انتقام

ایتالیاده بوربونلر زماننده‌کی حادثات مدهشه‌یی مصور تاریخی بیوك رومان



فورمه‌لری جمعه و بازار ایرتسی کونلری نشر اولونور

مترجملری: اعوانلی زاده م. سلمان و سیماق فرید

منتقم ایله سوکیلیسی دون [illegible]سمیدر

«لوسین» مطبعه‌سی — درسعادت — غلطه

١٣٣١

انتقام

ایتالیاده ، بوربونلر زماننده تکون ایدن حادثات فاجعه ومدهشه‌یی مصور تاریخی بویوك رومانڍر .



ایتالیانڭ اخلاق وطینتنی اوکره‌نمك ایچون هر عثمانلی بو کتابی اوقوملیدر !



بو خنجر رسمی ، قوزه‌نسا شهری موزه‌خانه‌سنده‌کی (منتقمك) اصل خنجرینك فوطوغرافیدر .

بو رسم ؛ ایتالیاده ، قوزه‌نسا شهری قربنده واقع (لورانزو) حبسخانه‌سنده‌دنیانك أك متجاسر اشقیا رئیسی « منتقم ـ Vendicatore » نام سرکرده‌نك‌در . بوربونلر ، ایتالیانك سیجیلیا وقالابریا قطعه‌لرنده اجرای حکومت ایتدکلری اثناده ، «منتقم» نامیله کسب شهرت ایدن بو آدم ، عادتا مملکتمزده « چاقیرجه‌لینك » احوالنی آکدیرمقده بولونمشدر . بورومانده‌کی وقایعدن عینی حقیقت اولدیغی ایچین قارئین کرامڭز حقسز اولارق حکومتمزله محاربه ایدن ایتالیا قومنك طینت واخلاقنی تمامیله ادراك ایده‌جکلردر. زیرا ، بوکونکی ایتالیانلر ، رومانده ذکری کچه‌جك اولان اهالینك اولادی‌درلر.

بورومانك موضوعی بشریتك أك یوکسك قدمه‌لرندن قدر وقسمتك سوقیله سقوط ایتمش کنج وکوزل برآصیلزاده ضابطك ترجمهٔ حیاتی‌در . بعضی کیمسه‌لر ، حقسز اولارق ضابطی، والده‌سنی قتل ایتدی دییه اتهام‌واعدامه محکوم ایله‌ناموسنی پایمال وألندن سوکیلیسنی آلارق پدرینك اسمنی بیله طاشیمقدن محروم براقشلر والحاصل سفالت کندیسنه یالکز ایکی امید براقشدی : یا أولوم ! ویا انتقام !... کندیسی انتقامی ترجیح ایده‌رك دشمنلرینه قارشو برچوق سنه‌لر شایان حیرت مجادله‌لرده بولنمشدر .

برنجی فصل

برموتا اوطه‌سنده‌کی اسرار

— یارب!.. نه‌ایچین گوزلریمی آچامیورم؟ نه‌یه بکا یاردیم ایده‌بیله‌جك برانسان چاغیرمق ایچین یرمدن قیمیلدانامیورم؟ بو مدهش حالدن بنی کیم قورتاراجق؟ عجبا رؤیامی کورییورم؟ شوایشیتدیکم سس نه‌در؟..ها.. أوت! دورانك سسی اولمالیدر. بنم دلبر، سوکیلی دوراجغم!

سوزینه دوام ایله:

— اونکله برابر، بنم بوتون ثروتم، حیاتم، وبوتون موجودیتم محو اولییور! خایر! خایر! بویله برشی اولمامالیدر.

کنج قیزك نظرلرینی احاطه ایدن‌قورقونج مأیوسیت، بوتون موجودیتنی‌صارصییوردی؛ فقط کنج قیز، چلیك برهیکل کبی‌بومعنویات فورطنه‌لرینه مقاومت ایده‌رك نشانلیسی اولان کنج برضابطك جسدی اوکنده اوطورمش، بونك چهره‌سنه بوسه‌لر یاغدیرییوردی. واوکا خطاباً:

— ایواه بن نه‌اولاجغم؟ بودوئللوده سنی أولدورن اوآلچق مخلوقك تجاوزاتنه قارشی کندیمی ناصل محافظه ایده‌بیله‌جکم؟ آنریقو، نفرت ایتدیکم بوقاتلکله ازدواج ایتمکه قطعیاً تنزل ایتمیه‌جکم! پدریمی‌ده دیکله‌میه‌جکم، أکراجبار ایدرسه، اودن فرار ایده‌جکم!.. آنریقو! آنریقو!..

بردن، قیزك‌سسی آجی برآغلایشه‌تحول ایتدی. سوزینه دوامله:

— قالق سوکیلم، قلبمی‌چارپدیران جسور ولطیف نظرلریکی بکا عطف ایت! خایر! سن بنی ابدیاً ترك ایده‌مزسك!

جسدده مبهم برحرکت مجادله‌سی کورو-نییوردی؛ ده‌لیقانلی‌قالقمق ایسته‌دیسه‌ده‌موفق اولامادی. فکری، حسی، هنوز سونمه‌مشدی، اویاشییوردی. فقط حال احتضارده‌یاشییوردی.

کنج قیز، آجی برآغلایشله‌سوزینه‌دوام ایده‌رك:

— آنریقو، هایدی؛ قوتکی طوپلا؛ بنی قوتت قازالوه کبویه قارشی مدافعه ایت! لاکن بکا جواب ویرمیور! عجبا سببی‌نه‌در؟ آغزی قپالی دورییور!... سوکیلم سنك قلبك بوقدر مرحمتسزمیدر؟ کل بنی‌ده برابر مزاره‌کتور! بز، اوراده، مزارده، ابدی براویقویه دالمش اولورز... والدم‌دیردی‌که؛ برأولو اوزرینه صاچنی دوشورن بهمه‌حال أولور!

ایشته بن‌ده، سنك سودیکك صاچلرمدن بردسته قوپاروب قلبکك اوزرینه قوییورم! بنی آز زمان صوکره مزاریکه قبول ایده‌جکسك دکلمی؟

روحی أولوم اضطرابلریله تیترهین بیچاره محبوبه تکرار معشوقه‌تقرب ایتدی وچهره- سنه بوسه‌لر یاغدیرمغه باشلادی ؛ صوکره سوزینه دوام ایله :

— الوداع ! نم ثروتم !... آرتیق سندن آیریلمغه مجبورم . شاید پدرم ، بنی بوراده کوره‌جك اولور ایسه ، آصیلزاده اولمادیغمی اکلادیغی کونکی کبی تکدیر ایدر . بوندن ماعدا ، اوسوزلرله سنك روحکی افساد ایتمك ایسته‌مم ؛ الوداع زواللی آنریقو !...

دورا ، قپودن چیقمق اوزره ایلروله‌دی ؛ فقط قلبی بر بحرانه مقاومت ایده‌میه‌رك عودت ایتدی و صوك بهار ملالی آکدیران برنظرله عاشقنی سلاملادی .

صاری صاچلرینك طره‌لریله ملك چهره- سنه چیزیلان هاله‌یی کوز یاشلری وکدرلری صولدورمش ایدی ؛ بردن :

— الوداع! آنریقو الوداع! دیه تکرار ایتدی وچیقدی.

آنریقو برلندی ، فوق‌البشر برغیرتله یرندن قالقمق ایسته‌دی ؛ وذهناً :

— دورا نم سوکیلی محبه‌م یانمدن آیریلما ! بن داها أوله‌دم ! دیمك ایستیوردی .

بوغیرت نتیجه‌سز قالیوردی ؛ کندیسنی اورایه باغلامش اولان جانی، بردقیقه بیله اثر حیات کوسترمسنه مساعده ایتمیوردی .

سفیل کنج عجبا نه‌اولاجقدی ؟ برکون صوکره ، دیری دیری مزاره کوتوره‌جکلر- دی ! آز برزمان صوکره محو اولاجق ، رقیبی آلجق‌قونت،سوکیلی دوراسنی آلاجقدی ! کنج، بومدهش دقیقه‌لری آنجق دعا ایله تلافی ایده‌رك جناب حقدن برنجات استرحام ایتمکه قرار ویردی :

— یاالله‌م بکا مرحمت ایت! شو مدهش وقایعك جریانه مساعده ایتمه ! أوت غایت قورقونج ومنفوردر !

کنجك شو فغانلری اثناسنده قپونك آچلدیغی ایشیدلدی. ایچرویه برکیمسه کیروب فریاده باشلادی . آنریقو والده‌سنك سسنی اولدیغنی آکلامشدی :

— اولادم ! یکانه اولادم ! ثروتم وهیچ برشی ایله مقابله اولنمیان ثروتم ! . . . . . . داها شو سن شبابکده أولیورسك ! شیمدی آرتق هرشی بیتدی . بن‌دخی أولمك ایسترم . بوکونك صوك ساعتی بنم‌ده‌زواللی کوره‌جکدر! سنك طوغدیغك اسراری نه‌سن‌ونه‌ده پدرك آکلایه‌بیلدیکز . . . بونده بنمله‌برابر مزاره کوتوره‌جکم . . . سنی بکا ویردیکی کون هنوز بشیکده ایدك . . او آلجق ! سنی مخدومی‌دیه طانیمادی وکچوك یاشکده سنی أولدیره‌جکدی . . . شمدی سنك اصل کیم اولدیغکی سویله‌یه‌جکم . . . سن اصیلزاده اولوب ، قونتسك بونلری سکا بیان ایتمکی فکریمه قویمشدم!ایشته بونك‌ایچین‌بورایه کلدم، ایسترم‌که سنك‌معشوقه‌ك اولان دورانك پدرینی بولوب ، اوکا خطاباً :

— بنده اصيلزاده‌يم ... پدرم قونتدر .....
فقط شمدی اسمنی ويرمك نه‌يه يارار ؟ آرتق سكا بونلرك لزومی يوقدر . . . . سن أولدك، زواللی اولادم !

اوغلنك جسدی اوكنده ديز چوكن والده‌نك كوز ياشلری ، كنجك چهره‌سی اوزرينه دوكوليوردی .

مأيوس والده‌سنك شو صوك اعترافاتنی ايشيدن كنج ضابطك بتون قانی قلبی اوزرينه هجوم ايتدی . آرتق شو مهم ووخامتلی بيانات اوزرينه أولمك، كنديسی ايچون پك زور كورونيوردی .

ديمك كه كنديسی بر اصيلزاده ايمش! پدری ده أولمه‌مش ! . . . آنريقو احتضاردن اويانمش، شيمدی، بتون اسراری آكلامق ايستيوردی فقط والده‌سنك احتضارينی حس ايدييوردی ؛ سرلری بونكله غائب اولاجقدی. كنج اوزانمش اولديغی محلده روحاً وذهناً :

— آه ! هرشيئه قادر اولان حق تعالی حضرتلری! بكا ظهير اول ديبور ايدی ايسه‌ده وجودی حركت ايده‌ميور آغزندن بر سوز بيله چيقاميوردی .

فكراً شو سوزلری سويلرايكن والده‌سنك اوطه‌دن چيقديغنی طويدی. مأيوسيتدن مغلوب اوله‌رق ، كنديني غائب ايتدی. فقط كندی قلبی اوزرينه ايندیريلان شدتلی بر ضربه تكرار عقلنی باشنه كتيردی ، لاكن حركاتنده هيچ بر تبدل حاصل اوله‌مادی. كندی رقيبی اولان قونت قازال وكيونك سرت سسنی ايشتدی .

قونت، بر لنديننك ذی روح اولديغنی اكلامق ايچون بر يومروق ضربه‌سی اوردقدنصكره اكا خطاباً :

— آه ! سنك شو حالكدن ممنونم ديدی.

خنزير بر شيطان اولان قونتك صاچ وصقالی قارما قاريشيق ، كوزلرنده وآغزنده وحشت كورونييوردی .

قونت سوزينه دوام ايدرك :

— آرتق سنك بتون خولپالرك محو اولدی. اوسوكيلی اوحوری‌يه آرتق وداع ايت ! زيرا يارين !...

— ايواه! بنی ديكله‌مك بيله ايسته‌ميورسك. دورانم زوجه‌م اولاجق، ياتاغمده ياتاجقدر ! بر آن بنی ديكله، سكا مهم بعض اعترافاتم وار . هركس كبی سن ده ظن ايتدك كه بن بر اصيلزاده سلاله‌سندن توره‌مه‌يم . .

ايشته، سن ده هركس كبی آلداندك! . . . جسور بر قونت ظن ايتديكك قونت قازال وكيو عادی بر بوهمياليدن بشقه برشی دكلدر . . . بن مجهول الاحوال بر عائله‌دن طوغوب ، پك اهميتسز وسائطايله ، پاره‌سز ، ملجأسز بتون آوروپايی طولاشدم . . .

قونت النی آلننه طوغرو قالديره‌رق :

— ذكانك، مهارتك ، خدعه كارلغكده الكايسی بنده وارايدی . . . يالكز بر فرصت بكله‌يوردم . بو فرصت‌ده قونت قازال وكيونك وساطتيله حصوله كلدی. قوتی اوزون بر سياحته

كوندروب اونك عنواتى بن طاقندم ! ايشته بررول اجرا ايتمك اوزره حاضر بولنيوردم .

آه ! سنك ايچون بنى تزييل ايتمك نه‌قدر بيوك برمسرت اولوردى ؟ فقط شيمدى آرتق هيچ قورقمام . . . سنك دوداقلرك الى الابد قپانمشدر . . . بونك سببى‌ده بن اولدم .

ايشته دوستم، بن بربوهميالى چنكانه اولديغ حالده بتون اسراريكزه واقف اولدم. والده‌كز (اوراقه) بكا چوق شيلر اوكرتدى .

بو سوزلرى سويله‌ديكى اثناده، جانوارك دوداقلرنده مستهزى برتبسم كوروندى. قونت سوزلرينه دوام ايده‌رك :

— ايشته دورانك يارين ا قشام باشنه كله‌جك احوال‌ده يته بو قبيلدندر . امين اول كه اونى سوه‌جك، قلبى بنم عشقم ايچون پارچاجقدر. ايواه!... برلندى دوستم، سوزلرم سكا هيچ تأثير ايتمه‌يور! بتون شو سويله‌دكاريمه قارشو صوئوق دوريورسك .

ساخته قونت ديشلرينى صيقوب، آغزيله رقيبنى تزييف ايده‌رك :

— دوداقلركله محبوبه‌كك دوداقلرينى اوپديكك، عشقله قاپلانمش اولان كوزلركله اونك كوزلرينه عشق حيات آقيتديغك زمانلرى ودورانك بنى شدتله‌رد ايتديكى وقتلرى فكريمه كتيرييورم؛ سندن انتقام آلمق ايچون دها او وقتلردن برى قرار ويرمشدم . ايشته بويله سنى أولدورمكله جزاكى ويرمك ايسته‌يور ايدم !

قونت جانوار كبى تكرار تهديده باشلايوب أولو كبى ياتمش اولان رقيبنك چهره‌سنه وحشيجه بريومروق اوره‌رق :

— سنك ايچون ابدى برمحكوميت وجهنمدن بشقه امين برالتجا كاه اوله‌ماز؛ ديدى .

صوكره قازال وكيو تتره‌يه‌رك فرار ايتمك ايسته‌دى ايسه‌ده آياقلرى بردرلو ايلرو كيده‌ميوردى، دهشتدن كوزلرى بيومش، بركيزلى شيدن قورقيوردى .

آنريقو برلندى يواش بر صورتده يرندن قيملداندى، جام كبى پارلدايان كوزلرينى خونخوار دشمنى اوزرينه عطف ايتدى . قازال وكيو شو جام كبى پارلدايان كوزلر ايچنده كندى مقدراتنى اوقويوردى .

ايكنجى فصل

« پدرم بكا عائد اولان عنوانمى ويرمليسك »

ماركى دوتورالتانك بغچه‌سنده بدبخت دورا پدرى ماركى ايله قوجه برميشه آغاجنك كولكه‌سنده برقنايه اوزرنده اوطورمقده ايديلر.

دورا، لطيف باشنى وصارى صاچلرينى اللرى آراسنه آلوب ، آجى آجى آغلايور . قونت قازوال وكيو ايله ازدواج ايده‌ميه‌جكنى

پدرینه آکلاتمق ایسته‌یوردی . بونی آچیقدن آچیغه اختیار پدرینه سویله‌دیسه‌ده، پدری بوتکلیفی بهمه‌حال قبول ایتمسی لازم کلدیکنی دورایه حدتله سویله‌دی وکیتدی .

قنایه اوزرنده مأیوس اوطوران دورانك بلینه ایکی قول اوزاندی. بونا کهانی هجومدن قورقوب، محترص برندا ایله یرندن صچرادی وکری‌یه دونوب تیتره‌یه‌رك :

— آنریقو ! . . . آللهم ! آنریقونك روحیمیدر نه‌در ؟

دورانی صیقیجه طوتمش اولان کنج ضابط متبسمانه برچهره ایله محبوبه‌سنی کوکسی اوزرنده صیقه‌رق :

— خایر ! خایر ! سوکیلوم سنك آنریقوك دها أولمه‌مشدر !

کورمیورمیسك قونوشیورم! الآن حیاتده اولدیغمه بوبرجانلی اثباتدر. براحتضاراویقوسنه طالمش ایدم قونت قازال وکیو یوزیمه شدتلی بر ضربه اوره‌رق اویاندم . بم یریمه‌ده او آلچاق اوراده یره یوارلاندی، ایکی یومروق ایله اونی ده‌ویرمکه موفق اولدم. عقلنك باشنه کلمسی ایچون أبی وقت لازمدر .

دورا مسرتندن تبسم ایدییور ، هم‌ده آغلایوردی . بهمه‌حال آنریقونك کندیسی اولدیغنی تحقیق ایتمك اوزره، چهره‌سنی أللرینی وبتون وجودینی اوقشامقده ایدی .

دورا بوصره‌ده آنریقویه خطاباً :

— بم سوکیلو آنریقوم! جناب حق بکا مرحمت ایدوب، شو مأیوسیتم اثناسنده بکا ظهیراولدی. اوقدر مضطرب ایدم که، بوسبوتون دنیادن قطع امید ایتمش ایدم. یارین بنی قونت قازال وکیو ایله ازدواج ایتدیره‌جکلر ...

— بونی سکا کیم سویلدی؟ خایر قیمتلم بواصلا ممکن اولمیه‌جقدر کل سوکیلوم کیدوب پدریکی بوله‌لم؛ بلکه اونی اقناع ایتمکه موفق اوله بیلیرم ! امینم که کندیسی قیزینی بر اقبالپرسته، برجانی‌یه ویرمیه‌جکدر .... اوت ! دورا، قازال وکیو برقاتلدر . . . . آلچق بنی أولمش ظن ایده‌رك ، برجنایت ارتکاب ایتمش اولدیغنی اقرار ایتدی . مارکینك اوطه‌سنه کیتدیلر ؛ دورا پدرینی کوردیکنده آیاقلرینه دوشوب :

— عزیز پدرم ! حسن رضاکی ویر ! ایشته بن بونی سه‌وییورم! یالکز بونی بختیار ایده‌بیلیر ! ابی دوشونکز ، بونی جناب حق بیله آرزو ایدییور ؛ یوقسه کندیسی أولوم درجه‌سنه کلمش اولان حالندن قورتارمازدی...

آنریقو دخی دیز چوکه‌رك ایکی اللرینی اختیاره طوغری اوزاتمشدی ، اختیار ایسه کندیسنه اوزانان اللری رد ایده‌رك :

— آرزوکز وجهله حرکت ایدلمه‌سی قابل اوله‌مز. دورا آرتق عقلکی باشکه طوپلا- ملیسك! بن سوزیمی قونت قازال وکیویه ویردم، سوزمدن دونه‌مم !

آنریقو بو سوزلره تحمل ایده‌میوب :

— دیمك که بویله‌جه قزیکزی براقبا-

لپرسته، بر خرسزه ویاخود بر قاتله‌می ویر جکسکز؟ بنم حال احتضارمده، یوزنده‌کی نقابی بالذات کندیسی آچدی! بنم، ترك حیات ایتمش اولدیغمه امین برحالده، حقیقی قونت دوقازال وکیوبی اولدوردیکنی، اونك عنوان و ثروتنی غصب ایتدیکنی کندی آغزندن ایشتدم.

— نصل ایش بو؟ هیچ عقلم ایرمیور. الکده هیچ بر دلیل اولمادیغی حالده عمومیتله طانلمش و تعظیم و حرمته مظهر اولمش بر اصیلزاده‌یه افترا ایتمکه نصل جسارت ایدیور سکز؟ نه سویله‌دیککزی دوشونیورمیسکز؟

آنریقو، اختیار مارکی‌یه، ساخته قونت قازال وکیونك کندی جسدی اوکنده نه کبی اعترافاتده بولندیغنی آکلاتدی؛ آنریقو سویله‌دکجه کندیسنی دیکله‌ینلرك حزن وکدری اومرتبه‌ده زیاده‌له‌شیوردی. بالخصوص دورانك پدری فوق‌العاده محزون ومکدر اولیوردی. وذهناً:

— ایواه! قیزم بر قاتلك زوجه‌سی اوله‌جق ایمش؛ دیه دوشونیوردی.

دورا پدرینك حسیاتنده‌کی تبدلی آکلادی. اللریله پدرینك بوینه صارلدی و آغلایه‌رق:

— عزیزپدرم! بوکون والده‌مك وفاتنك سنهٔ دوریه‌سیدر. سمادن بزی سیر ایتدیکنی برکره فکریکه کتیر! او، بوازدواجه راضی اولوردی. عزیزپدرم، آرتق سنده راضی اول؛ سومش اولدیغم برکیمسه‌نك بنمله ازدواجنه مساعده ایت!

زوجه‌سنك بوصورتله تذکاری مارکی‌یه تأثیر ایتدی. حسن رضا کوسترمکه موافقت ایتدی ایسه‌ده اصیلزاده‌لك فکرلری تکرار خاطرینه دوشه‌رك:

— شاید آنریقو برلندی، بزه مساوی برموقعده بولنسه ایدی! نه اعلا! فقط بالعکس، سن عادی بر عائله ایله ازدواج ایدیورسك. بو بنم اك مقدس پرنسیپلریمه مغایردر.

آنریقو برخطوه ایلری یورویه‌رك:

— مارکی! مساعده بیوریلورسه دیکر بر وقعه دها سویلیه‌یم که بوده تکرار بنم جسدم اوکنده ظهوره کلمشدر. والده‌م بنی اولمش ظن ایده‌رك، تولدمك اسرارینی اعتراف ایتمك ایسته‌دی و بنم قالابرانك اك جسور اصیلزاده‌لرندن برینه منسوب اولدیغمی آکلاتدی، مارکی! شمدی برقونته قیزیکزی ویرمز-میسکز؟

اختیار، کنجك شو اسرارینه حیران اولیوردی:

— اولدیککزده بهمه حال برحکمت واردر! برلندی... دوام ایدیکز بقالم!

— شو حالده هنوز برشی سویله‌یه‌مه‌م. کیدوب والده‌می بولورم و آندن پدریمی آکلارم. مارکی دوتورالتا صوك درجه یالواریرم؛ اکر اصیلزاده اولدیغمی اثبات ایدرسه‌م، قیزیکزی بکا ویره‌جکمیسکز؟

دورا تکرار پدرینك آیاقلرینه دوشوب،

اونك اللرینی اوپدی ، فوق‌العاده براسترحام ایله :

— عزیز پدرم ! اوت ! دیه‌رك سن ده حسن رضا کی کوسترەسك !

— اختیار مارکی آغیر برسس ایله :

— پك اعلا ! آنریقو برلندی ! سویله‌دیككز دلائلی کتیریكز ، پدریكزك کیم اولدیغنی ده بیلدیریكز . او وقت قیزم زوجه‌ك اوله‌بیله‌جكدر !

برصدای‌مسرت‌ایله دوراء اختیار پدرینك بوینه صاریلدی واوكا خطاباً :

— قیمتلی پدرم ، سكا چوق تشكرلر ایدرم. سن قیزیكك بدبخت اولمسنی ایسته‌میورسك !

صوكره آنریقویه دونه‌رك :

— سوكیلوم پك یاقنده آرزولریمز یرینه كله‌جكدر دیدی .

كنج ضابط دورانك پدرینه خطاباً :

— مارکی سكز کونه‌قدر دلائل لازمه‌یی کتیره‌جكم .

اصیلزاده مارکی ، كنج ضابطك النی صیقه‌رق :

— سز دیدیككزی اثبات ایدرسه‌كز ؛ امین اولكزكه بن ده وعدمدن ذره قدر نكول ایتمیه‌جكم !

قوناغك ساعتی سكزی اوزویوردی . آنریقو والده‌سنك انتحار فكرینی دوشونه‌رك بیوك براضطرابه دوچار اولدی. عجباوالده‌سنی انتحاردن قورتارا بیله‌جكمیدی همان اورادن حركت ومارکینك ویردیكی برآتی صوك‌درجه سرعتله‌قوشدیرییور وأزییوردی .

کیجه فوق‌العاده قرا كلق ایدی .

برنهره‌تصادف‌ایتدی، کوپری‌یی آرادی ، فقط بولامادی .

آنریقو همان صویه آتیله‌رق، جسورانه یوزمكه باشلایوب ، نهرك كنارینه طوغری چیقدی ویواش برسس ایله :

— اللهم ! اوه کچ قالمامقلغم ایچون سكا دعا ورجاایده‌رم !

آرتیق، سوكیلووالده‌سنك‌اوی کوروندی؛ قپو قپالی اولدیغندن قپویی برکره اوردی ایسه‌ده آچان اولمدی . یكیدن قپویه اورمغه باشلادی؛ ایچریدن‌هیچ برجواب‌ویرلمیوردی. آنریقو برآز کری چكیلوب ، شدتلی برهجوم ایله قپویی قیروب ایچری‌یه کیردی.

یاتاق اوطه‌سنی صولغون برایشیق ایله بر موم تنویر ایدییوردی . یاتاقده طمرلرینی کسمش اولان والده‌سی قانلرایچنده ایدی .

كنج ضابط النی آلنه کتوره‌رك مأیوس برطور ایله :

— آمان یاربی! والده جكم بوحال نه‌در؟ سنك یاشامقلغك لازمدر !

یاتاقده اوزانمش اولان والده‌سی یواش برسس ایله :

— آنریقو! بنم روحم! سن بنی شوسفیل
حیاتدن قورتاریيورسك!
همان آنریقو بر بزپارچه‌سی بولوب والده‌
سنك جریحه‌لرینی باغلادی واوکا خطاباً :
— والده‌جکم! سن أولمیه‌جکسك! حق
تعالی سنك أولمه‌کی ایسته‌میور! ایشته یتیشوب
سنی قورتاردم!
زواللی والده‌نك یوزی بیاضلانمش، آلنی
صغوق بر تر قاپلامش ایدی. عجبا تکمیل قانی
طمرلرندن آقشمی ایدی؟
کنج ضابط والده‌سنك حالنی کوروب
فریاد وفغانه باشلایه‌رق :
— والده‌جکم! عزیز والده‌جکم! ترك
حیات ایتمیوب، یانمده قالیکز ده بنی قورتاریکز.
ضابط بو سوزلردن صکره والده‌سی ایکی
قوللری آراسنه آلوب :
— باق! والده‌جکم الآن بر حیاتم! پدریمی
بولمق ایچون سنك معاونتکه محتاج بولنیورم!
والده‌سی جواباً :
— سنك پدرکمی؟ آه! زواللی اوغلوم!
چوق قوتلیدر وسندن یقانی پك قولایلقله
قورتاره‌بیلیر! اوکا دردیکی آچما! موفق
اولمیه‌جغکه سنی تأمین ایدرم! شاید بن یاشار
ایسه‌م سنی بالذات اوکا کوتوروم. کندی
مخدومی دییه سنی طانیمق ایچون بن اونك غایت
مهم بر سرینی بیلیرم!
— سن أولمیه‌جکسك! جناب حق
بوقدر مرحمتسز دکلدر. طمرلرکدن قان
کسیلدی. بو حال سنك یشایه‌جغکه بر دلیل
قویدر.
شاید آنریقو بر دقیقه دها یتیشه‌مه‌مش
اولسه ایدی والده‌سنی أولمش بوله‌جقدی.
والده‌سی اوکا خطاباً :
— آنریقو کیدوب ده پدریکی آرامیه‌سك!
او خائندر، استقبالك بنم یشامه‌مه متوقفدر.
نه‌قدر بدبخت ایمشسك که بو حاللر باشکه
کلدی! نه فنا مقدراتك وار ایمش کی!

« جمعیت بشریه سنی سینه‌سندن
طیشاری یه فیرلاتیور »

سن شیمدی برشقی حالنده بولنیورسك،
اونك سببی ده پدرکدر! موت وتسلی سنکله برابر
کلیورلر. یارب! بکا ظهیر اول که ... بن ده
اولادیمی محافظه ایده‌یم! مقصدمه واصل
اولور ایسه‌م شورا ده مسعود وبختیار بر عمر
کچیره‌جکز!
آنریقو والده‌سنك حضورنده دیز
چوکمشدی واوکا خطاب ایله :
— آمان والده‌جکم! پدریمك اسمنی بکا
بیلدیر دییه یالواریيوردی.
والده‌سی برشی سویله‌مه‌دی باشنی یاصدیق
اوزرینه قویدی، زواللی آنریقو قورقونج
بر ندا ایله اوزاقلاشاراق :
— آه بیك شکر ... اویویور ...
ایرتسی کونی یاتاغندن قالقوب، اوتهلکه‌یی

کچیردیکنی سویله‌دی . بر هفته ظرفنده ایولشدی .

آنریقو آرتق صبر ایده‌میوز هرکون والده‌سنه پدرینی صوریپور ایدی ، والده‌سی آرتق دوز نقاهتی کچیرمش اولدیغندن اوغلانك سؤاللرینه جواباً :

— ظن ایتمه که قورقدیغمدن اعتراف ایتمه‌یورم ! سن اونك اسمنی می اوکرنمك ایسته‌یورسك ؟ پك اعلا ! . . .

مادام که حیاتکك سعادتی بوسرك افشا ایدلمه‌سنه متوقفدر ، سویله‌یه‌یم ... سنك پدرك قونت مونته کیارودر !

آنریقو شو بیانات مواجهه‌سنده داپ صاری کسیلدی .

— هانی شو زنکین وشهریمزك کبار طاقمندن اولان مونته کیارومی ؟

— أوت ! زنکین ، کبار وجسوردر . بن‌سنی مسعود ایتمك ایچون، هیچ برمشکلات قارشوسندن دونمه‌یه‌جکم .. کل‌بمله برابر اوکا کیده‌لم . . .

کنج ضابط والده‌سنك قولنه کیره‌رك قونتك شاتوسنه دوغرو یورودیلر .

قونت مونته کیارو بویوك برصالونك سدیری اوزرنده اوطورمشدی . قارشوسنده فوق‌العاده لطیف وآنجق یکرمی یاشلرنده بولنان برقادین واردی ؛ یك نظرده قونتك کریمه‌سی ظن اولنان بو لطیف قیز قونتك

مترەسی ایدی ، بوکنج قیز ، قوتی دکل ، آنجق ثروتنی سوییوردی .

قونت مونته کیارو ایله مه‌تره‌سی قلاررا بووضعیتده ایکن صالونك قپوسی آچیلوب آنریقو و والده‌سی ایچری‌یه کیردیلر .

اختیار قونت یرندن صچرایه‌رق قورقونچ بر خیال کورمش کبی صاچلری دیکلمکه باشلادی وتتره‌ك برسس ایله :

— أله‌نورا ... دییه میرلداندی .

آنریقونك والده‌سی قونته خطاباً :

— عفو ایدرسکز ، تەأوبالدو استحصال مساعده ایتمه‌دن‌بن ومخدومکز بورایه کیرییورز . سکا براسترحامز وار وبونی رد ایده‌جککزی مأمول ایتمم .

اختیار شو سوزلره جواب ویرمه‌یوب ایچری‌یه کیرنلری تدقیق ایدییور وقلاررا ایسه سدیر اوزرنده کنج ضابطك جسورانه برطور ایله باقیشنی سیر ایدییوردی .

قونت تەأوبالدومونته‌کیارو مترەسنك بو حالنی کوره‌رك ، صوك درجه حدتلندی ؛ أله‌نورایه خطاباً درشت برسس ایله :

— سنکله فسخ نکاح ایتدك، بندن بر شی طلب ایتمکه حقك اوله‌ماز . سنکله هیچ برصورتله علاقه‌م قالمامشدر .

— تەأوبالدو، بن‌ایچون‌دکل‌سنك.. مخدومك اولان آنریقو نامنه بورایه کلدم !

مرحمت ایدوب اونی اولادك دییه قبول

ایت بتون سعادت وحیاتی شو رجامزی قبول ایتمه‌کله وجوده کله‌جکدر .

زواللی قادین، شو استرحاملرینی آغلایه آغلایه سویله‌دیکی صیره‌ده اختیار قونتك آیاقلرینه دوشدی، قونت درشتانه برطور ایله قادینك رجاسنی رد ایده‌رك ، استهزاکارانه برقهقهه صالدی :

— بنم اولادمی؟ خایر! بن هیچ برووقت اولاد صاحبی اولمادم! فسخ نکاح ایتمش اولدیغمزك سببنی سن پك اعلا بیلیرسك ! ذاتاً اولوقتده اونك صلب پاکمدن ظهور ایتمش اولدیغنی رد ایتمش ایدم .

دوچار حقارت اولان بیچاره قادین :

— نه‌أوبالدو! آرتق حقسزلقدن واز کیچ!.. شدتلی برمحبتك ذوق وصفاسی زمانلرنده اونی بکا تودیع ایتمش اولدیغنی بندن ایی بیلیرسك. فداکار بر زوجه‌نك عشق وسوداسندن ممنون اولمیه‌رق برمترسه‌نك بوسه‌لرینی‌ده طاتمق ایسته‌دیككك ایچین بندن آیرلدك .

قونت حدتندن قزاردی وحدتله :

— همان بورادن دفع اولوب ، جهنمك بوجاغنه کیدیکز! ملعون بر آدمك اولادی اولان کنج ضابطکی‌ده سنی‌ده کوزوم کورمسون، استرحامکزه هیچ برجواب ویره‌مم !

آنریقونك والده‌سی قطعی برطورایله :

— آنریقویی اولادك دیه قبول ایتمه‌دکدن صوکره بورادن طیشاری‌یه چیقامیه‌جغم !

ساکت دوران آنریقو قونته تقرب ایله :

— عزیز پدرم! بکا عائد اولان عنوانمی ویریکز. سعادت حیاتم سزك شو عالیجنابلغکزه متوقفدر .

اختیار قونت ، کنج ضابطه متحیرانه عطف نظر ایدن مترسه‌سنی کوره‌رك شدتلی برخسدایله :

— تحاف شی ! اولادیکزم دیه‌جك درجه‌ده اوتانمازلق تصور اولنه‌ماز . چاپقین پیچ سنی ، هایدی ! .. ایکیکز بردن دفع اولوب کیدیکز ، یوقسه شمدی حقکزدن کلیرم !

آنریقو هردرلو استرحاملرك بیهوده اولدیغنی آکلادی وبوتحقیرلری اعاده ایچون :

— انصافسز آدم شو معزز قادینی تحقیر ایتمك سکا یاقیشماز ! دیدی .

بربرینه تقرب ایدن زوجی ومخدومی آره‌سنه قونتس کیروب، سابق زوجنه خطاباً :

— نه‌أوبالدو! اولادك دیه شو کنج ضابطی طانیمالیسك ! اوسنك اولادكدر ؛ دها شبهه‌لنیورمیسك ؟ ایشته کوزلری ، آغزی ، برونی بتون اطواری سکا بکزییور... بوسوزلری سویلرایکن زواللی قادینك بوغازی طیقاندی بوغوق برسس ایله سوزینه دوام ایتدی :

— یوقسه ... آرتق صبر ایده‌میه‌جکم دیه هایقیردی ، قونت حدتلنه‌رك :

— باق باق ! ... شوقادین بنی تهدید ایدییور. فقط امین اولملی که بن بویله تهدیدلردن

هیچ قورقام. هایدی بورادن دفع اولوب کیدیکز..
یوقسه ایش باشقه درلو اولور!

دیوارده آصیلی اولان قامچی‌یی آلوب،
سابق زوجه‌سنك اوزرینه هجوم ایتمك ایسته‌دی.
فقط آنریقو قوتی طوتوب:

— دور باقه‌لم، سابق زوجه‌ك اولان
والده‌می قارشومده دوکمکه نصل جسارت
ایدییورسك؟

آنریقو قوتی طوتمق اوزره یرندن قملداندیغی
وقت قونتك الندهکی قامچی کسکین برخشیرتی
ایله والده‌سنك چهره‌سنه اینوپ، سفیل قادینك
چهره‌سندن قانلر آقمغه باشلادی؛ کنج ضابط
برقابلان کبی پدرینك اوزرینه هجوم ایله اونی
یره دەویردی. قونت ایله آنریقو آره‌سنده
شدتلی برغوغا باشلادی. فقط، کورولتی
دیشاری‌یه عکس ایلمش ایدی. خدمتکارلر
یتیشدیلر و آنریقویی ضبط ایتدیلر.

اختیار آیاغه قالقوب خدمتکارلرینه خطاباً:

— شو آلچق حریفی اومدن طیشاری‌یه
چیقاریکز! یوقسه هپکزی بردن طرد ایدرم،
دیدی.

آنریقو خدمتکارلره برقاچ ضربه ایندیر-
دکدنصکره والده‌سنك صول قولنه طیانه‌رق
پدری اولان قونته خطاباً:

— قونت! زوجه‌که و اولادیکه قارشو ارتکاب
ایتدیککك شوخطادن طولایی پك آز برمدت
صوکره نادم اوله‌جقسك دیه‌رك قپویه طوغری
ایلرولەیوب والده‌سیله برابر شاتودن دیشاری
چیقدیلر.

قونت صالونده یالکز قالدیغی زمان قلارا-
نك اوکنده طوردی، باشنی صاللایه‌رق:

— شو آلچق حریفك ارتکاب ایتدیکی
رذالتك حدودی یوقدر. قلارا سنده ده
تحف برحال وار، اونی نه‌قدر عاشقانه
سوزییوردك؟

قونتك مه‌تره‌سی برخطوه کری‌یه چکیله‌رك:

— بویله برلسان ایله بکا خطاب ایتمه‌کزه
مساعده ایده‌مم؛ ظنمجه آنریقو پك نازك بر
کنجدر دیدیکنده قونت حدتلی برسس ایله:

— وای! آچیقدن آچیغه بونی اعتراف
ایدییورمیسك؟ اوت اونی سومش اولدیغکی
آکلادم. لاکن بکا قارشو امنیتسزلك ایتمه‌مکی
ایسترم: ایشته، شوراده جناب حقك اسمیله،
آنریقو برله‌ندیدن انتقام آله‌جغمه یمین
ایدییورم!...



اوچنجی فصل

ازدواج و اولوم

آنریقو برله‌ندی پدرینه قیزغین بر حالده
والده‌سنی خانه‌سنه قدر کوتوردی.

زواللی قادین اوفغان ایده‌رك:

— اولادم هیچ قطع امید ایتمیه‌سك.

دها هرشی بیتمه‌مشدر . بن ده اویله بر سر واردرکه اونی سویلر ایسه‌م پدریکك عقلی همان باشنه کلیر! بن‌اونی بر آز اول‌سویله‌مدم.. زیرا او سری افشا ایتمدکده وقتی یاقینده کله‌جکدر ...

کنج‌ضابط، بوتون امیدلرینك‌محواولدیغنی دوشونه‌رك ذهناً :

— آرتق‌امیدایده‌جك هیچ‌برشی‌قالمادی. مارکی‌دوتوزالتاقزینی بکا ویرمیه‌جکدر، چونکه پدرم بنی طانیمیور .

مأیوس برحالده مارکی دوتورالتانك‌شاتو- سنه کیتدی؛ اختیار مارکی‌یی بولوب،مومی‌الیهه طوغریدن طوغرویه نه موقعده بولندیغنی آکلاتدی، بعض کره بوسبوتون مأیوس بو- لنلدیغی زمان طالع انسانه تبسم ایدر. آنریقو- یه‌ده بویله برتصادف یاردیم ایتدی . مارکی قزینه و کنج ضابطه مرحمت ایده‌رك ؛ کندیلرینه خطاباً :

— اولادلرم‌آرزو ایتدیککز کبی‌اولسون بوندن بویله محبتله یشایوب ، بختیار و مسعود اولیکز !

ایکی کنج مسرور اولدیلر .

تأهل کونی چوق اوزامادی ؛ برکون ، بیوك برجم غفیر ایله کلیسایه کیدیلیرکن دورا، کنج ضابطك قولنده پرسرور یورییوردی.

اوچنجی فصل

ازدواجدن اُولومه

کلیسانك منبری‌اوکنده‌پاپاس برمدت دعادن صوکرا انریقویه خطاباً :

— انریقو برلندی دورا دی‌تورالتانی زوجه‌لکله قبول ایدییورمیسك ؟

کندیسنی‌سوه‌رك‌کمال حرمتله‌صوك‌کونکزه قدر کندیسنه صادق قاله‌جقمیسك ؟

یوسوزلرك عقبنده غلبه‌لق آره‌سندن بر پاتیردی ظهور ایدر و اهالی پولیس الیسه‌سی اکسا ایتمش اوچ کشی‌یه یول اچار . پاپاسك سؤالنه ضابط‌هنوزاوت! جوابنی ویرمش‌ایدی. نکاح‌آیینی دوردی . پولیس مأمورلری۔ ایکی نفر ایله برقومیسر ــ کلدیلر .

— آنریقو برله‌ندی ! برجنایتله مظنون اولدیغکزدن سنی قرال‌نامنه توقیف ایدییورم ! آرتق مراسمه نهایت ویریلسون!. حسیات آلمانه دورانك عمق قلبندن بردنبره قوپوب ، زوجنی شدید براشتیاق‌ایله دراغوش ایتمشدی.

آنریقونك بکزی اُولو کبی صارارو‌ب ، برطونوق جسم کبی ایاقده دورییوردی ، انریقو کندیسنی دردست ایتمك اوزره بولنان قومیسره خطاباً :

— بکاباق یاهو ! . . . سن‌دیوانه‌میسك؟ بن کیمی اُولدوره‌بیلیرم ؟

— انريقو انكار ايده‌مزسك ... والده‌كزی قتل ايتمش اولديغكز آكلاشلمشدر !

— امان يا ربی ! بن والده‌می نصل قتل ايده‌بيليرم؟ رؤيامیدر نه‌در بو ؟

— ارتق شوقومديايه نهايت ويروب بمله برابر كليكز .

دورا ينه انريقو اوزرينه فيرلايوب ، اوكا صارلدی و آجی آجی آغلايه‌رق :

— خاير ! سنك كيتمه‌كه مساعده ايده‌مم . . . .

صكره قوميسره دونوب :

— زوجمی بكا ترك ايديكز . . . عجبا اونی بر جنايت ارتكاب ايده‌جك قدر مرحمتسزمی ظن ايتديبورسكز ؟

مأمورلر همان انريقونك اوزرينه هجوم ايتديلر ايسه‌ده كنج ضابط بتون موجوديتی ايله قارشو طوروب :

— معصوم ، قباحتسز اولديغمه جناب حق شاهددر ! ايواه ! نه بيوك افترا ، بن پرستش ايتديكم والده‌می نصل قتل ايده‌بيليرم ؟

دورا آغلايه‌رق ، انريقونك بوينه صاريليور-دی واوكا خطاباً :

— اه سوكيلوم سنی ترك ايده‌مم ، سندن آيريله‌مام ..... ديه‌ها يقيريبوردی .

پوليسلر معشوقلری وحشيجه بربرندن آييروب كنج قادينی برطرفه ترك ايده‌رك ، انريقويی دردست ايتديلر .

انريقو بر حبسخانه آرابه‌سنده اهالينك يوهالريله كوتوروليوركن ، دورا پدرينك قوللرينه بايغين بر حال ايله دوشدی .



دردنجی فصل

عشق وسودا فداكارلغی

انريقو محاكمه‌سنك رؤيتنده قباحتسز اولديغنه دائر چوق اصرار ايتمش ايدی ايسه‌ده مقتوله ياننده بولنان خنجر پك آشكار وانكاری ممكن اولميان بر شاهد كبی تلقی اولنيوردی .

رئيس قاسته‌لفيوريتو ، انريقو بر‌لندی‌يه خنجری وكندی اليسهٔ رسميه‌سندن اولان بر پالطويی كوستروب :

— انريقو بر‌له‌ندی ، بونلری طانيرميسكز ؟

ديديكنده مظنون بوسبوتون صاراردی . چونكه خنجرده ، اليسه‌ده كنديسنك ايدی . انريقو محزون وتيتره‌ك بر سس ايله :

— بنم جنايتدن هيچ خبرم يوقدر ، قلبلرك عمقنی كورن جناب حق ، حقيقتی اعتراف ايتمش اولديغمه شاهد اولسون !

اصل مجرم شبهه‌يی كندی اوزرندن اوزاقلا-شديرمق ايچون بنم اونيفورمه‌می و خنجريمی استعمال ايتمش !

جنرال جواباً :

— بویله‌یالانلری برطرف ایده‌لم !.. جنایتك ایقاع ایدلدیکی کیجه نره‌ده ایدیکز ؟

زواللی کنج ضابطك وجودی تیتره‌مکه باشلادی ، جواب ویرمك ایسته‌دی ایسه‌ده دوداقلرینی ایصیروب جواب ویرمدی .

شو سکوت و کوزلرینك یاشی عجبا نه ایچین ایدی ؟ برقاچ دفعه جنراله جواب ویره‌رك ، محاکمه‌ده‌کی سامعین حضورنده :

— حاکملر دقت ایدیکز ! بن جنایت کیجه‌سی معشوقه‌م اولان دورانك یانندا ایدم ، دییه سویله‌مك ایسته‌دی ، فقط بردرلو جسارت ایده‌مدی .

بو صورتله سویلنه‌جك سوزلرك ناموسلی اولان برکنج قیزی معنوی برسقوطه اوغراده‌بیلیر اولدیغنی ظن ایدییوردی .

دردنجی فصل

ناموسسزلق : برعشق قربانی

آنریقو برلندی بونی سویله‌مکله قورتولاجق ایدی ؛ فقط دورانك ناموسی . . .

باشنه نه‌لر کله‌جکنی بیلدیکی حالده محکمه رئیسنك سؤاللرینه جواب ویرمدی . جنرال اپیجه برمدت دوام ایدن سکوتدن صکره مستهزی برتبسم ایله :

— آنریقو برله‌ندی ، دوشونمك ایچون سزه لازم اولان مساعده‌یی ویردم ؛ سؤالمی برکره دها تکرار ایدییورم . جنایت کیجه‌سی نره‌ده ایدك ؟

کنج وجسور ضابط قطعی برطور ایله :

— نره‌ده بولندیغمی سویله‌یه‌مم . فقط یمین ایدرم که جنایتك اجرا اولندیغی کیجه والده‌مك یاننده دکل ایدم !

جسور وعالیجناب کنج سومش اولدیغی برقیزك شهرت وناموسنی وقایه ایتمك ایچون حیاتی وحیثیتنی محو ایدییوردی !

حاکملر مذاکره‌یه چکیلوب ، برساعتدن مذاکره‌یی اتمام ایله ینه عودت ایتدیلر .

محکمه دائره‌سنده اولوم کبی صغوق برسکوت حکمفرما اولیوردی .

برده جنرال قاسته‌لفیه‌ریتو ایاغه قالقوب ، ویریلن حکمی اوقویه‌رق :

— آنریقو برله‌ندی ، محکمه رتبه‌لریکزك رفعنه وقورشونه دیزلمکزه قرار ویرمشدر !

محکوم بوقراری لاابالی برسکونت ایله دیکله‌دی .

مع مافیه النی صغوق برتر استیلا ایتمشدی . النی یمین ایدر کبی یوقاری قالدیروب :

— بی کناه اولدیغمه جناب حق شاهددر !

عسکرلر محکومی طوتوب ، برارایه‌یه وضع ایده‌رك حبسخانهٔ عسکری‌یه نقل ایتدیلر .

. . . .

قیشله‌نك واسع تعلیمگاهنده بربلوك عسكر ایكی صف ایله دیزلمشلر ایدی .

آنریقو عسكر آراسنه كتیریلدی وجهی اولو كبی صوئوق ایدی .

قالین سسلی برضابط آنریقویه خطاباً :

— آنریقو برله‌ندی !

بو امر برثانیه ظرفنده اجرا اولوندی.

برله‌ندی تیتره‌مكده اولدیغنی و آیاقلرینك صارصلدیغنی طویویوردی ...

بردنبره عسكرلر آره‌سندن بوهمیالی‌قازال‌وكیونك مردود چهره‌سنی كوره‌رك بوسبوتون متحیر اولمغه باشلادی .

یوزنده برحس غالبیت و ابلیسانه مسرتی



آنریقونك دورایه اعلان عشقی

محكمهٔ عسكریه والده‌كزی قتل ایتمش اولدیغكز ایچون سزی قورشونله اعدامه محكوم ایتمشدر !

صوكره عسكرلره دونه‌رك :

— برقاتل، ضابط رتبه‌سنی حائز اولاماز، البسه‌سی اوزرنده بولنان غالونلری آشاغی الیویریكز !

كوزلرینه بو رونق ویرمشدی . آنریقوده درحال برانتقام حسی اویاندی. اكر كندیسنی درت نفر صیقیجه طوتمامش اولسه‌لر ایدی بهمه حال اوتانماز حریفك جزاسنی ویرر ایدی .

قوماندان درشت ومدهش برسس ایله :

دوامی ۲ نجی فورمه‌ده رسملی اوله‌رق اوقویه‌جقسكز

— اوموزنده‌كی درجه ورتبه علامتلرینی ده چیقاریكز !

قوماندانك یكی امری اوزرینه عسكرلر تكرار آنریقـو برله‌ندی‌نك اوزرینـه هجوم ایده‌رك ، اونی وحشیجه یره دویردیلر .

صوكره بردنبره برعسكر محكوم ضـابطه



پدرینك متره‌سی كوزل (قلارا) انریقویی قورتارمق ایچون راهب قیافتنده حبسخانه‌یه كیرییور

قوشدی و اوکنده دیز چوکوب ، کوکسی اوزرنده کنج ضابطی صیقه‌رق :

— اوت ؛ بی کناهدر ؛ هپسی‌ده اونك معصوم اولدیغنی بکا سویله‌دیلر . بو هیجاندن صکره قوماندان عسکرلره خطاباً :

— چابوق ؛ شونی طوتیکز ، اوکا شو حرکتك جزاسنی ویره‌جکم .

ویریلن شوامر اوزرینه ایکی اون باشی صفدن آیرلمش اولان عسکری دردست ایتدیلر .

آنریقو شومنظره قارشوسنده فوق‌العاده متأثر برحالده قیشله‌دن یوز مترو قدر برمسافه‌ده بولنان حبسخانه‌یه نقل اولندی .

حبسخانه‌یه کیدرکن قازالوه‌کیو عسکرلر اره‌سندن کنج ضابطه تقرب ایده‌رك :

— سوکیلوم! دلفریب‌دورا سنك زوجه‌ك اولمیه‌جقدر . سنك باشکه پنجهٔ عدالت ایندیکی کبی ... بنم کوکسم اوزرنده‌ده پك آز برمدت صوکره کوزل وصاری صاچلی برنازنین استراحت ایده‌جکدر ... هانکیمز غالب اولدق ؛

محکومك چهره‌سنی حدت و هیجانلی بر قرمزیلق استیلا ایتدی .

دشمنه‌طوغرو ایلروله‌مك ایچین مأیوسانه پك چوق جهد وغیرتلرده بولندی ایسه‌ده عسکرلرك‌قوتلی‌اللری اونی ضبط‌ایدییورلردی . اووقت درون قلبندن :

— الحق قاتل ، شمدی کندیکی غالب ظن ایدییورسك ؛ فقط امین اول‌که ایشلری تقدیر وکوتولری تجزیه ایدن برالله واردر . البته برکون کله‌جك‌که بنده سندن‌اخذثار ایده‌جکم! واوزمان سنك حالك یمان وخراب اوله‌جقدر .

بشنجی فصل

منتقم

حبسخانهٔ عسکرینك پیس ، قورقونج بر کوشه‌سنده اوزانمش اولان شوسفیل کیمدر؟ کیجه‌یی کوندوزبیلمیور ، حبسخانه‌نك کثیف ظلمتندن بشقه هیچ برشی کوره‌میور .

برودت و رطوبت کمیکلرینه قدر اجرای تأثیرایده‌رك ، دیشلری‌بربرینه اورییور ، بتون اعضاسنی دائمی صورتده تیتره‌تمکده‌در .

سفالت ایچنده کینك ، قارئین کرام آنریقو برله‌ندی‌اولدیغنی طانیمشدر .

حبسخانه‌نك شو رطوبتلی کوشه‌سنده نه قدر قاله‌جغنی کندی‌ده بیلمیور .

ایشته بر ایاق سسی قولاقلرینه عکس ایتدی .

برغیجیرتیله آچیلان قاپودن اختیاربکجی ، محکوملك‌هر کونکی نفقه‌سنی یراوزرنده براقدی .

بکجی‌نك کتیردیکی‌شی برپارچه‌کوفلی‌اتمك وبردستی صودن عبارت ایدی .

حبسخانه بکجیسی وظیفه‌سنی ایفا ایتدکدن صوکره محکومه خطاب ایدوب :

— صوك دفعه اوله‌رق سنی راحتسز ایدییورم ... ارتق یارین جهنمه یولجیسك :

زواللی محکوم یرندن بیله قملدانمایوب بر آه‌وفغان ایله :

— وای دیمك که یارین ها ... دیه‌فریاد ایتدی .

یارین، سوکیلیسنك ناموسی ایچین کندی ناموسنی محو ایده‌جك ایدی .

آنریقو برله‌ندی حبسخانه بکجیسندن کندی أولوم خبرینی الیر الماز، ذهناً :

— عجبا أولمزدن اول بر کره‌اونی کورمك قابل اولمیه‌جقمی؟ دیدی .

فی‌الحقیقه دردست اولندیغی کوندن برو دورادن هیچ بر خبر آلامشدی .

آنریقونك محا کمه‌سی اجرا اولندقدن صکره زواللی قیزجغز فناصورتده خسته‌اندی. آنریقونك یانه کوتورملری ایچون فوق‌العاده یالوارمش ایدی ایسه ده پدری هر دفعه‌ده رد ایتمشدی .

یکیدن حبسخانه‌نك قپوسی اچیلدی؛ آنریقو طالمش اولدیغی دریای خولیادن بردن بره اویاندی .

بوکره حبسخانه بکجیسی باشی اورتولمش برراهب ایچری‌یه کتیرییوردی .

راهبك الده برفتاز اولدیغی حالده کندیسنه طوغرو ایلرولمکده ایدی .

بکجی حبسخانه‌نك قپوسنی قپایوب، طیشاری‌یه چیقار چیقماز راهب چهره‌سنده‌کی نقابی قالدیردی انریقو بونك کوزل بر قادین چهره‌سی اولدیغنی کوردی . کنج ضابط حیرتله کری‌یه چکیلدی .

بو قادینك، پدرینك مه‌ترسی اولدیغنی اکلامشدی .

قادین انریقویه تقرب ایده‌رك :

— وای! . . . کریه‌می چکیلیورسك؟ بندن قورقیورمیسك ؟ بیلمش اول‌که سنی قورتارمغه کلیورم .

اوزون اوزادی‌یه سوزلر ایله وقت غائب ایتمك هیچ ایشمزه کلز .

سکا برتوجه و محبتم وار ؛ سنك اوکوزل چهره‌ك کوزمك اوکندن هیچ آیرلمیور !

بتون کون سنی دوشونیورم کیجه‌لری رؤیالرمده بشقه هیچ کیمسه‌یی کورمه‌مکده‌یم. انریقو ایشته بوسببدن دولایی سنی قورتارمق ایستیورم .

کنج ضابط «قورتارمق» کله‌سنی ایشیدیر ایشتمز بردنبره صارصلدی .

وپدرینك مه‌ترسینه خطاباً :

— بنی قورتاره‌جقمیسکز ؟ عجبا بویله برشی قابلمیدر ؟ سویله‌دیککزی اجرا ایتمك ایچون بکا قارشی زیاده‌سیله برحسن توجهکز اولملیدر .

قلارا کنج ضابطك اللرینی کندی اللری

ایچنه آلدی . اونلری کوکسی اوزرنده صیقه‌رق ، تلاش وهیجانلی برطور ایله :

— حسن توجهمی ؟... انریقو بن آتشناك براشتیاق ایله سنی سه‌وییورم .

قلارانك شوسوزلری کنج ضابطه فنا تأثیر ایتدی . قلبنده برفورطنه‌در قوپه‌رق ، ناصیه‌ی قیزارمغه باشلادی . قلارایه حقیقتی سویله‌مك ایسته‌دی .

فقط بوصورتله‌مقصدینه‌واصل اولامیه‌جغی واضحاً كورونویوردی .

خایر ! خایر ! محبسدن یقابی قورتارمق كندیسی ایچون لازم اولدیغی كبی دورانك ملعون‌ایله ازدواجی‌والده‌سنك انتقامی‌ایچین‌لازم ایدی ؛ فرصتی قاچیرمق موافق اولامیاجغنی چیلغین‌برسویجله . دوشوندی . حتی‌بومقصدك حصولپذیر اولمسی ایچون قلارا حقنده حس ایتمه‌مش اولدیغی‌برعشقه مقابله ایتمك بیله‌تجویز ایدیله‌بیلیر ایدی .

دلفریب قلارا كنج ضابطك بوینه‌شدتلی براشتیاق ایله قوللرینی صاردی ، اوكا خطاباً :

— آه سوكیلوم ، بنی سه‌ومش اولدیغكی اعتراف ایت .

بكا كوزل بوسه‌لرك ایله مقابله ایت ؛ تنكی آچ .

آنریقوده قلارانك شدتلی برعشق ایله یانان دوداقلرینه یاقلاشوب ، اونك جاذبه‌دار ونازك وجودینی قلبی اوزرنده صیقه‌رق ، بوسه‌لر یاغدیرمغه باشلادی ایسه‌ده قلباً تمامیله اوندن نفرت ایدییوردی .

بوصره‌ده كنج ضابط كندی كندینه :

— زواللی دورا ؛ بنی عفو ایت ؛ بو حركتده بولندیغمك سببی بورادن قورتیلوب سنی او آلچق قازالوه‌كیونك الندن قورتارمق ایچوندر . . . .

— آرتق وقت غائب ایتمكه كلمز .

ایشته اوكده بولدیغم شو رسمی البسه‌یی وقپوجیلره مخصوص‌اولان شو پالطویی كییویر ؛ حبسخانه بكجیلرینك موافقتی‌ده برقاچ پاره ایله استحصال‌ایتمك قولایدر ... چابوق‌اول‌ده كنج قالمه‌دن كیده‌لم ...

قرار حاضرلغی‌بویوك‌برمهارت‌ایله‌یاپیلمش اولدیغندن آنریقو زنكین وكوزل برقادینك نه كبی معجزه‌لر حصوله كتیره‌بیلدیكنی آكلادی .

سسسز صداسز آنریقو وقلارا حبسخانك قرا كلق قوریدورلرندن كچوب ، شهردن‌ده اوزاقلاشه‌رق ، براورمانه التجا ایتدیلر .

قلارا كنج ضابطك عشق ومحبتندن كندیسنی ضبط ایده‌میه‌رك ، همان آنریقویی كوكسی اوزرینه آلدی ، اوپوب سومكه باشلادی .

آنریقو یواشجه پدرینك مه‌تره‌سندن آیریلوب صاپ صاری كسیلدی ، زیرا حیاتی قورتارمش اولان شوقادینه سویله‌یه‌جكی سوزلرینك پك فنا تأثیر ایده‌جكنی درپیش ایدییوردی .

فقط شوقومدیانك ختامه ایرمه‌سی‌ده لازم ایدی ؛ بناءً علیه قلارایه خطاباً :

— قلارا ... سکا مهم بر بیاناتم واردر؛ سکا حرمت‌ایده‌رم ، فقط ، سنی‌سه‌وه‌میه‌جکم، چونکه بویله بر سس قلبمده حس ایتمیورم . شایددیالانده‌دوام ایده‌جك اولورایسه‌م‌بو‌بنم ایچون بر جنایتدر .

حیاتمی سکا بورجلویم وهرشیئه‌آماده‌یم .

آنریقونك شو سوزلری شوخ قلارایی فنا برحاله کتیردی . محزون‌ومکدربرطورایله :

— وای دیمك بویله‌ها ... سنك کوزك بشقه‌سنده ایمش . . . بنده ، نی سه‌ومش اولدیغنکی‌ظن ایدییوردم .

قلارانك چهره‌سنده مأموسیت دالغه‌لری فوق‌العاده شدتیله کورونیوردی .

بردنبره تکرار کندیسنی اونودوب کنج ضابطك بوینه صاریله‌رق :

— آنریقو‌ بنی اغفال ایتدیککه هیچ اینانامیورم ؛ اه ؛ سنی نه درجه سودیکمی بیلسه‌ك ! ...

خایر ! خایر ! سن بنم اوللیسك ...

کنج تکرار کری‌یه چکیله‌رك :

— خایر ؛ سنکله برابر اوله‌مام بن‌مارکی دی تورانتانك قیزی‌اولان دورایی‌سه‌ویورم .

— زواللی آنریقو ؛ دورا یارین قونت قازالوه‌کیو ایله ازدواج ایده‌جکدر .

— ازدواج یارین اولمیه‌جقدر ، بن اوکا مانع اولاجغم .

قلارانك کوزلری پارلایارق :

— وای ؛ سن بنی ردمی ایدییورسك ؟ بنم عشقمه مقابله ایتمیورسك ها ...

— نه‌چاره ...

قلارا حسدندن غضبه کله‌رك ، کوکسی اوزرنده صاقلانمش اولدیغی برقمایی چیقاروب ، کنج ضابطی قما ایله اوره‌رق :

— مادام‌که بنی سومه‌یورسك ! بنمله‌برابر کلمیورسك ،بشقه‌سی ایله ازدواج ایده‌مزسك، اوت ! بردیکرینك قوللری ایچنه اتلمق ایچین سنی حبسخانه‌دن قورتارمادم !

آنریقو سسز صداسز یره دوشدی .

قلارا بر دقیقه قدر مجروحك اوزرینه باقوب ، عقلنی قاچیرمش کبی برطور ایله :

— آه بن نه یاپدم ؟ دیه‌رك آنریقونك اوزرینه اتلدی .

آنریقو‌وقلارا آره‌سنده‌بووقعه جریان‌ایدر ایکن اورمانك ایچ طرفلرندن اایاق سسلری ایشیدلمکه باشلادی .

پاتیردی تدریجاً یوکسلمکده اولدیغندن برینك کلمکده اولدیغی محقق ایدی .

عجبا اورماندن کان‌ادم‌بوفاجعه‌یی کوردیمی؟ دییه قلارا اندیشه‌یه دوشوب ، قورقوسندن آنریقویی یوزاوستنه براقه‌رق فرارایتدی ...

. . . .

آنریقونك‌عقلی‌باشنه کلدیکی زمان کندیسنی برطاقم‌حیدود ادملرایله محاط بریرده بولدی . آنریقونك اطرافنده بولنانلردن سیاه صقاللی برآدم رفقاسنه خطاباً : . .

— آرقداشلر ایشته کوزلرینی آچیور !
آرتق استنطاقه باشلایه‌لم !

آنریقو یرندن قالقدی ؛ آرسلان کبی
بروضعیت آلدی .

بوصره‌ده اشقیادن بری آنریقویه‌دونوب :
— بکاباق یاهو... سکاسؤال صورولمه‌دن
نه‌یرکدن قملدانه‌بیلیرسك نه‌ده برسوز سویله‌یه‌-
بیلیرسك !

آنریقو جواب ویرمك ایسترکن شقی
اوزرینه هجوم ایده‌رك :
— آمان ارقداشلر بونم حصه‌مدر ، بن
اوكا لازمکلنی یاپه‌جغم .
رفقاسی جواباً :
— سیراقو براوو سکا ... دییه هایقیر-
دیلر .

فقط آنریقو هجومه حاضر اولدیغندن ،
اوزرینه کان شقی‌یه لایق وجهله مقاومت
ایده‌بیلدی .

یاره‌سی خفیف اولدیغندن پك از قان
ضایع ایتمشدی .

مبارزه ایچه دوام ایتدی .
بردنبره آنریقو شقی‌یی قوتلی وجسور
اللریله قالدیروب یره اوردی .
منظره‌یی کمال تجسس ایله تماشا ایدن اشقیا
ناکهان حیرتدن متولد بر «هوررا» اوازه‌سی
چیقاردیلر .

مغلوب اولان ، یردن قالقوب خاصمی
وزرینه خیرخواهانه برنظر عطف ایده‌رك :

— سن جسور برادمسك اما هرنه‌اولور
ایسه‌ك اول ... بهمه‌حال اوله‌جکسك ...
ارقداشلر! زنکینلره ، اصحاب نفوذ ومستبدلره
قارشو بر حرب ایتمك ایچون یمین ایتمش
اولدیغمزدن بوحریف دخی اوللیدر .

آنریقو اجی برتبسم ایله :
— اه بنی زنکین وصاحب نفوذ بر
کیمسه‌می ظن ایدییورسکز ؟... اوت؛ بوندن
مقدم ظن ایتدیککز کبی صاحب نفوذ ایدم ،
شمدی ایسه یالکز کندی وظیفه‌می اجرا
ایتمش اولدیغ ایچون بشریت بنی سینه‌سندن
طیشاری‌یه اتیور ... یارین بنی قورشونه
دیزه‌جکلر ایدی ... نیچین ؛ هیچ ... برهیچ
ایچین ؛..

بوسوزلر، اشقیایه کوزل تأثیر ایدییوردی.
فقط ، بردن اشقیا آره‌سندن بری اوموزلرینی
قالدیره‌رق :
— الدانمایکز ارقداشلر؛ بوحریف پوستنی
قورتارمق ایچون سزه قوزد مصالی اکلاد-
ییور .

تام بوصیراده اغاجلر آره‌سندن برخشیلتی
ایشیدلدی .

اشقیا بردنبره شاشیروب ، سلاحلرینی اله
آلدیلر ، آره‌لرندن بری سسك کلدیکی طرفه
دونه‌رك :
— کلنلر کیمدر ؟ دیدیکنده برسس
جواباً :
— آرقداشلر ! ماتقوزی ورفیقلریدر ؛
دیدی .

حیدودلر ویریلن شو جواب اوزرینه سربستجه برنفس آلدیلر .

سیاه صقاللی ادم یکی کالنلرك رئیسنه خطاباً :

— خوش کلدیکز مانقوزی ؛ سنی حبسخانه‌لرده چوروتمك ایچون چالیشان الحق ظالملردن برینی اله کچیردك .

اشقیا آلای یکی کلنلره یول اچمق اوزره آنریقونك اطرافنده آیرلدیلر .

یکی کلن کنج صاری رنکلی وپاقیشقلی برکیمسه اولوب ، انریقویه یاقلاشه‌رق ، اونی دقتلیجه نظر تدقیقدن کچیردکدن صوکره برندای مسرت ایله :

— سزمیسکز بنم سوکیلو ضابطم ! عجبا کوزلرم بنی آلداتیورمی ؟

آنریقوایله بوکنج ضابط بردن یکدیکرینی در آغوش ایتدیلر .

بوکنج آدم تعلیمکاهده ضابطك محکومیتنه قارشو نمایش اجرا ایدن عسکر ایدی .

سلك عسکریدن فرار ایتمش اولان شونفر حیدودلره خطاباً :

— بوذاته قارشو ظن ایدرسه‌م کوپکلره لایق برصورتده حرکت ایتدیکز اویله‌می ؟

سیراقو جواباً :

— حقیقةً شو سوزلریکزه کوله‌جکم کلیور ، ازقالدی که بنی محو ایده‌جك ایدی . بوجسور آدم بشقه درلو برقوتله یارادلمشدر !

سیراقونك شوسوزلری اوزرینه مانقوزی انریقونك اوزرینه متکبرانه برصورتده عطف نظر ایتدی واوراده موجود بتون حیدود وشقیلره خطاباً :

— ارقداشلر ایشته آرادیغمز آدم بودر !

ایشته باشلادیغمز ایشی اداره‌یه مقتدر اوله‌جق وغالبیتی تأمین ایده‌جك یکانه رئیس ! انریقو برله‌ندی سزبزه رهبر ورئیس اولیکز ! بوندن صوکره بزمله برابر قالیکز بز سکا خدمت ایدوب ، صادقانه امرلریکی اجرا ایتمکه یمین ایده‌جکز ! بزم ایچون حیاتکز بزمکندن دها قیمتلی اوله‌جقدر !

غریب برحیرت ایله بوسوزلری سویله‌ین حیدودلره دونوب :

— ارقداشلر ! سزه بن شیمدی‌یه قدر خدمت ایتمش اولدیغم ضابط آنریقو برله‌ندی‌یی تقدیم ایدییورم .

شقیلرك جمله‌سی ممنون ومسرور اولدیلر .

شقیلر بربرر آنریقو برله‌ندی‌نك یاننه کلوب النی صیقدیلر .

آنریقو حیدودلره خطاب ایله :

— سزی نه‌کبی احوالك بوطریقه سوق ایتمش اولدیغنی سویلرمیسکز ؟

سیراقو جواباً :

— بزی بوحاله سوق ایدن ، سفالت واضطرابدن بشقه هیچ برشی دکلدر ! بن اوالجه قونت قازالوه کیونك خدمتنده بولنیوردم .

الحق جنوار کندیسنی برمسئله‌ده الداتمدیبه بنی مکمل صورتده قامچی ایله دوکدیردی .

فقط اولجه زوجه‌سی غصب ایتمش ایدی .
بونك ایچین بنی یانندن اوزاقلاشدیرمق ایسته‌یوردی .
آنریقو قازالوه کیونك اسمنی ایشیدیر ایشیتمز حرصندن قیپ قیرمزی اولدی .
مانقوزی جواباً :
— بن او الچق قازالوه کیونی صاغ صاغ سزه تسلیم ایتمك ایچون سوز ویردم ایسه‌ده شووعدمی اجرا ایتمکه موفق اولامادم. بوکون اوملعون حریف دورا دی تورالتا ایله ازدواج ایده‌جکدر ، بیچاره قیز ! کندیسنی نه‌قدر آجیورم !
آنریقو آرسلان کبی بر ندای حیرت قوپاروب نفره تقرب ایله :
— مانقوزی شو سویله‌دیکك اجرا اولنمایه‌جقدر ! اوت ! سن سوزلرکده الدانیورسك !
— ایواه ، سزه سویله‌دیکم حقیقتدر !
زواللی انریقو المش اولدیغی شوجوابدن صوکره برچوجق کبی اغلامغه باشلادی .
آنریقو دامارلرنده جریان ایدن یکی برقوتله رفیقلرینه خطاباً :
— ایشته هیچ برکیمسه‌یه برضرر ویرمه‌مش اولان بوریئس باشیکزده بولنیور ؛ بن هیچ برفرده ایراث مضرت ایتمه‌دیکم حالده بنی جمعیت کندی سینه‌سندن خارجه اتیلاتدی ، والده‌می قتل ایتدیلر ، سوکیلی زوجه‌می بندن آییردیلر .
بنم ایچون هرشی محو اولمشدر .
عائله‌مك اسمنی بیله بکاویرمك ایسته‌میورلر ، مادامکه ، کندیمه لایق بر اسمی بن انتخاب ایده‌جکم ، اویله براسم که اونك خاطره‌سی الی الابد باقی قالسون ؛ . . . اوت ؛ بن کندیمه « منتقم » عنوانی ویره‌جکم .
هریرده ، هرطرفده اولوم واخذثار بنمله برابر اوله‌جقدر .
ایشته بنم غایهٔ املم انتقامدن بشقه هیچ بر شی دکلدر ؛ بنم قلبمده انتقام اژدری یشایه‌جقدر ؛
بویله‌جه بنم موجودیتمی زهرله‌ینلرك جزالرینی ویره‌جکم ؛
ارقداشلر بنده سزکله برابر اولمق ایسترم بنی اره‌کزه قبول ایدیکز ؛
حیدودلر کنج ضابطی درین برسکوت ایله دیکله‌مشلر ایدی .
آنریقو سوزینی بیتیردیکنده حیدودلرك اره‌سندن سیراقو ایلرو کچوب :
— خایر؛ سن بزه رفیق دکل بزم رئیسمز اولاجقسك ؛ شمدی‌یه قدر بوموقعی بن اشغال ایدییور ایدم ، فقط بوندن بویله بندن دها قوتلی ، دها معلوماتلی و آرامزده‌ك ماهراولانه تودیع ایدرك چکلیورم . ارقداشلر ایشته سزك یکی رئیسکز !
حیدودلرك (هوررا ..) لری اورمانی صارصدی .
آنریقو سوزینه دوام ایده‌رك :

— اوت ؛ شو تکلیفکزی قبول ایدرم ؛ بن سزك رئیسکز اولوب، سزه یول کوستره جکم سزك انتقاملرینکزی بنمکی ایله برلشدیره جکم أولونجیه قدر بکا صادق قاله جغکزه یمین ایدیکز !

بن ده سزك حقوقکزی مدافعه ایتمك ایچون قانمك صوك قطره سنی دوکه جکم ؛ بزم ایچمزده اکر سوزینه صادق قالمیان براِلچق وارایسه الی قورویوب ؛ دیلی اغزنده چوروسون ؛ بن بوکبی براِلچغه لعنت اوقویورم ؛

شو مدهش منظره یی قمرك صولغون ضیالری تنویر ایدییوردی .

شقیلر بربرینی متعاقب کله رك ، آنریقونك اوکنده یمین ایتدیلر .

کنج ضابط که قالابرا خرافاتنده سویلندیکی اوزره کندیسنه بوندن بویله منتقم نامنی ویره کز یمین مراسمی ختام بولدقدن صوکره رفیقلرینه خطاباً :

— پك اعلا ؛ تشکر ایدرم ، بنی دیکله-یکز غایت مهم بیاناتم واردر ؛ شمدی کیجه یاریسیدر . اوملعون والچق قازالوه کیو ایشته بو صره ده کندی کنج زوجه سنی ازدواج یاتاغنه چیقارمق ایچون ... اجبار ایده جکدر ... درونمده موجود اولان انتقام ، اوسفیلی شو حرکتندن منع ایتمك ایسته یور ؛ اوت ! اوکنج وتمیز قیزه تجاوز ایتمسنه ممانعت ایده جکم ؛ ارقداشلر براونی أولدورمه دن اله کچیره رك ، بنم انتقامی چیقاره جغم کبی سزکده اخذثاریکزی اوندن تماميله اله جغز ؛

حیدودلر ، ممنون برحالده موجود سلاحلری آرالرنده تقسیم ایتدیلر .

آنریقونك بلی خنجرلر وسائر اسلحه ایله طولمشدی .

سیراقونك دلالتیله قرا کاقده یورومکه باشلادیلر .

سیراقو قونت قازالوه کیوه نك خدمتکاری اولدیغندن یوللری ایجه بیلیر ایدی .

قارشودن کورینن شاتونك یالکز ایکی پنجره لرنده ایشیق کورونویوردی .

سیراقو استهزا کارانه برطور ایله :

— ایشته بواوطه بزم قهرمان شوالیه نك یاتاق اوطه سیدر ؛ بوشاتویه کیرمك ایچون بك کیزلی برقپو بیلیرم .

منتقم سیراقویه جواباً :

— ارقداشلر ایشته شمدی نه قدر ایش کوره بیله جك برمهارتم اولدیغنی سزه کوستره-جکم ؛ سز بوراده طوروب ، سزه هجوم سسنی ویردیکمده همان یتیشکز ؛ شمدی بن شو سپر صاعقه دمیری اوزرندن یوقاری یه چیقاجغم واوراده ، دوراجغمی هنوز هردرلو تجاوزدن مصون برحالده بوله مزی جناب حقدن تمنی ایدیکز ؛ اه ؛... شو پنجره لره باقیکز ؛ کولکه لردن دورایی درآغوش ایتمك ایسته دیکی ... اکلاشیلیور های ملعون الچق حریف ایشته ارقداشلر أرتق فعالیت کوستره جکمز وقت

کلمشدر ، اکر شو جنایتك اجراسنی منع ایتمك ایستهیور ایسهك برثانیهنك بیله فوت ایدلمسی تجویز ایدیلهمز .

چاغردیغ زمان درحال یتیشکز بزم مقصدیمز ، یا اولوم ؛ یا انتقام ؛ اولهجقدر .

آنریقو بوسوزلری سویلهیوب ، سپر صاعقه دمیری اوزرینه صارلدی .

شقیلر حیرت ایتدیلر وبراز صوکره آنریقو یوقارییه چیقمش پنجرهدن چهرهسنی کوستریورردی .

پنجرهدن ایچرییه باقدیغی زمان چهرهسی بوسبوتون صاراروب ، بتون وجودینی رعشه استیلا ایدهرك ، کوزلری قابینه صیغماز بر درجهده بیودی .

دورا یاتاق اوزرنده کلین الیسهلرینك یاریسنی چیقارمش برحالده اوزانمش وقازالوهکیودخی بونك اوزرینه اکیلهرك ، شهوتپرستانه نظرلری ایله دورانك وجودینی سیرایدییوردی .

دوزاده اونك بوسهسنه بوسه وشهوتپرستانهسنه نظرلرینه عینی حسیات ایله مقابله ایدییوردی ... شبههسزکه الحق ادم اوکا بوهمیالی بویوجی قاریلردن اوکرهنلش اولان جهنمی برعشق وسودا صویی ایچیرمشدی ...

منظرهنك مدهش تأثیراتندن خرصلانان منتقم شدتله هایقیردی .

تمام بوصرهده قازالوهکیوده معصوم دورانك عرضنه تسلط ایتمك اوزره حاضرلانیوردی .

آنریقونك سسنی ایشیدنجه همان پنجرهیه فیرلادی . اورادن کندی دوشمنی کورهرك صاپ صاری کسیلدی .

معمافیه اعتدال دمنی تمامیله محافظهایدهرك النی همان دیوار اوزرنده بولنان فیل دیشندن بردوکمه اوزرینه کوتوردی . منتقم ایچریده نه اولدیغنی ایوجه آکلامادن دمیردن برپرده بویوك برطراقهایله اینوب ، پنجرهیی منتقم کنجك اوکنده صیقیجه قپادی .

قازالوهکیو غالب کلدیکی ایچون استهزا کارانه بر تبسم ایله :

— ارتق کیجهلری بنم استراحتمی سلب ایدهمزسك یا ! . . . چابقین شیمدی سنی کورهیم شمدیده ایچرییه کیربقالم . روزکار شدتلندی ، فورطنه وياغمور علامتلری کورونیوردی ؛ ییلدیرملر تهدیدکارانه بر سرعتله زیادهلهشیرکن آنریقوده خصمنه خطاباً :

— الحق حریف ؛ اوتانماز کوپك ؛ دمیردن معمول برپردهده التجا ایتمکله قورتولامازسك ینهسندن انتقام آلاجغمدییه هایقیرمغه باشلادی .

آنریقو ییلدیرملر آراسنده تکرار سپر صاعقه تیموردن آشاغی ایندی .

بتون وجودی تیترهیور ، کوزلرندن قیغیلجیملر صیچرایور و دیشلری قیجردایور ایدی .

شقیلره خطاباً :

— ایچرییه کیرمك ایچون چالشدمایسهده موفق اولامادم ؛ فقط امین اولیکزکه بهمهحال ایچری کیرمکه موفق اولهجغز .

سیراقو ، براز اول بحث ایتمش اولدیغك
شوکیزلی قپویی بکا کوستر ، بن اورادن شاتویه
کیره جکم .

اشقیا الای ایلرولەمکه باشلادی ، منتقم
وسیراقو دیکرلرینك ارقەسندن کیتمکده
ایدیلر .

بردنبره سیراقو طوروب :

— طوریکز بقالم ؛ ایشته او کیزلی یره
کلدك .

سیراقو بنانك دیواراندن ایکی طاش
چیقارەرق :

— بوراسی پك طار اولدیغندن قارنمزی
یر اوزرینه قویارق ، ایچری یه سوزولمکه
مجبور اولەجغز .

منتقم سوزه مداخله ایله :

— خایر ؛ خایر ؛ بن یالکزجه ایچری یه
کیره جکم .

سزه قازالوه‌کویی اولدورمه‌دن تسلیم
ایده‌جکمه سوز ویرمش ایدم .

شیمدی او سوزومی اجرا ایده‌جکم . شقیلر
رئیسلرینك مدهش بر تهلکه یه طوغرو ایلرولەدیکنی
کوردکلرندن اونی بو مقصددن کری چویرمك
ایسته‌دیلر ایسه‌ده موفق اولەمادیلر .

آنریقو شقیلره خطاباً :

— بن ویرمش اولدیغم تعهددن هیچ بر
وقت کری دونه‌مم بکاقارشی کوستردیککز
توجهدن طولایی بیان تشکر ایدرك ، سزك
رئیسکز اولمق اعتبازیله بوراده طوروب ،
یالکز سس ویردیکم صرەدە معاونته قوشمکزی
امر ایدییورم .

بو سوزلری سویله‌دکدن صوکره ایکی
طاشك چیقماسی ایله آچیلان دلیکدن ایچری یه
کیردی . سیراقو آرقه‌سندن یوکسك برسس ایله :

— براز ایلرولەدکدن صوکره قوریدورك
اوجندن صول طرفه طوغرو دونوب نردبانه
قدر یورویکز ؛ اوراده بر کوشه‌ده‌کی مذبحك
یاننده اولان اوطه قونتك یاتاق اوطه‌سیدر .

— تشکر ایدرم ؛ دیه‌رك منتقم کوزدن
نهان اولدی .

قازالوه کیو ایله دورانك یتاق اوطه‌سنده
عجبانه‌لر وقوعه کلدی ؛ قازالوه‌کیو اك بویوك
دوشمنی اولان انریقو برلەندینك قورتولوب ؛
کندیسندن انتقام الق ایچون چالیشدیغنی
کوردیکی زمان فوق العاده قورقمغه باشلامشدی .

کنج بر قیزك ناموسنی غصب ایتمك قازالوه‌کیو
ایچین نادر برشی دکلدی ؛ او هر زمان بویله
آلچاقلقلر یاپاردی ، حتی بوحیوانی شهوتنك
بر سکون تام ایچنده تأمینی ایچین دەمیر پردەلرله
تحکیم ایدیلەن بو اوطه‌نك دیوارلری ، ناموسلی
دلفریب قیزلرك هتك عفتنه شهادت ایدییور .

قازالوه‌کیو دیشلرینی غیجیرداته‌رق :

— چاپقین یقایی قورتارمش ، بوکا اعتراض
ایده‌جك برشی یوق ... بن شمدی اونی
بورادن قاچیردم . برثانیه دها صبر ایتمش
اولسه ایدم همان ایچری یه کیره‌جکدی .

فقط شیطانك معاونتیله بوقضادن‌ده قورتولدق .

بوندن صوکره‌کی تدابیر لازمه‌یه توسل ایدیلمشدر .

زیرا قپو دمیردن اولمقله برابر بش‌دانه‌ده خدمتکار قپو اوکنده بکله‌مکده‌در .

قازالوه‌کیو آنریقونك یالکز اولدیغنی ظن ایدیور اسکی کنج ضابطك بشقه شقیلر ایله برلشوب ، کندی اوطه‌یی اوزرینه هجوم ایتدیکنی فکرندن بیله کچیرمیوردی .

قپونك کلیدلی اولدیغنی تحقیق ایتدکدن صکره قازالوه‌کیو یاتاق اوزرنده‌اوزانمش‌اولان زوجه‌سنه دوندی ، شهوتکارانه نظرلر ایله اوکا باقه‌رق :

— نهایت ؛ عشق وسودانك الك طاتلی مسرتلریله متلذذ اوله‌جغم ؛ کل بنم کوچوك نوکرچینم ، کل‌ده کوکسم اوزرنده استراحت ایت ؛ اه دورا سن بنم اوللیسك ؛

— جهنم اول !... شیطان‌حریف آرتق ایچردیکك مشروباتك تأثیری کیتمشدر .

دورا یاتاغندن قالقدی ؛ آرتیق‌سحرلی مشروباتك تأثیراتی زائل اولمشدی ؛ کوزلری برحرص انتقام ایله پارلایور ؛ قونتك‌شهوتکار نظرلرندن‌بوغولور کبی‌قیورانیوردی؛ صوکره بردن عقلی‌باشنه کلوب ، بویوك‌بریأس‌وکدرله:

— الله عشقنه نره‌ده بولنیورم ؟

قونت دورانك قوللری آره‌سنده نوازشکارانه برصورتده صیقوب :

— اه‌نم ؛ کوکرچینم نره‌ده اوله‌جقسك؟ بوراسی سنك ... زفاف اوطه‌کدر .

بوکون بزی برلشدیردکلرینی وبکا محبت وصداقت یمین ایتمش‌اولدیغکی عجبا اونوتدکمی؟

دورا بردنبره آجی برصیحه ایله :

— نه دییورسکز ؟ خایر ؛ بن سزك زوجه‌کز دکلم ، و سزه زوجه اولمقلغم‌ده ممکن دکلدر .

دورا بوسوزی‌سویله‌دیکی‌زمان بوسبوتون چیپلاق اولدیغنی آکلادی .

مزین کوملکندن بیاض وجودی‌کورونیوردی .

دورا بردن یورغانی اوزرینه آلدی ، چهره‌سی قیپ قرمزی اولمشدی ؛ قونت تبسم ایتمکله باشلایه‌رق :

— آمان دورا ؛ بوقدر ناز ایتمه ؛ زوج وزوجه آره‌سنده عیب یوقدر .

بنمله برزفیق‌کبی معامله‌ایت؛ شویله‌جه‌کل ، قوللریکی‌بوینمك‌اطرافنه‌صارمقلغکی‌ارزوایدییورم؛ بوده برزوجه‌مك وظیفه‌سیدر .

دورا قورقارق کوشه‌یه چکیلوب :

— خایر ؛ بیك کره خایر ؛ بن سنك دیدکلریکه هیچ اهمیت ویرمیه‌جکم .

قونت قازالوه‌کیو‌الله‌عشقنه‌بکاطوقانمایکز، بواوطه‌دن طیشاری چیقمامه مساعده ایدیکز ؛ انصاف ومرحمت ...

قونت قازالوه‌کیو ابلیسانه برتبسم ایله :

— اه‌نم کوکرچینم ... هیچ شبهه‌ایتمه‌م‌که

سنك سوديكك آنريقو برلهندی بنم یرمده
و بنمده اونك كبی ... سرسری قالمه‌ می ارزو
ايديورسك ؛
اوت ؛ سن بیلمیورسك كه اویارین بهمه
حال قورشونه دیزیله‌جكدر .
ذاتاً اونی سلاحه‌طوته‌جق اولان‌مفرزه‌ده
حاضرلنمشدر ؛
دورا شو يكی سوزلردن بوسبوتون متأثر
اوله‌رق ، فنا و آجی برسس ايله هایقیردی
دیندارانه نظريله :
— ياللهم ! زواللی آنريقومه سن
ظهير اول ؛ ديه تكرار ايديوردی .
قازالوه‌كيو حسدندن وحدتندن دورانك
اوموزلرينی طوتوب :
— كليساده بكا صداقت ايتمك ايچون
يمين ايتدیككی اونوتيورسك ؛
بوندن صوكره آنريقوی دوشونه‌مزسك
بوممنوعدر ، يالكز زوجكه‌صادق قاله‌جقسك .
ايشته اوكا ايسته‌ديكك كبی شمدی بوسه‌لريكی
ونوازشلريكی بذل ايده‌بيليرسك .
صوك سوزلری برنوازش ايله سويله‌ين ،
قازالوه‌كيو دلفريب قادينك نازك وجاذبه‌دار
وجودينی كوكسی اوزرنده‌صيقيوردی ، دورا
ايسه متصل :
— خاير بنی ترك‌ايتمليسكز نه‌ده يالپسه‌كز
مقابله ايده‌جكم آه بنی أولدورسه‌كز دها اي
اولور .
— سنی أولدورمك‌می ؟ ... نه‌ده بيوك
كلمه‌لر بيليورسك ؟...

باق شمدی اطاعت ايتمكه‌سنی نصل مجبور
ايده‌جكم ؛
قازالوه‌كيو بوسوزلری‌سويله‌دكدن‌صوكره
اونك اوزرينه اكيله‌رك ، دورانك چهره‌سنه
آتشين بوسه‌لر ياغديرييوردی .
دوراده بتون موجوديتی ايله قازالوه‌كيويه
مقاومت ايدييور ايدی ايسه‌ده‌نازك وجودی ؛
هرشيئ كوزينه الان بر وحشی‌يه قارشی هيچ
مثابه‌سنده ايدی ...
دورا قازالوه‌كيويه خطاباً :
— وحشی‌جانوار ، آرتق بنی ترك‌ايت‌ديیه
هايقيرديغنده زواللی قيزك شو بحران
وهيجانلی سسی اوزرينه قازالوه‌كيونك‌چهره‌
سنده استهزا كارانه برتبسم كوروندی .
جواباً :
— هر نه‌ده‌سويله‌سك‌بيهوده‌در ، بن‌وظيفه‌می
اجرا ايدييورم ؛
شهوتپرست قازالوه‌كيو ، دورانك‌مقاومتنی
شدتلی صورتده منع‌ايتدی . ملوث احتراصنی
بالفعل اجرا ايتمك اوزره ايكن . . . مدهش
وقورقونج برطراقه قوپوب اوطه درونندن
برضيا كچدی .
درحال اوطه‌يی دومان قاپلايه‌رق علولر
هرطرفی استيلا ايدييوردی .
قازالوه‌كيو قورقوسندن‌هايقيره‌رق دورايی
ترك‌ايتدی ، قپويه طوغرو فراره باشلادی ،
قپوی آچوب قوريدوره متوجهاً ايلرولمكده
ايكن . . . وحشی برفكرك سوقيله بردن

كرى يه دوندى ، قپويى اناختار ايله قپايه‌رق ، زواللى دورانك آتشلر ايچنده يانمه‌سنه قرار ويردى .

قپويى قپادقدن صوكره تكرار فراره باشلادى . برقاچ آديم آتار آتماز قورقونج برسس وكا خطاباً :

— برخطوه بيله ايلرو كله ، يوقسه سنى اولدوروريم !

الك بيوك دشمنى اولان انريقو برله‌ندى قازالوه‌كيونك قارشوسنده ديكيله‌رك وحدتلى برسس ايله اونى قولندن صارصارق :

— آلچق حريف ، قاتل مخلوق بنى طانيدكمى ؟

قازالوه‌كيو قورقوسندن هايقيردى . اياقلرى تيتره‌مكده وچهره‌سى صاپ صارى كسيلمكده ايدى .

جانوار كندى مقدراتنى كنج ضابطك كوزلرنده اوقويوردى .

منتقم اوكا خطاباً :

— سفيل ! سنك محواولمكى ايسترم ؛ فقط امين اول كه‌سنى شمدى اولدورميه‌جكم . زيراسنى اذيت واضطرابلرايله محوايتمكه قرار ويرمشدم ؛

قازالوه‌كيو وحشى وخونخوار جانوارلر كبى اوته‌يه بريه باقه‌رق ، فرار ايتمك ايچون برچاره آرايوردى ؛ منتقم بوفكرينى اكلادى . اوزرينه هجوم ايله محكم برصورتده قازالوه‌كيويى قوللرى اراسنه الدى .

بو صره‌ده منتقم ايله قازالوه‌كيو اراسنده شدتلى برمضاربه باشلاديسه‌ده مأيوسيت قوتنك قوتنى آزالتيور و مخاطره‌ده آنريقونك قوتنى زياده‌لشديرييوردى .

منتقم قوتنى يره دويره‌رك ، ديزينى قازالوه‌كيونك قارنى اوزرينه قويدى .

صوكره مخصوصاً كتيرمش اولديغى مشيندن باغلرله ، قازالوكيونك اللريله اياقلرينى ايجه باغلادى .

قازالوه‌كيو ايسه بتون قوت وموجوديتى ايله :

— خدمتكارلر يتيشكز ! ديه هايقيرمغه باشلادى .

منتقم استهزاكار بر تبسم ايله :

— بوقدر خيرلى باغيرمكزدن هيچ برفائده حاصل اوله‌ماز .

زيرا اشاغيده خدمتكارلريكك ايشنى بيتيرديم هپسى‌ده برقان كولى ايچنده چبالمقده‌درلر .

آنريقو ، قوتنك يرندن قيلدانميه‌جغنه امين اولدقدن صوكره ، دورانك بولنديغى اوطه‌يه طوغرو ايلروله‌دى .

انريقو قپويى آچاركن بوتون اوطه علولر ايچنده اولوب ، كثيف و بوغوجى بردومان بوغازينى تضيقه باشلادى ، كنج ضابط سيرت برسس ايله :

— يارب ! اونك حياتنى سن محافظه ايت !

ديه‌رك ، علو ودومان ايچنه آتلدى .

ياتاغه‌قدر ايلروله‌يوب ، دورانى اوراده بايغين بر حالده بوله‌رق قوللرى ايله اونى دراغوش ايتدى .

صنداليه اوزرنده یاتمامش برپالطو واردی؛ انریقو دورایی بونکله صارارق اونکله برابر اوطه‌دن طیشاری‌یه آتلدی .
آنریقو دورا ایله برابر قپودن طیشاری‌یه چیقدیغی زمان قپویی یکیدن قپادی . قورتولمشلردی .
آنریقو صاع الده سوکیلوسی اولان دورایی وصول الده‌دخی قازالوه‌کیونک باغلانمش اولدیغی باغی‌طوتوب ، دشمنی ارقه‌سندن سوروکله‌یه‌رك ، نردبانلردن اشاغی ایتمکده ایدی .
قازالوه کیونك الی وایاغی نردبانلره چارپارکن آجی آجی باغیرییوروبوانتقام امللری‌ایله‌طولمش اولان انریقونك قلبی‌ایچون‌اهنکدار برموسیقی تشکیل ایدیورایدی .
تعجب‌ایدیله‌جك‌نقطه‌شوکه؛ مرمر نردبانلر اوزرنده جانوارك قفاسی‌اوته‌یه بری‌یه چارپدیغی حالده موازنه‌سنی غائب ایتمه‌پوردی .
انریقونك قونته سویله‌دیکی کبی نردبانك آلتنده برقان کولی ایچنده بتون خدمتکارلر یره سریلمشلرایدی .
خدمتکارلر ، منتقمك ایچری کیرمسنه مانع اولمق ایسته‌دکلرندن اونلری انصافسزجه أولدیرمش ایدی .
بوندن ماعدا بوخدمتکارلرك قازالوه‌کیویه لایق کیمسه‌لر اولدیغی‌ده انریقوبیلیر ایدی .
قپوجی‌یی دخی أولدیره‌رك اناختار دسته‌سنی اله‌کچیرمشدی. بناءً علیه شاتونك‌دمیردن‌قپوسنی آچارق رفقاسنی چاغیردیغنده علی‌العجله شتاب ایتدیلر .
منتقم الی ایاغی باغلی اولان قازالوه‌کیویی یوقاری قالدیروب ، بردائره کبی چویردکدن صکره حیدودلرك اوکنه آتدی و :
— ایشته ارقداشلر؛ جانواری سزه‌تسلیم ایدییورم ، رئیسکز ویرمش اولدیغی تعهدی بویله‌جه اجرا ایدر ؛ دیدی .
شو ایلك شقاوت ، بشریتك سینه‌سندن آتدیغی انسانلرك «هوررا» لریله سلاملاندی .
حیدودلر سوینجله قونت قازالوکیونك اوزرینه هجوم ایتدیلر .
الك اول سیراقو الده برخنجر اولدیغی حالده قونت قازالوه کیویه جواباً :
— اوتانماز کوپك؛ نی‌طانیورمیسك؛ بن سنك وقتیله ایشلرکده بولنیوردم وسنسزجه نی خرسز دییه محکوم ایده‌جك ایدك ؛ بنم زوجه‌می غصب ایدن سن دکلمیسك ؛ الحق ! مارغاریتا نره‌ده‌در ؟ اونی نره‌یه کوتوردك ؟
قازه‌لوه کیونك دوداقلری شیشمش ، کوزلری دیشاری‌یه چیقمش ایدی .
مخاطبی سوزینه دوام ایده‌رك :
— سفیل ادم؛ مارغاریتانك نره‌ده اولدیغنی سویله‌یه‌جکمیسك ؟
قونت قازالوه‌کیو هیچ کیمسه‌یه امین اولمادیغندن « براعتراف » ایله قورتولاجغنی فکرندن بیله کچیرمیوردی ، سکوت ایتدی .
فقط برازدوشوندکدن صوکره استهزاکار وابلیسانه برتبسم ایله :

— اونك نزده اولدیغنی سویله‌مك ایچون
بر دیوانه اولملی‌یم ؛
— دیمك كه بویله ها ... ایشته اولوقت
بن ده سنی جهنمه كوندریرم ؛
سیراقونك خنجرله قونت قازالوه كیوبی
اورمق اوزره ایكن ضربه قازالوه كیویه اصابت
ایده‌مدی .

آنریقو حالا بایغین اولان دورایی كوكسی
اوزرنده صیقدی واوكا خطاباً :
— ایشته سوكیلوم سنی ده أولوم ونامو-
سسزلقدن قورتاردم بوندن صوكره الی الابد
برلشه‌جكز وبزی یالكز أولوم آییره‌جقدر .
بونی متعاقب آنریقو حیدودلره دونوب :
— ارقداشلر ! شاتونك یغماسنه كیده‌لم !



قلارا انریقویی خنجرایله اورورکن

منتقم سیراقونك قولندن طوتوب :
— خایر ؛ دوستم دها وقتی كلمه‌مشدر ،
بویله برأولومی او ایسته‌تر ؛ اونی اذیت
واضطرابات ایله كبرتمك لازمدر .
اونی اوچ كشی ایله بوراده براقه‌لم صوكره
یاپه‌جغمز برشی واردر . مغاره‌یه كوتوره‌رك
لازم كالدیكی صورتده كبرتدیررز .

اوچ كشی قازالوه كیو یاننده قالسون وایكیسی ده
نشانلیمی محافظه ایتسونلر مانقوزی دوره تامی
سكا تسلیم ایدیپورم ؛ باشكله اوكا مسئولسك ؛
فراری، عسكر رئیسلری اولان آنریقویه
طوغرو برخطوه آله‌رق :
— رئیس ؛ استراحت قلب ایله كیده-

بیلیرسکز ؛ بکا شوامنیتکزدن طولایی عظیم تشکرلر ایدرم .

منتقم سابق عسکرینك اوموزلرینه اوردی واوکا خطاب ایله :

— سن نجیب بر آدمسك ؛ سن وبوراده اوپدی وقرال صاچ طره‌لرینی اوقشادقدن صوکره دورانك جریحه‌دار اولوب اولمادیغنی تدقیق ایتدی ؛ تهلکه‌لی برشیٔ یوق ایدی .

آنریقوعزیمت اشارتنی ویردکده حیدودلر شاتویه طوغرو حرکت ایتدیلر. قازالوه کیونك



هایدی! قزالوه کیو یوری بقالم! تنبللك ایسته‌مز

بولنه‌جق اولان دیکر ارقداشلریکز یاغمه حصه کزی اله‌جقسکز .

آنریقو ، یشیل وتازه اوتلر اوزرینه نشانلیسنی قویوب ، کنج دورانك دوداقلرینی احراق ایدیله‌ن یاتاق اوطه‌سی شاتونك صاغ طرفنده ایدی؛ یانغین ویالکز بوجهتده شدتلی ایدی ؛ لاکن بوحال شاتویه کیرمکه مانع اولامازدی .

شاتویه کیرن حیدودلر آرقه اوطه‌لردن برنده آلتون وکموش ایله طولو برصندوق بولارق سونکولر ایله باغچه‌یه ایندیردیلر .
قازالوه‌کیو کندی ثروت وسامانتك حیدودلره کچدیکنی کوره‌رك حدت وحرصندن دیشلرینی قیجیرداتدرق آغلامغه باشلادی .

— ایواه‌محو اولدم‌دییه هایقیرمقده‌ایدی . حیدودلردن بری بریومروق ایله قازالوه‌کیوبی سکوت ایتدیردی وقازالوه‌کیویه خطاباً :
— سنك پاره‌یه نه‌لزومك وار ؟ بزسنی جهنمه قدر مجاناً کوندره‌جکز .

آلتنجی فصل

زندانك قرانلغندن سربستلکه

طوغرو

شاتوده‌کی اشیایی یغما ایتدکدن صوکره سیراقو رفیقلرینه خطاباً :
— دولابلری‌ده برکره کوزدن کچیره‌لم ، بلکه انصافسز آدم اورالرده‌ده برخزینه صاقلامشدر .
الده خرسز فناری طوتان سیراقو ایله حیدودلر دولابلرك بولندیغی طرفه طوغرو ایلرولمکه باشلادیلر .
منتقم آنسزین توقف ایده‌رك :
— صوص اولیکز ! ارقداشلر ! دیکله‌ییکز برآه‌وفغان سسلری ایشیدییورم .
سیراقو جواباً :
— اوت ؛ بن دخی برسس ایشیدییورم ، رئیسمزك سوزی پك طوغرودر .
شو سوزلر اثناسنده حیدودلر بلا فاصله ایلرولمکده ایدیلر .

منتقم بردنبره :
— ارقداشلر ! آشاغیده برآدم اوملیدر . بونی یوکسك سس ایله سویله‌دیکی وقت آجی برفغان جوابی ایشیدیلدی . اوراده حبس اولنمش کیمسه‌لر بولندیغنی هرکس آکلادی . آنریقو سس کلان طرفه دونه‌رك :
— نره‌ده‌اولدیغکزی سویله‌ییکزکه‌سزه معاونت ایده‌لم !
شوسوزلره‌جواباً یالکز برفغان‌ایشیدلدی ؛ حیدودلر سس کلن طرفده بر استقامت تعیین ایدرلرکن سیراقو دهشتلی وآجی آجی باغیرارق توقف ایتدی ، قرا کلغی پارمغی ایله کوستریبوردی .
بوراده ، برخلقه‌لی دمیر قپاق آلتندن‌فغان سسلری ایشیدیلیوردی .
سیراقو خلقه‌دن‌قاپاغی قالدیردیغندن ، آلتی

مترو درینلکده مغاره کبی برشی کوروندی ، مشعله‌نك صولغون ضیاسی ایله‌طوپراقلر اوزرنده سریلمش بر قادین کوره‌رك اوکا باقیوردی . سفیل قادین باشی اوجنده برطاقم انسانلر کوروب، آجی آجی باغیردی و بونلره خطاباً :

— نه‌دن بنه اذیت ویرمك ایچون کلیورسکز ، بوقدر اضطرابلرم کافی دکلمدر ؟

بوقادین سسی سیراقوی ضربه‌له‌دی ؛ سیراقو وحشی برجانوار کبی هایقیره‌رق ، تیتره‌مکه باشلادی ویوکسك سس ایله :

— مارغاریتا ! آه بنم سوکیلو زوجه‌م .

بردقیقه صوکره مغاره‌یه آتلایوب ، زوجه‌سنه صاریله‌رق :

— مارغاریتا نه‌قدر اضطراب چکمشسك ؟ اوزرکده انسانلق حالی قالمامش ، بوسبوتون کمیك قالمشسك !

سیراقو مبرتلی کوز یاشلری آره‌سنده :

— عجبا رؤیامی کورویورم؟ حقیقةً سنمیسك؟ دیه باغیرییوردی .

سیراقو ایله برابر مغاره‌یه آتلامش اولان منتقم مارغاریتایه خطاباً :

— خایر ؛ رؤیاده دکلسکز ، زوجکز رفیقلری ایله برابر سزی قورتارمغه کلمشدر . فقط بویله بوش سوزلر ایله وقت غائب ایتمه‌یه‌لم چابوق سیراقو شوالمده‌کی ایی اونك قوللرینه باغلاییکزکه بوملوث یردن کندینی طیشاری‌یه چیقاره‌لم .

منتقم شو سوزلردن صوکره جیبندن کوچوك برراقی شیشه‌سی چیقاراراق ، مجالسز قالان قادینك آغزینه یاقلاشدیردی .

قادین راقی‌یی براشتیاق ایله ایچیویردی ، کیم بیلیر ؟ زواللی مارغاریتا نه قدر زمان آچ وصوسز قالمشدی .

منتقم راقینك فنا تأثیر ایده‌جکنی دوشونه‌رك شیشه‌یی کری‌یه چکمکه مجبور اولدی ، سیراقوده ایپله زوجه‌سنك قوللرینی باغلادی ؛ طیشاری چیقاریرلرکن سفیله‌نك وجودینك دمیر برزنجیر ایله دیواره باغلانمش اولدیغنی کوردیلر .

سیراقو حرص و دهشتدن تکرار هایقیرمغه باشلادی وزوجه‌سنه خطاباً :

— سنی زنجیر ایله باغلامش‌ها... مادامکه بویله‌در بن‌ده‌نخی بالمقابله دمیرلر ایله اونی باغلایه‌جغم .

مارغاریتا جواباً :

— ایکی کوندنبری آغزیمه برشی قویمادم، قارنم فوق‌العاده آچدر ؛ قازالوه‌کیو بندن برسر آلمق ایچون دهشتلی بر طرز ایله‌بنی ازییوردی .

— سنی نصل بوراره کتیردی ، نه ایله اذیتلر ویرییوردی ؟

مارغاریتا قوللرینی اوزاتارق ومورارمش آیاقلرینی کوستره‌رك :

— ایشته باقیکز، اللریمی آیاقلریمی دمیر منکنه‌لر ایله صیقوب ، بکا برچوق اذیتلر ویردی . بوراده أوله‌جکمی ظن ایدییوردم .

سیراقو جواباً :

— خاير أولميه‌جكسك ، سن دها بمله برابر يشايوب ، ياقده جلاديكك محواولديغنى كوره‌جكسك ؛ بز اوندن انتقام آله‌جغز .

حيدودلر مغاره‌يى حيرتله تماشا ايتمكده ايديلر . رئيس ديواره ياقلاشوب ، اشكنجه زنجيرنى طوته‌رق ، برتل كبى اونى قوپاريپوردى وسيراقويه خطاباً :

— شمدى زوجه‌كزى طيشارى‌يه چيقاره‌لم زيرا تميز هوا تنفس ايتمكه فوق‌العاده احتياجى واردر .

برقاچ دقيقه صكره سفيل قادين منتقمك وسيراقونك معاونتيله ديشارى چيقدى . قاپاغى تكرار قپايوب كيتمك اوزره ايكن ديكر برطاقم فغانلر ايشيديلدى .

منتقم رفيقلرينه خطاباً :

— يارب!... بوراده دها بشقه محبوسلرده واردر ... ديه‌رك فغانلرك كلديكى طرفه طوغرو ايلروله‌دى . سيراقونك مشعله‌سنى طوتان داميانو نامنده برحيدود همان رئيسلرينك آرقه‌سندن يتشدى ، برقاچ متره ديواردن آچيلمش برقويه تكمه‌لر اورولمقده اولديغنى كورديلر . ايچريدن ضعيف برسس :

— بكاده معاونت ايدوب ، بنى بورادن قورتاريكز !

منتقم قپويى قيروب ، مشعله‌نك صولغون ضياسى ايله ديكرى كبى برقادين كوردى . سفيل قادين ديز چوكه‌رك اللرينى يكديكرينه برلشديردى آجى آجى آغلايه‌رق يالوارمغه باشلادى .

— كوزلرم هيچ برايشيق كورمه‌مشدر . الله عشقنه بنى بورادن قورتاريكز !

منتقم جواباً :

— سز كيمسكز ؟ ديه‌صوردى جوابنى المادن برخطوه كرى چكيله‌رك ، دوشونمكه باشلادى .

وذهناً :

— عجبا كوزلرم بنى الداديورمى ؟ فقط خاير شو كورديكم قادين مادداله‌نا بالذات كنديسيدر . شوقادين قازالوه‌كيو قدر تهلكه‌لى برجانى اولوب ، اونك متره‌سيدر ديمكده ايدى .

فى‌الحقيقه كنج قادين صوك درجه كوزل اولوب ، پارلاق صاچلرينك طره‌لرى ، سياه ورونقدار كوزلرينك پارلاقلغى دلفريب چهره‌سنه بر ملك لطافتى ويرمشدى . جاذبه‌دار وجودينى ستر ايتمش اولان ظريف برلباس آره‌سندن اينجو كبى پارلايان بركوكس كورونيوردى .

رئيسك حيرت سسنى ايشيدن مادداله‌نا آياقلرينه دوشوب ، استرحامكارانه برسس ايله :

— مرحمت ايديكز ! بوندن زياده بنى مضطرب ايتمه‌يكز ! شو قرا كلق زندانده ذاتاً بتون كناهلريمى چيقاردم !

اونك كوتولكلرينه دها اوزون مدت اشتراك ايتمديكم ايچون بنى بوراده حبس ايتدى .

بوصره‌ده تكرار آغلامغه باشلايه‌رق :

— بنى عفو ايديكز ، بوراده محو اولمه‌مه ترك ايتمه‌يكز ! شمدى ماضى ايچون نادم اوليورم وياالكز

ماضیده‌کی حقسزلقلری تلافی ایتمك ایچون فوق‌العاده براشتیاقم واردر !
— اکر ندامتکز جدی وخالصانه ایسه بمله برابر کلیکز نادم اولان برمجرمه برنجی دفعه اوله‌رق ، بنم تجاوز ایتمکلکمی قبول ایده‌مه‌م بناءً علیه آرقه‌مدن کلیکز !

یدنجی فصل

مغاره‌یه طوغرو

دلفریب قادین منتقمك آیاقلرینه دوشه‌رك اللرندن طوتمق ایسته‌دی ایسه‌ده آنریقو سریع خطوه‌لر ایله رفقاسنه طوغرو کیتدی .

سیراقو زوجه‌سنك یاننده طورمش قلبنك تأثراتنی تسکین ایدییوردی .

مادداله‌نا سیراقونك زوجه‌سنی کوردیکی زمان چهره‌سی صاراردی ووجودینی برلرزه استیلا ایتدی . درحال قونتك معشوقه‌سی مارغاریتانك آیاغنه قاپانه‌رق کوز یاشلری آراسنده :

— مارغاریتا ! سزه قارشو کوستردیکم مرحمتسزلکی عفو ایده‌جکمیسکز ؟ بن بتون قباحتلریمی انصافسزجه‌سنه کفارت ایتدم . جانوار آچلقدن أولمك ایچون بنی اوزندانده حبس ایتمشدی . ایشته کاوب بنی اورادن قورتاردیلر آه ! نه‌کی بروحشی‌یه محبت ویرمش اولدیغمی شمدی آکلایورم !

مادداله‌نانك سسنده برجدیت کورونمدیکندن مارغاریتا متأثر اولدی ، وخیرخواهانه برجواب ایله :

— آیاغه قالقیکز ! مادام‌که قازلوه کیونك برجانوار ووحشی اولدیغنی اعتراف ایدییورسکز بتون قلبمله سزی عفو ایدرم !

— اوت! اوت! اونك نه اولدیغنی آکلادم.

منتقم شو حزن اور منظره‌یه برنهایت ویرمك ایچون مادداله‌نایه خطاباً :

— بزمله برابر اولیکز شاید شمدی‌یه قدر ارتکاب ایتمش اولدیغکز خطالری تلافی ایتمك آرزو ایدرسه‌کز سزی کمال ممنونیتله قبول ایده‌رز !

— بنی امیدمدن فضله ممنون ایدییورسکز تکرار اونك ایاقلرینه صاریله‌رق — بن سزه اویله بررفیقه اوله‌جغم‌که هیچ بروقت بندن برفنالق کورمیه‌جکسکز ! بن سزك ناموسکزی اخلال ایده‌جك برفعالیت وحرکتده بولنمیه‌جغم ! الحق قازلوه کیودن انتقام المق ایچون قلبمده شدتلی براشتیاق واردر ! انتقام ! انتقام !

مادداله‌نانك کوزلری عداوتدن پارلامقده‌و چهره‌سنده‌وحشی براحتراص کورونمکده‌ایدی . هپ بردن نردبانه طوغروایلرولمه‌که باشلادیلر .

مادداله‌نا ضعیف اولدیغندن مشکلات ایله یورودیکی ایچون دامیانو اوکا معاونت

ایدییوردی . دلفریب قادین ایله تماس ایدن حیدودك اعصابنده بر حساسیت حصوله کلدی ماداله‌نا حیدودك اوزرنده حصوله کتیرمش اولدیغی شو تأثیری فرق ایدوب ، همان اونك بوینته صارلدی ، واسترحامکارانه برطور ایله :

— چوق یورولمشم ارتق برخطوه‌بیله یورویه‌میه‌جکم !

دامیانو همان‌اونی قوللری اوزرینه آلدی ، قلبنك ضرباتنی بیوك برذوق واحتراص ایله ایشیده‌رك کوکسی اوزرنده ممه‌لرینك حرارتنی حس ایتمکده‌ایدی. متصل ایلروله‌مکده اولان حیدودلر قراکلق برکوشه‌یه کلدکلری زمان ، دامیانو کندی دوداقلرینه حرارتلی ومحترص برقادین دوداقلرینك تقربنی حس ایده‌رك لطیف برسس ایله :

— نه‌قدر عالیجنابسکز ! سزه عظیم تشکرلر ایدرم ! سوزلرینك سوبلندیکنی‌ده ایشتدی ، ناکهان اوزاقدن منتقمك سسی ایشیدیلدی .

— طوریکز ! بزه مهم اولان شیئی اونوتدق ! طوپارجو وقابورجو کری دونه‌رك قونتك اذیت واشکنجه ایچون استعمال ایتمش اولدیغی آلاتی کتیریکز ! الات مذکوره ایله مارغاریتانك چکمش اولدیغی اضطراب والامی قونت‌دخی جهنمه‌یولجی اولمقدن‌اول چکملیدر !

سیراقو بوکا فوق‌العاده ممنون اولدیغنی بیان ایله انریقونك النی صیقدی ، منتقم اوکده اولدیغی حالده حیدودلر تکرار یوللرینه دوام ایتمکه باشلادیلر . انریقو دوراسنی کورمك ایچون عجله ایتدیکندن دقیقه‌لر کندیسنه پك اوزون کورونویوردی .

مرقومه‌یی بوسه‌لریله دراغوش ایتمکه حاضرلانیوردی . معلوم محله کلدکلری زمان دورا قوللرینی اچوب ، انریقویه متوجهاً ایلروله‌دی ؛ دیمك‌که ارتق دورا بایغینلغنی کچیرمشدی . دورا حرارتلی بر دراغوش ایله‌منتقمه صاریله‌رق :

— اه ! بنم الك قیمتلی ثروتم دیدی .

دورا ارتق‌انکله‌دائماقاله‌جغنی کوستره‌جك برطرزده هم اغلاییوروهم ده انریقویه :

— انریقو ! قونتك اوطه‌سنده‌نه‌قدرعذاب چکدیکمی بیلسه‌ك ! قورقیوردم ؛ اوبکامقاومت ایده‌جك وملعون احتراصنی‌موقع فعله چیقاره‌جق‌ایدی ، آه ! . . .

عفتلی‌برقیز کبی قزاروب‌سسنی‌یاواشلته‌رق :

— انریقو ، سکانه‌قدر متشکرم ؛ حیاتمی وناموسمی قورتاردك . بنم ثروت وموجودیتم سنسك ! سنی صوك درجه سه‌ویورم .

دورا انریقونك جاذبه‌دار اندامنه‌باقیوردی . منتقم چهره‌سی ساکن واغیر برسس‌ایله :

— دوره‌تا عجباصحیحاً بنی‌سوییورمیسك؟ یالکز بنی‌می سوییورسك ؟ شو سؤالی بتون ارقداشلرم حضورنده صورویورم .

دورانك عشق ومحبت‌ایله طولو کوزلری منتقمك کوزلرینه توجه ایتدی .

-- دوراتا بو سؤاله جواب ویرمزدن اول ایجه دوشون !

چونکه ویره جکك جوابدن بزم مقدراتمزك نه اوله جغی تظاهر ایده جکدر ! الی الابد بکا برابر اولمغی بندن ایریلمامغی ایسترمیسك ؟ بیلمش اوللیسك که قارشوکده طوران آزیقوبی جمعیت برمجرم دییه سینه سندن آتمشدر . بوسببدن طولایی جمعیت بشریه دن اخذثار ایتمکه یمین ایتدم دها دون ناموسلی حیثیتلی برادم ایدم . هرنه قدرده جانی دییه محکوم اولدم ایسه ده قلبم پاك اولدیغندن کندیمه قارشی هیچ برقباحت عطف ایتمزایدم . بوکون ایسه ، بوسبوتون بشقه برحالده بولنیورم . ارقه مده بولنان جاکت قان ایله بویانمشدر .

بو صره ده بلندن برخنجر چیقاره رق :

-- باقشو خنجره اوراده کی برشیئك نقش اولنمش اولدیغنی کور ! دشمنلرمك محو وافناسی . . . ایشته بن بوکا یمین ایتدم وشو یمینی اجرادن هیچ چکنمیه جکم . سربست اولماسنی سوییورم . فقط بنی تضییق ایتمك ایچون کندی ثروت وساماناترینی استعمال ایدن بودنیا زنکینلرینك قانلرینی ایچمك ایچون شدتلی برهوس وآرزوم واردر .

اومستبدلرك بکا یابدقلری مضرتلری فائضی ایله اونلره اعاده ایده جکم ! دوره تا بونك ایچین ای دوشون ! انتخاب ایتمش اولدیغم طریق چوق تهلکه لیدر !

استقبال ، برچوق مهمیت ایله مملودر . . . یارین صاغ قاله جغمی ویاخود برقورشونله دوریله جکمی بیله مم ! ایشته دورا بوطریقده صادق برزوجه اولمق اعتباریله بکا اشتراك ایده بیلیرمیسك ؟

کنج دوزانك وجودینی دهشتلی بررعشه استیلا ایتمشدی ونوازشکار برنظر ایله :

-- بوطریقدن کری یه دونه مزمیسك ؟

بعده بتون حیدودلره دونه رك :

-- هیسکز بردن عجبا یکی برحیاته عودت ایده مزمیسکز ؟

منتقم باشنی صاللایه رق :

-- خایر ! دوره تا ! هر برطریقی تعقیب ایده مم . بن آرتق غائب اولمشمدر ! هرنه قدر معصوم ایسه مده جمعیت بشریه والده می قتل ایتمشم دییه بنی محکوم ایده رك بنم ناصیه می سیلنمز برلکه ایله شائبه دار ایتدی . بن ده بالمقابله بشریته قارشو بویله حرکت ایده رك انلردن انتقام آلاجغم !

دورا آزیقونك قوللری ایچنه آتیلوب :

-- سوکیلو آزیقوم سنك معروض اولدیغك حقارتلری ایشتدیکمده نه قدرمکدر اولدم بیلیرمیسك ؟ اوت ! سنك حسیاتك نه مرکزده اولدیغنی آکلادم وسکا اشتراك ایده جکم چونکه بشقه درلو حرکت ایتمك ممکن دکلدر !

ایشته سنکله برلشیورم ! شاید غوغاده اولورسه ك ویاخود هرنه اولور ایسه ك اول ، سنکله برابر قاله رق ، هیچ برفدا کارلقدن چکینمیه جکم .

جناب حق بنم اموریمه حاکم اولوب یا کاش حرکتلرمده بنی عفو ایتسون !

حیدودلر بویوك بر ممنونیتله ایکی معشوقلری احاطه ایتدیلر .

سونجلرندن شاپقه‌لرینی هوایه آته‌رق بتون سسلری ایله :

— یشاسون رئیسمز ارسلان منتقم !

یشاسون نشانلیسی اولان دورادیبه هایقیرمقده ایدیلر .

حیدودلرك سسلری اطرافدن عکس صدا یاپیور و بر آز آشاغیده حریق شدتلی بر سرعتایله بیومشدی .

شاتونك بتون صاغ طرفی وصول طرفینك ده برقسمی شدتلی صورتده محترق اولمقده ایدی . سمایه طوغرو جسیم برعلوك یوکسلدیکنی کورەن منتقم رفقاسنه خطاباً :

— آرقداشلر ؛ آرتق بورادن قاچمق زمانی کلدی ؛ یارم ساعتدن پولیسلر و کویلیلر حریقی اطفا ایتمك ایچون کله‌جکدرلر :

چابوق قونتك آخورینه کیدوب آرابه‌لری و بارکیرلری بورایه کتیریکز !

برقاچ دقیقه صکره سرایدن چالنمش اولان اشیا آرابه‌لره یرلشدیرلمشدی . منتقم دورا ایله کوزل برانکایز آتی اوزرینه بینش ایلرولەمکده ایدی . قازالوه‌کیونك آیاقلرینی سوکمش و بلنه باغلادیغی بر ایپی صول الی ایله طوتمشدی . اللری آرقه‌سندن باغلی اولدیغی حالده بارکیرلرله قوشمغه مجبور قالمشدی .

قازالوه‌کیو یواشلادقجه منتقمك الندە بولنان برقامچی همان صیرتنه اینویریردی . آنریقو قونتك صیرتنه قامچی ایله اوروەرق :

— یورو بقالم ! تنبللکك لزومی یوقدر .

دورا آجیاراق مرحمت طلب ایتدیسه‌ده آنریقو نشانلیسنه :

— خایر ، سوکیلوم کندیسنك ویرمش اولدیغی پاره‌یی اعاده ایدییورم ، یعنی عدالتی اجرا ایتمکده‌یم .

قامچینك سسی هواده برخشیرتی چیقارمقده ایکن آنریقو دورانك قولاغنه اکیله‌رك :

— سوکیلوم ایشته ایلرو مقصدمه طوغری کیدییورز ، دییوردی .

سکزنجی فصل
خائن قادین

شفقله برابر حیدودلر مغاره‌لرینه کلدیلر . قازالوه‌کیونك آیاقلرینی تکراراً باغلایارق اهمیتسز براشیا کبی برطرفه آتدیلر .

منتقم رفیقلرینه خطاباً :

— شمدی برآز استراحت ایدەلم . صوکره اونك چاره‌سنه باقەرز .

سیراقو آنریقویه

— افندم سزه برشی عرض ایتمك آرزوسنده‌یم .

— سویله‌ییکز دوستم ، دها نه اولدیغنی اکلامادن تکلیفکزی قبول ایدرم .

— قازالوه‌کیو نم سوکیلو مارغاریتامه ناصل عذاب ایتدیسه ، عینی طرزده اشکنجه‌واذیته معروض اولمـدیغی حالده نم راحت اویقـو اویومقلغم قابل اوله‌میه‌جق .

— پك اعلا ، اویله ایســه ایجاب ایدن آلاتی حاضرلایه‌لم . بوبابده لازم کلنی اجرا ایتمکی سکا حواله ایدییورم .

— عظیم تشکرلر ایدرم .

رئیس وسیراقو آره‌سنده‌کی بوســوزلری ایشـیدن قازالوه‌کیـونك وجودی تیتره‌مکه باشـلادی . کوزلری بوسبوتون طیشـاری‌یه چیقوب دوداقلرنده بیاض برکوپوك کورو - نیوردی ، بوصره‌ده قازالوه‌کیو پك قورقونج برطور ایله :

— آه! مرحمت !... دییه هایقرییوردی منتقم ایسه آیاقلرینـه صاریلان قازالوه‌کیوی آیاغی ایله کیری‌یه ایته‌رك :

— سن پنچهٔ تغلبـك آلتنده بولنـانلره مرحمت ایتدکمی‌که بزده سکا مرحمت ایده‌لم ، هم سنك پنچهٔ اسارتك‌التنده قادینلرده‌واردی، خایر ! سـنك کبی بروحشی جانوار ایچـون مرحمت اولاماز ! . .

دورا نشانلیسنه صاریله‌رق :

— شو آجیقلی منظره‌یه تحمل ایده‌میورم، مرحمتسز اولمایکز !

— خایر سـوکیلوم ؛ کل سنی اوطه‌که کوندره‌یم . . .

مانقوذی‌یه دونه‌رك :

— مانقوذی نشانلیمی سکاتسلیم ایدییورم، اونی محافظه‌ایت !

سیراقوده زوجه‌سنی ارابه‌دن ایندیرمش قیالر اوزرنده اچیلمش اولان مغاره‌لردن برینه کوتورییور ایدی .

مغاره‌ده یوصوندن بریاتاق حاضرلنمشدی.

دورا نشانلیسنه خطاباً :

— شـاید هرحالده قازالوه‌کیودن انتقام المق لازم‌ایسه اوجهتی سز بیلیرسکز ! بن‌ده مارغاریتانك یاره‌لرینی باغلامغه کیده‌جکم .

منتقم جواباً :

- شایان پرستش زوجه‌م ، سن اونك یاننده طوروب ، اونی تداوی‌ایت ! مانقوزی سنده شو ایکی قادینلری محافظه‌یه مأمورسك !

مارغاریتانك ایاقلرینه باغلانان زنجیری ، واوکا اذیت ویریجی الاتی کتیروب ، قازالوه - کیونك یاننه براقدیلر .

حیدودلر استهزا کارانه قهقهه‌لرایله حقاوت آمیز سوزلر سویله‌یوب اکلنمکده ایدیلر .

شوسوزلرك هربری قونتك‌قلبنه برخنجر کبی صاپلانمقده ایدی .

أولو شـکلنه کیرن وجودی اوزرندن تراقدیغنی قازالوه‌کیو حس ایده‌رك صـاری چهره‌ســنك تـرله قاپلاندیغی و صـارارمش دوداقلرندن کوپوکلر چیقدیغنی کورویوردی، دائما استرحامکار برطورایله :

— انصاف‌ومرحمت ایدیکز قلبمه برخنجر

ايله اوروب بنى اولديرسه‌كز غايت ممنون اولورم!

سيراقو اذيت واشكنجه آلتنى النه آلوب، رجالرينه رغماً قازالوه كيونك پارمقلرينه كچيردى. برازاوته‌ده، مادداله‌نا عداوت وكين ايله طولو كوزلرينى قونتك اوزرينه توجيه ايتمشدى. مادداله‌نا ديشلرينى قيجرداته‌رق، برسوز بيله سويله‌ميوردى. عجبا عداوتى قونته‌مى يوقسه اونك جلادلرينه‌مى قارشو ايدى؟

قازالوه كيونك هايقيرمه‌لرينى وآجى آجى فريادلرينى ايشيده‌رك هيچ متأثر اولميوب:

— هيچ مرحمت ايتمه‌يكز، دها زياده اذيت ويريكز!

اورمانك درين سكوتى، قازالوه كيونك فريادلريله ضارصلدى، اورمانك ألك‌محجرى كوشه‌لرندن عكس صدالر كاييور؛ صانكه بوجمعيت جانوريله استهزا ايديوردى.

جانوار ايچه اشكنجه واذيت چكدكدن صوكره، منتقم رفيقلرينه خطاباً:

— بوكونلك بوقدرى كافى... يارين ينه باشلارز...

اقشام اولدي. بتون كون منتقمى ونشا ـ نليسى برمسافر كبي حيدودلر تعظيم ايتديلر. مارغاريتانك‌ده يارامى كچمش ايدى؛ ارتق اوده زوجنك كوكسى اوزرنده اورمانك براق وصاف هواسنى تنفس ايديوردى.

اعلا شرابلر ايچيلوب، مداولهٔ اقداح ايتمك اوزره ايراد اولنان نطقلر يكديكرينى تعقيب ايتمكده‌ ايدى.

بومراسمه يالكز ايكى كشى اشتراك ايتمه‌مكده ايديلر.

بونلردن بريسى الى اياغى باغلى اولوب، بركوشه‌يه آتلمش اولان قازالوه كيو ديكرى ايسه اونى بكله‌ين حيدود ايدى:

معشوقلر، برقاچ كونه قدر مراسم ازدواجيه‌لرينى اجرا ايتمكى تصميم ايتمشلر ايدى. دورا نظاماً قازالوه كيونك زوجه‌سى اولديغندن برچوق مشكلاتك تحدثى تصور اولنيوردى. فقط منتقم مذكور ازدواجك كأن لم يكن عد اولنمسى ايچون مأمورلرى جبره‌قرار ويرمشدى، روحانى جهتده قولاى... اورمانه برراهب كتيره‌جكلر، آرزولرينك اجراسنه مجبور ايده‌جكلردى.

مادداله‌نا باشنى مكدر ومحزون برصورتده اكمش، چهره‌سنى مدهش برصولغونلق استيلا ايتمشدى. باشنك اغريديغنى سويله‌يه‌رك برطرفه چكلمك اوزره مساعده ايسته‌دى؛ درحال مساعده ايدلدى.

مادداله‌نا كنديسنه تخصيص ايديلن مغاره‌يه طوغرو يورومكه باشلادى، براز ايلرولەدكدن صوكره مغاره‌يه كيروب، اوت ياتاق اوزرينه اوزاندى، چهره‌سنده دهشتلى برعداوت پارليوردى. يومروقلرينى هواده صاللايه‌رق:

— زواللى قازالوه كيو! سنى نه مدهش اذيتلره دوچار ايديورلر؟.

خنجر كبى قلبمه صاپلانان اوفريادلريكى كوزمله كوروب، قولاغمله ايشتدم.

اوت ! انتقـام المق ايجاب ايدر ! ايشـته
بن اوحيدودلرك الندن قورتولمق سعادتنه نائل
اولدم . . . نه كوزل برفكر وتصادف اولمش كه
اوراده ، اوقارا كلق يرده صـاقلانمشم . . .
اكر بني يموشاق برياتاق اوزرنده بولمش اولسه
ايديلر ، بالطبع بنيده قازالوه كيو كبي باغلايوب
بورايه كتيره جكلر ايدي !
چونكه بنمده قازالوه كيودن اشاغي قالميه جق
برشان وشهرتم واردر . . .
قلبمده هيچ برحس انساني يوقدرديه ‌ن
اووحشي منتقم بنم جعلي كوزياشلريمه قاپلدي ...
مع مافيه اوحيدودك غايت سويملي وجاذب
اولديغني ده اعتراف ايتمك لازمدر .
اكر قازالوه كيوي سومه مش اولسه ايدم
اوني قانديرمغه چالشيردم .
شمدي الك مهم شي قوتي قورتارمقدر ،
بوده ظن ايدر ايسه م كوچ برشي دكلدر .
يالكز برشرط ايله اوكا معاونت ايده جكم ،
اكر اومردار دورادن آيريلير ، بنمله ازدواج
ايده جكنه يمين ايدر ايسه نه اعلا ... ايتمز ايسه
ينه كنديسي بيلير ... اوت ؛ بنم كبي برجلاد
قيزي ايله ازدواج ايدوب ، بني قونتس درجه ـ
سنه چيقارمسي لازمدر ...
مادداله نا ذهناً شـومطالعه لري دوشونور
ايكن درحال طيشـاريده كي سـسـلره قولاق
ويردي .
يالكز حيدودلرك سسي يواشجه ايشيد ـ
يليوردي .

. . . .

منتقم ، نشـانليسني كندي مغاره سـنه
كوتوردي ! صوكرا اورادن طيشاري يه چيقار
ايكن منتقمك اياغي برطاشه ايليشه رك موازنه سني
غائب ايتدي ؛ اشاغي يووارلانارق باشي برطاشه
چارپدي وذهناً :
— يارب ! باشم دونيور ! عجبـا شرابك
تأثيريميدر ؟
فقط چوق شراب ايچمه دم ، سرخوش ده
دكلم .
منتقم يره دوريلوب ، مغاره دن برازاوته ده
درين براويقويه طالدي .
ايكي مسلح حيدود قازالوه كيوي بكله مكده
وديكرلري ايسه اوتلر اوزرنده ياتمقده ايديلر .
بونلر تماميله قولاق كسـيلمش اولوب ،
الك كوچوك بر خشيرتي بيله ايشـتمكده
ايديلر .
كيجه نك حزين ودرين سكوتني اغاج داللرينك
خشيرتيسي بردنبره اخلال ايتدي . بر ثانيه ده
بكجيلر يرلرندن قالقوب سلاحلريني حاضرلاديلر
وايكيسي بردن :
— كيمدر او ؟ ...
— الله عشقنه آتش ايتميكز بنم بياغي دكلم !
ديه جواب ويرلدي .
قونتك دلفريب معشوقه سي مادداله ناغاجلر
آره سندن كوروندي ، جاذبه دار بر سسله :
— سزي قورقوتديغم ايچـون بني عفو
ايديكز !

ماددالەاوتلر اوزرنده اوطوروب بكجيلر ايله اكلنمكه باشلادى .

ماددالەنا ، سحار نظرلريله حيدودلرك حسياتلرنى تحريك ايدەرك ، بونلرده برمحبت حسى اوياندرمق ايستيوردى ، شيطان قادين بوكاده موفق اولدى ؛ حيدودلردن هر برى (كنديسنى)سەوييوردييەسونجله كولييورلردى .

محبوس ايله ماددالەنا آرەسنده نظرلرينك مقابله ايدلديكنى حيدودلر كورميورلردى .

حيدودلر ، ماددالەنانك قازالوه كيويه حقارت ايدەجكنى ظن ايتمكده ايديلر .

ماددالەنا قازالوه كيويه خطاباً :

— ملعون كوبك ! سن نى نەقدر اشكنجەلره دوچار ايتدك ! هم ده سن بنى سوييوردكها .. بونى فكريمه كتيررايسەم انسانلرك الك آلچغى اولورم . چونكه بونك كبى اوتانماز برحريف بنم ناموسمى پايمال ايتمشدر !

بو سوزلر اوزرينه بكجى حيدودلردن برينى برقهقهەدر قوپاردى .

و ماددالەنايه خطاباً :

— اكر قونت برينه سزك قلبكزى جذب ايتسەايدم نەقدر مسرور و مسعود اولەجغمى الله بيلير ! ...

ماددالەنانك كوزلرى برعاشق كبى پارلايەرق :

— سزك كبى ياقيشقلى بر كنج ... عجبا اوقدر تنزل ايدرمى ؟ ... آه ... نەقدر صوسزم ! براز صويوقمى ؟ حيدود همان يانندەكى دستى يى النه الدى ايسەده بوش اولديغنى كورەرك محجوب اولدى .

ماددالەنا سوزينه دوام ايدەرك :

— دوداقلريم قورودى ! بكا برباراداق صوكتيرمك زحمتنه قاتلانميەجقميسكز ؟

كنج حيدود مخاطبەسنك دولغون وجودينه بركره عطف نظر ايدوب :

— اوت سكا مع الممنونيه صو كتيرەجكم ديدى .

حيدودلردن برى صوكتيرمك ايچون كوزدن نهان اولور اولماز ماددالەنا اياغه قالقدى همان ديكر حيدوده تقرب ايدەرك :

— ايشته آرزومه موفق اولدم ، رفيقكى بورادن برآن اوزاقلاشديرمق ايستەيوردم . زيرا يالكز سنى سوييورم .

يكرمى ياشلرنده بولنان كنج وجاذبەدار قادينك نفسندن حيدود تيترەديكنى حس ايدييوردى .

حيدود ماددالەنانك كوزل قوللرينه صاريلمق ايچون شديد برهوس دوييوردى .

كنج حيدود يالكز قادين بوسەلرينك سرمستلكى ايله متلذذ اولماىارق ماددالەنانى كوكى اوزرنده صيقدى .

كنجك قلبى شدتله چارپمقده ايدى .

كنج مأيوسانه برطورايله :

— ماددالەنا جداً بنى سوييورميسك ؟

— اوت سندن حظ ايتديكم قدر باشقه سندن حظ ايتمەمشمدر .

تعاطى اولنان بو سوز اوزرينه ماددالەنا شهوت ايله يانان دوداقلرينى حيدوده تقديم

ایدییوردی کنج اوجاذبه‌دار دوداقلره تقرب ایدرایکن قلبنده مدهش براغری حس‌ایتدی.
حیدود تیتره‌یه‌رك ماددالەنادن آیرلدی.
قلبندن قان اقمغه باشلامشدی ، اوزاقدن ماددالەنایه خطاباً :
— آلچق خائن ! ملعون ! دیه‌رك یره دوریلدی و اورمانك یشیل چمنلری قرمزی قانلر ایله بویاندی .
حیدود آیاغه قالقوب ، ارقداشنی خبردار ایتمك ایسته‌دی ایسه‌ده ماددالەنا آغزینی الیله قپادی ، حیدود هیچ حرکت ایده‌میه‌رك یره دوریلدی . آرتق أولمشدر دییه ماددالەنا اوکا ابلیسانه برنظر عطف ایده‌رك ، شمدی صره دیکرینه کلدی دیدی .
کنج قادین دیکر حیدودی استقبال‌ایتمك اوزره اورمانه طوغرو یورودی .
حیدودك آغاجلر آره‌سندن کلدیکنی کوروب ، کندیسنی اونك قوللرینه آتدی واوکا خطاباً :
— عظیم تشکرلر ایدرم دوستم ! سنی صوکتیرمك‌ایچون‌بورایه‌کوندرمدم‌سنی‌اغاجلرك آره‌سنه کوندرمکلکمك سبی سنکله کوزل بر وقت کچیرمك ایچون ایدی !
حیدود جواباً :
— طوغرو اما بنم وظیفه‌م واردر بن قوتی بکله‌مك ایچون یانه کیتملی‌یم !
— برقاچ دقیقه بنم ایچون فدا ایده‌بیلیر-سك ! قونت ذاتاً ایچه باغلی‌ودیکر رفیقکزده اونی بکله‌مکده‌در .

بوحیدودده رفیقی کبی عشق وسودایه مقاومت ایده‌میه‌رك دلفریب ماددالەنانك بلنه صارلدی ایسه‌ده برآز صوکره أولو کبی یره دوریلدی .
ماددالەنا بوحیدودی‌ده‌خیاتیله بوغوشمغه ترك ایده‌رك قونتك یانه کیتدی .
بوصره‌ده کندیسی‌ده بتون وجودی‌ده تیتره‌مکده ایدی .
ماددالەنا قونته خطاباً :
— تماميله موفق‌اولدم شمدی آرتق‌سنك بکجیلرك جهنمه یولجی اولمشلردر .
دیکر حیدودلر ایسه راحت بر اویقو کچیرییورلر اونلرك ایچدکاری‌شرابه اویوديجی برعلاج قاتدم ؛ چابوق اویانامازلر .
سوکیلوم شمدی سزی قورتارمق ایسته‌یورم اکلادیکزمی ؟
قازالوه‌کیو سویجندن :
— اه نی قورتاره‌جقمیسکز ؟ سوکیلو ماددالەنام چابوق اول سنی کوره‌یم !
— طور بقالم ! چوق عجله ایتمه ! سنی قورتاره‌جغم اما بنمله ازدواج ایتمکه یمین ایدر ایسه‌ك! قورتاره‌جغم.
ایشته بوشرط ایله اك بیوك دشمنکی سکا تسلیم ایده‌جکم سنده شوقانلی خنجری اونك قلبنه صاپلایه‌جقسك !
— ماددالەنا ، قونت قازالوه‌کیو سنك کبی برجلاد قیزی ایله نصل ازدواج ایده‌بیلیر ؟ .
ماددالەنا ، استهزا کار برتبسمله :

— پك اعلا ! اويله ايسه سنی شو حالده ترك ايدرم !

بو سوزلر اوزرينه مادداله‌نا اوزاقلاشـير كبی اورمانه طوغرو يورودی .

فقط قونتك باغيرمسيله كرییه دوندی ، زيرا قونت اونك آرقه‌سندن :

— مادداله‌نا ! مادداله‌نا ! بنی بوراده ترك ايتمه شرطلريكی قبول ايتدم !

كل بنی قورتار !

مادداله‌نا صغوق برچهره ايله :

— مادامكه قبول ايدييورسك يمين ايت !

— آرزوك وجهـله حركت ايده‌جكمه يمين ايدرم !

— يمين ايت كه؛ بو اقشام دورانی طوتوب ، خدمتجيـلريكه تسليم ايله ايسـته‌دكلری كبی ذوقلرينه بازيچه ايتمه‌لرينی امر ايده‌جكسك !

كوزلرنده عداوت شـعله‌لری پارلدايان قازالوه‌كيو مادداله‌نايه جواباً :

— اوت ! بونی مع‌الممنونيـه يمين ايدرم او ادبسز دورانك اومنفور برله‌ندی‌نك قوجاغنه آتلديغنی كوردم ، اوت مادداله‌نا دورانی اك قبا خدمتجيلريمه تسـليم ايده‌جكم ، امان ... شو اللريمی بر كره شو باغلردن قورتار .

بر دقيقه ظرفنده مادداله‌نا الندهكی قمه ايله قازالوه‌كيونك ايپلرينی كسدی .

قازالوه‌كيـو تماميـله سربسـت اولدقدن صوكره ، مادداله‌نا :

— شمدی كل سنی دشمنكك يانه كوتوره‌يم .

بتون حيدودلر درين براو يقويه طالمشلردی ؛ آنريقو برله‌ندی‌ده نشانليسنك بولنديغی مغاره اوكنده اوزانمشدی . قازالوه‌كيو كنجی كورور كورمز ديشلرينی قيجيرداته‌رق ، چهره‌سـنده مدهش عدوت علائمی كوروندی ؛

بو صره‌ده كنج ضابطه تقرب ايله :

— آلچق ! ... سن بنـدن اول كوزل برقادينی غصب ايتـدك ؛ بنده شمدی بونك آجيسنی سندن چيقاره‌جغم ، اوت ! بن سـنی شمدی أولديره‌جكم ! دوراده زفاف كيجه‌سنی اك عادی خدمتـكارلرك ياتاغنده كچيره‌جكدر .

قمرك صولغون ضيالری آلتنده برصدف كبی پارلدايان خنجری قالديروب ، منتقمـه ايندير دی ايسه ده خنجر منتقمه اصابت ايده‌مدی .

قازالوه‌كيو قورقدی ؛ بو جنايت خنجری اوتلر اوزرينه دوشدی .

جانيلرك كوزلرينه مغاره قپوسندن كورينن قورقونج وخيالی برمخلوق كوروندی . مادداله‌نا تيتره‌يه‌رك ، يره دوشمه‌مك ايچون معشوقك قوللرينه صـارلدی ، بو خيالی مخلوق مدهش وقورقونج برطور وحركتله اللرينی قازالوه‌كيويه اوزاته‌رق ، اونك قولاغنه :

— اوتانماز قاتل سكا لعنت اولسون !

قونتی قورقوتمق ايچون بوقدری‌ده كافی ايدی . قونت يقينده‌كی اورمانه طوغرو يورومكه وفراره باشلادی .

مادداله‌نا ده قونتك آرقه‌سندن قوشيوردی .

قازالوه‌كيو ومادداله‌نا نفسلرينك طيقانديغنی طويدقلری صره‌ده توقف ايتديلر .

قورقو ، بوتون اعضالرینی تیتره‌تمشدی ؛ اوراده بیوك برمیشه آغاجنه طیاندیلر .

مادداله‌نا قازالوه‌کیویه دونوب :

— عجبا کوردیکن نه ایدی ؟ بهمه‌حال پك قورقونج وخیالی برمخلوق بزی صوك درجه قورقوتدی . جین‌می یوقسه پری‌می ایدی ؟

قازالوه‌کیو باشنی صاللایه‌رق :

— وای عکسی شیطان ... دنیاده جین فلان یوقدر ... بز چوجق کبی الداندق ! اکر اوخیالی مخلوقدن قورقمامش اولسه ایدك بوحیدودلرك رئیسی شمدی برمیت اوله‌جقدی . برله‌ندی‌یی اولدورمش اولسه ایدك بزم ایچون نه کوزل فرصتلر الده‌ایدلمش اوله‌جقدی؟

مادداله‌نا دقتلیجه قازالوه‌کیویه باقه‌رق :

— ظن‌ایدر ایسه‌م برانکسار خیاله‌قاپلدق! بزدن بریسی بویله برخیاله قاپیلابیلیر فقط ایکیمزك بردن برخیاله‌مغلوب اولمامز، هرحالده برسبب تحتنده‌در .

— شمدی نه یاپه‌جغز ؟

— یاپه‌جغمز شی بورادن‌اوزاقلاشمقدر! بورادن اوزاقلاشه‌جق اولور ایسه‌ك حیدودلر اویانیرلر وبزه یتیشه‌مزلر .

مادداله‌نا استهزا کارانه برتبسمله :

— دورا نه اوله‌جق ؟ اونی آنریقونك قوللرینه ترك ایده‌رك ، بورادن فرار ایتمك بزم ایچون جائزمیدر ؟

قازالوه‌کیو دیشلرینی قیجیرداته‌رق جواب ویرمدی .

مادداله‌نا سوزینه دوام ایده‌رك :

— سن آنریقونی اولدورمکدن چکینیور ایسه‌ك هیچ اولمازسه یالکز نشانلیسنی اله کچیره‌لم !

قونت استهزا کارانه برتبسم ایله :

— اوت ! اونی برابر کوتوره‌لم که فرار-یمزه مانع اولسون ؛ طوغروسی بن اولکی منظره‌یی کورمك حتی خاطردن بیله کچیرمك ایسته‌میورم .

مادداله‌نا جواباً :

— سن ارکك اولدیغك حالده‌قورقیورسك فقط‌امین اولکه بن برقادین‌اولمق صفتیله اوخیالی مخلوقی برده‌ا کورور ایسه‌م قورقمیه‌جغم .

قازالوه‌کیو ایله مادداله‌نا بومحاوره‌یه دوام ایدرلر ایکن قورقونج برفورطنه ظهور ایتمکده ایدی .

آغاجلرك ذروه‌لرینی دهشتلی برروزکار اکمکده وکوك یوزنده‌کی کثیف بلوطلر بیوك برولوله ایله طراقه‌لر پیدا ایدییوردی، برقاچ دقیقه صوکره فورطنه بتون شدتیله اورته‌لغی تارومار ایده‌جکدی .

قازالوه‌کیو ومعشوقه‌سی آغاجلرك آلتنده ملعون پروغراملرینی استحضار ایتمکده‌ایدیلر .

قونت برآز دوشوندکدن صوکره :

— بوله چیقسه‌ق دها ای اولور ! بلکه حیدودلرك مغاره‌لرینه کیرمکه موفق اولامایز .

مادداله‌نا متکبرانه برتبسم ایله :

— سن چوق قورقاقسك ، سنی بویله

سویله‌تن قورقودر . الکده برقا یوقمیدر ؟

قازالوه‌کیونك کوزلرندن تکرار آتشلر فیرلادی ومادداله‌نایه خطاباً :

— طوغروسی ابی‌عقل ، فرض ایده‌لم که حیدودلر اویانمش اولسون واوزریمه هجوم ایتسونلر برقا ایله اونلره مقاومت ایتمك ممکنمی؟ بوکره یقایی قولایجه قورتاره‌مام .

چونکه حیدودلر ایکی کره دوزاغه دوشمزلر ، هایدی سوکیلوم یوله چیقالم ،

دییه دردست ایدیلیر ؛ بالطبع حبسخانه‌یی بویلایه‌جق وکندوسنه مکان اتخاذایده‌جکدر . ایشته اولوقت سن سربست اولوب ، سوکیلو مادداله‌نانك ایله ازدواج ایده‌بیله‌جکسك !

قازالوه‌کیونك چهره‌سنده‌کی علامتلری کورنلر مادداله‌نانك سوزلرندن پك‌ده حظ ایتمه‌دیکنی سهولتله اکلایه‌جقلردی .

جلاد قیزی ایله ازدواج ایتمك هیچ بر صورتله ایشنه کلمیوردی .



خانمه دلفریب مادداله‌نا

مادداله‌نا مصرانه برطور ایله :

— ملعونه دورایی برابر آلمادن بریره کیده‌مه‌م ، بنمله ازدواج ایده‌جککه دائر یمین ایتدك ! اوت سنك زوجه‌ك اولمق ایسترم بونك ایچـونده دورانك بر (فعل شنیع) جرمنی ارتکاب ایتمسی لازمدر .

دورایی برخدمتکاریکك قوجاغنه‌ویریرز ، صوکره پولیسه خبر کونده‌ریرم ؛ درحال مجرم

فی‌الحقیقه مادداله‌نایی شهوتپرست برکیمسه قدر سه‌وییوردی .

معشوقه‌سی اولان مادداله‌نا برطاقم حقوقه مالك ایدی . مدهش برازدواجله بوجلاد قیزینك قازالوه‌کیو نامنی طاقمه‌سنی فکر وخیالندن کچیرمیوردی .

مادداله‌نا صبرسزلقله :

— رجا ایدرم چابوق اول ! ... دورایی برابر کوتورمکه قرار ویردکمی ؟

قونت صوك دفعه اوله‌رق ، مادداله‌نایی اقناع ایتمك ایچون بتون ذكا ومهارتنی استعمال ایتدی ایسه‌ده مادداله‌نانك اصرارى قارشوسنده مبهوت قالدی .

مانع اولور . بمله برابر كل ... یوقسه بتون حیذودلری اویاندیریرم !

قازالوه‌كیو جواباً :

— اویاندیریرسك اما ... صوكره باشكه بلا



منتقمك پدرینك مترەسی قلارا

مادداله‌نا بلا فاصله :

— تهلكه یوقدر ! دورا وآنریقو درین براویقویه طالمشلردر . كندیلرینه ویرمش اولدیغم اویودیجی علاج سهولتله اویانمه‌لرینه

كلیر ! بنی قورتارمق ایچون ایكی حیدود اولدوردیككی اونوتیورمیسك ؟

— اونلری قتل ایتمك نم ایچین هیچدر . بن كندیمی دها مشكل وضعیتلردن قورتار.

مشمدر . سوكيلى دوستم ايكى حيدودى سن
أولدورديككى ظن ايدرك سنى پارچه پارچه
ايده‌جكلرينه امينم !

مادداله‌نانك سوزلرندن قازالوا كيوتيره‌مكه
باشلادى .

مادداله‌نايى يك كوزل طانيان قونت
بوتهديدلرك اجرا ايديله‌جكنه امين ايدى بوسببدن
معشوقه‌سنه :

— فقط منتقمى نه‌ياپه‌جغز ؟ خنجرمله
اونك قلبنى دلمه‌لى‌يم ، فكريمه اوملعون آدم
كلديكى كبى قلبمده بر جولان حصوله كليور ،
آتنك يانندن بنى قوشديرير ايكن چوق اذيت
ويرمش ايدى .

مادداله‌نا كولمكه باشلادى ، قونت صوك
درجه غضبه كله‌رك :

— نه‌ايچون بويله كوليورسك ؟ .

قونتك شو حرصى مادداله‌نايى قورقوتاجق
يرده بالعكس اونك قهقهه‌سنى تشديد ايتدى .
دلفريب قادينك كولوشى قرا كلق اورمانك
آغاجلرى اوزرنده عكس صدا ويردى .

مادداله‌نا قازالوه كيويه جواباً :

— كنديمى ضبط ايده‌ميوب كوليورم !
منتقمك يانندن قوشاركن سنك چهره‌كى كوزم
اوكنه كتيرديكم زمان نصل بر قهقهه ايله
كولميه‌يم ؟

قونت استهزا كارانه :

— طوغريسى بونه كوزل محبت ... بنى
سن بويله‌مى سويبورسك ؟

قونت كنج قيزك الندن طوتمق ايسته‌دى
ايسه‌ده مادداله‌نا كرى‌يه چكلدى .

وقونته خطاباً :

— رجا ايدرم بنى راحتسز ايتمه ! سنى
نه‌درجه سه‌ومش اولديغمى ايكى كشى أولديره‌رك
وسنى قورتارمقله بالفعل كوستردم .
بوندن بويله الى الابد بربرمزله برابر اوله‌
جغز اكر بن أولورايسه‌م سن‌ده بنمله برابر
أوله‌جكسك !

مادداله‌نانك شو سوزلرنده كيزلى برتهديد
موجود اولوب ، قونت بونى اكلايه‌رق
محبوبه‌سنك تحكمنى حس ايتدى ؛ آرتيق
اوكا اطاعت ايتمك مجبورى ايدى ؛ بويوك برحرصله
سه‌ون مادداله‌نا ؛ عينى شدتله عشقنك انتقامنى
آلير وفنا معامله‌لر اجرا ايده‌بيلورايدى . قونت
بوندن فوق العاده قورقدى .

قازالوه كيو الده‌كى قمايى محبه‌سنه اوزاتوب :

— ايشته ، شوقمايى اونك قلبنه صاپلا !
ديدى .

قازالوه كيو اوقورقونج خيالى كوز اوكنه
كتيره‌رك شدتله مورارييوردى . مادداله‌نا
قازالوه كيويه استهزا كار برنظر عطف ايدوب :

— شوقمايى بكا وير ! بن سندن دها ...
جسورم ، فقط امين اول كه منتقمى أولدورميه‌
جكم ، چونكه صوك نفسنى ويرر ايكن يلكه
برسس چيقارر وحيدودلر اويانيرلر ... دورانى
كيزلى برصورتده قاچيرمق ايجاب ايدر .

— اكر منتقمى أولدورمز ايسه‌ك دورا

ایچون بزی راحت براقیه‌جق ... او وقت حالمز نه اولور ؟ بزه اونك نه‌لر یاپمغه مقتدر اولدیغی معلومدر ... آرتق اونکله بوغوشمغه وقتم یوقدر .

ماددالەنا قطعی برطور ایله :

— آرتق بوش سوزلریکی دیکله‌یه‌مەم ، شمدی بتون قوتمزی قوزه‌نسایه کیدوب ، اوراده مسئله‌یی حکومته آکلاتدیرمغه صرف ایتملی یز .

پولیسلر بنم دلالتمله حیدودلری همان احاطه ایدر ، اوفاق برمبارزه‌دن صوکره بهمه حال پولیسلر غالب اولورلر .

قونت ممنونیتله کولدی وماددالەنایه

— پك طوغرو ! منتقمی بویله اولدورمك جائز دکلدر .

بکا ویرمش اولدیغی اشکنجه واذیتلری دها شدتلی برصورتده چکمه‌لیدر !

— پك اعلا ! اما وقت غائب ایتمیه‌لم باق شفق آتمغه باشلادی !

بوسوزلری متعاقب ماددالەنا سریع خطوه‌لرله یورومکه باشلایوب ، قونت دخی اونی تعقیب ایتدی .

برآز یورودکدن صوکره حیدودلرك بولندیغی مغاره‌لره تقرب ایتدیلر .

اوراده دورانك بولونمش اولدیغی مغاره‌نك ایچ طرفنده منتقم نشانلیسنی محافظه ایچون اویقوده‌قالەرق استراحت ایدییوردی .

قونت ، بومدهش دشمنی کورور کورمز ، کوزلری بروحشتله پاریلدادی .

ومحبه‌سنه خطاباً :

— ماددالەنا ! ماددالەنا ! قامی ویر ! اونی بن کبرتمه‌لی یم !

— دیوانه‌می اولدك ؟ سسنی چیقاره‌جق اولور ایسه‌هرکس اویانیر بزدورانی قاچیرملی یز ..

ایکیسی بردن مغاره‌نك ایچنه کیردیلر .

قونت قورقوسندن برپایراق کبی تیتره‌مکده ایدی .

اسکی خیال ، تکرار قونتك عقلنه‌کله‌زك قونت صارصلیور ، دلی کبی یورییوردی ، برآز ایله‌ریده ، اوت میندراوستنده اویویان دورانی کوردی .

بومنظره‌دن غضبه کله‌رك کندینی ضبط ایده‌مدی‌ودرشت برصدا ایله :

— انتقام ! انتقام ! دیدی .

قونت دورانی اللری آره‌سنه آلدی ؛ ماددالەنا اوکدن‌وقونت دخی آرقه‌دن‌مغاره‌دن طیشاری‌یه چیقارلرکن خارجدن برفریاد ایشیدلدی ، ماددالەنا قونته دونوب :

— اکر منتقم اویانه‌جق اولور ایسه؟...

قونت مکدر برطور ایله :

— اوحالده‌حالمز پك فنا اولور ! ماددالەنا قامی حاضرلا !

قا قازالوه‌کیونك محبه‌سی النده پارلدادی . خارجدن کلن الك کوچوك برسسی بیله دیکلییورلردی .

طیشاریده برسکوت حکمفرما اولوب ، یالکز آغاجلر آره‌سندن شدتلی روزکارك خشیرتیسی ایشیدیلیوردی .

عجبا محبه‌سنی بکله‌ین منتقم سسز صداسز
کزییورمی‌ایدی؟ .

مادداله‌نا بتون جسارتی طوپلایوب بر
قورد کبی مغاره‌نك قپوسنه قدر یورویه‌رك ،
طیشاری‌یه باقدی .

منتقم الآن خائن قیزك ایچردیکی شرابك
تحت تأثیرنده اویویوردی .

کوزلرندن‌وچهره‌سندن قورقونج برکابوس
ایچنده بوغوشدیغی آکلاشیلیوردی .

مادداله‌نا منتقمك اویودیغنی کوروب ،
قازالوه‌کیویه خطاباً یواش برسسله :

— دها منتقم اویانمامشدر . فقط‌بردنبره
اویانابیلیر ، بورادن همان فرار ایده‌لم ! آرتق
وقت غائب ایتمك دیوانه‌لکدر ...

ایکیسی بردن منتقمك یانندن سسسز
صداسز کچدیلر .

اورمانه طوغرو یورویوب ، شهره‌متوجهاً
حرکت ایتدیلر .

زواللی دورا ! عجبا دشمنلریکك الندە
دها نه‌قدر مضطرب اوله‌جقسك ؟ شمدی‌سنی
محافظه ایده‌جك برکیمسه‌ك‌ده یوقدر محبتك
آنریقوسنی اولوم وناموسسزلقدن قورتارمق
ایچون یتیشه‌مز ، منتقم شو آنده اویویوب ،
سنی قاچیردقلرینی رؤیاسنده‌بیله کورمه‌مکده‌در .

شفق هنوز سوکیور ، صباح قورطنه‌سی
کچمش وکونش پارلاق ضیالریله افقدن هوانك
جیادتی‌تأمین‌ایدییوردی .

اورمانك اختیار آغاجلری آراسندن
سوزولن تازه ضیالر ، کنج منتقمك چهره‌سنی
تنویر ایدییور ؛ منتقمه اسرار انکیز اشارتلر
ویرییوردی .

شوسسسز صداسز تأثیرك آلتنده منتقم
برکره صارصلدی ، کوزلری آچیلوب اطرافه
باقمغه باشلادی ، کونشك تأثیری علی‌التدریج
چوغالمقده اولدیغندن منتقم یرندن فیرلایوب
آیاغه قالقدی .

منتقمك فکری اوکیجه‌کی کابوسدن هنوز
بوسبوتون آزاده اوله‌مامشدی .

رویاسنده برآغاج اوزرنده وبرکرداب
کنارنده بولندیغنی کورمشدی .

کردابك تا قعرنده کندی دوراسنك کوز-
لری جانوار کبی پارلایان ایکی شیطانك النده
اولدیغی‌ده کوزینه چارپمشدی .

سوکیلیسنك‌قلبنه‌بوایکی‌شیطانلر طرناقلرینی
صوقارق‌اوکا اذیت‌ویرمکده‌ایدیلر . کندیسی‌ده
اوچورومك تا باش طرفنده برمعاونت ایده‌مه-
یه‌رك یالکز شومنظره‌یی سیر ایدییوردی .

سوکیلی محبه‌سنك سسی قولاغنه کله‌رك
قلبنی پارچه‌لیور ، فقط معاونت ممکن
اولامیوردی . منتقمك اوچورومدن آشاغی
ایتمك‌ایچون‌اولان‌غیرتلری‌هپ بیهوده‌قالیوردی .
درین وسیوری قیالر ایله محاط اولان
اوچورومدن آشاغی ایتمك قابل دکلدی .

فقط بردنبره ، آرتق کندینی ضبط ایده‌مه-
مدی‌مدهش برتهالکله کردابك‌قعرینه‌آتلادی .
اوچورومدن آشاغی یووارلاندیغی زمان

منتقم اویانمشدی ، کوزلرینی سیله‌رك اطرافنه متحیرانه باقدی وذهناً :
— یارب ! ... کوردیکم بررؤیا ایمش.. یونه دهشتلی رؤیا دها هرکس اویومقده‌در . قلبی راحت اولمدیغندن دورانك بولندیغی مغاره‌یه طوغرو یورودی ومحبه‌سنی راحتسز ایتمه‌مك ایچون یواش یواش مغاره‌دن ایچری‌یه کیردی ، ناکهان طوروب ، هرطرفده عمومی بربوشلق کوره‌رك متحیرانه :
— یاتاقده کیمسه یوق ! ...
آمان یارب ... دوره‌تا نره‌ده‌در ؟
مجروح برجانوار کبی اوت یاتاق اوزرینه اوزاندی واوراده دورانك وجودینك اشکالنی کوردی ایسه‌ده یاتاق چوقدن صوغومشدی .
منتقم مکدر ومحزون برطور ایله :
— امان یاربی !... سن بکا ظهیر اول!.. دورانی بورادن برقاچ ساعت اول کوتورمشلر. اوصره‌ده بن اویومقده ایدم . . . نه بیوك سفالت! فقط بن اونی بولملی‌یم...دییه‌ها یقیره‌رق مغاره‌دن طیشاری‌یه فیرلادی .

طقوزنجی فصل

دشمنلر النده

قازالوه‌کیو ومادداله‌نا اورمانك ایچنده یورومکده ایدیلر .
دورانی قازلوه‌کیو قوجاغنه المش کوتوریپوردی یوبرلری بیلمیورلردی ؛ نره‌یه کیده‌جکلردی ؟ صباح اولمشدی؛ فقط بوواسع اورماندن حالا قورتولامیورلردی . مع‌مافیه ، بر استقامته دوغرو قوشیورلر ؛ بهمه‌حال دشمنلردن اوزاقلاشمق ایستیورلردی . امنیت ، آنجق بویله‌لکله ممکن اولابیلیردی .
مادداله‌نا توقف ایدوب :
— ظن ایدرسه‌م یولی شاشیردق ! ارتق یورویه‌مم !
قونت جواباً :
— خایر ! سن بنم ارقه‌مدن کل بلکه بورادن بیوك یوله چیقارز. کلیرایکن حیدودلرك بارکیرلری آرقه‌سنده سرسم کبی اولدیغم ایچون یوللری درخاطرایده‌میورم! سن ارابه‌اوزرنده اوطورمش ایدك سنك خاطریکه کله‌یورمی ؟
مادداله‌نا قطعی برطور ایله :
— تحاف شی ... بن نه بیله‌یم ؟
— یورومادداله‌نا! حیدودلرك النه‌دوشمیه‌لم‌ده نره‌یه اولور ایسه کیده‌لم !
ینه یوله چیقدیلر . آرتق بربرلریله کوروشمیورلردی .
قونت بویه طاشلق یرلردن یورومکه آلیشمامش اولدیغندن ارده صره‌ده موازنه‌یی غائب ایدوب یره دوشمکده ایدی .
قونتك قوجاغنده‌بولنان دورانی بعضاً مادداله‌نا طاشیوردی .

نازك كوروتن مادداله‌نانك براركك كبی
صاغلام وقوتلی عضلاتی اولدیغندن ؛ هردرلو
مزاحمه مقاومت ایدییوردی .

دورا حالا اویانمایوردی . اویاندیغی زمان
قورقونج بر حقیقت قارشوسنده بولندیغنی
كوره‌جكدی .

عجبا، جناب حق دورایه مرحمت ایتمیه‌جكمی
ایدی؟ عجبا شو آلچقلر مقصدلرینی اجرایه موفق
اوله‌جقلرمی ایدی ؟

قازالوه‌كیو دورایی خدمتكارلرینك ذوقلرینه
تسلیم ایده‌جكنی یمین ایتمش ، مادداله‌نا دخی
شوحالی حكومته بیلدیره‌رك، اونك ناموسسز
برقیز اولدیغنی اورته‌یه چیقاره‌جقدی. اوزمانلر
بویله حركتلرده بولنان قادینلر پك بیوك جزالر
ایله تجزیه ایدلمكده ایدیلر .

بوجرمی ارتكاب ایدنك صاغ پارمغنی
كسوب اونی الی الایدمیر پارمقلقلی برحبسخانه‌ده
محكوم ایدرلر ایدی . بویله مدهش برحال
قارشیسنده بولونان دورایی هیچ كیمسه
قورتارامیه‌جقدی .

فراریلر یواشجه ایلرولیوب ، اورمانلر
آره‌سندن كچمكده ایدیلر .

یولده برایز كوره‌رك، قازالوه‌كیو رفیقه‌سنه
خطاباً :

— ایشته شمدی یولی بولدق ! بورالرینی
ارتق طانیورم !.. دیمك كه نهایت حیدودلردن
یقانی قورتاردق !

براز دها ایلروله‌یه‌رك ، تپه‌یه چیقمغه
باشلادیلر دورایی قوجاغنده طاشیان قازالوه‌كیو
مادداله‌نانك آرقه‌سندن یورویوردی .

بوهمیالی قونت چوق یورولمشدی؛ دورا
قوجاغنده اولارق تپه‌یی چیقارکن نفسی كسیلمك
اوزره ایدی ؛ فقط بوحالی مادداله‌نایه حس
ایتدیرمك ایسته‌میور؛ بوتون جهدوغیرتنی ایله
دورایی طاشییوردی .

قونتك بوبی مجال حالنی كورن مادداله‌نا
استهزا ایله كولومسه‌یوردی .

بوصره‌ده قازالوه‌كیویه دونوب :

— عجبا منتقمه‌ده دورایی بویله طاشیرکن
سنك كبی تره‌یوب ، یورولورمیدی ؟

— آرتق منتقمك سوزینی بیله ایسته‌مم ...
نی اوندن قوتسزمی ظن ایدییورسك ؟

مادداله‌نا جواب ویرمیه‌رك كولدی
قونت مادداله‌نانك استهزالرینه فوق‌العاده
حرصلانیوردی .

یول كیتدكجه‌ دهازورلاشییوردی ؛ قونت
برآن استراحت ایتمك ایسته‌دی، لكن محبه‌سی
مساعده ایتمه‌دی .

قونته توجه خطاب ایده‌رك :

— قباحت سنده‌در، دورایی بكا ترجیح
ایتمه‌یوب ، بنمله‌ازدواج ایتمش اولسه ایدك بوقدر
مزاحمه دوچار اولمازدك !

قازالوه‌كیونك دوداقلری آره‌سندن برلعنت
سوزی چیقمق اوزره ایكن مادداله‌نا سوزینه
دوام ایده‌رك :

— آتش ایله اوینامق تهلكه‌لیدر. دورانك

آنریقویه نشانلی اولدیغنی بیلیوردك ، اوكا كوز دیكمه‌ملی ایدك ، فقط سن بوجهتلره هیچ اهمیت ویرمدك .

ماددالهنا ، اوموزلرینی سیلكه‌رك :

— بن قونته برقباحت بولمه‌م ! كوتولك جزاسز قالماز ... بوندن برسنه مقدم بنی شاتویه دعوت ایدوب بنمله ازدواج ایده‌جكنه سوز ویردیككی درخاطر ایدییورمیسك ؟

قونتك یوزی قیپ قرمزی اولدی .

— بكا برشكایتك وارمی ؟ اولوقتدنبرو خانه‌مده سفیهانه بر حیات كچیردك باباكك اونده بویله برحیات كچیره‌بیله‌جكمی ایدك ؟

ماددالهنانك كوزلری پارلدایوب ، قونته عداوت ایله دولو برنظر عطف ایتدی . بلا اختیار تلاشه دوشمش اولان قونت :

— نه ایچون بكا اویله دشمنانه باقیورسك ؟

ماددالهنا قطعی برطور ایله :

— بن پدرمك خانه‌سنده دها راحت اولدیغمی دوشونیورم .

سنی طانیمازدن اول بن معصوم ناموسلو برقیزایدم ، قلبمده معصومانه برمحبت موجود ایدی .

اووقت برجلاد قیزی اولدیغم حالده هیچ كیمسه بنی پارمقله كوسترمزدی ...

فقط بو كون بنم عصمتم و ناموسم نره‌ده‌در ؟ ... بكا هردرلو ذوق وصفا بخش ایتدك اما اوكا مقابلده هیچ برشیله مقابله اولنه‌میه‌جق جوهرلریمی غصب ایتدك ! قومشو كویلیلر بكا تصادف ایتدكلرنده یوزیمه باقمیورلر ، بونلرك حقلری واردر !

— كویلیلرك نه اهمیتی اولور ؟ سكا رعایت وحرمت ایتمه‌ینلرك جزاسنی ویرمدمی ؟

— بكا حرمت واعتبار ایتمه‌ینلره جزا ویردیره‌رك ، اونلرك عداوتی دها زیاده آرتیردك .

اكر برصوران اولسه ایدی ماددالهنانك قونتی نه قدر سودیكنی كندیسی ده سویله‌یه‌مزدی . بعض كره شدید برشهوت ایله قونت قازالوه كیونی سه‌ور وبعض كره‌ده اوكا قارشو اوقدر عداوت پرورده ایدر ایدی كه اونك كبرمه‌سنی آرزو ایدرایدی .

شو حدتلی طوریله ماددالهنا دیشلرینی قیجرداته‌رق ، برطاقم سوزلر سویله‌یوردی . فقط قونت بوسوزلرك نه مقصده مبنی سویلنمش اولدیغنی آكلایه‌میوردی .

بو مشقتلی اوزون یولده‌كی ، قورقونج جریانلر كبی ماددالهنانك قلبنده برقاریشیقلق بربحران حاصل اولدی ، ماددالهنا برشیئه قیزمش كبی یومروغنی قالدیرمش قازالوه كیونك آرقه‌سندن یورییوردی .

دلفریب قادین حدتلی برطور ایله :

— مقصدیمه واصل اولورایسه‌م سنی ایسته‌دیكم كبی استعمال ایده‌جكم ، نه ارزو ایدر ایسه‌م شدت وجبر ایله اجرا ایتدیره‌جكم !

دورا هنوز درین بر اویقویه طالمشدی ، باشی قازالوه كیونك قولی اوزرنده ایدی .

جاذبه‌دار چهره‌سی قبا صورتده صارارمش وقیویرجق صاچلری قارماقاریشیق اولمشدی.

ماددالەنا قونته خطاباً:

— رجا ایدرم! یورو! ارتق یتشـدك.

ایلرولەدکلری یولك ایکی طرفلری درین ومدهش بر اوچوروم اولدیغنـدن کوج حال ایله یورومکده ایدیلر.

یا کلش بر خطوه‌ایله اوچورومك تاقعرینه دوشمك تهلکه‌سی واردی.

یواش یواش ودقتلی صـورتده یورویوب یولك اك تهلکه‌لی طرفه کلدیلر. ایکی یوکسك طاغلر اره‌سنده بولنیورلردی.

طبیعت بو طاغلرك برندن دیکرینه کچمك ایچون غایت مناسب بر کوپری وجوده کتیرمشدی.

یول پك طار ایدی ایسه‌ده ایکی طرفدن متساویاً اشاغی یووارلانمش اولان بیوك طاش پارچه‌لری اونلره استنادکاه اولمشدی.

شیطان طاغنی کورمش اولانلر، اونك نه‌درجه تهلکه‌لی اولدیغنی بیلیرلر.

قونت کچمك ایچون تردد ایدرك، محبه‌سنه دوندی. ماددالەنا اوکا خطاباً:

— بوراده طورمق دهـا تهلکه‌لیدر! بهمه‌حال کچملی‌یز!

قازالوه‌کیو بتون جسارتیله کوپری اوزرینه باصه‌رق، دیکر اوجنه طوغرو قوشدی.

ماددالەنا دخی قازالوکیوی تعقیب ایتدی.

ایکیسی‌بردن تهلکه‌سزجه قارشو طرفه کچه‌رك، سربست بر نفس الدیلر.

کوپرویی کچدکدن صـوکره کوزلرینك اوکندن سیاه برشی کچدی، ایکیسی‌بردن بیوك بر قارتالك هواده اوچدیغنی کوردیلر. اوجسیم قوشی دقتلی صورتده تماشا ایتمکه باشلادیلر.

صوکره اوکلرنده آچیلان درین کردابدن کسکین بر سس چیقارق قازالوه‌کیو ومحبه‌سنی قورقوتدی.

— قاتللر... جانوارلر! اوراده‌طوریکز!

قازالوه‌کیو جواباً:

— ایواه! ... بزی تعقیب ایدییور، منتقم ایزمزی بولمش اولملیدر...

یکدیکرینی متعاقب ایکی ال سلاح آتلدی.

ماددالەنا محبنه دونوب:

— هایدی قاچه‌لم نه‌طورییورسك؟ دورا بکا مانع اولیور، آرتق اونی کوتوره‌مم!

ماددالەنانك کوزلری پارلامغه باشـلادی وقازالوه‌کیویه دونوب:

— دورانی بوراده براقه‌جقسك که منتقم اونی بولسون ها اویله‌می؟... خایر! یا بوراده أولدورملیسك ویاخود برابر کتیرملیسك!

جانوار قادین هرحالده ارزوسنی اجرا ایتمك ایسته‌یوردی.

بوصره‌ده بردنبره برخشیرتی ایشیدوب، ارقه‌لرینه دوندکلرنده طـاغ اوزرنده بش‌دانه کوچوك قارتال یاوروسی کوردیلر.

قارتال یاورولری یووالرندن باشـلرینی طیشاری‌یه‌اوزاتمش برحالده‌غاغالرینی‌صاللایه‌رق، انالرندن ییه‌جك بکله‌یورلر ایدی.

ماددالهنانك بردنبره فكرينه برشي دوشدي . كيندار برقادين انجق بويله وحشيجه برتشبث فكرينه كتيره بيلير .

ماددالهنانك كوزلري آتشلندي ومظفرانه برنظر ايله قازالوه كيويه خطاباً :

— ايشته دوستم دوراني بويوانك اورته سنه يرلشديره لم ! ياوجودينك اغيرلغي ايله يووا دوريلوب ، اوچوروملك قعرنده پارچه پارچه اولور وياخود قارتال اوني يوواسنده بولور وكسكين غاغه سيله پاره ليه رق ، يموشاق اتيله ياورولريني طويورور .

ايشته ايكي طرفلي برانتقام ! ...

قازالوه كيو ابليسانه بر قهقهه قوپاردي ومحبه سنه خطاباً :

— ماددالهنا ، سنك فكرك شيطان فكرندن اشاغي قالماز . في الحقيقه دورايه بوندن مستحق برجزا تصور اولنه ماز !

قازالوه كيو اياقلري آلتنده حالا اويومقده اولان دوراني قوجاقلايوب ، قارتال ياورولرينك اورته يرينه يرلشديردي .

قارتال ياورولري قورقودن چكلديلر .

دوراني قارتال يوواسنه يرلشديردكدن صوكره ماددالهنا محبنك قولندن طوتوب :

— ارتق بورادن قاچالم ديدي ايسه ده قازالوه كيو يرندن قملدانمادي . وماددالهنايه خطاباً :

— ايش انتقام اطرافنده اولور ايسه بن ده آز چوق برفكر بيان ايده بيليرم . اوملعون منتقمك الندن بقايي قورتارمق ايچون قوش قدر سريع برصورتده اوچمق لازمدر .

ماددالهنا ! سنده فطرةً موجود اولان او قوت بيهوده يره دكلدر .

ايكي طاغ آره سنده كوپرو شكلنده بولنان شو قيالري اوچورومه طوغرو دوريمكه چاليشه لم . اكر موفق اولور ايسه ك دنيانك بتون منتقملري ده طوپلانسه ، دوره‌يي قارتالك پنچه لرندن قورتاره مازلر ... ديكله ... ايشتميور-ميسك ؟ اوچورومدن باغريورلر ... سلاح سسلري ده ايشيديليور .

سوكيلوم ! قطعي صورتده ايشه باشلايه لم .

جلاد قيزي متردد برحركتده بولندي ، عداوت وكين ايچون هردرلو رقيبه قارشو ماددالهنانك قلبنده شديد برحرص موجود ايدي منتقمك بويي وكوزللكي كنديسنه تأثير ايديوردي .

فقط ، منتقمك النه دوشمك آرتق ، محويتدن باشقه برشيء اولامازدي ؛ بوبابده قازالوه كيونك فكرينه اشتراك ايتدي .

ايكيسي بردن اوچورومك كنارينه اوزانارق ايكي طاغ آره سنده طبيعتك وجوده كتيرديكي كوپروني صارصمغه باشلاديلر .

ايچه يورولديلر ، عادتا نفسلري طيقانمش ايدي . صوكره ... بردنبره كوپرو بر قورقونج كورولتي ايله اوچورومك قعرينه يووارلاندي .

كوپري يووارلانيركن اوچورومك قعرندن برآجي فرياد ايشيديلدي ، صوكره درين برسكوت اولدي ...

قازالوه كيونك استهزاكار قهقههسى درين سكوتى اخلال ايتدى .

جانوار فوق العاده بر مسرتله محبسنه دونوب :

— مادداله نا برطاش ايله ايكى قوش اوردق؛ ياقى قارتال ياورولرينك فريادنى ايشتمش بويوك برسرعتله يوواسنه كليور .

آرتق بورادن قاچالم بلكه او كسكين پنچه لريله بزه ده هجوم ايدر .

قازالوه كيو محبسى دورانى قارتالك يوواسنه براقه رق فرار ايتديلر .

قارتال ده ، ييلديرم سرعتيله يوواسنه كلمكده ايدى .



اوننجى فصل
منتقمك مأيوسيتى

دورانك اويومش اولديغى مغاره دن منتقم بيوك برمأيوسيتله ديشارى چيقدى .

... نشانليسى عجبا نره يه كيتمشدى؟ ... .

تعريفى ممكن اولميان برتلاش وهيجانله قانى باشنه هجوم ايديوردى .

دورانى تهديدايدن فلاكتى آكلايوردى .

بومطالعه لرايله آتريقو برديوانه كبى مغاره دن طيشارى يه فيرلادى .

بوتون آرقداشلرى اويومقده ايديلر ، كونش ايچه يوكسلمشدى .

منتقم مانقوزى يه تقرب ايدوب ، اونى اوموزلرندن صارصدى .

اويومقده اولان حيدود اويانير كبى درشتانه برنفس آلدقدن صوكره چنلر اوزرنده خيرلامغه باشلادى .

حيدود ذهناً :

— عجبا بوآدمه نه اولمش ؟...

ديكر برحيدودى اويانديرمق ايسته دى ايسه ده اونى دخى اويانديره مادى .

اوچنجى بر حيدود دخى ديكرلرى كبى اويقوسندن اوياتوب قالقامادى .

منتقم ذهناً :

عجبا رؤيامى كورييورم؟...ديه رك كوزلرنجه فوق العاده برحدت ايله آچوب حيدودلره خطاباً :

— سوكيلو دورام نره ده در؟ ديه هايقيردى ايسه ده هر طرفدن يالكز كندى سسنك عكس صداسنى ايشتدى .

ظن ايديايردى كه بوعكس صدا اتريقونى استهزا ايديوردى.

بوصره ده ذهننده مدهش برشبهه اوياندى .

خيرلى برفرياد ايله قازالوه كيونك محبسخانه سنه

قوشدی ؛ فقط ، اوراده حیدودلردن برینك جسدینی کوره‌رك آغلامغه باشلادی .

— اولمش! اولمش ! شمدی قازالوه کیوده یقایی قورتارمشدر ! دیه هایقیریوردی ، نه‌لر اولدیغنی آکلامق ایچون فضله ایضاحاته حاجت یوقدی .

دورانك شمدی قازالوه کیونك النده اولدیغنی دوشوندی .

بو صره‌ده انریقونك چهره‌سنی استیلا ایدن حزن وکدری قلم ایله توصیف ایتمك ممکن اولمایوب ، عداوت وانتقام یاشلریله کوزلری طولمشدی .

اویورکن دورانی قاچیردقلرینی دوشونن زواللی آنریقو صاچلرینی چکیوردی ، مأیوسیتندن برخنجرایله همان انتحار ایتمکه قرار ویرمشدی .

عجبا قازالوه کیویه دیکر حیدودمی معاونتده بولندی ، دیه انریقو دوشونمکه باشلادی .

چونکه دامیانو نام دیکر حیدود اورته‌ده موجود دکلدی .

منتقم مأیوسانه اورمانه طوغرو ایلرولمکده ایکن بردنبره ایاغی بر جسده تصادف ایتدی .

مأیوسانه برطور ایله :

— ایواه! سوکیلی دوستم سنده‌می او جانوارك نچه‌سنه فدا اولمشسك دیه‌رك منتقم حیدودك الني طوتدی .

دامیانو بر اثر حیات کوسترديکندن ، منتقم :

— دها اولمه‌مش... دیه‌رك سویخله اونی قوجاغنه آله‌رق مغاره‌لره کتیردی .

مجروح پك مأیوسانه بر نظر ایله رئیسنه باقوب :

— ماددالهنا ... دیمکده ایکن ، انریقو سوزینی بیتیرمکه میدان ویرمیوب :

— چابوق جریان احوالی آکلات بقالم .

مجروح جواباً :

— بزی بوحاله کتیرن . . . او ملعون ماددالهنادر ...

دامیانونك بوغازندن بو سوزلر پك کوج حال ایله چیقدیغندن ، منتقم اونی جرح ایدنك ماددالهنا اولدیغنی آکلایه‌رق :

— دامیانو! سنی وآرقداشکی بوحاله کتیرن ماددالهنادر دکلمی ؟

مجروح باشنی صاللادی .

منتقم سوزینه دوام ایده‌رك :

— صوکره نه اولدی ؟

— بیلمه‌م ...

— وقت غائب ایتمه‌ملیدر .

شمدی یوله چیقوب ، بلکه جناب حقك معاونتیله سوکیلی دورامی بوله‌بیلیرم دیدی .

حیدودك یاره‌لرینی باغلایوب :

— زواللی دوستم سنی بوراده ترك ایتدیکم ایچون بکا داریلما ؛ ارقه‌داشلرمز برازدن اویانوب سکا معاونت ایدرلر .

دوره‌تانك حیاتنی وناموسنی فدا ایتمك ایچون سندن ایریلمغه مجبورم !

— سوکیلی رئیسمز ! سز یوله چیقکز ،

صوك لعنتلرمی بنی جرح ایدن خائن قادینه وصوك توجهلریمی‌ده سکا تقدیم ایدرم .

منتقم صاغه وصوله قوشوب دورا! دورا! دیه هایقیرمقده ایدی ایسه‌ده یالکز کندی سسنك عكس صداسنی ایشیدیوردی، قازالوه‌کیو ومادداله‌نا عجبا هانکی طرفدن فرار ایتمشلردی؟

اونلرك بر ایزینی بولمق ایچون یرده اياق ایزلری آرایوردی فقط ایجه‌تحری‌دن صوکره طوپراق اوزرنده هیچ برعلامت بوله‌مادی .

دوره‌تانك کندی دشمنلری النده‌چکمش اولدیغی اضطرابی واشکنجه‌لری دوشونوب، آلتنی ترا ستیلا ایتدی.

منتقم ذهناً :

— ملعون مادداله‌نا ! مدهش برشیطان کبی بزه تقرب ایتدك ، بردها اله کچر ایسه‌ك سنی ساعتنده کبرته‌جکم .

سنك ریاکار کوز یاشلریکه وندامتکك جدیتنه آلداندم سنده باشمزه بویله برفلاکت کتیردکها ...

اکر بارکیریمك قویروغنه باغلایارق سنی‌ده معشوقکك یاننده سوروکله‌مش اولسه‌يدم دها اي اولوردی .

منتقم اوته‌یه بری‌یه قوشمقده ایکن قلبی فنا برخلجان ایله چارپمغه باشلادی .

چونکه چالیلر آره‌سندن بر بز پارچه‌سی کوروب ، دورانك البسه‌سی اولدیغنی اکلادی، ویوکسك سس ایله :

— یارب ! دورانی بولمق واو قاتللره جزالرینی ویرمك ایچون بکا معاونت ایتدیککدن طولایی سکا تشکر ایدرم !

دقتلیجه یره‌باقه‌رق یموشاق طوپراق اوزرنده فراریلرك ایزلرینی کوردی .

یرده قادین و ارکك اياقلرینك ایزلری واردی .

قادین ایزلری اولدیغندن قازالوه کیونك اولدیغی اکلاشیلیوردی .

او جانوار دورانی اولدوردکدن صوکره شدتلی برجریان ایله آقان نهره‌می آتمشدی ؟

منتقم دورانك البسه پارچه‌سنی اوراده کوره‌رك ، قازالوه‌کیونك اویولدن کچدیکنی کلایوردی، ذهناً :

— بلکه دورا قورقوسندن وحزنندن کندینی غائب ایتمشدرده قازالوه‌کیو اونی قوجاغنه آلمشدر دیه مطالعه‌لرده بولندی .

بوصره‌ده منتقم خنجرینی چیقاره‌رق :

— برکره اونلری اله کچیره‌جك اولور ایسه‌م آرتق یقامی قورتاره‌مازلر! اونلری مغاره‌یه کتیروب ، قازالوه‌کیویه شمدی‌یه قدر مثلی هیچ بریرده کوروله‌مش اشکنجه‌لر ویره‌جکم! او مادداله‌نا ملعونه‌سیده کندینه لایق جزاسنی بوله‌جقدر !

بن ورفیقلرم برقادینه قارشی حرکت ایدرکبی بودفعه انصافلی طاورانمیه‌جغز!

ایزلراوتلراوزرنده تکرارغائب اولدیغندن منتقم ایزلری بر آوجی کوپکی کبی تعقیب ایدییوردی .

يول ایکی‌یه تقسیم اولندی، ایزلرك صاغده‌می
یوقسه صول طرفده‌می بولندیغنی تعیین ایتمك
پك مشکل اولیوردی .

بلا افاته زمان برقرار ویرمك لازم کلدیکندن
دوره‌تانسك حیاتی ، انتخاب ایده‌جکی استقامته
متوقف بولنیوردی .

منتقم مادداله‌نانك یاپه‌جغی ایشلری
دوشونیوردی .

مادداله‌نا یقالی شقیلردن قورتاردقدن
صوکره بوربون پولیسلرینه حیدودلرك محلنی
سویله‌یه‌جکدی .

منتقم بوتك اوکنی آلمق اوزره هردرلو
فداکارلغه قاتلانمق فکرنده ایدی .

منتقم یره اوزانوب ، ایجه تدقیق ایتدی
ایسه‌ده هیچ برایزالده ایده‌مدی .

باشنی یوقاری قالدیروب ، اوته‌یه بری‌یه
باقدی ، تکرار برشیئ کوره‌مدی .

طاغك اتکنه تقرب ایدوب ، قولاغیله
دیکله‌دی .

بوصره‌ده پك واضح بر صورتده قازالوه ـ
کیونك سسنی ایشیدوب ، منتقم سلاحنی
انداخت ایتدی .

بوکا همان مقابله اولندی . منتقم مقابله‌نك
هانکی طرفدن کلدیکنه بیله باقمایوب ، دورانی
قورتارمق اوزره قازالوه‌کیونك ومادداله‌نانك
نره‌ده اولدیغنی آکلامق ایسته‌یوردی .

حدتلی برطور ایله :

— ملعونلر قاتللر دیه‌هایقیردیغنده ، یوقاری
طرفدن بالمقابله برسس ایشیدلدی .

صاغ النده خنجر طوتان آتریقو ایلرو‌یه
یورودی . فقط بردنبره اطرافنی برقرا کلق
استیلا ایتدی .

چونکه یوقاریدن یووارلانان کوپرینك
انقاضی جسیم برطراقه ایله طاغی اینلتمکده
ایدی .

منتقم کندینی محافظه ایتمك ایچون برطرفه
چکلدی ایسه‌ده یووارلانان بیوك برقیا صول
اوموزینه‌چارپدی . بوضربه‌یه مقاومت ایده‌رك
وآجی آجی باغیرارق آتریقو یره یووارلاندی .

آرتق شمدی دوره‌تا الده‌ایدلمسی ممکن
اولمیان برموقعده بولنیوردی ...

دوره‌تایی تخلیص ایده‌جك منتقم اوچورمك
قعرنده یاتیوردی .

اوزاقدن کلن قارتالده ، آرتق یوواسنه
یاناشمق اوزره ایدی . بیچاره دوره‌تا وحشی
برحیوانك مدهش اذیتلریله محو اولاجقدی .



اون برنجی فصل

پدرینك شاتوسنده

قونت مونته کیارو ، مترهسی قلارانك حبسخانه‌دن قورتاردیغی آنریقو برله‌ندینك برحیدود رئیسی اولدوغنی وکیجه قونت قالزه وکیونك شاتوسنی یغما واحراق‌ایتدیکنی طویمش ایدی .

اختیار قونت بوخبری قلارایه کتیردی . قلارا ، آنریقویه‌قارشو پرورده ایتمش اولدیغی آتشـناك حسیاتی پك کوچ برحال ایله ضبط ایده‌بیلیوردی .

اختیار قونت‌مونته‌کیارو قلارایی ترك‌ایدر ایتمز، قلارا‌تمیزهوا تنفس‌ایتمك‌ایچون پنجره‌نك اوکنه قوشدی .

پنجره‌نك اوکنده برآز دوردی، صوکره خدمتجی‌یی چاغیروب :

— آوالبسه‌لریمی بکا کتیریکیز! سائس‌ده بمله برابر کلمکه حاضرلنسون !

خدمتجی جواباً :

— قونت‌سزك‌یالکزاورمانده کزمه‌کزه مساعده ایتمز !

قلارا حدتلی برطور ایله :

— سکا نه ! . . . اوتانمادن قالقوبده بکا امر ویرمکه‌می جسارت ایدیبورسك ؟

قلارا حرصندن یانده بولنـان قیمتدار براشیایی‌طوتوب، خدمتجی‌یه طوغری آتدی.

برقاچ دقیقه‌صوکرا قلارا یاقیشیقلی آوجی البسه‌لرینی کینمش اولدیغی حالده آت ایله اورمانده ایلروله‌مکده ایدی .

اونی تعقیب‌ایدن سائسك پارلاق کوزلری دلفریب‌قادینك حرکات‌بدنیه‌سنی... فوق‌العاده براشتیاق ایله سیر ایدییوردی .

سائس ذهناً :

— قلارایی‌بوقدر جاذبه‌دار کورمه‌مش ایدم اعتراف‌ایدرمکه‌وقلبمده‌دوغان‌شهوت‌ایله‌قلارانك وجودندن متلذذ اولمق ایستییورم .

اورمانه‌کلدیلر؛ آتلری آغاجلره‌باغلایه‌رق، آغاجلر آره‌سندن ماشیاً ایلروله‌دیلر .

قلارا سائسه خطاباً :

— سن بوراده طور ، بن برآز دهـا ایلروله‌یوب ، اوراده کیزله‌نه‌جکم ... کیمسه‌نك بورادن کچه‌جکنی امید ایتمزمیسك ؟

سائس قلارانك طور وحرکتندن صوك درجه متهیج اولدیغندن قورقونج برطور ایله « اوت » دیه‌بیلدی .

قلارا خدمتکاره دلسوز برنظرله باقدی وزواللی‌ده بوندن‌تیتره‌مکه باشلادی .

قلارا برخطوه کری‌یه چکیله‌رك :

— غوویدو! نه‌دن کوزلرکله بنی‌سوزییورسك؟

— هیچ برمقصدم یوقدر ... عفو کزی استرحام ایلرم !

— پك اعلا ! بوراده طورده چاغیردیغم زمان چابوق یتیش.

قلارا تفنكی اوموزینه آلوب ، اورمانك ایچ طرفلرینه طوغرو یورومكه باشلادی .

بردنبره قارشیسنه بر كیك چیقدی قلارا سریع صورتده نشان آلوب همان آتش ایتدی. كیك آرقه آیاقلری اوزرنده بر كره طوره‌رق سرعتله فراره باشلادی .

قلارا سرعتله آرقه‌سندن قوشدی .

اوزون برمدت قوشدقدن صوكره كیك صیق بر آغاجلق آره‌سندن نابدید اولدیغنی كوره‌ن اختیار قونتك مه‌ترەسی كیكی تعقیب ایتدی ..

برقاچ خطوه آلدقدن صوكره بردنبره حركتنی یواشلاته‌رق ، كندندن برقاچ متره اوزاق بر مسافه‌ده بولنان برانسان جسدی اوزرینه قورقونج برطور ایله باقمغه باشلادی بومكدر برصدا ایله :

— آمان یاربی .. بو جسد آنریقو برله‌ندی‌نك جسدیدر....

عجبا أولمشمیدر؟ اوموزندن سیل كبی قان آقیور....

قلارا كنجك الآن صیجاق اولان وجودی اوزرینه اكیلوب ، قولاغیله اونك قلبنی دیكله‌دكدن صوكره سوینج و مسرتندن صیچرایارق:

— قلبی الآن چارپیور !... دیمك كه أولمه‌مشدر... نه كوزل تصادف ! دیوب تكرار آنریقونك وجودی اوزرینه اكیلدی و اونك صولغون چهره‌سنی آتشین بوسه‌لری ایله ایصیتمغه باشلادی .

بودقیقه‌ده قلارا كوچوك برسس ایشیده‌رك آرقه‌سنه دوندی ، اوراده ساٸسی كورنجه درشتانه برصدا ایله:

— نه‌یه بورایه كلدك ؟ بن سكا یركدن قیملدانمه‌مق ایچون امر ویرمشدم .

عجبا خفیاً بنی تعقیب‌می ایدییورسك ؟

قلارا كوزلری عشق واشتیاق ایله طولو اولان كنجك تیتره‌دیكنی كوره‌رك :

— بكا باق مادامكه نادم اولیورسك بنده سنی عفو ایدرم آما بواسراری كیمسه‌یه سویله‌میه‌جكسك !

— خایر ! سویله‌مم ... ذاتاً حیلتی سزه مدیونم !

— پك اعلا بنده سنك بومنتدارلغكی بیلوب ، اوكا كوره سكا مكافات ویره‌جكم .

قلارا بوسوزلری سویلر ایكن ساٸسك الندەكی آوچانطه‌سندن برپارچه‌لری چیقاروب مجروحك یاره‌لرینی صارمغه باشلادی .

قلارا یاره‌لری صاردقدن صوكره :

— شمدی بومجروحی شاتویه نقل ایده‌جكز غوویدو تیتره‌یه‌رك :

— قونت بونی كورور ایسه نه‌دیر ؟

— او نه سویله‌جكم شی... شمدی مجروحی یاره‌كیرمك اوزرینه آلوب كیده‌جكز .

— ایی اما شاتوده‌كی خدمتكارلر بوحالی كوررلر ایسه ...

— احمق دها آ کلامادکمی ... کیزلی قپودن ایچری‌یه کیره‌جکز بزی کیمسه کورمیه‌جکدر .

. . . .

منتقم قلارانك یاتاغنده یاتمشدی . قلارا باشی اوجنده اوطورمش اونی تداوی ایدییوردی .

آره‌ده صره‌ده قلارا آنریقونك چهره‌سنه آتشناك بوسه‌لر یاغدیریوردی .



دورا قارتال قوشی یوواسنده وقازانوه‌کیو مادداله‌نا ایله برلکده

قپـو اوروولدی قـلارا بردنبره یرندن فیرلادی .

قلارا قپویه یتشمزدن اول قپو آچیلوب، معشوقی ایچری‌یه کیردی ...

عجبا شمدی بومشـکل وضعیتدن نصـل قورتولاجقدی ؟

— تحاف شی ... اکر کوزلرم بنی آلداتمیور ایسه ... بویاتاقده بولنان حریف .. آنریقو برله‌نددر اوآلچق قاتل ... اوحیدود رئیسی شمدی جزاسنی بوله‌جقدر ...

برثانیه ظرفنده قونت جیبندن رووولوه‌ری چیقاروب ، یاتاغه طوغری چویردی .



قازالوکیو مادداله‌نا ایله معاشقه ایدرکن آنتوانتا چوجغی قوجاغنده یالواریور

اختیار قونت نظرینی همان مجروحه عطف ایده‌رك :

— آلچق اوتانماز سنی ... عاشـقلریکی یاتاغکده صاقلیورسك‌ها ... دییه هایقیردی .

قونت فوق‌العـاده برحدتله ، مجروحه تقرب ایدوب :

بوبحرانلی پاتیردی آره‌سنده مجروح بردنبره اویاندی .

برنجی دفعه کوزینه چارپان کندی پدری اولدیغندن صیچرایوب الندن طوتدی .

قونت هایقیره‌رق :

— آلچق قاتل سـنی ... شـمدی سنی کبرته‌جکم !

منتقم قونتك مقصدینی آكلامادن قونت
زوولودری صیقدی ... زوولودر شدتلی
صورتده پاتلادی ... قلارا يره دوريلدی ...
آنريقويه آتیلان قورشون قلارایه اصابت
ایتمشدی ... زیرا قونتك مهره‌سی آنریقونك
محو اوله‌جغنی كوروب ، اونك حیاتنی قورتارمق
ایچون آره‌لرینه كیرمشدی .

قونت مونته كيارو بیوك برمأیوسیته دوچار
اوله‌رق ، معشوقه‌سنك وجودی اوزرینه
آتیلدی وبلند آواز ایله :

— آمان یاربی ! ... بن الك زیاده‌سومش
اولدیغم برمخلوقی اولدوردم دییه باغیرمغه
باشلادی . قونتك شومأیوسیتی اثناسنده منتقمده
فرصتدن مستفید اوله‌رق ، فرار ایتمشدی .
شدتلی برتهالكله قپویی آچوب ، قوریدورلرك
آره‌سندن نردبانه طوغرو قوشیوردی .

فقط ظن اولندیغنه نظراً آنریقونك محو
اولمه‌سی آرتق تقرب ایدییوردی . زیرا یوقار-
یده‌كی سلاح سسنی ایشیدن برسورو خدمتكارلر
آنریقونك قارشوسنه چیقدیلر .

منتقم سریع برنظر ایله تهلكه‌نك نه‌درجه
وخیم اولدیغنی آكلایارق دار قوریدورلرده
خدمتجیلردن قورتولامیه‌جغنی دوشوندی .
رجعت ایتمك ایسته‌دی ایسه‌ده پدرینك :

— طوتیكز ! خرسز وقاتلدر ... دییه
هایقیردیغنی ایشیدوب ، بلا افاتهٔ زمان فرار ایچون
ایشه باشلادی .

بلندن خنجرینی چیقاره‌رق ، سلاحله
اوزرینه هجوم ایدنلرك آره‌سنه كیردی واونلره :

— كری چكیلكز ! ... یوقسه هپسكزیده
اولدیررم ! دیدی .

آنریقونك سسی قطعی ایدی ایسه‌ده
خدمتكارلرك هیچ بریده بوكا اطاعت ایتمه‌دی !
كندیلرینك برقاچ كشی اولدقلرینه كووه‌نه‌رك ،
منتقمك اوزرینه هجوم ایتدیلر . منتقم خدمتكا-
رلرك ضربه‌لری آلتنده محو اوله‌بیلیردی .
فقط تسلیم نفس ایتمه‌دی . اونلرك برقاچنی
اولدورمه‌دن مغلوب اولمق ایسته‌میوردی .

منتقم خنجریله صاغه صوله هجوم ایدوب
خنجرندن قان قطره‌لری آقیوردی . برثانیه
ظرفنده منتقم یولی آچوب ، سریع خطوه‌لر
ایله ایلروله‌مكده ایدی ... نردباندن یك خیرلی
بریورویش ایله آشاغی ایندی ، قرا كلق
برقوریدوردن كچه‌رك ، فرار ایتمك ایچون
برپنجره آرایوردی . تلاش ایله برآز دها
یورودكدن صوكره برقپودن ایچرییه كیروب
درت طرفی دیوار ایله محاط بریره كیردیكنی
كوردی . همان كرییه دونوب ، فرار ایتمك
چاره‌سنه باقدی ایسه‌ده النده برموم ایله قونت
مونته كيارو یتیشه‌رك ، قپو اوكنده طوردی
وحدتلی وغالبانه برطور ایله :

— ایشته قاتل قونداقجی ! بوكره
طوتلدك ! ... بردقیقه‌دن پولیسلر یتیشوب ،
سنی حبسخانه‌یه كوتوره‌جكلردر .. شمدیده
یقانی قورتار بقالم ! ...

اختیار قونت بوسوزلری سویله‌یوب ،

پك زياده محكم اولان قپويى قپايیويردى ، آنريقو اصل پدرى طرفندن الهٔ كچيرلمش اولوب ، بر آز صوكره حكومته تسليم اولنه‌جقدى .

قونت مونته كيارو نردباندن سريع اديملرله يوقارى چيقارق ، بر خدمتكار چاغيردى واوكا خطاباً :

— همان شهره كيدوب ، آنريقو برله‌ندى نام مشهور حيدود رئيسنى بوراده حبس ايتمش اولديغمى سر قوميسره خبر وير ! ديدى .

آرتق بوكره حيدودك ، الهٔ كچوب محو اوله‌جغى آشكار ايدى .

آنريقو بورادن آنجق بر معجزه ايله قورتوله‌بيلير ايدى ...

عجبا جناب حق بوكره‌ده كنديسنه مرحمت ايده‌جكمى ايدى ؟

اون ايكنجى فصل

آنتوانه‌تتا

قونت قازالوه‌كيو مادداله‌نا ايله شاتوسنه عودت ايتمشدى ... شاتونك صول جهتى ايله كوشك بوسبوتون يانمش ، حريقى اطفا ايتمك ايچين يتيشن عسكرلرك مساعيسى سايه‌سنده بنانك ديكر طرفلرى محترق اولمامشدى .

ايرتسى كونى قوزه‌نسا خلقى ، قپولرينك اوزرينه ياپشديرلمش بيوك حروفات ايله مطبوع بر اعلان كوروب ، بيوك بر حزن وكدر ايچنده قالديلر .

اعلانك مندرجاتى بروجه آتى ايدى :

« اعلان »

« ديوان حرب طرفندن اعدامه محكوم ايديلمش اولان سوارى يوز باشيلرندن آنريقو برله‌ندى حبسخانه‌دن فرار ايتمشدر .

ديكر طرفدن استحصال اولنان معلوماته نظراً مرقوم برله‌ندى فرارينى متعاقب بر حيدود چته‌سى تشكيل ايده‌رك ، قونت قازالوه‌كيونك شاتوسنى ياغمه‌يه ويرمش وقونت ايله خدمتكارلرينى اسير طوتمشدر . كنديسنى منتقم ديه تسميه ايتمكده اولان مرقوم آنريقويى هر كيمكى صاغ وياخود مقتول اوله‌رق ، حكومته تسليم ايدر ايسه اوكا بيك دوقه آلتونى مكافات ويريله‌جكدر . »

سر قوميسر

زاريه‌للو

حكومت طرفندن ويريله‌جك هديه اشتها آچه‌جق بر درجه‌ده اولديغندن عجبا نه قدر كشيلر آنريقو برله‌ندى يى آرامق ايچون اورته‌يه آتيلاجقلردى ؟

فقط قازالوه‌كيونك نامى بتون شهرده هركس طرفندن مردود اولديغندن سر قوميسرك

اعلانی اوقدر تأثیرلی اولامیوردی . قونت قازالوه‌کیودن بتون خلق تحاشی ایدر ایدی . بوسببدن اونك باشنه کلن فلاکت ایچون عموم اهالی برمسرت حس ایدییوردی . قونت قازالوه‌کیو شاتوسنك یمکخانه‌سنده محبه‌سی ایله اوطورمشدی . حیدودلرك اشکنجه آلتلریله قونتك وجودنده آچمش اولدقلری یاره‌لری طبیب تداوی ایتمشدی ، قازالوه‌کیو النده‌کی جریحه‌لره باقدقجه حدتلنیوردی .

ناکهان محبه‌سنه خطاباً :

— مادداله‌نا! طاغدن آشاغی یووارلامش اولدیغمز طاشلر ایله منتقمك پارچه‌لندیغنی خبر آلمغی نه قدر آرزو ایدییورم !

— بن‌ده دورانك قارتال طرفندن پارچه‌لنمه‌سنك خبرینی آلمق ایچون نه‌درجه صبرسزم بیلیرمیسك ؟ ... ظن ایدر ایسه‌م عن قریب برخبر آلیرز ... قازالوه‌کیو ! بوخبری آلدیغمزده همان ازدواج ایده‌جکمیسکز ؟

قونت قازالوه‌کیونك چهره‌سنده نه قبول نه‌ده رد علامتلری کورونیوردی . محبه‌سنك سؤالنه جواب ویرمیه‌رك اونی طوتوب ، نوازشکار برطور ایله درآغوش ایتدی .

مادداله‌نا جواباً :

— آه سوکیلم ! سنك زوجه‌ك اولور ایسه‌م حقیق برقونتس اولمغه بحق شایسته اولدیغمی کوستره‌جکم !

قونت قازالوه‌کیو قولنی محبه‌سنك طولغون کوکسنه صارمشدی . دلفریب قادین کندینی قونتك قوجاغنده کوروب فوق‌العاده محظوظ اوله‌رق ، ماصه اوزرندن بر قدح شراب آلدی وقونتك عشقنه ایچیوردی .

بوصره‌ده قونتك ومادداله‌نانك نظر دقتنی جلب ایتمکسزین قپو آچیلوب ، اضطراب وکدردن چهره‌سی غایت محزون اولان کنج برقادین ایچری‌یه کیردی . ایچری‌یه کیرن بوکنج قادین صوك درجه کوزل ودلفریب دکل ایدی ایسه‌ده عادی وصافدل اطواریله کندیسنی کورنلرك توجهنی جلب ایده‌جك برجاذبه‌سی اولوب ، قوجاغنده‌ده ایکی‌اوچ آیلق برچوجق واردی . قونت قازالوه‌کیونك مادداله‌نا ایله معاشقه ایتمکده اولدیغنی کوره‌رك ، چهره‌سی بوسبوتون صارارادی ایسه‌ده قطعی برطور ایله اونلره طوغرو یورودی .

مادداله‌نا کندیلرینه طوغرو کلن کنج قادینی کوروب ، حدتلنه‌رك ، متعجب برچهره ایله :

— بوراده نه‌ایشیکز واردر . ؟

خبر ویرمه‌دن ناصل برجسارت ایله ایچری‌یه کیرییورسك ؟

مجهوله کنج قادینك مادداله‌نایه جوابی استهزاکار برنظر اولدی .

آنتوانه‌تتا نامنده‌کی مرقومه قاری بویله برموقعده بولنان بر قادین ایله کوروشمکی ناموسسزلق عدایدییوردی .

بوسببدن مادداله‌نایه هیچ اهمیت ویرمه‌یه‌رك قونته خطاباً تیترك بر سس ایله :

— قازالوه‌كيو ، صوك دفعه اوله‌رق سكا
بر كره دها مراجعت ايدييورم !
قونت اللرينى جيبنه قويوب ، لاابالى بر
طور ايله :
— بندن نه‌ايسته‌يورسك؟ .. سنكله هيچ
برايشم يوقدر ..
— آه ! قازالوه‌كيو بكا نصـل بويله بر
برجواب ويرمكه جسارت ايدييورسك ؟ برآز
عاليجنـاب اول ! ... والده اوله‌جق بر حالده
بولنديغمى سكا سـويله‌ديكم زمان بنمله ازدواج
ايدجككه سوز ويرمشدك !
قونت قازالوكيو بيوك برقهقهه‌ايله :
— ديمك كه‌سنده ايناندك ها . . بن‌سنك
الكدن يقـابى قورتارمق ايچون اويله برشى
سويله‌مش‌ايدم ! ...
قازالوه‌كيونك اغفال ايتمش اولديغى كنج
قادين قونته تقرب ايده‌رك :
— ويرمش‌اولديغك‌وعدى اجراايتمليسك
آمان‌يا‌ربى! بوقدر آشكار برصورتده بنى تحقير
وانكارايتمك ممكنمى؟ ... باق‌شو قوجاغمده‌كى
چوجق سنك اولادكدر ! بنى آجيميور ايسه‌ك
چوجغكى آجى ! .. شمدى اوكا براسم قويمق
لازمدر ...
— نه‌مه‌لازم ... كندى اسمكى قويمقدن
سنى كيمسه منع ايده‌مز ...
قوجاغنده برچوجق بولنـان كنج قادين
آجى آجى فرياد ايده‌رك :
— قازالوه‌كيو . . . بنى بو درجه تحقير
ايتمه! چوجغمز اورته‌ده قاله‌جقدر ... چوجغم
بيويوبده پدرينك نره‌ده‌اولديغنى بكاصوراراينسه
بن نه‌جواب ويره‌يم ؟ ...
قونت استهزا كارانه برتبسم ايله :
— اونك پدرينك كيم اولديغنى سن‌بيلمز
ايسه‌ك بن‌نصل بيله‌يم؟... تحاف‌شى ...
— ايواه ! ... بنى آلدادوب ، اذواقكه
بازيچه ايتدكدن صوكره بويله جواب ويرييور-
سـك ها .. بكا قارشو ايتمش اولديغك معامله
وشـمدى‌ده ويرديكك شوجوابلر صـاحب
ناموس اولان برآدمه ياقيشماز .. بنمله ازدواج
ايده‌جككه‌دائرويرمش اولديغك‌وعدى نه‌چابوق
اونوتدك ؟ ...
— بن سكا بويله برشى وعد ايتمه‌دم ! ..
قونتك مخاطبه‌سى فوق العاده برحدت ايله :
— منكر وملعون حريف! ديه‌هايقيردى
ايسه‌ده بردنبره ذهناً: چوجغمك سعادت‌وسلا-
متى قونتك حسن رضاسنه متوقفدر ديه‌رك ،
ديزچوكوب‌هنوزايكى‌اوچ‌آيلق‌اولان‌چوجوغنى
يوكسكه قالديردى .
وقونته خطاباً :
— قازالوه‌كيوهرشيدن‌زياده‌سنى‌سه‌وه‌رك،
ناموس وعفتمى سنك ايچون فداايتدم ؛ آرتق
مرحمت ايت ! شو معصومك مقدراتى سـنك
الكده‌در .
قونتك‌قلبى كنج‌والده‌نك فريادوفغانلرندن
هيچ متأثر اولماياراق درشت بر سس‌ايله :
— آرتق‌بورادن‌دفع‌اولوب كيت! چوجغكه

بربابا ایسته‌یور ایسه‌ك بكاته ؟.. بنی نه‌یه راحتسز ایدییورسك ؟

— قونت قازالوه‌كیو بو سوزلری سندن ایشیده‌جكمی مأمول ایتمزدم ! وظن ایتمه‌مكه بنی بویله اورته‌ده براقه‌جقسك : ... پدریمه شمدی نه‌جواب ویره‌جكم ؟ ... حامله‌اولدیغمی كوسترمه‌مك ایچون درت آی اول پدرمك خانه‌سندن فرار ایتدم !

آمان یاربی ! . . . اگر پدرم حامله اولوب دنیایه بر چوجوق كتیردیكمی طویارایسه حالم نه‌اولور ؟

كنج والده كندینك غاصب ناموسنه یاقلاشوب یالواره‌رق ، اونك ایاقلرینه صارلمق ایسته‌دایسه‌ده قونت درشت برضربه ایله اونی كری چكلمكه مجبور ایتدی .

وحدتلی برطورایله :

آرتق‌كافی ! ... بورادن دفع‌اولوب كیت! یوقسه خدمتكارلرمله سنی‌طیشاری‌یه چیقاریرم سكا صوك دفعه اوله‌رق سویله‌یورم ... سنكله هیچ آلوب ویره‌جكم یوقدر ...

بتون امیدلری زائل اولمش اولان قادین صوك برتجربه دها ایتمك اوزره آجی آجی یاشلر دوكه‌رك :

— قونت آرتق تحمل ایده‌میورم ! بنی اغفال ایتمش اولدیغك كیجه‌یی اونوتمق ممكن دكلدر ...

قونت قازالوه‌كیو انصافسزجه‌سنه :

— هیچ برشی تخطر ایده‌میورم .. بكا تسلیم نفس ایتمش اولدیغك كبی بشقه‌سنه‌ده ایده‌بیلیرسك ... بونك نه‌قدر آشكار برشی اولدیغی معلوم . . .

زواللی والده‌نك تحملی توكندی ، وحشی وخونخوار بر جانوار كبی قونتك بوغازینه صاریله‌رق :

— بن انتحار ایده‌جكم ... آماسنی‌ده بنمله برابر مزاره كتیره‌جكلردر ... دییه‌هایقیردی .

ماددالهنا یتیشوب آنتوانتانك صاچلرندن چكه‌رك قازالوه‌كیوی قورتاردی . قونت یقانی قورتاریر قورتارماز :

— دفع اولوب كیت . . . شمدی سنك جزای‌سزاكی ویررم !...

دیه‌رك ، دیواردن آصیلی اولان قامچی‌یی النه آلدی وآنتوانتایه خطاباً :

— طیشاری چیق ! . . . كوزم سنی كورمسون !

آنتوانتا امین و جسورانه برطور ایله :

— حدك وارایسه ... بردانه اور! ... دیدی .

كنج والده عداوت ایله پارلایان كوزلرینی قونتك اوزرینه توجیه ایدوب ، برقاچ دقیقه دشمنیله‌قارشوقارشویه طوردقدنصكره‌چوجغنی برنوازش مادرانه‌ایله كوكسی اوزرنده صیقوب قپویه طوغرو یورودی ، وقپواوكنده برطور عالیجنابانه آلوب كسكین برصدا ایله :

— مادامكه بنی قوویورسك !.. بن‌ده كیدییورم! فقط‌قونت‌قازالوه‌كیو،سن‌ومعشوقه‌ك

اولان اومعهـود جلاد قيزى الى الابد ملعون قالەجقسكز! كوكك يوزنده حق وعدالتى هر وقت انسانلره بيلديرن بر الله وارايسه انتقامم ايچون سزه لايق جزا كزى ويره جكدر! ديه هايقره رق قپويى قپايوب شاتودن طيشارى يه چيقدى. شمدى نره يه كيده جكدى ؟ پدرينك خانه سندن ماعدا كنديسى ايچون امين بر التجاكاه اوله مازدى.

آنتوانتا باشنى صاللايه رق :

— خاير بن پدرمه مراجعت ايده مه م.. بنم شوحالم اونى مأيوس ومكدر ايده جكدر... ديوب، ماضى كوزلرى اوكنده تجسم ايتديكندن قونت قازالوه كيونى طنيمازدن اول نه قدر مسرور ودلفريب بر قيز اولديغنى دوشونيوردى. بتون شهرده كنديسنى ناموسلى تواكتلى بر قيزديه پارمقله كوستريرلردى.

قازالوه كيونك اغفال دوزاغنه دوشمه دن اول پدرينك خانه سنده آقشام صباح شرقى شويلر، هركسك توجهنى جلب ايلديكى ايچين براورمان بكجيسى اولان پدرى قيزينى فوق العاده سوره دى. شمدى حقيقت حال بوسبتون پشقه لشمش ايدى...

آنتوانتا محزون ومكدر دوشونوركن پدرينك خانه سنه طوغرو يوريوردى. پدرينى اوده بولمايارق سوكيلى والده سنك خاطره لرينى آكديران خانه لرينى صوك دفعه كورمك آرزو ايديوردى. صكره ديواردن آصيلى اولان پدرينك رسمنى كوروب انتحار ايده جكدى.

آنتوانتا پدرينك خانه سنه كلوب ايچرى يه كيرر كرمز آوجى البيسه سيله سياه كوزلى وبياض صقاللى بر آدم قارشوسنه چيقدى... بو آدم آنتوانتانك پدرى اولديغندن كنج قادين صوك درجه برحجاب ايله اوكا تقرب ايديوردى. اختيار قيزينى كوره رك، مسرتلى برطور ايله :

— آنتوانتا !.. ديه اوكا ياقلاشدى.

قيزينك قوجاغنده بولنان كوچوك چوجغى كوره رك چهره سنده برعلامت تعجب كوروندى.

— قيزم ! بو چوجوق كيمكدر ؟ ديه صوردى، آنتوانتا پدرينك آياقلرينه قپانوب آجى آجى فرياد ايده رك :

— سوكيلى پدرم ! بوكونه قدر سزه اعتراف ايتمك ايسته ميورايدم !... فقط آرتق سكوت ايده مه م...

پدرى حدتلى برطورايله :

— ادبسزسنى... ناموسكى پايمال ايتدك ها...

اختيار تاقلبندن برخنجرايله اورولمش كبى صنداليه اوزرينه دوشدى. شواليم منظره برقاچ دقيقه دوام ايتدكدن صوكره پدرى آنتوانتايه خطاباً :

— سنى كيم اغفال ايتدى ؟ بوچوجق كيمكدر ؟

آنتوانتا حزننك توليد ايتديكى محجوب برطور ايله :

— قازالوه كيونى اغفال ايتدى... ديه جواب ويردى. بو اعتراف اوزرينه اختيار آدم، زهرلى بريلاندن صوقولمش كبى :

— برجانواره ناموسکی قاپدردك ها ...
یازیقلر اولسون دییه هایقیردی .
ایشته بنده سنی آرتق قیزم دییه طانیمام !
خانه‌مدن طیشاری‌یه چیقوب، باشکك چاره‌سنه باق !...
انتوانتا آغلایه‌رق :
— آه سوکیلی پدرم !... بنی ترك ایتمه سندن بشقه هیچ برکیمسه‌م یوقدر !
اورمان بکجیسی قیزك تکلیفنی قبول ایتمیه‌رك خانه‌سندن دفع اولوب کیتمسی ایچون اصرار ایدییودی قیزینك تردد ایتمکده اولدیغنی کوره‌رك :
— بکا شو دقیقه‌دن اعتباراً اومدن طیشاری چیق دییورم بوندن صوکره سنم قیزم یوقدر !
آنتوانتا، رجا و استرحاملرینك بیهوده اولدیغنی آکلایوب « ایشته کیدییورم » دییه‌رك کندینه عائد اولان برچانطه ایله رووولوه‌زی برابر آلدی مأیوس ومکدر بر یورویش ایله اورمانه متوجهاً حرکت ایتدی .
آنتوانتا ایچه یورودی اورمان ایچنده عمومی برسکونت حکمفرما اولیوردی تاکهان آجی برفریاد ایشیدوب فریادك کلدیکی طرفه باقدی .. ویك متأثر برسس ایله :
— یارب! قارتاللرك یوواسنده کنج برقیز واردر دیدی .

اون اوچنجی فصل

برمجهولك النده

— ٥ —

قازالوه‌کیو ومحبه‌سی طرفندن دورانك یرلشدیرلمش اولدیغی قارتال یوواسی آنتوانتا کوچوکلکندن بری بیلیر ایدی ...
پدری آلتی آی اول اوراده بولنان قارتال یاورولرینی آلوب صاتمشدی ... آنتوانتا مشکل بروضعیتده‌بولنان برکیمسه‌نك استمداد ایتمکده اولدیغنی کوره‌رك ، بلاتردد اوکا معاونت ایتمکه قوشدی .. چوجوغنك آلتنی بوس ایدوب اونی برتپه اوزرنده براقدی ورووولوه‌رینی آله‌رق ، یووانك بولوندیغی محله‌طوغرویوروودی،قارتال‌یوواسی‌بك‌یوکسك برتپه‌ده اولدیغندن ، اورایه کیتمك ایچون پك چوق زحمت و یورغونلق لازم ایدی .
اورمان بکجیسنك قیزی‌بویله مخاطره‌لی احواله مقاومت ایتمکه آلیشمش اولدیغندن هیچ برصعوبت قارشوسنده اظهار عجز ایتمه‌یوردی.
آنتوانتا ایچه مشکلاتدن صوکره قارتال یوواسنه یاقلاشدی ... تاکهان یاورولرینه طوغرو سریع برصورتده اوچان بیوك قارتالی کوروب ... بردن‌قورقدی ... فقط‌همان کندینی طوپلایه‌رق‌رووولوه‌ریله‌قارتالی‌شدتلی‌صورتده‌جرح ایتدی‌وقارتال‌یاره‌نك‌تأثیریله‌اورمان‌آغاجلرندن

آشاغی یوواړلاندی ... آنتوانتا پك مسرور وممنون برطوزایله ذهناً :

— قارتال اورولدی ! .. دیدی ویووایه تقرب ایده‌رك ، یاتمش اولان دورایی قوجاغنه آلوب چملك اوزرینه کتیردی . بونی متعاقب برابرنجه کتیرمش اولدیغی چانطه‌دن بر راقی شیشه‌سی چیقاره‌رق ، کنج قیزك آغزینه یاقلاشدیروب اوکا برقاچ طمله ایچیردی ... برایکی دقیقه صوکره دورا اویانوب اطرافنه باقه‌رق ، متحیرانه برطورایله :

— نره‌ده‌یم؟ دیدی .

اورمان بکجیسنك قیزی اوکا خطاباً :

— قارتاللرك یوواسنده ایدیکز ... سزی کلوب قورتاردم ... الله عشقنه اورایه نصل چیقدیکز ؟ ....

دورا نازك برسس ایله :

— اورایه نصل چیقمش اولدیغمی بن ده بیلمه‌یورم ! اویقودن اویانیر اویانمز کندیمی اوراده بولدم !

آنتوانتا بر آز دوشوندکدن صکره دورایه توجه خطاب ایله :

— شمدی سزی پدریکزه کوتوره‌جکم!

دورا قطعی برصدا ایله :

— خایر! بنی پدریمه کوتورمه‌یکز اکر بکا برایلك یاپمق ایسته‌یورایسه‌کز بنی نشانلیم اولان آنریقو برله‌ندی‌یه کوتوریکز . . .

آنتوانتا متعجب بر چهره کوسترنجه :

— اوت او نم کوزملك نوری‌در! ..... ظن ایتمه‌یکزکه آنریقو هرکسك سویله‌دیکی وجهله ، وجدانسز ومرحمتسز برکیمسه‌در ... برکره کندیسنی کوره‌جك اولورسه‌کز نه قدر عالیجناب اولدیغنی آکلارسکز . . .

دورا ، برپارچه کندیسنی طوپلامشدی ؛ آنتوانتا ایله برابر تپه‌دن آشاغی ایندیلر .

اورمان بکجیسنك قیزی اورمانك کیزلی یوللرینی بیلدیکندن تهلکه‌سزجه آشاغی ایندیلر . آنتوانتا چوجوغنی براقمش اولدیغی کوچوك تپه‌یه کلوب چوجوغنی اوراده کوره‌مدیکندن بیوك برمأیوسیته دوچار اوله‌رق :

— آه چوجغم نره‌ده‌در ؟.. اونی بوراده براقشدم ... چوجغمی چالمشلر ! دیبه آغلامغه باشلادی ، سفیل والده‌نك حزن وکدرینه دورا دخی اشتراك ایده‌رك آجی آجی کوز یاشلری دوکیوردی .

دورا دخی کندیسنی قورتارمش اولان زواللی والده‌نك هیچ برتسلی قبول ایده‌میه‌جك بر درجه‌ده اولدیغنی کوره‌رك ، ایکیسی بردن چوجوغی تحری‌یه چیقدیلر . . . فقط بتون غیرتلری بوشه چیقدی .

چوجوغی غائب اولمش اولان والده ، صوك درجه متأثر ومکدر اولدیغندن ایچه برمدت کچدکدن صکره دقتلیجه یره باقوب ، هنوز باصلمش اولان آیاق ایزلرینی دورایه کوستره‌رك :

— آه ! قیز قرداشم !... باق شو ایزلر برارکك آدم آیاقلرینك ایزلریدر ..... ظن ایدر ایسه‌م بو ایزلر ... قونت قازالوه‌کیونك

سیوری آیاق قابلرینك ایزلرینه بكزیور !..
ایواه اوجانوار حریف چوجغمی چانشدر...
آنتوانتا بوسوزلری سویله‌یه‌رك، آغلامغه
باشلادی :

— بنم حالم نه‌اوله‌جق ؟... قازالوه کیو
جمعیت انسانیه آره‌سنده وحشی وخونخوار
بر جانواردر . . . بو صره‌ده آنتوانتانك
کوزلری شدتله پارلامقده ایدی . باشنی دورایه
آکوب، نوازشکار برطور ایله :

— عجبا بوحالم ایله‌سزی قوزقوتیورمی‌یم؟
سوکیلم شمدی بنم برآرزوم وارسه اوده آتریقو
برله‌ندی‌یی بولمقدر ! آرتق بورالرده طولا-
شمیوب، یوله‌چیقالم دیه‌رك، یورومکه باشلادیلر
وایکی ساعتلك برمسافه قطع ایتدکدن صوکره
دورانك حیدودلر ایله بولندیغی محله کلدیلر.
دورا محبه‌سنه خطاباً :

ظن ایدر ایسه‌م اونلر بوراده‌درلر ....
ایشته دونکی سفره‌دن آرتان یمکلر ....
قازالوه کیویه اذیت و اشکنجه ویرن آلتلر
بوراده‌در . بو یرلرده هرشی تارومار اولمش !
وآکلاشیلیورکه بیوك و مدهش بر غوغا
اولمش عجبا مغاره‌من هانکی طرفده‌در ؟
عقلم باشمده دکلدر ... ایشته دون آتریقوم
ایله برابر اداره اقداح ایتمش اولدیغمز کموش
بارداقلرده بوراده‌در ... فقط بنم دون بولندیغم
مغاره هانکی طرفده بولنیور ؟ .. طوغریسی
دوندن بوکونه قدر جریان ایدن وقایعده بیوك
برمعما واردر .. کوزلریمه دونکی مغاره‌یرینه

بوکون برطاغ کورونیور ... شو کوردکلرم
خیالمیدر نه‌در ؟ بردزلو عقلم ایرمیور !!
آنتوانتا الی دورانك اوموزلرینه
قویوب :

— خلق آره‌سنده سویله‌نن روایتلره
نظراً ، بواورمانده کیزلی مغاره‌لر وارمش ..
بونلر اسکی زمانلرده محارب اقوامه التجاکاه
اولدیغی ایچین پك رصین ومحکم صورتده قپالی
ایمشلر .. اکر بوراده بولنان کیزلی مغاره‌لرك
قپولری آچیلمایه‌جق اولور ایسه خارجدن
اونلره تجاوز ایتمك ممکن دکل ایمش . دیمك که
آتریقو برله‌ندی بوراده بولنان مغاره‌لری آچوب
قپامق سرینی بولمشدر !

دورا جواباً :

— آتریقوم ورفیقلری نره‌ده‌درلر ؟ ...
ظن ایدر ایسه‌م بوراده دهشتلی برغوغا ایدیلوب
زواللی آتریقو بینه توقیف ایدلمشدر ...
آمان یاربی ! عجبا بن اونی برده‌ها کوره‌بیلمك
سعادتنه نائل اولاجقمی‌یم ؟... هرحالده باشنه
برفلاکت کلمش اوملیدر !..

آنتوانتا دورایی تسلی ایده‌رك :

— بویله فریاد وفغانلر هیچ برشیئه
یاراماز ... شمدی سن شهره کیده‌جکسك
سنی بورالرده ننجه معلوم اولان کوچوك
برقولبه‌یه کوتوره‌جکم .. اوراده برآز وقت
ایچین امین برصورتده قاله‌بیلیرسك بن‌ده شو
یقینده بولنان کویلردن برینه کیدوب متقمك
ورفیقلرینك نه اولدیغنه دائر معلومات آله‌جغم.

بوندن صکره قازالوه‌کویه کیدوب اوندن اولادمی ایسته‌یه‌جکم اکر ویرمز ایسه اونی أولدیره‌جکم .

آنتونتا دورایه بر آزده صو تدارك ایتدکدن صکره ایرتسی کونی ینه کوروشمك اوزره قرار ویره‌رك ، بربرندن آیرلدیلر .

ایکی کنج قادین دردلشه‌رك ، قولبه‌یه طوغرو یورودکلری زمان کندیلرینی آبدال برآدمك پك ممنون برچهره‌ایله تعقیب‌ایتدیکنی کورمه‌مشلر ایدی . دورا قولبه‌یه کیردی آنتوانتانك تنبیهاتنه رغماً قپویی قاپامادی . قراکلق باصمقده‌اولدیغندن دورا قورقوسندن اوکیجه اوراده نصل یاته‌جغنی دوشونیوردی . قولبه‌ده برسدیر ویاتاغه بکزر اوت دمتلری ، برماصه وبرده اسکی صندالیه واردی ، دورا برکیجه ایچون بو قدرینه‌ده قانع اولیوردی . دلفریب دورا پك فنا صورتده تفریش اولنمش اولان‌شوقولبه‌ده دیزچوکوب‌کندی آنریقوسی ایچون دعا ایتمکه باشلادی ، دعادن صوکره اویومق ایسته‌دی ایسه‌ده کوزلرینی بردرلو قپایه‌میوردی . قلبی دهشتلی قورقولرله مضطرب اولیوردی . یردن دورا یاتدیغی یردن فیرلایوب ، استرحامكار برطور ایله :

— یارب ! بنم پرستش‌ایتدیکم اوسوکیلی آنریقومه سن ظهیر اول ! دیدی . دورا بوسوزلری سویله‌یه‌رك ، برآز یرندن‌قملدانوب قولبه‌ده برانسان خرلتیسی ایشتدی . بررعشهٔ خوف دورانك نازك وجاذبه‌دار وجودینی استیلا ایتدی وذهناً :

— عجبا بو قولبه‌ده بر آدممی واردر ؟

بونك اوزرینه دورا کمال دقتله خرلتینك هانکی طرفدن کلدیکنی دیکله یوردی . ایچه دیکله‌یوب هرطرفك ساکت اولدیغنی کوره‌رك ، راحتلنمق اوزره ایکن .. تکرار برخیرلتی ایشتدیکندن‌قولبه‌ده دیکر برکیمسه‌نك موجود بولندیغنه امین اولدی فقط خیرلتینك هانکی طرفدن کلدیکنی کورمك اوزره‌اطرافنه باقدی ایسه‌ده هیچ برشی کوره‌میوردی . شو مأیوسیت دقیقه‌سنده‌دورانك فکرینه‌برشی دوشدی وذهناً :

— عجبا یاتمش اولدیغم سدیر آلتنده برکیمسه‌می واردر ؟ دیه‌رك سدیرك آلتنه أکیلدی .. ناکهان قارشوسنه شهوتپرستانه برتبسم ایله قوجه برحریف دیکیله‌رك ، اونك نازك بلنه صارلدی ، دورا ایسه قورقوسندن باغیروب چاغیردی ایسه‌ده کندی فریاد وفغانلری اورمانك درینلکنده برعکس صدا کبی غائب اولدیلر . قولبه‌ده بولنان شومجهول کیمسه کندی احتراص وشهوتندن بوسبوتون سرمست اولوب « سن بنمسك » دیه‌رك ، کنج وکوزل دورانك نازك وجودی اوزرینه هجوم ایتدی .

اون دردنجی فصل

غیر اختیاری بریمین

منتقم اویاندقدن ایکی ساعت صوکره دیکر حیدودلر دخی برر برر اویانمغه باشــلادیلر . اولجه مانقوزی صوکره‌ده سیراقو اویاندی . هپسی بردن کندی رئیسلرینك نشانلیسی ایله اورته‌ده بولنمادقلرینی کوره‌رك، متحیراولدیلر. قازالوه‌کیــونی محافظــه‌یه مأمور اولان بکجی حیدودلردن برینك مجروح برحالده بولندیغنی کوره‌رك برفلاکت ظهــور ایتمش اولدیغنی ، دیکر حیدودك‌ده مقتول برحالده اوتلراوزرنده بولندیغنی کوره‌رك قازالوه‌کیونك ماددالهٔنا ایله فرار ایتمش اولدقلرینی آکلادیلر سیراقوصوك درجه برحدت ایله :

— ایواه اوماددالهٔناکبی آلچق برخائنه‌یی طوتدیغمز زمان پارچه‌لاملی ایدك دیه‌رك ، مانقوزی ایله دیکر رفیقــلرینی اویاندیرمغــه باشلادی ، فقط درین براویقویه‌طالمش‌اولدقلر-ندن چهره‌لرینه صغوق صو سرپمکه‌باشلادیلر.

برقاچ دقیقه ظرفنده بتون حیدودلر آیاغه قالقارق محزون اولمشلردی . منتقمك اوراده بولنمادیغنی وقازالوه‌کیــونك فرارینی هپسی‌ده آیری آیری تأویل ایده‌رك‌یالکز ماددالهٔنانك ایچدکلری شرابه اویودیجی برعلاج‌قاریشدیر-دیغنی اعترافده هپسی متفق ایدیلر .

سیراقو رفیقلرینه خطاباً :

— رئیسمزی بهمه حال بولملی‌یز ! بلکه او آلچق قازالوه‌کیــو اونی طوتوب برابرنجه کوتورمشدر !

مانقوزی جواباً :

— قازالوه‌کیو کبی برقورقاق بویله‌برایشه جرأت ایده‌مز ...

— نصل جرأت ایده‌مز ؟ . . . رئیسمز اویور ایکن . . . قازالوه‌کیــو وماددالهٔنا اونی طوته‌رق کوتوره‌مزلرمی ؟ باقیــکز ایشــته قازالوه‌کیونی‌بکله‌مش اولان‌رفیقمزده اویانمقده-در . بلکه اوبزه معلومات لازمه‌یی ویره‌بیلیر.

مجروحه برقاچ طمله قونیاق ایچیردیلر . مجروح براز زندکی کوستره‌رك جریان‌احوالی آکلاتدی .

سیراقو حدتلی برطور ایله :

— ایشته آرتق صورت قطعیه‌ده‌رئیسمزك قازالوه‌کیو النده اولدیغی‌آکلاشیلیور. هرحالده اونك شاتوسنه برکره هجوم ایتملیدر ...

مانقوزی رفیقنه خطاباً :

— خایر ! دوستم کوندوز کوی اوزرینه هجوم ایتمه‌یلم اولجه طرفمزدن برقاچ جاســوس کوندروب ، جریان احواله‌کسب‌وقوف‌ایلیه‌لم !

حیدودلردن بری سوزه مداخله ایله :

— وقتمز پك قیمتلیــدر . . . منتقمك حبسخانه‌یه کیتمه‌مسی ایچون بودقیقه‌دن‌اعتباراً

شدتلی برفعالیت کوسترملی یز! دیدی. مانقوزی حدتلی برنظر ایله شو سوزلری سویله یت حیدوده باقه رق :

— بزم رئیسمزی حبس ایدرلر ایسه بز اونی قورتاره میه جقمی یز ؟ یالکز اونی اعدامه محکوم ایتدیرمه مکه چالیشملی یز . بز شمدی قازالوه کیونك شاتوسنه هجوم ایدر ایسه ك رئیسمزی بزه اعاده ایده جکی یرده بالعکس اونی پارچه پارچه ایتمکه غیرت ایده جکدر. اکر موفق اولمق آرزو ایدییور ایسه ك غایت ماهرانه حرکت ایتمه مزی تکرار سویله یورم .

حیدودلر اك تجربه کارلرینی کویه کوندرمکه قرار ویردیلر . مانقوزی ، سیراقو ودیکر برحیدود کویه کیتمك ایچون حاضرلنه رق اثنای عودتلرنده اورمانك هانکی طرفنده بولشه جقلرینی ده یکدیکرلرینه بیلدیردیلر . شو اوچ جاسوسلر کویه کیدوب آنریقو حقنده برمعلومات آلامایه رق مأیوساً کیجه عودت ایتدیلر . کویدن آنریقونك قازالوه کیونك شاتوسنده بولنه مادیغی آکلاشلمشدی .

مانقوزی رفیقلرینه خطاباً :

— اوملعون کوپکی کوزمله کوردم فقط اونی محو ایتمکه موفق اولامیه جغمدن یاننه تقرب ایده مدم.. هرحالده اوتك صوك ساعتی یاقلاشمقده در...

سیراقو سوزه مداخله ایده رك :

— آرقداشلر شوکسکین سس نره دن کلیور؟ فی الحقیقه بوصره ده اورمانلرك آره سندن کسکین برایصلق سسی ایشیدلمکده ایدی .

— بوسسك رئیسمزك سسی اولدیغنه یمین ایده رم ؛ بهمه حال اوبر تهلکه ده در ! قالقیکز سلاحلریمزی آلوب معاونتنه قوشه لم!..

. . . .

سیراقو ، مانقوزی ودیکر برحیدود آنریقو حقنده برمعلومات آلمق اوزره شهره کیتدکلری زمان آنریقو دخی پدری اولان قونت مونته کیارونك شاتوسنده بولنیوردی . منتقم کندی پدری طرفندن حکومته تسلیم اولنه جغنی دوشونوب ، زنجیر ایله باغلانمش برآرسلان کبی هایقیره رق اورادن یقانی قورتارمق ایسته یوردی . قوتلی اللریله قونتك قاپامش اولدیغی قپویه اوروب اوموزی ایله اونی قالدیره رق ، آچمق ایسته دی ایسه ده ، هیچ برانسان قوتی بومحکم قپویی آچمغه ویاخود قیرمغه مقتدر اولامازدی . منتقم دیوانه کبی قپالی قالمش اولان اوطه ده طولاشه رق ، کندی رفیقلرندن معاونت امید ایتدی ، فقط اونلرك چوق اوزاقده بولندقلرینی دوشونیوردی . اکر حیدودلر ، رئیسلرینك شو مشکل وضعیتندن خبردار اولسه ایدیلر هرحالده جان وقانلرینی فدا ایدوب معاونته یتشیرلر ایدی .

آنریقو غایت مأیوس برطورایله :

— بن کندی قوتمه کووه نه رك بورادن کندی یقامی قورتارمالی یم ! دیه هایقیروب تکرار قپویه هجوم ایتدی فقط بوکره اوکا بیهوده ضربه لر اینديرمه یوب ، قپونك منتشه لرینی

صارصدی . بردنبره بیوك بر طراقه ایله قپو دوریلوب آچیلیویردی .

— جناب حق بکا معاونت ایدوب دشمنلریمی اله تسلیم ایتسه نه‌قدر ممنون ومتشکر اولورم! دیه‌رك یورومکده ایدی. قورقاق برخطوه ایله ایلروله‌مکده ایکن قولاغنه برسس کلدی ، پولیس مأمورلرینك سسی اولماسون دیه آنریقو اونی دیکله‌دی ، بوصره‌ده نازك برطورایله کندیسنه تقرب ایدن بر قادینك « بنم سوکیلی آنریقوم» دیه فریاد ایده‌رك کلدیکنی کوردی، آنریقو کندیسنی مدافعه‌یه وقت بولمادن قلارا همان آنریقونك بوینته صاریلدی . آنریقو قلارایه خطاباً :

— بنی ترك ایدیکز ! بن بورادن بردقیقه اول فرار ایتملی‌یم ! دیه‌رك قلارادن آیرلمق ایسته‌یوردی .

— سنك بورادن فرار ایتمه‌ك بنم آرزومه باغلیدر اکر بر دفعه باغیره‌جق اولورایسه‌م بتون پولیسلر بورایه قوشوب ، بوکره یقانی قورتارامازسك . . .

— جناب حق بنم ظهیرمدر ! اکر بکا مظاهرت ایتمه‌مش اولسه‌ایدی اوطه‌نك قپوسنی هیچ برصورتله آچامیه‌جقدم .

— سفیل آنریقو! شوقارشودن کلن عسکرلری کورمیورمیسك ؟.. اونلرسونکولری ایله سنی هیچ بریره قاچیرمامق ایچون همان شاتویی صاراجقلردر .

او وقت سن ناصل فرار ایده‌بیلیرسك ؟

سمانك ده‌رینلکلرنده یوکسلمکده اولان قمرك صولغون شعاعاتی طیشاریده‌کی عسکرلرك سونکولرنی پارلاتیوردی ... قلارانك سویله‌دیکی وجهله عسکرلر شاتونك اطرافنی احاطه ایتمش اولدقلرندن شمدی منتقم فرار ایتمك اوزره نصل بریول بولاجقدی ؟

قلارا آنریقویه توجهکارانه برنظر عطف ایدوب :

— باق! طیشاریده‌سنی بکله‌یورلر شمدی‌می یقانی قورتاره‌جقسك ؟ بن سنی قورتارمق ایستیورم ! . . .

دیوب آنریقویی نوازشکار کوکسی اوزرنده صیقه‌رق :

— عزیزم ! ذاتاً ایکی کره حیاتکی قورتاردم بونکله اوچنجی اولیور .. اکر بنی سوییور ایسه‌ك بندن بوسه‌لریکی اسیرکمه .. بنی بختیار ایت ! محبتکی حیاتکی بکا حصر ایت !

آنریقو، قلارانك قوللری آره‌سندن قورتولمق ایستیه‌یوردی ایسه‌ده قلارا بردرلو اونی ترك ایده‌مه‌مکده ایدی .

قلارا حرصلانه‌رق :

— وای ذیمك بنی ردمی ایدییورسك ؟ المده‌کی قورشون یاره‌زینه باق !.. سکا آتیلان قورشون بنی اولدوره بیلیر ایدی ! ... سنك ایچون حیاتمی هروقت تحت تهلکه‌یه سوق ایتمشمدر .. بوقدر فداکارلغه قارشو بنم محبتم سنی متأثر ایتمه‌یور ! ..

منتقم برآن تأملدن صکره :

— اكر بر ديكرينى سەومەمش اولسەم سنك حسياتكە اشتراك ايدەبيليرايدم !

قلارانك چهرەسندە وحشى حسد علامتلرى كورونەرك :

— آه بر ديكرينى سوەيورسك‌ها .. فقط اوسوديكك كيم ايسە شمدى‌يە قدر سكانە فداكارلقدە بولنمشدر ؟

منتقم نشانليسنك ماددالەنا وقازالوەكيو طرفندن قاچيرلمش اولديغنى درخاطر ايدەرك :

— آه بنم سوكيلى دورام !

عجبا نرەدەسك ؟ .. برقاچ ساعتدن برى بورادە اولديغمدن سنى قورتارمق ايچون هيچ برتشبثدە بولنەمادم ! سنى او آلچاقلرك الندن قورتارەمديغم ايچون صوك درجە مكدرم ! .

بوصرەدە قلارا جواباً :

— دورا غائب اولمش اولديغندن اونى قورتارمق ممكن دكلدر ...

بوقدر يوكسك سسلە باغيرما! پوليسلر پدريكك يانندە بولندقلرندن شمدى بورايەكلوب سنى توقيف ايدرلر ...

— پوليسلر بكا هيچ برشى يايەمزلر بن يالكيزجە اونلرە قارشو چيقە بيليرم !

— آريقو طيشاريدە سنى بكلەمكدە اولان عسكرلرە قارشو طورمق ممكن دكلدر بهمه حال سنى قتل ايدەجكلر ... شمدى دورا ايچون نەياپەجقسك ؟ قازالوەكيو دورانى يوكسك بر قارتال يوواسنە يرلشديرمش اولديغندن قورتارامادم ... وقارتال اونك وجودينى پارچە پارچە ايدەرك ياورولرينە يديردى ....

قلارا بوسوزلرى جدى برطورايلە سويلەمش اولديغندن آريقو اونلرە بلاتردد اينانديى ذاتاً ماددالەنا وقازالوەكيو كبى آلچاقلردن بشقە بر شى مأمول اولنامازدى . قلارانك نازك وجودندە عشق وسودا رعشەلرى موجود ايكن منتقم هيچ حظ ايتمەديكى حالدە قلبى چاريوردى . قلارا برلەندى‌نك محبت عشقنە نائل اولمقدن بشقە هيچ برشى آرزو ايتمەديكندن على الدوام اونك بوينە صاريليوردى .

منتقم قلارايە خطاباً :

— آرتق بندن واز كچ ! بن سنك معاونتكى ايستەمەم الله بورايە قدر بكا مظاهرت ايتدى بوندن صكرەدە الله كريمدر ...

قلارا كوزل ودلربا چهرەسنى منتقمك كوكسنە ياقلاشديروب :

— آه سوكيلى آريقوم ! آرتق تحمل ايدەميورم بردە كوزل دكلمى‌يم ؟.. سنى سومك ايستەيورم . سنك محبتكە ، عشقكە نائل اولمق سعادتنى آرزو ايديورم امين اول كە بنم سوديكم قدر سنى هيچ كيمسە سەومەمشدر !

منتقم قلارادن كنديسنى قورتارمق ايستەيور ايدى ايسەدە قلارا اونى دها شدتلى برعشق ايلە قوللرى آرەسندە صيقيوردى .

قلارا عشقيلە منتقمى متأثر ايتمك ايستەيەرك :

— سنى قورتارەجغم ! ... بورادن فرار ايتمك ايچون كيزلى بريول بيليرم ! ... امين اول كە حياتك تهلكەدن وارستە اولەجق آما سندە بكا بالمقابلە برتعهددە بولنەجقسك ! سنى نە درجە

سه‌ومش اولدیغمی بیلیرسك سن بر کیجه‌یی
بنمله برابر کچیره‌جککه سنك عشق ومحبتك ایله
بنی مسعود ایده‌جککه دائر یمین ایت !

قلارا یاقیجی وحسیات شهوتپرستانه ایله
طولو کوزلرینی منتقمك اوزرینه توجیه ایتمشدی
قلارا سوزینه دوام ایده‌رك :

— آنریقو سنی قورتاره‌جغم فقط یمین
ایتملیسك ! بر کره سنی توقیف ایتمك اوزره کلمش

قلارا جواباً :

بوقدری کافی دکل . . . سوز ویرمش
اولدیغکه دائر یمین ایتملیسك . یمین ایدر ایسه‌ك
سنی قورتاره‌جغم ، سنك برحیدود رئیسی
اولدیغکی بیلیرم . سن آصیل بر آدمسك سنك کبی
اشقیار ئیسنك ساخته بر یمین ایتمیه‌جکنی ظن
ایدرم . . .

منتقم دوشونیوردی ، قلارا حرقوملك اللرندن



قازالوه کیونك قربانی اولان بیچاره آنتوانتا

اولان عسکرلرك سونکولرینه باق ! یالکز جه کندیکی
نصل قورتاره بیله‌جکسك ؟

آنریقو برله‌ندی‌تك بولنمش اولدیغی شاتودن
فرار ایتمسی ایچون بهمه‌حال قلارانك شرائطنی
قبول ایتمك لازم کلیوردی . بوسیبدن منتقم
یوزینی اوته‌یه چویروب :

— بك اعلا ! سنکله بر کیجه کوروشمکی
تعهد ایدییورم .

طوته‌رق :

— بتون بر کیجه بنمله برابر قاله‌جغکه
دائر یمین ایت ! بوکون یکی آیده بولنیورز . .
بو آیك صوکنه قدر بنمله کوروشه‌جکك ایچون
یمین ایت ! آه ! آنریقو سنی نه‌درجه سه‌ومش
اولدیغمی تعریف ایده‌مه‌م . تعهدیکه رعایت
ایدوب کلیر ایسه‌ك سنی قوللریمك آره‌سنده
صیقه‌رق بیلمزسك نه‌درجه مسعود ایده‌جکم :

قلارا سویله‌مش اولدیغی صره‌ده منتقمك آغزینی اوپویوردی ، منتقم ایسه احتراصاتنه بازیچه اولمش اولان شو قادینك آتشین بوسه ونوازشلرندن کندیسنی مدافعه ایده‌میوردی .

قلارا سوزینه دوام ایده‌رك :

— بو آیك صوکنده کلوب بنی بوله‌جك ایچون یمین ایت که سنی قورتاره‌یم !

ایتدی بونی متعاقب قلارا مسرتندن کندینی ضبط ایده‌میوب «ایشته شمدی الك بیوك سعادته» نائل اولدم دییه‌رك تکرار آنریقویی درآغوش ایتدی . منتقم اونك الندن قورتیلوب :

— فرار ایتمك ایچون کیزلی بر یر کوستره‌جك ایدك نره‌ده‌در ؟

ناکهان آیاق سسلری ایشیدیله‌رك :



دورا یانمامق ایچون علولر آره‌سندن آت ایله فرار ایدرکن

آنریقو علی التدریج قلارانك بوسه‌ونوازشلرینك تأثیریله کوشه‌مکده اولدیغنی حس ایدیوردی بو صره‌ده خفیف برسس ایله :

— اوت ! یمین ایدیورم !... آرتق بن سنی سوه‌جکم !.. فقط شمدی بنی ترك ایت !

— مادامکه بویله‌دز الکی بکا ویره‌رك ، ناموسك اوزرینه‌ده یمین ایت ! آنریقو قلارایه اطاعت

— حیدودلرك رئیسی اوطه‌دن فرار ایتمش اونی تعقیب ایده‌لم ، دییه برباتیردی چیقدی قلارا آنریقویه خطاباً یواش برسس ایله :

— چابوق بورادن قاچالم یوقسه ایکیمزده محو اولورز .

منتقم یورومکه باشلادی فقط ژاندرمه‌لرك آیاق سسلری یاقلاشمقده ایدی ، قلارا کوچوك ودمیردن برقپو آچدی ، آچیلان قراکلق

برمخزندن موتاقوقولری کلیوردی آنریقو اورایه
کیرمکه تردد ایتدی قلارا یواش برسس ایله :
— قورقمادوستم بوراسی مونته کیاروعائله سنك
نعشلری برلشدیرلك ایچون یاپلمش برمخزندر .
مکمل صورتده اعمال اولنمش اولان مزار
طاشلری کورونیوردی . حیدود ایچری یه
باقوب ، کیرمك ایستهمیور ایدی ایسه ده
ژاندارمه لرك پاتیردی وکورولتیسی ده کیتدکجه
شدتلنمکده ایدی . قلارا سوزینه دوام ایده رك :
— آنریقو بردقیقه بیله فوت ایتمك محویمزه سبب
اوله بیلیر . شمدیلك شو مخزنده صاقلانه بیلیرسك !
قلارا منتقمك معاونتیله بیوك برطاش مزارك
مرمردن معمول قپاغنی قالدیره رق آنریقویه :
— آنریقو بورادن ایچری کیر !
آنریقو قورتولمق ایچون بشقه چاره اولمدیغنی
کوره رك ، قلارانك امرینه همان اطاعت ایتدی
قلارا قبری قاپایوب ، کندی ده برکوشه ده صاقلانیر
صاقلانماز صولغون ضیالی ژاندارمه فنارلریله قونت
مونته کیارونك مخزنه قوشدقلرینی کوردی .
منتقمك ، مونته کیارونك شاتوسنده توقیف
ایدیلدیکنی ایشیدن قازالوه کیو برطاقم ژاندار-
مه لرله قصبه یه شتاب ایتمشدی . اونك ایچین
نه بیوك نعمت ! ...
أك بیوك دشمنی اولان منتقمی توقیف
ایده جك ، صوکره بورزالتی سیر ایده جك
ایدی . هرحالده بوموفقیت قاچیریلیر برفرصت
دکلدی ؛ برپولیسدن زیاده چالیشیوردی .
اختیار قونت ژاندارمه قوماندانه خطاباً :
— مطلقا بوراده اولملیدر ... صاغ ویاخود
أولو اونی هرحالده اله کچیرملی یز ...

قوماندان طوپراق اوزرنده آیاق ایزلری
کوره رك ژاندارمه لره خطاباً :
— اوچنجی قبرك اوك طرفلرنده آیاق ایزلری
واردر ! چابوق شو اوچنجی قبرك قپاغنی
قالدیریکز مطلقا اوراده صاقلانمش اولملیدر ...
ایکی ژاندارمه قبرك قپاغنی قالدیریرکن
هپسی بردن فوق العاده برخوف ودهشت ایله
رجعت ایتمکه مجبور اولدیلر ...
قارا کلقده برکوشه ده صاقلانان قلارا ،
ژاندرمه لرك غیرتی ، مونته کیارونك قازالوه -
کیونك تلاشی کوره رك نومید اولمش وقبرك
آچیلماسیله آنریقونك ، آرتیق توقیف ایدیله -
جکنی ظن ایتمشدی . وقعه یی سیر ایدییوردی .
قلارا ذهناً : نه ایچون هپسی بردن قورقوب ده
کری یه چکلدیلر ؟ عجبا دیکر برقبرك قپاغنی می
آچمشلردر ؟ دیمکده ایدی . ایکی ژاندارمه
طرفندن آچیلان قبر قونت مونته کیارونك
اجدادندن برینك قبری اولوب نعشك قورقونج
چهره سی ژاندارمه لری خوف ودهشته دوچار
ایتمشدی ، ژاندارمه لرك قوماندانی قونته خطاباً :
— حیدودك بوراده صاقلانمش اولدیغنه امینم !.
قونت مونته کیار قوماندانه جواباً : حیدوده
قارشو کفر ایتمکه باشلادی . قوماندان سوزینه دوام
ایده رك :
— اکر ماهرانه تدابیرده بولنماز ایسه ك
اونی قاچیره جغز ...
قونت ژاندارمه قوماندانه :
— چابوق شو مخزنك قپولرینی قاپایکز

قبرك قپاغی اوزرنده بولنان بر دوکمه یه طوقونه جق اولورسه کز قپاق قاپانه رق تنفس ایتمك ایچون ایکنجی قبرك یانندن کوچوك بر یول آچیلیر . دفعه دوکمه یه باصیله جق اولور ایسه مخزن بر قاچ متره درینلکه اینر ... دیه رك ، بو تدابیری اتخاذ ایتمك اوزره ژاندرمه لره بالذات معاونت ایدوب ، اورایه یرلشدیرلمش بر ماکنه واسطه سیله مخزنی درین بر چوقوره ایندیردیلر . اورایه کندیلرینك ده اینمه لری ایچون بر نردبان موجود اولدیغندن اولجه قونت مونته کیارو صکره ده قونت قازالوه کیو آشاغی اینوب ژاندارمه لرده اونلری تعقیب ایتدیلر . قازالوه کیو ژاندرمه لره خطاباً :

— چابوق اولیکز منتقم فرار ایتمك اوزره در ... هر نه اولور ایسه اولسون اونی هر حالده توقیف ایتملی یز ...

منتقم مخزنك دها درین بر چقوره اینمکده اولدیغنی کوره رك ، بردنبره قورقمش ایدی ایسه ده دها درینه اینمسیله فرار ایتمك ایچون کوچوك بر یول آچیلدیغنی کوردیکی زمان اورایه یاقلاشوب سربستجه هوا المغه باشلادیغندن آرتق یقاپی قورتارمش اولدیغنی ظن ایدییوردی ... فقط پك چابوق یا کلدیغنی آکلادی . کندی دشمنلری فرار ایده جکی کوچوك یولی کورمش اولدقلرندن اونی تعقیب ایتمکده ایدیلر . منتقم تعقیب اولندیغنی آکلایه رق ، سریع خطوه لرله قویه طوغری قوشدی . اوموزنده کی جریحه لر ، اویقو وغدانك فقدانی کندیسنی ضعیف دوشورمکده ایدیلر ایسه ده تهلکه نك نه درجه وخیم اولدیغنی کوره رك ، بونلرك هپسنه ده تحمل ایدییوردی .

آرقه دن کلن دشمنلرینك آیاق سسلرینی ایشیده رك ، قارشوسنه کلن کوچوك بر قپویی آچوب علی العجله طیشاری یه فیرلادی .

منتقم آرتق مخزندن خارجه چیقمشدی ...

آرقه سندن قوشانلردن بریسی یتیشوب ، آنریقونك بوغازینه صارلدی وعداوت ایله طولو بر نظر ایله :

— بیهوده یره قاچمق ایچون تجربه ایتمه دیدی !.

آنریقو برله ندی کندینی قورتارمق ایچون غیرت ایتدی ایسه ده بوغازندن طوتمش اولان ژاندرمه همان اونك بوینته بر خلقه کچیروب برله ندی یی صیقیجه چکمکه باشلادی . آنریقو برآز صکره قارشوسنده کینك کیم اولدیغنی آکلامشدی ، منتقمی یقالامش اولان ژاندارمه کندیسی ضابط اولدیغی زمان تحت اداره سنده نفرلك ایتمش اسمی ده جولیانو براواش ایدی . بو نفر بر کون اورمانده بر قیزك عرضنه تسلط ایدر ایکن طوتیله رق ، آنریقو اونی بر سنه حبس ایتمشدی . جولیانو براواش منتقمك کیم اولدیغنی آکلایه رق اوکا خطاباً :

— کوردکمی نه ناموسلی یوز باشم ؟ شمدی هانکیمز غالب کلیورز ؟ اورمانده بکا اورمش اولدیغك ضربه نك انتقامنی شمدی سندن چیقاره جغم ... بوندن ماعدا دیوان حربده علیهمده ویردیرمش اولدیغك قرارك

آجیسنی هیچ اونوتمام... اوتماز حریف سن
دائما رئیس اولمشسکدر... فقط بوکره نفرلرك
دکل حیدودلرك رئیسی صفتیله سنی توقیف
ایدییورم !

منتقم بتون موجودیتیله قورتولمق ایچون
چابالانیوردی. یاننده بولنان خنجری چیقاروب
بوغازینه کچیرمش اولان ایپدن خلقه‌یی کسدی لاکن
قوتلی قوللره مالك اولوب، هر درلو قوته
مقاومت ایده‌بیله‌جك بر درجه‌ده اولان قرال
صاچلی جولیانو منتقمی صیقی صیقی‌یه طوتدی،
آنریقو اولجه کندیسنه نفرلك ایتمش اولان
جولیانودن دها قوتلی اولدیغندن همان اونك
اوزرینه هجوم ایده‌رك، الندن قورتیلوب،
سربستجه فرار ایتمکه باشلادی ایسه‌ده جولیانو
درشت سسیله :

— یرکدن قیلدانیر ایسه‌ك آتش ایدرم !

دییه باغیردی. آنریقو بوکا هیچ اهمیت ویرمه‌مش
اولدیغندن جولیانو آتش ایتدی ایسه‌ده قورشون
فراری‌یه اصابت ایده‌مدی. فقط جولیانو وار
قوتیله آرقه‌سندن یتیشوب تکرار منتقمی
یقالادی. مخزندن چیقوب، آنریقویی تعقیب
ایتمکده اولان ژاندارمه‌لر وقونت مونته‌کارو
ایله قونت قازالوه‌کیو فراری‌یه طوغری قوشمقده
ایدیلر. آنریقونك جولیانو طرفندن طوتلمش
اولدیغنی کوره‌رك :

— جولیانو قاچیرمایه‌سك ! دییه هایقیر-
یورلردی. آنریقو آرتق محو اوله‌جغنی آکلا-
دی؛ حیاتنی بر آز پهالی صاتمق ایسته‌یه‌رك،
صاغ النده‌کی خنجری کندی سابق نفرینك
قارنینه صاپلادی زواللی جولیانو آجی آجی
فریاد ایده‌رك یره دوزیلدی. آنریقو بر آرسلان
کبی دشمنلری اوزرینه هجوم ایله دهشتلی وغیر
مساوی بر مبارزه باشلایارق، قونت مونته
کارو وقونت قازالوه‌کیو فوق‌العاده بر حدت ایله
آنریقونك اوزرینه هجوم ایتمکده ایدیلر.
حیدودلرك رئیسی برکره اورمانلق ایچنه کیره‌جك
اولسه ایدی یقاسنی قورتارمش اوله‌جقدی؛
بوسببدن دشمنلری اونی فرار ایتدیرمه‌مك
ایسته‌یورلرایدی. دشمنلریله ایچه بوغوشدقدن
صکره پك سریع بر یورویش ایله فرار ایتمکه
باشلادی. صول طرفندن کوچوك بر ایرماق جریان
ایدییوردی.

ایرماغك ایچنه آتلمق ایسته‌یوردی فقط
ایرماق طغیان ایتمش شدتلی صورتده جریان
ایتمکده ایدی. بویله بر تجربه‌نك تهلکه‌لی
اوله‌جغنی دوشونیوردی.

بودوشونجه‌لر ایله اورمانه طوغری قوشیوردی.
دشمنلری طرفندن یاغدیریلان قورشونلر
قولاقلرینك یانندن کچیور بر قورشون‌ده
شاپقه‌سنك ایچندن کچمشدی دشمنلرینك النه
کچمك قورقوسی منتقمك آیاقلرینه شدتلی بر
سرعت ویرمش، نهایت اورمانه یاقلاشمشدی؛
منتقم ایزینی غائب ایتمك ایچون بر صاغه بر صوله
قوشوب طوریوردی، فقط شفق آتمق اوزره
اولدیغندن منتقم بهمه‌حال خاصملرینك النه
دوشه‌جکنی دوشنمکده ایدی. ایزینی بوسبوتون

غائب ایتمك ایچون اورمانده بولنان جسیم قیا- لردن برینك اوزرینه چیقدی فقط امیدسز ایدی؛ طوتولاجغنی دوشونیوردی . تهلکه‌نك صوك ساعتلرنده جینده کموشدن بردودك بولندیغنی درخاطر ایتدی ، حیدودلر ایله برابر اولدیغی صره‌ده هیسنده بویله بردودکك بولنمسی وتهلکه زمانلرنده اونی چاله‌رق رفیقلرینی معاونته چاغیرمسی ایچون برقرار ویرمشلردی.

منتقم بوملاحظه‌یی همان موقع فعله چیقا- ره‌رق رفیقلرینی معاونته چاغیردی . حیدودلر رئیسلرینی بولمق ایچون مأیوس ومکدر بولند- قلری برصره‌ده ، دودوکك سسنی ایشتدیلر مانقوزی وسیرا کیوهیچ شبهه‌وتلاشه دوچار اولمیه‌رق ، رفیقلرینی طوپلادیلر واونلره خطاباً :

— آرقداشلر رئیسمزك سسی اورمانك قیالقلرندن کلیور ! سلاحلریمزی آلوب ، قیالقلره طوغرو قوشالم !

دیه‌رك حیدودلرك هپسی بردن رئیسلرینی قورتارمق ایچون اورمانك قیالقلرینه طوغرو یورودیلر . مانقوزی دیکر حیدودلره خطاباً:

— رئیسمز تحت تهلکه‌ده‌در !

— آرقداشلر! رئیسمزك حیاتی تحت تهلکه‌ده‌در. بو تهلکه‌یی درحال ازاله ایتملی یز ، کندیسنی یاقورتارملی یز یاخود هپمز برلکده اولملی یز !

بودعوت مؤثره اوزرینه صادق حیدودلر هپ برآغزدن :

— یشاسون رئیسمز ! اونی قورتارمق ایچون قانمزی صوك طامله‌سنه وارنجه‌یه قدر دوکه‌جکز ، یشاسون !

شقیلر درحال حرکتلرینی تسریع ایتدیلر، قلنجلری ، تفنکلری ، ره‌وولورلری متین اللرنده پارلار ایکن آنلرندن ترلر آقیور ؛ کوکسلری‌ایسه بردرجه اندیشه‌ویأسی آکدیرر درین هیجان ونومیدانه بر جسارت تأثیری تحتنده چارپیوردی ...

— هرشیدن اول دودوك سسنه دقت ایدیکز ... دیدی (سیرا کیو) ، اللهك عنایتیله ، ایی بریول تعقیب‌ایدییورز ... چابوق دودوك چالیکز ، رئیسمزده امدادینه شتاب ایتدیکمزی آکلاسون ، مستریح اولسون ، قوت بولسون !

مانقوزی رفیقلرینه :

— رئیسمز ایله کندیسنی تعقیب ایدنلر آشاغیده بزم اوکمزده بولنیورلر، یتیشه‌مزسه‌ك وای باشمزه محو اولور ! هایدی آرقداشلر ! سزی کوره‌یم ، متین اولیکز !

هر طرفدن آیاق سسلری ایشیدیلیور ایدی ... طوغریسی شقیلرك حال و موقعی‌ده پك مشکل‌ایدی . . هانکی یولی تعقیب ایده- جکلرینی بیله‌میورلرایدی .

— صاغه طوغرو! مانقوزی،اطرافکزه باقیکز! پارمغمك کوستردیکی قیانك صرتنه باقیکز! ...

فی‌الواقع رئیس بوصرت اوزرنده و الندہ

برانسان قفاسی اولدیغی حالده طورمش ایدی .
شقیلر، هپ برلکده ؛ یشاسون رئیسمز !
یشاسون ! دییه باغیردیلر وکوزلری سرورله
پارلایه رق یوریمکه باشلادیلر .
اوصره ده تعقیب مفرزه سنه منسوب بعض
ژاندارمه لرك مذکور قیایه طوغرو قوشدیغنی
کورن سیراکیو :
— آرقداشلر ، صاقین آتش ایتمیکز ،
اوتلر آره سنده یاتوب بنی تعقیب ایدیکز !
بوصره ده آجی یقانك منزوی اورمانلرنده
بیله مثلنه تصادف ایدیله ین مدهش برمصادمه
حاضرلانیوردی . ژاندارمه لر بودرجه مکملاً
مسلح وقوتلی برچته ایله چارپیشه جقلرینی
خاطرلرندن بیله کچیرمامشلر ایدی . جمله سنك ده
نظری هپ رئیس چته یه متوجه بولنیوردی .
شقیلر آهسته آهسته سیراکیو نك
اشارت ایتدیکی موقعه یتشمشلر ایدی . سیرا-
کیو اعتدال دمنی شایان حیرت بر درجه ده
محافظه ایلیه رك :
— دقت ! آرقداشلر ، قورشونلریکزدن
هیچ برینی بوشه آتمیه جقسکز ! اللی یه قارشو
اون بش کشی یز ، دقت !
شقیلرك باقر رنکلی چهره لرنده هیچ بر اثر تلاش
وهیجان کورولمیوردی . محقق اولان تهلکه یه
قارشو باشلرینی بیله صاللامیه رق غایت وقور
ومتین برطور ایله آتش قومانداسنه انتظار
ایدییورلر ایدی ، بردقیقه کچمدی .
سیراکیونك :
— آتش ! آتش ! امری اوزرینه هواده
مدهش برسس اهتزازاتی اطرافی دهشته القا
ایتدی ، ژاندارمه لرك بر قسمی یره سرلمش ،
قسم متباقیسی ایسه مهلك بر قارغشه لغه کرفتار
اولمشدی ؛ هر طرفدن آه وفغان فریادلری
ایشیدیلیوردی . لکن شقیلر انتظاملرینی
بوزمدیلر ، بوحالدن استفاده ایلیه رك درحال
برقلنج هجومنی بالاجرا ایلری یه آتلدیلر . کوکس
کوکسه وقوع بولان خونریز مصادمه نك عرض
ایتدیکی منظرهٔ مدهشه هر درلو تصورك فوقنده
ایدی . قونت مونته کیارو نك یکی دشمنلرك
تعرضنه اوغرادیغنی کورن قازالوه کیو :
— بروقتمزی بوصورتله غائب ایتدیکمز
صره ده خائن قاچه جقدر ! طرزنده فریاد
ایتدکدن صکره ایکی ژاندارمه نك التدن
طوته رق :
— اوملعون رئیس اشقیایی اله کچیردیککزده
سزه ایکیشر یوز « دوقا » آلتونی مکافات
ویره جکم ، هایدی سزی کوره یم !
مصادمه تکمیل شدتیله دوام ایتمکده ایکن
ایکی ژاندارمه قیانك تپه سنه طوغرو قوشدیلر .
رئیس اشقیا آرقداشلرینك حرکاتنی تعقیب
ایده بیلدیکی ایچون سلاح سسلرینی ایشتدیکی
کبی مصادمه نك ده صفحاتنی کورمش ایدی .
مع هذا کندیسنك ده آشاغی اینوب آرقداشلرینه
امداده یتشمکه مجبور اولدیغنی ادراك ایلدیکندن
درحال اشقیانك بولندیغی محله طوغرو کیتدی .
وظیفه لرینی آرتق قولایلاشمش فرض ایدن

ژاندارمه‌لر قهرمان رئیس اشقیا اوزرینه فیرلادیلر ایسه‌ده حقیقت حالده طوزاغه دوشدیلر ...

آنریقو معیتنده‌کی ایکی شقی ایله، قازالوه‌کیونك برابرنده بولنان ژاندارمه‌لرك هجومنه انتظار ایدیوردی. مأیوسانه بر مصادمه باشلادی..

بیله‌فرقه وارمدیلر ... رئیس خصمنی بی‌روح یره سره‌بیله‌جکندن امین بولنمقله برابر بونك ترتیب ایتدیکی طوزاغی کشف ایده‌میوردی. قازالوه‌کیو اینه رئیسه آصیله‌رق اونی قیانك اتکنده بولنان اوچورومه آتمق ایستیوردی.



اشقیا رئیسنی توقیف ایچون قازالوه‌کیو ژاندارمه‌لره امر ویریور

رئیس اشقیا ایله رفیقی وژاندارمه‌لر بربرینه چارپشوب طوریورلر ایدی. نهایت رئیس ایله قازالوه‌کیو یکدیکرینی براقامق صورتیله قوجاقلاشدیلر ... اودرجه‌ده‌کی قیانك کنارینه یتیشدکلری حالده معروض قالدقلری تهلکه‌نك

کورش شکلنی آلان بو چارپشمه نهایت اویله مهلك بر حال کسب ایتدی که ایکیسی ده موازنه‌لرینی غائب ایدرك اوچورومه آتلدیلر .. قیا اتکنی احاطه ایدن ایرماغك صولرنده هرایکیسی ده محو ونابدید اولدیلر ! ..

اون آلتنجی فصل

مدهش بر تهلکه ایچنده بی امداد

قراکلق اورمان درین مدهش بر سکوت ایچنده بولنیوردی . تنها بر قولبه‌نك ایچریسنده معصوم چوجقجغز وحشیانه بر مصادمه‌یه کیریشمکه مجبور اوله‌جقدی ..

دورا قاریوله‌سنك آلتندن مجهول بر شخصك چیقدیغنی کوروبجه جانخراش فریادلر قوپارمغه باشلامشدی ، لکن او مدهش حریف متهیجانه بر تبسم ایله دورایه خطاباً :

— بر آز یواش باغیرطاتلی ملکجکم !..

دورا آزقالدی قورقوسندن بایله‌جقدی ، برکت ویرسون که عقلی باشنه کلدی ...

مخاطبی کویك سرسمی ، آبدالی عداولنان آندریا ایدی ..

— آندریا ده بر قاری ایستیور . . .

آندریا ده کوزل بر قادین ایله تأهل ایتمك ایستیور ... بلدیه رئیسی کندی زوجه‌سنی اوپدیکی ، قوجاقلادیغی کبی ، بن ده سنی اوپه‌جکم ، سنی قوجاقلایه‌جغم ... نم ایچون پارلاق بر دوکون کیجه‌سی ترتیب اولنه‌جق . . . بلدیه رئیسنك دوکون کیجه‌سی کبی ...

دورا فریادلرنده دوام ایتدیکی حالده آبدال حریف تبسملرینه نهایت ویرمیور و وحشی کوزلریله دورایه باقه‌رق قوتلی بازولریله اونی صیقیوردی و :

— سن بنم اوله‌جقسك ، بنم !

دورا آرتق طیانه‌مدی مأیوسانه چیرپینه‌رق نهایت وجودینی احمغك اللرندن قورتاردی و کوکسنه‌ده قوتلی بر ضربه ایندیردی .

آبدال خوفندن کری‌یه چکیلدی . دورا پنجره‌دن قالقه‌رق قپویی شدتله ایتدی وقپو تماميله آچیلدقده حدتندن آغزی کوپورمکده اولان آبدالی طیشاری‌یه یووارلادی .

— یاربم سکا چوق شکرلر ایدرم دییوب قولبه‌نك قپوسنی شدتله قپادی .

قادین بازولری نه‌لر یاپه‌مازلر ! فقط آندریا ویاخود آبدال ، طیشاریدن یومروقلرله قپویه اورمقده دوام ایدییور واناختار دلیکندن :

— بکله ! بکله ! هرحالده سنکله اوله‌جکم دییه باغیرمقده ایدی .

دورانك بتون وجودی تیتره‌دی آبدالك اوزاقلاشدیغنی کوره‌رك نه‌یاپه‌جنی حقنده مراق ایدییور ایدی . بیچاره قیز قورقودن تیر تیر تیتره‌یه‌رك تکرار پنجره‌یه کیردی .

آندریا تعقیب ایدیلن برفراری کبی سرعتله اورمان ایچنده‌کی یوللرده قوشیور ایدی . هر کسجه معلوم اولان بر کچوك قولبه‌یه یاقلاشنجه توقف ایتدی . اوراده بتون کویلولرجه شایان حرمت بر اختیار آدم اقامت ایتمکده و هر کس کندیسندن ایو نصیحتلر آلمقده ایدی .

قپو آچیق ایدی ایسه‌ده اختیار اوراده بولنمیوردی آبدال ایچری‌یه کیردی ویانان آتش اوستندن برمارصیق آله‌رق دیوانه‌جه قوشمغه باشلادی و کوله‌رك:

— ها ها ها بوکیجه آندریا اولنملیدر !

دیوانه‌نك والنده‌کی مارصیقك قرمزی علولری قرانلق اورماته‌یك الیم بر منظره ویرمکده ایدی . آندریا چالیلر آره‌سندن کچدکجه النده‌کی مشعله‌یی صاغه‌صوله صاللایه‌رق:

— ها ها ها بوکیجه آندریا اولنملیدر !

آبدال خنده‌سنك عکس صدالریله دیوانه‌جه قوشیوردی .

بوصره‌ده آرقه‌سندن برچاتیردی ایشیدلدی قوری یاپراقلر آتش آلمش ویانغین شدتله اطرافی صارمغه باشلامش ایدی . دیوانه حریف یولنی غائب ایتدی ونره‌یه کیده‌جکنی بیلمیه‌رك باشی دوندی وبایله‌رق یره دوریلدی . عقلی باشنه کلدیکی زمان اورته‌لغی قره بردومان قاپلامش ودهشتلی علولرك قرمزی ایشیقلریله اورمان اغاجلری یقلمقده وآتش ایسه برنهر کبی اطرافه یاییلمقده ایدی .

دهشتلی وعجائب برمنظره !

علو هوایی ایصیده‌رق برآغاجدن دیکرینه کچمکده واورته‌لغی عادتا برجهنم حالنه کتیرمکده ایدی .

آبدالك کوزلری قال طاشی کبی آچیلمش وبرحیوان کبی یانغینه باقمقده ایدی، علولر نهایت کندینه یاقلاشدی فقط کوزلرنده هیچ براثر حیات کورولمدی ، ازدواج کیجه‌سنی بویله تصور ایدییور ایدی . دهشتلر آره‌سنده مغناسز خنده‌سنی ایله تکرار قوشمغه باشلادی . دوررا قولبه‌ده اویومیه‌رق بکلیور وخوف ودهشتدن کندی کندینه برشجاعت ویرمك ایسته‌یوردی ..

اپانسز بربز قوقوسی آله‌رق :

— آمان یارب بونه‌در ؟

قولبه‌نك آچیق قالان پنجره‌سندن ایچری‌یه قویو بردومان کیردی ، قپونك اشیکنده بولوندیغی زمان تهلکه‌یی آکلادی وبکزی آتدی . آندریا کندیسنه طوغری قوشه‌رق کلیوردی .

آبدال وحشی وحشی کوله‌رك :

— یانغین وار! یانغین وار! دییه باغیرمقده وقولبه‌یه یاقلاشوب کنج قیزك آیاقلرینی اوپوب :

— مرحمت ایدیکز بنی قورتاریکز !

آمان یانیمه‌یم مرحمت ! دییه هایقیرمقده ایدی . دوررا مرقومی قالدیردی وبرابرنجه کلسنی سویله‌دی . یاپدیغی ایشدن غیر مسئول اولان بوبیچاره مخلوقی علولر آره‌سنده ترك ایتمك ایسته‌مدی هرنه‌قدر دیوانه کندیسنك ناموسنی پایمال ایتمك آرزوسنده بولنمش ایسه‌ده ینه آجیه‌رق :

— بنمله برابر کل دییه تکرار ایتدی .

آبدال کچوك برچوجق کبی مرقومه‌نك النه یاپیشه‌رق ایکی زواللیلر بوملعون محلدن اوزاقلاشدیلر ایسه‌ده یانغین هرطرفی دکز کبی صارمش ایدی .

اورمانده‌کی کیك کچی وسائر حیوانلر
سرعتله قاچشمقده، حیوانات وحشیه‌نك ندالری
هواده طنین انداز اولمقده وهرطرف آتش
ایچنده قالەرق چیقاجق بریول بولنمامقده ایدی.
دورا وحشی حیوانلرك آرقەسندن کیتمك
ایستیور ایدی .

آبدال دورایه :

— بورادەطوریکز ! بورادن آیریلمایکز
آتش ایچنه کیتمیه‌لم دیمکده ایدی .

دورا اوکده کیدن حیوانلرك آرقەسندن
قوشەرق :

ــ اورمان حیوانلرینك آرقەسندن کیتملی‌یز
انلرك حس طبیعیسی بزه رهبر اولەبیلیر .

دیوانه آندریا دورانك آرقەسندن کیتمك
ایستەمدی، یره دوشدی دورا مرقومه آجیەرق
یردن قالدیروب کندیسنه رفاقت ایتمسی ایچون
جبر ایلدی ایسەده آبدال دورانك الندن قاچدی.

دورا آبدالی اسمیله چاغیردی، فقط
برجواب آلەمدی . بیچارەقیز کندوسنی تهلکەیه
القا ایتمامك ایچون فراره شتاب ایتدی واو
صرەدەیانندن کچمکدەاولان برآتك صاچلرینی
همان یقالایوب اوستنه آتلادی .

— یاربم ! عجبا آنریقومی کورمکسزین
بو اورمان ایچنده اوله‌جکمی‌یم ؟ بکا مرحمت
ایت ! دییه‌رك آتی قوشدیریوردی .

دورا یول اوزرنده بیوك برقیالغه تصادف
ایتدی . اطرافنی علولر احاطه ایتمش اولان
قیایه چیقمق قابل اولەمیوردی. فقط اورته‌لق
حرارتدن برفرون کبی قیزارمش، مذکور
قیالغه طیرمانمقدن بشقه چاره قالمامش ایدی .
نه یاپملی ؟ دقیقەدن دقیقەیه موته انتظارمی
ایتملی ایدی ؟ ، دورا فوق‌العاده بر غیرتله
آتدن آشاغی اینوب قیانك تپەسنه چیقەرق
اوراده تهلکەدن سالم بر محل بولوب
اوطوردی . اورمان علی‌الدوام یانمقده ویانغین
مدهش برمنظره شکلنی آلمقده ایدی فقط تکرار
قیالرك اوست طرفلرینه چیقمق وعلولرك ایچنه
دوشمامك ایچون غایتله احتیاطکار یورومك
ایجاب ایدییوردی .

دورا برآیاق سسی ایله آبدالك قهقهەسنی
ایشیتدی . آبدال اورالرەقدر کلمش ودورانك
النه یاپیشەجق اولورسه هر ایکیسنك دخی الیم
برعاقبته دوچاراولەجقلری محقق بولنمش ایدی .



اون يدنجى فصل

صولرك آلتنده وحشيانه غوغالر

منتقم قونت قازالوه‌كيو ايله برابر نهره دوشديكى اثناده اشقيا چته‌سى كنديلرى ايله اوغراشان ژاندارمه‌لرى قاچيرمشلر ايدى.

سيراكيو صول الندن‌ياره‌لنمش ويك‌چوق قان غائب ايتمش ايدى ايسه‌ده ياره‌سى خفيف ايدى.

اشقيادن برقاچى أولمشلر وژاندارمه نفرا-تندن برچوغى تلف اولمشلر، ديكرلرى ايسه قونت مونته‌كيارو ايله برلكده فرار ايتمشلر ايدى.

سيراكيو آرقداشلرينه:

— ايلرى كيده‌لم، شيمدى رئيسمزى قورتارملى‌يز. مانقوزى رئيسك قازالوه‌كيو ايله برابر نهره دوشدكارينى كورمش اولديغندن دهشتله:

— رئيسمزى قورتاره‌مز ايسه‌ك هرشى بيهوده اوله‌جق نهرك كنارينه برلكده‌قوشه‌لم، وقت كچيرمكه كلمز!

نهرك قيالره ياقين كنارلرنده منتقم ايله دشمنى حالا بوغوشيورلردى. ايكى دشمن تأمين غلبه ايچين هرشيئى كوزلرينه آلمشلر الك مهلك تهلكه‌لردن بيله چكينميورلردى.

بونلر بوغوشورلركن بركنج قادين نهره طوغرى قوشدى ومنتقمك صويه باته‌جغى اثناده:

— آنريقو برله‌ندى! ديه‌برسس‌ايشيدلمش ايدى مرقومه قادين امداد ديه‌باغيردى‌ايسه‌ده كيمسه‌لر كورونمديكندن‌درحال كنديسى‌صويه آتيلدى.

بو صيره‌ده شقيلر نهرك ساحلنه يتشمشلر وكندى رئيسلرينى قورتارمق ايچون‌كوزلرينه هيچ بر تهلكه كورونميور وصداقتلرينى ابراز ايچون وسيله آرايورلردى. اوزاقدن كنج بر قادينك نهرده يوزديكنى كورديلر ومانقوزى هپسندن اول صويه اتيلدى.

ايكى خصملر بواحوالى كوره‌مامشلردى. بوقادين‌انتوانتا ايدى كه‌اوصره‌ده‌قازالوه‌كيونك قفاسنه‌بريومروق ايندرردى. قازالوه‌كيو بونك اوزرينه جانخراش برندا چيقاره‌رق‌آنريقودن آيريلدى:

بوحال بردقيقه سوردى، چونكه ايكى خاصملر براز صكره يكيدن بربرينه صارلديلر انتوانتا شقيلرك ساحله ياناشدقلرينى كوره‌رك:

— امداد! امداد! ديه باغيردى.

برثانيه صكره مانقوزينك يانلرينه‌كلديكنى كورمش اولان قازالوه‌كيو جانى قورتارمق چاره‌سنى دوشونوب، منتقمه بر صوك ضربه ايندرردكدن‌صكره‌ياقه‌سنى‌قورتارمق‌ايسته‌دى.

مانقوزى رئيسنك صويه باتديغنى كوروب

بتون قوتی طوپلادی ورئیسی طوتمغه موفق اولوب قوتلی بازولریله ساحله قدر یوزه‌رك كتورمكه موفق اولدی .

بو آدملر رئیسلرینك صاپ صاغلام سلامته چیقدیغنی كوره‌رك صوك درجه ممنون ومسرور اولدیلر .

منتقمك وجودی صاغلام وقوتلی اولدیغندن درحال عقلی باشنه كلدی وكوزلرینی آچدقده برصیچرایشله ایاغه قالقوب :

— آرقداشلر ! سز بنی قورتاردیكز، سز اولماسه‌ایدیكز بن شیمدی صولرك دیبنده محو اوله‌جق ایدم دییه‌رك مانقوزی‌یی، سیرا كیویی وچیكوچیا كویی ودیكر شقیلری برر برر دراغوش ایتدی .

سیرا كیو ایصلانمش البسه‌سندن وجودینك اندامی كورولن كنج انتوانتایی كوستره‌رك :

— یالكز بزسزی قورتارمادق حیاتكزی شوكنج قیز خلاص ایتدی دیدی .

انتوانتا ایری سیاه كوزلرینی اشقیا رئیسنه چویره‌رك :

— آنریقو برلندی‌یی طانیمایورمیسكز؟ دییه سؤال ایتدی .

— البته طانیرم، آوجی فدەریقونك كریمه‌سی دكلیسك؟ نه‌قدر ضعیفلشمش وتبدیل اولمشسكز !

— ایواه آنریقو برلندی، نه ایچنده سزكله دوكوشوركن قفاسنه بریومروق ایندیردیكم آلچق مخلوق بم بتون سفالت وپریشانیتمه سبب اولمشدر . بنی باشدن چیقاردی؛ آلداتدی صكره‌ده ترك ایلدی، فقط نیچون كندی بدبختلغمی سزه حكایه ایله وقت كچیریورم انریقو! سزه سویلیه‌جك مهم سوزلرم واردر .

اشقیا رئیسی كمال حیرتله :

— بكامی ؟

— اوت سزه دورا دی‌ترالتا یعنی نشانلیكز طرفندن .

— امان یارب دورادن‌می ؟

انریقو دورانك وفات ایتمش ظن ایده‌رك تأثر ایله فریاد ایدوب :

— بم دوراجغم برقارتال طرفندن پارچه‌لنه‌رق اولمشدر .

انتوانتا جواباً :

— اویاشایور، بن كندوسنی قورتاردم . نه‌ردن برازجق اوزاقده برقولبه ایچنده اوطوریور .

منتقم كنج قیزك اللرینی طوتوب صیقدی وذلیجه برمسرت اوازه‌سیله :

— دوراجغم صاغمی ؟ تونیتا صحیحمی سویله‌یورسك ؟

— صحیحمی ؟ كلیكز سزی یانینه كوتوره‌یم وقت غائب ایتمكه كلمز، قازالوه كیو سزك توقیفكز ایچون آدم كتیره‌جك .

منتقمك عقلی باشندن كیتدی، بتون اشقیا اسمر قیزه تشكر ایده‌رك مرقومه‌نك الینی صیقمق ایسته‌دیلر .

آنریقو انتوانتا ایله برلکده کیتمکه قرار ویردی . قارئلریمزی صیقمامق ایچون شقیلرك کیتدکلری یولده‌کی احوالی تصویردن صرف نظر ایدرز . انجق دورانك التجا ایتـدیکی اورمانك آتشلر ایچنده یاندیغی هنکامی سویلیه‌جکز . منتقم تکرار برفلاکت ظهـور ایتمش اولدیغنی کشف ایدرك دیز اوستی‌کلدی‌وباشنی اللری آره‌سنه آلوب فریاد وفغانه باشلادی . شقیلر بوحالی کوره‌رك برلاف‌سویله‌مکه‌جسارت ایده‌مدیلر ورئیسلرینك حالنه آجیدیلر . قوهٔ بشریه‌نك فوقنده برحال اولمدقجه بیچاره قیزك قورتلیه‌جغی عادتا محقق ایدی .

هیچ برکیمسـه علولر ایله محاط اولمش اولان اورماندن ایچری کیرمکه جسارت ایده‌میور ایدی . سیاه وقویو بر دومان کیتدکجه توسع ایدن علولری کچمکه مانع ایدی . منتقم برأولو کبی صاپ صاری کسیلمش اوله‌رق :

— دوراجغمی قورتاره‌مز ایسه‌م‌بنده‌کندیسیله برلکده‌أولمك‌ایسترم‌دیدی .

شقیلر کندوسنی‌طوتمق‌ایسته‌دیلر، مانقوزی قوللرینك آره‌سنه آله‌رق :

— رئیسجکم ! بویابدیغکز عادتادیوانه‌لکدر آتشی کورمیـورمیسکز ؟ بوآتشـك ایچندن کچمك کرامته محتـاجـدر . بومأیوس آرزوکزی اجرا ایده‌جك اولور ایسه‌کز بز سیرجیمی‌قاله‌جغز ، ظن‌ایدیورسکز؟ حیاتکز بزمدر ، سز یمین ایتـدیکز ، بزمـله برابر قاله‌جقسکز .

منتقم آنلرك اللرندن‌قورتولمق‌ایسته‌یه‌رك :

— بنی براقیکز ، سزك رئیسکز صفتیله بونی سزدن ایسترم ، سزه امر ایدییـورم ! جمله‌کز دخی بوراده قالیکز امر ایدییورم ! بویله‌سی برتهلکه صره‌سنده یالکز باشمه ایش کورمك ایسترم ، بودهشتلی تشبثه بندن بشقه کمسه راضی اولمالیدر . رئیسـك سسی پك آمیرانه ایدی . شقیلردن هیچ بریسی بوامره مخالفت ایتمك ایچون جسارت ایده‌مدی ، حتی مانقوزی‌وسیرا کیو بیله ... آنریقو شاپقه‌سنی صاللایه‌رق :

— خوشجه قالیکزدوراجغمی‌قورتارمق ایچون بکا دعا ایدیکز دیوب اورمانه‌طوغری یورودی .

فقط انتوانتا آرقه‌سندن کیدرك :

— برلندی ، سزی یالکز بیراقیه‌جغم ، برابر کله‌جکم سز یولی بیلمزسکز .

رئیس جواباً :

— کله قیزم سن بویله‌برتهلکه‌یه معروض قالمه ! ...

مرقومه ایسه متأثرانه : آرتق حیاتك بنم ایچون هیچ برقیمتی‌یوقدر . سز بنی‌اورماندن قوغا بیلیرسـکز فقط بن دائما آرقـه‌کزدن کله‌جکم .

آنریقوقادینك‌فدا کارلغندن‌متأثراوله‌رق :

—او حالده کلیکز !..

ایکیسیده اورمانه کیردیلر ، آنریقوتشکر ایتسونکه ؛ انتوتتا برابرنده ایدی ، چونکه

سن صباوتندن بری اورمانك هرطرفنی، دلیك دشیكنی بیلن بو قادین تهلكه‌نك اوكنی آلاجق ایدی ؛ آنریقو یالكز باشنه موفق اولامازدی .

رئیسك یا كلش بر یولدن كیتدیكنی كوره‌رك :

— برلندی اورادن كیتمه‌ییكز ! چیقمازیولدر، صاغ طرفه دونملی یز ، منتقم جواباً :

— قیالرك اوسته چیقمق ایسترم ؛ بو یول اورایه كیدر .

انتوانتا تلاش ایله :

— آمان یاربم ! یوقاری چیقمق ایستیورسكز ؛ فقط هیچ بر یول یوقدر، ممكن دكلدر، آنریقو ! بنی دیكله‌ییكز ، طوریكز ، بن بو اورمانده بیومشم ، اوطرفدن یول یوقدر .

منتقم سوز دیكله‌مك ایسته‌میوردی :

— بنی دوراجغمه انجق بو یول كوتوره‌بیلور، آتشدن كچملی یم ، بن كیده‌جكم ، قورقیور ایسه‌ك سن كله !

جسارتلی قادین مرقومی تعقیب ایتدی . هرایكیسی دخی علولر آره‌سنده یوقاری‌یه طوغری طیرمانمقده ایدیلر . منتقم درحال طوردی ؛ انتوانتانك قولندن طوتدی واغزندن برندا چیقدی .

مرقومه‌نك الی دخی منتقمك اوموزینه طیاندی .

— الله عشقنه صوص اول !

ایكیسی‌ده‌سكوت ایده‌رك دیلسز كبی اطرافه باقیورلر ایدی .

كوزلرینك اوكنده دورانی غایت مأیوس وامیدسز برموقعده كوریورلر؛ یا كلش برآدیمك محو ایده‌جكنی آكلایورلردی. انتوانتا منتقمه:

— بویله بر دیوانه‌لكده بولنمایكز !

آنریقو، قادینك سوزلرینه اهمیت ویرمیه‌رك اللرندن قورتیلدی . بولندقلری یر غایت صیجاقلنمش ایدی ایسه‌ده آتش هنوز یاناشمامش ایدی .

آنریقو قویو دومانلر آره‌سندن :

— دورتتا كلیورم! كلیورم! دیه باغیردی. كنج قیز تهلكه‌یی آكلامش اولدیغندن منتقمك آرقه‌سندن كیتمك ایستیور ایدی .

آنریقو ایله نشانلیسنك آره‌سنده اوزون برمسافه‌وار ایدی. آنریقو دورانك قیا اوستندن دها یوقاری چیقمق اوزره بولندیغنی كوردی. انتونیه‌تتا ایسه : دورا دوشه‌جك اولورسه پاره پارچه اوله‌جق دییه میرلداندی .

منتقمك قلبی چارپمقده وطمارلرنده‌كی قان شدتله جولان ایتمكده ایدی انتوانتا آنریقونك شدتلی صیچرایشلر ایله قوشدیغنی ودهشتندن كوزلرینك قپاندیغنی كوریور ایدی . آنریقو برآغاجه صاریله‌رق تپه‌یه طیرماندی وبر ثانیه صكره نشانلیسنی درآغوش ایتمش ایدی .

— دوراجغم نهایت سنی بولدم ! دییه كوزلرندن مسرت یاشلری اقمغه باشلادی .

اون سکزنجی فصل

اورمان ایچنده ازدواج

شقیلر بویوك بر مراق ایله رئیسلرینك علولر ایچنده یانوب یانمدیغنی آکلامق ایستیورلردی . منتقم ؛ سوکیلی سنی قوللری آره‌سنده طوتمش اولدیغی حالده عودت ایتدی .

بو آدم جسارتنی تأییدایچون نه‌قدر نمونه‌لر کوسترمش ایدی ؟ ...

حرارت ودومان آره‌سندن چیقار چیقماز سه‌ویجله موفقیتنی ارقداشلرینه سویله‌دی . کستاخ شقی ؛ بك مهلك دردلره ، قورقونج تهلکه‌لره دوچار اولدوغی حالده ؛ بو کونکی مسرتی هر شیئی اونوتدیردی .

شقیلر مسرت ندالریله رئیسلرینی وایکی قادینلری استقبال ایتدیلر .

جمله‌سی برمدت صکره مغاره‌لرینه مواصلت ایتدیلر . دورا اوزون برمدت بایغین قالدقدن صکره عقلی باشنه کلدی ؛ تهلکه‌دن قورتولارق قشانلیسنك قوجاغنده بولوندیغنی کورور کورمز ؛ سه‌ویجندن آغلامغه باشلادی .

آنریقو آیاغه قالقدی ؛ ودورانك بلندن ترا کتله طوته‌رق : آرقداشلر ، بورادە دورا-جغمك حضورنده بنم ایچون چالیشمش اولدیغکزدن طولایی تشکرات صمیمانه وبی نهایه‌می جمله‌کزه‌ده بیان ایلرم ، کوزیاشلریکزنی متأثر ایتدیکی کبی فدا کارلغکزی وشجاعتکزی‌ده کوردم ، رئیسکزه قارشی اولان بو محبتکزله صداقتکزه تماميله أمین اولدم .

بو سوزلری مسرت آوازه‌لری تعقیب ایتدی .

شقیلر اوکونی غایت کیفلی اوله‌رق کچیروب محتاج استراحت اولدقلرندن ایرکندن یاتدیلر .

حکایه ایتدیکمز وقعه‌لردن اون بش کون صکره منتقمك اسمی جمله‌نك آغزنده دولاشیوردی ، کستاخ شقینك هر کون یکی بر شجاعتنی خبر آلان صاحب ثروت کمسه‌لر قورقولرندن تیتره‌یورلردی .

جنایتلریله شهرت بولان بومدهش شقی براقشام مغاره‌سنك قربنده برقیا اوستنده سوکیلی دوراسیله اوطورمش یکدیکرینه محبت بوسه‌لرینی ویرییورلردی ؛ منتقم بردن :

— سوکیلی دوراجغم ؛ بوسبوتون بنم اوله‌مازمیسك ؟ آه بتون کیجه‌یانمده بویله‌جه قالمش اولسه‌ك !

کنج قیزك یوزی قیب قیرمزی اوله‌رق باشنی یره اکدی .

— اوت ! آنریقو بن سنك اوله‌بیلورم فقط سن کندی اسمکی بکا ویره‌بیلورمیسك ؟ ایواه ! بونك امکانی یوقدر ! منتقم تعریفی ناقابل بر مسرتله :

— دورا ! حقیقةً بنم زوجه‌م اولمق ایسته‌یورمیسك ؟

— آه انریقوجغم ، بوشیئ بنم آرزوم

ایله اوله‌بیلیورسه ، یارین دکل ، بوکون ، بو بوساعتده بیله‌سنك اولمق ایسترم .

منتقم مرقومه‌نك کچوك اللرینی اووجی ایچنه الدی وکوزلرینك ایچنه باقه‌رق ومتأثر

وکچیره‌بیله‌جکك حیاتی کوزاوکنه کتوروا ویله دوشون بن بویله آرزو ایدرایدم ، بنم‌ایله اولمك ایستر ایسه‌ك بشریتدن طرد وتحقیر ایدیله‌جکسك صوکره غائب‌ایده‌جکك حریت‌ایچون مضطرب



منتقم قلارانك خانه‌سنده تداوی ایدیلیرکن

برصدا ایله :

— بیلسه‌ك بو جوابك نه‌قدر قیمتلی در؟ .. سن بونك حقنده برفکر پیدا ایده‌مزسك ، فقط بوندن صکره کرفتار اوله‌جغك احوالی

اولماکی ایسته‌مم . بن ایکی هفته‌دنبرو بوحیاتی کچیریورم ، بن بوحیاتك لذتی‌ایله آجی جهتلرینی اکلادم ، هنوز وقت وارد ، دورا ، سن پدریکك خانه‌سنه تکرار کیده بیلورسك .

كنج قیز جواباً :

— آنریقو ! عزیزم ! عشقمدن نیچین شبهه‌لنیورسك ؟ بن سنکم ، الی‌لابد سنکله برابر بوله‌جغز ، بنم محبتم اوقدر شدتلیدرکه ؛

— زوجه‌ك‌می ؟ اونه کوزل رؤیادر !

— پك اعلا ؛ دورتتا یارین برپاپاس کلوب نکاحمزی اجرا ایده‌جکدر . دوراجغز ؛ بوحیاتمزی ترجیح ایتدیکك ایچین نه قدر بختیارم ؛ بن ،



منتقمك سوکیلیسی دورا

سندن آیریلقدن ایسه اولمکی ترجیح ایدرم .

آنریقو سوینجدن چیلغین کبی :

— دورتتا حقیقةً زوجهم اولمق ایسته‌مورمیسك ؟ .

هپ عکسنی دوشینیوردم کل ! بومسرته ارقداشلرمده اشتراك ایتملیدرلر دییه‌رك دیکر شقیلرك یانه کیتدیلر .

— آرقداشلر ! سوزمی دیکله‌یکز یارین

کونش طوغار طوغماز دورا بنم زوجهم اوله‌جقدر بوکوزل برتدبیر دکلی ؟

دورا منتقمك یاننده بوزوله‌رك :

— لکن بوحال ایکنجی برنکاح صاییلمازمی؟ بن کلیساده « اوت » قول مجردینی سویله‌مدممی ؟ بن اوسفیل وملعون قازالوه‌کیونك زوجه‌سی دکلمی‌یم ؟.

منتقم برقهقهه صالی ویروب :

— شو حالده بزنیچون اشقیا اولدق ؟ سنك ایلك نکاحکی بوزه‌میه‌جق اولدقدن صکره اشقیا رئیسی اولمق ومنتقم اسمنی آلمق نیه یارار ؟ دوستم مانقوزی ، سیرا کیو ، بواقشام سزه حواله ایدیله‌جك برخدمتم واردر .

ایکی صادق شقیلر بردن :

— امر ایدیکز !.

— کوی کلیساسنك سجل دفترندن ، کویك قازالوه‌کیو ایله دورانك نکاح قیدینی حاوی اولان صحیفه‌یی چیقاره‌جقسکز صکره کویك مقاولات محرری خصیص میکه‌له اسپه‌قولوزویی طوتوب کوزلرینی باغلادقدن صکره بورایه کتورملیسکز ، مرقوم بوراده قازالوه‌کیونك نکاح قیودینك یرینه اشقیا رئیسی منتقمك دورادی طورالتا ایله اولان نکاح قیدینی یاپاجقدر . بعده نشانلیسنه دونه‌رك :

— برنظامی دائره‌سنده جسمانی وروحانی نکاح ایله برلشمك ایسترز سنده زومپه‌تتو ! کیت پاپاس بارتوله‌مویه سویله جناب حقك آچیق سماسی آلتنده اشقیا رئیسی منتقمی نکاح ایتمك ایسترمی ؟

آنریقو هربرینه برر وظیفه تودیع ایتدی . اقشامکی ضیافت ایچون شراب وسائر نفیس طعاملرده سپارش ایتدی . سیرا کیو ایله مانقوزی کندیلرینه تودیع ایدیلن خدمتدن طولایی ممنون ومسرور ایدیلر بونلر خصیص میکه‌له‌یی یتاغندن آله‌رق طاغه قالدیرمغی نه‌درجه خواهشله اجرا ایده‌جکلر ایدی . هرکس میکه‌له‌نك یعنی مقاولات محررینك نه‌درجه‌لرده سوء استعماللرده بولندیغنی ویچاره کویلیلری نه قدر صویدیغنی وصوك اقچه‌لرینه وارنجیه قدر آلدیغنی بیلیورلر ایدی .

کویده هرکس اویقوده ایکن اختیار میکه‌له ماصه‌سنك یاننده اوطوره‌رق پاره‌لرینی صایمقده ایدی . اوکونده بورج سببیله طول برقادینی حبسه قویدیرمش ایدی .

اختیار چکمجه‌سنی کلیدلیوب یتاغنه کیره‌جکی وقتده آپانسز قپوسی آچیلدی . ایکی شقیلر اوسته هجوم ایتدیلر ، میکه‌له باغیروب قاچمق ایسته‌دی ایسه‌ده قوللرندن یاقه‌لادیلر .

— اسپه‌قولوزه أولمك ایسته‌میور ایسه‌ك هیچ برسس چیقارمه !

اختیار فریاد ایله :

— پاره‌لرم ! پاره‌لرم ! سز پاره‌لریمی چالمق ایچین می کلدیکز ؟

— خایر ، هیچ برشیئکی چالمایاجغز ؛ یالکز سویله‌یه‌جکمز سوزلره اطاعت ایت ...

دون میکه‌له قورقوسندن تیتره‌مکده ایدی .

— کویده نکاحلرك قید ایدلدیکی دفتری آلملیسك .

— نمی ؟ آله‌یم‌می ؟... بوراده دکلدر ..
یازیخانه‌مده صاقلیدر .

سیرا کیو کولومسیه‌رك :

— پك اعلا یازیخانه‌که کیده‌لم ، اوزاقده
دکل‌که ! یانی باشنده‌کی اوطه‌ده‌در .

دون میکه‌له کیملر ایله‌ایشی اولدیغنی آنجق
شیمدی آکلایه‌بیلدی .

مانقوزی ایسه :

— برسوزسویلیه‌جك اولور ایسه‌ك سنی
کبرته‌جکم دیدی .

اختیار تمامیله اطاعت ایده‌رك‌دورا ایله
قازالوه‌کیونك نکاحنه عائد قید صحیفه‌سنی‌ییرتمق
ایسته‌دی ایسه‌ده سیرا کیونك‌امری ایله‌دفتری
تماماً آلمغه مجبور اولدی . ایکی شقیلر ایله
مردیونلردن آشاغی ایندیلر؛ اختیارك‌دیشلری
بربرینه ووریلیورایدی .

مانقوزی سیرا کیونك قولاغنه :

— نی دیکله؛ بن‌بردقیقه‌یوقاری‌چیقایم‌ده
یویالانجی حریفك ماصه‌سنده‌کی سندلری محو
ایده‌یم ، ظن ایدرم که ، رئیسمزك خوشنه
کیده‌جك برایش یاپمش اولاجغم .

سیرا کیو جواباً :

— پك اعلا کیت !

— هایدی سسز صداسز یوری بقالم
اکر تمامیله راحت قاله‌جق اولور ایسه‌ك سکا
هیچ برشی اولمیه‌جغنی تأمین ایدرم .

شقی بوسوزی‌سویله‌دکدن صکره‌مقاولات
محررینك الندن طوتدی واورنمانده هیچ
کیمسه‌نك بیلمدیکی قرانلق یوللردن یوریمکه
باشلادی . مانقوزی‌ده ایشنی بیتیره‌رك بونلره
یتیشدی . مانقوزینك قولتوغنده سندلرك
پاکتی ومنتقمك‌امریله‌سجل دفتردن‌قوپارلمش
برکاغد بولونیوردی . هوا غایت‌کوزل، شفق
هنوز سوکمه که‌باشلایور ایدی. شقیلر برآره‌لق
توقف‌ایله میکه‌له‌نك کوزلرینی باغلادیلروکندی
مغاره‌لرینه یتیشدیلر .

شقیلر، آرقداشلرینی‌مسرتله آلقیشلادیلر،
اختیارك کوزلرینی آچدیلر ؛ مرقوم حیرتله
شقیلری‌سیر ایتمکه باشلادی .

منتقم کوله‌رك اختیاره خطاباً :

— دوستم‌اسپوقولوزی‌سنی بورایه‌بر نکاح
عقدی ایچون دعوت ایتدم ، بواصیل آدملر
شاهد اوله‌جقلر .

اختیار هرنه سویله‌نسه بهمه‌حال یاپاجق
ایدی ؛ بونك ایچین برقاچ دقیقه صکره اشقیا
رئیسی منتقم ایله دورادی طورالتانك عقد
نکاحنی دفترینه قید ایتدی . منتقم مقاولات
محررینك النی صیقه‌رق :

— صوك درجه ممنون اولدم ایشته سکا
اون عدد دوقا آلتونی . فقط بنم ارقداشلرم
سنك کوزلرکی باغلامازدن اول سکا برسوزم
واردر، سنك‌حقکده پك‌فنا معلومات آلییورم،
سن مرابحه‌جیلق ایله برطاقم فنا ایشلرده
بولنیور ایمشسك ، سکا نصیحت ایدییورم
بوایشلرده دوام ایتمه ! ... وبیلمه‌لیسك که
بونی منفعتك ایچون سویلیورم. بویله‌جه دوام

ایده‌جك اولور ایسه‌ك بر كون زیارتكه كله‌جكم، سوزمی آكلایورمیسك ؟ هایده شمدی جهنمه قدر یولك واردر !

میكله‌نك كیده‌جكی صره‌ده پاپاس بارتوله‌موده كلدی .

منتقم كلیسا عقائدینه رعایت ایدن بر خرستیان كبی دورا ایله برلكده راهبی استقبال ایتدی.

— عفو ایدرسكز عزیز پدر ، سزی بوقدر ایركن یتاقدن قالدیره‌رق راحتسز ایتدك جناب حقك حضورنده دورا دی تورالتا ایله بنی نكاح ایتمكزی رجا ایدرز .

راهب تمكینلی برصدا ایله :

— آنریقو برلندی اول امرده مساعده بیوركزده سزه برشی صوراجغم .

— باش اوستنه !

منتقم دورایه دونه‌رك :

— دوراجغم هایده سن كیت البسه‌كی كه‌ین آشاغیده‌مارغریتا بیاض البسه‌وپورتقال چیچكلریله تزیین ایچون سنی بكلیور بردقیقه صكره یانكه كلیرم .

راهب ایله رئیسك نه‌قونوشدقلرینی هیچ كمسه آكلامدی . بز بیله بوبابده برشی سویلیه‌میه‌جكز . آنجق آنلرك مكالمه‌سی بیتدیكی زمان منتقمك چهره‌سی پك تلاشلی وراهبكی ایسه تمكین ووقارلی ایدی . بیوك برطاش اوزرینه یاپراق وچیچكلردن برمنبر احضار ایدلدی .

شقیلر راهبك اطرافنده دیزیلدیلر وآیین روحانی‌یه باشلاندی .

هركس ساكت ، آنجق راهبك سوزلریله قوشلرك نغمه‌لری ایشیدلمكده ایدی .

بومنظره پك دلفریب ایدی .

دورا ایله آنریقونك رسمی «اوت» سوزلری ایشیدلدی ، راهب آنلره غایت رقیق برنصیحت ویره‌رك حیاتلرینك صوكنه قدر متقابلاً صادق قاللری لازم كلدیكنی سویله‌دی .

— دورا جناب حق ایله انسانلرك مواجهه‌سنده سن بنم زوجه‌مسك ، بندخی مخلوقاتك اك زیاده مسعودی‌یم .

دوكون باشلادی ، مطنطن برضیافت ویریلدی ، ایچدیلر ، اوینادیلر ، اشقیاچته‌سی بویله فراح بروقت كچیرمامش ایدی .

بوعالمده هرشیئك برنهایتی اولدیغی كبی اوكیجه دخی چابوق كچدی .

منتقم قاریسنی بالخاصه صاتون آلدیرمش اولدیغی ذیقیمت خالیلر واشیالر ایله تزیین ایدلمش اولان مغاره‌یه كوتوردی .

دورا منتقمه خطاباً :

— آنریقو یاتجیه قدر بنی یالكز بیراقه‌مازمیسك ؟

آنریقو باكره قیزك حجابنی آكلایه‌رق آلتندن اوپوب مغاره‌دن طیشاری چیقدی .

شقیلر ذاتاً چكیلمشلر وكندوسی مسعود برحالده كزنمكده ایكن بردن بره حیرتله طوردی ، قارشوسنده یردن چیقمش كبی كنج برقادین كوردی ، بوقادین یوزنده‌كی پچه‌یی قالدیردی ، منتقم ضبط نفس ایده‌میه‌رك — قلارا !! دیيه ندا ایتدی .

— اوت ! بنم، بوشـنه بكليورم ، يمينكى اونوتمش اوله‌جغكى ظن ايله سـكا درخاطر ايتديرمكه كلدم .

اشقيا رئيسى بوكلمه‌نك معناسنى آكلاميور كبى — يمينمى مى ؟ — ديه باغيردى .

فقط قلارا برال اشارتيله كيجه‌يى تنوير ايتمكده اولان ماهتابى كوستردى .

قلارا منتقمك النـدن طوتوب كنديـنه چكه‌رك :

— كل ، وقت تمام اولدى ماهتابك صوك كونلريدر ناموسك اوسته بكا سوز ويرمدكمى ؟

آنريقونك بكزى أولو كبى صاره‌ره‌رق :

— قلارا ! وعدمى اعاده ايت ! سنكله برابر كله‌مم ، دورا ايله بوكون اولندم وكنديسنى سويورم ... بنى بكليور . رجا ايدرم بنى براق !

قلارانك شهوتلى سياسى صوك بهار ياپراغى كبى بوزولدى و آنريقونك النى براقيه‌رق :

— نه اولورسه اولسون ! بواقشام بنم اوله‌جقسك ؛ آكلايورميسك ؟ . . آنريقو برلنديك ناموسى يوقمى ؟ .. وياخود برآلچق كبى حياتى قورتارمق ايچون يالان يره‌مى يمين ايتمشدر ؟

قلارانك سوزلرينى دوراده ايشيديـور ايدى ، زوجنك سسنى ايشيدنجه طيشارى يه چيقمش وبركنج قادين ايله قونوشديغنى كوره‌رك برآغاج آرقه‌سنده كيزلنمش ايدى .

بونلرك مكالمه‌سنى وياباجى قادينى آنريقونك قوجاغنده كوره‌رك ، قلبنـده حس ايتـديكى كدرلرى آكلاتمق مشكلدر .

منتقم يالواره‌رق :

— وعدمى بكا اعاده ايت ! سنكله برابر كله‌مم ديبوردى .

قلارا باشنى صاللايه‌رق :

— ناموس صاحبى اولان كمسه يمينى اجرا ايدر ، شوحالده سن ناموسكى غائب مى ايتدك ؟

آنريقو مأيوسانه :

— قارى صوص اول ! بنى تحقير ايتمه !

— اويله ايسه كل ، كل ! كوره‌سـك كه قلاراجغك سنى نصـل اوپه‌جك ، سـوه‌جك اوقشايه‌جقدر . كل بنم سوكيليم !

منتقم مرقومه‌نك الندن قورتيلدى وقوللرينى كوكسنه قويه‌رق دوشونجه‌لى بروضعيت آلدى . نه‌يابه‌جغنى شاشيرمش ايدى . قلارا ايسه منتقمه :

— برقرار وير صوك سـوزكى آكلامق ايسترم .

دورانك قلبى خلجان ايچنده منتقمك ويره‌جكى جوابى بكليور ايدى ، چونكه حيـاتى وبختى بوجوابه متوقف ايدى .

منتقم باشنى قالديروب :

— الوير ! سكا سوز ويردم سوزمى اجرا ايده‌جكم ، فقط سنكله كلزدن اول كيـدوب دوراجغم ايله كوروشه‌جكم مسئله‌يى اوكا حكايه ايتمكدن بنى منع ايده‌مزسك . دورانك معلوماتى اولمقسزين صداقتسزلك ايده‌مم بوحال اوملك قادينك قلبنى پارچه‌له‌مق ديمكدر .

قلارا برمسرت كولومسه‌يه‌رك آنريقونك

قوجاغنه آتيلمق ايستەدى ايسەدە منتقمك قوتلى بيلكلرى مانع اولدى .

— ملعون قادين بكا دوقونمه ! هنوز بر صلاحيتك يوقدر !

جاذبەلى قادين غلبەسنه امين اولەرق :

— شولسانكى درحال تبديل ايدەجكسك بو سوزلرك محبت كلەلرينه چوزيله جكدر . بنم دوداقلرمدن محبت قدحنى ايچن كمسه هرحالده سرخوش اولور .

كيت بنم جانم انريقوم ! فقط چابوق كل اون دقيقەدن زيادە بكلتمه !

اشقيا رئيسنك قلبى پارچەلنەرق قلارادن آيريلدى وبو دهشتلى حالدن قورتولەنك چارەسنى دوشونمكه باشلادى .

كنديسنى صبرسزلقله بكلەمكدە اولان معصوم دورايه؛ سوكيلو زوجەسنه نه جواب ويرەجك ايدى؟ ازدواجنك ايلك اقشامنده سوكيليسنك قلبنى پارچەلەمق كوكانى قيرمق مى لازم ايدى .

دورا كنديسنه شو جوابى ويرميه جكمى ايدى ؟

— « كيت! دفع اول ؛ سن بر بشقەسنك آغوشندە ياتدقدن صكرە آرتق سنى سومم ».

اوت ! دورا هرحالده بويله سويليەجك ايدى . . دورا عالى جناب ايدى . فقط محبتك روح ايله برلشمەسنك علو جناب زمانلرنده تأثيرى اولەماز ، حقيقى ودرين محبت چوق خودبين اولور .

انريقو بوحالى دوشونەرك بوملعونه قادينك وجودينى اورتەدن قالديرمق ايستەدى ؛ زيرا كندى سعادتنى اخلال ايديوردى .

انريقو فرياد ايله :

— امان ياربم ! نه ياپمليم ؟

اوصرەدە قولاغنه اجى برصدا كلدى .

— انريقو ! انريقوجغم !

منتقم يوزينى چويردكده دورانى براغاجك ديبندە يارى بايغين كوردى وهمان قوشوب قوللرى آرەسنه آلدى .

منتقم قلارانك سوزلرينى دورانك ناصل ايشيتديكنى اكلادى ، دورانك بكزى ماهتاب كبى صارارمش وقلبى هيجانله چارپيور ايدى .

— رجا ايدرم بر سوز سويلەمه ! همان بورادن كيدەلم ، سكا هرشيئى اولديغى كبى نقل ايدەجكم .

بوصرەدە قلارا اوتلر اوزرينه اوطورمش وچوق زماندنبرو بويوك بر خواهشله آرزو ايتديكى حسد انتقامنى كوزيله كورمش ايدى .

انريقو مغارەيه كيرديكى وقت دورانك ديزلرى يانندە يرە اوطوردى وقلارايه ايتديكى يمينى تفصيلاتيله حكايه ايتدى .

— اه! دوراجغم قلبمده اولانلرى اوقويەبيلمش اولسەك بنم حالمه مرحمت ايدەجك ايدك!

— خير كيتمه كيتمه ! فقط يمين ايتمشسك سوزيكى اجرا ورعايته مجبورسك ! .

ايواه ! بوچوق دهشتلى برشيدر ! .

دورا هينجقيرەرق اغلامقده ايدى .

— اوت! بيلورم ، بشقه برقادينك قوجاقلرى

آره‌سنده بولندقدن صکره سن نی سومیه جکسك .
— خیر! طور! کیتمه! تهلکه لی بر دقیقه‌ده ایدیلن بر یمین ، عقل سلیم ایچون بر حقارت صاییلور .
دورا انریقونك صول النی طوتوب دودا قلرینه کوتوره‌رك ایاغه قالقدی و :
— خطرمه بر شی کلدی . بوعادتا بر الهام ربانی اوله‌جقدر . راهب بارطوله‌مو هنوز بورا ده‌در ، وقت کیج اولدیغندن اوه کیتمه‌دی . یانه کیت بلکه سنك یمینکی چوزه‌بیلور ، بلکه بو بختسز لغمزك اوکنی آلمغه برچاره بوله‌بیلور .. اکلایورم . . . یا بن . . . یا اوقاری . . . بزم ایکمزدن بریسی ... فضله‌در . بن سنی سوه‌جك ایسه‌م اووقت سنی ایستر ایسته‌مز غائب ایده‌جکم حالبوکه بن کندم محو اولمليیم .
فغانلو اره‌سنده سسی بوغولدی .
انریقو بو سوزلرك آلتنده نه کبی فاجعه‌لی برمقصدك مستور اولدیغنی اکلایه‌رق مرقومه‌نك کوزل صاری صاچلی باشنی کندی کوکسی اوستنده صیقه‌رق :
— دورا الله عشقنه کندی فکرکی بکا هر حالده سویله !
— ایواه بن نه‌قدر بختسزم ! بشقه درلو حرکت ایده‌مم .
— شیمدی کیدر بارطوله مویی بولورم ، حقك واردر ، یالکز او بوبابده نه‌یاپمق لازم کله‌جکی حقنده بزه بر نصیحت ویره‌بیلیر .
راهب هنوز اویومامش ویتاغنه اوزانمش ایدی ، بوغیر منتظر زیارتدن شاشه‌رق یتاغندن قالقدی .
— عزیز پدر قورقماییکز ! سزه بر شی صورمق ایچون کلدم .
— اویله ایسه یانمه کل اوغلم ؛ سنی دقتله دیکله‌یه‌جکم .
اختیار راهبك یاننده اوطوروب وقوع حالی حکایه ایتدیکی اثناده منتقمك یوره‌کی چارپیور ایدی .
— عجائب شی بوقابل اوله‌بیلیرمی ؟ بوقادین ، پدریکك مشروع زوجه‌سی اولمشدر . کندیسی اللهك وانسانلرك نظرنده سنك اوکی والده‌ك صاییلور .
انریقو دهشتدن تیتره‌دی .
— جناب حقك شهادتیله ویریلن یمین هر حالده اجرا ایدلملیدر ! فقط بوصره‌ده ایش اویله دکلدر .
انریقونك وجودی قولاق کسیلمش بوسوزلری دیکله‌مکده وسیماسی بشوش برحال کسب ایتمکده ایدی .
— بناء علیه مسئله برجنایت اطرافنده دونیور زیرا سنك اوز پدریکك قاریسی ایله برعلاقه‌ده بولنه‌جق اولورایسه‌ك جانی عد ایدیلورسك حتی بو علاقه‌یی مرقومه بالذات طلب ایتمشسه بوکا شناعتك اك اشنعی اسمی ویریلور . انریقوبرلندی ! مادامکه بکا مراجعت ایتدك بن دخی جناب حقك برقولی صفتیله بویمیندن سنی ازاد ایدییورم .

راهب آياقلرينه قپانمش اولان انريقويه :

— كيت اوقادينه ، يمينكدن ازاد ايدلمش اولديغكی كندوسنه سويله !

اشقيا رئيسی كمال حرمتله راهبك النی اوپه‌رك قلارانك اولديغی يره كلدی . كنج قادين انريقونك كلديكنی كوره‌رك اياغه‌قالقدی وقوللرينی اوزادوب :

— نهايت كله‌بيلدك !

منتقم غايت وقورانه ونظر حقارتله :

— اوت نم ! كلدم . فقط سنكله برابر كيتمامك اوزره كلدم .

— بمله برابر كلمامك ايچونمی ؟ يمينكه خيانت‌می ايده‌جكسك ؟

فقط پارطوله‌مو سبزجه انريقونك آرقه‌سندن كلمش اولديغندن :

— انريقو يمينندن آزاد ايدلمشدر ! ديدی . قلارا كندوسنه شدتلی نظرلرله باقمقده اولان اختيار راهبه شاشقين نظرلرله باقه‌رق دوچار دهشت اولوب برقاچ اديم كری كيتدی .

اختيارايسه قلارانك برسوز سويله‌مه‌سنه ميدان ويرميه‌رك علاوتاً :

— آلچق‌قاری ! اولمش اولان برآدمك محبتنی طلب ايتمكه نصل جسارت ايديورسك ؟ انريقو برلندی سكا يمين ايتديكی زمان حياتی تهلكه‌ده وعقلی ايسه باشنده دكل ايدی . فقط سن اونك اوكی والده‌سيسك ، شيمدی سن بورادن دفع‌اول ! عكسنی تقديرده ، سن بيلورسك‌كه كندی اوغلی ايله فعل شنيع اجرا ايتمك ايسته‌ين برقاری‌يه نظاماً نه‌كبی‌اغير جزا ترتب‌ايدر وبنده بوجزايی اجرا ايتديره‌بيلورم .

راهبك‌سسی داها زياده رسميت آله‌رق :

— بونظام چوق وحشی‌ومرحمتسزجه ايسه‌ده غايت عادلدر ، بويله برقارينك كوكسنی پارچه‌ليوب كوزلرينی‌اويارلر ... انريقونك‌بندن كلوب نصيحت ايسته‌ديكنه ممنون قالمليسك ! همان‌بورادن اوزاقلاش ! انريقو ! سن‌ده درحال قاريكك يانمه عودت ايدوب مرقومه‌يی مسعود ايتمكه چاليش ! كيت ! بوقاری كيدنجيه قدر بن ، بوراده بكليه‌جكم ، چونكه كوزلرندن هرشيئی يا په‌جغی اكلاشيليور .

قلارا انريقونك كيتديكنی كوره‌رك دهشتله برندا صاليويردی وقودورمش برجانوار كبی سرخوش‌جه برسوز سويليه‌مز اولدی . باشنی يره اكمش برحالده كوزلرينك اوجيله راهبی بوقاريدن اشاغی سوزدی ؛ ظن ايديليردی‌كه اوموزينه‌صيچرايوب انی‌پارچه‌له‌يه‌جق‌ايدی . قلارا الينه‌سی آره‌سنده صاقلامش اولديغی برپچاغی چيقاردی . فقط پارطوله‌مو بوكا قارشی شديد بر مدافعه‌ده بولنه‌رق قلارانك قولی قميلدانماز برحاله كلدی .

— قاتل جانوار ، اورابيليرايسه‌ك بكااور ! ديه راهبك باغيرمسی اوزرينه قلارا يره يوارلاندی .

بومنظره‌يی متعاقب اورته‌لقده برسكوت پيدااولدی . صوكره‌قلارااياغه‌قالقدی وارقه‌سنی

شقیلره دونه‌رك مونته‌كیاردو شاتوسنه طوغری یورومكه باشلادی..

قلارا قنابی یومروغنی اره‌سنده صیق صیق هواده دوندوره‌رك:

— انتقام! انتقام! بو حقارتی انریقویه تضمین ایتدیره‌جكم، سن ای قره جانلی پاپاس! سعادتمی محو ایتدیككك ایچون باشكه نه كله‌جكنی صكره كوره‌جكسك، یارین بواشقیا چته‌سیله اولان رابطه واتفاقكی پولیسه اخبار ایده‌جكم... انتقام! دییه‌رك راهبك یانندن اوزاقلاشدی.

قلارا بردیوانه كبی یوریمكده ایدی.

بو سوزلری ایشیدن دهشته كرفتاراولوردی. اوت! قلارا كندیسنی محوایده‌بیلوروكندی دخی بوكا امین ایدی.

راهب باشنی صاللایه‌رق:

— یااللهم سن بنم ایولك ایچون حركت ایتدیكمی بیلورسك!

بودقیقه‌لرده، سعادت بیاض قنادلریله اشقیا رئیسنك مغاره‌سنه كیرمش‌ایدی...

اون طقوزنجی فصل

منتقمك برتشبثی ـ قاتلی كتاب

مدعیٔ عمومی روبرت كووینلی، انریقو برلندی حقنده‌كی شدیدامرنامه‌یی بوری صداسیله اهالی‌یه‌اعلان‌ایتمش ومنتقمك كلله‌سنك قیمتنی دخی بیان ایتمش‌ایدی..

سیرا كیو برمخبرصفتیله شهره كوندریلدی. میدانلره تعلیق ایدیلەن توقیف مذكره‌لرندن برعددینی كتوردی.

— ایشته رئیس باقیكز! سزی صاغ ویاأولو اوله‌رق كتورن كمسه‌یه وعد ایدیله‌ن مكافاتی كوریكز!

انریقو كاغدی أله آلدی ویوكسك سسله اوقودی بتون چته افرادی حیرتده قالدیلر دورا دخی چوك درجه متأثر اوله‌رق بكزی اتدی.

— آمان‌یاربم! انریقوجغم بونصل شیدر؟ هرآدمك بروحشی جانوره سلاح آتدیغی كبی سنك اوستكه دخی اتش‌ایتمكه حقلری وارمی؟ دیوب بسبتون تیتره‌ك برحالده:

— بن چوق بدبختم؛ سنك یارین أولمه‌جككی كیم بیلور؟ بوقدر مهم بر مبلغی آلمق ایچون سنی‌أولدیرمك ایستیانلرك عددی چوق اوله‌جقدر.

منتقمك سیماسی فنا چیزكیلرله دولدی قوللری كوكسنده اوله‌رق، كوزلری یاش ایله طولمش اولان دورایه باقدی وبردن:

— بو شیطان مدعیٔ عمومی بنی بویله‌جه صیقه‌رق نیچون ! كله‌نیور؟ بو خصوصده نه دوشوندیكمی كندیسنه بو اقشام اكلاتمه‌لی‌یم!

اونك یازمش اولدیغی توقیف مذکره‌سی شهر ایچندن بتبتون ناپدید اولملیدر. عکسی تقدیرده آره‌مزده پك بیوك بر غوغا باشلامش اوله‌جقدر.

بو سوزلر اوسته دورا دها زیاده دوچار دهشت اولوب زوجنك بوینه صاریلدی واغلایه‌رق:

— اریقو! الله عشقنه نه یاپمق ایستیورسك؟ سن شهره گیتمیه‌جکسك بو شی محوکی موجب اوله‌جقدر.

لکن منتقم مرقومه‌نك صاری صاچلرینی اوخشایوب سسنه بر لطافت ویره‌رك:

— مرداول! پراشقیا رئیسنك زوجه‌سنه یاقیشه‌جق صورتده مردانه حرکت ایت!

اریقو مرقومه‌یی بوس ایدوب:

— هایدی مارغریتانك یانینه گیت؛ انك یانینده قالملغك دها ایودر دیدی.

گنج قادین، محزون بر تبسم ایله گوزیاشلرینی سیلدی و زوجنك حیاتی دوشونه‌رك امرینه اطاعت ایتدی.

او گیجه مدعی عمومی گووینلی پك فنا بر رؤیا گورمش و صباحلین بکزی آتیق اوله‌رق راحتسزجه یتاغندن قالقمش ایدی. عدلیه ایله ایشی اولانلره قالق ایتمکدن پك زیاده متلذذ اولان سیاسنده‌کی جزویت حرکاتی کندوسنك بیاغی بر کمسه اولدیغی گوستریوردی. کندوسنی ایوجه طانیمش اولان اهالی ایتدیکی ادبسزلکه مقابل کندیسنه «قانلی مدعی عمومی» عنوانی ویرمش ایدی. او صباح کندی کندینه:

— بو اقشام فنا بر رؤیا گوردم... دیدی.

بو صره‌ده خدمتجی قیز صباحلرخیر اولسون بیله دیمکسزین قپویی آچوب ایچری‌یه گیردی.

— مدعی عمومی افندی چابوق طیشاری گلیکز؛ باقیکز قپونك اوستنده خنجر صاپلی بر مکتوب واردر. بوبك دهشتلی برشی!..

مدعی عمومی مرقومه‌نك ارقه‌سندن گیدرك:

— سنده نه‌دلی گبی شیلر سویلیورسك؟

اشاغی‌ده قپونك اوستنده خنجر ایله صاپلی بر طبقه کاغد و آلتنده‌ده قانلی بر ال لکه‌سی گورنمکده ایدی. مدعی عمومی قپونك اوستندن مذکور کاغدی آلیرکن اللری تیتره‌یوردی؛ کاغدك مندرجاتی شویله ایدی.

«مدعی عمومی روبرت گووینلی!

«بن اشقیا رئیسی منتقم اسمیله مسمی اریقو برانلدی، بکا قارشو شهرك بالجمله سوقاقلرینه یاپیشدیرلمش اولان توقیف مذکره‌سنك درحال قالدیرلمسنی آرزو ایدیورم. بکا اطاعت ایتمدیککز تقدیرده ارامزده غوغا باشلامش اوله‌جقدر. بو مشکل اولان بیوك دوئللوده هانکیمزك غالب گله‌جکنی مستقبل گوستره‌جکدر. ای قانلی مدعی عمومی یاشن! یابن!»

«منتقم»

— امان یارب! افندی بو توقیف کاغدینی همان قالدیریکز، بو ملعون شقی سزك حیاتکزی درحال افنا ایده‌بیلیر.

خدمتجی‌یی یانینه کندینی جسور گوسترمك ایچین مستهزی بر تبسم ایله:

— ها ها ها ، بو آدمدن، بو كوره‌ك قاچغيندن قورقاجق‌مي‌يم؟ اونم كيم اولديغني كوره‌جكدر .

براز صكره مدعئ عمومي محكمه‌يه كيدر وايرتسي كون ايكنجي برمذكره ايله كستاخ منتقمي حياً ويامياً دردست ايده‌جك كيمسه‌يه وعد ايدلمش اولان مكافاتك اوچيك دوقه‌يه ابلاغ ايدلديكني بيلديرير .

شهرده منتقمك ياپديغي ايش درحال دويولمش وآز وقتدن يكي توقيف مذكره‌سنك بر نمونه‌سي منتقم طرفندن دخي الده ايدلمش ايدي، كندي كنديته :

— روبرت كووينلي بو دفعه سن آرتق محكوم اولدك .

بعده اشقيايه دونه‌رك :

— بوحريقي كورديكزمي ؟ بوخيرخواه ذات بزه امنيت ايتميور، سيراكيو! سن شهره كيت بوادمي الزه كچيرمك ايچون نه ياپمق لازم كلديكني ووسائطني تحقيق وتدقيق ايت! بن دهشتلي برنمونهٔ انتقام كوسترمك ايسترم .

صادق سيراكيو همان شهره كيتمك ايچون چيقدي، آنريقو ايله ديكر شقيلر طاغده جولان ايتمكه كيتديلر .

طاغك تپه‌سنه چيقمق ايچون بركويك اورته‌سندن كچمك لازم ايدي هنوز يوز آديم قدر برمسافه قطع ايتمشلردي منتقم درحال:

— بونه‌در ؟ بو دومان نره‌دن چيقيور ؟

بو صره‌ده يوركلر پاره‌له‌يجي فرياد وفغان سسلري‌ده ايشيديلدي .

يورقووه‌تو اسمنده‌كي چفتلك صاحبنك خانه‌سي علولر ايچنده ايدي .

معاونت ايچون وقت كچمش و حريق فوق‌العاده سرعتله خانه‌نك هرطرفني صارمش وعلولر سمايه قدر يوكسه‌ليور ايدي . منتقم رفيقلريله يانمقده اولان خانه‌يه ياقلاشدي .

كنج بر قادين امان اولادمي! اولادمي! ديه جان خراش بر سسله باغيره‌رق آتشه دوغرو قوشدي فقط ، اهالي قوللرندن طوتمشلردي، قادين :

— بني براقيكز اولادمك يانته كيده‌يم ، ديه باغيرييوردي .

منتقم وقعه‌نك دهشتني آكلادي . بيچاره قادينك چوجغي خانه ايچنده اونودلمش وعلولر آره‌سنده قالمش ايدي .

بوچوجغي كيم قورتاره‌جق؟ هيچ كيمسه آتش ايچنه آتيلمغه جسارت ايده‌ميور ايدي.

منتقم غلبه‌لغك آره‌سندن كچه‌رك قادينك يانته كلدي :

— چوجغكز نره‌ده‌در ؟

— اوراده ... مرديونك صاغ طرفنده‌كي اوطه‌ده ... امان يارب! چوجغم علولر ايچنده قالدي. امداد! امداد! اوني كيم قورتاره‌جق؟.

اشقيا رئيسي :

— هايدي! چابوق برمرديون كتوريكز شوپنجره‌يه طياديكز !

كويليلر بوامره درحال اطاعت ايتديلر ؛

منتقمك یانان البسه‌لرینه هیچ اهمیت ویرمیه‌رك
پنجره‌یه چیقدیغنی کوردیلر. بو کستاخلغی ایله فلاکته
اصلا اهمیت ویرمیوردی اوصره‌ده مدهش بر صدا
ایشیدلدی کویلیلر اشقیا رئیسنك اولومه طوغری
کیتدیکنی کوره‌رك، یوقاری چیقمه‌سنه مانع اولمق
ایستیورلردی فقط منتقم هیچ بر صدایه، هیچ
بر رجایه قولاق آصمزدی فوق العاده بر صغوق
قانلیلقله یوقاری چیقیوردی .

کویلیلر بیوك بر صبرسزلقله اونك عودتنی
بکلدیلر .

منتقم، قوللری ایچنده بر چوجق اولدیغی
حالده پنجره‌ده کوروندی .

منتقمك هر بر حرکتنی تعقیب ایدن بدبخت
والده ایکلیه‌رك :

— اوکا یاردم ایدك ! اللهم، اوکا یاردم
ایدك ! دییوردی .

بر دقیقه صکره علولر روزکارك سوقیله
پنجره‌نك اوکنده بولونان مردیونی یاقدی .

شمدی بو دهشتلی آتشلر ایچندن نصل
چیقه‌جقدی ؟

آتریقونك یرنده بر باشقه‌سی اوله‌یدی
اعتدالنی غائب ایده‌ردی، فقط منتقم هیچ
مأیوس اولمدی، قورتاردیغی چوجغی بر ال
ایله باشی اوستنده قالدیره‌رق علولردن یانمش
وهر دقیقه آغرلغی آلتنده ییقلمغه یوز طوتمش
اولان مردیوندن آشاغی اینمکه باشلادی .

آتش آتریقونك البسه‌لرینی طوتشدیر-
مشدی ؛ خلق ذاتاً بونك حیاتندن قطع امید
ایتمشدی ؛ بو صره‌ده نا کهان مردیونك اورته‌
سنه یتیشه‌رك اویله ماهرانه بر صیچرایشله
آتلادی که قوللری ایچنده بولنان چوجغه هیچ
بر ضرر طوقنمدی . خلق آتریقوبی احاطه‌
ایدرك مدید آلقشلرله شجاعتنی سلاملادیلر .

چوجغك چیلغین والده‌سی مسرتندن هم
آغلایه‌رق هم کوله‌رك آتریقونك اللرینی
اوپیوردی . قادینك بتون ثروتی محو اولمش،
فقط یکانه چوجغی قورتولمشدی .

کویلیلر بر ازدحام فوق العاده ایله عالیجناب
منتقمه طوغری شتاب ایده‌رك اونی کورمك
ایستیورلردی .

او تاریخده زنکینلر قالابرا اهالیسنه تعدی
وهر درلو سوء استعمالاتی ارتکاب ومستبدانه
حرکت ایدرلردی .

بو سببدن زنکینلرله فقیرلر آراسنده دهشتلی
بر خصومت حکمفرما اولمقده ایدی .

منتقمك بو عزمکار حرکتی، کویلیلرك
فوق العاده توجهنی جلب ایتدی .

آتریقو کویلیلرك کثرتلی رجالرینه قارشی
صوصمه‌لری ایچون امر ویردی .

آتریقو :

— دیکله‌ییکز ! بتون حیاتمی زنکینلر
وآلچق قوتلیلر ایله جنکلشمکده کچیردیکم
ایچون بکا اعتماد ایدرسه‌کز حقکزده خیرلی
اولور، هیپکزی‌ده ممنون ایتمك ایسترم، فقط
جمله‌کزی بردن دیکله‌مك قابل دکلدر. زنکینلر
سزك ثمرۀ مساعیکزله یاشایارق سزه نه یولده

معامله ایتدکلرینی سویله‌مه‌کز بکا یکی برشی اوکرتمش اولماز ! فقط یمین ایدرم‌که بونلرك هپسی بردن اورته‌دن قالقه‌جق ، سزدن ؛ نم معاونتمه احتیاجی اولانلر بملمه برابر بویقینده‌کی اورمانه کلسونلر .

بونی متعاقب منتقم وهمان بتون کویلیلر برابر یوله چیقدیلر برچاریك ساعت صکره بیوك برمیشه آغاجنك یاننده طوردی. بوندن ایکی خطوه‌اوته‌ده کتاب شکلنده‌غریب برطاش بولنمقده ایدی .

منتقم :

— دوستلرم! استقبالده بکامحتاج اولانلر بوطاش اوزرینه ایکی چیزکی چیزسونلر ، بن‌سزك مکتوبلر کزی اوقویوب ارقداشلرمله برابر امکان داخلنده، سزه معاونت‌ایده‌جکم.. بوطاشی طانیه‌بیلمك ایچون اوزرینه براشارت مخصوصه وضع ایدییورم . انریقو بونی دیه‌رك وصول قولنك برطمارینی قاناتدی وصاغ الئك آوۋجی ایچنده رسم‌ایدیلن برجسد باشی آقان قانه‌باتیره‌رق وقرمزی مدهش برنشانه‌ایله بیاض طاشك اوزرینه تمغالادی .

سوزینه دوام ایدرك :

— باقیکز! دوستلرم، بومنتقمك‌مهریدر بونشانه‌یی کورن بدبخت برمغدور نم وارقدا- شلرمك معاونته امین اوله‌رق اونی سیله‌بیلیر، فقط وای بنی آلداتانك ، نم انتقامه دوچار اولانك باشنه ! دوستلرم ! طبیعتك غریب بر کیفی ایله کتاب شکلنی الان بوطاش بعدما

« قانلی کتاب » تسمیه اولنه‌جقدر . فی‌الحقیقه قوتلیلردن‌سزیالیکز قان‌ایله انتقام آله‌جقسکز ! کویلیلراوازهٔ سرورایله شابقه‌لرینی صاللایه‌رق:

— یشاسون منتقم ، یشاسون منتقمك چته‌سی بز اوکا ابدیاً صادق قالمق اوزره یمین ایدیوز دیه باغیرییورلردی . ایکی کون صکره هریرده انریقو برلندینك بویله بر «قانلی کتاب» تأسیس‌ایتدیکی سویله‌نییوردی . اشقیا رئیسنك بوحالی ، ضابطه‌یی خائنلری رذیللری امحا ایدن‌بواصولی‌فقیرعائله‌لری‌یك‌زیاده‌سویندیردی.

ایرتسی آقشام؛ شقیلردن بری‌قانلی کتابك اوکنده برمکتوب بوله‌رق آمرینه کتوردی.

منتقم‌مکتوبی اوقویه‌رق حدتندن‌قیزاردی وارقداشلرینه دونه‌رك :

— سان ـ اونوریو دکرمنلرینك صاحبی بولنان لوئیجی اولیوه‌للی‌یی شکایت ایدییورلر اونك دکرمنلری مملکتك اك بیوکلریدر . ثروتی میلیونلر تشکیل ایدییور، بوقدر پاره‌یی نصل‌طوپلامش ؟ بالطبع قومشوسندن چالمش. دکرمنه‌بغدای‌کتیرنلره‌نه‌یاپدیغنی‌بیلیورمیسکز؟ اون‌ایچنده آلچی طاشی قاریشدیرییور وکندی حسابنه بشقه‌لرینه اون دیه صاتیور قاریسنی دوکر، کویلیلره ، مرکبلر کبی معامله ایدر . شقیلر بو سوزلری ساکتانه دیکله‌دیلر . جمله‌سی دخی بو حاللردن حدتلندیلر . فقط کوزلری آتمجه کوزلرینه بکزه‌دیکی ایچون قالقو (آتمجه) نامنده اولان برشقی ایلرو- لیه‌رك :

— بومکتوبك مندرجاتی تماماً حقیقتدر.

او « ذات کیم » ی طانیور ، دکرمنده درت آی چالشدیغم ایچون او لوئیجی اولیوەللی‌یی بیلیورم. اوحریفك انتریقه‌لرینی، جاسوسلقلرینی میدانه چیقاردیغم ایچون بنی اون خرسزی‌دیه الچقجەسنه ضابطه‌یه‌تسلیم‌وحقارتله طردایتدی. هرنه‌قدر اونك اون ایچنده آلچی طاشی قاریشدیردیغنی کیمسه کورمەمش ایسەده بوحقیقتدر. کیجەلین اون انبارلرنده یالکز بولندیغی زمان مخلوطلر یاپار. یاشی اللی‌یی متجاوز بولندیغی حالده قراکلقده چالشیور. انبارنده بولنان آغیر آلچی طاشی چواللرینی اون انبارینه نقل ایدرك اوراده بتون کیجه بر دقیقه بیله اویومقسزین مخلوطلرك ترتیبیله مشغول اولور.

منتقم کمال دقتله دیکلەدکدن صکره :

— سز بو عارسزك کیجەلین ایشیقسز ایشلدیکنی‌می سویلیورسکز ؟

— غالبا طیشاریدن برینك کندیسنی کورەبیلمەسندن‌قورقارق آلچی‌طاشنی‌قراکلقده اونه قاریشدیریور.

اشقیا رئیسی باغیرەرق :

— پك ای ، بوحیله‌کارلق اونك محوینی موجب اوله‌جق. فالقو ! سن اونك دکرمن انبارلرینك وآلچی طاشنك صاقلادیغی یرینی بیلورسك دکلمی ؟

— تماماً بیلیورم. ذاتاً بونك ایچون‌بنی طرد ایلدی.

— اویله‌ایسه بو کیجه مقصدمز حقنده هیچ‌شبهه‌ویرمەمك ایچون‌کندیسنه‌طوقونمایارق کوچك ودوستانه برزیارتده بولنەلم. مضر مخلوطلرینی هانکی کونلرده حاضرلار ؟ فالقو :

— چهارشنبه وپازار کونلری.

— پك اعلا ، بوکون پازار ایرتسیدر ، بوکیجه هیچ پاتیردی چیقارمەدن آلچی طاشی چواللرینی قالدیرەرق آلچی‌طاشنی سیاهه بویار واولدیغی کبی یرینه براقیرز. !

چهارشنبه‌کونی مذاکره ایدرك‌محاکمەسنی کوردیکمز وقت آرتق‌افترا ایدییورلر دیه‌مز.

اشقیا رئیسنك بو تکلیفنی چته افرادی ممنونیتله قبول‌ایتدی ؛ اوکیجەدکرمنه کیتدیلر؛ لوئیجی اولیلوەللی‌یه هیچ برشی سزدیرمیەرك آلتی چوال آلچی طاشنی اورمانه کتیردیلر.

ایرتسی آقشام آلچی طاشلرینی سیاهه بوبادیلر وآرابه ایله دکرمنه کوتوریورلردی. دکرمنه‌چوق‌یقین‌بولنان‌وبالخاصه‌عسکرلرك اکلنجه محلی اولان لوئی نام اوتله وارمزدن اول اشقیا رئیسی بردن‌بره طورەرق :

— یاکلیورسەم‌برطاقم سسلر ایشدییورم. عسکردرلر ... سزدن‌کیم اونلری تعقیب‌ایتمك ایستیور ؟ فقط خیر ؛ سزبوراده‌قالیکز. بنم کیتمکلکم ایجاب ایدر.

مسئله‌یی‌ای‌اکلامق‌ایچون سسزجه‌میخانه‌نك قپوسنه یاقلاشدی. ایچریده برطاقم عسکرلر ماصه‌باشنده اوطورەرق‌ایچیور وشرقی‌سویلیور-

بیردی . ظیشاریده ، بر قاطر قوشیلی
عسکری بریوك عربه‌سی اوستنده بش چوال
بولنیوردی .

اونباشینك بریسی :
— ظنمجه حرکت ایلمك وقتیدر، چونکه
یاغمور یاغارسه باروتمزی برباد ایده‌جکدر .
نه باروت ایدی عجبا ؟
اشقیا رئیسی دهاایی دیکله‌مك ایچون بر آز
دها یاقلاشدی وچته‌سنه قارشی یاپیله‌جق
برهجوم حقنده قونوشدقلرینی ایشتدی .
اوتنجی جناب حقه دعا ایدیکزده سزی
اونکله طوتشدیرمسون دیوردی .
عسکرلر قاه قاه کوله‌رك :
— کلسون بزمله محاربه‌یه طوتشسون ،
یاشدن آشاغی مسلح ایکن اوندن هیچ
قورقارمی‌یز ؟
روش حالنده عسکرلرك قوماندانی ظن
ایدیلن برملازم باغیره‌رق :
— سن چوق‌ایی بر آدم کورونیورسك،
شرابك چوق نفیسدر. یارین حرکت ایدرسه‌ك
دها ایی اولور ظن ایدرم .
منتقم ارقداشلرینك یانه دوندیکی وقت
بر تدبیری آرقداشلرینه سویله‌مك ایچون اوقدر
صبرسزلق کوستریوردی که کوزلری سونجندن
پارلیوردی .
آرقداشلرینه باغیره‌رق :
— دوستلرم بنی تعقیب ایدیکز فقط سسز
سداسز لوئی اوتلنك اوکنده باروتا طولو بر

عربه وار عسکرلر ایچریده ایچیورلر .
باروتلری آلوب یرینه آلچی چوواللرینی
قویه‌جغز دیدی .
فی الحقیقه ایچریده عسکرلر مشهور شقینك
شجاعتندن بحث ایتدکاری وقت شقیلرده
باروت چواللرینی قالدیرییورلردی .
شقیلر کولمکدن زورله ضبط نفس ایدرك
سکوتله مغاره‌لرینه طوغری حرکت ایلدیلر .
باروت چواللرینی کیزلی بریرده صاقلادقدن
صکره منتقم آرقداشلرینه دونه‌رك :
— بو باروت بزم ایچون فائده‌لیدر ،
شمدی‌یه قدر اونك لزومنی حس ایتمدك ایسه‌ده
بوندن صکره کیم بیلیر نه اولور نه اولمز ؟
شمدی بك اوزون وقت ایچون باروتمز واردر.
مجموعه ایشتراك ایدنلردن بریسی چیکیو
چیا کیو :
— عسکرلره اویناديغمز ماهر اویونی
دویدقلری وقت نه جسارت کوستره‌جکلر
بیلیورمیسکز ؟
بوسوزلر ، بتمزدن اول ؛ مدعی عمومی
ایچین شهره کونده‌ریلەن سیرا کیومسرتله ایچری
کیره‌رك :
— رئیس ! بردقیقه‌بیله غائب ایده‌جك وقتمز
یوقدر . دشمنکز بولونان مدعی عمومی
دوبر کوویلی غالبا قورقارق قوزه‌نسەدن
قاچییور .
— هانکی یولی تعقیب ایلدیکنی بیلیور-
میسنك ؟

— طبیعی پوسته یولی ایله کیدر .
منتقم :
— هایدی ، سلاح باشنه ، آرقداشلر ،
اوحریف المزدن قورتولمامیدر .

دعوتکزه اجابت ایدییور . هایدی محاربه‌یه
مدعیٔ عمومی روبر کووینلی » .
آنریقو برلندی « نام دیکرله منتقم »
مدعیٔ عمومی بوتهدید نامه‌یی اوقویه‌رق



سیرا کیونك زوجه‌سی مارغاریتا

محاکمه‌ده مذکرهٔ لیلیه

مدعیٔ عمومی روبر کووینلی دهشتلی
برخوف ودهشت ایچنده قالمشدی . منتقم قاسیله
قپوسی اوزرنده آتیده‌کی سطرلری یازمشدی ؛
« واضع الامضا ، منتقم ، اشقیا رئیسی محاربه‌یه

فوق العاده قورقدی . ایسه‌ده مسئله‌یی کیمسه‌یه
بیلدیرمکسزین کندی کندینه شویله‌جه دوشو-
نیوردی :
— قوزه‌نسه‌دن برایکی آی قدر غیبوبت
ایده‌جك اولورسه‌م بلکه بومدت ظرفنده
بوشیطان ولدینی دردست ایدرلر .

منتقمك صاغ وسربست بولندیغی بو زمانلرده بو تهلكه‌یی برطرف ایتمك ایچین احوال صحیه‌سی بهانه‌سیله ایكی آی مدتله مأذونیت استحصال ایلدی .

كونلرینی قالابرانك ره‌چیو شهرنده بولنان دوستلری یانندن كچیره‌جكدی .

اشقیا رئیسنك امیدلرینی‌ده بویله‌لكله بوشنه چیقه‌راجقدی !



مدعیٔ عمومی كووینلی‌نك منتقم طرفندن دائرهٔ عدلیه‌ده اعدام ایدلسی.

منتقمك كندیسنی ترصد آلتنده بولندیر-دیغندن هیچ شبهه ایتمیوردی . ظن ایدییور-دی كه ، قولایاقله صاوو شوب كیده‌جك وتعطیل

مدعیٔ عمومی بلا اندیشه ره‌چیویه كیدن پوسته عربه‌سنه آتلادی . حركت ایتدكلری وقت ذاتاً كیجه اولدیغندن كوزلرینی قپایه‌رق

اويقويه طالدى .

بر دقيقه كچمه‌دن عربه‌نك قپوسى آچيله‌رق ايكى قوتلى ال قولندن ياقالادى .

قراكلق اولديغى ايچون اوزرينه هجوم ايدنلرنى طانيمادى، فرياد ايتمكه‌وديگر طرفدن رەوولورينى چيقارمغه تشبث ايلدى .

فقط چوق كيج قالمشدى . همان مدعىٔ عمومى عربه‌دن طيشارى چيقاريله‌رق قيميلدامغه غير مقتدر بر حالده يره سريلدى .

مدعىٔ عمومى :

— امداد ! امداد ! ديه باغيرييوردى .

ياقيندن بر سس :

— هيچ قيميلدانمه ! آلچق ! نافله‌در .

مدعىٔ عمومى ؛ كنديسنى عربه‌دن چيقارانك منتقم اولديغنى كمال دهشتله آكلايه‌رق تكرار :

— امداد ، امداد ! عربه‌جى ديه باغيرمغه باشلادى .

غالبا عربه‌جى شقيلر طرفندن توقيف ايدلمش اولمليدى كه ندانسنه جواب ويرن اولمادى .

شقيلر عربه‌نك فنارلرينى سونديره‌رك اورتالغى زيفيرى بر قارا كلغه چويرديلر .

مدعىٔ عمومى كنديسنى ضيقان ايپلردن قورتولمق ايچون وار قوتيله باغيردى ايسه‌ده ايكى قوتلى ال اونى قيملدامیه‌جق بر حالده طوتيوردى . اوبر طرفدن اشقيا رئيسى‌ده آغزينه بر بز پارچه‌سى صوقدى .

مدعىٔ عمومى صوك ساعتى كلمش ظن ايدرك بتون وجوديله تيتره‌يور ووجودندن آقان سربن تر له كاملاً ايصلانيوردى .

آنريقو مستهزيانه بر كولوشله :

— محاربه‌باشلايور ! مدعىٔ عمومى افندى ! باقەلم ايكيمزدن هانكيسى غالب كله‌جك ! فقط مدعىٔ عموميى سنك مغلوبيتك محققدر .

و آرقداشلرينه دونه‌رك :

— شو حريفى آياغه قالديركز !

سيرا كيو وفالقو آمرلرينك بو امرينى اجرا ايتديلر .

زومبه‌تتو :

— بو عربه‌جى‌يى نه‌يامل ؟ اوبر دنيايه‌مى كوندرملى ؟

منتقم :

— خاير ، اوزوالّلى آدمى براقيكز ، يالكز كنديسنى باغلايارق يول كنارينه آتيكز ، يارين مطلقا برى كورر . بزشمدى بو آدمى كوتوره‌لم .

شقيلر مدعىٔ عمومى‌يى بزلرله اورتلمش بر دستكرە ايچنه ياتيرديلر واورمانه كيده‌جكلرينه بالعكس شهره طوغرى عزيمت ايتديلر ، عجبا نره‌يه كوتوره‌جكلردى ؟

شقيلر بر قاچ طاقمه آييريله‌رق مختلف يوللردن قوزەنسايه واصل اولديلر .

اوتاريخده شهر تنوير ايدلمه‌مش ايدى ؛ بونك ايچون كنديلرينى طانتديرمه‌دن مدعىٔ عمومى ايله برابر شهرك ايچنه كيره‌رك طوغرى عدليه قوناغنه كيتديلر .

اهميت مخصوصه‌سنه بناءً قوناغك اوكنه نوبتجى طورديرلمشدى .

هوا پك سرت اولدوغی ایچین نوبتجی آشاغی یوقاری گزینه‌رك اجراسنه مجبور اولدیغی وظیفه‌سنه لعنت اوقویوردی . سوقاقدن ایکی آدمك کلدیکنی کوردی ایسه‌ده هیچ برحرکت احتیاطکارانه‌ده بولنمدی .

کلنلر بوشبوغازلق ایدرك ایلروله‌دیلر . عسکره یاناشیر یاناشماز همان اوزرینه هجوم ایدوب تفنکنی آلدقدن صکره قوتلی برسسله باغیره‌رق :

— برکلمه بیله تلفظ ایتمیه‌جکسك ، یوقسه أولومك محققدر ...

نوبتجی قورقاغك بری اولوب آزاجق باغیردی ایسه‌ده کندیسنی دخی أولدیره‌جکلرندن خوف ایدرك امداد چاغیرمغه جسارت ایده‌مه‌دی .

برایکی دقیقه صکره یکرمی قدر اشخاص مسلحه ، درت طرفنی صارارق عسکری خوف ودهشت ایچنده براقدیلر .

عسکرك البسهٔ رسمیه‌سنی چیقاره‌رق اونی یالکز ایچ طونی ایله براقدیلر و :

— یازك بوصیجاغنده برآز سرینلك فائده‌لیدر .

منتقم :

— مانقوزی! بوالبسه‌یی کیه‌رك شوآحمقك وظیفه‌سنی ایفایه‌سن دوام ایت!

کنج شقی منتقمك امرینی درحال اجرا ایتدی وبر عسکر کبی تفنك الندە آشاغی یوقاری گزینمکه باشلادی.

بوصیره‌ده اشقیا رئیسی آرقداشلرینك معاونتیله قوناغك قپوسنی آچه‌رق مدعئ عمومی وعسکرله برابر محکمه صالوننك بولندیغی دائره‌یه کیردیلر .

عجبا اشقیا رئیسنك مقصدی نه ایدی ؟ نه یاپه‌جقدی ؟

سسز صداسز محاکمه صالوننه کیدن مردیوندن جمله‌سیده یوقاری چیقدقلری وقت فالقو ایله سیرا کیو آره‌سنده بولنان مدعئ عمومی آغزینی قپایان بزلردن قورتولمغه چالیشیوردی .

محکمه صالوننه کیردکاری وقت قپولر آچیق ایدی ایسه‌ده ینه درت طرف قرانلق ایدی .

منتقم :

— قپولری قپاییکز ، فقط الك اول شو شمعدانلرك مومرینی یاقیکز !

بوندن صکره؛ اشقیارئیسی مدعئ عمومینك یالکز اللرینی آرقه‌سنه باغلیه‌رق دیکر باغلری چوزدیردی .

منتقم :

— فالقو ! سیراکیو ! بوحریفی متهملر صندالیه‌سنه اوطوردیکز ، برون صالغنی‌ده چیقاریکز ! وصوکره مدعئ عمومی‌یه‌دونه‌رك :

— کوویتلی ! کوریورسك که محاکمه‌ك عادلانه برصورتده رؤیت ایدیلیور ، ابی دیکله ، اوقدر معصوملری اوطورتدیغك شوصندالیه‌یه شمدی‌ده سن اوطور ، بوقفسده محبوس قالمه‌نك نه لذتلی برشی اولدیغنی کوره‌جکسك ، کوچك برحرکتده بولنه‌جق اولور ایسه‌ك باشك اوستنده

ديم ديك طوران فالقو آزغين بركوپك كبي
سني بوغاجقدر .

فالقو ، سيرا كيو وبشقه برشقي اللرنده برر
رووولور طوته‌رق مدعئ عمومينك ياننه اوطور-
دقلري حالده منتقم ايله ديكر آرقداشلري
ياننده‌كي اوطه‌يه كيرديلر .

حاكملرك البسهٔ رسميه‌لري شقيلرك كير-
دكلري اوطه‌ده بولونيور ايدي .

منتقم اوطه‌يه كيرنجه همان مومارك ياقيلماسني
امر ايلدي .

مدعئ عمومي كندي باشنه كله‌جكلري
بكلييوردي . چهره‌سي اولو رنكني آلمش ،
دوداقلري موس‌مور كسيلمشدي . ذاتاً برون-
صالغني آز داها كنديسني اولدوره‌جكدي .

فقط بردنبره شقيلرك چيقدقلري قپيو
تكرار آچيلدي .

مدعئ عمومي اوطورديغي صنداليه‌سندن
قالقه‌رق قپويه طوغري باقدي وكوزلرينه ايناناما-
مغه باشلادي ، چونكه كيرنلر بررئيس ، درت
اعضاء برمدعئ عمومي وبرده ضبط كاتبندن
عبارتدي .

مدعئ عمومي كنديسني قورتارمق ايچون
مسلكداشلرينك كلدكلريني ظن ايده‌رك فوق-
العاده سويندي . فقط نه فائده‌كه مومارك
ضياسيله كلنلرك شقيلر ايله منتقمدن بشقه كمسه
اولمديغني كوردي .

مدعئ عمومي بوني كورنجه دهشتلي بر
قورقو ايچنده قالدي . برايكي آي اول بوصالونده
آنريقو برلندي ديوان حرب طرفندن محكوم
ايدلمشدي .

زواللي نافله يره بوصنداليه اوزرنده بي
كناهلغني سويله‌يوردي . حال بوكه كنديسني ،
جنايتله محكوم ايدوب رتبه‌سندن محروم واعدامنه
حكم ايتديلر .

آنريقو شمدي آرتق متهم اولميوب مدعئ
صفتيله اوراده اوطوريوردي . كيجه‌نك
سكوتي ايچنده بيوك كليسه‌نك چاكي اون ايكي‌يي
اوريبوردي ، كيجه ياريسيدي انتقام محاكمه‌سنه
باشلامق ايچون مناسب برساعت .

منتقم :

— متهم ! آياغه قالقيكز ، سزي ايشلديككز
جنايتلردن طولايي محاكمه ايتمكه كتيردك .
بن شخصاً سزي الك مكروه جنايتلرله اتهام
ايدييورم ، سز حكومتك اعتمادني سوءاستعمال
ايدرك مدعئ عموميلك وظيفه‌كزي عدالتله
ايفا ايتمه‌مشسكزدر . دشمنلردن قورتولمق
ايستيه‌نلركلوب سني بولور پاره قوتيله اومعصو-
ملرك حكم اعدامني ويرديريوردلردي .
شاهدلركز امركز موجبنجه الك ساخته‌وغريب
شيلري حقيقت ديبه كوسترمك ايچون يمندن
چكينميورلردي . بيك دوقار شوت آلدقدن صوكره
« ماريا برناردين » ي پاره‌خرسزي ديبه حبسه
آته‌رق اتحارينه سبب اولان سزدكلي ايديكز ؟
بربرندن مكروه دها بك چوق جنايتلرك ساخته-
كارلغك وارايسه‌ده ذكر ايتميورم .

سنك جنايتلريكي ايشتمك ، سني نه‌دن

طولايى محكوم ايتمه‌مزك اسبابنى اوكرنمك ايچون
بو صالون شمدى بيكلرجه خلق ايله طولو اولمليدى .
منتقمك سسى حدتندن تيتريوردى ،
فقط سوزينه دوام ايدرك :

— بو مقامده سزى اتهام ايدييورم ،
چونكه سز بيكلرجه عائله‌لرك محوينه سبب
اولديكز ؛ حبسخانه‌يى معصوملر ايله طولديرتديكز
زنكينلرك ويردكلرى پاره‌لر مقابلنده اك عادى
جانيلرى بيله سربست براقديكز . بنى «وحشى
برجنوار كبى اولديرنه» اوچ بيك دوقا وعد
ايلديكز ، سزه نه ياپمشدم . اكر بنم كبى بر
معصومى قاتل ديه اعدامه محكوم ايتمسه ايدك
شمدى بن اهل ناموس برسوارى قومندانى
ايدم . روبرتو كووينلى ! نفوذكزدن استفاده
ايدرك معصوم برقيزى آلداتديغك كبى‌دها پك
چوق رذالتكزى ذكر ايده‌بيليرم . بوش
يرينه دكل كه‌سنى «قان مدعئ عموميسى» ديه‌تسميه
ايتمشلر ، فقط شمدى آرتق اوظلملرك نهايتى
كلمش ، شمدى سز متهملر صنداليه‌سنه اوطور-
مشسكز . بو محكمه دعواكزى كوره‌جكدر .
افنديلر بو آدم اوقدر جنايتلر ايشله‌شدر كه
آرتق جمعيت ايچنده ياشامق حقنى غائب ايتمشدر .
بونك ايچون شو حريفك اعدامنك همان اجرا
ايدلمسنى طلب ايدييورم .

صوك كلمه‌لر اوزرينه روبرتو كووينلى
خفيفجه باغيره‌رق قونوشمق ايستدى ايسه‌ده
بى‌مجال قالوب حدتندن بر كلمه بيله سويليه‌مدى .
بتون وجوديله تيتره‌يه‌رك :

— براقيكز ! سزك بنى محاكمه ايتمكه
حقكز يوقدر ، دييوردى .

فالقو بريومروق ضربه‌سيله صوصديره‌رق :

— مسكين كوپك ! بر كلمه دها سويليه‌جك
اولورسه‌ك سنى جهنمه قدر كونده‌ره‌جكم .

بو صيره‌ده حاكملر اون بش دقيقه‌لق
برمذاكره‌دن صكره ايچرى كيرديلر . محكمه
رئيسى النده بركاغد طوته‌رق :

— روبرتو كووينلى ! محكمه حقكزده
وقوع بولان اتهاماتى ديكلدى وكنديكزى
مدافعه ايچين هيچ بر كلمه بولاماديغكزى نظر
دقته آله‌رق سزك اعدامكزه‌وجزانك شمدى
اجراسنه اتفاق آرا ايله قرار ويردى .

منتقم باغيره‌رق :

— مدعى‌سى بن اولدم ، اعدامنى‌ده بن
ياپه‌جغم ، روبرتو كووينلى : جلادك بن اوله‌جغم
فالقو ! سيرا كيو ! سزده‌معاونلرم اوله‌جقسكز
وقاه قاد ، كوله‌رك :

— شو ايى بومشغله‌يه باغلاييكز مدعئ
عمومى ! نه‌قدر تيتره‌يور ، قورقودن نه قدر
ايكليورسك !

معصوملرى اعدامه محكوم ايدركن هيچ
تيتره‌يه‌رك آغلادكمى؟ اللهى امداديكه چاغيره‌رق
اونك نامنه رذالتلر ارتكاب ايدييوردك .

منتقم محكومى قباجه‌سنه صنداليه‌سندن چكه‌رك
ايپك بولنديغى اوطه‌يه سوروكله‌دى .

مدعئ عمومى :

— افندى حضرتلرى ! مرحمت ايديكز ،
حياتمى باغشلاييكز !

— آه، حضرتلری‌می دیورسك ؟ بنی حیاتکه آجیه‌جق قدر بدلامی ظن ایدییورسك؟

— مرحمت! مرحمت!افندیلر ثروتم ظن اولندیغندن پك فضله‌در . ثروتم وار افندیلر سزی زنکین ایده‌بیلیرم .

— ثروتکی نه‌یاپه‌جغم ، ایستدیکم وقت زنکین اولورم ، شمدیلك انتقامی آلدیغم ایچون زنکینم ...

— سیراکیو حاضرمیسك ؟

— تماماً حاضرم .

بونك اوزرینه منتقم مدعیٔ عمومی‌یی قوللری اره‌سنده آله‌رق یوقاری قالدیردی .

خائن روبرتو :

— مرحمت انصاف ایدیکز دیه یالوارییوردی :

منتقم حدت ایله :

— اعدامه محکوم ایتدیکك آدملرك ایکله‌مه‌لرینی، یالوارمه‌لرینی ایشدیورمیسك ؟ اولادلرینی اللرندن آله‌رق حبسه آتدیغك والده‌لرك، بالاخره فاحشه‌لك ایچنده یووارلنمق ایچون آلداتدیغك قیزلرك سکا اوقودقلری لعنتلرینی ایی دیکله ! کاشکه بو لعنتلر اولدیکك زمان جهنمه قدر قولاغك آلتنده طنین انداز اولسه ! .

بو سوزلر اوزرینه منتقم مدعیٔ عمومی‌یی قالدیره‌رق ایی بیونه طاقدی وشدتله چکمکه باشلادی ، بدبخت مدعیٔ عمومی بو صیره‌ده قورقودن ایکلیوردی .

منتقم :

— شمدی ایستدیکك قدر باغیره‌بیلیرسك کیمسه سنی دیکله‌میه‌جك ، دوستلرك شمدی اویقوده ایسه‌لرده کبردیککی دویدوقلری وقت سوینه‌جکلر، شریك جرملرك وساخته شاهدلرك امدادکه یتیشمیه‌جکلر ، فقط اونلردن ده انتقام آلمق وقتی کله‌جك؛ نیچون بنی منتقم دیه تسمیه ایتمشلردر ؟

مدعیٔ عمومی دوداقلری موس مور کسیله‌رك نیم بایغین برحالده :

— براقیکز بنی یشایه‌یم دیه باغیرییوردی .

منتقم :

— سیراکیو ! ایپی براز صیقیشدیر !

امر درحال اجرا اولنه‌رق بدبختك جسدی صالونك ایچنده آصلدی . برایکی دقیقه‌دن صکره اوذاتاً اولمشدی .

منتقم بیکارجه مغدورلرك انتقامنی بوصورتله آلمش وبویله‌جه هم مدعی همده حاکم اولمشدی .

سیراکیو :

— جسدینی آشاغی آله‌لم‌می ؟

اشقیا رئیسی :

— اونی آصلمش اولدیغی حالده براقه‌لم، یارین دوستلری ، قرالك مدعیٔ عمومیسی اولان روبرتونك منتقم طرفندن محکمه صالونی لامبه‌سندن آصلمش اولدیغنی نقل ایده‌جکلر .

شمدی، کیده‌لم دوستلرم، فقط طیشاریده برپاطردی اولیور دیکله‌یه‌لم !

اوصره‌ده آمرانه برسس :

— قرال نامنه آچه‌كزى امرايديبورم .
منتقم :
— بزه خيانت، ايتديلر ... چابوق ديكر برقپودن طيشارى قاچه‌لم ديه‌باغيردى .
انريقو قپويى آچار آچماز ديكر اوطه‌ده يوزقدر عسكرايله انلره قوماندا ايتمكده اولان جنرال قاستـه‌لفيوريتويى كوردى وبوجنرال يوكسك بر صدا ايله :
— عسـكرلر آتش ايديكز ! ديه امر ويردى . امر اجرا ايدلدى ايسه‌ده تفنكلرك انجق چاقماق سـسى ايشـيدلدى بشقه تفنك صـداسى چيقمادى، چونكه ، سلاحلرباروت يرينه آلچى طاشى وقره كومورتوزى ايله طولدورلمش ايدى .
جنرال قاستلفيوريتو :
— ملعون كوپكلر آتش آتش ايديكزديه متمادياً باغيرمقده ايدى .
عسكرلر تكرار اتش ايتديلر .
— سلاحلركزى طولديرمديكزمى؟اطاعتسزلغكزك جزاسنى‌عالم‌الله كوره‌جكسكز . آتش ايديكز !
منتقم ديكر طرفدن مسـتهزى برسس ايله :
— آتش ايديكز يكيت دوستلرم آتش ايديكز ديمكده ايدى .

يكرمنجى فصل

منتقم وآرقداشلرى

شاشقينلق زمانى‌كچدى؛ شقيلر سلاحلرينى اوموزلرينه آلديلر وآتش‌ايتمك‌ايچون امرلرينك امرينه منتظر ايديلر .
منتقم عسكرلرك شـاشقين چهره‌لرينى كوره‌رك كنديسنى كولمكدن آله‌ميوب :
— آتش ! آتش ! ديه امر ايتدى .
بو امرى دهشتلى سلاح سسلرى تعقيب ايتدى ،عسكرلردن بعضيبى ياره‌لى وبرقسمى وفات‌ايدرك‌يره‌دوشديلر ديكرلرى‌ده‌سلاحلرينى استعمال ايده‌ميه‌جكلرينى اكله‌يه‌رق ديجكلريله شقيلرك اوسـتنه هجومه باشلاديلر .
جنرال قاسته‌لفيوريتو :
— هايدى دوستلرم سونكولر ايله ايش كوره‌لم ! ديـه باغيردى .
عسكرلرك ديجك وشـقيلرك ايسه سلاح سسلرى ايشـيديليوردى ، محاربه كيتدكجه شدتلنمكده وبعضاً بروبعضاً دخى ديكر طرفك غالب كلمكده اولديغى كورينيوردى .
منتقم خنجرينى بلندن‌چيقاردى وجنرالك اوستنه قوشه‌رق :
— سنى آلچق حريف ؛ هايدى كنديكى مدافعه ايتده كوره‌يم ! ديدى .

جنرال كنديسنه كلمكده اولان ضربه‌دن صاقنمق ایستدی ایسه ده منتقمك خنجری سینه‌سنه صاپلاندی ویره یوارلاندی .

محاربه هر زیاده شدتلندی ، شقیلر عسكرلرك ...... ایتمكده وانلرك سونكولری ده كندی سینه‌لرینه طوغرو اوزانمقده ایدی . منتقم كندی حمله‌لرینی ارتیزیور وقوجاق قوجاغه غوغا ایدیلن یرلرده قوشه‌رق ارقداشلرینك شجاعتنی تزیید ایدیور ایدی .

محاربلردن بری وورولارق دوشمه‌سی صره‌سنده كفرلر وذهشتلی فریادلر ایشیدلمكده ایدی . غوغا دها زیاده سوره‌مز ایدی چونكه شقیلر برقاچ یوز عسكره قارشی انجق ۱۹ كشی ایدیلر .

عسكرلر یرلرینی غائب ایده‌رك مردیون باشنده‌كی قوریدورده صیقشمش ایدیلر .

اشقیا رئیسی :

— مردیوندن اشاغی‌یه اینه‌لم ؛ غیرت ایدیكز ! سزی كیری‌یه پوسكورته‌ملرینه باقیكز ! بورادن طیشاری چیقملی‌یز ارقه‌مدن كلیكز !

منتقم بو یله‌جه سویلدكدن صكره دوشمنلرینك اره‌سندن قانلی بر یول اچدی .

منتقمك باشندن برعسكرك سونكوسی پارلدادی ، سیرا كیونك قورنازجه برحركتی اولماسه ایدی رئیسلرینك حیاتی تهلكه‌یه دوشه‌جك ایدی . بو صورتله ایلریه‌رك مردیونك باشنه یاقلاشدیلر ، لكن عسكرلر شقیلری الده ایتمك ایچون یكی بر پلان ترتیب ایتمش ایدیلر .

شقیلر بیوك قپونك یانه یاقلاشدقلری وقتده منتقم حدت ایله باغیره‌رق :

— محاصره ایدلمشز ؛ دیدی .

بنانك مدخلنده ایكی یوز قدر عسكر دیزلمش وسونكولرینی اوزاده‌رق قپودن طیشاری هیچ بركیمسه‌نك چیقماسنه مساعده ایتمیورلردی .

منتقم كندی جسارتی غائب ایتمدی وارقداشلرینه دونه‌رك :

— دوستلرم بنم ایله برابر كلیكز !

منتقم بنانك آرقه‌سندن برنهر كچدیكنی بیلیوردی . كیجه قرانلغندن استفاده ایله اورادن فرار ایتمك نیتنده بولندی . نهرك صاری وچامورلی صولری ایچنده بوغولمغی ، دشمنك قورشونلری ایله تلف اولمغه ترجیح ایدیوردی .

عسكرلر شقیلرك آرقه‌سندن قوشدیلر . شقیلر ایسه كندی رئیسلرینه كمال اعتماد ایله اطاعت ایتدیلر وعدلیه دائره‌سنك آلت قاتنده بولنان بریره التجا ایده‌رك نهره چیقمق ایچون بریول اره‌مقده ایدیلر .

بوصره‌ده یوقاریده كیندن دها زیاده شدتلی برمحاربه اولدی وقوجاق قوجاغه جنكلشمكه باشلانیلدی .

منتقم حیات ایله ممات غوغاسنده اولدیغنی ایوجه آكلامشدی .

مرقومك قلبی عادتا بیكلرجه ایكنه‌لرله دلینمش كبی برحال آلمش ایدی . چونكه عقلی فكری سركیلی‌سی دوزاده ایدی .

کندوسی أولورسه او بیچاره مخلوقك حالی نه اوله جق ایدی ؟

بو ملاحظه لر قوتنی تزیید ایده رك هر بر قورشونی بر ادم أولدیرمکده ایدی .

رئیسلرینك شجاعت و جسارتی ارقداشلرینه دخی سرایت ایتدی .

— شمدی بر قپودن اوزاقده بولنمامل یز!

دیدی ایسه ده الداندیغی درحال اکلادی زیرا کلدکلری یول چیقماز بر محل ایدی .

دهشتلی بر صدا :

— چابوق دمیر قپویی قپادیکز ؛ دیه قولاقلرینه یتشدیکی زمان موقعك درجهٔ وخامتنی اکلادیلر . ایچریده حبس ایدیله دن ایسه غوغا ایته نك داها زیاده الزم اولدیغنی اکلایه رق ویریلان امرك اجراسنه مخالفت ایچون جمله سی بردن ، قوشدیلر و أولنجه یه قدر اوغراشمغه قرار ویردیلر .

فقط پك کیج قالمشلر ایدی زیرا قپویی ذاتاً قپانمش بولدیلر .

— وای بزی حبس ایتدیلر !

منتقمك دهشتلی صداسی عسکرلرك قولاغنه ایریشدی ویر التی کمرلرده بر عکس صدا حاصل ایتدی .

انریقو صوك درجه یاره لی کبی سیرارك کیونك قوللری ارهسنه دوشه رك فریاد ایله :

— بیتدی ، بونلر جمله مزی دخی طوته جقلر ؛ بتون امیدلرمز محو اولدی . بن سزك محو کزه سبب اولدم . سیرا کیو جواباً :

— رئیسجیکم نیچون بویله سویله یورسکز ؟ بزم هیچ بریمزده کندی قدرمزدن شکایت ایتمیورز . . برقاچ ارقداشلرمز أولمشدرلر . .

— مانقوزی یکیت مانقوزی یه نه اولدی ؟ هر حالده عسکرلر طوتوب کندوسنی قرانلق برزندانه اتمشلردر . . انی قورتاره مازمی یز ؟ یاردم ایده مزمی یز ؟ . . بزده محبوس اولدق . .

فقط درحال باشنی کمال غرورایله یوقاری قالدیردی اسکی شجاعتی و قوتی تکرار بولدی .

— آه نه دیورم ؟ بزم صوك ساعتمز دها کلمدی . . . بن مأیوس اولانلرك الك صوکنجیسی اولملی ایدم ، دوستلرم عفو ایدیکز بن آنی بر ضعفیته دوچار اولدم ؛ باشکزی یوقاری قالدیریکز ؛ منتقم ایله ارقداشلری هنوز تسلیم اولمامشلردر .

بولندقلری مغاره پك صوغوق اولدیغندن شقیلرك وجودلری کمیکلرینه قدر اوشومکده و نهرك صویندن اشاغی بولندقلری اکله شلمقده ایدی .

منتقم ایله ارقداشلری عسکرلرك قپانمش اولدیغی قپویی اچمق ایستدیلر . فقط نافله یه اوغراشدیلر .

بوقهرمان چته انسزین بردهشته دوچار اولدی . بونلر تیموردن معمول بیوك دمیرقپوسنی و حرکتنی وصکره دهشتلی برپاتیردی ایله صولرك مغاره یه هجوم ایتدیکنی کوردیلر . منتقم :

— امان یارب! بوغوله‌جغز بزی قورتار!
دییه باغیردی .

ایواه ! ظن ایدرسـك كه جناب حق بو مردشقیلری بسبتون ترك ایتمش ایدی . بو آدملرك صـوكی پك آجیقلی ووخیم اوله‌جق ایدی . برثانیه صـوكره مغازه‌یه صـولر هجوم ایدرك شـقیلرك دیزلرینه قدر یوكسـلدی وكیتدكجه یوكسلمكده ایدی .

بوراسی نهرك آشاغیسنده ایدی . قرن وسطادن بری آچیلمامش اوفاق قانادلی بردمیر پنجره‌دن نهرك صـولری ایچری‌یه آقیوردی . قرون وسطانك دهشتلری ، یوزلرجه سنه صـكره تجدید ایدلمكده ایدی .

نهر اوزون مدت آچ قالمش برجانوار كبی بیچاره شقیلرك اوستنه هجوم ایدییوردی .

— دوستلرم بویولده جهنمی برفكر وانتقام ایچون بوتصوری انجق قونت قزال وكیو طرفندن واقع اوله‌بیلور . بوكامینم دنیاداوندن بشقه‌سی بونی دوشونه‌مز دییه‌رك یومروغیله قپویه اوردی .

— هایدی طیشاری چیقالم !

طیشاریدن مستهزی بر خنده ایشیدلدی . انریقو بوخنده‌نك یوزكشی ارەسنده‌بیله اولسه كیمك طرفندن كلدیكنی اكلایه‌بیلور ایدی .

كندی دشمنلری صـوك ساعتده بولنمق اوزره كلشلر وطیشاریده طورمشلر ایدی .

مذكور خنده‌یی صالیویرن سس :

— نه طانیورمیسـك ؟ كیم اولدیغمی بیلیورمیسك ؟ سن نه محو ایده‌جككی ، نه اولدیره‌جككی یمین ایله سویله‌مش ایدك ... ایشته كندی الكله قازدیغك كردابه سن كندك دوشدك .

— آه ملعون الی الابد لعنتلر ایچنده كومولی قاله‌سك !

منتقم بوسوزلردن صكره تكرارسیرا كیونك قوللری اره‌سـنه دوشدی وكندی دوراسـنی خاطرینه كتوره‌رك :

— دوراجغم ، سن بو دنیاده آرتق یالكز قالدك ، نم قدرمه نیچون اشتراك ایتمیورسك ؟ بن سنك یالكز قالدیغكی تهلكه‌لره دوچار اولدیغكی خاطرمه كتوره‌رك دهشتلر ایچنده صوك نفسمی ویره‌جكم بو پك آجیقـلی بر حالدر دیمكـده ایدی .

صو شـیمدی شقیلرك كوكسـلرینه قدر یوكسلمشیدی .

مغـاره‌نك كمرلری آلتنده برچوق لعنت سوزلری وكفرلر ایشیدلمكده ایدی .

شقیلردن فالقو :

— عالم الله بوملعونلرك سونكولریله پارچه پارچه اولمغی بویله‌سی برعاقبته ترجیح ایدرم ... فاره‌لر كبی بوغوله‌رق اولمك نه‌فنا شـیدر ! بورادن چیقاجق هیچ بریول یوقدر اورته‌لق زیفیر قرانلق !

منتقم ایسه بوقرانلق ایچنده مغاره‌نك آره دیوارلرندن بریسنی طوتمق ایستدی .

— شودیوارلری ییقه بیلمش اولسه‌ق !

دییه باغیرمسی اوزرینه شقیلر بونی دخی تجربه

ایتمکه باشلادیلر . دیوارلر اوقدر قالین ومحکم ایدی‌که یالکز اللری وتفنکلری ایله هیچ بر شیئه موفق اوله‌میه‌جقلری اکلاشلدی . صولر انلرك چکمسنه قدر چیقدی .

اوصره‌ده منتقم بردن :

— دوستلرم بونه‌در؟ شوراده برقپو کوریورم بلکه طیشاری‌یه چیقابیلیرز هایدی بکا یاردم ایدیکز !

حقیقتاً دیوارلری یوقلادیغی اثناده برقپو کوزینه ایلیشمش اولدیغندن بر امید پیدا ایتدیلر .

بولندقلری تهلکه‌ده شقیلرك قوتی عادتا اون مثلی آرته‌رق جمله‌سیده اورایه قوشدیلر وقپونك کلیدینی قیرمغه چالشدیلر . قپو مقاومت ایده‌میه‌رك غجیردادی وشدتله آچیلارق آرقه‌یه دوشدی .

مغاره‌یه طوپلانان وکندیلرینی بوغمق اوزره بولنان صولر درحال آچیلان قپو طرفنه آقه‌رق شقیلری یره دویردی واو صره‌ده صولر مغاره‌نك دیکر اقسامنه طاغیلوب چکیلدی . جمله‌سی منتقمك آرقه‌سندن مذکور قپویه طوغری قوشدیلر . بونلر قرانلق مخزنلردن یوریدکلری وقت مردیون باشلرینه تصادف ایتدیلر وآپانسز کندیلرینی بر چوق اوراق وکتاب ییغنلری بولنان بر اوطه‌ده بولدیلر . بوراسی محکمه کاتبنك اوطه‌سی اوللی ایدی .

شیمدی نه‌یاپه‌جقلر؟ بیوك قپودن چیقمق ممکن دکل ، چونکه عسکرلر هرطرفنی محافظه ایتمشلر . براز صکره شفق سوکه‌جك وایش آکلاشیله‌رق جمله‌سیده توقیف ایدیله‌جك ایدی .

قورتیلدیلر!

منتقمك عقلنه برشی کلدی ، پنجره‌یه قوشدی ماهتابك ایشیغیله کندینك وارقداشلرینك سیماسی کورینوردی .

اشاغیده نهر قرانلق ایچنده آقیور وبراز ایلروده مشهور پنجره‌دن صولر بنانك ایچنه دهشتلی صدالرله هجوم ایدییور ایدی .

منتقم ارقداشلرینه :

— بزم یکانه امیدمز ایشته شونهردر ایچنه آتلایوب قارشو طرفه یوزه‌رك کچه‌جك اولورسه‌ق سلامته چیقمش اولورز .

حقیقتاً انجق بویول ایله قورتیله‌بیلیرلر ایدی .

— ارقه‌مدن کلیکز دوستلرم !

دیه‌رك منتقم پنجره‌یی آچدی ونهره آتیلدی . دیکرلری دخی آرقه‌سندن آتیلدیلر وبرقاچ دقیقه صکره جمله‌سیده صولر آره‌سنده ایلرولمکده ایدیلر .

دمیر پنجره‌نك یاننده نهرك صولری مدهش بر کرداب تشکیل ایتمکده ایدی . منتقمك قولاغنه برفریاد سسی کلدی ، کندی آدملرندن برینك آقینتی‌یه قاپلدیغنی آکلایه‌رق هر تهلکه‌یی کوزه آلدی وکردابه طوغرو کیدوب فوق‌البشر بر قوتله ارقداشنی محقق برموتدن قورتاردی .

ماهتابك ايشيغيله ارقداشنك سيرا كيو اولديغنى كوردى ، هيجان واغزندن كيرن صولر واوكيجه‌نك يرغونلقلرى بيچاره‌ده طاقت بيراقامش ايدى . اشقيا رئيسى صول اليله بلندن طوتمش وصاغ اليله يوزه‌رك قارشويه كچمك ايسته‌يوردى ، بايغين ارقداشنك آغزندن چامورلى صولر كيره‌رك پك زياده آغرلاشمقده وكندوسى دخى صوك درجه غيرت ايدرك خائن طالغه‌لر ايله اوغراشمقده ايدى . اون دقيقه قدر بو يولده اوغراشدقدن صكره قارشو ساحله يتشمكه موفق اولدى .

اريقو اوراده برجنازه كبى يره‌دوشدى ، تلاش ، غيرت ويورغونلق كنديسنى بيتاب بيراقشدى .

بو حال پك آز سوردى برمدت صكره قوتى بولدى اكيله‌رك وارقداشنك قلبنى معاينه ايتدى .

— اوخ صاغدر چوق شكر ديوب ارقداشنى آيلتمق ايچون پك چوق اوغراشدى . سيرا-كيونك وجودى پك صاغلام اولديغندن براز صكره عقلى باشنه كلدى وكوزلرينى آچدى .

— سيرا كيو قورتيلدق بوخلاصمز عادتا برمعجزه قيلندندر .

سيرا كيو ياتديغى يردن قالقه‌رق :

— فقط ديكر ارقداشلرمز نره‌ده‌درلر ؟ هرحالده جمله‌سيده دخى بوغولمشلردر .

— خير بوممكن دكلدر بزم يانمزده يوزده-كلرينى كوردم چونكه سنى بورايه نقل ايتمك ايچون اوغراشيوردم .

سيرا كيو وقوع حالى اكلامش ايدى ومنتقمك النى طوتوب صيقه‌رق :

— رئيسم حياتمى سزه بورجلى‌يم ، قلباً منتداركزم دوستلغمه قارشو منتدارلغمى . .

— سيرا كيو باق اورادن كيم كليور ؟ . .

— امان يارب تكرار محاصره ايدلدك !

— سلاحلرمزده ايصلانمشدر قوللانه‌ميه-جغز ظن ايدرم .

— نه‌يابملى ؟ قاچه‌لم !

منتقم بلندن خنجرى چيقاره‌رق :

— ايشته بونكله كندمزى محافظه ايده‌بيلورز .

— بزايكى كشى‌يز فقط انلر اون اون ايكى كشى قدر واردرلر . . .

بردقيقه صكره ياكلدقلرنى اكلاديلر ، زيرا بردن بره عسكر ظن ايتدكلرينك نهرى يوزه‌رك كچمش اولان ارقداشلرى اولديغنى كورديلر .

شقيلردن بش آلتى كشى اكسيلمش ايدى . بونلرك نهرده‌مى بوغولمش وياخودده غوغاده‌مى اولمش اولديغنى هيچ بريسى بيله‌ميوردى ، منتقم ارقداشلرينك اوكندن يوريه‌رك :

— دوستلرم كچيرمش اولديغمز بودهشتلى كيجه‌دن صكره اصلا اميدمزى كسمه‌ملى‌يز ، انتقام آلملى‌يز انتقام !

بونى سويليه‌رك يومروقلريله عدليه‌دائره‌سنى كوستردى .

— منتقم كندى صادق آرقداشلريله سزه

هجوم ایده‌جك فقط وقوعات دون اقشامكی كبی اولمیه‌جقدر كرچه بزم قرداشلرمزی سز تلف ایتدیكز . بزم مرحمتسز انتقامـمزه دوچار اوله‌جقسكز، بونك ایچون یمین ایدرم ، بونلر صاغ ایسه‌لر بردقیقه بیله وقت كچیرمیه‌رك جمله‌سنی دخی قورتارمغه قوشملی یز . بو اقشام پك یورغون اولدیغمزدن برشی یاپه‌مایز . دوستلرم بورادن كیده‌لم، یوردیمزه كیده‌لم بو منحوس یرلری بیراقه‌لم!

اشقیا چته‌سی یوریمكه باشلادی .

منتقم كوله‌رك :

— قزالوه‌كیو وشركاسی یارین منتقم ایله آرقداشلرینك موت محققدن قورتیلدقلرینی آكلایه‌جق اولورلرسه عجبا نه صورت یاپه‌جقلر؟ ای ملعون یزید بن اله دوشدیككون تیتره! قورق بندن !.

. . . .

كنج قادینك كوزلری ، یوزی یاشلر ایله طولدی .

عجبا تكرار آنی كوره‌بیله‌جكمی ؟

دورا او آقشام هیچ اویویامادی ؛ ایكی ساعت صوكره كله‌جكنی سویله‌ین آنریقو ، برچوق ساعتلر كچدیكی حالده حالا كله‌مشدی . صباحه قدر اویانیق بكله‌دی آرقداشلریله طیشاری چیقدیغی زمانلرده محو اولاجغی حقنده دائما وسوسه وشبهه‌ده بولنیوردی .

او اقشام قورقیسی دها زیاده‌لشدی .

صباح اولدی كونش طوغدی آنریقو الآن كورونمیوردی دورا مغاره‌ده بكله‌مكدن اوصانه‌رق طیشاری چیقوب اورمانده كزینمكه باشلادی . قوشلر جیویلتیلریله طلوع شمسی سلاملییور ، طبیعت ایسه هرطرفده عادتا تبسملر صاچییور ایدی .

دورا صوك درجه مأیوسیتله كزینتیسنه دوام ایدرك اوفاجق برسسی آیاق سسلری ظن ایدییور ایدی .

آنسزین آرقه‌سنه دوندی و بر ندا صالیویردی . بو دفعه آلدانمامش ایدی، آیاق سسلری حقیقتاً یاقلاشمش اولدیغندن بردقیقه صكره كندوسنی زوجنك قوللری آره‌سنده بولدی :

— آه سوكیلی آنریقوم ، نهایت سنی بولدم، بیلمزسك نه درجه مضطرب اولمش ایدم !

آنریقونك صولر ایچنده ایصلانمش البیسه‌سنی وچهره‌سنی كوره‌رك :

— آنریقو ! بو نه‌در نه اولدی؟ الله عشقنه سویله !

تهلكه كچمش ایدی ؛ منتقم شمدی سوكیلیسیله برابر اولمق سعادتنی بولمش اولدیغندن دورانی تكرار قوجاقلایه‌رق :

— عزیز دوراجغم سن آنریقوك ایچون اندیشه‌یه دوچار اولمشسك حیاتم ایچون بوقورقولر كده حقلی ایدك !..

— نه وار نه اولدی ؟ بنم ایچون اندیشه ایتمه ! رجا ایدرم سویله ! . . .

— سنك ایچون اندیشه ایتمه‌یه‌یمی؟ بنم كوزل پلانلرم سایه‌سنده ، بركون كله‌جككه بنی اولدیره‌جكلردر .

— نه‌قدرده قورقوتمسز لاف سویله‌یورسك؟

— بیچاره‌دوراجغم بنده‌دها برقاچ ساعت اول سنی دوشینیوردم یالکز قاله‌جغکی خاطرمه کتوردکجه بوملاحظه أولومدن زیاده بنی مضطرب ایدییوردی .

دورا آنریقویه دها زیاده صاریله‌رق :

— آنریقو بواشقیاحیاتنی بیراقه‌مازمیسك ؟

دورا سوزلرینك دیکرلری طرفندن ایشیدیله‌جکندن قورقارق یاواشجه‌قونیشیوردی .

— قالابرادن اوزاقلره ، چوق اوزاقلره کیده‌لم اجنبی مملکتلرینه التجا ایده‌لم!.. سنك حیاتك ایچون اندیشه‌یه‌دوشمه‌یه‌یمده هر شیئی یاپمغه حاضرم .

منتقم باشنی صاللایه‌رق :

— برقادینك بویولده‌کی ضعفیتنی آکلارم ، حقیقةً بودهشتلی برشیدر ... فقط سن براشقیا رئیسنك قریسی اولدیغکه عجبا پشیمان می‌اولدك؟

— آه آنریقو نیچون بویله‌سویلیورسك؟ بن سکا نه یاپدم‌که ؟ سنی سوییورم ، سنك یانکده قادینلرك الڭ‌مسعودی‌یم ! کیت ! یالکز بنی بویله سویلتدیرن قورقیدر . . . بنی عفو ایت! بن هیچ بروقت بوقدر مسعوداولمامشم.

. . . .

بو دهشتلی کیجه‌نك ایرتسی کونی قوزه‌نسا شهری صوك درجه برتلاش ایچنده ایدی .

اووقتلرده یومی غزته چوق .اولمدیغندن اوراده نشر اولنان هفته‌لق برجریده‌ده بیوك یازیلر ایله « مشهور شقی منتقمك آرقداشلریله برابر ، عدلیه دائره‌سنك محزنلرندن برینه عسکرلر طرفندن سوق ایدیله‌ن صولر ایچنده پك فنا برصورتده‌بوغولمش اولدقلری» یازیلمش ایدی .

مذکور جریده علاوتاً :

« ای اهالی ! سز آرتق سربستجه نفس آله‌بیلیرسکز ، بوندن بویله جانکز ، مالکز ایچون اصلا قورقمایکز ؛ حکومتمزی برچوق زماندنبرو تهدید ایتمکده اولان بوسفیل شقی آرتق یوقدر ، نهروطنمزه‌فوق‌العاده‌برخدمت ایدرك آنك تحا کمه‌سنی اجرا وجزاسنی‌ده ویردی . »

بوسطرلراهالی‌طرفندن کمال تلاشله قرائت ایدلدی و هرکس کندی فکرنجه برطاقم مطالعه‌لرده بولندی .

زنکینلرك سیاسی شقیلرك اللرندن قورتو-لدقلری ایچون کولمکده وفقیرلر ایسه‌کندیلرینی بویله‌ی برقهرمان حامیدن محروم بیراقدیغی ایچون قدره لعنتخوان اولمقده‌ایدیلر .

بوصیره‌ده ، بلدیه دائره‌سنك بیوك‌قاپوسی اوزرنده اورته‌سنده برخنجر صاپلی سیاه بورورقه‌یی کورن‌اهالینك دهشت ، تأثر وتلاشنی کیم تعریف ایده‌بیلیردی؟.

کاغدك زیرنده منتقمك قرمزی ال‌اشارتی وار ایدی ، مندرجاتی ایسه :

« دوستلر ؛ دشمنلر ؛ منتقمك کندی چته‌سیله أولومدن قورتولمش اولدیغنی سزه‌خبر ویرییورم ، کندوسی وآرقداشلری آنجق‌انتقام

آلمق ایچون یشایورلر ، لکن اقشامکی دهشتلی وقوعاتی احضار ایدنلر تیتره‌سینلر .. بن اشقیا رئیسی آنریقو برلندی یعنی «منتقم» دوشمنلریمی محو وتلف ایده‌جکمه یمین ایدرم » . امضا یرینه یالکز برجنازه قفاسی طوتان قرمزی برال اشارتی وار ایدی .

اختیار براصیلزاده کندوسی کبی قورقوسندن بکزی آتمش اولان دوستنه :

— بوال اشارتی اولمامش اولسه ایدی بونك پك طادسز برشقا اولدیغنی تخمین ایده‌بیلیر ایدك ... لکن بوقانلی پنچه منتقمك صاغ اولدیغنی کوستریبور ...

بز حیاتمز ایچون تکرار قورقملی‌یز چونکه بوشیطان حریفك نه‌لر یاپه‌جغنی انجق الله بیلور .

— منتقم صاغدر ، قورتیلمشدر ، دیه عمومك تلاشی آره‌سنده آغزدن آغزه سوزلر دوران ایتمکه باشلادی .

قزالوه کیو بوخبری آلنجه أولوکبی بکزی آته‌رق :

— های ملعون شیطان ، بوسفیل حریف ینه قاچمشدر . بونك النه دوشمك بکا قسمت اولمسون .

خوف وهراسندن دیشلری بربرینه اوریله‌رق بتون وجودیله تیتره‌مکه باشلادی .

یکرمی برنجی فصل

وطننه قارشو خیانتده بولنان برجنرال

جنرال قاستلفیوریتو اشقیارئیسندن آلمش اولدیغی قیلنج ضربه‌سندن أولمه‌رك یره‌یوارلنمش وخفیف صورتده جریحه‌دار اولمش ایدی .

درحال ایاغه قالقه‌رق کیرمش اولدیغی تهلکه‌یی دهشتله درخاطر ایتدی .

منتقمك خلاص خبری وبر کیجه اشقیا رئیسنك کندی خانه‌سنی زیارت ایده‌بیله‌جکی قورقوسی جنراله پك فنا صورتده تأثیر ایتدی .

بوکبی ناخوش برزیارتدن قورتیلمق ایچون اقتضا ایدن بعض تدابره توسل ایلدی .

قاپوسنه مسلح ایکی عسکر نوبتجی دیکلدی ؛ سلاحلرینی باروت ایله دولدورتوب یانلرینه‌ده باروت ویردی ؛ آرتیق آلچی طاشلری مسئله‌سی آکلاشیلمش ومنتقمك فنا براویونی اولدوغی‌ده بیلنیوردی .

باروت نقل ایدن عسکرلر هرنه قدر قباحتسز ایدی ایسه‌لرده پك آغیر جزایه دوچار اولمشلر ایدی .

اشقیا رئیسی جنراله استهزا ایله طولو بر مکتوب یازه‌رق عسکرلردن آلدیغی بش بیوك چوال خالص باروتدن طولایی بیان تشکر ایتمش ایدی .

محجوبیت ، جنرالك قاتی باشنه چیقارمش بویله کستاخ بر آدمك درحال ازاله‌ٔ وجودی ایچین چاره‌لر آرایوردی .

جنرال هنوز قونت قزالوكيونك زيارتندن عودت ايدييورايدى .

لكن اقشـامكى موفقيتسزلكندن متولد حدتنى قونته بيان ايتدكدن صكره ، قاره‌ده غائب ايتديكندن بورجلرينى تسويه ايچون مهم مقدارده پاره آلمش وقمـار علتنه مبتلا اولان بوجنرال دائما بويوك مضايقه‌لره دوچار اولور ايدى .

جنرال خانه‌سنه عودت ايدرك ايش اوطه‌سنه كيروب صنداليه‌سنده اوطوردقده :

— الله لعنت ايتسون! قزال وكيودن پاره آليركن ياپديغى درشت معامله‌سنه اصـلا طيانه‌ميوردم ، قوزه‌نساشهرينك مدافعه پلانلرينى يوا كيم مراده تسليم ايده‌جك اولورسه‌م اوتوز بيك دوقه آلتونى ويره‌جكدر . اگر بونى كيمسه‌يه دمزديرمكسزين ياپابيلسه‌م آصلا ترددايتميه‌جكدم!

صنداليه‌دن قالقدى ، اوطه‌سنده اشـاغى يوقارى كزينمكه باشلايه‌رق :

— قزالوكيو بكا يالكز اوچيوز دوقه ويردى ... بن بوقدر پاره‌ايله نه‌ياپه‌بيليرم؟ بونك اون قاتى انجق ايشـمى كوره‌بيلير . بوملعون قماربوزندن بتون ثروتم محو اولدى . معـاشم ايله كچنمك بيله قابل اوله‌ميور بكا پاره لازمدر ... همده چوق لازمدر نه‌مه‌لازم ... اولا كنـدى منفعتمه بقايم‌ده ، دنيا باتارسـه امورمده بيله‌دكل ...

عصبى عصبى قيربيقلرينى يوله‌رق يازيخانه‌سنك اوكنه كيدوب اوطوردى .

— انشاالتك پلانلرى ايشته بوراده‌در آلير طوغريجه كنديسـنه كوندريرم ... بن بونى ياپمغه مجبورم بشقه چاره يوقدر .

جبندن بريـغين آناختار چيقاردى؛ پارلاق براناختارله يازيخانه‌سنك كيزلى كوزلرينك برينى آچارق پلانلرى چيقاردى .

جنرال عجله‌ايله مذكور پلانه باقدقدن صكره تكرار يرينه قويدى وسـيچيليا تاجنه نامزد يووا كيم مراده مكتوب يازمغه باشـلادى .

قارئلريمز بويووا كيمك برمدت صكره قورشونه ديزلديكنى كوره‌جكلردر .

جنرال بومكتوبنده هيـچ بركسـه‌نك خبرى اولمديغى تقـديرده اوتوزبيك دوقه مقابلنده قوزه‌نسا قلعه‌سنك پلاننى ويره‌جكنى بيلديريوردى .

مكتوبى بر طرفه قويه‌رق كندى مهريله تمهير ايتدى و وجداننده معذب اولمشجه‌سنه دوشنمكه باشلادى .

نهايت :

— بوكون ذاتاً وقت پك كيجدر . يارين بهمحال بومكتوبى بومسـئله‌يى تسويه ايتمك ايچون مرادك كوندرديكى خفيه‌يه ويره‌جكم . مقرر اولان مباغدن برقسـمنى درحال تأديه ايتمليدر .

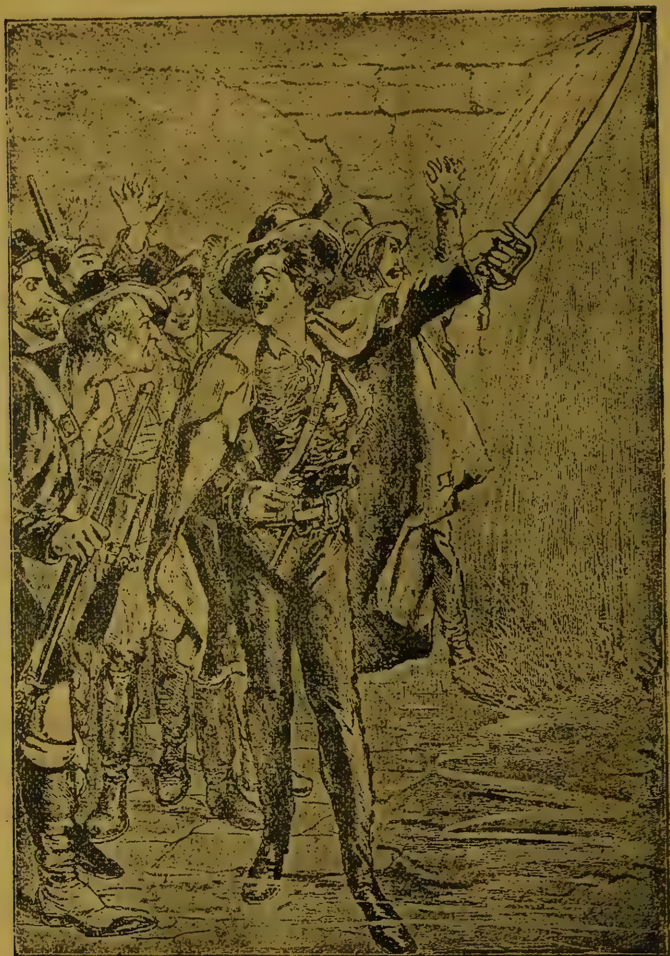
مكتوبى آشـيريلان پرزوه‌لرك بولنديغى چكمه‌جه‌نك ايچنه يرلشديره‌رك يازيخانه‌نك چكمه‌جه‌سنى قپادى .

— فقط بوالمده‌كى اوراقدن استفاده ايتمش

اولمسه ایدم، حقیقةً احمق اولملی ایدم. اوتوز بیك دوقه آلاجغم بواوتوز بیك ایله ایستدیکم کبی اوینایه‌رق لااقل بشـقه یوز بیك فرانق قدر برمبلغ دها قزانه بیلیرم .

عسکرینی چاغیردی .

عسکر قوغوشندن چیقمازدن پنجره‌نك پرده‌لری آچیلدی وقمرك ضیاسیله ایری وجودلی برشخصك کولکه‌سی کوروندی .



منتقم ایله ارقداشلرینك عدلیه دائره‌سنده صولر ایچنده قالالری

قوماندان سوزینه دوام ایدرك برشمعدان آلدی ؛ ویانـنده‌کی اوطه‌یه کیردی ؛ زیلی چکدی ؛ یاتمق ایچون البسه‌لرینی چیقارمش اولان

بو کولکه معاملات اوطه‌سـنك هر کوشه‌لری اوزرینه برنظر تجسس عطف وطوتمقده اولدیغی پرده‌لری بیراقه‌رق برخطوه ایلرولدی.

كيزلى كيزلى كيج وقت قوماندانك خانه‌سنى تجسس ايدن بومدهش مسافر كيم ايدى ؟

بومسافرك «منتقم» اولديغى طبيعى قارئين كشف ايتمشلردر .

موى اليه عسكر قيافتنه كيره‌رك غريب بر كستاخلقله قوماندان قاستلفيوريتونك خانه‌سنه دخوله موفق اولمش ايدى . اللرى آراسنده «يا أولوم ياخود دشمنلرك محوى» جمله‌سى محرر اينجه برخنجر پارلامقده ايدى :

منتقم ، كنديسنى ، ديوان حرب حضورنده اعدامه محكوم ايدوب بتون فلاكتلرينه سبب اولان وقازال‌وه‌كيونك دوستى بولنان قوماندانى قتل ايتمك ايچون ويللايه كيرمشدى . فقط خائنك دوشمنلره صاتمق ايستديكى پروژه‌لرى كوردى ، قوماندانك سويله‌ديكى سوزلرى ايشيدن اشقيا رئيسى :

— بواوراق رسمينه بكا لازمدر وهمده قوماندان بونلرى كيمك اله كچيرمش اولديغنه واقف اولامليدر .

قوماندان جنايتنك اوراق ثبوتيه‌سنى احتوا ايدن چكمجه‌نك آناختارنى ياصديغنك آلتنه صاقلامش ايدى . اشقياء تشبثنى سهولتله ياپمق ايچين اويوتيجى برمعالجه‌يى برابر كتيرمه‌مش اولديغنه تأسف ايتمكله برابر قطعياً اظهار عجز ايتمدى .

قوماندانك اويومسى ايچون منتقم ايكى ساعت قدر انتظار ايتدى ، بالآخره اختفا كاهندن چيقه‌رق يتاق اوطه‌سنك كذركاهى قپوسنه ياقلاشوب قولاق ويردى .

منتقمك تهلكه‌يى كوزه آلديره‌رق ايچرى كيرمسى مى ، يوقسه اوطه‌ده بكله‌مسى مى دها خيرلى ايدى ؟ مرقوم برنجى شقى ترجيح ايتدى .

ياواشجه قپونك طوپوزنى چويردى ، هيچ برجيريلتى حاصل ايتمدن قپو تماماً آچيلدى . ماصه‌نك اوزرنده بولنان برادارە قنديلى اوطه‌يى خفيفجه تنوير ايدييوردى .

اشقيا رئيسى اشيكك اوزرنده ايكن قوماندان اويويوردى وديوارك يقيننده برماصه اوزرنده آز اول قوماندانك النده بولنان ايكى دسته اناختار بولنمقده ايدى .

منتقم كندى كندينه :

— يارى ! اورايه قدر كيده‌بيلسه ايدم .

آياقلرينك اوجلرينه باصه‌رق وهردقيقه توقف ايدرك ديوارك يانه ياقلاشوب تام آناختارلرى اله كچيره‌جكى اثناده اختيارده برحركت حاصل اولدى .

بونه ؟ عجبا اويانه‌جقمى ايدى ؟ ... منتقم خنجرينى اله آلدى ...

خير ، او برخيريلتى قوپاره‌رق بريان‌دن ديكر يانه دوندى .

ذى قيمت آناختارلر ذاتاً اشقيانك النده بولنيوردى ، برمهارت فوق العاده ايله سسز صداسز ايشنى كوردى .

آنريقو كوزلرينى يتاغه ديكمش ونفسنى طوتمش اوله‌رق اوطه‌دن اوزاقلاشدى .

قوماندان حالا اويويوردى ، حتى اشقيا

رئیسی یتاق اوطه‌سنك قپوسنی تکراراً قپادیغی زمان مومی‌ایله اویانمادی .

آنریقونك بولندیغی ایش اوطه‌سنده‌درین برظلمت حکمفرما ایدی ، آنریقو جیبندن کبریتی چیقاردی ، اولجه مشهور مکتوبك مهرمومی ایله تمهیری ایچین قوللانیلان مومی یاقدی . مطلوب اولان اوراق ثبوتیه‌یی احتوا ایدن چکمه‌نك آناختارینی الند‌ه‌کی دسته‌لر ایچندن تحری‌یه‌باشلادی .

آنریقو آناختاری بولدی ، چکمه‌یی آچدی ، دوکمه‌یی بر آز اول قوماندان‌مشاهده ایتدیکی وجهله صیقی ویردی . فقط ، منتقمك قلعه‌نك ذی‌قیمت پروژه‌لرینی آلاجغی صرده‌ده ناکهان برقپو آچلدی والنده بیوجك برلامبه طوتان برعسکر ایچری‌یه کیردی ، فی‌الحقیقه بو آدم قوماندانك خدمتکاری ایدی .

شقی‌یی کورنجه برفریاد قوپارمق ایسته‌دی ایسه‌ده منتقم‌اوزرینه‌هجوم ایله‌بوغازینه صارلدی واوفاق‌بر کورولتی‌چیقارمسنه‌بیله محل براقمدی . کندیسنك اوراق ثبوتیه‌یی سرقت ایتمك‌ایچون کلمش اولدیغی هیچ برکیمسه بیلمه‌ملی ایدی ، بناءً علیه منتقم رقیبنك بوغازینی برشدت فوق‌العاده ایله صیقه‌رق برقومی یره دویردی وخنجرینی اویله برصورت وحشیانه‌ده بدبخت آدمك کوکسنه صاپلادی‌که خنجر عسکرك قلبنه قدر نفوذ ایتمشدی ، تهلکه‌لی برصورتده آچیلمش اولان جریحه‌دن قان صورت فوق‌العاده‌ده فیشقیریور وقاتلك اللرینی والبسه‌لرینی تلوین ایدییوردی .

نهایت آنریقو آیاغه قالقدی ، چهره‌سنی میت کبی برصولغونلق والنی صغوق صغوق ترلر استیلا ایتمشدی ، منتقم اوراق ثبوتیه‌یی آلدی ، مومی سوندیردی ومقدما ایچرویه کیرمش اولدیغی پنجره‌دن آتلایه‌رق فرار ایتدی .

اقشام اوستی مغاره‌سنه کلدی ؛ ذاتاً اکثریا اشقیا رئیسی یالکز باشنه تحری‌ٔ شکاره چیقاردی .

شقیلر رئیسلرینك عودتی کمال مسرتله سلاملادیلر وهنوز برسوز تعاطی ایتمدن بیله تشبثاتنك موفقیتله نتیجه پذیر اولدیغنی کوزلرندن کشف وتخمین ایده‌بیلدیلر .

— منتقم بلند آوازله :

— آرقداشلر سوکیلی مانقوزیمزی هنوز تخلیص ایده‌مدمسه‌ده آنك محبوس بولندیغی زندانك آناختاری نزدمده‌در دیوب بر حرف بیله اکسیك براقلمقسزین‌اوکیجه‌جریان ایدن احوالی اونلره حکایه ایتدی .

— بواوراق ثبوتیه سایه‌سنده حکمداری مانقوزی‌یی سربست براقدیرمغه‌مجبور ایده‌جکم ! شقیلر رئیسلرینك نه‌دیمك ایستدیکنی آکلایامیورلر ایدی . فقط منتقمك فضله تفصیلات ویره‌رك غائب ایده‌جك بردقیقه‌سی بیله‌یوقدی . بوراده ، برطاشك اوزرینه اوطوروب بروجه آتی عریضه‌یی یازدی .

« حشمتمآب افندم .

« بنده‌لری ، اشقیا رئیسی منتقم وطنی وتخت حکمداری‌یی بیوك برتهلکه‌دن خلاص ایده-

بیلیرم ، معروف بنده‌لریکزدن بری اوتوز بیك دوقا مقابلنده قوزه‌نسا استحکاماتنك پروژه‌لرینی ناپولیونك حریص یکنی یوا کیم مراده تسلیم ایده‌رك وطنی صاتمق ایسته‌یور.

قولکز یوا کیم مراده خطاباً یازیلان مکتوب ایله ذی‌قیمت اوراق ثبوتیه‌یی اله کچیردم ، هر ایکیسیده نزد عاجزانه‌مده بولنمقده‌در.

حشمتمآب افندمز آرقداشم مانقوزی‌یی سربست براقمغی وعد بیوردقلری تقدیرده اوراق مذکوره‌یی خاکپایه تقدیمه حاضرم . شاید بوشرط مظهر قبول بیورلمدیغی تقدیرده مکتوب ایله اوراق متعلقه‌نك کندی آدرسلرینه ارسال ایدلمسنه مساعده ایتمکه قرار ویردم . جوابی قوترونه‌وسیباری سوقاغنك کوشه‌سنده بولونان بویوك طاش آلتنه قونیله‌بیلیر . »

بالآخره بیچاغیله نبضنی آچدی النی قانه باتیروب مشهور ومعروف اولان مهرینی عریضه‌نك اوزرینه وضع ایتدی .

منتقم یوکسك سسله مکتوبی اوقودقدن صکره علاوةً :

— هرنه‌ده اولسه ، بوپلانلری مراده کوندرمك اخانتنی ارتکاب ایتمیه‌جك ایسه‌مده ، بنی هرشیئه قادر عد ایتدکلرندن مانقوزی‌یی سربست براقدیرمغه حکمداری اجبار ایتمك خصوصنده‌که تهدیداتمی دخی اجرایه مقتدر عد ایده‌جکلردر .

بوسوزی اشقیالر کمال شدتله آلقیشلادیلر.

— یشاسون رئیسمز ! یشاسون منتقم : صدالری طنین انداز اولیوردی . منتقم :

— سیرا کیو مکتوبی سن بالذات شهره کوتورملیسك ؛ یارین بومسئله نهایت بولمالیدر .

یکرمی ایکنجی فصل

بوربونك ناموس اوزرینه وعدی

ایرتسی کون منتقمك عریضه‌سی ، مع فاملیا ویرای تنزه شهر قربنده کائن قصر حکمداریده بولنان قراله تقدیم قلندی .

سرایده خارق العاده برهیجان حکمفرما ایدی ، شقینك یازدقلری خلاف حقیقت دکلسه‌ده وطن تهلکه‌یه معروض بولنمقده ایدی.

درحال قوزه‌نسا استحکاماتی پلانلك اوراق رسمیه میاننده بولنوب بولنمدیغنك تحقیقی ایچون اوامر لازمه اصدار ایدلدی ، نتیجهٔ تحقیقات مع التأسف منتقمك بیاناتنی مؤید چیقدی .

تحقیقاتك آلدیغی شو ماهیت حکمدارك معلومی اولنجه چهره‌سنی بر قیزارتی قاپلادی نظار وقرنای حکمداری بوحالدن تدهش ایتدیلر .

حکمدار خشمندن قیزارمش واطرافنده کیلرك وجودینی اونوتمش برحالده :

— بن خرسز وخفیه‌لر ایله محاط بولنیور ایمشیم . بوکبی اخانتلر موجود ایکن کیمه اعتماد وامنیت ایتملیدر ؟

نظاردن بری بو جمله‌لردن کندیسنی تحقیر ایدلمش عد ایدرك :

— پلانلری اوراق رسمیه میانندن اشقیا رئیسنك بالذات آشیرمامش اولدیغی نه معلوم ؟.

حکمدار پرحدت مومی الیهك سوزینی کسه‌رك :

— نه دییورسکز ؟ بو آدم بر مکتوبدن بحث ایدییور ایشته بو مکتوب سایه‌سنده اخر برصورتده کندیسنه امین اولارق ارتکاباته جرأت ایدن سفیلك کیم اولدیغنی اوکرنه بیله‌جکز .

حکمدار بر وضع تهدیدکارانه ایله قوللرینی خاچواری کوکسی اوزرینه قویمش نصل بر فکر استخراج ایده‌جکنه شاشمش ایدی آرتق اطرافنده بولنانلردن هرکسك درونندە بر روح خیانت موجود اولدیغی ذهابنده بولنیوردی .

بو حال حرکتیله یالکز قالمق آرزو ایتدیکنی افهام ایتدی . ارکان رجال طیشاری چیقدقده :

— بو مدهش حادثات مواجهه‌سنده کیم بر فکر سالم ارائه ایده‌بیلیر ؟ عنایتلره مظهر ایتدیکم اشخاص طرفندن بکا اخانت ایدیلیور وصاتیلیورم ! ارتکاب ایدیلن جرم مدهش بر ماهیتده‌در ، کیمك فکرینه مراجعت ایده‌بیلیرم ؟ یالکز قرالیچه تفکراتنی بلاتردد بکا سویلیه‌بیلیر . هر نه حال ایسه اونك استفادهٔ ذاتیه‌سی بونی ایجاب ایدییور .

قارئین کرامك معلومی اولملیدرکه تاریخ مذکورده حکمدارلرك ازدواجلری ، عصرمزده واقع اولان «ازدواج مناسب» نکته‌سیله ایضاحی ممکن اولان ازدواجلرکبی اتفاق دولی اساسنه بناءً عقد اولنور ایدی .

حکمدار ایله قرالیچه میاننده رابطهٔ محبت موجود دکل ایدی ایسه‌ده یکدیکرینه قارشو حرمت متقابله ابراز ایدرلر وبو صره‌ده قرالك زوجه‌سی ، اوستریا حکمداری ماری تره‌زیانك کریمه‌سی ایدی ؛ بونی افتخارله سویله‌ین قرال بوش بوغازلق ایتمیوردی .

حکمدار عادت اولدیغی اوزره اخبار ایتمکسزین قرالیچه‌نك دائره‌سنه کیردی ، یتاق اوطه‌سنك قپوسنی آچوب ایچری کیررکن تصادفی اوله‌رق مشارانهایی یالکز بولدی .

— مناسبتسز بر ساعتده سزی تعجیز ایتدیکمدن ناشی عفو یکزی استرحام ایدرم ، قرالیچه جنابلری !

— خیر حشمتماب ! سز جاریه‌کزی تعجیز ایتمزسکز عجبا سبب تشریفکز نه‌کبی مهم بر مسئله اوله‌بیلیر ؟

— مهام امور دولتدن بر مسئله حقنده فکریکزی استمزاج ایده‌جکم .

قرالیچه شیوه‌کارانه حکمداره طوغری ایلرولدی . بیاض پارمقلریله ، بر ذکا وفطانت ایما ایدن الیله صاچلرینی دوزه‌لته‌رك مقام احترامده باشنی اکدکدن صوکره :

— حشمتمآب افندمز سویله‌ییکز !

حکمدار حادثه‌یی حکایه واشقیا رئیسنك عریضه‌سنی ابراز ایتدی . اثنای مکالمه‌ده چهره‌سنی برقرارتی استیلا ایدییوردی .

حکمدار حکایه‌سنه ختام ویردکده :

— خرسز خائن حریفی قوماندانلرم میانده تحری ایتمك مجبوریتنده‌یم عجبا نه‌یاپه‌بیلیرم ؟

قرالیچه منتقم عنوانی طویدیغی آنده سراپا قیزاردی وکوزلرینی آشاغی آلدی .

عجبا نیچون کوزلرینی زوجندن وحکمداردن کیزله‌مك ایستیوردی ؟ هیچ برکیمسه مأمول ایده‌مز ایدی‌که ماریاتره‌زانك وقور کریمه‌سنك قلبنده موجب خجالت برعشق پارلامش ایدی .

قرالیچه منتقمك برکون ایچون سرایه دعوت ایدلمسنی وخائن وطنی جزالندیرمق لازم اولدیغنی قراله سویله‌دی . بویله سویلرکن اشقیا رئیسی‌ایله کوروشه‌بیله‌جکنی دوشوندی . قرال بوفکردن‌پك‌چوق ممنون‌اولدی‌وبربیانامه ایله منتقمی سرایه دعوت ایتمکه قرار ویردی .

منتقم وارقداشلری

منتقم ارقداشلریله کوروشمکده ایکن :

— آماملك نتیجه‌پذیر اولمسی ایچون شوق وخواهشمی مانقوزی‌یه مدیون دکلمی‌یم؟ اورایه کیده‌جکم .

انریقو ؛ بوسوزلری‌عادتا کیمسه‌نك‌جواب ویرمکه جسارت ایده‌میه‌جکی و آمرانه برطرزده سویله‌دی .

سیراکیو :

— پك اعلا مساعده ایدیکزده شهره کیده‌یم وبرازمعلومات کتوره‌یم .

منتقم :

— ایستراایسه‌ك کیت بن‌برشی سویله‌مه‌م !

دورانك رنکی آتمش قلبی درین بریأس وکدرله طولمش ایدی فقط زوجنه یکی برطاقم رجاوسرزنشلرده بولنمغه جسارت ایده‌میوردی.

سیراکیو ایکی ساعت صوکره کلدی سیماسنده صوك درجه‌برسوینج ومسرت‌علائمی مشاهده ایدیلیوردی . اهالی‌یه خطاباً یازلمش اولان بربیانامه‌یی اشقیا رئیسنه ویردی .

مذکور بیانامه‌ده قرالك منتقم ایله کوریشه‌رك برخصوصدن طولایی مذاکره‌ده‌بولنه‌جغندن ٤٨ ساعت تحت حمایه‌سنده بولندیغی وهیچ برکیمسه‌نك منتقمك قیلنه‌بیله طوقونمغه حق اوله‌میه‌جغی بیلدیریلیوردی .

انریقو کمال مسرتله دورایه خطاباً :

— کوریپورمیسك دوراجغم ؟ دیوب کوله‌رك الوداع ایتدی ، لکن زوجه‌سی‌ینه اغلایه‌رق اودرجه شدتلی صورتده انریقونك قوجاغنه آتیلدی‌که آرتق بردها کورمیه‌جك عودت ایتمیه‌جك ظن ایدییوردی .

انریقو :

— اللهه‌اصمارلادق‌دوراجغم! اللهه‌اصمارلادق دوستلرم!انشاالله قریباً ینه کوریشورز دیدی

وخيرليجه اورمانه‌طوغرو يوريدى . بردن بره دوردى ... ايچندن خفى برسس :

— انريقو اورايه كيتمه تهلكه واردر .

لكن باشنى قالديروب :

— چوجوقجه قورقولر ، بندن اوزاق اوليكز ! بويله‌شيلر بكا اصلا ياقيشماز .

سراى قرالينك مرمراشيكنه كلديكى زمان رسمى‌البيسه‌لى برخدمتجى طرفندن قارشيلاندى .

انريقو مرقومه آمرانه :

— اشقيا رئيسى انريقو بنم ؛ بنى قرالك يانته كوتور !

ولىٔ‌عهدك آشيرلمسى

قراليچه كندى اوطه‌سنده يالكز ايدى ، اوغلى ولى‌عهد والده‌سنك اياقلرى يانده اوينايور ايسه‌ده قراليچه‌نك آصيل‌سيماسى غايت محزون ومكدر ايدى هركون بعدالظهر كچوك پرنسى والده‌سنك يانته كتوريرلر وچوجق والده‌سنك بربشقه ايش‌ايله مشغول‌اولديغنى كورونجيه‌قدر يانده اوينار ايدى .

سيچيليا اهاليسى ولىٔ‌عهدى پك زياده سومكده وهيچ بريسى‌ده بركون بونك‌برنجى فرانسوا كبى ظالم بر مستبد اوله‌جغنى خطردن كچيرمامكده ايدى . حقيقةً بوكچوك پرنس‌صوك درجه عقللى وقوتلى برچوجق ايدى .

قرانلق باصدى ، سراى‌قادينلرندن بريسى چوجغى يتاق اوطه‌سنه كوتورمك ايچون كلدى ، قراليچه اوغلنك آلتندن اوپه‌رك :

— سوكيليم كيجه‌لر خير اولسون راحت اويو ووالده‌كى دائما خطركه كتور .

قراليچه يالكزقالنجه قلبندن‌براه قوپدى . بتون دوشونجه‌سى اشقيا رئيسى حقنده ايدى . اواقشام عجبا كله‌جكمى ايدى ؟

كيجه حلول ايتدي واودها كله‌مش‌ايدى . بواثناده قپو آچيلدى وقرال ايچرى‌يه كيروب كمال نزاكتله قراليچه‌نك النى اوپه‌رك :

— سوكيلى قراليچه‌م ، سزه سويليه‌جك مهم برمسئله واردر ، آرزو بيورير ايسه‌كز مملكتمزه بيوك خدمتكز اولور .

قراليچه متبسمانه :

— ذات حشمتمآبلرى طرفندن بوخصوصده برسوز كفايت ايدر .

— مسئله يكى ... مجهول برايش ايچوندر اشبو رجام سزه پك غريب كورينه‌جكدر .

— بأس يوق امر بيوريكز ...

— اشقيا رئيسى منتقمك بنم يريمه سزك قبول وملاقات ايتمكزى ناظرلرم ايله متفقاً مناسب كوردك وقرارويردك .

قراليچه قرالك سوزينه ايناناميه‌رق ومعمافيه درونندن مسرت حس ايدرك :

— بن‌مى ؟

زوجنك دقتلى نظرندن كنديني طوپلايوب :

— نيچون بن ؟ حشمتمآب !

— اشقيا رئيسنك ديوانخانه‌مزدن سرقت اولنان استحكام پلانلريله وعد ايلديكى مكتوبى سكا تسليم ايتمسى لازمدر .

قراليچه فوق‌العاده شبهه‌لنمكه باشلادى قرالك چهره‌سنى اصلا بكه‌نه‌میوردى .
قرال علاوةً :
— سز ذكى بر قادینسكز . مملكتمز وحكومتمز ایچون بویله بر تهلكه‌لى كمسه‌نك المزدن قاچمه‌سنى وانریقو برلندى كبى برمتجاسر حریفك قرال ایله مقاوله‌یه كیریشمسنى آرزو ایده‌میه‌جكمزى پك اعلا اكلارسكز . هرقومى توقیف ایتمك پك قولایدر .
— آمان یارب ! اشقیا رئیسنه ویرمش اولدیغكز وعد قرالى‌یى طوتمیه‌جقمیسكز ؟
قراليچه صوك درجه حدتلنمش وحجابندن یوزلرى قیپ قرمزى كسیله‌رك :
— وسز حشمتمآب ! بویله برخجالت وناموسسزلقدن صكره نصل یاشه‌یه‌جقسكز ؟ بكا كلنجه بردقیقه بیله یانكزده قالمق ایستمه‌میه‌جكم ... بن اسكى سیچلیالرك قراليچه‌سى‌یم ظن ایدیور ایدم دكل‌كه . . .
قرال ، اللرى كوكسنده اوله‌رق بوسوزلرى دیكله‌مكده ایدى مغروره قادینك سوزینى كسه‌رك :
— بن سزى ذكى بر قادین ظن ایدیور ایدم فقط سز اغزكزدن چیقانى بیلمه‌یورسكز .
قراليچه بلاقتور صغوقجه :
— نم سوزلرم سزك تخمینكز قدر معناسز دكلدر منتقمك بورایه اصلا كلمه‌سى سزك ایچون دها زیاده مرجحدر ، برقرالك وعدینى انجاز ایتمامكدن ایسه ضعیف اولمسى دها ایودر .
قرال درین برتبسم ایله :
— بواشقیا رئیسنك یوزندن بربلا چیقمه‌یه‌جغنى بیلمش اولسه ایدم . . .
— بوندن قولاى نه‌واردر ؟ كندوسنى بریمین ایله زنجیر بند ایدیكز منتقم سوزینى هرحالده اجرا ایدن كمسه‌لردندر . . .
قراليچه البسه‌سنى دوزلتمكله مشغول ایكن قرالك تحقیرامیز نظرینى كوره‌مدى .
— شو حالده منتقم ایله سزك ملاقات ایتمكزى ایسترمیسكز ؟
قراليچه ملایمانه :
— اوت ! اكرچه بوندن سز ممنون قاله‌جق اولورسه‌كز . . . بونك اوزرینه هر ایكیسى دخى درین ملاحظه‌لره داله‌رق یكدیكرینك یوزینه باقدیلر . قرال سكوتى اخلال ایله :
— منتقم بورداده‌در ؛ قرمزى اوطه‌ده ، برآزدن سنك یانكه كله‌جكدر .
قراليچه فوق‌العاده اندیشه وحجاب ایله :
— نصل بوراده‌میدر ؟ برقراليچه‌یه لایق صورتده البیسه‌مى كیئمك ایچون یارم ساعت قدر بكا مساعده ایتمیلیسكز .
برمدت صكره قراليچه كوكسى وقوللرى آچیق وصاچلرى الماسلر ایله مزین برتوالت ایله بیوك ومطنطن برصالونده اشقیا رئیسنى قبول ایچون بكله‌مكده ایدى .
سیماسى غایت صولغون واللرى ایسه بوزكبى ایدى .
— آمان اللهم ! منتقم بوسرایده بولنسون ؛

وبنده آنك دشمنلرينك دوزاغنه دوشمه‌سنه ياردم ايده‌يم . هرحالده كنديسنى قورتارمليم .
طمارلرنده‌كى قان طوكمقده ايدى . همان پنجره‌يه قوشدى . . . اوت آلدانمامش ايدى آشاغيده ديوارلرك ديبنده سونكيلرينى تفنكلرينك اوجنه گچيرمش بربلوك عسكر بكله‌مكده ايدى . منتقم هرحالده توقيف ايديله‌جك واورادن طيشارى‌يه صاغ چيقاميه‌جق ايدى . . .
صالونك طيشاريسنده براياق سسى ايشيدلدى .
قراليچه‌نك اللرى بوزوله‌رك كوكسندن براه چيقدى .
— اوت ! اودر ! ديدى .
قپو آچيلدقده برقاچ آدم كرى‌يه كيتدى ، منتقمك يرينه قرال كلمش وقراليچه‌يه شبهه‌لى برنظر ايله باقه‌رق ومستهزى برصورتله :
— بيوك بررسم قبول ويا ضيافت ايچون كينمش اولديغكزى ظن ايديورم .
— اشقيا رئيسنى بنم قبول ايتمككلكمى ، سز آرزو ايتديكز وبنده اطاعت ايتدم . . .
— پك اعلا ، فقط بن سزك ملاقاتكزده كنديمى كوسترميه‌رك بولنمق ايسترم ، سزك سويليه‌جككزى ونى آلداتمدقلرينى اكلامق ايسترم . سزك نظركزده اويله برحال واردركه پك‌ده خوشمه كيتميور . . . نى ديكله‌يكز ، منتقم بوراده‌در ، بر بلوك عسكر ايله تحت محاصره‌ده‌در ، اكر بنم ايله برابر طيشارى‌يه چيقمايه‌جق اولورسه ، كندوسنى هرحالده توقيف ايتملرى وايجابنده كبرتملرى ايچون امر ويرمشم . . .
قراليچه‌نك كوزلرى فال طاشى كبى آچيلمش ودهشتله زوجنه طوغرو يورويوب يوره‌كى اوينايه‌رق :
— شو حالده حشمتمآب اويله برشى ياپيكزكه اوبورادن يالكزجه طيشارى‌يه چيقماسون .. سزك قلنجكزك تحت حمايه‌سنده زمردلر بيله قان كبى شعله‌دار اولور . . . بو سلاحى آصيل پدركزدن هديه مقامنده آلمش اولديغكزى خاطركزه كتوريكز ! صكره قاشلرينى چاته‌رق سوزينه دوام ايله :
— بنم دائره‌مه نيچون سلاحلى اوله‌رق كيرديكز ؟ بونك مراسم نظاماتنه مغاير اولديغنى بيلمز دكلميكز !
— مادام ، امين اوليكز اشقيا رئيسى بورايه كيرديكى وقت حياتكزى محافظه‌يه مجبورم . قليجيمى انجق بونك ايچين آلدم .
قراليچه : اللهك امرى بويله ايمش ديمكده ايكن قرال برپرده آرقه‌سنه كيزلندى .
قراليچه‌نك قلبى صيقيلمقده ايدى ، زوجنك انريقو برلندى ايچون بردوزاق حاضرلامقده اولديغنى اكلايور ايدى كنديسى برلندى‌يى سوديكى ايچين بويله بررذالته تحمل ايده‌ميه‌جك ايدى .
تكرار طيشاريدن اياق سسلرى كليوردى .
سراى اصيلزاده‌لرندن بريسى اشقيا رئيسنى قراليچه‌يه تقديم ايتمكه كتوريوردى .

قپو آچیلدی ولامبه‌لرك ایشیغنده منتقمك جاذبه‌دار اندامی کوروندی .

انریقو سلاحسز ایدی بربوربونك سوزینه کوز کورینه امنیت ایدرك بلنه بر قلینج بیله طاقامش ایدی .

فقط دوراسنك رجالریله یالکز خنجرینی برابر آلمشدی .

منتقم ایلریلیه‌رك قرالیچه‌نك حضورنده دیز چوکوب النی اوپدی .

قرالیچه تیتره‌ك برصدا ایله :

— سزی قرال‌نامنه قبول‌ایدییورم دییوب قطیفه برقنایه‌یه اوطوردی انریقو برلندی‌یه نازکانه‌برال‌اشارتیله کندیسنك‌دخی‌اوطورمسنی امرایتدی ایسه‌ده مومی‌الیه ایاقده طوردی.

— قرالیچه حضرتلری، قرال جنابلری مکتوبلرنده بالذات کندیلرینك قبول بیوره‌جقلرینی بیان ایتمشلردی بوکا چوق تعجب ایدییورم .

قرالیچه طاتلیلقله :

— انریقو برلندی بکا امنیتکز یوقیدر؟

هر ایکیسنك نظرلری یکدیکرینه تصادف ایتدی. اشقیارئیسی کوزل قرالیچه‌نك جاذبه‌لی نظرلرندن عادتا سرخوش اولدی .

قرالیچه اشقیا رئیسنه اویله برشهوت وجاذبه‌لی نظرایله باقمده ایدی‌کی منتقم بونك سببنی بردرلو آکلایه‌مدی . قرالیچه یالکز اولمدقلرینی اکلاتمق ایسته‌یوردی ...

بردقیقه قدر سکوتدن صکره :

— یازدقلرکز تماماً حقیقت‌ایسه‌ارقداشکز مانقوزی سربست بیراقیله‌جقدر .

منتقم باشنی غرورله قالدیره‌رق :

— بن اصلا یالان سویله‌مم ! قرالیچه حضرتلری مانفوذینك بمله برابر کله‌جکنی وعد بیوریورلرمی ؟

قرالیچه دهازیاده اندیشه‌یه دوچار اولدی وبرازجق تردد ایتدکدن صکره :

— اوت ! مانقوزینك سربست اوله‌جغی حقنده ناموسم اوزرینه سوز ویریرم .

بونك اوزرینه انریقو راحت اوله‌رق :

— اوحالده بنده ایشته سزه‌قیمتلی اولان اوراق‌مثبته‌یی تقدیم ایدیورم، جنرال قاستلفیو-زیتونك مکتوبی وقرالك امنیتنی سوءاستعمال ایدرك تسلیم ایتمك ایستدیکی پلانلر بونلردر . بوخائن قورشونه دیزیلمکه سزادر .

قرالیچه برالیله اوراقی آلدی ودیکر الیله اشقیا رئیسنك النی صیقه‌رق یواشجه :

— صاقینکز! باشکزه‌برفلاکت کلمه‌سنی ایسته‌مز ایسه‌کز احتیاطلی بولنیکز !

بوسوزلر هرنه‌قدرغایت‌یواشجه سویله‌ندی ایسه‌ده منتقم اکلایه‌بیلمش‌ایدی .

هنوز بو سوزلرك معناسنی دوشنمکه وقت بولمازدن برقپو آچیلوب قرال کورونه‌رك :

— انریقو برلندی سنی‌توقیف ایده‌جکم، قارشو کله‌جك اولورایسه‌ك سنی ایاقلرمك آلتنده ازه‌جکم !

بوسوزلردن صکره‌کندوسنی مدافعه‌ایتمکه

حاضرلنمش اولان اشقیا رئیسنك اوسته قلیجیله هجوم ایتدی .

قرالیچه ییلدیرم سرعتیله کندوسنی قرال ایله منتقمك آره‌سنه آتمامش اولسه انریقونك ایشی بیتمش ایدی ... قرالك الندن قیلنجی آلوب بر طرفه آتدی ، قرال ایسه بوکستاخلقدن شاشیره‌رق ساکت بر حال آلدی .

انریقو قلنجی آله‌رق :

— حشمتمآب حیاتکز آووجمك ایچنده ایسه‌ده سزی اولدیرمیه‌جکم دیوب قیلنجك اوجنی یره طیادی وشدید بر حمله ایله ایکی پارچه ایتدی .

— بو سرایدن ایچری‌یه کیردیکم وقت راحت طوره‌جغم ایچون یمین ایتمش ایدم ، بر بوربون یمینی انفاذ ایتمز ایسه اشقیا رئیسی منتقم بویله دکلدر ، قرال حضرتلری ! نم ناموس اوزرینه اولان سوزم سزك وعدکزدن دها مقدسدر .

قرالك سیماسی حدت وخجالتدن صوك درجه عصبیلشمش ورنکی آتمش اولدیغندن جواب ویره‌مدی .. خدمتجلرینی چاغیرمق ایستدی ایسه‌ده روحنی اکلاشلماز بر دنائت قاپلامش ایدی . اوزونجه بر سکوتدن صکره ، بعده پشیمان اولدیغنی مؤید شو سوزی سویله‌دی .

— سزك نطقکزی بکنمدم ناموسلی بر کمسه کبی سویله‌دیکز .

عالی جناب اشقیا رئیسی باشنی یوقاری قالدیردی ، قرالیچه‌نك حرارتلی ومحبتلی نظرینك کندی اوزرینه معطوف اولدیغنی کوردی ،

قرال کندوسنه :

— سز ارتق سربستسکز !

قرال کندی امری موجبنجه عسکرلرك ، منتقمی سرایك قپوسنده توقیف ایده‌جکلرینی بیلیوردی .

منتقم اصلا شبهه ایتمیه‌رك چیقدی وقپونك اشیکندن آیریلمامش ایکن قرالیچه کندوسنه خطاباً :

— صاقینکز عسکرلر سزی طوتوب اولدیره‌جکلردر . انریقونك رنکی آته‌رق بلندن خنجرینی چیقاروب مغرورانه :

— بونه حال ؟ کندوسنه یمین ایتدیکم قرال طرفندن خیانته دوچار اولدم ، خالص بر بوربون عهدشکن اولیور وبا کا قارشو طولابلر قوریور ، بن کندی کندمی مدافعه‌یه مجبورم .

اووقت قودورمش بر جانور کبی النده‌کی خنجریله قرالك دائره‌لری ایچنده قوشمغه باشلایه‌رق ولیعهدك اوطه‌سنه قدر کیتدی .

قرال وآدملری سلاحلانمش بر قورد سوروسی کبی قوشارق منتقمی طوتمغه چالیشیورلر ایدی . معصوم ولیعهد پدرینك رزالتلرندن بی خبر اویومقده ایدی . انریقو ولیعهدی کورونجه خاطرینه درحال بر تدبیر کلدی . قرال ایله معیتی منتقمك التجا ایتمش اولدیغی اوطه‌یه کیردکلری زمان انریقو صاغ الیله چوجغی طوتوب خنجرینی اکا توجیه ایتدی .

— شمدی بنی اولدیره‌بیلورسکز فقط کنج پرنس دخی صاغ قالمیه‌جقدر ،

قرال دهشتدن طوردی؛ دیکرلری دخی دها زیاده ایلرو کیتمکه جسارت ایده‌مدیلر . چوجق تعریفی غیرقابل برقورقویه دوشه‌رك فریاد وفغان ایدییوردی .

برلندی :

— قورقمه ! پدرك بکا دوقونمازایسه بنده سکا دوقونمیه‌جغم، صکره قراله خطاباً :

— حشمتمآب افندم، بنی براقکز کیده‌یم مادامکه کوچوك پرنس الملك ایچنده بولنیور وخنجرم اونك باشی اوزرنده آصیلی‌در ، بر آدیم بیله ایلرولیه‌جك اولورسه‌کز اونی آخرته کوندره‌جکم ، اونك حیاتی بنم المده‌در .

بوسوزلری سویلیه‌رك اولجه ایچرو کیرمش اولدیغی قپولردن برینی شدتلی صورتله آچدی وحالا آغلامقده‌اولان چوجغی باشنك اوستنه اله‌رق نردباندن آشاغی طوغری قوشمغه‌باشلادی . حاولینك اوزرنده‌کی پنجره‌لردن برنده قرالیچه خلجانله بکله‌مکده ایدی .

منتقم کوروندی، قرالیچه‌اولادینی‌منتقمك قوللری ایچنده‌اولدیغی کوزدی‌ایسه‌ده برقورقو حس ایتمدی .

مشارالیها ، منتقمك بیوك برقلبه مالك اولدیغنی‌بیلدیکی‌ایچون تهدیداتی‌اجراایده‌جکنه ایناتمایوردی .

کیجه، اشقیا رئیسنك طالعی کبی کیت کیده دهازیاده‌فنالاشییوردی‌شفقنك قویه‌یاقلاشه‌جغی صره‌ده برمحافظه قولی مرقومك کچمسنه مانع اولدی .

منتقم :

— پرنسکزك‌حیاتی‌عندکزده قیمتداراایسه کیرو چکیلیکز !

قرال آشاغی‌یه قدر قوشمش‌ایدی .

— صاقین دوقونمایکز ! حیاتی ناموسم اوزرینه وعدمله‌تأمین ایدلمشدر، انریقوشمدی اولادمی‌بکا اعاده‌ایت .

— خیر! وعدکز وجهله هنوز مانقوزی سربست براغلمامشدر ، اولادکزی انجق بوشرطله سزه اعاده ایده‌بیلورم .

فردیناند حدتندن قیزارمش اولدیغی‌حالده آیاقلرینی یره اوزه‌رق :

— جانور ! اولادمك‌حیاتیله‌هر‌ایستدیککی اجرا ایده‌جکمی‌یم‌دیه‌ظن ایدییورسك؟ حدتم بکاپدرمحبتنی‌بیله‌اونوتدیره‌بیلیر. بیلمیورمیسك‌که الملك برحرکتیله اوزریکه بیکلرجه قورشون یاغه‌جقدر ...

منتقم مستریحانه :

— حشمتمآب افندمزك قوتنه حرمت ورعایت‌ایدرم، اوت ! بیلیورمکه‌برحرکتکزله اوزرمه بیکلرجه قورشونلر یاغه‌جق وبنی برجسد حالنه کتیره‌جکدر .

صکره پرنسه باقه‌رق :

— حیاتمك الك حزنلی وکدرلی دوره‌سی باشلامزدن اول بنده بوچوجق کبی معصوم ایدم ، قرال حضرتلری!ایوبیلملیسکزکه طالع آنریقو برلندی ایچون پك انصافسز اولمشدر، بوکوچك‌چوجوغی‌واونك‌مستقبلنی‌دوشونیکز .

دوشونیکزکه قرالك ساخته یمینی بونی وبتون خاندان‌حکمداری‌نی‌سقوط‌ایتدیره‌بیلور،دوستمی بکا اعاده ایدیکز !

چوجق فریاد ایدرك :

— باباجغم ! آه باباجغم ! بنی سربست براقسون . بو آدم ، بو آدم بنی کوتوروب بکا فنالق ایتمك ایستیور .

قرال ، اوزون مدت خنجرك تهدیداتی آلتنده بولنمقده اولان اولادینه باقدی .

— هایدی باقهلم ! مادامکه مجبورم‌وعدمی اجرا ایده‌جکم ، فقط هرشیدن اول بوکیجه انتقام آلمغه چالشمیه‌جغکزه یمین ایدیکز ! اولادمی سودیکم ایچون مانقوزی ایله برابر کیتمکزه مساعده ایدییورم .

— حشمتمآب افندم! سزی ناموسمله تأمین ایدرمکه شایدبن ومانقوزی سربست براقیله‌جق اولور ایسه‌ك بونلرك هپسی اونودیله‌جقدر .

— پك اعلا، موقوفی کتیردیرم اولادمی بکا اعاده ایدیکیز .

— خیر! هنوزاوله‌مز.مادامکه‌بن‌ومانقوزی تحت امنیتده دکلز، مادامکه عسکر قوردونندن اوته طرفه چیقمه‌دك بوتکلیفکزی قبول ایده‌مم .

قرال اشقیا رئیسنك تکلیفنی قبوله مجبور اولدی . موقوفی کتیرمك ایچون قوزه‌نسا حبسخانه‌سنه برضابط کوندردی .

یاریم ساعت صکره مانقوزی‌ده برلکده اولدیغی حالده ضابط عودت ایتدی .

منتقم مسرتله :

— مانقوزی ! سوکیلی آرقداشم !

مانقوزی جواباً :

— بنی سز قورتاردیکز ، تشکر ایدرم قرده‌شم !

قرال ایلرولیه‌رك :

— بن وعدمی اجرا ایتدم، اولادمی اعاده ایت !

— خیر ، شبهه‌دی دکل ! بز اورمانك ایچنده بولندقدن‌صکره‌انجق‌اولادکزی اعاده ایده‌بیلیرم .

قرالك سیماسنی بر مأیوسیت قاپلادی ، تهدیدکار بر نظر عطف ایدوب اوموزلرینی سیلکه‌رك :

— فقط بن بو حاله راضی اولمازسه‌م ؟

اشقیا رئیسی دخی بالمقابله :

— حشمتمآب افندم ! بن ومانقوزی ایچون ایکی آت حاضرلتدیرملیسکز یانمزه ضابطلرکزدن بریسنی‌ده ویریرسکز . اورمانه کیدر کندمزی دها امین برحالده بولورسه‌ق اولادیکزی تسلیم ایدرز. قرال ایچین اشقیانك آرزوسنی یرینه کتیرمکدن بشقه بر چاره قالمامشدی .

شهرك اشرافی ، ایکی مشهور شقینك یاننده برسرای یاوری اولدیغی حالده شهردن چیقدقلرینی کوردیلر ؛ هپسی حیرت ایتدیلر ، فقط هیچ برکمسه انریقو برلندینك قوجاغنده‌کی چوجغی طانیه‌مدی .

براز اوزاقلاشدقلری کبی اشقیا رئیسی

كوچك پرنسك آلتندن اوپدی. پرنس انریقونك قوجاغنده اویومقده وچپلاق اولدیغی ایچون یازك حرارتندن صیقلمامقده ایدی . شقی چوجغی ضابطه تسلیم ایدرك :

— چوجغی والده سنه تسلیم ایدیکز واشقیا رئیسی منتقمه هیچ بر کمسه نك حتی قرالك بیله غلبه ایده میه جکنی سویله ییکز !

خائنك فراری

منتقم شاتودن اوزاقلاشه لی قرال وقرالیچه بربرلریله کوروشمه مش ایدیلر .

قرالیچه، زوجندن وباعلته طوتلمش برکمسه کبی نفرت ایدییوردی. مشارالیهانك زوجنه قارشو دکل محبت حتی اوفاجق برمیلی بیله یوق ایدی. قلبنده حرمت بولنمدیغی ایچون طبیعی آنك مقامنه عداوت قائم اولمش ایدی .

شمدی هر زماندن زیاده مدار تسلیسی قوجاغنده دائما اوخشامقده اولدیغی اولادی ایدی.

چوجغی قرالیچه یه کتیرن ضابط ؛ اشقیا رئیسنك چوجغك آلنی اوپمش اولدیغنی حکایه ایتمشدی .

قرالیچه ، منتقمك اوپدیکی آلن قسمنی ضابطدن اوکرندی ؛ وهر کون چوجغی ایله برابر بولندقلری زمان بو یری حرارتلی بوسه لریله ییقایوردی .

عشقك علوی برنمایش معصومانه سی !...

بوکستاخ ومستقم آدم نه قدر پرستش ایدیلیور ایدی ؟

منتقم روحنی لکه له مه مك ایچین قرالك قیلیجنی ایکی پارچه ایتدیکی کون قرالیچه نك عقلنه کلیور وبویله ناموسکار برذاتك حقیقی محبت صاحبی اولابیله جکنی دوشونیوردی ؛ حتی ، بوندن باشقه کیمسه یی سوه میه جکنی ده قلباً اعتراف ایدییوردی .

قراله کلنجه :

آلنده طوتمش اولدیغی خفی اوراق ثبوتیه نك ظرفنی آچارق :

— حقیقةً قاستلفیوریتونك امضاسیدر ! حالاً ایناناه میورم !

ایرتسی کون قرالك سراینده، مجلس وکلا اجتماع ایتدی، قرال خائنك مکتوبنی اوقودی حاضرونك سیمالرنده علائم حیرت ونفرت کورولدی ، قوماندان قاستلفیوریتونك توقیفنه قرار ویرلدی، مجلس وکلا بوقراری ویردکدن صکره قرال کندی دائره سنه چکیلدی ، مشارالیه یالکز قالمق ایسته یوردی ، نظرنده مظلم بر حال واردی ، هیچ بر کمسه یی حضورینه قبول ایتمه دی .

صوك سنه لرده برنجی فردیناندده برعصبیلك پیدا اولمش وبوحال تدریجا اعتیاد حالنه کلمشدی.

اوروپانك اك حسنا قادینلرندن بریله عقد ازدواج ایدنجیه قدر معشوقه لری بربرینی ولی ایتمشدی .

فنا برقلبه مالك دکل ایدی ایسه ده سیاستده حقیقی بر ماکیاول شاکردی کبی حرکت ایدییوردی .

کنج یاشنده قراللق تختنه جلوس ایدرك قالابرا سیجیلیا حکومتی کبی ایکی مهم قطعه‌نك اداره‌سی وبیوك برملتك مقدراتی تجربه‌سز اللرینه تسلیم اولنمشدی .

ریاکار وکلا وسرای ارکانی مشارالیهك فنا خویلرینی اوخشایه‌رق قلبنی افساد ایتمش وآخلاقنی بوزمشلر ایدی .

تتوجنی متعاقب اخلاقسز ومسرف برعمره آتیلمش وقرارسز برحیات معاشقه‌یه طالمشدی .

هنوز کنج اولدیغی حالده سیماسنده کچیرمش اولدیغی حیات سفیهانه‌نك علامتلری کورولیوردی ، صاچلری پك چابوق آغارمش و وجهنده کوزللك نامنه هیچ براثر قالمامش ایدی .

ازدواجندن صکره قرالیچه‌نك توجهنی قزانمغه غیرت ایتدی ایسه‌ده مشارالیها طرفندن باردانه معاملاته مظهر اولمشدی . بوحال مشار الیهی فائده‌سز برتجربه‌دن فراغت ایله اسکی حیات سفیهانه‌سنه عودته مجبور ایتدی . ولیٔ عهدك تولدی بتون مملکتی مسرته غرق ایتدیکندن عائله قرالی ایچنده اوفاجق برتبدل بیله میدانه کتیره‌مامشدی .

بووقایعك جریان ایتدیکی اثنالرده برپری کبی حسنا وصوك درجه جاذبه‌لی برقادین قرالك نظر دقتنی جلب ایتمشدی بو قادینك کیم اوله‌جغنی تخمین ایتمك طبیعی مشکل برشی دکلدر . مونته‌کیارو دوقه‌سنك سابق متره‌سی ایکن اخیراً زوجه‌سی اولان قلارا . . . دوق ذاتاً آیری یاشامقده اولدیغی برنجی زوجه‌سنك قتلندن صکره مرقومه ایله صورت قطعیه‌ده برلشمشدی .

برنجی فردیناند بویکی عشقی ایچون عائله قرالی‌یه اك مناسب براقامتکاه اولان قالابرانك ساکت برقصرینی انتخاب ایتمشدی .

منتقم ایله آرالرنده تحدث ایدن صوك وقعه‌دن برو قرال زوجه‌سندن نفرت ایتمکه باشلادی .

قرال اکثر دفعه شو صورتله ملاحظاتده بولنیوردی .

— اوزرمه هجوم ایدوب قلیجی ألمدن آلماسی اوشیطان حریفی أولدیرمکدن بنی منع ایتدی وکولونج برحاله قویدی . آرتق کندیسنی هیچ بروجهله عفو ایده‌مم . ذاتاً بوندن صکره آکا محتاج دخی دکلم ، آرزو ایتدیکم کبی برولیٔ عهده مالك بولنیورم . ایسترسه مملکتی اولان آوستریایه عودت ایتسون بوصورتله بنی دها زیاده سربست براقمش اولور .

بتون امکانسزلغنه رغماً ذهناً بوملاحظاتی موقع فعله چیقارمق ایجاب ایده‌جکنه قرار ویردی .

. . . .

قوماندان قاستلفیوریتو کندی خانه‌سنده بولنمقده ایدی . برقاچ ساعت صکره دردست ایدیله‌جکنی قویاً بیلدیکی ایچون فراره حاضرلانیوردی . . . . فقط نه چاره‌کی کیج قالمشدی . بو صره‌ده معیتنده بولنان درت نفر

عسكريله بر ضابط قپودن ايچرى كيره‌رك همان قوماندانه خطاباً :

— سيچيلياليلر قرالى رنجى فردیناند نامنه سزى توقيف ايديورم .

بردنبره سيماسنى خائنانه برتبسم تنوير ايتدى كوزلرينى كنديسنى توقيفه مأمور ايديلن كنج ضابطه عطف ايتدى .

بو تبسم نكاهنى كوره‌ن ضابطك دخى بكزى



منتقم ولىٔعهدى النده طوته‌رق خنجريله قرالى تهديد ايدركن

بو سوزلردن قوماندانك بكزى صارارمش وبو حاله سبب اولانى تلعين ايتمكه باشلامشدى . قاشلرينى چاتوب وكوزلرينى نوميد برحالده اطرافه كزديره‌رك قاچه‌جق بريول آرايوردى.

صولدى ومحجوب بروضعيت آلدى .

عجبا بوايكى ذات آره‌سنده موجود اولان اومدهش اسرار نه ايدى ؟

پيلانى موقع اجرايه قويمغه حاضرلانان

قوماندان جنابلری عسکرلری آلداتمق ایچون الندەکی قلیجی ضابطه تسلیم ایدەرك، جدی بر طورله :

— حکمدارمز افندمزه اطاعته مجبورم.

قوماندان قاستلفیوریتو وقول اغاسی مونته‌

— بنی جاهل برمتهم کبی کوتوریيورلر. حالبوکه بنی دردست ایدن کیمسه شریك جرمم در.

مونته‌رەصو اصلا جواب ویرمدی.

قوماندانك بوسوزی عجبا موافق حقیقت‌می ایدی؟ بویله برحال نصل ممکن اوله بیلیردی ؟



جنرال قاستلفیوریتك یکنی مادمازل قله‌مانتینا

رەصو رفاقتلرنده درت نفر سواری عسکر بولندیغی حالده اشاغیده بکلەین قپالی آرابەیه بینەرك یوله چیقدیلر. آرابه یوله چیقەجغی صرەده مستهزیانه برقهقهه صداسی ایشیدلدی.

قاستلفیوریتو کنج ضابطه آجی بر نظر عطف ایدرك :

— سوکیلی دوستم بنی توقیف ایچون دکل

بولندیغم مشکل موقعدن قورتارمق ایچون کلدیکز دکلمی ؟

ضابط جواباً :

— آلدیغم امری اجرایه مجبور بولندیغمی پك ایی بیلیرسکز ظن ایدرم .

— بونه دیمك؟ مجبورمی ایدیکز؟ خایر! عزیزم خایر! هرفرد ارادەسنه صاحب اولملیدر.

— فقط ینه تکرار ایدییورم که بویله یاپمغه مجبور ایدم . بن آرزوکزی یرینه کتیرمك اخانتکزی باشه چیقارمق ایچون مرادك یانه کیتمه مش اولسه یدم برادر زاده کز قله مانتینو ایله ازدواجمزه راضی اولمیه جقدیکز حالبوکه من بوره یه قارشو عشقم نه درجه شدید اولدیغنی بیلیرسکز . . .

اختیار اوموزلرینی سیلکه رك :

— قرال بوایشده بکا اشتراك ایتمش اولدیغکزی سزدن سؤال ایتمیه جکمی؟ سز بنم شریك جرمم اولدیغکزی انکار ایدییورسکز، بوایسه بنم ایچون برشرفدر . بن برساعت صکره، قول اغاسنك بولندیغ حبسخانه نك قپوسنی آچمق ایچون کلدیکنی کوره رك مسرور اوله جغم ظن ایدرم .

کنج ضابط تلاشله :

— واللهی ! بونی یاپه میه جغم قوماندان جنابلری !. آرابه حبسخانهٔ عسکرینك اوکنه واصل اولمشدی مکالمه یه بو نقطه ده ختام ویرلدی .

قوماندان عسکرلرك محافظه سی آلتنده بولندیغی حالده اولجه حاضرلانمش اولان قوغوشه کوتورلدی . مومی الیه کندیسنی بومدهش زندان ایچنده بولنجه تهدیدکار برصورتله النی قالدیره رق :

— ملعون چاپقین ! بنمله عادتا جاهل برمتهمه یاپیله جق صورتده حرکت ایدییورسك اویله می ؟

قول اغاسی مونته ره صوبر سوزیله سویله مکسزین قپویی قپادی . بوصره ده قوماندان خفیف برسس ایله :

— یا بوکون بنی سربست براقیرسك ، یاخود یارین بنده سنی اله ویریرم، ایشته بوایکی شقدن بیرینی اختیاره مجبورسك . کنج ضابط انختاری یرینه قویدقدن صکره مشغول برحالده خانه سنه دوندی .

اوطه سنه کیرنجه برصندالیه اوزرینه آتیلدی وباشنی اللری ایچنه اله رق درین درین دوشونمکه باشلادی . بردقیقه صکره جزداننذن برفوطوغراف چیقاردی واوزرینه باقوب آجی آجی آغلامغه باشلادی . فوطوغراف فوق العاده جاذبه لی وحسنا برمعصوم قیزك تصویری ایدی .

کنج ضابط درین برتأثرله :

— قله مانتین ! سوکیلی ملکم ! عشقك بنی نه مدهش برطریقه سوق ایتدی ؟ نه چاره ! کندیمی قورتارمق ایچون اوخائنی ده قورتارمغه مجبورم . نه الیم فداکارلق ! محکوم اولدیغی جزایه محکومم .

بوسوزلری سویله دکدن صکره والده سی دخی خاطرینه کله رك اللده طوتمش اولدیغی فوطوغرافی بوس ایتمکه باشلادی .

— بیچاره والده‌م ! اولادك نه درجه بدبخت اولدیغنی بیلسه‌یدك .. بردنبره نظرینی بلااختیار اسکی بر دوستنك ، شمدیکی اسمیله منتقمك ، اصل اسمیله انریقو برلندینك فوطوغرافنه عطف ایتدی .

انریقو مومی‌الیهك الك صمیمی دوستلرندن ایدی مرقومك معصومیتنه امین اولدیغی ایچون بومرد ومشهور ضابطك شقاوته سالك اولمسنك سببنك طالعسزلك اولدیغی اعتقادنده ایدی . باشنی صاللایه‌رق کندی کندینه :

— بوذات هرشیئی انکار ایدرك فساد اخلاقه دوشمش اولان هیئت اجتماعیه‌یه قارشو اعلان خصومت ایدن بریسیدر . بن ایسه کوره‌ك جزاسنه بیله لایق اولان شو آلچق ناموسسز قوماندانی قورتارمغه مجبور بولندیغم خاطرمه کلدکجه عمرمدن نفرت ایدییورم ، نه‌چاره‌کی اونك محوی بنم محویم دیمکدر . . .

حتی اوکیجه مونته روصو قاستلفیوریتویی حبسخانه‌دن قورتاردی . حائز اولدیغی رتبه‌نك سایه‌سنده بوایشی باشه چیقارمق ایچون قطعیاً مشکلات چکمدی .

خائن حریف حبسخانه‌دن قورتولوب کندینی سربست حس ایدنجه اوزاقدن زندانك سیاه پنجره‌لرینه تحقیر آمیز برنظر عطف ایدرك کندی کندینه :

— بن سوداکار کنج ضابطك بنی قور- تاره‌جغنه ذاتاً امین ایدم . زیرا مومی‌الیهك حیاتی بنم المده ایدی . زواللی چوجق برادر زاده‌م ایله عقد ازدواج ایتملرینه ممانعت ایتمه- جکمه دائر واقع اولان وعدمه ایناندی حالبوکه قله‌مانتین حقنده بنم بشقه پیلانلرم وار .

برخرسز کبی کندینی کیزله‌مکه جهد ایدرك خانه‌سنه یتیشدی . موجود پاره‌سیله قله‌مانتینانك فیل دیشی اوزرینه یرلشدیرلمش تصویرینی یانه آلدی وسیویل البسه‌لرینی کیه‌رك شهرك الك مردار سوقاقلرینه طوغری یورومکه باشلادی .

عجبا بوآدم بوقیافتله نره‌یه کیدییوردی ؟ فرصت الده ایکن نیچون قاچوب یقایی قورتارمق ایستمیوردی ؟

غالبا بو محله‌لرده طانیدقلری آدملر واردی . قپونك برینی چالنجه درعقب آچیلدی اشیکك اوزرنده صقالی غیر منتظم برصورتده یوزی اوزرینه صارقمش شیشمانجه برموسوی کوروندی .

خفیف برسسله :

— بویله کیج وقت ساموئل له‌وینك قپوسنی چالان کیمدر ؟ دیدی وکیجه‌نك بوساعتنده کلمش اولان مسافرینی کوزینك اوجیله باشدن آیاغه قدر سوزدی .

— بنی طانیمایورمیسکز ؟ قوماندان قاستلفیو- ریتو دکلی‌یم ؟

— امان یاربی ! رسمی البسه‌لریکزی نه‌یاپدیکز ؟

— بوقدر استنطاق کافیدر . براقیکز ایچری کیره‌یم !

فراری قوماندانك شهرك ایچنده انواع

رزالت ومردارلقلره ملجا اولمقله مشهور اولان ساموئل لهوينك خانه‌سنده عجبا نه ایشی وار ایدی ؟

طبیعی بوراده کوره‌جك شبهه‌لی ایشلری واردی. زیرا بوچاپقین موسوی بر عموجانه‌جیدن بشقه برکمسه‌دکل ایدی .

بر ساعت صکره قاستلفیوریتو دیشاری چیقمغه حاضرلانیوردی ساموئل مومی الیهه خانه‌نك قپوسنه قدر رفاقت ایدرك :

— کنج قیز یالکزمی کله‌جکدر ؟ بر موسوی خانه‌سندن قورقمازمی ؟

— تلاش ایتمه‌یکز ! من بوره‌اوقدر صاف ، اوقدر معصوم ، برقیزدرکه دنیاده بویله محللر بولندیغندن خبری بیله یوقدر .

— پك اعلا ! الله کریم . بویله یاغلی برپارچه‌یی اله کچیردیکمه صوك درجه ممنونم مشتریلرمن زنکین ایسه‌لرده برآز مشکل پسند درلر فیئاتی برآز بهالی ایستدیکز شاید قیز کوستردیککز فوطوغرافه موافق چیقماز ایسه پاره‌نك آنجق نصفنی ویره‌بیلیرم .

آلچق جنرال باشنی قالدیره‌رق :

— أمین اولیکز ، قله‌ماتینا فوطوغرافدن داها کوزلدر ؛ اوقدر ایشکزه یارارکه !..

یکرمی اوچنجی فصل

معصومك حامیسی

بو وقعه‌دن برکیجه أول منتقم و آرقداشی مانقوزی کندیلری صبرسزلقله بکله‌ین آرقداشلرینك یانه واصل اولمشلردی .

دورا درعقب زوجنك قوجاغنه اتیله‌رق مسرتندن هم آغلامغه وهمده کولمکه باشلادی. شقیلر آنریقونك اطرافنی قوشاته‌رق او کیجه جریان ایدن احوال حقنده معلومات آلمق ایستیورلردی، رئیسلرینك احوال ظاهریه‌سی بیوك تهلکه‌لر کچیرمش اولدیغنی کوستریوردی.

هیجانی زائل اولوراولماز منتقم آرقداشلرینه خطاباً :

— قرده‌شلرم ! بزی سزدن آییران مانعلر آرتیق تماماً محو ایدیلدی ، بوندن صکره بتون موجودیتمله سزك اولدیغمه قانع اولیکز. قلبمده شمدی‌یه‌قدر بشریته قارشو حس ایتدیکم حرمتدن هیچ براثر قالمدی .

دورتا ! سن بندن زیاده قورنازسك بن ایسه انسانلره اعتماد ایتمك ایستدیکم ایچون شو صوك تشبثمزده آز قالدی حیاتمی غائب ایده‌جکدم. کنج قادین برفریاد قوپاره‌رق آنریقویه صاریلدی مرقومه اونی حالاً تهلکه ایچنده ظن ایتدیکندن :

— یاربی ! یاربی ! بو حالی بن اکلامش ایدم .

منتقم کندیسیله مانقوزینك حیاتی نه صورتله قورتاره بیلدیکنی حکایه ایدنجه ، سیرا کیو یومروغنی صیقه‌رق :

— ملعون بوربون ! طورباقه‌لم ! سنکله حسابمزی نه وقت کوره‌جکم ؟

اشقیا رئیسی کولومسیه‌رك :

— تشکر ایدرم بن او کیجه‌نك انتقامنی آلمامغه یمین ایتدم . یمینمه صادق قاله‌رق اشقیا رئیسی منتقمك بوربون قرالندن زیاده ناموسلی اولدیغنی اثبات ایتمك ایستیورم .

زوجنی یاننده کوره‌رك صوك درجه مسعود اولیور ، اوکا بوسه‌لر تقدیم ایدیبوردی ؛ ولیعهد مسئله‌سنی بر چوق دفعه تکرارلاتدی ؛ حتی دورا ، بو مسئله‌یی بر درلو آکلامایارق اوزون اوزون سؤاللر صورییوردی منتقم بودهشتلی کوندن صکره استراحت ایتدی .

قاستلفیوریتونك حبسخانه‌دن قاچدیغی کون اشقیا چته‌سی ذخیره‌سنی حاضرلامقله مشغول اولمش و برمصادمه احتمالی دوشونه‌رك ترتیبات لازمه‌ده بولنمشدی .

صباحلین ، منتقم آرقاداشلریله برابر اورمانده آوه چیقمش ایدی . برمدت صکره صوك درجه سودیکی بوا کانجه‌دن وازکچه‌رك مغاره‌یه عودت ایتدیلر .

ساعت طقوز راده‌لرنده منتقم آرقداشنك النی صیقه‌رق سکوت امرینی ویردی بورننك آلتندن شو سوزلری میریلدانیوردی :

— باقیکز ! ظن ایدرسه‌م شوکلن قوماندان قاستلفیوریتودر . اوت ، تاکندیسی ؛ فقط صقالنی تراش ایتمش و باشنه ساخته صاچ طاقمشدر .

مانقوزی جواباً :

— حقیقةً اودر .

قوماندان اشقیانك کیزلندیکی محله یاقلاشمقده و تقریباً اون یدی یاشنده برقیز آنك یانندن یورومکده ایدی . بیاضلر کیمش و پك ساده‌جه تزیین ایدیله‌ن شو کنج قیزك سیماسی محزون و صولغون برحالده اولدیغندن ، بو کدریله برابر کوزللکنی غائب ایتمامشدی .

مانقوزی اختیار قوماندانك رفاقتنده بولنان کنج قیزی کورنجه هجوم ایتمك ایستدی ایسه‌ده منتقم برال اشارتیله مرقومی منع ایدرك :

— عجله ایتمه ! باقالم نه اوله‌جق ؟ او آلچق حریفك بو کوزل مخلوقله نه ایشی اولدیغنی آکلامق ایستیورم .

طالع چته رئیسنك آرزوسنه یاردیم ایتدی . قاستلفیوریتو ایکی اشقیانك کیزلنمش اولدیغی محله یاقین بر یرده طوروب سسی ایشیدیله بیله جك برطرزده :

— نی دیکله قله مانتینا ! باشمه بیوك برفلاکت کلدی درحال ایتالیادن اوزاقلاشمغه مجبورم . حیاتم تحت تهلکه‌ده‌در . دوستلرم نی الله ویرمشلر قرال بکا دشمن اولمشدر . کورییورسك که فراره مجبوریتم ایسه برابر کوتورمك قابل دکلدرسنی بوراده یالکزجه کوروشمك والوداع ایتمك ایچون کتیردم .

— یاربم ! نه‌اولدی عموجه‌جغم ؟

— دیکله! سنی پانسیونه قوییورم؛ اورادن آیریلما !

— نه ؟ اوعالی جناب آدملری براقه‌یم می؟ رجا ایدرم صوکنه قدر انلرك یاننده اقامت ایتمکلکمه مساعده ایدیکز !

— یاپه‌یم قله‌مانتینا ! بیلیرسك که شمدی‌یه قدر سنی برپدرکبی حمایه ایتدم. سنی اصلا برشیدن محروم ایتمه‌دم. دیمك که بکا اطاعت ایتمکه بورجلیسك.

— اوت عموجه ! سزبکا ایکنجی برپدر نظریله باقدیکز تشکر ایدرم ، فقط . . .

— سویله‌یه‌جکم سوزلرك خلافنده هیچ برحرکتده بولونمایه‌جغکی وعدایت !

— نه‌یاپه‌یم ؟ نه‌سویله‌رسه‌لر اویله یاپارم .

— شمدی سن بنی دیکله ! . . . بوندن صکره یاشامق ایچین چالیشمقدن بشقه بر چاره یوقدر .

سکا مکمل بر وظیفه بولدم. یاننده خدمت ایده‌جکك آدم بزم دیمزدن اولمدیغی ایچون اونی فنا آدمدر ظن ایتمه بالعکس چوق ایی بر آدمدر. اورایه کیتمك ایسترمیسك ؟

کنج قیز بر آز تیتره‌یه‌رك :

— اوت ! مادامکه سز اویله اولمسنی آرزو ایدییورسکز .

— بوحاله بن ده آجیورم . فقط نه‌چاره‌کی بشقه صورتله حرکت ایده‌مم . ایشته سکا صوك دفعه ویره‌بیله‌جکم دوقالر ! شمدی قارمین سوقاغنده اون‌بش نومرویه کیتملیسك !

— نه ؟ او مردار سوقاغه‌می کیده‌یم ؟

— خانه‌یك تمیزدر . قاپویی چالارسك ، وسکا کیمی ایستدیککی صورارلرسه ساموئه‌ل له‌وی‌یی آرادیغکی سویله! اوسنی قبول ایده‌جکدر. کندیسی اختیاردر. اکر حسن توجهنی جلب ایده‌بیله‌جك اولورسه‌ك بلکه ثروتنی دخی سکا وصیت ایدر .

بو سوزلری ایشیدن منتقم حرصندن دیشلرینی قیجرداته‌رق :

— آلچق وناموسسز حریف ! قیزجغزی سفیل ساموئه‌ل له‌وینك خانه‌سنه کوندریور . بو معصوم وتمیز چوجغی مردار یهودینك النه براقه‌جق ... بیلمم که نیچون خنجریمی بواوتانماز حریفك باغرینه صوقارق کبرمه‌یورم ؟ ملعون حریف قیزه خطاباً :

— نه‌دییورسك ؟ پیلانمدن ممنونمیسك؟

— سزه اطاعته مجبورم .

— پك اعلا ! سلامتله اولادم ! سوقاغی خاطردن چیقارمایوب طوغری تعریف ایتدیکم اوه کیت ! حیاتکده طوغری طریقدن انحراف ایتمه! سن کوزل برقیزسك کوزللکیکك قیمتنی ایی بیل که مستقبلده چالیشمغه مجبور اولمیه‌سك .

آه ! آز قالدی شومکتوبی سکا تسلیم ایتمکی اونوته‌جقدم . بونی ساموئه‌ل‌له‌وی‌یه ویریرسك .

مانقوزی آرقداشنك قولاغنه :

— عمرمده بویله طویغیسز و عادسز

برحریفه تصادف ایتامشدم. براق ؛ شو خنزیر جانورك بینی برقورشونله پاتلاته‌یم .

منتقم جواباً :

— برآز دها صبر وتحمل ایت ! باقه‌لم ایشك صوکی نره‌یه واره‌جق ؟

قاستلفیوریتو برادرزاده‌سنك آلتندن ریاکار بربوسه آلدقدن صکره کنج قیزی اورمانك ایچنده یالکز براقه‌رق اوزاقلاشمغه باشلادی .

منتقم خفیفجه :

— ملعون حریف چوق اوزاغه کیده‌میه‌جکدر . ایکی حمله‌ده اله کچیره‌جکز . بن بوزواللی قیزجغز ایله برقاچ سوز کوروشه‌بیلمك ایچون یزیدك برآز اوزاقلاشمسنی ایستیورم . بز بیچاره‌نك بردوزاغه‌دوشمسنه‌مانع اولملی یز .

قله ماتینا آغلایه‌رق :

- یاربی ! حالم نه اوله‌جق ؟ والده‌جکم نیچون یشامیورسك ؟ نیچون یانمده دکلسك ؟ بن بی‌کس وبی‌وایه بربدبختم ، بنی کیم حمایه ومدافعه ایده‌جکدر ؟...

بوسوزلری سویلرکن برپاتیردی ایشیده‌رك آرقه‌سنه دوندی منتقم ایله مانقوزینك کندی یاننه طوغری کلمکده اولدقلرینی کوره‌رك قاچمق ایسته‌دی ایسه‌ده اشقیا رئیسی :

— قورقمه ! کنج قیز ! سن معاونت وحمایه طلب ایتمیورمی ایدك؟ ایشته سکا حامی ومدافع بن اوله‌جغم .

بوصداده‌اوقدرجدیت وصمیمیت واردی که؛ کنج قیزك قورقوسی زائل اولدی .

— سنك ساموئل‌له‌وینك‌یاننه کیده‌جککی بیلیورم . صاقین ! بوایشی یاپمه‌سك ؛ اوخانه سکا مناسب دکلدر ، یهودینك کیم اولدیغنی بیلیورمیسك ؟ اواویله مردار برحریفدرکه آلتون مقابلنده سنك معصومیت وبکارتکی صاته‌جقدر ...

— یاربم ! دیدکلریکزه امین‌میسکز ؟ دیمك عموجه‌م بنی اویله برحریفك خانه‌سنه کوندرییورمش اویله‌می ؟

— عموجه‌ك دیدیکك حریف شبهه‌سز سنی یهودی‌یه صاته‌جقدر . سکا تسلیم ایتدیکی مکتوبی ویر باقه‌یم ؛ آنی اوقومق ایستیورم .

منتقم مکتوبی آچه‌رق :

— اوت ؛ آلدانمامشیم ایشته یازیلانلر!

« ساموئه‌ل‌له‌وی ؛

« کوزییورسکزکه وعدمی‌اجرا ایدییورم. طبیعی سزده بوقدر کوزل‌برقیزه بدل آلتیوز دوقانك چوق اولمدیغنی اقرار ایدرسکز . »

منتقم برمدت سکوت ایتدکدن صکره :

— سنی صاتمشدر .

کنج قیزك بکزی صارارمشدی .

— جناب‌حق نامنه یمین‌ایدرم‌که اومردار یهودی پاره‌سنه مقابل برشی قزانه‌میه‌جقدر .

زواللی قله‌ماتینا متأثراولدی‌واللرینی کوکسنه قویوب آغلایه‌رق :

— بن هم جناب‌حقدن‌وهمده انسانلردن یوز اوستی براغلمش بربدبختم .

منتقم متأثرانه :

— خیر ! خیر ! سنی مدافعه ایده‌جکم ، سن هم بزدن وهمده زوجه‌لرمز طرفندن قرده‌ش کبی قبول اولنه‌جقسك فقط شاید بکا تمامیله امنیت ایتمك ایسته‌میورسه‌ك ، قارشکده‌کی شخصك منتقم نامیله شهرت بولان آنزیقو برلندی اولدیغنی بیان ایدییورم .

— اللهم ! سز مشهور چته رئیسیسکز دکلمی ؟ دیمك‌که بنی اولدیرمك ایستیورسکز .

— مانقوزی متبسمانه جواب ویره‌رك :

— قورقه‌اویالکز فنا اولان کمسه‌لره ودنیانك بیوکلرینه قارشو ظالم ومرحمتسزدر . بوذات قالابرازنکنلرینه دهشت القا ایدر وفقیرلرینی ایسه تحت حمایه‌سنه آلیر .

بوسوزلر اوزرینه قله‌ماتینا متبسم نظرله آیاغه قالقدی وکوزل‌ماوی کوزلرینی منتقمك اوزرینه عطف ایتدی .

مرقوم ایسه :

— امین اول‌که بزدن بر ضرر کورمیه‌جکسك . بز وحشی دکلز ، بزم زوجه‌لرمز تربیه‌لیدرلر . بنم سوکیلی زوجه‌م دوزه‌تتاسنی کوره‌رك چوق سوینه‌جك وسنك محبه‌ك اوله‌جقدر ... وقت کچیور ... بن بوطویغیسز وجانور حریفی جزالندیرملی‌یم ... مانقوزی کوزل قیزی سکا امانت ایدییورم . بزم مغاره‌یه قدر کوتور !

بونی سویلیه‌رك قاستلفیوریتویی تعقیبه باشلادی .

منتقم حدتندن قودورمش برحالده قو-شوردی ... نهایت اك بویوك جان دشمنی کوره‌رك سویندی . آرتیق بومردار مخلوقی کبرتمه‌لی ؛ کندیسنه قارشو ایقاع ایتدکلری تحقیراتك وکندیسی کبی برمعصومی محکوم ایتدیرمسنك انتقامنی آلملی ایدی .. آنزیقونك بوکونکی حیاتی اختیار ایتمه‌سنه سبب اولان شخص ذاتاً قاستلفیوریتو دکلمی ایدی ؟..

برآز اول معصومه برادرزاده‌سنی فحشجا-نه‌لره کونده‌رن بوآلچق حریفك سوزلری منتقمی صوك درجه اغضاب ایتمش ایدی .

منتقم دیشلری غجیرداتارق :

— اوجانوار حریف اولملیدر . بونی بن اولدیرملی‌یم ... دها زیاده‌یاقلاشه‌یم .. کرویه دونیور .. بنی کورمش اولملی .. بنی کورمش اولملی ... آلچاق حریف شیمدی کیم بیلیر نه قدر قورقیور ؟ بنی کوردکمی ؟ طورشمدی سکا بنم منتقم اولدیغمی آکلاتیرم ...

حقیقةً ده قاستلفیوریتو منتقمك کندیسنی تعقیب ایتدیکنی کورمشدی . قوتی طوپلامش یقابی اله ویرمامك ایچون جهد ایدییوردی . بوظالمك آلنه دوشمك ایشنه کلزدی . دوداقلری قورقوسندن موس مور کسیلمش اولدیغی حالده :

— ای جهنم شیطانلری ! بنی خلاص ایدیکز صوك ساعتم یاقلاشمشدر . هیهات ! بوآدم بنی یا بوغاجق ویاخود برپیلیج کبی بوغازلایه‌جقدر .

منتقمك دوداقلرندن برآوازهٔ مسرت فیرلادی . قاستلفیوزیتونك البسه‌سنك اوجی النده ایدی .

— آرتق المدن قورتولمق امکانی یوق . مردار حریف ! انتقامك نه‌قدر طاتلی اولدیغنی سکا کوستره‌جکم .

قوماندان نومید بر حرکتله کندیسنی بو تضییقدن قورتارمق ایسته‌دی و بردفعه قورتولدی . فقط قورقو چهره‌سنی تغییر ایتمش ومدهش بر حال کسب ایتدیرمشدی . صاچلری دیکیلمش وکوزلری یرندن طیشاری یه فیرلامش عادتا بر مجنون کوزلرینك نظرلرینه بکزه‌یوردی . اوزون مدت بو حال اوزره قالمسی قابل اوله‌مدیغندن نهایت دیز اوستی کله‌رك منتقمك خنجر ضربه‌سنی بکله‌یوردی ...

عجبا نه اولمشدی ؟

آرقه‌سنه دونمکه جسارت ایده‌میه‌رك قولاق قبارتیوردی ... هیچ بر سس یوقدی . عجبا آرقه‌سنده‌می ایدی ؟ نیچون هیچ برشی سویله‌میه‌رك ، هیچ بر حرکتده بولنمیه‌رق بکله‌یوردی ؟ نیچون کندیسنی اولدیرمکه استعجال ایتمیوردی ؟ .

مدهش بر رعشه خائن حریفك وجودینی خیرپالایور ایدی . وار قوتی برآرایه طوپلایه‌رق قورقه قورقه آرقه‌سنه باقه‌بیلدی . درحال دوداقلری آچیلدی فقط بر سوز تکلم ایده‌مدی .

نه اولمشدی عجبا ؟

اطرافده هیچ کمسه یوقدی . منتقمك ایزی طوزی بللیسز اولمشدی . عجبا بر روح کبی یریوزندن نابدیدمی اولمشدی ؟ نره‌یه کیده‌بیلیردی ؟

قاستلفیوریتو رؤیا کوریوردی . انتقیا رئیسنك آیاق سسلرینی وفریادینی حالا ایشیدییوردی ... قوماندان بوینی صاغ وصوله اوزاته‌رق وهر طرفی نظریله تجسس ایدرك آیاغه قالقدی .

روزکار آغاجلر آراسندن حزین حزین ایکله‌مکده واورمانك حسابسز قوشلری تغنی ایتمکده ایدی .

بو حال بر معجزه‌می یوقسه بر رؤیامی ایدی ؟ منتقمك انتقامندن واز کچمش اولدیغنه اینانمق عادتا حماقت ایدی ایسه‌ده ایشك اك غریب نقطه‌سی منتقمك کندی باشنه تعقیباتندن واز کچمسی ایدی ...

شو حالده ؟ ...

قاستلفیوریتو کندی کندینه :

— بلکه قوشلرك اوزرندن ذی‌قیمت برشی بر اقمش بونی بولمق ایچون کرو دونمشدر . شاید بو تخمینم طوغری ایسه قورتولدم دیمکدر.

بو ملاحظات اوزرینه قلبی امیدله چارپمغه باشلادی . آرتق قوش کبی اوچوب قاچمغه وجانی قورتارمق ایچون وار قوتیله قوشه‌رق روحنی استیلا ایتمش اولان قورقویی دفع ایتمکه اصلا تردد ایتمدی .

فقط عجبا منتقم نره‌یه کیتمشدی ؟ . . . نصل اولمشده دوشمنی اله کچیروب انتقام آله‌جغی بر زمانده بویله آنسزین کوزدن نهان اولمشدی ؟ خیر ! انتقام فکرندن واز کچمك ممکنسز ایدی . قوماندانه قارشو آفریقا وحشیلرینه مخصوص بر عداوتله متحسسدی .

آنریقو ، دوشمندن انتقامنی آلمق ایچین هیچ
بر تهلکه‌دن چکنمزدی .

بز ، بو اسرارانکیز وقعه‌نك حکمتنی قارئین
کرامه ایضاح ایده‌لم .

منتقمك روحی سرور غلبه ایله قارمش ،
قلبی کوکسندن طیشاری فیرلایه‌جق برحالده
چارپمغه باشلامش ایدی . بردقیقه صکره . . .
فقط بودقیقه‌ده نه‌اولمشدی ؟ منتقمك خنجری
یومروغی دیز اوستی کلمش اولان دشمننه
طوغری اوزاندیغی آنده طوپراق چوکدی .
اوزمان کوزدن نهان اولدی . اطرافنی درین
برظلمت قابلادی . . .

منتقم دایانه‌جق بریر آرادی اللرینی نافله
یره اوکه طوغری اوزاتدی پارمقلری دوز
بردیوار اوزرندن متصل قایمقده ایدی . . .
مرقوم متصل آشاغی طوغری دوشیوردی .
نهایت برطاقم قبولراوزرینه قورولمش برنوع
دوشه‌مه‌یه تصادف ایدرك بر قاچ دقیقه بوراده
حرکتسز قالدی عقلنی باشنه طوپلایارق قرانلقده
اللریله اطرافنی یوقلامغه باشلادی . اللری
بوشلقدن بشقه برشیئه تصادف ایتمدی . تحت
الارض برمحلده اولدیغنی آکلادی . اورمانده
آشاغی دوشدیکی یرده مغاره‌نك برمدخلی اولوب
اوتلر وچالیلرله قپانمش اولملی ایدی . فقط
مغاره عجبا خفی برواسطه ایله‌می اچیلیوردی ؟
نصل اولوبده دوشمك تهلکه‌سندن بوصورتله
مصون قالیوردی ؟

فلاکت هر زمان ظن ایدرسككه بدبخت
انریقونی تعقیب ایدیوردی . قوماندانی اله
کچیروب اخذ انتقـام ایده‌جکی صره‌ده هم بو
آرزوسنه موفق اوله‌مامش وهمـده کندی
حیاتی تهلکه‌یه دوشمشدی .

قرانلقده لاعلی‌التعیین برطرفـه طوغری
یوریورودی . ضیایه احتیاجی واردی . فقط
نه یاپه‌بیلیردی ؟ هرحالده اطرافنی کورمسی
اقتضا ایدیوردی ... منتقم جیبلرینی یوقلادی
ابسه‌ده هیچ برشی بوله‌مدی . محزونانه :

— ینـه بوراده‌یم؛ هرشی بنم علیهمـده
حرکت ایدیور ظن ایدرم . بوآلچاغی تعقیم
دخی نافله اولدی . . . بوقیودن طیشـاری
چیقمق ایچون ضیاسز یولی ناصل بوله‌بیله‌جکم؟
حالبوکه شمدی قاستلفیوریتوده قاچیور . . .

برقاچ دقیقه دوشوندکدن صکره بردنبره
مسرتله :

— بولدم ! لامبایی یاقه‌جغم !

قوشاغینك آره‌سندن طبانجه‌سنی وکوچك
برلامبه ایله برطاقم کاغد پارچه‌لری چیقاردی .
کاغدلری یره قویدی وبردقیقه صکره بر
سـلاح پاتلایشی مغـاره‌یی ایکلتدی . درحال
کاغـدلر علولندی ومنتقم کوچك لامبه‌سـنی
یاقه‌بیلدی . فتیل کوچك اولدیغندن لامبه‌نك
ضیـا ویردیکی مسـافه محدود ایدی . منتقم
کندیسنك برمغاره‌ده ، داها طوغریسی طامله
طاشلرندن یاپیلمش بریر اولدیغنی کوره‌بیلدی .
طامله طاشلری مغاره‌نك کمرندن خارق‌العاده
برکوزللکله اشـاغی صارقمقده وطبیعی دیرکلر
تشکیل ایتمکده ایدیلر .

مجلا غرانيت طاشلری بو قايه قوونغه
لطيف بر منظره بخش ايديبوردى .
لامبه‌نك دونوق ضياسيله منتقم هرشيئی
كوره‌بيلدى . طبيعتك بو حيرتبخش مناظرينی
برغشى ايچنده تماشايه باشلادى . صكره
طيشارى چيقه‌جق بريول تحريسنه قويولدى.
كندى كنديسنه :
— ايشته بورادن كيرمشدم ، فقط هر
حالده قپوبى بولمق ايجاب ايدييور بوايسه برآز
مشكل كورونيور . ظن ايدرسك جهنمه
دوشمش كبی‌يم. بوزنداندن‌قورتولمقلغ لازمدر.
مغاره‌نك ديوارلرى تماماً دوز ايدى .
يوقارى طوغرى طيرماندى ايسه‌ده درحال
قايوب يره دوشدى . باجه سيليجيسى كبی
سورونه‌رك أل وآياقلريله ايكی طرفده‌كی
ديوارلره دايانه‌رق يوقارى چيقيوردى . قلبی،
خلاص اميدلريله چارپيوركن بردن آياغی
قايوب يره دوشدى .
روحنی درين بر حزن ونوميد استيلا
ايتدى ، بتون غيرتنه رغماً ايلك تجربه‌لرى
تماماً عدم موفقيتله نتيجه‌لنمشدى .
اريقو بر قاچ دقيقه قدر اوطورديغى
محلده نه‌يابه‌جغنی دوشونمكه باشلادى . صكره
آياغه قالقه‌رق :
— بوجهتدن طيشارى چيقمق امكانسزدر.
بشقه بريول بولمغه چالشملی‌يم ديدى ولامبه‌يی
آله‌رق آرقه طرفه طوغرى ايلرولمكه باشلادى.
برمدت صكره طاملا طاشلريله مزين برصالونك
مدخلنی تشكيل ايدن دمير برقپو كوزينه
ايليشدى .
منتقم قپودن ايچرى كيرنجه كنديسنی
صورت مكمله‌ده تفريش ايدلمش برصالونده
بولارق صوك درجه متحير اولدى .
برآدم كرويه چكيلدى .
عجبا حكايه‌لرده روايت اولنان معجزه‌كار
سرايلردن برينك ايچنده‌مى بولونيوردى ؟
ديوارلر ظريف چانطه‌لر وذى قيمت
پوستلرله تزيين ايدلمش وآنتيقه سجاده‌لر
صالونك زمينی قاپلامشدى . ديوارلرده بر
طاقم سلاحلرده آصلمشدى . منتقم بونلرى
كوره‌رك اوچ عصرلق برحيات يشامش اولد-
يغنه حكم ايتدى . چانطه‌دن برينی آچدى
بونك ايچنده دخی عينی عصره مخصوص
البسه‌لر بولدى .
يولنه دوام ايدرك اولكندن دها واسع
برصالونه كيردى . صالونك اورته‌سنده يكرمی
صنداليه وميشه اغاجندن معمول بر ماصه
بولونيوردى . ماصه‌نك اوزرينه ايكی شمعدان
ايله بر قورو انسان قفاسی وقانه بويانمش
اوزون برقليج قونلمشدى .
— ظن ايدرسه‌م ايقاع ايتمش اولديغی
دهشتلرله عصر حاضرده بيله عمومك نفرت
وخوفنه هدف اولان مشهور انكيزيسيون
مجلس خفی سی بومغاره‌ده انعقاد ايتمش اولمليدر.
منتقم بالاده‌كی ملاحظه ايله بردرجه
اميدلنمش اوله‌رق :

— بوراده دوشدیکم دلیکدن بشقه برقبو دخی بهمه‌حال واردر !

فکراً بوسوزلری تکرار ایدرك تحریاتنه دوام ایتمکه باشلادی .

بیوك صالونك آلتنده بر چوق کوچك اوطه‌لر دخی واردی .

اوزون بر قوریدوردن کچیله‌رك بونلرك ایچنه دخی کیریله‌بیلردی .

منتقم تصادف ایتدیکی هر کوشه وبوجاغی کمال دقتله تفتیش ومعاینه ایتمسنه رغماً برمخرج بولمغه موفق اولامادی .

نهایت بردن‌بره طوردی . اوکنده طبیعی برقووغك ایچنده برمحراب بولونیوردی . محرابك ایچ طرفنده اللرینی برکات صاچمق ایچون‌اوزانمش بروضعیتده برمریم آناتصویری مشفق ورحیم نظریله آشاغی‌یه باقیوردی . ماصه‌نك اوزرینه دخی کیك پوستندن معمول برکتاب قونلمشدی .

منتقم لامبه‌یی کتابه یاقلاشدیردی .

تماماًصرارمش اولان‌کتاب قسماً ده‌چورومكه یوزطوتمشدی . مغاره‌نك طاواننده‌ن‌طامله طامله‌دوشه‌ن صوقطره‌لری بوکتابی‌چوروتمش ایدی . انریقو سریع بر نظرله کتابی معاینه ایدوب اوزنده تیتره‌ك برال ایله یازلمش اولان یازیلری اوقونجه :

— دنیانك هر زمانی‌شیمدیکی کبی‌اولمشدر. بونی یازان آدم ٢٥ سنه بالرضا بورایه قپانوب قالمشدر . وای شیطان حریف ! ... انسانلرك تعقیباتندن قورتولمق ایچون بورایه التجایه مجبور اولمشدر . بیچاره پرنس مونته‌له‌ئونه برادرینك الندن قورتولمق ایچون بورایه صیغینمشدر . نم کبی اوده هیئت اجتماعیه‌دن نفرت ایدرك بوراده اختیار اقامت ایتمشدر .

برادری مومی‌الیهك ثروت وقوتنه حسد ایدرك اموالنك برقسمنی‌غصب ایتدکدن‌صکره آنی زهرلمك ایستمش ... فقط شو اشاغیده یازیلانلر نه‌در ؟ . . . «بومغاره ایچنده میلیونلر احتوا ایدن برخزینه صاقلانمشدر . کتابك صوك صحیفه‌سنده بوخصوصده تفصیلات‌حقیقیه موجوددر . . . » بوسطرلر انریقونك مراقنی جلب ایتدی ، کتابی صوك صحیفه‌سنه قدر کوزدن کچیردی . بعده یوکسك سسله : « غرانیت طاشندن معمول بردیوار ایچنده برمدخل بولنمقده‌در . اوچ آدیم اوك طرفه کیدیکز ، صکره ایکی‌دفعه صوله دونیکز ، برقاچ آدیم یوقاری چیقیکز ، و ...

بوندن فضله‌سنی اوقویه‌مدی ، کتابك بوجهتی اودرجه کوفلنمش ایدی‌کی پارمقلری دوقونور دوقونماز درحال کول کبی داغیلدی .

منتقم‌حیرتندن طاش کسیلمشدی .

اصل سری میدانه چیقاروب بوسایه‌ده زنکین اوله‌جق‌ایکن طالعی یاردیم ایتمه‌مشدی . روحنده درین برحزن نومید حکمفرما اولمغه باشلامشدی . . . .

بیوك برثروت اله کچیره‌رك طالعنك یاپمش اولدیغی ظلملری تعمیرایده‌جك، دیاراجنبیه‌دن

برينه فرار ايدوب اوراده ناموسيله يشايه‌جق وسوكيلی دوراسنی بوندن صكره آرتق قورقو واضطراباته كرفتار ايتميه‌جكدی ... هم كنديسنی ودنياده پرستش ايتمكده اولديغی زوجه‌سی ايچون بوحال نه‌بيوك برسعادت تشكيل ايده‌جكدی ؟

وقتسز وبجريكسز برأل خزينه‌نك سرينی محتوی اولان صحيفه‌يی خراب ايتمشدی .

هانكی شيطان اوفورمشدی‌ده انريقو بوصحيفه‌يه‌أل دوقوندرمشدی. شايدبرآزدقتليجه حركت ايتمش اولسه‌سری تماميله آكلاياجقدی...

آه ! بو آرزوسنه موفق اولسه‌يدی ! . .

— حقيقةً پك احمق برآدم . بن، بوزندانه‌دن طيشاری چيقه‌مدقدن صكره دنيا ثروتنك نه‌اهميتی اوله‌بيلير ؟ . . .

بوسوزلری سويله‌يه‌رك نوميدانه النی آلتنه اوردی‌و :

— بن عودت ايتمديكمی كوره‌رك زواللی زوجه‌م دورا كيم‌بيلير نه درجه مضطرب اوله‌جقدر؟. آه بن نه بدبخت برآدم . كونلر وهفته‌لرجه انريقوسنك عودتنه انتظار ايده‌رك زواللی ملكم كدرلر ايچنده‌ترك حيات ايده‌جك بن ايسه آجلق ونوميديدن تجنن ايده‌جكم ...

آجی آجی فغان ايدرك :

— اللهم ! اللهم ! كنج ياشمده بويله مدهش برصورتده‌أولمك خاطرمه‌بيله كلمزدی . مرحمت يار بی ! دها يكی برعائله‌تشكيل ايتمشم.

بوسوزلری سويله‌يه‌رك ديز اوستی كلدی وكوزلرينی سمايه‌توجيه ايتدی. نظری اوصره‌ده حزن آلود برتبسمله كنديسنی تماشا ايتمكده اولان مريم آنا تصويری اوزرينه دوشدی .

برصدای استمداد ايله :

— عزيزه‌والده ؛ شومدهش عالم ظلمتده نظريكی بوبی چاره‌يه توجيه ايت ! حضوركده ديز چوكن دنيانك اك بدبخت واك طالعسز مخلوقه عنايت قيل ! بكا معين اول ؛ ای محترم والده ؛ بنی شو أولدوروجی زندانه‌دن خلاص ايت ؛ بنی ضيايه ، زواللی دورامك آغوشنه اعاده ايت ...

لامبه‌نك تيتره‌ك برحركتی تصويرك اوزرنده كولكه‌لر حاصل ايتدی، منتقم مريم آنا باشنی كوكسنه قدر اينديرييور ظن ايتدی .

دعا منتقمه يكی برقوت وجسارت ويردی. متبسمانه آياغه قالقدی .

مغاره‌نك قپوسنی بولمق ايچون استعجال ايتملی ايدی . زيرا برقاچ دقيقه‌دن لامبه‌نك ياغی يانوب بيته‌جكدی .

لامبه ضعيف پك ضعيف برضيا ايله اطرافی تنوير ايدييوردی اشقيا رئيسی غيرتله ايشه باشلايوب اطرافنی يوقلامغه قويولدی . قپو محلنی بولمق ايچون النده‌كی خنجرينی ديواره اورييور وچيقان صدالره دقتله قولاق ويرييوردی .

برساعت قدر آراشديردقدن صكره لامبه‌سی سونمكه باشلادی ؛ عجله‌ايله‌يكرمی عدده‌نداليه

بولنان میشه اغاجندن معمول ماصانك بولندیغی بیوك صالونه كیتدی .

لامبه‌یی ماصانك اوستنه قویدی . ضیاسی كیتدكجه اكسیلیور ، كیتدكجه سونیوردی . حالت نزعده اولان بر آدم كبی برقاچ دفعه ضعیف تیتره‌یشلردن صكره نهایت تماماً سوندی .

اشقیا رئیسنی اسرار انكیز ومدهش برقرانلق استیلا ایتدی . مرقوم دیز اوستی كله‌رك استمدادكارانه :

— ظن ایدرسه‌م ایشته شمدی محواولدم برمعجزه ایله‌بیله‌نه ضیایی ونه‌ده سوكیلی بدبخت دورامی آرتق كوره‌میه‌جكم ... بواضطرابلر ایچنده محو اولمق اولونجه‌یه قدر بو مدهش ظلمت بنی قاپلایاجق وكندیمه برقارا كلق مزار یاپاجقدر .

تماماً نومید برحالده آیاغه‌قالقوب برصنداليه اوزرینه دوشدی .

اللرینی یوزینه‌قویارق‌اوزون‌مدت‌بولندیغی مشكل موقعنی دوشونمكه باشلادی.. بوصره‌ده آجلق دخی حس ایدیوردی .

هیچ برتدبیر بوله‌مدی‌وذاتاً نه‌یاپه‌بیلیردی؟ وقت كچیوردی . قاچ ساعتدن برو بوراده بولندیغنی یاخود كیجه‌می كوندوزمی اولدیغنی بیلمیوردی .

نهایت آیاغه قالقدی .

طیشاری چیقه‌جق بریول بولمق ایچون بردفعه دها چابالایه‌جقدی ، بلكه لامبه‌نك ضیاسی ، طیشاردن عكس ایدن ضیانك كوروئمسنه مانع اوله‌رق موفقیتنه برحائل تشكیل ایدیوردی .

مغاره‌نك دیوارلرینه سوروننه‌رك اوته‌بری دولاشوب آراشدیرمغه باشلادی . كوچك برضیا پارچه‌سنی كورمكه اوغراشیوردی . بوامید بخش ضیا هیچ برطرفدن كورونمیوردی . طالعی مرقومه یار اولمامغه قرار ویرمشدی .

اشبو تحت‌الارض زندانده كچیردیكی اوزون ساعتلر ، كنجی تماماً یورغون برحاله كتیرمشدی . هرطرفده فائده‌سز تحریات اجرا ایتمش وآرتق وجودنده هیچ طاقت قالمامشدی .

— كوریبورم‌كه طیشاری چیقمغه چاره یوق . شاید امكان اولمش اولسه‌یدی شمدی‌یه قدر ذاتاً بولمش اولوردم . باشمی بوقیالره اوروب پارچه‌پارچه ایتملی وشومحنت ومشقاتدن برساعت اول قورتولملی‌یم . . .

بوسوزلری اكمال ایدر ایتمز آنسزین مغاره‌نك دیوارندن بلا اختیار آشاغی طوغری یووارلانمغه باشلادی . بتون قوتی طوپلایارق :

— تحاف شی ! معجزه ! اوت ! بوعادتا بر معجزه‌در ..

منتقم بوسوزلری سویله‌یه‌رك كوزدن نهان اولدی . .

يكرمى دردنجى فصل

آنتوانتايه امنيت ايديلن مشكل

بر تشبث

منتقم مسرتله :
— مادامكه ايشك سرينى اكلادم وبو معجزه‌لى زنداندن قورتولدم ، آرقداشلرمك يانته عودت ايتمليم .
قارئين كرامه بوراده اسكى مغاره‌نك آچيلوب قپانمسى حقنده برشى سويله‌يه‌ميه‌جكز . قارئين كرامى بوخصوصده مع التأسف ممنون ايده‌ميه‌جكز .
منتقم بر قاچ دفعه ، مغاره‌نك قپوسنى آچوب قپادى وهر دفعه‌سنده موفق اولدى .
تقدير الهى منتقمك بو پك مهم سرى آكلاماسنه ياردیم ايتمشدى . درحال سوكيلى دوراسيله ارقداشلرينك يانته عودت ايده‌رك باشنه كلنلرى آنلره حكايه ايتمك و معجزه‌كار مغاره‌يى كوسترمك ايسته‌يوردى . آرقداشلرى منتقمك كيجه كله‌ديكنى كوره‌رك ، بلكه باشنه برفلاكت كلشدر ديبه انديشه ايدييورلردى .
كلديكنى كوردكلرى زمانهپ بردن سويندیلر .
كنج قادين زوجنى باغرينه باصه‌رق :
— اريقو ! بنم سوكيلى اريقوم ! سكانه اولدى ؟ نيچون سوز سويله‌يه‌ميورسك ؟ نيچون متهيج كورونيورسك ؟ سنى تعقيب مى ايتديلر ؟ يوقسه قاچوب قورتولمق مجبوريتنده ميسك ؟
منتقم باشنى صالللايه‌رق :
— خير ! بنى كيمسه تعقيب ايتمدى . سوكيلى زوجه‌مى قوللرم آراسنده صيقديقجه تعجب ايتمه‌ييكز ، سزه برخيرلى خبروه‌يرجكم . غريب بر معجزه‌نك سرينى ايضاح ايتمك ايستيه‌يورم .
كوزلرى پارلامغه وسيماسنده غالبيت علائمى كورونمكه باشلامش برحالده :
— جناب حق بوكون بكا ياردیم ايتمك لطفنده بولندى . بونى تجربه‌مله كوردم .
بومغاره‌مز آرتق اميدبخش عد ايديله‌مز .
پدرمك زوجه‌سى نره‌ده بولنديغمزى بيلميور .
اوله‌بيليركه بوكون بزى أله‌ويرير .
بوكيجه يكى ومعجزه‌كار برملجأ كشف ايتدم هيچ بركمسه اورايه كلوب بزى راحتسز ايده‌ميه‌جكندن اويويه‌بيله‌جكيز .
منتقم بوسوزلرى سويله‌يه‌رك مانقوزينك كنديلرينه كتيرديكى قله‌مانتينايه باقدى . دورا بوكنج قيزى بيوك برمسرتله قبول ايده‌رك :
— بز سنك همشيره‌لرك اوله‌جغيز ديمش وقله‌مانتينانك اشقيايى كورنجه حس ايتمش اولديغى هيجانى تسكينه چاليشمشدى .
منتقم قله‌مانتينايه خطاباً :
— كوزل قيز ! سن شمديلك مغاره‌نك

ایچ طرفنه کیت؛ آرقداشلرمه سویله‌یه‌جکلرمی ایشیتمامیلسك ، سنی هنوز ایچه طانیه‌مدیغم ایچون سکا امنیت ایتمکه تردد ایدییورم . محزون اوله ! آغلامه ! شو صوك زمانلرده بك شبهه‌لی برآدم اولدم . سوزلرمی ایشیتمکی آرزو ایتمدیکمك سببی یالکز اخلاقسز کیمسه‌لره امنیت ایتمدیکمدندر ، زیرا برچوقلری بنی آلداتدی . دورتتا مادمازه‌لی بزم دائره‌یه کوتوروکندیلرینی تکرار دعوت ایدنجه‌یه قدر اوراده قالسونلر .

منتقم بوسوزلری سویله‌دکدن صوکره دورا ، انتوانتا ومارغریتا ایله برلکده تنهایه چکلدیلر . شقیلرده رئیسلرینك اطرافنه طوپلاندیلر .

— بوکون برمعجزه ایله تحت الارض برسرای میدانه چیقاردم . فقط سزه سویله‌یه‌جکم سوزلردن اول برشی ایسته‌یه‌جکم .

سزدن هربری ، هرنه تهلکه‌ده بولنورسه بولنسون معجزه‌کار مغاره‌نك سرینی میدانه چیقارمیه‌جغنه یمین ایتملیدر . هیچ برکمسه بزم یکی اقامتکاهمزی وحتی اورایه کیرمك اصولنی بیلمامیلدر . بویمینی اجراایدرمیسکز؟ اللریکزی قالدیره‌رق هربریکز سوزلریمی تکرار ایدیکز . « المی سماده بنی کورمکده اولان اللهه توجیه ایدییورم . عهدمه اهانت اولمامق شرطیله رئیسمه یمین ایدرمکه کندی کندیمی بوغازلایه‌جغم ، یالکز مقدس یمینم خلافنه حرکت ایتمیه‌جکم . ایدرسم الله‌مدهش بلیه‌لر باشمه دوکولسون . برمزار کبی کتوم اوله‌رق رئیسمك بیان ایده‌جکی سری قلبمده حفظ ایده‌جکم . بوسری افشادن ایتمکدنسه دیلیمی قوپارمغی ترجیه ایده‌جکم » .

شقیلر رئیسلرینك سوزلرینی عیناً تکرار ایتدیلر . قادینلر ایله دوراده یمین ایتدیلر .

— شمدی سزه سرمی سوز ایله دکل فعلاً بیان ایده‌جکم . برخفیه – کمسه مأمول ایده‌من – بو آغاجلردن برینك آرقه‌سنده کیزلنمش اوله‌بیلیر . اوسوزلرمی ایشیدوب آکلایه‌بیلیرکه بن . . . خیر ! خیر ! آرقه‌مدن کلیکز . . . سویله‌مه‌دن سزه کوستره‌جکم .

دورا منتقمه خطاباً :

— فقط کنج قیزی نه‌یاپه‌جغمز ؟ برابر کوتورمیه‌جکمی‌یز ؟ برآز ایلرولدکدن صکره برنقطه‌ده طوردیلر .

قله‌مانتینانك کوزلرینی باغلایه‌رق کیتدیکی یولی اوکرنمامسی ایچون اوته‌بری کزدیردیلر .

برقاچ دقیقه صکره اورمانك پك صیق برموقعنه واصل اولدیلر .

منتقم ، اورمانك یشیللك برقسمنده اوزرینه طوپراق سرپیلمش تیمور بر تپسی چیقاردی . تپسینك بولندیغی یرده طار وقرانلق برقویو واردی . منتقم زوجه‌سنی قولی ایچنه آلوب قویونك ایچنه آتیله‌رق :

— سزده بنم کبی یاپیکز ! دیدی .

هپسنك حیرت وتعجب آوازه‌لرینی تعریف ایتمك قابل دکلدی . خائن قوماندانك اقرباسی

قله‌مانتینا کندیسنی برعالم لاهوتیده ظن ایدییوردی .
بر قایه قوووغی ایچنه یرلشدیرلمش واسکی
شرابله طولو اولان بر کوپی دله‌رك ایچمکه



آنتوانتا قله‌مانتینانك یرینه یهودینك خانه‌سنه کیدرکن

باشلادیلر . متصل یکی اقامتکاهلرینك شرفنه
قدح بوشالییوردی .
مغاره اشقیا رئیسنك نامنه اضافةً برلندینا

مغاره‌سی تسمیه ایدلدی . کیجه خوف واندیشه‌دن
آزاده اوله‌رق راحت اویودیلر . نوبت بکله‌مکه
لزوم کورولمدی . قورقه‌جق هیچ بر شی
یوقدی .
صباحلین رئیس قله‌مانتینا مستثنا اولمق
اوزره بوتون اشقیایی زوجه‌لریله برابر بیوك

صالونه دعوت ایتدی وماصه اطرافنه اوطوردیلر.

— آرقداشلر! عائله‌مز ایچنه آلینان شو زواللی قیز علیهنه خائنانه بر دوزواق ترتیب ایدلمشدر. قاستلفیوریتو بیچاره چوجغی ساموئه‌ل له‌وینك خدمتنه ویرمکدن اوتانمامشدر.

باقیکز بو معصوم و بی‌گناه چوجق اومرداز عمومخانه‌یه سوق اولونیور. بر مانقوزی ایله برلکده قاستلفیوریتونك سوزلرینی ایشیتدك، مقصد خائنانه‌سنی آکلادق کیم بیلیر؟ نیجه معصوم وپاکیزه قیزلر بو سفیل یهودینك پنجه‌سنه دوشمشلردر.. شیمدی، شو ایشه مداخله ایدرك بو الچاق مخلوقه بر درس عبرت ویرمکه قرار ویردم. نه دیرسکز؟

اشقیانك جمله‌سی بردن:

— پاشا! عالیجناب رئیسمز پاشا! بو کیجه کیدوب همان باشنی کسه‌لم.

منتقم کوله‌رك:

— یوق! اوقدر عجله ایتمه‌ییکز. بو صورتله تشبثمزی محو ایده‌بیلیرز.

خیر! خیر! اونی تجسس ایتملی‌یز. بو بر آز مشکل اوله‌جقسه‌ده ایچمزدن بریسی ساموئه‌ل له‌وینك خانه‌سنه کیره‌بیلیر ظن ایدرم.

آنتوانتانك کوزلرنده بر شوق و جسارت پارلامقده اولدیغی حالده ایلری آتیلدی. کوزل بر تدبیر دوشونمش اولملی ایدی.

منتقمه خطاباً:

— عجبا بو ایشی بر قادین دها مکمل بجره‌مزمی دییورسکز؟

— اوت، انتوانتا! بو ایشی بر قادین دها کوزل باشه‌چیقاره‌بیلیر. فقط بیلیرمیسکزکه بو غایت تهلکه‌لی بر تشبثدر.

— بنم ایچون تهلکه‌نك اهمیتی یوقدر.. بن هیچ بر شیدن قورقمام. سزه قارشی فوق‌العاده منتدار قالدم! اگر بو تشبثك موفقیتنی تأمین ایدرسه‌م کندیمی مسعود عد ایده‌جکم.

— زوجه‌م ویا مارغاریتا اولسه‌یدی بویله بر ایشی باش چیقاره‌مزلردی. فقط سن وجودجه متحملسك.. ایجابنده قوتلی یومروقلریکه‌ده مراجعت ایده بیله‌جککی بیلیرم.

کنج قادین حقنده‌کی بو مدحیه‌یی ایشیدنجه کولومسیه‌رك:

— نه یاپه‌جغمی تعریف ایدیکز. کوره‌جکسکزکه امریکزی حرف بحرف اجرا ایده‌جکم. بکا امین اوله‌بیلیرسکز.

— پك اعلا! سوزلریمی دقتله دیکله، قله‌مانتینایه بکزه‌میور ایسه‌ کده سنده اونك قدر کوزلسك. کیت، قاستلفیوریتونك بو مکتوبیله ساموئه‌ل له‌وی‌یی بول وقوماندانك سویله‌دیکی قیزك سن اولدیغکی سویله؛ هیچ بر شی سویله‌مدن سنی ایچری آله‌جقدر.

کنج قیزك کوزلری مسرتله پارلایوردی. رئیسنك کندیسنه قارشو ابراز ایتدیکی امنیتدن صوك درجه ممنون اوله‌رق عهده‌سنه احاله اولنان بو خدمتی ایفا ایتمك ایسته‌یوردی. کیچ وقته قدر بو تشبث حقنده مذاکره جریان ایتدی. منتقم آنتوانتایه ایجاب ایدن تدابیر ومعلوماتی

کوستردی . کیجه یاریسی یکدیکرلرندن آیریلدیلر .

دورا موفقیت تمنی ایدەرك صادق محبەسنی درآغوش ایتدی . منتقم مرقومەنك اللی صمیمانه صیقدی و آرقداشلری دخی اوکا امتثال ایتدیلر .

برآز صوکره کیجەنك زیفیری قارا کلغی ایچنده درت نفر انسان کولکەسی اورماندن کچیوردی . شهرك کنارینەواصل اولنجەطور- دیلر . آنتوانتا اوزرینه آلمش اولدیغی پالطونی چیقاروب آرقداشلرینه تسلیم وآنلرك اللرینی صیقەرق الوداع ایتدی . آرقداشلری دخی حسن موفقیت تمنی ایتدیلر ، شقیلر تکرار مغارەلرینه عودت ایتدیلر . آنتوانتاقاستلفیو- ریتونك مکتوبی النده اولدیغی حالده شهره کیردی . اواقشام ساموئەل رسمی یازیخانه اتخاذ ایتدیکی کیرلی براوطەده اوطورمشدی .

بو آدمك پك غریب حاللری واردی . پك آز اویوردی دائما چالیشیردی . فقط یاپدیغی ایش نه ایدی ؟

بوراسنی الله بیلیر : پاره طوپلامق ایچون متصل شونك بونکله مخابرات اجرا ایدر ودیکلنمك بیلمزدی .

مرقوم اسکی دوستلرندن اولان بریهودی قادینله برابر یشامقده ومرقومەایلەمشترکاً شهر اهالیسنك معلومی اولان مشهور عموخانەیی ایشلتمکده ایدی .

مشغولیت دائمەسی یکی یکی انسان . . . سرمایەسی بریکدیرمکدی . پیس ومردار اوطەده بریبغین اسکی البسەلرك اوکندەاوطور- مش بوپچاورەلرك جیبلرندن چیقان کاغد پارچەلرینی اوقومقله مشغول بولنیوردی . بوآدم بتون کون شهرك سوقاقلرینی اولچەرك برقاچ متالك مقابلنده اسکی البسەلر صاتون آلمقدن اوتانمازدی .

پاره چیقەجق هرشی مرقوم ایچون مباح ایدی . بویلەجه دولاشوب کزدکدن صکره آقشام کیج وقت معهود خانەسنه دونروآرتق بشقه درلو برمشغولیته باشلاردی . البسەلری یکیلکلری اعتباریله تصنیف ایدر واسکیلرینك جیبلرینی بردقت مخصوصه ایله یوقلاردی . قاچ دفعەلر بویوقلایشلری نتیجەسنده جیبلردن اوفاق پاره ، کوچك کاغد پارچەلری ومکتوبلر بولمشدی . هیسنی‌ده تاریخ ظهورلرینه کوره چکمجەلرینك ایچنه صره‌سیله دیزوب صاقلاردی .

برچوق دفعه النه بعض اوفاق تفك کاغد پارچەلری کچیرمش وبونلره مقابل یوزلرجه دوقا آلتونی الده ایتمشدی .

اکثریا مهم سرلر میدانه چیقارەرق پك بهالی‌یه صاتمشدی . افشا آت تهدیدلری آلتنده برچوق کسەلر اوکوچك کاغد پارچەلرینی مرقومك پنچەسندن قورتارمق ایچون‌پك‌بیوك فدا کارلقلر اختیارایتمشلردی. برچوق‌عائلەلرك حیثیتلرینی اخلال وآرالرینه نفاق براقمشدی .

برطاقم کاغد پارچەلرینی معاینه ایدرك :

— بو آقشام اكمك چيقەجق برشي يوق. سامونەل لەوی، بن سكا ديمەدممی كە آرتق طالعك ترس دونمشدر وقطعياً موفق اولەميەجقسك .

قوماندان قاستلفيوريتو ايلە آرالرندە اويوشمش اولدقلری مسئلەيی دوشونيوردی . قلەمانتينا ايچون بيك بشيوز عدد دوقا تأديە ايتمشدی .

— الله بلامی ويردی . احمق كبی بيك بشيوز دانە پارلاق دوقالری حريفك النە صايدق . خريستيان كوپك بنی صويدی . دون كيجە بكلەدم . بو كونده بتون كون بكلەيورم حالبوكە فوطوغرافنی ويرديكی اوكوزل قيز حالاً ميدانە چيقمدی .

تام بو صرەدە قپو خفيفجە اورولدی . يهودی سونجلە قپويی آچمق ايچون آياغە قالقدی . كندی كندينە شو سوزلری ميريلدانيوردی :

— يهووا ! كيجەنك شو ساعتندە كيم كلەبيلير ؟ يادی كيجەدە بزم قيزلر ايچون كلن آدم شبهەسز عقلنی قاچيرمش اولمليدر .

او صرەدە خانەنك اك تنها كوشەلرندە شهوتلر سوندريلمكدە اولان بيچارە قيزلری كوزی اوكنە كتيريوردی مرقوم أت طولومنە بكزەين كوودەسنی چكەرك آغير آغير يورويور وبورونك التندن ميريلدانەرق قپويی آچيوردی .

بو كلن آنتوانتا ايدی .

بو حالیلە كنديسنی هيچ كيمسە طانيەمازدی . چهرەسی محزون واندیشناك بر حالدە بولنيوردی .

سياه صاچلری لطيف بر صورتدە تا كوكسنە قدر اينمشدی . تيترەك بر سسلە :

— عفو ايدرسكز ، سامونەل لەوی سزميسكز ؟

— اوت ! سامونەل لەوی بنم ، عجبا سزە نە كبی بر خدمت ايدەبيليرم؟ كوزل قيز !

— بنی بورايە عموجەم كوندردی وسزە ويرمك اوزرە شو مكتوبی دە بكا توديع ايتدی .

يهوديتك يوزندە بر مسرت پارلادی .

— آە ! سز او مادمازل ميسكز ؟ پك اعلا ! نرەدن كليورسكز ؟ سزی قوماندانمی كوندردی ؟

آنتوانتا مقام تصديقدە باشنی اكدی .

— پك اعلا ! ايچری تشريف ايديكز ، نيچون طيشاريدە طورييورسكز ؟ چوقدن بری سزی بكلەيوردم . وقت يارى كيجەيی كچمش اولديغنی بيليورميسكز ؟

قيزی درعقب كندی يازيخانەسنە كوتوردی . مكتوبی چابوجاق اوقومق ايستەيوردی .

يازيخانەيە كيردكلری زمان يهودی مرقومە خطاباً :

— اوطوريكز بنم كوزل قلەمانتينام اوطوريكز ! طبيعی يورولمش اولمليسكز ، زيرا بنم بورادە سزی بكلەيەرك غائب ايتديكم زمانی سز يورويەرك كچيرديكز .

بو سوزلری سويلەيەرك يهودی قيزك ياناقلرینی اوخشامغە باشلايجە قيز نفرتلە كرو چكيلدی .

يهودی قوماندانك مكتوبنی اوقويوب اتمام ايتدكدن صكرە :

— سن قوماندانك همشیره‌سنك قیزی‌میسك ؟ عجائب دائیكك بكا ویرمش اولدیغی فوطوغرافه بكزه‌میورسك .

آنتوانتا جواباً :

— بو فوطوغراف برچوق سنه اول المشدر .

یهودی قارشوسنده بولنان بو كوزل مخلوقی كمال اشتیاقله تماشا ایدییوردی .

مسرتندن دوداقلرینی ایصیره‌رق :

— خیر ! بونك ایچون شكایت ایتمیورم . بو تبدل دها اییِ ایشمه كلیر . هایدی ! سنی اوطه‌كه كوتوره‌یم .

— فقط ایشم نه‌در ؟ ظن ایدرسه‌م، سزه فوق‌العاده لزومم اولملیدر !

موسیو له‌وی ، عجبا خدمتم نه‌در ؟

— البته بكا فائده‌لی اوله‌جقسك كوزل ملكم ! فقط هرشیئك وقتی وار . عجله ایده‌جك برشی یوقدر . یواش یواش ایشته ساموئلك مسلكی بودر .

یهودی كنج قیزی براوطه‌یه كوتوردی . بو اوطه اودرجه آلچق ایدی‌كه كنج قیزك باشی طاوانه دوقونیوردی .

— شكر قوطوسی كبی براوطه‌در صانكه حضرت ابراهیمك قوجاغنده بولنیورسك .

— فقط بوراده بنم خدمتمك نه اوله‌جغنی حالا سویله‌مدیكز .

— بوخصوصده صكره قونوشیرز . سكا خبر ویرنجیه قدر راحت ایت باقه‌لم .

ساموئل بو سوزلری سویله‌یه‌رك كنج قیزدن آیریلوب رفیقه‌سی اولان شیشمان قادینك یانه كیتدی .

بو قادینك كیم اولدوغی آكلاشیلمیوردی ؛ عجبا زوجه‌سیمی ، همشیره‌سیمی ویا باشقه‌سیمی ؟ . هرحالده آكلاشیلان برشی وارسه ، اوده بو قادینله ایكیسنك عینی مسلك اربابی اولملری ایدی .

یهودی ؛ مسئله‌یی رفیقه‌سنه آكلاتدی ومذاكره‌یه باشلادیلر .

رفیقه‌سی په‌په‌لیه‌رك :

— بو یكی كلن قیزسایه‌سنده چوق پاره قزانه‌جغز فقط احتیاطه رعایت ایتملی‌یز ؛ نه اوله‌جغنی كمسه بیلمز ... بلكه بونی آرارلر . هرحالده لااقل سكز كون قدر بكله‌ملی‌یز .

— نصل ؟ سكز كونمی ؟ بیوك بر پاره غائب ایده‌جكز . . فقط سوزیكی دیكله‌یه‌جكم چونكه اییِ بر تدبیر اتخاذ ایدیورسك .

تام دیدیكلری كبی حركت ایده‌رك سكز كون آنتوانتایی هیچ تعجیز ایتمدیلر . حالبوكه آنتوانتا یهودینك بتون قورنازلقلرینی اوكرنمك ایچون وقت بولمشدی . كندیسنی صافدل برقیز كوستره‌رك معاشقه‌دن بی‌خبر برطور آلیوردی .

ساموئل له‌وی ایسه قیزه تعشق ایتمش اولوب آنی هركوردكجه عقلی باشندن كیدیوردی .

آنتوانتانك جاذبه‌دار رفتاری .. طولغون یاناقلری . . كوزل كوكسی شهوتدن خراب اولان بو سفیل مخلوقی بایلتیوردی .

يهودی بر كون كندندن كچه‌رك قيزی قوجاقلامق ایسته‌دی ایسه‌ده قيز كنديني قورتارمغه موفق اولمشدی .

صوكره قيزك عفتنی بوزمق ايچين تربيه‌سز سوزلر سويله‌مكه باشلاديلر ؛ بو حال فحشك اك صوك قدمه‌سی ايدی .

آنتوانتا مرقومك كنديسندن نه ايسته‌ديكنی بيلديكی ايچون خوف ، دهشت ونفرتله آنك يانندن اوزاقلاشمغه چاليشيردی .

كوندن كونه بوسفيل يهودينك مردارلغنی آكلايوردی .

يازيخانه‌سنده اسكی الپسه‌لرك آرقه‌سنده پاره ايله طولی برصندق موجود اولديغنی كورمشدی . بر كون يهودی پاره‌لرينی صايارايكن آنتوانتا كيزلی كيزلی تجسس ايتدی .

صنديغك ايچنده بيكلرجه دوقه آلتونلری وار ايدی كنج قيزك سيماسنده مستهزيانه بر تبسم پارلايه‌رق :

— اوقدر آلچاقلقلرك ثمره‌سی اولان بو ثروت بر آز صكره اشقيارئيسی منتقمك الله كچه‌جك ، سنی اوتانماز اختيار ! بر آز صكره ايشی آكلايه‌جقسك ! بر آز صكره آنريقو برله‌نديك مدهش چته‌سی سنی زيارت ايده‌جكدر . مردار جنايتلره يووا اولان بو اوجاغك تارومار ايديله‌جك اللرك آلتنده ازيلوب چوريمكده اولان زواللیلر قورتوله‌جقلر ، وسن ملعون حريف ! سنده بزم مغاره‌نك بر كوشه‌سنده ايكله‌يه‌جكسك ...

منتقمه كوندرمك ايچون بو كيجه اوك قپو اناختارينك قالبنی بال موميله الده ايده‌جكم .

كيجه هركس اويويوركن آنتوانتا اوطه‌سندن طيشاری چيقدی .

الده بر آز بال مومی و بر چاقق بولونيوردی قپونك يانه ياقلاشه‌رق بال مومنی قيزديردی واناختار ده‌ليكلرندن بريسنك شكلنی آلدی ، ديكرينه ياقلاشيركن قپويه اوچ قوتلی ضربه ايندیرلدی .

آنتوانتايی مدهش بر قورقو استيلا ايتدی . يهودينك آياق سسلرينی ايشيديبيوردی ؛ يا كنديسنی بوراده بولسه ايدی عجبا نه اوله‌جقدی ؟ نه‌ياپه‌جغنی شاشيرمش بر حالده قرانلق بر كوشه‌يه چكيلدی . بتون دقتنی قپويه عطف ايتمكده اولان يهودی قراكلقده ديواره قارشو قيصلمقده اولان قيزی كورمدی .

— قپويی اوران كيمدر ؟

— بنم ! جوليانو قولكز (!)

ساموئه‌ل له‌وی قپويی آچه‌رق جوليانو ايچری كيردی .

آنتوانتا بولنديغی كوشه‌دن تا دوداقلرينه قدر ياقلاشمش اولان بر ديركی طوتدی ؛ اطرافی تجسسه باشلادی .

سرسری جوليانونك قوللری آراسنده بر جسد واردی .

یکرمی بشنجی فصل

اسرار انگیز مکتوب

جولیانو مسرتلی قهقهه‌لر قوپاره‌رق ایچری کیردی . یهودی مرقومه خطاباً :

— قوللریکزك ایچنده‌کی نه‌در ؟ بکا تازه برشیمی کتیردك ؟

— برملك کبی حسنا ! صبرایده‌ایده نهایت موفق اولدم نهایت قاچیروب بورایه کتیره‌بیلدم . ساموئل له‌وی الندهکی لامبه ایله قادینك چهره‌سنی تنویر ایدوب میریلدانه‌رق :

— فقط بو اولمش کبی .. عادتا برجنازه‌یه بکزه‌یور .

— اویله‌می ؟ کلیورسکز ؟ یتاغنده اویویوردی ! قوجاقلادم و پنجره‌یه آصدیغم ایپ ایله مردیوندن آشاغی اینه‌کسزین باییلدی .

آنتوانتا بو سفیل مخلوقلرك اوزرلرینه هجوم ایدوب النده‌کی خنجرینی هر ایکیسنك دخی باغرینه صاپلامق ایچون خیلیجه جبر نفس ایتدی فقط ، منتقمك پلانلرینی محو ایتمه‌ملك ایچین صبر ایله حرکت ایتمك لازم ایدی .

کنج قادینجغزی عموخانه‌دن ایچری‌یه کوتورن سفیل مخلوقلرك سسلری کیتدکجه اوزاقلاشیوردی . ساموئل له‌وینك آرتق کندیسنی کوره‌میه‌جکنه تماماً امین اولنجه اوطه‌سنه دونمکله استعجال ایتدی . برصندالیه اوزرینه آتیله‌رق :

— امان اللهم ، دنیاده بوقدر سفیل مخلوقلرده‌می وارمش ؟ ای آنریقو برله‌ندی ! سن بویله‌سیلری جزالاندیرمغه قرار ویره‌رك پك اییی یاپمشسك ، ظن ایدرسه‌م چته‌نك ایشه مداخله ایده‌جك زمانی کلمشدر . یارین منتقم چته‌سیله برابر بوراده بولنملیدر .

آنتوانتا برچوق دفعه‌لر اوطه‌سنك پنجره‌سندن قارشوده‌کی عموخانه‌ده جریان ایدن منفور منظره‌لری کوره‌رك حجابندن قیزارر وبتون موجودیتیله نفرت حس ایدرایدی .

اوطه‌سنده نه ایله مشغول اولدیغنی کمسه‌نك کورمامسی ایچون پنجره‌نك ایکی کوچك جاملری برپرده ایله قپانمشدی . دولابك ایچندن کاغد وقلم چیقاروب لامبه‌نك یانه یاقلاشه‌رق آتیده‌کی مکتوبی یازمغه باشلادی .

« سوکیلی منتقم .

« چابوق کلیکز . یارین کیجه هرحالده تکمیل چته‌کزله بوخانه‌نك اوزرینه هجوم ایتملیسکز . آه ؛ بوراده نه‌لر ، نه مدهش حیاسزلقله کوردم بیلسه‌کز ! بوراده‌کی بدبخت مخلوقلر چکدکلری جفا والملردن قورتولسه‌لر نه‌قدر ممنون اوله‌جغم . آرتق رزالت حدندن افزوندر ظن ایدرسه‌م هرنه جزا ویرلسه آزدر . مهم برمبلغ دخی الده‌ایده‌جکز . ساموئل

لەوی یك زنكیندر . بچاورە ییغینلری التندە
آلتونلر ، اسكی پارەلر ومهم اوراق ایلە طولو
برصندیغی دە وار .

بوپارە ایلە برچوق بدبختلری تسلی وبرچوق
فقرانی مسعود ایدەبیلەجكسكز .

طورمیوب كلیكز ! یاری كیجەدە سزی
بكلەیورم . قپونك آناختار محلنك شكلنی بال
مومی ایلە آلوب لفاً كوندرییورم . بو سایەدە
چلینكیر امیلیو بر آناختار یاپەبیلیر . »

« آنتوانتا »

مكتوبی بیتیردی ؛ صوكرە بال مومی قالبنی
بو مكتوبە قویارق بر پاكت یاپدی وجیبنە قویدی
آنتوانتا ایرتسی كون اشقیادن بریسی كچركن
بو كوچك پاكتی سوقاغە آتەبیلەجكنی امید
ایدییوردی ذاتاً اشقیانك دردی بوتون كون
مختلف البسەلرلە یهودینك اوی اطرافندە
دولاشیر واوفاق بر استمداد وقوعندە درحال
معاونت ایدەجكلردی . .

ایشینی بیتردیكی زمان اوك آرقە طرفندن
جانخراش بر فریاد ایشیدلدی .

آنتوانتا :

— یاربی ؛ شبهەسز زواللی كنج قادینی
عموخانەیە كوتورییورلر .

دقتلە دیكلەمكە باشلادی .

كندی كندینی ضبط ایدەمیەرك اصول ایلە
قپویی آچدی وپارمقلرینك اوجنە باصەرق كوچك
قپویە قدر ایلریلدی .

بیچارە قادینك محبوس اولدیغی اوطەنك
قپوسی قپالی ایدی ایسەدە فریاد و فغانی طیشاریدن
ایشیدیلەبیلیوردی .

هر نە صورتلە اولورسە اولسون بدبخت
قادینك امدادینە یتشمك ایستەیوردی .

بردن برە مردیوین اوزرندە بر آیاق سسی
ایشیتدی .

ساموئل لەوی وجولیانو كوروندیلر .

آنتوانتا بردن یهودینك كوچك اوطە -
سنە چكیلوب اسكی البسە ییغینك آرقەسنە
كیزلندی . ایكی چاپقینلر ایچری كیردیلر . كنج
قیز اوزون بر پازارلقدن صكرە ساموئل لەوینك
جولیانویە یوز عدد دوقاویردیكنی ایشیدەبیلدی .

یهودی هر پارە پارچەسنی تپسینك ایچنە
آتدیغی صرەدە درین بر اضطراب معنوی
حس ایدرجەسنە ایچین ایچین آه چكیوردی .
بوحالی كوزدن قاچیرمامش اولان جولیانو
ایسە متصل كولەرك :

— سز یهودیلر پك تحف برملتسكز .
سزە كوزل برقیز كتیردیكی زمان كیفكز
كلیر . حالبوكە صرە پارە ویرمكە كلنجە ؛ عادتا
جان ویرر كبی اولورسكز . بوكیجە سكا
كتیردیكم تازە وكوزل قیز ایچون ویردیكك
یوز دوقا بیوك برشی میدر ؟

— اوت ! كنج وكوزلدر . فقط بیلیر -
میسك كە اونی اطاعتە كتیرنجیە قدر نە
قدر باغیردی ، كوردك كندیسنی بوغازلییورلر
ظن ایدییوردی .

— بودە كچر یاهو ! قورقمە ! اونی

بورایه‌قدر کتیرمك ایچون قولـلاندیغم واسطه‌یه سنده مراجعت ایدرسه‌ك درحال عقلی باشنه کلیر. اسف ایده‌جك برشی یوق. ساموئه‌ل ! کوزل کوزل کنج قیزلری قولایلقله اله کچیریبور واغیز بالنی ده صفای خاطرله سن ییورسك ، دهانه ایسترسك؟ .. سنی کلخانی چاپقین سنی!

— جانم سنده ! هر وقت دیدیکك کبی اولمیور. کتیردیکك کنج قادین بوراده قالمیه‌جق کندیسنی یارین قازالوکیویه ویره‌جکم .

— باق تصل ایشنی بیلن بر آدمسك ... بونك ایچونده بشقه مکافاتلر آلاجقسك ... نه‌ایسه وقت کچیور . اویقومده کلمش . کیدوب یاته‌جغم .

آنتوانتا ایکی سفیل مخلوقك ایاق سسلرینك اوزاقلاشمقده اولدیغنی ایشتدی ومرقوم یهودینك شریك ملعنتی اولان سفیلك ده اسمنی خاطرنده صاقلادی بوآلچق‌ده بوجنایت یواسنی طاغیتمق ایستەین منتقمك النه دوشه‌جکدی .

آنتوانتا بر قاچ دقیقه دها بکله‌دکدن صکره کیزلیجه اوطه‌سنه عودت ایتدی .

قپوبی صیق صیق اوزرینه کیلدله‌دکدن صکره البسه‌لرینی چیقاردی وبتون کون کوردیکی او منفور منظره‌لرك خیالنی اونوتمق ایچین یتاغنه کیردی . فقط نه‌چاره بردرلو کوزلرینی قپایه‌میوردی اطرافنی احاطه ایدن قرانلق بیك درلو قورقونج خیالار اویاندیریور ودوشکنك التده بریسی کیزلنمش ظن ایدیوردی ...

متصل صایقلایورو کوزلرینی ایری ایری آچمش بولندیغی حالده کیجه‌یی اویقوسز کچیریوردی.

صوك کونلرده کی قورقونج مناظر کوزلرینك اوکنده تجسم ایدییور وبونلری کوره‌رك تیرتیرتیتره‌یوردی .

طیشاریدن آیاق پاتیردیلری ایشیدییوردی . صیچرایوب یتاغنك اوزرینه اوطوردی. اللرینی کوکسنه قویدی وچارپمقده اولان قلبنی اسکات ایتمکه چالیشیوردی . آیاق سسی کیتدکجه کندیسنه یاقلاشیوردی . طوغریدن طوغرویه کندی اوطه‌سنه کلیورلردی کیجه‌نك قرانلغندن جبراً عرضنه تسلط ایده‌جکلری شبهه‌سزدی . یاصدیغنك آلتنه صاقلامش اولدیغی خنجری چیقاره‌رق بکله‌مکه باشلادی .

قپونك اوکنده آیاق سسی کسیلدی برال یاواشجه قپونك مانداللی طوتمش چویرییوردی.. برده برکفر صداسی ایشیدلدی .

یهودینك صداسی :

— اناختار ایله کلیدلنمش اویله‌می ؟ ..

اوزون برسکوتدن صکره آنتوانتا تکرار مردار یهودینك نفسنی ایشیدییوردی . مرقوم قپودن آنتوانتانك اویویوب اویومامش اولدیغنی تجسس ایدییوردی .

— یارین کیجه بونیده بچه‌مه‌دوشوریرم.. مرادر حریف بو سوزلری سویله‌یه‌رك اوزاقلاشدی . آنتوانتا ایسه سربست برنفس آلدی .

حس ایتمش اولدیغی هیجاندن طولایی حالا

وجودی سراپا تیتره‌مکده سکیرلری قیریله‌جق درجه‌ده بوزولمش برحالده بولنیوردی .

— آه بو مردار یهودی نه‌قدر چاپقین ایمش؟.. یارین کیجه بنیده آشاغی یه ؛ اوفلاکت صالونه کوتورمك فکرنده ... و ... انتوانتا نتیجه‌یی پك کوزل آکلیوردی . ایرتسی کون مکتوب منتقمك الـه کیتمزسه نه اوله‌جقدی؟

عجبا یهودینك جبر وشدتنه‌مقاومت ایده‌بیله‌جکمی ایدی ؟

شبهه‌سز ! بر خنجری واردی و کندی قوتنه امین ایدی . فقط ینه کندی معاونتنه محتاج‌اولان زواللی قادینك‌حالی نه اوله‌جقدی؟

بوتون کیجه کوزینه‌اویقو کیرمدی . شفق آثار آتماز چابوجاق البسه‌لرینی کیینوب‌اوطه‌سنه ناظر قوریدورك‌پنجره‌سی اوکنه قوشدی . بورادن سوقاغی و قفسـك اوکـندن کچنلری کوره‌بیلیردی .

برقاچ دقیقه قدر بو مردار سوقاغی سیر ایتدی وبردن وجودینی برعشه قاپلادی . قولاغنه برشرقی صداسی کلدی . بو شرقی‌یی بیلیوردی. آنتوانتا مانقوزی‌یی طانیمق ایچون بینلرنده اولجه بوصورتله قرار ویرمشلردی . شرقی‌یی سویله‌ین مانقوزی ایدی .

آنتوانتا کندی کندینه :

— مکتوبی هر حالده اوکا ویرملی‌یم .

بو صره‌ده‌ده آرقه‌سـندن آیاق سسلری ایشیـده‌رك فکرینی اجرا ایده‌مدی . بردن اوطه‌سنه چکیله‌رك پنجره‌دن اوزاقلاشدی . بر مدت بکلمکه مجبور اولدی .

بو اثناده النده کموش باشـلی بر باستون بولنمقده اولان مجلس بلدی عاضاسندن برذات سوقاقدن کچیوردی . بوتاریخده مجلس بلدی اعضالرینك استعمال ایتدکلری شاپقه شمدیکی ایتالیا ژاندارمه افرادینك شاپقه‌لرینه‌بکزردی.

مجلس بلدی اعضاسی سوقاقده اوینامقده اولان برطاقم چاپقینلرك ایچندن کچدیکی صره‌ده چوجقـلر اویونلرینی براقـه‌رق مومی‌الیهی تماشایه باشلادیلر. بوذات کوزینی ۱۵ نومرولی خانه‌یه دیکمشـدی . انتوانتـانك بولندیغی پنجره‌نك اوکنه کلنجه مومی الیه قوروجه بر اوکسوردی وصکره نفسی طیقانمشـجه‌سنه اوزون مدت اوکسوردی .

آنتوانتا مومی‌الیهك آرقاداشی اولدوغنی آکلادی . مجلس بلدی اعضاسی ظن اولنان بوذات سیرا کیودن بشقه بر کمسـه دکلدی . آنتوانتـا مکتوبی اوکا آتمـدی . زیرا ساموئه‌ل له‌وی کندیسنی چاغیره‌رق :

— کوزل قیز ! کوزل قیز ! بتون کون پنجره‌نك اوکنده نه‌یاپیورسك ؟ چابوق اوطه‌که چکیلوب ایشکله مشغول اول !

بونی سویله‌یه‌رك یوقاری چیقیوردی .

آنتوانتا بردن اوطه‌سنه قوشه‌رق ایشنی الـه آلوب چالیشمغه باشلادی .

ساموئه‌ل له‌وی قپونك ایشیکنك اوزرنده طوروب بر مدت کنج قیزی تماشا ایتدی .

برشی‌سویله‌مك ایستركبی کوزونیوردیسه‌ده دوداقلرینی آچه‌میوردی. نهایت اوزاقلاشدی.

انتوانتا مرقومك آشاغی اینوب
اوزاقلاشدیغنی کورونجه بودفعه دخی اوجوز
قورتولمش اولدیغنه ممنون اولدی .
برآز صکره طیشاردن « پنجره‌که کل !
شهنشینه کل ! » شرقیسنك تغنی ایدلمکده
اولدیغنی ایشیتدی .
بوذات دخی فالقو ایدی . مکتوبی هر
حالده بوکا تسلیم ایتملی ایدی .
پنجره‌نك آلتندن باشنده برا کمك سپتی
طاشییان بریسی کچیوردی .
بوآدم پنجره‌نك اوکنده طوروب آنتوا-
نتانك برآز اول ایشیتمش اولدیغی شرقی‌یی
تغنی ایتمکه باشلادی . بردن یوقاردن بیاض
برشی دوشدیکنی کوردی .
درحال باشنده‌کی سپتی یره دوشوردی
وایچنده‌کی اکمکلر سوقاغك پیس چامورلری
ایچنه دوکولدی .
چوجقلر بیوك برکورولتی ایله اکمکلرك
اوزرینه هجوم ایتدیلر .
قارئین کرامجه معلوم اولدیغی اوزره سپتی
طاشییان فالقو ایدی اکمکلری سپتك ایچنه
طوپلامقله برابر هیچ کمسه‌نك نظر دقتنی
جلب ایتمکسزین انتوانتانك مکتوبنی قوینه
یرلشدیره‌بیلدی .
سوکوب صایارق چوجقلری قوغالادی
واکمکلری طوپلایارق سپتی باشنك اوزرینه
آلیرکن ۱۵ نومرولی خانه‌نك قپوسی آچیلدی
وسوقاق چوجقلرینك باغریشمه‌لرندن حدت
ایتمش اولان ساموئه‌ل لەوی طیشاری چیقدی.
فالقونك باشنده‌کی سپتی آشاغی‌یه چکرك:
— بتونا کمکلرینی صاتون آله‌جغم. دیدی.
عجبا آنتوانتانك آتدیغی مکتوبی کورمش می
ایدی ؟ بویوك برسرعتله النی اکمکلرك ایچنه
صوقوب قیزك مکتوبنی طیشاری چیقاره‌رق :
— کوزل ! کوزل ! عشق مکتوبلری‌ده
کوندریلیور ایمش .
کنج بوتون قوتیله یهودینك اوزرینه
هجوم ایتدی . عادتا مرقومی اولدیرمك ایسته-
یور کبی کورونیوردی . چکه‌سی آلتنه
بریومروق ایندیردی ومرقومی بایغین برحالده
کتیره‌رك آلدیغی مکتوبی قورتاردی. صوکره
سریع آدیملرله ایلرولمکه باشلادی .
یهودی کفر ایدرك اوینه کیردی. مکتوب
تمامیله الندن چیقمشدی .
مکتوبك محتویاتی حقنده هیچ برشبهه‌سی
یوقدی . اوظن ایدییوردیکی قوماندانك
حساس اقرباسی اکمك کوتورن کنجه‌تعشق
ایتمش اولدیغندن بوکا مکتوب آتیوردی .
— آه ! دها زیاده بکله‌یه‌جك اولورسه‌م
آحمق اولدوغمی اثبات ایده‌رم . بزم سارا ایسه
بکله‌مك فکرنده بولنیور . نه‌ه‌لازم اولایسته-
دیکنی دوشونسون . بن بواقشام مناسب
کوردیکمی یاپه‌جغم .
آنتوانتا یوقاردن سوقاقده وقوع بولان
احوالی کورمش وکمال هیجانله نتیجه‌یی بکلییوردی.
مکتوبی فالقونك تکرار اله کچیردیکنی

کورونجه صوك درجه ممنون اولدی .

صوکره ، یهودی ، کندیسنی ایشسز کورمه‌ماسی ایچین ایشنه باشلادی . بو ایش ده‌قولته بر فیستان اولوب دانتلالرینی تعمیر ایدییوردی .

بو فیستانلرك نه ایچون قوللانیلدیغنی ده بیلیوردی .

مشتریلرینی حسن صورتده قبول ایتمك ایچون عموخانه‌ده‌کی زواللی قادینلر بونی کیه‌رلردی .. آیاق سسلری ایشیدیلیوردی . بر قاچ آدم نردباندن یوقاری چیقیوردی ؛ عجبا کلن ساموئه‌ل له‌وی‌می ایدی ؟ . . .

بر دقیقه صکره قپو آچیله‌رق یهودی درت نفر قوتلی قادینلرله ایچری کیردی وحایقیره‌رق :

— وقت غائب ایتمه‌دن سویله‌دیکم یره کوتوریکز . . .

آنتوانتانك رنکی آتدی ایسه‌ده اعتدال دمنی غائب ایتمه‌دی . آیاغه قالقوب بلندن خنجرینی چیقاردی ویوکسك سسله :

— بکا دوقونانی کبرته‌جکم .

آیاغه قالقدی ومردود قادینلر کرو کرو چکیلدیلر .

بر دقیقه قدر دوام ایدن بر تردن صوکره قودورمش جانور کبی زواللی قیزك اوزرینه هجوم ایتدیلر .

قادینلر آنتوانتانی‌بردن بره‌طوتمق ایستیورلردی فقط ، کنج قیز خارق‌العاده برمهارتله کندیسنی مدافعه ایدییور هجوم ایدن قادینلر یاره‌لنوب‌رجعت ایدییورلری. قادینلرك حایقیریشمه‌لری‌اوزرینه‌سارادخی‌ایچری کیردی. بونك معاونتیله انتوانتانك الندن‌خنجری آله‌بیلدیلر.

زواللی قیز بوقدر کشینك هجومنه آرتق مقاومت ایده‌میه‌رك بایغین برحالده‌یره دوشدی. درحال باشنه بر آغیز باغی کچیروب عموخانه‌یه نقل ایتدیلر .

آنتوانتانی پنجره‌لری دمیر پارمقلقله محکم بر اوطه‌یه قپادیلر . زواللی قیزك بکزی عادتا أولو بکزینه بکزه‌یوردی . کندی کندینه :

— آرتق هر امید محو اولدی . بوندن صکره سیاه طالعمه انقیاد ایتمکه مجبورم .

الیسه‌لرینی چیقاروب دمیر بر قاریوله اوزرینه یاتیردیلر . عجبانه‌اوله‌جقدی ؟ دقیقه‌لر سرعتله کچیوردی. نهایت قپو آچیلدی ؛ کوزلرنده شهوت‌علولری‌پارلامقده اولان ساموئه‌ل له‌وی ایچری کیردی .



یکرمنجی آلتنجی فصل

آتش تمغاسی

بر ییجه منتقم وچته‌سی ایشسز کوجسز اوطورمش .. دورا ، مارغریتا وقله‌مانتینا ایله صحبت ایدییورلردی .

آنتوانتانك بو تشبثی باشه چیقاروب چیقامه‌یه‌جغی حقنده مناقشه ایتدکلری اثناده شقیلردن بری ایچری کیره‌رك اوکون یاپمش اولدیغی شقاوتلرك حسابنی ویرمکه باشلادی :

— لوئیجی اولیویونك دکرماندن عودت ایدییورم . اوراده بر محله کیزلنه‌رك اطرافی مکمل صورتده تدقیق ایتدم امین اولیکز ایجاب ایدن تدابیری اتخاذ ایدرك او عادی حریفك ایشنی بیترملی یز . منتقم جواباً :

— عدالتی تطبیق ایتمك ایچون سنك وصایا که محتاج دکلم . بو آلچق حریفی محو ایلمکلکی بن چوقدن آرزو ایدیوردم . فقط آنتوانتایه تودیع اولنان مأموریتك نتیجه‌لنمسنه انتظار ایدییوردم . مادامکه بواقشام یاپه‌جق بشقه بر ایشمز یوقدر ، اوحالده لوئیجی اولیویوی زیارت ایده‌بیلیرز .

— بیلیرسکز که دکرمنجینك قباحتی آرتق طادینی قاچیردی پك چوغالدی .

دونکی کون زوجه‌سنی أولوم درجه‌سنه قدر دوکمش وبوحاله ممانعت ایدن اولادینی قتل ایتمك ایسته‌مش اولدیغنی سویلدیلر . عائله‌سنی آجلقدن هلاك ایدییور . بوندن ماعدا خدمتجی قادین ایله مناسبات غیرمشروعه‌ده بولنه‌رق زوجه‌سنی تحقیر ایتمك ایستمشدر . زواللی قادین بو سفیل مخلوقك اقامت ایتمکده اولدیغی خانه‌ده بارینمغه محکوم اولمشدر . سزه دها بشقه حقیقتلرده بیان ایده‌جکم. هرنه قدر آنتوانتابزدن مکتوم طوتمش ایسه‌ده فلاکتنك اصل سببی لوئیجی اولیویو اولمشدر .

— نصل ؟ نصل ؟ حالبوکه بن مزبوره‌نك سبب فلاکتی قازالوکیودر دییه ظن ایدییوردم .

— اوت فقط آنتوانتانك مرقوم ملعون جنکانه‌نك قوجاغنه دوشمسنه واسطه اولان اولیویودر . دکرمنجینك مخدومی ، آوجی فه‌ده‌ریقونك کریمه‌سی آنتوانتانی حقیقی بر محبتله سوییوردی مزبوره‌یی کندیسنه زوجه ایتمك ایسته‌یور واوده بوکا راضی اولیوردی اولیویو بو ترتیباتدن ممنون اولمیه‌رق اولادینك عقد ازدواج ایتمسنه مانع اولدی کنج دلیقانلی پدرینه اطاعت ایتدی آنتوانتا ایسه کندیسیله ازدواج ایده‌جکنی وعد ایدن قازالوکیونك سوزینه آلداندی .

فقیر دکرمنجینك اوغلیله عقد ازدواج ایده‌میه‌رك بر دوق ایله ازدواج ایدییورظننده ایدی اوت ! ساده‌دل چوجق بویله دوشونیوردی .

بوسوزلری دیکله‌مکده اولان اشقیا رئیسی حدتندن آتش کسیله‌رك :

— های شیطان ! آرتق سوز ایله وقت کچیرمه‌یه‌لم تردده محل یوقدر . سلاحلریکزی آلیکز . شمدی اونلره جهنمك طادینی آلدیره‌جغز . منتقم بوسوزلری سویله‌یه‌رك تشبثلری اثناسنده آنریقوسنی هیجانلی نظرلرله تماشا ایدن سوکیلی دورتتاسنی درآغوش ایتدی .

— تلاش ایتمه ؛ چوق چوق ایکی ساعتدن عودت ایده‌جکز .

دورتتا مقام جوابده‌درین بر آه چکدی . آنریقو ایله رفیقلری کیدرلرکن ، سوکیلیسنك بردها عودت ایده‌میه‌جکندن قورقان زواللی دورتتاتیتره‌یوردی . اشقیارئیسنك دوشمنلری چوق اولوب آنك باشنی کتیره‌نه بیوك مکافات وعد ایدلمشدی .

یاری کیجه‌دن صوکره اورمانك درینلکلرنده اشقیانك سورونه‌رك یورودکاری کورولیوردی فنا بر کیجه ایدی . روزکار شدتله آغاجلرك آراسندن اسیور کمیکلره قدر ایشلیوردی . فقط اشقیانك نظرنده بونك قطعیاً اهمیتی یوقدی .

لوئیجی اولیویونك دکرمانی شهردن آز اوزاقده تنها برموقعده ایدی .

اشقیا سسز صداسز دکرمانه یاقلاشدیلر . بنانك برنجی قاتنده برضیا واردی فقط اقسام سائره‌سی تماماً قرانلق ایچنده ایدی .

منتقم برآز اول معلومات کتیرمش اولان شقی‌یه خطاباً :

— سویله‌دیکك اوطه نره‌سیدر ؟

— خدمتجی قادینك اوطه‌سیدر .

غدارانه برتبسم منتقمك سیماسنی تنویر ایتدی .

— شاید ایکیسنی بردن اله کچیره‌بیلسه‌ك نه ایی اوله‌جق . هرحالده خدمتجی قادینده حصه‌سنی آلملیدر .

اشقیا ممکن مرتبه پاتیردی چیقارمامغه غیرت ایدرك دکرمان وخانه‌یی محاط اولان دیواردن یوقاری طیرمانمغه باشلادیلر .

کوپك سسی‌ده ایشیدلمدی . زیرا مردار حریف برکوپك بسله‌مك مصرفندن قاچاردی ، منتقم قپویی اولا برمایمونجق واسطه‌سیله آچمق ایسته‌دی . بوصورتله بر دقیقه صکره ایچروده بولنه‌جقدی یوقاری چیقمغه باشلادقلرنده مردیون جیریلتیسی چیقاریورو بردرجه پاتیردی حاصل اولیوردی یوقاریدن برقپو آچیلدی ، اوزرینه ده‌قولته برکوملك کینمیش برحالده خدمتجی قادین طیشاری‌یه چیقدی ؛ بو کیجه یاریسی زیارتجیلرینی آ کلامق ایستیوردی .

مرقومه بومدهش سیمالری کورنجه برفریاد قوپاروب تکرار ایچری قاچدی وقپویی قپادی .

منتقم ایکی حمله‌ده یوقاری چیقدی .

— قپویی آچ اوتانمز قادین !

منتقم بوسوزی سویله‌مکله برابر اوموزیله قپویی قیردی برقاچ دقیقه صکره اشقیا تماماً خدمتجی قادینك یاقه‌سندن طوته‌رق :

— افندك نرەدەدر ؟ يالان سويلەمه !
امينمكه اوطەكده بولنيور .

خدمتجى قادين ، ياقەسنى منتقمك دمير
پنچەسندن قورتارمغه چاليشەرق :

— بوراده دكلدر . عندمده اك مقدس
اولان شى اوزرينه يمين ايدرمكه بوراده
دكلدر .

— كوريورمكه يتاغكز بوزولمشدر .
بر آز اول اوطەكده ايكى آدم سسى ايشيتدم .
بوراده اولديغنه امينم .

منتقم بو سوزلرى سويلەيەرك خدمتجى
قادينى اوقدر صارصيورايدىكه مرقومه
كنديسنى أولديرەجكلر ذنيەظن ايديوردى .

— شمدى بوراده دكل ، بر آز اول
كيتدى .

— نصل ؟ كيتدى مى ؟ اوطەكده بشقه
برقپو يوق نرەدن كيديور ؟.

خدمتجى قادين قورقوسندن بايلمق
درجەسنه كلمش برحالده :

— پنجرەدن قاچمغه مجبور اولدى .

منتقم آرقداشلرينه خطاباً :

— بوقيزى باغلاييكز ! آغزينه برباغ
كچيريكز ! بز ديكر اوطەلرى آرايەلم .

لوئيجى اوليويونك زوجەسنك اوطەسنه
كيردكلرى زمان منتقمك كوزلرى آتش كبى
پارلايوردى .

اوتەده خدمتجى قادين يوكدن معمول
بريتاقده ياتديغى حالده اشبو بيچاره قادين

ايسه اوتدن بر شيلته اوزرنده ياتيوردى .
مرقوم سفيل حريفك معشوقەسى كون بەكون
سميزلەنيور . زوجەسنك سيماسنده بر چوق
غدر و محروميت علامتلرى كورونيوردى .

زواللى قادين كوزلرينى اچوب بو مجهول
سيمالرى كورونجه قورقولى برهيجانه دوچار
اولدى .

اشقيا رئيسى :

— زوجك نرەدەدر !

— آمان ياربى ! اوندن نەايستەيورسكز ؟

بدبخت قادين اودرجه رحيم برقلبه مالك
ايدىكه چكمكده اولديغى سفالته رغماً زوجنك
حياتنه ضرر كتيرلامسى ايچون اشقيا رئيسنه
رجاده بولنيور وتيترەيەرك :

— نرەده اولديغنى بيلميورم . فقط اوكا
مرحمت ايديكز . ياپديغنه نادم اولوب آرتق
بوندن صكره ايى برآدم اولەجقدر .

دكرمانجينك مخدومى اوكيجه اوده بولو-
نميوردى . پدرى آنى براى تنزه قاتانزارويه
كوندرمشدى .

هر طرفى ، هر كوشەيى كمال اعتنا ايله
آراديلرسەده دكرمانجىيى ميدانه چيقارمق
ممكن اولمادى .

اشقيا فضله وقت غائب ايتمك ايستمدكلرندن
خدمتجى قادينك اوطەسنه عودت ايتديلر .

— بوقادينى آليكز برابر كوتورەجكز .

بوسوزلرى سويلەديكى اثناده كوزينه
برصندوق ايليشەرك ايچندە برشى اولوب اولمديغنى

آكلامق ايچون يانه ياقلاشدى. صندوق قپالى وپك آغير ايدى. شبهه‌سز ايچى پاره ايله طولو ايدى. منتقم كليدينى قيرمق ايسته‌دى ايسه‌ده صوك درجه محكم اولديغندن بوتشبثى نتيجه‌سز قالدى.

— پك اعلا! بونى حال حاضريله بزم مغاره‌يه كوتوره‌جكيز. دكيرمانجى دينيلن اوشيطان حريفه كلنجه: اونى ده البت برازصكره أله كچيررز.

اشقيا آمرلرينك امرينه امتثالاً مغاره‌يه عودت ايتمك ايچون برآلاى تشكيل ايدرك يوله روان اولديلر.

شقيلردن بريسى خدمتجى قادينى وديكر ايكيسى ايسه‌لوئيجى اوليويونك خزينه‌سى تخمين ايديلن صنديغى كوتورمكده ايديلر.

اورمانه كيردكلرى زمان خدمتجينك كوزلرينى باغلاديلر ومغاره‌نك ايچنه كيرنجه‌يه قدر چوزمه‌ديلر. كوز باغنى چوزدكلرى زمان چهره‌سى قيزارمش ودوداقلرى مورارمش ايدى. خدمتجى قادين عداوتكارانه نظرلرله اطرافنى قوشاتمش اولان اشقيايى تماشا ايدييوردى.

— بنى براقيكز كيده‌يم! براقيكز كيده‌يم! بن سزه برشى ياپمدم.

منتقم جواباً:

— اوت! بزه برشى ياپمدك، فقط لوئيجى اوليويونك زوجه‌سنه‌ده‌مى ياپمدك؟ زوجنى كنديكه جلب ايدرك برعائله‌نك فلاكتنه سبب اولمشسك. زوجه‌سنه سن ايشكنجه ايتديرمشسك.

— فقط اونى طانيمازدن اولده ذاتاً اويله برحيات كچيرييوردى.

— باق بوطوغرى! فقط سن او أودن ايچرى كيره‌لى ايش دها زياده فنالاشمشدر.

خدمتجى قادين منتقمك آياغنه قاپاندى. آغلايوب صيزلايه‌رق:

— بنى نه ياپه‌جقسكز؟ أولديرمكمى ايسته‌يورسكز؟

— سنى أولديرمكمى؟ خير؛ سنى اولديرمك دكل تمغالامق، اوت تمغالامق ايسته‌يورز. نه سويله‌ديكمى آكلادكمى؟

قادين بوسوزلردن برشى آكلامديغنى ايما ايدر برطرزده باشنى صاللادى.

— ايشيتمك ايلك حرفنى قيزغين دمير ايله آلنكه تمغالايه‌جغم. شايد بوندن صكره سنى دكيرمانجينك خانه‌سنده بولور ياخود يكى يكى مناسبتلر پيدا ايتمش اولديغكى وزواللى قادينك فلاكتنه سبب اولان حاللركده دوام ايتديككى ايشيده‌جك اولورسه‌م همان طانيه‌بيله‌جكم آكلادكمى؟ باق شمدى جزاكى ناصل ويره‌جكم.

بونك اوزرينه خدمتجى قادين جانخراش برفرياد قوپاردى.

— مرحمتسز اولمايكز؛ بويله براشكنجه‌يه اصلا طاقت كتيره‌مم. ياربى؛ ياربى؛ بكا ياردم ايت؛

— نام الهی‌یی پیس آغزکه آلما؛ زواللی قادینك زوجه‌سنی الندن آلدیغك زمان هیچ اللهی دوشوندکمی؟ ایقاع ایتدیککك جنایتك شاهدی جناب حق اولدیغنی خاطریکه بیله کتیردکمی؟ شمدی جناب حق بنی انتقام آلمغه مأمور قیلمشدر. هایدی آرقداشلر؛ مهرمی کتیریکز آلنی تمهیر ایده‌جکم.

شقیلر رئیسلرینك امرینه امتثالاً ایچنده یانمش کمور بولنمقده اولان برمانغالی ایچری کتیردیلر. منتقمك مهرینی آتش کبی قیزارته‌رق ویردیلر.

منتقم بی‌رحمانه:

— مهرك تام محلنه کله‌بیلمه‌سی ایچین بونك قوللرینی طوتیکز؛

خدمتجی قادین دها زیاده حایقیرییوردی.



دکرمنجی لوئیجی صندوق ایچنده

خدمتجی قادین وارقوتیله فریاد ایدییوردی.

— رجا ایدرم. دیدیککز ممکن دکل. بن نصل بویله برایش‌کنجه‌یه طایانه بیلیرم؟ حمایه‌کزه التجا ایدییورم، بنی عفو ایدیکز.

خدمتجی قادین باشدن آشاغی‌یه تیتره‌یور وکندی کندیسنی یرلره چارپیوردی.

منتقم قیزغین دمیرله، خدمتجینك آلنی مهرله‌دی.

قادین جانخراش فریادلر قوپاردی.

منتقم ساکن ایدی وحشیانه برتبسمله:

— شمدی جهنمك لذتنی آلدك. کوردکمی نصل یاقییورمش؟ جهنمی آغریلر حس ایتدك

دکلی ؟. حالبوکه سنك افعال وحرکتك بیچاره قادینك قلبنی هرکون یاقیوردی . « قصاصه قصاص » یاوروم ایشته کتب مقدسه‌نك امری بومرکزده‌در .

— منتقم آرقداشلرینه دونه‌رك :

— شو فاحشه‌نك کوزلرینی باغلایوب اورمانه کوتوریکز ؟

مرقومه بردقیقه صکره کوزلری باغلی اولدیغی حالده طیشاری چیقارکن منتقم یاننه یاقلاشه‌رق :

— بوآقشام سویله‌دکلرمی اونوتمه ؛ معاذ الله سنی بردفعه دها اوسفیل دکیرمانجینك اونده بولورسه‌م آرتق شیطانلر یاردیمجك اولسون .

اشقیادن ایکیسی مرقومه‌یی طیشاری چیقاردیلر .

— آرقداشلر شوصندیغی آچیکز . باقه‌لم حریفك نه‌قدر پاره‌سی‌وارمش . زومپتوایجاب ایدن آلات وادواتله صندیغك یاننه یاقلاشدی وبرقاچ دقیقه صکره کلید تماماً سوکولدی .

منتقم ایله آرقداشلری صندیغك قپاغنی آچمغه چالیشیورلردی . صندق درحال آچیلدی . صندقده پاره یرینه لوئیجی اولیویی بولارق حیرت ایتدیلر .

تعجبلری زائل اولنجه منتقم :

— آه ؛ آه ؛ بولدیغمز نه تحاف شی !.. شقیلر کولمکدن بایلیورلردی .

— تلکی کندی قوردیغی دوزاغه کندیسی دوشمش . فی‌الحقیقه منتقم ایله آرقداشلری خانه‌سنه کیردکلری زمان دکرمانجی ، خدمتجی قادینك اوطه‌سنده بولونیوردی . قورقوسندن درحال صندیغك ایچنه کیرمش وقپاغنی قپایوب کلیدلدکدن صکره اناختاری چاشورلرینك ایچنده صاقلاماسنی خدمتجی قادینه تنبیه ایتمش وقادین‌ده بوصورتله حرکت ایتمشدی .

دکرمنجی ، کیزلندیکی صندیغك اشقیا طرفندن کوتورولدیکنی اکلاینجه فوق‌العاده قورقمشدی . منتقم ، دکرمنجی‌یی دیشاری چیقاردی . کمال نفرتله یره چارپدی .

دکرمنجی آجی برفریادقوپاره‌رق تیتره‌مکده اولدیغی حالده آیاغه قالقدی .

منتقم یوکسك سسله :

— ایشته‌اولادینك‌وزوجه‌سنك‌سبب‌فلاکتی اولان بوحریف ، برینی سودیکیله ازدواجدن منع ودیکرینی دخی مناسبات غیر مشروعه‌سیله هردقیقه روحاً أزه‌ن وجدانسز ، ملعون جانور ! کوپکك بیله کندی یوواسنی مدافعه ایتمك ایسته‌دیکنی بیلمزمیسك ؟ کوپك صادقدر وصداقتنی افندیسنه قارشی ابرازه چالیشیر . سن‌ایسه برخنزیره بکزه‌یورسك . اوت ! سن یالکز بوحیوانه بکزرسك . بیچاره کویلیلرك اونلری ایچنه کیرج قاتار واولادلریکی آج براقیرسك .... سنی نه‌یاپایم ؟ سنی‌اك شدید برجزاایله کبرتسه‌م‌بیله ینه‌آزدر . سبب فلاکتی اولدیغك زوالیلرك‌انتقامنی‌سندن نه‌صورتله اللی‌یم ؟

لوئیجی اولیویو ایری اللرینی بر وضع استمداد-
کارانه‌ده کوکسنه قویه‌رق دیز اوستی کلدی .
— مرحمت! مرحمت! بنی اولدیرمه‌ییکز!
— سنی طویغیسز حریف سنی ! عمرکده
کمسه‌یه مرحمت ایتمشمیسك عجبا ؟ سسکی کس!
سنك کبی آلچاق و سفیل بر مخلوق یاغلی بر قورشونه
مستحقدر . فقط خیر! فکرمه کوزل بر اصول
کلدی. هایدی آرقداشلر! بو ملعونی بر صندالیه‌یه
باغلاییکز !
اشبو امر درحال اجرا ایدلدی . بش
دقیقه صکره دکرمانجی بر پاصدیرمه صوجوغی
کبی صندالیه‌یه باغلانمشدی .
— قاپوپازا! دامیانو! اسپه‌زیئو! اللریکزه
برر قامچی آله‌رق شونی دوکیکز هر بریکز
اونردانه اوراجقسکز .
— مرحمت ! مرحمت ! بنی دوکمه‌ییکز!
مرقومك سسنی قامچیلرك شاقیردیسی ذاتاً
بوغمشدی . فریاد و فغانی مغاره‌نك کمرلرینی
ایکلتیوردی .
منتقم مرقومه خطاباً :
— کورییورمیسك ؟ زواللی زوجه‌کده
دایاق آلتنده قانلر آقینجه‌یه قدر بویله فریاد ایدردی
دکلمی؟ سفیل آدمك ! کسه‌سی چیلاق اولدیغندن
هر قامچی ضربه‌سی اوستنده قانلی بر ایز براقیوردی.
مرقومی صندالیه‌دن آییردقلری زمان جانسز
بر جسد کبی یره دوریلدی .
منتقم ایسه متصل کوله‌رك :
— ایشکنجه ایتمك نه‌دیمك اولدیغنی
تجاربکله بالذات آکلادك ظن ایدرم . هایدی
قاپوپازا بو آدمی بوغمق ایچون کوزل بر ایپ
حاضرلایت ! بویله اوغورسز بر حریف ایچون
بر قورشون فدا ایتمك کناهدر . بز بو صورتده
عدالتی اجرا ایده‌جکز . عینی زمانده اولادیده
دکرمانك صاحبی اوله‌جق .
دکرمنجی دلسوز فریادلر قوپاریور .
اشقیا رئیسنك ایاغنه قپانیور دیزلرینه صاریله‌رق:
— جانمه قیمه‌ییکز ! نادم اولدیغمه یمین
ایدرم . هر نه‌که امر ایدرایسه‌کز یاپه‌جغم .
یالکز جانمه قیمه‌ییکز !
بو دقیقه‌ده قوریدورك قپوسی اچیله‌رق
دورا ایچری‌یه کیردی . قادینلر اویومشلردی،
بوغدارانه معامله‌لری کورمه‌مشلردی . منتقمك
زوجه‌سی ایسه دکرمانجینك فریاد و فغانندن
اویانه‌رق هیجانله ایچری قوشمشدی .
— آه ؛ اولدیرمه‌ییکز ؛ جانه قیمه‌ییکز؛
بن آشاغیدن هر شیئی ایشیتدم .
منتقم بر دقیقه تردد ایتدی .
— جنابحقه شکر ایت که بویله بر حامیه‌یه
مالك اولدك . هایدی ؛ حیاتکی سکا بخش ایتدم،
فقط اولا یمین ایده‌جکسك .
— هر شیئه اوت ، هر نه ایسترایسه‌کز .
یالکز بنی اولدیرمه‌ییکز .
— اویله ایسه دیکله اخلاقسز حیاتکه
نهایت ویره‌رك ناموس وحیثیتکله یشایه‌جقسك
دکرمانکی اولادکه کرایه ویره‌جکسك صوکره
آوجی فره‌دریقونك کریمه‌سی آنتوانتا ایله

عقد ازدواج ایتمسنه مانع اولمیه جغنه یمین ایدیورمیسك ؟

— آنتوانتایی می ؟... اصلا !

منتقم کمال سکون ایله کوله‌رك :

— اعلا ! اعلا ! هایدی قاپوپازرا امریمی اجرا ایدوب بو آدمی بوغمق ایچون بر باغ یاپ. آنی جهنم تزهنه کوندره‌جکیز .

اشقیانك مدهش یومروقلری دکرمانجینك باشی اوزرینه اینه‌دی .

دکرمانجینك رنکی آتوب آیاق باغلرندن قورتولمغه چابالایه‌رق :

— بنی قورتاریکز ! بنی قورتاریکز ! ایستدیککزی اجرا ایده‌جکمه یمین ایدرم .

منتقمك بر أل اشارتیله باغلر چوزیلدی .

— الکی سمایه قالدیره‌رق هرسویله‌دکلرمی ایفا ایده‌جککه و آنتوانتایه‌ایی بر یدر اوله‌جغکه یمین ایت !

دکرمانجی واقع اولان تکلیفلری قبول ایدرك منتقمك آرزو ایتدیکی هرشیئی یاپه‌جغنه یمین ایتدی .

— بر ده یمینکی طوتمازسه‌ك نه اوله‌جغکه یمین ایت !

بو سوزلری سویله‌دیکی زمان منتقمك کوزلرندن آتشلر صیچرایور و چهره‌سی مدهش بر شکل آلیوردی .

— شاید یمینکی اجرا ایتمز وعدکده بولنماز ایسه‌ك کیجه‌نك برنده ینه اوینه کله‌رك صاغ ألکی کسه‌جك و دیلکی قوپاره‌جغز .

دکرمانجی وعدینی طوته‌جغنی برقاچ دفعه تکرار ایتدکدن صکره :

— شمدی براقیکز خانه‌مه کیده‌یم .

— او ! اوقدر عجله ایتمه هنوز هرشیئی آکلامادق .

ایرتسی اقشام ، اشقیا عادتلری وجهله دکرمانجینك کوزلرینی باغلایه‌رق اورمانك ایچنه براقدیلر .

منتقم مرقومه خطاباً :

— شمدی قوتك اولدیغی قدر قوش . همده وعدیکی خاطرکدن چیقارمه وصکره باشکه کله‌جك بلالری کوزیکك اوکنه کتیر .

قورناز حریف بو سوزلرك برده‌ها تکرار ایدلمسنه میدان ویرمیه‌رك وارقوتیله قاچمغه باشلادی . نفسی کسیله‌جك برحاله کلمش اولدویغندن طورمغه مجبور اولدی و کوله‌رك کندی کندینه :

— آه ! آه ! بن هیچ بویله بر وعده رعایت ایده‌جك قدر آحمق می‌یم ؟ آنتوانتا بنم کلینم می اولسون ؟ سنی قورقاق شقی سنی ؟ بنم کیم اولدیغمی سکا کوستره‌جکم .

اشقیا مغاره‌لرینه عودت ایتمشلردی . عودتلری اثناسنده کسکین برایصلیق سسی برقاچ دفعه تکرر ایتمشدی .

زوم‌په‌تتو :

— بزمکیلردن برینك سسی اولمایدر . بزده جواب ویره‌لم .

برقاچ دقیقه صکره اورمانك آغاجلری آراسندن بر آدم کوروندی .

بو آدم فالقو ایدی . بونك آرقه‌سندن
ایسه مانقوزی وسیرا کیو کلیورلردی .
فالقو اوزاقدن :
— رئیس ؛ سزه آنتوانتانك برمکتوبنی
کتیرییورم . ظن ایدرسه‌م کنج قیزامدادایسته‌
یور . آز قالدی آنتوانتانك بکا آتدیغی اشبو
مکتوبی ملعون یهودی الدن قاپه‌جقدی .

منتقم محفظه‌یی آچدقده ایچنده‌کی قالب النك
ایچه دوشدی . مرقوم بونی جیبنه قویدقدن
صکره مکتوبی اوقومغه باشلادی .
بردن رنکی صاپ صاری کسیله‌رك :
— امان یارب ! همان مغاره‌یه اوغرایوب
شهره کیتملی‌یز . انشا اه آنتوانتایی قورتارمق
ایچون کیج قالمایز .



یکرمی یدنجی فصل

دنیاده هر شی تبدل ایدر

دوق مونته کیارونك کوزل زوجه‌سی قلارایی
قارئین کرامه معلوم اولدیغی اوزره اشقیا رئیسنك
عقد ازدواج ایتدیکی کون مرقوم ایله راهب
اراسنده جریان ایدن وقایع حدت نفرت
وکین ایله طولدرمش وبو حال ایله زوجنك سراینه
دونمشدی .

منتقمی ، زوجنك اونده کوردیکی زمان
شدید بر عشق ایله سومش . . بوعشقی حس
ایدن دوق فوق العاده شبهه‌لنمش ایدی . فقط
صوك درجه قورناز برقادین اولدیغندن زوجنك
نظر دقتنی باشقه طرفه چویرته‌بیلمشدی .
دوق کنج قادینی صوك درجه سوییور
وبویله اوفق شیلره اهمیت ویرمیوردی .
اوکیجه ، قلارا اشقیا رئیسنی بولمق امیدیله
اورمانه کیتمش بو ارزوسنه نائل اوله‌میه‌رق
کری دونمشدی .

منتقمك وعد ایتدیکی بویله برکیجه ایچین
اورمانده آغاجلقلر آلتنده مکمل بر سفره
حاضرلامش اعلا شامپانیالرله بوراسنی تزیین
ایتمش ایدی .
نه‌چاره‌کی چادیرك بر کوشه‌سنده دانتلالر
وبیاض یاصدقلرله تزیین ایدیلمش یتاق قلارایه
برسعادت تأمین ایده‌مه‌مش اوراده ، حال
آصلیسیله قالمش ایدی . بوحالدن پك زیاده
مضطرب اولارق چادیره نومیدنظرلر عطفیله
اکتفا ایتمش ایدی .
نهایت دائره‌سنه عودت ایده‌رك عجله ایله
یتاغنه کیردی . حقیقتك کندیسنه دریغ ایتمش
اولدیغی سعادته عالم رؤیاده مظهر اوله‌بیله‌جکی
امید وآرزوی خامیله کوزلرینی قپادی .
قلارا آلام واکدارینی آکلاتاجق محرم
برقاب آرایوردی .

نه‌فنا تصادف ! قپویی قپـامامش ایدی .
اختیار دوق مونته‌کارو یانه صوقولمشدی .
قلارا خیالنده بیوتدیکی سعادتك بوزولماسی ایچین
کوزلرینی قاپایه‌رق ساخته بر اویقویه طالدی .
اختیار عاشق اوستنه اکیله‌رك :
— قلارا ، سوکیلی رفیقه‌م اویودکمی ؟
بوسوزلر کنج قادینـه مدهش بر نفرت
القا ایتدی . هیهات ! نه‌غریب مقابله ! انریقو
برلندینك آتشین بوسه‌لری برینه‌زوجنك متنفر
و شهوتآمیز یالتـاقلقلری طوغریسی چکیلیر
بلالردن دکلدی .
حالبوکه‌اختیارزندوست،قادینك‌اوطه‌سندن
قولای قولای آیریلیر متاعلردنده دکلدی .
برایکنجی دفعه‌زوجه‌سنك اوستنه‌اکیله‌رك
دوداقلرینی اوپدی .
قلارا بو صـوك جلوه‌یه تحمل ایده‌میه‌رك
دیشی بر قاپلان کبی یرندن صـیچرادی ،
کوزلرندن آتشـلر فیشقیریور والکتریق
باتاریه‌سندن طوتلمش کبی سراپا تیتره‌یوردی .
زوجنه دونوب مدهش برسسله :
— سنك بوراده نه ایشك وار ؟ چابوق
اوطه‌مدن طیشاری چیق ! مردار جلوه‌لرکله
راحتمی اخلال ایتمك ایسته‌میورم .
مومی‌الیه ایلك دفعه اوله‌رق زوجه‌سنی
بودرجه حدت وعصبی برحالده کوریوردی .
— قلارا ! سـنی پرستش ایتـدیکمی
بیـلدیکك حالده بکا قارشی بویله برمعـامله‌ده
بولنمغه نصل جسارت ایدیورسك ؟
— سسکی کس ! ذاتاً چکدیکم آزایمش
کبی برده‌سنك بوش لاقردیکی‌می دیکله‌یه‌جکم ؟
هایدی اوطه‌مدن طیشاری دفع اول ! بوراده
ایشك یوق دیمدم‌می ؟
— وای قلارا ! دیمك بنی سومیورسك
دیمك بنی دائما آلداتیورمشسك اویله‌می ؟
— اوت ! قولاغکله ایشیتمك‌می ایسته‌
یورسك ؟ سنی اصلا سـومه‌یورم . سنك کبی
چرکین بربوناق هیچ سویلیرمی ؟ بنی یالکز
براق ! اویویه‌جغم دیمدم‌می ؟ بوسـوزلری
سویله‌یه‌رك تحقیر امیز برطرزده آرقه‌سنی اختیاره
چویردی .
بی چاره اختیـار دوق نه‌یه اوغرادیغنی
بیلمیوردی . مغموم نظرینی زوجه‌سنك لطیف
وچیلاق اوموزلرینه دیکمشـدی . قلارایه
قارشـو حس ایتـدیکی عشـق ، مومی‌الیهك
طبعنده‌کی متانتی محو ایتمشدی . تحقیری بیله
اونوتارق :
— برآز عصبیدر، کوریمیورکه مناسبتسز
برحرکتمله حتدلندیرم .
نهایت زوجه‌سنك اودلبر کردانه بربوسه
قوندوره‌رق اوطه‌دن چیقدی .
اختیار طیشاری چیقنجه قلارا خدتندن
عقلنی غائب ایتمش بر حالده یتـاغندن قالقوب
اوطوردی .
— آه ! سـندن نه‌قدر نفرت ایدییورم
بوناق حریف ! . . . بوقـدر وقت یانکده
عمرمی چوروتدم ، آرتق یتر . . .

شمدی ؛ بو اختیاردن کندیسنی قورتار- مق ایچون بر جنایت پروغرامی دوشونیوردی.

— مونته کیارو شاتوسنك مالکه‌سی اولسه‌یدم؛ منتقم بنی کندی دوراسنه ترجیح ایده‌جکدی . او ملعونه قادین دنیاده موجود اولمسه ایدی آریقو بنی سوه‌جکدی وسومکه مجبور ایدی . اولا بزم بوناق حریفك وجودینی اورته‌دن قالدیرملی‌یم .

چکمجه‌مك کیزلی بر کوشه‌سنده صاقلادیغم مؤثر زهری یارین قهوه‌سنه قاریشدیره‌جغم . وفاتندن صوکره یازیسنی تقلید ایده‌رك اولادینك کچیرمکده اولدیغی اخلاقسز حیاتدن متأثراً انتحار ایتدیکنی مبین بر مکتوب یازه‌جغم . زهر آسید پروسیکدر . قهوه‌یی ایچر ایچمز صاعقه اصابت ایتمش کبی یره دوریله‌جکدر . بو مردار اختیارك حرص شهوتنه کندیمی فدا ایتدم ؛ بو آرتیق کافیدر . بوناق اللرینی وجودمده حس ایتدکجه تویلرم اورپرییور . خیر ! خیر ! او آرتیق یشامامليدر . اونکله عقداز دواج ایتدم دیه کنجلککمی چوروتمکه هیچده مجبور دکلیم . دمیر بی صاغلام بر وجودی وار . اکر آسید پروسیکك چاره‌سنه باقمازسه‌م ، کیم بیلیر دها نه‌قدر زمان یاشایه‌جقدر !... حالبوکه بوواسطه ایله مونته کیارو شاتوسنه مالك اوله‌جغم ...

قلارا؛ نفرت ایتدیکی زوجندن قورتولمق ایچین کوزل برواسطه بولدیغنه قانع ایدی ؛ بونك پلاننی بر داها ذهنندن کچیره‌رك مستریحانه برنفس آلابیلدی ، بوملاحظات ایله اویقویه تکرار طالدی .

وجدانی سالم اولمیانلر راحت اویقو اویویه‌ماز اولورلرسه‌ده بو طوغری دکلدر . زیرا بو قادین ات وکمیکدن متشکل برشیطان کبی دکل عادتا معصوم وبی‌کناه برملك کبی اویویوردی .

صباحلایین برکول تازه‌لکی اکتساب ایتمش برحالده یتاغندن قالقدی . معتادی خلافنه اوله‌رق بانیو ایتمکسزین مکمل برتوالت یاپدی یمك صالونه کیتدی . زوجی ذاتاً اوراده بولونیوردی .

— دون سزه قارشو سویله‌دیکم تربیه‌سز سوزلره اهمیت ویرمامکزی رجا ایدرم . برآز حدتلنمشدمده . . .

— بنده حال طبیعیده بولنمدیغکه حکم ایتدم ودرحال یانکدن اوزاقلاشدم . حتی بوکونبیله بکزك بنده دکل صوك درجه صارارمشدك .

حالبوکه قلارا کندیسنی صوك درجه صاغلام حس ایدییوردی . تصور ایتدیکی جنایتی ایقاع ایده‌جکی اثناده هیجانندن رنکی تبدل ایدییوردی .

سفره‌ده زوجنك یاننه اوطوره‌رق برقیز کبی جلوه‌لر یاپمغه باشلادی . زوجی مزبوره‌یه قهوه اکرام ایده‌رك شکرینی دخی الیله براقدی . قلارا قدحی دوداقلرینه کوتوره‌جکی اثناده بردن بره :

— آمان ! الماسلرمك چکمجه‌سنی کلیدلمکی اونوتدم .

— پك اعلا ! اويله ايسه ليزه‌يى كوندر كليدله‌سون .

— خير ! خير ! آندن امين دكلم . عزيزم تئوبالدو لطفاً بو زحمتى سز اختيار ايديكز .

قلارانك رنكى دها زياده صارارردى . صوك درجه مشكلاتله نفس آليور و بو حال كنديسنى صوك درجه مضطرب ايدييوردى .

زوجنك جوابنى بكله‌مكسزين اناختارى مومى اليهه تسليم ايتدى . دوقده زوجه‌سنه خوش كورونمك ايچون آياغه قالقدى .

دوق قپودن طيشارى چيقار چيقماز قلارا آياغه قالقوب اطرافنه شبهه‌لى بر نظر عطف ايتدى .

جيبندن عجله‌ايله، درونده بياض بر مايع بولونان كوچك برشيشه چيقاردى . قپاغى آچوب مونته‌كياره‌ونك فنجانه بو زهردن بر طامله طاملاتدى .

شيشه‌يى تكرار جيبنه قويه‌جغى صره‌ده اوطه‌نك ايچندن مدهش بر فرياد ايشيدلدى .

اختيار دوق كيزلنمش اولديغى پرده‌نك آرقه‌سندن طيشارى صيچرايوب قلارانك الندن شيشه‌يى آلدى .

— ملعون قادين ! نه‌ياپيورسك ؟

قلارا ياپراق كبى تيتره‌دى . آزدها بايبلاجق ايدى دوق مدهش بر طور آلمشدى .

مومى اليه بر پرده‌نك آرقه‌سنه كيزلنه‌رك زوجه‌سنك كنديسنى زهرلمك ايسته‌ديكنى كوزيله كورمشدى .

شيشه‌يى زوجه‌سنك الندن آلدقدنصكره حدتندن تيتره‌مكده اولان قلارايى دوكمك ايچين ألنى قالديردى . بوقادينى بردقيقه‌ده محو ايتمك ايسته‌يوردى فقط بردنبره ألنى آشاغى ايندبره‌رك :

— نانكور مخلوق ! بوتون محبتمى، بوتون قلبمى سكا ويرمش اولديغمه يازقلر اولسون .

قلارا حال سكونى بولمش اولديغندن متصل كوليوردى . زوجنه خطاباً :

— هاى الله مستحقكى ويرسون ته‌ئوبالدو ! نى نه‌قدر قورقوتدك ؟ شمدى‌ده بو تحقيرلرك چوق غريبدر . سنك بوقدر اعتمادسز اولديغنى بيلميوردم . سنى حقيقةً زهرليه‌جكمى‌يم ظن ايتدك ؟ بكا اولان حرمتك بوقدرميدر ؟

بو استهزا آميز تكديرلردن متأثر اولان دوق :

— قلارا ! سن دائما يالانمى سويليه‌جكسك ؟ ملعون فكريكى آكلامق ايچون دون اقشامكى منظره‌يى درخاطر ايتمك كافيدر .

— ته‌ئوبالدو ! ته‌ئو بالدو ! كل سوزيمه اعتماد ايت . الكده‌كى شيشه‌نك محتوياتى تمديد حياته‌وقوته‌خادم نفيس براكسيردر . فقط سنك بويله شيلره اعتقاد ايتمديككى بيليورم . بونى‌ده ايچمك ايسته‌ميه‌جكسك ، بونك ايچون قهوه‌نك ايچنه قاريشديرمق ايسته‌يوردم .

دلربا قادينك شوخانه سوزلريله اميدلنمكه باشلامش اولان اختيار دوق :

— قلارا بودفعه حقيقتى مى سويله‌يورسك ؟

قلارا :

— جناب حق نامنه يمين ايدرم ؛ يالان سويله‌ميورم .

— پك اعلا ، شمدى شو مايعى تحليل ايتديره‌جكم اكرطوغرى‌سويله‌يورسه‌ك ، عفو ديله‌مك ايچين آياقلريكه قاپانه‌جغم . اكر يالان ايسه ... آخ! . اوزمان‌نه‌اولاجغكى دوشون...

قونتك كوزلرندن مدهش ضيالر فيشقير- ييور ايدى . درحال قونتسدن اوزاقلاشدى .

بوصيراده‌بى‌چاره قونتس برقولتوق‌اوزرينه ييقلدى :

— بوتون اميدلرم محو اولدى . . يا اللهم شمدى‌نه‌ياپابيليرم ؟ .. اكرزهرى بركيمياكره معاينه ايتديره‌جك اولورسه بالطبع بوآدم ؛ مايعك آسيد پروسيك نام مدهش بر زهر اولديغنى سويله‌يه‌جكدر . آرتق فرار ايتمليـيم ؛ بوراده، آرتق بوراده يشايامام .

بوآدم مدهش عذابلر ايچنده بنى اولدور- مكه مقتدردر ! خاير ! خاير! بورادن فرار ايتمه‌ليدر .

قلارا درحال‌اوطه‌سنه كيتدى ، الماسلرينى آلتونلرينى، انجيلرينى آلدى؛ صوكره‌اوزرينه بر مانتو آلارق فرار ايتدى .

قونت‌مايعك‌زهراولديغنى آكلايارق‌حدتلى حدتلى أوه عودت ايتدى ؛ زوجه‌لكه قبول ايتديكى‌بوقادينك‌اهانتنه‌صوك‌درجه‌حدتلنمشدى . كنديسنى مضطرب ايدن روماتيزما علتنى وسن شيخوختى نظر دقته آلمايارق نردبانك درت آياغنى بر حمله‌ده صيچرايوردى .

خائن زوجه‌سنك اوطه‌سنه هجوم ايتدى.. فقط هيهات اوطه تماماً بوش وخالى ايدى .

دوداقلرندن غيراختيارى بر فريادقوپدى. الينى اللرى ايچنه آله‌رق :

—قاچمش! قاچمش ! اى يكانه اولادمك والده‌سى نه‌له‌ئونورا ! ايشته انتقامكى آلدك !

يكرمى سكزنجى فصل

خلاصكار

بدبخت آنتوانتامردار يهوديك كنديسنه ياقلاشمقده اولديغنى كوردى .

يهودى شوخانه برلسانله :

— اوخ ! ايشته شمدى كوزل برقيزله صفا سوره‌جكم . آه! آه ! نه‌ده كوزل‌بالدير- لرى وارمش ؟ بوكا پك چوق كنجلر مشترى چيقه‌جق ! .. ساموئه‌ل له‌وينك قاصه‌سى ايسه اسقودلر ايله طوله‌جقدر . هى ! هى ! اولا ، شو قيزك قلبنى‌تسخيرايتمه‌لى‌يم ... حقيقةً صوك درجه جاذبه‌لى بر قيز ! . .

يهودى كنج قادينك وجودينى وبالدير- لرينى صيقيشديرمغه باشلادى ايسه‌ده زواللى

قیز فریاد بیله ایده‌میوردی .
— یاربی ! کیمسه بکا یاردیم ایده‌میه جك .
منتقم ایله آرقداشلری عجبا نیچون کلمیورلر ؟.
هایقیرمق وانسانلردن معاونت طلب ایتمك
ایچین زورلادیغی فقط آغیز باغی بوکا مانع اولیوردی .
کوزلری یرندن طیشاری چیقه‌جق درجه‌ده
بویومشدی .
بو وضعیتی هر کسك مرحمت وشفقتنی
جلب ایده‌جك ایدی ایسه‌ده دنیاده بویله شیلری
حس ایده‌جك جانوارلردن اولمایان یهودی هیچ
اهمیت ویرمه‌یه‌رك کیتدکجه قیزك یانه صقیشیوردی .
— بنم کوزل قومروم ! باق سنی بوتون
قلبیله سون ساموئه‌لك عشقی نه‌قدر لطیفدر ؟.
بن فنا آدم دکلم . باق ، نی سومك ، بوسه‌لرله
تزیین ایتمك ایچین آغزیکی آچه‌جغم ، فقط سکا
سویله‌یورم . باغرمایه‌جقسك . عکس تقدیرده
باغی تکرار کچیرمکه مجبور اولاجغم .
یهودی قادینك آغزنده‌کی مندیلی قالدیردیغی
زمان آنتوانتا راحت راحت برقاچ دقیقه نفس
آلدی .
— یهودی ؟ الله عشقنه بکا دوقونمه !
براق بن کیده‌یم .
— سنی براقه‌یم‌می ؟ قیزم هیچ ساموئه‌ل
له‌وی سنك کبی کوزل برقادینك یاقه‌سنی براقیرمی ؟
ناصل ده مرحمت طلب ایدییورسك ؟ کوزه‌لم
سن بنمسك ؛ بنم !
مرقوم بوسوزلری سویلیه‌رك آنتوانتانك
لطیف وجودینی قوجاقلادی .

یهودی آنتوانتایی دراغوش ایدرکن
زواللی قادین ال وقوللرندن باغلی بر حالده
یرندن بیله قیملدانه‌میوردی .
بیچاره قادین :
— امداد ! امداد ! منتقم امداد ! دییه
فریاد ایدییوردی . یهودی ایاقلرینی یره اوره‌رق :
— اسرائیلك پیغمبرلری نامنه یمین ایدییو-
رم ، بر آز دها فریاد ایده‌جك اولور ایسه‌ك
آغزیکی تکرار باغلایه‌جغم . منتقمی نیچون
چاغیرییورسك ؟ دیوانه‌میسك ؟ عادتا بنی
قورقوتیورسك .
تکرار قیزه یاقلاشه‌رق :
— دیمك که دائما منتقمی چاغیره‌جقسك
اویله‌می ؛ هی ، هی ، هی ! منتقم بزدن چوق
اوزاقده .. حالبوکه ساموئه‌ل له‌وی یانکده‌در .
آنتوانتا حرکتسز برجسم کبی اولدیغی
ایچین یهودینك شهوت آمیز جلوه‌لرینی منع
ایتمك ایچین کوزلرندن باشقه برواسطه‌یه مالك
دکلدی ؛ چونکه مدهش یومروقلرینی
استعمالدن بیله تماماً منع ایدلمشدی . آرتق
عرضنه تسلطه برقاچ دقیقه قالمشدی ...
آشاغیدن زورلی بر سس و برطاقم
پاتیردیلر ایشیدلمکه باشلادی .
حالت نزعده بولنان برآدمك صدای
تظلمنه مشابه برسس ایشیدلدی .
یهودی خوف وتلاشله :
— آمان اللهم ! منتقم کلدی ، محو اولدم !
فقط سن سفیل قادین ، سن آرتق یشامیه -
جقسك ، زیرا منتقمی سن چاغیردك .

بوسوزلری سویلیهرك جیبندن سیوری اوجلی بر بچاق چیقاروب بیچاره قیزه قارشو بروضع تهدیدکارانه آلدی .

قادین ایسه مرقومه خطاباً :

— یك اعلا ! بنی اولدیر . ناموسمز یشامقدن ایله ناموسمله اولمك اولادر .

بچاق بدبخت قیزك وجودینه کیره‌جکی صیراده مدهش بر ضربه ایله قپو آچیلدی . یهودی قورقوسندن بچاغی آتوب قاچمق ایسته‌دیسه‌ده اشقیانك النه دوشدی .

— امان ! منتقم ایمش . . .

منتقم مدهش بر سسله :

— اوت ! تاکندیسی . سنی کیدی آلچق کوپك سنی ! بن سنی جهنمه قدر کوندرمکه کلدم .

منتقم یهودینك یاقه‌سندن طوتوب یره اوردیغی زمان بردن نظری آنتوانتانك چیلاق وجودینه اصابت ایتدی . درحال آرقداشلرینه خطاباً :

— ایچری کیرمه‌ییکز ! برآز بکله‌ییکز !

قپویی قپادقدن صکره صول الیله یهودینك یاقه‌سنی طوتوب صاغ الیله‌ده آنتوانتانك باغلارینی چوزدی وقادینك وجودینی برپرده ایله ستر ایتدی .

— زواللی آنتوانتا ! ناموسکه تسلط ایدن بوسفیل مخلوقدن فنا برصورتده انتقام آلاجغز .

منتقم بوسوزلری سویله‌یه‌رك ساموئه‌ل لهوی‌یی دهشتله صارصیور وباشنی دیوارلره چارپیوردی . بوصورتله یهودینك کبره‌جکی ممکن ایدیسه‌ده مرقوم بایلمق علامتی ایله کوسترمدکدن ماعدا خیزلی خیزلی باغرییوردی .

بوصیراده آنتوانتا منتقمك ویردیکی پرده ایله اورتونه‌رك البسه‌لرینی کیوردی .

زواللی قیز منتقمه خطاباً :

— آه آنریقو ! چکدیکم ایشکنجه‌لری بیلسه‌کز . فقط سزی کورونجه هر شیئی اونوتدم .

اوطه‌نك برکوشه‌سنه چکیلوب البسه‌لرینی کیمکده اولان بدبخت قادینك کوزلرندن یاشلر آقیوردی .

قادین منتقمك کندینی چیلاق کورمسندن چوق درجه محجوب اولوب قیزارمشدی . البسه‌لرینی تماماً کینجه منتقم آرقداشلرینك ایچری کیرملرینه اذن ویره‌رك :

— شو سفیل مخلوقی باغلاییکز : زومپه‌تتو وقاپوپاتسا ! سز بونك یانبندن آیرلمه‌ییکز . بز آشاغی کیدوب اوراده‌کی زواللیری قور تاره‌جغز .

آنتوانتا منتقمه یاقلاشه‌رق :

— او بیچاره‌لری نه‌قدر بختیار ایده‌جکسکز ؟ سزه قارشو چوق درجه منتدار اوله‌جقلردر .

یالکز برآز چابوق طاورانملیسکز ، زیرا هراوطه‌ده ایکی قادین قپالیدر . حتی دونکیجه یکی بردانه دها کتیردیلر کتیره‌نك اسمی ایسه جولیانو براوکه‌در .

منتقم بونامی ایشیدنجه بکزی صارارد ی ومقام جوابده :

— بربرلرینی پك كوزل بولشلر. كاشكی اوجولیانو خیثتی دخی اله كچیره‌بیلسه‌م . . . چته برقاچ دقیقه صكره ساموئللك سرمایهٔ خباثت اتخاذ ایتمش اولدیغی قادینلر حبسخانه‌سنه كیردی زواللی قادینلر سربست براقلدقلرینی كورونجه صوك درجه‌ سوینمشلردی منتقم بونلره خطاباً :

— هیكز بردن آولونك ایچنده طوپلانیكز هر بریكزه برر آیلق معیشتكزه كفایت ایده‌جك درجه‌ده پاره توزیع ایده‌جكم . بو مدت طرفندن برر ایش بولوب ناموس دائره‌سنده یشامغه غیرت ایدیكز .

چاپقین جولیانو طرفندن كیجه‌له‌ین آشیریلان بیچاره كنج قیز ، بدبختلر آراسنده بولنیوردی ؛ مسرتندن آغلیور وخلاصكاری اولان منتقمه خطاباً :

— تشكرلر ایدرز .

منتقم آجیه‌رق :

— سن كیمسك ؟ بیچاره چوجق .

— شوالیه ده‌مونته روصونك قیزی‌ایم .

منتقم بواسمی ایشیده‌رك :

— غریب‌شی ، بو ممكنمیدر ؟ سن ، نم اسكی دوستم وآرقداشم ملازم مونته‌روصونك همشیره‌سی‌میسك ؟ . . .

— اوت ، ملازم مونته روصونك همشیره‌سی‌یم ؟ . . .

— هایدی ! قیزم‌عائله‌كزك یانبه كیدیكز ، مادموازل مونته روصو باشكزه كلن وقعه‌دن هیچ كیمسه‌یی خبردار ایتمه‌یكز ؛ شیمدی ، سز برقاچ هفته ایچین‌اوبرعائله‌كزك یانبه كیدرسكز بوصورتله جولیانو، سزك كشف ایدیلدیككزی آكلایه‌ماز. چونكه بو آلچاق حریفدن‌ده‌مدهش برانتقام آلمق ایستیورم .

— مع‌الممنونیه ؛ اكر آرزو ایدرسه‌كز مونته‌له‌ئونده اولان بر تیزه‌مه كیده‌جكم .

اشقیا رئیسی‌ممنوناً قیزك‌الینی صیقدی .

منتقم وقورانه :

— بوأك‌كوزل برواسطه‌در ؛ بر آلچاق آدم ایكی كیجه‌سزی بومدهش‌اوده حبس ایتدیسه ، منتقم‌ده بو آلچاغه مستحق اولدیغی جزایی ویره‌جكدر ! . . . بوانتقام پك آغیراوله‌جق .

آنتوانتا درحال اشقیا رئیسنی یهودینك اوطه‌سنه كوتوردی ؛ اوراده اسكیلر آراسنده صاقلی اولان قاصه‌یی كوسته‌ره‌رك :

— ایشته پاره‌لر !

اشقیا صوك‌درجه حیرتده قالدیلر زیرا شیمدی‌یه‌قدر ، بویله آلتون خزینه‌سنه تصادف ایتمه‌مشلردی .

منتقم یوكسك سسله :

— ایسته دیككزی آلیكز ، جیبلریكزك استیعاب ایتدیكی قدر طولدوریكز !

صوكره كندیسی‌ده جیبلرینی آلتونله طولدیره‌رق باغچه‌یه چیقدی اوراده بكله‌ین قادینلره آلتونلری تقسیم ایله :

— هایدی ، آرتق كیدیكز ، بو ساعت انتقامك صوك معامله‌سی‌در !

بو بیچاره‌لر مضطرب اولدقلری مردار محلدن سونجله دیشاری چیقدیلر؛ هپسی ممنون ومسرور ایدیلر؛ زیرا آلدقلری پاره‌یی ناموسلرینی صاتەرق الده ایتمامشلرایدی .

جمله‌سیده معصوم بیچاره‌لر ایدی ، مقدما بربرر خانه‌لرندن اشیرلمشلر ویاخود بیك درلو حیله‌لرك قربانلری اولمشلردی . ساموئل‌له‌وینك اونده آرزوایله دکل ... بلکه جبری براکراه ایله اوطوریپورلردی . خنزیر یهودی هپسنی آیری آیری حبس ایدر؛ بوصورتله بیچاره‌لرك عرضلرینی پایمال ایدردی .

بوراده، جبری برناموسسزلقده بولوندقلری ایچین اخلاقلری بوزولمامش وحیات اجتماعیه‌یه عودتلرنده نلموسکارانه یاشایا بیلیرلر ایدی .

اشقیا رئیسی آنتوانتا ایله آرقداشلرینی تعقیباً یهودی‌یی باغلی اوله‌رق براقدقلری اوطه‌یه کیتدیلر .

منتقم ، حیاتنده بوقدر سفالت وبدبختلق کورمدیکنی حس ایدیپوردی .

یهودی منتقمی کورنجه تیتره‌مکه باشلادی .

منتقم خیرلی سسله :

— ملعون کوپك ... سنی نه یاپمالی‌یم ؟ سنك کبی برآلچاق ایچین جفاکاربراولوم بولمقدن عاجزقالیورم .

یهودینك آلتندن اضطراب ترلری آقمغه باشلادی ؛ یالواراراق :

— بنی عفو ایدیکز ، بنی عفوایدیکز ..

منتقم حدتله :

— حالا صوصمیه‌جقمیسك؟ . دییه‌رك قلیجیله یهودینك باشنه اوردی . جانوارك قولاغنی یره‌دوشمشدی .

ایمانسز یهودی درحال ایکله‌مه‌لرینی زیاده‌لشدیره‌رك :

— آه قولاغم .. آه‌قولاغم .. دییه آجی آجی باغرمغه باشلادی .

منتقم آرقاداشلرینه خطاباً :

— هرشیدن اول سز، کوزلجه شوخنزیر آدمی دوکیکز . بالآخره ، بن مردار دیلنی آغزندن وطاش قلبنی کوکسندن چیقاره‌جغم . فقط بوخنزیر حریفك دکنکدن‌باشقه برشیدن قورقمادیغنی بیلیورم .

اشقیالر ، یهودینك عفو طلب ایتمه‌سنه میدان براقادن اوزرینه هجوم ایتدیلر ؛ برقاچ دقیقه صوکره ، اوطه‌ده ، آلچاق یهودینك جانخراش فریادلریله اشقیالرك شدتلی ضربه‌لرندن باشقه برشی ایشیدیلمیوردی .

بومعامله ، اشقیالرك تام مسلکلرینه ، علی‌الخصوص بریهودی‌یه قارشی بسلدکلری حرصلرینه کوره جریان ایتمشدی .

بوصیراده،اشاغیدن قورقونج سسلراوطه‌یه عکس ایتمکه باشلادی .

— خیانت ! خیانت ! پولیسلر کلیپور ؛ پولیسلر کلیپور ؛ فرارایده‌لم !

بوسوزلری ترصده مأمور اولان فوقون (فالقو)سویله‌یوردی .

منتقم حرصله :

— های مصیبت ! ... فقط ، سن ملعون حریف آرتیق کبرمه‌لیسك . هایدی ، جهنمه کیت ! . . .

منتقم قیلیجیله یهودینك قارنی دلدی وبرألنده قلیج اولارق مردیونلره دوغرو قوشدی .

بوراده، مدهش برقارغه‌شه‌لق اولمشدی. اشقیاجته‌سی پولیس قولیله مجادله‌ایدییوردی. منتقم وقور برسسله :

— ارقداشلرنی تعقیب ایدیکز !.

دییه‌رك قیلیجنك ضربه‌لری ایله دوشمنلری آراسندن بریول اچدی .

صوکره آرقداشلری طرفندن تعقیب ایدیلیور ظنیله سریع ادیملرله قوشمغه باشلادی؛ فقط برچوق مختلف یوللردن فرارایده‌رك (دیاده‌ل قارمه‌ن) دن پك زیاده اوزاقلاشدیغنی کورور کورمز مأیوسیتی برحیرت استیلا ایتدی .

شیمدی ، آرقداشلرینه معاونت ایتمك ایچین عینی سرعتله کری‌دونمك ایسته‌دیسه‌ده، درحال درت بش پولیسك کندیسنی تعقیب ایتدکلرینی کوردی .

جاده‌لردن ودار کچیدلردن شدید بر تعقیب باشلامش ایدی؛ هرطرفدن شویولده صیحه‌لر ایشیدیلیور ایدی : « أی اهالی : اشقیانی طوتیکز ! أولدوریکز ! اشقیا رئیسی منتقم بودر ! »

بوغریب سسلر اهالی‌نی دهشته القا ایتدی؛ منتقم برألنده قلیج اولارق ییلدیرم کبی شهردن کچرکن اهالیدن هیچ کیمسه متجاسر رئیسی توقیف ایتمکه جسارت ایده‌مه‌دی .

نهایت ، منتقم اورمانه کیره بیلدی ؛ فقط پولیسلر پشنی براقمیورلردی .

درحال اکیله‌رك قوشمغه باشلادی ؛ چونکه بوراسی اورمانك آچیق بریری اولمقله برابر کندیسنك سیری کوچوك فدانلر وآغاچ کوتوکلرندن عبارتدی ؛ اکر کورولمش اولسه ایدی ؛ برقورشونله أولدوریلمه‌سی اوقدر کوچ برشی دکلدی . زیرا قمرك پارلاق ضیاسی هرطرفی آیدینلاتمش ایدی .

فقط ، برقاچ بویوك آغاجدن مرکب برقورولق بولارق کندیسنی ایچنه آتدی وآغاجلرك یشیل دال وبوداقلری کندیسنی درحال صاقلادی .

طالعی یاور اولمشدی ؛ پولیسلر صوك حرکاتی کوره‌مه‌یه‌رك سرعتله ایلرویه طوغرو قوشدیلر .

منتقم أبی برمدت بوچالی ییغینی آراسنده قالدی .

صوکره ، مغاره‌سنه کیتمك ایچین صاقلادیغی بویردن چیقاجغی صیراده برطاقم آیاق سسلرنی ایشیتدی . بری‌چالی ییغینه طوغرو کلیوردی ؛ بردن ایکی سیاه وآتشین کوزلر کندی کوزلرینه توجه ایتدی . منتقم درحال قیلیجنه صاریله‌رق شخص مجهولك اوکنه چیقدی .

منتقم كشف ايديلديكنى ظن ايده‌رك حياتى بهالى صاتمغه قرار ويروب مدهش بر وضعيت آلمشدى .

بردن بى‌تاب برسس ايشيتدى :

— الله عشقنه ، آنريقو برلندى ، بنى اولدورمه !..

يكرمى طقوزنجى فصل

كيجه احتراصى

منتقم ، كنديسنه خطاب ايده‌نى هنوز آكلايامامشدى .

فقط ، صدا كنديسنه ياباننجى كلميوردى ؛ بو اثناده قرصاقلانمش اولديغى بولوطلر آراسندن چيقارق مخاطبنك وجهنى تنوير ايتدى .

منتقم حيرتله :

— قلارا ، قلارا ! سنسك اويله‌مى ؟ ..

كنج قادينك لطيف سياه كوزلرنده برشراره عشق آچيلدى .

قلارا ، زوجنك اوندن فرار ايده‌ليدن برى ، تام برآى ، آنريقو برلنديى ، قلبنى عشق آتشيله قاووران بومغرور ده‌ليقانلى‌يى كورمك ايچين اورمانلرى دولاشيوردى .

قلارا شوخانه :

— اوت ، آنريقو بنم !

وكوزلرينك اوجيله آنريقويى سوزه‌رك :

— ناصل بر استكراه ايله بنم اسمى تلفظ ايديورسك ؟ ظن ايدرسه‌م ، بنى ده دشمنلرك اراسنده كورمكله صوك درجه ممنون اولاجقدك .

منتقم امنيتسزلكله اطرافنه باقدى .

دشمنلرى نره‌يه كيتديلر ؟ شمدى قولايلقله كنديسنى طوتا بيليرلردى .

قلارا كوزل باشنى سياه صاچلرى ايچنه آلدى وكولمكه باشلادى .

— هيچ قورقمه ! .. بيليرسك كه قلارا ، برنجى دفعه حياتكى قورتارميور ؛ ينه أمين اولابيليرسك !

بن برآغاج آرقه‌سنده صاقلانمش ايدم . پوليسلرك شو صاقلانديغك آغاجلقلره طوغرو كلدكلرينى كوره‌رك درحال طيشارى‌يه چيقدم سنى كورديكمى سويله‌ميه‌رك حريفلرى باشقه بر استقامته طوغرو سوق ايتدم . شمدى اونلر يالان يره اللهلرى اشهاد ايده‌رك تعريف ايتديكم نهر كنارينه طوغرو كيتديلر . اكر ، بن بو حريفلرى آلداتمامش اولسه ايدم شيمدى سن يا اونلرك آراسنده اولمش اولاجقدك ويا دشمنلريكك النده ذليل وحقير بولوناجقدك .

منتقم پولاد كوزلرينى بودلباز قادينه ديكدى . دوشونيوردى .

نه‌دن ، عشقنى تحقير ايتديكى بو كنج قاد-

بنك معاونتيله حياتنى اولومدن قورتاريبوردى؟.
ايشته دردنجى دفعه ايديكه ، كنج قادين كنديسنه حياتنى بخش ايتمش ايدى .

فقط ، كنديسندن انتقام آلمق بو قادين ايچين چوق قولاى ايدى ؛ برده انتقام ايچون سببلر واردى . مثلا آنريقو بو قادينى برچوق دفعه آلداتارق وعدينه صادق قالمامشدى . بو قادين نه ايچين كنديسنى دشمنلرينه تسليم ايتميوردى ؟ هر زمان قورتاريبوردى .

منتقم بو قادينك عشقنه سرفرو ايده مزدى . حتى بو عشقه قارشى بر پارچه حساس كورونمك بيله دوراسى ايچين بر تحقير صاييليردى . چونكه دورا كنديسنى بو كون صميميتله سوديكى كبى كنديسى ده قلبنك بوتون حرارتيله دوراىى سويبوردى .

بو صيراده ، شهوت پرست قادينك اللرينه تماس ايتديكنى حس ايتدى ؛ قلارا بر عشقك بوتون حرارتيله منتقمك پارمقلرينى صيقه رق :

— اوخ ! . . سن بويله لكله نى تاطيف ايديبورسك ! بكا باق ، نم جانم حياتم ! بكا باق ناصل ؟ نم بو لطافتى كورمه مك قدر كور اولمق مى ايستيورسك ؟ آنريقو ، طبيعت نى عشق ايچين ياراتدى ؛ بن هر نقطهٔ نظردن كوزه لم . دنياده نى كورن كوز نى سومكه مجبوردر ؛ بو حقوقه قارشى طورمق موافق اولماز . آنريقو عاليجناب اول !.. نى قوغمه !. بيلسه ك سنى ناصل بر حرارتله سويبورم ؛ نى ترك ايتمه !... هايدى ، كل ، عشقك سماوى

سرمستيلرينى بكا وير ! سنى انسانلرك اك مسعودى ياپاجغم ؛ كيمسه نك سوه ميه جكى قدر سنى سوه جكم .

قلارا انجه و طومبول قوللرينى اشقيا رئيسنك بو ينه اوزاتارق كوكسيله منتقمك كوودهسنى صيقاركن دوداقلريله سومك و يوزينى اوپمك ايسته يوردى .

بوتون موجوديتيله اعلان عشق ايدن بويله دلنشين بر قادينك جاذب محبتى ، لا يخطى دعوتلرى اوكنده هانكى آدم دوچار ضعف اولمازدى ؟

بوتون بو شهوت آميز چيلغينلقلره رغماً منتقمك قلبى تماميله صوغوق قالمشدى .

هر ثانيه فكرنده اولان دوراسنك سيماسى بر طلسم كبى كنديسنى ضبط ايديبوردى .

اكثريا ، بو دلباز قادينك احتراصى ايچين چار نيشان اعصابنه قارشى پك كوجلكله حسنز قالان منتقمك موقعى كيتدكجه ضعيفله شيوردى .

بو قادين يكيدن حياتنى قورتارمشدى . عجبا نزاكتسزجه بو قادينى قوغمق ناموسكارانه بر معامله اولورميدى ؟ منتقمك آصيل طبيعتى كنديسنى بو فكردن واز كچيردى ؛ بو قادينك نوازشلرينه مساعده ايتمك ايسه ، قلبنده عادى بر املك حاصل اولماسى ديمكدى ؛ بونى هيچ بر زمان قبول ايده مزدى .

قلارا يواشجه :

— آنريقو ، كل ، نم اول !.. بوتون بوتون نم اول !.. برابر قاچه لم ، ايشته بر آيدن

بری سنی اریبوردم . هایدی ممالك اجنبیه یه فرار ایده‌لم ! سعادت ورفاه ایله یشامق ایچین ایجاب ایدن ثروته مالکم .. بنم عشقم ایچین بومدهش واضطرابلی موجودیتکی ترك ایت !.

سنك عشقك ؛ آه نه کوزل نه محتشم موفقیت !..

منتقم :

— بندن اوزاقلاش ، أی سفیل قادین !



سامو ئل‌ له‌وینك خانه‌سنه آشیریلان مادموازل مونته‌روصو

« کل آنریقو .. هیچ بر ثانیه غائب ایتمه‌دن بوکیجه ممالك اجنبیه یه فرار ایده‌لم ؛ هایدی ، سنك یانکده دنیانك بکا جنت بکزه‌یه‌جکی یرلره کیده‌لم .

دیه باغره‌رق قلارانك اللرینی بوینندن چیقاردی . صوکره ، آلنندن آقان ترلری سیله‌رك شابقه‌سنی دوزه‌لتدی .

استرحامکار برلسانله :

— كيت ! بنى يالكز براق قلارا . بن ،
دورامه قارشى صداقتسزلكده بولونامام سماده
پارلايان يلديزلرى كوريبورميسك ؟.. بلكه،
شيمدى بو يلديزلرى سير ايدەرك ، بنى حمايه
ايچين جناب حقه دعا ايدييور وصبرسزلقله
بنى بكلييور .

وبيلمش اول كه صاف وصميمى عشقه بنم
صداقتسزلكم جواب ويرەجكدر !

هيچ برزمان !.. خاير .. بيك دفعه خاير !
بن سنكله برابر اولامام .

صوكره مدهش برصورتده باغرەرق :

— هايدى ؟ بنم يانمدن دفع اول ، محركه
قادين ! . .

— سنى ترك ايتمك ؟ . . خاير ! يالكز
أولوم بنى سندن آييرابيلر ؛ اكر آنريقو ،
بنى أولدوروسەك . . .

كنج معشوقه ، متهور برصولتله منتقمى
دراغوش ايتدى ؛ اويله شديد برصورتده
صيقمش ايديكه ، منتقم بيله درحال قورتولمغه
موفق اولامادى .

منتقم قادیندن كنديسى قورتاردقدن
صوكره فرارايتمكه تشبث ايتدى .

قلارا ، غليانلى شهوتنك بوتون قوتيله
منتقمى تعقيب ايدييور واوزاقلاشماسنى منعه
چاليشيوردى .

بردن برەمنتقمك اوزرينه آتيلارق برچيلغين
كبى صيقيوردى .

منتقم ، بوقادينك صولتلرينه مقابله اصولنى
آرتيق اوكرنمش ايدى . قلارا چيلغين برلسانله :

— سفيل ، بنى ترك ايدەمزسك ؛ سن
بكا عائدسك ، حياتك بنمدر ! ..

— بن دورامه عائديم ؛ سن نفرتمى موجب
اوليورسك .

قلارانك قلبندن كسكين برجواب بوكلەلره
مقابله ايتدى و :

— اكر ، سن بكا حياتده عائد اولمق
ايستەميورسەك هايدى ؛ ايكيمزدەشو نهرك ديبنه ! ..

منتقم مصادمەدن اوزاقلاشاجغى صيرادە ،
قلارا بوتون قوتيله منتقمى آرقاسندن ايتدى .
موقع چوق تهلكەلى ايدى ؛ يكديكرينه صاريلمش
اولارق بردن برە بولوندقلرى يوكسك محلدن
آشاغى يووارلانديلر .

منتقم ، بوقادينك بوكونا حركتلرينه رغماً
قورتولمق وبومبارزەدن فرار ايدەبيلمك ايچين
خشونتلى واسطەلر آرييوردى .

فقط نەممكن ! . . آشاغىدە كوپوكلى
وقورقونج نهر ، اوغولتيلرله آقيوردى .

بو وحشى مجادلەدە برى برينه ياپيشمش
برحالدە اوچورومك مائل سطحندە يووارلانان
بو كنجلرك عاقبتى نەاولەجق ايدى ؟

آشاغيدە ، ساحلدەغرانيت قيالرينەياپيشمش
برحالدە اوچورومك مائل سطحندە يووارلانان
بوكنجلره نەاولمشدى ؟

بونلر غرانيت قيالرينه چارپيلەرق محوى
اولاجقلردى ؟

بوقاراكلق صولرك قعرندە بوغولاجقلرمى

ایدی؛ منتقم هنوز بر قولنی قلارادن قورتارمشدی؛ بردنبره آلتنده‌کی طوپراقدن قابی قالدیردی . ایکی مدهش سس، و بر کورولتی ایشیدیلدی .

ایکی انسانك دالغه‌لر ایچنده غائب اولماسنه بوقدرجق بر اشارت کافی ایدی .

منتقم ایله قلارا، قولایلقله دفعی ممکن اولامایان بر أولوم پنچه‌سنده بولونیورلردی .

اوتوزنجی فصل

دالغه‌لر آره‌سنده مجادله

قلارا بر چیلغین کبی آنریقو برلندینك وجودینه صاریلمش ، باشلری اوزرنده قورقونج قورقونج کوره‌لین نهرده منتقم ایله برلکده غائب اولمق ایستیوردی .

بوخودبین قادین ، عشقنی ردایدن منتقمی حقیقةً أولدورمك ایستیوردی .

آنریقو ، دماغنی احاطه ایدن سالف الذکر فکرلر ایچنده بی‌تاب قالمش ایدی .

درحال بردفعه داها صولر اوزرنده ایکی وجود کورولدی . بوصیراده ایکی رقیب آراسنده مهم بر مجادله باشلادی .

کنج قادین رقیبنی بوغمق ایچین بوتون قوتنی صرف ایدییور ایدی فقط بوراده ، کندی حیاتندن ده واز کچمه‌مش ایدی ؛ نهر صولرینك دهشتی فکرینی دکیشدیرمش دماغنه حیاتنك محافظه املنی القا ایتمش ایدی .

ایکی قولیله منتقمك بوینه صاریلمش ، رقیبنك یوزه‌میه‌رك حرکتسز قالماسنه چالیشیوردی .

صولرك جریانی ، بونلری اوکنه آلمش ، بعضاً اوزاقلره آتیور وا کثریاده صولر اوزرنده طوتیوردی .

نهایت ، منتقم صوك درجه شدید بر حمله ایله صول قولنی معجز قادیندن قورتارمشدی .

قورقونج دلبازه‌یی شدتله کوکسندن ایتدی؛ لاکن قلارا ، آنی بر حمله ایله تکرار منتقمه صاریله‌رق :

— نه‌یاپمق ایستیورسك ؟ سفیل !

بوصیراده ، منتقمك کندیسنی بوغمق ایسته‌دیکنی کوره‌رك :

— بنی أولدرمکمی ایستیورسك ؟ بنی‌ها؟. سنك حیاتکی بر قاچ دفعه قورتارانی، اویله‌می؟..

— فی الحقیقه ، برچوق واسطه‌لرله بنم حیاتمی قورتاردك ؛ فقط ، بوکون بونلری صرف خود بینلکك ایچین و بنم بر خیانت ایله بوایولکلریکه مقابله ایتمم ایچین اجرا ایتدك . آکلایورم که، عشقکی ردایتدیکم ایچین بنی أولدورمك ایستیورسك . بویله معجز حرکتلرکله بنی تضییق ایتمکه آرتیق تحمل ایتمك ایسته‌میورم . سن بر انکرك

ییلانی کبی ساخته‌کار والدادیجی برمخلوقسك؛ اکر شیمدی، ایسته‌دیکم کبی سنی محوایتمزسه‌م، بنم ایچین مدهش برتهلکه قالاجقسك؛ ملعونه قاری !...

درحال ایکی اللیه کنج قادینك بیاض بوینی صیقمغه باشلادی .

— سنك اللرك آراسنده‌کی اولوم بنم ایچین داها آزجفا کار اولور. براق ، بنی اولدورمه! سعادتکدن باشقه برشی ایسته‌مه‌یه‌جکم .

اشقیا رئیسی وقورانه :

— اولوم اوکنده یالان سویله‌مه ؛... زوجنی آلدادان یالانجی‌در . ایشته ، هیچ کیمسه‌نك دینه قارشی ارتکاب ایده‌میه‌جکی آلچاقلق . . .

قلارا وحشیانه :

— سفیل ، بنم اك عالی معاونتمی ردایدن سفیل ... سنك کبی بنده ، سفالتلریکك مسببی اولان اواختیار قونتدن نفرت‌ایدیورم . اکر آرزو ایدرسه‌ك ، دشمنمزی سکا تسلیم ایتمك ایچین ایجاب ایدن واسطه‌لرم وار ؛ اوزمان ایسته‌دیککی یاپارسك؛ بنی قورتار ، بنی قورتار آنریقو بنی اولدورمه !...

صوکره علاوتاً :

— بنی دیکله ، بکا یالکز سکز کون مساعده ویر . بووعدمك تاصل تمامیله اجرا ایدیله‌جکنی کوروزسك . . وبویله‌لکله ، بنده نه کبی مهم‌مناسبت ورابطه‌لرك موجودبولوندیغی اکلاشیلیر .

منتقم نفرتله :

— سفیل مخلوق!.. بنی، پدرمك‌اولومنی آرزو ایده‌جك قدر آلچاق ، فنا برآدمی ظن ایتدك ؟ او ظن ایدلدیکی قدر وحشی ، جانی میدر ؟.. بنی بربابا قاتلیمی ظن‌ایدییورسك ؟.

— بکا مرحمت ایت آنریقو !.. سویله‌دیکمی بیلمییورم . بنی اولدورمه !

منتقم ، کوزلرینی کنج قادینك کوزلرینه دیکدی ؛ بوکوزلری اولومك بویوك برقورقوسی استیلا ایتمش ایدی ؛ سکوتی برزجا بوکوزلردن آقدی ؛ منتقمی بر مرحمت‌استیلا ایتدی . بوکنج قلبنك چارپینتیلرینی ویاری اولمش بر وجودك خلجانلرینی حس ایدییوردی .

— دیکله ؛.. سکا مرحمت ایدییورم ؛ ایشته مستحق اولدیغك براولومدن سنی قورتارییورم ؛ چونکه ، سن بنی اولدورمك ایستییوردك ؛ مقابله بنم حقم ایدی . فقط ، اکر دشمنك اولمامی ایستییورسه‌ك ، بکا برداها عشقدن بحث ایتمه !

بونلری سویله‌یه‌رك صول اللیه کنج‌قادینك وجودینی صیقدی وصاغ قولیله یوزمکه باشلادی .

قلارا میریلدانارق :

— آه ؛ آنریقو ؛ بن قورقیورم ؛ بن ، سنك ایچین چوق آغیرم ؛ بلکه برتهلکه اولور ؛ هایدی ، سن یالکز کندیکی‌قورتار ، براق ! بن بوصولر ایچنده محو اولایم !

قمر ، تماميله غائب اولمشـدى ؛ قورقونج ومدهش برقارا كلق كيجه‌يى استيلا ايتمشدى ؛ منتقم بيـله ، هانكى جهته طوغرو يوزديكنى بيلميوردى . بو دهشت ايچنده درحال بر ضياء بولوطلرى ياردى وبر يلديرم كيجه‌نك سكونتنى اخلال ايتدى . فورطنـه علامتلرى كورو- نيوردى ؛ بو اثناده ، انريقو سريع بر نظرله بولونديغى موقعى آكلادى ، تماميله جريانلرك آراسنده ايدى ؛ صاغ قوليله وبوتون قوتيله متمادياً يوزمكدن يورولمش ايدى . ظن ايدييور- ديكه ، كرفتار اولديغى زحمته برقاچ دقيقه‌دن فضله مقاومت ايده‌میه‌جك ايدى . بر آز صوكره نهرك سياه دالغه‌لرى باشندن كچه‌جكلر اولومده بيله كنديسيله متحد اولمق ايسته‌ين بو قادينله برابر كنديسنى بوغاجقلردى .

آ كـنزين ، صولرك برضربه‌سيله ، اون ايكى متره اوزاقده ، صوبك اوزرنده قرمزى ضيالر كوردى ؛ ضيـالر كنديسـنه دوغرو ياقلاشـيورلردى . يكيـدن بر ضيا قارا كلغى ياردى ؛ منتقم ايكى بالق قايغنك برلكده يول آلدقلرينى كوردى .

بونلردن معاونت طلب ايتمه‌لى‌ميدى ؛

بو شى خاطره بيله كتوريله‌مزدى ؛ زيرا ، بلا شبهه ، بو قايقلرده بالق آوى مراقليلرى واردى ؛ بوتون زنكين متغلبه‌لرك بغض وعداوت بسله- كلرى اشقيا رئيسنى قورتارمق ايسته‌میه‌جكلردى .. بالعكس ، بلكه قايقده كيلر ؛ پوليس قره‌غول افرادندن ايديلر ؛ آرتيـق بورادە موقعى تماميله مهلك اوله‌جقدى ؛ زيرا ، بو طاقتسزلك ويورغونلق ايچنده پوليسلر ايله مجادله ايتمك تصور ايديله‌مزدى .

قايقلر صوك درجه سرعتله ايلرليورلردى . منتقم ، صوك برغيرتله ، قلارايى صول قولنده طوتمق ايسته‌دى ؛ فقط اكر قلارانك يوزينى كورمش اولسه ايدى صوك درجه حيرتده قالا- جق ايدى ؛ قلارا ؛ قايقلرك كلديكنى بويوك بر مسرتله سير ايدييوردى .

درحال ، ايكى وجود بر سرت جسـمه چارپيلديلر ؛ بو مصـادمه‌ده قلارا ، منتقمدن آيرلمادى ، بوراسى بر قيـا پارچه‌سى ايدى ؛ آنريقو آياقلرينى قويمغه موفق اولدى . اشقيا رئيسنك قلبندن بر ممنونيت صداسى چيقدى . بو حال كنديسى ايچين نه‌قدر كوزل ايدى ؛ بر دقيقه اول آز قالديكى جسارتسزلكدن مغلوب اولاجقدى .

بر ثانيه اقدم بوتون بوتون صو ايچنده غائب اولديغنى ظن ايتدى ؛ صو آغزينه قدر كلمشدى . فقط ، ايكى قايقدن برى ياقلاشيوردى .

كنج قلارانك قولاغنه :

— دوص اول ! .

بو اثناده ، منتقمك تعليماتنه رغماً ، قلارا ، بوتون سـسيله باغيرمغه باشلادى . قايغك فنارلرى قيايه دوغرو توجه ايتـدى ؛ بو صره‌ده دلباز قادين سريع بر حركتله كنديسنى مذكور قايغه طوغرى آتدى ؛ منتقمدن اوزاقلاشـمش ايدى . منتقم متحير بر حالده نه ياپاجغنى شاشيردى .

اون متره اوته‌ده، کنج قادینی قورتارمق ایچین اون‌دانه آل صویه صارقمشدی .

بوتون بو احوال آنی بر زمانده واقع اولدی بر دقیقه صوکرا قلارا، قایغك ایچنده ایدی .

قوی البنیه، اورته یاشلی بر آدم صندالك دیبنده اوزانمش اولان کنج قادینه خطاباً :

— صوده دها باشقه کیمسه وارمیدر ؟..

— اوت، اوراده، بنم حیاتمه سوء قصد ایدن دها بر آدم وار ؛ بو منتقم اسمیله طانینان آنریقو برلندیدر ! آلان صودن یوکسکده کورد- یککز بوقیا اوزرنده اولمالیدر . فنارلریکزله یوزینی کورمیورمیسکز ؟

کمیلرده‌کی انسانلر هپ برآغزدن :

— منتقم ؛.. الحمدلله، عجبا یاکلزمیدر ؟ هایدی هجوم ایدلم .

همان، اوصره‌ده، صندالده‌کی بوتون آدملر منتقمه طوغری سلاحلریله نشان آلدیلر .

شدتلی برقورشون یاغموری نهرك صولرینی دلدی . فقط، منتقم سلاحلرك کندیسنه طوغری توجیه ایدلدیکنی کوردیکی زمان قیایی ترك ایتمه‌یرك صویه آتیلدی . سلاحلرك آتشی هیچ بر نتیجه ویرمه‌مشدی ؛ لکن آرده صره‌ده صودن باشنی چیقاردیغی زمان صندالك سرعتله کندیسنه طوغری کلدیکنی کوردی .

مدهش بر آتش آلتنده قالیوردی ؛ کندیسنی مدافعه ایچین نه‌یاپمالی ایدی ؛ یوقسه اولوم زمانی کلمشمی ایدی ؟ ..

اوزرینه تکرار بر آتش اچلدی . بودفعه‌ده قورشونلرك اصابتندن قورتولمق ایچین صویه باتدی . فقط قیایی ترك ایتمشدی .

منتقم قایغی دویرمك ایچین چاره آرایوردی . لاکن ؛ بو چیلغینلق ایدی ؛ ایاقلری آلتنده هیچ بر استنادگاه اولمادقدن صوکره بو جرأتکار تشبثی اجرا ایتمك مادةً ده غیر ممکن ایدی .

دائما کندیسنی تعقیب ایدییورلردی ؛ منتقم براز اول بولندیغی قیایه یکیدن دوندی ؛ قیانك یانده ایاقلرینی قویمق ایچون قاتی بر جسمه تصادف ایتدی .

بو صیراده قایق کندیسنه یاقلاشمشدی ؛ منتقم بر چویکلکله قایغك باشندن یاقالادی وصوك درجه بر قوتله اویله یوقاری قالدیردیکه، صندال صولرك اوزرینه چیقدی .

بو جرأت قایقده‌کی متجاوزلر اراسنده قارمه قاریشیق بر آلت اوستلك انتاج ایتدی . متجاوزلر بربری اوزرینه دوشه‌رك صندالك آلتنده قالدیلر ؛ دار واوزون اولان قایق ایسه آنی‌ده دوزلدی، وغیر منتظم بر استقامت آلدی .

اولجه، منتقمك بوتون جته‌سیله مجادله ایتدکلرینی ظن ایدن بو آدملرك مأیوس فریادلرینی وخوفلرینی سویله‌مك فائده‌سزدر .

منتقم ؛ هیچ بر ثانیه غائب ایتمکسزین، صوك درجه سریع بر یوزشله‌ اك یاقین ساحلك کنارینه چیقمغه چالیشیوردی . بو اثناده دیکر قایق ایسه بوغوله‌لرینه رمق قالمش اولان برنجی قایق قضازده‌لرینه امداده کیدییوردی .

قدر اشقیا رئیسنه طوغری تحویل موقع

ایتمش ایدی ؛ برقاچ دقیقه ایچنده ساحله چیقابیلدی .

نهر اورته‌سندن بر چوق سسلر ایشید- یلیوردی . منتقم بوموسیقی‌یی ایشیده‌رك :

— آه ! آه ! . . بوچامورلی صویك لذتنی طاتیورلر ؛ فقط یالکز بو شیطان قاری بوراده ، ابدیاً بوراده قالمالیدر .

درحال خیزلی بر سسله :

— کیجه‌لر خیراولسون ! ایشته اوراده ، بادهوا صو ایچیکز ، منتقمی برداها تعجیز ایتمه‌مه‌کزی توصیه ایده‌رم ؛ ایشته‌بودرس‌سزه کوزل بر عبرت اولسون !

اشقیار ئیسنك مستهزی سوزلری وخنده‌لری بو آدملرك فریادلرینی ایشیتدیرمیور ونهرك صولری ظلمته طوغری فاجعه‌لی وسیاه سیاه آقییوردی .

اوتوز برنجی فصل

طالعك خطاسی

منتقمك کوزل زوجه‌سی ، دورا ، اشقیالر طرفندن یاپیلان اوجاغك یاننده اوطوره‌رق علولری والهانه تماشا ایدیوردی .

متفکر بر حالده ، آتشك قیغیلجیملر صاچان اودونلرینه ودلربا چهره‌سنده قیزیل کولکه‌لر عکس ایتدیره‌ن علولره باقیوردی .

آنی بن صیقنتی فکرینی اشغال ایتدی . برچوق ساعتلردن بری سوکیلی آنریقوسی کندیسندن اوزاقلرده ایدی . اونی نره‌ده بولابیلیردی ؛ نیچین سوکیلیسنك یانه عودت ایتمه‌مش ایدی ؟

یاربی ؛ باشنه برقضامی کلشدی ؟ . . فقط ، ارقاداشلری ده کلمه‌مشدی بلکه پولیسلرك أ لنه دوشمشدی ! بلکه کندیسنی برزندانه آتمشلردی ، شیمدی اوراده ناصل ایدی ؟ . . آه ؛ . . بو حالی تصور ایتمك ایسته‌میوردی ؛ منتقم ایچین اولوم وحبس هپ بر ایدی .

پرستشله سودیکی کندیسی ایچین یاشایوردی ؛ اکر طالع سوکیلیسنی بریوزندن قالدیرمش ایسه ، بو دنیاده هرشی کندیسی ایچین بیتمش اولوردی ؛ هرشی کندیسی ایچین منفور کورونه‌جك ، حیاتك اك ده‌رین اطاقتی کندیسی ایچین جفاکار بر استهزا اولاجقدی . . .

اه ، . . آنریقوسنك یاننده بوتون دنیا کندیسنه کولیور حیات کندیسی ایچین پنبه رنکلر ایچنده عرض اندام ایدیور وبرحقیقی ، نفسانی ومتقابل عشقك ابدی کونشی کندینی تنویر ایدییوردی .

مارغریتا ایله‌قله‌ماتینانك استراحت ایتدکلری اوطه‌جغه برنظر عطف ایده‌رك :

— بوراده اوطورامییورم ؛ اوکا تصادف ایتمك ، اونی ارامق ایچین دیشاری‌یه ، کنیش اورمانلره کیده‌جکم .

بودفعه‌کی وقوعاتك تهلکه‌سزجه بچه‌بیلمسی ممکن دکلدر ؛ قورقونج برحس قبل‌الوقوع بنی هیچ راحت براقمیور . . .

بویله سویله‌یه‌رك انشدن اوزاقلاشدی . اودن برمانتو الدی وصاریشین باشنی برسر پوشله اورته‌رك اسرارانکیز محزندن قارا کلق کیجه‌نك ظلمتلری ایچنه شتاب ایتدی .

نظرلری اوکنده هرزمان قلارا ، زوجنك بوکوزل اوکی — والده‌سنك خیالی تجسم ایدیور مهلك ومبهم براضطراب قلبنی تضییق ایدییوردی .

— یاربی ... اکر بومغفله ، بوملعونه قادین ، عشقی ایچین انریقودن تأملسز بریمین الارق یوواسنه جلب ایتمش ایسه ؟ ...

عصبی قادین ، کیجه‌روزکارینك داغیتدیغی صاچلرینی اللریله دوزلتیوردی .

بومدهش فکرلردن قورتولمق ایستیوردی . فقط خیالی برچوق کابوسلر تشکیل وابداع ایده‌رك آچیق کوزلریده بونلری تخیل ایتدیرییوردی .

سریع خطوه‌لرله قرا کلق اورمانی کچدی . اوك جبهه‌یه طوغری اورمان سیرکله‌شیور ؛ واغاجلر اراسنده ، قمرك ضیاسیله یایلانك محتشم منظره‌سی کورولیوردی .

فقط ، طبیعتك بوتون بولطافتی کندیسنی تحریك ایتمیور ؛ او ، هرزمان اسکی فکرلری التنده ازیلیوردی .

قمرك ضیاسی سایه‌سنده کوموش جریانلی نهر کورونیدی ، سمانك قارا کلق قعرنده بلوط ییغینلرینك سیاه کولکه‌لری ترسم ایدییوردی .

اورماندن چیقان دورا ، انریقوسنك ایزینی شهر یولنده بوله‌جغنی ظن ایده‌رك بورالرده قوشمغه باشلادی .

قوجه‌سی ایچین بوکیجه‌اویقوسز قالاجغنی بیلیوردی ؛ فقط شهره کیتسه ، درحال پولیس طرفندن توقیف ایدیله‌جك ایدی .

بو امیدسزلکلرله قلبی چارپیوردی ؛ اکر قوجه‌سنه برشی اولمامش ایسه ، نه‌ایچین ؟ نه کندیسی ونه‌ده آرقاداشلری عودت ایتمه‌مشلردی ؟

سوکیلیسنی کوره‌جکنی امید ایده‌رك صاغه ، صوله ، یوقاری ، آشاغی باقیوردی . بعضاً ، اوزاقدن انسانلر کورور کبی اولوردی ؛ فقط کندیسنه بوخیالی ویرن قمرك ضیالری ایدی .

بورالره یاقلاشه‌رق ، انسان ظن ایتدیکی سیاه ییغینلرك آغاج کوتوکلری ویول کنارلری اولدیغنی کورییوردی :

بوصیرالرده ، شیمدی‌یه‌قدر سمایی تنویر ایدن آی قارا کلق بلوطلر اراسنه کیردی . کنج قادینی پك مدهش خیالر استیلا ایتمکه باشلادی بونلر اراسنده قلبی امیدسزلنمکه باشلامشدی .

افقده ، سکوتی برکورلتی ایله تعقیب ایدیلن

برقزیل ضیا کوروندی . شمشك چاقیوردی اوقدر اوزاقده دکلدی .

هوادخی برفورطنه‌یی اخبارایده‌جك درجه‌ده صیجاق ایدی . روزکار یواش یواش زیاده‌له‌شیور ودورانك ایلرله‌مه‌سنی منع ایده‌بیله‌ن برچوق توزلری بولوطلره‌طوغری قالدیرییوردی .

بوسرت روزکارده اغاجلرك کورولتیلری، براز اوته‌دن اقان نهرك میریلتیلریله برله‌شیوردی .

یاغمور بویوك دانه‌لرله یاغمغه باشلامش اولدیغندن ، کنج قادین مانتوسیله اوموزلرینی صاردی . یکیدن برضیابلوطلری ییرتدی؛ یاغمور شدتله یاغمغه باشلادی . یاغمور ، دورانك مانتوسنی والتون صاچلرینی ایصلاتییوردی .

برملجأ ارادی؛ اولا، یولك کنارمقامنده اولان بویوك بر اغاجك التنه کیتدی، فقط براز صکره ییلدیرمك بورایه‌ده دوشه‌جکنی دوشوندی .

برآز صکره ، سوکیلی زوجی اورادن کچه‌رك کندیسنی ییلدیرم ایله وورلمش برحالده کوره‌جك اولورسه نه‌دیه‌جکدی ؟

شبهه‌سز، اضطرابی کندیسی اولدیره‌جکدی! یکدیکرلرینی اوقدر سوییورلردیکه اصلا آیری یاشایامازلردی ! بوفکره‌بناءً التجا کاهنی ترك ایتدی ؛

بوفکری کندیسنه الهام ایدن جناب حق ایدی ؛ فی‌الحقیقه ، برثانیه صوکره قورقونج کوك کورله‌مه‌سیله بر ضیا کورولدی ؛ ییلدیرم میشه آغاجنه دوشمشدی ؛ میشه آغاجی مدهش چاتیردیلر حاصل ایتدی .

دورا ، قورقوسندن یره دوشدی ؛ آلنی اوزرینه دوشدیکندن برقاچ دقیقه بیتاب قالدی و بوآجیدن صوك درجه مضطرب اولدی .

مع مافیه ، برآز صوکره تکرار قالقمق ویولنه دوام ایتمك ایسته‌دی . یوزی شدتلی یاغموردن تماملیه ایصلانمشدی . آه ! برمخزن ویاخود برکویلی قولبه‌سی بولابیلسه ایدی !

نظرلری هرطرفی تدقیق ایده‌رك تصور ایتدیکی شیئی آرییوردی . فقط ، ایشته ، اشقیا رئیسنك کوزل زوجه‌سنك قلبنی شدتله چارپدیران برسرور طوغدی .

اوزاقده ، برکوچوك ضیا کورمشدی ؛ شبهه‌سز بوراسی بر کویلی قولبه‌سی اولوب مسافر پرورلکی رد ایده‌جك قدر وحشیلرك اقامتکاهی دکلدی .

بویله دوشونه‌رك ضیایه دوغرو یورومکه باشلادی .

اکثریا سنده‌له‌یه‌رك یورومکه مجبور اولیوردی ؛ داها چابوق یتشمك ایچین تارلالردن کیدییوردی .

نهایت ، صوك درجه برسرورله اوجکنزه واصل اولدی .

تجربه‌یه یاقلاشارق ایچرویه باقدی ؛ بر اختیار کویلی ماصه اوکنده اوطورمش دعا ایدییوردی . اختیارك فورطنه‌دن قورقدیغی آکلاشیلییوردی .

دورا ، خفیفجه قاپویه ووردی . کویلی اختیار ، شاشقین برحالده آیاغه قالقدی ؛ تیترهك برسسله :

— قاپویی کیم چالییور ؟

دورا اختیارك کوکلنی آلمق ایچین :

— یاغموره قارشی کندیسنه برالتجاگاه تأمین ایتمکزه منتظر برکنج قادین !.

اختیار پنجره‌یه یاقلاشارق جامی اچدی وألنده برموم اوله‌رق بوبابانجی زائره‌یی تدقیق ایتدی .

کنج قادینك رجاسندن معاونته محتاج اولدیغنی اکلامشدی .

اختیار پنجره‌یی قاپایارق :

— قاپویه کلیکز ؛ شیمدی اچاجغم .

برثانیه صوکره، دورا مهماننواز کویلینك خراب قولبه‌سنده بولونیوردی ؛ بوقولبه واراضی صاحبی اولان اختیارك چوجغی اوده دکلدی ؛ ایرتسی کون یقینده‌کی شهرده قوزو-لاجق اولان بربویوك پنایره کیتمشدی .

بوقولبه‌یی بولمق اشقیا رئیسنك زوجه‌سی ایچین برسعادت ایدی ؛ دیشاری‌ده یاغمور زیاده‌له‌شییوردی .

ضیالر ، سمایی ییرتمقده دوام ایدییورلر ؛ دنیانك صوك ساعتك کلدیکی ظن ایدیلییوردی .

درحال ، دورا اختیار کویلینك یاننده اوطوردی واختیارله برابر دعا ایتمکه باشلادی، فقط فورطنه طورمییوردی .

اختیار تیترهك برلسانله :

— یارین صباحه قدر هوا دکیشمیه‌جکدر ظن ایدرم ، بنم کبی سزکده استراحت ایتمه‌کز لازمدر .

دورا ، اشقیالری بولمق ایچون بوقولبه‌یی ترك ایتمه‌ك بر دلیلك اولاجغنی دوشوندی .

اختیار دورایی هر زمان اوغلنك یاتدیغی اوطه‌یه کوتوردی . بوراده بیاض وتمیز چارشافلی بریتاق وار ایدی .

اختیـار کیجه‌لر خیر اولسون دییه‌رك دیشاری چیقدی . دورا اچیق اولان پنجره‌یه یاقلاشوب کیجه قرانلغه باقمغه باشلادی .

پنجره‌نك قنادلرینی قاپایارق :

— سماده هیچ بریلدیز یوق ؛ بنم قلبم کبی بوکیجه هرشی قارا کلق ومکدردر . . . قورقیورم ...

قاپویه کیدوب اناختارله کلیدله‌دی، صوکره لامبه‌سیله اوطه‌نك هر بر کوشه‌سنی ، حتی یاتاغنك التنی بیله نظردن کچیردی .

نهایت ، امین اولدقدن صکره تسلی اولور براه چیقاردی بوکیجه‌یك زیاده قورقیور ویك زیاده عصبیله‌شیوردی !

دیشاری‌ده ییلدیرم دوام ایدییوردی .

دقیقه بدقیقه ، شمشك چاقه‌لریله مشئوم ضیالر اوطه‌یی تنویر ایدیوردی . دورا ، یاتاغنه یاتمق ایسته‌دی واویقو ایله خلجانلرینك ، قورقولرینك تسکینه چالیشیوردی ؛ فقط ، اریقوسنك تهلکه‌ده اولدیغی دوشونجه‌سیله استراحت ایده‌میوردی .

کیجه ، انریقوسنی قلارانك قوللری اراسنده تخیل ایدییور ، عشق و صداقته بیکلرجه دفعه یمین ایدن انریقوسی بوحوپیاالقلره یالکز مساعده دکل بلکه بوحاله احتراصله باقیور ودوداقلرینك اوپولمه سنه مساعده ایدییوردی .

بورؤیای دوشونه رك بوتون وجودنی بر تیتره مه استیلا ایتدی ؛ کوزلرندن سیل کبی یاشلر اقییوردی ؛ ... اه ؛ . بوقصقانجلق نه قدر مدهش برعذاب ایدی ؟ ... سوکیلیسنی باشقه سنك قوللری اراسنده کورمکدنسه بیك دفعه أولومی ترجیح ایدردی ؛ عشق خودبیندر .

لامبایی سوندیره رك یاتاغی یاننده صویونمغه باشلادی؛ اغیر اغیر البسه لرینی چیقارییوردی.

بو اقشام نچین قورقیوردی ؛ نچین کوبکلر بیله ، بوکیجه اینلرینی ترك ایتمکه جسارت ایده میورلردی ؛ نچین تیتره یوردی ؟ بوقولبه یه التجا ایتمش اولدیغی هیچ کیمسه بیلمیوردی .

دیزلرینی یاتاغك یاننه قویارق شو قلبی سوزلرله دعا ایتمکه باشلادی :

— یارب! اونی حمایه ایت ؛ بوکیجه تهدید ایدن تهلکه لردن قورتار . اونی ، کندیسنی أولدیره جك دشمنلرینك ألنه دوشیرمه ؛ بکا اولان صداقتندن آیرمه ؛ یاربی ، لطف ایتده قوللریمك اراسنه کلسین ! . .

أللرینك ترسیله کوزلرینی ایصلاتان یاشلری سیلدی ؛ صوکره ایاغه قانقارق یاتاغنه کیردی.

بو یاتاق عادتا صوئوق أولوم کبی ایدی ؛ اونك ، سوکیلیسنك یاننده اولسه ایدی قوزی طوپراقده اویومغی ترجیح ایده جك ایدی .

پرستشکاری انریقوسنك یاننده اویقو کندیسنه نه قدر لطیف کورونوردی ؟ اکر باشی ، هر زمان کبی ، اشقیا رئیسنك کنیش کوکسی اوزرینه طیانمش اولسه ایدی ؛ ناصل کوزلرینی قورقوسز وصیقینتیسز جه قاپاردی؟ .

بوفکرده استفهامکارانه :

— انریقو ، نچین بر چوق زماندنبری بنی یالکز براقدك ؟.. فقط ، نه وار ؛ اوراده کیم واردر ؛ اورادن کیم کلییور ؟

بوکلمه لر، کنج قادینك دوداقلری اراسنده قالدی .

خفیف برکورولتی ایشیتدی .

ده لیمی اولییوردی ؛ عینی خیاللری ایجاد ایتمك ایچین فکری کندیسنی تهییج می ایدییوردی؟

میریلدانارق :

— شبهه سز بوبرفاره در .

یاتاغی اوزرنده دوندی ، کوزلرینی قاپایارق اویقوی بکلیوردی ...

بوصیراده ، دامارلرنده کی قان شدتله قاینامغه باشلادی ... بو حالیله ایصتمه یه یاقالانمش ظن ایدیلیوردی .

تکرار ایاغه قالقدی و یتاغك کنارنده اوطوره رق دیکله مکه باشلادی . هیچ برشی ایشیدیلیوردی ، درحال قولاقلری اوزرینه یاتاغه دوشدی . هنوز یاری اویومش برحالده

ایدی ، بردن بره یریندن صیچرادی . بودفعه شبهه‌یه محل یوقدی ، خفیف بر کورولتی داها ایشتمش ایدی .

بو سس کیمک ایدی؟ برادمك بر حیوانکمی؟ کیم بیلیر ؟ بلکه فورطنه‌دن قاچان بر کدی اچیق پنجره‌دن ایچری‌یه کیرمش‌دی قالقوب لامبانی یاقماسی لازممی ایدی ؟

بر ثانیه‌صوکره خلجانندن قلبنك حرکتسز قالدیغنی ظن ایتمش ایدی .

— اللهم بوراده بریسی واردر ؛ بلکه‌ده بر آدم !..

داها شبهه‌لی بربشقه کورولتی ایشیدیلدی . یانی باشنده بر آدم وار ایدی ...

برتیتره‌مه ، تصور ایدیله‌مه‌ین بردهشت وجودینی صارصدی ؛ قورقونج بردوشونجه ایچنده قالمش ایدی . نه یاپمالیدی ؟

اکر بومجهول شخص بواوده صاقلانان براشقیا ویا برخرسز ایدیسه ؟..

کندیسی ضعیف برقادیندی؛ وحتی بر آدمك شدتنه ناصل مقاومت ایده‌بیلیردی ؟

مخزندن چیقارکن آلدیغی خنجری اوته‌ده، برصندالیه اوزرنده بولونان البسه‌لری اوزرنده ایدی ؛ یاتاغندن قالقمادقدن صوکره آلامازدی . فقط قارا کلقده کیزلندیکی بویری آکلاده‌رق دوچار تجاوز اولماماسی ایچین بوفکرینه جرأت ایده‌مه‌دی .

لکن ، یاتاقدن قالقوب پنجره‌دن امداد طلب ایتمه‌سی داها أبی دکلیدی ؟ بلکه بریسی معاونتنه شتاب ایدردی .

فورطنه نهایت بولمش کبی ایدی ؛ آرتیق یاغمورسسی ایشیدیلمیوردی. درحال، سیاه بولوطلر آراسندن اوطه‌یی ایشیغله دولدوران وصاری چهره‌سنی تنویر ایدن قمرك بیاض ضیاسی کوروندی .

دورا ، خوفندن آغزینی آچارق غیر اختیاری برصدا چیقاروب اللرینی قلبی اوزرینه قویدی .

بودفعه کوزلجه ایشیتمش ایدی، طولاب ایچنده خفیف برکورولتی اولمش ایدی .

نه یاپمالیدی ؟

بی‌چاره ، بدبخت کنج قادین درحال قالقوب پنجره‌یی آچارق دیشاری‌یه فیرلامغی وکیجه‌نك قارا کلغی ایچنده فرار ایتمکی دوشوندی . اوت ؛ اوت کندیسنی تدهیش ایدن بواوطه‌یی درحال ترك ایتمه‌لیدی .

طولابده صاقلانان آدمك اکر کندیسنی یاتاقده کوره‌جك اولورسه ، برعشق‌احتراصیله اوزرینه آتیلاجغندن شبهه ایتمیوردی ...

کندیسنك کنج وکوزل اولدیغنی بیلیوردی .

بلکه کندیسی جاده‌ده کورمش ، تعقیب ایتمش وبرفکر خباثت ایچین ، خفیاً بواوطه‌یه کیرمش ایدی .

دورا ، قولاقلریله اطرافی دیکله‌یه‌رك کورولتوسز وتحریدیسزجه یاتاغندن قالقدی . خیزلیجه پنجره‌یه قوشارکن یاننده بولونان بویوك برکولکه کوردی ؛ بوکولکه ، قمرك

ضيالريله كنديسنى تماشا ايدييوردى .
وجودينى صوئوق برتر قاپلادى؛ كنديسنه باقان برادم ايدى !..
ايكى قوتلى قول كنديسنى طوتدى . . . پنجره يه ياقلاشمق ايسته ديسه ، يولك ياريسنده تشبثى دوچار ممانعت اولمشدى .
سسى قيصيلدى : باغيرمغه قوتى قالمادى . يالكز بر كوملك ايله اورتولو اولان وجودنده ايكى قوى قولك شدتنى حس ايدييوردى .
ضعيف قوتنه رغماً بو دهشت آميز تضيقدن قورتولمق ايسته ديسه ده بو بر خيال خام ايدى ؛ كوچوك اللريله بوكا نه ياپابيليردى؟ كنديسنه آلچاقجه سنه سوء معامله ايدن بو سفيل آدم كيم اولابيليردى ؟.
درحال ، كنديسنى شدتله تيتره ته ن بر صدا ايشيتدى ؛ بو صدا ايله چاره سز بر صورتده هر اميد نجاتى غائب ايتمش اولديغنى اكلادى .
— هيچ بر كلمه سويله مه دن صوص اول كوزه لم؛ اكر بر ثانيه ايچنده سنى اولدورمه مك ايستيورسه ك تماميله سكوت ايتمليسك ايشته ، المه پارلايان بو بچاغى كوريبورميسك ؟ بر ثانيه ده قلبكه صوقارم؛ فقط سكا يازيق اولور ؛ چونكه سن كوزل ، صوك درجه كوزلسك !..
دورانك قولاغنه بو سوزلر عكس ايتديكى زمان ارتيق خيالدن قورتولدى ؛ بو عقلسز حيوان ، دنياده بر قادينك مقدس طانيديغى بر شيئى كنديسندن آلمق ايستيوردى .
خاير ! خاير ! ناموسنى ، زوجنك ناموسنى اصلا فدا ايتمك ايسته مزدى .
صوك بر جسارتله بو قوللر آراسندن قورتولمق ايسته دى .
فقط صدا تكرار قولاغنه :
— قيپردامه .. اوراده ساكت قال ؛ .. سن بنمسك ؛ سنك اوزركده هر بر حقوقه مالكم ؛ ... بن سنك مشروع زوجه كايم ؛
دورا خيرلى بر فرياد قوپاردى .
بو دفعه سسى طانيمشدى .
بو بينسز حيوان زوجنك اك دهشتلى دشمنى انسانلرك اك الچاغى قونت كيدودو قازالوه كيو ايدى .

اوتوز ايكنجى فصل

بر بوسه ايچين بر آدمك حياتى

پك يوكسه ك درجه ده بر اسراف ايله تنظيم ايديلمش بر خلوت اوطه سنده قلارا ، قونتس دومونته كيارو بر صندالیه اوزرنده اوطورمش ايدى .

قلارانك اوكنده، اختيارمسی وقتندن اول صاچلرينك دوكولمه‌سندن مأيوس برآدم ديز اوستی دوريپوردی . بونك وجهی يووارلق وسميز ، طبيعت ومعاملاتی آصيلانه ايدی ؛ نيم مست كوزلريله لطيف قادينك وجهنی تماشا ايديپوردی :

— آه ؛ برچوق زماندن بری بنی بكله‌تدك ومكدر ايتدك . بن سنی سودم ؛ عشقكی رد ايتدك ؛ بوقدرجاذبه‌نك بوقدر لطافتك بوچيلغين اختيارك ألندن غائب اولماسی جائزميدر ؟ كوزل قلارام ، بنی سهو ، بنی مكدر ايتمه ...

— فقط ، حشمتمآب ؛ آياغه قالقيكز ! نيم اوكمده ديز اوستی اوطورماكزی آرزو ايتميورم ...

سزك بنی سوديككزی بيليپورم ؛ فقط بنی عفو ايديكز حشمتمآب !.. نه ياپايم بوعذابدن ، بومتمادی انديشه‌لردن قورتولوب سزك عشقكزی ديكله‌مكه ، عشقكزه مقابله ايتمكه مقتدر اولاميپورم . سز حشمتمآب ، بوتون قادينلری خوشنود ايده‌جك درجه‌ده كوزل ، لطيف وعاليجنابسكز ؛ نيچين بنی خوشنود ايده‌ميورسكز ؟ بوراده ، قباحت سزده دكلدر . . . ايشته باقيكز ؛ هرزمان عشقله سزه ياناشمق ايسته‌ركن ، هرزمان ، هرزمان قلبمده سزك ايچين عشق طوغاركن بوتون شدتيله قلبمی استيلا ايدن بريانغين حس ايديپورم ؛ بوحس مبهم ، سزك عشقكزه غالب كليپور .

— أی كوزل ، أی سماوی مخلوق ؛ .. سويله ، سويله ، سنك عشقنی قازانمق ايچين نه‌ياپمالی‌يم ؟ آرزولرينك أك خفيفی بنم ايچين برامر مقامنده اوله‌جقدر .. سويله ، بنی سومكدن سنی كيم منع ايدييور ؟

— اويله‌ايسه ديكله‌ييكز شوكتليم . روحمده‌كی سكوتی اخلال ايدن وكيجه كوندوز عذاب ايچنده براقان شيئی سزه اعتراف ايده‌جكم ؛.. طبيعی بوقورقونج آقشامی تصور ايدييورسكز ؛ اشقياريسنك انريقو برلنديك بنی آتديغی اونهردن حضرت خضركبی يتيشديكز ؛ حياتمی قورتارديكز وبنی بوتمغه حاضرلانان طالعهلر آراسندن آلديكز ؛ حياتمه سوء قصد ايله ؛ عرضمه تسلط ايتمه‌سنه مساعده ايتمه‌ديكم ايچين بنی نهره آتان بوناموسسز آدم كيجه كوندوز روحمی تعذيب ايدييور .

قباكويلی كبی پيس شهوتيله وجوديمی تلويث ايتمك ايسته‌ين بوآدمك دهشتيله هيچ استراحت ايده‌ميورم . بوآدمی هرزمان مدهش برقورقو ايله ديزلريمك يانـنده ظن ايدييور وبو ملعونك ديزلرمی صيقيشديرديغنی حس ايدييورم ؛ ده‌لی اولديغمی ظن ايديورم . مرقومك خيالی كوزمك اوكندن كيتميور .

كوزل قلارا بياض أليله يوزينی اورته‌رك هيچقيريقله آغلامغه باشلادی ؛ تهور واضطراب ياشلری وجهندن طغيان ايدييوردی .

— آه ؛ ناموسمی انتقام ايله تميزله‌مه‌دكدن صوكره ، قلبم غائب ايتمش اولدوغی سكوتی

بولادجه عشق دوشونمکلکم فائده سزدر. بویله لطیف بر حسیات ، بنم کوکسمده بر مسکن منتخب بولامیور .

قرال، یواش یواش قلارانك اللرینی یوزندن چکدی وتسلی ایتمکه باشلایه رق :

— آغلامه ، قیمتلیم ، آغلامه ؛ سنك ایچین نه یاپمقلغمی ایستیورسك ؟ . . . بورزیل اشقیا ، صوك درجه راحتسزلق ، اضطراب ویرییور ؛.. نه آرزو ایدییورسك ؟ نه یاپمالی یم کوزل قلارام ؟ ...

لطافتی ایله پاریلدایان قلارا ألنك ترسیله وجهنی ییقایان کوز یاشلرینی سیلدی؛ صوکره دیزچوکمش برحالده کندیسنی دیکله ین قرالك بوینینه صاریلارق سوزینه دوام ایتدی :

— سز سویله دیکز حشمتماآب ، بنی سودیککزی سز سویله دیکز بو اعترافی سزك کوزلریکزده اوقودم .

قرال کوله رك :

— آه ... عشق ملکی بندن نه ایستیورسك؟ سویله ، سویله ؛ آرزوایتدکك هرشیئی یاپاجغم.

بوسوزلری سویله یه رك صداسی تیتره یوردی. بودقیقه ده ، دلبازقادینی ممنون ایتمك ایچین هرشیئی ویره جك ، حتی سلطنتدن بیله واز کچه جك ایدی ، ایشته بوثانیه ، برادمك قلبنی استیلا ایدن احتراص وشهوت زمانیدی ...

قلارا جواباً :

— حشمتماآب ؛ هرشی سزك اقتداریکز داخلنده در . جناب حق ، برملتك مقدراتنی سزك الکزه تسلیم ایتمشدر . باقیکز ؛ اکر ارزومدن یالکز بریسنی اجرا ایده جك اولورسه کز بوتون صفوت و کنجلکمله وجودیمی زوجی سزه ویره جکم ؛ هرشیئم سزك اوله جقدر. بوقدر برمقابله یه قارشی ارزومك چوق اولاجغنی ظن ایتمه ییکز .

قرال چیلغینجه سنه :

— چابوق سویله ، چابوق! نه ایستیورسك؟

بوسوزلر اوزرینه قلارا ، بر صیچرایشله آیاغه قالقدی. انتقام فکرلری آلتنده تیتره دی وقاپالی یومروغنی سمایه دوغرو قالدیره رق قرال فردیناده یاقلاشدی . خیزلی برسسله :

— نه زمانکه حشمتماآب !.. اشقیا رئیسی منتقم ، زنجیرله باغلانمش براسیرکبی آیاقلرمه او کنده محقور یاتاجق ؛ اوزمان شوکتماآب قلبم سزك ایچین کمال سربستیله چارپار . ایشته اوزمان بوکوپکك بکا ترتیب ایتدیکی ناموسسزلغندن انتقام آلابیلرم ! او زمان هردرلو اندیشه وعذابدن قورتولارق ، کندیمی سزه تسلیم ایده جکم پرستیده حکمدارم ، اوزمان دنیاده هیچ بر قادینك برارکیکی سوه میه جکی قدر سزی سوه جکم.

آرتیق قرالده آیاغه قالقمش ایدی . صوکره صاغ النی شاهانه برعین ایله سمایه قالدیرارق:

— آرزوك اجرا ایدیله جکدر قلارا، آتریقو برلندی توقیف ایدلمدکدن ، باغلانمش برحالده کتیریلمه دکدن صوکره راحت ایتمیه جکم، صوکره

كنج قادينك ايكى الندن صيقه‌رق:

— بيليورسككه بر دفعه منتقم بنم ألمده ايدى ؛ فقط ظن ايدرسككه بوتون شيطانلر كنديسيله برابردرلر، شاتو كبى قالين زنجيرلر محكم استحكامات ، صيق ديوارلردن فرار ايتمك ايچين بر واسطه بولدى .

بو شخصك مقصدينى تشكيل ايدن جرأتى پك بويوكدر . استعمال ايتديكى منتقم اسمى ارتيق حدودى تجاوز ايتدى ؛ ايتاليانك هر طرفنده كنديسندن بحث ايديليور ؛ هر طرفى دهشتلر ايچنده براقشدر . ايتاليا قراليله قطعياً صلح ايتمك بيله ايسته‌ميور . . الك ايو واسطه ناظرلرمى اجتماعه دعوت ايتمكدر . بوكون درحال ، بواشقيانك توقيفنه الك مساعد برچاره بولمق ايچين ناظرلرى بوشاتوده اجتماعه دعوت ايده‌جكم .

قلارا ، بوتون هوسلرندن فراغت ايدن عاشق حكمدارك اغزندن، بوسوزلرى صوك درجه برحسرتله ديكليوردى .

بو اميد ايچين قلبى شدتله چارپيوردى ، برازصوكره شبهه‌سزانريقو برنديى كنديسنك بر محبوسى وبر اسيرى كبى قالين زنجيرلرله باغلى اوله‌رق سفيل كوره‌جكدى .

يالكز بر كلمه‌سى ، كستاخ اشقيانى زندانه اته‌جق .. يالكز بر كلمه‌سى ، انريقو ايچين بر سربستيت اولاجقدى . فقط او ناصل حركت ايده‌جكدى ؟ فكرينى د كيشديره‌جكمى ايدى ؟ داراغاجنده أولمكيمى، يوقسه قوللرى اراسنده ياشامغى مى ترجيح ايده‌جكدى ؟ هرزمان اوبله معندمى اولاجقدى ؟

اكر كنديسنه صادق قالاجق اولورسه كنديسيله برابر فرار ايده بيله‌جكدى ؛ اوزمان كنديسنك الك طاتلى امللرى استحصال ايدلمش اوله‌جق واشقيار ئيسى منتقم بوتون حياتنده كنديسنه مربوط قاله‌جق ايدى؛ اوت، اكر ممالك اجنبيه فرار ايتمكى قبول ايده‌جك اولورسه حيات قلارا ايچين الك لطيف سعادتلر ايچنده كذران ايده‌جك وبوحال انريقو برنديك حياتنى د كيشديره‌جكى كبى بوتون موجوديت ماديه ومعنويه‌سيله كنديسنه ربط ايده‌جكدى !

فقط ، حقيقةً دوراسنى سوديكى كبى كنديسنى‌ده سوه‌جكميدى ؟

شبهه‌سز اوت! اوبونى ظن ايدييور وتصوره حقلى اولديغنى تصديق ايدييوردى ! كنديسى كوزلدى ؛ وجودينك لطافتى آنريقونك محاكاتى غائب ايتديره‌رك، كنديسنى سوه‌جكدى.

قلارا ، خيالنك پنبه‌لكلر ايچنده عرض اندام ايتديكنى كوره‌رك قرالك ألنى طوتوب كوكسنى اوزرنده صيقدى .

خيزلى برسله :

— حشمتمآب ، سزه ناصل تشكر ايده‌يم؟ پك كوزل بيليوردم‌كه بنم آرزومى قبول ايده‌جك وقلارا كزى صوك درجه بختيار ايده‌جك ايديكز . بكا اوقدر توجهكار معامله ايدييورسكزكه ، بوحالكزه ناصل نانكور اوله‌بيليرم ، ناصل بوعاليجنابلغكزه مقابله ايتميه‌جكم ؟ . . .

بونلری سویله‌یه‌رك شوخ قادین براحتراصله
حکمدارك بوینه صاریلدی . کوچوك باشنی
قراله یاناشدیره‌رق قرمزی دوداقلرینی
حکمدارك عاشق دوداقلرینه اوزاتارق بر

بوسه ، اوزون بر بوسه آلدی وسسی شیق
خلوتده عکس انداز ایتدی .
قرال فردینااندك قانلی وجهی مورارمشدی .
کوزلرینی قاپایه‌رق دەرین برآه چکدی



منتقم قیزغین حنجرنی فازالوکیونك کوزینه صوقار

وبوشهوت انکیز غیجیقلایشدن سرخوش
اولارق ألیله قلبنك چارپینتیسنی باصدیردی .
سرخوشلق اوقدر شدید ایدیکه بودلباز
قادینك بوسه‌سیله بتون روحنی ترك ایتمك ایستردی .

بو قادینك قورنازلغی قرالی کندی
آرزوسنه تابع ایتمش ایدی ، ایکی سجیلیانك
قرالی بونك ألنده برآلتدن باشقه برشی دکلدی .
بوکون ، طبیعی دکل بلکه قرالك اعتیاداتی

اوزره بومكالمه‌لرك جريان ايتديكى داها دوغرو بومقاوله‌نك عقد ايديلديكى خلوتى ، قاريشيق طالغه‌لرى اوزاقلقلرده دوغرو اوزانان بر كوندوز قاراكلغى كلمش بسبتون بر ظلمته غرق ايتمش ايدى .

قرال ، بوبوسه‌نك القا ايتديكى اويوشوقلق ايله قلارايه ياقلاشدى .

يموشاق وجودينى قوللريله صاردى ...

دوردى ؛ قولاغيله اشاغى‌يى ديكله‌دى .

پنجره‌دن كله‌ن بوكورولتى نه ايدى ؟

قلارا ، شاشقين بر حالده بويوك سياه كوزلرينى آچدى واسرار انكيز كورولتونك غائب اولديغى جهته دوغرو نظرينى توجيه ايتدى .

ايكيسى‌ده ، فرديناند وقلارا ، آياغه قالقه‌رق كچنى كورمك ايچين پنجره‌يه قوشديلر وآشاغى باقيورلردى .

اوتوز اوچنجى فصل

جزا

شيمدى برپارچه كرى‌يه نقل كلام ايده‌لم .

اشقيا رئيسنك زوجه‌سى دوره‌تانك شخص مجهولك ، دنياده اك زياده نفرت ايتديكى زوجنك اك آزغين ، اك جانى دوشمنى اولان بوآدمك قوللرى آراسنده ، قورقوسندن طوكمش برحالده بولونديغى زمانه عودت ايده‌لم .

لطيف وجودينى شدتلى بررعشه قاپلادى ؛ ديشلرى قورقوسندن برى برينه چارپيور ؛ قمرك ضياسى آلتنده وجهى براولو بكزينه دونمش ايدى .

بى مجال ، قورقونج بر حالده طالعك كنديسنه احضار ايتديكى ضربه‌لرى ، بوملعون آدمك كيتدكجه تزايد ايدن صيقه‌لرينى حس ايده‌رك باشى كوكسى اوزرينه دوشدى .

بولوطلرك اوزرندن بى چاره آوينه هجوم ايدن بر شاهينك ، كوكرچينه تحميل ايتديكى ضعفيت ومغلوبيت دركه‌سنده ايدى ؛ بدبخت دوراتا ، شهوت آميز حسلرله سرمست اولان واشقيا رئيسنك زوجه‌سنه فعل شنيعى تصور ايدن قونت قازال وكيونك قوللرى آراسنده بى‌تاب اوزانمشدى . . .

زواللى كوكرچين ! سنك مقدساتكى اخلال ايتمك ايسته‌ين جانوار دشمنكك ماهيتنى حس ايديه‌يورميسك ؟ ... بى‌چاره قادين ! سنى اولديرمك ايسته‌مه‌ين برديوك النه دوشدك ؛ فقط ، خاير ! سنك اك قيمتلى محرملككى غصب ايتمك ايسته‌ين بوآدمه بواصول انتقام كفايت ايتمز ، او ، سنك ناموسكى غصب ايتمك ايستيور ؛

قونت كيدو دوقازال وه‌كيو بوآقشام آوه

چیقمشدی . غروبه قدر بویوك بر بیان طوموزی تعقیب ایدەرك هیچ کیرمك ایستەمەدیكی اورمانه غیر اختیاری اولەرق یرمشدی. فقط بوتعقیب سببیله یولی اونوتمش ، غائب اولمش ایدی . بر چوق زمان موقعك تعیینی ایچین بوش یره اوغراشدی . بوصورتله بر خیلی زماندن بری قارا كاقده قالمش ایدی ؛ ناكهان ، اوزاقده بویوك بر آتش كوردی .

كیجه یاریسنده اولدیغنی ظن ایدییوردی ؛ بلكه كندیسنی بكلەمكده اولان خدمتجیلری برشی پیشیرمك ایچین آتش یاقمشلردی ...

یواش یواش مراق وتجسسله آتشەدوغرو یاقلاشمغه باشلادی .

برچوق مشكلاتله ، آتش باشندەكی آدملری طانیەجق قدر برمسافه قطع ایتمش ایدی . فقط بونلری كورر كورمز ، تعریفی قابل اولمایان برقورقو ایله هایقیرمقدن كندینی ضبط ایدەمەدی .

خدمتجیلری ظن ایتدیكی آدملر اشقیالردن باشقه برشی دكلردی ! بونلرك وحشی منظرەلری ، اوزون وانتظامسز صقاللری كندیسنه هیچ شبهه ایتدیرمیوردی .

عینی زمانده ، بوسیمالردن برچوقلری كندیسنجه معلوم ایدی ؛ آرتیق آكلامشدی ؛ بوانریقو برلندینك ، منتقمك چتەسی ایدی . غیر اختیاری فریادینی اشقیالر ایشیتمشلردی ؛ بونلر نه یاپاجقلرینی بللی ایتدیرمیەرك یرلرندن قالقوب درحال سلاحلریله مدافعه وضعیتی آلدیلر .

بومنظرەیی تعریف ایتمك فائدەسزدر ؛ قونت قازالوەكیو ، بوتون قوتی باجاقلرینه ویرەرك سرعتله فرار ایتمكه باشلادی. صانكه فلاكت كندیسیله برابردی ؛ اورمانده عصردیده برمیشەنك كوتوكی اراسنده صاقلانمق ایسترکن یره دوشدی وآلنی دیكر برآغاج كوتوكنه چاربدی .

اشقیالر ، دوشمەسندن حاصل اولان كورولتویی تعقیب ایدەرك ، قمرك ضیاسیله قالقوب فرار ایتمك ایستەین آدمی طانیدیلر .

برمظفریت فریادی هرطرفی صارصدی ؛ هركس شن وشوخ تعقیبه باشلادیلر . قونت قازالوەكیویی طانیمشلردی ؛ درحال مدهش ومهیج برتعقیب باشلادی .

قونت قازالوەكیو ، صارماشیقلرله محاط اولان برقیا آرقەسنده صاقلانمقدن باشقه هیچ برصورتله بوتعقیبدن قورتولامیەجغنی آكلامشدی .

كیجەنك قارا كاغندە ، بوفكر كندیسنه بك قولای كوروندی .

بواثناده ، قلبی شدتله چارپیوردی . بوآدملرك النه دوشمش اولسه ایدی كندیسنه ناصل برمعامله اجرا ایدەجكلرینی وكندیسنك نه اولاجغنی بیلیوردی . شبهەسز ، بلامرحمت ایلك تصادف ایدەجكلری آغاجه آصاجقلردی .

بوراده اوچ مدت كیزلندی قالدی ؛ صوكره كندیسنی تعقیب ایدنلرك پك زیاده اوزاقلاشمش اولدقلرینی فرض ایدەرك التجا كاهنی ترك

ایتدی . برحیوان کبی قوشه‌رق اورمانی قطع ایتدکدن صوکره بویوك جاده‌یه یتشدی .

فقط امنیتده اولدیغندن حالا شبهه‌لی‌ایدی؛ حالبوکه ، بورالردن پك زیاده اوزاق اولان شاتوسنه یالکز اولارق کیتملك کندیسی‌ایچین کستاخانه برجرأت صاییلیردی ؛ یولده کیدرکن برقولبه‌نك کوچوك پنجره‌سندن ایچری‌یه کیروب صاقلاندی . کندیسندن بر آز صوکره یاغمـوردن قورتولمق ایچـین دوراده بورایه کلمشدی .

بوراده ، کیجه‌نك قسم متباقیسنی راحتله کچیره‌بیله‌جکنی ظن ایتدی . صوکره ، ارتیق صباحلین قورقوسزجه‌شاتوسنه کیده‌بیلیردی .

اولا ، قمرك ضیالریله‌تنویر ایدیلن اوطه‌ده کورلمش اولان طولابده صاقلانمشدی .

پك زیاده یورغـون وخلجانلی ایدی ؛ استراحت ایچین بولابیـلدیکی بوملجاده آنی برصورتده اویقویه قاپیلدی .

برثانیه صوکره اویانمش ایدی ؛ برتهلکه تحتنده اولوب اولمادیغنی آکلامق ایچین طولابك قاپوسنی آچوب اطرافنی تدقیق ایدرکن قاریوله‌ده برقادین یاتدیغنی کوردی . بومنظره ایله اك سفیل خسیاتی ، اك قبا شهوتی اویانمش ایدی؛ تصادف کندیسنی ممنون ایتمکه باشلامشدی . دامارلر نده‌کی قان شدتله چارپمغه باشلادی دها زیاده صبر ایتمکه طاقتی قالمامشدی ؛ یواشجه ، هیـچ برکورولتی حسس ایتـدیرمه‌دن طولابدن دیشاری چیقدی .

هیچ بر عذاب وجدانی حس ایتمه‌مشـدی داها دوغریسی بوکلمه‌نك نه‌دیملك اولدیغنی ونه ایچون استعمال ایدلدیکنی ا کلامامش ایدی .

قمرك ضیاسیله یاتاقده‌یاتمش اولان بوقادینی کوردی ؛ صوك درجه‌عظیم برحیرتله مرقومه‌یی طانیدی. کیم‌ایدی ؟.. دورا ، دورا بردقیقه‌لق زوجه‌سی ، هنوز باکره ایکن باشقه بریسنك کندیسندن استرداد ایتدیکی بردقیقه‌لق زوجه‌سی دورا ایدی .

بوحال احتراصنی تشدید ایتمکدن باشقه بر شیئه یارامادی .

ملعون بردنبره هیچقیرقله آغلایان بی‌چاره کنج قادینك یوموشاق وجودینی سرت قوللریله غایت شدتلی صیقدی .

دورا اغلایه‌رق :

— یا اللهم . . . بنی براقیکز ، بنی تعجیز ایتمـه‌ییکز ، سزدن رجا ونیاز ایدییـورم بنی ترك ایدیکز .

فقط کوز یاشلری فائده‌سز ایدی .

بو آلچق حیاسز خیزلی بر سسله :

— هیـچ قورقمه! نه‌دن بربی‌چاره‌قوزو کبی تیتریـورسك ؟. برآدمك قوللری آراسنده ایلك دفعه بولندیغك ظن ایدیلیور ؛ مع‌مافیه شمدی بونك صیره‌سی دکل ! براق سنك یوموشـاق قوللرك آراسنده بر ساعت استراحت ایده‌یم . باشمی لطیف کوکسکه دایامامه مساعده ایت ! سـکا وعد ایدییورم ، هیچ بر فنالق یاپمیه‌جغم وکون طوغـدیغی زمان بورادن کیده‌جکم ،

سوزلریمی ایشیدییورمیسك ؟ بویله‌جه‌ماضیده‌کی
بوتون وقوعاتی اونوتمش اولورز ...

قلارا نه‌دن‌بوناموسسزسوزلری‌ایشتمه‌مك
ایچین قولاقلرینی طیقامغه مقتدر دکلدی ؟

قونت کنج قادینـك اضـطراباتنه اهمیت
ویرمیه‌رك :

— سنی‌بوراده‌بولدم؛ برچوق‌سرکذشتلردن
برچوق انتظارلردن صوکره سنی بوراده‌بولدم؛
بن هرزمان‌عینی آرزوایچین بوقدراوغراشدم.

بدبخت قادین مأیوسانه :

— براقیکز ، براقیکز بن کیده‌یم ؛ هیچ
بر زمان سزك آرزوکزی اسـعاف ایده‌مه‌م ؛
بن آنریقو برلندینك زوجه‌سی‌یم .

— ها ، ها ، ها ؛ منتقمك ، اشقیانك ،
قاتلك ، قالابرانك أك منفور مخلوقك قاریسی
ها ! .. بنم زوجه‌م اولدیغکی اونوتمه ! . . .
بوراده برقاچ‌ساعتم‌وار؛دورا برقاچ ساعت‌ایچین
کندیکی بکا تسلیم ایتمه‌لیسك .

کوزلری برجانوارك کوزلری‌کبی پارلامقده
ایچنده اك مدهش حرص اوقونمقده ایدی .
سوزینه دوام ایده‌رك :

— نه‌قدر کوزلسك ، انسانی سرمست
ایدییورسك ؛ بنی ترك ایتدیکك کیجه‌دن بری
نه‌کوزل کردان باغلامشسك .. بنم اولملیسك؛
هایدی یاتاغه کل ... آرتق صبر ایده‌میورم .

سسی تیتره‌مکه باشلامشدی :

— هایدی کل ؛ وقت‌غائب ایتمه‌یه‌لم . براق
سنی درآغوش ایده‌یم . برامازلغك لزومی‌یوق..

قونت یواش یواش کنج قادینی کری
دوغرو ایتدیکندن یاتاغه یاقلاشمشـلردی ؛
بیچاره قادین قونتك دوداقلرندن بوسه آلماما-
سی ایچین صوك درجه بر کوجلکله باشـنی
اوموزینـه دوغری کوتوردی . آه ، خایر ،
کندیسندن بر بوسـه آلماسیله بو آدمك تمدح
ایتمه‌سنی هیچ آرزو ایتمیوردی ؛

معمافیه ، قونت قازالوکیو شدتلی برقوتله
کنج قادینـك قرال باشنی قالدیره‌رق یوزینی
کندیسنه چویردی .

قونت چهره‌سنی کنج قادینك چهره‌سنه
یاقلاشـدیرمش وسرعتـله کری‌یه چکیـلن
منتقمك زوجه‌سنـك دوداقلریله دوداقلرینی
برلشدیرمکه چالیشیوردی .

انجه کسکین بر فریاد دوزانك کوکسندن
فیرلادی :

— امداد امداد بکا امداد ایدیکز !

فقط پنجره‌ده‌کی کورلتی نه‌در ؟

پنجره قوتلی بریومروق ضربه‌سیله پارچه-
لندی واعصابخراش چاتیردامه‌لرله توز حالنـه
کله‌ن جاملر ، سـائر قسملریله برابر اوطه‌نك
ایچرینسه دوشدیلر .

درحال ، پنجره‌نك مازغالنـدن قهرمان
قیافتـلی برآدم ایچری‌یه کیرر . کورله‌ین بر
سس کمال دهشتله :

— کیم یاردیم‌ایستیور ؟ کیم حمی‌ایستیور؟
بن اشقیا رئیسی منتقمم !

فی‌الحقیقـه بوآدم منتقم ایدی ؛ أولمه‌سنه

رمق قالمش اولدیغی نهردن طالعك یاردیمیله قورتولان واقامتگاهنه عودت ایدن منتقم ایدی ؛ قولبه نك یانندن تکرکن مخرش سسلر بی مجال فغانلر ایشیده رك درحال امداده قوشمشیدی .

فقط یکریکرینی قارشیلایان بو ایکی ابدی دشمن ، حدتله بر برینه باقیورلردی .

منتقم ، قمرك ضیاسیله رقیبنی طانیمشدی . مدهش بر انتقام بحرانی کوکسندن چیقمغه باشلادی .

عینی زمانده ، امداد طلب ایده نك ده سوکیلی دوراسی اولدیغنی کورمشدی .

— دوره‌تا ؛ سن بوراده میسك ؟ شمدی امداد طلب ایدن سن می ایدك ؟ بو کوپك چنکانه ملعون قونت قازالوکیومیدر ؟ بولعین حریفمیدر ؟

درحال ایکی دشمن بری بری اوزرینه آتیلدیلر . اوطه نك دوشه مه سی بو آدملرك ایاقلری آلتنده چاتیردیور ومدهش مجادله کوکسلرندن تیز تیز نفسلر چیقارتیوردی .

بو مجادله ، هر ایکیسی ایچین ده بر حیات وممات مسئله سی ایدی .

هر ایکیسی ده بو مجادله نك ضوکنی بیلیوردی ؛ بوراده غالب کله جك اولان رقیبندن ممکن اولدیغی قدر غدارانه انتقام آلاجق ایدی ؛ بوراده بو متقابل کین اضطرابلری حرصله مغلوبدن چیقاریله جقدی . بو مجادله ده آلت قالاندن یالکز اولومله دکل .. بلکه دنیاده اك وحشینك بیله تصور ایده میه جکی برچوق اینجه ، فقط شدتلی اذیتلرله انتقام آلنه جغنی هر ایکیسی ده بیلیوردی .

دورا دهشتدن فیرلامش کوزلریله بو صحنه نك یکانه سیرجیسی قالمشدی .

بی چاره قادین ، یاتاغندن قالقمغه بیله مقتدر دکلدی ؛ بوتون قوتی غائب ایتمشدی . دفعه مقتدر اولامادیغی بر نوع کابوسلره دوچار اولمشدی .

منتقم تیز تیز نفس آلارق وکسکین صورتده باغیره‌رق :

— آه ! سن بنم زوجه می چالمق می ایستیوردك ؟ ... بوتشبث سنك اولومك اولاجقدر ؛ پیس لش ! آلچق مخلوق ! کوکسکده چارپان قلبکی چیقاره جغم ... بنم دورامك محرمیتنی کورن بو کوزلری اویاجغم !

مجادله ، مدهش بر صورتده باشلادی .

هیچ بر کلمه ایشیدلمیوردی ؛ ایکی خصمك کوکسلرندن چیقان خیریلتیلردن ماعدا هیچ بر کورولتی ایشیدلمیوردی ؛ یالکز ایکی رقیبنك آیاقلری اوطه نك تخته دوشه مه سنی چاتیردا تیوردی .

بر قاچ ثانیه دن بری ، آنریقو برلندی ، کندیسندن داها آز قوتلی اولان رقیبنی مغلوب ایتمکه باشلامش ایدی ؛ اکر نهره دوشمه سه یدی ، اکر شیمدی یه قدر برچوق محال مجادله لرله کندینی یورمامش اولسه ایدی شیمدی یه قدر قوتی محو ایتمش ایدی .

فقط ایشته ، منتقم عضله لی قوللریله

دشمننك كمرندن ياقالايه‌رق فوق‌البشر برقوتله اوطه‌نك دوشه‌مسنه فيرلاتدی .

سفيل قونت ، صو خارجنده‌اولان بربالق كبی اويناشييوردی .

دشمننك مدهش تضييقاتندن قورتولمق ايچين بوتون قوتيله مقابله ايتمك ايسته‌دی ؛ فقط منتقم تصور ايديله‌مه‌ين برشدتله قونتی اوطه‌نك بركنارينه آتدی . قونت اويله برحاله كلمش ايديكی كويا قازال وكيونك بوتون كميكلری يرندن اويناتمش چاتيرديپوردی .

آنريقو سرعتله كمرندن برخنجر چيقاردی قمرك ضياسی اوطه‌يی تنوير ايتدی و :

— قمرك لطفی سايه‌سنده بوكلمه‌لری اوقو، ای آلچاق خبيث ! «دشمنلريمه أولوم ويامحو » سن بنم ابدی دشمنمسك ، آلچق ! سنی وحشيانه اذيتلرله اولديره‌جكم . عالم ، سنك كبی رزيل ، رسوای بر آدمدن قورتولارق مسعوداولاجقدر ... بوخنجرله قلبكی ده‌شه‌جكم! دامارلركده برداملە قانك بيله قالماسنه مساعده ايتميه‌جكم . آلچق! بوقدرغدارانه برانتقام ، بنم بويوك غاليتم ، أك بويوك شرفم اولاجق .

منتقم قونتك اوزرينه آتيلمادن ، قازال وكيو بوثانيه‌لردن استفاده ايتدی ؛ بولنديغی موقعك پك كثيف قاراكلغی ايچنده جيبندن برطبانجه چيقاردی .

برثانيه‌ده منتقمه توجيه ايتدی ؛ كوچوك اوطه‌ده شديد برپاتلامه حاصل اولدی .

قونت عينی ثانيه‌ده :

— ملعون قاری سن كبرمليسك ! ...

منتقم ييلديرمدن اورولمش كبی ، ناكهانی طبانجه‌دن شاشيردی ؛ اوطه‌يه كيمك كيرديكنی بيلميوردی .

فقط قازال وكيونك صوك سوزلريله دشمننك آلچاق ورزيل سوءقصدينی آكلادی . بردنبره شاشقين برحالده دورانك اوزانمش اولديغی يتاغك كنارينه دوغرو قوشدی .

برشی آكلامق ممكن دكلدی ؛ زيرا سلاحك دومانی اوطه‌يی دولدورمش ، هرطرفی قارارتمش ايدی .

اشقيا رئيسی مأيوسانه :

— دورا ! دورا ! يارالاندكمی ؟ ...

دورا هيچ جواب ويرمه‌دی .

اميدسزجه‌سنه ياتاغه قوشدی وقرانلقده برأل ياقالادی ...

ألی قانه تماس ايتمش ايدی !

خيرلی سسله :

— أی اللهم ! بوكويك بوآلچق حريف دورايی ياره‌لادی .. بوكوزلی أولديردی .

اوتوز دردنجی فصل

شدید برجزا

منتقمی صوك درجه مهلك بر رعشه قاپلامش ایدی؛ آنی برصورتده خنجری ألندن دوشه‌رك اوجندن دوشه‌مه‌نك تخته‌سنه صاپلاندی.

کیجه روز کاری اوطه‌ده اسدیکندن طبانجه‌نك حاصل ایتدیکی دومان درحال زائل اولدی.

منتقم، بوزمان نظرلرینی زوجه‌سنه توجیه ایتدی؛ اشقیا یك مأیوسانه برآه ایتدی.

قورشون بدبخت قادینك آلنی قانلرله تلوین ایتمش ایدی؛ گنج قادین بی مجال برحالده یاتاغنه سریلمش ایدی.

اضطرابدن چیلغین بر حاله گلن آنریقو استفهامکارانه:

— دورا! بنم دورام بنم بیچاره خزینه‌م! قالق! ظن ایتمه‌م‌که، سنی بوراده بولدقدن صکره جناب حق بندن بنی آییرسون بوممکن دکلدر!..

آنریقو برلندی، گنج مجروحه قادینه طوغری گیتدیکی زمان آلچاق دشمنی آتیلمش اولدیغی کوشه‌دن قالقمش کبی ایدی.

أولومدن باشقه برنتیجه ویرمیه‌جك اولان بو اوطه‌دن دیشاری‌یه چیقمق ایسته‌دی؛ کندیسنی دیشاری آتدیغی زمان، تکرار بر أل سلاح آته‌جق، فقط بودفعه اشقیا رئیسنی أولدیره‌جکدی.

بوتشبثاتنه أمین اولمشدی، زیرا منتقم، کندینك فرارینی کوره‌رك پنجره‌یه قوشاجقدی.

آنریقو، دورانك یاتاغنه قوشارق کندیسنی ترك ایتمه‌مش‌می ایدی؟

فقط، آنریقو اوراده ایدی؛ قونت حیاتنك قورتولماسی ایچین حرکت ایتمك زماننك کلدیکنی حس ایتدی. آرتیق باجاقلرینی اوینادوب قاچالیدی؛ کندیسنی همان قورتاره‌بیلور ظن ایتمشدی.

قمرك ضیاسیله تنویر ایدلمش اولان پنجره‌یه طوغری برآدیم آتدیغی زمان منتقم شدتله اوزرینه صیچرادی.

دهشتله:

— صاقین برآدیم بیله ایلرلمه‌یه‌سك! سفیل، سن بنم ألمده‌سك! آز دها بومستثنا مخلوقی أولدوره‌یوردك! سنی الچاق! بومنفور کوپکلککك حسابنی اوده‌یه‌جکسك.

صوکره، مدهش بریومروقله مستکره دشمنی یره آتدی، بعده ألنی کمرینه کوتوره‌رك مشیندن بویوك بر قایش آلدی بوقایشله قونتك أللرینی اویله غدارانه باغلادی‌که سفیل قونت بر حرکتده بولونامیوردی.

بر ایکنجی دفعه اولارق قازالوکیو بر چوجق

کبی سیجیمله باغلانمش اوله‌رق اشقیا رئیسی منتقمك آلنده بولونیوردی .

منتقم ، تکرار دوزانك یاتدیغی قاریوله‌یه یاقلاشدی .

قرال کنج قادین کوزلرینی آچمش ، دهشتله اطرافنه باقیوردی .

منتقم حساس برلسانله :

— دورتتا ، لطیف کوکرچینم ؛ کندیکی ناصل حس ایدییورسك ؟

بدبخت قادین اینجه برسسله :

— بوبرشی دکلدر ، آزیقو ؛ فقط کل آل‌بنی محزتمزه کیده‌لم ! هربر تهلکه‌دن مصون اولدیغمی یالکز اوراده آکلایه‌جغم ؛ اوراسی قدر هیچ برشی بکا امین کورونه‌میور . هایدی بورادن قاچالم ! قاچالم !

— کیتمکه مقتدرمیسك ؟

— هیچ قورقمه آزیقو ؛ آلتمده اولان کوچوك یاره أهمیتسزدر ... سنی یانمده کورنجه یکی برقان‌وقوت اعضالرمده جولان ایدییور .

— مادام‌که ایستیورسك هایدی مخزنمزه کیده‌لم .

بونلری سویله‌یه‌رك بردقیقه دشمننه باقدی ، باغلی اولان قونت ایکی‌قات اولمش برحالده‌ایدی ، بونی امین برحالده کوردکدن صوکره قوی اوموزینه قیمتلی زوجه‌سنی آلدی :

— ظن ایدرسه‌م کیردیکم پنجره‌دن چیقمق دها موافقدر . بوصورتله سکا مهمانتوازلقده بولونانلری تعجیز ایتمش اولمازسکز .

— اوت ؛ اوت ! .. چوق کوزل ؛ اختیار آدم بوراده جریان‌ایدن احوالدن صوك درجه قورقوحس ایدییور . بلکه‌شمدی یتاغی اوزرنده ، کلمش ظن‌ایتدیکی شیطانلردن‌قورتو-لماسی ایچین جناب حقه دعا ایدیور .

— پك اعلا ، فقط ماصه‌اوزرنده براقه‌جغم آلتونی کوروررسه اوقدرده شکایتجی اوله‌ماز .

بوآلتون بوتون قضالره ، خسارلره بر تضمین مقامنده اولور .

برثانیه‌صوکره‌زوجه‌سنی پنجره‌دن‌دیشاری‌یه چیقاردی .

صوکره محبسوسه دونه‌رك :

— شیمدی ، صیره‌سنك‌ای‌روح‌اسفل ! .. باق ، کور ، سنك‌ایچین‌نه کوزل براُولوم‌حاضر-لایورم .

بوکله‌لردن صوکره ، قونتی یردن آلوب ونجره‌یه‌یاقلاشدیره‌رق اسکی برپاچاوره‌بوغچه‌سی کبی یوله‌آتدی .

منتقم ایشنی بیتردکدن صوکره کندیسی‌ده دیشاری‌یه چیقدی .

قونت یوز اوستی دوشمشدی . یردن قالدیردی ؛ باغلانمش اولان قونتی بر طوربه کبی اوموزلرینه آلدی .

باالطبع ، هرشیدن اول قونتك آغزینی طیقاجلامغی اونوتمامش ایدی . قونت برجسد کبی بی‌روح‌قالمشدی .

قازالوکیو بوطیقاجدن‌قورتولمق ایچین‌صوك

درجه چابالانیوردی؛ فقط هیچ فائده‌سی، بوتون
چابالامالری بیهوده اولدی .

منتقم قوتلی طاووق طاشیر کبی اوموزینه
آلمش ایدی ؛ قوت قورتولمق ، اذیت ایتمک
ایچین تپندیسه‌ده بر شیئه موفق اولامادی ؛
صانکه باجاقلرینی شدتله صیقان اشقیا رئیسنك
اوموزندن آصیلمش ایدی . بیچاره دورا
آلتنده‌کی حقیقةً جزئی اولان پاره‌سنی برمندیل
ایله باغلایه‌رق زوجنك یاننده بوریبوردی .

بر آز صوکره ، اسرار انکیز مخزنه اشقیا-
لرك مهجور ملجألرینه کلدیلر .

مخزنك اوکنده واقع بر طاش اوزرنده
سیراکیو ایله مانقوزی اوطورمشلر اکله‌نیور-
لردی وحتی اورته‌لغی تنویر ایدن کوچوك
بر آتشده یاقمشلردی .

قورویاراقلرك خیشیرتیسندن یرلرندن
قالقارق آغاجلقلرك آرقاسنده صاقلاندیلر . صوکره
رئیسلرینی کوردکلری زمان درحال یرلرندن
چیقه‌رق مسرتله قارشیلاشدیلر :

— اللهك مرحمتی اوزریمزدن اکسیك
اولماسین ! ایشته ، سز نیه یانمزه کلدیکز .
یوزباشی ؛ یوزباشی ! .. بیلسه‌کز ، بر مدهش
بر محاربه‌یه طوتولدق ؛ کندیمزی قورتارمق
ایچین کوکس کوکسه محاربه ایتمکه مجبور اولدق .
صاقاللی سیراکیو دوامله :

— یناغمده‌کی شو اشارتی کورییورمیسکز ؟
ایشته بو، بوفکر بر حنزیرك ایشیدر . لاکن
بو اشارت حیاتی بهاسنه کلدی ! .. فقط اومو-
زیکزده نه طاشییورسکز ؟ بوغنائم نه‌در ؟
او ، چکه‌سندن نه کوزل بر صقال ضارقیور ؟
دییه‌رك شدتله کولمکه باشلادی .

منسرتله سوزینه دوام ایده‌رك :

— فقط آلدانمیورم ؛ بو قازالوکیونك
صوراتنه بکزییور .

منتقم جفاکار بر تبسم ایله :

— تام انتقال ایتدك ! .. بوقوت قازالو-
کیو تا کندیسیدر . بودیوك پنچه‌لرندن بیچاره
دورامی قورتارمق ایچین تام زماننده یتیشدم .
طالع بو تصادفده بکا چوق یاردیم ایتدی .
سزه بالاخره مخزنده آکلاتاجغم بر چوق
قضالردن صوکره عودت ایدرکن یولده اسکی
بر قولبه‌دن برقادین سسنك امداد طلب ایتدیکنی
ایشتدم . ظن ایدرمیسکزکه بن دورانك معاونتنه
یتیشمه‌یه‌یم ؟ اوراده نه کوره‌یم ؟
دورام یاتاغنده ، و بوسفیل ناموسنی پایمال
ایتمکه آماده بر حالده !

شیمدی بوکا نه یاپملی‌یز ؟ رزیل مخلوق
ایچین نه کبی برعذاب تخیل ایدییورسکز ؟
فقط ، وقت غائب ایتمه‌یه‌لم . سن ، عزیز
دوره‌تام بنمله برابر مخزنه کل ! ... سن
استراحته محتاجسك دکلمی ؟ بنم بدبخت ملکم ! .
کوزلرك بوسفیل کوپکك عاقبت احوالنی
کورمه‌سین ! بن ایسترمکه قلبك صافیت
ونجابتنی محافظه ایتسین ! بزم غدار انتقاملریمز
سنك قلبنی‌ده بزمکیلر کبی حسسز بر طبقه‌یه
تحویل ایتمه‌مه‌لیدر .

دورا ، زوجه‌سنی بوتون قلبیله دیکلییور؛
سوزلرینه اطاعت ایتمکی بر وظیفه عد ایدییوردی
برپارچه استراحت ایده‌جکی ایچین صوك درجه
بختیار ایدی .

مخزن آچیق ایدی ، منتقم کنج قادینی
یاتاق اوطه‌سنه قدر کوتوردی ؛ دورا بی مجال
یاتاغه اوزاندی .

منتقم تازه صو ایله آلنده‌کی یاره‌یی ییقادی،
وجهنده پختیلاشمش اولان قان حقیقتده
مضطرب اولمادیغی قدر برصیقینتی ویرییوردی.
منتقم سوکیلیسنك آلنی تمیز بر بزله
باغلایارق :

— آرتیق اویو کوچوکم! اویو وکوزلجه
استراحت ایت ! ...

دورالطیف قوللرینی قالدیره‌رق برستیده‌سی
اولان آنریقونك بوینه صاردی ولطافت
وحرارتله مملو اوزون بر بوسه‌ده ایکیسنك
دوداقلری بری برینه برلشدیلر .

— اویو بنم کوزل ملکم ؛ سکونت ایله
اویو ! بن سنك یانکده‌یم! هیچ کیمسه‌صاچنك
برقیلنه بیله ایلیشه‌مز . بن ، اویور اویوماز
کله‌جکم .

بونی سویله‌یه‌رك مخزندن دیشاری‌یه
چیقدی .

سوکیلیسنك نوازش ولطافتلریله ملایمت
کسب ایدن منتقم دیشاری چیقدیغی زمان
وجهنی ، شیطانی وحشی برشی قاپلامش
ایدی . آیاقلری آلتنده باغلی طوران قازال‌
وکیونی کوردیکی زمان سیاه کوزلری اشقیالرك
آتشنه‌طوغری مدهش‌قیویلجیملر ضاچیوردی .
منتقم کمرندن خنجرینی چیقاره‌رق :

— شیمدی ؛ سفیل (وه‌رمین) ! ایشله‌
دیکك شیلرك مکافاتنی آلاجقسك !

صوکره ألیله طوتارق، محبوسك آیاقلرینی
باغلایان قایشی کسدی .

آمرانه :

— هایدی ، آیاغه قالق ! ..

فقط قونت یرندن بیله قیملدامادی .
سیرا کیو مستهزیانه :

— ها ! ها ! ... اذیت ویرمکمی
ایستیورسك ؟

دییه‌رك قازال وکیونك آرقاسنه شدتلی
برتکمه ایندیردی؛ بوضربه‌نك آجیسی قوتی،
منتقمه اطاعته مجبور ایتمش ایدی .

برشی سویله‌مك ایسته‌دیکی نظرلرندن
آکلاشیلیوردی .

اشقیا رئیسی ألرینی چاپرازلاشدیرمش بر
حالده بووحشی غضبندن ممنون اولارق قونتك
یانه یاقلاشییوردی. صوکره قونتك آغزنده‌کی
طیقاجی چیقاردی . استفهامکارانه :

— سویله‌مك‌می ایستیورسك؟ هایدی ،
چابوق اول ! بوش کورولتولرله وقت غائب
ایده‌جك دکلز .

آغزی طیقاجدن قورتولدیغی زمان محبوس
بر آه چیقاردی .

اطرافده‌کی دشمنلرینه‌عطف نظر ایده‌رك:

— های شیطان ! بن سزك آلكزدەیم . آرزو ایتدیككز شیئی بكا یاپابیلیرسكز ؛ بن أولومدن أمینم ، مع‌مافیه ، برپارچه بنی دیكله‌ییكز ، آنریقو برلندی ! بكا جواب ویریكز ؛ اكر سزده بنم یرمده اولسه‌ایدیكز ، بنم یاپدیغم كبی یاپمازمیدیكز ؟ كندیكزی بنم یریمه قویه‌رق جواب ویریكز . بنم كبی پك مدهش برحرصله بر قادینی سومش اولسه‌ایدیكز ؛ بوكا موفق اولمق ایچین هرشیئی یاپمزمیدیكز ؟ بومستثنا قادینی درآغوش ایتمك ایچین هردرلو واسطه‌لری آرامازمیدیكز ؟

— شبهه‌سز ، محترم قونت حضرتلری ! فقط ، هیچ بر زمان بنم اولمایان وباشقه‌سنك زوجه‌سی اولان بر قادینه ایلیشمزدم . بو ، پك بیوك بر آلچاقلقدر !

— حقكز وار ؛ فقط ، بنم وضعیتم بویله دكلدر . عشقمی اشباع ایتمك ایسته‌دیكم قادین بنم‌در سزك دكلدر .

— اونی سزه ربط ایدن (اوت !) جوابی ، كندی آرزوسیله ویرمه‌مشدر ؛

قازال وه‌كیو حدتله :

— فقط ، بن اونك اوزرنده هر برحقوقه مالكم ؟ حالبوكه ، سز آنریقو برلندی اونك اوزرنده هیچ برشیئه مالك دكلسكز !

منتقم ساكن قالمق ایچین جبر نفس ایده‌رك :

— اونك سزكله ، قازال وه‌كیو ایله عقد ایدیلن ازدواجی وار ؛ فقط سز ، نه قونت ونه‌ده قازال وه‌كیوسكز ! سز برچنكانه ، براقپالپرست ، برقاتلسكز ! .. دورا قونت قازال وه‌كیو ایله ازدواج ایتمشدی ! لاكن قونت قازال وكیو أولدی ، ازدواج ایسه ساقط اولمشدر . بوندن ماعدا ، بن ، سجل دفترنده‌كی قیدی سیلدم زوجه ایتدیكك قادین بنم‌در ؛ جناب حق وانسانلر اوكنده اوحقوقی وحركاتیله بنم‌در ! فقط ، وقت غائب ایتمكده معنا نه‌در ؟ بوتون صاچمه سوزلرله هیچ برشی اولماز ! هایدی دوستلرم ، ایش باشنه ! . . .

دیه‌رك مكالمه‌یی استهزا ایله دیكله‌ین ، ایكی اشقیایه دوندی .

صوكره آتشك یانندن أكیله‌رك خنجرینی آتشه قویدی ؛ خنجرك اوجی یواش یواش قزارمش اولدیغندن كیتدكجه پارلدایوردی .

درحال ارقداشلرینه خطاباً :

— آرتیق وقت كلدی . مانقوزی وسیرا كیو بوكوپكی طوتیكز ! هرشیدن اول بوكا بر درس ویرمك ایستیورم . نه‌یاپدیغنی برپارچه‌دوشونیكز . بیچاره دورام ، بنی كورمك آرزو ایده‌رك جاده‌یه چیقار ، فقط یاغموره طوتولارق بر كویلی قولبه‌سنه التجا ایدر . كویلی بر اوطه كوستریر ودوروراده یاتار ، فقط بولعین ، درحال بیچاره‌نك اوزرینه آتیلارق جانوار كبی عرضنی پایمال ایتمكه باشلار . جفاكار احتیاجلرله مملو اولان كوزلرنی سوكیلومك محرمیتنه دیكر ! .. آه ، بونلر قونت حضرتلری ! اویله وحشتلركه سنی هیچ برزمان عفو ایده‌میه‌جكم !

باغیرەرق قازالوە کیویە یاقلاشیر.

— دنیادە یالکز بنم کوزەبیلەجکم شیلری کورن بودیو کوزلرك ضیالری سونمەلی .. بونلر محو اولملی ! . هایدی ! آرتیق بکلەیەمیورم ! ...

بو کلەلری ایشیدەن محبوس دەلی‌یە بکزەمشدی . وحشی وخائن کوزلری دهشتدن بویودی ، آغزی آچیلدی . اویلە برغریبۀ دهشت کبی دشمنە باقیوردی کە بوتون وجودینی برقورقو رعشەسی صارصدی !

اوزمان اشقیانك مقصدینی ، کندیسنی ناصل مدهش بر اذیتلە تجزیە ایدەجکنی آکلادی. کندیسی ایچین بو عاقبتدن قورتولمق خصوصندە هیچ برچارە اولمادیغنی دە آکلییوردی .

دیلی فلجە دوچار اولمش کبی بر حال کسب ایتمش ایدی ، فریادلری ، کفرلری قلبنی تضییق ایدییورلردی .

منتقم ألندە اوجی قیزارمش برخنجر اولارق کوزلرینك ایچنە باقان دشمنی قارشوسندە طوتیوردی . اوزون بر سکوتدن صکرە :

— کورییورمیسك آلچاق ، کورییورمیسك؟ سنی أولدیرەجکمی بیلمیورم ، دها دوغروسی کوزلریکی چیقاردقدن صوکرە سنی سرسریلکە کوندرمك ایستەیورم ! سن بویلە کور بر حالدە انسانلر ایچندە قالمالیسك !

بوندن باشقە برعاقبت سکا یاقشماز !

محبوس قورقونج بر حیوان کبی خیریلتی چیقاریوردی .

اذیتی بکلەمك کندیسنی صوك درجە قورقوتیور ؛ هیچ برزمان حس ایدەمیەجکی دهشتلر القا ایدییوردی .

قورقوسندن کوزلری آچیلمش ، کندیسی لطافت طبیعەیی کورمك ایچین ابدیاً محکوم اولمش اطرافە صوك بر نظر عطف آیدیور ظن ایدیلیردی . آرتیق . آصلا ! آصلا ! . . برشی کورمیەجك ایدی .

اشقیا رئیسی قوتلی اللریلە قونتی طوتیوردی . درحال قوی بر یومروق ایلە آرقە اوستی دوریرەرك خنجرك قیزیل اوجنی کندیسنە ایلك کورونن صول کوزینە باتیردی . یانان اتك دومانی ، بر فنا قوقو اطرافە صاچیلدی ! صوکرە بو قوقویی ، یارالانمش بر حیوان خیریلتیسی تعقیب ایتدی .

قازالوکیونك کوکسندن آجی سسلر کلیوردی ، آجینك مدهش تأثیریلە قونت بوغدار رقیبلرندن قورتولمق ایستەیەرك شدتلە چیرپینیوردی .

بوصیرادە ، نە اشقیا رئیسی نە سیرا کیو ونەدە مانقوزی بو جانخراش فریادلردن هیچ متأثر اولمادیلر .

کندیلرینك مدهش قلبلرندن هرنوع حس و مرحمت قالقمش ایدی .

قازالوکیو کندیسنی غائب ایتدی .

مع مافیە ، بر ثانیە صوکرە کندینە کلەرك بر مجنون کبی خیرلامغە باشلادی .

بوصیرادە ، منتقم وقت غائب ایتمەیەرك خنجرینی آتشە قویمشدی .

نەیاپیوردی ؟ قونت قازالوکیونك دیکر

کوزنی‌ده یاقق‌می ایسته‌یوردی ؟

اوت منتقم بوفکرده ایدی ، قونتی اولدیرمزدن اول ، دنیاده کندیسی ایچین اک مقدس ، اک عزیز شیلرینك بکارتنه نفوذ ایدن بو ادبسز کوزلری یاقق ایسته‌یوردی .

اللرینی کوکسنده مغرورانه چاپراز لامش برحالده انتقامنك نهایت بولماسنی بکلیوردی . محبوس اوکنده کنیش وقیصه آدیملرله دولاشیوردی ، کیریبکلری صوك درجه دیکیلمش ایدی . دوشنیوردی .

کیم بیلیر دیکه ؛ داها چوجق ایکن ، هنوز بویله وحشتلردن بی خبر ایکن کچیردیکی مسعود حیاتك خاطراتی قلبنه هجوم ایده‌جك ؟

آتشده اولان خنجر کیتدکجه قیزیللاشیوردی آرتیق مشئوم جزایه لایق برصورتده اولمشدی . پارلاق بر قیزیللق ! ..

نیچین منتقم بوفاجعه‌لی انتقامنه دوام ایده‌میور ؟ نیچین بوندن اجتناب ایدییوردی ؟ فقط بو اجتناب چوق دوام ایتمه‌دی ؛ برخطوه ایله آتشه یاقلاشه‌رق خنجری آلدی . باغیره‌رق :

— هایدی ؛ آرتیق محو ایده‌لم . بوحال بوسفیل ایچین زمانمزی غائب ایتمکدر !

بویله‌جه سویله‌نه‌رك محبوسه یاقلاشدی و دیکر کوزنی‌ده یاقق ایچین خنجری قالدیردی ...

برشاشقینلق کندیسنی استیلا ایتدی . خنجر منتقمك النه دوشه‌رك ، الندن قان فیشقیردی .

دیکر ایکی اشقیا بوحالدن اورکه‌رك اولان شیئی کوره‌مه‌دیلر درحال پولیسلر طرفندن کورولدکلرینی ظن ایتدیلر . صوك درجه قورقاق بر حالده تأمین حیاته حصر نظر ایدییورلردی ؛ بوحیات مسئله‌سنده محبوسلرینی محافظه ایده‌مه‌مشلردی ...

بالطبع ، قونت بوحالدن استفاده ایتدی براوق کبی چیلغین برسرعتله قوشیوردی ...

اوزاقدن برسلاح سسی ایشیدیلدی اشقیا رئیسی آمرانه :

— چابوق مخزنه ! ...

برثانیه صوکره اوچ اشقیانك اسرارانکیز برصورتده غائب اولدقلری بویوك طاش قاپو باشلری اوزرنده قاپاندی .

فقط ، آغاجلر آراسندن برقادین باشی کوروندی ؛ بوقادینك النده هنوز دومانلی برطبانجه واردی .

اوچ اشقیانك التجا ایتدکلری م... باقیوردی ...

برظفر سروریله باغیره‌رق :

— آه ! آه ! نهایت ، آنریقو برلندینك ملجأسنی بولدم . بوکندیسنك اولومی اولاجقدر



اوتوز بشنجی فصل

عشق وکین

قرال فردیناند پنجره‌دن چکیله‌رك صالونده دورانك بولندیغی طرفه کیتدی مابینجی‌سنی چاغره‌رق برخدمتجی ایسته‌دی .

بردقیقه صوکره، منتظم برخدمتجی قاپونك اشکینده عرض اندام ایتدی .

قرال آمرانه :

— چابوق کیت ؛ شاتومز آلتنده‌دوران بوآدمك کیم اولدیغنی چابوق کیت آکلا . . . بن بونی طانیمیورم !

قلارا باغره‌رق :

— آه حشمتمآب ؛ منظره‌سی بنی نه‌قدر قورقوتدی ؛ قلبم یاریله‌جق کبی کوکسم چارپیور ...آه حقیقته‌بو آدمك قورقونج‌در .

حکمدار کوزل کنج قادینی برقاپویه کوتوردی .

— سکونتلی اول !..قورقمه!.. اقتدارمك داخلنده بوآدمی تجزیه ایده‌جکم .

خلوتك قاپوسنی آچارق خارجه باقدی :

— قلارا، اکرمساعده ایدرسه‌ك کیدوب شونی کوره‌یم دییه‌رك دیشاری‌یه چیقدی .

آشاغی‌قاتده‌کی صالونلردن برنده‌خدمتجیلری تدهیش‌ایدن وصوك‌درجه‌مرحمت ایتدیرن آدم بردیوان اوزرنده اوطورمش ایدی . قرالی کورونجه مجروح‌درحال آیاغه قالقدی.

ایکله‌یشلی برسس ایله :

— بویله برزمانده سزك معاونتکزی ، حمایهٔ شاهانه‌کزی رجا ایتمکه کلدیکم ایچین بنی عفو ایدیکز .

قرال دهشتله :

— ناصل سزمیسکز ؟ قونت قازالوه‌کیو آلدانمیورمیا ؟..

منتقمك پنجه‌لرندن قاچابیله‌ن قونت‌قازالوه‌کیو ایدی . برقاچ دقیقه اورمانده استراحت ایتدکدن صوکره‌البسه‌لرینی دکیشدیرمك‌ایچین شاتوسنه کیتمش ایدی . صوکره کوزینی بربز ایله باغلایارق آرابه‌سنه‌بینمش، بوحال‌ایله‌قرالدن حمایه طلب ایتمکه کلمشدی بوجفاکار دشمنی کندیسنه سکونت‌وصلاح ویرمه‌دیکندن صوك درجه مضطرب اولیور وبو دفعه‌کی وقوعاتله دیری دیری اولور کبی برحال آلیوردی ؛ آرتیق بورقیبدن قطعیاً قورتولمق ایستیوردی؛ بونك ایچین الك أبی واسطه بالذات قرالك حمایه‌سنه صیغینه‌رق هردرلو تشبثاتی اجرا ایده‌بیله‌مه‌سی ایدی .

قوتی بوحال ایله کورن خدمه‌لرك وحشی فریادلری خلوته عکس ایتمش ، قرال وقلارا ایشیتمش ایدی ومرقومك کوزینك بوحالده اولیشی‌قونتس مونته کیاروبی‌ده باییلتمش ایدی.

مجروح جواب ویره‌رك :

— أوت شوكتمآب ! بن قونت قازال وه‌كیویم کورییورسکز ، کورییورسکز ، بکا نه‌یاپدیلر !

— فقط کیم ؟ کیم ؟ اشقیا رئیسی منتقمدن باشقه کیم یاپار ؟

— اوت اودر !.. ویالکز اودرکه بویله جفاکار بر عذاب ووحشتی تصور ایده‌بیلیر .

— آمان یارب ! فقط بوحدینی اشییور ؛ آرتیق بونی محو ایتمك زمانی کلدی ! بویله بر دیو، برم اداره‌مزده یاشامغه ناصل موفق اولور ؟ أصلا !..

— آه ! آه ! بوحریف بنی یاقییور حشمتمآب !

فردیناند صالونده کنیش آدیملرله دولاشارق :

— جسارت ! جسارت ! مسئله‌نك تدقیقی ایچین یارین ناظرلریمی طوپلایاجغم ! بو اشقیانی طوتاجق اولانه موعود مبلغی بیکلرجه دوقاره ابلاغ ایده‌جکم . فقط بو مقصدی تأمین ایده‌جکمی ؟...

قازال وه‌کیو صمیمی :

— حشمتمآب ! بومقصدیکز اوغرنده سزه یاردیم ایده‌بیلیرم . بن ، اشقیالرك مسکنلرینی بیلیورم وایجابنده پولیسلرله برابر بورایه کیده‌بیلیرم . آرتیق ، بو اشقیانك طوتولماسی ایچین ناصل چالیشه‌جغمی تصور ایدیکز .

قرال ذهننده‌کی پلانلرك تحقق ایتدیکنی کوره‌رك صمیمی برمسرتله کولدی :

— اوحالده ایشلر تمام اولدی . یارین، اجتماع نظارده حاضر بولونمق اوزره سزی دعوت ایده‌جکم .

بوکلمه‌لری متعاقب قرال مسافرینه اذن ویره‌رك دائرهٔ خصوصیه‌سنه کیردی .

برچوق خدمه‌لر، قرالك ایرتسی کونی دعوت ایده‌جکی اجتماعه اجابت ایچون ناظرلره کونده‌ریلدی .

فی الحقیقه ، اوکون، ناظرلر بویوك جاملی صالونده اجتماع ایتمشلر ؛ قرالی بکلیورلردی . قرال درحال کلدی وصالونك برکنارنده بولنان کوچوك برتختده اوطوردی .

اوکنده قونت کیدو دوقازال وه‌کیو اوطورییوردی .

قرال ناظرلرك سلاملرینه مقابله ایتدکدن صوکره :

— أفندیلر ؛ اشقیا آنریقو برلندینك توقیفی حقنده اك قطعی ، اك موافق چاره‌لر بولمق ایچین سزی دعوت ایتدم .

بوجانی ، حکومتمز حقنده ویزم کوزل ولایتمز قوزه‌نسا ایچین بردیکن مقامنده‌در . هیچ برشیئه حرمتی یوق ؛ بولدیغی شیئی کسوب آتییور ! وحشتنك نره‌لره قدر امتداد ایتدیکنی کوریکز ! قونت قازال وه‌کیو کوزیکزی کوسته‌ریکز .

بوسوزلر اوزرینه چنکانه قونت وجهنك یانمش قسمنی اورته‌ن بزی قالدیردی .

منتقمك قورقونج نشانه‌سنی كورن مجتمعلر آراسنده توحشكارانه برميريلتی باشلادی .

قرال سوزينه‌دوام ايدرك :

— قونت قازال وه‌كيو بواشقيانك نه‌كبی سويله‌ييكز ؛ افنديلر ! بوسفيل ، بويله برچوق جنايتلره جزاسز اولارق دوام‌می ايتسين ؟ مملكتمزده‌داها چوق زمان بويله‌سی بركستاخك وجودی قالسين‌می؟ خاير، خاير! بن بونی ايسته‌مم .



آنتوانتا قوماندان طرفندن قاچيريليركن

واسطه‌لرله بويله مدهش عذابلرده بولونديغنی آكلاتدی .. قونتك بوندن فرار ايتمسی بر معجزه‌دن باشقه برشی دكلدر! فقط بوتصادفده كوزی يانمش اولارق كلدی . شيمدی بكا اكر بونی شيمدی توقيف ايده‌مزسه‌ك ، استقبالده مدهش برشی اولاجق وتوقيفی پك كوچ اولاجقدر باشقه برجنايت ياپماسنی بكله‌يه‌لمی ؟ خاير؛ آرتيق بونكله صوك حسابی قطع ايته‌لی‌يز ! آرتيق

سز بونك توقيفی ایچین هر درلو قوتلره مراجعت ایدیكز ! اینشته بزم آرزوی قطعیمز بویله‌در .

اگر احتیاج گورولورسه پولیسلره عسكرلره معاونت ایده‌رك شهرك بوتون قوتیله اقامتگاه خفیسنی محاصره ایدرز . نهایتده بكا اطاعتده تماميله مضطر قاله‌جقدر . اگر ایجاب ایدرسه طاغلری عسكرله دولدیریكز ؛ اونی طوتیكز ووحشی حیوانلرك اولدیریلدیكی كبی اولدیریكز .

ناظرلر باشلرینی صاللایه‌رق خشنودیتلرینی حكمداره عرض ایله بواشقیانك توقیفی ایچین اتخاذ ایدیلان اصولی تقدیر ایتدكلرینی احساس ایدیبورلردی .

فردیناند سوزینه دوامله :

— هیچ كیمسه بوكوبك اشقیانك نره‌ده صاقلاندیغنی بیلمز . بر چوق پولیسلرك خفیه قیافتده كیره‌رك تدقیقاتده بولندقلری معلومدر . فقط بونلر هیچ برنتیجه ویرمدی .

عموم طرفدن ظن ایدیلیوركه ، بالذات شیطان بومدهش سركرده‌لرك یاننده بولونیور . ظن ایدیيورم كه اك ای اصول وترتیب بو چته‌يی قحط وغلایه دوچار ایتمكدر . بزتكميل اورمانی عسكریمزله محاصره ایدرز . اشقیالر ذخیره تداركی ایچین مسكنلرندن چیقه‌رق عسكریمزك زنجیرینی جبراً كچمكه جرأت ایده‌جكلردر .

بوحالده بونلری یاقالامق اوقدر گوچ اولماز ؛ بوشیطان حریفلرك بتكرار فرار ایده-

بیلمه‌لرینی تسهیل ایچین اوزون مدا كره‌لرله‌ده اشتغال ایتمكه موقع مساعد دگلدر .

منتقم ودیگرلری بردفعه محكوم اولمشلردر . طوتولدقلری آنده ایجابنك اجراسی غیرقانونی بر معامله اولماز ضانیرم .

ناظرلر حكمدارك سوزلرینی سوره‌كلی آلقیشلارله قارشیلادیلر .

حكمدار قونت قازالوكيويه توجیه خطاب ایده‌رك :

— قونت ، اونلرله برابر قالدیغكز ایچین صاقلاندقلری یری گوزلجه بیلیرسكز ، سز درحال هیئت تعقیبیه‌نك قوماندانلغی درعهده ایدیكز .

قازالوكيو بر تبسمله بوكلمه‌لره جواب ویره‌رك :

— حشمتمآب ! بویولده برشرفه ، بویله بر اقباله نائلیتمدن طولایی سزه ناصل تشكر ایده‌جكمی بیلمه‌میورم . درت هفته صكره اریقو برلندی قالابرانك بو مدهش شقیسی پولیسك الندە بولوناجغنی وشقیلرك صوكنجیسی كبی محل اعدامه سوق ایدیله‌جكنی وعد ایتمكدن چكینمیورم .

عبودیتلرینك عرضی ایچین برواسطه وبو مدهش اشقیانك توقیفی ایچین ریاست تعقیبیه‌یی اله آلاجق بر ذات بولدقلرندن ممنون اولان ناظرلر ، معتاد اولان احترامات ایله صالونی ترك ایتدیلر .

بوتون زنكینلرك ، بوتون‌قوتلیلرك دشمنی

اولدیغنی اعلان ایتمش اولان بو کستاخ ، جسور منتقم کندیلرینی نه‌قدر قورقوتمش ایدی !

درت هفته‌یه‌قدر وجودندن قورتولاجقلری امیدی بونلرك وجهلرینی و دماغلرینی صوك درجه مسرور ایتمشدی .

اشقیا رئیسی دیکر رفیقلریله برابر توقیف ایدیله‌رك محل سیاسته کوندریله‌جك ایدی . بوحال ، اهالی ایچین نه قدر عبرت آور منظره ، نه‌قدر تأثیرلی بر مثال ایدی !

آرتیق ، اویقولرینی سلب ایدن کابوسلردن وارسته اوله‌رق اویویاجقلردی ! ناظرلر جام صالوندن چیقدقلری زمان قرال برنجی فردیناندده توقیفك تسریعی ووقتك بوش شیلرله کچیرلمه‌مسی ایچین ، قونت قازال وه‌کیو ایله دخی هیچ برشی قونوشمادن دائرهٔ خصوصیه‌سنه کیتدی .

صالونده یالکز قالمش اولان قونت انتقام فکرینی جانلاندیره‌رق یومروغنی صاللادی ووحشی برسرورله :

— آه ! آه ! نهایت بوملعون کوپکی طوتمق ایچین لازم کلەن قوته مالکم ! اویدیغی کوزومی کوزلجه تضمین ایتدیره‌جکم ! بونی اُولو برحالده طوتمه‌نك بنم ایچین نه اهمیتی اولابیلیر ؟ هیچ ! .. دیری دیری اونم الْمه دوشمه‌لیدر ! قانی دامله دامله آقیده‌جغم ؛ نه اذیتلر ، نه‌عذابلر ایجاد ایده‌جکم ، کورسین ! ...

بوسوزی سویلرکن برال اوموزینه دایاندی ، قونت ضیچرادی .

برقادین سسی متبسمانه :

— نه قدر قورقاقسکز ؟ اشقیا رئیسی منتقمی طوتمق ایسته‌ین باشقه برجسارته مالك اولمالی واوموزینه برال قونیلدیغی وقت ، علی الخصوص برقادینك الی تماس ایدرکن قورقمالیدر .

قازال وه‌کیو کوله‌رك :

— سزسکز ، اویله‌می ؟ قونتس مونته کیارو ! ..

دییه‌رك اوموزینه تماس ایدن قلارانك کوزل النی عاشقانه یاقالادی و آغزینه کوتوره‌رك اوپدی .

— قونت تصادفاً ، سزك مکالمه‌کزی ایشتدم شیمدی منتقمك حیله وجسارتی حقنده سزك نه‌یاپاجغکزی صورمغه کلدم ! سزه آچیقجه سویله‌مه‌می آرزو ایدییورمیسکز ؟ ظن ایدرسه‌م منتقمی طوتا بیلمك ایچین سز چوق زمان بوش یره اوغراشاجقسکز ، مأمول ایدرم که بوکبی مجاربه‌سنده بکله تشریك مساعی ایتمکی آرزو ایدرسکز منتقمك صاقلاندیغی مسکن خفی هیچ کیمسه طرفندن کشف ایدلمه‌مشدر ؛ کمسه بومدهش اشقیانك التجا ایتدیکی محلی بیلمیور ، فقط بنم ایچین بو مسئله غایت بسیطدر ؛ بنم معاونتمی قبول ایدییورمیسکز ؟

— فقط نیچون عکسنی ایسته‌یه‌یم ؟

— اوحالده ارزو ایتدیکم شیلری متحداً قبول ایتمه‌کز لازمدر . یعنی ...

کنج قونتسك ، خلجانندن قلبی شدتله چارپیوردی . تیتره‌ك بر سسله :

— آنریقو برلندی‌یی طوتاجغکز زمان

بكا تسليم ايله اونی اولدورمه‌یه جککزی ناموسکز اوزرینه يمين ايده‌جكسكز . بوديری اولارق بنم الله دوشمه‌ليدر !

قونت کیرپیکلرينی چاتدی ؛ پك مغموم بر نظرله كوزل قادينی تدقيق ايتدی .

نهايت استفهامكارانه :

— آنريقو برلندی‌يی نه‌يابمق ايستيورسكز؟ سز اونك تصادفی بر معشوقه‌سی ميسكز ، اونی قورتارمقمی ايستيورسكز ؟

قلارا بردقيقه كوزلرينی قاپادی وصوك درجه يوكسك بر غرورله :

— قونت ، بويله برلسان قوللانمکزه سزی كيم اجبار ايتدی؟ بن بويله بر كستاخك معشوقه‌سی اولايم ها ! . . فقط بن بونی اورته‌دن قالديرمق ايستيورم ؛ غالبا سز چيلديرمشسكز .

قازال وه‌كيو ناصل جواب ويره‌جكنی بيلميوردی .

قونتس مونته كيارو سوزينه دواملە :

— خاير ! خاير قونت حضرتلری ؛ بنم افكارم تماميله باشقه‌در؛ فقط بوكبی بدلالقلرله بنی اتهام ايتديككزه ممنون اوليورم . بن ، آنريقو برلنديك التجاكاهی اولان خفی مخزنك سرينی بيليورم ؛ اكر بونی بندن اوكرنمك ايستيورسه‌كز؛ بنم شرطلريمی قبول ايتمه‌ليسكز . برده دوشونيكزكه بن دوروا دوتورالتايی‌ده دوشونيورم ؛ سزدن چالنمش اولان بو قادين بر چوق زمان سزی بختيار ايتمكه موفق اولابيلير ! هايدی ؛ ايكيمزده پايمزی تقسيم ايده‌لم . قبول ايدييورميسكز ؟

مستهزی برقهقهه قازال وه‌كيونك دوداقلرندن چيقدی :

— پك آعلا ، اويله اولسون ! اكر سويله‌ديككز كبی مخزنك سرينی بيليورسه‌كز موفق اولاجغمز كون كبی آشكاردر ! سزه بولعين آدم ! بكاده دورا دوتورالتا !

ايكيسی‌ده صوك پروژه‌لری حقنده آكلاشدقدن صوكره بری برينك اللرينی صيقديلر . فقط بوصيراده بر پرده‌نك خفيف صورتده صاللانديغنی حس ايتمه‌ديلر .

بری برندن آيريلارق جام صالوندن ديشاری‌يه چيقديلر .

فقط مكالمه‌لرينی ايشيتمش اولان شخص ، صوك درجه آصيل ، اسكی اريستوقرات بر قادين اولوب صاقلانمش اولديغی پرده آرقاسندن چيقدی .

وآجی براستهزا ايله :

— خاير! خاير! سز اونی طوتمغه موفق اولاميه‌جقسكز ! زيرا ، بن ، قراليچه ، سزك ايشلريكزی برباد ايده‌جكم !



اوتوز آلتنجی فصل

طورك زيارتجيسی

مدهش كيجه‌يی ايكی كون كچمش ايدی .

آقشام اوستی شقيلر بری برينی متعاقب، يهودی ساموئل له‌وينك خانه‌سندن كله‌رك مخزنه كيرمشلردی .

برچوق مختلف يوللردن ، اوزون صار- ماشيقلردن كچه‌رك جمله‌سی دخی اسرار انكيز مسكنه كلمشلردی .

پوليس ، شقيلردن يالكز برينی طوتمق ايستيوردی ؛ زيرا أللرينه هيچ برواسطهٔ تحری كچه‌مديكی ايچين منتقمك التجا كاهنی بيلميورلردی ؛ فقط شقيلردن برينی طوتاجق اولسه‌لر بهمه حال برچوق سرلره واقف اولابيليرلردی .

دورانك يارە‌سی ، مارغريتا وآنتوانتانك ياره‌لريله تماميله أيی‌لشمش ايدی . اوچ قادين برلكده آقشام يمكنی حاضرلاديلر .

اشقيالر اشتهاسز دكللردی ؛ فقط كوزل برشی بكليورلر كبی لاقيد ايديلر ؛ اورته‌يه ياغمالردن مركب برشيلر قونولونجه هپسی يردن شوقه كلديلر .

فقط، يهودينك بوتون ثروتنی آشيره‌بيلمك ايچين زمان مساعد اولمامش ايدی ؛ يالكز شمديلك اوچ بيك دوقا آلتونی قدر برشی آلمشلردی .

آنتوانتاده بوآدملر آراسنده ممنون ايدی؛ هپسی كنديسنه حرمت ايدييور واپی معامله‌لر ياپيورلردی. بونلرك آراسنده هيچ برقورقوسی يوق ايدی .

فقط يهودی ساموئل له‌وی ايله اولان صوك مناسبتنی دوشوندكجه مضطرب اوليور ؛ چونكه اكر آز دها منتقم معاونته يتشمه‌مش اولسه ايدی بو يهودی كنديسنه مأيوس بر فلاكت كتيريوردی .

برآز صوكره يمك حاضرلاندی و دورا بويوك سفره‌ده يمك يمك ايچين اشقيالری چاغردی .

جسور چته‌نك شرفنه ايچيله‌جك اولان بر سپت‌ده‌اسكی شراب كتيريلدی.

آنريقو برلندی ؛ درحال آرقداشلرندن برينك بولنماديغنی كوردی ؛ حقيقتاً برصندالیه بوش ايدی .

— بوراده كيم اكسيكدر ؟.

زومبه‌تو جواب ويره‌رك :

— طور نره‌ده‌در ؛ ژاندارمه‌لرك ألنه‌می دوشدی ؟

زومبه‌تو هنوز بوكله‌لری بيترمه‌مش ايكن ؛ يوكسك ودرجه درجه بركورلتی مخزنه عكس ايتدی .

اوچ دفعه‌قيصه‌وخفيف برايصلق ايشيدلدی؛ صوكره يره‌ده‌كی زاويه‌لی طوپراقدن بياض

صقاللی بر اختیار کوردی ؛ بویوك آق صقاللی اختیار دکنکه دایانارق یوریپوردی .

شابقه‌سنی چیقاره‌رق سفره‌یه یاقلاشدی . آغلایشلی بر لسانله :

— عالیجناب افندیلرم ! کورییورم که سز پك زیاده اشتها آور بر یمك ماصه‌سی اوکنده اوطورمشسکز . اوغلنی غائب ایدوب دیله‌نه‌رك کچینن بر اختیارك بر ایکی لوقمه آلماسنه مساعده ایتمزمیسکز ؟ .

صوك درجه شدید قهقهه‌لرله کندیسنه جواب ویرلدی .

صوکره اختیار ألنی باشنه کوتوره‌رك قفاسنی اورته‌ن صاچ طاقمنی چیقاردی وبتون اوموزلرینی اورته‌ن مانتوبی آتدی .

کندیسیده کولمکه باشلایه‌رق :

— ایشته دوستلرم سزك یانکزه کلدم . یوزباشی ! یمکدن صوکره سزه آکلاته‌جغم پك مهم بر موقعیته نائل اولدم . مژده‌سی پك بویوك . . شیمدی بکا بر بارداق شراب ویریکز . آغزیم یانیور .

آنتوانتا بر بارداق دولدوراراق طوره ویردی .

بو صیراده سفره‌دن قالقمش اولان منتقم طوره یاقلاشه‌رق کندیسنه دوغری چکوب :

— نه‌دیمك ایستیورسك ؟ سویله طور ! بنم اللرمدن کچن کون فرار ایدن شو ملعون قازالوکیوبی‌می کوردك ؟ اونی ایسته‌دیکم کبی طوتمش ایدم ؛ فقط طبانجه‌سنك قورشونی ألمه اصابتله پك آزیارالاندم ایسه‌ده انتقامی آلمغه مقتدر اولامادم .

— قورتولدیمی ؟

— اوت ، بن شاشقین بر حالده قالدم ؛ بمله برابر اولان دوستلرم سیرا کیو ومانقوزی طبانجه‌نك سسندن صوك درجه‌اورکه‌رك دلیکه چکلدیکمز زمان فرار ایتدی .

— کوزل .. فقط ، بنم سویله‌یه‌جکم بودکلدر .

ایکیسی‌ده بویوك صالوندن چیقارق منتقمك خصوصی اوطه‌سنه کیتدیلر .

— شیمدی بنی دیکله‌ییکز رئیس !

— دیکله‌یورم .

— شهرده‌کی سوقاقلردن کچرکن تصادفاً « آلتون کونش » اوتلنك اوکندن کچدم ؛ بیلدیککز کبی بوراسی کوزل بر بیاسه‌در . اوتلجی پك طمعکار وقورناز بر آدمدر ؛ پاره‌یه پك زیاده طمع ایتدیکی ایچین مشتریلری آلدادوب زنکین اولمق ایستر ؛ صغیر أتی بربنه هر زمان بارکیر أتی ویریر وبر چوق کپازه‌لکلرده یاپار . بنی اوراده کورور کورمز صوك درجه ممنون اولدی ؛ ایچری‌یه کیردم باغچه‌ده قوشولمغه آماده بر آرابه و بارکیرلرینی حاضرلایان بر آرابه‌جی کوردم .

آرابه‌جی‌یه خطاباً :

— آه .. شبهه‌سز بو آرابه‌یی بر قاچ سیاح ایچین حاضرلایورسکز !.

بوسوز اوزرینه آرابه‌جی باشنی قالدیره‌رق بکا باقدی .

— دون اقشام کتیردیکم پك زیاده آصیلزاده برقادینی آقشامه قدر تنزهه کوتوره جکم، ایشته کندیسی نجره ده اوطوریبور؛ کوریبورمیسکز؟

کوزلریمی قالدیرارق بوقاری باقدم؛ قادین اعتناکار برصورتده اورتولی ایدی؛ فقط درحال طانیدم.

منتقم صبرسزلقله :

— کیم ایدی؟

طور جواب مقامنده :

— بر ثانیه مساعده ایت! بر اقیکز قاپیته ن سوزلریمی تماميله اکمال ایده یم. بوصیراده بکا برفکر کلدی؛ بونك کوزل اولدیغنی سزده تصدیق ایدیکز. بن کوزل سویله رم؛ بن ارابه جی یه:

— اوت آکلییورم آرقاداش یارین آرابه کزده کوتوره جککز بوقادین صوك درجه عاشق برقادیندر. بوقادین فوق العاده زنکین آصیل اولدیغی ایچین سودیکی شخصك عشقنی سویله مه سنی، اعتراف ایتمه سنی ایستیور، اکر سز بوکا معاونت ایده جك اولورسه کز، بوپاره سزکدر!

دییه رك آرابه جی یه برالتون ویردم؛ آرابه جی جواباً :

— فقط، ناصل یاپمالی؟ بنم وجدانمده بوشی اولمادقدن صوکره برفنالق یاپامام.

— آه! اوقدر قورقاق اولمه! بوقادینه فنالق یاپمقدن ایسه بن ایکی الیمی کسرم.

آرابه جی جواباً :

— اوقدر کوزلدرکه بوقدر عاشق اولدیغنه تعجب ایتمیورم.

— اکر، افندم بوندن ممنون اولور ایسه سزه بنم ویردیکم کبی بر آلتون داها ویره جکدر.

صوکره علاوتاً :

— مع مافیه، بومسئله نك بوتون اسرارینی صاقلامغه مجبورسکز وبونی ذی حیات اولان هیچ برمخلوقه سویله میه جکسکز. یارین، (مونت دو دیبال) ه کلدیککز زمان بارکیرلریکزی چیقارارق؛ بویوك جاده دن ممکن اولدیغی قدر اوزاقلاشاجقسکز. اوراده حیوانلریکز ایچین تازه اوت بولاجقسکز. اکر قادین فریاد ایتمکه باشلارسه سن اهمیت ویرمیه جکسك. آلدیغکز وآله جغکز پاره لری دوشونه رك برقرار ویریکز.

— بوایشی یالکز پاره ایچین دکل بلکه ایکی عاشقی برلشدیره جکم ایچین ممنونیتله قبول ایدییورم. بن ده بویله ایشلرده بولوندم؛ آرتیق فضله قونوشمایالم. أمین اولکز هرشی صره سنده جریان ایده جکدر.

درحال بوقسمتی بیان ایتمك ایچین صبرسزلقله سزه قوشدم.

منتقم آمرانه :

— شیمدی نه یاپمق فکرنده سك؟ بوقادینك کیم اولدیغنی بیلمییورم. فقط، امین اول که، بوقادینه هیچ بر زمان فنالق ایتمیه جکم. سن حسابلرکده یاکلدك! هایدی، بوش سوزلرله وقتلریمزی غائب ایتمه یه لم. یالکز

تصادفاً طانیدیغك بوقادین كیمدر ؟ بونی بكا سویله ! . .

— قرالیچه كندیسی ! . .

— قرالیچه‌می؟ سن رؤیامی كوریپورسك؟ طور ! قرالیچه آلتون كونش اوتلنده ها ؟ فقط نیچین ؟ بونك فكری نه‌در ؟ ظن ایدییورمیسك‌كه حیاتمی بورجلی اولدیغم بویله برقادینه تجاوز ایده‌یم . اونسز ، قرالك شاتوسندن دیشاری‌یه چیقامیه‌جقدم . بن ، شمدی اوكا یاردیم ایده‌رك اك صادق بنده‌سی اولدیغمی سویله‌یوب كندیسنه برمعاونتده بولونوب بولونامیه‌جغنی صوره‌جغم .

— مقصدیكزی آكلیپورم رئیس ؛ فقط قرالیچه‌یی كوردیكم زمان هیچ برفكرم یوق ایدی . اوزمان بردن بره فكریمه برشی كلدی ؛ ایشته حمیه‌سنه تشكر ایچین منتقمه مناسب برفرصت !

منتقم اشقیانك ألنی صمیمیتله صیقارق :

— براوو ! تام مناسب برفكرده بولونمشسك آرابه قوزه‌نسادن ساعت قاچده چیقاجقدر ؟

— یارین ، صباح ایركندن !..

— هایدی برپارچه یمك ییوب استراحت ایده‌لم .

بونلری سویله‌یه‌رك منتقم آیاغه قالقدی و كندی كندینه :

— فقط ، بونه حفیف مشربلك ، نه جسارت ؟ قرالیچه ناصل بوراده متنكراً سیاحت ایده‌بیلیر ؟. طاغلر برچوق اشقیالرله طولمشدر . بوراده‌قالوه‌غه‌رو ، اوته‌ده‌مالاغوله چته‌لری وار !.. بونلر اویله سفیللركه چالمق ایچین هیچ برذاتدن اجتناب ایتمزلر! بوحریفلرده هیچ بر درلو حسیات انسانیتكارانه یوقدر ، فقط بن ، بن بوعظمتلی قرالیچه‌یه معاونت ایده‌جكم واونك برقیلنه ایلیشمك ایسته‌یه‌نك وای باشنه ..



اوتوز یدنجی فصل

قرالیچه واشقیا رئیسی

اشقیالر یمك یدكدن صوكره ، برر برر اوطه‌لرینه چكیلدیلر .

ایرتسی كونی صباحلین ساعت دورتده طور اشقیا رئیسنی اوموزندن دورته‌رك اویاندیردی ؛ منتقم درحال قالقارق ایكیسی بردن سسز ، صداسز دیشاری چیقدیلر .

. . . .

یولك موقعنه كوره كاه آغیر ، كاه سریع خطوه‌لرله قرالیچه‌یی حامل اولان آرابه (شیطان طاغنه) كلیپوردی .

آرابه‌نك بوقدر آغیر یوریدیكنی كورن كنج قادینك یوزنده برصبرسزلق علامتی واردی آرابه‌نك پنجره‌سندن اطرافه اضطرابله باقیوردی .

كیتدكجه یول سرتله‌شیور ؛ آغاجلر آزالیور ، آرابه‌یی چكن حیوانلر بویوك بریورغونلق كوستریپورلردی ..

حیوانلردن بریسی دوشدی ودیكرینی برابرنجه دوشوردی .

قرالیچه قورقارق آرابه‌جی‌یه توجیه‌خطاب ایله :

— نه وار ؟.. بر قضامی اولدی ؟

بونی سویله‌یه‌رك آرابه‌نك قاپوسنی آچدی ؛ بارکیرلرك دوشمه‌سنه سبب اولان مانعه‌یی بالذات كورمك ایستیوردی .

آرابه قضازده اولدیغی صیراده ، وحشی صورتلی وبارباد ، غیر منتظم اوزون صقاللی برآدم آرابه‌نك اوكنه چیقارق :

— هیچ بركله سویله‌مه‌یكز ؛ درحال أولورسكز ! بوسوزلری سویله‌یه‌رك قرالیچه‌یه برطبانجه توجیه ایتدی ..

قادین صوك درجه اوركه‌رك آرابه‌نك مندری اوزرینه دوشدی . فقط بوصیراده قلبندن طاشقین برصدا چیقدی .

منتقمك چه‌سندن برآدم دكلی ؟..

فقط ، خایر ! او ، آنریقو برلندینك آصیل اخلاقنی برچوق دفعه ایشتمش وبیچاره قادینلری ناصل حمایه ایتدیكی بیلیردی ؛ بویله آلچاقجه‌سنه هجوم آنریقونك مسلكی ایجابندن اولامازدی . چونكه بومعامله عادی برجنایت ایدی .

بوصیره‌ده آرابه‌جی باغلانه‌رق ودیكر بر اشقیا طرفندن آرابه‌نك آلتنه آتیلدی . بونك‌ده وجهی دیكری كبی وحشی ایدی .

آرابه‌جی باغلی برحالده یره دوشمش‌ایدی . بوشخص آرابه‌جی‌یه خطاباً :

— كوزلریكی باغلایه‌رق سنی بورادن اوزاق بر یره كوتوره‌جكم .

بونی سویله‌یه‌رك درحال بی چاره آرابه‌جینك كوزلرینی بر مندیل ایله باغلادی .

صوكره ، آرابه‌جی‌یی قولندن طوتارق چه‌نك التجا ایتدیكی مسكنه دوغری كوتوردی . آرابه‌جی اجی اجی باغرییوردی .

— آه ! باركیرلرم ، آه آرابه‌م ؛ بونلری آلمادن اوتله‌كیده‌میه‌جكم بی‌چاره اختیار نه‌قدر اعتنا ودقت ایله بونلری بكا ویری .

شقی سرت برلسانله :

— فضله سوزك‌صیره‌سی‌دكل ! .. چابوق یوری ، بوحال سنك ایچون دها موافقدر .

بوصیره‌ده دیكر اشقیا آرابه‌نك قاپوسنه یاقلاشمش ایدی . یوزنده بر چوق فنالغك ، بر چوق وحشتلرك اثاری اولمق اوزره نشانه‌لر واردی . بو تام بر اشقیا چهره‌سی ایدی . قرالیچه‌یه خطاباً

— كوزل قرالیچه ارابه‌دن اشاغی اینمك ایستیورمیسكز ؟ . درحال قرالیچه‌نك آلنده اولان بر چانطه‌یه نظرینی دیكدی .

قراليچه تیتره‌ك برسسله :

— سز كیمسكز ؟ سز آنریقو برلندینك چته‌سی افرادندن‌میسكز ؟ .

اشقیا اجی بر استهزا ایله :

— بوپك بویوك بر شرف اولور مادام ! منتقم زنكینلرله اویناملق ایستیور .

فقط بن باشقه درلو دوشونیوردم ؛ بن ، انسانلرك ایشلرینی بوزمقله أكله‌نیورم .

قرالیچه بویوك اضطرابه كرفتار اوله‌رق بر آه چیقاردی .

قرالیچه :

— هایدی ؛ بوچانطه‌یی آل براق راحتجه یولمه دوام ایده‌یم ! بورادەدر ؛ ظن ایدرسه‌م بومقدار سكا كفایت ایدر .

— چوق كوزل ! سز تمامیله ذكی بر قادینسكز . فقط بویوزوكلر نه‌در ؛ قرالیچه‌نك بیاض أللرینه نه‌كوزل یاقیشیور ؛ بوقدر كوزل طاشلرله مجهز اولان بو یوزوكلری چانطه‌كزه ترجیح ایدرم لطفاً بونلری بكا ویریكز .

قرالیچه مأیوس بر تبسم ایله ، اشقیانك ایسته‌دیکی یوزوكلری پارمقلرندن چیقاردی .

اشقیا ، قرالیچه‌نك لیون ایكندن‌معمول اولان الیسه‌لرینی كوستره‌رك :

— یابو كوزل الیسه‌لر مادام ؛ اوقدر اسكی‌مه‌مش ؛ هایدی مادام ؛ بنم یانمده هیچ قزارمایارق صویینكز وبونلری بكا ویریكز .

قیپ قرمزی كسیلمش اولان آصیل زاده قادین خیزله :

— سز بر سفیلسكز ! ویردیكم شیلرله خشنود اولیكز .

— اكر سز آرزوكزله بونلری‌ویرمیه‌جك اولورسه‌كز جبر استعمال ایده‌جكم ! سز بنم ألمده‌سكز !

قرالیچه قلباً براه ایده‌رك بر ادیم كری چكلدی ؛ صوك تهلكه‌ده استعمال ایتمك‌ایچین المش‌اولدیغی براوفاق‌خنجری جیبندن‌چیقاردی .

فقط ، اشقیاقرالیچه‌نك حركتنی كورمش اولدیغندن انی بر سرعتله محبوسنك اوزرینه اتیلدی غایت وحشیانه برقوتله قرالیچه‌نك خنجرلی‌قولنی طوته‌رق خنجری یره آتدی .

بو صیره‌ده كوزل قرالیچه‌نك قوللرینی صیقیوردی . اشقیا سوزه باشلایه‌رق :

— اكرابولكله‌الیسه‌لریكزی‌ویرمیه‌جك اولورسه‌كز ، كوزه‌لم ! بنم شدت‌استعمال‌ایتمه‌م لازم اولاجق ؛ شیمدی بكا بر كوچك بوسه ویریكز . برچوق‌زماندن‌بری‌بر قادینك‌اغزینی اوپمه‌دم ؛ فقط سزغایت كوزلسكز ؛ سزك‌كبی غایت كوزل قادیندن بوفرصتی قاچیرمق‌حقیقتاً بر كناه صاییلور .

بدبخت قادین ، بو سفیل ادمك‌پیس حرصنی تسكینه تشبث ایده‌جكنی اكلامشدی ؛ بونك بوحركتنی منع ایده‌بیلمك ایچین بوتون ضعیف‌قوتلرینی‌طوپلادی ؛ بونلرله مدافعه‌ایتمك ایستیوردی ؛ فقط بویله عضله‌لی برخرسزه قارشی مقاومتنك چوق دوام‌ایده‌میه‌جكنی اكلایوردی .

دهشتلی بر رعشه وجودینی قاپلادی .
اغزی یاننده شراب وسیغاره‌دن قوقمش برنفس حس ایدییوردی .

کوچوك بیاض اللریله بو مردار حریفی ایتوب برپارچه اوزاقلاشمغه چالیشیوردی .

فقط بوصیراده خرسزك اغزی همان همان بدبخت قادینك اغزینه یاقلاشمشدی .
بردقیقه‌صکره بواحمق حریفك مقصدی حاصل اوله‌جقدی .

اوصره‌ده اوزاقدن یوکسك برسس ایشیدلدی .

— هی ! هی !.. نه یاپیورسك ؟ ..

عین زمانده بر طبانجه سسی ایشیدلدی .
باشندن وورولمش اولان اشقیا یره یوارلاندی .

اوزون بویلی ، عینی زمانده اصیل وقهرمان برادم اپاقده دوراراق اطرافنه حیرتله باقیوردی .
الده طوتدیغی سلاحدن هنوز دومان چیقیوردی ؛ شیمدی قرالیچه‌نك اپاقلری التنده بی روح سریلن اشقیانی بونك اولدیرمش اولدیغی اکلاشیلیوردی .

قرالیچه خفیف بر بایغینلقدن قالقار کبی حرکتله کندیسنه دوغرو کلن کنجه باقیوردی . شاشقین برحالده :

— یوز باشی برلندی .

— اوت ، حشمتماب ! انریقو برلندی سزك یانکزده‌در ؛ سزك شایان حرمت وجودکزه وضع ید ایتمك ایسته‌ین بوملعون حریفی یره سرمك ایچین تام وقتنده یتیشدم ! فقط ، هر شیدن اول بویوك مادام ! مساعده ایدیکز ؛ او کیجه ، شاتویه قبول ایدلدیکم تاریخی کیجه‌ده بکا قارشی ایفا ایتمش اولدیغکز حمایه‌یه مقابل حسیات صداقتکارانه‌مك عرضنه مساعده ایدیکز .
بن سزك بورادن کچه‌جککزی اوکره‌نرك ایشته بوسبب ایچین بورایه کلدم .

قرالیچه یواش برلسانله جواب ویروب :

— وبن ده ، بالخاصه سزك ایچین بورایه کلدم ،
انریقو برلندی ؛ یارین بوتون شیطان طاغنك بیكدن فضله عسکرله محاصره ایدیله‌جکنی سزه سویله‌مك ایچین بورایه کلدم . اکر درحال برواسطهٔ فرار تحری ایتمیه‌جك اولور ایسه‌کز ، بومجادله‌ده مغلوب اوله‌جقسکز .

— فقط نه سویله‌یه‌یم که ؛ سزك کبی اصیل عالیهمت بر قادینك بنم کبی بر جمعیت بشریه خارجنه اتیلمش ، بر چوق جنایتلرله بدنام بر حقیر اشقیایی قورتارمق ایچین بورالره ، قرانلق اورمانلره قدر کلوب حیاتکزی بیك دورلو تهلکه‌لره قویماکزی ناصل تصور ایتمه‌لی ؟

انریقو بوسوزلری سویله‌دکدن صوکره قرالیچه‌یه یاناشدی واوکنده دیز چوکدی .
کندیسنه اوزانان الی آلارق نجیب برحرارتله اوچ دفعه دوداقلریله اوپدی .

— قرالیچه‌نك وجودینی برسعادت رعشه‌سی قاپلادی .

یواشجه کنج آدمدن اللرینی چکه‌رك شدتله چارپمقده اولان قلبی اوزرینه کوتوردی .

— ذات حشمتما بیلرینك بكا قارشی بوقدر علاقه كوسترەجكلرینی بنم كبی برعادی آدم نصل آكلار ؟ سزه صمیمانه تشكر ایتمك وقلبمی تحریك ایدن تشكرات عمیقه‌می عرض ایتمك ایچین لازم‌كلن كله‌لری بوله‌میورم ! بنم مسكنم أمنیتلی‌در ؛ بن بوراسنی غیرقابل تجاوز برحاله وضع ایتدم ؛ سزی تأمین ایده‌رم‌كه هیچ برعسكر بورایه كیرمكه مقتدراولامیه‌جقدر.

قرالیچه جواباً :

— آتریقو اقامتكاهك نه‌قدرأمین اولورایسه اولسون ! بوسزك ایچین كافی دكلدر ! سز اون آدمك قوت وجسارتنه مالك اولابیلیرسكز فقط سزك ایچین كوندریله‌جك لایعد ولایحصا عسكرلره قارشی ناصل مقاومت ایده‌بیلیرسكز؟ آتریقو برلندی كندیكزی محافظه ایدیكز ؛ دشمنلریككزك مقصدی سزی مسكنككزده دیری دیری طوتمقدر !

— پك كوزل آكلادم ! بنی قورقوته‌جق اولان تعقیبات یارین باشلایه‌جقدر دكلمی ؟ ... پك آعلا بن ده بر چوق ارقداشلر طوپلارم ؛ بوراده بوقدرانسانلرله چارپیشمق ممكن اولور؛ ظن ایتمم كه بوحریفلر برسنه‌یه قدر بنم تسلیم اولمامی بكله‌سینلر !

— بن فضله برشی دوشونه‌میورم ... آرتیق آدیو!.. برلندی! حیاتكزك محافظه‌سنه چالیشمكزی توصیه ایده‌رم .

منتقم یوكسك سسله :

— بوتون عمق قلبمله سزه تشكرات صمیمانه‌می تقدیم ایدرم . اكر ، بركون بكا احتیاجكز اولورایسه ، بنی خدمتجیلریكزك أك صادقی ، دوستلریكزك أك فداكاری بولاجغكزی تخطر ایدیكز . بونی بوراده ، مقدس اولان بوتون شیلر نامنه یمین ایدییورم؛ بو ، دائما بویله اولاجقدر ! ... شیمدی ، ایجابنده بنم ایچین مكتوب براقه‌بیله‌جكز بریری سزه كوسترەجكم ، بورادن اوزاق ده‌كلدر ... هرشیدن‌اول ، آرابه‌كزك اسكیسی كبی بر شكل آلوب یورومسی لازمدر .

بونی سویله‌یوب آغزینه كوموش بردودوك كوتوره‌رك اوچ دفعه چالدی .

بردقیقه صوكره ، اورومانك آغاجلقلری ایچندن عضله‌لی سرت برآدم‌ایله ، برآزاول أوله‌ن اشقیانك آرقاداشی طرفندن اورمانه كوتوریلن آرابه‌جی كورولدی .

عضله‌لی آدم قارئلرك بیلدكلری طورایدی. قرالیچه‌نك اوكنده‌تعظیم‌ایله یره‌أ كیلدی. منتقم :

— فقط، بوآدم، بكا آرابه‌جی كورونیور!

اشقیا جواباً :

— اوت‌قاپدان ! كندیسیدر؛ برقاچ‌دقیقه اول كندیسنی وحشتله أولدیرمك ایسته‌ین برچاپقینك ألندن قورتاردم. بوكوپكی كوره‌رك درحال سلاحله نشان آلدم، فقط ، برشیطانی كورمش كبی سرعتله اورمانه دوغرو قوشدی؛ وظن‌ایدییورم‌كه حالا دورمیوب قوشیور !

منتقم كوله‌رك :

— کوزل ، شیمدی ، آرابه‌یی یولنه قویمق ایچین بکا معاونت ایت! بارکیرلر آشیریلمامش ایدی؛ اوراده راحتجه تازه‌اوت ییورلردی ؛ درحال طوتولارق آرابه‌یه قوشولدیلر بر قاچ دقیقه صوکره آرابه کیتمکه حاضر برحالده ایدی .

منتقم سوزه باشلایه‌رق :

— اکر مساعده بیوریلورسه یولك تمامیله أمین اولاجغی یره قدر سزه رفاقت ایتمك ایسته‌رم .

قرالیچه سرورله ممنون اوله‌رق اشارتله جواب موافقت ویردی . آنریقو آرابه‌جینك یانه بینمك ایسته‌دیسه‌ده قرالیچه ألیله اشارت ایده‌رك یاننده بر یر کوستردی .

آنریقو درحال آرابه‌نك ایچنه کیردی ؛ طور دخی ، آرابه‌جینك یاننه قیرلامشدی .

آرابه یورومکه باشلادی .

مقدما منتقم قانلی ألیله چیزمش اولدیغی (قانلی کتاب) نام طاشك بولوندیغی یره ارابه واصل اولدیغی زمان آرابه‌جی‌یی دوردوردی؛ صوکره آشاغی اینمکسزین کندیسی ایچین مکتوب قونوله‌جق یری کوستردی .

— بوراده حشمتمآب ! سزه خدمت ایده‌بیله‌جکم زمانلر بوطاشك آلتنه برمکتوب براقیرسکز . بهمه حال واصل اولور. شیمدی‌یه قدر برچوق دفعه بوراده مکتوب براقیلارق بنم معاونتم طلب ایدیلمش‌در. فقط، بن ایسته‌رم که هیچ برزمان محتاج اولمایه‌سکز ؛ هرزمان تکرار ایده‌رم ؛ بکابلکه برشی اولور؛ اوزمان بنی درخاطر ایدیکز بن هرزمان سزك ایچین حاضرم ، سزه منتدارلغمی بر نوع واسطه ایله عرض ایده‌بیله‌جك اولورایسه‌م صوك درجه ممنون اولاجغم! فقط آرتیق بکامساعده ایدیکز؛ بن کیتمه‌لی‌یم ! . . .

بو کلمه‌لر اوزرینه آرابه‌نك قاپوسنی آچدی. قرالیچه ، کوزل ، بیاض اللرینی آنریقویه اوزاتدی ، منتقم صوك درجه شدید برحرارتله دوداقلرینه کوتوردی .

نامتناهی تشکراتی ایچنده ایکی دفعه بو کوزل پارمقلری اوپدی .

بو اثناده درونده‌کی حسیاته مغلوب اوله‌رق قرالیچه‌نك صاغ الی اشقیانك ألنی صیقدی . آنریقو ، معشوق قرالیچه‌نك کندیسنی جذب ایتدیکنی حس ایتدی ؛ آنریقونك سیاه ویوارلاق باشی قرالیچه‌نك کوکسی اوزرینه دایانمش ایدی .

منتقم بولوندیغی وضعیتده کوزل قرالیچه‌نك قلبنك شدتله چارپمقده اولدیغی ایشیتدی ، قرالیچه‌نك دوداقلرندن قولاقلریله ایشیده‌مه‌دیکی برطاقم سسلر چیقیوردی .

کنج قادینك وجهی خلجاننذن صارارمش ایدی .

یواش یواش انریقویه یاقلاشدی ؛ آنریقو حیرت وتعجبدن قورتولمش برحالده اولدیغی حالده قرالیچه انریقونك دوداقلرینه اوزون و محترص بربوسه ویردی !

فقط درحال آنریقوبی یانندن اوزاقلاشد-

یردی؛ یوزی صوك درجه پنبه‌لشمش برحالده حزین برسس چیقاردی .

— کیت ! آه کیت ! . . .

منتقم درحال آرابه‌دن آشاغی آتلادی . بوبوسه‌ایله صوك‌درجه‌شاشیرمش اولدیغنی آکلایوردی .

فقط ، آرابه‌جینك یانندن آشاغی اینمش اولان طور درحال منتقمك قولندن طوتارق اورمانه کیردیلر .

قرالیچه، بردقیقه‌دهامنتقمك‌اوزاقلاشدیغنی سیر ایتدی ، أللریله قلبنك چارپینتیلرینی باصدیرییور ؛ کوزل کوزلری لطیف باقشلریله ایصلانیوردی .

میریلدانه‌رق :

— کیم‌بیلیردی که،بوبویله‌بر آدم‌اولاجقدی ؟ اگر طالعی کندیسنی اشقیا یاپماش‌اولسه‌ایدی، بو آدم حکمدارینك الك‌بویوك مقاملرینی اشغال مملکتی اداره ایده‌جك برآدم اولابیلیردی .

قرالیچه‌نك آرابه‌سی آغیرجه قوزه‌نسایه دوندی .

درحال بر آغاجك آرقه‌سندن فدان کبی برقادین آجی‌براستهزا ایله اوزاقلاشان‌بوآرابه‌یه باقارق :

— هاه ! هاه ! . . . کوزل قرالیچه ! نه‌کوزل تصادف !... بوقادین برچوق غریب وبیلمه‌دیکم شیلری بکا کوستردی ! .. بلکه بونلری کوردیکم ایچین اوقدر خشنود اولمایاجقسکز ! شیمدی ، بوساعتده بکا قارشی یاپمش اولدیغکز بوتون بو شیلردن انتقام آلمقلغم لازمدر!

اوتوز سکزنجی فصل

مأیوسانه برمحاربه

دورا اویاندیغی زمان یتاغی اوزرنده اوطوردی ؛ بوراده مخزنده حیرتله اطرافنه باقینیوردی . زوجی یاننده دکل ایدی .

اوشیمدی نره‌ده ایدی ؟

سرعتله الیسه‌لرینی کیدی ؛ مخزنده ، مخزنك اوکنده آرادی؛ فقط برشی بولامادی؛ شیمدی بوتون اشقیالر قالقمش اولدقلرندن آنتوانتا کندیلرینه یمك حاضرلییوردی .

دورا آنتوانتایه خطاباً :

— رئیسی کوردکمی ؟

— خایر ، بن قالقدیغم زمان بوراده دکلدی ؛ طورده بوراده دکل ؛ دون آقشام برلکده کوروشدکلرینی کوردم .. . کیم بیلیر بلکه برایشلری وار ! برمهم وبویوك مسئله اولمالی ؛ زیرا آرقاداشلرندن هیچ برینه برشی سویله‌مه‌دیلر . شبهه‌سز اورمانه وحشی حیوان

آوینه کیتمشلردر؛ ذاتاً یه‌جك أتمزده یوق .

— کل آنتوانتا دیشاری چیقه‌لم ، بلکه یولده تصادف ایده‌رز .

بونی سویله‌یه‌رك دورا ، اسرار انکیز مسکنی قاپایان بویوك طاشی قالدیردی؛ درحال لطیف برکونش ایشیغی قاراکلق مخزنی تنویر ایتدی .

برچوق اشقیالر خارجده ایدیلر ؛ نهرك اوزرندن اووایی سیر ایدییورلردی .

درحال آنتوانتا خلجانلی برلسان ایله دورانك قولنی طوتدی :

— آیاق سسلری ایشیدییورم ؛ ظن ایدرسه‌م قیالقدن برطاقم انسانلراورمانك تپه‌سندن قوشارق اینییورلر .

دورا قورقارق :

— اوت ! اوت ! کورییورم ؛ شورادن چیتی آتلایان زوجم‌در .

اوواده‌کی جریان‌ایدن‌حالی سیر ایدن‌اشقیالر یردن‌بره باغیره‌رق :

— اوت ؛ منتقم ؛ بزم یوز باشیمز .

مانقوزی :

— فقط یانده‌کی ادمی بیلمیورم؛ ایشته ایشته برقاچ آدیم یانـده یورییه‌ن .. آه ؛ طور ، طور ...

دورانك قورقاق بر فریادی مانقوزینك سوزینی کسدی .

اوته‌لرده ، اورمانك صارماشـیقلرنده ، کونشـك ضیالرینی یوبولته‌ن برچوق انسان کولکه‌لری کورولیوردی بونلر ، آیاقـدن طیرناغه قدر سـلاحلانمش سواری وپیـاده عسـکرلر ایدی ؛ هپ درت نعل ایله قو-شیورلردی . صوکره ، اورمانه کیرمه‌دن اول برآز دوردیلر .

دورا امیدسز برحالده :

— بونلر قرالك عسکرلریدر؛ بوانسانلر، صوك درجه مرحمتسزدرلر؛ بیچاره آنریقومه هرنوع شناعتی ارتکابدن چکینمه‌یه‌جکلردر .

یااللهم ! انریقومی‌یادیری ویاخود أولو برحالده توقیف‌ایده‌جکلردر .

مانقوزی جواباً :

— اوت ، بودوغرودر ؛ مخزنك یولی کسمك ایچین منتقمك اوکنه چیقمق ایستیورلر . هیچ آلدانمیورم .

بونلری سویلیه‌رك موقعی داها أیی کورمك ایچین یوکسك بریره چیقدی .

— اورمانك صارماشیقلرنده دوردیلر ؛ اطرافی صارییورلر .. رئیس طوتولاجقدر ؛ بونلردن قاچامیه‌جق؛ فقط ، قاچ کشی‌درلر؟. آه ؛ اون . . یکرمی . . . نه‌لازم . هیسی اورواده ، ایسترلرسه یوز کشی ، ایسترلر ایسه بیك کشی اولسـونلر ؛ بز هربرواسـطه ایله رئیسـمزی قورتارمغه مجبورز ؛ آه ، هیچ کیمسه‌اونك برقلته‌بیله ایلیشه‌مه‌ملی، هایدی ! عسکرلره هجوم ایده‌لم .

اوفاق برکوز اشـارتی ایله اشـقیالرك کوچوك چته‌سی طوپلاندی ؛ درحال برکیجه

قازال‌وه کیودن آشیره‌رق براحتیاج قطعی حالنده استعمال ایچین صاقلادقلری حیوانلره بینديلر؛ بوبارکیرلی چته‌نك برطرفندن مانقوزی ، دیکر طرفنده‌ده آنتوانتا بولونیوردی .

روزکارك خفیف أسمه‌سی ، سواری آپولتلی قوماندانك امرلرینی چته‌یه‌قدر کتیریوردی :

— آنریقو برلندی ؛ تسلیم اولیکز !

بوصدا اوزرینه مانقوزی هیچ دورمادی ؛ درحال بر ایصلق چالارق آرقاداشلرینك کلدکلرینی ویالکز اولمادیغنی آنریقویه اخبار ایتدی .

آرقاداشلری طرفندن تعقیب ایدیله‌ن مانقوزی درت نعل ایله اورماندن آشاغی ایندی ؛ درحال اوراده دوردی .

مانقوزینك بر اشارتی اوزرینه تکمیل چته افرادی سلاحلریله نشان آلدیلر ودهشتلی بر سلاح سسی اورمانی ایکله‌تدی . بوتون چته سلاحلرینی آتمشلردی .

بر چوق عسکرلر ووروله‌رق اولدیلر ؛ حیوانلردن دوشنلرك آراسنده قوماندان‌ده وار ایدی .

مانقوزی :

— آرقاداشلر ایلری ! ایله‌ری ! بونلری نهره دوکه‌لیمز . ایچلرندن بریسنك بیله صاغ قالماسی جائز دکلدر .

بونلری سویله‌یه‌رك آغزی کوپورمکده اولان حیوانه بینوب ایلرویه طوغرو قوشدی . کوزل آنتوانتا بر آمازون وجیلان کبی بر چویکلکله آتنه بینمش مانقوزینك اوکنه کچیوردی .

حیواتی دورت نعل ایله قوشدیران کنج قادین ، ایلك تصادف ایتدیکی عسکره بر أل سلاح آته‌رق میتاً یره سردی .

یکرمی کشیدن فضله اولمایان عسکرلر قوماندانلرینك یازالانوب دوشدیکنی کوره‌رك فرار ایتمکه باشلادیلر .

عسکرلرك هر بریسی ، بویکی رقیبلرینه دوغرو برأل سلاح آتمه‌دن ، یالکز کندی حیاتلرینی قورتارمغی دوشونیورلردی . اشقیالر بوچیلغین مسابقه‌ده ، عسکرلری نهره قدر تعقیب ایتدیلر ؛ بالطبع بونلرك آرقه‌ده قالانی بیله نهره کیدیجه‌یه قدر تهدید ایدیلدی .

بعضیلری یوزه‌رك قورتولمق ایچین کندیلرینی صویه آتدیلر ؛ فقط آتلدقلری محل مدهش بر کرداب اولدیغی ایچین مدهش طراقه‌لر ایشیدلدی وهپسی بردن نهرك صاری صولری ایچنده بوغولدیلر .

بعضیلری‌ده کندیلرینك حاکم اولدقلری موقعه یتشمك ایچین سرعتله قوشیورلردی .

بوظفرلرله سرمست اولان اشقیالر ، کندیلرینه ریاست وظیفه‌سنی ایفا ایدن مانقوزینك سوزیله حرکته قرار ویره‌رك عسکرلری شدتله تعقیبه باشلادیلر . هر زمان اشقیالرك اوکنده آنتوانتا بولونیوردی .

مانقوزی درحال حیواندن اینه‌رك منتقمك بولوندیغی یره کیتدی ..

مسرتله باغرەرق :

— یوز باشی، آرتیق تحت امنیتده‌سکز؛ قورتولدیکز . اکر دوچار اولدیغکز تهلکه‌یی کورمه‌مش اولسه ایدك، بو آلچاق کوپکلر سزی توقیف ایده‌جکلر ایدی .

منتقم جواب ویره‌جکی صیراده ، آغاجلر آراسنده حاصل اولان برکورولتی نظر دقتنی جلب ایتدی .



قرالیچه آوجی قیافتنده مغاره‌یه کیردکده اشقیالر طرفندن آصیلمق اوزره ایکن.

بو ، کندیسنه طوغری یایا قوشان دورا ایدی؛ آتی اولمادیغی ایچین اشقیالری تعقیب ایده‌مه‌مشدی .

منتقم درحال ایلرو آتیله‌رق سوکیلیسنی قلبی اوزرنده صیقدی .

دورا باغرەرق :

— جناب حقك حمایه‌سی و آرقداشلریکك قیمتلی جسارتلریله قورتولدك .

منتقم مانقوزی‌یه خطاباً :

— فقط دیکر آرقاداشلر نره‌ده درلر ؟

مانقوزی جواباً :

— بزی توقیف ایتمك ایسته‌ینلری تعقیبه کیتدیلر .

منتقم بردن بره کوچوك بر آغاج کوتوکی اوزرینه چیقه‌رق آرقاداشلرینك تعقیباتنی تدقیق ایتدی .

کوردیکی شی بوتون قلبنك قانی دور دورمش، کندیسنی قورقوتمشدی .

آنتوانتا دیکر اشقیالرله برلکده تعقیبلرینی چوق ایلرولتمشلردی ؛ شیمدی قوتلی بر سواری مفرزه‌سی طرفندن شدید بر محاصره‌یه آلنمشلردی .

اشقیا چته‌سی مدهش بر حیرت ایچنده قالدی . بویله اومولمادق بر دشمنه تصادفلرینی دوشونه‌رك برشی یاپامامشلردی ، کیف ومسرت کندیلرندن هر درلو وسائط ابتدائیه‌یی رفع ایتمش ایدی !

قوماندان عسکرلره ویردیکی بر امرده ؛ اشقیالره سلاح آتیلمیوب انلرك حیوانلرینه آتیلماسنی اخطار ایتدی .

فی الحقیقه ، قوماندانك بو مهم امرندن صوکره اشقیالرك بش حیوانی یره‌یووارلاندی ؛ آنتوانتا ایله‌براشقیاده یارالانمش‌ایدی .

کنج قادین ، دشمنلرینك أله دوشمك دهشتنی تخیل ایده‌رك درحال یرندن فیرلایارق جسدینك بیله دشمن أله دوشمه‌مه‌سنی آرزو ایدییوردی .

بوزمان شقیلر ، بویله فائده‌سز بر تعقیبك نه‌قدر مهلك ومهم اولدیغنی آکلادیلر .

هپسی‌ده تعقیبدن واز کچه‌رك کری‌دونمکه آماده‌ایدیلر؛ فقط،هیهات! محاصره‌ایدیلمشلردی!

منتقم پك مأیوسانه، آرقاداشلری ایچین نه‌مدهش نه فاجعه انکیز برعاقبت احضار ایدیلدیکنی کوردی . فی‌الحقیقه کندیلرندن برقاچ دفعه داها فضله برقوت‌ایله ناصل محاربه ایده‌جکلر ایدی ؟

بردقیقه اوزاقدن بو نسبتسز مجادله‌یی تماشا ایتدکدن صوکره ، درحال باشنی قالدیردی. مانقوزی عسکرلردن ضبط ایدیلمش برحیوانه بیندیکی زمان طورده عینی حرکتده بولونیوردی .

منتقم سوکیلی زوجه‌سنه دونه‌رك :

— دورا ، هایدی مخزنه کیت ! اورادہ بنی بکله ! صیقیلمه ! . .

— آه سوکیلیم ، نه‌یاپمغه کیدییورسك ؟ برطاقم یکی تهلکه‌لره‌می دوچار اولیورز ؟

— وظیفه بنی دعوت ایدییور کوزل دوره‌تام ! صادق آرقاداشلرم بنم ایچین حیاتلرینی تهلکه‌یه القا ایتدیلر ؛ شیمدی یامظفر ویامغلوب اولمق‌اوزره اونلرایچین‌محاربه ایتمکه مجبورم .یا ظفر یا أولوم !.

منتقم درحال سوکیلیسنه یاقلاشه‌رق أللری اراسنه زوجه‌سنك قرال باشنی آلدی‌حرارتلی بوسه‌لرقوندیردی.

داها بر نظر عاشقانه عطف ایتدکدن صوکره، یردن بره حیوانه بینه‌رك ایلرویه دوغرو سوردی .

مانقوزی وطورده رئیسلرینی تعقیباً دیکر اشقیالره دوغرو سرعتله قوشوشدیلر .

تام یاردیملرینه یتیشه‌جکلری زمان‌ایدی .

آنتوانتا امیدسز برحالده قالمشدی .

کندیسی‌قاریشیقلغك اك‌مدهش درکه‌سنده ایدی .

قوماندان رامونده‌نی عسکرلرندن بر چوقلرینك أولدکلرینی کوره‌رك متباقی قوتی تجمع ایتدیرمش ایدی . بونلر اوقدر مدهش برشدتله حرب ایدییورلردی که، بوحالی کوره‌رك منتقمك چته‌سنك صوك ساعتلری کلدیکی ظن ایدیلیوردی .

اشقیالردن بری صوك نفسنی تسلیم ایله یره سریلدی ؛ دیکرلری فناصورتده یارالانمشلر ایدی؛ آرتیق هیسی‌ده محاربه‌یه‌دوام‌ایده‌میه‌جك برحالده ایدیلر .

اکر سواری عسکرلری کندیلرینی محاصره ایتمه‌مش اولسه‌لردی ؛ اشقیالر حیاتلرینی صوك درجه بهالی‌یه صاته‌جقلردی .

برعسکر آنتوانتایه یاقلاشدی ، درحال آنتوانتایه نشان آله‌رق وورمق ایسته‌دیسه‌ده، هنوز سلاحنده برفشنك بولونان کنج قادین ، درحال سلاحنی رقیبنك آلنه توجیه ایده‌رك آتش ایتدی . آلندن وورولمش اولان اشقیا حیواندن دوریلدی .

بووقعه‌یی کورن قوماندان رامونده‌نی‌یی شدید برحدت استیلا ایتدی .

خیزله باغیره‌رق:

— شوقادینی طوتیکز ! بوقادینی بکاحیاً تسلیم ایده‌نه یوز دوقا آلتونی واردر .

منتقم ومانقوزیدن داهااول آرقاداشلرینك امدادینه یتیشمش‌اولان طور سلاحنده فشنك اولمادیغنی کوره‌رك سلاحنك دیبجیکیله وورمغه باشلادی .

بو صیراده قوماندان رامونده‌نی‌یکی کلنلرك صداسنی ایشیتدی .

— هی ! هی ! بنم کوچوجك ضابطم مقصدیکزه‌بوقدرقولایلقله‌موفق‌اوله‌میه‌جقسکز. بن‌بوراده‌ایم وبن‌دییورم‌که، تونیئه‌تایی‌طوتمادن اول بنم باشمی کسمه‌کز لازمدر .

طور بر دکنك کبی سلاحنی ألنه آلارق قوماندانك اوزرینه یوریدی، مقصدی برضربه ایله قوماندانی آتدن آشاغی آتمق ایدی .

طور بومقصدله‌ایلریلرکن‌قوماندانك‌حیوان اوزرنده‌یاپدیغی‌برحرکتی‌کورمه‌دی، قوماندان برچویرمه حرکتی یاپارق مهموزلریله اشقیانك قارننه ووردی .

بر مأیوسیت خیرلتیسیله طور طوپراغه یووارلاندی وقوماندانك حیوانی وجودی اوزرندن کچدی .

بر دقیقه صوکره حیوانك طیرناقلری آنتوانتایه یاقلاشمش ایدی .

قوماندان رامونده‌نی قلیجنی بدبخت‌قادینك باشی اوزرینه قالدیره‌رق :

— قادين ، بكا تسليم اول !

جسور كنج قادين ، بوسوزه برخنده ايله مقابله ايتدى . صوكره استعمالدن ساقط اولان سلاحنى براودون كبى ألنه آلارق رقيبنك باشنه وورمق ايستهدى . ايكنجى دفعه اوليوردىكه قوماندانك حياتى تحت تهلكه يه دوشمش ايدى .

قوماندان آنى مهموزلايارق كناره چكيلدى . باشنه توجيه ايديلهن ضربه قولنه تصادف ايتمش ايدى .

بوضربه يى متعاقب ، سلاح ديجكى قادينك ألندن دوشدى وبرطاشه چارپماسيله قيريلدى .

كنج قادين ، درحال أولمش بر دشمنى طرفندن يره آتيلمش پارلاق برقليج كورهرك أكيلدى وقيليجى ألنه الدقدن صوكره تكرار رقيبنك اوزرينه آتيلدى . بوصيرهده راموندنى باغرهرق :

— شيطان قارى ! اويله كوريورمكه ، سنى ديرى ديرى طوتمق چوق كوچ اولهجقدر .

بونى سويله يهرك معند دشمنته دوغرو برطبانجه توجيه ايتدى . برپاتلامه سسى ايشيديلهرك قورشون بدبخت قادينك صاغ قولنه تصادف ايتمش اولديغندن اوآنده ألندهكى قليجى يره دوشوردى .

مجروح قادين صوك درجه مأيوس اولارق بايلدى . آنتوانتا كنديته كلديكى زمان يانندە قوماندانى كوردى . قوماندان عاشقانه برصورتده اوزرينه أكيلمشدى . آنتوانتا دوتمكه مقتدر اولاميهرق شدتله :

— بنى براقيكز بنى براقيكز ! هيچ برزمان ديرى اولارق سزك الكزه دوشمهيهجكم .

قوماندان اينجه برسرورله جواب ويردى ؛ صوكره كنج قادينى خفيفجه قالديرهرق :

— سن كوزل برقيزسك . سنك قدر هيچ بر كوزل قيز كورمهمشم . سنك بويوك برخواهشله محاربه ايتديككى كورديكم زمان نم ايچين كوزل قسمت اولاجغكى دوشونيوردم . سنك كبى كوزل برقادينى قوللرم اراسنده صيقمق بويوك برنعمتدر . كوريورسك يا سنى كوزل كوزل حفظ ايدهجكم . بويلهجه سويله يهرك قوماندان كنج قادينى قوجاغنه آلدى ؛ حيوانه بينهرك دورت نعل ايله قوشديرمغه باشلادى .

صاغ أليله آنتوانتانك صول ألنى طوتيور ؛ ديكر أليلهده بدبخت قادينك يموشاق وجودينى صيقيوردى .

اه نه كوزل ! .. حياتله مملو اولان بوسينه دامارلرندهكى بوتون قانى تحريك ايديوردى .

قوماندان سوزه باشلايارق :

— سن ، نم ايچين پك تازه بركوكرجين اولاجقسك برچوق كونلرمك فراح ايله كچمهسنه پك چوق معاونت ايدهجكسك .

بدبخت قادين ، مجروح قولندن صوك درجه اضطراب چكيوردى .

باغرهرق :

— بنى براقيكز ، بنى براقيكز ..

فقط ، بى چاره قادين كوزلرينى شهوت بورومش اولان قوماندانك حرارتلى دراغوشلرينه قارشى برشى ياپاميوردى ؛ قوماندان كيتدكجه

حرصنی زیادەلشدیریور ؛ آنتوناتانك کوزل وجودینی صیقیوردی .

قوماندان جواباً :

— سنی قاچیرمق ایستەمیورم ، شیمدی آدملریمی بکلەیەلم . بوتی بکلەیجەیەقدر سن بکا ربوسەویرملیسك !

بوسوزی سویلەیەرك کنج قادینك یوزینە دوغرو اکلیلدی .

فقط انتوانتا ، بو سوزلری متعاقب باشنی آرقەیە چویرەرك دشمنك آرزوسنە مخالفت ایتدی .

قوماندان راموندینی :

— نی یورمە ...

صوکرە ، کنج قادیندن برآجی فریاد چیقارتەرق شدتلە صیقدی وصوك برحملە ایلە یوزینی کندیسنە چکدی .

قوماندان علاوتاً :

— بواصوللرکلە برچوق زمان اوغراشمق موافق دکلدر. مادامکەصعوبت کوستریپورسك ، الك ایی چارەسنکلەسربجە معاملەایتمکدر . ایشتە بوسنی بند ایدەجك برواسطۀ یکانەدر .

انتوانتا مغلوب اولدیغنی آکلادی .

جبراً کندیسندن بربوسە آلنەجغنی آکلا - مشدی . بویوك تهلکەلردە چیقاریلان مخرش بر فریاد قوپاردی .

— یتیشیکز بکا امداد ایدیکز !.

آغاجلر آراسندن کلن برصدا :

— ایشتە ! شیمدی کلیورم ، تام امدادیکە یتیشدم !

بدبخت قادینی برخلجان آلدی،موتەمحکوم اولمش برحالدە :

— بن ، بوسسی طانییورم! بومنتقمکدر .

بوسسی ایشیدن قوماندانی مدهش برقورقو آلدی ، قوماندان آغاجلر آراسندە چیقان برکنج سوارینك کندیسنە دوغرو کلدیکنی کوردی . ألندە طوتدیغی خنجری کونشك ضیاسیلە پاریل پاریل پاریلدایارق اوزرندە بویوك حرفلر یازیلر کورونیوردی .

قوماندان درحال یازیی اوقودی : «بوتون دشمنلریمك محوی و » .

برثانیە صوکرە ، حتی بورزیل قوماندانك مدافعۀ حیاتی حقندە برشی دوشونمەسنەوفرار ایتمەسنە وقت قالمەدن منتقم پارلاق خنجرینی قوماندانك ایکی اوموزی آراسنە صوقدی وقوماندان یرە سریلدی .

قوماندان أولمشدی ؛ بالطبع قوجاغندە اولان آنتوانتادە کندیسیلە برابر دوشمش ایسەدە ، آنتوانتا منتقمك کندیسنە طوغرو اوزاتان ألنی صیقمق ایچین درحال آیاغەقالقدی .

منتقم أولەن ضابطە یاقلاشارق :

— ملعون حریف! بویلە کوپك کبی سنی جهنمە کوندردم . اکر شیطان سکا سنی کیم کوندردی دییەصورار ایسە ، بنی خبرویر !..

کندی ألیملە اورایە کوندردیکم داها برچوق ادملرلە مناسبات صمیمە تأسیس ایدرسك !

کنج قادین باغیرەرق :

— یاشامنتقم ! یاشارئیس ! یاشاخلاصکار !

صوکره ، قوماندانك قیلیجنی ألنه آله‌رق منتقمه طوغری کیتدی .

— صاغ قولم یاره‌لنـدی ؛ آرتیق هیچ برخدمتده بولوناماز ، فقط صول قولم ، داها برشیلر یاپمغه مقتدردر .

منتقمی تعقیباً حرب‌محلنه کیتدیلر برچوق عسکرلر جسد کبی یره سریلمشلر ؛ دیکرلری قوماندانسز قالارق فرار ایدییورلردی .

جسور کنج قادین تصادف ایتدیکی ایلك عسکره خطاباً :

— کندیکی محافظه ایت !

بونی سویله‌یه‌رك قلیجنی چکدی ؛ برر بر عسکرلره هجوم ایتدی .

اشقیا رئیسی دیکر برعسکر اوزرینه‌هجوم ایده‌رك آنی‌ده تلف ایتدی .

کیتدکجه آزالمغه باشلایان وقوهٔ معنویه‌لری قیریلمش اولان عسکرلر آرالرنده قوماندانلرینی کوره‌میه‌رك صوك درجه شاشیردیلر ودرحال قوماندانك تلف اولدیغنی ظن ایده‌رك حرب ایتمه‌مك شرطیله فراره باشلادیلر ؛ اورماندن دیشاری چیقمشلردی .

بومدهش ، مهلك محاربه‌ده اشقیالر نسبتاً داها آز مضطرب اولمشـلردی ! ایچرلرندن بریسی أولمشـدی ؛ بعضـیلری یارالانمشلر ؛ کیمیسنك یاره‌سی‌تهلکه‌لی ، کیمیسنك‌ده‌حفیف ایدی .

منتقم آمرانه :

— هایدی ! سز بنم ایله برابر کلك ! بکا یاردیم ایتدیکز . نهرده کوچوك برصـندال ایچنده بیه‌جك‌حاضرلادم. باق سزه‌سویله‌یه‌یم؛ بوما کولات خصـوصی اولارق طوپلادیغم شیلردر ؛ بوتون اورمان کبی ، بزم مخزن‌ده یارین عسکرلر طرفدن محاصره ایدیله‌جکدر . دشمنـلریمز تصـور ایدیله بیلن أك مدهش واسـطه‌لرله بزی تهدید ایدییـورلر . بزی ، مخزنمزده حیاً طوتمق ایستیورلر ، فقط جناب حقك لطفیـله بوتشـبثلرندن خبردار اولارق برقایق بیـه‌جك شی الدم . قایغی بورایه قدر یاقلاشدیردم ؛ شونی هپ برابر آلوب‌ده‌مخزنه کوتوره‌لم .

صوکره أوله‌ن آرقداشنه باقارق علاوتاً :

— فقط ، هرشیدن اول بدبخت ارقدا- شمزی دفن ایتملی‌یز .

جسدی برصندیغه‌قویارق اوزرینی‌طوپراقله اورتدیلر . صوکره منتقم شاپقه‌سنی‌چیقاره‌رق بردعا اوقومغه باشلادی، بوتون اشقیالر مرقوم ایچین اغلیورلردی . کوزلرندن یاغمور کبی یاشلر دوکولیور ایدی .

دفن آیینك ختامندن صوکره اشقیالر ، رئیسلرینی تعقیباً قایغك بولوندیغی یره طوغری کیتدیلر .

منتقمـله برابر اولدیغی ایچین هرکسـدن زیاده قایغك بولوندیغی یری بیله‌ن‌طور برنجی اولارق یاقلاشدی و هربرطرفه باقیوردی .

وجهنده نامتناهی براضطراب علامتلری کورولدی . شدتله باغیره‌رق :

— یوز باشی ! مأکولاتمزی چالمشلر ؛ هرطرفنی معاینه ایتدم؛ فقط بورایه کتیردیکمز قایق بوشدر !

اشقیا رئیسی باغیره‌رق :

— اوغلم سن نه سویلیورسك ؟ بوممکن دکلدر ؛ اکر بویله ایسه، آرتیق هربرامیدیمز محو اولدی .



اوتوز طقوزنجی فصل

اشقیا مخزننك محاصره‌سی

منتقم برچیلغین کبی نهر کنارنده دوران قایغه طوغری فیرلادی .

اوزاقلره، اورمان کنارلرینه باقیو رایسه‌ده؛ اورالرده بوییه‌جکلری چالان حیدود ایزلری کوره‌میوردی .

صوك درجه امیدسزلنمکه باشلادی. کندیسی ودوره‌تاسی نه اولاجق ایدی ؟ آه حس ایدییوردی که أك فاجعه آور عذابلر آلتنده قالاجقلردی !

فقط، نیچین درحال حدودی کچه‌رك قارشی طرفه فرار ایتمیوردی ؟ بوفکر کندیسنه کلدیکی زمان آجی براستهزا فیرلاتدی ، عسکر بوتون نهر بوینجه کندیلرینی تعقیب ایده‌بیلیرلر ایدی ! بوچارۀ نجات دخی کندیلری ایچین محو اولمشدی .

فقط نه اولیور ؟ الداتمیورمی ایدی ؟ شیمدی‌ده کونشك ضیاسی التنده بوربون عسکرلرینك پارلاق سونکولرینی کورییور ایدی دیمك که تهلکه ارتیق یاقلاشمشدی !

اوزون برصیره‌ده عسکرلر اغیرجه یورییورلر ایدی .

مقدما ضابط اولان انریقو برلندی ؛ حرکتلردن، عسکرلرك اشارتلرندن قلچ کشی اولدقلرینی اکلایوردی :

— یوز ... ایکی یوز ... اوچ یوز ... دورت یوز ... فی الحقیقه قارشیده دورت طابور بوربون پیاده عسکری واردر . شبهه‌سز چته‌یی تعقیب وامحا ایچین کوندریلمشلردر .

منتقم دیکر طرفه دونه‌رك داها ایکی طابور پیاده عسکری کوردی ؛ داها اوزاقلرده بونلری تعقیباً برچوق سیاه کولکه‌لر کوروندی .

نه یاپمالیدی ؟

بورادن اوزاقلاشمق امیدی ، بوفائده‌سز حربدن اجتناب فکری بوش ایدی .

مخزنلرنده آجلقدن جفا کار اذیتلرله مدهش برموته محکوم اولاجقدی ؛ بوکا قارشی نه یاپابیلیردی ؟.

بی‌چاره دورا !

فقط ، اوزون مدت بوراده قالمق زمانی دکلدی . شیمدی کندیلرینی کشف ایده‌جکلر ایدی ؛ بویله‌جه بوشرائط دائره‌سنده مصادمه ایتمك ایسه محال ایدی ؛ چونکه برچوق ارقداشلری یارالانمش اولدیغندن نه‌یاپابیلیردی؟

منتقم نفوذلی صداسی ایله باغیروب :

— کری‌یه دونه‌لم ارقداشلر ؛ امدادیمزه یتیشه‌جك برشی یوق ؛ مأکولاتمز چالنمش . بزم ایچین یکانه واسطه مخزنه کیرمکدر . اوراده دوران عسکرلری کوریپورمیسکز ؟ بونلره قارشی نه‌یاپابیلرز ؟

اشقیالر حیوانلرینه بیندیلر ؛ مصادمه‌ده حیوانلری تلف ایدیلنلر اوله‌ن عسکرلرك حیوانلرینی آلمشلردی .

حیوانلر سرعتله ایلروله‌دیلر ؛ یالکز اطرافه نعللرینك سسی عکس ایدیپوردی .

اشقیا رئیسی منتقم باغره‌رق :

— هایدی ، چابوق ، چابوق ! التجا کاهمزه أك صوك سرعتله کیده‌لم !

امر درحال اجرا ایدیله‌رك چته مخزنك اوکنه کلدی .

مخزنه التجاایتدکاری صیراده منتقم‌دورایه یاقلاشدی .

تیتره‌ك بر سسله :

— پرستشکارزوجه‌م ، شیمدی‌پك مدهش عذابلر ایچنده.أولمك ایچون مدهش برمجادله‌یه حاضرلانمه‌ك لازمدر . اون طابور عسکر اورمانه کلوب بزی محاصره ایتمکه باشلادیلر . بو اوزون محاصره‌مز ایچین مأکولات احضار ایتدم فقط مجهول خرسزلر بونلری‌ده آشیر‌دیلر . رجا ایده‌رم ؛ بنی مأکولات انبارینه کوتور ! .. بن یه‌جکلریمزی کوره‌یم‌ده اکر ممکن ایسه بونلری دها اقتصادی بر صورتده صرف ایده‌رك هیچ اولمازسه بو مدهش محاصره‌یه قارشی اوچ درت کون مقاومتده بولونالم !

کنج قادین جواباً :

— متسلی اول انریقو ! جناب حق بزه بویله برعاقبت‌مدهشه‌ویرمیه‌جکدر . دیکرلرندن چیقدیغمز کبی بو تهلکه‌دنده قورتولاجغز . شوصره‌ده مرادك ضبطایتمك ایسته‌دیکی اسکی سیجیلیا حکومتی‌علیهنه عسکرسوق‌ایده‌جکندن قورقولیور. کوره‌جکسك‌که ، بوربون عسکرلری یاقین زمانده بزم چته‌مزی توقیف یرینه باشقه بر وظیفه‌ایله موظف اولاجقلردر .

— ایشته بویکانه امیدمزدر ! ..

مباحثه‌ایده‌رك‌مأکولاتانبارینه‌کلشلردی. بوراده بش صومون اکمك ، بش چوال اون ، اوچ بویوك پارچه پاصدیرمه یدی شیشه شراب ، بر شیشه روم وبر وحشی آوحیوانی واردی ..

منتقم :

— کوزل .. بزبوندن‌بویله یشامغه‌کفایت ایده‌جك درجه‌ده یمك‌یه‌جکز . بومأکولات ایله ایکی اوچ هفته کچینه‌بیلیرز . یواش یوأش آجلغه آلیشمامز لازمدر .

. . . .

اون درت كون كچمشدى . عسكر قوماـ
تدانى قونت قازالوكيـو ، اورمانك هر طرفنى
محاصره ايتديرمش ايدى .

جسور وفدا كار انسانلردن مركب اولان
چته‌يه بوراده صوكنه قدر قالمق عديم الامكان
ايدى .

هيچ كيمسه اورمانه ياقلاشمق حقنى حائز
دكلدى ؛ ايچرى كيرمك ايسه بالطبع محال ايدى.
اورمانك هرطرفنده قطعى ومحكم نوبتچيلر قويو-
لمش أك كوچوك بر اصراره سلاح ايله جواب
ويريليورلردى. يالكز ايمپراطورلكا كلنه مخصوص
حيوانات وحشيه آوى ايچين ايچرويه كيره -
بيليورلر ايدى . بويله‌جه اورمانك محافظه‌سى
كوزلجه تأمين ايدلمش ايدى .

قازال وه‌كيو غايت پارلاق وعدلرله عسكر-
لرك نشئه‌لرينى تشديد ايديور ايدى .

منتقمى كنديسنه ديرى تسليمه اوچيوزدوقا
واشقيايى ديرى اولارق حبس ايده‌نه يوزدوقا
آلتونى ويره‌جكنى اعلان ايتمش ايدى .

هيهات ! ... فقط نه‌قدر وعد ايتسه‌بوش
ايدى! عسكرلرك صميمى غيرتلرى هيچ بر شيئه
يارامازدى، منتقم اويله بر يرده صاقلانمش ايدى كه،
اكر بيه‌جكلى بيتمه‌مش اولسه ايدى ابدياً
بولوناماز وعسكرلرك غيرتلرى ده هبا اولور
كيدردى .

منتقم حقنده هيچ بر معلوماتلرى يوق ايدى؛
عسكرلر ، اورمانده اولماديغى حقنده يمين
بيله ايديورلر ايدى .

قازالوكيونك يانمش كوزى يرينه جامدن
بر كوز كچيرلمش اولديغندن ارتيق منظره‌سى اوقدر
حزن آور دكلدى .

هر صباح بر بولوك عسكر آلارق اورمانه
كيرر وهر طرفى كزه‌رك اشقيا رئيسنه تصادف
ايتمك ايسته‌ردى .

فقط ، بو ارزولرينى اجرا ايده‌ميوردى ،
قارئلرمز بيليركه مخزنك هيچ برده‌ليكى يوقدى.
چونكه قازالوكيو اورمانك هر طرفنى تماميله
تحرى ايتمش ايدى .

اولجه ، قلارا ايله برابر آنريقونك التجا
ايتديكى مسكنى بيليوردى ؛ اورايه بر دفعه
كنديسى‌ده كلمش ايدى . فقط طانمش اولان
بومخزه‌نك اشقيا رئيسنك حقيقى التجا كاهى
اولماديغنى اكلامش‌دى. اوراسى اشقيالرك بر محل
استراحتى اولابيليردى . فقط اصل اقامتكاهى
تماميله كيزلى ايدى .

قونت قازالوكيو منتقمك آجلقدن اولديكنى
ظن ايدييوردى . شيمدى‌يه قدر اون بش
كون كچمش اولديغى حالده كورونمه‌مش ايدى.
عجبا وعدينى طوتمغه مجبورمى ايدى ؟

كنديسنى خصوصى بر طاقم مناسبات ايله نتيجهٔ
تعقيباته ربط ايتمش اولان قلارا قونتس مونته-
كيارو هر صباح ايركندن آرابه‌سيله اورمانه
كله‌رك نتيجهٔ تحقيقات حقنده معلومات آليوردى.
هر حالده بوزيارتلرك غايت مهم متفقلرله اختيار
ايدلديكى طبيعى ايدى .

بعضاً مخزنك بولونابيله‌جكنی طن ايده‌رك صباحه قدر بر آغاج آرقه‌سنده قاليردی . فقط اميدلری هر زمان بوشنه چيقيوردی .

لكن قازالوكيو مأيوس اولميوردی. قازالوگيو منتقم ايله آدملرينی تهديد ايدن تهلكه‌يی پك كوزل اكلامشدی ؛ بونك‌ك مؤثر واسطهٔ تسليم اولاجغنی بيليوردی . آجلق !

اوچ هفته ، يكرمی اوزون كون اضطراب ، مأيوسيت وكدر ايچنده كچمشدی ... آرتيق چته بومدهش حالده قالمغه مقتدر دكلدی .

منتقم هرصباحده‌ياپديغی كبی ، مأكولاتك محافظه‌ايدلديكی‌يره كيتدی . بر دهشت كنديسنی استيلا ايتمشدی .

بوراده بر پارچه اككدن باشقه‌برشی‌يوق ايدی .

دها بر قاچ هفته بو مخوف موقعده قالا- جقلرينی دوشونه‌رك‌تيتره‌دی؛ چونكه دشمنلر- ينه تسليم اولوب سياستاً اصيلمغه آنجق بو صورتله مقابله ايده بيله‌جكلردر .

مأكولاتك‌بيتديكی‌بوصوك كونلری اوقدر آز يمكه‌باشلامشلردی‌كه ، ييدكلری قارين طو- يورمقدن زياده اشتهايی باصديرمق‌ايچون‌ايدی.

چوق شكركه مخزنلرينه صاف بر منبع صويی آقيوردی . اكر بوده اولماسه ايدی آجلقدن دهادهشتلی اولان صوسزلق‌عذابلری ايچنده قالاجقلردی .

بی چاره‌لر ، معده‌لرينی تسكين ايچين كاغد پارچه‌لری ، ياپراقلر چيكنه‌يورلر و يوتيورلردی ؛ فقط بر از صوكره شدتله آچ اولدقلرينی حس ايديورلری .

اوچ كون دها كچدی ، اغزلرينه برپارچه اكمك بيله قويمامشلردی ؛ فقط ارتيق اجلغه تحمل ايده‌ميورلردی .

منتقم بردن بره :

— ايسته‌ين بنم ايله برابر كلسين ؛ بو محبوسخانه‌دن‌چيقاجغم . بر قاچ وحشی حيوان أولديرمكه كيده‌جكم. بوصورتله‌دها برقاچ كون بو دهاش محاربه‌يه مقاومت ايدرز ؟ بويله اچ معده‌ايله أولمك ايستەمم، خاير ! خاير !..

ارقداشلرندن هيچ‌بريسی‌بوكلمه‌لری ايشتمه- مشلردی . دها دوغريسی عينی فكرده اولمق ايسته‌ميورلردی . منتقم كيجه ياريسنده يانده اويويان دورابی اوياندیرمادن كورولتوسزجه مخزنك مدخلندن ديشاری چيقدی .

تصادف كنديسنه ياردیم ايتمش ايدی .

قارشيده صواچمكه‌كيدن بر كيك‌كوردی؛ همان آتش ايتدی ودوشديكنی فرض ايتديكی طرفه قوشدی .

فقط قورشوندن از متأثر اولان كيك يره يوارلانمشدی ؛ بو حيوانی دوشديكی‌يردن المق ايچون منتقمك پك چوق يورومه‌سی لازم ايدی .

نهايت حيوانی ياقالايوب اوموزلرينه‌اتدی. مع‌مافيه،سلاحسی‌عسكرلری‌اوياندیرمش ايدی درحال سلاح باشنه قوماندانی اورمانك هر بر طرفنه ويرلدی .

منتقم كندى يانـده پارلايان سونكولرك كنديسنه توجيه ايدلديكنى كوردى .

عسكرلر سلاح سسى ايشتدكلرى محله دوغرو قوشيورلردى .

عسكره امر ويرن قازال وه‌كيونك سسى منتقمك قولاغنه يتيشدى .

منتقم تصور ايديله‌ميه‌جك بر سرعتله مخزننه طوغرى قوشمغه باشلادى؛ قاراكلقده طوپراغك كولكه‌لرله دولمش اولدوغنى ظن ايدييوردى ؛ يانـده عسكرلرك ، عسكرى آديملرينى ايشيتدى .

ديشارى چيقديغى مدخله ياناشمق ايستيوردى ؛ فقط يول عسكرلر طرفدن كسيلمش ايدى؛ صوكره درحال بواسرارانكيز مخزنى ايلك دفعه كشف ايتديكى مدخلدن ايچرى كيرمكه قرار ويردى .

كنديسنى بكله‌ين تهلكه‌دن صاقينمق ايچين أ كيله‌رك ايلك مدخلى آرامغه باشلادى .

استراحت ايتمك ايچين بردقيقه قدردوردى .

آوه سلاح آته‌رق پك بيوك برخطاده بولنمش ايدى ؛ آوى بر خنجر ايله وورمش اولسه ايدى؛ داها موافق‌وكورولتوسز اولور ايدى .

شمدى ايسه ، بر داها مخزنه دونوب دونميه‌جكنى بيلميوردى .

أ كيله‌رك برحيوان كبى يورييور وكوزيله مدخلى آرييوردى .

طالعندن قر بولوطلرك آراسنه صاقلانمش اولديغندن اورمان زيقيرى بر قاراكلق ايچنده ايدى .

درحال ، كثيف بولوطلر ياريلدى ؛ آغاجلر آراسندن قمرك بياض ايشيغى او آنده منتقمك وجهنه دوشدى . منتقم ، بوضيا اوزرينه كوروله‌رك تعقيب ايدلديكنى ظن ايدوب سرعتله قوشمغه باشلادى .

اورمانك اوبرطرفنده عسكرلر اويانمشلر ايدى ؛ اكر اونلرده اوك طرفدن كلييورلر ايسه ، آرتيق مغلوب اولمش ايدى !

سرعتلى اديملرله قوشه‌رق نهايت آراديغى يره كلدى .

داغنيق ياپراقلر آراسنده دليكى قاپايان طاشك بر چوق يبانى صارماشيقلر ايله اورتولى اولديغنى كوردى .

آرتيق بوطاش آلتنده هيچ كيمسه منتقمى كوره‌ميه‌جك وصاقلانديغى ملجاىى آكلايامیه‌جقدى .

منتقم درحال أولدورديكى حيوانى ألنه آلارق دليكه كيردى .

كنديسنى كيمسه‌نك كورمه‌ديكى حقنده امين اولمق ايچين اطرافنه برنظر آتدقدن صوكره بودار ده‌ليكدن آشاغى آتيلدى . آرقه‌سندن طاش‌ده قاپاندى .

منتقم كنديسنك كوروله‌ديكنى ظن ايده‌رك آلدانمش ايدى .

منتقم غائب اولور اولماز اون متره اوزاقدن آوجى البسه‌لى اوزون بويلى بريسى كوروندى .

دقیق بر کوزله آوجیه باقیله‌جق اولسه بونك برقادیندن باشقه کیمسه اولمادیغی درحال آکلاشیلیردی .

بوقادین سرورله :

— نهایت ، بومشهور مخزنك مدخلنی کشف ایتدم . شیمدی بورایه کیرمك ایچین وقت غائب ایتمه‌مه‌لی ! ..

وجهنی برسرور قاپلادی وکوزل جاذبه‌سی قمرك ضیالریله تنویر ایدیلمشدی .

بر ثانیه صوکره قوشه قوشه بورادن اوزاقلاشدی .

قرقنجی فصل

مادی ومعنوی

آجلق تکرار اشقیالرك مخزنده اجرای حکم ایتمکه باشلامشدی ؛ ینه ییه‌جکه محتاج قالمشلردی .

بویله اهمیتسز طرزده ایدیلن یاردیملر دوام ایده‌میوردی . صوك دفعه اولارق منتقمك کتیردیکی کیك ایله تام ایکی کون اداره ایتمشلردی . آجلق تکرار حس ایدیلیور وهپسنی قورقوتیور ایدی .

شیمدی بوراده برفلاکتده وقوع بولمش ایدی . مخزنده قورقونج بررطوبت حکمفرما اولیوردی ؛ فی الحقیقه برچوق کونلردن بری تبدیل هوا ایچین هیچ برمازغال آچامشلردی . بوتون دائره‌لر رطوبتدن ایصلانمش ایدی .

اولجه اشقیالر بومخزنده راحت یاشادقلری زمان هرکون برچوق آتشلر یاقارق رطوبتی ازاله ایدرلر وکونده برقاچ ساعت مخزنك هواسنی دکیشدیریرلر ایدی .

بوکون صوك اودون پارچه‌سی‌ده یانمش ایدی .

دیشاری‌ده ، عسکرلر مخزنك اطرافنده بولونیورلردی ؛ او آقشام سلاح سسنی ایشیدن عسکرلرك هپسی منتقمك اسرارانکیز مخزنك بوراده اولدیغی دوشونه‌رك اطرافی شدتله ترصد آلتنه آلمشلردی .

فقط ، کیتدکجه مأیوس اولیورلردی ؛ اسرارانکیز مخزنك مدخلنی بولمادقدن صوکره ، متباقی خدمتلر وترصدلر فائده‌سز ایدی .

عسکرلر ، یالکز اشقیانك التجاکاهنی ضبط ایتمکله قالمشلر ، ایچریسنه کیره‌مه‌مشلر دیمکدی .

برکون داها کچدی . دورا ، آرتیق هیچ ییه‌جك قالمادیغنی مأیوسانه زوجه‌سنه سویله‌دی .

نه یاپمالیدی ؟ تکرار مخزندن دیشاری چیقمالیمی ایدی ؟ داها بر حیوان أولدیرمکه

کیتمه‌لی‌میدی ؟ آرتیق بو، چیلغین بر کستاخلق اولوردی !

دورا ، بر پارچه مقتصد اولدیغندن اوته بری بعض شیلر آییرمش ، آجلقدن أولمه‌مك ایچین بونلری صاقلامش ایدی .

اشقیالر ، قورتولمق ایچین هیچ برشی یاپمغه مقتدر اولامایارق بوحالده أوله‌جکلرندن صوك درجه مأیوس اولمشلردی .

آنریقو برلندی، دوراسنك اصرار وخبری اوزرینه بوتون آرقادشلرینی طوپلایارق اونلره خطاباً :

— عزیز و صادق دوستلرم ؛ بوکون آرتیق کوج برشیئی تجربه ایتمك مجبوریتنده‌یز بواوقدر کوجدرکه ، آرتق موفق اولوب اولامیه‌جغمزی تصور ایده‌مم . مع مافیه یه‌جکلریمز تماميله بیتش اولدیغندن آجلقدن أولمکدن باشقه برچارهٔ عاقبتمز قالمامشدر . تکرار بر قاچ حیوانات وحشیه وورمقده محال ! ... چونکه عسکرلرك اوزریمزدن کچدکلرینی ایشیدییورز وعینی زمانده اورمانك بوقسمی عسکر طرفندن محاصره ایدیلدیکی ایچین هیچ برحیوان قالمامشدر. ظن ایدرسه‌م، بویردن چیقوب عسکرلره هجوم ایده‌رك دشمنلرمزك آراسندن کچمکدن باشقه چاره یوقدر . أك صوك جسارتمز بواولسون !..

بویله برتشبث تماميله تهلکه‌لیدر ؛ موفق اولمق امیدی پك آزدر . ایشته بونك ایچین ، هرشیدن اول سزك رأیکزی آلمق ایستییورم .

مانقوزی سوز آلارق :

— نم ایچین قورقوم یوقـدر ؛ بوهجوم ایچین تماميله حاضرم ! فقط سویملی یوزباشم ، دوشونیورمیسـك‌که بزمله برابر قادینلرده واردر ؟ اگر بونلر بومترقب شهوت عسکرلرك ألنه دوشه‌جك‌اولورلرسه، ناصل‌مشروع برآو کبی قوللانه‌جقلری تصور ایدیکز ! بونلری حمایه ایتمك ایچین بزم قوتمز غیر کافیدر . بنم باشقه برپلانم وار . ایچمزدن بری ، کندیسنی بللی ایتدیرمیه‌رك عسکرلرك آراسندن چیقمه‌لیدر . شهره کیدوب کویلی دوستلریمزدن یه‌جك آلیر ؛ بوده تهلکه‌لی براصول ایسه‌ده بلکه برآز زمان داها مقاومت ایده‌بیلرز .

آنریقو جواباً :

— أبی دوشوندیکز ! سنك حقك واردر ! ممکن اولدیغی‌قدر چوق‌مدت‌مخزنمزده قالمالی یز ! کیم بیلیر ؟ بلکه محاصره‌لرینی رفع ایدرلر !

منتقم درحال سوکیلیسنه دوندی ؛ دورا بیاض أللریله منتقمك بوینه صاریلارق :

— انریقو ؛ سنك فکرلریکی اکلایورم. بز پك مأیوس برمحاصره‌ده‌یز. استقبال‌قارا کلق بزنه أولاجغز ؟.

منتقم مضطربانه :

— کیتدکجه تحقق ایدن برشی وارسه‌اوده بومردار قازالوه کیونك مقصدینه‌موفق‌اولمسیدر؛ یواش یواش جمله‌مزده اجلقدن أوله‌جکز .

— آه نه‌سفالت ؛ ظن‌ایدییورم‌که بر کون

اجله صبر ایده‌میه‌رك بورادن چیقاجغز وبو صورتله دشمنلریمزه تسلیم اولاجغز .
منتقم مغرورانه باشنی قالدیراراق :
— خایر ؛ نور عینم ؛ خایر ؛ بیك دفعه خایر ... وحشی بر محاربه‌ده أولمك ، اجلقدن کبرمك قازالوکیونك النه‌دوشمکدن دها أییدر . خایر ، اصلا ؛ سنی بوالچق حریفك‌ادارۀحا کمیتنده کورمکدن‌ایسه‌بوراده‌أولمکی ، بونلرله‌چارپیشمغی ترجیح ایدرم .
— اه ، بن‌ده سوکیلم ؛ بو ادمك النه دوشمکدنسه أولمکی بیك دفعه ایسترم .
اشقیا رئیسی منتقم ، سوکیلیسنك ألندن صیقاراق اوطه‌سنه قدر کوتوردی .
اوراده ، مریم‌اناتصویرینی اشارت‌ایده‌رك :
— دورا یمین ایدرم که ، بنم ألم بودیوك قلبنه بر خنجر صوقه بیله‌جکی زمانه قدر بودیوسنك اوزرینه اصلا أل سوره‌میه‌جکدر !
— آه ، سنی‌یانمده کوردیکم‌ایچون جناب حقه نه‌قدرمتشکرم‌وسنك‌ده‌صداقت وصمیمیتله مملو اولان سوزلرینه تشکر ایده‌رم .
کنج قادین آغلامغه‌باشلادی ؛ کوزیاشلری ضعیف وجهندن چیقیوردی .
بوصیراده‌حفیف برصدا قولاقلرینه‌کلدی .
منتقم باغیره‌رق :
— نه‌وار ؛ کیمدر او ؟
سیرا کیو قوشارق :
— یوزباشی هر بر امیدمز محو اولدی . شهردن مأکولات آلمق‌ایچین مخزندن دیشاری چیقدم . یواشجه قاپوبی آچه‌رق دیشاری‌یه باقدم . بر چوق عسکرلر وسلاحلر کوردم . بوتون اورمان بوملعون عسکرلرله دولو ! ..
اشقیا رئیسی جواباً :
— جناب حق معاونت ایتسین !
صوکره کندیسنی احاطه ایدن آرقاداشلرینه خطاباً :
— مأیوس اولمایکز دوستلرم ! بلکه بو بر غلط حسدن عبارتدر . بن‌ده بر کیدوب کوره‌یم .
نه‌فلاکت ! کندیسی سیرا کیونك طوغرو سویله‌دیکنی اکلامش ایدی .
مخزنی صارمش‌اولان‌عسکرلر برکشی دکل بلکه یوز کشی ایدیلر .
آنریقو ضابطلر آراسنده‌قونت‌قازالوه‌کیوبی کوردی ودشمنك سویله‌دیکی سوزلر کندی قولاغنه عکس ایدیوردی :
— بوراده برسنه‌قاله‌جغز ؛ اکر بوکوپك اشقیا أله دوشمزایسه نه‌سکون ونه‌ده استراحت ایده‌جکم .
منتقم ارقداشلرینك یانته کله‌رك سرت بر سسله :
— موقعمز اوقدر ایی دکل ...
آرتق آجلق صوك درجه‌یی بولمش وامید سزلك باشلامش ایدی .
چوق صو ایچمکله مدهش اضطرابلرینی تسکین ایتمه‌لری هپ بوشنه ایدی .
قله‌مانتینا درت کونلك آجلقدن صوك‌درجه

خسته اولمش ایدی . پك زیاده ضعیف اولدیغندن یتاغندن دیشاری یه چیقامیوردی .

مارغاریتانك ده عینی حاله دوشمه سنه چوق زمان قالمادی .

آرتیق ارككلری ده امیدسز بر قاراكلق قاپلامش هپسی ده حیاتلرینك صوكلرینی كوریورلر ایدی هر شی بیتمش ایدی. صوك شراب شیشه سی بیتمش روم دخی ایچلمش ایدی. آرتیق بر قاچ اكمك قیریتیسی .. بلكه بر آزده قوقمش یاغ قالمشدی . ایشته بو نلرله . . یعنی هیچ ایله یاشایاجقلر ایدی .

منتقم :

— عزیز دوستلرم ؛ مكدر اولمایكز ، جسارتسز دوشمه یكز ؛ جناب حق بوقدر مدهش بر موت ایله بزی أولدیرمیه جكدر . آه ؛ یو بیچاره قادینلرك پك الیم عاقبتلره دوچار اوله جغی دوشونه رك خارجه هجوم ایده مدیكمز ایچین صوك درجه مضطربم . . امین اولكز كندی بندیمی أولدیرمك ایسترجه سنه قیزییورم.

حالا صولری واردی ؛ و صویك هیچ اكسیلمه یه جكنی اكلیورلردی .

منتقم بو آدملری ممنون ایتمك وعاقبت آلیمه لری اوزرینه دوشوندیرمه مك ایچین جهد ایدییوردی . كولییور ، أكله نیور ؛ بوتون وجودیله فكرینك خلافنده حركاتده بولونیوردی. فقط بوتون بو نلرك ساخته اولدیغی اكلاشیلیوردی.

ایرتسی كونده دورا یتاغندن قالقامادی ؛ پك مضطرب بر ضعفیته دوچار اوله رق آیاق اوزرنده دورامیوردی .

اشقیا رئیسی اویاندیغی زمان ضعیف بر سسله :

— آنریقو بكا بر بارداق صو ویر .

منتقم درحال یتاغندن فیرلایارق بر بارداق صو آلدی .

بر دقیقه صوكره سوكیلیسنه كتیردی .

او آره بویوك بر فریاد قوپاره رق دیزلری اوزرینه دوشدی ؛ باشنی اللری ایچنه آلمش ایدی .

سینه سی حركت ایتمكه باشلایه رق یوزندن صیجاق یاشلر آقیوردی .

نه اولمشدی ده بویله بر آدم بر چوجق كبی آغلییوردی .

معجزه

قلبی خلجانله دولو اولان آنریقو آیاغه قالقارق قیمتلی دوراسنه دوغرو كیتدی .

آرتیق دوراسنك احتیاجنی تسكین ایده میور ؛ قورومش دوداقلرینی ایصلاتمق ایچین بر دامله صو بیله كوتوره میوردی .

همان كنج قادینك دوچار اولاجغی تهلكه یی دوشونه رك قلبی عذابلر ایچنده چالقانمغه باشلادی .

بو اشقیا چته سیله تشریك مساعی ایدن سوكیلی دوراسنك اضطراب آور اذیتلرله أولمه سنی كورمك كندیسی ایچین نه قدر مدهش بر عذاب ایدی ؟

زوجه سنك یاتمش اولدیغی یتاغه یاقلاشارق منتقم آدیملرینی سیركله شدیرییوردی .

اشقیا رئیسی کەکەلەیەرك :

— کوچوك منبع آقمایور ؛ آرتیق هیچ بر دامله صویمز یوقدر ، بوناصل اولدی ؟ عجبا ، یوقاریدەکی ملعونلرمی بوکوچوك منبعی کسدیلر ؟ بو منبعی یالکز الله بیلیر ! .. آه ! بن نەقدر بدبختم ؛ سزدە اك صادق رفیقلرم وسن‌دە بدبخت دوراجغم ! ..

بونجیب ؛ آصیل قادینك دوچار اولاجغی عاقبت الیمەیی دوشونەرك قلبی ازیلیوردی . ارتیق ، بو مدهش خبری ، بومأیوس قادینە سویلەمکدن اجتناب ایدییوردی ؛ ناصل ممکن اولەجقدی ؛ صویە صوصامش آج بی‌علاج بر قادینە هیچ بر دامله صویك قالمادیغنی سویلە - یەجکدی .

زوجەسنك بولوندیغی کوچوك اوطەیە کیردی . اوطەیی تنویرایدن فنارك ضیاسیله قادینك وجهی صوك‌درجە صارارمش وکوزل کوزلری سیاهلاشمش ایدی .

میریلدانارق :

— سوکیلم ؛ بکا صو کتیرییورسك دکلمی ؟ . . .

بوکلەلر برخنجر ضربەسی کبی کتجك قلبندن کچدی . خایر ، اوهیچ برشی کتیرمیوردی ! اللری بوش برحالدەدوشیوردی .

خلجانلی بر سسله :

— دورا ! سزە برقطرە صوبیله ویرمکە مقتدردکلم ! ظالم برضربە بزە صالدیرییور ! صوك خزینەمز اولان کوچوك منبع تماميله قورومش ! . . .

— ملاصق اوطەدە رئیسك سوزینی دیکلەین برچوق آدملر یکزبان‌اولارق :

— صو منبعی دوردیمی ؟ . . . یااللهم ؛ آرتیق بوکون بزم نهایتمزدر !

منتقم صادق اشقیالرك ، آرقداشلرینك یانتە کیدەرك :

— امیدسز اولمایك آرقاداشلر ! بزم عذابلریمزی ؛ اذیتلریمزی کورن براللەوار ؛ بزی حمایە ایدەجکدر !

بزی‌تهدیدایدن بومدهش‌أولوملری اوزریمزدن رفع ایدەجکدر . هیچ برزمان دینك قوت نامتناهیەسندن امیدی کسمەملی ! جناب‌حق بومخوف عذابلرلە بزی امتحان ایتمك ایستیور ! بو یرآلتی حبسانەسندن فرار ایدەبیلیرمی - یز عجبا ؟ ...

بونی اوقدر ظن ایتمیورم ؛ فقط هنوز هربرامیدك محو اولمادیغی حقندە براعتمادم‌وار ؛ ارقداشلر ! بوقورقولی أولومدن‌قورتولمق‌ایچون جناب‌حقە دعاایدەلم یالکز جناب حق بوموت محققدن بزی قورتارمق چارەسنی بولەبیلیر . ویالکز اونك حمایەسی سایەسندە لایعد ولایحصی دشمانلرمزلە حرب ایدوب فرار ایدەبیلیرز .

بوتون اشقیالر دیز اوستی چوکدیلر ؛ منتقم اشارت ویرنجە هپسی بردن دعا ایتمکە باشلادیلر .

بویوك تهلکەلردە ، دین‌انسانلری‌قورتاریر ؛

بونی هرکس بیلیر ، حتی بوزمانلره قدر لاقید قالان روحانیت شدتله اجرای حکم ایتمکه باشلار. بو صیرالرده ، روحك پك آزطانیدیغی برقوهٔ مجهوله احراز غلبه ایدر ؛ بوتون انسانلرك دفعةً عاجزقالدیغی برتهلکه یی درحال ازاله ایدر. موجوداتی ربقهٔ تسخیرینه آلان هردرلو قوای مجهوله جناب حقك معاونت بی نهایه سیله برطرف اولور !

اذیتلر ایچنده قالان انسانلر درحال قورتولور !

آرتیق ، بوتون اشقیالر ، نامتناهی یه دعا ایتمکه باشلادیلر . چوجق ایکن سویلیوب بوکون تماميله اونوتدقلری دعالری درخاطر ایتمکه باشلادیلر .

منتقم دعا ایدرك :

— یارب ! بو الیم تهلکه دن بزی قورتار ! عسکرلری طاغدن اوزاقلاشدیر ! بنی قربان آلارق آرقاداشلریمی بوراده کی قادینلری قورتار ! اونلره محتاج اولدقلری شیلری احسان ایت !

اشقیالر یکرمی دقیقه قدر دعا ایدرك دیز اوستی قالدیلر ؛ فقط بوندن فضله تحمل ایده میه جکلرینی آکلایورلردی ؛ آرتیق قوتلری زائل اولمش ایدی کندیلرینه کله جك اولان برمعاونتك آنجق جناب حقدن احسان ایدیله بیله جکنه ایمان ایدییورلردی .

هنوز دعاده ایکن ، مدخل محافظی صالوندن خفیف بر گورولتو ایشیتدی و خبر ویردی .

اشقیا آیاغه قالقوب جمله سیده بر وضعیت آلدیلر ؛ آرتیق بو وضعیتده کی امید وخوفی سویله مك فائده سزدر ؛ درحال گورولتونك کلدیکی جهته طوغرو کیتدیلر . بوراده نه لر اولمشدی ؟

برنجی اولارق مدخله کیتمش اولان مانقوزی ، کندیسنه دوغرو قوشانلره دوندی . وجهنده نامتناهی برمسرت علائمی کورونیوردی . اللرنده بويوك برسپت واردی ؛ هپسی ده بوكا حیرت ایده رك اطرافه طوپلاندیلر .

مانقوزی باغیره رق :

— ایشته اوراده بولدیغم شی ! بالذات جناب حق بونی احسان ایتدی . باقیکز ، سمادن دوشه ن شیئه باقیکز !

هپسی ده برشی سویله یه رك پاکتی یره قویدیلر ؛ هپ بردن آچمغه باشلادیلر .

اشقیالر ، اللرنده قاتجه اولدیغی حالده پاکته ده کی شیئك نه اولاجغنی دوشونیورلردی .

نهایت بو اسرار انگیز پاکته نه اولدیغی آکلایه رق جمله سنك قلبلرندن ، دره ین برمسرت صداسی چیقدی .

فقط بو بررؤیا دکلیدی ؟

سیراکیو اعتقادله :

— جناب حق بزم دعامزی قبول ایده رك هرشیئی احسان ایتدی .

آرقاداشلری هپ بردن :

— بو برمعجزه در ! معجزه !

شیمدی یرده بر چوق شیلر واردی . ایکی بويوك صوجق ، یدی پارچه اکمك ، بر شیشه

روم برچوق شیشه‌لر ایچنده زیتون یاغی ...!

منتقم استفهامکارانه:

— فقط، بونلر ناصل اولدی؟ بوراده جناب حقك الی واردر؛ بزه مرحمت ایتدی. بزی سون برینه بویله شیلر کتیرمه‌سی ایچین الهاماتده بولوندی.

بو سؤاله هیچ کیمسه جواب ویرمه‌دی. اشقیا رئیسی بردقیقه‌دوشوندکدن صوکره:

— نه اولاجق؟ شبهه‌سز بزه مجهول بر نقطه‌دن کلن بو امداد عنایات الهیه‌دن باشقه برشی دکلدر؛ بوحقیق برمعجزه‌در! هایدی درحال یمك ییه‌لم؛ ظن ایدرسه‌م، بونلرله معده‌لریمز صوك درجه ممنون اولاجقدر.

اشقیالر، دیکر قادینلرله اوغراشیرلرکن منتقم کوزل دوراسنه برپارچه‌ییه‌جك کوتوردی. قادینلرك صوك درجه ممنون اولدقلری یاتاقلرندن قالقدقلرینی سویله‌مك فائده‌سزدر؛ یالکز خسته اولان قله‌ماتینا قالقامامش ایدی.

یمك باشلامشدی؛ هپسی‌ده بویوك یمك ماصه‌سنك اوکنده اوطورمشلردی. منتقم قالقارق:

— بویمکاره ال سورمه‌دن اول، بزی محقق براولومدن قورتارارق بزه غایت کوزل مأکولات کتیرن بو عالیجناب خلاصکاره تشکر ایده‌لم.

بو کلمه‌لری احترامکار صدالر تعقیب ایتدی. بو صیراده مخزنك بولمه طاشلری آراسندن عسکرلرك ترامپه‌ته صدالری ایشیدیلدی.

حالا، عسکرلر دیشاری‌ده بولونیورلردی. بویاردیم عسکرلردن کلمه‌مش ایدی؛ بوتماميله محال ایدی. اوحالده بواسرار انکیز خلاصکار کیم ایدی؟

یمك بیتدکدن صوکره منتقم دوراسیله کوچوك اوطه‌سنه کیتدی.

اوراده، سوکیلیسنك قیرال صاچلرینی اوخشایارق کوکسی اوزرنده صیقدی.

— کوزل معشوقه‌م؛ کوریبورمیسك؟ جناب حق بزه معاونت ایتدی. جناب حقك عنایتی بزم اوزریمزده‌در؛ قورتولاجغمزدن امین اوليورم.

دورانك کوزلرندن مسرت یاشلری آقارق:

— آه، اوت، انریقوم، بنم پرستیده‌ قلبم، اوت، برکون کونشك ضیالرینی کوره‌جکمزی امید ایده‌لم...

— شبهه‌سز، بومأکولاتی بزه کوندرنك، بزی قورتارمغه‌ده مقتدر اولدیغنی دوشونیورمیسك؟

منتقم بوسوزلری سویله‌یه‌رك سوکیلی دوراسنی حرارتله، احتراصله دراغوش ایدییوردی.

معده‌لری دولدیغی زمان منتقم وآرقداشلرینك قلبلرنده‌ده براعتماد حاصل اولمش ایدی؛ آرتیق کندیلرینه معاونت ایدن آرقداشلرك موجود اولدیغی، هپسنی‌ده راحتله اویوتدی. برچوق زماندنبری بوقدر سکونتله اویومامش ایدیلر.

منتقم دوراستك يانندە اويوديغى زمان بش آلتى اشقيادە اوجاق يانندە اوطورەرق مسرتلە كولوشيورلردى . اويقولرى هنوز كلەديكندن بوش شيلرلە وقت كچيرمكى ترجيح ايتمشلردى .

ظن ايتديلركە رئيسى ايچلرندن برينى اسرار انكيز صورتدە خارجە كوندەرەرك كنديلرنى متحير ايتمشدى ؛ چونكە بويلە آنى برمعاونتك باشقە برواسطە ايلە كلەميەجكنە قرار ويرييورلردى ؛ فقط ، مادامكە بويلە برواسطە بولونمش ايدى ؛ آرتيق مأيوس اولمغە سبب يوق ايدى ؛ استقباللرى تأمين ايديلمش ، تهلكەدن قورتولمشلر ايدى . مكالمە برپارچە داها اوزاندى ؛ ايچلرندن برى اسنەمكە باشلايارق درحال اويقو باصدى ؛ ديكرلرى دە يواش يواش اويومق احتياجنى حس ايتدكلرندن برر برر اوطەلرينە چكلديلر . بالطبع ، برچوق زمان راحت راحت اويقو اويومادقلرندن بوكونكى سكونتلى اويقو ايلە كنديلرنى تماميلە غائب ايتمشلردى .

ارەدن ياريم ساعت قدر كچمش ايدى ؛ مخزنك نوبتجيسى طور ايدى . اشقيالر محاصرەدن صوكرە برر برر نوبت بكلەمكە آليشمشلردى كوندوزين برپاكت دوشديكى زمان ايشيتدكلرى كورولتودن داها خيزلى برطاقم سسلر ايشيتدى .

— نەوار ؟ عجبا يكى برطاقم ييەجكارمى كليور ؟

درحال مدخلدە بعضى خفيف فيصلديلر ايشيديركبى اولدى .

همان فنارينى طوتارق بر ثانيە غائب ايتمەدن كورولتونك غائب اولديغى نقطەيە طوغرى قوشدى .

اوآندە كوكسندن برفرياد چيقدى .

كورديكى شى صوك درجە حيرت آور ايدى ؛ بوكا قارشى هيچ برشى سويلەمەدى ؛ اورادە ، اوكندە برآدم ديكيلمشدى .

نهايت ايلك مراق وتجسس زائل اولارق درحال كلەن شخصك اوكنە فنارينى توجيه ايتدى . بوشخصك آوجى البيسەسيلە ملبس اولديغنى كوردى .

طور بومنظرەيى كورەرك :

— خيانت ! خيانت !..

ديەباغيرمغە باشلادى ؛ بوفريادى مخزندە شدتلە طنين انداز اولدى .

بردقيقەدە بوتون اشقيالر آياغە قالقارق سلاحلرينى آلديلر .

شيمدى نە اولمشدى ؟

بردقيقە صوكرە ، هپسى طورك يانندە ايديلر ؛ هپسى دە وحشى برر وضعيت آلمشلردى .

— برآدم ، بردشمن بومخزنە كيرمش ! بوآدم ناصل بورايە كيرمشدى ؟

— هايدى بونى أولديرەلم ؛ آصالم ؛ بزم التجا كاهمزك اسرارينى كشف ايتمش بوقازالوەكيونك برخفيەسى اولماليدر .

اشقيالرك آغزندن صوك درجە كفر آميز سوزلر چيقيوردى . درحال بروحشتلە ايچرى

كيرن كنـجى بويوك صـالونه كوتوره‌رك يره آتديلر .

اشقيالردن بريسى :

— بونى پارچه پارچه ايتمك لازمدر .

بر ديكرى :

— خاير ، خاير ؛ اولا بوكا بر درس ويره‌لى‌يز ؛ بونك اليسه‌لرينى چيقاريكز ؛

— اوت ؛ اوت ؛ كوزل فكر ؛ آفرين ..

بو كنج اشقيالرك حركاتنه مانع اولارق :

— برپارچه مساعده ايديكز ! مساعده ايديكز !

فقط سوزلرى ، كنديلرندن كچمش اولان اشقيالرك قولاقلرينه عكس ايتميوردى .

اشقيالر كنجك جاكتنى چيقارديلر .

هپسنى بردن برحيرت استيلا ايتدى .

برايپك كوملك التنده برقادين وجودى نظرلرينه چارپدى ؛ حجابدن شدتله قيزارمش وجهيله لطيف برقادين قارشوسنده بولنديلر .

اشقيالر باغيرارق :

— برقادين ، برقادين ؛ تبـديل قيافت ايتمش برقادين ؛ .. شبهه‌سز ، شبهه‌سز ، بو بر خفيه‌در .

سيرا كيو طبانجه‌سنى قادينك النه توجيه ايده‌رك :

— ألك أييسى بو قادينى درحال أولديرمكدر .



قرق برنجى فصل

مدهش تهلكه‌دن خلاص !..

كوزل كنج قادين باغيره‌رق :

— دوريكز ، دوريكز ؛ بن سزك دوستكزم ؛

— بونى ديكله‌مه‌يكز ؛ يلان سويله‌يور ؛ مخزنمزك مدخلنى كشف ايتمك ايچين اشقيالر طرفندن كوندريلمشدر . مادام كه مدخلى كشف ايتمشدر ؛ بونى أولديره‌لم ؛ آ صالم !

درحال برايپ كتيرديلر ؛ سيرا كيو ، بدبخت قادينك بياض بوينندن آصيلماسنى ايسته‌يوردى .

قادين اميدسز برحالده مقاومت كوستريوردى . بو مخوف مخزنده بو قدر قبا ادملره تصادف ايده‌جكنى هيچ اميد ايده‌مه‌مش ايدى .

أللريله ، اياقلريله ، وجوديله مقاومت كوستريور ؛ وهر برحركتى وجودينك لطافتنى اظهار ايديبوردى .

سيرا كيو بدبخت قادينك بوينى طوتمش ألنده‌كى خلقه‌يى كچيرمك ايستيوردى ؛ ديكر بريسى ايسه ، صالونك بر كوشه‌سنه قالين بر چيوى چاقمقله مشغول ايدى .

بو صيره‌ده اشقيا رئيسى منتقم صالونه كيردى .

منتقم بدبخت قادينك بوينه كچيريله‌ن

ایپك چكیلمك اوزره اولدیغنی كوره‌رك ارقداشلرینه خطاباً :

— دوریكز ارقداشلر! بوقادینی براقیكز؛ هیچ بونی كورمه‌دیكزمی ؟ هپكز ده كورمیسیكز ؟

اشقیالر ، یوز باشینك بوسوزی اوزرینه صوك درجه حیرتده قالدیلر .

سیرا كیو ، منتقمه یرده یاتان قادینی كوستره‌رك :

— بوقادین قازالوه كیونك برخفیه‌سی‌در؛ بزی تسلیم ایتمك ایچین خفی برصورتده مخزنه كیردی .

منتقم حدتلی ومكدر برصدا ایله :

— هپكز ده چیلغین‌میسكز؟ برخفیه‌ها؟. فقط كورمیورمیسكز كه بونجیب سیماده، ناموسكارلق ، عالیجنابلق ، بیوكلك اوقونیور ؛ الچاقلق وخیانت یوقدر ؛ . كورمیسكز ؛ كوزلریكز یوقمی ؟

درحال قادینك یانته كیده‌رك باغلری وبوینته كچیریلەن ایپلری چوزدی .

ووضعیتنی دكیشدیره‌رك :

— عفو ایدرسكز مادام ! ادملرم ، سزی برخفیه یرینه قویمشلر ؛ بز ، سزی مخزنمزده كورمكله برشرف نامتناهی‌یه مظهر اولدیغمزی سویله‌مكله كسب فخر ایده‌رم . فقط حشمتمأب ، بورایه سزی كتیرن سببی صورمغه جسارت‌ایده‌بیلیرمی‌یم ؟

اشقیالرك وجهلری صوك درجه حجاب آوربرمنظره الدی؛ هپسی‌ده‌اجلغك رئیسلرینه تأثیر ایدوب شاشقین ایتدیكنی ظن ایدییورلردی . ناصل ؟ بوقادین قرالیچه ها ! ... بوراده مخزنلرنده‌قرالیچه ، فقط‌بوبرچیلغینلق ایدی .

— ناصل بونی سز طانیمیورمیسكز ؟ ارقداشلر ؛ بوراده كوردیككز شخص حشمتمأب قرالیچه‌دن باشقه كیمسه دكلدر .

طور باغره‌رق :

— حقیقة ده‌اودر . بویله آلدانديغم‌ایچون نه‌قدرده آحمق بودالایم ؟

اشقیالر درحال قرالیچه‌نك اوكنده دیز چوكه‌رك قورقونك الجاآتیله اولان سوء معامله‌لرندن دولایی عفو طلب ایتدیلر .

قرالیچه بوصمیمی حسیاته صمیمیتله مقابله ایده‌رك اشقیالره خطاباً :

— هپكزی‌ده عفو ایدییورم ؛ بوندن باشقه دورلو حركت ایده‌میه‌جككز آشكاردر . شبهه‌سز بومخزنه كله‌رك صوك درجه بر احتیاطسزلقده بولوندم . معمافیه ، بن‌سزه ایی برخبر كتیردم؛ سزقورتولدیكز وسزبست سربست دیشاری‌یه چیقابیلیرسكز .

اشقیالر حیرت آور بر مسرتله :

— بو ممكن‌میدر ؟ عسكرلر كیتدیلرمی ؟

— خایر ، عسكرلر حالا اوراده‌درلر .

— اوحالده بو مخزندن چیقماسز ممكن دكلدر ؛ حشمتمآب بو شرائط داخلنده بو مخزندن ناصل فرار ایده‌بیلیرز ؛ سزك فكریكزنه‌در ؟

— شبهه‌سز ، عسکرلر هر زمان اوراده‌درلر . فقط هپسی‌ده اویبورلر . بونك ناصل اولدیغنی سزه سویله‌یه‌جکم .

حکایه‌سنه باشلامادن اول برقاچی اچیلارق دورا کورولدی .

بر قادین سسی ایشتمش ایدی ، بوراده نه‌لر اولدیغنی بیلمیه‌رك علی العجله البیسه‌سنی کیندی ودرحال صالونه قوشدی .

شاشقین برحالده دوردی . یارب ! عجبا حسیاتی ، کندینی الداتیورمی‌ایدی ؟ بوسیمایی طانیوردی .

اوکنده ارکك آو البسه‌سی کیئمش قادین سیمالی بریسی بولونیوردی وبو قادین‌ده ...

اوت بو اسرارانکیززیارتچینك کیم اولدیغنی اکلامشدی . درحال مسرتله باغیره‌رق دیزاوستی چوکدی .

شاشقین برحالده :

— حقیقتاً بوراده ، سزمیسکز ؟

— اوت ، اوت ، بنم دورا !

منتقمك کنج زوجه‌سی کنج قادینك بیاض ألنی آلوب شدتله اوپدی :

— بزم امدادیمزه یتیشه‌ن سز سکز اویله می ؟ بزه‌یه‌جك کونده‌ن سز سکز دکلی حامیه‌مز ؟ بزی أولومدن قورتاران سز سکز دکلی ؟ ... آه ، قلبمده سزك ایچین ده‌رین برحرمت وار .

قرالیچه جواباً :

— جسارت قیزم هرشی کوزلجه‌کجه‌جکدر . قرالیچه أپی زماندنبری مارکیز دوتورالتایی طانیوردی ؛ اکثریا ، یوزباشی برلندینك محکومیتندن اول دورایی باغچه‌ده کوریوردی .

هرزمان بیچاره قیزك ایلکنی ایستیوردی ، بدبخت دورانك مخزنده آجلقدن انواع اذیتلر ایچنده قالدیغنی دوشونه‌رك قسماً معاینته بولونمش اشقیالری محقق برأولومدن قورتارمش ایدی .

قسماً دییورز ، زیرا ، عشق انسانلری اسیرایدن بوحاکم حسیات ، بووحشی احتراص قرالیچه‌یی‌ده ربقة تحکمنه آلمش وأك زیاده منتقم ایچین دوشوندیرمش ایدی ، دورایه اولان معاونتی بوملاحظاته مبنی قسماً ایدی .

اشقیا رئیسی اولان آنریقو برلندی ایچین حس ایتدیکی بو عشق شدید سودیکنی تهلکه‌دن قورتارمق ایچین هرنوع واسطه‌لره مراجعت ایتمکدن اجتناب ایتدیرمه‌مشدی ؛ بوقدر تهلکه‌لی ایشلرده دشمنلرك ألنه دوشمسی ویاخود برتهلکه‌ده محواولمسی محقق ایدی .

خایر ؛ خایر ؛ شو محیط ایچنده دویدیغی عشقی هیچ کیمسه آکلایامازدی ؛ او ، یالکز سودیکی آدمی ، کندیسنه لازم اولان حیاتی قورتارمق ایچین هرشیئی یاپمغه مجبورایدی ؛

دائماقلبنده‌کی حسیاتی طاشییور وبوحسیات هردقیقه‌ده غلیانه کلییوردی ؛ نجیب قادین ، بو حسیاتی دائما کیزله‌مش وقربانی اولدیغی بوصمیمی عشقی کمسه آکلامامش‌ایدی .

کوزل قادین اشقیالره توجیه خطاب ایله :

— هایدی ؛ چابوق یانمه کلیکز . . .

عسكرلر اويقولرندن قالقامادن بو مخزندن فرار ايده‌بيلمك ايچين حاضرلانيكز . بن قرال آوجى اليسه‌سنى لابس اولديغم ايچين هر برطرفه كيره‌بيليرم . بوكون عسكرلرى زيارت ايده‌رك ايكى فيچى شراب كتيرتدم ؛ فقط اوّلجه شرابلره اويوتيجى برمايع قويدم شمدى هپسى ده مخزن اوكنده درين براويقويه دالمشلردر . اينانمه‌سه‌كز كلوب بزده كوريكز .

اشقيالر جوش وخروشه كله‌رك :

ياشاسين قراليچه ! ياشاسين حاميه‌مز ! سزك ايچين اولومه‌قدر كيده‌جكز ؛ بز ، تماميله سزه عائدز .

آصيل قادين ممنونيتندن كوليوردى .

صوكره آليه كيتمك اشارتى ويردى :

— هايدى كيده‌لم ! هيچ بر دقيقه غائب ايتمه‌دن كيده‌لم . حاضرلانيكز ؛ هنوز كيجه بيتمه‌ديسه‌ده شيمدى بورادن فرار ايتمكه احتياجكز واردر .

منتقم درحال مخزنك بويوك قاپوسنه ياقلاشه‌رق ديشارى‌يه باقدى ، بوتون عسكرلر درين براويقويه دالمشلر اويورلردى .

منتقمك براشارتى اوزرينه اشقيالر ديشارى‌يه چيقديلر عسكرلر هپسى برجسدكى قالمشلر ، صانكه اشقيالر اويقو اردوسى ايچندن چيقيورلردى .

سيرا كيو كوله‌رك :

— كيديلر كى خيرلايورلر ، اوت ، اوت ، تام بونلره بكزه‌يورلر . نه كوزل اولدى ؛

بزم ايچين نه‌مسرت ؟ آه قراليچه ، قراليچه ! ..

مانقوزى :

— سن بيليرسك ، مع‌مافيه ...

كلمه‌سنى بيتيره‌مه‌دى .

فقط درحال الني باشنه كوتوره‌رك دوشنمكه باشلادى .

سيرا كيو فنا دوشونيوردى ؛ ديكر اشقيالرك وجهلرندن آكلاديغى اوزره مانقوزى غيرقابل التعمير بر بودالالق سويله‌مك ايستيوردى .

منتقم ، عسكرلردن هيچ بريسنك اويانيق اولماديغنى آكلامق ايچين طابورلرك يانندن كچدى .

عسكرلردن هيچ بريسى اويانيق دكلدى ؛ هپسى‌ده درين بر اويقويه دالمشلر كديلر كى خيرله‌يورلردى ؛ حتى اشقيالر ، خيزلى بر سسله قونوشدقلرى حالده عسكرلردن هيچ بريسى يرندن اويناميوردى .

اشقيا رئيسى منتقم الندە بر فنار اولارق كيديوردى ؛ درحال آرقاداشلرينك ياننده تجمع ايتمه‌لرى ايچين اشارت ايتدى .

جمله‌سيده اطاعت ايتديلر .

منتقم جواباً :

— بنم كوزل بر فكرم واردر . سويله‌يه‌جكم سوزلرى كوزلجه ديكله‌ييكز . بوآقشام چوق كوزل بر ايش كوروب عينى زمانده‌درت بيك دوقا آلتونى قازانه‌جغز . بو عسكرلرى اويومش كوره‌رك عقلمه بر پلان كلدى ، بوپلان هپمزى‌ده خوشنود ايده‌جكدر . يالكز

مسئله‌یی سویله‌مه‌دن اول؛ برپارچه شوخیرلایان عسکرلرك یوزینه باقیکز .

بونی سویله‌یه‌رك ایکی آدیم ایلرویه کیتدی صوکره آرقداشلری کبی اوزون بویلی بر عسکره یاقلاشه‌رق ألنده‌کی فناره‌له عسکرك یوزینی تنویر ایتدی .

سیراکیو باغیره‌رق :

-- نه‌قدرده مشابهت ! بو، بیسمزدکلدر . فقط یمین ایدرم‌که قارداشی‌در .

منتقم مسرتله :

— کوریورمیسکز ؟ ایشته بن ، بوبکی کشف اوزرینه پلانمی ترتیب ایتدم . بوسیمایی کوردیکم زمان بو پلان عقلمه کلدی . أیی دیکله‌ییکز . هپمز برلکده البیسه‌لریمزی چیقاره‌رق عسکر اونیفورمه‌لرینی کیه‌جکز . صوکره بزه بکزه‌ین عسکرلرك ألبیسه‌لرینی چیقاره‌رق کیه‌رز وبونلری درحال شهر خارجنه کوتوروب اوراده اللرینی باغلارز صوکره بکابکزه‌ین بو آدمی حکومته تسلیم ایده‌رك وعد ایدیله‌ن درت بیك دوقا التونی آلیرز . أمین اولکزکه هر کس حقیق منتقم ایله‌ارقداشلرینك توقیف ایدلدکلرینی ظن ایده‌جکلردر !

بونلری سویله‌یه‌رك درحال صویونمغه باشلادی بالطبع آرقداشلری‌ده کندیسنی تقلید ایتدیلر . برازصوکره هپسی‌ده عسکر البیسه‌سنی لابس اولمشلردی . اشقیالر صوك درجه ممنون بر حالده ایدیلر . مسرتلرندن خیزلی خیزلی باغیرییورلردی .

فقط ، منتقم سکوتله کورولتو ایتمه‌مه‌لرینی تنبیه ایتدی .

-- بوقدر ساده‌دل اولمایینکز ! فی‌الحقیقه بوادملر اویویورلر ؛ عجبا بزی تکرار توقیف ایده‌بیلیرلرمی ؟ بونی هیچ بیلمیوردم !

سیراکیو جواباً :

نه‌اولاجقدر ؟ برده‌تصورایدیکز ! نه‌زمان پولیس مدیری کندی عسکرلرینی آلمق‌ایچین درت بیك دوقا آلتونی ویردیکنی اکلایه‌جق اولورسه‌ آرتیق دوشونیکز .

منتقمك مراقله دولو اولان کوزلری آنی برتحوله اوغرادی وعسکرلرك آراسنه باقارق مدهش بر سله :

— سیراکیو ! مانقوزی !

شدید صداسی بوتون اشقیالره واصل اولدی هپسی بردن دیکله‌مکه باشلادیلر .

— بو ملعون کوپکی آلیکز ؛ بونی آرقداشلرکزده اوله‌رق مخزنه کوتوریکز . اوطه‌نك صاغ طرفنده‌کی ده‌لیکده حبس ایدیکز . بالطبع بیلیرسکزکه اوراسی برده‌میر کلیدله قاپالی‌در ؛ هر حالده فرار ایده‌میه‌جك بر حاله قوییکز ؛ بورایه عودت ایتدیکمز زمان‌بونکله حسابامزی کورورز ، بوقوتنت قازالوکیودر .

درحال ایکی اشقیا اویویان قونته دوغرو ایلرله‌دیلر و برآز اول رئیسلرینك حبس ایدیلمك ایچین تعریف ایتدیکی ایزبه‌یه کوتوردیلر.

منتقم آرقداشلرینه خطاباً :

— چابوق اولکز ! کون دوغمه‌دن اول پلانمزی اجرا ایتمه‌لی‌یز .

فراليچه مفارقت ايچين اشقيالردن وداع وعزيمت ايتديكي زمان قادينلر، دورا، آنتوانتا، مارغاريتا، قلهمانتينا مخزنه عودت ايتديلر .

اشقيالرك مخزنلري اوكنده فوق العاده بر منظره كورديلر . يره يوارلانمش قرق دانه اشقيا كوريندوردي . بومسئلهيي بيلمهين بريسي منتقمك چتهسنك عسكرلر طرفندن توقيف ايديلمش اولديغني ظن ايدردي .

ذاتاً اشقيا رئيسنكده ايستهديكي شي بوندن عبارت ايدي .

بر آز ايلريده، اورمانه دوغري اوزانان يولده برطابور عسكر واردي . بورادهاويويان آدملرله كنديلريني دكيشديرديلر .

منتقم چتهسنك منفعتنه اولارق بوزمانلر، سيجليا تختي ايچين ادعاي حقوقده بولونان مرادك بر طاقم عسكرلرله قالابرا اوزرينه يورديكي اهالي وسراي محافلنده شايع اولمشدي .

بعضلري دهغوبه، بعضلري زوبه آيه برقسمي ده بي زوبه چيقديغني سويليورلردي .

تخت قرالينك مدافعهسي ايچون هر درلو مدافعاته قرار ويرهرك نقاط مبرودهيه برچوق قوتلر كوندرلمش ايدي، بوقوتلرك اعزامي اشقيا رئيسي ايچين تخصيص ايديلن قوتدن تنقيص ايديلهرك كوندريلمشدي . فقط، ينه اشقيا رئيسنك ترصداتنه دوام اولونيوردي !

قونت قازالوهكيونك وعددندن برچوق زمانلر كچمش ايدي، حكمدار قوتي مجلس وكلايه دعوت ايدهرك بو انتظاري صورمش

وبوصورتله بو مشهور شقينك طوتولاماماسي حقندهكي اميدسزلكني اظهار ايتمش ايدي .

فقط منتقمك دشمني اولان قازالوكيو، برچوق وعدلرله قرالي قانديرهرق دها بر قاچ كون مدهش اشقيانك تعقيبي ايچين امر آلمشدي .

لكن، قرال يانندهكي عسكرلرك تناقص ايتديكني كورهرك محاصره عسكرلرندن بر چوقلريني كري آلمشدي .

قازالوكيونك رجالرينه وقلارانك نيازلرينه دايانامايارق قرالدن برمساعده دها آلمشلردي . قرال بونيازلره مقابل اللي عسكر قدر برقوتي قازالوكيونك ياننده براقمشدي .

قدر اشقيايي حمايه ايتمش ايدي . اوكيجه اشقيا رئيسي منتقمك بر كيك اولايوب بر ايكنجي، مدخلدن ايچري آتلاديغني كورن قراليچهايدي . قراليچه منتقمي كورمك ايچين آوجي البسهسيله اورمانه كيروب كزينيوردي . نهايت تصادفاً منتقمي كورمش ايدي .

(شيطان طاغي) نه كلديكي زمان قلبندن بويوك برحس صميمي دوغيوردي ؛ بواحتساس تماميله روحاني وعشقي ايدي ؛ اوراده، سوديكي آدمك خيالني، موجوديتني حس ايدهرك قلباً وروحاً دلشاد اوليوردي .

عسكر البيسهسني لابس اولان اشقيالر عسكرلرك يانه كيتديلر .

منتقم قادينلرك يانه عودت ايدوب ايرتسي صباح اوكلهنه قدر اوراده قالالري وبوزمان عودت ايدهجكلريني سويلهدي .

صوكره يالكز قالدقلرى ايچين قورقغه باشلايان قادينلرك محافظه‌سى ايچين سيرا كيوبى نوبتجى براقدى .

مخزنده محبوس اولان قازالوه كيونك موجوديتى قادينلره بوخوفى القا ايتمش ايدى ؛ چونكه مخزنده محبوس بولونان قازالوه كيو ، بلكه براصول ايله قورتولوب قادينلر حقنده هر نوع شناعتى ارتكاب ايده‌بيليردى .

براز صوكره ، اشقيالر عسكرلرى اوكلرينه آلارق طاقم صيره‌سنده شهره كيتديلر .

عسكرلرك اوكنده منتقم ضابط البسه‌سنى لابس وألنده قيليچ اولارق منتقم يورييوردى ...

قرق ايكنجى فصل

اوچ بيك دوقانك قازانيليشى !

ثانيه‌لر كچيوردى .

دەرين برظلمت قوزدنسا شهرينى استيلا ايتمش ايدى .

برچاك صداسى ، سماده عكس اندازايتدى .

بوكيجه ياريسندن صوكره داها برساعتك كچديككى اخبار ايدن بويوك كليسا ساعتى ايدى .

يوللرده هيچ برذى حيات وجوده تصادف اولونميور هيچ برصدا ايشيدلميوردى . بوربو- نلره عائد اولان پوليس استراحته كيتمش وبوزمانلرده‌كى عادات محليه كيجه ياريسندن صوكره ديشارى‌يه چيقمامقدى ؛ بوزمانلر سوقاقلرده بولونانلر ، هيچ برجانلى شخصه تصادف ايتمزلردى !

كيجه ياريسنده بوتون قهوه‌لر ، بوتون قلوبلر قاپاتمغه مجبور ايديلر . بوزمانلرده برپارچه لاقيدلق كوسترنلره قارشى وسائط جبريه استعمال اولونوردى .

بوكيجه ، پوليس دائره‌سنك يانندەكى شهر قاپوسندن كنج برضابطك قوماندا ايتديكى بر بلوك عسكر نظام قولى طاقنده كچيوردى .

آرابه‌لرك فنارلرى سايه‌سنده ، بو آدملرك باشنده بولونان مستثنا ضابطك كيم اولديغى آكلاشيليوردى .

نهايت ، پوليسلره تخصيص ايديلمش اولان شاتويه كلديلر .

صوكره ، عسكرلردن برى پوليس دائره‌سنك بكچى قاپوسنه كيده‌رك خيزلى برسسله قاپونك كليدنى تضييق ايده‌رك :

— آچيكز ! آچيكز ! ...

فقط ، بوصداى هيچ كيمسه‌نك ايشيتمه- ديكى آكلاشيليوردى . بالطبع محافظلر ، كيجه‌نك بو ساعتنده كنديلرينى راحتسز ايتمك ايسته- مزلردى . آرتيق ، ياتاغه ياتوب ، كوزلرينى قاپايه‌رق دەرين براويقويه دالمشلردى .

فقط خارجده شدتلی ضربه‌لری ایشیتمشلر. دی، درحال قالقدیلر سه‌ده دیشاری‌یه چیقمادیلر چونکه هپسی‌ده صویونمش ایدیلر.

محافظلردن بری قورقش برحالده یاتاغندن فیرلادی وکوزلرینی اووارق وممکن اولدیغی قدر برسرعتله کینه‌رك قاپویه قوشدی.

قولاغنه شدتله چارپان برصدا:

— چابوق آچیکز! بز قرالك عسکرلری‌یز! وقرال نامنه بوقاپویی آچمانکزی امر ایدییورز!

محافظ کوچوك برمازغالدن خارجه باقوب سویله‌نه‌ن سوزلرك طوغرو اولوب اولمادیغنی آکلادی. صوکره بویوك براناختارله شدتله غیجیردایان شهر قاپوسنی آچدی.

ضابط بشوش برچهره ایله:

— اختیار! بزی پولیس مدیرینك اوینه قدر کوتورمکه مساعد وقتکز وارمیدر؟ پولیس مدیرینه عرض ایده‌جك غایت مهم بعض اوامر حکمداری واردر وبونی بهمه‌حال کورمك ایستیورز. فقط، عجله ایدیکز؛ شیمدی غائب ایده‌جك بردقیقه‌مز بیله یوقدر!

رؤیا کوردیکنی ظن ایدن محافظ:

— بوساعتده اویله‌می؟..

ضابط صبرسزلقله:

— بوقدر سؤالك لزومی یوق دوستم! عجله ایدیکز، چونکه ایشلر غایت مهمدر!

— بوراده هیچ کیمسه یوقدر! فقط، اکر بهمه‌حال لازم ایسه، بن، سزه رفاقت ایده‌بیلیرم. فقط، بهمه‌حال عسکرلریکزدن برینی قاپویه نوبتجی براقالیسکز!

محافظك شرطی قبول ایدیلدی.

پولیس مدیری اوزاقده اوطورمیوردی. بش دقیقه صوکره اوینه یتیشدیلر.

اختیار محافظ:

— ایشته بوراسیدر؛ شوخانه‌ده اوطوریور؛ کوردیککز کبی هیچ برطرفده ایشیق یوقدر؛ ظن ایدرسه‌م؛ پولیس مدیری اوییور!

ضابط اوموزلرینی قالدیرارق:

— آه، نه‌ه لازم؛ اوکا عرض ایده‌جکم معلومات اوقدر مهمدرکه ایشیدیر ایشیتمز درحال یتاغندن قالقار.

شیمدی، سزده اختیار! سزی تعجیز ایتدیکمز شی ایچین بزی عفو ایدوب بولیرایی آلیکز! همان موقعکزه عودت ایدیکز؛ سزدن هردورلو جان صیقینتیلرینی دفع ایتمك ایچین، بن بالذات پولیس مدیرینی قالدیراجغم.

محبوسخانه آرابه‌سیله عسکرلر، اختیار محافظك اشارت ایتدیکی اوك قاپوسی اوکنده دوردیلر. ایچلرندن بری آدیملرینی تسریع ایده‌رك اوك قاپوسنی ووردی.

ضربه‌لرك برچوق دفعه اوك حاولیسنده عکس انداز ایدییوردی.

نهایت برپنجره آچیلدی؛ اللی یاشنده برآدم باشنده‌کی بیاض تاکیه‌سیله کورونه‌رك اویقوسندن اویاندیرانلرینی تجسس ایدییوردی.

پنجره‌نك یوقاریسندن حدتله:

— بو ساعتده هر کسی اویقوسندن اویاندیران کیم در ؟

— بو ساعتده بویله راحتسز ایدیلدیککزدن طولایی داریلمایکز، مدیر افندی یه غایت مهم برخبر کتیردم .

— اویله ایسه نه در ؟ سزك ضابط اولدیغکزی کوریورم . بو آدملرده عسکرلر !

— آلدانمیورسکز ، بز حشمتمآب قرالك عسکرلری یز . وقتمز یوقدر ؛ مهم برایش ایچین بورایه کلدك . درحال عودت ایتمك مجبوریتنده یز ؛ چابوق قاپویی آچیکز مقصدیمزی ایضاح ایده لم ؛ امر حکمدارینك کچیکمه سی غضب حکمداری یی موجب اولور !

باش پنجره دن غائب اولوب برقاچ ثانیه صوکره قاپو آچیلدی .

پولیس مدیری براختیار خدمتجی ایله برابر قاپویی آچمغه کلمش ایدی . ألنك خفیف براشارتی ایله کنج ضابطی ایچری یه دعوت ایتدی .

آنریقو برلندی ـ چونکه بیلدیکمز کبی فکرینك قوه دن فعله ایصالی ایچین تبدیل قیافت ایده رك پیاده ملازمی اونیفورمه سنی کیمش ایدی ـ درحال ایچری یه کیردی .

منتقم درحال :

— سزه یالکز ایکی کلمه سویله یه جکم !

— مع الممنونیه دیکله رم .

آنریقو اوك ایچنه کیرمش ایدی .

پولیس مدیری بو سوزی سویله یه رك ألنده زیتون یاغندن برقندیل ایله یورویه رك برنجی قاتده بر اوطه قاپوسی آچدی ؛ بو یابانجی مسافری کوچوك ، لاکن معتنا اولان اشتغال اوطه سنه دعوت ایتدی .

— بو ساعتده بکا نه سویله یه جککزی دوشونه رك صوك درجه مراقده قالیورم .

بو سوزلری متعاقب پولیس مدیری مبهم برقورقودن بم بیاض اولمش و آلنی ألی آره سنه آلمش ایدی .

آنریقو برلندی :

— فقط ، نه دن بویله قورقیورسکز ؟ مدیر افندی ! هنوز وقوعاتدن خبردار دکلسکز !

مدیرك بو حالندن ایی بروجدانه مالك اولمادیغی آکلاشیلیوردی ؛ ظن ایدییوردیکه بو عسکرلر کندیسنی توقیف ایتمك ایچین قرال طرفندن کوندریلمش ایدی ؛ افعال سابقه سندن بویله برشیئك ظهور ایده جکنی بیلیور کبی ایدی ؛ دها طوغروسی توقیف ایدیله بیله نن برآدم اولدیغنی حس ایتمشدی !

ضابط جواباً :

— شیمدی سویله یه بیلیرمی یم ؟

پولیس مدیری جواباً :

— سویله ییکز ، سویله ییکز !

— اویله ایسه دیکله ییکز ؛ بو کیجه مشهور اشقیالردن منتقم نامیله شهرت بولان انریقو برلندی یی وجته سی افرادینی توقیف ایتدم .

پولیس مدیری برفریاد قوپاره رق آیاغه قالقدی .

— ناصل ، اشقیاء یسنی توقیفمی ایتدیکز؟ منتقمی توقیف ایتدیکز ها ! قاپوده براقدیغکز آرابه‌ده بومی محبوسدر ؟ جناب حق نامنه یمین ایده‌رم ، فرار ایده‌جکدر ؛ آرتیق باشقه دفعه طوتمق میسر اولامیه‌جق وهرشیئه جرأت ایده‌جکدر .

— مستریح اولیکز مدیر افندی! برپارچه بیله قیمیلدانمغه مقتدر دکلدر. آیاقلری والّلری باغلانمش برحالده سویله‌دیککز آرابه‌ده‌در . بوشیطان ایله یاپدیغمز محاربه چوق مدهش ایدی. اشقیالر صوك درجه مقاومت کوستردیلر ؛ باقکز بن‌ده آلنمدن یارالاندم .

فی الحقیقه ، منتقم طانمقدن اجتناباً آلننه بربز باغلامش ایدی ؛ سیاه ایپکدن معمول اولان بوبز آلننك نصفنی قاپایور وبوصورتله کندیسنی طانیتدیرمیور ایدی .

— چوق ممنون اولدم جسور ضابطم ! شیمدی ، درحال بوشیطانك جزای لایقنی ویره‌لم ؛ شیمدی! شیمدی! زیرا اویله ایشیتدم‌که هیچ بر زنجیر ، هیچ بر استحکام بوکا مقاومت ایده‌جك قدر محکم وهیچ بر محبوسخانه‌ده امین دکلش! اکر شیمدی‌ده بولوندیغی آرابه‌دن فرار ایدرسه !

منتقم پولیس مدیرینه جواباً :

— هیچ برتهلکه یوقدر ! بوکستاخی اللرندن وآیاقلرندن تصوری غیر ممکن برصورتده باغلادم ؛ سزی تأمین ایده‌رم‌که هیچ برحرکتده بولوناماز . برده ، دیشاری‌یه باقیکز سونکولری طاقش اون بش عسکر بونی وآدملرینی محافظه ایدییورلر . فرار ایتمك ایچین ایلك برحرکتده بولوناجق اولان کمسه درحال أولدیریله‌جکدر . بن بویله امر ویردم. شیمدی ، بنی شخصاً منفعتدار ایدن برمسئله‌یه کله‌لم !

معلوم عالیلری اولدیغی کبی مدیر افندی منتقمك باشی دورت بیك دوقا آلتونه چیقاریلمش ایدی . بومکافات بکا عائد اولیور ؛ زیرا منتقمی بن توقیف ایتدم . حکومت ، بوپاره‌یی بکا ویرمکدن هیچ برزمان اجتناب ایده‌میه‌جکدر ؛ طوغرو دکلی ؟

پولیس مدیری جواباً :

— شبهه‌سز ملازم افندی ! هیچ قورقمایکز ، حکومت بوپاره‌یی ویره‌جکدر .

— شبهه‌سز بویله‌در ! بو آقشام ، بوپاره‌یه احتیاجم واردر ؛ شیمدی سزکله برایش یاپمق ایستیورم ، بیلیرسکزکه بزم کبی ضابطلر بعض دفعه‌لر قمار اوینارلر ... مع التأسف دون اوچ بیك بش یوز دوقا قدر برمبلغ غائب ایتدم . شیمدی بکا اوچ بیك دوقا قدر برپاره لازم. حتی نشانلریمی غائب ایتمه‌مك ایچین بوکیجه قطعیاً لازمدر . شیمدی ، بن‌سزدن اوچ بیك دوقا قدر برپاره ایسترسه‌م ، ناصل برحرکتده بولونورسکز؟ ، وبوکا مقابل حقم اولان دورت بیك دوقا آلتونی ویره‌جکم . یکرمی دورت ساعت ایچنده بیك دوقا قازاناجقسکز ، بن‌ده ناموسمی ومأموریتمی محافظه ایده‌جکم !

اختيار مدير صاچلرينى قاريشديره‌رق دوشونمكه باشلادى .

باشنى اكه‌رك :

— اكر ، توقيف ايتديككز ، آدمك حقيقتاً منتقم اولديغنه أمين اولورسه‌م ، ايسته‌ديككز ، پاره‌يى مع الممنونيه ويره‌جكم .

آنريقو برلندى برظفر سروريله :

— بوندن قولاى برشى يوق ؛ شبهه‌سز منتقمك برر رسمنى كورمشسكزدر ؛ پوليس بومشهور شقينك برچوق رسملرينى آلديرمشدى ؛ شبهه‌سز بونلردن بردانه‌سى سزك يانكزده واردر . بو رسمكزى آليكز ، برلكده آرابه‌يه كيدوب تدقيق ايدرز . اوراده سزه سويله‌دكارمك طوغرو اولديغى تحقق ايدر .

— فكريكز كوزل !

— شيمدى ، لطفاً كيدوب رسمى آرايكز ؛ سزى صبرسزلقله بكليورم .

— بونك لزومى يوق ؛ بوملعون اشقيانك وجهنى كوزلجه طانيورم . بو آلچاق بزى برچوق تهلكه‌لره القا ايده‌رك وسائطى نهايه‌سزه قارشى استهزا ايتمشدى . بن ، بردفعه كورديكم بروجهى چابوق اونوتمام .

— اوحالده ، كليكز مدير افندى ؛ مسئله‌يى درحال حل ايدوب بوشيطان آدمى محكم برمحبوسخانه‌يه كوتوره‌لم .

— سزك حقكز واردر ؛ اكر بو آدمك منتقم اولديغنه أمين اولورسه‌م ، فكريمى درحال تطبيق ايده‌جكم .

منتقم جواباً :

— سزى تعقيب ايدييورم .

بونى سويله‌يه‌رك ماصه اوزرنده‌كى لامبه‌يى ألنه آلدى وطوغريجه سوقاق قاپوسنه ايلرله‌دى . برلندى ألنده‌كى لامبايى قالديرديغى زمان زومبه‌تو آرابه‌نك اورتوسنى قالديره‌رق ايچرى‌ده اويويان عسكرلرى كوستردى .

پوليس مديرى صبرسزلقله :

عجبا اشقيالر ايجه باغلى ميدرلر ؟

— شبهه‌سز ، لاكن يالكز باغلى دكلدرلر ؛ عينى زمانده بنم ايچيرديكم اويوتيجى برمايع تأثيريله ده‌رين براويقويه دالمشلردر ؛ أنى برمحبوسخانه‌يه كوتوره‌جكمز دقيقه‌يه قدر بوحالده قالاجقلردر .

پوليس مديرى برمحظوظيت سروريله كنيش بر نفس آلارق :

— هر شى اصولنده ياپلمشدر .

بوصيراده آرابه‌نك اورتيسى قالديرلمش اولديغندن آرابه‌نك اوستى آچلدى ؛ منتقم ، كنديسنه بكزه‌ين محبوسك يوزينى لامبا ايله تنوير ايتدى .

مديره خطاباً :

— كوريكز قاعده موجبنجه قوللرى آرقاسنه دوغرى باغليدر . بوراده برنجى اوله‌رق كورديكك منتقم ، ديكرلرى‌ده جسور آرقاداشلريدر .

پوليس مديرى ممنونيتله باغره‌رق :

— فقط ، بو آنريقودر . كنديسنى كوزلجه

طانيورم . اشقيا اولمادن اول بالمناسبه كنديسيله كوروشمش ايدم . بواودر تماميله كنديسيدر.

ضابط جديتله :

— هيچ بر صورتله شبهه ايده مزسكز . عسكرلرم ايله آدملري آراسنده مدهش بر محاربه اولدقدن صوكره مخزنه التجا ايتمك ايسته ديلر . بالذات بن طوتدم .

مدير افندي شبهه سز ، بيليرسكز كه ، حشمتمآب قرال ، بوچته نك توقيفي ايچين قونت قازالوكيونك تحت قوماندا سنده اوله رق بوربون عسكرلري كوندرمش ايدي .

— شبهه سز بيليرم .

— پك آعلا ! آجلقله تهديد ايديلن اوزون بر محاصره دن صوكره . اشقيالر ، بر واسطهٔ فرار آرايارق مخزندن ديشاري چيقديلر و بنم سايه مده ، آرزولرينك خلافنه اوله رق بر مخالفت بولديلر . . صوكره توقيف ! . .

آنريقو بوسوزلريني سويله ديكي زمان جيبندن مشهور خنجري چيقاره رق پوليس مديرينه كوستردي .

جديتله :

— بو خنجري طانيورميسكز ؟ دمير اوزرنده قازيلمش اولان شو يازي يي اوقويكز : « منتقم اسميله بنام آنريقو برلندي . دشمنلره انتقام وأولوم ... »

— اوت بوخنجرده تماميله اونكدر .

يالانجي ضابطك الني صيقارق :

— مسئله نتيجه لندي . آرتيق ملازم افندي ، اوطه مه كيدوب مبلغ مذكوره يي ويره يم .

منتقم درحال :

— هر شيدن اول مدير افندي ، بر رجاده بولنمقلغمه مساعده ايديكز . بو سزه كوستر ديكم خنجري موفقيتمك بر خاطره سي اولمق اوزره يكا ويريكز .

— بن باشقه بر فكرده دكلم ! فقط هيأت حاكمه يه ابراز ايتديكدن صوكره سزك اولا بيلير . بونكده بويله اولاجغنه امين اوليكز .

ايكيسي بردن پوليس مديرينك ايش اوطه سنه كيرديلر .

— منتقم درحال :

— لطفاً بكا حقه ايله بر قلم ويريرميسكز ؟ شيمدي درت بيك دوقانك اخذيني مبين بر سند امضا ايده جكم .

اختيار مدير درحال ايسته دكلريني كتيردي . منتقم همان يازمغه باشلادي .

اخذنامه

« واضع الامضا بيان ايدركه ، بوكون پوليس مديري :

— لطفاً اسمكزي سويلرميسنكز . مدير افندي ؟

— كيوواني كوسي نيه للي ! شواليه كيواني كوسي نيه للي !

« شواليه كيوواني كوسي نيه للي دن يكي سنجليا حكومتنك منتقم اسميله بنام اشقياسي آنريقو برلندينك توقيف مكافاتي اولان درت بيك دوقا آلتوني سالف الذكر اشقيايي تسليم ايله

اخذ ایله‌دیکمی مبین اشبو مقبوضم پولیس مدیری افندی‌یه تقدیم قلندی .

« آنریقو ..... »

اشقیا شاشقیناق ایله قلمی دوردیردی .

آزدها کاغده کندینك اصل اسمنی یازاجقدی .

قلمی تکرار مقبوضه‌یاقلاشدیره‌رق امضالادی .

« .... لیه‌رتی »

بو صیراده پولیس مدیری دولابدن برطوربه آلتون چیقارمش ایدی .

آغیرجه اوچ بیك دوقانی صایدی .

— بکا صوك درجه کوزل بر معاونتده بولوندیکز مدیر افندی! شمدی اشقیالرك کمال امنیتله عدلیه دائره‌سنه سوقلری لازم .

اختیار سکونتدار برلسانله :

— اوت دوغری وحتی سزکده حبسخانه‌یه قدر آرابه‌یه رفاقت ایتمه‌کزی آرزو ایدییورم .

شیمدی درحال بنده کیدوب کینه‌جکم .

اختیار حدمتجم بنی‌به بمله برابر کلیر .

اشقیا رئیسی کولومسه‌یه‌رك :

— امرلریکز باش اوستنه ، لکن بن وظیفه‌مدن باشقه بر شی طانیمام !

شوالیه کوسی‌نیه‌للی کینمك ایچین ایش اوطه‌سندن چیقدیغی زمان میریلدانه‌رق :

— ایشته هر کون حساب ایتدیکم ایش !..

قرق اوچنجی فصل

بریکی

برقاچ دقیقه صوکره پولیس مدیری شوالیه کوسی‌نیه‌للی آنریقو براندی‌نی یالکز براقمش اولدیغی اوطه‌یه کیردی .

چیقمغه آماده برحالده کینمش ایدی .

دیشاریده‌کی آرابه وعسکرلرك صدالری قومشو اولرك نظر دقتلرینی جلب ایتمش ایدی .

پولیس مدیرینك اونده نه‌لر اولدیغنی اوکرنمك واکلامق ایچین برچوق خلق سوقاغه چیقمش عسکرلرله آرابه‌نك اوکنه ییغلمش ایدی .

اشقیا رئیسی منتقمك توقیف ایدیلوب پولیس مدیرینك اوینه کتیریلدیکنی اوکرندکاری زمان برطاقلرینك یوزلری کولمکه ، برچوقلرینك‌ده اضطراب آور بر منظره آلمغه باشلادی .

شیمدی بوحالده حبسخانه‌یه کیدیورلردی؛ آرتیق اوچ دردت کون صوکره کندیسیله آرقداشلرینك اصیله‌جقلری بویوك اعلانلرله اهالی‌یه بیلدیریله‌جك ایدی .

آرابه وعسکرلر یورومکه باشلادیلر . . .

آرابه‌نك کورولتیلی غیجیردیسی سوقاق اطرافنده‌کی اولره عکس ایده‌رك بو زمانده اویویان وطنداشلرك اویقولرینی اخلال ایدیوردی؛ بوکورولتی ایله قالقانلر ، درحال سوقاغه پنجره‌لره چیقوب وقوعاتی اوکره‌نیورلردی .

بو حال قوزه‌نسا کبی سکونتلی بر حیات
کچیرن برشهرك غیر طبیعی کیجه‌سی ایدی .
شهرك غربنده اولان حبسخانهٔ عمومی‌یه
یکرمی دقیقه صکره که‌بیلدیلر .
اوراده، عسکرلری ایکیشر ایکیشر کوچوك
دولابلره یرلشدیردیلر .
منتقمه شدتله بکزه‌ین ضابط یالکز بر
دولابه قوندی . اللرندن و آیاقلرندن بر توپك
کبی دیواره باغلاندی .
درحال اللرینه بر چوق زنجیرلرله خلقه‌لر
کچیرلدی ؛ پولیس مدیری بونلرك غیرکافی
اولدیغی دوشوندرك هیچ بر حرکتده بولونا-
مامسی ایچین ژاندارمه‌لردن برنوبتجینك هرثانیه
بو اشقیانك حرکاتنی تدقیق ایتمه‌سنی امر ایتدی.
آرابه بوشانمش ایدی . عسکرلر ایکیشر
ایکیشر حبس طولابلرینه طاشیندقلری ایچین
آرتیق برشی قالمامش ایدی .
عسکرلردن بری دها آزشراب ایچدیکندن
درحال کوزلرینی آچوب حیرتله اطرافنه باقمغه
باشلادی .
— استفهامکارانه :
— بن نره‌ده‌یم ؟
پولیس مدیری باغیره‌رق :
— شیمدی آکلایاجقسکز اوغلم ! سز
توقیف ایدلدیکز . برآزدن تحت محافظه‌یه
آلنه‌جقسکز بوربون پولیسنك آلنه دوشمکلکك
نه اولاجغنی سزه کوستره‌جکم ! هایدی چابوق
محبوسخانه‌یه ! بر چوق زماندنبری تحری
اولونیوردیکز فقط شیطان هرزمان سزه صیانت
ایدییوردی .
— فقط بن دلی‌می‌یم ؟ بوراده نه ایشم
وار ؟
— خایر ، خایر سزدلی دکلسکز ! سز
قبا بر جانیسکز . سز شیمدی کوچوك بر
قومدیا اوینامق ایستیورسکز ؛ فقط بن سزی
طانیورم ! طانیورم !..
— فقط بن‌ده‌سزی طانیورم . سز پولیس
مدیریسکز ونم کبی بر قرال ضابطنه قارشی
ناصل بویله سوزلر سویله‌یه بیلیرسکز ؟
— سز بر ضابطسکز ! اویله‌می ؟ سز سری
راشقیا برقونداقچی ، برخیرسز ، برقاتل ایشته
اولدیغکز شیلر ...
— بونلر نه دیمکدر ؟ آیاقلرم و اللرم
دیواره باغلانمش هیچ برحرکتده بولونامیورم.
اوزرمده‌کی بوالبسه نه‌در ؟ ناصل برقومدیا
اوینانیور ؟.. آه ، آه ؛ رؤیا کوریورم ؛
بوشبهه‌سزدر . بونلرك هیچ بریسی طوغرو
دکلدر !..
درحال کوزلرینی قاپایارق آرابه‌نك دوشه‌مه-
سی اوزرینه دوشدی . فقط ، بوحال برثانیه
سوردی ؛ همان کوزلرینی آچارق باشنه کله‌ن
شیئك حقیقت اولدیغنی آکلادی .
کولمکدن کندیسنی کوچ حال ایله ضبط
ایده‌بیلن منتقم باغیره‌رق :
— بوآدمله وقتمزی غائب ایتمه‌یه‌لم . بو
آنتیقه‌لردن بر نومرو ! بونی پك أمین بر
دولابه قویمالی !

— ناصل بنی محبوسخانه‌یه‌می کوتورییورسکز بن ناصل بر جنایت ایشله‌دم ؟

— بویله لزومسز سؤاللرك لزومی یوق بر آزدن هر شیئی اوکرنه‌جکم .

عسکر الیسه‌لرینی لابس اولان اشقیالر درحال یاقالایه‌رق فریادلرینه رغماً اولجه تخصیص ایدیلن دولابه کوتوردیلر .

منتقمك بتون رقاداشلری اوینه قدر پولیس مدیرینه یولداشلق ایتدیلر . قاپونك اوکنده ألنی منتقمه اوزاتارق :

— آرتیق ، اللهه اصمارلادق ! مستریح اولیکز مدیرافندی آرزومك خلافنده اولارق تکون ایدن تعجیزلکدن دولایی بزی عفو ایدیکز .

بوسوزلره حرارتلی بر طوقه جواب ویردی واختیار درحال اوینه کیردی ;

منتقمده کیتمك ایسته‌دی . لکن بر قاچ ادیم ایلرله‌دکدن صوکره دوردی .

کندی کندینه سویله‌نه‌رك :

— آز دها أك مهم مسئله‌یی اونوداجق ایدم ! فنارك ضیاسیله بر کاغده شو سوزلری بویوك کله‌لرله یازدی :

« پولیس مدیری افندی :

اصالتمآب !

« الحاق ملعون ! فقیرلری أولدیرن بر حکومتك سفیل اسیری ! بو سوزلری اوقو : بو کیجه بو کوزل اوینی اوینایان آنریقو براندیدن باشقه کیمسه دکلدر . »

« منتقم »

صوکره ، قیرمزی قان مایعی ایله دولو اولان بر شیشه‌یی جیبندن چیقاردی . صاغ ألنه دوکه‌رك معلوم اولان وکورنلری صوك درجه قورقودان مهرینی کاغده باصدی .

اشقیا رئیسی یواشجه ، هیچ کورولتی ایتمیه‌رك تکرار پولیس مدیرینك اوینه یاقلاشدی وقاپینك أك موافق بر جهتنه ایرتسی کونی مدهش بر خوفه سبب اولاجق اولان بو کاغدی یاپیشدیردی .

عسکر ارقداشلرینك یاننه عودت ایده‌رك بر آز صوکره قوزه‌نسا قاپولرندن دیشاری‌یه چیقیورلردی .

ایکی ساعت صوکره صباحك زرین کونشی کیجه‌نك سیاهلغنی ییرتوب عالمی نوره غرق ایتدیکی زمان ؛ اشقیالر کونشك ضیالریله پارلدایان اونیفورمه‌لری لابس اولدقلری حالده التجاکاهلرینه کلمشلردی . بالطبع آرتیق بوراده عسکر اولمادیغنی سویله‌مك لازم دکلدر .

تك توك قالانلر اویاندقلری زمان قوماندانلری قونت قازالوکیونك وبر چوق ارقاداشلرینك موجود اولمادقلرینی کوردکلری زمان بونلرك شهره کیتدکلرینی وکندیلرینك اویویوب قوماندانلرینك ویردیکی امری ایشتمه‌دکلرینی ظن ایتدیلر . بر مسئولیت تحتنده قالمامق ایچین درحال شهره کیتدیلر .

دورا ایچین نه سعادت ! آنریقوسنك صاغ وسالم بر حالده قورقونج ایشدن عودت ایتدیکنی کورمك کندیسنی چیلدیرتیوردی .

اشقیا رئیسی آلدیغی پاره‌لری میشه‌دن بویوك

ماصه اوزرینه فیرلاتدی واچه سی جمله‌سنك قولاغنه مسرتله عکس ایتدی .

منتقم باغیردرق :

— اوچ بیك دوقا التونی قازاندق ! بونه‌قدر کوزل بر ایش ! ارتیق ، برچوق اضطرابلر تولید ایدن اجلقدن متسلی اولکز ! شیمدی ، کوزل کوزل یمك ییرز ! .. لکن کونلرك مدهش اذیتلریتی مسرت و سعادت کونلریله تچیره‌جکز ؛ ظن ایدرسه‌م حکومت بو مسئله‌یی اکلار اکلامز بزی توقیف ایتمکه تشبث ایده‌جك . بزمله عقد صلح ایتمه‌جکدر ، فقط ، هنوز هیچ کیمسه مخزنمزك سرینی کشف ایتمه‌مشدر .

یالکز بزم الك قیمتلی دوستمز وحامیه‌مز اولان قرالیچه مستثنادر وایشته بونك سایه‌سنده‌درکه بزی بکله‌ین دهشت اوز عاقبتدن قورتولدق .

بونی متعاقب ، آشیا رئیسی ادملرندن برینه ، کوزل بر طعام ایچین ایجاب ایدن مأکولاتك اشتراسی ایچین امرویردی .

زیرا بوقدر چوق اوغراشدقلری حالده برشی ییه‌مشلر، هپسی‌ده اجیقمش ایدیلر .

بواثناده ، یوزی اولو کبی صارارمش اولان سیراکیو بویوك صالونه کیردی ، وتوقیفی ممکن اولمایان بر خلجان ایله‌منتقمه یاقلاشدی .

دوداقلری خلجانندن تیتریوردی .

منتقم قورقارق بوکا دوغری قوشدی .

— سیراکیو نه‌اولدی ؟ سویله ؛ بکا نه بی‌مدهش بر خبر کتیریورسك ؟چابوق‌سویله .

— بر معجزه .

— ناصل برمعجزه ؟ اچیقجه سویله .. نه‌دن بوقدر چکینیورسك ؟

— فرارایتمش .

— فرارمی ایتمش؟ کیم ؟

— قونت قازالوکیو .

— قونت قازالوکیومی ؟ ممکن دکل ، بو هیچ برزمان اوله‌ماز ، بو اوطه‌یی تچنده زیارت ایتدم؛ برقیا ایچنده اویولمشدر. قپودن باشقه هیچ بر یردن فرار ایده‌مز ، لاکن سن سیراکیو ، سنی قورقونج برشدت آلارق مغلوب اولارق ، بنم ابدی دشمنمك فرار ایتمسنه مساعده ایتدك ؛ رئیسکك امرلرینه بویله‌می اطاعت ایتدك ؟ بکا ایتدیککك یمینی بویله‌می طوتدك ؟

— قاپیتان! بنی دیکله‌مه‌دن بویله عتابلرده بولونمایکز ، بن برتانیه‌اولدیغم اعتمادسزلق آلتنده بولونمق ایسته‌میورم !

— او حالده بو نره‌دن فرار ایتدی ؟ اکر قاپویی سز بکله‌مش اولسه ایدیکز باشقه نره‌دن فرار ایده‌بیلیردی؟.

— بنی دیکله‌ییکز . برتانیه‌بیله بوقاپودن اوزاقلاشمادم ؛ الده تفنك‌اولارق قاپونك‌یاننده دوردم ؛ سزك ایچری کیردیککزی کوردیکم زمان یرمدن قیلدادم سزه دوغری کلدم . بو صیره‌ده قونت ایچریده خوردانییوردی ؛ صوکره هیچ برسس ایشتمه‌دم، اوزمان‌یورغون اولارق یره دوشدیکنی ویاخود اضطرابندن

ظن ایده‌رك کوزمله کوروب أمین اولمق ایچین قاپویی آچدم ایچرینی کیردم . لاکن اوطه‌یی بوش بولدم .

منتقم کیتدکجه حدتله‌نه‌رك :

— سن یالان سویلیورسك ، سیرا کیو بوممکن دکلدر ! سکا اینانامیورم ؛ بن ظن ایدییوردم‌که بوکون بکا سویله‌دکلرك ممکن اولمایان شیلردر ؛ کندی کوزمله کورمه‌دکدن صکره بونلره اینانامام !

بوکلمه‌لری متعاقب اوطه‌نك بولوندیغی جهته کیتدی .

درحال سیرا کیونك ألندن بویوك میمه‌وتجقلی آناختاری آلارق بویوك ده‌میر قپویی آچدی . همان ألنده‌کی خیرسز فنارینك ضیالریله اوطه‌نك صولغون دیوارلری تنور ایتدی .

کوزلری مراقله دولو برحالده باغیره‌رق :

— سیرا کیو دوغری سویله‌یورسك ! بورا‌ده دکل ؛ فرارایتمش ! آه بواسرار انکیز فرار حقنده بکا کیم ایضاحات ویره‌بیله‌جکدر ؟ .

قرق اوچنجی فصل

أولومدن قورتولمق ایچون فوق البشر قوت

قونت قازالوکیو ، شرابله قاریشدیرلمش اولان اویوتیجی مایعك تحت تأثیرنده اولدیغی حالده الان اویبوردی .

کندینه کلدیکی زمان بر چوق ساعتلر کچمش ایدی .

نهایت کوزلرینی اچارق اطرافنه باقندی .

فقط ، مدهش قارا کلق برشی کوره‌بیلمه‌سنه مانع اولیوردی .

صوکره ، أللریله ؛ آیاقلرینك باغلی اولدیغنی کوره‌رك دها زیاده اظهار حیرت ایتمکه باشلادی . نره‌ده‌ایدی ؟ هانکی محلده ؟ نره‌ده اویودیغنی آکلامق ایچین خاطراتنی زورلادی .

فقط ، قیرده عسکرلر آراسنده‌می ایدی ؟ عجبا حالا اوراده‌می بولونیوردی ؟

شبهه‌سز ، خیانته مدهش کابوسلر کتیرن جفا کار بر اویقونك تحت تأثیرنده ایدی .

صوکره ، بو کابوسلری دفع ایتمك ایچین باشنی اوینانتدی .

فقط ، خایر بو بر اویقو دکلدی ! کوزل ومحکمجه باغلانمش ایدی .

صوکره ، کندیسنی باغلایان ایپدن یالکز بر قوللی قورتارمغه چالیشدی .

بوعملیاتی اون دفعه تکرار ایتدی .

بعضاً ألنی قورتارییور کبی برحال کسب

ایدییور. اکثریاده باغلرك كسب شدت ایتدیکنی
حس ایده‌رك اورکیوردی .

نهایت فوق البشر قوتله صاغ ألنی ایپدن قور-
تاردی . ألی اوقدر کوچوك بر شکل آلمش
ایدیکه اوفاق بر صیچان دلیکنه صوقماسی
کوج دکلدی .

بر محظوظیت آهی کوکسندن چیقدی .
نهایت بولوندیغی موقعی اکلامق ایچون اطرافنده
بر تجربه یاپابیلیردی . یالکز بر شی آشکار
ایدی : رؤیا کورمیوردی .

الیله ، دمیردن انشا ایدیلمش اولان قپونك
بولمه‌لرینه ایلیشیوردی . هر برطرفده یالکز
طاشلرك صوقوق رطوبتلرینه تصادف ایدییوردی .

آرتیق آکلادی ، حبس ایدلمش ایدی .
فقط بو معلومات کندیسنه کفایت ایتمه‌دی صاغ
ألنك سایه‌سنده صول ألنی ده قورتاردی .
صوکره ایکیسنی برلکده پانطالوننك جیبلرینه
کوتوره‌رك جیبنده موجود اولان کبریت قوطو-
سنی آرادی درحال بولدی؟ .

بر دقیقه صوکره ضیا اوطه‌یی تنویر ایتدی .
اوزمان اکلادیکه برقیا ایچنده اویولوب کوچك
طاش پارچه‌لریله بنا ایدلمش اولان دمیر قاپولی
اوطه‌ده حبس ایدلمش ایدی . کندیسنی کیم
حبس ایتمش ایدی .

بلکه آریقو برلندی! بویله برتشبث محال
ایدی . ناصل بو اشقیا کندیسنی توقیف
ایده‌بیلیردی ؟

فقط ، نیچین ده ممکن اولماسین ؟ بلکه
اشقیالر مخزندن چیقدقلری زمان کندیسی ألك
آغیر بر اویقوده ایدی ؛ کندیسنی بو حالده
کورونجه درحال توقیف ایتدیلر ! بوتون بو
فرضیه‌لر ممکن اولان شیلردی ؛ چونکه
اشقیالرك التجا کاهلرینی بیلمه‌دیکی ایچین بویله
بر عاقبته قارشی مدافعاتده بولونامازدی .

بو فکرك تحقق ایتدیکنی کورونجه دفعی
ممکن اولمایان بر قورقو قلبنی استیلا ایتدی
ومدهش برعذاب ایچنده قالمش ایدی.

اکر اکلادیغی دوغرو ایسه ألك جفاکار
اذیتلره اوله‌جغی محقق ایدی ؛ آرتیق قورتولمق
ممکن دکلدی .

شیمدی‌یه قدر ایکی دفعه معجزه آور بر
صورتده اشقیا رئیسی منتقمك مدهش پنجه‌سندن
فرار ایده‌بیلمش و بویله‌لکله ایکی دفعه محقق
بر أولومدن قورتولمش ایدی . آرتیق هیچ
بر صورتله تعمیر ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده هر
دورلو امیدی غائب ایتمش ایدی .

فقط ایکنجی دفعه برکوزینی غائب ایتمش
ایدی ، بو دفعه شبهه‌سز حیاتی دوچار تهلکه
ایدی .

بر قفس کبی اشقیالرك اسرار انکیز مخزننده
دکلیدی؟ بونی حل ایده‌میوردی . نره‌ده اولدیغنی
صریحاً آکلامغه هیچ ده مقتدر اولامامش ایدی.
نظرلرینی هر نره‌یه توجیه ایتمش اولسه؛ هیچ
برشی کوره‌میوردی . یالکز طاش بولمه‌لر ،
قیا دیوارلری ودرت کیشینك کوجلکله مقاومت
ایده‌بیله‌جکی دمیر بر قاپو کورونیوردی .

قاپونك آلات وادواتی هر درلو مقاومتك بیهوده اولاجغنی کوستریبوردی .
عجبا دیشاری ده اوپانیق بر شخص وارمیدی؟ خایر ، خایر ، بو فکردن واز کچمك ایجاب ایدییوردی .
ساعتلر کچدیکی حالده قازالوکیو کیتدکجه مغلوب اولیور و بو حبسخانه دن فرار ایده بیلمك امیدینك بر چیلغینلقدن باشقه برشی اولامایه جغنی آکلاشیلیوردی .
فقط ، دشمننك اللرنده اولدیغنی دوشوندیکی زمان دهلیرییوردی ؛ بو نه حال ایدی ؟ . . .
یالکز جناب حق ، کندیسنه ناصل برادیت ، برعذاب ویردیکنی بیلیوردی .
شدتله زورلانارق آیاقلرینی باغلایان ایپلری چوزدی ؛ صوکره بوتون قوتیله قاپویه طوغرو آتیلارق آچمغه چابالادی ؛ بالطبع بوغیرتی بیهوده ایدی . اضطرابك صوك ساعتنده مأیوسانه یره یوارلاندی .
تکرار ایاغه قالقدی ؛ صوکره کبریت یاقدی و کوچوك ضیاسی کوروندیکی زمان طوپراغه حیرتله باقیوردی .
درحال ا کیله رك یومروغی ایله یره اوردی . زمین ایچندن بوش کبی عکسی صدالر ایشیدیلدی . عجبا دهلیمی اولمشدی؟ .
خایر دوغری ایدی ؛ آیاقلرینك آلتی بوش ایدی .
درحال بر کوسته بك کبی طیرناقلرندن قانلر فیشقیرارق یری قازمغه باشلادی .
هر دقیقه دها فضله قوم و چاقیل طاش چیقاریپور ، بر کناره آتیپوردی .
طپراق صدا سنك عکسندن اورکه رك ، دهمیرقاپویه دورت کوزله باقیور و بوخلاص ایشی اوزرنده بریسنك کندیسنی کوره بیلمك احتمالندن اورکیوردی .
کندیسنی ایشتمه مشلر و هیچ کیمسه کندیسیله مشغول اولمیوردی .
جبندن کوچوك بر خیرسز فناری چیقاره رق درحال یاقدی . بو فنارك ایشیغیله قازدیغی محلی کوره بیلیوردی . منتظم بر دمیر خلقه عینی جنسدن بر معدن اوزرینه قونولمش ایدی .
همان خلقه دن توتارق بو دمیر پارچه سنی قالدیرمق ایچین بوتون قوتیله جهد ایدییوردی .
فقط ممکن دکل !.. دمیری اورتن طاشلر اوینامასنی شدتله منع ایدییوردی .
قوتنی تکرار قازمغه دوام ایتدی ؛ قوتنی تجدید ایده رك یکی بر قدرت فوق البشر ایله چالیشیور ایدی ، بوقدر زحمتله بر سعیك آنجق اولوم قورقوسندن نشأت ایتدیکی اکلاشیلیوردی .
بو ملعون یردن چیقمق ! آه! ایشته اونك یکانه آرزوسی بو ایدی .
اللری کیتدکجه تیتره یور ؛ صانکه قوتسزلکدن پارچه لانمش کبی بر حال کسب ایدییوردی .
فقط هر زمان قوتنی جمع ایده رك معین هدفه واصل اولا بیلمه نك چاره لرینی آرایوردی .
مدت حیاتنده بوقدر سرت بر ایشله اوغراشمامش ایدی .

فقط موجودیتنی قورتارمق ایچین صوك نفسنه‌قدر اوغراشاجقدی . بوغیرتنك فائده‌سز اولدیغنی ایما ایتمك ایستهین هربر فكر كندیسنی أزییور وقلبنی فاجعه‌لی عذابلرله چارپدییور ایدی .

بر چوق دفعه دەمیر پارچه‌سنی قالدیرمق ایچین تجربه‌لرده بولوندی . فقط هر برتجربه كندیسنی یورمقدن باشقه برشیئه یارامیوردی. بوتون بوغیرتلری بیهوده اولدی ، بوندن‌فتور ایتمه‌ین قونت تكرارچاقیل طاشلرینی آییقلامغه باشلادی .

كندی كندینه سویله‌نه‌رك :

— بوتون بو موفقیتسزلكلردن صوكره بو صوك كونلریمی اشقیالرك بو دولابلری ایچنده بیتیره‌جكم .

آه ! آرتیق هیچ بر شبهه قالمامش ایدی . آنریقو برلندی بالذات كندینه روا كوردیكی هر نوع جفاكار اذیتلرله ایشه باشلایاجقدی .

آه بوشیطان آدم ، نادل بر جزا ناصل برأولوم ایجاد ایده‌جك ایدی ؟

كمیكلرینك ایلیكلرینه قدر طوكدی .

شدتله باغره‌رق :

— خایر ، خایر ، بو اولمیه‌جقدر . جسارت جسارت ! .. هایدی ایش باشنه !

تكرار یكی بر قوت ومقاومت ایدیلیه‌جك جهدله طوپراغی قازمغه باشلادی .

نهایت دەمیر پارچه‌سی كندیسنی احاطه ایتمش اولان طاشلردن قورتولمش ایدی آرتیق دەمیر قالقابیلیردی .

قونت خلقه‌دن طوتارق بوتون قوتیله جهد ایتدی بوده فائده‌سز اولدی . دەمیر پارچه‌سی یرندن بیله اویناميوردی بوصیراده قازالوكیو مأیوس اولارق باشنی اللری ایچنه آلدی . اضطراب ومغلوبیتله آغلیوردی . قلبنی أك مدهش امیدسزلك احاطه ایتمش ایدی .

كندی كندینه :

— آه ؛ باشمی بودەمیر پارچه‌لرینه چارپاراق پارچالاسه‌م بودیوارلرك بكا حاضرلادیغی انتقام أولومندن دها آز مضطرب اولورم . بو ملعون آدم بنی أولدیرمك ایچین نه‌كبی بر أولوم ایجاد ایده‌جكنی دوشونمك بنی تدهیش ایدییور .

بونلری سویله‌یه‌رك اللرینی یوزندن چكدی .

اوزرنده شدتله اجرای عملیات ایتدیكی دەمیر پارچه‌سی اوزرینه كوزلرینی دیكدی . بر نقطه مراقنی موجب اولمشدی .

شبهه‌سز ، بودەمیر پارچه‌سی آلتنده محتاج اولدیغی سربست یولی بولاجقدی ؛ بو مدخل آنجق بریول اوزرینه آچیلمش اوله‌جق ایدی.

درحال دەمیرپارچه‌سی اوزرنده بعض سیاه نقطه‌لر كوردی بو ایكی فاره ایدی .

قونت همان یردن بر چاقیل طاشی الارق فاره‌لره آتدی .

بونلر هیچ قیملدانمادیلر .

درحال جیب فنارینی فاره‌لره توجیه ایده‌رك داها ای كورمك ایچین یره أكیلدی .

مذكور فاره‌لرك دیری اولمادقلرینی كوردی

دها طوغریسی بونلر دەمیر فارەلردن باشقه برشی دکللردی .
عجبا بری برینك یاننه موضوع اولان بو فارەلر بو اسرار انكیز مدخلك آچلماماسی ایچین بر اناختار مقامندەمی ایدیلر .
فی الحقیقه اكر بوكا یارامایەجق ایسەلر نەایچین بورایه قونمشلردی ؟
محبوسك قلبنه برامید ضیاسی نفوذ ایتدی .
همان قرون وسطاده اسرار انكیز حیرت آور كلیدلرك استعمال ایدلدیكنی درخاطر ایتدی . بوشیلری اكثر شاتو كتابلرندەاوقومش ایدی .
شمدیده كوردیكی شی بوقبیلدن عائد ایدی .



قرق دردنجی فصل
خلاصكار فارەلر

قونت قازالوكیو ، خلاص یولنه آچیلاجق اولان بودەمیر پارچەسنك قالدیریله بیلمسی ایچین عینی فكرلر اوزرنده دوشونیوردی .
شدتلی صورتده دەمیر فارەلری طوتدی .
بونلری یالكز اللریله طوتا بیلیوردی ، لاكن نەاویناتابیلیور ونەده قالدیرەبیلیوردی .
قونت اولا بری برینه متناظر بر وضعیته قویدی؛ صوكره اورتەسندەاولان دەمیرخلقەدن طوتارق چكدی .
فائدەسزدی ، دەمیر پارچەسی اولدیغی كبی قالدی .
میریلدانەرق :
— بلكه بویلەدر دیدی .
صوكره ایكی دەمیر فارەلری طوتوب ، برینك قویروغنی دیكرینك قویروغنه تماس ایتدیردی .
برمسرت فریادی ایشیدیلدی آچیلیر بر كلید كبی خفیف بر كورولتی ایشیتمش ایدی .
عجبا موفق اولمش می ایدی ؟
خلقەیی صبرسزلقله طوتیوردی ؛ درحال كندیسنه طوغرو چكدی . دەمیر قاپاق آچیلارق صاف برهوا یوزینه شدتله وورمغه باشلادی . كولەرك :
— جناب حق سایەسنده اك كوچ شی اولدی . . . بلكه قورتولدم . لاكن هیچ بر دقیقه غائب ایتمەملیدر !
درحال فنارینی یره توجیه ایدەرك دەرین مدخله باقدی . عجبا بومدهش قاپودن آشاغی اینەبیلمك ایچین باصیلاجق بریر وارمی ایدی؟
آنجق بو صورتله بوملعون اوطەدن قورتولابیلیزدی .
اوآره كوزینه كوچوك برمردیونایلیشدی دیمك كه بوراده هرشی تمام ایدی .
برظفر سوریله :

— اوحالده كوزل ! شيمدى بورادن فرار ايده‌بيلمك ايچين اك قيصه يولى تعيين ايتمك لازمدر . اويله بريول كه تعقيب ايچين بو آدملره ميدان براقامليم .

بونى سويله‌يه‌رك مرديونك برنجى آياغندن اينيوردى . درحال باشنه بر طاقم چاقيللر دوشمكه باشلادى ! بونلر ، مدخلدن ديشارى چيقوب قپاغك اسرار انگيز برصورتده باشى اوزرينه دوشديكى زمان اوطه‌ده‌كى چاقيللرك دوكولمه‌سى ايدى . فقط ، بومعامله‌نك ناصل اجرا ايديلديكنى بردرلو آكلايامييوردى .

بونى دوشونه‌رك بوسايه‌ده دشمنلرينى مدهش بردوزاغه دوشيره‌بيله‌جكى وبوصورتله اك دهشتلى آور انتقاملر آلاجغنى دوشوندى .

بواسرار انگيز مدخلك ، يالكز كنديسنه خدمت ايده‌بيلمه‌سى لازم ايدى .

اوآنده قورى بركورولتى مخزنده ايشيديلدى .

قاپاق ، قازالوه‌كيونك باشى اوزرنده قاپانمش ايدى .

رطوبتلى وچالالى بر مرديون قاراكلقلره طوغرو اوزانيوردى . فرارى ممكن اولديغى قدر برسرعتله ايتمكه باشلادى .

بوسياه دهليزده برثانيه قالمق ايچين دنيانك بوتون آلتونلرينى فدا ايدر ايدى .

نيچين حبس ايديلديكنى وناصل برعاقبته دوچار ايديلمك ايسته‌نلديكنى پك كوزل آكليورذى .

يكرمى قدر مرديون آياغى اينديكى زمان اوزون ودار برقوريدورده بولونديغنى آكلادى .

بو يولجيلغك نره‌يه كيتديكنى آكلامق ايچين بردقيقه قدر دوردى ؛ نره‌يه كيدييوردى ؟ بلكه حريته طوغرو ؛ اكر بواولمازسه ، قوردلرك آغزينه ، يعنى اشقيالرك مخزننه كيدييوردى ؛ حريت بولابيله‌جكى يرده ، بالعكس أولومى بولاجقدى ؟ بوكبى مشكلاته هيچ اهميت ويرمه‌يه‌رك يولنده دوام ايتمكه باشلادى ؛ بويله وقت كچيرمكله بلكه دشمنلرينك ألنه دوشردى ؛ فرارنده كنديسنى طوتاجق اولسه‌لر ، بهمه‌حال پارچه‌لارلردى .

برقاچ آديم داها آتدقدن صوكره ، يكى برمرديونه دوشدى . سقوطى برخطوه ايله داها مجهول برمحله اينييوردى .

بواثناده ألنده‌كى جيب فنارى يره‌دوشوب يووارلاندى وسوندى .

يرى يوقلايارق آرامغه باشلادى . بيهوده زحمت ؛ چوق آراديسه‌ده‌هيچ برشى بولامادى . قوتى تكرار مدهش بر مأيوسيت استيلا ايتدى .

قراكلق صوك درجه كثيف ايدى ؛ قازال وه‌كيو هيچ برشى حتى كندى ألنى بيله كوره‌ميوردى ؛ تك قالمش اولان كوزى‌ده قاراكلقده غائب اولييوردى .

بوقوريدورك رطوبتلى وصوئوق بولمه‌لرينه أللريله داياييوردى .

درحال بولونديغى موقعك تهلكه‌سنى

آ کلادی . بوتحت‌الارض یولده کندیسنی قاپلایان ظلمت ایله هرشیئ غائب ایتمش ایدی . بلکه شیمدی ابدی دشمنی آنریقو برلندی کندیسنی آرایوب تعقیب ایده‌جك ایدی . بویله قاراکاقده کندیسنه تصادف ایتمه‌سیله أك جان خراش برانتقام آلاجقدی . آرتیق خیالنك صوکی کلمش ایدی ؛ کندیسنی بوراده توقیف ایتمه‌سی چکیلمز برجفا ایدی .

— خایر ممکن اولدیغی قدر فرار ایتمه‌لی‌یم دیدی .

قاراکلقده بر آیاغنی دیکرینك اوستنه قویمغه باشلادی . فقط ایلرودن أللری ایله بوشلقلری آراشدیریوردی .

نهایت مردیون بیتدی واوکنده یکی برقوریدور آچیلدی .

پیس برقوقو هوانی تضییق ایدییوردی ؛ بومستکره قوقویی دویمامق ایچین بورون دلیکلرینی قاپامغه مجبور اولیوردی .

شیمدی نره‌ده ایدی ؟

نره‌سی اولدیغنی بیلمه‌دیکی حالده ، بوقاراکلقده ناصل فرار ایده‌بیلیر ایدی ؟

اشقیالرك دولابنده قالمش اولاجقدی ؛

خایر ! یالکز بوخاطره دامارلرنده‌کی قانی طوکدوریوردی .

درحال ، کوزلری اوکنده مدهش دشمننك وجهی تجسم ایتدی .

— آه ، بویرده بیك دفعه أولوم بولمق بوسفیلك ألنه دوشمکدن داها ایی‌در !

هرزمان قاراکاقلری آراشدیره‌رق ایلرو- له‌مکه چالیشییوردی . درحال دیوارلرك بیتدیکنی کوردی .

صاغده ، صولده ، هر طرفده أللری یالکز بوشلغه ، هوایه تماس ایدییور . بردن بره متحرك بر مدخلده بولندیغنی آکلادی .

شیمدی نه یاپمالی ایدی ؟ مجهولاتده ، بو کثیف قاراکاغك اورته‌سنده یورویه- بیلییورمیدی .

یالکز ایلرولمك لازم ایدی . قونت ، هرزمان ایلرو کیتمك ایستردی .

فقط ، شیمدی حیوان کبی أل وآیاقلرینی یره تماس ایتدیره‌رك یورییوردی . فی‌الحقیقه بواسرار انکیز قوریدورده برکرداب مدهشه دوشمك احتمال داخلنده دکلمیدی ؟

قونت قازال وه‌کیو ، بولندیغی محلك دیکر طرفنده اوزون ، دار بردهلیز کوردی هیچ برشیدن اجتناب ایتمکسزین درحال بوجهته طوغرو یوریدی .

فقط ، اوراده نه واردی ؟

برمسرت فریادی بوتون مخزنده عکسلر تولید ایتدی . تك کوزی کندیسنه امید ویره‌بیله‌جك بعض شیلر کورمش ایدی .

اوکنده ، محدود برمسافه‌یی متعاقب ، کوندوز ضیاسی کورییوردی . اولا ، بونقطه أك خفیف برایشیق ایدی ؛ فقط یاواش یاواش بیویوردی .

آه ، بوحال قونتی نه‌قدر دلشاد ایتمشدی ؟

بوتون وجودینی صوئوق برتر استیلا ایتمش.. أللری خلجاندن تیتریبوردی . بردقیقه اول فرار ایتمك ایچین هیچ برواسطه بولامیوردی؛ آرتیق أولوم ، کندیسی ایچین محقق ایدی . شیمدی ، اوکنده خلاصی ، سربستیتی کوریبوردی .

مقدما، کونشك ضیاسنی هیچ کوره میه جکنی ظن ایدییوردی . فقط ، تصادف باشقه بر شکلده عرض اندام ایتمش ایدی .

پنبه برضیا یوکسکلردن دوشیپوردی . کونشك ضیالرندن کورله شه ن قازال وه کیو ، برثانیه ایچین کوزینی قاپادی .

درحال قوریدورك بولمه سنه یاقلاشدی ؛ دوشمه مك ایچین دیواره طیانمغه مجبور اولدی؛ زیرا کورمسنی امید ایتمه دیکی شیئی کورمکله صوك درجه شدید برخلجان کندیسنی استیلا ایتمش ایدی .

نره ده ایدی ؟ بوشبهه لی برعالم ایدی ؛ رؤیامی کورویور ایدی ؟ خایر ، هرشی آچیق وحقیقی ایدی .

اوزرنده سنبلی بر قبه ، ماوی رنکلر وآلتون یالدیزلرله پاریلدیبوردی . کندیسنك بولوندیغی محل ، اسکی اصول معماری ایله یاپیلمش اوکی آچیق بر دهلیز ایدی . ضیا عمودی اولارق ایچری یه کیرییوردی .

قبه نك هر طرفی شایان حیرت ستونلر اوزرینه مرکوز برخیال زرین ایدی .

اوزون دهلیزك بویوك دیوارلری، صنعتکارانه ایشله مه لری واردی . لاکن رطوبت بوزینتلری بوزمش، أریتمش وسیاهلاشدیرمش ایدی .

بوموقع براعتنا وصنعت ایله چالیشیلمش موزائیق ستونلرك دائره مسی بر شکلنی حائز ایدی .

ظن ایدیلیردی که بو انشا آت ، مورلر طرفندن قالابرانك انشاسی زماننده یاپیلمش ایدی . فی الحقیقه ، بوراده ، شرق معماریسنه عائد برچوق اثرلر واردی .

بو صالونك اورته سنده ، مرمر هیکللرك اوزرینه مرکوز ارسلان باشلی برطاش واردی. قونت قازالوه کیو نره ده اولدیغنی بیلمیوردی .

عجبا ، بوتحت الارض صالون ، مقدما بر نوع عقائد دینیه آیینی ایچنمی یاپیلمش ایدی ؟ یوقسه ، بورالرده معشوق مترسلرینی صاقلامق ایچین برطاقم زنکین برنسلر طرفندن می یاپیلمش ایدی ؟

قازالوه کیو ، دماغنده برچوق دفعه تکرر ایدن سؤاللره قطعی برجواب ویره میوردی ؛ فقط تعجب ومراقی کیتدکجه آرتیوردی . تصادفك کندیسنی سوق ایتدیکی بومعتنا یرك نه اولدیغنی بردورلو آکلایامیوردی .

ایکنجی فکری اولان موقع ملاقات تصورندن واز کچمه لی ایدی . زیرا بونی مؤید هیچ برشیئه تصادف ایتمیوردی ؛ بوراده هیچ برپارچه اشیا یوق ایدی .

فقط عبادات دینیه ایچین اولان تصوری

تأييد ايده‌جكده برشي يوق!.. فقط، اوحالده بوكوزل محل نه ايچين انشا ايديلمش‌دي ؟ بوصيراده، يكي برفكر قونتك دماغنده طلوع ايتدي .

— أك‌أيى فرضيه، بوموقعك برخزينه‌نك صاقلانماسى ايچين اولماسى در ، شبهه‌سز، بونه اسرارانگيز برمعبد ونه‌ده برعشق معبدى‌در . بوراسى خزينه‌نك محل حفظى‌در .

آلتونلرك موجوديتى وبورادەكى اسرار انگيز خزينه‌نك اخراجى اميدى قونتك حياتنى تحويل‌ايتدى ؛ بونلرك اوكنده‌قونت ابدى وجفاكار دشمنى‌منتقمك تعقيبنى‌اونوتارق بوتون موجوديتيله خزينه تحريسنه باشلادى .

فقط ، بوخزينه نره‌ده صاقلانه‌بيلير ؟ شبهه‌سز سياه طاش ايله اورتولو اولان بوآبده آلتنده‌در .

قونت هيچ چكينمكسزين طاشه‌طوغرى كيتدى . بوراده برمسرت‌صداسى دوداقلرينى ياروب چيقمش ايدى .

فقط برخزينه‌نك اوكنده‌بولونديغى حقنده هيچ بر اماره يوق ايدى ؛ بوتون عقلنى اشغال ايتمش اولان بوخزينه مسئله‌سى موجوديتنده بويوك بررول اوينايوردى ؛ قونت بوتون حياتنى آنجق پاره ايچين صرف ايتمش ايدى ؛ دنياده اك زياده سوديكى پاره‌ايدى ؛ شيمدى بوراده غايت‌زنگين برپاره خزينه‌سنى كشف ايده‌جك‌اولورسه ، آرتيق نه‌قدرقوتلى ومقتدر اولاجغنى دوشونمك فائده‌سز ايدى .

اطرافنه‌قورقونج وشبهه‌لى‌نظرله باقيوردى . خيالاً ، نظرى اوكنده آلتون ايله ألماسلر ايچين مجادله ايدن‌كابوسلر وكنديسنك بويوك برخزينه‌سنى كوريبوردى . بوراده‌كى محفوظ‌خزينه‌يى صاحب‌بولمش‌ده آلتونلر ايچنده غرق اولمش ايدى .

يارى چيلغين برحالده باغيره‌رق :

— خاير ، خاير ! بوبندر ، بنم‌در !

سرعتله آياغه قالقدى ، صوكره بردن بره أكيله‌رك بومبهم آبده‌يى تدقيق ايتدى .

مسرتله كوله‌رك :

— آه ! آه ! حقيقتاً ، بن طالعك عزيز برچوجغى‌يم . خائن رولاقا ، بويوك برخزينه كشف ايده‌جكمى برچوق دفعه‌لر سويله‌مش ايدى ! لايعد برزنكينلكه مالك اولدقدن صوكره هرايسته‌ديكمى ياپاميه‌جقمى‌يم ؟ پاره هرشيده پاره ، كائناتك قراليدر ! انسانلرك احتراصلرينى آله‌ولر ، محبوسلره قاپيلر آچار ، قراللرى تختلرنده دوشورور ؛ أك حقيرلرك مظفر اولملرينه ياردم ايدر ؛ حاكميت قازاندرر ! آه ، بونلر سايه‌سنده قرال فرديناندك تاجنى غصب ايتمك بنم ايچين ممكن اولاجقدر ! آرتيق ، ايكى سيجيليا حاكميتنى تمثيل ايدن بوربون عائله‌سى بكاعائد اولابيلير ؛ بوممكلكتده سفالت پك چوقدر . پاره ايله بوتون اهالى‌يى بكا طرفدار ايده‌بيليرم ! .. پاره ايله هرشى ممكندر ... هرشيدن اول ، بوملعون آنريقو برلنديدن انتقام آلاجغم . . . فقط ، هايدى ؛

بوطاشی قالدیرمغه غیرت ایدەلم؛ خزینەنك کشفنی تأخیر ایتمەمەلیدر .

فقط ، شاشقین برحالە کلمش اولان قونت معهود طاشك پك محکم چیویلرلە آبدەیە مربوط اولدیغنی کورمەمش ایدی؛ بونك کلیدی اوقدر صاغلام ایدیکە آنجق اناختاریلە آچیلا-بیلیردی . صوکرە طاش ایسە برچوق آدمك صوك درجە غیرتیلە بیلە یرندن اویناپەمازدی .

قونت بوحالی کورەرك مأیوس اولدی !

اللی کلیدك آچیلماسنە یاردیم ایدەجك برآلت آرادی .

هیچ برشی بیلمیوردی .

اللی آلتنە ووروەرق :

— بن دەلی میم ؟

سرعتلە اللی پانطالوننك جیبنە کوتورەرك بردستە آناختار چیقاردی .

سوزینە دواملە :

— نە قدر شاشقینلق ؛ جناب حقك تقدیس ایتدیکی بوکلیدی آچمق ایچین اللمدە برچوق واسطەلر وار؛ بونلرك آچامیەجغی نە معلوم ؟

بویلە سویلەنەرك فکرینی تطبیق ایتدی ، آناختارلری برچوق دفعەلر تجربە ایدەرك هیچ بریسنك آچامادیغنی کوردی .

آناختارلرك بو موفقیتسزلکنی جان صیقینتسیلە کوردی . فقط بوصیرادە آناختار-لردن بری ، اکر برپارچەداها کوچوك اولسە ایدی کلیدی اچابیلەجکدی . درحال ، بو آناختاری سیاەطاش اوزرینەسورتمکەباشلادی ، اوقدر غیرت ایتمش ایدیکە برقاچ ثانیە صوکرە آناختار صوك درجە دارلاشمشدی .

تکرار کلیدی یوقلادی ، پك از صرف فکر ایتدکدن صوکرە قازالوەکیو مشهور کلیدی اچمشدی .

برمحظوظیت صداسی کوکسندن فیرلادی .

ارزولرینك اسعافنی کوریور کبی ایدی .

طاش قالقمش اولدیغندن آبدەنك ایچنە باقیوردی .

شاشقین برحالدە ، برآدیم کرویە کیتدی . مأیوس ومتهیج برفریاد قوپاردی ودوداقلرینی قان فیشقیرنجەیە قدر ایصیردی .

کندی کندینە سویلەنەرك :

— بویلەجە الداندم ؛ بوممکن دکلدر !

نظری اوکندە دەرین ، سیاە ، قورقونج بردهلیز اچیلدی . بورادەدە نەآلتون ونەدە قیمتدار طاشلر واردی . بوتون بوشیلردن هیچ برشی کورەمیوردی . تخیل ایتدیکی شیلردن هیچ برشی یوق ایدی .

کوزی یواش یواش قاراکاغە آلیشمش اولدیغندن ، بورادەکی دەرین ظلمتك نە کبی شیلری احتوا ایتدیکنی آکلادی ؛ درحال ضعیف برایشیق کوردی .

میریلدانەرق :

— نظرم بنی الدادییورمی ؟ کوردیکم شی رؤیامیدر ؟ آە ! آە ! شبهەسز بورا-سی آرادیغم خزینەنك مدخلیدر . وقت غائب ایتمەیەلم . ایلری ! موفقیتە طوغرو !

سویله‌نه‌رك طاش اوزرینه چیقدی و درحال آشاغی اینمکه باشلادی .

کونش افق اوزرینه چیقمش ایدی ؛ آرتیق بو بیوك صالونی ضیالریله تنویر ایدییوردی . بو دهلیزك منتهاسنده مبهم بر آیدینلق کوریوردی .

ایسته‌دیکی خزینه‌نك بوراده اولدیغی و بونك قونت قازالوه کیویه قسمت اولاجغنی اکلامشدی .

اون آیاق مردیون اشاغی ایندیکی زمان بولوندیغی یری اکلامق ایچین اطرافنه بر نظر عطف ایتدی .

فقط بو نه ایدی ؟ یوزی صارارادی . . . دوداقلری تیتریوردی . مجهول بر حسیات تحتنده قالمغه باشلادی .

تحت الارض بر یولمه‌یه یاقلاشدی کوردیکی شی حقنده قطعی بر فکر ایدینمك ایچین بر قاچ دقیقه دوشونمك احتیاجنی حس ایتمشدی .

درحال وحشی بر فریاد چیقاردی ، طوتدیغی شی کندیسنی تدهیش ایتمش ایدی . یردن یره یره آ کیله‌رك بوتون وجودیله کوردیکی شیئه طوغری باقدی .

قارا کلقده قورو ، رطوبتلی وطوکمش بر آل طوتمش ایدی ...

قرق بشنجی فصل

بدبخت بر کوزل امداد ایسته‌یور

شیمدی ، حکایه‌مزك بر پارچه‌اولنه عودت ایده‌لم ؛ بیلیورزکه منتقم سیرا کیوی تعقیباً قونت قازالوه کیونك حبس ایدیلدیکی اوطه‌یه کیتمش بو ایدی دشمنك فرار ایتدیکنی کورمش ایدی .

اوطه‌نك زمینی کوزلجه کوروندیکی ایچین قازالوه کیونك استعمال ایتدیکی واسطهٔ فرار اشقیا رئیسنك نظرندن قاچمادی . درحال قونتك ناصل فرار ایتدیکنی آکلادی ؛

سیرا کیویه خطاباً :

— بن امینم‌که بوراده بر شیلر اولمشدر . هایدی بر چکیج ایله برده قیصقاچ کتیر! باقالم بو ملعون کوپك بورادن تحت الارض بر یول قازمش میدر ؟

بر ثانیه‌ده امرلری اجرا ایدیله‌رك ایسته‌دیکی آلتلر کتیریلدی .

اوطه‌نك هر طرفندن دوشه‌مه‌لر بوتون شیلر ، طاشلر سوکولدی . اشقیالرك نظرلری ، حیرت آور بر صورتده دمیر خلقه قاپاق اوزرینه عکس ایتدی ؛ هر کسك نظری بورایه باغلانمش کبی ایدی .

اشقیا رئیسی بو حالی کوره‌رك آرقاداشلرینه خطاباً :

— اکر حسیاتم بنی آلداتمیورسه ،

بودمیر قاپاق آلتنده بوملعونك قرار ایتدیکی بریول واردر ! چابوق ، شو قاپاغی آچیکز !

سیرا کیو قاپاغك اورته‌سنده بولونان خلقه‌یی طوتدی ، فقط بونی قالدیرمق ایچین صرف ایتدیکی قوت بیهوده ایدی . زیرا پلاقه قالقمق دکل . یرندن بیله اویناماماش ایدی.

منتقم سویله‌نه‌رك :

— بر دقیقه بیله غائب ایتمه‌مه‌لی یز! دیکله‌ییکز .

سز اوچ کشی ، سیرا کیو ، مانقوزی ، قاپوپازا بوقاپاغی آچمغه چالیشیکز . بن بوآلچاق حریفی توقیف ایتمك ایچین دیکر آدملرمله برابر اورمانه کیده‌جکم . بو ، بورادن قاچمامالیدر ! بن بوکا موفق اولمق ایستیورم. أبی آکلادیکزمی؟

بونی سویله‌یه‌رك ایلروله‌دی . اشقیالرك قسم اعظمی آلارق مخزندن دیشاری چیقدی.

هپ برلکده ، شیطان طاغنك هرطرفنی ، جنوبی، شمالی ، شرقی ، غربی قوشه قوشه تدقیق ایدییورلردی .

بوغیرتی بوشنه ایدی . دشمنك هیچ بر ایزینه تصادف ایتمه‌مشلرایدی .

منتقم ایله آرقاداشلری بوفائده‌سز تحریدن واز کچوب التجا کاهلرینه عودت ایتدکاری زمان کونش پارلایوردی .

بلکه آرقاداشلری داهازیاده مسعودایدیلر، چونکه مدخلی آچمق بلکه ممکن ایدی !

بونی دوشونه‌رك مخزنه طوغرو توجه ایتدیلر ؛ تصادفاً ، منتقمك (قانلی کتاب) تسمیه ایتدیکی بویوك طاشدن کچدیلر ؛ بوراده برمکتوب وارایدی .

طاش برپارچه یرندن اویناتیلنجه آلتنه برشی وضع ایدلدیکی منتقمك کوزینه ایلیشدی ؛ صادق آرقاداشلرینه خطاباً :

— دوریکز ، شوراده بزه‌یاردیم‌ایده‌جك ویاخود بزه محتاج اولاجق برشی اولمالیدر .

بونلری سویله‌یه‌رك طاشی‌قالدیردی‌ودرحال کوزی بعض بیاض شیلره ایلیشدی .

بو برمکتوب ایدی .

منتقم‌درحال مکتوبی‌الدی ظرفك‌اوزرندن بویوك حرفلرله شویله‌جه یازیلی ایدی .

« اشقیارئیسی آنریقوبراندی» . منتقم عصبی وصبرسز بر حالده ظرفی ییرته‌رق مکتوب کاغدینی چیقاردی .

خیزلی سسله اوقودی .

« عالی‌قلبلی آدم ! اضطراب آورمحیطلردن ونی‌تضییق‌ایدن‌خلجانلردن خلاص اولمق ایچین سزدن استمداد ایدییورم . هرزمان سزك ایلکلریکزی ایشیتدیکم ایچین قلبکزك نه‌قدر أبی‌وعالیجناب اولدیغنی‌بیلیورم. بن، استرحامی ایشیده بیله‌جککز وبکا یاردیم ایده‌جککز بریسی ایم .

« بن ، همان همان ، دنیاده ترك ایدیلمش بدبخت بر کنج قیزم ! شهرك خارجنده اختیار والده‌مله برابر یاشییورم؛ اختیار، اعمی وحیاتی کوندن‌کونه فنالاشان بو والده‌م ایله سعیمك ثمراتیله کچینیورز . اکر بر شیطان کلوبده

بنم سکونتمی اخلال ایتمه‌مك وموجودیتمی زهرله‌میه‌جك اولسه ایدی ، حالمدن ممنون اولاجق ایدم .

«برگنج ده‌لیقانلی بنمله مناسبت پیدا ایتدی ؛ بنی سودیکنی سویله‌دی . مقدما ، بن‌ده قلبمك بوتون موجودیتی ایله بونی سوییوردم ؛ وبونك ایدم .

« مع التأسف ، تحصیلنی ترك ایتمکه مجبور اولدی . ابوینی وفات ایده‌رك کندیسنه فناقلبلی وکوتو بر عموجه براقدیلر . بو آدام بوگنج ایله میراثی تقسیم ایتمك ایسته‌میه‌رك چوجغی نان پاره‌یه محتاج براقدی . گنج ییه‌جك بولمق ایچین تحصیلی ترك ایتدی .

«نهایت قوزه‌نسا بلدیه رئیسی شوالیه بوراتی‌نك یاننده برکاتبلك مأموریتی بولدی . بالطبع سویله‌مك زائددرکه ، سنیور برلندی ! گنج دلیقانلی بویله بر یره یرله‌شنجه پك زیاده مسعود اولدی ؛ وبوسربست حیاتنده شوقله ایشنی یاپییوردی .

«بدبختلغمزك اثری اولارق بلدیه رئیسی برقاچ دفعه بزی برابر کوردی . بوحال ، بلدیه رئیسنك فنا فکرلر بسله‌مسنه ، والده‌مله برابر اوطوردیغ یرده بنی تعجیز ایتمه‌سنه سبب اولدی .

« هرزمان نشانلیمی نظامندن فضله کیج طوتار وآنجق آقشام اوستی بیتیره بیله‌جك ایشلر ویریردی .

«بوصورتله بلدیه رئیسی هرزمان بنم نجرم

اوکنده‌دولاشیر ، نشانلیمه برشی سویله‌مییوردم . زیرا بلاشبهه بیلیردم‌که اکر بونلری اوکرنسه مأموریتی ترك ایده‌جك وکیم بیلیر نه‌اولاجقدی؟. بن ، بونی ایسته‌میورایدم .

« شیمدی اولان شیئی سویله‌یه‌یم ! بوکون مع التأسف کوچوك یولده یالکز اوله‌رق بکا تصادف ایتدی . بنی دوردوردی . «برچوق زماندن بری بنم ایله کوروشمك ایسته‌دیکنی وبرموقع ملاقات تعیین ایتمه‌می سویله‌دی ؛ بالطبع بن ، نفرتله بونلردن اجتناب ایتدم . فقط ، علاوةً بواقشام ساعت اونده اویمزك کوچوك باغچه‌سنه کلوب بکا ایسته‌دیکنی سویله‌جکنی اخطار ایتدی .

«ایشته بویله مدهش برموقعده ، سقوط ایتدیکم بوقورقونج تهلکه‌ده سزدن معاونت ایستیورم . شبهه‌سز بنم رجالریمی دیکله‌یه‌جك وبدبخت برگنج قیزك یاردیمنه کله‌جکسکز .

مملکتك اك نفوذلیسی‌در . انسانك سفالت وسعادتی ایله آرزوسنی اجرا ایده‌بیلیر ! وبنم‌ده نه‌اولاجغمی بیلیورم ! . . »

« ماریاناقاپیانقو »

منتقم دیکر اشقیالرك استکراهلری اوکنده خیزلی برسسله :

— بیچاره قیز ! ادبسز بربلدیه رئیسنك کیفی ایچین قوللانیلمق ایستیور ! هنوز مقصدینی اجرا ایتمه‌مشدر . بو ، بوحنزیر آدم بوکون بوآلچاقلغی دیکر ادبسز لکلریله برابر اوده‌یه‌جکدر . هایدی آرقداشلر ! مخزنه کیده‌لم . بورزیل

قازالوه‌كيويه تصادف ايده‌مه‌دمكه، بلكه ديكر
آرقاداشلريمز موفق اولمشلردر !
پك سريع خطوه‌لرله اسرارانكيز مخزنه
كيتديلر .
مخزنده قالان اوچ اشقيا ايش اوزرنده

— برپارچه ده‌مير ايله‌تجربه ايده‌يم .
لازم اولان شيلرى ياپماديغكزى آكليورم .
سويله‌نه‌رك درحال أكيلدى وايكى صنعى
قاره‌يى كوردى . قاپاق درحال آچيلدى .
اشقيالر دار مرديوندن آشاغى اينديلر



بلديه رئيسى شواليه (بوراتى) نك (ماريانا) يى بوس ايده‌جكى آنده منتقمك ورودى

ايديلر . فقط اوطه‌ده‌كى دمير قاپاغى هيچ
برصورتله اويناتاميورلردى . بوتون قوتلرينى
وبرچوق وسائط صرف ايتدكلرى حالده موفق
اولاماشلرايدى .
منتقم بونلره خطاباً :

وهرطرفده دشمنلرنى آريورلردى .
ايركن كتيردكلرى فنارلرله هرطرفى
تدقيق ايديورلردى . فقط هيچ برشى كوره‌
ميورلردى حيدود قازالوه‌كيو اورته‌دن غائب
اولمش ايدى .

منتقم حدتلی :

— چاپقین حریفك المدن فراز ایده‌بیلمه‌سی آنجق شیطان ایله برمناسبت تأسیس ایتمه‌سیله ممکن اولمشدر ! شبهه‌سز بوراده بر کوشه‌ده صاقلانوب بزی تجسس ایدییور .

ایشته اولان شی : بو اسرار انکیز مخزن قرون وسطایه عائد برچوق غریب ماکنه‌لر وآلتلرله دولودر . قازال‌وکیو بوراده ایکن تصادفاً ایاغی بریره ایلیشدی ، درحال برقاپی آچیلارق بردهلیز ایچنده بولوندی ؛ صوکره بوراده‌کی مردیونی تعقیباً ایلروله‌دی ، ینه برپایه باصارق باشقه برمخزنه دوشدی .

اشقیالر برچوق ساعتلر دشمنلرینی آرادیلر لاکن هیچ بر یرده تصادف ایده‌مه‌دیلر .

منتقم باغره‌رق :

— هایدی آرقاداشلر دونه‌لم . اویله کورییورم‌که بوکون تحریمز فائده‌سزدر ! اکر برمعجزه اولمایاجق اولورسه بورزیلی‌ده غائب ایتدك . فقط وقت قیمتلی‌در وایشمزده‌واردر ! نم‌اویله برایشم واردرکه شبهه‌سز سزده بونك ایفاسیله ممنون اولاجقسکز . شیمدی قوزه‌نسا بلدیه رئیسی ایله حسابمزی کوره‌لم .

. . . .

اشقیالر فائده‌سز تحریلرندن عودت ایتمك ایچین منتقمك امرلرینی دیکله‌دکلری زمان قوزه‌نسا بلدیه رئیسی شوالیه بوراتی ، قیمتدار اوطه‌سنك بیوك آینه‌سی اوکنده بر عشق تووالتی یاپمقله مشغول بولونییوردی .

خدمتجیسی‌ده کندیسی کبی واللی یاشنده برآدمك‌صاچلرینی دوزه‌لتوب‌تووالت‌یاپماسنده چوق ماهر ایدی . اختیارك یوزی کوزلجه قازیلمش ، پرداخلانمش وألك اعلا پودره‌لرله جلالانمش‌ایدی . خدمتجی دوداقلرینه برپارچه قیزیللق وآغارمش بییقلرینه‌سیاهلق سورمکده تکاسل ایتمه‌دی .

خدمتجی أفندیسنك بوکیجه کیه‌جکی البسه‌لری فیرچالامقله مشغول ایدی .

بلدیه رئیسی باغره‌رق :

— بکاباق ! برپارچه بورایه‌کل !.. برپارچه بییقلریمی بوك ! بونلری برپارچه جاذب ، براز شیق یاپ !

خدمتجی درحال‌یاقلاشدی . برغازلامبه‌سنی یاقارق النده‌کی بردمیری قیزدیردی وبوکمکه باشلادی .

غایت لطیف برشکل آلمشدی .

صوکره تکرار ده‌میری آتشه قویارق بییغنك دیکر طرفنده‌ده عینی شکلی ویرمك ایسته‌دی .

فقط ، ده‌میری بییغنه‌یاقلاشدیردیغی زمان شوالیه بوراتینك کوکسندن برفریاد قوپدی .

خدمتجی ، افندیسنك بییغنی یاقدیغنی ظن ایده‌رك شاشیردی وخلجاننده ألنده‌کی ده‌میر قورتولارق شوالیه‌نك ألنه دوشدی .

بودفعه برنجی فریاددن داها کسکین بر فریاد قوپاردی . درحال ألنه پودره سوره‌رك یاره‌نك قاپانماسنه چالیشدی .

اوطهده‌كی خیزلی یورولتی هرطرفه عكس ایتمش ایدی .

خدمتجی شاشقین بر حالده قالدی. أللرینی یاناقلرینه كوتوره‌رك افندیسنك ألنی سیر ایدییوردی .

اختیار حدتلی حدتلی باغرییوردی .

— حیوان ! اشك ! سنك ایشك نه‌یه یرادی. بییقلریمی یاقدك ! فقط ، جناب حق نامنه یمین ایده‌رم بونلری بو آقشام اوده‌یه‌جكسك !

صوكره درحال آیینه‌یه باقه‌رق بو كیجه‌نك فنا باشلادیغنی كوردی .

كوزل ماریانایی ممنون ایتمك ایچین كوزللكنه پك اهمیت ویره‌رك اوغراشدیغی حالده هیچ برشیئه موفق اولمامش ایدی .

تكرار باشنی قالدیرارق بیچاره خدمتجینك التجا ایتدیكی اوطه كنارینه قوشدی .

اورادن بر باستون آلارق خدمتجی‌یی دوكمكه باشلادی . كیتدكجه بوكولمكه باشلایان خدمتجینك آرقاسنه شدتله ووردیغی حالده بوبیچاره برشی سویله‌میوردی . ضعفنی فنا استعمال ایتدیككك جزاسیله، مقاومتك تهلكه‌سنی بیلدیكی ایچین سكوت ایدییوردی .

هرطرفنه، اوموزلرینه، باشنه، قوللرینه، هر طرفنه ضربه‌لر اینیور ایدی ؛ بیچاره خدمتجی مأیوسانه فریاد ایدییوردی. قورتولمق ایچین هیچ بر واسطه یوق ایدی ! لاكن اختیار جیمناستیكدن یورولوب ترایچنده قالدیغی زمان تكرار قناپه اوزرینه دوشدی .

دار نفس آلییوردی شدتله :

— بو قدر ادبسزلك اولماز عجبا باشكی قیرمادیغمه نه كبی برشی مانع اولدی ؟.

صوكره تكرار حدتله باقه‌رق :

— هایدی دفع اول بورادن ! دیشاری چیق ! نظرمدن اوزاق اول ؛ برده‌ها سنی كورمك ایسته‌میورم . خدمتجی ، ایكی دفعه امرك تكرار ایدیله‌سنی بكله‌مه‌دن دیشاری‌یه چیقدی . ذاتاً بوسفیل و آلچاق اختیارك یاننده دورمقدنسه كیتمك دها ایی ایدی .

اختیار بر صندالیه اوزرنده اوطوردی اكر خدمتجی دیشاری چیقمامش اولسه‌ایدی تكرار دوكه‌جكدی .

بر چیرك ساعت قدر اختیار حركتسز قالدی . صوكره تكرار آیینه‌نك یانه كیده‌رك كندینه دوزن ویرمكه باشلادی .

طراق ایله فیرچه آله‌رق بییقلرینه انتظام ویردی. یانمش یرلرینی مقاص ایله كسدی نهایت ایكی طرفی عینی بویوكلكده یاپدی .

صوكره آیینه‌ده كندینی كوردیكی زمان كوزللكندن پك چوق ممنون اولدی .



قرق آلتنجی فصل

عاشق بلدیه رئیسی

اوجاق یانندهکی ساعت طقوزی ووردی.

—تام کیتمک ساعتیدر! آه آزدهاالك مهم ، الك منفعتلی شیئی اونوداجق ایدم .

بو سوزی متعاقب ، برخدمتجی چاغرمق ایچین زیلك ایپنی چکدی خدمتجی قورقاق برحالده افندیسنك پاردهسوسنی کیدیردی .

بلدیه رئیسی هیچ بر کلمه سویلهمکسزین دیشاری چیقوب یازیخانهسنه کیتدی .

اوراده پنجرهدن اوزاق اولمایان برماصه اوزرنده یکرمی یاشنده برکنج اوطوریوردی . قرال صاچلری ، صاری بییقلری کنجك کوزللکنی ارتیرییوردی .

کوزلری ناموس وصداقتك اك مبجل صفحهلرینی کوستریوردی .

کنج آدم قالقارق کلن ذاتی باشنك خفیف اکیلمهسیله سلاملادی . اختیار خائن بر کوزله کنجه دوغرو ایلرولهدی .

سرت بر لسانله :

— ایشکزی بیتردیکزمی ؟

— برقاچ دقیقهیهقدر بیتیرهجکم شوالیه جنابلری .

— شونلری بکا کوستر .

ماریانانك نشانلیسی کنج آلفردو یاپالاردو اختیارك قیزغین بر قفا ایله کندینه کلدیکنی وکندیسندن حدتی چیقارهجغنی آکلادی .

کنج آدم ، اختیارك کندیسنه قارشی فنا برمعاملهده بولونماماسی ایچین چوق درجه غیرت ایدییوردی .

برچوق دفعهلر بو مأموریتنی ترك ایتمك ایستیوردی ؛ چونکه بو ادمك سرت وکستاخ معاملهلری کندیسنه پك فنا تأثیر ایدییور ؛ وکنج حیاتنی فنا آجیلرله زهرلیوردی .

فقط سوکیلی نشانلیسی کندینی بو فکردن اجتناب ایتدیرییوردی . بوقیزه نشانلی اولدیغی ایچین بوش کزمك ایی دکلدی ؛ برده بو زمان مناسب بر مأموریت بولمقده اوقدر قولای دکلدی . بوش قالماسی ، موعود اولان ازدواجی وسعادت عائلهیی آلت اوست ایدردی .

وظیفهسی پك کوچ ایدی ؛ فقط کندیسنه اك آغیر کلن شی افندیسنك فنا وسرت طورلری ایدی .

بو اقشامده وقت معیندن فضله چالیشدی فقط ، نهایت بر قاچ دقیقه صکره ماریانانك یانه کیدهجکنی دوشونهرك متسلی اولیوردی . نشانلیسی برچوق دفعهلر کندیسنی دعوت ایتمش ایدی .

کنج قیزك ناصل صبرسزلقله کندیسنی بکلهدیکنی بیلیوردی . بوکون کندیسنه کوچك برمکتوب کوندهرهرك او آقشام کندیسیله واقع اولاجق مصاحباته شدتله انتظار ایتدیکنی یازییوردی .

اختیارك یوزینی كورور كورمز بوتون امیدینك محو اولدیغنی آكلادی . شبهه‌سز كندیسنه ویریله‌جك یكی بر ایشی واردی؛ هر زمان بویله یاپارق كندیسنی كیج وقتلره قدر بوراده براقیر ایدی .

بو آدمك بویله كیج زمانلره قدر نه‌ایچین كندیسنی اوغراشدیردیغنی هیچ بردرلو اكلا- یامیوردی . عجبا نه‌ایچین مأذونیت ساعتلرینی هر زمان غائب ایدییوردی ؟

فی‌الحقیقه بلدیه رئیسنك طمعكار اولدیغی لسان عوامده تعمم ایتمش ایدی . فقط ، بویله هر زمان بوقدر كیج قالماسی بوطبیعتیله‌ده‌مقایسه ایدیله‌میور ، بهمه حال مجهول بر سببك تحتنده بولوندیغی اكلاشیلیوردی .

شوالیه بوراتی؛ كنجك كندیسنه ویردیكی كاغدلری النه آلارق كیرپیكلرینی قیریدی و اوقویوب تدقیق ایتمكه باشلادی .

قرائتده، قاشلرینی‌عدم خشنودیتله‌چاتیور ومنون اولمدیغنی كوستریوردی .

درحال ؛ بر عدم خشنودیتله كاغدلری ماصه اوزرینه آتدی . كنج آدمه حدتله‌عطف نظر ایده‌رك :

— سویله‌ینیكز ، بو صورتله دوام ایدن سعیكزك سببی نه‌در؟ عجبا یازیكك اوقونماماسی ایچین‌می بن‌سكا پاره‌ویریورم ؟ اكر حكومته بوقدر فنا بریازی كونده‌ره‌جكمی امیدایدییور- سه‌كز آلدانیورسكز ! بن سزك بویله برذركه سفلایه دوشمه‌كزی‌ایسته‌میورم! بوچالی‌چیرپیلر نه‌در ؟ بونلر ، قالیغرافینك‌نه‌شكلیدر ؟ نیچین بنم یاپدیغم كبی بویوك حرفلرله یازمیورسك ؟

— فقط، شوالیه ، بنم یازیلرم بوكونكی یازی موداسنه كوره‌در !

— سز بكا نه كبی مودادن بحث ایدییورسكز ؟ بونلر ، خلی مشكل بر طاقم چیزكیلردن عبارتدر ؛ بونلری ایسته‌مه‌دیكمی صوك دفعه اولارق امر ایدییورم .

— فقط ، بوصباح، بكا سویله‌دیكز كه ..

— سزه نه سویله‌دم؟ سزه نه سویله‌دم ؟ سزه هیچ برشی سویله‌مه‌دم! خایر، بواصولده‌كی یازیكزی قبول ایده‌میه‌جكمی سویله‌دم وتكرار ایتدم. بن بونلره‌آووجلرله‌پاره‌ویردم. شیمدی یازیكزی یارین آقشامه قدر قوپیه ایدیكز . سوزلریمی ایشیدییورمیسكز ؟

بونی سویله‌یه‌رك ، كنج آدمك كندیسنه ویردیكی بوتون كاغدلری مركبله چیزدی ، بیچاره الفردو صوك درجه برزحمتله بونلری یازمش ایدی .

— فقط ، شووالیه ! بو آقشام ایشم واردر . . .

— بونك هیچ اهمیتی یوق ؛ . . بویازیلر یارین ناپولی‌یه كیده‌جكدر . بهمه‌حال قوپیه ایدیله‌لیدر .

— نشانلیم ، بنی بكلیور ...

— پك اعلا ، نشانلیكز یارین آقشامه قدر صبر ایده‌بیلر ؛ بن ظن ایدییورم‌كه برشی سویله‌دیكم زمان، بوكا اطاعت ایدلملیدر ؛

بو سوزلری سویله‌دیکده برقان دالغه‌سی اختیارك یوزینه هجوم ایتدی . اختیار درحال حدتله یومروغنی ماصه‌یه ووردی . اختیارك بوحرکتی ایله حقه‌دن مرکب صیچرایارق کنج آدمك عادتا قار کبی بیاض اولان الیسه‌سنی کیرلتدی .

اختیار کنجك بوحالنی سیر ایده‌رك :

— ایشته حرکاتکك نتایج مسئوله‌سی ؛ دەلیقانلی استقبالکزی دوشونیکز ! سزه قطعیاً سویله‌یورم‌که ، یارین آقشام بهمه‌حال بو اوراقك قوپیه‌لرینی ماصه‌مك باشنده بولمق ایستیورم .

بونلری سویله‌یه‌رك سلام ویرمه‌دن دیشاری‌یه چیقدی .

کنج آدم حزین برآه چیقاروب بر صدالیه اوزرینه دوشدی ، میریلدانارق :

— خایر، بوحال بویله دوام ایتمه‌مه‌لیدر ؛ بوکونده بو آدمی ممنون ایتمك مجبوریتنده ایم . چونکه یارین پاره ویره‌جکدر . . . فقط ، یارین، قطعیاً آدیو دییه‌رك بورادن کیده‌جکم ؛ باشقه بر وظیفه ، باشقه بر اصول تعیش بوملی‌یم ؛ بویله قالمق خایر ، هردرلو ایشلرله اوغراشیرم ، بوراده دورمام ...

هر شیٔ ایستیوردی . حدت وانفعالدن بتون وجودنده‌کی قانی یوزینه اورمش‌ایدی . زنکین و صاحب نفوذ و اقتدار زنکینلر آراسنده منفور ومردود مخلوقلر بولنمسی احتمالی وارد اوله‌بیلیرمیدی ؟

اهالی‌یی طانیمق ایچون خیلی فرصت اویرمش ایدی . اهالی دینلن انسان کتله‌سنك نه‌کبی آمال واحتراصات پیشنده دائرۀ حق و حقیقتدن آیرلدیغنی وبونلرك آراسنده ایی طبیعتلی آدملرك‌ده بولندیغنی بیلیوردی .

بو آدملر آراسنده زنکینلر طرفندن صورت دائمه‌ده اغفال اولنان ، ایاقلر آلتنده چیکنه‌نن اك مقدس حسیاتنه تجاوزده بولنیلان ناموسلی ایشجیلرده بولونیوردی .

آلتون ونفوذ واقتدار نیچون ارواح بشری بودرجه‌فسق وفجوره‌سوق وامالە ایدییوردی؟ اویله‌سفیل ، مکروه بر اختیار ، معصوم وبیکناه برمخلوقه الاوزاتمغه‌متجاسر اولیوردی .

حرص وطمعك ، خیانت وملعنتك تمثالی اولان و چاموردن یوغوریلوب وجوده کلمش اولان برجنوار، بروحشی ، حریص وطمعکار بر وجود سائقۀ حرص وشهوتله منفور وملعون آرزولرینی یرینه کتیرمك اوزره کنج ومقدس برقیزی لکه‌دار ایتمك ایچون ذره قدر احتراز وتردد ایتمیور ایدی .

حیدودلر رئیسی کندی کندیسنه ملاحظه ایدییوردی :

— آه ، خلق آره‌سنده بو آلچق ، بو منفور مخلوق حقنده سویله‌نن بتون سوزلر محض حقیقت ایمش !

پاره ایله دوشونن ، پاره ایله ایش کورن بو منفور حریف جنائی‌ملعنتلردن بیله احتراز ایتمیور .

صورت ظاهره‌سنه کوره بر اثر صلاح کوستریبور وکندیسنی ایی طانیمیانلر بو صورتله آلدانیور واو منفور مخلوق ایسه وظیفه‌سنك تقسیم وتوزیعه مساعد اولدیغی نسبتده الڭ سودیکی شیلری پاره ایله صاتیوردی . کویا شو معادله‌نك حکمنی اجرا ایدیوردی :

« پاره‌سز ، هیچ برشی یاپیله‌ماز ... او بر دنیایه کیتمك ایچون بیله پاره‌لازمدر ! »

بو ، شبهه‌سز بویله ایدی . منتقم ، او منفور مخلوقه دائر نقل وحکایه اولنان شیلری بیلیوردی . بونلر افترا دکلدی . چونکه النده اثبات ودلائلی وار ایدی . کندیسنه تعریف وتصویر اولنان او مخلوق ، ظن اولندیغندن زیاده بر ابلیس ایدی .

حال بوکه کندیسی هردرلو نفوذ واقتداره قارشو اعلان مخاصمه ایتمه‌یورمیدی ؟

قرون وسطی اصیلزاده‌لری کبی بورژووا دینلن بوکبار ومنفور شهرلیلرده طور وحرکتلریله فقرالری تضییق ایدییورلردی .

حال بوکه قلباً بو بورژوواله قارشو اوته‌دن برو تسکین وتعدیلی ناقابل بر بغض وعداوت حس وپرورده ایدییوردی .

الندہ اختلاجکارانه صیقدیرمقده بولندیغی بر خنجر وار ایدی . بو ال ، بدبخت کنجك اوسفیلك سوزلرینی دیکله‌مکده بولندیغی خوف وخشیتله کوره‌رك کوزلرنده ییلدیرم آسا شمشکلر چاقمقده بولندیغی حالده صبرسزلقله تیتریبورایدی .

قلبنده او بیچاره بدبخت کنج قزه قارشو شدتلی بر محبت حس ایلدیکی حالده کندی کندیسنه دیدی که :

— زواللی کنج قیز ، بنم دورامه بکزه‌ییور ..

قالابرا قادینلری آراسنده غایت نادر اوله‌رق تصادف اولندیغی اوزره ماریانانك قرال صاچلری وسود کبی بیاض بر وجودی وار ایدی . بالکز حیدودلر رئیسنك زوجه‌سی کبی بر آز زیاده‌جه ضعیف ایدی .

منتقم مغاره‌یی ترك ایتمزدن اول او اقشام دورتنایه شهوتپرست بر اختیارك آمال سفیهانه‌سنه قربان اولمق اوزره بولنان کنج وبیکناه بر قیزجغزی قورتارمغه کیده‌جکنی سویله‌مش ایدی .

عالیجناب قادین ایسه کندیسنه جواباً شویله دیمشدی .

— کیت آنریقو . بو آقشام کیت . حیاتك ایچون اندیشناك اولمیه‌جغم . چونکه سن بوکبی عالیجنابانه حرکتلرده بولندقجه جناب حقك سنی حمایه وصیانت ایده‌جکندن امینم .

آنریقو اووحشی‌یه مدت حیاتجه تخطر ایده‌جك بر درس عبرت ویرمك اوزره کیتمش ایدی .

بشقه دفعه بودرلو محتاج حمایت ومعاونت بولنان کنج و معصوم قیزلری انظار دقت وصیانتی آلتنده بولندیره‌جق ایدی .

حیدودلر رئیسی ، سوزلرینی ایچه دیکله‌مك ایچون اکیلدی . جریان ایده‌جك هر شیئی کورمك ، تعاطی اولنه‌جق هرسوزی ایشیتمك ایستیور ایدی .

چونکه ارتکاب اولنه‌جق جنایتك نوع ودرجه‌سنه کوره مجرمه جزا تعیین ایده‌جکدی.

شواليه بوراتی کنج قیزه خطاباً دییور-ایدی که :

— کوچوك عزیزه‌م ، بر آزدها یانمه کل.

کنج قیزده امنیت واعتماد حاصل ایتمك ایچون ملایمانه سوز سویلیورایدی .

کنج قیز ایسه اختیارك کوستردیکی یره اوطورمق ایچون بر لحظه احترازو تردد ایلدکدن صکره اوطورمغه قرار ویرمش ایدی .

ماریانانك الندن وبو حبس و تضییقدن قورتلمق ایستیور و حالبوکه کندیسنك نفرت واستکراهنی کورمه‌مزلککلن بلدیه رئیسی ایسه متمادی بر تضییق ایله کندیسنی صیقشدیرییورایدی .

اختیار دون ژوآنك :

— بکا اعتماد ایدیکز ، مینی مینی عزیزه‌م. اوقدر آز اطاعتلیسکز که ...

دیمسی اوزرینه کنج قز مقابله ایتدی :

— شواليه ...

— اوح ، بکادائمابوصورتله خطاب ایتمیکز. بیلیورمیسکز ، بودرلو خطاب بکا نه‌قدر فنا تأثیر ایدییور ؟

— اوحالده نه‌درلو خطاب ایده‌یم ؟

اختیار کوله‌رك جواب ویردی :

— بکا ساده‌جه پاسقال دییکز ! کورمیورمیسکزکه بن سزه ماریانادیه خطاب ایدییورم!

دوچار خوف و هراس اولان ماریانا اوطورمقده بولندیغی صره‌دن قالقدی . کند-یسنه بودرلو سوزسویلیه‌مه‌مسی وبالعکس بر برادری ویانشانلیسی کبی ادارهٔ مقال ایلمسی تعلیم وتلقین ایدلمه‌مشمیدی ؟

— هایدی ماریانا ، شویله یانمه کلیکز . اوطوریکز . نیچون و نه‌دن قورقیورسکز عزیزم ؟ قورقاجق نه‌وار ؟ هایدی ، ساکن ومستریح اولارق یانمه کلیکز !

دیه‌رك اختیار ، تکرار کنج قیزی یاننه اوطورتمق ایسته‌دی وقیزك ارزوسنه رغماً قولیله آکاصاردی .

قیصیق سسیله سوزه باشلایه‌رق دیدی که :

— بر آز بنی دیکله . سویلیه‌جکم شیئه ایی دقت ایت . کوره‌جکسك که بوسنك ایلکك ایچوندر . البت فرقنده اولمشسکدرکه سنی ایلك کوردیکم زمان ، حسنکی تقدیر ایتمش وسکا قارشی نهایتسز بر میل ومحبت حس ایتمشیدم ... ماریانا ، سن دلبر بر مخلوقسك.. سن بر ساحره‌سك ...

— لکن ، موسیو شواليه ...

— ینه‌می شواليه‌دییورسك ؟ سکادیدم‌که بکا ساده‌جه پاسقال دیه خطاب ایت .

— لکن بن . .

— خیر ، صوص بنی دیکله نه‌دییوردم؟ اوت ، سن دلبر بر مخلوقسك . سندن فوق-العاده خوشلاندم . بوکوزللکی نه یاپاجقسك ؟ صباحدن آقشامه‌قدر دیکیش ایله وقت کچیرییور وبوصورتله حیاتکی بیراتیورسك . بوکا مقابل نه‌قزانیورسك ؟ همان هیچ ! آلدیغك بش اون

پاره‌یی محضاً آجلقدن أولمه‌مك واختيار والده‌كی أولديرمه‌مك ايچون صرف ايدييورسك ! كوچوك خانه‌كزكده آغير ويركيلردن طولايی رهنه قونلمش اولديغنی بيليورم . عائداتی منتظماً تأديه ايده‌مديككزدن طولايی ترهين ايدلمشدر . اويله دكلمی ؟ سزك نه‌قدر بورجلركز بولنديغنی بيليورم . بوسببله بوكونيارين اختيار والده‌كك حبسخانه‌يه آتيله‌جغندن قورقيورم ...

— جناب حق ، بزی محافظه ايدر ! ..

اوتاريخده قوانين و نظامات موضوعه‌نك تطبيق واجراسی ، هرشهرك حكومت محليه‌سنه مودوع اولوب بوامتيازدن پك فنا بر صورتده استفاده اولونيوردی .

قوزانزابلديه رئيسنك كيزلی وفقط مدهش بر تهديد صورتيله آغزندن چيقان صوك سوزلر كنج قيزك قولاقلرنده طنين انداز اولدی . بووحشی اختيارك آمال سفيهانه‌سنه مطاوعت ايلمديكی تقديرده باشنه نه‌لر كله‌بيله‌جكنی و آنك نه‌لر ياپه‌بيله‌جكنی درحال تقدير ايتدی .

كنج قيز ، بو ملاحظه‌ده حقلی ايدی . خائن اختيار ، سويله‌ديكی سوزلرك كنج قيز اوزرنده نه‌درلو تأثير ايده‌جكنی وماريانانامیله الده بولنان كنج اسيره‌نك والده‌سنی حبس وتوقيف ايلديكی صورتده بوندن فوق الحد متأثر وانديشناك اوله‌جغنی پك ای بيليودی .

خائن وقورناز اختيار سوزينه دواملـه :

— شمدی بنی ديكله . بوندن صكره راحت ايدرسك . هيچ برمشكلاته دوچار اولمازسك . بورجلريكزدن قورتلق ايچون ايجاب ايدن وسائطی احضار وتأمين ايده‌جكم . اختيار والده‌ك ايله بعدما مستريحانه يشارسك . بوكا مقابل بكا يالكز بر كوچوك مساعده‌ده بولنه‌جقسك‌كه بوده ايستديكم زمان كلوب سنی كورمكدن عبارتدر ... برسنه‌يه قدر ازدواج ايدرسك ، سنی آله‌جق آدمك حال و موقعنی اصلاح ايدرسك . آكا ايجاب ايدن معاونتده بولنورم . بوصورتله حقيقةً مسعودانه برحيات كچيرمكه موفق اولورسك .. نصل ، بوتكليفمی قبول ايدييورميسك ؟ قبول ايدلميه‌جك بر تكليف دكل... سعادت خالكی تأمينه معطوف كوزل بو تكليف ! اويله دكلمی ، الماسم ؟

ماريانا ، اوطورمقده بولنديغی صره‌دن تكرار آياغه قالقدی .

اليله ، عصبيتله قلبنی صيقيشديرييوردی . كوچوك قلبی ، اوقدر شدتله اورييور ايدی‌كه بواوتانماز اختياره جواب ويره‌بيلمكه مساعده ايتميوردی .

بويله بر طوزاغه دوشورمك ومالايطاق برتكليفه معروض بولنديرمق صورتيله طالعی كنديسندن نه‌ايستيوردی ؟ بو برجلوهٔ قدرمی ايدی ؟

كنديسنه خطاباً سويله‌نوب ا كلايه‌بيلديكی سوزلر، باعث نفرين برحركته دلالت ايدييوردی . اويله برحركت‌كه كنج وناموسكار برقيز ايچون آصلا قبول اولنه‌مازدی . نه ياپماليدی ؟ اختيارك وعد ايلديكی استراحت وسعادته مظهر اولمق ايچون كنديسنی قربانمی ايتمليدی ؟

بهار حیاتنده بولنوب گنجلگك اذواق و حظوظاتندن استفاده ایده‌جکی صره‌ده بو منفور و وحشی اختیارك آغوش سفاهت وشهوتنه آتلق مجبوریتی نه‌قدر دهشت آور ایدی ؟.

بیچاره آلفره‌دوسی خبر آلدیغی زمان بوندن متولد یأس و اضطرابه تحمل ایده‌بیله‌جکمیدی ؟

خیر ، خیر ! بو ناقابل تحمل برحالدر .

بوحال ، وقوع بولمامیلدر . بیك کره‌خیر ! أولومدن دها بدتر اولان بوحاله تحمل اولنه‌ماز .

لکن اختیار والده‌سی نه اوله‌جق ؟

عقلنه خطور ایدن بوفکر ، کوکسنه صیغامیه‌جق درجه‌ده قباران ، شدتله ضربان ایدن قلبی زخمدار اولدی . حیاتنه ختام ویردیکی صورتده بدبخت اختیار والده‌جکزی نه‌اوله‌جقدی ؟

یووه‌سندن طردودفع اولنه‌جق و آجلقدن وسفالتدن أوله‌مك اوزره برپارچه اتمك بولمق ایچون قپو قپو طولاشه‌جقدی .

بومدهش فکرلر ، گنج قزك دماغنده تصادم ایدییوردی .

آمان یاربی ! بوورطه‌دن تخلیص گریبان ایچون نه‌یاپملیدی ؟

معصومیتدن متولد برحرکت صافیانه‌ایله معاونتنی ، حمایه‌سنی طالب منتقمه بر مکتوب یازمش‌ایدی .

حیدودلر رئیسنك بر چوق عالیجنابانه حرکتلرینی ایشتمش اولدیغی ایچون آنك امداد ومعاونتنی طلب ایتمك کبی برحرکتی غریب بوله‌میوردی .

صوك برشعلهٔ امید ، برآن ایچون قلبنده لمعه‌ریز اولدی . . .

منتقم ، بر چوق قیزلری قادینلری بیوك تهلکه‌لردن چکوب قورتارمش اولدیغی ایچون آکاقارشو ایتدیکی استرحامی غیرقابل حصول برشی عد اولنه‌مازدی .

منفور اختیار تکرار ایتدی :

— سوکیلی ماریاناجغم ، نیچون جواب ویرمیورسك ؟ امینتسزلکی براقده مستریحاً یانمه کل . تکلیفاتمی قبول ایتدیککی مشعر جواب ویر . هایدی ، کل یانمه ماریاناجغم ...

بوسوزلری سویلیه‌رك اختیار ، قوللی اوزاته‌رق گنج قزك نارین بلندن کچیرمش ومرقومه‌یی کوکسنه طوغری چکه‌رك اوقدر صیقشدیرمش ایدی‌که قیزجغز کندیسنی بوتضییقدن قورتارمغه موفق اوله‌مامش‌ایدی .

ماریانا قورقلغه ودونمکه چالشه‌رق ایکلتی‌یه مشابه برصدا ایله :

— براقکز بنی ! براقکز دییورم ! شوالیه براقکز . تکلیفکزی قبول ایده‌مم . رجاایدییورم ، بنی براقکز !

— بوقدر اصرار ومخالفته‌لزوم وارمی‌یا؟ مطیع اولکز . مساعده ایدیکزده کلکون یناقلرکزدن بوسه‌چین اوله‌یم . ـ

کنج قیز هنچقره‌رق :

— خیر ، خیر ، قابل دکل! (اختیارك قوللری آره‌سندن قورتلمغه چالشدیغی حالده) خیر . . . بن نشانلی‌یم !

— بشقه‌سنی دوشونیورسك اویله‌می ؟ انسان حیاتنده براز عملی اولملی . واهی نظریه‌لری وحسیات خیالیه‌یی براق . . . بن‌ده بو فکرلره کندیمی قاپدیرمش اولسه‌م نه اولوردی ؟ شبهه‌سز نه‌شوالیه اوله‌جق ونه‌ده شمدیکی حال وموقعمی بوله‌جقدم . نشانلك کبی فنا وعادی برکاتب اولمق دکلی ؟ . . . سوزلرمه اعتماد ایت! نشانلك ذکی برکنجدر . کندیسنه ایی برحال وموقع تأمین ایده‌بیلیر . یالکز کندیسنه دستکیر اوله‌جق برحمایه وصحابته محتاج . بویله بردستکیردن محروم اوله‌رق هیچ برشی یاپه‌ماز . آکا بن چوق شی یاپه‌بیلیرم . الیمدن هرشی کلیر . بوخصوص ایچون سن‌ده بکا معاونتده بولنملیسك . . .

زواللی قیز ! بدبخت مخلوق ! نه‌یاپملیدی؟ بوحال یأس اشتمالدن قورتلق ایچون نه‌یاپمق لازم کلیوردی ؟

منفور برآدمك الندە اسیر بولونیوردی . عقلنه کلن فکرلرك تهاجمیله ازیلیوردی . آرتق اولومدن نفرت ایدییوردی .

بو هیجان واضطراباتی آره‌سنده کندی کندیسنه :

— آه ، منتقم کله‌بیلسه ! بنی تهدید ایدن برتهلکه‌دن قورتاره‌بیلیر ایدی .

دیدکدن صکره قلباً جناب حقدن استمداد وطلب معاونت ایتدی :

— یاربم ، آنی بکا کوندر . امدادمه یتشدیر . سن هرشیئه قادرسك !

بوصره‌ده اختیار ، کنج قزی قوللری آره‌سنه آلمش ودیزلری اوزرینه اوطورتمش ایدی .

کنج قیز ، کوزلرندن یاشلر دوکه‌رك دییور ایدی‌که :

— امداد! آاللهم !

قیزجغزك قوتی آزالیوردی . برازده‌ها کچه‌جك اولورسه ، کندیسنی باشدن چیقاران برآدمك آغوش سفاهت وشهوتنه دوشه‌جکدی . اوزمان هرشی اولوب بیته‌جکدی .

اوآنده برشی ایشیتلدی .

اختیار ، خوف وخشیتله اطرافنده کذران اولان شیئی آکلامق اوزره کنج قیزی براقدی .

اختیارك انظاری اوکنده سیاه برشیلر حاصل اولدیغندن آرتق برشی کوره‌میوردی . عینی زمانده آغزینه برشی طیقاندیغنی حس ایتدی‌که بوطیقانان شی مناسبتیله تنفسی کسیلیوردی . شدتلی ومؤثر برصدا چیقاردی . نصل مدهش بر ورطه‌یه دوشمش اولدیغنی آکلادی . . .



قرق يدنجی فصل

حيدودلرك يانده بلديه رئيسی

بلديه‌رئيسنك چيقارديغی بوغوق صدايه ، صرف‌ايلديكی مساعی‌يه مستهزيانه برتبسم جواب ويردی . اوزرينه هجوم‌ايدن شخص اللرينی وآياقلرينی صيم صيقی باغلامش‌ايدی . اللری وآياقلری كويادميردن رابطه‌لرله‌باغلانمش‌ايدی . بونی ياپان كيم‌ايدی ؟ بونی آنجق بالذات‌شيطان ياپه‌بيليرايدی . . .

سفيل اختيار ! آرتق قلبنه مالك دكلدی . نه‌اولمش‌ايدی؟ اختيارله‌كنج قيزك‌بولنديغی محله كيم كلمش واختياری كيم باغلامش‌ايدی ؟ بومتجاوز كنديسندن نه‌ايستيور ايدی ؟

بلديه رئيسی ، باركيرلرك آياق سسلرينی، ايشيتدی‌وبرازصكره‌بونلردن‌برينه‌بينديرلديكنی حس ايتدی . شخص متجاوزده بيندی . متعاقباً حيوان يورومكه باشلادی .

باركير ايله بوسير وحركت نه‌قدر زمان دوام ايتدی ؟ بونی بردرلو تقدير وتعيين ايده‌مدی .

آرتق هيچ برحركتده بولنمادی. چونكه هويتلری مجهول‌برطاقم آدملرك‌اللرينه دوشمش اولديغی آكلادی. شبهه‌سز بوآدملر، كنديسنه ايلاك ايتمك ايچون كله‌مشلردی. عميق بريأس وضجرت ايچنده عاقبتنك نه‌اوله‌جغنی دوشو - نيوردی .

بردنبره آلتنده‌كی حيوانك طورديغنی دها صكره ايكی قوتلی ال طرفندن طوتلديغنی وقالديريلوب شدتله يره آتلديغنی حس‌ايتدی .

امداد ومعاونتده بولنمق ايچون آغزينی آچه‌ميور، باغيرمق‌ايچون صداسنی‌چيقاره‌ميوردی. صبر وتحملدن بشقه ياپه‌جق برشی يوقدی . لكن بو، صبر وتحمل اوله‌جق‌برحالميدی؟

هيچ برشی ياپمغه مقتدر اوله‌مامقدن متولد بربأس عقورانه ايچنده بولونيوردی . بولنديغی حال ، مدهش ايدی . . .

مغاره‌يه بكزر برمحلده بولنديغنی حس ايديور واطرافده بر طاقم سرت سسلر ايشيديوردی .

برازصكره باشنه كچيرلمش اولان مشيندن طورباكبی برشيئك‌وآغزينه‌طيقانان‌پچاوره‌نك چيقارلديغنی وپاچاقلرينی صيقيجه ربطايدن باغلرك چوزولديكنی‌حس ايتدی .

اوزمان‌مدهش برصداچيقاردی. تتره‌يه‌رك قالديرلديغنی كوردی :

— آمان ياربی . . . اهانت ! اهانت !..

اوملعون‌قيز، محويمه سبب اولدی . . . بوحال نه‌در؟ رؤيامی‌كوريورم؟ اطرافده‌كی كولكه‌لر، خياللرنه‌در ؟ خير، خير، بونلر خيال دكلدر. نم كبی انسانلر . . . آللهم، بنی محافظه‌ايت...

اطرافده‌كی آدملردن بری مدهش‌برصدا ايله مقابله‌ده بولندی :

— اوت ، اللهسنى محافظه ايدر !

بوسوزلرى سويله‌ين اوزون بويلى ، كنج بر آدم اولوب وجودى تيتره‌مكده بولنان محبوسه طوغرو بر طور تهديدكارانه ايله ايلروليوردى .

اختيار ، قارشوسنده‌كى دشمنى طانيه‌رق :

— آه ، شمدى آكلايورم ... شبهه‌لرم .. مكر شبهه‌لرم طوغرو ايمش . . . (آنريقو برلندى) اوملعون ، بنى كنديسنه صاتدى ؛

ديه‌رك بر طور ساكتانه ايله طورمقده بولنان حيدودلر رئيسنك آياقلرى اوكنه آتيلدى وككه‌ليه‌رك سؤال ايتدى :

— بن سزه نه‌ياپدم ؟ بنى طوتارق نيچون بورايه كتيرديكز ؟ بكا قارشو بر حسن نيت بسله‌مديككزى كوريورم . . . سويله‌ييكز نه‌ايستيورسكز ؟ سويله‌ييكز ! بورادن چيقمق وسزى ممنون ايتمك ايچون نه‌ياپمق لازم ؟ پاره‌مى ايستيورسكز ؟ نه‌قدر لازم ؟

منتقم مدهش بر تبسم ايله جواب ويردى :

— پاره‌مى ؟ پك‌اى كشف ايتدك ! اوت پاره‌ايستيورز . فقط بونى دها صكره سويله‌يه‌جكز . اول امرده بزه رفاقت ايت . خبر آلديغمزه كوره امرك آلتنده بولنانلره پك فنا معامله‌ده بولونيور ايمشسك . . . ظن ايدرسه‌م ، بعدما طور وحركتكى تبديل ايدرسك !

— اوت ، اوت ؛ يمين ايدرم . . .

— صوص سوزمى كسمه ! نه ديمشدم ؟ ظن ايدرسه‌م بعدما طور و حركتكى تبديل ايدرسك ؛ بشقه‌لرينك امداد ومعاونتنه نائل اولمق ايچون سن‌ده بشقه‌لرينه ايى معامله‌ده بولنمليسك . بر ده ظن ايدرسه‌م قادينلرى اغفال ايتمك ايچون ياشجه پك ايلروله‌مشسك ؟ . . . باخصوص بوبابده مراجعت ايلديكك وسائط ده‌ايى دكل .. ناموسلى بر قادينه‌قارشو روا كورديكك معامله‌هيچ‌ده شايان‌مدح وثنا دكل ... اعتراف قصور ايدييورميسك ؟

شواليه بوراتى ، حيدودلر رئيسنك بتون صوردقلرينه جواب ويرمكه جسارت ايده‌ميه‌رك بوكا مقابل اللرينى نياز مندانه صورتده سمايه قالديردى .

كيتدكجه حدت وانفعالى آرتان حيدودلر رئيس سوزينه دوامله :

— جواب ويرميورسك ! بكا ويره‌جك هيچ بر جوابك يوقمى ؟ سن بر چاپقين دكلميسك ؟ انسانلر آره‌سنده اك منفور بر مخلوق دكلميسك ؟ بونلر اويله شيلردركه تكرارينه لزوم يوقدر .. نفرت ! ماريانا كبى بر كنج قيزى ، آنك كبى صاف ومعصوم بر مخلوقى حيله ايله طوزاغه دوشورييورسك ... صباحدن آقشامه قدر بش اون پاره قزانمق ايچون چالشديرديغك اوبدبخت چوجغى آلداديورسك . عيب دكلمى ؟ يازقلر اولسون سكا !

«مسعود اوللرى ايچون او ايكى مخلوقه معاونتده بولنه‌بيليردك . بوكا مقابل ييلان كبى اوايكى بيچاره‌نك قلبنى ياره‌لامغه قالقشدك . سنى ملعون ، سنى ...

«آز دها نشانلیسنه صادق قاله‌جغنه‌یمین ایتمش اولان و آنی شدتله سوه‌ن طالعسز بر قیز جغزی حیله ایله دوشوروب تعمیری ناقابل بر حرکتده بولنه‌جقدك... او بیچاره‌نك یگانه مالك اولوب آنکله یشایه‌بیله‌جکی ناموسنی لکه‌دار ایده‌جکدك. آلچق! اووحشی اللرکله او بیچاره‌یی کندیکه چکیوردك. ناموسنی غصب ایتمك ایچون دکلمی؟ شمدی او جنایتلریکك حسابنی ویرملی وجزاسنی چکملیسك. اول امرده او بیچاره‌یه تعظیم ایتمکلکك لازم. ایشیدیورمیسك؟ اکر دنیاده بر آز دها یشامق ایستیور ایسه‌ك بونی یاپملیسك.

بر لحظه طوردقدن صکره دوامله:

— «سیرا کیو»، «مانقوزی»، «تیبور زیبو»، سزه امر ایتمش اولدیغم شیئی یاپیکز!

حیدودلر رئیسنك بو امری اوزرینه اسملری چاغیرلمش اولان اوچ کشی ممنونیتله محبوسك اوزرینه آتیلدیلر. قوتلی اللریله یقالایوب جبراً مغاره‌نك نهایتنه طوغرو سوروکله‌یوب کوتوردیلر.

منتقم، مستثنا اولدیغی حالده دیکر حیدودلرك کافه‌سی سائقهٔ مراقله محبوسك آرقه‌سندن کیتدیلر.

شواليه بوراتی، بردلی کبی باغیرییور ویاره‌لی بر حیوان کبی تپنیوردی.

ایکلیه‌رك دییور ایدی که:

— مرحمت ایدیکز! مرحمت ایدیکز! بنی سربست براقکز! نه ایستیورسه‌کز یاپارم. فقط بنی أولدیرمیکز، مرحمت ایدیکز!

مانقوزی کوله‌رك جواب ویردی:

— قورقمه! سنی اولدیرمکی کیمسه خاطرندن کچیرمیور. حقکده نه یاپاجغمزی شمدی کوریرسك.

بر از صکره بلدیه رئیسنك ایکلتیلرینه، فریاد وفغانلرینه رغماً وجودینه ایندیریلن قیرباج صدالری، مغاره‌نك هر طرفنده ایشیدلمکه باشلادی. بلدیه رئیسنه اوتوز قدر قیرباج ایندیرلمش ایدی. یارامازلقلرنده چوجقلرك قیرباجلامغی اعتیاد ایتمش اولدقلری وجودك بو قسمی قیزارمش وقبارمش ایدی.

حیدودلر، رئیسلری طرفندن ویرلمش اولان امری کمال ممنونیت ومسرتله تطبیق واجرا ایدییورلردی.

مضروبك فریاد وفغانلرینه قارشو ضاربلر تعبیر آخرله حیدودلر مستهزیانه کولیورلردی.

سیرا کیو دیدی که:

— آرتق حسیات واحتراصات عاشقانه‌ك سکونتیاب و (دون ژوآن) کبی قورونتیلرك غائب اولمشدر، ظن ایدرم! بوندن صکره آرتق کنج قیزلری صیقمازسك، دکلمی؟ سنك کبی اختیارلرك طور وحرکاتنه قارشو یاپیله‌جق معامله ایشته بودر.

کوز یاشلری دوکه‌رك باغیرمقده بولنان مضروب ایسه دییور ایدی که:

— الویرر؛ آرتق الویرر! قیرباج ضربه‌لری آلتنده بنی أولدیره‌جکسکز. آمان... آمان... بنم محترم رئیسم! آرتق اورمامالری

ایچـون امر ویریکز . تحمل ایده‌جك حالم قالمادی ... آی ! آی !

منتقم ایچرو کیردی :

— طرز تداوی‌یی براقیکز آرتق ! بوکوناك کافیدر ، ظن ایدرم !

بلدیه رئیسی ، جانلی دیمکدن زیاده براولو حالنـده ایدی . باغلی اولدیغی حالده یرده براقلدی .

دوزکونلی یوزی اوپله کولنج برشکل آلمش ایدی که منتقم بیـله کنـدیسنی کولمکدن منع ایده‌مدی .

اطوار حاکمانه‌سنی تمامیله غائب ایتمش اولوب مغلوب برکوپك کبی بوآدمله باقفده ایدی .

سیراکیو ، آرقداشلرینه دونه‌رك :

— قوزانزا رئیسـنك صوراتنه باقك !

نه‌حال کسب ایتمش ! صورته باقك !

صـقاللی حیدودك بوسـوزلرینی دیکر حیدودلرك تعریف اولنـه‌میه‌جق درجه‌ده‌کی کوله‌لری تعقیب ایتدی .

هپسی‌ده محبوسك اطرافنه طوپلانمشـلر ایدی . حال وطورلریله محبوسه خوف ودهشت ایراث ایدییورلردی .

چیقاردقلری خنجرلرینی محبوسك بوغازینه طیاپورلر ومرقوم ایسه کـکه‌لیه‌رك طلب مرحمت واعتراف ذنوب ایلیوردی .

منتقم ، امر ایتدی :

— هایدی ، آرتق براقیکزده بر آز دیکلنسـون . بزده یمك ییه‌لم . قوزانزا بلدیه رئیسی شوالیه بوراتی جنابلری‌ده بزه خدمت ایتسون ، اولورمی اختیارم ؟

«اول امرده سـکا برنصـیحت ویره‌یم : اوموزلریکی تکرار قیرباج ضربه‌لری آلتنـده اینجتمك ایسته‌مزسه‌ك ایی خدمت ایدرسك ..

تیبورزیو ، هایدی کنـدیسنی آل‌ده مطبخه کوتور !

تیبورزیو نامنده‌کی حیدود ، نه صورتله خدمت ایده‌جکنی کوسترمك اوزره مرقومی آلوب مطبخه کوتوردی .

براز صکره حیدودلر ، بیوك صـالونده طوپلانمشـلر وشـورادن بورادن قونوشمغه باشلامشلر ایدی .

بلدیه رئیسی ، سفره‌ده بوشـالان شراب قدحلرینی طولدیرییوردی .

قفالر براز دومانلانمغه باشلایجه مغاره‌ده شرقی سویله‌مکدن متولد کورولتیلر ایشیدلدی . بواسرار انکیزوذرتما شایان احتراز وتردد برشی بولنمیـان بو مغاره‌ده حیدودلرك نشئه وشطارتلری تام درجه‌سنی بولمش ایدی .

حیدودلردن بری بلدیه رئیسنه خطاباً باغیردی :

— بکا باق ، کوزیکی آچ ... اوکمده‌کی قدح بوش طورییور ، کورمیورمیسك ؟

قدحی بوشالان حیدود قدحنی محبوسك صورتنه فیرلاتوب آتیور ومحبوس ایسه جان آجیسیله بردیکرینی طولدیروب کندیسنه قدح آتان حیدوده ویرییور ایدی .

سیراکیو کوله‌رك :

— بکا باق ! ایی خدمت ایتمیانك باشنه نه‌لر کلدیکنی دها شمدی کوردك . اونوتدکمی؟ چالمه قپویی چالارلر قپوکی دیرلر ، بیلمیور. میسك؟ لایق اولدیغك معامله‌یی کوریبورسك. سن ده خدمتجیلر که بویله معامله ایدییورسك. سویله باقه‌یم ؛ بومعامله خوشکه کیتدیمی ؟ ایی برشی اولمدیغنی آکلادك ظن ایدرم !

بلدیه رئیسی قدحله اوریلوب الآن صیزلامقده بولنان یوزینی اوغوشدیرمقده ایدی.

تکرار یوزینه قدح آتلماسی تأمین ایچون کمال دقت واعتنا ایله ایش کورمکه باشلامش ایدی .

یوزنده آثار خوف ودهشت منجلی اولوب ایری ترداندلری آلتندن آشاغی یووارلانمقده ومتصل اوته‌یه برویه قوشمقده ایدی .

هر نه وقت حیدودلردن بری النه قدح آله‌جق اولسه ، بونی یوزینه آته‌جق ظنیله قورقوب وجودینی قوریبور وبوندن متولد حرکتلری حیدودلری قهقهه‌لرله کولدیر. یبوردی .

الحاصل یمك باشلاندی. یمك، نصف اللیلدن برساعت صکره‌یه قدر دوام ایتدی. حیدودلرك سفره‌دن قالقدیغنی کورن بلدیه رئیسی سونمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی .

وجودینك هرطرفی آغریبوردی. یوزی قدحلرك آتلمسندن طولایی مورارمش ایدی.

حیدودلرك ایری وقوتلی اللرنده نزاکت یوق ایدی !

حیدودلره کلنجه : اویومق ایچون حجره‌لرینه چکیلیورلر ایدی . بوصورتله (شوالیه بوراتی) نك ده ایش کورمسنه ختام ویرلمش اولیوردی . حال بوکه دها ایش واردی . مطبخه کیتدی . بولاشیق قابلری ییقادی ، هرشیئی یرلی یرینه وضع وترتیب ایلدی .

کیجه نوبت بکلیه‌جك اولان حیدود ، بلدیه رئیسنه نظارته مأمور اولمش ایدی . رئیس افندی حالا کوروله‌جك برایش بولنوب بولنمدیغنی آکلامق ایچون اطرافه باقدی .

برساعت صکره ایشنی بیتیردی . عادی برباتاغك اوزرینه اوزانمسنه مساعده ایدلدی .

فوق العاده یورولمش بولنمسنه رغماً اویویه‌مادی . متصل برطرفدن دیکرطرفه‌دونمکده ایدی . نهایت یوزی‌قیون یاتمغه مجبوراولدی . صیرت اوستی یاته‌میور ، چونکه قیرباجلرك یرلری صیزلیوردی .

الك اوفاق برکورولتی اوزرینه یتاغنده هوپلایور وصوك زمانك حلول ایتمش اولدیغنه ذاهب اوله‌رق قورقوسندن بتون وجودی زانغیر زانغیر تیتره‌یور ایدی .

عجبا حیدودلر رئیسی حقنده نه فکرده بولونیور ایدی ؟ بوندن صکره کندیسنه دها نه‌یاپه‌جقدی ؟ عجبا جاننه قصد ایده‌جکمیدی ؟

بوصوك فکر اوزرینه خوف ودهشتدن بتون وجودنده‌کی تویلری اورپردی .

اطرافی کثیف برظلمت ایله محاط ایدی. یالکز کندیسنه یقین برقپودن خفیف برپارلتی کلیوردی .

مرادانه‌رق دیدی که :

— لعنت اولسون ! بونصل ایشدرکه باشمه کلدی . برفاره کبی قپانه طوتولدم . بوجهنمدن نصل قورتیله‌بیله‌جکمی کسدیرمك قابل دکل ... آه برکره شورادن چیقابیلسه‌م ، فراره موفق اوله‌بیلسه‌م ، وای بوراده کیلرك باشلرینه کله‌جکلر . . . وای بنم باشمه بوحالی بونلرك بر آدمی ایمش . . . برکره بورادن قورتیلسه‌م درحال بونلری ، ماریانایی ونشاـ نلیسنی حبسه آتدیره‌جغم . صیرتلرینك دریسنی یوزدیرردم ! وجودلرندن قان فیشقیرنجیه قدر طیاق آتدیرردم ! الحاصل آنلره دنیانك نه اولدیغنی کوسترردم آما ، برکره شورادن چیقابیلسه‌م ... اول امرده بولازم ...



بلدیه رئیسنك ماصه‌یه مرکبی دوکمسی اوزرینه مانقوزی مرقومك باشنی ماصه‌یه سورته‌رك یوزنی مرکبله سیم‌سیاه ایتمسی

کتیرنلره ! بن آنلره قارشو نه‌یاپه‌جغمی بیلیرم .. آنلردن نه‌مدهش برانتقام آله‌جغمی کوسترردم .. اوملعون ماریانا بنی منتقمك النه دوشوردی . دیمك که او ادبسز (آلفره‌دو پاپالاردو) ایله متفق ایمش . اوت ، اوت ! بوکا شبهه یوق ! بوحیدودلرله مشترك اولدیغی آ کلاشلدی .

محبوسك دوداقلری اوزرنده کیزلی ممنونیت قلبیه‌دن متولد برتبسم نمایان اولدی .

کندی کندیسنه سویلنمکده دواماله :

— اوت ، اول امرده بورادن قورتلمق لازم ! صکره بن ایشیمی بیلیرم . ایستدیکمی یاپمق قولای . خیلی وقتدن برو قلبمی صاران

وشدتله اشغال ایدن ارزولرمیده حصوله کتیریردم . آنی اك شدتلی مجازات ایله جزالندیریردم ...

معنیدار برصورتده الني یوقارو طوغرو قالدیردی . مردانه‌رق دوام ایله :

— اوت ، اول امرده بورادن قورتلمغلغ لازم ! انتقامی ایجاب ایدنلردن آلمق ایچون بورادن چیقمغلغ لازم !

قرا کلقده برشیلر کورمك اوزره کوزلرینی برقات دها آچدی . اطرافنه باقدی . واأسفاکه برشی کوره‌مدی . اك اوفاق برشماته ، بر کورولتی چیقارمامغه دقت ایلدیکی حالده یتاغندن یواش یواش آیاغه قالقدی .

کورولتی ایدرده هرکیمی اویاندیرر ملاحظه‌سیله آیاقلرنده‌کی قوندوره‌لرینی چیقاردی .

آیاغه قالقمش اولدیغنی نوتجی حیدود کورمه‌مش ایدی .

فرار ایتمك ایچون بریول آره‌مق چاره‌سنه قویولدی .

آه ، لعنت اولسون . کمیکلری قاچه‌لری شدتله آغریوردی .

کندی کندیسنه سویلنه‌رك :

— اونلر کوره‌جکلر . کندیلرینه نه‌لر یاپه‌جغمی کوستره‌جکم . برکره بورادن چیقه‌بیلسه‌م ، نه‌لر یاپه‌جغمی کوستررم . بکا نه‌یه مال اولورسه اولسون آنلردن انتقامی آله‌جغم . بتون قوت وقدرتمی صرف ایتمکدن چکنمیه‌جکم . آللهه یمین ایدییورم‌که صوك نفسلرینی ویرمدن اول آنلره ایجاب ایدن جزایی ویره‌رك انتقامی آله‌جغم . . .

بودرلو ملاحظه‌لرده وقرارلرده بولنمغله برابر برطرفدن آیاقلرینی یاقان بویردن ، بو مدهش ومخوف مغاره‌دن قورتلمق ایچون قرا کلقده یواشجه ایلرولیور ایدی .

مغاره‌نك دیوارینه قدر ایلرولمه‌مشدی . اللریله اطرافی یوقلادیغی صره‌ده پارمقلرینك دیوارك خرجلرینه طوقوندیغنی حس ایتدی .

تشبثاتی تهلکه‌دن خالی دکلدی . نصل بر تهلکه‌یه معروض بولندیغنی پك‌ای بیلیوردی . نوتجی حیدودك کندیسنی کشف ایده‌بیلمسی ملحوظ ایدی . اك اوفاق بر کورولتی نوتجی‌یی اویاندیره‌بیلیردی . اوزمان محو اولمق ایشدن بیله دکلدی . صوك دقیقه‌یی حلول ایتمش اولوردی .

حالا امید ایله یشایوردی . قلبندن امیدی بردرلو چیقاره‌میوردی . براز دها غیرت وجسارت کوستره‌رك قورتیله‌جغنی ممکن عد ایدییوردی .

دیوارك بوینجه یواشجه یورومکه باشلادی . یورودکجه مغاره‌یی محاط اولان دیوارك اطرافنده دور ایلدیکنی واوقدر مشی وتحری‌یه رغماً ینه عین نقطه‌یه کلمش اولدیغنی کوره‌مه‌مش ایدی .

اوقدر یورودیکی حالده طیشاری چیقمنه یاردم ایده‌جك برقپو ، قپویه بکزر برشیئه راست کلمه‌مش ایدی .

اوآنده بر کورولتی ، دها طوغروسی برآیاق سسی ایشیتدی . کمیکلرینه وارنجیه قدر بتون وجودی بوز کسیلدی !

ممکن اولەبیلدیکی بر سرعتله یتاغنك بولندیغی محله کلدی. یتاغنی بولدی. کندیسنی اوزرینه آتارق اویور کبی کوروندی. اوآنده ایشیتمش اولدیغی آیاق سسنك کندیسنه طوغرو ایلرولدیکنی کوردی. دوچار خوف ودهشت اولەرق اوت یتاغنك اوزرنده طوغرولدی. کوزلری اوکنده منتقم (آنریقو برلندی) یی کوردی.



قرق سکزنجی فصل

غریب برقوش

منتقم، آمرانه بر طور وسرت بر صدا ایله باغیردی:

-- قالق! سکا یاپەجق کوچوك بر ایشم وار.

بلدیه رئیسی ممکن اولەبیلن بر سرعتله یتاغندن قالقدی.

اوزمانه قدر کیمسەنك اوکنده باش اکمەمش اولان رئیس افندی دنیانك اك حلیم وسلیم برآدمی اولمش ایدی. عادتا قوزی‌یه دونمش ایدی.

حیدودلر رئیسی امر ایتدی:

— هایدی باقەلم، بنی تعقیب ایت!

دیەرك رفاقتنه آلمش اولدیغی رئیس افندی وحیدودلرله مغارەنك بیوك صالونته طوغرو یورودی.

صالونده رئیسی، ماصەنك اوکندەکی صندالیەلردن برینك اوزرینه اوطورتدی. متعاقباً امر ویردی:

— اوطورده سکا سویلیەجکلرمی یاز!

« بن که قوزانسا شهری بلدیه رئیسی اولان (پاسقال بوراتی) یم. کاتب خصوصیم اولان (آلفرەدو پاپالاردو) یه ناپلس دارالفنونندە تحصیلنه دوام ایتمك اوزره سنوی بیك دوقا [اون اون ایکی فرانق قیمتندە آلتون برسکەدر] لق بر معاونت نقدیەدە بولنمغی امر وارزو ایدییورم. شو حالده (ماریانا قاپوبیانقو) ایله ازدواج ایدەجکدر. دوکون هدیەسی اولەرقدە کندیسنه «بابونتا» دەکی چفتلکمی ویرییورم»

رئیسك اللری تتریپور، صیتمەیه طوتلمش برآدم کبی طمارلرندەکی قانی شدتله جولان ایدییوردی.

کندیسندن نەاستلدیکنی آکلامش ایدی، برهبه سندی ترتیب وتنظیم ایتدیریلیوردی.

حیدودلر رئیسی سرت برصدا ایله امر ایتدی:

— هایدی باقەلم، چابوق اولەلم. یااولور، یا اولماز دیه جواب ویر. بن برشیئی ایکی دفعه تکرار ایتمکی سومم. سکا نەدییورسەم طورمیوب همان یاز!

اوخائن حريفه يعنى كاتبنه هرسنه بيك دوقا ويرمك وكنديسنى بويله بر طوزاغه دوشورديكندن طولايىده خائن ماريانايه بلبوتاده‌كى چفتلكنى بخش ايتمك لازم كليوردى. بونه ديمك ؟ عادتا برچاغيناق دكلميدى ؟

بوآنده صيرتنه ايندريلن شدتلى برقيرباج ضربه‌سى ، بتون ملاحظاتى آلت واوست ايتدى .

جان آجيسيله چيقارديغى بر صدا اوزرينه قلمى آلوب حقه‌يه باطيردى .

برقاچ دقيقه‌ده كوزل ومنتظم ، كاغد اوزرينه منتقمك سويلديكى شيلرى تماميله يازمش ايدى .

حيدودلر رئيسى شوصورتله برده حاشيه يازديرتدى :

« كمال ارزو واختيارمله (آلفره‌دو پاپالاردو) يه حصر وتخصيص ايلمش اولديغم بومبلغ ، هرسنه‌نك تشرين اولنده ويرلمك اوزره آلتى سنه دوام ايده‌جكدر . »

برشمعدان ايله مهرمومى كتيرلدى .

منتقم ، برطور آمرانه ايله ديدى كه :

— هايدى باقالم ، شمعدان ايله مهرمومى كلدى .

بوراتى ، بوامره اطاعتله يازدقلرينك آلتنه امضاسنى وضع ايتدى .

حيدودلردن برى مهرمومنى شمعدانه طوتارق اريتوب كاغدك اوزرينه آقيتدى . مديرده پارمغنده‌كى يوزوك مهرينى بونك اوزرينه باصه‌رق بوصورتله مطلوب ومقصود اولان ايشى ايفا واتمام ايتمش اولدى .

فقط عين زمانده درينندن برآه چكمكدن كنديسنى منع ايده‌مدى .

باغيره‌رق ديه‌بيلدى :

— مطلوب حاصل اولدى . آرتق شمدى بنى سربست براقكز . يا په‌جق برايشم قالمادى .

— شواليه جنابلرى ! ايشته بوديديككز هنوز قابل دكل . دها ايشك وار . اول امرده انجيلك محبته دائر اولان فصلنى يوزدفه يازمقلغك لازم . بونك سنجه پك بيوك فائده‌سى طوقونه‌جقدر . بوندن بشقه بوسايه‌ده ايى وطوغرو يازوب يازمديغكى‌ده كورمش اولورز .

بوراتى ، بر از اولكندن دها مؤثر برآه چكه‌رك قلمى آلدى . حيدودلر صالوندن چيقارمش اولدقلرى انجيلى كتيروب اوكنه قويديلر .

يازمغه باشلادى . يازييور ويازدقجه آلتندن تردانه‌لرى دوكوليوردى .

عمرنده بوصورتله چالشمغه آلشمامش ايدى .

طبيعتى آكلامق مشكل اولان بر طاقم اشارتلرى نقل وتحرير ايچون جاهل اولديغندن طولايى كاغدينى مركبله تلويث ايديوردى .

اودورده بوكوندن زياده مواقع عاليه‌ده برچوق جاهل آدملر بولنيوردى كه قوزانسا بلديه رئيسى‌ده بو زمره‌دن ايدى .

تقريباً بر ساعت صكره حيدودلر ، نه

یاپمش اولدیغی آکلامق اوزره یانه کلمشلر ایدی.

منتقم ، معنیدار بر تبسم ایله دیدی که :

— یازدیغکی کوستر بکا باقهیم ؟

بوراتی، یازدیغی کاغدلردن برینی کوستردی.

منتقم مستهزیانه بر تبسمله :

— بونه‌در ؟ بونصل یازی ؟ بویازی ایله قوزانسا کبی برشهرك بلدیه رئیسی اولمق ایستیورسك. حال بوکه برچوجق سندن دها ایی یازار. چوق کاغد تلویث ایتمه‌دن نصل یازی یازدیغنی بن سکا اوکره‌ته‌جکم . همان بورادن قورتلمق ایستیورسك. فقط کوریبورسك که آلدانیورسك. « سیرا کیو نامنده کی حیدوده خطاباً» سیرا کیو، شوکا خواجه‌لق ایتمك زحمتنی اختیارله یازی یازمغی اوکرت ...

صقاللی حیدود بر تبسم ابلیسانه ایله‌شوالیه بوراتی‌یه یاقلاشدی :

— بر آز ایلرو کیت . شویله‌اوطور . قلمی آل‌ده‌یاز باقایم ! ...

فقا بر زمان کچیرمکده بولنـدیغنی کورن بلدیه رئیسی بر دقیقه بیـله غائب ایتمکسزین ویریلن امره اطاعتـله قلمی آلدی ، حقـه‌یه باطیردی .

قلمی نصلسه حقه‌یه‌زیاده‌جه‌باطیرمش اولان رئیس افندی ، یازدیغی کاغدی بیوك برمرکب لکه‌سیله کیرلتدی .

بونك اوزرینه حیدود، مرقومك یوزینه شدتلی بر طوقات ایندیردی .

هیچ‌ده مأمول ایتمه‌دیکی بر حاله اوغرایان رئیس، جان آجیسیله باغیردی . بو اثناده قولیله مرکب حقه‌سنی ده‌ویردی . دوکیلن مرکب هر طرفی تلویث ایتدی .

سیرا کیو ، شدتله باغیردی :

— بونه ؟ نه استعدادسز بر طلبه ایمشسك ؟ سکا شمدی کیرلتمش اولدیغك ماصه‌نك نصل تمیزلنه‌جکنی اوکره‌تیرم .

دیه‌رك باشـنی اکدیردی ورئیسك یوزینی ماصه‌نك اوزرینه‌دوکیلن مرکبه بولاشدیردی. مرکبك بولاشدیغی محله بر ایکی دفعه اوردی.

قوزانسا بلدیه رئیسی بر مغربی‌یه بکزه‌مشدی. سیماسی واللری مرکبله سیم سیاه اولمش ایدی.

حیدودلر ایچون بوحال ، مکمل بر اکلنجه تشکیل ایتدی . شوق ومسرتله کولوب اکلنمکه باشلادیلر .

شیطان سیرا کیو ، هر دقیقه بشقه بر معذبلك ایجاد وتطبیق ایدییوردی .

سیرا کیو ، ذکی بر حیدود ایدی .

منتقم ، بر مدت کولدکدن صـکره سوز سویلمکه امکان بوله‌رق دیدی که :

— بوقدر یازی درسی یتیشور. دوستمزك بو درلو ایشده استعدادی بولنمادیغی آکلاشلدی. بناءً علیه مغاره‌دن چیقارمق ایجاب ایدییور .

بوراتی، بو سـوزلر اوزرینه اوطوردیغی صندالیه‌دن قالقارق حیدودلر رئیسنك آیاقلرینه قپاندی :

— اوح ، تشکر ایدرم . بیکلرجه تشکر ایدرم ، رئیس افندی جنابلری ! آرتق سربست

براقکز . بورادن چیقمقلغمه مساعده بیورمکزده کیده‌یم . ویردیککز درسلردن متنبه اولدم . سزه الك مقدس شیلر اوزرینه یمین ایدرك دیرم‌که بوندن بویله بوسبتون بشقه برآدم اوله‌جغم . نه یاپه‌یم ، بوزمانه قدر فنا بریوله صاپمش اولدیغمی آکلادم که بوده انسانلرك قلبنده‌کی فنالقدن ایلرو کلمشدر . شوکاده امین اولکزکه سز بنی ایقاظ‌وارشاد ایدرك ایی بریوله سوق ایتمش اولدیکز . بوندن بویله ایی برآدم اوله‌جغم .

منتقم معنیدار برتبسمله :

— بکا ایی باق ! بنده اینانه‌جق کوز وارمی ؟ سنك ندامتك ، قوردك ندامت ایلسنه بکزر . طور باقه‌لم ، سوزلرکده نه درجه‌یه قدر حقلی اولدیغکی آکلارز ... رئیسلك نام وعنوانه کلنجه : بونی رفع ایده‌لم .. چونکه بوکا هیچده لایق دکلسك ؟

بوسوزلر اوزرینه شوالیه بوراتی قلباً کولمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی . کندیسنه ویرلمش اولان برنام وعنوانی برحیدود رئیسی نصل اولوبده رفع ایده‌بیلیردی ؟ شبهه‌سز بوبر دلیلك ایدی ؟

حیدودلر رئیسی ، آدملرینه امر ویره‌رك :

— آرتق کندیسنه‌یه‌جك برشی ویریکز . اشتهاسی کلمشدر . آجلقدن اولدیره‌جکمزه ذاهب اولمسنی ایستمه‌م .

دیمسی اوزرینه درحال یوزی مرکبله سیم‌سیاه اولمش بولنان رئیسك اوکنه برقوتلت ایله برباارداق طولوسی شراب کتیرلدی .

بلدیه‌رئیسی درحال شرابی ایچدی . بوغازی ایجه قورومش‌ایدی .

متعاقباً اتدن کسه‌رك یمکه باشلادی . بردنبره برشی اولدی . صاب‌صاری کسیلدی :

— بکا نه‌اولدی ؟ خسته‌یم ظن‌ایدییورم .

دیدکدن والنی آلننه کوتوردکدن صکره علاوه ایتدی :

— باشم دونیور . . .

« زهرلندم » دیمك استیورایدی . فقط جسارت ایده‌مدی . سوز بوغازنده قالدی .

اوطورمش اولدیغی صندالیه‌نك آرقه‌سنه دوشیویردی . حیدودلردن بری طوتماسش اولسه‌یدی یره دوشه‌جکدی .

منتقم ، آدملرینه خطاباً :

— تمام ، دیکر صالونه کوتوریکزده ایشمزی کوره‌لم . وجودینه اختفاایتمش بولنان کبر وعظمت شیطانی چیقاره‌لم . اویله برشکله قویالم که بردها بلدیه‌رئیسی‌اولماسون .

رئیسك بوامری درحال انفاذ ایدلدی . بتون البسه‌سی چیقاریله‌رق عریان برحاله قونولدی .

سیرا کیو حیرتله :

— شوکا باقکز ! انساندن‌زیاده برخنزیره بکزییور ؟ رئیسك ملحم‌اولدیغی قارئلرمزجه معلومدر .

منتقم غریب برتبسمله :

— حریفی برقوش شکلنه افراغ ایده‌لم ، دقت ایدیکز . ویره‌جکم شکلی باقالم بکنه‌جکمی؟ یارین صباح قوزانسانك بازازنده برقوش شکل وهیئتده عرض‌دیدار ایتمیدر هایدی ، چابوق اولکز . قطرانی کتیریکز .

حیدودلردن « سینسچیوتی » درحال درونی قطران طولو برتجره کتیردی . اریمسی ایچون خفیفجه آتشده ایصیتلدی .

حیدودلر، یاتدقلری اوطه‌لرك دیوارلرنده‌کی رطوبته مانع اولمق ایچون دائماقطران بولندیررلر ورطوبتك بولندیغی محللره سوررلرایدی .

بیوك برفورچه‌یی قطرانه باطیره‌رق مدیرك وجودینه سورمکه باشلادیلر . اودرجه‌ده‌که باشندن آیاقلرینه‌قدر بتون وجودی قطرانایله ملمع اولدی .

عملیات ختام بولنجه حیدودلر کولوشمکه باشلادیلر . رئیس بونی متعاقب شوامری ویردی :

— شمدی تویلری کتیریکز !

درحال صالونده بولنان برطوربا طولیسی اینجه قاز تویی کتیرلدی .

بوتویی حیدودلر برخانه‌یه برای سرقت داخل اولدقلری صره‌ده رئیسلرینه قیشلق ایی بر یورغان یاپمق ایچون آلوب کتیرمشلر ایدی .

حال‌بوکه بوکون بشقه صورتله قوللانمغه مجبوریت حاصل اولمش ایدی . یورغان یرینه رئیسك وجودینه سوریله‌رك بوصورتله قوش شکلنه قونیله‌جق ایدی .

حیدودلر رئیسی، طوربایی آلوب اویومقده بولنان رئیسك قطرانلی وجودی اوزرینه دوکدی .

قطرانلی وجود اوآنده کاملاً تویلرله محاط اولدی . اودرجه‌ده‌که تویسزاوفاق بریر بیله قالمامش ایدی .

بوراتی اویله برشکله کیرمش ایدی که اسکی شکل وهیئتنه نظراً شمدی دها بیوك وقبا کورونیور ایدی . عادتا خیالی بر وجود اولمش ایدی .

بیاض تویلرله سراپا اورتولمش بولنان وجودده مرکبله سیاهه بویانمش اولان سیما غریب اولدیغی قدر تحف برمنظره اکتساب ایلمشدی .

— اهالی بونی کورنجه کولمکدن قاتیله‌جق یارین صباح ایرکندن بازار قورولان محلده اهالی رئیسلرینی غریب برقوش شکلنده کوره‌جك حکومتده آرتق بونك ایفای وظیفه ایده‌میه‌جکنی آکلایه‌جق ... هایدی باقالم بوقدرکافی. شمدی بیوك برچواله قویکز. فقط دقت‌ایدیکز .اوزرنده‌کی تویلردوشمسون.

امر درحال اجرا اولندی . بوراتی ، چوال ایچنده بولندیغی حالده برال آرابه‌سنه قونولدی .

شفق سوکمك اوزره بولونیور ایدی‌که

منتقم ایله مانقوزی اوزاقدن پیدا اولدیلر . رئیسی بازاره قدر کوتورمکی بونلر درعهده ایتمشلردی . کویلی قیافتنه کیرمش اولدقلری حالده آرابه‌یی بازار محلنه‌قدر کتیردیلر. بونلر کویا صاتمق اوزره برقوش کتیرمشلر ایدی .. دیکر حیدودلره کلنجه : بوقومدیانك صوکنی‌بکلدکلری‌صره‌ده‌اوبقویه طالمشلرایدی. چونکه بواویقویه شدتله محتاج ایدیلر .



قرق طقوزنجی فصل

قوزانزا بازاری موقعنده

حیدودلر طرفندن چکیلن ال آرابه‌سی بلا مشکلات شهره کیرمش ایدی .

شهرك قپوسنده نوبتجی اوقترووا مأموری بوغریب یوجیلره شبهه‌لی برنظرعطف ایلمشیدی. بوشبهه‌لی نظرك فرقنه واران منتقم ، درحال مأمورك النه برسکه صیقشدیرمش وبونك اوزرینه مأمور جالب شبهه هیچ‌برشی یوقمش کبی قلبه‌سنه دونمش ایدی .

حیدودلر رئیسی دیکر برخانه‌نك، عادی برمسافر خانه‌نك اوکنده طوردی . احضار ایلمکده اولدیغی اویونده بولنمق ایچون صباحك برقاچ ساعتنی بوصورتله کچیرمکی تصارلامش ایدی .

بوراتی‌ویریلن اویوتجی علاجك تأثیری بازارك آچیله‌جغی زمانه قدر دوام‌ایده‌جکدی. مانقوزی ، یوکدن بر یورغان کتیرمش اولدیغندن ایکی حیدود ، محبوسلرینی بوکا صاردقدن صکره مسافر خانه‌نك قپوسنی اورمشلر ایدی .

قپو درحال آچلدی . آرابه‌آولویه‌چکلدی وحیدودلره‌ده موقعه نظارتی بولنان براوطه کوسترلدی .

تقریباً برساعت صکره‌منتقم ایله مانقوزی یواشجه آشاغی‌یه ، آولویه ایندیلر .. حالا اویومقده بولنان بلدیه رئیسنی یقالیه‌رق آچیق بولنان مسافر خانه‌نك قپوسندن‌چیقارق بازار قوررولان موقعه کیتدیلر .

بوموقعك اورته‌سنده‌ظهور ایدرك‌مملکتی خراب ایدن قولرا خسته‌لکی زماننده برو اهالینك دیندارلری طرفندن براثر خلوص وصفوت اولمق اوزره رکز اولنان « سن - روشن » ك هیکلی بولنمقده ایدی .

حیدودلر ، رئیسی بوهیکلك یقیننه کتیردیلر . اوزرنده‌کی‌چووالی‌چیقاردیلر ویوکسك بریره ایجه اوطورتدیلر . رئیسك آرقه‌سی هیکلك قاعده‌سنه طیانمش ایدی . بونی‌متعاقب چووال ایله تکرار اورتدیلر .

بوایشی‌ده بیتیردکدن صکره علی‌العجله

مسافر خانه‌یه عودت ایتدیلر ، آرابه قپوسنی قپاتدیلر وهیچ برشی اولمامش کبی کندیلرینه تخصیص ایدلمش اولان اوطه‌یه چیقدیلر .

بازار یرنده کذران ایده‌جك احوالی سیر وتماشا ایتلك اوزره پنجره‌نك اوکنده اخذ موقع ایلدیلر .

براز صکره خورشید جهانتاب اختفاکاه ازلیسندن چیقارق شعاعات زرینی ایله کائناتی غریق انوار ایتمش واوبقویه طالمش اولان اهالی‌یه حرکت وحیات زماننك حلول ایتمش اولدیغنی آکلاتمش ایدی .

سوقاقلرده یواش یواش آمدوشد عمومی باشلادی . قیرلردن وکویلردن محصوللرینی آله‌رق صاتمق اوزره بازار یرینه طوغرو کلمکده بولنان سوریلرله کویلیلرك کلمکه باشلادیغی کورولدی .

سودالی بلدیه رئیسنه اوینانیله‌جق اویون ایچون پك ایی برکون انتخاب ایدلمش ایدی .

بازار یری غلبه‌لکله طولدی . کویلیلر اللرنده میوه ، یمورطه ، طاوق وپیلیج کبی مأکولات ایله مملو سپتلر بولندیغی حالده قالابرا شبه‌جزیره‌سی ساکنلرینه خاص اولان کورولتی وپاطردی ایله اخذ موقع ایلیورلردی .

بوحال ، حیات وفعالیتك شایان سیر وتماشا برنمونه‌سی ایدی .

شعاعات شمس ، باشنك اوزرینه چووال اورتولمش اولوب حالا اویومقده بولنان قوزانزا بلدیه رئیسنه اورمقده‌ده تأخر ایتمدی .

بونك اوزرینه رئیس اویاندی ، باجاقلرینی اوزاتدی ودرین درین اسنه‌دی . یقیننده درونی یمورطه ایله مملو برسپتله برکویلی قادین بولونیوردی .

بواسنه‌مه اوزرینه کویلی قادین باشنی چویردی . هیکلك قاعده‌سنه متکی چووال کوزینه ایلیشدی . مراق ایتدی . بونه اوله‌بیلیردی ؟ چوواله یاقلاشدی وپارمقلریله طوقوندی .

اوآنده چووالدن آجی برسس ایشیدلدی . چووال طوغرولمش ایدی !

بوحالدن اورکن قادین ، بصامقلرك خارجنه طوغرو برآدیم کیرو چکلدی .

بوآنده پوف دیه برسقوط واقع اولدی . بجاقلری هوایه کلمك اوزره چووالك آلتنده‌کی ملحم وجود یره ، یمورطه‌لرك آره‌سنه دوشمش وبیچاره قادینك یمورطه‌لرینی ازمش ایدی .

قیریلان یمورطه‌لرك برنهر کبی آقه‌رق بازارك اورته‌سندن آقمغه باشلادیغی کورولدی .

یمورطه‌لری ازیلن قادینك خوف وخشیتله باغیرمسی بازارده ویقیننده بولنانلرك مراق ودقتلرینی جالب اولدی .

قادین ، برسوز سویلیه‌میور ، یالکز معهود چووالك بولندیغی محلی الیله ارائه ایدییوردی . چووالك آلتندن میدانه چیقان بیاض تویلرله محاط برجسم ، حاضرونك موجب دهشتی اولدی .

— شیطان ! شیطان !

دیه باغیردیلر .
بازار یرنده‌کی اهالی بونك برشیطان اولدیغنه
ذاهب اولمشلر ایدی .
بو حالدن اورکن چوجقلر ، والده‌لرینك
اوکلکاری آره‌سنه صاقلاندیلر . الحاصل اور-
ته‌لقده بیوك برقاریشقلق حاصل اولدی .
قوزانزا شهرینك بدبخت رئیسی ، شوالیه
بوراتی اطرافده‌کی غلبه‌لکه باقدی . بردنبره
جیدودلرك مغاره‌سنده دوچار اولدیغی احوال
پرملالی خاطرلدی . بو خاطره برییلدیرم
سرعتیله خاطرینه کلمش وکندی اوزرینه باقمغی
موجب اولمشدر .
شوالیه‌نك جیدودلر طرفندن برقوش
شکل وهیئتنه افراغ ایدلمش اولدیغی معلومدر !
بو حالی کورن بدبخت :
— نه فرکت ! نه فلاکت ! نه قدر
بدبخت برآدم ایمشم ! دیدی .
بو حالدن قورتلمق ایچون نه یاپمیلیدی؟ یالکز
برچاره وار ایدی : بوده برآن اول قاچمق
وکندیسنی خانه‌سنه آتمقدن عبارت ایدی .
قرار ویردی . اوطوردیغی محلدن صیچرایوب
قالقدی . غلبه‌لکه قارشدی . بردلی کبی قوشمغه
باشلادی . کچه‌جك برمحل آچمق ایچون غلبه-
لکی یارییوردی .
دیکر طرفدن دوچار خوف ودهشت
اولان اهالینك کیمی استاوروز چیقارییور ،
کیمی اوقیور ، کیمی قاچیور ، کیمی‌ده غریب
برطاقم اوضاع واطوارده بولونیوردی .

شوالیه ، قوشارکن وضع وتشهیر قلنمش
اولان محصولاتی ازییور ، قیروب کچیوردی .
بو میانده کوچوك براوجاقده یمك پشیرمکده
بولنان اختیار برقادینه چارپارق اوجاغنی
دوه‌یردی . اوزرنده کمال دقت واهتمامله دیزلمش
پچاقلر ، چاقیلر ، ومقاصلر بولنان برتابله‌یی
هوایه فیرلاتدی .
بازار محلنك نه حال کسب ایلدیکی ویردیکمز
برقاچ سطرلق ایضاحاتدن قولایجه آکلاشیلور .
بونکله برابر چوالك آلتندن چیقان
مخلوقك شیطان اولمیوب اتیله کمیکیله برانسان
اوغلی اولدیغی وکندیسنه فنا براویون اویناندیغی
نهایت آکلاشلدی .
غریب برصید وشکار باشلادی .
شوالیه قاچارکن آرقه‌سندن دوچار حدت
وتهور اولمش بولنان اهالی آنی طوتمق
ایستیورلردی .
خوف وحجابدن فوق العاده برقوت اکتساب
ایتمش اولان اختیارلر ، برکیك کبی قوی
وچویك اولمشلر ایدی .
ارککلر ، قادینلر وچوجقلر خوف
ودهشت ویأس ونومیدی ایله باغیروب چاغیر-
ییورلردی .
قصابك بری برسپانك اوزرینه اتوضع
وتشهیر ایلمشیدی . بدبخت شوالیه بونی‌ده
دوه‌یردی متعاقباً برفاره طیرماندی .
اوصره‌ده کچن برسوری طلبه کندیسنی
کوردیلر وبردلی کبی اطرافنی آلوب کوله‌رك
وشرقی چاغیره‌رق اکلنمکه باشلادیلر .

اهالی حدت وشدتله باغیریوردی :

— آشاغی‌یه آلك ! ایندیریکز !

آرقه‌سندن قوشان اهالی آره‌سنده یمورطه‌لری قیریلان قادین حدت وشدتله باغیریوردی. بدبخت شوالیه ، اطرافده کذران اولان بوحاله خوف وخشیتله نکران اولیوردی .

نه یاپوبده بوبلادن قورتله‌لیدی ؟

یا کندیسنك بلدیه رئیسی اولدیغی طانینه‌جق اولورسه ؟

کندیسنی طانتمق برفائده‌یی موجب اولمادقدن بشقه رئیسلك موقعنی غائب ایلیه‌جکی ده‌شبهه‌سز ایدی .

آغیرلغی سببیله فارده‌اوزون مدت طوره‌مازدی . نته‌کیم اویله اولدی . آلتنده بولنان بر طبله‌نك اوزرینه دوشدی . بوسقوطده برقات‌دهااولوله‌یی ، استهزایی‌وطابه‌لرکا کلنه‌سنی موجب اولدی .

اهالیدن دوچار ضرر وزیان اولانلردن برقسمی حدت وشدتله قیزییور وبرقسمی ایسه اکلنوب کولیوردی ضرر وزیانه اوغرایانلردن قسم عظیمی بروضع‌تهدیدکارانه آله‌رق‌وباشلرینی آچه‌رق شوصورتله‌باغیریورلردی :

— بکله ؟ سکا شمدی اوکرته‌جکز . قیروب‌کچیردیککشیلری سکاتضمین‌ایتدیره‌جکز. پاره‌ك یوقسه حبسه کیررسك . اوده‌نجه‌یه قدر حبسخانه‌ده یتارسك . بودلیلکك نتیجه‌سنی کوررورسك .

نهایت پولیس یتشدی . آسایشی اخلال ایتمش اولدیغی ادعاسیله‌رئیسی طوتوب حبسخانه‌یه کوتوردیلر .

مسافرخانه‌نك پنجره‌سندن باقمقده اولان منتقم ایله مانقوزی بازارده کچن حادثه‌نك الك اوفاق تفرعاتنی بیله کورمشلردی .

حادثه ، کشف‌وتخمینلری‌موجبنجه وقوعه کلمش وتصارلانان پلان کمال موفقیتله نتیجه پذیر اولمش ایدی . یالکز تأسفلرینی موجب اولان‌دیکر آرقداشلرینك بوراده حاضربولنوبده جریان ایدن حادثه‌یی کوره‌مه‌ملری ایدی !

بونکله برابر کافه‌سنك بازارده بولنملری محذوردن خالی دکلدی . پولیس طرفندن کوروله‌رك دردست وتوقیف اولنملری وارد خاطر ایدی .

پولیس رئیسنه قارشی اوینانان چرکین اویوندن طولایی کرك پولیس هیئتی و کرك اهالی بوکستاخ حیدود چته‌سنی اله کچیرمکه‌یمین ایتمش ایدی .

قوزانزا رئیسنك توقیف ایدلدیکنی کورن منتقم رفیق مانقوزی‌یه خطاباً دیدی‌که :

— عزیزم ، مانقوزی ! پلان موفقیتله نتیجه‌لندی . آرتق‌مغاره‌یه کیتمکلکمزك زمانی کلدی . فوق العاده بر اشتهام وار ... مسافرخانه‌جینك حاضرلادیغی‌بریمك اشتهامی بوسبتون قبارتدی .

— طوغریسنی ایسترسه‌کز رئیسم ، بن‌ده اوقدر آجم‌که یوله چیقمازدن اول بوش معده‌لری تعمیر ایتسه‌ك فنا اولمیه‌جق ظن‌ایدرم ؟

بونك اوزرینه هرایکیسی ده مسافرخانه نك یمك صالوننه ایندیلر . سفره نك اوزرینه قونیلان ژامبون ، پینر ، اكمك وشرابدن نواله چین اولمغه باشلادیلر .

بر قدح شراب ایچدكدن صوكره جیدودلر رئیسی دیدی كه :

— باشمده كی بو پروقه ده بنی یاقیور .

دیه رك باشنی اورتن قرال رنكلی پروقه نك آلتنه مصادف اولان قسمنی براز قالدیردی . بو آنده تكرار قپانمق اوزره صالونك قپوسی آچلدی .

بری تجسس ایدییوردی .

منتقم شدتله پروقه یی آلتنه ایندیردیكی صره ده متجسسك آیاق سسلرینك اوزاقلاشدیغنی ایشتدی .

نه كبی بر حال جریان ایدییوردی ؟

منتقم ایله مانقوزی سلاح صداسنی ایشیدیر كبی اولدیلر ...

اوت ، اوت آلدانمیورلردی . راحت طور امری ویرلدیكی زمان تفنكلرك سسی ایشیدلدی . جیدودلر رئیسی اوطوردیغی صندالیه دن بردنبره قالقارق دیدی كه :

— نه اولیور ، نه وار ؟ مانقوزی !

— ظن ایدرسه م رئیسم مسافرخانه نك اوكنده بر مفرزهٔ عسكریه طوردی .

— تبدیل قیافته رغماً طانیلدقمی دیرسك ؟ لكن بوغیر قابلدر .

دیه رك سوقاغه باقمق اوزره صالونك پنجره سنه یاقلاشدی .

یلان دكلدی . یكرمی قدر عسكر مسافرخانه نك اوكنده صره ترتیبی اوزره اخذ موقع ایلمشلردی .

بر صدا دییورایدی كه :

— منتقم ایچروده در . پروقه سنی آچاركن كندیسنی كوردم وطانیدم . آرتیق برلاندیغی بو مسافرخانه نك ایچنده بوله جقسكز .

بوكیمك صداسی ایدی ؟

منتقم بو صدایی طانیوردی . فقط او صره ده كیمك اولدیغنی كستیره میور و پنجره دن صدا صاحبنی كوره میوردی .

بونك اوزرینه فرار ایتمك اوزره قپویه قوشدی . فقط عین زمانده طیشارده كی آدملرك كندیلرینك بولندقلری برنجی قاته چیقدقلرینی آیاق صدالرندن آكلادی .

شدتله قپانمش اولان صالون قپوسی اورولدی . قوتله اورولمغی متعاقب بر صدا ایشیدلدی :

— حشمتلو قرال نامنه قپویی آچكز !

مانقوزی :

— آمان یاربی ! محو اولدق !

«قفسه ده كیردك . دنیاده هیچ برقوت بزی قورتاره ماز . پنجره دن ایچنده بولندیغمز خانه نك هر طرفدن قوشاتلمش اولدیغنی كوردم ! ..»

※

اللنجی فصل

مدهش بر صدا

بوربون پولیسی طرفندن کشف ایدیلن منتقمی شمدیلك براقه‌لم‌ده منتقمك دشمن‌موتی اولان آدمه کله‌لم .

تحت‌الارض بولندیغی موقعده قونت دو قازالوه‌کیو اطرافه‌باقینیوردی. اطرافده‌انسان اسکلتلریله ، باشلر وکمیکلر بولندیغی کوردی .

آجی بر تبسمله دیدی‌که :

— ده‌لیمی اولدم ؟ بر خزینه‌نك ایزلری اوزرنده بولندیغمه ایناننا بیلیرمی‌یم ؟ بوراسی برقبردن باشقه برشی دکل . بن‌نه یاپیورم ؟

بوحکم وملاحظه یأس و کدرینی موجب اولدی.اوزمانه قدرقلبی امیدایله مشحون‌ایدی. بر خزینه بولدیغی امیدنده ایکن برقبرده‌بولند-یغنی کوره‌رك آلدانمش اولدیغنی آکلادی .

بونك اوزرینه مشتاقی بولنـدیغی حریته قاووشـق اوزره یوقاری چیقارق بو مدهش محلدن قورتلمق ایچون شـدتلی بر ارزو حس ایتدی .

قپانلمش اولدیغی حجره‌دن قورتلمش ایکن تعقیب ایلمش اولدیغی یول‌منتقم طرفندن‌کشف‌ایدلدیکی حالده نه یاپیله‌بیلیردی ؟

آلتون حرصنه مقابل‌اوآنده‌فرار حرص وارزوسی قائم اولدی .

اوصره‌ده بر بلوط ایله اورتولمش بولنان کونش ، بلوطك کیتمسیله وارداولان برحزمهٔ ضیائیه بولندیغی قبری تنویر ایتـدی وقبر ایله قبرده‌بولنان‌شیلری اولانجه‌قوتیله‌تجسم‌ایتدیردی.

بونك‌اوزرینه‌قونت‌دوقازالوه‌کیوچیقارمش اولدیغی مؤثر بر صدانی متعاقب یره دوشدی واوصره‌ده اللریله بر میشه تابوته طاقلدی .

قونتی بوحاله دوشورن ، اوزرنده هنوز صاچلری بولنان‌بر قفایدی‌که اوزون دیشلریله کندیسـنه قارشـو کلیور کبی بر منظره بخش ایدییوردی .

هرنه صورتله اولورسه اولسون بومدهش بومخوف محلدن قورتلمق ایچـون تکرار آیاغه قالقدی .

فقط برقوت خارق‌العاده تصارلادیغی پلانی موقع اجرایه قویمقدن منع ایتدی .

قبرده بولنان بتون قفالرك کندیسنه قارشو مدهش برتبسم ایله شـو خطابده بولندقلری ظننه دوشدی :

— آلتونه ، ثروت ویسـاره ، قیمتدار طاشلره قارشو حس وپرورده ایلدیکك احترا-صـاتدن اوتان . برنظر عبرتله اطرافکه باق . شدتلی ارزو واحتراصاتك نه‌یه منجر اوله‌جغنی تقدیر ایتمیورسه‌ك اطرافکه باق ! ادخار ثروت بیهوده‌در . چونکه بودنیـا فانی‌در . نه‌در بواحتراص ؟

چیقمق ایچون تشبثده بولندی .

اوتلاش اثناسنده برازاول قبرك اورته‌سنده طاقلمش اولدیغی میشه‌دن معمول تابوته چارپدی.

توقف ایتدی . چارپمش اولدیغی میشه تابوت قپاقلرینک غریب بر کورولتی حاصل ایتمش ایدی . یوزینی بر تبسم تنویر ایتدی . ایشیتدیکی آلتونلرك حرکتندن متولد بر کورولتی دکلیدی ؟

— خیر ، خیر ! حسیاتم بنی آلداتمیور . (الیله آلتنه اوره‌رق) بوقبرده اوقدر آره‌دیغم خزینه موجوددر .

یأس ونومیدینك ویردیکی غیرتله برایکی دفعه تجربه‌ده بولندی . نهایت تابوتك قپاغی قلدادی . دها صکره قالقه‌رق یانئه دوشدی.

قنلجم صاچان کوزلرینی قپاغك قالقمسیله نه کوره‌بیله‌جکنی آکلامق اوزوه پیشکاهنه عطف ایلدی .

پیشکاه انظارنده برمومیا ، شایان حیرت بر صورتده محافظه اولنان برنعش کوردی . وارد اولان خفیف بر ضیا واسطه‌سیله بونی آکلایه‌بیلمشیدی .

کشف ایلدیکی ظنته دوشدیکی خزینه‌لر ، آلتونلر نره‌ده ایدی ؟

اوکنده‌کی اولویه طوقونمش اولمق فکری آنی درین برخوف ودهشته القا ایلدی .

تابوتده بر خزینه بولنوب بولنمادیغنی آکلامق وامین اولمق ایچون بشقه چاره یوقدی. نهایت قرار ویردی . پارمقلرینك اوجیله مومیانك اوزرینی اورتن برچوخه‌یی قالدیردی.

لکن نه‌اولمش ایدی؟ قونت دوقازالوه کیو بردلی کبی طوغرولدی . بتون وجودی رعشه‌دار اولدیغی حالده دیشلری بری برینه اوره‌رق چیتردییوردی .

عصبی برحال ایله الینی آلتنه کوتوردی . یوزینك عضلاتی برقوهٔ اختلاجیه ایله تقلص ایدییوردی . کوزلری ، یووه‌لرندن فیرلایه‌جق کبی برحال کسب ایتمشیدی. تنفس ایده‌میوردی. کوکسی شدتله صیقشمش ایدی .

پیشکاهنده‌کی منظرهٔ هولناکدن شدتلی بر عذاب واضطراب طوییوروقلبی پارچه‌لانمش ظن ایلیوردی .

دلی کبی کوزلرینی مومیانی اورتن چوخه‌نك قالقدیغی زماندن برو اوکنده پیدا اولان شیئه دیکمش ایدی .

بوشی ، کونشك وارد اولان ضیاسیله پارلیور وبیك درلو رنکه کیرییوردی .

بوشی ، فوق‌العاده بر صلیب ایدی‌که مومیانك کوکسی اوزرنده طورییوردی . بوصلیب الماسپاره‌لرله ودیکر قیمتدار طاشلرله مزین وموشح ایدی .

مومیانك پارمقلرنده کوك یاقوتدن، زمرد وجبللقوم طاشلریله مزین یوزوکلر بولنمقده ایدی‌که شعاعات شمس ایله پارل پارل پارلدییوردی.

اولونك بوینده ایجودن فوق‌العاده قیمتدار برکردانلق وار ایدی . کندیسنی برلحظه قدر پریلر مملکتنده ظن ایتدی . عجبا رؤیامی کورییوردی ؟

اوزمانه قدر هیجانك تأثیریله سوزسویلیه‌
میان قونت مرلدانه‌رق دیدی كه :

— خزینه‌یی بولدم! بوملیونلر، ملیونلرجه
قیمتی اولان بومجوهرات بنمدر. هایدی باقه‌لم،
عجله ایتمك لازم. ایشه باشلایه‌لم!

تتره‌مكده بولنان اللریله بونلردن جیبنه
قویمق اوزره برقاچنی یقالادی.

اوآنده بت كبی طوكارق اولدیغی یرده
قالدی. سیماسی اولو بكزی كبی صاپ صاری
كسیلمشدی. برآدیم كیرو چكلدی.

برصدامی ایشتمشیدی؟ خیر، شبهه‌سز
بوبرضلالت حس ایدی.

آرقه‌سنده، قبرك دیواری یقیننده برصدا
ایشیدلمشیدی. لكن بومحلده كندیسندن بشقه
كیمسه یوغیدی. اسكلتلردن، قفالردن،
قوری كمیكلردن بشقه برشی یوقدی كه بونلرده
برصدا چیقاره‌مازلردی.

تنفسنی منعه چالشه‌رق اطرافی دیكله‌دی.
اوصدا ایكنجی دفعه اوله‌رق عكس انداز
اولدی. چیقان صدا وكلمه‌لر جانلی برآدم
طرفندن چیقارلدیغنه شبهه براقمیوردی.

صدا، اوزاقدن... پك اوزاقدن
كلیوردی... قونت النی قلبنه كوتوردی.
تنفسنك منقطع اولدیغنه ذاهب اولدی. الندهكی
مجوهرات زمینه دوشدی.

مبهم بر دهشتله اطرافه باقارق ایكی آدیم
كیرو چكلدی. صدانك كلدیكی جهتی تعیین
ایتمك استیوردی.

انظارینه دیوارك كوشه‌سنده برنوع یاریق
ایلیشدی. یاریقدن، بواسرار انكیز مغاره‌نك
قسم علیاسندن آقان صولرك جریان ایلدیكی
آكلاشیلیوردی.

یواش یواش بویاریغه یاقلاشدی. قولاغنی
یاریغه قویمق استدیكی صره‌ده شوسوزلری
ایشیتدی:

— سفیل فرار ایده‌مه‌مشدر. اوزاقده
دكلدر... آنی یقالامق ایچون تام زماننده
كلدك. وای اونك حالنه!..

بوسوزلری ایشیدن قونت باغیردی:

— الله بیوكدر؛ تاكندیسنك صداسی!
حیدودلر رئیسی اوملعون (آنریقو برلندی)
نك كندیسی! صداسنی طانیدم... بوابلیسك
پنچه‌لرندن قورتلمليیم. غائب ایده‌جك زمانم یوق.

بردلی كبی ایلرولدی.

آلتونلره قارشو حس وپرورده ایلدیكی
احتراص ایله كشف ایلدیكی خزینه غائب اولمش
ایدی. شمدیكی حالده بتون مساعیسی یالكز
برغایه اطرافنده طوپلانمش ایدی: ممكن
اوله‌بیلدیكی قدر برآن اول قاچمق وقورتلمق.

هایدی! هایدی! بورادن! اوقدر
دهشتبخش اولان بواولولر موقعندن چیق!.
منتقم، ایزینی كشف ایتمش. صداسنی ایشتمش اولوب
نره‌ده ایسه آرقه‌سندن كلوب یقالیه‌جقدی.
اوزمان حالی تهلكه‌لی اوله‌جقدی.

شیطانلر طرفندن تعقیب اولونیورمشجه‌سنه
یوقارویه موصل اولان مردیوانه هجوم ایتدی.

النی بردیره‌که چارپدی . قان آقمغه باشلادی. زمانی اولمادیغی ایچون اهمیت ویرمدی .

حالا خوف ودهشتك تحت تأثیرنده بولو- نیوردی. بودرلو برمعجزه ایله قبردن قورتلمش ایدی .

شمدی براز اول کندیسنه دهشتبخش اولان محلك اوزرنده‌کی صالونده بولونیوردی.

اوکله زمانه مخصوص اولان کونش ، اشعه نثار اولیور ، براز اول تعریف ایلمش اولدیغمز محلك فتحه‌سنی تنویر ایلیوردی .

— هایدی چابوق اول ، بورادن چیق ! قوشملی . بورادن چیقوب قورتلملی !

دیه باغیردی .

بو وجهله سویلنه‌رك ایلرویه طوغرو یورودی . بولندیغی محلدن چیقمق ایچون برمخرج آرییوردی .

غائبدن اوله‌رق هیچ برقپویه راست کلمدی. بیهوده قوشیور ، دونیور ، برقپو بولمق امیدیله اطرافنده‌کی دیوارلره باقیوردی .

ملعون شیطان ! بومحله کیرمش اولدیغی قوریدور نره‌یه کیتمش ایدی ؟ کوزینه هیچ برشی ایلشمیوردی .

الحاصل دهااول قارئلرمزی مقانیزمه‌سندن خبردار ایتمش اولدیغمز اوزره دیوار ، فرار- ینك آرفه‌سندن قپانمش ایدی . بوسببله قونت بیهوده قپو بولمق ایچون اوغراشیور واطرافنه باقوب طوریوردی .

بعضاً قوشیور ، بعضاً طوریور ، بعضاً صاغه کیدیور. ینه طولاشدیغی محله کلیور ، عادتا بردلی حالنی اکتساب ایتمش بولونیوردی .

تر دانه‌لری شدتله آلندن آقیور، طمارلر- نده‌کی قانی ایسه عین شدتله جولان ایدییوردی. عجبا دلیمی اولمشدی ؟

قپاتلدیغی حالده فرار ایلدیکی حجره‌دن بورایه کلدیکی وبوراده قپانوب قالدیغی زماندنبرو قاچ ساعت کذران ایلدیکنی بیلمیوردی . غریب بر کابوسك قربانی اولمغه مجبور اولمشدی . بجاقلری کندیسنی طاشیماقدن اظهار عجز ایدییو- ردی . یورولمش ، مأیوس اولمش بولندیغی حالده بلا اختیار یره دوشیوردی .

یأس واضطراب ایله اطرافنه باقنمق ایستدی. هیهاتکه هیچ برشی کورمیور ، هیچ برشی ایشیتمیوردی .

کندی صولویان تنفسندن بشقه بولندیغی محلده الك اوفاق بر شماته بیله یوق ایدی . بدایتده یقیننده بری بولندیغنه ذاهب اولمشدی . تکرار آیاغه قالقدی . دیوارلرك اوکنده دوندی ، طولاشدی ، منفذ اوله‌رق برشی کورمه‌مش ، بوله‌مامشدی .

یأس ونومیدی ایله صاچلرینی یولدیغی هنکامده ایدی‌که کوکسندن مؤثر بر صدا چیقدی :

— محو اولدم ! قطعیاً محو اولدم !

شدتلی بربحرانك تحت تأثیرنده بولنیوردی. یره دوشدی . باشی موزائیك چارچوبه‌یه چارپدی .

بونك تأثیریله کندندن کچه‌رك بایلدی.

اللى برنجى فصل

طاملر اوزرندن فرار

(مانقوزى) مسافر خانه‌نك اطرافى عسكر ايله قوشاتلمش اولديغنى سويلديكى زمان وموقعدن بزى چكوب قورتاره‌جق هيچ برچاره كوره‌ميورم .



منتقم خصمنى طامدن آشاغى آتار

منتقم ، يلديرمله اورولمشه دونمش ايدى . برلحظه قدر سوز سويليه‌مدى .

نهايت شوسوزلرى سويليه‌بيلدى :

— لعنت ! بولنديغمز شومدهش حال اوزمانكى دورك عادتى اوزره بولندقلرى محلك پنجره‌سى قوتلى بردمير پارمقلق ايله محاط اولوب بوده عسكرلرك هجومنه قارشو برسپر ايدى . قوللرينى كوكسى اوزرنده چاپرازلامش

اولدیغی حالده کندی کندیسنه‌دییور ایدی که:

— نه یاپملی ؟ عجبا نه یاپملیده قورتلملی ؟

مانقوزی ، امیدسز بر طور وحرکتله اللرینی قاوشدیرمش اولدیغی حالده رئیسنه یاقلاشدی . تترەك بر صدا ایله دیدی که :

— صوك ساعتمزك حلول ایتمش اولدیغنی کوریبورم . آرتق برده‌ها عزیز آرقداشلرمزی کوره‌میه‌جکز .

آنریقو برلاندی‌نك کوزلرنده یاش دانه‌لری کورولدی :

— معزز رفیقلرم ! زواللی قاریجغم ! نه مدهش برتهلکه ایچنده بولندیغمزی بیلسه‌لر کیم بیلیر نه یاپارلردی ؟

برضابط صداسی شوجوابی ویردی :

— کندیلرینه تلغراف چکه‌لم ! عسکرلر ایچرو کیریکز . کندیسیله آرقداشنی دیری دیری طوتمق ایچون ایجاب ایدن تدابیرده‌قصور ایتمیکز . موفق اوله‌مادیغکزحالده اولدیریکز . ایلرو آرش ؟...

منتقم ، برطور مستهزیانه ایله باغیره‌رق دیدی که :

— يك ایی باشلادی ؛ مغاره‌مزه عائد اسراری اوکرنمك وصادق رفیقلرمزی یقالامق ایچون بنی دیری طوتمق استیورلر . فقط جناب حقك نامنه یمین ایدرم که آلدانیورلر . الك آخیر جزایه هدف اولسه‌م بیله ایتمش اولدیغم یمینه اهانت ایتمیه‌جکم ؟

تفنك دیجیکارینك قپویه قارشو وقوع بولان ضرباتندن درین صدالر حاصل اولمقده ایدی .

منتقم ، سیماسی صرارمش اولدیغی حالده قپویه قارشو اولان دیواره طیانمشیدی .

دوداقلرینی‌قاناته‌جق درجه‌ده‌ایصیرییوردی . برصورت عصبیتکارانه ایله صاغ الندە طوتمقده‌بولندیغی طبانجه‌نك حروزی قالدیرلمش اولوب آتشه مهیا برحالده ایدی .

جیدودلر رئیسی بو آنده نه‌یاپیوردی ؟ الندەکی طبانجه‌نك حروزنی ایندیره‌رك کمرینه قویدی، بعده مانقوزینك الندن طوتارق صالونك بر کوشه‌سنه کوتوردی .

اسکی عسکر حیرتله وتترەك برصدا ایله صوردی :

— نه‌یاپیورسکز ، رئیسم ؟

مانقوزی ، تهلکه‌نك دهشتندن رئیسنك چیلدیرمش اولدیغنه ذاهب اولمشیدی .

منتقمك کوزلرندن آتشلر صاچیلیوردی . مسرتکارانه‌دینه‌جك برتبسمله آرقداشنك همان‌قارشوسنه کچمشیدی .

بوحالدن اورکن مانقوزی :

— رئیسم ، سزه نه‌اولدی ؟ نه‌اولیور ؟ سویله‌ییکز ! بنی قورقوتیورسکز .

منتقم جواب ویردی :

— باق ! بوطریق ایله بلکه جناب حق بزی یاردم ایدرده بوتهلکه‌دن‌قورتارر .

— لکن نه‌دییورسکز ؟ بن‌بوراده بزی قورتاره‌جق برطریق کوره‌میورم .

— سؤالك صره‌سی دكل ، غائب ایده‌جك وقتمز یوق . نی تعقیب ایت ! قورتیلورز !

دیه‌رك اوطه‌نك كوشه‌سنده بولنان اوجاغه طوغرو كیتدی .

مانقوزی الیله آلننه اوردی .

— بن نه بدلا لق ایدوبده بو طریقی كوره‌مه‌مشم . لكن بورادن قاچمق ایچون كیج قالدق ظن ایدرم ؟

حیدودلر رئیسی آرقداشنه جواب ویردی :

— الله بیلور . امیدمزی كسمیه‌لم .

او بزه یاردم ایدر .

دیه‌رك وبشقه برسوز سویلیه‌رك اكیلوب اوجاغك ایچنه كیروب غائب اولدی .

مانقوزی درحال حیدودلر رئیسنی تعقیب ایتدی .

ایكی حیدود اویله بر مهارت وچویكلكله باجایه طیرمانمش ایدیلركه برار صكره ایكیسی ده اوجاق سوریجیلر كبی سیم سیاه اولدقلری حالده باجادن مسافرخانه‌نك طامنه چیقمغه موفق اولمشلردی .

منتقم آشاغیده كذران ایدن احوالی آكلامق اوزره باجانك آغزینه طوغری اكیلدی .

عسكرلر باغیریورلردی :

— نره‌ده‌درلر ، نره‌یه كیتدیلر ؟ منتقم قاچمش ویا كیزلنمشدر .

ضابط امر ویردی :

— هرطرفی ایجه آره‌ییكز ، ای باقكز !

بو امر درحال موقع اجرایه وضع اولندی .

عسكرلرده حیدودلر رئیسنی اله كچیرمك ایچون صبرسزلق علائمی ابراز ایدییورلردی .

هر طرفه باقه‌رق دلی كبی اوته‌یه بری‌یه قوشوشیورلردی . بر آنقدر برمعجزه وقوعبولدیغنه ذاهب اولدیلر .

حیدودلرك اوجاقدن فرار ایتمك احتمالی عسكرلرك هیچ برینك فكرینه تبادر ایتمه‌مشدی .

— لكن بن آنی صالونده یتك یركن پك ای كورمش ایدم !

محل وقعه‌یه مسارعةً كلمش اولان مسافرخانه‌جی دخی ایكی یبانجی مسافرك بو محلده اوطورمش اولدقلری حالده آتمك وپینر یمش اولدقلرینی بیان وتأمین ایتدی .

عسكرلرك قوماندانی اولان ضابط :

— لكن بو شیطانلر نره‌یه كیتدیلر ، نه اولدیلر ؟ بو صالونده كیزلی بر قپو وارمی ؟ لكن نه كوره‌بیورم ، یا ؟ شو ... شو چیوی نه‌در ؟ (دیه‌رك اوجاغك ایچنده‌كی بر چیوی‌یی كوستردی) اوزرنده‌ده طاقیلوب ییرتلمش اولان بر پانطالون پارچه‌سی وار ... آكلاشیلیوركه حیدودلر بورادن فرار ایتمشلر ... چابوق اولك شمدی اله كچیریرز .

اون ایكی قدر عسكر صالونی ترك ایده‌رك طامه كیدن مردیوان باشنه قوشوشدیلر .

بو صره‌ده منتقم ، بر دقیقه غائب ایتمكسزین مانقوزی ایله مسافرخانه‌دن دها مرتفع اولان برخانه‌نك طامنه كچدیلر .

عسكرلر ، شدتله صولویه‌رق فراریلره یتشمك اوزره بولنیورلردی .

عسكرلرجه بوتشبث ، طالعجويانه عد اولنه‌مازدی . مع هذا منتقمك نه‌یمان بر آدم اولدیغنی وبتون قالابرا شبه‌جزیره‌سی اوزرنده قوتیله وبر آرسلان قدر اولان جسارتیله طانلمش بولندیغنی بیلیورلردی .

پولیس مدیرینه قارشو اولجه اوینامش اولدیغی ایی بر اویونده اونوتلمامش ایدی . بوده آنکه اویون اوینامقده نه‌قدر مشکلات بولندیغنی ارائه واثبات ایلردی .

آنك کبی بر آدم قولایجه مغلوب ایدیله‌مزدی . غایت پرواسز ایدی . بونی بیلدکاری کبی آندن خوف واحترازده ایدیورلردی . نه‌فائده‌که ویریلن امره امتثال ضروری ایدی . بناءً علیه وقت کچیرمیه‌رك وقوشارق منتقم ایله رفیقنی طوتمق ایجاب ایدییوردی .

عسکرلر ، حال وموقعلرینك امین بولندیغنه ذاهب وعین زمانده قرارلرینك اکمال واتمام ایدلمش اولدیغنده قانع ایدیلر . طامك اوزرینه طوغرو قوشدقلرنده مانقوزی وقوعحالی کورمك اوزره باشنی چویرمش ایدی . سیماسی موراردی . تتره‌ك برصدا ایله منتقمه خطاباً :

— رئیس ، الله عشقنه اولسون ؛ رئیس ! شورایه باق !

منتقم ، باشنی آکا طوغرو چویردی :

— ازیمزی کشف ایتدیلر ها ؟

فی‌الحقیقه عسکرلر مسافر خانه‌نك یانده‌کی طامك اوزرنده کورونمشلر ایدی .

اوزمان حیدودلر رئیسی جیبندن برطبانجه چیقاردی . عسکرلردن اوچی آکا طوغرو یوریورلردی .

مانقوزی برآه چکه‌رك دیدی‌که :

— پك بیهوده بر مجادله ! محو اولدق !

منتقم حدتله :

— نه دیدك ؟ کوریورسك‌که اوچ کشیدرلر . بواوچ کشینك حقندن کله‌مز می‌یز ، ظن ایدییورسك ؟

عسکرلر ، فراریلری کورمشلر ایدی . برصدای مظفرانه ایله آنلره طوغرو ایلروله‌دیلر :

— یشاسون قرال ! نهایت سزی بولدق . تسلیم اولکز ! یوقسه محو اولورسکز ؟

منتقم مدهش وطنان بر صدا ایله مقابله‌ده بولندی :

— صحیحمی ؟ چکیلکز دییورم ، یوقسه سزی جهنمه کوندریرم !

حیدودلر رئیسنی طوتانلره حکومت طرفندن برمکافات موعود ایدی . بومکافاته نائلیت امیدیله عسکرلر اکتساب قوت وجسارت ایتدیلر ومنتقمك سویلمش اولدیغی سوزلره قولاق ویرمدیلر .

آیاقلرینك ثقلتی آلتنده کره‌میدلر قیریلیور وهردقیقه سوقاغه یووارلانمق تهلکه‌سنه معروض بولونیورلردی .

عسکرلرله حیدودلر آره‌سنده برقاچ آدیملق قدر آنجق برمسافه بولونیوردی .

منتقم ، طبانجه‌سنی چکدی . مدهش برصدا ایشیدلدی . بونی برصدای موت تعقیب ایلدی .

عسکرلردن بری کوکسندن ییدیکی قورشون ایله دوریلمش ایدی . صوك بر غیرتله مدهش برسقوطدن کندیسنی قورتارمق ایستدی . بوغیرت بر ثمره‌یی موجب اوله‌مادی . آرقه‌سنده قان ایزلری براقه‌رق آشاغی‌یه یوارلاندی .

دیکر ایکی عسکر بو حالی کورمش بولندقلری حالده آرقداشلرینه امداد و معاونتده بولنه‌ما-مشلردی . آرقداشلرینك انتقامنی آلمق اوزه ایلرولەدیلر ... منتقمی یاحیاً ویامیتاً الەکچیرمکه قطعیاً عزم ایتمشلردی .

منتقم، طبانجه‌سنی تکرار چویروب رقیبلر-ندن برینه‌دها آتش ایتمکه وقت بوله‌مادی. عسکر-لردن بری آنی بلندن یقالادی وبتون قوتیله صیقیجه طوتدی .

بو عسکر، کنج بر کویلی اولوب بویی اوزون، عضلاتی چلیك کبی قوتلی ایدی . منتقم ، عسکر قدر بویلی وقوتلی بولنمسنه رغماً فنا بر زمان کچیریبوردی .

بو اثناده مانقوزی ایلرولەمش و کندیسنی تعقیب ایدن عسکرك کوکسنه بر قورشون کوندرمکه موفق اولمشیدی .

کوکسندن قورشون یبان عسکر ، طامك کنارنده‌کی کوچوك برقورنیشی یقالامغه موفق اولمش وآرقداشی کبی مدهش بر سقوطدن تخلیص کریبان ایده بیلمشیدی .

منتقم ایله عسکر بوصره‌ده مدهش برمجادله‌ده بولونیوردلردی .

کوکسلری اینوب قالقیور ، دیشلری صیقیشیور وهربری دیکرینی آلته آلمق ایستیوردی .

بومهلك حالدن قورتلق ایچون حیدودلر رئیسی بتون قوتی طوپلامق لزومنی حس ایتدی .

دیکرینك آلتنده بولنان بوایدی . اوبری دها آتیك ودها ماهرانه طاورانمشیدی . فقط عضله‌لری هر کولك عضلاتی کبی ایری وقوتلی ایدی . صرف ایلدیکی قوتله قولنك برینی قورتارمغه موفق اولدی . پارمقلری دمیر قانجه کبی عسکرك اتنه نفوذ ایتدی . عسکر ایمه بوصره‌ده آنی شدتله صیقیشدیرمق ایچون اوغراشیوردی. برآره‌لق جان آجیسیله منتقمك دیکر قولنی‌ده براقدی .

حیدودلر رئیسنك‌ده ایستدیکی بوایدی . سربست قالان الیله عسکرك بوغازینی یقالادی واوقدر صیقیشدیردی که تماماً تنفسنه مانع اولدی. بونا کهانی یومروغك تأثیریله منتقم رقیبنی براقدی .

هرایکیسی‌ده برآن‌قدر تنفس ایتمك ایچون توقف ایتدیلر . مجادله‌یه نهایت ویرلمش ایدی. بوآنده اولکندن دها شدید بر مجادله‌یه باشلا-دیلر . هر ایکیسی‌ده بری برلرینه صارلدیلر . بو وحشیانه بر مجادله ایدی .

بو اثناده نه‌اولمش ایدی ؟

هرایکیسی‌ده مجادله اثناسنده طامك کنارینه قدر کلمشلرایدی . برآدیم‌دها آتجه‌ایکیسنك‌ده

مدهش بر سقوط ایله سوقاغه یوارلانمری محقق ایدی .

کرەمیدلر آیاقلرینك آلتنده قیریلەرق سوقاغه دوشیور ایدی که اوراده عسکرلرك آرقەسنده عظیم بر غلبەلك طوپلانمش ایدی .

بونلردن برینك دیکرینی محو ایتمەسی ایچون تقریباً بش دقیقەلق بر زمان وار ایدی که قورد کبی پنچەلشیورلردی .

الحاصل آلتده قالمش اولان آدم ، اولمش ایدی .

منتقم ، بتون قوتی طوپلامش کورونیوردی . بر بارکیر کبی صولویەرق میرلداندی :

— بتون شیطانلرله جنك ایدن بن کبی برآدم بو مشکلاتدن قورتیلەمایەجقمی؟

اسرار انکیز بر اندفاع ایله قوتی تضعیف ایتدی . یکی بر هجوم ایله رقیبنه صالدیردی ، برآز صکره چلیك کبی قوتلی اولان عضلەلرینك یاردمیله عسکری هوایه قالدیرمغه موفق اولدی .

آشاغیده بریکمش اولان اهالینك بوآنده کوکسلرندەبر ندای دهشت چیقدی . اوآنده بدبخت عسکرك بوغچه کبی سوقاغه دوشمکده بولندیغی کورولدی . .

رقیبنی آشاغی یه آتمق استەدیکی وعسکر قوللری آرەسندن قورتلدیغی صرەده منتقم ده موازنەسنی غائب ایلمشیدی . بو سببله کندیسنه بر نقطۀ استناد آرەدی .

صاغ آیاغنك طامك کنارندن قایدیغنی حس ایتدی .. حیدودلر رئیسنك کوکسندن مدهش برصدا چیقدی . بوشلق ایچنده آشاغی یوارلانمش ایدی .

اللی ایکنجی فصل

آنتوانتانك کوزل بر فکری

آقشامك آلاجەقرا کلغی (مون دو دیابل) یعنی جبل الشیطان اوزرینه چوکمکده ایدی . کونش بلوطلری ذهبی ومنکشەوی رنکلرله یالدیزلیەرق قالابرا شبەجزیرەسنده کی آپنن سلسلۀ جبالیەسی آرقەسندن غروب ایدییوردی . حسیات عاشقانەیی اویاندیران یاز آقشاملرندن بری اولوب خفیف بر روزکار ، آغاجلرك یاپراقلرینی اهتزاز ایتدیرمکده و حصوله کتیردیکی زمزمۀ لطیفه ، خالق کردکاره قارشو ایدیلن کیزلی برتضرعی تنظیر ایدییوردی .

فی الحقیقه مفرح ودلنشین بر آقشام ایدی .

جبل الشیطانك یقیندن جریان ایتمکده بولنان نهره موازی اولەرق ایکی کنج قادین کچمکده ایدی . ال اله طوتوشمش اولدقلری

حالده هیچ بر شی سویله‌میه‌رك یوریبورلردی .
هر ایکیسنك حال وطورلرندن ذهناً غایت مشغول بولندقلری آکلاشیلیوردی .
نهایت بونلردن بری حکمفرما اولان سکوتی اخلال ایتدی :
— سن هیچ بر شی اولمامشدر ، فکرنده‌میسك آنتوانتا؟ بتون کون کچدیکی حالده حالا عودت ایتمدی . بر ساعتدر یورودیکمز حالده شبهه‌لرمزی ازاله ایده‌جك بر شی وقوع بولمادی .. تم قلبمه سانح اولیورکه او ، شوصره‌ده وخیم بر حال وموقعده بولونیور ... اوح ، نه قدر بدبخت بر مخلوق ایمشم !
کنج قادینلردن بری قیدسزجه جواب ویردی :
— شو چیرکین فکرلری ذهنکدن چیقار ! بیلیرسك که اون کیشی یه قارشو قویه‌جق درجه‌ده جسور وقوتلی در . طالعی ده دائما کندیسنه یاردم ایدیبور .
— اوح ، حقکز وار . فی الحقیقه آنریقوم جسوردر .
بو صوك سوزلری سویله‌ین حیدودلر رئیسنك زوجه‌سی اولان (دورا) ایدی .
سوزینه دواملە دیدی که :
— بیلیورمیسك که بوربون پولیسی آنی تعقیب ایتمکده وکونك برنده الله کچیرملك امیدنده بولنمقده‌در . دشمنلرینك یداقتدارینه دوشمش اوله‌بیلیر . حس قبل الوقوعم بکا اوقدر فنا شیلر وضع وتلقین ایدیبورکه . . .

برلحظه سکوت ایلدکدن صوکره باشنی اوکنه اکه‌رك دوام ایتدی :
— تهلکه‌لی اویونلره کیرشمه‌مسی ایچون کندیسنه اوقدر یالواردم . . . قوزانزا رئیسنه قارشو یاپیلان معامله بوجمله‌دن ایدی . اویله دکلمی ؟ اکر هیچ بر شی وقوع بولمامش اوله‌یدی شمدی‌یه قدر مانقوزی ایله عودت ایدرلردی .
ساعت سکز ..
معناً ومادةً یورغون دوشمش اولان (دورا) بردنبره توقف ایتدی . یولك کنارنده‌کی بر طاشك اوزرینه اوطوردی و باشنی اللری آراسنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی .
هینچقره‌رق آغلیور و کوزیاشلری دوکیوردی .
زوجنك اوغرامق احتمالی بولنان تهلکه‌دن طولایی المناك ایدی . کندیسنی قادینلرك الك طالعسزی عد ایدیبوردی .
هنچقره‌رق دییور ایدی که :
— اللهم ! اللهم ! قلباً نه‌قدر اضطرابده‌یم . بیلمزسك آنتوانتا . ذهنمه نه‌قدر فنا فکرلر تبادر ایدییور . بعض کره بکا اویله کلیورکه ، یره اوزانوب یاتمش . کوکسی آچیق اولدیغی حالده سماسی اولو سماسی کبی صارارمش ... بو فکر ، ایشته بو فکر بنی چیلدیرتیور ! .. اوح ، سویله ، سویله ، اوکا هیچ بر شی اولمامشدر . دکلمی ؟
— اویله‌یا انسان کچ قالمازمی ؟ بوده اوجمله‌دن . . .
— الله محافظه ایدر ؛ دکلمی محبه‌م ؟

— شبهه‌سز . هر ایکیسی‌ده قیافتلرینی تبدیل ایدرك كیتمشلردی .. هله‌منتقمه كویلی قیافتی اوقدر یاقشمش ایدی‌كه . . باشنه طاقمش اولدیغی پروقه كندیسنی طبقی بركویلی‌یه بكزتمش ایدی ...

— بن قورقه‌جق هیچ برشی كوره‌میورم، دورا ! امین اول ، شمدی نره‌ده ایسه كلیر . دها زیاده كجیكمز .

— براز اوزاقلره‌طوغرو باق، تونیه‌تنا، كلن كیمسه‌دن وارمی ؟ بن آرتق برشی كوره‌میورم . كوزلرم یاشله طولو . باق ، كلیورمی كلیورمی ؟

حیدودلر رئیسنك زوجه‌سنك یاننه اوطورمش اولان آنتوانتا دورانك صوك سوزلری اوزرینه قالقوب آقشامك حلولنه رغماً كوره‌بیلدیكی درجه‌ده اوزاقلری تحری‌یه باشلادی .

هیچ برسوز سویله‌میه‌رك برلحظه قدر توقف ایتدی . هیچ برشی كوره‌میوردی . كوزینك آله‌بیلدیكی قدر اوزاقلری تحری ایتمشیدی .

آلاجه قراكلق چوكمش اولوب قوشلر مبهم برصورتده ترنمساز اولیورلردی . براز اوته‌ده نهرك اوزرنده برصال بولنمقده ایدی . آنتوانتا ، دورایه خطاباً :

— شمدیلك برشی كوره‌میورم ، دورا. لكن نه دییورم یا ؟ باق ، باق . شوبیوك یوله باق ! بتون قوتیله قوشمقده بولنان برآدم كورمیورمیسك ؟

دورا ، حیرت وغیرتله اوطوردیغی یردن قالقدی ومحبه‌سنك قولندن طوتدی :

— نه دیدك ؟ نه دیدك ؟ (تعاطی اولنان سوزلردن متحصل هیجاندن لرزه‌دار اولدیغی حالده) نره‌ده ؟ بكاده كوستر !

— شوجهتده ! ایی باق ! یولده . شیطان كبی قوشیور ...

— لكن بن برشی كوره‌میورم . . . سویله ... سویله ... اومی ؟ آنریقومی ؟

ایكی قادین هیجانله بری برینك اللرینی صیقدیلر .

فی‌الحقیقه قادینلرك پیشكاهنه‌مصادف‌اولان بیوك یولده اوزون بویلی برآدم بتون قوتیله قوشیوردی .

كنج قادینلر آلدانمامشلردی . قوشارق كلن بالذات حیدودلر رئیسی ایدی .

دورا ، درحال جیبندن برمندیل چیقاره‌رق كندیسنی طانتمق اوزره صاللامغه باشلادی .

اوت ، اوایدی . سوكیلی آنریقوسی‌ایدی. لكن نه پریشان برحالده ایدی یا !

آنتوانتا طرفندن تعقیب اولنان دورا ، مرقومه طوغرو ایلروله‌دی . آنی‌یك یقیندن كورنجه اضطراب واندیشه‌سی آرتدی :

آكا نه اولمش ایدی ؟

كوزل چهره‌سی ، چركین برحاله منقلب

اولمش ایدی . کوکسی اینوب قالقمق صورتیله
شدتله صولویوردی .

زواللی کنج قادین حایقیردی :

— الله بیوکدر ! سویله سوکیلم ، سکا نه
اولدی ؟ سکا نه یابدیلر ؟

حیدودلر رئیسی صولویه‌رق جواب ویردی :

— هیچ ! هیچ ! شو آنده سؤال صور-
مه‌نك صره‌سی دکل . دوراجغم ، بنم مینی‌مینی
دوراجغم ؟ تعقیب اولونیورم . عسکرلر بنی
قوغالیورلر . ایزیمی کشف ایدرك پشیمی
براقیورلر . صیغیناجق بر یر بوله‌مادم . محو
اولدم . بورایه ... اون دقیقه سورمز ، کلیرلر .
بنی بولورلر واولدیررلر ... آیاقلرم آرتق بنی
کوتوره‌جك قوتی حائز دکل ... آلتی ساعتدن
بریدرکه عسکرلر بنی قوغالیورلر ... آنلر
بارکیر اوزرنده بن یایا اولدیغم حالده قوشیورز .

نفس طوتولمه‌سی ، سوزنده دوامه مانع
اولیوردی .

برلحظه صکره اندیشه‌کارانه برنظرله اطرافنه
باقمغه باشلادی :

— بومجادله نه‌یه دلالت ایدییور ، بیلیور-
میسك ؟ یالکزم ؟ یالکز برآدمی بوصورتله
تعقیب ایتمك آلچقلقدر . .

کنج قادین ، هنچقرقلری آره‌سنده
مرلدانه‌رق :

— اللهم ! اللهم !

دیدیکی صره‌ده حیدودلر رئیسی دواملە :

— برآغاج ، برچالیلق یوقمی صاقلانه‌یم؟
اوحریفلرك انظار ملعونانه‌سندن کندیمی
کیزلیه‌یم ؟ برمغاره ، برلغم یوقمی ، اورایه
صیغینه‌یم ؟ هیچ کیمسه بنی شوحالدن قورتا-
ره‌ماز ... دقیقه‌لر ، ثانیه‌لر کچیور ... براز
صکره کلوب بوراده کوره‌جکلر .. اوزمان ..
اوزمان سوکیلی دوراجغم ، محو اوله‌جغم !

حیدودلر رئیسی ، شدت هیجانله تیتره-
مکده بولنان کنج قادینی کنیش کوکسی
اوزرینه چکه‌رك صیقیشدیردی . یوزینه بوسه‌لر
قوندیردی :

— الله بیوکدر . رؤیای عشقمز بوقدر
آزمی دوام ایده‌جکدی ؟ اولوم ، بزی بوقدر
کنج اوله‌رقمی کوتوره‌جکدی ؟ طبانجه‌مده
هنوز ایکی قورشون وار ... آنلره نه صورتله
مقابله ایده‌جکمی بیلیرم ...

— اوح ، اوت ... آنریقوجغم ؟ اولمك
بزجه بیك دفعه دها ایيدر .

حیدودلر رئیسی ، اعماق روحنه نفوذ-
ایده‌جك قدر شدتلی برتأثردن مضطرب
بولنیوردی :

— زواللی دوراجغم !

اوزمانه قدر بیطرف طوران آنتوانتا
مرقومه یاقلاشه‌رق وقولنی طوتارق دیدی‌که :

— سزی قورتارمق ایچون برچاره بولدم .
مناقشه ایده‌جك وقتم یوق . بوندن دها ایی
برچاره بولندیغنی ظن ایتمم . بونی قبول وموقع
اجرایه وضع ایتمکدن بشقه چاره یوقدر .
کلیکز ، ایکیکزده چابوق کلیکز .

آنتوانتانك صداسندن حسيات قلبيه‌سنده‌كى صفوت وسادكى واضحاً حس اولونيوردى . دها زياده برشى سويله‌مه‌رك يقينلرنده‌كى نهره طوغرو ايلرولمكه باشلادى .

منتقم ايله دوراده مرقومه‌يى يواشجه تعقيب ايتديلر .

آنتوانتا ، نهرده بولنان صالك اوكنه كانجه توقف ايتدى :

— چابوق اولكز ، رئيس ؛ دوشمه‌مه كيرشلرينى طوتان طبانلرك اوزرينه چيقيكز وقلبه‌يه كيدوب صاقلانكز .

— (اعتمادسزلقله جواب ويره‌رك) اوح ، اوقلبه‌ده نى بولورلر .

كنج قادين شدتله اعتراض ايتدى :

— خير ، خير ! سزى كوره‌مزلر ؟ اللرينه دوشمزسكز . مراق ايتمكز ...

منتقم ، بوسوزلره قارشو دها زياده مخالفتده بولنميه‌رق دوراسيله برابر صالك اوزرنده بولنان قلبه‌يه التجا ايتديلر . قونو - شدقلرى صره‌ده صالى‌ده كنديلرينه چكه‌رك ياقلاشديرمشلردى .

عين زمانده بردقيقه فوت ايتمكسزين آنتوانتا بلنده‌كى كمرندن بيوك برپچاق چيقاره‌رق ساحله مربوط بولنان صالك ايپنى كسدى .

بعده كنديسى‌ده صاله بيندى وقوى اللريله بولمش اولديغى كوره‌كله صالى سوق واداره ايتمكه باشلادى . عضلاتى قوتلى بولنان كنج قادينك مساعيسى ثمره‌دار اوله‌رق برازصكره صال ، يواشجه آقنتينك سوقياتنه ترك ايدلدى .

نهرك آقنديسنك اورته‌سنه كلشلر ايدى كه آلاجه قرا كلقده اوزاقده سواريلرك طولو ديزكين اوله‌رق نهره طوغرو كلمكده بولند - قلرينى كورديلر .

بوسواريلر ، حيدودلر رئيسنى تعقيب ايدن عسكرلر ايدى .

تونيه‌تا ، صالك دومننده بولنه‌رق مانوره ياپيور وصالى يوروتيوردى . آنريقو برلاندى ايله زوجه‌سى ايسه صاقلانمش بولندقلرى قلبه‌ده بولونيورلردى .

تونيه‌تا ، عسكرلرك هر حركتنى دقتله كوزدن كچيرييور وهيچ برينى قاچيرميوردى .

عسكرلر ، قاچيرمش اولدقلرى حيدودلر رئيسنى كوره‌بيلمك اوزره صاغه وصوله قوشيورلر وآرتق بودفعه مطلقا اله كچيره‌جكلرينه حكم ايديورلردى .

برشكارك آرقه‌سندن قوشان آو كوپكلرى كبى عسكرلر ، هرطرفى تحرى وتفتيش ايديورلردى .

كنج قادين ، دشمنلرينه كورونمه‌مك اوزره برييلان كبى يواشجه منتقم ايله زوجه‌سنك بولندقلرى قلبه‌يه كيردى .

منتقم ، كنج قادينى كورنجه :

— آه ، تونيه‌تا ! بيليرميسنك كه شو حركتكله نه بيوك ايلك ايتدك ؟ ذكاوفطانتكى حقيله ابراز واثبات ايتدك . امينم كه بزى كيمسه

بولوب راحتسز ایده‌من کندمزی قورتلمش عد ایده‌بیلیرز !

دورا ، سوزه قاریشه‌رق وزوجنه صوقوله‌رق :

— عزیزآ بریقوجغم ، بن هنوز تهلکه‌نك مندفع اولدیغنه قانع دکلم . بعض شیلر هنوز سنك تحت تهدیدده بولندیغنی قلبمه احساس ایدییور .

منتقم — مستریح اول ، سوکیلم . بوصورتله فرار ایتدیکمز وصاقلاندیغمز کیمسه‌نك خاطرینه کلمز . اوزرمده خیلی پاره وار . ایجابنده چیقار وینه قلبه‌مزه عودت ایدرز . بیلیرسك که پاره ایله هرشی یاپیلیر . بنی هرکس ای بیلیر . اسمم ایجه یاییلمشدر . بوسببله نره‌ده اولسه بکا امداد ومعاونتده قصور کوسترمزلر . سیاه مانتوسی آلتنده هرشی محفوظ ایدی .

یاره‌لنمش ویورغونلقدن بیتاب دوشمش اولان منتقمك استراحت ایتمسی ایچون تونیه‌تتا نوبت بکلیه‌جکدی . صالك کنارنده بولنمش اولدیغی فناری یاقدی .

تعقیب ایده‌جکلری یولی ضیای قمر ، ایجه تنویر ایدییوردی .

نتیجه ، بلا حادثه کچدی ، فراریلر ای برغایهٔ طریق تعقیبنه موفق اولدیلر .

صباح اولنجه آجلق تأثیرینی کوستردی .

منتقم ایله دورا آجلقلرینی دفع وتعدیل ایتمك ارزوسیله قلبه‌نك هرطرفنی آره‌دیلر .

بوتحریات ، فائده‌سز اولمادی . بولدقلری اتمك وپینری اوچی‌ده یمکه باشلادیلر .

ختامنده (تونیه‌تتا) تکرار دومن باشنه کچدی . منتقم ایله دورا ایسه نه کبی حرکاتده بولنه‌جقلرینه ومغاره‌لرینه نصل عودت ایده‌بیله‌جکلرینه دائر قلبه‌ده مداولهٔ افکاره باشلادیلر .

حال حاضرده‌کی تهلکه‌یه رغماً تدبیرو احتیاطده قصور ایدلمه‌مك لزومی باش کوستریپوردی .

اوآره‌لق تونیه‌تتا صولویه‌رق قلبه‌یه کلدی :

— آمان یاربی ! رئیسم قالقکز کلیککزده ساحله باقکز . کوردیکم شیلر بنی فوق العاده قورقوتدی .

منتقم ، قورتلمش بر یای کبی قاشلرینی چاته‌رق آیاغه‌قالقدی .

— نه کوردك ، سویله ؟ احتمال و خاملی برشی دکلدر . سنی بیهوده قورقوتمشدر .

— ساحلده درت نعله قوشان سواریلر کوردم . آلدانمیورسه‌م حالی یعنی بزی ترصد ایدییورلر ؟

کوروله‌جکندن قورقارق طیشاری چیمق ایسته‌مه‌ین منتقم ، قلبه‌نك بردلیکندن کندیسنه کوستریلن بر محله باقدی .

کنج قادینك :

— باقکز ، باقکز ! شوراده بیاض خانه‌نك یانینده‌لر . . .

دیمسی اوزرینه حیدودلر رئیسی صارارادی . خفیف بر صدا ایله مرداانه‌رق :

— حقك وار !

دیه بیلدی .

زوجنك دوچار هیجان اولدیغنی کورن دورا ایسه خوف وخشیتله سؤال ایتدی :

— نه کوردك آنریقو ؟

— کوردیکم شی بنی دوشونمکه مجبور ایدییور . (کوزلرینی کنج زوجه‌سنه دیکرك جواب ویرن آنریقو دوام ایتدی) دشمنلرمزك بزی هر حالده کشف ایتمش اولدیغی آکلاشیلیور . درت نعله‌قوشانلر قرالك عسکرلریدر . بزی تعقیب ایدییورلر . بزی طوتمق ایستیورلر . کورولیورکه آلتمزده‌کی صالك کیدیشنی تدقیق وتجسس ایدییورلر .

— آمان یاربی ! آمان یاربی !

— بونلر احتمالکه دوق بنی قوغالایان عسکرلردر . غالبا صورت فرارمزی ترصد ایتمك اوزره ساحلدن بزی تعقیب ایدییورلر . بلکه‌ده صالك صاحبنی کوره‌رك فرارمزه دائر معلومات آلمشلردر .

— (فرط هیجان وتأثرله قیصلمش اولان برصدا ایله دورامقابله‌ده بولندی) اوخ، قطعیاً محو اولدیغمزی آکلیورم !

رفیقه‌سنی کوکسنده صیقشدیران حیدودلر رئیسی دیدی که :

— هایدی، سوکیلم آغلامه ! بزی توقیف ایتمزدن اول هر حالده خونریزانه بر مصادمه‌ده بولنه‌جغز . منتقم ، اویله قولای قولای طوتیله‌ماز . . .

— یاعسکرلر بر صندال بولوبده آرقه‌مزدن کلیرلرسه ؟

— شمدیکی حالده بویله برشی یوق . اویله برصندال بولنجه‌یه قدر خیلی وقت لازم! صوك یاغان یاغمورلر نهری اوقدر قبارتدی‌که حصوله کلن جریان بتون صندالاری کوتوردی بوسببله بوجهتدن شمدیلك قورقغه محل یوق . مستریح اوله بیلیرز .

آنتوانتا منتقمك سوزینی کسه‌رك :

— اك ایییی صالی نهرك اورته‌سنده‌کی قوتلی آقندی‌یه سوق ایتملی‌یز . تاکه صال ، دها سرعتله قطع مسافه ایتسون .

— حقك وار ، قیزم . هر فکرك دائما حقیقته مقرون . هایدی یاوروم دیدیکك کبی یاپ . خدماتکدن ممنون اولمامق قابل دکل .

بو توجه ملتفتانه اوزرینه کنج قادین قیب قیرمزی کسیلدی .

صالك دومنی چویردی . برآز صکره فراریلرك طالعلرینی تودیع ایتمش بولندقلری ابتدائی صال ، آقندینك بولندیغی محله سوق اولندی .

اللی اوچنجی فصل

نهر اوزرنده فرار

معقبلر یعنی سواری عسکرلری هنوز اوزاقده بولونیورلردی . بولندقلری محلدن آتیلان برقورشون ، فراریلرك اوزرنده بولندیغی صاله قدر کله‌مزدی .

منتقم ، کندیسنه خاص اولان غریب تبسمله دیدی که :

— مجادله باشلایور ! آلچاقلر ! آلچاقلر ! درت نعله قوشیورلر . نیچون ؟ کندیلرینه موعود درت بیك دوقایی آلمق ایچون .. بو درت بیك دوقا یاحیاً یامیتاً طوتولدیغم حالده آنلره ویریله‌جك . هایدی باقه‌لم . یمین ایدییورم که میدان مظفریتده سزی یوره‌جغم ، سنی تأمین ایدییورم . مستریح اول . دون فنا بر زمان کچدی . اوچنجی قاتدن آشاغی یوارلاندم !

— نه‌دیدك ؟ دونمی ؟ . لکن آکلات ! بکا هرشیئی نقل ایت !

— اوت ، دون بنی دردست ایتمك اوزره کان برعسکرله برمجادلهٔ خونریزانه‌ده بولندم . محل مجادله برطام اوزری ایدی . کندیسنی آشاغیده‌کی رفقاسنه قاوشدیردم . ایشك بوندن اوته‌سنی پك ایی آکلارسك . اوصره‌ده موازنه‌می غائب ایتدم . بن‌ده اویوکسك یردن آشاغی یووارلاندم .

— لکن نصل اولوبده اوسقوطدن بوقدر اوجوز قورتلدك ؟ بو درلو تهلکه‌یه نیچون کندیکی آتیورسك ؟ محضا دوق ایچون دکلمی ؟ سوکیلی آنریقوجغم ، هر آن سنی دوشونن برزوجه‌ك بولندیغنی دوشونمیور وکندیکی بوکبی مشکل وتهلکه‌لی موقعلره سوق ایدییورسك . کیجه‌لرم اویقوسز کچیور . سنی دوشونمك صورتیله اویومادقدن بشقه هر آن مهالك ملحوظه‌یی دوشونمکله‌ده متألم اولیورم !

— برموت محققدن نصل قورتلدیغمی وتکرار قوللریکك آره‌سنه آتلمق اوزره کلمکه موفق اولدیغمی سکا آکلاتەیم ! یره‌دوشرکن طامك صولوغنه طاقلدم . ثقلتمه تحمل ایده‌میه‌رك صولوق قیرلدی . بوندن قورتیلنجه آشاغیکی قاتده آچیق بولنان برپنجره‌نك کنارلرینه آیاقلرم طوقوندی . تخلیصم بوصورتله ممکن اولدی . دیکرینه یعنی عسکره کلنجه : آشاغی‌یه قدر کیتدی . بتون انظار مراق ودقت ، بندن اول دوشمش بولنان عسکره معطوف ایدی . هرکس مرقومك باشی طاشه کلمزدن اول آنی طوتمق ومحافظه ایتمك ایستیوردی . ظن ایدرسه‌م ، دوشرکن برشیء ولمامشدر . الحاصل هرکس آنکله مشغول بولونیوردی . بن عادتا اونوتلمشدم . طالع بکا یاردم ایتدی . نره‌یه کیتدیکمی ، نه اولدیغمی کیمسه آکلایه‌

مامشدی . بنی حالاطام اوزرنده ظن ایدییور-
لردی . بنم ایچون برنعمت غیر مترقبه اولان
آنلرك بوغفلتندن استفاده ایدرك بتون قوتمله
قوشمغه باشلادم . کیردیکم اوطه‌دن چیقارق
وبرچوق یرلردن طولاشه‌رق کذرکاهمه
مصادف مردیواندن برباغچه‌نك ایچنه دوشدم.
باغچه‌نك اطرافی دیوارله محاط ایدی. نه یاپملیدی؟
هردقیقه بنم ایچون صوك درجه قیمتدار ایدی .
بولندیغم محلی ایجه تدقیق ایتدم. باغچه‌نك
برکوشه‌سندن شهره کیدلدیکنی کوردم .
قرارمی درحال ویردم . اوکمده‌کی حائلی
کچه‌رك دیوارك اوبرطرفنه ، یوله دوشدم .
بوسقوط ، حسیاتمی غائب ایتدیردی . عقلم
تکرار باشمه کلدیکی زمان فرارمك آکلاشلدی-
یغنی و آرقه‌مدن تعقیبه قویولدقلرینی آکلادم.
تعقیب ، اورادن باشلایه‌رق تا سزی بولدیغم
محله قدر دوام ایتدی .
قاچارکن آلتمدن خفیفجه یاره‌لاندم که
بویاره ، دون سنی قورقوتمش ایدی .
کیتدکجه مراق وحیرتی آرتان دورا ، سؤال
ایتدی :
— لکن مانقوزی نه اولدی ؟
— مانقوزی‌می ؟ بونی یالکز جناب حق
بیلیر . ظن ایدرسه‌م ، اوده قورتلمشدر .
احتمالکه مغاره‌مزه عودته موفق اولمشدر؟ بنم
کندیسیله مشغول اوله‌جق هیچ وقتم اولمادیغنه
امین اولکز !
دیه‌رك سوکیلی دوراسنی قوجاقلیه‌رق
واظیف سیماسنه بوسه‌لر قوندیره‌رق صیقیشدیر-
یردی .
— اوقدر تهلکه‌لردن وبرانجاملردن
قورتیله‌رق تکرار قوللرمك آره‌سنه آتیلدك !
(سیماسنده درین برلمعهٔ مسرت پارلادیغی حالده)
بعدما بوکبی تشبثاتده سنی یالکز براقمیه‌جغم .
سنکله برابر کیده‌جکم ! بوکبی تهلکه‌لی
احوالدن زیاده سنکله بولنمغی ، یانکده اولمکی
ترجیح ایده‌جکم . بردها سنی کوره‌میه‌جکمه
حکم ایتمشیدم .
— بنم سوکیلی ، مینی مینی دوراجغم ،
قورقمه . آتی ایچون مدبرانه حرکت ایده‌جکمه
امین اول . بونی سکا وعد ایدییورم !
— اوح ، اوت آنریقوجغم . یمین ایت ،
بنی یمین ایله تأمین ایت !
— نه یاپه‌یم ، اوبدلا بلدیه رئیسنه اوینادیغم
اویون حقلی دکیلدی ؟ بوکا کسب استحقاق
ایتمه‌مشمیدی ؟ بلاشبهه ، موفقیتله نتیجه‌لندی .
بونك تفصیلاتنی صکره سکا حکایه ایدرم ...
لکن باق ، باق ... اوآلچق حریفلر بزه
یاقلاشییورلر ... بوخوشه کیده‌جك برشی
دکل ... عاقبتی هیچده خیرلی دکل ؟
دورا ، دلیکدن طیشاریه باقدی .
زوجنك سوزلرنده حقی بولندیغنی تسلیم ایتدی.
نهر ، طولغون اولدیغی کبی عرضاده توسع
ایتمشیدی . آپنن سلسله‌سنك جانبینی حس
اولنه‌جق درجه‌ده طارلاتمشدی . بوحال ،
منتقمك نظرندن قاچامشدی . بو ، آنك

نظرنده سرعتنی تضعیف ایدن عسکرلردن زیاده اندیشه بخشا ایدی .

عسکرلرك نهرك طارالدیغی محله فراریلردن اول واصل اولمق استدکلری آکلاشیلیوردی.

رقیبلرینك بو فکرلرینی کشف وتقدیر ایتمش اولان منتقم باغیره‌رق :

— آه ، یك ایی کشف ایتدم. آشاغیده نهرك طارلاشدیغی محله‌یی بکلمك استیورلر .

دیدیکی صره‌ده سیماسی صاب صاری کسیلدی .

دورا ، اندیشناك برطور ایله صوردی :

— نه‌وار ، نه‌اولدیکز ؟

— (مردانه‌رق) برشی یوق !

— نصل برشی یوق ؟ هرحالده برشی اولدیغی یوزکزدن آکلایورم . سنی مضطرب ایدن شیئی بکاده سویله . نه‌وار ؟ نه کوردك ؟ احتمالکه سکا ایی برفکر ویریرم .

— ایلرویه باق ؛ براز صکره نهرك شو طارلاشدیغی محله واصل اوله‌جغز . اوراده بزه آتش ایتمك اوزره حاضرلانان عسکرلری بوله‌جغز . یمین ایدرمکه اوراده خونریزانه برمصادمه اوله‌جق . حیاتمزی بهالی صاته‌جغز . بورایه کیررکن دقت ایتدم . ایکی تفنکله خیلی مهمات وار. آته‌جغمز قورشونلرمزدن هیچ بری بوشه کیتمیه‌جکدر. قاله‌جق اوچ تفنك ده بزه عائد اوله‌جقدر .

ایستدکلری محله واصل اولمش بولنان عسکرلرك بوصره‌ده مسرتکارانه آوازه‌لری ایشیدلمکه باشلادی .

عسکرلرك قوماندانی بولنان کنج ضابط برندای مسرتکارانه ایله باغیردی :

— براوو ؛ آرتق بودفعه اله کچه‌جك ومحبوسمز اوله‌جقسك . بوطار کچیددن آتشمزك تأثیرندن قورتیله‌رق کچمك قابل دکلدر . دقت ایدیکز ، عسکرلر ! بورادن‌ده فرار ایده‌جك اولورلرسه بردها اله کچیره‌مه‌یز .. نهرك وضعیتی آنلری المزه دوشوره‌جك درجه‌ده‌در .. دقت ایدیکز .

عسکرلر ، آتش ایتمك اوزره تفنکلرینی حاضرلادیلر .

بو کچیددن نصل کچیله‌جکدی ؟ دشمنك آتشندن قورتلق نصل ممکن اوله‌بیله‌جکدی . منتقمك صوك زمانی حلول ایتمشمیدی ؟

منتقم ، عسکرلرك کوزلرینك کندیسنه دیکلمش اولدیغی کوردی . جسورانه کمیجیلك ایدن آنتوانتایه خطاباً :

— آنتوانتا ، شاید عسکرلر آتش ایده‌جك اولورلرسه آیاقده طوره‌میه‌رق صالنه یات . آکلایورمیسك ؟ صاقین آیاقده طورمه .

— قورقمه‌یکز رئیس . بن صالی دائما نهرك اورته‌سنده بولندیرمق ایچون یرمدن قملدانمیه‌جغم . بوتهلکه‌لی موقعدن کچمك ایچون بوندن بشقه چاره یوق .

تام زمانی حلول ایتمشیدی .

ضابط ، عسکرلره امر ویردی :

— آتش !

مدهش تفنك صدالری بوامری تعقیب ایتدی .

تفنكلردن چیقان دومانلر نهری قاپلادی.
آنتوانتا همان صالك زميننه آتيلدی . فقط
اوموزندن اينجه برقان صيزييوردی .
منتقم تفنكنی آلوب قلبه‌دن چيقارق :
— ملعون كوپكلر ! بيچاره‌يی پاره‌لادیلر.
جناب حقك نامنه يمين ايدييورم كه بو حركتلرينی
كنديلرينه طوزلی‌يه اوطورته‌جغم !
بو آنده مدهش بر تفنك صداسی ، عسكر-
لرك تفنك صدالرينه مقابله ايتدی. ضابط باغيره‌رق :
— ايشته منتقم چيقدی ! آتش ؟
تفنكلر ، تكرار بوشالدی .
قورشونلر ، هواده ويزلايه‌رق كچمش
و بر ضرر ايراث ايده‌مه‌مشدی .
تام وقتده منتقم ، يوزی قيون ياتمش ايدی .
متعاقباً سرعتله قالقدی . كيندار بر نظرله
دشمنلرينه باقدی .
— آلچاقلر !
ديه‌رك تفنكنی بوشالتدی . ورروزكارك
دومانی سوروكليوب كوتورمسی ايچون بر لحظه
انتظار ايتدی .
دومان مندفع اولمامش ايدی كه بر عسكرك
باشنی كوردی . آتش ايتدی ... تفنكنك
ناملوسندن بر علو چيقدی .. صدای عكس
اندازاولدی. عسكر ، بار كيرينك اوزرندن دوشدی.
دومان ، آزار آزار غائب اوليوردی . .
منتقم تكرار قرنی اوزره ياتدی. بو وضعيتده
ايكن ايكنجی دفعه اوله‌رق تفنكنی بوشالتدی.
بو دفعه اولكی كبی موفقيتله نتيجه‌لندی .
عسكرلرك آغزلرندن بر رصدای دلخراش
ايشيدلدی . بو مدهش مصادمه‌ده منتقم ،
عسكرلردن ايكيسنی خاك هلاكه سرمشدی .
عسكرلرك ايشيده‌جكی درجه‌ده قوتلی بر
صدا ديپور ايدی كه :
— نصل ! برقادينی ، بتمعزز بر رفيقه‌مي
پاره‌لامكزه قارشو بر مقابله‌در .
بونی ديدكدن صوكره آنتوانتانك امدادينه
قوشدی . آنی دوزانك بولنديغی قلبه‌يه نقل
ايتدی . يتاغنه ياتيردی .
حيدودلر رئيسنك زوجه‌سی ، محبهٔ صادقه‌سی
اوزرينه اكيله‌رك آغلايوردی. باشنی مجروحه‌نك
ديزلرينه طيادی .
هنچقره‌رق !
— زواللی آنتوانتا ! سنی پاره‌لاديلر !
نبضك دوشيور ... سن اولميه‌جكسك ...
سن بنی يالكز براقيه‌جقسك ... ياره ظن
اولنديغی كبی وخيم دكلدر ، دكلمی آنريقو ؟
منتقم مأيوسانه كنج قادينه باقه‌رق :
— احتمالكه ياره درين اولميوب قورشون
جلدی ياره‌رق كچمشدر . يوزينه صغوق صو
اوريكز . كنديسنه كاسونده سكا نه‌سی وار ،
نه‌سی يوق آكلاتير . بن طيشاری چيقيورم .
تعقيب ايده‌جكمز يوله دقت ايتمكه مجبورم .
اوله‌بيليركه بعض عوارض ده ظهور ايده‌بيليرده
محويتمزی انتاج ايدر .
عسكرلر بو صره‌ده آتش ايتمكده دوام
ايدييورلردی . اوزمانكی تفنكلر نه شمديكی

تفنكلره بكزييور ونه‌ده‌بوقدر قوۀناميه‌يى حائز بولنيوردى . قورشونلرى ايكى قاتلى قلبه‌نك تخته‌لرينى دلوب كچه‌مزدى . بوسببله‌قلبه تهلكه‌دن سالم ايدى .

دوره‌تتا :

— باق، اوزرمزه‌قورشون ياغديرييورلر .

يا بو قورشونلردن برى سكا اصابت ايده‌جك اولورسه ، آللهم بن صكره نه ياپارم ؟

منتقم :

— يكرمى بش قورشون بو زمانه قدر بكا اصابت ايلمدكدن صكره بوندن اوته‌سى ايچونده قورقمه ، مستريح اول سوكيلم . بو عسكرلر



تونيه‌تتا ، صال اوزرنده‌كى قلبه‌يه قوشارق منتقمه عسكرلرك كلديكنى اخبار ايدر .

آ تيجيلقده‌ماهر دكلدرلر . بنم قورشونلرم هدفه دها اي تصادف ايدر . دشمنلرمزدن ايكيسى باركيردن آشاغى دوشدى .

دييه‌رك ولاقيدانه اوموز سيلكه‌رك ساحله باقدى . علاوۀ مقال ايدرك منتقم :

— جسور اول دورا . باق ، نهر كسب توسع ايديور . دومنى اداره ايتمه‌جك اولورسه‌م طوغريجه دشمنلرمزك النه دوشه‌جكز .

دها بر سوز سويله‌مدى . صالك دومننك بولنديغى محله قوشدى . دومنى تنظيم ايتدى .

صال يكى بر استقامته دوغرو يول آلمغه باشلادى ، تام نهرك اورته‌سندن و آقنديدن كيديوردى .

ضابط آمرانه بر طور ايله :

— عسكرلر ! باقكز ، اليمزدن قورتوليورلر ... آتش !

عسکرلر تکرار آتش ایتدیلر . مدهش بر چاتردی ایشیدلدی .
منتقم اؤلو کبی صاراردی . النی قلبنه کتو-
ره‌رك صاللاندی و صالك دوشمه‌سی اوزرینه دوشدی .

اللی دردنجی فصل

یکرمی بش قیرباج ضربه‌سی

قوزانزا شهری محکمهٔ صلحیه‌رئیسی یرینه اوطوره‌رق یوم مذکورده ویرلمش اولان اوراقی قارشدیرمقده ایدی .

بردنبره قپو آچلدی . اشیکك اوزرنده اوزمانه قدر کورولمه‌ین غریب بر شی پیدا اولدی .

حاکم دوداقلری اوزرنده بلیرن بر تبسمدن کندیسنی منع ایده‌مه‌مشدی .

محضرباشی اوکنه اکدی . جیبندن چیقاردیغی بیوك بر منديل ایله برونی اورتدی . حقیقتده قهقهه‌سنی ضبطه چالشیوردی . کوردیکی شی مضحك اولدیغی کبی زور ایله کلن قهقهه‌لرینی ده طویورمامق ایچون ضبط نفس ایلیوردی .

زواللی قوزانزا رئیسنی کتیرمشلردی .

حاکم افندی :

— لکن بونه‌در ؟ بوغریب قوشی نیچون کتیردیکز ؟ کیریکز باقه‌یم ... دون بازارده‌کی حادثه‌یی چیقاران بومیدر ؟

— اوت حاکم افندی تا کندیسی !

شدتلی قاشلرینی چاتان حاکم افندی :

— اوحالده کتیریکز باقه‌یم . بونه حالدر ؟ سن نه‌لریاپدك ، بیلیورمیسك ؟ کویلیلری قورقوتدك . بو قیافتـه کیره‌رك عالمی خوف ودهشـته القا ایتدکدن بشـقه برچوق ضرر وزیانلرینه‌ده سبب اولدك . قصابلرك اتلرینی ، قادینلرك یمورطه‌لرینی محوایتدك . اویله‌دکمی ؟

— لکن بن ...

— صوصکز ! سوزمی کسمه‌یکز . سز یاشده بر آدمه بودرلو زوزکالك یاقیشـورمی ؟ سزه لایق اولدیغی نسـبتده بر جزا ویرمك ایسترم ... شو صورتله یوزیکی بویامق وقوش تویلریله وجودیکی ستر وتزیین ایله‌مك ... حرارت بینکزی صولاندیرمش غالبا !

— لکن افند ....

— صوصکز سوز سویله‌مکه حقکز یوق . سز بر کستاخدن بشقه برشی دکلسکز . . . سزی درت هفتـه محبوسیتـه ویکرمی بش قیرباج اورولمسنه محکوم ایتدم . . . کیدیکز ! بومحکمه‌دن چیقیکز !

— حاكم افندی . . . حاكم افندی . . .
بر كلمه ... یالكز بر كلمه سویله‌مكلكمه مساعده ..
الله عشقنه اولسون . . . بن . . .
— سز برسرسری ، برحیدودسكز !
سزه چیقیكز ، دییورم !
ژاندارمه‌لردن بری برطور خشونتكارانه
ایله یاقلاشوب قولندن طوتارق سرت وتیز
برصدا ایله :
— صوصكز ؛ آرقه‌م صره كلیكز .
سزك مستحق اولدیغكز شیئی كوستره‌یم .
دییوب مرقومی سوروكلیه‌رك طیشاری
چیقاردی .
براز صكره بدبخت قوزانزا بلدیه رئیسی
ژاندارمه واسطه‌سیله برمحله كوتورلدی كه
اوراده قیرباجله دوكولمكه محكوم اولانلر
دوكولوردی .
قارئلرمز بوحالدن متحیر اولمامیدرلر .
اوتاریخده بواصول ، علی الاكثر تطبیق اولنان
برجزا ایدی . بو ، بوربون حكومتنك اوزمانك
موده‌سی اولدرقا كثرتله وفوق العاده برصورتده
اهالی‌یه قارشو قبول وتطبیق ایلدیكی برجزا
ایدی .
ایكی قوتلی آدم ، برماصه‌نك اوكنده
اوطوروب سیغاره ایچه‌رك قونوشیورلردی .
نه صورتله جزا كوره‌جكنی بیلدكلری
محكومی كورنجه قهقهه ایله كولمكه باشلادیلر .
بونلردن بری همان قالقه‌رق ژاندارمه‌یه
صوردی .

— نه قدر ؟
ژاندارمه ، محكومی بوایكی آدمدن دیكرینه
تسلیم ایدرك :
— یكرمی بش !
دییوب قغوشدن چیقدی .
— پك آعلا ؛ هایدی باقه‌لم ، ایش باشنه
آلتلری كتیر !
آرقداشی ماصه اوزرنده طوران اوجی
دمیرلی ایكی قیرباجی آلدی .
شوالیه بوراتی ایكی مأموره خطاباً :
— مرحمت ؛ مرحمت ؛ بنی براقه‌جق
اولورسه‌كز سزی برقرال كبی مكافاتلندیریرم !
— بزی برقرال كبی مكافاتلندیره‌جقمیسك ؟
شو بالدیری چپلاغه باق ؛ اوزرنده‌كی تویلره
باقیورده قرال كبی آدم مكافاتلندیرمقدن دم
اوریبور ... بزشمدی قیرباجلرمزله‌اوتویلری
بر بر چیقاریرز . بوصورتله درسكی دها
ای تخطر ایدرسك !
— (استرحامكارانه برطور ایله) بكا
مرحمت ایدیكز ! براقكزده كیده‌یم ! بن
بر رئیسم !
— رئیس ها ! دیكله‌ییكز ! لكن بوآدم
چیلدیرمش ! شمدیلك رئیس اولمق استیور !
اكر بو سوزی بردها تكرارلامق بدلالغنده
بولنورسه‌ك سنك اوچركین بورنكه براوریرم‌كه
آجیسنی اونوته‌مازسك !
دیمسیله برابر حریفی شدتله اوره‌رق یره
ده‌ویردی .

آرقداشی قهقهه ایله کولمکه باشلادی .

بعده ایکیسی بردن محکومی بارکیراه بینر کبی بر وضعیتده بولنمق اوزره او محله مخصوص اوچ آیاقلی براسکمله اوزرینه اوطورتدیلرکه بوده یاپه‌جقلری وظیفه‌یی تسهیل ایچون ایدی.

قوی قوللرله بدبخت رئیسی اویله بر صورتله صیقیجه باغلادیلرکه وجودینك قیچ طرفی هوایه طوغری کلدی !

متعاقباً ایکی قیرباججی قیرباجلرینی آله‌رق ومسرتکارانه بر صورتده کوله‌رك محکومه یاقلاشدیلر . بری صاغ ودیکری صول طرفه کچدی .

برازاول رئیسه عسرتك معامله‌ده بولنان مأمور ، دیکرینه خطاباً :

— اوچ دیدیکم زمان ، باشلایه‌جغز .

رئیس اینکلیه‌رك :

— مرحمت ! مرحمت !

دیکر مأمور جواباً :

— پك اعلی ! باشلادیغمز زمان بن اون اوچ سن‌ده اون ایکی اوره‌جقسك !

— بر . . . ایکی . . . اوچ ! . . .

دیه‌رك شدتلی قیرباج ضربه‌لری بدبخت رئیسك وجودینك اتلی یرینه ایندیرلمکه باشلادی .

دینیله‌بیلیرکه بو آدملر بو درلو معامله‌دن ذوق ولذت حس ایدییورلردی . مکرر روح بشرك هر درلو مظالم وتعدیاته آلشه‌بیلدیکنی سویله‌ینلر خطا ایتمه‌مشلر !

رئیس قیرباجلری ییدکجه باغیرییور وما- مورلر ایسه هیچ برشی اولمیورکبی قیرباجله- اورییورلردی . . هر اوروشده بیوك برذوق حس ایتدکلری آکلاشیلیوردی !

آرتق دها صاییمیورلردی . اوزمانه قدر قاچ قیرباج اوردقلرینی بیلمیورلردی . حال بوکه اوردقلری قیرباجك مقداری اللی‌یی متجاوز ایدی .

بونك اوزرینه یاپدقلری ایشلرك نتایج حیرتبخشاسندن اوله‌رق قانه بولاشمش اولان قیرباجلرینی یره آتدیلر !

بو ایشك نتیجه‌سنك تقدیرینی قارئلرمزه براقیرز .

نیم بایغین بر حاله کلمش اولان محکومی قالدیروب امین بر محله کوتوردیلر . بو محلده درت هفته محبوس قاله‌جقدی .

وقوعه کتیردیکی حادثهٔ عظیمه‌دن طولایی رئیسك یکرمی بش قیرباج ایله درت هفته محبوسیته محکوم اولمش اولدیغی معلومدر .

عقلی باشنه کلدیکی زمان رئیس دوونده محبوس بولندیغی حجره‌ده نه‌قدر بایغین یاتدیغنی بیلمیوردی .

حجره‌نك قرا کلق بر کوشه‌سنده صو وصابون ایله سرت بر فورچه بولدی . بونلر وجودنده‌کی تویلری دفع وازاله ایتمك ایچون براقلمشیدی .

بو تویلری چیقارمق مسئله‌سی مشکل بر ایش اولدی .

وجودنده‌کی تویلری کاملاً چیقاره‌مادی. بیوك برقسمنی تطهیر ایده‌بیلمشیدی . صو وصابون ایله برچوق دفعه اللرینی ویوزینی ییقادقدن صکره انسانه بکزه‌مکه باشلامشدی. صندالیه‌نك اوزرینه براقلمش اولان البسه‌یی کیندی ، بعده برکوشه‌ده بولنان اوت یتاغك اوزرینه کندیسنی براقیوردی ، قلبنده تعریف اولنه‌میه‌جق درجه‌ده بر حدت ، برصولت حکمفرما بولنیوردی .

بتون بوشیلردن طولایی اخذ انتقام حسی پك زیاده ایلیوردی ! برکره بومدهش حبسخانه‌دن چیقابیلسه اورته‌یرده‌کی خطا اوزون مدت دوام ایده‌مزدی ! کندیسنك بر رئیس اولدیغی آکلاشیله‌جق ، رول کورولان اذیت مع زیادة تأدیه اولنه‌جق ایدی !

بوصره‌ده سائلر ، اوکله وقتی اشعار ایدیورلردی .

کندیسنه براز قره اتمك ایله صو کتیرلدی . حبسخانه‌ده بوطرز غدایه محکوم اولمشدی . تعبیر آخرله طرز محکومیتی بو نوع ییه‌جکی استلزام ایدیوردی .

خدمت ایدن اختیارك کندیسنه دقت ایتمه‌رك اتمکی وصونی یره براقوب کیده‌جکی صره‌ده یتاغندن چیقارق آنی قولندن طوتمش ایدی .

غاردیان، حیرت ودهشتله باشنی چویردی . آغزینی آچوب باغیره‌جغی صره‌ده شوالیه بوراتی دیدی که :

— طوریکز ، بنی دیکله‌مدن کیتمیکز . بن عظیم بر خطا سببیله بوراده بولنیورم . بن ظن ایتدکلری کبی عادی بر آدم دکلم . . .

غاردیان حیرتله :

— اوحالده کیم اولیورسکز ؟

— یوزیمه ایی دقت ایدیکز . بنی طانیمیورمیسکز ؟

خاتی صیقلمش اولان غاردیان لاقیدانه اوموز سیلکدی :

— آی ، صحیح بوسیما بکا یبانجی دکل کبی . . . اولجه‌ده بورایه کلدیکزمیدی ؟

— اکر کوز دکلسه‌کز کوزیکزی ایی آچکزده اویله باقکز . . . کیم اولدیغمی سزه طانته‌یم . بن قورانوا بلایه رئیسی اولان (شوالیه پاسقال بوراتی) یم .

بوسوزلر اوزرینه دوچار خوف وخشیت اولان غاردیان الده‌کی آناختار دسته‌سنی دوشوردی :

— بابا باقو ! شمدی خاطرلیورم . رئیس دکلسه‌کز بیله آکا فوق العاده بکزییورسکز .

— اودکلسه‌می ؛ نه‌عظیم خطاده بولنلدیغنی کیدوب حاکمه آکلاتمکزی منفعتکز نامنه سزه اخطار ایدرم . جریان حالی تمامیله نقل وحکایه ایده‌جکم . وای او زمان النی اوزاتانك حالنه ! . .

— شوالیه ، سزه چاره چابوق اطاعت ایدییورم . شونی‌ده بیانه متجاسر اولورم‌که

بوایشده بنم برقصورم یوقدر. بن فقیر بر آدمم. آمرلرمك ویردیکی امره اطاعته بورجلی‌یم.

دیدکدن صکره غاردیان همان حجره‌دن چیقدی. کندی کندیسنه سویلنه‌رك:

— بومدبرانه بر حرکت دکل. اورته‌ده عظیم برمشابهت وار. بوادعا یابر بدلاالقدر، یاصحیحدر. بررئیس حبسخانه‌یه کیرسون! لکن قابلمی؟ بوبررؤیا اوله‌بیلور... حال‌بوکه بالذات کوزلرمله کوردم‌که...

همان حبسخانه مدیرینك یانه کیتدی:

— مدیر افندی. بازار یرنده توقیف اولنان تویلی آدم... قوزانزا رئیسی اولدیغنی سویلیور، یعنی شوالیه بوراتی!

مدیر، اوطوردیغی صندالیه‌دن صیچرادی، حدتله باغیره‌رق:

— نه‌دییورسك؟ دلیمی اولدك؟ یاکلشلك وار!

— خیر، مدیرافندی. بن‌قوزانزا رئیسنی پك ایی طانیرم. اودکلسه بیله اوکا قرداش درجه‌سنده بکزه‌ین بریدر...

— اویله ایسه ایشمزوار. بزم کندیسنه یاپدیغمزك آجیسنی چیقارر. بو آدمك‌سرایده بیوك بر نفوذی وار. قوش آنی محکوم ایدن حاکمی بکا بول. بو یکرمی بش قیرباج ضربه‌سی بهالی‌یه اوطوره‌جق!

جلب ودعوت اولنان حاکم عادتا قوشارق کلدی.

حبسخانه مدیریله اتخاذ اولنه‌جق تدابیر حقنده کورشدیلر.

ایی بر چارهٔ حل و تسویه بولنمه‌سی مشکل ایدی.

فی‌الحقیقه شوالیه بوراتی ایسه همان تخلیه سیله‌برابرتصلبه‌وقوعه‌کان‌یاکلشلقدن‌طولانی‌ده اعتذار ایدیله‌جکدی.

فقط حالا شبهه وتردد باقی ایدی. یاآره‌ده‌کی مشابهتدن‌طولانی استفاده عزمنه دوشن برحیله‌کار ایسه؟

اوصره‌ده قپو اورولدی.

مدیرطرفندن‌ویریلان «کیریکز!» امری اوزرینه‌ایچرویه معامله‌لی‌اوراقی حامل‌بردلیقانلی کیردی.

مدیر، معامله‌لی اوراقی آله‌رق:

— پك ایی کیده‌بیلیرسکز!

— بردقیقه مساعده بیوریکز، مدیربك رئیس افندی بیلیورمیسکزکه...

— نه‌وار؟ شمدی وقتم یوق!

اوچکوندرکه رئیس شوالیه بوراتی خانه‌سندن غائب اولمش. بونی خبرویرن برپولیس مأموریدر. خدمتجیسی حکومته مراجعت ایتمش. حیاتندن اندیشه ایدیلیور.

— ذاتاً سز دائما بویله خبرلرکتیرسکز. پك آعلا کیدیکز.

بوکنج مأمور، هنوز طیشاری چیقمش ایدی‌که قارشوسنده دوچار خشیت اولان ایکی مأمور پیدا اولدی.

حاکم دیدی‌که:

— بن کوزلجه ایشی تنظیم ایدرم. بن

شمدی نه یاپه جغنی بیله‌مم . اول امرده کندیسنك تخلیهٔ سبیلنی امرایده‌لم . ایکمزك‌ده منفعتی بونی استلزام ایدر .

ایکیسی ده‌ قالقوب محبوسك بولندیغی حجره‌یه کیتدیلر .

محبوسك یانه کیدر کیتمز حقیقت حالی درحال آکلادیلر . فی‌الحقیقه محکوم ، (شوالیه بوراتی) نك تا کندیسی ایدی .

ایلك اول حاکم سوزه باشلادی :

— عفو ایدرسکز ، موسیو شوالیه ، اورته‌ده بر خطا وقوع بولمش . سزده تقدیر ایدرسکزکه بودرلو خطالر هر زمان ومکانده وقوعه کله‌بیلیر .

محبوس بر طور مرارتکارانه ایله جواب ویردی :

— اوله بیلور . هر حالده بو شهرده ایشلرك نه یولده کیتدیکنی کوردم . حاکملرمزك استقامتنی ده آکلادم . حقمده ویردیککز یکرمی بش قیرباجی مع فائض تأدیه ایده‌جکسکز .

امین اولنکزکه مستحق اولمادیغکز بر موقعده دها زیاده طورد‌میه‌جقسکز . شمدی غائب ایده‌جك بر دقیقه وقتمز یوق . براقکزده بو منحوس محلدن چیقایم . بوغوله‌رق اؤلمك ایشدن بیله دکل ...

حاکم افندی ایله مدیر افندی دها برسوز سویله‌مدن شوالیه بوراتی محبوس بولندیغی حجره‌دن چیقمش ایدی .

اختیار غاردیان ، همان بدبخت مدیرك خانه‌سنه کیدوب استراحت ایتمسی ایچون بر آرابه کتیردی .

مدیر اول امرده پولیس دائره‌سنه کیتدی . باشندن کچن احوالی نقل وحکایه ایلدی . بعده خانه‌سنه کیتدی . انتقام آلاجغندن طولایی کوزلرنده برلمعهٔ سرور پارلدایوردی :

— ایلك آدیمی آتدق . شمدی هپسندن اول ایکی آلچق لایق اولدقلری جزایی کورملیدرلر . اوملعون ماریانا ایله عاشقی اولان حریفه درجهٔ اقتدارمی طاتمه‌لی‌یم ! ..

اللی بشنجی فصل

ای بر ضربه

منتقمی الهٔ کچیرمك اوزره هرکسك طوپلاندیغی وقاریشقلغی داعی اولدیغی صره‌ده مانقوزی یه دقت ایدلمه‌مشدی . طامدن طامه کچمك واوجاقلردن برینك باجاسندن اینمك آنك ایچون بر لحظه‌لق ایش اولمشدی .

باجادن ایندیکی یر ، متروك بر دائره ایدی .

اشیالرك اوزرنده بریکمش اولان توزلردن بو وادیه خیلی وقتدن بری کیمسه‌نك کلمدیکی فوق العاده اولامقله برابر قوریلکندن و شکل و هیئتندن بورانك خوشخال برشهرلینك (بورژووا) خانه‌سی اولدیغی آ کلاشیلیوردی .

مانقوزی درحال بر تووالت اوطه‌سنه کیردی .

بوراده ارکك البسه‌لری واردی . جیدودك عقلنه ایی بر فکر کلدی .

کندی البسه‌لرینی چیقاردی . پك ایی بر تصادفك کندیسنه احضار ایلمش اولدیغی البسه‌لردن دیکر برطاقمنی کیدی . طور و قیافتنی بوصورتله تبدیل ایتدی .

الحاصل انتر چاریك ظرفنده تماميله تبدیل قیافت ایلمش ایدی . مشهور حیدودلر رئیسنك رفیقی اولدیغنی آرتق کیمسه طانیه‌مازدی .

کیجه‌نك حلولنه قدر بولندیغی محلده قالدی . بعده چیقوب یوله داخل اولدی .

فراری ، کمال موفقیتله نتیجه‌لنمشدی . عزیمتنه مانع اوله‌جق هیچ برشیئه تصادف ایتمدی .

اثنای راهده نزدنده پاره بولنمادیغنی کوردی . منتقم هیسنی کوتورمش ایدی . نه یاپملیدی ؟ مغاره‌یه‌می کیتملیدی !

باقه‌لم ، منتقم دشمنلرینك الندن قورتیله‌بیلدیمیدی ؟ کندیسنك معاونتنه محتاج دکلمیدی ؟

داوشونه‌رك دیلیوردی که :

— اللهم ، نه یاپملی ؟ بلکه‌ده شو ساعتده حبسخانه‌ده‌در !

نصل یا بوبده جریان خالدن معلومات آلمالی ؟ بتون قالابرا شبه جزیره‌سنه دهشت بخش اولان بو حیدود دشمنلرینك النه کچدیمی ؟ یوقسه تخلیص کریبان ایتمکه موفق اولدیمی ؟

عقلنه کلن برشیئی درحال موقع تطبیقه و اجرایه قویمغه قرار ویردی . چونکه منتقمك نه اولدیغنه دائر معلومات استحصالی لازم ایدی .

یولده‌کی لوقنطه‌لردن برینه کیردی . ماصه‌لردن برینك اوکنه اوطوردی . لاشبهه‌سز بوراده کچن بتون محاورات « منتقمه عائد اوله‌جقدر » مطالعه‌سنده بولندی .

فی الحقیقه مانقوزی آلدانمیوردی .

مختلف ماصه‌لرده اهالیدن ، بازار ایچون کلمش کویلیلردن آدملر وار ایدی .

بونلرك همان کافه‌سی مکالمه‌ده بولونیورلردی .

بونلردن بری دییوردی که :

— بو منتقم ، دینلن آدم ، سفیلك بریدر ،

بر دیکری :

— منتقممی ؟ ظن ایدرسه‌م آلدانیورسکز ؟ بنم ایشتدیکمه کوره غایت جسور و عالیجناب ایمش .

— نصل ، کندیسنی مدافعه‌می ایدییورسکز ؟ جنایتلرینی ستر و مدح ایتمك استیورسکز غالبا !

— خیر ، خیر ! منتقم ، بر سفیل اولسون ... بنیك کرّه خیر !

مانقوزی ، اوطوردیغی ماصه‌دن شراب

اصمارلامشدی. صوك سوزلری ایشیدنجه «براوو»
دیمکدن کندیسنی زور منع ایده‌بیلدی .

صوك سوزلری سویله‌ین دوامله دیدی که :

— منتقمك النی اوزاتدیغی برایش شبهه‌لی دیمکدر . جزاالندیردیغی آدملرك همان کافه‌سی مستحق جزادرلر . بونی کیمسه انکار ایده‌مز .

منتقمه سفیلك بریدر دییان آدم :

— ظن ایدرسه‌م ، بوچاپقینك مطلقا دوستلرندنسکز . سوزلرکزدن بوآکلاشیلیور .

— بن ، آنك دوستی‌ها ؟ براق که آنك دوستی‌ده ایی بر آدم دیمکدر . بن ده آکا دشمن اولمق ایسته‌مم . یمین ایدرك دیرم که اگر سوزلریکزی ایشیده‌جك اولورسه سزه‌ده بر فنالغی طوقونور .

مخاطبی ، متنفرانه اوموزلرینی قالدیردی :

— یالکز کلسونده کوره‌لم . بن نه آندن نه‌ده آنك کبی یوزلرجه‌سندن قورقارم .

— شیطانك قویروغنه باصمیکز . او دائما ایبلك ایچون کلیر !

— آه برکلسه ! کاشکی کلسه ! قوللرم آره‌سنده ایی بر زمان کچیررمی ، کچیرمزمی بیلمم ! (جاکتنك ایچ جیبنه اوره‌رق) بوراده ایکی بیك «دوقا»م وار . بیلیرم که بوپاره آنك ایچون ایی بر لقمه‌در .

فقط دها النی پاره‌یه اوزاتمادن اول کمیکلرینی قیرارم . . .

مانقوزی ، قانك بینه چیقدیغنی حس ایتدی .

— کندینه کووه‌نیورسیك . آما اللری آره‌سنه دوشه‌جك اولورسه‌ك آتشی ایتمکه قدرتیاب اوله‌مازسك !

بوندن صکره بوایکی کشی آره‌سنده سوز حیدودلر رئیسنك فرارینه انتقال ایتدی .

مانقوزی ، جریان ایدن سوزلردن آرقداشنك قورتیلوب قورتلادیغنی آکلایه‌مادی .

بو آره‌لق بری دیدی که :

— اگر پولیس کندیسنی بوکون توقیف ایده‌میه‌جك اولورسه بر دها اله کچیریله‌مز . بوکونکی بولنماز بر فرصتدر . بو آدم غایت کستاخ وحیله کاردر !

دیمك که هنوز توقیف ایدیله‌مشدی .

مانقوزی ، بوخبردن متولد مسرتی ضبط ایچون غیرت ایتدی .

بو صره‌ده لوقنطه ومسافرخانه صاحبی منتقم علیهنده سوز سویله‌ین وپاره‌سی بولندیغنی بیان ایدن اوزون بویلی آدمه خطاباً سؤال ایتدی :

— بوکیجه مسافرخانه‌مده قاله‌جقمیسکز ؟

اوآدم جواب ویردی :

— شبهه‌سز . یارین صباح (قوترون) ه کیده‌جکم . اوراده ایشلرم وار .

مانقوزی بومحاوره‌یی دقتله دیکله‌یوردی . کندیسیده مسافرخانه‌ده قالمق ایستیوردی . مسافرخانه‌جی طرفندن براوطه‌کوسترلدی :

— بوراده یك ایی اویویه‌بیلیرسکز . (ایلك قات اوزرنده‌کی برکوچوك اوطه‌یی کوستره‌رك) امین اولیکز ...

— ظن ایدرسه‌م ، اویقوده ایکن مزعج برقومشو طرفندن راحتسز ایدلم !

— اوح، شبهه‌یه محل یوق. یانده‌کی اوطه‌ده برزاول آشاغیده کوه‌زه‌لك ایدن آدم یاته‌جقدر. کنـدیسی غایت زنکین برآدم اولوب زیتون یاغی تجاریدر .

— پکی، پکی ! بکا تعلقی یوق! بنم استدیکم شی راحتجه براویقودر .

دیدیکی صره‌ده (مانقوزی) تصـادفك کذرکاهنه کتیرمش اولدیغی ابی بر قسـمتدن طولایی فوق‌العـاده ممنون و مسرور اولمش ایدی .

زیتون یاغی تجاریـنك یاتمق اوزره اوطه‌سنه نه‌زمان کیده‌جکنی آکلامق اوزره بکله‌مکه قرار ویردی . بر از صـکره زیتون یاغی تجاری اوطه‌سنه کیردی . قپوبی اوقدر شدتله وقباجه اورتمش ایدی که مانقوزی اویومش اولسه‌یدی شـبهه‌سز حاصـل اولان کورولتی‌دن قطعیـاً اویانیردی .

براز اول مانقوزی ، کندی اوطه‌سـنك بری طرفنده‌کی اوطه‌ده جریان ایدوب ایشتمش اولدیغی سـوزلردن بو زیتون یاغی تجـارینك کسب ثروت ویسار ایچون کویلیلری وفقیرلری اغفـال ایتمکدن چکنمه‌ین برآدم اولدیغنی و ثروتنك ناموسکارانه ومسـتقیمانه قزانلمامش اولدیغنی اوکرنمش ایدی .

مانقوزی ، بوتجـاره بر اویون اوینامغه قرار ویره‌رك آنك اویومسنه منتظر اولدی .

حال بوکه او آدم ایصلق چالیور، شرقی چاغیرییور وبوصورتله اویومق ایسته‌مدیکی آکلاشیلیوردی.

حیدود ، کندی کندیسنه :

— صحیحاً اویومق استسه‌یدم، قابل دکل اویویامازدم . آمان یاربی، بونه کورولتی ؟

بر ساعت کچدی . مسـافرخانه‌ده هرکس اویقویه طالمشـدی . الك کوچوك بر شماته‌بیله ایشیدلمیوردی .

مانقوزی فوق‌العاده براحتیاطله اوزانمش اولدیغی یتاقدن قالقدی. آیاق‌قابیلرینی کورولتو ایتمه‌مك اوزره چیقارمش وایلروده ینه‌قوللانمق اوزره کمرینـه صـاقلامش ایدی . اوطه‌دن چیقدی. قوریدوردن کچدی. متصل اوطه‌نك قپوسی اوکنـده طوردی .

یواشـجه قپونك دوکمه‌سنی چویردی . قپو آناختارله هنوز کلیدلنمه‌مش ایدی . بوسببله درحال آچلدی .

زیتون یاغی تجاری، یتاغنه اوزانمش ودرین بر اویقویه طالمش اولوب تادتا خورلامقـده ایدی .

پنجره‌دن کیرن ضیای قمر ، اوطه‌یی تنویر ایدییوردی . تجـار ، آغزی آچیق اولدیغی حالده خورولدامقده ایدی .

حیـدود ، اطرافنه برکوز کزدیردکدن صکره ایلروله‌دی . البسه‌لرك آصـلدیغی محلی بولدی. تجارك جیبلرینی قارشدیرمغه باشلادی. آقشام سوزی کچن پاره جزؤدانی اله‌کچیرمك استیوردی .

تحریاتی ثمره‌سز قالدی .
آغزندن بلااختیار برکفر چیقدی .
مرلدانه‌رق :
— کوپك اوغلو! جزؤدانی نره‌یه قویمش؟
برر برر جیبلری تکرار قارشدرمغه باشلادی . کیزلی برشی بوله‌بیلمك امیدیله هم جیبلری تحری ایدییور وهم‌ده الیسه‌لری صیقشدیرییوردی . هیچ برشی بوله‌مادی .
بونك اوزرینه مرلدانه‌رق :
— حیله‌کار حریف، آنی مطلقا یصدیغنك آلتنه قویمشدر .
اوح ، اوت! ایکی‌بیك دوقا مطلقا اوراده اوله‌جقدی .
صوك درجه احتیاطله آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق یتاغه یاقلاشدی . تجار ، آغیر آغیر خورولدامقده دوام ایدییوردی .
مانکوزی ، اطرافی دیکله‌مك اوزره طوردی .
اوصره‌ده یصدیغك آلتنده طوران بیوك جزؤدانك براوجنی کورمشدی . طالعی کندیسنه یاردم ایدییوردی .
ایشك اك کوج قسمنه کلمشدی . جزؤدانی یواش یواش اورادن چکوب آلمق واویویان آدمه طویورمامق ایجاب ایدییوردی .
موفق اوله‌بیلدیمی ؟
دوشونه‌جك برجهت قالمشیدی . یا اویانیر ومجادله‌یه قالقیشورسه؟ یا اوسته بری کلیرسه؟ فقط ، خیر ! قرار ویردی : ایشك نهایتنه قدر کیده‌جکدی .

النی اوزاتدی . یصدیغك آلتنه صوقدی . بردنبره النی مضطربانه چکدی .
زیتون یاغی تجاری قملدانمش ایدی .
یا اویاندی‌ایسه . . . آمان‌یاربی ! مانقوزی محو اولمش دیمکدی .
درعقب برکورولتی چیقارمقسزین‌اکیلدی، عین زمانده الیله کمرنده برخنجر آره‌دی :
— بوندن قولای برشی یوق ! درعقب اوبردنیایه‌کوندریرم. صکره‌نه‌اولورسه‌اولسون. بو ملعون حریف ، منتقم حقنده فنا سوزلر سویلدی. بشقه‌درلو معامله‌یه لایق‌دکل. هایدی باقه‌لم !
خنجرینی ، اویویان آدمك کوکسنه صاپلایه‌جغی صره‌ده‌انظاری تجارك پارماغنده‌کی ازدواج یوزوکنه ایلیشدی . پنجره‌دن کیرن قمرك حزمهٔ ضیائیه‌سی بوآنده یوزوکی تنویر ایدییوردی .
الی هواده قالدی .
— خیر ، سنك حیاتکی آلمیه‌جغم . سن برچاپقین‌اولمغله‌برابر خانه‌کده‌احتمال‌که ورودیکه منتظر برزوجه‌ك وار . زوجنك وفاتی خبرینی آله‌جق اولورسه، زوجه‌ك شبهه‌سز بدبخت او-له‌جق... احتمال چوجقلری‌ده وار ... منتقم، بزه بر لزوم قطعی و مبرم حس ایدلمدکجه قان دوکمه‌مکلکمزی تنبیه ایلمشدی .
تردد ایدییور ، نه‌یه قرار ویره‌جکنی بیلمیوردی .
هیچ برشی یاپمه‌دن کیرو دونملیمیدی ؟

بجيره خير! ... راسيلو يسنك عليهنده زهاندرازلقده بولنان بو آدمه بردرس ویرملك ایجاب ایدییوردی.

مرلداله رق دیدی که :

— بر از طوردا سکا بر خاطره براقه جغم که مدت حیاتکجه ایشکه یارایه جق ... سنك غایت طمعكار اولدیغکی آکلادق ... بو جزؤدانك نم اولمسی ایجاب ایدییور ... وایم اوله جق!...

تکرارلینی یاصدیغك آلتنه طوغرو اوزاتدی ...

جزؤدانی اله کچیرمش ایدی که عظیم بر دهشت حس ایتدی ...

ناکهان زیتون یاغی تجاری کفر ایدرك اویانوب یتاغنك اورته سنده اوطورمش ایدی.

خیدواد الندهکی خنجرینی متهیجانه صیقشدیردیغی صره ده کورونمه مك اوزره یتاغك اوکنه ده اکیلمش ایدی ...

زیتون یاغی تجاری بلند آواز ایله :

— های الله مستحقنی ویرسون! ابری ایله بکا طوقوندی ...

دیدکدن صکره یاصدیغنك آلتنی آراشدیردی. جزؤدانك یرنده طوردیغنی کورهرك مستریح اولدی ...

تکرار یاتمق ایچون خیلی زمان کچیردی. قالقوب یتاغنك آلتنه واوطه یه باقوب باقامغی ویا تکرار اویومغی دوشونیوردی. تنبللك بوکا مانع اولدی. یاتدی. براز صکره تکرار اولکی کبی خورولدامغه باشلادی.

بو خورولدایه اوزرینه مانقوزی طوغرولدی. دوداقلری اوزرنده بر تبسم جهنمی نمایان اولیوردی!

بو دفعه تجار اوبر طرفنه دونمش اوله رق اویویوردی.

شدتله آرزو ایلدیکی جزؤدانی نهایت اله کچیرمشدی.

جزؤدان فی الحقیقه غایت آغیر اولوب آقشامدن مقداری بیان ایدیلن مبالغی حاوی اولدیغی آکلاشیلیوردی.

مانقوزی بر طور مسرتکارانه ایله اوطه دن چیقمق اوزره بولونیوردی.

او آنده منحوس بر حادثه وقوع بولدی.

قرا کالقده یولی اوزرنده بولنان بر صندالیه یه چارپدی. عظیم بر پاطردی ایله یره دوشدی.

بو کورولتی اوزرینه اویانان زیتون یاغی تجاری تکرار یتاغی اوزرنده طوغرولدی ...



اللی آلتنجی فصل

حیات ومماتآره‌سنده

دورا، تونیه‌تیا ایله التجا ایتمش بولندیغی قلبه‌دن صوك دفعه اوله‌رق عسکرلر طرفندن آچیلان آتشدن (آنریقو) نك دوشمش اولدیغنی کورمش ایدی .

اوآنده آغزندن برندای دهشت چیقدی. سوکیلی زوجی دشمنلرینك آتدیغی قورشونلرله مجروح دوشمش ایدی .

معروض بولنه‌جغی تهلکه‌یی دوشونمیه‌رك کندیسنی طیشاری‌یه آتدی. قلبی شدتله اوریبور وسیماسی اولوکبی صارارمش بولونیوردی .

زوجنك اوزرینه اکیلدی . کوزلرینی آچدی . باغیره‌رق :

— آنریقو ! آنریقو ! یشایورسك ! سن هنوز یشایورسك ! یاربم ، سن امداد ومعاونت ایله !

هنچقرقلر دها زیاده سوز سویله‌مسنه مانع اولدی .

بتون قوتی صرف ایدرك او آغیر ومجروح وجودی قالدیردی . بوقوتی، آکا ویرن شدت عشق وسوداسی ایدی. تکرار آتیله‌جق قورشونلره هدف اولمامق اوزره زوجنی امین بیلدیکی قلبه‌یه قدر کوتوره‌بیلدی .

اوراده یوزینه صو سرپدی وبراز روم ایچیردی . زوجی کوزلرینی آچدیغی زمان :

— نره‌کدن یاره‌لاندك ، سوکیلم ؟

دیه سؤال ایتدی .

— بیلمیورم . کوکسمه برقورشونك دوقوندیغنی دویدم . قورشونك دوقوعیله شدتلی برآغری حس ایتمکه باشلادم . آرتق قلبم اورمیور، ظن ایتدیم. باقیورم لکن ظن ایدیورم که قوتم کلیور . برشی دکل ایمش کوره‌جکسك .

دورا ، درحال قورشونك اصابت ایلدیکی محلی معاینه ایتدی . برشی کوره‌مدی . یالکز ناحیهٔ قلبده ماویمتراق برلکه وبونك اطرافنده اینجه برقان اثری کوردی .

بونه اوله‌بیلیردی ؟

دورا ، برلحظه کوزلرینی قپادی .

اوقدر متألم ایدی که ایلك کوروشده صحیحاً یاره‌لی ظن ایده‌بیلیردی .

حکم ایدیور ایدی که بو ، جریحه دکل بر صیرتی ایدی. ماویمتراق دائره صیقیشدیرلدیغی زمان آنریقو شدتلی برآغری حس ایتدی .

دورا ، مسرتله باغیردی :

— یاره‌لی دکلسك ! لکن بوحالك نه‌دن ایلرو کلدیکنی آکلایه‌مادم .

بوسوزلری ایشیدن منتقم ، درحال النی كوكسنه كوتوردی وجاكتنك دوكمه‌سنی یوقلادی .

دوداقلری اوزرنده مظفرانه برتبسم نمایان اولدی . حقیقت حالی آكلامشدی :

— (جاكتنك بیوك معدنی دوكمه‌لرندن برینی دورایه كوستره‌رك) باق ، دوكمه قور- شونك تأثیریله بیشكل برحاله كلمش . اشته بنی قورتاران بودوكمه‌در. ضربه‌نك شدتی‌برا كتیما حصوله كتیرمش . اوقدر شدتلی‌كه عادتا جداً یاره‌لی‌یم ظن ایدییورم . تنفسم بیله مفقطع اوله‌جق درجه‌یه كلدی . آرتق ایی‌یم . حتی اولكیسندن زیاده .

دورا ، اللرینی قاوشدیرمش اولدیغی حالده كوزلرینی آچه‌رق حیرتله :

— اوح ، چوق‌شكر یاربی! چوق‌شكر! بوعادتا برمعجزه‌در !

— صحیح برمعجزه، دورا ! جناب حق بزی محافظه ایتدی .

دیدیكی صره‌ده كوزلرنده معتاد اولان پارلاقلق كورولمكه باشلادی :

— آرتق استقباله امنیتله نكران اوله‌بیلیرز. باق، باق ! تونیه‌تتا كندیسنه كلیور . نصلسك قیزم ؟

تونیه‌تتا ـ (كوله‌رك) براز آغری حس ایدییورم ، اوقدر . . . لكن شمدی نره‌ده بولونیورز ؟

— دائما نهر اوزرنده حال فرارده‌یز .

خاطرلامیورمیسك ؟ عسكرلر آتش ایلدكلری صره‌ده سكا اصابت ایتدیردیلر . برلحظه قدر عقلكی غائب ایتدك .

— اوت ، اوت؛ خاطرلادم . برازیاردم ایدیكزده قالقه‌یم . تكرار مصادمه‌یه اشتراك ایتمك ایسترم . لایق اولدیغی درجه‌ده مطلقا انتقامنی آلمق ایسترم .

حیدودلر رئیسی كوله‌رك مقابله‌ده بولندی:

— آرتق بوكا لزوم یوق! براز صكره انكینده بولنه‌جغز . دها بزه برشی یاپامازلر . بردوكمه حیاتمی قورتاردی .

عسكرلر آتشه دوام ایدییور ، ضربی طوقونمادیغی حالده قورشونلر قلبه‌یه چارپیور- دی . بوحالدن عسكرلرك فوق‌العاده قیزمش اولدقلری آكلاشیلیوردی .

نهر ، كیتدكجه كسب توسع ایلیوروعسكرلر طرفندن آتیلان قورشونلر ، آنجق صالك كنارینه قدر كله‌بیلیوردی .

منتقم ، برندای مسرتكارانه ایله :

— قورتلدق‌دورە‌تتا.(زوجه‌سنی‌درآغوش ایده‌رك) دشمنلرمزك شمدی بزدن نه‌قدر اوزاقده بولندقلرینی كورییورمیسك ؟ ضابطه باق . . . اویدبختدركه آتش ایتملری ایچون عسكرلره امر ویرمشدر . شمدی نه‌یاپه‌جقلر؟ یكی بر پلانلری وارمی ؟

فی‌الحقیقه‌ضابطیكی‌بر پلان‌احضارایتمشیدی: معیتده بولنانلره خطاباً :

— لعنت اولسون! اكر بوصورتله فرار

ایتملرینه میدان ویره‌جك اولورسه‌ق بر دها
اله کچیره‌مه‌یز. قورشونلرمز صالك سرت تخته‌
لرینی دلمیور . شمدی باشقه بر پلان اتخاذی
لازم . بوپلانی موفقیتله موقع اجرایه قویمق
ایچون جسور اولمق لازم . حیدودلر رئیسنی
طوتمق ایچون بارکیرلرمزله نهره کیرمکلکمز
لازم . برکره صاله‌چیقاجق اولورسه‌ق کوکس
کوکسه مصادمه ایدرز . بمله مجادله‌یه کیریشه‌
جك وارمی ؟

بوسوزلری درین برسکوت تعقیب ایتدی.
نهایت عسکرلردن بشی ایلروله‌دی .

ضابط — بش کشی اویله‌می ؟ بوپك آز!

بعده یکی بر سکوتی متعاقب :

— هایدی باقه‌لم ، کیده‌لم . بنی کیم تعقیب
ایده‌جکسه کلسون ؟

متباقی درت عسکرده بشه‌التحاق ایتدی.

ضابط دوامله :

— پك آعلا ! پك آعلا ! وقت غائب
ایتمیه‌لم . بنی تعقیب ایدیکز. اول امرده باقکز
مهماتکز مقدار کفایه‌ده‌میدر ؟ . صویه کیرر
کیرمز تفنکلرکزی هواده‌طوتمغی اونوتمایکز،
ایصلانه‌جق اولورسه بر ایشه یاراماز .
ایشتدیکزمی . هایدی ایلری ؛ جسارتکزی
مظفریت تتویج ایتملیدر .

ضابط قان چیقاره‌جق درجه‌ده شدتله
بارکیرینی مهموزله‌دی وبرنجی اوله‌رق نهره
آتیلدی . صره عسکرلره کلمش ایدی .
دوراء بونلرك هرحرکتنی تجسس ایدیپوردی.

— آنریقو ، کلیورلر ؛ بزه طوغری
کلیورلر .

— کیم ، کیم کلیور ؟

دیه شدتله سؤال ایدن منتقم ، عسکرلرك
بویله کستاخانه برحرکته متجاسر اوله‌جقلرینی
امید ایتمه‌مش ایدی .

— عسکرلر کلیور ! بارکیرلریله صویه
کیردیلر . یوزه‌رك کلیورلر .

— بزه کلیورلر ، اویله‌می ؟ باقه‌لم امللرینه
موفق اوله‌جقلرمی ؟ (عین دلیکدن خارجی
تجسس ایدرك) ایکی ... اوچ ... درت ...
آلتی ... اون ... دقت واحتیاط لازم . سن ،
آنتونیه‌تتا ، سن بمله آتش ایده‌جکسك .
بیلیرم‌که سن بوشه آتمازسك . دوراجغم ،
سن‌ده بزه مهمات یتشدیره‌جکسك . سنك
آنتونیه‌تتا قدر نشانجیلقده مهارتك یوق .
سکا تودیع ایتدیکم ایشی دها ایی بجررسك .
اویله دکلمی ، سوکیلم ؟

قرال کوزه‌لی کنج قادین کوله‌رك جواب
ویردی :

— سن نه‌آرزو ایدرسه‌ك بن آنی یاپارم.
بن یالکز برشی ایسترم : استفاده بخش بر
خدمتده بولنه‌یم‌ده نه‌صورتله اولورسه اولسون.

— آنتونیه‌تتا ، اشته سکا برتفنك .
آل‌ده چیقالم . تام زمانی !

دیدکدن صکره تفنکی اوموزلیه‌رق منتقم
طیشاری هجوم ایتدی .

برتفنك پاطلادی . . . آجی برفریادی

متعاقب عسكرلردن برى اكردن آشاغى دوشدى .

بو مظفريتدن استرقاب هوسنه دوشن آنتوانيه‌تنك وقت غائب ايتمك ايسته‌ميه‌رك تفنكنى همان بوشالتدى . هدف يك آنى تعيين ايدلمشدى . نشان آلمش اولديغى عسكر دوشدى .

ضابط شدتله باغيره‌رق :

— ايلرو ، آرقداشلر ! آتش ايديكز ! بونلرك انتقامنى آلمليز !

عسكرلرك سيمالرينى اولو بكيزى كبى بر صاريلق قاپلادى .

آرقداشلرندن ايكيسى تلف اولمشدى ، جيدودلر رئيسنك ايسه هيچ بر يرنده ضعيف برياره بيله يوقدى .

آرقداشلرندن ايكيسنك آتسدى آيله سوزولكه‌لن نعشلرينى كورن عسكرلر قورقمغه باشلاديلر .

بو منتقم اله كچميه‌جكميدى ؟ كنديلرى ده آرقداشلرى كبى عين حاله اوغرامیه‌جقلرميدى ؟

قوماندانلرينك صداسى مرقومانى حركته كتيردى :

— آتش ... آتش ...

مدهش برطراقه ايشيدلدى . آتش امرينى حركتلردن آكلامش اولان منتقم ايله توبه‌تنا درحال يورى قيون صالك اوسته اوزانمشلردى .

تفنكلر پاطلادقدن صكره درحال قالقوب عسكرلره نشان آليورلردى .

عسكرلردن ايكيسى دها تلف اولمش ايدى .

متباقى محاربه‌ده دوام ايده‌جك آلتى عسكر قالمش ايدى .

وقوع بولان آتش اوزرينه فراريلر مقابله‌ده بولنديلر .

بو صره‌ده ضابطك عسكرلره خطاباً برشى سويلديكى وبونى متعاقب درت عسكرك صاغ طرفدن وضابطك‌ده ديكر ايكى عسكرله صول طرفدن صاله چيقمق تشبثنده بولندقلرى كورولدى .

شمدى دقت ايتمك ايجاب ايديبوردى . يا غالبيت ، يا مغلوبيت محقق ايدى .

ايلرده ضابط بولونيوردى . صاله برقاچ مترو قالنجيه قدر ايلرولەمش ايدى . سرعتله آتدن ايندى . صاله طيرماندى . بردقيقه صكره برغيرت فوق العاده ايله صالك اوزرينه صيچرادى .

الده قلنجى بولنديغى حالده جيدودلر رئيسنك اوزرينه يورودى .

كوزلرنده لمعهٔ مظفريت پاريلمشدى . باغيره‌رق ديدى كه :

— تسليم اولكز ! يداقتدارمده بولونيورسكز !

او زمانه قدر آكا دقت ايتمه‌مش اولان منتقم ، برصيچرايشده دونه‌رك ومتانتنى محافظه ايدرك بيوك برسكونتله جواب ويردى :

— يواش ، يواش ! ... بو بويله اوله‌ماز . بيلمليسكز كه بوصالك صاحبى بن ايم . دعوتسز مسافرلردن دائما حذر ايتمم . بناءً عليه كلديككز يره كيديكز وبنى ازعاج ايتميكز .

ضابط حيدودك تفنكنى طوتارق :

— عناده‌لزوم‌يوق. تسليم‌اولكز ديورم. الميزده‌سكز .

بوصره‌ده برتفك پاطلادى . منتقم ، تفنكنى ضابطك الندن قورتارمق ايسـتديسه‌ده موفق اوله‌مادى .

بونك اوزرينه رقيبنك كوكسـنه شدتلى بريومروق ايندير نجه ضابط تفنكى براقدى . صاللاندى، دوشمه‌مك ايچون منتقمك اوموزلرينه آصيلدى .

منتقم رقيبنك سقوطندن اوقدر صارصيلدى كه ايكيسى بردن صـالك اوزرينه دوشـديلر . يا حيات ، يا ممـات ايله نتيجه پذير اوله‌جق مدهش برمصادمه باشلايه‌جقدى .

تونيه‌تا عسكرلره مقابله‌ده بولنديغى ايچون منتقمك امدادينه يتيشه‌مه‌مش ايدى .

عسـكرلرده ضابطلرينه امتثـال حركت ايتسه‌لردى كسـتاخ حيدوده قارشـو احراز مظفريت قابل اوله‌جقدى .

اى اداره اولنان برتفنك قارشو اوزاقده بولنمغه مجبور اوليورلردى .

تونيه‌تا ، عسـكرلردن برينى دها اتلافه موفق اولمش وبر ديكرينى‌ده آغير صـورتده يارەلامشدى .

بومدهش مصادمه نه‌زمان نهايته‌ايره‌جكدى؟

حال وموقع غايت نازك ومهم ايدى .

تونيه‌تاده يالكز برقورشون قالمشيدى . عسـكرلرك هجومنى نه‌صورتله منع ايده‌جكنى بيلميوردى .

بوآناده عسكرلردن برى ضابطلرى كبى صاله‌چيقمق تشبثده بولونيوردى . باركيرندن آشاغى اينه‌رك يوزمكه‌باشلامش وصالى طوتمق اوزره بولنمشدى . النى صاله اوزاتدى .

اوآنده تونيه‌تا، تفنكنك ديبجيكله عسكرك باشنه اوردى .

عسكر ، باشندن آقان قان ايله بايلەرق صولرك آره‌سنده غائب اولدى .

منتقم ايله ضـابط كوكس كوكسه محاربه ايديورلردى .

برديكرعسكر باركيرندن اينه‌رك ضابطنك معاونتنه مسارعت ايدييوردى .

تونيه‌تا، تكرار تفنكنى قالديردى وايلك دفعه‌ده ياپديغى كبى بوكاده اورمق ايستدى . عسـكر ايسه كنديسنى محافظه ايچون صـويه طـالدى . تفنك ديبجيكى بوشه كيدرك صـاله چارپدى . قيرلدى . كنج قادين تفنكسز قالمش ايدى .

قلبه‌دن‌كان برصدا اوزرينه‌باشنى چويردى . صداى چيقاران اولوكبى صارارمش اولان (دورا) ايدى . هيجاندن تتره‌يور ايدى . اليله ضـابط ايله مصادمهٔ خونريزانه‌ده بولنان زوجنى كوستردى .

ضابط ، منتقمك كمرندن ياقالامشـدى . چيقارمش اولديغى خنجرينى آرقه‌سنه صاپلامق اوزره النى يوقارى قالديرمش ايدى .

تونيه‌تا، برصيچرايشده يانلرينه كيتدى . ضابطك مسلح النى طوتدى وبتون قوتيله

صیقدی و اکیله‌رك صاغ‌الی ایصیردی. اوقدر قوتله ایصیرمش ایدی‌که ضابطك اللدن خنجر یره دوشیویردی.

کنج قادین، ضابطی براقادی. منتقمی قورتارمق اوزره آنی آرقه‌دن صارمق ایستدی.

منتقم، یردن قالقمقده تأخر ایتمدی.

نادر کوزیلن برچویکلکله خنجری یقالادی.

عین زمانده رقیبی‌ده وقت غائب ایتمه‌مشدی.

شدتله سیلکینه‌رك تونیه‌تانك اللرندن قورتلدی.

خنجری قالدیره‌رق منتقمك اوزرینه آتیلدی.

خنجری کوکسنه صاپلامق اوزره بولونیوردی.

بونی آکلایان ضابط صویه آتیلدی.

شکارینی قاچیرمش اولان منتقم باغیردی:

— لعنت اولسون الیمدن قورتولدی...

فقط برده‌ا صاله چیقامیه‌جقلر. آقندی کسب قوت ایلدی. یوروله‌رق قوتدن دوشه‌جك وقورتیله‌میه‌جقدر.

دیکر عسکرلرك نه‌اولدقلرینی آکلامق اوزره اطرافی آراشدیردقلری صره‌ده فراریلر، نهایتسز بربهت وحیرته دوشدیلر.

یالکز برسواری کوزولیوردی.

دیکرلرینی آقندی کوتورمشمیدی؟ یوقسه تونیه‌تانك قورشونلریله محو و تلفمی اولمشلر ایدی؟ بونی کیمسه بیلمیوردی.

قورقوسندن حالا تتره‌مکده بولنان دورا، سوکیلی زوجنك قوللری آره‌سنه آتیلدی. مردانه‌رق دیدی‌که:

— دشمنلرمز مغلوب اولدیلر. آرتق قورقوسز سنی قلبمك اوزرنده صیقابیلیرم. آنریقوجغم!

مسرتکارانه برتبسمله منتقم مقابله‌ده بولندی:

— بونه‌فلاکت ایدی‌که باشمزه کلدی!

آمان یاربی! بزه قارشو تام اون کشی ایدیلر. بومحاربه‌ده غالب کلدیکمزه حالا ایناته‌میه‌جغم کلیور. چوق قورقدك، دکلی ملکم؟

— (باشنی زوجنك اوموزینه طیایه‌رق) نه‌ایسه آرتق بیتدی. لکن حالا برمسعودیت حس ایتمیورم. یامغاره‌مزه ویا آکاممائل پولیسك تحریاتندن امین بر یره‌ده صیغینادقجه مستریح اوله‌میه‌جغم.

بوصره‌ده تیز برصدا ایشتدیلر.

درین برخوف ودهشتله کنج قادین باغیردی:

— آمان آللهم، ینه‌نه‌وار؟

آنتونیه‌تا، تلاشله یانلرینه‌کلدی. سیماسی مورارمش اولدیغی حالده شدت هیجانندن تتره‌یورایدی.

مرقومه‌نك بوحالنی کورن حیدودلر رئیسی:

— بشقه دشمن‌می وار؟

دیمسی اوزرینه کنج قادین جواب ویردی:

— خیر، خیر! بوده‌ا فنا! چیقیکز! چابوق چیقیکز!

منتقم، سوکیلیسنك قوللری آره‌سندن آیریله‌رق طیشاری آتیلدی.

— شورایه، اوك طرفزه باقكز! برقاچ مترو ایلروده . . . محواولدق!

— حقكز وار، محویز محقق!

دیه‌رك بردقیقه غائب ایتمكسزین كوره‌كلره صارلدی. تونیه‌تاده آكا امتثال حركت ایلدی.

بتون قوت وغیرتلرینی صالی اوكده‌كی عظیم برقیایه چارپدیرمامق اوزره صرف ایتمكه باشلادیلر.

صویك آقندیسی غایت شدتلی ایدی.

مصادمه پك مدهش و مشئوم اولور ایدی.

اوكلرنده پیدا اولان بو مدهش تهلكه‌یی كیچ كوره‌بیلمشلر ایدی.

آقندی، صالی فراریلرك مساعیلرینه رغماً قیایه طوغرو سوروكلیوب كوتوریبوردی.

منتقم، كوره‌كنی اوزاغه آتارق:

— محو اولدق! محو اولدق!

دیه‌رك دوره‌تتاسنی قوجاقلامق اوزره مرقومه‌نك بولندیغی محله شتابان اولدی.

مدهش برچاتردی ایشیدلدی.

صالك تخته‌لری آیرلمش، قیرلمش، پارچه پارچه اولمش ایدی.

كورایدیجی بركوپوك، بدبختلرك كوزلرینی قپامش ایدی.

فراریلرك التجا ایلمش اولدقلری قلبه‌نك تخته‌لری كامًا ازیلدی.

اوچ طالعسزلر، نهرك آقندیسنه قاپلدیلر.

او آقندی‌یه‌كه آنلری بوطمق ایچون حاضر ایدی.

بودفعه برمعجزه وقوع بولمدیغی تقدیرده صورت محققه‌ده محو اولورلر ایدی.

اللی یدنجی فصل

بر نقطهٔ مأیوسانه

مانقوزی‌نك صندالیه‌یه چارپارق دوشمش اولدیغی معلومدر. بره‌دوشن حیدودشاشیرمادی. درحال یوزی‌قیون یاتدی.

برحسن تصادف اثری اولمق اوزره البسه‌سی قویو رنكلی ایدی. بوسببله زمینده موجودیتی كوروله‌مزدی.

كوروتی ایله اویانان زیتون یاغی تجاری باغیردی:

— بونه‌در؟ یانمده‌كی سرخوشك كورولتیسی! اویومق ایستیورم. دها براز اول اویانمشدم. یمین ایدرم‌كه بردها بنی بوپیس مسافرخانه‌ده كوره‌میه‌جكلر.

خوردانه‌رق تكرارباشنی یصدیغه قویدی.

مانقوزی قلدانمیه‌رق بولندیغی محلده بلاحركت قالدی.

زیتون یاغی تجارینك تكرار اویودیغنی

خورولدامسندن آكلايان (مانقوزى)
طوغرولدى .
يواشجه قالقدى . زيتون ياغى تاجرينك
البسه‌لرينى آله‌رق اوطه‌دن طيشارى چيقدى.
اوطه‌سنه كيدركيتمز اوزرنده بولنوب
چيقارمش اولديغى البسه‌يى طولابه قويدى .
صكره جزؤدانده‌كى پاره‌لرى چيقاروب جيبلرينه
يرلشديردى . دها صكره شو پوصله‌يى
يازدى :
«پاره‌كى بردها كوره‌ميه‌جكسك. حيدودلر
رئيسى، منتقمى تحقيرايدنلره ايشته بويله معامله
ايديلور ! »
(آنريقو برلاندى) نك مكتبنده تعليم
وتربيه كورمش‌اولان‌حيدود مانقوزى تكرار
تاجرك‌اوطه‌سنه كيدرك‌جزؤدانى آلمش‌اولديغى
محله وضع ايتدى .
بوايشلرى مظفريتله ختامه ايردرن
(مانقوزى) تكرار اوطه‌سنه كلدى. پنجره‌يى
آچارق يتاق چارشفى واسطه‌سيله آشاغيده‌كى
باغچه‌يه ايندى .
باغچه‌نك ديوارينى آشارق كچدكدن صكره
قير يولنى طوتدى .
صباح اولنجه ترلا صيچانى كبى اويومش
اولان زيتون‌ياغى تاجرى اوياندى. اعضالرينى
اوزاتدى ، اسنه‌دى. بعده كوچوك‌خزينه‌سنك
طوروب طورماديغنى آكلامق اوزره النى
يصديغك آلتنه اوزاتدى .
جزؤدان يرنده طوريوردى . فقط‌حجماً
كوچولمشه بكزيوردى .
بونه ديمك اوله‌جقدى ؟
كوزلرينى اوغوشديره‌رق درحال‌محتوياتنى
آكلامق ايستدى .
شدتله بركره باغيردى .
بتون نقد موجوديتك يرنده يللر اسيور-
دى . پاره يرينه النه كوچوك برپوصله‌كچدى!
هيجانله پوصله‌يى آچدى. (مانقوزى)نك
يازمش اولديغى سطرلرى اوقودى .
— تاكنديسى ! پاره‌مى آلمش! خرسز!
قاتل ! ملعون حيدود !
دلخراش صداسى ، بتون مسافر خانه‌ده
بولنانلرك نظر دقت ومراقنى جلب ايتدى .
اكر اويويان برى بولنسه‌يدى ، اوصره‌ده
بوفرياد اوزرينه مطلقا اويانيردى .
تاجر ، يتاقدن صيچرايوب ايندى .
البسه‌سنى آره‌دى .
البسه‌سى‌ده چالنمش ايدى . تاجرك نه‌حاله
كيرديكنى قارئلرمزك تقديرينه براقيرز .
كويا زهيرلى برحيوان طرفندن ايصيرلمش
ايدى .
قپويى‌ايتدى . كوملكله طيشارى‌چيقدى.
هنوز قوريدورده ايكن باغيرمغه باشلادى :
— حيدود! خرسز وار ! خرسزوار!
بوفرياد اوزرينه اوطه قپولرى آچلدى .
مسافر خانه‌ده بولنانلر قاچمق ايستيورلردى .
حيدودلر رئيسنك چته‌سيله برابر مسافرخانه‌يه
هجوم ايتديكى ذهابى حاصل اولمشدى .
مسافر خانه‌جى وقوعحالى آكلامق اوزره

مردیوانلری دردر دردر چیقمغه باشلامشدی.

صولویه‌رق کلوب صوردی :

— نه‌وار ، نه اولدی ؟

زیتون یاغی تاجری متهورانه باغیره‌رق :

— نه‌می وار ؟ پاره‌می اوده‌ملی !

— پاره‌کزی اوده‌ملیمی ؟ نه‌دییورسکز؟ آکلامیورم .

— بوکیجه منتقم اوطه‌مه گله‌رك جزؤدانمده‌کی پاره‌می آلمش ... براز کوزیکی آچ ! شوپوصله‌یی اوقو . بونی ایکی بیك دوقامك یرنده بولدم !

دیه‌رك (مانقوزی) نك یازوب براقمش اولدیغی پوصله‌یی مسافرخانه‌جی‌نك آیاقلری اوکنه آتدی .

مسافرخانه‌جی درحال یردن پوصله‌یی آلدی . کوزلکنی طاقه‌رق اوقومغه باشلادی.

تاجر باغیره‌رق :

— پاره‌می اعاده ایتملی ! بن ناموسلی برمسافرخانه‌یه‌کلدم. مکرسه‌بوراده‌خرسزلر ، حیدودلر یاتیورمش !..

— لکن عفوایدرسکز ، جان‌صیقیورسکز !

— نصل ، نصل ؟ جانکزمی صیقلدی؟ نه یاپارسه‌ك یاپ . فقط پاره‌می اوده‌ملی . ایشیدییورمیسك ، شمدی ایکی بیك دوقه‌می ایسترم ؟

تاجر ، باغیرییور ، تپینیور ، شیطان کبی یمینلر ، کورولتیلر ایدوب طوریوردی .

مسافرخانه‌جی صبر وتحملی الدن براقیه‌رق:

— رجا ایدرم ، سکوت ایدیکز . اوطه‌کزه کیدیکز وکیینکز . سزه بوصورتله حرکته مساعده ایده‌مم !

— بن لطیفه‌یی سونلردن دکلم ، ایشیدیورمیسك ؟ پاره‌می ایسترم ! مادام‌که‌هویتلری مجهول آدملری مسافرخانه‌کده یاتیرییورسك، اوحالده چالنان پاره‌می تضمین ایتملیسك !

— لکن عزیزم ، اکر یاتمازدن اول پاره‌کزی بکا تسلیم‌ایتمش‌اولسه‌یدیکز تضمینندن مسئول اولوردم . سز ایسه بویله یاپمادیکز . بن شمدی تأسفدن‌بشقه نه یاپه‌بیلیرم؟ اکر...

— بوحاله سبیت ویرن مرحمتکزدر . بنمله اکلنیورمیسکز ؟ بن پاره‌می ایسترم !

مسافرخانه‌جی‌نهایت ایی وکوتو نه‌بولورسه کیمك اوزره زیتون یاغی تاجرینی بیك مشکلاتله اوطه‌سنه کیرمکه راضی ایتدی .

مسافرخانه‌ده بوحادثه وقوع بولدیغی صرده (مانقوزی) قوزاتزادن اوزاقلاشمش بولنیوردی . قیر مسافرخانه‌لرندن برنده توقف ایتمشیدی .

مسافرخانه‌جی قادین واسطه‌سیله اوراده ایی برکون کچیردی .

بوقادین ، کنج ، کوزل وطول ایدی . مانقوزی‌یی ممنون براقشیدی .

مانقوزی ، مرقومه ایله بتون کونی‌قیرده کچیردی . مغاره‌یی‌ده ، صبرسزلقله کندیلرینه منتظر بولنان آرقداشلرینی‌ده اونوتمش ایدی.

آقشامك ساعت بشنه طوغرو جوار

کویلیلردن برندن بر بارکیر صاتون آله‌رق مسافر خانه‌یی ترك ایتدی .

کمال شوق ونشئه ایله بارکیره بینه‌رك اوزاقلاشدی . براز صکره اورمانه داخل اولمش ایدی .

کونش غروب ایدییوردی . آجلق حس ایتمکه باشلادی . بارکیردن آشاغی ایندی .

حیوان اوتلادیغی صره‌ده مسافر خانه‌جی قادینك حاضرلیوب کندیسنه ویره‌رك جیبنده بولنان ساده یمکنی چیقاردی . یقینده‌اورماندن کچن طریق ملیدن براز اوته‌ده‌کی طاشلك اوزرینه اوطوردی .

مسافر خانه‌جی قادینك کندیسنه ویرمش اولدیغی اتی ، پینری یمکه باشلادیغی صره‌ده ایدی‌که قولاغنه برهنچقریق صداسی واصل اولدی . مراقله باشنی چویردی . کندیسندن برقاچ آدیم اوته‌ده ، یولك کنارنده قوجاغنده آلتی آیلق برچوجق طوتان کنج برقادین بولونیوردی .

هنچقره‌رق مرارتکارانه برصورتده آغلایان بوقادین ایدی .

بوحالدن متحیر اولان مانقوزی قالقوب مرقومه‌نك نزدینه کیدرك یأس وکدرینك اسبابنی صورمق اوزره حاضرلاندیغی اثناده بونیتندن واز کچدی . چونکه عین زمانده برآرابه توروولتیسیله برسوریجی‌نك بوری صداسنی ایشیتدی .

کنج قادین باغیره‌رق دیدی‌که :

— اللهم ، اودر ! نهایت کله‌بیلدی !

بوقادین کیمی بکلیوردی ؟

بوصورتله نیچون آغلایه‌رق کوز یاشی دوکیوردی ؟

نیچون قوجاغنده بولندیردیغی کوچوك برچوجغی حلم ونوازشله کوکسنده صیقیشدیرییوردی ؟

نیچون آنی بوسه‌لرینه غرق ایدییوردی؟

آرابه کیتدکجه یاقلاشمقده ایدی .

بونك اوزرینه کنج قادین ، کوزلرینك یاشنی سیلدی ، آیاغه قالقدی . چوجغنی برکره دها صیقیشدیره‌رق آلتندن اوپدی . مرلدانه‌رق دیدی که :

— زواللی معصوم! جناب حقه شکرایت. پدرك سنی ترك ایتمیور !

الحاصل بو اثناده سوریجی یولك اورته‌سنده اوله‌رق مواصلت ایدییور واسکی برشرقی تغنی ایلیوردی .

تغنی ایتدیکی شرقی‌یی بتورمه‌دی . کوزلرینی لزومندن زیاده آچمش اولدیغی حالده آرابه‌سنی طوردیرتدی .

کنج قادین چوجغیله بارکیرلرك اوکنه آتیله‌رق باغیردی :

— طوردیر ! الله عشقنه اولسون طور، قارلو !

کنج آدم بر طور مخالفتکارانه ایله سؤال ایتدی :

— نه ایستیورسك ؟

— سن، بکا نه‌استدیکمی صوریيورسك،
اویله‌می ؟ بن نه استدیکمی بیلمیورمیسك ؟
اویله ایسه دیکله: بوندن برسنه اول هنوز شو
معصوم [یعنی قوجاغنده‌کی چوجق] دنیایه
کلمه‌مش ایدی . آغلایه‌رق سکا والده اولدیغمی
یعنی سندن حامله قالدیغمی سویله‌مشدم . سن
بکا نه جواب ویردك ؟ عموجه‌کك باغچه‌سنده‌کی
چارداغك آلتنه کوتوردیکك آقشامی خاطرلا-
یورمیسك ؟ اوراده بکا : بنی تحت زوجیتکه
آله‌جغکی ، ترك ایتمیه‌جککی جناب حقك نامنه
یمین ایتدکمی ؟ بو وعدك نه اولدی ؟ قارلو ،
شومعصوم، هنوز پدرینك کیم اولدیغنی بیلمیور.
سکا شمدی وعدیکی ، یمینلریکی خاطرلا-
تیورم . .

— بکا باق، بوسوزلری براقه‌لم! بن سنك
دیدکلرندن هیچ برشی آکلامیورم . بن بر
شی خاطرلامیورم. براقده بوله دوام ایدیم.
چونکه کیج قالدم !

— غصب ایتمش اولدیغك ناموسمی تعمیر
واعاده‌یه سوز ویرمدکجه کیده‌مزسك !

— ناموسکی تعمیر واعاده‌می؟ لکن سکا
دیورم‌که بوقابل دکل ... بوچوجق کنجلك
وکناهکارلق محصولندن بشقه برشی دکلدر...
کلوب کچیجی برمحبتك نتیجه‌سنده طوغمشدر.
بوکبی شیلر هرزمان ومکانده وقوع بولور ...

— قارلو، بویله سویله‌مه. بیلیرسك‌که بن
ناموسلی بر قادینم . بمله ازدواج ایت وشو
چوجغه براسم ویر .

— یاپه‌مام . ازدواج سوزینی براق . یاپه-
مام. ازدواج ایتمك ایسته‌مم .

— ازدواج ایتمك ایسته‌مزمیسك ؟ بمله
ازدواج ایتمك ایسته‌میورسك ، اویله‌می ؟..
بن فقیر ، بدبخت برقیزم . بونی معترفم . فقط
بنی اغفال ایدن ، حامله براقان کیم ؟ سن
دکلمیسك؟ سینی مسافرخانه‌سنك صاحبی اولوب
ازدواج ایلك ایستدیکك طول قادینك ده‌پاره‌سی
یوقدر !..

سوریجی ، بولندیغی یوکسك موقعدن
قادینه برنظر غضوبانه عطف ایدرك :

— هرکس ایشنی بیلیر ! بن‌ده هرکس
کبی حرکته مجبورم !

— لکن قارلو ، سن بنی بویله براقه‌مز-
سك ... حال وموقعمی ، ناموس وحیثیتمی
دوشون ... وجداناً عهده‌که دوشن مسئولیتی
نظر ملاحظه‌یه آل . قلبکده حسیات حسنه
کاملاً سیلندیمی ؟ بنم بوصورتله دوچار یأس
واضطراب اولمقلغمه وجدانك راضی اولورمی؟
خیر ، خیر ، قارلو ! بن بوکا احتمال ویره‌مم .
سن وعد ایلدیکك شیئی یاپه‌جقسك...وعدیکی
ایفا ایده‌جکسك !

— بن سکا هیچ برشی وعد ایتمدم .

— یلان سویلیورسك ! .. سندن حامله
اولدیغمی آکلایه‌رق سکا بیلدیردیکم وکوز
یاشلری دوکدیکم صره‌ده بکا : « آرتق آغلامه
ممکن اوله‌بیلدیکی قدر یقین برزمانده سنکله
ازدواج ایده‌جکم ! » دیمه‌دکمی ؟

— اوکوندن بوکونه قدر زمان کچدی .
زمان دکشدکجه فکرلرده دکیشیر . بناءً علیه بن‌ده فکرمی دکشدیردم . سنکله نه ازدواج ایده‌بیلیرم ونه‌ده ازدواج آرزوسنده بولنورم.
اوزمان متروکه بوغوق برسسله کوزیاشلری دوکه‌رك وچوجغنی قوللریله یوقارویه قالدیره‌رق دیز چوکدی :
— قارلو ، بنم ایچون یاپه‌مدیغك شیئی شو معصوم ایچون اولسون یاپ . بوسنك اولادکدر. شو معصومه اولسون مرحمت ایت... سن ایی بر آدمسك . . . برکره دها ایلکی اله آل... شوسوزلرکله بکا فنالق ایدییورسك. رزیل ورسوای اوله‌جغم. بنی بوحاله دوشورمه رجا ایدییورم . . .
دلیقانلی مستهزیانه برتبسمدن بشقه بیچاره کنج قادینك استرحاماتنه‌ده مقابله‌ده بولنمادی:
— کیم دییورکه بوچوجق بنمدر ؟
بوسوزاوزرینه (روزینالوقاره‌للی) نامنده‌کی کنج قادین برمیت کبی صارارمش اولدیغی حالده آیاغه قالقدی . باغیره‌رق دیدی‌که :
— قارلو ، بو سوزی سویله‌مکه جسارت ایدییورسك ها ؟
— (مستهزیانه تبسمنده دوام ایله) شبهه‌سز! بشقه برارککله مناسبتده بولنمادیغکی بکا کیم تأمین ایده‌جك؟ هایدی ، سکادفع اول دییورم. بن سنك کبی برقادین ایله ازدواج ایده‌مم .
قیب قیرمزی کسلمش اولان کنج قادین باغیره‌رق !
— سفیل !
دیدکدن صکره نانکور عاشقنی بولندیغی محلدن آشاغی آلمق اوزره کنج قادینك آرابه‌یه چیقمق ایستدیکنی فنارلرك ضیاسیله (مانقوزی) کوردی .
نانکور عاشق ایسه قیرباجیله بیچاره قادینك باشنه اوردی و آنی جان آجیسندن متولد آجی برفریاد ایله آشاغی دوشوردی .
بوحاله قارشو آرتق مانقوزی کندیسنی ضبط ایده‌مدی .
فقط یتیشه‌مدی . آرابه سرعتله حرکت ایده‌رك اوزاقلاشمشدی .
کنج قادین ، توز وطوپراقلر آره‌سنده بولندیغی صره‌ده خزینه‌سی مثابه‌سنده اولان چوجغنی قلبی اوزرنده صیقدیغی حالده دوداقلری آره‌سندن شو سوزلر دوکولدی :
— آلچق! بیچاره برقادینی اغفال وناموسنی پایمال ایتدکدن صکره قیرباج ایله‌ده دوکدك، اویله‌می ؟ جناب حق قلبمی بیلیور . انشاالله سنی تجزیه ایدر . انتقامی سندن آلمغی جناب حقه حواله ایدییورم !
— اوت ، جناب حق سنك انتقامکی اوسفیلدن آله‌جق وبو انتقام پك مدهش اوله‌جقدر . بوانتقامی آلمق ایچون‌ده جناب حق بنی توسیط ایدییور . مستریح اول !
بوسوزلری سویله‌یه‌رك مانقوزی ، کنج قادینه یاقلاشدی . سوزینه دوامله دیدی‌که :
— شوکیسه‌یی آل . ایچنده پاره وار .

برقاچ ایده بوفلاکتی اونوتور وآزچوق مظهر سعادت اولورسك . چوجغکی آل ، بورادن کیت .

کنج قادین ، برشی سویله‌میه‌رك کندیسنه ویریلن کیسه‌یی آلدی .

بونك اوزرینه مانقوزی درحال بارکیرینه بینه‌رك شدتله مهموزلدی . بارکیر ، سرعتله یول آلمغه باشلادی .

مانقوزی ، حدتله سویله‌نیوردی :

— شمدی بوچاپقینه تشملی وآکا لایق اولان جزایی ویرملی . بو وقوعاتی منتقمه نقل وحکایه‌ایده‌جکم زمان شبهه‌سز اللرمی صیقارق : چته‌می اداره‌یه بحق لایقسك ! دیه‌جکدر !

اللی‌سکزنجی فصل

قانلی انتقام

مانقوزی ، اوزاقدن پوسته بارکیرلرینك بویونلرنده‌کی چنغراق سسلرینی ایشیدیوردی .

سوروجی ، ممکن اولابیلن برسرعتله آرابه‌یی سوریوردی .. مانقوزی ، آلدانمدیغنه امین ایدی . کندیسندن انتقام آلمق ایستدیکی سفیل ایدی‌که آرابه‌یی سرعتله سوریور وباشنه کله‌جك اولان قضادن بیخبر اولدیغی حالده بوروسنی اوتدیرمکده دوام ایدییوردی .

وجداناً برعذاب حس ایتمدکدن بشقه کنج قادیندن قورتلدیغندن طولایی قلباً برمسروریت حس ایتمکه بیله باشلامشدی .

برآره‌لق مرلدانه‌رق دییور ایدی‌که :

— قیرباجی باشنه انی اوردم ... اوزرمه هجوم ایدرك بنی آرابه‌دن ایندیرمك استیوردی . بویله قادینلر یالکز کندی استفاده‌لرینی دوشونورلر . بدلا ! بنی بدایتده اولدیغی کبی چلغنجه سوه‌جك ظن ایدییور ... (حیوانلری قیرباجلادیغی صره‌ده) حیوان ! سنی‌ده شو حیوانلر کبی قیرباجلادم ... (براز توقفدن صکره دوامله) روزناده فنا قیز دکلدی . آنکله کچیردیکم زماندن طولایی متأسف دکلم . مهتابلرده آنکله نه کوزل کیجه‌لر کچیردم ... اوت ، اوت ! طوغروسی کوزل قیز ! نه‌چاره‌که پاره‌سی یوق ! فقیر برقادینی بن نه‌یاپه‌یم ؟ زنکین وکوزل برقیزله ازدواج ایتدیکم صره‌ده قولاقلرمده آلتون سسلری ایشیتملی ...

« سینی مسافرخانه‌سنك صاحبه‌سی ، بنم دها انی ایشمه یارار . پاره‌سی‌ده وار . آنکله ازدواج ایتمك شبهه‌سز دها ایدر . فقط عجبا بنی ایستیورمی ؟ ظن ایدرسه‌م ، بنمله ازدواجه

راضی اولور . بن فنا چوجق دکلم . کندیسنی ممنون ایده‌بیلیرم. یالتاقلاندیغمی کوره‌رك ممنون اوله‌جق وکوزل اولدیغنه دائر سویله‌یه‌جکم سوزلره قارشو ضعف قلب کوستره‌جکدر ... هله قرمزی یناقلرینه بر بوسه قوندیره‌جق اولورسه‌م ، شبهه‌سز خوشنه کیدر . آرتق ایسته‌نیلن شی کندیسنه یاپیلور . . . قادینلرك نه کبی شیلردن محظوظ اولدقلرینی آز وچوق اوکرندم ... الده ایتمك ایچون بر از یوزلرینه کولمك کافیدر ...

« یالکز بوسه قرنمی طویورماز . بشقه شی‌ده ایسترم . . . ایلك زوجنی اوبر دنیایه کوندردی . فقط بن ایشمی بیلیرم . بکا یکانه لازم اولان استفاده‌مك احضار وتأمینی‌در ...

دیدیکی صره‌ده بارکیرلری تکرار قیربا‌جلادی .

ملاحظاتنه دوام ایدرك :

« قادینلری اداره ایتمکی بیلملی. بو پیس آرابه ایله دائما یوللری تعقیب ایلمکدن ایسه شبهه‌سز قیشلك صوبایه یقین بر قناپه‌ده سیغاره دومانی صاوورمق دها ای‌یدر... سفره‌ده ای شرابلری، نفیس یمکلری کیم ایسته‌مز ؟ او مسافرخانه‌ده چالیشور . پاره قزانیر. بن‌ده مکملاً ییرم . هرحالده بو قادینی الدن قاچیرمامالی. بر آن اول نزدینه مواصلت ایچون عجله ایتملی. تصوراتم پك ای‌یدر. روزینا کبی برقتیر ایله ازدواجدن بن نه آکلارم ؟ واقعا چالشمقسزین یشامق ایچون کوزل بر قیزدر . زوجه‌م اوله‌جق قادیندن صیقلمغه باشلادیغم زمان آره صره نزدینه کیدر برآزده آنکله اکلنیرم ... خوشمه کیتمیان آرزولرده بولنماز ایسه، آنکله دها ای کچینیرم آما ...

دیه‌رك یورغون‌د وشمش‌اولان حیوانلرینی قیرباجلامقده ایدی .

اوآزه‌لق عقلنه کلن بر فکر نشئه‌سنی قاچیردی ویوکسك سسله دیدی‌که :

— الله ویره‌ده طالع یاردم ایلسه‌ده حیدودلر رئیسی منتقم ، روزینا ایله کچن وقعه‌دن خبردار اولماسه ؟.. کونك برنده الینه کچه‌رك انتقامنه هدف اولمغی طوغروسی آرزو ایتمم... اویله برحالده درحال‌وصیتنامه‌می تنظیم ایتملی ...

بوسوك سوزلری سویلدیکی آنده ایدی‌که یاپراقلر آره‌سندن بر کورولتی ایشیتدی .

کوزلرینی درت آچارق قراکلقده حاصل اولان کورولتی‌یی آکلامق ایستدی .

وجودی سراپا تتره‌دی . یولك صاغ طرفنده آتلی برآدم پیدا اوله‌رق آرابه‌نك یولنی کسمك ایستدیکی آکلاشیلوردی .

سوروجی‌یی تتره‌ته‌جك مدهش برصدانك شوامری ویردیکی ایشیدلدی :

— طور !

سوروجی — های الله بلاسنی ویرسون! بوآدم یا منتقم ویا منتقمك آدملرندن بری ایسه مطلقا باشمی ازه‌ر. بومنتقم‌ده شیطان کبی ایمش! نره‌ده اسمی کچرسه اوراده درحال

پیدا اولورمش ... عزیز پیریپا کیو ! امدادمه یتیش ! اوطوردیغ یرده واقعا طبانجه وار . بونی آلمق ایچون اکیلمك لازم . حال بوکه او زمانه قدر او ، قلبمه ویزیر ، ویزیر ایکی قورشون یرلشدیرر ...

بارکیرلی آدم ، ایکنجی دفعه اوله‌رق تهدید آمیز برصدا ایله باغیردی :

— طور !

بونك اوزرینه بارکیرلرك دیزکینلرینی طوپلادی و آرابه‌یی طوردیرتدی .

آرابه‌نك اوکنده النده طبانجه بولنان ایری بویلی بر آدمك پیدا اولدیغنی فنارلرك ضیاسیله کوردی .

بو آدمك مانقوزی اولدیغنی شبهه‌سز قارئلرمز آکلامشلردر .

فی‌الحقیقه بو آدم مانقوزی ایدی . باغیره‌رق دیدی‌که :

— نهایت سکا یتیشدم ، چاپقین ! سنکله کوریله‌جك برحسابم وار . آکلامیورمیسك ؟

— محترم افندم ، بیلمیه‌رك سزه بر فنالقده‌می بولندم ؟

— کوزه‌لکی براقده آشاغی این !

سوروجی ویریلن امره اطاعتله درحال آرابه‌دن آشاغی ایندی . تترك بر صدا ایله تکرار ایتدی :

— سویله‌ییکز سزه نه یاپدم ؟ بر قصوره‌می بولندم ؟ عفو ایدرسکز ، افندم . هرانسان قصور ایده‌بیلیر ...

— سن شوساخته وکولنج شکایتلره نهایت ویره‌جکمیسك ؟

« شوراسنی ایی بیل‌که سنك ایچون عفو یوقدر . شوآنده الیمده بولونیورسك . بن سکا شمدی بر قادین نصل سویله‌جکنی وآکا نه‌یولده معامله‌ده بولنیله‌جغنی اوکره‌ته‌جکم !..

« دها یارم ساعت اول بیچاره بر قادینه نه یولده معامله ایتدیککی بالذات کوردم . حیوانلره اوردیغك قیرباچ ایله آکاده برحیوان کبی اوردك . کندك کبی آنی‌ده حیوان ظن ایتدك . بوکبی حرکتلر جزاسز قالەماز ، بونی ایی‌بیل‌که جناب‌حق بوکبی قباحتلری عفو ایتمز . شوآنده دست انتقام یقاکه صارلدی . بوالك سکا شمدی نه یاپه‌جغنی کوره‌جکسك .

سوروجی اللرینی قاوشدیره‌رق ونیازمندانه برطور آله‌رق :

— محترم افندم ، مرحمت ایدیکز ! عفو ایدیکز !

کتدکجه حدت وشدتی آرتمقده بولنان مانقوزی :

— یوزیکی اکشیتوب طورمه ! بن‌مایمونه بکزه‌ین صورتیکی کورمك ایچون سنی توقیف ایتمدم . هایدی باقه‌لم . اطاعت ایتده صویون . چیقاره‌جغك البسه‌لریکی شو طاشك اوستنه براق !

دیه‌رك یولك کنارنده‌کی سنور طاشنی کوستردی .

دلیقانلی درحال جاکتنی ویلکنی چیقاردي .

دلیقانلی‌نك تردد ایلدیکنی کورن مانقوزی:

— حالا طوریبورمیسك؟ غائب ایده‌جك وقتمز یوق . چابوق اول !

— عفو ایدیکز ، افندم . پانطالونمی برافکز . پانطالونسز بریره کیده‌مم ! . .

— حالا سویلیورمیسك ؟ سکا پانطالونکی چیقار دییورم . عکس حالده . . .

دیه‌رك طبانجه‌سیله نشان آلدی .

دلیقانلی درحال پانطالونی‌ده چیقاردی . یالکز کوملکیله قالدی .

بو اثناده مانقوزی حیواندن ایندی . دلیقانلی بونی برفرصت بیله‌رك قاچمق ایستدی . او آنده مانقوزینك دمیر کبی اللری یقاسندن یاپشدی .

جیبندن اینجه براییپ چیقاردی . قورقو-سندن اولوم درجه‌سنه کلمش اولان دلیقانلی‌یه ویردی :

— اللریکی آرقه‌که کوتورکه بو ایپله باغلایه‌یم .

— نه اولدیرمیکز . رجا ایدرم . آرا-به‌ده نه‌وارسه آلکز ، یالکز بکا طوقونمایکز!

— (مستهزیانه برتبسمله) پك جومردسك! آرابه‌ده‌کی شیلر سکا عائد دکلدرکه بکا احسان ایدییورسك ! (سوریجی‌نك اللرینی باغلادقدن صکره) شمدی دیز چوك . آیاقلریکی‌ده باغلایه‌جغم !

— (تتره‌ك برصدا ایله) بنم کبی فقیره نه‌یاپمق ایستیورسکز ؟

— نه‌یاپمق ایستدیکمی شمدی کوره‌جکسك .

دیه‌رك برسرعت آنیه ایله کمرندن غایت کسکین برخنجر چیقاردی . دلیقانلی بونك نه اولدیغنی هنوز کورمه‌مش ایدی‌که حیدود مرقومك قولاقلرندن برینی طوتوب کسدی .

سوریجی جان آجیسیله آجی آجی باغیره‌رق:

— الویرر ! براقکز ! اوف آتش کبی یاقدی . وای قولاغم !

مانقوزی صغوق قانلیلقله :

— آتش کبی یاقار ، آکلادکیا ؟ سنك قیرباجك‌ده اوبیچاره قادینك یوزینی یاقدی . طور باقه‌لم ، هنوز تووالتکی بیترمدم ! . .

دلیقانلی جان آجیسیله یرندن صیچرایه‌رق قالقوب کندیسنی ضبط ایدن ایپلردن قورتلق ایستدیکی صره‌ده (مانقوزی) قانلی خنجریله اوزرینه آتیلدی وبتون ثقلتیله اوسته‌چیقارق دیکر قولاغنی‌ده کسدی .

حصوله کلن منظره مدهش ودلخراش ایدی . قولاقلری کسیلن آدمك یوزی قانه بویانمش اولوب جان آجیسیله ایکله‌مکده ونیم عریان حالیله یرلرده چرپنمقده وجلادی بی‌آمانی اولان آدم ایسه ، الندە‌قانلی خنجری‌بولندیغی حالده لاقیدانه برطور ایله آیاقده وباشی‌اوجنده طورمقده ایدی .

مانقوزی سوزه ابتدارله :

— ایشته ایشم بیتدی . اکر روزینایه ینه سؤ معامله ایده‌جك‌اولورسه‌ك وای‌حالکه! ای‌بیلکه بودفعه‌بورنی‌ده کسرم... بن‌هریرده

بولنورم . جهنمه كيتسه‌ك سنى ينه بولوب چيقاريرم . . . بوكا امين اول . سنى بو حاله قويانك كيم اولديغى صوريله‌جق اولورسه حيدودلر رئيسى اولان منتقمك محبى (مانقوزى) ديرسك !

برچوجق كبى هونكور هونكور آغلامقده بولنان سوريجى ، كمال مشكلاتله آياغه قالقديغى صره‌ده حيدود مانقوزى‌ده سوريجينك چيقارمش اولديغى البسه‌يى كيدى .

متعاقباً آرابه‌يه چيقوب سرعتله سورمكه باشلادى . مسرورانه كوله‌رك كندى كنديسنه دييور ايدى كه :

— اوسفيله ايى براويون اويناديم . اويون قانلى اولدى . فقط بواويونه‌ده مستحق ايدى . بوندن صكره كنج وفقير قيزلرى قانديروب ناموسلرينى برباد ايدرك سوقاقده براقماز . . . ياخود باشدن چيقارديغى وناموسنى لكه‌لديكى قيزى تحت ازدواجه آلير . سوقاقلرده سفالت ورزالت ابديه‌يه ترك ايتمز . . . خود پسند ونفسلرينه دوشكون اولان انسانلر يابدقلرى فنالقلرى دوشونمزلر . بوكبى آدملر يالكز بش دقيقه‌لك ذوقلرينه باقارلر . . . بيكس وبيچاره قيزلرى قانديروب ناموسلرينى محو ايدرلر ، ييلان كبى انسانلرك آره‌سنه صوقيلورلر . هيچ برقانون بونلرى تجزيه ايتمز . . .

« بو سوريجى‌يه ، ويرديكم درسى اوله‌جكى زمانه قدر اونوتميه‌جغنه امينم . وارسون بوندن صكره سينى مسافرخانه‌سى صاحبه‌سيله ازدواج ايتسون . . .

« بو يابديغم غريب برايش اولدى . شمدى حقيق برسوريجى كبى آرابه‌يى سورملى . وقعه ، شهره عكس ايلديكى زمان هركس قورقاجق . . .

« بزم آرقداشلره كلنجه : بنى بدايتده حقيق برسوريجى ظن ايدرك هجوم ايده‌جكلر . اوح ، بوا كلنجه‌لى براويون اوله‌جق ! . .

ديه‌رك آرابه‌يى سورمكده ايدى .

برآره‌لق اويله برمحله واصل اولدى كه اوراده يول ايكى‌يه آيريليوردى . صاغ طرفده‌كى يولى تعقيب ايتمكه باشلادى كه نهرده اوطرفده جريان ايلمكده ايدى .

مغاره‌يه كيتمك ايچون بويول ، دها امين ايدى .

قبارمش اولان نهر ، شدتله جريان ايلمكده وبرطاقم ايرى آغاج وتخته پارچه‌لرينى‌ده سوروكله‌مكده ايدى .

بو منظره‌دن دوچار حيرت اولان مانقوزينك ناكهان كوزينه ايليشن شيدن شدتله قلبى اورمغه باشلادى . ضياى شمسه قارشو كوزلرينى نيم قپايه‌رق واليله آلتنده سپر تشكيل ايدرك كورديكى شيئى برده‌ها تدقيق ايلدى .

بو شى نه‌دن عبارت ايدى ؟

يوكسك سسله باغيره‌رق :

— آمان ياربى ! آلدانميورم . . . لكن بوممكنمى ؟

ديه‌رك باركيرلرى طورديرتدى . درحال

آرابه‌دن آشاغی اینه‌رك نهره‌طوغرو ایلرولمکه باشلادی :

— اوت ، اوت ! تا کندیسی ! او . . .

بوتهلکه‌نه ؟ نصل اولوبده بوتهلکه‌یه دوچار اولمش ؟ . . .



اللی طقوزنجی فصل

سعادت چابوق کچر !

قوزانزا شهری بلدیه رئیسنك کاتب خصوصیسی کنج (آلفره‌دو پاپالاردو) یازیخانه‌سنك پنجره‌سی‌اوکنده ایصلقله عمومی برهوا چالیوردی .

بردنبره طوغرولدی، اللری پانطالوننك جیبلرنده اوله‌رق اکنه بوینه کزنمکه‌باشلادی. یاپه‌جق برایش یوق‌ایدی .

بلدیه رئیسنك قوپیه ایدلملرینی امرایلدیکی اوراقی حسن‌خط ایله یازمش اولدیغی حالده نظردقت ومعاینه‌دن‌کچیرمسی ایچون افندیسنك ورودینه منتظر بولونیوردی .

برآره‌لق مرلدانه‌رق :

— بن یالکز شوالیه (بوراتی) نك نره‌یه صاقلاندیغنی بیلمك ایسترم. اوچ کوندن برو اورته‌ده‌یوق . . . کیمسه نره‌یه کیتدیکنی بیلمیور . . . بولنمادیغی زمان ایشلر نه‌قدر ایی کیدییور . . .

سوقاغه باقه‌رق اکلنمك اوزره پنجره‌یه یاقلاشدی .

اوصره‌ده پوسته موزعنی کوردی . براز صکره خدمتجی موزعك کتیرمش اولدیغی بر مکتوبی ویردی . حیرتله مکتوبی آلدی . ظرفی مهرلی ایدی .

بو مکتوبی کیم کوندرییور ؟ بوزمانه قدر مکتوب آلوب ویردیکمی بیلمیورم .

دییه‌رك مکتوبی آچوب اوقودی. بدایتده صارارمش اولان یوزی قیزاردی :

— بونده مطلقا بریاکلشلق اوملی. لکن یازی ومهر آنك. بوزمانه‌قدر بکاعنف وشدتله معامله‌دن کیرو طورمیان برآدم، نصل اولوبده شوصورتله معاونت نقدیه‌ده بولونیور . . . فوق‌العاده طمعکارانه حرکت‌ایدن برآدم ، نصل اولوبده اثرسخاوت کوستریبور؟ بوممکن دکل . . . ابی برجهازله ماریانا ایله ازدواج ایده‌جکم . . .

کوزلرینه اینانه‌میوردی. حیرت ومسرتله صیچرایور، اوینایور، بردلی کبی ظیبلایوردی:

— ماریانایه بونی بیلدیره‌جك اولورسه‌م اوده بنم کبی سوینه‌جك . . .

دیه‌رك شاپقه‌سنی آلوب کندیسنی طیشاری آتدی .

وقت ، اوکله‌دن صکره ساعت دردی اشعار ایدییوردی .

بلدیه رئیسنك خانه‌سنی کچدی . یوزنده آثار مسرت کورولیوردی . اوصره‌ده بر آرابه کچیوردی .

الیله جیبنده‌کی پاره‌سنی صایدی . آرابه‌ایله ماریانانك خانه‌سنه کیده‌بیله‌جك ، آنی بوناکهانی وغیرمأمول برخبرمسرت آوردن خبردار ایده‌جك قدر پاره‌سی وار ایدی . همان آرابه‌جی‌یی چاغیردی . کیده‌جکی یری خبرویردکدن صکره آرابه‌یه بیندی . اوزمانه قدر بلدیه رئیسنك کاتب خصوصیسنك آرابه‌یه بیندیکی کورولمه‌مشدی . بومیانده اوزمانکی وسائط نقلیه‌نك غالی اولدیغنی‌ده سویلمك ایجاب ایدر .

نهایت آرابه نشانلیسنك پارمقلقلی باغچه قپوسی اوکنده طوردی . ماریانا ، پنجره‌دن حیرتله باقیوردی . قلبنه برنوع اضطراب عارض اولدی . نشانلیسندن اوچ کوندن برو غائب اولمش بولنان بلدیه رئیسنك خبر کدورت آورینی آلمش اولدیغندن ذاتاً آزچوق اندیشه اوزره بولونیوردی .

آرابه‌دن نشانلیسی (آلفره‌دو) یی کورنجه حیرت واندیشه‌سی آرتدی . نه‌واردی ؟ نشانلیسنك بوصورتله کلیشندن مقصد نه‌ایدی ؟ برفلاکت‌می وار ایدی ؟ مراق وهیجان ایله نشانلیسنی قارشولامق اوزره طیشاری چیقدی .

آرابه‌جی‌یی پاره‌سنی ویره‌رك صاومش بولنان (آلفره‌دو) بواثناده ایچرو کیره‌رك (ماریانا)یی درآغوش ایتدی .

ماریانا ، برطور استمزاجکارانه نشانلیسنه باقیوردی . مراق واندیشه ایله صوردی :

— نه‌وار ، آلفره‌دو ؟ بوصورتله کلمکدن ..

آلفره‌دو ، نشانلیسنك سوزینی کسه‌رك :

— شمدی هیچ برشی صورمه سوکیلم . سکا هرشیئی نقل ایده‌جکم . ایکیمزده غیرمترقب عظیم برثروته قوندق ...

ماریانا ، حیرتله :

— عظیم بر ثروت‌می ؟ نه دییورسك ؟ چابوق سویله ! مراقدن چیلدیره‌جغم ...

— اول امرده والده‌ك یاننه کیده‌لم . اوراده هرشیئی نقل ایدرم .

کمال محبتله بری‌برلرینی درآغوش ایلدکلری ایکیسنك‌ده قلبلری محبتله ، مسرتله چارپدیغی حالده یورودیلر . ماریانانك اختیار والده‌سنك بولندیغی اوطه‌یه کیره‌رك برقنایه‌یه اوطوردیلر .

ماریانا :

— شمدی آکلات باقالم ، آلفره‌دو ! بو قدر صبر ومراق یتیشور . سنی بو درجه سویندیرن نه‌در ؟ برصورت فوق‌العاده‌ده کلیشکدن مقصد نه‌در ؟

آلفره‌دو — بوزمانه قدر برثروته قونمق ایچون صبر ایتدکده شمدی برقاچ دقیقه‌ایچون صبر ایده‌میورسك دکلمی ؟

— شبهه‌سز دکلمی‌یا ؟ مراقدن چیلدیرمق

ایشدن بیله دکل . بحث ایلدیکك ثروت عظیمه نره‌دن کلدی؟ نصل اولوبده برثروته قونیورز؟ چابوق سویله. یوقسه یکی برمأموریتمی بولدك؟

— خیر، برمأموریت بولمادم .

— اوحالده ...

— شمدی کوره‌جکسك ...

دیه‌رك جیبندن برمکتوب چیقاره‌رق دیدی که :

— بزه ثروت وسعادت تأمین ایدن‌ایشته بومکتوبدر . آل ، اوقو سوکیلم .

ماریانا ، تیتره‌ك‌برال ایله کندیسنه‌اوزاتیلان مکتوبی آلدی . اوقودی. سیماسی‌صارارادی:

— قابل دکل !

دیمسی اوزرینه آلفره‌دو :

— قابل عزیزم . بن‌ده بدایتده سنك کبی اینانمادم . یازی‌ده ، مهرده آنك . بوکا شبهه یوق . بن‌بلدیه رئیسنك یازیسنی، مهرینی امضاسنی طانیمازمی‌یم ؟ الحاصل قطعیاً شبهه وتردد جائز دکل !

— لکن نصل اولوبده کندیسنه بویله برفکر کلمش ؟ بوآندن قطعیاً مأمول دکلدی.

— بنده آکلایه‌مدیغم جهت بویا ! نصل اولوبده بزی‌مسعود ایتمك فکر واملنه دوشمش؟ مع‌هذا اوقدر دوشونمکه لزوم یوق . اورته‌ده حالمزی ، استقبالمزی تأمین ایدن بروثیقه وار . بوده بزم الیمزده. دها اوته‌سنی نه‌دوشونه‌جکز. بوکون‌ایکیمزده دنیانك اك‌مسعود آدملرندنز..

کنج قیز ، برشی دیمیه‌رك دوشونیوردی. آلفره‌دو ، نشانلیسنك دوشوندیکنی کورنجه :

— نه‌دوشونیورسك، سوکیلم؟ سوینه‌جك برده دوشونمکه باشلادك .

— برحس قبل‌الوقوع بکا بوثروتك طبیعی اولمدیغنی اعلام ایدییور ...

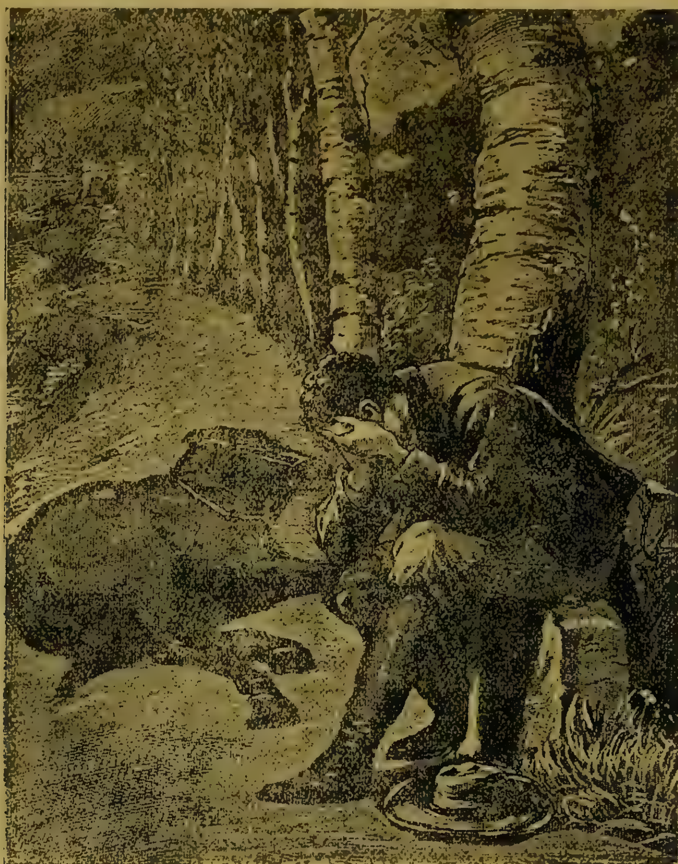
— دلیمی‌اولدك ماریانا؟ بونده غیرطبیعیلکه دلالت ایده‌جك نه‌وار؟ یازی، بلدیه رئیسنك. مهر ، هکذا . پارمغنده‌کی مهرلی یوزوکی بیلمزمی‌یم ؟

— اوحالده ... مکتوبده مقداری بیلدیریلن ثروته قونذق ، اویله‌می؟ بوثروت ، بزی احیا ایده‌جك درجه‌ده‌در. بویله مسرتلی برخبردن سوینمه‌مك قابل دکاسه‌ده آز وچوق برشبهه وترددن‌ده کندیمی منع‌ایده‌میورم ...

بوآنده کنج قیزك عقلنه برشی کلدی : عجبا بوایشده حیدودلر رئیسی منتقمك پارماغی یوقمیدی ؟ اوت ، بوممکن‌الحصول ایدی . محال عد اولنه‌جق برشی دکلدی. بلدیه‌رئیسنك بومکتوبی حیدودلر رئیسنك تضییقیله یازمادیغی نه‌معلوم ؟

آلفره‌دو — آرتق اوچ ویا درت هفته‌یه قدر ازدواج ایدرز. آه، نه‌سعادت! تحصیلمه‌ده دوام ایده‌جکم ... پارلاق براستقباله نائل اوله‌جغم ...

— بنمده یکانه ارزو واملم بودر . سنکله ازدواج ایتمك ، بوصورتله مسعود اولمق . ایشته یکانه ارزوم بودر ، سوکیلم !



آه ! قره بختم ، سوكيلو دوراجغمی ملعون حريفلر قاچيرمشلردر ! ديه منتقم هنچقره‌رق آغلامقده ايدی.

— بو مسعود ازدواجك محصولی اوله‌رق برده اوغلومز طوغارسه . . .

كنج قيز ، بو سوزدن قيزاردی . باشنی سوكيليسنك كوكسنه طيايه‌رق يوزينی صاقلادی.

اوصره‌ده كيجه حلول ايتمش وقمر ، پارلاق ضياسيله كائناتی تنوير وايكی كنجك تصورات ومقرراتِ عاشقانه‌لرينی تتويج ايلمشدی.

ايكی سودازده‌نك بولنديغی محلده ناكهان آغير بر كورولتی ايشيدلدی. بوغريب كورولتی تدريجاً كنديلرينه طوغرو تقرب ايلمكده‌ايدی.

ماريانا ، نشانليسنه خطاباً :

— ديكله! بونه‌در ؟ طيشاروده عسكرلره مخصوص آياق سسلری وار .

ايكيسی بردن پنجره‌يه قوشديلر .

درت پوليس مأموری بواثنـاده باغچه‌يه كيرييورلردی .

بونلردن بری تفنكيله قپويه اوره‌رق باغيرييوردی :

— قرال نامنه امر ایدییورم ، قپویی آچکز !

دوچار خوف وخشیت اولان گنج باغیره‌رق:

— آمان یاربی ! نه وار ، نه اولیورز ؟

آلفره‌دو ، نشانلیسنی تسلیه‌یه مسارعتله :

— قورقه سوکیلم . شبهه‌سز بر یاکلشلق اوله‌جق . بزدن نه‌ایستیه‌بیلیرلر ؟ بن هیچ بر جرم وجنایتله متهم دکلم . . . سکا گلنجه : سنك بر ملك اولمقدن بشقه قطعیاً بر قصورك یوق . براقکزده قپویی آچه‌یم . باقه‌لم نه ایستیورلر ؟

ماریانا ، جواب ویرمدی . الی ، شدتله چارپمقده بولنان قلبنه کتوره‌رك دیواره طیاندی . مشئوم بر حس قبل الوقوع بو اثناده دماغنی شدتله اشغال ایدییوردی . آغزندن بر سوز چیقمیور ، خوف ودهشتله بولندیغی محلدن حرکت ایده‌میوردی .

نهایت ، آلفره‌دو قپویی آچدی . مأمورلر ایچرو گیردیلر .

بونلردن بری دیدی‌که :

— قوزانزا بلدیه رئیسنك کاتب خصوصیسی اولان (آلفره‌دو پاپالاردو) ایله (ماریانا قاپوبیانقو) یی توقیف ایچون امرنامه وار . دلیقانلی، کندینی ضبط ایده‌میه‌رك کولدی:

— شبهه‌سز یا بر لطیفه‌در ویا مسئله‌ده یا کلشلق وار . نه سببله توقیف اولونیورز ؟

— سبب توقیفکزه دائر معلوماتمز یوق . بیلدیکمز برشی وارسه اوده ایکیکزی‌ده توقیف ایدرك پولیس دائره‌سنه ایصال ایچون شدتلی برامر آلدیغمزدر . ایشته توقیف مذکره‌سی !

آلفره‌دو ، توقیف مذکره‌سنه کوز گزدیردی . تذکره مضبوط ایدی .

هنچقرقلردن بوغولمه درجه‌سنه گلن ماریانا :

— الله کریمدر ! بیچاره والده‌م نه‌اوله‌جق؟ آکا کیم باقه‌جق ؟

پولیس مأموری — هایدی بقالم . غائب ایده‌جك وقتمز یوق ! بزی تعقیب ایدیکز !

گنج قیز ، مبهوت ومتحیر اولدیغی حالده والده‌سنی ترك ایتمك، خانه‌سنی براقوب کیتمك ایسته‌میوردی .

آلفره‌دو سوزه باشلایه‌رق :

— قورقمه عزیزه‌م . مأیوس ونومید اولمغه محل یوق . قانونه اطاعتله کیده‌لم . شبهه‌سز یارم ساعت صکره یا کلشلق آکلاشیلنجه ینه بورایه کلیرز .

ماریانا — اللهم ، اللهم ! سن امداد ایت ! زواللی اختیار والده‌جکم نه اوله‌جق ؟ دیه‌رك وکوز یاشلری دوکه‌رك اختیار والده‌سنه صارلدی .

بیچاره قیزك ایری کوز یاشلری یناقلرندن کوکسنه طوغرو یووارلانه‌رق دوشیور ، توالی ایدن هنچقرقلر بوغازینی صیقشدیرییوردی . بو حال ومنظره‌دن اورکمش اولان والده‌سنك:

— نیچون آغلایورسك قیزم ؟ نه وار ؟ بو آدملر نه ایستیورلر ؟

دیمسی اوزرینه کنج قیز :

— والده‌جکم ، والده‌جکم ! قابل دکل، آکلایه‌مازسك . چونکه . . . بو ، آکلا- شیله‌جق ایش دکل . . . سکا نه‌درلو ایضاحات ویره‌یم ؟ سنی بوراده یالکز براقق مجبو- ریتنده‌یم . .

بواثنــاده پولیس مأمورلرندن بری کنج قیزك قولندن طوتارق :

— هایدی قالق ، آرتق الویرر . کیتمك ایسته‌میورسه‌ڭ جبراً کوتوریرز ؟

ماریانا ، اوقــدر متأثر بولونیور ایدی که مأمورك ســویلدیکی سوزلری آکلایه‌مادی . مأمور ایســه شدتله کندیســنی چکوب آیاغه قالدیردی .

آلفره‌دو ، طیانه‌مادی . نشانلیسنه وحشیانه معامله ایدن مأمورك اوزرینه آتیلدی .

برلسان تهدیدکارانه ایله دیدی‌که :

— الکــزی شو قیزجغزه طوقوندیرما- مکزی توصیه ایدرم . عکس حالده قارشمام !

بوســوزلر ، مأمورلرك حدت وشــدتنی آرتیرمقدن بشقه برفائده‌یی موجب اولمادی .

امرلرینه اطاعت ایدلمدیکنی کورن مأمورلر دلیقانلینك اوزرینه آتیله‌رق یقالادیلر وسو- روکلیه‌رك طیشاری چیقاردیلر .

مأمورلردن بردیکری‌ده نیم بایغین برحالده بولنــان کنج قیزی قوجاقلیه‌رق طیشــاری چیقاردی .

براز صکره دلیقانلی ایله کنج‌قیز حبسخا- نه‌ده بولونیورلردی . اوزمانه قدر عاشــقانه ومسعودانه تصورلرده بولنان زواللی ایکی‌سودا زده‌نك طاتلی تصــورلری ، مذهب رؤیالری پك چابوق دوچار خسوف اولمش ایدی ...



آلتمشنجی فصل

دوره‌تانك قاچیرلمسی

صالك پارچه‌لانمسی اوزرینه نهره دوشن اوچ فراری‌یی آقندی شدت وسرعتله سورو- کلیوب کوتورمشدی .

صویه دوشدیکی صره‌ده نصلسه النه برتخته لچه‌رك بوکا صــارلمش بولنان (دوره‌تتا) یی آقندی دیکر ایکی آرقداشــندن دها اوزاغه کوتورمشدی .

کوزك کوره‌بیلدیکی قدر اولان مسافه‌ده ســاحلده معقبلردن کیمســه کورونمیوردی . عسکرلر ، مجادله‌یه دوام ایتمکدن وازکچمشلر ایدی .

حیدودلر رئیسی، صالدن برپارچه‌یه (تونیه‌تتا) ایله صارلدیغی حالده براز اوزاقده ، برتخته‌یه یاپشــوب آقندی ایله مجادله ایتمکده بولنــان

سوكيلی زوجه‌سنه امداد ومعاونت ایتمك ایسته‌مشدی ؟

باغیره‌رق دییور ایدی كه :

— دورا ، جسارت ! براز دها غیرت ایت ! معاونتكه كلیورم .

بتون قوتی صرف ایدرك (دورا) نك بولندیغی یره طوغرو یوزمكه باشلادی .

هیهات که بو املنه موفق اوله‌مادی . بر كردابه طوتلشدی . یوزركن بر یرده صو قاینایور وبر قوهٔ خفیه كندیسنی چكیوردی .

یأس ونومیدی ایله بو كردابدن قورتلمق ایچون بتون قوتی صرف ایتدی .

بیهوده چالشیوردی . كرداب آنی چكیور ، بوطمق ایستیوردی . بدایتده آنی آغیر آغیر دوندیرییور دها صكره مركزینه جذب ایدییوردی .

بو ایش ، بر ایکی ثانیه آنجق دوام ایتمشیدی . دورا ایله تونیه‌تا عین زمانده دلخراش برر فریادده بولندیلر . ایكیسی‌ده حیدودلر رئیسنك صارمتراق صولرك اعماقنه طوغرو نصل آمانسز برقوتك تأثیریله كیتدیكنی كورمشلر ایدی .

عین زمانده آقدی ایكیسنی‌ده بولندقلری محلده براقیه‌رق فلاكتك وقوع بولدیغی محل مشئومدن آلوب اوزاقلره قدر سوق ایتدی .

بدبخت منتقمك اومدهش فلاكت نتیجه‌سنده صوك ساعتنك حلول ایتمش اولدیغی استدلال اولونیوردی .

ایكی قادین آكا آصلا معاونت ایده‌میه‌جك بر حالده اولدقدن بشقه كندیلرینكده حال وموقعی تهلكه‌دن خالی دكلدی .

ناكهان حیدودلر رئیسنك انظاری اوكندن بردومان كچدی . كیتدكجه صویه كوموليوردی :

— ایواه محو اولدم ! آللهم ، سن بكا یاردم ایت ! دوراجغم نه اوله‌جق ؟

صولرك شدت وقوتی اودرجه‌ده ایدی كه قوللرینی بردرلو تحریك ایده‌میوردی .

كویا قوللری وجودینه طوتقال ایله آیرلمیه‌جق درجه‌ده یاپیشدیرلمش ایدی .

آیاقلرینك آلتنده برنوع سرت برشی حس ایتدی .

عجبا بو سرت شی نهرك قعریمی ایدی ؟ مدهش سقوطك نهایته ایرمش اولدیغی آكلادی . فكرنده برشعلهٔ امید پارلادی .

تهلكه‌نك وخامت ودهشتنه رغماً متانتنی غائب ایتمه‌مشدی .

خاطرینه كلن شیئی اوته‌دن برو تطبیق واجرادن كیرو طورمازدی .

آقندینك شدتی ، كندیسنی شاقولی ویا افقی بر وضعیتده بولندیره‌میوردی . بركت ویرسون كه فن سباحتده غایت ماهر ایدی . تنفس ایتمیه‌رك برمدت صوییك آلتنده قاله‌بیلیردی .

صرف ایلدیكی قوت وغیرتله نهایت الامر او تهلكه‌لی موقعدن قورتلدی .

اومدهش كردابدن تخلیص كریبان ایدنجه آرتق آیاقلری اوزرنده طوره‌بیلیردی .

بناءً علیه همان صویك سطحنه چیقمق ایسته‌یه‌رك قوتی طوپلادی وصودن خفیف جسملرك باطمامسی قاعده‌سنه بناءً صویك اوزرینه چیقدی.

هوایی تنفس ایدر ایتمز ایلك ایشی برکره اطرافنه باقمق اولدی.

بولندیغی محلده نهر، پك طار ایدی. کندیسندن اون اون ایکی مترو مسافه‌ده (آنتونیه‌تا) بر تحته‌یه صارلمش بولندیغی حالده طوریبوردی.

گنج قادین، منتقمك دوچار اولدیغی محله گیتمك وآکا امداد ومعاونتده بولنمق اوزره بتون مساعیسنی صرف ایلمشدی.

حال وموقعك وخامته رغماً حیدودلر رئیسی برکره دها اطرافنه باقندی. سوکیلی (دورا) سی نه اولمش، نره‌یه گیتمش ایدی؟ یوقسه کندیسی گبی برگردابه‌می یقالانمش ایدی؟

لکن خیر، آنی گوره‌بیلمشدی. دورا، ساحله چیقابیلمش وتهلکه‌دن قورتلمش ایدی. ساحلدن انظاریله سوکیلی آنریقوسنی آراشدیریبوردی.

منتقم، سوکیلیسنی طانینجه قوتلی برصدا ایله باغیردی:

— دورا! دوره‌تا! حمد اولسون، قورتلدم! سلامتده‌یم!

برندای مسرت، کندیسنه جواب ویردی.

برآن اول سوکیلی رفیقه‌سنك بولندیغی محله گیتمك اوزره قوتی توحید وتضعیف ایتدی. اواثناده دورانك آرقه‌سندن برقادین یواشجه ایلرولمکده ایدی.

بردنبره منتقمك زوجه‌سنك اوزرینه آتیله‌رق آنی بتون قوتیله سورولکمکه باشلامشدی.

بوقادین، برارکك گبی وجودلی وقوتلی ایدی.

بدبخت دورا، یأس ونومیدی ایله حایقیریبوردی:

— آنریقو! آنریقو! یتیش. بنی گوتوریبوردلر. امداد! (دورا) گی قاچیریبورلر.

اوآنده منتقمك چیقاردیغی برصدا انسان صداسنه بکزه‌میوردی. سوکیلی زوجه‌سنی قورتارمق ایچون بتون قوتیله یوزمکه باشلادی. حدت وشدتله باغیردی:

— براق، آنی براق دییورم. او، بنم زوجه‌مدر. دوراجغم! سنی براقمام، مراق ایتمه، گلیورم!

بویله دیمك قولای وفقط بوسوزینی قوه‌دن فعله گتیرمك گوج ایدی.

منتقم، معجزات قبیلندن برشی یاپامازدی. نهرك آقندیسی، صرف ایلدیکی بتون مساعی‌نی دوچار عقامت ایلیوردی.

ساحلده منتقمك زوجه‌سنی قاپوب گوتورن قونت دو (قازالوه‌کیو) نك مترسی اولان مادالنا ایدی. رفاقتنده برده خدمتچی بولونیوردی.

مرقومه، خدمتچی‌یه خطاباً:

— برونو، چابوق اول. قوش!

دیدیکی صره‌ده بیچاره دورایی گوکسنده

شدتله صیقیشدیرییور ودورا ایسه بوندن متألم کورونیوردی .

ایناتلیه‌جق برچویکلکله یقینده‌کی کوچوك برآغاجه کیتدی . بو آغاجه بربارکیر باغلانمش ایدی .

برتبسم مظفرانه ایله :

— برونو ، نهایت حیدودلر رئیسنك زوجه‌سنی الده ایتدك ! آرتق منتقمده ید اقتدارمزده دیمکدر .

بو آنده آغاجلرك آره‌سندن برینك یاقلاشدیغی کورولدی . بو ، ایی بربارکیره بینمش اولان مادالنانك خدمتجیسی ایدی . بو آدمك سیماسنده آثار حیرت ومسرت فرق اولونیوردی . مرقوم افندیسنك مترەسنك قوللری آره‌سندن قیمتلی شکاری آلمق‌اوزره قوللرینی اوزاتدی .

آنریقو ، ساحلده جریان ایدن بواحوالی تمامیله مشاهده ایلمکده ایدی . زواللی دورانك دوچار اولدیغی تهلکه‌یی کوره‌رك دلخون اولیوردی .

غیرتی برقات دها آرتیردی . برآن اول ساحله چیقمق ومدهش بر صورتده انتقامنی المق ایستیوردی .

زوجه‌سی مادالنا و خدمتجیسنك النه دوشدیکی حالده محو اولمش دیمکدی .

انظارینی برآن بیله ساحلدن آیرمادیغی حالده یوزییور وقلبی شدتله ضربان ایدییوردی . یوزدیکه صولر ، پیشکاهنده آغیر آغیر آچیلیوردی .

نهرك طار بولندیغی بونقطه‌ده آقندی پك شدتلی ایدی .

او اثناده مادالنانك باغیردیغنی ایشیتدی :

— چابوق : چابوق کل ! منتقمك زوجه‌سنی یقالادق . بوسایه‌ده زوجی‌ده الیمزده دیمکدر . ای منتقم ، بردها (دورا) یی کوره‌میه‌جکسك . . .

حیدودك دوداقلری آره‌سندن بر ندای دلخراش ایشیدلدی :

— مرحمت !

آقندی‌یه قارشو مجادله ایدییور وبتون ازرو ومساعیسنه رغماً سوکیلیسنك امدادینه یتیشه‌میه‌جه آنك ایچون مرحمت طلب ایلیوردی . ایکی‌دفعه طلب مرحمتده بولنمشدی :

— اکر سنده بر قادین روحی وارسه ، اوبیچاره ایچون مرحمت‌ایت . اونی بکا براق ! او ، بنم حیاتمدر ، بتون موجودیتم آندن عبارتدر . اونی براق ! الله عشقنه براق !

بواسترحاماته ساحلدن برتبسم مستهزیانه‌ایله مقابله‌ده بولنلدی .

آرتق زوجه‌سی نیم‌بایغین اوله‌رق خدمتجینك قوللری آره‌سنده بولونیوردی .

قارشوسنده جریان ایدن احوالی سیر ایدییور ، بتون قوت وغیرتی صرف ایلدیکی حالده سوکیلی زوجه‌سنك ، نظرنده الك قیمتلی بروجودك امدادینه یتشه‌مدیکندن ، آکا قنالق ایدنلره قارشو برشی یاپه‌مدیغندن طولایی دلخون اولیوردی .

بردلی کبی اطرافه باقینوب برشی اریبور، برچاره بولمق ایستیوردی . یاننده طبانجه‌سی بولنـدیغنی خاطرلادی . نه‌چاره‌که برمدت صووده قالدیغندن استعمالدن ساقط اولمشدی . کمرینی آرارکن الی بر خنجره تصـادف ایدنجه سویندی . بو سلاح ایله زوجه‌سنی قاچیران اوآلچاق قادینه‌حدینی‌بیلدیره‌بیلیردی. خنجرینی‌باشی‌اوزرنده حرکت ایتدیرمکده، یوزمکده، یتشمك ایچون غیرت‌ایتمکده ، انتقامنی آلمق ایچون ساحله چیقمغه چالشدی. هیهات! بواثناده آقندی کندیـنی ساحلك اویله برباد برقیالق محلنه کوتورمش ایدی‌که ساحله چیقمق غایت مشکل ایدی .

ینه‌بواثناده خدمتجی‌بارکیری مهموزلیه‌رق قوشدیرمغه باشلادی. آرتق سوکیلی زوجه‌سی یقینده‌کی شهرك بیوك‌یولی اوزرنده‌کوتوریلیور، کندیسندن اوزاقلاشدیریلیوردی .

منتقمك یتیشـه‌میه‌جکنی وبرشی یاپمغه مقتدر اوله‌میه‌جغنی آکلایان مادالنا سـاحله یاقلاشه‌رق ومنتقمه برنظر مستهزیانه‌ایله باقه‌رق دیدی‌که :

— کوزل حیدود ! برشی یاپه‌مازسك ! زوجه‌ك الیمزده‌در. او، سنك ایچون اوقیمتلی برخزینه دکلدر . اویله دکلمی ؟

یورولمش، یأس ونومیدی‌یه دوچاراولمش بولنان (آنریقو برلاندی) آرتق کندیسـنی براقدی . برلسان مأیوسانه ایله شوسـوزلری میرلداندی :

— ایواه ، آرتق غائب اولدی . زواللی (دورا) جغم ، الدن کیتدی !

التمش برنجی فصل

قیز قاچیرانلری تعقیب

مادالنا، دلی کبی کوله‌رك‌ساحلده‌قالمش‌ایدی:

— طالعك بودفعه ، بلکه‌ده بوندن بویله سکا یاردم ایده‌میه‌جك !

حسـیاتی غائب ایده‌جك درجه‌یه کلمش اولان حیدود مأیوسانه مقابله‌ده بولندی :

— آلچق، نیچون بنی اولدیرمیورلر؟ نیچون حبسخانه‌یه آتمیورلر ؟ ملعون !

دیدیکی صره‌ده سـاحله چیقمق ایچون تکرار قوت وغیرتنی صرف ایتمکه باشلادی . بیچـاره تونیه‌تانك حال و موقعی ، محبی منتقمه امداد ومعاونته آصلا مساعد دکلدی . دورانك قاچیرلدیغنی اوده کورمش، همان سـاحله چیقارق آنی قورتارمق ارزوسـنه دوشمش‌ایسه‌ده موفق اوله‌مامش ایدی . اویله

زمانلر اولورکه الکاپی وشدید ارزولریله دوچار عقامت اوله‌بیلور .

بو آنده منتقم بر صدمه ایشیتدی . بو نه ایدی ؟ بو صدا ، نره‌دن کلیوردی ؟ ساحله باقدی .

مادالنا آته بینمش اولدیغی حالده خدمتجی‌یی تعقیبه باشلامشیدی .

بردقیقه صکره چنغراق سسلری ایشیتدی . بو سسلر ، عادی بر پوسته آرابه‌سنی چکن حیوانلرده‌کی چنغراق سسلرینه بکزه‌یوردی .

نهایت آغاجلر آره‌سندن بر پوسته آرابه‌سی پیدا اولدی .

آرابه‌نك سوروجی موقعنده بولنان آدم باغیردی :

— برلاندی !

منتقم — ساحلدن بنی چاغیران کیم ؟ بو صدا ، بکا یبانجی دکل ... بر سوروجی ! اوح ، نه قدر امیده دوشمشدم . آلدانمشم !

— رئیس ، رئیس ! بنی طانیه‌مادیکزمی ؟

سوروجی‌یی کورن (تونیه‌تا) ایسه شویله دییوردی :

— آلله‌یوکدر ! سوروجی ، مانقوزی‌دن بشقه کیمسه دکل !

حیدودلر رئیسی — اوت ، اوت ! مانقوزی !

سوروجی ، درحال آرابه‌دن اینه‌رك وساحلده طوران برصندال آتلایه‌رق ایکی قضازده‌نك امدادینه قوشدی .

منتقم ، اویله برحاله کلمشیدی‌که براز دها

کچسه‌یدی تحمل ایده‌میه‌جکدی . بر طرفدن یأس ونومیدی ، آقندی و بر طرفدن قوت وغیرتنك توکنمسی سببیله دها زیاده ثبات ودوامه حالی قالمامشدی .

ساخته سوروجی دها طوغروسی مانقوزی طرفدن همان صنداله آلندی .

حیدودلر رئیسی ، یأس ونومیدی ایله باغیره‌رق :

— زواللی مانقوزیجکم ! تشکر ایدرم . وقوع حالی بیلیورمیسك ؟

مانقوزی :

— سویله‌ییکز ، نه‌وار ، نه‌اولدی ؟

— (دورا) جغمی غائب ایتدم !

— بکا بویله فنا لطیفه‌لردن بحث ایتمیکز ، رئیسم !

— بوفنا برلطیفه دکل ، برحقیقت عزیزم مانقوزی !

— آللهم ، لکن نه‌اولدی ؟ بوغولدیمی ؟

— خیر . فقط بوغولمقدن دها فنا ! .

دیه‌رك و باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق برچوجق کبی آغلامغه باشلادی .

براز صکره وقوع حالی برتفصیل مانقوزی‌یه آکلاتدی :

— شو آنده دوراجغم قونت (قازالوه کیو) نك قوللری آره‌سنده‌در ، ظن ایدرم . ساحله بزدن اول چیقمسی قونتك مترسی مادالنا ایله خدمتجیسنك النه دوشمك ایچون ایمش . بز طالغه‌لرله ، نهرك آقندیسیله مجادله‌ده

بولنورکن اوبیچاره‌یی آلوب کوتوردیلر. ایشته
ضال لیله فرارمزك نتیجه‌سی ..
بوحوادثدن متأثر اولان منتقمك محب
وفاشعاری مانقوزی باغیره‌رق دیدی‌که :
— اوحالده وقت غائب ایتمیه‌لم . احتمالکه
اوسفیللره یتیشه‌ورز . احتمالکه زوجه‌کزی
پولیسه تسلیم ایتمك ایچون «قوزانزا» شهرینه
طوغرو گیتمشلردر .
— (محبنك اللرینی صمیمانه صیقارق)
عجبا اویله‌می ؟ آنلره یتیشه‌بیلیرمی‌یز ؟
— شبهه‌سز ! بردقیقه غائب ایتمکسزین
یوله چیقارسه‌ق یتیشیرز .
دیه‌رك ساحله چیقدیلر .
مانقوزی ــ سزه آرابه‌نك بارکیرلرندن
برینی ویره‌یم . شوحیوانای یورییور. بوندن
پك ایی استفاده ایدیلور .
تونیه‌تتا ــ (سائقهٔ مراقله) لکن پوسته‌یی
نه یاپه‌جقسك ؟ بونی نره‌دن بولدك ؟
مانقوزی صبرسزلقله :
— بوندن، صکره بحث ایدرز . شمدی
صره‌سی دکل . بردقیقه بیله غائب ایده‌جك
وقتمز یوق ! (حیوانلردن برینی چیقاره‌رق)
سز شوکا بینکز . بن‌ده سزه یتیشیرم .
منتقم ــ خیر، خیر ! بن یالکز کیدرم .
یالکز بکا برطبانجه ویر . او کافی . تونیه‌تتا،
مجروحدر . آرابه‌نك ایچنه کیرسون . سن‌ده
بیوك جاده‌یی تعقیب ایدرك کلیرسك. بن‌یالکز
اولملی‌یم‌که ایجه وسربستجه حرکت ایده‌یم .

دیه‌رك حیوانك اوزرینه صیچرادی .
مانقوزی‌نك حق واردی. رئیسه ویریلن
بارکیر، حقیقةً ایی برحیوان ایدی . مهموز-
لرك تأثیریله دَرت نعله قوشمغه باشلادی .
منتقم، حیوانی قوشدیردیغی صره‌ده
انظاریله‌ده زوجه‌سنی قاچیرانلری کوره‌بیلمك
امیدیله اطرافی آراشدیرییوردی .
مع‌التأسف برشی کوره‌میوردی . یارم
ساعت صکره برکوپرویه تصادف ایتدی .
فراریلردن هیچ براثر یوغیدی .
ناکهان یره‌ده‌کی توزك اوزرنده یکی وقوع
بولمش حیوان ایزلری کوردی .
— اوت، آنلر ! آنلر ! شمدی کشف
ایتدم . یتشملی !
دیه‌رك ترلره، بیاض کوپوکلره غرق
اولمش بولنان حیوانی شدتله مهموزلدی :
— زواللی حیوان ! حالکی کورییورم .
لکن معذورم . بکا یاردم‌ایتملیسك. (دوره‌تتا)
جغمی قورتارمق ایچون‌ایجاب‌ایدرسه‌حیاتکی‌ده
فدا ایتملیسك . یا بیچاره‌یی کوتوروب پولیسه
تسلیم ایتدیلرسه ... آمان یاربی ! دوشوندکجه
چیلدیرمق ایشدن بیله دکل ...
حیوان، بوسوزلری آکلامش کبی بتون
قوتیله قوشیوردی . لکن بوحاله تحمل ایده-
بیله‌جکمیدی ؟
برآره‌لق منتقم اوزاقده ایکی بارکیرك
قوشدیغنی کوره‌بیلدی . آلدانمیوردی . بونلر
ایستدیکی، تعقیب ایلدیکی آدملر ایدی ...

هیجانی قسماً زائل اولنجه مزلدانه‌رق دیدی که :

— طانیدم ، اونلر ! حیوانلر ، شهره کیرییورلر . برینك اوزرنده‌مادالنا ، دیکرینك اوزرنده‌ایسه قوللری آره‌سنده دوراجغ بولنان خدمتجی وار . آنلره یتشملی‌یم . زواللی حیوان ، براز دها غیرت‌ایت ! آنلری‌یقالامق ایچون یارم میل دها لازم . برکره آنلری اله کچیرسه‌م ، بعدما یشادیغك مدتجه سنی چالشدیرمازدم . سنی مقدس برحیوان اوله‌رق محافظه ایده‌دم . بونك ایچون شو صره‌ده براز دها غیرت وبکا یاردم‌ایت . دوراجغمی‌شوملعونلرك اللرندن قورتاره‌لم !

اوزاقده شهرك قپولری کورولیوردی .

منتقمك ارزو وتمنیاتنی آکلامش کبی حیوان ، سرعتنی‌برقات‌دها آرتیردی . باصدیغی یرلردن قغلجملر چیقیوردی .

حال بویله ایکن منتقم ، ایلروله‌مدیکنه ذاهب اولیوردی .

انظاری ، اوکنده‌قوشان‌فراریلره‌معطوف ایدی .

یکانه املی ، آنلری اله کچیرمکدن عبارت ایدی .

فراریلر ایله کندی آره‌سنده‌کی مسافه کیتدکجه آزالیوردی .

فراریلر ، تعقیب‌اولندقلرندن‌شبهه‌لنمدکلری حالده سرعت عادیه ایله کیدیورلردی .

شهره تقرب ایلدکلری صره‌ده برآره‌لق آرقه‌دن درت نعله کلن برحیوانك آیاق صداء لرینی ایشیدن (مادالنا) سائقهٔ مراق وتجسسله باشنی چویروب آرقه‌سنه باقدی .

کوردیکی‌منظره‌دن متولد خوف‌ودهشتك آثاری‌درحال‌سیماسنده پیدا اولدی . خدمتجی‌یه خطاباً باغیردی :

— قاچالم ، قاچالم ! تعقیب اولونیورز !

خدمتجی باشنی‌چویروبده منتقمی‌کورنجه :

— های الله جزاسنی ویرسون ! منتقمك تا کندیسی ! ایواه ، محو اولدق ! ایلرو !

دیه‌رك حیوانلرینی مهموزله‌مغه باشلادیلر . بوآنده بر طبانجه وبونی متعاقب آجی برصدا ایشیدلدی .

قورشون ، فراریلره‌اصابت ایده‌مه‌مشدی . صدا ، آنلردن‌کلیوردی . منتقم ، برقورشون دها آتمق ایستدیکی صره‌ده ایدی که بیتاب دوشن آلتنده‌کی حیوانك یره یووارلاندیغنی کوردی .

بیچاره حیوان ، قالقمق ایچون غیرت ایتدی . موفق اوله‌مادی .

منتقم ، فراریلرله کندی آره‌سنده‌کی مسافه‌یه باقدی . کمال یأس ونومیدی ایله چیقاردیغی برصدا ، هیچده انسان صداسنه بکزه‌میوردی :

— محو اولدی ! زواللی دوراجغم ! سنی ابدیاً غائب ایدییورم !

بوصره‌ده فراریلر ، شهرك‌قپوسنه‌مواصلت ایتمشلردی .

برارەلق ، حیدودلر رئیسنك نه اولدیغنی آکلامق اوزره باشلرینی چویردیلر .
اوزاقده مأیوس ومضطرب برحالده باشنی اللری آرەسنه آلمش اولان برآدم کوردیلرکه: بو منتقمدن بشقه کیمسه دکلدی !

آلتمش ایکنجی فصل

طار وقرا کلق اوطەده

بدبخت دوراناك نهایت عقلی باشنه کلدی.
اطرافنی محاط اولان درین بر ظلمت سببیله هیچ برشی فرق وتمیز ایدەمیوردی .
عجبا کوزلریمی کورمیوردی ؟
قانی، طمارلرندەشدتلەجولان ایدییوردی.
نرەده بولونیوردی ؟
اللری نمناك طاشلردن بشقه برشیئه تصادف ایتمیوردی . پارمقلری ایسه صغوق دمیر پارچەلرینه طوقوندیغنی حس ایلیوردی .
نهایت برحبسخانەده بولندیغنی آکلادی.
صوك دفعه دوچار اولدیغی فلاکتی وبو فلاکتك صفحاتنی بربر ذهنندن کچیرمکه باشلادی .
بایلمازدن اول قونت (قازالوه‌کیو) نك خدمتجیسنك قوللری آرەسنده بولندیغنی خاطرلادی . آندن صکره نه اولمشدی ؟
صکره حیدودلر رئیسنك زوجەسی وشریك جرمی اولمق تهمتیله ضابطه‌یه‌می تسلیم ایدلمشیدی؟
اوزمانه قدر هیچ کیمسه‌یه برفنالق ایتمه‌دیکنه وجدانا امین ایدی . بویله اولدیغی حالده کندیسندن نه‌ایستیورلردی ؟ چیلدیرمق ایشندن بیله دکلدی .
عجبا زوجی شمدی نه یاپیوردی ؟ نهردن قورتیلەرق ساحله چیقابیلمشمیدی ؟ یوقسه بوغولەرق محو و تلفمی اولمشدی ؟ ساحله چیقارق فلاکتدن قورتلدیغنه ذاهب اولوب سوینمش ایدی .
حالبوکه بوسوینمه پك آز دوام ایتمشیدی. ایکنجی بر فلاکت اولکنی تعقیب ایتمش ، سوکیلی زوجنك ، وفاکار محبەسنك نزدندن آلنەرق قاچیرلمش وبومخوف زندانه آتیلمشدی.
شمدیکی حالده هردرلو ملعنتی اجرادن کیرو طورمیان برآدمك یداقتدارنده بولونیوردی . بوسببله حیاتی بیله تحت تهلکەده ایدی.
ساعتلردن بری نمناك براوت مندر اوزرنده باشنی اللری آرەسنه آلەرق متألمانه دوشونیوردی .
ایشیتدیکی الك اوفاق برشماته اوزرینه قلبی

شدتله اورمغه ، نه اوله‌جغنی دوشونمکه باشلایوردی .

فنا برهوا قابنی صیقشدیرییوردی . اللریله دیوارلری یوقلامغه باشلادی :

— اوف ، بوغولیورم !

دیدیکی صره‌ده باشنی قبه‌یه چارپدی . بولندیغی محل ، اوقدر باصیق ایدی که برانسانك آیاقده طوره بیلمسنه بیله امکان یوغیدی .

هنچقره‌رق آغلامغه ، ایری کوز یاشلری دوکه‌رك جناب حقدن استمداد ومعاونته باشلادی .

بومدهش محلدن یالکز بر معجزه ایله قورتیله بیله‌جکنه قانع اولمش ایدی .

نه قدر زماندن برو بوراده بولندیغنی بیلمیوردی .

ایتدیکی دعاده قلبنه استراحت بخش اوله‌مادی .

بردنبره عقلنه کلن برشی ، طمارلرنده‌کی قانی طوکدیره‌جق درجه‌یه کتیرمشدی :

حکومت حبسخانه‌سی برینه یوقسه شدتله نفرت ایلدیکی قونت (قازالوه‌کیو) نك شاتوسی زندانده‌می بولونیوردی ؟

قونت ، زوجی آریقونك آمانسز بر دشمنی ایدی . طوغرولق استدیکی صره‌ده اللرنده‌کی وآیاقلرنده‌کی زنجیرلرك کورولتیسی عکس انداز اولدی .

اك زیاده وکمال مراقله آکلامق استدیکی شی ، نره‌ده بولندیغی ایدی .

زنجیرلرك کورولتیسی اوزرینه زندانجی کلدی . زندانك آغیر قپوسی آچیله‌رق اشیکك اوزرنده اوزون بویلی ، ایری وجودلی تند ووحشی صورتلی برآدم کورندی .

الندەکی کوچوك فناری ایلرو طوغرو طوتارق مظلم حجره‌یی تنویر ایتدی . کریه برصدا ایله :

— نه وار ، نه اولیورز ؟ ملعون قاری ؟ نه کورولتی ایدییورسك ؟ براز راحت ایتمیه‌لمی ؟ اوصلو طورمیه‌جق اولورسه‌ك قارشمم ها ؟ پشیمان اولورسك !

دیدی . صاغ النده محبوسخانه‌لرده « طقوز قویروقلی کدی » تعبیر اولنان قیصه برقامچی وار ایدی که بونك نهایتنده اوجلرنده بر قورشون دانه‌لری بولنان طقوز دانه انجه واوزون قایش پارچه‌لری مربوط ایدی .

زندانجی مورون ، کندیسنه تودیع اولنان محبوسلری اشته بو « طقوز قویروقلی کدی » تعبیر اولنان اوجی قورشونلی قامچی ویا چبوق ایله تأدیب وتجزیه ایدردی .

زندانجی منتقمك زوجه‌سنه سوز سویلرکن آغزی راقی قوقیوردی . سوزینه دوامله دیدی که :

— پیس قاری ! (النده قامچی کبی چبوغی صاللایه‌رق) اویقودن بنی اویاندیرمغی بن سکا اوکره‌تیرم .

دورا — عفو ومرحمتکزی رجا ایدرم ! سزدن یالکز بر استرحام وار ؛ نره‌ده بولونیورم ؟

— (حدتله باغیره‌رق) یووه‌ده ، ملعون قاری !

دیه‌رك قامچی‌یی دورایه اورمق اوزره یوقارویه قالدیردیغی صره‌ده مرقومه قورقو ـ سندن مظلم حجره‌سنك برطرفنه قاچدی .

زندانجی ، دها ایلرویسنه وارمیه‌رق براز اتمك ایله قیریق بر چناقله براز صو براقدی‌که بونلری آلمغـه بر کوپك بیله روی التفـات کوستره‌مزدی .

او دورده حبسخانه‌لرك اصول اداره‌سیله محبوسینك تأدیب وتربیه‌سی اساسنه مبتنی اصول مجازات پك مدهش اولوب هرصورتله حال حاضرده‌کی اصـول ومجازاة ایله قیـاس ایدیله‌مزدی .

تعریف ایتدیکمز قامچیلرك ضربات شد ـ یده‌سی آلتنـده اوته‌کی دنیـایه کیدنلر نادر دکلدی .

زندانجی مورون ، قبـا قبا سـویلنه‌رك وزواللی (دورا) نك اوزرندن قپویی قپایه‌رق چکیلوب کیتدی .

ایرتسی صباح دورا ، مخوف ومظلم زندا ـ ننده مأیوسانه دوشوندیکی صره‌ده قراله عائد بولنان کوچوك برشاتوده (قلارا) بر ملاقات صیدیه ایچون قناپه‌سـنه اوطورمش اولدیغی حالده بکلیوردی .

او دوره مخصوص برصید وشکار البسه‌سی کیئمش اولدیغی حالده تووالتی هنوز بتورمش ایدی . صـیده کیده‌جك قادینلرده ارککلر کبی دریدن معمول قیصه بر پانطالون ، چیزمه وجاکت اکسا ایدرلردی .

قلارا ، بو طرز تلبسی پك سـووردی . کوزل ومتناسب وجودینه بو طرز تلبس ، بر قات دها لطافتبخش اولیور ایدی .

باشـنه ، سیاه صـاچلری اوزرینه برآو قاسکتی کچیرمش اولوب قیـافتنه نظراً بونك دلبر برقادین اولدیغی بیلنه‌مزدی .

قـاپه‌ده اوطورركن آیاقلری اوکنده بولنان برکوپکله اوینایه‌رق وقت کچیریبوردی .

بر آره‌لق کندی کندیـنه خطاباً دییور ایدی‌که :

— قرال بکلیه‌جك . کندیسیله اکلنیورم . سـوزنی یرینه کتیردیکی زمان بن‌ده وعدیمی ایفا ایدرم . منتقمی بکا تسلیم ایتمکه مجبوردر . منتقمی بکا تسلیم ایتدیکی دقیقه‌دن اعتباراً بن‌ده کندیسنك اولورم . عکس حالده برثانیه اول کندمی آکا تسلیم ایتم . . . آندن متنفرم . عین زمانده بکا نفرت بخش ایتمش اولان اوحیـدودی ، منتقمی سـوییورم . . . آنی خاطرمه کتیردکجه بتون قانم ، دماغمـه هجوم ایدییور . آنی قوللرم آره‌سـنده کوره‌بیلمك ایچون نه‌ویرلمك ، نه یاپیلمق ایجاب ایتدیکنی بیله‌میورم . . . البت بر کون کله‌جکدرکه بنم ایچـون چیلدیره‌جق . . . . آه آنی بر کره اولسـون ، محبتمه ، نوازشـمه وحرارتلی بوسه‌لرمه غرق ایده‌بیلسه‌م . . .

« اومـدهش وبوزمانه قدر کیمسـه‌نك

کیره‌مدیکی کیزلی مغاره‌نك اسرارینی اوکره‌نه‌بیلسه‌م . . . بو امل ایله قاچ دفعه اورمانه کیتدم ... قاچ دفعه‌لر محافظه ایچون کیجه‌یی خارجده کچیردم . . .

بوملاحظه‌ده ایکن ناکهان تنفس اوطه‌سنك قپوسی اورولدی .

قلارا ، قناپه‌سندن قالقوب قپویی آچدی . خدمتجی ، کموش بر تپسی اوزرنده بر مکتوب کتیرمشدی . مکتوبی کورونجه قرالك یازیسنی طانیه‌رق :

— او ، افندمدن ، حکمداردن اویله‌می؟ دیه‌رك مکتوبی آلوب قپویی قپادی .

علی العجله مکتوبك ظرفنی ییرتدی . سیماسنده فوق العاده آثار حیرت نمایان اولدی . براز صارارمش اولدیغی صره‌ده کوزلرنده برلمعهٔ مسرت پارلدادی :

— آه ، نهایت ذهنمی شدتله اشغال ایدن بر رؤیا مبدل حقیقت اولمق اوزره‌در . . . منتقمی ، اوکمده کوره‌بیله‌جکم . . . عزت نفسمی ، ارزولرمی یرینه کتیرمش اوله‌جغم . آکا براسیر کبی معامله‌ده بولنه‌بیله‌جکم. آرتق بکا عائد اوله‌جق دیمکدر . . . ایستدیکمی یاپمقده سربستم ! لکن اول امرده آلدیغم خبرك صحیح اولوب اولمدیغنی اوکرنمکلکم لازمدر . او کستاخ حیدود بکا بر اویون اوینامسون . حسناتدن زیاده سیئاته میالدر . پولیس مدیرینه اوینادیغی اویون اونوتلامشدر. بومکتوبده بکا اخبار واعلام اولنان شیئی بالذات کوره‌رك امین اولمق ایسترم . بوشی بکا امنیتبخش اوله‌میور !

آلتمش اوچنجی فصل

بوربونلرك مدهش حبسخانه‌لری

کونش ، غروب ایدییور ، (قلارا) نك اقامت ایلدیکی شاتودن غروبك لطافتی کورولیور ، وباغچه‌ده‌کی قوشلرك زمزمه‌لری ایشیدیلیوردی . کونش ایله قوشلر کویا غروبده رهین ختام اولمش بولنان کونه وداعخوان اولیورلردی .

دها صکره اورته‌لق قرارمش وبودفعه کائناتی ضیای قمر تنویر وتذهیب ایلمکه باشلامشدی : جوارده‌کی اورمانده کنج وظریف بر آدمك هارین بر محاربه آتیله کزندیکی کورولیوردی . الده برقیرباج ، بلنده کوزل وقیمتدار برکمر وبوکمرده پارلدامقده بولنان برخنجر بولونیوردی . تفنك قایشنده‌ده برتفنك وار ایدی .

بوکنجك آرقه‌سنده کوچوك وفقط کوزل
برحیوان‌اوزرنده ایسه صید وشکار خدمتجیلر-
ندن بری کزینیوردی .

کنج، آرقه‌سنه دونه‌رك خدمتجی‌یه خطاباً :

— سان‌لورانزو محبوسخانه‌سنه کیدن بو
یولمیدر ؟

بوکنجك قیافتندن‌هرحالده‌برقادین‌اولدیغی
حس واستدلال اولونیوردی .

فی‌الحقیقه بوکنج برقادین اولوب بونك‌ده
(قلارا) یعنی (آنریقو برلاندی) نك کنج
وکوزل قائن والده‌سی اولدیغی شبهه‌سز آکلا-
شلمشدر .

خدمتجی حیوانی قلارایه یاقلاشدیره‌رق
جواب ویردی :

— اوت افندم، بو یولدر . بنده‌کز
چوق دفعه بویولدن کیدوب کلیرم .

— دها اوزاقده‌می ؟

— تقریباً ایکی ساعتلك برمسافه دها
قطع ایتملکمز لازم .

قلارا ، دها برسوز سویله‌میه‌رك حیوانی
مهموزلدی . حیوان درت نعله قوشمغه باشلا-
دیغی حالده مرقومه حیوانك آغیر کیتدیکنه
ذاهب اولیور وسببله آنی هر دقیقه ایقاظ
ایلمکدن کیرو طورمیوردی .

بربچق ساعت صکره اوزاقده « سان -
لورانزو » حبسخانه‌سنی کوردی .

بو حبسخانه بوربونلر حکومتی طرفندن
الك‌مدهش‌جانیلره وتهلکه‌لی موقوفین ومحکومینه
حصر وتخصیص قلنمش ایدی .

آوجی قیافتنه کیرمش اولان کنج وکوزل
قادین ، الندەکی قیرباجی صاللیور ودائما :

— ایلرو ! ایلرو !

دیمکدن خالی قالمیوردی .

بر آره‌لق کذرکاهلرنده تهلکه‌لی برکچیده
تصادف ایتدیلر .

بوکچید ، غایت طار اولوب صاغ طرفی
عظیم ومهیب براوچوروم ایله محاط اولوب
نهایتده ایسه قمرك ضیاسیله جریان ایدن بر
نهرك کموش کبی پارلاق طالغه‌لری مشاهده
ایدیلیوردی .

قلارا ، بو مدهش ومهیب اوچوروم
باقدی .

اواثناده بر کوچوك چقور سببیله حیوانی
یاکلش آدیم آتمغله قلارا عظیم بر قورقو
کچیردی . سقوط ، مدهش اولدقدن بشقه ،
قیالره چارپان وجود نازکتری پارچه‌لانه‌رق
نهایت طالغه‌لر آره‌سنده محو ونابود اولوردی.

بناءً علیه قونتس دو (مونته کیارو)
درحال حیوانك دیزکینی طوپلادی . ملایمانه
برقاچ سوز سویلیه‌رك حیوانی اوقشادی .
حیوان بو نوازش وکلامدن آکلامش کبی
متین آدیملرله کچیدی کچدی .

یازك لطیف برکیجه‌سی اولدیغی حالده
لورانزو محبوسخانه‌سی (قلارا) نك نظرینه
مهیب برمنظره عرض ایدییوردی .

بوعظیم بنا ، محبوسخانه اتخاذ ایدلمزدن
اول بشقه برایشه تخصیص قلنمشدی .

دوق دانژونك زماننده انشا قلنديغى زمان
بدايتده تياترو اتخاذ اولنمشدى. سرايك يورطى
مراسم فوق العاده سى ده بوراده اجرا قلنوردى.
شواليه لر وگنج وگوزل قادينلر بوراده
اجتماع ايدرك دانس ايدرلردى . بنا ، عادتا
بر لانهٔ عشق وسودا وبر محل ذوق وصفا ايدى.
حال حاضرده ايسه متعصب وباربار بر
حكومت طرفندن حبسخانه اتخاذ اولنه رق
درونده بيكلرجه بيكناه آدملر ، سياسى وجنائى
متهملر قونولمقده ايدى .
قونتس مونته كيارو مرتفع برتبه اوزرنده
مبنى بو بناى عظيمى حيرتله تماشا ايديوردى .
محبوسخانه يه كيتمك ايچون قالديرلمش
بر كوپرودن كچمك ايجاب ايديور ايدى كه
بر وقتلر ايندير لمش اولديغى حالده براقيلير دى.
رفاقتنده كى خدمتچى يه طيشارو ده كنديسنه
انتظار ايلمسنى امر ايلدكدن صكره (قلارا)
ايچرو كيردى . اوصره ده قولاغنه سرت
بر صدا واصل اولدى :
— كيمدر ، او ؟
صدانك صاحبى نوبت بكله ين عسكر ايدى.
نوبتچى قپونك اوكنه كله رك بو كيجه زيارتچيسنك
كيم اولديغنى ونه ايستديكنى آكلامق ايستدى.
قونتس (دو مونته يارو) درحال جواب
ويردى :
— يشاسون قرال ! حشمتلو قرال
حضرتلرى طرفندن برتذكره يى حاملم .
ديه رك عسكره ياقلاشان (قلارا) جيبندن
چيقارمش اولديغى بر مكتوبى نوبتچى يه اوزاتدى.
نوبتچى ، مكتوبى آله رق اسكى قپونك
اوزرنده معلق بولنان فنارك ضياسيله ظرفك
اوزرينه باقدى . بعده :
— پك آعلا ، كيريكز !
ديدى ودخولى اشعار ايدن چنغراغى
چالدى . قپونك آچلمسى اوزرينه (قلارا)
درحال حيواندن ايندى .
نوبتچى اونباشيسى طرفندن موقع قوماندا-
نك قبول صالوننه ايصال ايدلدى .
براز صكره قوماندان كله رك مرقومه يى
سلامله دى وقرالك تذكره سنى اوقودقدن
صكره قولنى تقديم ايدرك مرقومه يى صالوندن
چيقاردى . متصل قلم اوطه سنده معاملهٔ قيديه
ايفاسى لازم كليوردى. شدتلى برارزو ومراقك
تحت تأثيرنده بولنان (قلارا) ايفا اولنان
مراسمه نه اهميت ويرمكده ونه ده دقت ايلمكده
ايدى . هيجاندن رعشه دار بولنان مرقومه
عصبيتله الده كى قيرباجنى صيقمقده ايدى .
قوماندانه خطاباً ديدى كه :
— وقتم مقيد بولنديغى ايچون حشمتلو
قرال حضرتلرينك امر نامه لرى موجبنجه
محبوسلرى زيارت ايتديرمكزى رجا ايدرم ،
قوماندان افندى .
قوماندان بولنان بارون (دوقاتاله ز)
قاشلرينى چاتمغله برابر باشنى اوكنه اكدى :
— اعصابى نازك برقادين ايچون بوكبى
مدهش منظره لرى كورمك ايى بر فكر دكلدر ،



ها ! ها ! ها ! فریادلرك قولاغمه گوزل بر موزیقه کبی عکس ایدییور .
دیه‌رك شیطان قاری گولمکده ایدی .

ظن ایدرم ؟ بناء علیه مساعده بیوریلورسه سزه برنصیحت ...
صبرسزلقله مخاطبنك سوزینی کسه‌رك ؟
— بارون ، بن سزدن نصیحت ایسته‌مم .
بن درحال محبوسلری زیارت ایتمك ایستیورم. بنم اعصابم قوتلیدر . هرشیئه تحمل ایده‌بیلیرم . بناءً علیه سرعت ممکنه ایله مقصود اولان زیارتی ایفا ایتدیرمکزی رجا ایدرم .
— اصرار ایتمم ، افندم . اوحالده بیوریکز ، گزه‌لم .
خدمتجیلردن بری برفنارله برآناختاریغینی آلدی. اولا، اوزون وطار برقوریدوری گچدیلر. قوریدورك نهایتنده پك بیوك اولمیان برقپو بولنوب بورادن اورته بویلی برآدم آنجق گچه‌بیلیردی.

قوماندان قاتالەز ، بوقپویی آچدی .
مرور زمانلە خراب بر حالە کلمش اولان تهلکەلی بر مردیواندن آشاغی اینمکە باشلایجە قوتلی بر کوف ورطوبت قوقوسی حس ایدلدی . قلارا یعنی قونتس دومونتە کیارو ، دوشمەمك ایچون اللە دیوارە طیانمغە لزوم کوردی . آشاغیسی ایچون اللی آیاق مردیواندن اینمك ایجاب ایدییوردی .
آشاغی ایندکجە عادتا تنفس اولنەمیەجق درجەدە رطوبت قوقوسی زیادەلشیوردی . نهایت زمین قاتنە ایندیلر .
بوراسی عادتا اویوق بر محل اولوب اطرافدە دمیر پارمقلقلی قپولری بولنان بر طاقم اوطەلر ، دها طوغروسی حجرەلر کورولیوردی .
قوماندان اوکە کچدی . اوآندە مدهش بر منظرە مصادف نظر اولدی : مظلم ، مدهش وتمناك بر محلدە بر حال متروکدە بر طاقم محبوسلر بولونیور ایدی کە بونلری وبولندقلری محلی کوروبدە الك قاتی یورکلیلرك بیلە متأثر اولماسی قابل دکلدی .
اوزرلرندەکی البسەلر پارچە پارچە ایدی . اوزون صاچلری یاری بللرینە قدر اینمکدە ایدی .
اوزون سنەلردن برو بونلر ضیای شمسی کورمەمشلردی . بونلر عادتا جانلی بر جنازە حالندە بولونیورلردی .
اوزرلرندە درلو بوجکلر کزنمکدە بولنان محبوسینك پیسلکلرندن ایکرنمەمك عدیم الامکان ایدی .
شو حالە قارشو بونلرك تحمل ایتمەملری داعیٔ حیرت ایدی . بارون بونلری کوسترەرك دیدی کە :
— بونلر حجرەدە قالمغە محکومدرلر ! شورادە اسرار انکیز اشخاص واردرکە بونلرك مدهش ووحشی جانیلردر .
قارشوسندەکی منظرەدن مبهوت ومتحیر اولان (قلارا) هیچ برجواب ویرەمدی . محکوملر ایچون یوز دفعە اولمك وبرحال وموقعدن قورتلق خیرلی ایدیسەدە بودە ممکن اولەمامقدە ایدی .
اوصرەدە کیجە زیارتجیلرینك قولاقلرینە حالت نزعدە بولنان بر آدمك ایکلتیلرینە مشابە دلخراش برایکلتی واصل اولدی .
وجودی سراپا رعشەدار اولدیغی حالدە قونتسك تویلری اورپرمشدی . رهبری اولان آدم ، مستهزیانە بر تبسملە بر قپو آچدی . قنارك ضیاسیلە بورادە ، مظلم ، مخوف حجرەدە بر اختیار کورولدی . اوقدر ضعیف وقوری ایدی کە عادتا جانلی براسکلتە بکزییوردی . قوللرندە اتدن اثر یوقدی . قفلجملر صاچان قرە کوزلرندن متأثر اولمامق ممکن دکلدی .
قلارا ، خوف وخشیتلە کیرو چکلدی . کورمەمك ایچون یوزینی اللریلە اورتدی .
قوماندان — اولمك اوزرەدر . اوچ کوندن برو اولوملە پنچەلشیور . بیلمم نە قدر سنەدن برو بورادەدر .

اختيارك كوكسنه قدر اينن صاچلرندن برقسمی يوزينی قسماً اورتمش‌ايدی. برآره‌لق قالديرمش اولديغی قوللری بلااختيار دوشيوردی. كوكسی ، تدريجاً اينوب قالقمقده ايدی.

بوبدبختك حالت نزعده بولنديغی كورولوردی .

برآره‌لق فوق‌العاده برغيرتله طوغروله‌رق بوغوق ومخوف برصدا ايله شوسوزلر آغزندن دوكولدی :

— ملعون! بنی بوحبسخانه‌يه آتانه بيك دفعه لعنت اولسون !

دوچار خوف وخشيت اولان قونتس :

— بوملعون كيمدر ؟

اختيار ، غالبا سؤالی ايشتمه‌مش ويا آكلامامش ايدی . باشی اوكنه دوشدی . برهنچقرينی متعاقب دوداقلری اوزرنده قان دامله‌لری كورولدی. آرتق برشی حس ومشاهده ايدلمدی . محكوم ، وفات ايتمش ايدی .

دلبر قونتس دو مونته‌كيارو ، بدايتده كوسترمش اولديغی متانتی غائب ايتمشيدی . بومنحوس ومدهش محلده پيشكاهنده آچيلان منظره‌دن برتزلزل عصبی‌يه دوچار اوله‌رق بايله‌جق درجه‌يه كلشيدی .



آلتمش دردنجی فصل

ملك وشيطان

قلارا ايله بارون قاتاله‌ز ، محبوسخانه اتخاذ ايدلمش اولان بوقديم شاتونك هرطرفنی كزديلر . زيارت‌هنوز رسيدهٔ ختام‌اولمامشدی. بارون ، قلارايه خطاباً ديدی‌كه :

— شمدی ٣٧ نومرويه كيده‌لم .

— هرپری كزوب كوردك، ظن ايدرم ؟

— خير . دها كوريله‌جك شيلر وار .

ديه‌رك قونتسی طار بركچيدك نهايتنه كتوردی . بوراده دمير برقپو وار ايدی .

— شمدی‌اون آلتی‌بصامقلی برمرديواندن چيقمق لازم. دقت‌ايديكز ، يول تهلكه‌لی‌در.

ديه‌رك النده‌كی فناره اوكلرنده بولنان مرديوانی آيدينلاتدی .

بوقارويه چيقدقلرنده كنديلرينی كنيش برصفه‌ده بولديلر . صفه‌نك اطرافنده ينه برطاقم دمير قپولر وار ايدی .

بارون — بوراده‌پولتيقه مجرملری‌واردر. بونلری برر برر زيارت ايتديره‌جك‌اولورسه‌م وقتكزی اضاعه ايتمش اولورم . بونلر قراله ووطنه قارشو سؤ قصدده بولنمشلردركه شدتله

تجزیه‌یه لایق کورولمشلردر . شمدی سزه مراقکزی جلب ایده‌جکنی بیلدیکم برشیلر کوستره‌جکم .

دیه‌رك نهایتده‌کی دمیر قپونك اوکنده طوردی . قپویی آچمق ایچون اوزون مدت آناختارینی آره‌دی. نهایت بولدی. بورادەده حالت نزعده بولنان برمحکوم وار ایدی .

قلارا — آرتق بوله دوام ایتمك ایسترم . بوکبی منظره‌لر بنی مستفید ایده‌من .

بارون — خیر، خیر ! بنی تعقیب ایدیکز. باقکز نه کوره‌جکسکز .

دیه‌رك النده‌کی فناره کنیش وقرا کلق برحجره‌یه کیردی .

قلارا ، بوحجره‌ده هنوز کنج برقادین کوردی . اسکلت حالنی آلمش بولنان بو بیچاره براوت یتاغك اوزرنده یاتمقده ایدی .

اللرنده و آیاقلرنده زنجیر وار ایدی که بونلرله حجره‌ده کزنمسی حتی ایکی متر واوزاغه کیتمسی ممکن دکلدی .

قادین ، فنارك ضیاسندن متأثر اوله‌رق اللرینی کوزلرینه کوتوردی .

اوزرنده‌کی البسه‌یی کوروبده دلخون اولمامق ممکنسز ایدی . صاچلرندن برقسمی آغارمشدی . یکی برجزایه اوغرامق قورقوسیله متردد ومحترز طوریوردی .

قلارا — آمان یاربی ! بوقادین کیمدر ، قباحتی نه‌در ؟ بودرجه جزا کوره‌جك قدر نصل برجرم ایشله‌مشدر ؟

بارون — دقت ایدیکز ، مادام ! دقت ایدیکز ! دیواره اویله برصورتده باغلانمشدر که کیمسه کندیسنی اورادن قورتاره‌ماز .

— آمان یاربی ! زمانمزده بودرلو منظره‌لری کوره‌جکمی طوغروسی هیچده امید ایتمیوردم .

بارون ، مستهزیانه کولدی :

— بو برشی دکل ! ذها کوره‌جك نه‌لر وار !

— (کیتدکجه مراقی آرته‌رق) لکن بوقادینك قباحتی نه‌در ؟

— نه کبی برجرم ایشله‌مش اولدیغنی صوربیورسکز ، دکلی؟ بوسؤالی بن‌ده‌ا کثریا کندی کندمه صوردیغم حالده جوابنی بوله‌میورم. اسمی احتمالکه سزجه مجهول دکلدر . (روزا دوقاراوینیا) نامنی ایشیتدیکزمی ؟

— (حیرتله رهبرینك قولنی صیقارق) نصل ، بوقادین دلبر (روزا دوقاراوینیا)میدر؟

— تا کندیسی !

— خیر ، قابل دکل !

— ناموسم اوزرینه تأمین ایدرم که اودر.

روزا ، زماننده قرالك مترەسلرندن بری اولوب کوزللکیله اشتهار ایتمش اولوب کونك برنده اورته‌دن غائب اولمش ایدی. هیچ کیمسه مرقومه‌نك نه اولدیغنی ونره‌یه کیتدیکنی بیله‌میوردی .

قلارا ، بوکا دائر قراله برشی صورمغه جسارت ایده‌مامشدی .

بارون ، سکوت ایدیوردی . برزمان صکره (قلارا) بوسکوتی احلال ایدرك دیدی كه:

— لکن بوبدبختك نه جرم ایشلمش اولدیغنی بیلمیورمیسکز ؟

— مع التأسف خیر! برکیجه قپالی برآرابه ایله بورایه کتیردیلر . عین زمانده قرالك برتذکرهسنی ویردیلر . قرال ، بوتذکرهسنده قپالی آرابه ایله کتیریلن قادینك قرا کلق برحجرهده حبس ایدلمسنی، زنجیرلرله دیواره باغلانمسنی ، غد اولهرق فصولیه، اتمك وصودن بشقه برشی ویرلهمسنی بکا امر ایدیوردی . التی سنهدن برو بوحالده بولونیور . بورادهکیلرك نه قباحتلری وار، نیچون بورایه کوندرلدی ؟ بیلهمم . بونی اوکرنمكده ایستهمم . نهلازم ! بوراده وظیفهم، حکمدارمه اطاعت ایتمکدن عبارتدر . یالکز بو قادینك الآن برحیات اولمسنه متحیرم . اولمسی ایچون برسنه قدر برشی ویرمهمشدم .

روزا خفیف برصدا ایله :

— خیر ، اولمیهجکم ! جناب حق ، نی محافظه ایدهجکدر . بکا لاینقطع قوت وجسارت ویریور . کونك برنده بومحبوسخانهنك دیوارلری ییقیلهجق ، تکرار کونشی کورهجك وتمیز هوا تنفس ایدهجکم . نی بوحاله قویان آدم مدهش براولومله جزالنهجق . آغزی قورویهجق ، النك طوقوندیغی زهره مبدل اولهجق . بن آنی پك ای بیلیورم . کونك برنده آلهجغم انتقام ، پك مدهش اولهجقدر .

قلارا ، بوحالدن فوق العاده متأثر اولمش ایدی .

روزا — ملعونلر ! ملعونلر !

بارون — (قلارایه خطاباً) یکی محبوسلری کورمك ایسترمیسکز ؟

بوسؤال ، قلارایی ایقاظ ایتدی . برزمان موقت ایچون سبب زیارتی بیله اونوتمشدی . حال بوکه یکی محبوسلری کورمك ایستیوردی:

— فی الحقیقه یکی محبوسلری کورمك ایسترم !

بونك ایچونده اسکی شاتونك الك آلت قاتنه اینمك لازم کلیوردی .

بردمیر قپونك اوکنده بارون طوردی . قپویی آچدی . ایکیسیده بوقرا کلق محلدن اینمکه باشلادیلر .

آشاغیسی واسع برمحل ایدی .

زمین قاتندن اوقدر متعفن برقوقو ، اودرجه بارد ومنجمد برهواحس واستشمام اولنیوردی که (قلارا) بوندن متأثر اولدی .

الحاصل آشاغی قاته ایندیلر .

بارون دو (قاتالهز) تحت الارض برکنیش محلده ایدیلر ولدی. حجرهلرك دمیر قپولری اوزرنده بیاض وبیوك حرفلرله نومرولر موضوع و محرر ایدی .

بوقپولرك هربری آیری آیری برطاقم حجرهلره مدخل اولیوردی که بونلرك هپسنده بشقه بشقه موقوفین ومحبوس بولنیوردی .

قوماندان الندهبرفنار اولدیغی حالده بوراده

برمدت طولاشدقدن صکره ۱۰۷ نومرو ایله مرقم برقپونكاوكنده طوردی وبعده قونتس دو (مونته‌كيارو) يه توجيه خطاب ايده‌رك :

— مادام ايشته سزه طالع ناسازينك كنديسنی تابومحبسك اعماق ظلامنه قدر سوق ايدن «قوزانزا» اصيلزادكانی ميانده بلكه تصادف ايده‌بيلمك فرصتنه نائل اولديغكز كنج برقادينی، ماركيز (دورا دو توررالتا) نی كوستره‌جكم ديدی .

بواثناده (قلارا) نك قلبی اوقدر شدتله چارپيوردی‌كه بركلمه بيله سويلمكه مقتدر اوله‌مادی . بردنبره حجره‌نی آچه‌رق :

— كيرركن دقت ايديكز مادام ! زيرا قپوطارو آلچق اولديغندن باشكزی چارپارسكز .

فناردن چيقان سونوك وماتم انكيز برضيا حجره‌نك طار ومقسی محيطنی تنوير ايتدی .

(قلارا) بيوك برصبرسزلقله اكيله‌رك ايچرييه كيردی .

منتقمك نورافشان لطافت اولان بوبدبخت نشانليسی بوراده محبسك چوريمش صمانلری اوستنه اوزانمش ياتيور وپريشان برصورتده اوموزلرينه طوغری اوزانوب كلان كيسوی زرتاريله برچهرۀ ملكانه اظهار ايديوردی .

كنج قادين اويويور وطالمش اولديغی بررؤيای سعادتك تأثيرات حيات بخشاسی آلتنده اودرجه طاتلی وساكن برچهره عرض ايديوردی‌كه (قلارا) برآن اولسون شومنظرۀ حزينانه‌يی تماشادن كنديسنی آلميه‌رق، نهايت :

— آه حقيقةً كوزلمش... منتقمك روح قلبنی نه‌صورتله تسخير ايتديكنی شمدی آكلا- يورم!.. نه ملكانه سيماسی ، نه ظريف تناسب اندامی‌وار... فقط بونلرك آرتق هيچ بيرسی كچدی. شمدی هرشی حد ختامه ايردی ونهايت تحت موقوفيته آلندی. آه بركره‌او حيدودلر رئيسی‌ده اله كچسه بونلر اوزمان لايق اولدقلری نتيجه‌يی كوررلر .

بوسوزلر اوزرينه اويانان كنج قادين يرندن طوغرولدی . برمدت (قلارا) كمال حيرتله باقدقدنصكره بولنديغی محلی آكلامق ايچون اطرافنه مأيوسانه برنظر ايتدی. شوآنده بتون ماضينك خاطراتی برسلسله فلاكت حالنده يكديكرينی تعقيب ايدوب كلان برحيات مستقبلانه‌سنك بتون بوسفالت دهشت انكيزی ذهننه هجوم ايتدی . برطوفان سرشك آتشين بيچاره‌نك چهرۀ حزيننی اوقشايور ، درين برشهيق كوكسندن طوغری يوكسليوردی .

كنج قادين دهشتلی هنچقرقلر ايچنده زمينه دوشيوردی. نصل برقلب تصور ايديليركه عنفوان شبابنك دها بويله ايلك دوره‌لرينك طبقات بطنيهٔ ارضك خفاكاه ظلامنه ترك وسوق ايديلان بومعصوم وبيكناهك معروض قالديغی مزاحم ومصائب ايچون متأثر اولمسون ؟...

دنياده كيم تصور ايديلوركه كنديسی ايچون اك عزيز، اك مقدس بيلديكی حياتی ، عشقی غصب ايديلان بو بيچاره ايچون بركلمۀ ترحم صرف ايتمسون ؟

غریبدرکه شومنظره (قلارا) نك روحنده بشقه‌درلو حسلر اویاندیرییوردی .

دهشتلی هنچقریقلر ایچنده برنکای الیم ایله کوزیاشی‌دوکن شو بیچاره‌قادینك حال‌اسف اشتمالی اونك‌قلبنه برنغمهٔ سرور وانبساط بخش ایدییوردی . قارئین کرامجه معلوم‌اولدیغی‌اوزره حیدودلر رئیسنه قارشو درونده پك غلیانلی ومحترصانه برامید وصلت‌بسلیه‌ین بوقادین دیکر محبوسلری‌ده زیارت ایتدیکی اثناده آنلرك پرناله وغریو شکایتلرینه قارشو قلبنده‌چوقدن بری سونمش اولان حسیات رحیمانه‌دن براز متحسس اولمغله برابر بوراده بالعکس کین وغرضی غلیان‌ایدیور ، معشوقنی‌سون شوکنج قادینك اولدیکنی کورمك وبونکله افتخار ایتمك ایستیوردی .

نه مشقت ، نه مرحمت ! بدبخت رقیبه‌سنه قارشو عطف‌سیاه ایتدیکی ایری‌کوزلرنده‌بوندن متولد علائم سرور نمایان اولمقده ایدی .

(قلارا) بروضع مستهزیانه‌ایله :

— اوح ، دوره‌تا ، نصل ، یکی اقامتکاه هکذه راحتمیسك ؟ دیدی . کنج قادین یرندن صیچرایوب ایاغه قالقه‌رق :

— نه دیمك ایستیورسك ؟ آه اوت ، بوسسی طانیورم . . . بو اوکمده‌کی برانسان دکل خیر ، خیر . . . سزی طانیورم . سز (قلارا دو مونته‌کیارو) سکز دکلی ؟ فقط بندن نه ایستیورسکز ؟ . . . سزدن خیرلی برشی بکلنیرمی ؟ شبهه‌سز بنم‌مشقتمه سوینمك ، فریاد وفغانمه کولمك ایچون کلدیکز . . . هایدی ، هایدی بورادن دفع اولوب کیدیکز . . . بنی شودار عذابده اونسون یالکز براقکز . . .

قلارا ، چرکین برقهقهه صالیویردکدنصکره :

— اوت ، کوزل آشفته ، اونی بن‌ده اعتراف ایدرم ! فقط بیلسه‌ك سنی شوراده ، شو محلده کورمك ایچون بنده نه‌بیوك ارزو وهوس واردی . اشته سنك کبی حیدودلرله یشامق ایسته‌ین قادینلرك حالی بوکا منجر اولور . سن اسکی حالنده قالسه‌ك قونتس دو (قازالوه‌کیو) اولسه‌یدك فنامی اولوردی ؟ اوزمان شودقیقه‌ده اللرك واياقلرك بویله دمیر حلقه‌لرله‌باغلانماز وهرکسك‌مظهر تعظیم‌وتوقیری اولوردك .

— خیر ! خیر ! بو عنوانی بشقه‌سندن غصب وسرقت ایتمش اولان بو حیدوددن ، بو سفیلدن بکا بحث ایتمیکز . سیماسنده دائما برتبسم کورنلان (قلارا) سوزینه‌دوام ایده‌رك :

— واه ! واه ! بومحبس سنك‌ذهنکی پك پریشان ایتمش ! رجا ایدرم بکا مصال دیکلتمه !

— خیر (قلارا) م ! سزه یمین ایدرمکه بن‌بوسوزلری سوق جنتله سویله‌میورم . چوق شکر عقلم باشمده ونه سویلدیکمی بیلیورم . بنی بو وادی‌یه سوق ایدن آنجق سزك خطا کزدر . اکر طالع سزی بنم یولمك اوزرینه سوق ایتمامش اولسه‌یدی بن شمدی بوفلا کتلره کرفتار اولمیه‌جق وسز (آنریقو برلاندی)نك اوکی والده‌سی بولنمسه‌یدیکز پدری

آنك اسمنی و آکا مخصوص اولان سائر امتیاز وحقوقنی رد ایتمه‌یه‌جکدی. اشته سز... آه سز بو آدمه جمعیت بشریه‌دن خارج یشامق حسلرینی تلقین ایتدیکز، بتون بو اسباب بدبختی‌یی بزه سز تهیه ایتدیکز!

(قلارا) بو سوزلرك قوماندان طرفندن طویولمسندن احتراز ایده‌رك آرقه‌سنه دونوب اطرافنی ترصد ایتدی. فقط قوماندان یواشجه اوزاقلاشمش اولدیغندن میدانده کیمسه‌یی کوره‌مدی. بو صورتله اطرافده کیمسه اولمدیغنه امین اولدقدن صکره:

— اوت بو سوزلری هپسی طوغری و بن بونلری یاپه‌بیلدیکمدن طولایی صوك درجه مسعودم! خصوصیله سنك معصوم اولدیغکی بیلدیکم حالده بو مدهش محلده آیاقلرمه قپاندیغکی کورمکلکده آیریجه محظوظم! احتمالکه سن بورادن قورتیله‌جغکی‌ده خاطرکه کتیرسك دکلی؟ فقط خیر! منتقمك جته‌سی طرفندن ایقاع اولنان جنایتلرده سنك‌ده شریك و متهم اولدیغکه دائر مضبطه یاپیله‌جق. اوزمان طبیعی سن‌ده دار آغاجنه چکیلیرسك. آه اشته اوکون بنم ایچون بر بایرام اوله‌جقدر!

بعده اکیله‌رك یواشجه علاوه ایتدی:

— سکا یمین ایدرم که سوکیلك منتقم یقینده بنم اوله‌جقدر. مع مافیه بن سنك اعدامکی‌ده بکلیه‌جکم! آکا سنك اولدیککی سویلیه‌رك ماجرایی بتون تفصیلاتیله حکایه ایده‌جکم! امین اولکز که اوزمان اواوراده سنك تارشوکده قوللریمك آره‌سنه آتیله‌جق! سکا بوسویلدکلرمی اجرا ایچون الیمده برقوتده موجوددر.

— خیر، خیر ملعون قاری! بکا فضله اشکنجه ایتمك ایچون سن یالان سویلیورسك. بو دهشتلی شیلری اصلا یاپه‌میه‌جقسك!

— بیلدیزلرك یولنی تعدیل‌می ایتمکمی ایستیورسك؟ یوقسه کونشه یکی بریول‌می آچمق ایستیورسك؟ اشته تصوراتمك موقع اجرایه... وضعنی امید ایتمه‌مك بونلر قدر بیهوده‌در.

— آه (قلارا) مرحمت! مرحمت ایدیکز، بونی بکا یاپمیکز! بنی اولدیریکز، فقط نشانلمك محبتنی غصب ایتمیکز!

— نصل؟ اونی سندن آلمق ایچون هر فدا کارلغی، هر واسطه‌یی اجرا ایده‌جکم. سن‌ده بیلیرسك که پاره ایله هرشی یاپمق ممکندر. سنك آکا صادق اولمدیغکه دائر شاهدلر حاضرلایه‌جغم.

(دورا) حدت وانفعالندن تتره‌یوردی. بر وضع نیاز کارانه ایله لطیف، بیاض قوللرینی رقیبهٔ منفوره‌سنه اوزاته‌رق تتره‌یك برسسله:

— قلارا، قلارا! سزه بو عشق نامنه صوك درجه نیاز واسترحام ایدرم. بونی بکا یاپمیکز! سویلدکلرکزی یاپه‌جق برقوتی حائز اولدیغکزه امینم. فقط یاپمیکز، بویك آلچقلق اولور. بوقدر ظالم اولمیکز!

خائن قادین سرت بر سسله:

— بالعکس قلبمی شدتلی برصورتده یاقان

ونی كیجه كوندوز راحتسزایدن بوعشق نامنه یمین ایدرمكه قطعیاً یاپه‌جغم !

بیچاره قادین ایچون آرتق بو قدر كافی ایدی . هنچقره ، هنچقره بو فوق البشر مخلوقك دیزلرینه آتیلدی . بواثناده زنجیرلردن عكس ایدن بر صدا هنچقریقلرله ، قاریشه‌رق محبسده مخوف ایكلتیلر پیدا ایتدی .

فقط (قلارا) حیدودلر رئیسنك بو كوزل نشانلیسنه اویله بی‌رحمانه وغدارانه برتكمه وردی‌كه بیچاره درحال یره یوارلنه‌رق باشی حجره‌نك سرت دیوارینه شدتله چارپدی .

ضربه اوقدر شدتلی اولمشدی‌كه كنج قادین همان كندینی غائب ایتدی .

بارون (قاتاله‌ز) آرتق یاقلاشمش اولدیغندن قونتس بومشئوم محللری ترك ایدرك قرالك صیدوشكار باراقه‌سنه متوجهاً حركت ایتدی .

قراكلق محبسدن برآز اوزاقلشدقدن صكره مظفرانه :

— ئه ! شمدی‌اونمدر . اونی‌هرایستدیكمه قارشو اجبار ایده‌جك وسائطه مالكم . آرتق بوندن صكره اونم الیمده بر اویونجاق اوله‌جقدر ! آه منتقم ! سن بو ایشلرك بویله نتیجه‌له‌نه‌جكنی هیچ خاطرڭه كتیرمزدك دكلی ؟ ... آرتق ایشه باشلاملی ! مقصدمه ایرمدن اولمیه‌جكم !

دیه هایقیردی .

آلتمش بشنجی فصل

اشكنجه اوطه‌سنده

كوزل (قلارا) قرالك صید وشكار باراقه‌سنه واصل اولمشدی .

صباح تقرب ایتمش اولدیغندن یاتمیه‌رق والبسه‌لرینی دكشدیرمكه لزوم كورمیه‌رك اویله‌جه قناپه‌نك اوزرنده استراحت ایتمكه قرار ویردی .

آره‌دن بر مدت مرور ایتدكدن صكره طیشاریده حاصل اولان باركیر كورلتولرندن درحال اویانه‌رق پنجره‌یه قوشدی .

قرال ، بالذات كندیسنی كورمكه كلمشدی . بر دقیقه صكره اوطه‌سنه داخل اوله‌رق (قلارا) نك اوزاتدیغی بیاض و نرمین الینی دوداقلرینه قدر كوتوره‌رك برظرافت مخصوصه ایله اوپیوردی :

— آه لطیف سوكیلم ! سزه اولدقجه محظوظیتكزی موجب اوله‌جق بر حوادث كتیردیكمدن طولایی بیلسه‌كز نقدر مسعودم ! شمدی اومشهور حیدودلر رئیسنی اله كچیرمك

اوزه‌ره‌یزکه اوزمانده آرتق کمال حرارتله بسلدیکم آرزو ومقصدمه نائل اوله‌جغم دکلی ؟

(قلارا) کندیسنه برادای مخصوص ویره‌رك :

— اوت حشمتمآبم ، سزده بیلیرسکزکه بوملعون آدمی آیاقلرمك آلتنده کورمدکجه وآندن انتقامی آلمدقجه اصلا سزك اوله‌میه‌جغمه دائر یمین ایتمشدم !

دیدکدن صکره مفتون حسنی اولان قراله سونوك حسیات ایله مملو برنظر فیرلاتدی .

قرال اللرندن طوته‌رق :

— آه ، اللهم ! آرتق کندمدن هیچ بحث ایتمیه‌جکم ! نی محو ایدن بو حرص آتشینی تسکین ایده‌میه‌جکم . هر کون ذهنم ، مفکره‌م خیالکله مشغول اولدیغی حالده سنك قلبك بنم ایچون بالعکس دائما بارد ومتنفر قالیور !

— اوح ! خیر حشمتمآب ! بویله سویله‌میکز ! قلبم سزدن اصلا متنفر دکل ، بالعکس سزه قارشو یانمقده‌در . . . فقط اوکا تحمل ایتمکه مجبورم ... زیرا هرایسته‌دیکمی یاپه‌مام ... برکره یمین ایتدم . اویمینی طوتمغه بورجلویم ... برکره اومنتقم بنم آیاقلرمه قپانسون ، ید اداره‌مه کچسون . اوزمان ، فقط یالکز اوزمان بتون غلیان حس وشهوتله کندمی سزه تسلیم ایده‌جکم وایستدیککزی آنجق اوزمان یاپه‌بیله‌جکسکز . . .

مرقومه‌یی کندیسنه طوغری چکوب کوکسنده صیقدقدن صکره :

— شایان پرستش مخلوق ! دیه باغیردی .

(قلارا) کندینی بلا مقاومت براقیوردی . یکندن آلننده ودوداقلرنده بربوسهٔ آتشین طولاشدی . فقط ، بشقه برشکل وماهیت آلمق ، استعدادینی حس ومشاهده ایدن دلبر قادین کندینی طوپلایه‌رق محترص قوللردن یقایی قورتاردی :

— کوزل قرالم ! شمدی دکل ! شمدی دکل ! فقط هیچ شبهه ایتمیکزکه اوساعت سعادتده یقینده طنین انداز اوله‌جقدر .

قرال فردیناند درین برشکایتله :

— جناب حقه چوق شکرلر اولسون ! مادامکه براونك کیزلندیکی مخزنی کشف ایتمك اوزره بولنیورز . هرحالده منتقمی اله کچیره‌جکمزدن شو حالده اوساعتده آرتق کچیکمیه‌جك دیمکدر .

بوسرك موقوف قادیندن اوکرنله‌سی ایچون قطعی امر ویردم . آرتق حیدودلر رئیسی بتون شرکاسیله برابر محو اولیور دیمکدر . مظفریت هرحالده بزم طرفده قاله‌جقدر .

(قلارا) نك کوزلرنده وحشیانه برلمعه پارلدادی . قراله توجیه خطاب ایده‌رك :

— فقط ، حشمتآب ، منتقمك کیزلندیکی محلی ، بوسری نه صورتله بویله چارچابوق (دورا دوتورالتا) نك آغزندن آله‌جقسکز ؟

— کوره‌جکسکز ! کوره‌جکسکز ! معمافیه سزه برشی دها سویلمك ایستیوردم . بتون اوغراشدیغم آنجق سزك ایچوندر ، بالذات

اشتراك ایده‌جكم بر صحنهٔ مخصوصه‌ده حاضر بولنمق ایسترسه‌كز جیدودلر رئیسك نشانلیسنك بولندیغی محبسه قدر آشاغیده بنی بكلیان آرابه‌یه برابر كلیرسكز .

— اوح ! بویله بر تكلیف ایچون بیك كره تشكر ایدر وبردقیقه‌یه قدر البسه‌لرمی دكیشدیره‌رك امریكزه حاضر وآماده بولنورم حشمتمآب !

— آه بو بر جنایت اوله‌جقدر . فقط بونلری دكشدیرمیكز . بوقیافتكز بنی دها زیاده محظوظ ایدییور .

قرال انظار حریصانه‌سنی آو البسه‌لری آره‌سندن عرض شعشعه ایدن دلبر قادینك تناسب دلفریبنه دیكمش یاری بلنه قدر عادتا یاپشمش كبی طوران مشیندن معمول پانطالونك ایچنده‌كی بالدیرلرینی تماشا ایدییوردی .

اوح ! قرال بو اوطه‌یی ترك ایتدكدن صكره‌ده بو وجودك اشكال روحنوازانه‌سنی سیره دوام ایده‌جك وبوخلیا ایله كیجه راحت اویویه‌جقدی .

مرلدانه‌رق :

— آه ! حقیقةً سنك ایشك اولدی دیمكدر . بومحكومك مختفی اولدیغی مغاره‌نك سرینی بردقیقه‌ده اوكره‌نه‌جكمزی دوشوندكجه بو مخلوق سماوی‌یی ممنون ایده‌بیله‌جكمدن طولایی كندمی رؤیاده ظن ایدیورم !

یارم ساعت صكره قرال فردیناند ایله كوزل قونتس (دومونته كیارو) آشاغیده آو باراقه‌سنده كندیلرینه منتظر اولان آرابه‌یه بنیورلر و (سان لورانزو) حبسخانه‌سنه متوجهاً حركت ایدییورلردی .

بارون دوقاتاله‌ز قبول ایتدیكی محتشم بر زیارتجی معرفتیله مسئله‌دن خبردار ایدلمشدی .

شمدی بوكهنه شاتونك مخوف دیوارلری آره‌سنده بوزمانه قدر امثالی كورولمه‌مش بر فاجعه وقوعه كله‌جك وبونده الك بیوك رولی طبعاً جانی اولان قرال اوینایه‌جقدی .

بویله‌جه بر قاچ ساعت خلیای عاشقانه ورؤیای مسعودانه ایله چكدكدنصكره نهایت منتقمك تحت‌الارض وقراكلق محلده اقامت ایدن بدبخت نشانلیسنك قراركاه عذابنه واصل اولدیلر . قرال ، رفاقتنده (قلارا) اولدیغی حالده بورانك قوماندانی اولان بارون (دوقاتاله‌ز) ایله برابر منفور حبسخانه‌نك مدهش قوریدورلرینه طوغری قوشدی .

اوزون بر مردیوندن اینه‌رك اطرافی بر چوق ستونلرله محاط كنیش برصالونه واصل اولدیلر .

قرال بوراده بر نوع تخت اوزرنده اخذ موقع ایده‌رك (قلارا) ده اونك آیاقلری اوجنده طوران كوچوك براسكمله‌یه اوطوریوردی .

قرال :

— بوراسی پك صغوق . هایدی باری شوایشی بیتیره‌لم ! دیدی .

موملردن انتشار ایدن ضیاء دیوارلرك بویدن بویه بر طاقم اسلحهٔ غریبه ایله مملو

اولدیغنی کوستریوردی. سلاحدن آکلایان بر آدم بو سلاحلرك اشکنجه آلاتی اولدیغنی اکلامقده مشکلات چکمزدی .

ظلم و وحشت دورلرینك یادکاری اولان بو آلات تا قرون وسطادن بری بوراده حفظ ایدلمشدی .

مع مافیه حکایه‌مزك وقوعه کلدیکی بو تاریخده بوکبی آلات استعمالی قانوناً منع ایدلمش واشکنجه ایچون جلاده تسلیم ایدلمك عادتی رسماً رفع ایدلمش اولدیغی حالده بو منفور آدملر بعض مهم اسراری میدانه چیقارمق ایچون احتیاج کوردکجه بدبخت محبوسلره تطبیق واستعمالدن چکنمیورلردی .

اشته شمدی بو منفور منظره‌لردن برینه تصادف ایدیله‌جکدی .

قوماندان طرفندن اوریلان شدتلی برضربه اوزرینه برقپو اچیلدی وپاپاسلر کبی سیاهلر کینمش یدی کشی صالوندن ایچری کیردی .

حکمدارك اوکندن کچه‌رك برتعظیمات مخصوصه ایله یرلره قدر اکیله‌رك رسم سلامی ایفا ایتدیلر .

اورته‌سنه کموشدن معمول بیوك برخاچ وضع ایدلمش اولان سیاه برماصه‌نك اطرافنه دیزلدیلر .

ماصه‌نك اطرافنده صاغده وصولده برر خاچ اولدیغی حالده کذا کموشدن معمول اوچ قوللی برر شمعدان دخی بولنیوردی .

براوشاق ماصه‌یه طوغری یاقلاشه‌رق موملری یاقدی . صالونك ضیاسی درحال تزاید ایده‌رك اورته‌لغه مشئوم برمنظره بخش ایتدی .

قرال بارون دوقاتاله‌زه خطاباً :

— امرم وجهله هرشی حاضرلاندیمی ؟ ایشه باشلایه‌بیله‌جکمی‌یز ؟

— اوت ! حشمتمآب ! هرشی لایقی وجهله حاضرلانمشدر . آلتلر چوقدنبری استعمالدن ساقط قالدیغندن بلا مشکلات ایفای خدمت ایده‌بیلملری ایچون تمیزلندی .

— پك آعلا ، تمام ! اوحالده باشلیه‌لم . حیدودلر رئیسنك قاریسی بورایه کتیرلسون .

بدبخت دورا ، یأس ونومیدیدن منکسر القلب اوله‌رق حجره‌ده یاتیور وآغلایه‌رق دعا ایدییوردی .

ناکهان برآیاق صداسی ایشیدلدی . بوکیم اوله‌بیلیردی ؟ عجبا تقویه وتسلیه ایچون مرسول برراهبمیدی ؟

بویله برحال ایچنده تقویه وتسلیه قابلمیدی ؟ عجبا برده‌ها ضیای شمسی کوره‌بیله‌جکمیدی ؟ بتون قوتیله سودیکی ، تقدیس وتعزیز ایلدیکی زوجنه قاوشه‌بیله‌جکمیدی ؟

نهایت قپو آچلدی . فنارك ضیاسیله حجره آیدینلاندی . قپو اوکنده‌ایری بویلی ، وحشی طورلی برغاردیان کورولدی . قیصیق برصدا ایله دیدی که :

— چابوق قالق ، سزی ایستیورلر !

دورا ، آغیر آغیر یتاغندن قالقدی .

نه زماندن برو یورومدیکنی‌واوت‌منددراوزرنده

اوطوره‌رق ویا یاته‌رق قالدیغی بیله‌میوردی .
آیاق اوزرنده طوره‌جق حالی یوقدی .
اوزون برخسته‌لقدن قورتیله‌رق یکی یوروین
برخسته کبی یورر کن صالانیور وتتریبور
ایدی .
غاردیان تکرار باغیردی :
— هایدی ، چابوق اول ! حشمتلو قرال
حضرتلری ایستیور !
دیه‌رك سرت وقوی الیله دورانك قولندن
طوتارق چکوب طار قوریدوره چیقاردی .
ایکیسی ده کنج قیزی دوچار خوف وهراس
ایدن طار وقرا کلق قوریدورلردن ، تحت الارض
برطاقم طولاشق یوللردن کچدکدن صکره
بیضی الشکل بردمیر قپونك اوکنده طوردیلر .
بدبخت قادینی نره‌یه کوتوریبوردی ؟
ضعفیتدن بیچاره‌نك باجاقلری تتریبوردی .
محبوسخانه‌یه کیردیکی زماندن برو برشی یمه‌مش
ایدی . . . غاردیان ، مرقومه‌نك آغیر آغیر
یورودیکنی کوردکجه ایتوب قاقه‌رق زور ایله
ایلرو سورییوردی .
بو دمیر قپودن کچدکدن صکره ضیادار
برقوریدوردن یورومکه باشلادیلر . برآره‌لق
دورا ، غاردیانه خطاباً :
— الله عشقنه اولسون ، مرحمت ایدیکز !
سویله‌ییکز ، بنی نره‌یه کوتوریبورسکز ؟
غاردیان مستهزیانه کولدی :
— کوره‌جکسك ، یاوروم ! سنی ایی
برطرزده قبول ایده‌جکلر !

اسرار انکیز برخوف وخلجان ایله کنج
قادین ، بردنبره طوردی .
بونك اوزرینه غاردیان شدتله اوزه‌رق
کنج قادینی ده‌ویردی . بیچاره دورانك سیماسی
اولو بکزی کبی صارارمشیدی . قلبی اوقدر
شدتله چارپیور ایدی که مادی ومعنوی بتون
موجودیتنی صارصیوردی . عادتا چیلدیرمش
برحالده بولونیوردی .
زنجیرلی اللرینی برطرز مسترحمانه‌ده سمایه
طوغرو قالدیردی .
بو آنده غاردیان ، قوتلی اللریله طوتمامش
اولسه‌یدی بیچاره دورا یره یوارلانه‌جقدی .
مرلدانه‌رق دییورایدی که :
— الله بیوکدر ، رحیم وشفیقدر !
مرحمت ایدیکز ! بو اشکنجه محلی در ...
بردنبره کورمش اولدیغی منظره‌دن اورکدی .
دیوارلری تزیین ایدن آلات وادوات وحشیانه‌یی
کوره‌رك شدتله تتره‌مکه باشلادی . عجبا کندیسنه
نه‌یاپه‌جقلردی ؟ نیچون بورایه کتیرمشلردی ؟
یوقسه سربستمی براقه‌جقلردی ؟ بوممکنمیدی ؟
دشمن بی آمانی ، رقیبهٔ مدهشه‌سی اولان
(قلارا) یی ، قونتس دومونته‌کارونك نصل
برقادین اولدیغی بیلیوردی . بو خائن قادین
کندیسنه نه نظرله باقدیغی کوردی .
سیماسنده برتبسم ابلیسانه وانظارنده‌ایسه
برلمعهٔ مظفریتکارانه مشهودایدی .
اطرافده کندیسنی استخواب ایده‌جك
یدی حاکمك استجواب ایده‌جك یدی حاکمك

اوطورمش اولدیغی ماصه‌دن بشقه درت آیاقلی
برنوع اوزون قناپه‌ده وار ایدی .

بو قناپه ویاصره‌نك بر اوجنده مانیوه‌له‌لی برنوع مقره‌ده بولونیور ایدی‌که بونکله صره حرکت ایتدیریلیردی . بو برنوع جزا ایدی‌که اسمنه « اشکنجه » تعبیر اولنوردی .

بوما کنه ایله محبوسلرك بیلکلری قان چیقنجیه‌قدر صیقشدیریلور ایدی .

غاردیان ، بالمومی کبی صارارمش اولان منتقمك زوجه‌سنی ماصه‌نك بولندیغی یره قدر ایتدی .

بو آنده قرال ، بوغوق برصدا ایله اللرینی اوغوشدیره‌رق دیدی‌که :

— باشلیه‌لمی افندیلر ؟

بو مدهش محکمه‌نك رئیسی اولدیغی آکلاشیلان برآدم دورایه خطاباً :

— ایلرو کلیکز ! سز صحیحاً مارکی دو (توررالتا) نك قیزی ومتم دینان جیدودلر رئیسنك متره‌سی اولان (دورا دو توررالتا) میسکز ؟

دورا ، امنیتکارانه جواب ویردی :

— اوت ، (دورا دو توررالتا) نك زوجهٔ مشروعه‌سی‌یم . اوت ، عدالتکارانه اولمیان برحکمك نتیجه‌سیله مدهش بریوله صاپمغه مجبور اولمش بولنان برآدمك زوجه‌سی‌یم .

بوجواب اوزرینه حاکملر آره‌سنده بر مرلدانمه حاصل اولدی .

— آنکله اشتراککزی اعتراف ایدییورمیسکز ؟

— اوت .

— جبل الشیطانده‌کی مغاره‌ده یشایان کیزلی برچته ایله یشامقده و چته‌نك ارتکاب ایلدیکی هردرلو جرائمه اشتراك ایلمکده ایدیکز . (تعظیمکارانه براشارتده بولنه‌رق) حشمتلو قرالمز برنجی فردیناند حضرتلری نامنه ادارهٔ مقال ایده‌رك دییورم‌که یاپدیغی مظالم ، ارتکاب ایلمامش اولدیغی جرائم قالمامش اولان بوچته افرادینی بزه تسلیم ایدر و مغاره‌نك نره‌ده بولندیغنی بیلدیره‌جك اولورسه‌کز عفو اولنه‌جقسکز ؟

بوسوزلری درین برسکوت تعقیب ایتدی ، دورا ، جواب ویرمدی .

رئیس محکمه شدتله صوردی :

— سویله‌ییکز طلب ایتدیکمز اسراری بزه تودیع ایده‌جکمیسکز ؟

— آصلا ؟

— بو عناد ، محویکزی انتاج ایدر . قرار ویرمك ایچون سزه بردقیقه مساعده ایدییورم . ویره‌جکز جواب ایچون ایی دوشونکز . برطرفده لطف ومرحمت ودیکر طرفده ایسه ممات وار . بوایکی‌دن برینی انتخاب ایدیکز !

بولطف ومرحمتك نه‌دن عبارت اولدیغی صراحةً بیان اولنمیوردی . اولومدنمی عفو اولنه‌جقدی ؟ بوکا بدل بوزندانده الی الابد براقیله‌جقمیدی ؟ یوقسه سربستمی براقیله‌جقدی ؟

الحاصل بوجهت بالالتزام مهم براقيليوردی . مهم ونازك دقيقه‌لر كذران اولمقده‌ايدی ، رئيس محكمه سؤال ايتدی :

— نصل ، ايچه دوشونديكزمی ؟

دورا — دوشونمكه احتياجم يوق . بكا توديع اولنمش بر سری افشا ايتمه‌مك ايچون ذاتاً قرار ويرمشمدر .

— صوك سوزكز بومی ؟

— اوت ، صوك سوزم بودر !

— او حالده بزده فكركزی دكيشد يره‌لم‌ده كوريكز .

ديه‌رك زيلی اوردی . ايچرويه ازباندود كبی اوچ آدم كيردی .

بونلردن الكاوزون بويليسی جلاد وديكر ايكيسی‌ده بونك معاونلری ايدی .

بونلرك يوزلرنده صراحةً آثار وحشت كورولويوردی .

جلادك اوزون صقالی كوكسنه قدر اينيوردی . يوزينه وكوزلرينه باقوبده قورقامق قابل دكلدی . اوكنده‌كی كنج وكوزل قادينه حظ وبشاشتله باقدی .

بعده قرالك اوكنه قدر كيدرك يرلره قدر اكيلدی .

قرال ، ناخوش بر تبسمله مرقومه صوردی :

— نه زماندن برو بو خدمتده بولونيورسكز ؟

— عين خدمتده مستخدم اولان پدرمه خلف اولمق اوزره يكرمی درت سنه‌در بو خدمتده‌يم .

— بومدتده نه‌قدر آدم اعدام ايتديكز ؟

— ١٣٧ حشمتماٌب !

— اذيت واشكنجه آلتلريله قاچ دفعه اشكنجه ياپديكز ؟

— تام اون‌يدی دفعه .

— شوحالده تجربه وممارسه كز وارديمكدر . هايدی باقه‌يم ، ايشه باشله !

جلاد ، بوامر اوزرينه درحال معاونلرينه اشارت ايتدی .

دورا ، خوف ودهشتله باغيره‌رق :

— آمان اللّهم ، بندن نه ايستيورلر ؟ بوصورتله‌می بنی سويلتمك ايستيورسكز ؟

ديه‌رك بر وضع تضرعكارانه ايله اللرينی قاوشديره‌رق انظارينی سمايه عطف ايتدی .

بر ملك قدر كوزل وبيكناه اولان بوكنج قادينه محكمه‌ده كيمسه آجيميورميدی ؟

بواويله بر طويغو ايدی‌كه اواثناده كيمسه بوطويغويی طويميوردی . طويدقلری و استدكلری شی ، بيچاره قادينك اسرارينی اوكرنمكدن عبارت ايدی .

رئيس ، دورايه خطاباً :

— اشكنجه صره‌سنه باقكز . شمدی سزی بونك اوزرينه باغلايه‌جقلر وايپلرله بيلكلركزی صيقشديره‌جقلر . شو مقره‌يی چويرنجه وجودكزده‌كی اتلر پارچه پارچه قوپاجق . . .

بوسوزلرك هيچ بری (دورا) يه تأثير ايتمدی .

نه یاپمیلیدی ؟ سوکیلی زوجنی ، وفاکار آرقداشلرینی اله ویرملیمیدی ؟ طبیعی بو ، غیر قابل ایدی . متانتنی حالا محافظه ایدییور وجلاد ایله اشکنجه آلتلرینه بلا تأثر باقه‌جق قدر هنوز کندیسنده قوت حس ایدییوردی ؛

مع مافیه هجوم ایدن قان ایله سیماسی قیزارمش ایدی .

— صوك دفعه اره‌رق سویلیورم .

— بن ده صوك دفعه اوله‌رق قطعیاً دییورم که بویله وحشیانه اشکنجه‌لرله منتقمه ومغاره‌سنه دائر ایستدیککز اسراری فاش ایتمیه‌جکم . . . بو بر اهانتدر . بویله بر شیئی ایسه قطعیاً قبول ایتمیه‌جکم درکاردر .

جلادلر ، اشکنجه آلتلرینی آلدقلری زمان زوجنده مدهش ومؤلم بر آجی حس ایتدی .

بو آجی ایله قرالك آیاقلرینه قپاندی . بر طور نیاز مندانه ایله اللرینی اوزاتوب کوز یاشلریله وظاتلی بر صدا مرلدانه‌رق :

— مرحمتلی حکمدارم ، بکا مرحمت ایدیکز . بندن اجراسی ممکن اولمیان بر شیئی رجا ایدرم ، طلب ایتمیکز . شدتله سودیکم ، تقدیس وتعزیز ایلدیکم بر آدمك نصل اولورده نجهٔ موته تسلیمنه موافقت ایده‌بیلیرم ؟ بویله بر دنائتی قبول ایتمکدنسه بیك دفعه اولمکی ترجیح ایدرم . نی شو اشکنجه‌دن عفو ایدیکز . یالکز بونك ایچون لطف ومرحمتکزی طلب واسترحام ایدییورم . جناب حقك عشق وسودا ایچون یاراتمش اولدیغی وجودیمه طوقونمسونلر . بکا قیمسونلر . اوح ، حشمتمآبم ، بیلیرم که سز بویله بر باربارلغه مساعده ایتمزسکز . . .

قرالك سیماسنده بر اثر مرحمت نمایان اولدی .

تردد ایدییوردی . متهمه ، کنج وغایت کوزل بر قادین ایدی . مدهش آلتلرله بو متناسب واطیف وجود تخریب ایدیله‌جکدی .

قونتس دومونته‌کیارو ، قرالك متردد بولندیغنی ومتهمه‌یی اشکنجه‌دن عفو ایده‌جکنی حس ومشاهده ایدنجه درحال یوکسك سسله :

— خیر ، حشمتمآب ! او ، مرحمته اصلا لایق دکلدر . اونك کبی اصیل بر عائله ایچنده طوغوب بیومش اولان بر قادین ، اك شدتلی جزایه مستحق بولنان بر آدمك معینی ، مشترکیدر . بونلر مشترکاً هر درلو جنایتلری ارتکاب ایتمشلردر . جزالندیرملی . بشقه‌لرینه عبرت مؤثره اولمق ایچون مرحمت ایتمه‌ملی . . .

بعده یالکز حکمدارك ایشیده‌بیله‌جکی بر صورتده مرلدانه‌رق :

— محبتمی بوکا فدامی ایده‌جکسکز ، حشمتمآب ؟

قرالك قلبنه حاکم اولمق ایچون بو یگانه ومؤثر بر چاره ایدی . بو چاره‌یه ده توسل ایدلمشدی . قلارا ، بونی پك ایی بیلیوردی .

بونك اوزرینه قرال سرت بر صدا ایله :

— مرحمت ایده‌مم . یا مطلوب سری بزه تودیع ایدیکز یاخود اشکنجه‌یی ترجیح ایدیکز !

زواللی دورا، بو جواب اوزرینه کندندن کچه‌جك بر درجه‌یه کلمشدی . حکمداردن بو جوابی بکله‌میوردی . سویلدیکی سوزلرله قرالك قلبنی یموشاتمش اولدیغنی ظن ایتمشیدی.

جکلرندن طولانی سوینمشلردی... چهره‌لرنده وحشیانه وظالمانه بر اثر بشاشت حاصل اولمشیدی.

آج قالمش صرتلان کبی بیچاره‌نك اوزرینه صالدیرمشلردی .



بن راهب دکلم ، منتقمك چته‌سی افرادندنم ، سکا شمدی بتون اسراری سویلیه‌جکم .

قرالك براشارتی اوزرینه جلادلر (دورا) نك اوزرینه آتیلدیلر ویردن قالدیردیلر .

رئیس — سزه ویریلن امری ایفا ایدیکز !

جلادلر ، بو امری بکلیورلردی . کنج قادینك فوق‌العاده کوزللکنی وتناسب اندامنی کوره‌رك بویله بر وجودی محو وبرباد ایده‑

بونلردن بری درحال اوزرنده‌کی البسه‌یی چکوب چیقاردی . دورانك بیاض ، لطیف ومتناسب اوموزلری ، کوکسی چیلاق اوله‌رق میدانه چیقدی .

دورا ، انسانیته منافی اولان بو حالدن اوتانه‌رق بر صدای نومیدانه اظهار ایتمش

وقورتلغه چالشمش ایسه‌ده بر فائده‌سی اوله‌مامشدر .

جلادلر ، تکرار اووجود نرمین ولطیفی سرت وایری اللریله طوتوب صیقشدیردیلر . اومخوف صره اوزرینه بویلی بوینه یاتیردیلر . بیچاره قادین آرتق الک اوفاق بر حرکتده بیله بولنه‌میوردی . اللری و آیاقلری صره‌یه صیم صیقی باغلاندی .

بوحال دهشت اشتمالدن دورانك کوزلری آچیلدی . اشکنجه‌یه ابتدار اولنمش ایدی .

مقره چویرلمکه باشلادیغی زمان دلخراش برصدا ایله باغیردی :

— مرحمت ، الله عشقنه اولسون ، مرحمت ایدیکز ! اللهم ، اللهم ! سن امدادمه یتیش ! آه بوغولیورم ، کل کور ، نه‌حالده بولونیورم . بنی بو اشکنجه‌دن کیم قورتاره‌جق ؟

قلارانك یواشجه سویلدیکی بر قاچ سوز اوزرینه حکمدار سرت و آمرانه برصدا ایله امر ایتدی :

— جلادلر ، وظیفه‌کزی ایفا ایدیکز !

چهره‌سی ابلیسه بکزه‌ین جلادلردن بری درحال اوزون وماکنه‌لی قناپه‌نك مانیوه‌له‌سنی چویرمکه باشلادی . مقره دوندکجه مدهش برکورولتی چیقاریوردی .

بوصره‌ده یأس ونومیدیدن ، اضطرابدن ، شدتلی جان آجیسندن متولد برصدای دلخراش ایشیدلدی‌که قلبی طاشدن اولان بر آدمك بوندن متأثر اولماسی قابل دکلدی .

بدبخت قادینك قوللری وبجاقلری اوزرندن باغلانمش اولان قالین ایپلر کرلمکه واتلرینی پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده صیقشدیرمغه باشلامشدی .

زواللی قادین ! بدایتده سسنی چیقارمامق استیه‌رك جان آجیسیله دوداقلرینی قان چیقاجق درجه‌ده ایصیردی . اشکنجه ، کندیسنی چیلدیرته‌جق درجه‌یه کتیرمشدی .

رئیسك الیله وقوع بولان بر اشارتی اوزرینه جلاد ، ماکنه‌لی قناپه‌یی طوردیرتدی :

— اتلرکزی قوپارتدیره‌جقمیسکز ؟ حالا فکرکزده ثابتمیسکز ؟ سزدن ایستدیکمز سری فاش ایتمیه‌جکمیسکز ؟

دورادن بر سس چیقمادی . یالکز خفیف برایکلتی ایشیدیلیوردی .

غدار محکمه اعضالری بواثناده قالقه‌رق قناپه‌نك اوکنه کلدیلر .

رئیس — سویلیه‌جکمیسکز ؟ خیرمی ؟

جلاد ، مانیوه‌له‌یی چویریکز !

جلاد ، تکرار مانیوه‌له‌یی چویرمکه باشلادی .

بو آنده حاکملردن بری باغیره‌رق دیدی‌که :

— مانیوه‌له‌یی طوردیریکز ! سویلیه‌جك !

رئیس ، قولاغنی (دورا) نك آغزینه یاقلاشدیردی . صالونده درین ومدهش بر سکوت حکمفرما اولدی .

دورا ، دوداقلرینی ایصیردی . نه‌سویلیه‌جکدی ؟ جان وکوکلدن شدتله سودیکی بر آدمه اهانت ایده‌جکمیدی ؟ جبل الشیطانده‌کی اسرارانکیز مغاره‌نك سرینی افشا ایده‌جکمیدی ؟

آلتمش آلتنجی فصل

منتقمك يأس ونوميديسى

مصيبت آور برآقشام اولوب شدتله وزان اولان روزكارك تأثيريله جبل الشيطانى ستر واحاطه ايدن اورمانده كى آغاجلردن بر طاقم غريب ومدهش ايكلتيلر حاصل اولمقده ايدى.

مغاره ده حيدودلر بيوك بر آتشك اطرافنه ديزلمشلر ايدى. خارجده وقوع بولان فورطنه مغاره دن حس اولنميور كبى كورونيوردى.

حيدودلر، هم ايچيورلر هم ده قونوشيورلردى.

حيدودلر رئيسى ايله (مانقوزى) نك قوزانزا بلديه رئيسى شواليه (بوراتى) يى قوزانزا بازارينه كوتوردكلرى كيجه دن برو حيدودلر، نه رئيسلرينه و نه ده مانقوزى يه دائر بر خبر آله مامشلر ايدى.

(دورا) ايله (تونيه تتا) ده عودت ايتمه مشلردى. بوسببله حيدودلر انديشناك ايديلر. هرحالده مدهش بر وقعه وقوع بولديغنه قانع اولمشلردى.

يكى بر محاصره قورقوسيله حيدودلردن ايكيسى ارزاق ولوازمات مقتضيه يى تدارك ايلمك اوزره طيشارى چيقمشلر ايدى.

ناكهان بر كورولتى ايشيدلدى.

حيدودلر، بو كورولتى نك نره دن كلديكنى آكلامق اوزره اطرافى آراشديرديلر.

سيرا كيو كوله رك ديدى كه:

— سزميسكز (موزوروتتو)، (صالاكينو)؟ آتشه يقين كليكزده ايصينكز. طيشاروده صغوق وار. موزوروتتو، هيچ بر خبر كتيرمدكمى؟

موزوروتتو — (كوله رك) ايى كشف ايتدك. سزه بر آرابه ارزاق كتيردك. قوردلره قاپديرمادن طاشيه لم.

حيدودلر ايكى آى احتياجه كفايت ايده جك درجه ده كتيرلمش اولان ارزاقى مغاره يه نقل ايتديلر.

بعده آتشك اطرافنه اوطوره رق موزوروتتويه مشهودات ومسموعاتنى نقل ايتمسنى رجا ايتديلر.

موزوروتتو — كونش غروب ايدييوردى. هنوز بر خارتوج ياقمامش ايدك. اوكمزده «سن قاتالدهن» مناسترينى كوردك. بونى بيليرسكز دكلمى؟

— اوت، اوت! دوام ايت!

— اولا بر شراب ويريكزده بوغازمى ايصلاته يم.

ديه رك بيوك برقوپه شرابى بردفعه ده ايچدى. بعده سوزينه دوامله:

— راهبلرك اويومەلرينە انتظاراً برمحلە صاقلاندق . يواش يواش لامبەلر سوندورلمكە باشلادى . صالا كنو ايلە اختيار قبوجى يى اوياندیرمغە كیتدك . مرقوم بزى كورەرك مناسترك قپوسنى آچدى . براز اتمك ايستدك . درحال يرەياتيروب اللرينى باغلادق . باغيرماسى ايچون آغزينى طيقادق . يتاقخانەلرك آناختارلرينى آلدق . قپولر قپانمامش ايدى . هرطرفى يالين آياق كزمك ايشندن بيلە دكلدى . تاركۀ دنيالرك اوطەلرينى آراشديرمغە باشلادق . اللرمزدە تفنك ، يوزلرمزدە ماسكە بولنديغى حالدە بتون راهبەلرى اوياندیردق . قيامت قوپدى ظن ايتديلر . بعدەياقديغمز مشعلەلرلەتفتيشاتمزە باشلادق . هپسنى دعا ايديلن محلە طوپلادق . سزەنصل تعريف ايدەلم ، بوكوريلەجك برمنظرە ايدى . راهبەلردن برطاقمى يتاق چارشفلرينە ، برطاقمى پردەلرە صارلمشلر ايدى . بعضلرىدە خوف وتلاش ايلە يتاقلرندن چپلاق اولەرق چيقمشلر ايدى .

«الحاصل قهقهەلرلە كولنەجك برحال وقوعە كلدى . باش راهبەنك اوصرەدە بكا يالوارەرق البسەسنى طلب ايتمسى بزى برچوق كولديردى . كوشە متعلق نەلرى وارسە درحال چيقارمغە آنلرى مجبور ايتدك . بونلرك كافەسى هرحالدە قيمتجەبيك دوقادن زيادە ايدى . نەحاجت ، براز اول كورديكز . بزم ايچون خيلى مدت دوام ايدر . راهبەلرە كلنجە :

« هرحالدە صوك نفسلرينە قدر بونى اونوتەميەجقلر . . .

حيدودلر ، كولوشمكە باشلاديلر .

بوصرەدە ايشيديلن بركورولتى‌دن بيوك قپونك اورولديغى آكلاشلدى .

برازصكرە (مانقوزى) ايلە (آنتونيەتتا)نك كلديكى كورولدى .

حيدودلردن برقاچى بردن :

— مانقوزى ! لكن بوقيافت‌نە؟ نەاولدى ، آكلات باقەلم ؟

مانقوزى جواباً :

— اولدقجە مدهش برشيلر وقوع بولدى !

— (مضطربانە سؤال ايدەرك) رئيس نرەدە ؟

— نرەدەايسە كلير !

— لكن چابوق سويلە ! نەوقوع بولدى؟

— ديكلەييكز : رئيسك زوجەسى دلبر دورا . . .

— نەاولدى ؟ وفاتمى ايتدى ؟

— خير ، وفات ايتمدى !

— لكن ايضاحات وير . چابوق سويلە . . . مادامكە وفات ايتمدى . نەاولدى ؟

— توقيف ايدلدى !

— زواللى دورا . . .

سيرا كيو — لكن نصل اولدى‌دە توقيف ايدلدى ؟ آنى درحال قورتارملى يز . آكا طوقونمغە جسارت ايدن اللرى قيرارز ! ايجاب ايدرسە بتون (قوزانزا) يى آلت واوست ايدرز . . . اويلە برقتل عام ياپارزكە صحائف تاريخيەيە كچر . . .

حیدودلرك كافه‌سی یأس و حدتله مرلدانمغه باشلادقلری صره‌ده ایدی كه تونیه‌تتا براشارتله سكوت ایتملرینی آكلاته‌رق :

— منتقم كلیور !

حیدودلر رئیسی مأیوس وقلباً مجروح اوله‌رق سیاه مانتوسنه برونمش اولدیغی حالده آغیر آدیملرله ایلرولیه‌رك حیدودلرك بولندیغی محله كلدی . سیماسی پك صولغون ایدی .

حیدودلر اوقدر مأیوس ومضطرب اولمشلر ایدی كه بلا اختیار كوزلری یشارمشدی . رئیسلرینك فوق العاده مأیوس والمناك اولدیغی آكلاشیلیوردی .

برازصكره منتقم، آیاغه قالقدی . كوزلری قیزارمشدی :

— غیر قابل تعمیر برصورتده دوچار اولدیغم فلاكتی شبهه‌سز ماقوزی سزه بیلدیرمشدر . خیانت وملعنتده انسانلرك نه درجه‌لره قدر كیتدكلری بونكله‌ده آكلاشیلور ... بوكبی آدملر درونده یشادقلری محیطك هواسنی تسمیم ایدییورلر ... فقط الله شاهد اولسونكه انتقامی پك مدهش برصورتده آله‌جغم ! صادق دوستلرم ، شبهه‌سز سزده بكا بوخصوصده معاونت ایدرسكز ، اویله دكلمی ؟

— بتون قوتمزله معاونته حاضرز . حیاتمز سزكدر . اوامرده آنی قورتارملی‌یز .

— آنی قورتارمقمی ؟ ظن ایدرسه‌م بوممكن دكلدر . اوبیچاره ملكك نره‌یه كوتورلدیكی معلوم دكل . شهرك هرطرفنی كزدم ، تحریاتده بولندم . نام ونشانه دائر برسر رشته‌الده ایده‌مدم . اوقدر اسرار انكیز برصورتده غائب اولدی كه كیمسه خبردار دكلدر . دوستلرم، بیلیرسكزكه (دورا) ایله بنی آییره‌جق دنیاده برقوت یوقدر ..

بواثناده خارجدن برینك كلدیكی آیاق سسلرندن آكلاشلمبی اوزرینه سیرا كیونك :

— بوكیم اوله بیلور ؟

دیمسی اوزرینه (ماركه‌ریتا) جواب ویردی :

— شبهه‌سز (تیبورزییو) در . منحرف المزاج بولنان (قله‌مانتینا) ایچون علاج یاپدیرمق اوزره شهره كیتمشدی . مطلقا اودر !

فی الحقیقه كلن ، تیبورزییو ایدی .

سیماسنده‌كی آثار وعلائمدن فنا خبرلر آلمش اولدیغی حس واستدلال اولونیوردی .

منتقمی كورر كورمز دیدی كه :

— رئیسم ، دوچار اولدیغكز فلاكتدن معلوماتم وار . شهرده شوئیده اوكرندم كه زوجه‌كز قونتدو (قازالوه كیو) نك شاتوسنده بولونیور .

— (مخاطبنك قوللی طوتارق) صكره ؟

— الله عشقنه اولسون، براقكزده دوام ایده‌یم . شاتونك اطرافنده طولاشیوردم . شراب آره‌مق اوزره بولنان ایكی خدمتجینك مكالمه‌لرینی دیكله‌دم .

بونلردن بری دیكرینه دییوردی كه :

« — خبرك وارمی ؟ حیدودلر رئیسنك زوجه‌سی توقیف ایدلدی !

دیکری جواباً دیدی که :
« — هایدی اورادن ، یلانجی سن‌ده ! بواینانیله‌جق شیمی ؟
اولکیسی — اك مقدس شیلر اوزرینه یمین ایدرم‌که سویلدیکم شی طوغرودر ! (مادالنا) ایله (برونو) قونوشورلرکن ایشتدم. کونلردن برو غائب اولان افندیلرینی آره‌مق اوزره اورمانده کزندکلری صره‌ده منتقمك دلبر زوجه‌سنه راست کلوب یقالامشلر ودرحال « سان لورانزو » محبوسخانه‌سنه کتیرمشلر . . .
منتقم، بالمومی کبی صاراردی. هنچقره‌رق دیدی‌که :
— لکن بوقابلمی؟ دورا ... سان‌لورانزو حبسخانه‌سنده بولنسون . . . اواسکی شاتونك ضبطی محالدر. هردرلو تجاوز وتعرضه مقاومت ایده‌بیلیر. مکرکه حیله طریقیله . . .
سوزینی اکمال ایده‌مدی .
حیدودلرك آره‌سندن (مالاقارن) نامنده‌کی حیدود هیئتدن آیریله‌رق منتقمه خطاباً دیدی‌که:
— زوجه‌کز احتمالکه قورتاریله‌بیلیر . بن ایی برچاره بولدم !

آلتمش یدنجی فصل

(مالاقارن) ك پلانی

منتقمك دوداقلری اوزرنده اعتمادسزلقدن متولد برتبسم کورولدیکی صره‌ده حیدودلر مراقله سؤال ایتدیلر :
— سویله ! سویله ! بوچاره نه‌دن عبارت؟
قرق یاشلرنده بولنان مالاقارن جواباً دیدی‌که :
— بکا ایی‌باقکز، آرقداشلر ! نم برراهب طور وقیافتنده بولندیغمی بیلیرسکز ...
دیه‌رك بیوك قرنی کوستردی .
حیدودلر، کولمکه باشلادقلری صره‌ده منتقم، مرقومك کوزلرینه‌نصب نظر ایدرك :
— صکره ؟
— بن، سان‌لورانزو شاتوسی‌جوارنده‌کی قصبه‌ده طوغدم . نه‌والده‌می بیلیورم، نه‌ده پدرمی ... روایته کوره هنوز چوجق ایکن بولنمشم . هردرلو محبت ونوازشدن محروم اوله‌رق بیودم . بوصورتله بیوین برچوجق نه اوله‌بیلور ؟ برحیدود دکلمی ؟ ایشته بن‌ده برحیدود اولدم !
منتقم، صبرسزلقله :
— مالاقارن ، بوفائده‌سز سوزلری براق!
مالاقارن — شمدی کوره‌جکسکزکه

بو سوزلرم فائده‌سز دكلدر . ايى ديكله‌يكز . طوغديغم قصبه‌ده برراهب واردركه هر اوچ كونده بركره جوارده‌كى حبسخانه‌يه كيدرك محبوسلرى زيارت ايدر . بو ، آنك ايچون براعتياد صره‌سنه كچمشدر . بونك ايى قلبلى اختيار بر برادرى واردركه كنديسنى پك ايى طانيرم . بن راهب قيافتنه كيره‌رم . بو ، بنم ايچون قولايدر . مسئله‌نك الك نازك ومهم نقطه‌سى حبسخانه‌يه كيرمكده‌در . باشمه‌اختيار پروقه‌سى كچيريرم . چكه‌مه‌ده بياض برصقال طاقارم . برده راهب البسه‌سى كيينيرم . اولور كيدر !

— پك ايى! شايد قوماندان، حبسخانه‌يى زيارت ايدن راهبك برادرى اولمديغنى كوره‌جك اولورسه نه ياپارسك ؟

— برراهب امضاسيله بر پوصله يازارز . بونده بنى آنك يرينه حبسخانه‌يه براقسنى رجا ايدرز . . . قوماندانك بويله برمساعده‌يى ويره‌جكنده امينم ...

حيدودلر سائقهٔ مراقله :

— صكره ؟ صكره ؟

— غارديانلردن برى بنى محبوسلرك بولندقلرى حجره‌لره طوغرو كوتورر . (دورا) مزك محبوس بولنديغى حجره‌يه كيدرم . اوراده البسه‌مى كنديسنه ويريرم . قيافتى مكملاً تبديل ايدرز . برراهب قيافتنه كيرر !

منتقم — بوفكر ، فنا دكل ، لكن پك تهلكه‌لى‌در . عزيزم مالاقارن ، بوايشده سنك ايچون بيوك برتهلكه واردر . هايدى(دورا)يى قورتاردك . بوكا مقابل سن‌ده اوراده قاله‌جقسك ...

— طبيعى !

— نتيجه نه اوله‌جق ؟

— بو دوشونيله‌جك برشى دكل !

— برشى دكلى ؟ سنى طوتجه مقره‌لى صره‌نك اوزرينه ياتيررلر ، اشكنجه ايدرلر . اوراده‌كى اشكنجه‌لرك نه‌قدر مدهش اولديغنى بيليورميسك ؟ بلكه‌ده اعدام ايدرلر !..

— اوله‌بيلور ! فقط بوندن نه چيقار ؟ بر حيدودك نهايت‌الامر اوله‌جغى نه‌در ؟ يا آصيلور ويا كسيلير ... بشقه نه اولور ؟

منتقم، آياغه قالقارق حيدوده ياقلاشدى . النى مرقومك اوموزينه‌قويارق دقتله كوزلرينه باقدى :

— سن حقيقةً صادق بردوستسك . جسارت وفدا كارلغكدن طولايى تشكرايدرم . فقط تماماً قبول ايده‌مم . سنك پلانكى تعقيب ايتمك صورتيله حبسخانه‌يه بن كيده‌جكم !

— رئيس ! راهب قيافتيله سان لورانزو شاتوسنه كيده‌جكسكز اويله‌مى ؟ درحال طانيله‌جغكزى خاطره كتيرميورميسكز ؟ امين اولكزكه سزى درحال طانيرلر ودردست ايدرلر !

منتقم ، مأيوسانه باشنى اوكنه اكدى . صادق بر آرقداشى اولان حيدودى برموت محققه ، بر تهلكهٔ قويه‌يه قارشو سوق وارسال ايده‌مزدى .

مالاقارن ، سوزینه دوامله :

— بنم ایچون قورقمایڭز ، رئیسم . جزئی برحیله ایله اومدهش حبسخانه‌دن‌بن‌ده چیقابیلیرم . (دورا)یی صالیویروب‌حجره‌سنده قالیرم . غاردیان یمك كتیردیكی زمان اوزرینه آتیلیر وبركوپك كبی آنی بوغارم . حجره‌ده حالا ضعیف وعاجز برقادین بولندیغی ظنیله بندن شبهه‌لنمز . قرننه بریومروق اوردیغم كبی یره دوه‌یرر وبرشرید ایله بوغازینی صیقوب باغلارم . بعده اوزرنده‌كی البسه‌لری آلوب كیه‌رك قورتیلورم .

بوصوك حیله‌یی‌ده موافق عقل وحكمت بولان حیدودلر ممنونیت وبشاشتله قبول‌ایدرك دیدیلركه :

— براوو ! چوق كوزل فكر ! حقیقةً ذكا وتدبیره دال برفكر !

مالاقارن ، منتقمه خطاباً سوزینه‌دوامله :

— یالكز حبسخانه‌نك یقیننده بزدن برینك دها بولنمسی لازم . سزك بولنمكزی ایسته‌مم . نا كهانی برحادثه نتیجه‌سنده طانیلور واله كچرسكز... آرقداشلردن بری بووظیفه‌یی ایفا ایده‌بیلیر . اوراده بكلیه‌جك اولان آرقداشمز سوكیلی (دورا) كزی آلوب بكلیه‌جككز محله ، سزه كتیرر .

منتقم — چوق كوزل برفكر ! یالكز شو صره‌ده بردقیقه بیله غائب ایتمكه كلمز . آنی برآن اول حقنده تطبیق ایده‌جكلری شدتلی اشكنجه‌لردن قورتارملی‌یز . دورایی حبسخانه قپوسنده بكلیه‌جك اولان آدم‌ایچون قرعه چكه‌لم .

تیبورزییو ، منتقمه یاقلاشه‌رق :

— كمال ممنونیتله قبول وایفا ایده‌جكم بووظیفه‌یی بكا براقڭز . سزی تأمین‌ایدرم‌كه خدمتمدن ممنون اوله‌جقسڭز .

— آرقداشلرده مناسب كوررلرسه كیدیڭز !

حبسخانه قپوسنده (دورا) یی بكلیه‌رك آلوب امین‌برمحله‌ایصال وظیفه‌سی حیدودلرجه (تیبورزییو) یه ترك واحاله اولندی .

منتقمك كوزلرنده تكرار آثار امید وجسارت منجلی اولمغه‌باشلادی. دوره‌تاسنك بوصورتله قورتیله‌جغنه یقین حاصل ایتمشیدی.

ایلك ایش ، آنی‌حجره‌سندن چیقارمقدر. اورایه قدر وصول ایچون برقومدیا اوینامق لازم كلیوردی . حبسخانه‌دن چیقدقدن‌صكره (مانقوزی) نك اولجه ضبط ایدوب صاقلامقده بولندیغی پوسته آرابه‌سنه بیندیریله‌رك ایستەنیلن محله نقل وایصال اولنه‌بیلیردی .

حیدودلرك كافه‌سی قیافتلرینی دكشدیره‌رك برر قیافته كیردیلر .

كنج قادینلرك اوچی‌ده مغاره‌ده قالمق ایسته‌میوردی . سوكیلی رفیقه‌لری دورایی قورتارمق‌ایچون كندیلرینه‌ده برروظیفه‌تودیع اولنمسنی ارزو وطلب ایدییورلردی .

مانقوزی برآرابه‌جی قیافتنه كیره‌رك‌پوسته آرابه‌سنی حاضرلیوب اوزرینه چیقدی . قادینلرك اوچنی‌ده بیندیردی .

آرابه حرکت ایتـدی . برمدت صکره راهبك خانه‌سی جوارنده طوردی. شهر درین برظلمته مستغرق ایدی .

مارکه‌ریتـا ، راهبك قپوسـنی اوردی . خدمتجی قادین قپویی آچدی .

سیرا کیونك زوجه‌سی اولان کنج مارکه‌ زیتا ، خدمتجی قادینه خطاباً :

— مستعجل برایش ایچون راهب افندی‌یه بر رجام وار . کندیسنی کورمك ایستدیکمی سویله‌ییکز .

اوطه‌سنده مشغول بولنان راهب افندی ، برینك کلدیکنی ایشیتمش ایدی . وقتسزکلن بوزائری آکلامق ایستدی .

اول امرده وقتسز اوله‌رق راحتسز ایدـ لدیکی ایچون صورتی آصمش ایسـه‌ده کنج برقادینك طاتلی برصدا ایله یالواردیغی ایشیده‌رك اینوب باقمقدن کندیسنی منع ایده‌مدی .

برلسان نوازشکارانه ایله دیدی‌که !

— ایلرو کلیکز ، اولادم . نه ایستیورـ سکز ؟

مارکه‌ریتا — جوار کویلردن برنده کائن خانه‌مزه التجـا ایتمش اولان بر اختیار اولملك اوزره‌در . صـوك ارزولرینی یرینه کتیرمك ایچون سزه احتیـاجمز وار . بونك ایچون تشریفکزی رجا ایدییورز .

— پکی قیزم ، براز بکله‌ییکز ، شمدی کلیرم . دعوته اجابت ایتمك وظیفه‌مزدر .

برقاچ دقیقه صـکره راهب حاضرلانمش ایدی . مارکه‌ریتا ایله خانه‌دن چیقدی .

مارکه‌ریتا، یقینده طوران پوسته آرابه‌سنی کوستره‌رك :

— باقکـز راهب افندی طالعمزده بزه یاردم ایدییور. اشته شوراده برپوسته آرابه‌سی وار . بینه‌لم !

راهب — حقیقةً ابی تصادف !

مارکه‌ریتا ، اوینامقده بولندیغی قومدیانك حسن صورتله نتیجه‌لندیکندن طولایی ممنون و رفیقهٔ معززه‌سی دورایی قورتارمق ایچون چالشدیغندن طولایی مسرور ایدی .

راهب ایله مارکه‌ریتا آرابه‌یه بیندیلر .

آرابه‌جی موقعنده اوطوران مانقوزی ، راهبله (مارکه‌ریتـا) نك بیندیکنی کورنجـه کیجه‌نك ظلمتنه رغماً آرابه‌یی سرعتله سورمکه باشلادی .

راهبك خدمتجیسی مستریح البال ایدی . چونکه افندیسی اولان راهب ، بودرلو دعوـ تلره آره صره اجابت ایلمکده ایدی. کندیسنه کیمسه‌نك فنالق ایتمیه‌جکندن‌ده امین ایدی . بوسببله یاتوب اویودی .

براز صکره راهبك کوچوك باغچه‌سـنده بر طـاقم کولکه‌لر پیدا اولدی . برنجی قاتك پنجره‌لری یقیننـده بر آغاج بولنوب بوکا بر کشـینك طیرماندیغی کورولدی . یوقارووده‌کی پنجره‌یه چیقدی . پنجره جامنی الماسله کسدی. ایچرویه کیردی . کورولتی ایتمـه‌مك ایچون آیاق قابیسنی چیقارمشـدی . راهبك یتـاق اوطه‌سنه کیردی .

بو آدمك (مالاقارن) اولدیغی شبهه‌سز قارئلرمز آكلامشلردر .

پنجره‌دن كیرن ضیای قمرك یاردمیله كوشه‌ده‌كی طولابه كیتدی . كندی كندیسنه خطاباً :

— آره‌دیغمی بولدم . البسه‌لری بوراده وله‌جق ! ایسته‌دیكم‌ده بو . . .

دیدكدن صكره آلدیغی البسه‌لری ماصه‌نك اوكنه كتیردی .

ماصه‌نك اوزرنده حقه وقلم وار ایدی .

شمعدانی یاقدی . دورانی قورتارمغه خادم اولمق اوزره علی العجله برمكتوب یازدی . متعاقباً كیردیكی یردن چیقدی . براز صكره آرقداشی (تیبورزییو) یه ملاقی اولدی .

ایكی حیدود ، تبدیل قیافت ایلمش اولدقلری حالده بیوك جاده‌یه داخل اولدیلر .

كیجه لطیف اولوب قمرك نورانی ضیاسیله هرطرف منور ایدی .

راهب قیافتنه كیرمش اولان ایكی حیدود حبسخانه جوارینه كلمشلر ایدی . حبسخانه قپوسنه یقین بر یرده بری برلرندن آیرلدیلر . صوك دفعه اوله‌رق اطرافی نظر تفتیش وتجسسدن كچیردیلر .

مالاقارن ، تیبورزییویه خطاباً :

— آكلادكمی آرقداش ؟ راهب البسه‌سیله (دورا) بورایه كلنجه : جوارده‌كی مسافر خانه‌نك برنجی قاتنده‌كی اوطه‌یه كوتوره‌جكسك . رئیسمز اوراده سزی بكلیه‌جك .

بو كیجه‌لك او اوطه‌یی كیرالدی . كیمسه‌یه كورونمه‌مكه غیرت ایت . سزه قپویی (چومبه تتو) آچه‌جقدر .

— پكی ، پكی ! هپسنی آكلادم . مراق ایتمه !

حیدودلر ، متجسسانه حركت ایتمكله برابر اوصره‌ده برشخصك كندیلرینی كوزتله‌دیكنك ومكالمه‌لرینی دیكله‌دیكنك فرقنه وارەمامشلر ایدی .

تیبورزییو ، آرقداشنك اوزاقلاشدیغنی كوردی .

اسكی قپو ، غجیردایه‌رق آچیلدی .

تیبورزییو ، تشبث ایتدكلری تدبیرك موفقیتله نتیجه‌لنه‌جكنی استدلال ایدییوردی . هیجاندن قلبی شدتله اورمقده ایدی .

اوصره‌ده اسكی شاتونك ساعتك قاچ اولدیغنی اشعار ایدن ضربه‌لرینی دیكله‌دی .

برساعت كچدی . كیمسه ظهور ایتمدی . ساعتك چاكی تكرار طنین انداز اولدی .

كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— های الله مستحقنی ویرسون ! یوقسه بر عكسیلكمی اولدی ؟ بو تأخر ، جانمی صیقیور . بوقدا كارلق مثمر اوله‌مازسه یازیق بیچاره منتقمه !

آرقه‌سندن بر صدا ایسه شو خطابده بولونیوردی :

— رئیسكی دوشونه‌جك یرده كندی باشكی دوشونسه‌ك دها ای اولور . . . حیاتك تهلكه‌ده !

بو خطابی متعاقب دمیر کبی ایکی قوتلی الك بوغازینه صارلدیغنی حس ایتدی. بوغازی اوقدر قوتله صیقیلیور ایدی‌که تنفس ایتمك قابل اوله‌میوردی .

دها صکره یره یاتیرلدی. بوغازینی صیقان آدم کوکسی اوزرینه چیقمشیدی .

حیدود ، پیشکاهنده‌کی وحشی چهره‌یی طانیمش ایدی . بو آدم ، هجوم دم ایله قیزارمش اولان ظالمانه کوزلرینی کندیسنه نصب ایتمش ایدی .

آلتمش سکزنجی فصل

معجزه ایله قورتیلش

جبل الشیطانك تحت الارض طبقاتی آره‌سنده وجوده کتیرلمش اولان اسرارانکیز قبرستانی کیجه‌نك ظلمتی احاطه ایلمشیدی .

بو قبرستانه دوشمش اولان قونت دو (قازالوه‌کیو) بورادن چیقامیه‌جغنی آکلامقدن متولد یأس ونومیدی ایله سویلنمکه باشلادی :

— آه ، نه‌بدبخت بر آدم ایمشم ! نی بو یرك آلتنه سوق ایدن طالعه لعنت اولسون ! بوراده ، اللرمك آره‌سنده واقعا نهایتسز بر ثروت وار . میلیونلره بالغ اولان بو ثروت بنی زنکین ومسعود ایده‌بیلیر. فقط نه‌یه‌یارار؟ قونت (هوغولن) کبی شمدی آجلقدن و صوسزلقدن اوله‌جکم . آجلقدن ایمانم که‌وریبور ... ایکی کوندر آغزیمه حبهٔ واحده قویمادم . بوحاله تحمل ایده‌میه‌جکم.

« بومنحوس محلدن قورتیله‌میه‌جقمی یم ؟ پیشکاهده پیدااولان خیاللردن‌قاچمق، قورتلمق ممکن دکلمی ؟ ایشته ... ایشته ... بکا طوغرو کلیورلر ... بنی طوتمق ، قبرلرینه کوتورمك ایستیورلر... جسارت! جسارت !.. بونلرسنی مغلوب ایده‌مزلر. سن، آنلرکبی اولو دکلسك. برحیاتسك ، قوتلیسك . . . ملعون فکرلر ذهنمی پریشان ایدییور ... هایدی قارشومدن چکیلکز ، قبرلرکزه کیدیکز ! بنی قورقوتا مازسکز ... سز برر قوری اسکلتسکز !..

بوهذیان اثناسنده قونتك دوداقلری کوپورمشدی . الیله آلننده بریکمش اولان صغوق تردانه‌لرینی سیلدی .

باشنی آرقه‌یه اکه‌رك برلحظه کوزلرینی قپادی، کیجه‌نك مظلم‌خیاللرینه قارشوباغیردی :

— بندن اوزاق اولکز ! . . . بورادن چیقکز !

سویله‌دیکی سوزلر ، عکسی صدا صورتیله ینه کندیسنه وارد اولمقده ایدی .

يأسك ، آجلغك ، صوسزلغك تأثيريله ، سويلنمكه ، اطرافده كورديكي خياللرله چار-پشمغه باشلادی . يرلرده يووارلانديغی صره‌ده يوزندن صغوق تردانه‌لری دوكيلمكده ايدی :

— كيديكز! بوراده حاكم سز دكلسكز.. بورانك، بوخزينه‌لرك صاحب وحاكمی بن ايم !..

بوسوزلری متعاقب ايلرو آتيلدی وتكرار يره يووارلاندی. باشی مرمره چارپدی ودهشتندن كوزلری فوق‌العاده اوله‌رق آچيلدی . عادتا كنديسندن كچمش اولديغی حالده بر مدت قلدامقسزين وبرسوز سويلمكسزين قالدی .

آجلق ، تأثيرينی آرتيرمقده ايدی ، صاغنه ، صولنه هجوم ايتمكه باشلادی :

— محو اولدم ! پك ظالمانه بر صورتده اوله‌جكم . . . آجلق بنی اولديره‌جك . نه صورتله ترك حيات ايلديكمدن ، جسدمك نره‌ده قالديغندن كيمسه خبردار اوله‌ميه‌جق . آنريقو برلاندی ، انتقامنی پك ايی آلدی ... ملعون ! هنوز كنج ايم . . . كنجلكك ، حياتك بتون قوت وشدتنی حس ايدييورم . بوندن صكره يشايه‌جق ويشامقدن لذت آله‌جقدم ... واأسفا كه بتون كائناته الوداع ايتمك لازم . . . شيطانلر ، زبانيلر بكا ياردم ايديكز ... سزدن امداد ومعاونت بكليورم ... بنی بومدهش عذابدن قورتاريكز . اولمك اوزره بولونيورم . بنی صارمش اولان شو ديوارلری ييقيكز . هوا ايستيورم . . . يكی وتازه هوايه ، هوای حريته محتاجم . . . بو حاله دها زياده تحمل قالمادی !

بوحال ، برچوق ساعت دوام ايتديكندن بيتاب دوشه‌رك درين بر اويقويه طالدی . نه قدر زمان اويودی ، بيلميوردی ؛ بيلديكی برشی وارسه اوده اويقونك آجلغنی دفع وتسكين ايده‌مه‌مسی ايدی .

معده‌سنده آجلقدن متولد اضطراباتدن بردقيقه سكون واستراحت ممكن اوله‌ميوردی . اطرافده ينه قورقونج خياللر طوپلانمغه قوهٔ محاكمه‌سی آز وچوق خللدار اولمغه باشلامشدی . بردلی كبی صاغنه صولنه دونوب طور-ييوردی :

— هوا . . . هوا . . . سربستی !

ديه‌رك صايقلامقده ، باغيروب چاغيرمقده ايدی . .

بردنبره توقف ايتدی . قوللرينی يأس ونوميدی ايله سمايه قالديره‌رق وايكليه‌رك سويلندی :

— بوحاله خاتمه ويرمك لازم ! آرتق صبر وتحمل ايده‌جك حالم قالمادی . معده‌می برجراح نيشتريله بريسی كسيور ظن ايدييورم . اوقدر اوجاع واضطرابات حس ايدييورم . شبهه‌سز بوحال ، اعمال سيئه‌مك جزاسيدر ... بوندن صكره قنالق ايتمم . . . لكن ديدكلرمی ياپمق ايچون بورادن نصل چيقملی ؟ حياتمه نصل ختام ويرملی؟ يومروقلرم بنی اولديره‌مز . قفامی ديواره اوره‌رق پارچه‌له‌مليم . اللهم ، معدهم يانيور . . . دليمی اولدم ؟ برامید نجاة يوقمی ؟ بورادن چيقاجق ، قورتيله‌جق بر

چاره يوقمى ؟ خير ، خير ! اميد يوق ! اوله‌جكم محقق . . .

ضعف ودرمانسزلقله دوشمش اولديغى يردن قالقدى . متباقى قوتيله ايلرو آتيلدى . كنديسنى شدتله ديواره چارپدى .

او آنده مدهش بر كورولتى وقوع بولدى . . وجودك شدتله چارپلمسندن متولد صدمه‌دن برچاتيردى‌يى متعاقب ديوار آچيلدى .

بومحلده مرور زمانله آشنمش اولان طاش اوقدر ايجلمش ايدى‌كه اوفاق برتماس وياصدمه آنى پارچه‌ليه‌بيليردى .

قونت ، تكرار ايلرو آتيلدى .

آرتق پيشكاهنده برطريق حيات وحريت آچلمش ايدى .

پيشكاه انظارنده تكرار سماى مكوكبى كوره‌بيلمشدى .

— حريت ! حريت !

ديه باغيردى وعلاوه ايتدى :

— ييلديزم هنوز سونمه‌مش . دها يشامقلغم مقدر ايمش !

آچيلان محلدن بر ييلان كبى كچدى . كنديسنى آچيق هواده بولدى :

— اسكى شاتومه كيرمدكجه كنديمى امنيتده عد ايده‌مم !

ديديكى صره‌ده بر كورولتى ايشيتدى .

بونه اوله‌بيليردى ؟ بريقتى‌ميدى ؟

درحال برطرفه صيچرادى . تام زمانى ايدى . پيشكاهنده آچيلوب قورتلسنه ياردم ايدن طريق تكرار قپانيوردى . بر حركت سريعه ايله قاچمامش اولسه‌يدى بر موت محققه قربان اوله‌جقدى . هرحالده طالعك كنديسنه ياردم ايلديكى آكلاشيليوردى . شاتوسنه مواصلت ايچون نه‌قدر زمانه احتياج بولنديغنى كسديره‌ميوردى .

آجلغك آمانسز تأثيريله اورمانده يورومكه باشلادى . اقامتكاهنه داخل اولديغى زمان كونش هنوز غروب ايتمه‌مشدى .

كنديسنى تكرار كورمكدن اميدينى كسمش اولان (مادلنا) بر دقيقه بيله آيرلميه‌رق دقت واهتماماتده بولندى .

قونت ، منتقمك زوجه‌سى (دورا) نك دردست ايدلمش اولديغنى مادلنادن اوكرندى . مادلنانك قسقانجلغنه ميدان ويرمه‌مك اوزره حسياتنى كتم واخفايه لزوم كوردى . وحشى بر كوزللكه مالك اولان مادلنا ، خوشنه كيديور وسوييوردى . اكر مادلنا ، دورايى شاتولرينه كتيرمش اولسه‌يدى ، بوكنديسى ايچون نه‌كوزل بر فرصت اوله‌جقدى .

حال بوكه دورا ، « سان لورانزو » حبسخانه‌سنده بولنديغى ايچون آرتق آندن قطع اميد ايتمك لازم كليوردى .

حال بوكه حبسخانه قوماندانى بارون (قاتاله‌ز) دوستلرندن برى ايدى . آنكله قمار وعشرت عالملرنده بولنمش اولوب هرحالده اعتماد ايده‌بيله‌جكى اى بر آرقداشى ايدى . حبسخانه‌يى زيارت ايتمسنه مساعده ايده‌بيلير

وبوصورتله (دورا) يى كوره‌بيليردى . بو ، پك ايى برفكر ايدى .

بوفكر ومقصدله كيندى. كونش غروب ايتمش ايدى . كيزليجه بر بيكير كتيرتدى . مادلنانك حركات وتصوراتندن شبهه‌لنمسنى ارزو ايتميوردى .

بو قادين فوق العاده قسقانج اولديغندن كرك بو زمانه قدر يايدقلرينى وكرك بعدما ياپه‌جقلرينى كنديسنه دويورمامق ايستيوردى.

بويله مقتدر وحيله‌كار بر متفقدن قطع رابطه ايتمك ايشنه كلمزدى . بالآخره كنديسنده ضررى دوقونه‌بيليردى .

شاتويه يقين برمحله واصل اولمش ايدى‌كه ضياى قمرله كنديسندن براز اوته‌ده ايكى كولكه نظر دقتنى جلب ايتدى . درحال باركيرندن آشاغى اينه‌رك مرلداندى !

— ايشته بو غريب ! طور باقه‌لم نه قونوشيورلر ؟

بريلان كبى كورونمكسزين يواش يواش ايكى شخصه ياقلاشدى .

كيجه‌لين بويله برمحلده بوايكى كشينك نه ايشى اوله‌بيليردى ؟

برآز صكره بونلرك راهب قيافتده‌بولندقلرينى كوردى .

كندى كنديسنه خطاباً :

— طالعم بكا ياردم ايديور . « دورا دوتورالتا » بوكيجه‌قوللرمك آره‌سنده‌بولنه‌جق! قونت (قازالوه‌كيو) قملدانمقسزين ايكى شخصك مكالمه‌لرينى دقتله ديكله‌مكه وهيچ بركلمه‌سنى قاچيرمامغه باشلادى .

بو سايه‌ده بيچاره (دورا) يى قورتارمق ايچون حيدودلر طرفندن اتخاذ اولنان پلانه تماميله واقف اولدى .

طالعى قطعياً كنديسنه ياردم ايتديكى آكلاشيلان قونت ملاحظاتنه دواميله :

— طوغروسى شوتصادفه ديه‌جك‌يوق ! بويله تصادفلر بيكده براله كچر ... بوقادينى (يعنى دورايى) دوشوندكجه طمارلرمده‌كى قانم قاينيور. آرتق بوندن بويله بنم اوله‌جق... اليمه كچن خزينه‌لرى نيچون كتيرمه‌مشم ؟

« نه آلدم ؟ اينجودن ايكى كردانلق ايله بش الماس يوزوك . . . غنيمت دكل ! نه‌وقت اولسه قرق بيك « دوقا » ايدر . . . بوقدر برپاره ايله ممالك اجنبيه‌دن برنده بك كبى كچينيرم . . . (دورا) يى منتقمك كله‌ميه‌جكى اك اوزاق بر مملكته كوتوريرم ! طوغروسى بوپلانه ديه‌جك يوق ! شمدى دقت واحتياطله حركت ايدوب بدلالغه ميدان ويرمه‌مك لازم . . .

بوصورتله برساعت بكلدى . سويله‌نن سوزلرك ، ايديلن حركتلرك هيچ برينى قاچيرمامشدى . عجولانه حركت ايتمك ايسته‌ميوردى .

تام برساعت كچمش اولديغنى اوصره‌ده طنين انداز اولان شاتونك ساعتى ضرباتندن آكلاينجه اورمانه دونه‌رك حيوانى بر آغاجه

باغلادی . بعده حرکته قرار ویره‌رك براز اولکی یرینه کلدی .

شکارینه صالدیران برقپلان کبی بردنبره ساخته راهبك اوزرینه هجوم ایتدی .

متجاوز، راهبك آرقه‌طرفنده‌بولونیوردی. متجاوزك یعنی قونتك کوزلری وحشی برحیوانك کوزلری کبی پارلدامقده ایدی .

برلحظه طورمش ، اللرینی بردنبره ایلرو اوزاتمش ولمحهٔ بصر دینه‌جك‌قدر آز برزمانده طالعسز حیدودك بوغازینی یقالیه‌رق صیقمغه باشلامش ایدی .

حیدود بوهجوم نتیجه‌سنده‌یره‌یووارلاندی. هجوم، ماهرانه اولدیغی‌قدر سرعتله وقوع بولدیغی ایچون بچاره تیبورزیبو کندیسنی مدافعه ایتمکه امکان بوله‌مامش ایدی .

بوصره‌ده ضیای قمر ، بو فجیع لوحه‌یی تنویر ایتدی .

حیدود ، بوغوق برصدا ایله مرلدانه‌رق:

— کیدو دوقازالوه‌کیو ، اویله‌می ؟

— (قونت صولویه‌رق جواب ویردی)

اوت ، بن ایم ! سوزلرکزی دیکله‌دم . ایشیدیورمیسك ، رئیسكك زوجه‌سی دورا ، بوکیجه مترسم اوله‌جق . . .

— براق بنی ... بوغولیورم ...

— بوغولمق برشیمی ؟ اوله‌جکسك . . . جانکی جهنمه کوندره‌جکم !

دیه‌رك چکدیکی خنجری (تیبورزیبو)نك کوکسنه صاپلادی .

بچاره حیدودك جریحه‌سندن چیقان قان البسه‌سنی بویادی . باشی برطرفه دوشدی . دوداقلری آره‌سندن شوسوزلر دوکولدی :

— آللهم ! بو آلچق قاتلدن سن او بچاره قادینجغزی محافظه ایله !

بچاره تیبورزیبونك جسدی برآز دها اختلاجکارانه تتره‌دکدن صکره بلا حرکت قالدی .

قونت قازالوه‌کیو ، درحال آیاغه قالقدی. جسدی نه یاپمق لازمکلدیکنی دوشونمکه باشلادی .

خنجرنده‌کی قانی سیلدی وجیبنه‌قویدی . انظارینی (دورا)نك چیقاجغی‌حبسخانه‌نك بیوك قپوسنه دیکدی .

دورا ، حالا اورته‌ده کورونمیوردی . مرلدانه‌رق دیدی‌که :

— وقت‌غائب ایتمه‌ملی. حیدودك‌جسدینی اورته‌دن یوق ایتملی . آه ، دلبر دورا . . . آرتق بنمسك ... هیچ برقوت بزی یکدیکرمزدن آییره‌میه‌جق . هایدی باقه‌لم ، جسدی یوق ایده‌لم. دورا ، کوره‌جك اولورسه‌طانیر!

بوآناده خاطرینه برشی کلدی . تیبورزیبونك جسدینی اوموزلیه‌رق اوجواردن‌کچن نهره کوتوردی .

— سنی صویه آته‌یم‌که برازسرینله‌سك. (برتبسم ابلیسکارانه ایله) طورباقه‌لم، یاوروم! آغیق قولای ! باقه‌لم جیلرکده نه‌وار، نه‌یوق! دیه‌رك حیدودك جسدینی یره براقه‌رق

جیبلرینی آراشدیرمغه باشلادی . النه سرت برشیئك دوقوندیغنی حس ایتدی . بوشی ، برجزؤدان ایدی . درحال آچدی . محتویاتنه کوز کزدیردیکی آنده شدتلی برهیجانله کیرو چکلدی .

دوداقلری اوزرنده شیطنتکارانه بر تبسم پیدا اولدی :

— طالعك کیتدکجه یوزیمه کولدیکنی کوریورم . شو آنده مشهور برحیدودك اسرارینه واقف بولونیورم !

حیدودك جسدینی قالدیروب صویه آته‌جغی صره‌ده عقلنه یکی برشی کلدی :

— خیر ، صویه آتمیوب دفن ایتملی !

دیدکدن صکره علی العجله برچوقور قازمغه باشلادی . آلندن ایری تر دانه‌لری دوکولمکده ایدی . نهایت بیتیردی . جسدی کومدی . اوزرینی طاشله اورتدی .

ممنونیتندن متولد برتبسم ایله :

— شمدی بریمزه کیتمك لازم !

او صره‌ده حبسخانه قپوسنك قپاندیغی ظننه دوشمش ایسه‌ده بالاخره آلدانمش اولدیغنی آکلادی .

براز صکره مرلدانه‌رق :

— لکن ، خیر ! بری وار . اوت ، اوت ! اودر ! طوزاغه طوتیله‌جق ... هایدی باقه‌لم کیدو ! کان شکار ، بوندن بویله سکاعائد اوله‌جقدر ...

براز اول حیدودی اولدیرمش اولدیغی محله کلدی . سرپوشنی کوزلرینه قدراینديره‌رك یوزینی ممکن اولدیغی قدر ستر ایتدی .

هرشی حاضر ایدی . یقالامق اوزره کله‌جك شکاری بکلیوردی .

اوزه‌لغی کثیف برظلمت احاطه‌ایتمشیدی . قمر ، بلوطلرك آرقه‌سنه کیزلنمشدی . قرا کلقدن آرتق هیچ برشی فرق وتمیز اولنه‌میوردی .

فقط بردنبره پیدا اولان برشعله قازالوه‌کیونك بکله‌مکده بولندیغی محلی تنویرایتدی :

— (دیشلرینی صیقیشدیره‌رق) آرتق کلیور ! اوت ، اوت ! او ... کلیور !

فی الحقیقه آلچق حریف حکمنده آلدانمیوردی . حبسخانه قپوسندن چیقمش اولان راهب قیافتنده‌برموجود سریع آدیملرله بولندیغی محله طوغرو کلیوردی .

کیدو دو قازالوه‌کیو، قربانی اولان مخلوقی استقبال ایتمك اوزره آکا طوغرو سرعتله ایلروله‌مکه باشلادی .

کندی کندیسنه دییور ایدی که :

— چابوق ، چابوق اول کیدو ! سکا طوغرو کلن سعادتی استقبال ایت! ایشته ارزو ایتدیککك شیئه نائل اولدك !

آلتمش طقوزنجی فصل

کیجه زیارتی

مانقوزی‌نڭ سوق‌واداره ایلدیکده بولندیغی پوسته آرابه‌سی ملی بیوك جاده اوزرنده سرعتله ایلرولەمکده ایدی .

حیوانلرك باصدقلری یرلردن قغلجملر چیقمقده ایدی .

مارکه‌ریتانك یقیننده اخذموقع ایتمش اولان راهب، صبرسزلقله آره صره قپویه باقیوردی.

نهایت مردانه‌رق :

— ایشته بوتحف ! بومحل ، بڭا مجهول کورونیور ... حقیقةً تحف !

خانه‌سندن چیقمش اولدیغندن طولایی قلباً ندامت حس ایدییوردی .



قازالوه‌کیو ، دورایی قوجاقلایوب شاتونك اسکی آخورینه طوغری کتیرر واوراده براقیر .

ماركه‌ريتا جواب ويره‌رك ديدی‌كه :

— معتاد اولان يولی تعقيب ايتميورز . آرابه ، بشقه يولدن كيديور !

راهب جيبندن برانفيه قوطيسی چيقاروب برطوتام چكه‌رك مستريح اولدی. يورولمسندن ووقتك گچيكمش اولمسندن طولايی آرابه‌نك حركت منتظمه‌سی اويقوسنی جلب ايتمكله كوزلری قپاندی .

اوزمان سيرا كيو، درحال جيبندن اويوتيجی برعلاج شيشه‌سی چيقاره‌رق راهبك برونته طوتدی . بعده شيشه‌يی جيبنه قويارق :

— بوقدر الويرر ! برساعتدن اول اويانه‌ماز . او زمانه قدرده ايشمز ختامپذير اولور .

بركوشه‌ده اوطورمش اولان (تونيه‌تتا) گچدكاری وادی‌يه برنظر عطف ايتدی . قمر بوكوچوك قصبه‌يی نورانی ضياسيله تنوير وتذهيب ايليوردی .

براز اوزاقده ، يوللك دون محلنده راهبه اولملك اوزره برآدم بولنديغی خبر ويرديكی كويه تقرب اولندقجه كنج قيز محزون اولمغه باشلامشدی .

بوكويده خيلی وقتدن برو كوره‌مديكی عاشقی بولونيوردی . آنك نظرنده كنديسی شمدی وفات ايتمشيدی !

كيم بيلير ، بيچاره‌دليقانلی نه‌قدرمأيوسدر؟ عجبا نه‌لر دوشونيوردی؟ محبتلرينك طاتلی خاطره‌لرينی عقلنه كتيرييورميدی ؟

فی‌الحقيقه بدبخت قيز ، آلدانميوردی .

قارئلرمزك تخطر ايده‌جكلری وجهله منتقمك كنديسنه مدهش بردرس ويرمش اولديغی دكرمنجينك اوغلی (لورانزو اوليوو) اوطه‌سنده ماصه‌يه يقين بريرده اوطوره‌رق اسكی خاطره‌لرينی عقلنه كتيره‌رك محزونانه دوشونيوردی .

روزكار شدتله وزان اوليور ، حاصل اولان ايكلتی دائما دونمكده بولنان دكرمنك چرخندن متولد كورولتی‌يه قاريشيوردی .

دليقانلی باشنی اللری آره‌سنه آلمشدی . ماصه‌نك اوزرنده‌كی لامبه‌نك ضياسيله صاچلرينك فوق‌العاده سياه وكوزل اولديغی كوروليوردی .

ميرلدانه‌رق دييور ايدی‌كه :

— خير ، خير ! بن بوكنج قيزی اونوته‌مام . (آنتونيه‌تتا) نك تصويری الی‌الابد قلبمده محكوك قاله‌جقدر . قونت قازالوه‌كيو طرفندن اغفال اولنه‌رق نتيجه‌ده والده اولديغی خبری مدهش ومؤلم اولمشدی ... بومعزز قيزی اونوته‌ميه‌جغم. قصورينی عفو ايده‌بيليرم. اصل قباحتلی ، اوآلچق قازالوه‌كيودر . اوبيچاره‌يی قانديران ، لكه‌له‌ين اونامردر . بن‌ايسه آنی نه‌قدر سوييور وآنكله ازدواجی دوشوندكجه برذوق طوييور ، جداً مسعود ومنشرح اوليوردم . . . برانسان سوديكنك هرتصورينی عفو ايدر . . .

« قازالوه‌كيويی ، اوآلچق، ملعون حريفی، يی‌لانی خاطرمه كتيردكجه قان بينمه هجوم

ایدییور . . . عادتا کندمدن کچیورم . دون کندیسنه سوقاقده تصادف ایتدم . . . نصل اولوبده قفاسنی قیرمادیغمه شاشیورم . بویله شیدن بنی منع ایدن نه ایدی ، بیلمیورم .

« لکن ، خیر : آنك پس قانیله اللرمی کیرلتمك ایستهمم . انتقامیده آلمق ایسترم ! جناب حق عادل و منتقمدر . شبههسز او آلچغی تجزیه ایدر !

« بو ملعون حریف نهقدر کنج قیزلری اغفال و نهقدر عائلهلری پریشان ایتدی .

« اوفاق بر بورجی اولانلری حبسه آتدیرر و کوزل قیزی ویا زوجهسی وارسه اغفال و ناموسلرینی لکهدار ایلر !

« اوت ، اوت ! اکر تونیهتتا برحیات ایسه بنم ایچون غایه او اولهجقدر . آنی دوشونهجکم ، آنی سوهجکم آنی اونوتمیهجغم ! آنکله ازدواج ایدهجکم . بدرم آنکله ازدواجمی قطعیاً ایستهمیور ، بکا برچرکین قیز توصیه ایدییور .

« بن ایسه اوقیزدن حظ ایتمیورم . ارح ، تونیهتتانك نازك اللرینی ، کوچوك و ظریف آیاقلرینی دوشوندکجه نهقدر متلذذ اولیورم . کچن سنه بزم پاترونك یوم مخصوصنده غائب ایدوبده بولمش اولدیغ قوندورهسنی الآن صاقلیورم . . .

دیهرك چکمهسنده قوندورهیی آرهدی . بولدی .

— ایشته بولدم ! اللهم . . . آنی خیلی زماندن برو کورهمهمشدم !

مقدس برشی کبی حفظ ایلدیکی بیاض و کوچوك برقوندورهیی آلدی ، اوقشادی ، بوسهلرینه غرق ایتدی . کوزلرندن آقان یاشلرله آنی ایصلاتدی . هنچقرقلر ، کوکسنی صیقشدیرییوردی .

مأیوسانه ومضطربانه :

— تونیهتتا ! تونیهتتا ! آه بوکون سن برحیات ایسهڭ بیلسهڭ نهقدر مسعود اولهجغم ؟ سنی غائب ایتدیکم کوندن برو عالم پریشاندر . سنی اونوتهمیورم ، بردقیقه خاطردن چیقارهمیورم ، سنك خاطرهڭ ، سنك محبتك زائل اولمادقجه قطعیاً بشقه برقیزله ازدواج ایدهمم . . .

دیهرك سکوت ایتدی . درین برسکون و سکونت حکمفرما اولوب ظلمت ایلده یالکز ساعتك رقاصنك حرکات منتظمهسی ایشیدیلیوردی .

ناکهان قولاغنه خارجدن بر آیاق سسی واصل اولدی . پنجرهیه طوغرو باقدی . بر باشك سرعتله چکدیکنی کوردی . . . الیله یوزندهکی تردانهلرینی سیلدی . قپونك اورولوب اورولمادیغنی آکلامق اوزره دیکلهدی .

بو ساعتده بوکیم اولهبیلیردی ؟

کوچوك بر الك قپویی یوقلادیغنی حس ایتدی .

همان آیاغه قالقدی ، قپویی آچمغه کیتدی . اوطهیه بری کیردی . بو ، کیم ایدی ؟

آو بکجیسی (فهده ریقو) نك قیزی (آنتونیهتتا) ایدی .

دلیقانلی‌نك کوزلری حیرتندن آچلمشدی. قارشوسنده پیدا اولان مخلوق، کندیسنی شاشیرتمش ایدی.

انظارنده براثر تبسم نمایان اولان تونیه‌تتا، سکوت ایلدیکی صره‌ده دلیقانلی اللریله باشنی صیقارق :

— (حیرتله) یا اولولر قبردن چیقیور ویا بن رؤیا کوریبورم ! خیر، خیر ! بورؤیا دکل، حقیقتدر !.. رؤیاده کورولن تصویرات بوقدر عیان و واضح اولەماز . . . یوقسه دلیمی اولدم ؟ تونیه‌تتا ! تونیه‌تتا ! بوممکنمی ؟ دیدیکی اثناده هیجانندن صداسی تتره‌مکده ایدی .

بونك اوزرینه کنج قیز ایلرولیه‌رك :

— خیر، رانزو ! بورؤیا دکل حقیقتدر. پیشکاه انظارکده اثبات وجود ایدن، تونیه‌تتادن بشقه کیمسه دکلدر ! بن ایم ! شدتله سومش اولدیغك تونیه‌تتا ! بکا اعتماد ایت : سنی کورمکسزین دها زیاده طوره‌مادم.. بوندن متولد اضطرابات قابلیه‌یه تحمل ایده‌مدم .

« بوکیجه، تصادف بنی دکرمنك جوارینه سوق ایتدی . ممنون اوله‌جغکی دوشونه‌رك سنی زیارت ایتمکه قرار ویردم .. بنی وفات ایتدیمی ظن ایدییورسك ؟ وفات ایتمدم . پك ظالمانه برصورتده اوغرادیغم فلاکتدن اولمك ایسته‌دم . ممکن اولمادی . امید ایله یشادم . هنوز کنج اولدیغم ایچون یشامغه قرارویردم... قلبمده هنوز ارزوی حیات وسعادت حکمفرما ایدی . حیات وسعادتم ایسه سندن عبارت ! ایشته بورایه بنی سوق ایدن بوارزودر .

— آمان یاربی ! تونیه‌تتا ، سنسك دکلمی ؟ بورؤیا دکلمی ؟ بردرلو کوزلرمه اینانه‌میورم. سن یشایور والآن بنی سوییورسك، اویله‌می ؟ شوحالده . . . شوحالده انسانلرك الڭ بختیاری بن ایم !

دیه‌رك حرص ومحبتله کنج قیزك اللرینی طوتارق کندینه چکیوز واوقشایه‌رق صیقیوردی :

— اوت، بورؤیا دکل ! حکم ایدییورم‌که بوبرحقیقتدر. قارشومده‌کی سوکیلی (تونیه‌تتا) مدر . سوکیلم، ملکم، دلبر تونیه‌تتادر . . .

سوکیلیسنك قوللری آره‌سنه آتلدیغی صره‌ده مسرتدن متولد کوز یاشلری (تونیه‌تتا) نك یناقلرندن آشاغی یووارلانیوردی .

لورانزو اولیوو ، فرط هیجان و مسرتله سوکیلیسنی آغوشنده ضیقشدیره‌رق :

— اوح ، حقیقت ایمش ! رؤیا اولمدیغنه قانع اولدم .. آغوشمده‌کی سوکیلم تونیه‌تتادر !

تونیه‌تتا، هیجانندن سوز سویلیه‌میوردی. دوکدیکی کوز یاشلری حسیات قلبیه‌سنی اظهار ایدییوردی .

ایکی سودازده‌نك دوداقلری برلشدی . یکدیکرندن محبتله وتحسرله حرارتلی بوسه‌لر آلدیلر . . .

بو، جداً برلوحۀ عاشقانه ایدی . سودالیلردن هربری محبتنی، جانی قارشوسنده‌کنه

اضافه ایتمك ایستیوردی . . . بری برلرینی نه قدر زماندن برو کورمه‌مشلر ، محبتلرینی قلبلرنده کتم واخفا ایلمشلردی .

نهایت کنج سودازده :

— تونیه‌تتا ! تونیه‌تتا ! آرتق حالا بتمسك . دائما بنم اوله‌جقسك . سنی بریره کوندرمیه‌جکم . بندن آیرلمغه براقمیه‌جغم . . . بنم زوجه‌م اوله‌جقسك !

— (یواش سسله) بنی عفو ایدییورسك ، اویله‌می ؟ صحیحمی ، بنی عفو ایدییورمیسك ؟

— (شوق ومسرتله) سن معصوم وبیکناه برقیز ایدك . یکانه متهم اولوب تلعین ایتدیکم اوسفیل (قازالوه‌کیو) در . آرتق ماضی ایله مشغول اولمیه‌لم ، ملکم . . . استقبالمزی دوشونه‌لم . اوتورسه‌ك‌آ ، تونیه‌تتا !

دیه‌رك صندالیه‌سنی تقدیم ایتدی ودیکر برصندالیه آله‌رق کنج قیزك یاننده اخذ موقع ایلدی .

لورانزو — نیچون اوطورمیورسك ، سوکیلم ؟

تونیه‌تتا — (قیزاره‌رق یواشجه) مساعده ایدیکزده دیزیکزه اوطوره‌یم .

— (تبسمله) کل ، اوطور !

دیه‌رك کنج قیزی کندیسنه چکه‌رك دیزلرینه اوطورتدی .

بری برلرینه صاریله‌رق اوزون مدت مسکوت قالدیلر . بالاخره لورانزو ، بو سکوتی اخلال ایدرك :

— تونیه‌تتا ، سوکیلم ! بوزمانه قدر نره‌ده ایدك ؟

— بونی بندن صورمه ، لورانزو ! سنجه برفائده‌یی موجب دکلدر !

— نیچون ؟ فنا برشیمی وار ؟

— خیر ! صکره سویلرم . فقط شمدی دکل . . . .

— ایشته‌ك ایچنده فنا برشی اولمادقدن صکره نیچون سویلمز ؟

— بکا امنیت ومحبتك یوقسه ... براقده کیده‌یم !

— مقدس ملکم ، بو نصل سوز ؟ سن بنم انیس روحم ، باعث حیاتمسك . بر دها سؤال ایتمم . . . بونی براقه‌لم‌ده محبتمزدن بحث ایده‌لم! بیلیرسك‌که پدرم سزکله محبتمزه ، ازدواجمزه مخالفدر . . .

— بن پدرکی بوخصوص ایچون کوریرم ، لورانزو . فکرینی دکشدیرر ، مراق ایتمه .

— هیچ ظن ایتمم ! اوته‌دن برو طبعاً حشین وخودپسنددر . بنی ایسته‌مدیکم برقیزله ازدواجه تشویق واصرار ایدییور . اونجه لازم اولان جهاز پاره‌سیدر . قیز نصل اولورسه اولسون . . .

— سوزمه اعتماد ایت ! یارین صباح پدرکی هرشیئی قبوله راضی ایدرز . بن هر حالده مساعد برجواب آله‌جغمدن امید وارم .

— اوحالده انسانلرك الك بختیاری بن اولورم !

— امین اول !

— بویله بر معجزه‌یی کیم یاپه‌جق ؟

— جناب حق ! کوره‌جکسك که پدرك یالکز ازدواجمزه راضی اولمقله قالمیوب دکر منی‌ده سکا ویره‌جکدر .

دکرمنجینك اوغلنك دوداقلری اوزرنده اعتمادسزلقدن متولد بر تبسم نمایان اولدی .

اخلاق وطبیعتنی پك ایی بیلدیکی پدرینك بویله شیئه موافقت ایده‌میه‌جکنی قطعیاً بیلیوردی . بومناسبتله سوکیلیسنه خطاباً :

— تأمیناتکه رغماً بر درلو ایناته‌میورم . بن ، کیمك اوغلی اولدیغمی بیلیورم . پدرم ، غایت طمعکاردر . اوغلی‌ده داخل اولدیغی حالده کیمسه‌نك سعادت ورفاهتنی ایسته‌مز ... نصل اولورده ازدواجمزه راضی اولور ؟ حال بوکه غایت زنکیندر . دکرمنده چالشه‌رق تزیید ثروته هیچ احتیاجی یوق . اویله ایکن کیجه کوندوز ثروتی آرتیرمقدن بشقه برشی دوشوندیکی یوق . . .

« هرزمان توصیه ایلدیکی قیزله ازدواجمی بکلیور . بوقیزك اوتوزبیك دوقا ثروتی وارمش . والده‌مله ازدواجنده‌ده مطمح نظری بو ایمش ...

— (اسرار انکیز بر صورتده کوله‌رك) پك آعلا ، اویله اولسون ! یارین کورورسکز . یارین آقشام بورایه جواب آلمق اوزره کله‌جکم . شمدیلك آیریله‌لم .

— براز دها قال تونیه‌تیاجکم . بیلیرسك که آیلردن برو سنی کوره‌مدم . سنی وفات ایتمش ظن ایدییوردم . الآن یشادیغکی بیچاره پدرك خبر آلسه کیم بیلیر نه‌قدر مسرور اولوردی ؟

— صحیحمی ؟ باقالم بنی عفو ایدرمی ؟ قباحتمی اونوتورمی ؟

— اوسنی چوقدن عفو ایتمشدی ! بن قاچ دفعه یانه کیتدم . هپ سکا دائر قونوشدق . آه چوجغکه ناصل باقدیغمی برکره کورسه‌ك !

— چوجغمی ؟ چوجغم اونده‌میدر ؟

— اوت ! سنی قوغدیغندن طولایی بوکون پشیمان اولمشدر . سنی بولمق ایچون چوق آرادی ، بولامادی . بوکا مقابل بر چاره‌لغه براقش اولدیغك چوجغکی بولدی . ایکیمزده حکم ایتدك که اولمکه کیتدك ، فقط اولادیکی‌ده اولومه سوروکله‌مدك !

— بنی‌دیکله لورانزو . کرك کندی حیاتمه کرکسه او بیچاره معصومك حیاتنه ختام ویرمك ایستیوردم . طالع بنی جبل الشیطانك تپه‌سنه سوق ایتمشدی . اوراده حیاتمه ختام ویرمك ایسته‌یوردم . چوجغمی چاره براقشدم . براز ایلروده اولمك اوزره برقادین بولونیورایدی‌که اطرافدن برامداد ومعاونت بکلیور واوزرنده‌ده برقارتال طولاشیوردی . بدبخت قادینك امدادینه مسارعت ایتدم . بوقادین کیم ایدی ؟

« مارکیز دورا دو تورالتا ایدی . اورایه قازالوه‌کیو طرفندن براقلمش . . . اولادمك غاصبی اونی ظن ایدییوردم ...

— شمدی اومعصوم ، سماده بزه دعا ایدییور !

— نه‌دیدك ؟ او، وفاتمی ایتدی ؟

— هیهات که اوت ! پدرك چوق دقت ایتدی . پدریكك و اطبانك غیرت و اهتماماتی ثمره‌سز قالدی. بلکه‌ده آنی جناب حق آلمشدر. معلومیا : برقباحت نتیجه‌سنده حاصل اولان چوجق اوقدر سویله‌مز. انسانه دائما ایشلدیکی قباحتی خاطرلاتدیرر ...

— حقك وار ، لورانزو ! اوچوجغی تخطر ایلدکجه برنفرت حس ایدییوردم. ایری وقره کوزلریله بکا باقدیغی زمان مضطرب اولوردم . بنم اتمه‌دن وقاتمدن وجوده کلمه‌مشمیدی ؟

دلیقانلی ، کنج قزه صاریله‌رق بوسه‌لرینه غرق ایتدی وکوزلرندن آقان یاشلری سیلدی :

— جسارت ، سوکیلم ! ماضی بزم ایچون مشئوم اولمش ایسه استقبال انشاالله مسعود اولور. محبتمز بردوام اولدقدن صکره حیاتك هرمزاحمته کوکس کره‌بیلیرز . مسعود اولمق ایچونده بن آره‌ده یالکز برانکل کوریورم؛ اوده : پدرمدر .

— مستریح اول! شمدیلك بن کیدییورم! مساعده ایتده سنی برکره دها اوپه‌یم !

اوزاقده طنین انداز اولان ساعتك ضرباتی نصف اللیلی اشعار ایدییوردی . دلیقانلی مضطربانه :

— کیت روحم ! پدرم، دکرمنده‌کی ایشلری بتورمك ایچون نصف اللیلده اویانمقلغمی تنبیه ایتمشدی . اوحالده عین ساعتده کوروشمك واپی خبر آلمق اوزره آللهه اصمارلادق !

صوك بر بوسه ، بردها ! بردها ! ایکی سودازده بربرلرینه صارلدیلر ، اوپوشدیلر . بری برلرینك اللرینی صیقدیلر آیرلدیلر .

تونیه‌تتا، طیشاری چیقمش ایدی. برفراری کبی ظلمت لیلده اوزاقلاشیوردی .

دلیقانلی قلبی شدتله ضربان ایلمکده بولندیغی حالده اوطه‌سنه عودت ایتدی . براز اول سوکیلیسنی درآغوش ایلمش اولدیغی محله باقدی. یانندکی اوطه‌نك قپوسندن وقوعحالی کوزتلمکده بولنان پدرینی کورمه‌دی .

پدری کندی کندیسنه سویلنه‌رك دییور ایدی که :

— ظن ایدرسه‌م برطوزاغه دوشیورسك، اوغلوم! (آنریقو برلاندی) یه ویرمش اولدیغم سوزی ایفا ایتمه‌مك ایچون هنوز چاره‌م یوق دکل ... بوچرکین قیزایله ازدواج ایلمکدن ایسه سنی اولمش کورمکی ترجیح ایدرم !

يتمشنجى فصل

اميدسزلك ايچنده برشعلهٔ اميد

سانلورانزو محبوسخانه‌سنك محكمه‌سنده حاكملرله اوچ جلاد ، منتقمك زوجه‌سنك ياتيرلمش اولديغى ماكنه‌لى قناپه‌نك اطرافنه طوپلانمشلر ايدى .

بيچاره (دورا) نك دلخراش صدالرى بونلره برآهنك موسيقى كبى كليوردى !

جان آجيسندن متولد ايكلتيلرى بو وجدانسز ومرحمتسز آدملره تأثير ايده‌ميوردى .

ناكهان كنج قيزك دوداقلرينك حركت ايلديكى وبوندن برشى سويلمك ايستديكى آكلاشلدى ..

نه‌ديه‌جكنى آكلامق اوزره حاكملرا كيلديلر

بدبخت قادين ، هنچقره‌رق :

— آرتق تحمل قالمدى ! طيانه‌ميورم . براز مهلت ويريكز . . . بلكه ايستديككز اسرارى سويلرم . . . مرحمت ايديكز .

حاكملر ، سرت وظالمانه برچهره ايله بيچاره‌نك بو نوحاتى ديكله‌ديلر .

تند برچهره ايله رئيس جواب ويردى :

— يا اقرار ايت ياخود اشكنجه‌يه دوام ايده‌جكز !

جلاد ، مانيووه‌له‌يى طوتمق اوزره اللى اوزاتدى . مانيووه‌له‌يى چويرمك ايستديكى صره‌ده ايدى كه قپو آچلدى ، سياه برمانتويه بورونمش اولان برآدم بومدهش ومشئوم اشكنجه اوطه‌سنه كيردى .

ايچرو كيرن بو شخص ، برراهب ايدى .

اليله براشارت تقديسكارانه‌ده بولنه‌رق ديدى كه :

— مقدسات دينيه نامنه طوريكز !

بعده جلاده تقربله النى مرقوملك اوموزينه قويارق برتبسم مرحمتكارانه ايله :

— طور ! بودرلو وسائطله حصول مقصده ايريله‌مز . صبر وسكون وحلم وملايمتله كشف اسرار قابلدر . جناب حق ، بزى وخطامزى كوريور . آنك مقدس ومبارك اولان نام الوهيتنه اوله‌رق بودرلو اشكنجه‌دن فارغ اولمكزى رجا ايدرم حشمتمأب !

جلاد ، مانيووه‌له‌يى طورديرديغى وقرال حيرتله راهبه باقديغى صره‌ده حاكملرده تند برچهره ايله راهبه عطف دقت ايديورلردى .

راهب ، تشبثات ابتدائيه‌سنك منتج موفقيت اوله‌مديغنى كورنجه قرالك آياقلرينه قپانه‌رق :

— حشمتمأب ! شو بيچاره قادينك اسرارينه آكاه اولمق اوزره حقنده روا كورولن اشكنجه‌نك ترك ايدلمسنى ديانت وعدالت نامنه استرحام ايديورم . اكثريا جبر وشدت ايله

الده ایدیله‌مه‌ین شیلر لطف وملایمتله الده ایدیلور . صفت روحانیتمه اعتماد بیورمکزی رجا وارزو بیوریلان اسراری هر حالده او گرنمکه موفق اوله‌جغمی عرض ایلرم .

بو افاده اوزرینه دلبر قلارا ، مستهزیانه کولدی :

ـــ بو قادین ، حیدودلر رئیسنك زوجه‌سی‌در . سویلرسه اشکنجه ایله سویلر ، بشقه صورتله سویله‌مز !

قونتس قلارایی طانیان راهب مرقومه‌یه خطاباً :

ـ آلدانیورسکز ، قونتس مونته‌کیاردو ! برچوق آدملرك سرلرینی راهبلره ترك وتودیع ایلدکلرینی بیلیرسکز . تدابیر شدیده ایله ممکن اوله‌میان شیلر علی الاکثر دیانتله وحلم وملایمتله الده ایدیلور . بو معلوم برحقیقتدر . حشمتمآب ! بکا اعتماد ایدیکز : یارین صباح کون طوغمازدن اول ارزو ایتدیککز سری سزه عرض ایده‌جکمی تأمین ایدییورم .

راهب ، صوك سوزلری اویله برطرزده سویله‌مش ایدی که (قلارا) یأس واضطرابندن باییله‌جق درجه‌یه کلمکله برابر ایچه‌ده ایشیته‌مه‌مشدی .

بو اشکنجه‌ده اضطراری اوله‌رق بولنان قرال ، راهبك بو سوزلرندن واجرا قلنان اشکنجه‌نك بو صورتله ترك اولنه‌جغندن طولایی قلباً ممنون اولدی . اشکنجه‌یی صرف سودیکی برقادینك ارزوسی اوزرینه یاپدیرییوردی .

(قلارا) یه قارشو حس ایلدیکی احتراص هر درلو ارزو و اراداتنه حاکم اولیوردی . برلحظه دوشوندکدن صکره :

ـ پکی ، اویله اولسون ! حلمیت ودیانت طریقیله حرکت ایدرك بزم جبر وشدتله آله‌مادیغمز اسراری آلمغه غیرت ایدیکز . یارین صباح اسراری او کره‌نه‌مدیککز حالده اشکنجه‌یه تکرار باشلانیر .

بو سوزلرك اوزرینه قلارا ، قاشلرینی چاتدی . بو ایشك بوقدر چابوق بیتدیکنی ایسته‌میوردی . بیچاره قادینك اشکنجه‌ما کنه‌سی آلتنده ایکله‌دیکه قلباً محظوظ اولیوردی .

بو ملعون راهب نره‌دن چیقمشدی ؟ ایستدیکی کبی آلدیغی برانتقامه مانع اولمشدی !

بونکله برابر اسراره کسب وقوف ایدیله‌جکی عکس حالده اشکنجه‌یه تکرار باشلانه‌جغنه دائر قرالك صوك سوزلرندن مستریح القلب اوله‌رق صبر ایتمکه قرار ویردی .

حکمدارك ویردیکی امر اوزرینه جلادلر ، اوجاع شدیده ایله خوف ودهشتدن طولایی دیری دیمکدن زیاده اولو برحالده بولنان بیچاره قادینی اشکنجه ما کنه‌سندن قالدیردیلر . قادینك یاتدیغی ما کنه‌نك اوزرنده‌قان اثرلری کورولدی .

طالعسز قادین ، آدیم آته‌جق حالده دکلدی . نه‌درلو برمعجزه ایله عذاب واضطرابدن قورتلدیغنی آکلایه‌مادیغی ایچون شاشقین شاشقین اطرافنه باقیوردی .

برازصکره غاردیانلردن برینك دلالتیله

حجره‌سنه نقل و ایصال اولندی. راهب ده آرقه‌دن کیدیوردی. غاردیانه خطاباً دیدی که:

— نی ده برابر قپاتیکز! آناختارلری ده چیقارکن کتیروب سزه ویریرم.

تحت الارض رطوبتلی بر محلده آناختارلر ایچون بکله‌میه‌جکندن طولایی غاردیان راهبك بو تکلیفندن ممنون اولدی. چونکه ایشك اوزامسی احتمالی ده واردی. باخصوص روماتیزمه‌دن‌ده مضطرب بولونیوردی. راهبدن شبهه ایتمکه ده آصلا محل یوغیدی.

بونك اوزرینه محبوس قادین ایله راهب یالکز قالدیلر.

هیچ بر حرکتده بولنمقسزین (دورا) بر خیلی مدت یتاغنده قالدی. آره‌صره درین ایکلتیلری ایشیدیلیوردی.

غاردیان اوزاقلاشمش ایدی.

راهب، رطوبتلی دیواره طیانه‌رق بر نظر مرحمتکارانه ایله اطرافه باقدی. متعاقباً دورایه باقه‌رق:

— بیچاره مخلوق! سکانه ظلمده بولندیلر. بو درجه ظلم و اشکنجه‌یه دوچار اولمق ایچون اوسفیللره نه یاپدك؟ دورا، کوزکزی آچکز ده بکا باقکز... قورتیله جقسکز!

جریان الکتریقی‌یه طوتولمش کبی بوسوزلر اوزرینه دورا کوزلرینی آچدی:

— نه‌لر ایشیدیورم؟ ایشیتدیکم سس بکا یبانجی دکل... آللهم، بورؤیامی؟ سز راهبسکز اویله‌می؟ نی اواضطرابات الیمه‌دن قورتاردیغکزدن طولایی تشکر ایدرم، راهب افندی! فقط هیهات! شو استراحت کیم بیلیر، نه‌قدر دوام ایده‌جك؟ صکره ینه اشکنجه‌یه قویاجقلر!...

ساخته راهب:

— بردها اشکنجه‌یه قونولمیه‌جقسکز.

— نه‌دییورسکز، راهب افندی؟ قورتلقمی؟ (قارشوسنده‌کی آدمه دقتله باقه‌رق) بنی قورتارمقمی ایستیورسکز؟

— اوت، سزی قورتارمق ایستیورم!

— سزك کیم اولدیغکزی بیلمیورم راهب افندی. لکن صداکز بکا پك یبانجی کبی کلیور...

— سزی شمدی مراقدن قورتاریرم. هر اسراری اوکره‌نه‌جکسکز. بن راهب دکلم. بن منتقمك چته‌سی افرادندنم!

دورا، بر ندای مسرت صالیویردی.

ساخته راهب درحال باشنده‌کی پروقه‌یی، طاقمه صقالی و دها صکره اوزرنده‌کی البسه‌سنی چیقاردی.

— آمان یاربی! سز (مالاقارن) سکز اویله‌می؟ بورایه قدر نصل اولوبده کیره‌بیلدیکز؟

— جدی و ایی بر تشبث سایه‌سنده کیره‌بیلدم. اول امرده آره‌صره بوراده‌کی محبوسلری زیارت ایدن جوار قصبه‌نك راهبنی قالدیردق. ایش بیتنجیه‌قدر مغاره‌مزده بکلیه‌جك. صکره سربست براقیله‌جق. یازدیغمز بر تذکره ایله بورایه کیردم. لکن وقت غائب ایتمکه کلمز.

بورایه کیره‌لی برساعت اولدی. قراری ویروب همان بورایی ترك ایتمکز لازم. ملجم کورونمك ایچون چیقاردیغم البسه‌یی کینکز. هایدی باقه‌لم ... شو ساخته صقالی‌ده طاقیکز ...

پروقه‌یی‌ده قوییکز ... ماهرانه برتبدیل قیافت ایتمش اولدیکز. بوقیافتله سزی کیمسه طانیه‌ماز. غادیانلرك اورته‌سندن لچوب کیده‌بیلیرسکز!

یتمش برنجی فصل

قان قله‌سنده

قونت دو قازالوه‌کیو، سان لورانزو حبسخانه‌سنك قپوسندن چیقان سیاه خیال‌ایله برلشمش‌ایدی. شدتله الندن طوتدی. بونك اینجه ونازك برقادین الی اولدیغنی طانیدی.

ساخته راهب برطور مضطربانه‌ایله برآدیم کیرو چکیله‌رك:

— (قورقاق برصدایله) زوجم طرفندن کوندریلن آدم، سزمیسکز؟

بوصدایی ایشیدنجه قونتك دامارلرنده‌کی قان‌شدتله دوران‌ایتمکه باشلادی. اوت، اوت.. شدتله سودیکی، هردرلو فداکارلق مقابلنده الده ایتمك ایستدیکی (دورا) ایدی.

صداسنی تقلید ایدرك جواب ویردی:

— شبهه‌سز بن‌ایم! زوجکز کوندردی. فرارکزك آکلاشلماسی ایچون همان بنی‌تعقیب ایدیکز!

احتمالکه کندیلرینی تعقیب‌ایدنلر واردی. بومحتمل معقبلردن قورتلق ایچون فرار ایتمك لازمدی ...

برآغاجه مربوط بربیکیره تصادف‌ایتدیلر. بو، (تیبورزییو)یی قتل ایتمزدن اول (قازالوه‌کیو)نك باغلامش اولدیغی بارکیری ایدی.

قازالوه‌کیو، طانلمامق ایچون سرپوشنك کناریله یوزینی ایجه ستر ایتمشیدی. حال‌بوکه صیق‌اورمانده برونندن اوته‌سنی کوره‌میوردی. ضیای قمردن اثریوقدی.

قونت بیکیره‌بیندکدن صکره کندیسنك‌ده بینمسی ایچون (دورا) یه النی اوزاتدی.

اوغرادیغی فلاکتلردن طولایی امنیت واعتمادی قسماً زائل‌اولمش‌بولنان‌دورا، مرقومه خطاباً صوردی:

— نی نره‌یه کوتورمك ایستیورسکز؟

— (صداسنی تقلید ایدرك) منتقمك بکله‌مکده‌بولندیغی جوارقصبه‌نك مسافرخانه‌سنه.

بدبخت قادین مرددانه‌رق:

— پك آعلا! (مالاقارن) ده بکا بویله سویله‌مشدی.

دهازیاده شبهه یه محل کورمیه رك قازالوه کیونك بیکیرینه بنمك ایچون مسارعت ایتدی. قازالوه کیو مرقومه نك رکوبنی متعاقب حیوانی شدتله مهموزلیه رق بیوك یولی طوتمق اوزره اوزمانه طوغرو سوردی . حیوانی شدتله مهموزلیور والندن کلسه اوچورمق ایستیوردی .

قونتك سیماسنده برتبسم ابلیسانه آثاری نمایان اولدیغی حالده کندی کندیسنه :

— نه کوزل تصادف !.. فقط اقتدار ومهارتكده تأثیری وار ... نه قدر اولسه اوسطه [استاد] الی ...

اللری مرقومه نك اوموزلرنده اوله رق وجودی وجودینه تماس ایلمکده بولندیغی ایچون هیجاننی آکا حس ایتدیرمك ایستەمیوردی .

دورانك کوکسی مراق وهیجاندن قالقوب اینمکده ایدی . قونت ، اویناديغی قومدیایی بیلدیرمك فکرنده دکلدی . برمدت دها صبر وثباتی مناسب کورییوردی. ایستدیکی زمانده متقرب الحلول ایدی. برقاچ دقیقه صکره مرقومه آغوش سفاهت وشهوتنده بولنه جقدی ...

دورانی قرا کاق وتنها برمحله کوتورمك وارزوی شهوانیسنی یرینه کتیرمك ایچون بتون نظرلردن کیزله مك ایجاب ایدییوردی . دها صکره آنی ممالك اجنبیه یه مثلا فرانسه یه ویا آمریقایه کوتوره رك اوراده فوق العاده برصورتده یشامق فکرنده ایدی .

کنج قادین ، حبسخانه ده چوق عذاب واضطراب چکدیکی وآرتق زوجنه قاوشمق اوزره بولندیغی ایچون کندیسنی قاچیرمقده بولنان آدمه قارشو برکونا ممانعتده بولنمیوردی .

قونت ، اوزمانه قدر برچوق قادینلری اغفال ایتمش وسرسریانه برحیات تعقیب ایلمش اولدیغی ایچون هرحالده ممالك اجنبیه دن برنده دورا کبی برقادینله بعدما امرار عمر ایتمکی مرجح کورییوردی .

آغوش سفاهت وشهوتنده صیقدیغی قادینلری هپ ترك ایتمش ایدی . بونلرك هیچ برینی سومه مشدی . دورانی ، سوه جکنه حکم ایدییور وسیماسنده کی ، وجودنده کی ، لطافت وحلاوتی دوشوندکجه احتراصی برقات دها زیاده لشیوردی .

آه ، دورا حقیقةً برملك قدر لطیف وحسندار ایدی . اوزمانه قدر کوردیکی قادینلرك هیچ بری دورانك کعبنه وارەمازدی ... حکم ایدییور ایدی که دنیاده یکانه کوزل برقادین وارسه اوده (دورا) ایدی .

بوملعونانه فکر وملاحظه ده بولندیغی صره ده حیوانده کمال سرعتله قطع مسافه ایلمکده ایدی .

برآره لق حیوانك دیزکینی چکه رك آنی طاغه سوق ایتدی. حیوان صعب المرور یوللره آلشمش بولندیغی ایچون سرعتله قطع مسافه ایتمکده مشکلات چکمیوردی .

برآره لق ظلمت لیل ، کثافتنی آرتیردی. آی ، بیوك وقالین بلوطلرله اورتولدی . هرطرف درین برظلمته مستغرق اولدی .

عين زمانده شدتلی بر روزکار اسمکه وزمیندن قالدیردیغی توزلرله بلوطلر تشکیل ایتمکه باشلادی .

دورانك قولاغنه جیغ ومدهش برصدا واصل اولدی . وجودی تترەمکه باشلادیغی صرەدە انظاری برآغاجده پارلدامقده بولنان آتش کبی برچفت کوزه مصادف اولدی.

قونت ، (دورا) نك دوچار اولدیغی خوف وهراسی کورەرك آغاجه باقدی وسبب هیجانی آکلادی :

— قورقماییکز ، بربایقوشدر . قرا کلقده آغاجده یراسه ویا بشقه بر قوش صید ایتمك ایستیور .

کنج قادین ایچنی چکدی . فوق العاده قورقمش ایدی . توقیف اولندیغی زماندن برو کچیردیکی تهلکەلر ، دوچار اولدیغی مادی ومعنوی اضطرابلر سببیله اك کوچوك واهمیتسز برشیدن درحال دوچار هیجان اولیوردی.

بوکیجه یولجیلغی بر ساعتدن زیاده دوام ایتمشیدی. دها نەقدر زمان دوام ایدەجکدی؟

ناکهان قارشولرنده عظیم برقله پیدا اولدی . قلەنك اطرافنده قدیم بر شاتونك خرابەلری کورونیوردی .

شاتونك بولندیغی محل ، مخلوقاتدن آزاده اولوب تمامیله خالی وتنها کورونیوردی .

شاتو حال حاضرده قسماً منهدم اولوب بر وقتلر مشهور برحیدوده مقر اولمش ایدی . حیدود معیتندەکی چتەیله اطرافه القای دهشت ایلمش وقرالك عسکرلرینه قارشو مقاومتیله شهرتیات اولمش ایدی . وحشتی ، حکایه صرەسنه کچمش اولوب السنهٔ ناسده بوکا دائر غریب غریب روایتلر دوران ایلمکده ایدی .

شاتونك یوکسك دیوارلری اوزرندن نظر ، اطرافدەکی وادی‌یه حاکم اولدیغندن کچن کاروانلر و تجار قافلەلری کورولدکجه درحال توقیف اولونیور وعظیم بر فدیهٔ نجات آلنمادقجه براقلمیور ایدی .

یولجیلردن وتجارلردن حیدودلرك النه دوشوبده کوردکلری سؤ معاملات واضطرابات طولاییسیله بوقدیم شاتونك دیوارلری آرەسنده ترك حیات ایدنلر چوق ایدی !

بوراده اجرای شقاوت ایدن حیدودلرك رئیسنه قاتلی حیدود دنیلدیکی کبی قلەیەدەقاتلی قله نام وعنوانی ویرلمش ایدی .

کونك برنده حیدودلر رئیسیله چتەسنی تشکیل ایدن افراد طوزاغه دوشرلر .

برکون برتجار قافلەسی کچر. رفاقتندەامتعهٔ تجاریه ایله مالی اولدیغی ظن اولنان بش آرابەده بولنمقده ایدی . حیدود برمعتاد هجوم ایچون تردد ایتمز . مکر بش آرابەده امتعهٔ تجاریه‌یه مقابل مسلح عسکرلر بولونیورمش. حیدود، شاتوسنه فرار والتجا ایتمك ایسترسەده خط رجعتنكده آیروجه عسکرلر طرفندن کسلمش اولدیغنی کورنجه مجادلەیه مجبور اولور . حیدودلرله عسکرلر آرەسنده کوکس کوکسه دوام ایدن خونریز برمجادلەنتیجەسندەحیدودلر رئیسی الله کچیریلور .

بركون محا كه‌سی رؤيت اولنه‌رق‌ويريلن حكم اوزرينــه ناپلس بازارنده دار آغاجنــه چكيله‌رك‌حيات‌شقاوتكارانه‌سنه نهايت‌ويريلور .

اكثر احوال‌مماثله‌ده اولديغی وجه اوزره عوام آره‌سنده حيدوده دائر بر روايت اشاعه اولنور . گويا حيدود اولمه‌رك كستانه‌رنكنده‌كی حيوانيــله و قربان مظالمی اولانلرك خيــالاتی كنديسنه نه فاصله ونه‌ده استراحت ويرميه‌رك آرقه‌سندن تعقيب ايلك‌اوزره هر كيجه‌شاتوسنه كليرمش .. بوسببله قانلی قله‌يه ياقلاشمغه كيمسه متجاسر اوله‌ميوردی .

اوزاقدن بری آنی كورديكی زمان‌دوچار خوف ودهشــت اوله‌رق درحال اســتاوروز چيقارر ايدی .

دورا ، قله‌يی كورنجه مضــطربانه برحال ايله مرلدانه‌رق :

— قانلی قله !

ديدی . دورا ، بوقله‌ايله قله حقنده‌السنهٔ ناسده كزن روايات‌غريبه‌يی بيليوردی . بو آدم نيچون كنديسنی اورايه كوتوريوردی ؟

تتره‌ك برصدا ايله قونته سؤال ايتدی :

— بوراسی قانلی قله دكلی ؟

— تا كنديسی ! جوار قصبه‌ده كنديسنه ملاقی اولمقده برتهلكه بولنوب بولنمديغنی مشعر زوجكز بورايه برپوصله براقه‌جغنی سويله‌مشدی .

ايی دوشــونلمش اولان بو يلانه قارشــو (دورا) مستريح اولدی .

بونك اوزرينه قازالوه‌كيو همان حيواننده اينوب دورا ايله اومدهش قله‌يه كيرديلر .

كنج قيزه دونه‌رك ديدی‌كه :

— بنی تعقيب ايديكز . قوتلی روزكار اســه‌رك خرابه‌لردن طاش پارچه‌لری دوشو- ريــور . بربركزه اصــابت ايدرده مدهش برقضا توليد ايده‌بيلير . بوسببله يانمدن آيرلما- ييكز . برقضا وقوع بولورسه مسئولی منتقمدر!

قله‌نك كوچــوك قپوسی هنوز صــاغلام بولونيوردی . ايچرو كيرر كيرمز قازالوه‌كيو بردنبره قپــويی قپايجه دورا ، دوچار خوف وخشيت اوله‌رق حيرتله سؤال ايتدی :

— نه ياپيورســكز ؟ نيچون آرقه‌مزدن قپويی قپايورسكز ؟

— سزك چيقمامكز ايچون قپاتيورم !

— مقصــدكزی آكلاميورم . بورادن چيقميه‌جقمی‌يم ؟

— خير ، چيقميه‌جقسكز ! چونكه بنم محبوسمسكز !

— محبوسكزمی ؟ ديمك خيانتكارلقله طوزاغه دوشورلدم اويله‌می ؟

— بيله‌م ! بيلديكم برشی وارســه اوده طالعكزك سزی تصاحب ايتمكه لايق برآدمك النه دوشــورديكی‌در . شمدی دقتــله يوزيمه باقكز !

ديه‌رك جيبندن‌چيقارديغی برفناری‌ياقدی . كوزلرينه قدر ايـنــديرمش اولديغی سرپوشنی كيرويه آتدی .

قارشوسنده كورديكی منظره‌دن‌فوق‌العاده

اوركمش ، دوچار هیجان اولمش بولنان كنج قادین بر آدیم كیرو چكلدی. حیرت‌واضطرابله باغیردی :

— قونت دو قازالوه‌كیو! جانمه، ناموسمه قصد ایدن برخائن ... سزدن نفرت‌ایدییورم. سزه بنی تسلیم ایدن خائن كیمدر ؟ آللهم ، سن بنی محافظه ایت ! بورایه كلمكدن ایسه سان‌لورانزو حبسخانه‌سنده قالمق بنجه یوزبیك كره مرجح ایدی. محبتكزه معروض‌اولمقدن ایسه اولمك بیك دفعه خیرلیدر . سز برسفیل برآلچق وبرقاتلسكز !

قونت صاپ صاری كسیله‌رك باغیردی :

— بو قدر احترازه محل یوق ، دورا ! سكا سویلدیكم شی ایچون ای دوشون ! عادی برحسك تأثیریله‌حركت ایتمیورم. بنی‌بوحركته سوق‌ایدن سكا قارشو قلبمده طویدیغم محبتدر.

— (مالاقارن) بی بنی سزه تسلیم ایتمك ایچون حبسخانه‌یه كوندرن سزمیسكز ؟

— خیر ، آنی كوندرن زوجكزدر. بن بوایشه غریب برتصادفله مطلع اولدم . ایكی حیدودك مكالمه‌لرینی دیكله‌دم . سنی قورتارمق اوزره مذاكره ایدییورلردی . بوصورتله سزی اله كچیردم . طالع ایستدی كه سز بنم الیمه دوشه‌سكز ...

— تكرارایدییورم‌كه سزه‌تسلیم‌اولمقدنسه اولمك بنجه بیك كره خیرلیدر !

— بن‌ده بركره دها تكرار ایدیورم‌كه ای دوشون ... سكا محبتمله‌فوق‌العاده‌برحیات كبارانه تقدیم ایدییورم ...

— حیات كبارانه‌می ؟ بونك بنجه قطعیاً اهمیتی اوله‌ماز . بن سزی سومیورم . سزدن نفرت وا كراه ایدییورم !

— بنی سومیورسكز، اویله‌می؟ حال‌بوكه بن بوسه‌لرمله سزی ایصیتمق ، سومك ، اوقشامق ایستیورم. سزك محبتكزه هوا وضیا قدر احتیاجم وار !..

بوصره‌ده قونت خوف ودهشتله كوروله‌جك برحال آلمشیدی . كندیسنی طوپلایه‌رق وحشیانه وملعونانه برحرص وشهوتله بیچاره قادینه یاقلاشیوردی . كوزلرینی قان برومش ایدی .

فنارك ضیاسی ، حال وطورنده‌كی حرص ووحشتی تماماً كوستریبوردی .

قلبی شدتله ضربان ایدن دورا ، اطرافه باقندی ، كندیسنی مدافعه ایچون وسائط آرایوردی .

بردلی كبی اوزرینه صالدیران برآدمه قارشو نه یاپه‌بیلیردی ؟

ناكهان صاغ طرفده كوزینه یوقارویه كیدن برمردیون ایلشدی . دردر ، دزدر بومردیوندن یوقاری چیقمغه باشلادی .

متصل چیقیور ایدی . یوقاروده برضیا كوردی. بو ، خراب مردیونلردن‌ایچروكیرن قمرك ضیاسی ایدی . اطرافنده قبویه بكزر هیچ برشی یوق ایدی .

اوصره‌ده قونتك قوشارق یوقاری چیقدیغنی آیاق سسلرندن آكلادی . بردقیقه

صکره قازالوه‌کیو کندیسنه ملاقی اوله‌جقدی.

قازالوه‌کیو کلدی ، النده‌کی فناری یره براقه‌رق تهدیدکارانه بروضعیت آلدی . سنه‌لردن برو بریکمش اولان توزلر ، آیاقلری آلتنده یوکسلمکده ایدی .

دورا ، باغیردی :

— کیرو چکل ! بکا طوقونمایکز !

— دورا ، بدلالغه لزوم یوق ! بورادن قورتیلش یوق . قورتلمه‌ك بیله سنی یقالایوب ینه حبسه ، اشکنجه‌یه قورلر . بونی قبول ایده‌جکك یرده محبتمی قبول ایتدده فوق‌العاده برصورتده یشایه‌لم . سنی اله کچیرنجه مغاره‌نك اسرارینی‌ده اوکره‌نه‌رك زوجکی ورفیقلرینی طوتارلر . هایدی فرض ایده‌لم که بواسراری محافظه ایدرسك . بوکا مقابل اشکنجه آلتنده جان ویره‌مزمیسك ؟ جلادلری، اشکنجه آلتنی کوزیکك اوکنه کتیر . بومی ای ، یوقسه سکا عرض ایلدیکم حیاتمی ایی ؟

— بن قطعیاً سزه تسلیم اوله‌مام. قلبمده شدتله‌سودیکم بشقه‌برآدمك محبتی حکمرانڈر. آندن بشقه کیمسه‌یی سوه‌مم . کیمسه‌یه تسلیم اوله‌مام . نفرت ایتدیکم سزك کبی برآدمی قطعیاً سوه‌مم !

— بندن نفرت ایدییورسك. فقط بن‌ده سنی شدتله سوییورم . بتون قوت قلبمله سوییورم ... جواب ویر : محبت ، انسانه برنخشایش طبیعت دکلیدر ؟ ید اختیارمده اولمیان برقوته قارشو بن نه‌یاپه‌بیلیرم ؟

— محبتکز ناموسکارانه برمحبت دکلدر. مشئوم ومنفور برمحبت! کوزلرکزدن بللی...،

— مادام‌که محبتمه ایناتمیورسکز، بوکیجه تأثیر محبتله برجنایت وقوع‌بوله‌جغنه‌ایناتکز !

دیه‌رك قپلان کبی شکارینك اوزرینه آتیلدی . کنج قادین یاك طرفه چکیلنجه قونت یره دوشدی . باشی‌شدتله طاشه‌اوردی.

بوحالدن قودورمشجه‌سنه برحال آلان قونت همان آیاغه قالقدی . جان آجیسیله ، یأس وحدتله دلی کبی اولمشدی . دوداقلری اوزرنده بیاض کوپوکلر کورولیوردی .

دورانك تکرار مردیون واسطه‌سیله‌فرار ایده‌جکنی حس واستدلال ایتمش اولان قونت یولی قپادی .

بیچاره قادینك الندن شدتله یقالادی . اوقدر قوتله کندیسنه طوغرو چکدی که قارشوسنده‌کی دیواره قدر کیدرك شدتله چارپدی .

اولجه صارارمش اولان قونتك چهره‌سی شمدی مورارمشدی . یومروغنی تهدیدکارانه قالدیردی . دیشلرینی غجیرداته‌رق :

— قاری! قاری ! نی چیلدیرته‌جقسك!

دیه‌رك (دورا) یی صیقشدیروب یقالامق ایستدی . دورا، سیلکنوب کندیسنی قورتاردی قورتارماز یوله ناظر بولنان آچیق پنجره‌یه آتیلدی :

— سزك کبی برشریره تسلیم اولمقدنسه بورادن کندمی آتمق بیك کره خیرلیدر !



عسکرلر : امان یارب بو حریف نه یاپه‌جق ؟ عجبا باروتخانه‌یی برهوا ایده‌جکنی دوشونمیورمی ؟

اوصره‌ده غریب بر کورولتی ایشیدلدی .

قونت ، دورانی تصوراتندن منع ایتمك اوزره پنجره‌یه قوشدی ، البسه‌سندن یقالادی .

حال بوکه طوتدیغی شی النده قالمش و شکاری پنجره‌دن آشاغی اوچمش ایدی .

او اثناده بلوطلرك آرقه‌سندن عرض دیدار ایلیان قمر ، نشر انوار ایلمکه باشلادی .

قونتك کوزی بیوك بولدن کچمکده بولنان مفرزهٔ عسکریه‌یه ایلشدی .

دورانی پنجره‌دن کندیسنی آتنجه سالدیده برقواق آغاجنه اتکلکندن طاقیله‌رق آشاغی دوشمه‌مش ایدی .

قادینجغز کندیسنی آغاجدن قورتاره‌رق آشاغی اینمك ، یالکز یادی بیله طمارلرنده‌کی قانی طوکدیرمقده بولنان بو منحوس یردن فرار ایدرك قورتلمق ایستیوردی .

قونت قوتلی بر صدا ایله باغیردی :

— عسکرلر ! عسکرلر ! چابوق بورایه کلیکز . بوراده جیدودلر رئیسی منتقمك زوجه‌سی وار . توقیف ایدیکز !

خوف ودهشتدن تتره‌مکده بولنان عسکرلر
ایسه طورمادقدن بشقه مردانه‌رق دیدیلرکه :
— قاتل قله‌نك خیالی ! بو آقشام ینه
کلش ! اولجه بو محلدن برصدا ایشتمشلر ایدی.
بوسبیله مفرزه سرعتله آیرلدی .
قازالوه‌کیو سویله‌نه‌رك :
— های الله مستحقکزی ویرسون !
قادین قاچمق ایستیور . توقیف ایدیکز !
منتقمك زوجه‌سیدر !
عسکرلر ، چوقدن اوزاقلاشمشلر ایدی.
قونت مرارتکارانه کوله‌رك :
— بونلرده عسکر ها ؟ بنی قاتل قله‌نك
خیالی ظن ایدرك قاچیورلر ...
عسکرلردن امیدینی کسنجه قونت مأیوسانه
باغیره‌رق :
— لکن دورا نره‌ده ؟ نره‌یه کیتدی ؟
ایواه الدن قاچیردق !
قودورمشجه‌سنه صاچلرینی یولمغه باشلادی :
— بن آنی نه مشکلاتله اله کچیرمشدم...
تماميله ید اقتدارمده بولونیوردی ... ایواه
ابدیاً قاچیردم !
کورونوب کورونمدیکنی آکلامق اوزره پنجره‌دن طیشاری اکیلدی. طالعسز قادین آغاجلك
داللری اوزرنده طوریوردی. قمرال صاچلرینی
قمرك ضیاسیله کورنجه برندای مسرت صالیوردی:
— ایشته اوراده ! ایشته اوراده ! بودفعه
اله کچیررسه‌م آنی قاچیرمیه‌جغم !
دیه‌رك دلی کبی مردیون باشنه آتیلدی .

بودفعه عسکرلرك طوروبده آنی توقیف
ایتمدکلرینه سویندی. اوزمان نه‌یاپاردی؟ بتون
ارزولری محواولوردی . . .
مردانه‌رق دیدی‌که :
— آه، برلاندی! بودفعه قلبکی تشکیل ایدن
زوجه‌ك بن اوله‌جق . آنی شمدی آغوش
شهوتمده بولندیره‌جغم . . . آنك وجود
لطافتنمودینی صاره‌جغم . .
دورا ، کندیسنی تهدیدایدن تهلکه‌دن
قورتلمش اولدیغنه ذاهب اولیوردی . یالکز
برفکری وارایدی : قاچمق . . . قاچمق . . .
بومنحوس محلدن قورتلمق !
هیهاتکه قاچمق ، قورتلمق ممکن دکلدی .
داللره طاقلمش اولان اتکلکنی قورتاره‌میوردی.
اوقدر غیرت ایلدیکی حالده املنه موفق اوله‌مامشدی. شمدی نه‌یاپملیدی ؟
ناکهان قوشارق کلن برآدمك آیاق
سسلرینی ایشیتدی .
قونت دو قازالوه‌کیو کلیوردی . شمدی
نه‌یاپه‌جقدی ؟ اتکلکنك دوکمه‌لرینی چوزه‌رك
قاچوب قورتلمغه قرار ویردی .
بوانکلدن قورتلمش ایدی که قونت کندیسنی
یقالادی :
— اوقدر عجله‌ایتمه! بودفعه‌سنی براقمیه‌جغم!
امیدیکی کس !
دورا ، اللرینی قونتك کوکسنه طیادی .
آنی اوزاغه ایتمك، کندیسندن اوزاق بولندیرمق
ایستیوردی . مقاومت بیهوده ایدی . مادی

ومعنوی یورغونلق کندیسنی بیتاب دوشورمشدی . . . بر آره‌لق باشنك قازالوه کیونك کوکسنه طیانمش اولدیغنی حس ایتدی .

آرتق هردرلو ملعنتی اجراده تردد ایتمیان بر آلچغك یداقتدارنده‌می بولونیوردی؟ کندیسنه ایستدیکنی یاپه‌بیله‌جکمیدی ؟

قونت قوللرندن یقالیه‌رق اوکنده سوروکله‌مکه باشلادی . شاتونك اسکی بر آخوری اوکنده طوردی . خاطرینه برشی کلدی : قلعه‌نك تحت‌الارض بولنان محلنك آخوردن دها امین اولدیغنه حکم ایتدی . بصامقلردن آشاغی اینمکه باشلادی . دورابی قوللری آره‌سنده صیقارق طوتیور ! حرص شهوتدن متولد بر رعشه وجودینی صارصیور ، عادتا دلیجه بر سرخوشلغك تحت تأثیرنده بولونیوردی .

قلعه‌نك آلتنه وارنجه بدبخت قادینی یره یاتیردی. فناری آله‌رق قاچاجق بر محل بولنوب بولنمادیغنی آکلامق ایستدی . بویله بر محل وارسه ، الندەکی شکاری تکرار قاچیره‌بیلیردی .

دورانك آلتون کبی قرال صاچلری اوموزلرندن آشاغی صارقمش ایدی . سیماسی صارارمشدی . حرارتلی بوسه‌لریله آنی ایصیندیرمق ایستدی ...

خیر ، خیر! اول امرده متقمدن انتقامنی آلمق ایجاب ایدییوردی . او ، شمدی بر طوزاقده بولونیور دیمکدی. عسکرلره طوتدیرمق ایشدن بیله دکلدی .

بایغین یاتان دورادن بر ذوق ولذت حس ایده‌میه‌جکدی ... آنی بو حالده صارمق ایسته‌میوردی ... دها زمان مساعد ایدی . ید اقتدارنده بولنان برشکاردن ایستدیکی زمان استفاده ایده‌بیلیردی .

شکارینه صوك دفعه اوله‌رق باقدی . کمال دقتله قپویی اورتدی . یوقاری چیقدی . طیشاروده براقش اولدیغی آتنه بیندی .

حیوانی درت نعله سورمکه باشلادی . یولده کیدرکن منتقمی نرده بوله‌جغنی دوشونیوردی .

حیوان، سرعتله قطع مسافه ایلمکده ایدی . ناکهان اوکنده بر آتلی کوردی. بوکیجه یولجیسی کیم ایدی ؟ اوآنده شو صدایی ایشیتدی :

— قونت قازالوه کیو ، طوریکز !



يتمش ايكنجی فصل

بيهوده اميدلر

سان لورانزو حبسخانه‌سندن چیقان (قلارا) اقامت ایلمکده بولندیغی کوچوك خانه‌سنه طوغرو ایلرولمکه باشلامشدی .

دیکر طرفدن قرال‌ده آرابه‌سیله شاتوسنه عودت ایلیوردی .

قونتس دومونته کیارونك قلبی براميد مجنونانه ایله چارپیوردی .

اوراهب کیم ایدی؟ سیماسندن برحیله‌کاره بکزییوردی . منتقمك مغاره‌سنه عائد اسراری (دورا) دن اوکرەنه‌بیله‌جکمیدی ؟ بوندن شبهه ایتمیور، حتی شبهه‌یه بیله محل کورمیوردی . حال بوکه دورا چوقدن سان لورانزو محبوسخانه‌سنی ترك ایتمش بولونیوردی .

اوزمانه قدر کثیف بلوطلرك آرقه‌سنه اختفا ایتمش بولنان قمر، بوآنده (قلارا) نك تعقیب ایلمکده بولندیغی یولی تنویر ایتدی .

قلارا، ذهناً عسکرلرله محاصره اولنه‌رق دردست اولنان منتقمی دوشونیور وارزوسنك قوه‌دن فعله کله‌جکندن طولایی سوینیور وديشلرینی غجیرداتیوردی ...

قرال کندیسنه محبت وثروت واحتشام ومنتقم ایسه تهلکه واضطراب ویره‌بیلیردی .. مع هذا آرسلان کبی جسور وکستاخ اولان حیدودلر رئیسنی قراله ترجیح ایدییور، وآنك متره‌سی اولمسنی جان وکوکلدن آرزو وتمنی ایلیوردی .

فقط طالع ، کندیسنك قرالك متره‌سی اولمسنی ایستیوردی . بوصورتله کندیسی کبی برقادینه لایق برحال وموقع احضار ایدییوردی.

الحاصل قلارا درلو ملاحظاتله کیجه‌نك سکون وسکوتی آره‌سنده حیواتی قوشدیره‌رق ایلرولمکده ایدی :

— کیم بیلیر، بلکه نظرندن خوشلانمادیغم صاری قرالیچه‌یی مملکتی بولنان آوستریایه کوندرمکه موفق اولورده قرالیچه بن اولورم . کوچوك برنسه کلنجه : اونی‌ده اوبر دنیایه کوندرمك ایشدن بیله دکل ... کیم بیلیر ، کونك برنده قرالیچه‌نك‌ده اولمیه‌جکی نه معلوم؟.

« قرال اوزمان شاتوسنی شبهه‌سز کندیسنه ویرردی . آخورلرنده کیم بیلیر نه‌قدر حیوانلری بولنوردی ؟ اقامتکاهنده لطیف ودلنشین باغچه‌لر طرح وتنظیم ایتدیرر، مرمردن چشمه‌لر یاپدیرر، الحاصل لطافت وحلاوتیله متناسب برکاشانه‌یه مالك اولور، بالذات قرالیچه کبی حکم سورردی .

« پاره‌سنی یتشمزسه قرال ، اهالی‌یه یکی

ویركیلر وضع ایده‌بیلیردی ... قرال ، یوز دفعه ملت ایچون دكل ، محضا كندیسی ایچون چالشدیغنی سویله‌مه‌مشمیدی ؟ زواللی اهالی ! براز دها چالشـه‌جقلردی ! منتقمك محبتنی قزانه‌ماسه بیـله عظیم بر دبدبه وداراته مظهر اوله‌جقدی ...

بو دبدبه ودارات كندیسنی مسعود ایده‌بیله‌جكمیـدی ؟ آه بو آراده منتقمك محبتی‌ده اولسه‌یدی دنیاده ایستدیكی شی حاصل اولمش بولنوردی ...

« خیر ، خیر ! حیدودلر رئیسـنه قارشو حس ایلدیكی محبت ، زوال ناپذیر كبی كورو-نیـوردی . آنك یرینـه بشـقه بریـی قائم اوله‌مازدی ...

« آندن محبته دائر سـوزلر ایشـتمك ، دوداقلرندن بوسه‌چین اولمق نه قدر ذوق‌آور اوله‌جقدی ... بر دفعه اولسـون او حیدودلر رئیسنی صارمیـه‌جقمیدی ؟ كندیسنی آنك اغوشنده كوره‌میه‌جكمیدی ؟

« منتقمی بربشقه‌ی سودیكنی خاطرینـه كتـیردكجه كوزل سیماسـنده تعریف اولنماز بر بغض وعـداوت آثاری حس ومشـاهده اولونیوردی :

— فی‌الحقیقه (دورا) نك سیماسی برملك قدر كوزل ... ماوی كوزلرندن ، لیسـقه صاچلرندن بشقه نه‌سی وار ؟ بنم آكا ویره‌بیله‌جكم ذوق وحظی او تأمین ایده‌بیلیرمی ؟ هرنه ایسه ، چوق سورمز (دورا)ده لورانزو حبسخانه‌سنده ترك حیات ایلرده كندیسندن بوسبتون قورتیلورز ...

قرال ، كندیسنی چوقدن سوییور و آغوش ذوق وسفاهتنه چكمك ایسـتدیكی حالده آكا قارشو ممانتده بولونیوردی :

— حیدوده قارشو قلبمده‌كی محبتی بر كره چیقـاروب آته‌بیلسـه‌م بتـون برقراللقده‌كی قادینلرك اڭ بختیاری بن اولوردم ...

تا بو صیره‌ده آلتنده‌كی حیوانی قولاقلرینی دیكدی .

یولك صاغنه باقه‌رق :

— نه وارکه اوركدك ؟ اونه ... برقوله بكزییور !

ضیای قمرله دقت‌ایدنجه ظننده آلدانمدیغنی آكلادی . هنـوز یكی اورتولمش طوپراقلرك آره‌سندن چیقمش اولان برقول امداد ومعاونت طلب ایدرجه‌سنه اوزانمشدی ... برجنـایتمی وقوع بولمشدی ؟

هیچ برشـیدن قورقمـیان بوقادین وقت غائب ایتمیـه‌رك همان آشاغی ایندی . بیـوك برطاش كوردی . طاشی بیوك برقوت صرفیله طوپراقلرك اوزرندن قالدیردی . اولدقجه درین برچقور ایله قان اثرلری وبرآدم كوردی .

خوف ودهشتله باغیردی :

— برآدم ، ها ؟

بو آدمی چقوردن چیقارمق ایچون بتون قوتنی صرف ایتدی :

هنوز اولمه‌مش ... (قلبنك ضرباتنی حس ایدرك) هنوز یشایور !

بو آدم (تیبوررزییو) اولوب قازالوه کیونك اوردیغی خنجر ایله ترك حیات ایلمه‌مشدی . قونیلان طاشك براقدیغی آره‌لقدن تنفس ایده‌بیلمشدی .

یواش‌یواش کوزلرینی آچدی. قارشوسنده طوران شخصه باقدی . اینجه بر سسله سؤال ایتدی :

— سز (دورا) میسکز ؟

قلارا، کیفیتی درحال آکلادی. مجروحدن اوزاقلاشدی. آرتق ضیای قمرله سیماسی دکل، آرقه‌سی کورونیوردی .

تیبوررزییو علاوهٔ مقال ایدرك :

— قوشیکز! چابوق‌اولکز! آلچغك بری نی آرقه‌دن اوردی . رئیسه سویله‌ییکزکه صوك فکرلرم قوه‌دن فعله چیقارلمشدر . . .

— رئیس نره‌ده‌در ؟

— مالاقاران ، بونی سزه سویله‌مدیمی ؟ جوار قصبه‌نك مسافرخانه‌سنده سزی بکلیور. قوشیکز ! چابوق اولکز ! کوندوز اولمادن وفرارکز طویولمادن قوشیکز !

قونتس دو مونته‌کیارو بر صیچرایشده حیوانه راکب اولدی . بو آدم ، کندیسنه نه‌لر سویله‌مشدی ؟

درحال منتقمك بولندیغی محله کیدوب آنی بولمقدن، آکا ملاقی اولمقدن بشقه یاپه‌جق برایش یوقدی. منتقمك (دورا) یی بکله‌دیکنی آکلامشدی .

سان‌لورانزو حبسخانه‌سندن ایکی حیدودك (دورا) یی قاچیرمش اولملری اغلب احتمال ایدی . . . یادیکری نه‌اولمش‌ایدی ؟ کیم‌بیلیر ؟ احتمالکه اوده لورانزو حبسخانه‌سنه کیرمکه موفق اوله‌بیلمشدر ...

عجبادورا قورتلمشمیدی ؟ زوجنك‌قوللری آره‌سنه آتلمغه موفق اوله‌بیلمشمیدی ؟

بوملاحظات طمارلرنده‌کی قانی بینه قدر چیقارتدی . قلبی شدتله اورمغه باشلامشدی . مسافرخانه‌ده ایکیسنی‌ده برآره ده کوره‌جك اولورسه همان دورانك اوزرینه آتیلوب آنی اولدیرمکه قرار ویردی .

بیکیرینی شدتله مهموزلدی . ناکهان کندیسی کبی بر سواری کوردی . ضیای قمرله بونك قازالوه‌کیو اولدیغی طانیمقده مشکلات چکمدی . مردانه‌رق دیدی‌که :

— بونه تصادف ؟

زینقارانك اوغلی حیرتله صوردی :

— قونتس، سزمیسکز ؟ آکلاشیلیورکه طالع سزه یاردیم ایدییور. اوزون مدتدن برو ایستدیککزشی حاصل اوله‌جق !

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— نفرت ایتمکده بولندیغکز حیدودلر رئیسنی دردست ایتدیرمك‌اوزره بولونیورم...

— منتقمی‌می ؟

— اوت، منتقمی !

— نصل؟ آنك نره‌ده بولندیغنی بیلیور-میسکز ؟

— اوت ، بیلیورم !

— قازالوه‌کیو ، بکا جواب ویریکز !
دورا دو توررالتایی حالا سوییورمیسکز ؟
— نه یلان سویله‌یه‌یم ؟ حالا سوییورم .
فقط اولجه سودیکمی ظن ایتدیککز کبی دکل .
شمدیکی ارزوم آنی مترەس یاپمقدر !
— بو فکرکزدن طولایی سزی تحسین
ایدرم . سزك سودیککز بوقادیندن بن ایسه
شدتله متنفرم . . . شمدیکی حالده سنکله
برمقاوله عقد ایتمك ایسترم ... سزی مادالنایه
اخبار ایتمم . فقط برشرط ایله : براشارت ایته‌دکجه
منتقمك صاقلاندیغی مسافرخانه‌یه عسکرلری
کتیرمیه‌جکسکز . . .
— شو حالده یالکزجه آنك یانه‌می
کیتمك ایستیورسکز ؟
— اوت !
— (مستهزیانه برتبسمله) کیدوب نه‌یاپه‌
جقسکز ؟
— بونی شمدیکی حالده بکا صورمایکز !
— بن آکلادیغم سز بو آدمدن نفرت
ایتمیورسکز ، بالعکس آنی سوییورسکز . . .
سزی منتقمك بولندیغی یره سوقایدن محبتدر .
یابونی قرال خبر آله‌جق اولورسه . . .
بوسوزلردن یلدیرمله اورولمشه دوڭن
قونتس باغیره‌رق :
— قازالوه‌کیو ! یکدیکرمزه اهانت
ایتمیه‌جکمزی قرارلشدیردق .
نه‌یلان سویلیه‌یم ؟ اوت ، منتقمی سوییورم !
آنی بتون قوتمله سوییورم . سز (دورا) یی
نه‌قدر سوییورسه‌کز بن‌ده منتقمی اوقدر
واویله‌جه سوییورم . . عین‌زمانده محو ونابود
اولمسنی‌ده ارزوایدییورم ... چونکه بکا مدهش
برصورتده تجاوزاتده بولنمشدر . اول امرده
محبتندن ذوقیاب اولمق بعده پولیسه تسلیم‌ایتمك
ایستیورم .
— پك آعلا ، اوحالده قرارلشدیردق ،
دیمکدر ! شرائطکزی قبول ایدییورم !
دیه‌رك الیی قونتسه اوزاتدی .
قونتس — شمدی بر دقیقه غائب‌ایتمکه
کلمز . قوشیکز ! عسکرلری کتیریکز .
اوزمانه قدر بن (صامسون) ی محو ایتمك
ایتمك اوزره (دالیلا) روانی ایفا ایده‌جکم ؟
قونت و قونتس بری برلرندن آیریله‌رق
مخالف جهته طوغرو آتلرینی قوشدیرمغه
باشلادیلر .
قلارا ، مسافرخانه‌نك اوکنه کلنجه :
حیواندن آشاغی ایندی . مطلوب اولان
محله مواصلت ایتمشیدی .
ایکی تجره‌ده آیدینلق وارایدی . شبهه‌سز
منتقم ، بتون قوتیله سودیکی وعین زمانده
شدتله نفرت ایلدیکی آدم او تجره‌لرك آرقه‌سنده
بولونیوردی .
اوت ، آنی چیلغنجه‌سنه سوییوردی .
مع‌هذا سرت سوزلرینی اونوته‌میوردی .
آنی پولیسه‌ویرمك ایستیوردی فقط اول امرده
آنکله ذوقیاب اوله‌رق ارزوسنی یرینه کتیرمك
ایستیوردی .

ایچرودن بری پنجره‌لردن برینه یاقلاشه‌رق النی جامه طیادی . اوت ، او . . . بالذات منتقم ایدی !

بکلیور ، صبرسزلقله بکلیوردی .

دوراسنی بکلیوردی . عجبا برفلا کتمی وقوع بولمشدی ؟ احتمالکه مالاقارن ، آنی قورتارمق ایچون کچ قالمشدی . احتمالکه بیچاره قادین محو ایدلمشیدی !

بوفکر وملاحظه‌ایله مضطرب البال بولنان منتقم آلنی پنجره‌نك صغوق جامنه طیادی . طیشاروده‌کی خیالك کیم اولدیغنی آکلامق ایستیوردی .

قمر ، ضیاسیله یولی تنویر ایدییوردی .

فقط کیمسه‌یی حتی طانمامق اوزره متصل برخانه‌نك دیوارینه قارشو کندیسنی صاقلامش اولان (قلارا) یی بیله کوره‌مدی .

منتقم ، برطرز نیازمندانه‌ده دیزچوکه‌رك :

— آللهم ، دوراجغمی سن محافظه ایت !

او آنده مردیونلرده خفیف بر آیاق سسلری ایشیتدی . قلبی شدت هیجانله چارپمغه باشلادی . بوکلن شبهه‌سز (دورا) ایدی . بشقه بری اوله‌مازدی . اوطه‌نك قپوسنی بردنبره اویله برصورتده آچدی که بوندن متولد روزکار لامبه‌یی سوندوردی . هرطرف مستغرق ظلمت اولدی .

برازصکره ایچرو کیرن وجود ، منتقمك قوللری آره‌سنه آتیلدی . برسوز سویله‌مکسزین قوللری آره‌سنده آنی صیقشدیردی . حرارتلی بوسه‌لره غرق ایتدی . سودی ، اوقشادی .

ناکهان قمردن مورود برحزمهٔ ضیائیه آغوشنده‌کی قادینك سیماسنی آیدینلاتدی .

برندای حیرت واضطرابله منتقم :

— سن ، دورا دکلسك اویله‌می ؟ سن . . منفور قلاراسك ، ها ؟

دیه‌رك شدتله قلارایی ایتوب کندیسندن اوزاقلاشدیردی . . .

یتمش اوچنجی فصل

غمازلق

آنریقو برلاندی‌نك سیماسی اولو بکزی کبی صارارمشدی . آغزندن برسوز چیقاره‌جق حالده دکلدی . آغوشنده بولندیردیغی ، سووب اوقشادیغی ، بوسه‌لرینه غرق ایلدیکی مخلوقی

انیس روحی اولان سوکیلی (دورا) سی ظن ایتمشیدی .

حدت وشدتله قلارانك اوزرینه آتیله‌رق بیلکلرندن یقالادی :

— بکا چابوق جواب ویر! دورا، نره‌ده؟
قلارا، غریب بر تبسمله جواب ویره‌رك :
— دورانك نره‌ده بولندیغنی بن نه بیله‌یم؟ بن بورایه آندن بحث ایتمك ایچون کلمدم !
— اوحالده بندن نه ایستیورسك ؟
— (حامیت و محبتله) سندن نه‌می ایستیورم؟ آنریقو ، سنی سومك ایستیورم ! . . .
— سومکمی ؟ بیك دفعه سنی سومکلکك نجه ممکن اوله‌میه‌جغنی سویله‌مدممی ؟ سندن وبا علتی کبی قاچیورم. بیلمیورمیسك که سندن نفرت واستکراه ایدییورم ؟
— بوکون حکمدارلر آیاغمه قپانیور ، بکا عرض محبت ایدییورلر . . . بن ایسه آنلره بدل برحیدودك محبتنی ارزو ایدییورم !
— سن قراله‌ده قرالیچه‌یه‌ده فنالق ایدییورسك. دوشون که بونلرك برده چوجقلری وار . بو کوچوك چوجق پدریله والده‌سنه فلاکتبخش اولدیغکی خبر آلدیغی زمان سکا لعنتخوان اوله‌جق وانتقامنی آله‌جقدر .
قلارانك سیماسنده مستهزیانه بر تبسم کورولدی .
— کوزلرمله کورمه‌مش اولسه‌یدم ، سوزلرکزدن سزی بر راهب ظن ایدردم !
— بن راهب اولمادیغم کبی راهب کبی وعظ ونصایحده بولنمق فکرنده‌ده دکلم . سندن نفرت ایدن ناموسکار بر آدمم ؟
— آنریقو ! آنریقو ! براقده سنی سوه‌یم! سنی سوه‌ن، تقدیس ایدن قلبم وکوکسم اوزرنده صیقشدیره‌یم! اوقدر بدلاوله . برکره بکا باق! سولمکه لایق بر مخلوق دکلمی‌یم ؟
دیه‌رك بتون وجودینی اورتن مانتوی آتارق سیاه قطیفه‌دن جاکتیله پك زیاده ده‌قولته طور وقیافتیله ، ادای ظرافتکاریسیله منتقمك انظارینه عرض ایتدی .
ضیای قمرله وبوطور وقیافتیله مرقومه حقیقةً بر تمثال ملاحت وصباحت کبی کورونیوردی. هیچ برارکك ، بووجود لطیف وملیحك قارشوسنده مقاومت ایده‌مزدی .
منتقم ایسه لاقیدایدی . اوکنده طوران قادینه باردانه برنظرله باقه‌رق برآدیم کیرو چکلدی :
— سوزلرك ، طور وقیافتك بنی مجلوب ایده‌مز . سنده‌کی قلبك برابلیس قلبی اولدیغنی بیلیورم. بوسببله سندن نفرت ایدییورم.
بوسوزلر اوززینه قلارا ، بالمومی کبی صاراردی :
— آنریقو! سکا سویله‌یورم ، دقت ایت! بوسوزلرکدن طولایی صکره پشیمان اولورسك!
— تهدید اویله‌می ؟ سندن اولدیغی قدر بوتهدیدلرکدن طولاییده متنفرم !
— تهدیدلرمی اهمیتسز ظن ایتمه! بن تقدیر ایده‌میه‌جکك درجه‌ده سکا فلاکت بخش اولورم!
دیه‌رك حیدوده اوقدر یاقلاشدی که همان یوزیوزه دینله‌جك درجه‌یه کلدی .
منتقمك اللرینی طوتارق :
— سویله ! بکا جواب‌ویر : بکا نیچون

بویله خشونتكارانه معامله ایدییورسك ؟ سنك ایچون یانوب طوتوشان قلبمی سكا عرض ایدییورم ... سكا قارشو اویله شدید وقوی برمحبت حس ایدییورم كه تعریفنه مقتدر دكلم. بكا اعتماد ایت ! هیچ برقادین بنم كبی سنی تقدیس وتعزیز ایده‌مز. براق ده سنی قوللرمك آره‌سنه آله‌یم ! براق ده یوزیكی بوسه‌لرمله اوقشایه‌یم ... ایناننكه سنی دنیانك الك مسعود آدمی یاپارم !

— بندن اوزاقلاش ! بو كوزه‌لكلری براق ؛ قطعیاً نائل امل اوله‌میه‌جقسك . بن قابل دكل قلبمی سكا ویره‌مم !

دیدیكی صره‌ده قلارا ، قوللرینی منتقمك بوینه صاردی . كندیسنه چكه‌رك كوكسنده صیقشدیردی . منتقمك مدافعه‌سنه میدان ویرمدن سرعتله دوداقلری اوزرینه‌ده بر بوسه قوندوردی .

حرص ومحبتدن رعشه‌دار اولدیغی حالده كندیسندن كچمش دینه‌جك بر حالده بولو- نیوردی.

بو حال آنجق برثانیه قدر دوام ایتدی . منتقم ، شدتله بو اغفالكار قادینی ایته‌رك كندیسندن اوزاقلاشدیردی .

باغیره‌رق دیدی كه :

— براق بنی دییورم ! اوزاقلاش بندن ! بیك دفعه اوپسه‌ك بیهوده‌در . بن دنیاده یالكز سوكیلی زوجه‌م (دورا) یی سوییورم . آكا صادق قالمق ایسترم !

— (حدتله) اویله ایسه شونی بیل كه دورا وفات ایتدی !

منتقم ، بوسوز اوزرینه اویله بر صدا چیقاردی كه هیچده انسان صداسنه بكزه‌میو- ردی . مخاطبه‌سنك قیره‌جق درجه‌ده اللرینی طوتوب صیقشدیره‌رق دیدی كه :

— یالاندر ! یالان سوییایورسك !

— خیر ، یالان سوییله‌میورم. سان‌لورانزو حبسخانه‌سنده اشكنجه آلتنده ترك حیات ایتدی. وفاتندن براز اول مغاره‌كه عائد اولان اسرارزی‌ده فاش ایتدی . بن‌ده بورایه سنی برموت محققدن قورتارمق اوزره كلدم . بنی دیكله : قورتلقلغك ایچون یالكز برچاره‌وار: احتمالكه شو آنده مغاره‌ڭی عسكرلر محاصره ایتمشلردر . احتمالكه عسكرلر سونكولریله آرقداشلریكك كوكسلرینی دلمشلردر . كلیركن بیوك برمبلغ كتیردم . آشاغیده برده بیكیرم وار . سوزیمی دیكله‌ده قاچالم . بورادن برآن اول قاچه‌لم !

منتقم ، هیچ برحركتده بولنمادی . مخاطبه‌سنك سوزلرینی دیكله‌میوردی . او ، یالكز زوجه‌سنی ... سوكیلی دوراسنی دوشو- نیوردی .

بوغوق برسسله وهنچقره‌رق :

— دورا اولدی‌ها ! مغاره‌م عسكرلرله محاصره اولندی . آرقداشلرم اولدیرلدی‌ها ! آمان یاربی ! دها بكا دنیاده نه قالدی ؟

دیدیكی صره‌ده بلا اختیار بر صندالیه

اوزرینه دوشیوردی . قلارا ، یانه‌یاقلاشه‌رق بیاض ونرمین اللریله صاچلرینی اوقشامغه واوغوشدیرمغه باشلادی .

قلارا ، لطیف وعاشقانه برصورتده :

— آنریقو ، بن بورایه سنی قورتارمغه کلدم . اسرارکك فاش اولندیغنی خبر آلدیغم زمان همان سکا خبر ویرمکه ومعاونت لازمه‌ده بولنمغه مسارعت ایتدم . هایدی غائب‌ایده‌جك زمان یوق . همان فرار ایت ! سکا سلامتبخش ایده‌جك اولان همان فرار ایت !

انریقو ، قلارانك سویلدیکی سوزلره اهمیت‌ویرمیوردی . آلدیغی حوادثدن‌فوق‌العاده متأثر اولمشدی :

— دورا ! دوره‌تتاجغم ! اولدی ... ابدیاً افول ایدوب کیتدی‌ها ... شوحالده بنم‌ایچون هرشی بیتدی دیمکدر . بتون سعادتم محو اولدی . بعدما بنم ایچون مسعودیت یوقدر .. دنیاده یکانه مالك اولدیغم برشیئی‌ده بندن غصب ایتدیلر ...

نه‌ردن بونك‌ایچونمی قورتلمشدی ؟ حرص وحدتندن دیشلرینی غجیرداتمغه سوکیلی زوجه‌سنه اهانت ایدنلردن مدهش برصورتده انتقام آلمغه قرار ویردی .

قازالوه‌کیونك متردسی مادالنا ایله قازالوه‌کیو بوخصوصده حساب ویرمکه مجبور اولوب دورایه یاپدقلری فنالق کندیلرینه پك بهالی‌یه اوطوره‌جقدی .

برده‌نبره صندالیه‌سندن قالقارق قپویه طوغرو قوشدی . قلارا ، دها اول یولنی قپاتمشدی . اضطرابله :

— نره‌یه کیدییورسك ، آنریقو ؟

دیدی .

منتقم حدت وشدتله جواب ویره‌رك :

— ملعون قاری ، دها صورییورمیسك ؟ نره‌یه کیتدیکمی ، نه یاپه‌جغمی سکا بیلدیرمکه مجبورمی‌یم ؟

— (قپویه طیانه‌رق) سنی براقمیه‌جغم ، آنریقو ! بنی اوپمدکه وممنون ایتمدکه سنی بریره براقمیه‌جغم . اوزون مدتدن برو سنی حرص شهوت ومحبتله سوییورم ... بنی ممنون ایت ...

آنریقو ، برکره دها قلارایی ایته‌رك کندیسندن اوزاقلاشدیردی .

رجالرینك مثمر اولمدیغنی کورن قلارا ، تبدیل طور وحرکت ایلیه‌رك ؟

— منتقم ! سکا یالان سویلدم ! یمین ایدرم‌که زوجه‌ك برحیاتدر !

حیدودلر رئیسی‌قاشلرینی چاتدی . مخاطبه‌سنك قولنی طوتارق :

— بن سنك اویونجاغك‌می‌یم ؟ هایدی باقه‌یم : ایشلك طوغروسنی سویله ! یوقسه ...

— ایتدیکم یمینه‌اینان ! زوجه‌ك برحیاتدر . حبسخانه‌دن قاچدی . فقط سنی بولمق ایچون بورایه قدر کله‌مدی . نره‌ده بولندیغنی بنی ممنون ایتمك شرطیله سویلرم . بونك ایچونده بکا برکون وعد ایت !

— (مسرتله) دوراجغم يشايورها؟ او ، اولمدى ، قورتلدى اويله‌مى ؟ تصديق ايدييور- ميسك ؟

— تكرار ايدييورم كه يشايور . سبان لوراتزو حبسخانه‌سندن قاچدى . شوصره‌ده پوليسك بوله‌ميه‌جغى بريرده بولونيور .

— اوح ، قلارا عاليجناب اول ! مرحمت ايت ! نره‌ده بولنديغنى سويله ... سويله‌ده كيدوب كنديسنى قورتاره‌يم وجمايه‌م آلتنه آله‌يم.

دلبر قلارانك دوداقلرى اوزرنده براثر تبسم كورولدى :

— بن سكا نه‌يايدم ؟ برفنالق ايتدمى ؟ بنى سو ! بنى محبتكله ، وصالكله بكام ايت ! بونى‌ده يالكز برذفعه‌لق سندن ايستيورم ... بورجامى قبول ايدرسه‌ك بنى دورانك بولنديغى محله كوتوريرم .

— قابل دكل ! بتون موجوديتمى برمخلوقه حصر ايتمشم. دنياده يالكز اومخلوقى، دورايى سويورم . قلبم يالكز آنك ايچون اورييور. سنى سوه‌مم ... بوندن بشقه حقيقتى سويلديككى بنى كيم تأمين ايده‌جك؟ آنى قورتارمغى برآدم تعهد ايلديكى وقورتارديغى حالده نصل اولوبده بورايه كليور ؟

— دورا ، نم الىمه دوشدى. أمين برمحله كوتوردم . بولنديغى محلى بندن بشقه كيمسه بيلمز . آنى سكا ويرمك ايچون بنى ممنون ايتمكلكك لازم ...

ديه‌رك تكرر منتقمك بوينه صارلدى:

بركيجه‌لك محبتمزدن زوجه‌كز قطعياً خبردار اوله‌ماز . بتون حياتك ينه آكا عائد اوله‌جق. بن سنك‌يالكز بركيجه‌كى ايستيورم. بوبركيجه ايچون بكا يمين ايتمشيدك ... محبتم ، حسنم سنى هيچ متأثر ايتميورمى !

ديه‌رك منتقمك آياقلرينه قپاندى. دلى كبى قالقوب يوزندن اوپه‌رك اللريله‌ده صاچلريتى اوقشادى . بتون بونوازش ومحبتك تأثيرسز قالديغنى كورنجه اللرندن طوتارق :

— بشقه بر قادينه مربوط اولديغكى اونوتارق بنمله بركيجه قاله‌جقميسك ، جواب وير ؟

— قابل دكل ! قابل دكل ! بندن قطعياً يابه‌ميه‌جغم برشيئى طلب ايتمه! سنك كبى برقادين بويله برارزويه نائل اوله‌ماز . سكا ديورم كه سنى سوه‌مك اليمده دكل. سندن نفرت‌ايدييورم. انسان نفرت ايلديكى برمخلوقى سوه‌بيليرمى ؟

بوسوزلردن قلارانك سيماسى موراردى :

— يا ، اويله‌مى ؟ بتون بوشيلر بررؤيايه منقلب اوله‌جق ، حقيقت اولميه‌جق اويله‌مى ؟ اوحالده كل‌ده پنجره‌دن طيشارى باق !

منتقم ، طيشاروده بكله‌مكده بولنان سونكولى عسكرلرى كوردى :

-- ملعون قارى ! بنى غمازلادك ، ها ؟

ديه‌رك برقپلان كبى مرقومه‌نك اوزرينه آتيله‌رق بوغازينه صارلدى .

يتمش دردنجی فصل

انسانیتسز بر پدر

دکرمنجینك اوغلی اوزاقلاشمقده بولنان سرکیلیسی تونیه‌تانك آرقه‌سندن باقیوردی . اوطه‌سنه کلدیکی زمان پدرینك قوللرینی کوکسنده چاپرازلامش اولدیغی حالده برطور مستهزیانه ایله کندیسنه باقمقده اولدیغنی کوردی.

پدرینك ماوی دومان چیقمقده بولنان پیپوسی النده تهیجات عصبیه ایله تتره‌مکده ایدی .

اختیار برایکی آدیم دها ایلرولیه‌رك ماصه‌نك یقیننده‌کی صندالیه‌لردن برینه کندینی براقدی :

— کیجه زیارتلری‌ده قبول ایدییورسك، اویله‌می ؟

لورانزو اولیوو ، پدرینه باقه‌رق کندی کندیسنه :

— فورطنه قوپاجق ! اویومیورمش . دیمك که تونیه‌تا ایله‌بتون مکالمه‌مزی دیکله‌مش!

دیدکدن صکره پدرینه خطاباً :

— اوت ، وفات ایتمش ظن ایتدیکمز تونیه‌تا کلدی ... اوح ، برحیات اولدیغنه نه قدر سویندم . بیلسه‌کز آنی نه‌قدرسوییورم!

شدتله النده‌کی پیپونی ماصه‌نك اوزرینه آتان (لوئیجی اولیوو) باغیره‌رق :

— بومنفور ایشدن واز کچ !

— بن ایسه یارین صباح بوکنج قیز ایله ازدواجمزه مساعده‌کزی طلب ایده‌جکدم .

— (کیتدکجه حدتلنه‌رك) ازدواجمی ؟ اولاد ! صوك زمانلرمده بکا فلاکتبخش اولمق ایچونمی دنیایه کلدك ؟ بویله برقیزی اویه‌می آله‌جقسك ؟ نه اولدیغنی اونوتدکمی ؟ سن ، زنکین ومعتبر برآدمك ، (لوئیجی اولیوو) نك اوغلیسك . حال وموقعکی دوشونمیورمیسك ؟ آو بکجیسی (فه‌ده‌ریقو) سکا قائن پدر اولمغه لایق برآدممیدر ؟ قیزینی آلیر آلماز کوزینی بزه دیکه‌جك . بورجلریله بزه کله‌جك . قیزینك نصل اولوبده برحیات قالدیغنه شاشیورم . وفات ایتسه‌یدی ، دها ایی اولوردی ...

— پدرم ، تونیه‌تایی تحقیر ایتمیکز . شایان حرمت ومحبت برقیزدر . پاره‌نك نه‌اهمیتی وار ؟ سز زنکینسکز ! برقاچ دوقا دها الده ایدوبده نه یاپه‌جقسکز ؟ نیچون برقیز ایله ازدواج ایتدیرمك ایستیورسکز. حال بوکه بن تونیه‌تایی ایستیورم . بن یالکز مرقومه ایله ازدواج ایده‌بیلیرم. برفلاکته دوچار اولمشسه بونده آنك نه‌قباحتی‌وار ؟ بوفلاکتدن طولایی آکامحجوبیت دوشمز. قباحت، آنی بوفلاکت

دوچار ایدن سـفیلهدر . باشـکز اوزرنده یوزلرجه فلاکتلر ، لعنتلر طولاشـیور ! سؤ معامله‌کز سببیله نه‌قدر آدملر یأس ونومیدی‌ایله محو وپریشان اولدیلر . بونلر اسمکزی لعنتله یاد ایدییورلر .

دکرمنجی ، حدتله اوطوردیغی صندالیه‌دن صیچرادی . سیماسی مورارمشـدی . اللری تره‌دیکی حالده اوغلنك اوزرینه آتیلدی :

— سن . . . سن . . . پدریکه قارشـو بوسوزلری سویله‌مکه متجاسر اولیورسك ها ؟ بوسـوزلری کیمك ایچون سویله‌یورسـك ؟ برفا . . .

لورانزو ، النی قالدیره‌رق پدرینه دونوب مدهش برصدا ایله باغیردی :

— سویلدیکك سوزی کیرو آل ! سودیکم مخلوقك اسمنی آغزیکه آلمغه لایق دکلسك . . . نم ایچون او هرشیدن مقدس ومعززدر !

پدر ، اوغلنك بودرجه ایلرو کیده‌جکنه احتمال‌ویره‌میوردی . قصبه‌یه برپاره‌سز اوله‌رق کلمشـدی . سعی وثباتیله خانه ، دکرمن ترلا صاحبی اولمش . وبوکونکی حالی بولمش ایدی . جمع وادخار ایلدیکی پاره‌یی آلتنك تریله قزانمش ایدی . شـمدی اوغلی قحطلقدن چیقمش فقیر برقیزی بسلمك ایچون خانه‌سنه کتیرمك ایستیوردی . بویله برشیئه راضی اولمامغه قطعیاً قرار ویردی .

« ویردیکی نصـایحی اوغلی قبول ایتمیور وکندیـنك انتخاب ایلمش اولدیغی قیزایله‌ازدواجدن نکول ایدییوردی . بوقیز ، اوصاف لازمه‌یی حائز اولدقدن بشـقه جهاز اوله‌رق برخیلی پاره‌ده کتیرییوردی .

« بوکامقابل پاره‌سز پولسز برفقیر بدبخت ایله ازدواج ایتمك کسـتاخلغنده بولونیور وبو خصوصده اصرار ایلیوردی .

کندیسی‌ده کنجلکده بولنمش ، کنج قیزلرله دوشوب قالقمش‌وفقط بویله‌برحرکتده بولنمامش ایدی .

دلیقانلی آره‌ده‌کی سکوتی اخلال ایدرك :

— پدرم ، ایکی کلمه ایله قرارمی سزه بیلدیره‌جکم : تونیه‌تـا ایله ازدواجه راضی دکلسه‌کز یارین صـباحدن اعتباراً خانه‌کزدن چکلمکه حاضرم . برکندی ناپاره‌می تدارك ایده‌بیلیرم .

— نانکور اولاد ، کیت ! بن بوزمانه‌قدر نیچون چالشدم ؟ نیچون برثروت جمع و ادخار ایلدم ؟ نم بوسـعی وغیرتمی مکافاتلاندیره‌جق یرده نانکورلك ایدییورسـك ، خودسرانه حرکت ایدییورسك . اوحالده کیت ! بوخانه‌دن چیق ! بوندن صکره اولادم دکلسك ! ثروتمی ، بنی‌ممنون وخشنود ایده‌نه ترك ایده‌جکم . برپاره بیله براقمیه‌جغم !

— پدرم ، بز زنکین اولمغه احتیـاجمز یوق ! بن هنوز کنج وقوتلی‌یم . چالشورم ، اداره‌ایدرم . سـنك کبی فنالقله دکل برسـعی ناموسکارانه ایله چالشـوب پاره قزانیرم . . . سنك یاشکه کلدیکم زمان آلنم آچیق اوله‌رق

تزه‌رم . . . اوزمان هركسده بكا حرمت ورعايت ايدر !

— بودنياده زنكين آدملره حرمت ورعايت ايدرلر . زنكين اولميان كيمسه بش پاره ويرمز ! اوزمانى ادراك ايدنجيه قدر سوكيلكله نه ياپارسك ؟

— آلدانيورسك . سكا كيمسه حرمت واعتبار ايتميور . سندن خوف واحترازايتدكلرى ايچون اويولده حركت ايديورلر . سكا احتياجلرى وارده اونك ايچون ... حقيقتده كويليلر سندن وحشى برحيوان كورمش كبى قاچيورلر . هركون تمادى ايدن جقسز ايشلريكه اشتراك ايتمه‌مك ايچون ايشته بن ده بوكوندن اعتباراً كيديورم .

— (مستهزيانه) آلله سلامت ويرسون !

— مفارقتمدن طولايى اوقدر سوينمه ! زنكين دوستك (پاپالوززى) نك مخزنلرى بغداى ايله طولودر . برچوق دفعه‌لر بكا ايش كورمك ، دكرمن انشا ايتمك ايچون تكليفاتده بولندى . . . محاربه روايتلرى تحقق ايلديكى تقديرده ...

— (صبرسزلقله مخاطبنك سوزينى كسه‌رك) نه‌ياپارسك ؟

— يك ساده برشى ! سعى وغيرتمى عرض ايدرم . او ، بنى طانير . صنعتكار اولديغمى بيلير . ايجاب ايدن سرمايه‌يى ويرمكده تردد ايتمز .

— خير ، خير ! بونى ياپه‌ميه‌جقسك ! پدركله رقابت ايتمك اوزره ميدانه آتيله‌ميه‌جقسك ! اختيارلغنده الندهكى اتمكى آلميه‌جقسك !

دليقانلى ، لاقيدانه اوموزلرينى قالديردى :

— بن بر دكرمنجى‌يم . صنعت صاحبى‌يم . صنعتمى ايشله‌ته‌رك تأمين معيشت ايتمكه مجبورم . بشقه برشى طانيمام !

— اولادم ! بوسوزلرى براقده كيت اويو ... بكلمك لازم ... انسان برايشه باشلايه‌جغى زمان اى دوشونملى واحتياطكارانه حركت ايتملى ... يارين ينه بوايشلردن بحث ايدرز . سن شمديلك اويو ...

ديه‌رك اوغلى يتاغه طوغرو ايتدى . ومتعاقباً ايشنه دوام ايتمك اوزره اوطه‌دن چيقدى .

طيشارى چيقديغى زمان كندى كنديسنه مرلدانه‌رق :

— ايشلرك بويله برنك كسب ايده‌جكنى هيچ مأمول ايتميوردم ! بن ايچون شمديلك ازدواجنه موافقت ومنتقمك امرلرينه اطاعت ايتمكدن بشقه چاره يوق . لورانزو ، سوديكى قيزله ازدواج ايده‌جك وبنم اداره ايله بريكديرمش اولديغم ثروتى صرف واستهلاك ايده‌جكلر ! برپاره‌سز بوقصبه‌يه كلديكمى وثروتمك بوصورتله محو وپريشان اوله‌جغنى اونوته‌ميه‌جغم . . . بومشكل حال وموقعدن نه ياپوبده قورتلملى ؟

ديديكى صره‌ده دكرمنه واصل اولمشدى . باشنى اللرى آره‌سنه آله‌رق صنداليه‌لردن برينه اوطوردى .

اوغلنك تونيه‌تا ايله ازدواجی احتمالی
بردرلو حوصله‌سنه صيغديره‌ميوردی. كيجه‌يی
بوكبی اضطرابلی دوشونجه‌لرله چيردی. صباح
اولدی .

كونش ، مذهب ضياسيله كائناتی تنوير
ايتدی .

لوئيجی اوليوو ، بجره‌سنك اوكنده
اوطورمش اولديغی حالده بومنظرهٔ علويه‌يی
تماشا ايليوردی .

قوشلر ترنمساز سرور وحبور اوله‌رق
طبيعتك بوكوزللكنی تتويج ايدييورلردی .

لوئيجی اوليوو ، هيچ بر يورغونلق حس
ايتمديكی حالده آياغه قالقدی . بر حالا ايش
كورمك ، دوقا اوزرينه دوقا ييغمق فكريله
شاپقه‌سنی وباستونی آلدی . اونلی البسه‌سنه
بر ايكی دفعه فورچه‌يی كزديره‌رك طيشاری
چيقدی .

ايرتسی صباح تكرار كوروشه‌جكنی
اوغلنه وعد ايتمشيدی. فقط نه‌ديه‌جكدی ؟ آو
بكجيسنك قيزيله ازدواجنه موافقت ايلديكنی
سويليه‌بيليرميدی ؟

بويله بر شيئی قطعياً قبول ايده‌مزدی .
بكلمك، دوشونمك وايی برچاره‌يه توسل ايتمك
ايجاب ايدييوردی .

اللرينی آرقه‌دن قاووشديره‌رق وباشنی
اوكنه اكه‌رك قصبه‌نك بريجك يولی اوزرنده
هم هوا آلمق همده بومشكل ايشدن برچاره
ايله‌قورتلق اوزره آغيرخطوه‌لرله‌ايلرولويوردی.

بردنبره‌چارپديغی برآدمه قارشوحدتلنه‌رك:

— كوزلريكی جيبكزمی قويدك ؟

مخاطبی قهقهه‌ايله‌كولمكه باشلايه‌رق برايكی
دقيقه قدر جواب ويره‌مدی .

قرال صاچلی ، قرال‌بيقلی اولان واوتوز
ياشلرنده كورونن بوآدمك طور وحركتی
حيله‌كارانه‌ايدی :

— سزدكرمنجی اوسته‌اوليوو دكلميسكز؟

دكرمنجی فوق‌العاده برحيرت ومراقله
بونك كيم اولديغنی آراشديرييوردی . يعنی
خاطرلايمق اوزره منتقم طرفندمی كليوردی؟
خوف واحترازله جواب ويردی :

— اوت ، بن‌ايم !

— (مخاطبنك قولاغنه طوغرو اكيله‌رك)
سزه غايت استفاده‌لی برايشدن بحث ايده‌جكم
عزيزم .

— برايشدنمی ؟ لكن سزكيمسكز ؟

— كيم‌اولديغمی سويلرم . . . اول‌امرده
شو ميخانه‌يه كيده‌لم . هم قونوشور همده برر
شراب ايچرز .

دكرمنجی ايستر ايسته‌مز بوطلبه راضی
اوله‌رق ميخانه‌دن ايچرو كيردی .

شخص مجهول ايله قارشو قارشويه
اوطورديلر .

شخص مجهول كتريلن شرابی ايچه‌رك
يواشجه ديدی كه :

— معلومك‌اولسون كه‌بن (يوواكيم‌موراط)ك
ضابطلرندن بريیم . بو حواليه حكمدارم



بردقیقه صکره منتقم یکی کلن قادینی برسوز سویله‌مکسزین قوجاغنده صیقمقده ایدی

طرفندن مأموراً کوندرلدم . بوربونلره قارشو بر حرکتده بولنمق اوزره عسکر جمع وانتخاب ایدییورم.

کمال بهت وحیرتله دکرمنجی سؤال ایتدی :

— نیچه ده عسکره می آلمق ایستیورسکز ؟

یتمش بشنجی فصل

یودا !

تبدیل قیافت ایتمش اولان ضابط کوله‌رك جواب ویردی :

— اوت ! سز ایی برعسکر اولورسکز .. سزه خصوصی براونیفورمه یاپدیریرز !

دکرمنجی‌نك کوزلرنده بربارلتی پیدا اولدی:

ایروکج قراللغی استیلا ایده‌جك اولان (موراط)

اردو‌ی ایچون ارزاق و لوازمی مبایعه اولنه‌جقدی ؟ بوفکر ایله دیدی‌که :

— شبهه‌سز دکرمنمدن چیقان اونك نفاستی معلومدر ... ضابط الیله اشارت ایدرك شرابنك متباقیسنی ایچدکدن صکره دیدی‌که :

— سزه دردست سوق واحضار براردویه مقتضی عسکر جمع واتخابیله موظف بولندیغنی سویله‌مشدم . سز ذکی بر آدمسکز . ایشدن آکلارسکز . سزك برده اوغلوکز وار . هنوز کنجدر . سلاح آلتنده ایی بر ثروت قزانه بیلیر کندیسنی دون دکرمنکزده کوردم .

اوغلنك مدح اولدیغنی کورنجه مغرورلنه‌رق :

— اوت ، وجودی چلیك کبی‌در .

— سوزلرمه دقت ایدیکز . بر سنه‌یه وارماز اوغلکز ضابط اولور . نته‌کیم بر چوقلری بویولده ضابط اولمشلردر !

لوئیجی اولیوونك سیاسنده‌کی صاریلق بو سوزلری ایشیدنجه یواش یواش قرمزیلغه مبدل اولدی .

بوقرمزیلق شرابك تأثیرندنمی ایلرو کلمشدی؟ خیر ! بو ، اوا اثناده عقلنه کلن جهنمی بر فکرك سیماسنه ویردیکی حمرت ایدی .

دکرمنجی کندی کندینه :

— لعنت اولسون ! بیوك بر کیسه مقابلنده بوچوجقدن بر کره یقایی قورتاریرسه‌م آرتق بو « تونیه‌تا » مسئله‌سی‌ده برطرف اولور

ضابطه جدی بر وضعیت آله‌رق :

— چوق شی ! مخدومکزك بوسلك عالی‌یه دخولنی آرزو ایتمیورمیسکز ؟

— خیر ! خیر ! اونه اولورسه اولسون بنجه مساویدر ! یالکز بر کره‌ده کندیسیله کوروشمك لازمدر .

ضابط مأیوسانه یوزینی بوروشدیره‌رق :

— خیر دوستم هرحالده مسئله آنکله دکل سزکله حل اولنه‌جقدر .

— اوت اما ! اولا اوغلم ایله اوزلاشمدقجه نصل ایشه باشلایه بیلیرز ؟

— خیر ! بوکا قطعاً لزوم یوقدر ! اوهنوز اثبات رشد ایتمه‌مشدر ! سز بر پدر اولمق صفتیله اونی ایسته‌دیککز یوله و آرزو ایتدیککز بر مسلکه انتساب ایتمك حقنی حائزسکز ! بناءً علیه بو دفعه حکمدارمزك ارادهٔ قرالیه‌لرینه اقتران ایدن قانون موجبنجه مخدومکزده « یوا کیم موراط » اردوسنده استخدامی ایچون بر سند امضالرسکزکه بو صورتله اورادن قطع مناسبات ایتمسی امکانسز اولور .

ضابط بویله سویلدیکی اثناده یاطولونك جبینه طولدورمش اولدوغی آلتونلری شیقیرداته‌رق کندی کندینه :

— آه ! ایشتهٔ اختیارك قلبنی تسخیر ایده‌جك یکانه موسیقی ! عجبا پاره ایله نه‌لر یاپیلماز ؟ دییوردی .

ضابط برمدت جواب آله‌مدی . عجبا اختیار کندیسنده خفیف بر حس پدرانه‌می طویپور ؟ یوقسه یکنظرده اوکنه آتیلان بوفکردن طولانی پشیمانمی اولیوردی ؟ معلوم دکلدی .

نهایت جواب ویره‌رك :

— پك آعلا ! بو كاغدى نه زمان امضا ايده‌جكم و امضادن صكره حكمى نه زمان، قدر معتبر اوله‌جق كه بنده اكا كوره چوجغى تسليم ايده‌يم ؟ فقط دوستم ! اڭى دقت ايت ! بو چوجغڭ اوقدر قوتلى قوللرى واردر كه همان اون كشى‌يه قارشى طوره‌بيلير !

مخاطبى مستهزيانه كوله‌رك :

— قورقميكز دوستم ! اونى بازاردن آلمش بر حيوان كبى اويله كوبه‌كوندوز كوتوره‌جك قدر صافدل دكلز ! حتى ايجابنده استعمال ايدلمك اوزره لازمكلان تدابير دخى اتخاذ ايدلمشدر! هم سز بونلرى دوشونميكز بوجهتلرى دوشونمك صرف بزه عائددر! سز يالڭز سندى امضاليكز .

— پكى آما! نه‌قدر مدت استخدام اوله‌جق؟

— بش سنه . . . اون سنه . . . نه‌قدر ايسترسه‌كز .

دكرمنجى :

— بن هرحالده اون سنه‌يى ترجيح ايدرم ديه ميرلداندى .

بر تلكى كبى قورناز اولان ضابط آكلايوردى كه اختيارڭ اوغلنى شهردن اوزاقلاشديرمسى كنديسى ايچون پك مهم وحتى الزم ايدى .

-- آعلا! معمافيه سزده اوزون مدت قالديغنى آرزو ايدييورسه‌كز اوده قولاى ؛ بلكه بزدها نزدكزه عودت ايتمز بيله !

— پكى ! يا قاچارسه ؟

— مستريح اوليكز عزيزم ! بونڭده اهميتى يوقدر : بز اونى اى بسلدكدن واى باقدقدن صكره او قاچاز ! شايد اوقاچسه بيله بزم قوللرمز اوزوندر ! اونى هر وقت دردست ايده‌بيليرز .

ضابط بويله سويلدكدنصكره :

جيبندن چيقارديغى آلتونلرى بر بر اختيارڭ انظار مشتهابه‌سنى اوكنده صايمغه باشلادى .

اختيار آلتونلرڭ وضع ساحرانه‌سى اوكنده لال و ابكم قالمش بوشكار حيات بخشايى ، بو نعمت غير منتظره‌يى تماشا ايدييور وعين زمانده هم اوغلندن قورتلديغندن و هم‌ده بويله كارلى بر ايش كورديكندن طولايى كوزلرى مسرتله پارلايوردى .

بر دنبره ماصه‌نڭ اوزرينه ييغيلان آلتونلرى قاورامق ايچون النى اوزاتديغى هنكامده ضابط بيلكندن يقاله‌يه‌رق متبسمانه بر طورله :

— يو . . . ! اولا سندى امضالى وبعده آلتونلرى آلمى ديدكده :

بعده جبندن چيقارمش اولديغى بر جزودانندن مطبوع بر ورقه چيقاره‌رق وقلمى حقه‌يه باطيروب اختياره اوزاته‌رق :

— اسمكزى ، مخلصكزى بورايه يازيكز ! .

ديدى فقط دكرمنجى متردد كورونيوردى .

كنديسنڭ احوال روحيه‌سنى دائمى بر مشاهدۀ متجسسانه آلتنده بولونديران ضابط بردنبره باغيره‌رق :

— هایدی چابوق اولیکز !

نه طوریورسکز ؟ امضالیکزده ایش بیتسون دیدی .

بر دقیقه صکره سند دکرمنجینک ایری و عجمی یازیسی ایله امضالنمش و هرشی اولمش بیتمش ایدی .

آرتق بوندن صکره دکرمنجی دوشکنده راحت اویویه بیله‌جکدی .

ساحته‌ضبط اختیارك امضالادینی بوکاغدی کوزلجه جزدانه یرلشدیردکدن صکره آیاغه قالقدی :

— هایدی چابوق اولیکز ! کیدهلم وقت نقدر !

اختیار خشنودیتندن متولد تبسمله :

— باش اوسته !

دیدکدن صکره یرندن قالقدی. اقامتکاهنه کیتمك اوزره خانك قپوسنه قدر کلدیکی صیره‌ده آرقه‌داشنه توجه خطاب ایده‌رك :

— آه عزیزم ! پاره ! پاره ! بن دنیاده پاره ایسترم . بر کره شو چوجقده باشمدن دفع اولوب کیتسه ایشته اوزمان کوزمده آچیلیر . لعنت ، لعنت . . . ! اولسون آز قالدی بتون مسرتلرمی غائب ایتدیره‌جك و دکرمنمی طوروپره‌جق ایدی .

فقط بن اوندن دها قورناز طاورانـدم ! هله شکر ! آرتق کیده‌جك دیدی .

بو اثناده هنوز دیشاری چیقمشلر ایدیکه اوتلجینك دستکاهی آرقه‌سندن دهشت ونفرتندن بکزی صاپ صاری کسیلمش قوری و ضعیف بر چهره پیدا اولدی و کندی کندینه میرلدانه‌رق :

— آمان یاربی ! بر پدر اوغلنی بویله بر قاچ پاره ایچون صاتسونده اونك حیاتی تهلکه‌یه مماته دوغری سوق ایتسون ، بو دنیاده ممکنمی ؟ عجبا رؤیامی کورییورم ؟ فقط خیر ! خبر ! بو ایکی آدمك نه قونوشدقلرینی تمامیله دیکله‌دم ! دیپوردی .

بو سوزلری سویلیان آدم اوتلجینك اوغلی کنج بر دلیقانلی ایدی . زواللی تقریباً ایکی سنه اول همان بوغولمق اوزره بولنان چوجغك حیاتنی بر موت محققدن قورتارمق امل خالصانه‌سیله شتانك شدتله حکمران اولدیغی برزمانده نهره آتیلمش و بو اثناده شدتلی بر حمایه کرفتار اوله‌رق بالنتیجه (فلج) وبالاخره یاری بلنه قدر اعضاسنك بر قسم مهمنی آیاقلرینی غائب ایدرك بو صورتله حیاتنك اك قیمتدار زمانلرینی بر اسکمله‌نك اوستنده کچیرمکه محکوم اولمش بر فلکزده، بر بیچاره ایدی . ایشته زواللی حرکت فداکارانه‌سی اوغرنده فلکك ستمدیدهٔ ظلم وغدری اولمش وشمدی ایسه کوتوروم بولنیوردی . اساساً حد ذاتنده کوزل وباقیشیقلی بر دلیقانلی اولان بو بدبخت کنج ، دکرمنجینك اوغلی (لورانزو) نك ده پك جدی وصمیمی بر آرقداشی اولوب آو بکجیسنك لطیف و دلبر قیزی (تونیه‌تا) نك‌ده جلب توجه‌ومحبتنه موفق اولمش ایدیکه کنج قیز بو ایکی دلیقانلیدن برینی

انتخابده عادتا متحير قالمش ايدى .

ناكهان ظهورايدن بو وقعه اوزرينه بالطبع (لورانزو) يه تمايل ايتمش ايدى .

بونكله برابر (آنتونيه‌تا) ايچـون قلبنده درين بر عشـق و محبت حس و برورده ايليان عاليجناب دليقانلى قانون طبيعته كلياً مخالف اوله‌رق (لورانزو) يه قارشو دروننده هيچ بركين وغرض حس ايتميوردى .

او شمدى سوكيلى آرقداشنه قارشو اويناتق ايستنيلان بو فاجعه‌دن اونى خبردار ايتمك، اونى قورتارمق ايسـتيوردى . فقط صنداليه‌سـندن قيملدانه‌مـيوردى . نه يايه بيليردى؟ باغـيرمق ، استمداد ايتمك ايستدى ايسه ده اوده بوشه چيقدى. چونكه عائله‌سندن هـيچ كيمسه ميدانده يوق ، هپسى بر ايشه كيتمشلر ايدى .

معمافيه آرتق بو آلچقلغه ميدان ويرمامل! بر جانوردن بشقه برشى اوليان بو سفيل پدرك پلانى هرحالده بوزملى ايدى. بيچاره صارارمش دوداقلرى آره‌سندن باغيره‌رق :

— آمان يا ربى! سن بكاظهير اول! سن بكا قوت و قدرت احسان ايتده شو حريفك حقندن كله‌يم ...! بويله بر جنايتك وقوعنه ميدان ويرمه! ديه جناب حقه مناجات ايتدكدن صكره يرندن قالقمق ايچون صوك درجه غيرت ايتدى. صغوق بر تر آلندن آشـاغى آقيوردى . فقط ينـه صنداليه‌سندن بر آديم بيله كيده‌مدى .

بيتاب اوله‌رق ديرسـكلرى اوزرينه دو- شيوردى. بيچاره يرندن بر پارچه قالقه بيلسه‌يدى درحال اطرافدن اسـتمداد ايده‌جكدى . فقط هيهـات ! سسى او قدر ضعيف ايدى كه آنجق يانندەكى اوطه‌دن ايشيديله بيليوردى .

عجبا بو ايكى سفيل شمدى نه ايله مشـغول بولنيورلردى؟ عجبا (لورانزو) باباسنك دام اغفالنه دوشمشمى ايدى ؟

. . . .

(موراط) ضـابطى درت يول آغزينـه كلديكى زمان صـوك تعليماتى ده ويردكدن صكره اختيار دكرمنجيدن آيرلدى وكويا هيچ برايشى يوقش كبى اللرينى آرقه‌سنه قويه‌رق يواش يواش يولنه دوام ايتدى .

(لونيجى اوليو) بو اثنـاده اقامتكاهنه واصل اوله‌رق زمين قاتنده‌كى صالونه كيرييوردى.

خـدمتچى قادين بو آره‌لق دكرمنجى ايله اوغلنك سودلى قهوه‌سنى حاضرلامقله مشـغول بولنـديغندن چورباجينك كيرديكنى كوره‌مامش ايدى .

قادينك صيقى و مدورقالچه‌لرينى نظرشهوتدن اصلاقاچيرميان اختيار بونلرى صيقمق آرزوسنه مقاومت ايده‌ميه‌رك همان النى اوزاتدى. ناكهان اوزاتيـلان بو الدن فنـا حالده قورقمش اولان خدمتچى قادين بردنبره صيچرادى و خفيف بر صدا چيقاردى .

منتظمك شدتلى برصورتده جز الندير ديغى خدمتچى قادين صانكه بو دكل بشقه‌سى ايدى، حيدودلر رئيسندن او درجه قورقمش ايدى كه درحال اصلاح حال ايتمش ايدى .

مزبوره كنديسنه اوزاتيلان بو الى درحال طانيمش ايديسه‌ده آووجنه صيقيشديريلان برقاچ پاره‌نك خاطرى ايچون بر آز مسامحه‌كارانه طوراييور ناز ايدييوردى .

او جوار كويليلرندن اولان و (آنژه‌لاروزا) تسميه ايديلان بو قادين اولدقجه كوزل و دكرمنجينك حظوظات شهوانيه‌سنى تسكين ايده بيله‌جك قدرده برحسنه مالك ايدى .

بناءً عليه شمدى اختياردن دها فضله پاره قوپاره بيلمك آرزوسنه دوشمش اولديغندن بردنبره دكرمنجيدن اوزاقلاشمغه و فرار ايتمكه باشلادى .

فقط حسيات شهوانيه‌سنى هنوز تسكين ايده‌مامش اولان اختيار فكرنده اصرار ايده‌رك آچيقجه بر پازارلق مقابلنده الده ايتمش اولديغى آلتونلرى جيبنده شيقيرداته‌رق قادينى تعقيبه قويولدى .

بو آلتون شيقيرديلرينى ايشيدن خدمتجى قادين بلكه بو طمعكار حريفدن بر قاچ آلتون قوپاره بيليرم اميديله طوردى . آرتق اختيارك كنديسنه اوزاتديغى بو احتراصكارالل‌ره‌وجودينى تسليم ايتمكه ، آ كا بر قاچ بوسه ويرمكه راضى اولدى و عين زمانده خفيفجه دكرمنجينك جيبنه اوره‌رق آلتونلرك سسنى تكرارعكس ايتديردى . بونك اوزرينه دكرمنجى‌يه صوره‌رق :

— بو جيبكزده شيقيرديانلر نه‌در ؟ ديدى .

فقط قادينك فكر و نيتنى آكلامش اولان دكرمنجى شدتله كنديسندن چكيله‌رك اوزاقلاشمغه باشلادى . بحقٍ ممنون ايدلمدكجه هيچ بر شى ويره‌ميه‌جكنى‌ده علاوه ايتدكدن صكره قادينك جواب ويرمسنه‌ميدان برقمسزين :

— هايدى كيت ، اوغلى‌مى چاغير آ كا سويله‌يه‌جك سوزلرم وار .

بر قاچ دقيقه صكره دكرمنجينك اوغلى پدرينك بولونديغى صالوندن ايچرى داخول ورسم سلامى ايفا ايدوب اختيارك سودلى قهوه ايچمكده اولديغى ماصه‌يه ياقلاشدى .

— بنى چاغيرتمشسكز ، بر شيمى سويله‌يه جككز ؟ ديدى .

پدرى فنجانى الندن براقدقدن و بييقلرينى دوزلتدكدن صكره طاتلى برسسله :

— لورانزو اوطور اوغلم — ديدى .

بو عنود اختيارك حال وطورنده برملايمت بر ملال حزينانه تاپان اولوردى . بر وضع مكدرانه ايله ديدى‌كه :

— اوغلم معلومڭيا ، بن آرتق اختيارلدم . بوندن صكره بر آيغم دائما چوقورده ديمكدر . اوحالده اولدكدن صكره نصل اولسه اويمى ، تارلامى ، دكرمنمى سكا ترك ايتمكه مجبورم .... بو جهتلرى دوشوندمده ايسيمى بونلرى شمديدن سكا ويره‌رك دها مناسب اولور ديدم .

بو سوزلردن صوك درجه‌ده متحير اولان اختيارك اوغلى برنداى تعجب چيقاره‌رق :

— آمان ياربى نه ايشيديورم ؟ حقيقة بكامى ترك ايتمك ايستيورسك ؟ جداً دوشونديكك بومى ؟ ديه باغيردى .

— چوق شی ! سنکله اکلامیورمیا ؟

— فقط بن اوزمان دنیانك اڭ مسعود بر آدمی اوله جغم ! آه پدر بیلسه‌ك سنك بو علوجنابکه قارشی نقدر منتدارم ! لکن بنی عفو ایت ! سنی بو کیجه راحتسز ایتدم . انسان مسرور اولدیغی زمان کوزی ایی کورمز دیرلر ! بو اثناده تردد وپشیمانی ایله مملو بر سرشك آتشین کنج آدمك کوزلرندن یووارلانیور واختیارك اللرینه لاینقطع بوسه‌لر قوندیریبوردی .

— او حالده قطعیاً طوغری سویلیور ، و (تونتینا) ایله ازدواجه مساعده ایدیبورسك دکلمی ؟

بو سؤال اوزرینه بتون ذکا ومهارتنی استعمال ایتمك لزومنی حس ایدن دکرمنجی :

— شمدیلك بوندن بحث ایتمه‌یلم ! یواش یواش اوده اولور !

بو اثناده خدمتجی قادین ایچری کیره‌رك سودی قهوه ایله (لورانزو) نك فنجاننه طولدیردی. بالمجبوریه سکوت ایتمش اولان اختیار مرقومه‌نك چیقمسنی متعاقب ینه سوزینه دوام ایده‌رك دیدی که :

— اوطور ، رانزو ! بو مقدس رخصتی ویرمك ایستیوب ایسته‌مدیکمی سؤال ایدییورسکز . بو رخصتی ویرمامك مناسب دکل . بو سببله سودیکك قیز ایله ازدواجکه مساعده ایدییورم .

— (حسیات شکرانکذارانه‌سنی اعلان ضمننده پدرینك آیاقلرینه قپانه‌رق واللرندن طوتوب اوپه‌رك) پدر ، پدر !

— مستریح اول ! اوطورده سودلی قهوه‌کی ایچ صغودی .

لورانزو ، آیاغه قالقه‌رق فنجانی آلدی .

دکرمنجی صبرسزلقله :

— نیچون ایچمیورسك یا ؟

— ایشته امرکزه اطاعت ایدییورم . بویله خلاف مأمول حوادثی آلنجه یکی ده ایچمکی ده اونوته‌جغم شبهه‌سزدر !

دییه‌رك بردفعه‌ده قهوه‌سنی ایچدی . فنجانی براقه‌جغی اثناده کوزلری طیشاری فرلایه‌جق صورتده آچیلدیغی حالده :

— لکن نه اولیورم یا ؟. آتش کبی بنی یاقیور . . . آمان یاربی ، آغزمده‌کی بولنت نه‌در ؟ قان بینمه هجوم ایدییور . زهرلندم ...

دلیقانلینك سیماسی اولو بکزی کبی صارارمشدی . کوزلری قورقونج برشکل آلوب سیاهلری کاملاً بیاضه منقلب اولمشدی .

بو ، مدهش برصحنه اولوب کوکسی صولویه‌رق اینوب قالقمقده ایدی . صالالانه‌رق بر جسم جامدکبی زمینه دوشیوردی .

بوحالی کورن دکرمنجی ممنونیتدن متولد بر تبسمله آیاغه قالقدی . سیماسنده بر مسرت ابلیسانه نمایان اولدی . سودلی قهوه‌سنه بر توز قویارق اوغلنی اویوتمش اولان دکرمنجی حقیقی برابلیس کبی آنك اوزرینه اکیلدی .

احوال مماثله‌ده استعمال ایتمك اوزره بونی ضابطدن آلمش اولان اختیار میرلاندرق :

— بو ایش‌ده بیتدی ! مشکلاتدن قورتلمق ایچون حیله‌یه مراجعته مجبور اولدم . جومرد دلیقانلی طوزاغه دوشدی . هایدی شمدی سودیکك قیزله ازدواج ایت‌ده کورهلم . اون سنه‌سنی کورمیه‌جکم وسندن بحث اولندیغنی ایشتمیه‌جکم ! اوزمانه قدر محبتك ده کچر . نه‌اولیور ؟ عجبا کندیسنه نه یاپملی‌یم ؟ کندیسنه اعادهٔ حیات ایده‌مم . قباحت کندیسنك ! اطاعتلی براولاد اوله‌یدی دکرمنده ایشیله‌مشغول اوله‌رق بوحال باشنه کلمزدی !

بو اثناده قپوده ایشتدیکی طیقیردی اوزرینه آچمغه کیتدی . خارجده طوران ضابط اولوب ایشك بیتوب بیتمدیکنی آکلامق اوزره کلمشدی . آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق ایچرو کیردی . اویو-مقده بولنان دلیقانلی‌یه باقه‌رق کولدی .

— نصلسك ؟

— چوق ایی !

— بونی دوشونیوردم. ویردیکم اویوتجی علاج قوتلی اولوب مقدارینی تضعیف ایتدم . یارینه قدر اویانمیه‌جغندن امین اوله‌بیلیرسکز . یکرمی درت ساعته قدر بزده قراللغك خارجنه چیقابیلیرز .

آقشام اوزری دکرمنجی‌نك بر آرابه‌یه بیندیکی ونزدنده ایوجه باغلانمش بیوك برطوربا بولندیغنی کورلدی . یاننده تبدیل قیافت ایتمش بولنان موراطك ضابطی اخذ موقع ایتمشدی ، کوله‌رك دییور ایدی‌که :

— بویله بر بغدای طورباسی کوتوردیکم وبونی نصل آلدیغمزی سویلدیکم زمان میرالایك خوشنه کیده‌جك !

اختیار دکرمنجی‌نك کوزلرنده بو ایشلردن طولایی آثار مسرت نمایان ایدی . ضابطله دکرمنجی بوایشی یاپدقلری صره‌ده سوکیلیسنك باشنه کلن ایشدن خبری اولمیان زواللی (تونیه‌تا) یأس واضطرابله بکلدیکی جوابی وقت مقررنده آلمق اوزره دکرمنه طوغرو کیدییوردی !



یتمش آلتنجی فصل

منتقمك افنداری

حیدردار رئیسی باغیره‌رق :

— آه ملعون ! صوك ساعت‌ده حلول ایتدی . بنی غمازلادك ، بولیسه خبرایتدك‌ها ؟ المدن صاغ اوله‌رق قورتیلمیه‌جقسك !

قلارا ، منتقمك آیاقلرینه قپانه‌رق :

— بنی اولدیرمه! سنی توقیف ایچون عسکرلری

بن كتيرمدم . بوني يابان صرف تصادفدر . ثروت محبت، الحاصل هرشيئه صاحب اولورسك يالكز بني براق ! اولديرمه ، يشايه‌جغم ! هنوز گنجم !

— (نفرتله كوله‌رك) اوت ، هنوز گنجسك ! فقط او نسبتده‌ده مفسدسك ! خير ، خير! سني براقق ايستهم ملعون. سندن مدهش بر صورتده انتقامي آله‌جغم . دوراجغمك محوينه سبب اولان سنسك ! قازلوه كيونك النه دوشورن‌ده سنسك !

— خير ، آريقو ! بوني تصادفك يابديغني اولديغنه امين اول ! نه‌سكانده دوزايه بر شي بن بر شي يابمادم !

— سنك كبي بر ملعون قادينك سوزينه كيم ايناتير ؟ بتون سوزلرك صرف يلاندر . ملاحظاتك مفسدت و ملعنتدن بشقه بر شيئه مستند دكلدر . حالا كنج اولديغكدن بحث ايله سني اولديرمه‌مكلكمي رجا ايديورسك .. حالا كنج و كوزل دكلمي؟ . پك اويله اولسون سني اولديرميه‌جكم ، فقط لايق اولديغك بر محله كوندره‌جكم . بو ، سكا عائد بر جزادر ! بو آقشام بو مسافرخانه‌يه كلديكم زمان تيك صالوننده معهود قوزازلي يهودي اختيار (ايساقو روقا) يي كوردم . . بو آدم دنيانك الك مكروه و منفور فحشخانه‌لريني اداره وانسان اتي تجارتيله اشتغال ايدر . سني‌ده اكا ويره‌جكم ، بوندن ممنون اوله‌جقنى ظن ايدرم !

— بونه‌جهنمي بر فكر ! بوزه‌دن عقله كلدي ؟

— سكا نه يابه‌جغمي كوره‌جكسك ! (قولاغنه اكيله‌رك) بوكيجه‌سني يهوديه تسليم ايده‌جكم . او ، بو كبي ايشلرده ماهردر ! انتقامم بوصورتله آلنمش اوله‌جق! سني اويوتوب قوزازايه كوتوره‌جك اجراي تجارت ايده‌جك. الك عادي و مستكره بر عموميخانه‌يه قويوب ... سن اويوتلدقدن اويانه‌رق كوزلركي آچدقدن صكره اول امرده سني يهودي تصاحب ايده‌جك اوچيركين حريفك قوللري آره‌سنده بولنه‌جقسك كوكسنده سني صيقيشديره‌جق ، اوپمك ايچون ايري دوداقلريني يوزيكه سوره‌جك... اوته‌سني آكلارسك يا ؟

بوسنك ايچون پك ايي بر جزا اوله‌جق . اورادن چيقه‌ديغك زمان پك ايي وپك قولاي طانيه‌جقسك . هركس سنك نصل بر مخلوق اولديغكي آكلايه‌جق ... نصل ، خوشكه كيدرمي ؟

قلارا ، مدهش بر رعشه‌يه طوتولدي . هنجقره‌رق آغلايور ، شدتلي كوز ياشلري دوكيوردي :

— خير ، آريقو ! بوقابل دكل ! سن بني بويله منفور برحاله دوشورمزسك . بكا ايستديككي ياپ ، يالكز بوايشي روا كورمه ! مرحمت ايت !

— (مدهش بر صدا ايله) مرحمتمي ؟ سن بنم بيچاره زوجه‌مه مرحمت ايتدكمي! جواب وير ! قلارا، دواملي برچوسه آله‌رق وكوكسنده

صیقارق تترهك برصدا ایله :

— آنریقو ، دیکله ! (منتقم ، مرقومه‌نك قوللری آره‌سندن قورتلمغه چالشدیغی صره‌ده مرقومه سوزینه دوامله) بنی دیکله ! بنی او یهودی‌یه ویرمه . قلبك بویله براتقامی تجویز ایتمز. برکره وجودمه باق! نه‌قدر نازك ولطیف سویله ؛ جناب حق بنی پاره ایله فحش ایتمك ایچونمی خلق ایتدی ؟ بکا آنجق سنك کبی کوزل برآدم تصاحب ایده بیلیر . بن یالکز سنك ... سنك اولمق ایسترم ! سنك مترسسك اولمق ایسترم. سندن‌بشقه بکا کیمسه دوقونه‌ماز.

نیچون بنم اولمق ایسته‌میورسك ؟ قوتك تناسبك ، آرسلان کبی جسارتك قلبمی طوتشدیردی ... عشقکله چیلدیره‌جق درجه‌یه کلدم ... براقده سنی‌سوه‌یم ! بنم کبی برقادینك نصل نصل سوه‌جکنی سکا کوستره‌یم ! بن سنك ایم ! بنی آل ، فقط کیمسه‌یه یا خصوص او یهودی‌یه ویرمه ...

ضیای قمرله بودلباز وجاذبه‌لی قادین عریان کوکسیله غایت لطیف ودلبر کورونیوردی . تکرار منتقمك اوزرینه آتیلدی . بشقه بری اولسه‌یدی حسیاتنه زور حکم ایده‌بیلیردی . منتقم ایسه مرقومه‌یی ایته‌رك :

— چکیل ! بندن اوزاقلاش ! بنی اغفال ایچون بیهوده چالشیورسك ! بنم نظرمده سن قطعیاً دکشمزسك !

— آنریقو ! آنریقو ! نه دیدیککی بیلمیورسك !

دیه‌رك تکرار منتقمك اللندن طوتوب کندینه چکدی . آنریقو برلاندی ، اللنی چکه‌رك قورتاردی وبو دلبر مخلوقی قوللرندن طوتارق یتاغه کوتوردی ...

منتقم ، بردقیقه اولسون کندینی غائب ایتمه‌مشدی ... مشین کمرله وایپلرله مرقومه‌یی الك کوچوك برحرکتده بولنه‌میه‌جق صورتده صیقیجه باغلادی .

— آنریقو ، الله عشقنه اولسون ، براق نه یاپیورسك ؟ چوز ! سنك منفعتك ایچون آوازم چیقدیغی قدر باغرمیورم . عکس حالده عسکرلر قوشوب سنی یقالارلر ....

قرال ، کندیسنك بر عموخانه‌یه دوشدیکنی طویجه نه‌یه‌دجکدی ؟ نه‌یاپوبده ، بوناقابل تحمل حالدن قورتلیلدی ؟

آنریقو برلاندینك دوداقلری اوزرنده بر تبسم شیطان پسندانه بلیرمش اولدیغی حالده قلارایه خطاباً دیدی‌که :

— بن‌شمدی یهودی‌یی آلوب کتیره‌یم‌ده سنی صبرسزلقدن قورتاره‌یم. باق ، بوخنجری بوغازیکه صاپلایه‌رق حیاتکه ختام ویرمك‌ده ممکن ... فقط بو صورتله آله‌جغم انتقام بنم ایچون کافی دکلدر... یهودی‌یه ویرمك‌صورتیله آله‌جغم انتقام نجه دها ایبدر ... سنی داخل اوله‌جك عموخانه‌ده کوره‌جك انسانلر نه درلو مخلوق اولدیغنی کوره‌جکلر ...

قونتس دومونته‌کارونك سیاسی مواردی هر اعضاسی آیروجه تیتره‌مکده ایدی.

منتقم، صوك دفعه اولەرق متفرانه بر نظر عطف ايلدكدنصكرەچيقوب اوطەنك قپوسنى دقتله قپادى . مسافرخانەنك اوطەلرينك بولنديغى قوريدورى آياقلرينك اوجنه باصارق كچدى . قپولردن برينه قولاغنى قويەرق ديكلەدى. مرلدانەرق :

— اويانمش ! چوق آعلا ! اورملم !

درحال آياق سسلرى ايشتدى . ايچرودن برسس :

— كيمدر او ؟

ديەسى اوزرينه منتقم جواباً :

— آچيكز ، ايساقو روقا ! سزه مهم بر مسئلەدن بحث ايدەجكم .

قپو آچلديغى زمان چيركين بر يهودى چهرەسى عيان اولدى . مضطربانه بر حال ايله برآديم كيرو چكلدى . باغيرمق ايستەدى . منتقم بو حركتنه مانع اولەرق :

— باغيرمه ، سكا بك مهم بر ايش ايچون كلدم !

ديەرك ايچروكيروب قپويى قپادى . منتقمك رفيق (ساموئل لەوى) يى تصورتله حزالندەيى ديغنى بيلديكى ايچون كنديسنكده صوكى حلول ايتمش اولديغنه ذاهب اولدى .

منتقم سوزه باشلەيەرق :

— اوطوريكز ، روقا !

ديەرك كنديسيده بر صندالیه آلوب اوطوردى.

يهودى ، بو امره درحال اطاعت ايلدى .

— قورقو سزى شاشيرتدى غالبا! حضور.

مده تيترەمكده حقكز وار . . . فقط بو كون بن بورايه انتقام ايچون كلدم . بشقه برايش ايچون كلدم .

— (خوف و احترازله) ممكنمى ؟ اويله ايسه بنم ايچون نەبيوك شرف !

— سويليەجكم شيئه دقت ايت . قوزانزاده برعموم‌خانه ايشلتديككزى بيليرم .

يهودى صنداليەسنده صيچرادى :

— آمان يا ربى ! بن بويله برصنعتده بولنه بيليرمى‌يم ؟ نەدهشت ! نه منفور برصنعت .

— سز نەديرسەكز ديبكز . بن هر سويلديكم سوزدن امينم .

— بنم بويله برتجارته سلوك ايتديكمى بدرم (جياقوبى) خبر آلسه مطاقامزاردن چيقوب كلير ! . .

— بو سوزلرى براق ! غائب ايدەجك وقتم يوق ، بكايالان سويلمه . سزى جزالنديرمق ايستەميورم . سزه ديبورمكه انى بر ايش ايچون كلدم بوراده ٧ نومرولى بر اوطەده بر قادين وار . قاريولەيه باغلادم . برى قدر كوزلدر . اكا ايستديكزى يابەبيليرسكز . . . . بو آندن اعتباراً سزه عائددر ! حيرت وتردده محل يوق . او قادين سزه عائددر ديبورم . .

يهودى ، حلا منتقمك كنديسيله اكلنديكنه ويا بر طوزاغه دوشورمك ايستديكنه ذاهب اوليوردى .

منتقم دواملە :

— بوكا مقابل سزدن هيچ برشى ايستەميورم

ایسته‌دیکم یالکز بو کیجه کیمسه‌یه کورونمکسزین ایکیکز کده بورادن چیقمکزدر، عکسی تقدیرده مسئله‌نك اهمیتی قالماز . امرلرمه تمامیله اطاعت ایده‌جکسکز . ایتمدیککز حالده ایر وکج سزدن انتقامی آلیرم .

— امرکزه تماماً اطاعت ایتمکه حاضرم .

— اوحالده بن کیدییورم .

دیه‌رك اوطه‌دن چیقان منتقم ، آشاغی ایندی . مسافرخانه‌نك قاپوسی قپالی بولدی .. اناختاری آره‌دیسه‌ده بوله‌مادی .

— های عکسی شیطان ! قاچمنك امکانی یوق.طوزاغه طوتلدق ! احتمالکه باغچه‌قپوسندن قاچارم .

دیه‌رك باغچه قپوسنه کتدیسه‌ده آنی ده قپالی بولدی .

بشقه بر مخرج یوقدی . الك نهایت قپوبی اوموزلادیغی کبی قالدیردی. کندیسنه بر مخرج تأمین ایتدی .

کورولتی ایتمکسزین باغچه‌دن ، داللرك ویاپراقلرك آره‌سندن قاچدیغی صره‌ده ا کیله‌رك بکله‌ین برینی کوردی . بو شبهه‌سز پوصوده بکله‌ین بر عسکر ایدی .

عسکر ، همان دوغروله‌رق بر وضع تهدیدکارانه آله‌رق باغیردی .

— کیمدر او !

منتقم او انده آغزینی آچمقسزین عسکره هجوم ایدوب یره دویردیکی صره‌ده مرقوم ، آوازی چیقدیغی قدر باغیرمقله عسکرلر امدادینه مسارعت ایتدیلر .



یتمش یدنجی فصل

باروت مخزنده مدهش برزمان

بوصدا اوزرینه منتقم همان عسکری براقه‌رق بر آن اول قورتلمغه چالشدی . مخزندن بر آن اول قورتلق فکریله باغچه‌یه طوغرو قوشمغه باشلادی . اورادن اورمان یولنی طوتمق فکرنده ایدی .

ناکهان مهتابك یاردمیله پیشکاهنده پارلدایان سونکولری کوردی :

— های الله بلاسنی ویرسون ! نه فنا بر صورتده محاصره اولنمشم ؟

دیدیکی صره‌ده آیاقلرینك اوجنه باصارق درحال اینکلرك بولندیغی محله کلدی . بوراسی ابتدائی وغریب برمسکن ایدی که امثالی قالابراشیه جزیره‌سنك اکثر محللرنده موجوددر .

منتقم ، درحال بوبنانك طامنه طیرماندی . متعاقباً طامك اوزرنده‌کی صمان صاپلرینك آره‌سندن ایچروسنه کیردی واطرافی کورمك اوزره

پردلیك آچدی .

بورادن یره یاتمش اولان عسکرلری کور - ییوردی . عسکرلرك ضابطی منتقمك بورادن فرار ایده‌بیله‌جکنی دوشونه‌مه‌مش اولملی که نوبتجی اقامه ایتمه‌مشدی .

بناء علیه قاچوق ، قورتلق ایچون یالکز بومحلدن استفاده احتمالی موجود اولوب بورادن چیقامدیغی حالده محوی محقق ایدی .

قرار ویردی . بر صیچرایشده طیشاری چیقارق باغچه‌ده‌کی چالیلغه کلدی . عسکرلر ، نوبت بکله‌ین عسکرك فریادی اوزرینه اوطرفه کیتدکلرندن کورونمدیکنه ذاهب اوله‌رق کمال سرعتله قوشیوردی .

ناکهان اوکنده سونکولی سکز اون عسکر پیدا اولدی .

اونباشی باغیردی :

— کیمدر او ؟

عسکرلردن بری الده‌کی فناری قالدیرنجه حیدودلر رئیسنك سیماسی کوروندی :

— سز ، آزیقو برلاندی‌سکزها ! تسلیم اولکز !

منتقم: — بدلالغه لزوم یوق! اولمك ایستمه‌میورایسه‌ك یول ویر ! دیدیکی صره‌ده کندیسنه چویرلمش اولان تفنکلرك وضعیتلرینی دکشدیرمکله برابر بر صیچرایشده چالیلغی کچدی وبتون سرعتیله قراکلقده قوشمغه باشلادی . بو آز دوام ایدن مجادله اثناسنده عسکرلرك یاقمش اولدقلری فنارلر سونمش ایدی . عسکرلردن ایکیسی یاره‌لنمش ایدی . عسکرلردن برکنج :

— قوشملی ، تعقیب ایتملی! ایشته شوراده ایشته شوراده ، قوشیکز !

دیه باغیردی . فی‌الواقع بلوطلرك آره‌سندن چیقان قمرك ضیاسی حیدودلر رئیسنی عسکرلره کوسترمشدی .

تفنکلر اوزرینه طوغرولتەرق آتش ایدلمکدن بشقه برشیئه احتیاج یوقدی .

صاقلانمق ، بومشکل موقعدن قورتلق امکانی بولنمادیغی ایچون منتقم یأس ومرارتله حیاتنی بهالی صاتمغه قرار ویردی .

ارض هنوز یکی زرع ایدلمش اولدیغی ویموشاق بولندیغی ایچون منتقمك فرارینی تصعیب ایدییوردی . اولدقجه ایلروله‌مش اولدیغی ایچون جبل شیطانده‌کی اورمانه داخل اولدیغی حالده قورتلمش عد اولنوردی .

قوشیور ، دائما قوشیور ایدی .

ناکهان بر کورولتی کندیسنی تیتره‌تدی .

همان یره یاته‌رق زمینی دیکله‌مکه باشلادی .

برلحظه صکره قالقه‌رق :

— های‌الله بلاسنی ویرسون! آتیملری سرعتلندیرمك لازم! عسکرلر، حیوانلریله بورایه کلیورلر !

منتقم ، بو حکمنده آلدانمیوردی .

فی‌الحقیقه آتلی عسکرلر کندیسنی تعقیب ایدییورلردی .

منتقم، قوشیور، بتون قوتیله قوشیوردی .

نهایت آتلی عسکرلرله منتقم آره‌سنده اون

متروالق قدر بر مسافه قالدی .

منتقم او درجه قوشیور ایدی‌که بو حال اوزون دوام ایده‌مزدی . شدتله صولر مقده اولدیغی خفیف بر اینشدن آشاغی اینمکده ایدی.

شمدی نه‌یاپوبده بو مدهش حال وموقعدن قورتیلی ایدی ؟

ناکهان ایری بر قیایه تصادف ایتدی . بونی کندیسنه سپر آله‌رق خنجری چکدی . وطالعك مقتضیاتنه تبعاً بکله‌مکه قرار ویردی .

عسکرلر درت نعله قوشارق کلدیلر . حیوانلرك صولودقلرینی حتی عسکرلره قوماندا ایتدیکی آ کلاشیلان آدمك صداسنی منتقم ایشیدییوردی .

عسکرلر، منتقمك اورته‌دن غائب اولدیغنی کوره‌رك وبرطرفه صاقلانمش اولدیغنه حکم ایدرك اطرافی آراشدیرمغه باشلادیلر .

نه یاپوبده بوحال وموقعدن قورتیلدن ؟

عجبا صوك زمانی حلول ایتمشمیدی ؟

عسکرلردن بری کندیسنی کورمکسزین یقیننددن کچدی . حیدودلر رئیسی طوغرولدی. وقپلان کبی صیچرایه‌رق خنجریله بد بخت عسکرك اوزرینه آتیلدی وخنجرینی عسکرك قلبنه‌صاپلامغه موفق‌اولدی‌که بو ایش بردقیقه‌دن زیاده دوام ایتمه‌مشدی .

عسکر ، بوغوق بر صدا چیقارمقله برابر دیزکینلری براقدی وا کردن آشاغی دوشدی .

منتقم ، مردانه‌رق :

— بشقه درلو یاپه‌مازدم ! حیات وممات مسئله‌سی ! حیاتنی قورتارمق ایچون بویله یاپمق ایجاب ایتدی . حیاتمه قصد ایدن اولورمله جزالنور !

مجروحك حیوانی قاچمغه باشلادی . حاصل اولان کورولتی اوزرینه عسکرلر کمال سرعتله یاقلاشیورلردی .

منتقم مردانه‌رق :

— اکر حیوانی یاقه‌لیه‌میه‌جق اولورسه‌م محو اولدم دیمکدر !

دیه‌رك قوشمغه باشلادی وبراز صکره حیوانی یقالامغه موفق اولدی. بر صیچرایشده حیوانه بیندی درت نعله قوشدیرمغه باشلادی .

ناکهان حیوان سکه‌رك زمینه‌دوشیویردی. یأس وحدتدن‌متولد عسکرلرك کفرلری قولاغنه کلیوردی .

مجروح آرقداشلرینی بولدقلری ملحوظ اولان بوعسکرلر برآن‌صکره تکرارحیوانلرینی قوشدیرمغه باشلادیلر .

منتقمك حیوانی یورغونلقدن دوشمش ایدی . عسکرلر اللی آدیملق مسافه‌یه قدر یاقلاشمشلر ایدی . منتقم حیوانی معاینه ایتدی . یورغونلقدن بشقه برشی اولمادیغنی کورنجه همان اوزرینه صیچرادی .

کندیسنی تعقیب ایدنلرك قورشونلرینه هدف اولمق تهلکه‌سی واردی . آلمش اولدیغی عسکرك قلنجنی چکدی . دردست اولنمقدن ایسه برقلنج ضربه‌سیله اولمکی ترجیح ایدییوردی . بکله‌مکه قرار ویردی .

یاقلاشان عسکرلردن بری مدهش بر صدا ایله باغیردی :

— تسلیم اول ، آرتیقو برلاندک . تسلیم اول ! الیمزه دوشدك !

حیدودلر رئیسی ، تماماً محاصره ایدلمشدی. منتقم — الکزه‌می دوشدم ؟ بنی یالکز شیطان طوته بیلور ، سز دکل !

دیه‌رك حیوانی شدتله مهموزلدی . عین زمانده الندکی قلنجی ماهرانه قوللانه‌رق اطرافنی آچمش ایدی .

اولوم درجه‌سنده یاره‌لانمش اولان عسکرلردن ایکیسی دیزکینلری براقدیلر . بو آنده بر صدمه ایشیدلدی . منتقم ، باشنك صول طرفنده بر آغری حس ایتدی . باشینك صول طرفندن کلن بر دشمن قورشونی قولاغنه تماس ایتمشیدی .

یأس وحدتله کوکره‌مش بر حال اکتساب ایتدی قلنجی ماهرانه صاللایور ، یأس ونومیدی ایله مجادله ایدن مجروح بر آرسلان کبی حرکت ایدییوردی .

عسکرلر بیهوده چالشیورلردی . منتقمك قلنجی دوقوندیغی یره سریبوردی . نه فائده‌که ضیای قمرله دریت نعله قوشان عسکرلرك مقداری کیتدکجه آرتدیغی کوروليوردی .

بوقدر عسکره قارشو مجادله‌یه کیرشمك بر حرکت مجنونانه ایدی بناء علیه وقوعه کتیردیکی قارغشه‌لقدن بالاستفاده کمال سرعتله فرار ایتمکه باشلادی . مدهش بر مجادله‌یه کیرشدیکی محلدن بر قاچ آدیملق محلده تقریباً یکرمی مترو عمقنده بر خندك بولنیوردی . بورادن آشاغیسی ایسه نهایتسز بروادی ایدی .

بو منظره قارشوسنده آلتنده‌کی حیوانی ایرکیلدی . بتون اعضاسی تیتره‌یوردی منتقمك کوزی هیچ برشی کورمیور ، اویالکز جانی قورتارمغی دوشونیوردی . یولده برقاچ کشی‌یی تپه‌لمش ایکن بربیکیرك حیاتنك نه‌اهمیتی اوله بیلیردی؟ البت کندی حیاتی دها قیمتدار ایدی.

حیوانی شدتله مهموزلدی . برکدی کبی صیچرامقله خندکی آتلادی .

عسکرلر ، حیدودلر رئیسنك بوصورتله صیچرایه‌رق خندکی آتلایه‌جغنه احتمال ویرمه‌مشلر حیوانك اورکه‌رك طوره‌جغی وبناءً علیه منتقمی اله کچیره‌جکارینه ذاهب اولمشلر ایدی . اوته طرفه سقوطی متعاقب حیوان بردها قالقمادی .

منتقم ، حیوانی قالدیرمق ایچون بیهوده غیرت ایتدی . حیوانده قالقه‌جق حال یوقدی .

بوصرده عسکرلر یتشمشلر ایسه‌ده هیچ بری منتقم کبی خندك صیچرایه‌رق کچه‌جك اقتداری حائز دکلدی .

حیدودلر رئیسی اضاعهٔ وقت ایتمیه‌رك حیوانی براقوب بتون قوتیله خیلی یوکسلمش اولان مصرلرك آره‌سنده کورونمیه‌رك قوشمغه باشلادی .

ناکهان پیشکاهنده ایکی مظلم بنا کوردی . بونلردن بری غایت مرتفع اولوب بر متروك قله‌یه‌بکزییوردی . درونده اصلا آیدینلق کورونمیوردی .

منتقم ، بر ملجأ بولمق امیدیله او طرفه طوغرو ایلرولهدی . بنانك یوكسك قپوسندن بر شخصك یره یاتهرق اویومقده بولوندوغنی كوردی.

بو بر نوبتجی نفری ایدی . منتقم بر آنده بوشخصك اوزرینه آتیلهرق آنی اویاندیر. مقسزین صیقیجه قوللرینی باغلادی. عسكر خوف وتلاشله باغیرهرق اویاندی .

منتقم ، خنجری قلدیرهرق :

— صوص ! یوقسه كهبردیرم ! بوراسی نرهسیدر ؟

— سن لورانزو باروت مخزنی !

— باروت مخزنی ها ! او حالده بوراسی بنم ایچون بر استحكام اولهبیلور كیرهلم !

دیهرك نوبتجی‌یی قپویی آچارق ایچرو كوتوردی و قپویی تكرار قپادی فوق‌العاده باروت طوربالرندن برینك اوزرینه اولو كبی كندیسنی قویی‌ویردی . بوكیجه باشنه كلن بو بو قوعات نه ایدی ؟

— اكر بورایه كیرلرسه آنلره كوستریرم دیهرك جبندن منديلی چیقاردی . ترینی وقولاغندن آقان قانی سیلدی :

— شمدیلك تحت امنیتدهیم! بنی كورمزلرسه قورتلدم دیمكدر !

دیهرك دوشوندكه ، دیكلنمكه باشلادیغی صرهده (دورا) سنی خاطرلادی . او بیچاره عجباشیمدی نرهده ایدی ؟ بورادن قورتیلهجق اولورسه مغارهسنه كیدهجكدی. قراكلقدهاطرا-

فی ترصده باشلادی . هیچ برسس وشماته ایشیتمیوردی. یالكز جوار اورمانده‌كی آغاجلرك صالنیلرندن متولد آهنك حس ایدیلیوردی .

بو صرهده قولاغنه برسس ایرمشدی .

نوبتجی‌یه خطاب ایدیلیوردی :

— جواب ویر ، نوبتجی ! بن چاوش مارزوتی‌یم !

جواب آلهمادی .

چاوش -- های الله بلاسنی ویرسون ! صدا یوق ! بو نه دیمك؟ تنبل حریف اویومش اوملی !

دیهرك معیتده یكرمی قدر عسكر بولندیغی حالده ایلرولدی .

قپونك اوكنده طوردیلر. عسكرلرده قوماندا ایدن آدم آتدن آشاغی ایندی . مرلدانهرق :

— نه نوبتجی وار ، نهده تفنكی وشاپقهسی عجبا حیدود قاچدیمی ؟ بورایهمی صاقلاندی ؟ اكر اویومشسه بویله برنوبتجی‌یه بر آیلق جزا آزدر !

دیهرك قپویی آچمغه اوغراشدیسه‌ده موفق اولهمادی .

منتقم نفس آلمامغه چالشیوردی .

چاوش عسكرلره خطاباً :

— بوراده نهاولدیغنی هرحالده آكلاملی ز بونظامسزلق جزاسز قالهماز... قپوده آچامیور هایدی باقهلم آرقداشلر ! ایچرو كیرهلم ... آرش !

اوچ درت عسكر، آتلرندن آشاغی‌ایندیلر.

تفنكلرینك دیپکلریله قپویه اورمغه باشلادیلر. قپو ، بو تفنك ضربه‌لرینه مقاومت ایده‌جك قدر قالین ایدی . مع مافیه یکرمی دقیقه قدر برزمان صکره بریول آچلدی . چاوش ، النده فنار اولدیغی حالده ایلرولدی . بر ایکی آدیم آتار آتماز :

— نه کوریبورم ؟ حیدودلر رئیسی بورایه صاقلانمش !

عسکرلرده چاوشلری کبی متحیر اولدیلر . چاوش ، قلنجنی چکرك معینته خطاباً :

— توقیف ایدیکز ! آرتق بورادن بریره قاچاماز ! بودفعه اله کچیردك !

منتقم باغیره‌رق جواب ویردی :

— بنی توقیف ایتمك ایستیورسکز ، دکلمی؟ شاشارم عقلکزه ! واقعا حقکزوار : ید اقتدارکزده بولونیورم دیمکدر . فقط بنم فلا کتمله اوقدر سوینمه‌یکز . آنریقو برلاندی یمین ایدرك الکزه کچمیه‌جکنی بیان وتأمین ایدر . اولمك ایجاب ایدییورسه قهرمانجه اوله‌جکم ! فقط سزه کندمی طوتدیرمیه‌جغم ....

— عسکرلر یقالاییکز ! ایلرو آرش !

عسکرلردن برقاچی ویریلن امره اطاعتله قلنجلرینی چکوب ایلرولمکه باشلادیلر .

منتقم ، طبانجه‌سنی چیقاروب دشمنلرینه نشان آله‌رق باغیردی :

— بکا یاقلاشان صاغ قالماز !

چاوش — های الله جزاسنی ویرسون ! او بزه هرشیئ یاپار ، بز ایسه برشی یاپه‌مایز!

اکر باروت طوربالرندن برینه برقورشون یاقلاشدیره‌جق اولورسه وای حالمزه ! فقط نه اهمیتی وار ؟ بو حیدودی طوتوب ید عدالته تودیع وتسلیم ایتملی یز . هایدی باقایم ، جسارت عسکرلر !

بو صره‌ده منتقم جیبندن بر چاقاق چیقاره‌رق اوکنده‌کی طوربایه طوقوندیرمق اوزره آتیلدی ...

— آمان یاربی ، نه یاپیور ؟ بتون مخزنی برهوا ایده‌جکنی دوشونمیور !

چاوش — برلاندی ، نه یاپدیغکزی دوشونمیورسکز . الکزده‌کی آتشی سوندورمیه‌جك اولورسه‌کز هپمز برهوا اولورز !

منتقم — بنده ایستدیکم بویا ... هپمزکده محو ونابود اولمسنی ایستیورم ... بوراسی باروت مخزنی‌در . کاملاً برهوا اوله‌جقمش . اونمویرمده‌می ؟

— های الله جزا-نی ویرسون ! مطلقا عقلنی قاچیرمش اولملی ... عسکرلر آنی برشی یاپمغه میدان ویرمه‌دن یقالاییکز !

بو امر اوزرینه منتقم باروت طوربالرندن برینی قالدیروب کوستره‌رك :

— هپکزك حیاتی الیمده‌در . الیمده‌کی طوربایه آتش ویرمك کافیدر .

بش آلتی عسکر ، چاوشلرینك امری اوزرینه برآدیم ایلروله‌دیلر .

منتقم حاضرلاندی . اوفاق بر حرکتی کندیسنی‌ده عسکرلری‌ده بر آنده محو ونابود

ایتمکه کافی ایدی ،
چاوش — جسارت عسکرلر !
عسکرلر — یامظفریت ! یاممات !
منتقم (بر تبسم مرارتکارانه ایله) :
— مظفریت یوق! بونیعقلکزدن چیقارك . ممات وار ! بنم ایچونده سزك ایچونده مماتوار !
دییه‌رك الندەکی آتشی باروت طورباسنه یاقلاشدیردی .

یتمش سکزنجی فصل

رؤیامی ؟ حقیقتمی ؟

کون غائب اولمق اوزره اولوب قصبه‌یی محاط اولانِ واسع سمانك بر کوشه‌سنده کثیف بلوطلر تجمع ایتمشیدی . قوتلی برروز کاریولك توزلرینی بری برینه قاتمقده ایدی .

کونشك صوك شعاعی ، کلیسانك کوچوك چاك قله‌سنی تنویرایتمشدی . برازصکره اورته‌لغه آلاجه قراکاق چوکمش ایدی . پنجره‌لردن یاتیلان لامبه‌لرك ضیاسی کورولمکده و مملکتك هر کوشه‌سی مستغرق ظلمت اولوب بوطرفده (لونیجی اونیوو) نك دکرمنی بولونمقدایدی .

روز کارك تأثیریله دونن دکرمندن بشقه هیچ برسس وشماته ایشیدلمیوردی . آره‌صره چاقان شمشکلرك ضیالری بر آن ایچون اورته‌لغی تنویر ایدییوردی .

دکرمنه کیدن طار یول اوزرنده کنج بر قادین آغیر آدیملرله ایلرولمکده ایدی . کلیسانك ساعتی طقوزه چاریك قالدیغنی اشعار ایتدی .

کنج قادین مضطربانه :

— یك چابوق کلدم ، فقط نه اهمیتی وار ؟ بنم آنی بکلدیکم کبی اوده بنی بکلر . . . دون آقشامدن برو کندیسنی بندن آییران ساعتلری صاییورم . . . آندن بردقیقه آیرلدیغم زمان کندیمی قادینلرك اك بدبختی ظن ایدییورم . . . آنی کوردیکم زمان تنفس ایلدیکم هوا کبی بر حیات حس ایدییورم !

بوصره‌ده دکرمنه واصل اولمشدی . قپونك اوکنده طوردی . حیرتله مرلدانه‌رق :

— غریب ! هرطرف قراکاق ! ظن ایدرسك که دکرمن ده ، خانه‌ده خالی ومتروك . . . برکت ویرسون روزکاردکرمنی دوندوریبور . . . هیچ کیمسه یوقمی ؟ اوح ، لکن بوممکنمی ؟

قپونك اوکنده‌کی مردیونلری چیقارکن برحس قبل الوقوع ، قلبنی صیقشدیرییوردی .

تونیه‌تا — قارئلرمز بوقادینك تونیه‌تا اولدیغنی شبهه‌سز آکلامشلردر — صبرسزلقله بکلدیکی جوابی آلمق اوزره سوکیلیسنك دکرمننه کلیوردی .

یوزینی آلت قاتده‌کی پنجره‌لردن برینك جامنه یاقلاشدیردی . بو پنجره بر کون اول

دروننده سوكيليسيله كوروشمش اولديغي اوطه‌نك
پنجره‌سي ايدي .

ايچروده هيچ برشي كوره‌مدي . تكرار
قپونك اوكنه كله‌رك يواشجه اوردي . بوني
كيمسه‌نك ايشتمديكي آكلاشيليوردي . چونكه
قپو آچلميوردي . دها قوتله اوردي . قپو
قپاليدي . آچمق ايچون صرف ايتديكي غيرت
نتيجه‌سز قالدي .

مرلدانه‌رق ديديكه :

— قپو قپالي ! بونه ديمكدر ؟

كليسانك ساعتي طقوزي اوردي . تكرار
قپويه اوره‌رق اطرافي ديكله‌دي :

— غالبا درين بر اويقويه طالمش ! قپويه
اورديغمي طويميور ! ديه‌رك براز دها بكله‌دي .

برحس قبل لوقوع كنج قادينك قلبني
صيقمغه باشلادي . لورانزو ، وقت مقررده
نصل اولويده بولنه‌مازدي ؟ مطلقا طيشاري
چيقمش اوله‌جقدي . براز دها بكله‌دكدنصكره
مرديوندن آشاغي‌ايندي . بواثناده ايري‌ياغمور
دانه‌لري دوشمكه باشلادي . فورطنه ظهور وابتدا
ايلمشيدي . ياغمور كيتدكجه شدتلنيوردي . براز
صكره اطرافده عظيم سيللر تشكيل ايتدي .

تونيه‌تا ، دكرمندن بر ايكي اديم اوته‌ده
متروك قلبه‌نك قپوسي آلتنه صيغندي .

شمشكلر بري بريني تعقيب وشدتلي كوك
كورولتيلري اطرافده عكسلر حاصل ايديوردي .

ناكهان ايكنجي قاتده بر آيدينلق حاصل
اولدي . اوت ، اوت ! بر آيدينلق وار ايدي .

بو ، پنجره‌سني قپايه‌رق يتاغنه ياتمق ايسته‌ين
خدمتجي قادين ايدي .

تونيه‌تا ؛ مرقومه‌يه سسلندي ايسه‌ده
يا سسني ايشيتديره‌مه‌مش ويا مرقومه ايشتمك
ايسته‌مه‌مش اولمليديكه (آنكه‌لاروزا) جواب
ويرمدي .

ياغمورك شدتنه رغماً آو بكجيسي (فه‌ده‌ريقو)
نك قيزي تكرار كيدوب حيزليجه قپويي اوردي .
ينه جواب آله‌مادي . ياغان ياغمور وجوديني
ايصلاتدي .

كندي كنديسنه سويلنه‌رك :

— پنجره‌لرك هيچ برنده آيدينلق يوق !
يالكز خدمتجي قادينك اوطه‌سنك پنجره‌سنده وار .
غالبا خانه‌ده كيمسه اولماديغندن خدمتجي قادين
قپويي آچمغه جسارت ايده‌ميور ؟ هرشي ممكن
يوقسه لورانزو ، يولده بر قضايه‌مي اوغرادي ؟
احتمالكه آرابه‌سنك بر تكرلكي قيرلمشدر .
درعقب تعمير ايده‌ميه‌رك كچ قالمشدر ؟ اوت ،
اوت ! مطلقا باشنه برشي كلمش اولملي ... مطلقا
بكله‌مكلكم ايجاب ايديور . اوزمانه قدر ياغمورده
خفيفله‌ر ويا طورر ...

ديه‌رك قلبنه كلن فنا حسلري دفع ايتمك
وبوصورتله متسلي اولمق ايستيوردي . قپونك
يقيننده‌كي طاشك اوزرينه اوطوردي .

ساعت اونه چيرك وار ايدي .

بيك درلو اضطرابلر ايچنده بر ساعت دها
كچيردي . بعده كيمسه‌نك كلوب كلديكيني آكلامق
اوزره قالقوب يوله باقدي .

یاغمور خفیفلەمش ورووی سما آچیلەرق قمر نشر انوار ایلمکه باشلامشدی .

هرطرفده درین برسکون وسکونت حکمفرما اولوب یالکز آره صره برکوپك صداسی ایشیدیلمکده ایدی . صکره اوزاقدن کچن بر کویلونك شرقیسی ایشیدلدی .

دها صکره بر آرابه کورولتیسی ایشیدیرکی اولدی :

— اوت ، اوت ! آلدانمیورم . بر آرابه کلیور . سوکیلی تونیەتتاسنه قوشان اودر !

فی‌الحقیقه دکرمنه طوغرو بر کویلی آرابەسی کلیوردی .

براز صکره آنتونیەتتانك بولندیغی محلده طوردی . بر آدم ایندی . کنج قادین قالقدی . سوکیلیسنی کورمك امیدیله ایلرولەدی . آلدانمش اولدیغنی کورنجه بر ندای مضطربانه ایله کیرو چکلدی .

فنارك ضیاسیله کلن آدمك سوکیلیسی دکل ، آنك پدری اولدیغنی کورمش ایدی .

اختیار کنج قادینه باقدقدن صکره معتادی اولمیان ملایم برسسله دیدی‌که :

— سنمیسك ، تونیەتتا ؟ ای‌که کلدك . بن‌ده سنی کورمك ایستیوردم .

بوسوزلر ، کنج قادینك اضطرابنی آرتیردی دکرمنجی کندیسه نه سویلیەبیلیردی ؟ عجبا بر فلاکتمی وقوع بولمشدی ؟

اختیار دکرمنجی دها زیاده برشی سویلەمیەرك حیوانلری آرابەدن چیقاروب آخوره کوتوردی .

لورانزو ، نره‌ده ایدی ؟ اختیار کندیسنه نه دیەجکدی ؟ تونیەتتا بوکبی افکارو ملاحظاتده بولنمقده ایکن دکرمنجی ایشنی بتوردی .

آرابەنك فنارینی آلەرق قپویی آچدی وکنج قادینی اوکنه کچیردی .

اوکده تونیەتتا بولنمق اوزره ایچرو کیروب آلت قاتدەکی یمك صالوننه داخل اولدیلر .

اختیار ، فناری ماصەنك اوزرینه براقدی . صندالیەلردن برینی تونیەتتایه ویرەرك اوطورمسی لزومنی بیلدیردکدن صکره کندیسی ده برصندالیەیه اوطوردی .

اختیار دکرمنجی سکوت ایدییور ، کنج قادین ایسه آغزینی آچمغه ، فنا بر خبر آلیرم قورقوسیله اختیاره برسؤال ایرادینه جسارت ایدەمیوردی .

نهایت دکرمنجی قرار ویرمش اولملی‌که سوزه باشلادی :

— اوت ، تونیەتتا ... نه‌ایچون کلدیککی بیلیورم . لورانزویه سوز ویرمش ایدك : لورانزویه هرشیئ سویلەدك . اوده بکا هپسنی حتی سکا اقرار ایده‌مدیکی شیلری بیله نقل ایتدی . . .

« دون آقشام یانمه کلدك . آنکله کوروشدك . مکالمه کزدن تمامیله خبردارم . منتقمه ویرمش اولدیغم یمین موجبنجه بن‌ده بوایشه بیکانه قالمادم . سوزیمی خلاصه ایدییورم . . .

— (حیرت وهیجانله) نصل ؟ نصل ؟

ازدواجزه کیم ممانعت ایدییور ؟

— بالذات لورانزو !

تونیه‌تتا ، صندالیه‌سندن صیچرایه‌رق قالقوب اختیارك اوزرینه ایلری یه ... صارارمش اولدیغی حالده کوزلرینی اختیاره دیکه‌رك :

— قابل دکل ! لورانزو ، بویله برشی سویله‌مز ! مطلقا رؤیا کورییورم !

— خیر ، قیزم رؤیا کورمیورسـك ! سکا اعلان وافشایه مجبور اولدیغم بر حقیقتی اوکره‌نیورسك ... اوزون مدت کورونمدیکك زمان لورانزو فکرینی دکیشدیردی . معلومیا : کوزدن ایراغ اولان کوکلدن‌ده ایراغ اولور دیرلر ... چوق آدم ، آز زمانده اخلاق وطبایعنی دکیشدیرر ... بوسببله مکدر اولمه . سن هنوز کنج وکوزلسك ... بشقه برینی دها بوله‌بیلیرسك ... مستریح اول !

— قابل‌دکل ! لورانزو ، فکرینی دکیشدیرمه‌مشدر . دون آقشام محبتمزه دائر کوستردیکی طور وحرکت بر قومدیا اوله‌ماز . خیر ، خیر ! بن آنی بیلیرم . آنك دوداقلری یلان سویلیه‌مز ... کندیسی نره‌ده ؟ سـویله‌ییکز ! نره‌ده ؟

بن کندیسنی کورمك وسویلدیککز سوزلری بالذات آنك آغزندن ایشتمك ایسترم !

— سویله‌مك کوچ آما... حرکت ایتدی!

— نره‌یه حرکت ایتدی ؟

— دنیایی طولاشمق اوزره بوصباح ناپلی‌یه متوجهاً حرکت ایتدی . سزی آرتق سومدیکنی سـویله‌دی . بالذات سزی کوروبده سـویله‌مکی تجویز ایتمـدی ... کندیسـنه بش یوز دوقا ویردم ... سزه حقیقتی اعلام واخبـاره بنی مأمور ایتدی ...

تونیه‌تتانك تأثری حددن پك افزون اولوب کوکسی شـدتله اینوب قالقمقده ایدی . سیماسی اولو بکزی کبی صارارمشدی . صندالیه‌سـنه دوشـیوردی . یناقلرندن آشـاغی یووارلانان کوز یاشلری وهنچقرقلری آره‌سنده ککه‌لیه‌رك :

— زواللی بن ! زواللی بن !

نیدیکی واختیار دکرمنجی بو حزین ومؤثر صحنه‌یه بیـکانه وبحس قالدیغی صره‌ده یرندن قالقـدی . کوزلرنده صـوك دموغ تأثر نمایان ایدی .

اویقوسنده یوروین آدملرکبی قپویه طوغرو آغیر آدیملرله ایلرولـه‌مکه باشلادی . قپویی آچدی وهیچ برشی دیمکسزین کیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده دکرمنجینك خانه‌سندن اوزاقلاشدی .



یتمش طقوزنجی فصل

اولوم طاتلیدر

اسن روزکار ، زواللی تونیه‌تانك طاغنیق صاچلرینی موجه‌لندیریبوردی . بیچاره، خلجانی تسکین وتأثرینی تعدیل ایچون الیله قلبنی صیقیشدیریبوردی :

— قلبم بر خنجرله یاره‌لانمش کبی صیزلیور . اوف ، بو نه مؤثر بر الم ایمش !

دیه‌رك نره‌یه کیتدیکنی بیلمدیکی حالده آغیر آدیملرله یورومکده ایدی . تصادف ، کندیسنی جوارده‌کی نهره سوق ایتمشدی .

بو تأثرله یشامقدن ایسه اولمك بیك کره مرجح ایدی . آرتق حیات کندیسنه کران کلیوردی . سعادت ، کندیسندن اوزاقلاشمش، کندیسی ایچون تصور ایتدیکی محبت و سعادت ابدیاً افول ایتمشدی .

شبهه‌سز دکرمنجی یالان سویله‌مه‌مشدی . لورانزو کندیسنه سوز ویرمش اولدیغی حالده نه ایچون وقت مقررده بولنمامشدی ؟ کندی کندیسنه سویلنه‌رك :

— آللهم! آللهم! بو، تحمل اولنه‌میه‌جق بر المدر ! آنك سویله‌مش اولدیغی سوزلرك یالان اولمسی ممکنمی ؟ اوت ، اوت! اولمك بیك کره خیرلیدر . . .

صویه کیره‌جك درجه‌ده یاقلاشدی. ناکهان بر فکر کندیسنی صویه آتلقدن منع ایتدی :

— یا دکرمنجی یالان سویله‌مش ایسه ؟ هر حالده لورانزویی کورمکلکم لازم . . . دنیاده هر شی ممکندر . پدرینك سوزلرینی بر کره‌ده آنك آغزندن ایشتمك ایسترم ! اکر اوده بو سوزلری تکرار ایده‌جك اولورسه اولمکدن قولای برشی یوق . . .

بشقه بر قادین اولسه‌یدی ترك ایتدیکندن طولایی سوکیلیسندن انتقام آلمغه قالقیشیردی . حالبوکه بویله فنا بر فکر تونیه‌تانك خاطرینه بیله خطور ایتمیوردی .

اکر او کندیسنی آلداتمش ایسه البت جناب حق آنی تجزیه ایدردی !

یاغمور سکونت‌یاب اولمش وفقط تونیه‌تا ایچه ایصلانمش ایدی . لورانزویی هر حالده کورمکه قرار ویرمش ایدی . صویك و کیجه‌نك صغوغنك تأثیریله اوشومکه وتتره‌مکه باشلامشدی .

کلیسانك ساعتی بو صره‌ده اون ایکی‌یی اشعار ایتدی . وقت ، نصف اللیل ایدی . صباحلین لورانزونك پدرینك (موراط) ك جاسوسیله کوروشمش اولدیغی محله کلمشدی . مسافرخانه‌جی قپوسنی قپامق اوزره بولونیوردی .

تونیه‌تا ، کورونمه‌مك ایچون سرعتله قپونك اوکندن کچدی . او آرده‌لق قولاغنه ایریشن بر خرلتی اوزرینه طوردی . زمین

قاتی پنجره‌سنه یاقلاشه‌رق ایچرویه باقدی. بر ضیا ایچروسنی تنویر ایدیوردی. مسافرخانه‌جینك اوغلی لوئیجی اوزانمش اولدیغی قنابه‌ده اویویوردی.

کنج قادینك ذهننه بیك درلو خاطره‌لر کلدی. هنوز کنج یاشنده بو بیچاره دلیقانلی‌نك اوغرادیغی حاله قارشو قلبنده درین بر اثر مرحمت حس ایتدی.

او بیچاره‌یی کورمك ارزوسنه غلبه ایده‌مدی. پنجره‌نك یقیننده بر قوجی واردی. بونك اوزرندن صیچرایه‌رق پنجره‌دن ایچرو کیردی:

— نه کزوار، لوئیجی؟

دیه صوردی.

لوئیجی‌نك وجودی تزلزل اولدی. کوزلری آچیله‌رق تونیه‌تتایه منعطف اولدی. بوغوق بر صدا ایله دیدی‌که:

— آه، تونیه تتا سزمیسکز؟

کنج قادین، دها زیاده یاقلاشه‌رق مرقومك اللرینی طوتدی:

— زواللی لوئیجی! نه‌قدر دکشمشسکز! فی‌الحقیقه دلیقانلی عادتا بر اسکلت حالنی آلمشدی.

— تونیه‌تتا! اولیورم! بو کیجه‌یی صاغ چیقاره‌میه‌جکم. سنی بکا جناب حق کوندردی. سکا مدهش بر شی اخبار ایده‌جکم. چابوق اول، آنی قورتار...

سکوت ایتدی. بوقدر سوز سویله‌مکله بیتاب دوشمش ایدی. کوزلری تکرار قپاندی کوکسی قالقوب اینییوردی. کویا آرتق تنفس ایتمیوردی.

تونیه تتا فرط تأثرله نه‌یاپه‌جغنی شاشیردی. عجبا کندیسنه نه‌دن بحث ایده‌جکدی؟

— لوئیجی! لوئیجی! بکا نه دیمك ایستیورسکز؟

دیه‌رك کنج قادین صبرسزلقله جواب بکلدی:

— الله عشقنه سویله! لوئیجی، سنی دیکلیورم. لورانزویه دائر بر شیمی سویلیه‌جکسك؟

تونیه تتا، صوك سوزلرینی تکرار ایتدی. باشیله تصدیق اشارتی ایتدی. کنج قادین، کشفنده آلدانمامش ایدی.

— سویله لوئیجی! لورانزو تهلکه‌ده‌می؟

دیه‌رك کنج قادین ماصه‌نك اوزرنده‌کی شرابدن بر مقدار ایچیردی. بونك حسن تأثیری کورولدی. حالت نزعده بولنان خسته، تنفس ایتمکله، دها صکره دوداقلری قلداماغه باشلادی:

— لورانزویی، پدری (موراط) ك بر جاسوسنه صاتدی. قولاقلرمله بو بابده‌کی مکالمه‌یی ایشیتدم... بو آقشام آرابه‌نك شو پنجره‌نك آلتندن کچدیکنی کوروتیسندن آکلادم... آرابه شو طرفه...

لوئیجی نقلیاتنه دوام ایده‌مدی.

تونیه تتا — (هیجانله) نه‌طرفه؟ نه‌طرفه؟

— قاتانزارویه طوغرو...

کنج قادین، اوطوردیغی صندالیه‌سندن صیچرادی، باغیره‌رق:

— آه ، حس قبل الوقوعم بنی آلداتمامش . سفیل اختیار ، آنی جبراً کوندرمش دیمك .. نیچون برینی خبر ویرمك اوزره همان بکا کوندرمدك ؟

— مقتدر اوله بیلدمی ؟ بنی کیمسه دیکله مك ایستهمدی . . . هرکسك ایشی واردی . بو سری آقشامه قدر قلبمده صاقلادم . . بو سره بالتصادف واقف اولدم . . . احتمالکه هنوز وقتی کچمهمشدر . قوش ! آنی قورتارو مسعود اول . . . بن اولیورم . . . سویلیهجك درمانم قالمدی . . .

— زواللی لوئیجی ! بیلسهك بکا نه بیوك خدمتده بولندك !

دیهرك خستهنك ناصیهسنه بر بوسه قوندیردی

خسته تترك بر صدا ایله :

— آه . بن اولیورم تونیهتتا . . . طاتلی صورتده اولیورم... صوك زمانلرمده یوزمدن بوسهچین اولدك . . بن بونی امید ایتمکه اصلا جسارت ایدهمهمشدم . مسعود اول . . تونیه . تتا . . مس . . عود . . . اول !

خستهنك باشی برطرفه دوشدی . وجودی شدتله رعشهدار اولدی . کوکسندن اینوب قالقدقچه بر خرلتی ایشدیلیوردی .

بوحال چوق دوام ایتمدی . خسته ، ترك حیات ایلمشدی .

آرتق اوطهده هیچ بر سس و شماته ایشیدلمیوردی .

کنج قادین ، زواللی دلیقانلینك قوللرینی کوکسنده چاپراستلادی ، صوکره دیز چوکهرك آنك ایچون دعا خوان اولدی . کوزلری یشاردی . یناقلرندن ایری یاش دامله لری یوارلانغه باشلادی .

دها صکره آیاغه قالقدی . کوزلرینی قپادی و صوك دفعه اولهرق عطف نظر ایلدکدن صکره بر آز اول کچمش اولدیغی تجربهیه دوغرو کیتدی .

سوقاغه چیقدی . شمدی بر آن اول سودیکی ، تقدیس ایلدیکی لوزانو سنی ، آنی کوتورن آلچغك اللرندن قورتارمق ایجاب ایدییوردی .



سکسانیجی فصل

ناموسسزلق ....

دلبر قلارا ، حیدودلر رئیسنك کندیسنی باغلامش اولدیغی قاریوله اوزرنده جانلی دیمکدن زیاده اولو دینهجك بر حالده بولنیوردی .

روحنده مدهش بر قورقو حکمفرما اولیور ، وجودینی تتردییور ، تنفس ایدهمیهجك بر درجهیه کتیرییوردی .

منتقم ، آغزینی اوقدر محکم طیقامش ایدی که پك زورلقله تنفس ایده بیلیوردی . امداد و معاونت ایسه کندیسی ایچون عدیم الامکان ایدی .

مسافرخانه عسکرلرله قوشاتلمش ایدی . باغیره بیلسه ایدی کندیسنی تهدید ایدن حالدن قورومق آسان اولوردی .

حیدودلر رئیسنه قارشو حس ایلدیکی محبتك وقوعه کتیردیکی فلاکتی دوشوندی . بو نانکور آدم کندیسنه قارشو طرفندن اظهار و بیان اولنان محبتی تقدیر ایتمه مشدی . . . . بو محبتی اغوزنده بر جنایتی بیله ارتکابدن چکنمه مشدی .

آرتق کندیسندن انتقام آلمق لازم کلیوردی . نه فائده که عین زمانده آنی هم سویور ، هم ده نفرت ایدییوردی .

اوصره ده آیاق سسلری ایشتدی . فنارلردن انتشار ایدن ضیا بولوندیغی محله قدر واصل اولویوردی . دیوارده بیوك کولکه لر حاصل ایدییوردی .

بر آز صوکرا سس صدا کسیلدی :

عجبا مسافرخانه محاصره آلتنده بولوندیغی ایچون منتقم دردست اولندیمی ؟ دردست ایدیله جك اولورسه آندن مدهش بر انتقام آله جقدی . حتی آنك ایچون دوشوتوب طاشنه رق ، یکی بر اشکنجه و عذاب ایجاد ایده جکدی .

بر آره لق تفنك صدالری ایشیدلدی . بوده پك آز مدت دوام ایده رك هر طرف مبدل سکون و سکوت اولدی .

قورقوسی آرتمغه باشلادی . یا یهودینك النه دوشه جك اولورسه ؟ .. . لاکن بو قابل دکلدی ...

شبهه سز منتقم کندیسنی قورقوتمق ایچون سویله مشدی .. .

بودرلو ملاحظه لرله اوزون مدت انتظارده قالدی .

الك اوفاق شماته دن قورقیوردی .

ناکهان خفیف بر آیاق سسی ایشتدی .

صاچلرینك دیم دیك کسیلدیکنی حس ایتدی .

عجبا منتقم ، سوزینی طوتمش می ایدی ؟

قپونك اشیکنده سیاه بر خیال پیدا اولدی . مانتویه بورونمش اولان بو آدم باشنی اکرك ایلرولیوردی .

یتاغه یاقلاشدی . الندهکی فنارك ضیاسیله یهودی اولدوغی آکلاشلدی .

— نه کوزل بر مخلوق ایمش ؟.. اك آز بیك دوقا دکر . . . بونك ایچون چوق پاره ایسته یه جکم . منتقمك حقی وارمش .. بوعادتا باغلی بر قویروق .. قطیفه کبی یموشاق یناقلری وار . . .

قلارا ، قورقوسندن باغیرمق ایستدیسه ده موفق اوله مادی . یهودی سوزینه دواماله :

— بوقدر کوزل بر مخلوق پك نادر بولنور اول امرده بکا عائد اولملی ... بوکیجه بن ذوقیاب اولملیم ...

دیه‌رك توتون قوقان آغزینی قلهرانك ینا-
قلرینه یاقلاشدیره‌رق مدید بر بوسه آلدی ...
صکره مرقومه‌نك البسه‌سنی چیقارمغه باشلادی.
قلارانك وجودینی کورنجه بر ندای حیرت ومسرت
اظهارندن کندیسنی منع ایده‌مدی ... حرص
شهوتله کوزلری پارلدامغه باشلادی ..

قلارا بلا حرکت طوریبوردی ... هیچ
برشی یاپمغه مقتدر دکلدی . ناموسسزلغه دو-
شورلمش اولوب بوده شبهه‌سز طالعنك مقتضیا-
تندن ایدی !

قارشوسنده جرکین یهودینك یاپدیغنه تحمله
مجبور ایدی ... منتقم ، کندیسنی اوقدر محکم
بر صورتده باغلامش ایدی که حرکت ومقاومت
غیرقابل ایدی . . .

بر آره‌لق یهودی ، آلتنده‌کی مخلوقك
اوموزنده بر اشارت کوردی . بونه ایدی ؟
دوشونمکه ، قلارانك یوزینی ، وجودینی دقتله
معاینه ایتمکه باشلادی ، کندی کندیسنه دیدی که :
— بو بر مخلوق سماوی‌دن بشقه برشی دکل!

سکسان برنجی فصل

یهودی بیوك بروننده‌کی کوزلکی ایله بو اشارتی
حیرتله تدقیقه قویولمشدی :

آلدانمیورم بو ، سیجلیا خاخامنك قیزی‌در!
دیه‌رك آلنده‌کی فناری ماصه‌نك اوزرینه براقدی
نیم باییغین برحالده بولنان قلارانك قسماً ایپلرینی
چوزدی .

قلارا — بو حرکتکز ناموسسزلقدر .
عفو اولنماز برجنایت ارتکاب ایتدیکز . اوموزمده‌کی اشارتی‌ده کوردیککز حالده ینه تجاوزده
بولندیکز . . .

یهودی دیزچوکدی . قلارانك النی‌طوتا-
رق دوداقلرینه یاقلاشدیردی . مرلدانه‌رق :
— سزك اسیرکزم! عفویکزی طلب ایدرم !
نصل اولویده بوراده بولونیورسکز ؟ سزکه

اوزهمشیره‌مك قیزیسکز ... یکنمسکز . . .
شمدی آکلایورم : سزی بورایه دوشورن ،
عرقزه قارشو مدهش بر حرب آچان پاپاحکومت
حاضره‌سیدر .

— نصل ، سز بنم عموجه‌میسکز ؟ قابلمی؟
اوت ، اوت ! حقکز وار . پك کوچوك ایکن
والدهم سیجلیایه کتورمش ... کیمسه بنم دینمی ،
اصلمی بیلمیور ... لکن سز ... سز نه یاپیو-
رسکز ؟

— بنمی ؟ بن انتقام آلیورم ! تحت اداره-
مده برعموم‌خانه وار . بورایه برچوق خریستیان
قیزلرینی سوق ایدییورم ... بوزمانه قدر بونلردن
برچوغنی خرابی‌یه ، ناموسسزلغه سوق ایتدم ...
غیرقابل تداوی خسته‌لقلره طوتیله‌رق خسته-

خانه‌ده بونلردن برچوغنك اولومنه سبب اولدم ...
آه ، بزم عائله‌مزك اوغرادیغی فلاکتی بیلسه‌ك ؟.. بو سببه مبنی‌درکه بن‌ده یاپیلانه قارشو انتقام آلیورم ...

— والدهم بونی بوبی بکا آکلاتدی . فقط اوقدر کوچوك ایدم‌که ذهنمده مبهم بر خاطره‌کبی قالمش ...

— پك اعلا . اسپانیاده وقتیله اجرا قلنان انکیزیسیون مظالمنی وبواغورده نه قدر انسان قربان ایدلدیکنی البت ایشتمشسکزدر : پاپا کایسانك لهنه اوله‌رق برامراعطا ایتمش وبوندن فرانسه ، اسپانیا ، آلمانیا وایتالیاده عقائددینیه‌ده طریق ضلالته صاپانلرك تنکیل واستیصالی ایچون قراللره نصایح پدرانه‌ده بولنمشدر ...

« بن هنوز چوجق ایدم . احراق بالنار ایله محکوم متهملری یاقمغه مخصوص اودون ییغینلری توتیور واشکنجه آلات وادواتی ایشله‌تیلیوردی !
« بواغورده بر چوق مظلومین دوچار محو وخرابی اولیوردی . روما محکمه‌سی ایچون اوفاق برشبهه کافی ووافی ایدی .

« سه‌ویل شهری‌ده اسپانیانك سائرشهرلری کبی بودرلو جنایتلره مقراولیوردی . برخرسز ، برقاتل ، اولومدن واشکنجه‌دن تخلیص کریبان ایده‌بیلدیکی حالده عقائد دینیه‌ده طریق ضلالته صاپانلردن بری ویا بر یهودی آصلا قورتیله‌میوردی !

« بزم عائله‌مزده سائر دینداشلرمز کبی اعتقادات دینیه‌سنی کتم واخفا ایدرك یشامغه مجبور اولمشدی ... لعنت اولسون اواسپانیایه‌که یهودیلرك جهنمی اولمشدر !

« برچوق بدبختلری بر استاوروزك اوکنه کوتوروب اوراده انواع اشکنجه‌لرله یمینه ودینلرینی اعتقادلرینی انکاره مجبور ایتدیریلیور وجلادلری واسطه‌سیله بیچاره‌لری یلانجی بردینه کتیرمکه سوق واجبار ایدیلیوردی .

« برمیلیون یهودی انکیزیسیونك بوصورتله ظلم واشکنجه‌سنه اوغرامشدر . دیکرلری اوزاق مملکتلره فرار والتجایه مجبور اولمشلردر . بو منفور اراضیده دینداشلرمزدن پك آزینك بولنمسی بو سببه مبنی‌در .

« پدرم و سنك بیوك پدرك اولان آدم سه‌ویل شهرنده اك زنکین اشخاصدن بری ایدی . تجارتده‌کی استعداد ولیاقتی سایه‌سنده وبرسعی ناموسکارانه نتیجه‌سنده عظیم بر ثروت قزانمش ایدی . بزم عائله‌مزك اسملری خالص اسپانیول افرادینك اسملرینه مشابه اولدیغی ایچون یهودی اولدیغمز معلوم دکلدی .

« بر مدت بوصورتله کچدی . کونك برنده یهودی اولدیغمز آکلاشیلنجه بش کون ظرفنده اسپانیایی ترك ایتمککمزه ویا قتولیك دیننه کیرمککمزه دائر بر امر صادر اولدی .

« اوزاق مملکتلردن برینی انتخاب والتجایه مجبور قالدیغمز صره‌ده عائله‌مز آره‌سنده مدهش بر جنایت وقوع بولدی .

« شونی بیلملیسك‌که والدهم وبیوك والده‌ك اولان قادین ، فوق‌العاده بر حسن وآنه مالك

ایدی . بیلسه‌ڭز سن کندیسنه نه قدر بڭزییورسڭ سنککی کبی آنك ده جلدی غایت بیاض وصاچلری وکوزلری سنککیلر کبی سیاه ایدی . الحاصل سیماسی و وجودی غایت کوزل ومتناسب ایدی.

« برکون خانه‌سنڭ بالقوننده اوطوره‌رق نقشله مشغول بولندیغی صره‌ده اڭ قیمتدار طراقلرندن بری سوقاغه دوشر . شبهه‌سز فلاکتمز ایچون دوشمش اولان بو طراغی سه‌ویل جنتلمنلرندن بری بردن آله‌رق والده‌مه کوتورر و او آنده آکا دلداده اولور .

« بو آدم فرصت بولدقجه خانه‌مزه کلمکدن وساعتلرجه قالمقدن کیرو طورماز . پدرم ، بو آدمڭ شهرده‌کی حال وموقعنه قارشو اعتراض ایده‌مز . بوندن بشقه اورته‌ده جالب شبهه برشی بولنمدیغی کبی زوجه‌سندن‌ده امین ایدی .

« الحاصل بو ملعون آدم ، معزز قادینه تکلیف ناموسشکنانه‌ده بولنمغه متجاسر اولور . کوردیکی جواب رد اوزرینه احتراصاتی برقات‌دها آرتار .

« بر کون کیمسه کورمدن بانیو صالونه کیروب صاقلانور .

« هیچ برشیدن شبهه ومعلوماتی بولنمیان والده‌م بر معتاد بانیوسنی یاپمق اوزره صالونه کیدر . صویونوب صویه کیرر . دیکرینه کلنجه : والده‌مڭ وجودنده‌کی کوزللکی وتناسبی کورنجه عقلی باشندن کیدر . والده‌م ، صودن چیقار چیقماز اوزرینه آتیلور . کوردیکی شدتلی ممانعته رغماً فعل شنیعده بولنمق ایستر . والده‌م نهایت مغلوب اولور . فریاد ایدرسه‌ده کیج قالمش اولور . . نهایت پدرم قوشار ، زورله قپویی آچار ، ومتجاوزڭ اوزرینه آتیلور . متجاوز ، چکمش اولدیغی قلنجیله پدرمڭ کوکسنی دله‌جکی صره‌ده والده‌م امدادینه مسارعت ایدر . متجاوزڭ النی طوتار . پدرم‌ده خنجرینی مرقومڭ قلبنه صاپلار .

« والده‌مڭ ناموسنڭ انتقامی آلنمش اولور .

« ایش ، جنایتڭ مجهول قالمسی ایچون متجاوزڭ جسدینی اورته‌دن قالدیروب یوق ایتمکه کلیر . ایرتسی کونی اسپانیایی ترك ایتمك اوزره جسدی کیجه وقتی خانه‌مزڭ باغچه‌سنه کومدك .

« ایرتسی صباح عزیمت ایتمك اوزره حاضرلاندیغمز صره‌ده پولیس کله‌رك متجاوز مرقومڭ نزدمزده بولنوب بولنمادیغنی سؤال ایدر وعلاوةً برکون اول کلدیکی حالده حالا عائله‌سنڭ نزدینه عودت ایلمدیکنی بیان ودرمیان ایلر .

« هر طرف تحری اولنور . . . بانیو صالونده‌کی قان لکه‌لری کمال دقتله ییقانمش ایدی نهایت باغچه‌یی آرارلرکن بریرڭ طپراقله یکی اورتولمش اولدیغنی کوررلر . درحال او یری آچارلر و جسدی میدانه چیقاررلر ، پدرم ، درحال تحت توقیفه آلنور . بنی محزنده صاقلامش اولدیغم ایچون بوله‌مازلر . کیجه‌لین والده‌م‌ده تحت توقیفه آلنه‌رق اڭ مدهش اشکنجه‌لره

معروض بولنديريليور .

« بنى سوەن اقربامزدن بری بونك اوزرينه محقق بر اولومدل قورتارمق اوزره دکاننده‌کی بر صنديغك آرقه‌سنه صاقلار . . . آه ، او مدهش کونی قابل دکل اونوته‌مام . . . ايلك بهارك لطيف بر کونی اولوب خورشيد جهان‌تاب هرطرفی مستغرق نور ايلمشدی .

« پوليسك امری اوزرينه بتون مغازه‌لر کبی کبی قپالی بولنان پنجره‌لردن انکيزيسيون دائره‌سندن اسکی ومظلم بر مؤسسه‌دن مغدور و طالعسز متهملرك چيقارلديغنی کوردك .

باشده بر سوری کمورجيلر ايجاب ايدن اودونلری حامل اولدقلری حالده يورييورلردی سوری‌يی بياضلره کينمش دومينيکالی بر راهب ايله اللرنده مومل بولنان ديکر بر چوق راهبلر اوقويه‌رق تعقيب ايليوردی . موته محکوم اولان طالعسزلر پوليس واسطه‌سيله سوق ايديليور بونلر آره‌سنده بيچاره پدرمده بولنيوردی .

نهايت بونلری ديری ديری ياقمق اوزره اورته‌يه ييغلمش اولان اودونلرك ، اوزرينه چيقارديلر . اودونلره آتش ويرديلر .

بر قاچکون صکره بوهميەن دنيلن چنکانه‌لردن اون‌اون‌ايکی قدری بنی آله‌رق اومنحوس مملکتندن چيقاررلر .

شرقدن غربه ، شمالدن جنوبه هر طرفی کزوب طولاشمغه باشلادم . بر مقتضای طالع بعضاً زنکين اوليور ، بعضاً‌ده فقير دوشيوردم. مشاق ومزاحم سببيله وقتندن اول اختيارلادم طالع انسانی بعضاً ايليکه و بعضاً‌ده فنالغه سوق ايدرکه بو جمله‌دن اوله‌رق بر آز اول اوز يکنم بولنان سزه جنايتکارانه بر تجاوزده بولندم ...

بويله بر ايشه بنی سوق ايدن‌ده هيچ بر زمان يکه‌مديکم بر حس انتقامدر . . . هرنه ايسه بنی‌عفو ايده‌جککزدن امين اولديغم حالده بعدما بو حادثه‌دن بحث ايتميه‌لم . بو آندن اعتباراً بنی بر استادکاه بيلکز ، بندن امين اوليکز . ممکن اوله‌بيلديکی قدر سزه معاونتده بولنمغه حاضر و آماده‌يم .. سنين اخيره ظرفنده عظيم بر ثروت بريکديردم . آلتونله طولو قاصه‌لرم‌وار .امين‌اولکه بنم کبی زنکين اولان آدم پك آزدر ...

هر نه‌قدر چيرکين بر صنعتده بولنور ايسه‌مده بوکا اولان مجبوريتمی‌ده شمدی اوکرنديکز».

يهودينك بو اوزون نقلياتی درين ومديد بر سکون تعقيب ايتدی .

نهايت قلارا ، اوطورمقده بولونديغی يتاقدن قالقه‌رق اختيار يهودينك قوری وکميکلی النی طوتارق بردنبره خاطرينه کلن بر فکرك سوقيله‌ديديکه :

— عموجه بکا ياردم ايتمك ايستيورسکز . دکلمی ؟..

او حالده بو کيجه بکا فوق‌العاده اذيت ايتمش اولان بر آدمدن انتقام آلمق ايچون بکا مطلقا ياردم ايديکز .

دیه‌رك منتقمه‌قارشو اولان حسیات قلبیه‌نی تماماً نقل وحکایه ایلدی .

— او ، بو گیجه بنم کبی بر قادینه نه یولده معامله ایتدیکنی کوردیکز . بناءً علیه عین صورتله انتقام آلمقدن ، قابل دکل واز کچه‌مم ...

— عین صورتله کیمدن انتقام آله‌جقسکز ؟

— کیمسه‌دن شبهه ایتمیورمیسکز ؟

— اوت ، آلدانمیورسه‌م حیدولر رئیسنك زوجه‌سندن بحث ایتمك ایستیورسکز ؟

— تا کندیسی ! آنی ید اقتدارمده بولوندیرمق ایستیورم .

سان لورانزو حبسخانه‌سندن قورتلمغه موفق اولدی .

شو صره‌ده قونت قازالیوه‌کیونك اللری آره‌سنده بولنیور . عجبا اختیار تیلکی شکارینی نره‌یه صاقلادی ؟.. مطلقا آنی کندیسنه مترس یاپمق ایستیور ..

بو گیجه منتقمی دردست ایتدیرملی یز . بن یناقده باغلی ایکن آنك تعقیب ایدلدیکنی ایشتدم . بر حیات اولمسنی پك زیاده آرزو ایدییوردم تا که انتقامی نصل آلدیغمی کندیسنه کوستره‌یم ..

برلشه‌لم ، عموجه ! بزم نه‌لر یاپه‌بیله‌جکمزی اوحیدولر رئیسیله زوجه‌سنه کوستره‌لم !

کوزلری کین و غرضیله پارلدایان یهودی آیاغه قالقدی . اللرینی سمایه دوغری قالدیره‌رق دیدی که :

— پکی قلارا ! بنم نه حیله‌کار اولدیغمی کوره‌جکسك . اوچ کون نه قدر حیدودلر رئیسنك زوجه‌سنك نره‌ده بولوندوغنی سکا خبر ویره‌جکم . بنم بشقه اسراری کشف ایتمك اوزره بر طاقم اسرارم واردر .. اوچ کون صکره سنی بولمق اوزره بو مسافرخانه‌یه کلیرم و سکا وعد ایلدیکم خبری ویریرم !



سکسان ایکنجی فصل

معیت قادیننك [دام دونور] مانتوسی آلتنده

باروت مخزننه کیرمك ایستهین عسکرلر ، محققاولان مدهش برتهلکهیی کورهرك بوزکبی طوکوب قالمشلردی . منتقمك الـده طوتدیغی مشعلهدن قغلجملردن بعضلری زمینه دوشمکده وبعضلریده بتون مخزنی محو ونابود ایتمکه کافی اولان برقاچ باروت طوربهلرینه دوشمكاوزره بولنمقده ایدی .

اوصرهده زمیندهاوزانمش وخوف ودهشتله مالی بولنان کوزلرنی منتقمه چـویرمش اولان برعسکر ایکلیهرك دیبور ایدیکه :

— هیچ اولمازسه بنی اوزاقلاشدیریکز . خانهسنده یکانه اولادینی کمال اضطرابله بکلهمکده بولنان اختیار والدهمه مرحمت ایدیکز . کندم ایچون دکل او اختیار وبچاره قادین نامنه یالوا۔ ریبورم . آه کدرندن مطلقا اولهجك . اسمی خاطرکزه کتیریکز : (بورهرزی) در . والدهم ، والدهکزه خستهلغنده باقش اولان قادیندر ... آکا تازه سود کتیرردی ... آکا آجییکز . بودرجه ظالمانه حرکت ایتمهییکز!

منتقم — (عسکری آرقداشلری آرهسنه سورهرك) آرقداشکزی آلکز وطیشاری چیقاریکز .

کنجعسکر ، منتقمایله عسکرلرك آرهسندهکی بوشلغه دوشدی . عسکرلر ، صاللانهرق قالقان بد بختی آلمغه مسارعت ایتدیلر .

حیدودلر رئیسی باغیرهرق :

— هایدی باقهلم ، چابوق اولیکز ! اوزا۔ قلاشکز ! حیاتکزی قورتارمق ایچـون سزه بردقیقه دها مساعده ایدیبورم . پارچـه پارچه اولمقدن قورتلق ایچون سزه بوبیوك برفرصتدر خاطرلاییکزکه اولرکزده اقربالرکز ... والده۔ لرکز ... زوجـهلرکز ورلادلریکز سزی بکلیور ...

بو سوزلر ، عسکرلری دوشـوندیردی . علی العجله تپـهدن آشاغی ایندـیلر . چاوش ، عسکرلری منتقمی تماماً محاصره ایتمـك اوزره ترتیب ایلدی ، دوشونیور ، پیشکاهنـدهده تجسم ایدن تهلکهیی ، محاربه زماننده عسکرلرك خد۔ ماتنی نظر دقته آلیوردی .

اوصرهده برآرابه کورولدیسیایشیدلدی . آی ، آرابهنك کلدیکی یولی آیدینلاتدی

یول ، تپه‌نك آتندن کچیوردی . آرابه‌یی چکن برجفت بارکیرك باصدقلری یرلردن قغلجملر چیقمقده ایدی .

آرابه‌جی باغیره‌رق :

— یول ویریکز !

دییوردی . کنج چاوش باغیره‌رق :

— نه کوریـیورم ؟ بو قراله عائد ... بو ساعتده ؟.. بلکه‌ده بالذات قرالدر ... بر آدم کیرو چکیلیکز !.. سلام طور !

دیدی اوزرینه امری عسکرلر طرفندن درحال اجرا اولندی .

آرابه طوردی . قپوسندن وقور بر سیما کوروندی . آهنکدار برصدا ایله :

— نه اولیور ؟ نه وار ؟

دیه صوردی .

چاوش ، درحال آتندن اینوب آرابه‌یه طوغرو ایلرولدی . النی ، باشنده‌کی شاپقه‌سنه کوتوره‌رك :

— حشمتماب ! منتقمی تعقیب ایدییورز . شیمدی سان لورانزو باروت مخزننده‌بولونیور .

قرالیچـه‌نك سیمای کول کبی صـولدی . هیجانله وتتره‌یك برصدا ایله صوردی :

— حالا طوتلادیمی ؟

— خیر افنـدم . تام طوته‌جغمز صره‌ده باروت مخزننی برهوا ایتمکله بزی تهدید ایتدی . مخزنده قرقه‌مزه عائد بتـون مهمات واردر . الده یاتمقده‌بولنان برمشعله وار . بشقه بر تدبیر قوللانمقلغمز ایجاب ایدییور . مثلا کندیسـنی

آجلقله اولدیرمك .

قرالیچه کوچـوك وnazك الني بو حـكايه اوزرینه شـدتله ضربان ایدن قلبنك اوزرینـه قویدی . برلحظه قدر سـوز سـویلیه‌مدی . دوشونیوردی . نهایت قرارینی ویردی :

— احتمالکه او آدم منتقم دکلـدر . دوشونکزکه قوزانزا قره‌غولنده تماماً (آریقو برلاندی) یه مشابه بر ضابط واردر . سهواً آنك یرینه دردست ایدلمشدی .. احتمالکه سز طوتمغه چالشورکن او فرار ایتمشدر ؟

— خطااولمادیغنی بالذات کوره‌رك آکلایه بیلیرسکز ، حشمتماب !

— پك اعلا ! بر آز رفق واعتدال ایله احتمالکه بن کندیسنی دردست ایتدیریرم .. بالذات مخزنه کیده‌یم . احتمالکه مخزندن دیشاری چیقارتمغه موفق اولورم !

— لکن حشمتماب ! احتمالکه بر تهلکه‌یه هدف اولورسکز . بو آدمدن قورقولور .

— خیر ، خیر ! قورقمغه محل یوق ! بن تهلکه‌لردن قورقق دکل ، بالعکس حظ ایدرم .

— بز بوراده‌می طورهلم ؟

— سز بوراده بکله‌ییکز ! بن رفاقتمده‌کی دام دونور ایله کیدرم .

دیه‌رك قرالیچه رفاقتنده‌کی اوزون بویلی دام دونوری [معیت قادینی] کوستردیکه . بورونمش اولدیغی اوزون بر مانتونك قوقو لته‌سی کوزلرینه قدر اینمشدی . [او تاریخده



قرالیچه منتقمه قارشو اوقدر اکیلدیکه . دوداقلری دوداقلرینه
تماس ایتدی وبو تماسدن مدید بربوسه حاصل اولدی

ارککلر کبی قادینلرکده قوقولته لی اوزون وسیاه مانتو کیملری مودا ایجابندن ایدی] .

بونك اوزرینه ایکی قادین آرابه‌دن ایندیلر . کندیلرینی بکله‌مسی لزومنی اشارتله آرابه‌جی‌یه آکلاتدیلر . چاوش تکرار احترازله بر تهلکهٔ محتمله‌دن بحث ایتمك ایستدیسه‌ده قرالیچه‌نك اصراری اوزرینه سکوت ایتدی .

موسم صوك بهار اولوب قوتله وزان اولان روزکار آغاجلری صاللامقده ایدی .

قرالیچه عجله ایله مانتوسنی آرابه‌ده اونوتمشدی . روزکاردن و صغوقدن ایسه اوشومه‌مك قابل دکلدی . معیت قادینی درحال مانتوسنی چیقاروب قرالیچه‌یه ویردی . ایکی قادین برسوز سویله‌میه‌رك باروت خزننك بولندیغی قله‌یه طوغرو کیدییورلردی . یالکز آره‌صره معیت قادینی درینډن آه چکه‌رك کوکس کچیرمکده ایدی . مرقومه‌نك

بوحالی قرالیچه‌نك نظردقتندن قورتلامغله توقفله دیدی‌که :

— قلوتیلد نه‌كوار ؟

— (ككه‌لیه‌رك) امان‌آللهم ! حشمتمآبم سویله‌مكه جسارت ایده‌میورم .

— سویله قلبكده نه‌وارسه صیقلمادن طوغروجه سویله . بوزمانه قدر سنك اكا‌ابی محبه‌ك اولدیغنی تكرار ایتمه‌دمی ؟

— اوحالده حشمتمآبم ! بنی‌عفو ایدیكز !

— لكن سكا سویله‌دییورم . نه‌سویلرسه‌ك سنی‌خوش كوریرم . عفوایدرم .

— اوحالده سویلرم . قورقیورم‌كه بوكنج جلادلرك النه‌دوشه‌جك !

خفیف برندای حیرت چیقاران قرالیچه رفیقه‌سنك الندن طوته‌رق :

— نه‌دیدك ؟

— اوح عفو ایدیكز ! بنی بوحسیاتمدن طولایی‌معذوركوریكز ! (آنریقو برلاندی)نك والده‌سنی طانیرم . بالذات برلاندی‌یی‌ده‌كوچوكلكندنبرو بیلیرم . غایت جوانمرد برچوجق ایدی . بویله برطریقه نصل اولوبده دوشدیكنه حیرت ایدییورم . شبهه‌سز فنا آدملر كندیسنی بویوله‌سوقه مجبور ایتمشلردر . كندیسنی تهدید ایدن‌تهلكه‌دن قورتارمق یداقتداركزده‌در .

قرالیچه برسوزسویله‌میه‌رك طوردی برمدت دوشوندی . صكره دیدی‌كه :

— آنی قورتارمقمی ایستیورسك ؟ بویله برشیئه قدرتیاب‌اولدیغك حالده درحال قورتاره‌جقسك اویله‌می ؟ اوحالده كندیسنی قورتاره‌بیلیرسك !

— ممكنمی؟ بن‌آنی نصل قورتاره‌بیلیرم؟ رجا ایدرم سویله‌ییكز ! بن آنی نصل قورتاره‌بیلیرم ؟

— خاطرمه ایی برفكر كلدی . . . انك پولیسك الله گچمه‌مسندن بن‌ده ممنون اولورم . بونك‌سببی قلبمده مخفیدر كیمسه‌بیلمز . هایدی بویله‌برشی یاپه‌جقسه‌ق غائب ایده‌جك بردقیقه وقتمز یوق . چابوق اول . شوچالیلقدن كیت عسكرلر كورمز . ارابه‌یه كیت . ارابه‌جی‌یه سزدیرمكسزین قپویی آچ وكندیكی چالیلغك ارقه‌سنه‌صاقله . بن‌حیدودله كلنجیه قدر اوراده بكله . بوصورتله‌كندیسنی قورتاریرز. دقت‌ایت، قلوتیلد !

ایضاح واستیضاحه حاجت براقه‌دن‌قلوتیلد همان حاضرلاندی . قرالیچه‌نك ارزوسنه موافقتندن طولایی ممنون اولمشدی. لكن نیچون بوصورتله حركت ایدییوردی ؟ بوكندیسی ایچون برارزوایدی.بناءعلیه‌همان تعریف‌اولنان چالیلغه طوغرو كیتدی . قرالیچه ایسه مخزنه طوغرو ایلرولمكه باشلادی .

النده مشعله بولنان حیدودلر رئیسی قپونك اوكنده اوطورمقده ایدی . باشنی‌اللری‌ارەسنه الەرق دوشونیوردی‌مشعله‌یی‌سوندورمش‌ایدی.

ناكهانی طانیمدیغی برینك كندیسنه طوغرو كلكده بولندیغنی كورونجه ضیچرایوب اياغه قالقدی :

— نه‌ی أولومه‌سوق ایتمك ایچون حالا طوتمق تشبثنده بولونیورسکز اویله‌می ؟

— صوص برلاندی ! قورقاییکز !

— لکن بوممکنمی ؟ آلدنیورم ! بن بو صدایی طانیورم . اوت سز حیدودی برچوق دفعه‌لر قورتاران اصیله قادینسکز !

— صوص ! الله عشقنه صوص ! دیوارك بیله قولاغی واردر . اوقدر خیزلی سویله‌مه ...

حیدوده یاقلاشه‌رق خفیف برصدا ایله :

— برلاندی ! سزی قورتارمق ایچون کلدم !..

برلاندی ، همان دیز چوکه‌رك قلبی حسیات شکر کذارانه ایله مشحون اولدیغی حالده قارشوسنده‌کی قادینك بیاض ونرمین الینی طوتوب دوداقلرینه کوتوردی . حرارتلی بر بوسه قوندوردی . سودالی قادین ، بوندن رعشه‌دار اولدی .

— سزی قورتامق ایستیورم ! لکن چابوق اولکز !

— (یأس ونومیدی ایله) مخزن عسکرلرله محصوردر ، بناءً علیه بورادن چیقدیغم آنده محو اولمقلغم محققدر .

— بن ده بو محذوری دفع ایتمك ایچون کلدم یا . کیجه‌نك قرا کلغنده انسان کولکه‌لری فرق وتمییز اولنه‌ماز . شومانتویی آلکز وبر آز کوچوك کورونمك ایچون اکیله‌رك یورویکز . بنم صره کله‌جکسکز . نه بکله‌ین آرابه‌نك بولندیغی محله قدر بوصورتله کلیرسکز . ایش اورایه کیدنجیه‌قدر ... اورادن اوته‌سی قولای . بر آنده بورادن اوزاقلاشیرز !

— محترم قادین ! بوپلانکزی قبول ایده‌مم . بونده بیوك تهلکه‌لر وار . بالذات سزك ایچونده بوپلان تهلکه‌لیدر ! سزك بولطفکزه لایقمی‌یم حشمتمآب ؟

— برلاندی رجا ایدرم بونی بکا صورماییکز سوزلریکزدن نه‌قدر مضطرب اولدیغمی بیلمزسکز .

قرالیچه نه‌دن بحث ایدیوردی ؟ حیدودك سوزلرینك کندیسی ایچون اضطراب بخش اولدیغنی سویله‌یوردی ؟ حیدود دوشونمکه باشلادی . قرالیچه‌نك الی الی صیقمقده بولندیغی صره‌ده طالغنلقدن فارغ اوله‌رق همان مانتویه بروندی . قوقولته‌سنی باشنه کچیردی .

فرط هیجاندن متولد تتره‌ك برصدا ایله قرالیچه‌نك :

— هایدی شمدی قاچه‌لم !

دیمسی اوزرینه آشاغی اینمکه وآرابه‌سنك بولندیغی محله طوغرو یورومکه باشلادیلر . اك اوفاق برحرکتله یقایی‌الله‌ویرملری محقق ایدی .

عسکرلر آرابه‌دن اون اون‌بش متره‌لق برمسافه‌ده بکلیورلردی . براز صکر کثیف بلوطلر قمری احاطه ایتمکله اورته‌لق مستغرق ظلمت اولدی .

قرالیچه حیدودك قولاغنه طوغرو اکیله‌رك یواشجه :

— چابوق اوله‌لم ! بردقیقه‌غائب ایده‌جك وقتمز یوق .

بو تماس نتیجه‌سنده قرالیچه‌نك بتون دامارلرنده‌کی قانی قلبنه هجوم ایتمشدی . قلبی چاتلیه‌جق درجه‌ده چارپمقده ایدی . کندیسنك ذه‌بیلمدیکی یکی برحسك تحت تأثیرنده بولونیوردی . قوللرینی آچارق وکوکسنده صیقیشدیره‌رق بو آدمه‌شویله دیمك ایستیوردی :

— آ ! بنی قورتاران‌ی‌سنی سویورم ... بتون موجودیتمله سویورم ... بن ... بن یالکز سکا عائدم ...

خیر ، خیر ! بو اعترافده بولنمغه جسارت ایده‌مزدی . او برحیدودایدی . کندیسی ایسه برقرالیچه ایدی !

واحیفا که قلبنده حس ایلدیکی شی ، برمحبت ایدی . اویله برمحبت که پیدا اولدیغی قلبی یاقار . صاحبنك عقلنی تارومار ایدر . عقلی محاکمه وموازنه‌یی زیروزبر ایدر .

ایکیسی‌ده آرابه‌نك بولندیغی محله کلمشلردی . منتقم درحال آرابه‌نك ایچریسنه کیردی . معیت قادینك صاقلانمش اولدیغی چالیلقدن چیقوب کندیلرینه التحاق ایدنجیه‌قدر قرالیچه‌طیشارده قالدی . منتقم آرابه‌نك برکوشه‌سنه صاقلاندی . قرالیچه اولا دام‌دونورینی آرابه‌یه بیندیردی . بعده‌چاوشه طوغرو تقربله :

— حیدودلر رئیسنك مخزنده‌بولندیغی نقل وحکایه‌ایتمکزدن برشی آکلایه‌مدم . بن اوراده هیچ کیمسه‌یی کوره‌مدم . احتمالکه تحت الاض بریرده صاقلانمشـدر . بن تهلکه‌لی برتحری‌یه بلکه‌ده برمجادله‌یه کیریشمك ایسته‌مم . برآز اول ویرمش اولدیغکز نصیحتله عامل اولمق ایسته‌رم . بوقدری کافیدر . سزینه آنی آجلقدن اولدیرمك صورتیله دردست ایدرسکز بوراده طوریکز ! بریره کیتمیکز ! دکل یالکز قالا براشبه‌جزیره‌سنی حتی بتون حکومتمز ایچون بردردعظیم اولان اومنفورحیدودی مطلقا اله کچیرمکه غیرت ایدیکز !

دیه‌رك چاوشه الیله ایتدیکی اشارتله رخصت ویردکدن صکره آرابه‌یه بیندی .

آرابه‌جی شدتله حیوانلری قامچیلادی . آرابه‌سرعتله قطع مسافه ایتمکه باشلادی .

کنج چاوش قرالیچه‌یه خطاب ایتمك شرفنه مظهریتندن طولایی سوینمکده وقلبی هیجانله اورمقده ایدی . دوداقلری اوزرنده برتبسم بلیرمش اولدیغی حالده دیدی‌که :

— منتقم کبی برحیدود رئیسنی بالذات طوتمغه قالقیشدی . نه‌تحف ! آیلردن برو یوزلرجه عسکرلر تعقیب وتحریسنده بولندقلری حالده موفق اوله‌مدیلر . برقادینك یالکز باشنه برحیدودی دردست ایتمسی قابلمی ؟ بو اوله‌جق ایشمی ؟ هرنه‌ایسه ... آنی آجلقله تهدید ایتمکدن بشقه چاره‌یوق . برقاچ بیك دوقا قزانمق ایچون بن‌ده بواغورده چالشمقدن کیرو طورمیه‌جغم ! بویله برقسمتی هرحالده قاچیرمیه‌جغم !



سكسان اوچنجی فصل

منتقم، قراليچه‌نك خلوت اوطه‌سنده

قراليچه كنديسنی بتون مراسمدن وهر درلو اكلنجه‌دن تماماً چكمش ايدی . آرتق كبارانه اجتماعلرده كورولميوب برقاچ دمووازه‌ل ايله صادق دام‌دونوری دوشس (قلوتيلد دوقاپوفالاترو) ايله (بورغوورد) دينيلن قوزانزا قربنده‌كی كوچوك مالكانه‌سنده امرار حيات ايليوردی .

قرال بورايه غايت نادر اوله‌رق وبيوك وسيله‌لر ظهورنده كليردی .

قرال فردينا‌ند قراليچه‌نك كنديسنی بو صورتله سربست براقسندن وبويله‌جه قراليچه‌نك محزون سيماسنی كورمكه مجبور اولماسندن طولايی ممنون ايدی، كنديسنی جسماً وروحاً منتقمك اوكی والده‌سی بولنان دلبر قونتس (دومونته كيارو)نك عشق وسوداسنه حصر وتخصيص ايلمشدی .

قراليچه بو حاله واقف اولوب زوجنك حركات سفاهتكارانه‌سندن طولايی كيتدكجه آكا قارشو حس ايلديكی نفرت واستكراهی آرتيوردی .

كونلرينی مطالعه ونقش ايله امرار ايلمكده ايدی .

غايت نادر اوله‌رق يالكز قالديغی زمانلرده بو اصيل قادين كوكسندن فيلديشی اوزرينه محكوك كوچوك بر رسم محفظه‌سی چيقاره‌رق كوزياشلرينه غرق ايدر وآكا حرارتلی بوسه‌لر قونديررايدی .

بو محفظه‌ده‌كی اولادينك ويا اسكی قراليچه اولان والده‌سنك رسمی ميدی ؟

خير ! بو كوچوك محفظه‌ده مشهور حيدود (آنريقو برلاندی) نك رسمی بولنيوردی .

. . . .

آرابه مواصلت ايتمشدی . اثنای راهده اوچ فراری آراسنده هيچ بر سوز تعاطی اولنمامش ايدی . يالكز قراليچه تماسله مبهم بر طاقم حسيات اويانديران النی منتقمك الی ايچنده براقمش ايدی .

زواللی قادين منتقمی اوقدر سويبورايدی كه آنك بر حيدود وكنديسنك بر قراليچه اولديغی وآره‌لرنده پك چوق فرق بولنديغنی خاطرينه بيله كتيرمك ايسته‌ميوردی .

چوق دفعه‌لر باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق

دوشـونور آغلایەرق حرارتلی کوزیاشـلری دوکردی .

دامدونوری اولان قادین بوسریتە واقف دکلدی. باغچەدەکی اوزون یولك ایکی طرفی کستانە آغاجلریلە محـاط اولدیغی کبی نهـایتیدە صیق چالیلقدن عبارت ایدی .

آرابە یولك یاریسنە کلدیکی زمان قرالیچە منتقمە خطاباً دیدی‌کە :

— بوراده کیمسـەیە کورونمدن اینیکز . شو بیوك آغاجلردن برینك آرقەسنە صاقلانکز . بر آز صکره سزه بر آدم کوندریرم .

حیدودلر رئیسی بوامره قارشـو احترامله اکیلدی :

— ارزولرکز بندەکز ایچون عین امردر!

دیەرك آرابەنك قپوسـنی آچوب آشـاغی ایندی . هیچ برشی اولمامش کبی آرابە یولنده دوام ایدەرك مالکانەنك قپوسی اوکندەطوردی. درحال خدمتچیلر قوشوشـەرق قرالیچـەنك ودامدونورینك آرابەدن اینملرینە یاردیم ایتدیلر.

قرالیچـەنك ودامدونورینـك سیمالری فوق‌العاده صولغون ایدی .

اوطەسـنە کیرن قرالیچە همان کندیسـنی برقنابەنك اوزرینە براقیوردی واللریلە یوزینی اورتدی . کوکسی صیقیشیوردی .

دوشـس دوقاپوفالآرو متـحیر برحالده نزدنده بولنمقده ایدی . بوقابـده نەلر جریان ایدیبوردی ؟ احتمالکە برعشق ممنوع ایدی .

بدبخت قادین ، بردنبره اوطوردیغی محلدن قالقەرق تام قارشوسـنده طوران دامدونورینە خطاباً دیدی‌کە :

— قلوتیلد! یانمەکل! بکا اهانت ایتمیەجککە یمین ایت !

— (حیرتلە) حشمتماب ! بندەکزی بویلە برسؤالە نصل لایق بولیورسکز ؟ بواقشام بوراده کچن شیلرك بورادن چیقمیەجغنـە امین اولە ـ بیلیرسکز . جناب حق یمینمەشاهد عادل اولسون ویمینمده خلف ایلدیکم تقدیرده بیلدیرمیلە بنی یاقسون !.

— یمین ایتمك لزومسز اولدیغنی بیلیورم، قلوتیلد بکا قارشو صداقتکی‌ده بیلیورم ... فقط بنی دیکلە ... بشقە درلو حرکت ایدەمم . بعض اسباب بنی منتقمی برموت محققدن قورتارمغـە سوق ایتدی . طالع ، بنی اویلە بریولە سـوق ایدیبورکە بوندن رجوع ونکول ایتمـك قابل دکل ... بو آدم ایچون قلبمـده مجهول برحس وار . جنایاتنە ، طرز کذران حیاتنە رغماً بو آدمی قورتارمق ایسـتیورم ... قلبمده بو آدم ایچون اویلە برحس وارکە بوده بر ....

قرالیچە ، تام زماننده سـکوت ایلدی . بتـون روحنی اشـغال ایدن بر حس ، حس محبتی اقرار وبیانە رمق قالمشـیدی . سوزنده دواملە :

— آکثریا کندی کنـدمدن اوتانیورم . شمدی سکا وعد ایدیبورمکە کنـدیسنی صرك دفعـە اولەرق قورتاریبورم . اوح ، بکا اعتماد ایت محبەم ... حسیات قلبیەمی ایضاح وبیاندن

عاجزم ... نه قدر قنا حركت ايلديككي كوريورم ... نم كبي بر قراليچه بر حيدودك امدادينه شتابان اوليور ... بو، قلبمده بر آتشدر ... بو آدمك محوينه كوكلم بردرلو قائل اولەميور ... امين اولكه بو اضطرابات قلبيەدن قورتلق ايچون اولومى ايستيورم ! كيت قلوتيلد، كيت ! آنى بول . طرز حياتى دكشديرسون. بورادن قاچسون . ممالك اجنبيەيه كيتسون . بروابوره آتلايەرق آمريقايه كيتمك كوچ بر شى دكل ... اوت، قاچسون ... بورادەطورماسون ... بويله قلوتيلد ، بالذات قراليچه سكا رجا ايديبور ،دى ...

ديەرك دامدونورينه كيتمسى ايچون اشارت ايتدى .

دوشس دوقلوتيلد ، بوامرى ايفا ايتمك اوزره اوطەدن چيقدى . قپوبى آرقەسندن قپايەجغى صرەده بردنبره قراليچه قالقەرق مرقومەيى چاغيردى ، سيماسنده درين بر هيجان بولنديغى كوروليور والرى تيترەيور ايدى ...

— طور ، قلوتيلد ! بشقه برفكرم وار . آكا سويلك ايستديكم سوزلرى بالذات سويلك ايسترم ... سن كيت استراحت ايت ... سكا احتياج كورديكم زمان چاغيريرم .

دوشس ، بوامرەاطاعتله چيقدى. قراليچه برلحظه قدر دوشسك چيقديغى قپويه باقدى . صاچلرى قسماً طاغيلوب بعضلرى ناصيەسنه قدر دوشمش ايدى . نه يابەجغنى بيلميور وحركت ايچون بر قرار قطعى اتخاذ ايدەميوردى .

— اوح ، اوت ! صوك دفعه اولەرق آنى كورەجك والنى صيقاجغم . صكره وداعخوان اولەجغم ... بومسئلەيه برختام ويرمك لازم ... آنك بورادن اوزاقلاشمسى ، ممكن اولديغى قدر اوزاقلره كيتمسى لازم... قلبمك جريحەسى آنجق بو صورتله التيامپذير اولەبيلور ... بو دنياده آرتق هيچ براميدم يوق ! قلبمى ياقوب قاووران آتشك نه اولديغنى وبونى كيم القا ايلديكنى اكلامق ايستەرم ... لكن وقت غائب ايتمەمك لازم ...

زيلى اوردى . دامدونورينى چاغيرتدى . مرقومه كلدى .

— بوكيجه سزى راحت براقديغمدن طولايى عفو ايدرسكز ، قلوتيلد ! آشاغى اينيكزده آنى بورايه كتيريكز ... پنجرەلر ايچه قپاليدر ... پردەلر اينيكدر ... هايدى آل كتير !

دوشس كولەرك كيتمش ومنتقم يوقارى چيقمش ايدى . حيدودلر رئيسى ، قوللرينى كوكسى اوزرنده چاپراز استلامش اولديغى حالده برلحظه برشى سويلەمكسزين طوردى . صكره همان اوطەنك اورتەسنه طوغرو ايلرولەدى . باشنى اوكنه آلمش اولديغى حالده ديز چوكدى .

قراليچەنك براشارتى اوزرينه دامدونور، ايكيسنى يالكز براقەرق چكلدى .

قرالیچه هیجانندن تترهدك برصدا ایله :

— قالقکز ، برلاندی ... قالقکز ویاڭه کلیکز !

منتقم ، آیاغه قالقهرق دلبر قرالیچهیه یاقلاشدی . بردیزینی تکرار زمینه وضع ایتدی :

— حشمتماب ! سزك کبی اصیله برقادینك نصل اولوبده مظهر توجه وحمایتی اولدیغمی کندی کندیمه صوریبورم .

— بویله برسؤالی صورمامقلغکزی اولجهده سویلهمشدم ، برلاندی حیاتکزی قورتارمغه بنی سوق ایدن شیئك نه اولدیغنی بیلمیورم . بوبرسردرکه قلبمك اك درین برکوشهسنده قالملیدر ... بکا باقکز برلاندی . اپی باقکزکه اصیل کوزلر کزه کوزلرم تصادف ایتسون ... برمکتب طلبهسی کبی قیزارمایکز ... روحکز کبی سیما کزده اصالتدن برنشانهدر . سزك کبی اصیل برآدمك نصل اولوبده بودرکهیه دوشدیکنی کندی کندیمه صوریبورم ...

بوسوزلر اوزرینه حیدود شاشیردی . جواب ویرمك ایستدیسهده قارشوسندهکنه قارشو حس ایلدیکی حرمت وتعظیم بوکا مانع اولدی .

— باقکز برلاندی بوخنجر کبی قلبمی دلیور . سز نهراه مستقیمه رجوع ایدهمزمیسکز ؟ انجیل شریفده : کندینه حکم اولنمسنی لیستهمزسهك باشقهسنه حکم ایتمهدیه مجبور دکلیدر ؟ جناب حق متهملری وعدالت الهیهسنه اعتمادی بولنمیانلری جزا الذیرور .

— محترم قرالیچه بنده کزدهعین فکردهیم . تعقیب ایلدیکم حیاتدن طولایی نهقدر مضطرب اولدیغمی بیلهمزسکز . لکن بن ظن وروایت اولندیغی قدر حقسز حرکت ایتمیورم . بوزمانه قدر برچوق بدبختلرك امدادینه قوشدم . بنده کزه دوقونلدقجه کیمسهیه دوقونمیورم . زواللی دورا کیم بیلیر شمدی نرهده بولونیور ؟ سانلورانزو حبسخانهسندن فراره موفق اولدیغنی بیلیورم وحکم ایدیبورمکه شوآنده اوابلیس قازالوهکیونك اللری آرهسنده بولونیور . نصل اولوبده کندمی ضبط ایدهبیلیرم ؟

— (خفیف برصدا ایله) « دورا » کزی چوقمی سویورسکز ؟

— اوح حشمتماب ! آنی نهقدر سودیکمی قابل دکل تعریف ایدهمم . آنسز حیات بنم ایچون برشیئه یاراماز . دنیا آنسز بکا جهنم کبی کلیور . روحمده قالمش اولان ایلکك اویکانه شعلهسی در . آنك برحیات اولمادیغنی بیلسهم بنده یشامام . اوملعونك اللری آرهسندن آلهمدیغم تقدیرده جناب حقه یمین ایدرمکه ...

— (بردنبره مخاطبنك سوزینی کسهرك) یمین ایتمیکز ! یمین ایتمیکز ! ویاڭدهکی شوسدیره اوطوریکز . اویلهدها ای قونوشورز .

منتقم قالقوب برطور تعظیمکارانه ایله کوستریلن محله اوطوردی . زواللی قرالیچه آجینهجق برحالده بولنیوردی . طمارلری قاننك

شدت دورانندن چاتلیه‌جق درجه‌ده اور.قده وکوزلرنده‌مبهم بر آتش حرصك پارلدیلری نمایان اولمقده‌ایدی . انظاری قارشوسنده‌کی حیدودك شدتلی وتقدیس وتعزیز ایتدیکی آدمك انظارینه مرکوز ایدی :

— برادرها یاقلاشیکز . قورقاییکز.سزه بر برادرکبی برنصیحتده بولنمق ایسترم .

دیه‌رك منتقمك‌النی اللری آره‌سنه آلوب صیقیشدیرمغه باشلادی . برمدت سکوتی متعاقب دیدی‌که :

— اعتماد ایدیکز ا نریقو برلاندی‌ایستدیککز آن‌سعادت حلول‌ایده‌جك وتبدیل‌طور وحرکت ایده‌جکسکز . کیجه‌وکوندوز قرا غلق برمغاره‌ده قالمق هرساعت ، هردقیقه بیك درلو تهلکه‌یه معروض بولنمق هرحالده ایی برشی دکلدر ظن ایدرم !

— حشمتماب ! یمین ایدرم‌که بنده‌کزده عین فکرده‌یم . ملاحظاتکزك صدق واصابتنی تمامیله‌تسلیم ایدرم. اکریالکز اولسه‌یدم درحال آرزواراته اولنان طریقه داخل اولوردم یاخود برقورشون ایله حیاتمه خاتمه‌چکردم .

— (فرط هیجان وتاثرله) خیر آنریقو برلاندی ! بونی یاپمیه‌جقسکز . سز یشامغه مجبورسکز . یشامق ومسعود اولمق بن بویله ایستیورم !

— سزمی حشمتماب ؟

— اوت‌اوت برلاندی ! بن‌بویله‌ایستیورم . سزك‌حیاتکزدن‌ظن‌وتخمینکزدن زیاده‌استفاده‌م واردر ...

— سزك کبی اصیل ومحترم بروجودك بنده‌کز ایچون بوتوجهی پك‌زیاده قیمتداردر.

— توجهدن‌بحث ایتمیکز . قلبمده‌کی‌توجه دکل‌بشقه برشیدر !

بوسوزلر حیدودلر رئیسی درین برتفکره سوق‌ایتدی . برقرالیچه‌نك کندیسنه بودرجه اثرتوجه‌وحمایت‌کوسترمسنك‌سببنی اکلایه‌میوردی. کندیسی ایچون بویله‌محترم وموقعی معظم‌ومبجل برقادینك قلبنده محبت بولنمسنه بردرلو احتمال ویره‌میوردی .

بوصره‌ده قرالیچه اکیلمش ... اودرجه اکیلمش ایدی‌که آلنی‌منتقمك آلتنه‌تماس‌ایدییوردی. بوسببله‌صیرمه‌کبی‌صاچلری‌چوزوله‌رك اوموزلرندن آشاغه صارقمغه باشلادی . غریب برکوروتلی منتقمی‌تفکرات عقیمه‌سندن اویاندیردی. کوروتلی ظن ایتدیکی قرالیچه‌نك هنچقرقلری ایدی . بنه او آنده اللرینك‌ایصلاندیغنی حس ایتدی . قرالیچه آغلایوردی .

بوبکانك سببنی اکلایه‌میان حیدودلر رئیسی دیدی‌که :

— حشمتماب ، بو اغلامه‌نك سببنی آکلایه‌میورم نه‌کز وار افندم ؟ نیچون اغلا - یورسکز ؟ آغلامق ایچون سزه کیم نه‌یاپدی ؟ چابوق سویله‌یکز! بو آل‌سزه‌فنالق ایدن هرکیم اولورسه اولسون آنی تجزیه‌یه کافیدر .

بوسوزلر اوزرینه قرالیچه منتقمك النی

حرارتكارانه صيقارق قالقدى . صاچلرينى طوپلايوب كوزياشلرينى سيله‌رك ديديكه :

— هيهات ! آكا هيچ برشى يايه‌مازسكز !

— آكا برشى يايه‌مازمى‌يم ؟ بوكيمدركه ؟ قرالمى ؟ يوقسه اوسفيل قادينمى ؟ سويله‌ييكز كيمدر ؟ قلارامى ؟

قراليچه‌نك دودقلرى اوزرنده حزين براثر تبسم پيدا اولدى . قلبنده‌كى سرى دها زياده صاقلامغه مقتدر اوله‌مديغنى كوسترن برتشبث ايله ديديكه :

— اوت ، اوت ! سزه سويليه‌جكم. قلبمى ياقان آتشك نه اولديغنى بيلديره‌جكم . آنريقو برلاندى ! سزه آنريقو ! آنريقو ! ديه خطاب ايلديكمدن طولايى بكا كوجنميكز. بكا آجيكز ! سزك ايچون يايديغم هرشيئى ... هرشيئى... سزى سوديكم ايچون ياپيورم !

بو اعتراف منتقمى شاشيرتدى . رؤيا كورديكنه ذاهب اولدى . حالبوكه رؤيادكلدى. قراليچه كنديسنى سوديكنى اعتراف ايليوردى. بوممكنمى ايدى؟ هرايكيسى ايچونده بوعظيم بربدبختلق دكلميدى ؟

منتقم برشى ديه‌مكسزين دوريوردى. ييلديرمله اورولمش كبى حجابندن قيز ارمش اولان قراليچه‌يه باقيوردى .

قراليچه دواملة :

— بكا كوجنميكز برلاندى! بكا آجيكز! بن اوقدر بدبختم‌كه ... اميدسز برعشقك نصل بردرد دوا ناپذير اولديغنى بيليرسكز . سزى محاط اولان مهالكى دوشوندكجه اضطراباتم آرتيور. ايناميكز آنريقو! بومدهش وناقابل تحمل برحالدر !

ديديكى صره‌ده هنچقره‌رق آغلامغه كوز ياشلرينى كوسترمه‌مك ايچون اللريله يوزينى اورتمكه باشلادى .

— آه بن نه‌قدر بدبخت برمخلوق ايمشم طالع ناسازم بندن نه‌ايسته‌يور؟ حياتمده اصلا برمشعلهٔ اميد كوزه‌مدم . دائما برحال متروكيت ومأيوسيتده عمر كذار اوليورم . اكر بردانه سوكيلى اولادم اولماسه‌ايدى جناب‌حقه بنى بودردن قورتارمسى وجانمى نزع ايتمسى ايچون چوقدن يالو اره‌جقدم ... والده‌لكمى ايفا ايتمك برفريضه‌در. ديكرطرفدن بكاعائداولميان برآدمى شدتلى براحتراصله سومك وبونده برمشعلهٔ اميد كورمه‌مك بنى ازوب بتيرييور . بوآدم ايسه... سز ... آنريقو سزسكز !

حيدوداوطورديغى يردن قالقدى. نه‌يايه‌جغنى بيلميوردى .بوغازينه قدركلن كلمه‌لردها يوقارى چيقاميوردى .

قراليچه هنچقره‌رق اغلامقده ايدى .

بونك اوزرينه منتقم قراليچه‌نك آياقلرينه قپاندى . آنك بياض ونرمين اللرينى آله‌رق حرارتلى بوسه‌لرله اوپدى ... اوپدى ... صكره ديدى.

— حشمتمآب سوزلريكز بنده كزه ييلديرم كبى تاثير ايتدى . سزه كوجنمك قابلمى ؟ سزه قارشو قلبى حسيات ممتدارانه وشكركذارانه ايله مشحون اولان برآدمك سزه كوجنمسى ممكنمى؟ اوچ دفعه‌اك تهلكه‌لى زمانلرده حياتمى قورتارديكز.

توجهکز فضله ایکن برده محبتکزه لایق کورولمك!

— بویله سویله‌میکز برلادی (کوزیاشلریله ایصلانمش اولان انظارینی قالدیروب مخاطبنه عطف ایدرك) حیاتمده یالکز بردفعه یالکز برکون یالکز برساعت مسعود اولمق ایسترمدم . بکا بو سعادتی بخش ایده‌جك آدم جریحه‌می التیام ایتدیرمش بکا ایکی برحیات بخش ایتمش اوله‌حق اطرافمده‌کی شیلرك هیچ برندن متلذذ اوله‌میورم. بتون ساعتلرم دقیقه‌لرم اضطرابله کچیور. صادق ووفاکار بردوستدن بیله محرومم که اضطرابلی زمانلرمده حسیاتمی اظهار واعلان ایتمك صورتیله براز متسلی اوله‌بیله‌یم . بکا اعتماد ایدیکز برلاندی بویله بردوستدن بیله محرومم .

دیدیکی صره‌ده او کندیه دیز چوکه‌رك طورمقده واللرینی صیقارق اویمکده بولنان حیدوده مأیوسانه باقیوردی .

منتقم نفسیله مجادله‌ده بولونیوردی .

نه‌یاپملیدی بوقادینه قارشو ؟

— اوت ، اوت ! بنده سزی سویورم محترم قرالیچه‌می دیملیدی . بویله دیه‌جك اولورسه یالان سویلمش اوله‌جقدی . اوحالده قلبنده آکا قارشو هیچ برشی حس ایتمیورمیدی ؟ اوت تملیا آکاقارشو برشی حس ایدییوردی . فقط بوشی محبتدن بشقه هرشی ایدی .

قرالیچه، اللی چکه‌رك دلیقانلینك صاچلرینی سووب اوقشامغه باشلادی .

برجریان الکتریقی‌یه طوتلمش کبی منتقم برذنبره طالمش اولدیغی تفکراتدن اویاندی . کندندن کچمش اولدیغی حالده کندیسنه طوغرو اکیلمش وکندیسنی ترك ایتمش اولان نازك ولطیف قادینه صارلدی .

منتقمك باشی قرالیچه‌نك کوکسنه متکی ایدی. قرالیچه‌نك ایسه باشی اکیلمش ، کوزلری قپانمش اولدیغی حالده کندندن کچمش ایدی ...

دوداقلری منتقمك دوداقلرینه تماس ایتدی. مدید ، محترس وشهوت انکیز بربوسه‌نك صداسی ایشیدلدی ...

... اوبقویه طالمشلر کبی برمدت ایکیسی ده بیهوش اوله‌رق قالدیلر ...

صکره قرالیچه قالقدی ... آرتق مأیوس اولمیوب ممنون ومسعود کورونیوردی ... باشنی اللری آره‌سنه آلدی . کندیسنه صاحب اولمیانلره خاص برحرکتله دیدی که :

— آریقو ! آریقو ! سنی سویورم ! براقده بربوسه دها آله‌یم ... اوله‌جك بر حالده‌یم . بوآنده اولوم بیله بکا طاتلی کله‌جك .. قوللریکك آره‌سنده بیلسه‌ك نه قدر محظوظ ومسعود اولیورم؟ دوداقلرمی آل بردفعه دها دوداقلرمدن بوسه‌چین اول ... بویك طاتلی وابدی مسرتدنی محروم ایتمه ! براقده برکره دها اوپه‌یم ... براقده بکا عائد اولدیغنی اونوته‌یم !..

قرالیچه‌نك سیماسی هیجاندن وحجابدن قزارمش ایدی . منتقمك بوسه‌لری آکا حیات بخش ایتمکله برابر اویوشدیره‌جق بردرجه‌یه

كتيرمشدی . آچيق ، بياض ولطيف قوللريله منتقمك بوينته صارلدی . آنی شدتله كنديسنه چكدی . يوزينی يوزينه سوردی . دوداقلر تكرار يكديكرينه تماس ايتدی . حرارتله ، شهوتله تعاطی ايديلان بوسه‌لرله ايكيسی‌ده مدهوش اولمشلردی ...

صكره بر آره‌لق آياغه قالقدی .

باغيره‌رق ديدی‌كه :

— آرتق الويرر ! تكرار كوروشمك اوزره آيريله‌لم !

منتقمك دماغی هرج‌ومرج اولمشدی .

بوحال نه ايدی ؟ رؤيامی‌ايدی ؟ حقيقتمی‌ايدی ؟ قلبنك اعماقنده بر عذاب وجدان حس ايتميور-ميدی ؟

خير ، بويله بر شی حس ايتمديكی كبی (دورا) سنه قارشوده اهانت ايتديكنه قانع ايدی ...

قراليچه‌يی بتون قلبيله سويپوردی . فقط (دورا) سنه قارشو حس ايلديكی محبت بشقه ايدی . اومحبت دها قوی وزوال ناپذيرايدی .

ييلديرمله‌اورولمش كبی ديز اوزره قالدی . آياغه قالقان‌قراليچه، اليله‌تكرار آنك‌صاچلرينی اوقشادی :

— اوقدر مأيوس ومحزون اولمايكز ، انريقو برلاندی ! مايوسيتكزده بن‌ده مشتركم سزی محزون ايدن‌شيئی بيليورم . بوندن‌صكره سزه ياردم ايده‌جكم . (دورا) كزی بولمق ايچون چالشه‌جغم ...

— اوح ، حشمتمآب ! لكن بوممكنمی ؟

— خير ، خير ! ممكن . بونم يداقتدار-مده‌در . قالقكز برلاندی ! صباح اوليور ... تبديل قيافته همان بورادن چيقمكز لازم ...

فی‌الحقيقه شفق‌سوكمك‌اوزره بولونيوردی. بواثناده ساعت التی‌يی اوردی .

قراليچه بر صدای اخلاصكارانه ايله ديدی‌كه :

— كدركزی بيليورم ، بوندن سزی قورتاره‌جغم . زوجه‌كز . قونت قازالوه‌كيونك يداقتدارنده بولونيور ... فی‌الحقيقه مضطرب اولمقده حقكز وار . فقط يارين صباحدن اعتباراً آنی قوللركز ارەسنده صيقاجغكزه امين اولكز !

— نفوذ واقتداركزی تسليم ايدرم ، حشمتمآب ! يالكز نصل اولوبده مشكل‌وبلكه‌ده مستحيل كورونن بر تشبثده بولنه‌جغكزی لطفاً بيان ايدرميسكز ؟

— بوندن دها قولای نه‌وار ؟ درحال پوليس مديرينه امر ايدرم . پوليسر ،(دورا)يی نره‌يه صاقلاديغنی (قازالده‌كيودن) سؤال ايدر . ايجابنده امرقرالی ايله توقيف‌اولنه‌جغنی تهديد ايدرك انی سويلتديرر . بوصورتله انك نره‌ده بولنديغنی‌اوكره‌نيرم . يارين‌اقشام‌باغچه‌نك كوچوك قپوسنده طرفمدن محرر بر پوصله‌بوله-جقسكز. بونده (دورا) كزك نره‌يه‌كوتورلديكنی يازه‌جغم . ادملركز واسطه‌سيله انی حامل‌ارابه‌يه هجوم ايدرسكز . مظفراً انی الله كچيره‌جككزه

امینم . ارتق وقت کچیور . چابوق اولکز ...
اشاغیده بر ایاق سسی وار .

قرالیچه سوزینی بتوردیکی انده قپو اوروری. دام‌دونوری اولان قلوتیلد قپونك اشیکنده کورولدی .

قرالیچه حیرتله قالقه‌رق سؤال ایتدی .

— نه‌وار ، قلوتیلد ؟

قلوتیلد — (تتره‌یه‌رك) حشمتلو قرال حضرتلری کلدی . سزی کورمك ایستیور.

قرالیچه حیرت واحترازله مرلدانه‌رق:

— امان‌یاربی ! قرالمی ؟ هایدی‌برلاندی، چابوق اولکز کیدیکز !

حیدود تکرار قرالیچه‌نك بیاض ونرمین اللرندن بر کره دها بوسه‌چین اولدقدن صکره :

— اللهه اصمارلادق ! دییه‌رك مسارعةً اوطه‌دن چیقدی . یا کندهکی اوطه‌ده سرعتله البسه‌سنی دکشدیردی . کندیسنه تعریف اولنان باغچه‌نك کوچوك قپوسندن چیقارق متفکر وپریشان بر حالده اوزاقده‌کی اورمانه طوغرو توجیه وجهۀ عزیمت ایلدی ...



سکسان دردنجی فصل



معاونت غیر منتظره



قوزانزا شهری مدیرینك کاتبی بدبخت انشانلدسی سوکیلیسیله برابر اعدامه محکوم اولمشلردی .

هر ایکیسی‌ده حیدودلر رئیسی منتقم طرفندن شو الیه (بوراتی) یه‌قارشو ترتیب اولنان سوءقصده اشتراك تهمتیله اتهام اولنمشلر ایدی؛

قوزانزا بلدیه‌رئیسی هرایکیسنی‌ده حیدودلر رئیسیله اشتراکلری بولنمقله برابراحوال وحرکاتنه دائر منتقمك بونلردن اخذمعلومات ایلدیکنه و اوزرن مدتدنبرومصمم اولوب آنجق بوسایه‌ده کسب سهولت ایلمش بولنان سوءقصده هدف

اولديغنه دائر محكمه‌ده يمين ايلمشدى .

صاحب نفوذ وقدرت بر آدمك بو صورتله يمين ايتمسى اوزرينه ايكى سودازده‌نك معصوم بولندقلرينه دائر بيان ودرميان ايلدكلرى اعتراضاته رغماً محكمه اعداملرينه حكم ايتمكده آصلا تردد ايتمه‌مشدى .

بوسببله هر اميدى محو وزائل اولمش بولنان زواللى (ماريانا) حبسخانه‌ده فوق العاده مأيوس و المناك بولنيوردى .

كنديسنى تهديد ايدن بر تهلكهٔ محققه‌دن كيم قورتاره بيليردى ؟

ساعتلر سرعتله ايلرولمكده ايدى . بر آره‌لق بر آناختارسى ايشيتدى . قپو آچيلوب ايچرى كنج بر آدم كيردى :

— (آلفره‌دو پاپالاردو) نك نشانليسى سزميسكز ؟

ماريانا جوابه مسارعتله :

— اوت ... اوت نه ايستيورسكز ؟

— اسمم دوقتور (تورنابه‌نى) در . قوزانزا بلديه رئيسنك دوقتورى يم . بنى بورايه او كوندردى .

— قوزانزا بلديه رئيسى كوندردى اويله مى ؟ اوحالده بورادن چيقيكز ! سز آنجق آكا لايق بر دوست اوله بيليرسكز !

كنج دوقتور بر نظر عميق ايله محكومه‌يه باقدى .

— خير ، كنج قيز ! بويله بر فكره ذاهب اولمه انظاركزده ايبلك نمايان اوليور . بناءً عليه بر بيچاره‌يى قورتارمغه كلن بر آدمه قارشو بهتانده بولنمه ... اوت بنى بورايه كوندرن اوسفيلدر . سنك صحتنى اكلامق ايچون كلدم . چونكه جزاديده اولمزدن اول سنى كورمك ايستدى ... مقصدى آرزوى شهوتپرستانه‌سنى برينه كتيرمكدر !

بو سوزلر اوزرينه ماريانا صاراللانه‌رق كيرو چكلدى .

— آلچق ! دنياده عجبا بو درلو دنائت كورولمشميدر ؟

دوقتور — اوت ماريانا حقك وار . حقيقةً بهايمه مخصوص بر آرزوى دنائتكارانه‌در . واسيفا كه سنى بكليان اپدن قورتارمق بم ايچون غير قابلدر . بوكا مقابل اولاجغك سكا طوقونماسنه قارشو معاونتده بولنه بيليرم .

سوزلرينك خارجدن ايشيديلوب ايشيدلمديكنى اكلامق اوزره اطرافى ديكله‌دى . بعده كنج قيزه ياقلاشه‌رق ديديكه :

— كچن هر بر دقيقه‌نك بركون قدر حكمى وار . بلا عزى بر آن اول موقع اجرايه وضع ايتمك لازم . اكر آلدانميورسه‌م اوملعون احتيا سنى كورمك اوزره بو آقشام كله جك .

— آمان يا ربى !

— اوت بو آقشام كلير . فقط قورقمه . شو شيشه‌يى آل . ايچنده بر مايع واردركه ظاهرده صويه بكزر . فقط او سيلانه قارشو سنى مدافعه ايده جك قوتى حائزدر .

آنى يوزيكه ، اللرينه ، قوللريكه ، اموزلريكه ، وكوكسكه سور . — اسرار انكيز بر صورتده كوله‌رك — اوزمان جناب حقك نامنه اوله‌رق

دیرمکه قورتیلورسك ! آرتق الهه‌اصمارلادق !
احتمالکه بردها کوروشه‌میز .

دیه‌رك کنج‌قیزك النی صیقوب چیقدی .

ماریانا النده‌کی شیشه‌یی کورمسه‌یدی رؤیا
کوردیکنه ذاهب اوله‌جقدی .

براز‌صکره غاردیان ایچرو کیردی . غریب
بر نظرله کندیسنه‌باقدی . بعده حجره‌نك هرطرفنی
نظرمعاینه وتفتیشدن کچیردی . شبهه‌سز فرار
ایده‌بیله‌جك برجهت بولنوب بولنمدیغنی اکلامق
ایستیورردی .

هیچ برشی بوله‌مامش اولملیدی‌که قپویه
طوغرو یورودی . بعده کیری دونه‌رك کنج
قیزه‌یاقلاشوب دیدی‌که :

— بکاباق ! بوکیجه بدلالق ایتمیه‌جك
اولورسه‌ك حیاتکی قورتاره‌بیلیرسك . شوالیه
بوراتی نفوذواقتدار صاحبی برذاتدر . قرالك
خصوصی محبلرندن بریدر .

ماریانانك قلبی شدتله اورمغه باشلادی .
برشیلر دها اوکرنمك ارزوسیله غاردیانك سویلدیکی
سوزی آکلامامش کبی‌طاورانه‌رق دیدی‌که:

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— (قباقبا کوله‌رك) نه‌دیمك ایستدیکمی
آکلایه‌مدکمی ؟ برشی بیلمزسه‌ك ایشته بویله
سویله‌نن‌سوزی آکلایه‌مازسك . (بعده‌یواشجه
علاوه ایده‌رك) بوکیجه بورادەوقوع بوله‌جق
شیدن‌خبرم وار . بلدیه‌رئیسی بکابروظیفه تودیع
ایتدی .

— صحیحمی ؟

— اوت ! بوکیجه‌بورایه‌برذات کله‌جکدرکه
بورانك‌حتی بتون قراللغك الك‌نفوذلی ذاتلرندن
بریدر . بوده‌بلدیه رئیسی‌در . سنی کوز آلتنده
طوتمقلغمی امر ایتدی . سنی ایستیور. بدلالق
ایتمه‌هنوز کنجسك . آنی‌در آغوش‌ایت . سکا
نه‌ایسترسه براقده یاپسون. بویله‌یاپارسه‌ك یارین
کندیکی قورتلمش‌بیل .

ماریانا بوحاله‌قارشو قلباً‌حس ایلدیکی نفرت
واستکراهی کیزلیه‌مدی . اختیار غاردیان ایسه
تکلیفسزجه مرقومه‌نك اموزینه‌اوره‌رق علاوه
ایتدی .

— سن‌هنوز کنج وکوزلسك . بورادن
قورتلمق ایچون بوصورتله موفقیت کوسترن
یالکز سن دکلسك . سنك کبی کوزل قیزلر
کندیلرینی قورتاره‌جق آدمه‌نه‌معامله‌ایدیله‌جکنی
پك ای بیلیرلر . آکلادك دکلمی ؟ دیه‌رك
اوزاقلاشدی . قپویی قپارکن تکرار ایتدی .

— بدلالق ایتمه‌ها !

یالکزقالان کنج‌قیز بوکسك‌سسله مقابله‌ده
بولندی .

— الله‌بیوکدر! اوبنی محافظه ایدر .

اوملعون آدمه تسلیم اولمقدنسه‌اولمکه قطعیاً
راضی ایدی . فقط اوملعونه قارشو کندیسنی
مدافعه‌ایچون برتدبیرده بولنمق‌لازمدی.باغیرمق
هیچ برایشه‌یارامزدی‌فریادینی کیمسه‌ایشیتمیه‌جك
وامداد ومعاونته کلمیه‌جکدی. بوشبهه‌سزایدی .
بدبخت‌قیزاللریله‌یوزینی‌اورتدی‌مرلدانه‌رق :

— اللهم سن بنی محافظه ایت ! اوملعونه

قارشوبن مدافعه ایده‌میه‌جك برحالده‌یم . یاربم ! یالکز سن بنی بوفلاکتدن قورتاره‌بیلیرسـك . بنم کبی معصوم وبیکناه برمخلوق نیچون بودرلو برفلاکته معروض اولسون ؟ یاربم ! سکا هیچ برشی خفی دکلدر . وقوع بولان شیلری کوریپورسك . بیچاره (آلفره‌دو) جغرده بن‌ده‌بی کناهز . هیچ برقصورمز یوقدر !

بردنبره الی براز اول دوقتورك ویرمش اولدیغی شیشه‌یه ایلیشدی . بوشیشه‌یی کوکسنده صاقلامشدی . شیشه‌یی چیقاروب دوقتورك تعریفی وجهله قوللانمق ایستدی .

علی‌العجله قوللرینی ، بوینی ، کوکسـنی ، اموزلرینی ایصلاتدی شیشه‌یی‌اوت‌مندرك آلتنه صاقلادی . یالکز مذکورمایعدن یوزینه سورمکی اونوتمشدی .

ساعتلر کذران اولمقده ایدی . کیجه‌حلول ایتمش وکائنات مستغرق ظلمات اولمش ایدی . بکلیور ... اواختیارمنفورشوالیه‌بوراتیی بکلیوردی . برشیئی کشف وادراك ایده‌میوردی . عجبا وجودینه سوردیکی مایعك نه‌فائده‌سی اوله‌جقدی ؟ براز صکره غاردیان تکرار کلدی . زیتون یاغیله‌یانان برلامبه کتیروب یره‌براقدی .

غاردیان چیقـار چیقماز ماریانا لامبه‌یه یاقلاشدی . البسه‌نامنه‌اوزمانکی تعامله کوره بتون محکوملرده اولدیغی کبی اوزرنده اوزون برکوملك واردی .

اللرینه‌باقدی برندای‌حیرت چیقارمامق ایچون غیرت ایتـدی . چونکه براز اول دوقتورك ویردیکی مایع ایله‌سورولن یرلرده اطرافی منکشه‌وی قیرمزی لکه‌لر حاصل اولمش ایدی . بوناقابل تحمل برحال ایدی . بالذات کندی کندیسندن قورقدی .

جزام علتنه‌می دوچار اولمشـدی ؟ برآه چکه‌رك :

— اویله‌اولسون ! بشقه درلو حاله نظراً بوکاراضی‌یم !

ساعتلر کچیوردی . اوت یتاغنه اوزاندی ایسه‌ده‌راحت ایده‌مدی .

ناکهان خارجده برایاق سسی ایشیتدی . قانی شـدتله اورمغه باشلادی . اوله‌جکی زمانك حلول ایتمش اولدیغنه ذاهب اولدی . کوزلرینی قپادی . مردانه‌رق جناب‌حقه قارشـو بردعا اوقودی .

کلن شبهه‌سز بلدیه رئیسی ایدی شمدی نه یاپه‌جقدی ؟

قلبی چاتلیه‌جق درجه‌ده‌جریان ایلمکده‌ایدی . قپویواشجه آچیلدی واختیار ایچری کیردی . اوزرنده‌کی مانتوسـنی چیقاروب اکیله‌رك کنج قیزی یوقلادی .

انظارنده افکار ملعونانه‌سنك آثاری نمایان ایدی . معمافیه متردد ومحترز ایدی . طبیبی ، کندیسنه‌مرقومه‌نك خسته‌بولندیغنی سویله‌مشدی . کنج قیزك دوقتورك‌ویرمش اولدیغی مایعدن یوزینه سـورمکی اونوتمش اولدیغی معلومدر . بوسببله شوالیه کنج قیزی کوره‌رك :



قازالوه‌كيو آتنه بينوب كيدركن ، آرابه‌دن برژاندارمه ملازمى چيقوب
مرقومه « منتقمك زوجه‌سنى حبس ايتديككز محلى سويله‌مزسه‌كز
سزى توقيفه مجبورم! » ديدى

— نه قدرده كوزل ! بنى سوه‌مزمى ؟ يناقلرندن بوسه‌چين اوله‌مازمى‌يم ؟ احتمالكه بربوسه سببيله خسته‌لغى بكاده‌كچر .

نه‌يابه‌جغنى بيلمه‌ديكى ايچون دوشونمكه باشلادى . نهايت قرارويردى :

— نه‌اولمق احتمالى‌وار ؟ احتمالكه دوقتور آكا دوقونمامقلغم ايچون يلان سويله‌مشدر . بويله‌بريلان‌ايله‌بنى قورقوتمق قابلمى؟ خير، خير ! بنم‌اوله‌جق !

ديه‌رك كنج قيزك اوزرينه آباندى . ماريانا بردنبره برنداى دلخراش ايله يتاغنك اوزرنده طوغرولدى . حالبوكه بلديه رئيسى آنى قوللرى آره‌سنده صيقيوردى .

اوصره‌ده كوكسيله اوموزلرندن برقسمى كوروندى .

قرمزى لكه‌لرى كورن اختيار شواليه بردنبره كيروچكلدى . كنج قيزى ايته‌رك قبويه

طوغرو قوشدی . بریاپراق کبی تتره یه‌رك باغیردی :

— های الله جزاسنی ویرسون ! دوقتورك دیدیکی کبی وجودنده چیرکین لکه‌لر وار . ایواه محو اولدم . وجودی جذام علتیله مغلول .

دیه‌رك قوشمغه باشلادی . قپویی قپایه‌رق بر آن اول کندیسنی خانه‌سنده‌کی یتاغنه آتمق ایستیوردی . صیتمه‌یه طوتیلان انسانلر کبی تتریوردی ؟

ماریانا تهلکه‌یی آتلاتدیغنی کورنجه متضرعانه اللرینی قاوشدیردی . مرلدانه‌رق :

— اللهم بتون روحمله سکا حمدوثنا ایدرم . سن بنی حمایه ایتدك ، بنی قورتاردك :

دیدیکی صره‌ده انظاری وجودنده‌کی لکه‌لره ایلیشدی . احتمالکه صحیحاً جذامه یقالانمشدی . بتون طمارلرنده‌کی قانی شدتله دوران ایدییوردی . مأیوس و نومید بر حالده اوزون مدت دوشوندی . صکره کندیسنی یتاغنه آته‌رق اویودی . بو قورقولی حالی لطیف بر رؤیا تعقیب ایلشدی . رؤیاسنده سوکیلیسی (آلفره‌دو) یی کورمشدی .

صباح اولمش اویقودن اویانمشدی .

ایلك خاطرینه کلن شی وجودنده‌کی لکه‌لره باقمق اولدی . وجودنده اقشامکی لکه‌لر یوقدی . کویا اقشامکی حال بر رؤیا ایدی . راحتجه تنفس ایتمکه باشلامشدی .

دیز چوکه‌رك جناب حقه حمدوثنا ایلمك ایستدیکی صره‌ده قپو آچیلدی . دوقتور (تورنابه‌نی) ایچری کیردی . ماریانا بر تبسم شکرانکذارانه ایله موسیو الیهی قارشولدی .

دوقتور — ای نصلسك باقملم ؟ راحتجه اویودکمی ؟

ماریانا — موسیو دوقتور عن صمیم عرض تشکر ایلرم . فقط نه یالان سویلیه‌یم . اوعلاج بنی قورقوتدی . صحیحاً جذام علته یقالاندم ، ظن ایتدم .

— (متبسمانه) جذام علته‌می طوتولدم ظن ایتدك ؟ بالعکس دمیر کیبسك ! هیچ برشیئك یوق . قطعیاً مراق ایتمه ! بن سکا اوشیشه‌یی اوملعون اختیاردن قورتلق ایچون ویردم . شیشه‌ده‌کی مایع وجودکده بر نوع یانق لکه‌لری حصوله کتیردی . بونك هیچ بر ضرری یوقدر وموقتدر . صحت نقطهٔ نظرندن هیچ برشیئك بولنمدیغنه امین اول !

کنج قیزك هیجاندن کوزلری یشاردی . کمال مسرت وشکران ایله دوقتورك اللرینی صیقدی .

دوقتور — زواللی چوجق ! شمدی بشقه شیلری دوشونه‌لم . موته محکوم اولدقدن صکره بر انسان بورادن زور قورتیلور .

— ضرری یوق ! طالع ناسازم نه‌یی کوسترسه آکا سرفرو ایدرم . آلفره‌دو ایله برابر اوله‌جك دکلی‌یم ؟ غم یمم !

کوزلری یشارش اولان دوقتور کنج قیزك اللدن طوتارق :

— سنك ایچون المدن کلنی یاپه‌جغم . بتون قوت وقدرتمی صرف ایده‌جکم !

بو انثناده غارديان كله‌رك قپويى اوردى . دوقتورى چاغيردى. دوقتور درحال طيشارى چيقدى .

ماريانا يالكز قالدى .

تقريباً برساعت صكره قپو تكرار آچيلدى. قولاغنه برزنجير كورولديسى واصل اولدى . غير اختيارى اوله‌رق دلخراش برصدا چيقاردى. حجره‌سنه زنجيرلرله كتيرلمش اولان نشانليسى (آلفره‌دوپاپالاردو) ايدى .

بدبخت قيز درحال ايلرى آتيله‌رق مومى اليهك قوللرى آره‌سنه دوشدى .

ايكى سودازده‌نك آرقه‌لرندن دوقتور كوروندى يواشجه ديديكه :

— ايشته‌سزك ايچون المدن كلنى ياپيورم . اللهه اصمارلادق دوستلرم اللهه اصمارلادق ! بردها بربريمزى كوره‌ميه‌جكز !

ايكى سودازده آكا دونه‌رك تشكر ايتمك ايستدكلرى صره‌ده او، چوقدن اوزاقلاشمش، كوزدن نهان اولمش ايدى .



سكسان بشنجى فصل

غرفهٔ موتده ازدواج

ايكى بدبخت سودازده اوزون مدت هيچ برسوز تعاطيسنه قدرتياب اوله‌ماديلر .

نهايت حبسخانه‌لره مخصوص اوت يتاغك اوزرنده يانكيانكا اوطورديلر . دليقانلى سوكيليسنه صارلدى . ايكيسنك ده حركتيله اوزرلرنده‌كى زنجيرلرك كورولديلرى ايشيديليوردى .

ايكى بيچاره‌يى قاتل وقطاع طريق كبى زنجيرلره اورمشلر ايدى . ماريانا نشانليسنى بوحالده كورنجه :

— آه آلفره‌دوجغم بوحال نه‌در ؟

ديمسى اوزرينه آلفره‌دو مرارتكارانه كوله‌رك ديديكه :

— اللرمك اوزرنده‌كى لكه‌لر دكلمى ؟ منتقمك مغاره‌سنك نره‌ده بولنديغنى خبرويرمكلكم ايچون بنى تضييق ايتديلر . اشكنجه‌يه قويديلر . بوسياه يانيقلر قيزغين دميرلرك يرلريدر . نه‌يابه‌لم آلنمزده‌بونلرده يازيلى ايمش ! جناب حق بيوكدر ! بنم مغاره‌دن خبرم بيله يوق . شمديلك يالكزده قالملغمه مساعده ايتديلر ، بوده طبيعى برمدت موقته ايچون . يارين موت بزى يكديكريمزدن آييره‌جق . بزده بومدت موقته ظرفنده عشقمزدن بحث ايدرز . برحيات بولنديغك مدتجه بنم اوله‌جغكه دائر يمين ايتمشدك دكلمى سوكيلم ؟

ماريانا كوزلرينى قپادى . آلفره‌دو دواملە :

— بويمين محووهبا اولوب كيده‌جكمى ؟ سكامالكيت شرفنى احراز ايده‌ميه‌جكمى‌يم ؟ خير سوكيلم ولو بردقيقه اولسون عشقمزدن بحث ايتمك وسزه مالك اولمق ايسترم .

— (تتره‌ك برصدا ايله) سنى سويورم ، آلفره‌دو ! دائما سنك ايم واولونجيه قدر سنك اوله‌جغم . يالكز ازدواجمز اجرا اولنمه‌يدى . آلفره‌دو باشنى اللرى آره‌سنه آلدى . براز صكره ديدى‌كه :

— اولمزدن اول بزه بر راهب كونده‌ره‌جكلردر . ازدواجمزى اجرا ايتمسى ايچون كله‌جك راهبه رجا ايدرز !

بوصره‌ده آق صاچلى اختيار برراهب ايچرو كيردى .

— اولادلرم سزى اولومه حاضرلامق ايچون

كلدم ! اولمك قورتلق ديمكدر . هله معصوم وبيكناه اوله‌رق اولمك جنته كيتمك ديمكدر !

بوسوزلرندن راهبك ايكى بيچاره‌نك بيكناه اولدقلرينه قائل بولنديغنى صراحةً اكلاشيليوردى . وااسفاكه راهب افندى كنديلرينه هيچ برامداد ومعاونتده بولنه‌مازدى . آلفره‌دو راهبك اللرندن طوتارق :

— پدرم بز اولمك اوزره بولنيورز . سزدن صوك دفعه اوله‌رق بررجامزوار . بزآخرته متحسر اوله‌رق دكل بربريمزه قاووشمش اولديغمز حالده وزوج زوجه اوله‌رق كيتمك ايستيورز . عنداللّٰه زوج وزوجه اوله‌رق چيقمق ايستيورز . بوسبيله ازدواجمزى اجرا ايديكز . بولطفى بزدن اسيركه‌ميكز !

راهب برلحظه دوشوندى . محكومك ايستديكى شى وظيفه‌سنه مغايرايدى . براز صكره ديدى‌كه :

— اولادلرم وظيفه‌مدن خارج اولمغله برابر بوصوك استرحامكزى قبول ايدرك ازدواجكزى اجرا ايده‌جكم . ديز چوكيكز اولادلرم . جناب حق بيوكدر . هرشيئى بيليرو كورر .

راهبك بوسوزلرينى اوزون برسكوت تعقيب ايتدى .

ايكى سودازده تأثرلرينى ضبط ايده‌ميه‌جك درجه‌ده بولنيورلردى . بوكون آنلر ايچون عرفهٔ موت ايدى . بوكون ازدواجلرى قيلنه‌جق ايرتسى صباحده سياستكاهه كوتوريله‌جكلردى .

راهب اوکنده دیز چوکمش بولنان ایکی بیچاره‌نك ناصیه‌لرینه النی وضع ایدرك تتره‌ك برصدا ایله‌دیدی‌که :

— کلیسا ازدواجکزی اجرا وتقدیس ایدییور. متأثراولمایکز. عدالت بشریه بویله‌در. عدالت الهیه‌دن امیدیکزی کسمیکز. جناب حق سزی بکلیور . سعادت حقیقیه‌یی بوفانی دنیاده دکل آنك یاننده بوله‌جقسکز. (ماریاناقاپوبیانقو) (آلفره‌دوباپالاردو) یی زوج اوله‌رق قبول ایدییورمیسکز . آنك زوجه‌سی اوله‌جغکزه آنی سوه‌جککزه، آکاصوك نفسکزه‌قدرصادق قاله‌جغکزه یمین ایدرمیسکز ؟

ماریانا کوز یاشلرینی سیلمکه، هنچقرقلرینی ضبطه‌چالیشه‌رق جواب ویردی :

— اوت یمین ایدرم ! اولدکدن صکره بیله آکاصادق قاله‌جغم

راهب — سن، آلفره‌دوباپالاردو ! سن‌ده (ماریاناقاپوبیانقو) یی زوجه‌لکه قبول ایدییورمیسك ؟ آنی سوه‌جك وآکا صادق قاله‌جقمیسکز ؟ یمین ایدرمیسکز ؟

— اوت بتون موجودیتمله قبول واجراسنه یمین ایدرم !

راهب اللرینی تکرار محکوملرك باشلرینه قویه‌رق تقدیساته بولندی .

— سزی تقدیس ایدییورم . بوآندن اعتباراً زوج وزوجه اوله‌رق بولونیورسکز . جناب حقدن بوازدواجك مسعودومبارك اولمسنی استرحام ایدییورم. موتك سزی یکدیکریکزدن آییره‌جغی زمانه‌قدر مسعود اولکز اولادلرم !

راهبك کوزلری یشارمش تأثرندن آغلامغه باشلامشدی .

— آرتق بوراده یاپه‌جق ایشم قالمادی . کیدییورم، اللهه‌اصمارلادق اولادلرم !

دیه‌رك چیقدی . بیچاره زوج وزوجه کوز یاشلرندن وبوغازلرینی صیقیشدیران هنچقرقلردن راهبه برسوز سویله‌مکه قدرتیاب اوله‌مادیلر. حجره‌ده‌درین برسکوت حکمفرمااولمغه‌باشلادی. یکی زوج وزوجه‌یکدیکرینك آغوشنه آتلشلردی. برمحبوسخانه‌نك طاربرحجره‌سنده بولندقلرینی ایرتسی صباح سیاستکاهه کیده‌جکلرینی تماميله اونوتمشلردی. کویابولندقلری محل برحجرهٔعذاب دکل برحجرهٔزفاف ایدی .

قلبلری خیلی وقتدنبروطلب وانتظار ایلدکلری شیئه نائل اولمشدی . دوداقلری مدید وشهوت انکیزبوسه‌لرله برلشدی. سعادت ولذت حقیقیه‌دن متنعم اولیورلردی .

آلفره‌دو برمدت صکره مهتزبرصدا ایله :

— نهایت‌یالکزقالدق ! اوت‌یالکز قالدق! سن آرتق بنم سوکیلی وقیمتدار زوجه‌مسك !

کیجه زوج وزوجه‌نك برقاتدها ذوقیات سرور اولملری ایچون ظلماتیله‌هرطرفی قرارتدی.

. . . .

دنیاده هرشی برمقتضای قانون طبیعت فنایه محکومدر . بونك کبی عرفه‌موتی تعقیب ایدن کیجه‌ده کیتمش، شفق آتمغه باشلامشدی .

برحزمهٔضیائیهٔشمس حبسخانه‌نك حجره‌سنی تنویر ایتدی .

ماریانا کمال‌تأثرله وخفیف برصدا ایله :

— ایشته صباح اولدی . بوبزم ایچون صوك صباحدر !

خارجدن کندیلرینه طوغرو کلمکده بولنان برطاقم آیاق صدالری ایشیتمکده ایدیلر. ماریانا، عصبیتله تتره‌مکه باشلادی .

دلیقانلی کوزیاشلرینی سیله‌رك متأثرانه :

— وقت حلول‌ایتدی عزیزم . بزم‌ایچون آیریلق زمانی کلدی ...

ماریانا ، دلخراش برصدا چیقاردی. کیجه بلکه یوز دفعه اولومدن قورقدیغنی بیان‌وتأمین ایلمشیدی . زوجیله برابر اولدقدن‌صکره اولومه چوقدن حاضرایدی. ازدواجی متعاقب‌کچیریلن بال آیلری کندیلری ایچون میسر اولمیور ، اولوم ایکیسنی یك‌ظالمانه صورتده آییرییوردی.

کنج زوج، زوجه‌سنی آغوشنده صیقشد. یره‌رق وسیل کبی کوز یاشلری دوکه‌رك دییور ایدی‌که :

— زواللی سوکیلم ، بدبخت زوجه‌جکم ! کاشکه صباح اولوبده کونش طوغمیه ایدی . دون کیجه ، ممکن اولدیغی قدر اوزاسه‌یدی بزم ایچون دها سعادت آور اولوردی . سنی قورتاره‌مدیغمدن بوعدالتسز آدملرك اللرندن آله‌رق اوزاقلره قاچیره‌مدیغمدن‌طولایی نه‌قدر متأثرم ... کوز یاشلرینی سیل عزیزم ... مستریح اول ، آغلامه ... یأس وکدرمزی بللی ایتمیه‌لم ... باخصوص عدو اکبرمز اولان اوملعون شوالیه‌ده اولومزده حاضر بولنه‌جغندن متانتمزی محافظه ایده‌لم ...

— حقك وار ، عزیزم . متانتمی محافظه ایده‌جکم . اولومی، بکا ویردیکك جسارتله قارشولیه‌جغم .

دلیقانلی صوك دفعه اوله‌رق کمال محبتله زوجه‌سنی درآغوش‌ایلدی . آغوشنده‌صیقیور، آنی براقق ، آندن آیرلمق ایسته‌میوردی .

بردنبره کورولتی ایله حجره‌نك قپوسی آچلدی . بر طاقم آدملر ایچرو کیردیلر . بونلردن بری قوزانزا بلدیه رئیسی اولوب مستهزیانه برنظرله‌قربان غدری اولان بیچاره‌لره باقیوردی ... قالین وقرمزی صقاللی ، اوزون بویلی واری یاپیلی برآدم دها وار ایدی‌که‌بوده جلاد ایدی .

دیکر ایکی کشی‌یه کلنجه : بونلرده‌جلادك معاونلری ایدی !



سکسان آلتنجی فصل

کیزلی بر ترتیب

غروب ایتمك اوزره بولنان خورشیدمغرب آرانك صوك شعاعاتی ، قونت دوقازالوه کیونك شاتوسنك پنجره‌لرینی یالدیزلامقده ایدی ،

قونت قازالوه‌کیو ، اوزرلرنده برر اولو قفاسیله « سم » کلمه‌سی محرر شیشه‌لر و پوطه‌لرله مملو بر اوطه‌ده بولنوب اوطه‌نك دیوارلرنده ایسه اسکی زمانلره عائد برچوق غریب رسملر کورولیوردی. بو اوطه ایله‌شاتو، قونته اجدادی طرفندن توارث ایلشدی .

اوطه‌نك بر کوشه‌سنده کوچوك بر فورون یانمقده اولوب آیاقده طوران قازالوه‌کیو ایسه الندە طوتدیغی پوطه‌ده برشی طبخ واحضار ایلکده ودیکر الندە ایسه برشیشه بولنوب بونك محتویاتندن آزار آزار پوطه‌یه دوکدیکی کورو- لمکده ایدی .

سیماسنده بر طاقم علائم ابلیسانه مشهود ایدی .

قونت برمدت بکلدی . پوطه‌ده‌کی ترتیب هرنه‌ایسه مطبوخ حالنه کلشدی . بناءً علیه‌دیکر برکوچوك شیشه‌ده‌کی قرمزی بر مایعدن‌ده بو اسرارانکیز ترتیبه برقاچ داملە علاوه ایتدی . بعده‌یازیخانه‌سنك‌اوکنه اوطوره‌رق حاضرلامقده بولندیغی کیزلی بر ترتیبك تعریفاتنی اوقومغه باشلادی .

براز صکره باشنی قالدیردی . ممنونیتله اللرینی اوغوشدیردی . برطور مسرتکارانه‌ایله مرلدانه‌رق :

— اوح ، نهایت موفق‌اولدم! شو حامضدن اوچ داملە دها علاوه ایدنجه « ترتیب » احضار واتمام ایدلمش اولور .

دیدکدن صکره النه آلدیغی برکوچوك شیشه‌نك ایچنده‌کی مایعدن ترتیبه اوچ داملە داملاتدی .

جام برچبوقله ترتیبی قارشدیردی . صکره بو ترتیبی سوزکچ کاغدندن کچیره‌رك بر شیشه‌یه سوزدی . بو عملیات چوق سورمدی . ترتیبی جیبده طاشیه‌جق قدر کوچوك ویاصی برشیشه‌یه قویدی . بعده آو البسه‌سنی تمیزله‌دی . مانتو- سنی ، شاپقه‌سنی آله‌رق طیشاری چیقمق اوزره حاضرلاندی .

كونش تماماً غروب ایتمش اولوب اورته‌لغه آلاجه بر قراكلق چوكمش ایدی . قونت ، دیوارده‌كی ساعته باقدی . مرلدانه‌رق :

— ساعت ، هنوز یدی . تام حركت ایده‌جك زمان. ایی بیكیر ایله بر چاریك ساعتده اورایه كیده‌بیلیرم !

دیدكدن صكره دیوارده‌كی تفنكنی آلدی. بر سیغاره یاقه‌رق ایچمكه باشلادی . پنجره‌دن پیشكاهنده آچلمش اولان ساحهٔ وسیعه‌یه باقه‌رق :

— هرشی حاضر . آرتق نائل وصال اوله‌جغم ! دلبر (دورا) بنم اوله‌جق ... براز صكره آنی آغوش وصالمه آله‌جغم . اوپوب صیقارق ذوقیاب اوله‌جغم ! ایلك دفعه عشقی حس ایدن كنج بر طلبه كبی قلبم شدتله ضربان ایدییور . مترەسم اولان (مادالنا) بنی آوه كیدییور ، ظن ایدییور . كندیسنه اویله سویله‌دم . حالبوكه بن دلبر (دورا)نك بولندیغی محله كیدییورم ...

اكر مادالنا قاتلی قله‌ده‌كی (دورا)نك یانته كیده‌جكمی طویسه قیامتی قوپارر ... بنی غمازلار، یاپدیغم شیلری اكا طویورمامغه مجبورم. باشمك آغریدیغندن و یالكز بولنمغه احتیاجدن بحث ایتمه‌مش اولسه‌یدم پیشمی براقماز ، شمدی‌ده بوراده بولنوردی . حالا كندیسنی اولكی كبی سوییورم ظن ایدییور ... نه یاپملی ، آنی‌ده اویله قاندیروب قوللانملی : محبت مسائلنده تجدد لازم. بن دائما بر قادین ایله یشایه‌مام ... آكا قارشو متشكر ایسه‌مده ذوق و حظوظاتمی فدا ایده‌جك قدر فداكارلقلرده بولنه‌مام ، بن دائما سربست بولنمق ایسترم ... اوبدلایی ده آووتملی ... حیله‌كارلقده حقیقةً بر مثلم دها یوقدر ، ظن ایدرم ؟

دیدیكی صره‌ده سیغاره‌سنك دومانی صاووره‌رق شو سوزلری‌ده علاوهٔ مطالعات ایلدی :

— اورته‌لق ایجه قراردی. آرتق كیتملی! هایدی باقه‌لم ایش باشنه !

بو صره‌ده آرقه‌سنده‌كی قپودن ایكی قولاغك كندیسنی دیكله‌دیكنك و بر چفت كوزك بتون حركاتنی ترصد ایلمكده بولندیغنك فرقنده دكلدی .

اوطه‌دن چیقارق كیمسه‌یه كورونمكسزین مردیوانلردن آشاغی ایندی . كنج و دینج بیاض بر بیكیره راكب اوله‌رق شاتودن اوزاقلاشدی .

باغچه‌نك دمیر پارمقلی قپوسنده صادق خدمتكاری كندیسنی سلاملامش و مرقومه :

— مادام صوره‌جق اولورسه آوه كیتدیكمی سویله . بر ایكی ساعت صكره عودت ایدرم. یمك ایچون بنی بكله‌مسون !

دیمش ایدی. قاز الوه‌كیو، غایت شن و ممنون كورونیوردی . كیزلی ترتیبی احضاره موفق اولمشدی. مادالنا، هیچ بر شبهه‌یه دوشورولمه‌مش اولدیغی كبی ترتیباتنه‌ده هیچ كیمسه واقف اوله‌مامشدی !

بر آره‌لق باشنی آرقه‌سنه چویره‌رك شاتویه باقدی . شاتوسی ظلمت لیلده درین برسکون وسکو نته مستغرق اولمش کبی کورونیوردی . پنجره‌لرنده ضیادن اثر یوقدی . امنیت واستراحت قلبله بیکیرینی تکرار مهموزلدی .

بر آن اول قانلی قله‌یه مواصلت ایتمك ایستیوردی . آلتنده‌کی حیوان کمال سرعتله قطع مسافه ایلدیکی حالده الآن قانلی قله کورونمیوردی ، روزکاردن اثر بولنمیوب حقیقةً صوك بهارك لطیف وساکن برکیجه‌سی ایدی .

قمر نشرانوار ایلیوردی ، قرغه‌لر ، جوار ده‌کی آغاجلر اوزرنده اوچوشمقده ایدیلر . قونت ، خرابه‌یه یاقلاشمش ایدی . آتدن آشاغی اینه‌رك حیواننی قپونك حلقه‌سنه باغلادی . (دورا) یی صاقلامش اولدیغی قانلی قله‌نك آلت قاتنه ایندی .

قپونك آناختاری بولنوب بولنمادیغنی اکلامق اوزره اللرینی جیبنه صوقدی . آناختاری چیقاردی . کیزلی ترتیبی خاطرلادی . هرشی یولنده کیدییوردی ... باعث تردد واندیشه اوله‌جق هیچ برحال یوقدی ... شمدی آرتق صره دلبر (دورا) نك وصالنه نائل اولمق آن سعادتنشانی حلول ایتمشیدی !



سکسان یدنجی فصل

اکسیر عشق وکثیف ظلمت ...

قازالوه‌کیو ، اوزون بر دیوارك بویجه کیتدی . قپونك اوکنه کلشدی . آچدی جیب قارینی یاقمق ایستدی . دورانك بولندیغی محله کیتمك ایچون قرق ایاق قدر برمردیوندن آشاغی اینمك لازمدی . ایندی . بیوك برمخزندن کچدی . اوزرنده پاصلانمش برکلید بولنان عتیق ومسدود بر قپونك اوکنده طوردی . جیب فناریی یره براقدی . اوکنده‌کی قپونك آرقه‌سنده اوزمانه قدر اکاقاوشمق ایچون نیجه مجادله‌لرده بولنمش اولدیغی دلبر دورا یاتیوردی . برقاچ دقیقه صکره اووجود کندیسنه ... ابدیاً کندیسنه عائد اوله‌جقدی !

جبینده ، شاتوسنده احضار ایلیه‌رك شرابله قارشدیرمش اولدیغی اکسیرك شیشه‌سی طور-یبوردی . دلبر دورا هیچ برشیدن شبهه‌لنمیه‌رك صوصامش بولندیغی ایچون بو ترتیبدن کمال ممنونیتله ایچه‌جکدی .

بوملاحظه اوزرینه قونتك دوداقلری اوزرنده بر تبسم ابلیسانه کورولدی . قپونك آناختارینی چیقاردی. اناختار دلیکنه اولجه صیقشدیرمش اولدیغی دمیرپارچه‌سنی کوره‌منجه:

— عجبا بورایه بر کیمسه‌می کلدی ؟ لکن کلید مسدود ... احتمالکه صوك دفعه دمیر پارچه‌سنی قویمغی اونوتمشمدر... خیر ، خیر... اسرارمه کیمسه واقف دکلدر . (عقلنه یکی برفکر کله‌رك) عجبا دورا، محبسندن‌قاچدیمی؟ ظن ایتمم‌که بویله بر شیئه موفق اوله‌بیلسون . یاننده بك آز صو براقمشدم . شمدی ایجه صوصامشدر ... هایدی باقالم .

ایچرو کیرمزدن اول پرده‌کی فناری آلمق اوزره بر آدیم کیرو چکلدی . فقط یاکلش حرکتده بولنمش اولدیغندن فنار یووارلانمش وسونه‌رك اورته‌لق مستغرق ظلمت اولمش ایدی :

— های اه جزاسنی‌ویرسون. (دیشلرینی غجیرداته‌رق) قراکلقده قالدم ... شمدی نه یاپملی ؟ (برلحظه‌صکره) نه‌بأس وار ؟ سومك، اکلنمك ونائل وصال اولمق ایچون آیدینلغه نه لزوم وار ؟ بویله شیلر قراکلقده دها ایی اولور ... احتمالکه قراکلقده دها لطیف کورونور ؟..

دییه‌رك آناختاری صوقوب‌قپویی آچدی. کوشه‌ده‌کی اوت اوزرنده بر قادین اوزانه‌رق یاتمشدی . قبه‌نك اوزرنده‌کی دلیکدن تنفس ایچون تازه هوا کیرییوردی . عین زمانده بورادن اشیایی آز چوق فرق ایتدیره‌جك درجه‌ده خفیف بر آیدینلق‌ده وارداولیوردی .

— اویویور . اویاندیره‌لم .

دیه‌رك کنج قادینك اوزرینه اکیلدی وبیاض نرمین قوللرینی اوقشامغه باشلادی .

بردنبره‌اویانان‌قادین‌یاتدیغی‌یرده‌طوغرولدی. قونت هیجاندن متولد تتره‌ك برصدا ایله :

— قورقمه دوره‌تتابن‌ایم. دوشوندکمی؟ بکا تسلیم اوله‌جقمیسك، یوقسه عنادنده ثباتمی ایده‌جکسك ؟

— (غایت‌خفیف‌برصدا ایله) بنی صوسز-لقدن‌اولدیره‌جك درجه‌یه کتیردك .

قازالوه کیودرحال‌جیبندن‌شیشه‌یی‌چیقاردی. مرقومه شیشه‌یی آلوب دوداقلرینه کوتوردی . حقیقت‌حالده شیشه‌نك محتویاتی زمینه‌دوکولدی. بونی‌متعاقب قادین‌تکراراوزانوب‌یاتدی . قونت مرقومه‌نك اوزرینه آباندی . قادین برقاچ‌دفعه دریندن نفس آلوب ویردکدن صکره قوللری یاکلرینه دوشدی . کویاقونتك‌ویردیکی‌اکسیری ایچمشدی ؟ بویله برفکره دوشن قونتك بتون قانی‌بینه‌هجوم ایتدی.قلبی‌شدتله اورمغه‌باشلادی. هیجاندن تتره‌یه‌رك :

— نهايت، نهايت نم اولدك ! هيچ برمخلوق سنی شو آنده اليمدن آله ماز .

ديه رك كنج قادينه صارلدی .

— دورا، دوره تا بيلمزسك سنی نه قدر سويورم . قلبمده يانان كانون احتراصی هيچ برقادين سوندوره مز. بونی سن ياقدك . ينه سن سونديره جكسك. آرتق نم اولدك. شمدی سنی قوجاقليه جغم. نائل وصال اوله جق زمان حلول ايتدی . بمسك . دنياده يكانه سوديكم تقديس وتعزيز ايلديكم قادين سنسك . حسيات شهوتكارانه می شو آنه قدر پك كوچ ضبط وتوقيف ايده بيلدم .

ديه رك كنج قادينه برقات دها صارلدی. اوپمكه صيقوب اوقشامغه باشلادی. قادينه كلنجه: مقاومت ايده جك يرده برتسليت تامه كوستريوردی . كنديسنه صاريلان آدمك هر آرزوسنه حاضر وآماده بولونيوردی .

قونت بر آره لق احتراصات شهوتكارانه ايله قادينك بياض ولطيف كوكسندن ايصيردی ومتعاقباً قادينه صارلدی .

. . . .

دنياده هرشيئك برنهايتی اولديغی بوذوقك ده برنهايتی اوله جغی طبيعيدر . بناءً عليه ايكيسی ده ذوقدن بيدار اولديلر.

قونت مرقومه يه خطاباً :

— بوكون بوقدركافی دلبرم . بربوسه دها لطف ايديكز الماسم. يارين تكرار كليرم .

ديه رك قالقدی. قپوی دقتله قپايه رق حجره كاه وصالدن چيقدی . آغير آغير مرديونلردن يوقاری چيقمغه باشلادی :

— احضار ايلديكم اكسيرم حقيقةً فوق العاده برتأثير كوستردی... بن بوقدرينی هيچ ده مأمول ايتميوردم . روحاً وبدناً بكا تسليميت تامه ده بولندی . آرتق نم اولدی ! يارين تكرار كوروشورز ، ايكی كوزم ! مادالنا آرتق طاتسزلندی .

ديه رك حيوانه راكب اوله رق شاتوسنه عودت ايتمك اوزره يوله چيقدی .

يارم ميل قدر آنجق قطع مسافه ايلمش ايدی كه قولاغنه بر آرابه كورولديسی واصل اولدی . آرابه نك فنارلری كوروندی .

قونت آلدانميوردی . فی الحقيقه كنديسنه طوغرو بر آرابه سرعتله كليوردی . كيجه لين بو آرابه نره دن كلوب نره يه كيديوردی ؟ مراق ايتدی . آرابه نك ايچنده كيمك ويا كيملرك بولنديغنی آكلامق ايستدی .

آرابه يه ايجه ياقلاشدی . آرابه طوره رق قپوسی آچيلدی . سياه صقاللی وپالابيقلی بر ژاندارمه ملازمی ايندی .

ژاندارمه ملازمی بلند آواز ايله قونته خطاباً :

— نه كوزل تصادف ، موسيو قونت ! سزدن برخصوصه دائر معلومات آلمق امرينی حائز بولونيورم .

قازالوه كيونك سيماسی صارارد ی .

كنديسندن نه ايستيورلردی ؟ بركون اول ارتكاب ايلديكی جنايتی بريسی كورمشميدی ؟

كنديسنى توقيفمى ايده‌جكلردى ؟ درحال عقلنى باشنه طوپلادى . ژاندارمه ملازمى بر مكتوب اوزاتدى :

— اوقويڭز !



سكسان سكزنجى فصل



يهودينك پلانى

قوزانزا شهرينك قارمل جهتنده طار وملوث برطاقم سوقاقلر واردر . حال وطورندن كبار صنفنه منسوب اولديغى آكلاشيلان برقادين بو سوقاقلرك برندن كچمكده ايدى .

يوزى قالين بر پچه ايله مستور بولنديغى ايچون كيم اولديغى طانيله‌مازدى . آقشامك آلاجه قرانلغى چوقدن چوكمش ايدى .

تعريف ايله‌ديكمز محله‌ده مملكتك اك آشاغى طاقمى اقامت ايلمكده ايدى . ياغمور ياغسون ياغماسون بو محله‌نك سوقاقلرى دائما راطب وملوثدر . اولردن دائما كيرلى صولر دوكيلور . بو سببله بو سوقاقلردن انسانك برونى طيقامدن كچمسى همان غير قابلدر . دائما بر رايحهٔ كريهه حس ايديلور .

حكايه‌مزك جريان ايله‌ديكى زمانده بو محله‌ده قوزانزاده بولنان برقاچ يهودى عائله‌لرى اقامت ايدييورلردى .

يهوديلرك اقامت ايلدكلرى خانه‌لرك قپولرى دميردن اولديغى ايچون ديكرلرندن قولايجه تفريق اولنوردى .

بوكاده سبب يهوديلرك برهجوم ناكهانى وقوعنده كنديلرينى تحفظ ايچوندر . هر يرده اولديغى كبى بورادده يهوديلردن نفرت ايدلمكده وفرصت الويردكجه تجاوزاتده بولنلمقده ايدى . ١٦٨٨ و ١٧٤٧ تاريخلرنده يهوديلره قارشو قتل عام وقوع بولمشدى .

اسپانياده اولديغى كبى ايتاليادده يهوديلرك معاملات دائمهٔ احتكارانه‌لرى نفرت عموميه‌يى موجب اوليوردى .

برازيوقارده حال وشانى برنبذه تعريف ايلمش اولديغمز قادين بودمير قپولردن برينك اوكنده طوردى .

قپونك طوقماغنى ايكى دفعه اوردى . برايكى دقيقه صكره قپو آچيلدى . قپويى آچان اختيار

برقادین، قادینی درحال طانیدی . قادین ایچرو کیردی . اختیار قادین بوقادینی دها طوغریسی (قلارا) یی براوطه‌یه کوتوردی .

بواوطه عادتا برچارشـویه بکزییوردی . چونکه درونی هردرلو اشیا و مواد ایله طولو ایدی . اورته‌سنده و برماصه‌نك اوکنده (ایزاقو روقا) بولنیوردی . ماصه‌نك اوزرنده‌کی یاغله یانان بر لامبه‌دن خفیف برضیا انتشار ایلکده ایدی .

بواوطه‌ده هردرلو سلاحلر ، البسه‌لر ، تابلولر ، لامبه‌لر شرق خالیلرینه وارنجه‌یه قدر بیك درلو قیمتلی وقیمتسز اشیا بولونیوردی .

یهودی ایزاقو ، قلارانك ورودینی کورنجه احترامکارانه برطورایله قارشولیوب مرقومه‌یی قولتوقلی صندالیه‌سنه اوطورتدی . کوله‌رك :

— سنمیسك عزیزم . بیوریکز اوطوریکز ! اویله برپلان ترتیب ایتدم‌که شمدی نقل ایدنجه مطلقا تقدیر ایده‌جکسك . (طولابدن اسکی برشراب چیقاروب قلارایه برقویه ویره‌رك) یورولمشسکزدر . شونی ایچکز ده یورغونلغکز زائل اولسون . یمك حاضرلاسونلرمی ؟

— خیر تشکر ایدرم . براز اول ییدم . اوطورده شوپلانی نقل ایتمعوجه‌جغم . بن اوقدر دوشوندیکم حالده برچاره بوله‌مادم . یکانه امیدم سزده‌در .

— مراق ایتمیکز . هیچ اولکز . بوپلانم پك مکملدر . (توتمکده بولنان لامبه‌نك فتیلنی قیصارق) بواغورده بش اون غروش صرف اولنه‌جقسه‌ده ذره قدر اهمیتی یوقدر ، بوزمانه قدر اللی دوقا صرف ایتدم . براوقدردها برقاچ کشی‌یه ویره‌جکم .

— لکن چابوق اولکز . بوتفصیلاتی براقکزده پلانی بیلدیریکز . مراقمدن طوره‌میورم .

— الحمد ایستدیکمز کبی بزه فداکارانه خدمت ایده‌جك برقاچ آدم وار . بونلر امره آماد اولدیغی کبی قونت قازالوه نیونی اسرارینی بیلدیرمکه مدار اوله‌جق وعکس حالده توقیف ایده‌جك برده امرنامه حاضرلادم .

قلارا اختیار یهودی‌یه آغزینه کیره‌جك درجه‌ده یاقلاشه‌رق کمال مراق واندیشه ایله سویلدکلرینی دیکله‌یوردی .

اختیار یهودی سوزینه دوامله :

— شو کوردیککز کاغد طوغریدن طوغری‌یه پولیس مدیرندن قونته خطاباً یازلمش برامرنامه‌در . بوامرنامه کندیسنه (دورا) نك نره‌ده بولندیغنی بیلدیرمکی وعکسی حالده توقیفنی امروتوصیه ایدییور .

— نه کوزل فکر ! لکن امرنامه‌یی نصل آلدیکز ؟

— آدم سنده صوردیغك شیئه‌باق . بودرلو امرنامه‌لری ایلك دفعه‌می یاپیورم ظن ایدییورسك ؟ بن بوزمانه قدر نه‌لر یاپدم بیلسه‌ك ، حیرت ایدرسك . شورایه باق هردرلو مهرلر ، تمغالر ، عنوانلر وار . ایسترسه‌کز شمدی قرالك برامرنامه‌سنی بیله حاضرلارم . قراله وارنجه‌یه قدراك بیوك ذواتك ال یازیلری وامضالری وار . بونلر پاره مقابلنده آلنوب صاقلانعقده وایجابنده بونلردن استفاده

ایدلمکده‌در . بنم نه‌لر یاپمغه اقتدارم اولدیغنی یواش یواش کوروب آکلارسك ...

قلارا امرنامه‌یی آلوب اوقودی . برندای مسرتکارانه ایله حایقیردی :

— حقیقةً کوزل بر فکر ! امرنامه‌یه‌ده هیچ بردیه‌جك یوق . بونی کیم کوتوره‌جك؟

— شمدی اوکره‌نیرسك . پلانم بوکیجه موقع اجرایه قوناجق . قارشومزده بر میخانه وار . اوراده ایکی ساحته ژاندارمه بزی بکلیور . آرابه ربیکیرلرده حاضر . بوراده هرچشید البسه واردر .

— ژاندارمه‌لره بر ضابط لازم . بووظیفه‌یی کیم ایفا ایده‌جك ؟

— بالذات سز .

— بنمی ؟

— اوت .

— ایی اما ژاندارمه البسه‌سی لازم ؟

— سزه هرچشید البسه وار دیمدمی ؟ هایدی شورایه کیرده کندیکه برملازم البسه‌سی انتخاب ایت .

یهودینك قلارایه کوستردیکی متصل کوچوك بر اوطه‌ده فی الحقیقه ضابط ، پولیس و ژاندارمه‌یه وارنجه‌یه قدر هردرلو البسه‌لر ، اونیفورمه‌لر ، پاپقه صاچلر وصقاللر موجود ایدی .

قلارا ، بتون بواشیایی بر حیرت عظیمه ایله سیر وتماشا ایدییوردی .

یهودی — هایدی باقالم ، غائب ایده‌جك وقتمز یوق . کندیکه کوره برملازم البسه‌سی انتخاب ایتده کیین .

براز صکره قلارا ، برژاندارمه ملازمی قیافتنه کیرمشدی . آیینه‌نك قارشوسنه کچه‌رك بر پروقه کچیردی . اوست دوداغنه ایری وسیاه بر چفت بیق یاپشدیردی . یوزینی بر قورشون قلمیله چیزکیلردن ماعدا بر بویا ایله‌ده خفیفجه اسمرلتدی . تام ومکمل برژاندارمه ملازمی اولمش ایدی‌که کوروبده جزئی شبهه بیله ایتمك غیر قابلدی .

بو صره‌ده قپو اورولدی . یهودی مرقومه‌یه خطاباً :

— تام حرکت ایدیله‌جك زمان ، چابوق اول .

دیمسی اوزرینه قلارا :

— بن حاضرم . یمین ایدرم‌که بو قیافتله بنی کیمسه طانیمیه‌جق . طبقی برژاندارمه ملازمنه بکزه‌دم .

اختیار یهودی قلنجی وامرنامه‌یی قلارایه ویردکدن صکره اوزرینه بیوك برمانتو آلدی . سیماسنی اورته‌جك درجه‌ده باشنه کنارلری کنیش بر شاپقه کچیردی ومتعاقباً قلارا ایله طیشاری چیقدی .

براز اول یهودینك تعریف ایلمش اولدیغی میخانه‌دن ایچری کیردیلر . ماصه‌لردن برینك اوکنده درت ژاندارمه کاغد اویناپورلردی . یهودی‌یی کورنجه کاغدلری براقدیلر .

یهودی مرقوملره خطاباً یواشجه :

— هرشی حاضر . ایشته سزه برده ملازم. امرینه اطاعت ایده جکسکز .

ساخته ژاندارمه لر :

— باش اوستنه !

هپسی بردن میخانه دن چیقوب جوارده بولنان بر آخوره کیتدیلر. آرابه قوشولمش اولدیغی حالده حاضر طوریبوردی .

براز صکره بوهیئت ضابطه ، قونت قازا لوه کیونك شاتوسنه طوغرو کیدیبوردی . بر چاریکده بوساخته ضابطه هیئتی شاتونك دمیر پارمقلقلی قپوسی اوکنده طوردی .

قلارا ، آشاغی ایندی . ژاندارمه لری صره لیه رق :

— بوراده طوریکز وبرایصلق سسنی متعاقب درحال کلیکز .

امرینی ویردکدن صکره ایلرولدی. قارشو سنه چیقان خدمتجیلردن برینه قونته خبرویرمسنی امر ایتدی .

اوطه لردن برنده حدتله سویله نن سوزلر وایدیلن کفرلر ایشیدلمکده واغلب احتماله کوره بوسوزلری بالذات قازالوه کیو سویله مکده ایدی .

ژاندارمه ملازمی بلاتردد اوطه نك قپوسنی اچدی وکندیسنی غریب ومدهش بر منظره قارشوسنده بولدی .



سکسان طقوزنجی فصل



غمازلق وقسقانجلق

قونت قازالوه کیو ژاندارمه ملازمی طرفندن کندیسنه اوزاتیلان امرنامه یی آلدیغی زمان سیماسی أولوبکزی کبی صارارمش ودوداقلرینی قاناته جق درجه ده ایصیرمشدی .

ارابه نك فنارلرندن انتشار ایدن ضیا ایله امرنامه یی اوقودی . بوامرنامه ده حیدودلر رئیسی اولان منتقمك زوجه سنك نره ده اولدیغنك اعلام واخبارو عکسی حالده توقیف اولنه جغی اخطار اولونیوردی.

صنوق قانلیلغنی محافظه یه چالیشمقله برابر امرنامه یی ژاندارمه ملازمنه ویررك :

— بندن نه ایستدیککزی آکلایه میورم . بن منتقمك زوجه سنك نره ده بولندیغندن خبرم یوق. بکا امراجعت ایتمکله آلدانیورسکز !

دیه رك کیتمك ایستدی . ضابط درحال حیوانك دیزکینی طوتدی :

— بنی توقیف ایتمکه مجبور ایتمیکز. سزه (دورا) نك نره‌ده بولندیغنی صوریورم . جواب ویرمکه مجبورسکز . عکسی حالده سزی پولیس مدیرینه قدر کوتوریرم .

— لکن کیمه خطاب ایتدیککزی برکره دوشونکز . بنم برحیدودك زوجه‌سیله ایشم نه ؟

بو آنده ناکهانی برحادثه بومکالمه‌یه ختام ویردی .

یولده‌کی چالیلغك آره‌سندن کنج برقادین پیدا اولدی که بومادالنادن بشقه کیمسه دکلدی .

ضابط — مادام‌که (دورا) نك نره‌ده اولدیغنی بیلدیرمك ایسته‌میورسکز ، سزی توقیفه مجبورم .

قونت — سزه آلدانیورسکز دییورم . بنم هیچ برشیدن خبرم یوق . بوایشده برپاکلشلق وار . بناءً علیه براقکزده یولمه دوام ایده‌یم .

— صوك دفعه اوله‌رق سزه رجا ایدییورم که ایستدیکمز معلوماتی ویریکز ، بالآخره پشیمان اوله‌جقسکز .

— سزه تکرار ایتدم که بنم (دورا) یه دائر قطعیاً معلوماتم یوقدر . ناموسم اوزرینه سوز ویرییور ویمین ایدییورم که دورانك نره‌ده بولندیغندن قطعیاً خبرم یوقدر. بناءً علیه براقکزده کیده‌یم .

ضابط لاقیدانه اموزلرینی سیلکدی :

— ناموسکز اوزرینه سوز ویرییورسکز. حیثیت وناموسکزی تقدیر ایدرم موسیو قونت. فقط بشقه درلو حرکت ایده‌مم . بنده کنزه ویریلن امری ایفـایه مجبورم . امرنامه‌یی اوقودیکز وآکلادیکز که ایستیلن معلوماتی ویرمدیککز تقـدیرده سزی توقیفه وبرابرجـه کوتورمکه مأمورم .

— لکن بیلمدیکم برشیئه دائر نه‌دییه‌بیلیرم؟ بندن بویله برمعلوماتی ایسته‌مکه نه‌حقکز وار؟ دورانك نره‌ده بولندیغنی بیلدیکمی نه‌دن آکلایور- سکز ؟ الکزده بردلیل وارمی ؟

ژاندارمه ملازمی برلحظه سکوت ایلدکدن صکره قاشلرینی چاتـه‌رق :

— موسیو قونت، بنی انجامکار مجبور ایتدیکز: سزی حشـمتلو قرال حضرتلری نامنه اوله‌رق توقیف ایدییورم .

قازالوه‌کیو دیشلرینی غجیرداتدی .

کندیسنی توقیف ایتدکلری وحبسخانه‌یه کوتوردکلری حالده دورا نه‌اوله‌جقدی ؟ آکا اتمك وصویی کیم ویره‌جکدی؟ قانلی قله‌ده آجلقدن اوله‌جك کیمسه کندیسـنه امداد ومعاونتده بولنه‌میه‌جقدی . حالبوکه‌دودا یشاملی‌در. دورانی آجلقدن اولدیرمك اوله‌مازدی . آنکله برآز اول نه‌طاتلی برزمان کچیرمشدی . بوسه‌لرنده‌کی طادی الآن اونوتمامشدی . زمان کچسـه بیله اونوته‌میه‌جقدی .

لکن نه‌یاپملیدی ؟ خبرویردیکی حالده دورا کندیسی ابدیاً غائب اولمش دیمکدی . هراپکی حالده‌ده (دورا) الندن کیتمش اوله‌جقدی .



دورانك بولنديغی اوطه‌یه كیرمك ایسته‌ین منتقم ، بیلدیرمله اورولمشه دوندی . ژاندارمه‌نك بری قصاطوره‌سنی دورانك كوكسنه طیایه‌رق طوریبوردی .

بولنديغی خبرويرسه اللدن آلنه‌جق، سكوت ایتسه آنی آجلقدن اولديرمكه سبب اوله‌جقدی .

نه‌یاپمليدی ؟ نهایت حیله‌كار قونت قرارینی ویردی :

— مادام‌كه‌بشقه درلو حركت ایده‌مزسكز اوحالده برابرجه پولیس‌مدیرینه كیدرز .

— اوحالده لطفاً آتدن اینیكز وآرابه‌یه بینیكز !

قازالوه كیودرحال حیواننددن آشاغی ایندی.

اوزمانه‌قدر سسنی چیقارمامش اولان مادالنا ایلرولدی، ژاندارمه‌ضابطی مرقومه خطاباً :

— سنمیسك مادالنا؟ سنده‌سویله، منتقمك زوجه‌سنك بولنديغی محلدن خبرك وارمی ؟

مادالنا — بن (دورا) نك نره‌ده بولنديغنی بیلیورم !

ضابط — اوحالده‌بنده كندیسنی سربست براقه‌بیلیرم سویله‌ییكز !

مادالنا — بولنديغی محل بورادن چوق اوزاقده دكل تقريباً ياريم ميل مسافه‌ده. اسكی برشاتو خرابه‌سی واردركه قانلی‌قله دينور. بوشاتونك تحت‌الارض برمخزنی واردر. ايشته دورا اوراده‌در. اورايه كيديكز! پك قولايلقله بولورسكز.

— بوسوزلريكزك طوغرواولوب اولمديغنی كيم تأمين ايده‌جك؟

— امينم‌براز اول كنديسنك‌اوراده‌ياتديغنی كوردم‌بن‌ده اورادن كليورم.

قونت‌حيرت واستغرابله مادالنايه‌باقيوردی. مزبوره بوسره نصل‌اولوبده واقف اولمشدی؟ ديمك كنديسنی ضابطه‌يه غمازلايان‌ده اودر؟ قسقانجلق سببيله كنديسندن اخذثارايليوردی. قونت‌ضابطك‌قانلی‌قله‌يه كيتمسنه مانع اولمق اميديله:

— سوزينه‌اينانمايكز! بنی‌سزك‌الكزدن قورتارمق ايچون بويله‌برشی اويدوردی.

مادالنا — يمين‌ايدرم‌كه‌طوغرو سويله‌يورم. دورا تعريف‌ايلديكم محلده‌در.

ضابط — (سرت برطورله) اوحالده الكزی سمايه قالديريكز! ويمين‌ايديكز اوزمان سوزيكزه اينانيرم. اكربنی آلداتيورسه‌كز سزه‌اخطار ايدرم‌كه يارين صباح هرايكيكزی‌ده توقيف ايدرم!

— مستريح اولكز الكزله قويمش كبی دورايی تعريف ايلديكم‌محلده بوله‌جقسكز.

ضابط — اوحالده موسيو قونت يولكزه دوام ايده‌بيليرسكز!

ديه‌رك آرابه‌يه بيندی وآرابه‌جی‌يه قانلی‌قله‌يه طوغرو كيتمسنی امر ايتدی.

قونت قازالوه‌كيو اوزقلاشمقده بولنان آرابه‌يه باقديغی‌حالده نه‌يابه‌جغنی شاشيرمشدی. برازصكره حدت‌وشدتله مادالنايه‌توجيه‌خطابله:

— بوفلاكته سبب‌سنسك اويله‌می؟ بويله چيركين‌برحركته‌سنی‌سوق‌ايدن قونتك‌نه‌اولديغنی بيليورم. ملعون قاری قسقانجلق دكلی؟ يااو قادينك اوراده بولنديغنی نه‌بيليورسك؟ بوقسه بنی‌قورقوتمق ايچونمی بويله‌برشی تصنيع ايتدك؟ شونی اونوتمه‌كه بوغمازلغك جزاسز قاليه‌جق سنی كبرته‌جكم!

ديه‌رك مرقومه‌طوغرويورومك‌ايستديسه‌ده مادالنا اوزمانه قدرخيلی اوراقلاشمشدی.

قازالوه‌كيو يأس‌وحدتله باغيره‌رق:

— ملعون كوره‌جكسك‌سنی‌پارچه‌لايه‌جغم!

ديدكدن صكره حيوانه بينوب شدتله مهموزله‌دی بش آلتی دقيقه صكره شاتوسنه مواصلت ايتدی.

ديشلرينی غجيرداته‌رق وكندی كنديسنه مرلدانه‌رق:

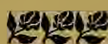
— ملعون قاری سكا كوستره‌جكم!

حيوانی خدمتجی‌يه ويردكدن صكره مرديونلری دردر دردر چيقوب دائره‌سندن ايچرو كيرمشدی. كوزلرندن شراره‌لر صاچيليوردی:

— بویله بر پیلانی بوزمانه قدر قوینومده بیوتمشم. بتون پلانلرمی زیروزبر ایتدی . آکا اویله بر درس عبرت ویرملی یم که اولنجیه قدر اونوتماسون .

طیشاروده طویدیغی آیاق صداسی اوزرینه چیقدی مادالنایی کورنجه مرقومه یی یقالادی . کنج قادین باشمنه کله جکنی بیلدیکی ایچون قورتلق ایستدیسه ده موفق اوله مادی . قونت قوتلی قوللریله کندیسنی یقالامشدی . اوطه نك اورته سنه کلنجه قازالوه کیو شدتله مرقومه یی بره ایتدی ومتعاقباً اوطه نك قپوسنی قپادی .

مادالنا دوشونیوردی . شمدی نه یاپوبده هر فنالغی ارتکابدن چکنمه ین بو آدمدن قورتله بیلیردی؟ حیله ایله می یوقسه شدتله می حرکت ایتمه لیدی ؟



طقسانجی فصل

مغلوب !

قازالوه کیو ، قورقونج بر نظرله دوشونمکده بولنان مادالنایه باقیوردی . برایکی دقیقه سکوت ایله کچدی . نهایت قازالوه کیو سکوتی اخلال ایدرك حدتله :

— آلچق قاری ! سویله ، نیچون بنم پلا ـ نلرمی آلت اوست ایتدك ؟

مادالنا ، قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپرا ـ ستلاتەرق :

— نیچونمی ؟ نیچون دیه سؤال ایدیورسك اویله می ؟ بن سنی غایت عقللی ظن ایدیوردم؟ قسقانجلغك بنی نره لره قدر سوق ایده جکنی دوشونه مدکمی ؟ یالکز بکا عائد اوله جغنه دائر یمین ایتمدکمی ؟ نه چابوق بویمینی اونوتدك ؟

— (دیشلرینی غجیرداته رق) سنکله مباحثه ایده مم . نه دن طولانی قسقانجلغه قالقشدك ؟ بن (دورا) یی یداقتدارمده طوتدیغم نفرت ایتدیکم زوجندن انتقام آلمق ایچوندی ...

— (مستهزیانه کوله رك) سن بنی قازمی ظن ایدیورسك؟ بودرلو پلانلره ایناغمق ایچون انسانك بدلا اولمسی لازم !.. (دورا) یی چیلدیره جق درجه ده سویورسك ... منتقمدن انتقام بویله می آلنور ؟ بوکیجه قانلی قله ده ایشك نه ایدی ؟

— آلچق ! (کندی کندیسنه) های ملعون قاری بونی نره دن خبر آلمش ؟

— (مستهزیانه کوله رك) ای سویله باقه لم ، منتقمك زوجه سندن آلدیغك بوسه لر طاتلیمیدی؟

— نه دیمك ایستدیککی آکلایه مورم ؟

— كيدو قازالوه كيو! برساعت اول حرص وشهوتله آلديغك بوسه‌لری اونوته‌جق قدر نانكورمی اولدك ؟

— دقت ايت ، مادالنا! بن بويله لطيفه‌لردن حظ ايتمم ! بتون قانمی بنمه هجوم ايتديريبورسك . يمين ايدرمكه ...

— بونده قيزه‌جق نه‌وار ؟ يااوت وياخير! جواب وير ! درزايه صارلمادكمی ؟ شهوت انكيز بوسه‌لرله آنی سووب اوقشامدكمی ؟ يلانمی ؟

ديه‌رك قازالوه كيويه ايچه ياقلاشوب كوزلرينی مرقومك كوزلرينه ديكدی .

قازالودكيو ايسه يأس وحدتله باغيره‌رق:

— اوت ، كيتدم ! اوت ، بوسه‌لری طاتلی ايدی ! آنی اوقدر سووب اوقشادم ، اوبه‌رك صيقشديردمكه بر آره‌لق دنياده اولديغمی اونوتدم ... هرشيئی ياپدم ... نه‌ديه‌جكسك ؟

ديديكی صره‌ده مادالنانك بوسوزلر اوزرينه قسقانجلقله چريينه‌جغنی ، آغلايه‌جغنی وفرياد ايده‌جكنی مأمول ايديبوردی . حال بوكه مرقومه براز اولكی حالنی محافظه ايدرك :

— صحيحمی ؟ برآره‌لق دنياده اولديغنی اونوتدكمی ؟

— اوت ! دنيانك اك دلبر برقادينيله بولنمقدن اصل ذوقياب اولمق ممكن ايسه بن‌ده اوصورتله ذوقياب اولدم .

— آنك بوسه‌لری بنم بوسه‌لرمدن دها طاتليميدی ؟

— (بومستهزيانه سؤاللردن كيتدكجه حيرتی آرتديغی حالده) اوت ، اوت ! سنككيلر آنككنه نظراً طاتسزدر.

— هايدی‌سنده بومكنمی ؟

— ايسترايسن ، ايستراينانمه ! بونك هيچ اهميتی يوق . فقط تكرار ايدرمكه آنك ويرديكی ذوق وحياتك سن يوزده برينی ويره‌مزسك . اونارين اونازك قرال دلبريله اوقدر ذوقياب اولدمكه باخصوص اويله محترصانه حركت ايتدی‌كه حالبوكه بدايتده صغوق كورونيوردی .

— قابل دكل اونك ايچون اويقوده‌كی عقلكی ده غائب ايتمشسك ؟

— سن ايستديكك قدرسويله بن بيلمزمی‌يم ؟ سن قسقانجلغكدن بويله سويله‌يورسك انسانك هرحالده اويله زوجه‌سی بولنمق برسعادتدر .

مادالنا اعتدال‌دمنی محافظه ايديبوردی . قهقهه‌ايله كوله‌رك :

— طوغريسی بودرجه آلدانه‌جغكی هيچ‌ده مأمول ايتميوردم !

— نه‌ديمك ايستيورسك ؟

— نه‌ديمك ايستديكمی آكلايجه سن‌ده بنم قدر حيرت ايده‌جكسك !

— سويله‌چابوق‌سويله! نه‌ديمك ايستيورسك؟

مادالنانك سيماسی حدتله موراردی . آرتق اعتدال‌دمنی محافظه ايده‌مديكی آكلاشيليوردی . كوزلرنده برپارلتی نمايان اولديغی حالده مخاطبنه ياقلاشه‌رق :

— دیمك ایستیورم‌كه سكا بو كیجه‌ اوتعریف ایده‌ ایده‌ بتوره‌مدیكك ذوقی بن ویردم !

— آكلامادم !

— بو كیجه قانلی قله‌ده كمال حرص ومحبتله اوپدیككك صاریلوب یاتدیغك قادین منتقمك زوجه‌سی اولمیوب بالذات بن ایدم .

قونت بو سوزلر اوزرینه قارشوسنده‌كی قادینك حدتله وقسقانجلقله عقلنی غائب ایتمش اولدیغنه حكم ایدرك :

— سن عقلكی غائب ایتمشسك !

— بالعكس بتون عقلم شو صره‌ده تمامیله باشمده‌در . آصل سن بو كیجه عقلكی غائب ایتمشسك! محبت قانلی قله‌ده عقلكی باشكدن آلمش.

— (حدتله) لكن شو معما انكیز سوزلركه نهایت ویر .

— سویله‌دیكم سوزلر معما اولمقدن قطعیاً عاریدر . سكا دیورم‌كه قانلی قله‌ده بو كیجه بنمله یاتدك .

قازالوه‌كیو تیتره‌دی . عقلنی غائب ایده‌جك درجه‌یه كلمشدی .

— آرتق الویرر ! بو زوزكلكه نهایت ویره‌لم !

— بكا اینانمیورسك اویله‌می ؟ یا اثبات ایده‌جك اولورسه‌م ؟

— نصل ؟

— لكن نصل اولوبده‌ اوراده بنی طانیه‌مادك؟ حرص كوزلریكی برومش . بوراده بكنمدیكك حالده او اده نصل اولوبده بنی بكندك؟ چیلدیره‌جق درجه‌ده اوقشایوب سودك . بنم وجودمله دورانك وجودی آره‌سنده نه فرق واركه ؟ آبدال سنده!

قازالوه‌كیو قارشوسنده‌كی قادینك سوزلرینه قطعیاً اینانمیوب بونلری قسقانجلقله سویله‌دیكنه حكم ایلیوردی .

مادالنا — سوزلرمی دقتله دیكله . سن بوراده دورا ایچون بر اكسیر عشق احضار ایدییوردك. بن اوصره‌ده صاقلانمشدم. سویله‌دیكك سوزلری تمامیله ایشیتدم . دورانك نره‌ده بولندیغنی سوزلركدن اوكرندم . بكا صادق قالمق ویلانكی بوزمق ایچون بردقیقه غائب ایتمه‌رك همان بورادن چیقدم. قانلی قله‌یه كیتدم . دورانی بشقه برمحله كوتوردم وكندمی آنك یرینه قویه‌رق سنی بكلدم . بالآخره سن ده كلدك . طیشاروده فاریكی سوندوردك بوده ایشمه یارادی. قرا كلقده بنی طانیه‌مادك . ویردیكك اكسیری ایچمیوب یره دوكدم . صكره سنی كوكسمده شدتله وكمال محبتله صیقیشدیرمغه باشلادم . بنی قوجاقلادیغك صره‌ده منتقمك زوجه‌سنی قوجاقلیورم ظن ایتدك .

قازالوه‌كیو بالمومی كبی صارارډی. مادالنانك نقل ایكی شیلر موافق حقیقت ایدی . بر آره‌لق دوشوندی . قارشوسنده‌كی قادینك اوزرینه آتیلوب ایشنی بتورملیمیدی ؟ یوقسه كندیسنی خشنود ایدوب براقملیمیدی . نهایت صوك فكرده قرار قیلمغله دیدی‌كه :

— بنی قیزدیرمق ایچون سویله‌یورسك یوقسه بودیدكلرك حقیقت دكلدر .

بونك اوزرینه مادالنا ماصه‌نك اوزرنده‌كی لامبه‌یه یاقلاشه‌رق بیاض وكوزل كوكسنی آچدی. ایصیرمقدن متولد بیوك وقیرمزی مورمتراق برلكه‌یی كوستردی :

— باق شو لكه‌یه ای باق (قازالوه‌كیو لكه‌یی معاینه ایتدیكی صره كندیسی برطورمتبسمانه ایله) بكا صارلدیغك صره‌ده یاپمش اولدیغك لكه‌یی كوردكمی شمدی ایناندكمی بوكاده اینانمیورسه‌ك شوالبسه‌كه طاقیلوب قالمش اولان قرال صاچمه باق حالبوكه دووانك صاچلری قرالمی ؟

آرتق حقیقت تماميله تظاهر وتحقق ایدوب قازالوه‌كیونك قاتلی قله‌ده (دورا) ایله‌دكل كندی متره‌سی اولان (مادالنا) ایله یاتمش اولدیغی دلائل قویه‌سیله تبین ایتمشدی.

قونتسك كوزلرینی قان برومش ومدهش برطور آلمشدی. وحشی برحیوان كبی باغیره‌رق متره‌سی اولان قادینك اوزرینه هجوم ایتدی.

— آلچق قاری ملعون مخلوق بكا بویله‌بر اویون اوینادك ها.

او قیمتدار شكاردن تام استفاده ایده‌جكی صره‌ده الندن آلنمشدی. آنی قسقانجلقله وهر درلو فداكارلغی اختیار ایله صاقلامشدی.

مادالنایه كلنجه : قازالوه‌كیونك كندیسنه یاپه‌جغی شیئی بیلدیكی ایچون بر آن اول قاچوب قورتلق ایستیوردی. باغیره‌رق :

— براق بنی براقده كیده‌یم. كوزلرك قرارمش بنی اولدیره‌جكسك.

— نه‌ده‌ای كشف ایتدك ملعون. (مرقومه‌یی یره آته‌رق) المده جان ویره‌جكسك بكا اوینامش اولدیغك اوبونك جزاسنی كوره‌جكسك.

بدبخت قادین، دلخراش ندالر چیقارمقده وبوصورتله خدمتجیلره فریادینی ایشیتدیره‌رك جانی قورتارمق املنده بولونیوردی.

بوآره‌لق صیچرایوب قالقدی وقپویه طوغرو ایلرولدی. قپویی آچاجغی صره‌ده قازالوه‌كیو، تكرار اوزرینه آتیلدی. صاچلرندن یقالادی واوطه‌نك اورته‌سنده سوروكله‌مكه وتكمه‌لمكه باشلادی :

— آلچق مخلوق ! اولمكه محكومسك ! بنی دنیاده الك بیوك برذوقدن محروم ایتدك. اوذوق ایچون بن نه‌لر چكدم ؟

دیه‌رك جیبندن خنجرینی چیقاردی. تام كنج قادینی اوره‌جغی صره‌ده قپو آچلدی وبر ژاندارمه ضابطی كورولدی :

— نه اولیور، نه‌وار ؟ سزك كبی بر اصیلزاده بویله بر جنایت ارتكاب ایدرمی ؟ لكن الكزده‌كی نه‌در ؟ آلدانمیورسه‌م بر خنجر...

قازالوه‌كیو، یأس وحدتندن چیلدیره‌جق درجه‌یه كلمشدی :

— بندن نه ایستیورسكز ؟ بورایه قدر كیرمك ایچون كیمدن اذن آلدیكز ؟.

— بر طاقم فریادی، تكفرلری وكورولتیلری ایشیدوبده كلمه‌مك ممكنمیدی ؟. مع مافیه بن بورایه بشقه بر ایش ایچون كلدم. سزكله یالكزجه كوروشمك ایسترم...

مادالنا ، بوفرصتدن بالاستفاده :

— انتقام ! انتقام !

دیەرك قاچدی .

قازالوەکیو — سویلەییکز، نه ایستیورسکز؟

ضابط — حشمتلو قرال حضرتلری نامنه اولەرق سزه سؤال ایدییورم ، موسیوقونت : حیدودلر رئیسی منتقمك زوجەسنی نرەیه صاقلادیکز ؟ (قونتك جواب ویرەجك یرده حیرتله کندیسنه باقدیغنی کورەرك) شونیده علاوه ایتمکه مجبورمکه درحال جواب ویرمدیککز تقدیرده توقیف ایتمك صلاحیتنی حائزم !

قونت کولەرك جواب ویردی :

— بوکیجه توالی ایدن توقیفلردن برشی آکلامیورم ! دها یارم ساعت اول بر ضابطده بوسؤالی صوردی . قانلی قلەیه کیدیکز، بلکەده آرقداشلرکز حالا اورادەدر. کوروشورسکز. منتقمك زوجەسی اورتەلنی ولولەیه ویردی . نەاولدی ؟ نه اولیور آکلایەمادم .

— اوحالده عفو ایدرسکز ! مع مافیه بر جنایت ارتکابندن منع ایتمك صورتیله سزه بر خدمتده بولندم . یالکز برسؤال دها صورمقلغمه مساعده ایدیکز : عین سؤالی سزه نرەده صوردیلر ؟.

بونك اوزرینه قازالوەکیو ، براز اولکی وقوعاتی تماميله نقل وحکایه ایلدی .

ژاندارمەضابطی ویریلن ایضاحات اوزرینه چکیلوب کیتدی . قلارادن بشقه کیمسه اولمیان بوساحته ژاندارمه ضابطی طیشاری چیقدیغی زمان دوداقلرینی ایصیرمغه مجبور اولدی. یأس ونومیدی ایله مرلدانەرق :

— ملعون طالع ! یوقسەپلان حسن نتیجه ویرمیەجکمی ؟. وقت غائب ایتمدن قانلی قلەیه کیتمك لازم !

دمیر پارمقلقلی قپونك اوکنده یهودی (ایزاقوروقا) ایله ساحته ژاندارمەلر قلارانی بکلیورلردی .

قلارا ، ایزاقوبی کورنجه باغیرەرق :

— نه عکسلك پلانك یا کشف ایدلدی ویاعین پلان ضابطەجەده اتخاذ اولندی . بزدن اول دیکر بر هیئت قونته مراجعتله دورانك بولندیغی محلی صورمش وقانلی قلەده جوابنی آلەرق اورایه کیتمش . ضابطەنك پلانیلەسنك پلانکك مشابهتنه حیرت ایتمەمك ممکن دکل . ایکی طرفده عین زمانده وعین صورتله حرکت ایدییور ...

شمدی بز ، دیکر هیئتدن اول قانلی قلەیه کیتمکه باقالم . بودفعه طالعمز بلکه بزه یاردم ایدر . بر آن اول وکمال سرعتله اورایه کیتمك ایچون بن چاره بولورم . هایدی باقالم . زیرا غائب ایدەجك بر دقیقەلك بیله وقتمز یوق .



طقسان برنجی فصل

قراليچه‌نك كوندرديكی خبر !

انريقو برلاندی مغاره‌سنه عودت ايتدی . سيماسنده كوردكلری اثار وعلائم ناخشنوديدن رفقاسی هر حالده فنا برخبر اله‌جقلرينی كشف ايتديلر :

— نه‌وار نه‌اولدی رئيس؟ سيماكزدن فنا بر وقعه تحدث ايتمش اولديغی آكلاشيليور . سويله‌ييكز نه‌وار؟.

منتقم جواب ويردی :

— حقكز وار آرقداشلر فنا برخبر آله‌جغكزی پك‌ايی كشف ايتديكز (دورا) جغمی خالا بوله‌مادم . بوسببله مأيوسم . بومسئله‌ده محترم واصيل برقادين‌ده بزه ياردم ايدييور . سوكيلی زوجه‌مك نرده بولنديغنی بكا خبرويردی بيچاره سانلورانزو حبسخانه‌سندن قورتلدقدن صكره آلچق قازالوه‌كيونك النه‌دوشر. آه بركره اوملعون حريف الیمه‌كچه‌جك اولورسه كنديسنه نه‌يا په‌جغمی بن‌بيلورم مدهش برانتقام صدالری مغاره‌يی جينلاتدی .

. . . .

قراليچه الدیغی معلومات اوزرينه(دورا)نك نره‌ده‌بولنديغنی منتقمه‌اخبار ايلشدی.دام‌دونوری واسطه‌سيله كوندرمش‌اولديغی كوچوك وقوقولی پوصله‌يی منتقم النجه دوداقلرينه كوتوره‌رك :

— تشكر ايدرم محترم حاميمه عن‌صميم تقديم تشكرات ايلرم كنديسنه بولطف وعنايتی ابدياً اونوتميه‌جغمی سويله‌ييكز !

ديمش وبونك اوزرينه دوشس دوقلوتيلد منتقمدن المش‌اولديغی جوابی قراليچه‌يه عرض واخبار ايلمك‌اوزره اوزاقلاشمش ايدی .

دوشسك مفارقتی متعاقب منتقم ياقديغی جيب فناری واسطه‌سيله قراليچه‌نك پوصله‌سنی اوقودقدن وپوليس واسطه‌سيله دورانك بولنمش اولديغنی اوكرندكدن صكره باغيره‌رق :

— شمدی‌وقت غائب ايتمه‌ملی. بردقيقه‌دن بيله‌استفاده ايده‌جك قدر زمان قيمتداردر . (خنجرينی چكه‌رك) هايدی آرقداشلر!غيرت وجسارت ابراز ايده‌جك زمان ... دورا قاتلی قله‌ده اوزادن قالديريلوب‌سانلورانزو حبسخانه‌سنه كوتوريله‌جك. هرنه‌صورتله‌اولورسه‌اولسون انی‌پوليسك الندن النمق وقورتارمق لازم . سزه كوكه‌نيورم‌غيرت وجسارتكزله‌موفق‌اوله‌جغمزدن امينم يابوكيجه ملطلقا سوكيلی‌دورا ايله‌بومغاره‌يه

كلك وياخود آنكله حبسخانه‌يه كيتمك ايسترم هرحالده شوراسنى ابى بيلكزكه دوراسز بومغاره‌يه كلك ايسته‌مم .

. . . .

ارابه‌ايله قانلى قله‌يه كيدن ژاندارمه ملازمى ايله‌معيتى محل مذكوره مواصلتله قپويى اچمشلر و(دورا)يى بولمشلرايدى .

ژاندارمه ملازمى — قونتك متره‌سى بزى آلداتمامش ! باقكز شورادەكى ياتان قادين اودر. منتقمك زوجه‌سى !

دورا — اوح چوق شكر بنى قورتاريبورلر نهايت ... نهايت... لكن زوجم آريقو نره‌ده ؟

ديديكى صره‌ده ژاندامه ملازمنى كوزدى. هيجانى ضبط ايده‌ميه‌رك اليله قلبنى صيقشديردى. ودلخراش برندا چيقاردى .

— اللهم رؤيا كوريبورمشم بنى قورتارميورلر تكرار يقاليوب حبسخانه‌يه كوتورمك ايستيورلر !

هنچقره‌رك وكوزياشلرى دوكه‌رك بلااختيار اوتدن يتاغى اوزرينه دوشيوردى . دوداقلرى لرزه‌سندن شوسوزلر دوكوليوردى :

— اللهم، اللهم بكا آجى بنى كوتوريبورلر خير ، خير رؤيا كورميورم . بنى ينه اومدهش حبسخانه‌يه كوتوريبورلر . بنى اواشكنجه‌يه تكرار معروض اولمقدن محافظه ايله بكا امداد ومعاونت ايت ! آرتق تحمل ايده‌جك قوت وطاقتم قالمادى . امداد اللهم !

ژاندارمه ملازمى بوحزين منظره قارشوسنده طوريبور وناصيه‌سى اوزرنده برسحاب‌پارهٔ مرحمت نمايان اوليوردى . بوحال بردقيقه‌دن زياده دوام ايتمدى . عقلنى باشنه طوپلايه‌رق وظيفه‌سنى خاطرلادى .

— هايدى باقه‌لم بوقدر كوزياشى الوبرر . قالقده كيده‌لم .

دورا اياغه قالقه‌رق قوللرنى كوكسنده چاپراستلادى .

— اللهم ! سزه آغلايه‌رق يالواريبورم . بنى قورتار اعادهٔ سربستى ايت‌دير. بنى سانلورانزويه كوتوريبورلر . مرحمت ... مرحمت اللهم !

ضابط — فى‌الحقيقه اورايه كيده‌جكسك غيرت ايت‌ده كيده‌لم ، وظيفه‌مزى ايفا ايچون مشكلات كوسترمه !

بدبخت قادينك باشى اوكنه دوشدى. عذاب واضطرابدن سيماسى تبدل ايتمش وبالمومى كبى صارارمشدى . يوزنده درين ونهايتسز بريأس ونوميدى نمايان اوليوردى .

سرت اللرك ايتمسيله برقاچ آديم دها ايلرولەدى متعاقباً زمينه دوشدى. بجاقلرى تيتره‌يوروثقلت وجوديه‌سنه مقاومت ايده‌ميوردى . ژاندارمه‌لر حدت وشدتله درحال اوزرينه آتيلديلر. آنلرك شدت ووحشتدن نمونه‌نما اولان چهره‌لرينى كورمه‌مك ايچون طالعسز قادين كوزلرينى قپادى . سيماسى اولورنكى كبى اولمش وحسياتى غائب ايلمشدى . دوداقلرى مورارمش وتسليم روح ايلديكى ظنه‌دوشولمشدى .

ژاندارمه‌لر مرقومه‌یی قوللری اوزرینه آله‌رق طیشاری چیقاردیلر . آرابه‌یه قویارق سان‌لورانزو‌یه طوغرو کوتورمکه باشلادیلر .

هنوز حرکت ایتمشلر ایدی که ضابط آدملرندن برینك غائب اولدیغنی کوردی :

— لورانزو اسفروغلی نره‌یه کیتدی ؟ اورمانده‌می غائب اولدی ؟ قازالوه‌کیو ایله قونوشورکن بزمله برابر ایدی آره‌یه‌جق وقتمزده یوق ! محبوسی سان‌لورانزو‌یه کوتورمکه مجبورز . بودفعه بقاسنی اورادن زورقورتاریر .

تعقیب ایله‌دکلری یول فنا ایدی آرابه سرعتله حرکت ایده‌میوردی . نهایت جاده‌یه چیقدیلر . آرابه‌جی حیوانلری قامچیلادی . حیوانلر سرعتله یول آلمغه باشلادیلر . آقشامدن ایی کبی کورونن هواشمدی تبدل ایتمش وفنا بررنك آلمشدی . شدتلی برروزکار اسیور و آغاجلرك داللرینی صارصیوردی . روی سما برچوق سیاه بلوطلرله اورتولدی .

یول قراکلق ایدی یولك ایکی طرفی‌ده اورمانلق اولوب نه‌طرفنده ونه‌ده اوکده ضیادان انساندن وحیواندن براثر کورولمیوردی .

ژاندارمه ملازمی :

— بونه‌فناهوا ! مدهش برفورطنه ظهور ایده‌جك !

دورا هیچ برشی حس ومشاهده ایتمیوردی . شدتله کورله‌ین کوك کورولتیلرینی ایشتمیوردی . وآره‌صره چاقان شمشکلری کوره‌میوردی .

ناکهان آرابه‌جینك صداسنی متعاقب غریب برکورولدی ایشیدلدی . آرابه اول‌امرده صاللاندی متعاقباً یان‌طرفه دوریلدی . درونده‌کیلر آلت‌اوست اولدیلر . ضابط درحال طیشاری چیقارق حادثه‌یی اوکرنمك ایستدی .

فورطنه‌نك شدتیله میشه آغاجلرندن بری دوریله‌رك یولی قپامشدی . آرابه‌جی قراکلقده بومانعه‌یی کوره‌مامش . حیوانلر دوشه‌رك آرابه دوریلمش وتکرلکلرندن بری‌ده بوصره‌ده قیرلمش ایدی .

ضابط — شمدی یایه‌جغز ؟

— یول قپانمش اولدیغی کبی تکرلك‌ده قیرلمش اولدیغندن آرابه کیده‌مز . بوسببله یایا کیتمکه مجبورز .

— قابل دکل برچاره بولملی بویله برهواده یایا کیدیله‌مز .

— بشقه چاره‌یوق !

— ایکی حیواندن استفاده ایده‌مزمی‌یز ؟

— ظن ایتمم باخصوص بونلردن بری‌ده آغیرجه یاره‌لندی . آیاقده طوره‌میور .

— اوحالده آرابه‌یی قالدیره‌لمده . بلکه برچاره بولورز .

— آرابه‌یی قالدیرمق ممکن دکلدر . بزدرت کشیدن عبارت‌ایز . الیمزده آلات وادوات نامنه برشی یوق خاطرمه کلدی . بورادن یاریم ساعتلك مسافه‌ده واورمانده اختیار بردمیرجی واردر . اورایه کیده‌لم بوکیجه‌یی اوراده کچیریرز .

— الویرر ، الویرر هایدی بزی اورایه کونور !

آرابه‌جینك دلالتیله ضابطه هیئتی اوطرفه طوغری ایلرولەمکه باشلادیلری. دوراآرابەدن چیقاولدی حیوانلرك قوشوملری چوزولدی . یکرمی دقیقه صکره قراکلقده واورمانده دمیرجینك قلبه‌سنده‌کی آیدینلاق فرق وتمیز اولنمغه باشلامشدی .



طقسان ایکنجی فصل



منتقم ، تام زماننده یتیشور .



ژاندارمه ضابطی ایلك اوله‌رق دمیرجینك کوچوك خانه‌سندن ایچرو کیردی . ضابطك ایچرو کیرمسنه رغماً دمیرجی الآن ایشیله مشغول ایدی .

صول الده اوزون بردمیر طوتیور ایدی‌که براوجی آتشله قیزارمشدی . صاغ الده ایسه آغیر وبیوك بردمیرجی چکیجی بولنوب بونکله دمیرك قیزارمش اولان محلنه اورمقده واسکی بر شرقی‌یی آغیر بر صدا ایله ترنم ایلمکده ایدی .

دمیرجی ، ایری بویلی وکوجلی قوتلی بر آدم ایدی . اوزونجه صقاله قیر دوشمش، برونی بیوك ؛ سیماسی کنیش اولوب چاتلی اولان قاشلری آلتنده سیاه کوزلری پارلامقده ایدی .

زیارتجینك ورودی اوزرینه خشنود اولمایینی آکلاشیلان بر نظرله مرقومه باقدی . سرت برصدا ایله صوردی :

— نه ایستیورسکز ؟

ضابط — هوا پك فنا !

— بیلیورم !

— براقده سوزمی بتوره‌یم . صیغینه‌جق برمحل تحری ایدرکن بورایی بولدق . بوکیجه بزی مسافرکبی قبول ایدرمیسکز ؟

— سزك کبی آدملر بوراده مسافر ایدیله‌مز !

— بونصل معامله ؟

— فضله سوز ایسته‌مم ! سز ضابطه‌یه منسوب دکلیسکز ؟ سزك یوزیکزدن بن نه‌لر چکدم . تکرار برفلاکته دها معروض اولمق ایسته‌مم ...

— اوحالده بزده جبراً قالیرز !

دیدکدن صکره قپویی آچوب آرابه‌جی ایله ایکی ژاندارمه‌یی ایچرو چاغیردی . دوراء الآن بایغین اولدیغی حالده طیشاروده برصره اوزرنده براقلمشدی .

دمیرجی حدتندن قیپ قرمزی کسلمشدی:

— خانه‌مه جبراً کیریبورسکز، اویله‌می ؟ ایلك یاقلاشانك الیمده‌کی چکیجله قفاسنی قیرارم! بیوریکز !

دیدیکنی یاپان بر آدم طوریله درحال آغیر چکیجنی قالدیردی. ژاندارمه‌لر ، کیروچکلدیلر. ضابط شدتله آنلره باقدی :

— نصل ، قورقیورمیسکز ؟ یقالاییکز ، شونی !

ژاندارمه‌لرك ایکیسی‌ده ددحال دمیرجینك اوزرینه آتیلدیلر . دمیرجی چکیجی ایندیردی. فقط ژاندارمه‌نك کیرویه چکلمسیله ضربه هدفه اصابت ایده‌مدی . چکیج، طوپراغه کومولدی. دمیرجی سلاحسز قالمشیدی . ژاندارمه‌لر بوندن استفاده ایدرك دمیرجی‌یی بیك مشکلاتله یقالیوب صرت اوستی یاتیردیلر . اللرینی و آیاقلرینی باغلادیلر و آغزینه برمندیل طیقادیلر .

ژاندارمه ملازمی مرقومه خطاباً :

— بن سنك حدتکی چابوق تسکین ایتد- یریرم . آنکز شونی ، طیشارویه کوتوریکز . یاغمور اعصابنی اویوشدیرسون !

ژاندارمه‌لر ، بو امره اطاعتله مرقومی طیشارویه کوتوردیلر . آرابه‌جینك بارکیرلرینی باغلامش اولدیغی محلده زمینه براقدیلر . بعده حالا بایغین بولنان (دورا) یی آله‌رق ایچرو- ده‌کی کوچوك بر اوطه‌ده‌کی سدیرك اوزرینه یاتیردیلر .

ژاندارمه ضابطی پنجره‌لرده‌کی قالین وصاغلام دمیر پارمقلقلری کوره‌رك نا کهانی بر تجاوزه اوغرامیه‌جغندن امین اوله‌رق ژاندارمه‌لره خطاباً دیدی‌که :

— آرتق مستریحاً اویویه‌بیلیرز ! سز ایکیشر ساعت نوبت بکلیه‌رك (دورا) یی محافظه ایدرسکز . بوراده قورقه‌جق برشی یوق . قپولر و پنجره‌لر غایت محکمدر . عادتا حقیقی بر استحکامه بکزه‌یور !

« بونلری بالذات دمیرجی کمال اعتنا ایله یاپمش . انسانلردن بعید ومهجرا بر یرده بولندیغی ایچون احتیاطاً خانه‌سنی تحکیم ایتمش !

دیه‌رك مستریحانه اویومق ایچون براوطه آره‌مق اوزره اوست قاته چیقدی .

. . . .

بیچاره دمیرجی اوقدر محکم باغلانمش ایدی‌که الك اوفاق بر حرکتده بیله بولنه‌میوردی . سیل کبی یاغمغه باشلایان یاغمور ، بیچاره‌یی کمیکلرینه قدر ایصلاتمشدی . صغوقدن تتره‌مکه باشلادی . کندی کندیسنه :

— آه ، ملعون کوپکلر ! یکانه اوغلومی‌ده سزك کبی بر آلچق ژاندارمه اولدیردی. سببی‌ده عرضنه لکه‌لمك ایستدکلری بر کنج قیزی مدافعه ایتمسی ایدی . بن سزك کبی اون کشی‌یه قارشو قویابیلیرسه‌مده نه فائده‌که غافل آولاندم ... آلچقلر !

دیدیکی صرهده بوغولمامق ایچون غیرت ایدییورسهده برفائده حاصل اولمیوردی .

اوآره‌لق انظـاری ایلك قاتده‌کی پنجره‌یه مصادف اولدی . اوپنجره‌نك ایچروسنده کنج قیزی یاتیور . پدرینك نه‌حالده اولدیغنی بیلسه‌یدی شـبهه‌سز پنجره‌دن ایمکه بر چاره بولور وپدرینك امدادینه مسارعت ایلردی .

هیهات که ، هرشیدن بیخبر اوله‌رق‌اویویور‌دی . بر آره‌لق قلبی امید وهیجـانله تتره‌دی . پنجره آچلدی . جناب‌حق امدادینه‌می یتیشیور‌دی ؟ قیزی وقوع‌حالدن خبردارمی اولمشدی ؟ آه، ممکن اولسه‌ده باغیره‌بیلسه‌یدی ... حال‌بوکه آغزنده منديل بولندیغی ایچـون باغیره‌میور ، حتی نفسنی بیله کوچ آلوب ویره‌بیلیوردی .

برآره‌لق منـدیل ، صرف ایلدیکی غیرتله چیقوب یره دوشدی . سربست سربست‌تنفس ایتمکه باشلادی . دقتله پنجره اوکنده برخیـال پیدا اولدی . بو ، کیجه‌لك کوملکیله معصـوم قیزینك خیالی ایدی .

لکن نه اولیوردی ؟ قیزینك خیالنك‌آرقه‌سندن برخیال‌دها پیـدا اولدی . بوبرارکك ایدی . دقتله‌بونك‌کندیسنه هجوم‌ایدن ژاندارمه‌لردن‌بری اولدیغنی اکلادی .

بوژاندامه قیزینه تسلط ایدیبور قیزی‌ابسه امداد ، امداددیه باغیرییوردی .

اختیاردمیرجی حدتله باغیردی :

— آلچقلر ، آلچقلر !

هیهات بیهوده‌حدت‌بوش‌یره فریادایلیوردی . فریادینی کیم ایشـیده‌جکدی ؟ ایشـیتسه‌لر بیله نه‌اوله‌جقدی ؟

قیزینك حجرهٔ معصومانه‌سنده وقوع بولمق اوزره بولنان برجنایته قارشو برشی‌یاپه‌میوردی. یاپه‌بیلمسنك‌امکانی‌ده یوغیدی. قلبی‌یأس وهیجانله کوکسنی‌پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده ضربان‌ایدییوردی.

— آلچقلر سزك قفاکزی پارچه‌لامق بر شی دکل‌اما نه‌فائده‌که اللرم وآیاقلرم باغلی آللهم سن‌بیوکسك، مرحمتلیسك. سن‌امداد ومعاونت ایله اوبیچـاره معصومی محـافظه ایت بربیکناه معصومك قربان اولمسنه مساعده ایتمه !

— امداد ! امداد !

کنج قیزك فریاد واسـتمدادلری اورمانك وسعتی ایچنده روزکارك شدتیله آغاجلرك‌حاصل ایتدیکی کوررلدیلره قاریشـه‌رق غائب اولوب کیتمکده ایدی .

هنوزاون‌یدی یاشـنده اسمرکوزلی بولنان بوقیزجغز ایتالیانك جنوب حوالیسنده‌کی عرقه منسوب برحسن‌وانی حائز ایدی .

قیزینك آرقه‌سنده طوران وآکاصارلمق آغوش سفاهتنه آلمق ایسته‌ین آدمك ژاندارمه ملازمی اولدیغنی کوردی .

قیزجغز مرقومه‌خطاباً باغیرییوردی :

— براقکزنی‌سزه رجا ایدیبوم‌الله‌عشقنه اولسون براقکز نی !

بوزجالر فریادلر نتیجـه‌سز قالیوردی . ضابط‌الندهکی‌کوزل‌شکاری براقق‌ایسته‌میورری.

قیز — بکا طوقونه‌جق اولورسه‌کز کندمی پنجره‌دن آشاغی آتارم .

دمیرجی نه‌یاپه‌جغنی بیلمیوردی . مأیوسانه ایکله‌مکه باشلادی .

— امداد ! امداد !

قیزی باباسنك فریادینی ایشیتدی :

— باباجغم ، باباجغم امداد یتیش !

— قابل دکل یاوروم . حیدود ژاندارمه‌لر نی باغلادیلر .

— باباجغم باباجغم یتش بنی طوتیور ، بنی چکیور .

— سوکیلی قیزم یاوروم پدریننك اللری و آیاقلری باغلی نصل کله‌یم قابل اولسه اوچاجغم فقط هیهات آللهم آللهم سن امداد و معاونت ایت .

— پدرم ، پدرم آللهه اصمارلادق اولمك بیك کره خیرلی .

دمیرجی باغلرینی چوزمك ایچون تکرار چالشدی . قیزینك پنجره‌دن آشاغی آتلدیغنی کورمك ایسته‌میوردی . ژاندارمه‌لر کندیسنی اودرجه صیقی باغلامشلر ایدی که چوزمك قورتلمق غیرقابلدی .

دیکر طرفدن دنیاده یکانه اولادی مدار تسلی و امیدی اولان قیزی یامحو اوله‌جق و یا برا آلچاغك تجاوزات شهوتپرستانه‌سنه هدف اوله‌جقدی .

— یاربم بن نه کناهده بولندم که بو بلایی بکا مسلط ایتدك . او بیچاره معصومه آجی اللهم سن مرحمت ایت !

بو آنده یاپراقلرك آره‌سنده برخشیرتی ایشیتدی . چالیلاردن بری چیقیوردی . اوت اوت بری‌واردی . فقط بو کیم اوله‌بیلیردی؟

پنجره‌دن قیزجغز صوك دفعه اوله‌ق بر کره دعا باغیردقدن صکره کندیسنی آتمشدی .

اختیار بو حالی کورمامك ایچون کوزلرینی قپادی . بو آنده برصدا دها ایشیتدی . کیم اولدیغنی بیلمه‌یوردی . بوصدا کندیسنه بسبتون بیکانه‌ایدی .

کوزلرینی آچدیغی زمان قیزینی برده کوردی . عینی زمانده قارشوسنده اوزون بویلی قوتلی و متناسب بر کنج کوردی . بو کنج آدم قیزینی قوللری آره‌سنده طوتیوردی .

جناب حق مرحمت ایتمش قیزینی قورتارمشدی . ایکی بیچاره‌نك فریادلری ایشیدلمش بری ایشیده‌رك قوشمش و آشاغی آتلایان کنج قیزی تام زمانده یتشمك صورتیله بر تهلکه‌دن قورتارمش ایدی .

مسرتندن آغلایان دمیرجی :

— چوق شکر ، چوق شکر آللهم تشکر ایدرم دلیقانلی کل ، کلده شو باغلرمی چوز اویمه حیدودجه‌سنه کیرن آلچقلر بنی باغلادیلر . صکره‌ده قیزیمك عرضنه کچمك ایسته‌دیلر .

کنج قیزی قورتاران دمیرجینك باغلرینی چوزن بویاقشقلی کنج حیدودلر رئیسی (آنریقو برلاندی) ایدی .

منتقم آرقداشلریله برابر اورمانده وجاده‌یه یقین بریرده (دورا) سنی سانلورازویه کوتوره‌جك اولان آرابه‌یی بکلیوردی .

بكليورهيچ بر آرابه كچمه يوردى صبرسزلغندن قانلى قهقهه يه طوغرو كيتديكى صره ده كوزينه بر طرفه دوريلمش اولان آرابه ايليشمشدى .

حقيقت درحال انظارى اوكنده تجلى ايتدى . سوكيلى (دورا) سنى كوتورن آرابه بو ايدى . قضازده اولديغى ايچون بوراده براقلمشدى . اوحالده زوجه سنى نره يه كوتورمشلردى ؟

ژاندارمه لر جاده دن كيتمش اوله مازلردى . چونكه يولده بر اقش اولديغى نوبتجيلردن انلرك كچديكنه دائر بر اشارت آله مامشدى .

بونك اوزرينه حيدودلر قنارىقارق اورمانده ژاندارمه لرى ارامغه باشلامشلردى .

ژاندارمه لرك ايزينى كشف ايتديكى صره ده ايدى كه قولاغنه آجى آجى فريادلر ايرشمش و بونك اوزرينه فريادلرك كلديكى طرفه شتابان اولمشدى .

احتمال كه استمداده بولنان دورا ايدى .

نهايت كنج قيز بجره دن كنديسنى آتديغى صره ده قوللريله طوتەرق اشاغى الشمدى . اختيارك دعوتى اوزرينه خنجرينى چيقاروب باغلرينى كسدى . دميرجى اياغه قالقەرق عن صميم عرض تشكر ايلدى .

منتقم — موجب تشكر بر حركتده بولنمادم بن وظيفهٔ انسانيه مى ايفا ايتدم . نه اوليور سز شمدى انى اكلاتيكز .

دميرجى ژاندارمه لرك بايغين وغايت كوزل برقيزله كلمش اولدقلرينى برتفصيل نقل وحكايه ايتمسى اوزرينه منتقم بوقيزك سوكيلى زوجه سى اولديغنى اكلامقله « هايدى امدادينه مسارعت ايده لم » ديمش و بوكا مقابل دميرجى ايچرو كيرمنك ممكن اولمديغنى بيلديرمشدر .

منتقم بر ايصلق چالەرق ارقداشلرينى چاغيردى . برازصكره بتون حيدودلر رئيسلرينك اطرافنده طوپلانديلر .

— ارقداشلر قوت وجسارت كوستره جك زمان كلدى هايدى بقالم .

ژاندارمه لر تهلكه دن خبردار اولنجه كنديلرينى مدافعه يه باشلاديلر . قراكلقده ژاندارمه لر اى نشان اله ميورلردى . ايلك اتشده حيدودلردن برى باشندن وديكرى الندن ياره لنمشلردى .

منتقم — كنديكزى سيره الكز برقسمكز اغاجلرك ارقه سنه صاقلانه رق برباش كورر كورمز اتش ايديكز . برقسمكزده بنمله كلسونده قپودن هجوم ايده لم .

منتقم حيدودلرك قوتليلرينى يانينه الشمدى . قپودن هجوم برنتيجه حاصل ايتمدى . بشقه برچاره اراركن منتقمك كوزينه ايكى اوجى چليكلى برديرك ايليشدى . هپسى بردن بوديركى قالديره رق قپويه كتيرديلر . ماهرانه برپلان سايه سنده بوندن استفاده ايدرك وبيوك برغيرت وعظيم برمشكلات نتيجه سنده دميرقپو اچيلدى .

دميرجى ايچرى كيردكيرمز باليوسنى الەرق اوستقاته قوشدى . مرديونلر اياقلرى التنده تتره يوردى :

— الچق قپويى اچ !

ایچرودن جواب ویرلمدی :

— آچمیه‌جقسـك اویله‌می ملعمون ! بكا (میشـل بوجیون) دیرلر . بوقپویی بن یابدم ینه‌بن آچارم .

دیه‌رك النده‌کی ایری بالیوسنی قپویه اوردی . برقاچ دفعه دها اورونجه قپو پارچه‌لاندی .

دمیرجی ایچرو کیردیکی زمان ضـابط پنجره‌دن ایمك اوزره النه کچیردیکی چارشـاف وسـائره کبی اشیایی بربرینه باغلامقله مشـغول ایدی . ضابط وخامت خالی تقدیر ایتدیسـه‌ده قاچـق قورتلق امکانی یوقدی . دمیرجینـك ایندیردیکی بالیوس سفیلك قفاسنی پارچه‌لامش حیات سفیلانه‌سنه ختام ویرمشدی .

— قیزیمك انتقامنی آلدم شمدیده کیدوب قیزمی قورتاران آدمه یاردیم ایتملی‌یم !

دیه‌رك آشاغی ایندی . ژاندارمه‌لردن بریله آرابه‌جی خانه‌نك آرقه پنجره‌سندن قاچمشلردی . اوزاقدن اوزاغه تفنك سـسلری ایشیدلکده ایدی . حیدودلر فرارلرك ایکیسنی‌ده کورمشلر وآنلری آتشلری آره‌سنه آلمشلردی .

منتقم سوکیلی زوجه‌سنی تحری ایدییوردی . نهایت مرقومه‌نك بولندیغی اوطه‌نك قپوسنی آچدی . دورا سدیرك اوزرنده اللری و آیاقلری باغلی اوله‌رق یاتیوردی . یانندکی ژاندارمه ایسه قصاطوره‌سـنی مزبوره‌نك کوکسـنه طیایه‌رق ایچرو کیرمك ایسته‌ین منتقمه خطاباً باغیردی .

— کیرو چکیلکز ! تفنکلریکزی آشاغی ایندیریکز یوقسه الیمده قصاطوره‌یی یاتان قادینك قلبنه صابلارم !

منتقم ییلدیرمله اورولمشه دوندی . آتش ایتسـه عین زمانده زوجه‌سـنه‌ده قصـد ایتمش اوله‌جقدی !



طقسان اوچنجی فصل



انسانمی ، خیالمی ؟



یهودی ایزاقونك سوق واداره ایلدیکی آرابه اوچیوردینه‌جك درجه‌ده کمال سرعتله ایلرولمکده ایدی . قلارا صبرسزلغندن نه‌یاپه‌جغنی بیلمیوردی مقصد دیکر ژاندارمه‌لردن اول کیدوب (دورا)یی الهٔ کچیرمکدن عبارت ایدی .

بر آره‌لق ایشیدیلن صدالر اوزرینه آرابه طوردی . یهودی آشاغی اینمکله قلارا مراقله صوردی .



منتقم مدهش برصدا ایله جلاده خطاباً : طوریکز ! بن، منتقم بورایه ایکی
بیگناهی اعدام ایتدیرمامك ایچون کلدم ! دیه باغیردی .

— نه وار ؟

— تفنك سسلری ایشیدیيورم !

فی الحقیقه اورمانك نقاط مختلفه سنده تفنك صدالری ایشیدیلیوردی .

یهودی — اویزه کیتسه‌ك دها ایی اوله جق .
اکر آلدانمیورسه‌م اورمانده مجادله ایدن بالذات منتقم‌در. صکره بر تهلکه‌یه دوچار اولورز !

— قورقیورسك اویله‌می؟ بن هر حالده قانلی قله‌یه کیده‌جکم .

— بن بیهوده تهلکه‌یه آتیلمق ایسته‌مم .
(دورا) یی آلانلر آلدی. بز اویزه کیده‌لم .

— اوحالده حیوانلرك برینی بکاویر !
دیدکدن واحضار اولنان آته بیندکدن صکره
قانلی قله‌یه طوغری کیتمکه باشلادی. محل مذکوره
وصولنده حیوانی برمحله باغلایه‌رق مردیونلردن
آشاغی ایندی . حجره بوش ایدی. قلارا، بالمومی
کبی صارارردی . (دورا) آلنمش ایدی .

— دورانی آلانلر بلکه حقیقی ژاندارمه‌لر اولمیوب منتقم ایله آرقداشلریدر . ایزاقو بیهوده بر وقت غائب ایتدیردی .

دیه‌رك هر طرفی آرامغه باشلادی . ناکهان کوزینه برقماش پارچه‌سی ایلیشدی :

— دورانك البسه‌سندن قوپان بر پارچه !

دیدکدن صکره بو مخوف محلدن چیقمق ایستیه‌رك ایلرولمکه باشلادی . او آره‌لق ایشیتدیکی آیاق صداسی اوزرینه فوق‌العاده قورقدی . اوت آغیر آدیملرله بری کندیسنه طوغرو کلیوردی . باشنی چویروب آرقه‌سنه باقمغه جسارت ایده‌مدی . هر حالده بو مدهش محلده بری وار ایدی . ایلرولمك ایستدیکی صره‌ده ایکی الك بوغازینه صارلدیغنی حس ایتدی ، الندکی فنار دوشوب یوارلاندی :

— آمان یاربی ! قاتل قهوه‌کی خیال ! برافکز بنی ! برافکز بنی !

جواب آلامادی . آرقه‌یه طوغرو چکلدیکنی حس ایتدی . بونك بر آدمی یوقسه برخیالمی اولدیغنی آکلایه‌مادی . اللر بوغازینی کیتدکجه صیقیشدیرییوردی . کویا بو اللر چلیکدن ایدی .

— بوغولیورم ! اوله‌جکم ! جواب ویریکز ! خیالمیسکز یوقسه جانلی برمخلوقمیسکز ؟

دیدیکی صره‌ده بوغوق برصدا ایله شو سوزلرك ایراد اولندیغنی ایشیتدی :

— یداقتدارمده‌سك ، اوله‌جکسك ! قورتیلش یوق !

مادام‌که بو برخیال دکلدی . نیچون کندیسنی اولدیرمك ایستیوردی ؟ چلیك کبی برال صاحبنه نه‌یاپه‌بیلیردی ؟

— بنی اولدیرمیکز بن سزه برشی یاپمادم !

— سنی پولیسه اولان نفرتمدن طولایی اولدیره‌جکم ! یداقتدارمده‌سك . آلچق بورایه مدافعه‌دن محروم برقادینه قارشو فنالق ایتمك ایچون کلدك !

دیه‌رك دیزینی کوکسنه طیایوب بوغازینی قوتله صیقمغه باشلادی .

قورتلق امکانك خارجنده واولومی محقق ایدی . بر آره‌لق خیال کندیسنك قادین اولدیغنی فرق ایدرك :

— لکن بو نه ؟ آلدانیورم ، بو برقادین !

دیه‌رك قوتنسك هر طرفی یوقلامغه باشلادی . چاقمغی چاقه‌رق حاصل اولان خفیف صاری برضیانك یاردمیله قلار انك سیماسنه باقدی . جاکتنك دوکمه‌لرینی چوزدی . ساخته صاچ ، صقال وبیغنی چیقاردی .

— سز برقادینسکز اویله‌می ؟

دیه‌رك قلارانك بوغازینی براقدی . بو خیال کیم ایدی ؟

. . . .

ژاندارمه قصاطوره‌سنك اوجی دورانك قلبی اوزرنده طوتارق تهدید ایلمکده ایدی .

منتقم النده‌کی تفنکی براقدی . یواشجه خنجرینی چیقاروب برسرعت برقیه ایله مرقومك اوزرینه آتیله‌رق بوغازینه صاپلادی . ژاندارمه بی‌روح اوله‌رق زمینه سریلدی .

دورانك باغری چوزولدی . كنديسنی سربست كورنجه برندای مسرتكارانه ايله زوجنك آغوشنه آتيلدی. حصوله كلن منظره حزن آور اولديغی قدر مسرت آميز ايدی . منتقم آرتق مسعود اولوب سوكلی زوجه سنه قاوشمش ايدی.

بو صره ده منتقم دميرجی قيزينك الندن طوتارق قيزی و پدرينی دوراسنه طانتديردی .

دميرجی تكرار عرض تشكر ايلدكدن صكره منتقمه خطاباً :

— شمدی سزدن بر رجام وار ؟

— سويله بيلكز !

— بو كيجه ايسته ميه رك بر جنايت ايقاع ايتدم . قانونك مرحمتی يوقدر . بو صورتله جزاديده اوله جغم . اولومدن قورقمام . قوتمی وجسارتمی مختلف وسيله لرله اظهار ايتدم. بنی دوشونديرن هر درلو استنادگاهدن محروم بولنان قيزمدر . قيزمك سعادتنی احضار و تأمين ايلدكدن صكره بن نه يا په جغم ؟ سزكده جمعيات بشريه يه قارشو ايليك ايتمك اوزره حركت ايلديككزی كوردم . بناءً عليه بنی ده هيئتكزه قبول ايتمكزی رجا ايديبورم .

برلاندی مرقومك الني صميمانه صيقارق ديدی كه :

— مادامكه آرزو ايديبورسكز . قبول ايديبورم . مقصدمزك نه دن عبارت اولديغنی بيليورميسكز ؟

— شبهه سز عدالتدن !

— اوت، غايۀ حركاتمز بودر . فنا انسانلری تميزليورز . بونلر هوائی واخلاق عموميه يی افساد ايديبورلر . شوخنجری آلكز. اوزرنده قانلرك محو واتلافی جمله سی محرردر . هيئتمزه صادق قاله جقكز . اسرارمزی فاش ايتميه جككز . امرلرمزه اطاعت تامه ده بولنه جقكز . عكسی حالده اولومه راضی اولديغكزه يمين ايديكز .

— (قوتلی برصدا ايله) شرائطكزی تماميله اجرا ايده جكم . يمين ايديبورم. بو آندن اعتباراً روحاً وبدناً سزه حصر حيات ايليورم!

حيدودلر برر بر دميرجی يی صميمانه تبريك وتقدير ايلدكلری صره ده مخزندن اسكی شراب چيقاران قيزی ده قوپه لرله ايچری كيردی . تعاطیٔ اقداح اولنديغی اثناده منتقم بر قولنی قاناته رق سرايه قاريشديروب دميرجی يه وعين صورتله حركت ايدن دميرجی ده منتقمه ويره رك تأييد واخوت ايلديلر .

بو صورتله دميرجی (ميشل بوجيون) حيدود جته سنه داخل اولمش وقيزينه كلنجه : نشانليسی اولان آدمك كنديسنی آلنجه يه قدر مغاره ده بكله مسنه قرار ويرلمشدی.

مزبوره چوجقلق خاطراتنه عائد اشيانی بر پاكت ياپه رق آييردی . بونی متعاقب دميرجينك خانه سنه درت طرفدن آتش ويرلدی .

سنه لرله دوام ايدن ناموسكارانه برسعی وغيرتك محصولی اولان خانه، درونده كی اشياسيله برابر سياه دومانلره وقرمزی علولره منقلب اوله رق يانمغه باشلادی .

منتقم ايله دورا يانغيندن براز اوزاغه چكيله رك

باشلرندن کچن احواله دائر قونوشیورلردی .
دورا — مادام که قسقانجلقله حرکت ایدوب ده کندیسنی بنم یریمه وضع و اقامه ایتمه مش اولسه یدی قازالوه کیویه قربان اوله جقدم !
منتقم — ایلك فرصتده او آلچق قازالوه کیودن نصل بر انتقام آله جغمی بیلیورم . (آرقداشلرینه خطاباً) آرتق کیده لم .
دمیرجی صوك دفعه اوله رق یانمقده بولنان خانه سنه باقدی . قیزی لوسی ایسه حرارتلی کوزیاشلری دوکیوردی . اورمانك اورته سنده کی او لطیف و کوچوك خانه ده طوغمش اوراده بیومش ایدی . والده سی ده اوراده ترك حیات ایلمشدی .
دمیرجینك کوزلری ده قیزارمشدی . منتقم مرقومه خطاباً :
— مأیوس اولمه ! اسکی حیاتکی اونوت ! یکی باشلایه جق اولان حیاتکی درپیش ایت !



طقسان دردنجی فصل

چوجق ایچون ...

حیدودلرك کافه سی مغاره لرینه عودت ایتمشلردی . منتقم ایله زوجه سی یانمقده بولنان اوجاغك قارشوسنه اوطورمشلردی . آنریقو برلاندی زوجه سنی اوقشایوب صیقیشدیردقدن صکره دیدی که :
— سوکیلی دوراجغم شمدی بنی دیکله . سنی اساساً بری قورتاردی که بوکا دائر برسوز سویله مه مك قدر ناشناسلق اولور . سنی قورتاران بالذات قرالیچه در . قازالوه کیویه ژاندارمه لری کوندرتن و کیفیتی بر بوصله ایله بکا بیلدیرن اودر . اکر او بزه معاونتده بولنمامش اولسه یدی سن بوکون بوراده قوللرم آره سنده بولنه مازدك .
— او حالده من بوره یه کیدوب عرض تشکر ایتملی یز . او اصیل و محترم قادینك خاکپاینه رومال اولملی یم .
— اوت دوراجغم بویله ایجاب ایدر . بونك صره سی ده کله جك . بیلسه کز بزم ایچون نه خیرخواهانه و انسانیتکارانه نصایحده بولندی . بتون بونلر سنك ایچون سوکیلم .
— (قیزاره رق) خیر آنریقو ، یالکز بنم ایچون دکل . سویله مکه جسارت ایده میورم . آنریقو بو زمانه قدر یالکزدق . ایکی کشی ایدك . یقینده اوچ اوله جغز ...
— نصل اوچمی ؟ (هیجانله) صحیحمی

ســویله‌یورسك دوراجغز ؟ بكا بر چوجقمی طوغوره‌جقسك ؟ بوممكنمی ســویله سوكیلم ، صحیحمی ؟

— اوت آنریقوجغم! محصول محبتمز اوله‌رق سزه‌براولاد طوغوره‌جغم !

آنریقوبرلاندی . بوخبر بشارت آوردن اوقدرمسرور اولمش‌ایدی‌که مسرتندن‌برچوجق كبی آغلامغه باشلامشدی .

براز صكره هیجانی كسب اعتدال ایلدیكی زمان دیدی‌كه :

— اوت ، دوراجغم‌حقكزوار . طوغاجق اولادمزك سعادت وسـلامتی ایچون آرتق بو حیاتی ترك ایده‌لم . بوزمانه قدر دشمنلرمك بكا یاپدقلرینی اونوته‌جغم . انتقامدن‌وازكچه‌جكم . یكی بردورهٔ حیاته داخل اوله‌جغم ...

— ممكنمی آنریقوجغم ؟ ممكنمی ؟

— اوت سوكیلم ! سزه قطعیاً وعد ایدیورم . بونك ایچون‌قرالیچه برجارده بولدی . بالذات قراله‌مراجعت ایده‌جكدی . فقط قرال ، بیچاره‌یی سومیور .

— زواللی قادین !

— بناءً علیه بریكرینه‌مراجعت ایتمكلكمزی توصیه ایتدی .

— كیمه ؟

— پدركزه !

— (بتون اعضاسی تیتره‌دیكی حالده) بنم پدریمه‌می ؟

— اوت سوكیلم . پدركزك قرالك اوزرنده بیوك برنفوذی واردر . اگر اوبزی عفوایدرسه ، قرالده عفو ایتدیرر ؟

— پدرمك بزی عفـو ایتمسی قابلمی آنریقو ؟

— پدركزك بزی عفو ایده‌جكنی امید ایدییورم . ایجاب ایدرسه‌بالذات خطحركتمزه دائر ایضاحات‌ده ویررز . بن بوزمانه قدر حقسز هیچ برحركتده بولنمادم . فنا آدملری تجزیه ایتـدم ، ایی آدملره امداد ومعـاونتده بولندم . آنلرك مقصدی توزیع عدالت دكلمی ؟ شوحالده مقصـدلرمز توافق ایدییور . برآن اول پدركی كورملی‌یز . حتی ممكنسه بوكون كیتملی‌یز !

— (قلبی مسرتله ضربان ایلدیكی حالده) های های بوكون كیدرز . البت بزی عفوایدر . بلكه‌ده بورایه عودته مساعده ایتمز ...

دیه‌رك زوجنك قوللری آره‌سنه آتیلدی .

منتقم — اولادمزایچون اك مقدس‌ارزولرمی بیله ترك‌ایده‌جكم . بونیتمزی آرقداشلرمه بیلدیره‌جك اولورسه‌م ، امینم‌كه اونلرده‌سوینه‌جكلر ، بلكه‌ده ســوینجلرندن كوز یاشـلری دوكه‌جكلردر ...

دورا — شمدیلك برقرار اتخاذ ایتمیه‌لم . ویره‌جكمز قراری پدرمی ایده‌جكمز زیارتك نتیجه‌سنه براقه‌لم .

— حقك وار ، دورا . هیچ برشـیدن قورقمادیغم حالده بوكبی آدملری زیارت ایتمكدن قورقیورم ... هله باقه‌لم ، جناب حق نه‌كوستره‌ر ؟

سن شمدیلك محتاج استراحتسك براز اویو . اسکی قوت وطراوتکی بولمق ایچون خیلی زمان ایستر !

— خیر ، خیر ! رجا ایدرم ، همان شمدی کیدهلم .

— لکن هنوز ضعیفسك . فوق العاده یورغون بولندیغك کوزلرکدن آکلاشیلیور . بوندن بشقه بو ساعتده کیتمکده مناسب دکل . . هیچ اولمازسه بر ایکی ساعت اویو !

. . . .

منتقم ایله زوجهسی مغارهیی ترك ایتدکلری زمان حیدودلرك هیچ بری آنلرك تشبثاتندن معلوماتلری یوقدی . منتقم ، بودفعه آرقداشلرینه یاپهجنی ایشه دائر معلومات ویرهمشدی .

دورا ، زوجنك قولندن طوتارق آنی سوروکلرجهسنه کوتوردیکی صرهده :

— یاپهجغمز ایش پك ایی اولهجق ! امید ایدییورم که مسروراً عودت ایدهجکز . دوشونمه و آرقهکه باقمه !

منتقم ، طانیلهجق درجهده تبدیل قیافت ایلمش ودورا ایسه یوزینی صیق بر پچه ایله اورتمشدی .

اورمانی کچدیلر . نهایت مارکینك شاتوسی کوروندی . دمیر پارمقلقلی قپونك اوکنه کلدکلری زمان هرایکیسنكده قلبی شدتله ضربان ایلمکده ایدی .

قپو ، کلیدلی اولمدیغی ایچون آچوب ایچرو کیردیلر . دورانك صباوت وشباتنی کچیردیکی یرلری کورنجه قلبنه اضطراری برحزن عارض اولدی . مارکینك ترنو جنسندن بیوك کوپکی حاولایهرق اوکلرینه چیقدی . دورایی طانیمش واوکنده صیچرامغه باشلامشدی . اختیار خدمتجیلر ، سویکرك استقباللرینه شتابان اولدیلر .

نهایت بیوك مردیوندن یوقاری چیقدیلر . پدرینك اوطهسنه کیرهجکی صرهده بیچاره دورا ، هیجانتی ضبط ایدهمیهجك برحالده بولونیور وقلبی کوکسنی پارچهلیهجق درجهده شدتله اورییور ایدی .

آز یقو ، صولغون وپریشان الحال کورو - نیوردی . دورانك پدری مارکی دوتوررالتا مشغول اولوب نهدن صکره بروجودك ایلرولیهرك اوکنده دیز چوکدیکنی کورهبیلدی .

— پدرم ، سوکیلی پدرم !

خطابی اوزرینه بردنبره طوغرولدی :

— سن ... سن تکرار بورایه کلدکها ؟

— مرحمت ایت پدرم ! عفویکزدن ومرحمتکزدن امین اولهرق کلدك .

— خیر ، خیر ! بکا اولادم غصب اولند - قدن وحیاتمه بو صورتله بیوك برضربه اورولدقدن صکره نه قیزمی ونهده زوجنی قبول ایتمك ایسترم ...

دیدیکی صرهده منتقمك اوزرینه آتیلدی . دورا ، درحال پدریله زوجنك آرهسنه کیرهرك :

— پدرم عفو ایت ، مرحمت ایت !

— قابل دکل ، قابل دکل !

— پدرم ، براز دوشون ، سن بنم پدرمسك . جانکدن زیاده سودیکك قیزنی آز بر زمانده اونوتدکمی ؟ قیزنه قارشو کوستردیکك محبت وشفقت نه اولدی ؟ زوجم ده سزك اولادکز صاییلور . اوبیچاره یه آجی ... اوظن اولندیغی کبی ظالم دکلدر . کیمسه یه برفنالغی طوقونمیور . یکانه ارزوسی بنم سعادتمدن وهمجنسلکك مظهر عدالت ورفاهت اولمسندن عبارت ...

— (قیزینك سوزنی کسه‌رك) بنم منفور جیدودله ایشم یوق !

دورا ایله زوجنك ساعتلرجه دوام ایدن استرحاملری ، کوز یاشلری ذره قدر اختیارك قلبنی یومشاته‌مادی . زوج وزوجه‌نك آغلایه‌رق عفو ومرحمت طلب ایتملرینه وبوندن صکره سائر انسانلر کبی مغاره حیاتنی ترك ایدرك یشایه‌جقلرینه وبر اولادلری دنیایه کلمك اوزره بولندیغنه دائر استرحاملری برنتیجه حاصل ایده‌مدی .

بر مدت صکره مارکی دوتوررالتا ، یالکز قیزنی یاننده قالمق شرطیله عفو ایده‌جکنی بیان ایتمی اوزرینه (دورا دوتوررالتا) هرحالده ایکیسنك‌ده عفو ایدلمسنی نیاز ایتدی . زوجنی اوزون اوزادی مدح ومدافعه ایلدی . قراللده عفو ایتدیردیکی حالده سائر انسانلر کبی یشایه‌جقلرینی تکرار ایتدی . هیهات ! صانکه اختیارك قلبی طاشدن ایدی . آنریقو برلاندی‌یی قابل دکل عفو ایده‌میوردی . نهایت شو سوزلرله اظهار مافی‌الضمیر ایلدی :

— مادامکه بنم قطعیاً ایسته‌مدیکم ، کندیسندن نفرت واستکراه ایلدیکم برآدمله کیتمك ایستیورسکز وآنی بکا ترجیح ایدییورسکز ؛ اوحالده کیدیکز . هرایکیکزده بورادن دفع اولوب کیدیکز ! هایدی چیقیکز !

زواللی دورا ، مأیوس ونومید برحالده زوجنك قولنی طوتدی . آشاغی ایندیلر . خدمتجیلرله دورانك سودنه‌سی کندیلرنی قارشوله‌دیلر . مارکینك یاننده تشبثاتده بولنه‌جقلرنی بیان ایتدیلرسه‌ده دورانك هردرلو تشبثاتك بیهوده اولدیغنه دائر وقوع بولان افاده‌سی اوزرینه آغلامغه باشلادیلر .

دورا ، الآن ایچین ایچین اغلایوردی . زوجیله برابر قوغولمش ، تلعین ایدلمشیدی . زوجنه خطاباً :

— قرالیچه بوندن خبردار اوله‌جق اولورسه کیم بیلیر نه دیه‌جك ؟

دیمی اوزرینه منتقم رعشه‌دار اولدی . آغلامامق ایچون غیرت ایدییور وهرحاله صبر وتحمله قرار ویرمش بولندیغی ایچون ساکن وساکت طوریبوردی . نهایت زوجه‌سی شو سوزلریله کندیسنی ایقاظ ایلدی :

— مستریح اول ، آنریقوجغم . او ، بزی قوغدی . فقط جناب حق قوغماز . او ، بزه مرحمت ایدر . اوله‌جق اولور ... بوجهتدن بزه امید قپوسی قپاندی ایسه جناب حق ،

البت بشقه برطرفدن آچار . هايدى كيدهلم ،
ديه‌رك مغاره‌لرينه عودت ايتديلر . حيدود-
لرك برقاچى بردن :
— محترم رئيسمز ، سزه بيلديره‌جك فنا
برخبر وار .
منتقم — شمدى صره‌سى دكل ، ديكلیه‌مم .
ديه‌رك زوجه‌سنى اوطه‌سنه كوتوردى .
قپودن چيقار چيقماز سيراكيو ايلروليه‌رك
ديدى كه :
— عفو ايدرسكز ، رئيسم ، سزى راحتسز
ايديورم . فقط مسئله‌نك اهميت و نزاكتى
وار :
— نه وار ، نه اولدى ؟
ديديكى صره‌ده ايكيسى ده حيدودلره ملاقى
اولديلر .
— آه بيلسه‌كز ، نه‌قدر مأيوسم . هرشيئى
اونوتدم . اودرجه‌ده‌كه برايكى ساعت اول برده‌ها
بورايه كلمه‌مكه قرار ويرمشدم . برطرفدن دورايه
وديكر طرفدن قراليچه‌يه طرز حياتمى دكشديره-
جكمه دائر يمين ايتمشيدم .
حيدودلرك آره‌سنده بر ميرلتى حاصل اولمسى
اوزرينه منتقم ايضاحات لازمه‌ده بولنه‌رق حيدود-
لرى تطمين ايلدى :
— اوت ، دوستلرم . البت سزده بوندن
ممنون اوله‌جقديكز .
حيدودلر — شبهه‌سز ! شبهه‌سز ! مادامكه
تشبثاتكز منتج موفقيت اولمادى . ينه اسكى
حياتى تعقيب ايدرز .

منتقم — سيراكيو ، برشى سويلك ايستيور
ايديكز . نه وار ، نه اولدى ؟
سيراكيو — ماريانا قاپو بيانقوى بيليرسكز .
طاشك آلتنه براقديغى بر مكتوب سايه‌سنده
قوزانزا بلديه رئيسنى بورايه كتيرمش اولديغمزى
بيليرسكز . شو آنده مزبوره ايله نشانليسى اعدام
اولنمق اوزره بولونيورلر .
— اعدام اولنمق اوزره‌مى بولنيورلر ؟
— اوت !
— خير ، بواولميه‌جق ! بوكا بتون قوتمزله
مانع اوله‌جغز . قوزانزا بلديه رئيسى يعنى
اونوتدى اويله‌مى ؟ او ، انتقامدن قورقيور
ها ؟ يك اعلا ! بن آكا انتقامى‌ده ، يمينى‌ده
يك چابوق خاطرلتمنك يولنى بيليرم ! آنى
تكرار ايتمه دوشونورم .
ديديكى صره‌ده منتقمك حدتندن كوزلرندن
آتشلر صاچلمقده ايدى .
— بيچاره ماريانا ايله‌زوجنى نصل قورتاره-
جغز ؟ هرحالده قورتارمق لازم . جسارت ومتانت
كوستره‌جك زمان كلدى . هايدى آرقداشلر !
. . . .
ماريانا ايله نشانليسنى حبسخانه‌دن وجلادلرك
سياستكاهه كوتورمك ايستدكلرى برصره‌ده
ترك ايلمش اولديغمز البت خاطرلرده‌در .
آلفره‌دو زوجه‌سنى كوكسنده صيقيشديرمقده
ومرقومه‌ايسه :
— بنى براقمه ! بنى حمايه ايت !
ديه‌رك آغلامقده ايدى .

ماريانا عادتا جانلی برجنازه حالنده ایدی . قونزانزا بلدیه رئیسی مسرتی کتم واخفایه لزوم کورەمەمکده ایدی. ایکی بدبخت اعدام ماکنه‌سنك اوزرینه چیقارلدی. سیاستکاهده عظیم برغلبه‌لق وارایدی. ایلك اول آلفرەدو اعدام اولنه‌جقدی. ناکهان یکرمی قدر سواریتك غلبه‌لکی یاره‌رق سیاستکاهه طوغرو ایلرولەدیکی کورولدی. هر آغزده :

— منتقم ! منتقم !

صدالري ایشیدلدی. منتقم مدهش برصدا ایله :

— اوت منتقم بوراد! منتقم بورایه اجرای عدالت ایچون کلدی. وطنداشلر اعدالتی تطبیقه مأمور اولانلر بوکون عدالتسزلك ایدرك سزدن ایکی بیچاره بیکناهی محو ایتمك استیورلر. نیچون بیلیورمیسکز ؟ بربلدیه رئیسنك آرزوی شهوانیسنه مماشات ایدلمدیکی ایچون ... بن بورایه برجنایتی ارتکابه مانع اولمق ایچون کلدم. اصل متهملری تجزیه ایده‌جکم (شوالیه بوراتی‌یه خطاباً) آلچق تیتره‌یورسك دکلمی؟ سنك جزاکی ویره‌جکم. شوایکی بیچاره‌نك قانتك نصل آقدیغنی سیرو تماشا ایله محظوظ اولمق اوزره کلدك. ناموس وشرفنی محافظه اغورنده فدای جان ایتمك اوزره بولنان ایکی بیچاره‌یه ذره قدر مرحمت ایتمدك. وطنداشلر! بوایکی قربانی جلادلرك اللدن قورتارمغه یاردم ایدیکز. بوجنایته سزده اشتراك ایتمیکز. سز، عسکرلر! سزده بیهوده قان دوکولمسنه واسطه اولمایکز. حاکملر صاتلمشدر. آنلرك وجدانی جناب حقه دکل شوالیه بوراتی کبی بر آلچغه متوجهدر !

— یشاسون منتقم! قهر اولسون حاکملر، جلادلر ! نداسی یوکسلدی . منتقم، برساعتدن زیاده مؤثر ومهیج سوزلریله قلوب عمومیه‌یی کندیسنه جلب ایتمکه موفق اولمشدی .

حاکملر طرفندن عسکرلره منتقمی دردست ایچون ویریلن امرلر تأثیرسز قالدی :

— منتقمك حقی وار !

غلبه‌لکی تشکیل ایدنلر عسکرلره هجوم ایدرك ماریانا ایله نشانلیسنی قورتاردیلر . عسکرلرله اهالی آره‌سنده حصوله کلن خونریزانه مجادله‌ده بر چوق مجروح ومقتول دوشمش ونهایت منتقم طرفندن ویریلن امر اوزرینه سیراکیو ، ایکی بیچاره‌یی آلوب کوتورمشدی.

قاچمق ایسته‌ین شوالیه بوراتی یقالانه‌رق اللری و آیاقلری باغلاندی . حیدودلره ویریلن امر اوزرینه جمله‌سی مغاره‌لرینه طوغرو ایلرومکه باشلادیلر .

عظیم برشاشقینلغه بادی اولان بتون بوحاللر سرعتله وقوع بولمش وعین صورتده ختامه ایرمشدی .

منتقم ایله آرقداشلری طرفندن ماریانا ایله ایله نشانلیسی سیاستکاهدن قاچیریلیرکن دوره‌تا مغاره‌ده دیزچوکه‌رك زوجنك محافظه‌سی ایچون جناب حقه یالواریپوردی . دعادن صکره برآز تنفس ایتمك اوزره مغاره‌دن چیقدی. هواغایت لطیف ایدی . ناکهان آغاجلردن برینك اوزرنده برمکتوب کوزینه ایلیشمکله مراقله آلدی .

. . . .

ماركی دوتوررالتا قیزی وزوجی منتقم ایله قونوشورکن بومحاوره‌یی بری‌دها دیکله‌یوردی. بوکیم ایدی ؟ یهودی ایزاقو حیله‌سی ویاره‌سی قوتیله مارکی‌نك شاتوسنه‌قدر کیره‌بیلمش ومنتقم ایله زوجه‌سنك طرد ودفع اولندقلرینی کورمش ایدی .

تصادف منتقم ایله زوجه‌سنی یهودی‌یه کوسترمش ومرقوم ایکیسنی‌ده تبدیل قیافتلرینه‌رغماً طانیمغه موفق اولمش ایدی . عین‌زمانده مغاره‌نك اسرارینه واقف اولمنی‌ده امید ایتمشدی .

بونك اوزرینه درحال خانه‌سنه عودتله هردرلو خطوطی تقلیده استعداد ومهارتی بولنان برآدمی جلب ایدرك ذهناً تصارلامش اولدیغی برحیلهٔ ابلیسانه‌یی موقع اجرایه قویمغه قرار ویرمشدی .

بوحیله کویا خسته بولنان مارکی دوتوررالتا طرفندن کریمه‌سی (دورا) یه خطاباً برمکتوب یازمقدن وبوواسطه ایله آنی برآن اول نزدینه جلب ودعوت ایلمکدن عبارت ایدی .

یهودینك آده‌لاید نامنده اختیار برهمشیره‌سی وارایدی . یازیلان مکتوبی مرقومه‌یه ویره‌رك کوندردی . آده‌لاید یهودینك امر واخطاری وجهله مکتوبی اورمانده برآغاجه ربط ایتمکه موفق اولمش ایدی .

دورانك اورمانده کزینیورکن بولمش اولدیغی ایشته بومکتوب ایدی .

دورا مکتوبده شوسطرلری اوقودی !

« یانمدن آیرلدقدن صکره زوجکی‌ده قبول ایده‌مدیکمدن طولایی پك متأثر اولدم . قره‌قارتال مسافرخانه‌سنده بولونیورم . بولده خسته‌لنه‌رك بوهوتلده قالمغه مجبور اولدم. احتمالکه اوله جکم. صوك دفعه پدرکی کورمك ایسترسه‌ك بردقیقه غائب ایتمیه‌رك کل . چابوق اول، عکسی حالده پدریکك جسدینه‌ده حتی بولورسك قیزم »

پدریکز : مارکی دوتوررالتا

زواللی دورا نه‌یاپه‌جغنی شاشیردی . پدری اولوم درجه‌سنده خسته‌لنه‌رك کندیسنی کورمك ارزو ایدییوروزوجی ایسه رخصت آلمق وفکرینی استمزاج ایتمك ایچون یانـده بولنمیوردی . نه‌یاپملیدی ؟ نهایت رفیقه‌لری (مارکه‌ریتا) ایله (قله‌مانتینا) یی کوردی. آنلردن آلدیغی تشویق آمیز فکر وقرار اوزرینه کیتمکه حاضرلاندی . آقشام اولدیغی حالده حالا زوجیله آرقداشلری کیتدکلری یردن کله‌مشلردی ، عجبا زوجی‌ده بر تهلکه‌یه‌می معروض اولمشدی ؟

مکتوب ، پدرینك خط دستیله محرر ایدی. پدرینك ال یازیسنی پك ای بیلیوردی. احتمالکه پدری حالت نزعده بولونیوردی . زوجی آنیقو حالا کورونمیور ووقت ایسه سرعتله کذران ایدییوردی . کونش ، غروب ایتمك اوزره بولونیور ، دورا ایکی رفیقه‌سیله اوزاقلره طو - غرو مدنکاه ایلیوردی .

برازصکره دورا ، رفیقه‌لریله برابر مغاره‌یه عودت ایتدیلر . رفیقه‌لرینی عودت ایده‌جك حیدودلره طعام حاضرلامق اوزره براقدقدن

دورا ، مغاره‌دن چيقوب قصبه‌ده تعريف اولنان هوتله كيتمك اوزره يوله چيقدى .

قانلى مغاره‌نك اوكنه مواصلتنده بردنبره طوردى . زوجندن رخصت آلميه‌رق كيديور وايشك ايچنده برطوزاق بولنمق احتمالى وارد خاطر اوليوردى. قورقمغه باشلادى . بيك درلو افكار وملاحظات نتيجه‌سنده نهايت پدرينى كورمك اوزره كيتمكه قرار ويردى .

قمر ، يورويه‌جكى يوللرى تنوير ايليوردى. نهايت ، قصبه‌نك خانه‌لرى كوروندى . بونلرك آره‌سنده يوكسك بربنا بولنوب بتون پنجره‌لرى منور كورونيوردى . دورانك كيده‌جكى هوتل بوايدى . قپوسنك اوكنه مواصلتنده قلبى شدتله چارپمغه باشلادى . قپوجى‌نك «نه ايستيورسكز؟» سؤالنه قارشو :

— ماركى دوتوررالتايى كورمك ايستيورم . بوراده دكلى ؟

— اوت ، بوراده . سزى بكليور !

ديه‌رك قپوجى دورايى اوزون برقوريدوردن كچيروب برقپونك اوكنه كوتوردى . يواشجه بوقپويى اوردى. بعده دورايه خطاباً :

— شمدى آچارلر. برازطوريكز . بنم آشاغيده ايشم وار !

ديه‌رك كيتدى . متعاقباً قراكلقده قپو آچيله‌رق قارشوسنه طانيمديغى برآدم چيقدى . دورايى آله‌رق كوچوك برديكر قوريدوردن كچيره‌رك ديكر برقپونك اوكنه كوتوردى. قپويى آچارق :

— مادام لاماركيز كيريكز. پدركز ايچروده ياتيور ، حالت نزعده‌در !

دورا، بلاترددايچرو كيردى. بوراسى صورت عاديه‌ده مفروش اولوب ماصه‌نك اوزرنده طوران برلامبه‌نك نشر ايلديكى ضيا ايله تنوير اولنيوردى . اوطه‌ده سس وصدا يوقدى. اوطه‌نك قپويه يقين اولان طرفنده برياتاق بولنيوردى . بر صره‌ده اوطه‌نك قپوسى قپاندى. دورا، ياتاغه ياقلاشدى . اويويورميسكز ديه‌رك يواشجه صوردى. جواب آله‌مايجه ياتاغه اكيله‌رك اولمك اوزره بولنان پدرينى صوك دفعه اوله‌رق درآغوش ايتمك ايستدى.

ياتاقده‌كى آدمك سيماسنى كورنجه پدرى اولمديغنى، برطوزاغه دوشورلمش اولديغنى درحال آكلادى . اختيار ويبانجى برآدمك كنديسنه صارلديغنى كورنجه :

— سفيل! پدرم دكلسكز، نى آلداتديكز اويله‌مى ؟ براقينى ! براقده كيده‌يم .

ياتاقده‌كى دم قالقدى. دورا، قومك يهودى (ايزاقوش‌وقا) اولديغنى كورنجه برنداى اضطراب چيقاردى . پدرينك شاتوسنده آره‌صره تصادف ايتمش وزوجى كنديسنه آندن بحث ايتمشيدى .

بيچاره قادين ، نصل برطوزاغه دوشمش اولديغنى آكلادى . بتون قوتى صرف ايدرك اختيارك قوللرى آره‌سندن قورتلمق . قاچمق ايستيوردى . اختيار يهودى ايسه كوله‌رك :

— بيهوده چالشيورسك ، ياوروم! شمدى آنده يد اقتدارمده بولنيورسك . بورادن بريره

كيده‌مزسك وكيمسه‌ده سنى اللرمك آره‌سندن آلوب قورتاره‌ماز .

— آلچق ، براق كيده‌يم !

ديه‌رك يهودى ايله مجادله ايديوردى . يهودى قوتلى اولديغى ايچون شكارينى مغلوب ايده‌جك كبى كورونيوردى . زواللى قادين ، يأس ونوميدى ايله چالشيوردى . بر آره‌لق يهودينك چيقارديغى ايصلق صداسى اوزرينه اوطه‌يه براز اولكى آدم كيردى . بو آدم ، ياش برچوخه‌يى دورانك باشنه صاردى ودورانك باغيرمسنه ، چبالامسنه مانع اولدى . برازصكره طاقتسز برحاله كلن دورا ، بايغين اوله‌رق دوشدى .

. . . .

قانلى قله‌ده (قلارا) نك بوغازينه صاريلان آدمده ناكهانى برتبدل پيدا اولدى . فنارك ضياسيله قارشوسنده دلبر برقادين كورمشدى . قوللرينى كوكسى اوزرنده چاپراشلامش اولديغى حالده حيرت وترددله طوريور ، هيچ برسوز سويله‌ميوردى . قارشوسنده‌كى كنج قادينك حسن وآننه مجلوب ومفتون اولوب قالمشيدى . قلارا ، ده شخص مجهول قدر متحير ايدى . بر آره‌لق قالقان شخص مجهولك اللرينى طوتدى :

— سن كيمسك ؟

شخص مجهول ، قونت قازالوه‌كيو طرفندن جرح ايديلن (تيبورزيبو)دن بشقه كيمسه دكلدى . برمدت صكره قالقارق قصبه‌ده‌كى متأهله همشيره‌سنك خانه‌سنه كيتمش وياره‌سى آز زمانده التيام‌پذير اولمش ايدى .

— سويله‌يكز ، كيمسكز ؟ نيچون متحير ومتردد طوريورسكز ؟ حالا بنى اولديرمك ايستيورميسكز ؟

تيبورزيبو ، دلبر قادينك اوكنده ديز چوكه‌رك اللرينى طوتوب دوداقلرينه كوتوردى :

— عفو ايديكز ! قصدم سزه دكل ، پوليسه ايدى . سزى ايسه برپوليس قيافتنده كوره‌رك آلداندم !

— پوليسدن اوقدرنفرت ايديورميسكز ؟

— اوت ! فقط رجا ايدرم ، بنى بوخصوصه دائر بوندن زياده استجواب ايتميكز .

— پكى ، نه‌كز وار ؟

— بونى بن‌ده بيلميورم ... رؤيامى كوريورم ، نه حالده بولونيورم ؟ بن‌ده بيلميورم ...

— اويله‌ايسه‌هايدى بومنفورمحلدن چيقالم !

دليقانلى قلارانك الني طوته‌رق شدتله چارپان قلبنك اوزرينه قويدى . متعاقباً ال اله طوتوشه‌رق مرديونلردن يوقارى چيقمغه باشلاديلر . كنج قونتس‌ده رعشه‌دار ايدى . كيجه‌اولمق مناسبتيله راطب برهوا ايله خاطرى صايلير درجه‌ده بر صغوق حس اولونيوردى .

ايكى كنجك قلبلرى شدتله ضربان ايديوردى . كويابربرلرينى اوته‌دنبرو طانيورلر ، سويورلردى . قلارانك حيوانى باغلامش اولديغى محله كلديلر . دليقانلى آته بيندى وقلارايى اوكنه

آله‌رق حیوانی سورمکه باشلادی . قلارایه خطاباً :

— بنی ایستدیککزیره کوتوریکز !

دیمش اولان (تیبورزیبو) قلارایه جدی برصورتده دلداده اولمش ایدی . غریبدرکه قلاراده‌همان‌عین‌حسك‌تحت تأثیرنده‌بولونیوردی.

کنج حیدود قوللری آره‌سنده قلارایی صیقشدیردقجه‌وصاچلرندن روزکارك کتیرمش اولدیغی رایحهٔ لطیفه ومعطره‌یی استشمام ایلدکجه سرمست‌اولیور وعادتا وجدواستغراقه‌کلیوردی.

نهایت بیکیرطوردی. قلارا آشاغی‌ایندی . متعاقباً تیبورزیبوده ایندی . قمرك نشر ایلدیکی ضیاایله کوچوك‌وفقط‌دلنشین برکاشانه‌نك‌اوکنده بولندیغنی کوردی . قلارا مرقومك قولاغنه یواشجه :

— سزی چاغیرنجیه‌قدر بوراده‌بکله‌ییکز! پنجره‌دن ایده‌جکم اشارت اوزرینه شو کوچوك قپودن کیرسکز . ایشته سزه قپونك اناختاری . بن‌بیوك قپودن کیره‌یم‌ده حیوانی خدمتجی‌یه ویره‌یم !

دیه‌رك‌وحیدودك صوك‌دفعه اوله‌رق برکره دها النی‌صیقارق آیرلدی .

کنج حیدودصبرسزلقله‌بکلیوردی. بوقادینك کیم‌اولدیغنی بیلمدیکی حالده ویره‌جکی اشارتی کورمك‌وآکا کوره‌حرکت ایلمك‌اوزره‌پنجره‌لره باقیوردی. برآره‌لق کندی کندیسنه‌دییورایدی‌که:

— جریحه‌م التیامپذیراولدیغی حالده‌نیچون مغاره‌یه کیتمدم . منتقم‌شو آنده بنی وفات ایتمش ظن ایدییور . بویله‌برکاشانه‌ده اقامت‌ایدن وبنی حسن‌وآنیله جذب ایدن بوقادین کیمدر ؟

تیبورزیبو کویلی‌قیافتیله یاقشقلی وکوزل‌کورونیوردی. انشته‌سی یاره‌سی ای اولدقدن‌صکره کندیسنه‌کوزل برالبسه ویرمشدی. اوزرنده‌کی انشته‌سنك ویردیکی البسه‌ایدی .

ناکهان پنجره‌لردن برنده برخیال پیدا اولدی ومتعاقباً برالك کندیسنه اشارت ایتدیکنی کوردی :

— آمان یاربی ! شمدی یانته کیدرسه‌م نه دیه‌جکم ، نه یاپه‌جغم ؟ یوقسه بوقادین بنی بر طوزاغه‌می دوشوریبور ؟ پولیس ضابطی‌قیافتیله کزمسنه نظراً حکومته‌می منسوب ؟ برآن اول قاچوب مغاره‌یه کیتملیمی ؟

اشارت تکرر ایتدی . کنج حیدود ، کیدوب کیتمه‌مك ایچون مجادلهٔ نفسیه‌ده بولونیوردی . نهایت غیر اختیاری دینه‌جك بر حال ایله کوچوك قپویی آچوب ایچرو کیردی .



طقسان بشنجی فصل

دلبر قادینك اسیری !

کنج حیدود قپودن کیروب نیم برظلمته مستغرق اولان اوزونجه برقوریدوردن کچەرك برمزدیوانه تصادف ایتدی . بورادن یوقاری چیقنجه کندیسنی مزین ومنور برمحلده بولدی . یورودکجه آیاقلری یرده‌کی یموشاق وقیمتدار خالیلره کومولمکده ایدی .

ناکهان انظاری قرمزی ایپکدن برکیجه‌لك لباسی کیمش اولوب خارجده قالمش اولان دلبر (قلارا) نك بیاض ولطیف کوکسی کورونمکده وانظار محبت واحتراصی جلب ایتمکده ایدی .

لطیف برتبسمله کنج حیدودی ایچرو چاغیردی . هرطرف فوق العاده اوله‌رق مزین، مفروش ومعطر ایدی . دلبرقادین متبسمانه برطرزده :

— بنی سویورمیسك ؟

دیمسی کنج حیدودی تترتدی . مرقوم قلارانك اوکنده دیز چوکەرك :

— نه حس ایتدیکمی ، نه اولدیغمی بن‌ده بیلمیورم ! رؤیا کوریورم ... بلکه‌ده صاییقلیورم ...

— هرسوزمی قبول ایده‌جکمیسکز ؟

بوسؤال ، کنج حیدودی رعشه‌دار ایتمکله برآدیم کیرو چکلدی . وجودی ، خزانزده یاپراقلر کبی تتریوردی .

— محبتمدن قورقیورمیسکز ؟ لکن نیچون اویله طوریورسکز ؟ یانمه اوطوریکز ... بن اویله ارزو ایدیورم ... سنی سوییورم !

دیه‌رك قوللرینی آچوب کنج حیدوده صارلدی . مرقوم آرتق مخالفت ومقاومتده بولنه‌میوردی ... بر تسلیمیت تامه ایله کندیسنه صارلمش اولان کنج ، کوزل وشهوتپرور قادینك قوجاغنده بولونیوردی ...

کویا سنه‌لردنبرو شدت عشق ایله سوزان اوله‌رق یکدیکرینه متحسر سودازده‌لره بکزه‌یورلری . آغز آغزه کلدیلر . مدید بوسه‌لر تعاطی ایتدیلر وبونی متعاقب بربرلرینه صاریله‌رق ذوقیاب سرور اولمغه باشلادیلر .

. . . .

کنج قادین نهایت بایغین برصدا ایله دیه‌بیلدی :

— آرتق الویرر ! نهایتی کلیان بوسه‌لرکله بنی بوغاجقسك !

— اولیورم ، اولیورم ! دلبر ولطیف مخلوق ! بوسه‌لرك بنی بیتیریور ... بردها ... مساعده ایت : بردها اوپه‌یم ... بردها صیقایم !

دیدیکی صره‌ده بر دنبره قالقوب بر آدیم کیرو چکلدی :

— آمان یاربی! بن نه یاپدم؟ محو اولدم! قاچملی یم. رئیسمه صادق قاله‌جغمه یمین ایتمشدم!

— نصل، یاپدیغك ایشدن طولایی متأسفمی اولدك ؟

— خیر متأسف اولمادم! عمرمده ایلك دفعه اوله‌رق سنك کبی دلبر و لطیف بر مخلوق ایله ذوقیاب اولدم. آه او طاتلی بوسه‌لرك ... او شهوت انکیز حرکاتك ...

— آتش کبی یانان عشقمز نه اوله‌جق ؟

— نصل ایسترسه‌ك اویله اولسون ! کل برده‌ها اوپه‌یم ... برده‌ها صاره‌یم ... بر کره‌ده‌ها لذتیاب ذوق و سرورك اوله‌یم ...

دیه‌رك تکرار کنج قادینه صارلدی .

. . . .

اوطه‌ده بوسه‌لرك صداسندن بشقه هیچ بر سس و شماته ایشیدلمیوردی .

بر از صکره آیرلدیلر . قلارا :

— سویله باقه‌یم : هر امریمه اطاعت ایده‌جکمیسك ؟

— (الی قلبنه قویارق بلاتردد) اوت ، هر زمان و هر شیده امرلرکه اطاعت ایده‌جکم !

قلارا ، کوزلرینی قپایه‌رق دوشونیوردی . تیوورزیو — یالکز بر خصوص مستثنا اوله‌رق ... چونکه رئیسمه ، قیودانمه صداقت یمینی ایتدم . بو یمینی طوتمغه مجبورم !

یوسوز اوزرینه قلارا ، طوغرولدی :

— نه‌دیدك ؟ آ کلامدم ! رئیسك کیمدر ؟ عسکرمیسك ؟

— سزه کیم اولدیغمی و رئیسمی سویله‌یجه بندن وحشی بر حیوان کورمش کبی قاچارسکز ...

— آلدانیورسکز ... نهایت سز بر حیدود اوله‌بیلیرسکزکه بونکده بنم ایچون ذره قدر اهمیتی یوقدر ... بالعکس محظوظ اولورم ... لکن سویله‌ییکز ، کیمسکز ؟

— بنم سویلیه‌جکمی سز سویله‌دیکز !

— بر حیدود اویله‌می ؟ احتمالکه منتقمك چته‌سنه منسوب بر حیدود !

بر مدت دوام ایدن سکوتی متعاقب حیدود، کنج قادینك اوکنده دیز چوکه‌رك بجاقلرینه صارلدی :

— محبتمز ایچون ماضی‌یه باقیوب استقباله نکران اوله‌لم ...

— صوص ، بکا نه دیمك ایستدیککی آکلادم !

— حقك وار . سنك اسیرك اولدم . بن آرتق سکا عائدم . بکا ایستدیککی یاپمقده سربستسك ...

— صحیحمی ؟ او حالده امرلرمه اطاعت ایده‌جککه یمین ایت !

— بتون قلبمله یمین ایدییورم !

قلارا ، مظفر اولمشدی . سویجندن تکرار حیدوده صارلدی . قولاغنه یواشجه مرلدانه‌رق :

— اوحالده ... دائما ... بوندن بويله دائما سكا عائدايم !

كنج حيدود ، تكرار قلارايه صاريلق وحسياتي شهوت انكيزانه سنى تعديل ايلك ايستدى . يسه ده قلارا مانع اوله رق :

— خير ، خير شمدى صره سى دكل ! بوكوللك الويرر ... يارين تكرار كليرم ... بوراده صاقلان . بورايه يبانجى كيمسه كيره من . بوكوچوك تنفسخانه سنك ايچون صيغينه جق اى بريردر ... عين زمانده ايكيمزك ده جنتى در . يارين ... يارين سكا سويليه جك سوزلرم وار !

ديه رك طيشارى چيقوب كوزدن غائب اولدى

. . . .

. . . .

منتقم ، بلديه رئيسيله چته سى اوكنده سرعتله ايلروله يوردى . بلديه رئيسى بو دفعه تخليص نفس ايده ميه جكنه امين اولمشدى ، منتقمك الله ايكنجى دفعه اوله رق دوشيوردى !

— برلاندى ! برلاندى ! مرحمت !

— (حدتله) صوص ملعون ! آغزيكى آچاجق اولورسه ك كبرتيرم . سنى بوسبتون بشقه برطرزده اولديره جكم . آرقداشلرمله كوروشه رك بواولومك طرزينى قرارلاشديره جغم .

حيدودلر اوته طرفده جبل الشيطان بولنان نهره طوغرو سرعتله ايلروليورلردى .

نهرك كنارنده اختيار بر آدم سيغاره ايچيوردى . ياريم ساعت اوته ده كى بركوپرودن كچمكدن ايسه اختيارك يانده طوران برصالدن استفاده ايتمك ايسته ين منتقم مرقومه برآلتون سكه ويره رك مقصدينى افهام ايتدى .

صال ايله قارشو يقه يه چيقاجقلرى صره ده منتقمك بيكيرى قورقوسندن كيشنمكه وتپنمكه باشلادى . منتقم حيوانك صويه دوشمه مسى ايچون ديزكيننى طوپلادى بواثناده بلديه رئيسى براقلمشدى . بلديه رئيسى ايسه آتندن دوشه رك طالغه لرك آره سنده غائب اولدى . براز صكره تكرار يوقارى چيقدى . يوزه رك ساحله چيقمق ايستيوردى .

حيدودلرك النده اولمكدنسه صوده بوغوله رق اولمكى ترجيح ايديورردى . بوسيله بتون قوتنى صرف ايدرك يوزمكه باشلادى . شواليه نك صويه دوشديكنى كورن منتقم ، حيوانى شدتله مهموزله دى . حيوان بردنبره صيچرامقله سواريسيله صويه دوشدى .

منتقم اطرافنه باقديسه ده شواليه يى كوره مدى . حيوانى ترك ايدرك يوزمكه باشلادى . ناكهان سياه بركتله كوردى . يوزه رك يورولمش اولان بوكتله بلديه رئيسى شواليه بوزاتى ايدى . آكا طوغرى ايلروله دى وبرايله انسه سندن يقالادى وساحله چيقاردى . دلخراش ندالرله يالوارمغه باشلادى . تكرار اللرى وآياقلرى حيدودلر طرفندن باغلاندى . نهايت مغاره نك اوكنه كلديلر . منتقم معتادى وجهله اوچ دفعه قپويه اوردى . قپويى آچمق منتقم ايچون ايشعن بيله دكلدى . فقط قپويى نصل آچديغنى و ايچرويه نصل كيرلديكنى شواليه يه كوسترمك ايستميوردى .



ناکهان منتقمك بیکیری قورقوب شاخلاندی وشوالیه بوراتی نهره دوشدی

نهایت مارکه‌ریتا ایله قله‌مانتینا قوشارق قپویی آچدیلر . مارکه‌ریتا زوجی سیرا کیونك آغوشنه آتیلدیغی صره‌ده قله‌مانتیناده حیدودلره بیان خوش آمدی ایلیوردی .

منتقم دورابی سؤال ایتدی . قله‌مانتینا ایضاحات لازمه‌یی ویردی . حیدودلر رئیسی قاشلرینی چاندی . یوزنده آثار یأس وکدر نمایان اولدیغی حالده :

— آمان یاربی قابل دکل، بو برطوزاقدر !

— مستریح اولکز برلاندی ! دورا، پدرینك الیازیسنی طانیدی .

بونك اوزرینه منتقم براز مستریح اولدی . مغاره‌نك قپوسی دقتله قپاتیلدی . ایجه ایصلانمش اولان شوالیه‌یی قالین بردمیر حلقه‌یه باغلادیلر .

حیدودلر، رئیسلرینك ویردیکی بر اشارت اوزرینه صره ایله دیزلدیلر . منتقم سوزه باشلایه‌رق :

— آرقداشلر اول امرده بزی حمایه ایدرك

تثبت ایلدیکمز برایشدن مظفر چیقاران جناب حقه شکر ایده‌لم . وقتده یتشمه‌مش اولسه‌یدق شوایکی بیچاره شمدی محو اولمش بولنه‌جقلردی.

ماریانا ایله نشانلیسی مسرتلرندن کوزیاشلری دوکدکاری حالده منتقمه عرض تشکر ایتدیلر.

منتقم — الویرر اولادلرم ! الویرر ! بکا دکل سزی قورتاران حقیقتده جناب حقدر . اصل اوکا تشکر ایدیکز !

آلفره‌دو — بر رجامز دها وار ! جمعیت بشریه بزی قوغدی . سزدن بر ملجأ ایستیورز . بوندن صکره حیاتمز سزه عائددر ! سزه صادقانه ومطیعانه خدمت ایده‌جکمزه یمین ایدیورز!

دمیرجی کبی ایکی کنجی ده حیدودلر صمیمانه تبریک وتقدیر ایتدیلر. منتقم ، ماریانا ونشانلیسی قوللرندن برر پارچه قان چیقاروب شرابه قاریشدیره‌رق ایچدیلر. منتقم قدحنی قالدیره‌رق :

— ابدی دوستلغمزه !

دیه‌رک تعاطی اقداح ایلدیلر .



طقسان آلتنجی فصل



مدهش برجزا



حیدودلر مغاره‌ده شوق ونشئه ایله اکلنمکده بولندقلری صره‌ده ایرکندن اوطه‌سنه چکلمش اولان منتقم بردرلو اویویه‌مامشدی . دورانك یالکزجه کیتمسی برطوزاغه دوشمك احتمالی ذهننی شدتله اشغال ایدیوردی . کیجه‌یی بین النوم والیقظه برحالده کچیردی . نهایت صباح اولدی . ذهنی زوجه‌سنه دائر حالا بیك درلو افکار وملاحظاتله مشغول ایدی .

مغاره‌دن چیقدی . شیطان طاغنك بتون شهره حاکم نقطه‌سنده طوردی . شهره کیدن بیوك یول ایله شهرك وادیسی بونقطه‌دن پك ایی کورونیوردی .

کونشك ایلك شعاعنیله نهرك صولری وآغاجلرك یاپراقلری مذهب اولمشدی . منتقم طبیعتك بومناظر لطیفه‌سنی سیروتماشا ایچون دکل سوکیلی زوجه‌سنك نه‌اولدیغنی آکلامق اوزره طوریوردی. دورانی آرامق ایستدیکی صره‌ده عقلنه شوالیه کلمکله درحال مغاره‌یه کیردی . ویردیکی امر واشارت اوزرینه شوالیه‌یی مربوط بولندیغی محلدن چوزدیلر .

— مرحمت ایدیکز ! عفو ایدیکز ! ارتکاب ایتدیکم خطیئاتدن طولایی بیك دفعه پشیمان اولدم . بوندن صکره ناموسکارانه یشایه‌جغمه یمین ایدر وبتون ثروتمی سزه ترك ایدرم .

منتقم — صوص ملعون ! سنده ذره قدر انسانیتدن اثر بولنسه‌یدی حسیات نفسانیه‌که‌او یارق ایکی بیچاره‌یی اعدام ایتدیرمك ایسته‌مزدك .

ویریلن امر اوزرینه شواله‌نك البسه‌سنی چیقاره‌رق عریان برحاله قویوب وجودینه بال سوردیلر . اللرینی آرقه‌سنه وکندیسنی دەخارجده بر آغاجه باغلادیلر و آغزینه برمندیل طیقادیلر . بر ازصکره آریلر ، سینکلر واورمانده بولنان سائر برچوق بوجکلر بوبالّی وجوده هجوم ایتمکه باشلادیلر .

شواله‌نك وجودی شیشه‌رك بایلدیغی صره‌ده مغاره‌یه نقل اولندی . منتقم ، تکرار طیشاری‌ی چیقدی . ناکهان بولندیغی محله طوغرو کلن برقادین کوردی . (دورا) میدی ؟ هیهات ! من بوره‌یه طوغرو قوشدی . الندەکی برقماش پارچه‌سنی آلدی . بوقماش پارچه‌سنك اوستنده بیوك حرفلرله برشیلر محرر ایدی .

اختیار قادین برشی سویله‌میوردی . منتقم قماش پارچه‌سنك اوزرندەکی شیلری اوقوینجه بیلدیرمه‌له اورولمشه دوندی . برازصکره عقلی باشنه کلنجه اختیار قادینه بر آلتون سکه ویره‌رك همان مغاره‌یه کیردی . حیدودلره خطاباً :

— چابوق بکا بربیکیر کتیریکز ! بردقیقه غائب ایده‌جك وقتم یوق !

. . . .

. . . .

قلارا کندی کندینه مرلدانه‌رق دییورایدی‌که :

— بوکون دها کوزل اولملی‌یم . غایت عشوه‌بازانه حرکت ایتملی‌یم‌که آنك عقلنی باشندن آله‌بیله‌یم . لکن آیاق سسی‌وار . چابوق اولملی . اودر !

فی‌الحقیقه‌قپو آچیله‌رق تیبورزیو کوروندی . کنج حیدود ایچرو کیردی . برسوز سویلمکه جسارت ایده‌میوردی . قلارا مرقومی کندیسنه چکه‌رك :

— سکا برشی سویلیه‌جکم : بوکیجه بن فنا برروئیا کوردم . بی‌قوغدك و سنی سومیوردم دیدك !

— (شاشیره‌رق) نصل سنی سومه‌مکمی ؟ بوقابلمی دلبرقادین؟ بنی چیلدیرتمق ایچونمی بویله سویله‌یورسك ؟

— خیر ، خیر ؟ بنی سومیورسك ؟ بکا طوقونمه !

— لکن مساعده‌ایت ، دلبرقادین !

— دلبراولدیغم نه‌یه‌یارار ؟

— نه‌یه‌می یارار ؟ نم کیبلرینی چیلدیرتمغه ! — بن ایسترم‌که تمامیله بکا رام ومطیع اوله‌سك ؟

— بن سکا اسیر دکلمی‌یم ؟

— ایستدیکم شیلری سکا یاپدیرمق ایسترم .

— هر امرینکی اجرایه حاضرم !

— (مخاطبنك بوینه صاریله‌رق) سکا یاپدیره‌جغم شیلر ایچون بنی استجواب ایتمیه‌جکسك ؟

— قطعیاً برشی صورمام !

— اوحالده دیکله : بن یارین زوجمدن آیریله‌جغم . زوجمك عظیم برثروتی وار . بنی

ثروتندن محروم براقه‌رق بشقه برنام آلتنده دیگر برقادینله ازدواج ایتمك ایستیور . بوندن بشقه اصامه‌دائر برطاقم اوراقی ده محكمهٔ عائده‌سنه تودیع ایتمك فكرنده . بو آدم اورته‌دن قالقارسه ...

—(براولو كبی صارارەرق بوغوق برصداایله) بكا نصل برایش كوردیرمك ایستدیككزی آكلایورم ! (دلبرقادینك ساخته برطور ایله آغلامغه باشلادیغنی كوره‌رك) بن بو آدمی اولدیره‌جكم . ایستدیككز بودكلی ؟ بوندن طولایی بنی اعدام ایده‌جكلرمش . نه‌بأس وار ؟ بوحركتمله سكاقارشو محبتمی اثبات ایده‌جكم .

دیه‌رك كنج قادینه صارلمغه وبرچوجق كبی آغلایه‌رق كوزیاشی دوكمكه باشلادی .

قلارا — بن‌سنی سودیكم ایچون اولدیرتمیه‌جكمه‌اك مخوف زندانلردن سنی قورتاره‌جق اقتداری حائز اولدیغمه ایناتكز .

— اولونجیه‌قدر سنی‌سوه‌جكمه وهرامریكه قطعیاً اطاعت ایده‌جكمه امین اولكز !

. . . .

بری برلرندن آیرلدقدن صكره قلارادیدی‌كه :

— آرتق یانمه اوطورده ارزولرمی سكا بیلدیره‌یم . زوجم (توبالدو دومونته كیارو) در. بو اسمك تلفظی اوزرینه كنج حیدود بوغوق برصدا چیقاردی . قارشوسنده‌كی قادینك كیم اولدیغنی آكلادی . مرقومه منتقمك عدوا كبری ، خصم جانی ایدی . شمدی نه‌یاپملیدی ؟ حیدود برمدت مجادلهٔ نفسیه‌ده بولندیسه‌ده انجامكار محبتی منتقمه‌قارشو ایتدیكی صداقت عینه غلبه ایتدی .

قلارا — نیچون سكوت ایدیورسك ؟ قورقیورمیسك : نه‌وار ؟ سن برحیدودسك آنریقو برلاندی‌نك جته‌سنه منسوبسك . سنی سوییورم . عینی نسبتده آنریقویی‌ده سوییورم . كندیسنك خیرخواهی‌یم . برلاندی ، مونته كیارونك اوغلی دكلی ؟ براقه‌جنی ثرونك برقسمی‌ده آكا عائد اوله‌جق . بوجنایتله كیملرك مستفید اوله‌جقلرینی دوشون . باخصوص بن دائما سكا عائد اوله‌جغم . اختیار اورته‌دن قالقنجه سنكله ممالك اجنبیه‌یه كیدرز . مسعودانه یشارز . سویله : تكلیفاتمی قبول ایدییورمیسك ؟

— (اوزون مدت دوشوندكدن صكره) قبول ایدییورم !

دیه‌رك قلارایه صاریلوب مدید بوسه‌لر آلدقدن وایلروده كیره‌جكلری طاتلی دملردن بحث ایلدكدن وبركره دها نائل وصال اولدقدن صكره آیرلدی . سربع آدملرله ایلرولمكه باشلادی . متصل كیدییوردی . برساعت صكره آوبكجیسی قیافتیله قونت ده مونته كیارونك خانه‌سندن ایچرو كیردی .

خدمتجی — قونت اویویور .

— ضرری یوق . كندیسنی مطلقا كورمكلكم لازم !

دیه‌رك سرعتله یوقاری چیقدی . قونتك اوطه‌سنه كیردی . قونت یتاغنده طوغروله‌رق :

— نه‌وار ، نه‌ایستیورسكز ؟

كنج حیدود كرندن چیقاردیغی برخنجرله ایلرولیه‌رك :

— زوجه كزك و اوغلكز آرتيقو برلاندی نك سلامتی ايچون حركت ايديبوردم . بويله ايجاب ايديبور !

قونت يصديننك آلتنده كی طبانجه‌یی آلمق ايسديكی صره‌ده كنج حيدود بيلديرم سرعتيله آتيله‌رق خنجرينی قونتك كوكسنه صاپلادی .

جريحه‌دن قان فشقيرديغی صره‌ده كنج حيدود :

— آمان ياربی نه دهشت ! عمرمده ايلك دفعه اوله‌رق فنا برحركتمه بولنديغمی آكلايورم .

قونت اختلاجكارانه برحركتی متعاقب بيروح اوله‌رق يره دوشدی بو صره‌ده خدمتجيلر حاصل اولان كورولتی اوزرينه يوقاری‌قوشمغه باشلاديلر .

حيدود مقاومت ايتمك ايستديسه‌ده درحال يقالاندی . خدمتجيلردن بری برطبيب ، چابوق برطبيب ! ديه باغيرديغی صره‌ده قاتل (تيبورزيبو) ده حبسخانه‌يه سوق و ايصال اولندی .

حبسخانه‌ده عقلی باشنه كلديكی زمان شو سوزلری مرلدانه‌رق :

— بن نه‌يايدم ؟ آمان يارب بن‌يايدم ؟ اوقادين بنی نره‌يه سوق ايتدی . بنم كبی عقلنی غائب ايدن ويايديغنی بيلميان آدملرك كيده‌جكی ير بوراسيدر . آرتق اولومه مستحق اولدم !



طقسان يدنجی فصل



اولمك اوزره بولنان برآدمك اسراری

تونيه‌تانك مغاره‌يه عودت ايتمه‌مسندن طولايی حيدودلر انديشناك بولونيورلردی . لكن مرقومه‌ كله‌مه‌مكده معذود ايدی . نشانليسنك محبتندن مرقومك پدری واسطه‌سيله صاتلمش اولديغنی (دورا) نك محبوسخانه‌دن فرار ايلديكی كيجه خبر آلديغی زمان :

— آللهم ، بكا ياردم ايت ! بكا قوت وجسارت وير . (رانزو) می دشمنلرينك اللرندن قورتاره‌ييم !

ديه‌رك سرعتله يوريبوردی . برمدت صكره ايجه يورولمش بولنديغی ايچون توقف ايدرك تكرار جناب حقدن تضرعاتده بولندی . صكره تكرار يورومكه باشلادی . نهرك كنارنده طوردی . تعقيب ايلديكی آرابه‌نك بوراده توقف ايلمش اولديغنه قانع اولدی . شمدی نه يا پمليدی ؟

نا كهان يقيننده متروك برقايغه كوردی . احتمالكه سوكيلی لورانزوسی بوراده ايدی قپوسنی

ایته‌رك ایچرو کیرمك ایسته‌دیکی صره‌ده قولاغنه غریب بر کورولتی ایریشدی . ایچرو کیردی . بر اوطه‌ده اولویه بکزه‌ین بر آدم کوردی. صباحك آلاچه قراکلغیله بونك سوکیلی لورانزوسی اولمدیغنی کوردی . بو ، بیاض صقاللی، اختیار بر آدم ایدی :

— نه‌کز وار ؟

دیه سؤال ایتمسی اوزرینه اولمك اوزره بولنان اختیار غایت خفیف بر صدا ایله جواباً :

— اولیورم ! یانمده کیمسه یوق‌که اسرارمی تودیع ایده‌یم .

— زواللی آدم ! سویله‌یکز : نه‌ایسترسکز ؟ سزه نصل بر خدمتده بولنه‌بیلیرم ؟

— زوجه‌م ، اوغلم نهرك صولری آره‌سنده ترك حیات ایتدیلر . بن‌ده اوله‌جکم . لکن ایسته‌یورم‌که اسرارمی‌ده برابر کوتورمیه‌یم ...

— بر راهب ایسترمیسکز ؟

— خیر ، لزومی یوق ! راحت کلنجیه‌قدر بن اولورم . دنیاده آرتق کیمسه‌م قالمادی . اولمك اوزره بولنان بر بیچاره‌نك صوك سوزلرینی دیکله‌مك ایسترمیسك ؟

— سویله‌یکز ! سزه هرصورتله خدمته آماده‌یم .

— اوحالده جواب‌ویر : حیدودلر رئیسی منتقمدن بحث اولندیغنی ایشیتدیکزمی ؟

— (حیرتله) منتقمدنمی ؟ کندیسنی طانیرم !

— کندیسنه دوستمیسك دشمنمیسك ؟

— بلاتردد سویله‌بیلیرم . آکادوست ایم !

— نه کوزل تصادف ! اوحالده سویله‌جکم شیلری تماميله کندیسنه تبلیغ ایدرسك دکلی ؟ اوف نفس آله‌میورم ... اوله‌جکم !

— چابوق سویله‌یکز !

— شوراده ... صندقده ... اوف ... بر دقیقه اولسون ... یشایه‌بیلسه‌م ... منتقمك اسراری ... اوصندقده ...

تونیه‌تتا ، کوشه‌ده طوران اسکی بر صندیغه طوغرو ایلروله‌دی . آغیر قپاغنی قالدیردی . بر چوق پاچاوره‌لر واردی . بونلرك آره‌سنده تحته‌دن بر قوطی بولدی . اختیاره کوتوردی .

اختیار — اوت اودر ... بونی کندیسنه کوتوره ... بیلیرسه‌ك ... آنی ... ممنون ایدرسك . . .

دیدیکی صره‌ده باشی یاصدیغه دوشدی ، اختیار تسلیم روح ایلدی .

تونیه‌تتا ، قوطی‌یی براقه‌رق دیزچوکوب اختیاره دعا ایتدی . اولونك کوزلرینی قپادی :

— اللهم اصبار لادق ، زواللی اختیار !

دیه‌رك اسرارانکیز قوطی‌یی آلوب طیشاری چیقدی . شمدی سوکیلی لورانزو سنك امدادینه مسارعت ایجاب ایدییوردی .

. . . .

تونیه‌تتا نهرك بویخه ایلرولیوردی . کونش طلوع ایتمك اوزره بولونیوردی . آرابه‌نك ایزلرینی فرق وتمییز ایدییوردی .

لورانزوسنی حامل بولنان آرابه‌یی بولمق ایچون

هر شيدن استعانه ايتمك ايسنيوردى . نهرى كچمك ايجاب ايديوردى . فقط نصل ؟ الده منتقمك اسرارينى حاوى آغيرجه برقوطى وار ايدى. يوزه‌رك كچه‌مزدى . ناكهان عقلنه برشى كلدى .

يقينده برچيت واردى . درعقب بوچيتك اوكنده بيوك برچقورقازدى . قوطوينى قويوب چوقورى اورتدى . اوزرينه بيوك برطاش قويدى . زاحتجه برنفس آله‌رق :

— بوموقعى قابل دكل اونوتمام . لزومنده قولايجه بوله‌بيليرم. چقورتام ايكى قواق آغاجنك آره‌سنده‌در . دها امين اولمق ايچون آغاجلرك اوزرينه‌ده برر اشارت يايملى .

ديه‌رك جيبندن چيقارديغى برپچاق ايله آغاجلرك قبوقلرينه برر صليب اشارتى يايدى . متعاقباً نهرك كنارينه كلدى . بوراده نهريك كنيش اولمديغى كبى كچمسى‌ده قولاى‌ايدى. سمايه متوجه اوله‌رق جناب‌حقدن امداد ومعاونت طلب‌ايتدى وصويه آتيلدى . صو صغوقدى . وجودينى آلشديردى . نهايت قارشو ساحله كچدى . البسه‌سنى چيقاروب كونشده آزوچوق قوروته‌بيلدكدن صكره كيندى . اوشومش اولديغندن ايصينمق ايچون تكرار يورومكه باشلادى . نره‌يه كيتديكنى ونه‌يابه‌جغنى بيلمديكى حالده دائما ايلروليوردى . فراريلره دائر بر نشانه كوره‌ميوردى .

ناپوليونك قانى حكمدار اوله‌بيلمك اوزره زوجه‌سنك تشويقيله عسكر يازييور ، بواغورده پاره‌دن قاچيبور وباخصوص طرفدارلرينه كوكه نيوردى . ظالمانه دوام ايدن ادارهٔ حكومت مناسبتيله طرز اداره‌يى دكيشديرمك ايستيوردى. بومناسبتله اختلالجيلردن وافراد سائره‌دن اولمق اوزره فرانسه‌دن وايتاليادن خفياً عسكر اخذ وقيد ايديورلردى .

بوربونلره قارشو حركت ايچون مملكتك احوال طوپوغرافيه‌سنى ايى بيلن قلاغوزلره احتياج‌وار ايدى. تبديل قيافت ايتمش بعض ضابطلرى قالابراشبه‌جزيره‌سنه قدر كونديريورلردى .

بوضابطلردن برى‌ده دكرمنجينك اوغلى وتونيه‌تانك سوكيليسى (لورانزو) يى اغفال ايدرك جبراً كوتوريوردى .

بيچاره تونيه‌تا طورميوب كيديوردى . نهايت قارشوسنده برقصبه كوردى . بوراده كويلى قيافتده ايكى آدمى حاوى بر آرابه‌نك كچمش اولديغنى وياكلرنده‌ده بيوك برچوال بولنديغنى خبر آلدى .

بونلر برخانه‌ده قرنلرينى طويوردقدن صكره آمانتاطرفنه طوغرو كيتمشلر. بوراسى (موراط) طرفدارلرى ايچون مركز اجتماع ايدى . فراريلره دائر معلومات آله‌بيلديكندن طولايى زواللى تونيه‌تا سوينيوردى .

بونكله برابر تام وقتنده يتيشه‌ميه‌جكندن طولايى‌ده قورقيوردى . آقشام اولمق اوزره بولنديغنى كورنجه تكرار آغلامغه باشلادى . تكرار آلله‌يه يالواردى . ناكهان بريوك آرابه‌سنك كنديسنه طوغرو كلديكنى كورونجه‌سوينيدى .

آرابه‌یه کندیسنکده قبولنی رجا ایتدی .
رجاسنك قبولی اوزرینه آرابه‌یه بیندی . منتقمی
کورر کورمز بتون سرانجامنی نقل وحکایه ایلدیکی
صره‌ده دکرمنجینك اوغلنی صاتدیغندن طولایی
آنك تجزیه‌سنی ایسته‌یه‌جکدی . آرابه‌جی ایله
قونوشمیه‌رق خیلی مدت ایلروله‌دیلر . نهایت
آرابه‌جی دیدی که :

— نره‌ده اینه‌جکسك؟ بن کیانولایه کیدیورم.

— بن دها اوزاق کیده‌جکم . (مضطربانه
برآه چکه‌رك) فقط ضرری یوق، یایا کیدرم .

— قراکلقده... یالکز باشنه ...واز کچسه‌ك
دها ایی اولور .

— نه اولورسه اولسون ، کیتمکه مجبورم !

اوصره‌ده تونیه‌تا آجی بر فریاد ایشیتدی .
جاده‌نك صاغ طرفنده برکویلی قلبه‌سی
بولنوب بونك ایکی پنجره‌سی منور کورونیوردی .
آره‌سی چوق کچمه‌دن ایکنجی دفعه اوله‌رق
براز اولکی فریادی ایشیتدی . آرابه‌جی‌یه
خطاباً :

— الله عشقنه طور، بن اینه‌جکم !

دیمسی اوزرینه آرابه طوردی. همان کندیسنی
آشاغی آتارق فریادك کلدیکی قلبه‌یه طوغرو
دلی کبی قوشمغه باشلادی . آرابه‌جی بوندن هیچ
برشی آکلایه‌مامشدی !



طقسان سکزنجی فصل

ظالمانه براویون

تیبورزیو اعدامه محکوم اولمشدی. ساعتلر
کچدکجه دلبر قادینك کلمه‌مسندن اندیشه ایدییوردی .
تیبورزیو ، بوحالده بولندیغی صره‌ده
(قلارا) ده اوطه‌سنده ملاحظات آتیه‌ده
بولونیوردی :

— شبهه‌سز مقتولك وصیتنامه‌سی آچیله‌جق
و بکا بیوك بر ثروت انتقال ایده‌جك . آرتق
قرالك متره‌سی اولمغه احتیاجم یوق . قرالیت
داخلنده الك زنکین قادین بن اوله‌جغم .

حال بوکه بولنان وصیتنامه‌ده مرقومه‌یه
دائر برقید یوقدی. برآره‌لق خاطرینه تیبورزیو
خطور ایتمکله مرلدانه‌رق دیدی که :

— محبوسخانه‌ده قاله‌لی خیلی زمان اولدی .
کندیسنی کیدوب کورملی . بنی الله ویرمه‌مسی
ایچون اغفال ایتمك لازم . کندیسنی محبوسخانه‌دن
قاچیره‌رق قورتاره‌بیلیرم . فقط صکره
باشمه بلا کسیلور . هرحالده اعدام اولونملی...
فقط اوله‌جکی دقیقه‌یه قدر امیدوار اولملی لازم!
. . . .

واطب، طار بر حبسخانه اوطه‌سنده محکوم تیبورزیبو ایچون هرساعت بر کون قدر اوزون کورونیوردی . دلبرقادین ایچون بیك درلو افکار وملاحظاتده بولونیوردی. آرتق مرقومه‌نك کلمسندن امیدینی کسدیکی برصره‌ده ایدی‌که حجره‌سنك قپوسی آچیله‌رق ایچرویه برخیال کیردی. قلبی کوکسنی پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده شدتله ضربان ایلدیکی حالده خیالك دلبر قادین اولدیغنی کورنجه دنیایه ایکنجی دفعه اوله‌رق کلن بر آدم کبی سوینجدی . درحال مرقومه‌نك آیاقلرینه قپاندی . بلاانقطاع حرارتلی کوزیاشلری دوکیوردی . قلارا پاره واسطه‌سیله حبسخانه‌یه کیرمشدی . الندکی قباری یره براقه‌رق :

— لکن بوراسی نه‌قدر صغوق! زواللی دوستم! چوق تبدل ایتمشسك! یوزك صاپ صاری اولمش . چوقمی مضطربسك ؟

— مضطرب ایمشسك دیمکده سوزمی ؟ آه بیلسه‌ك نه حالده بولونیوردم . بنی بوسبتون ترك ایده‌جکسك، ظن ایدییوردم .

— لکن یمکنمی بن سکا وعد ایتمدممی ؟

— کونلر کچدیکی حالده کورونمیوردك . آرتق قطع امید ایتمشدم .

قلارا ایله محکوم برساعتدن زیاده قونوشدیلر . بوسه‌لر تعاطی ایتدیلر . تیبورزیبو محبوسخانه‌دن قاچیرلدقدن صکره برابرجه دبدبه‌ودارات ایچنده امرار حیات ومحبتده ثبات ایتملری قرارلشدیرلدی . امیدلرده، نهایتی کلیان تصورلرده بولندیلر .

اوپوشدیلر ، قوقلاشدیلر . نهایتده محکومك سیاستکاهه قدر جسورانه کیتمسنه، اوزمانه قدر صبر وثبات ومتانت کوسترمسنه وتام باشی کسیله‌جکی زمان قرالدن استحصال ایده‌جکی عفوی متضمن امرنامه ایله کلوب کندیسنی قورتارمسنه قرار ویردیلر .

قلارا محبوسخانه‌دن کیتمك ایسترکن محکوم براقمق ایسته‌مدی . اتکنه صاریله‌رق آغلایوب قانلی کوزیاشلری دوکه‌رك اللرینی وآیاقلرینی اوپوب استرحاملرده بولنه‌رق کندیسنی‌ده برابر کوتورمسنی نیازایتدیسه‌ده وظیفه‌سنی پك ماهرانه ایفا ایدن دلبر قلارا حقیقتده ابلیس قادین مرقومی قاندیره‌رق وامیدلره دوشوره‌رك براقوب چیقمغه موفق اولمش ایدی .

. . . .

ایرتسی کونی محکومی تراش ایتدکدن واعدام کوملکنی کیدیردکدن صکره راهب وجلادلرله محافظه‌سنه مأمور ژاندارمه‌لر سیاستکاهه کوتوردیلر . سیاستکاه ایکنه آتیلسه‌یره دوشمز اطلاقه‌سزا اوله‌جق صورتده خلق ایله طولمش ایدی . آره‌سنده مملکتك هرصنفنه منسوب مأمورلر واصیلزاده‌لر بیله بولونیوردی.

تیبورزیبونك جنایتی، مقتولك حال وموقعی، نفوذ واعتباری مناسبتیله بلااستثنا بتون مملکت اهالیسنك دقت ومراقنی موجب اولمشدی .

محکومی اعدام ماکنه‌سنك اوزرینه چیقاردیلر. زواللی تیبورزیبونك حالی تعریف وتوصیف

اولهمیه‌جق بردرجه‌ده بولونیوردی . امید انتظار وخوف ودهشت ایچنده پویان ایدی .

باشی کسلمك اوزره بولندیغی حالده الآن دلبرقادین کوروتمیوردی .

قرالك عفو ایتمك احتمالنه مبنی سیاستكاهده محکومك اون دقیقه انتظاردن صکره باشنك کسلمسی عادات جاریه‌دن اولوب بومدتی‌ده کچیردکدن صکره محکومك باشی اعدام ماکنه‌سنك ساطوری آلتنه قونولدی . محکوم کوزلرینی باغلاتمامشدی . انظاریله حالا دلبر قادینی کورمك ایستیوردی . صوك زمانده کندیسنه اهانت ایدلدیکنی وساطورك اینمك اوزره بولندیغنی کورونجه شوسوزلر دوداقلری آره‌سندن دوکولدی :

— ایواه محو اولدم اوقحبه بکاپك ظالمانه براویون اوینادی . ایشته ساطور باشمی بدنمدن آییرمق اوزره بوینمه دوشیور .

. . . .

تونیه‌تتا نهرك کنارنده کوردیکی ایزلردن طولایی آلدانمامش ایدی . نهرك کنارنده بکله‌ین برآدم تبدیل قیافت ایتمش اولان ملازمی کورنجه :

— وای ملازم کلدیکزمی؟ (یواشجه) هرشی حاضر! قارشو ساحله برآرابه کتیردم .

— بکی، کیفی! شمدی یاردیم ایت ده شو چوالی کوتورهلم .

دیه‌رك درونده (لورانزو) بولنان چوالی صنداله کوتوردیلر . قارشو ساحله مواصلت ایدنجه (موراط) ك مأمورلری چوالی آرابه‌یه نقل ایتدیلر .

اوصره‌ده یاغان یاغموردن برفورطنه‌نك قریب الظهور اولدیغی آكلاشیلیوردی . آرابه یولنده دوام ایدییوردی . ناكهان برکوك کورولتیسی ظهور ایتمكله حیوان طوردی . موراطك آدملری ایسه خوف ودهشتله بوزولوب قالمشلردی . کندیلرینك برایکی آدیم اوته‌سنه ییلدیرم دوشمشدی . بوحال کویا بوآدملر ایچون براخطار ایدی .

آرابه تکرار آغیر آغیر ایلرولمکه باشلادی . برآره‌لق یوله دوشمش اولان برقواق آغاجنه چارپمقله ده‌وریلدی . موراطك جاسوسلری زمینه یوارلاندیلر . حیوانه کلنجه : باشی ازلمشدی . برایکی ساعت نه‌یاپه‌جقلرینی شاشیردیلر .

بوصره‌ده یاغمور دینمش کوك کورولتیلری سیره‌کلشمش وفورطنه زائل اولمغه باشلامشدی . شفق سوكمك اوزره بولندیغی صره‌ده آرابه‌نك قیریلن اوقی تعمیر ایدلمش واوزاقده کوردکلری برکویلی خانه‌سندن بربیکیر طاتون آله‌رق آرابه‌یی یوروتمکه موفقیت الویرمشدی .

آرابه‌نك کچدیکی یرلری براقه‌رق وقوعه کلن برحادثه‌دن بحث ایده‌لم : لورانزویه اویوتیجی برعلاج ویرلمش اولدیغی معلوم اولوب علاجك حکمی کچمكله بیچاره لورانزو اویانمش وچوالك ایچنده قمیلدانمغه وباغیرمغه باشلامشدی .

ضابط — شمدی نه‌یاپملی ؟ یولمزه برمدت اویومادقجه دوام ایده‌میز .

دیه‌رك آرابه‌دن ایندی . چوالی آچارق لورانزویی چیقاردی . لورانزو حیرتله اطرافنه باقیوردی . بو آدملر کیمدی ؟ کندیسنی باغلایه‌رق نره‌یه کوتوریورلردی ؟ بولندیغی محل نره‌سی ایدی ؟

ضابط سوزه باشلایه‌رق :

— قورقمه دلیقانلی ، سکا هیچ برفنالق یاپه‌جق دکلز . رئیسمز اولان منتقمدن آلدیغمز امر اوزرینه سنی پدریکك یانندن آلوب اوزاق برمحله کوتوریورز .

لورانزو بویلان ارزرینه مستریح اولدی . لکن برسوءنیتلری بولنمادیغی حالده نیچون کندیسنی باغلایوب چواله وضع ایدیورلردی ؟

ضابط سوزنده دوامله :

— کیجه‌اولیور ، صیغینه‌جق و برآز استراحت ایده‌جك برقلعه‌آرایورز . یارین صباح ایرکندن ینه‌یوله چیقاجغز . منتقم سزی مسعود ایده‌جك ، امین ومستریح اولکز . انسانیتدن عاری اولان برپدردن نه‌چکدیککزی منتقم تماميله بیلدیکی ایچون سزی اونك یانندن آییرییور .

دیه‌رك تکرار آرابه‌یی سورمکه باشلادی . برازصکره اوزاقده کورونن برقلعه‌نك اوکنده طوردیلر .

. . . .

قلعه‌دن ایچرو کیرمك ایستدکلری زمان حال وطورلرندن شبهه ایدن اختیار قادین کندیلرینی قبول ایتمك ایستمه‌مدی . بونك اوزرینه طبانجه‌سنی چکن ضابط :

— یا بزی قبول ایدرسك ویاسنی اولدیریرم ؟

اختیارقادین اوغلنك شهره ایتمسندن طولایی یالکز بولنمغله خوف ودهشتله باغیره‌رق قپویی قپامق ایستدیکی صره‌ده ضابطك قپویه شدتله طیانمسیله قادینجغز آرقه‌سی اوستی زمینه دوشیوردی . باشی طاشه چارپمقله آچیلان بریاره‌دن قان آقمغه باشلادی .

بوحالی کورن لورانزو برندای نفرت اظهار ندن کندیسنی منع ایده‌مدی . درحال ضابطه هجوم ایتمك ایستدیسه‌ده قوللرینك باغلی اولدیغی آکلاینجه یأس وحدتی برقاتدها آرتدی .

قلعه ، هجری برمحلده بولندیغی ایچون اطرافدن حاصل اولان صدا وکورولتینك ایشیدلمسی امکانی یوقدی .

لورانزویی اسکی برقناپه‌یه اوطورتدقدن صکره جاسوسلر ییه‌جك وایچه‌جك آرامغه باشلامشلرسه‌ده هیچ برشی بوله‌مامشلردی .

برمدت صکره قادینك آییلدیغی کورن ضابط دیدی‌که :

— ملعون اختیار ، اولمك ایسته‌مزسه‌ك بزه مأکولات ومشروبات نامنه نه‌وارسه کتیر ؟

اختیارقادین هرنه‌دنسه هیچ مقابله‌ده بولنمدی . بونك اوزرینه ضابط تهورله قادینه هجوم ایدرك برده‌یاتیروب تکمه‌لمکه باشلادی . لورانزو صبرایده‌مه‌یه‌رك ضابطه‌قارشو باغیردی :

— آلچق ، بربیچاره قادینه‌قارشو بویاپدیغك برظلمدر .

ضابطك امری اوزرینه آرقداشی ایاغه

قالقدی . لورانزو اطرافدن استمداد ایچون
اجی آجی باغیرمغه باشلادی . ضابط یأس وحدتله
اختیار قادینی براقوب لورانزویه هجوم ایدرك:
— سکوت ایدرمیسك یوقسه... بورایه ژاندار.
مه‌لری طوپلامق ایچونمی باغیریورسك ؟
دییوب قامچیسنی آله‌رق لورانزویی شدتله
دوکمکه باشلادی. زواللی لورانزو، باغلی بولندیغی
ایچون کندیسنی مدافعه ایده‌مزدی . جان
آجیسیله باغیرمقله اکتفا ایدییوردی .
تا کهان قپو آچیلوب گنج برقیز کوروندی.
وقوع حالی کورنجه برندای دهشت چیقاردی .
بو گنج قیز قلبه‌یه طوغرو دلی کبی قوشمقده
بولندیغی براز یوقاروده بیلدیرمش اولدیغمز
تونیه‌تا ایدی .



طقسان طقوزنجی فصل

منتقم، وسائط عظیمه‌یه مراجعت ایدر .

اختیار دیلنجی قادینك کتیرمش اولدیغی
قماش پارچه‌سی اوزرنده‌کی برقاچ کلمه‌یی اوقور اوقوماز
منتقم ییلدیرمله اورولمشه دونمشدی . چونکه
قماش پارچه‌سی سوکیلی دوراسنك البسه‌سندن
قوپارلمش ایدی .
حیدودلرك بهت وحیرتله کندیسنه باقمقده
اولدقلرینی کورنجه منتقم هنچقره‌رق :
— آه نه فلاکت، زواللی دورا جغم! تهلکه‌ده
شو قماش پارچه‌سنك اوزرنده‌کی کلمه‌لری اوقویکز :
شو آنده بیچاره برطوزاغه دوشورلمش بولونیور .
احتمالکه حیاتی ده تهلکه‌ده ...
« حیدودلر رئیسی منتقمه »
«دورا... تهلکه‌ده... یهودی... ر... نك خانه‌سنده»
منتقم مرلدانارق :
— روقا ... شو بیلدیککز اسکی چاپقین...
ادبسز! احتمالکه قلارا ایله مشترکاً بکا براویون
اویناپورلر . یکی آله‌جقلری اولسون !
ویردیکی امر اوزره درحال حیوانی حاضرلا.
دیلر .
— سیرا کیو ومانئوزی‌نی تعقیب ایدیکز .
نره‌یه کیده‌جکمی بیلیرسکز !
دیه‌رك کوزدن غائب اولدی . برساعت صکره شهر
قارشوسنده کوروندی . تعریف اولنان مسافر
خانه‌نك اوکنده طوردی . حیوانی باغلادی .
قپوجی‌یی بقالادی :
— بوراده بریهودی وارمش . برقادین . .
زوجه‌می طوزاغه دوشورمش . چابوق سویله .
نره‌ده؟

قپوجی — برشیدن خبرم یوق !

— برشیدن خبرکز یوق، اویله‌می؟ یلان سویله‌یورسك. جانی‌سویپوسه‌ك-ویله ؟

قپوجینك قفاسی . دیواره اوره‌رق پارچه‌لیه‌جغی صره‌ده کورولتی اوزرینه اوتلجی کوروندی. منتقم ، بودفعه‌مرقومی‌صقشدیردی .

اوتلجی انکار ایتدی. ایکیسنك یقالرندن طوتارق باشلرینی‌چارپشدیردی. ایکیسده ایکله‌مکه‌باشلادیلر. اوتلجینك شیشمان قاریسی النده صاپلی سپورکه‌ایله زوجنك امدادینه یتیشدی . منتقم ، اوردینی برتکمه‌ایله‌مرقومه‌یی دەویردی . نهایت‌اوتلجی:

— اوت ، ساخته‌براسمله‌بریهودی کلدی .

— اسمی‌نه‌در ؟ سویله ! عکس‌حالده . . .

— اسمی (ایزاقو روقا) در. کندیسنه عظیم‌برمبلغ مدیونم . بنی‌اخبار ایتمیکز . بکاچوق پاره‌ویردی . مرحمت ایدیکز .

— شمدی نره‌ده ، آندن خبرویر :

— برقاچ‌ساعت‌اول کیتدی .

— رفاقتنده برقادین‌ده وارمیدی ؟

— اوت ، بایغین برحالده‌ایدی .

— هانکی طرفه کیتدیلر ؟

— بیلمیورم !

منتقم‌ایکیسنی‌ده براقه‌رق‌طیشاری‌چیقدی . قپوده (سیراکیو) ایله (مانقوزی) یی کوردی . خانه‌یی تحری‌ایتملرینه‌وسائره‌یه‌دائر او امرلازمه‌یی ویره‌رك‌حیوانه‌بینوب‌سرعتله اوزاقلاشدی .

. . . .

یهودینك حرص وشهوتله صیقشدیردیغی کورن (دورا) چیلدیره‌جق بردرجه‌یه کلمشدی. برازصکره یهودینك آرقداشنك ویردیکی (قلوروفورم) ایله‌بایغین برحاله کلدی .

ترك حیات ایتمش بروجوده بکزیوروفقط اطرافنده کذران ایدن شیلری حس ایلیوردی . یهودی بوکوزل وجودی یتاغه‌یاتیردی. یهودینك کوزلری حرص‌شهوتله پارلدییوردی :

— بن بوقدر دلبر برمخلوق کورمدم. بویله نادیده بروجودی بردهامغاره‌یه کوندره‌مم: بوبکا لایق . بوندن بویله بنمدر . . . برکره منتقمك‌زوجه‌سی بم خانه‌مده بولندیغنی انتشار ایده‌جك اولورسه دنیـالك پاره‌سی بکاکلیر . . . بالاخره ناپلس شهرینه‌ده کوتوریرم . ذوق وحظوظاتی ایچون اوراده‌کوزل قادینلره پاره‌ویرن چوقدر . . .

یهودینك براسپانیول کویلی قاریسندن طوغمش اولان ژره‌میا نامنده‌کی کنج اوغلی کندیسنه هرخصوصده معاونتده بولونیوردی . اوغلنه خطاباً صوردی :

— قلوروفورم تأثیرینی حاصل ایتدیمی!

— شبهه‌سز !

ناپلس شهرنده برطبیبك معیتنده خدمت ایتمسی‌سببیله (قلوروفورم) ك اصول استعمالنی اوکرنمش اولان یهودینك اوغلی اوزمانه قدر بویولده متعدد افعال ملعونانه‌ده بولنمشدی .

ایزاقو — اوحالده مستریحانه ایشمزی کوره‌بیلیرز . نه‌یاپه‌یم قورقیورم : سن اومنتقم دینیلن آدمك‌نه‌یامان برآدم اولدیغنی‌بیلمزسك !

برکره اله دوشه‌جك اولورسه‌ق محو اولدیغمز کوندر !

دیدکدن و برکرده‌ایتاقده‌بایغین یاتان‌زواللی دورایه عطف‌انظار ایلدکدن صکره قپویی کیدلیوب آرابه‌یی حاضرلامق اوزره طیشاری چیقدی .

براز صکره (قلوروفورم) ك تأثیری زائل اولمقله دورایتاغنده طوغرولدی . هنچقره‌رق آغلامغه وجناب‌حقه یالوارمغه باشلادی. صکره قپویه طوغری کیتدی.قپوکلیدلی‌ایدی. باغیرمق ایسته‌دیسه‌ده بونك محذوردن سالم اوله‌میه‌جغنه حکم ایدرك وازکچدی .

زوجنه برپوصله کوندره‌بیلسه‌یدی شبهه‌سز امدادینه کلیردی . فقط بویله بورپوصله‌یی نصل یازملی وکیمکله کوندرملی ؟ کندی کندینه :

— احتمالکه‌سوقاقدن بری یازه‌جغم‌پوصله‌یی کوتورر . وقت غائب ایتمه‌ملی .

دیه‌رك قورسه‌سندن برپارچه چیقاردی . ماصه‌نك اوزرنده برچاقی وار ایدی . بونکله قولنی‌قاناتدی . البسه‌سندن قوپاردیغی برپارچه‌نك اوزرینه :

« حیدودلر رئیسی منتقمه »

دورا ... تهلکه‌ده ... ر ...نك خانه‌سنده »

دیه‌رك یازدی وپنجره‌یی آچوب سوقاغه باقدی. کیمسه‌نك کوروب کورمیه‌جکنی آکلامق اوزره بکلدی. اوصره‌ده اختیار بردیلنجی‌قادین کچیوردی . آیاقلرینك اوکنه بربز پارچه‌سنك دوشدیکنی کورنجه مرقومه اکیلوب بزپارچه‌سنی آلدی . باشنی قالدیرنجه دورایی کوردی . دورانك ایتدیکی اشارتلردن نه‌دیمك ایستدیکنی آکلادی .

بو اختیار قادین ، تصادفات غریبه‌دن اوله‌رق (ماریانا)نك اوز والده‌سی اولوب‌قیزیله نشانلیسنك توقیف ومحکومیتی سببیله مرقومه دوچار فقر وسفالت اولمش ایدی .

بز پارچه‌سنك اوزرنده‌کی یازی‌یی اوقونجه کیفیتی آکلادی . یورغونلغه وبعدیت مسافه‌یه باقیه‌رق پارچه‌یی منتقمه کوتورمکه قرار ویردی وسریع آدیملرله ایلروله‌مکه باشلادی .

دورا، ایرتسی‌صباح امدادینه‌یتیشیله‌جکندن امیدوار اوله‌رق سویندی . پنجره‌دن ایندی . باشنده برآغیرلق حس ایتدیکی صره‌ده ماصه‌نك اوزرنده آغزی آچیق براقلمش اولان انسانی بایلتان قلوروفورم شیشه‌سنی کوردی. اوطه‌نك ایچی بوعلاجك قوقوسیله مشبوع اولمشیدی . بایغین برحالده یره سریلدی .

بوصره‌ده یهودی‌ایزاقوروقا ایچری کیردی. اوغلنه خطاباً :

— ایچه اویوته‌مامشسك ، باق ، یتاغندن قالقمش .

ژه‌ره‌میا — قابل دکل ! برده بولنمسی دوزکن دوشمندن ایلرو کلشدر !.

— پك آعلا . برآن‌اول بورادن کیتملی‌یز.

دیه‌رك دورایی قوجاقلایوب لامبه‌یی سوندردکدنصکره‌طیشاری چیقدیلر. ایکی‌ساعت صکره دورا ، اویاندی . مضطربانه ومأیوسانه

برنظرله اطرافه باقدی . قراکلق برمحلده پالکز بولونیوردی. اللری واياقلری باغلانمشدی. خاطراتی طوپلامغه باشلادی . اویقو غلبه ایلدیکی حالده اویومق ایستهمیوردی .

نهایت صباح اولمغه باشلامشدی . بولندیغی اوطهصورت عادیهده مفروش ایدی . اوصرهده برآیاق سسی ایشیتدی . قپو آچیلدب یهودی ایزاقوروقا ایله اوغلی ایچرو کیردیلر . بونلرك یانندهصاری صاچلی یاصی وقوری صورتلی چرکین ومعمافیه قوتلی بر آدم دها واردی .

ایزاقوروقا ، درحال قپویی قپایوب زمینه برطاقم شیلر براقمش اولان صاری صاچلی آدمه خطاباً :

— چابوق اوله‌لم ، ساموئل !

دیمسی اوزرینه ساموئل ، طوربادن کمور چیقاروب یاقدی وآتشك آرەسنه صابی تحته بردمیر صوقوب قیزدیرمغه باشلادی . بو دمیرك اوجی عادتا برنوع مهردن عبارت ایدی. اختیار یهودی صبرسزلقله :

— حالا بیتمدیمی؟ یکنم قلارایا یازدم. اوده کلدی . غالبا بشقه ایشی وار . بویله کوزل بر ایشده بولنمیلدی ... آرتق او اکانهجك بر منظره کورهجك دیه بکلیه‌مم . او، کورمدنده ممنون اولهجقدر ! ژەرەمیا ، کل بکا یاردم ایت !

خوف ودهشتدن کوزلری بیومش اولان دورایه نه یاپەجقلردی ؟ زوجنك اسرارینیمی افشا ایتدیرەجکلردی ؟

اختیار یهودی اوغلنك معاونتیله دورایی قوللرندن یقالادی . دورا آجی آجی باغیردی‌که بتون خانەدن ایشیدیله‌بیلیردی . ژەرەمیاده بیچارەنك بجاقلرینه صارلدی .

— ژەرەمیا ، بن آنی طوتیوردم سن البسەسنی چیقار !

یهودینك اوغلی ، کندیسنی مدافعەدن بوسبتون عاجز برحاله کلمش اولان دورانك البسەسنی چیقاردی . دورانك بیاض ، لطیف اوموزلری وکوکسی میدانه چیقدی .

یهودی باغیردرق :

— هایدی ، قیزغین دمیری کتیرك !

دیدی . اوزمان دورا ، یاپیله‌جق شیئی آکلامشدی . کندیسنه « علامت‌فحش » اولان تمغا اوروله‌جقدی !



يوزنجی فصل

اوجاق سوپوریجی

ایزاقوروقانك قپوسنی بوصره‌ده بر اوجاق سوپوریجیسی اورمقده ایدی . بر مدت قپو آچلمادی . صکره کوچك برقپو آچیله‌رق بر جفت کوز اطرافی تجسسدن صکره صوردی :

— نه ایستیورسکز ؟

— بن اوجاق سوپوریجیسی‌یم . بلدیه رئیسی کوندردی . درحال اوجاغکزی تمیزلمك



منتقم خیچریله قولنی قناته‌رق شرابه قاندی وبوصورتله تعاطی اقداح ایدمرك تأسیس اخوت ایتدیلر



قلارا، محبوسخانه‌ده (تیبورزیو) یی زیارت ایلدیکی صره‌ده کندیسنی قورتاره‌جغندن امیدوار بولنمسنی تامینا بیان ایدر .

ایچون امر ویردی . بلدیه اداره‌سی قومشولر کزه‌ده عین امری ویردی .

— بر ایکی ساعت صکره کله‌مزمیسکز ؟

— چوق ایشم وار . غائب ایده‌جك وقتم یوق !

— شمدی بویله ایشلك صره‌سیمی یا ؟

— بن نه‌یاپه‌یم امر ویرنلره سویله ! ممانعت ایدنجکسه‌کز پولیس چاغیرمغه مجبور اولورم ؟

— پولیسه حاجت یوق !

— اوحالده طامه کوتوریکزده بر آن اول ایشه باشلایه‌یم . یکرمی دقیقه‌ده بتورر کیدرم .

اختیار یهودی قاریسی قپویی آچدی . اوجاق سپوروجیسی مرقومه‌یی تعقیباً مردیوندن یوقاری چیقدی . بردنبره خاطرینه برشی کلمش کبی طوره‌رق :

— های‌اه مستحقنی ویرسون ، سپورکه‌می اونوتمشم . براز بکله‌ده آلوب کله‌یم !

دیه‌رك اینوب قپویی آچدی . طیشاری چیقاجغی یرده یهودی قاریسنك اوزرینه آتیله‌رق

یره یاتیردی . و « باغیره جق اولورسه‌ك او آنده کبرتیرم. بنم کیم اولدیغمی اوکره‌ن : بن حیدودلر رئیسی منتقمم ! »

دیدیکی صره‌ده یهودی قاریسی قورقوسندن بایلجق درجه‌یه کلمش و عادتا اعضاسی طوتولمشدی .

— برصدا چیقاره‌جق اولورسه‌ك او آنده خنجرمی بوغازینه صاپلارم . یهودی ایزاقو و برابرنده‌کی قادین نره‌ده چابوق سویله !

— یمین ایدرم که هیچ برشیدن خبرم یوق !

— یلان سویلیورسك اسکا سویله دییورم . یوقسه ...

— (ایکلیه‌رك) خبرم یوق، برشی بیلمیورم !

منتقم صورتنه اویله بر یومروق ایندیردی که مرقومه شدتندن یارلاندی . یهودی قاریسنك او آنده صورتی شیشدی .

— سویلیه‌جکمیسك ؟

— اوت، اوت مرحمت ایدیکز. براقکزده قالقه‌یم !

دیه‌رك قاچمق ایسته‌مسی اوزرینه منتقم مرقومه‌یی یقالایه‌رق یره یاتیردی و بردیزینی کوکسنه طیایه‌رق خنجرینی چیقاروب اوجنی بوغازینه طوقوندیردی . یهودی قاریسی خوف ودهشتله :

— هرشیئی سویلیه‌جکم اولدیرمه‌یکز ! صوك قاته چیقیکز. صوك اوطه ... کنج قادین اوراده موقوفدر .

منتقم جیبندن چیقاردیغی برایپله مرقومه‌یی صیقیجه باغلادی و بربیوك مندیلی ده آغزینه طیقادی . بعده مردیوندن یوقاری چیقدی . پنجره‌لردن برینی آچه‌رق سوقاغه باقدی . کلمش اولان (مانقوزی)، (سیراکیو) و (فوقون) ی طانیدی .

مرقومونه خطاباً :

— یوقاری چیقیکز . هرشیئی اوکرندم ! منتقم هرطرفی آرادی . نهایت دورانك قپاتلمش اولدیغی اوطه‌یی بولدی .

بواثناده یهودی باغیرماسی ایچون دورانك آغزینی طیقامش و بتون وجودیله مرقومه‌نك اوزرینه یوکلنمشدی .

صاری صاچلی آدم النده قیزغین دمیر بولندیغی حالده ایلرولیوردی . علامت فحش اولان تمغایی دورانك اوموزلرینه اوره‌جقدی .

دوراقلباً جناب حقدن استمداد ایدییوردی .

او آنده قپو مدهش برضربه‌نك تأثیریله اهتزاز ایتدی . اختیار یهودینك طمارلرنده‌کی قان عادتا طوکمش ایدی . ژه‌ره‌میا صوك بهار یاپراقلری کبی زانغیر زانغیر تتره‌مکه باشلامش هر ایکیسنك‌ده کوزلری قورقودن فال طاشی کبی آچلمشدی . بوکیمدی؟ قپویی اوران پولیسمیدی؟

صاری یهودینك الندن قیزغین دمیر دوشمشدی . اوچ یهودی (دورا) یی براقدیلر و قپویه طیاندیلر . او آنده مدهش برصدا ایشیدلدی :

— آچیکز . آلچق یهودی آچمایه‌جق اولورسه‌ك طوتدیغم زمان باشنی طاووق باشی کبی قوپاریرم ؟

یهودیلر سس چیقارمیورلردی . براز صکره

نیم‌مرده برحاله گلمش اولان یهودی بوغوق بر صدا ایله مرلداندی :

ژ۰ره‌میا — بو مطلقا منتقمدر . ایواه محو اولدق . سسمزی چیقارمیه‌لم. قپو محکمدر .

دورا ، مسرتله باغیردی :

— آنریقو، آنریقو! بن بوراده‌یم قورتار .

یهودی — ملعون قاری صوص یوقسه قفاکی قیرارم ؟

دورا یهودی‌یی دیکله‌میه‌رك باغیریوردی . آنریقو برلاندی هرنه‌قدر غیرت ایدیپورسه‌ده قپو آچیلمیوردی . آرقداشلری غیرتك فائده‌سی اولمدیغنی کورونجه آشاغی‌اینوب برتنکه غازایله برقاچ قوغه‌صو کتیردیلر وقپویه سوروب آتشله‌دیلر . برایکی دقیقه‌ده قپویاندی . نهایت حیدودلر ایچرو گیردیلر. بوتدبیرندن طولایی منتقم (سیرا کیو)یی تقدیراً :

— حقیقةً ذکی‌ایمشسك تشکر ایدرم. دیدی

یهودیلرك دوچار اولدقلری حالی تعریف ایتمك ممکن دکلدی . منتقم ایچرو کیرر کیرمز خنجرینی صاری یهودینك کوکسنه صاپلادی .

دورا زوجندن عفو دیلدی بردها رخصتسز مغاره‌دن چیقمیه‌جغنه یمین ایتدیکی صره‌ده منتقم دیدی‌که :

— هایدی‌قالق، برآن اول بو منحوس محلدن چیقالم .

. . . .

منتقم طونجدن هیکلره، شرق خالیلرینه، آوینه‌لره وارنجیه قدر یهودینك خانه‌سنده نه‌قدر قیمتدار اشیاوارسه جمله‌سنك مغاره‌یه نقل وایصالنی امر ایتدی . بوخانه برقرالك سراینده آنجق بولنه‌بیلن نادیده‌وذی‌قیمت اشیای‌عدیده ایله مملو ایدی .

حیدودلر درحال آشاغیده‌قیافتلرینی دکیشدیر-دیلر وبرمدت کیجه‌نك حلولی ایچون بکلدیلر . کیجه‌حلول ایدنجه قومسیونجی قیافتنه کیرمش اولان حیدودلر آرابه‌لرله یهودینك خانه‌سنده نه‌قدر اشیا وارسه جمله‌سنی مغاره‌یه طاشیدیلر .

دها‌صکره برچواله قونلمش اولان ایکی یهودی‌یی‌ده مغاره‌یه نقل ایتدیلر .

حیدودلرك وتخصیص اوطه‌لری برقرالك اوطه‌سی کبی قیمتدار ونادیده اشیا ایله تزیین قلنمش اولان منتقم ایله زوجه‌سنك مسرتنه حد و پایان تصور اولنه‌مازدی .

بو وقعه‌نك اوزرندن برچوق کونلر کچمش ایدی .

شوالیه بورانی‌نك وجودی شیشه‌رك وقانی زهرله‌رك ترك حیات ایلمشدی . جسدی عدلیه دائره‌سی پیشکاهنه کوتوریله‌رك براقلمش وکوکسی اوزرینه‌ده سطور آتیه‌یی حاوی برپافته یاپشدیرلمشدی :

« دقت ! بو ملعون اعمال سیئه‌سنك جزاسنه اوغرامشدر . هرکیم بونك کبی حرکت ایدرسه بونك کبی جزا کورور . »

« جبل الشیطان عدالت مأمورلری »

ایرتسی کون شوالیه‌نك جسدی بولنمش ومأمورلرله خلق آره‌سنده عظیم برهیجانی موجب

اولمشدی . ماریانا ایله نشانلیسنك اعدامنه حکم ایتمش اولان حاکملر قورقولرندن خزان یاپراقلری کبی تتره مکه باشلامشلردی . بالذات قرال بیله دوچار یأس وفتور اولمشدی .

. . . .

برصباح جیدودلر رئیسی قوزانزا شهرنده انتشار ایدن غزته نك بر نسخه سنی اوقودیغی صره ده بر آره لق بالموی کبی صارارمغله زوجه سی مراقله صوردی :

— نه وار ، نه اولدیکز ؟

— اوت آلدانمیورم . پدرمی اولدیرمشلر . برقضایه می یوقسه برانتقامه می هدف اولمش . بونی آکلاملی یم !

— (حیرت وتأسفله) نره دن ونه زمان اولدیرمشلر ؟

— بیلمیورم . متوفی بکا ووالده مه قارشو ظالمانه حرکت ایدردی . صوك دفعه اوله رق کندیسنی کورملی یم. بویله ایجاب ایدییور .

— کیت، فقط مدبرانه حرکت ایت آریقوجغم! یکی برتهلکه یه دوچار اولمامغه دقت ایت !

— مستریح اول سوکیلم. بوکیجه کیدر برایکی ساعت صکره عودت ایدرم . (زوجه سنك آغلادیغنی کوره رك) یمین ایدرم که برتهلکه یوقدر . برایکی ساعت صکره کله جکم . قطعیاً مستریح اول سوکیلم هایدی آغلامه !

دیه رك جیبلرینه شمعدان ، اکه، مایموڼجق وسائره کبی برطاقم آلات وادواتی وضع ایلدکدن صکره حیوانینه راکب اولوب مغاره دن اوزاقلاشدی .

. . . .

فورطنه لی برکیجه ایدی . شدتلی برروزکار آغاجلری صاللایور وصولمش یاپراقلری دوشوریورودی . برایکی کون اول برازقار دوشمش ایسه ده کونشك حرارت خفیفه سیله اریمش ایدی.

برازصکره متقمك کیتمك ایسته دیکی شاتو کوروندی . پنجره لرنده ضیادن اثر ودرونده خدمتجیلردن کیمسه یوقدی . ایچرو کیردی . شاتونك اقسام داخلیه سنی بیلدیکی ایچون صیقنتی چکمیوردی . بوراده کچیرمش اولدیغی صباوت وشبابت زمانلرینی خاطرلادی . غائب ایتمش اولدیغی پدر ووالده سنه دائر برطاقم ملاحظاتده بولندقدن صکره :

— پدرمك مدفون بولندیغی محله قدر کیتمك لازم !

دیه رك عائله سی افرادینك دفننه مخصوص اولان محزنه ایندی . قپو صورت قویه ده قپاتلمش اولدیغندن آچامادی . جیبنده بولنان آلات وادواتی چیقاره رق بونلرله قپویی آچدی. ایچروده ناخوش بررایحه انتشار ایدییوردی .

نهایت پدرینك بولندیغی صندوقجه یی آچدی. شمعدانی یره براقدی . نعش صاری بالموی کبی صارارمشدی . برندای حیرت اظهارندن کندیسنی منع ایدمیه رك :

— آمان یاربی آلدانیورمی یم؟ قابلی؟ اجدادمك

مقبره‌سنده بولندیغمه ورؤیا کورمدیکمه امینم. یا بو آدم کیم اولیور؟ صندوقچه‌نك قپاغی اوزرنده «توبالدو دومونته کیارو» دیه یازیلی. مغاره‌ده الیمه کچن غزته‌ده مقتولاً وفاتی اوقودم. او حالده بو صندوقچه‌ده‌کی آدم کیم اولیور؟ بو بنم پدرم دکل! بن پدرم قونت دومونته کیارویی پك ایی طانیرم. بونده‌کی اسرار نه‌در؟ بو اسراری بکا کیم اوکره‌ته‌جك؟



یوز برنجی فصل

آلچقجه بر تعرض

تونیه‌تتا قلبه‌دن ایچرو کیرنجه پدری طرفندن آلچقجه‌سنه صاتلمش اولان سوکیلیسی (لورانزو)نك اللری و آیاقلری باغلانمش اولدیغی حالده ضابط طرفندن النده‌کی قامچی ایله شدتله ضرب اولندیغنی کورمشدی.

کندیسنی ضبط ایده‌میه‌رك جیبندن چیقاردیغی خنجریله ضابطك اوزرینه هجوم ایتدی. ضابط بر سرعت برقیه ایله بر طرفه صیچرامقله تونیه‌تتا خنجرینی هدفه اصابت ایتدیره‌مدی.

بو آره‌لق خنجرینی لورانزونك مربوط بولندیغی صندالیه‌نك یاننه دوشوردی. تکرار آلمق ایسته‌دیکی صره‌ده ضابط قوتلی قوللریله کندیسنی یقالادی. ضابطك آرقداشی ده معاونت ایتمکله بیچاره تونیه‌تتا یره یاتیریلوب بیلکلرندن و آیاقلرندن باغلاندی:

— براقکزنی! آلچقلر، براقکز! یوقسه بتون قوتمله باغیره‌رق پولیسی بورایه جلب ایدرم؟

ضابط قهقهه ایله کوله‌رك چیقاردیغی مندیلی بیچاره‌نك آغزینه طیقادی. قلبه‌ده آرتق سس وصدا کسلمشدی. بو حادثه پك سرعتله وقوع بولمش وسوکیلیسنك اوغرادیغی حالی بر نظر مأیوسانه ایله کورمش بولنان لورانزو برشی یاپمغه قدرتیاب اوله‌مدیغندن طولایی ایچین ایچین آغلامغه باشلامشدی.

ضابط ایله آرقداشی بالآخره بولدقلری شیلرله قرنلرینی طویوردیلر وایچدکلری شرابله نشئه‌یاب اولدیلر.

— آزقالسون خنجریله سنی اولدیره‌جکدی.

ضابط — بوت، فقط بن کندیسنه خنجر نصل چکیله‌جکنی شمدی اوکره‌ته‌جکم... اویله کوزل ولطیف برقیز باقالم نصل خنجر چکیورمش... آکا جنسیتنه مخصوص بر جزا ترتیب ایده‌جکم... کوزللکندن وقادینلغندن استفاده ایده‌جکم!

— قنافكردكل ! يالكز سزك بو تهلكه‌يه
دوچار اولمكزى ايسته‌مم . يارى كليرسه ؟
— بو زمانده بورايه كيمك كلك احتمالى وار ؟
ديه‌رك و آرقداشنه برچوق شراب ايچيره‌رك مرقومى
مست لايعقل دينه‌جك درجه‌يه كتيردى .
عشرته اوقدر آلشقين اوليان ضابطك آرقداشى
صزديغى صره‌ده ضابط سونمكه باشلايه‌رق :
— نهايت آندن‌ده قورتلدم . آرتق كوزل
قيزله يالكز قالدم . شمدى آنكله كوروشمك
زمانى كلدى .

ديه‌رك كنج قيزه حرص وشهوتله باقدى .
مرقومه يورغونلقدن بلا اختيار كوزلرينى قپامش
وفقط هنوز اويقويه طالمامش ايدى . اوزرينه
برينك آباندیغنى حس ايتمكله كوزلرينى آچدى .
ضابطك كنديسنه برفكر ملعونانه ايله تعرضه
باشلاديغنى كورنجه باغيرمق ايستديسه‌ده موفق
اوله‌مادى .

ضابط ، مرقومه‌نك البسه‌سنى چيقارمغه باشلادى .
بياض ولطيف اوموزلرينى كوره‌رك برقات دها
حسيات شهوانيه‌سى اوياتمقله كنج قيزك يناقلرندن
بوسه‌چين اولمغه باشلادى . زواللى تونيه‌تتا ،
كنديسنى مدافعه ايچون نه باغيره‌بيليور ونه‌ده
مقاومته مقتدر اوله بيليوردى .

ديكر طرفدن بو حالى كورن لورانزو ، چيلديره‌-
جق درجه‌يه كلمشدى . باغلرينى چوزمك ممكن
دكلدى . ناكهان آياقلرى اوكنده برشيئك پارلادیغنى
كوره‌رك آياغيله يواش يواش اوپارلادايان شيئى
اوكنه‌قدر چكدى . بوشى ، تونيه‌تتانك الندن
دوشن خنجر ايدى . اكيله‌رك خنجرى يقالادى .
بونكله اللرنده‌كى ودها صكره آياقلرنده‌كى ايپلرى
كسدى . آغزندن منديلى چيقاردى و كوكره‌مش
برقپلان كبى برسرعت برقيه ايله ضابطك اوزرينه
آتيلدى . بو ايش ، اوقدر سرعتله اولمش ايدى‌كه
تونيه‌تتا ايله مشغول بولنان وفقط هنوز فعل تعرضى
اجرايه امكان بوله‌ميان ضابط ، بونك فرقنه‌بيله
واره‌مامشدى .

خنجر شدتله ضابطك ايكى كوره‌كى آره‌سنه
صاپلانمغله مرقوم بيروح اوله‌رق يره سريلدى :
لورانزو برنداى مظفريتكارانه ايله :
— آلچق جزاكى بولدك ! بويله برجزايه
مستحق ايدك !

ديدكدن صكره تونيه‌تتايى قالديرمق ايستدى .
مرقومه بايلمشدى . لورانزو درحال يوزينه
صوسرپه‌رك كنديسنى آيلتدى . بيچاره قيزك
مسرتندن كوزلرى يشارمشدى . ايكى سودازده‌لر
بربرلرينه صارلديلر واوپوشديلر . بوصورتله دفع
تحسر واشتياق ايلدكدن صكره دلقانلى سوكيليسنه
خطاباً ديدى :
— هايدى قالق سوكيلم ، بو منفور محلدن
برآن اول چيقالم !

ايكيسى ده قلبه‌دن چيقمق اوزره بولنيورلردى .
تام بو آنده قپونك اشيكنده پيدا اولان برآدمى
كوره‌رك لرزه‌دار خوف وخشيت اولديلر .

. . . .

منتقم كيمسه‌يه تصادف ايتمكسزن مغاره‌يه عودت
ومواصلات ايلمشدى . ايرتسى كون آرقداشلريله

برابر فقروسفالتك حكمران اولمغه باشلامش اولديغنى جوار كويلره كيدرك اهالى يه پاره طاغيتدى .

اهالى محصولات آله مامشلردى . مأكولات ومشروباتك بهالرى آرتمغه باشلامش اولديغى كبى رسوم وتكاليف موضوعه دن ده اون پاره بيله تنزيل ايدلمه مشدى .

بر طرفدن محصولاتسزلغك وديكر طرفدن غلاى اسعارك بار اضطرابى آلتنده قيوراننان اهالى منتقمك بولطف ومعاونتندن فوق العاده ممنون ومتشكر اولديلر .

صوك زمانلرده دلبر قلار اقراله بتون ارزولرينى موقع اجرايه وضع ايتديريوردى . قرال ايسه هر كونكى صرفيات اسرافكارانه سنه قارشو بر تدبير اولمق اوزره اهاليه تكاليف جديده وضع وطرحنه لزوم كورمشدى .

بو سببله اهالى دوچار فقر وسفالت اولمشلردى .

منتقم اهالى يه پاره طاغتديغى كونك آقشاميسى ممنون ومنشرح اوله رق مغاره سنه عودت ايتمش وسوكيلى زوجه سيله طاتلى بر صحبته طالمشدى .

قله مانتينا ، ماركه ريتا وماريانا طيشاروده حكمفرما اولان صغوغى حس ايتمه مك اوزره اوجاغك قارشوسنده اخذ موقع ايلشلردى .

قونوشيورلردى . بر آره لق قله مانتينا ، ماركه ريتايه ديورايدى كه :

— سز مسعود اولديكز . . . . يالكز بن قالدم ؟ نيمده سوكيلم بوراده بولنسه يدى . . .
بن ده سزك كبى مسعود اولوردم ؟ بيليرسكزكه بن زئيسمزك اسكى آرقداشلرندن ملازم (مونته روسسو) يى سويورم . بر سنه واركه كنديسنى كوره مدم . . . ديديكى صره ده كوزلرنده انجودانه سى كبى بر قاچ قطره سرشك تأثر بايرمشدى .

بو صره ده بالتصادف بو محاوره يى ايشتمش اولان (دورا) مرقومه يه ياقلاشه رق خفيف ولطيف بر صدا ايله ديدى كه :

— زواللى قله مانتينا ! بوراده نامسعود بر رفيقه مز بولنديغنى كيم بيليردى ؟

دورا بر آره لق طيشارى چيقديغى صره ده باش باشه ويررجه سنه قونوشمقده بولنان اوچ قادينى كورمش ومراقله ياكلرينه قدر يواشجه كلمكه موفق اولمشدى . قله مانتينايه خطاباً :

— بو زمانه قدر خبر ويرمش اولسه يدك البت بر چاره بولوردم . بيليرسككه زوجم هر شى يى يه بيلير . بن شمدى كيدوب كنديسنه معلومات ويررم .

قله مانتينا — خير محترم دورا ، بونى ياپمه ! صكره محجوب ايتمدن اولورم .

— بونده محجوب اوله جق بر شى يوق ! ديه رك زوجنك يانه كيدوب وقوع حالى نقل وحكايه ايلسى اوزرينه منتقم حيرتله :

— ملازم مونته روسسومى ؟ بر وقتلرك ابى آرقداشم ايدى . كنديسيله چوق ايى زمانلر كچيردم . (بر مدت دوشوندكدن صكره) مع فيه اوقيزى ده ممنون ومسعود ايدرز . بونك ايچونده بر چاره بولورم .

— تشكر ايدرم آريقوجغم !

بوصره‌ده قپو اورولمغله ویریلان مساعده اوزرینه حیدودلردن (موزوروتتو) ایچرو کیردی :

— سزی راحتسز ایتدیکمدن طولایی عفویکزی تمنی ایدرم !

منتقم — نه‌وار ؟

— قوزانزا شهرنده‌ایدم . یکی‌ومهم برشی یوق . رسوم‌وتکالیف جدیده‌دن طولایی اهالی مشتکی‌فقروسفالت صوك‌درجه‌ده. آلدیغم‌معلومات موثوقه‌یه کوره‌قرال‌ایله قلارانك آره‌سنده‌کی‌مناسبات‌غیرمشروعه صیقیلاشمش قرال‌مرقومه‌نك ارزولرینی انفاذایچون صرفیات اسرافکارانه‌سنه قارشو اهالی‌یه برطاقم آغیررسوم وضع ایتمش . قوناغنی پری حکایه‌لرنده وضع وتعریف اولنان سرایلر درجه‌سنده تزیین وتفریش ایتدکدن بشقه‌ما کنه‌لی برچوق یمك ماصه‌لری ، طولابلر، متحرك وپایلی دیوارلر ، الحاصل دیدمیا : پری حکایه‌لرنده وضع وتعداداولنان احوالی اکتساب ایتمش ... قلارا ایله ذوق‌وصفاسنه مانع اولمامق ایچون یمك ماصه‌سی ماکنه ایله آشاغی اینیور واوزری یکیلرله مالی اوله‌رق تکرار یوقاری چیقیورمش ... یونقل ایتدیکم اهالیدن آلمش اولدیغی معلوماتك یوزده‌بری نسبتنده‌در .

« اخیراً برده بالو ویره‌جکمش . بتون قوزانزانك اکابرواغنیاسی‌بوبالویه‌دعوت‌ایدلمش.

— (صبرسزلقله) بوبالو نه‌زمان ویریله‌جك؟

— یارین آقشام ساعت اونده !

— (زوجه‌سنه خطاباً) بوزمانه قدرسنی بربالویه کوتورمدم. یارین آقشام‌قرالك‌بوفوق‌العاده بالوسنه سنی‌کوتوره‌جکم . بتون آرقداشلرله برابر کیده‌جکز .

دورا — بزنصل کیده‌بیلیرز ؟

منتقم — تبدیل قیافت ایدرك ... قرال کبی بزده اکلنه‌رك ایی بروقت کچیریرز. ملازم (مونته‌روسو) یی‌ده کوره‌رك زواللی قله‌مانتینانك سعادتنی احضار ایتمش اولورز ...

بونك اوزرینه بتون حیدودلرك تبدیل قیافتله بالویه کیتمسنه قرار ویرلدی . حیدودلر، رئیسلرینك بوقرارینی شوق ومسرتله قبول ایتمشلردی .

. . . .

یهودی ایزاقو روقانك خانه‌سندن کتیریلن یوزلرجه چشید البسه‌دن حیدودلرك هربری ارزوسنه کوره‌انتخاب ایدرك کیینمکه باشلادیلر .

دورا ، هند پرنسسی قیافتنه کیره‌جك اوچ کنج وکوزل قیزلرده دام‌دونوری اوله‌جقلردی .

برآره‌لق منتقم، سیرا کیویه‌خطاباً دیدی‌که:

— سکا ایی برنصیحت ویرمك ایسترم : مارکه‌ریتا ایله سن بوراده قالکز . بن بالویه یالکز اکلنمك اوزره کیتمیورم . بوکیجه سکا بوراده مهم بروظیفه توديع ایده‌جکم !

دیه‌رك برطاقم تعلیماتده بولندقدن صکره حاضرلقلرینی اتمام ایتدیلر . منتقم ایله‌زوجه‌سی ماسکه‌یه وارنجیه قدر غایت ظریف وقیمتدار البسه‌لرله تبدیل قیافت ایتمشلردی .

زوجه‌سنك محترز ومتردد اولدیغنی كورن منتقم مراقله سؤال ایتدی :

— نه‌وار ، قورقیورمیسك ؟

دورا — طوغروسنی سویله‌مك لازمكلیرسه براز قورقیوردم. قرالك بالوسنه كیتمكی محذوردن سالم كوره‌میورم . اوفاق برشبهه بزی محو ایده‌بیلیر .

— بزم بالوده بولنه‌جغمزه احتماله بیله ویرمزلر . مستریح اول . دعوت بیلتلرمز اصول وترتیباتنه كوره تنظیم اولنمشدر . البسه‌لرمز مكمل. یوزلرمز ماسكه‌لرله اورتولمش وقیافتلرمز دكشدیرلمش اولدیغی حالده نصل طانیله‌بیلیرز ؟

دورا ، بوتأمینات اوزرینه قسماً مستریح اولدی. بالومناسبتیله قرالك شاتوسنك پیشكاهنده عظیم برغلبه‌لك مشهود اولوب اولدقجه شدتلی برصغوق حكمفرما ایدی .

بوصره‌ده منتقم ایله زوجه‌سنی حامل آرابه شاتونك اوكنده طوردی . عین زمانده دیكر حیدودلری حامل اولان آرابه‌لرده برر برر كلدیلر وبیلتلرینی ابراز ایدرك شاتودن ایچرو كیردیلر .

شاتونك دیوارلرینه وزمیننه وارنجیه قدر هرطرفی فنارلر ، فانوسلر ، قیمتدار چیچكلر ، ایپكلی قماشلرله اوقدر مكمل ونظربا برصورتده تفریش وتزیین ایدلمشیدی‌كه كوروبده متحیر اولمامق قابل دكلدی .

شاتو ، تزییناتیله فی‌الحقیقه پری‌حكایه‌لرنده وصف وتعریف اولنان سرایلر درجه‌سنه قلب وافراغ اولنمشدی .

بروم پریسی قیافتنه كیرمش اولان قلارا قرالك ترتیبكرده‌سی اولان پروغرام موجبنجه ایلك‌دفعه صالوندن ایچرو كیردی . یوزنده‌كی ماسكه‌یه‌رغماً هركس مرقومه‌یی طانیمشدی. قرال قولنی تقدیم ایدرك مرقومه‌یی یاننده‌كی موقعه اوطورتدی .

متعاقباً قپو آچیله‌رق اوچ ظریف ودلبر رقاصه‌لرك آره‌سنده اخذموقع ایتمش اولان هندلی پرنسس قیافتده دورا كیردی . قیافتیله قیمتدار ونظربا البسه‌سیله و آلتون كبی‌صاچلریله دورا حاضرونك انظار حیرت وتقدیراتنی جلب ایتدی . قرال بیله هیجاتنی ضبط ایده‌مدی . درحال اوطوردیغی یردن قالقه‌رق مرقومه‌یی استقبال ایتدی . قلارا صارارادی . بوهندلی پرنسی بالوده كندیسنه بررقیبه اولمق اوزره تلقی ایتدی .

هندلی‌پرنسس ایله‌اطرافده‌كی‌رقاصه‌لر درحال جنتلمنلر طرفندن احاطه‌ایدلدی. قرال، پرنسی دیكرطرفه اوطورتدی .

قپو تكرار آچیلوب حیدودلر كیردیلر . هپسی‌رومن‌طرزتلبسیله‌تبدیل‌قیافت ایتمشلردی . صالون‌ایله اوطه‌لرختجاختج دنیله‌جك درجه‌ده دعوتلیلرله طولمش ایدی . شامپانیا قدحلری طولوب بوشالمغه باشلادی .

قرال آیاغه قالقدی. برطرفه دورایی‌ودیكر طرفه قلارایی آلدی. بونلری‌رقاصه‌لر وبونلری‌ده

دعوتلیلر تعقیب ایدرك هرطرف طولاشدقدن صکره تکرار صالونه کلمك صورتیله مذبذب ومطنطن بردور یاپیلدی .

بواثناده ظریف اندامی وقیمتدار البسه‌یی حاوی قیافتیله ایجرو کیرمش اولان برآدم انظار دقتی کندیسنه جلب ایتدی‌که بوده منتقم ایدی .

هندلی برنسسه قولنی ویره‌رك کندیسنه سوز سویلیه‌جکی صره‌ده اوموزینه برالك تماسیله برابر خیالپرورانه برصدانك کندیسنه :

— برازبکارفاقت ایتمك لطفنده بولنورمیسکز ؟

دیمسی سیماسنی صارارتدی . چونکه بوسوزی سویله‌ین ، دلبر قلارا ایدی .



یوز ایکنجی فصل

بالونك کیزلی اوطه‌سی — قاچیرلمه

منتقم ، قلارانك ماسکه‌سی آلتنده پارلدایان ایری کوزلرینی کوریوردی . مرقومه منتقمی بالونك تنها اوطه‌لرندن برینه کوتوردکدن صکره یواشجه دیدی‌که :

— لطفاً اسمکزی سویلرمیسکز ؟

منتقم — بونه‌قدر مراق ، عزیزم ؟

— احتمالکه احباب چیقارزده... آغزکدن کیم اولدیغنی طانیمغه باشلایورم !

— اوحالده کیم اولدیغمی سویله‌ییکز ؟

— صداکز براز بنی شاشیرتیور !

دیه‌رك مخاطبنك ماسکه‌سنی آلمغه تشبث ایتدیکی صره‌ده منتقم مانع اوله‌رق :

— ماسکه چیقارمنك ممنوع اولدیغنی اونوتیورسکز ، دلبر قادین ! اوقدر تضییق ایتمیکز . براقکزده صوسزلغمی تعدیل ایده‌یم !

— (شامپانیا قدحلرینی طولدیره‌رق) .

نه اوزرینه ایچه‌جکز ؟

— محبته !

— اوت ، محبته !

دیه‌رك قلارا ، بردفعه‌ده قدحنی بوشالتدی . مخاطبنك النی طوتوب معاینه ایتمکله برابر یانته اوطوردی .

— اونك الله بکزییور ، اما ...

منتقم — کیمك الله ؟ عادتا قسقانمغه باشلایورم !

— بنی سویپورسه‌کز ماسکه‌کزی چیقاریکز ؟

— کیجه یاریسندن برساعت صکره‌یه قدر ماسکه‌می محافظه‌یه یمینلی‌یم . آندن صکره چیقاره بیلیرم !

— کیمه قارشو یمین ایتدیکز ؟

— بونی سویلیه‌مم !

— یمینی نقض ایدیور !

— قابل دکل ، کوزه‌لم .

قلارا ، رعشه‌دار اولدی . قلبی شدتله ضربان ایدییوردی . منتقم ظن ایلدیکی مخاطبنی کمال محبت وشهوتله سومك ، اوقشامق برقاچ کون اول محکومیته سببیت ویردیکی کنج ویاقشقلی برحیدودی اغفال ایتدیکی کبی مخاطبنی‌ده اغفال ایتمك ایستیوردی . باشنی بلا اختیار منتقمك کوکسنه براقدی . دوداقلری مخاطبنك دوداقلرینه تماس ایتدی . حرص محبت‌وشهوتله نیم بایغین برحاله کلمش اولدیغی حالده بنون‌قلبیله بوحالك ابدیاً دوامنی ارزو ایدییوردی !

. . . .

منتقمه نه‌اولمشدی ؟ عدو اکبری اولان برقادینله نیچون‌مدید بوسه‌لر تعاطی ایلیوردی ؟

قلارا — رجا ایدرم، یوزیکی کوستر . براقده یوزیکی کوره‌یم .

دیه‌رك کمال سرعت ومهارتله منتقمك یوزنده‌کی ماسکه‌یی قالدیردی .

. . . .

اوچ رقاصه اوینایه‌رق قرالك اطرافنی قوشاتدیلر . قراله‌خطاباً کوله‌رك دییورلرایدی که :

— بزم محبوسمزسکز ! سزی دها کوزل بریره کوتوره‌جکز !

قرال فردیناند کوله‌رك صورییوردی :

— سز کیمسکز ؟

— سزی سون بر پری‌یه منسوبز . سزی کورمك ایستدیکی ایچون آنك یانه کوتوره‌جکز .

— اویله اولسون کوتوریکز . بن‌ده خانمکزی کورمك ایسترم !

قرال سائقهٔ مراق ونشئه ایله رقاصه‌لرك آره‌سنده کیدییوردی . رقاصه‌لر عظیم برمبلغ مقابلنده اولجه احضار ایدلمش اولان بریره کوتوردیلرکه اوراده هندلی پرنسس قیافتنه کیرمش اولان دلبر (دورا) ده بولونیوردی .

قرال مرقومه‌یی کورنجه تتره‌ك برصدا ایله :

— بنی ایسته‌مشسك دلبرقادین، بن‌ده‌سنی کورمك ایستیوردم .

شامپانیا قدحلری طولغه‌وشیشه‌لر بوشالمغه باشلادی .

قرال دورایه صاریله‌رق دوداقلرندن بوسه‌چین اولمق وماسکه‌سنی آچمق ایستدیکی صره‌ده مرقومه :

— لکن مساعده ایدیکز، محترم قرال .

— صبر وتحمله قالمادی دلبرم! سنی سوییور وتقدیس ایدییورم .

— بوراسی پك صیجاق . براقکزده حرارتمی تعدیل ایده‌یم !

دییه‌رك ویردیکی اشارت اوزرینه رقاصه‌لر قرالك قدحنی بوشالتدقجه (دورا) ایچیورکبی کورونه‌رك قدحنی زمینه دوکمکده ایدی .

برآره‌لق قرال تکرار مرقومه‌یه صاریله‌رق اوپمك ایستدیکی اثناده :

— آمان یاربی نه‌اولیورم یا ؟ طوتیکز دوشه‌جکم !

دورا آیاغه قالقـدی . رقاصه‌لر درحال قرالی طوتدیلر ودومینودیننلن بالولره مخصوص براورتویه صـاره‌رق کوتورمکه باشـلادیلر . مست‌لایعقل دینه‌جك بردرجـه‌یه کلمش اولان قرال‌درت‌قادینك‌قوللری آره‌سنده‌یوریوردی .

بوصورتله دعوتلیلرك آره‌سندن طانلمایه‌رق کچدی . درت قادین ، کندیسنی شـاتونك آشاغیسـنه قدر کوتوردیلر . اوراده برآرابه امره آماده طورییوردی . آرابه‌جی بوهیئتی کورنجه درحال‌اینوب آرابه‌نك قپوسنی آچدی .

قرالی، آرابه‌یه‌بیندیردیلر.متعاقباً کندیلری‌ده بیندیلر . آرابه‌جی، دورانك براشارتی اوزرینه حیوانلری‌قامچیلادی. آرابه سرعتله ایلرولمه‌مكه باشلادی .

. . . .

منتقمك ماسکه‌سنی برتقریب آچمغه موفق اولان قلارا دیدی‌که :

— نهایت موفق‌اولدم! سز، منتقم آزیقو برلاندی بوراده ها ؟ نه‌دلیلك !

— اوت ، بن ... منتقم آزیقوبرلاندی بوراده !

— طانلمقدن ، دردست اولنمقدن قورقمادیکزمی ؟

قلارا ، منتقمك شبهه‌سز کندیسی ایچون کلمش اولدیغنه حکم ایتدی ... منتقم ، دمندن برو کندیسنی سویور ، اویور وسودیکنه‌دائر تأميناتده بولونیوردی ...

بوسببله تکرار منتقمی اوقشـامغه وآکا خوش کورونمکه باشلادی. بومحبتکارانه تعاطیٔ حسیات برمدت دها دوام ایتدی . اودرجه‌یه کلدیلرکه برآره‌لق (آزیقو برلاندی) بیله ضعف کوستردیکنی آکلادی ...

بوصره‌ده ساعتلر کیجه یاریسندن برساعت صکره‌یی اشعار ایدییوردی . آزیقو برلاندی، بردنبره قالقه‌رق :

— براق ، آرتق کیده‌جکم !

قلارا — نصل ، کیتمکمی ؟ نره‌یه ؟ قابل دکل براقمام !

— سکا براق دییورم !

قلارانك خیلی‌مدت دوام‌ایدن استرحاماتی، تهدیداتی مثمر اوله‌مادی. سودیکی آدم، آغوش شهوتندن بك‌ظالمانه برصورتده آیرلمق،کندیسنی براقوب کیتمك ایستیوردی ...

نهایت‌شوسوزلری ایرادایتمکه‌مجبور اولدی:

— آزیقو، آزیقو! صوك دفعه اوله‌رق سـویلیورم : برقادینك ... باخصوص بنم کبی برقادینك انتقامندن واهانتندن قورق ! صکره نادم اولورسك ؟

بوصوك‌تهدیدانه منتقم،کندیسنی ایتیورمکله مقابله‌ده بولندی . فقط قلارا ، تکرار قالقه‌رق منتقمه صارلدی !

— نره‌یه کیدیورسـك ؟ دورانك یانمه دکلی ؟

— اوت سوکیلی (دورا) مك یانمه !

— دیمك‌که بوزمانه قدر اویناديغـك بر قومدیا ایدی .

— اوت قومدیا !
— پك آعلا ! بورانك قرالیچه‌سی وصاحبی بن ایم ! بندن قورق !
— سـنی چیقاره‌جق اولورسه‌ك محو اولدیغك کوندره‌سن بنی آلچقجه غماز لامازسك . براقده کیده‌یم .
بوصوك سوزه قلارا مستهزیانه برتبسمله مقابله‌ده بولندی . منتقم تکرار امر قومه‌یی ایته‌رك قورتیلوب صالونه کیردی . عین زمانده اموزینه برال طوقونغله برابر ماسکه‌سی‌ده چیقارلدی . تتره‌ك برصدانك :
— بو آدمی توقیف ایدیکز ! بو حیدودلر رئیسی (آریقوبرلاندی) در !
دیمسی حاضرونی دوچار حیرت ودهشت ایلدی . بوامر واخطارده بولنان کیمسه دلبر قلارا ایدی .



یوز اوچنجی فصل

منتقمك تهدیدی

دعوتلیلر خوف ودهشتله فراره باشلاملریله آز زمانده صالون بوشاندی . حیدودلر ، رئیسلرینك اطرافنه دیزلدیلر .
بوصره‌ده سلاح سسلری ایشیدلدی . دها صکره عسکرلر کوروندی . عسکرلره قوماندا ایدن ضابط منتقمه خطاباً :
— تسلیم اولکز !
منتقم — (مستهزیانه کوله‌رك) تسلیم اولمقمی ؟ بنی اولدیررسکز ، وفقط دیری دیری طوته‌مازسکز ! (آرقداشلرینه خطاباً) دوستلرم ، حرکت ایده‌جك زمان کلدی !
ضابط — بتون قپولر تحت محافظه‌ده‌در . امرم اولمادن کیمسه طیشاری چیقاماز . صوك دفعه اخطار ایدییورم : تسلیم اولکز !
— سز دلی اولمشسکز ! بوراده تسلیم اوله‌جق آدم یوق !
ضابطك ویردیکی امر اوزرینه عسکرلر ، منتقمه هجوم ایتدیلر . براز اول قلارا ایله بولندیغی اوطه‌نك قپوسندن بشقه چیقاجق یر اولمدیغنی کورن منتقم ، آدملرینه خطاباً :
— شـورادن آرقداشلر ! پنجره‌لردن قاچارسکز ! آه سلاحم اولسه‌یدی بو آدملره یاپه‌جغمی بیلیردم !
سونکولر کوکسنه تماس ایتمك اوزره ایکن

كيرو چكلدی . بونلردن بريتك اوجی خفيفجه وجودينه طوقونه‌رق قناتدی . بتون اعتدال دمنی غائب ايدرك عسكرلردن بريتك سلاحنی يقـالايوب اطرافه صاللامغه باشـلادی . ايلك ضربه‌ده ضـابط قانلر ايچنده بايغين برحالده يره يووارلاندی . حيدودلر ، رئيسـلری كبی بالهجوم عسكرلرك سلاحلرينی آله‌رق مجادله‌يه وعسكرلر ايسه فراره باشلاديلر .

آشاغی قاتده‌محاصره ومجادله تكرار باشلامقله منتقم :

— بالقوندن . بالقوندن . بيوك يولده بولوشورز .

ديه باغيردی ومتعاقباً لامبه‌لری دويره‌رك اطرافه آتش ويردی . براز صكره يانغين وار ، امداد ، هجوم ، صو كتيريكز! ندالرندن بشقه صدا ايشيدلميوردی .

دها صكره‌منتقم‌ايله حيدودلر قرارلشديريلان محلده بولشه‌رق مغاره‌يه عودت ايتديلر .

منتقم، قرالك قانلی قله‌ده محبوس بولنديغی خبر آله‌رق ممنون اولدی . پدرينك شاتوسنده مشاهدات ومحسوساتی زوجه‌سنه نقل ايتدی صكره علاوه ايتدی :

— مادامكه پدرم قتل ايدلمه‌مشدر ،قاتل ديه طوتيلان آدم‌ده بيگناهدر. بوايشك‌ايچنده‌مدهش برسر وار. فقط نه‌دن عبارت؟ قاتل‌بيگناهدر. بونك تيبوريبو اولمسی‌ده ملحوظدر . كيم اولورسه اولسون بو آدمی قورتارمقلغ لازمدر .

ويريلن قرار اوزرينـه ايكيسی‌ده راهب قيافتنه كيره‌رك مغاره‌دن چيقديلر . منتقم بيوك سياه‌برصقال ايله سـاخته برپرون ودورا ايسـه برآق‌صقال ايله برجفت ايری بيق طاقمشدی .

آقشام اولمق اوزره بولنديغی صره‌ده قانلی قله‌يه مواصلت ايتديلر . برقاچ كون‌اول دورا زوجنه محبوس بولنديغی محلی كوسترمشدی .

بوراده منتقم كيمسه‌نك بيلمديكی تحت‌الارض ديكر برمحل‌دها كشف ايتمشدی :

ايكی سـاخته راهبـلر ايچرو كيرنجه قرال آياغه قالقه‌رق استقبال ايتدی .

منتقم سوزه‌باشلايه‌رق :

— طوغرودن‌طوغرويه‌مقصده‌كيريشه‌جكم . برلطيفه‌اولمق اوزره سزی‌بورايه كتيردك، فقط تكليفمزی قبول ايتميه‌جك اولورسه‌كز بولطيفه جـديته منقلب اوله‌جق . طرز حركاتكزی دكيشديرمليسكز .

قرال — بن‌بوصدايی طانيورم !

— احتمال !

— سزدرحال‌بورادن‌چيقمقمی ايسترسكز. يوقسه آيلرله سنه‌لرله قالمقمی ايسترسكز ؟ بونی خبر ويريكز . شونی‌ده علاوه ايده‌يم‌كه : ملتی اونوتديكز كيمسه‌يی ديكله‌ميه‌رك ذوق‌وصفاكزه طالديكز . فقروسـفالت ايچنده‌ملت ايكليور . بتون‌بونلر ملعون برقادين‌ايچون اختيار واجرا اولونيور . بوقادين سزی اويونجاق كبی النده اويناتيور. بتون ملت يالكز برآدمك ويا يالكز برقادينك ذوق‌وحظوظاتنه قربان اوله‌ماز .

قرال باشنی‌اوكنه‌اكرك‌دوشونمكه‌باشلادی.

بتون بونلر حقیقت ایدی . امور حکومتی بیله اوقادینك الینه براقشدی .

منتقم — بوقادینی یانکزدن طرد ایدرسه کز ملتینه سزه عرض صداقت وخدمتده بولنه جقدر. دوشونکز وبوکا جواب ویریکز ! یارینه قدر سزه مهلت !

قرال کندی کندیسنه : « بومطلقا منتقم اوله جق. اوایسه قورتیلش یوق! آرزولرینی یرینه کتیرملی. اوت اوقادین ایچون تاج وتختمی بیله فدا ایتدم ! » دییوردی .

منتقم — ایشته سزه سندی ده حاضرله دم. اولا ملعون قلارایی بوممالکتدن طرد ودفع ایده جکسکز ثانیاً : رسوم وتکالیفی آزالته جقسکز . بورایه سز برامضا آتمقدن بشقه برشی یاپمیه جقسکز !

قرال — یاپه مم بونلری قبول ایده مم !

— برکون مهلت وار. دوشونکزده اویله جواب ویریکز .

دیه رك ساخته راهب آرقداشیله چیقدی . جوار کویده کیجه یی کچیردیلر. صباحلین ایرکندن شهره ایمك ایستدکلری صره ده خانه صاحبی تونت دومونته کیاروبی اولدیرن برمحکومك اعدام اوله جغنی خبرویردی .

منتقم بوآدمی مطلقا کورمك ایستیوردی. غلبه لغی یاره رق منتقم ایله دوررا ایلروله دیلر . سیاستکاهه کتیریلن (تیبورزیو) یی کوره رك مبهوت ومتحیر اولدیلر .

منتقم درحال اکیلدی . کوملکندن برپارچه قوپاره رق اوزرینه قانیله برقاچ کلمه یازدی. بوکدی، وبونی برطاشله باغلایه رق برتقریب حاکملرك اوکنده کی ماصه نك اوزرینه آتدی .

حاکملر بونی آله رق اوقویوب بیلدیرمله اوروملشه دوندیلر . منتقمك برتهدیدنامه سی سوزلری آغزلرندن دوکولدی .

. . . .

تونیه تتا ایله نشانلیسنك اوکنده پیدا اولان آدم اورته بویلی قره کوزلی، اسمر، کنج بردلیقانلی ایدی . بواولدیرلمش اولان قادینك چارشویه کیتمش اولان اوغلی ایدی .

ایچرو کیرنجه اطرافنه مضطربانه برکوز کزدیردی . بونلر کیمدی؟ ضابطی، خنجری، بیروح والده سنی کوردی . صکره قلبه دن چیقمق ایسته ین کنجلره حیرت ودقتله باقدی . بونلرك اوزرلری ده قانلی ایدی . درحال هجوم ایتدی . آره لرنده مدهش برمجادله باش کوستردی . نهایت دلیقانلی بایلدی. تونیه تتا ایله لورانزو همان طیشاری چیقوب ضابطك کتیرمش اولدیغی آرابه یه بینه رك سرعتله سورمکه باشلادی .

براز صکره دلیقانلی نك عقلی باشنه کلمکله قالقدی . والده سنك اداره ایله آرتیردیغی پاره نك بولندیغی محله باقدی . بوکا طوقونلامشدی . دوشوندی . پولیسه مراجعته قرار ویردی وقلبه دن چیقدی .

تونیه تتا بولده هیچ برشیدن خبری اولمیان لورانزویه شمدی منتقمك یانته کیده جکلرینی وپدرینك وکندیسنی (موراط) لك جاسوسلرینه

صانمش اولدیغی الحاصل بتون وقایع وحادثاتی برتفصیل نقل وحکایه ایلدی .

لورانزو پدرینه قارشو عظیم برنفرت وخصومت حس ایتدی. بو صورتله ایکی سودازده قاچارلرکن ناکهان آت سسلری ایشیتدیلر . باشلرینی چویردکلری زمان کندکارینی تعقیب ایدن ژاندارمه‌لری کوره‌رك دوچار خوف وحیرت اولدیلر .

. . . .

منتقم کوملکنك پارچه‌سی اوزرینه شو سوزلری یازمشدی :

« حکم اعدامی ترك ایدیکز. بو آدم بیکناهدر حیاتنی وسربستیسنی ایستیورم. رد ایلدیککز تقدیرده یدمده بولنان قرالکزی اولدیریرم » .

« منتقم : آزیقو برلاندی »

بونی اوقویان حاکملر بالمومی کبی صارارمشلردی. مسئله‌یی آره‌لرنده عریض وعمیق مذاکره‌یه قرار ویردیلر . اواثناده اوزرنده قانلی ال اشارتی بولنان برظرفی ویردیلر . بونی برراهب کتیرمش ودردست اولنه‌مییه‌رق کوزدن نهان اولمش . ظرف اچیله‌رق آتیده‌کی اخطارنامه اوقوندی :



منتقم، زوجه‌سنك نره‌ده بولندیغنی سویلتمك اوزره اوتلجی ایله غارسونك بیونلرندن طوتوب بربرینه چارپار .



منتقم ، تئوبالدو مونته کیارونك جسدینی کوره‌رك « بو، بنم پدرم دکل،
بونده‌کی اسرار نه‌در ؟ » دیر .

« قرالی قورتارمق ایچون تدابیر اتخاذ ایدییورسکز . قوزانزاده جریان ایده‌جك اك کوچوك و اك خفی شیدن بیله خبردار اولورم . سزه‌ایی بر نصیحت ویره‌جکم. قرال حسن رضاسیله نزدمزه کلمشدر. عافیتده‌در. قرالکزی قورتارمق ایستیورسه‌کز کنج محکومی براقکز. ناموسم اوزرینه سوز ویریورم‌که درحال قرالکزده تخلیه اولنور . »

« امضا : منتقم »

هیئت حاکمه نهایت مذاکرات عمیقه‌دن صکره (تیبورزیو) یی تخلیه ایتدی . مرقوم حاکملردن ، غاردیانلردن ایلدیکی تحقیقات نتیجه سنده منتقم طرفندن قورتارلدیغنی خبر آله‌رق متحیر اولدی . قلارایه قارشو ایسه غیظ وحدت حس ایلمکله و بر کره‌ده آنی کورمکه لزوم کوردی. قلارانك خانه‌سنه کیتدی . مشغول اولان خدمتجیلره کورنمدن اوست قاته چیقدی . قولاغنه

كلن بر صدا اوزرينه طوردى. ديوارده صاقلامش اولديغى كوچوك، كسكين وزهرلى بر خنجرى آلدى. صدانك كلديكى اوطه‌نك قپوسنه كلدى. ايچرودن بر صدا: سنى سويورم! ديه برينه خطاب ايلكده ايدى. بو خطابلر آولجه كنديسنه قارشو ايراد اولونيوردى. كنديني ضبط ايده‌مدى. آرتق كوزلرى اطرافى قانلى كوريوردى. ايلرولدى.

. . . .

منتقم طرفندن ويريلن امر اوزرينه مزين بر آرابه احضار اولنه‌رق درونه قرال فرديناند حضرتلرى اركاب اولندى. منتقم، (چومبه‌تتو) يى ديلنجى قيافتيله شهره كوندروب (تيبورزيو) نك سربست براقلديغندن خبردار اولمش وبونك اوزرينه قرالى براقمغه لزوم كورمشدى.

دورانك ارزو واصرارينه مبنى ايكيسى‌ده قرالك ارابه‌سنه بنديلر. منتقم، حيدودلره بعض تعليماتده بولندقدن صكره آرابه حركت ايتدى. وقوع بوله‌جق بر تهلكه‌يه قارشو كيتمك احتياطسزلغنده بولونيورلردى.

ينه بو صره‌ده مغاره‌ده قله‌مانتينانك شدت تأثيرينه‌وحتى انتحار ايتمك ايسته‌مسنه مبنى (سيرا كيو) ايله (مانقوزى) بوكا برچاره بولمق ايستديلر. كنج قيز رؤياسنده ملازم (مونته روسسو) يى كورمش، كنديسنى سومكده اولديغى تأمين ايتمش بالوده كورمك ايستديكى حالده كوره‌مه‌مش.

بونك اوزرينه سيرا كيو:

— برايكى ساعته قدرسنى سوديكك آدمك قوللرى آره‌سنه آتارسه‌ق برشى ديمزسك يا؟

مرقومه بو تأميناته اعتمادسزلق كوستريور، حقيقتده يأس ايله سرور آره‌سنده چرپينيوردى. برازصكره تبديل قيافت ايتمش اولان مانقوزى وسيرا كيو ايله مغاره‌دن چيقديلر.

سيرا كيو ملازمك خانه‌سنده بولنماديغى خبر ويرديكى زمان مرقومه:

— اويله ايسه قلارايى كورمكه كيتمشدر. ديمسى اوزرينه سيرا كيو:

— امين اولمق ايچون اورايه‌ده كيدرز. ديه‌رك قلارانك اقامتكاهنه كيتديلر. سيرا كيو:

— سز بوراده بكله‌ييكز. بن تجسساتده بولنه‌رق شمدى كليرم!

ديمش وبرازصكره عودتله:

— ملازم قونتسك اوطه‌سنده!

ديديكى زمان قله‌مانتينانك تأثرندن بايلمسنه رمق قالمشدى.

سيرا كيو مانقوزى ايله مرقومه‌يى قلارانك بولنديغى اوطه‌نك اتصالنده‌كى اوطه‌يه ادخال ايتدى.

ايشته بوصره‌ده ايدى‌كه انتقام آلمق اوزره (تيبورزيو) ده قلارانك اوطه‌سنه كيرمك اوزره بولونيوردى.

. . . .

قلارا تيبورزيونك عفو اولنديغى خبر آلديغى زمان بدايتده اينانمق ايسته‌مدى. محافظه بلوكنه قوماندا ايدن ملازم (مونته روسسو) يه مراجعت ايتدى. معلومات كافيه آلمامقله برابر ياقشقلى ضابطى كوزينه كسديرمشدى. بو سبيله

آره‌صره کندیسنه معلومات ویرمسی وقهوه ایچمسی ایچون زیارتنه منتظر اوله‌جغنی بیلدیردی.

ضابط یالکز قالنجه :

— بربوصله ایله تکلیفنی رد ایتمك وار اما قرالك متره‌سی اولدیغی ایچون بوحرکت تهلکه‌لی اولور . کیدرم نه اولور ؟

دیدیکی صره‌ده سوکیلی (قله‌مانتینا) سنی خاطرینه کتیردی . قلارانك یاننه کیتمسی آکا برفنالق عد اولنه‌مازدی . مسلکاً بیطرف بولونیوردی . تیبورزیو عفووا طلاق اولندیغی صره‌ده دوستلرندن بری کندیسنه دیمشدی‌که :

— قرال برازصکره اعادهٔ سربستی ایده‌جك. قلارا تهلکه‌لی برقادیندر . سنی محو ایدر. کندینی صاقین. اهالی قرالدن غیرممنون. هرحالده برفنالق ظهور ایده‌جك ظن ایدرم .

مونته‌روسو بونصیحتی آلدقدن صکره قلارانك نزدینه کیتدی . محکومك عفوینه دائر قونوشدیلر .

قلارا ضابطی باشدن چیقارمق ایچون هرشیئی اجرایه قرار ویرمشدی . صیجاقدن بحث ایله قسماً صوبوندی. عاشقانه سوزلر ایرادینه باشلادی. یاننه صوقولدی. نهایت سنی سوییورم دیه اعتراف عشق ایتدی . اوپدی وکندیسنی اوپدیردی .

اوطه‌نك برطرفنده قله‌مانتینا، دیکر طرفنده ایسه تیبورزیو جریان ایدن محاوره‌یی دیکلیوردی.

برآره‌لق ضابط بردنبره قالقه‌رق وقلارایی ایته‌رك :

— آمان یاربی نه یاپیورم ؟ سوکیلی قله‌مانتینایه قارشو صداقتسزلکده بولونیورم !

دیه باغیردی. بونك اوزرینه قله‌مانتینا برندای حیرت اظهاریله برابر ایلروله‌دی :

— جیولیو بنی حالا سوییورسك اویله‌می ؟

دیه‌رك ضابطك قوللری آره‌سنه آتیلدی .

ضابط — کل ، کل سوکیلی عزیزه‌م !

قلارا — بوعادی قادینی بورایه کیم کتیردی؟

ضابط — اوبنم نشانلمدر . آنی تحقیر ایتمکدن سزی منع ایدرم . بن بوقیزی سوییورم. سزه قارشو ایسه نفرت و استکراه حس ایدییورم.

(قله‌مانتینایه خطاباً) کل عزیزه‌م. بورانك زهرلنمش اولان هواسنی تنفس ایتمامك ایچون کیدەلم !

دیه‌رك چیقدیلر. قلارا حدتندن صاراردی . آنلره اورمق اوزره ایلرولدیکی صره‌ده قوتلی برال کندیسنی منع ایتدی . بوالك صاحبنی کورنجه برندای دهشت صالیویرمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی‌که :

بوآدم‌ده تیبورزیو ایدی .



یوزدردنجی فصل

دیری دیری دفن اولنان

منتقم کندیسنی اوزمانه‌دکین برتهلکهٔ محققه‌یه آنه‌جق قدرتدبیرسزجه حرکتده بولنمامشدی . قرالك کندیسنی حمایه‌وصحابت ایده‌جکنی ظن ایدییوردی .

پولیس ایسه بوفرصتدن بالاستفاده دردست ایدلمدیکی حالده بردهادردستی قابل اوله‌میه‌جغنه قانع اولمشدی .

قرال قاشلرینی‌چاتمش اوله‌رق اوطورییور قارشوسنده منتقم ایله زوجه‌سی وآرابه‌جینك یاننده ایسه (موزوروتتو) ایله سالاکینو) بولونیوردی .

برآره‌لق چالیلر آره‌سنده برطاقم انسانلرك کیزلنمش اولدیغنی مرقوملرله منتقم عین‌زمانده کوردیلر . منتقم اندیشناك برطورایله آرابه‌نك جامنی ایندیردی . سونکولی عسکرلر کوردی .

« ایواق‌محواولدق.براوج کشی‌یز. اونلر بربلوك وار ! » دیه‌رك آرابه‌ده‌کی آرقداشلرینی خبردار ایتدی. زوجه‌سنه‌خطاباً‌ده «قورقمه تهلکه اوقدر بیوك‌دکل‌در ». دیدی.

متعاقباً آرابه‌یی طوردیردی . آرقداشلرینه خطاباً : « شوراده‌کی قلبه‌یه کیده‌لم ! » دیه‌رك قرالی وزوجه‌سنی ایندیردی . قلبه‌نك قپوسی آچیقدی . ایچرو کیردیلر . قراله خطاباً :

« بوراحتسزلقلرك مسببی بن‌دکلم ! بونی‌نظردقته آلکز ! دیدی وقپویی ایچه قپادی . پنجره‌دن آرابه‌نك اوزاقلاشمش اولدیغنی کوردی .

بوصره‌ده تفنك صدالری‌ایشیدلدی. منتقم طبانجه‌لرینی چیقاروب «قانمك‌صوك‌ داملهسنه‌قدر اوغراشه‌جغم» دیدی .

سواری وپیاده‌عسکرلری یتشدیلر.بیکباشی قپویه اوره‌رق آچکزدیه باغیردی متعاقباً :

— عسکرلر هجوم ایدیکز !

منتقمك قورشونیله عسکرلردن بری بیروح اوله‌رق یره سریلدی. ایکنجی‌اوچنجی دردنجی عسکرلرده یاره‌لاندیلر . ضابطده قولاغندن یاره‌لاندی .

بونك اوزرینه چالی‌ چرپیلر طوپلایه‌رق یاقوب کوچوك‌خانه‌نك‌طامندن وآرقه‌سندن آتمغه باشلادیلر. بوتهلکه‌یی کورونجه‌منتقم‌قپویی آچمغه مجبور اولدی . قوشونلر آچیق قپودن کیرمکه باشلادی . قورشونلردن بری منتقمی بویندن خفیفجه یاره‌لادی .

خانه‌نك یانه‌جغندن بحث ایله قپویی قپامسنی

وآتشك ترکی ایچون امر ویرمسنی قراله سویلدی. قیوبی کندیسنك قپامسی تهلکه‌لی ایدی .

قرال بو تکلیفی رد ایلدیکی حالده اولدیریله‌جکندن قورتارق قالقدی . عسکرلر شهه‌سز کندیسنی طانیه‌رق اوزرینه آتش ایتمیه‌جکلردی. عسکرلر قرالی کورونجه : یشاسون قرال! دیه باغیردقدن صکره چاتی‌یی طوتوشدیرمغه باشلادیلر .

منتقم قرالی برابرقله قوشارق چیقدی . چاتی یانه‌رق چوکمشدی . زوجه‌سنه خطاباً : قاچالم تام وقتیدر. یانغندن ایسه قورتوله اولمك دها ایيدر .

دیدیکی صره‌ده سیاه بر دومان ایچنده قالدیلر. بری برلرینك اللری بیله کوره‌میورلردی . اوزمانه‌قدر هیچ برشیدن قورقمیان منتقم دیز چوکه‌رك آغلامغه باشلادی :

— خانه‌نك صولنده‌کی قپا اوزرمزه یيقلدی. زواللی دورده‌تاجغم ، محو اولدق . دیری دیری کومولدك .

. . . .

فوسالو نغا نامنده کوچوك بر قضاده امبروزو لقبیله تلقیب ایدلمش اولان غایت فقیر بر قوندره تعمیرجیسی وارایدی . بو آدمك زوجه‌سیله کوچوك چوجقلری‌ده بولنوب کیجه وکوندوز چالشدیغی حالده اتمکنی زورتدارك ایده‌بیلیوردی. بو آدمك اختیار بر عموجه‌سی اولوب کونك برنده وفات ایتمکله عاجی‌یه میراث اوله‌رق بر بیانقو بیلتی براقش وبوکاده اوتوزدوقا اکرامیه اصابت ایلمشدی . قوری اتمکی زور آله‌بیلان وقلبه‌سنده طوزبیله بولنمیان بو آدم سویخندن چیلدیره‌جق درجه‌یه کله‌رك همان بش دوقالق ارزاق ومأکولات آلمش، قوزانزا شهرینه کیدرك برخیلی مقدارده کوسله مبایعه ایتمشدی .

اوغلیله آرابه‌یه بینه‌رك خانه‌سنه عودت ایدرکن ال آرابه‌سی دوریلمش واوصره‌ده آرابه‌سیله کچن قونت قازالوه‌کیو طرفندن قورتارلمشدی .

قونت آرابه‌یی آرابه‌سنه باغلایه‌رق کوتورمکه باشلادیغی صره‌ده لطیفه‌لطیف اولملی ضرب‌مثله مخالف اوله‌رق آرابه‌سنی درت نعله سورمکه باشلامش واکلنمك ایستدیکی بیچاره فقیرك آرابه‌سنك بر تکرلکنك قیرلمسنه سبب اولمشدی.

عاجی آوازی چیقدیغی قدر باغیردیغی حالده سسنی ایشیتدیره‌مدیکی صره‌ده برصدمه ایله آرابه‌سی دوریلمش واوغلی یانده‌کی نهره دوشوب دالغه‌لرك آره‌سنده غائب اولمشدی .

بو فقیر آدمك نه حاله کیره‌جکی محتاج تأمل اولمدیغی کبی فوق‌العاده بر فقر وضرورت ایچنده سنه‌لردنبرو قیوراندیغی حالده بودفعه‌ده ظالمانه ونامردانه براویون ایله اولاد آجیسنه دوچار اولمسی کندیسنی تعریف اولنه‌میه‌جق برحاله کتیرمشدی . درحال کندیسنی نهره آتدی . اوزون تحریاتدن صکره جسدینی بولدی. بونی خسته‌لقلی والده‌سنه خبرویرمك اونی‌ده اولدیرمك دیمکدی .

چوجغی کوسله تجارینك یاننده براقش اولدیغی وکوسله‌لری‌ده‌یارین آله‌جغی زوجه‌سنه

سویلیه‌رك چوجغنك جسدینی برمانتویه‌صاروب قونت قازالوه‌کیونك شاتوسنه کیتدی :

— بن فقیر بر آدم . بتون وارتمی و براولادمی محوایتدیکز، باقکز !

دیدی قونت قهقهه‌لرله کولیور بدبخت بیاجی تظلم حال ایلدکجه اکلنیوردی . نهایت ایشـك جدیتی کورنجه خدمتجیلرینه دوکدیره‌رك فقیری آتدیردی . عدلیه‌یه شکایت ایلدی . قازالوه کیونك قضاءً وقوع بولان برحرکتندن طولایی برائتنه ودیکری برفقیر اولدیغی ایچون اون‌بش کون حبسه محکومیتنه قرار ویرلدی .

اون آلتنجی کونی محبوسخانه‌دن چیقدی . شمدی نه‌یاپه‌جقدی ؟ بتون کوسـله‌لری تهره دوکولمش ایدی . عدالت بشریه کندیسنی بوحاله کتیرمشـدی . یأس ونومیدینك حدالغایه‌سنه وارمشدی . قونتدن انتقام آلمق ایستدی . نهایت قرار ویردی :

— اولمك دهاایی اولور . اولولر آجلقدن وفقر وسفالتدن وارسته‌درلر ، راحتدرلر . بنده اوله‌رك راحت ایدرم !

دیه‌رك انتحـار ایتمك اوزره نهرك کنارینه کیتدی . تام کندیسنی آته‌جغی صره‌ده قوتلی برال کندیسنی طوتدی .

. . . .

تیبورزییو بودفعه‌ده دلبرقلارانك حسن وآنی، لطافتی، عشـوه‌بازانه حرکاتنه مجلوب وبونك نتیجه‌سیله مغلوب اولدی .

فتان قاری بودفعه‌ده کندیسنی تسخیر ایتدی .

وکنـدینی قورتاردی . کنـدی وکندیسنه مرلدانه‌رق :

— بودفعه سندن قورتیله‌جغم . فقط بشـقه صورتله . سکا نم اصل برقادین اولدیغمی کوستره‌جکم ! دیه‌رك بوسه‌لر وملاعبه وملاطفه‌لر آره‌سنده مرقومی ایچیره‌رك ایچه سرخوش ایتدی . ویردیکی ایچکینك ایچنه خفیاً برعلاج قاتدی . تیبورزییو اویودیغی زمان ملعون قاری کندی کندیسنه دییورایدی‌که :

— زهر تأثیرینی کوستریبور . بنده قباحت یوق ! کندیسنی کتیروب اولومك اوکنه آتدی . جلادك ساطورندن قورتلدی . فقط زهرمك تأثیرندن قورتیله‌میه‌جق .

. . . .

سیراکیو وموزوروتتو قرالك آرابه‌سندن اینه‌رك قاچدقدن صکره بیك مشکلات ایله مغاره‌یه عودت ایتدیلر . حیدودلره وقوع حالی نقل ایتدیلر . منتقمك امدادینه شتابان اولمغه قرار ویرلدی .

آقشام اولمشدی . منتقمك آرابه‌دن ایندیکی محلده نه عسکرلردن ونه‌ده منتقمدن اثروادی . منتقم دردست اولنمشمیدی ؟

سیراکیو، حیدودلره مغاره‌یی کوستردی . آره‌دیلر منتقمی بوله‌مادیلر . زمینی اوچ‌مترو درینلکه قدر قازدیلر . منتقمك غیوبتنده چته رئیسلکی وظیفه‌سـنی ایدن سیراکیو برآره‌لق بیوك برطاشی قالدیرنجه تحت‌الارض برمحل کشف ایتـدیلر . مفروش اولان بومحـلده‌ده منتقمله

زوجه‌سنی بوله‌مادیلر . مانقوزی برکوشه‌ده منتقمك تفنکنی بولدی .

ناکهان دربندن واوزاقدن امداد ، امداد صداسی ایشیتدی .

سیراکیو یوقاریدن باغیردی :

— مانقوزی برشی بوله‌مادکمی ؟ آشاغیده اویقویه‌می طالدك ؟ مانقوزی هیجانی ضبطه چالشه‌رق جواب ویردی :

— چابوق اولکز ، بورایه کلیکز !

حیدودلر آشاغی ایندیلر . بورادن تکرار براوچنجی قاته ایندیلر . نهایت بیك مشکلات ایله مظلم وهواسی آز برمحلده منتهی بولدیلر . منتقم بایغین برحالده مانقوزینك قوللری آره‌سنه آتیله‌رق :

— تشکر ایدرم دوستم ، بزی قورتاردك !

— لکن بورایه نصل دوشدیکز ؟ بو تحت الارض محللر نصل یاپلمش ؟

— صکره نقل ایدرم ، اول امرده بورادن چیقالم . بوغولیورم .

یوقاروده بکله‌ینلره باغیردیلر . اون دقیقه صکره اوزاتدقلری ایپلرله یوقاری چیقدیلر . حیدودلر مسرتله بربرلرینی درآغوش ایتدیلر . منتقم ایله زوجه‌سی مدهش بر اولومدن قورتلشلردی . مغاره‌یه کیتمك اوزره حرکته باشلامشلردی .

ناکهان قلاغوز عسکرلرك اورمانی آبلوقه ایتدکلرینی خبرویردی .

— ایزمزی کشف ایتمشلر ، هرطرف عسکرله محاط !

منتقم — بز آنلردن مقدارجه نقصانز . فقط هربریمز آنلرك اوننه معادلدر . آنلر یومیه ایکی پاره ایچون بزایسه حیات وحریتمز ایچون غوغا ایدییورز .

— تفنکلرمز وخنجرلرمز وار . نه‌دن قورقه‌جغز ؟

دیه‌رك حیدودلرك بعضلری آغاجلره چیقدیلر . اوصره‌ده راهب قیافتنده برشخص مجهول پیدا اولدی .

کاه عاقلانه وکاه مجنونانه اولان راهبك افاداتنی دیکله‌دکلری صره‌ده تفنك صدالری ایشیدلدی . عین زمانده هوا قارارددی . شدتلی برصغوق حکمفرما ایدی . قارياغمغه باشلادی . کیجه‌نك ظلمتی ، قارك نزولی ، شدتلی برصغوغك حکمفرما اولمسی عسکرلری شاشیرتمشدی . برمدت صکره محاصره خطی بوزولدی . دها صکره حیدودلر مغاره‌لرینه واصل اولدیلر .

بوحادثه کچدکدن صکره اوچ درت هفته قدر برمدت بشقه بروقعه ظهور ایتمدی . کانون اولك آره‌صره عرض دیدار ایدن کونشی قارلری اریتمشدی .

برکون رفاقتنده برقاچ حیدود بولندیغی حالده منتقم برمقصد غیرمعین ایله بیوك یولده کیدییوردی .

ناکهان جوارده‌کی نهرك کنارنده قولتوغنده

بر پاکت بولنان پاشا یجه بر آدمك دلی کبی سویلنمکده اولدیغنی کوردی .

منتقم ، حیدودلرله برچالیلغك آرقه سنه صاقلاندیلر . منتقم مانقوزینك قولاغنه یواشجه مرلداندی :

— غریب شی ، طورباقه لم نه یاپه جق ؟

یاشلی آدم نهره کیردی . یأس ونومیدی ایله بو آدمك انتحار ایتمك ایستدیکی آکلاشیلیوردی. بونك اوزرینه منتقم همان ایلروله یوب شخص مرقومی اوموزندن طوتارق کیرویه چکدی . طبانجه سنی آلنه طیایه رق :

— یا کیسه کی ، یاجانکی !

دیمی اوزرینه شخص مرقوم :

— جیبمده بش پاره م وار ، آلکز !

— یلان سویله یورسك ؟ بالعکس سن زنکین بر آدمه بکزیورسك ؟

— آلدانیورسکز موسیو :

— اوحالده صویون باقالم .

حیدودلر مرقومك اوزرنده برشی بوله مادیلر . منتقم :

— اوحالده بزمله کله جکسك . کیمسك ، صنعتك نه در ؟

— فوسالونغا ناحیه سنده اسکیجی یم . اسکی آیاق قابلرینی یمارم . بندن پاره ایستیورسکز . قلبه مده ایسه خسته قارمله آچ وبیلاج چوجقلرم بندن اتمك ایستیورلر .

— سن بزمله اکلنیورسك . سیرا کیو شونی باغله .

— (آغلایه رق) اه عشقنه براقکز ! رجا ایدرم ، بن فقیر بر آدمم !

— صوص دییورم !

زواللی یماجینك کوزلری باغلانه رق مغاره یه کوتورولدی . کوزلرینك باغی چوزولدیکی زمان برندای حیرت اظهار ایتدی . مغاره نك درونی برسرای کبی فوق العاده مزین ومذهب اولدیغنی کورنجه رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی .

منتقم — (آرقداشلرینه خطاباً) بوکونکی اسیرمز بودر . پاره ویرمیور . عائله سی فدیۀ نجاتی ویرنجه قدر بوراده قاله جق . بیك دوقا ویررسه قورتیلور .

— اویله ایسه مدت حیاتمجه بوراده سزه مسافر ایم !

— نیچون ؟

— دکل بیك دوقا ، عائله م سزه اون پاره بیله تدارك ایده مز ! براسکیجی بیك دوقایی رؤیاسنده بیله کوره مز!

— اوحالده بز نهردن بر چوق کوسله طوپلادق . آلات و ادواتده وار . بزم قوندره لرمزی تعمیر ایت !

— باش اوستنه !

— نیچون انتحار ایتمك ایستیوردك ؟

— آه ، باشمه کلنی بیلسه کز ؟

— نه کلدی ؟

بونك اوزرینه یماجی ، قارئلرمزجه معلوم بولنان حادثه یی برتفصیل نقل وحکایه ایلدی .

منتقم :
— زواللی آدم ! سن مستریح اول ! سنك انتقامكی آلیرم ! الیمه کچرسه وای او آلچغك حالنه !



یوزبشنجی فصل

نوئل کیجه‌سی

یماجینك حقیقةً بر بدبخت اولدیغنه دائر دورانك شهادتنه واسترحامنه قارشو آنریقو دیدی‌که :

— فقیر بر عائله صاحبی اولدیغنی اکلاشلدی. کندیسنك مسعودیتنه چالشه‌جغم !

— بیچاره آدم ، سزی کوردکجه قورقوسندن تتریبور . حقیقةً اسکیجی اولدیغنی وصنعتی‌ده یك ایی بیلدیکی آکلاشلدی .

آنریقونك ویردیکی امر اوزرینه نفیس شرابلر کتیره‌رك ایچمکه باشلادیلر . یماجی ، ایچه سرخوش اولملغه صیزدی .

بونك اوزرینه حیدودلر رئیسی ، مرقومی حاضرلاندیردیغی آته بیندیروب کندیسی‌ده هیندکدن صکره حیوانی اورمانده درت نعله قوشدیرمغه باشلادی .

. . . .

نوئل کیجه‌سی ایدی . یماجی امبروزو یتاغنده کوزلرینی آچدیغی زمان رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی :

— سوکیلی ماریاناجغم ، بونه دیمك ؟ سن خسته دکلیسك؟ چوجقلرم نره‌ده؟ بن حیدودلرك مغاره‌سنده دکلی‌یم ؟ لکن بوراسی بزم‌اویمز ! الله عشقنه بواسرار نه‌در ؟

زوجه‌سی — غائب اولدیغك آلتی کون مدتجه بورایه‌یوزی‌قپالی برقادین کلیور وبزه‌علاج وپاره ویریبوردی. ایکی دفعه‌ده حکیم کتیردی. اسمنی صوره‌مادم .

— غریب شی ! صکره ؟

— بو کیجه نوئل کیجه‌سی اولدیغندن اوزاق بریردن کلیور ظنیله سنی راحتسز ایتمك ایسته‌مدم . خیلی اویودك !

— (عظیم برشاشقینلقله) ایشته بوتحف ! لکن نوئل کیجه‌سی دیدك‌ده خاطرمه کتیردك. بزم هیچ برشیئمز یوق .

— بالعکس بزم هیچ برنقصانمز یوق ! شو یا کده‌کی اوطه‌یه کل‌ده‌باق !

خرستیان عادتی اوزرینه مکمـل بر آغاج حاضرلانمش، اوزری درلو قیمتدار اویونجاقلرله

اللی‌یی متجاوز موملرله دوناتلمش اولدیغی کبی آلتنده‌عائله‌سی افرادی ایچون البسه‌لر،قوندره‌لر الحاصل هرشی قونلمشدی .

ماریانا بربا کت کتیردی. آچدیلر. درونده بیك‌دوقا بولونیوردی . چوجقلر اوینامغه، زوجه‌سی کولمکه،حقیقةً چیلدیرمش کبی کوزلری لزومندن‌زیاده آچیلان ومسرت فوق‌العاده‌سندن طولایی قالقوب اوینایان یماجی ایسه رؤیا! رؤیا دیه‌باغیرمغه باشلامشدی .

— بیك‌دوقا!قابل دکل!قابل‌دکل! بونره‌دن کلیر؟بوقدر پاره‌یی بزه کیم ویرر ؟ مطلقـا رؤیا کوریبورم. چیلدیره‌جغم قاریجغم! بومعمـایه دائر بکاایضاحات ویر .

— ایشته پاره‌لرك آره‌سنده برکاغدوار . آچده اوقوباقالم . بلکه‌معمایی کشف ایدرسکز!

یماجی شوق ومسرتندن یشـارمش اولان کوزلریله شوسطرلری اوقودی :

« عائله‌کزله ایی برنوئل کیجه‌سی کچیریکز. قوندره‌لرمزی تعمیر ایتدیکك ایچون اجرتی اولان پاره‌یی کوندردم . ینه لزوم کوریلورسه سزی چاغیریرز . لزوم کوریلورسه سزی ینه چاغیریرز . بعدما حیـدودلر رئیسی منتقمك سرایتك‌قوندیره‌جی‌باشیسکز! »

زواللی یماجی حالا کوزلرینه ایناتمیوردی!

. . . .

یماجینـك بجره‌سی اوکنـده برقاچ کشی طوره‌رق بومسعود عائله‌نك مسرتنی چوجقلرك صیچرایوب اوینامسنی سیر ایدییورلردی .

بونلر منتقم وزوجه‌سـیله برقاچ حیدوددن عبارت ایدی .

منتقم زوجه‌سنه دیدی‌که :

— آرتق کیده‌لم سوکیلم . بومسـعودیتك مسببی سزسکز . آرزوکز وجهله بعدما شـو چوجقلر آچ قالمیه‌جقلر . احتمالکه بوراده دها فقیرده واردر . فقط هپسـنی برآنده مسـعود ایده‌میز . بوآقشام شوراده برآدم دها واردرکه آنی‌ده مسعود ایده‌لم .

دیه‌رك دیکر برسـوقاقده کائن برخانه‌نك اوکنده طوردیلر . بجره‌دن ایچروسنی دیکله‌مکه باشلادیلر. زوج‌وزوجه آغلایورلر وچوجقلری ایسه قارنمز آچ‌دیه آغلایه‌رق باغیرییورلردی .

حیدودلردن برینك آرقه‌سـنده‌کی چوال هدیه‌لرله مملو ایدی . منتقم اویونجـاقلردن ، مأکولاتدن والبسه‌دن‌عبارت برقاچ پاکت تفریق ایدرك قپویی چالوب ایچرو کیردی وپاکتلری براقه‌رق تکرار چیقوب غائب اولدی .

بوصورتله منتقم‌وزوجه‌سی برچوق‌خانه‌لری دهاطولاشه‌رق نوئل کیجه‌سی‌مناسبتیله‌مأکولات، ملبوسات واویونجاقلرله درلو درلو اشیا توزیع ایتدیلر . بعده مغاره‌لرینه عودت ایتدیلر . سیرا کیو، زنکین برآدمدن چالدیغی غایت‌بیوك برطوموز کتیردی .

مغاره‌ده نوئل کیجه‌سی مناسـبتیله مکمل برآغاج ایله سفره احضار ایدلمشدی . منتقم ، زوجه‌سـنه فوق‌العاده قیمتدار بریوزك هدیه

ایتدی . حیدودلر ، بیبوب ایچه‌رك ، چالوب
اوینایه‌رق اکلنمکه باشلامشلردی .

دورا، بر آره‌لق اوطه‌سنه چکیلوب یاتدی .
منتقم زوجه‌سنك اویودیغنی کورنجه صالونه
کلدی . مانقوزی‌یه خطاباً :

— برکدرك وارمی ؟

— خیر !

— آره‌مزده جدی بر دوستلق وار .
بناءً علیه برشیئك وارسه سویله ؟

— هیچ برشیئم یوق !

— اوحالده یماجی‌یه نه‌وعدایتمش اولدیغمی
بیلیرسك . هایدی سنکله کیده‌لم !

ایکیسی‌ده‌مغاره‌دن چیقدیلر. قازالوه‌کیونك
شاتوسنه طوغری ایلرولمکه باشلادیلر . شاتو
قراکلق ایدی .

آنریقو برلاندی، آشاغی قاتده‌کی آخورده
برایشیق کورمکله قبویی اوردی . بردلیقانلی
چیقدی. بولنك‌شاشرمش‌اولدیغندن طوتدیره‌رق
قونت قازالوه‌کیونك نره‌ده بولندیغنی صوردی.

قونت ، شهرده یکی برخانه صاتون آلمغله
تفریشات وتزییناتی ایچون شهره ایتمش اولدیغنی
خبر آلدی .

مانقوزی‌نك یاننه کله‌رك :

— خانه‌سنه کیره‌لم‌می ؟

— بیهوده . قونت بوراده پاره براقه‌جق
قدر بدلا دکلدر .

— اوحالده مغاره‌مزه کیده‌لم. لکن کدریکی
سویله‌میه‌جکمیسك ؟

— (بر مدت دوشوندکدن صکره)
فوسالو نغادن کچدیکمز صره‌ده مملکتك بلدیه
رئیسنك پنجره‌سی اوکندن کچیوردم. سیرا کیو،
بوطمعکارك طموزینی چالمش اولدیغنی بیلیرسکز.
برماصه‌نك اوکنده‌محزون کنج برقادین کوردم.
بونی خیلی زماندنبرو طانیرم ... والده‌سی وفات
ایتمکله ایکی چوجغیله یالکز قالدی . قرداشی‌ده
شهرك بلدیه‌سنده کاتبدر. بوقادینی چیلدیره‌سی‌یه
سوییوردم . خدمت عسکریه‌می ایفا ایچون
آیرلدیغم صره‌ده آنکله ازدواج ایده‌جکمی امید
ایدییوردم .

— نیچون دها اول بکا بوندن بحث ایتمدك؟

— بکلیوردم ! عسکرلکمده ظهور ایدن
برحادثه اسمی‌قارولینا اولان بوقادینله تصارلامش
اولدیغمز بتون تصوراتمزی‌محوایتدی. قرداشی
هردرلو سیئاتی ارتکاب ایتمکله محبوسخانه‌یه
کوندرلدی. همشیره‌سی کندیسنی قرداشی‌ایچون
فدا ایتدی . یازدیغم مکتوبلر جوابسز قالدی .
غالبا اومسرف مکتوبلرمی آلیوردی . بلدیه
رئیسی کندیسنه‌معاونت خیرخواهانه‌ده بولندی.
بواقشام مزبوره‌نك اختیار خدمتجیسیله کورو-
شدم . الله بر آلتون سکه ویرنجه هرشیئی
آکلاتدی . قارولینا طیشاری چیقمایورمش .
اسکی اختیار زوجی رصداتده بولنیورمش .
یاتدیغی زمان قپوسنی کلیدلیور وآندن‌وباغلندن
قورقارجه‌سنه قاچیورمش ... چونکه مرقوم
هردرلو فنالقی ارتکابه مستعددر ...

. . . .

مانقوزینك فوسالونغا بلدیه رئیسنك خانه‌سی نجره‌سندن ایچرو باقدیغی صره‌ده قونت قازالوه‌ـ کیوده بلدیه رئیسی اولان (قوزیو دو بلازیو) کورمکه کلشدی .

اختیار طمعكارك زوجه‌سی اولان کنج قارولینا قونتی استقباله مجبور وقونت ایسه مرقومه‌یی کورر کورمز حسن وآن ولطافتنه مجلوب اولور .

بلدیه رئیسیله مکالمه‌سی دوام ایتدیکی مدتجه قونت ، انظار شهوتپرورانه‌سنی مرقومه‌دن آیرماز .

قارولینا صالوندن چیقدیغی زمان ، بلدیه رئیسی قونتك قوانه طوقونور .

قونت — حقیقةً کوزل برقادین! بونکله انسان جداً مسعود اولور .

— ظن ایدرم؟ اوقدر خوشلاندیکزمی ؟

— عادتا بر پری‌ء پیکر !

— کیراز کبی دوداقلری ...

— یاقوللری ... مرمر کبی بیاض ولطیف کوکسی ...

— کندیسندن بربوسه آلمق ایچون حیاـ تمدن اون سنه‌سنی ویره‌جکلر چوقدر ، دکلی موسیو قونت ؟

— بونلردن بریده بن ایم !

نهایت مرقومه‌دن قونتك آره صره هر بوسه‌سنه اللی دوقا ویرمسی بازارلقله قرار ـ لشدیرلدی . قونت ، سکز کون صکره کله‌جکدی .

قونتك مفارقتنی متعاقب بلدیه رئیسی دیبور ایدی‌که :

— ملعون قاری ! بکا تسلیم اولمدك و محبتمی قبول ایتمدك . بن‌ده سنی بدبخت ایتمك ایچون دها فناسنك قوللری آره‌سنه تسلیم ایده‌جکم !

بو محاوره‌یی ، قادینجغزك اختیار حدمتجیسی برکلمه‌سنی قاچیرمیه‌رق ایشتمش و (مانقوزی)یه تماماً نقل ایلمشدی . بلدیه رئیسنك خانه‌سی محفوظ اولدیغی کبی منتقمك خبری اولمقسزین ایشه کیریشمك‌ده‌ایسته‌مدیکندن مانقوزی‌مناسب برزمانك حلولنه قرار ویرمشدی .

بونك اوزرینه منتقم دیدی‌که :

— بودناءتی ارتکابه میدان ویرمیه‌جکم . بونی سکا قطعیاً وعد ایدیورم . سن مستریح اول. اوقادینی‌سن‌قوللریکك آره‌سنه آله‌حقسك. خاطرمه پك‌ایی برفکر کلدی . کوره‌جکسك . اوچاپقین اختیارك قاریسی سنك اوله‌جق ! سیرا کیونك کتیردیکی طموز طوریبورمی ؟

مانقوزی — اوت !

— پك آعلا !

دیه‌رك سیار برصاتیجی قیافتنه کیره‌رك طانلمایه‌جق برحاله کلدی . حیوانی آله‌رق طوغروجه بلدیه‌رئیسك خانه‌سنه طوغرو کیتمکه باشلادی .

آقشام اولیوردی . الده‌کی دکنکی یره صاپلایه‌رق‌حیوانی بوکاباغلادی . یقینده بولدیغی برچوق صمانی کتیره‌رك حیوانی اورتدی .

بعده اختیار کویلینك خانه‌سنه کیتدی . قپوبی اوردی . کوپکلر مدهش برصدا ایله حاولامغه باشلادیلر .

ایچرودن برصدانك کیمدر او ؟ دیمسی اوزرینه‌منتقم :

— فقیر برسیار صاتیجی ایکنه ، دانتلا وسائره ...

— برشیئه احتیاجمز یوق !

— بنم‌فالحیلغمده وار . برغائبکز وارسه خبر ویریرم ؟

— صحیحمی ؟

— چوق آدملرك‌غائبلرینی خبر ویردم .

— اویله‌ایسه طور (کوپکلرینی قوغارق) ایچرو کل !

منتقم ایچرو کیردی .

— نه‌قدرده صغوق‌وار !

— آتشك‌باشنه کچده ایصین .

منتقم قوطیسنی یره براقه‌رق ایصینمغه باشلادی . برازصکره :

— صحیحاً صاتدیغم‌شیلردن مبایعاتده بولنمق ایسته‌مزمیسکز؟هیسی برنجی نوعدندر .

— خیر ایستمم. یالکز ایشمه یارایه‌جق اولورسه‌کز سزه‌فوق‌العاده مکافات ویررم .

— سویله‌ییکز !

— دون‌بنم قیمتدار برطموزیمی چالدیلر . بونی‌چالان مطلقا منتقمك چته‌سندندر. چونکه بوجوارلرده طولاشیورلر . جیبمده‌ایکی طبانجه وار . برکره کندیلرینه تصادف ایتسه‌م آنلره

یاپه‌جغمی بیلیرم . آه قابل اولسه‌ده قارشومه بالذات منتقم چیقسه هرنه‌ایسه بزشمدی‌ایشمزه باقه‌لم .

— اوقدرعجله‌ایتمه، یاپیله‌جق شیلروار .

— بوکبی‌شیلری نره‌دن اوکرندك ؟

— دنیایی طولاشدم . هندده عربستانده اوزون مدت‌قالدم . اسکی کتابلری تتبع‌ایتدم .

— غائب اولان حیوانمی بوله‌جقمیسك ؟

— ظن‌ایدرم ! یالکز بعض تفصیلاته‌لزوم وار . اوفاق برنشان بتون ایشی بوزه‌بیلور . اولادیدیکم شیلری یاپه‌جغکزه‌بکا یمین ایدیکز .

— حیوانی بولمق ایچون ایستدیککزی یاپمغه حاضرم .

— حیوانك‌قیمتی نه‌در ؟

— الك آز اللی دوقادر !

— (جیبدن آلتمش دوقا بولنان برکیسه چیقاره‌رق) بوپاره‌یی کوریورمیسکز ؟ بتون پارهم بوندن‌عبارت ! بونی تأمینات اوله‌رق محافظه ایدیکز . کشف‌ایتمده موفق اوله‌مازسه‌م بوپاره سزکدر .

بلدیه رئیسی کوزلرینی آچارق کندی کندیسنه:

— طموزیمی بولسه‌ده پاره‌سنی ویرم . آلتمش دوقا ! نه‌کوزل برپاره ! (یوکسکسه) ایشه نه‌زمان باشلایه‌جقسکز ؟

— نه‌زمان ایسترسه‌کز ؟

— همان بوکیجه !

— پکی ! ایش آره‌سنده سوزسویله‌میه‌جکسکز ! فکرلرمزك آسوده‌لکی ایچون ایکمزده

بر بیاض اورتو اورتونه جکز . سزه از برلته جکم شیئی خانه کزدن یکرمی آدیم اوته ده تکرار ایده جکسکز . بوندن بشقه هر دفعه ده سزه برر طوقات اوره جغم . . .

— پك غریب بر فالجیلق !

— اوچ دفعه یکرمیشر آدیم ایلرولهدکجه ترتیبی اوقویه جقسکز . دیدکلرمی حرفیاً یاپه جق اولورسه کز غائبکزی هر حالده بوله جغکزه امین اوله بیلیرسکز .

— هایدی باقالم ، باشلایه لم !

دیه رك ایکی بیاض چارشف آلدقدن و کوبکلری باغلادقدن صکره طیشاری چیقدیلر . یکرمی آدیم صکره بلدیه رئیسی ترتیبی اوقودی . منتقم ، مرقومه اویله طوقات ایندیردی که باغیرمامق ایچون مرقوم صالالاندی و دوداقلرینی ایصیردی . یکرمی آدیم صکره عملیات تکرار ایدلدی . اوچنجی وصول یکرمی آدیمده عملیات تکرار اجرا قلندی . یناقلری طوقاتدن شیشن بلدیه رئیسی عمرنده بویله بر طیاق یه مشدی :

— الله جزاکی ویرسون ، نه قدرده آغیر الك وارمش ! دیه رك صالالاندیغی صره ده آلتنده طموز بولنان صمانك اوزرینه یوارلاندی . صمان آچیله رق حیوان میدانه چیقدی .

— ایشته طموزم ! بولندی !

— سزك حیوانمی ؟

— تاکندیسی ! آلتنده بیاض برلکه واردی . بونك ده وار !

— ایشته بن وعدیمی یرینه کتیردم . دها بنده کیزلی ترتیبلر و نه معرفتلر وار . . .

— یاشجه فوق العاده ایلرولهمه مش اولدیغکز حالده بوقدر معرفتلری نصل اوکرندیکز ؟

— بوکبی معرفتلر یاش ایله دکل باش ایله یعنی عقل ایله در !

— او حالده بکا بر آز فالجیلق درسی ویریکز . خدمتکزه احتیاجم وار . برایشم دها وار : آنده ده موفق اولورسه کز سزه بول بول بخشیش ویریرم !



یوز آلتنجی فصل

فالجیلق درسی

فوسالونغا بلدیه رئیسی حیوانی آله رق خانه سنه کلدی . ساخته اختیاری سفره باشنه کوتوره رك شراب کتیردی :

— بونکله دها ایی قونوشورز !

دیمسی اوزرینه منتقم :

— برازده‌یمك‌اولورسه‌دهاایی قونوشورز!

دیدی. بلدیه رئیسنك امرو اشارتی اوزرینه درحال براز طعام‌ایله‌اتمك وپینیر کتیرلدی.

بلدیه‌رئیسی — برخزینه کشفنه دائر بکا تعلیمات وتلقیناتده بولنه‌بیلیرمیسکز ؟

ساحته‌فالجی — بوندن قولای نه‌وار ؟ اوقونه‌جق شیلری تماميله اوقویه‌جق ویاپیله‌جق شیلری‌یاپدقدن صکره دیدیکم کبی بوندن قولای برشی یوقدر . چیقارمق ایستدیککز خزینه‌نك نره‌ده‌بولندیغنی بیلیورمیسکز ؟

— اوت حیدودلر رئیسی (باللاروتا) نك خزینه‌سنی چیقارمق ایستیورم . بیکلرجه‌دوقایه بالغ‌اولان بوخزینه‌نك نره‌ده‌بولندیغی معلومدر .

— چیقاریله‌جق خزینه‌یی آره‌مزده یاری یاری‌یه تقسیم ایتملی‌یز .

— ایشته بوکا راضی اوله‌مام . فقط سنی ممنون ایدرم .

— قاچ‌یاشنده‌سکز ؟

— یتمش !

— ظن‌ایدرسه‌م بوایش برازکوچ اولور .

— (مراق‌واندیشه ایله) نیچون ؟

— سزك یاشکزك اهمیتی یوق . فقط زوجه‌کزك یاشنك تأثیری‌واردر .

— مراقدن چیلدیرمق ایشدن بیله‌دکل ! چابوق سویله‌ییکز .

— زوجه‌کزوارمی؟ قاچ‌یاشنده‌در ونصلدر؟

— زوجه‌م اون‌سکز یاشنده اولوب غایت کوزلدر . لکن بوخزینه ایشنده زوجه‌مك نه‌تأثیری وار آکلامیورم !

— بوایشده ایکی آدمه لزوم وار . بونلرك بری متأهل دیکری‌ده سودالی‌اوله‌جق. خزینه‌یی کشف ایتمك‌ایسته‌ین آدمك قاریسنه عاشق‌اولان برآدم طرفندن خزینه‌نك بولندیغی محله قدر صرتنده کیتمسی‌لازم . ایکیسی‌ده بیاض وبیوك اورتولره‌برونه‌جکلر. زوجه‌سنك‌عاشقنك صیرتنه بینه‌جك آدمك‌باشنده کلك‌بوینوزلری‌وقولاقلرینه ده‌اشك قولاغی طاقه‌جق ... غریب دکلی ؟

— پك‌غریب !

— دهاسی‌وار یوزی‌ده‌سیاهه بویانه‌جق ! نصف‌اللیلده بوله‌چیقیله‌جق. واوزرینه بنیله‌جك آدمه‌شدتله بردکنك‌اوریله‌جق. خزینه‌نك‌بولندیغی محله کیدنجه اوراده تکراراوریله‌جق. هردفعه‌سنده‌ده برکاغده یازه‌جغم ترتیبات اوقونه‌جق !

آزقالسون اونوتیوردم . خزینه کشفنه کیده‌جککز کیجه زوجه‌کزی اوطه‌سنه قپانه‌جقسکز . آناختارنی خانه‌نك‌قپوسی یقیننده صاقلایه‌جقسکز . عودتکزده آناختاری چیقاروب زوجه‌کزك اوطه‌سنه کیده‌جکسکز . اوراده ثروتی بوله‌جقسکز ... سنه باشی کونی بوتشبث ایچون پك اییدر .

قازالوه کیونك بوسه آله‌جغی زمان‌ده‌اوکونه مصادف ایدی . منتقم کیتدکدن صکره بلدیه رئیسی کزنمکه باشلادی . هرشی قولای اولوب مشکلات یالکز صیرتنه بنمك ایچون قونت



قرالك بالوسنده ایچنده قلارا منتقم ایله شامپانیا ایچر .

قازالوه‌کیوینی اقناع وبوکاده پاره‌سز بوسه ایله موفق اوله‌جغنی امید ایلمکده ایدی .

سنه باشی کونی هرشی احضار ایدلمشدی . قونت کلدی . بیك مشکلات ایله تکلیفاتنی قبول ایتدیردی . بوسه‌لردن ماعدا قادینه ایستدیکنی یاپه‌بیله‌جکنه دائره‌ده سوز ویردی . بونك اوزرینه ایکیسی‌ده خانه‌دن چیقدیلر . خزینه‌نك بولندیغی اورمانه کیتدیلر . ساحته فالجینك ویردیکی برتوزی یاقنجه بیاضلره برونمش براسکلت پیدا اولدی . اختیار قورقو-

سندن تتره‌مکه باشلادی . اوقونمسی لازم کلن شیلری اوقومغه وقونتی شدتله دوکمکه باشلادی - قونت جان آجیسیله باغیرمامق ایچون دوداقلرینی ایصیریبور وکفرلر ایدیبوردی .

نهایت عودت ایتدیلر . بلدیه رئیسیله‌طیاق مسئله‌سندن طولایی‌وقوع بولان مجادله نتیجه‌سنده قونت آتنه بینه‌رك شاتوسنه کیتدی .

بلدیه رئیسی زوجه‌سنك اوطه‌سنده‌کی آیدینلغی کورنجه ثروتك ورود ایتمش اولدیغنه قانع اولدی . برآرەلق کوزلری فال طاشی



منتقم راهب قيافتنده قرالك يانـنه كلير وشرائطنى بيلديرر

كبى آچلدى : چونكه پنجره‌ده زوجه‌سنك يانـنده ديكر برخيال دها كورمشدى :

— آمان ياربى ! ايشته خزينه ! زوجه‌م بكا بوينوز ديكديردى !

. . . .

بلديه رئيسى خزينه‌يى آرامغه كيتديكى صره‌ده مانفوذى‌ده مرقومك خانه‌سنه كيرييوردى . منتقم كنديسنه آناختارلرى نره‌ده بولنديغنى خبرويرمشدى .

بناءً عليه مانفوزى كيمسه‌يه كورونمكسزين سوديكى قله‌دينك اوطه‌سنه‌قدر كيتدى . قپونك او كنده قلبى شدتله اورييوردى . چونكه او ، شمدى بشقه برينه عائد بولونيوردى . كنديسنه جزئى محبت كوسترديكى حالده منفور زوجندن قورتاره‌جقدى .

يواشجه قپويى آچوب ايچرى كيردى :

— آمان یاربی ! ونسانزو ، سنمیسك ؟ اولولر دیریلیورمی ؟

دیمی اوزرینه مانقوزی مرقومه یه طوغرو ایلرولیه رك :

— الویراجغم ، بن اولمدم !

الویرا ، تأثرندن هنچقره رق آغلامغه باشلادی .

— آه بن آرتق بشقه سنك زوجه سی بولونیورم !

— آغلامه سوکیلم ! بن ده بوکا برچاره بولمق ایچون کلدم یا. سنی جلدیره سی به سوییورم . آلویرا سنی اونوتمادم . چکیردیکمز طاتلی دملری نصل اونوته بیلیرم ؟

— براق ، براق اوخاطرات لطیفه یی ! کاشکه اولسه یدم ده بوکونلری کورمسه یدم !

— خیر بوندن صکره نم ایچون یشایه جقسك اکرایسترسه ك حیاتمی سکا حصر ایده جکم ، نه قدرده تبدل ایتدم، دکلمی ؟

— اوزرنده اونیفورمه ك یوق . عسکر دکلمیسك ؟

— خیر بن بوکون برحیدودم. جمعیت بشریه یی قوغدی . ملازم برلاندینك زیراداره سنده بولونیورم . سکا آندن چوق بحث ایتمشدم .

— ملازم آنریقو ، بوکون منتقم دینیلن (آنریقو برلاندی) میدر ؟

— اوت لاکن منتقم اسمی سنی قورقوتمه سون. آه بیلسه ك اونه قدرعادل وجوانمرددر .

— نه ده اولسه برحیدوددر اویله دکلی ؟

— طوغرودر فقط احوال عمومیه سنه واقف اولسه ك قطعیاً تبدیل فکر ایدرسك. اومنسوب اولدیغی ملتك منتقمی در . دائما توزیع وتقویهٔ عدالت ایدییور .

بوعاشقانه ومتحسرانه وقوع بولان مکالمه اوزادی . سودالیلر ایستدکلری قدر تعاطیٔ حسیاتده بولندیلر . نهایت سائقهٔ حرص ومحبتله بری برینك آغوشنه آتیلدیلر . یکدیکرینك دوداقلرندن بوسه چین اولدیلر .

تام بواثناده قپو آچیله رق الویرا نك اختیار زوجی کورولدی . سودالیلرك سیمالری اولو بکزی کبی صارارادی . اختیار زوج باغیردی :

— زانی وزانیه ! بوجرکتکزه سزه پهالی یه اوطوره جق !

. . . .

حیدودلرك مغاره سنك آرقه طرفنده دها برطاقم کوچوك مغاره لر بولنوب بتون آلات وادوات ایله اشیا بورالرده وضع وحفظ ایدیلیوردی.

ایزاقوروقا ایله آرقداشی صاری یهودی ده بونلردن برنده محبوس بولونیورلردی .

اختیار یهودی اویاندی. آرقداشی زه ره میایه خطاباً :

— آرتق محقق اوله رق اوله جکز . . .

— بتون قباحت سنده !

هرایکیسی ده آیاقلرندن زنجیر ایله دیواره باغلانمشلر ایدی . ایزاقو روقا :

— حیدودلر کولوب اوینایورلر . بوکیجه

نوئل کیجه‌سی اوله‌جق کچن سنه‌نك نوئل کیجه‌سنده خیلی ایش کورمش ایدم .

— بو سوزلری براقده شورادن قورتلمنك بر چاره‌سنه باقه‌لم .

— امیدك وارمی ؟

— بنم بتون دوشوندیکم بودر ! شوا که بزی قورتارر ظن ایدرم . آیاغمده‌کی زنجیری اکه‌لیورم . بوقدر سرت دمیر کورمدم .

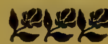
نهایت اکه‌لیه‌رك زنجیری آیاغندن چیقارمغه موفق اولدی . اطرافی تجسس ایتمکه باشلادی . بر آره‌لق اون مترو اوته‌ده کوچوك بر قغوشده یاتان بر قادین کوزینه ایلیشدی . یاننده بر طبانجه ایله برده تفنك واردی .

اوصره‌ده حیدودلرك قوسالونغا شهرنده بولندقلرینی قولاغنه واصل اولان بر مکالمه‌دن آکلامقله سوینده‌ی آرقداشیله قونوشدی .

بو مکالمه دورا ایله مارکه‌ریتا آره‌سنده جریان ایدییوردی . بر از صکره دورا اوطه‌سنه چکلدی . مارکه‌ریتا یالکز قالدی .

ژه‌ره‌میا آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق کزینیورکن بر ماصه‌نك اوزرنده کوردیکی سلاحلردن کسکین بر خنجر آله‌رق کندیسنه آرقه‌سنی چویرمش بولنان مارکه‌ریتایه طوغرو ایلروله‌دی .

مارکه‌ریتانك مدافعه‌سنه میدان ویرمدن خنجری صاپنه قدر بیچاره قادینك کوکسنه صاپلادی . اوصره‌ده منتقمك صداسنی ایشیتمکله قورقوسندن قاچارکن باشنی دیواره اوردی . آیاقلری بوش یره تصادف ایتمکله دوشدی . آیاغه قالقدیغی زمان مغاره‌دن چیقمق ایچون آرامقده بولندیغی مخرجی بولمش اولدیغنی کوره‌رك سویندی .



یوزیدنجی فصل



حیات ایله ممات آره‌سنده



مارکه‌ریتا کوزلرینی آچدیغی زمان اطرافنده منتقم ایله حیدودلری کوردی . باش اوجنده سیراکیو النی آله‌رق دوداقلرینه کوتورمکده و کوزیاشلری دوکمکده ایدی .

سالاکینو او آنده کوزلری باغلانمش اولان دوقتورله ایچرو کیردی .

دوقتور قارلونی آق صقاللی بر آدم اولوب فقیر بر قادین نامنه کتیرلمشدی . حیرتله اطرافنه باقدی . منتقم :

— دوقتور شو بیچاره‌یی قورتاررسه‌کز خدمتکزه مقابل سزی جداً ممنون ایدرز . هیچ بر مصرفدن قاچنمایکز . مجروحه‌نك زوجه‌ده

عین زمانده حیات بخش ایده جکسکز . (سیرا کیوی کوستره رك) باقکز بیچاره تأثرندن انتحار ایتمك ایستیور صنعت و مهارتکزی کوستریکز دوقتور رجنم .

دوقتور کمال دقتله یاره یی تمیزله دی صاردی . ایجاب ایدن علاجلری کتیرتدی . دوقتور کیتدکدن صکره مجروحه نك اوزرینه بر راهب کتیرلدی . بتون حیدودلر فوق العاده متأثر اولمقله برابر هر درلو فداکارلغه حاضر اولدقلرینی کوسترمك اوزره پروانه کبی طولاشیورلردی .

نهایت کیفیت آکلاشلدی منتقم یأس وحدتله باغیردی :

— مغاره مزك اسراری میدانه چیقاجق مادامکه یهودی قاچمشدر مغاره مزك اسراری ده کشف ایدلدی دیمکدر . بن او خنزیر یهودینك نصل بر شریر اولدیغنی بیلیرم طوغروجه پولیسه کیدر . اختیار یهودی یه ایی باقك مشعله لری یاقیکز . اورمانی تحری ایدیکز . هر نه یاپمق لازم کلیرسه یاپوب فراری یی دردست ایتملی یز .

مغاره نك قپوسی اوکنده عظیم بر میشه اغاجی بولونیوردی . بر ایکی ساعت ظرفنده اغاج کسیلوب اورته دن قالدیرلدی . بر ی طوپراق ایله اورتوله رك بللیسز بر حاله کتیرلدی .

بر هجوم محتمله یه قارشو تدابیر لازمه اتخاذ ایدلدی . بتون حیدودلر فوق العاده بر حرکت وفعالیت کوستریورلردی . بو ناکهانی وقعه اورته لغی آلت اوست ایتمشدی . مارکه ریتانك قورتلمسی ایچون هر درلو فداکارلق اجرا ایدیلیوردی .

اوصره ده (دورا) نك وضع حملی زمانی حلول ایتمش اولمقله اوجاع واضطرابات ایچنده بولونیوردی . شهردن بر قابله کتیرلدی . نهایت دورا بر قیز طوغوردی . حیدودلر باشده منتقم اولمق اوزره هم مسرور همده مأیوس ایدیلر .

. . . .

ژه ره میا مغاره دن چیقدقدن صکره قوشیور اوزاقدن اوزاغه حیدودلرك سسلرینی ایشیتدکجه قورقوسندن تتره یور وفقط دلی کبی قوشمقدن بر آن فارغ اولمیوردی .

بر طرفدن ده حیدودلرك مغاره قپوسنه عائد مقانیزمه نك نصل ایشله دیکنه دائر اسراره واقف اولمشدی . بو سببله سوینیوردی .

نهایت شهرك فنارلرینك ضیاسی کورونمکله دیکلنمکه قرار ویردی . هیچ بر صدا ایشیدلمدیکی کبی روزکارده شدتله وزان اولیوردی .

شهرك قپوسنه کلدیکی زمان نوبتجی مرقومی توقیف ایدرك :

— بو نه حال نره دن کلیورسك ؟

دیمسی اوزرینه یهودی صولویه رق جواب ویردی :

— جهنمدن کلیورم !

— نصل جهنم ؟

— منتقمك مغاره سندن !

— قاتلی ؟

— اونی بکا صور !

دیه رك یهودی بتون سرانجامنی نقل وحکایه ایلدی وعلاوهٔ مقال اوله رق دیدی که :

— منتقم ایچون حکومت طرفندن ویریله جك اوچ بیك دوقابی بن آله جغم بو بنم حقمدر . یارین واسطه مله پولیس منتقمی یقالایه جق . چونکه بتون اسرارینه واقفم !

. . . .

قازالوه کیو شاتوسنه عودت ایلدیکی زمان کندی مترهسی مادالنا ایله شدتلی بر منازعه یه کیرشدی . مادالنا قسقانجلق سائقه سیله قونتی تهدید ایتدی. متهور ومتهیج بولنان مرقومه دن پك مشکلاتله یقاسنی قورتاران قونت اوطه سنه کیتدیکی زمان کندی کندیسنه مرلدانه رق دیدی که:

— آرتق بوملعون قاریدن قورتلمق چاره سنه باقملی . بندن هیچ براثر براقیان زهره دائر معلومات آلدی. مطلقا برمقصدی وار. بن بوقدر قسقانج برقادین کورمدم . بنم زهنمی شمدی بلدیه رئیسنك زوجه سی اشغال ایدییور . بندن مدهش برانتقام آله جغنی وتعقیب ایده جکنی مقام تهدیده بینلرله بیان ودرمیان ایتدی . نه یاپارسه یاپسون بن شمدی آنك الندن قورتلمغه برچاره بولملی یم . آه ایزاقوروقابی بولسهم او آنك حقندن کلیر !

دیه رك آرابه سنی حاضرلاتدی . ایزاقوروقانك برمدتدنبرو اورته دن غائب اولدیغنی ، احتمالکه منتقمك النه دوشدیکنی خبر آلدیغی زمان صاراردی . کندی کندیسنه :

— ایزاقو یوقسه ، (موزه غولدشتاین) نامنده کی یهودی یی بولملی . اوده ایزاقونك اقامت ایلدیکی سوقاقده در . اوده ایزاقو کبی هردرلو فنالغی ارتکابه میال قورناز وهرشیئه مقتدردر . بونك واسطه سیله مادالنایی اورته دن قالدیره بیلیرم .

دیه رك مرقومه نك خانه سنه کیتدی. یهودینك دلبرقیزی قونتك انظاردقتندن قاچمادی. مرقومه ایلك دفعه کوردیکی قونتی پدرینك اوطه سنه کوتورورك طیشاری چیقدی .

قونت — بوسزك قیزکزمیدر ؟

یهودی — اوت اسمی (استر) در .

— بن سزك متأهل اولدیغکزی بیلمیوردم.

— متأهل ایدم زوجه م وفات ایتدی . برنشتاین نامنده بیك دوقا ویره جك بربانکره (استر) ی ویرمك ایستدیکم حالده قبول ایتمیور.

— بلکه کندیسنه زوج اوله جق آدم چرکیندر !

— خیراودکل بشقه برینی سوییور هرنه ایسه . ینه پاره یه می احتیاجکز وار ؟

— خیر بشقه برشی ایچون کلدم. طوغری وجه مقصده کیریشه لم . سز ممالك عثمانیه ده قادین تجارتنده بولونیورسکز .

— قطعیاً رد ایدرم بن ناموسلی برآدمم !

— کندیکزی بکا اوکرتمیکز . بوایشده عظیم برمبلغ وار. اوچ بیك دوقا ایسته مزمیسکز ؟

— (اوطوردیغی یرن صیچرایه رق) اوچ بیك دوقامی ؟

— اوت سزك استانبولده آدملرکز وار . سزه برقادین ویره جکم . غایت کوزل سمیز . مزاجی واخلاقیده کوزل سویله جك برقادین

والسلام . ترکلر بویله قادینلردن حظ ایدرلر . اونلر ذوق وصفایه پك مجلوبدرلر بوسببله ویره‌جکم قادیندن مستفید اوله‌جقسکز .

— اسمی نه‌در ، نره‌ده‌در ؟

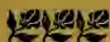
— سز اول امرده آنی استانبوله کوندره‌جککزی سوز ویریکز .

— لکن بو کوچ بر ایشدر . بوزمانه قدر خیلی قادین کوندردم . فقط نصل زحمت چکدیکمی بن بیلیرم . کوزلمی ؟

— وه‌نوس قدر کوزل عادتا بر پری پیکر ، کوزل اولماسه بن یانمه آلیرمیدم ؟ یارین شاتومه کلوب کندیسنی کوره‌بیلیرسکز .

— پك اعلا ! بن یارین کلوب کوریرم . ایشك اوته‌سنی یارین قونوشوب بتوریرز .

قرار ویرلدی . قونت قازالوه کیوتام قپودن چیقاجغی صره‌ده قارشوسنده بر آدم پیدا اولدی . قونت بر ندای حیرت اظهارندن کندیسنی منع ایده‌مدی بو آدم کیم ایدی ؟



یوز سکزنجی فصل



ژه‌ره‌میا روقا برایش کورمك ایستر



منتقم برقیزی دنیایه کلدیکندن طولایی ممنون ومسعود اولدیغی صره‌ده یهودی (ژه‌ره‌میا روقا) ده مسعودیتنه حیاتنه قصد ایتمك اوزره چالیشیوردی . نوتجینك قلبه‌سنده مدهش رؤیالرله کیجه‌یی کچیردکدن صکره ایرتسی صباح پولیس مدیریتنه کیتدیلر .

پولیسلره خطاباً دیدی‌که :

— بالذات پولیس مدیرینی کورمك ایسترم .

— قوماندور (زاریه‌للو) مشغولدر . کیمسه‌یی قبول ایده‌مز . نه سویلیه‌جکسه‌ك بزه سویله !

مرقوم اصراری اوزرینه پولیس مدیرینك نزدینه کوتورلدی . پولیس مدیری اسرارینه بش یوز دوقادن زیاده ویرمدی . یهودی ایسه اوچ بیك دوقا ایستیوردی .

پولیس مدیری — وطنه خدمت ایتمك ایستیورسه‌ك منتقمك شریکی دکلسه‌ك بو پاره‌یه راضی اول !

یهودی — قطعیاً !

— او حالده توقیف ایدیکز . بش دقیقه‌یه قدر اسرارینی بر کاغده یازوب ویررسه نه اعلا . عکس حالده اشکنجه ایله بن کندیسنی سویله‌تیرم .

بش دقیقه صکره بر پولیس مأموری مرقومك محبوس بولندیغی حجره‌یه کله‌رك سؤال ایتدی :

— یاسرارکی حاوی کاغدی ویرمکه راضی یاخود اشکنجه ایله سویله مکه نه دییورسك ؟

. . . .

فوسالو نغا بلدیه رئیسی قپویی آچوبده کندی قاریسیله مانقوزی یی کورنجه باغیره رق :

— آلچق سنك قفاکی پارچه لیه جغم !..

دیه رك درحال آشاغیکی اوطه دن بر خنجرله برطبانجه آله رق کلدی . مانقوزی ، ایچری کیررکن طبانجه سیله خنجرینی برماصه نك اوزرینه براقمشیدی . قارشوسنده اختیار بولندیغی ایچون آلمق ممکن دکلدی .

اختیارك چهره سی حدتندن موسمور کسیلمشدی . خنجریله مانقوزی یه هجوم ایتدی . مانقوزی ، درحال سرعت ومهارتله اختیارك قولنی طوتوب خنجرینی الندن آلدی .

اختیار ، بودفعه بر کوشه ده طوران تفنکنی آله رق آتش ایتدی . مانقوزی ، زمینه دوشدی .

الویرا متأثرانه باغیره رق :

— آمان یاربی ! کوکسندن قان فشقیرییور ! هنوز برحیات .

دیه رك یاره یی کورمك اوزره دلیقانلینك جا کتنك دوکمه لرینی چوزدی .

اختیار بلدیه رئیسی حدت وشدتله باغیره رق :

— براق ! سکا قالق دییورم !

زوجنی ، بولندیغی حال وموقعی تماماً اونوتمش اولان قادینی اختیاربیلکلرندن طوتوب قالدیردی .

الویرا — براق بنی ، قاتل !

الویرا . برآره لق زوجنی طیشاری آتمغه موفق اولدی . قپویی کلیدله دکدن صکره درحال مجروحك یاره سنی تمیزلیوب صاردی . بوصره ده قپویه بربالطه ایله اوران زوجی ، قپونك آچلمسنی باغیره رق امر ایدییوردی .

زوجه سنك امتناعی اوزرینه آشاغی اینَدی . کومکلری کتیردی والنده کی غاز شیشه سنی قپویه دوکه رك یاقمغه باشلادی . او آره لق کندیسنك البسه سی ده طوتوشدی . آشاغی اینمك ایستدیکی صره ده دوماندن باشنی دیواره چارپارق دوشدی . قورتلمق غیر قابلدی . یوقاروده کیلرینی یاقارکن کندیسنی یاقیوردی .

دیری دیری یانمقدن متولد انسان قوقوسی یانغین قوقوسنه قارشدی .

. . . .

منتقم آنریقو برلاندی ، آرقداشلرینه دییور ایدی که :

— اوت ، آرقداشلر . قرار ویردم . مغاره مزك اسراری چالندی .. کندمزی مدافعه یه حاضرلامَلی یز . آرتق بوراده طوره مایز . ممالك اجنبیه یه کیدرز .

سیرا کیو — قالابرایی ترك ایتمکمی ایستیورسکز ؟

— سلامتمز ایچون بشقه چاره یوق ! حیدودلغی براقوب برابرجه بوممکلتدن چیقوب کیدرز .

— قطعیاً بوفکرده ایسه کز بزده سزی تعقیبه حاضرز . بز آرقداش دکل ، قرداشز .

— تشکر ایدرم . یالکز برشرطله بکا رفاقت ایده بیلیرسکز !
بنم کبی ناموسلو اولمق و بر حیات ناموسکارانه تعقیب ایتمك شرطیله ...
حیدودلر هپ بر آغزدن :
— راضی یز! سز نه امر ایدرسه کز ایفاسنه حاضرز .
— بریکدیردیکمز خزینه یی آره مزده تقسیم ایدرز .
دیه رك منتقم آرقداشلرینه بر چوق نصائح حکیمانه ده بولندی و علاوه ایتدی :
— سیرا کیو ، مالاقارن ، موزوزوتنو ، سز بنمله کلیکز . فراری یهودی قوزانزایه کیتدی . شبهه سز پولیس مدیریله کوروشوب اسرارمزی صاته جق و بزی دردست ایتدیره جك . بوسببله یهودی یی بولمقلغمز لازم . آنی بولور بولماز آمان ویرمه رك اولدیره لی یز .
دیه رك تبدیل قیافتله مغاره دن چیقدیلر .
قوزانزاده عظیم بر فعالیت کورولیوردی . هرکس کینوب قوشا نمشدی . کویا بیوك بر بورطی وار ایدی . منتقم بونك سببنی صوردی . قرال فردینناند حیدودلرك الندن قورتلدیغی ایچون اهالیسیله تماسده بولنه جق و مناسبتله کلیسالرده ده دعا اوقونه جقمش .
منتقم ، کزینورکن قرالك شاتوسنی و عین زمانده پنجره ده قرال ایله قلارایی کوردی . شبهه سز آنلرده کندیسنی کورمشلردی . بلااختیار رعشه دار اولدی .
قلارا ، پنجره یی آچوب حیدودلرك بولندیغی طرفه باقدی و قراله برشیلر سویلدی . تکرار منتقمه باقه رق کولدی .
آنریقو برلاندی تهلکه یی آکلامقله درحال آرقداشلرینی چکوب طار بر سوقاغه طوغرو سرعتله کوتوردی .
بو اثناده یکرمی قدر سواریلری کوره رك آرقداشلرینه خطاباً :
— بزی طانیدیلر . قلارا غمازلادی . محو اولدق !
عسکرلرك سوق و اداره سنه مأمور اولان ضابط :
— تسلیم اولکز !
او اثناده قلاراده اسبسوار اوله رق یتشدی . یاننده قازالوه کیوده واردی . ضابطه خطاباً :
— دردست ایدیکز ! منتقم در !
حیدودلر ، طبانجه لرینی چیقاره رق کندیلرینی مدافعه یه باشلادیلر . سواریلرله برابر پیاده عسکرلریده چیقارلمش اولوب بتون سوقاقلر اشغال ایدلمشیدی .
قازالوه کیو ، مسرورانه باغیردی :
— دوستم آنریقو برلاندی نهایت پولیسك النه دوشدیکز . جلادلر بکلیور . آرتق بودفعه قورتیلش یوق !



یوزطقوزنجی فصل

منتقم ، محبوس اولور .

منتقم ، خشم وغضبله قلنجنی مرقومه حواله ایدرك وباغیره رق :

— ملعون !

دیدیکی آنده منتقمك مقصدینی آكلایان قوت حیوانیله درحال كیرو چكلدی واوزون برابی سرعتله منتقمه حواله ایتدی . منتقم ایله چویرلمك ایستلدیكنی كورمكله قلنجبله مقابله ده بولنمق ایستدیكی صره ده آتیلان بر قورشون ایله النـدن یاره لاندی وقلنجی یره دوشدی .

قلارا ، مستهزیانه كولمكله برابر قازالوه كیویه معاونتده بولونیوردی . حیدودلر ، رئیسلرینه معاونتده بولنمق ایستدیلرسه ده عسكرلرك آره یه كیرمسی منتقمی یالكز براقملری بومعاونتی عقیم براقشیدی .

قازالوه كیو ، ایله جویردیكی مانوره نتیجه ـ سنده منتقمی آتندن آشاغی دوشوردی . حیدودلرك قلنجلری كاملاً قانه بویانمشدی . یوزلرجه عسكره قارشو اوچ كشی نه یاپه بیلیردی ؟ شبهه سز صوكی مغلوبیت ایدی .

منتقم ، بوغازینه كچیریلوب چكیلن ایپله بوغوله جق درجه یه كلیوردی . قازالوه كیو ایسه ایپی چكرك مرقومی سوروكله مكده ایدی . بر آره لق حیوانی شدتله مهموزله دی . حیوان جان آجیسیله برچفته آتمقله آرقه سنده كی منتقمك باشنه كلدی . مجروح وفوق العاده یورغون بولنان منتقم بوضربه نك تأثیریله بایلدی .

اون دقیقه صكره منتقم ، سانتاقروس حبسخانه ـ سنده بولونیوردی .

آزیقوبرلاندی ، سیجلیا اورمانلرینك قرالی ، فقیر وبیكسلرك حامیسی ، عدالت منتقمی ، ظالملرك وقوتلیلرك آمانسز خصمی ، قالابراشبه جزیره سی قهرمانی شو آنده حبسخانه ـ ده بولونیوردی .

اوچ حیدود تعقیب نتیجه سنده شهرك قپو ـ سندن چیقوب اورمانه واصل اوله رق بری برلریله قونوشمغه ودورایه نه دیه جكلرینی دوشونمكه باشلادیلر . عسكرلر ، آرتق كندیلرینی تعقیب وتحریدن فارغ اولمشلردی .

سیرا كیو آرقداشلرینه خطاباً دیدی كه :

— قباحتمز یوق ! یوزلرجه عساكره قارشو بوندن زیاده برشی یاپامازدق . شمدی

رئيسمزی دوشونه‌لم. آنی نصل قورتاره‌بیلیرز ؟ بوکا برچاره بولملی‌یز .

دیه‌رك کوملکلریله یاره‌لرینی بیقـایوب صاردیلر .

حیدودلر مغاره‌لرینه کیدرکن منتقم‌ده شو سوزلری مرلدانیوردی :

— زواللی دوراجغم سوکیلی قیزم ! سزی تکرار کوره‌بیله‌جکمی‌یم؟هیهات بتون بوفلاکته سبب اوپیس یهودی ایله اوملعون قلارادر .

کیجه‌حلول ایتمشدی . منتقم یأس‌ونومیدی ایله‌وکمال‌حرارتله‌زوجه‌سنی‌چوجغنی‌وآرقداشلرینی دوشـونه‌رك آغلایور وحرصـندن نه‌یاپه‌جغنی بیله‌میوردی .

تکرار اولومه محکوم اوله‌جقدی . اولوم کندیسنی قورقوتمیوردی . دوراسـندن سوکیلی یاوروسندن ابدیاً آیرلمق‌فکری بتون‌موجودیتنی صارصیوردی .

اوصره‌ده حجره‌نك دمیرقپوسی اوکنـده قونت قازالوه‌کیو کوروندی. مستهزیانه برنظرله کندیسـنه باقدی . غاردیانلره برطـاقم امرلر ویردی . منتقمك انظـاری آلتده دهـا زیاده مقاومت ایده‌مین قونت چکیلوب کیتدی .

مادی‌ومعنوی بیتاب دوشمش اولان منتقم نهایت اوت‌یتاغنك اوزرینه دوشوب کوزلرینی قپادی . برمدت‌صکره‌حجره‌نك قپوسی آچیله‌رق قلارااسودانك‌وعین‌زمانده کین وخصومتك تحت تأثیرنده ایچری‌کیردی، حرص وشهوت وحیرتله اویویان محبوسه باقدی . نهایت اویاندیره‌رق :

— نهایت بورایه‌دوشدك. آرتق کنجلکه سودایه ، حیاته الحاصل هرشیئه وداع ایت . اعدام‌ماکنه‌سی سنی بکلیور .

— (لاقیدانه) کوزه‌لکی براق ! بن نی بکله‌ین شیئی بیلیورم !

— یوقسه‌حالا فرار امیدیمی وار ؟

بوصورتله باشلایان مکالمه سـاعتلرجه دوام ایتدی قلارا منتقمی قاندیرمق برابرجه ممالك اجنبیه‌یه قاچیرمق ایستیوردی . زوجه‌سـندن وطوغان چوجغنـدن بحث ایتدی . بونلری براقادقجه کندیسـنه میسر اولمیه‌جغنی بیـان ایتدی . کندیسـنی نیم‌عریان دینه‌جك برحاله قویدی . منتقمی اغفال واضلال ایچون الندن کلنی یاپیوردی .

دیکر طرفدن منتقم‌ده مجـادلهٔ نفسـیه‌ده بولونیوردی. سوکیلی (دورا) سیله‌جکرپاره‌سی اولادینی قورتارمق ایچون بوشـیطان قادینك آرزوسـنه مماشاة ایتملیمیدی ؟ موت کندینی ایچون محقق ایدی .

آنلری قورتارمق ایجـاب ایدیوردی . بتون متانت ومقاومتنی محـافظه ایدیوردی . قارشوسنده‌کی شیطان ایله آنی شاشیرتمق ایچون هرسوزی سویلیور.هرحرکتی‌اجرا ایلیوردی. محبوسك بوینه صاریلیورحکمفرما اولان شدتلی برصـغوغی حس ایتمه‌ین حرص وشهوتله قانی قاینایان بوقادین نهایت آرزوسـنه موفق اولمق اوزره بولونیـوردی . دوداقلری منتقمـك دوداقلرینه تماس ایتـدی حرصندن مرقومك

آلت دوداغنی ایصیردی . اوصره‌ده پنجره‌دن کیرن روزکا خفیف برضیا نشر ایتمکده بولنان قندیلی سوندوردی . ایکیسی‌ده قرا کلقده قالمشلردی .

منتقم نهایت مغلرب اولمشدی .

برازصکره آیاغه‌قالقان قلارا دیدی‌که :

— تشکر ایدرم بنی‌رد ایتمدك . بنی ممنون ایتدك آرتق کیتملی‌یم . یارین ... یارین‌بنه کلیرم سنی‌بورادن قورتاریرم .

صباحك آلاجه‌قرا کلغی آره‌سنده قارشوسنده‌کی ابلیس قادینی کورن منتقم‌هنچقره‌رق :

— ایواه بن‌نه‌یاپدم ؟ مکر حقیقت ایمش . رؤیا دکلمش ، سوکیلی دوراجغمه قارشواهانتده بولندم .

— سن اونی اونوتدك . بوندن بویله اونوته‌جقسك چونکه بعدما آنك‌دکل بنمسك .

— الله ارتکاب ایلدیکم قصورمی عفو ایتسون . سکاعائداولمق ... دنیاده قابل‌دکل ... چکل‌قارشومدن سنی‌کورمك ایسته‌میورم .

— بنی قوغیورمیسك ؟

— اوت‌قوغیورم‌سنی‌کورمك ایسته‌میورم!

— سنك‌ایچون یاپدیغم‌مکافاته‌قارشو بویولده بومقابله‌ده بولونیورسك اویله‌می ؟

— اوت‌سندن اکراه ایدییورم .

— رجا ایدییورم آنریقو بو سوزلری جدی سویله‌میورسك دکلمی ؟ یشامق ایسته‌میورمیسك ؟

— خیرسنکله‌جنتده بولنمقدن ایسه جهنمده قالمغی ترجیح‌ایدرم !

— اویله‌اولسون محبتك‌ایچون بوحقارتلره‌ده قاتلانیرم.لکن شونی‌اونوتمه‌که بنی‌بوکیجه آغوش محبت وشهوتك‌ده بولندیردك . بو حرکتك دورا ایچون براولومدر . بونم انتقاممدر . بونی خاطرکدن چیقارمه .

— خیر قلارا بوفنالغی یاپمه .

— بونی‌یاپمقدن بنی‌کیم منع ایده‌بیلیر ؟

— آلچق! اکربونی کندیسنه خبرویرمك دنائتنده‌بولنه‌جق‌اولورسه‌ك‌سنی‌بوغاریارچه‌لارم!

— هیهات! زورطوتوب بوغارسك .

دیه‌رك سرعتله‌طیشاری چیقدی. حجره‌نك قپوسی آرقه‌سندن درحال قپاندی .

منتقم یأس وندامتله کندیسنی اوت مندرك اوزرینه قویویردی . برچوجق کبی هنچقره‌رق آغلایوردی !



يوزاوننجى فصل

اشكنجه اوطه‌سنده

خفيف بر روزكارك وزان وبونسبتده برصغوغك حكمفرما اولمسنه رغماً لطيف بر كون ايدى . سما بررنك لاجوردى‌يه بويانمشدى .
منتقم طار راطب ومظلم حجره‌سنده هرشيدن نوميد اوله‌رق دوشونيوردى . نصل اولوبده اوابليس قادين كنديسنى اغفال واضلاله موفق اولمشدى ؟ اووقته‌قدر اعتدال‌دمنى قوت ومتانتنى غائب ايتمه‌مشدى . اوقادينى سومديكندن قطعياً امين اولمقله برابر آنى كيجه‌لين نصل اولوبده آغوش شهوتنه چكمش اولديغنه شاشيوردى .
چيلديره‌جق بردرجه‌يه كلمش اولديغى حالده قالقوب پنجره‌دن باقمغه باشلادى . هواده نه‌قدر لطيف ايدى . قوشلرك ترنمساز سرور وحبور اولمسى قولاغنه قدر واصل اولديغى ايچون اورمانى حياتنك طاتلى دملرينى خاطرلادى .
حكمدارك امر واداره‌سى موجبنجه حاكملردن عبارت برمجلس فوق‌العاده عقد ايدلدى . عدليه دائره‌سنك پيشكاهى اهالى ايله طولمش ايدى . نهايت جالنان برجان اوزرينه حاكملر طوپلانديلر رئيس امر ويردى .
— متهملرى كتيريكز !
متهم كتيرلدى . استجواب پك آز دوام ايتدى . رئيسك ويرديكى امر اوزرينه متهم برچوق مرديونلردن ايندكدن‌ صوكره تحت‌الارض برمحله ايصال ايدلدى . منتقم بومحلك اشكنجه اوطه‌سى اولديغنى فرق ايتدى . اورته‌ده اوزون برماصه طوانده دميرخلقه‌لر بولنوب بونلرله قول وبجاقلرى باغلانير وايجابنده بركوشه‌ده طوران يهوديلرك ايكنه‌لى فوچيسى كبى چيويلى بيوك برفوچى‌يه قونيله‌رق تحريك ايديليردى . بوندن بشقه ايچرولرى چيويلى قوندوره‌لر كبى درلو درلو اشكنجه آلتلرى‌ده بولنمقده ايدى .
اوصره‌ده رئيس ايله درت حاكم ايچرويه كيرديلر . ويريلن امر اوزرينه منتقمك البسه‌سنى چيقارديلر . آپوللونك وجودندن دها متناسب ودها كوزل بر وجود ميدانه چيقدى‌كه بويله‌لطيف برمخلوقه اشكنجه ايتمكه قيله‌مازدى ...
اللرى وآياقلرى درحال دمير كولله‌لرله باغلانه‌رق هوايه قالديرلدى . اوآنده منتقم اتلرينك قوپديغنى وكميكلرينك قيرلمغه باشلاديغنى حس ايتدى .
رئيس قاچ دفعه يانته‌كلوب اسرارينى سويله-

مسنی امر واخطار ایلمش اولدیغی حالده منتقمدن برجواب آله مادی .

مادامکه یهودی ژوزه میا اسرارینی پولیسه اخبار ایلمشدی . او حالده منتقمدن نه ایستیورلردی ؟ یوقسه یهودی افشای اسرار ایله مشمیدی ؟ بونی مانع بر وقعه‌می تحدث ایلمشیدی ؟

اوطه‌نك برطرفنده طوران قازالوه‌کیو مستهزیانه ومظفریتکارانه کولمکده ایدی !

. . . .

منتقم بایلمشدی . بر آره‌لق حاکملر کندیسنك اولدیکنه ذاهب اولمشلردی . جناب حق منتقمه مرحمت ایتمشدی . هنوز برحیات اولدیغنی کورن قازالوه‌کیو دیدی‌که :

— خیر هنوز برحیاتدر !

رئیسك ویردیکی امر اوزرینه منتقمك آیلمسی ایچون صغوق وراطب زمینه یاتیرلدی . بعده حاکملره خطاباً :

— بوکونلك بوقدر الویرر یارین ینه‌یاپارز ! البسه‌سنی کیدیرسونلر ...

اوصره‌ده منتقم کوزلرینی آچدی بر آرسلان کبی صولیوردی . پرده‌کی دمیر کولله‌لردن برینی قابمسیله جلادلردن برینه حواله ایتدی . جلادك قفاسی ازلمشدی . ایکنجی کولله جلادك ارقداشنی بیروح اوله‌رق یره سردی .

حاکملر شاشیردیلر . رئیس بوتحت العرض محلدن صدا ایشیتدیرمك ممکن اوله‌مادیغندن هر حالده استمدادی تضمن ایتمسی لازم کلن وبر کوشه‌ده معلق طوران چانك قوردوننك چکلمسنی امرایتمشدی .

منتقم برکولله‌دها آله‌رق :

— قپویه کیده‌جك آدمك وای حالنه ! سزه‌شمدی بنم کبی برآدمه نصل اشکنجه یاپلدیغنی کوستره‌جکم ! امرلرمه اطاعت ایده‌جکسکز عکسی حالده هربری یوزلیره ثقلتنده بولنان شوکولله‌لرله بشکزی‌ده ازه‌رم .

دیه‌رك اول امرده قیصه‌بویلی رئیسی اورته‌ده صره‌یه یاتیروب باغلادی . دیکرلرینه خطاباً :

— قملدانه‌جق اولانك وای حالنه !

رئیسی یوقاری چکمکله آوازی چیقدیغی قدر آجی آجی باغیرمغه باشلادی :

— مرحمت ... الویرر ... اتلرم کمیکلرم پارچه‌لاندی ... الله‌عشقنه مرحمت !

— نصل رئیس افندی اشکنجه ایی برشیمی ایمش ؟

— آصلا ! آصلا !

متعاقباً دیکر اوچنی‌ده برر برر باغلادی . اشکنجه آلتلرینك تضییقاتی آلتنده دلخراش تدالر چیقارمقده ومرحمت ! مرحمت ! دیه ایکله‌مکده ایدیلر .

منتقم نهایت بشنجی‌یی‌ده باغلادی آکاده اشکنجه‌ده بولندقدن صکره :

— بوکونی اونوتمایکز ویچاره انسانلره حکم ویررکن وجدانکزه مراجعت ایدیکز وبواشکنجه‌لردن وازکچیکز !

دیه‌رك بر کوشه‌ده طوران اوجی سیوری
دمیردن معمول اوزون بر صوپایی آله‌رق :

— بونم ایچون پك ایی بر سلاح اولور .

دییوب قپویه طوغرو ایلرولدی . حاکملر
مرحمت ! مرحمت ! دیه باغیردقلری صره‌ده
منتقم قپویی قپایوب سرعتله مردیونلردن چیقمغه
باشلادی کیمسه‌یه تصادف ایتمیه‌رك چیقدی .
مدخل کبی تصادف ایلدیکی محلده چیوی‌یه طاقلمش
اولان بر ژاندارمه مانتوسیله شاپقه‌سنی کورمکله
آلدی . دمیرلی صوپایی مانتوسنك آلتنه آله‌رق
ایلرولمکه باشلادی .

اوصره‌ده قوریدورك صاغ طرف قپولرندن
بری آچیله‌رق ایکی ژاندارمه چیقدی . بونلردن
بری دیکرینه :

— بوکیم ؟ ژاندارمه قیافتنه کیرمش اولان
منتقم اولماسون ؟

— ایی بیلدیکز بالذات منتقم ... بن ایم !

بونك اوزرینه ژاندارمه‌لر باغیره‌رق :

— منتقم قاچیور ! توقیف ایدیکز !

مباشرلردن بری همان یتشدی . قفاسنه
اینن دمیرلی صوپا مرقومه نفس بیله آلدیرمادی .

منتقم — یول ویریکز یوقسه سزیده یره
سره‌رم !

ژاندرمه‌لر قاچدیلر . منتقم آولویه ایندی .
قپوده عسکرلر وارایدی وقت نازك وقیمتدار
ایدی . قاچان ژاندارمه‌لرکده کلمسی وامداد
چاغیرملری احتمال قویسی واردی . آولونك
برطرفی اوچ مترو ارتفاعنده بر دیوارله محاط
ایدی .

دیوارك اوکنده بر آغاج وار ایدی . بورادن
دیواره چیقدیغی صره‌ده ژاندارمه‌لر یتیشه‌رك
باغیرمغه باشلادیلر . عسکرلر درحال باشلرینی
چویردیلر . بو آنده بر تفنك صداسی ایشیدلدی .

منتقم ، آلتندن شدتلی بر وجع طویدی .
یاره‌لانمش ایدی . یأس ونومیدی ایله شو سوزلری
مرلداندی :

اللهم ، مرحمت ومعاونت ایت ! بنی تکرار
دشمنلرمك النه دوشورمه !

. . . .

دورا ، زوجنك عودت ایتمدیکندن طولایی
یأس ونومیدی‌یه دوشه‌رك آغلامغه باشلامش
واولنان تسلیلر هیچ بر تأثیر حاصل ایتمه‌مشدی .
بو دفعه « زوجمی عظیم بر تهلکه‌ده ، قان ایچنده
کورییورم ! » دیه‌رك حرارتلی کوز یاشلری
دوکمکده ایدی .

قله‌مانتینا ، ملازم مونته روسسو ایله ازدواج
ایلمش بولندیغی ایچون مغاره‌ده بولنمیوردی .
دیکر قادینلر اللرندن کلدیکی مرتبه (دورا) یی
تسلیه‌یه چالشیورلردی .

قله‌مانتینانك مراسم ازدواجیه‌سنده منتقم ،
تبدیل قیافتله حاضرلنمش وغایت قیمتدار بر هدیه
ویردکدن صکره بعدما مسعود اولملرینی ولزومنده
کندیسنه مراجعت ایتملرینی درمیان ایدرك کوزدن
غائب اولمش ایدی .

صوك دفعه منتقم ایله برابر چیقان اوچ

حیدود ، منتقمك طوتولدیغی خبر یأس آورینی دورایه تبلیغ ایتمکدن قورقارق مغارەیه عودت ایتمەمشلردی .

ایکی کون ، دورا یأس واندیشـه ایچنـدە اوقاتکذار اولدی . اوچنجی کونی مغارەدن چیقمق ایستدی . رفیقەلری مانع اولدیلر .

اوصرەدە منتقم ایله جیقوب هنوز مغارەیه عودت ایتمەمش اولان اوچ حیدودك مغـارەیه کیردیکی کورلدی .

دورا ، ایکلیـەرك وآغلایەرق چرپنمقـدە ایدی :

— زوجم ، زوجم نرەدە؟ سـویلەییکز . حقیقتی سویلەییکز . بندن هیچ بر شیئی صاقلامیەرق طوغروسنی سویلەییکز ! آزیقوجغم نرەدە ؟ اولدیمی ؟

سیرا کیو متأثرانه جواب ویردی :

— خیر ، اولمدی !

— طوتلدیمی ؟

— اوت !

دورا ، دها زیادە دوام ایدەمیەرك بابیلدی.



یوز اون برنجی فصل

چوجغك قاچیرلمەسی

دورانك بایغنلغی ، اولنان سعی وغیرته رغماً دوام ایدییـوردی . بوحالی کورن سـیرا کیو دیدی‌که !

— براقەلم‌دە استراحت ایتسون .

قادیجغز یتاغه یاتیرلدقدن برمدت صکرە کوزلرینی آچدی :

— نەوار ، نه اولدی ؟ نیچـون اطرافـه طوپلاندیکز ؟

سیرا کیو ، اللهعشقنه نه اولدی ، بکا نقل ایت !

دییوب هنچقرەرق آغلامغه باشـلادی . کوزلرندن یاش کلیوردی .

مارکەریتا — سوکیلی دورەتتا ، کندکزی خرپالیورسکز ! نیچون آغلایورسکز ؟ صـاغ اولدیغی میداندە . بوکون یارین البت‌قورتیلور.

حیدودلر — شبهەسز ، شبهەسز ! بوکون یارین قورتارەجغز شبهەسزدر ...

دورا — نرەدە محبوس بولونیور ؟

— سانتاقروس حبسخانەسندە .

— زواللی آزیقوجغم !

باشنی اللری آرەسنه آلەرق تکرار هنچقرەرق آغلامغه باشلادی . اونی وآنی تعقیب ایدن



حبسخانه غاردیانی تیبورزیبویه خطاباً : « سزی کورمکه کلن کوزل قادین سزکله اکله نیور بوکون باشکز کسیلمش اولسه دهازیاده ممنون اولوردی » دیدی .

کیجه‌یی بلا استراحت کچیردی . چوجغنی اوپوب صیقشدیرییور ، حیدودلردن زوجه‌نه دائر معلومات صورییور ، صکره برچوجق کبی هونکور هونکور آغلیوردی .

سیرا کیو ، برقاچ آرقداشیله منتقمی قوزتارمق ویاهیچ اولمازسه خبر آلمق ایچون چوق چالشمش ایسه‌ده برشیئه موفق اوله‌مامشدی .

کونلر ، هفته‌لر کچدی . شباط آیی حلول ایتمشیدی . هوالر لطیف کیدییوردی .

برکون مارکه‌ریتا ، دورایه خطاباً دیدی که :

— هوالر چوق کوزل کیدییور . بز آرتق طیشاری چیقالم . فرحیاب اولورسکز .

دورا ، کوستریلن آرزو واصراره مقاومت ایده‌میه‌رك مارکه‌ریتا ایله طیشاری چیقدی .

لوسیا حیدودلرله مغاره‌ده قالدی .

مارکه‌ریتا ، رفیقه‌سنی تسلیه ایچون غیرت ایدییوردی . ایکی قادین قونوشه‌رق مغاره‌دن خیلی تباعد ایتمشلردی .

قوجاقلرنده‌کی چوجق آغلامیوردی . بوسیروتنزهدن اوده ممنون کورونیوردی .



منتقم ایله دورا قرال ایله التجا ایتدکلری قلبه‌ده ایکن ، قیالرك ییقامسی

شهره کیدن بیوك یوله تقرب ایتدکلری أثناده دورا بردنبره حیرتله دیدی‌که :

— برسواری ... تبدیل قیافت ایتمش برقادینه بکزییور . بوکیم ؟

مارکه‌ریتا — صحیحاً ارکك البسه‌سی کیمش برقادینه بکزییور .

دورا بونك قلارا اولدیغنی فرق ایتدی . قلاراده مرقومه‌لری کورمش بولندیغی ایچون حیوانی طوردیرتدی :

— سنمیسك دورا؟ غریب برتصادف بزی بولوشدیردی . بن‌ده سزه برشی سویله‌مك ایستیوردم . وای برده چوجغکزوار اویله‌می ؟

دورا — اوت !

— اوحالده بوچوجق برکناه محصولیدر! دنیاده هرشی قابلدر ... کیم بیلیر ؟

مارکه‌ریتا — هایدی کیده‌لم دورا بوقادین سزی قیزدیرمق ایستیور .

قلارا — آنریقو برلاندی حبسخانه‌ده صوواتمکله یشایور . لکن اوقدر مأیوس دکل

شبهه‌سز سنده آنی دوشونیورسك دكلمی؟ حالبوكه اوسنی اونوتمشدر !

— یلان‌سویلیورسك! بن آنی دوشوندیكم كبی اوده بنی دوشونور .

— آلدانیورسك عزیزم . منتقم یالكز بنی دوشونیور !

— بوقادین یلان‌سویلیور هایدی ماركه‌ریتا كیده‌لم .

— دورا یمین ایدرم كه آنریقو بتون بر كیجه‌یی بنم قوجاغمده كچیردی . بكانه‌لر دیدی بیلسه‌ك بكا اودرجه محبت‌وشهوتله‌اوپوب صارلدی كه ...

— ایستدیككك قدر سویله ایناندم قابمده قسقانجلق حسی اویاندیرمق ایستیورسك ... منتقمك روحیله وجودیله بنی دوشوندیكندن قطعیاً امینم . سن قرالك مترسی بولندیغك كبی زوجمده سندن فوق‌العاده متنفردر .

— سنی تكرار تامین ایدركدیرم كه اوسندن زیاده بنی‌سوییور .

دیه‌رك یقاسنك دوكمه‌لرینی چوزدی :

— باق ... شوقرمزی لكه‌یی كوریور-میسك؟بونی آنریقو اوپه‌رك یاپدی . بكا نه‌قدر حرص‌ایله صارلدیغنی كورسه‌یدك شاشاردك !

دیه‌رك محبوسخانه‌ده كچیردیكی كیجه‌یه عائد اسراری بر تفصیل نقل وحكایه ایلدی‌اوصره‌ده حیوانی مهموزلیه‌رق قادینلره ایجه یاقلاشدی . دورانك آغوشندن چوجنی قاپه‌رق حیوانی سرعتله قوشدیرمغه باشلادی .

ابلیس قادین برندای مظفریتكارانه ایله باغیریوردی .

— چوجنی بردها كوره‌میه‌جكسك ! آرتق آنی اونوت !

. . . .

مغاره‌ده قالان حیدودلر ، ماركه‌ریتانك بایغین برحالده‌دورایی كتیردیكنی كوره‌رك متحیر اولدیلر . سیرا كیونك زوجه‌سی برایكی كلمه‌ایله وقوعحالی نقل ایتدی .

دوراضبط ایدیله‌میه‌جك بردرجه‌یه كلمشدی . باغیره‌رق :

— قیزم ، اولادم ... نره‌ده ؟ براقكز بنی ... اولادمی‌المق‌ایسترم ... بردقیقه‌دها طوره‌مام . كیتملی‌یم . كیده‌جكم ... اولادم ... یاورم ... قیزم !

دیدیكی صره‌ده قپویه طوغرو قوشدی . اوصره‌ده سیرا كیو ایله دیكر حیدودلر ایچرو كیردیلر . دورایی پریشان‌بر حالده كورنجه‌دیكر برفلاكت دها وقوع بولدیغنی كشف واستدلال ایتدیلر .

دورا — براقكز بنی ! براقكزده كیده‌یم!

حادثه‌یی اكلاینجه سیرا كیو دیدكه :

— خیر ، دورا . اورایه سن دكل بن كیده‌جكم ! امید وار اول . سكا اولادینی بن كتیره‌جكم !

— بن ... بن‌ده كیتمك ایسترم . نه‌اولورسه اولسون كیده‌جكم . بكی‌سزده كلیكز . بن بوراده طوره‌مام ... فقط ایجه تبدیل قیافت ایدیكز .

دورا ، درحال تبدیل قیافت ایتدی .
حیدودلر وقادینلرله وداع ایدرك سیرا کیو ایله دورا مغاره‌دن چیقدیلر . حیدودلردن برقاچی دها کلك ایستدیسه‌ده سیرا کیو مانع اولدی .
نهایت سیرا کیونك اشارتی اوزرینه برمسافرخانه‌نك اوکنده طوردیلر . سیرا کیو :
— بوراده حیوانلری دیکلندیره‌لم . کیجه حلول ایتمزدن اول قلارانك اقامتکاهنه کیده‌میز . هر کس اویقوده ایکن دها ایی ایش کوریلور . کوچوك بر کیزلی قپو واردر . بن بیلیورم . اورادن طوغریجه او آلچغك یاتدیغی اوطه‌یه کیدیلور .
— یا اوزمانه قدر اولادمی اولدیره‌جك اولورسه ؟
— (دیشلرینی غجیرداته‌رق) بزده اونی اولدیریرز !

. . . .

نصف اللیلده ایکی خیال ، قونتس دومونتو کیلرونك شاتوسنی محاط اولان باغچه‌ده ایلرولمکده ایدیلر .
بونلرك بری (سیرا کیو) ودیکریده (دورا) ایدی .
ایکیسی‌ده خیلی وقتدن برو حیدودجه معلوم بولنان بر قپونك اوکنده طوردیلر . ساخته بر آناختارله قپویی آچوب ایچرو کیردیلر . یواشجه قلارانك دائره‌سنه چیقدیلر .
سیرا کیو ، دورانك الندن طوتمش اولدیغی حالده کورولتی ایتمه‌مك اوزره چپلاق ایاقلریله یوریبورلردی .
سیرا کیو ، یواشجه دورانك قولاغنه دیدی که :
— هر شی یولنده کیدیبور . صاغده اوچنجی قپو مرقومه‌نك یتاق اوطه‌سیدر .
مذکور اوطه کلیدلی ایدی . حیدود مرلدانه‌رق :
— ضرری یوق ! بن کورولتی ایتمه‌ركکلیدلی قپویی اچمنك یولنی‌ده بیلیرم !
دیدکدن صکره بیك احتیاطله جیبندن چیقارمش اولدیغی مایمونجق ایله قپویی اچمغه چالشدیغی صره‌ده :
— های الله مستحقنی ویرسون . اناختار دلیکده قالدی . دوشوریرم ... ایشته ... انشاالله یرده خالی اولورده اناختارك دوشمسی کورولتی ایتمز ...
قپو اچلدی . ایکیسی‌ده نفسلرینی طوتارق ایچرو کیردیلر . طوانه معلق اولان لامبه‌دن انتشار ایدن ضیا ، اوطه‌یی تنویر ایلمکده ایدی .
قلارانك یتاغنه یاقلاشدیلر . ایکیسی‌ده اللرنده‌کی خنجرلری قالدیرمشلردی .
حقیقةً بربریء پیکر اطلاقنه سزا اولان بوملعون قادین یتاغنده یاتمقده ایدی .
دورا — (قلباً) صحیحاً دلبر بر قادین ایمش !
قلاورا — (صایقلیه‌رق) انریقو ... سوکیلی انریقوجغم ! نی قوجاقله ... قوللریکك اره‌سنده حیات بولیورم ...
دورانك بتون موجودیتی صارصلمشیدی .

بوملعون قادين دیمك‌كه يالان سويله‌مه‌مشدی .
سيرا كيوده نه‌ديه‌جكنى شاشيردى .

سيرا كيو، درحال قلارانك اوزرينه آتيه‌رق مرقومه‌نك باغيرمسنه ميدان ويرمه‌مك اوزره الندەكى منديلى آغزينه طيقـادى . دورانك معاونتى‌ده منضم اولديغى حالده زورله قلارانى ضبط ايدرك يره ياتيرديلر .

دورا درحال پروكه‌سنى چيقاره‌رق :

— طانيدكمى؟بن ايم ! سسكى چيقاره‌جق ولورسه‌ك خنجرى درحال صاپلارم . اولادم نره‌ده ؟ سويله !

— بيلميورم !

سيرا كيو — (خنجرينك اوجنى مرقومه‌نك كوكسـنه طوقونديره‌رق) سويله . يوقسـه كبرتيرم ، آلجق !

شيطان قادين، كنديسنه قارشو اجرا قلنان تهديداته‌رغماً مستهزيانه كوليوردى .

دورا — اولادمى‌وير . سـنى تمـاماً عفو ايدرم !

قلارا — بن‌سنى اوقدرصاف‌ظن ايتمزدم !

— مرحمت ايت قلارا ! رجا ايدييورم . اولادمى وير .

سيرا كيو — اولويرز ! براقشوملعونى . ديه‌رك قلارايى قملدنه‌ميه‌جق صـورتده صيقيجه باغلادى و آغزينى طيقـادقدن صكره دورايه خطاباً :

— كل آره‌يه‌لم بلكه بولورز .

آره‌مغه باشلاديلر . خدمتجى قيزنى تهديد ايتديلرسه‌ده مرقومه هيچ برشـيدن خبردار دكلدى .

دورا — شـمدى نه‌يابه‌جغز ؟ اليمز بوش اوله‌رقمى مغاره‌يه كيده‌جكز ؟

— كيده‌جكز فقط بوملعونى‌ده كوتوره‌جكز . بن قوتلى براويقـو علاجى كتيردم . اوپوتوب كوتوررز . اورمانده نه‌يابه‌جغمزى‌دوشونورز .

— بن قطعيـاً قان دوكمكك عليهنده ايكن بوكون قان دوكمك ايستيورم . آه زوجم محيا بوقادينله ...

— لكن‌سوكيلى‌دورااوملعونه‌نك‌سوزلرينه ايناتيورميسك ؟

— ايناتمق ايسـته‌ميورم . فقط بنى شبهه‌لنديره‌جك آثاروعلائم وار .

نهايت سيرا كيو مزبوره‌يى الندن طوتارق اوطه‌يه كوتوردى . بركره‌دها قلارايه چوجغك نره‌ده بولنديغنى صـوردى . جواب آلەمايجه جيبندن چيقارديغى برشـيشه‌نك قپاغنى آچارق قلارانك برونه طوتدى .

قلارا تنفس ايتامك ايسـتديسه‌ده موفق اوله‌مادى . آغزى طيقالى بولنديغى‌ايچون‌ايستر ايسته‌مز برونندن تنفس ايده‌جك وبوصورتله روحى‌ده قوقلايه‌جقدى .

برازصكره‌مرقومه‌درين براويقويه طالدى . آرتق خصملرينك يداقتدارنده بولونيوردى .



یوزاون ایکنجی فصل

مجروحه‌نك قلبی

حکمفرما اولان شدتلی برفورطنه‌یه رغماً ایکی سواری حیوانلرینی شدتله سورمکده وبونلردن برینك قوجاغنده بایغین برده برقادین بولنمقده ایدی .

بونلر سیرا کیو ایله دورا اولوب مغاره‌یه عودت ایدییورلردی . دورا ، رفیقنه دیدی‌که:

— بكا باق ، سیرا کیو ! بوملعون قادینی مغاره‌یه کوتورمیه‌لم. یهودی کبی بوده‌اسرارمزه واقف اولور . بونی طیشاروده براقه‌لم‌ده یارین برتدبیر دوشونیرز .

— سن بیلیرسك ، دورا !

دیه‌رك قلارایی برچالیلغك آره‌سنه‌صاقلادی. متعاقباً ایچرو کیردیلر . وقوعحالی حیدودلره نقل ایتدیلر . برمدت صکره قلارایی اویاندیردیلر . مرقومه چوجغك نرده بولندیغنی اولدیرلسه بیله سویله‌میه‌جکنی تکرار ایتدکدن ماعدا محبوسخانه‌ده منتقم ایله کچیردیکی زمانی برتفصیل نقل وتصویر ایلدی .

دورا ، اویله بردرجه‌یه کلشیدی‌که سوز سویله‌مکه قدرتیاب اوله‌میوردی .

قلارا — ایسترسه‌ك آدملرکدن برینی حبسخانه‌یه کوندر ، تحقیقاتده بولنسون. منتقمه نظارت ایدن غاردیان‌وقوعحالی سزه سویلر... اسمی‌ده (ژه‌نیتی) در .

دورا — سیرا کیو، موزوروتتو ! شمدی قوزانزایه کیدوب بوآلچق‌قادینك دیدیکی آدمی کتیریکز. کندیسنی اولدیرمزدن اول‌سویلدیکی سوزلردن امین اولمق ایسترم .

ایکی حیدود ، درحال مغاره‌دن چیقدیلر. برخیلی زمان صکره عودت ایتدیلر . سیرا کیو غاردیانه حقیقتی سویله‌مدیکی حالده کندیسنه مکافات ویره‌جکنی وعد ایتمشیدی . بوسببله غاردیان انکار ایتدی .

قلارا — اولادینك اوزرینه یمین‌ایتسون.

غاردیان — (دورایه خطاباً) امین‌ومطمئن اولکز، مادام.زوجکز بوقالتاغه طوقونمامشدر.

قلارا — بن سکا صکره اوکره‌تیرم .

غاردیان — بن کیمسه‌دن قورقمام . بكا برشی یاپه‌مازسك ...

دورا — یمین ایت ، عزیزم . قورقمه . حقیقت نه‌ایسه بلااحتراز اولدیغی کبی نقل‌ایت.

قلارا — یمین ایتسون !

سیرا کیو غاردیانه اشارت ایتدیکی صره‌ده دورا کورمکله دیدی‌که :

— سیرا کیو بکا خدمت ایدییورسـك ، بیلیورم . فقط بن حقیقتی اوکرنمك ایستیورم .

— غاردیان دیز چوکه‌رك بنی عفو ایدیکز . اولادمی سوه‌رم . بکا آنك اوزرینه یمین تکلیف ایتمیکز !

قلارانك دوداقلرنده مظفریتـدن متـولد بر تبسم بلیردی .

غاردیان — سزه عکسنی اثبات ایده‌جکم !

دورا — کافی ! حسیاتدن بحث ایده‌جك زمان دکل ! کیده‌بیلیرسکز !

غاردیانك کوزلری باغـلانه‌رق طیشـاری چیقـارلدی . موزوروتتو شهره قدر مرقومی کوتوردی .

دورا — قلبمی یاره‌لادك . بن شـمدی بر مجروح القلبم . تام ضربه‌یی اوردك . فقط بن ده سـکا بر ضربه ایندیره‌جکم . بو ضربه مدهش اوله‌جقدر . بکا بر خنجر کتیریکز . بو آلچغك کوزلرینی اویه‌جغم !

لوسیا ایله مارکه‌ریتا سوز آله‌رق مرقومه‌نك کوزلرینی اویمامسنی بونك بر اثر وحشت اوله‌جغنی وفقط اولدیرلمسـنی بیان ودرمیـان ایتدیلر . سیرا کیوده رجا ایتدی .

دورا — خیر ، خیر ! بوکون بنده مرحمتدن اثر قالمادی . بکا شو دقیقه‌ده مرحمتدن وعدالتدن قطعیاً بحث ایتمیکز . اولادمی اعاده ایتسون ، کندیسنی عفو ایده‌یم .

سـیرا کیو مرقومه‌یی تهدید ایتدی . بوکا مقابل قلارا مستهزیانه کوله‌رك :

— اولدیررسـه‌کز ینه چوجغـك نره‌ده بولندیغنی سویله‌میه‌جکم .

دورا — دوشون قلارا ! صوکره پشیمان اولورسون سکا رجا ایدییورم ! اولادمی اعاده ایت !

قلارا — قابل دکل !

دورا قیزغـین خنجری تام مرقومه‌نك کوزلرینه حواله ایده‌جکی صره‌ده چالیلقـدن بر آدم پیدا اوله‌رق دیدی‌که :

— منتقمك زوجه‌سنی کورمك ایسترم . زوجی‌الك مدهش بر اولومله اولدیرلمك اوزره‌در .

دورانك الندن خنجر دوشدی . حیدودلر شخص مجهولی طوتدقلری زمان بونك (ایمبوزو) اولدیغی کورولدی .



یوز اون اوچنجی فصل

قورنازجه برحیله

وقت کیجه و هرطرف ساکن ایدی . صغوقدن ایکی قات اولمش بر آدم سرعتله یوروبه‌رك کچوك برخانه‌نك قپوسنده طوروب سربستله آچدی وقراکلق براوطه‌یه کیره‌رك قندیلی یاقدی . بوکیمسه شیطان طاغنه عزیمتله دورا وسیرا کیو ایله اوزونجه برملاقاتدن عودت ایتمش اولان ایمبروزو ایدی .

اوطوردی وچکمه‌سنی الینه آلوب :

— اوت ، اوت یوایش ممکندر آنجق وقت کچمش اولماسون !

مرقوم فوسالونغه‌ده‌کی خانه‌سنی صاته‌رق قوزانزاده عائله‌سیله برابر یرلشمش وآزچوق ایش کورمکده ایدی ایسه‌ده شوصوك کونلرده براز کسادلق اولدیغندن ایشسزلکدن صیقیلمقده ایدی .

ماصه‌نك اوسته قویدیغی قندیل یواش یواش یاتمقده و کلیسانك ساعتی اوره‌قده اولدیغندن کندی کندینه :

— ساعت ایکیدر قریباً کونش طوغه‌جق وبیچاره آنریقو برلاندی‌یه یکیدن اشکنجه‌لر یاپه‌جقدرلر . امان یاربم ! بکا لطفاً برچاره کوستره‌ده کندیسنی حبسخانه‌دن قورتاره‌یم . اونم حیاتمی قورتاردی ، چوجقلرمی آجلقدن خلاص ایتدی ، بکاده یاردیم ایتدی . اونم ولیٔ نعمتمدر بوکون بنده کندوسنه فائده‌لی اوله‌یم .

باشنی پنجره‌نك جامنه طیایوب :

— اوت ! بو بویله‌در بلکه بوصورتله قورتاره‌بیلیرم . صکره یانده‌کی اوطه‌یه کیتدی . واوفاق تخته برقوطی آلوب جیبنه صوقدی . قندیلی سوندیروت قپویه طوغری کیدرك سوقاغه چیقدی .

برمدت کیتدکدن صکره رفائل لوفاره‌للینك اکمکجی فرونه یاقلاشه‌رق قپوبی ایتدی وایچری برکوز کزدیردی .

خمورکارلر ایرتسی کون ایچون اکمك حاضرلغی کورمکده ایدیلر . بوفرونك صاحبی اونك ایچنه حیله قاته‌رق برچوق استفاده‌لرده بولنمقده و کندی ایشجیلری صباحلره قدر اسیر کبی چالشمقده ایدیلر . عمله‌سی پك آز اولوب بونلرك یومیه‌لری ایسه غایتله دون برمرتبه‌ده بولنیوردی .

ایمبروزو اشاغی قانه مخزنه ایندی وعمله یه:
— اقشاملر خیر اولسون. اونه؟ بوراسی نه قدر صیجاقدر؟ ارقداشلر نصل تحمل ایدیورسکز؟ برقاچ قدح ایو برشراب ظن ایدرسهم خوش اولور دیدی.
عمله دن بریسی:
— اوسته ایمبروزو حقکز واردر. بوغازمز قورودی، فقط بزم الدیغمز یومیه ایله صغوق صو ایچمك بیله قابل اوله میور.
— پك اعلا اویله ایسه شو یقده کی میخانه دن براز شراب آلوب کتوره یم.
دیکر خورکارلر:
— بدلنی کیم ویره جکدر؟
— طبیعی بن ویره جکم ظن ایدرسهم ممنون قالیرسکز.
برقاچ دقیقه صکره اوسته ایمبروزو بیوك برشیشه شراب ایله عودت ایتدی.
جمله سیدخی کمال ممنونیتله ایچدیلر.
— اوسته ایمبروزو بواقشام نیچون اویومدیکز؟ هم وقتکزی همده پاره کزی صرف ایدیورسکز؟ دیه بونلردن هیچ بریسی برسؤال بیله ایتمدی. کندیلری ایچون الزم اولان کیفیت پاره سز ایچکی ایچمك ایدی.
— براز سزه یاردم ایده بیلورمی یم؟ تحف شی! بواقشام هیچ اویقوم یوقدر دها سزك چوق ایشکز وارمی عجبا؟
— بوصباح ایرکندن سانتاقروس حبسخانه سنه کمك کوتوره جکز هنوز خورینی بیله حاضرله مدق. الله ویره ده یتشدیره بیلسه ك. صکره مال صاحبی بزه یول ویریر.
— شو حالده سزه یاردم ایده بیلورم.
اوسته ایمبروزو جاکتی و کوملکنی چیقاروب قوللرینی صیغایه رق خورکارلرك کوستردکلری ترتیب اوزره چالیشمغه باشلادی.
خورکارلر مرقومك غیرت و ایشندن فوق العاده ممنون قاله رق:
— اوسته ایمبروز سکا نصل تشکر ایده لم؟ بزمده الیمزدن برشی کلیرسه خدمتکزده بولنمق ایسترز.
— شو حالده وعدکز موجب بنمده سزدن بررجام واردر.
— عجبا نه خصوصده؟
— برقاچ کوندنبری بنی برمراق آلدی. هیچ اولمازسه عمرمده برکره اولسون شقی شهیر منتقی کورمك آرزو ایدییورم. سانتاقروس حبسخانه سنه کیرمك ایستدم ایسه ده بردرلو موفق اوله مادم. بومراقم ایسه کوندن کونه آرتمقده در عادتا چیلدیره جغم کلیور، بواشقیا رئیسنی برکره کورمك ایستیورم، سزبارین صباح اورایه اکمك کوتوره جکسکز. عجبا بنیده برابر السه کزده کیرکن کندیسنی بردفعه اولسون کورمك قابل اوله مازمی؟
— بوممکندر فقط چوق مشکلدر. بزدن بریسی هرصباح نوبتجی ایله برلکده محبوسلرك اکمکنی توزیع ایدر، دها بن بیله اشقیا رئیسنك

يوزنى كورمدم . فقط بركره تجربه ايدرز بلكه موفق اولورسك .

— تام بنم ده ايستديكم بودر . بنى نصل ايچرى صوقه جغكزى قرارلاشديريكز . برشيشه دها شراب اكرام ايده جكم .

— شو حالده ايشى اولمشدن بيل ، فقط بوغازم قورودى پك چوق صوصادق ...

ايمبروزو چاكتنى كيوب بربيوك شيشه شراب دها كتوردى . جمله سيده ايچديلر وتكرار ايشه باشلاديلر .

خوركارلر خورى فرونه پيشيرمك ايچون صوقدقلرى صره ده ايمبروزو كوزينك اوجيله جمله سنك دخى مشغوليتندن استفاده ايدرك جاكتنك جيبنده كى تحته قوطوبى آلوب براكمك خورينك ايچنه قويدى واوزرينه اشارتلر يابدى .

هيچ بريسى فرقنده اولمديلر .

خفى بر مخابره

صباح اولوب خروسلر اوتمكه سوقاقلرده غلبه لق كورونمكه وپنجره لر آچيلمغه باشلامشدى . هوا پك لطيف ايدى .

خوركارلر بر ال ارابه سى حاضرلديلر . اكمكلرى ايچنه يرلشديرمكده ايكن اوسته ايمبروزو اشارت ايتديكى اكمكى آرابه يه رق بولدى وايستديكى آنده آلمق ايچون مناسب بريره قويدى . هرشى حاضر اولدقده اوسته ايمبروزو تام بر خوركار كبى تبديل قيافت ايدرك سانتاقروس حبسخانه سنه كيتدى ، كنديسى ارابه يى چكمكده وبر ديكرى ايسه ارقه سندن ايتمكده ايدى . آره صره جيبنى يوقلايه رق دورانك كندوسنه ويرمش اولديغى « مساژر » نام غزته نك جيبنده اولوب اولمديغنى اكلامق ايسته مكده ايدى .

حبسخانه يه يتشديلر ، كنج خوركار قپويه ياقلاشوب چينغراغى چكدى . ايمبروزو ارقداشنك قولاغنه :

— قرارمز موجب نوبتجى ايله اكمكلرى بن طاغيده جغم .

اوت ! اوت !

بر دقيقه صكره قپو آچيلدى وايكيسى برلكده حبسخانه دن ايچرى يه كيرديلر وقپو قپاندى .

ديكر خوركار بربيوك سپت ايچنه كندى طاغيده جغى اكمكلرى طولديردى ، ايمبروزو ايسه جيبنده كه غزته يى چيقاروب اوقويه رق كندوسى ايله كيده جك نوبتجى يى بكلمكه باشلادى .

نوبتجى كلدى .

— اواوسته پك اير كندن غزته اوقويورسك ،

بوغزته بازار كوننك‌در بن‌دون اوقومش ايدم، هايدی اكمكلری طاغيدهلم .

ايمبروزو غزته‌يی صول الده طوته‌رق زنبيلی اكمك ايله طولديردی واشارتليسنی‌ده برطرفه آييره‌رق نوبتجينك آرقه‌سی صره كيتدی .

برچوق محبوسلرك تعيينلرينك اعطاسندن صكره ايمبروزو كوياغزته‌يی اوقويه‌رق يولده‌دو ام ايتمكده ايكن :

— بوغزته‌ده مهم حوادثلر واردر .

— اوت بيليورم . . . دون اوقودم .

— صحيحمی ؟

— اوت ، اوت فقط قپاغزته‌يی، صكره اوكده اوقورسك . چابوق اوله‌لم ... ايشته شوراسنی كوريبورميسك ؟ بومشهور اشقيا رئيسنك منتقمك بولنديغی محلدر . . .

— آه صحيحمی سويله‌يورسك ؟ . . . بو آدمك اسمنی ايشيدير ايسه‌م تويلرم قالقيور... بن‌بو آدمی كورمك ايسترديم عجبا بكا برفنالق ياپارمی ؟ اوجه زنجيرلنمشمی‌در ؟.

نوبتجی كولمكدن كنديسنی آله‌مادی . قپويی آچدی . ايمبروزو هيجان ايله ايچری كيردی . صاغ الده اشارتلی اولان اكمك بولنمقده ايدی .

قرا كلق اوطه‌يه كيرديلر بركوشه‌ده باشنی اكمش اوله‌رق دوشونمكده اولان بركمسه اوطورمقده ايدی . بتون‌وجودی آغيرزنجيرلر ايله‌محاط اوله‌رق باغلانمش‌ايدی .

ايمبروزونك ايچری كيرمسيله‌محبوس‌باشنی قالديردی وكوزلرنده برضيا پارلادی .

عجبا كنديسنی طانيمش‌ميدی ؟ ايمبروزو اكمكی ماصه‌نك اوسته قويدقدن صكره بركوز قيرپه‌رق طيشاری چيقدی وكويا دقتسزلك ايله صول الده‌كی غزته‌يی يره دوشوريويردی .

قپوقپاندقدن‌صكره‌نوبتجی ايله‌ديكرمحبوسلرك اكمكلرينی دخی توزيع ايتدی .

محبوس يالكز قالنجه برآه‌چكه‌رك :

— بنم‌قسمتم‌بوقدر . حبسخانه‌دن‌قاچوب ديواردن آتلايه‌جغم صره‌ده، برقورشون كلوب بنی دوره‌جكمی‌ايدی ؟ آرتق هرشی بيتدی چاره‌ٔسلامت‌محو اولدی! باشمی‌شوديواره‌اوروب پارچه‌له‌مه‌لی‌يم ! بوراده بوزندانده برساعت برعصر صاييليور ! حاكملر هردرلو تدابيری قوللانوب بنی صوك درجه اشكنجه ايچنده براقه‌جقلردر !

اوصره‌ده‌يرده‌بياض‌برشی كوزينه‌ايليشدی.

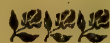
— بونه‌در ؟ بونی‌غالبا اكمكجی‌براقمشدر! بن‌اولا بوحريفك اوسته امبروزو اولديغی ظن ايتمش ايدم . بلكه بكا برخبر كتورمك ايچون تبديل‌قيافت ايتمشدر !

اياغيله كاغدی يانه چكدی و آلوب دقتله معاينه ايتدی . بتون وجوديله تيتره‌يه‌رك !

— آمان ياربی ! بونده دوراجغم طرفندن برطاقم اشارتلر واردر . اوت بكا كتوردكلری اكمك ايچنده براكه واردر . همان بو آقشام ايشته

باشلاملی‌یم. زنجیرلرمی قیروب سربست اولملی‌یم .
اکمکی پارچه‌لایه‌جغی صره‌ده‌قپو آچیلوب حبسخانه‌مدیری‌ایکی ژاندارمه‌ایله‌ایچری گیردی.

— محبوسی آلیکز وبیلدیککز یره گوتوریکز .
منتقم‌مبهوت‌قالدی کندیسنه نه‌یاپه‌جقلردی ؟.



یوز اون دردنجی فصل

مبارزهٔ حیات

انطوانتا ایله عاشقی فرار ایتمکده ایکن پولیسلرك قورشوننندن ارابه‌لرینك برحیوانی تلف‌اولدقده، لورانزو همان سوگیلیسنی قوجاغنه آلوب اغاجلر ارەسندن فراره باشلادی. نهرك کنارینه واصل اولدیلر .

— انطوانتا شو ایرماغك قارشو طرفنه گچه‌بیلیر ایسه‌ك ارتق قورتلمش اولورز ...

ژاندارمه‌لر ایکی یوزمترو قدر یاقلاشمشلر ایدی .

انطوانتا اطرافنی تدقیق ایدرك :

— ایشته شوراده برقایق واردر همان اتلایه‌لم .

ژاندارمه‌لرك سسی ایشیدلمکده ایدی .

— تسلیم ، تسلیم اولکز !

لورانزو ایله همان قایغه اتلادیلر وایرماغك اورته‌سنه یاقلاشنجه پولیسلرطرفندن اوزرلرینه آتش ایدلدی .

هرایکیسی دخی قایغك ایچنه یاتەرق بیك مشکلاتله کورکلری چکمکه‌باشلادیلر. برقورشون طونیه‌تتایه اصابت ایتدی و قایغك ایچنه یووارلندی .

لورانزو هیجان ایله سوگیلیسنك صاغ اولوب اولمدیغنی معاینه ایتدی، مرقومه هنوز صاغ اولوب شدتلی اغری حس ایلمکده آوجیسندن باغیرمقده ایدی .

قارشو ساحله‌یاقلاشدیلر ولورانزو معشوقه‌سنی قوجاقلایوب قرەیه چیقاردی . ژاندارمه‌لر برچوق گمیلر ایدیورلردی. لورانزومرقه‌مك یاره‌سنی بربز ایله صارمق ایستدی، قیزحجابندن البسه‌سنك چیقارلماسنه ممانعت ایدیپوردی . نهایت کوزلرینی قپادی . کوکسنی آچه‌رق آقان قانلری سیلوب منديل و البيسه‌سندن ییرتدیغی بر پارچه‌سیله یاره‌یی صاردی .

لورانزو اطرافنه باقدی هیچ برمسکن

كورولميوردی . همان قیزی قوجاغنه آلوب قوشمغه باشلادی .

اورمانك ایچنده آنجق ایکی کشینك صیغه‌بیله‌جکی مغاره کبی بر محل کوره‌رك اوراده طوردی . قیزی یره یاتیروب چالیلردن بر آتش یاقدی . انطوانتانك آغریلری بر آز تسکین اولمش ایدی . لورانزو هر درلو اهتمامده بولندی ، معشوقه‌سی باشنی مرقومك کوکسنه طیایارق اویومغه باشلادی .

بر مدت صکره آغریلرك شدتندن تکرار اویانوب :

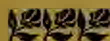
— تحمل ایده‌میورم نه‌یاپه‌جغز ؟

لورانزو بر دوقتوره لزوم قطعی اولدیغنی اکلایه‌رق مرقومه‌یی تکرار قوجاغنه آلوب بر تپه‌یه طوغری چیقان یولدن یورودی .

تپه‌یه چیقنجه قارشوده فوق العاده مکلف بر شاتو کوزینه ایلیشدی . واورایه قدر کیدوب بیتاب قاله‌رق :

— الله عشقنه آچیکز آچیکز دیه قپویی چالدی . شاتونك برنجی قاتنده‌کی پنجره‌لر ضیادار اولوب بر موزیقه طاقمی طرفندن آهنکلر ایشیدیلیوردی . صبر ایده‌میه‌رك قپویی ایتوب آچدی . حاولوده بر چوق خدمتجیلرك آمدشدینی کوردی .

بو شاتو « سان بوسه‌تو » نام مارکینك اولوب عادتا بر فحشیات وذوق وصفا محلی ایدی ، بو مارکی بکار اولدیغندن هر درلو اکلنجه عاملرینی اوراده اجرا ایتدیکندن فنا بر شهرت قزانمش ایدی . ایشته لورانزو بیلمیه‌رك بویله‌سی بر جانواردن امداد طلبنه قوشمش ایدی .



یوز اون بشنجی فصل



بیچاره طونیانتا



ایزباندودوجودلی سیاه بر کسه ارابه‌قپوسندن کله‌رك ایکی کنجلری کوزیله سوزدی . لورانزو :

— مرحمت ایدیکز بزی ایچری‌یه آلمغه مساعده ایدیورکز ! بو کنج قیز یاره‌لنمشدر .

سیاهینك کوزلری ، رنکی اوچمش وبایلمش اولان کنج قیزه باقه‌رق :

— کیریکز اشوراده بکله‌ییکز ! بن کیده‌یم‌ده موسیو مارکی‌یه خبر ویره‌یم .

بر قاچ دقیقه صکره سیاهی کلوب آرقه‌سندن کلملرینی سویله‌دی . بر اوطه‌یه کیردیلر . لورانزو قیزی بر قنابه‌نك اوسته قویدی ، اوطه‌نك حرارتندن طونیه‌تتا کوزلرینی آچوب :

— تشکر ایدرم ؛ بواو صاحبی عالی جناب برکسه اولملی که بزی ایچری آلدی ومعاونتده ایده جکدر ظن ایدرم .

براز صکره جزایرلی سیاه عرب ایله قوری واوزون بویلی، سیاهلر کیمش، قیصه وسیوری صقاللی ، سیاه و پارلاق کوزلی، رنکسز ، قرمزی دوداقلی وسفاهتدن یوزلری بوروشمش اولان مارکی قپونك اره لغندن کوروندی .

لورانزو مرقومی کورونجه تیتره دی . بو ادمك چلیك کبی صغوق اولان نظرندن اورکش ایدی . خفی برسس کندوسنه بو آدمدن صاقینمسنی اخطار ایدیوردی .

فقط هیجانی بللی ایتمیه رك :

— مارکی جنابلری ! نه قدر ایو قلبلی برذات ایمشسکز ؟ تشکرلر ایدرم ، شو بیچاره قیز یاره لنمشدر . اکر همان بردوقتور جلب ایدوب تداوی ایدلمزسه ، حیاتی تهلکه ده در ، لطفاً مساعده بیورکز، عجبا بردوقتور بوله بیلورمی یم؟

مارکی کوزلرینی قیزه باقه رق برسوز سویله میوب یاقلاشدی .

— عکسی شیطان ، بوطرفلرده دوقتور یوقدر ، انجق بورادن یارم ساعت مسافه ده کی برکویده دوقتور واردر .

— آمان یاربم ! مارکی جنابلری ایشته نوبت شدتلنیور ... صایقلامغه باشلادی ... نه یاپه جغم ؟ شاشیرییورم ..

آنطوانتا :

— رانزو ! رانزو ! بنی کتوردك . کوتور بنی . . . بوراده اولوم واردر اولوم ! . . . سکا دیورم . . . آی آی ! کندینی غائب ایتدی .

مارکی النی لورانزونك اوموزینه قویه رق :

— دلی قانلی مع التأسف خدمتکارلرم مشغولدر . برضیافت ویرییورم، سن بالذات کیدوب دوقتوری چاغیرملیسك !

— فقط بونك یانندهکیم قاله جق ؟

— بونك ایچون مراق ایتمه اختیاره برحدمتچی قادین واردر . سنك غیبوبتك اثناسنده خسته یه باقار، هایدی وقت غائب ایتمه هردقیقه قیمتلیدر .

سیاهی یه دونه رك :

— بوب بودلی قانلی ایچون ایو برآت حاضرلاتدیر ! یارم ساعتدن بردوقتورایله عودت ایده بیلور .

— مارکی جناب حق سزه مکافاتنی ویره جکدر . بولطفکزك دائما منتداری قاله جغم !

— هایدی ! هایدی ! تشکره لزوم یوقدر ! برآن اول بوله جیق !

لورانزو مجروحه یه بردها یاقلاشه رق :

— آدیو بنم روحم جانم ! بن شمدی کلیرم، جناب حق سنی محافظه ایتسون !

همان قوشدی وحاضر اولمش اولان آتك اوسته آتلادی . سیاهی کندوسنه کیده جکی محلی تعریف ایتدکده، اوزنکیلری اوره رق آتی قوشدیرمغه باشلادی .

مارکی یه کلنجه قوللرینی کوکسنده چاپراسلیه رق مجروحه یه باقدقده ودوداقلرنده غریب برخنده

پیدا اولمقده و نظریله قیزك كوزل و انداملی وجودینی عادتا جیلاق ایمش كبی سوزمكده ایدی .

اكیلدی ، یوزلری قیزاروب وجودی رعشه دار اوله رق كندی كندینه :

— شمدی یه دكن بوقدر كوزل بر وجود كورمامش ادم ، بو وجودی الده ایده جكم دقیقه یی دوشونه رك تیتره یورم ... ملاحتی طراوتی بنی غشی ایدیور ! فقط بن دیوانه می یم ؟ ... عجله ایده یم وقت كچیرمكه كلمز ...

دیه رك طیشاری چیقدی ، براز صكره بیاض صقاللی براختیار ایله ایچری كلدی . بو آدم عالم بر دوقتور ایدی .

— مونشر دوقتور ، ایشته سزه برایش ، شو قیز برقورشون ایله یاره لنمشدر ، معاینه ایدیكز تداوی ایدیكز . پشمان اولمیه جقسكز ... بنم خسیس اولمدیغمی پك اعلا بیلورسكز !

— اوت بیلیرم بیلیرم ...

دیه رك مجروحه یی معاینه ایتدی .

— حال چوق وخیمدر فقط وجودی صاغلام اولدیغندن بلكه معجزه قبیلندن قورتاره بیلورز ...

— دوقتور هرنه ممكن ایسه یاپیكز ! بن كیده یم لیزه تایی كونده ریم اقتضا ایدن علاجلری حاضر ایتسون .

مارك عجله ایله سیاهی بوبی چاغیردی و خفیاً مرقومه :

— بوب امرلرمه ایو دقت ایت ! همان اخوره كیت « اكلر » (بیلدیرم معناسنده) اتنه بین ، مجروحه یی كتورن دلی قاتلی یه یتیش . اكلایورمیسك ؟ بو آدم آرتق شاتویه ایاق باصمامه لی ... نه یاپارسه ك یاپ بر دها یوزینی كورمامه لی یم ...

— باش اوسته افندم ! سز ممنون قاله جقسكز .

— تمام ، هایدی چابوق اول بوب ! بر دقیقه بیله غائب ایتمه . . .

بوب آتك اوسته آتلایه رق قوشدیردی . مارك سان بوسه تو بوبی مصرده براسیر تاجرندن صاتون آلمش و اذیتلردن قورتارمش اولدیغندن بوب یكی افندیسنه منتدار اوله رق كوركورینه عادتا امریله جنایت بیله ایشلیه جك درجه ده صادق قالمش ایدی . ماركك امریله اناسنی باباسنی بیله اولدیرمكده تردد كوسترمزدی . مارك كبی وحشی بر جانواره بویله بر خدمتچی اقتضا ایدییوردی .

كیجه قرانلق اولدیغندن بوبك حیوانی بیلدیرم سرعتیله قوشدیغندن ، لورانزونك كیتدیكی یولدن كیدرك بر چیرك ساعت صكره مرقومه یتشدی .

اوچی تیمورلی برایپ النده اولدیغی حالده بوب لورانزونك اوسته آتی سوره رك مرقومك باشنه طوغری ایپی فیرلاتدی .

تیمور دلی قاتلینك باشنه اصابتله قفاسنك طاسنی یاردی دهشتلی برندا ایله یره یوارلاندی .

بوب حیوانندن آشاغی اینوب هرایكی آتی دخی بر آغاجه باغلادی و قربانتی آرامغه باشلادی .

لوراتزو باشی یارلمش اولەرق آل قانلر ایچنده یرده یاتمقده ایدی .

جانینك یوزنده مسرت علائمی کوروله‌رك :

— پك اوسته‌جه‌سنه برضربه آتدم! دیوب دلی قاتلینك جسدینی قوللری آره‌سنه آله‌رق جوارده یاغمورصولریله طولمش اولان برخندكك ایچنه آتدی وصولرك آره‌سنده بیچاره‌نك وجودی غائب اولدی .

— هرشی یولنده‌در افندم بوندن چوق ممنون قاله‌جقدر ! . . .

بوب آتلری چوزوب برینك اوسته بینه‌رك سان بوسه‌تو مارکینك شاتوسنه عودت ایتدی .

بیچاره طونیه‌تتا ؟ شیمدی سن حامیسز اوله‌رق یالکز قالدك وانسان قیافتده بر ابلیسك النه دوشدك !...

. . . .

دهشتلی مأیوسیت

دورا خنجرینی رقیبه‌سنك کوزینه باطیره جغی صره‌ده موزوروتو النی طوتمش ایدی .

منتقمك زوجه‌سی مرقومه حدتله باققده ایکن :

— عفو ایدرسکز ، جسارتمی عفو بیورکز !...

بوقادینك جزاسنی ویرمزدن اول سزه خصوصی اوله‌رق بعض مهم سوزلرم واردر .

— پك اعلا اویله ایسه کل ...

شقی موزوروتو دورایه :

— قلارانك کوزلرینی کور ایتمکله نه قزانه‌جقسکز ؟ هیچ برشی! اووقت دها زیاده عناد ایدرك سرینی صاقلایه‌جقدر ... سزك یرکزده بن اولسەم، مرقومه‌یی مغاره‌ده حبس ایدر وآچ براقه‌رق سری الده ایدردم . تمام سویله‌نجیه دکین کندوسنه نه ییه‌جك ونه‌ده ایچه‌جك ویریردم .

دورا تردد ایدییوردی ، مع‌مافیه شقینك بوتدبیرینی معقول کوردی ، انجق انتقامنی اله‌مدیغنه جانی صیقلیوردی . نهایت بویله‌جه قرار ویروب :

— پك اعلا ، بو ملعونه‌نك کوزلرینی باغلایکز و قلوروفورم قوقلاته‌رق مغاره‌یه کوتوریکز !

اشبو امر درحال اجرا ایدلدی .

قلارا چوجنی صاقلادیغی محلی بیلدیرنجه‌یه دکین آچ وصوسز قالمغه محکوم اولمش ایدی .

برکون بویله‌جه کچدی ، شقیلردن بریسی اوسته‌ایمبروز طرفندن برکاغد کتوردی .

دورا اوقور اوقوماز دهشتله بر ندا



قلارا تیوورزیبوی اوطه‌سنه آلوب اویوتیر و « زواللی نه‌طوزاغه دوشدیکنی بیلمه‌یور » دیر

صالیوردی. سیرا کیوومونزوروتویانه قوشدیلر مرقومه انجق بونلردن ایشیدیله‌جك برصدا ایله یواشجه :

— بردقیقه بیله وقت غائب ایتمکه کلمز ، هراوچمز دخی تبدیل قیافتله کیدوب ایمبروزوبی بولملی یز ، منتقم هرنه‌صورتله اولورسه اولسون بواقشام قورتارملیدر، بن حبسخانه‌یه کیده‌جکم . ایجاب ایدرسه کندینك یرینه بن اوراده قاله‌جغم . بنم ایچون حیاتك اصلا اهمیتی یوقدر . اونی قورتاردلم .

صباحك الافرانغه ساعت اوچ صولرنده حاجی قیافتنده کمسه‌لر شهره کیتدیلر ایمبروزو محل مخصوصده کندیلرینی بکله‌مکده ایدی .

— نهایت یتشدیکز تام‌وقت ایدی . بویك دهشتلی برحالدر .

دوروا مرقومه کمال هیجان ایله :

— عجبا اولدیردیلرمی ؟

— خیر ! خیر ! فقط کندوسنه اویله‌بر فنا معامله‌ده بولنیورلرکه، مغاره‌نك سرینه واقف اوله‌بیلسونلر ! دهشتلی اشکنجه‌لردن وجودی سراپا یاره‌لر ایچنده قالمشدر !



قوندیره‌جی اوسته ایمبروزونك اشقیالرك مغاره‌سنده آیاق قابلری دیكمه‌سی

دورا اغلادیغنی كوسترمامك ایچون دوداقلرینی ایصیرمقده ایدی .

زوجی هرنه‌قدر كندیسنه اخانت ایتمش ایسه‌ده قورتولمسنی ایستیوردی . ایمبروزویه :

— بكامهم برشیلر سویله‌جككزی یازمش ایدیكز نه‌در ؟

— اوت ، سزه سویله‌مك ایسترمكه بوراده جلادك الدن منتقمی قورتاره‌جق بندن بشقه كمسه یوقدر . . .

— فقط نصل قورتاره‌جقسك ؟ بن آنك یاننه نه‌صورتله كیده بیله‌جكم ؟

— دونكی كون برابر اكمك توزیع ایتدیكمز نوبتجی بنم آدممدر ، پك زیاده امینم‌كه اوسزی منتقمك یاننه صوقه بیلور ... شیمدی هر اوچكزده براوتله كیده‌جكسكز ، بتون كون اوراده قالمليسكز ، بنم پلانمی اجرا ایده‌جكم دقیقه‌یه انتظار ایتملیسكز !

— عجبا ایو تبدیل قیافت ایتمشمی‌یز ؟ بزی طانیه بیلورلرمی ؟

— خیر ، اصلا طانیه‌مازلر . مع‌مافیه احتیاطلی الدن براقاملی !

— ارقداشـكـزك بو تشبثمزه معـاونت ايده‌جكندن امينميسكز ؟

— عقلى باشنده اولدقجه امين دكلم، فقط بن اونى ايچيرير وعقلى باشندن آليرم ... شيمدى بنم سزه كوستره‌جكم اوتله كيدرسكز، ايشته شوراده‌در، صاحبه‌سى براختيار قادينه‌در. بيلديكدر، سز كوزلجه اويورسكز، وقتى كلدكده بن ارقداشمى سزه كتوريرم ...

دورا ايمبروزويه الني اوزاتدى و :

— سز مرد وفداكار برادمسـكز . دائما ممنون اوله‌جغز .

— منتقمك بكا ياپمش اولديغى ايولكلرى اونوتورميم ؟ خير ! خير ! سزك خدمتكزده بولنمق بنم ايچون الـبيوك برسعادتدر !

هر اوچى دخى طار سوقاقلردن كچه‌رك اوتله ياقلاشديلر، مطبخ قپوسندن اوتلجى قادينك چورباپيشيرمكده اولديغى كورن قونديره‌جى ايمبروزو :

— وقتلر خيراولسون مادام ماريا ! قوزا- نسـادن كچمكده واقربامدن اولان شوحاجيلرى سـزه كتوردم . بونلره اك ايو اوطه‌لرى واك ايو يمكلرويرمليسك . بن بونلرى سزك اوتله كتوردم، چونكه سز اوتلجيلرك الماسيسكز ! . . . سندن چوق رجا ايدرم بونلره ايو باقمليسك ، ممنون ايتمليسك .

اختياره قادين كوله‌رك :

— افنديلر خوش كلديكز !

ديوب مسافرلرى يوقارى قاته كوتورير .

— بو اوطه‌لرده سز پك راحت اويويه‌بيلورسكز ، هيچ بر ياتيردى ايشتمزسكز .

سيرا كيو دورانك اوكنه كچه‌رك :

— تام ده بزم آراديغمز بودر .

مسـافرلر ايچ ايچه ايكى اوطه انتخاب ايتديلر ويتاغه كيرديلر . دورانك كوزينه اويقو كيرميوردى . جان صيقيتيسندن قالقدى وپنجره‌يه ياقلاشه‌رق زوجنك حبس ايدلمش اولديغى مدهش حبسخانه‌يى سير ايتمكه باشلادى .

— اوت كنديسـنى قورتاره‌جغم ... صكره ترك ايده‌جكم ... نه‌ ترك مى ايده‌جكم ؟ اونسز دنيا بكا جهنم‌در ...

تكرار يتـاغنه كيردى واويقوسى كلديكى حالده درين درين اه ايديوردى . بر چوق خلجانلى رؤيالر كوريوردى .

بر الكتريق جريانه طوتلمش كبى همان يتاقدن قالقدى ويانده‌كى اوطه‌يه قوشـدى . سيرا كيوايله موزوروتو سيغاره ايچه‌رك قونوشمقده ايديلر .

— ظن ايدرم اوسته ايمبروزونك تعيين ايتديكى زمان ياقلاشمشدر .

— اوت ! بز براز بر شـيلر يه‌جك اولورسه‌ق فنا اولميه‌جق، چونكه بواقشام وقتمز اوله‌ميه‌جغندن قارنمزى دويورمق اقتضا ايدر .

موزوروتونك بو تكليفى قبول اولنه‌رق اوچى دخى ايوجه طعاملرينى ييديلر وكليسانك ساعت چاكى يدى‌يى اوردى .

طعامدن قالقدقدن صكره اوتلجينك حسابنى

كوروب قاپوشونلرینی باشلرینه چکەرك اوتلدن چیقدیلر .

سوقاقلر تنهالاشمش ویالكز جادەدە براز غلبەلق كورونیوردی . هیچ بركسه بواوچ حاجیلرك، اشقیا رئیسنی قورتارمق تشبثنده بولندقلرینی خاطر وخیالدن بیله كچیرمامكده ایدی .

دوراوسیرا كیونه صورتله موفق اولەجقلرینی دوشونمكده ایدیلر . حبسخانەنك قپوسنه یاقلاشدیلر. اورادە ایكی كشینك اوطوردقلرینی وبونلردن برینك اوسته ایمبروزو اولدیغنی كوردیلر . دیكری نوتجی اولوب الندە بیوك برقدح شراب طوتیوردی .

قوندیرەجی بونلری كورونجه استقبال ایدرك :

— عزیز ارقداشم ایشته سزه سویلەمش اولدیغم دوستلرم كلدیلر !

نوتجی یانه یاقلاشمش اولان بواوچ حاجیلره باقدی .

— سزك بورایه نەمقصد ایله كلدیككزی ذاتاً بیلیورم .

بریكز اشقیا رئیسی منتقمی كورمك ایستەیور ...

سیرا كیو جیبندەكی التونلری شقیردادەرق:

— سزه‌ارزو كزدن زیادەمكافات ویرەجكز .

نوتجی قولاقلرینی قاشیەرق :

— بو مسئلەنك بلكه حیاتمه بیله تأثیر ایدەجكنی بیلیورمیسكز ؟

موزوروتو :

— اوت ! اوت ! اكر بزمحبوسی قاچیرمق نیتنده اولسەق حقكز اولەبیلور . فقط سز بالذات آرقداشمزله برابر كیدەجكسكز ، شوحالده نەتهلكه قالیر ؟

نوتجی تردد ایدیوردی ایمبروزو قولندن دورتەرك وقولاغنه اكیلەرك :

— چوق لاف ایستەمز كورمیورمیسك ؟ بوبرچوجق صاییلور منتقمی اصل قورتارەبیلور؟.

— اوت ! كورونیور تهلكەیوق صانیرم. همدەمنتقم صاغلام صورتدەزنجیربندر. قورتارەق ایچون شیطان ایلەاوزلاشمش اولمق اقتضاایدر .

— شوحالدەبودلی قانلی یی كوتور وبرقاچ دقیقەمنتقمك یانەصوق .

بكجی جیبندن بردسته آناختار چیقاروب دورا ایله برلكدە حبسخانەنك حاولوسندن كچدیلر. كنج قادین فریادوفغان سسلری ایشیدیمكده ونوتجی یردن برفنار الدیغندن مزقومك آرقەسی صرەبرشرقی سویلیەرك كیتمكده ایدی .

صاغ اولەرق عادتا مزار چقورینه كیرمش انسانلرك فریادی ونم برهوا دورانك قولاق وبرونیه عكس ایلمكده ایدی. اوزون برقوریدوردن كچەرك نوتجی طوردی . آناختار دستندن بیوك برآناختار آلوب پاسلانمش اولان قپونك اناختار دلیكنه صوقدی . قپو غجیردایەرق اچیلدقده :

— هایدی ! چابوق اول ! بن یارم ساعتده كلیر وسنی آلیرم دیدی .

دورا منتقمك اوطەسنه كیرمش ایدی .

اول امرده قرانلق سببیله کوزی کورمیوردی ، برازصکره اوته ده برصمان ییغینی کوروب کسه اولمدیغنی آکلاینجه :

— نوتنجی ! بوراده کسه یی کورمیورم ! بو نه دیمکدر ؟

بکجی یاری سرخوش اولدیغی حالده النی آلننه کوتوره رك :

— بن نه بدلا برحیوانم ، بن اونوتدم ؛ منتقمی براز اول مباشرلر آلوب کوتوردیلر ، ظن ایدرسه م کندوسنی قاینار زیتون یاغنه صوقه جقلردر !

او صره ده یورکلر پاره لایجی بر سس ایشیدلدی .

دورانك دیزلری طوتمازاولوب تیتره دی .



یوز اون التنجی فصل

انسان صفتنده برجانوار

ماری سان بوسه تونك اختیار خدمتجیسی لیزه تانك معاونتیله دوقتور ، بیچاره طونیه تانك البسه سنی چیقاره رق مورارمش والتهاب کسب ایتمش اولان یاره یی کورونجه :

— بو التهابك اوکنی الله مازسه ق ، بوقیز محو اوله جقدر ... برکت ویرسونکه بوقبیل ایشلر ایچون اوزرمده خصوصی برعلاجم واردر .

دوقتور جیبندن اوفاق برشیشه چیقاروب یاره نك اوستنه اقیتدی . ارقه سنه دونه رك کندی کندینه :

— یازقکه بو بیچاره بو حریفك پنچه سنه دوشمشدر ...

عجبا بونك باشنه نه لر کله جکدر ؟...

ماری اوصره ده ایچری کیره رك :

— دوقتور نه دیدیکز ؟

— دیدمکه ... بوقیز اللهه شکر ایتسونکه سزك کبی بر حامی یه تصادف ایتمشدر !

دوقتورك دوداقلرنده مستهزی بر خنده کورونلدی . یاره صاریلوب بیتنجه ماری کنج مجروحه یه باقمقدن وحیران اولمقدن طویه میوردی . کوزلری پارلامقده و چهره سی بوزولمکده وصوك درجه عصبیت کسب ایتمکده ایدی .

دوقتور مرقومه یاقلاشدی و برطرفه چکه رك :

— ماری جنابلری ! دوقتورکز ودوستکز سزه بواوطه دن همان طیشاری چیقمکزی توصیه ایدر . بو بیچاره نك بر آیاغی هنوز مزار چقورنده در .

ماری دوداقلرینی یالامقده ایدی .

— حيرت! بو نه كوزل وجود؟ كوملككنك آلتندن كورونن شو كوزل ممه‌لره باق! چيلديره‌جغم كليور. امان‌يارﺑﻰ ! طرناقلرى بو تازه و كوزل اتلره باطيره‌جق اولسه‌م، ديشلرمله ايصيره‌رق دوداقلرينى اوپسه‌م، كندوسنك آجى آجى ايكله‌مسنى طويسه‌م، نه‌درجه ممنون قاله‌جغم؟

دوقتور ماركى‌يى تسكين ايچون :

— لكن برقاچ كون صبر ايتمك لازمدر. بلكه ياريندن صكره نوبت وصيجاقلغى كسيلور.

— ياريندن صكره‌مى؟ بو كون هيچ بر آرزوم يوق ايدى، عجائب شى! فقط شمدى آه شمدى... كندمى ضبط ايده‌ميه‌جكم. بو كوزل ياورو نره‌دن قالقدى‌ده بو شاتويه كلدى؟

قوللرينى آچه‌رق مجروحه‌يه طوغرو كيتدى، دوداقلرى شهوتله آچيلمقده وديشلرينك آره‌سندن توكروكلرى اقمقده ايدى.

دوقتور حدتله اوكنه كچه‌رك :

— موسيو ماركى چكيلكز! بو قادينه طوقونمايكز! سز بونى اولديره‌جكسكز!

— آى آى بن نه‌سفيلم! ديمكده ايكن دوقتور كندوسنى بر چوجق كبى اوطه‌دن طيشارى چيقاردى.

اوصره‌ده بوب وظيفه‌سنى ايفا ايتدكدن صكره مرديونلردن يوقارى چيقمقده ايدى.

— بوب كلدكمى؟ نى آكلامشمى ايدك؟ ايو برشى يابدكمى؟

زنجى وحشى بر تبسم ايله :

— دلى قاتلى شيمدى قوردلره يم اوليورا

ماركى جيبندن بر آلتون چيقاروب يره آتدى، زنجى مسرتله يردن آليركن :

— بوب شيمدى كيت هرشيئى حاضر ايت! آكلايورسك دكلى؟... صكره كيت مسافرلره سويله‌كه بن راحتسزم، قصوره باقماسونلر...

ماركى بتون كونلرينى يالكزجه كچيرديكى خصوصى قاره‌سنه كيتدى، اوراسنه هركس ايش اوطه‌سى ديرلر ايدى ايسه‌ده، اوراده هيچ برايش كورولمزدى...

بو ادم بر ديوانه‌مى ايدى؟ هرحالده بيننده براز انتظامسزلق وار ايدى.

بوب افنديسنك امرى موجبنجه قديم قلعه طرفنه يالكز كندوسنك وافنديسنك معلومى اولان دائره‌يه طوغرى كيتدى. ايچرى كيرنجه قپارينى يوقارى قالديردى. اوطه‌نك بر كوشه‌سنده كنج برقادين يره سريلمش اوله‌رق اويومقده ايدى. مرقومه ايچرى بركمسه‌نك كيرديكندن خبر الهمادى. بيچاره بر چوق يورغونلقدن صكره درين اويقويه طالمشدى. بو زواللى ملعون ماركى طرفندن حبس ايدلمشدى.

غايتله كوزل وتجربه‌سز اولديغندن ماركينك اعلان عشقنه وعيشلرينه الداغش ايدى.

بو قيز عاشقنك بو محتشم شاتوسنه برابرنجه كيتمك ايچون پدرينك خانه‌سندن فرار ايتمشدى. شيمدى ايسه بويابديغى حركتك نه قدر بيهوده وآلديغى ادعك نه درجه مهلك اولديغنى اكلايه‌رق صوك درجه نادم وپشيمان اولمشدى.

بو کون آرتق ایش‌ایشدن کچمش ایدی .
کوزیاشلری رجاونیازلر برباره ایتمه‌یور ، انسان صورتنده برجانوارك اسیری اولمش وبکجی اوله‌رق وحشی برجلاد الده قالمشدی .
هروقت فرار ایتمك ایستردی ایسه‌ده، سیاه زنجینك کوزندن قورتیله‌مازدی . بوبمایس کلی کوزل وقربانی اولان بوکنج قادینك وجودینی وحشی نظریله سوزدی واویانما-نی بکله‌دی .
اوزون‌مدت بویله طورمق ایشنه کله‌میه‌جکندن‌همان‌یوروبوب‌صاری‌صاچلرندن‌یقالیه‌رق اویله‌شدتله‌چکدی‌که، بیچاره آجی آجی باغیره‌رق شاشقین شاشقین باقمغه باشلادی .
بوب مارکینك جراغی ایدی ایسه‌ده، وحشت خصوصنده اوسته‌سنی کچمشدی .
— سنمیسك ؟ سنمیسك ؟ دفع‌اول بن سندن قورقیورم سکالعنت اولسون !
عرب یبانیجه‌سنه کوله‌رك :
— بنم افندم سزك کبی قادینلردن نه کیف طویار ؟ عالم الله بن برشی اکلامیورم ! بن زانزیبار حاکمنك خانه‌سنه حرم اغالغنه کیردیکم کوندنبرو سزلردن‌دائما نفرتله معامله کوردم ... حاکم کندی ترتیبی وجهله اکله‌نیردی ... حالبوکه شیمدیکی افندم ایسه دائما دکیشدیرمکدن کیف آلیور، حقی واردریا !
بوب دائما کولمکده ایدی .
— هایدی چابوق کل باقه‌یم !
بیچاره قیز تیتره‌یه‌رك :
— خیر ! مرحمت ایت !
— کل کل ! یالوروجغم !
کنج قادین کندیسنی عربك پنجه‌سندن قورتارمق ایسته‌یوردی ایسه‌ده ، بوشنه چباله‌یوردی‌بالعکس‌جلادی‌دهازیاده‌غضبلندیریوردی، بو وحشی ادمك قلبی چاقماق طاشندن دها سرت ایدی .
بوب قادینی‌شدتله یرده مرمرلرك اوستنده برکوملکیله قپویه قدر سوروکله‌دی وصکره قوجاغنه الدی وبیوك پنجه‌سیله اغزینی قپاتوب قلعه‌نك مردیونلردن اشاغی ایندی .
بیوك وچیپلاق بر اوطه‌یه کوتوروب یره قویدی وطیشاری چیقوب قپویی قپادی .
بیچاره قادین اللرینی هوایه قالدیره‌رق بورادن کندیسنی قورتاروب عائله‌سنك یانه کیده‌بیلمسی ایچون جناب حقه نیاز واسترحامه باشلادی .
عرب بودعایی ایشیتدیکندن همان ایچری کیروب‌زواللینك اوستنده‌کی کوملکی بیله‌چکه‌رك پارچه‌له‌دی وجودینی بسبتون‌چیپلاق براقدی .
قیز آغلایه‌رق وحجابندن قیزاره‌رق اللریله یوزینی قپادی .
بوب مرقومه‌نك اوستنه آتیلدی وکوچوك اللرندن طوته‌رق دیواره میخلانمش اولان‌ایکی بیوك‌خلقه‌نك‌یانته کتیروب‌اللرینی‌حلقه‌یه‌باغلادی وایاقلرینی دخی برایپ ایله صیقیشدیردی .
بیچاره نه قدر فریادوفغان ایتدی ایسه‌ده بووحشی جانواره‌اصلا تأثیری اولمادی .
زنجی چیقدقده زواللی اطرافنه برکوز

کزدیردی، ذاتاً بو اوطه‌یه اولجه‌ده کتورلمش ایدی . اوطه‌نك دیوارلرنده آنجق برمجنونك خیالیله اوله‌بیله‌جك عجائب ومغایر ادب رسملر وتزیینات واردی .

اوصره‌ده آیاق‌سسی ایشیتدی. قپو آچیلوب کیجه‌لك انتاریسی لابس ضعیف واوزون بویلی بر آدم کوروندی .

مرقومه کندیسنه اتشلی وحریص نظریله باقان بو آدمی درحال طانیدی وجودینی بر رعشه استیلا ایدرك :

— مرحمت! مرحمت ایدیکز! بکا بو درجه ظالمانه اذیتلر ویریورسکز ، بن سزه نه‌یابدم ؟ رجا ایدرم بکا دایاق اتمایکز ! بکا اوردیغکز ضربه‌لرك آجیسی الان چیقمادی! مرحمت ایدیکز!

مارکی سان بوسه‌تو قوللرینی قاووشدیرمش اولدیغی حالده کوزلرندن حرص وشهوت قیغیلجیملری صاچلمقده ایدی .

— یاوروجغم راحت اول ! دایان !... سکا اوردیغم ضربه‌لره مردانه تحمل ایت ! سنی سومامش اولسه‌م سکا اورورمی‌یم ؟... سنك حس ایتدیکك آجیلرك ، بنم نه‌درجه خوشمه کیتدیککی بیلمش اولسه‌ك !...

بونی دیه‌رك اوستنده بردوزینه‌قدر هزاران اغاجی دالندن یاپلمش دکنکلر بولنان اوفاق برماصه‌نك یانه کلدی . بونلردن بریسنی آلوب اوچ دفعه هوا ده صاللادی .

کنج قیزقورقوسندن یاری اولمش درجه‌سنه کلدی ، اوموزینه اوریلان برضربه‌نك تأثیریله دهشتلی برندا صالیویردی .

مارکی اکیله‌رك ، اتشفشان نظریله باقمقده وزواللینك آه وانینلرندن متلذذ اوله‌رق اللری وبتون وجودی تیتره‌مکده ونامعلوم شهوتانه حسیاته کرفتار اولمقده ایدی .

برایکنجی ، اوچنجی ضربه‌لرك عقبنده عادتا چیلغنجه‌سنه یوقاری ، اشاغی ، صاغه ، صوله ، هرطرفه ضربه‌لری ایندیرمکده ایدی .

انسان سسنه بکزه‌میان برصدا صالیویروب، کنج قیزك اوستنه هجوم، ایله اوزون طیرناقلرینی تازه اتلرینه صاپلادی وقانلر فیشقیرمغه باشلادی. باغیره‌رق :

—سنی سوه‌رم! سنی سوه‌رم ! طمارلرمده صیجاق لاوالر جولان ایدیور ! سن بنم‌سك ! بن سنی بوسه‌لرمله اولدیره‌جکم !

زواللی آجیسندن هایقیرمقده ایکن مارکی اتلرینی ایصیردی وصیرتلان کبی قرمزی قانی امدی . . .

ایشته بویله جانوارلرده بولنورمش !...

اوآنده زواللی باغیره‌ماز اولدی. ضربه‌لرك بوسه‌لرك وفریاد وفغانك یرینه عادتا موت سکوتی قائم اولدی .

کنج قیزك باشی کوکسنه دوشـدی . بایلمش‌می ؟ یوقسه وفات‌می ایتمش ایدی ؟ مارکی خوفندن کیرو چکیلدی .



یوز اون یدنجی فصل

ایچی صمان طولی بر آدم

ژره‌میا روقا نام یهودی‌یی حبسخانه‌ده براقش ایدك . پولیس مدیری کندوسنه :

— سویله بقالم دوستم ، دوشوندکمی ؟

یهودی حیرتله ایاغه قالقدی ، مدیرك بودرجه چابوق کله‌جکنی مأمول ایتمه‌یوردی .

ژره‌میا آلچق اولدیغی نسبتده عنود ایدی ، اشقیا رئیسی منتقمی تسلیم ایدنه وعد ایدیلن اوچبیك آلتوندن اصلا واز کچه‌مزدی . پولیس مدیرینه بالذات مراجعتندن طولایی پشیمان اولدی ایسه‌ده ، ایش ایشدن کچمشدی .

— هایدی ژره‌میا جواب ویر ! ایش عجله‌در .

— مدیرافندی منتقمك مغاره‌سنك نره‌ده اولدیغنی بن اصلا بیلمه‌یورم ! بشقه برسوزم یوقدر .

— اولان چابقین بو بابده بیلدیکڭی سویله‌مز ایسه‌ك وای حالکه ! بزی بدلایرینه‌می قویورسك ؟ . هایدی باقه‌یم ! چابوق سویله !

فقط بوسوزلرك یهودی‌یه اصلا تأثیری اولمایوردی . دینی ایمانی پاره ایدی هرنه اولورسه اولسون پاره ایستیوردی . کندیسنی صوکنه قدر حبس ایده‌میه‌جکلرینی اولسه اولسه پولیس ایله استهزا ایتدیکندن ناشی برقاچ هفته محبوس ایده‌جکلرینی بیلیوردی . سرنی بادهوا ویرمکدن ایسه حبس ایدلمکی ترجیح ایدییوردی .

پولیس مدیری صبرسزلقله :

— هایدی قطعی برجواب ویر !

— فقط عنایتلو مروتلو افندمز حضرتلری برشی بیلمیورم که نه سویلیه‌یم ؟

— پك اعلا ایستدیکك کبی اولسون ، لکن اگی بیلمش اول که بن قفسمه گیرن قوشی اوتدیرمنك یولنی ایو بیلورم .

— ناظرافندی حضرتلری بکا ایناننکز ، براقکز ایشمه کیده‌یم . جناب حق سزه مکافاتنی ویره‌جك و بنم دعام ایله هم سز وهم‌ده فامیلیا کزك بالجمله اعضالری صاغلام صاغلام یوزسنه یاشه‌یه‌جقسکز !

— اولان ایت اوغلی ایت ! منتقمك مغاره‌سنده اولدیغنی وبیدیکك طباقلرك اموزلر کده‌کی مور نشانلرینی کوستردیککی اوتوندکمی ؟ جانمی صیقما ! صکره قاریشمام . ایشته سکا اوقه قلم ، بواقشام هرحالده بکا یازه‌لیسك ، اکلایورمیسك ؟

یهودی تکرار یالواره‌رق :

— براقکز بنی گیده‌یم ، بن برشی
بیلمه‌یورم .

— اگر یازمیه‌جق اولورسه‌ك باشلانغیچ
اوله‌رق یکرمی بش دکنك یه‌جکسك .

مدیر قپویی شدتله قپایوب چیقدی .
یهودیی برتیتره‌مکدر آلدی .

— بن نه حیوان آدم ایمشم ! الله کندی کندمی
پیسلکه صوقدم . یکرمی بش دکنك ... کیم
بیلیر اودوندنمی ؟ ایپدنمی ؟ اوجی دمیرلیمی ؟
بن اشکمی‌یم ؟ اوکوزمی‌یم ؟ حیوانمی‌یم ؟ یکرمی
بش دکنك ها ! بر پولیس مدیری اوله‌جقده
بادهوا سر اوکرنه‌جك ! بوادم تجار دکلکه !
سرده براشیا صاتیلور ، بدلی واردر ، فقط
حریف لاف اکلامیورکه ، یه‌جکم دکنکلرك
شیمدیدن صیرتیمی یاقمقده اولدیغنی حس ایدیورم .
ای آبراهام ! داوید ! سالومون بنی حمایه ایدیکز !

قامچی یمش کبی ، النی وجودینك اطرافنده
طولاشدیریوردی .

— امان یاربم ! بوایشدن نصل قورتیله‌یم ؟

اره صره برنوتچی کلوب یازی یازیلوب
یازلمادیغنه باقمقده ایدی ، وقت کیجه اولدی .
ذهنی برچوق یوردقدن صکره برایاق سسی
ایشیتمسی اوزرینه همان قلمی النه آلدی .

— نه ؟ بن آبدالمی‌یم ؟ بونلر اوچیك آلتونمی
جالسونلر ! همان جمله‌سنی ده یورجاق طوتسون !

قلمی تکرار آته‌رق :

— اگر فرار ایتمك ایچون برچاره بوله‌مازسه‌م
بن اشك اولمالی‌یم ، وقت وار ، صوك ساعتده سویلیه‌
بیلورم ، دکنکدن اول اوله‌ماز !

دیوب خاطرینه کلن برتدبیر ایچون دوشونمکه
باشلادی . اوطوردیغی یتاغك جفت اورتیسندن
برینی آلوب یتاغك ایچندن صمان چیقاره‌رق
ویالکز دون و کوملك ایله قاله‌رق ، جاکتنی یاصدیغه
کچیردی و پانطالونلرینك دخی ایچنه اوت طولدیره‌رق
عادتا اویومقده اولان برکمسه سوسی ویردی .
کندیسی دخی بوال هنرندن چوق ممنون قاله‌رق
قپودن کمسه‌نك کلوب کلدیکنی اکلامق ایستدی .
بکجی طیشاریده کزمکده ایکن ژوه‌میا
روقا حبسخانه‌سنك بر کوشه‌سنده بوزولدی
بکله‌دی . بکجی قپونك یاننه یاقلاشه‌رق :

— بونه‌در ؟ یازی یازمق ایچون ویردیکمز
کاغدی ییرتمش ! کندوسندن برصورایم ، بکا
باق نرده‌سك ؟

جواب یوق .

— بونه‌درین اویقو یاهو ! دیه‌رك ایچری
کیروب ایچی صمان طولی یاصدیغه یاقلاشدی
والیله بریومروق ایندیردی .

جواب الامایجه دها شدتله ضربه باشلادی
ایسه‌ده ، یاصدق یره دوریلدی و نوتچی‌یی برقورقی
آلدی . کیدوب فناری کتوردکده بونك برحیله
اولدیغنی و یهودینك قاچمش بولندیغنی اکلادی .



یوزاون سکزنجی فصل

ضبط وتسخیر ایدلمز برکسه، قاینار زیتون یاغی

مباشروغاردیانلر منتقمی آلوب حبسخانه‌نك دهلیزلرندن کوتورمکده‌لر ایکن :

— ایشم عکسی کیدییور ... بو حریفلر یکی برشی ایجاد ایتمش اولملیدرلر ، فقط هرنه اولورسه بندن سرمی اکلایه‌میه‌جقلردر !

برچوق مردیونلردن ایندیردکدن صکره منتقمی‌بر آلتی ونم مخزنه کوتوردیلر .

بوراده بیوك بردمیر صندوق ایله یانده‌کی قپالی برقپو وطوانده ایسه قالین زنجیرلرله آصیلی یوارلق حلقه‌لر بولنیوردی .

اوآنده اون ایکی کشی کمال وحشتله کندوسنی طوتوب دمیر صندیغك ایچنه صوقدیلر . صندیغك قپاغنده‌کی دلیکدن باشنی چیقاروب اطرافه باقدی .

صوك ساعتنك کلمش اولدیغنی اکلامقده ایدی .

اوصره‌ده برحرکت حس ایتدی . دمیر صندق یوقاری طوغری چیقمقده واوست قاتده آچیلمش اولان بردلیکدن، بشقه برصالونك ایچنه کیرمکده ایدی .

بو اوطه‌نك ایچنده نیم دکرمی بر ماصه واطرافنده سیاه البسه‌لی وباشلری قپالی یالکز کوز دلیکلری آچیق ٦ کشینك اوطورمقده وموملر یانه‌رق برده کوش استاوروز بولندیغی کورونمکده ایدی .

بوحاکملر ، مخصوص بو یولده احتیاطده بولنمقده ایدیلر ، زیرا برکون منتقم ینه فراره موفق اولورسه ، کندیلرینی طانیماسون وانتقام الماسون دییه خوف ایتمکده ایدیلر .

رئیس اوراق لازمه‌یی اله آله‌رق اپاغه قالقوب :

— حاکم افندیلر ، اشقیا رئیسی منتقم اریقو برلندینك یاپدیغی فضاحت وجنایت قالمادی ، مملکتمزك سبب خرابی اولیور ، حاکملرینه وبکجیلرینه‌بیله هردرلو ملعنتی ارتکاب ایتدی، یهودی ژره‌میاروقادخی حبسخانه‌سندن فرار ایدوب ، مغاره‌نك سرینی سویله‌مدی ، شیمدی کندوسنی اویله شدید بر اشکنجه‌یه قویه‌جغزکه ، بوسری الده ایده‌بیله‌لم ووطنمزی قورتاره‌لم ! شیمدی بو خصوصده رأیکزه مراجعت ایدیورم .

حاکملردن بریسی قالقه‌رق :

— رئیس افندی ، بن بومجلسه اشتراکی

قبول ایتمامش ایدم . زیرا یاپدیغمز مغایر نظام برحرکتدر. برچوق سنه‌لردن بری حبسخانه‌لردن ازیت واشکنجه الغا ایدلمشدر، مظنون کندی حسن رضاسیله اعتراف جرم ایتملیدر .

— عزیز رفیقم، طوغریسك فقط بویله‌سی برجانواره اصلا مرحمت ایتمك جائز دکلدر. سز تأسف ایدرم که بوملعونك مدافعه‌سنه چالیشیورسکز.

— بن مدافعه ایتمه‌یورم . فقط شوکوردیکم احواله نظراً شمدی‌یه دکین یاپیلان اشکنجه‌لردن برنتیجه حاصل اولمادی .

— بربشقه اعتراضی اولان وارمیدر ؟

حاکملر سکوت ایتدیلر. رئیس متهمه صوك دفعه اوله‌رق خطاب ایله :

— ای محبوس! بوکره آرتق المزدن قورتیله‌مازسك مغاره‌نك اسرارینی سویلیه‌جکمیسك ؟

منتقم حقارت آمیز برخنده ایله :

— بندن ایستدیککز پك بوش شیدر . بن کندی قارینی سزه تسلیم ایدرمی‌یم ؟ بوسری بنم آغزمدن اصلا آله‌مارسکز !

— شوحالده بنده‌سزی سویلتمك ایچون اجراسنه مجبور اولدیغمز اشکنجه‌یی اول امرده سزه سویلیه‌جکم. ایچنده حبس ایدلمش اولدیغکز دمیرصندیغك هرطرفی ایوجه قپالیدر . یالکز بربوری دلیکی ایله خارج ایله ارتباطی واردر . بودلیکدن غایت بو اش اوله‌رق فوق العاده قیزدیرلمش قاینار زیتون یاغی اقیده‌جغز !

منتقم تتره‌دی شمدی‌یه قدر کندیسی بیله

اك خونریز دوشمننه قارشو بویله‌سی شیطانی فکرله براشکنجه ایجاد ایتمامش ایدی .

— چابوق سویلیه‌جکمیسك ؟ اوت ! ویاخیر ! سویله .

— دوشونملی‌یم .

— پك اعلا دوشونون باقه‌لم .

دقیقه‌لر کچمکده ومنتقمك آغزندن برسوز چیقمامقده ایدی. نهایت رئیسك اصراری اوزرینه:

— پك اعلا سویله‌یه‌یم ، اول امرده مغاره‌یی ضبط ایچون کیجه‌له‌ین ایش کورملیدر . زیرا اشقیا بیلیرسکزکه کیجه وقتی اویقوده اولورلر . برده یانکزده دیو جثه‌لی بیرك قهرمانلر بولنملیدر .

— بوقولایدر .

— پك ده قولای دکلدر .

— ایکی یوزکیلو یوکی قالدیران ژاندارمه وعسکرلرمز پك چوقدر کفایت ایتمزمی ؟

منتقم سکوت ایدیوردی .

— هایدی سوزکی تماملە !

— مساعده ایدیکزده برازدها دوشونه‌یم.

— پك ایو اما وقت کچیور چابوق اول !

— اوت ، اوت! بودیدیکم ایری وجودلی ادملری طوپلادقدن صکره پك جسیم برده قالبور حاضر ایتملی‌سکز .

— قالبورمی ؟ ایو اکلایه‌مادم قالبورمی ؟

— اوت ! همده پك جسیم صوینده .

— صکره بز بوقالبوری نه‌یاپه‌جغز ؟

— نه‌می یاپه‌جقسکز ؟ پك ساده برشی

سز بتون شيطان طاغنك طپراغنى قازديريز... قالبورك ايچنه طولديروسكز ... سزك بيوك وجودلى باباييكتلركز ايسه بوقالبورى اوتەبرى چالقەليەرق الرلر ، طوپراق ايچندن دوكيلير ، ايچنده نەقالير بيليرميسكز ؟ اشقيالر ... بونلرك اوستنه براورتى قاپلارسكز جملەنى دخى الده ايتمش اولورسكز !...

حاكملر حدتله باغيرەرق :

— بونه كستاخلق ؟ بونەجسارت ؟ بوشى اصلا كورلمامشدر... اشكنجه واولومقارشيسنده بيله حالا بزمله اكلەنيور !...

منتقم كولمامك ايچون جبرنفس ايديوردى :

— كوريورميسكز؟ بوندن كوزل وساده برچاره اولەبيلورمى ؟

— سن صوص اول ! صبر وتحملكده بردرجەسى واردر. چوك دفعه اولەرق اعتراف ايدەجكميسك ؟

— سز اغزمدن بلكه ديلى چيقارەبيلورسكز ، فقط قاريمى ودوستلريمى بن تسليم ايدەمم .

— پك اعلا ، ايشته اوچنجى دفعه چاكى چالديغم كبى قيزمش قاينامش اولان ياغى اقيدەجقلردر ... بوده سزك ايچون برموت محققدر !

— موتمى ؟ ايستديكك قدرچاك چال ، بن برشى سويلەميەجكم .

رئيس ايكى دفعه چاكى چالدى .

صالوندەحزين برسكوت حكمفرما ايدى .

وحشى اشكنجەيه باشلايەجقلردى .



يوزاون طقوزنجى فصل

قراليچەنك حمايەسى

ناپوليده موراتك طرفدارلرى چوغالمقده وقالابراده ايسەقرال فرديناند كنديسنى مطمئن برحالده بولەمامقده وقلارانك آمال وارزولرينه اسير قالمقدەايدى .

هوانك وكونشك لطيف اولديغى برصباح وقتى، قراليچەيالكز باشنه اوطەسنده دوشونمكده وقرالك ناېجا حركتلرينى وواقع اولان احوالى كوزىاوكنه كتورەرك ايچين ايچين اغلامقده ايدى خيالنه منتقم كلنجه :

— آه بركره دها كنديسنى كورەبيلسەم! ايكى سچليانك مقدراتى بو آدمك النده قالسەنه كوزل وپارلاق استقباله نائل اولوردى ؟.

كندى زوجيله منتقمى مقايسه ايدرك اشقيانك روحنك قرالك وجودنده بولنمامسنه تأسفلر ايديبوردى .

— هرحالده بر دفعه منتقمى كورملى يم ، اقتضادر ! . . . بوحزن وكدر ايچنده يالكز ياشامقدن اوصاندم. اه ! بركره كوره يم ده صكره اولوتهيم ! بوكا ياشامق ديندله مز !

بو صره ده قپويه اورديلر .

ملاحظاتنى برطرف ايدرك :

— كيريكز !

دام دونورى دوشس فابوقالا تروايچرو كيردى .

— حشمتمآب قراليچه ! عجبا سزى راحتسزمى ايتدم ؟

— بورايه يقين كل دوشس ، بالعكس بنده سزى كورمك ايستيوردم .

— جانكز صيقيليورسه كوك پرنسى كتوره يم مى ؟

— خير خير! قلوتيلد ، پرنس بر ندده قالسون ، سن بكا اشقيا رئيسى منتقمدن بحث ايت !

— نصل ؟ ذات حشمتانه لرى شو صوك كونلرده منتقمك حبس ايدلمش اولديغى خبر الماديكزمى ؟

— محبوسمى ؟ اومى ؟

— اوت ؟ سانتا قروس حبسخانه سنده در وكندوسنه خاطر وخيالدن كچميه جك اذيت واشكنجه لر اولمقده در !

دوشس كوليوردى .

— نصل قلوتيلد كوليورميسك ؟ بويله سى بر آدمك حالنه كولمكمى اقتضا ايدر ؟

— عفو بيوريكز بن بوكا كوليورم ، منتقمك صوك حركتنه كوليورم . چونكه كندوسنه اذيت ويرن حاكملرينى ، زنجيرينى قيره رق هم آنلرك وهم ده جلادلرينك اوستنه هجوم ايله آنلره كندوسنه ياپدقلرى اذيتلرى بالذات ياپار ، بويولده بر حركت مأمولك فوقنده بر جسارت ايستردى . بر وقعه ظهور ايتمامش اولسه ، اوكون فرار دخى ايتمش اوله جقدى ... شمدى دها زياده اذيته دوچار اوليور . چونكه حاكملر كندوسندن انتقام آلمق ايسته يورلر .

— فقط الله عشقنه قلوتيلد ، نيچون بو شيلرى اولجه بكا سويله مدك ؟ بنم حياتمى قورتاران بركسه نك اولوم تهلكه سنده بولنمسندن بنم خبرم اولماملميدر ؟ بورالرينى سن پك اعلا بيلملى ايدك !

قراليچه نك اللرينى اوپه رك :

— لكن حشمتمآب بو عتابكزه مستحق دكلم ، زيرا بو شيلرى بنده شو ساعتده خبر آلدم . سزه سويله دكلرم دها هيچ برشى دكلدر ، شيمدى كندوسنه اشكنجه لرك اك شدتليسنى تطبيق ايده جكلر ، قونت قازالوكيو مجلس خفى يه بر تدبير تكليف ايتمش وانلرجه ده قبول ايدلمشدر . آز قوبرلانديبى قاينار زيت ياغى ايچنه صوقه جقلرمش ! بويك دهشتلى در !

قراليچه كمال دهشتله آياغه قالقدى .

— قلوتيلد نه ديورسك ؟ ياكاش اولمه سون ! بو قابل دكلدر !...

— فقط بو صحیح و عین حقیقتدر !

قرالیچه نك رنكی صاپ صاری كسیلدی .

— بر دقیقه بیله وقت غائب ایتمه‌مكز ، بن كیدوب كندوسنی قورتارملی‌یم !

— الله ویره‌ده وقتنده یتیشامش اولسون !

— امیدایده‌لم !! اكر كیج ده قاله جق اولورسه‌م وای او قازالوه كیونك باشنه ! هایدی قلوتیلد چابوق اول بكا برمانتو ایله شابقه وقالین یوز اورتیسی كتور !

برقاچ دقیقه صكره هرایكیسی دخی آرابه ایله سانتاقروس حبسخانه‌سنه طوغری كیتمكده‌لردی .

نوبتجی اول امرده قرالیچه‌نك آرابه‌سنك مرورینه مانع اولمق ایستدی ایسه‌ده ، قرالیچه‌نك شدتلی امرینه قارشو كله‌مدی . ایكیسی برلكده حبسخانه‌نك حاولوسنه كیردیلر ، حبسخانه مدیری قارشولرینه چیقنجه قرالیچه بچه‌سنی قالدیره‌رق :

— بنی طانیدكزمی ؟

مدیر قاسكتنی چیقاروب كمال احترامله سلاملادی وامرینه انتظار ایتدی .

— شمدی بنی همان اشكنجه اوطه‌سنه كوتورا !

— ذات حشمتمأنه‌لری قوللكزی عفو بیورسونلر ، هركیمی اولورسه اولسون اورایه كوتورمك رسماً منع ایدلمشدر .

— امرلرمی ایكی دفعه تكرار ایتمك عادتم دكلدر ، آكلایورمیسك ؟

دیه قاشلرینی چاته‌رق سویله‌مسی اوزرینه مدیر اوكلرینه دوشوب برآلتی مخزننه قدر كوتوردی .

— ایشته بن ذات حشمتمألرینه اطاعت ایتدم . فقط الله عشقنه رجا ایدرم لطف ایدیكز بنی اكمكمدن ایتمه‌سونلر ! بنم سزی بورایه كتوردیكمی سویله‌مه‌یكز !

قرالیچه صبرسزلقله مستریح اولمسنی اشارت ایتدی .

برچاك صداسی ایشیدیلیوردی ، عجبا اشكنجه‌یه باشلامشلرمی ایدی ؟

قرالیچه‌نك ایاقلری تیتره‌یوردی ، فقط همان جسارتله تیمور قپویی آچدی وكوزینه ایلیشن منظره‌دن بایلمق درجه‌سنده حیرتده قالدی .

سیاه برماصه اطرافده سیاه قاپوشونلی آدملر اوطورمقده ومنتقمك باشی ایسه یرده بردلیكدن طیشاری چیقمش اوله‌رق كورونمكده ایدی .

رئیسك اوچنجی چاك اشارتی ویره‌جكی صره‌ده قرالیچه اشیكده كورونمشدی ، همان ایلری كیدرك :

— طوریكز ! بوراده نه‌لر اولیور ؟

بوسوزك اوسته حاكملر ومتهم حیرتده قالدیلر .

— سزه امر ایدییورم ، بو ادمك اشكنجه‌سنه نهایت ویریكز ! بزم حكومتمز داخلنده وشو زمانده بویله‌سی وقوعاتك جریانی قابلمیدر ؟ حاكم افندیلر ! بنم كوزلرمله بونلری كوردكجه

پك زياده تأسفلر ايدرم ، بوقراللغمز نامه بيوك برخجالت وذلتدر !

رئيس اوكسوردی قالقدی وجواباً :

— ذات حشمتانه‌لری، بودفعه امرلرينه عرض انقياد ايده‌ميه‌جكمزی بزه عفو بيورسونلر! بوراده اويله برجانی واردركه قوانين ونظامات داخلده‌كی بتون جزالر بونك ايچون كافی كله‌يور! بوبر وحشی جانواردر، قالا براتك قانغرنلی پارچه سيدر. كندوسی وامثالنه عبرت ايچون، حضور عدالتده يكی برجزا ايجاد ايتمك اقتضا ايديوردی .

قراليچه حدتله باغيره‌رق :

— رئيس افندی ! نالايق حركتكزدن طولايی دها كنديكزی مدافعه‌يه جسارتمی ايديورسكز ؟ حركاتكزك وحشت وشدتنی الآن آكلايه‌ميورميسكز ؟ بومدهش اشقيايی مادامكه حبس ايتمشسكز، كندوسنه لايق اولديغی جزايی ويره‌بيلورسكز . سز ضميرلركزی شو عصرمزه نالايق اولان بوكبی اجرا آت ايله لكه‌له‌ماملیسكز !

قراليچه‌نك هيجانی آرتمش اولديغی حالده ، سوزينه دوام وسرت برلسان ايله :

— محبوسی كندی زندانته اعاده ايديكز! بن اوامرمك بحق اجرا ايدلديكنی كوزلرمله كورمزدن بورادن طيشاری چيقمايه‌جغم !

رئيس تهورينی ضبط ايدرك سرای قراليده كندی نفوذينی غائب واستقبالنی دوچار تهلكه ايتمامك ايچون، امره اطاعتدن بشقه چاره بوله‌مادی .

منتقمی بولنديغی دميرصندوقدن چيقارديلر. قالين وآغير زنجيرلر ايله باغلانمش اولديغنی قراليچه كوره‌رك پك زياده مكدر اولدی ايسه‌ده، بللی ايتمدی . منتقم آنجق نظريله كندی منتدارلغنی عرض ايده‌بيلدی .

منتقمی زندانته كوتوردكلرندن صكره قراليچه كندی حياتنی كتم ايدوب حاكمله خطاباً :

— بو آدمه آصلا آجيمام، بن بورايه حكومتم ايچنده حركات وحشيانه اولمسنی منع ايتمك ايچون كلدم... بو آدم اولومه مستحق ايسه باشنی كسسونلر! بوكاديه‌جك يوقدر .

ايشته بن ايشمی بيتردم آديو افنديلر !

قراليچه آرابه‌نك ايچنده اوطوردقدن صكره :

— قلوتيلد كندوسنی كوردكمی؟... بيچاره دلی قانلی! بوكوزل وجودی نه حاله كورمشلر ايدی ؟

رفيقه‌سنك اللرينی صيقه‌رق :

— ولكن بن كندوسنی قورتاره‌جغم دوشسر! سنده بكا بوخصوصده ياردم ايتمليسك !

. . . .

سانتافروس حبسخانه‌سی قپوجيسی ساخته حاجی‌يی كيزلی قپودن طيشاری چيقاريركن :

— بن سوزمك صاحبی‌يم ، اكر اشقيا رئيسنی تكرار كندی زندانته كتوره‌جك اولورلرسه ، سنی ينه يانته كوتوره‌جكم .

دورا بر فرصت غير مترقبه‌نك ورودينی انتظار ايله بكله‌مكده ايكن، بكجی معلوماتالمق اوزره اشكنجه اوطه‌سی طرفنه كيديوردی . مرديون باشنده برچوق پوليس مأمورلرينك



مانقوزینك سودیکی قیزك زوجی اولان کوبلی‌یه منتقم طوقات آتار

منتقمی کندی زنداننه کوتورمك اوزره کلدکلرینی کوردی . همان ساحته زیارتجینك آرقه‌سندن قوشه‌رق آلدی ومنتقمك زندانه کتوردی .

دوراسو کیلی زوجنك قملدانه‌میه‌جق حالده زنجیرلرایله دیواره‌باغلانمش اولدیغنی کوردی . بکجی‌دورایی ایچری‌ایتوب قپویی قپادی .

منتقمك اوستنده‌کی پاره‌لری کورنجه دورا هرشیئی اونوته‌رق :

— آنریقو ! بنم آنریقوجغم ! دیه‌رك یاننه قوشدی .

منتقم حیرتلر ایچنده قاله‌رق :

— اه دوراجغم سنمیسك ؟

— الله عشقنه یواش سویله ! بن سنی قورتارمغه کلدم .

— کل کل دوراجغم سنی کوکسمده صیقه‌یم ، بن آرتق هردرلو اذیتی اشکنجه‌یی اونوتدم ...

— انریقو بردقیقه بیله وقت غائب ایتمکه کلمز سنی قورتارملی‌یم !

— فقط دورا سکا نه اولمش ؟ بکا قارشو نیچون صغوق معامله ایدیورسك ؟

— هیچ برشی ! سنی قورتارمق لازمدر .

— فقط سن بندن برشی صاقلایورسك ، بن بونی سنك کوزلرکدن اکلایورم ...

— انریقو هیچ برشی یوقدر ، مادامکه نی



مارکی بوسه‌تو اکیله‌رك ، کنج قیزك فریادندن متلذذ اولمقده ایدی

سوییورسك و بر دقیقه خاطرکدن چیقامیورسك و بنم ایچون یشایورسك ... اوحالده کچن آقشام بورادہ‌نی نیه‌اونوتدك ؟

منتقم ، بیلدیرمله اورولمشه دوندی . ده‌رانك بوسوزلرندن هرشیئی آکلامشدی . آنك حبسخانه‌ده قلارا ایله کچیرمش اولدیغی دقیقه‌دن بحث ایلدیکنی درحال حس ایلمشدی .

برطورمأیوسانه ایله دیدی‌که :

— اوسفیل سکا هرشیئی آکلاتدی ، اویله‌می ؟ اوت دیدیکك طوغریدر . اوسفیله‌یی قوجاغمده صیقیشدیردم . دوداقلرم دوداقلرینه تماس ایتمك نتیجه اولدی .

— (باشنی اوکنه اکه‌رك) آرتق بومسئله‌دن بحث ایتمیه‌لم . اومعهود کیجه آره‌مزده براوچوروم آچمشدر ...

— (دلخراش برندا ایله) دوردا نه‌دییوسك ؟ بوممکن دکل . بنی اولدیرمکمی ایستیورسك ؟ یوقسه بنی سومیورمیسك ؟

— هرشیئه تحمل ایتدم وده‌اده ایدرم . یالکز اوکیجه‌یه تحمل ایده‌مم . اوایش بنم بتون موجودیتمی صارصدی . سنك دوداقلرك

یالکز بنم دوداقلرمه تماس ایده‌جکدی . اکر اوملعون قاری اولادمی سوکیلی قیزمی چالماش اولسه‌یدی ...

— نه‌دییورسك دورا ؟

— اوت ، اولادمی چالدی . سن‌ده دها آنی قوللریکك آره‌سنده صیقیشدیروب سوییورسك ...

زواللی دورا ، هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی برازصکره سوزینه دوامله :

— بوقدر مصائبه بن نصل تحمل ایده‌بیلیرم؟ لکن سوز اوزادی . بن بورایه بوشیلری نقل ایتمکه دکل سنی قورتارمغه کلدم .

دییوب برابرنده کتیرمش اولدیغی بربا کتدن براکه چیقاره‌رق منتقمك زنجیرینی اکه‌له‌مکه باشلادی .

ناکهان اوطه قپوسی آچیله‌رق ایچرویه برغاردیان کیردی . دورا برندای اضطراب چیقاردی :

— اللهم سن امداد ایله . هرشی کشف ایدلمش !

دیه‌رك ایلری آتیلدی . شدتله غاردیانه جاریعقله مرقوم دوریلدی . بوفرصتدن بالاستفاده سرعتله مردیونلردن قاچمغه باشلادی . بش دقیقه‌صکره کندیسنی خارجه آتمغه موفق اولمشدی.

بش اون دقیقه‌صکره یره دوشن غاردیان آیاغه قالقدی عقلنی ایچه طوپلامشدی . شدتله باغیرمغه باشلادی . غاردیانلر حبسخانه‌یه کیرمش اوْلان قادینی آره‌مغه باشلادیلرسه‌ده بوله‌مادیلر .

کیفیتی حبسخانه مدیرینه بیلدیردیلر . منتقمی اوست قاتده دها امین برمحله نقل ایتمك اوزره امرویره‌جکی صره‌ده منتقم‌ده کمال تأثرله دییورایدی‌که :

— اللهم . بنی‌قورتار . دوراجغمك سوزلری برزخنجر کبی قلبمه صاپلاندی ...

دیه‌رك قلارا ایله یایدیغی ایشدن طولایی اظهار ندامت ایلدی . دوراسنك کوندرمش اولدیغی غزته‌یی قوینندن چیقاروب اوقلادی واوپوب یوزینه وکوزینه سوردی . کوزلری یشاردی . هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی :

— دورانك حقی وار . آنی برابرکك آغوشنده کورسه‌م بحیا بن نه‌حس ایدردم ؟ شبهه‌سز شمدی اوده بویله برحسك تحت تأثیرنده بولنیور . آنی نصل سوییورسه‌م اوده بنی اویله سوییور . شمدی قطعیاً بورادن چیقمقلغم ایجاب ایدییور . بورانك هواسی بنی بوغیور . اولوم شو دقیقه‌یه قدر امورمده دکلدی . فقط شمدی یشامق ایستیورم ... دوراجغمی متسلی ایتمك ، اوقلارا دنیلن ملعون قاریدن انتقام آلمق لازم کلیور . بونك ایچون بورادن چیقمغه لزوم وار ...

دیدیکی صره‌ده‌خفیف برکورولتی ایشیتدی اطرافنه دقتله باقدیغی زمان :

— اتمك پارچه‌لرینی یمك اوزره کلن فاره‌لرمش ...

فی‌الحقیقه کدی قدر ایکی فاره‌نك اتمك قیرینتیلرینی طوپلادقلرینی کوردی . آلتنده

صره‌نك اوكنه باقدیغی صره‌ده ناكهان كوزینه بر پاكت ایلشدی. آیاغیله چالشه‌رق پاكتی آلمغه موفق اولدی.

بو پاكتی دورا، كتیرمش اولوب قاچاركن براقمش ایدی درونده آناختار، اكه، بورغو وسائره كبی هردرلو آلات وادوات وارایدی. سوینه‌دی. جناب حقه تشكر ایتدی:

— الله بیوكدر! بونلرله بو كیجه قورتیلورم. دیدیكی صره‌ده ایچرو كیرن غاردیان حدتله الده‌كی پاكتی كوره‌رك آلدی و:

— بونلری براز اولكی قادین كتیردی دكلمی؟ سن شمدی كوررسك!

دیه‌رك عسكرلری چاغیردی. پاكت آلنمازدن اول منتقم چلیكدن كوچوك بر اكه‌یی آغزینه صاقلامشدی. غاردیان مفتخرانه دییور ایدیكه:

— بن یتشمه‌مش وبونلری كورمه‌مش اولسه‌یدم بو كیجه قاچاجقدی...

منتقمه كلنجه: یأس ونومیدیسندن آغزینی آچامیوردی. بر چوجق كبی باشنی اوكنه اكه‌رك دوشونمكه باشلامشدی. آرتق امید فرار وخلاص قالمامشدی. بودفعه اولومدن قورتیله‌میه‌جغنه حكم ایدییوردی.



یوز یكرمنجی فصل

منتقمك فراری

منتقمك یكی اوطه‌سی طار وملوث ایدی.

غاردیان اوزرینی ایجه آره‌یه‌رق طیشاری چیقاجغی صره‌ده عقلنه برشی كلمش كبی دونه‌رك دیدیكه:

— بیهوده قاچمق املنه دوشمه. یارین باشك كسیله‌جك. غیابكده هیئت حاكمه بو حكمی ویردی. بو كیجه یاتوب یارین سن‌ده بزده قورتیله‌جغز. هرطرف محفوظدر. همان یاتوب راحت ایتمكه باق...

دیه‌رك قپویی قپایوب كیتدی.

متعاقباً منتقم آغزندن چیقاردیغی اكه ایله زنجیرینی اكه‌لمكه باشلادی. آره‌صره طوروب اطرافی دیكله‌یوردی. بر آره‌لق آلتندن ترلر آقغه واللری یوروله‌رق طوتمامغه باشلامقله عملیاتی براقدی. تكرار چالشمغه باشلادی.

دورایی خاطرلادقجه اكتساب قوت وجسارت ایلیوردی. براز صكره قوللری آچلدی.

شمدی صره آیاقلرندهکی زنجیری کسمکه کلشدی . کوچیده بوایدی .

ساعتلر سرعتله کذران اولمقده ایدی . حبسخانهنك آولوسنده چکیچ ضربهلری ایشیتمکله تترهمکه باشلادی :

— بنم ایچون اعدام ماکنهسی حاضرلایورلر اللهم سن بکا مرحمت ایت !

دیدکدن صکره تکرار چالشمغه باشلادی . بوصورتله برساعت دها کچمشیدی .

اواثناده مدهش برفورطنه ایله شدتلی بر یاغمور یاغمغه باشلادی . مرلدانهرق :

— اللهم بکا امداد وقوت احسان ایله ! برازصکره بنی آلوب کوتورهجکلر بوقدرزحمت ومشقت محووهبا اولوب کیدهجك . هایدی باقهلم جسارت !

آیاغندهکی زنجیری ده کسمکه موفق اولمشدی. اون دقیقه صکره حجرهسنده سربست بولونیوردی. فقط دها امتحان اولنهجق مشکلات وارایدی. اول امرده پنجرهنك پارمقلغنی چیقارمق صکرهده ایتمك لازم کلیوردی . ماصهنك اوزرینه چیقارق پنجرهیی معاینه ایتدی . بو، پنجرهدن زیادهعادتا بردلیك ایدی . بورادن بر آدم آنجق کچهبیلیردی .

دمیر پارمقلق سیرك اولمقله برابر قالین ایدی. بونلردن ایکیسنیده اکمك ایچون تام برساعت صرف ایتدی .

یارم ساعت دها صرف ایدرك اوچنجیسنیده کسمکه موفق اولدی . اکده آرتق کسمهمکه باشلامشیدی . اطرافی دیکلهدی . اوصرهده بری کلسهیدی شبههسز هرشی محو اولوب کیدردی .

پنجرهدن کسدیکی پارمقلغی خارجه آتدقدن صکره سرعتله پنجرهدن چیقدی . اوصرهده اوطهنك قپوسندهکی کلیدك اوزرنده بر آناختارك دوندیکی ایشیدلدی .

منتقمی جلاده کوتورمك اوزره ایچرو کیرن غاردیان، اوطهنك بوش اولدیغنی کورنجه بر ندای اضطراب چیقارمقدن کندینی منع ایدهمدی .

منتقم بجاقلرندن ایکی قوتلی الك صارلدیغنی حس ایتدی. قوت وغیرتی طوپلایهرق بر بجاغنی چکوب شدتله غاردیانك کوکسنه تکمه ایله اوردی . غاردیان آرقه اوستی یره دوشدی .

غاردیان درحال قالقوب آوازی چیقدیغی قدر باغیرمغه وامداد طلب ایتمکه باشلادی . براز صکره آیاق سسلری ایشیدلدی . عسکرلر وغاردیانلر قوشمغه باشلامشلردی . بواثناده منتقم ، دلیکدن تماميله خارجه چیقمش ایدی . آشاغیدن نهر کچیوردی .

— جلادك النده اولمکدنسه بوغولهرق اولمك دها ایيدر !

دیهرك کندیسنی آتدی . عین زمانده دلیکدن غاردیانك باشی کوروندی .

غاردیان ، النده کی طبانجهیی آتش ایتدی. مدهش برصدایی متعاقب آجی برصدا ایشیدلدی.

بو آجی صدایی چیقاران منتقمدن بشقه کیمسه دکلدی .

. . . .

خارجده بکله‌ین سیرا کیو ، (دورا) نك نفس نفسه دینه‌جك برصورتده قوشارق کلدیکنی کورنجه نا کهظور بر وقعه حصوله کلمش اولدیغنی آکلایه‌رق و بردقیقه بیله غائب ایتمه‌رك مرقومه‌یی قولندن طوتوب اورمانه طوغرو سرعتله کوتورمکه باشلادی .

اورمانه مواصلتلرنده کنج قادینك مأیوسیتنی کوره‌رك تسلی ایتمکه چالشدی . دورا ، زوجندن و اوملعون قلارادن بحث ایتمکه باشلادی . قلباً یاره‌لانمش اولان زواللی دورا ، بردرلو متسلی اوله‌میور ، و حبسخانه‌ده کیجه‌لین زوجنك یاپدیغی ایشی بردرلو اونوته‌میوردی .

— هیچ اولمازسه یانمده اولادم اولسه‌یدی آنکله متسلی اولوردم !

سیرا کیو — محترم دورا سز عالیجناب و اصیل برقادینسکز . صوکسوز اولمق اوزره دیرم‌که ایشـك نهایتنی تحقیق ایدمم . زوجکزی عفو ایدیکز . برکره‌ده آنی دیکلیه‌لم . بنم بیلدیکم منتقم بویله خطالرده بولنماز . اولادکزه‌کلنجه : آجلفله اوملعون قاری‌یی سویلته‌جکمزه امینم . ایشته مغاره‌یه کلدك .

فی الحقیقه مغاره‌یه کلمشلردی . ایچرو کیردیلر . دورا یالکز کلنجه حیدودلرك سیمالرنده درحال آثار حزن وکدر کورولدی .

مغاره‌ده مکمل یمکلر حاضرلانمشدی . نه فائده‌که منتقم کلمه‌مشدی . دورانك ویردیکی امر اوزرینه قلارا اورته‌یه کتیرلدی . مرقومه ایکی کوندن برو هیچ برشی یمه‌مشدی .

حیدودلر صفره باشنه کچه‌رك ییوب ایچمکه باشلادیلر .

قلارا تمکن اولسه آجلغندن سفره‌یه آتیله‌رق برشی قاپه‌جقدی . فقط تمکن دکلدی .

قلارا حیدودلره قارشو کفر ایتمکه باشلامقله سیرا کیو همان برندن قالقه‌رق مرقومه‌یه برطوقات اوردی . دورا مانع اولماسه‌یدی مرقوم قلارایی آیاقلری آلتنده ازه‌جکدی .

دورانك امری اوزرینه مرقومه حجره‌سنه طیقلدی . آجلقدن اولسه بیله اسرارینی فاش ایتمامکه وممکن اولدیغی تقدیرده مدهش برانتقـام آلمغه یمین ایتدی .

بو اثناده دورا وسیرا کیو ایله‌روسو ایچرو کیردیلر . دورا مرقومه‌یه خطاباً :

— بردفعه دها سکا اخطار ایتمکه کلدك . اولادمك نره‌ده بولندیغنی سویلیه‌جکمیسکز ؟ سویلرسه‌کز یمك ویریرز .

قیلارا دیشلرینی غجیرداته‌رق کیندار برنظرله مخاطبه‌سنه باقدی :

— خیر ، قطعیاً خیر ! آجلقدن اوله‌جکم اولادکزك نره‌ده اولدیغنی سویله‌میه‌جکم .

دورا — سن بکا اولادمی اعاده ایده‌جکسك . عکسی حالده سنی قرباج آلتنده پارچه‌لاتدیریرم .

قلارا بوسوزدن دوچار خرف وخشیت اولدی .

ملعون قادين، برطور عنودانه ايله ديدي كه:

— قرباج ايله ده دوكسه كز، حتى اولدير-

سه كز ينه سويله مم ... دورا — قرباج سنى

بك ايى سويله تير! (معيتده كيلره خطاباً) بيوك

صالونه كوتوريكزده خلقه يه باغلاييكز .

. . . .

سيرا كيو ، قلارايى قوجاغنه آلديغى كبى

كوتوروب بيوك صالونده يره آتدى . زهرلى

بر ييلان كبى مزبوره حالا مقاومتده بولنيوردى.

دورا، كوكسى اوزرنده قوللرينى قاوشديرمش

اولديغى حالده وقورانه طورمقده وشدتلى بر

نظرله قلارايه باقمقده ايدى .

اوزمانه قدر كيمسه يه برفنالق ياپمامش، حتى

خاطرندن بيله كچيرمه مش اولان مزبوره برسينكى

بيله اينجيتمكدن صاقنيوردى ، لكن بومسئله اويله

دكلدى . قارشوسنده كى زهرلى ييلان، هم زوجنى

اغفال وسعادت حاللرينى خللدار ايلمش وهم ده

سوكيلى اولاديني ده چالمش ايدى .

سيرا كيو كدى قوپروغى ديتلوب حبسخانه-

لرده قوللانيلان قيرباجى آله رق باغلانمش اولان

قلارايه ديدى كه :

— سوقاق قاريسى! سوزلرمه دقت ايت !

بونكله سكا ايلك اورديغمده جلدك قيزارر، شيشر

ومورمتراق لكه لر پيدا اولور. ايكنجى اوروشده

جلدك ياپيلور وقان فشقيرر . اوچنجى ضربه يى

تعريف ايتمكه حاجت يوق . . .

قلارا . خزانزده برياپراق كبى تيتريوردى.

بوقامچى جزاسنى اولجه كورمش بولنديغى ايچون

نه قدر آغير ومؤلم برشى اولديغنى بيليوردى .

سيرا كيو :

— شيطان قارى ، دوشونديكمى ؟ سويليه -

جكميسك ؟

سؤالنه مزبوره نفى ايله جواب ويردى.

بونك اوزرينه ايلك ضربه اولانجه شـدت

ودهشتيله ايندى . قلارا ، اويله دلخراش برفرياد

چيقاردى كه هيچ ده انسان فريادينه بكزه ميوردى

ايكنجى ضربه ده ايندى . بر آره لق فاصله

ويرلدى . عنادجى قادينك آجى فريادلرى مغاره

درونده انعكاس ايلمكده ايدى. برآره لق انتهاز

فرصتله سيرا كيونك اوزرينه آتيله رق يوزينى

طرمالادى .

بوحالدن فوق العـاده تهـور ايتمش اولان

حيدود ، قوتلى قوللريله مرقومى يقالايوب «بن

سكاشمدى يوزطرمالامنك جزاسنى ويريرم!» ديه رك

ايپله بيلكلرينى باغلايه رق اودرجه صيقشديردى كه

قراللك مترەسنك بيلكلرى مورارادى .

بعده صاچندن طوتوب سوروكليه رك اوطه سنه

كوتوردى. كوملكنى چيقاردى . قلارانك كوزل،

متناسب ولطيف وجودى ميدانه چيقدى .

دورا ، بووجودى كورنجه قادينده كى تناسبه ،

حسن آن ولطافته حيران اولدى. تكرار برلسان

ملايمتكارانه ايله ديدى كه :

— هنوز وقت وار. اولادمك نره ده اولديغنى

سويله !

قلارا ، بر نظر كيندارانه ايله جواب ويردی :

— اوله جكم ، اولاديكزك نره ده اولديغنی سويله ميه جكم !

— پك آعلا ! سيرا كيو ، باشلاييكز !

سيرا كيو ، قيرباجی هوا ده چويره رك تكرار شدتله اوبياض ولطيف اوموزلره ايندير دی . بوضربه يی برديكر ضربه تعقيب ايتدی . آجی آجی فريادلر چيقارديغی ، اوجاع واضطرابدن اينكله مكه باشلاديغی حالده مزبوره حالا عنادنده دوام ايديپوردی .

اوكوزل وبياض وجوددن قان فشقيرمغه باشلامشدی . قلارا ، بايلمشيدی . بونك اوزرينه دورا اوطه سنه چكيله رك هنچقره هنچقره آغلامغه باشلادی .

براز صكره يهودينك فرارينی خاطرليه رق طيشاری چيقدی . احتياطكارانه حركت ايتمك اوزره قلارايی كيجه بكله مك وظيفه سی جر - كينلكيله مشهور وقادينلره قارشو دوشمنلكيله معروف اولان (كوستاوو آماتی) نامنده كی خيدوده تحميل ايلدی :

بونك اوزرينه كرك دورا وكرك حيدودلر تماماً مستريح اولدقلری حالده اوطه لرينه چكلديلر . (آماتی)دن هركس امين ايدی . قلارا ، قاچاماز ، اوچركين ، متين وصادق حيدودك الندن قورتيله مازدی ...

برمدت صكره قلارا ، آييله رق ايری وسياه كوزلرينی آچدی . اطرافنه باقدی . قارشوسنده كی حيدوده باقدی . كندی كنديسنه حيله طريقنه صاپمق لازم كلديكنه قرار ويره رك حيدوددن صو ايستدی . حيدود ، ويرمدی . قلارا ، مأيوس اوله رق بر دامله صو ايچون تكرار يالوارمغه باشلادی . كوزللكندن دكلسه ده قوت وشجاعتندن ، بهادرلغندن ، اركككلكندن بحث ايدرك وبتون طلاقت وبلاغت ابليسكارانه سيله حيدودی يموشاتمغه ، قانديرمغه چالشدی .

اوزمانه قدر آچق صاچيق برقادينك قار - شوسنده بولنميان ، جلوه وعشوه نك نه ديمك اولديغنی بيلمه ين بتون عمرنده برقاديندن بوسه آلمامش بولنان كنج حيدود ، قلارانك افعال واقوال اغفالكارانه سندن آزاده قالدی .

براز صكره كنج حيدودك بوغازينه صار - ريله رق يالوارمغه ، كنديسنه ممكن اولديغی قدر چكوب صيقشديرمغه باشلادی . دوداقلرينی كنج حيدودك دوداقلرينه ياپشديردی . حرص وشهوتله مديد بر بوسه آلدی . چالديغی چوجغك يولده برديكر قادينه چالديرمش اولديغنی ، كنديسنه مرحمت ايلمسنی ، بوراده هر آن وزمان تهلكه ده بولنوب كونك برنده جلادك النده جان وير - مكدنسه برابرجه قاچوب طاتلی برعمر كچيرملرينی تكليف ايتدی .

بوقدرلهده اكتفا ايتميه رك كنج حيدود موافقت ايلديكی تقديرده كنديسيله برعائله تشكيل ايدرك ممالك اجنبيه يه كيده جكنی علاوه ايتدی . الحاصل شيطان قاری ، قارشوسنده كی كنج وبكار حيدودی قانديرمق ايچون هرنه ياپلمق لازمسه ياپدی .

کنج حیدود حالا مقاومت ایدییور ومز-بوره‌نك هردرلو تکلیفاتنی رد ایلیوردی .

بوحال صباحه‌قدر دوام‌ایتدی . نهایت‌هر-شیئك برحدی اولدیغی کبی ثبات مقاومتك ، وظیفه‌شناسلغك ، ارککلکك‌ده برحدی‌ونهایتی واردر .

قلارا کبی عشوه‌باز ، لطیف ودلبر برقادین برارکك‌هرحالده یموشاته‌بیلیردی . نته‌کم اویله‌ده اولدی . شیطان‌قاری ، کنج حیدودی کندیسنه چکیور ، اوپیور ، صیقیور ، کندیسنی آنك آغوش شهوتنه آتیوردی .

ساعتلرجه‌دوام ایدن‌بوطریق اغفالکارانه‌ده نهایت حیدود دها زیاده مقاومت وثبات ایده-میه‌رك مغلوب ومرقومه ایله مغاره‌دن قاچمغه مجلوب اولدی .

یمینه قارشو حرکت ایتمه‌مك ایچون صباحه قارشو ایدی‌که قلارانك کوزلرینی باغلایه‌رق مغاره‌دن چیقاردی . ایکی حیوان حاضرلادی . برینه قلارایی بیندیروب‌دیکرینه کندیسی‌بینوب سرعتله مغاره‌دن اوزاقلاشمغه باشلادیلر .

قادینلره دشمنلکیله معروف اولان کنج وچرکین حیدود نهایت مغلوب اولمغله برابر وظیفه‌سنی آرقداشلرینی ترك ایدرك شیطان قارینك آرقه‌سندن کیدییوردی .

قلارا ، منتقمك اعدام ایدلمش اولدیغنی وبوکون یارین مغاره‌نك حکومت طرفندن باصیله‌رق جمله‌سنك طوتیلوب اعدام اولنه‌جغنی بیان واخطار ایتمش اولدیغی جهتله منتقمدن‌ده آرتق قورقمغه محل یوقدی .

اثنای راهده قلارا ، دوردن نصل‌مدهش برانتقام آله‌جغنه دائر یمین ایدییور ومغاره‌دن قورتلمه‌موفقیتندن‌متحصل‌مسرت ومحظوظیتندن آلتنده‌کی حیوانی قوش کبی اوچورییوردی .

ناکهان اورمانك نهایتنده عسکرلره‌تصادف ایتدیلر . کنج حیدود قورقمقله یولی‌دکشدیر-ملرینی قلارایه تکلیف وتوصیه ایلدیکی صره‌ده مرقومه عسکرلره خطاباً :

— توقیف ایدیکز ، بوآدمی یقالاییکز! حیدودلر رئیسی منتقمك آدملرندندر !

دیمی اوزرینه اطرافلرینی آلمش اولان عسکرلر فرارینه ومقاومتنه میدان ویرمیه‌رك درحال قادینلر دشمنی (روسو) نام‌حقیقیسیله (کوستاو آماتی)نی دردست ایتدیلر .



یوزیکرمی برنجی فصل

فرارك نهایتی

منتقم، حبسخانه‌نك پنجره‌سندن آتلایه‌رق قورتلمش وفقط غاردیانك آتمش اولدیغی طبانجه‌نك قورشونی آلتنده شدتلی بر آغری حصوله کتیرمشدی .

باش آشاغی آتلامش اولدیغی ایچون ساحل سلامته ایرمش ونهرك کنارنده‌کی قیایه چارپارق خردوخاش اولمقدنده قورتلمش ایدی .

نهرك صولری درحال وجودینی اورتدی . بر آز صکره باشنی چیقاروب باشنده‌کی آغری و یورغونلغه باقمه‌رق یوزمکه باشلادی .



حاکملر منتقمدن خوف ایتدکلرندن یوزلرینی قپاتمشلر ، منتقمك ایسه تیمور صندوقدن طیشاری یالکز باشی کورونمکده ایدی

بر آز صکره قوتدن دوشدی . قوللری ذاتاً حبسخانه‌ده ایکن اوفاق بر آکه ایله ساعتلرله چالشمش و یورغونلغنی ازاله ایتمدن نهره آتیله‌رق ساعتلرله یوزمکه مجبور اولدیغندن عاقبت بیتاب دوشه‌جکی درکار ایدی :

— اللهم، مرحمت ایت ؛ بکا قوت وجسارت ویر . بوقدر غیرتی محو ایتمه !

دیه‌رك جناب حقه یالوارمغه باشلادی . صوك غیرتله بر آزدها یوزه‌رك بوسبتون قوتدن دوشدی . قوللری آرتق ایشله‌میوردی . بر استناد کاه آره‌دیسه‌ده بوله‌مدی . کندیسنی قویوویردی . صولر ، باشنی اورتدی .

اوصره‌ده ساحلده اختیار بر آدمك خانه‌سی پنجره‌سندن کوملکی دوشورمش اولان بر کنج قیز، صودن بر الك چیقدیغنی کورنجه درحال اینوب بو الی طوتدی .

قیزجغز تام زماننده یتشمشدی . کندیسنك صویه دوشمه‌سنه‌ده‌رمق قالمشدی . کندی کندیسنه :

— عجبا بر جسدمی یوقسه جانلی بر آدممی ؟ طور باقالم . . .

دیه‌رك بر لحظه متردد طوردقدن صکره هرحالده ساحله چیقارمغه قرار ویردی . منتقمك وجودینی چکوب چیقاردی .

منتقمك کوزلری قپالی اولدیغی حالده صاچلری آلتنه یاپشمش ایدی . یاره‌سندن قان آقیوردی . کنج قیز ، حیرتله :

— نه کوزل بر دلیقانلی ایمش . الله ویره‌ده بوغولمامش اوله‌یدیلر . . . یاره‌سندن قان آقیور . دیمك که هنوز بر حیات !

دیه‌رك وبتون قوتی صرف ایدرك بیك مشکلات ایله منتقمی خانه‌یه قدر کوتورمکه موفق اولدی . اختیار بو قاروده اویومقده و روزینا نامنده‌کی کنج قیزایسه کندیسنه معاون اوله‌رق اختیاری چاغیرمقده ایدی . پدرندن بویله خیرلی بر ایش ایچون فائده بکله‌مه‌نك بیهوده اولدیغنی آکلایه‌رق وتکرار قوت وغیرتنی صرف ایدرك مغروقی اوطه‌سنه قدر سوروکلیوب کوتوردی و یتاغه یاتیره‌رق اوطه‌سنك قپوسنی قپادی .

صکره کنج حیدوده یاقلاشه‌رق النی طوتدی . مغروقك نبضی هنوز اوریپور و بوندن هنوز بر حیات اولدیغی آکلاشلیوردی .

کنج قیز ، منتقمك الننده‌کی یاره‌یی بیقایه‌رق تمیزلدی و بر صارغی ایله کوزلجه باغلادی . جاکتك دوکمه‌لرینی چوزه‌رك باشنی قلبنك اوزرینه قویوب دیکله‌دی . قلب ، منتظماً ضربان ایدیپوردی . ممنونیتله دیدی که :

یشایور . بیچاره دلیقانلی قورتلدی . نه قدرده یاقشقلی . . .

منتقمك النی طوتارق دوداقلرینه کوتوردی . . . تام اوصره‌ده بری :

— روزینا ! روزینا !

دیه باغیرمقده ایدی . صداصاحبی نهایت قپونك اوکنه کلدی . آچمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . قپو کلیدلی ایدی . باغیردی :

— روزینا ، قپویی آچ !

گنج قیز ، یأس و نومیدی ایله مرلداندی :

— آللهم ، نه یاپملی ؟ شمدی کوریله جك اولورسه بیچاره دلیقانلی نك محو اولدیغی کوندر !

روزینا ، نه یاپه جغنی شاشیردی :

قپویی آچه جق اولورسه م ، حیاتی قورتارمش اولدیغم آدمله بنم حیاتم تحت تهلکه یه کیره جك . نشانلم اولان آدم ، غایت قسقانج اولدیغی قدر حشونت طبعه مالکدر .

دیدیکی صره ده خاطرینه کلن برفکره اتباعاً براورتو آلوب منتقمك اوزرینی اورتدی . بعده :

— براز طور میشل ، آچیورم !

دیه رك کیدوب قپویی آچدی . ایچرو کیرن دلیقانلی قیزجغزی قولندن طوتارق دیدکه :

— بونه قدر اویقو ؟ بوصباح بکزك پك صولغون . خسته دکلمیدك ؟ خسته ایسه ك خسته خانه یه کونده ره یم . روزینا — مستریح اول ، میشل . کندمده ایلك حس ایمیورم . یالکز بوکیجه فنا رؤیالر کوردم . . .

— رؤیامی ؟ شمدی رؤیانك صره سیمی ؟

لکننده بن ده فنا بر رؤیا کورمشیدم . ایکمزده براسیر کبی یشایورز . بر آن اول ازدواج ایدرك بو اسیرلکدن قورتلمغه باقملم .

اوصره ده آشاغیده بر کورولتی ایشیدلمسی اوزرینه کورمیشل نامنده کی دلیقانلی علاوهٔ مقال ایتدی :

— بن آشاغی یه چالشمغه کیدیورم . صکره ینه کوریشورز .

دیه رك برقپاق قالدیروب آچیلان طار بر دلیکدن تحت الارض چالشدیغی محله اینه دی . ایتر کن «ایکی ساعت صکره ینه کلیرم» دیدی .

روزینا ، بو ایزلی یرك قپاغنی قپاندی ، وراحتجه بر نفس آلدی .

گنج قیز میشلی سوییور کبی کورونیوردی . بونك منتدارلقدن متولد اولدیغنی بیلیوردی . چونکه مرقوم کندیسنی بیوك بر تهلکه دن قورتارمشیدی . پدری اولان آدم فوق العاده طمعکارلغی سببیله مارکی دو (سان بوسه تو) نامنده برذاتك خدمتنه کیرمشدی . اوصره ده کوزلرنده هیچ بر قصور بولنمیان میشل ده مارکی یه خدمتجی اولمشدی . روزیناده اوطه خدمتجیسی ایدی .

بر کون میشل ، مارکینك شاتوسنك قله سی آلتنده بر صدا ایشیدیر ، بو صدایی طانیر . بتون قوتیله سو مکده بولندیغی روزینانك تحت تهلکه ده بولندیغنی آکلار . بیچاره قیزك مارکی طرفندن دوچار تعرض اولمسی احتماله مبنی همان النه کچیردیکی بالطه ایله قله یه کیدن مردیونه آتیلور .

بدبخت قیزك زه دن فریاد ایلدیکنی آره یه رق بولور . بالطه ایله ایکی اوروشده قپویی آچار ، ایچرده روزینایی کورر .

مارکی بیچاره یی قوجه بر یتاغه باغلایوب البسه سنی چیقاره رق حسیات شهوانیه سنی سوندورمك اوزره بولونیوردی .

اوزمانه قدر مارکی ، بیچاره یی اتلرینی طرمالیه رق قاناتدیغندن قیزجغزك ایکلمکه باشلامش اولدیغی کوریلور .

میشل بالطه یی حواله ایدر . مارکی وقتنده

حكيله‌رك تهلكه‌دن قورتيلور . حواله اولنان بالطه پنجره‌دن كچه‌رك بغچه‌يه دوشر . بونك اوزرينه مارقى ديوارده تفنكنى آله‌رق ميشله قارشو آتش ايدر .

تفنك صاچمه ايله مملو اولديغندن دليقانلينك حياتنه ضررى طوقونماز . يالكز كوزى صقطلنور . ميشل افنديسنك اوزرينه هجوم ايدر ويوزينه شدتلى بريومروق اورور . كنج قيزك باغلرينى چوزه‌رك آلوب بو ملعنتخانه‌دن قورتارر . ضابطه‌يه خبر ويريلورسه‌ده اصول وامثالى اوزره برفائده‌سى كورولمز .

ميشل، ايشسز قالير . اوسته (بوغلى سيچيو) ايله قيزينى قورتارمش اولديغندن طولايى اورتاق اولور، ساخته‌پاره ضرب ايتمكه باشلارلر. اوسطه بوغلى مرقوم ايله تعهده كيريشور: . قيزينى ميشله ويره‌جك . ميشل‌ده بوكا مقابل اللى بيك دوقا ويره‌جك ، بونك نصفنى اوسطه سيچيو آله‌جق .

ميشل ، ساخته‌پاره باصه‌رق بومبلغك نصفنى طوپلامش ونصف ديكرينى‌ده آز زمانده بر - يكديرمكه موفق اوله‌جغندن طولايى سوينمكه باشلار . باصيلان قلب پاره اوقدر ماهرانه و استادانه برصورتده باصيلوركه ايادئ عموميه‌ده كثرتله قوللانلديغى حالده ساخته اولديغى طانلماز .

بوصباح كنج قيز ايله كوروشدكدن و آشاغى ايندكدن صكره كنج آرقداشلرينى ايش باشنده بولمش ايدى . آرقداشلرندن برى كنديسنه ديديكه :

— ايى‌كه كلدك . پاره باصيلان آلتك بر طرفى بوزولدى. باصيلان پاره‌نك تاريخلرى‌يك ايى كورونميور .

ميشل — كوره‌يم !

ديه‌رك آلتى معاينه ايتدى . بوزوق اولان محلى درحال بولوب شدتلى حرارت نشر ايدن فروننده تعمير ايتدى . اوچ دليقانلى آلتلرندن ترلر دوكولديكى حالده فعالانه برصورتده چالشيورلردى ، باصدقلرى پاره‌لرى برصنديغه استيف ايديورلردى . صنديقده‌كى پاره درت قلبزنك آره‌سنده تقسيم اولنه‌جقدى .

ميشل ، پاره‌لر چوغالدقجه روزينا ايله ازدواج ايدرك مسعود اوله‌جغندن طولايى سوينيوردى .

بونلر بوحالده بولندقلرى صره‌ده كنديسنه‌قاين پدر اوله‌جق اولان (سيچيو بوغلى)ده‌يوقاروده اويومقده ايدى .

اوسطه (سيچيو بوغلى) او اثناده‌اويقودن اويانه‌رق ديوارده‌كى طولابدن برشيشه آلدى وتكرار قولتوقلى صنداليه‌سنه اوطوره‌رق شيشه - ده‌كى مايعدن برقدح ايچدى . اطرافنه باقدى . اوطه‌ده يالكز بولونيوردى :

— قيزم ، بوراده يوق . كيتديكنى كوردم. يايديغى الى ايشلرينى قوتتس (دومونته‌كارو)يه كوتوردى غالبا ...

ديه‌رك برقدح دها ايچدى . مرلداندرق:

— اوحیوان میشلده یوق . آنیده
آرقداشلرینیده جهنمه کوندره‌جکم ... بن
یاپه‌جغمی بیلیرم ...

دیدکدنصکره برقدح دها ایچدی. اوطوره‌
دیغی محلدنقالقدی . دوشمه‌مك اوزره‌طیانه‌رق
برقاچ آدیم ایلرولدی :

— بوپاره‌یی یالکز آکا براقه‌جق قدربدلا
دکلم . بوفکر ، ایلك اول بکا سانح اولدی .
موجدی بن‌صاپتلیرم . آنی اورته‌دن قالدیرملی.
روزیتانی‌ده کندیسنه ویرمك ایجاب ایدیور .
خیر، روزیتانی‌ده‌ویرمیه‌جکم. بنم بشقه تصوراتم
وار . میشل ، قوتلیدر . فقط بنمده حیله‌لرم
وار ...

دیه‌رك اوطه‌نك برکوشه‌سنده‌کی قپاغی
قالدیردی . بورادن تحت‌الارض پاره باصیلان
محله کیدیلیردی . اطرافی‌دیکله‌دی . دوداقلری
اوزرنده برتبسم ابلیسانه پیدا اولدیغی حالده :

— پاره صاپیورلر . آلچقلر ! برازطور .
یکز بن سزه کوستریرم . شومردیوانی‌یوقاری
آله‌جق اولورسه‌م بردها بولندیغکز محلدن
چیقامیه‌رق اوراده قالیر وآجلقدن اولورسکز .
نه کوزل برپلان... ایستدکلری‌قدر باغیرسونلر.
خارجدن ایشیدلمز . صویك کورولتیسی صدانك
ایشیدلمسنه مانع اولور . دیوارلر قالین . هر
طرف مسدود . کیمسه‌دن امداد ومعاونتده
کوره‌مزلر . نه‌کوزل براولوم اولور . قیزیمی
میشلدن قورتاملی‌یم‌که آنی برزنکینه ویره‌یم .
برکوره‌قیزیمی نیچون‌ویره‌یم ؟

دیه‌رك تحت‌الارض‌پاره باصیلان محله اینیلن
مردیوانی یواشجه یوقاری چکمکه باشلادی .
دلیکدن آشاغی باغیره‌رق :

— شمدی ایستدیککزکبی اکلنیکز !

دیه‌رك آیاغه قالقدی . بر آیاق‌سسی ایشتدی.
آرقه‌سنه‌باقمغه‌جسارت ایده‌مدی .

قوتلی‌برال،اوآنده‌بوغازینی‌صیقمغه‌باشلادی.
الك صاحبی قوتلی‌برصدا ایله‌دیوردیکه:

— سن مستقبلده برقاتل‌پدراوله‌جقسك‌ها ؟
دامادیکی‌آجلقدن‌اولدیرمك‌وپاره‌سنی غصب ایتمك
ایستیورسك اویله‌می ؟

اختیار ، قورقوسندن صوك‌بهار یاپراقلری
کبی تیتره‌مکه باشلامشدی . بوقوتلی ال، بوقوتلی
صدا کیمکدی ؟ ملاحظه‌یه امکان بوله‌میه‌رق
یره‌یوارلاندی . کنج برشخص مجهول درحال
اوزرینه چیقارق بردیزینی کوکسنه طیادی .

متعاقباً برایپله اختیاری قمیلدانه‌میه‌جق
صورتده باغلادی . اختیار قارشوسنده اوزون
بویلی ویاقشقلی برآدم کوردی . حدت ونفرتله
باغیرمغه باشلادی :

— یتیشك...قاتل وار... آدم‌اولدیریبورلر!

شخص مجهول — بن‌سکاشمدی‌کوستریرم.
آجلقدن اولدیرمك ایستدیککك آدملرك بولندیغی
محله آته‌رق سنی اولدیره‌یم‌ده کور ... بیهوده
اطرافدن امداد بکلمه قپولر قپالی .

دیه‌رك شخص‌مجهول دهاطوغریسی منتقم
مردیونی تکرار آشاغی اوزاتدی . آشاغیده‌کی

اوچ دقیقه‌لی درحال یوقاری چیقدیلر . میشل،
آرقداشلرینه خطاباً :

— محو اولدق . بزی ضابطه‌یه خبرویره‌شلر .
کلیکز دوستلرم . (منتقمه خطاباً) سن کیمسك؟
بورایه نصل و نیچون کلدك ؟

اختیار اوزرینه هجوم ایتدی . بنی اولدیرمك
ایستیوردی تحت الارض محلی کشف ایتمش .
مردیونی قالدیردی . سزی آشاغیده آجلقدن
اولدیرمك وصکره ده پاره کزی چالمق ایستیوردی .

منتقم کوله‌رك باغیردی :

— سزه سویلیه‌جك برسوزم یوق . سزه
سویلدیکی شیلری بالذات اختیار یاپمق ایستیوردی .
بن مانع اولدم .

میشل شبهه‌لی بر نظرله قاتل پدری اوله‌جق
اولان اختیاره باقدی صکره آرقداشلرینه خطاباً :

— هر حالده شو آدمی باغلایه‌لم . اسرارمزه
واقف اولدی بورادن صاغ چیقمامالیدر .

آرقداشلر دیه‌رك منتقمك اوزرینه آتیلدی .
قوتلی اللریله آنی طوتمق ایستدی . عین زمانده
آرقداشلری ده امدادینه مسارعت ایتدیلر .

بو حالی کورن منتقم قارشوسنده‌کی خصمنی
طوتدیغی کبی قالدیروب شدتله ماصه‌نك اوزرینه
ایندیردی . ماصه ایله برابر دلیقانلی یره یووار-
لاندی . دیکر ایکی دلیقانلی یه ده برر تکمه
اورمغله آنلرده اوزاقلاشمغه مجبور اولدیلر .

منتقم قلبزلره خطاباً :

— هایدی باقه‌لم برده‌ها تجربه ایتمك
ایسترمیسکز؟ (میشل نامنده‌کی دلیقانلی یه خطاباً)
سزی یك قوتلی بولدم یازق چته‌مده بکا یك ایی
ارقداش اوله بیلیردك .

روزینانك نشانلیسی الی آلتنه اوره‌رق :

— بن بو آدمی کوردم ظن ایدرم . بتون
قالابرا قطعه‌سنده‌ده شدتبخش اولان منتقمه بکزییور .
یوقسه او آدم سزمیسکز ؟ خیر ، خیر . قابل
دکل . سن او آدم اوله‌مازسك او آدم بوکون
سانتافروس حبسخانه‌سنده بولونیور . بوکون
اعدامی مقرر ایدی .

منتقم — (متبسمانه) کیمدن بحث ایتد-
یککزی آکلادم . آلدانیورسکز . حیدودلر
رئیسی منتقمدن بحث ایدیورسکز که ایشته
او آدمده بن ایم . اسمم (آزیقو برلاندی) در .
محبوس بولندیغم محلدن بوکیجه فرار ایتدم .
نهردن بنی قورتاره‌رق بو خانه‌یه کتیرمشلر .
کیم کتیردی بیلمیورم . بیلسه‌م کندیسنه تشکر
ایده‌جکدم . باشمدن یاره‌لانه‌رق بایلمش اولد-
یغمدن نهرك آقندیسیله سوروکله‌نه‌جك ، شبهه‌سز
بوغوب اوله‌جکدم . بو خانه‌دن بری بنی بو
موت محققدن قورتارمش . ایچروکی اوطه‌ده
یاتیوردم . بر آره‌لق آیاق سسی ایشیتدم
مراق ایدرك قالقوب بو اختیاری کوزتله‌دم .
طوبلانمش بر خزینه‌دن بحث ایدیوردی .
سزی آجلقدن اولدیرمك ، خزینه‌یی غصب
ایتمك ایستیوردی . مردیوانی یوقاری چکدی .
او آنده بن ده اوزرینه آتیله‌رق کندیسنی
باغلادم . ایچکزدن شبهه‌سز بری بنی قورتاردی .

بن ده سزی بو اختیارك الندن قورتارمق صورتیله مقابله ده بولنمق املنده ایدم .

میشل، النی منتقمه اوزاتدی . بری برینك اللرینی صیقدیلر . میشل ، منتقمه خطاباً :

— اوح انظار کزده کی صفوت وصمیمیت یالان سویله مدیککزی ، سویله میه جککزی اثبات ایدییور !

دیدیکی صره ده آیاق سسی ایشیدلدی . بری سریع آدیملرله قپویه طوغرو ایلرولیوردی . بر آن صکره قپو آچیلوب قلبزن اختیارك قیزی روزینا ایچرو کیردی . میشل، مرقومه یه خطاباً :

— نه وار ، نه اولدك روزینا ـ ؟ چابوق حواب ویر .

روزینا — آمان یاربی! کیدیکز، بورادن قاچیکز . خانه مزه طوغرو پولیسلر کلیور . آ کلاشیلان بری بزی حکومته غمازلامش .

میشل — او حالده قوتی باجاقلرمزه ویره رك قاچمقدن بشقه چاره مز یوق . . های اه بلاسنی ویرسون !

دیه رك تحت الارض محلك قپاغنی قپاتدی . بعده :

— قاچه لم . منتقم، سزده کلیکز که ژاندارمه لرك النه بردها دوشمیه سکز، چابوق اولکز، یوقسه محو اولدیغمز کوندر !

هپسی بردن نهر اوزرینه آچیلان قپویی آچدیلر . اوراده حاضر برصندال بولونیوردی . طیشاری چیقدیلر .

بو اثناده خارجدن برصدا شویله دییوردی :

— قرال نامنه امر ایدییورم ! قپویی آچیکز !



یوز یکرمی ایکنجی فصل



مارکی نك ید اقتدارنده

تونیه تانك وجودنده کی آتش دوام ایتدیکی کبی یاره سی ده هنوز التیامپذیر اولمقدن اوزاق بولونیوردی . حسته بایغین اوله رق یاتیور، یالکز صایقلامه آره صره غائب اولیوردی .

مارکینك اختیار خدمتجی قادینی ، حسته نك یاننده بکلیوردی .

آره صره مارکی ده کلوب حسته یی نظر تفتیشدن کچیرییوردی .

تونیه تانك حالی ، تهلکه لی ایدی ، تونیه تا ، اولسه بیله اورته دن غائب ایدلمسی



منتقم : جلادك الندن اولمكدن ايسه سربست اولوم دها اولادر ديه رك حبسخانه دليكندن كندوسنى آشاغى آتار

مشكل برشى دكلدى . شاتونك آلتنده تحت الزمين بريربولنوب ماركينك ظلم واعتسافيله ترك حيات ايتمكه مجبور اولانلر بورہ آتيليوردى .

خارجده كيمسه معروف ومعتبر برذاتك شاتوسنك آلتنده كوچوك برقبرستان بولنديغندن شبهه ايده مزدى .

دوقتورك تداويسنه رغماً زواللى قيز حيات ايله ممات آره سنده بولونيوردى .

برقاچ هفته صكره خسته نك وجودنده كى اتش زائل اولمش ايدى . صولغون يناقلرينه اسكى رنك ولطافتى كلمكه وبوحالى كورن ماركى قلبندن سوينمكه باشلامشدى .

بر كره خسته ايى اولسه يدى ماركى همان اتى آغوش سفاهتنه آله جق سائر بيكناه قيزلر كبى انك ده قانه كيره جكدى . كونلر كيجه لر كچدكجه صبرسزلغندن نه يابه جغنى بيلميوردى .

تونيه تتا ، خدمتجى قادينندن يانندهكى دليقانلينك نه اولديغنى صوردى . خدمتجى قادين عدم معلومات بيان ايتدى .

بونك اوزرينه تونيه تتا ، يول يوروىه جك قدر وجودنده قوت حس ايلديكندن بحث ايله



روزینا نهرده منتقمك یوزینی كوره‌رك : آمان یاربی نه قدر كوزلدر ؟ عجبا اولمشمیدر؟ دیه قورتاریرو نشانلیسی میشل ایله منتقم بعده مغاره‌سنه عودت ایدر

تشكرات عمیقه‌سنی عرض ایچون ماركی‌یی كورمك ارزوسنی اظهار و بیان ایتدی .

آقشام اولمش ایدی. تونیه‌تتا دعاسنی ایدرك اوطه‌سنه كلدی . پنجره‌نك اوكنه اوطوره‌رق انظاری اوكنده آچیلان كنیش اورمانی سیر وتماشایه باشلادی .

نشانلیسی اولان لورانزونك غیوبتندن طولایی مأیوس والمناك بولونیوردی .

بر حس قبل الوقوع ، كندیسنه لورانزونك برفلاكته اوغرامش اولدیغنی احساس واعلام ایدییوردی . عجبا نه‌كبی بر فلاكت وقوع بولمشدی ؟ نیچون كندیسنی كورمك اوزره كلمیوردی ؟

او صره‌ده ایشیتدیكی قپو كورولتیسی اوزرینه دوچار خوف وخشیت اولدی . ماركی (سان بوسه‌تو) ایچرو كیرمشدی . بو آدمه قارشو كنج قیزك قلبنده هیچ برشی اویانمامش بالعكس بر حس نفرت اویانمشدی . یالكز خانه‌سنده تحت تداوی‌یه آلنمش وحین ورودنده

قبول ايدلمش اولمقدن متولد بر حسك تحت تأثيرنده بولونيوردى .

ماركى ، بواشجه ياقلاشەرق كنج قيزك اللى طوتدى :

— اعادۀ صحت ايتديككزدن طولايى ممنونم. خيلى كون واركه بوراده بولونيورسكز. حيات و ممات آرەسنده قالديكز . پك زياده مراق واندیشه ايچنده ايدك . حمد اولسون ، تهلكه زائل اولەرق اعادۀ عافيت ايلديكز . كوزل يناقلركز، اسكى طراوت ولطافتنى كسب ايتدى .

بر رعشه بتون قيزجغزك وجودينى صارصدى. ماركينك صوك سوزلرى امنيتبخش دكلدى . مع هذا قلباً بوشبهه ونفرتى مناسب كورمدى . ماركى كنديسنى خانەسنه قبول ايتمش وبر موت محققدن قورتارمشدى . بناءً عليه آكا قارشو مديون شكران ايدى :

— موسيو ماركى، حقمده اسيركەمديككز شفقت وانسانيتدن طولايى عن صميم تشكر ايدرم . سز اولماسەيديكز ، شبهەسز بن شمدى برحيات بولنمازدم ... ماركى جواباً ديدى كه :

— ياره كزده هنوز اضطراب وارمى ؟

— (محجوبيتدن قيزارەرق) خير! شفاياب اولدم ، ظن ايديبورم .

— بو خبردن ممنون اولدم .

— سزه بر رجام وار ، موسيو ماركى ! بنى بورايه كتيرمش اولان دليقانلينك نرەده بولنديغنى لطفاً خبر ويرميسكز ؟

— مراق ايتمه ، اولادم . شمدى سنى آنك يانته كوتوريرم . اوده صبرسزلقله سزى بكليور . سزى درآغوش ايتمك ايستيور .

— الله سزدن راضى اولسون . سزه نه صورتله تشكر ايدەجكمى بيلميورم . الى الابد منتداركزك ايم ، موسيو ماركى !

كنج قيز، ماركينك اللى طوتارق بو سوزلرى سويلەديكى اثناده غريب بر حسك تأثيريله مضطرب البال اولدى . ماركى طوتمش اولديغى الى بتون قوتيله صيقمشيدى .

كوزلرنده غريب بر پارلتى و دوداقلرى اوزرنده ايسه معنيدار بر اثر تبسم كوروليوردى. تونيەتا ، اضطرابله وحرارتله بلا اختيار باغيردى .

ماركى بردنبره پك ايلرو كيتمش اولديغنى آكلادى . كولەرك اكيلدى والنى مرقومەنك اوموزينه قويارق :

— عفو ايديكز ، مقصدم سزى رنجيده ايتمك دكلدى. بوحركتم، سنەلردن بروچكمكده بولنديغم بر خستەلقدن متولددر . بنى عفو ايدەجكسكز ، دكلمى ؟

تونيەتا ، اضطراب وهيجاناندن جواب ويرەجك بر حالده دكلدى . ماركى سوزينه دواملە :

— كل اولادم . سزى ايستديككز دليقانلينك يانته كوتورەيم . اوده بوراده‌در . سزك تمامئ عافيتكزى بكليوردم . مادامكه شفاياب

اولدیکنز ، دراغوش ایتمك اوزره صبرسزلقله بکله‌ین دلیقانلینك یانه کوتوره‌یم . . .

زواللی قیز بتون اعضاسی تیتره‌دیکی حالده آیاغه‌قالقدی. برآره‌لق خاطرینه‌لورانزو کلدی . کندی کندینه :

— کیم‌بیلیر شمدی نرده‌ده بولونیوردی ؟

بوسوزلر، اویله‌برصورتله ایرادایدلمشیدی‌که کنج قیز ، شبهه وترددده دوشمکسزین جلادی اولان حریفی تعقیب ایتمکه باشلادی .

— رجا ایدرم . بنی تعقیب ایدیکنز مادموازل .

تونیه‌تتا — تشکر ایدرم مارکی . سوکیلی لورانزوم بوراده ها . . . اوح ، نه سعادت ؟ موسیو مارکی، سزه نه‌صورتله تشکر ایده‌جکمی بیلمیورم !

— تشکره حاجت یوق ، اولادم. بن وظیفهٔ انسانیه‌مدن بشقه بر شی یاپمادم هایدی چابوق اول ، کیده‌لم‌ده دلیقانلی‌یی دها زیاده بکلتمش اولمیه‌لم . . .

دیه‌رك کنج قیزی اوطه‌دن آلوب آشاغی‌یه کوتوردی . اوراده اغیر وبیوك بر قپونك ارقه‌سنده مختفی بولنان دیکر بر قپویی اچدی وایچرویه کیرمسنی کنج قیزه تکلیف ایتدی.

زواللی تونیه‌تتا ! هیجانندن کندیسنی ضبط ایده‌میه‌جك برحالده ایدی. برآن صکره سوکیلی لورانزوسنی کوره‌جکندن طولایی مسرتندن نه یاپه‌جغنی بیلمیوردی . مارکی‌نك وجودیله طویدیغی عذاب واضطرابی، نشانلیسنی کوره‌جکندن طولایی قلباً حس ایلدیکی مسرت تعدیل وتخفیف ایلیوردی .

مارکینك دلالتیله بیچاره قیز ، مختلف صالونلردن وقراکلق یرلردن کچدی . مارکی بر قپو دها آچدی . صغوق بر هوا قیزجغزك یوزینه چارپدی .

مارکی — کیریکز اولادم . بن شمدی شمعدان کتیریرم . خدمتجیلرم بر از تنبلدر . بورانك لامبه‌لرینی یاقمامشلر. کیره‌جکمز صالونك پنجره‌سی یوقدر .

تونیه‌تتا، کیرمك ایچون تردد ایدییوردی. قلبنه ، او آنده بر شبهه عارض اولمش ایدی . صالونه کیرملیمیدی ؟ بوراسی بر طوزاقمیدی ؟

مارکی‌جیبندن برکبریت چیقاروب یانده‌کی شمعدانی یاقه‌رق :

— کیریکز !

امرینی ویردی.تونیه‌تتابرآدیم ایلرولده‌دی. قپونك اشیکنی کچرکچمز یاصدیغی یرك ایصلاق اولدیغنی حس ایتدی . شبهه‌وترددی برقات‌دها آرتمغله‌کیرو دونمك ایستدی اورته‌ده مارکی‌یی کورمه‌دی.درین‌برظلمت ایچنده‌یالکنزقالمشدی .

برادیم ایلرولدی . آلنی دیواره چارپارق شدتلی براضطراب طویدی طاقتسز برحالده دیزلری اوزرینه دوشدی .

برمدت صکره‌نصل برمحلده‌بولندیغنی آکلامق اوزره تجسسات‌ده بولندیسه‌ده ظلمت کثیفه‌ایچنده هیچ برشی کشف وتعیننه موفق اوله‌مادی .

هوا اوقدر آغیر ایدی‌که تنفسده اضطراب ومشکلات چکمه‌مك ممکن دکلدی .

اللرینی ایلرو طوغرو اوزاته‌رق اطرافنی یوقلادی . خزانه‌ده یاپراقلر کبی تیتریبور وصتمه‌یه طوتلمش انسانلر کبی چکه‌سی اورییوردی. دها زیاده ایلرولمکه جسارت ایده‌مدی. انظاری ضیا کلن برمحل آرییوردی ... هیهات !

مارکی کندیسندن نه ایستیوردی ؟ طالعنك بردرلو ظلمنه اوغرامق ایچون عجبا نه یاپمشدی؟ تکرار اللریله اطرافنی آراشدیردی . دیواره طوقوندی . البسه‌سندن برطویلو ایکنه‌سی چیقاره‌رق دیواره یاطیردی . دیوارده، باصدیغی زمین صو ایچنده ایدی . بویله‌جه اوطه‌نك اطرافنی دور ایتدی .

براز صکره یوروله‌رق زمینه دوشدی . آغرلق اودرجه‌ده ایدی‌که کندیسنی ضبط ایده‌میه‌رك اویودی .

نه‌قدر زمان اویودیغنی بیلمدیکی حالده اویاندیغی زمان یانده براز اتمکله بردستی صوبولدی . اتمکی قیروب ییدی وبرازده صوایچدی .

صکره تکرار بولندیغی محلی آکلامق ایچون آغیر آغیر دولاشمغه باشلادی . برآره‌لق آیاقلری آلتنده بربوشلق حس ایدر کبی اولدی ، عجبا زمینده آچیق برمحلمی واردی ؟ آیاقلری او کنده مدور برآچیقلق بولندیغنی حس ایتمشیدی. جیبندن برسکه چیقاره‌رق بوبوشلغه آتجه بوغوق بر کورولتی ایشیتدی . بوکورولتی صلب برجسمك

درین برصویه دوشمسندن متولدایدی . دیمك‌که آشاغیسی برمخرج ایدی .

— احتمال‌که اوبیچاره‌یی اولدیرمشلردر . بوراده بکله‌دیکنی سویله‌مکله دیمك‌که مارکی بنی برطوزاغه دوشوردی . فقط نه‌مقصدله انشانلیسی اولدیریلیوردی ؟

منوم برشی ایچمش کبی باشنده برآغیرلق حس ایتمکه باشلامقله بلااختیار درین براویقویه طالدی .

اویاندیغی زمان یانده تکرار براز اتمکله صوقونلمش اولدیغنی کوردی . فوق‌العاده صوسزلق حس ایتمکله دستی‌یی آلوب برچوق ایچدی . صویك ایچنده منوم برماده قونولمش اولمسندن شبهه‌لندی .

فی‌الحقیقه‌یارم‌ساعت‌صکره‌غلبه ایدن‌اویقونك تأثیریله تکرار اویودی. برمدت‌صکره اویاندیغی زمان‌کوزلرنده‌بربولانقلق حس‌ایتدی. بولندیغی محلده صارمتراق برپارلاقلق‌حس‌ایدرکبی‌اولدی. قالقمق ایستدی موفق اوله‌مادی : اللری وآیاقلری باغلانمش‌ایدی . قورتلمق ایستدیسه‌ده ممکن اوله‌مادی . یالوارمغه باشلادی :

— اللهم ، اللهم! بکابوظلمی‌بواشکنجه‌یی نیچون روا کورییورسك ؟ یاربم ! سن هرشیئه قادرسك. بکااولنان‌ظلم واشکنجه‌یی‌ده‌کورییورسك ، بنی اوزون‌مدت بوجهنم آسارده‌براقمه. بکامرحمت ایت بوجلادلرك اللرندن قورتار !

دیدیکی صره‌ده قارشوسنده‌مدهش برخیال کوردی . یأس ونومیدی ایله دلخراش صدالر

چیقارمغه ووجودی شدتله تیتره‌مکه باشلادی . خیال آتش صاچان کوزلرینی کنج قیزه دیکمشیدی . دها صکره خیاللر چوغالدی تعریفی مشکل بر دومان چیقمغه باشلادی . آتشده قیزدیرلمش بر دمیر حس ایتدی آرتق بولندیغی محلده تنفس ایدیله‌مزدی .

بتون اعضاسی تیتره‌یور وراحتجه تنفس ایده‌مدیکی ایچون بوغولیوردی .

آرتق انسان شکلنده بر جانواردن بشقه برشی اولمیان مارکینك کندیسنی یداقتدارنده طوتدیغنه حکم ایتدی .

خیاللری کورمه‌مك ایچون کوزلرینی قپامق ایستدیکی صره‌ده کیتدکجه شدتنی آرتدیران حرارتدن بوغوله‌جق درجه‌یه کلیوردی .

قزغین دمیرلر کیتدکجه کندیسنه یاقلاشیور وجودینی داغلامق ایچون هجوم ایدییور کبی کورونیوردی . شبهه‌سز بونلر بر مانیوله ایله اداره ایدیلیوردی .

برکره اولملك بوحال دهشت اشتمال ایچنده قالمقدن بیك کره اییدی .

بو آره‌لق اللرینك و آیاقلرینك سربست اولدیغنی حس ایتدی . یانه کیمسه کلمه‌مش اولدیغی حالده اللرینی و آیاقلرینی کیم چوزمش ایدی ؟

اوطه‌نك اورته‌سنده‌کی بوشلغه کیتدی . اولمه‌مك ایچون بورادن تازه هوا تنفس ایتمك ایستیوردی .

اوطه‌ده‌کی حرارت آرتق ناقابل تحمل بر درجه‌یه کلشدی . کوکسنی آچدی قیزغین دمیرلر کندیسنه برمترو قدر یاقلاشدیرلمشیدی .

بیچاره قیز بر آره‌لق خوف ودهشتله چیلدیرمش اولدیغنه حکم ایتدی . دلخراش برفریاد چیقاردی . هنچقره‌رق آغلایور ، اللهنه یالوارییور نه‌یاپه‌جغنی بیلمدیکی حالده اوکنده‌کی اوچورومه کیتدیکنی حس ایلیوردی . کوزلرینی قپایه‌رق ومتوکل اوله‌رق موتك تقربنی بکلدی .



یوز یکرمی اوچنجی فصل

منتقمك عودتی

منتقم ، هیچ بر موانع ومشکلاته اوغرامقسزین شهردن چیقمغه ومیشل وایکی رفیقیله اورمانه قدر کلمکه موفق اولمشیدی .

مغاره‌نك تعیننه‌مو اصلتلرنده منتقم ، میشل ایله رفیقلرینه خطاباً دیدی‌که :

— دوستلرمله اقامت ایلدکده اولدیغمز مغاره‌یه کلدك . مغاره‌نك بولندیغی محل ایله‌مدخلی بزم ایچون فوق العاده قیمتداردر ، بزم سرمز

بوندن عبارتدر . بو سری افشا ایتمه‌مك اوزره یمین ایتمدکجه سزکله مغاره‌یه کیرمکلکمك امکانی یوقدر .

« بناءً علیه سزدن آیرلمغه مجبورم . بنی قورتاردیغکزدن طولایی سزه‌عن صمیم تشکر ایدرم . سزدن بریکز بکا احتیاج کوردیکی زمان شوراده‌کی صلیب پاره‌نك بولندیغی یرده‌کی طاشك آلتنه بر مکتوب براقسی کافیدر . یکدیکرمزه تصادف ایتدیکمز کونی قطعیاً اونوتمیه‌جغمه امین اولکز . . .

میشل — خیر ، خیر . دها سزی ایلك کوردیکم زمان قلبمده سزکله یشامغه وسزکله اولمغه قرار ویرمشدم . آرقداشلرکزله هر خصوصده برابرجه یشامق و سزدن قطعیاً آیرلماق ایسترم . اوح بنی براقمیکز . مساعده ایدیکزده مغاره‌کزه کیره‌یم وسزکله یشایه‌یم . . .

— بو ارزوکزی رد ایتمك ایسته‌مم . دها سزك نه قوللره مالك اولدیغکزی آکلادیغم زماندن برو سزك جنه‌مزه کیرمکزی ارزوایتمشیدم .

میشلك آرقداشلری — بزده کیرمك ایسترز . سزك کبی برآدمك امری آلتنده یشامغی ارزو ایدرز . بزی‌ده قبول ایدیکز .

منتقم — پك اعلا ! سزی‌ده قبول ایدییورم . بوحرکتکزدن ممنون اولدم . شمدی اوچکزی‌ده مغاره‌یه کوتوریرم . اوراده الی الابد صداقت یمینی ایدرسکز . کلیکز ، بنی تعقیب ایدیکز !

دیه‌رك اوجنك‌ده کوزلرینی باغلادقدن صکره ، مغاره‌نك قپوسنه کوتوردی . اوراده مقانیزمه‌سنه باصنجه غرانیتدن معمول قپویی آچدی ومنتقم ایچرو کیردی .

حیدودلر ، مسرتله باغرشدیلر . منتقمی قارشولیه‌رق برو برو درآغوش ایتدیلر .

منتقم ، میشل ایله آرقداشلرینی حیدودلره تقدیم ایلدکدن صکره دورانك نرده‌بولندیغنی صوردی .

— مواصلتکزدن بر از اول طیشاری چیقدی . اوزاقده دکلدر .

سیرا کیونك بو سوزی اوزرینه منتقم :

— پکی ، اویله ایسه بن کیدر کندیسنی بولورم . شمدی‌کلیر آرقداشلرمزه‌یمین ایتدیریرز .

دیه‌رك طیشاری چیقدی . براز اوته‌ده دورانی کوردی . مرقومه برطاشك اوزرینه اوطورمش اولدیغی حالده اوزاقلره باقیور وصوك درجه مشغول ومتفکر کورونیوردی .

منتقم براز دها یاقلاشنجه بیچاره‌نك آغلادیغنی کوردی .

— دورا سوکیلی دورا !

دورا بوخطاب اوزرینه باشنی قالدیروب قارشوسنده زوجنی کوردی . منتقم قوللرینی آچه‌رق زوجه‌سنی درآغوش ایتمك ایستدی . دورا باشنی اوکنه اکه‌رك زوجنك آغوشنه آتلادی .

بوحالی کورن منتقم متأثرانه برطور ایله :

— دوراجغم نه‌ك‌وار ؟ ایشته تکرار یانکه کلدم آرتق سربستایم . یوقسه کلدیکمدن ممنون اولمادکمی ؟

— (بر آدیم کیرو چکیله‌رك) بنی براق آتریقو بکا طوقونمه !

— (یأس ونومیدی ایله باغیره‌رق) نه دییورسك دورا؟ بیلمیورمیسك‌که بوسوزلر کدن هربری برر اوق کبی قلبمی جریحه‌دار ایلیور . بونه‌دیمکدر ؟ نه‌کوار سویله .

— سؤالمه جواب ویرمزدن اول بکاطوقونمه قلارانك قلبمی تسمیم ایتدیکی کوندن بروبر آنراحت ایلدیکم یوقدر . آرزو ایدییورم‌که مرقومه‌نك بکاسویلدیکی حقیقت اولماسون . بنی اوتوندك . بنم بریمه باشقه‌سنی قوللریکك آره‌سنه آلدك . بن‌ده اونی طوتوب مغاره‌ده حبس ایتدم . چوقدن اولدیره‌جکدم فقط یکانه سوکیلی اولادمی قاچیردی . نره‌ده بولندیغنی سویله‌میور .

— نصل آنی طوتدکمی ؟ آنی اولدیرمك مردار قانیله‌اللریکی کیرلتمکمی ایستیورسك ؟

— صوص ! اولا : سؤالمه جواب ویر . اوملعونك دوداقلری سنك دوداقلریکه تماس ایتدیمی ؟ سائقهٔ سرمستی ایله آنی آغوشکه آلدکمی ؟

— اوح ، دورا !

— جواب ویر ! یمین‌ایت ! آنك‌سویلدیکی سوزلرك یلان اولدیغنه یمین ایت !

منتقم باشنی‌اوکنه اکدی .

دورا — سکوت ایدییورسك اویله‌می ؟ قلارا ایله کیجه یاتمدیغنی نیچون تکذیب ایتمیورسك؟

— دورا عالیجناب اول دوراجغم . بنی‌دها زیاده استجواب ایتمه .

— اوحالده قلارانك دیدیکی طوغرو ایمش . دیمك‌که بنی آلداتدك ؟

— نصل دیلك وار وبده بویله سویله‌یورسك ؟ سنك ایچون قنالق یاپمق ممکنمی ؟ بوقلب یالکز سنك ایچون ضربان ایدییور دورا !

— (هنجقره‌رق آغلادیغی حالده) آللهم آللهم ! بوغولیورم . بنم کبی بتون موجودیت مادیه ومعنویه‌سنی سکا حصر ایتمش اولان برقادینه قارشو اهانت ایتمك جائزمیدی؟ نصل وجداندرکه بویله برشیئی قبول و اجرا ایدر ؟ بن بوکا قارشو مقابله‌ده بوله‌جق دکلم . یالکز سکا قارشو ایتمش اولدیغم یمینده ثبات ایده‌میه‌جکم . بویمین مفسوخدر ... بونی بیل‌ده ...

—(هنجقره‌رق آغلایوب) دورا، سوکیلی دورا قیمتدار زوجه ، ملك رفیقه‌بنی چیلدیرته‌جقسك ... قلبم ، املم ، حسم سکاعائددر . بن سنك‌ایم ... سندن بشقه نظرمده عالی ومقدس برقادین دها یوقدر . سنی‌سودم، سنی‌سوه‌جکم. بشقه‌سنی سومکلکمك امکانی یوقدر .

دیه‌رك زوجه‌سنك دیزلرینه آتیلدی . عفو وآمان‌طلب ایدییوردی :

— دنیاده بنم‌ایچون سندن‌عبارتدر . یکانه امیدم سنسك . سنسز یشایه‌مام . خیر ، خیر دوراجغم . سنك قلبك عالی‌در ، صافدر، پاکدر. سن‌سنی‌سوه‌نی حضورکدن، محبتکدن‌قوغمازسك بن بوحاله تحمل ایده‌مم .

دورا بوسوزلری ایشیتمیور، آکلامیور کبی کورونیوردی . کوزلری یاشله‌طولو اولدیغی حالده

آیاغه قالقـدی . قوللرینی کوکسی اوزرنده قاوشدیرمش اولدیغی حالده بر آدیم کیرو چکلدی. طوردی کویا مرمردن معمول بر هیکل ایدی . دوداقلری اختلاجکارانه برحالده تقبض ایدییور، اولانجه شدتیله کوزیاشی دوکمك ایستیوردی .

بو حال رقت اشتمال ـ اعتلرجه دوام ایتدی. حزین وفجیع بر منظره تشکیل ایدن زوج وزوجه‌نك بو مکالمهٔ ندامتکارانه‌لری کورنلری متأثر ایده‌جك درجه‌ده ایدی .

آنلرده متـأثر بولونیورلردی . ایکی قلب وارایدی که بونلردن بری مجروح ومنکسر ایدی . دیکری ایسه نادم وتوبه‌کار ایدی .

منتقم سوز سویله‌میور، عادتا ایکله‌یوردی . دنیاده یکانه سودیکی برادمك اهانتی دورا ایچون بر ضربهٔ موت ایدی . انك ایچـون پدرینی ، والده‌سنی، شرف وسعادتنی... الحاصل هرشیئنی ترك وفدا ایلمشیدی .

انظـارینی افقلره طوغرو عطف ایتدی . شـدتلی ودواملی بر رعشـه بتـون وجودینی صارصیوردی :

— خیر، خیر . بن قراریمی ویردم. سوزمدن دونه‌مم . ایستدیکمی یاپه‌جغم .

دیمسی اوزرینه منتقم مرارت انکیز بر صدا ایله شو برقاچ کله‌یی تلفظ ایده‌بیلدی :

— اللهم . . . اللهم . . . او حالده محویه حکمکی ویردك سوکیلی دورا ...



یوز یکرمی دردنجی فصل

منتقمك عذاب وجدانی

یورغونلقدن ، اضطرابات معنویه‌دن بایغین واز کین بر حاله کلمش اولان منتقم ، مشکلاتله آیاغه قالقدی . دیزلری تتریوردی :

— بن بوندن صکره نه یاپه‌جغم؟ نه اوله‌جغم؟ دیه‌رك عصبیتدن متولد بر حرکتله اللرینی سیاه و قیوریجق صاچلرینه کوتوردی . قوللی اوزاته‌رق وا کتسـاب قوت ومتانته چالشه‌رق باغیردی . هر بری اورمانده عکس صدا حاصل ایدن شو سوزلری سویله‌دی :

— دورا ! سـویله‌دیکك سوزلرك نره‌یه وارە‌جغنی دوشـوندکمی ؟ بو زمانه قدر سن بنم ملکم ایدك. جنایات وذهشتله مالی اولوب تعقیب ایلدیکم حیاته پدر ومادرکی ، حضور وراحتکی ترك ایدرك اشتراك ایتدك . حیات سفیلانه‌مده بنی ایقاظ وارشـاد ایدن سن اولدك . بکا هر درلو ایلکلری یاپدیرتان سنسك. انتقام شیطانلری

اطرافنده اوچوشمغه باشلارلرسه ، سائقهٔ یأس وتومیدی ایله حسیاتمی، موازنه‌می غائب ایده‌جك اولورسه‌م بو برفلاکت عظیمه اولور .

« بنی ترك ایده‌جك اولورسه‌ك ، بنی محو ایده‌جکسك . دورا ، سن بنم یگانه امیدم ، باعث حیاتم ، انیس روحمسك . بوروح سنسز یشایه‌ماز . . . پیشکاهمده مدهش براوچوروم کوریبورم . دوراجغم ، بنی قورتار . وقتیله امدادمه یتشمیه‌جك‌اولورسه‌ك سکا پرستش ایدن برآدمی محو ایده‌جکسك . بنی قورتار ؛ طالع بنی چکیور ، بنی کوتورمك ، دهشت وفلاکته سوق ایتمك ایستیور . . . بنی آنك اللندن آل . . .

« بنی ترك ایده‌جك اولورسه‌ك آرتق بکا حیاتك لزومی قالماز . کیمك ایچون ونه مقصدله یشایه‌جغم ؟

زوجه‌سنك الني طوتوب چکه‌رك :

— دورا ، سن برقادین دکلیسك ؟ سنی سودم ـ اویله برمحبتله سویش‌که حیات بوسوکی‌یه مربوطدر . بو محبتك زائل اولمسیله شعلهٔ حیاتمك‌ده منطفی اولمسی محققدر . بن حیاتمی تمامیله سکا حصر ایتمشم . آمان یاربی ! بن نه یاپمشم ؟ نه مدهش برکابوسك تحت تأثیرنده قالمشم ؟

« آه ، شو آنده نه‌چکدیکمی بیلیورمیسك ؟ بیلسه‌ك بکا آجیردك . . . بنی عفو ایدردك . . . اوغرایه‌جغم فلاکتدن سن مسئول اوله‌جقسك . ای عشقمه اولسون دورا، کندیکه کل . حسیاتکه اویمه . اوفاق برغفلت بنی ابدیاً محو ایده‌جك .

صداسی برقاندہا کسب شدت ودهشت ایلمش اولدیغی حالده سوزینه دوام ایتدی :

— قلبمه صاپلامق‌ایچون بکا کیم برخنجر ویره‌جك ؟ بو قلبه ، که منحصراً سنك ایچون ضربان ایدیور . . . بو حیات سفیلانه‌یه بر نهایت ویرمك‌ایچون بکا کیم برسلاح ویره‌جك؟ مادام‌که بنی موجودیتمله هوای صافیت ومحبتی تسمیم ایدییورم . اوحالده بکا حیاتك نه‌لزومی وار ؟

دورا ، برهیکل کبی طورییور ، بتون بو سوزلر آنك ایچون تأثیرسز قالیوردی . کویا منتقمك سوزلری کندیسی ایچون ایراد اولنمیوردی !

زوجه‌سنك الني براقدیغی حالده دلخراش برصدا ایله دوام ایتدی :

— دورا ، سنك محبتکدن دور ومهجور بولندیغم تقدیرده نه‌اوله‌جغمی دوشونمیورسك؟.. بو زمانه قدر بکا حاکم اولان ، اعمال وافعالمده رهبر اولان سن ایدك . سندن محروم اولنجه نه‌یاپه‌جغمی ، نه اوله‌جغمی الله بیلیر ...

« بنی مشئوم ونهایتی مجهول برطالعه سوق ایتمه . بو طالعك ، بو حیاتك صوکی ظلمت ، وحشت ودهشت کورونیور . بنی اویله بریره سوق ایتمکدن توقی ایت . بنی براقه‌که اورایه او اوچورومه یووارلانه‌یم ! . .

«حالا سکوت ایدییورسك، حالا او کوزل کوزلریکی بکا عطف ایتمیورسك دکلی ؟ بوقلب هنوز سنك ایچون اوریبور ، الان بتون

حسیاتنی غائب ایتمدی . تام وقتنده یتیش . . .
صکره مرحمتسز ، مدهش برمنتقم اولورم . . .
اوزمان بکادشمن اولانلرك ، رهگذارمه تصادف
ایده‌جکلرك وای حالنه... بوندن بویله چاله‌جغم ،
صویغق ایچون صویوله‌جغم ، اولمك ایچون
اولدیره‌جکم . اوزمان حیات ، محبت ، سعادت
هیچ برشی کوزمه کورونمیه‌جك . . . اوزمان
بن کسیجی ، بوغوجی ، اولدیریجی اوله‌جغم .
صکره ، صکره بن‌ده بوغولوب اولدیریله‌جکم .
« قالابرا قطعه‌سی ایچون برو باعلق اوله‌جغم .
الیم ، راست کلدیکنه اوره‌جق . . .
« چولوق چوجق ، ارکك وقادین دیمیه‌رك
راست کلدیکنك جاننه قییه‌جق . . . بتون بو
دهشت ووحشتك مسببی سن اوله‌جقسك . . .
شمدی بکا جواب ویر. بو جوابك قطعی اولدیغی
قدر سریع اولسون ...

دورا ، النی قورتارمق اوزره چکدیسه‌ده
منتقم براقمادی . سوزینه دوام ایتدی :

— بتون بو شیلری یاپمق ایچون کندمده
جسارت وقوت حس ایدییورم. طالعمك مقتضیاتنه
سرفرو ایده‌جکم . آللهم سن بکا آجی ! دوراجغم
سن بکا مرحمت ایت ! جواب... جواب ویر!

منتقم، بالموی کبی صارارمش اولدیغی حالده
بر آدیم رجعتده بولندقدن صکره دوام ایتدی :

— نه بدبخت بر آدم ایمشم! (یوزندن آشاغی
کوز یاشلری آقدیغی حالده) اوقیمتدار بوسه‌
لرکدن، اوطاتلی تبسمکدن، امیدبخش نوازشلر-
کدن محروم اولدیغمدن طولایی صحیحاً بدبخت
بر آدم ایمشم ... بتون بوسعادتلری بندن غصب
ایدن اوملعون قاری‌در .

آرتق منتقم ، موازنه ومحاکمه‌سنی غائب
ایتمش بر آدم کبی سویله‌نیوردی . یأس ونومیدی
بونی انتاج ایتمشیدی :

— هرشی ، بیتدیمی؟ آرتق امید یوقمی ؟
جواب آلەمایجه :

— خیر ! خیر ! بو دائمی برحال اوله‌ماز.
بو موقتدر . حقیقت حالی آکلایه‌جق وپشیمان
اوله‌جقسك . معصومیتم ، تبین ایده‌جك . . .
بکا قارشو پك ظالمانه وحقسزجه حرکت ایتمش
اولدیغکی آکلایه‌جقسك . . . فقط او زمان
آنریقوکه باقیره کیرمش ویا توز اولمش بوله‌-
جقسك ...

آنریقو، عادتا سرخوش دینه‌جك درجه‌یه
کلمش اولوب ینه برسوز آلەمایجه‌سنده‌لدی .
بو صره‌ده برچوجق ، بو قوجه وجودی
ده‌ویره‌بیلیردی .

دورا دوشونیوردی . برصدای خفی
کندیسنه زوجنك آرتق عفو ایدلمسی لزومنی
تلقین ایدییوردی .

منتقم، وداعخوان اوله‌رق کیده‌جکی صره‌ده
صوك دفعه اوله‌رق تکرار دونوب زوجه‌سنه
باقدی .

مرقومه‌نك کندیسنی اواثناده یقیننده بولنان
اوچورومه آتدیغی کوردی .

منتقم ، دهشتله باغیردی :

— نه یاپدك دوراجغم ، نه‌یاپدك ؟

يوز يكرمی بشنجی فصل

آرض وسما آره سنده

منتقم، برصيچرايشده اوچورومك اوكنده بولندی .

دورا البسه سندن يبانی برانجير آغاجنه طاقلمشدی .

منتقم — آللهم ، سن اونی محافظه ايله !

ديه رك قورتارمق ايستديسه ده ممكن اوله مديغنی كورنجه همان مغاره يه دونوب حيدودلردن استمداد ايتدی .

حيدودلر ايپلرله قوشديلر . منتقم، بر ايپك اوجنی بلنه باغلادقدن صكره ديكر اوجنی ده حيدودلره براقه رق :

— يواش يواش ايندريكز . ايپی ايی طوتيكز اللهويره ده تام وقتنده يتيشه يدم .

ديه رك اوچورومدن آشاغی اينمكه باشلادی .

برقاچ ثانيه ده دورانك بولنديغی محله واصل اولدی . باشی قانايله ملمع اولمش بولنان دورا بايلمشدی .

مافوق البشر برقوتله دورايی طاقلديغی آغاجدن قورتاردی . مرلدانه رق جناب حقه حمدوثناده بولندی . بعده آرقداشلرينه ايپك چكلمسنی امرايتدی .

اوصره ده آشاغيده آغاجلرك آره سنده سلاح صداسی ايشيدلدی .

برصدا شويله باغيرييوردی :

— ايشته شوراده . . . كورديكزمی ؟

قوللری آره سنده زوجه سی بولنديغی حالده ايپله يوقاری چكيليور . چابوق اولكز عسكرلر .

منتقم بوسوزلری ايشيتمشيدی . اورمان عسكرلرله طولمش اولوب منتقمك حال وموقعی كسب دهشت ومشكلات ايلمشدی .

عين صدا شوامری ويردی :

— چابوق آتش ايديكز !

عسكرلردرحال آتش ايتديلر .

منتقم حيدودلره باغيره رق چابوق چكمه لرينی اخطار ايتدی .

حيدودلر درحال ايی سرعتله چكمكه باشلاديلر . قورشونلر ، غرانيت طاشنه چارپمش ومنتقمله زوجه سنه اصابت ايلمه مشدی .

ايكنجی دفعه اوله رق عسكرلر آتش ايتديلر . برقوۀ خفيه ايكی بدبختی ده شبهه سز محافظه ايديورردی . قورشونلر بودفعه ده هدفه اصابت ايده مه مشدی .

منتقم بوغوق برصدا ايله :

— چابوق اولکز! اللهم سن بزی قورتار!

حیدودلر صوك بر غیرتله ایکیسنیده اوچورومك کنارینه چیقاردیلر.

منتقم آرقداشلرینه یره یاتمهلرینی امر ایتدی.

براز صکره حیدودلر مغارهلرینه کیرهرك بر تهلکهٔ محققهدن تخلیص گریبان ایده بیلمشلردی.

دورابی بایغین بر حالده یتاغنه یاتردیلر.

منتقم راحتجه بر نفس آلدی. دورا حین سقوطده آلتندن جریحهدار اولمش ایدی.

طقوز کون، برسوز سویلهمکسزین بایغین اولهرق یاتدی. صولغون سیماسنی کورنلر، کندیسنی اولمش ظن ایدرلردی. منتقم بر دقیقه بیله مرقومهنك یاتندن آیرلمادی.

اونجی کونی کوزلرینی آچدیغی زمان اطرافنه باقدی. زوجنی کوردی. هرکس کندیسی ایچون چالشیورلردی. انظارندهزوجی ایچون عفوومرحمت ومحبت آثاری منجلی اولیوردی.

آرتق قسقانجلغی براقمشدی. منتقم، کندیسنی درآغوش ایتمك اوزره قوللرینی آچدیغی زمان درحال مقابلهده بولندی.

منتقم ایچون بو بر رؤیامی، یوقسه حقیقتمیدی؟ خیر حقیقت ایدی. زوجهسی آرتق کندیسنی عفو ایتمشیدی.

دورا بودفعهده آغلایوردی. فقط دوکدیکی کوزیاشلری مسرتندن ایلری کلیوردی. منتقمك مسرتنه حدوپایان تصور اولنهمازدی.

برقاچ کون نشئهٔ سرور ایچنده کچدی.

بر کون جاسوسلری واسطهسیله اورمانك عسکرلرله تحت محاصرهده بولندیغنی وحیدودلری بوصورتله آجلقدن اولدیرمك ایستدیکنی خبر آلان منتقم دوشونمکه باشلادی.

عین زمانده قالابرادهمحاربهده واردی. ناپلیسدن چیقان (موراط) قرال اعلان ایدلمش اولملقله فرانسزلردن وایتالیانلردن عبارت بیوك براردو ایله بوربونلرك صوك التجاکاهی اولان قوزانزا اوزرینه یورومکده ایدی.

بونلرقنا حوادثلر اولمغله منتقم آرقداشلرینی طوپلایهرق دیدیکه:

— عزیز دوستلرم، شبههسز بو اجتماعدن مقصد نه اولدیغنی آکلامق ایسترسکز. مع التأسف سزه قنا خبرلر ویرهجکم. جبل الشیطانك اسکی حالنی برکوز اوکنه کتیریکز. عسکرلرله طولی ایدی. مدهش بر اولومله تحت تهدیدده بولنیوردق آلجق قازالوهکیو بزی کاملاً محو ایتمك املنده بولنیوردی پولیس تحریاته دوام ایکی زماندن برو اودهغیرتنی آرتیردی بومنحوس ماضینك تکرر ایتمسندن اندیشناکم.

بوسببله برمدت مغارهمزی اونوتدیرمق ایستیورم. لازمدرکه دشمنلرمز مغارهیی ترك ایدوب کیتدیکمزه ذاهب اولسونلر. عکس حالده حیاتمز تحت تهلکهدهدر.

«اخیراً بوربونلرله فرانسزلر آرهسنده اعلان حرب ایدلدی. بزده میدان مجادلهیه آتیلهلم. نرهده حرب وجدال وقاریشقلق وارسه بزده اورایه کیدهلم، اوراده اثبات وجود ایدهلم.

سزلره شمدی بونی تکلیف ایدییورم .
زوجهم اعادهٔ صحت ایتمش اولدیغی ایچون مزاحم سفریه یه تحمل ایده‌بیلیر. رئیسکز اولمق حیثیتیله میدان مجادله‌ده وظائفمزك نه‌دن عبارت اولدیغنی خاطرلاتمق ایسترم .

« مجروحلری صویمه‌جغز . بالعکس آنلرك امدادینه مسارعت ایده‌جکز . فرانسزلر غالب کلیرسه‌ده بزده اشتراك ایدرك وطنه خدمت ایده‌جکز .

« آرقداشلر ، بو تکلیفمی آره‌کزده موقع اجرا وتطبیقه قورز .

حیدودلر ، بوسوزلری آلقشله‌دیلر :

— جمله‌مز سزی تعقیبه حاضرز !

جوابنده بولندیلر .

سیرا کیو — پك اعلا ، فقط باصدیغمز یر ! ایاقلرمز آلتنده صاللانیور . مغاره‌یی ترك ایتمك مشکل اوله‌جق . ژاندارمه‌لر ، یوللری وهر طرفی اشغالی آلتنده بولندیرییور . بناءً علیه بورادن نصل چیقوب کیده‌جکز ؟

منتقم — بونی بن‌ده دوشوندم وچاره‌سنی بولدم . صورت مکمله‌ده تبدیل قیافت ایدرك قصبه‌دن قصبه‌یه طولاشیرز . هر برمز سیار بر صاتیجی اولورز . برر آرابه ایله هر درلو البسه صاتارز . عسکری اونیفورمه‌لرمزده بوایور . سلاح ، باروت وقورشونه کلنجه حمد اولسون بزده پك چوق وار . ایجابنده اویونجی‌ده اولورز . سیار تیاترو هیئتلری وار . . .

سیرا کیو — بو پلان پك ایی !

مارکه‌ریتا — یا بزی صورارلرسه ؟

منتقم — بو جهتدن قورقمه . اورته‌دن غائب اولنجه هرشی اونوتیلور .

بونك اوزرینه آرابه‌لری تمیزله‌مکه باشلادیلر . دها برخیلی زمان بیه‌جکلری واردی . بوجهتدن اندیشه‌یه محل یوقدی .

حکایه‌مزك جریان ایلدیکی تاریخده بوکونکی کبی مکمل تیاترولر بولنمیوب برطاقم سیارهیئتلر ، قصبه قصبه طولاشه‌رق یا بر دکانك ایچنده ویا آچیق بر یرده اجرای لعبیات ایدرلردی .

بو عادت ، الآن بعض مملکتلرده جاری اولوب بوسبتون ترك ونسیان اولنه‌مامشدر .

حیدودلر درحال آرابه‌لره سلاح صندقلرینی واشیای سائره‌یی حاوی دنکلری تحمیل ایتدیلر .

حیدودلرك هر بری ممکل برصورتده تبدیل قیافت ایتدیلر .

عزیمتدن اول ایچمکه باشلادیلر . منتقم ، سوز آله‌رق دیدیکه :

— محترم ومعزز آرقداشلرم ، مغاره‌مزدن حرکت ومفارقت ایتمك اوزره بولونیورز . بورایه تکرار نه زمان کله‌جکز ؟ بو سؤاله جواب ویرمك مشکل . مغاره‌نك اسرارینه کیمسه واقف بولنمدیغی جهتله محفوظ قاله‌جق وینه عودتمز ممکن اوله‌جقدر .

کیدرکن قپوسنی بر قاتدها دقت واعتنا ایله ستر واملا ایدرز .

سزدن صوك بررجام وار : یکانه اولادمی بزدن چالمش اولدقلرینی بیلیرسکز . هرکیم قیزمی

اثنای سیروحرکتده بولنوب والده سنك آغوشنه تودیع وتسلیم ایده جك اولورسه کندیسنه بیك دوقا بر مکافاة ویره جکم . . . نه دییورم ؟ بیك دکل ایجابنده بتون ثروتمی آکا ویریرم .

سیرا کیو — محترم رئیس ، بزه مکافاتدن بحث ایتمه . بوشی ، بزم ایچون الك مقدس بر وظیفه‌در . تحریات لازمه‌ده بولنه‌رق انشاالله اولادکزی بولور وپدرووالده‌سنه اعاده‌یه موفق اولورز .

منتقم، بوآنده قلارا ایچون مدهش بر کین وانتقام حس ایلیوردی . (روسسو) ایله مغاره‌دن فرار ایتمش اولدیغی حیدودلرجه معلوم اولمشدی . روسسو ، مستحق اولدیغی جزایی بولمش ایدی .

اختیار یهودی‌یه کلنجه: منتقم ، سیرا کیویه خطاباً :

— بونك جزاسنی سکا براقیورم. آرقداشلر سز نه فکر ده‌سکز ؟

حیدودلرك جمله‌سی یك آواز اوله‌رق :

— آنك مستحق اولدیغی شی اولومدر !

بونك اوزرینه سیرا کیو ، مرقومك محبوس بولندیغی محله کیدرك براز صکره عودت ایتدی.

منتقم — نه وار ، هاپا یهودی ؟

سرا کیو — اجرای عدالته حاجت قالمادی. ملعون بوکون بشقه بر محکمهٔ عدالتك مواجهه‌سنده بولونیور .

— نه دیمك ایستیورسك ؟ ایضاحات ویر !

— محبسنده یوق !

— قاچمشمی ؟

— خیر .

— یانه اولمش ؟

— کندی کندیسنی آصمش .

— اوحالده طیشاری آتوب بر یره کومه‌لی. بو ایشی‌ده بتوروب یارین صباح حرکت ایتمك اوزره یاتوب اویوملی یز .

منتقم ودورا اوطه‌لرینه چکلدیلر .

براز صکره (موزوروتتو) ایچرو کیره‌رك منتقمه بر پوصله ویردی .

منتقم — ینه فنا بر خبرمی وار ؟

— اوقویکز ، آکلایه‌جقسکز .

« آنریقو برلاندی، برآن اول فرارایدیکز. بتون یوللر عسکرلرله قوشاتلمشدر . جبل الشیطانی‌ده محاصره ایتمك اوزره حرکت ایدلدی . »

« بر دوست »

منتقم — های الله مستحقی‌ویرسون. غائب ایده‌جك وقتمز یوق . برآن اول فرار ایتملی یز .



يوز يكرمى التنجى فصل

يتاقده بر يبانجى

كيجـه حلول ايتمش اولديغندن هرطرف مستغرق ظلمت اولمش اولوب بازار محلنده كيج قالمش اولان برقاچ كشى سرعتـلى آديملرله اقامتكاهلرينه كيتمكده ايديلر .

شهرك سـوقاقلرى زيتون ياغـلى كوچوك لامبه‌لر واسطه‌سيله تنوير ايديليوردى .

ناكهان پوليس دائره‌سنك قپوسى آچيله‌رق اوزون بويلى ضعيف بياضـلره بورونمش اولان بر آدم طيشارى چيقدى .

بو آدمك اوزرنده يالڭز اوزون بر كوملك بولنيوردى كه اسمى ده قارئلرمزك ايى طانيديغى « ژره‌ميا روقا » ايدى .

خوف و احترازله اطرفه باقندى . كيمسه‌يى كوره‌مينجه قوشمغه باشلادى . ناكهان قارشوسنده ايكى ار ككله بر قادين كورمسى اوزرينه نه يا په‌جغنى شاشيردى . كنديسنه صيغينه‌جق بر ير آرادى .

براز صكره قارشوسـنده كلنلرك ژاندارمه اولديغنى كورنجه صغوق بر تر دوكمكه باشلادى .

براز اوته‌ده كوزينه آچيق بر قپو ايلشدى . همان ايچرو كيروب مرديوندن يوقارى چيقمغه باشلادى . مرديون قرانلق ايدى اوچنجى قاته قدر چيقدى .

او اثناده آياق سسلرى ايشيتدى . كنديسنك تعقيب اولنديغنى آكلادى . قمرك ضـياسى ، بولنديغى محـلى آيدينلاتيوردى . چاتى‌يه كيدن بر مرديون كورمكله يوقارى چيقدى . اورادن متصل خانه‌نك طامنه كچدى .

كيجـه‌نك روزكارى كوملكينى حركت ايتديرييور واوزرنده بشـقه برشى بولنمـديغى جهتله اوشوتيوردى . صيتمه‌يه طوتلمش انسانلر كبى تتره‌مكده ايدى .

آشاغيدن كچن يولجيلردن برى كنديسنى كورمكله آرقداشلرينه سائر فى المنام بر آدم اولملق اوزره كوستردى .

بونلر ضابطه‌يه منسـوب اولدقلرى ايچون يهودى‌يى تعقيبه باشلاديلر . يهودى ، صغوق صغوق ترلر دوكمكه باشـلادى . طامدن طامه كچه‌رك ايلرولدى . آرتق دهـا ايلرويه كيده‌جك قوت و درمانى قالمامشدى .

قمرك ضياسيله آچيق بر پنجره كوردى :

— بورادن ايچرو كيره‌لم . بلكه صيغينه‌جق بر ير بولورز . بتون بو فلاكتلره سـبب اولان او شيطان حيدودلر رئيسى‌در ... براله كچه‌جك



قورشونلر ایپه اصابت ایتمکده، منتقم ایسه دورانی قوجاقلایه‌رق یوقاری طیرمانمقده ایدی

اولورسه‌م مطلقا بنی سویلتمك ایچون قاینار زیتون یاغنه باطیررلر .

دیه‌رك پنجره‌دن ایچرو کیردی . کندیسنی فقیرانه دوشنمش بر اوطه‌ده بولدی . بر کوشه‌ده یتاق بولونیوردی . نه یاپه‌بیلیردی؟ امداد و معاونتمی طلب ایتملی ، یوقسه قپویی آچوب آشاغی اینملیمیدی ؟

بویله بر شی یاپمق ایچون کندیسنده قوت وجسارت بوله‌مادی .

صندالیه‌لردن برینه اوطوره‌رق اوطه‌نك ایچنی کوزدن کچیردی . بر نظر متحسرانه ایله یتاغه باقدی :

— آه ، شویله بر یتاقده براز اوزانه بیلسه‌م نه ایی اولوردی! صغوقدن طوکمش اولان وجودم ایصینیر ایدی ... هرنه اولورسه اولسون ، شمدیلك بوش طوران بر یتاق، کیروب ایصینملی .

دیه‌رك یورغانی قالدیروب یتاغه کیردی . یوزینی دیوار طرفنه چویره‌رك وباشنی یورغانه ایچه‌اورته‌رك کوزلرینی قپادی. یتاغك صیجاقلغی، یورغونلق اویقوسنی دعوت ایتمکله اویومغه باشلادی .

براز صکره اوطه‌دن ایچرو اوتوز یاشلرنده کوزل ومتناسب بر قادین کیردی. قمرك پنجره‌دن کیرن ضیاسیله یتاغه باقدی .



منتقم : آلچق کوپك ! قاریمی بکا ویر ! سندن دهشتلی صورتده انتقامی آله‌جغم ! دییه باغیردی

زوجنی ظن ایدرك مرلداندی .

جیوانی سنمیسك دیه‌رك صویوندی . قوللری ویقالری ده قولته بر کیجه‌لك انتاری کیندی . صاچلرینی تنظیم ایتدی . کیجه توالتنی بتوردکدن صکره یتاغه کیردی . زوجی هر کیجه کندیسنه یتار کن خبرویرر ویتاقلرندن اوپرکن بو کیجه بلاخبر یاتمسی سببیله براز جانی صیقلمشـیدی . عجبا بو کیجه ایچمشمیدی ؟ بویله براحتماله‌ده امکان یوغیدی . زوجی یالکز بازار کونلری برقاچ قدح ایچردی . حال بوکه بوکون چهارشنبه ایدی .

احتمالکه آمری اولان آدم ایله بر بحث ادله ایتمشـدر ؟ هر حالده نه اولدیغنی یارین صباح کندیسندن اوکرنمکه قرار ویردی .

یهودی‌ده قادرین براویقوده بولونیورولطیف برزؤیا کوریبوردی . رؤیاسـنده کنج وکوزل ایکی قادین ایله دانس ایدیبوردی . نهایت بونلردن برینی قولندن یقالایه‌رق بر اوطه‌یه کوتورمش برابرجه یتاغه کیرمش ایدی . . . کنج قادینی اوپوب صیقشدیرمق اوزره حرکاتده بولونیوردی .

اوصره‌ده اویاندی کوردیکی رؤیا نه قدرده لطیف ایدی ایچه ایصینمشدی . یوزنی چویردیکی

زمان یاننده گنج وگوزل برقادین گوردی ...
نه گوزل برقادین ؟ لطیف برصورتده اویویور
ایدی . دیمککه گوردیکی رؤیا دکلش ...
یهودی قورقمغه ودوشونمکه باشلادی .
یابوصره‌ده قادینك زوجی کله‌جك اولورسه؟ ...
محواولدیغی گون ایدی !

اوصره‌ده‌ من‌دیونده آیاق صداسی ایشیدلدی.
متعاقباً آناختارله قپو آچلدی . حاصل اولان
گورولتی اوزرینه قادین بردنبره یتاغنده
طوغرولدی .

یهودی ، قورقوسندن بایلیه‌جق درجه‌یه
گلمش ایدی . . .

قپونك اوکنده النده فنار بولنان برآدم
گوروندی . بو آدم ، تقریباً اوتوز یاشلرنده
گورونیوردی . قالنجه صداسیله :

— ایشته نهایت گلدم . بو آقشام خیلی ایش
گوردم وپك زیاده یورولدم . لکن‌نه‌ك وار ،
سوگیلی قاریجغم؟ بکا نه‌یه اویله‌دیك دیك باقیورسك؟
گنج قادین ، شاشیردی . اوت ، قارشوسنده‌كی
زوجی ایدی . رؤیا گورمدیکی گبی قارشوسنده‌كی
خیالده دکلدی . مضطربانه برنظرله یاننده‌کی
آدمه باقدی . عین زمانده زوجی ده فناری قالدیردی .
یهودینك سیماسی گوروندی .

قادین ، برندای دهشت صالیویردی . درحال
یتاقدن آشاغی اینډی وزوجنك یانه قوشدی :

— یاربی! یتاغمزده بریبانجی آدم وار!
زوج حیرتله :
— نصل یتاغکده برآدمی وار؟

دیدیکی صره‌ده ایشیتدیکی سوزه اینانمق
ایسته‌میوردی :

— اوت ، فی الحقیقه بری وار . بو آدمی
سنك گتیرمدیکك نه‌معلوم ؟

دیه‌رك باغیرمغه وزوجه‌سنك عفت وصدا-
قتندن شبهه‌لنمکه باشلادی .

قادین ، شدتله اعتراض ایدرك :

— دلیمی اولدك؟ نه‌دییورسك ؟ ایچدیکك
شراب غالبا باشکه اورمش ! قسقانجلغی ، حدتی
براقده حقیقتی اوگرنمکه باق . . . آمان یاربی ،
یتاغمزده بریس یهودی . . .

زوج — (مدهش برصدا ایله) نصل ، بریهودی ؟
دیه‌رك (ژه‌ره‌میاروقا) نك اوزرینه هجوم
ایتدی . بوغازندن یاقه‌له باشنه اورمجی صره‌ده
ژه‌ره‌میا قوللرینی قالدیره‌رق ومسترحمانه بروضعیت
آله‌رق :

— عفو ایدیکز ! مرحمت ایدیکز ! بن
فقیر برآدمم ! مرحمت !

— ملعون یهودی ! بوراده ایشك نه ؟
دهابندن مرحمت طلب ایدییورسك . زوجه‌مك
یتاغنده ایشك نه ؟ سکا شیمدی بردرس عبرت
ویره‌یم‌ده مدت حیاتکده اونوتمه‌یه‌سك .

دیه‌رك اوطه‌نك دیوارنده آصیلی بولنان
هزاران بر قامچی‌یی آلدی ویهودی‌یی یتاقدن
آشاغی ایندیردی . قامچی ایله شدتله اورمغه
باشلادی .

یهودی جان آجیسیله باغیرمغه باشلادی :
— مرحمت ایدیکز ، بنی براقکز .

اورمایيکز . نه‌ایسترسه‌کز ویره‌یم ! اسمم (ژه‌رده‌میاروقا) در. اختیار (روقا) نك اوغلی‌یم. زوج — پك اعلاجانکه قصدم یوق . فقط هرقامچی ضربه‌سنه نه ویره‌جکسك ؟ سکا الك آزیکرمی بش قامچی اوره‌جغم ...

— بنی عفوایت هرقامچی ضربه‌سنه یارم دوقا ویریرم .

— (قامچی ایله یهودی‌یه اوره‌رق) یارم دوقا کافی دکل !

— طوریکز، طوریکز ! الله عشقنه اورمه ! هرضربه ایچون بردوقا ویره‌یم !

— بردوقانك اهمیتی می وار ؟ قباحتك بیوك !

یهودینك خصمنك قوتلی اللرندن قورتلمسنه امکان یوغیدی. قامچی ضربه‌لری چیپلاق وجودینه ایندکجه آجی آجی باغیرییوردی :

— هرضربه‌یه قارشو ایکی دوقا ویره‌یم... اورمایيکز ! الله عشقنه براقکز سز بك ایی برآدمه بکزییورسکز ؟

— هرضربه ایچون بش دوقا ویریور میسك ؟ جواب‌ویر . بش دوقادن قطعیاً آشاغی اولماز .

— امان یارب ! بن نه قدر بدبختم ؟ بش دوقامی ؟ بن بونی نره‌دن بوله‌یم ؟ ایچنده پاره چانطه‌سی اولان بر پانطالونم بیله وارمیدر ؟ یلك ویا جاکتم بیله یوقدر . هیچ هیچ برشیئم یوقدر! براقکز بن ایشمه کیده‌یم بنی اسرائلك بتون پیغمبرلری سزه شفاعتجی اوله‌جقلردر .

— سنی براقه‌لمی ؟ بوقدر بدلا دکل !...

یا ایستدیکم پاره‌یی ویره‌جکسك ویاده اولنجیه دکین دایاق یییه‌جکسك ! هزاران دکنکی یهودینك ذاتاً قیزارمش اولان وجودینه ایندی .

— آی آی آی ! طورکز ! یتیشور ! ویره‌جکم ...

حریف یهودی‌یی براقدی وسیتجه :

— هایدی باقه‌لم ! ایشته سکا حقه وقلم ، یاز : « زیرده واضع الامضا ژره‌میا روقا ، تاریخدن اوچ کون صکره اودونجی جیوانی فورقایه قرضاً الدیغم یوزیکرمی بش دوقاالتونی تأدیه‌یه بورجلی‌یم » .

یهودی کاغدی دوندیردی چویردی وامضالامغه مجبور اولدی . براز صکره یهودی دکنکك تهدیدی آلتنده قپودن چیقوب مردیوناری اتلایه‌رق خانه‌سنه طوغری قوشمغه باشلادی .

یولده برآرابه قپوسندن کچرکن ایچی اون وصوطولی بیوك برخور تکنه‌سنه چارپه‌رق ایچنه دوشدی . اوسته ایبروزونك برابر بولندیغی اتمجی دکانندن سس آلان خورکارلر قوشدیلر . کولمه‌دن بایيلدقلری حالده، یهودی‌یی تکنه‌دن چیقاردیلر . یوزی کوزی اوستی باشی بتون خور اولدیغندن صغوق صوایله برازتمیزله‌تجه یهودی تیرتیر تیتره‌مکده ایدی. بوضررندن طولایی کندوسنه برشی یاپارلردییه قورقدی ایسه‌ده خورکارلر سس چیقارمدیلر . اوسته ایبروزو مرقومی آلوب وکندی خانه‌سنه کوتوروب برپانطالون ایله اسکی برجاکت ویردی . یهودی برچوق

دعالردن صکره کندوسنی خانه‌سنه قدر کوتورمسنی اختیاردن رجا ایتدی .

— سن بکا نره‌ده اوطوردیغکی سویله!

— بن اختیار روقا تاجرك اوغلی ژره‌میا روقایم ... چوق رجا ایدرم . صاغه‌می صوله‌می کیده‌جکمی شاشیردم قالدم . بنی خانه‌مه کوتور !

هر ایکیسی دخی یوله چیقدیلر ویهودینك خانه‌سنه کلدیلر . قپوقپالی اولدیغندن ژره‌میا برپنجره‌دن آتلایوب ایچرو کیردی . همان بر اوطه‌یه کیروب یورغونلغه تحمل ایده‌میه‌رك اویودی . برچوق رؤیالر کوردی . صباحلین اویاندقده تیزه‌سنی اختیاره اده‌لائد کندوسنی وره‌رك حیرتلرده قالدی . منتقم خانه‌نی صویدیغی وقت ایچی پاره‌دولی اولان برقاصه‌یی کوتوره‌مدیکندن براقمش ایدی . یهودی اسکیسی کبی زنکینجه برحیات امرارینه باشلادی ، منتقمك حبس ایدلدیکنی خبر آلنجه صوك درجه سویندی . خانه‌نك برقسمنه ینه قیزلری وشهرك دلیقانلیلرینی دعوت ایدرك حیات سفیهانه‌سنه دوام ایدیوردی . برصباح دها یتاغنده ایکن قپو اورولدی ، قپویی آچنجه دوچار خوف و حیرت اوله‌رق کیرو چکیلدی . ایچری بریسی کیرمش ایدی .



یوز یکرمی یدنجی فصل

کویلیلرك هجومی

کوزل قلارانك :

— بو آدم منتقمك جه‌سنددر ! دیه صالیویردیکی ندانك تأثیری درحال کورولدی . کندوسنی مدافعه‌یه حاضرلانان شقی‌یی همان عسکرلر طوتدیلر ، باغلادیلر . شقی نظریله قلارایی ، کندوسنی محو ایدن خائنه‌یی ارامقده ایدی ، قلارا بونظردن دوچار خوف اولدی .

بیچاره شقی دوداقلری اره‌سندن :

— سکا لعنتلر اولسون! اللهك وانسانلرك غضبنه کله‌سك !

بردقیقه صکره روسسونك جسدی بیروح اوله‌رق یره سربلشدی .

عسکرلر جسدی یول اوستنده ترك ایله یوللرینه دوام ایتدیلر .

قلارا بلوك قوماندانی اولان کنج ضابطه خطاباً کوله‌رك :

— منتقمی حبس ایتمش ایدی ، قورنازلق ایله قورتولدم . .. بو ابدال حریف بکا یاردم

ایتدی... شاشارم عقلنه ! کویا کندوسنه عاشق اولمشم !...

. . . .

منتقمك فرارندن برچوق هفته‌لر صکره، هرکس بردرلو تأویل ایدرك بوبابده‌قونوشمقده ایدیلر.

قازالوکیونك شاتوسنده‌قلارا منتقمك‌عدوی اکبرینك یاننده اوطورمقده ایکن:

— بو آدم صاغ اولدقجه نه‌سن ونه‌ده بن حیاتمزدن اصلا امین دکلز، بو پك محققدر.

— اوت ! ظن ایدرسككی سوکیلیسی دورا ایله برلکده بونلرك‌شیطان ایله برمقاوله‌سی اولمیدر.

قلارا دیشلرینی غجرداته‌رق:

— ، طوغریدر، فقط دورا هله برکره الموه دوشسون !

موتشر قونت، بیلمزسکز بکا نه‌لر یاپتق ایستدی... اول امرده کوزلرمی یاقق‌ایستدی. صکره بتون اشقیانك کوزی اوکنده بنی قیرباجلاتدی...

قازالوکیو حیرت ایله:

— نه دیدك ؟ قیرباجلاتدیمی ؟ بن بوکا ایناننه‌مام، بوقادین صوك‌درجه ایووص‌حمتایدر !

— یمین ایدرم‌که طوغریدر ! جونکه بن هم‌چوجغنی وهمده زوجنی الندن آلدم. ایشته بونلره تحمل ایده‌مدی...

قازالوه‌کیو جواباً:

— ایناتیرم، قارشوکده بولنان هانکی آدم قاریسنه‌اهانت‌ایتمز؟ ایشته‌بن‌بیله‌کوزل کوزلریکك اسیری دکلمیم ؟

— صوص‌اول ! سنك‌مادامالایشتمش‌اولسه ظن‌ایدرم‌که باشمده صاچ براقماز !

اوصره‌ده قپو آچیلوب اوشاق تلاشله کوروندی.

— بونه ؟ سنی‌چاغیرمازدن نه‌جسارتله کیریورسك ؟

— عفوایدرسکزموسیو قونت، سزه‌ویره‌جکم خبراوقدرمهمدرکه بن‌تنبیهاتکزی بیله اونوتدم.

— سنك بوقباحتکی آصلا عفو ایده‌مم، سویله‌باقه‌یم نه‌واردر ؟

— مسئله‌یی سویلیه‌حك اولورسه‌م، موسیو قونت تبدیل‌فکر ایده‌جکدر.

— پك‌اعلا سویله باقه‌لم ! دیه قلارانك مداخله‌سی اوزینه اوشاق:

— بن مونته‌میلوتوده ایدم بورادن اونبش کیلومترو اوزاق بریر اولدیغنی موسیو قونت بیلیرلر... اورادن برجانبازطاقمی کچمکده‌ایدی. برکوره‌یم‌دیبه کیردم. برده‌نه‌کوره‌یم؟ برقادین... قراللره لایق برپارچه...

قازالوکیو اوشاغه خطاباً:

— کوه‌زه‌لك ایسته‌مز سوزکه دوام ایت!

— موسیو قونت‌بردقیقه مساعده‌بیورکز! بوسویلیه‌جکلرم پك‌زیاده خوشکزه کیده‌جکدر. بو قادینه حیران اولمشدم، بولندیغی ارابه‌نك اطرافنده طولاشمقده ایکن، پرده‌یی قالدیردم برده نه‌کوره‌یم؟ بیاض برپروقه ایله تبدیل‌قیافت

ایتمکده اولان اوزون بویلی کوزل بر آدم
مرقومه‌یی قوجاقلایه‌رق : « کوریبورمیسك ؟
دوراجغز ! بز ایشته بویله‌جه کیمسه‌نك شبهه‌سنی
دعوت ایتمکسزین شهردن شهره کیده بیلیرز ،
همده بو جانبازلر اره‌سنده اشقیا رئیسی منتقمك
بولندیغنی هیچ برکیمسه خطرندن بیله کچیره‌من ! »
دیوردی .

قلارا ایله قازالوکیو صندالیه‌لرندن جوپلادیلر .
— سن نه‌دیورسك؟ نه‌لر صاچمالایورسك؟
— موسیو قونت! حقیقت حالی سویله‌یورم .
اکر یالان سویله‌یور ایسه‌م بیلدیرمه کله‌یم !
اولا بنده حیرت ایتدم ، فقط ایشتدیکم سوزلر
ایله کوزلرم بنی آلداتمدی .

ایلك هیجان کچنجه قلارا ، اوشاغه ایشك
بتون تفرعاتنی نقل ایتدیردی و مرقومه بر
آلتون آته‌رق قازالوکیویه دونوب :
— قونت عجله بر قرار ویره‌لم ! عسکر
آلمق ایچون وقت پك کیجدر ، الك ایوسی
اخور کزدن ایکی ایو آت آلوب سانتومیشل کوینه
کیتملی‌یز و کویلیلری اشقیا رئیسنه قارشو تحریك
وایشی‌یز اداره ایتملی‌یز . اوت بو الك ایو طریقدر .
قازالوکیو دوستنك رأینه موافقت ایتمکله
برابر بتون اوشاقلرینی و آدملرینی دخی یاردم
ایتمك ایچون برلکده کوتورمکی مناسب کوردی .
جانبازلرك بولندیغی محله طوغری یارم ساعت
صکره آتلره راکباً حرکت ایتدیلر .
فلك منتقمك دوشمنلرینه یار اولمشدی .
کویك برغازینوسنده دوکون اولمغله بتون

اهـالی اورایه طوپلانمش وحتی جانبـازلر بیله
دعوت ایدلمشـلردی . فقط یورغونلق سببیله
بونلر کیده‌مامشلر واویقویه طالمشلردی .
قونت کویلیلرك بولندیغی بیوك صالونه کیروب
سوز سویلیه‌جکنی بیلدیرمسی اوزرینه هر کس
سکوت ایتدی .

— افنـدیلر ! سزی راحتسز ایتدیکمدن
طولایی عفو کزی رجا ایدرم . فقط دوچار اوله‌جغکز
تهلکه‌دن ناشی سزه اخبار کیفیت ایتمکی کندمه
بر وظیفه عد ایلدم . یارین صباح کویکز تخریب
ایدیله‌جکدر ! کیمك طرفندن بیلیورمیسکز ؟
اشقیا رئیسی منتقم وعونه‌سی طرفندن ... اوسزك
وارکزی یوغکزی چاله‌جق ، خانه‌لرکزی
وقلبه‌لرکزی یاقه‌جق ، کندی آدملری دخی
قیزلرکزك وقاریلرکزك ناموسنی پایمال ایده‌جکلر !
هر آغزدن دهشت ندالری چیقدی .
اول امرده قازالوه کیونك سوزلرینه ایناتمق ایچون
ترددایتدیلر ، فقط براز صکره شرابك تأثیریله
قفالر قیزدی ، قونتك واطرافنده کیلرك مکرر
سوزلرندن جمله‌سی دخی بونلرك حقیقت اولدیغنه
قانع اولدیلر .

بونلر نه‌یاپه‌جقلرینی شاشیرمش وهر قفادن
برسس کلمکده بولنمشیدی .
نهایت قازالوه کیو :
— سوکیلی دوستلرم ؟ تردده محل یوقدر ،
هایدی قوشکز ! سلاحلرکزی الیکز ! بزم ایله
برلکده بو آلچاغك اوسـته هجوم ایدیکز ! بز بو
کوپك یاورولرینه کوسترهلم که کوزلریمز کوردکلدر ،

بونلره شدتلی بر درس ویره لم ! بونلرك تصوراتی عقیم براقه لم ! قادینلر كزك وقیزلركزك ناموسنی پایمال ایتدیرمیه لم !

هر كس حدت وشدت كوسترمكده ، سلاحلرینی بیچاقلرینی ، بالطه لرینی آلمق ایچون خانه لرینه قوشمقده ایدیلر . بر از صكره جمله سی دخی غازینویه كلوب طوپلاندیلر . قونت بونلری دها زیاده تشویق ایچون بول بول مالاغا شرابی اصمارلامقده واچیرمكده ایدی .

شفق سوكمكده واشقیا اوپانمقده ایكن بر طاقم كورولتی وپاطیردی سسلری قولاقلرینه عكس ایتمكده ایدی .

دورا منتقمك الندن طوتوب بو پاطیردیلر ایچون نظردقتی جلب ایتدی .

منتقم صدالرك كلدیكی طرفه باقنجه مأیوس اولوب :

— دوستلرم ! چابوق سلاح باشنه ! یوقسه محو اوله جغز ! سزده قادینلر ! كندیكزی محافظه ایدیكز ! دهشتلی بر محاربه باشلایه جقدر !

اشقیالر آرابه دن ایندیلر وسلاحلی اوله رق كندولرینه قارشو بتون كویلولرك كلدكلرینی كوردیلر . غلبه لغك آره سنده منتقم ، قازالوه كیو ایله قحبه قلارایی كوردی وضربه نك نره دن كلدیكنی او آنده اكلادی .

اریقو رنكی اوچمش اولدیغی حالده كویلیلره :

— نصل ؟ سزده می بكا قارشو كلیورسكز ؟

بن سزه هر درلو ایولكلرده بولنمشم ، سزك ایچون غوغالر ایتمشم !

صداسی بو قارغه شه لقده ایشیدلمیوردی . ایلریده بولنانلردن بعضلری :

— هله باق ! بزی كوزل لافلر ایله قاندیرمق ایسته یور ! فقط بز بیلمیورمی یز كه ؟ بو آدم اولرمزی یاقمغه قیزلرمزك ناموسنی پایمال ایتمكه كلیور ! سزی كیدی جانیلر ، شقیلر !..

منتقم بو سوزلر اوزرینه ، بویله سی سرخوشلره سوز اكلاده میه جغنی حس ایتدی وغلبه یی الده ایتمك ایچون ارقداشلرینه :

— آتش ایدیكز ! امرینی ویردی .

اون بش سلاحدن چیقان قورشونلر هدفه اصابت ایتدیكندن كویلیلر یره سریلدیلر ، قازالوكیویه قورشون طوقونمادی ، اوشاغی همان كلوب كندوسنی محافظه یه چالشدی ، كویلیلر بو یولده بر مقابله یی خطرلرینه كتیرمدكلرندن جمله سیده پریشان بر حالده فراره باشلادیلر .

قازالوكیو تكرار كویلیلره خطاباً :

— سز كندی الكزله كندیكزی محو ایدییورسكز ، اشقیا رئیسنك ارابه سی ایچنده برچوق آلتونلر واردر ، ایلری ! كندوسنی اولدیریكز هپسی دخی سزك اوله جقدر . جسارت !

وقوعات سوزلردن زیاده كویلیلره تأثیر ایتمش اولدیغندن آغاجلرك آرقه سنه صاقلانه رق انتظاره باشلادیلر .

قازالوه كیو قلارا ایله برلكده كندی اوشاقلرینی

طوپلایه‌رق منتقمه قارشـو یورودی . اطراف کویلردن دخی برچوق آدملر وقادینلر قوشوب کلمشلر وقوتی تعقیب ایتمشلردی .

شدتلی سلاح سسلری ایشیدلمکده وکویلیلر یاره‌لنه‌رق یرلره سریلمکده ایدیلر .

منتقمك وجهه‌سنك حالی دخی یمان ایدی . آرقداشلرینه :

— دوستلرم اکر بز بوراده اوله‌جك ایسه‌ك ، هیچ اولمازسه قانمزی بهالی صاتەلم!

کل دوراجغم یانمده طور ، بزقازالوه‌کیو ایله شوقحبه‌یی جهنمه یولجی ایده‌جکز !

بوصره‌ده قونت منتقمه طوغری کلمکده ایدی ، منتقمك کوزلرندن اتشلر صیچرامقده واطرافنی قانقرمزی کورمکده ایدی . قونتك آتی منتقمی یره دویردی واوشاقلرندن بریسی حرقومی بوغازندن یقالادی ، قازالوه‌کیو سلاحنی منتقمه چویردی ایسه‌ده اوشاغنه اصابت ایدوب قورقوسیله آتش ایده‌مدی . اوشاق خنجریله منتقمی اورمق اوزره ایکن برقورشـون باشنه اصابت ایتدیکندن میدان بوله‌میه‌رق یره سریلدی . دوررا زوجنی برموت محققدن قورتارمش ایدی .

— به آلچق ایشته‌سنك جزاك بودر . بن صاغ ایکن هیچ برکیمسه‌ار یقومه ال طوقندیره‌مازا!

منتقم بوسسی ایشیدنجه الکتریق جریانه اوغرامش کبی همان یرندن قالقدی . قازالوه‌کیو اوشاغنك انتقامنی المق ایچون دورایه طوغری اتش ایتدی ایسه‌ده اصابت ایتدیره‌مدی .

منتقم بونی کوره‌رك :

— ملعون کوپك سن آرتق صوك حمله‌کی‌ده اجرا ایتدك صره بندر! دیدی وآغیراق اولمایـسون دیه تفکنی یره آتوب قازالوه‌کیونك آرقه‌سندن قوشدی .



یوز یکرمی سکزنجی فصل

محاربه دوام ایدر

منتقم املنه وضربه‌سنه موفق اولمشیدی . قازالوه‌کیویی آتندن آلوب شدتله یره چاربدی ، فقط قونت قولایجه مغلوب اوله‌جقلردن بو- لنمدیغی ایچون ، همان آیاغه قالقدی وکویلیلرك معاونتیله تهلکه‌یی آتلاندی ، منتقم سـلاحنی براقمش اولدیغنه نادم اولمشیدی .

بوصره‌ده اشـقیانك باروت وقورشونلری اکسیلیور ودوراده‌ایسه برقشنك بیله‌قالمامشدی .

آریقو کندی کندینه :

— مادامکه بوملعونی تفنك ایله اولدیره-

ميه‌جكم ، هيچ اولمازسه بوغازندن صيقه‌رق كندوسنى بوغارم !...

ديه‌رك وتهلكه‌يى بيله هيچه صايه‌رق قوننك فرار ايتديكى طرفه طوغرى قوشدى ، كويليلر يولنى كسديلر .

او صره‌ده قولاغنه كلان برسس :

— آريقو ! بنم آريقوم ! يتيش ، قازالوكيو بنى قاچيريور ! قورتار بنى !

دوراسنك بوشيطان يدنده بولنمسى ، منتقمى عادتا چيلديرته‌جق ايدى . منتقم بركفر صاوورو‌ب كويليلرى يره ياتيره‌رق ، قوجاغنده دورايى قاچيرمقده اولان قوننك ارقه‌سندن قوشدى .

— آلچق ملعون طور ! سن المدن قورتيله‌جقسك ! . . . بر ازدن سنى بوغاجغم ملعون كوپك !

فقط هرايكيسنك آره‌سنده خيلى بر مسافه واردى .

قازالوكيو قربانى قوجاغنه آلمش وباغيرمامسى ايچون اليله اغزينى قپايه‌رق جيلان كبى قوشمقده ايدى .

— قلارا ! قلارا ! چابوق آتكى كتير ! دورايى يقالادم ، ايكيمزكده انتقامنى آلدم !.

قلارا رقيبه‌سنى قوننك قوجاغنده كورونجه يوزنده جهنمى برخنده پيدا اولدى والنى اوزاته‌رق يوقيمتلى آوى يانه آلدى ، منتقم ايسه انجق نظريله بونلرى تعقيب ايده‌بيليور ودوراسنه معاونت ايده‌مديكندن مأيوس وآميدسز قاليوردى .

منتقم غيرتى آرتيردى ، زيرا دورانك قلارانك اله دوشمسى مرقومه ايچون برموت شديد ومحقق ايدى .

منتقم اميدسزجه باغيره‌رق :

— مرحمت ايديكز ! دورامى بكا اعاده ايديكز !

قونت شيطان كبى كولدى . منتقم ايسه سلاحسز اولديغندن عادتا مجنون كبى برحاله كرفتار اولدى .

اوزرنده « دوشمنلرمك محوى ويا اولوم » ديه يازيلى اولان سوكيلى خنجرى بيله يانده بولنميوردى .

اوچارجه‌سنه قوشدى . فقط نه‌ياپسونكه قلارا قامچى واوزنكى ايله آتى قوشديرمقده ايدى .

منتقم الى‌باشنه كوتوروب :

— آرتق دوراجغمى غائب ايتدم . آلچق قازالوكيو ! سن بندن انتقام آلدك ! هم‌ده ايوجه آلدك ! ... قدر بويله‌ايمش ! آرتق بنم ايچون سربستيك نه‌اهميتى واردر ؟ وارسونلر بنى طوتسونلر قاينارزيتون ياغنده‌دكل قورشونلر ايچنده ياقسونلر ! نه‌اهميتى واردر ؟

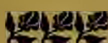
اوآنده قولاغنه برسلاح‌سسى كلدى . عجبا نه‌اولمشيدى ؟ سمادن برامدادمى يتشمش ايدى ؟

قلارانك آتى يره دوريلدى . بياض برآته بينمش اولان كنج برقادينك تفنكندن الآن دومان چيقمقده‌ايدى .

دورا ايله رقيبه‌سى يره يوارلنمشلردى ،

فقط دورا همان عقلی باشنده آیاغه قالقدی وقازالوه کیو. نك کندوسنه یتیشمسندن اول قوشوب زوجنك قوللری آره‌سنه کندوسنی دار آتدی .

بواوسته نشانجی قادین عجبا کیم ایدی ؟ کی برقورشون ایله دورانی منتقمه اعاده ایده‌بیلمش ایدی !..



یوز یکرمی طقوزنجی فصل

اشقیالرك مغازه‌سی رهکذارنده

ژره‌میا روقانك نفسی طوتیله‌رق دوشمامك ایچون برصندالیه‌یی طوتدی ، رنکی عادتا چار. شاف کبی بم‌بیاض اولدی .

— آمان یاربم! پولیس ناظری جنابلری! ناظرحضرتلری ... بونه‌بیوك شرف ؟ نه عظیم برلطف ؟ ناظر حضرتلری، بالذات بنم خانه‌مده؟ افندمز کرم بیورکز ایچری‌یه کیریکز! بیلسه‌کز افندم حبسخانه‌دن فرار ایتدیکمدن بری نه‌لر نه‌لر چکدم ؟

قوماندور زاریه‌للو کوله‌رك :

— مونشر روقا ! قورقمایکز ، بن سزه کوتولك ایچون کلدم ... شیمدی هرشیئی سندن بکلرم ... فقط اولا البسه‌کزی کیینیکز ! بن بکلرم .

— لطف بیوریکز اوطوریکز ! سزه شراب ، قونیاق ، شارتروز هرنه‌کی امر بیورير. سه‌کز اکرام ایده‌یم ، یاخود مارسالامی امر ایدرسکز ؟

— خیر، خیر! اوطوریکز! غائب ایده‌جك وقتمز یوقدر . نه ایچون کلدیکمی البته بیلیرسکز !

— خیر افندمز ! اکر برشی بیلیورسه‌م اللهك بیلدیرمنه اوغرایه‌لم !

ژره‌میا یالان سویله‌یوردی . بر قاچ کون اقدم منتقمك فرار ایتدیکنی خبر آلمش اولدیغندن هرشیئی بیلیوردی .

— صحیحمی سویله‌یورسك ؟ ایشته بن سکا آچیقجه فکرمی ایضاح ایده‌یم ! بن کلدم سکا صوریورم، اشقیا رئیسنك مغازه‌سنك سرینی بزه سویله‌یه‌جکمیسك ؟

— بن‌می ؟ فقط بو ایشدن اصلا خبرم خبرم یوقدر !

— هایدی ! بوفائده‌سز قومدیایی براق! قوزانسا حاکملری قراروردیلر، منتقمك باشی ایچون پشیناً بیك بشیوز دوقا آلتونی آله‌جقسك!

بیك بشیوز دوقانی دخی پولیسلری مغاره‌یه صوقدیغك دقیقه‌ده ویره‌جکز !

یهودینك کوزلری پارلادی . بر کونده اوفاق برخدمت مقابلنده اوچبیك آلتون قزانه‌جق، بو عادتا خیال کبی شی ایدی .

— اوت ! ایشته‌رد ایدلمیه‌جك بر تکلیف . بونی دها اول یاپمش اولسه‌کز، بنده اوقدر اذیتلر چکمزدم ... سزده وقت قزانمش اولوردیکز . بنم فرارم اثناسنده ۱۲۵ دوقا برمصرفه کرفتار اولدم ، بونی دخی اوچ بیکك اوستنه علاوه ایتمك لازمدر ! یوقسه ...

— سنك برادبسز اولدیغکی سویله‌یه‌یم‌می؟ اکر تکلیفمی قبول ایتمیه‌جك اولورسه‌ك باشکه نه‌کله‌جك بیلیورمیسك ؟ فضله‌سوز سوز سویلیه‌یم !

یهودی ایشك‌فنایه صاره‌جغنی آکلایه‌رق :

— بن شقاایتدم افندم، فقط برشرطله قبول ایدرم .

— نه‌کبی ؟

— بن برزره‌لی البسه کیملی‌یم، چونکه اشقیارئیسی یابرقورشون صیقار وقارنه تصادف ایدر ویاخود بنی بر آغاجدن آصار !

— یك اعلا، بز عسکرلر ایله برابر کیده‌جکز . سکاهیچ برشی اولماز ! سن ایسترسك کوکسنه بر دمیرلوحه قویه‌بیلورسك !

— باش اوستنه‌شو حالده‌بازارلغمز بیتمشدر .

ناظر یهودی‌یه النی اوزاتدی . وژه‌رمیا دخی مسرتله صیقدی .

یهودی بازارلق موجبنجه یازیلان کاغدی امضالادی‌وبیك‌بشیوز دوقانی آلدی وقاصه‌سنده صاقلادی .

پولیس ناظری :

— شیمدی بنم ایله برابر کلملیسك ! وقتمز یك داردر . بتون یوللر عسکرلر ایله محاصره ایدلمشدر . اشقیا آصلا فرار ایده‌مزلر ، منتقم شمدی مغاره‌سنده بولنمقده‌در . سنك دلالتك ایله اورایه کیره‌جکز . ژه‌رمیا برکره دوشون ! بتون وطنمز سنی تبریك ایده‌جك . انسان آتیه مشهور اشقیا رئیسنی طوتدیغك‌ایچون تاریخلرده نامکی‌اوقویه‌رق تقدیر ایده‌جکلر، هایدی چابوق اوله‌لم ! . . .

— آمان ناظر حضرتلری، کوکسمه بر صحن قویه‌یم ، زیرا منتقمك قورشوننندن قورقیورم .

پولیس ناظری کولمکدن بایلوردی .

قپوده بر آرابه‌بکلمکده‌ایدی ، هر ایکیسی ایچنه کیردیلر ، بولده کندی کندینه :

— یك اعلا کوکسمی محافظه ایتدم‌دیه‌لم ، یا باشم ؟ یا قوللرم ؟ یا ایاقلرم ؟ امان یاربم ! بو قورناز حریف نصل اولدی‌ده بنی قاندیردی ؟ او مغاره‌یه نصل‌اولورده تکرار کیره بیلورم ؟ .

بویله‌جه دوشونمکله الیله قزارمش برونی قاشیمقده ایدی .

پولیس ناظری مرقومك بوحالنی کوره‌رك :

— آرتق دوشونمك پاره ایتمز ، کیمج قالدك! شمدی‌ایش‌لازمدرایش! اکلایورمیسك؟ جسارت !.

ارابه‌بر مدت صکره پولیس نظارتی دائره‌سنك یاننده طوردی ، ایچری کیردیلر ، حاکملر اوطورمشلردی ، ژره‌میایی کورونجه رئیس :

— سن ژره‌میا زوقا دکلیسك ؟ اشقیا رئیسی سنی حبس ایتمش ایدی ، شیمدی بزه مغاره‌نك اسرارینی خبر ویره‌جکسك اویله‌می؟

یهودی تیتره‌یه‌رك :

— ربمز مبارك اولسون ! بندن هرنه ایسترایسه‌کز یاپمغه حاضرم ، آنجق دوشونکزکه بویك مهم برمسئله‌در . منتقمك حلیم وضررسز بر آدم اولمدیغنه اینانیورمیسکز ؟ ایزاق ، ماطوسالم ، ربه‌قا ، بونی خاطرمه کتورنجه تیتره‌یورم .



یوز اوتوزنجی فصل

طوزاغه دوشرلر

مدعی عمومی حاکملرك یاننه کله‌رك :

— محترم افندیلر ! غائب ایده‌جك وقتمز قالمدی ، عکسی تقدیرده اشقیا رئیسی فرار ایتمش اولور . ناظر افندی هرشی حاضرمیدر ؟

— اوت هرشی حاضردر .

حاکملر یهودی ایله برلکده آشاغی اینوب هرکس آرابه‌سنه کیردی . جمله‌سی برخوف آلمش وسوقاقلر چامورلی اولدیغندن آرابه‌لر یاواش یاواش حرکت ایتمکده بولنمش ایدی . آنجق بش ساعتده اورمانك کنارینه مواصلت ایده‌بیلدیلر . کندیلرندن اول یتشمش اولان اون عسکر ، اشقیانك اورالرده بولنمدقلرینی وبلکه مغاره‌یی ترك ایتمش اولدقلرینی سویله‌دیلر .

هرکس بوخبردن ممنون اولدیلر .

یهودی تکرار کندی کندینه سویله‌نه‌رك بوایشه تشبثدن ناشی پشیمان اولمقده ایدی ، فقط برکره یوله چیقمش ومغاره‌نك بولندیغی سمتی ارائه ایتمش اولمغله کیرویه دونمك قابل دکلدی .

هرکسك النده برسلاح بولنمقده وبرهجوم وقوعنده مدافعهٔ نفس ایچون حاضرلنمقده ایدیلر .

یهودی بوقدر غلبه‌لق آره‌سنده شجاعت ابرازینه چالیشیوردی . ژره‌میانك وجهی غریب برحال کسب ایتدی ؛ صاغه صوله دوندی حیرتله :

— یا حضرت ابراهام ، بونه دیمکدر ؟ مغاره‌نك مدخلنی بوله‌میورم ؛ بورالرده تبدلات واقع اولمشدر .

الیله باشنی قازیمغه باشلادی .

مدعی عمومی سرت برچهره ایله :

— بكا باق یاهو ! سن بزمله اكلنیور - میسك ؟ سن بزی بورایه كتوردكده شیمدی قپوسنی بوله‌میورمیسك ؟

— الله عشقنه بنی یالكز براقكز ! بنده بومعمادن برشی اكلامیورم . پیغمبرلرمزك همتیله بن بوله‌جغم اصلا شبهه ایتمه‌یكز !

مدعی عمومی جواباً :

— پك اعلا ایشكه باق ! دقت ایت ! عكس تقدیرده وای باشكه !

عسكرلر سونكیلرنی طاقش اولدقلری حالده یهودینك كوستردیكی محللرده یرلشمشلر ودقتله اطرافی تجسس ایتمكده بولنمشلردی .

یهودی كیدرك صبرسزلق علامتلری كوسترمكده وآلتندن ترلر اقه‌رق مدخلی آرامقده ایدی .

ابانسز یوزی كولدی ومسرتله برندا ایتدی . وجودینی دیمدیك طوته‌رق، پارمقلرینی ژیله‌سنك جیبلرینه صوقوب قهرمانانه برطور الدی :

— سزه بومشهورمغاره‌نك مدخلنی كشف ایتدیكمی سویله‌مه‌مش می ایدم ؟ ژره‌میا برشی سویلرسه اونی اجرا ایدر . بن بر آبدال كمسه دكلم، اكلایورمیسكز ؟

پولیس ناظری :

— پك اعلا ! بوكشفیاتك سنك كندك ایچون دخی خیرلیدر . زیرا بولمامش اولسه‌ك بیلیرمیسك سكا نه‌یه مال اوله‌جق ایدی ؟

— سزك كبی ذوات كرام وذوی الاحترام حضراتی بورایه بوش یرینه كتوریرمی ایدم ؟ ژره‌میا روقا كولونغ برایش یاپماز !

— هایدی چابوق اول ! بزی بكلتمه ! بو مغاره‌نك قپوسنی اچ باقالم !

یهودی عسكرلره دونه‌رك :

— سلاحلركزی حاضرایدیكز ! مشكلات باشلایور ! دیه باغیرنجه، عسكرلر سلاحلرینی كوستریلن محله طوغری چویردیلر .

یهودی عسكرلره تكرار خطاب ایله :

— سوكیلی عسكرلر ! دقت ایدیكزكه قپو آچیلنجه اشقیا رئیسی بنی اولدیرمه‌سین !

— هایدی چابوق اول ! چوق لاف ایسته‌مز ، قپویی اچ ! . یهودی غرانیت طاشنه طوغری اكیلوب پارمقلریله یوقلادی . قپویی آچه‌جق اولان زنبرك دوكمه‌سنی بولمش كورینیوردی .

طاشك اوستنده قباریق برمحله بتون قوتیله باصنجه ، برمعدنی صدا ایشیدلدی وطاش دونیوردی .

ژره‌میا روقا چهره‌سی صاره‌ره‌رق كیرویه صیچرادی . قرانلق بردلیك حاكملرك وعسكرلرك نظرینه چارپدی . حاكملر هردقیقه اشقیا رئیسنك كورونه‌جكی خوفیله، آغاجلرك آرقه‌سنه صاقلانمشلردی . یهودی كیرویه قاچوب اوزاق برمسافه‌ده طوردی . اورته‌لقده برسكوت حكمفرما اولدی، جمله‌سنك دخی قلبلری خلجان ایله ضربان ایدییوردی .

عسكرلره قوماندا ایدن ضابط :

— پولیس ناظری افندی ! شمدی بز نه یاپه‌جغز ؟

ناظر بر آغاجك آرقه‌سندن آیریله‌رق :

— مادامکه اشقیالر کورونمیورلر، عسکرلر مغاره‌نك ایچنه کیرملیدرلر .

— بوسوزلر عسکرلرك خوشنه کیتمیوردی. زیرا بووحشی جانوارلرك یوواسنه کیره‌نك صاغ چیقمایه‌جنی آشکار ایدی . فقط دیکر جهتدن عسکری نظامی شقاقالدیرمازدی . دیوان حربه تسلیم مجبوری ایدی .

عسکرلر اطاعت ایتدیلر . فقط حاکملر وقوعاته انتظاراً آغاجلرك آرقه‌سندن آیریلمادیلر.

اون دقیقه صکره عسکرلر طیشاری‌یه چیقارلر ، ضابط :

— مغاره بوشدر ! ایچنده کیمسه‌لر یوقدر ! چته بلکه اوزاق برمحله یاغمایه کیتمشدر وکلمسی دخی یقیندر ظن ایدرم. افندیلر! آصلا بر تهلکه یوقدر، سربستجه ایچرویه کیره‌بیلورسکز .

حاکملر آنجق بوسوزلر اوزرینه عسکرلر ایله برلکده مغاره‌یه کیرمکه جسارت ایتدیلر . بوغریب مغاره‌یی کورونجه بونلرك حیرتلرینی تعریفه حاجت یوقدر .

مدعی عمومی :

— اکر بن قرال‌لغك مدعی عمومیسی اولمامش اولسه ایدم ، اشقیا اولمق آرزو ایدردم . بو خیرسز حریفلر پرنس کبی یاشایورلر . . . ظن ایدرسکز که جاذبه‌لی وحیرت انکیز برسرایده بولنیورسك ... زمینلر ودیوارلر کرانبها شرق خالیلریله تزیین ایدلمش ، اشیالر غایت نفیس واوانیلر ایسه قلمتراشلی وقیمتلی دزلر . بونه تزیینات ؟ بونه قدر زنکینلك ؟ فقط آرتق عدالت غالب کله‌جکدر !

بونلرك حیرت وهیجانلری ، دوزا ایله منتقمك اوطه‌لرینه کیردکلری اثناده، اون قات آرتمش ایدی . بویله‌سی بر کوزل مکان آنجق آنر یقو برلندینك اوله‌بیلوردی. بونلر کورك جمله‌سی کوردکلری شیلره حیران اولمقده ایکن بر قاچ کشی کاوب غایت قیمتلی واسکی شراب شیشه‌لری بولدقلرینی خبر ویردیلر . مغاره‌یه کیردکلرینی تبریك ایچون بردوزینه قدر بونفیس شرابلردن ایچدیلر .

پولیس ناظری حاکملره خطاباً :

— بز قانون نامنه اشقیانك ثروتلرینی مصادره ایتملی‌یز ، پاره‌لرینی دخی اراملی‌یز وبولنجه همان حرکت ایتملی‌یز . اکر ایانسز کله جك اولورلر ایسه، فنا حالده صیقیله‌جغز. بونلرك آرقداشلرینك یاتمش اولدقلرینی درخاطر ایتمك کافیدر ظن ایدرم ...

بوسوزلر اوزرینه جمله‌سی دخی دوچار دهشت اولدیلر . چونکه منتقم ایله شقا ایتمکه کلمزدی ...

— اوت ، اوت ! خزینه‌سنی بولدیغمز کبی کیتملی‌یز ! قصورینی عسکرلر یاپارلر .

اشقیانك ضبط وتوقیفی کندیلری ایچون عادتا تحت تأمینه آلنمشدی .

بوسوزلر اوزرینه‌یهودینك تلکی کوزلری

خزینه‌نك بولندیغی سمته طوغری دونمش ایدی . جمیع قبولی اوفاق بر اوطه‌نك کنشی کورونیوردی. بونك اوستنده کلیدی بولنمقده ایدی . آچدیلر وبر چوق آلتون وکموش بانقنوط بیغینلری عادتا بر قاصه ایچنده کبی کورونمکده ایدی. جمله‌سی دخی بهت وحیرت ایچنده قالدیلر . ژره‌میا بونك اهمیتنی یك نظرده آکلادی. دوداقلرینی ایصیروب احمقجه‌سنه بو محلی خبر ویردیکنه پشیمان اولیوردی، کندی کندینه :

— الله لعنت ایتسون ! بو حریفلری بن نیچون کتیردم ؟ اشقیانك طیشاری چیقدیغنی بیلمش اولسه‌ایدم یالکز باشمه کلیردم و بو ثروتده بیسبتون بم اولوردی !

قانی باشنه چیقمقده ایدی . آلتونلر بر تیمور صندوق ایچنه قونیلدی، ایکی قوتلی عسکر انجق قالدیره بیلوب ارابه‌یه نقل ایتمك ایچون کوتوردیلر . حاکملر بونلرك ارقه‌سندن کیتدیلر وطیشاری چیقمق اوزره ایکن، ژره‌میا روقانك یکزی اولو کبی اولمشدی . الیه یوقلامقده و خفی زنبیرك دوکمه‌سنی بردرلو بوله‌مایوردی.

حاکملر کمال دهشتله مرقومه باقمقده ایدیلر، عجبا نه واردی ؟ یهودی دلی‌می اولمش ایدی ؟ ژره‌میا اللری باشنه کوتورمکده، کاه کولیور وکاه دوشونیوردی . پولیس ناظری یهودینك اللندن طوتوب :

— ژره‌میا بکا باق ! سکا امر ایدیورم آچ قپویی !

— اوت ! اوت ! شیمدی ناظر جنابلری !

ژره‌میا قفاسنی قپایه اورمقده، کیدوب کلمکده و آه‌وفغان ایدرك نفسی طوتلمقده ایدی .

حاکملر یکدیکرینه :

— بو حریفه نه اولدی ؟ نیچون آچمغه تردد ایدییور ؟ هایدی چابوق اول آچ قپویی!

خوف وتلاش یهودینك بتون وجودینی استیلا ایتدی. بر چوجق کبی آغلایه‌رق دوشمه‌مك ایچون دیواره یاصلاندی .

پولیس ناظری مرقومه یاقلاشوب :

— نه‌واردر ؟ خسته‌میسك ؟ یوقسه دیوانه‌می اولدك ؟

بیچاره ژره‌میا حاکملره امیدسز بر نظر ایله باقدی .

پولیس ناظری تکرار :

— هایدی ژره‌میا عقلکی باشکه طوپلاده آچ قپویی !

— ممکن دکلدر ! قابل دکلدر !

— نه‌دیورسك ؟ قابل دکلی ؟ ایو آکلایه‌بیلدم‌می ؟

یهودی سکوت ایدوب باشیله اوت دیه اشارت ایتدی .

حاکملردن بریسی تهور ایله :

— ملعون یهودی بزم ایله صاقین شقا ایتمه !

یهودی تکرار امیدسز بر حرکتده بولندی وایکلیه‌رك :

— ای حضرت ابراهام ، ایزاق ویعقوب ای بنی اسرائلك یهوواسی ! عزیز افندیلرم ، قپویی آچمق ایچون نه‌یاپه‌جغمی بیله‌میورم !

بونك صورت كشادنى اونوتدم . باصقى محلى بولامايوردم .

مدعىٔعمومى صيچرايوب ژرەميانك اومو. زندن يقاليەرق :

— ملعون كوپك ، يا عقلكى باشكە طوپلا يوقسە سنى كبرتيرم !

— الله عشقنە بنى براقكز ، تكرار تجربە ايدەيم .

مدعىٔعمومى مرقومى براقنجە . تكرار كلوب هردرلو تدقيقات ومعاينەلردە بولندى . اپانيسز قوللرينى اشاغى آلدى وباشنى حالالاتيەرق :

— يووا يووا ! ديەرك يرە صريلدى .

حاكملر بو منظرەيى كمال خوف ودهشتلە سير ايتمكدە ايديلر . بو آدم كنديلرينى مقاومە صوقەبيلمش ايسەدە ، چيقارەميوردى .

جملەسنى دخى دهشت استيلا ايتدى . هپسيدە حبس ايدلمشلردى . اشقيالر كلوب بلا مرحمت كافەسنى دخى محقق اولديرەجكلردى .

يوزاوتوز برنجى فصل

معاونت غير منتظرە

كوزل وبياض بر آت اوستندە بينمش اولان كنج بر قادين ، اشقيا ايلە كويليلر طرفندن كورونمكدە ايدى . مرقومەنك الندە بر تفنك بولنمقدە وقلازانك آتى برقورشون ايلە يرە دوروب اشقيا رئيسنك زوجەسنى قورتارمش ايدى .

بومجهول قادينك يوزندە قالين بر پچە اولوب كنديسنك كيم اولديغى اكلەشلمامقدە ايدى ايسەدە غايت حسنا اولديغى كورونيوردى .

كويليلر بونى كورونجە حيرت وتعجبلرندن كيرو چكيلديلر .

بو كنج قادين سوارى ، هر كسك ايشيدەبيلەجكى صورتدە يوكسك سسلە :

— بن تام وقتندە يتشدم ! كوزلركزى آچيق وبرجنايتە ميدان ويرمامك ايچون تام صرەسندە يتشدم ! بو جانيانە حالە وغوغايە سزى سوق ايدن آدمك كيم اولديغنى بيليورميسكز ؟ بو بر يالانجى ، حبسخانە قاچقنى ، بر خائن كسەدر ، بن اونك نقابنى آچەجغم !

بو سوزلر اوزرينە كويك بلديە رئيسى ياقلاشەرق :

— كيمدن بحث ايديورسكز ؟

— بر كرە اطرافكزە باقكز ، آلچاقلق وجنايتى كيمك يوزندە كورەجكسكز ؟ ايشتە سزە آچيق بر كتاب اوقوييكز !



تیبورز یوشیطان قیافتنده قلارا ایله را کب اولدیغی حیوانی سوروب
وطبانجه سیله آتش ایدرك تعقیباتدن قورتلدی

دییه رك قازالو کیویی کوستردی . مرقوم ایسه
دوچار هراس اولدیغی و بکزی اوچمش بولندیغی
حالده برسوز سویله یه مز اولدی ؛

— نه دیبورسك قاری ؟ بزم شهر تشعار
قونتمز ایچون سویله دیککز سوزلر جنت
صاییلور ، قرالمز جنابلری مومی الیهی مشاور
خاص نصب ایتمشلردر . . . بر لاف دها
سویله یه جك اولورسه کز قاریشمام ها !

— خیر خیر ! بن اصلا الدانمایورم ، سز
کورك قاچیغندن الدانمشسکزدر .

دییه رك جیبندن درت بوکولمش بر کاغد
چیقاردی .

بونك اوزرینه قازالو کیونك دیزلرینك باغی
چوزولدی .

کنج قادین سوزینه دوامله :

— بو آدم کندی دیدیکی کبی بر آدم دکلدر .
بو بر مختجو برسرسری اولوب ، اصل قونت
قازالو کیونك اسمنی چالمشدر ! بو بر تهلکه لی
جانیدر وضابطه طرفندن آرانلقده در . اوت
بنم سوزلرم طوغریدر ! رئیس افندی کلیکز !
شو کاغده باقکز ، مهرلری صحیح دکلمیدر ؟ قونت

قازالوه‌کیو نامی سرقت ایدن کیمسه‌یی توقیف ایتمك ایچون بر پرامرنامه دکلیدر ؟ سز بلدیه صفتیله وظیفه‌کزی یاپیکز بو جانی‌یی طوتیکز وصکره مرجعنه بیان کیفیت ایدیکز !

کنج قادین کاغدی اختیار کویلی‌یه ویردی . بلدیه رئیسی بونك حقیقی و نظامنده بر توقیف مذکره‌سی اولدیغنه قناعت حاصل ایدرك :

— آمان یارب ! دوستترم بز الدندق . بو آدم بزی اغفال ایتدی . برچوق سنه‌لر قانمزی سلوك کبی امدی . ایشته بو آقشام بیله کندی آمال سقیمه‌سی اغورنده بزی اولومه سوق ایتدی . بونك اللرینی وآیاقلرینی ایوجه باغلاییکز . همده رفیقه‌سنی بو ملعون قادینی دخی باغلاییکز . بونلر بزم محبوسلرمزدرلر .

دیه‌رك قوتلی قازالوه‌کیونك یاننه کیدوب :

— سزی توقیف ایدییورم !

چنکانه اوغلی برقاچ آدیم کریله‌دی بکزی بم بیاض اوله‌رق برقابلان کبی اختیار کویلینك اوستنه آتیلدی و بلنده‌کی طبانجه‌یی کویلیلره توجیه ایله :

— کیروچکیلکز آلچق کوپکلر ! ایچکزدن اون کشینك کبرمه‌سنی ایسته‌مز ایسه‌کز صاوو شیکز !

بویله سویله‌مکله برابر غلبه‌لغك آره‌سندن یول آچوق ایستدی . تهدید و یومروق ایله یول آچوب ایلروله‌دی و بر مدت صکره اختیاری صالیویروب کندوسی کویه ناظر اولان تپه‌یه طوغری فرار ایتدی . اورایه چیقنجه الندەکی

سلاحی متنقمك قوللری ارەسنده بولنان دورایه نشان آله‌رق :

— دورادی طورالنا . هایدی جهنمه طوغری یولك ، اولسون دیه باغیردی و آتش ایتدی .

آجی بر فریاد ایشیدلدی . زواللی دورا ، یره دوریلدی . بو قاریشقلق اثناسنده قازالوه‌کیو ، چالیلقلر آره‌سنده کوزدن نهان اولدی .

قلارا ، شاشیروب قالمشدی . کویلیلردن برقسمی قازالوه‌کیویی تعقیب و دیردسته شتابان اولدقلری صره‌ده برقسمی‌ده قلارایی ، طوتمغه مسارعت ایتدیلر .

بتون کویلیلرك غیظ وانتقامی قازالوه‌کیو ایله قلارایه قارشو چویرلمشیدی . ایکیسنی‌ده طوتوب پارچه‌لامغه قرار ویردیلر . قلارایی ، اله کچیروب . اللرینی باغلادیلر .

بلدیه رئیسی ایله مملکتك اختیارلری‌ده داخل اولدیغی حالده ویریلن قرار اوزرینه مرقومه‌یی یوم مذکورك آقشامیسی حبس وتوقیف ایلدکدن صکره ایرتسی کون بر آغاجه باغلایه‌رق واوستنی باشنی پارچه‌لیه‌رق چیرچبلاق قیلدقدن صکره قوتلی کنجلر طرفندن قیرباجله دوکه‌رك اولدیرمکه باشلادیلر .

مرقومه‌نك فریاد و فغانی دها صکره جان آجیسندن متولد ایکاتیلری کیمسه‌نك قولاغنه ایرشمیوردی .

قادینلرك هنوز کنج وقوتلی اولانلرندن برایکیسی مزبوره‌نك بر آن اول پارچه‌لانمسی ایچون تشویقاتده بولونیورلردی .

قلارا کویلیلری تهدید ایتمکه وبالاخره

جمله‌سندن مدهش برصورتده انتقام آله‌جغنه دائر سویلنمکه باشلادی . بوسوزلرینك تهدیدلرینك هیچ بری کارکر تأثیر اوله‌مادی . قیرباج ضربه‌لری آلتنده وجودندن قان فشقیرمغه باشلامشدی .

اوصره‌ده غریب برحادثه وقوع بولمامش اولسه‌یدی مرقومه‌نك محووتلافی محقق ایدی .

شیطان شکل وقیافتده بولنان برآدمك پیدا اولمسیله کویلیلر قورقوب قاچمغه وبری برلرینه گیرشمکه باشلادیلر .

قلارا اونوتلش ترك ایدلمشیدی . بوقاریشقلق اثناسنده قیافت عجیبه‌سیله هنوز کیم اولدیغی آکلاشیله‌میان شخص مجهول قلارایی آلوب قاچیردی .

بالاخره بونك برشیطان اولمیوب حیله‌دن ومقصدك، جانیه قادینك قاچیرلمسندن عبارت اولدیغی آکلاشیله‌رق درحال آتلره بینلوب تعقیباته باشلانلش ایسه‌ده فراریلر خیلی مسافه قطع ایتمشلردی .

شیطان قیافتده‌کی آدمی کوره‌رك درحال محبوسی ترك ایدرك قاچانلر قلارایی محوه‌یوروممکده بولنان ایکی قادین ایدی .

ساخته شیطان قلارا ایله راکب اولدیغی حیوانی شدتله سوره‌رك تعقیباتدن قورتلدی .

تنها برمحله مواصلتلرنده شیطانك (تیبورزییو) اولدیغی آکلاشلدی . مرقوم دلبر قادینه دییورایدی‌که :

— قلارا ، دلبرقلارا سنی برموت محققدن قورتاردم‌وساحل سلامته چیقاردم. سن شمدی مستریح اوله‌بیلیرسك . یالکز مساعده ایتده سکابرقاچ‌سوز سویلیه‌یم. قلارا سنی سوییورم سنسزیشامقلغمك امکانی یوقدر. حیاتم سنکدر. نی بودرددن قورتار . نی مسرورایت .

بوبیانات‌عاشقانه صره‌سنده کویلیلر یتشدیلر. تسلیم اولملرینی تکلیف ایتملری اوزرینه حیدود طبانجه‌لرینی چکه‌رك بونلردن ایکیسنی‌خاك‌هلاکه سردی . بوحالی کورن دیکر کویلیلر دیکش طوتدیره‌میه‌رق قاچمغه باشلادیلر .

تیبورزییوایله‌قلارادرحال‌قاچارق‌وجوارده‌کی اورمانك ایچنه کیره‌رك کوزدن غائب اولدیلر .

برازصکره حیدود قراکلقده حیواندن اینه‌رك آنی برآغاجه باغلادی . قلارا قمرك ضیاسیله جوارده برکوچوك مغاره کوردی . ایکیسی‌ده ایچرو کیردیلر . صباحه قدر بوراده قالمغه قرار ویردیلر .

حیدود جیبندن برفنار چیقاره‌رق یاقدی . دهاصکره‌چالی‌چیرپی‌طوپلایه‌رق برآتش‌یاقدی. قلارا اوشیوردی. بوایشلری کوردکدن صکره مرقومه‌نك یاننه اوطوره‌رق اعلان حسیات عاشقانه‌یه باشلادی .

— سوکیلی‌قلارا بوعشق نی بتوره‌جك . بتون‌موجودیتمی سکاحصرایتدم . منتقمه‌قارشو یمنمده ، صداقتمده طورمادم . بتون دنیا ، نظرمده‌سندن عبارت . نی‌محو ایتمك ویامقابله‌ده بولنه‌رق احیا ایتمك الکزده‌در . نی بودردن

قورتاریکز . بکا یالکز بر ساعت حصر ایدیکزکه اوساعتده بتون اضطراباتلرمی اونوته‌یم . سزدن یکانه رجام بودر .

ملعون قادین بو سوزلری سویله‌ین، بر آره‌لق تفنکنی آله‌رق بر اشارت اوزره کندیسنی اولدیرمکه قالقشان عشق وسودا چلغیننی آغوشنه چکه‌رك اوقشامغه باشلادی .

— بن سنك اسیرکایم . بکا نه یاپارسه‌ك یاپ ! هر آن وزمان امرکه حاضر و آماده‌یم قلارا .

— بن ده سنی سویورم . سوزلرمی دیکلرسه‌ك سنی دنیانك اك مسعود آدمی یاپارم !

— امر ایت نه ایستیورسه‌ك ؟

— ایستدیکمی یاپه‌جغکه یمین ایدیورمیسك ؟

— یوز بیك کره یمین ایدییورم .

— ایستدیکك یمینی طوته‌جغکی اونوتمه وصکره نادم اولمه . آکا کوره حرکت ایت !

— خیر ، خیر ! بن دوشوندم ، قرارمی ویردم . کورکورینه هر آرزولریکه مطاوعت ایده‌جکم ، سنك یولنده اوله‌جکم . لکن سنده سوزکده ثبات ایده‌جکنه ، بنی ترك ایتمیه‌رك سوه‌جکنه یمین ایت .

— بن ده یمین ایدیورم . بکا صادق قالدقجه بن ده سنك اوله‌جغم .

— پکی قرار ویرلدی . شمدی بکا نه ایسترسه‌ك یاپدیر .

— (اوزون مدت دوشوندکدن صکره) براز کاغد ایله بر قورشون قلمی ویر .

دیه‌رك کاغدی آلدی . ایکی سطر برشی یازدقدن صکره :

— بونی اوقومیه‌جغکی بکا وعد ایده‌جکسك .

— باش اوستنه !

— شمدی بنی مغاره‌دن چیقار آتی حاضرلاده بینوب شاتومه کیده‌یم .

بش دقیقه صکره بر مانتویه صارلمش اولان قلارا ، حیوانه بینه‌رك کوزدن غائب اولدی .

حیدود یالکز قالنجه دوشونمکه باشلادی . اطرافنده جان ودلدن سودیکی قادینك رائحهٔ معطره‌سنی حس ایدییوردی .

برزمان صکره کاغدی اوقودی . دلی کبی قوشمغه باشلادی :

— قلارا ، قلارا ! بنی نیچون براقوب کیدیورسك ؟ بنی چیلدیرتدك . بنی بر جنایته سوق ایدیورسك اویله بر جنایتکه ... مدهش ونامردانه‌در .

حیدود ، عادتا ایکلیوردی . یوزندن صفوق تر دانه‌لری دوکیلیوردی . تویلری دیم دیك اولمشدی . اولو کبی یره دوشدی . باجاقلرنده کندیسنی کوتوره‌جك قوت بوله‌میوردی .

تکرار سوروننه‌رك مغاره‌یه کلدی . هنچقره‌رق آغلایور وعادتا ایکلیه‌رك شو سوزلر آغزندن دوکیلیوردی .

— بکا نه یاپدك قاری ؟ نه اولدیغمی بیلمیورم . دلی کبی‌یم ... یاپمامق اولماز ... یمین ایتدم ... آنك ایچون ارتکاب ایده‌جکم جنایت فلاکت وبنم ایچونده سعادت اوله‌جق ... دوستم ،

قرداشم مرتبه‌سنده اولان سودیکم ، تعظیم وتکریم ایلدیکم بر آدمی اولدیرمك ایجاب ایدییور ... طالع نه‌کوستریبیورسه آ کاسرفرو ایده‌جکم . . . حانم ، خیر خواهم ، قرداشم مثابه‌سنده بولنان آنریقو برلاندی‌یی اولدیرمکلکمی یمین ایتدیردی . . .

دیه‌رك تفنکنی آلدی وکیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده ایلرولمکه باشلادی .



یوز اوتوز ایکنجی فصل

برقدح قونیاق وطوزاق

قونت‌قازالوه‌کیو، شاتوسنه‌عودت ایتمشیدی. صادق خدمتجیسی (برونو) یی چاغیره‌رق هر طرفك‌قپاتلمسنی، امری اولمقسزین ایچرو کمسه‌نك آلنمامسنی وکوپکلرك صالیویرلمسنی امر وتنبیه ایلدکدن صکره اوطه‌سنه چکلدی. دوشونیور، آره‌صره مرالدانه‌رق دییور ایدی‌که :

— او منتقمك سینه آز قالسون ، بن حیاتمی غائب ایدییوردم . اك فناسی اومجهول قادینك جیقارمش اولدیغی توقیفنامه ایدی . . . هـای ملعون شیطان ! بونی زه‌دن آلمش ؟ شمدی نه یاپملی ؟ بورادن فرانسه‌یه ویاانکلتره‌یه کچمکدن بشقه چاره یوق . . . الله کچه‌جك اولورسه‌م، حبسخانه‌ده چوریرم . اول امرده نه قدر ثروتم قالمش ، بونی آکلایه‌لم ...

دیه‌رك کندیسنه مخصوص اولان اوطه‌ده محفوظ صندیغنی آچدی . اوچ بیك دوقاسی واردی بوصندیق طولوسی آلتونلردن آله‌رق جیبنی طولدیردیغی صره‌ده برقاچ دانه‌سی یره دوشدی .

بونلری‌طوپلادیغی صره‌ده بردنبره کوزینه برشی ایلشدی . سائقهٔ مراقله اکیلوب بونك نه اولدیغنی آکلامق ایستدی .

یالکز ایاکا موضوع بش دوکمه ایله برطاقم آره‌لقلر کوردی . بونلر نه اوله‌بیلیردی ؟ دوکمه‌لردن هربرینه آیری آیری باصدی. برشی حاصل اولمادی . بشنه بردن باصنجه اوکارقدیم شاتو یرندن صارصیلیرجه‌سنه عظیم برکورولتی اولدی و اوطه‌نك‌اورته‌سنده بیوك برفتحه‌میدانه چیقدی .

دوکمه‌لره تکرار باصنجه بوآچیلان محلك قپاغی قپاندی واوطه‌نك زمیننده هیچ برشی یوقمش‌کبی هرشی یرلی یرینه کلدی . بویله‌برشی کشف ایتدیکندن طولایی ممنون اولدی . سیما-

سنده بر تبسم ابليسانه بليرمش اولديغى حالده ديديكه :

— البت بويله بر محل لازم اولور !

اوصره‌ده خدمتجيسى برونو ايچرو كيره‌رك ميشل مونته بلديه رئيسيله بر ژاندارمه‌نك بنده‌يسنى كورمك ايستدكلرينى سويله‌دى .

قازالوه‌كيو، قاشلرينى چاتدى . باشنه‌كله‌جكى كشف ايتمشدى . خوف وخشيتنى كتم واخفايه چالشه‌رق مسافرلرينى قبول واكرام ايتدى .

بلديه رئيسى النده توقيفنامه بولنديغى حالده كنديلرينى تعقيب ايتملرينى اخطار وددرميان ايلدى .

قونت ، برلحظه مساعده ايتملرينى واوامر مقتضيه‌يى خدمتجيلرينه ويرمكى متعاقب حركته حاضر بولنديغنى سويلدى . بوصورتله مسافرلرينى ماكنه‌لى اوطه‌يه آلمش وبلديه رئيسى ايله ژاندارمه‌يى آچيله‌جق قپاغك بولنديغى محله اوطورتمشيدى .

كنديسنى توقيفدن واز كچملرينى رجا ايتديسه‌ده بلديه رئيسى كندى النده برشى اولماديغنى وبويله بر توقيفنامه موجبنجه كنديسنى كوتورمكه مجبوريتنى بيلديردى. مسافرلر قونياق ايچيورلردى .

بونك اوزرينه قازالوه‌كيو ، دوكمه‌لره باصنجه قپاق آچلدى . بلديه رئيسى آشاغى يووارلاندى . ژاندارمه بر حركت سريعه ايله كنديسنى قورتاردى . قازالوه‌كيونك اوزرينه آتيلدى . يارم ساعت قدر بوغوشمغه مجبور اولديلر . تام قونتك دليكدن آشاغى يووارلانه‌جغى اثناده ژاندارمه جان آجيسيله باغيردى وخصمنى براقمغه مجبور اولدى .

حاصل اولان كورولتى اوزرينه مترەسى بولنان مادالنا ايچرو كيرمش وعاشقنك تهلكه‌ده بولنديغنى كورنجه ژاندارمه‌نك اللرندن ايصيرمغه باشلامشدى .

قونت قازالوه‌كيو ، خصمنك النده‌ن قورتيلنجه آياغه قالقدى . ژاندارمه‌يى ياقاليه‌رق دليكه قدر سوروكلدى و متعاقباً آشاغى آتمغه موفق اولدى . دوكمه‌لره باصه‌رق قپاغى يرلى يرينه كتيردكدن صكره راحت بر نفس آلوب مترەسيله دردلشمكه باشلادى . ميشل مونته كوينده جيدودلر رئيسى (آريقو برلاندى)نك چته‌سيله سيار تياترو هيئتنده كزمكه باشلامش اولديغنى وخصم جانى اولان مرقومى اولديرمدكجه كنديسنجه حضور وسعادت قابل اولەميه‌جغنى بيان ايتدكدن صكره وميشل مونته قصبه‌سنده شخصى مجهول بر قادينك كنديسنى توقيف ايتديرمكه قالقشديغنى الحاصل قارئلرمزجه معلوم بولنان وقايع اخيرهٔ معلومه‌يى مترەسنه بر تفصيل نقل وحكايه ايلدى .

منتقمدن قورتلديغى آنده كنديسنى زوجهٔ مشروع اتخاذ ايده‌جكنى مترەسنه يمينلرله وعد وتأمين ايلدى .

مادالنا ، سوينەدى وبوكا مقابل منتقمدن انتقامنى آله‌جغنى سويله‌دى. قازالوه‌كيو، ضعيف برقادينك منتقم كبى مدهش بر آدمدن نه‌صورتله انتقام آله‌جغنى صوردى اوزرينه مرقومه :

— ایلك كوج یاپیلور ، فقط فنالق كوج یاپیلماز . برتك قادینك نه‌لر یاپه‌بیله‌جكنی كورمك ایستیورسه‌ك یارین یاپه‌جغمه دقت ایت !

دیه‌رك حاضرلاندی .

ایرتسی صباح تبدیل قیافتله برقوجه قاری شكل وقیافتنده قصبهٔ مذكوره‌یه طوغرو یورومكه باشلادی .

آنریقو برلاندی ، برقاچ كوندن برو آز وچوق یاره‌لی بولنان آرقداشلریله اولجه معارفه‌سی بولنان بر كویلینك خانه‌سنده بولونیورلردی . زوجه‌سی‌ده رفاقتنده ایدی .

یوم مذكورده زوجه‌سنك اصراری اوزرینه براز طولاشمغه چیقدی . ناكهان قارشوسنده بلی ایكی قات اولمش والنده بردكنكله بر سپت بولندیغی حالده آغیر آغیر یورومكده بولنمش اولان برقوجه قاری كوردی .

صدقه اوله‌رق برقاچ پاره ویرمسی اوزرینه قوجه قاری :

— بن دیلنجی دكلم ! بر صنعتكارم . موم یاپوب صاتارم . براز موم آلیرسه‌ك ممنون ومتشكر اولورم !

دیمسی اوزرینه منتقم ، بش آلتی دانه موم اشترا ایدوب اقامتگاهی اولان كویلینك خانه‌سنه عودت ایتدی .

یمكلر یندلدكدن صكرآنریقو، آلمش اولدیغی موملری یاقدی . وزوجه‌سیله یاتوب اویودی . برقاچ ساعت صكره بوغوله‌جق درجه‌یه كلدی . قالقمق ، باغیرمق ، حركت ایتمك ایستدیكی حالده موفق اوله‌میوردی . یارم ساعت بو حالده قالدقدن صكره سوروكلنه سوروكلنه قپونك بولندیغی محله قدر كلدی . براز تازه هوا تنفس ایتمسی اوزرینه باشنده‌كی آغیرلق زائل اولدی . اوصره‌ده برینك ایكله‌دیكنی ایشتمكله اطرافنه باقندی . درحال زوجه‌سنی خاطرلادی . عقلی آنجق اوزمان باشنه كلمشدی . زهرلی موملردن انتشار ایدن زهر مرقومی سرسم ایتمشدی . برازداها ایچروده ویا اویقوده بولنمش اوله‌یدی بوغوله‌رق ترك حیات ایده‌جكی شبهه‌سزدی .

همان بردوقتور بولكز دیه باغیردی . آشاغیدن حیدودلر بوقاری چیقمغه باشلادیلر . اوطه‌ده‌كی غایت فنا برقوقودن بیزاز اوله‌رق پنجره‌لری آچدیلر . موملری سوندیردیلر ومتعاقباً (دورا) یی معاینه ایتمكه باشلادیلر . دوراده اثر حیات كورونمیوردی .

اوصره‌ده سیراكیو اختیار بردوقتورله ایچرو كیردی . دوقتوره وقوعحال نقل وحكایه ایدلدی .

دوقتور دورایی معاینه ایدوب سكوت ایتدی . اشقیا رئیسی باغیره‌رق :

— الله عشقنه دوقتور سویله ! بندن برشی صاقلامه ! حقیقت حالی بیلمك ایسترم . . . نه اولمشدر ؟

— زوجه‌كز زهرلنمشدر .

— زهرلنمشمیدر ؟ ... بو ممكن دكلدر !

— بو آقشام نه یدیككزی خطرلیورمیسكز ؟

بن نه صورتله زهرلنمش اولدیغنی بیله مز ایسه م المدن برشی کلمز ، تداوی ایده مم !

— امان یاربم بوقدر تهلکه لیمیدر ؟

منتقمك عقلی باشندن کیدوب یره دوشدی وایکی اللریله یوزلرینی قپاتدی . دوقتور :

— جسارت لازمدر ! بویله جه مأیوس اولاملیدر ! بز امکانسز اولان چاره لره بیله توسل ایدوب کندوسنی قورتارمغه چالشملی یز !

دوقتور اوصره ده بردن :

— بولدم ! بولدم بوتسممك سببنی آکلادم . شمدی زوجه کزی قورتاره جغمی تعهد بیله ایدرم .

— آمان دوقتور یاپیکز ! عینی زمانده سز ایکی وجودی قورتارمش اوله جقسکز . زیرا بن ده اونسز برثانیه بیله یشایه مام !

— مستریح اولکز ، بویله سی کوزل برقادینی قورتارمق ایچون علم طبابتك هر درلو تطبیقاتنی یاپه جغم . فقط شیمدی سزدن رجا ایدرم طیشاری چیقیکز . زوجه کزك حالی ایولشدیکی دقیقه ده سزی چاغیریرم . شو ایکی قادینلر بکا معاونت ایچون قالیرلرسه ممنون اولورم .

منتقم دوقتورك سوزینه اطاعت ایدوب طیشاری چیقدی . دقیقه ده بر ایچرو کیرمك ایستر ایدی ایسه ده آرقداشلری مانع اولیورلردی . آنجق برساعت صکره دوقتور قپویی آچدی ، منتقم همان اختیاری قارشولایه رق :

— دوقتور ! دوقتور ! بی هیجان ومراقدن قورتار ! رجا ایدرم صاغمیدر ؟ یوقسه وفات می ایتدی ؟



یوزاوتوز اوچنجی فصل

برخائن وطن

قوزانسا شهرنده ظن ایدرسك که حیاتدن اثر قالمامش ، بتون مغازه لر قپانمش وحتی اکمکجی دکانلری بیله آچیلمامقده ، آنجق تك توك یولجیلر عجله عجله قوشمقده ایدی .

هیچ برکیمسه چالشمامقده زیرا محاربه بتون مملکتك هر طرفنی خراب ایتمش وقرال موراطك اردوسی بوربونلره قارشی یورومکده ، عسکرلر یغما کیرلك وسرقته قویله رق راست کلدکلری شیلری کوتورمکده ایدیلر .

ناپولئونك یکنی یوواکم موراط فرانسزلر وناپولیتنلرله کوندن کونه بوربونلرك پایتخته تقرب ایتمکده وآنجق بوربونلره قالابرا اهالیسی صادق قالمقده ایدی .

قازالوه کیونك شاتوسنده سس صدا یوغیدی .



قازالوكيو ، دوكه‌لری باصنجه زمينده‌كی قپاق آچيلدی و بلديه رئيسنی آشاغی يوارلادی .

كنديسی يالكز باشنه خصوصی ايش اوطه‌سنده اللری كوكسنده چاپراسلامش اوله‌رق برپنجره‌نك ياننده اوطوره‌رق طيشاری‌يه باقمقده ايدی . قولاغنه اوقاجق برسس كلسه‌يرندن صيچرايوردی. اوزاقدن كوك كورولتيلری كبی طوپ صدالری ايشيديليوردی .

چنكانه اوغلی كندی كنديته :

— های شيطان ! بوطوپلاردن عجبا نه‌قدر آدملر تلف اوليورلر ؟ فقط بنم نه‌مه لازم ! فقط بوكويك موراطا كربنم شاتومی يغمايه ويرمزسه دونيا ييقلسه امورمده دكلدر !

بوآلچغك محبت وطنيه‌سی ايشته بومركزده ايدی !

قرال فردينانند طرفندن بالذات چاغيرلمدقجه محاربه‌يه اشتراك ايتمه‌مكه و خانه‌سنده صاقلانمغه قرار ويرمشدی .

بوربونلرك مغلوب اوله‌جقلرينی دهی اولندن كشف ايتديكی حسيله برفرصت بولنجه موراطك طرفنی التزام ايتمكی دوشونيوردی . انجق الچقلغی بوكا مانع اوليوردی .

بر قاچ كون اول قرال موراط خفيه‌لردن بريسنی زنجيره اورديروب قرال فردينانده

کوندرمش و « اکر سزك بتون تبعه‌لر کزدخی بونك کبی صادق ایسه‌لر ، آرتق کبر وغروره هیچ لزومکز یوقدر » دیمش ایدی .

بوربون پولیسنه منسوب اولان مذکور خفیه همان قورشونه دیزلمش اولدیغندن ناشی ، قازالوه‌کیو ، وطن دوشمننه احراز خدمت ایچون تردد ایدیوردی .

کونش غروب ایتمکده وطوپ سسلری طورمش ایدی . محاربه ختام بولمش اولمغله موراطك‌می ؟ فردیناندك‌می ؟ مغلوب اولدقلری نامعلوم اولدیغندن، قازال‌وه‌کیو تجربه‌یی آچوب طیشاری باقدی .

هر طرف سکونتده ایکن برطاقم آت ایاقلری سسی ایشیدلمسی قوتی تیتره‌تدی، کندی کندینه :

— بن برکمسه‌یی بکله‌مه‌یورم .

فقط ایکی مجهول شخص شاتویه طوغری کلدکلرندن قونتك بکزی اولو کبی اولدی .

— بونلر موراطك ضابطلرینه بکزه‌یورلر .

دیه‌رك همان اوشاغی برونویی چاغیردی و :

— بکا باق ! صاقین شاتویه کمسه‌یی براقمه ! اکلایورمیسنك ؟ صاغ قالمق ایسترسه‌ك امرمه اطاعت ایتملیسك !

شاتونك قپوسی اورولیوردی . ضربه‌لر کیتدکجه صیقلاشمقده وقازالوه‌کیوده ایسه جان قالمامقده ایدی .

برونو کیدوب تحقیق ایله کلدرك :

— افندم انلر ایکی کشیدرلر، ظن ایدرسه‌م قورقاجق برسبب یوقدر !

— قورقدی‌می ؟ سکا کیم دیدی کی بن قورقیورم !

بو صورتله جسارتلی اولدیغنی اکلاتمق ایسته‌یوردی .

— خیر خیر ! بن اصلا قورقمام ، انجق موراطك بو الچق کوپکلرینی اومه مسافر قبول ایده‌مم .

اشاغیده قپوده‌کیلر صبرسزلق ایله آمرانه :

— چابوق اولیکز اچیکز !

قونت تردد ایدیوردی ، بر قپو آچیلوب اوشاقلرندن بریسی صولویه‌رق ایچری کیردی :

— موسیو قونت ! موسیو قونت !

— نه‌در او ؟ آحمق سرسم سویله !

— موسیو قونت ! جسارت ایده‌میورم .

بو پك دهشتلی برشیدر .

— چابوق سویله اشك حریف !

— موسیو قونت ! قرال یوواکیم بالذات برياوريله كلمش قپویی اوریور !

— سن دلی‌میسنك ؟ بو حریف قرال موراطك نه اومده ایشی نه‌در ؟

— تمام کندیسیدر سوزمه ایناتکز !

برونو میرلدانه‌رق :

— شیمدی نه‌یاپه‌جغمز موسیو قونت ؟

— حیوانلر ! قورقاق حریفلر ! چابوق قوشیکز ! ذات حشمتمآبلرینه کیج قالمش اولدیغکزدن طولایی عرض ندامت ومعذرت ایدیکز ! کندیلرینی بیوك قرمزی صالونه دعوت همان ایدیکز !

اوشـاقلر افندیلرینـك عقلنی غائب ایتمش اولدیغنه حکم ایدرك مردیونلره قوشدیلر. برقاچ دقیقه ظرفنـده قازالوه کیو کنـدینی طوپلادی وقرمزی صالونه کیرنجـه قرالك راحتجه قناپه ده اوطوردیغنی کوردی.

— قونت سزمیسکز؟ شورایه کلیکز!

جنکانه یاوروسی بپه له یه رك:

— قرال حضرتلری قولکز ایچون بونه نعمتدر؟ نه بختیارلقدر؟

— قونت قازالوه کیو! بن بورایه سـنی خدمتمه آلمق ایچون کلدم، انجق سزکله بر قاچ سوز طعاتیسی ایچون اوغرادم.

— حشمتماٌب اراده کزه منتظرم.

قرال یاورینه خطاباً:

— موئشر جنرال! سز یا کده کی اوطه یه بیورکز، بن سزه خبر ایدرم.

یالکز قالدقلرنده، ناپولئونك یکنی قونتی یوقاریدن اشاغی نظریله برسوزدی. قونت بوندن دوچاردهشت وهیجان اولمقده، حالبوکه موراط غایتله تمکین ووقارینی محافظه ایتمکده ایدی.

— قازالوه کیو، بن بورایه خفیاً کلـدم وآکلامق ایسترمکه سن بنم ایله برابر اوله بیلیر-میسك؟ بونی هیـچ برکمسـه بیلمیه جك وبنده سکا شاهانه صورتده مکافات ویره جکم.

— افندمز، بو قولکز ایچون بر شرف نامتناهیدر. بوقدر عالی برلطف وشرفه نه صورتله لیاقت کسب ایده جکمی شاشیریورم بیله مه یورم.

قرالك وجهنده بر خندهٔ حقارت وشیطنت پیدا اولدی، کندی عادتی وجه اوزره قوللرینی کوکسنده چاپراسلیه رق وبر مرمر ستونه اتکا ایدرك:

— اکر بوربون اردوسـنك حرکاتندن بنی خبردار ایده جك اولور ایسه ك سکا فوق العاده مکافاتلرده بولنه جغم.

— حشمتماٌبم! کوله کزم.

— پك اعلا مکافاتك صوك درجه چوق اوله جقدر... بو لعنت قالابرا ایچنده خفیه بولمق بنم ایچون پك مشکلدر، بورا اهالیسـنك قفـالری پك قالیندر. فقط قازالوه کیو بو بابده سزك فکـر کز بشقه اولسه کرکدر، دکلی؟

— افندمز! پدرم قالابرالی ایسـه ده، طمارلرمده جولاز ایدن قان والده مکدر، والده م ایـسه فرانسز ایدی!...

موراط بوصریح یالانی اورته یه قویمامق ایچون دوداقلرینی ایصیرمغه مجبور اوله رق:

— اخبار احوال ایچون اولا خدمتکـزی ایفایه حاضرمیسکز؟

— حشـمتماٌبم، ذات والالرینـه عرض ایتدم وده ایدرمکی قولکز اسیرکزم!... انجق مکافاتدن بحث ایده لم...

موراط دیشـلرینی غجیرداتدی وکندی کندینه:

— بونه قدر آلچق برمخلوق ایمش؟.. بوحریف عینی بکا تعریف ایتدکلری کبی در! انجق بکا خدمت ایتسونده نه اولورسه اولسون!

یوکسك سسله:

— مكافاتدن‌می بحث ایدیورسکز ؟ . . .

اوت ، دوستلق قنطار ایله حساب مثقال ایله ! حقکز واردر، ایشته‌سزه هر برمعلوماتکز ایچون ایکی یوز ناپولئون ویره‌جکم، اکر استحکاملر ایچون پلانلر ویره‌بیلورسه‌کز ایکی ویا اوچ مثلی تأدیه ایده‌جکم .

— حشمتمآب صوك سوزکزکبی اوچ مثلی.

موراط بوکاموافقت ایتدی ایسه‌ده وجهنده صوك درجه بر نفرت علامتی کوروله‌کده ایدی .

— قوزانسادن یك اوزاق اولمیان سان لورانزو قلعه‌سنك پلانی یاڭمده‌در. بوقلعه‌ده پولتیقه متهملری حبس ایدیلورلر . مساعده بیوریلورسه بولوب شمدی تقدیم ایده‌یم .

وطن خائنی ، موراطك بر تصدیق اشارتی اوزرینه پلانی آرامغه کیتدی .

فرانسز موراط یالکز قالنجه :

— ای ایتالیا ! بختیار اوله‌ڭ بوچشیدن چوق متاعه مالك دکلسڭ ... بن بویله ملعون وخائن برشخصه شمدی‌یه‌قدر تصادف ایتمدم ... فقط نه‌ یه‌لازم؟ بنده ماکیاول کبی سویلرم . «وسائط نه‌اولورسه‌اولسون ایشك نتیجه‌سی مطلوبه موافق اولسون !

قرال بویله‌جه سویله‌رك صالونك اورته‌سنده بولنان بر ماصه‌یه یاقلاشدی واوراده‌کی بر البومی آچه‌رق ایچنده‌کی رسملری معاینه‌یه باشلادی . اوآنده بررسم نظرقتی جلب ایتدیکندن البومی پنجره‌نك یانینه کتوردی دقتله باقنجه بونك بر کنج صاریشن وفوق العاده حسنا برقیزك بالو البسه‌سیله اولان رسمی اولدیغنی کوردی بهت وحیرتده قالدی .

بورسمده اولان ملاحت خیالك فوقنده اولمقله الیوم الده اولدیغی حالده قرال تتره‌مکه باشلادی ومرلدانه‌رق :

— بونك کیم اولدیغنی اکلامق ایسترم ، عالم‌الله بن بویله‌سی بر کوزلی شیمدی‌یه قدر کورمدم ... نم دائره‌مده اولان قادینلر بونك یانده هیچ برشی دکلدرلر .

مادام رقامیه، دوشس شانتلهر، لولامونتس بیله بونك یانده هیچ قالیرلر .

بوصره‌ده قازالوه کیو قپودن ایچری کیریوردی.

— پلانی بولدیکزمی ؟

— اوت افندمز ! ید حشمتلرینه تقدیم ایله کسب فخر ومثار ایدرم .

— بقالم !

قونت تردد ایدنجه موراط سببنی اکلامش اولدیغندن :

— سز یك چوق متبصرسکز، صکره‌دن پاره تأدیه ایتمکدن ایسه پشین المقلغی ترجیح ایدیورسکز ... حقکز واردر ، سزی ممنون ایده‌جکم .

همان برکاغدك اوزرینه حاملنه ٦٠٠ ناپولئون ویرلمسی خصوصنده برچك یازدی وقونته :

— ایشته‌سزك مکافاتکز، بکاعائد اولان پلانی بکا ویریکز !

قرال پلانی آلدی وصحیح اولدیغنه قناعت حاصل ایتدکدن صکره البومی قونته کوستره‌رك :

— باقكز شورسم كيمكدر ؟ بو كنج قادين صاغميدر ؟ بورسم عجبا برصنعتكارك خيالى بر اثريميدر ؟

— خير افندمز! بوقادين صاغدر، آنجق . سنى ياواشلته‌رق قرالك قولاغنه رسمك صاحبه‌سنك اسمنى سويله‌دى .

— اوت صوك درجه كوزلدر . انجق بونى بالذات كوره‌جك اولسه‌م فوق العاده ممنون قاله‌جق ايدم .

قازالوه كيونك كوزلرى پارلادى .

— حشمتمآبم ! بوخصوصده‌كى آرزوكزه خدمت ايده‌بيلورسه‌م كنديمى بختيار عد ايده‌جكم.

— اوت ، اوت ! فقط ظن ايدرم كه سزك ايچون ايكى يوز ناپولئون بوبختيارلقلردن دها اهميتليدر !

قونت بولقرديلردن كويا مغبر اولمشجه‌سنه :

— ذات حشمتمآبه‌لرى قوللكزى عادتا برموسوى‌يه بكزه‌ديورسكز .

— نه ظن ايديورسكز ! يهودى اولسون ، ايش ايشدر !

— افندمزك آرزولرى قريبا اجرا ايديله‌جكدر .

— چوق ممنون اولدم قازالوه كيو ! ايشته سزه بريوزوك ويريورم . بكا برديه‌جككز اولورسه سربستجه بنم عسكرلرمك آره‌سندن كچوب كله‌بيلورسكز، بويوزوكى هركيم كوررسه سزى بنم يانمه قدر كتورور . فيئات خصوصنده مطابقز اويله دكلمى ؟

موراط كيتمك آرزوسنده بولنديغى وقت قازالوه كيو النى اوپمك ايستدى ايسه‌ده قرالك نظرنده علائم نفرت پيدا اولدى واوپديرميه‌رك سرتجه :

— بوقدر مراسمه لزوم يوقدر ياورمى بورايه چاغيررسه‌كز ممنون اولورم .

بش دقيقه صكره يواكيم موراط ايله جنرال قوله‌تا كندى اوردوكاهلرينه طوغرى كيتمكده ايديلر .

وطن خائنى پنجره‌دن بونلرك حركتنى سير ايدوب مسرتله اللرينى اوغوشديره‌رق :

— بن غايتله كارلى برايش يايدم . فرانسزلر طرفندن قورقمه‌لزومم قالمادى . قرال موراطك حمايه‌سى آلتنده‌يم .

بويله ملاحظه ايتمكده ايكن بردنبره :

— فقط بوندن خبردار اولورلر ايسه بوربونلرك آصلا شقاسى يوقدر . بنى اوآنده قورشونه ديزرلر .

ديه دوچار خوف وهراس اولدى . باشنى قازيه‌رق قطعى برحركت ايدوب :

— باح ! بنى كيم خبرويره‌جكدر؟ . مكالمه‌مزى بوراده هيچ بركيمسه ايشيتمديكه، شوحالده آز برمدت ظرفنده چوق پاره قزانه‌جغم . موراط بكا چوق پاره ويره‌مليدر فيئاتى ايستديكم كبى چوغالديرم .

برخنده شيطنكارانه ايله :

— آه آه فرديناند كبى بونك دخى كوزل قادينلر پشيندن قوشار اولديغنى مأمول ايتمه‌يوردم.

کوزلری سوەر و محبت ایدرایمش ! بکا نه ؟ بن کندینه آلتون مقابلنده معاونت ایدرم وسودیکی کوزل قادینی کتورمکه چالیشیرم .

آنجق، شان وشرف ایچون یشامقده اولان قرال موراطی بو درجه دوچار هیجان ومحبت ایدن رسمك صاحبه سی پارلاق وحسناقادین عجبا کیم ایدی؟



یوز اوتوز دردنجی فصل

حربك صحنهٔ مغلوبیتنده

دورانی تداوی ایدن دوقتور مسرتله :

— قورتلمشدر ، حالی پك وخیم اولدیغندن عادتا غائب اولمش نظریله کورمش ایدم . حیاتنك اعاده سی محضا برمعجزه در . هر تهلکه زائل اولدی یاننه کیره بیلیرسکز .

دوقتور سوزینی بتیرمزدن منتقم ایچرویه قوشوب بالمومی کبی رنکی اوچمش اولان دوراسنك یتاغنك یاننده دیزچوکدی واللرینی آلوب سرورله اوپدرك :

— آه دوراجغم نه تهلکه کچیرمش اولدیغمزی بیلیورمیسك ؟

— اوت ! مارغاریتا بکا سویله دی .

— مومه لرینی صاتون آلدیغمز قوجه قارینك مخوم زی ایسته ین دوشمنلر طرفندن کوندرلمش اولدیغنه امینم .

دوقتور ایچری کیروب :

— آرتق یتیشور ، تلاش وهیجان اولمامیلیدر . خسته نك راحتلغه احتیاجی واردر .

منتقم اطاعتله قالقدی واوطه دن چیقمق ایکن دوقتور :

— خیر قاله بیلیرسکز آنجق بوکون هیچ قونوشمامیلیسکز راحت ایدیکیز . نه قدر ایسترسه کز کورشه بیلورسکز .

دورانك یاننه یاقلاشه رق :

— آدیو دورا اویومغه غیرت ایت .

— دوقتور سزه نه قدر منتدارم .

— یا بن ؟ دیه منتقم دخی باغیردی .

— بن وظیفه می ایفا ایتدم ، بشقه برشی یاپمادم .

منتقم برکیسه طولی آلتون ویره رك :

— شونی لطفاً قبول بیورمکزی رجا ایدرم .

— خیر . خیر ، دوستم قبول ایده مم .

— پك زیاده استرحام ایدرم لطفاً آلیکز شمدی سزه بشقه درلو عرض منتدارلی ایده مم .

دوقتورك هرچه باد اباد اصرارلی اوزرینه :

— یك اعلا، فقیرلر کز ایچون الیکز توزیع ایدیکز.

— سزك قلبکز پك ایودر، آلیرم وفقرامزه توزیع ایدرم، انلرده سزك ایچون دعالر ایدرلر، انجق لطفاً اسمکزی سویلرمیسکز؟

— نه فائده‌سی واردر؟ سز جناب حقك عنایتیله زوجه‌می قورتاردیکز بن مکافاتنی آلمش اولدم.

— اصرار ایدرم، بوکبی حسیات صمیمانه صاحبی اولان کسه‌لر، کندیلرینه یاقلاشانلرك شرفنی آرتیریرلر.

— اصرارمی ایدیورسکز؟... بن اشقیا رئیسی منتقم آریقو برلاندی‌یم.

دوقتور کمال حیرتله بر آدیم کیرویه کیدوب آغزی آچیق قاله‌رق هیچ بر سوز سویله‌یه‌مز اولدی. بعده همان منتقمك النی طوته‌رق:

— شو حالده بوخسته‌مز کنج مارکیزدی طورالتادر دکلمی؟

— تاکندیسی.

— آمان یارب شمدی آطانیدم، حین ولادتنده والده‌سنك یاننده بن بولنمش ایدم طورالتا عائله‌سنك دوقتوری‌یم.

دورایه یاقلاشه‌رق:

— ایواه زواللی قادین، پدر کزك عفوینه مظهر ایچون نه درجه‌لرده اذیت وصعوبتلر چکدیککزی بیلورم. بن شمدی سزك هم مادی همده معنوی دوقتورکز اوله‌جغم، پدرکز مارکیزك اوزرنده براز تأثیرم واردر. بکا اعتماد ایدیکز.

— سز بونلری نم ایچونمی یاپه‌جقسکز؟ سزك نه قدر منتدارکز اوله‌جغم؟

— تشکره لزوم یوقدر، زوجکز معرفتیله سزه اخبار کیفیت ایدرم.

دوقتور وداع ایله چیقوب کیتدی.

چند کون صکره دورا ایولشدی. منتقم آرقداشلرینه خطاباً:

— اپ ایو وقت غائب ایتدك، آرتق بورادن حرکت ایتملی یز.

درحال حاضرلندیلر. آقشام اوستی آرابه‌لرینك فنارلرینی یاقه‌رق کیجه اوانجه یوله روان اولوب کوندن کونه سیاحتلرینه دوام ایدیورلردی. بادی کیجه واسع بر اورمانه تصادف ایتدکلرندن آتلری و آرابه‌لری بر مغاره کبی محله صاقلایه‌رق یورغونلقلرینی آلمق ایچون اشقیانك جمله‌سی دخی اویقویه طالدیلر. صباح ایرکن کون طوغارکن منتقم هرکسدن اول قالقه‌رق اورمانده‌کی بر تپه‌یه چیقمش وقوتلی کوزلریله اوزاقلری اووه‌لری تدقیقه باشلامشدی.

برازاوته‌ده دوراسنك مقدما حبس ایدلمش اولدیغی سان لورانزو قلعه‌سی کورینیوردی.

منتقم موراط اردوسنك بوقلعه‌یه طوغری یورودیکی خبر آلمش اولدیغندن یاننده‌کی قادینلره ارکك البسه‌سی کیدیرتمش ایدی.

آرابه‌لرینی چالیلر آره‌سنده ایوجه صاقلادقدن صکره جمله‌سی دخی یوله چیقدیلر. اوچ درت ساعت صکره آپانسز طوپ سسلری ایشیتدیلر. اوصره‌ده پك یاقینلرندن بر آلای سواریلرك



موم دومانندن زهيرلنه‌رك دورا يتاقده واختيار دوقتور مأيوس اولان منتقمه جسارت ايله اميد ايتمسنى اخطار ايتمكده ايدى

سرعتله سان‌لورانزو قلعه‌سنه طوغرى حركت ايتدكلرينى كورديلر .

طوپلرك سسى دها زياده چوغالمقده وكلله‌لر ايسه‌تپه‌لرندن اوچمقده ايدى .

نهرك سواحلى مقتول ومجروحلرله طولمشدى .

منتقم حيرتله بوشيلرى كورمكده وحربك غايت خونريزانه اولديغنى اكلامقده ايدى .

— همان جناب حق بزلرى محافظه بيورسون !

حربك شدتى كيدرك آرتمقده ، كلله‌لر پاتلامقده ، قلعه‌نك اطرافنده‌كى قلبه‌لر يانمقده وقلعه‌يى ضبط ايچون هران يكى يكى عسكر مفرزه‌لرى ايلريله‌مكده ايدى .

دورا كورولتيلردن زوجنك قوجاغنه صيقشيوردى . عسكر البسه‌سى، انداملى وكوزل وجودينه پك زياده ياقيشيوردى، بتون اشقيانك نظر دقتلرى كوزلرى اوكنده بولنان صحنه‌فاجعه‌يه منعطف ايدى .

موراطلك اردوسى دوشمن آتشى آلتنده داغيلىيوردى، انسانلر دوشيور وآتلرك آياقلرى آلتنده چيكنه‌نيور وحرب صوك درجه شدتيله تمليان اوليوردى ..



میدان محاربه‌ده اولو صویجیلری خیالات مدهشه شکلنده اوله‌رق آغیر آغیر تقرب ایتمکده ایدی

مظفر اولمق ایچون بوقدر مخلوقاتك تلف واقناسنك ذره‌قدر اهمیتی یوغیدی .

موراطك عسکرلری ایچون حوالیٔ مذکوره‌نك مجهول اولدیغی صراحةً کورونیوردی . دائما ایلرولمکده ایدیلر .

شقیلر بودرجه‌ده‌شتلی شیلر کورمامشلردی .

منتقم آرقداشلرینه باغیره‌رق :

— دوستلرم ایسترایسه‌مز بز بو محاربه‌یه اشتراك ایتملی‌یز . سیرجی اولمق، بزم ایچون‌اك بیوك قباحتدر . بتون بوربونلردن بتون قلبمله نفرت ایدرم . فقط انلرایله برابر محاربه ایدر ایسه‌ك، وطنمزی چیکنه‌مکده اولان دشمنه قارشو کلمش اوله‌جغز . بز وطنمزك دوچار اسارت اولمامسنه غیرت ایتملی‌یز . قهراولسون فرانسزلر ! یشاسون وطنمز !

بتون شقیلر بر آغزدن شطارتله :

— یشاسون وطنمز ! دییه باغیردیلر .

— احتمالکه حرکتمز محاربه‌نك طرزینی دکشدیرر، سن دورا یانمه‌قال. مارکه‌ویتا، سن (سیراکیو)دن آیرلمه! هایدی آرقداشلر، ایلرو ! بو امری متعاقب کوچوك وفقط جسور

فرقه ، استحکام اوزرینه هجوم ایتدی . میدان محاربه اولولرله واولمك اوزره بولنانلرله طولو ایدی. اوته‌ده بروده اضطراب وشکایات صدالری یوکسلمکده وحصوله کلن قان سیللری جریان ایتمکده ایدی .

منتقم ایله آرقداشلری ساکن وساکت اوله‌رق بومدهش محلدن کچمکده ایدیلر مجروحیندن بعضلرینه صوویردیلر ویاره‌لرینی تیمار ایتدیلر .

برمدت صکره یانلرنده شراب وصودن اثر قالمادی . منتقم ایلرو امرینی ویردی . بدبخت مجروحلر ، « بزی براقمایکز وبزی ترك ایدوب کیتمه‌یکز ! » دیه‌رك منتقمه ومعیتنه یالوارمقده ایدیلر .

هنوز آثار حیات نمایان اولان یاره‌لیلر ازلمدکلری ایچون یشایورلر ایدی . امداد ومعاونت وقوعنده تخلیصلری قابل ایدی . منتقم بونلرك آره‌سندن ایلروله‌دیکی صره‌ده ناکهان فجیع ومدهش برصدا یوکسلدی :

— قاچیکز ! اورمانه قاچیکز !

بوصدا ، حیدودلرك برطرفده بولنان بوربونلرك عسکرلری آره‌سندن چیقیوردی .

برلحظه صکره فراریلر آره‌سنده بربومبا پاطلامسی اوزرینه ، بونلردن بر قسمی یره یوارلاندیلر برقسمی فرارلرینه دوام ایتدیلر.

حیدودلر ، دشمنلرینك خط رجعتی قطع ایتمك اوزره فرانسز طوپچیلرینك اورمانی محو وتخریبه قالقشدقلرینی کوردیلر . بونك اوزرینه منتقم، معیتنه: « ایلرو ! اورماندن اوزاقلاشه‌لم! » امرینی ویردی و (دورا) ، (سیراکیو) ، (مارکه‌ریتا) ایله آرقداشلرینی چکوب چیقارمغه غیرت ایتدی .

آتیلان کولله‌لرك ، دانه‌لرك پاطلایشی اثنای کذارلرنده ایصلق چالارجه‌سنه هواده پیدا ایلدکلری مدهش صدالر ، ساحهٔ حربده‌کی دهشت وشدتی آرتیرمقده ویکدیکرینی ولی وتعقیب ایدن کولله‌لر حیدودلرك یانی باشلرینه دوشمکده ایدی .

حیدودلر، ایلرو، ایلرو صدالری آره‌سنده اولنلرك واولملك اوزره بولنانلرك آره‌سندن یورویوب کچمکده ایدیلر . قورشون دانه‌لرندن عبارت بولنان یاغمور کیتدکجه دهشت وشدتی آرتیرمقده وتهلکهٔ موت هرذی حیات ایچون آن بآن محققیت درجه‌سنه وارمقده ایدی .

حیدودلر اوصره‌ده قلعه‌یه یقین کوچوك برتپه‌نك اوزرینه واصل اولوب، بورادن واسع اووه‌نك هرطرفنی کوره‌بیلمکده ایدیلر. بوراده شعاعات شمس ایله پارلدایان اسلحه ایله ، مجروح بیکیرلر ، انسانلر ، تسلیم روح ایتمش عسکرلر قارمه‌قاریشق اوله‌رق بری بری اوزرینه ییغلمقده ایدی .

اسکی قلعه، دشمنه قارشو مدافعه ومقاومتده ثبات وآتیلان طوپلر جانلی انسان کتله‌لرینی محو ونابود ایلیوردی .

موراطك اردودسی ثابت ومتین آدیملرله دائما ایلروله‌مکده ایدی . البسه‌سی قانلرله ملمع بولنان برسنجاقدار حیوانیله کچدی. بونی هوررا

صدالریله ودرت نعل اوزره ایلروله مکده بولنان بربوربون سواری آلاینی تعقیب ایتدی .

قلنجنی چکمش اولان حیدودلر رئیسی سواریلری کورنجه :

— بونلر بزم جسور هوسارعسکرلریدر !

دیه رك شوق ومسرتله بونلره یاقلاشدی .

بو آلایك برنجی بلوکنك باشنده کنج ویاقشقلی برضابط بولنمقده اولوب وطنی ایچون قانی دوکمك اوزره ویرمش اولدیغی قرارك ، عزم وشدتك آثاری حس ومشاهده ایدلمکده وبونك یاننده برقادین اولمسی ملحوظ بولنان بردیکر کنج هوسارعسکری ایلروله مکده ایدی .

دقت ایدلدیکنده ایکنجیسنك دائما برنجی یی تعقیب ایلدیکی و آیرلمق ایسته مدیکی آکلاشیلیوردی . یاکیا کا یورومکده بولنان بیکیرلری یکدیکرینه یاپشق ظن اولنوب ایکیسنك ده برابرجه اولمکه قرار ویرمش اولدقلری حس واستدلال اولونیوردی .

سواریلرك هجومیله فرانسزلردن ایکی طابور دوچار انهزام اولمشدی . شمدی یکی برمصادمهٔ خونریزانه دها باشلایه جقدی . موراطك سواریلری درت نعل ایله هوسارلرك اوزرینه طوغرو یورومکده ایدی .

مصادمه پك مدهش اولدی . ایکی طرفدن بری رجعت ایتمك ایسته میور وچکیلوب حواله ایدیلن قلنجلرك ضرباتیله یاره لانان عسکرلر ، محکوم موت اولیورلردی .

آره صره :

— زواللی والده جکم ! بیچاره زوجه جکم !

صدالری ایشیدلمکده ایدی . بوصدالر ، یاره لانه رق اولمکه محکوم بولنان و آتلرندن آشاغی یوارلانان عسکرلرك آغزلرندن چیقمقده ایدی .

حیدودلر رئیسی ، آرقداشلریله بومجادلهٔ مدهشه یه اشتراك ایتدی . منتقم ، بر آرسلان کبی جنك ایتمکه باشلادی .

بر آره لق انظاری وطنك دشمنلری بولنان فرانسزلر آره سنده (قازالوه کیو) یی کوردی . آرقداشلرینه خطاباً :

— کوریورمیسکز آلچق قازالوه کیویی ؟ دشمنلرمزله برلشه رك وطنه قارشو حرب ایدییور !

دیدی . ایکیسنك آره سنده افراد عسکریه دن عبارت قالین بردیوار بولونیوردی .

قازالوه کیو ، بواثناده برنجی بلوکك او کنده کی کنج ضابطه هجوم ایدرك آکا قارشو :

— وصیتنامه کی حاضرله جهنمه کوندره جکم !

دیمش وقلنجنی حواله ایتمشیدی . ضابط ، بیکیرینی طوپلایه رق قلنجنی مرقومه حواله ایتدیسه ده قازالوه کیونك سرعتله وجودینی قورومسی قلنجك بوشه کیتمسنی موجب اولدی .

بونی متعاقب قازالوه کیو ، تکرار خصمنه هجوم ایتدی . بیچاره ضابطی کوکسندن یاره لادی . بالموی کبی صارارمش اولان ضابط آتندن آشاغی دوشدی . دوشرکن دوداقلری آره سندن شوسوزلر ایشیدلدی :

— اولیورم ! بنی اوردی . . . زواللی جولیوجغم ، الوداع !

یاره‌سندن آقان‌قان ، یری صولامقده ایدی .

قازالوه‌کیو ، بودفعه هوسار ضابطنه هجوم ایتدی . ضابط ، آرقداشنك اورولەرق یره دوشدیکنك فرقنه واره‌مامشدی .

سواریلرك هجومیله املنه موفق اوله‌میان قازالوه‌کیو ، کیرو چکیلمه‌که مجبور اولدی . بو آنده مرقومك اولدیرمك ایستدیکی ضابط آجی برفریاد ایله :

— قله‌مانتینا ! قله‌مانتینا !

دیه‌رك یاره‌لانمش اولان زوجه‌سنی کوردی . ضابط ، فی‌الحقیقه قارئلرمزك معلومی بولنان (جولیو مونته‌روسسو) اولوب قازالوه‌کیونك قلنجیله یاره‌لانه‌رق آتندن آشاغی دوشن‌ده زوجه‌سی وحیدولرك دوستی (قله‌مانتینا) ایدی .

ملازم‌مونتوروسسو ، حیواندن صیچرادی ، زوجه‌سنه خطاباً :

— قله‌مانتینا ، سوکیلی رفیقه‌جم ، سن اولمیه‌جکسك . آللهم سن آکا امداد ایله !

دیدیکی صره‌ده منتقم ، زوجه‌سنك قولاغنه اکیله‌رك دیدی‌که :

— دورا ، دوستمز قله‌مانتینا یاره‌لاندی ... یانده‌کی ضابط ملازم‌مونته‌روسسودر . قله‌مانتینانك امدادینه یتیشه‌رك آنی ساحهٔ حربدن طیشاری چیقاره‌لم !

بونك اوزرینه دورا : مرقومه‌یه طوغرو قوشدی و آکا خطاباً :

— قله‌مانتینا ، سوکیلی قله‌مانتینا ! کوزلرکی آچ . بن ، سنك محبك اولان دوره‌تایم .

بدبخت قادینجغز ، برسوزسویلیه‌مدی وفقط آلام واضطرابات آره‌سنده براز قمالداندی .

دورا ، مرقومه‌یه معاونت مقتضیه‌ده بولنمق ایستدیکی صره‌ده بر شخص مجهول طرفندن کندیسنك قالدیریله‌رق کوتورلدیکنی حس ایتدی . دقت ایتدیکنده بونك قازالوه‌کیو اولدیغنی کوردی . زوجه خطاباً یأس ونومیدی ایله باغیردی :

— آزیقو ، آزیقو ا یتیش ، آلچق حریف بنی قاچیرییور !

اوصره‌ده آتیلان طوپلرك مدهش صدالری بو صدانك محلنه ایریشه‌مه‌مسنه سبب اولدی .

قازالوه‌کیونك سیماسنده برتبسم ابلیسانه پیدا اولدیغی حالده آغوشنده صیقی صیقی‌یه طوتدیغی شکارینی قاچیرمامق اوزره دقتله طوتیور وحیوانی شدتله مهموزلیوردی .

بو حالی صکره‌دن کورمش اولان منتقم ، نه‌یاپه‌جغنی شاشیردی . طمارلرنده‌کی قان طونه‌جق درجه‌یه کلمشدی . قازالوه‌کیونك آلتنده‌کی بیکیر ، قادلی برقوش کبی اوچیوردی :

— شمدی بن سکا یتیشیر وحدیکی بیلدیریرم !

دیه‌رك دلی کبی ایلروله‌دی . دشمنك نه سونکولری ونه‌ده ایصلق چاله‌رق اطرافنده‌کچن قورشون دانه‌لری اموزنده بیله دکلدی . صاغ

الده برقانچ وصول الده ایسه بر طبانجه‌سی قونته قارشو چویره‌رك آتش ایتمش ایسه‌ده كثیف بردومان بوكا مانع اولمشدی .

بوصره‌ده موراطك آردوسنه قوای جدیده ورود ایلیوردی وقارشولرنده مقاومت ایده‌جك قوت بوله‌میوزلردی. بوریلر وترامپته‌لر، اعلان مظفریت ایدییورلردی .

بوربونلرك عسكرلری «سان لورانز» قله‌سی اوزرنده بیاض بربایراق چكلمش اولدیغی دهشتله كوردیلر. قلعه، تسلیم تكلیفنده بولونیوردی .

طوپلر ، آرتق طراقه ساز اولمیوردی . قازالوه‌كیو ، قوجاغنده دورا بولندیغی حالده قلعه طرفنده ایلرولیوردی .

منتقم ، زوجه‌سنی قاچیران آلچغه یتیشه‌مه‌مكدن متولد بر یأس ونومیدی ایچنده بولونیوردی. زوجه‌سنك بر كره دها كندیسنی امداد ومعاونته چاغیردیغنی ایشیتدی .

بوربونلرك طوپچیلری رجعت و فرار ایدییورلردی .

زوجه‌سنك ابدیاً قاچیرلدیغنی كورمش اولان منتقم ایچون آرتق یشامق فضله ایدی .

بطاریه‌سی باشندن فرار ایدن ضابطلردن برینك اوصره‌ده كندیسنه خطاباً :

— چكیل اورادن یوقسه اولورسك !

دیمسی بیهوده ایدی . چونكه منتقم، سویله‌نن سوزلری ایشیتمیور حال وطوریله برهیكلی تنظیر ایدییوردی . سیماسی صارارمش اولوب غیظ وحدت قنلجملری صاچان كوزلرندن اوآنده برقاچ دامله یاش ظهور ایتدی .

طوپچی بطاریه‌سی بتون سرعتیله منتقمك بولندیغی محلدن كچدی. دلخراش برصدا ایشیدلدی . آز یقو برلاندی آرقداشلرینك انظارندن نهان اولدی .

سیرا كیو ، بوغوق برصدا ایله باغیردی.

— بیچاره ترك حیات ایتدی !

بو محب وفاكار دیزاوستی چوكه‌رك جناب حقه یالوارمغه باشلادی :

— یاربی جنته‌مزك روحی اولان رئیسمزی غائب ایلدیكمز صورتده حالمزنه اولور ؟

موزورتو مردانه‌رق :

— بدبخت چیلدیردی . طوپ آرابه‌لری اوزرندن كچدی شبهه‌سز ازلمشدر .

سیرا كیو — حقك وار آرتق بردها كندیسنی كوره‌میه‌جكز ... (هنچقره‌رق علاوهٔ مقال ایتدی) شبهه‌سز كندیسنی بوسبتون ازلمش ، شكلنی دكیشدیرمش برجسد حالنده بوله‌جغز !



یوز اوتوز بشنجی فصل

اولولر میداننده

بوربونلرك عسكرلری آره‌سنده عظیم بر هرج ومرج حكمفرما ایدی . آرتق اوچنجی قارلونك تختی صارصلمشدی . قرال فردینانك حیاتی تحت امنیتده دكلدی . بوحال بر انهزامدن ایلرو كلیوردی .

قتل عام اولمقدن تخلیص كریبانه موفق اولان عسكرلر قوزانزا شهرینه التجا ایدییورلردی . سیار مأمورین صحیه مجروحینی نقل وارکاب ایله مشغول ایدی ، خسته‌خانه‌لر مجروحلرله ومیدان حرب مقتوللرله طولمش ایدی . وطنی وتاج تختی مدافعه ایدنلر آرتق بر ملجادن محروم بولونیورلردی .

بونلرك بعضلری سوقاق اورته‌لرنده یاتیورلر وبعضلری ایسه مارین وعابرینك شفقت ومرحمتنه عرض افتقار ایدییورلردی . قالابراشبه جزیره‌سنك صاف اولادلری ، جناب حقك بیله ایسته‌مدیكی بر حكومتی حمایه ومدافعه ایچون اولاد وعیاللرینی براقه‌رق میدان حربه قوشمشلر وبیهوده قانلرینی آقتمشلردی .

كیجه حلول ایتدی .

موراطك یداقتدارنده بولنان قلعه‌ده آیدینلق كورونیور ، نوبتجیلر اطرافه نكهبان اولیورلردی .

آشاغیده‌كی اووه‌ده ایسه موت ، ظلمت ومدهش اضطرابات حكمفرما بولونیوردی . اولولر ویاره‌لیلر غیرمنتظم بر صورتده بری برلری اوزرینه ییقلمشلردی . غالبلر ومغلوبلر عین وطنك اولادلری ایدی .

اولومك قارشوسنده غیظ وانتقامدن ، حرص وآزدن الحاصل مصالحه ومسالمتدن بشقه آرتق هیچ برشی حس ومشاهده اولنه‌میوردی . ممكن اوله‌بیلدیكی صورتده صره اولولر میداننده ترك حیات ایتمش ویاره‌لانه‌رق هنوز ترك حیات ایتمه‌مش اولان یاره‌لیلره امداد ومعاونته كلمش ایدی .

سوریلرك مصادمه ایلمش بولندیغی محل ، اجساد ایله مالی ایدی . بونلرك آره‌سنده آره صره قوللرك و بجاقلرك حركت ایلدیكی كورولیوردی .

كوكسندن یاره‌لانمش اولان قله‌ماتینانك یاره‌سندن قان آقیوردی . زوجی اولان ملازم مونته روسسو ، سوكیلیسنك باشنی دیزینه طیامشدی .

بدبخت قیزجغز ، میدان حربه كیدن عاشقنه التحاقده اصرار ایتمش وبوسببله محبت ووفاكارلغی اغورنده قربان اولمشدی . بیچاره قیزك

حالت نزعده بولنديغى كورولييوردى. نبضلرى، شدتلى برحمايه طوتولمش اولان آدمك نبضلرى كبى اورمقده ايدى.

آره صره استمداد ندالرى اظهارايدييور، واحيفاكه بوصدالر تأثيرسز قاليوردى. كيمسه كوروئميور، كيمسه امداد ومعاونته شتابان اوله‌ميوردى. قولاغنه‌يالكز يارەليلرك ايكلتيلرى واصل اوليوردى.

مخوف ومدهش بركيجه ايدى.

مونته روسسو، بيچاره‌يى ايصيتمق، كيجه‌نك رطوبتندن وبرودتندن قورومق ايچون قوللرى آره‌سنه آلمش ومانتوسنك آره‌سنه صارمش ايدى. كوزلرندن حرارتلى ياشلر دوكيوردى.

اوصره‌ده عرض‌ديدار ايليان قمر، انواريله ميدان حربى، اولولر ويارەليلر ميدانى تنوير ايتدى.

او زمان سوكيليسنك صولغون سيماسنى كورمش اولان مونته روسسو كككه‌ليه‌رك:

— اللهم، سن مرحمت وامداد ايله.

بيچاره قيز، ابدياً أفول ايدوب كيده‌جكمى؟ اولديرمه ياربى! يشاسون، قورتولسون. سن آكا امداد ايله!

ديه‌رك قوللرينى سمايه، باركاه احديته طوغرو رفع ايتدى. آيه، ييلديزلره بيله يالوارييور، آنلردن‌ده امدادومعاونت اوميوردى:

— اللهم، واقعا بن كناهكارم. فقط بو بيچاره‌يى ابدياً قوللرم آره‌سندن آلمق صورتيله بنى تجزيه ايتمه. بيليرسككه نظرمده اك مقدس ومعزز برشى‌وارسه اوده بو وجوددن عبارتدر. بتون حيات وكائنات بنجه بوندن بشقه برشى دكلدر... بنى ايستديككبى جزالندير. يالكز اليمدن زوجه‌مى آلمه!

هم يالوارييور، هم كوزياشلرى‌دوكيوردى. براز صكره تضرعاتى كنديسنه جسارت بخش ايتدى. سمايه باقدى. ساحۀ سماده برنجم سيار كوره‌رك بونى كنديسى ايچون بر فال خير عد ايتدى.

بولنديغى موقع خطرناكدن قوتلق ايچون بر چاره بولمق ايستيور، زوجه‌سنى آلوب كوتورمك ايچون كنديسنده كافى مقدار قوت واقتدار بوله‌ميوردى. ممكن اوله‌بيلديكى قدر زوجه‌سنك يارەسنى صاروب باغلايه بيلمشدى. فقط طورمق بيلميان قان، متصل آقوب طورييوردى. برطبيبه احتياج وار ايدى،

او صره‌ده يقيننده برشخص كوردى. حيدودلر، رئيسلرينى بولمق ايچون تحريانده بولونيورلردى.

سيرا كيو، ناكهان بر نداى اضطراب چيقاردى. اجساد آره‌سنده طانيماز برحاله‌كلمش اولان صولغون‌بر سيما كورمش ايدى. بوسيمايى طانيمش ودرحال اوكنده ديزچوكه‌رك:

— رئيسم، بن ايم! آمان ياربى! اولمش.

حيدودلر، طوپلانديلر. هپسى متهيج ايديلر. رئيسلرينى قالديروب كوتورن حيدودلرى ملازم مونته روسسو كوردى. اسكى آرقداشى

اولان (آریقو برلاندی) نك صولغون سیماسندن آنی بیله تانیمغه موفق اولمشدی .

مرلدانەرق دیدیکه :

— او بیچارەدەمی اولمش ؟ اودەمی دشمن قورشونلرینه هدف اولمش ؟

بعده حیدودلره سسلندی :

— یارەلیمی ، اولمشمی ؟

سیرا کیو ، مأیوسانه جواب ویردی :

— اولمش ظن ایدرم !

— قورشون ایلەمی اوروولمش ؟

— خیر ! رجعت ایتمکدە بولنان بر بطاریەنك آلتنده قالدی . زوجەسنی قاچیرمقده بولنان قازالوەکیوی کورنجه شدتله متأثر اولمش واولملك آرزوسنی اظهار ایتمشدر . او صرەده بیچاره دورا ، بر کنج مجروحی تیمار ایله مشغول ایدی . سز کورمدیکزمی ؟

— رئیسکزی نەیه کوتورمك ایستیورسکز ؟ شهرەمی ، یوقسه خستەخانەیەمی ؟ شبهەسز بر یوق جوابی ویرەجکلردر .

— بر کویلی قلبەسنه کوتورەرك اورادە کندیسنه اعادۀ حیات ایتدیرمك فکرندەیز . بلکه صاغدر . جناب حق عنایت ایدرسه قورتارر ظن ایدرم !

— رجا ایدرم ، شورادە بر یارەلی دها وار . آنیدە کوتوریکز . بونیدە او آلچق قازالوەکیو بو حالە قویدی .

سیرا کیو برلحظه دوشوندکدن صکره :

— طلبکز ممکن دکل . اوزرنده رئیسمزی بولندیردیغمز شی ، دیکر بر وجودك دها ثقلتنه تحمل ایدەمز . اول امردە یارەلی وجودی بر کورەیم . بنم برچوق تجربەلرم وار . احتمالکه سزه فائدەلی برنصیحت ویریرم .

حیدودلر طوردیلر . سیرا کیو ، قلەمانتینانك یانـنه یاقلاشدی . ضیای قمرله ، مرقومەنك یارەسنی معاینه ایتدی . باشنی نومیدانه صالладی . قاشلرینی چاتەرق :

— یارەسی وخیم . برطبیبه احتیاج وار .

حیدودلر ، متأثرانه بر حالدە هنچقرەرق آغلامقده بولنان بدبخت زوجه باقدیلر .

سیرا کیو ، علاوۀ مقال ایتدی :

— الیمزدن کلنی اسیرکەمەیز . بن شیمدی رجعت ایتمکده بولنان بوربونلره سزه بر سیار آرابه کوندرملرینی رجا ایدرم .

— رئیسکزی‌ده کوتورمکه مجبوریت سببیله آغیر آغیر کیتمکه مجبورسکز بوصورتله خیلی وقت ایسترم .

— او حالدە رئیسمزی براقەرق بر آرابه آرارز . غیبوبتمز یارم ساعت بیله سورمز . بورادە بك چوق اولولر یارەلیلر وار یولی آچمق لازم .

دیدیکی صرەدە منتقمك یانی باشندەمانتویه صارلمش اولان قلەمانتینایەباقدی . مرقومەهنوز

برحیاب ایدی . ایچیرسه‌یدك، بیچاره مجروحه‌ا کتساب قوت
سیرا کیو — شیمدی یاغزده‌کی شرابدن براز ایلردی .



یوزاوتوز التنجی فصل

اولو صوییجیلری

ملازم‌مونته‌روسسو — وقت غائب ایتمه‌ییکز .
سز کلنجیه قدر بن یاره‌لیلرمزه باقارم .
سیرا کیو — پك آعلا ! شوتفکمی‌ده آلکز .
لازم‌اولور .
— اودرجه احتیاطه لزوم یوق . یاره‌لیلر
واولولر آره‌سنده‌انسان ایچون نه‌تهلکه اولور ؟
— احتیاط ایی برشیدر . تهلکه‌هرزمان
ومکانده ظهور ایده‌بیلیر .
— نه‌دن قورقیلور ؟
— نه‌دنمی؟محاربه‌لری متعاقب صیرتلانلرك
مزارلری قازدقلری کبی صیرتلان شکلنده
برطاقم اولوصوییجیلری‌ده محاربه میداننده
صوییجیلق ایدرلر .
— بن‌بونی اونوتمشدم .
— بزدن‌بری کیدوبده دیکرلری یانکزده
قالسه دهاایی اولوردی !
— قورقمایکز. بن‌یاره‌لیلری محافظه ایدرم.
سزهمان وقت غائب ایتمه‌رك کیدیکز . یالکز
اونوتمایکزکه وقتمز پك‌طاردر . یاره‌لیلرمزه

برآن‌اول امداد ومعاونت لازم .
دیه‌رك حیدودلرك اللرینی صیقدی . براز
صکره حیدودلر کیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده
کوزدن نهان اولدیلر .
اوصره‌ده خفیف برکورولتی‌پیدا اولدی.
مونته‌روسسو ، یاره‌لی زوجه‌سنك اوزرینه
اکیله‌رك کوچوك،بیاض وفقط صغومش اولان
النی طوتدی . مجروحه‌نك نبضلرینك منتظماً
اوردیغنی حس‌ایدرکبی اولدی . شوسوزلری
مرلداندی :
— قله‌مانتینا ، ایشیدیورمیسك؟ سوکیلی
زوجه‌م ، بکابرسوز سویله . برجواب‌ویر .
باشنی قالدیرمق ایچون غیرت ایدیوردی .
کوزلرینی آچدی :
— باق ، باق ! قره قونت کلیور . بنی
محافظه ایت . اللرینی بکااوزاتیور . بنی طوتمق
ایستیور ...
دیدیکی صره‌ده انظاری ثابت بر نقطه‌یه

معطوف ایدی . بیچاره قیزجغز ، صایقلیوردی .
مونته‌روسسو ، ککه‌لیه‌رك :

— برازدها کچیکه‌جك اولورلرسه‌حما،زواللی‌بی کوتوره‌جك .

— برازصو ! برازصو . . . ویریکز ! کوکسم یانیور . . . برازصو . . .

مونته‌روسسو ، اطرافنه باقدی . صوبی نره‌ده بولملیدی ؟ مجروحه ، یالواریور ، برداملە صوصو ایستیوردی.اطرافنی‌طولاشمغه، صو آره‌مغه باشلادی . یورولدی . تحریاتی ثمره‌سز قالمش، بردامله اولسون‌صوبولمغه موفق اوله‌مامشدی . مجروحلردن دها بر طاقملری کندیسندن امداد ومعاونت طلب ایدییورلردی. صوبوله‌بیلمك امیدیله اولولردن بعضلرینك اوزرلرینه اکیله‌رك تحریاتده بولونیوردی .

نا کهان بر شیشه ایله برالك اوزاندیغنی کوردی . آلمق ایستدی . شیشه‌یی قاورامش اولان ال ، شیشه‌یی براقمق ایستمه‌یوردی.نهایت غیرت ایتدی . شیشه‌یی آلدی . بوش‌اولدیغنی کوردی . اوصره‌ده بولنی غائب، ایتدی. قمر ، بلوطلرك آره‌سنه اختفا ایلمشدی . بر حسن تصادف اثری اوله‌رق بولدیغی فنـاری یاقارق اطرافنه باقدی .

اولولردن برینك الده طولو برشیشه کورمکله سویندی . سوکیلی قله‌مانتیناسی آرتق قورتیله‌جقدی . صاغ الده فنار وصول الده شیشه بولندیغی حالده ایلرولیوردی .

اوآثناده قمر ، تکرار نشر ضیا ایلمکه‌باشلادی . نا کهان مونته‌روسسو ، رعشه‌دار خوف وخشیت اولملغه الده‌کی فنار دوشدی. بر ندای اضطراب صالیویردی :

— آللهم ، سن بکا یاردم ایت ! کیج قالمیه‌یم . اولو صوبجیلری چیقمش ...

. . . .

قله‌مانتینا ایله منتقم، صولغون ، ساکت‌وبلا متحرك بر حالده بولنـدقلری حالده یاك یاکا یاتیورلردی . هرطرفده‌دربن برسکون وسکوت حکمفرما ایدی .

قله‌مانتینا ، کوزلرینی آچارق صوك برغیرتله طوغرولدی . حما وحرارت بتون وجودینی یاقوب قاووریپوردی . زوجنـك خاطره‌سی کندیسنه قوت وجسـارت بخش ایدییوردی . اطرافنه باقدی .

— نره‌یه کیتمش ؟ عجبا اولمش ظن‌ایدرك بنی ترك‌ایدوب کیتدیمی؟ یوقسه یکی‌برفلا کته‌می اوغرادی ؟ آللهم سن آ کا ظهیر اول !.

دیه‌رك النی‌یاره‌سنك بولندیغی محله‌کوتورنجه صارلمش اولدیغنی حس‌ایتدی . شبهه‌سز‌زوجی، کندیسنك امدادینه مسـارعت ایتمش ، تدابیر مقتضیه‌ده بولنمش ایدی . لکن شمدی نره‌ده بولونیوردی ؟ نه سـببه مبنی یانندن مفـارقت ایتمشیدی .

قمرك خفیف ضیاسیله اطرافنده‌کی اشیانی آنجق فرق وتمیزایده‌بیلوردی . نا کهان‌یاننده‌کی وجود نظردقتنی جلب ایتدی . بوکیم ایدی؟ دقت ایدنجه بووجودی طانیدی، مرلدانه‌رق :

— حیدودلر رئیسی ، آریقوبرلاندی . کوزلری قپالی تنفس ایتمیور. وفات ایتمش اولملی. بدبخت دورا ، خبر آله جق اولورسه کدرندن چیلدیرر . جناب حق ، ایسته میه رك وقوعه کتیردیکی جنایتلردن طولایی تقصیراتی عفو ایتسون ...

سوزینی بتورمش اولدیغی صره ده ایدی که ایکی قادین ایله ایکی ارککك کندیسنه طوغرو ایلروله دیکنی کوره رك قورقدی. شبهه سز بونلر جوارده کی کویلیلر اوله جقدی .

بونلردن بری خدمتجی قیافتنده بولونیور والڭ زیاده خوف واحترازینی موجب اولانده او اولیوردی . النده برفنار بولندیغی حالده تحریاتده بولونیور وآره صره توقفله اطرافه باقنیوردی .

قله مانتینا بو آدمی طانیدی : قازالوه کیونك خدمتجیسی اولان (برونو) ایدی . جیبندن چیقارمش اولدیغی بر بچاق ایله یره یاتان ضابطلردن برینك پارمغنی کسه رك پارلاق بریوزوکی چیقاروب آلدی صکره آرقداشلرینه خطاباً : هوسار عسکرلرینی آره ملرینی وآنلرده دها زیاده ایشه یاره یه جق شیلر بلکه ده زنکین اولدقلری ایچون کوچوك خزینه لر بولنمسی ملحوظ قوی اولدیغنی اخطار ایتدی .

بو حاللری کورن قله مانتینا ، خوف وخشتیله لرزه دار اولدیغی حالده :

— اللهم ، سن بکا یاردم ایت محو اولدم !

اولو صویجیلری ایلروله مکده ایدیلر . مجروحه قالقمق ایچون غیرت ایتدیسه ده چوق قان غائب ایتمش اولدیغندن قدرتیاب اوله مادی . اللرنده کی فنارلرك ضیاسیله صویجیلرك یوزلرینی فرق وتشخیص ایلیوردی .

صویجیلر یاقلاشدیلر . برونو آرقداشنه خطاباً دیدی که :

— غاسپه رو ، جیبمده کی بچاغی آل . بن باشنی طوتدیغم صره ده سن ده بوغازینی کسیویر .

قله مانتینا — مرحمت ایدیکز اوزرمده کی پاره لری آلیکز جانمه قیمایکز .

برونو — سنی صاغ براقه لم ده صکره بزی غمازلیه لك اویله می ؟ اوقدر بدلا دکلز ...

مجروحه بوغازلانمق اوزره بولونیوردی . اواثناده برصدا ایشیدلدی :

— آلچقلر ! انسان شکلنده جانورلر . شمدی سزه حدکزی بیلدیریرم .

بو سوزلری سویله ین منتقم اولوب مرور زمانله عقلی باشنه کلمشدی. اطرافه باقندیغی صره ده برقاچ کشینك اولولری صویدقلرینی ومتعاقباً برقادینی یاتیره رق بوغازلامق ایستدکلرینی کورمش والنه کچیردیکی تفنکلردن برینی درحال برونونك اوزرینه آتش ایتمش ایدی .

دیکر اوچ صویجی ، منتقمك صداسنی طویمغله دوچار خوف وهراس اولمشلر و آغزلرندن شو سوزی بلا اختیار چیقارمشلردی :

— منتقم !

النده بچاق طوتان کویلی خزانزده یاپراقلر کبی

تتره‌مکه باشلامغله النده‌کی بچاغی دوشوردی .
آرقداشلرینه خطاباً :

— چابوق اولك قاچالم !

جریان حالی اوزاقدن اوزاغه سیر ایتمش اولان مونتورسسوده تام زمانده ایرشدی .

— طوتیکز ، اولوصویجیلرنی طوتیکز !

منتقم تفنکنی اوچ دفعه دها آتش ایتدی .

اوچ اولوصویجیسی ییلدیرمله اورولمشه دونه‌رك اولولرك آره‌سنه یوارلاندیلر .

منتقم ایله ملازم مونته‌روسسو بری برینك آغوشنه آتیلدیلر . منتقم بعده سوزه باشلایه‌رق :

— تام زمانده اویانمشم . براز دها کیج قالمش اولسه‌یدم زوجه‌لی بوغازلایه‌جقلردی .

مونته‌روسسو ، اکیله‌رك شیشه‌یی زوجه‌سنك دوداقلرینه یاقلاشدیردی !

شرابك ، مسرتك تأثیریله قله‌مانتینا اکتساب قوت ایلدی ، اوصره‌ده حیوان سسلری ایشیدلدی .

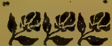
مونزوروتتو ایله سیرا کیو سیار بر آرابه ایله عودت ایدییورلردی . کنج قادین قالدیریلوب بر بیکیره تحمیل ایدیله‌رك اورمانه طوغرو کوتورولمکه باشلادی . منتقم ، فوق العاده مأیوس ایدی .

کیم بیلیر ، اوصره‌ده زوجه‌سی نه حالده بولونیوردی ؟ او آلچق قازالوه‌کیو آکا نه‌لر یاپیوردی ؟

بودوشونجه آره‌سنده حیرتله آیاغه قالقدی .

حیدودلر قصبه‌دن عودت ایدییورلردی . بونلردن بری منتقمه طوغرو قوشارق باغیردی :

— محترم رئیسم ، سزه پك مهم بر حوادث ویره‌جکم !



یوز اوتوزیدنجی فصل

عشق دلیسی موراط

قازالوه‌کیو ، اللری یانطولونك جیبلرنده اولدیغی حالده اوطه‌سنده کزنمکده ومترسی اولان مادالنا ، ایسه بر سدیرك اوزرنده اوطورمقده ایدی . باشنی بر النه طیامش اولدیغی کوروليوردی . برازصکره قونته خطاباً :

— هر حالده زوج وزوجه‌نك اولدیرلمسی لازم ! دیمسی اوزرینه قازالوه‌کیو کوله‌رك :

— شبهه‌سز . اوملعون حیدوده مدهش برضربه ایندیردم . شمدیکی حالده زوجه‌سی یداقتدارمزده بولونیور .

— نرده ؟

— سان‌لورانزو قلعه‌سنده تحت‌الارض برحجره‌سنده زنجیربنددر. اك اوفاق بر حركتده بیله بولنمغه غیرمقتدردر .

— آصیله‌جق دكلی ؟

— خیر . برقادینی آصمق باربارلقدر .

— اوحالده آنی نه‌یاپمق فكرنده‌سك ؟

— برخدمت عاشقانه‌ده بولنمق صورتیله بیوك برمكافاته نائل اولمق فكرنده‌یم .

— فكرینی آكلایه‌مادم .

— بیلیرسككه دورایی چیلدیره‌سه سونلر چوقدر .

— بومیانده‌سنده بولونیورسك دكلی ؟

— فی‌الحقیقه بنده سویوردم . اوایسه بندن نفرت ایدیوردی . حركتم سودادن زیاده انتقامدن متولد ایدی . شمدی كندیسنه بوله‌جغم عاشقدن ممنون اوله‌جقدر .

— نه‌دیمك ایستیورسك ؟

— دیمك ایستیورمكه (دورا) یی (یوا كیم موراط) ه تقدیم ایده‌جكم !

— فی‌الحقیقه موراط ، عشق وسودا دلیسیدر . كوزللكی فوق‌العاده سور .

— ظلم ووحشتده‌ده نادرالامثالدر . شو حالده هم موراطه خدمت ایتمش، همده دورایی ظلم واشكنجه‌یه معروض بولندیرمش اوله‌جغم .

— كوزل بر قادین حقنده (موراط) ك ظلم واشكنجه‌ده بولنه‌جغنه اعتماد ایده‌مم .

— آلدانیورسك. عزیزم. دورا ، تسلیم نفس ایتمیه‌جك وبوسیله ظلم و اشكنجه‌یه هدف اوله‌جقدر . بوكیجه بر آرابه دورایی شاتومزه نقل ایده‌جكدر . بو كیجه خانه‌مزده فوق‌العاده برتماشا سیر ایده‌جكز . سن عودتمه منتظراول نه حاللر وقوع بوله‌جغنی كوره‌جكسك ..

قازالوه‌كیو ، مادالنابی استانبوله كوندروب صاتدیرمق فكرندن وازكچمش وایجابنده مزبوره‌دن پك زیاده استفاده اوله‌جغنی تقدیر ایتمشیدی . هرنه‌قدر پك قسقانج ایسه‌ده ماهرانه حركت ایدلدیكی تقدیرده بو قدر بر محذورك اهمیتی اوله‌میه‌جغی دركار ایدی .

قونت ایله مترسی آره‌سنده بومكالمه جریان ایدلدیكی صره‌ده اوزون بویلی كنج بر آدم ، كیمسه‌یه كورونمكسزین بومكالمه‌یی دیكله‌یوردی .

النده بر خنجر طوتان بو آدم ، اخیراً حیدودلرك جته‌سنه داخل اولمش بولنان كور میشل ایدیكه ساخته پاره ضربی صره‌سنده منتقم ایله نه‌صورتله معارفه پیدا ایتمش اولدیغی شبهه‌سز قارئلرمزك خاطرلرنده‌در .

مرقوم ، قازالوه‌كیونك مفارقتنی متعاقب صاقلانمش اولدیغی محلدن چیقدی . كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— بوخنجری او سفیلك كوكسنه صاپلامق ایشدن بیله دكلدر . بوهرزمان قابل . لكن اول امرده دورایی قورتارمق صكره‌ده او آلچغه ناموسسزجه حركتك جزاسنی ویرمك لازم . بن بونی یاپملی‌یم .

دیدكدن صكره چیقوب اورمانه طوغرو

یورومکه باشلادی. براز صکره حیدودلرله ملاقی اولدی . حیدودلر ، کندیسنه حیرتله سؤال ایتدیلر :

— بویله چلغین کبی نیه قوشیورسك ؟ نه وار ؟

— سؤالك صره‌سی دکل . رئیس نره‌ده؟ کندیسنی درحال کورمکلکم لازم. نهایت منتقمی بولدی :

— رئیسم ، سزه غایت مهم برخبر کتیردم!

— زوجه‌مه دائرمی ؟

— فقط آکا تعلقی وار .

— آ کلادم بدبخت دورانك سازلورانزو قلعه‌سنده بولندیغنی بیلیورم .

— بیلمدیککز جهت‌ده وار ! بو کیجه زوجه‌کز برآرابه ایله سان لورانزودن قازالوه‌کیونك شاتوسنه نقل اولنه‌جق .

— میشل ، بوندن امینمیسك ؟

— بویله برمسئله‌ده لطیفه‌نك ایی برشی اولمدیغنی بیلیرم .

— (غیظ وانتقامله دیشلرینی غجیرداته‌رق) آلچق ، شبهه‌سز دورایه ظلم و اشکنجه‌ده بولنه‌جق !

— خیر رئیسم .فکری بشقه ، دورایی بشقه برینه تقدیم ایتمك ایستیور .

— (حیرتله) کیمه؟ نه‌دیمك ایستیورسك؟

— یکی قرال (یووا کیم موراط)ه تقدیم ایتمك ایستیور .

آنزیقو برلاندی ، بالموی کبی صاراردی . بتون اعضاسی شدتله رعشه‌دار اولدی . بوغوق برصدا ایله :

— سوکیلی دوراجغمی ، اوسفیه ، قادینلرك ناموس وشرفتك عندنده توز قدر اهمیتی اولمیان اوحریفه تقدیم ایده‌جك اویله‌می ؟

— اوت ! قازالوه‌کیو تصوراتی متره‌سنه نقل ایتدیکی صره‌ده بنده حاضر بولنه‌رق خبردار اولدم. یووا کیم موراط ده بوکیجه قازالوه‌کیونك شاتوسنه کله‌جك .

— ویردیکك معلوماتدن طولایی تشکر ایدرم میشل. کندیلرینه برکوزل اویون اوینارز. آرقداشلر ، سز نه‌دیرسکز ؟

حیدودلر — حیاتمز سزه عائد. ایستدیککزی یاپمغه حاضرز .

— اوحالده وقت غائب ایتمکه کلمز . هایدی کیده‌لم .



یوز اوتوز سکزنجی فصل

قلارا، انتقام آلیر

صباح ، اولمق اوزره اولوب طلوع ایدن کونشك انواری کائناتی تنویر وتذهیب ایتمکه باشلامشدی . قوشلر لطیف برکونی تسعید ایدرجه‌سنه زمزمه‌ساز اولیوردی .

قوزانزادن یك اوزاق اولمیان تپه اوزرنده چوربون خاندانینه منسوب قرال فردینانده‌ك متره‌سی اولان قونتس دومونته کیارونك شاتوسی ده کونشك ضیاسیله منوربرحاله کلمشدی . شاتویه کیدن بیوك جاده اوزرنده درت نعله قوشان بربیکیر، ترلره مستغرق اولمشیدی. حیوانك اوستنده سیاه‌بر مانتویه بورنمش اولان کنج برقادین بولنمقده اولوب بوده حیدودلر رئیسی (آریقو برلاندی) نك خصم جانی اولان قلارا ایدی که حیدود (تیبورزیبو) ایله کوچوك برمغاره‌ده کوروشدکدن وآ کا برکاغد یازوب ویردکدن صکره اقامتکاهنه عودت ایلیوردی .

مزبوره اقامتکاهندن ایچرو کیررکیرمز واحت برنفس آلدی . حیوانی خدمتچیلردن برینه ویره‌رك اوطه‌سنه چیقدی . توکسی یأس وحدتدن ، کین و انتقامدن اینوب چیقمقده ایدی :

— تین وانتقامی آرتیردقلرندن طولایی بن‌ده قباحت یوق . شمدی صره بکا کلدی . نه‌صورتله انتقام آله‌جغمی بیلیرم .

دیدیکی صره‌ده اوطورمش اولدیغی صندالیه‌دن قالقدی . بتون وجودنده آغری وسیزی حس ایدییوردی. زیلی چالنجه ایچرو برخدمتچی قادین کیردی. برقومه یه صیجاق بربانیو احضارینی امر ایتدی . بانیودن چیقدقدن صکره قوقولی بر بانیویه کیردی .

قلارا ، اوتەدن برو بواصوله رعایت وحسن و آن ولطافتنه صوك درجه دقت ایتمکله برابرك مشکلپسندلره بیله کندیسنی بکندیرمك ایچون آره‌صره وجودینی قوقولی بانیولرله تعطیروتعمیر ایلمکده ایدی .

وجودنده‌کی پارچه پارچه ایدلمش اولان کوملکی چیقاردیغی زمان اولیمپ طاغندن اینمش آلهۂ جمال وه‌نوس ظن ایتمه‌مك قابل دکلدی .

یارم ساعتدن زیاده بانیوده قالدقدن صکره چیقمغه قرار ویردی. آلام واضطراباتی برفنجان چیقولاطه ایچدکدن وبرایکی چوره‌ك ییدکدن صکره اوزاندی . برمدت سانمیشل کویلیلرینه نه‌یولده برجزا ترتیبی لازم کله‌جکنه دائر ذهنی یوردی .

قلارا کبی برقادین کندیسنه قنالق ایدنلری عفو ایده‌مزدی . کویلیلرك کندیسنه ایتدکلری ازا وجفایی خاطرلادیغی زمان کین وانتقـامی برقات‌دها کسب‌شدت وقوت ایلدی .

اوانناده ایشـیتدیکی برکورولتی اوزرینه پنجره‌یه قوشدی :

— تام‌صره‌سنده کلدی .

دیه‌رك تکرار صنداليه‌سنه اوزاندی . براز صکره قرال فردیناند بوربون ایچری کیردی . خلاف‌معتاد اوله‌رق قرال‌مرد بونلری سرعتله چیقمش وسیماسی قپ‌قرمزی اولمش ایدی .

برلحظـه قدر قپـونك اوکنده طوره‌رق قارشوسـنده‌کی دلبر مخلوقك لطافت و حلاوتنی اوزاقدن سـیر ایلدکدن والنی قلبی اوزرینـه کوتوردکدن صکره :

— قلارا سـندن اوزاق بولندقجه راحت ایده‌میورم سکاقارشو حس ایلدیکم محبت، سودایه منقلب اولدی . اویله برسودا که کیتدکجه کسب شدت‌وقوت ایلیور ...

دیه‌رك متره‌سنك‌یانینه‌قدر کیدرك صارلدی . اویومش‌اولان قلارا بردنبره صیچرادی :

— حشمتمأب ، بنی قورقوتدیکز !

دیمی اوزرینه قرال جواباً :

— اویله‌ایسه بنی عفوایت ! نه‌یاپه‌یم آتش عشق قلبمی یاقوب قاووریور . عشق وسوداك ایچون نه‌چکدیکمی بیلسه‌ك بکا آجیردك ، تاج وتختم صارصلدی . بوکون سندن بشقه ذوقیاب اوله‌جق وبنم‌ایچون مدارامید وتسـلی اوله‌جق برواسطه قالمادی .

قلارانك کوزلرنده برایکی داملـه‌یاش پیـدا اولدی . فردینـاند اللریله مرقومه‌نك یوزنی اوقشایه‌رق حیرتله سؤال ایتدی :

— الله‌عشقنه نه‌اولدی ، نه‌وار ؟ سـویله قلارا !

قلارا — باشمه نه‌لرکلدی بیلسه‌کز...

— چابوق‌سویله نه‌اولدی ؟ .

— (مرارتکارانه‌برتبسمله) اویله‌تبعه‌لرك وارکه هوتانطولیلردن دها وحشی ایمش ...

— لکن‌سزه کیم نه‌یابدی؟ چابوق‌سـویله. قنالق‌ایدنلره جدلرینی بیلدیره‌یم .

— سزه بکایاپیلان شـیلری‌نقل ایده‌یم‌ده باقکز بوحال ، افریقا وحشیلری آره‌سنده بیله یاپیلیرمی ایمش؟سان‌میشل کویلیلری بنی‌دوکدیلر.

اوزمانه‌قدر قلارانك اوکنده دیزچوکه‌رك طورمقده‌بولنان فردیناند ، بردنبره آیاغه‌قالقدی ومرقومه‌نك النی‌طوتارق :

— قاتلمی ؟

— قاتل اولدیغنی بن‌بالذات آکلادم . بنی باشده‌بلدیه‌رئیسی اولدیغی‌حالده‌طوتوب‌دوکدیلر ، قرباجله‌دیلر . خاطروخیاله کلیان اشـکنجه‌لرله ضربالادیلر ... بوکاده سـبب حیدودلر رئیسنی دردست ایتدیرمك تشبثنده بولنمقلغمدر ...

— قابل‌دکل بوکا ایناناه‌مام .

— بکا ایناناه‌میورسك اویله‌می ؟ اویله ایسه اوموزلرمه باق .. . قرباج ضربه‌لرینك یرلرینی کوریکزده ایناننکز .



قرال فردیناندو قلارا مملکتك یانغیننی سیر ایتمکده ایدیلر

دیه‌رك اوموزلرینی و کوکسنی آچوب مفتون لطافت و حلاوتی اولان قرال فردیناندە کوستردی. فی الحقیقه مرقومه‌نك کوستردیکی یرلرده قرباج ضربه‌لرینك متعدد قرمزی وماوی‌براق لکه‌لری کورولیوردی.

— تبعه کزك حقمـده روا کوردیکی ظلم واشکنجه‌نك آثار ودلائلنی کوردیکزمی؟

— زواللی قلاراجغم! آه بیلسه‌ك بوحالنی نه‌قدر متأثر ایتدی؟ لکن مستریح اول بو ادبسزلکك انتقامنی آله‌جغم... سنی دوکن کویلیلری محو وپریشان ایده‌جکم!

— بنم انتقامیمی آله‌جقسکز، اویله‌می؟

— اوت، آله‌جغـمـده امین اولکز. ایشته سزه بونك ایچون یمین ایدییورم.

بوتأمیناتدن ممنون اولان قلارا، پرسرور عاشقانه ایله قرالك بوینه صارلدی. فردیناند، درحال مرقومه‌یی آغوشنه آله‌رق حرص ومحبتله اوپوب صیقشدیردی... دها ایلرو کیتمك ایستدیکی صره‌ده قلارا دیدی‌که:

— محترم حکمدارم، ذوق وصفایی دوشو-

نه‌جك صره دكل . اول اول امرده انتقامزی آلملی یز . نیه قرار ویردیکز ؟

— هنوز برشیئه قرار ویرمدم .

— بن قرارمی ویردم . او آلچقلرك مملكتنی همان آتشه ویریرز . مال وملك نامنه نه‌لری وارسه یاقارز . مسكن ومأوادن محروم اولسونلرده بكا اشكنجه‌یاپه‌نك نه‌ديمك اولدیغنی اوكرنسونلر .

— بوفكری نه‌زمان موقع اجرایه قویمق ایستیورسك ؟

— مناسب كوروسه‌كز همان بوكیجه . تأخر ایتمسنه راضی دكلم !

— نه‌زمان ایسترسه‌ك یاپارز .

— سز بنی سربست براقكز ، بن ایجاب ایدن‌شیلری یاپارم . بالذات او آلچقلرك حالنی‌ده كورمك ونصل باغیرشدقلرینی ایشتمكله مسرور اولمق ایسترم . سویله‌ییكز ، سوكیلم ، بكا ایستدیكم مأذونیتی ویریورمیسك ؟

— تمامیله !

— بن‌ده‌سزه وعدایدیورم عشقمله سزی دنیانك اك مسعود بر آدمی یاپه‌جغم . سز یك ایی برذاتسكز . بنی سویورسكز ، بن‌ده سزی برقات دها سوه‌جك وبتون موجودیتمی سزه حصر وتخصیص ایده‌جكم ...

دیه‌رك تكرار عشوه‌بازانه وشوخانه طور وادالرله قراله صارلدی . اوپدی وكندیسنی اوپدیردی . بعده خدمتجیلرندن برقاچنه بعض امرلر ویردی .

كیجه‌نك تقربنی كورن مرقومه صیدوشكاره مخصوص اولان البسه‌سنی كیدی . كندیسنك اوته‌دنبرو واركك آوجی البسه‌سنی سودیكی وبوطرز قیافتك مرقومه‌یه پك یاقشدیغنی قارئلرمزك معلومیدر .

كیجه تماماً حلول ایتمش اولوب هرطرف مستغرق ظلمت اولمش ایدی . آتلره بینه‌رك سان میشل قریه‌سنه مواصلت ایتدكاری زمان آلافرانغه ساعت اونه‌كلمشدی . قرطلوع ایتمش اولوب انواریله كائناتی تنویروتذهیبه باشلادی .

قرال ایله مترەسی حیوانلردن اینه‌رك بر خدمتجی‌یه تودیع ایلدكدن صكره قریه‌یه حاكم اولان تپه‌نك اوزرینه چیقدیلر . قریه‌دن كچن نهرخوشجریان برنوع زمزمه حاصل ایتمكده وبتون قریه‌ده‌درین برسكون وسكوت حكمفرما اولمقده ایدی . یالكز خفیفجه وزان اولان روزكارك تحریك ایلدیكی اوراق خشیرتیلرندن بشقه‌سس وصدا ایشیدلمیوردی .

برمدت اطرافی سیروتماشا ایلیان قرال ایله قلارا برقیانك اوزرینه اوطوردیلر . برازصكره پیشكاهلرنده ایقاع اولنه‌جق مدهش برجنایتك صورت وقوع وجریاتی سیروتماشا ایله ذوقیاب اوله‌جقلردی ...

یارم‌ساعت‌كچدی . ناكهان قریه‌نك اورته‌سندن سیاه‌بردومانك یوكسلدیكی كورولدی . قلارا قراله خطاباً :

— باق ایشته ویردیكمز قرارك نتیجه‌سی نه‌قدر كوزل اوله‌جق ؟ براز صكره دها ایی سیرایدرز ...

سیاه دومانی متعاقب قرمزی علولر باش
کوستردی. دومانلر وعلولر یانغین توسع ایتدکجه
سمایه طوغری یوکسلمکده ایدی .

— یانغین ! یانغین ! امدادومعاونت !

صدالری ایشیدلمکه باشلادی .

کویلیلر قازمه وکورکلرله وصوقوغه لریله
یانغینی سوندورمك اوزره اوته یه بری یه قوشو-
شمقده ایدیلر . فریادوتظلم ندالری ، بددعالر
ایشیدلدیکی صره ده قریه نك دیکراوجندن بریانغین
دها ظهورایتدی . قرال ، کوزلرینی لزومندن
زیاده آچمش اولدیغی حالده انظاری او کنده جریان
ایدن حزین وفجیع منظره یی لاقیدانه سیروتماشا
ایلیوردی .

صیق ویکدیکرینه ملاصق اولان کویك
بتون خانه لری برمدت صکره یانمغه باشلادی .
ایدیلان غیرتلر بیهوده ایدی . قلارا، پك محظوظ
اولمش اولوب یوزنده آثارتبسم نمایان اولمقده
ایدی . انتقامی پك ای آلنمشدی .

هر طرفده فریادلر ، حزین انینلر سامعه نواز
اولمقده ایدی. اویقوده بولنان وتلاشله قورتاریله-
میان چوجقلر دیری دیری یانمشدی .

قلبنده ذره قدر انصاف ومرحمت بولنان
بر آدمك متأثر اولمامسی ممکن دکلدی .

یانغین ، قریه نك کلیساسنه ده سرایت
ایتمشدی :

— کلیسا یانیور !

صدالری ایشیدلمکه باشلادی . قلارا ،
بر ندای ممنونیت اظهارندن کندیسنی منع ایده مدی :

— اوح نه قدر ممنون اولیورم ! انتقام پك
کوزل آلندی. ایشته کویلینك بری اینکنی قورتارمق
ایستیور . باق ! باق ! باشنه بر دیرك ییقیله رق
ازلدی. شبهه سز اولمشدر. اوح اولسون اوایدی .
ایشته قاریسی ده زوجنه امداد ومعاونده بولنمق
اوزره شتابان اولیور . . . باغیریور ،
آغلایور ... اوح اولسون ! ایشته بکا فنالق
ایدنلرك عاقبتی بویله اولور ... بن سزه صکره
پشیمان اولورسکز ، دیمشدم ...

بو سوزلر ، کیجه نك ظلمتی وکویلیلرك
فریاد وفغانلری آره سنده غائب اولیوردی .
مرقومه ، قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپرا-
ستلامش اولدیغی حالده کمال ذوق و مسرتله
یانغینی ویانغینك فجایعنی سیر وتماشا ایله ذوقیاب
اولیوردی . . .

صول الده بر آو تفنکی طوتیوردی . او
صره ده کویلیلردن بعضلری قلارایی کورملریله
باغرشدیلر :

— یوقاری باقکز ، یوقاروده . . . بزی
بری برمزه قیردیران اوملعون، تپه دن بزی سیر
ایدییور . بتون فلاکتلرمزك مسببی اودر !

قلارا — اوت، بن ایم ! بن سزه انتقامی
آله جغمی وبونك پك مدهش اوله جغنی سویله-
مه مشمیدم ؟ اوردیغکز قرباجلرك ضرباتی حالا
صیرتمی و اوموزلرمی یاقیور . . . بن ده سزك
اولرکزی اویله جه یاقیورم . بن ده قباحت یوق.
سز بویله برشیئه مستحق اولدیکز .

براز صکره قلارایی کورن بتون کویلیلر، بو فلاکتك نره‌دن کلدیکنی آکلادیلر :

— ملعون قاری‌یی طوتالم ، اولدیره‌لم !

ندالری ایشیدلدی .

بونك اوزرینه کویلیلر تپه‌یه هجوم ایتدیلر. قلارا ، تدبیرسزجه حرکتنك نتیجهٔ وخیمه‌سنی درحال آکلامشسه‌ده ایش ایشدن کچمشیدی . قرال ، صارارمش اولدیغی حالده مرقومه‌نك قولندن طوتدی :

— نه یاپیورسك ، انتقامك حالا آلنمادیمی ؟ بو قدری کافی دکلمی ؟ اهالی‌یی بیهوده اغضاب ایتمش و کندیکه برفنالق احضارینه وسیله چیقارمش اولیورسك . هنوز وقت وار ایکن قاچالم .

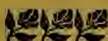
دیه‌رك مرقومه‌یی سوروکلرجه‌سنه کوتورمکه باشلادی .

اللرنده قازمه وسلاح بولنان کویلیلر ایلرولمکده ایدیلر .

— نه اولدیلر ، نره‌یه صاقلاندیلر ؟. آرایکز ، قوشکز ، بتون اورمانی آلت واوست ایدیکز . او ملعون قاری‌یی اله کچیرو کچیرمز برفورونه آتوب دیری دیری یاقلی‌یز .

قلارا ، کویلیلر طرفندن علیهنده سویله‌نن بو سوزلری ایشیتمکده ایدی . حال وموقعی‌یك زیاده نزاکت واهمیت کسب ایتمش اولوب بوندن آنجق برمعجزه ایله تخلیص کریبان ایده‌بیلیردی . بالمومی کبی صارارمش اولدیغی حالده صوك بهار یاپراقلری کبی تتره‌مکده ایدی . کندیسنی یأس ونومیدی ایله قرالك قوللری آره‌سنه آتارق .

— فردیناند ! فردیناند ، بنی قورتار !



یوز اوتوزطقوزنجی فصل

فقرالرك خیرخواهی

یووا کیم موراط ، قازالوه کیودن آلمش اولدیغی تذکره‌یی اوقودیغی زمان سیماسنده غریب بر تبسم پیدا اولدی . چونکه قادینلره قارشو نفرت واستکراه حس ایلیوردی ، بوخصلت طبع بشرده بولنان خصائلدن ایدی . بوخصلت غریبه‌نك اسبابی کندیسی‌ده کشف وتعیین ایده‌میوردی . قادینلره قارشو ظلم واشکنجه ایتمکله ذوقیاب اولان یووا کیم موراط ، روسیه محاربه‌سی زماننده قائن برادری ناپولیونی تعقیب ایلدیکی صره‌ده کندیسنی سون رقاصه‌لردن برینه سوز ویرمش ومرقومه‌یی بر اوطه‌یه حبس ایدرك صباحه قدر بکله‌مش و پنجره‌لری‌ده آچیق

براقدیره‌رق زواللی قادینی صغوقدن طوکدیرمغه
سبیب ویرمشیدی . ایی وقتا هر قادینه قارشو
مرقومك حسیاتی بو درجه‌ده بولنمقده ایدی .

قازالوه‌کیونك تذکره‌سنی آتشه آتدقدن
صکره :

— بو قازالوه‌کیو کوپکنك نصل ملعون
اولدیغنی بیلیرم ! (براز صکره) لکن بو قرال
ایتالیا کوزلی ذهنمی شدتله اشغال ایتمکه باشلادی .
دها زیاده صبر ایده‌مم . بو دفعه محبتمك جدی
اولدیغنه ذاهب اوله‌جق .

دیه‌رك مستهزیانه کولدی :

— شبهه‌سز کوزل بر وجودی وایی بر قامتی
اولملی !

قانی بتون بینه هجوم ایتمشیدی . بووا کیم
موراط ، بو ملاحظاتده بولندیغی صره‌ده قازا-
لوه‌کیوده صادق خدمتجیلری طرفندن تعقیب
اولندیغی حالده بر آرابه ایله سانلورانزو قلعه‌سنه
طوغرو ایلرولمکده ایدی .

هرشی احضار ایدلمش اولوب منتقمك زوجه‌سی
اویوتیله‌رق آرابه‌یه قونلدی . قونت قازالوه‌کیو
امین اولمق اوزره مرقومه‌نك یوزینه باقه‌رق :

— اوت ، تا کندیسی ! سیماسنده‌کی صو-
لغونلغه رغماً حالا کوزل ...

دیدیکی صره‌ده هیجانندن تتره‌مکده ایدی .

مردانه‌رق سویلنمکه باشلادی :

— بو قادین حقنده نه‌لر چکدیکمی موراط
بیلسه ، بونك نه‌قدر قیمتدار بر وجود اولدیغنی
تقدیر ایدردی . نه‌زمان الیمه کچیردیسه‌م محافظه
ایده‌مدم . بر مدت صکره قورتیلور . لکن
بو دفعه قورتیله‌میه‌جق . . . عقللیجه حرکت
ایتملی‌یم . کندیسنه یکیدن تعرضده بولنه‌جق
اولورسه‌م اولماز ... موراطك بکا وعد ایلمش
اولدیغی پاره دها ایی ... مقصد انتقام دکلی ؟
بوده آلنمش اوله‌جق ... هم انتقام وهمده عظیم
مقدارده بر پاره آلمق فنا دکل ... (آرابه‌جی‌یه
خطاباً) طوغریجه شاتویه کیده‌جکسك !

دیدکدن صکره محافظلردن برینه خطاباً :

— کندیسنه ویردیککز علاجك حکمی
نه‌قدر دوام ایدر ؟

— بر بچق ساعت .

— پکی !

کیجه‌نك ظلمتنده آرابه بلا حادثه ایلرولیوردی .
قونت آله‌جغی انتقامدن امین ایدی . خفیف
وسرین بر روزکار اسیوردی . سما ، بلوطلرله
محاط ایدی . ویریلن علاجك تأثیریله اویومش
اولان دورا کندیسی ایچون مرتب ناموسشکنانه
تهلکه‌دن خبردار دکلدی .

قازالوه‌کیو ارتکاب ایلدیکی دنائتکارانه
بر فعلدن ایده‌جکی استفاده‌یی حساب ایدییور
بو دفعه سفیل یالکز پاره‌یی دوشونیوردی .

شاتویه تقرب ایدلمك اوزره بولنیوردی .

ناکهان چالیلرك آره‌سندن بر صدا ایشیدلدی .
بر آره‌لق روزکاردن متولد اولدیغنه ذاهب اولان
قونت بالآخره بو صدانك کندیسنجه بیکانه
اولمادیغنی آکلادی . بو صدانك صاحبی شوامری
ویرمشدی :

— طوریکز! بر آدیم دها آتهیم دیمهیکز!

قونتك حیرت و ترددی چوق سورمدی .
طبانجه‌لرینی آله‌رق صدانك کلدیکی جهته آتش
ایتمکه باشلادی . طبانجه ضربه‌لری اوزرینه
قارشو جهتدن ده سلاح صدالریله مقابله‌ده بولندی .

ناکهان آلتنده‌کی حیوان اوزیله‌رق یره
یوارلاندی درحال قاچمق ایستدیسه‌ده یقاسنه
صاریلان قوتلی اللردن قورتیله‌مادی .

بر صدا قولاغنه شویله‌جه باغیردی :

— ملعون کوپك !

بوغازینك صیقشدیغنی حس ایتدی . بونی
یابان کور میشل ایدی . برازصکره قازالوه کیو
جالیلرك آره‌سندن دیکر حیدودلرك ده چیقدیغنی
کوردی مقدارلری یکرمی قدر واردی .

اوینادیغی اویونده غائب ایتمش اولدیغی
آکلامقله حیاتی قورتارمق تلاشنه دوشدی .

کندیسنی طوتان آدمه بردنبره اویله‌شدتلی
بر ضربه ایندیردی که مرقوم درحال کندیسنی براقمغه
مجبور اولدی و بونك اوزرینه بر لحظه‌ده قوشارق
اورمانده غائب اولمش ایدی . میشل باغیرمغه
باشلادی :

— طوتیکز، طوتیکز! قازالوه کیو قاچدی .

قونتك خدمتجیلری ائتلاف ایدلدی .

آرابه‌جی ده اولدیریله‌رك بر چقوره آتیلدی . منتقم،
آرابه‌یه طوغرو قوشارق قپوسنی آچدی .

مسرتدن متولد کوز یاشلری یناقلرندن
آشاغی یووارلانمغه باشلادی . برازصکره کوزلرینی
آچان دورا ، کندیسنی زوجنك آغوشنده
کوره‌رك رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی .

منتقم ، سیرا کیویه خطاباً :

— چابوق ، کیرویه ! قازالوه کیو بزی
اخبار ایتمدن اول یرمزه کیتملی یز .

دورانك انظارنده محبتکارانه و شکرانکذا-
رانه آثار حس اولونیوروبر کره دها کندیسنی
دشمنلرینك اللرندن قورتارمش اولان زوجنه نظر
محبتله باقیوردی . بربریله متحسرانه و محبتکارانه
اوپوشدیلر .

— آه دوراجغم ، سندن اوزاق بولندقجه
نه قدر اضطراب چکدیکمی بیلسه‌ك .

— بن ده عین حالی حس ایدییورم . بز
بو حال ایله بری برمز ایچون یارادلمش ایکی
مخلوقه بکزییورز . غیبوبت و افتراق بزی
فوق العاده متألم قیلیور .

بر آز صکره حیدودلر زوجه‌لریله ملاقی
اولدیلر . مزبورهلر تکرار عودتندن طولایی
مرقومه‌یی تبریك ایتدیلر . حیدودلر رئیسی
آرقداشلرینه خطاباً :

— آرتق استراحت ایده‌جکمز زمان حلول
ایتدی .

دیمسی اوزرینه حیدودلر زوج و زوجه‌یی
یالکز براقه‌رق چکلدیلر .

. . . .

ایرتسی کونی دورا ، اویقودن اویاندیغی
زمان کندیسنی زوجنك قوللری آره‌سنده بولدی .
حالا کوزلرینه ایناناهمیوردی . براز صکره

آتریقوده أویانه‌رق زوجه‌سنی تکرار آغوشنه آله‌رق سومکه ، اوپوب قوقلامغه باشلادی .

— دوراجغم ، سکا نائل وصاحب اولدم. بوکون هوا طیشاروده غایت لطیف. خورشید جهانتاب‌ده نشر انوار ایلیور .

— اوحالده برلکده کزینه‌لم .

دیه‌رك ایکیسی بردن اورمانده کزمکه وهوانك لطافتندن استفاده ایتمکه باشلادیلر .

ناکهان دورا توقفله زوجنه :

— ایشیدییورمیسك ؟ برطاقم سسلر وار!

منتقم — الدانمیورسك . بوسسلر ، شو جاليلغك آرقه‌سندن کلیور . کل باقه‌لم نه‌وار ؟

ال اله طوتوشه‌رق ایلرولەدیلر . برآره‌لق زوجه‌سنك قولاغنه یواشجه :

— بونلر نصل آدملر؟

دیدی فی‌الحقیقه (دورا) ده عین زمانده اشخاص غریبه‌یی کوره‌رك متحیر اولمشدی . ارکك ، قادین وچوجقدن متشکل بو انسان بیغینی غایت مأیوس والمناك اولوب ایچلرندن بعضلری آغلامقده‌وبرطاقمی‌ایسه یره‌اوطورمش اولدقلری حالده ایکله‌مکده ایدیلر .

بونلر سان میشل قریه‌سنك اهالیسی‌اولوب مسکنلرینك محو و محترق اولمسی سببیله چالی و چرپیلر آره‌سنه صیغنمشلردی . منتقمی کورملریله :

— منتقم ! منتقم !

دیه باغرشدیلر. منتقم ، مرقومونه خطاباً:

— الله‌عشقنه‌کیمسکز؟ شو قادینلر نیچون آغلایورلر ؟ دیمسی اوزرینه کویلیلردن بری کندیسنه تقربله :

— بیوك بر فلاکته اوغرادق . بز سان میشل اهالیسی‌یز . قرالك مترەسنك انتقامنه اوغرادق . او ملعون بتون مسکنلرمزی یاقدیردی . بو سببله برایکی ساعت ایچنده محو وپریشان اولدق . باقکز ، شو طرفه باقکز ! حالا دومان چیقیور .

منتقم ، صاپ صاری کسیلدی :

— بو قابلمی ؟

— قابل‌اولدیغنی کوریورسکز. شوآنده تسلّی ایتمکدن بشقه برچاره‌مز یوق . باقکز چوجقلرمز اوله‌مك ایچون چیك پاتانس اکل ایدییورلر .

منتقم ، متأثرانه برطور ایله بوبیچاره‌لری سیر ایتدکدن صکره سؤال ایتدی :

— بو قادینه نه یاپدیکز ؟

دلیقانلیلردن بری جوابه مسارعتله :

— قرباجله دوکدك. چونکه بویله برشیئه مستحق اولدی .

— شمدی آکلادم ! واه زواللیلر ! بو فلاکتکزه بن سبب اولدم دیمکدر .

— نیچون سز سبب اوله‌سکز ؟

— چونکه قازالوه‌کیو ایله قونتس دومونته کیارونی تعقیب‌ایدییورلردی. آره‌ده‌کی‌مجادله‌یه قاریشمکز بوفلاکتی‌دعوت‌ایتدی. ضرری یوق صبرایدیکز. بن‌بوفلاکتی تعمیروتلافی‌ایده‌جکم.

برحیدودك كوكسنده‌ده برقلب بولندیغنی سزه اثبات ایده‌جكم .

دیه‌رك‌دورا ایله برابر مغاره‌یه كیردیلر . منتقم‌حیدودلره وقوع حالی‌نقل ایتدكدن صكره دیدی‌كه :

— آنلره یاردم ایتملی‌یم . بوكاده مجبورم . (سیراكیویه توجیه‌كلام ایله) شوراده‌كی بیوك آرابه‌ده بردمیر قاصه وار . بتون پاره‌لرم اونده‌در . غصب‌وسرقت محصولی اولان بتون اوپاره‌لر اوبیچاره‌لر آره‌سنده تقسیم اولنملی .

بوامر درحال اجرا ایدلدی . دمیرقاصه كویلیلرك بولندیغی محله كوتوریله‌رك منتقم آلتون طولو برطوربا چیقاره‌رق توزیع ایتمك اوزره دورایه ویردی . برطورباده كندیسی آله‌رق كویلیلره پاره‌طاغتمغه باشلادی .

كویلیلر تشكر ایتمكه باشلادقلری صره‌ده منتقم زوجه‌سیله‌اوزاقلاشدی . یالكز قالدقلرنده دیدی‌كه :

— اللهم اوبیچاره‌لرك تخفیف آلامنه بنی واسطه ایلدیككدن طولایی سكا عرض‌شكران ایدرم . اوپاره‌لری بن سفیل و آلچق كیمسه‌لردن آلمشدم . شمدی تأمیرینی بولدی . بیچاره وبدبخت برطاقم عائله‌لرك تخفیف آلام‌واضطرابنه خدمت ایتدی .

. . . .

اكثریتله فرانسزلردن عبارت بولنان موراطك عسكرلری آره‌سنده مظفریت اخیره سببیله عظیم برمسروریت‌حكمفرما اولمقده‌ایدی.

سان‌لورانزو قلعه‌سنده بووسیله‌ایله عسكرلر ماهتابلر وفشنكلر یاقه‌رق وشرقی چاغیره‌رق وموسیقه چاله‌رق اظهارشادمانی ایدییورلردی.

بومسرته خارجدن پك چوق آدملرده اشتراك ایلشلردی . بومیانده‌قونت‌قازالوه‌كیوده بولونیوردی . وقوع بولان بردعوتی قبول ایدرك اكلنجه‌یه اشتراك ایدوب بوكاده سبب جان‌صیقنتیسنی دفع ورفع‌ایتمك اولمیوب محضا قادینلردن استفاده ایتمك ایسته‌مشدی .

قلعه‌نك بیوك‌صالوننده فوق‌العاده برحسن وآنه‌مالك بولنان برگنج قادین ایله دانس ایدییوردی .

بوكنج قادینك آتشین قره‌كوزلرندن وسیه‌سندن ایتالیان اولمادیغی آكلاشیلیوردی . حسن‌وآنی ولطاقتی سببیله جداً انظار دقت وحیرتی جلب ایدییوردی .

اسمی لولامونتس اولان بواسپانیول‌دلبری صنعت وحلاوتیله‌بتون اوروپاده بیوك برشهرت قزانمشیدی . بوقادینله دانس ایتمك ، آنك التفاتنه نائل اولمق ایچون هركس یكدیگریله رقابت ایدییوردی .

قازالوه‌كیو، ایشته بویله برقادینله دانس ایتدكدن صكره تنفس اوطه‌لرندن برینه كیردیلر .

متعاقباً مرقومه‌نك قولاغنه یواشجه دیدی‌كه :

— مادام ، حقیقةً ظالمسكز . بوكیجه یوزلرجه قلبلری تیترتدیكز ...

بو سوزلری براق، قونت . بن ارککلرك نصل قلب طاشـیدقلرینی پك آعلا بیلیرم . بر کون اول پرستش ایتدکلری برقادیندن هوسلرینی آلدقدن صکره ایرتسی کون نفرت ایدرلر... بکا اعتماد ایدیکز ! هر شـیده فکر منفعت واردر .

— مادام بوفکرکزی قبول ایده‌میه‌جکم. ازجمـله سزه طوغرو جلب وجذب ایدن شیده‌ده فکر منفعت بولندیغنی قبول ایتمك لازم کلیرکه قطعیاً وارد دکلدر . بو ، صرف محبتدن متولددر . یمین ایدرك دیرمکه قانمـده شـدتله جولان وغلیـان ایدن قان محبتکزله حرکتـه کلمشدر...

— طوغروسی ماهر برمغفلسکز !

دیدیکی صره‌ده اسـپانیول دلبری یوزنده حاصل اولان قیزارتی‌یی کیزله‌مك اوزره اللریله اورتدی . براز صکره کندیسنی اغفاله چالشان قونت ایله نظرلری تقابل ایتدی :

— کیدو ، براز بوراده اوطوره‌لم ، سزه خصوصی بر طاقم سوزلرم وار .

قونت — امرکزه آماده‌یم ، دلبرم !

دیه‌رك اسپانیول دلبرینك بیـاض ونرمین اللی طوته‌رق دوداقلرینه کوتوروب بوسـه‌چین اولدی .

لولامونتس ، تنفس اوطه‌سـنك سدیرینه اوطوره‌رق :

— یالکز برقاچ دقیقه‌مز وار . بوسـببله سرعت ممکنه ایله قونوشه‌لم .

— لکن مساعده ایدیکز ! قلبمده ایقاع ایلدیککز آتش عشـقی نه وجهله تسـکین ایده‌جککز ؟ بتون استراحتم ، مبدل اضطرابات اولدی ...

دیه‌رك دیز چوکدی . دلبرقادینك کوزلرینه باقه‌رق برجواب موافقت بکلیوردی .

لولامونتس ، جـواب ویرمدی . باشـنی اوکنه اکدی . فقط تنفسی قونتك سـیماسنی ایصیتدی .

لولامونتس ، ایستدیکی زمان قارشوسنده‌کی برارککی اسیر ایده‌بیله‌جك قدر مهارت واقتداری حائز ایدی .

حسن وآن وجاذبه‌سی ، اطوار واقوال شوخانه سبیله‌ملك کبی برارککی درحال شیطان وحتی برقاتل درجه‌سنه کتیره بیلیردی. باخصوص حسیات انسانیه‌دن ذاتاً محروم اولان قازالوه‌کیو کبی بر آدمی الده بر آلت اتخاذ ایتمك ایشدن بیله عد اولنه‌مازدی . بر آه چکدیکنی کورن قازالوه‌کیو سؤال ایتدی :

— سزی مضطرب کوریورم مادام . بو حال نه‌دن نشئت ایدییور ؟ یوقسه بوحاله سبب بنمی‌یم ؟

— سیزمی ؟ خیر ، خیر . . . واقعا سزه قارشو قلبمده برتوجه وار. فقط ...طوغروسنی سویله‌مك لازم کلیرسه قونت ، اکر حسیاتکز صاف وپاك ایسه وهوس ومحبتکز کچیجی دکلسه بندن امیدوار اوله‌بیلیرسکز ...

— (هیجان ومسرتله) لولا، سزه مقدسات

اوزرینه یمین ایدرم‌که سزه عرض وتقدیم ایتمك ایستدیکم محبتم صاف وصمیمیدر .

سزی سوییورم . سزك ایچون شو آنده آتشه آتلمغه حاضرم !

— حقیقی بر (دون ژووآن) ه بکزه‌یورسکز !

— ماضی‌یی براقکز . شو صره‌ده سزك ایچون ضربان ایدن قلبمه باقکز .

— بنی دیکله قونت ! سزه جدی اوله‌رق سویلرم‌که برار کلك بر قادیندن بکلدیکی شیئی بن احضار وتأمین ایده‌بیلیر برقادینم . شوشرط ایله‌که قارشومده‌کی ارککك محبتدن وجدیتندن امین ومطمئن اولملی‌یم ...

— نه درلو اثبات ایسترسه‌کز ابرازینه حاضرم !

— بوراده‌اوزون‌بویلوقونوشمق تدبیرسزلکدر . بزی دیکله‌بیلیرلر . بنی بورایه یقین‌اولان کوشکمه کوتوریکز اوراده دها ایی کوروشه بیلیرز .

— لولاجغم ، بنی احیا ایتدیکز . سزه محبتمك صافیتنی وحقیقی اولدیغنی ابراز واثبات ایده‌جکم .

دیه‌رك بر قولنی کنج قادینك بوینه طولایه‌رق مدید ومحترص بر بوسه آلدی .

لولا مونتس — ایکیمزك برآنده بورادن چیقمسی ایی دکل . حیله‌یه مراجعت لازم . برساعت صکره کل .

قونت ، مخاطبه‌سنی بر سرخوش کبی دیکلیوردی . برلحظه صکره یالکز قالدیغی زمان مرلدانه‌رق :

— بو قادینه مالك اوله‌جغم . بتون قادینلرك اك کوزل ولطیفی اولان بوقادینه صاحب اوله‌جغم . کندیسی ایچون پرنسلردن وحکمدارلردن چوغی مفتون اولمشلردر . آنك حلاوت ولطافتدن استفاده ایدرك آتش جرص ومحبتمی سوندورمك ایسترم .

بوسوزلری هنوز بتورمش ایدی‌که‌قولاغنه بر کورولتی‌ایریشدی . پنجره‌لره باقدی . چهره‌سی صاراروب وجودی تتره‌مکه باشلادی . پرده‌نك آرقه‌سنده‌بریمی واردی؟ براز اولده بر کیمسه‌نك تنفس ایلدیکنی‌ایشتمشسه‌ده اهمیت‌ویرمه‌مشدی . ویردیکی قرار اوزرینه برآدیم ایلروولیه‌رك پرده‌یی قالدیردی . خفیف وغیراختیاری برندای اضطراب چیقارمقله برابر بیلدیرمله اورولمشه دوندی . انظارنده حرص‌وغضب کین وانتقام قغلجملری صاچیلیوردی . دیشلرینی غجیرداته‌رق :

— سفیل بورایه بکا اهانت ایتمك اوزره کلدك اویله‌می ؟ بن‌ایسه شبهه‌ایدییوردم . بتون سوزلریکی دیکله‌دم . بکاقارشو نه‌صورتله‌حرکت ایتدیککی آکلادم . بنی بوصورتله مکافاتلاندیرییورسك ها ؟ سکا یمین ایدرك سویلیورم‌که بوکیجه‌کی حرکتکدن پشیمان اوله‌جقسك ...

— مادالنا بنی دیکله . بورایه کلدیکمك اسبابنی بیلیورمیسك ؟ احوال ظاهره کرچه‌بنی اتهام ایدرسه‌ده امین اول‌که برقباحتم یوقدر .

مادالنانك‌قپویه‌طوغری‌ایلرولمه‌سی‌اوزرینه :

— مادالنا بنی دیکله‌مدن کیتمه! سکا اهانتده بولندیغمه حکم ایتمکله آلدانیورسڭ .

— بیهوده بنی اغفاله چالیشیورسڭ .

(مرارتکارانه برتبسمله) صداقتکی بالذات کوروب آکلادم . ایتدیکڭ یمینلرڭ ماهیتنی اوکردم . هپ یلاندن عبارتدر . لعنت اولسون محبتکده ، صداقتکده ...

— بنی دیکله‌میه‌جکمیسڭ ؟

— دها بکا دیه‌جك سوزڭ وار اویله‌می ؟ سویلیه‌جکڭ سوزلره ایناعق ایچون پاپك صاف ویا بدلا اولملی ...

— مادالنا ، آرتق صبرم قالمادی دها !

مالناقونته آرقه‌سنی دونه‌رڭ طیشاری چیقدی . کوزدن نهان اولمازدن اول الیله اشارت ایدرڭ :

— کیدر تهدیدمی اونوتمه سکا یمین ایدرڭ دییورم که بنی بو آلداتدیغڭ صوڭنجی‌در .

تونت اوطه‌ده یالکز قالدی . الیله آلنه اوره‌رق :

— بن‌ده بدلا کبی حرکت ایدییورم . دوستلغنی تکرار قزانمق قابل . (ساعته‌باقه‌رق) وقت کچیور . زماننده کیتملی . تعقیب ایلدیکم یولڭ صوکنه‌قدر دوام‌ایتمك ایسترم .

دیه‌رڭ تنفس اوطه‌سندن چیقوت‌قرا کلق بردهلیزده ایلرولمکه باشلادی . برخدمتجینڭ معاونتیله مانتوسنه برونذکدن صکره آرابه‌یه بیندی‌ودلی‌اسپانیول دلبرینڭ کوشکنه طوغرو کیتمسنی آرابه‌جی‌یه امرایتدی .

برازصکره ایلك‌قاتڭ پنجره‌لرندن آیدینلق کورنجه مرلدانه‌رق دیدی‌که :

— بنی بکلیور !

آرابه‌یی طوردیرته‌رق ایندی . کوشکڭ قپوسنه طوغرو ایلروله‌دی . قپو ، درحال آچلدی . ایکی کوچوك ، بیاض ، نرمین و معطر الڵر ، قونتڭ اللرندن طوتارق ایچرو آلدی ...



یوزقرقنجی فصل

سوءقصد

دلبر اسپانیول قادینڭ کوشکی داخلاً فوق‌العاده مفروش ومزین ایدی . لولامونتس ، قونتی استقبال ایتدکدن‌صکره اورته‌دن غائب اولمشیدی .

اوصره‌ده خفیف بر آیاق صداسی‌ایشیدلدی. متعاقباً قپونڭ اوکنده بتون لطافت وحلاوتیله

اسپانیول دلبرینی کوردی . سیاه قطیفه‌دن بر البسه کیینمش اولان مزبوره کندیسنه فوق العاده برچکی‌دوزن ویرمشیدی . قونته الیله براشارت ایدرك اوطورمسی لزومنی اخطار ایلدکدن صکره کندیسی‌ده اوطوردی .

قونت ، عادتا سرمست اولمش ونه دیه‌جکنی ونه یاپه‌جغنی شاشرمشیدی . اسپانیول دلبری لطیف بر تبسمله اینجی کبی بیاض دیشلرینی کوستره‌رك :

— نی ابدیاً سوه‌جکمیسك ؟

— سزی چیلدیره‌سی‌یه سوییورم ، سومه‌نك نه‌دیمك اولدیغنی‌ده بوکون آکلایورم .

— شو حالده ایستدیکم شیلری یاپه‌جقمیسك ؟

— بویله برشیئی صورمغه لزوم وارمی ، دلبر مخلوق ؟ سن یالکز بکا صادق ووفا کار کوله‌کز کبی امر ایت . بنی تجربه ایت ...

دیه‌رك برقولنی اوزاتدی . البسه‌سنك قسم علیاسنی طوتان الماس طوپلی ایکنه بوآنناده قورتلغله دلبر قادینك بیاض ولطیف اوموزلری میدانه چیقدی .

قونت ، چیلدیررجه‌سنه براشتیاق وحرص ایله بولطیف اوموزلری اوپدی . بری برلرینی سووب اوقشامغه ، اوپوب قوقلاشمغه باشلادیلر .

— آرتق بنی قوجاقلامقدن واز کچ . شمدیکی حالده سکا عائد دکلم . بوکا استحقاق کسب ایدنجه ایستدیککی یاپه‌بیلیرسك ...

— امر ایت ، سوکیلم . اوبله برنعمته کسب استحقاق ایچون نه‌یاپمق لازم ؟

— ایستدیکمی یاپمق ایچون سنده جسارت وار .

— اوحالده امر ایدیکز . نه‌ایستیورسکزکه یاپه‌یم ؟

— احتمال سویلیه‌جکم سوزلردن بردهشت حس ایده‌جکسکز !

— هرنه اولورسه اولسون ، سز همان امر ایدیکز . بن یالکز سزك امرکزی طانیرم .

کنج ودلبر قادینك کوزلرنده برشعلهٔ دوزخی حس ونمایان اولدیغی حالده بر لحظه سکوت وتردد ایلدکدن صکره یواشجه دیدی‌که :

— پرنس (لئوپولد دوبوربون) اوللیدر .

قونت — (بوغوق بر سسله) پرنس لئوپولدمی ؟

— اوت ! سزك الکزله اوللیدر .

— غیر ممکن برشیدن بحث ایدییورسکز . بن پرنس لئوپولدی نصل اولدیره بیلیرم ؟ پرنس ، قرالك برادریدر . بوندن بحث ایدییورسکز ، دکلمی ؟

— اوت ، بالذات اوندن . . . بوربون اردوسنك باش قومانداتی اولان پرنس لئوپولددن بحث ایدییورم .

— بو ایشی یاپمازسه‌م توجه ومحبتکزی جلب ایده‌مزمی‌یم ؟

— پرنس لئوپولدك خبر وفاتی انتشار ایلدیکی آندن اعتباراً سزه عائدم .

— نیچون بکا محال درجه‌سنده بر ایش حواله ایدیورسکز ؟

— سنك کبی بر آدم ایچون دنیاده محال بر شی اوله‌ماز . قلبك بنم ایچون چارپیور وبکا صاحب اولمق ایستیورسه‌ك بوایشی یاپمقده تردد ایتمزسك . سکا وعد وتأمین ایلدیکم سعادتی خاطرکه کتیر . بوندن بشقه قرال یووا کیم موراطه‌ده بر خدمت ایتمش اوله‌جقسك . یووا کیمی پك ای بیلیرسکز . سزه مکافاتده بولنه‌جغنی‌ده تقدیر ایدرسکز .

قونت، تردد ایدییوردی . قارشوسنده‌کی دلبر ، لطیف ومعطر پرینك سوزینی‌ده رد ایده‌میوردی . نهایت قرار ویرمش اوللی‌که بوغوق برسله :

— ایستدیککی یاپه‌جغم !

دیه‌رك کنج قادینك آیاقلرینه قپانه‌رق اوپمکه باشلادی . کنج قادین ، مسروریتله :

— اوحالده چابوق اول . چکن هردقیقه‌نك قیمت واهمیتی واز . بوپرنس بنم خصم جانمدر . ابدی دشمنمدر . اوبرحیات بولندقجه بنم حیاتم تهلکه‌ده‌در .

— (الیله یوزینی اورتوب هنچقره‌رق) آنی اولدیره‌جکم . امین اول . آنی نره‌ده بوله‌بیلیرم ؟ بوراده‌می ، ممالك اجنبیه‌ده‌می ؟

— او قدر اوزاغه کیتمکه حاجت یوق . امور حکومته دائره فردیناندە مداخله ایتمکده

« پوتیغلیانو » ده « لانژدور » ده اقامت ایتمکده‌در . بورایه یقیندر . بوکیجه همان بورادن حرکت ایتملیسکز . احتمالکه قولایجه موفق اولورسك .

بوصره‌ده پرده آرقه‌سندن بونلرك مکالمه‌سنی بر کنج قیز ایشتمش وکنج قادینك یوزنده دهشت واضطراباتی حس ومشاهده ایلمکده ایدی . بوکنج قادین منتقمك جبه‌سنه داخل اختیار حیدود (میشل بوغلیون) ك قیزی (لوسیا) اولوب برمدتدنبرو خاله‌سنك نزدنده اقامت ایتمکده ایدی .

کندیسیله قالمق اوزره کوستردیکی ارزو اوزرینه موقتاً یقینده بولنان حیدودلردن استفاده فکرینه دوشمش ایدی . بویله برجنایتی قازالوه کیو کبی بر سفیلك ارتکاب ایده‌جکنی بیلیوردی .

جوانمرد قیز ، بویله بر تصمیمك قوه‌دن فعله کلسنه مانع اولمغی قرارلشدیرمشدی . هنوز وقت مساعد اولوب وجدانی کندیسنه بردقیقه بیله غائب ایتمه‌مکی امر ایدییوردی .

بربحران عمیق ایچنده یانان باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق اوزاقلاشدی . خانه‌دن چیقوب یولده‌کی آغاچلرك آره‌سنده غائب اولدی . قربان ایدیله‌جك شخص آرابه ایله بویولدن کله‌جکدی .

برازصکره بر آرابه کورولدیسی ایشیتدی . اوجهته طوغرو کیتدی . آرابه‌جی، برنده اویوییوردی . تصارلادیغی ایش ایچون بوپك ای فرصت ایدی . یواشجه آرابه‌نك قپوسنی آچوب ایچرو کیردی . آرابه‌جی بونك فرقنه بیله وارمادی .

کنج قادینك قلبی شدتله اورمغه باشلادی . الیله اطرافنی آراشدیردیغی صره‌ده برشی بولدی . اورتولری قالدیرنجه آلتنده صندیق کبی برشی بولندیغنی کوردی . کوزلرنده امیدلی بر شعله پیدا اولدی .

او صره‌ده آیاق صدالری ایشیتدی . شبهه‌سز تقرب ایدیبوردی . درحال صندیق کبی بوشلغه کیره‌رك قپاغنی اورتدی .

بر لحظه صکره ایشیتدیکی بر صدادن رعشه‌دار اولدی . صدادن کلن آدمك قازالوه‌کیو اولدیغنی آکلادی . قونت آرابه‌جی‌یه بر طاقم امرلر ویریبوردی .

قونت ، آرابه‌نك ایچنه کیره‌رك قپوبی قپادی . آرابه سرعتله کیجه‌نك قرانلغنده ایلرولمکه باشلادی . آرابه‌جنابتك ایقاع اولنه‌جغی قصبه‌یه طوغرو کیدیبوردی . . .



یوز قرق برنجی فصل

بر کنج قیزك قهرمانلغی

قرانلق کیجه‌ده جوهواده طوپلانمش اولان بلوطلردن بر فورطنه‌نك قریب الظهور اولدیغی آکلاشیلیوردی . هوا آغیر و بوغیجی ایدی . پوتیغلیانو نامنده‌کی کوچوك قصبه‌ده درین بر سکوت وسکونت حکمفرما ایدی .

کلیسانك ساعتی بری اوردی . لانژدور ، مسافرخانه‌سنك یالکز بر پنجره‌سنده خفیف آیدینلق کورونیوردی . اوطه‌لردن برنده قرق یاشلرنده بولنان بر آدم ، سراپا سیاهلر کیینمش وباشنی الله طیامش اولدیغی حالده بر یازیخانه‌نك اوکنده اوطوریبوردی .

بو آدم غایت مشغول ومتفکر کورونیور ، شبهه‌سز برادرینك تاج وتختنی محافظه وحکومتنك استقلالیتنی مدافعه ایچون وقوع بولان تشبثاتنك نتایجنی دوشونیوردی . اوقدر طالعین ایدی‌که هیچ برشیئك فرقنده دکل کبی کورونیوردی .

بو آدم قرال فردینانداك برادری و بوربون اردوسی باش قوماندانی پرنس لئوبولد دوبوربون اولوب صوك دفعه جنراللرندن آلمش اولدیغی حوادثدن مقتور بر حاله کلشیدی . موفقیتدن نومید بولونیوردی .

اوطورمش اولدیغی محلدن قالقوب پنجره‌یه یاقلاشدیغی صره‌ده حیرتله کیرو چکلدی :

— بونه ؟ پنجره‌مده بر کنج قادین وار !

چنغراغی چالاق اوزره یازیخانه‌یه طوغرو کیتمك فکرنده ایکن واز کچوب تکرار پنجره‌یه

طوغرو ایلرولەدی . لامبەیی آلەرق یتاقدە بولنان قادینی ایجە کورمك ایستدی بونی یاپدقدن صکرە لامبەیی یرینە قویوب تکرار دوشونمکە باشلادی انظاری کنج قیزە معطوف ایدی .

کندی کندینە سویلەنەرك :

— ایشتە بوغریب ! نصل اولوبدە بورایە کیرەبیلمش ؟ احتمالکە یاکلشلقلە بورایە کلمشدر ! اویاندیرمق، طیشاری چیقارمقدە عیب اولەجق . حتی یتاغمدە کندیسنی کورەرك محجوب اولەجق . کوزلدە برقادین ! نەیاپملی ؟

دیدیکی صرەدە برقرار ویرەمدی . نهایت :

— براقەیم‌دە اویوسون . بن‌دە یاندەکی اوطەدە سدیرك اوزرندە یاتارم . عسکرلکك حیاتی بنی هرشیئە آلشدیردی . بوقدرجق بر راحتسزلغك نەاهمیتی وار ؟

دیدکدن ویتاغە صوك دفعە عطف انظار حیرت ایلدکدن صکرە لامبەیی آلەرق طیشاری چیقدی .

براز صکرە لامبەیی سوندیروب اوزاندی واویقویە طالدی. مسافرخانەدە درین برسکوت حکمفرما اولمغە باشلادی . خارجدە بر آدم ، تصارلامش اولدیغی جنایتی قوەدن فعلە کتیرمك اوزرە بولونیوردی . سیاه برمانتویە صارلمش اولان بو آدم مسافرخانەنك اطرافندە طولاشیوردی .

پرنسك یاتدیغی اوطەنك مستغرق ظلمت اولمسنی بکلیوردی . بودە حاصل اولمش‌ایدی . آرتق مسافرخانەدن ایچرو کیروب جنایتی ایقاع یتمك لازمدی .

دیوارە یاقلاشدی . جیبندن اوجندە دمیر چنکل بولنان برایپ چیقاردی . بالقونەفیرلاتدی چنکلك پارمقلغە طاقلدیغی صرەدە خفیف برکورولتی حاصل اولدی .

قونت‌قازالوە کیودن‌بشقە کیمسەاولمیان بو آدم چنکلی بالقونك پارمقلغنە طاقمغە موفق اولنجە ممنونیتدن متولد برنفس آلدی . متعاقباً مانتوسنی چیقارەرق برمایمون کبی ایپدن یوقاری چیقمغە باشلادی .

بالقونە چیقدقدن‌صکرە ایی‌احتیاطاً یوقاری آلدی . جیبندن چیقاردیغی بر الماسپارە ایلە پنجرەنك جامنی کسدی . آچمش اولدیغی محلدن ایچرو کیردی .

وحشی برحیوان کبی اکیلمش اولدیغی حالدە اطرافی دیکلەدی. کوزلری قراکلقدە برکدینك کوزلری کبی پارلیوردی . اوطەنك اورتەسنە طوغرو ایلرولدی یتاقدە بری یاتیوردی . کندی کندیسنە :

— هرشی یولندە کیدیور . برخنجر ضربەسی هرایشی بتورەجك !

دیدکدن صکرە یتاغە یاقلاشدی . خنجر بولنان النی یوقاری قالدیردی . مرلدانەرق :

— نەقدردە مستریحانە اویویور، اویورکن مونك نەدن کلدیکنی آکلایەمیەجق . وقت غائب ایتمیەلم !

دیەرك خنجری یتاقدەکی وجودك کوکسنە



پرنس لئوپولدي اولديرمك اوزره اوطه‌يه كيرن قازالوه‌كيو ، خنجرني قالديروب يتاقده‌كي شخصك كوكسنه صاپلار .

صاپلادی . دلخراش برصدا ايشيدلدی. خنجر، يتاقده‌كی بيچاره معصومی جريحه‌دار ايلمشدی .

— ضربه چوق ايی اورولدی . بوندن قورتيله‌ماز . شمدی قاچالم !

ديه‌رك قازالوه‌كيو، پنجره‌يه‌طوغروقوشدی. قانلی يتاغه صوك دفعه بركرده‌ها باقدقدن صكره بالقونه چيقدی .

او اثناده اوطه‌نك قپوسی آچيله‌رق اوكنده پرنس لئوپولد كوروندی . برندای دهشت صاليويره‌رك وعين زمانده ايركيله‌رك كيروچكلدی.

. . . .

يأس و نوميدی ايچنده بولنان جيدود تيبورزيو ، وحشی برحيوان كبی ايكليه‌رك دييور ايدی‌كه :

— آللهم نه‌ياپدم ؟ بن بوعينی‌طوتاميه‌جغم. پك مدهش اوله‌جق . ملعون قادين قلبمی ، روحمی زهيرله‌دی . قلارا، قلارا ! بكانه‌ياپدك؟ بن غائب اولمش برآدم ، برجيدود ايدم، بو طوغرودر . فقط اللرم معصوم . قانلرله لكه‌لنمه‌مشدر . خنجرم ، بوزمانه قدر حرمتمی غصب ايتمدی ، سنی كورديكم زماندن اعتباراً

بنی بر قاتل یاپوب براقدك . آرنقو برلاندی‌نك
پدرینی بکا اولدیرتدك شمدی‌ده آرنقویی ،
اوغلنی اولدیرتمك ایستیورسك، کاشکه جلادك‌ال
طیری بوینومه اینه‌یدی‌ده بو حاللری کورمه‌یه‌ایدم !
دیه‌رك فریادوفغان ایلمکده ایدی. حیدود،
مدهش بر بحران ایچنده بولونیوردی. ملاحظاتنه
دوامله :

— خیر ، خیر ! آرنقویی دکل او قادینی
اولدیرمکلکم لازم . حرکتم بر کفران نعمت
اوله‌جق .. دوستلغه ، قرداشلغه سوء قصد ایتمش
اوله‌جغم. بن بو درجه دنائتی قبول ایده‌جکمی‌یم؟
تیپورزیبو ، کندیکه کل . . . بر قادینك بازیچهٔ
هوساتی اولمه . رئیسك ، خیر خواه وقیمتدار
بر دوستك اولان منتقمی اولدیرمه . او ملعون
قادینك امرلرینه منقاد اولمه . و بر دیکی بو صله‌یی
یوزینه فیرلات . آنی بوغارق حیاتنه خاتمه‌ویر که
دنیا یوزندن انسان شکلنده بر ییلان قالقسون .

آغزندن بو سوزلر چیقان حیدودك قلبی
بشقه درلو سویلیوردی . او زمانه قدر ابراز
انسانیت و خیر خواهی‌یه ساعی اولمش بولنان
بو آدم ، اولکی آدم دکلش کبی ، اك مذموم
ومقدوح بر فعله متجاسر اوله‌جقدی . قلارا
کبی بر دلبری الده ایده‌بیلمك ایچون (آرنقو
برلاندی) یی اورته‌دن قالدیرمق لازم کلیوردی.

قلارانك عاشقانه سوزلری ، حرارتلی
بوسه‌لری ، محترسانه نوازش والتفاتی بو آدمك
حسیاتنی خللدار ایلمشدی... نهایت مردانه‌رق:

— هرنه اولورسه اولسون ، بشقه درلو
حرکت ایده‌مم . امرینی‌یرینه کتیرملی‌یم . حکم
قدر ویله‌ایمش...(دیشلرینی غجیرداته‌رق) الله
مستحقنی ویرسون . بو قادینك انسان شکلنده
بر شیطان اولمدیغنی بکا کیم تأمین ایده‌جك ؟
لکن نه‌یاپملی‌یا؟ آکا موفق اوله‌میه‌جق اولورسه‌م
جیلدیره‌جغم محققدر . . . یوقسه چیلدیردمی ؟
اللهم ، سن بنی ایقاظ وارشاد ایله . قلبمدن
یا او قادینك عشقنی ویا بو جنایتی رفع ایت .
چونکه بو جنایت غایت مدهش ومنفور بر ایش
اوله‌جق... آرنقو برلاندی ، بن سنی اولدیره‌
جکمی‌یم؟ سن که نم خلاصکارم، ایلك دوستمسك
بن سکا قیه‌بیله‌جکمی‌یم ؟

برجواب بکلیورمش کبی سکوت ایتدی .
هیچ بر شی ایشیتمدی . خفیف بر روزکار ،
آغاجلرك یاپراقلرینی اهتزاز ایتدیریوردی .
قلبنه مراجعت ایتدی، بر صدای درونی کندیسنه
شو خطابده بولندی:

— هایدی کیت ، منتقمی اولدیر . . . بن
اویله ایستیورم ... بونك مکافاتنی کوره‌جکسك.
باشك لطیف ونرمین ممه‌لرم آره‌سنده اخذ موقع
ایده‌جك... سکا وعد ایلدیکم بتون حظوظاتدن
ذوقیاب اوله‌جقسك .

اللری تیتره‌یوردی . انظارنده پیدا اولان
آثاروحشت تدریجاً زائل اولدی . بر شی ایشتمك
امیدیله اطرافنی دیکله‌دی . دوداقلری اوزرنده
غریب بر تبسم پیدا اولدی .

— اوت ، اوت ! یاپه‌جغم قرارمی ویردم. آنی اولدیره‌جکم !

دیدکدن صکره اورمانه طوغری قوشمغه باشلادی . قلارا کندیسنه :

— آرا آنی قولایجه بولوب ایشه ختام ویره‌بیلیرسك ! دیمشیدی منتقمی بوله‌جغی محله طوغرو سرعتله ایلروله‌یوردی .

منتقم ایله حیدودلر برطرفه چکیله‌رك بیوك بر آتش یاقمشلردی . کیجه حلول ایتمشیدی . آتشك اطرافنده بر حلقه تشکیل ایتمش اولدقلری حالده استراحت وقتنه انتظاراً صحبت ایدییورلردی .

منتقم برقولنی زوجه‌سنك بوینه طولامشدی. دورا غائب ایتمش اولدیغی قیزینی دوشونیوردی. رؤیاسنده دوستلرندن برینك آنی محافظه ایلدیکنی کورمش وبونی زوجنه نقل ایتمشیدی.

بونك اوزرینه زوجی دییورایدی‌که :

— الله ویره‌ده اویله اوله‌یدی ؟

کیجه‌نك وزان اولان خفیف وسرین روزکاری آغاجلرك داللرینی تحریك ایدییوردی . آز یقو برلاندی دییورایدی‌که :

— یشاسون مسروریت ! بز فقیرز . بوطوغرودر . فقط قلارانك غیظ وانتقامی سببیله محوو پریشان اولان اوبیچاره کویلیلر دها فقیردرلر . کندیلرینه ایتدیکمز معاونت نقدیه ایله هیچ اولمازسه براز راحت ایدرلر . بیچاره‌لرك بوصورتله آلام واضطراباتنی بردرجه‌یه قدر تخفیف وتعدیل ایتمش اولدق .

دورا ، زوجنك النی طوتارق :

— نه‌قدر جوانمردسك سوکیلم . بیچاره‌لر وحشی حیوان کبی معامله کورمشلر. معاونتده بولنمغله آنلری سویندیردك.(کوله‌رك زوجه‌سنی صیقیشدیره‌رق) اوت فقیر وبیچاره‌لره معاونتده بولنملی وقباحتلیلری‌ده جزالندیرملی‌در . عدالت وانسانیت بونی ایجاب ایتدیرر . قباحتلیلر دنیاده دائما چوقدر . ایلك ایدنلر آزدر . بوبرحقیقتدر . هایدی . آرتق کیدوب یاتهلم . وقت کچیور ، آتش سونیور .

دیه‌رك صوك دفعه زوجه‌سندن بوسه‌جین اولدقدن وصکره حاضرلامش اولدیغی یتاغه آنی یاتیردقدن صکره کندیسی‌ده یاتدی . بو کوچوك قرارکاهده درین برسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی .

او صره‌ده تلکی کبی آغاجلرك آره‌سنده ایلرله‌مکده بولنان بر آدم ، منتقمك بولندیغی محله یاقلاشمقده ایدی . کوزلری آتشفشان اولیور ، وجودی ایسه شدتله تتریوردی . ایستدیکی محله واصل اولمشدی . مضطربانه بر نفس آلدی :

— اولدیرمکه مجبورم ! اولدیره‌جکم ! بشقه صورتله حرکت ایده‌مم . حیلدیره‌سی‌یه سومکده بولندیغم او ملعون قادینك ارزوسنی یرینه کتیره‌جکم .

اویوشمش اولان حیدودك دماغنه بوفکره تمرکز ایتمشیدی. یاپه‌جغی شیئك فناالغنی بیلیوردی. فقط ارزوسنه مخالف اوله‌رق حاکم وغالب بر

قوهٔ خفیه ، کندیسنی ایلرو سوریبور وجنایتی ایقاعه تشویق ایلیوردی . بوغوق برصدا ایله:

— آنریقو برلاندی ، اولملیدر !

دیدی . خنجرینی قالدیردی . اویومقده بولنان حیدوده حواله ایتدی. کیجه‌نك سکون وسکوتی آره‌سنده دلخراش برصدا ایشیدلدی .

. . . .

شبهه‌سز قارئلرمز مارکی (دوسان بوسه‌تو) نك شاتوسنده براقش اولدیغمز تونیه‌تتانی اونوتمامشلردر .

زواللی تونیه‌تتا ، آیاقلری اوکنده آچلمش اولان اوچورومك اوکنده بولونیوردی. جتته مقاومت ایدییوردی . بولندیغی اوطه‌نك دیوارلرندن انتشار ایدن حرارت اودرجه‌یه کلشیدی‌که تحمل ناقابل اولوب دیری دیری یانمقدن بشقه آرتق برچاره قالمامشدی .

بو فکر ، کندیسنی درین بریأس و نومیدی‌یه دوشوردی . ککه‌لیه‌رك :

— اللهم ، کناهلرمی عفوت ! ای

دیه‌رك کندیسنی براقدی . بیچاره قیز ، بایلمشدی .

تونیه‌تتا ، اولمکه قرار ویرمش اولوب کندیسنی اوچورومه آتمغله اوله‌جکنی امید ایتمشیدی . حالبوکه آلدانمشیدی . کیزلی بر مقانیزمه سببیله سقوطی امید ایتدیکی شیئی حصوله کتیرمه‌مشدی .

عقلی باشنه کلدیکی زمان کوزلرینی آچدی. طاتلی برحرارت وجودینی ایصیدییوردی. حیرتله اطرافنه باقنورکن کوزی دیوارده‌کی بر نقطه‌یه ایلشدی .

دیوارده اوزمانه قدر کورمه‌مش اولدیغی غایت کوزل بر قادین تصویری وار ایدی . بر یتـاقده یاتمقده بولنـان بو کوزل قادین هنوز کنج ایدی .

بوقارودن وارد اولان آیدینلقدن بو کنج قادینك جداً صاحبهٔ حسن وآن اولدیغی آکلاشیلیوردی . دقت ایدلدیکنده بیـاض جلدی آلتندن طمارلرینك ماویلکی بیله کوروله بیلیوردی.

مراق وحیرتله بورسمی تماشایه طالدی . خفیف بررعشه وجودینی تترتمکله صیچرایوب قالقدی. بورسمك دیوارده‌کی غایت بیوك آینه‌ده انعکاس ایدن کندی خیالندن عبارت اولدیغنی کوردی.

نره‌ده بولونیوردی ؟ کندیسنی بورایه کیم کتیرمش واوزرنده‌کی البسه‌یی کیم چیقارمش ایدی ؟

اوچورومه آتلمازدن اول دوچار اولدیغی اضطراباتی خاطرلیه‌رق متألم اولدی عجبا کندیسنه ظلم واشکنجه‌ده بولنان آدم بولندیغی حال پرملالی کوزتلیه‌رك مرحمتی ایتمشیدی ؟ باشی قازغان کبی قاینایوردی .

یتـاغك آیاق اوجنده برصندالیه اوزرنده کوردیکی برالبسه ایله وجودینی ستر ایتدی . خارجده نشرانوار ایلیان کونشله عظیم براووه دهـا اوزاقده براورمان وصـارمتراق رنکده جریان ایدن برنهر خوشجریان کوروليوردی .

بوشـاتوده محبوس بولونیوردی . بونکله

برابر قفسه‌ده‌کی قوشه بکزه‌یوردی . بو محبسدن نصل قورتیله بیله‌جکدی؟ منتقم کندیسنی شبهه‌سز قورتاره‌بیلیردی. فقط نصل یابوبده کندیسنی کیفیتدن خبردار ایتملیدی؟ .

اوصره‌ده قپو آچیله‌رق ایچرویه بری کیردی . عجبا بوکیم ایدی ؟ کیم اولدیغنی اکلامق اوزره باشنی چویرمکه جسارت ایده‌میوردی. اوموزینه برالك تماسنی حس ایتدی. کندیسنه صورولیوردی :

— نصلسکز ؟

بیهوده قورقمش ایدی . چونکه کندیسنه خطاب ایدن مارکی اولمیوب برقادین ایدی .

باشنی چویرنجه شاتوده خسته‌لغنده کندیسنه باقمش اولان اختیار اوطه خدمتجیسنی طانیدی اختیار قادین سوزینه دواملە :

— سزی ایی کوریورم . سزی شفایاب ایتمك ایچون خیلی زمان صرف ایدلدی . شدتلی برحمایه طوتولدیغکزدن صغوق بانیولره مراجعته احتیاج مس ایتدی .

— نصل حمایه‌می طوتولدم ؟

— اویله برحما که کیجه کوندوز صایقله‌دیکز . عقلکزی غائب ایده‌جکسکز دیه نه‌قدر قورقدق .

— مکربونلر بتون بررؤیامی ایدی ؟

— نه‌دن بحث ایدیورسکز ؟

— محبوس بولندیغم حجره‌ده انتشار ایدن مدهش برحرارتله دیری‌دیری یانه‌جق درجه‌یه کلدم .

— (کوله‌رك) شمدی اکلادم . سز حما اثناسنده آتش ! آتش دیه صایقلیوردیکز .

— بونلرك بررؤیا اولمسی قابل دکل !

— آه بیلسه‌کز اولادم نه‌قدر صایقلادیکز . حما بو ! انسانه نه‌لر غیدیرونه‌درلو رؤیا کوسترور ؟ انساتك اوزرینه مدهش کابوسلر چوکر . هرنه‌ایسه قرنکز آجمی ؟

— اوت ، آجم .

بونك اوزرینه اختیار قادین اوزاقلاشمق ایستدیسه‌ده تونیه‌تـا ، مرقومه‌نك قولندن طوتارق :

— الله عشقنه بردقیقه مساعده ایدیکز . لطفاً صوره‌جغم سؤاله جواب ویریکز ! بن بوزده محبوسمی‌یم ؟

— رضاکز خلافنه سزی بوراده کیم طوته بیلور ؟ افندم اولان ذاتدن قورقماییکز . پك ایی برآدمدر . هر کون سزی صوروب طوریور . ایستدیککز زمان شاتودن چیقوب کیده‌بیلیرسکز . کیده‌یم‌ده سزه یمك کتیره‌یم .

دیه‌رك مترددآدیملرله آیرلدی .

کنج قیز ، ایشیتدیکی سوزلره اعتماد ایده‌میوردی :

— یاربم! بومعمایی بکا کیم حل ایتدیره‌جك؟ دوچاراولدیغم احوالك بررؤیا اولمسی ممکنمیدر؟ خیر ، خیر ! بونی رؤیا ظن ایتمك بدلالقدر . چکدیکم عذاب واضطراب پك‌ایی خاطرمده‌در . یابن ویا اختیار قادین بحا کمٔعقلیه‌دن محروم .

او صره‌ده اختیار قادین، اوزرنده برشیشه شرابله یمك بولنان تپسی ایله ایچرو کیردی :

— عافیتله ییکز ! شرابدنده ایچیکز .

سزه قوت ویرر. سزی بر لحظه یالکز براقه جغم. تکلیف و تکلفی براق ییوب ایچکز وراحتکزه باقکز. هله شو نفیس شرابدن ایچمکی اونوتما‌یکز . سزه قوت ویرر ...

تونیه‌تا، یالکز قالدی. فوق العاده آجیقمش اولدیغی ایچون یمکلری کمال اشتها ایله ییدی . شرابه طوقونمادی. ایچملیمی، یوقسه دوکمه‌لیمیدی؟ درونده اویوتیجی برعلاج بولنمادیغی نه‌معلوم ایدی ؟

مدبرانه حرکت ایتمك لازمدی . احتمالکه اویوتیله‌رق کندیسنه تعرضده بولنیله‌جقدی ! او زمانه قدر اوغرادیغی احوال الیمه‌دن عبرتبین اولمق لازمدی .

بونك اوزرینه پنجره‌یی آچوب شرابی دوکدی . یمك ماصه‌سنك اوکنه کلدیکی زمان سفره‌نك اوزرنده‌کی کموش بر بچاق نظر دقتنی جلب ایتدی . بچاغی آله‌رق کندی کندیسنه:

— ایجابنده ایشمه یارار . یالکز بیله‌مك لازم . فقط نصل ؟

خاطرینه کلدی : پنجره‌نك طاشنه سوره‌رك بیله‌مك قابلدی . همان پنجره‌نك اوکنه کیدرك چالشمغه باشلادی . براز صکره یمك بچاغی بر خنجر کبی کسکین اولمشدی . اطرافنی قوللادقدن صکره بچاغی البسه‌سنك آره‌سنه صاقلادی . متعاقباً جریان وقوعاته انتظاراً اوزانوب کوزلرینی قپادی .

برقاچ ساعت بلا حادثه کچدی. صکره اوطه‌نك قپوسی آچیله‌رق اختیار قادین شبه‌سز سفره‌یی آلوب کتورمك اوزره آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق ایچری کیردی .

مرقومه مرلدانه‌رق :

— شیشه‌ده‌کی شرابی هپ ایچمش (کوله‌رك) شبه‌سز شمدی‌درین براویقویه طالمشدر. مارکی بکا تشکر ایده‌جك وخدمتمدن ممنون اوله‌جق .

دیه‌رك اختیار قادین سوینجله چیقدی. تلاشندن سفره‌نك اوزرنده بچاق بولنوب بولنمدیغنك فرقنده اوله‌مادی .

براز دها زمان کچدکدن صکره تکرار اوطه‌نك قپوسی آچیلدی . اوطه‌یه قوری وسیوری چهره‌لی بر آدم کیردی. بو، آرقه‌سنده زنجی خدمتجی بوب بولنان مارکی (سان بوسسه‌تو) ایدی .

تونیه‌تا کوزاوجیله جریان حالی سیر وتدقیق ایلیوردی . خدمتجیسنك افندیسنه سیاه بر محفظه ویردیکنی کوردی. متعاقباً مارکی مرقومه خطاباً:

— آرتق کیت بنی آنکله یالکز براق . سکا احتیاجم اولدیغی زمان چاغیریرم . ایکنه‌لر نصل ؟

— امر وتعریفکز وجهله صورت مکمله‌ده احضار اولنمشدر .

— اوحالده کیده‌بیلیرسك ...

دیدکدن صکره محفظه‌یی آچوب اوچ دانه اوزون ایکنه چیقاردی . صکره تونیه‌تایه تقربله اوزرینه طوغرو اکیلدی . اللری وآیاقلری تتریوردی .

کنج قیزك یاتمقده بولندیغی سدیرك اوکنده

دیزچوکدی . چهره‌سی تونیه‌تانك سیماسنه تماس ایده‌جك درجه‌ده ا کیلمشدی .

تونیه‌تانك طمارلرنده‌کی قان جولان ایتمیوردی . وجودندن صغوق تر دانه‌لرینك دوکولدیکنی حس‌ایتدی . تام‌قوت وجسارتله حرکت ایده‌جك‌زمان حلول ایتمشیدی .

یواشجه النی بچاغك‌بولندیغی محله کتوره‌رك آلدقدن‌صکره یلدیرم‌سرعتیله قالدیروب مارکینك کوکسنه حواله ایتدی . مارکی‌وحشی برحیوان صداسنه مشابه‌برصدا چیقاردی. بچاق البسه‌سنی کسه‌رك کوکسنه‌قدر نفوذ ایتمشدی . مارکی اولو کبی یره دوشدی . اوزمانه‌قدر آچیق دوران کوزلری قپانمش حسیاتی غائب ایلمشدی .

براز صکره‌سوق احتلاج ایله سوروکله‌نه‌رك وایکیله‌رك جریحه‌سنك بولندیغی محلده‌کی‌البسه‌یی ییرتوب :

— هوا ، براز هوا ! بوغولیورم ، براز صو ! یانیورم ... اولیورم ... اولمك ایسته‌مم ... اوت ! یشامق ایسترم ... آلچق قاری ، نه اولدیردکها ؟ لعنت اولسون سکا ...

بوسوزلرایچون خیلی‌قوت‌صرف ایتمشیدی. کوزلری تکرار قپاندی . آغزی آچیلدیسه‌ده بر سوز چیقمادی . بونك یرینه قان کلدی . وجودی احتلاج ایچنده تتره‌مکده ایدی .

بوفاجعه‌یی درین برسکون وسکوت تعقیب ایلمشدی .



یوز قرق ایکنجی فصل

بر کنج‌قیزك قهرمانلغی

بونك اوزرینه تونیه‌تا ، یواشجه‌طیشاری چیقمق ایستدی . قاتل بچاغی الآن النده طوتمقده ایدی . مردانه‌رق دیورایدی‌که :

— جناب حق رهبرم اولسون. بوزمانه قدر بکایاردم ایتدی . او آلچغی جزالندیردی ... ظن ایدرسه‌م اولدی .

بوسوزلری ایشتمش اولان مجروح ، بایغینلق زائل اولمغله کوزلرینی آچدی :

— اولمکمی؟خیر، بن‌اولمدم واولمیه‌جکم... قاتل !

آیاغه قالقمق ایچون بیهوده چالشیوردی . تکرار دوشه‌رك باشی مردیونه چارپدی . اوطه‌ده تکرارسکون وسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی .

بوحالدن کندیسنی طوپلامش اولان‌تونیه‌تا ،

بچاغی سیلدی وقپالی اولوب اولمدیغنی آکلامق اوزره قپویه یاقلاشدی :

— تشکر ایدرم ، اللهم . آرتق بورایه کیمسه‌نك کیرمیه‌جکندن امینم .

دیه‌رك یتاغی ، یورغانی وچارشفلری فالدیردی . بونلری اکلی شرید شکلنده کسه‌رك بربرینه باغلادی . مارقی‌یه باقدی . حرکت ایتمیوردی . اولمشه بکزیوردی تنفس ایتمیوردی .

کافی درجه اوزونلقده برایپ میدانه کتیرمشدی . مجروحك اوزرینه اکیلوب نبضلرینی طوتدی :

— حالا یشایور . کندیسنه کلزدن اول قاچمق لازم . ایکنجی برضربه اورملیمی ؟

بوصورتله حقیقی برقاتل اولوردی .

دشمنی اولان آدم ، اوصره‌ده کندیسنه برفنالق ایده‌میه‌جك برحالده بولونیوردی .

پنجره‌یی آچدی . ایپك براوجنی باغلادی . صوك دفعه اوله‌رق مجروحه باقدقدن صکره پنجره‌دن چیقوب ایکی الیله ایپدن قایه‌رق ایتمکه باشلادی . عین زمانده کمسه‌نك کوروب کوزمدیکنی آکلامق اوزره اطرافنه باقیوردی .

اورته‌لقده کمسه اولمادیغی کبی هیچ برسس وصدا ایشیدلمیوردی . یالکز وزان اولان روزکار ، آغاجلرك داللرینی اهتزازه کتیریور وبر فورطنه‌نك متقرب الحلول اولدیغنی آکلاشلیوردی .

فی الحقیقه اوصره‌ده ایری یاغمور دانه‌لری بارداقدن بوشانیرجه‌سنه دوشمکه باشلادی . تونیه‌تانك اوستی باشی ایصلاندی . زمینه تقرب ایتمش اولملیدی‌که یاش طوپراق قوقوسی حس ایتمکه باشلادی . ایپ ، زمینه قدر واصل اولمادیغندن تلاش ایتدی . هنوز یدی متر ولق قدر بر ارتفاع واردی . نه‌یاپملیدی ؟

— اللهم ، سن بکا امداد ومرحمت ایله ! بنی قورتار !

دیدکدن صکره کندیسنی قویویردی . یره‌دوشدی . کمیکلرینك قیرلمش اولدیغنه ذاهب اولدی . اطرافنه مسرتله باقدقدن صکره :

— تشکرایدرم ، اللهم قورتلدم .

دییوب آیاغه‌قالقدی وقوشمغه باشلادی . هم‌قوشیور، هم‌اطرافنی قوللایوردی . کوچوك بر اوده بولونیوردی . صول‌طرفده دیوارده برکمر کوردی . کیجه‌حلول ایتمشیدی. بوسایه‌ده قورتلق ممکن ایدی. بچاغی برکره یوقلایه‌رق یرنده‌اولدیغنی آکلادقدن صکره بیوك برقپویه یاقلاشدی .

کیجه‌نك ظلمتی تزاید وتکاثف ایتمکه‌باشلامشدی . اوصره‌ده برصدا ایشیتدی. بو، حیوان صداسنه بکزیوردی . عین زمانده ایکی قوتلی الك وجودینه تماسنی حس ایتمکله طمارلرنده‌کی قانك طوکدیغنه ذاهب اولدی .

زنجی بوب ، برقنایه اوزرینه اوطورمش اولدیغی حالده مستریحانه سیغاره‌سنی ایچیوردی . تونیه‌تانی کورمش ، طانمش، ودرحال قالقوب طوتمق ایسته‌مشدی :

— بيهوده چالشيورسك، قورتيله‌ميه‌جقسك!
ديه‌رك حدتله ايتمكله كنج قيزى ، ديوارك
طاشلرينه چارپدى.

بو حركت، يأس و نوميدى يه مقابل كنج قيزده
عكس العمل حاصل ايتمكله جسارت ومتانتله حركته
قرار ويردى .

زنجى بوب ايله كنج قيز آره‌سنده مدهش
بر مجادله‌باش كوستردى . زنجى ، كنج قيزدن
بويله بر حركت آصلا اميد ايتميوردى .

تونياتتا ، غايت سرعتله بچاغنى چكوب
خصمنك كوكسنه صاپلادى . زنجى بر جنوار
كبى آجى بر صدا چيقاره‌رق خرلدامغه‌باشلادى .
بيروح بر جسد كبى دوشدى ،

كنج قيز ، وقت غائب ايتميه‌رك قپويى آچوب
قرا كلقده غائب اولدى . نهايت قورتلمشدى .
آرتق ياغمور ياغميوردى . بتون قوتيله قاچمغه
باشلادى . قوشيور ، قوشيور ، اومنفور
شاتودن ممكن اولديغى قدر اوزاقلاشمق ايچون
قوشيوردى .

يولده‌راست كلديكى كويليلره يولى صوردى.
منتقمك مغاره‌سنه كيتمك ايستيوردى . يولنه
دوام ايتمك ايچون آرتق بجاقلرنده قوت بوله
ميوردى . نهرك كنارينه مواصلت ايتمشيدى .
بوندن مغاره‌نك اوزاقده اولماديغنى آكلادى .
طوردى . قمر ضياسيله نهرك صولرينى تذهيب
ايتمشيدى .

صونك اوزرنده سياه برشى كوردى .
آقندى ايله طولابه بكزر برشى يووارلانوب
كيديـيوردى . آياق قابلرينى ، چورابلرينى
چيقاروب اتكنى طوپلادى . صويه كيره‌رك او
سياه‌وفقط آغير شيئى يقاليوب كناره كتيردى.
اواثناده طولابك داخلندن برصدا ايشيديلير
كبى اولدى . . اوت ، بو برصدا ايدى كنج
قيز ، بلا اختيار برنداى اضطراب چيقاردى .

. . . .

دورا ، حيدود تيبورزييونك سوزلرينى
متعاقب سلاحنى قالديرديغى زمان باغيرمش وبونك
اوزرينه منتقم، سالماً طوغرولوب آياغه قالقمش
ايدى .

درحال ويرديكى امر اوزرينه مشعله‌لر
ياقلدى. منتقم، قاتلك بيلكندن يقالامش والنده‌كى
سلاحى آله‌رق اوزاقلره آتمش ايدى. كنديسنى
اولديرمك ايسته‌ين آدمك يوزينه باقديغى زمان
حيرتله :

— نصل ، تيبورزييوسنك اويله‌مى ؟

حيدود برشى ديمه‌يه‌رك يره باقيوردى .
اوزون سياه‌صاچلرى آلتندن آشاغى طاغلمشدى.
حيدودلر رئيسى برطور مأيوسانه ايله :

— سويله تيبورزييو ! بنى اولديرمك
ايسته‌ين سنميدك ؟

بو سوزلر اوزرينه حيدودك چهره‌سنده
بر تبدل پيدا اولدى. منتقمك اوزرينه آتيله‌رق
بوغازندن يقالادى ديشلرينى غجيرداته‌رق :

— سنى اولديرمك ايسترم! سنى اولديرمك
ايسترم !

منتقم كنديسنى قورتارمسى اوزرينه حيدودلر

برطور تهدیدکارانه آله‌رق قاتلك اوزرینه آتیلدیلر. یومروق وتکمه ایله مرقومی خیرپالامغه باشلا-دیلر. حیدود مقابله و مقاومتده بولنمیوردی؛ کندیسنه اوکره‌تلش کبی یالکز شو سوزلری صرف وایراد ایلکده ایدی:

— سنی اولدیرمك ایسترم!

حیدودلر حدت وشدتله معامله ایتمکله برابر مرقومه قارشو شتوم غلیظه صرف وایراد ایلدکلری صره‌ده منتقم، مانع اوله‌رق دیدی‌که:

— برمتهمی محاکمه ایتمدن قرار و یریله‌مز. براقکزده کندیسنی مدافعه ایچون حاضرلنسون. تیبورزییو، بنی نیچون اولدیرمك ایستدیکنه دائر بزه ایضاحات ویرسون. بن‌که آکا بر دوست، بر قرداش کبی معامله ایتمکده ایدم، آنك حیاتنی بیله قورتارمشدم. کندیسنی کوتوریکز، بر آتش یاقکز. بن‌ده شمدی کلیرم.

منتقمك اوزاقلاشدیغنی کورن تیبورزییو، باغیره‌رق:

— براقکز، براقکزده آنی اولدیره‌یم! آنی اولدیرمك ایسترم.

سیراکیو — (یوزینه بریومروق اوره‌رق) حالا سویله‌یورسك، اویله‌می؟ صبرم توکنیور، صکره قاریشمام!

تیبورزییو، برچوجق کبی عین جمله‌لری یاد وتکرار ایلکده ایدی:

— براقکز بنی، براقکز بنی! آنی اولدیرمك ایسترم!

سیراکیو — شمدی براقیرزده اولدیررسك. کونش طوغمازدن اول جانکی جهنمه کوندرنجه اولدیرمکی بك ایی اوکره‌نیرسك...

دورا، زوجنی درآغوش ایدرك:

— الله محافظه ایتدی. تیبورزییو، عجبا نیچون بویله برایشه متجاسر اولدی؟

منتقم — بنم‌ده آکلامدیغم جهت بودر. حالا کوزلرمه بیله اینانمق ایسته‌میورم. صاقین عقلنی قاچیرمش اولماسون؟ فقط بردلی بوصورتله حرکت ایده‌مز. بنی بوراده بکله‌ده بن آرقداشلرمك یاننه کیده‌یم. متهمی محاکمه ایده‌جکز.

دیه‌رك زوجه‌سنك آلنندن اوپوب اوزاقلاشدی. آرقداشلرینه ملاقی اولدی. کوزلرنده عین زمانده شدت وخلمیت کورولیوردی. قاشلری چاتلمشدی. برمدت سکوت ایلدکدن صکره حیدودلره خطاباً دیدی‌که:

— دوستلر و آرقداشلر! بوکیجه زوجه‌مله یاتوب اویومازدن اول سان‌میشل کویلیلرینه امداد ومعاونتده بولندیغمزدن طولایی سزك کبی بن‌ده مسرورالبال ایدم. هیچ برشیدن شبهه‌م یوقدی. یالکز شوتیبورزییو نامنده‌کی آرقداشمزك برمدتدن‌برو آره‌مزدن غائب اولدیغندن طولایی متأسف ایدم. مراق ایدییوردم. یاتوب اویومازدن اول‌ده ینه کندیسنی خاطرلامشدم. اوایسه خبرسز کله‌رك بنی اولدیرمك ایستدی. اویله برآدمی اولدیرمك ایستیور ایدی‌که کندیسنه دوستدر، قرداشدر وخلاصکاردر!

شمدی سویله‌ییکز! بو حرکتی نه‌یی استلزام ایدر؟
حیدودلرك جمله‌سی بردن باغیرشدیلر :
— الك آغیر اولوم جزاسیله جزالندیرملیدر!
اولاایپه آصلملی ، صکره‌ده قورشونه دیزلملی.
منتقم — اول امرده اسباب موجبه‌یی اوکرنملی‌یز
مرقومی بو فعل وحرکته سوق ایدن شی نه‌در؟
نیچون بنی اولدیرمك ایستیوردی. هایدی باقالم ،
تیبوردزیبو جواب‌ویر ! باشکی قالدیر ، کوزلرمه
باق . نیچون بنی اولدیرمك ایستدك ؟
سیراکیو — بو سفیل ایله وقت کچیرمیه‌لم .
حکمنی ویرلدی .
منتقم — کیروچکیلکز! (حیدوده خطاباً) سویله ،
نیچون بنی اولدیرمك ایستدك ؟
متهم — سنی اولدیرمکه مجبورایدم! سنی اولدیرمك
ایسترم !
منتقم ، بر آدیم کیروچکلدی . متهمك سیماسنده‌کی
غرابت نظردقتنی جلب ایتدی . تکرار حیدوده
یاقلاشه‌رق والیله آرقداشـجه‌سنه اوموزینـه
اوره‌رق دیدی‌که :
— سویله عزیزم ! نیچون بنی اولدیرمك
ایستدك ؟
— سنی اولدیرمکه مجبور ایدم !
— لکن صبرم توکنیور . اسبابنی سویله .
بنی اولدیرمك ایچون البت بر سبب وار .
حیدودلر ، خشـنودسزلقله مرلدانمقده
ایدیلر .
منتقم — بکا باق بنی نیچون اولدیرمك ایستدیکی
سویله‌یه‌جکسك . بونی بکلیورم . جواب ویر !

حیدود باشنی اوکنه اکدی .
— آلچق ، باشـکی قالدیرده یوزمه باق .
صوردیغم سؤاله جواب‌ویر .
متهم — (ککه‌لیه‌رك) جواب‌ویره‌مم ! مقتدر
دکلم !
— بن جواب ایستیورم ! آکلایورمیسك؟
مطلق جواب ویره‌جکسك !
— ویره‌مم . . . مقتدر دکلم !
حیدودلر — لکن بیهوده وقت کچیریورز .
اولومه محکومدر . بو آنك جزاسیدر !
منتقم — سکا جواب‌ویر دییورم !
متهم — بن . . . بنی . . . بن ایسته‌میوردم . . .
فقط . . . فقط . . .
دیه‌رك سکوت ایتدی .
منتقم — فقط ... فقط دییوب سـکوت
ایتدك . اوته‌سنه دوام‌ایت .
متهم — فقط او ایستیور . او ...
— ا کله‌تیورمیسك یوقسه دلیمی اولدك ؟
او کیمدر ؟
— سویلیه‌مم ... سویلیه‌مم ... بو صدا بنی
منع ایدییور ...
— (صاپ‌صاری کسلمش اولدیغی حالده)
هانکی صدادن بحث ایدییورسك ؟
— آنك صداسندن !
— کیمك صداسی ؟
— سویلیه‌مم ! سویلیه‌مم !
— سویلیه‌جکسـك ! جواب ویر ! سنی
بورایه کیم کوندردی ؟

— (صولویه‌رق و کَکَه‌لیه‌رك) قلارا . . .

— قلارامی ؟

— سنی اولدیرمکلکمی بکا اوامر ایتدی . . .
بن ده بو امره اطاعته مجبورم .

— کندیکه کل تیبوروزیبو . سبب نه ؟ نیچون
آکا مطاوعته مجبورسك ؟

دیه‌رك حیدودك یوزینه شدتله بر طوقات
اوردی . حیدود سسنی بیله چیقارمادی . کوزلرینی
قپایوب صکره تکرار آچدی . اوزون مدت دوام
ایدن بر اویقودن اویانیرجه‌سنه اطرافنه نظر
حیرتله باقیوردی . بر از صکره سوزه باشلایه‌رق :

— آمان یاربی ! سزك آره کزده . . . دوستلرمك
و آرقداشلرمك آره‌سنده بولونیورم ، اویله‌می ؟

منتقم — تیبوروزیبو ، بنی طانیورمیسك ؟

تیبوروزیبو — شبهه‌سز ! بن کور دکلم .
لکن بکا نه اولدی ؟ خسته‌می اولدم ؟ باشم
قزغان کبی قاینایور .

حیدودلر حیرت و استغراب ایله مرقومك
اطرافنی آلدیلر .

— نصل بر فلاکته دوچار اولمش ؟

— منتقم بورایه صرف بنی اولدیرمك
ایچون می کلدك ؟

متهم — (تعجبله) سزی اولدیرمك
ایچون‌می ؟ سزی اولدیرمك ها ؟

— اوت بکا الکده‌کی خنجرله هجوم ایتدك .
بر معجزه نتیجه‌سنده قورتلدم .

— رئیس لطیفه‌یی براقکز . بن بویله
برشی یاپدمی ؟

— امین اولکز ، بن لطیفه ایتمیورم .
شمدی بکا قرالك مترهسی اولا قلارا طرفندن
بنی اولدیرمك مأموریتیله کلمش اولدیغنی سویله‌دك
طوغرو دکلمی ؟

— آ کلامیورم . . . بیلمیورم !

دیدکدن صکره الینی آلنه کوتوره‌رك بر
ندای مؤلم چیقاردقدن صکره هنچقره‌رق زمینه
آتیلدی :

— آلچق قادین ! ملعون قادین ! بنی کرداب
فلاکته سوق ایتدی . بنی اك منفور آدملر
صره‌سنه ادخال ایتدی . بن نه‌یم ؟ دلیمی‌یم ؟
یوقسه بدبخت بر سفیلمی‌یم ؟

منتقم — دیدکلرکدن هیچ بری دکلسك .
او ملعون قادین سنك عقلکی آلمش . بویله بر
جنایتی سکا وضع وتلقین ایتمش . عادتا اوامرك
آلتنده اییوتیزه اولمشسك . اورمش اولدیغی
طوقاتله بر از عقلك باشکه کلدی .

بونك اوزرینه حیدود ، خاطرات ماضیه‌سنی
طوپلامغه باشلایه‌رق حبسخانه‌دن چیقدیغی
کوندن او دقیقه‌یه کلنجه‌یه قدر نه‌لر کچیرمش
اولدیغنی نقل وحکایه ایلدی . بعده صیچرایه‌رق
آیاغه قالقدقدن صکره :

— بو کیجه . . . اوت ، بو کیجه انتقامی
آله‌جغم . او ملعونك اوطه‌سنه قدر کیره‌رك
سزك ایچون کتیرمش اولدیغم خنجری اونك
بوغازینه صابلایه‌جغم !

دیه‌رك کیتمك ایستدیسه‌ده منتقم مانع
اوله‌رق :

— عزیزم تیبورزیو، سنی براقیردم. فقط تکرار بکا هجوم ایده‌جکسک. احتمالکه یارین ینه بو کونکی یاپمق ایستیوبده بجره‌مدیکك ایشی یاپمغه قالقیشیرسك. او ملعون قادینك ظن وتخمیننکك فوقنده سکا بر نفوذ وقوتی وار. بوندن خارجه چیقامازسك.

حیدود، کیتمك ایچون اصرار ایدییوردی. باغیره‌رق دیدی که:

— نیچون بویله‌سویله‌یورسکز؟ او ملعونك بم اوزرنده نفوذ وقوتی بولنمدیغنی سزه اثبات ایده‌جکم.

— خیر، خیر! او قادین سنی تکرار آغوشنه آله‌جق اولورسه عقلکی غائب ایدرسك. هایدی شمدی یاتهلم. بن، رئیسك صفتیله سکا درت هفته‌دن اول بزی ترك ایتمه‌مکی توصیه ایدرم.

— بنی عفو ایدییورمیسکز؟

— طوغرودن طوغرویه بکا بوسؤ قصدده بولنسه‌یدك قابل دکل عفو ایتمزدم. فقط بر قوهٔ مجبره ایله بکا سؤ قصدده بولندك. سن بوحرکتکده معذورسك. هایدی دوستم، مستریح اول. ایشته الیمی ده سکا اوزاتیورم.



یوزقرق اوچنجی فصل

سوء قصد

محاربه‌یه ومحاربه‌نك دهشتنه رغماً میغلیانو نامنده‌کی کوچوك قصبه‌ده ذوق واکلنجه‌دن کیرو طورولمیوردی.

قصبه‌نك باشلیجه موقعنده وکلیسانك بولندیغی یرده خلق طوپلانمش اولوب «سن ادوبونو» یورطیسنی اجرا ایدییوردی. بازار یرلرنده کورولدیکی اوزره موقعمذ کورده‌ده هرجنسدن وهرشکلدن بر طاقم براقه‌لر موجودایدی.

الك زیاده خلقك نظردقتنی جلب ایدن شی «ماروسسی» نامنده جانبازخانه ایدی که تام وموقع مذکورك اورته‌سنده وجوده کتیرلمشدی.

کلیسانك قارشوسنده‌کی بر خانه‌دن کلیسانك جانبسنه قدر اوزاتلمش اولان بر ایپك اوزرنده هوالر قرالیچه‌سی نامیله یاداولنان میس (اوسه آنا) انواع هنر ومعرفتلر اجرا ایلمکده ایدی. بوقیز بر آمریقالی ایدی. اوزمانه قدر بودرلو هنر ومعرفت کورمه‌مش اولان خلق، دلیجه‌سنه آلقشلامقده ایدی.

پروغرامدن یالکز بر نومرو قالمش اولوب هرکس صبرسزلقله بونك اجراسنی بکلیوردی.

(بوفالوجاق) نامنده‌کی جانبازخانه‌نك مدیری میدانه چیقارق اوزمانه‌قدر جانبازخانه‌سنك ترقی وتکملی ایچون ایتدیکی فداکارلقلری دوکوب صایدی .

جانبازخانه‌مدیرینه دائر السنه‌ناسده برطاقم روایات غریبه‌ده دوران ایلمکده ایدی .

اوزون بویلی ، متناسب وجودلی اولوب مکسیقالی قیافتنده عرض‌اندام ایدن برکنج آدم، سیاه‌صاچلریله واوضاعیله نظردقتی جلب ایتدی . جانبازخانه‌ده‌کی خلق مرقومی شدتله آلقشلادی .

مرقوم ، جانبازخانه‌نك اورته‌سنده ایکی دور اجرا ایلدکدن صکره احضار ایدلمش اولان بربیکیرك اوزرینه صیچرادی . حیوان ایله سواریسی آره‌سنده برآهنك تام موجود اولوب هرایکیسی‌ده انظار حیرت ودقتی جلب ایلمکده ایدی .

« بوفالوجاق » اسمنده بریسی آت اوستنده هنرلر اجرا ایده‌جکدر .

جانبازخانه‌نك‌مدیری تکرارصحنه‌یه‌کله‌رك صوك درجه فداکارلق اختیاریله بتون‌امریقاجه‌شهرت ونام قزانمش اولان بومشهور بنیجی‌یی کندی تیاتروسنده اجرای‌هنرایچون راضی ایتدیکنی عموم اهالی‌یه اخطار ایلدی .

بوآدمك حقنده سویله‌نیلن حکایه‌لردن وغریب حاللردن ذاتاً خبردار اولان غلبه‌لق صبرسزلقله‌مرقومك‌کلسنه انتظارایدییورلردی .

غایت یاقیشقلی‌بویلی بوسلی بودلیقانلی کوزل وبیاض برآته بینمش ومکسیقالی البسه‌سنی‌لابس اولدیغی حالده تیاترونك‌اورته‌سنده‌دوریوردی .

بوکنج غایت حسنلی اولوب بول سیاه صاچلری اوموزلرینه قدر دوکولمکده وباشنده برپاناما شابقه بولنمقده ایدی .

بتون‌اهالی آلقیشلادی .

کنج آتی قوشدیره‌رق‌میدانی‌تکرارایکی کره دولاشدی. صکره‌آتك‌اوستنده آیاقده طوردیغی حالده آتی صوك‌درجه خیز ایله قوشدیرمغه باشلادی . هرکس برحیرتدر آلدی . دلیقانلی آره‌صره یره آتلایور وصکره قوشه‌رق آتك اموزینه‌صیچرایوب‌ایکی آیاقلرینی‌هوایه قالدیریور خطروخیاله صیغمایه‌جق هنر ومعرفتلر اجرا ایدیوردی. اهالی‌تکرار آلقشلادی وکنج‌ایسه شابقه‌سنی چیقاروب سلاملادی .

بعده تکرار آتی قوشدیردی و میدانك اورته‌سنه، قوشاق، طبانجه ، خنجر وقامچیسنی آتدی وآتی‌صوك درجه قوشدیردیغی حالده بتون بواشیایی آتدن اکیله‌رك آلدی . بو حرکتلری عادتا جنت درجه‌سنده ایدی .

تیاترو ختام بولمش ظن ایدیلورکن بوکنج مکسیقالی اوکونه قدر ایتالیاده کورولمامش اولان براویونی اجرا ایده‌جکنی اهالی‌یه سویله‌دی .

آتی آخور طرفنه کوتوردی وبراوشاغه تسلیم ایدنجه اندن برپاکت آلدی. بونه‌ایدی؟

سیرکك مدیری اهالی‌یه خطاباً :

— افندیلر ! شمالی وجنوبی امریقانك بو

كستاخ بينجيسی بوفالوجاق، آتی ايله‌جاك قله‌سنك
دار مرديونلرندن تا تپه‌سنه چيقاجقدر، ايشته
شو يوقاری‌يه! ايكی يوز اللی باصامقدن چيقا.
جقدر! نه كسيك نه‌فضله! آت ياكاش بر آديم
اليرسه وای حالنه! موت محققدر! فقط‌خير!
سز كندوسنی اوراده تجره‌ده صاغ سليم آتنك
اوستنده كوره‌جكسكز!

بو سوزلر سويلنديكی اثناده مكسيقالی ذاتاً
آتنه بينمش و مرديونلردن يوقاری چيقمش ايدی.
اهالی دليجه‌سنه القشلامقده دليقانلی ايسه شابقه‌سنی
صاللايه‌رق سلاملامقده ايدی.

كنج سوزنی وعدنی يرينه كتورمشدی.
بوفالوجاق آتندن اينه‌رك اهالی‌يه كورونمدی.
بودرجه كوزل برسيما، اندام، جسارت وقوت
اصلا كورولمامشدی.

فقط بشقه‌لر اوليوردی؟ هركس دهشتله
باغرييور وقادينلر بايليورلر ايدی.
بوكستاخ دليقانلی قله‌نك تجره‌سنك طيشا.
ريسندن بيلديرم ديركنه «باراتوره» صاريله‌رق
چيقمقده ايدی. اوجنه ياقلاشنجه تكرار اهالی‌يه
دونوب كوله‌رك سلاملادی. هركس چيلغنجه‌سنه
تكرار آلقيشلاديلر.

او صره‌ده درين برسكونت پيدا اولدی،
بوفالوجاق باراتورك اوجنده‌كی آلتون طوپه
ياقلاشنجه اوستنده طاشيديغی باكتی آجوب بر
بايراق آله‌رق تيمورك اوجنه ركز ايتدی، بو
بايراغك اوستنده بالديزلی يازيلر وار ايدی فقط
نه اولديغی اوزاقلغی حسبيله اوقونه‌ميوردی.

دلی‌قانلی برايله تكرار اهالی‌يی سلاملادی
وقوتلی برفتوحات صداسی صاليويردی. بعده
عينی طريقله اينه‌رك برمدت صكره تياترونك
ميداننده كوروندی.

بتون اهالی علی الخصوص قادينلر دليجه‌سنه
صيچرايوب ميدانك اورته‌سنه كله‌رك اطرافنی
قوشاتديلر. فقط بو قدر تظاهرات وتمايشلرك
كنج اجنبی‌يه ذره قدر تأثيری اولميوردی.
آتی اوزنكيله‌يه‌رك موافق بر موقعه يعنی حين
حاجتده فرار ايده‌بيله‌جك بر نقطه‌يه كلنجه
شابقه‌سنی وبرنوقه‌سنی چيارديی وغايت قوتلی بر
صدا ايله:

— بن آرتق كندمی كتم واخفا ايده‌مم! بوسزك
كورمش اولديغكز ادمك كيم اولديغنی بيلمليسكز!
بن بوفالوجاق ويامكسيقالی دكلم! بن سزلر كبی
قالابرا اولادندنم! بنم اسمم منتقم عنوانلی
آنريقوبرلانديدر!

اهالی بوسوزلری كمال حيرتله ايشيتدی ودرين
برسكوت پيدا اولدی. منتقم:

— ايشته شو يوقاری‌يه باقكز بايراغك
اوستنده يازيلانی اوقويكز!

اوصره‌ده روزكارك ياردميله بايراق تماميله
كوريليوردی قرمزی قماشك اوستنده اری يازيلرله:
«ايكی سجيليالرك صيرتلانی اولان قرال
فرديناند قهراولسون! قرال ايله‌مترسی اولان
قحبه قهراولسون!»

اهالينك حيرت واستغرابی آره‌سنده كستاخ
حيدود كوزدن نهان اولمشدی.

یوز قرق دردنجی فصل

ییلان زهری

کچوك میغلیانو قصبه‌سندن اوزاقده وقوزانزا شهرینه قریب اولان برمحلده (تروا ـ روز) اسمنده براوتل واردی .

کمال سرعتله آتی قوشدیرمقده واورته‌لغی دومانلره غرق ایتمکده اولان برسواری اوتلك یاننده دوردی . ارککلر وقادینلر قوشوب کندوسنی استقبال ایتدیلر . برکنج قادین مرقومك بیونه صاریله‌رق :

— آ برقوجه‌م ! عودتکدن ناشی جمله‌مزده مسرور اولدق .

منتقم زوجه‌سی اولان دورایی قوجاقلادی وآلتدن یوزلرندن اوپدی ، طعام وقتنده آنجق یاپراق مسئله‌سنی آنلره نقل ایتدی . بتون اشقیالر بوحکایه‌یی حیرتله دیکله‌دیلر وایچلرندن بعضلری کندیلرینی ده کوتورمدیکندن ناشی عادتا حدت بیله ایتمکه باشلادیلر . منتقم تیاترو دیرکتوریله مقدما کوروشمش اولدیغندن بوتشبثی هیچ کمسه‌یه خبرویرمکسزین اجرا ایتمشیدی .

بواوتلده اشقیا راحت ایدیلر . زیرا اوتلجی سیرا کیوتك تعلقاتندن بولندیغندن چوق ایولکنی کورمشدی . هیچ کمسه اشقیانك اوراده بولندقلرندن شبهه‌لنمیوردی . آنجق موراطك اردوسنك سببیله هرشی بهالاشمش ونذرت کسب ایتمشدی . منتقم اورماندن برآز آو آولامق آرزوسنده بولنور وغایت کوزل بدجیلانی تفنکیله اوروررسه‌ده یاره‌لی حیوان قاچار ، منتقم آرقه‌سندن قوشار ویولنی شاشیریر . اورمانك اورته‌برینده قولاغنه آنین وحزین برصدا کلیر . کندی کندینه دوره‌رق :

— ظن ایدرسه‌م برانسان‌سسی اوملیدر !

اطرافنه باقندی ایسه ده هیچ برشی کوره‌مدی . برقیا پارچه‌سنك اوستنه چیقارق سسك کلدیکی طرفه طوغریو باقمغه باشلادی . بوسس قیانك دیبندن کلیوردی ، اکیلدی وبربهت وحیرت نداسی دوداقلرندن چیقدی ، چالیلرك آره‌سنده کنج وملك کبی کوزل برقادین یرده یاتیوردی . کوزلرینه اینانه‌میوردی . زیرا ایلك نظرده بوقادینی طانیمش ایدی .

بوقادین کندوسنك ایلك دفعه حیاتنی قورتارمش اولان ایکی سیجیلیالرك بدبخت قرالیچه‌سی ایدی . منتقم همان مرقومه‌نك یاننه قوشدی واللرینی طوتجه نبضنك غایت شدتلی صورتده آتمقده ووجودینك حرارتنك ایسه صوك درجه‌ده اولدیغنی کورمکده ایدی .



منتقم اورمان ایچنده برقیانك دیبنده قرالیچه‌یی بایلمش اولدیغی حالده کورور ومعاونتنه شتاب ایدر

عجبا باشنه نه کلمشدی؟ البسه‌سندن موی الیهانك آوه چیقمش اولدیغی آکلاشیلیوردی . تحیا دوشه‌رك یاره‌لنمشمی ایدی ؟ منتقم دقتله معاینه‌یه باشلادی . فستاننك آلتندن آچیقده قالمش اولان دیزندن قان آقدیغنی کوردی وجانی صیقیله‌رق :

— ظن ایدرسه‌م بر ییلان صوقمش اولملیدر !

قرالیچه خوفدن بایلمش ایدی . منتقم مرقومه‌نك جورابی براز آشاغی آلنجه بو وجودك بیاضلغی وملاحتی کوروليوردی. لکن منتقم بوصره‌ده بشقه شی دوشونیوردی . اك اول قرالیچه‌یی آیلتمق اقتضا ایدیوردی ،

زیرا یاره‌نك یری شیشمکه باشلامشدی .

— الله ویره‌ده انکرك ییلانی صوقمش اولماسین !

دیه‌رك همان آغزینی یاره‌یه یاقلاشدیردی وقانی امکه باشلادی ، آره‌صره یره توکورمکده وهرنه اولورسه اولسون قرالیچه‌یی قورتارمغه اوغراشمقده ایدی .

قرالیچه‌نك وجودی آتشدن زیاده حرارتلی ایدی .

— آه براز صوبولسه‌م! یوزلرینی وباشنی ایصلاته‌رق بلکه عقلنی باشنه کتیره‌بیلیردم ونوبتك اوکنی آله‌بیلیردم .



جنرال هوسلر اهالی‌یه خطاباً : بنی براقیکز اولمك ایسته‌مم دییه باغیریوردی

حالبوکه منتقم محترم یاره‌لیسنی بورادن کوتوره‌جکدی . یاری یولده شبهه‌لی خدمتکارلره تصادف ایتدی . ایزلرینی غائب ایدرك قرالیچه‌نك بقیهٔ افرادینی تشکیل ایدن خدمتجیلر عرض معلومات ایتمك اوزره شاتویه عودت ایتملریله تکرار تحریات و تعقیباتده بولنملری امرینی ویردی.

قرالیچه برشخص مجهولك قوللری آره‌سنده اوله‌رق ایندی .

درعقب قرالیچه‌نك اطرافی آلنه‌رق متعدد سؤاللر صورولدی. دام‌دونور سرعت ممکنه ایله برطبیبك جلب ودعوتی لزومنی بیان واخطار ایلدی .

بوندن الکزیاده متأثر اوله‌رق سیماسی بالمومی کبی صاراران قرالیچه‌نك دوم‌دونوری اولدی .

مزبوره منتقمك قوجاغنده‌کی قیمتدار یوکی مردیون باشنه وضع ایتمسی اوزرینه :

— آمان یاربی نه اولدی ؟

— زهرلی بریلان صوقدی .

— نصل زهرلندیمی ؟

— انشاءالله زهیرلنمه‌مشدر .

اوصره‌ده یتیشن طبیب بالمعاینه قرالیچه‌نك بولندیغی تهلکه‌لی حال وموقعی آکلادی . منتقم یاره‌یی وقت وزماننده امش بولنمسی اعتباریله

تهلكه‌نك آزالمش اوله‌جغنی نقل وحكايه ايلدی.

دوقتور بونك اوزرينه كنديسنه :

— سز صحيحاً جوانمرد بر آدمسكز ! قراليچه حياتنی سزه مجبوردر. تام زماننده ياره‌يی امه‌مش اولسه‌يديكز قراليچه‌نك قورتلسی عديم الامكان ايدی .

ديدكدن صكره ياره‌لی محلی چوزوب معاينه ايتدی . بعده مضاد تعفن صولرله تيمار وبونك صيق صيق تكرير وتجديدی لزومنی اكيداً تنبيه ايلدی .

هردرلو تهلكه‌نك مندفع اولديغنی كورن منتقم كتم مسرته لزوم كورمه‌مكله برابر چكيلوب كيتمك ايستدی . شبهه‌سز كنديسنی صبرسزلقله بكله‌مكده اولان (دورا) يه ملاقی اولمق لازم ايدی .

فقط تام اوصره‌ده دوقتور ديدی‌كه :

— عزيزم موسيو . عزيمتكزه مساعده ايده‌مم . حياتنی قورتارديغكزدن طولايی قراليچه‌نك بالذات ايده‌جكی تشكره‌طوغروسی مانع اولمق ايسته‌مم .

منتقم، كيتمك ايچون اصرار ايده‌بيليردی. او اثناده عقلی باشنه كلمش اولان قراليچه‌ده كوزلرينی آچارق پيشكاه انظارنده حيدودلرريئسنی كوردی. كوزلرينه اعتماد ايتمك ايستمديكی صره‌ده دوقتور تقربله :

— حشمتمآب ، حياتكزی قورتاران آدم بودر . فقط نزاكت ومحويتی حسيله چكيلوب كيتمك ايستيوردی . بن كنديسنه مانع اولدم .

— پك ايی ايتديكز ، دوقتور . رجا ايدرم، بنی براز آنكله يالكز براقكز .

بوامر براز غريب اولمقله برابر بر قراليچه امری اولديغی ايچون درحال انفاذ وتطبيق اولندی .

قراليچه يالكز قالير قالماز قوللرينی طوغرو منتقمه اوزاته‌رق :

— آنريقو برلاندی ، بنی اولومدن قورتاران سزميسكز ؟

— حشمتمآب ، سزی اورمانده بايغين بولدم. معلومات ودقتمی صرف واستعمال ايتدم.

— دوداقلری اوزرنده بر تبسم بليرمش اولديغی حالده) بو بر رؤيا دكل . سز آنريقو برلاندی ، سز بنم ياننده بولونيورسكز ها ؟ شو حالده بر غلط حس بصرك تحت تأثيرنده بولنمديغمی اثبات ايتمك اوزره الكزی بكا ويريكز . براقكزده سزه لايق وجهله تشكر ايده‌يم. مادامكه تكرار يشامغه باشلادم. حياتك احتياجات ولوازمندن مستفيد اولورز. برلكده كچيرديكمز زمانلری هله هيچ اونوتميه‌جغم .

— حشمتمآب، بو سوزلر، بنده‌كز ايچون فوق العاده شرف واعتباری موجب اوله‌ماز .

— بويله سويله‌ميكز ، آنريقو برلاندی . بيليرسكز كه حكمدارلرده فانی‌درلر . اونلرده بعضكره مراسم وتكلفات معتاده‌دن قورتلق ايسترلر . . . باخصوص بنم عالم ظرافت وكبار محيطندن نه‌لر چكديكمی بيليورميسكز؟ بونلری بيلمزسكز ، آنريقو برلاندی ! سز بنم الكايی

بردوستمسکز . حیاتکزك اطرادسزلغنه رغماً سزك ایچون تقدیرات و توجهات عمیقه‌ده بولنمقده‌یم .

قرالیچه قارشوسنده طورمقده بولنان کنجك کوزلرینه باقه‌رق :

— سزه کلنجه : بکا قارشو قلبکزده هیچ برشی حس ایتمیورمیسکز ؟

منتقم ، درحال دیز چوکدی ومخاطبه‌سنك صارارمش الندن بوسه چین اولدی .

— سز ، نظرمده الك عالی برمخلوقسکز . سزدن دها شایان حرمت و تعظیم برینی دها تصور ایده‌مم !

— الك عالی برمخلوقمی؟ «دها شایان حرمت وتعظیم بری» می دیدیکز ؟ شبهه‌سز (دورا) . کزدن دها عالی ودها حرمت ومحبتلی دکلدر . قلبکزه حاکم اولانده اودر !

— حشمتمآب، بنده کزجه بریلان سویله‌مکله ارتکاب سیأت ایتمك آره‌سنده برفرق یوقدر . اوت ، اعتراف ایدرم که دنیاده‌کی موجود شیلردن دها چوق زوجه‌می سوه‌رم .

بوجواب اوزرینه قرالیچه‌نك باشی باصدیغك اوزرینه دوشدی . دوداقلری آره‌سندن شو بر قاچ سوز ایشیدلدی :

— نه مسعود بر قادین ایمش ؟ آه اونك یرنده بن اولسه‌یدم ! او منتقم ، بن که سیچیلیا قرالیچه‌سی و آوستریا خاندان عالیسنه منسوب (ماری ترز) ك کریمه‌سی‌یم ، بوکون برحیدودك زوجه‌سی اولمنی ترجیح ایدرم .

منتقم ، پك مشکل برموقعده بولونیوردی . نه جواب ویره‌بیلیردی ؟ دیز اوزرنده امره منتظر بولونیوردی .

ناکهان قرالیچه طوغروله‌رق حیدودك باشنی اللری آره‌سنه آلدی وثابت ودرین بر نظرله باقدی . منتقم حیرتله صوردی :

— حشمتمآب ، الله عشقنه اولسون ، نه کز وار ؟ آغلایورمیسکز ؟

قرالیچه‌نك صولغون یناقلری اوزرنده فی الحقیقه ایری کوز یاشلرینك دوکلدیکی کورولدی . متعاقباً حیدودك باشنی کوکسنه قارشی صیقشدیره‌رق وکه‌که‌لیه‌رك دیدی که :

— کتم واخفایه آرتق لزوم وارمی؟ اوزون مدتدنبرو سودیکمی بیلیورسك . قلبك (دورا)یه عائد اوله‌رق بنی بر آن نائل سعادت ایلکدن فارغ اوله ... بنی ... رجا ایدرم ترك ایتمه !

دیه‌رك منتقمك بودفعه باشندن زیاده وجودینی کندوسنه طوغری وجکوب صیقشدیرمغه باشلادی . بوتوجه ومحبته قارشو مقابله کوستروب کوسترمه‌مه‌سی ایچون منتقمك طاش یورکلی اولمسی ایجاب ایدردی ...

الك کوزل ، الك لطیف ، معطر برقادینك آغوش ذوق وصفاسنده بولونیوردی :

— بویله‌جه برقاچ دقیقه دها قالیرسه‌ك کافی بشقه برشی دوشونمه .

آکا برسوز سویلکه زمان ومکان براقدن برلسان حرارت ومحبتله اولکی سوزلرینه علاوه ایتدی :

— بنی نه صورتله ایسترسه‌ك قوجاقله. هر درلو محبتكه موافقت ایدییورم. دوشونكه بو توجه ومحبتی یالكز سنك ایچون حس ایدییورم. عندمده چلغینجه بر عشقك تأثیری اولماسه‌یدی قوللریكك آره‌سنه آتلق ایچون شرف وموقعك اهمیتی بیله اوله‌مازدی.

آریقو برلاندی، نصل برخط حركت طوته‌جغنی بیله‌میوردی. قلبنده بو اصیل ونجیب قادینه قارشو درین بر حس مرحمت ورقت حس ایلیوردی. طالعی بیچاره‌یی ظالمانه بر صورتده عشق ولذائذ عشقدن مأیوس ونومید ایلیوردی.

دورایه كلنجه: ذهنی دائما اونكله مشغول اولیور قلبی آنی ایستیور.. یكی بر حركت آكا بر صداقتسزلك حاصل ایده‌جك وبویله بر شیئك تحصلنه ایسه قطعیاً میدان ویرمیه‌جكدی.

قراليچه نهایت سؤال ایتدی:

— آریقو، الآن تردد ایدییورسك. قلبكده بكن شیلری حس ایدییورمكه اوده زوجه‌كی آلداتمق ایسته‌مه‌مكدن عبارتدر. دوشونه! سنی بو مشكلاتدن بن قورتاره‌جغم! بو سعادته جداً بدبخت بر قادینك مستحق اولدیغنی وبو زمانه قدر اوزرنده بر شعلهٔ لمعه‌دار اوله‌مدیغنی سویلرسكز...

دیه‌رك تكرار حرص ومحبتله... صارلدی. دوداقلری منتقمك دوداقلریله تماس ایتدی. منتقم، چابوق عقلنی باشنه طوپلایه‌رق:

— عفو ایدرسكز، عفو ایدرسكز حشمتمآب! ایجاب ایدییوركه بورادن حركت ایده‌یم...

— (حیرت ویأس ونومیدی ایله) آریقو برلاندی، سزه استرحام ایدییورم؛ قالكز!

— قابل دكل! قابل دكل! رجا ایدرم بكا عقل وفكرمی پریشان ایتدیره‌جك وبر فلاكت محققه‌یه سببیت ویره‌جك اولان تشبثات معلومه‌ده بر دها بولنمایكز...

دیه‌رك قپودن هنوز چیقمش ایدیكه قارشوسنده دوقتوره تصادف ایتدی حدتله:

— بنی می قوللایور ایدیكز؟

— دوستم، اوقدر چابوق حكمكزی ویرمیكز. مكالمه‌كزدن بی‌خبردار ایتمكه سوق ایدن بنده اویانان مراق تجسس دكلدر صرف تصادفدر. مراسمسز، بورادن تباعد ایده‌مزدیكز. بو خطاكز نتیجه‌سی اوله‌رق محترم خسته‌مزك اختلاط وخیمه‌یه معروض بولنمق احتمالی واردر.

— (اعتمادسزلقله دوقتوره باقه‌رق) بن بر تلكی كبی قپانه طوتیله‌جق قدر بدلادكم. غالبا فكركز پولیسك ورودینه‌قدر بنی بوراده طوتمقدر؟

— خیر دوستم، سزی بكا عقللی وذكی بر آدم اولمق اوزره مدح ایتدیلر. بناءً علیه سز لمحهٔ بصرده ایشك نه‌یه واره‌جغنی كشف وتعیین ایده بیلملیسكز. بر آلجق كبی معامله ایتمكله پك زیاده جانمی صیقدیكز.

منتقم، اختیار دوقتورك سیماسنه، كوزلرینه

دقت ایدنجه براثرصافیت وصمیمیت کورمکله سویلدیکی سوزلردن طولایی متأسف اوله‌رق :

— عفوکزی استرحام ایدرم . زوجه‌مك حال انتظارده بولنمسنه مبنی شو آنده شاتودن مفارقت وحرکت ایتمکلکم لازم کلیور .

— خیر بوقابل دکل . بنم تداویده‌کی قصوری سز سزك ایچون اورمقده بولنان برقلبی تسلیه ایله اکمال ایده‌جکسکز . دوشونکز که قرالیچه‌مز شایان حرمت اولدیغی قدر عمومك نظر محبت ورقتنی ده جلب ایتمشدر . برطاقم ایجابات سیاسیه اثری اوله‌رق لایق اولمادیغی برآدمله برلشدیرلدی . بویوزدن بیچاره قادین مأیوس وبدبخت ایدی ... شوساعتده سزی سوییور ، کیم ؟ قوجه بر قرالیچه ! کیمی سوییور ؟ برحیدودی . . . معذوردر ، بیچاره ! آکا آجیکز ونانکور اولماییکز .

— یاپه‌مام ، یاپه‌مام ! آنك رفاقتندن شبهه ایدییورم موسیو دوقتور . بن سزك کبی تعقیب حیاته مجبور برآدم دکلم . کندمدن بشقه برده زوجه‌می‌ده دوشونمکه مجبورم . برازدها قالمقلغم آکا اهانت دیمکدر !

— نیچون بویله سویله‌یورسکز ؟ زوجه‌کز الکزده بولنان برقادین دیمکدرکه هر آن وزمان آنی مسعود ایده‌بیلیرسکز مسعودیته‌ده لایقدر . زوجه‌کزه وقوع حالی نقل ایدرسکز . شبهه‌سز برشی دیمز . باقکز ! دیکله‌ییکز ! بیچاره قادین عادتا ایکلیور . بودرجه عنادجیلغی براقکز . برازدها دوام ایده‌جك اولورسه‌کز احتمالکه اولومنه‌ده سبب اوله‌جقسکز .

بوسوزلر اوزرینه منتقم ، ترددواحترازی براقه‌رق تکرار قرالیچه‌نك اوطه‌سنه کیردی . قرالیچه شوق ومسرتله بشوش سیماسنی عرض ایتدی . قوللرینی اوزاتدی . بربرلرینی قوجاقله‌دیلر . یکدیکرندن متعدد ومدید بوسه‌لر تعاطی ایتدیلر ...

قرالیچه دلیقانلی‌یی حالا آغوشنده وصالیورمه‌مك اوزره صیقی صیقی‌یه طوتمش آدملر کبی طوتمقده ایدی . زمان ایسه سرعت مشی وکذارینی حس ایتدیرمیه‌جك صورتده سرعتله کچمش ایدی . بواثناده شوسوزلر تعاطی ایدلمکده ایدی :

— بکا عشق ومحبتدن وصداقتدن بحثه لزوم بیله یوق . نی دیکله ! قولاغکه شو سوزلری سویلیه‌جکم :

بوسوزلرکه قلبمدن قوپوب کلن سوزلردر : اکر بربشقه قادین سومه‌مش اولسه‌یدك ونی‌ده دورا قدر سوه‌جککی بیلمش اولسه‌یدم قطعیاً امین اولکه شو آندن اعتباراً تاج وتختمی براقیر وبتون حیات ومحبتمی سکا باغلاردم . اوزمانلرده سنکله کچیره‌جکم حیات ، بکا دها طاتلی ودها سعادتبخشا کلیردی .

— (مخاطبه‌سنه حیرت ومسرتله نکران اولدیغی حالده) خیر ، خیر !

— سوزلرمه اعتماد ایت ! برقادینك استراحتنه اولدیغی قدر عشقه‌ده احتیاجی واردر . عشقك بشقه بر ذوق ومسرتی واردرکه دنیاده هیچ بر

شی تحصیل وتکمیل ایده‌مز . بونك یرینه تاج وتخته اوطورتمق بیهوده آنك تعذیبنه حکم ایتمکدر . دیدیکم کبی بتون بو شیلره مقابل سنکله قیرلرده وبایرلرده سربست کزوب ویورومك دها اولادر . دوراکی کورر کورمز سلام ومودتمی تبلیغ ایت ...

— بو توجه والتفات قدردانی جد آبنده کزی ممتدار براقدی .

— هایدی سوکیلی آزیقوم ، صوك دفعه اوله‌رق بکا بر بوسه دها ویر . فقط اویله بر بوسه که بتون قلبکدن قوپارق کلسون . عزیمت ومفارقتکدن اول بو بوسه‌یه احتیاجم وار .

دیه‌رك قوللرینی اوزاتدی . آغوشنه آتیله‌جق کنجی ، سوکیلی آزیقو برلاندیسنی بو قوللرله قارشوليه‌جق ، چیقاجق ، کوکسنه کوتوره‌جك . تام او اثناده اوطه‌نك قپوسی آچیله‌رق ایچرویه پرتلاش وهیجان اوله‌رق دام دونوری مادام قلوتیلد کیردی :

— آلله عشقنه ، حشمتماب ! چابوق ، چابوق ! قرال کلدی ، کلیور !

قرالیچه تلاشله منتقمه خطاباً :

— آلله هرشیئه قادردر ! آزیقو ، چابوق بریره صاقلان . فقط نره‌یه ؟

دیه‌رك اوته‌یی برویی آراشدیرمغه باشلادی . شورآده ... شوراده ... نهایت بولدم ! شوراده‌کی طولابه کیر !

منتقم باخصوص قرال فردیناند کبی خصمندن بیله قورقمق بیلمیان جسور بر آدم اولدیغی کبی بو صورتله کتم واخفای وجودی ده قبول ایده‌مزدی . نه فائده‌که آره‌ده قرالیچه وار ایدی . آنی صیانت ایچون بو صورتله‌ده حرکته قرار ویردی . طولابه صاقلانه‌رق کتم اخفای وجود ایلدی .

بو اثناده قرالك آیاق سسلری مردیونلرده ایشیدلمکده ایدی . معلوم اولان صداسیله مدخلده دام دونوره دییور ایدی‌که :

— خیر ، خیر ! کلدیکمی خبر ویرمکه لزوم یوق ! بو خبری بالذات بن ویره‌جکم !



یوزقرق بشنجی فصل

طولاب ایچنده !

قرال ، یلدیرم سرعتیله دینه‌جك درجه‌ده اوطه‌دن ایچرو کیردی . حددن موس مور کسیلمش اولدیغی حالده باغیره‌رق :

— حوزهٔ حکومتم داخلنده برحیدوده

عادتا بازیچه اولدق . . . آنریقو برلاندی کبی برحیدودك یایدقلرینه قارشو چیلدیرمامق قابل دکل . . .

قرالیچه، درحال صیچرایه‌رق آیاغه قالقدی. ذهنی، حیدودك شاتوده بولنمسندن زوجنك معلوماتی اولوب اولمدیغنی تعیین ایله مشغول ایدی.

قرال — اوت ، اوآلچق ، قاتل، شقی، وایقاع حریق کبی یوزلرجه اعمال وافعال درشیه ایله مألوف ومحکوم برآدم ، بزمله اکلنیور . کویا بزمده برپولیس ادارەمز وار . . .

قرالیچه ، روزکارك نه طرفدن کلدیکنی آکلامش ، یعنی زوجنك حدتنی موجب اولان شیئك شاتوده‌منتمك موجویتندن ایلرو کلەمش اولدیغنی تعیین ایتمش اولمغله سوینمشدی :

— حشمتمأب ، سزده اصول ومراسمه هیچ رعایت ایتمیورسکز . ایستدیککز کبی باغیروب چاغیریورسکز . بن محتاج استراحتم، بوسببله چکلمکزی رجا ایدرم .

بوسوزلردن حدتلنمش اولان قرال ، قاریوله‌نك آیاق اوجنده طوروب قرالیچه‌یه باقه‌رق :

— نی بو طرزده قبول ایدیورسکز ، اویله‌می؟ نم بورایه زیارتمدن طولایی اعلان مسرت وبوندن طولایی عرض تشکر ایتمك لازم کلیرکن بوکامقابل نی طرد ایتمك‌ها ؟

— نم اوطه‌مه بلاخبر نه‌مقصدله کله‌بیلورسکز ؟

قرال ، یأس وغضبله مخاطبه‌سنه باقدی . متعاقباً هیچ برشی اومورنده اولمیان بردلی کبی اوطه‌ده اکنه بوینه کزینوب طولاشمغه باشلادی هم کزیور همده مرلدانه‌رق :

— قوزانزادن فرار ایدوب کویا بر از استراحت ومسالمت بولمق امیدیله بورایه کلیورم. بوراده بوصغوق رسم قبوله مظهر اولیورم. سن ، عظمت و غرورکله نی بشقه قادینلرك آغوشنه آتیورسك.(برآره‌لق توقفله تهدیدکارانه یومروغنی کوستره‌رك) بو زمانه قدر اولان وضع وحرکاتکله سنی اصلاح ایتمك ایسته‌مشدم.

— سز نی‌دکل، بالعکس بن سزی اصلاح ایتمك ایسته‌دم . موفق اوله‌مادم . حکومتی بر طریق خرابی‌یه طوغروسوق ایدوب کوتورمکده بولندیغکزی وبونك نهایتی اوله‌میه‌جغنی اخطار ودرمیان ایتدم. حالبوکه حکومتله برابر سنی‌ده خرابی‌وکردابه طوغروسوقه باعث اولان قادین.

— او قادینی لسان احترامله یاد ایت !

— بن کیمسه‌دن لسان احترامی اوکرنمکه مجبور اولمادیغم کبی لسان احترامله بحثی ایجاب ایدن ذواتی‌ده بیلیرم . شمدی ، قرال فردیناند سزه نی یالکز براقمکزی رجا ایدییورم .

— کیتمیه‌جکم ، ایستدیکم قدر بوراده قاله‌جغم . سنی معذب ایتمکده‌ده برذوق بولیورم. وای باشکه کله‌جکاره !

— بن سزکله ازدواج ایدرکن قرال فردیناندله ازدواج ایتدم فکر وذهابنه دوشمشدم . حال بوکه عادی برآدمله‌دکل . بناءً علیه اوچنجی دفعه اوله‌رق رجا ایدییورم : نی یالکز براقکز .

— خیر کیتمیه‌جکم !

دیه‌رك قولتوقلی صندالیه‌لردن برینه اوطوردی . قرالیچـه ، یقاپی آنك اللدن قورتارمق ایچون برچاره دوشونمکه وعین زمانده طولاب کبی طاربرده (آنریقوبرلاندی) نك اضطراب چکدیکنی تخطرله متأذی اولمغه باشلادی .

— بنم ایچون یارمم کافی . بوسببله تکرار رجا ایدییورم : بنی یالکز براقکز . دوقتورایله استشاره‌یه لزومم وار .

— (عصبیتله کوله‌رك) کیتمیه‌جکم . . . (بر از صکره دلی کبی صیچرایوب قالقه‌رق ومنتقمك شاپقه‌سنك بولندیغی محلی کوره‌رك) بنی بورادن اوزاقلاشدیرمقده‌کی مقصدیکی شمدی آکلایورم .

وحشی برحیوان کبی بالهجوم اله کچیردیکی او شاپقه‌سنی آلدقدن صکره اطرافنه بر نظر خوف وهراس ایله باقان قرالیچـه‌یه طوغرو قوشارق :

— اعتراف ایت ، بو شاپقه کیمك ؟

— بیلمیورم .

— صحیحمی ؟ (یومروغنی کوستره‌رك ودیشلرینی غجیرداته‌رق) جواب ویر ، سفیل عاشقکی نره‌یه صاقلادك ؟

بن بورایه کلمزدن اول شبهه‌سز یانکده اوطوریور وبرابرجه قونوشیور ایدیکز . . . دام‌دونورده‌کی تلاش ایله دوقتورده‌کی صولغونلغك اسبابنی شمدی آکلایورم، شمدی کبروعظمتکی براق، قیز، باقه‌یم ! عاشقك نره‌ده؟ احتمال‌که یتاغك ایچنده ؟

دیه‌رك وحشیانه برال ایله یتاغی ویورغانی قاریشدیره‌رق آراشدیردقدن صکره :

— یوق! احتمال‌که یتاغك آلتنه کیرمشدر . هرطرفی ایجه آرایه‌لم . . .

قرالیچـه‌نك سیماسی براونو بکزی کبی صارارمشدی . بتون وجودی خوف دهشتدن تیتره‌یوردی . یا آنریقو برلاندی بولنوبده میدانه چیقاریله‌جق اولورسه ؟

قرال — کورییورمیسك ؟ آغزیکی آچوبده برسوزبیله صرف ایده‌میورسك . . . بوده قباحتکی اثبات ایدییور . کندیکی مدافعه ایتسه‌ك آ ! جواب‌ویر ، عاشقك اولان آدم نره‌ده ؟

دیه‌رك زواللی قرالیچه‌نك اوزرینه آتیله‌رق اوموزلرندن صاللادی :

— بن‌سنی اولدیرردم ! حالا کبروعظمتکی قیرمادك، حالا عاشقنك نره‌ده بولندیغنی سویله‌مك ایسته‌میورسك دکلی ؟ اوآلچغك مادام‌که نره‌ده بولندیغنی سویله‌میه‌جکسك ! . . بن آنك نره‌ده بولندیغنی کشف ایده‌جکم !

دیه‌رك اوطه‌لرك اشیاسنی آلت اوست ایتمکه، هرطرفی بوزمغه باشلادی . انسان صاقلانه‌بیله‌جك نه‌قدر یروارسه نظرتحری وتفتیشندن کچیردی :

— بن‌سکا شمدی بوکبی رذالتده بولنمغی اوکره‌تیرم . باقالم ، بودرلو انتریقه‌لر نصل یاپیلیرمش ؟

دیه‌رك الله‌كچیردیكی مرمر هیكللردن برینی
یره آته‌رق پارچه پارچه ایتدی. متعاقباً قیمتدار
وبیوك وازولردن برینی قیره‌جنی صره‌ده كوزی
طولابه ایلشمكله :

— كوزلركدن آكلادم ! عاشقك زه‌ده
بولندیغنی شمدی كشف ایتدم. آناختارینی بكا
ویر . بن آكا شمدی اوكره‌تیرم . . .

قلباً جناب حقه توكل ایتمش اولان قرالیچه
باشنی تكرار یاصدیغنك اوزرینه قویویردی .
آتریقونك میدانه چیقمامسنه دعا ایدییوردی :

— فردیناند، الله عشقنه اولسون كندیكزه
كلیكز . آرتق بوقدر بهتان ، بوقدر تصنیعات
یالویرر .

— وای شمدی رجا ایتمكه . . . نهایت
یالوارمغه باشلادك ، اویله‌می ؟ بوحالك شبهه‌لرمی
تقویه‌دن بشقه برایشه یارامازه. ذاتاً بن آرادیغمك
ایزینی بولدم . . .

قرالیچه آرتق نه‌یاپه‌جغنی شاشیرمشدی .
الله آلدیغی چنغراغی چالمسی اوزرینه دام‌دونوری
كیردی . مرقومه قرالك نه‌یه دائر باغیروب
چاغیرمقده بولندیغنی بك ایی ایشیتمشدی .
ایكلیه‌جك برحال ایله قرالیچه مزبوره‌یه :

— دوشس رجا ایدرم ! حشمتمآب قرال
حضرتلرینه آلداندیغی طرفدن سویله :

قرال — (كوله‌رك) بنی بودرلو سوزلره
اعتماد ایده‌جك قدر صافی ظن ایدییورسك ؟
بتون قادینلرده هپ بوفكرده‌درلر ... (دام‌دونوره
تقربله) سزدن طلب دها طوغریسی سزه امر
ایدییورم‌كه صوره‌جغم سؤاله طوغروجه جواب
ویره‌سكز ! بن بورایه كلمزدن اول بواوطه‌ده
بولنان اركك كیم ایدی ؟

— (تتره‌یه‌رك) حشمتمآب اوطه‌ده دوقتوردن
بشقه كیمسه یوقدی .

قرال — اینی بولنمش برجواب! كیم واردی ؟
دوقتور ... حال‌بوكه بیك دفعه خیر . . . هم
نه‌زماندن برو اواختیار دقتور بویچم شابقه استعمال
ایدییورمش ؟

دام‌دونور ، بالموی كبی صارارردی .
قرال مرقومه‌نك قولندن طوتجه :

— حشمتمآب، براقكز بنی... اینجیتیورسكز .

— فضله سوزی براقده حقیقتی اعتراف
ایت ! بوشابقه كیمكدر ؟

— احتمالكه قرالیچه‌یی بایغین اوله‌رق
بورایه كتیرن آدم طرفندن اونوتلشدر ؟ بیلمم
قرالیچه‌نك زهرلی بریلان طرفندن صوقولدیغندن
خبركز وارمی ؟

— شونك طرفندن ، بونك طرفندن ...
هرحالده شابقه‌نك صاحبنی اوكرنمك ایسترم .

— بنده‌كز حقیقتی عرض ایتدم. بوندن
بشقه معلوماتم یوقدر .

— بوطولابك آناختارینی ایسترم . همان
شمدی ویرمیه‌جك اولورسه‌كز شمدی قیرارم
حقلیمیم ، حقسزمی‌یم كوررز . (طولابه
طوغرو یورومسی وقرالیچه‌نك آجی ومؤلم برصدا
چیقارمسی اوزرینه) قورقمه باشلادك دكلمی ؟
چابوق اول ، آناختاری ویریكز دییورم .

دیه‌رك طولابه تکمه‌لریله‌اورمغه باشلادی.
طولابك‌درونندن بر کورولتی ایشیدلمسی‌اوزرینه قرال :
— آرتق‌شبهه‌وترددده‌محل‌قالمادی.خدمتجیلر قوشیکز . بالطه‌لری کتیریکز!
خدمتجیلر، قرالك فریادی اوزرینه قوشدیلر.
قرال — دردست ایدیکز . سفیل، بونك ایچنده قالدی . فرانسیسقو وجیووانی ایکیکز پنجره‌یی آچیکز . صکره بو طولابی اولدیغی کبی قالدیروب پنجره‌دن آشاغی نهره آتیکز .
قرالیچه — الله یاردمجیسی اولسون . الله کریمدر ! حشمتماب، بوفکر کزدن وازکچیکز.
قرال — (معیتنه خطاباً) هایدی باقه‌یم ، چابوق اولیکز . خوشمه کیدن شیئی یاپمقده سربستم . بکا کیمسه قاریشماز .
طولابك آغیرلغی اوزرینه ایکی خدمتجی دها اولکیلرك معاونته کلدی .
قرال — ایچنده بوغولملیدر ... (دلیجه باغیره‌رق) هایدی نهره آتیکز. یووارلایکز.
بو اثناده‌قرالیچه‌تکرارطور امرینی ویره‌رك استرحامانده بولندیسه‌ده فائده‌سی اوله‌مادی :
— مرحمت‌یوق! ایستدیکمی یاپمقده‌حرم!
طولاب یووارلاندی . نهرك صولرینی قارشدیردی. طالغه‌لر اوزرینی اورتدی. صکره یووارلانمغه باشـلادیغی صره‌ده ایکی قادینك ده کوکسلرندن بر ندای مؤلم چیقدی .
قرالچه ، بایلمش ایدی .



یوز قرق آلتنجی فصل

اغتشاش

بدبخت قرالیچه‌نك عقلی باشنه کلدیکی زمان باشی اوجنده صـادق دامدونوری اولان مادام لادوشسی کوردی .
خفیف برصدا ایله مرقومه‌یه صوردی :
— آللهم ، او حال برر‌ؤیامیدی ؟
لادوشس دوقاپوفولاترو ، مأیوسانه باشنی صالّلایه‌رق :
— مع‌التأسف حقیقت !
— عجبا آنی کیمسه قورتارمدیمی ؟
— آریقو برلاندی‌نك بوکون نه‌اولدیغی جناب‌حقدن بشقه کیمسه‌یه معلوم دکلدر. بتون خدمتجیـلر امرکزه آماده‌درلر . بر از اول فرانسیسقو جیووانی‌یه شو سوزلری سویلرکن ایشیتدم : « قرالیچه‌نك بویله بر زوجه مالکیتی

طوغروسی آجیقلی بر حالدر. زواللی‌نك هیچ ده طالعی یوقمش . »

قرال علی العجله قرالیچه‌نك یانندن چیقوب طوغروجه قلارانك اقامتگاهنه گیتمش ایدی .

قلارا نام دیگرله لاقونتس دومونته کارو، ساحته برطور متأثرانه ایله قرالی قارشولادی :

— آمان یاربی ، حالکزده‌کی بو تبدل نه ؟

— صورمه .

— صورمیه‌جق اولورسه‌م اهالی بزی اولدیره‌جك.

— اهالیمی ؟ نه‌دیمك ایستیورسك ؟

— خبر آلدیغمه گوره قوزاززاده بر اغتشاش چیقارلمق اوزره حاضرلقده‌بولنیلیور .

— بن اهالی ایچون اهالی بنم ایچون تشکیل ایدلمشدر . اونلر ، بکا تابعدرلر .

— پك اعلا ! اونلره گوز آچدیرمامالی. یکیدن رسوم وتکالیفی آرتیرملی .

— قلارا ، هرسوزلرك محض حکمت! بنم ایچون یاراتلمش بر قادینسك والسلام . قرالیچه ایله سنی مقایسه‌یه بیله لزوم یوق . هرنه‌ایسه یکی‌ویرکیلر ایچون بن‌و آستریالی جنرالی (هوسلر)ی گتیرتیرم . اوزمان یکی برشاتوده یاپدیریرز .

بونك اوزرینه قلارا ، سوینه‌رك قرالك بوینته آتیلدی. بعده سرای قرالی‌یه قدر قراله رفاقت ایتدی .

سوقاقلرده اهالی قلارایی قرال ایله گورملری اوزرینه تکرار مرلداغغه باشلادی .

بو حالدن اورکن قلارا، قرالك قولنه صارلدی ویواشجه :

— ایشیدیورمیسکز؟ ایشیدیورمیسکز؟ دیه‌صوردی ..

— لعنت اولسون قرالك مترسنه !

— گبرسون قرالك مترسی ! قهراولسون قهر اولملیدر !

سرایه وصولنده قرال درحال اولجه‌ده نظارتده بولنمش اولان هوسلری جلب ایتدی وامور حکومتی مومی الیه‌ه تودیع ایتدی‌وعلاوه ایتدی :

— اهالی‌ده‌لزومندن‌زیاده‌جرأت‌وجسارت حس‌ومشاهده ایدلمکه باشلادی ...

— عسکرلر واسطه‌سیله اوزرلرینه آتش آچدیرملی. الك‌مكمل اصول بودر ...

— حقکز وار. بکاده‌سزك کبی بر آدم‌لازم. بونك‌ایچون قشله‌لرده‌کی‌عسکرلره‌اوامر شدیده ویریکز . شمدیلك برده ویرگو وضع وطرح ایتملی . علی العجله ایکی ملیونه احتیاج وار . بشقه‌صورتله تدارکنی امید ایده‌بیلیرمیسکز ؟

— اهالی قراللری ایچون هرلازم اولانی تدارك ایتملیدر . ایشی وگوچی نه ؟ نه‌ایچون قزانیورلر ؟

بوسوزلردن قرال فوق‌الحد محظوظ اولدی. چونکه بالخاصه کندیسی ایچون سویلنمش سوزلرایدی .

— (گوله‌رك) ناظر هوسلر ، آرتق چکیله‌بیلیرسکز . افکار وملاحظاتکزدن ممنون

اولدم . احتیاجات حربیه نامه‌اوله‌رق برحرب
ویرکیسی قونولمش اولدیغنی اهالی‌یه اعلان
ایدرسکز . رجا ایدرم سزده بنم کبی مرحمتسز
اولکز ...

— امرلرکز درحال اجرا وتطبیق
اولنه‌جقدر .

اوصره‌ده یمکك حاضر بولندیغی خبر
ویرلمسی اوزرینه قلارانك قولندن طوتارق یمك
صالوننه کچدی .

برقاچ ساعت صکره دیوارلره یاپشدیریلان
اعلاننامه‌لرده حرب ویرکوسی نامیله‌یکی برویر-
کونك وضع وطرحنه ابتدار ایدلمش اولدیغی
آکلاشیلیوردی .

قشله‌لرده‌کی عسکرلر آره‌سنده اوکوندن
اعتباراً بشقه برفعالیت وحرکت رونما اولمغه
باشلادی .

بریرده شوزلر ایشیدلدی :

— بو آغزنده‌کی اتمکی آلمق دیمکدر !
بوده‌محضا قرالك مترسی ایچوندر .

— زنکینلرك زنکین قالمسی ایچون
فقیرلرك آجلقدن اولملری لازم . چونکه آنلر
میدان حربه بزم مدافعه‌مز ایچون قرداشلرینی
زوجلرینی الحاصل بتون ارککلرینی کوند-
ریورلر . آره‌یرده‌قان دوکیلیور ! نیچون ؟ یار
موراط ویاربوربوناپچون ... بونلردن هاری
ها دیکری اولمش برجه‌اهمیتی یوقدر . الویرکه
حاکم وعادل اولسون . بونلر قانمزی امیورلر .
آنلرمزك تریله قزاندقلرمزی رزالت‌ومفسدت

اغورنده صرف و استهلاك ایدییورلر . بوسنه
انتحار ایدنلرك مقداری تضاعف ایتدی . بونلردن
چوغی آجلغه تحمل ایده‌مینلردر . بزده انسانز
همجنسمز کبی اولمه‌مك ایچون موجودیتمزی
کوسترملی‌یز . منتقمك رکز ایلمش اولدیغی
بایراقده یازلمش اولان شو : « قهر اولسون
قرال ایله مترسی ! » جمله‌یی اونوتمیه‌لم .

بو نطق شدتله آلقشلاندی . هیجان کیتدکجه
آرتمغه ، اوته‌ده بروده مرلدیلر باش کوسترمکه
باشلامشدی .

اوصره‌ده پولیس کله‌رك نطق ایراد اولنان
محلی استیلا ایتدی وناطقه‌پرداز چیقمش اولدیغی
محلدن ایندیرلدی . آتش امری اوزرینه هر
طرفدن : « براقکز ! براقکز ! » ندالری
ایشیدلدی .

پولیس مدیری — بر آچیکز ! کیرو
چکیلکز ! سس چیقاره‌جق اولانك وای‌حالنه !

حضار ، تتریوردی . بوتهدید آمیزسوزلری
سکون ایله قبول ایتدی . پولیس ایله اهالی
آره‌سنده اوصره‌ده پیدا اولان شدتلی برمجادله
اوزرینه نطق ایراد ایدن محبوس‌صالیویرلدی .

برآره‌لق اهالینك حدتنك مندفع اولدیغنه
قناعت حاصل ایدلمشیدی . بو حال ، اوزون
مدت‌دوام‌ایتمدی . قرالك ایرتسی کونی تیاترویه
کیده‌جکی معلوم ایدی .

تیاترو خنجاخنج دینه‌جك صورتده
طولمشیدی . دها بیلت ایستدکلری حالده بوله-
میه‌رق عودت ایدنلر پك چوق ایدی .

قرال اهالی‌یه کورونور کورونمز شبهه‌سز اهالی طرفندن مرخص اولمسی لازم کلن بر کنج، نهایتده‌کی لوجه‌لردن برنده آیاغه قالقه‌رق شدتله شو سوزلری ایراد ایلدی :

— قرال فردیناند ، سزدن اهالی نامنه اوله‌رق سؤال ایدییورم: ناظر هوسلر طرفندن اعلان اولنان یکی ویرکونك بزتأدیه‌سنه مجبورمی یز؟ جرأتکارلغك بو درجه‌سنه منتظر اولمیان قرال، بوخطابدن طولایی بالمومی کبی صارارادی. عین زمانده قلارا صوك بهار یاپراقلری کبی شدتله تتره‌مکه باشلامشدی .

قرال ژاندارمه‌لره خطاباً :

— ژاندارمه‌لر شو آدمی توقیف ایدیکز !

اهالی پولیسك کچه‌جکی یرلری اوقدر صیقشدیردی‌که قرالك توقیف ایتدیرمك ایستدیکی آدمك توقیفی ممکن اوله‌مادی .

عین زمانده کورولتیلر وکفرلر آره‌سنده :

— بز بوویرکونك لغو وترکنی ایستیورز . بزم آرتق ویرکو ویره‌جك حالمز قالمادی .

قرال — پك آعلا ! ایشته بوکا اغتشاش دیرلر . اوامر حکومتی طانیمامقدن متولد . عسکرلر سزده سلاح باشنه !

اوزمانه قدر جریان ایدن وایده‌جك اولان شیلردن خیلی معلومات آلمش وهربری برقیون درجه‌سندمکی اهالینك برآرسلان کبی کوکره‌مش اولدقلرینی اوکرنمش اولان قلارا ، قراله یاقلاشه‌رق :

— الله‌عشقنه اولسون، تدبیرسزلکده بولنمایکز . براقکزده سکوت وسکونی اعاده ایده‌یم .

دیه‌رك لوجه‌نك کنارینه‌کلن وسوزسویلیه‌جکنی اعا ایدن قلارا اهالی طرفندن ایصلقلرله وحقارت آمیز الفاظ وتحقیرات ایله استقبال ایدلدی .

بونك اوزرینه قراله خطاباً :

— بزم ایچون فراردن بشقه چاره قالمادی . هرایکیسنك آرابه‌لرینه قدر کیدرك بینملری لازم ایدی .

— بز اومنفور آوستریالی هوسلرك عزلنی ویکی ویرکونك الغاسنی طلب ایدرز .

قلارا — اوعشقنه قرال حضرتلری قبول ایدیکز. هوسلری فدا ایدرك کندمزی ساحل سلامته ایصال ایده‌لم .

قرال — (رعشه‌دار اولدیغی حالده) ایستدیککزه نائل اوله‌جقسکز .

— بووعدك امرنامهٔ قرالی ایله اولمسی لازم. اهالی آرابه‌نك بولندیغی محله قدر کلدیلر . قرال الیله یوزینی ستر ایتدی :

— اهالینك ایستدیکنی قبول ایدییورم .

— حدتلنمه فردیناند بشقه درلو حرکت ایتمنك چاره‌سی یوق .

قرال — ضرری یوق یارندن اعتباراً هم ناظری عزل همده ویرکویی الغا ایده‌جکم .

قلارا قرالك الندن طوتارق :

— بوندن بشقه صورتله حرکت عاقلانه اوله‌مازدی ، نه‌اوله‌جقسه آرده‌ده ناظر هوسلره اولیور .

فقط نه یاپه‌لم ؟ بزم سلامت وسعادتمز ایچون بویله لازم . برقاچ آی صکره سکون وسکونت ارجاع اولندقدن صکره ویرکویی تکرار وضع وتأسیس ایدرز .

اقامتکاه قرالی‌یه مواصلتلرنده جنرال هوسلر، قرالدن برملاقات طلب ایلدیسه‌ده قرال طرفندن قبول اولنمادی . بونك اوزرینه ناظر چکلمکه مجبور اولدی .

ناظرك بوصورتله سقوطی شهرده شیوع بولدی . هوسلر، تیاتروده وقوع بولان رزالتکارانه تمایشدن خبردار اولوب بونك نتیجه‌سیله کندی نجم استقبالنك‌ده منتفی اوله‌جغنه حکم ایتمشیدی . قالابرا اهالیسندن متنفر ایدی . کندیسنه برخط حرکت تعیینی ایچون دوشوندی . نهایتده آوستریایه عودته قرار ویردی .

راکب اولدیغی آرابه ایله اقامتکاهنك بولندیغی سوقاغه کیره‌جکی صره‌ده حدت وشدتله حقنده صرف اولنان برچوق سوزلر قولاغنه ایرشمکله بالمومی کبی صاراردی .

— ایشته ! ایشته قانمزی امن آوستریالی! وجودینی اورته‌دن قالدیره‌لم ...



یوز قرق یدنجی فصل

دورا تهلکهٔ عظیمه‌ده

زوجنك غیبوبتی دوام ایتمسی وبر خبر آلنه‌مامسی دورایی متألم واندیشناك ایتمکه باشلامشدی .

کونلر کچیور، دورا بیهوده انتظار ایلیوردی .

مارکه‌ریتا — شبهه‌سز شهرده اولملی . یوقسه برقضایه‌می هدف اولدی ؟

دورا — عزیزه‌م، بن‌ده بیلمك ایستدیکم بویا . اکر صحیحاً برتهلکه‌ده ایسه . . . تحریسنه کیتمك ایسترم . بکا رفاقت ایدرمیسك ؟

— های‌های . زوجی‌ده آلیه‌ملمی ؟

— خیر . آنك موجودیتی هرکسك دقتی جلب ایده‌بیلیر . حیدودلر شهرده طانلمشدرلر . الا ایسی کیزلی اوله‌رق یالکز جه حرکت ایتمکدر .

یارم ساعت صکره ایکی قادین قرارکاهدن حرکت ومفارقت ایدییورلردی .

. . . .

ایکی کنج قادینك حرکت ومفارقتلرندن خبردار اولمش بولنان کورمیشل، ایکیسنی‌ده حمایهٔ تعقیبه قرار ویرمشدی .

شهره کیردیکی زمان حال اغتشاش وعصیانده

بولنان اهالی آره‌سنده کوردیکی برمنظره طمارلرنده‌کی قانی طوکدیره‌جك بردرجه‌ده ایدی. سپاپا طرزنده‌کی برآلته بارلک آصلمش ودیکرینه‌ایسه برقادین باغلانمش ایدی که بوقادین حیدودلر رئیسی منتقك زوجه‌سی دورا ایدی.

کیفیتك دهاایی آکلاشلمسی ایچون براز دها اوله ارجاع نظرله کنج قیزلری تعقیب ایتمك لازم کلیر.

قوزازایه دخوللرنده ایکی قادین غلبه‌لکله هوسلر تجارتخانه‌سنك بولندیغی کوچوك میدانه قدر سوروکلنمشلردی.

آوستریالی ناظر، آرتق مأیوس ونومیدایدی. قورتلق ایچون هیچ برچاره یوقدی. تتره‌ك اللرنده‌کی طبانجه‌دخی، برازصکره آلندی. اغتشاشی اداره ایدن ترزی:

— ای طوتیکز!

ایری یوپلی، کوجلی وقوتلی بردمیرجی:

— مراق ایتمه! یداقتدارمزده‌در. بریره کیده‌من.

— قهر اولسون آوستریالی هوسلر!

هرآغزدن همان بوسوز ایشیدلمکده ایدی. جنرالك اقامتکاهی قارشوسنده غرابتدن معمول بیوك برمشعله‌دار بولنوب درت قوللرندن هربرنده برفنار بولنیوردی.

کوچوك میدان دینیلن محله، خلق انتشار ایدن صولغون برضیایه رغماً کمال شوق ومسرتله کلوب کیدیورلردی.

هوسلر، هنوز او عظیم مشعله‌دار آلتنده بولنیوردی. مرقومی اوراده آصمق ایستیورلردی.

دمیرجی بر اشارتله سوز سویله‌یه‌جکنی آکلاتدقدن صکره:

— آرقداشلر، بو ایشی برآن اول ختامه ایردیرملی‌یز. بریکزك یاننده ایپ یوقمیدر؟

ترزی — (بلندن چیقاردیغی ایپی ویره‌رك) ایشته سزه ایستدیککز ایپ.

— دها قویسی لازم.

برکنج چوجق، قالین برایپ کتیردی.

بو حال ومنظره قارشوسنده جنرال بایبلمق اوزره بولنیوردی. چونکه بتون بوغیرت وفعالیت کندیسنك آصلمسی ایچون یاپیلیوردی. کککه‌لیه‌رك:

— نی دیکله‌ییکز، نی دیکله‌ییکز! بن ایسترم... بن...

— شمدی سوزسویلیه‌جك دکل، اولونه‌جك زماندر.

— (نیازمندانه برلسان ایله) نی براقکز! اولمك ایسته‌میورم. خیر، اولمك ایسته‌میورم. هرنه‌یه مالك ایسه‌م آلکز، تك نی براقکز. ایشته!

دیه‌رك النی جیبنه صوقوب چیقاره‌رق بر چوق آلتونلرك دوشدیکی کورولدی.

بعضلری دوشن آلتونلری طوپلامق اوزره اکیلدیلر. قوتلی برصدا بونك اوزرینه‌دیدی‌که:

— اوتانیورمیسکز؟ ملت، بو آلچق آوستریالی‌نك پاره‌سنی آلوب طوپلامغه‌تنزل ایتزه

«بو پاره‌لر ملتك فقير وبيكس اولادلرندن غصب وسرقت اولنمشدر . بناءً عليه ينه آنلر آره‌سنده نشر وتقسيم ايدلمليدر . حكم عدالت اجرا اولندقدن صكره طوپلانلمسی ايجاب ايدن پاره‌لری طوپلارز .

— براوو ! براوو ! باق نه كوزل سوزلر ! او حريفك برپاره‌سنه بيله طوقونمغه تنزل ايتمامليدر .

دورا ايله ماركه‌ريتاده ارزو واراده‌لرينه رغماً بو حادثه‌نك كذران ايلديكی محلده بولونيورلردی .

دورا يواشجه رفيقه‌سنه ديدی كه :

— بو آدمك قباحتی يوق . بويله برمعامله‌يه معروضيتی بكا طوقوندی . كنديسنه معاونتده بولنمق ايسترم . باق ، باق ! نه قدرده مأيوس ونوميد بولونيور ؟ بتون اعضاسی تيتره‌يور ، سوز سويله‌مك ايستديكی حالده موفق اوله‌ميور . آه اولوم قدر مدهش ومخوف برشی وارمی ؟

ماركه‌ريتا — مراق ايتمه ! آز زمانده بيتر . هرشی حاضر ، خلقه باقسه‌كز آ صبرسزلقدن طوره‌ميور . ايشته دميرجی فناره چيقيور . اوراده دوكوم يا په‌جق ...

دميرجی — همشهريلر ! دوستلر ! جنرال هوسلری بوفناره آصمق ايچون نمله هم فكرميسكز ؟ كيمسه‌نك مخالف فكرده بولنمادیغی آكلاشلدی .

دميرجی — اوحالده ديزچوك ملعون آوستريالی . صوك دعاكی اوقو اوله‌جكسك !

هوسلر بوامره اطاعت ايتدی . قيرصاچلری طاغلمش اولوب كوزلرنده درين بريأس ونوميدی منجلی ايدی .

اللرينی آچارق برقاچ سوز كيكه‌لديكی صره‌ده بردنبره برحركتده بولندی . اوكنده بريول آچلدی . غيرمنتظر اولديغی قدر سريع وآنی برحركتده بولنمش ايدی كه هركس بونك نصل وقوع بولديغنك فرقنه بيله وارمه‌مادی .

ترزی باغيره‌رق :

— سفيل قاچيور ، طوتيكز ! طوتيكز !

هرطرف شدتله تحری اولنمغه باشلادی .

برآرهلق دورا ، اتكنك چكلديكنی حس ايدرك اكيلنجه هوسلری كوردی ، مرقوم ، ماركه‌ريتا ايله كندی آره‌سنه دوشمش ايدی . خوف ودهشتدن خزانده ياپراقلر كبی تيتره‌ديكی حالده :

— مرحمت ايديكز ، مادام . قادين قلبی مرحمتلی اولور . بنی صاقلاييكز . سزه ابدياً شكر كذار اولورم .

دورا ، بواسترحامی دريغ ايده‌مدی . مانتوسنی آچدی . هركسك منفوری اولان برآدمی صاقلادی .

ماركه‌ريتا — (يواشجه) دور ، دورا . نه‌ياپيورسكز ؟ اوسفيلی محافظه ايده‌يم ديركن كندی حياتكزی تهلكه‌يه قويبورسكز . كليكز ، قاچه‌لم . بورادن چابوق كيده‌لم . براقكز آنی . مرحمتك صره‌سيمی‌يا ؟

— خير ، خير . بن اوقدر مرحمتسزدكلم . چكديكی عذاب واضطراب يتيشور .



تیبورزیبو قاچارکن عسکرلر اوستنه آتش ایدرلر

فراری ، قورقوسندن نه آغزینی آچه بیلیور ونه ده اك کوچوك بر حرکتده بولنه بیلیوردی.

دمیرجی — تام شو ایکی قادینك بولندیغی محلده غائب اولدی. اوحریفی کیمسه کورمدیمی؟ فرارینی تسهیل ایدنلرك وای باشنه کله‌جکلره !

مارکه‌ریتا ، بالمومی کبی صارارمش اولدیغی حالده محبه‌سنه دیرسکیله طوقوندی . دورانك سیماسی‌ده دکشدی .

بو اغتشاشك ایلك تخملرینی اکمشیدی . حکومته قارشو اهالینك کوزینی وفکرینی بر صورت مؤثره‌ده آچمشیدی .

بوکونکی عصیانده اوتخملرك محصولندن عبارت ایدی .

ملت بالذات توزیع واجرای عدالت ایتمك ایستیوردی .

حال بوکه دورا، حرکات واقعه‌سیله بو آرزویه منافی حرکت ایتمش اولیوردی . مستحق جزا اولوب اولمدیغی مسئله‌سی برطرف ایدیلیرسه عموم ملتك متحداً تجزیه ایلمك ایستدیکی بر آدمی قورتارمغه قالقشمسی پك تهلکه‌لی ایدی .

دمیرجی — برکره دها تکرار ایدییورم : هرکیم فراری‌یه معاونتده بولنه‌جق اولورسه جزاسی جنایت عد اولنه‌جقدر . عین زمانده

كنديسنه خائن وطن‌ده دینیله‌جکدر . آوستریالی نصل اعدام اولنه‌جقسه اوده عینْ صورتله اعدام اولنه‌جقدر .

تحریات اوزمانه قدر دوام ایلمش اولدیغی حالده فراری بردرلو الهٔ کچیریله‌میوردی. دورانك قستانی فراری‌یی پك کوزل ستر و محافظه ایلیوردی .

اوآنده دورانك قولاقلرینه شو سوزلر ایریشدی :

— شمدی دورا توراتا ، انتقام زمانی بکا کلدی . سن وزوجك مستحق اولدیغکز مکافاته نائل اوله‌جقسکز . مدافعه‌یه حاجت یوق . ارتکاب ایلدیکك جرم‌ده میدانده . بیوك فنارك آلتنده صاقلادیغك آوستریالی ایله اعدام اولنه‌جقسك .

باشنی چویردیکی زمان بوسوزلرك قلارانك سویلدیکنی کورونجه دورا ایرکیلدی. هیجانی کتم واخفا ایده‌میه‌جك درجه‌ده بیوك ایدی . اوظالم قادینك نه‌درجه مرحمتسز بولندیغنی ده بیلیوردی .

نته‌کیم قلارا اهالی‌یه خطاباً :

— همشهریلر ! هوسلرك نره‌ده بولندیغنی و کیملك طرفندن حمایه و محافظه ایدلدیکنی اوکرنمك ایسترسکز دکلی ؟ ایشته‌او بوراده ...

دیه‌رك پارمغیله دورانی کوستردی :

— باقکز فراری‌یی اوتاغه‌دن فستانك آلتنده صاقلایورلر . آنی بولندیغی محلدن آییرنجه سوزلرمك طوغرولغی میدانه چیقار .

قلارا بووظیفه‌یی‌ده کندیسی ایفا ایتدی . بشقه‌سنك کشف وتحریسنه میدان براقمه‌دن آوستریالی‌یی دورانك فستانی آلتندن چکوب چیقاردی واهالی‌یه کوستردی .

قلارانك بوحرکتی پك آز برزمان دوام ایتمشیدی .

مارکه‌ریتا هیکل کبی بولندیغی محلده طونوب قالمشدی ، نه‌دیه‌بیلیردی ؟

دمیرجی — ایکیسنی‌ده طوتوب کتیریکز .

آوستریالی جنرال کندیسنی اخبار ایده‌جك قرالك متره‌سی بولنان قادین اولدیغنی کوردی .

مارکه‌ریتا مشعله دارك قوللری آلتنده آوستریالی ایله رفیقه‌سنك بولندیغنی کورنجه بالموی کبی صارارادی . رفیقه‌سی محو اولمق اوزره بولونیوردی. حدت وتهور اوزره بویله برصره‌ده‌کی اهالیدن عفو ومرحمت طلب اولنه‌مازدی .

حیدودلر رئیسی (آنریقو برلاندی) نك زوجه‌سی ده آوستریالی جنرال کبی غرانیت قیاسندن وجوده کتیرلمش اولان درت قوللی عظیم مشعله‌دار آلتنده اعدام اولنه‌جقدی .

مارکه‌ریتا رفیقه‌سنه هیچ برامداد ومعاونتده بولنه‌مازدی ، آه‌یانده برخنجری بولنسه‌یدی ؟ بوقدر خلقه قارشو برخنجر نه‌یاپه‌بیلیردی ؟

حتی بش اون مسلح نفر بیله برشی یاپه‌مازلردی. دورانی یالکز منتقم قورتاره‌بیلیردی که اوده اوزاقده بولونیوردی. دها طوغروسی اورته‌دن غائب اولمش عد اولونیوردی ، چته‌سیله برابر حرکت ایتمك اوزره زوجه‌سنی تخلیص ایده‌بیلیردی.

نه‌فائده‌که اورته‌ده نه‌چته‌دن ونه‌ده رئیسدن اثر واردی . دورانك نه‌اوله‌جغنی یالکز جناب حق بیلیردی .

مارکه‌ریتا مأیوس بر حالده ککه‌لیه‌رك دییور ایدی‌که :

— اللهم ، آکاسن مرحمت ایت ! سن امداد ومعاونتده بولنمیه‌جق اولورسه‌ك اومحو اولدی دیمکدر !



یوز قرق سکزنجی فصل

بر حیدودك سرانجامی

شمدی حیدود تیورزیویه نقل کلام ایده‌لم .

حیدودلر رئیسنك امری موجبنجه درت هفته‌دنبرو کوچوك قرارکاهده بولونیوردی . درت هفته محبوس اولنجه دها زیاده طوره‌مادی . بونوع محبوسیته تحمل ایده‌مزدی . باخصوص منتقمه قارشو ارتکاب ایلش اولدیغی حرکتدن طولایی مأیوس ومحجوب بولونیوردی .

قلبنده قلارایه قارشو بر کین ونفرت قائم بولنمش اولدیغی حالده قرارکاهدن آیرلدی . نره‌یه کیدییوردی؟ بونی کندیسی ده بیلمیوردی . اول امرده اوزماندن تباعد ایتمك ایستیوردی .

بناءً علیه شهره کیدن بیوك یول اوزرنده کیمسه‌یه کورونمه‌مکه دقت ایتدی . اولجه موته محکوم اولمش ایدی . یوللر قره‌غوللرله مالی اولوب هیسنك ده بك ایی ایفای وظیفه ایلدیکنی کوردی .

ماروسی جانبازخانه‌سی نام وعنوانی آلتنده اجرای لعبیات اولندیغی معلوم اولوب اوزماندنبرو حیدودلرك حکومتجه اله کچیرلمسنه دقت وبونك ایچونده تعقیبات شدیده‌ده بولندیغی ازاده مجهولیت ایدی .

بالذات قرال فردیناند بیله بو مسئله‌ده صوك عزم وشدتله حرکت ایدییوروی . محاربه داخلیه کیتدکجه نفوذ وقوتی قیردیغی کبی طرفدارلرینك آزالمسنده یاردم ایدییوردی .

تیورزیونك بوایشلردن خبری واردی . کوندوزلری قلبه ومغاره کبی یرلرده اقامتله کیجه‌لری اجرای حرکاته قرار ویرمیسی ده کندیسنجه احتیاطکارانه بر حرکت ایدی .

لکن آیاقلری کندیسنی نره‌یه کوتوریوردی ؟

برازصکره قوزانزا شهرینه تقرب ایتمش اولدیغنی کوردی . کیجه‌نك ظلمتی طانلمقلغه مانع اولور فکریله مستریحانه ایلرولیوردی .

شهرك قپولرندن کچدی . متعدد سوقاقلری دورایتدی . ناکهان قارشوسنده کوچوك برمفرزه

کوردیکی صره‌ده بولندیغی محلك آیدینلق بولنمسی سببیله مفرزه چاوشی :

— بو تیبورزیبودر ! عسکرلر کندیسنی توقیف ایدیکز !

حیدود رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی :

— ایواه محو اولدم قورتیلش یوق !

دیه‌رك بر کره صیچرایوب قوشمغه و عسکرلرده کندیسنی تعقیب ایلمکه باشلادیلر . براز امید نجات کورسه حیاتنی بهالی صاته‌جقدی .

عسکرلر فرصت بولوبده فراری اوزرینه آتش ایده‌میورلردی . بوندن بشقه کیجه‌نك ظلمتی بویله بر کیفیتك تمامی٘ حصولنه مانع اولدی . بر مدت صکره فراری یوروله‌رق تسلیم اوله‌جق و کندیلری‌ده آنی طوته‌جقلر امیدنده بولونیورلردی ...

بر آره‌لق حیدود اطرافنه باقدی . التجا ایده‌جك اطرافده کوچوك بر دلیك بیله کوزینه ایلشمیوردی . نه یاپملیدی ؟ یاننده‌ده سلاح بولنمیوردی، عسکرلر طرفندن بلا مدافعه دردست اولنه‌جقدی . دوداقلری اوزرنده مرارتکارانه بر تبسم پیدا اولدی .

ناکهان بر اوك آلت پنجره‌لردن برینك نیم کشاده بولندیغنی کوره‌رك سوینیدی . کندیسنی تعقیب ایدن عسکرلر کیتدکجه کندیسنه تقرب ایدییورلردی .

درحال پنجره‌دن ایچرویه کیره‌رك کندیسنی بر اوطه‌ده بولدی . پنجره‌یی قپادی . ظلمت کندیسنك نره‌یه داخل اولدیغنی کوسترمه‌مك ایچون یاردیم ایتمشیدی .

براز صکره یاقدیغی ایشقله اطرافنه کوز کزدیردیکی زمان برچوق اشیا و متعدد اونیفورمه بولندیغنی کوردی . ویردیکی قرار اوزرینه بر ضابط اونیفورمه‌سی اکتسا ایتدی . آینه‌نك قارشوسنه چوب تراش اولدی، ایشنی بتیردکدن صکره آیاغه قالقه‌وق :

— طوغروسی یاقشدی . تام بر ضابطه دوندم !

دیه‌رك بر ضابط سربوشی‌ده آله‌رق یواشجه قپویی آچنجه برونته غایت لطیف بر قوقو کلمکه باشلادی . او کنده‌کی بر پروانه اوطه‌نك داخلنی تماماً کورمکه مانع اولیوردی . طاواندکی معلق بر لامبه‌دن قوتلی بر ضیا انتشار ایدوب هر حالده اوته‌ده بر قادین بولندیغنی آکلاشیلیوردی .

نه اولورسه اولسون بورادن قاچه‌مازدی . تکرار اسکی بولندیغی محله عودت ایتمك ایستدیکی صره‌ده بر کورولتی ایشیتدی . ایچرویه بری کیریبوردی . نفسنی ضبط و توقیف ایدرك اطرافی دیکله‌مکه باشلادی .

لطیف و طاتلی بر قادین صداسی دییورایدی‌که :

— جداً یورولدم . آنیتا کل بنی صوی !

تیبورزیبونك یقیننده و دیوارده بر آینه بولونیوردی . آینه‌یه باقنجه بوندن قادینك هنوز اون سکز یاشلرنده کنج و کوزل بر قیز اولدیغنی کوردی . کوزللکنه نظاً کوز قماشدیره‌جق درجه‌ده

كوزل ایدی. تناسب وجودیه‌سی وه‌نوسك تناسبنی آكدیره‌جق درجه‌ده ایدی .

كنج قیز بر آه‌چكه‌رك :

— آه‌بو ملعون محار به بنی نه‌قدر قورقوتیور. (زانزو) مه‌دبارین صباح حركت ایتمكه مجبوردر. كیم‌بیلیر كندیسنی بردها كوره‌بیله‌جكمی‌یم ؟

كنج قیزی صویقده بولنان آنینا :

— اوقدر مكدر اولمه ... تكرار كاوب سزی كوره‌جك ... انسانك درحال خاطرینه بر فلاكت كتیرمسی ایی دكلدر .

حیدود قارشوسنده‌كی منظره‌دن عادتا طوكوب قالمشیدی . دقولته كوملكله بیاض اموزلر ، لطیف بر كردن وبیاض ومعطر بر كوكس میدانه چیقدی. حیدودك قلبی شدتله اورمغه باشلامشدی. قارشوسنده‌كی شبابت،لطافت وصباحت كندیسنی متأثر ایتمشیدی . اوزمانه قدر مثلی بولنه‌میه‌جغنه ذاهب اولمش بولندیغی قلارا بودرجه كوزل وجاذبه‌دار دكلدی ...

— بوقیزه ملك اولان ، انسانلرك بختیاری عد اولنسه جائز ... بوزمانه‌قدر بن بویله صاف ومعصوم بروجود كورمه‌مشدم .

دیه‌رك درحال آیاغه‌قالقوب كنج قیزه اعلان تقدیرات ونقل وقوعاته قرار ویردیسه‌ده براز دها صبروتحمل ایله نتیجه‌یی آكلامغی مناسب كوردی .

قیز اوقدر كوزل اوقدر اغفالكار ایدی‌كه حیدود حیرت ودقتله سیروتماشا ایچون بر آن كوزلرینی آینه‌دن آیره‌میوردی .

كنج قیز آنینایه خطاباً آهنكدار ولطیف بر صدا ایله :

— هایدی آرتق كیده‌بیلیرسنك . بن یالكز یاتارم !

دیمسی اوزرینه چكلدی . كنج قیزقاریوله‌یه یاتمسی اوزرینه‌معتاد اولدیغی اوزره چاتیردادی . متعاقباً لامبه‌سونوب اوطه‌مستغرق ظلمت وسكونت اولدی .

حالا نفسنی طوتمقده بولنان حیدود قاچوب قورتلق ایچون كنج قیزك اویومسنه منتظر اولدی . بر آره‌لق بر آه چكدی .

بدبخت قیز ، سوكیلیسنی دوشونیوردی . سوكیلیسی هر كیم ایسه حقیقةً بختیارك بری ایدی . دوداقلرندن بركره اولسون بوسه‌چین اولمق ایچون تیبورزیبو جهانی دخی فدایه حاضر وآماده ایدی ...

چكلمكه قرار ویرمشدی . چكلمزدن اول بوسه آلوب آلمامق ایچون قرارینی ویرمه‌مشدی. نه‌یاپملیدی بویله لطیف بر مخلوقی براقوب كیتملیمیدی ؟

حیدود نتیجه‌ده بویله بر فكردن وازكچدی. قپویه طوغرو متوجه اولدی . یورور كن آیاغنه بر اسكمله ایلشدی‌كه اوزرنده چای ایچمكه مخصوص چین قدحلری بولونیوردی. بونلردن بری دوشوب قیریله‌رق پارچه‌پارچه اولدی .

حیدودك بتون وجودینی صغوق بر تر استیلا ایتدی . كنج قیز اویانمشدی . اوطه‌ده اویله بر ظلمت حكمفرما ایدی‌كه اطرافده‌كی اشیایی فرق وتمیز ایتمك عدیم الامكان ایدی .

يتاغك بولنديغی طرفدن خفيف بر كورولتی
كلدی . آهنكدار بر صدا ايله كنج قيز ديبور
ايدی كه :

— رانزو ، سنميسك سوكيلم ؟ نهايت
كله بيلدكمی ؟ بيلسه‌ك سكا نه قدر تشكر ايده‌جكم ؟

بو سوزلری ايشيدن تيبورزييو نه ديه‌جكنی
و نه يا په‌جغنی كسديره‌ميوردی . شبهه‌سز كنج
قيز كنديسنی نشانليسی ظن ايتمشيدی ، مقابله‌ده
بولنمغه لزوم وارميدی ؟

هر نه اولورسه اولسون اوزاتمش الی اوپمكه
قرار ويردی .

— بندن نفرت ايتميه‌جكسك دكلمی رانزو ؟
بن سنی عزيمتكدن اول بر كره دها كورمك
ايستيوردم . يارين احتمالكه مواجهۀ دشمنده
بولنه‌جقسك . الله ايكيمزه ده ياردم ايتسون .
بر كره محاربه ختامه ايرسون وسن ده سلامتله عودت
ايت . اوزمان درحال ازدواج ايدرز ...

حالا بر قرار ويرمه‌مش اولان حيدود
دوشونيوردی . يا سسندن طانيله‌جق اولورسه
جواب ويرمكه مقابل اولطيف بياض ونرمين
اللردن بوسه‌چين اولمغی ترجيح ايتدی .

قيزك ديكر الی حيدودك صاچلرينی
اوقشايوردی :

— سوكيلم ، (يواشجه آه‌چكه‌رك) روحم
بكا دائما صادق قاله‌جقميسك ؟ آما دائما !

بو حاللر جريان ايلديكی صره‌ده وقتده
سرعتله كذار اوليوردی . يواشجه ديدی كه :

— سنی سوه‌جكم . بتون حياتمجه سنی
تقديس ايده‌جكم !

— اكسيك اولمه سوكيلم ! اوح ، بيلسه‌كز
شمدی نه قدر مسعودم ؟

هر ايكيسی ده بولندقلری حال و موقعی
اونوتمشلردی .

او آنده حاصل اولان كورولتی اوزرينه
كنج قيز ، يتاغی اوزرنده طوغرولدی .
ايكيسی ده اطرافی ديكله‌مكه باشلاديلر .

كنج قيز — (قورقارق) ديكله . بر طاقم
صدالر ايشيديورم . بورايه كليورلر .

تيبورزييو ، ديكله‌دی . بر طاقم آياق سسلرينك
كيتدكجه بولندقلری محله طوغرو ياقلاشديغنی
آكلادی ...

بر طاقم امرلر ويرلديكی كبی سلاح صدالری ده
ايشيديليوردی . حيدود ، آكلادی ، شبهه‌سز
كنديسی تحری وتعقيب اولونيوردی .

بر صدا ديبور ايدی كه :

— بشقه بر يره صاقلانه‌ماز . مطلقا بوراده
اوله‌جق . هر طرفی آره‌دق . يالكز كريمه‌كزك
اوطه‌سی قالدی . اورايی ده آره‌يه‌لم .

— لكن قيزم ، اويويور افنديلر .

تيبورزييو — بورايه قدر كليرلرسه يقايی
اله ويردك ديمكدر !

حيدود . بدايتده بنجره‌دن قاچمق ايستديسه‌ده
خانه‌نك عسكرلرله محاط اولمسی احتمال قويسنه
مبنی بو فكرندن واز كچدی .

نهايت اوطه‌نك قپوسی اورولدی . كنج

قيز، دوچار خوف وهراس اوله‌رق سؤال ايتدی:

— كيم او ؟

پدرينك صداسی ايشيدلدی :

— بر آز آچ قيزم . پوليس بر حيدودك ايزينی بولمش . احتمالكه بزم خانه‌مزده مختفيدر . سزك اوطه‌كزده باقه‌جق . عادی بر حيدود تحريسی ، قورقمه .

كنج قيز ، يواشجه سوكيليسنه خطاباً :

— نه ياپه‌جغز ؟ سنی بوراده كوررلر

قورقوسی بنی محو ايده‌جك درجه‌ده اضطراب ويرييور .

ديديكی صره‌ده بدبخت قيز، عادتا هنچقره‌رق آغلايوردی :

— خاطرمه بر فكر كلدی . بونده شرفمده داخل .

— چابوق ، چابوق سويله . وقت غائب ايده‌جك زمان دكل . عشقك نامنه ، شرف واعتبارك نامنه ، نه‌ايسه سويله .

— سزی چارشفلرك آلتنه صاقلايه‌يم !

درحال آچيلان محله حيدود صاقلاندی .

بر از صكره ژاندارمه‌لر اوضه‌دن ايچرو كيره‌رك اطرافی نظر تفتيشدن كچيرديلر . اوكده قيزك پدری اولان آق واوزون صقاللی بر آدم اولوب ميرالايلقدن متقاعد ايدی . اوينـاق يرلرنده‌كی روماتيزمه‌نك اوجاع واضطراباتندن طولايی چكلمكه مجبوريت كورمشدی .

عسكرلره خطاباً ديدی‌كه :

— ايشته قيزمك اوطه‌سی بوراسيدر . هر طرفی ايجه آرايكز . احتمالكه فراری‌يی بوراده بولورسكز . (هر طرفك تحريسندن صكره ژاندارمه‌لردن برينك كوستردیكی شبهه اوزرينه) بر قنـار ويريكز . يتـاقلرك آلتی‌ده تحری ايده‌يم ...

ژاندارمه‌لردن بری :

— قابلی ؟ بوراده‌در . بورايه كيرديكنی كوردم . بورادن اوچمازيا ؟

ديكر ژاندارمه :

— آرادق ، يوق ! آرتق كيده‌لم .

بو سوزلردن، حيدود تيترييور، عين زمانده صغوق وصيجاق تَرلر دوكمشدی .

ژاندارمه‌لردن بری مير الای متقـاعدينه خطاباً :

— البت آنی الله كچنريم . او قورتلاز . يارين بز منتقمك جته‌سنی بيله اله كچيره‌جكز .

ديه‌رك چكلديلر . كنج قيزك الآن اعضاسی تيتره‌يوردی . ميدانه چيقان حيدود ايله برمدت كوروشدكدن صكره حيدود سوقاقده بولونيوردی . كيمسه‌يه تصادف ايتمدی . برقاچ آدم ايلرولرده‌دی :

— الله بكا ياردم ايتسونده بو كيجه رئيسمه بر خدمتده بولنه‌بيله‌يم . تام زمانی‌در !

ديديكی صره‌ده سوقاغك كوشه‌سندن بر سس ايشيتدی . برصدا :

— اوراده‌كی كيمدر ؟

حيدود اوزرنده‌كی البسه ايله تهلكه‌لردن قورتيله‌جغنی اميد ايدييوردی . حال بوكه چيقاركن ضابط شاپقه‌سيله قاتجنی آلمغه اونوتمش ايدی .

عسکرلر بوندن اوزرنده‌کی البسه‌نك کندیسنه عائد اولمادیغنی آکلامشلردی .

حیدود بردنبره صیچرامغله برابر مخالف جهته طوغرو سرعت وشدتله قوشمغه باشلادی .

عین زمانده عسکرلرك چاوشی‌ده معیتنه آتش امرینی ویرمشدی . حیدود سرعتی آرتیردی . قورشونلر ویزلایه‌رق قولاغی یاننده‌ن کچمکه باشلامشدی . صاغ الندن یاره‌لاندیغنی حس ایتدی . یاره‌لی الندن قان مبذولاً آقیور ، حیدود ایسه بر آن بیله طورمیه‌رق دلی کبی متصل قوشیوردی .

منتقمك جبه‌سنی قورتارمق لازم کلیوردی .

صول طرفده بیوك برقپو کوردی . قپوسی آچیق اولان بو محلك برآخور اولمسی ملحوظ قوی ایدی . سرعتله بورادن ایچرو کیردی .

ایزینی غائب ایتمشیدی . کندیسندن صکره کچن عسکرلرك آغیر آدیملرینی ایشیتدی .

مفرزۀ عسکریه یولنه دوام ایتمك اوزره آخورك اوکندن کچوب کیتدی . بو آخورده کویلیلرك شهرده محصوللرینی صاتمق اوزره قوللاندقلری آرابه‌لردن وار ایدی . بونلردن برینك ایچنه کیره‌رك بوش چووالار آره‌سنده آخذ موقع ایلدی .

صاغ الندن‌الآن قان آقمقده ایدی . هرنه قدر ممکن مرتبه تیمار ایدرك مندیلیله صاردیسه‌ده قانی دیندیرمکه موفق اوله‌مامشدی .

برازصکره اویقوسزلقدن ، قانك جریانندن یورغونلقدن طولایی کندندن کچمش ، بایلمش ایدی .

. . . .

ایرتسی صباح شفقله برابر یوك آرابه‌لردن بری بر حیوان طرفندن جر اولندیغی حالده آغیر آغیر ایلروله‌مکده ایدی .

آرابه‌نك اوزرنده یکرمی یاشلرنده کورونن فوق‌العاده صولغون بکزلی برکنج بولنمقده ایدی .

بوکنج ، حیدودلر رئیسی منتقمك آرقداشی اولوب پولیس اداره‌سی طرفندن شدتله تحری اولنان حیدود (تیبورزیو) ایدی .

کندی کندیسنه سویلنه‌رك :

— اضطرابات کیتدکجه آرتیور . ظن ایدرسه‌م ، صوك زمانم حلول ایتدی !

آرابه‌یی اداره ایدن کویلی کیرو دوندی . چووالار آره‌سنده صباحلین کورمش اولدیغی کنج حیدودی سومش وکندیسیله کوتورمکه باشلامشدی . مأیوسانه سؤال ایتدی !

— ای کیتمیور ، دکلی ؟ ایلروده‌کی نهر ایچون استعمال ایدرز . بافیانو سیلنك کورو - لدیسنی بورادن ایشیدییورم . اوزرندن کچه‌جکمز کوپروده بك صاغلام دکلدر .

تیبورزیو ، جواب رد ویردی . تحت تأثیرنده بولندیغی اضطرابات اوقدرمؤلم وموجع ایدی‌که تکرار بایلمق تهلکه‌سنده بولنیوردی .

— بوال ایله رئیسمه صداقت یمینی ایتمشیدم .

یتیمده صداقت کوسترمدم. یاربم، بوندن طولایی یی تجزیه می ایدییورسك ؟

دیدیکی صره ده کوزلرندن نبعان ایدن ایری کوز یاشلری صولغون یاناقلرندن آشاغی یوواردلانقده و بر آن اول آرابه نك کوپرویه مواصلتنه انتظار ایلمکده ایدی.

کویلی آرابه یی طوردیره رق آشاغی ایندی:

— سزی سیلك کنارینه کوتورمك ایسترم. اوراده یاره کزه یکی بر تیمار یاپه لم. بلکه اضطرابکز خفیفلشیر.

دیه رك حیدودی آقان صویك کنارینه کوتوردی. حیدود، النی صغوق صویه باطیردی:

— حیاتم آرتق، انجه بر ایپلکه مربوطدر. برساعت آنجق یشایه جغمی امید ایدییورم. عالیجناب آدم، سزه عن صمیم تشکر ایدرم. بنم ایچون بیوك بر خدمت ومعاونتده بولندیکز. بو تصادفك رئیسمك بولندیغی محله قدر عزیمتمه مساعده ایتمیه جکی آکلاشیلیور.

کویلی، مجروحك کیمدن بحث ایتدیکنی آکلایه میوردی:

— رئیسکزمی؟ بو رئیسکز اولان آدم کیمدر؟

دیمسی اوزرینه حیدود جواباً:

— منتقم نامیله یاد اولنان آنریقو برلاندی در.

— منتقم! بنم خیرخواهم!

— بن ده آندن بحث ایدییورم. بیوك بر تهلکه یه معروض بولونیور. چکلمش اولدیغی محلی پولیس خبر آلدیغندن چته سیله دفعةً اله کچیرمك ایستیور.

کویلینك کوزلرنده نهایتسز بر وله و حیرت کورولدی. برقاچ دقیقه قدر آره لرنده بر سوز کچمدی. اوزرلرنده بولندقلری کوپرونك کمرندن کچمك ایستدکلری صره ده شدتلی بر صارصنتی ایشیدلدی. تخته لر چاتردادی. وقاصرغه طرفندن سوروکلندی.

کویلی برندای خوف ودهشت اظهار ایدرك طوغرولدی:

— آمان آللهم، سن بزه یاردم ایت! کوپرو ییقیلیور.

دیه رك حیدودی قالدیرمق اوزره اکیلدی. کیج قالمش ایدی. حیدود، صولر طرفندن آلوب کوتورلمشدی.

آرابه یی وحیوانی براقان کویلی دلی کبی باغیرمغه واطرافدن امداد ومعاونت طلبنه باشلادی.

اورته ده حیدود تیبورزییو یوقدی. صولر آنی چوقدن آلوب کوتورمش وانظاردن غائب ایلمشدی.



يوز قرق طقوزنجی فصل

کشف غریب

تونیه‌تتا ، صودن چیقارمش اولدیغی طولابدن ایشیتدیکی صدااوزرینه رؤیاکوردیکنه ذاهب اولدی . بوقابلمیدی ؟ حال بوکه طولابدن شوسوزلری ایشتمشیدی :

— امداد ! امداد ! چابوق آچکز . بوغولیورم !

نهایت منتقمك سسنی طانیمسی اوزرینه بتون قوت وغیرتنی صرف ایدرك طولابی پارچه‌لمغه باشلادی .

— امان یاربم ! جسارت ! جسارت ! براز دها غیرت !

— لکن سزمیسکز ، رئیس ؟

— بن ایم ، تونیه‌تتا ، بن ایم ! طالع ، بنی بو حاله قویدی وقورتارمق ایچونده سزی واسطه قیلدی . غیرت ، بوغوله‌جغم . . .

نهایت برچیرك صکره طولاب آچلدی .

منتقم ، عادتا بالمومی کبی صارارمشدی . قارشوسنه کچمش اولان تونیه‌تتادرین برحیرت واستغراق ایله منتقمه باقیوردی .

منتقمك کوزلری یشارمشدی . اضطراباتی درین اولدیغی قدر نهایتسز ایدی .

تونیه‌تتا — زواللی منتقم ! کیم امید ایدر ایدی که بوحالده بوله‌سك ؟ لکن اول امرده حیاتکدن امیدوار اولمق لازم .

منتقم ، طولابدن چیقارچیقماز بایلمشدی . بوبایغینلق برمدت دوام ایتدی . کنج قیز ، درحال صوبك کنارندن کتیردیکی صوایله منتقمك یوزینی ، شقاقلرینی ییقادی . تازه‌صو ، درحال تأثیرینی کوستردی .

براز صکره کوزلرینی آچدی :

— ممکنمی ؟ بن سزی اوزون مدتدن برو اولمش ظن ایدیبوردم . . . مکر سن بنی الکبیوك برتهلکه‌دن قورتاره‌جقمشسك . . لکن سویله ، سویله ! نه اولدك ؟ بوزمانه‌قدر نره‌ده بولونیوردك ؟

تونیه‌تتا — بنم حکایه‌م پك اوزون سورر .

منتقم ، دهازیاده اصرارده بولنمادی . تونیه‌تتانك قوله‌طیانه‌رق یورومکه باشلادی .

— عجبا ساعت قاچ ؟

— بیله‌مم ، فقط جوارده بوساعتده آچیق برمسافرخانه بوله‌بیلسه‌ك ؟

— آچیق مسافرخانه هرزمان بولنور . سن همان یاره‌دن خبر ویر .

جوار کویده براز استراحت ایلدکدن

وخفیف برشی ییدکدن صکره تکرار یورومکه باشلادیلر .

صباح اولمق اوزره بولونیوردی . منتقم صبرسزلغندن نه یاپه‌جغنی بیلمیوردی، لکن هر ساعت کندیسنه برهفته کبی کلیوردی .

او صره‌ده بر بیوك آرابه‌سنه تصادف ایتدیلر . آرابه او قدر یوکلی ایدی‌که ذاتاً ضعیف ولاغر بولنان حیوان چکمکدن عاجز کورونیوردی. نهایت چوق سورمدی. حیوان زمینه سریلدی .

آرابه‌جینك یأس ونومیدی ایله باغیرمسی منتقمی طالمش اولدیغی طالغلغندن اویاندیردی. منتقم :

— نه اولدی ؟

کویلی جواب ویره‌جکی یرده بر چوجق کبی آغلیوردی :

— نصل آغلامیه‌یم‌که اولن حیوانك سایه‌سنده آنجق تأمین معیشت ایده‌بیلیوردم . شمدی او اولمانجه بن نه‌یاپارم ؟

منتقم، کمرندن‌چیقاردیغی کیسه‌دن بر آووج آلتون ویردی . ویردیکی اللی دوقا بر پاره ایله اوزمانك پیاسه‌سنه کوره‌ایکی بیکیر آلمق‌قابلدی.

حیدودلر رئیسنك سسنی ایشیدن کویلی ، رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی. باشنی قالدیره‌رق قارشوسنده‌کی خیرخواهنه باقدی. برندای‌حیرت اظهار ایتدی . اللرندن طوتارق :

— جناب‌حق، سزی کندرکاهمه‌چیقاردی. (هیجانلی برصدا ایله) بوندن طولایی عرض شکران ایدرم. شمدی‌بنی دیکله‌ییکز! حیاتکز تحت تهلکه‌ده‌در . آرقداشلرکزدن بری اولکی کون خبر آلدی‌که‌پولیس موقعکزی کشف ایتمکله آرقداشلرکزله برابر سزی علی‌الغفله یقالامق ایستیور . بو حوادث بنده او کوندن برو صیقمقده ایدی. کویا حقیقی برفلا کته‌معروض اولمشم کبی براضطراب طویمقده ایدم . برآن اول‌سزك بوندن‌خبردار اولمکز لازم‌کلیوردی. آکلاشیلیورکه جناب‌حق محویکزی ایستمه‌یور. ایرتسی کونی سزی اوکه چیقارتدی ...

— (منتقم‌بالمومی کبی‌صارارمش‌اولدیغی‌حالده) اختیار ، بو دیدکلرکز طوغرومیدر ؟

— بکاده تیبورزییو نامنده‌کی آرابه‌مله طاشیمش اولدیغم برکنج یارەلی نقل ایتدی .

— بو تیبوزییو نره‌ده‌در ؟ کندیسنی کوره‌مزمی‌یم ؟

— (مأیوسانه باشنی صاللایه‌رق) بدبخت برآدم ایمش . شمدی ترك حیات ایتمشدر بیله. کندیسنه تصادف ایلدیکم زمان یارەلی ایدی . آرابه‌مه بیندیردم . بورادن پك اوزاق اولمیان کوپرویه تصادفمزده یاره‌سنی ییقامق اوزره آرابه‌دن ایندیرمشدم . دیرکن کوپرو بردنبره ییقیلیویردی . کندیسنی سیل کوتوردی . کندیسنه مع‌التأسف هیچ برمعاونتده بولنه‌مادم. شبهه‌سز شمدی اولمشدر ...

— زواللی تیبورزییو . نهایت صداقتسزلکنك جزاسنی بولدی. بکا کلنجه : زوجه‌مدن وآرقداشلرمدن محروم بولونیورم ...

دیه‌رك دوشونمکه باشلادی . تونیه‌تا ،
النی آموزینه وضع ایدرك :

— رئیس ، عجله ایده‌لم وممکن اولدیغی
قدر زماندن استفاده ایده‌لم . بلکه محتمل بر
فلاکتك اوکنی آلیرز .

— اوت تونیه‌تا ، حقکز وار . کله‌جك
قصبه‌یه مواصلت ایتمك اوزره زماندن ممکن
اولدیغی نسبتده استفاده ایتملی‌یز . درت نعله
کیده‌جك اولورسه‌ق احتمالکه اوتهلکه‌ٔ متقربه‌دن
یقامزی قورتاره‌بیلیرز .

کویلی کندیسنه ویریلن پاره‌یی هنوز آلما-
مشدی . منتقم ، پاره‌یی مرقومك شاپقه‌سنه
وضع ایدرك والنی اوزاته‌رق :

— بکا ویرمش اولدیغکز خوادثدن
طولایی تشکر ایدرم . لکن بنی نصل
طانیدیکز ؟

— بن سان میشل اهالیسندنم . اوراده نصل
برفلاکته اوغرادیغمزی وبونك نتیجه‌سیله هر
بررلرمزه معاونت نقدیه‌ده بولندیغکزی بیلیر-
سکز . بوسببله همشهریلرم کبی سزه قارشو
حسیات شکرکذارانه ایله متحسسم . صحت
وموفقیتکزه همیشه دعا ایتمکده‌یم .

— کافی ، کافی ! آللهه‌اصمارلادق اختیار .
انشاالله ینه کوروشورز .

دیه‌رك کنج قیز طرفندن تعقیب اولندیغی
حالده عادتا قوشارجه‌سنه یول آلمغه باشلادی .
اوزاقدن اوزاغه برقصبه کورونمکده ایدی .
یکرمی دقیقه صکره قصبه‌یه مواصلت ایتدیلر .

بوراده ایسندن ایکی بیکیر تدارك ایدوب اوزر-
لرینه بینه‌رك بیوك یول اوزرنده درت نعله
قوشدیرمغه باشلادیلر .

منتقم — الله ویره‌ده‌غیوبتم زماننده زوجه‌مه
برفلاکت ایرشمه‌یه‌یدی ؟

دیدیکی صره‌ده آلتندن صغوق تر دانه‌لری
دوکمکده وشقاقلری شدتله اورمقده ایدی .

یول اوزادی . برتپه‌یه مواصلت ایلشلردی .
بورادن منتقم ، آشاغیده‌کی وادی‌یه مد نظر
ایتدی وبرندای مسرت اظهارندن کندیسنی منع
ایده‌مدی .

بر کیلومترودن براز زیاده‌جه مسافه‌ده‌کی
قصبه‌ده بولنان چته‌سنی خاطرلادی . پولیس ایله
چته آره‌سنده وقوع بولمش مجادله‌یه دائر براثر
حس ومشاهده اولنه‌مامقده ایدی . جوارده‌کی
اوجاقدن یوکسلن بردومان طبقات هوائیه‌ده
یوکسله‌رك صکره غائب اولمقده ایدی .

الحاصل قصبه‌ده طبیعی ودائمی بر حیات
معتاده‌دن بشقه برفوق العاده‌لك حس ومشاهده
اولنه‌میوردی .

احتمالکه یبوورزیو ، هذیانات آره‌سنده
بویله بر حوادثده اویدورمشدر . بلکه‌ده اختیار
کویلی‌یی اقناع ایچون بویله برسوز صرف ایتمشدر .
راحتجه برنفس آلان منتقم دیدی‌که :

— انشاالله اومدیغمز کبی چیقار . برقاچ
دقیقه‌یه قدر سوکیلی زوجه‌مه قاووشه‌جغم . آنی
المسزوکدرسز اوله‌رق سینهٔ محبتمده تکرار
صاره‌جغم .

بو امید وتسلی حیدودلر رئیسنه بیوك بر قوت وجسارت ویردی . کوزلری یشاردی . حیوانی شدتله مهموزله دی. حال انزوایه چکلمش کبی طوران قصبه یه طوغرو یول آلمغه باشلادی.

بر از صکره مقابل جهتدن کندیلرینه طوغرو بیکیرسز بر آدمك قوشارق کلدیکی کورولدی . بو آدم ، کندی چته سی افرادینه بکزه یوردی. سرعتله قوشارق کلن آدم، هنوز کندیسنی کوره مه مشدی .

نهایت منتقم ، کنج قیزه خطاباً :

— آلدانمیورسه م بوکلن کور میشل اوله جق!

دیه رك مرقومه الیله اشارتده بولندی .

تونیه تا — بو کور میشل کیمدر ؟

منتقم — یکی آرقداشلرمزدن بریدر .

دیه رك تکرار حیوانی مهموزلادی . بر ایکی دقیقه صکره حیدودلر بری برلرینه ملاقی اولدیلر .

میشلك بتون اعضاسی تتره مکده ایدی . و قدر قوشمش ، او قدر یورولمش ایدی که بر سوز سویله یه جك حالی قالمامشدی . یوزی قیپ قرمزی کسلمش اولدیغی کبی کوزلرینك آقی ده قیزارمشیدی .

منتقم — سویله ، سویله میشل نه وار نه یوق ؟

میشل، سوزسویلمك ایچون تجربه ایتدیسه ده موفق اوله مادی .

— سویله میشل ، الله عشقنه . غیرت ایت . نه وار نه یوق ؟

میشل — رئیس ... رئیس ... رئیس ...

— الله عشقنه چابوق اول . نه وار ؟ صبرسزلقدن اوله جکم .

— زوجه کز ...

— زوجه مه نه اولدی ؟

میشل، النی صاچلرینه کوتوردی. صاچلری تردن صوایله ایسلانمش دینه جك درجه یه کلمشدی.

— بن طوغرودن طوغرویه شهردن کلیورم. رئیس ، جسور ومتین اولکز. فلاکتلی خبرلرله اعتدال دمکی غائب ایتمه. زوجه کزی قورتارمق اوزره بتون سرعتمله قوشارق آرقداشلره خبر ویردم .

— (برندای دلخراش چیقاره رق) حبسخانه یه می آتدیلر ؟

— خیر ، خیر .

— اولدیرمکمی ایستیورلر ؟

— خیر .

— (بر سرخوش کبی صاللانه رق) آمان یاربی ! اوحالده . . .

— قوشیکز ، رئیس . شهره طوغرو قوشیکز . . . اوراده . . . بازار قورولان یرده احتمالکه کندیسنی بولورسکز . . .

— میشل، بکا برتفنك برقلنج ویرده طبانجه ویریکز . وای الی آکا طوقوندیرانك حالنه !

کنج حیدود مسافرخانه یه قوشدی. رئیسنك ایستدکلرینی کتیردی . منتقم ، درحال حیوانه بینه رك قوزانزایه طوغرو سرعتله حیوانی قوشدیرمغه باشلادی .

برازصکره شهره مواصلت ایتدی. سوقاقلر تنها ایدی. بازار یری کیتدکجه غلبه‌لك پیدا ایدییوردی.

خلقك مرلدیسی قولاغنه قدر ایرشدی:

— اللهم، سن بکا یاردم ایت. بیچاره معصومی اولدیرمك ایستیورلر...

تونیه‌تا مسلح اوله‌رق کندیسنه یتشدی. بازار محله کیدن برکوشه‌ده حیوانی دها زیاده ایلرو لیه‌مدی. غلبه‌لکدن بر آدیم آتمق قابل دکلدی. انظاریله اطرافی آراشدیردی. ناکهان کوردیکی برمنظره‌دن اورکه‌رك دوشمه‌مك ایچون کندیسنی ضبط ایتمکه مجبور اولدی.

درعقب قلنجی چکدی:

— آه، ملعون قاتللر! زوجه‌می اولدیرمك ایستیورسکز اویله‌می؟ اویله بر زوجه‌کی دنیاده کیمسه‌یه برقالق ایتمه‌مش وقنالق ذنیان شیئی خاطر وخیالندن بیله کچیرمه‌مشدر... سفیللر، بوشیئك سزه قاتلی برانتقامه مال اوله‌جغنی خاطریکزه کتیرمدیکزمی؟

بوصدا، بوسوزلر، بوطورو قیافت خلقی پك چابوق طاغتدی. موجودسیالردن بعضلرنده خوف ودهشت، بعضلرنده آثار پشیمانی وندامت وبعضلرنده ایسه عذاب وجدان آثاری حس ومشاهده ایدلمکده ایدی.

هرکس ایکی سوارینك کچمسی ایچون یول ویرییوردی. ایکی سواری ایسه طوغروجه (دورا) نك مربوط بولندیغی محله طوغرو ایلرولمکده ایدیلر.

منتقم، ایلرولدی. قلنجیله زوجه‌سنك مربوط بولندیغی ایپی کسه‌رك مرقومه‌یی قوللری آره‌سنه آلدی:

— زوالّلی دوراجغم سکانه‌یازیق ایستیورلردی؟ نه‌لر یاپدیلر؟ بوقاتل کروهندن انتقامکی آله‌جغم. لعنت اولسون آنلره. آه قابل اولسه‌ده برحمله‌ده جمله‌سنی محوو پریشان ایدرم...

تونیه‌تا، یاننده بولونیوردی. اول امرده حاصل اولان قورقوبی، شمدی خشنودسزلقدن متولد برمرلدی تعقیب ایتمکه باشلامشدی.

اهالیدن بری باغیره‌رق:

— بونی یابان جیدودلر رئیسی منتقمدر. آنی‌ده طوتوب محافظه ایده‌لم. کندیسنی طوتانه اوچ بیك دوقالق حکومتك بر مکافاتی وار. زوجه‌سنی الندن آله‌لم...

دیه‌رك النده‌کی دمیر صیریغی قالدیردی.

منتقم — تونیه‌تا، سن چابوق دورانی رفاقتکه آل!

بوامر درحال اجرا اولندی. دمیر صیریق هواده دوندکدن صکره زمینه دوشدی. منتقم، اکری اوزرنده اکیلمش اولدیغی ایچون کندیسنی دمیرك تأثیرندن قورودی، منتقم، متجاوزه قلنجنی حواله ایتدی. مرقوم اللری کسیلمش اولدیغی حالده طوتقده بولندیغی دمیر چبوغی براقامقده ایدی.

مرقومك بوحالنی کورن دوستلری وآرقداشلری منتقمك اطرافنی آلدیلر. اوصره‌ده اهالی آچیلیور، کان برمفرزه‌یه یول ویرییوردی.

اهالیدن برطاقمی دورانی اله چکیرمك اوزره تحریاته باشلامشلردی .

عسکرلری کورنجه منتقم ، سلاحلرینی چکدی . فقط بواون ایکی کشی‌یه نه یاپیله‌بیلیردی؟ ناکهانی بر قوت امدادینه یتشمیه‌جك اولورسه محو اولمسی ایشدن بیله دکلدی . هر حالده جانلی اوله‌رق دشمنلرینك الینه دوشمه‌مکه قرار ویردی . یاغالب کله‌جك ویااوله‌جکدی !

عسکرلر تقرب ایتمکده اولوب آره‌لرنده بر قاچ مترولق مسافه قالمش ایدی .

ضابط باغیردی .

— تسلیم اولکز ، آریقو برلاندی . بزی سلاح استعماله مجبور ایتمه .

— صوك قانمی آقتانجه تسلیم اوله‌مام . بکا بویله مالایطاق تکلیفدن بحث ایتمه .

— اوحالده سزه‌ورفیقکزك اوزرینه آتش ایتمك امرینی حائزم .

— سزه سویلدم ! بوراده تسلیم اوله‌جق آدم یوق !

— سزبیلیرسکز . نجه‌ویریله‌جك برامردن بشقه یاپه‌جق برایش قالمادی .

عسکرلر آلدقاری امر اوزرینه تفنکلرینی ایندیردیلر . بازار برنده مدهش برسکون وسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی .

بوحال ، نه‌صورتله نتیجه‌لنه‌جکدی ؟

ضابط ، قلیجنی چکمش اولدیغی حالده طو-ریبوردی . اوصره‌ده بیوك بر کورولتی حاصل اولدی . اون ایکی قدر تفنك صداسی ایشیدلدی .

باشندن برقورشونله‌اورولمش اولان‌ضابط ، یلدیرمله اورولمش کبی یره دوشدی . خلق آره‌سنده میرلتی ودیرلتی زیاده‌لشدیکی صره‌ده تپه‌دن طرناغه قدر مسلح کوچوك بر مفرزه‌ده کندیسنه یر آچیوردی .

بوآدملردن هر برینك صاغ اللرنده برر قلنج وصول اللرنده ایسه برر طبانجه بولنیور ایدی .

— بونلر ، منتقمك آدملریدر !

بوسوز آغزدن آغزه انتقال ایتمکه باشلادی . فی‌الحقیقه بوروایت ، مستند حقیقت‌اولوب منتقمك آرقداشلری رئیسلرینك معاونتنه شتابان اولمش ایدی .

بونلر عسکرلرله قارشو قارشویه کلنجه : امر بکله‌مکسزین یکدیکری اوزرینه آتش آچدیلر .

حیدودلرك طرز حرکتلری عمومی برقاریشقلغی موجب اولدی . عسکرلر ، بربرینی متعاقب یره‌یووارلانمقده ایدی . قلنجلر پارلدایور ، تفنکلر متصل بوشالیوردی .

منتقم ، آدملرینه خطاباً :

— چابوق اولکز ، فرار ایده‌لم ، شهری ترك ایده‌لم . زوجه‌می محافظه ایدیکز .

حیدودلر ، رئیسلرینك اطرافنده‌طوپلانه‌رق ایلرو طوغرو یورومکه باشلادیلر .

سوقاغك کوشه‌سنی هنوز دونمه‌مش‌ایدیلرکه قارشولرنده یکی برمفرزهٔ عسکریه پیدا اولدی:

— کیرویه ! تسلیم اولکز !

— عسکرلرسزه کیرو چکیلکز دیورم !

یکی بر مجادله یه کیریشلدی . قان سیللر کبی آقمغه باشلادی . سلاح صداسندن بشقه هیچ بر سس وصدا ایشیدلمیوردی .

حیدودلردن بعضلری خفیفجه یاره لانمش اولوب اولن عسکرلر ایسه متعدد ایدی. اهالی یه کلنجه: بو مجادلهٔ خونریزانه نك نهایتنی بکلیوردی. کیتدکجه یکی عسکرلر کلیوردی. بو سببله حیدودلرك مغلوبیتی محقق کورونیوردی .

عسکرلری اداره ایدن آدمك فکری حیدودلری پازار یرنده کی آولوکبی بر یره طوپلامق وبوصورتله حبس وتضییق ایلمکدن عبارت کورونیوردی . بو پلان ، نتیجه پذیر موفقیت اولمش کبی ایدی .

حیدودلر، محاربه ده دوام وشدت کوسترمکله برابر مجروحیتلری سببیله سلاحلرینی پك ازلری قوللانه بیلیوردی .

تونیه تتا ، بردیشی آرسلان کبی محاربه ایدییوردی . کندیسنه تقرب ایدن رهایاب اوله مازدی. اورته ده حقیقی محاربه ایدن منتقم ایله برقاچ رفیقندن عبارت ایدی .

منتقمك صاللادیغی قلنج، هواده دوراایدرکن مطلقا تصادف ایلدیکی قولاقلردن ، برونلردن وقوللردن کسوب پارچه لیه رق یرلرندن قوپاروب آتیوردی .

یکی برمفرزه نك ورودینی کورنجه منتقم ، برندای یأس ونومیدی اظهارندن کندیسنی منع ایده مدی . بو حیدودلر ایچون فلاکت محققه ایدی. حیدودلرك نهایتی کلیوروفقط عسکرلرك نهایتی بیتدکجه کلیوردی .

اوصره ده یوز کشی قدر مسلح کیمسه لر اورته لقده کی غلبه لکی یارمغه باشلادیلر .

منتقم بونلره خوف ودهشتله باقمقده ایدی ...

- بونلر کویلیلر ایدی نه ایستیورلردی؟ محاربه ایتمك اوزره می کلشلردی ؟

بونلره برطاقم قادینلرده اشتراك ایتمشلردی. اوزون بویلی ویاقشقلی بر آدم بونلرك باشنده بولونیوردی :

— چابوق اولکز . . . کلیکز ! محاربه بوزاده اولیور . بزی قورتارمش ، بزه امداد ومعاونتده بولنمش اولان خیرخواهمزه یاردم ایده لم . یشاسون آنریقو برلاندی ! یشاسون حیدودلر رئیسی ! یشاسون منتقم !

ایلرو طوغرو هجوم ایدن کویلیلر تکرار ایتدیلر :

— یشاسون حیدودلر رئیسی ! یشاسون منتقم ! قهر اولسون بوربون عسکرلری !

اوزمانه قدر لاقید طوران خلق ، یکی کلنلره یول ویرمك اوزره کیرو چکیلمکه مجبور اولدیلر .

منتقم ، بو ناکهانی امدادجیلری طانیدی . کمال شوق ومسرتله باغیردی :

— سان میشل کویلیلری !

فی الحقیقه دوچار فلاکت اولدقلری زمان منتقمدن کورمش اولدقلری امداد ومعاونت نقدیه دن طولایی حسیات شکرگذارانه لرینی اظهار واثبات ایتمك اوزره طوپلانوب کلشلردی .



تونیه‌تا نهردن چیقاردیغی طولابی آچدی ومنتقمی بایغین برحالده کوردی

عسکرلر ایکی آتش آره‌سنده قالمشلردی .

حیدودلر ، بونلرك ورودینی کورر کورمز یکیدن هر بری اکتساب قوت وجسارتله آرسلان کبی محاربه ایتمکه باشلادیلر .

عسکرلره برازصکره ضعف وپریشانی عارض اولدی . نهایت ضابطلردن برینك ویردیکی امر اوزرینه عسکرلر رجعت ایدرك کوزدن غائب اولدیلر .

حیدودلرله کویلیلر بری برلرینك آغوشلرینه آتیلدیلر . تعاطئ حسیات صمیمانه‌ده بولندیلر . نهایت اختیار بر کویلی یوکسك بر یره چیقارق دیدی که :

— همشهریلر ! سوزلرمه دقت ایدیکز ... بن بر اختیارم . دنیاده پك چوق شیلر کوردم . مشاق ومزاحمك ، یأس وکدرك نه دیمك اولدیغنی پك ایی بیلیرم . صاچلرم آغارمشدر . بو باش اوزرندن حیاتك یوزلرجه فورطنه‌لری کچدی . حیاتك بتون شرائطنی بیلیرم . ایی وکوتو نه‌در ؟ فضیلت وسیأت نه‌در ؟ بوکون سرایلرده وزنکین قوناقلرده نه‌لر بولنور و فقیر قلبه وخانه‌لرنده نه‌لر بولنور هپسنی بیلیرم . بوکون صداقت واخلاص ، اسایش ومسالمت الك زیاده فقیرانه خانه‌لرده بولنور .

« بر فقیر، بولدیغیله قناعت ایدوب کچینور.
آلتون و ثروت احتراصات سیئه‌یه میدان آچمقده‌در.
شو بیکیرك اوزرنده‌کی آدمك سیماسنه دقت ایدیکز.
بو سیما صاحبنده مستثنا و عالی بر قلب بولنوب
بولنمدیغنی بکا سویله‌یبکز . بکا اعتماد ایدیکز که
سیما، انسانی آلداتماز. آلداتیرسه امین اولکز که
بو، فقدان تجربه و مشاهده‌دن ایلرو کلیر ...

« کیم دقت ایدوبده منتقمك سیماسنده‌ذکادن،
علوجنابدن ، صداقتدن ، جسارت و بسالتدن ،
حس فداکاریدن، شفقت و مرحمتدن اثر بوله‌ماز.

« بزلرك کیم اولدیغمزی بیلیورمیسکز ؟
بزلر سانمیشل کویلیلری‌یز . بزه نه اولدی
بیلیورمیسکز ؟ بکا اعتماد ایدیکز : مبالغه ایتمیورم.
بزلردن برچوغی منتقمه مراجعت ایتمدن اول
سائقهٔ یأس و ضرورتله نهره آتیله‌رق حیاتلرینه
ختام ویردیلر .

« مملکتمزده فوق العاده ضرورت و سفالت
حکمفرما اولمغه باشلامشدی . بوکا ده سبب
چیاچیغلیانو نامنده‌کی اوملعون ناظرله قرالك
قحبه‌ٔ مترسه‌سنك وضع و تأسیس ایلدیکی رسوم
و تکالیف تحملفرسادن ایلری کلیردی .

« وجداندن و حسیات انسانیه‌دن قطعیاً
محروم اولان اوملعون قاری بزدن انتقام آلمق
اوزره بر کیجه مملکتمزی آتشه ویردی. عاشق
اولان قرال ایله برتپه‌نك اوزرینه چیقوب مدهش
علولرله یانه‌رق کوله منقلب اولمقده بولنان خانه‌-
لرمزی سیر و تماشا ایدییوردی .

« بتون کویلیلر، اللرمز بوکورلرمزده قالدق.
نه‌یه‌جك وایچه‌جکمز و نه‌ده کیجه باشمزی
صوقه‌جق برچادرمز وارایدی . هپمز چیپلاق
یاوروسی چالیلر چرپیلر آره‌سنه صیغندق .

« اوزمان جناب حق بزه آنریقو برلاندی‌یی
کوندردی . بوعالیجناب آدم بتون ثروتی بزه
توزیع و تقسیم ایتدی ، موراط طرفندن اشغال
اولنان اراضی اوزرنده یکی بر مملکت وجوده
کتیردك . بوربون حکومتدن متنفرز .

« بوکون سزك ده آره کزده سفالت و فلاکت
حکمفرما ایسه قباحت سزکدر ، چونکه هر
ملت مظهر اولدیغی حکومته لایق اولور . ایی
حکومت وجوده کتیرسه‌کز ایی اداره اولنورسکز. فنا برحکومت انتخاب ایده‌جك اولورسه‌کز
فنا براداره‌یه مظهر اولورسکز .

« فنالقلر کزك اك برنجیسی قرالك مترسی
اولان قاری‌در. بوقاری ذوق و سفاهتی اغورنده
حکومتی و ملتی خرابی‌یه طوغرو سوق ایدوب
کوتورمکده‌در .

« اشکنجه‌یه کوتوریله‌جك آدملردن بری‌ده
چیاچیغلیانو ناظریدر، بورداکی فناره آصیله‌جق
بر آدمدر .

« قانکزی و ثروتکزی امین بوسلوکلردن
قورتلق ایچون، اول امرده اهل اولمیان قرالکزی
باتکزدن قوغیکز . اوآندن اعتباراً آره‌کزده
بشقه برین و سعادت و فیض و برکت مشهود
اولور .

« شمدی سویله‌یبکز ؛ قارشوکزده طوران
بویله بر آدمی حبسخانه‌یه آتمغه ویا آتدیرمغه

قیه‌سکز، شبهه‌سز قطعیاً وجدانکز قائل اوله‌ماز .
بزه گلنجه : بزقانمزك صوك دامله‌سنه قدر مدافعه
ومقاومتده بولنورز .

« بو کون موجودیتکزی کوستریکز .
ملت حاکم اولدیغکزی اثبات ایدیکز . بونه
ایله اولور ؟ سزی فنا اداره ایدن فنا آدملری
آتمقله اولور . بونلر کیملردن عبارت؟ قرالدن
وناظرندن وبرده مترەسندن ...

برچوق سسلر بردن — اوت ، اوت ! بو
اختیارك حقی وار . سوزلری هپ حقیقت .
چیاچیغلیانو ، فلا کتمزك مسببی‌در ... یشاسون
حیدودلر رئیسی ! یشاسون منتقم ! قهراولسون
قرال ایله مترەسی !

بو سوزلر ، آغزدن آغزه دوران ایتمکه
باشلادی . اوصورتله‌که اوزمانه قدر حیدودلر
رئیسنك علیهنده بولنان فکرلر ، هپ شمدی
لهنه دونمش ایدی . هرطرفدن آلقشلر تعاقب
ایتدی :

— یشاسون منتقم ! یشاسون حیدودلر
رئیسی !

اوزمانه قدر برطرفدن ساکتانه طوران
منتقم ، سوز سویلیه‌جکنی اشارتله تفهیم ایلدکدن
صکره دیدی‌که :

— ای قوزانزا اهالیسی ! شو اختیار آدمك
ناظره دائر سویلمش اولدیغی سوزلر مع التأسف
برر حقیقتدن عبارتدر . قرالك ذهننه اوقدر
نفوذ وحلول ایتمشدرکه، نتیجه‌و کوندوز ایستد-
یکنی یاپدیرتیور وبوسایه‌ده برچوق حقسزلقلره
سبب اولیور ... مساعده ایدیکزده او آدمی
حضورکزه کتیره‌لم . بن بووب میدانه چیقارر،
یتاغندن آلوب کتیریرم ... بونی سزه تکرار
ایدییورم : سزه آنی جانلی اوله‌رق تسلیم
ایدرم . آنی پارچه پارچه ایدرسکز . اتلرینی
پارچه‌لیه‌رق کوپکلره ویرسکز ...

— یشاسون آنزیقوبرلاندی ! یشاسون
منتقم ! بزم انتقامزی آل ! بزه بویله برخدمتده
بولنه‌جق اولورسه‌کز هپمزده سزه صادق برر
دوست اولورز . بزه عدالت کوستر . بزه او
منفور ناظر و قرال ایله اوملعون مترەسندن
قورتلق ایچون یاردم ایت . بزده سزه وفاکار
دوست اولورز .

منتقم ، صاغ الٔنی سمایه طوغرو قالدیره‌رق :
— اوت ، اوت ! بونی بن ایسترم . سزه
یمین ایدییورم‌که ساعتلر نصف اللیلی چالدیغی زمان
سزه ناظر (چیاچیغلیانو) یی طوتوب کتیره-
جکم . بو بازار برنده وجودی پارچه پارچه
اوله‌جق !



یوز اللنجی فصل

قبردن کورونش

کوپرونك کمرندن صویه دوشمش اولان بدبخت (تیبورزییو) صول قولی قوللانه‌رق بیهوده صو اوزرنده طورمغه چالشیوردی. کیدکجه قوتی آزالیوردی. نهایت حسیاتنی محافظه ایده‌میه‌رك غائب ایتدی.

جریان کندیسنی سوروکله‌یوب کوتوریور، برازصکره باشنی‌ده بیوك برقیایه چارپمق تهلکه‌سنی احضار ایلیوردی.

برکت ویرسون او اثناده البسه‌سندن دیکر بر سیوری طاشه طاقلمغله بیوك قیایه باشنی چارپارق پاره‌لانمقدن، بلکه‌ده برموت محققدن قورتلدی.

برقاچ دقیقه‌صکره‌تکرار عقلی باشنه‌کلدی. موجود قوت و غیرتنی صرف ایدرك قره‌یه چیقمغه چالشدی.

تهلکه برطرف اولمش ایدی. تازه صو، موقةً اوجاع و اضطراباتنی تخفیف وتعدیل ایلمشدی.

وجودنده او قدر بر درمانسزلق حس ایدیوردی‌که نه‌قولاج آتمغه ونه‌ده بلاحرکت طورمغه حالی قالمامشدی. اطرافنی کوزدن کچیردی. بر قصبه‌یه یقین بولندیغنی کوردی. برکره قصبه‌یه کیده‌بیلسه، شبهه‌سز اوراده کندیسنه برملجأ تدارك ایده‌بیلیردی.

ایلك قلبه‌یه مواصلت ایده‌بیلمش ایدی‌که تکرار بایلدی. بر قپونك اوکنده اولو کبی اوزانوب یاتمش ایدی. کیجه‌نك ظلمتی درعقب کورولمسنه وحقنده امداد ومعاونتده بولنلمسنه مانع ایدی.

قصبه‌نك چاك قله‌سی نصف‌اللیلی اوردی. ناکهان بر آیاق صداسی ایشیدلدی. بو، الده فناری بولندیغی حالده خانه‌سنه کیدن بر آدم ایدی:

— وای بونه؟ مطلقا سرخوش اوله‌جق. پاره‌لانمش. جریحه‌سندن قان آقیور... اوستی باشی صو وقان ایچنده. آمان یاربی، نه‌یاپملی؟

بو آدم، قرق باشلرنده اولوب اوموزنده بردستره ایله کندیش جیبنده‌کی چکیچ، مقاص وسائره کبی آلات‌وادواتدن برمرانقوزاولدیغی آکلاشیلیوردی.

قپوسنی آچارق اویاندیردیغی زوجه‌سنه وقوعحالی نقل ایتدی. مزبوره یتاغندن:

— باشمزه بر وقوعات کلمش اولماسون... اقامتکاهمزدن دها اوزاق بریره کوتوره‌لم. بزم

اویمزك اوكنده بولنماسـون . روایتكه كوره
ضابط البسه‌سی وارمش . بو حال ، مسئله‌نك
اهمیت ووخامتنی آرتیرر ... آدم اولدیردك دیه
بزی اتهام ایدرلر . دقت ایتدكمی ، الآن یشایورمی؟

— بوزی اوقدر صولغون‌كه . . . صاغمی
یوقسه اولومی تفریق ایتمك مشكل . . .

بونك اوزرینه زوجه‌سی دها زیاده تردده
لزوم كورمیه‌رك یتاغندن آشـاغی ایندی .
البسه‌سنی كیینوب زوجیله طیشاری چیقدی .
اللرنده فنار بولندیغی حالده اكیلوب یرده یاتمقده
بولنان حیدودك سیماسنه دقت ایتدیلر .

زوجه‌سی — سیماسی بر اولو سیماسنه بكزه‌یور .
نه‌قدرده صارارمش ؟ شبهه‌سز وفات ایتمشدر .
شمدی بوندن قورتلمنك چاره‌سنه باقه‌لم .

— حقلك‌وار ماریانا . همده سرعت ممكنه
ایله بوبلیه‌دن یقامزی قورتارملی‌یز . صكره
(بارتولو) نك باشنه كلدیكی كبی بزی‌ده
حبسخانه‌یه آتارلر . بارتولو ، بر یاره‌لی‌یی
خانه‌سنه آلیر . یاره‌لی وفات ایدر . بونك اوزرینه
حبسخانه‌یه آتیلور . فقط او مجروحی صویمش .
بز اویله یاپمایز ، دكلی ماریانا ؟

— نه‌یه كوتوره‌جكز ؟

— بنم بر فكرم وار . بو صوك كونلرده یاپمش
اولدیغم تابوته قویوب قونت دومونته كیارونك
خصوصی قبرستانه آتارز . اورایه كیم كیدر ،
كیم بویله برشی قونولدیغندن شبهه‌لنور ؟ بیهوده
سوزلرله وقت كچیرمیه‌لم . هایدی بكا یاردم ایت .
پك آغیر ، بنم یالكز باشمه یاپه‌جغم ایش دكل . . .
اوزرنده‌كی اونیفورمه‌یی چیقاره‌لم . بنم كوزمه
قیمتدار كورونیـور . شهره ایندیكمز زمان
صاتارز . . .

حیدودك اوزرنده‌كی البسه چیقارلدی .
جیبلرنده برشی بوله‌بیلمك امیدیله ایچه آره‌دیلر .
مرانفوز ، برقاچ كون اول اعمال ایلمش اولدیغی
تابوتی كتیردی . درونه حیدودی یاتیردیلر .
قپاغی اورتدیلر . ماریانا اوینه كیدوب اونیفورمه‌یی
دقتله بر محله صاقلادقدن صكره قاری آله‌رق
زوجنه یاردم ایتمكه باشلادی .

ایكیسی‌ده حیدودلر رئیسی منتقمك اجدادینه
مخصوص اولان قبرستانه طوغرو ایلرولمكه
باشلادیلر . داللری اویناتان خفیف بر روزكارك
وزانی ، بر بایقوشك اوتمسی خوف ودهشتی
آرتیرمقده ایدی .

یكرمی دقیقه صكره قبرستانه مواصلت ایتدیلر .
تابوتی یره قویارق مرانفوز قبرستانك قپوسنی
آچدی . بعده زوجه‌سنك یاردمیله كوچوك
باغچه‌دن كچدكدن صكره اصل قبرستانك بولندیغی
محله داخل اولدی . مرانفوز بوراده چالشمش
اولدیغی ایچون قبرستانك هر یرینی بیلیوردی .
صوك قپویی‌ده آچدقدن صكره تیبورزیبویی حاوی
تابوتی آشاغی ایندیردیلر .

صكره مرانفوز جیبندن چیقاردیغی شراب
شیشه‌سندن زوجه‌سیله ایچمكه باشلادیلر . ذهنلرنده
مسروق اونیفورمه‌نك فروختندن متحصل پاره‌یی
دوشونمكدن بشقه شایان اندیشه بر جهت قالمامشدی .
مرانفوز اونیفورمه‌نك كتیره‌جكی پاره‌یی

شرابك تأثيريله نشئه‌لنمش اولان دماغنده اوقدر اعظام ایتدی که بولندیغی حال وموقعه رغماً برنداى مسرت ومحظوظیت اظهارندن کندیسنی منع ایده‌مدی .

سرخوش اولدیغنه ذاهب اولان زوجه‌سی کندیسنه اویله شدتله اوردی که مزقوم درحال یره یووارلاندی. قالقنجه‌قاریسنه شدتله بر طوقات آتدی . مزبوره طوقاتك تأثیریله ایکله‌مکه باشلادی . زوجنك یقاسنه صارلدی. ایکیسی‌ده بر روحشی حیوان کبی بری برلرینه هجوم ایتمکه ایصیرمغه‌وبری برلرینك جانلرینی یاقمغه باشلادیلر.

مجادله ایتدکلری محلده مساعد اولمیوب آقان صودن برقاج آدیملق مسافه‌ده بولنیورلردی . نهایت مجادله اثناسنده موازنه‌لرینی محافظه ایده‌میه‌رك ایکیسی‌ده صویه یووارلاندی .

فریاد وفغانلری قصبه‌دن ایشیدلمشسه‌ده کیمسه یتاغندن قالقوب باشنه غائله دعوت ایتمکه راضی اوله‌میه‌رق یتاقلرندن قملدانمادیلر . ذاتاً کویلیلر اوکرنمش اولدقلری جهتله بودفعه‌ده :

— ینه مزانغوز زوجه‌سیله غوغاایدییور .

ایکیسی‌ده کدی کوپك کبی خرلاشیرلر ...

دیه‌رك یورغانلرینی باشلرینه قدر چکمشلردی .

بو ایکی سفیلك ظن ایلدیکی کبی ، بدبخت تیورزیو حقیقتده اولمش اولمیوب ضعفی ، یورغونلغی . قان غائب ایتمسی سببیله بایيلوب قالمشیدی . وجودی هنوز قوتلی اولدیغی کبی اورته‌ده وفاتی انتاج ایده‌جك برحادثه‌ده وقوع بولمامشدی .

برمدت صکره عقلی باشنه کله‌رك کوزلرینی آچدی کوچ تنفس ایده‌بیلیوردی . کویا کوکسنده برجسم ثقیل وارایدی نره‌ده بولنیوردی؟

بوغیجی برحرارت حس ایدییوردی. صول الی قالدیرنجه‌سرت برشیئه طوقوندی. مضطربانه باغیردی :

— بونه ؟ بن نره‌ده بولونیورم ؟

وجودی خوف وهراسله تتره‌مکه باشلامقله برابر بتون طمارلرنده‌کی قانی‌ده بینه هجوم ایتمشیدی . آجی آجی تبسم ایتدی . عجبا رؤیامی کوریيوردی ؟ تکرار معاینه‌سنه دوام ایدنجه دلخراش برصدا ایله :

— قابل دکل ... شبهه‌سز چیلدیرمشم!... بو برتابوت... بن‌ده تابوت ایچنده بولونیورم... بنی بورایه کیم قویدی؟ آمان یاربی بوغوله‌جغم... بورادن چیقملی . هوا . . . تازه هوا . . . بوغولیورم !

دیلی قورومش اولدیغی کبی بوغازی‌ده حرارتدن یانیوردی . نه‌مدهش برحال وموقع ؟ تابوتك ایچنده طوغریلمق اوزره غیرت ایتدی بوبیهوده برغیرت ایدی . ایکی الیله زورلادی . تابوتك قپاغی چاتردامادی بیله ... تکرار اوزانوب برچوجق کبی آغلامغه باشلادی. وجودینی صغوق برتر قاپلامشدی .

یأس ونومیدی ایله باغیردی . . . تکرار دوشونمکه باشلادی . عجبا برکابوسك تحت تأثیرنده‌می بولونیوردی؟.

کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— قابلمی ؟ نصل اولوبده برتابوتك ایچنده بولونیورم ؟ بنی کیم قویابیلور ؟ نه‌مقصدله وضع ایده‌بیلیرلر ؟ مادامکه اولمدم . اولمدن اول نصل اولوبده تابوته قویارق بورایه کتیررلر ؟

کیتدکجه هوا ، غیرقابل تنفس برحاله کلیوردی . برآن اول بورادن چیقامازسه بوغولمسی محقق ایدی .

بتون قوتنی جمع ایدرك زورلامغه باشلادی . خفیف بر چاتردی حاصل اولدی . بودفعه اوموزلریله زورلادی . چاتردی زیاده‌لشدی . مسرتله باغیردی :

— های الله راضی اولسون ! براز امید باش کوستردی ... بشقه شیئه بکزه‌مز : بو حیات ومات مسئله‌سی ! آللهم سن بکا یاردم ایت ! دها زیاده قوت وتحملم یوق . کوکسم اوزرنده آغیر بریوك وارمش کبی بوغولیورم...

اوچنجی زورلایشده امله موفق اولدی . قپاق آچلدی . کنج حیدود طیشاری چیقمق ایچون استعجال کوستردی . آلننه راطب ، صغوق برهوا جریانی چارپدی .

کیجه‌نك ظلمتی اوقدر کثیف ایدی‌که بر قاریش اوته‌سنی فرق وتمییز ایتمك عدیم‌الامکان ایدی . صغوغك تأثیریله همان نیم عریان دینه‌جك درجه‌ده بولندیغنی حس وادراك ایلدی .

یواش یواش واطرافنی یوقلامق صورتیله یورومکه باشلادی . خفیف بربارلتی کوردی . بوضیای قمر اولوب غایت طار وکوچوك بر محلدن کلدیکی استدلال اولونیوردی .

دها صکره دمیر پارمقلغی کوردی . زورلادی . قولایجه آچارق طار فتحه‌دن طیشاری چیقدی . اوزمان آکلادی‌که بولندیغی محل‌ده برقبرستانك تفرعاتندندر . شمدی ضیای قمر ، منحرفاً اوریوب شمدی طوغرودن طوغرویه اوکنه وارد اولیوردی .

هرطرفده تابوتلردن ، اوزرلرنده لاتین حروفیله یازیلر بولنان صندوقه‌لردن بشقه بر شی کورولمیوردی . آیاق صداسی ، متعدد عکسلر حصوله کتیرمکده ایدی .

بردنبره وجودنده‌کی قانك طوکدیغنی حس ایتدی . چونکه برایکلتی ایشتمشیدی . نفسنی طوتدی . قلبی ، کوکسنی پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده شدتله ضربان ایلمکده ایدی . اوت ، آلدانمیوردی . کندیسنه یقین اولان برکوشه‌دن بر ایکلتی کلیوردی .

وجودی شدتله رعشه‌دار اولدی . اولولر قبرلرنده دیریلیورلرمیدی ؟ یوقسه کورونن شیلر خیالاتمیدی ؟ کوزلری قراکلغه آلشمشدی . ایکلتینك کلدیکی محله دقتله باقدی . نهایت انسان شکلنده بروجودك کندیسنه طوغرو کلدیکنی کوردی . آکلاشلماز بر ایکی کلمه‌دن صکره بولندیغی محلده طورمغه مجبور اولدی .

دیزلری ، شدتله تتره‌مکده ، وجودندن آشاغی صغوق تر دانه‌لری دوکولمکده ایدی . کندیسندن برقاچ آدیم اوته‌ده برسیما کور-

ییوردی‌که بوسیما ، کندیسنجه مجهول دکلدی .

بو بر وجودمیدی یوقسه بر روحمیدی ؟

یوقسه قبرندن قالقمش بر اولومیدی ؟ سیماسی جانلی برمخلوقدن زیاده برخیالك سیماسنی آکدیرمقده ایدی .

بوخیالك وجودی دری وکمیکدن عبارت ایدی . یناقلری اوقدر چقور ایدی‌که اتدن اثر کورولمیوردی . آق صاچلری اوموزلرندن آشاغی صلرقمقده ایدی . قیافتجه نیم عریان دینه‌جك برحالده بولونیوردی .

تیبورزیو ، تنفس ایتمیه‌رك ثابت برنظرله قارشوسنده طوران بوخیاله باقیوردی . برلحظه صکره دلخراش برصدا چیقاره‌رق برآدیم کیرو چکلدی وبرهیکل کبی طوروب قالدی :

— او ... تا کندیسی ! بندن انتقام آلمق اوزره کلیور !



یوز اللی برنجی فصل

بابا واوغل

حیدودلر اورمانده صاقلانمشلر ایدی .

منتقم ، اجدادینك شاتوسندن بر قاچ آدیملق مسافه‌ده بولونیوردی . ایرکندن چته‌سنك بولندیغی محلی ترك ایتمشیدی . اسکی دیوارلری کورنجه کوزلری یشاردی . بتون بوشاتوایله ، قدیم دیوارلری واطراف جواری اجدادینه عائدبولونیوردی . بورالره تصاحب ایتمسی ایجاب ایدییوردی . فقط پدری ، نامستحق برقادینك خاطری ایچون کندیسنی بو طرز حیاته سوق ایتمشیدی . بتون فلاکتلرك سبب یکانه‌سی ایشته بوندن عبارت ایدی .

شمدی نه حالده بولونیوردی ؟ برحیدود !

— بناءً علیه کیمسه‌نك اوکنده تتره‌میه‌جکم . انتقام آلدمکه بوده بنم حقم ایدی . فقط هنوز بو انتقام کیفیتی نهایته ایرمدی . تصوراتمی کاملاً قوه‌دن فعله کتیرملی‌یم .

دیه‌رك برمیشه‌نك آلتنده‌کی طاشك اوزرینه اوطوردی :

— کیم بیلیر نه قدر دفعه بوطاشك اوزرینه اوطوردم ؟ پك ایی خاطرلیورم ... زواللی والده‌جکم ! بنم وسعادتم ایچون نه قدر چالشدك ؟ شو شاتوده اوطوران بنم پدرم ایدی .

دیه‌رك وباشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی . او صره‌ده چالیلغك آره‌سندن بر کورولتی ایشیدیر کبی اولدی . قولاق قبارتدی . النده بربایکت بولنان برخدمتجی خفیاً اورماندن

کچیوردی . کورولمکدن بغایت اجتناب ایلدیکی آکلاشیلیوردی .

منتقم ، اوطوردیغی یردن قالقه‌رق یواشجه خدمتجی‌یی تعقیبه باشلادی .

خدمتجی مونته‌کیاروعائله‌سنه مخصوص اولان قبرستانه طوغرو ایلرولیوردی . ایچرو کیردی :

— کل باقه‌لم اختیار ! سکا بیه‌جك کتیردم .

منتقم ، کورولمکسزین یاقلاشدی :

— بو کیم ؟ (حیرتله) بو کوردیکم آدم کیم اوله‌بیلور ؟ قمر ، بلوطلرك آره‌سندن صیریلوب چیقیور ... صاقلانه‌لم ، باقه‌لم دهانه‌لر کوره‌جکز ؟

قبرستانك نهایتندن برصدای محترزانه ایشیتدی :

— فردیناند سنمیسك فردیناند ؟

— اوت ، بن ایم ! هایدی باغیروب چاغیرمه‌یی براقده کل براز شی‌یی .

منتقم ، کوردیکی منظره‌دن وایشیتدیکی سوزلردن هیچ برشی آکلایه‌میوردی . بونه‌دیمك اوله‌جقدی ؟

اوصره‌ده برباقوش کیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده آجی آجی باغیرمغه باشلادی .

— دیکله اختیار نه‌قدرده فنا برصورتده باغیریورلر سنك اویقو آرقداشلرك ...

منتقم خفیف برکورولتی‌یی متعاقب آق واوزون صاچلی برباش ، کمیك کبی قوری برال کوردی .

— قرنم آچ ! چوق آجیقدم ! (قورقاق برطور وصدا ایله) جناب حق سنك مکافاتکی ویرسون فردیناند !

خدمتجی اختیارك سوزینی کسه‌رك :

— صوص ! دیکله ، دیکله ... کورولتی‌یی ایشتمیورمیسك ؟

— خیر ، خیر . بوشبهه‌سزشاتونك اطراف وجوارنده وزان اولان روزکاردن بشقه بر شی دکل ...

— ای برموسیقه ! بنم دیشلرم غجیردیور . دیکله ... سنك ارواحدن ، خیالاتدن عبارت غالبا آرقداشلرك وار ؟ آمان بندن اوزاق اولسونلر .

— لکن بن برشی کوره‌میورم فردیناند !

— براق ، براق ! اللهه اصمارلادق ! بویله مدهش محللرده چوق قاله‌مام ... هایدی آرتق قبرکه کیر !

دیه‌رك مضطربانه برنظرله اطرافنه باقدقدن صکره اوزاقلاشدی . آرقه‌سندن برینك کلدیکنی حس ایدنجه برندای اضطراب چیقاردی . قاچمق ایستدیسه‌ده اوزون بویلی وباقشقلی برآدم کندیسنی یقالادی برطور حاکمانه ایله امر ایتدی :

— طور !

خدمتجی خوف وخشیتله بوامره اطاعت ایتدی :

— عفو ومرحمت ایدیکز ! ایواه محواولدم . مرحمت ایدیکز !

خدمتجی‌یی یقالامش اولان آدم یقو برلاندی :

— جواب ویر ! سن کیمسك ؟ اوراده نه یاپیوردك ؟

خدمتجی دیز چوکرك :

— مرحمت، مرحمت! بنی اولدیرمیکز...
بنی دیکله‌ییکز !

منتقم خنجرینی چکرك خدمتجینك باشنه قدر قالدیردی :

— بنی طانیورمیسك ؟

— شبهه‌سز طانیورم ... سز آنریقو برلاندی‌سکز .

— پك آعلا ! بوقبرك ایچنده‌قپاتلمش‌اولان اواختیار آدم کیم ؟

— هیهات! بوسزك پدرکزدر... کندیسنه مرحمةً ...

— پدرمی ؟ ایضاحات ویر . هرشیئی اوکرنمك ایسترم .

— فردیناند کیمك‌ایله قونوشیورسك ؟

حزینانه‌ایراد‌ایدلمش اولان بوصوك سوزلر اوزاقدن ، برقبردن طوغرو کلیوردی .

منتقم، بوسوزلری‌سویله‌ین آدمی‌طانیمشدی:

— بواختیار آدم ، بنم پدرم اویله‌می ؟ قپوسی نره‌ده ؟

منتقمك‌فکرینی آکلامش اولان‌خدمتجی:

— مرحمت ایدیکز ! آچمایکز ؟.. آنی دیکله‌مه‌ییکز !

منتقم جواب اعطاسنه بیله لزوم کورمدن برصیچرایشده قبرك بولندیغی محله کیتدی . کلیدی قالدیروب قپویی آچدی . اشیکك اوزرنده اللرینی برلشدیرمش اولان برخیال پیدا اولدی :

— بوبدبخته مرحمت ایدیکز !

بوسوز اوزرینه منتقم ، رجعت ایتدی . خدمتجی یلان سویله‌مه‌مشدی . بو ، کندیسنك پدری‌ایدی . دیکرینه‌کلنجه: هنوزقارشوسنده‌کنی بیلمدیکی حالده :

— های الله راضی اولسون . غالبا زمان خلاص حلول ایتدی !

— (حیرتله) اسکی مونته‌کیارونك‌خیالی. قبرکدن نیچون چیقدك ؟ حیاتك دوام ایتدیکی مدتجه وقوعه کتیردیکك جنایتلردن طولایی اویویه‌میورمیسك ؟ یوقسه جنتك قپولرینی قپالیمی بولدك ؟ سویله . بن سندن قورقمام. سن برخیالسك ...

— بن برخیال دکلم ... وجودمه طوقون. بن‌ده سنك کبی جانلی وحقیقی بر انسانم ... بنی بورایه جانلی اوله‌رق قپاتدیلر . قولاقلرم ، بایقوش صدالرندن بشقه برشی ایشتمیور ...

— بویله برجنایتی ارتکاب ایدن کیمدر ؟

— کیممی؟ قلارا ... زوجه‌م‌اولان‌قلارا. آیلرجه بوقبرده عمرکذار اولیورم . کیمسه امداد ومعاونته قوشمادی . یالکز برخدمتجی بکا آجیه‌رق اوله‌مك اوزره براز شی کتیروب ویریبور ... بنی بورایه اویوته‌رق کتیردیلر . کوزلرمی آچدیغم زمان کندمی برتابوتك‌ایچنده بولدم ... تابوتك قپاغنی آچمق ایستدیکم زمان قلارانك صداسی قولاغمه کلدی ! « حالا اولمك‌ایسته‌میورمیسك ؟ بوراده قاله‌جقسك!..» بوسوزلر اوزرینه تکرار کندمدن کچمشم...

صوك وقايع ... آلچق برقاتل بكا درين بر ياره آچدى ... كيم اميد ايدر ايدى كه بسلديكم ، يتشديرديكم برقادين ، ايلك زوجەم اوغلمى ، يكانه اوغلمى نهره آتدقدن صكره بكا قارشـوده كفران نعمتده بولنەجق ؟ اولومى آرزو وانتظار ايدەجك ! ساعتلرجه بايعين برحالده قالمشم . صكره بو خدمتجى بيەجك كتيردى ... هر كون بو خرابەيه كليور ... قورقوسندن برلحظەدن زياده طورەميور . بو محله دائر غريب روايتلر وارمش . خيالات كورونور ايمش ...

« باق ، بركره وجودمه باق ... براسكلت كبى ضعيفليوب قورودم . اتلرم چكلدى . جناب حقه نەقدر يالواردم . دعالرم مستجاب اولمادى . احتمال كه جكمكه محكوم اولديغم آوان عذاب واضطراب ختام بولمامش ... اوغلوم ... اوغلوم ! نيچون بن سنى يانمدن قوغدم ؟ او نەقدر عاليجناب ايدى ... اوح ، آللهم ! آللهم !



يوزاللى ايكنجى فصل

مدهش رؤيالر

قوزانزانك خارجنده ، شهرك ديوارلرندن بش يوز مترو اوزاقده حكايەمزك جريان ايلديكى تاريخده قديم برشاتو بولنوب قپولرى اوزرنده شو اسم اوقونيوردى : چياچيغلياتو .

بو آقشام ، شاتو درين بر ظلمته مستغرق اولمش كبى كورونيوردى . يالكز صالونلرندن برنده بر آيدينلق وارايدى . بورادە طيشارى چيقمق اوزره بولنان قيرصاچلى برآدم بولونيوردى .

بو آدم غايت مأيوس كورونيور ، اوزرينه برمانتو آلمش اولوب كوزلرنده ايسه كيزلى بركدرك نشانەسى فرق اولونيوردى .

بو آدم ، چياچيغلياتو عائلەسنك اك اختيار خدمتجيسى اولوب خانەيى ترك ايتمك اوزره بولونيوردى . مرلدنەرق :

— آللهه اصمارلادق ، عزيز اقامتكاه ! افندم هنوز برحيات ايكن ديوارلرك آرەسنده ايى كونلر كوردك . آنى خاطرلادقجه كوزلرم يشاريور . . .

« كيم ديرايدى كه افنديسنه نسبتله اختيار اولديغم حالده بندن اول ترك حيات ايتسون ؟ آق صاچلرمى لكەدار ايتمەمك ايچون شمدى بواقامتكاهى ترك ايتمكلكم لازم كليور ... بعض اوغللر واردركه بابالرينه پك از بكزرلر . . .

بوکون بوشاتو ، اویله بر آدمه عائددرکه هردرلو دنائتی ، هردرلو جنایتی ارتکابه میالدر . . .

« ایلك دفعه بو اقامتکاهه کیردیکم زمان پیرو پاك ایدم . هیچ بر فنالق ارتکاب ایتمدیکم کبی هیچ بر فنالغه‌ده واسطه اولمادم . . . غالبا آیاق صداسی وار . بری کلیور اولملی . . . اللهم ، سن بنی محافظه ایت ! کندیسی . . . صاحب اقامتکاه اولان ذات !

بو سوزلر اوزرینه قدیم خدمتجی دامیانو ، شاپقه‌سنی چیقاروب بر کوشه‌یه چکلدی و فرار تشبثنده بولندیغی چاقدیرمامق ایچون حاضرلامش اولدیغی اشیایی مانتو وسیله ستر ایتدی .

قپونك اوکنده صولغون بکزلی بر آدم پیدا اولدی که دامیانونك افندیسی اولان ناظر جیاچیغلیانو ایدی .

صاچلری دیم‌دیك اولدیغی کبی کوزلری‌ده لزومندن زیاده بیومش ایدی . دیشلری حمایه طوتلش بر آدمك دیشلری کبی بری برینه اوره‌رق چاتردا‌تقده ایدی .

— آه ، نه‌لر کوریورم ؟

افندیسنی بو حالده کورمه‌مش اولان خدمتجی دامیانو ، خوف وهراسله کیرو چکلدی :

— آمان یاربی ، نه اولیورسکز ؟ خسته‌میسکز ؟ باغیره‌رق هرکسی اویاندیریورسکز . . .

— اویویورلرمی ؟ اونلره اویومق ایچون کیم مساعده ایتدی ؟ بتون ایشیقلر یانسون . . . بو ساعتده کیمسه اویوماسون . . . ایشیدیورمیسك ؟ سلاحلری حاضرلایکز . بتون تفنکلری . . . باق . . . شورادن . . . صفه‌دن باق . . .

— لکن نه وار ، نه اولیور ؟

— اشك قفاسی وار . . . بن کوردم ! بوز کبی اللریله بوینومدن یقالادی . . . ملعون . . . ملعون . . . نیچون بنی اویاندیردی ؟ دامیانو ، ساعت قاچ ؟

— ساعت بربچغی اوردی .

— او حالده چابوق بکا بر راهب چاغیر . . . احتیاجم وار . سن اوراده بکا باقوب نه یاپیورسك ؟ سکا قوش دییورم . (حدتله بر تکمه اوررمغه چالشه‌رق) حالا طوریورمیسك ؟

خدمتجی قاچدی . اوزمان ناظر قولتوقلی صندالیه‌لردن برینه دوشدی . قراکاق صفه‌یه طوغرو نظر ایلدیکی حالده :

— اولولر دیریلیورلر . . . لکن بن تتره‌مك ایسته‌مم .

برقاچ دقیقه صکره دامیانو عودت ایتدی .

ناظر — دامیانو ، بورایه کل . بن تتریورمی‌یم ؟ یوزم چوق صارارمشمی ؟

— اوت افندم . سیما کز کاغد کبی بم‌بیاض صدا کزده خوف ودهشتدن طولایی غایت هیجانلی . . .

— شبهه‌سز اوزرمده نوبت وار . راهب کلدیکی زمان وجودمده نوبت بولندیغی سویله .

— برشی . . . مثلا بر قدح قونیاق آلمق ایسته‌مزمیسکز ؟

— ایی ، فقط چابوق اول .

— لطفاً آناختاری ویریکز .
— حالا کیتمدکمی؟ ایشته آناختار... کیت!
خدمتجی کیتمك ایستدیسه‌ده ناظر اللدن طوتارق :
— نره‌یه کیدیورسك؟ اللەعشقنه‌اولسون. بوراده نفس آلمه. بکله... بن‌ده سنکله کیدرم. بوراده یالکز قالمق ایسته‌مم ... عودت ایتمك ایجاب ایدرسه ...
دیه‌رك قولتوقلی صندالیه‌سنه دوشدی :
— کیدی . فقط بوراده قال .
— موسیو راحتسسکز. ایجاب ایدرکه...
— اوت ، اوت ! شبهه‌سز ! راحتسزلغم وار . هم پك زیاده . ذهنم پك مشوش . . . قورقنج رؤیالر. کابوسلر. لکن قورقولی رؤیالرك اهمیتی یوقدر دکلمی ، دامیانو ؟
— (کندی کندیسنه) اوله‌جك. کندیسنی اولدیره‌جکلر ظن ایدییور .
(بردنبره قالقوب خدمتجینك اموزلرندن طوتارق) کیت ، کیت ! قبرکه عودت ایت ! خیر قابل دکل ... اولولر دیریله‌من .
— آمان یاربی ، شمدی نه یاپمالی ؟ عقلنی غائب ایتدی .
— (بررؤیادن اویانیرجه‌سنه اطرافنه‌باقه‌رق وخدمتجی‌یی معاینه ایدرك) سنمیسك دامیانو؟ رؤیامده‌سویلندمی ؟ نه‌دیدم؟ برشی ایشتمدکمی؟ سن بکا اعتماد ایت : بونلر حقیقی دکلدرلر ...
— بردوقتور چاغیره‌یمی ؟
— خیر ، خیر . کل ، یانمه اوطور . سکا نقل وحکایه ایده‌جك شیلرم وار. سن بر بدلا دکلسك ، دامیانو ...
— یتاغه یاتسه‌کز ایی اولور ظن ایدرم !
— خیر ، خیر لزومی یوق . دیکله سکا سویلیه‌جکم شیلری‌سویلیه‌یم. مدهش برخورولتی ایله اویقودن اویاندم . کویا بیك طوپ بردن باطلامش ... دائرةافقی‌علولر ایچنده کوردم... اورمانلر، طاغلربالمومی کبی اریبوردی . مدهش برصدا روی‌سمایی صارصدی. قره‌لر ودکزلر ، اولولر کزی اعاده ایدیکز . اوزمان زمین یارلدی . قفالر ، اسکلتلر وسائر کمیکلر یردن چیقمغه باشلادی . انسان وجودلری تشکل ایتدی .
« باشمی‌قالدیردم. قرمزی بلوطلر اوزرنده اوزون صققاللی اوچ‌کشی کوردم .
— آمان‌یاربی محشر کونی دیسه‌کز آ !
— دیکله : او اوچ کشیدن بریسی قالقدی. کنیش بردمیر خلقه‌یی کوستره‌رك دیدی‌که : « ابدیت لایتغیردر . یالکز برحقیقت واردر . بوندن شبهه ایدنلرك وغفلت کوسترنلرك وای حالنه ! »
« صکره ایکنجیسی قالقدی . برآینه کوستره‌رك : « ایشته آینهٔ حقیقت ! » دیدی . اك زیاده مسن اولان اوچنجیسی برترازی کوستردی . « آدم اوغلی یاقلاش فکرلرکزی، کناهلرکزی‌وجنایتلرکزی‌طارته‌جغم ! » دیدی.
« صکره مدهش برصدا ایلك‌دفعه اسممله بنی چاغیردی . هپسی بندن اوزاقلاشدیلر .

بنی پارمقلریله کوسترەرك وحشی برحیوان قاچارجەسنه بندن قاچدیلر . او آنده یرك پارلمسنی تمنی ایتدم. بونلرك هپسی غائب اولوردی. بر آز اولکی مدهش صدا باغیرەرق دیدیکه :

« هرشی قابل عفودر ، گناهلر عفو اولور . یالکز سنك گناهلرك قابل عفو دکلدر . »

ناظرك بو سوزلری سویلرکن آلتندن صغوق تردانەلری دوکولمکده و کوکسندن چیقان صدالرله عادتا ایکلەمکده ایدی .

— آه دامیانو سن کولمدك دکلی؟ برسازان بالغی کبی سکوت ایدیورسك ... کول سکا کولدییورم. بن اویله ایستیورم امر ایدییورم.

— بو حکایه‌کز اوزرینه نصل کوله بیلیرم؟ بکا قورقو ویردیکز قورقیورم. بورؤیالر انسانلر ایچون برنوع اخطاردر ...

— سن دلیسك ، سن دلیسك . خیر سن لطیفه ایدییورسك بمله اکلنیورسك، حقك وار .

— یلان سویلیورسك بدلا اختیار یلان سویلیورسك هایدی کیت برراهب بول .

— الله سزه مرحمت ایتسون !

ناظر آرتق دیکلەمیوردی . کندیسنی بلا اختیار قولتوقلی صندالیەلردن برینه قویویردی. برقاچ دقیقه کچدی . خیالات ایله تکرار یالکز قالدی. بردنبره برطور مضطربانه ایله اوطوردیغی یردن قالقدی .

کندیسنه طوغرو یاقلاشمقده بولنان آیاق سسلری ایشیدییوردی. بونلر کیملر اوله بیلیردی؟ حیدودلرمی ؟ خرسزلرمی ؟ یوقسه قربان ظلم واعتسافی اولەرق ترك حیات ایتمش اولانلر مزارلرندنمی قالقیورلردی ؟

آیاق سسلری یاقلاشیور ، دائما یاقلاشیوردی. او اثناده اوطەنك قپوسی آچلدی .

. . . .

اسپانیول دلبری طرفندن اجراسی طلب اولنان جنایتی ارتکاب ایلدکدن صکره قونت دوقازالوەکیو ، عادتا دلی کبی قوشمقده ایدی .

کندیسنی پولیسلر تعقیب ایدییورلر ظن ایدییوردی. شبهەسز جرح وقتل ایتمش اولدیغی پرنس لئوپولد دوبوربون پولیس طرفندن میدانه چیقاریلەجق ، فقط قاتلی بولنه‌میه‌جقدی .

کیجەنك ظلمتنده دلی کبی قوشیوردی . اورمانه مواصلتنده بتون تهلکەلردن کندیسنی آزاده عد ایدییوردی . آرتق موعود مکافاته ایرەجك، اسپانیول دلبرینی صارەجق، اوپەجك، آنك طاتلی وصالنه نائل اولەجقدی .

نه قدر ده لطیف بر کیجه؟ (لولامونتس)ی برازصکره کورەجك ومفتونی بولندیغی حسن وآنی ولطافتی کورەجك ، آندن شیرینکام اولەجق .

اکر مرقومه ایستسه برجنایت دها ارتکاب ایدەجك وبونك ایچون ذره قدر دوشونمیه‌جکدی. اودقیقه‌یه قدر حس ایلدیکی خوف واضطراب نابجحل ایدی . ایشته نهایت مقصده قولایلقله ایرمشدی .

نهایت دلبر اسپانیولك اقامتکاهنه واصل اولدی آلندیکی تر دانەلرینی سیلمك، راحتجه

بر نفس آلمق اوزره بر لحظه طوردی . لکن خانه‌نك پنجره‌لرنده ایشیق یوقدی . عجبا مونتس یاتمشمیدی ؟ کندیسنی نیچون بکله‌مه‌مشدی ؟ کندی کندینه سویلنه‌رك :

— سوزنده طورمسی لازم کلیردی !

دیدیکی صره‌ده قپویی آچیق بولمغله ایچرو کیردی . ایچروده کیمسه یوقدی . صالونلردن برینه کیره‌رك سسلندی . جواب آله‌مادی :

— احتمالکه بنی یتاغنده بکلیور !

دیه‌رك یتاق اوطه‌سنه کیتمك اوزره ایکی صالوندن کچدی . یتاغه باقدی . یورغانی قالدیردی یتاق بوش ایدی :

— نره‌یه کیتمش ؟ بکا عائد اولمامق ایچونمی کیتمش ؟ خیر ، خیر . بر یره کیده‌مزسك . سن بنمسك ! . بنم اوله‌جقسك !

خلوت اوطه‌سنه کلدی . خدمتجی قادینی بولدی .

— مادام نره‌ده ؟

— طیشاری چیقدی .

— طیشاری‌یمی چیقدی ؟ بو ساعتده ؟ نره‌یه کیتدیکنی سویله‌مدیمی ؟

— خیر موسیو برشی سویله‌مدی .

— یقینده کلیرمی ، یوقسه کجیکیرمی ؟

— بیلمیورم موسیو .

— اوحالده بکلرم . سز چکیله‌بیلیرسکز .

یالکز قالان قونت قازالوه‌کیو ، کندیسنی قولتوقلی صندالیه‌لردن برینك اوزرینه بیتابانه براقدی . قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپراستلایه‌رق :

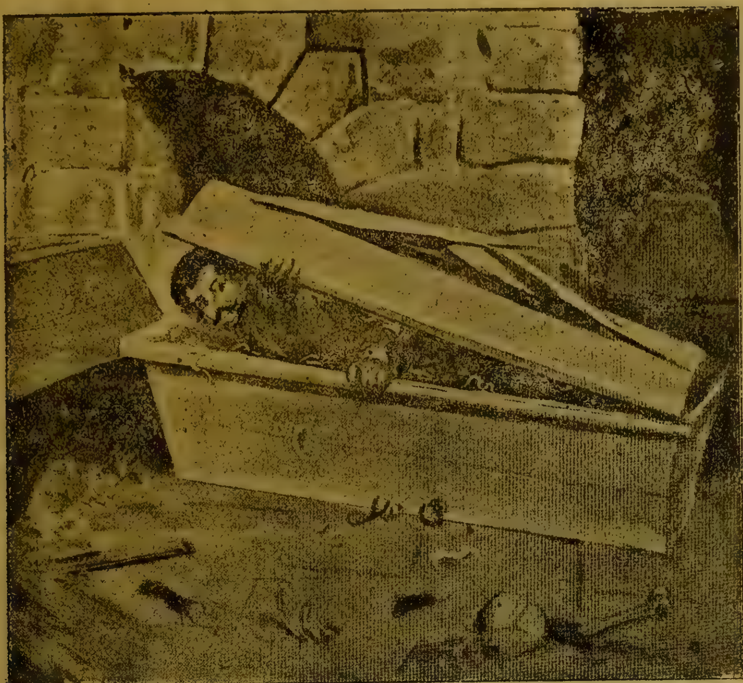
— نره‌یه کیتدی عجبا ؟ احتمالکه عاشقلرندن برینك خانه‌سنه . . . یا بن ؟ بن نه اوله‌جغم ؟ خیر ، خیر ، شبهه‌سز بر سبب مشروع اوزرینه طیشاری چیقمغه مجبور اولمشدر ! کوچوك بر کیجه تنزهی . . . اوله‌بیلور آ . براز بکلیه‌یم .

ساعتلر کذران ایلدیکی حالده اسپانیول دلبری کلوب کورونمیوردی . آیاغه قالقدی . اوطه‌ده اکنه بوینه کزنمکه باشلادی . کچن ساعتلر حرص وشهوتنی آرتیرییوردی . . .

بر آره‌لق کوچوك بر یازیخانه‌نك اوکنده طوردی . اسپانیول دلبرینك اوضاع مختلفه‌ده آلنمش رسملری واردی . بونلری بر بر کوزدن کچیردی . هر بری کوزل ، لطیف واغفالکارانه ایدی . . .

بر یلپازه‌یی آچدی . اك بیوك رجالك امضالرینی کوردی . امضالرك اوزرنده بیان تقدیراتی حاوی بر ر سطر واردی ، یازیخانه‌نك اوزرنده‌کی دیکر اشیایه کوز کزدیردی .

غایت صنعتکارانه یاپلمش بر حقه کوردی . معاینه ایدرکن کموش بر دوکمه کوزینه ایلشدی . بونه‌یه دلالت ایده‌بیلیردی ؟ کیزلی بر ترتیباتی حاوی ایدی . مراق وتجسسنی موجب اولان بو کیزلی ترتیباته کسب وقوف ایچون چالشدی . برشی کشف ایده‌مدی . نهایت دوکمه‌یی یوقاری طوغرو چکدی . خفیف بر کورولتی حاصل اولدی . یازیخانه‌نك اوستی قالقدی . کوچوك بر بولمه میدانه چیقدی که درونی اوراق ومکاتیب ایله مملو ایدی :



شقی تیبورزیو اوچنجی زورلایشده ، تابوتی صیرتیه قیروب نفس آلدی

— شمدی دلبر اسپانیولالی‌نك اسرارینه واقف اولدم !

کاغدلری قارشدیررکن قوقولی بیلتلردن عبارت برپاکت بولدی . اوزرنده : « سوکیلی لولا مونتسجکمه ! » « سوکیلمه » ، « مخلوق عالی ولطیف » الی آخره سوزلر محرر ایدی .

بونلر ناظرلر ، قراللر وامثالی رجال طرفندن محرر عاشقانه مکتوبلر ایدی . بر آره‌لق الندن برمکتوب دوشدی .

— لکن بولولا آزبرشی دکلمش ... بشقه بری بونلری بولسه خزینه‌لر الده ایدردی !

قیمتدار وثیقه‌یی جیبنه ایندیردی . کیزلی بولمه‌نك قپاغنی قپادی :

— ایشته تهلکه‌لی برقادین ، کندیسندن بونلری کیم مأمول ایدردی ؟ بتون ایتالیا پارمقلری آره‌سنده دیمکدر . فقط دقت ایده‌لم که حال حاضرده ایسته‌یه‌جك اولورسه‌م کندیسنی محو ایده‌بیلیرم !

بوسوزلری هنوز بیتورمش ایدی که خفیف بر آیاق صداسی ایشیتدی .

کلن لولا مونتس ایدی . آیاق صداسنی



لولا مونتس قازالوه كيويه: چاپوق كاغدی‌ویر! عكس حالده آرسلانلری‌اوزریكه
صالیویره‌جكم دیمكده وقوت تیتره‌مكده ایدی

بیلیوردی. فی‌الحقیقه كلن‌اسپانیول دلبری‌اولوب خلوت اوطه‌سندن ایچرو كیردی .

قازالوه‌كیو ، مرقومه‌یی استقبال ایتدی :

— نیچون بوقدر بكلتدك ؟ ساعتلرجه یالكز براقدك . . .

ویه‌رك اسپانیول دلبری قوجاقلامق ایستدیسه‌ده مرقومه كیرو چكلدی .

— نصل ، سنی دراغوش ایتمكه مساعده یوقمی ؟ ظن‌ایدرسەم وعدكزی ایفا ایده‌جك زمان حلول‌ایتدی !

— (دوداقلری اوزرنده متنفرانه بر تبسم بولندیغی حالده) آه ، اركككلر ! هیچ‌برشیئه دكمزلر . دائمابدلا كبی حركت ایدرلر . . .

— سبب ؟ لكن سوزلریكه دقت‌ایت .

دها بر از اول اك مدهش بر ارزوكزی یرینه كتیردم .

دیه‌رك قانلی خنچرینی كوستردی :

— باق، هنوزبرنس لئوپولدك قانی‌قورومادی . نی قوجاقله ... نی قوجاقله . . . بوكا مستحق‌ایم... بوسه‌لركدن، وصالكدن استفاده ایده‌جك زمان حلول ایتدی .

دیه‌رك تكرار مخاطبه‌سنه صارلمق ایستدی.
مخاطبه‌سی ایسه :
— سكا دیدم كه ارزولرمی یرینه كتیره‌جك اولورسه‌ك سنی سوه‌بیلیرم . سن ایسه اوقدر فنا و نامردانه برصورتده حركت ایتدك كه ...
— (صبرسزلقله) لكن نه‌لر سویلیورسك؟ ایستدیككز پرنس لئوپولدی اورمق دكلمیدی ؟ بن ده آنی اوردم . چوقدن ترك حیات ایتدی ...
— اوت، اوردیكز! فقط اوردولان ایستدیكم ذات دكلدی .
— نصل اولور ؟ بن بوزمانه قدر اسیركز ایدم فقط بوندن بویله سزه حاكمم .
دییه‌رك بیلكلرندن طوتدی .
— سز ارككلر هپ عین طرزده‌سكز . هایدی، هایدی كیدیكز. نه‌زمان ایستدیكم آدمی اولدیررایسه‌كز اوزمان مكافات موعوده‌یه كسب استحقاق ایتمش اولورسكز .
— لكن بن آنی اولدیردم ، دییورم !
— خیر ، طوغرو دكلدر . اوشمدی سنك ونم كبی صحت وعافیتده‌در .
— لولا ، بنمله اكلنمك ایستیورسكز. سزه یمین ایدرم كه بو خنجرده‌كی قان پرنس لئوپولدك قانی‌در .
— زواللی كیدو! سن عادتا بربدلا ایمشسك. سن هنوز بر ارككله برقادینی فرق وتمیز ایده‌میورسك!
— لكن بو قومدیایه برنهایت ویرملی . نه دیمك ایستدیككزی آكلایه‌میورم . بن سزه لزومی قدر ایضاحات ویردم . دها زیاده‌سنه لزوم وارسه آنی‌ده ویره‌رك دیرم كه پرنس لئوپولد دوروبورون سنك ونم كبی شو دقیقه‌ده صحت وعافیتده بولونیور .
— سنك مقصدك وعدكده طورمامقدر . سكا یمین ایدرم كه اوطه‌سنه كیردم . یتاغنده اویویوردی . خنجرمی چیقاروب كوكسنه صاپلادم ...
— دیدمیا : برقادین ایله ارككی هنوز فرق وتمیز ایده‌میورسك. سنك اوردیغك پرنس لئوپولد اولمیوب برقادین ایدی .
— دلیمیسك ؟ بكا سویلدیككك شی عیبدر .
— عیبدر اویله‌می؟ اوحالده دیكله. بوكون بتون قوزانزالیلر تماميله سنك وقوعاتكه واقفدرلر . یالكز باشلیجه فاعل سن اولدیغكی بیلمزلر. غزته آیروجه برنسخهٔ مخصوصه نشر ایتدی . هدفك پرنس اولدیغنی ویالكز بر قادینك جسورانه وفداكارانه برحركتیله پرنسك قورتلمش اولدیغنی یازدی . ایجاب ایدرایدی كه خنجركی اورمازدن اول بركره اوره‌جغك آدمه باقملیدك ...
— (مرلدانه‌رق) برقادینمی ؟
— اوت برقادین ... شو حالده بنی نصل اولوبده ممنون ایتدیككه دائر ادعاده بولونیورسك ؟ آه بیلسه‌ك نه قدر حدتلی‌یم !
دیه‌رك قارشوسنده كنه دقتله باقدی . آنی محجوب ایتمك ایستیوردی . قازالوه كیو ایسه :
— لولا بن هرحالده امرك اوزره كیتدم . مكافاتدن محروم اولملغم لازم كلمز ظن ایدرم ! بنم ایچون محبتكدن وازمی كچیورسك ؟

— سنك ایچون ... بن سنی سوه جکم !

— سوه جك . فقط نه زمان! نه صورتله ؟ هرحالده وعدیکی ایفا ایده جکسك .

— سبب ؟ اولا سن وعدیکی ایفا ایت . صکره ده بن وعدمی ایفا ایدرم . شمدی سزك ایچون یاپه جق اك ایی برحرکت وارسه اوده قالقوب بورادن کیتمکدر ... باخصوص بن یالکز قالمق ایستیورم . براز استراحته احتیاجم وار ...

— (دیشلرینی غجیرداته رق) بکا صبرمی سوء استعمال ایتدیرمه . صوك دفعه اوله رق سکا اخطار ایدرم . بتمها اکلنمك ایی برشی دکلدر !

— بو سوزلرکله بنی قورقوتیرمی ظن ایدییورسك؟ احتمال که بنی ده اولدیرمك ایسترسك !

— (تبدیل طور ولسان ایدرك) سکا رجا ایدرم .

— کیدیکز ، سزه کیدیکز دییورم یالکز قالمق ایستیورم .

بو سوزلر اوزرینه قازالوه کیو قیزاردی . مرقومه نك اوزرینه آتیله رق قولندن یقالادی .

— سکا وعدیکی ایفا ایتدیره جکم .

— خیر ، آصلا !

— سنی بکا اطاعته مجبور ایده جکم .

— بنی اطاعته مجبور ایتمك اویله می؟ بونك نصل اوله جغنی طوغروسی کورمك ایسترم ... بنی پولیسه می اخبار ایتمك فکرنده سك یوقسه ؟ کیت رجا ایدرم کیت بونی همان یاپ ! جلادك ساطوری آلتنده جانو یرمك ایستیورسك هیچ طورمه ...

قازالوه کیو جواب ویرمیور ، دلبر قادینك قولنی قیره جق درجه ده شدتله تضییق ایدییوردی .

لولا — قولمی براق بنی انجیتیورسك !

— خیر بنی ممنون ایده جك برسوز ، بر وعد آلمادقجه براقمام .

— آصلا ! سزدن نفرت ایدییورم . براق کیت ! لکن کیت دییورم .

— براقیورم . فقط هرنه اولورسه اولسون بنی سوه جکسك . سکا برشی کوستره جك اولورسه م اوزمان مطلقا ایستدیکمی یاپمغه مجبور اوله جقسك !

دیه رك بر ازاول چالمش اولدیغی مکتوبی چیقاروب کوستردی .

— (برطور مظفریتکارانه ایله) بونی طانیرمیسك ؟ ارزولرمی یرینه کتیرمك ایچون حالا تعند ایده جکمیسك ؟

لولا مونتس قونتك اوزاتدیغی پنبه کاغده عطف نظر ایدنجه برندای اضطراب چیقاردی وبرآدیم کیرو چکلدی .



يوز اللى اوچنجى فصل

ايكى مدهش حامى

اسپانيول دلبرينك سيماسى كاغد كبى بم بياض اولمش ايدى . بر مدت برسوز سويليه‌مدى . صكره اعتدال دمنى محافظه‌يه چالشه‌رق:

— سفيل چاپقين! اوكاغدى يازيخانه‌مدن چالدك اويله‌مى ؟

قازالوه‌كيو — هرنه اولورسه اولسون . شمديكى حالده حال وموقعه صاحب وحاكم بن ايم ...

— اوكاغدى بكا اعاده ايت .

— او قدر بدلا دكلم .

— سنك ايشكه ياراماز . بكا لازمدر .

— شبهه‌سز ، اويله . ايكيمزدن برينك ايشنه ياراسونده كيمك اولورسه اولسون . اكر يارين ارزوايده‌جك اولورسهم جلادك ساطورى آلتنده جان ويررسك . حالبوكه بر از اول او ساطورى بكا سن توصيه ايديوردك .

— اعاده ايچون شرائطك نه ؟

— شرائطمى بيليرسك .

— بوصورتله جبر وتضيقده بولونيورسك اويله‌مى ؟

— خير. هرايكى طرفده ايستديككى يابمقده حردر . شرائطمى قبول ايتميه‌جك اولورسه‌ك رد ايدرسك .

— يكى ، يكى !

— هرحالده ارزوكزى يرينه كتيرميه‌جك اولورسه‌م بنى غمازليه‌حقسكز اويله‌دكلى ؟

— (برمدت سكوت ايلدكدن صكره) اوت . لكن بوعيب بر شى دكل . هر كسك منفعتنى بيلمسى و آكا كوره حركت ايتمسى چركين برشى عد اولنه‌ماز . بن يدمده‌كى وثيقه ايله لا اقل اوچ بيك دوقا قزانه بيليرم . اوت بو محققدر . بوكا مقابل برده كوزل بر قادينله بركيجه كچيرمك وار . شبهه‌سز بن ايكنجى‌يى برنجى‌يه ترجيح ايدرم . شمدى بو ايكى شقدن برينك اختيارى ارزو وارادهكزه تابعدر . انتخاب ايت !

اسپانيول دلبرى بالمومى كبى صارارمشدى . حدتى بللى ايتمه‌مك ايچون دوداقلرينى شدتله ايصيردى . قارشوسنده‌كى سفيله مغلوب اولمامق ايچون ذهناً برتدبير بولمغه چالشدى .

قازالوه‌كيونك نصل بر آدم اولديغنى بيليوردى . آنك هيچ بر شى اوكنده سرفرو ايتميه‌جكنى وهيچ بر شيدن حتى برجنايت ارتكابندن بيله

چکنمیه‌جکنی بیلیوردی . بونك ایچون طریق حیله‌یه مراجعت ایجاب ایدییوردی . دریندن بر آه‌چکه‌رك قولتوقلی صندالیه‌لردن برینه‌اوطوردی:

— بنی خیلی قورقوتدك !

— صحیحمی ؟ اویله ایسه بنم‌ده جانم صیقیلدی .

— بنی ممنون‌ایت. طور مستهزیانه‌بی‌براق.

— هردرلو امرلرکزه حاضر وآماده‌یم.

— صحیحمی! اوحالده اوکاغدی بکا اعاده ایت .

— (کوله‌رك) خیر عزیزم . ایشته‌یالکز بو اوله‌ماز . بوکاغدی الده ایتمك ایچون یالکز برچاره واردرکه بوده سزجه مجهول دکلدر .

— پك آعلا ، اویله اولسون . فقط بو آقشام دکل .

— بو آقشام دکلی ؟ بندن قورتلق‌ایچون بر چاره دوشونیورسه‌ك بیهوده‌در . بکا جواب ویر ! یا اوت ویا خیر !

— لکن امین اولدییورم . سنی آلداتمق فکرنده دکلم . بوکیجه پك یورغونم . بر طاقم هیجانلرك تحت تأثیرنده بولونیورم . استراحته واویقویه احتیاجم وار .

— یارین بورایی بوش بولمق احتمالی‌ده واردر. بوکیجا هرحالده سنی الیمده بولندیرمق ایسترم .

— بکا اعتماد ایت . سنی آلداتمق فکرنده دکلم .

— سکا اعتماد ایدمم .

— اوحالده بوراده قال. یالکز بنی‌راحت براق اوزرمده نوبت وار .

— (برمدت دوشوندکدن صکره) پك ایی، اویله‌اولسون. یارین‌هرحالده‌بنم‌اوله‌جقسك. یارین کاغدی‌ده اعاده ایدرم . بتون اوطه‌لرك آناختازلرینی‌ده ایسترم .

— ایشته آناختارلر ... بعده (کندی کندیسنه) بشقه چاره یوق. بوکیجه بوملعونك ید اقتدارنده‌یم . نه یاپوبده الندن قورتلملی ؟ هر درلو فداکارلغی اختیاره حاضرم ! کندیسنه آفیون ویرسه‌م؟ آفیونلی یمکه ال‌سورمیه‌جك. شبهه‌لنه‌جك . سیغاره ویره‌جك اولسه‌م ایچمیه‌جك ... او حالده نه یاپملی ؟ نه منفور برمخلوق ایمش ! نه‌آلچق، نه ملعون برآدم ایمش!ییلانه بکزییور . دیکر جهتدن اوکاغد بکا لازم . عکس حالده محو اولدم دیمکدر !

بر چاره بولمق ایچون ذهننی ساعتلرجه یوردی . بردنبره طوغرولدی . عقلنه بر فکر کلمشدی :

— بو فنا فکر دکل ! آرتق بو سفیلدن قورتلقام. آکابربوسه بیله ویرمدن بکا ایستدیکم کاغدی ویرر !

دیه‌رك مستریحانه اویقویه طالدی .

دیکرجهتدن‌قازالوه‌کیوکوزلرینی‌قپایه‌مادی. ایرتسی کونی نائل اوله‌جنی ذوق و صفایی دوشونیوردی . اویومق ایچون متصل ایکی طرفه دونوب طورییوردی .

جهانك حکمدارلرینی آیاغنه قپاتمش اولان

بوكوزل ولطيف وعين نسبتده مغرور ومتعظم قادینه یارین نائل اوله‌جقدی .

نهایت اویودی . ایرتسی صباح اویاندی . كونش طوغمشدی . ایكیسی‌ده قهوه آلتی ایتدكلری صره‌ده اسپانیول دلبری او قدر نوازشكارانه والتفاتكارانه حركت ایتدی‌كه قازالوه‌كیو بونك جدیتنه قائل اولدی .

حال بوكه بو برحیله ایدی . اك اوفاق بر شبهه بیله اویاندیرمامق ایچون لولا مونتس بتون طلاقت وبلاغتنی صرف ایدییور ولطافت وعشوه‌بازلغنی كوستریوردی .

یمكدن صكره ایكیسی‌ده آرابه‌ایله بر كزنتی یاپدیلر .

اسپانیول دلبری ، هردرلو عشوه‌بازلقده بولونیور ، یالكز بوسه ویرمكدن تحاشی ایلیوردی . دهاصكره ، دهاصكره . برازدها صبر ایت دییوردی .

بوكزنتی ، قازالوه‌كیویه برعصر قدر اوزون كوروندی . حال‌بوكه حقیقت حالده آنجق یارم ساعت امتداد ایلمشدی :

— آه‌بیلسه‌كز سزی نه‌قدر سوییورم ! (مخاطبه‌سنك اللرندن اوپه‌رك) بیلسه‌كز . . . بیلسه‌كز نه‌قدر سوییورم ؟

اسپانیول دلبری هر دفعه‌سنده غریب برصورتده كوله‌رك باشنی چویرییوردی .

— صحیحمی ؟ بو آقشام بنی ممنون ایده‌جكمیسك ؟

— لكن‌اوت ، دییورم . بونی سكا وعد ایتدم . . .

نهایت شاتویه عودت ایتدیلر . طعام‌حاضر ایدی .

— هایدی باقه‌لم‌سوكیلم ، سفره باشنه .

آرابه‌ایله بوتنزه فوق‌العاده اشتهامی آچدی .

— احتمالكه بو یمكده‌زهر‌واردر . اول‌امرده سن یمدكجه المی بیله سورمم .

اسپانیول برطرفدن ییور ، دیكر طرفدن آچیلان شامپانیادن محبتمزه ، ذوق وصفامزه دیه‌رك ایچمكده و آره‌صره قونته‌ده طولدیروب ویرمكده ایدی .

— سنی‌زهرلیه‌جكمه احتمال ویرییورسك ، اویله‌می ؟

— دلبرم ! سنك‌ایچون فوق‌العاده محبت وتقدیراتم‌وار . سن‌قادینلرك‌دلبری اك‌عشوه‌بازی واغفالكاریسك . . . عین‌زمانده اك‌ذكیسی وحیله‌بازیسك . . . وعدیكی یرینه كتیرمك وبندن قورتلمق‌ایچون هرشیئی یاپمقلغك ممكندر .

یمك ، رهین‌حدختام‌اولمغله كوچوك‌یازیخانه‌ده برصالونده بولونیوردی . لولا ، بوراده قونته برسیغاره ویردی .

— احتمالكه درونده حشیش واردر . مساعده ایدیكزده‌بن كندی‌سیغاره‌مدن ایچه‌یم .

دیه‌رك طبقه‌سنی چیقاروب برسیغاره‌یاقدی .

لولا ، لاقیدانه اوموزلرینی سیلكدی . قونته ویردیكی سیغاره‌یی كندی یاقوب ایچمكه باشلادی . برازصكره :

— شمدی مساعده‌ایدیکزده‌یکی البسه‌می کیینه‌یم . غایت ممنون اوله‌جقسك . . .

قونت یالکز قالنجه کندی کندینه :

— ماهرانه حرکت ایتمه‌یدم بو نعمته مظهر اوله‌مازدم... کندیسنی ایی بر طوزاغه دوشوردم. قادینلره نه‌یولده معامله ایدیله‌جکنی پك ایی بیلیرم . . .

بر زمان صکره قپو آچلدی . خدمتجی کوروندی :

— مادام ، تجربه اوطه‌سنه تشریفکزی رجا ایدییور .

— تجربه‌اوطه‌سیمی ؟ بو نه دیمك ؟

— مادامك اویونلرینه ، تواللرینه دائر تجربه‌ده بولندیغی بر اوطه‌در . . .

— پك آعلا ، دلالت ایدوب بنی اورایه کوتوریکز !

بو تجربه اوطه‌سی همان بوش دینه‌جك بر حالده بولونیوردی . توالت طاقمنی حاوی بر ماصه ایله بر سدیردن بشقه اوطه‌ده اشیا نامنه برشی بولنمیوردی .

قازالوه‌کیو ، ایچرو کیره‌رك صبرسزلقله بکله‌مکه باشلادی .

برقاچ دقیقه صکره قپو آچلدی. اشیکك اوزرنده صوك درجه ده‌قولته اوله‌رق اسپانیول دلبری عرض دیدار ایتدی .

قونت ، آیاغه‌قالقه‌رق مرقومه‌یی قوللرندن طوتمق ایستدی . فقط اسرارانکیز برصورتده تبسم نثار اولان مرقومه بر اشارتله قونتك بو آرزوسنه مانع اولدی :

— براز طور ، سکا غریب بر تماشا کو - ستره‌جکم‌که بونی یقینده انظار عمومیه‌ده وضع صحنه ایتمك فکرنده‌یم ...

دیه‌رك دیوارده‌کی بیوك بر چیوی‌یی چیقار- دی‌که قونت اوزمانه قدر بونی کوره‌مه‌مشدی .

قونت ، اندیشه ایتمکه باشلادی . عجبا اسپانیول رقاصه‌سی نه‌یاپه‌جقدی ؟ مرقومه کرچه قوتلیدی . فقط کندیسی‌ده قوتلی وچویك ایدی ...

رقاصه دائما کولیوردی :

— شمدی قونت ، شوطرفه چکیکز !

دیدکدن صکره قپویه طوغرو قوشارق :

— ایلرو راشه‌ت !

دیمسی قونتك یوزنده قاندن اثر براقما- مشدی . برندای اضطراب چیقاره‌رق بر آدیم کیرو چکلدی . چونکه قپونك اوکنده ایکی بیوك ومهیب آرسلان کورمشدی .

لولا — ایشته عزیزم ، ییغ تماشا بودر . بونلری قفسلرندن چیقاره‌رق باغسز سوق واداره ایدییورم ...

— لکن الله عشقنه اولسون . یرلرینه کوندر . (بتون اعضاسی‌تتره‌دیکی حالده)خوش بر تماشا دکل ...

رقاصه ، بوسوزلری ایشتمه‌مش کبی طاو- راندی . بر اشارتله آرسلانلری نزدینه جلب ایتدی .

قازالوه کیونك آلتندن صغوق تر دانه‌لری دوکولمکده ایدی :

— لولا ، رجا ایدرم ، شو وحشی حیوا-نلری یرینه کوتور !

— (متبسمانه) قورقیورسك ، اویله‌می ؟ او حالده آچیق کوروشه‌لم. بندن چالمش اولدیغك کاغدی بکا ویرمیسك ؟ قطعی جوابکی ویر ! یا اوت ویا خیر !

. . . .

آنریقو برلاندی ، درین بر نظر مرحمتله پدرینك سیماسنه باقیوردی . اختیارك حالی کندیسنه پك طوقونیوردی .

جیبندن بر طبانجه چیقاروب هوایه طوغرو ایکی دفعه آتش ایتدی . بونك اوزرینه حیدودلر ، رئیسلرینك چاغیردیغی آکلاملریله بولندیغی محله شتابان اولدیلر .

بر فلاکت وقوع بولدیغی ظنیله بر نظر استمزاجکارانه ده بولنملری اوزرینه آنریقو برلاندی دیدی که :

— باقیکز آرقداشلر ، قوانین طبیعیه ایله قوانین بشریه بورانده نصل تجلی ایدییور ؟ بر زوجه زوجنی محو و تلفه اوغراشیور .

— آکلامادق رئیس ایضاحات ویر .

— بر زوجه ، زوجندن قورتلق ایچون آنی عذاب واشکنجه‌یه قویدیرییور . بو جنایتی ایضاح وتصویر ایچون کلمه بوله‌میورم . زوجه اوله‌جق خائن قادین ، زوجنی دیری دیری مزاره کومدیرییور . نه‌دهشت ؟ بر کره باقیکز !

زواللی اختیار آجلقدن وصوسزلقدن مضطرب بونك کیم اولدیغنی بیلیورمیسکز ؟ شبهه‌سز خیر دکلی ! بنم پدرم !

— (حیرت وتأسفله) پدرکزمی ؟ پدرکزی بو حاله قویان کیمدر ؟

— پدر مستریح اول. سنك انتقامکی آله‌جغم بو انتقام پك مدهش اوله‌جقدر . ایشته یمین ایدییورم که هر شیدن اول هوایی زهرله‌ین او ملعون قاریدن انتقام آلمادقجه نه استراحت ایتمك ایسترم نه ده بر شی یمك ...

— امرکزه حاضر و آماده‌یز رئیس .

— سیرا کیو یانمه‌کل . بو کون بکا قارشو قلنجنی قالدیرمش اولان برژاندارمه‌یی اولدیره‌رك حیاتمی قورتارمشدك . اوصره‌ده بنده آتدن دوشمشدم . خاطرلارسك که اوزمان بن سکا بر مکافات وعد ایتمشدم . بو زمانه قدر وعدمی یرینه کتیره‌مدم .

— اوت رئیس خاطرمده لکن شمدی بوکا نه لزوم وار ؟

— خیر دوستم مکافات زمانی حلول ایتدی . بو کون پدرمك انتقامنك آلنمسنی سکا حواله ایدییورم .

— امرکزه آماده‌یم . نه زمان ونره‌ده ونه صورتله بو انتقام آلنه‌جق ؟

— شمدی شاتویه کیدرسك آنی یتاغندن وقرالك قوللری آره‌سندن آییروب آلیرسك . اولدیررسك پارچه‌لارسك اتلرینی حیوانانه ویررسك . یاخود دیری دیری کتیریرسك ...

— کافی رئیس، آکلاشلدی. یمین ایدییورم که یاایکیمز کله‌جکز و یاخود بردها بنی کوره‌میه‌جکسکز.
دیه‌رك سیراکیو اوزاقلاشدی.
منتقم الآن بایغین یاتمقده اولان پدرینك اوکنده دیز چوکدی. مرداندرق:
— پدر سزدن آیرلمقلغم ایجاب ایدییور. ایفا ایده‌جك بر انتقام وظیفه‌سی دها وار. قوزانزا شهری اهالیسنه وعدده بولندم. بوسببله مفارقت ایتمکه مجبورم. سنی آرقداشلرمدن برینك تحت محافظه‌سنه براقیورم.
« قاپو پازا، چیچیو، چیاچیو وفالقو اورمانه صاقلانکز وشاتویی صورت دائمه‌ده محافظه ایدیکز. سن، قالوجه‌رو پدرمی آلوب شاتویه کوتورسك ویانینده قالیرسك. آکلادکمی؟
دیه‌رك اکیلوب بایغین اختیارك بوز کبی طوکمش اولان ناصیه‌سندن بوسه‌چین اولدی. بعده:
— هایدی آرقداشلر یوله. زمان سرعتله کچمکده اولیور. چیاچیغلیانو شاتوسنه آرش!
. . . .
ناظر چیاچیغلیانونك بولندیغی صالونك قپوسی اوکنده کورونن آدم، سیاه بر مانتویه بورونمش ایدی.
شاپقه‌سی کوزلرینه قدر ایندیرلمشدی. اشکال و علائم وجهیه‌سندن کیم اولدیغنی بو سببله آکلامق قابل دکلدی.
بو، قیافتنه نظراً شبهه‌سز ناظرك ایسته‌مش اولدیغی راهب اوله‌جقدی. ناظره خطاباً دیدی که:

— بویله کیج وقتده بنی ایسته‌ین سزمیسکز؟ عذاب وجدان اویقوکزیمی قاچیردی؟ براولو کبی صارارمشسکز. خزانزده یاپراقلر کبی تتریورسکز.
ناظر، بو راهبك ایستدیکی راهب اولمدیغنی آکلامش اولمغله برابر اکتساب جسارتله:
— بکا حالا دیندنمی بحث ایده‌جکسکز؟ بن هیچ برشیئك وجودینه قائل دکلم.
— بویله بر زمانده بیله حالا اعتقادسزلق اویله‌می؟ دیکر جهتدن قورقودن بتون وجودیکز لرزه‌دار خوف وخشیتدر. نه‌دن قورقیورسکز؟ اوله‌جکسکز. سزك کبی بر آدمك نصل اولدیکنی کورمك ایسترم. یارین سزه اهالی‌یه قارشو دنیاده نه‌یاپدیغکز سؤال اولنه‌جق... نه‌جواب ویره‌جکسکز؟ بیك نفوسده طقوز یوزطقسان طقوزی قربان ظلم واعتسافکز اوله‌رق ترك حیات ایتدی. جناب حق سزی بوجنایتلرکزدن طولایی جزالندیرمیه‌جقمی ظن ایدییورسکز؟
— صوص، صوص! فلاکت راهبی!
— سوزلرمی دیکله‌مك ایسته‌میورسکز اویله‌می؟
— شارلاتانلغی براق. بن اوله‌جکم. اولمك ایسترم. فقط جهنمه کیتمیه‌جکم... قورقیورم... هایدی کیت بن راهب ایسته‌میورم.
تا کهان قپو آچیله‌رق دامیانو ایچرو کیردی:
— افندم، بر سواری مفرزه‌سی بورایه طوغرو کلیور.

— كيت ، محبوسلرى تخليه ايتملرينى سويله. آلديغم پاره‌لرى فقرايه توزيع ايده‌جكم. استراحت وجدان ايسترم... بدبخت خدمتجى . ديز چوكده بنم ايچون دعا ايت . قلبمك ضربانتى ايشتميورميسك؟ اولوم، اولوم كليور... ايشته... ايشته كلدى . بنم ايچون دعا ايت .

— براز اول دعانك عليهنده بولونيورديكز . شمدى كورييورم كه آكا احتياج مس ايديورسكز دكلمى ؟

— (برچوجق كبى هنچقره‌رق وامكدار خدمتجيسنى درآغوش ايدرك) عفوا عفوايت ! داميانو دعا ايت !

اوصره‌ده ياقلاشمقده بولنان بر آياق صداسى ايشيدلدى .

ناظر — بوساعتده كيم كله‌بيلور ؟

خارجدن بر صدا — قپولرى آچكز . بتون صالونلره كيريكز .

ديواره طيانوب طورمقده بولنان راهب هيچ برشى ديه‌مكده ايدى .

ناظر حدت وتهورله :

— قاتللر ! خرسزلر !

قپوده شدتلى برمجادله ايشيدلدى :

— هپ اولديريكز ، آرقداشلر . قاتلك معاون وخدمتكارلرى‌ده اولملى !

— شاتونى هرطرفدن طوتوشديره‌لم. يرنده برطاش بيله قالماسون !

ناظر ديز چوكه‌رك :

— ياربى ! داميانو بنى ديكله . بن مقتدر دكلم . آرتق برشى بيلميورم !

داميانو — الله سزه مرحمت ايتسون !

— خير ، خير دعا ايدمم . دعايه نه لزوم وار ؟ بكا برفائده‌سى طوقونه‌جقمى ؟

— ظن ايدرسه‌م بتون شاتو علولر ايچنده‌دور؟ ناكهان اندەكى قلنجيله ميدانه چيقان مانقوزى :

— ايشته ! نهايت انسانك شكلنده‌كى جنوارى يقالادق .

ناظر ، اليله ديم ديك كسلمش اولان باشنده‌كى صاچلرينى فارشديردى . ديواره آتيلدى . ديواردن دها بياض بر حاله كلشدى .

اوزمان راهب ايلرولدى :

— آلچق ، كورييورميسك نصل تتريبورسك ؟ حالا عذاب وجدانك نه ديمك اولديغنى حس ايتميورميسك ؟ جنايتلريكك جزاسنى پك بهالى اوده‌يه‌جكسك . بو آدملرك كيم اولدقلرينى بيليورميسك ؟ بنم كيم اولديغمى بيليورميسك؟ بكا منتقم ديرلر . بورايه كلنلرده آرقداشلرمدر.

ديه‌رك يوزنده‌كى ساخته صقالى وراهب البسه‌سنى چيقاروب آتدى . ناظر ، زمينه يووارلاندى . كندندن كچمشيدى .

آزيقو برلاندى آرقداشلرينه خطاباً :

— چابوق ايش باشنه ، آرقداشلر . هر طرفى ايچه تحرى ايديكز . الكزه نه كچرسه

آلكز . هیچ برشی براقمایكز . كموشه متعلق برشی اونوتمایكز ...

بتون اوكموش و آلتون پاره‌لر فقرالردن غصب اولنمشدر . بوسیله ینه فقراره اعاده اولنملیدر .

حیدودلر كمال مسرتله هرطرفی تحری‌یه باشلادیلر . قیمتدار نه‌وارسه آلدیلر . متعاقباً شاتویه آتش ویردیلر .

دها صكره حیدودلر بازار محلنه طوغرو یورومكه باشلادیلر . ناظری‌ده برابر كوتوریپورلردی . مرقوم بایغین برحالده بولونیوردی .

درت نعل ایله قوزانزایه مواصلت ایتدیلر .

اهالی حیدودلری كمال شوق ومسرتله قبول ایتدیلر . غلبه‌لق اونسبتده ایدی‌كه حیدودلر كندیلرینه یول آچمق ایچون فوق العاده زحمت چكیورلردی .

منتقم درحال حیواندن ایندی . دیریدن زیاده براولویه بكزه‌ین ناظری‌ده برابر سورو-كله‌دی . ناظر مسترحمانه نظرلرله اطرافنه باقیوردی . یوزنده اوصره‌ده مرحمتدن اثر كورولمه‌ین منتقم دیدی‌كه :

— ای قوزانزا اهالیسی ! سزه ایتدیكم وعدی ایشته یرینه كتیریورم . نصف اللیلده سزه بومنحوس آدمی كتیروب تسلیم ایدییورم . عائله‌كزی سفالت وفلاكته اوغراتدی . اوزون مدت دوشـونمكه ومنتظم برصورتده محـاكمه‌یه حاجت یوق . بیهوده اضـاعهٔ اوقات ایدلمش اولور . جنایتلری معلوم اولدیغی قدر متعدددر . بكا برچوال كتیریكز !

كتیریلن چوالك ایچنـه ناظر طیقلدی . ناظر چواله كیرمه‌مك ایچون مقاومتده بولنمادی . یالكز كوكسندن كلن مدید برایكلتی ایشیدیلیوردی :

— مرحمت ایدیكز عفو ایدیكز . بتون آلدقلرمی اعاده ایدرم . تك بنی اولدیرمه‌ییكز !

اوانناده منتقم ایشتسـه بیله ناظری آرتق قورتاره‌مازدی . چونكه غیظ وحدت وانتقام آرزولری اوقدر تزاید ایتمش وعمومی برحال كسب ایتمشیدی‌كه تسكین وتعدیلی قابل دكلدی .

حیدودلر رئیسی — نهره آتهلم . دهااول ممكنسه برازفاره بولوب كتیریكز .

براز صـكره قپانلرله كتیریلن فاره‌لری چوالك درونته صالیویردیلر .

چوالدن بوغوق برصدا اشوئله باغیرییوردی :

— مرحمت ! عفو !

برچوق سسلر — عفوومرحمتمی؟ اولوم ! اولوم ! برآن اول اولملی .

منتقمك ویردیكی امراوزرینه چووالی نهره آتدیلر . نهرك قره‌صولری چووالی كوروتمیه‌جك صورتده اورتدی .



یوز اللی دردنجی فصل

عین چاتی آلتنده

قونت قازالوه‌کیو دیشلرینی غجیرداته‌رق دیدی‌که :

— وعد ایلدیککز مکافاته مقابل بنده‌کی کاغدی آلمق ایستیورسکز ، اویله‌می ؟

— شبهه‌سز ! هم درحال ایسترم .

— آصلا !

— (آرسلانه خطاباً) راشه‌ت ، حاضر اول !

حیوانلرك ایکیسی‌ده خوموردانغه باشلادیلر . متعاقباً قونته قارشو بر طور خصمانه آلدیلر .

قونت بر کوشه‌یه بوزولدی :

— لولا ، شو حیوانلری چك دییورم . بکا بو کیجه‌یی حرام ایده‌جکسکز .

— شمدی صره بکا کلدی قونت . دون آقشام نه‌دییور ایدیکز ؟ منفعت دنیاسی بو . چابوق جواب ویر ! یا کاغدی اعاده ایدرسك ، یاخود شمدی آرسلانلرمی اوزریکه هجوم ایتدیریرم !

— لکن بوکا جبر وتضییق دیرلر ؟

— (کوله‌رك) سزك یاپدیغکز بوندن غیری برشیمیدی؟ الویرر. سنکله مجادله ایده‌جك وقتم یوق . یا آرسلانلرك هجومنه راضی اول ویا کاغدی اعاده ایت !

لولادن بر منفعت مأمول ایتمه‌یجه قونت قپویه طوغرو ایلرولدی .

لولا — کندیکی محو ایتدیره‌جکسك ، دقت ایت !

آرسلانلردن بری النی قونتك اوزرینه وضع ایتمشیدی . رقاصه‌نك ویردیکی امر اوزرینه آرسلان الی چکدی .

— چابوق اول ، کاغدی اعاده ایت . صبر ایده‌جك وقتم قالمادی .

قونت ، تتره‌ك اللریله جیبندن بنبه کاغدی چیقاروب رقاصه‌یه ویردی . مزبوره کاغدی آله‌رق :

— تشکر ایدرم، عزیزم کید وا! (مستهزیانه) کوردکمی نه چابوق مطیع اولدك ؟ شمدی کیت سدیرك اوزرینه اوطوره بن‌ده آرسلانی قفسه کوته‌ره‌یم .

قونت ، تعریف اولنان محله کیدرك او . طوردی . رقاصه قپویه طوغرو ایلروله‌دی . قازالوه‌کیویی یالکز براقدی .

قونته كلنجه : همان اوطورديغى محلدن قالقه‌رق فرار ايتمك تشبثنده بولندى . قپو ، كليدلى ايدى . برنداى اضطراب چيقاردى . بوكا برقهقهه جواب ويردى .

— (حدتله) براقده چيقايم . يوقسه قپويى زورلارم !

— تجربه‌سى بادهوادر . هيچ طورمه . قپو دميردندر . بيهوده تقفا لى قيرمش اولورسك . سن بنم اليمده محبوسسك . سنك ايچون آرتق حريت يوق ... كوريبورسكيا ! بنم ايچون تهلكه‌لى اولان سنك كيلره نه يولده معامله ايديبورم ؟ بعدما بورادن چيقامايه‌جقسك .

قونت ، بردلى كبى خومورداتمقده ايدى .

— آچ ، لكن سكا قپويى آچ ديبورم !

— سكا صوص ديبورم . صوصميه‌جق اولورسه‌ك شمدى آرسلانلرى كوندريرم . آرتق جانمى صيقيورسك ... آز قالسون اونوته‌جقدم . قپولرى زورلامق تشبثنده بولنه‌جق اولورسه‌ك قارشوكده آرسلانلرى بوله‌جقسك . اونلر سنى درحال دائرهٔ اطاعته ارجاع ايدرلر . امرلرمدن خارجه چيقمامغه دقت ايت . آقشاملر خير اولسون !

قونت ، حدتندن دوداقلرينى وپارمقلرينى ايصيرردى . لولانك حقى واردى . بو قادينه اطاعت ايتمكدن بشقه چاره يوقدى . شبهه‌سز مربوره‌يه مغلوب اولمشدى . آنك يداقتدارنده بولونيوردى .

رقاصه‌نك سسنى ايشيدمه‌مينجه پنجره‌يه قوشدى . پنجره دمير پارمقلقلرله محاط ايدى .

اوت ، آرتق بو قادينك النده محبوس بولونيوردى . شمدى نه ياپمليدى ؟ نه‌ياپوبده بو قادينك الندن يقايى قورتارمليدى ؟

— اكر بورادن چيقاجق اولورسه‌م واى حالكه قادين ! بو حركتك سكا پهاليه اوطوره‌جق . سنى سويبوردم . فقط شمدى سندن نفرت ايديبورم .

يأس و حدتله قپويه يومروغيله اورمسى اوزرينه درحال آرسلانك خومورداندينى ايشيتدى . رقاصه كنديسنى آلداتمامشدى . آرسلانلر طرفندن تحت محافظه‌ده بولونيوردى .

كيجه كچدى . صباح اولدى آقشام حلول ايتدى ، حال وموقعده برتبدل يوقدى . كنديسنه بر لقمه اتمك بيله ويرمه‌مشلردى . آجلقدن كنديسنى اولديره‌جكلرميدى ؟ او قدر آجيقمش ايدى كه برسفره يمك بولنسه درحال هپسنى يه‌جكدى . ديكر جهتدن آرسلانلرك خومورداتمه‌لرى حضور و راحتنى سلب ايديبوردى . يا آرسلانلر بولنديغى محله كيره‌جك اولورلرسه نه ياپه‌جقدى ؟ واقعا نزدنده برطبانجه‌سى وارايدى . فقط بو بر دفعه‌دن زياده آتش ايديله‌مزدى . ايكى آرسلانه قارشو بر طبانجه‌نك نه فائده‌سى اوله‌بيليردى ؟

قونت قازالوه‌كيو بو حالده بولنمقده ايكن لولا مونتس‌ده مظفريتندن طولايى سوينمكده

ایدی . لکن قونتی نه‌یابه‌جقدی؟ طبیعی اوزون مدت نزدنده محافظه ایده‌مزدی .

لعیبه‌سانده بولنمق اوزره کندیسنی ناپلس شهرینه جلب ودعوت ایدییورلردی . بناءً علیه حرکت ایتمزدن اول قونتك ایشنی تمیزله‌مك لازم کلیوردی : فقط نصل ؟ قونتدن استرداد ایتمش اولدیغی کاغدك کندیسنجه فوق‌العاده اهمیتی وار ایدی .

اقامت ایلدیکی کوشکك موقعی غایت لطیف اولوب برطرفده خضارندن نمونه‌نما اوله‌جق برتپه ودیکر طرفده ایسه بربحرلاجوردی بولونیوردی .

صوك کونلرده فوق‌العاده عد اوله‌جق برحرارت حکمفرما ایدی . بوسببله اسپانیول رقاصه‌سی بانیو ایتمك اوزره دکز ساحلنه کیتدی . فن سباحتده مهارتی بولنان بولنان مز بوره دکزدن فوق‌الحد حظ ایلمکده ایدی . کوپوکلر صاچان طالغه‌لر آره‌سنده یوزدکجه بیوك برمسرت حس ایلیوردی . کیدیکی کوزل دکز کوملکی بتون تناسب اندامنی ، لطافت وحلاوتنی میدانه چیقاردی .

هم یوزییور ، همده آره صره توقفله امواجك حصوله کتیردیکی آهنکی دیکلیوردی . ناکهان کوشك طرفندن برطبانجه صداسی ایشیدلدی . وجودی رعشه‌دار اولدی . بونه‌یه دلالت ایدردی ؟

— اوسفیل طبانجه‌یی کیمه قارشو استعمال ایده‌بیلیردی ؟ شبهه‌سز بکادکل ... نزده‌ده بانیو ایتدیکمی کوره‌مز . اوحالده ؟ برآدم وار . حیاتنی قورتارمق ایچون مجادله‌ده بولونیور .

« قازالوه کیونك قورشونیله یاره‌لانمش اولان آدم امداد ومعاونتده بولنمیه‌جق اولورسه دوچار تهلکه اوله‌بیلیردی . لکن بویکی جنایت نه‌دن طولایی ارتکاب اولنیوردی؟ مجروحك امدادینه مسارعت ایده‌لم بلکه بزی اوملعون قونتدن قورتارر ؟

دها زیاده احترازوترددده میدان ویرمکسزین کنج قادین دالغه‌لرك آره‌سنه آتیلدی . وسرعت ممکنه ایله یوزمکه باشلادی . مجروحی کوزدن غائب ایتمشیدی . مع مافیه جسارتنی غائب ایتمدی .

— یابو اوغودده محو اوله‌جغم . ویا آنی قورتاروب ساحله کتیره‌جکم !

آره‌صره طالغه‌لرله یوکسلیور ، بعضاً‌ده براوچورومه دوشییورمش کبی آلچالیوردی . قورقونك نه‌اولدیغنی بیلمیان اسپانیول دلبری آلچق قونت قازالوه کیونك قورشونیله یاره‌لانمش اولان آدمی قورتارمق اوزره هردرلو تهلکه‌یی کوزه آلمشدی .

نهایت مجروحی تکرار کوره‌بیلدی . آکا خطاباً غیردی :

— جسارت ! کلیورم ...

دیه‌رك وبتون قوتی طوپلایه‌رق سرعتله یوزمکه باشلادی . بوغولمق واولمك اوزره بولنان آدم هنوز بایلمامش ایدی . صودن خارج قالمق وبوغولمامق ایچون مجادله‌ده بولونیوردی .

يونكله برابر يارەسی سببيله قوتدن دوشمش
اولديغی آكلاشيليوردی .

اسپانيالی رقاصه ، مجروحك بولنديغی محله
مواصلت ايدنجه :

— بنی طوت ، يوزەرك ساحله كيدرز .

عين زمانده ايكيسنك ده كوزلری بری برينككنه
تصادف ايتدی . لولامونتس رعشەدار اولدی .
عين زمانده عقلنده بر پريشانی حس ايتدی . . .
حياتنی قورتارمش اولديغی آدم ، فوق العاده
متناسب وجودلی اولديغی قدر ياقشقلی وجاذبەلی
ايدی . حسنه وتناسب اندامنه مفتون اولمامق
قابل دكلدی . . .

ايكيسی ده ياك ياكا يوزييورلردی . بر آرەلق
دليقانلينك وجودی آغيرلشدی . بونك اوزرينه
رقاصه :

— اوموزمدن طوت . دهابنده قوتوار !

ديديكی صرەده دليقانلينك بايلديغنی
كوردی . اعتدال دمنی محافظه ايدرك مرقومی
صاچندن طوتارق يوزمكه دوام ايتدی .

مز بوزەنك بوياپديغی قولای برشی دكلدی .
قوت ومهارته لزوم واردی كه بونلری ده رقاصه
حائز ايدی . نهايت ساحله ايرشدی .

قازالوەكيو ، نجرەدن بو حادثەيی كورەمە
مشدی . چنغارانك اوغلی اولان قازالوەكيويی
اوطەده يالكز براقشدق .

مرقوم سائقۀ يأس ونوميدی ايله پارمقلرينی
ايصيردی . آجانك تأثيريله نەياپەجغنی بيلميوردی .
پنجرەنك اوكنه كيتدی ، دكزی سير ايلركن
ناكهان اسپانيالی رقاصەنك كوشكنه طوغرو
بر آدمك يوزديكنی كوردی . شبهەسز اوجوارده
برطاقم آدملر يوزمكده ايدی . بوده آنلردن
بری اولەبيليردی .

فقط قازالوەكيو ، يك ايی كورمش وتترەمكدن
كنديسنی منع ايدەمەمشدی : چونكه يوزن آدم ،
خصم جانی اولان حيدودلر رئيسی منتقم ايدی :

— اوت ، تاكنديسی ! او . . .

ديەرك همان طبانجەسنی آلوب آتش ايتدی .
قورشون هدفه اصابت ايتمشيدی . چونكه
منتقم ، طالغەلرك آرەسنده چبالامغه باشلامشدی :

— بوكوشكەدوشديكم فنا اولمامش . تصادف
خصممی تاپشكاهمه قدر كتيردی وبكا انتقام
آلديردی . . .

طالغەلر اوصرەده منتقمك وجودينی
سوروكلەمكه باشلامغله قازالوەكيونك بولنديغی
محلدن غيری استقامته كوتوردی .

تام اوصرەده ايدی كه لولامونتس ، منتقمی
كورمشدی . بونك اوزرينه نصل برقوت وغيرت
صرف ايدرك آنی قورتارمش اولديغنی براز
يوقاروده كوردك .

دلبر رقاصه ، اوزمانەقدر منتقمه تصادف
ايتمەمشدی . شمدی آنی ايلك دفعه كورديكی كبی
غريب بر تصادف اثری اولەرق اولومدن ده
قورتاريوردی . قورتارديغی آدمك حال طوری ،
حسنی ، تناسب اندامی كوزندن قاچمامش
كورر كورمز آكادلداده اولمش ايدی .

كندی كنديسنه مرلدانەرق :

عمرمده بوقدر کوزل بر آدم کورمدم ...

ایشته بنم غایهٔ آمالم . اوزون مدتدنبرو آرادیغم بر آدم ... بتون محبتمی ، بتون موجودیتمی کندیسنه حصر وتخصیص ایدرم ... لکن بو، کیم اولیور ؟ بن بو زمانه قدر بر چوق کبار آدملر کوردم. قوزانزاده نه قدر کبار وظریف آدملر وارسه بیلیرم . بونی کورهمه‌مشم . هر حالده بر اجنبی دکل ... سیماسی ایتالیا سیماسنه بکزه‌ییور . البت کیم اولدیغنی اوکره‌نیرز .

براز صکره الآن بایغین بولنان منتقم، دلبر رقاصه‌نك کوشکنده بر یتاغه یاتیرلدی . خدمتجیسنی بردوقتور ایچون قوشدیردیغی صره‌ده کندیسی ده منتقمك یاره‌سنی معاینه ایدییوردی .

اوصره‌ده منتقم، کوزلرینی آچدی. حیرتله سؤال ایتدی :

— نره‌ده‌یم؟ نصل اولوبده بوراده بولونیورم؟

رقاصه — تصادف بنی سوق ایدرك سزی دکزدن قورتاردی وبورایه کوندردی .

— اوت ، خاطرلیورم . بانیو ایدییوردم. ناکهان یقینده‌کی کوشکدن بری طبانجه ایله بکا آتش ایتدی، قورشون وجودمه طوقوندی.

— استراحت ایدیکز. سوز سویله‌مه‌ییکز. بردوقتور جلبی ایچون آدم کوندردم . یاره‌کز ایچون نه‌یاپلق لازمسه بزه بیلدیرر . بزده آکا کوره حرکت ایدرز .

— (خوف واضطراب ایله) بردوقتور می؟ سزه رجا ایدرم . بورایه نه بردوقتور کتیریکز ، نه‌ده بربشقه‌سنی ... بن چوق قان غائب ایتدم. بوطوغرودر ؛ لکن یاره‌م او قدر وخیم دکلدر. بیوك بروجع واضطراب طویمیورم ... دلبر قادین تکرار رجا ایدرم. بورایه بردوقتور جلب ودعوت ایتمیکز .

— اصلا آرزو ایدرسه‌کز ! لکن او حالده بکا سویله‌ییکز ! سز کیمسکز ؟

آنریقو برلاندی براز متردد طاورانندن صکره :

— کیم اولورسه‌م اوله‌یم ، بوندن سزه نه ؟

— بن سزك حیاتکزی قورتاردم . البته کیم اولدیغکزی اوکرنمك ایسترم . بوکاده حقم وار ظن ایدرم ! هر حالده بردشمنکز بولندیغنی کشف و استدلال ایدییورم !

— بردشمنمی؟ بردن زیاده مادام... بنم دشمنم اوله بر آدمدرکه شدتله سولمکده‌در. بوحال بتون قالابرا شبه‌جزیره‌سنده معلومدر .

— بن بودشمنکزی‌ده بیلیورم .

منتقم رعشه‌دار اولدی. احتمال که قارشوسنده بولنان قادین‌ده کندیسی ایچون بردشمن ایدی . فقط علائم وجهیه‌سندن حال وطورندن من بورەنك دشمن اولمدیغنه قناعت پیدا ایتدی .

— بو دشمنك کیم اولدیغنی لطفاً سویلرمیسکز ؟

— کیدو دو قازالوه کیو !

— حقکز وار . انکاره محل یوق . کندیسندن شدتله متنفرم . بنی اولدیرمك ایچون بو آن کیرو طورماز .



اسپانیول کوزلی لولا ، منتقمی صیقیجه و محبتله قوجاقلامقده و مرقوم ایسه
کندیسنی قورتارمغه چبالامقده ایدی

— (متبسمانه) شو حالده کیم اولدیغکزی ده بیلیورم .

— سویله‌ییکز ! کیم ؟

— شمدی سویلرم . بتون قالابرا شبه جزیره‌سی اوزرنده بویله بر دشمنه مالك کیم اوله‌بیلور ؟ یالکز بر آدم واردرکه سیماسنده حسیات مختلفه اوقونور : کین و انتقام ، عشق و سودا ، ظلم ، حزن و احتیاط ، جسارت و شجاعت ... کبی که بر بشقه‌سنده تصادف اولنه‌ماز . بو آدمده منتقم دنیلن (آریقو برلاندی) در .

— (صارارمش اولدیغی حالده) اسمی کتم و اخفایه لزوم کوره‌جك قدر نامرد دکلم . فقط اویله زمانلر اولورکه ... آه البسه‌می ساحلده اونوتمشم ! ..

— بو مراق ایدیله‌جك بر شی دکل ! مسئله‌ ایی اولمکزده‌در . البسه هر زمان بولنور . سزه بر البسه کتیره‌بیلیرم .

— دلبر قادین ، طالع اللرکز آره‌سنده بولونیور . سزه امنیت و اعتمادم وار .

— بو لطیفه‌یی برافه‌لم . سزك کبی بر آدمی غمازلیه‌جق قدر بدلا دکلم ، مستریح اولکز ! دیه‌رك کوزدن غائب اولدی . برقاج دقیقه

صكره خدمتجی قادین مکمل بر قات البسه کتیردی :

— ساحل بورادن اوزاقدر . بوندن بویله بو البسه‌یی کیرسکز .

دیه‌رك منتقمه فرانسز غره‌نادیه آلاینه مخصوص بر اونیفورمه‌ده ویردی . منتقم ، البسه‌یی کیدی. اونیفورمه کویا کندیسی ایچون صورت مخصوصه‌ده یاپلمشدی . وجودینه ایی کلمکله برابر حسن وتناسبنی‌ده میدانه چیقاردی. رقاصه ایچرو کیروبده منتقمی بو حالده کورنجه حیرتنی کتم واخفا ایده‌مدی :

— سزی بردنبره طانیه‌مادم . نیچون (موراط) ك خدمتنه داخل اولمیورسکز ؟ درحال جنرال پایه‌سی احراز ایدردیکز .

— بنمی موراطك خدمتنه کیره‌جکم؟ جدی بحث ایتمیورسکز !

— هر حالده پارلاق بر استقباله نائل اولوردیکز .

— بن بر ایتالیانلیم . سز ایسه براجنبی عد اولنورسکز. بو سببله سوزلرکز بنی متأثر ایده‌مز .

— ایشته بر آدمکه حکمدارلره بیله هجوم ایتمکدن‌ پیلماز... لکن‌صادق قالمق ایستدیککز حکومتك نصل بر حکومت اولدیغنی غالبا بیلمیورسکز . سزی اعدام ایتدیرمك ایچون ذره قدر تردد ایتمز .

— حقکز وار . بن نه‌بوربونلرك قرالی ایچون مجادله‌ده بولونیورم نه‌ده نفرت وانتقامم آنلرك حکومتنه‌در. بن قالابرا شبه جزیره‌سنده بولنان انسانلری سوه‌رم . وطنم‌ده بوراسی‌در، یعنی ایتالیادر . برجهتدن موراط ایله مشارکت افکارم بیله واردر . اوده بنم کبی بر شقی‌در . یالکز اوبیوك مقیاسده ایش کوریور. کندیسنی سور وتقدیر ایدرم . فقط آنکله محاربه ایتمك لازم . کیمه قارشو ؟ ایتالیانه قارشو ایتالیان ایله ... بو درلو براهاتی بن قبول ایده‌مم . بو درلو آلچقلقلر قازالوه کبی آدملره مخصوصدر. برمنتقم‌ایچون بردرلو کوچوکلکلر قبول‌اولنه‌ماز. آمال وحسیاتمه واقف اولسه‌کز بنی دها ایی تقدیر ایدرسکز .

منتقم بوسوزلری کمال حرارتله سویلیور وکوزلرنده برپارلق حس اولونیوردی . لولا مونتس ، مخاطبنی حیرت وتقدیرله دیکلیوردی. برطور ممنونیتکارانه‌ایله دیدی‌که :

— آه ، اکر موراط، حقنده‌کی‌سوزلری ایشتسه سزه النی اوزاتیر وسزی اوزاقده بولندیرمیوب یاننده بولندیروردی . بکا اعتماد ایدیکز : سزدن فوق‌العاده ممنون وخشنود اولوردی . قازالوه‌کبی آدمدن متنفردر . اویله آدملری سومز . چونکه اوکبی آدملر برکون پاره‌ایله صاتون آلنور . امنیت واعتماد اولنه‌ماز . بوکون موراطه یارین بوربونلره عرض صداقت ایدرلر ... وطنلرینی دینلرینی صاتارلر ... چونکه پاره مسئله‌سی بو .

— آنی‌طانیورمیسکز ؟

— اوت .

لولا كوزلرینی قپایوب تكرار آچدیغی زمان درین بر نفرت واستكراه آثاری نمایان اولدی :

— بوكبی آدملری طانیرم دكرلری یوقدر .

— حقكز وار . هر آن ارتكاب جرم وجنایت ایلكدن كیرو طورمازلر . مساعده ایدیكزده برسؤال صورهیم : بویله سفیل بر آدمی نصل اولوبده طانیدیكز ؟

— احتمالكه اسمی ایشیتدیكز . اسمم (لولامونتس) در .

— مشهور بر رقاصهكه هركسك آغزنده متداولدر . سزی بكا سویلدكلرینك فوقنده كوریورم !

— بكا دائر نهدیدیلر ؟

— خارق‌العاده بر حسن وآنه مالك اولدیغكزدن بحث ایتدیلر .

لولا ، كولهرك باشنی اوكنه اكدی وحیدوده النی اوزاتهرق :

— توجه وتقدیراتكزی حسن تلقی ایدرم . شبهه‌سز صرف ایلدیككز بوسوزلر ریاكارنه دكلدر . چونكه بتون قالا برالی قادینلر سزی سوییورلر ...

— هر زمان حقیقتدن بحث اولنمازمادام .

— هر حالده صاقلانهمیهجق بر حقیقتدركه طرفكزدن سولملك ایچون بتون قادینلر یكدیكریله مسابقه ایتمكده وسزك ایچون هرفدا كارلغی اختیار ایتمكده‌درلر ...

— خیر ، خیر بونلر طوغرو دكلدر . ایناتمایكز !

— بن قرال فردینداندك مترهسی اولان دلبر قونتس دومونتهكیاروبی بیلیرم . سزك ایچون یانوب طوتوشمقده‌در . سزك ایچون عمرینی فدا ایدر . سزك ایچون عقلی پریشان بر حالده كزمكده‌در ...

— (قاشلرینی چاتهرق) الله آنك جانی آلسون !

— یارهكز نصل ؟ اضطرابكز وارمی ؟

— هیچ بر اضطرابم یوق ، كویارهم یوقمش كبی ...

— اوحالده دوقتور جابنه لزوم یوقمی ؟

— آصلا ، قوزانزادهیك ایی طانلمش اولدیغ ایچون نی كورهجك بر دوقتوردر حال غمازلقده بولنور .

— سز بیلیرسكز . خدمتجی قادین ، یمكك حاضر بولندیغنی سویلدی . برابرجه طعام ایدهلمی ؟

— تشكر ایدرم ، مادام . بكا مساعده ایتسهكزده كیتسهم دها ایی اولور . آدملرم نی بكلیورلر . شبهه‌سز مراق واندیشه ایدرلر . كیج عودت ایدهجك اولورسهم بر فلاكت وقوع بولدیغنه ذاهب اولورلر .

— بر از بكلهمكله قنالق اولماز . بالصحه والعافیه عودت ایتدیككزده ممنون اولورلر . هر نه اولورسه اولسون ، سزی براقمام . سزك كبی بر مسافری هرزمان الده ایدهمم . شبهه‌سز سزده بوقدرجق بر رجامی رد ایتمزسكز . برقاچ دقیقه مساعده ایدیكز ، شمدی كلیرم .

دیه‌رك برنظر عشوه‌بازانه عطف ایلدکدن صکره کوزدن غائب اولدی. بر چاریك صکره عودت ایتدی. تووالتنی کاملاً دکشدیرمشدی. خفیف ماوی رنکلی هند ایپکندن معمول بر البسه کینمشدی. اوقدر ده‌قولته ایدی‌که‌لطیف کوکسنك برقسمی انظار محبت وشهوتی جلب ایتمکدن کیرو طورمیوردی.

منتقم، بو لطافت وحلاوت قارشوسنده متأثر اولمقدن کیرو طوره‌مادی.

رقاصه، مسافرینك قولندن طوته‌رق یمك صالوننه کیتدیلر. سفره‌ده اك نفیس ونادیده یمکلر بولونیوردی.

رقاصه متعدد شامپانیا شیشه‌لری آچدی. کندیسی بیله‌اوقدر ایچمشیدی‌که یمکدن‌قالقدیغی زمان بتون طمارلرنده‌کی قانك قاینادیغنی حس ایتمشیدی.

خالص موقا قهوه‌سندن برر فنجان قهوه ایچدیلر. لولا مونتس، پر شوق وعشوه ایدی. انظارینی کنج حیدودن آیره‌میوردی. آنی برقات‌داها‌حسنه ولطافتنه مفتون قیلمق ایچون انواع عشوه‌بازلقلرده بولونیور وبتون قوت ومهارتنی صرف ایلیوردی.

— هیچ بر قوت وقدرت بشر اوکنده سرفرو ایتمه‌مش بویله بر آدمك آیاقلرم اوکنده یاتدیغنی کورمك آز برمظفریت دکلدر!

دیدیکی صرده‌ده نابلس شهرندن‌وقوع‌بولان دعوتی‌ده هرشیئی‌ده اونوتمشدی. یالکز بر شی دوشونیوردی: اوده منتقم ایدی.

اوطوردیغی یردن قالقارق منتقمك یانینه کیتدی وطولدیرمش اولدیغی شامپانیا قدحنی تقدیم ایتدی:

— عشق ومحبتمزه!

قدحلر بوشاندی. تکرار طولدی. دلبر رقاصه‌نك وجودندن لطیف برمنکشه رایحه‌سی انتشار ایلدیکی صره‌ده بجاقلری‌ده منتقمك بجاقلریله تماسده بولونیوردی.

بردنبره منتقمه خطاباً:

— بکا آچیقدن آچیغه جواب ویریکز برلاندی. شاید سزی سودیکمی اقرار وبیان ایده‌جك اولورسه‌م نه‌دیرسکز؟

— اینانکز. سزك کبی برقادین بنم کبی بر رکیکی سومز، دیرم.

لولا، قولنی منتقمك بوینه‌طولادی‌وصرقومی کندیسنه‌طوغری‌چکه‌رك:

— سزی کوردیکم زمان بیلدیرمله اور. لمشه دوندم... یا سز بنی کورنجه نه حس ایتدیکز، آزیقو؟

منتقم نه جواب ویره‌جکنی بیلمیوردی. بوندن بشقه دوشونه‌جك وسوز سویلیه‌جك زمانده براقامشدی. دوداقلرینی منتقمك دوداقلرینه بتشدیره‌رك مدید بر بوسه آلدی.

منتقم، بدایتده مقاومتده بولنمق ایستدی. فقط دوداقلرینه قونان بوسه اوقدر مسکر ایدی‌که ویرمش‌اولدیغی سکره مقاومت‌ایده‌مدی

كنديسنى بلا اختيار اغفالكار قادينه تسليم ايتدى . . .

قادينك بتون وجودى سوديكى آدمك قوللرى آره‌سنده تيتره‌يوردى. بوسه‌لر وانواع نوازشلر آره‌سنده منتقمك قولاغنه ديبور ايدى‌كه :

— سنى سويبورم! سنى سويبورم آزيقو! سنى اوقدر سودم‌كه . . . سن كوزل، ياقيشقلى قوتلى وجسورسك . . . سويله ! سن‌ده بنى سويبورميسك ؟ سودكمى ؟

ديه‌رك سوديكى آدمى كيتدكجه كنديسنه چكه‌رك صقيشديرمقده ايدى .

آرتق اوطه‌ده‌كى ساعتك مطرد صداسندن بشقه برشى ايشيدلميوردى . . دلبر رقاصه كنج حيدودك ديزلرى اوزرينه اوطوردى . اوپيور، سوديكى كنجى شهوت انكيز بوسه‌لرله صيقيشديريور ، آنى غشى ايده‌جك حاله كتيرييوردى . . .

اك متين بر اركك بيله بويله دل آشوب وعشوه‌باز بر قادينك نوازشلرى ، بوسه‌لرى آره‌سنده مقاومتده بولنه‌بيلمسى امكانسز ايدى .

نته‌كيم منتقمده اويله اولدى . بو دلبر واغفالكار قادينك آغوش محبت وشهوتنده بتون موجوديتى اونوتمش ، كنديسنى ذوق ومحبتك تأثير تخريبكارينه قابديرمشدى .

. . . .

— آه آزيقوجغم ، بوسه‌لركدن آلديغم ذوق ولذته طويمق قابل دكل . . آتش كبى وجوديمى ياقيور . . . طمارلرمده قان يرينه آتش جولان ايتديكنى حس ايديورم .

بردنبره طوغروله‌رق :

— كل ، كل ، سنى بيلمديكك ذوق ولذائذ ايله سرمست ايتمك ايسترم . بوسه‌لركله اولمك طاتلى بر صورتده تسليم روح ايتمك ايسترم .

ديه‌رك يكى عاشقنى خلوت اوطه‌سنه كوتوردى اوراده آنى يموشاق بر سديرك اوزرينه اوطورتدى . قوش توبى يصدقلرى ده‌ويردى . وآنى كوكسنه طوغرو چكدى .

هواى معطر ايچنده دوداقلرك تماسندن متولد بوسه سسلرندن بشقه هيچ بر سس وصدا ايشيدلميوردى .

يواشجه قولاغنه فيسلدادى :

— سنى ابدياً سومك ايسترم وابدياً سوه‌جكم !

منتقم دوراسنى اونوتمشميدى؟ اغلب احتماله كوره دورانى‌ده دنيانى‌ده اونوتمشيدى . ذوق وشهوتله سرمست اولمش عقلنى غائب ايلمشدى .

او آنده دورانك صولغون سيماسى انظارى اوكنده تجلى ايتدى، كنديسنه كويا شو سوزلرى سويليوردى :

— آزيقو ، آزيقو ! عشق ومحبتمك، سكافارشو حس وپرورده ايلديكم صداقتك مكافاتى بوميى ؟

آياغه قالقدى دلبر رقاصه‌يى ايته‌رك :

— آمان یاربی ! نصل اولوبده کندمی غائب ایتمشم ؟

— نه‌وار ، نه‌اولدك سوکیلم ؟ (حیرتله) بنی اویله نیچون ایتیورسك ؟

— چونکه اویله یاپمغه مجبورم . بنی برمدت اویالادك عقلمی باشمدن آلدك . برزوجه‌م بولنوب بنی بکله‌دیکنی اونوتدم !

— (بکزی صارارمش اولدیغی حالده) سنك ... بر ... زوجه‌کمی وار ؟

— اوت .

— کوزلمی ؟

— برملك قدر .

— آنی سوییورمیسك ؟

— اوقدر سوییورم‌که سومك‌سوزنی بیله خفیف بولیورم .

— شوحالده بنی آلداتمش اولیورسك . بنی سوه‌جکدك ... حقك اولمیان نوازشلری ، بوسه‌لرمی غصب ایتدك ... شمدی‌ده بنی براقوب کیتمك ایستیورسك اویله‌می ؟ پك اعلا کیت بردها سنی کورمك ایستهم !

دیه‌رك اللریله‌یوزینی ستر ایتدی .

بویأس ونومیدی‌یه قارشو منتقم ، پریشان برحال کسب ایتدی . حقسزلغنی آکلامغله مرقومه‌نك اوکنده زانوازده اولدیغی حالده :

— لولا ، لولا ! رجا ایدرم بنی عفوایت باق آیاقلرکه قپانیورم ... قصورمی اعتراف ایدییورم . اعتماد ایت‌که منتقم هیچ برزمان بو سوزلری کیمسه‌یه قارشو صرف وایراد ایلمه‌مشدر . عفوایت !

لولا اللرندن طوتارق :

— آرتیقو ، کیتمه یانمده‌قال . بکا دیمش اولدیغك شیلری اونوتیرم . بنی آلداتدیغکی‌ده معذور کوریرم . یالکز بوراده قال . شمدی آکلایورم‌که بن سنسز یشایه‌مام . آرتیقو سنی سوییورم وتقدیس ایدییورم !

منتقم مشکل برموقعده بولونیوردی . نه‌جواب ویره‌جکدی ؟ بیلدیکی برشی وارسه اوده قاله‌میه‌جغندن عبارت ایدی .

لولا سوزینه دوامله :

— دقت‌ایت ، آرتیقو . سنی سوییورم . بوسوکی‌بی یالکز اسپانیول قادینلری بیلیرلر . دقت ایت دییورم . بن‌بویله ظالمانه برمتروکیته تحمل ایده‌مم .

— لولا ، الله عشقنه اولسون عقلکی‌باشکه طوپله . نم برزوجه‌م وار .

— تطلیق ایت .

— دورایی تطلیق ایتمك ! دلیمیسك ؟

— جسارتك یوقسه بن بالذات کیدر آنی بولورم . کندیسنه سویلرم : آرتق منتقمی سوه‌مزسك . سنی تطلیق ایدییور . ومحبتك آنی صیقیور .

— اکر بویله برشیئه جسارت ایده‌جك اولورسه‌ك سنی اللرمله‌بوغار ومحو وتلف‌ایدرم .

— نصل ، نصل ؟ نه‌دیدك ؟ غالبا بن انی آکلامادم !

دیه‌رك تكرار منتقمك بوینه صارلدی :

— كیتمه دییورم. بوراده قال . زوجه‌ كی كورمدم ، بیلمیورم . فقط آندن نفرت ایدییورم . بكا یاپه‌جغك فنالقدن طولایی انتقامدن حذر ایت !

منتقم ، بلا اختیار تتره‌دی . سوكیلی دوراسنه یکی بردشمن قزاندیرمش اولیوردی. اویله بردشمن‌كه ظالم ، مرحمتسز . حال بوكه زوجه‌سنه صادق قالمق مجبوریتنده ایدی . دیكر جهتدن براسپانیول قادیننك كین وانتقامنی جلب ایتمك تهلكه‌لی ایدی . تردد ایدییوردی .

لولا — بنی دیكله‌ده بوراده قال . یالكز بر كیجه دها قال ...

منتقم ، بوكاده موافقت ایتمك وفقط ایلك فرصتده فرار ایتمك املنه دوشدی .

لولا ، كندیسنی قوللری آره‌سنده صیقشدیرمقده‌ایدی. تكرار خلوت اوطه‌سنه كوتوره‌رك اوراده تكرار اوپوب قوقلامغه وصیقشدیرمغه باشلادی . منتقم . معطر رایحه‌لر ، بواغفالكار نوازشلر آره‌سنده سرمست اولوب قالدی . آرتق كندیسنه صاحب دكلدی .

بویله برمخلوقك قارشوسنده صغوق قانلیق كوستریله‌مزدی . حلول ایدن كیجه‌یی بوسه صدالرندن ، جلغنجه محبت سسلرندن بشقه اخلال ایده‌جك هیچ برسس وشماته یوغیدی.

. . . .

ایرتسی كونی منتقم ، دلبر اسپانیالینك كوشكنده بولنیوردی . كیجه ، فرار ایتمكی قطعیاً تصمیم ایتمشیدی. فقط بونی حس وكشف ایتمش اولان دلبر رقاصه چغنجه بر محبتك ، نهایتسز بر قسقانجلغك تأثیریله كندیسنی تحت محافظه‌یه آلمشدی . كوندوز اولدیغی حالده الآن یاتیوردی .

منتقم ، مزبوره‌یه قارشو جبر و تضییق استعمال ایده‌مزدی . آندن بشقه اویله ذكی برقادینك جانی‌ده صیقامازدی .

نهایت آقشام اولدی . سماده یلدیزلر وقمر نشر انوار ایتمكه باشلامشدی. آرتیق قورلاندی، حالا حركت و مفارقت ایتمیوردی . لولانك یاننده اوطوروییوردی . پنجره‌دن كیرن ضیای قمر ، ایكیسنك‌ده سیماسنی تنویر ایدییوردی .

بردنبره منتقم ، آیاغه قالقدی :

— آللهه اصمارلادق‌لولا. حقمده‌كی محبت وتوجهاتكی الی‌الابد اونوتمیه‌جغم !

— نصل ، كیتمكمی ایستیورسك ؟ لكن قابل دكل . . . (النی قلبنه كتوره‌رك) آللهم بوكیتمك فكرینه قابل دكل تحمل ایده‌میه‌جكم. بشقه‌سنه كیتمك‌ایچون بنی‌ترك ایتمك‌ایستیورسك ضرری یوق ، بن یاپه‌جغمی بیلیرم .

دیدیكی صره‌ده كوزلرندن قغلجملر صاچیلیوردی .

— سنكله كیده‌جكم . اورمانك سكون وسكوتی بنی جذب ایدییور . دهاچوجقلغمده اورمانلرده ! قیرلرده بشامغه آلشدم . نه یورغونلقلردن ونه‌ده مجادله‌لردن قورقارم . . .

اوت ، سنکله کیده‌جکم. سنك کدرکه ومسرتکه اشتراك ایده‌جکم . . .

— قابل دکل . آدملرم سنی آره‌لرینه قطعیاً قبول ایتمزلر. زوجه‌مه قارشو فوق‌العاده صادق ووفاکاردرلر .

— بتون حقیقتی سویله . زوجه‌کی چوق سوییورسك . فقط بونی یوزمه قارشو سویله‌مکله نامردانه حرکت ایتمش اولیورسك !

بوسوز اوزرینه منتقم ، صبر وتحملی طاشیردی . آیاغه قالقدی . باغیره‌رق :

— سنی سومیورم . کیدییورم . سوکیلی زوجه‌می بولمق ایسترم . کندیسنی‌ده لزومندن زیاده بکلتدم . نه قدر اضطراب چکدیکنی الله بیلیر .

— طوغرومی سویلیورسك ؟ آرتق بنی سومیورمیسك ؟

— (ثباتکارانه) خیر !

— قابل دکل ، یالان سویلیورسك . کیردیکمز دقیقه‌لری اونوتدکمی ؟ سکا یالان سویلیورسك ، دییورم . بنی سوییورسك ، هم پك چوق سوییورسك !

— خیر . براق کیده‌یم .

— پك اعلا ! بن‌ده سنکله کیدرم .

— قابل دکل ! آللهه اصمارلادق !

دیه‌رك قپویه طوغرو ایلرولدی . لولا ، یولنه مانع اوله‌رق :

— طور . کیده‌مزسك. دوداقلرك قابل دکل ، بشقه بر قادینك دوداقلرینه تماس ایده‌مز .

— سکا دقت ایت دییورم . ایلدکله کیتمکه براقیه‌جق اولورسه‌ك بشقه درلو وسائط استعماله مجبور اوله‌جغم .

— رجامی ردمی ایدییورسك ؟

— بشقه درلو حرکت ایده‌مم . لولا ، سکا یمین ایدییورم .

— زوجه‌کی بکا ترجیح ایدییورسك ، اویله‌می ؟

— اوت ، اوت ، براق کیده‌یم .

— اویله اولسون !

اسپانیول دلبرینك سیماسنده نا کهانی بر مأیوسیت وسکونت مشاهده ایدلدی :

— بوصورتله کیده‌مزسك . اوزرکده سلاحك‌ده یوق ! بر هجومه اوغرایه‌جق اولورسه‌ك نه یاپارسك ؟ سکا بر خنجر ویره‌یم بونکله بیوك بر صالونده هدف اوله‌جغك بیوك بر تهلکه‌یه قارشو مدافعه‌ده بولنورسك . . . سویله آرتیقو برلاندی ! بوشرطله حریت ایسترمیدك ؟

— خیر دیه‌جواب ویره‌جك اولورسه‌م بر آلچق اولمش اولورم !

— (اعتدال‌دمله) سن بیلیرسك . ایشته موعود خنجر . ایشته‌کچمکه مجبور اولدیغك محل . شمدی آللهه‌اصمارلادق !

منتقم الی اوزاتدی . لولا رد ایتدی . الیله قپویی کوستردی .

حیدود ایچرو کیردی وحیرتندن یرده چیویلنمش کبی طوردی . صالونك بر کوشه‌سنده بوزولوب اوطورمش اولان بر آدم کوردی . کوزلری قبالی اولان بو آدمك معده‌سندن طولایی اضطرابات مدهشه ایچنده بولندیغی حس واستدلال اولونیوردی . منتقم، بو آدمك آغزندن شو سوزلری ایشیتدی :

— لولا ، آلچق قاری . بکایمك ویر !

دیدیکی سره‌ده‌صیچرایه‌رق آیاغه‌قالقدی . منتقم آرتق بونك کیم اولدیغنی طانیمشدی . بو آدم ، منتقمك خصم‌جانی اولان قونت قازالوه‌کیو ایدی !



یوزاللی بشنجی فصل

اضطرابات مدهشه

— نره‌ده اوله‌بیلیر ؟ قلبم حریجه‌دار . مدهش برعذاب واضطراب ایچنده‌یم . بردکز پاییوسی ایتمك اوزره چیقمشدی . کیدرکن « شمدی‌کلیرم ! » دیمشیدی ساعتلر کذران ایلدیکی حالده الآن کورونمدی .

بوسوزلری سویله‌ین دورا ایدی. مارکه‌ریتا حیدودلرك یمکنی حاضرلامقله مشغول ایدی . حیدودلرك برقسمی جوارقصبه‌یه کیتمشلردی .

دورا — بوانتظارده دها اوزون مدت طوره‌مام . سن یمکی ختامه ایردیر . بن‌ده برکره ساحله قدر کیده‌یم .

دورانك قلبی کوکسنی پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده شدتله ضربان ایلمکده ایدی . یکی برفلاکت وقوعی احتمالندن طولایی اندیشه‌ناك ایدی . برلسانٔ مضطربانه ایله :

— آه ، آریقوجغم تکرار برطوزاغه‌می دوشدك؟ لکن‌خیر پولیس النه‌کچمش اولسه‌یدی مطلقا خبر آلیردق . چونکه بولندیغمز محل شهره پك‌یقیندر . یوقسه‌بانیودن صکره بریرده اویویوب قالدیمی ؟ بوده قابل دکل یقینده بر فورطنه ظهوری‌ده محتمل .

ساحلده درین برسکون‌وسکوت حکمفرما ایدی . اوزاقدن اوزاغه بیلدیرملرك موقت شعله‌لری کورولیوردی .

— آمان یاربی ! یوقسه‌دکز زیاده تموج ایدوبده‌طالغه‌لر کندیسنی اوزاغه‌می کوتوردی ؟

اوزاقدن اوزاغه کوك کورولتیلری عکس انداز اولمغه باشلادی . ساحلده مهیب ومظلم طالغه‌لر ساحله چارپارق بیاض کوپوکلر حصوله کتیرمکده ایدی .

دورا، كاه ساحله كاه طالغه‌لره باقه‌رق سوكيلی زوجنی كورمك وآكا دائر برخبر آلمق ایستیوردی .

فقط سما اوقدر مظلم، امواج اوقدر مرتفع ایدی‌كه برشی فرق وتمييز ایتمك قابل دكلدی .

دیز چوكه‌رك :

— اللهم، سن آنی محافظه ایت. شبهه‌سز او صوده دكلدر . مفارقت ایده‌لی خیلی زمان اولدی . بانیوسنی بتورمشدر . عجبا یولیمی شاشیردی ؟ شبهه‌سز صبرسزلقله عودتمی بكلر .

كندی كندیسنی تسلیه ایتمك ایستدیكی حالده موفق اوله‌مامقده ایدی . حيدودلرك بولندیغی محله كیدرك :

— زوجمی كوردیكزمی ؟

— خیر . بزمله برابر دكلدی .

— اللهم ، آللهم . او حالده نره‌ده اوله بیلور ؟ كلیكز ، آنی بولمق ایچون بكا یاردم ایدیكز .

— احتمالكه فورطنه سببیله برقلعه‌یه التجا ایتمشدر . فورطنه زائل اولنجه یوله چیقار وبورایه كلیر . مستریح اولكز ، مادام دورا . درعقب برفلاكت وقوعنه نیچون قائل اولیورسكز؟

دورا ، كندیسنه تخصیص ایدلمش اولان كوچوك مغاره‌یه كیره‌رك یره اوطوردی . باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمكه باشلادی . الك اوفاق بر كورولتی اوزرینه باشنی قالدیریور ومسرتله چارپان قلبنی تسكینه اوغراشیوردی . طیشاروده شدتله وزان اولان روزكار قیالره چارپارق كورولتیلر حاصل ایتمكده ایدی .

— آریقو ، نی نیچون بویله اضطرابات مدهشه ایچنده براقیورسك ؟ نیچون بویله كیج قالیورسك ؟

براز صكره فورطنه كسب سكونت ایلدی . سما، اولدقجه كشایشیاب اولمشدی. دورا، آیاغه قالقدی . ویردیكی امر اوزرینه حیدودلر اورمانده تحریاتده بولندیلر سه‌ده آریقو برلاندی‌یه دائر برشی كشف ایده‌مدیلر .

حیدودلر تكرار طوپلاندقلری زمان قولاچیقو سوزه باشلایه‌رق :

— آرقداشلر ! رئیس برقضایه اوغرامش اولملی . ساحلده بن برطاقم ایزلر كشف ایتدم. رئیسك یقانمش اولدیغی محلده البسه‌سنی كوره‌مدم.

بوسوزلری مراق وهیجانله دیكله‌ین دورانك كوزلرندن ایری یاشلر دوكولمكده ایدی .

ماركه‌ریتا — دورا ، آغلامه . شبهه‌سز یا بر آغاج ویا بر طاشك قوغوغنه فورطنه مناسبتیله التجایه مجبور اولمشدر . نره‌ده ایسه كلیر .

حیدودلر ، تكرار تحریاتده بولنمق اوزره ساحله كیتدیلر . بر صندال بولدیلر . تحریاتده دوام ایتدیلر . دورا ، اللریله یوزینی اورتمش اولدیغی حالده ایچین ایچین آغلایوردی . كندی كندیسنه :

— شبهه‌سز بوغولمشدر . بلكه‌ده یاره‌لانه‌رق بایلمشدر . بوسببله قعر دریایه یووارلانوب كیتمشدر .

صندال اوزون اوزادی دوام ایدن فائده‌سز

تحریاتدن ساحله عودت ایلدیکی صره‌ده ناکهان قولاچیقو ، سطح مأده آغیر بر جسم کورمکله :

— ایشته بر ال . . . برده قول !

دیه‌رك اله کچیردکلری جسمی ساحله کتیردیلر .

موزوروتتو — آمان یاربی ! رئیسك کندیسی ، البسه‌سندن طانیدم . شبهه وتردده خطایه حاجت یوق . . .

مغروقك یوزی متعدد دفعه قیالره چارپمقله طانیلمیه‌جق بر حال کسب ایتمشدی .

حیدودلردن بر طاقمی مأیوسانه وبوغوق بر صدا ایله هیچقره‌رق :

— زواللی رئیس ! کیم مأمول ایدردی‌که بویله حزین ومؤثر بر عاقبته اوغراسین ؟

مغروقك یوزی بر مندیل ایله اورتولدی . شمدی بوفلاکتی دورایه کیم سویلیه‌بیله‌جکدی؟

ساحلده اوطورمش اولان کنج وظریف قادینی کوردیلر . حیدودلری کورونجه‌ص قومه آیاغه قالقدی . کوزلری بهت وحیرتدن متولد بر حالده اولوب صاچلری ایسه اموزلرندن آشاغی‌یه غیر منتظم بر صورتده طاغیله‌رق تموج ایلمکده ایدی .

یکیدن حبوب ایدن روزکار ، جوار اوره‌مانده ایکلتیلر حصوله کتیرمکده ایدی . دورا النی قلبی اوزرینه کوتوردی .

مغروقی حامل صندال ، آغیر آغیر ساحله تقرب ایلمکده ایدی . موزوروتتو ، باشنی اوکنه اکمش اولدیغی حالده دورانك قولنی طوتدی .

دورا ایسه :

— بکا فنا بر خبرمی کتیردیکز ؟

موزوروتتو ، بوغوق بر صدا ایله :

— هیهات !

— بولدیکزمی ؟

— اوت .

— صاغمی ، اولومی ؟

موزوروتتو ، سکوت ایتدی .

دورا — سویله ، الله عشقنه اولسون سویله .

— بشقه‌لرینه صور . بن بیلمیورم . . .

بوصره‌ده بری مستثنا اولمق اوزره حیدودلر صندالدن قره‌یه چیقدیلر .

— بن اوزون مدت شبهه‌ده یشایه‌مام . برابر کتیردیکزمی ؟

دیمسی اوزرینه سالاکینو :

— جسور اولکز . رئیسمزك زوجه‌سی اول ، آرتق برحیاتدکلدر . . . ایر وکچ بوخبری آله‌جقدیکز . کندیسنی دکزده شایان مرحمت بر حالده بولدق . شمدی صندالده‌در . فقط رجا ایدرم ، کیدوب باقمایکز . سیماسی کاملاً تبدل ایتمش . . . قیالره چارپه چارپه چهره‌سی طانیلماز برحاله کلمش وقورقنج بر حال کسب ایتمش . . .

دورا ، دلخراش بر فریاد چیقاردی . سیماسی کاغدکبی بم بیاض اولمشدی . حیدودلر

طوتمامش اولسه‌یدی دوشه‌جكدی .

هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی :

— قابل دكل ! زواللی آنریقوجغم ! حال حاضرده یالكز دیمكدر . بومدهش كابوس . دها برقاچ ساعت اول یانمده ایدی . . . شمدی متروكه‌یم . . . براقكز ، براقكزده بركره یوزینی كوره‌یم . كیم بیلور بلكه نبضلری اورمقده‌در . قلبم بردرلو اولدیكنه ایناتمیور .

دلی كبی كولمكه باشلادی حیدودلر كیرو چكلدیلر . بونك اوزرینه سربست قالان مرقومه زوجنك جسدینه قوشدی . الیه سندن طانیدی :

— كندیمی ! كندیمی ! آنریقو آنریقو . . . سن وفاتمی ایتدك ؟

دیه‌رك الندن طوتدی ، طوتدیغی ال بوز كبی طوكمش ایدی . فریاد وفغانه باشلامغله كوزلری یشارمش اولان حیدودلر درحال اطرافنی آلدیلر . نه دیه‌جكلرینی ، نه یاپه‌جقلرینی بیلمیورلردی . بوغازلری طیقانمش كبی آغزلرندن برسوز بیله چیقاره‌میورلردی .

دورا ، كاه كولیور كاه آغلیوردی .

بر آره‌لق دورا قوملرك اوزرینه دوشه‌رك بایلدی . حیدودلر درحال قالدیروب مغاره‌یه كتیردیلر . اوزرینی اورتدیلر . هیچ بر آغزدن برسوز چیقمیوردی .

حیدودلر رئیسسز قالمشلردی . شمدی نه یاپه‌جقلردی ؟ اوزمانه قدر رئیسلری كندیلرینی كمال موفقیتله سوق واداره ایتمشیدی . بویله ماهر و مقتدر ، عین زمانده خیر خواه وانسانیتپرور بررئیس بولمق امكانسزدی .

قولاچیقو ، سوز آله‌رق دیدی‌كه :

— آرقداشلر ، خبر آلدیغمه كوره بوربونلرك اردوسی دشمنه هجوم ایچون شماله طوغرو چیقمقده‌در . شبهه‌سز یارین اوزمانی كچه‌جك وبوراده بولنه‌جقدر . بووظیفه واقعا بزم ایچون آغیر اوله‌جق . فقط هرحالده رئیسمزك استراحت ابدیه‌سنی احضار وتأمین ایتملی‌یز .

« بم فكرمه كوره بیوك میشه آغاجنك آلتنده برقبر قازملی‌یز . برقاچ كون صكره‌ده كندیسنه لایق برصندوقچه اعمال ایتدیریرز .

بوفكری موافق بولان حیدودلر ایشه باشلادیلر . برساعت صكره كنیش برچقور قازدیلر دورانك عقلی باشنه كلدیكی زمان الی آتنه كوتوردی . یكیدن فریاد وفغان ایتمكه ، كوزلرندن قانلی یاشلر دوكمكه باشلادی :

— اللهم بكا مرحمت . بودرجه فلاكته هدف اولمق ایچون نه‌یاپدم ؟ اولاسوكیلی قیزمی الیمدن آلدك . بوكونده سوكیلی زوجمی آلدك . نی زوجسز برقادین ، چوجقسز بروالده یاپدك . دنیاده نی یالكز براقدك . اوح ، اللهم بوكا تحمل اولنورمی ؟

تكرار عقلی غائب ایتدی بتون كون وكیجه آره‌صره عارض اولان نوبتلر ایچنده چیرپندی . نهایت كوندوز اولدیغی زمان براز وجودنده قوت ودرمان حس ایتدی .

سیاسنده عمیق بریاس ونومیدی حس

اولونيوردى. ماركه‌ريتانك قولنه طيانه‌رق زوجى ايچون حضر اولنان قبره كيتدى. قبر، طولديرلمامشدى. حيدودلر بركره‌ده دورانك كورمسنه لزوم كورمشلردى.

بدبخت قادين، اكيلدى. اللرينى برلشديره‌رك دعا ايتدى. زوجنك يوزينى آچق ايستديكى صره‌ده حيدودلردن برى:

— مادام دورا، رجا ايدرم. يوزنده‌كى اورتويى قالديرمه... ناقابل تحملدر. الك معزز خاطراتكز خللدار اولور. صوك دفعه كورديككز زمان زوجكز تام الصحه ايدى. هر زمان او خاطره‌يى محافظه ايتمك لازم...

دورا، بو سوزلرى بلا اعتراض ديكله‌دى. بو آدمك حقى وار ايدى. برساعت قدر قبرك اوكنده طوردقدن صكره قولاچيقو تقربله:

— مادام دورا، بو قبرى برآن اول ستر واملا ايتملى‌يز. چونكه بوراده مدهش بر محاربه وقوع بوله‌جق.

دورا، آرتق برچوجق كبى ايدى. ايسته‌نيلن محله قولايجه سوق وايصال اولونيوردى. حيدودلرك اللرنده برر آغاج دالى بولونيوردى. براز صكره قبرى طولديرمغه باشلاديلر. آغاجدن برلوحه يابديلر. بولوحه‌نك اوزرنده شوكلم‌لر اوقونيوردى:

« بوراده »

« منتقم ناميله آنيلان قالابرا حيدودلرينك »

« قرالى آنريقو برلاندى مدفوندر. »

« زنكين واصيل طوغمش اولمغه برابر اعمال وافعالنده دائما عاليجنابانه حركت ايتمشدر.

« بدبختلرك حاميسى فقيرلرك وبيكسلرك ملجأ پناهى ايدى. خائنلره‌ده دهشترسان ايدى.

« جناب حق، تقصيراتنى عفو ايتسون. هنوز كنج ياشنده ايكن ترك حيات ايتمشدر. اصيله زوجه‌سى، بيچاره آرقداشلرى ايچون سرشك تأثر دوكمكده‌درلر. »

قبرك باشى طرفنه برصليب قونلدى. بعده حيدودلر بر صره اوزره ديزيله‌رك متوفانك استراحت روحى ايچون دعا ايتديلر.

بدبخت دورا، حالا هنچقره‌رق آغلايوردى. كوكسندن قوپوب كلن صدالر، انسان صداسنه بكزه‌ميوردى. كوزلرى قورومش كبى آرتق يشاميوردى. حيدودلره خطاباً:

— آرتق بنى آنكله يالكز براقكز!

حيدودلر بوامره اطاعت ايتديلر. ماركه‌ريتا قالمق ايستيوردى. آكاده ديديكه:

— خير، خير. سن‌ده كيت ماركه‌ريتا، حسن نيتكى بيليورم. لكن بن يالكز قالمق ايستيورم!

نهايت دورانك اصرارى اوزرينه ماركه‌ريتاده چكلدى.

يالكز قالان بدبخت دورا، اطرافنه باقدى. بعده يواشجه مرلدانه‌رق:

— هپ كيتديلر. روحم آنريقو بنى بكله. بن‌ده درحال يانكه كله‌جكم. سنسز بكا حياتك نه‌لزومى وار؟ هريربكا بوش ومأيوس كورونيور. كونشك ضياسى بيله مظلم ويأسناك كورونيور. قوشلرك زمزمه‌سى بيله حزين

ومؤثر . . . هیچ بر شیده طاد یوق . چابوق اولملی کیمسه کلمدن ایشی بتورملی .

دیه‌رك جیبنده صاقلامش اولدیغی طبانجه‌یی چیقاردی . دقتله معاینه ایتدی . ایکی آتشلی اولان طبانجه طولی ایدی :

— بوقلب مجروحی قطعیاً تداوی ایده‌جك بوطبانجه‌در چونکه بو قلب ، بو قدر آجی‌یه تحمل ایده‌مز . آه ، موت ! موت ! کل نه‌ده سوکیلمك یاننه کوتور . نه‌ده آکا قاوشدیر .

دیدکدن صکره قورسه‌سنی چوزدی . متعاقباً ذرتما احترازو تردده لزوم کورمکسزین طبانجه‌یی آلدی . برندای مأیوسانه ایله :

— آنریقو ، ایشته کلیورم ! بردقیقه‌یه قدر روحم ، روحك یاننده بوله‌جق !



یوز اللی آلتنجی فصل

کندی قبری اوکنده

قونت قازالوه‌کیونك بولندیغی یرده برلحظه قدر درین برسکون حکمفرما اولدی . حیدودلر رئیسنی کورن قازالوه‌کیو ، رؤیا کوردیکنه ذاهب اولدی .

نهایت رؤیا اولمادیغنی آکلاینجه مدهش ندالرله باغیرمغه باشلادی .

بدایتده متحیر اولمش اولان منتقم ، رقیبنی کورنجه حدتلندی :

— لولا ، نی بو اوطه‌یه قویدی اویله‌می ؟ بوسفیلی کورمك ایجونمی نی بورایه سوق وادخال ایتدی ؟ شمدی فکرینی آکلادم . ایستیورکه بری بریمزله مجادله ایده‌لم . ارزوسی ایکیمزکده محو اولمسیدر . پك آعلا ! فقط ... بونده محال اوله‌جق برشی یوق !

قازالوه‌کیو ، براولوکبی صارارمشدی . ایکی کوندن برو برشی یمه‌مشدی . قوتسزایدی . منتقم ، خنجرینی چکدی . باغیره‌رق :

— باشلایه‌لم شهه‌سز اوزرکده بر بچاق واردر . هایدی باقه‌لم کندیکی محافظه ایت . ایکیمزدن بری اولملی . چونکه ایکمزدن بری بودنیاده فضله‌در .

قازالوه‌کیو ، بوسوز اوزرینه مورار‌دی .

— عفو ! عفو ، آنریقو برلاندی . اوزرمده سلاحم یوق . سلاحسز برآدمله البت اوروشمازسك !

— شمدی بانیو ایدرکن بکا آتش ایدنك کیم اولدیغنی اکلادم . آلچق ، سفیل . نی اولدیرمك ایستدك اویله‌می ؟ یلان سویلیورسك . طبانجه‌کی چیقار .

— اعتماد ایت‌که بر آتشلیدر .

دیه‌رك طبانجه‌سنی کوستردی .

بونك اوزرینه آزیقو بزلاندی خنجرینی کندیسندن اوزاغه آتارق :

— اوحالده سلاحسز مجادله ایدرز .

قوتلرمز کافی ، هایدی بقالم .

قازالوه‌کیونك بتون وجودی تیتریبوردی .

منتقم جاکتنی چیقاردی ومرقومه‌ده عین حرکتده بولنمسی ایچون اشارت ایتدی .

قونت — اوراده . . . اوراده آرسلانلر وار !

منتقم باشنی چویردیکی وقت بلا اختیار تیتره‌مکدن کندیسنی منع ایده‌مدی . حیاتنده ایلك دفعه اوله‌رق قورقیوردی . آرقه‌سندن یواشجه بر قپو آچلمشدی . قراکلقده اشیکك اوزرنده بر چفت کوز پارلامقده ایدی .

قازالوه‌کیو حدت ودهشتله باغیردی :

— آرسلانلر ! آرسلانلر !

منتقم، اینونیزه اولمش کبی طوریبوردی . فقط درحال اکتساب جسارتله اکیلوب یرده‌کی خنجری آلدی . آرسلانلر قپونك اوکنده طوریبورلردی .

قازالوه‌کیو، بر کوشه‌یه کیده‌رك بوزولدی . منتقم ، آرسلانلری بر آن کوزدن غائب ایتمه‌یوردی . بوغیر مساوی مجادله‌دن صاغ اوله‌رق چیقمق ایچون بر امیدی یوغیدی . بر خنجرله نه یاپه‌بیلیردی ؟

او زمان سوکیلی دوراسنی بر دها کوره‌ میه‌جکنی خاطرلادی . لولا ، بر ضربه‌ده ایکی قوش اورمق قیلندن ایکی آدمی‌ده محو ایتمك ایستیوردی .

آرسلانلرك اك بیوکی ایکی آدمی ایلرولیه‌رك طوردی .

حیدود ، بوحالدن درحال استفاده‌ایتدی . پنجره‌یه قدر صیچرادی . دمیر پارمقلغی بتون قوتیله صارصمغه باشلادی . پاسله چوروموش اولان پارمقلغك بر قسمنی رفع ایده‌بیلدی . بورادن چیقارق کندیسنی خارجده بولدی . زمینه ایتمه‌مش ایدی‌که مدهش بر خومورداننه ایشیتدی . آرسلانلرك ایکیسی‌ده شبهه‌سز قازالوه‌کیونك اوزرینه هجوم ایتمشلردی .

منتقم ، بتون قوتیله قوشمغه ، بومنحوس محلدن اوزاقلاشمغه باشلادی .

آرتق یالکز برفکری واردی: اوده ، بو ابلیس‌قادینه‌ له کیرمش اولدیغی کیجه‌یی اونوتمقدن عبارت ایدی .

. . . .

منتقمك تعقیب ایلدیکی یول ، ساحل بویجه ممتد ایدی . چته‌سنه التحاق ایتمك ایستیوردی . حدت وشدتله یوکسلن طالغه‌لر ساحله چارپارق بیاض کوپوکلر حاصل ایتمکده ایدی .

اوزون مدت یورودکدن صکره البسه‌سنی براقش اولدیغی محله کلشدی . قمر ، نشر انوار ایلیوردی . اطرافنه باقدی . بر شی کوردی . برقبرمیدی ؟ غریب ! صوك اویقوسنده بویله اویویان کیم اوله‌بیلیردی؟ عزیمتندن اول بوقبره

موجود دكلدی . بوندن امین ایدی .
قلبی ، ضربان ایدییوردی . كندی عائله‌سنه
منسوب برقبرمیدی ؟
ناكهان برندای اضطراری چیقاردی :
دورا ! عجبا ... بالتصادف ...
وجودی سراپا رعشه‌دار اولدی .
— خیر ، خیر بوقابل دكل ! پك ظالمانه
اولور . بركیجه آندن اوزاقده امرار ایلدیكم
بركیجه‌دن طولانی جناب حق بنی بودرجه
شدتلی برجزا ایله جزالندیرمق ایسته‌مز !
قلبنده عذاب وجدان حس ایدییوردی .
اوابلیس قادینله كچیردیكی زماندن طولانی بر
ندامت مرارتكارانه حس ایلیوردی .
درحال قبرك بولندیغی محله قوشدی . قمر ،
كوندوزكبی بولندیغی محلی تنویر ایدییوردی .
ایچه كورمك ایچون براز دها اكلدی .
صلیب پاره اوسته تثبیت قلنمش اولان
لوحه‌ده‌كی یازی‌یی تكرار تكرار اوقودقدن
صكره كندندن كچمش اولان منتقم باغیردی :
— دلی‌می اولدی ؟ بویازی معناسز برشی !
فقط اسم اوقدر صریح و آشكار ایدی كه خطا اولمق
احتمالی اصلا یوقدی . بویازینك اوكنده منتقم
ایپنوتیزه اولمش كبی برمدت قالدی . رؤیامی
كورییوردی ؟ لكن خیر یازی‌یی پك آعلا
كورییور و اوقویوردی ؟ عجبا جثه‌سی نره‌ده
بولونیوردی ؟
اوزاقلرده كورونمیوردی . نه‌یاپوبده بو
قبرحقنده معلومات ایدنمليدی ؟ یالكز برچاره
واردی . اوده قبرك بوش اولوب اولمادیغنی
آكلامقدن عبارت ایدی .
ویردیكی قرار اوزرینه هنوز ا املا ایدلمش
اولان قبری قازمغه باشلادی . بواووین
سوردیكی كبی چیلی یورغونلغی‌ده موجب اولدی .
براز دیكلنمكه قرار ویردی .
صكره تكرار حفریاته دوام ایتدی آتندن
تردانه‌لری دوكولیوردی اللری قان وتر ایچنده
قالمشدی . طپراق اوكنده چوكیور وفقط سراق
واضطراب كندیسنی ترك مشغله‌یه براقمیوردی .
قبر ، بوشمی دكلی ؟ بونی آكلامق ایجاب
ایدییوردی . الده آلات و ادواتی بولنمادیغی
ایچون حفریات كندیسنی لزومندن زیاده
یورویوردی .
ناكهان الی سرت برشیئه طوقوندی . براز
دهاقازدی . برمغروقه تصادف ایتدی :
— ایشته بوغریب ! اوزرنده بنم البسه‌لرم وار .
كوكسی اوزرنده‌ده بنم خنجرم طورییور !
سلاحی آلوب دقتله معاینه ایتدی . اوت ،
كندی خنجری ایدی . بونه‌دیمكدر ؟ شمدی
آكلاشیلیور ایدی كه آرقداشلری بو جسدی
كندی جسدی اولمق اوزره دفن ایتمشلردی .
برخطایه دوشمش اولدقلری كشف واستدلال
اولونیوردی .
اوحالده بوكیمك جسدی ایدی ؟ اسمی
نه‌ایدی ؟
بوسؤاللرك جوابنی ویرمك كندیسنجه ممكن
دكلدی . خنجره باقدی :



منتقم ، اختیار بلدیه رئیسنی ایپك بولندیغی محله کوتوروب : هایدی صوك دعاکی ایت! براز صکره روحسز بر جسد اوله‌جقسك دیدی

— قیمتدار سلاح ! بکا تکرار خدمتلر ایفا ایده‌جکسك! بوراده دها زیاده قالمغه حاجت قالمادی . مادامکه اورته‌ده‌کی جسدك کیم اولدیغنه دائر معلومات لازمه آلنه‌میه‌جق . بوراده نه طوزملی ؟ الله‌راختلق ویرسون. سن‌ینه‌خواب ابدیه‌که‌طال .

دیه‌رك قبری‌اورتدی. صلیبی یرینه‌قویدی. دیمك‌که شمدیکی حالده کندیسی اولمش عد اولونیوردی‌که بوده ایشنه یاراردی. نه یاپه‌بیلیردی؟ اورمانده یورومکه باشلادی . صوك سرانجامی حاضرلادی. لولامونتس دینان اونمعهوده حقیقه‌ً برابلیس ایدی . عجبا قازالوه کیو نه اولمشدی ؟ آرسلانلر طرفندن پارچه‌لانمشمیدی ؟

منتقم ، طبعاً ظالم ومرحمتسز اولمامغله برابر مرقومك پارچه‌لانمش اولمسی احتمالنی قلباً آرزو ایتدی :

— اکر اویله ایسه حیوانلر ، دنیایی اویله

مضر برمخلوقدن تمیزلدیلر دیمك كه بوده شایان ممنونیتدر !

. . . .

منتقمی ، یولنده دوام ایتمكده براقه‌مده حیاتنه ختام ویرمك اوزره براقش اولدیغمز دورایه كلهلم .

بدبخت قادین ، طبانجه‌سنی چكمك اوزره ایكن الی تتره‌مكله طبانجه‌یی دوشوردی . دوشن طبانجه آتش آلمغله چیقان قورشون برآغاجه صاپلاندی .

دورا ، كیروچكلدی . كندیسنی تصارلادیغی ایشدن كیم منع ایده‌بیلیردی ؟ باشنی چویردیكی زمان یاننده ماركه‌ریتانی كوردی . مرقومه :

— دورا ، نه‌یاپیورسكز ؟ انسانك نفسنه سوءقصدده بولنمسنك كبائر عظیمه‌دن اولدیغنی بیلمیورمیسكز ؟

سیرا كیونك زوجه‌سی ملایم برلسان ایله دوام ایتدی :

— بزه‌ویریلن حیاتی ینه جناب حق آلە بیلور . بوندن بشقه برقیز كز بولندیغنی اونوتدیكزمی ؟ واقعا شو صره‌ده سزدن اوزاق بولونیور . فقط تصادفك بلكه‌ده یارین آنی كندركاهكزه چیقارمیه‌جغی نه‌معلوم ؟

دورا ، یوزینی اللریله اورته‌رك كوزیاشی دوكمكه باشلادی .

— اللهم ، بن نه‌یاپه‌بیلیرم ؟ یأس ونومیدی بنده عقل براقمادی . سن بنی یاپمق ایستدیكم ایشدن طولایی عفوایت ! حقك‌وار ، ماركه‌ریتا احتمالكه یارین قیزمی بولورم . اوزمان بلكه مسعودانه یشارم ...

— ایشته حقیقی بروالده ، عاقله برقادین بویله ملاحظه‌لرده بولنور . قیزكزی بولمق ایچون بتون قوتمی صرف ایده‌جكم ، بواغورده سزه هرآن وزمان معاونته حاضر وآماده‌یم .

دورا ، سوكیلی رفیقه‌سنی صمیمانه درآغوش ایتدی .

ماركه‌ریتا — رجا ایدرم ، بعدما انتحاردن واز كچه‌جككه دائر بكا سوز ویر .

— (مأیوسانه باشنی صاللایه‌رق) بنم ایچون آرتق سعادت یوقدر . دنیا بنم ایچون ایزسز برچولدن عبارت . یكانه سعادتمی تشكیل ایدن وجود براز اوته‌ده قبرنده یاتیور .

ماركه‌ریتا ، جواب ویره‌مدی . هیچ بر سوزك فائده‌سی اوله‌میه‌جغنی بیلیوردی .

اواثناده اوزاقدن اوزاغه بركوك كورولتیسی ایشیدلدی ، حیدودلر ، آیاغه قالقدیلر . ایچلرندن بری اطراف وجواری ترصد ایچون آغاجه چیقدی . ایشیدیلن كورولتی نه‌ایدی ؟ سماصاف اولوب برفورطنه ظهوری احتمالدن بعید ایدی .

قولاچیقو ، آز زمان صكره بوربونلرك اردوسی طرفندن اوزمانك استیلا اولنه‌جغنی بیان ایتمكله آلدانمامش ایدی . بردنبره چیقمش اولدیغی آغاجدن ایندی ویولده سیاه برخیالك ایلرولەمكده بولندیغنی خبر ویردی .

بونك اوزرینه درحال عزیمت وحركت ایچون احضاراته باشلانلدی . اوقدر امین اولمیان

وكيتدكجه تهلكه‌لی بر حاله كلن بو قراركاهك ترك ایدلمسی ایجاب ایدییوردی .

حركت ایتمزدن اول رئیسلرینك قبرینك بولندیغی محله كیتدیلر . صوك دفعه اوله‌رق استراحت روحی ایچون دعا ایده‌جكلردی . دعادن صكره اورمانده ساعتلرجه تحریات وتفتیشاتدن صكره بیابانی ومنزوی بر محل بولدیلر .

بو محل امین اولوب عسكرلردن قورقیله‌مازدی . حیدودلر بر خلقه تشكیل ایدرك اوطوردیلر . بتون سیمالرده آثار حزن وكدر منجلی ایدی . كیمسه سوز سویله‌مك ایسته‌میوردی .

بر كوشه‌یه اوطورمش اولان دورا ، ماركه‌ریتایی دیكلیور ایدیسه‌ده دوداقلری اوزرنده نه تبسمدن ونه‌ده سیماسنده آثار مسرتدن نشانه كورولیوردی .

كونلر ، بو طرزده اوزره كذران ایتمكده ایدی .

بر آقشام طعامدن صكره قولاچیقو سوزه باشلایه‌رق دیدی كه :

— عزیز آرقداشلر ، غیر قابل تلافی بر فلاكت بزی رئیسمزدن آیردی . بو فلاكتدن هپمزده عین صورتله متأسف ومتأثر اولدق . بو فلاكت بزم ایچون دائمیدر . رئیسمزی اونوتمق بزم ایچون قابل دكلدر . آنجق برازده استقبالمزی دوشونمكلكمز ایجاب ایدییور . متوفا رئیسمزك همتیله چته‌مزك تشكیلاتی مكملدر . خزینه‌لرمز وار . شمدی یكی بر رئیس انتخابی لازم . بونك ایچونده محاكمه‌لی وتجربه‌لی برینه احتیاج وار .

« شوراسنی كتم و اخفایه حاجت كورمم‌كه اسكی رئیسمز كبی برینی بولمق مشكل وحتی محالدر . دنیا اوزرنده بر منتقم دها بوقدر وبولنه‌ماز ...

« حال بوكه بر رئیسه صورت قطعیه‌ده احتیاج وار . آره‌ده‌كی انتظام واطاعتك دوام ومحافظه‌سی ایچون بوكا اشد احتیاج وار . سوزلرمه دقت ایدیكز وبنم كبی براز دوشونكز . حكمدارسز بر ملت اوله‌ماز . بونك كبی رئیسسز بر چته‌ده اوله‌ماز . اولسه‌ده پایدار اوله‌ماز .

موزوروتتو آیاغه قالقارق :

— قولاچیقونك حقی وار . بزی سوق واداره ایده‌جك بر باش لازم . بونك ایچونده سیرا كبو اوصاف لازمه‌یی حائز ایسه‌ده مع التأسف اوده بزدن اوزاق بولونیور . بوده بر بشقه فلاكت . مدبر عاقل واحتیاطكار بر آدم اولوب شوصره‌ده بزه پك لازمدی .

قولاچیقو — پك ایی سویلیورسك ، موزوروتتو . آنیقوبرلاندی‌یه یالكز سیرا كبو خلف اوله‌بیلور . نه‌فائده‌كه شوصره‌ده اوزاقده بولونیور . منتقمك پدرینك انتقامنی آلمادقجه كله‌میه‌جكنه یمین ایتدی . بو آدم سوزینی طوتار . تصارلادیغی شیئی باشه چیقارمادقجه بورایه كلمز . شمدیلك بر بشقه برینی انتخاب ایتمك لازممی ؟

بعض حیدودلر — اوت ، اوت . سیرا كبو یمین ایتدی . ایشنی بتورمدكجه كلمز .

— اوحالده‌سیرا کیو کلنجه‌یه‌قدر قولاچیقو رئیس اولسون . نصل قبول ایدرمیسك ؟

— نیچون قبول ایتمه‌یم ؟ عزیز آرقداشلرم مادامکه سز مناسب کوریبورسکز ، بن‌ده قبول ایدرم . هر برکز بکا صداقت یمینی ایتملیسکز . معلومیا : اطاعتسز موفقیت اوله‌ماز . عکس حالده مسئولیت قبول ایده‌مم . امرلرمه اطاعت لازم . بن اسکی رئیس کبی بیوك بر مزیت و اقتداری حائز دکلم ...

— پك آعلا ، پك آعلا ! تکلیفاتی قبول ایدرز .

— چته‌مزده قالمغی ارزو ایتمه‌ین وارسه خبر ویرسون . چکلمکده حردر .

میشل بوغلیون — (مأیوسانه) احتمالکه بن سزی ترك ایدرم . امین اولکزکه رئیسمزك وفاتی بکا فوق‌العاده تأثیر ایتدی . بوزمانه قدر چلیك کبی بر وجودم واردی . فقط یورغونلق وروماتیزمه بنی بتوردی . اورمان ومغاره حیاتی ذاتاً ایلرولمه‌مش بولنان سنمه پك فنا تأثیر ایدیور ...

« بناءً علیه آرقداشلر ! حرکتمه مساعده ایتمکزی رجا ایدرم . حقیقت‌حالده بن سزك ایچون بر انکلم . بنم کبی بر وجودی آره کزده سوروکله‌مکده نه حاجت وار ؟ مساعده ایدرسه کز همان بوکون مفارقت ایتمك ایسترم . سزه ایجابنده هر صورتله معاونته و اخبارات لازمه‌ده بولنمغه حاضرم . احتمال کونك برنده سزه ایی بر ملجأ ویناه اوله بیلیرم .

میشل بوغلیون‌ایی آرقداش اولدیغی ایچون بوسوزلری موجب تأثر اولدی .

قولاچیقو — سز بزم ایچون پك قیمتدار بر آرقداش ایدیکز . تکلیفکزی ایسته‌میه‌رك قبول ایده‌جکز ، بونکله برابر تأثرمزك درجه‌سنی تقدیر ایده‌مزسکز . آرقداشلر شراب کتیریکزده آرقداشمزك صحتنه صوك دفعه اوله‌رق ایچه‌لم .

میشل بوغلیون — آرقداشلر ، براقکزده کیده‌یم . اوزون مدت تأثره بن‌ده تحمل ایده‌مم . عافیتکزه !

دیه‌رك ایچدکدن وقدحنی یره آته‌رق قیردقدن صکره چیقوب کیتدی .

حیدودلرك آره‌سنده درین بر سکوت حکمفرما ایدی . کیجه حلول ایتمشیدی . یاقیلان بر آتشك اطرافنده اجتماع ایتمشلردی .

جوار قصبه‌نك ساعتی نصف‌اللیلی اوردی .

اوزمان قولاچیقو آیاغه قالقه‌رق :

— آرقداشلر ، یکی بر اداره باشلایور . بوکوندن اعتباراً چته‌مزك سوق واداره‌سنی درعهده ایتمش اولیورم . هر بریکز صداقت یمینی ایده‌جکسکز . بر بارداق کتیریکز .

یکی حیدودلر رئیسی قولنی چیزدی . چیقان قانی بارداغه آقیتدی وایچدی .

— بو ایچدیکم قانی هرکسك ایلیکی ایچون آقیته‌جعمه یمین ایدیورم . دوستلغه وصداقته !

بارداق ، آغزدن آغزه طولاشدی . هرکس بر ز پارچه طاتدی . هرکس ایچرکن یمین‌ده ایدیوردی .

بورسمك ختامنده حیدودلر باغیره‌رق :
— یشاسون قولاچیقو ! یشاسون یکی رئیسمز !
قولاچیقو — آرقداشلر ، یارین یکی سفر ترتیب ایده‌جکز . برشیلر حاضرلادم. چته‌مز ایچون بوشیئك فائده‌لی اوله‌جغنی امیدایدیورم. شمدی کیدوب یاتکز . چونکه شمدیکی حالده قوته واستراحته احتیاجمز وار .



یوز اللی یدنجی فصل

کشف مدهش

منتقم ، حیدودلرك ایزینی کشف ایتمك اوزره بیهوده تحریاتده بولونیوردی . کزدیکی یرلرده تفتیشاتده بولنمسنه رغماً نه حیدودلری ونه‌ده اقامتکاهلرینی بوله‌بیلیوردی .

لولا مونتس‌دن آلمش اولدیغی البسه‌نك جیبلرینی آراشدیردی . پاره نامنه برشی بوله‌مادی . نه‌یاپملی ؟ بوله نصل دوام ایتملی ؟ قرنی فوق‌العاده آجیقمشیدی . برطرفدن آجلغك تحت تأثیرنده بولونیور، دیکر طرفدن دوراسنی دوشوندیکندن طولایی فکراً اوزولیوردی .

الحاصل حال وموقعی هیچده ایی دکلدی .

یورویه‌رك کوچوك برتپه‌یه واصل‌اولدی. بورادن‌اطراف‌وجواری تفتیش وترصد ایتدی. کون ایلرولیور ، غروب ایتمك اوزره بولنان خورشید مغرب آرا، شعاعات منوره‌سیله‌مواقع مرتفعه‌یی تنویر وتذهیب ایلیوردی .

اوزاقده برقصبه‌نك طاملری وبوطاملردن چیقارق طبقات هوائیه‌ده یوکسلن دومانلر کورولیوردی . شبهه‌سز کویلیلر طعاملرینی حاضرلایورلردی. آه ، نه‌قدر بختیار آدملردی، براز صکره حاضرلادقلری یمکلرینی مع عائله اوطوروب ییه‌جکلردی . کندیسی براز قوری اتمکده راضی اولدیغی حالده بوده یوقدی . بوندن بشقه اتمك آلمق ایچون جیبنده‌پاره‌سی‌ده یوقدی .

— یولمزه دوام ایده‌لم ، طالعمز بقالم نه کوسترر ؟

دیه‌رك ایلرولمه‌مکه باشلادی .

آقشام اولدی . دها صکره کیجه‌نك قرا کلغی کائناتی احاطه ایتمکه باشلادی .

براز صکره آره‌دیغی یولی بولدی . قمر ، نشر انوار ایدرك تعقیب ایلمکده بولندیغی یولی تنویر ایتمکه باشلادی .

ایلروده کورونن قصبه‌نك قوزانزا اولوب

اولمدیغنی آکلامق اوزره اطرافی تفتیش ایلدی.

ناکهـان کوردیکی بر منظره‌دن اورکه‌رك کیرو چکلدی. آنریقو برلاندی ، اوزمانه قدر قورقونك نه اولدیغنی حس ایتمه‌مشـدی . فقط انظاری اوکنده‌کی منظره ، اك جسورلری بیله لرزه‌دار خوف وخشیت ایده‌جك درجه‌ده ایدی.

بر آغاجـك قالین دالی اوزرنده بر آدم آصـلمش اولدیغی حالده طوربیوردی . دیلی آغزندن صارقمش ، کوزلری حددن افزون بر درجه‌ده آچلمش ایدی .

حیدودلر رئیسی ایلك هیجـانی متعـاقب خنجرینی چیقاروب مصلوبك ایپنی کسـدی . مصلوب زمینه دوشدی . دقتله معاینه ایدنجه :

— چوقدن ترك حیـات ایتمش . یابه‌جق برشی یوق . زواللی کیم بیلیر ، نه‌دن طولایی بوصورتله ترك حیاته لزوم حس ایتمشدر ؟

منتحر ، اللی یاشـلرنده کورونیوردی . قیافتنه نظراً عادی برعائله‌یه منسـوب اولمادیغی آکلاشیلیوردی .

— احتمال که جیبلرنده کیم اولدیغنـه دائر برکاغد بولورم .

دیه‌رك منتحرك جیبلرینی آره‌دیغی صره‌ده براز اتمك ایله براز صوجوق بولدی :

— قرنی طویوردقدن صکره انتحار ایتمش بنم‌ده قرنم آچ . غریب برتصـادف قرنمی طویورمق ایچـون مقتضی براز اتمکی نره‌دن ویریـور ؟

دیه‌رك اتمکی ییمکه باشلادی . آجلغی براز مندفع اولنجه تکرار منتحرك جیبلرینی آرامغه باشلادی . ناکهان برکاغد پارچه‌سی بولدی .

منتحر قصبه‌نك اك مشهور جواهرجیلرندن بری ایدی. کاغد اوزرنده سطور آتیه‌یی اوقودی:

« جسدمی بوله‌جق آدمدن آرزو واختیارمله ترك حیات ایلمش اولدیغمك عائله‌مه اخبارینی رجا ایدرم .

« وجدانسز برسفیلك ، برآلچغك اغورینه ترك حیات ایتمش اولیورم . آللهك انتقامنه هدف اولمسنی تمنی ایدرم . اولمزدن اول عائله‌مك بشقه درلو برفلاکته اوغرامامسنی جناب حقدن استرحام وتضرع ایدرم. زوجه‌م طول واولادلرم اوکسز قالدی .

« بش سنه اولکی برخطانك نتایج الیمه‌سنه صبر وتحمل کوستردم . عزیزه‌قادین، بیلیرسك که کلزوبورغو شهری بلدیه‌رئیسیله مناسبات تجاریه‌م وار ایدی . ایسـتدیکم پاره‌یی بکاغایت فاحش فائضله اعطا ایلردی .

« صوك زمانلرده بکا رقیب اولان برتجارتخانه‌نك رقابتنه قارشـو بیوکجه برمبلغه احتیـاج حس ایتدم. بلدیه‌رئیسنه مراجعت ایتدم. پاره ویرمدی. اوزمان جناب حق قصورمی عفو ایتسون، مرقومك امضاسنی تقلید ایتمکه مجبور اولدم . غریب بر تصـادف بوکاغدی مرقومك النه دوشـورر . حقمده تضیقاته باشلادی. تحت تصرفمده بولنان مجوهراتی آزار آزار الیمدن آلدی . ویرمدیکم صورتده ساخته‌کارلقله محکمه‌یه تودیع ایده‌جکنی مقام تهدیدده اخطار ودرمیان ایلدی . نهایت

تجارتم محو اولدی . مأیوس ونومید اولدم . الیمده نه وار نه یوق هپ اوملعون ضبط وغصب ایلدی . بونکله‌ده اکتفا ایتمیه‌رك کنج تره‌زینایی ایستدی . حالبوکه بیچاره آنك حفیده‌سی یرنده‌در .

« دها زیاده بو حاله تحمل ایده‌مزدم . اولومدن بشقه بنم ایچون برچاره قالمادیغنی آکلادم . انتحاره قرار ویردم . سن مأیوس ونومید اولمه زوجهٔ عزیزم . کوره‌جکسك که جناب حق انتقامی آندن آله‌جق وبوچوق سورمیه‌جکدر . »

منتقم ، کاغدی اوقودقدن صکره منتحره باقدی :

— انتقامك کیکمیه‌جکنی سویله‌مکله اصابت ایتمشسك . زواللی آدم ، جناب حق یولمی بورایه دوشوردی‌که سنك انتقامکی آله‌یم . یمین ایدییورم‌که کونش افق اوزرنده پیدا اولمازدن اول انتقامکی آلمش اوله‌جغم !

دیه‌رك کاغدی قاتلایوب جیبنه قویدی :

— سن بنم قارنمی طویوردك . ایجاب ایدرکه بن ده مقابله‌ده قصور ایتمیه‌یم .

کیجه‌نك ظلمتی کسب کثافت ایلمشدی . کلزوبورغو قصبه‌سنده هرکس مستغرق نوم اولمشدی . کوچوك کلیسانك ساعتی نصف اللیلی اوردی .

کلیسایه یقین کوچوك برخانه‌نك پنجره‌سنده هنوز آیدینلق کورونیوردی . بو بلدیه رئیسی (پیه‌ترو اسقازو)نك اقامتکاهی ایدی . یازیخانه‌سنك اوکنه اوطورمش اولان بلدیه رئیسی کیجه‌نك بو ساعتنده بر طاقم مجوهراتی صره‌لامش اولدیغی حالده نظر دقتدن کچیرییوردی .

بوثروتك اوکنده کوزلرنده عظیم بریارلتی نمایان اولمقده ایدی . مستهزیانه برلسان ایله دییور ایدی‌که :

— آنی دوچار سفالت ایتدم . بو خصوصده شیطانده بکا یاردم ایتدی . آرتق صوك کونرم مسعودانه کچه‌جك ...

تره‌زینا ، بوقومرو ، بو پری‌ٔ حسن وآن ده بنم زوجه‌م اوله‌جق . بنی رد ایده‌جك اولورسه وای آنك حالنه ... حبسخانه‌یه قدر کوندریرم . یارینه قدر دوشونمسی ایچون کندیسنه مهلت ویردم ...

صکره مجوهراته ودها صکره آلتون طولی اولان چکمه‌نك کوزینه باقدی ، مسرتندن ، نشئه وشطارتندن نه یاپه‌جغنی بیلمیوردی .

ایشیتدیکی برکورولتی اوزرینه مضطربانه برنظرله اطرافه باقدی . بری خارجدن پنجره‌یه اورییوردی :

— بویله کیج وقت کیم کله‌بیلیر ؟

دیدکدن صکره پنجره‌یه یاقلاشدی . پنجره‌یه یکیدن اورولدی . خارجدن برصدا :

— آچیکز ! یورغون دوشمش بر یولجی‌یم . مساعده ایدرسه‌کز براز استراحت ایده‌یم !

— دفع اول اورادن . (حدتله) کیتمیه‌جك اولورسه‌ك شمدی پولیسه خبر ویریرم .

— رجا ایدرم ، مساعده ایدیکز ده کیره‌یم .

براز دیکانه‌یم. بتون کون یول یورودم. جناب حق مکافاتنی ویرر.

بلدیه رئیسی، درحال النده برقوغه صو بولندیغی حالده پنجره‌نك اوکنه کلدی. پنجره‌یی آچدقدن صکره:

— نه وار؟

— رجا ایدییورم، مساعده ایدیکزده براز ایچروده دیکانه‌یم.

بلدیه رئیسی جواب ویره‌جکی یرده النده‌کی قوغه‌یی خارجده‌کی آدمك اوزرینه دوکدی. بعده پنجره‌یی قپایوب چکلدی:

— ملعون دیلنجی! کیجه‌لری بیله انسانه راحت ویرمزلر...

دیدکدن صکره یازیخانه‌نك اوزرنده‌کی مجوهراتی چکمه‌لردن برینه وضع ایتدی. کلیدلدی. لامبه‌یی آلوب یتاق اوطه‌سنه کیردی. صویینوب یتاغه کیردی. براز صکره مستریحانه اویومغه باشلادی.

خارجده‌کی آدمه کلنجه: خانه‌نك اطرافنی کوزدن کچیردی. خانه درونده کوپکلر حاولیورلردی. خانه‌یه کیرمك ایستدی. صو بوروسنك بوندن طرمانه‌رق سرعت ومهارتله طامه قدر چیقدی.

بعده اوجاقدن قایه‌رق مطبخنه اینّدی. انتقام آله‌جنی آدمك خانه‌سی درونده بولونیوردی. آیاق قابلرینی چیقاره‌رق یواشجه یتاق اوطه‌سنه چیقدی. اوطه قپوسنك کلیدلی بولنمسندن اختیارك احتیاطکارانه حرکت ایلدیکنی آکلادی.

بوننکله برابر بو، کندیسی ایچون اقتحامی مشکل بر مانع دکلدی. بو کیجه انتقام آلمغه‌یین ایتمشیدی. بناءً علیه یمیننی یرینه کتیرمسی لازمدی.

بر مطبخه کیردی. خیلیجه تحریاتده بولندقدن صکره بر سپت ایچنده کندیسنه لازم اولان چکیج اکه ودستره کبی شیلری بولدی.

بونلری آله‌رق یتاق اوطه‌سنك اوکنه کلدی. تجربه ومهارتی سایه‌سنده بر از صکره قپویی آچدی. بعده اختیارك اوطه‌سندن ایچرو کیردی. ضیای قمرك یاردمیله ماصه‌نك اوزرنده بر کبریت قوطیسیله شمعدان کورمکله درحال یاقدی.

بلدیه رئیسی حاصل اولان کورولتی اوزرینه اویاندی. خوف وحیرتله آچلمش اولان آغزندن بر سوز چیقمادی. منتقم، کوکسی اوزرنده قوللرینی چاپراستلامش اولدیغی حالده برطور ساکنانه ومستریحانه ایله بلدیه رئیسنه باقیوردی. دوداقلری اوزرنده مستهزیانه بر تبسم بلیرمش اولدیغی حالده:

— قورقیورسك. غالبا عذاب وجدان تأثیرینی کوستریبور. شو کاغدی طانیرمیسك؟

دیه‌رك متحرك جیبنده بولوب قاتلایه‌رق کندی جیبنه وضع ایتمش اولدیغی کاغدی چیقاروب اختیاره اوزاتدی:

— کورییورمیسك سفیل، نصل بر فاجعه‌یه سبب اولدك؟ شمدی بن بورایه بو ایش ایچون

کلدم. سنی جهنمه کوندرمك ایستیورم. چونکه اورادن بشقه هیچ بریره لایق دکلسك ...

بو سوزلر ، اختیاری تیترتمك ایچون کافی ایدی . سیماسی اولوبکزی کبی صارارمشدی . منتقم برآدیم ایلرولدی. اختیارك بوغازندن قالایه‌رق صیقمغه باشلادی :

— آلچق ، قاتل ... سکا شمدی بن نه یاپه‌یم ؟ باشکی دیواره اوره‌رق پارچه‌لیه‌یمی ؟ یوقسه کوکسکه خنجرمی صاپلایه‌رق عمریکه نهایت می ویره‌یم ؟ خیر ، خیر ! خاطرمه بر شی کلدی. ایسترم‌که حیاتکه بالذات کندك ختام ویره‌سك . افساد ایلکده بولندیغك هوادن کندیکی تمیزلمك ایچون بو الك ایی براصولدر .

دیدیکی صره‌ده اوطه‌یه کوز کزدیردی . اوطه‌ده برعدم انتظام ایله برابر صوك درجه بر یبسلك نظره چارپیوردی. آکلاشیلیوردی‌که اختیار خزینه‌سنك بولندیغی محله ولوکه تمیزلك ایچون اولسون ، کیمسه‌نك کیرمسنه موافقت ایتمیور وکندی کندیسنه قارشو بیله بیوك بر امنیتسزلك کوستریوردی .

براز صکره منتقم ، قوی برایپ بولدی . اوجنه بر دوکم یاپدی . دیکر اوجنی دیوارده‌کی قالین بر چیوی‌یه باغلادی .

بعده اختیاره خطاباً :

— هایدی باقه‌لم ، چابوق اول . غائب ایده‌جك وقتم یوق !

برطور نیازمندانه آلان اختیار یالوارمغه باشلادی :

— مرحمت ! مرحمت !

— مرحمتمی ؟ اولومنه سببیت ویردیکك بدبخته‌سن مرحمت ایتدکمی؟ چوجقلرینه زوجه‌سنه آجیدکمی ؟ خیر. خیر ... بندن مرحمت اومه . نم کیم اولدیغمی بیلیورمیسك ؟ بکا جیدودلر رئیسی منتقم دیرلر .

بو اعتراف اوزرینه اختیار ، یأس ونومیدی ایله الی باشنه کوتوره‌رك صاچلرینی قاریشدیردی. صوك زمانك حلول ایتمش اولدیغنی آکلامشدی. منتقم ، بالالتزام مسامحه‌ده بولونیوردی . برآن اول اولمك مطلوب جزاده‌کی تأثیروشدتی حاصل ایده‌مزدی .

بو صورتله برزمان کچدکدن صکره منتقم دیدی‌که :

— چابوق اوله‌لم . کون طوغمازدن اول بوایشه ختام ویرمك لازم .

دیه‌رك اختیاری ایپك بولندیغی محله سوروکلدی:

— هایدی صوك عاکی ایت . براز صکره روحسز برجسد اوله‌جقسك ...

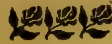
اختیار نه‌برسوز سویلیه‌بیلیور ونه‌ده بر مقاومتده بولنه‌بیلیوردی . خوف ودهشت عقلنی باشندن آلمشدی .

— هایدی باقه‌لم ، چابوق اول !

اختیار اللرینی قاوشدیره‌رق برشیلر مرلداندی . صکره منتقم ایپی چکدی . اختیار آصلمشیدی . برمصلوبده کورولن احوال وعلائم نمایان اولمغه باشلادی .

اوطه‌ده حزین ودرین برسکوت حکمفرما ایدی . یالکز بوسکوتی دیوارده‌کی ساعتك آهنك مطرده‌سی اخلال ایدییوردی .

قارشوسنده‌کی منظره‌یی دهازیاده کورمه‌مك اوزره حیدودلررئیسی یوزینی اللریله ستر ایدرك چکلدی . پنجره‌یه طوغرو ایلرولەدی ...



یوزاللی سکزنجی فصل



خیالات لیلیه !



منتقمك زوجه‌سی دورا ، براوت یتاغك اوزرینه اوزانمشدی . مارکریتا مزبوره‌یی کیجه‌نك رطوبتندن محافظه ایچون بیوك بر مانتویه صارمشدی .

هرکس اویویوردی . حیدودلرك خورولتیلری قولاغنه قدر کلیوردی . فقط نه‌دیه‌بیلیردی ؟ خیلی کیجه‌لردن برو کوزینه‌اویقو کیرمه‌مشدی . دائما پیشکاهنده‌زوجنك خیالنی کوریور ، غریبدرکه کوردیکی‌خیال جانلی کورونیوردی . بوسببله‌راحت ایده‌میور ، یتاقده‌متصل برطرفدن دیکرطرفه دونوب طوریوردی .

برآره‌لق طوغرولوب یتاغندن قالقدی . مادی ومعنوی بیتاب دوشمش بولندیغی ایچون برازصاف وتازه هوا آلمق ایستدی . اورمانده براز طولاشه‌جق اولورسه احتمالکه اعصابنه برسکونت واستراحت‌کلیردی . بوفکرله‌طیشاری چیقدی . نوبتجی بکله‌ین حیدود مزقومه‌یی کوره‌رك پك اوزاغه کیتمه‌مسی لزومنی اخطار ودرمیان ایلدی . دورا ، مرقومی تطمین ایلدکدن‌صکره ایلرولمکه باشلادی .

خاطرینه تهلکه‌یی بیله کتیرمیوردی . یالکز براز صاف وجیدبرهوا تنفس ایتمك املنده بولونیوردی .

یورویه‌رك اورمانك برمحلنه واصل اولدی‌که بورادن بترن وادی‌یی سیروتماشا ممکن ایدی . قمر ، اولانجه‌لطافتیله‌شعشعه‌دار اولمقده‌واورمانك هر طرفنی کوندوز کبی تنویر وبراز اوته‌ده جریان ایدن نهرك صولرینی‌ده تذهیب ایلکده ایدی .

دوراده ، بوراده طوره‌رق نظر حیرتله اطرافی تماشایه باشلادی . بوراده‌ده فکری سکونتیاب اوله‌مادی . عین فکر ، عین‌خیال ، عین منظره پیشکاه انظارنده تجسم‌ایلیوردی .

وادی‌یه طوغرو کیدن میلدن آشاغی‌اینمکه باشلادی . برقوهٔ‌خفیه ، کندیسنی ایلروطوغرو سوق ایدییوردی .

قمرك ضیای نورانیسی ایله هر طرف شاعرا . نه بر منظره کسب ایتمشیدی ، اورمانده خیالات کورمیورمیدی ؟

نهرك اوزرنده خفیف بر سیس یوکسلیور ، هواده آغیر بر رطوبت حس اولونیوردی . میلدن آشاغی یورومکده دوام ایدییوردی . سبینی بیلمدیکی حالده یورویوردی .

بر آرەلق عودت قیدینه دوشدی . فقط سیس اوقدر تکاثف ایتمشدی که یولی بوله‌مادی . آرتق قمری ده کوره‌میوردی . کویا اطرافی بیوك بر مانتو ایله چویرلمشیدی . خوف و دهشتله اطرافنه باقدی .

او صره‌ده قولاغنه بر یاپراق خشرتیسی کلدی . بری کندیسنه طوغرو یاقلاشیوردی . خوف و اضطراب ایله اطرافی دیکله‌دی . بو ساعتده اورمانك اورتاسنده کیم بولنه بیلیردی ؟ حس و مشاهده ایلدیکی شی ، بر غلط رؤیت و حسیت دکلیدی ؟

کورولتینك کلدیکی طرفه متوجه اولدی . اوکنده اوزون بویلی بر شخصك یورودیکنی کوردی . قورقدی کیرو کیرو چکلدی . کوردیکی بر آدم ایدی .

نفسنی طوتدی . اطرافی دیکله‌دی . انظاری کوردیکی شخصدن آیریله‌میوردی . بو کورون بر خیال دکلیدی ؟ ذهناً تصور ایلدیکی شخص کورونمیورمیدی ؟

بو خیال ، طبقی زوجنك خیالنه بکزییوردی . اوت ، او ایدی . آمان یاربی ! زوجی منتقم ایدی . هیهات که آنی حیدودلر کوزی اوکنده دفن ایتمشلردی . یوقسه قبردن چیقمشیدی ؟ اللرینی شقاقلرینه کوتوردی . شدتله اورپیوردی مرلدانه‌رق :

— اوت ، اوت . بر خیال ! بر خیالدن بشقه نه اوله بیلمك احتمالی وار . اولن آدم ، دیریلیرمی ؟ آزیقوجغم ، شمدی قبرنده استراحت ابدیه‌سنده‌در .

انظاری اوکنده بتون قورقولر زائل و قلبنده‌کی ضعفیت مندفع اولمشدی . یالکز ممکن اولدیغی قدر او خیاله یاقلاشمق ، آنی یقیندن کوره بیلمك ایستیوردی ... کیم بیلیر ، بلکه‌ده غلط حس بصر اولمادیغی کبی خیالده دکلدی . خیال ظن ایلدیکی وجود ایسه کاه اوزاقلاشمقده وکاه تکرار میدانه چیقارق کورونمکده ایدی .

خیال ، توقف ایتمکسزین دائماً قوشیوردی . دورا بو صورتله بتون امیدلرینك ده محو وانکسار اوغرادیغنی حس ایلیوردی . قوشمق ، آنی طوتمق ، باغیرمق . سوکیلی آزیقوسنی چاغیرمق ایستدیکی حالده موفق اوله‌میوردی . هیجان ، بوغازینی طیقیور ، صداسنك چیقمسنه مانع اولیوردی .

آرتق خیال ، غائب اولیوردی . قمر بلوطلرك آرقه‌سنه کیزلندی . کیجه‌نك ظلمتی اطرافی قاپلادی . براز صکره قمر ، تکرار عرض دیدار ایتمکله دورا ، براز اولکی خیالی کورر کبی اولدی . رؤیاده بولونیورمش کبی یورییوردی .

اودرجه طالعین بولونیورایدی‌که باصدیغی یرلرك بیله فرقنده دکلدی .

صوك دفعه خیالی کورمش اولدیغی جهته طوغرو قوشمغه باشلادی . بردنبره‌صاچلرینك دیم دیك کسیلدیکنی حس ایتدی . آیاقلری زمینده بولنمیوردی . یأس ونومیدی ایله باغیردی .

— امداد ! امداد !

بدبخت دورا، نهره دوشمش ایدی. نهرك صولری وجودیله‌برابر باشی‌ده اورتدیکی ایچون دها زیاده باغیره‌مادی .

صوك فریادنی‌ده کیمسه ایشیده‌مه‌مشدی .

نهرك‌جریانی، کندیسنی آلوب کوتوریور ایدی . بدبختك دوشدیکی یرده صو ، درین ایدی . یوزمك ایچون غیرت ایتدی . فقط بوغون بولندیغی ایچون بك چابوق قوتدن دوشدی . تام نهرك اورته‌سنده بولونیوردی .

یکیدن امید وجسارته دوشه‌رك اولانجه قوتیله چالشدی. نه‌فائده‌که قوتلی جریان ساحله چیقمق تشبثاتنه مانع اولیوردی .

نه‌ده‌نه‌زماندن برو بولندیغنی‌بیله‌میوردی. یالکیز کیتدکجه‌قوتنك کسیلدیکنی کرکی کبی‌حس ایتدی . صو ، صفوق اولدیغی کبی اعصاب وعضلاتی‌ده صغوقدن اویوشمشدی .

اویله برهنکامه‌ده :

— بوکیجه سوکیلی آنریقوجیغمك خیالی بکا کوروندی وبنی کندیسنه چکمك ایچون سوروکلدی ونهره دوشوردی. ایستیورکه بن‌ده اوله‌رك کندیسنه قاووشه‌یم ... طالع ، بنی‌ده آنك بولندیغی محله کوتورمك ایستیور ... شو حالده بیهوده غیرت ایدیورم . یأس وکدرله یشامقدنسه برکره اولمك وقورتلق البت دها ایيدر .

دیه‌رك قوللرینی براقدی . آرتق هیچ بر حرکت وغیرتده بولنمادی .

فکرندن غریب لوحه‌لر کذران اولمقده ، پدرینی ، والده‌سنی واسکی چوجقلق خاطره‌لری انظاری اوکندن چکمکده اولوب عادتا رؤیایه مشابه برحال ایچنده بولنمقده ایدی .

بتون فلاکتلری هپ او دوردن باشلا- یوردی . قونت قازالوه‌کیو ، کندیسنك یدِ ازدواجنی طلب ایتمش ، فقط سوکیلیسی آنریقو ایله‌بلدیه دائره‌سنه کیتمش‌واوراده پولیس قوتیله جبراً سوکیلیسندن آیرلمشیدی . بوندن صکره نه‌اولدیغنی خاطرلیه‌مادی چونکه بایلمشدی .

نهر ، کندیسنی سوروکله‌یوب کوتورمکده دوام ایتمکده ایدی .

شمدی قوزازایه یقین کوچوك برشهرك دهاطوغروسی‌سان‌جیووانی‌نك محلاتندن برینك سواحلنده بولونیوردی .

قرون‌وسطایه عائداولان خانه‌لری‌سواحلده واوته‌ده‌بروده‌یوکسلمش‌اوله‌رق کورولیوردی .

تام‌بواثناده‌بر آدم نهرك کنارنده‌کی‌خانه‌سنك مردیوننه برصندال باغلامقده ایدی. براستنادکاه آره‌مق اوزره صودن برقولك چیقدیغنی کورمش ایدی .

بونك اوزرینه درحال ایكیلدی، قوللی نقالادی. كندیسنه طوغروچكمكه باشلادی . كنج قادینی صنداله آلدی . كندی كندیسنه :

— برقادین غالبا بوغولمش ...

دیه‌رك نبضلرینی یوقلادی :

— خیر . اولمه‌مش . . . هنوز برحیات بوعادتا برمعجزه، نه‌قدرده لطیف برسیماسی وار؟ بویله كوزل بروجود كورمدم . كوزل برقیز !

بوسوزلری سویله‌ین ایی وجودلی آدم، بدبخت دورانی قوللری آره‌سنه آله‌رق مردیوندن چیقاردی خانه‌نك قپوسنی آچدی . قرانلق بر دهلیزدن كچدكدن صكره تكرار برمردیوندن یوقاری چیقدی .

ایلك قاته مواصلتنده ایكی اوطه‌یی كچدكدن صكره برقپونك اوكنده طوردی . آیاغیله ایته‌رك قپویی آچدی . یاغ ایله یانمقده بولنان برلامبه‌نك خفیف ضیاسیله تنویر ایدلمش اولان بریتاق اوطه‌سنه كیردی . غایت كوزل برقادین یتاغك اوزرنده اوطورمقده وصویونمق اوزره حاضرلانمقده ایدی حیرتله زوجنه صوردی:

— بكا نه كتیردك ؟

— عادی بربالق طوتدم . كل باقده كور ، نه‌ردن نه‌چیقاردم؟ كنج برقادین ... حالا برحیات كورونیور .

بونك اوزرینه قادین درحال یتاقدن آشاغی ایندی . مراق وتجسسله باییلمش اولان منتقمك زوجه‌سنه باقدی . صكره سویلنمكه باشلادی .

— حقك وارمش (كمال مسرتله) اولمه‌مش نه‌قدرده كوزلمش . نه‌زماندنبرو بنمده بویله بر كوزله احتیاجم وارایدی ... بكا بیكلرجه دوقا كتیره‌جك قیمتدار برسرمایه . طوغروسی تصادفك بونعمتندن ممنون اولدم ...

زواللی دورا! طالعی كندیسنی نصل برخانه‌یه دوشورمشدی؟ « تستاروسسا » نامنده‌كی قادینك عمومخانه‌سنه دوشورمش ایدی‌كه الك عادی والك منفور یرلردن بری ایدی .

. . . .

قوللرینی كوكسی اوزرنده چاپراستلامش اولدیغی حالده منتقم ، كلزوبورغوبلدیه رئیسنك اوطه‌سنده برلحظه‌دها طوردی . انتقامی آلمشدی . شمدی اوزمانده‌كی متحرك عائله‌سنه معاونت لازمه‌ده بولنمق آرزوایدییوردی .

النده لامبه بولندیغی حالده هرطرفی آره‌دی . برشی بوله‌مادی یالكده‌كی اوطه‌یه كیردی . پنجره‌نك اوكنده‌كی یازیخانه نظردقتنی جلب ایتدی :

— ظواهرینی آلداتمیورسه سفیل بتون ثروتنی بورایه صاقلامش اوله‌جق !

دیه‌رك یازیخانه‌نك كوزینی بالنسبه قولایلقله آچدی .

كوزی آچار آچماز برآدیم كیرو چكلدی . اودرجه قیمتدار مجوهرات قارشوسنده بولنه‌جغنی آصلا امید ایتمیوردی . ایلك نظرده بونلره برقیمت تقدیر ایده‌مدی ، ایكنجی بركوزی دها آچدی ، بوراده اختیار طمعكارك ثروتی بولونیوردی .

منتقم ، اوزمان بو اوطه‌نك نه‌دن اوقدر

پس بر حالده بولندیغنی آكلادی . الده کچیردیکی بر طوربایه مجوهرات ایله آلتوندن لزومی قدر طولدیردی . کوتوره‌جك دها چوق شیلری واردی . فقط یالکز بولونیوردی . یولده تصادف ایده‌جکی آدملرك نظردقتنی جلب ایدردی .

— شمدی باجاقلره کوکنه‌جك زمان حلول ایتدی . (بر نظر متأسفانه ایله اطرافنده‌کی اشیای قیمتداره باقه‌رق) بونلر بوراده قاله‌جق صباح اولمق اوزره بولونیور . کورونمه‌دن بورادن اوزاقلاشمق لازم . لکن بو البسه ایله یولجیلقده بولنه‌مام .

دیه‌رك درحال یتاق اوطه‌سنه کیردی . اوزرنده‌کی اونیفورمه‌یی چیقاره‌رق بر کویلی قیافته کیردی . متعاقباً پنجره‌دن چیقدی قوزانزایه طوغرو ایلرولمکه باشلادی .

کونش ، ایلك شعاعاتیله کائناتی تنویر وتذهیبه باشلامش ایدی که منتقم ، حالا یوریوردی .

. . . .

کوزل بریاز صباحی اولوب کیجه راطب وبلوطلرله مالی اوله‌رق کذار ایلشدی . حیدود، اطرافنی تدقیق وتفتیش ایدرك یولنده دوام ایدییوردی . قوشلرك ترنمات دلفریبانه‌سنی دیکله‌یه‌رك وصاف وتمیز برهوا تنفس ایلیه‌رك ایلرولیوردی . بر آن اول دورا ایله آرقدا- شلرینی بولمق ایستیوردی .

بر آزه‌لق توقفله دوشونمکه باشلادی . خاطرینه برشی کلش ایدی ! مرلدانه‌رق دیدی که :

— آللهم ، بو مجوهرات ایله شهره نصل کیرملی ؟ بو قولای دکل . نوبتجیلر و قولجیلرك نظرلرندن قاچیرمق مشکل . چالمش اولدیغم میدانه چیقار . یالکز پاره اولسه‌یدی هرطرفه کوتوریلیردی . فقط مجوهراتی مشکل ...

اوصره‌ده برقادین سسیله چاغیریلان شرقی ایشیتدی . دیکله‌مکه باشلادی . فی الحقیقه براز صکره قارشوسنده کوزل بر کویلی قادین پیدا اولدی . ایکی الده‌ده برر سود چوملکی بولونیوردی . شبه‌سز بونلری صاتمق اوزره شهره کوتورییوردی .

منتقم ، مزبوره‌نك اوکندن کچمسنه منتظر اولدی . نهایت کلدی . لطیف بر تبسمله مزبوره‌یی سلاملیه‌رق :

— کوزل قادین ، نه‌قدر ایرکن ایشه باشلایورسکز ؟

دیمسی اوزرینه مزبوره مقابله‌ده بولندی :

— سودی شهرلیلرك سودلی قهوه ایچه‌جکلری زمانه یتشدیرمك لازم .

— وقتی پك ای تقدیر ایدییورسکز . صباح زمانی قیمتداردر .

— آه موسیو . کونلر پك قیصه . سود، آز صاتیلیور . قزانجده اونسبتده اولیور . پاره اولوبده براینك دها آله‌بیلسه‌ك اوزمان ایشلرمز ای کیدر . ایکی اینکمز وار . بونلردن بری‌ده سکز کوندنبرو سودویرمیور . والده خسته ، پدروفات ایتدی . بوسببله نم چالشمقلغم ایجاب ایدییور . سزده شهره‌می کیده‌جکسکز ؟

— اوت . (خاطرینه‌کلن برفکره تبعاً)

موافقت ایده‌جك اولورسه‌كز برلكده كیدرز !
دیه‌رك مرقومه‌نك جوابنی بكله‌مكسزین یانی صره یورومكه باشلادی . براز صكره توقفله :

— بن چوق یول یورومش اولدیغمدن یورولدم . آرتق یورویه‌میه‌جكم .

— ایسترسه‌كز یورغونلغكزی دفع ایتمك اوزره سزه بربارداق سود ویره‌یم !

— تشكر ایدرم ، یاورم . سودی اوقدر چوق سومم . تازه براز صو اولسه دها مقبوله كچردی . احتمالكه سز بورالری ایی بیلیرسكز . برمنبع یوقمیدر ؟

— اوت ، بورادن یوز آدیم اوته‌ده بردانه وار .

— اوحالده رجا ایدرم: لطفاً بكا بربارداق صو بولكز . أمین اولكزكه مكافاتسز قالمازسكز . بكا زنكین دیدیكز ، اویله دكلمی ؟ اوحالده بن دون ایكی اینك صاتدم . بوسببله سزه بر كوچوك هدیه ویرمك ایسترم . لطفاً شونی قبول ایدیكز .

— دیه‌رك جیبندن چیقارمش اولدیغی بر آلتونی مرقومه‌یه ویردی . قادین ، حیرتله پاره‌یی آلیركن یره دوشیروردی :

— بر آلتون‌ها ؟ آمان یاربی ، قابلمی ؟

— اوت ، بر آلتون . سزه ویریورم . آلكز .

— خیر ، خیر . بنمله اكلنیورسكز . مطلقا آلتون ساخته‌در .

— ساخته‌می ؟ اوحالده دیكله‌یكز !

دیه‌رك منتقم ، آلتونی بر طاشه اوره‌رق چینلاتدی .

— ساخته دكلمش . صحیحاً بونی بكامی ویردیكز ؟

— لكن براز اول دیدمكه سزكدر . بكا بربارداق صو نه زمان كتیره‌جكسك ؟

— شمدی كتیریرم .

دیه‌رك اللرنده‌كی سود چوملكلرینی براقدی . صو كتیرمك اوزره منبعه طوغرو قوشدی . منتقم ، بونك اوزرینه چوملكلری آله‌رق بر چالیلغه كیردی . برینك محتوی بولندیغی سودی دوكدكدن صكره اوزرنده‌كی مجوهراتی درونه یرلشدیردی . بوصورتله سود چوملكنك درونده بر خزینه بولندیغندن كیمسه شبهه‌لنه‌مزدی .

بعده براز اولكی موقعه كله‌رك اوراده اللری جیبنده اوله‌رق مستریحانه بكله‌مكه باشلادی . براز صكره سودجی قادین النده بربارداق صو ایله كلدی . فوق العاده صوصامش اولان منتقم صویی ایچدی :

— و لطفكزی اونوتمیه‌جغم . سز كلنجه‌یه قدر بن ده چوملككزی شهره قدر كوتوردم .

بو درلو برلطف ومعاونته آلشمامش اولان كویلی قادین ، منتقمك تصوراتنه مانع اولمق ایستدیسه‌ده منتقم ، مرقومه‌نك مقابله‌ده بولنمسنه امكان ویرمیه‌رك چوملكلری آلدیغی كبی یورومكه باشلادی . نزدنده‌كی هكبه‌سنی چالیلغك آره‌سنده براقمشیدی .

ایكیسی ده برشی سویله‌میه‌رك یورویورلردی .



بر آدم ، دوراني قوجاغنه آلوب كندى خانه سنه كوتوردى وصويوعق اوزره بولنان
زوجه سنه : كل باق نهردن كوزل برقادين چيقاردم ديدى

نهايت محله نك قپوسنه كلديلر . بلامشكلات كچديلر . كمرك مأمورلرى هرصباح كلن سودجى قيزنى طانيدقلرى ايچون برشيدن شبهه لنمدكلرى كبى سسلرينى ده چيقارماديلر .

براز اوته ده سودجى قيزى طوردى :

— بن بوطرفه كيده جكم . مشتريلرم بو طرفده در .

بونك اوزرينه منتقم يواشجه مرقومه نك قولاغنه اكيله رك ديدى كه :

— نى ديكله بن سكا بر آلتون ويردم . اكر يارم ساعت ايچون سود چومله كلرينى بكا ويره جك اولورسه ك سكا اوچ آلتون دها ويريرم . نه يايه جغمى صورمه بو بكا عائد برايش ... سن يالكز بوراده بنم عودتمه منتظر اوله جقسك ...

سودجى قيز شاشيردى . بردنيره قارشوسنده كى كويلينك تجنن ايتديكنه ذاهب اولدى انظارنده حيرت ، خوف واحتراز ومرحمت آثارى حس اولونيوردى .

ايكى چوملك سود ايچون اوچ ليرا تصلى ويريليردى ؟ بوپاره سودك قيمتك اون مثلى ايدى . هرحالده بو اني برفرصت ايدى . نيچون بويله برفرصتى قاچيرمليدى ؟



قولاچیقونك ریاستی ایله حیدودلر محاربه ایدرك چوقلری حبس ایدیلور و آرتق هیچ بر قوهٔ بشریه حیدودلری قورتاره‌مازدی . جلاد بومدهش حیدودچته‌سی افرادینك بربربر بوینلرینی کسمك اوزره حاضرلانمش ایدی .

سودجی قیز بو ملاحظه‌ده بولنمقده ایکن منتقم صبرسزلقله صوردی :

— نصل ، راضی اولورمیسك ؟

— یکی ، اویله اولسون .

منتقم، موعود پاره‌یی مرقومه‌یه ویره‌رك :

— بنی بوراده بکله . برازصکره کلیرم . چوملکلریکی‌ده برابر کتیریرم .

دیدکدن‌صکره سریع آدیملرله یورومکه باشلادی . سودجی قیزی حیرت و اشتغرابله باشنی صاللیوردی .

منتقم قوزانزانك بوجهتده‌کی سوقاقلری کچدکدن صکره قپوسنك اوزرنده : [ماته‌ئو قالیزاندرو اورفه‌وری] کلمه‌لری یازلمش برخانه‌نك اوکنده‌طوردی . قپونك چنغراغه مربوط اولان ایپنی چکدی .

آق صقاللی بر خدمتجی قپویی آچدی وحیرتله قارشوسنده‌کی آدمه باقدی :

— وای سودی بوصباح سزمی کتیردیکز ؟

— اوت سود کتیردم . بشقه شی‌ده وار! مادام قالقمشسه کندیسنه خبر ویررمیسکز ؟

— قالقمشـه‌می ؟ زواللی قادین ، بتون

كيجه كوزلرنی قپامادی . دون آقشامدن برو غائب اولان زوجنك كدرندن طولانی فوق العاده راحتسزدر .

— بن ده بو خصوص ایچون كنديسنی عجله كورمك ايستيورم .

— (هيجانله) يوقسه فنا برخبرمی كتيرديكز؟

— شمدی اوكره نيرسكز... افندكز اولان آدم كله ميه جك ... چونكه وفات ايتدی !

اختيار خدمتجی صاراردی . اضطراب واندیشه ايله كوزلری لزومندن زياده آچلمشدی . دوشمه مك ايچون ديواره طياندی .

— اللهم ، آللهم ! زواللی مادام نه يايه جق؟ بوفلاكته نصل تحمل ايده جك ؟ بن بو خبری قطعياً كنديسنه تبليغ ايده مم . شبه سز وفات ايدر .

بو صره ده قپو آچلدی . قرق ياشلرنده برقادين كوروندی . آغلاديغندن طولانی كوزلری قيزارمشيدی . اختيار خدمتجی مادامی منتقمه كوستردی .

منتقم ، مادامك قارشوسنده احترامكارانه اكيلدی .

خدمتجی — بو آدم ، موسيودن خبر كتيرمش .

قادين — آلله عشقنه چابوق سويله ييكز . نره ده در ؟ يوقسه بر فلاكته می اوغرادی ؟ كوزلرکزدن برفلاكت خبری حس ايدييورم .

منتقم — واحيفا كه سزی تصديق ايده جكم مادام .

قادين ، نيم بايغين برحالده صنداليه نك اوزرينه دوشدی .

نهايت يواش يواش كنديسنه كلدی . منتقمی كوچوك برصالونه آلەرق صنداليه يه اوطورتدی :

— شمدی سويله ييكز زوجه نه اولدی ؟

منتقم — مادام قوت وجسارتكزی طوپلا- ييكز . سزه فلاكتبخش برخبر كتيردم . شبه سز زوجه كزك « كلزوبورغو » بلديه رئيسيله مناسبت تجاريه ده بولنديغنی بيليرسكز . بيلمم موسيو (قاليزاندور) سزی وقايع يوميه دن خبردار ايدييورمیدی ؟ بو آدم زوجكزی افلاس وخرابی يه سوق ايتدی . اسكی برحيدود اولان بلديه رئيسی حيله ايله زوجكزی صويدی . قيزينی ده تحت ازدواجنه آلمق ايستيوردی . شبه سز زوجكز بو حاله تحمل ايده مزدی .

— شمدی آكلايورم (هنچقره رق) شمدی هرشيئی آكلامغه باشلادم . انتحار ايتدی ، دكلمی ؟

— اوت .

قادين ، اللريله يوزينی اورته رك آغلامغه باشلادی . منتقم قارشوسنده كی منظره دن متأثر اولدی . الندن طوتارق ديدی كه :

— آغلامايیكز جناب حق بويله تقدير ايتمش طالعك مقتضياتنه سرفرو ايتمليدر . برحيات اولسه يدی زوجكز طبيعی نائل حضور وسعادت اوله ميه جقدی . اوبدبخت ، آنك محوينه يورويه- جكدی . بركت ويرسون كه جناب حق بوايشه بر واسطه قيلدی ، بيچاره زوجكزك انتقامنك

آلنمسنه بنی مأمور ایتدی . بن‌سزه عائد اولان شیلری اوخرسز ، اوقاتل اختیاردن آلدم .

قادین ، بوسوزلری آکلامیور کبی کورو-نیوردی . هنجقره‌رق آغلایور ، تأثرینی بردرلو یکه‌میوردی .

منتقم متحرك جیبنده‌کی مکتوبی چیقاروب سودچوملکنك درونده‌کی مجوهرات ایله قادینه ویردی . بعده :

— بن آرتق کیدییورم ، مادام . وقتم قیمتداردر .

— زوجمی نصل بولدیکز ؟

منتقم، اوزمان متحری نره‌ده ونه‌صورتله بولمش اولدیغنی برتفصیل نقل وحکایه ایلدی .

مادام — (حیرتله) بومجوهرات نه‌در؟

— بلدیه رئیسنك زوجکزدن حیله ایله اخذ وغصب ایلمش اولدیغی مجوهرات .

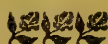
— بونلری نره‌ده بولدیکز ؟

— زوجکزك اوزرنده‌کی مکتوبی بولنجه درحال بلدیه‌رئیسنك خانه‌سنه کیتدم . زوجکزك انتقامنی آلدم . صکره‌ده بومجوهراتی آله‌رق سزه یعنی صاحب حقیقیسنه کتیردم .

— لکن ، آللهم ! سز کیمسکز ؟ آه ، آکلایورم ... سز ...

— (متبسمانه) آکلامیورسکز، مادام لقبم منتقم واسمم‌ایسه (آرنقوبرلاندی) در .

دیه‌رك مخاطبه‌سنك حیرت واستغرابی آره‌سنده کوزدن غائب اولدی .



یوز اللی طقوزنجی فصل

تهلکه‌لی برکیجه

حیدودلر غایت مضطرب واندیشناك بولو-نیورلردی . دورا ، یا کلرینه عودت ایتمه‌مشدی . هرطرفی آره‌دقلری حالده بوله‌مامشلردی .

ایرتسی کونی تکرار هرطرفی آره‌دیلر . منتقمك زوجه‌سنك نه اولدیغنه دائر برنشانه‌یه دسترس اوله‌مادیلر .

نهایت مزبوره‌نك یأس ونومیدی ایله انتحار ایتمش اولدیغنه حکم ایلدکاه برابر، فیقه‌سنی ایجه محافظه ایده‌مه‌مش اولدیغندن طولایی مارکه‌ریتایی‌ده مؤاخذه ایتدیلر .

نهایت آقشام اولدی . یأس ونومیدی ایله آتشك قارشوسنه چوب اوطوردیلر . دورانك غیوبتندن طولایی مایوس ومضطرب بولو-نیورلردی .

قولاچیقو سوزه باشلایه‌رق :

— عزیز دوستلرم . بو کیجه‌دن اعتباراً ایفای وظیفه‌یه باشلاملی یز. سزی «سان اونوفریو» قصبه‌سنه کوتورمك ایستیورم . اوراده مکمل بر یغماوار. نظردقتی جلب ایتمامك ایچون دردر کشیلك هیئتلر صورتنده کیتملی یز .

حیدودلر بر شی دیمکسزین قالقوب حاضرلانمغه باشلادیلر .

سان اونوفریو قصبه‌سندن براز اوته‌ده و بیوك یول اوزرنده کیج وقت ایپلر حاضرلا-لادیلر وقازلری یاقدیلر . متعاقباً طبانجه‌لرینی وتفنکلرینی طولدیردیلر .

کیجه‌نك ظلمتی غایت کثیف ایدی . قمر، نشر انوار ایتمیوردی. اسن روزکار ، آغاجلرك داللرینه چارپارق غریب ومطرد بر آهنك حصوله کتیریوردی. هرطرفده درین بر سکوت حکمفرما ایدی .

حیدودلر ، قصبه‌نك ایلك خانه‌لرینك حذا-لرینه واصل اولدیلر . اك ایلروده قولاچیقو یوریوردی . ناکهان اون قدر آدمدن مرکب بر هیئت ایله برون برونه کلدی .

بونلر اوزمانکی عادت موجبنجه کیجه‌لری چالیشان کورجیلر ایدی . کیجه‌نك ظلمتنه رغماً حیدودلری کوردیلر .

قولاچیقونك بر اشارتی اوزرینه درحال یره یاتیریلوب اللرینی باغلادیلر . دها صکره اورمانه کوتوریلوب اوراده ترك ایدلدیلر .

حیدودلر تکرار قصبه‌یه عودت ایتدیلر .

هر کس اویقوده بولونیوردی . بکجی کوپکلرك عوعوه‌سندن بشقه کیجه‌نك سکونتی اخلال ایده‌جك هیچ برشی یوغیدی .

قولاچیقونك ویردیکی امر اوزرینه حیدود-لردن بر هیئت کلیسایه طوغرو ایلرولدی . طوپراق وطاش پارچه‌لریله چان قله‌سنه کیدن قپونك کلیدلرینی طیقادیلر . بوتدبیر ، فائده‌دن خالی دکلدی .

چونکه بر تهلکه وقوعنده اهالی همان کلیسایه کیدوب چاك چالارلردی . بو برامداد اشارتی ایدی که بوسایه‌ده کلن فلاکتلرك اوکی آلنیردی.

دیکر حیدودلر بکجیلری ده کورجیلر کبی باغلادیلر وجوارده‌کی برباغچه‌یه کوتوروب براقدیلر. بواستحضارات تمام اولنجه قولاچیقو حیدودلری ظاهراً ساده کورونن برخانه‌نك اوکنه کوتوردی .

بر لحظه‌ده قپویی آچدیلر . مردیوندن یوقاری چیقمغه باشلادیلر .

خانه‌ده غریب بر تصادف اثری اوله‌رق کیمسه بولنمیوردی . قولاچیقو ، کیج قالمش اولدقلرینی سویلدی . خانه‌ده کیلر بر کون اول حرکت ایتمشلردی .

بو خانه‌ده بریهودی عائله‌سی اقامت ایدوب کویلیلری اغفال صورتیله بیوك بر ثروت جمع وادخار ایلمشلردی .

حیدودلر ، مأیوسانه برصورتده مردیوندن اینمکه باشلادیلر .

قولاچیقو ، فوق‌العاده جانی صیقلمش اولدیغی حالده :

— های آلله مستحقنی ویرسون . بویله اللرمز بوش اوله‌رقمی عودت ایده‌جکز؟ خیر، خیر ! بوش کیتمك اولماز . یا کده‌کی خانه‌یه کیره‌رز .

تبدیل قیافتله برابر کاك شکل وقیافتنه کیرمش اولان تونیه‌تتا دیدی‌که :

— بلکه اورادن ایی برپارچه یقالارز . بو خانه ، قونت قازالوه‌کیویه عائددر . بلکه‌ده کندیسنی‌ده اله کچیریرز .

بونك اوزرینه‌حیدودلر ، قولایلقله‌مذکور خانه‌یه کیردیلر. اوصره‌ده خانه‌ده بولنان‌قونتك وکیلخرجی امری آلتنده بولنان آدملری طوپلامش . درعقب تفنك وجبخانه ویره‌رك پنجره‌لردن حیدودلرك اوزرینه آتش ایدلمسنی امر ایلمشدی .

حیدودلردن بعضلری قورشونلرك تأثیریله رجعت ایتدیلر . دیکرلری قپویی زورلایوب آچارق ایچرویه هجوم ایتدیلر .

تفنك سسی اوزرینه اویانمش اولان اهالی کینه‌رك محل مجادله‌یه شتابان اولدیلر . قازالوه‌کیونك خانه‌سنك اطرافنی چویردیلر . حتی بونلردن بعضلری خانه‌نك ایچروسنه قدرده کیردیلر .

اوزمانه قدر حیدودلر وقت غائب ایتمه‌رك زنکین بریغماده بولنمشلر واللرینه کچیردکلری شیلری آلمشلردی . اهالینك ورودی اوزرینه یقالادقلری شیلری‌ده آله‌رق خانه‌نك آرقه طرفندن فرار ایتمکه باشلادیلر .

نهایت اورمانه‌داخل‌اولنجه توقف‌ایتدیلر. قولاچیقو آرقداشلرینه خطاباً :

— نه قانلی برکیجه اولدی . ظن ایدرسه‌م آرقداشلرمزدن ایکی تلف ویردك . فقط ایکیسنك‌ده‌انتقاملرینی آلدق.چونکه‌رقیبلرمزدن برچوغنی اولدیردك... شمدیکی حالده‌یاپه‌جغمز ایی برشی وارسه اوده بوراده استراحت ایدرك کله‌جك کیجه‌یی بکلمك وانتخاب ایلدیکمز محله اختفا ایلمکدر . قادینلرك هپ بو مصادمه‌یه اشتراك ایتمدکلری ایی اولدی . او تفنك آتشنه قارشو نه‌یاپارلردی ؟

« طوغروسی بو کیجه چوق قورقدم . چونکه قصبه‌ده عسکرده واردی . احتیاطلی بولنه‌لم .

حیدودلر، کوندوزی اویقو ایله کچیردیلر. قراکلق باصنجه حرکت ایتدیلر . کیجه ، بر کیجه اولکی کبی اولمیوب بلوطدن عاری‌اولان سماده قمر، اولانجه لطافتیله عرض‌دیدارایدییور وضیاسیله هرطرفی کوندوزه قلب ایلیوردی .

او صره‌ده برکوروولتی نظر دقتلرینی جلب ایتدی . بوکوروولتی امداد اشارتی اولان چاك صداسنه بکزه‌ییوردی . حیدودلر ، اوزاقده آتلره‌بینمش‌اولدقلری‌حالده درت نعله‌ایلرووله‌ین ایکی کویلی کوردیلر .

شبهه‌سز بوکویلیلر ، حیدودلرك ورودینی

اخبار ايتمك اوزره قصبه‌دن قصبه‌يه طولاشان پوسته‌جيلر ايدی .

حيدودلر درحال اورمانده اختفا ايتديلر . بيوك‌يولده موراطك خدمتنده بولنان فرانسز عسكرلری‌ده بوصره‌ده ايلروله‌يورلردی .

اورمان درحال‌عسكرلر وبيك‌قدر كويليلر طرفندن قوشاتلدی . بونلر دفعةً واحده‌ده حيدودلری‌يقالامق فكرونيتنده‌بولونيورلردی . قولاچيقو آرقداشلرينه خطاباً :

— يكرمی كشی‌يه قارشو بيك كشی ! هربريمزه قارشو اللی كشی ديمكدر . باشكزده بن‌بولنديغم حالده‌صوك نفسمزه‌قدرمجادله‌ايدرز . سزی بوتهلكه‌يه بن‌القا ايتدم . بوسببله قانمك صوك دامله‌سنه قدر محافظه‌كزه چالشمق وظيفه‌مدر !

ديه‌رك حيدودلر رئيسی آرقداشلرينه اوچ قسمه آيرلملرينی‌وآبلوقه‌يی يارملرينی‌امرواخطار ايلدی .

حيدودلر درحال حركت ايتديلر .

تونيه‌تا، قسملردن برينه‌قوماندا ايديوردی . تجربه‌سی ، جسارتی ، اورمانی پك اپی بيلمسی سببيله آرقداشلرينك امنيت واعتمادينی ، توجه ومحبتنی جلب ايتمشيدی . صاغ النده برقلنج وصول‌النده ايسه برطبانچه بولونيوردی .

حيدودلری كشف‌ايتملری اوزرينه‌عسكرلر حدت‌وتهورله حركته باشلاديلر . هرطرفدن صدالر يوكسلدی . ايكی‌طرف بربرينه‌قارشدی . تفنكلر بوشالمغه چيقان‌قورشونلر آغاج كوكده‌لرينه چارپمغه باشلادی .

براز صكره وخيم برصورتده جريحه‌دار اوله‌رق دوشن عسكرلرك فريادلری‌ايشيدلدی . تونيه‌تانك قلنجنك تصادف ايلديكی يردن قان آقيوردی . براز صكره امری آلتنده بولنان كوچوك‌هيئت عسكرلرطرفندن محاصره‌ايدلدی .

كنديسنك‌برقادين‌اولديغنی آكلامش اولان برفرانسز ضابطی كوزلری آتشفشان اولديغی حالده باغيردی :

— شوكنجی بكاحياً كتيره‌نه اون آلتون مكافات وار !

بوسوزلر اوزرينه يكرمی‌قدر عسكرلر ، تونيه‌تانك اوزرينه صالديرديلر . مجنونانه برمقاومته‌رغماً عسكرلرالنده‌كی قلنجی‌وطبانچه‌يی آله‌رق يره‌ياتيرديلر وقوللرينی باغلاديلر .

بدبخت‌قيز، هنچقره‌رق حرصندن آغلامغه باشلامشدی .

ديكر حيدودلرده برخيلی مدت مدافعه ومقاومتده‌بولندقدن‌صكره‌رجعت‌ايتمكه‌باشلاديلر . برقسمی‌ده خط‌محاصره‌يی ياره‌رق اورمانه التجا ايتمشلردی .

تونيه‌تانك قوماندا‌سنده‌كی حيدودلردن بش كشی‌قالمش‌اولوب‌بونلرده‌دردست‌اولنمشلردی . بالذات كنديسی‌ده دردست وتوقيف‌ايدلمشيدی .

بونك اوزرينه فرانسز عسكرلرينك ندای مطفريتكارانه‌لری ايشيدلمكه باشلادی .

دردست ايدلمش اولان حيدودلر ، يكی

رئیسلرینه قارشو لعنتخوان اولیورلردی . منتقمك امر وقوماندا سی آلتنده بولنمش اولسه‌لردی طبیعی بوفلاکتباشلرینه کلزدی . وفاتی جبهه‌لکده محو وپریشانیسی دیمکمش!

آه ، اکر منتقم صاغ اولوبده کندیلرینی سوق واداره ایتمش اولسه‌یدی شبهه‌سز مظفر وغالب اولورلردی . آنریقو برلاندی جسور ، مدبر بر آدمدی . تشبثاتنده‌دائما موفق اولوردی . یالکز اسمی ، دشمنلرینی دوچار خوف وهراس ایتمکه کافی ایدی ...

تونیه‌تتا ، برمیشه آغاجنك اوکنه یاتیرلدی . کنج ونازك بر آدم اولان فرانسز ضابطی مرقومه‌یه یاقلاشدی . مقصدینك ، تونیه‌تتایی صویمق اولدیغنی آکلاشیلیوردی . مسعودانه کولیور ومسرتندن کوزلرنده برپارلتی نمایان اولیوردی .

— ظن ایدرسه‌م غریب وقیمتدار برقوش یقالادق ... اکر آلدانمیورسه‌م بو البیسه آلتنده‌کی بر ارکك دکل بر قادیندر . بکا باق چاوش کل شودلیقانلینك البسه‌سنی چیقار . ارککمی ، قادینمی آکلایه‌لم ...

ضابطك بوامری اوزرینه عسکرلر بدبخت تونیه‌تتانك اوزرینه هجوم ایتدیلر .

ضابط ، قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپراستلامش اولدیغی حالده انظاری اوکنده جریان ایدن حادثه‌یه برنظر ممنونیتله باقمقده ایدی . دقتله تونیه‌تتایی کوزدن کچیریوردی .

ضابط آلدانمامش اولدیغنی براز صکره آکلادی .

بیچاره تونیه‌تتا ، برلره کچه‌جك درجه‌ده محجوب اولمشدی . برچوق ارککلرك مواجهه‌سنده ارککمی ، قادینمی اولدیغی وحشیانه بر صورتده معاینه ایدیلیوردی ...

ضابط صبرسزلقله :

— چابوق اولکز ! چابوق اولکز !

چاوش ، تونیه‌تتانك اوزرینه اکیلدی . درحال مانتوسنی ، جاکتنی ، کوملکنی چیقاردی .

زواللی تونیه‌تتا ، بوآنده برندای دلخراش چیقارمقدن بشقه برشی یاپه‌مادی !

. . . .

لولا مونتسك خانه‌سنده براقمش اولدیغمز قونت قازالوه‌کیو ، برکوشه‌یه کوله‌رك بوزولوب قالمشیدی .

قراکلقده کوزلری مدهش بر صورتده پارلدایان آرسلانلر قارشوسنده طوریورلردی . نیم‌مرده برحاله کلمش اولان قونت آرسلانلرك صولودقلرینی ایشیدییوردی .

خصم جانی اولان آدم ، پنجره‌دن قاچوب قورتلمشدی . کندیسیده عین حرکتده بولنه‌مازمیدی ؟ فقط پنجره‌یه نصل کیده‌جکدی ؟

وجودی شدتله تتریور ، خوف ودهشتندن دیشلری صیتمه‌یه طوتلمش انسانلر کبی بری برینه چارپیوردی . مرلدانه‌رق دییور ایدی‌که :

— آه ، شیطانلر بکا یاردم ایدیکزده بوزادن قورتیله‌یم . آه ، ملعون لولا مونتس ! مکر سن شوراده‌کی وحشی حیوانلردن دها وحشی ایمشسك ...

آرسلانلردن بری کندیسنه هجوم ایتمك اوزره حاضرلانیوردی . بو حالی کورن قازالوه‌کیو ، درینده‌ن بر ایکلتی چیقاردی . بر دقیقه‌یه وارمادن وحشی حیوانك پنجه‌لری آلتنده پارچه پارچه اوله‌جقدی .

بایلق اوزره بولونیوردی . نا کهان عقلنه کلن بر فکره تبعیتله طوغرولدی . یقیننده بولنان قولتوقلی صندالیه‌لردن برینی یقالایه‌رق حیوانك اوزرینه آتدی . پنجره‌نك یولی سربست قالمشدی . بو حرکت ، سرعتله وقوع بولمش ایدی .

بونك اوزرینه قازالوه‌کیو ، ایلرولدی . منتقمك آچمش اولدیغی دلیکدن وجودینی چکیره‌رك طیشاری آتیلدی . سرت زمینك اوزرینه دوشدی . سقوط ، اودرجه شدتلی اولمش ایدی‌که برمدت بیهوش اوله‌رق یرده قالدی . بتون کمیکلرینك قیرلمش اولدیغنی حس ایتمشیدی .

پنجره‌دن حیوانلرك سسلری ایشیدیلیوردی . عجبا کندیسنی تعقیب ایدیورلرمیدی ؟

بو فکر ، کندیسنه قوت و جسارت ویرمك ایچون کافی ایدی . آغریلرینی ، صیزیلرینی اونوتارق آیاغه قالقوب کوجی یتدیکی قدر قوشمغه باشلادی . ایکی کوندنبرو برشی یمه‌مش اولدیغندن وجودنده بیوك بر قوتسزلك حس ایدییوردی .

آره‌صره آرقه‌سنه دونوب باقیور ، آرسلانلرك کلوب کلدیکنی آکلامق ایستیوردی . یقین قصبه‌یه قدر طورمیه‌رق قوشدی . تصادفات حسنه‌دن اولمق اوزره نزدنده پاره بولونیوردی . بر بیکیر صاتون آله‌رق شاتوسنه طوغرو قطع مسافه ایتمکه باشلادی .

شاتوسنه مواصلت ایلدیکی زمان یتاغه کیردی . اوچ کون یتاقدن طیشاری چیقامادی . دیری دیمکدن زیاده براولویه بکزییوردی . . .

شدتلی برحمایه طوتیله‌رق صایقلامغه باشلادی . دماغی ، صارصلمشدی . اوچنجی کونی وجودنده‌کی حرارت تنزل ایتدی . اسکی قوتی اکتساب ایتمکه باشلادی .

یتاغی ترك ایدوبده آیاغه قالقدیغی زماندن اعتباراً کندیسنی آرسلانلرینه پارچه‌لاتمق ایستهین قادیندن انتقام آلمغه قرار ویردی . آنك ایچون حیاتنی تحت تهلکه‌یه قویمشدی . بوکا مقابل کندیسنه نه کوزل مکافاتده بولنمشدی ؟ بانکورلك بودرجه اوله‌بیلیردی . . .

رقاصه‌یی خاطرلایه‌رق دیدی‌که :

— آرسلانلریکك پنجه‌لری آلتنده بنی پارچه‌لاتمق ایستیوردك . ایشته بن قورتلدم . شمدی بن سندن انتقام آله‌جغم . سنك قلبکی پارچه‌لیه‌جغم !

دیه‌رك یومروغنی شدتله اوکنده‌کی ماصه‌یه اوزییوردی :

— ملعون قاری ! بکا یاپدیغکی سکا فضله‌سیله اعاده ایده‌جکم . دنیاده الك بدنام بر قادین اوله‌جقسك . . . سنی سایسلرمه مترەس یاپه‌جغم . . . سوقاغه چیقدیغك زمان بتون قادینلر سنی پارمقله کوستره‌جکلر . سنی سایسلرمك قوللری آره‌سنده کورمکله بیلسه‌ك نه بیوك برذوق ولذت حس

ایده‌جکم؟ سن حدتکدن کوپوره‌جکسك، دیشلریکی غیجیرداته‌جقسك . بونی ده پك یقینده یاپه‌جغم !

دیه‌رك چینغراغی چالدی. صادق وفداکار معاونی اولان برونو قوشارق ایچرو کیردی :

— برونو ، بورایه‌کل . اوطور ، سکا سویلیه‌جکم شیلری ایچه ضبط وقید ایت . سوزلری‌ حتی کیمسه ایشتمیه‌جك . بوراده‌کی دیوارلرك قولاقلری وار . نه‌دیمك ایستدیکمی آکلایورمیسك ؟ بوندن بویله کیمسه‌یه اعتماد یوق . ایچه‌یاتمه‌یاقلاشده بنی دیکله .

دیه‌رك یارم ساعت قدر مرقوملك قولاغنه برشیلر سویلدی . برونونك کوزلرنده وحشیانه بریارلتی حس ومشاهده اولنمغه باشلادی. وجودی شدتله رعشه‌دار اولدیغی حالده دیدی‌که :

— موسیو قونت ، بکا تماميله امنیت واعتماد ایده‌بیلیرسك . سزی ممنون ایده‌جکم. برونویه کوکن !

ایرتسی کونی ایرکندن شاتونك آولوسنده حرکته آماده برآرابه بکلیوردی . حیوانلر ، صبرسزلقله تپینیورلردی. نهایت برقپو آچیلدی. قونت قازالوه‌کیو آولویه چیقدی . آرابه‌یه بیندی . متعاقباً آرابه سرعتله حرکت ایتدی ..

ایکی ساعت صکره آرابه طوردی . برونو آرابه‌نك ایچنده بولونیوردی . آرابه‌جینك یانده‌ده برسایس اخذ موقع ایلمشدی .

سایس ، درحال اینوب آرابه‌نك قپوسنی آچدی . قازالوه‌کیو آرابه‌جی‌یه خطاباً :

— بوراده بزی بکلیه‌جکسك برساعته‌قدر کله‌جکز .

اوچ کشی اورمانك طار برمحلنه کیردیلر . کیتدکجه آغاجلر صیقلاشیوردی . نهایت یشیل پانجورلی بیاض برخانه کوروندی . قونت :

— کلدك . شمدی کورونمدن خانه‌یه کیرمك لازم. احتمالکه تصادف بزه‌یاردیم ایدرده ایچرو کیرمکه محتاج اولمایز . بویله اولورسه دها ای اولور. چونکه او، حقیقةً وحشی برجانواردر. دقت ایتملی ...

اوچ سفیل، الك اوفاق برکورولتی چیقارمامق ایچون کمال احتیاطله یورویه‌رك اسپانیول دلبرینك کوشکنك اوکنه کلدیلر . باغچه‌نك دیوارندن آشدیلر. قونت ایلروده بولندیغی حالده آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق برازیورودکدن صکره طوردی. دقتله اطرافی دیکله‌دی .

اوصره‌ده برکورولتی ایشیتدی . بری کندیلرینه طوغرو کلیوردی . قونت ایله آرقداشلری کورونممك ایچون درحال زمینه یاتدیلر . یاپراقلرك خشیردیسی آره‌سنده بردمیر پارمقلق آچیله‌رق فوق‌العاده برحسنه مالك بولنان برقادین خالص ایپکدن برالبسه کیینمش اولدیغی حالده کوروندی .

قونت، حدتندن موسمور کسیلدی. یواشجه آرقداشلرینه خطاباً :

— صوصکز ! کلن اودر .

لولامونتس ، هیچ برشیدن شبهه‌لنمدیکی حالده یواشجه ایلرولیه‌دی . خضارت ولطافتدن

نمونه‌نما اولان برچاپرلقده‌کی بیوك میشه آغاجنك سایه‌سنده بولنان برمرمر صرمیه اوطوردی. الده‌کی ماندولنی ایله ترنمساز اولمغه باشلادی.

برازصکره طوردی‌مضطربانه‌برآه‌چکه‌رك:

— اوزون‌مدتدنبرو اوزاقلاشدی. بندن پك‌اوزاقده بولونیور ... برده‌اعودت‌ایتمیه‌جك آه نه‌قدربدبختم؟ برکره‌دها کوکسی اوزرنده اویویه‌بیلسه‌م! برکره دها طاتلی بوسه‌لرندن آله‌بیدم، حیاتمدن برقاچ‌سنه‌سنی مع‌الممنونیه ترك وفدا ایدردم. آنکله‌بولنمق نه‌سعادت؟لکن هیهات! اوحرکت ومفارقت ایتدی. آرتق برده‌ها کندیسنی کوره‌میه‌جکم...

قازالوه‌کیو بوسوزلرك اوزرینه فوق‌العاده حدتلندی. ملعون‌قادینك بودرجه محبت وحسرتله بحث ایلدیکی آدم کیم ایدی؟ شبهه‌سز بوآدم آرتیقو برلاندی اوله‌جقدی!

— الله مستحقنی ویرسون! بتون قادینلر آنی کورنجه مفتون ومجلوب اولیورلر... آنك یوزندن‌دکلمی‌که‌بوقادینك یاننده‌ده‌مغلوب ومقهور اولدم؟

رقاصه تکرار ترنمساز اولمغه باشلادی.

قونت — سویبور، برینی سویبور. هر حالده بوسویلن بن دکلم. ضرری یوق. بن اوکا برساعتلك عشق ومحبتی اوکره‌تدیم‌که بتون عمرنجه اونوتماسون... انتقام آلمق‌زمانی‌کلدی!

لولا مونتس، غایت مأیوس کورونیوردی. حیاتنده ایلك دفعه اوله‌رق وحشیانه حرکتده بولنمش اولدیغندن طولایی نادم کورونیوردی. سودیکی. تقدیس وتعزیز ایلدیکی برآدم حقنده روا کوروله‌میه‌جك حرکتده بولنمشدی.

قونت — (حدتندن‌دوداقلرینی‌ایصیره‌رق) بوآدم، دائما دشمنم‌ده بولنه‌جق. بشقه‌برینی اولدیرمکله نه‌دن قباحتلی اوله‌یم؟ نه‌دن لولا مونتس وعدنده‌طورماسون؟ احتمالکه طوردی. اومنفور منتقمه طوتولمامش اولسه‌یدی بکاقارشو وعدنده طورردی! شمدی بکا انتقام لازم. آه، انتقام قدر طاتلی برشی وارمی؟ شمدی قازالوه‌کیونك نه‌لره قادر اولدیغنی کوریر.

دیدکدن‌صکره کورونمیه‌رك رقاصه‌یه یاقلاشملری ایچون آدملرینه امر ویردی. درحال اوچی‌ده رقاصه‌نك اوکنده اوطوردیغی آغاجك آرقه‌سنه صاقلاندیلر. متعاقباً قونتك ویردیکی اشارت اوزرینه آدملری رقاصه‌نك اوزرینه آتیلدیلر.

رقاصه، شدتله باغیردی. کویا کندیسنه هجوم ایدنلر زیر زمیندن چیقمشلردی. اوآنده کیمك النه دوشدیکنی آکلامغله قاچمق ایستدی. قارشوسنده قازالوه‌کیویی کوردی. حال‌بوکه آنی اولدیرتمك ایسته‌مشدی. او، ایسه شمدی انتقامنی آلمغه کلمشدی. اضطرابندن برده‌ها باغیرمق ایستدیکی حالده موفق اوله‌مادی. کویا بوغازی طیقانمشدی. شاتوسنده خدمتچیلر صداسنی ایشتسه‌لر شبهه‌سز امدادینه شتابان اولورلردی. حال‌بوکه آنلره‌صداسنی ایشیتدیرمك لازمدی.

قونت‌مستهزیانه کولمکه باشلادی. شاپقه‌سنی

چیقاره‌رق رقاصه‌نك اوكنده یرلره قدر اكیلدی .
رقاصه ، ، تكرار قاچمق ایستدی . موفق اوله‌مادی . یره یاتیرلمش و آغزی طیقانمش ایدی .

قونت ایله آرقداشلری مرقومه‌یی طوتوب جوار اورمانه كوتوردیلر . صیق بر چالیلغك ایچنه كیردیلر . روی‌سما بورادن كورونمیوردی . رقاصه‌یی یره براقدیلر . مرقومه مربوط بولندیغی ایپلردن قورتلق ایچون بیهوده اوغراشوب طوریبوردی ایكی كشی آنی قمیلدامقدن منع ایدییورلردی .

تكرار صیقیجه باغلادیلر . آرتق مرقومه اك كوچوك برحركتده بیله بولنه‌مازدی .
قازالوه‌كیو ، یانـه یاقلاشدی . قارشوسنده مستهزیانه برصورتده كولمكه باشلادی :

— شمدی سویله باقهلم ، دلبر لولا نصلسك ؟ ایییسك ؟ بنمله براز قونوشمق ایسته‌مزمیسك ؟
لولا مونتس ، صغوق ترلر دوكمكه باشلا-مشدی . شمدی بو مرحمتسز آدم كندیسنه نه‌یاپه‌جقدی ؟ شبهه‌سز كندیسندن انتقام آله‌جقدی . آغزی طیقالی اولماسه ، احتمالكه سوزلریله كندیسنی یوموشاتیر ، اغفال ایده‌بیلیردی .
قونت ، مرقومه‌نك حالنی كوره‌رك :
— قورقیور . تیتریبور . بكا چكدیردیكنی چكملی . . . خدمتكارلری ، كندیسندن امر بكلیورلردی .
قونت ، اكیله‌رك رقاصه‌نك قولاغنه بر شی سویلدی . نه سویله‌مشدی ؟ لولا مونتسك بوسوزاوزرینه صاچلری دیم دیك اولمشدی .

قونت — اوت لولا ، بكاویرمدیكك شیئی بن شمدی سندن آله‌جغم . فقط یالكز بن دكل . . .
خدمتكارلرینه اشارت ایتدی . مقصدی واضح و آشكار ایدی :
— اوزرنده‌كی البسه‌یی چیقاریكز !
خدمتكارلرده كویا بوامری بكلیورلردی .
ایكیسی‌ده برر وحشی حیوان كبی مرقومه‌نك اوزرینه آتیلدیلر . برونو ، اوزرنده‌كی ایپك فستانی یوقارودن آشاغی پارچه‌لادی . قاركبی بیاض ممه‌لری كوروندی . خدمتجیلر ، بولطافت وحلاوت قارشوسنده حیرتلرینی كیزلیه‌مدیلر .
قونت ، مستهزیانه برطورایله :
— آرتق مقاومته قالقشمه . بیهوده‌در . امرم آلتنده‌سك !
دیه‌رك اوزرینه یورودی . خدمتجیلر ، مرقومه‌نك صوك البسه‌سنی‌ده چیقارمشلردی .
ناكهان بر كورولتی حاصل اولدی . فقط قونت بوكورولدینك فرقنه وارمه‌مادی . احتراصات شدیده‌نك تأثیریله اودنیایی اونوتمشدی . كورو-لدینك كلدیكی جهته باقدیلر . قیربر آته بینمش اولان بر آدم ، كوردیلر . بونك اوزرینه خدمتجیلر ، قاچمغه باشلادیلر .
قازالوه‌كیو ، حرص و شهوتله رقاصه‌نك وجودندن بوسه‌چین اولیور واتلرینی دیشلریله قوپارمغه چالشیوردی .
لولامونتس . ایكلیور ، هنچقره‌رق آغلیوردی . محواولمش ایدی . . .
سواری ، بوفاجعه‌نك وقوع بولدیغی محله

طوغرو ایلرولدی . بوسواری اوزون بویلی وصولغون بکزلی اولوب کوزلرندن آتشلر صاچلیوردی . بو (یوواکیم موراط) ایدی .

بیکیردن صیچرایوب ایندی . قیرباجی آلدی . تندندن کچمش اولان قازالو کیو ، بوکورولتی اوزرینه آیاغه قالقدی . قیرباج هواده شاقلادی . متعاقباً قونتك یوزندن قان فشقیردی .

ایکنجی ، اوچنجی قیرباج ضربه لری اوله کیسنی تعقیب ایتدی . قیرباج ضربه لری ، قونتك یوزنده مورارتیلر حصوله کتیرییوردی .

بونك اوزرینه سلامتی فرارده کورن قونت دها زیاده طورمیه رق قاچمغه باشلادی . قولاقلرینی ایندیرمش ، قویروغنی بجاقلری آره سنه آله رق قوشان برکلب کبی قاچیوردی . . .



یوز التمشنجی فصل



حبسخانه دن فرار



قارئلرمزك خاطر نشانی اوله جغی اوزره یکی حیدودلر رئیسی قولاچیقونك تشبث ایلدیکی ایش ، عدم موفقیتله نتیجه لنمشدی .

حیدودلردن چوغی دردست اولنمشیدی که بونلرك آره سنده قولاچیقو ایله کور میشلده بولونیوردی .

قولاچیقو ، قهرمانانه مدافعه ده بولنمشیدی . فقط بش اون کشی ایله یوزلرجه آدمه قارشو نه یاپه بیلیردی ؟ نه زمانه قدر مقاومتده بولنه بیلیردی ؟ صوکنده اون کشی اوزرینه هجوم ایدرك یقالامشلردی .

حیدودلرك دردست و توقیف اولندیغی خبرینك شیوعی اوزرینه قوزانزا شهری اهالیسی حیدودلری کورمك اوزره سوقاقلره دوکولمشیدی .

آز و چوق حیدودلرك کافه سی ده یاره لانمشلردی . محافظلر اورته سندن کچیریلیرکن سوقاقلره طوپلانمش اولان اهالی مراق و تجسسله بونلری سیر و تماشا ایدییورلردی .

حیدودلر خیلی ایش کورمشلر ایدی . بهر حیدوده مقابل عسکرلردن اون کشی تپه لهمشلردی .

حبسخانه یه کیرر کیرمز ایلك دوشونجه لری فرار اولدی . کور میشل ، فرار ایچون هپسندن زیاده صبرسزلق ایله حجره سنه کیرر کیرمز هرطرفی نظر تفتیش و معاینه دن کچیردی . حجره یه باقدی . قالین بردمیر پارمقلق وار ایدی . بورادن قاچامازدی . قالدیرم اوزرینه دوشه رك وجودی خردوخاش اولوردی . متصل حجره یه قونلمش اولسه یدی بوحاله دوچار اولمازدی .

چونکه او حجره‌نك پنجره‌سی حبسخانه‌نك
كمر ديوارينه قارشو بولنديغى ايچون فراراحتمالى
قولايدى .

يتاق چارشفندن برايپ يايه‌رق و بو ديواردن
آشه‌رق بو صورتله يقايى قورتاره‌بيليردى .

بشقه چاره يوقدى . مطلقا متصل حجره‌يه
كيتمك ايجاب ايديوردى . يا اوراده بشقه محبوس
بولونيورسه ؟ ديكله‌مكه باشلادى . بر هنچقريق
صداسى ايشيتدى .

او صره‌ده حجره‌سنك قپوسى آچلدى .
غارديان ايچرو كيردى . محبوسك ديواره‌قولاغنى
قويارق ديكله‌ديكنى كورنجه كولمكه باشلادى :

— قومشوكزك كيم اولديغنى آكلامقمى
ايستيورسكز ؟

ميشل ، غارديانه آرقه‌سنى چويره‌رك بر
طور مأيوسانه ايله يتاغنه آتلدى .

غارديان — بكا باق ياورم . اولجه دقت
ايتمك لازمدى... حال حاضرده بونك فائده‌سى
يوقدر . جلاد ، سزى بكليور !

ديه‌رك محبوس ايچون كتيرمش اولديغى
ييه‌جكى سفره‌نك اوزرينه قويدى . محبوسك
جواب ويرمه‌مه‌سى اوزرينه ايله اموزينه
اوردى . كوله‌رك :

— اوت ، جلاد سزى بكليور !

محبوس ، كفر ايدرك طوغرولدى :

— اوت ، ظن ايدرسه‌م حقكز وار .
بورادن چيقمق ايچون چاره يوق .

— البت چاره يوق ! سزه كيم ديدى‌كه
منتقمك چته‌سنه داخل اوله‌سكز ؟ شبهه‌سز سزده
خلوص نيت يوقدى . بو حيدودلرله براشمه‌مش
اولسه‌يديكز نشانلكز كبى برمدت محبوسيتله
قورتيلور ايديكز ...

— نشانلم كيمى ؟

— اوت ، قومشوكز اولان قادين كبى !

— نصل ، نصل ، بنم نشانلممى وار ؟

— شبهه‌سز اسمى (روزينا بوغلى) در .
پدرى ايله ساخته پاره ضربندن طولايى محكوم
اولديلر . يانكزده‌كى اوطه‌ده او واردر .

— صحيحمى ؟

— سكايلان بورجم وارمى ؟

ميشل ، كندندن كچه‌جك بر درجه‌يه كلمشدى .
غارديان مرقومى هيجانى آره‌سنده يالكز براقه‌رق
چكلدى . يالكز قالان ميشل :

— زواللى روزينا ! سن‌ده حبسخانه‌ده‌سك
اويله‌مى ؟ سن‌كه معصوم ايدك . باخصوص بكا
قومشو بولونيورسك غريب تصادف !

عقلنه‌كلن بر فكر اوزرينه ملاحظاتنه‌دوامله :

— اوت ، اوت ! بشقه‌چاره‌يوق . بر كره
آنك حجره‌سنه‌داخل اوله‌بيلسه‌م ؟ احتمالكه برابر
قاچاردق .

بونك ايچون ديوارده بر دليك آچمغه لزوم
وارايدى . كيجه‌نك حلولنه انتظاره قرارويردى .
يمكيله برابر كتيرلمش اولان قاشيغى قيردى .
بونكله ديوارى قازمغه باشلادى .

النده‌كى آلت پك فنا ايدى بونكله ديوارى
قازمق ، ايكنه‌ايله قيو قازمغه بكزردى . فقط

بشقه چارەده يوقدی . ديوار غرانيت طاشی كبی پك سرت ايدی .

مع مافيه نوميد اولميه رق بتون كيجه چالشدی . موفقيت باش كوسترمك اوزره ايدی . شفق سوكركن عملياته نهايت ويردی . ديواردن دوشن آلچی وطاش پارچه لرينی صاقلادی . آچديغی دليكی اورتدی .

ايرتەسی كيجه تكرار ايشه باشلادی . بشنجی كيجه ايش قومشوسيله مخابره ايچون يالكز برطاشی قالديرمغه قالمشيدی . نهايت آلتنجی كيجه فراری ايچون هرشی حاضرلانمشدی . دليكك اوكنده ديز چوكدی . اوصره ده حجره سنك قپوسی آچيله رق غارديان ايچرو كيردی .

— حيدود حريف ! غالبا يانكده كی قومشوكی زيارت ايتمك ايستيورسك ؟

ميشل ييلديرمله اورولمشه دوندی . آلتندن صغوق صغوق ترلر دوكولديكنی حس ايتدی . مع مافيه عقلنی باشنه چابوق طوپلادی . صو دستيسنی قاپديغی كبی غارديانك باشنه ايندردی . غارديان بايله رق زمينه يوارلاندی . ميشل درحال غارديانك آناختارلری آله رق خارجده ايشيتديكی اياق سسی اوزرينه كيدوب حجره نك قپوسنی قپادی .

ارتق دوشونمكه محل يوغيدی . حيدودلر حبسخانه يه آيلديغی كوندن اعتباراً حبسخانه داخلنده تقيداته كرمی ويرلمشدی .

كيمسه نك قاچماسی ايچون فوق العاده دقت واعتنا اولونيوردی . ميشل ، آيلديغی زمان باغيرمامسی ايچون چارشفندن براز قوپاره رق غارديانك آغزينی طيقادی .

صكره ديوارده كی دليكك اوكنه كله رك تكرار عملياته دوام ايتدی . نه اولورسه اولسون بوكيجه هرحالده فرار ايتمكه قرار ويرمشدی .

وجودنده برچليك اكه صاقلامشدی . بونكله پارمقلغی اكه له رك قاچه جغنی قوياً اميد ايديوردی . طرناقلرندن قان چيقنجه يه قدر ديواری اويدی . صوك طاشی دوشوردی . اوكنده طريق سلامت آچلمشدی .

او اثناده ايشيتديكی برصدا ، كنديسنی تترتدی . فنارينی ياقه رق يانده كی حجره يی تنوير ايتدی . ايچروده كنج برقادين كوردی . ديدی كه :

— صاقين سسكی چيقارمه !

ديدكدن صكره دليكدن متصل حجره يه كچدی . كچركن اوموزلرينی مشكلاتله كچيرمشدی . نشانليسی اولان قادينی قوللری آره سنده صيقدی . مرقومه رؤيا كورديكنه ذاهب اوليوردی .

ميشل ، مرقومه نك قولاغنه اكيله رك :

— روزينا ، بن ايم . محبوس ايدم . طالع بزی يالكيالكا دوشوردی . فرارمزی تأمين ايتمك ايستر ايسه ك بردقيقه غائب ايده جك زمانمز يوق . بوكيجه مطلقا فرار ايتمكلكمز لازم .

ديه رك مرقومه نك اللرينی طوتوب اوپدی :

— زواللی روزينا . بيكناه اولديغك حالده سنی حبس ايتمشلر . فقط بن سنی بوجهنمدن قورتاره جغم .

دیدکدن صکره جیبندن اکه‌یی چیقاردی . حجره‌سنه کیدرك اولجه چیقارمغه موفق اولمش اولدیغی زنجیرینی کتیردی . روزینانك زنجیریله ایکیسی درت مترو اوزونلغنده برزنجیر تشکیل ایدییوردی :

— بواوزونلق کافی . فرارمز ایچون بوندن استفاده ایده‌جکز . سن شمدی بکا یاردم ایت .

روزینا ، یتاغنی ترك ایتدی . حیدود درونسنده‌کی اوتی چیقاردی . فقط رطوبتله اوقدر بوزولمش ایدی که استفاده ممکن دکلدی . یأس و حرارتله مردانه‌رق :

— شمدی نه یاپه‌لی ؟

روزینا ، قورقوسندن سسنی چیقاره‌میوردی . حیدود ، بر آره‌لق روزینانك البسه‌سنی کوره‌رك بردنبره سوینمدی .

فرارمزی تسهیل ایچون اوزرکده‌کی البسه‌یی ییرتمق لازم .

روزینا قیزاردی . فقط نهایت راضی اولدی . میشل مرقومه‌نك اتکلکنی آله‌رق درجهٔ مقاومتنی معاینه ایتدی :

— قماش قوی کورونیور . امید ایدرم که ایشمزه یارار . دیدکدن صکره اوزتولری و اتکلکی برلشدیره‌رك سرعت و مهارتله برایپ وجوده کتیردی . آرتق حجره‌نك پارمقلغنی اکه‌ه‌مدن یشقه یاپه‌جق برایش قالمامش ایدی .

بوایشده کندیسنه اوقدر قولای کورونمیوردی . پارمقلغك ظن ایلدیکندن زیاده قوی اولدیغنی کوره‌رك جانی صیقلدی .

برساعت چالشدی . اوچ دمیر اکه‌ه‌مکه موفق اولدی . طار اولمقله برابر بر منفذ آچلمشدی . براز اول اعمال و احضار ایلمش اولدیغی ایپك براوجنی پارمقلغك قالان قسمه باغلایه‌رق تجربه‌ده بولندی . اطرافی قوللادقدن صکره :

— هایدی باقه‌لم روزینا . ایلك اول سن چیق . بن سکا یاردم ایدرم .

کنج قادین ، هیجانندن تتریوردی . عجبا بوتشبثده موفق اوله‌جقلرمیدی ؟

میشل ، ایپك مطلوب درجه‌ده اولدیغنه دائر کنج قادینی تأمین ایتدی . صکره قناپه‌یی پنجره‌نك اوکنه کتیردی . کومکنه ایجه‌صارلمش اولان روزینایی قالدیردی . اول امرده بجاقلرینی پنجره‌دن چیقارتدیردی .

روزینا ، یالکز حیدودك قوتلی اللری طرفندن طوتلمش اوله‌رق هواده معلق طوریوردی :

— جسارت ! ایی طوت . کندیکی یواشجه براقه‌رق وقایه‌رق این . دیوارك یقیننده بنی بکله . بن‌ده کلیرم . هایدی باقه‌لم ، الله موفقیت و سلامت ویرسون !

روزینا ، تتره‌ك اللریله ایی طوتدی . فقط اوقدر متهیج بولونیور ایدی که بر آره‌لق حیدود بویوزدن بر فلاکت وقوعی احتمالندن قورقمغه باشلادی .

روزینا ، حبسخانه‌ده قالدیغی مدتجه اوقدر متأثر و مضطرب اولمش ایدی که نتیجه‌ده بتون قوت و جسارتنی غائب ایلمشدی .

نهایت کندیسنی طوپلایه‌رق میشلك تعریفی
وجهله حرکته قرار ویردی. کندیسنی قویویردی.
آرقه‌سندن میشل ده سرعتله اینمدی.

عین زمانده کیجه‌نك سکوتی آره‌سنده
استمدادی مشعر برسس ایشیدلدی و برتفنك
پاطلادی.

روزینا، صاغ اوموزنده شدتلی بروجع
حس ایتدی ومتعاقباً اولو کبی بایلیه‌رق یره
سرلدی.

. . . .

قوزانزانك محلاتندن «سان جیووانی» ده
اسکی بربنا موجود اولوب حال حاضرینه باقیلیر
سه صاحبلرینك فقیر اولدقلری آکلاشیلیوردی.

قوزانزانك هردرلو ذوق وسفاهتی بوخانه‌ده
اجرا قلنیوردی. بومحل، برعمومخانه اولوب
صاحبه‌سی اولان «تستاروسسا» نامنده‌کی
قادینك اسمیله یاد اولنیوردی.

بوقادین برفرانسز اولوب خیلی زماندن
برو قالابراده یرلشمشدی. حیات ماضیه‌سنه
دائر برطاقم غریب روایتلر دوران ایلمکده
ایدی. کنجلکنده فرانسه‌نك شهرلرندن برنده
یاشلی برآدمله ازدواج ایدرك خسته‌لغه طوتلمش
اولمغله برابر اوتللو درجه‌سنده قسقانجلق
کوستررایمش.

بختیار اوله‌مامش. اجرای سیأته باشلامسی
اوزرینه زوجی بدایتده اخطاراتده بولنور.
فائده‌سنی کوره‌مینجه طرز حرکتنی دکیشدیرر.
خانه‌صاحبه‌سی صورت خصوصیه‌ده اوله‌رق
ضابطانی خانه‌سنه قبول ایتمکه باشلامش. بونك
اوزرینه زوجه‌سنی طیشاری چیقدقجه براوطه‌یه
حبس وتوقیف ایتمکه باشلامش. بناءً علیه اوآندن
اعتباراً برحیات مضطربانه امرارینه ویوصورتله
زوجنه قارشو نهایتسز برکین وانتقام بسلمکه
وهرآن وزمان زوجنی آلداتمغه وفرصت بولدقجه
قاچمغه باشلامش.

آرتق خانه‌یه کیمسه کیره‌مه‌مکه باشلامش.
ارککلر خدمتجیلر بربر چکلمش. یالکز
خدمت قادینلره قالمش.

بروقعهٔ ناکهانی قادینك ایشنه یارامش:
دکزده سیر وتنزهی پك سون زوجه‌یه
اکثریا زوجی ده رفاقت ایدرمش. برکون صندالله
بینه‌رك آچیلیرلر. او صره‌ده برفورطنه باشلار.
صندالی انکینه طوغرو سوروکلر. نهایت صندال
دوریلیر. دکزه دوکیلورلر.

. . . .

آیلدیغی زمان کنج قادین کندیسنی ساحلده
بولور. یکرمی یاشلرنده برکنج مزبوره‌نك
اوزرینه اکیلمش اولدیغی حالده طورر.
مرقومه کیفیتی سؤال ایدر. دلیقانلی قضازده
اولملری اوزرینه امداده یتشمش اولدیغنی سویلر.
زوجی ده بایغین اوله‌رق بالقجی قلبه‌سنه نقل ایدلمش.
اوآندن اعتباراً کنج قادین ایله دلیقانلی آره‌سنده
برمحبت باشلار.

خانه‌سنه عودتنده برخدمتجی قادین واسطه‌
سیله دلیقانلی ایله اجرای مخابره‌یه باشلار. بوکنج
بیوك برعائله‌یه منسوب ایدی. تجربه‌سزلکی



میشل دیواردن آچمش اولدیغی دلیکدن نشانلیسی روزینانك اوطه‌سنه کیردی وقاچدیلر

سبیله کندیسنی مترەسنك آغوش سفاهتنه آتار، قادین ، بوسبتون سربست اولمق فکرینه دوشر دلیقانلی بونك ایچون معاونتده بوله‌جغنی وعدایدر. قادین صکره‌دن رودولفو نامنده برینی‌ده قبول ایتمکه باشلار .

اختیار ، قابینه‌سنه قپانه‌رق مشغول بولندیغی برصره‌ده قادین عاشقنی قبول ایدرك اجرای ذوق وصفایه باشلار . بر آقشام اختیار زوج ، زوجه‌سنك قپوسنك اوکنه کلیر ، ایچرویی دیکلر . بوسه سسلری ایشیدیر . قسقانجلق حسیله بر طبانجه آلیر . بردنبره قپویی آچار .

طبانجه‌سنی آتش ایدر . عاشق اولوم درجه‌سنده یاره‌لانه‌رق یره دوشر . قادین ایسه فریاد وفغانه باشلار . وحشی برحیوان کبی زوجنك اوزرینه آتیلیر . آره‌لرنده برمجادله باشلار .

نهایت خدمتجیلر پتیشوب آییررلر. دلیقانلی براز صکره تسلیم روح ایدر . زوج ، زانیه زوجه‌سنی‌ده اولدیرمك ایستر .

بر قاچ کون کچر . زوج ، شدتلی برحمایه طوتیلور . نهایت طلاق طلب ایدیلور. زوجه‌سی کندیسنی ترك ایتمشسه‌ده پاره‌سز قالیر . بونك

اوزرینه حیات سفاهتکارانه یه آتیلیر . حسن و آن ولطافتنی محافظه ایتمش اولدیغی ایچون کندیسنه قولایلقله مشتری بولمغه باشلار . کندیسنی اون اون ایکی کشی قدر شدتله سودیکی ایچون دوامه باشلارلر . مرقومه بونلرك آره‌سنده اڭ زیاده قالا براده زیتون یاغی تجارتیله اشتغال ایدن آدمی ترجیح ایدر .

زیتون یاغی تجاری ، بر اقامتکاه طوتارق مرقومه‌یی آلوب یشامغه باشلار .

تستاروسسا ، خیلی زماندن برو عاشقنی دکشدیریر . برطاقم قادینلری اغفال ایدرك خانه‌سنه کتیریر وبوصورتله هر درلو فنالغی ارتکاب واجرایه باشلار .

ایشته بویله بر صره‌ده دورا ، بو خانه‌یه دوشمش بولونیوردی . بیچاره دورا ، حالا بایغین اوله‌رق یاتیوردی . بوقادین ، یاننده اوطوره‌رق اهتمامات لازمه‌ده بولنمقده ایدی .

عین کیجه (تستاروسسا) نڭ اقامتکاهنده بر اکلنتی ترتیب ایدلمکده ایدی . خانه‌نڭ ایلك قاتنده‌کی اسکی برصالونده قوزانزا دلیقانلیلری طوپلانه‌رق قادینلرله اکلنمکده ایدیلر .

نا کهان صالونڭ قپوسی آچیله‌رق اون دانه کنج قادین ایچرو کیروب اوینامغه باشلارلر . مکمل بر آهنك ایله اجرای عیش وعشرت وذوق وصفایه باشلانیلور .

قادینلر اوینایور ، دە‌قولته البسه‌لریله معیوب ومقدوح حرکاتده بولونیورلردی . بچاقلرینی هوایه قالدیره‌رق هرطرفلرینی کوستریورلردی .

دلیقانلیلر بوحرکاتی شدتله آلقشلامقده ایدیلر .

براز صکره صحنه دکیشور : شرق طرز تلبسی اوزره کیینمش اولان بش قادین دها صالونه کیره‌رك رقص ایتمکه باشلار .

بر مدت صکره تستا روسسا ایچرو کیرر . مرقومه اینجه بروبجکلره بورونمش اولدیغی حالده عادتا نیم عریان دینه‌جك برحالده بولونیوردی . اوینامغه باشلادی . اویله بر طرزده اوینامغه باشلامش ایدی که مشاهده‌سیله احتراصات شدیده‌یه دوشمه‌مك امکانسز ایدی .

نهایت یوروله‌رق ایکی ارککك آره‌سنه اوطورر .

ارککلردن بری بوینه صاریله‌رق اوپمکه باشلادی . ارککلر وقادینلر بری برلرینه صاریلور . بوحال خیلی مدت دوام ایدر .

ییلیر ، ایچیلیر ، اوینانیلیر ، نهایت اجرای ذوق وسفاهته باشلانیلور . تستاروسسا ، بوقاریکی قاتده حالت نزعده دینه‌جك درجه‌ده خسته بولنان منتقمك زوجه‌سنی اونوتمش کبی کورنیوردی .

اواثناده عقلنه برفکر جهنمی حلول ایتدی . کیمسه‌یه کورونمه‌دن یواشجه دورانڭ بولندیغی اوطه‌یه کیتدی . خسته‌یه باقان قادین ، نیم عریان دینه‌جك صورتده صویونمش اولدیغی حالده یتاغنه اوزانه‌رق استراحت ایلمکده ایدی .

یکرمی درت ساعتدن برو شدتلی بر نوبت دورانی تحت اضطرابنده بولندیریوردی .

دورانك بياض و لطيف توكيى كورونمكده ايدى . تستاروسسا ، بو حسن و آن ولطافتى كوره‌رك اظهار حيرت ايلمكدن كنديسنى منع ايده‌مدى . او زمانه قدر بويله كوزل بر قادين كورمه‌مش اولديغنى اعتراف ايتدى . دورا ، بر پرئ پيكره بكزيوردى . خسته‌لغنده بيله لطافت وحسن وآنى فرق وتسليم اولونيوردى .

دورانك يانينه ياقلاشمش اولان تستا روسسا عقلنه كلن بر فكر اوزرينه ديديكه :

— كيمسه بوقدر دلبر بر قادين كورمه‌مشدر . بو دلبر قادينى دعوتليلرمه كوسترمك ايسترم ! ديه‌رك اوطه‌دن چيقدى .

يوز التمش برنجى فصل

مغاره‌يه عودت

بيوك يولده كويلى قيافتنده اوله‌رق ايلروله‌مكده بولنان منتقم بر آره‌لق طوردى . بولنديغى موقعى تعيين ايتمك ايستيوردى .

بونى ياپدقدن صكره طالقين بر حالده تكرار يولنه دوام ايتمكه باشلادى . هم يوريور همده كندى كنديسنه ديور ايديكه :

— زواللى دوراجغم ، عجبا شو صره‌ده نه ياپيورسك ونره‌ده بولونيورسك ؟ خيلى دوام ايدن غيوبتم سنى وفاتمه حكم ايتديردى . احتمالكه چته ايله اسكى مغاره‌يه عودت ايتمشسكدر !

يورولمش اولديغى حالده ديكلنمكه راضى اولميه‌رق متصل يورومك ، بر آن اول مغاره‌يه عودت ايلمك ايستيوردى .

فوق العاده صوصامش اولديغى ايچون بر مسافرخانه‌نك اوكنده طوره‌رق برقدح شراب ايچمك فكرينه دوشدى . برحيوان استكرا ايتمك ايستديسه‌ده احتياطاً بو فكردن وازكچدى .

برقاچ ميل دها يورويه‌جك اولورسه محل مقصوده ايريشه‌جكدى . اوزاقدن جبل الشيطانى كورنجه قلبى شدتله چارپمغه باشلادى . مغاره‌يه مواصلت ايتمش اولوب برازصكره سوكيلى زوجه‌سنى وآرقداشلرينى كوره‌جكدى ...

بو سونجله آديملرينى صيقلاشديردى .

— سوكيلى زوجه‌سنك كنديسنى كوره‌رك آغوشنه آتيلديغنى كوريوركبى اولدى . موسمك حرارتى ، يولك ويرديكى يورغونلغى حس ايتميوردى . كندى كنديسنه ديوردى‌كه :

— انسان اوغلى نه‌قدر ضعيف الطبعدر . لولامونتر ، نامنده‌كى او ملعون قادينه قارشو اوقدر مقاومت ايتديكم حالده موفق اوله‌مادم .. اكر

آنك اغفالاتنه قاپیلمامش اولسه یدم شمدی زوجه مك یاننده وسوكیلی آرقداشلرمك آره سنده بولنه جقدم. بوصورتله مسعود وبختیار اوله جقدم . بن ایسه بربدلاكبی اوقادینه مغلوب اولدم . دوراجغمك محبت وصداقتنه قارشـو نانكورلكده بولندم . سوكیلی وقیمتدار زوجه مه قارشو اهانت ایتدم . حیاتمی بیله اسیر كه مدیكم دورایی معاً یاره لادم . بن . . . كه دورا قدر دنیاده برقادینی سـومدم وسومم .

« شمدی بنی عفو ایده جكمی ؟ حقیقتی كندیسندن صاقلامغه مجبورم . عكس حالده آره مزده نفرت وبرودت حاصل اولوركه بوده برفلاكتدر.

دیدیكی صره ده مغـاره نك اوكنه كلدی . حیرتله :

— بونه دیمك ؟ بوایزلرنه ؟ بودالل نیچون قیرلمش؟ كورونشه نظراً بورایه برچوق كیمسه لر كلمش . غالبا مغاره یه كیرمشلر . بلكه ده یهودی (ژده ره میاروقا) مغاره نك اسرارینی فاش ایتمشدر. كندیسنه دائر خیلی وقتدن بروده برخبر آله مادم. بوایشده برسر وار. هله بركره مغاره یی كوره لم.

قیالغه یاقلاشـدی . هرشی ، حال طبیعیده كبی كورونیوردی . مغاره نك قپوسـنك كیزلی یاینه باصدی . قپو ، یواشجه آچلدی .

مغاره ده درین برسكون وسكوت حكمفرما ایدی :

— آرقداشلرم عودت ایتمه مشلر. قپوده نوتجی یوق . بونه دیمك ؟

دیه رك دیوارده كی فنـاری یاقدی . قپـویی قپایه رق ایلرولـه مكه باشـلادی . بیوك صـالونه كیرنجه كوزینه بر نعش ایلشـدی . بنـاقلری چقورلاشمش ، البســه سی پارچه پارچه اولمش ایدی .

منتقم ، نعشك یوزینه آیدینلغی طوتنجه :

— آمان یاربی ! آلدانمیـورم . او . . . یهودی ژده ره میا روقانك نعشی . مغاره یی آچارق خزینه كشف ایتمك املنه دوشمش اوله جق . آكلاشـیلان نتیجه ده مغلوب ومقهور اولمش . مغـاره نك قپوسنی تكرار آچه میه رق ایچروده قالوب آجلقدن اولمش ...

دیدكدن صكره حیـدودلرك یمك یبدكاری یا كده كی صـالونه كیردی . تحمل اولنه میه جق درجه ده بر رائحـهٔ كریهه حس ایتدی . بونه ـ دیمكـدی ؟ براز ایلرولدی . بر ندای دهشت اظهـارندن كندیسنی منع ایده مدی . اورته ده برچوق اجساد تفسخ ایتمكه باشلامشدی . حال ووضعیتلرینه نظراً اولوركن پك زیاده اضطراب چكمش اولدقلری آكلاشیلیوردی .

منتقم ، جریان حالی آكلادی . بونلر قوزانزانك ضابطه مأمورلری وحاكملری ایدی . ژده ره میا روقا ایله مغاره یه كله رك ایچروده قالمشلر وآجلقدن ترك حیات ایتمشلردی . آجلغك یأس ونومیدینك آثار اضطراب بخشاسی حاللرنده ، سیمالرنده مشهود ونمایان اولیوردی .

بونلردن برینـك آغزنده طوبراق ، بر دیكرینك پارمقلری آره سنده كیرلش تخته پارچه ـ سی بولونیوردی . بعضلرینك دیشلری آره سنده

قونده‌ره پارچه‌لری بولونیوردی . بوندن آکلاشیلیور ایدی‌که آجلقدن تحته ، طوپراق ، سختیان الحاصل نه بولمشلرسه کمیرمکه باشلامشلردی .

منتقم ، دوشونمکه باشلادی :

— بورایه کیرمك معرفت دکلدر . کیرر کن چیقمغی‌ده دوشونملیدی !

مغاره‌ره‌دن بو جسدلری چیقارمق لازم ایدی . حال‌بوکه بو بر آدمك خرجی دکلدی . آرقداشلری‌ده یوقدی . نره‌یه کیتمشلردی ؟ بشقه برمغاره‌یه چکلمکه‌می مجبور اولمشلردی ؟ یوقسه‌دورا ایله برابر پولیسك النه‌می دوشمشلردی؟

مغاره‌نك قپوسنی آچارق صاف وتمیز هوا آلمق اوزره طیشاری چیقدی . برطاشك اوستنه اوطوره‌رق باشنی اللری آره‌سنه آلوب دوشونمکه باشلادی .

آشاغیده‌کی وادی‌یه طوغرو باقدیغی صره‌ده بر آره‌لق اموزنده برقادین بولنان بر آدمك بولندیغی محله طوغرو قوشارق کلدیکنی کوردی .

سوینه‌رك مرلداندی :

— آلدانمیورسه‌م بوکلن میشل‌در . آرقه‌سنده دها بعض کیمسه‌لرده‌وار . بونلر بزم آرقداشلره بکزه‌ییورلر .

منتقم آلدانمیوردی . کلن کورمیشل اولوب صیغینه‌جق برمحل آریوردی . حبسخانه‌دن قاچدقدن صکره‌روزینایی آله‌رق اسکی مغاره‌نك بولندیغی محله کلیوردی .

برازصکره منتقمه ملاقی اولدی . حیرتله شاشیروب قالدی :

— لکن سز . . . سزمیسکز ؟ قبردمی چیقدیکز ؟ خیالمیسکز ، یوقسه‌بن چیلدیردمی؟

منتقم آیاغه قالقدی :

— هیچ بری‌دکل میشل بالذات بن‌ایم . بنم یریمه بربشقه‌سنی دفن ایتمشسکز . بوصورتله برخطایه دوشمشسکز ، مسئله بوندن عبارت ، اولمه‌مش اولدیغم ایچون ایشته‌کلدم.شمدی‌سندن بحث ایده‌لم نه‌اولدی ؟ نره‌دن کلیورسك ؟

— نره‌دن‌می‌کلیورم؟شهرك حبسخانه‌سندن . براقکزده براز راحتجه نفس آله‌یم . زواللی جته !

— چابوق‌سویله نه‌اولدی ؟

— حبسه آتلمشدم .

— یا آرقداشلر ؟

— اونلرده بنم کبی حبسخانه‌ده‌درلر .

— حبسخانه‌ده‌لرمی ؟

— اوت جلادك ساطورندن قورتلدیغمه حالا اینانه‌میورم . آرقداشلرمزك کافه‌سی طوتلدی . یارین‌باشم کسیله‌جکدی . بو بیچاره قادین‌ده حبسخانه‌ده ایدی . ساخته پاره شربی مسئله‌سندن طولایی جبسخانه‌یه آتلشدم. آنی‌ده آله‌رق فراره موفق اولدم فقط نه‌مشکلات ایله؟

منتقم، رؤیا کوردیکنه ذاهب اولیوردی . سوزسویله‌مك ایستدیکی حالده‌موفق اوله‌میوردی. نهایت صوره‌بیلدی :

— آرقداشلر شمدی‌هپ محبوسمیدرلر ؟

— اوت‌قولاچیقوبی کندمزه‌رئیس انتخاب ایتمشدك . محووپریشان اولمقلغمزه سبب‌اودر .

بزی بریغمایه سوق ایتدی عسکرلرك النه دوشدك. قهرمانانه برمقاومتده بولندق. پك كثرتلی اولان دشمنلرمزه مغلوب اولدق. هپمزی طوتارق حبسه آتدیلر یارین آقشام اعدام اولنه جقلر.

«قاچدقدن صكره اله كچمه مش اولان بش آرقداشمه تصادف ایتدم. كیجه یی یقینده كی برمسافرخانه ده كچیردك. یتاق ویمك اجرتی ویرمك ایچون یانمزده كافی پاره یوقدی. زنكین بربارون آووقاتیله سیاحت ایدییورمش. اوزرلرینه هجوم ایتمكه قرار ویردك. حسابی كوردكدن صكره كچملرینه انتظاراً اورمانده صاقلاندق. اوزون مدت بكله دكدن صكره نهایت بارونك آرابه سی كورولدی. بارون ایله آووقاتی آرابه ده بولنوب آرابه جینك یاننده ده برخدمتجی وار ایدی. روزینابی برچالیلغه صاقلامشدق. آرابه جی یه توقف امرینی ویردك. عدم اطاعتی اوزرینه حیوانلرك اوزرینه هجوم ایتدك.

«بارون ایله آووقاتی قپویی آچوب قاچمغه تشبث ایتدیلر. ایی اداره اولنان ایكی قورشون، آنلری طوردیرمغه كفایت ایتدی. اوزرلرنده بولدقلرمزی آلدق. اورمانده غائب اولدق. اله كچیردیكمز پاره ایله و مغاره ده كی خزینه ایله آرقداشلرمزی حبسخانه دن قورتارمغه قرار ویرمشدك.

— پك ایی سویلیورسك میشل. آنلری قورتارمق لازم.

او صره ده بش حیدوده كله رك حیرت و مسرتله اسكی رئیسلرینه صارلدیلر.

آنریقو برلاندی حیدودلره خطاباً:

— هرشیدن اول بكا دورانك نره ده بولندیغنی سویله ییكز.

حیدودلر، مأیوسانه ومتأسفانه باشلرینی اوكلرینه اكدیلر. میشل جواب ویردی:

— صوك كیجه بزدن آیرلدی. كندیسندن برخبر الهمادق. هرطرفده تحریاتده بولنه رق قسه ده نام ونشانه دسترس اوله مادق. شبهه سز برطرفده صاقلانمشدر، سلامتده در. مع مافیه اول امرده آنی بولملی یز. آنی بولمادقجه استراحتی خاطره بیله كتیرمه ملی یز.

حیدودلر رئیسی باشنی چویردی. كوزلری یشاردی. زوجه سنی مغاره ده بوله جغنی امید ایتمشدی. حال بوكه اوغائب اولمشدی. كیم بیلیر نره ده ونه حالده بولونیوردی؟ آنی بولمق لازمدی. فقط نصل؟

برمدت، نه سوز سویلیه بیلدی ونه ده بر حركتده بولنه بیلدی. صكره آرقداشلرینه دونه رك:

— آرقداشلر، طالع یاردم ایتمك شرطیله آرقداشلرمزی اولومدن قورتارمق ایسترم. الله ویره ده كیج قالمامش اولسه یدق. بن قرار قطعی یی ویردم. آنلری قورتارمق ایچون ایجابنده بر مملكتی آتشه ویرمكدن، محو وخراب ایتمكدن چكنمیه جكم. بونك ایچونده ایشته سزه یمین ایدییورم!

. . . .

حیدودلرك دردست اولندیغی قراله خبر

ویرلمش و بونك اوزرینه قرال کافه‌سنك بر آن اول اعدام اولنمسنی امر ایتمشیدی .

قرال ، بونلرك عبرت الناظرین شدتله جزا دیده اولملرینی ایستیوردی . یوم اعدام تقرر ایتمشیدی. میشلك فراری مناسبتیله حکم اعدامك تسریعنه لزوم کورولمشدی .

بونك ایچونده صوك استحضارات ختامپذیر اولمش ایدی .

بوفاجعه‌یی سیر و تماشا ایلك اوزره بتون خلق سیاستکاهه شتابان اولمشلر ایدی . اون حیدودك یکدیکرینی متعاقب اعدام اولنمسی شایان تماشا اوله‌جقدی .

اعدام ما کنه‌سی اورته‌ده حاضرلانمشدی. اعدام اوله‌جقلری وضع ایتمك اوزره ما کنه‌نك یاننه اون دانه‌ده تابوت قونلمش و اهالینك بولندیغی محل ، عسکری بر قوردون طرفندن احاطه ایدلمشیدی .

نهایت حبسخانه قپوسی آچلدی . اون حیدودك ایلرولدیکی کورولدی . اوکارنده یوروین برراهب ایتالیانجه برشیلر مرلدانمقده ایدی .

حیدودلری تحت محافظه‌ده طوتان عسکرلرك سونکولری شعاعات شمس ایله پارلدامقده ایدی. حیدودلردن اکثریسنك یوزلری صولغون بررنك اخذ ایلمشدی . الك قوتلی برآدم بیله اعدام ما کنه‌سنك موجهه‌سنده تتره‌مکدن کندیسنی منع ایده‌مزدی .

سیاستکاهك منظرهٔ عمومیه‌سی تهیجی جلب ایده‌جك درجه‌ده اولوب حیدودلرك باشنی کسه‌جك جلادده اعدام ما کنه‌سنك اوکنده اخذ موقع ایلمشدی . [*] اوزون قره صقاللی اولان بو آدم ، هر کول کبی اوزون بویلی و ایری وجودلی ایدی.

راهب ، محکوملری تسلیم ایتمکده دوام ایدیپوردی . قولاچیقو ، کندیسنه کوستریلن صلیب پاره‌یی اوپدی. متعاقباً آغلامغه باشلادی.

رئیس محکمه‌ده آیاغه قالقه‌رق متعدد کاغدلری قارشدیردقدن صکره حکمدارك امضاسنی حاوی اولان اتهامنامه‌یی آله‌رق اوقومغه باشلادی:

— حشمتلو قرال حضرتلرینك امری اوزرینه اسملری یادوتذکار اولنان حیدودلر ، متعدد جنایتلرك وسرقتلرك ویانغینلرك فاعلی اولدقدن بشقه عین زمانده حکومته قارشـوده عاصیدرلر. برقاچ دفعه اعدامه محکوم اولمشلردر. بونلرك جزالری آیروجه برخصوصیه‌تی حائز اولوب شویله‌که،اولا: اللری کسیله‌جك و کوزلرینه قیزقین دمیر باطیریله‌جقدر . . . (بعده جلادلره خطاباً) قوزانزا جلادی ، هایدی وظیفه‌کزی ایفا ایدیکز .

قولاچیقو ، آجی برفریاد چیقارمقله برابر وحشی برحیوان کبی ایلرویه آتلدی . سکز اون قدر سونکولی عسکرلر درحال آتیله‌رق مرقومی ضبط وتوقیف ایتدیلر .

قولاچیقو — براقکزبنی . . . براقکز. . . اولمك ایسته‌میورم !

عسکرلر طوتارق جبراً اعدام ما کنه‌سنك اوکنه کوتوردیلر . کرك مرقومك و کرك آرقداشلری ایچون امید سلامت قالمامشـدی .

[*] ٥٤ نجی فورمه‌ده‌کی رسمه باقالی .

اوقدر اهالی وعسکر آره‌سندن قاچمق قابل اوله‌مازدی .

رئیس محکمه‌نك ساعتی چیقاروب باقه‌رق :

— دعا ایتملری ایچون محکوملره بش دقیقه مهلت ویرییورم .

دیمسی اوزرینه حیدودلر دیزچوکه‌رك دعا ایتمکه باشلادیلر .

راهب — جناب حقدن کناهلرکزك عفوی ایچون استرحامده بولنکز .

حیدودلردن بعضلری هنچقره‌رق آغلامقده ایدیلر . قولاچیقو ، آرقداشلرندن زیاده پریشان الحال کورونیور و فریاد و فغانده بولونیوردی .

جلاد حاکملره خطاباً صوردی :

— اولا کیمدن باشلایه‌جغم ؟

حاکملر ، تردد ایتدیلر . اونلر جلادك برر برر حیدودلری طوتارق اعدام ایده‌جکنه ذاهب اولمشلردی . نهایت مذا کره‌یه قرار ویردیلر . رئیس دیدی که :

— قرعه چکسونلر .

دیدکدن صکره ویردیکی امر اوزرینه اون دانه کاغد پارچه‌سی کسیلدی . اوزرلرینه حیدودلرك اسملریله صره نومروسی یازلدی . حیدودلردن هربری بونلردن برر دانه آلدیلر .

رئیس — برنجی نومرو کیمده ؟

دیدیکی حالده کیمسه جواب ویرمدی . قولاچیقو نه‌دن صکره النی قالدیره‌رق ایلرو آتلدی :

— برنجی نومرو بنده !

ایکی کشی درحال مرقومی حیدودلرك آره‌سندن آییردیلر . جا کتی چیقاروب ایلرو سوردیلر . مقاومتی صره‌سنده دیزلری اوزرینه دوشدی . بونك اوزرینه اللرینی باغلادیلر .

اعدام ماکنه‌سنك اوزرینه چیقاردیلر . جلاد ماکنه‌نك ساطورینی یاینه باصه‌رق یوقاری قالدیردی . حیدودلر کورمه‌مك ایچون کوزلرینی قپادیلر . وجودلری شدتله رعشه‌دار اولدیغی حالده دوشمه‌مك ایچون بری برلرینه طیاندیلر .



یوز التمش ایکنجی فصل



اون کشی ایچون فدا اولنان شهر



منتقم ، جلادك النذن قاچوب قورتلغه موفق اولمش اولان حیدودلردن بر قاچنی اطرافنه طوپلایه‌رق و آیاغه قالقه‌رق دیدی که :

— آرقداشلر ، آرقداشلرمزی قورتارمق

ایستیور ایسه‌ك، حركت وفعالیت كوستره‌جك
زمان حلول ایتدی . اول امرده امرلرمه تماميله
اطاعت ایده‌جككزه دائر بكا يمين ايديكز .
« تشبثاتمز كوچ و تهلكه‌لی اوله‌جقدر .
حیاتمز وقانمز سزك و آرقداشلرمز ايچوندر ديه
تكرار ايديكز . بو يميني هيچ بر شی نقض
ایده‌میه‌جكدر .

حیدودلر، يمين ايدرك رئيسلرينك سوزلريني
تكرار ايتديلر .

منتقم — حاضرميسكز ؟

حیدودلر — تماميله حاضرز .

— اويله ايسه آرش ايلرو . شهر ايچون
بر ميت اوله‌جغز . وبا ويا قحط كبی شهره
مسلط اوله‌جغز . يانكزه برر مشعله، ايچرولری
غازلولو شيشه‌لر آله‌جقسكز . سيرا كيونك
عودت ايتمه‌مش اولماسی شايان تأسفدر . بوسيرانده
اونه‌میه‌جق . مزيت وليـاقتی آرقداشلری
ايچن برنمونهٔ امتثال ايدی .

بو سوزلر ميشلده شوق ومسرت اوياند-
يرو . الده خنجری بولنديغی حالده ايلروله‌يه‌رك :

— رئيس، امين اولكز كه حصه‌مه دوشن
وظيفه‌يی جسورانه ايفا ايده‌جكم . اليمده‌كی شو
سلاح وظيفه‌سنی حقيله كوره‌جكدر . سزه بو
آتش جه‌مز آره‌سنده برسيرا كيو دها بولنديغی
اعتراف ايتديره‌جكم !

منتقم — (كوله‌رك) سزك حقيقةً جسور
واوخ اولديغكزی بيليرم . فقط شمدی سوزله
حت ايده‌جك زمان دكلدر . فعليات ايستر .

ديه‌رك حيدودلر طرفندن تعقيب اولنديغی
حالده آتنه بينه‌رك قوزانزايه طوغرو سرعتله
ايلروله‌مكه باشلادی . قپولر محافظه آلتنه آلنمشدی .
نوبتجی عسكرلرك اوزرينه بردنبره هجوم ايدرك
يره ياتيروب باغلاديلر وآغزلريني طيقاديلر .

بعده منتقم باغيره‌رق ديدی كه :

— دوستلرم غائب ايده‌جك بردقيقه زمانمز
يوق . چابوق اولكز . شهرده هرطرفدن آتش
ويريكز .

بونك اوزرينه اللرنده ومشعله‌لر وغازشيشه-
لری بولنديغی حالده حيدودلر شهرك جهات
مختلفه‌سنه طوغرو سرعتله ايلروله‌مكه باشلاديلر .
هرطرفده فعاليتله چالشمغه، راست كلدكلری
خانه‌لره مشعله‌لرله، غازلرله آتش ويرمكه وكيتد-
كلری يرلرده خوف و دهشت ايراث ايتمكه
باشلاديلر .

اهالی شيطان چيقديغنه ذاهب اولدی ...
شهرك اوزرنده وجهات مختلفه‌سنده برازصكره
دومانلر يوكسلمكه باشلادی هرطرفده :

— يانغين وار ! يانغين وار !

ندالری يوكسلدی . كليسانك چاكاری
استمداد ايچون بلاانقطاع طنين انداز اوليوردی
بومدهش برفاجعه ايدی . قوزانزاشهری حقيقی
برجهنم حالنی آلدی .

كويا بريارلمش ، بتون شيطانلر يريوزينه
بايلمش وهرطرفه آتش ودهشت صاچمغه
باشلامشلردی .

قفلجملر اطرافه صيچرامقده ، دومانلر

يوكسلمكده ، علولر بيومكده ايدى . اوصره‌ده جلاد ، بلاحركت قالدى . خانه‌سنك بولنديغى محل ، حتى كندى خانه‌سى‌ده ياغمه باشلامشدى.

قلجه اوغرامش آدملر كبى حيرت‌ودهشتله اطرافه‌باقيوردى. منتقم‌ايله آرقداشلرى بوصره‌ده اهالينك آره‌سنه كيرديلر.عسكرلر تدافعى برحركت آلديلر. حيدودلرك آتدقلرى هرقورشون برر آدم دوريريور ، صاللادقلرى قلنجلر برر باش اوچوريور واورته‌ده‌ايسه‌قان‌سيل كبى آقيوردى.

اعدام‌ماكنه‌سنك اوكنده حيدودلر مسرتله باغرشديلر . بعضلرى ديزچوكه‌رك چوجق كبى آغلامه آغليورلردى . منتقم ، آنلره سلاح وجبخانه طاغتدى . برهجوم وحشيانه ميدان آلدى .

حيدودلرى كورن اهالى دوچار خوف وهراس اولديلر . تفنك‌ضربه‌لرينى ايشيتدكجه قورقولرى برقات‌دها آرتمشدى . چيل‌ياوروسى كبى طاغلديلر ذاتاً دها زياده طوره‌مازلردى ، چونكه كافه‌سنك خانه‌لرى‌طوتوشمغه‌باشلامشدى.

عسكرلر ، حيدودلرى محافظه ايده‌مديلر . هجوم وتجاوز آنلرى‌ده آزوچوق‌شاشرتمشدى. مجادله كيتدكجه مدهش وخونريز بررنك كسب ايديوردى . اوصره‌ده مدهش بر طراقه ايشيدلدى . كويابيك‌طوپ‌بردن آتش‌ايدلمشدى .

بوطراقه حيدودلرك جبخانه‌لكه آتش ويرملرندن ايلرو كلمشدى . اوصره‌ده مجادله‌نك شكلى تبدل ايتدى . حيدودلر ، كنديلرينى قورتارمغه كلن آرقداشلريله برلشمشلر ايدى.

اسكى رئيسلرى اولان منتقمه التحاق‌ايتمش اولدقلرى حالده قپولره طوغرو ايلرولمكه باشلاديلر . كچدكلرى يرلرده كيمسه‌دن مقاومت كورميورلردى .

قولاچيقو ، منتقمك الندن طوتارق :

— تشكرايدرز . دنياده حقيقةً اوليه‌دن دها مدهش شيلر وارمش‌كه بوده انتظاردن عبارتدر ...

منتقم — تشكره حاجت‌يوق درحال شرى ترك ايتمليز . مغاره‌مزه كيرمدكجه كنديمزى سلامتده عد ايده‌مه‌يز .

برقاچ ساعت صكره اورمانه موصلت ايتديلر . فكرلره سكونت كلنجه قونوشمغه باشلاديلر. اول‌امرده حيدودلر منتقمك اوزون مدت‌دوام‌ايدن‌غيبوبتنى آكلامق ايستيورلدى. منتقم كنديلرينه مناسب برجواب ويرى . حقيقتده غيبوبت مذكوره آنلرجه برسرندى.

مغاره‌يه مواصلتلرنده جسدلرى چيروب ويردرين چقور قازوب درونه طولديرلر . مغاره‌نك ايچنى تمزلديلروهواسنى تجديد صقيه ايتديلر .

منتقم — آرقداشلر بوكون ، بزم‌بوتن بيوك‌ومهم‌بركوندر. بناءً عليه شراب‌كتيرزده ايچه‌لم .

ماصه‌نك اطرافه طوپلاندقلرنده‌قوليقو قيامله ديدى‌كه :

— محترم رئيس ، يمين ايدرم‌كه حيزده بويله مدهش‌كون كچيرمدك. هپمز اولملئزده

بولونيوردق . قانى صوصامش اولان اهالى دوكيله‌جك قانمزى كورمك اوزره يكديكريله مسابقه ايدرجه‌سنه ميدانه طولمشلردى . امين اولكز كه بوكونى آصلا اونوتميه‌جغم . بناءً عليه سزه نه‌يولده تشكر ايدلمك لازم كلديكنى بيلميورم . سزه قارشو درين بر حس منتدارى وابدى بر دوستلق حس ايتمه‌مك قابل دكل . ماهرانه واستادانه بر حركتده بولنديكز . بونك قدر وقيمتى تقدير ايتمه‌مك قابل دكل .

متعاقباً موزوروتتو آياغه قالقارق: حسيات شكرانكذارانه‌لرينى معلن برقاچ سوز سويلدى . شونى‌ده علاوهٔ مقال ايتدى :

— جوار قصبه‌ده‌كى يغما ، موجب فلاكتمز اولدى .

منتقم — نصل اولوبده بويله بر تهلكه‌يه كيرشديكز ؟ بو يغما نه‌دن عبارتدى .

— سالا كينو ايله بن شبه‌سز سزك‌ده طانيديغكز زيتون‌ياغى تجارى (قارنه‌زاكى) نك خانه‌سنه كيردك . ايكى آلتون ساعت ، كموش اوانى ايله مالى برقاصه وبيك‌قدر دوقا بولدق .

منتقم — عجبا نه‌قدر وفيات اولدى ؟

— تقريباً سكسان . يالكز جبخانه‌نك اشتعالى آلتمش وفياتى موجب الدى .

باشنى الته‌طيابه‌رق كوزلرنده بركدر صافيانه مشهود اولان جيمانو نامنده‌كى حيدوده خطاباً :

— قورتيلشكز بهالى‌يه اوطوردى دكلى ؟

جيمانو — (كوله‌رك) وفيات آره‌سنده الڭ زياده اركڭلر وارايدى . مع‌مافيه اختيارلر ، قادينلر وچوجقلرده بولونيوردى . خانه‌لرى ياناركن بونلر قورتيله‌مادیلر .

منتقم — (متأثرانه باغيررق) طوغرومى سويليورسك ؟

— اوت ، سزه بووسيله ايله برمضحكه‌دن ذده بحث ايده‌يم . قوشاركن قولاغمه برچوجغك فريادى واصل اولدى . زمين قاتى پنجره‌لرندن برندن باقدم . يمك صالوننك ماصه‌سى آلتنده وعلولرڭ آره‌سنده برياشنده قدر برچوجق ترك ايدلمشدى . صيچرايوب اوطه‌يه كيردم . چوجغى صنوقدن متأثر اولمامق اوزره يانمش وقيزغين كورلرڭ آره‌سنه آتدم .

منتقم ، اوطورديغى محلده بردنبره صيچرادى . برنظر غضوبانه ايله حيدوده باقدى :

— جيمانو ، صحيحاً بوديديكنى ياپدكمى ؟

— شبه‌سز .

— هاى آللهڭ بيلديرمنه راست كله‌سك . نصل قيوبده معصوم برچوجغك قانه كيردك . ذاتاً سن اوته‌دن برو بوحالده‌سك . سفيل ؛ حضورمدن چيق ، دفع اول بورادن . مرلدانه‌رق امرمه قارشو طورمغه متجاسر اولان يمبدر ؟ جواب ويريكز . هركيم ايسه آنى پارچه‌لامق ايسترم . جيمانو ، بنم چته‌مدن چيق . سن بوچته‌يه لايق دكلسك . سنى بردها قارشومده كورمك ايسته‌مم .

— وقايع بوصورتى كسب ايتمشسه قباحت بنده‌مى ؟

هیجاندن بوغوله درجه‌سنه کلمش اولان منتقم برصندالیه‌نك اوزرینه دوشدی .

— آلمقده بولندیغمز انتقام ، معصوملردن دکل بیوکلردن وخائنلردن آلنمقده‌در . عاجزه قادینلردن ، معصوم چوجقلردن دکل .

جیانو . برنظر کیندارانه ایله منتقمه باقدقدن صکره مغاره‌دن چیقدی . حیدودلردن بعضلری بومیانده (رولله‌رو) مرقومه تقربله النی صیقدیلر .

جیانو ، مغاره‌دن چیقدقدن صکره جبل الشیطانده ایلرولمکه باشلادی ، برآره‌لق توقفله باشنی مغاره‌دن طرفه چویردی . یومروغنی تهدیدکارانه مغاره‌یه اوزانه‌رق دیدی‌که :

— بن کیدیورم ، فقط بونی اونوتمه سکا بهالی‌یه اوطوره‌جق . سندن نه‌صورتله انتقام آله‌جغمی کوره‌جکسك . ضربه‌یی سنك الك ضعیف نقطه‌که ایندیره‌جکم . سنی‌ده دوستلر یکی‌ده محو ایده‌جکم . سزی جلادلرك النه تسلیم ایتمدکجه راحت ایده‌میه‌جکم ...

دیدکدن صکره قوشمغه باشلادی . براز صکره صیق چالیلر آره‌سنده کوزدن نهان اولدی .



یوز التمش اوچنجی فصل



صداقتسز خدمتکار

قونتس دومونته کیارونك یشامقده بولندیغی قصبه‌دن عودتنده تبدیل نام وقیافت ایلمش بولنان سیراکیو ، مرقومه‌نك کوشکنه یقین مسافرخانه‌لردن برنده براوطه کیرالادی .

قلارانك اقامتکاهنه کیرمك ویا مرقومه‌یی اورمانه قاچیرمق فکر واملنده بولنیوردی . بواغورده تشبثاتی نتیجه‌سز قالدی .

قلارا ، طیشاری‌یه نادراً چیقیور وچیقدیغی زمانلرده‌ده رفاقتنده متعدد خدمتجی بولندیریوردی . اقامتکاهنك پنجره‌لری‌ده قالین دمیر پارمقلقلرله مجهز ایدی .

بوسببله املنه موفق اولمق ایچون یکانه چاره حیله‌یه مراجعتدن عبارت قالیوردی . حیدود رئیسنه قارشو یمین ایتمشیدی . هفته‌لر کذران ایلدیکی حالده قلارایی اله کچیرمك ایچون هیچ برفرصت ظهور ایتمیوردی .

سیراکیو ، بوندن طولایی مأیوس ومضطرب ایدی . بردشمنه قارشو یوزیوزه مجادله ایتمك لازم کلسه‌یدی برآن تردد ایتمیه‌جکدی . فقط بواویله دکلدی . بوملعون قاری‌یی اله کچیرمك ممکن اوله‌میوردی .

برکون مشغول ومتفکر اوله‌رق اورماندن

كچيوردى . تصادف ايلديكى مطروش بر آدم كنديسنجه مجهول دكلدى. قلارانك خدمتجيسى اولديغنى طانيه‌رق درحال جيبندن برسيغاره چيقاروب مرقومه خطاباً :

— سيغاره‌مى ياقمق ايچون بر آتش ويرميسكز ؟

ديمى اوزرينه مرقوم كبريتى چيقاروب ويردى .

سيرا كيو سيغاره‌سنى ياقدقدن صكره كبريتى اعاده ايتدى وقونوشارق مرقومك يانى صره يورومكه باشلادى :

— آلدانميورسه‌م مونته كياورنك كوشكندن كليورسكز ! سز قونتسك خدمتنده دكلميسكز ؟

— برساعت اولنه كلنجه‌يه قدر اويله ايدى .

— اوحالده سربستسكز ديمكدر . ترك خدمتمى ايتديكز ؟

— شبهه‌سز اويله برخانه‌ده يالكز شيطان طوره‌بيلير . بن اوراده لزومندن فضله بيله طوردم . آه ، اوقونتس يوقمى ؟ كوزللكى نسبتنده خائن برقادين‌در . دوشرسه‌كز ممنون اولور . معيتنده‌كى خدمتجيلره حيوان كبى باقيور . كويا خدمتكارلر آنك خدمت ويا ذوقى ايچون بر رقربان‌درلر . . . درحال اشيامى باغلايوب قسمتمى بشقه يرده آرامغه قرار ويردم .

سيرا كيو كنديسنه لازم اولان معلوماتى آلمشدى . بو تصادف بر نعمت غيرمترقبه ايدى . بش اون آديم دها مرقومه رفاقت ايلدكدن صكره مساعده‌سنى آله‌رق آيرلدى . بلاتى موقع تطبيق واجرايه وضع ايچون حاضرلانمغه باشلادى .

بونك اوزرينه طوغروجه شهره ايندى . صقالنى وبيغنى تراش ايتديردى . آيينه‌يه باقديغى زمان كندى كنديسنه :

— بو قيافتله بلكه قلارانك كوشكنه كيره‌بيليرم . صكره . . . صكره ياپه‌جغمز شيئى دوشونيرز .

طالع ، كنديسنه ياردم ايديوردى . او كون كنديسنى قلارايه تقديم ايتديردى . تبديل نام وقيافت ايلمش اولديغى ايچون ، قلارا مرقومى طانيه‌مدى .

برمدت برفرصت ظهور ايتمكسزين كچدى . همان ايللك تصادفنده مرقومه‌يى بوغوب اولديرمك ايستيه‌ين حيدود ، بالآخره سكز اون كشى ايله مجادله‌يه مجبور اوله‌جغندن طولايى احتراز ايديوردى . واقعا بر اردو خدمتجى اولسه آرسلان كبى قوتلى اولديغى ودوكوشمكى بيلديكى ايچون قورقمازدى . ايى بر فرصت ظهورينه مترقب اولمق ايسه البت دها اولى ايدى .

برقاچ هفته دها كچدى . قرال فردينانده اكثريا مترسى اولان قلارايى زيارته كليور وقيمتدار مجوهرات كتيريوردى . كلديكى زمانلرده كونلرجه مرقومه‌نك يانده قاليوردى .

حيدود ، بو قادينى اولديرمك ويا دردست ايدرك رئيسنه كوتورمك ايچون يمين ايتمشيدى .

صوك فكردن فراغت ايلمشدى . عقلنه جهنمى بر فكر كلدى :

— حیاتمی ده‌تحت تهلکه‌یه وضع ایده‌جکم، فقط بو ملعون قادینك عاشقی اولان قرال ایله وجودی اورته‌دن قالقمش اولور.

قرال فردیناند، قلارانك خلوت اوطه‌سنه کیروب اوراده دمکذار ذوق وصفا اولیوردی. قلارانك اقامتکاهی بر آشیانهٔ ذوق ومحبت ایدی. قلارا، بو آشیانه‌ده بر پریٔ حسن وآن ایدی.

اکثریا کشاده براقیلان پنجره‌دن باغچه‌ده‌کی ازهار کونا کونك روایح طیبه‌سی کیریيور وایچروده‌کی روایح نفیسه ایله برلشه‌رك انسانی سرمست ذوق وسرور ایده‌جك تأثیرات حصوله کتیریيوردی.

قیمتدار، اینجه ایپکدن البسه‌لرینی کیینیور وتوواتنه فوق‌العاده اهتمام ایلیوردی. لطیف وبیاض کوکسنی واموزلرینی آچیق براقیور وکورنلری کندیسنه مجلوب ایدییوردی.

ینه بو کونده قرال کلمش، مرقومه‌نك اوکنده زانوزدهٔ عشق ونیاز اولمشدی. صکره قالقوب الیله‌یوزینی اوقشادی ویناقلرندن بوسه‌چین اولدی. انظارینی، قلارانك انظارینه نصب ورکز ایدرك برلحظه مبهوت ومسکوت قالدی. دها صکره بلندن‌طوتارق کندیسنه چکدی:

— قلارا، سکا نه‌قدر تشکر ایتسه‌م آزدر. سایه‌کده صحیحاً جنته‌بولونیورمشم کبی ذوقیاب سرور وحبور وینه‌بوسایه‌ده هیچ برغم‌وقساوت طویه‌دن اوقاتکذار اولیوردم... سنی سوییورم وتقدیس ایدییورم. بن سنك ایچون برعاشق، بر اسیردن بشقه برشی دکلم.

قلارا — (مستهزیانه) اسیرکز دییورسکز، فقط وعدکزده طورمادیکز. بکا یالکز عشق وسودادن‌واسیراولدیغکزدن‌بحث ایدییورسکز. مادامکه بنی سوییورسکز، بو زمانه قدر بکا وعالمه دشمن اولان حیدودلر رئیسی منتقمك باشی اعدام ما کنه‌سی اوزرنده کسیلملیدی. بو وسیله ایله سزده هردرلو تهلکه‌لردن آزاده قالیر ایدیکز. عفویکزه وآره‌مزده‌کی محبتمزه اعترافاً سویلیورم که حکومتکز پك ضعیفدر. دقت ایدیکز که بو منتقم کاوب حیدودلری حبسخانه‌دن چیقاره‌رق سزی‌ده تختدن ایندیرمسون... تکرار ایدییورم! مدبر ومتیقظ طاورانکز!

— بو سوزلرکز بنی متحیر ایدییور، سوکیلم، دها آچیق افادهٔ مرام ایت.

— بکی! بوربونلرك تاج وتختنی محافظه ایتمك ایستیورسه‌کز امور ادارهٔ حکومتی بکا تودیع ایدیکز. آززمانده او منتقمك چته‌سنی اورته‌دن قالدیریرم. (قرالك سکوتی کوره‌رك سوزینه دوام ایتدی) سویله‌ییکز! بنی صحیحاً سوییورمیسکز؟

— سزی سودیکمی دها بکا صورییورمیسکز؟ عجبا دنیاده وآخرتده عندمده سزدن قیمتدار، سزدن مقدس برشی وارمی؟ سزی چیلدیره‌سی‌یه سوییورم. بن سزك اسیرکزم. هرزمان آیاقلرکه قپانیورم، نه‌امر ایدرسه‌کز درحال اجرا وایفاسنه حاضرم.

— بو محبتکز دائما دوام‌ایده‌جکمیدر؟

— دائما.

— سز ده يالكز شخصمى سوييورسكز. آرزولرمى ايفاده ايسه دائما مساعده ايديپورسكز.

قرال، وجودى سراپا رعشه‌دار اولديغى حالده تكرار سوكيليسنه صارلدى. بوشدتلى حركت، قلارانك فستانى يره دوشورمكله مرقومه‌نك بتون بياض ولطيف وجودى ميدانه چيقدى.

بونك اوزرينه قرال كمال حرص وشهوتله باغيره‌رق:

— آمان ياربى! بو نه وجود؟ بو نه لطافت وحلاوت؟ رجا ايدرم، قلارا قيلدامه، بوحال وضعيتده قال. سنى بويله كوردكجه باييله‌جق درجه‌يه كليورم. اوف يانيورم. بيتيورم قلارا... آرتق كنديمه صاحب دكلم... بتون وجودمله، روحمله سكا عائدم...

— ديمك بنى بو درجه شدتلى سوييورسكز، ها؟ لكن سويله‌جك مخلوق بنمى‌يم؟

قرال، مرقومه‌يى قوللرى آره‌سنه آله‌رق سووب اوقشامغه، صيقشديرمغه باشلادى. اموزلرندن، كوكسندن، يناقلرندن اوپمكه باشلادى... كنديندن كچمش اولديغى حالده:

— بن دائما سكا عائدم. بن يالكز سزك‌ايم... بكا ايستديككزى ياپديريكز... همان امر ايديكز... هيچ برشيدن چكنميه‌رك هر آرزوكزى سويله‌ييكز...

— جديمى سوييليورسك؟

— شبهه‌سز.

قلارا، بوصوك سوزى ايشتمه‌مش كبى طاوراندى. قرالك برازدها مجلوبيت ومفتونيتك آرتمسنى بكليوردى. حال بوكه قرالده طوره‌جق، مقاومت ايده‌جك حال قالمامشدى...

— سويله سوكيلم، نه طوريپورسك؟ بكا ايستديكنى ياپ... ياپدير! سنك هر آرزوك بنم ايچون بر امردر...

— هر آرزومى ياپه‌جغنه يمين ايدرميسك؟

— شبهه‌سز ايدرم. ايشته تكرار يمين ايدييورم.

— اوحالده ادارهٔ حكومتى بكا براق. هرشى بنم نظر معاينه‌مدن كچسون. بنم امرم لاحق اولمقسزين هيچ برشى ياپلماسون. سندن يالكز اوچ كونلك برتجربه ايسترم. زياده دكل. كوره‌جكسككه سنده بوندن ممنون اوله‌جقسك...

— اويله اولسون. مادامكه اويله آرزو ايدييورسك. بن‌ده سكا ايستديكك اوچ كونلك مهلتى ويرييورم.

— تشكر ايدرم. بنم نه‌درجه قابليتلى اولديغمى كوروب تصديق ايده‌جكسكز. آز زمانده نه‌لر ياپه‌بيله‌جكمى ابراز واثبات ايده‌جكم... شمدى مساعده ايديكزده بو آقشامكى اكلنجه‌مزى ترتيب ايتمك اوزره حاضرلقده بولنه‌يم.

ديه‌رك قرالك قوللرى آره‌سندن صيريلوب چيقدى. صوك دفعه اوله‌رق قرالى دوداقلرندن

اوپدکدن وکیزلیجه برقاچ سوز سویلدکدن صکره اوطه‌دن چیقدی .

آقشام اولمشدی. آرابه‌لرله متصل دعوتلیلر کلیورلردی . بالو صالونی تدریجاً دعوتلیلرله طولمقده ایدی . طوانده‌کی لامبه‌نك قوتلی ضیاسی الوان جاملردن انتشار ایدرك اوطه‌یه رنکارنك ضیالر ویرمکده ایدی .

خدمتجیلر ، سرعتله کاوب کیدیورلر وایجاب ایدن شیلری کتیرمکده ایدیلر. برکوشه‌ده اخذموقع ایلمش بولنان اورکستره طاقمی اهویهٔ لطیفه ترنم ایلمکده ایدی .

دعوتلیلر ایچمکه ، اوینامغه باشلادیلر . قفالر سرمست اولمش ووقت نصف‌اللیلی بولمش ایدی .

قرال فردیناند ، بیوك برقولتوقلی صندالیه‌یه اوطورمش ویانده‌کی صندالیه‌ده مترهٔسی قلارا اخذ موقع ایلمشدی . باشنی قرالك اموزینه طیامش اولان مرقومه هیچ برشیئه دقت ایتمیور کبی کورونیوردی .

خواننده‌لر شرقی چاغیریور ، سازنده‌لر اوینایورلردی. ساعتلر سرعتله کچمکده بولنیوردی. بوکیجه‌کی اکلنجه وضیافت ، کمال موفقیتله رسیدهٔ حدختام اولمق اوزره بولنیوردی .

دعوتلیلردن برقسمی خانه‌لرینه عودت ایتمکه باشلامشلردی . صالونده اك زیاده قلارانك محرم وصمیمی دوستلری قالمشدی .

سیرا کیو اك زیاده قرال ایله مترهٔسنه خدمت ایدیوردی . اوزرنده شامپانیا قدحلری بولنان برتپسی ایله مرقوم قلارایه یاقلاشدی . قدحك برینی نصلسه قلارانك اوزرینه دوکدی .

قلارا حدتله قالقدی وخدمتجی‌یه علناً الفاظ غلیظه صرف وایراد ایلدی .

سیرا کیو ، دوداقلرینی ایصیره‌رق کیرو چکلدی وقلارایه توالتنی دکشدیرمك اوزره یول ویردی . قلارا، کیده‌جکی اوطه‌نك قپوسنك کلیدلی اولدیغنی کوروبجه حدتله باغیردی :

— بونه‌دیمکدر ؟ بورزالت نه‌در ؟ بوقپویی کیم قپایور ؟

دعوتلیلرك حیرتلری آره‌سنده بشقه برقپویه متوجه اولدی اونی‌ده قپالی بولدی . اوزمان صالونه طوغرو یورودی . حدتندن وجودی سرایا تترمکده بولندیغی حالده باغیردی :

— جیووانی ! (سیرا کیویه خطاباً) جیووانی ، سکا سویلیورم . بونه دیمکدر ؟ چابوق قپولری آچ !

دوداقلری اوزرنده غریب برتبسم پیدا اولمش بولنان جیدود جواب ویرمدی .

قلارا مرقومك اوزرینه طوغرو یورویه‌رك :

— سفیل خدمتجی ، قپولری آچاجقمیسك ؟ دیه‌رك حدت وشدتله باغیردی .

سیرا کیو ، صاغ النی قالدیردی :

— براز دها صبر ، براز دها صبر لازم . (اعتدال دمله) قپولر آچیله‌جق . . . فقط ایستدیککز کبی دکل .

بو خدمتجی نه‌دیمك ایستیوردی ؟ قلارا ، صاللانه‌رق کیرو چکلدی . درحال خاطره‌سنه



تونیه‌تا چارشافلره برونمش و برالنی قالدیرمش اولدیغی حالده یوریمکده ایکن ، قازالوه‌کیویه تصادف ایدنجه مرقوم قورقوسندن ، خیال ! خیال ! دیه باغیردی

مراجعت ایتدی. قارشوسنده‌کی آدمك کوزلرینی نره‌ده کورمشدی ؟ اوت ، بو سیما ، بو کوزلر کندیسنه بیکانه دکلدی . بو حال ، کندیسنه بر تهلکه‌نك متقرب بولندیغنی افهام ایتدی .

قرال ایله دعوتلیلر بر شی آکلامامش اولدقلری حالده حیرتله خدمتجی‌یه باقیورلردی. صالونده مدهش بر سکون وسکوت حاصل اولدی . الك کوچوك و خفیف سس وشماته‌دن اثر یوقدی .

نهایت قرال بوسکوتی اخلال ایتدی. قلارایه خطاباً :

— نه‌وار ، نه اولدی قونتس ؟

قلارا، جواب ویرممدی. جواب ویره‌جك حالده دکلدی. قارشوسنده‌کی آدمی ایجه طانیمق ایچون دوشونیوردی .

قرال قالقوب مرقومه‌نك یانینه کلمك ایستدیکی صره‌ده ساخته خدمتجی بر اشارتله اوطورمسی لزومنی کندیسنه افهام ایتدی .

بو نه دیمکدی ؟ بر خدمتجی ، قراله امر ایتمکه متجاسر اولیوردی . حیدود ، سوزه باشلایه‌رق :

— عزیز موسیولر . یوزلرکزده درین
بر حیرت حس ومشاهده ایدییورم . بن ذاتاً
بوکا منتظر ایدم . سزه بو حالك سببنی بر قاچ
سوزله ایضاح ایده‌جکم. چونکه قیمتدار بر وقتی
سزه اضاعه ایتدیرمکه قائل دکلم . بوراده قاچ
کشی وارسه ، اولومه محکومسکز . بو سببله
اولمك اوزره بولونیورسکز .

بتون انظار دهشت ، حیدوده متوجه
اولدی . نه دییوردی ؟ بو خدمتجی نه دیمك
ایستیوردی ؟ بوقدر آدمی بر آدم نصل اولدیره
بیله‌جکدی ؟

حیدود سوزینه دوامله :

— آکلایورم‌که سوزلرمه اعتماد ایتمك
ایسته‌میورسکز . اوحالده سزلره براز دها
ایضاحات ویرمکه لزوم حس ایدییورم .

قلارا ، بالموم کبی صارارمشدی . حاکمانه
بر طورایله سوز سویله‌ین بو آدمك صداسنی
طانیوردی . فقط نه زمان ایشتمشیدی ؟

ناکهان بر ندای ودهشت چیقارمغله برابر
بتون وجودی رعشه‌دار اوله‌رق بایله‌جق
درجه‌یه کلدی .

قرال ، آنی طوتمق اوزره آیاغه قالقدی.
فقط قلارا کندیسنی چابوق طوپلامش اولدیغندن
دوشمسنه میدان قالمادی . باغیردی :

— دردست ایدیکز ! بو آدمی توقیف
ایدیکز ! معیتمه خدمتجی قیافتیله کیرمش اولان
بو آدم ، بر حیدوددر . . . اسمی (جیووانی
اسپاقاقامونته) در . مخلصی‌ده سیرا کیودر .

بو افشاآت اوزرینه قرال‌ده داخل اولدیغی
حالده بتون دعوتلیلر دوچار خوف وخشیت
اولدیلر .

قوتلی بر صدا ، آنلری بوسبتون مشکل
بر حاله کتیردی :

— پك طوغرودر . بن خدمتجی دکلم .
بن حیدودلر رئیسی منتقمك آرقداشلرندنم .
اسمم سیرا کیودر .

بورایه منتقمك امری اوزره کلدم . قلارا ،
دینلن شو ملعون قادینی طوتمق ورئیسمه کوتورمك
اوزره کلدم . بوکا موفق اوله‌مانجه بشقه درلو
انتقامزك آلنمسنه قرار ویردم . هپکزك اولومنه
حکم وقرار ویرمکه مجبور اولدم ...

— طوتیکز ! امداد ومعاونت ! بو درلو
بر ذلت وحقارته تحمل اولنماز ...

دعوتلیلردن بعضلری دیوارده معلق
طوران واستمداد ایچون قوللانیلان چاکی
چالمق اوزره اوطرفه قوشوشدیلر . حالبوکه
چاکك ایپی کسیلمشدی . امدادومعاونت امیدی
بوصورتله محو اولمش بولونیوردی .

سیرا کیو — بیهوده اختیار زحمت ایدییور-
سکز . محترم افندیلر ، راحتکزه باقکز . هیچ
معذب اولمایکز . خاطرکزه کلوبده یاپمق
ایستدیککز شیلری بن دها اول یاپدم . سزك
ایچون هیچ بر امید ونجاة یوقدر . اولومه
محکومسکز !

بعض دعوتلیلر ، بونك بر مضحکه‌دن

عبارت اولدیغنه حکم ایدییورلردی . بونی آکلامش اولان سیرا کیو :

— کولکز . سوینکز استهزا ایدیکز . بونده معذورسکز . برقاچ دقیقه‌یه قدر هپ برهوا اوله‌جقسکز. اوزمانده کولیکز واستهزاده بولنکز !

صالونده خوف ودهشتله برمرلنی حاصل اولدی . دعوتلیلردن بعضلری قورقولرندن بایلمشدی .

قلارا ، اعتدال دمنی محافظه‌یه چالشمغله برابر کوکسنده دائما بولندیردیغی خنجری چیقاروب وحشی برحیوان کبی حیدودك اوزرینه یورودی .

سیرا کیو ، بوضربه‌دن کندیسنی قورتارمغله برابر مرقومه‌نك الده‌کی خنجری آلدی :

— بن سزه دیدم‌که هردرلو تشبثاتکز بیهوده‌در . بنی اولدیرمکدن نه‌چیقار قونتس ؟ سزه نصیب ومیسر اولان اولومدن قورتیله‌میه‌جکسکز . سزی دیری اوله‌رق رئیسمه کوتورمك ویا سزکله محو ونابود اولمق ایچون یمین ایتدم... بوراده بولنانلرنی ای دیکله‌ییکز. بوانسان شکلنده‌کی ییلان قادین ، محضا ثروتی الده ایتمك ایچون دیری دیری زوجنی مزاره کومدی . بز آنی چیقارق . زواللی قونت دومونته کیارو ، صادق برخدمتجینك کوتوردیکی اکمك وپنیرله مزارده ادامهٔ حیات ایلیوردی... بوفاجعه اوزرینه بوملعون قادینی اولدیرمکه یمین ایتدم . بونك زمانی‌ده کلدی . بوکوشکك آلتی باروتله طولودر. شوپرده‌کی دوکمه‌یه باقکز. اودوکمه‌یه باصار باصماز آشاغیده‌کی باروت آتش آله‌جقدر. بونك اوزرینه هپمز برهوا اوله‌جغز.

دعوتلیلرك یوزلرنده خوف ودهشتدن قان قالمامشدی . هپسی‌ده کاغد کبی بم‌بیاض کسیلمشلردی .

حیدود، مردانه‌رق تکرار ایتدی :

— جهنمه سیاحت ایده‌جکسکز ، حاضرلانکز . برازصکره یانوب قاووریله‌رق شیطانك یاننده بوله‌جقسکز !

دعوتلیلر، دیز چوکه‌رك حیدوددن مرحمت طلب ایتمکه باشلادیلر . حیدودایسه جواباً :

— مرحمتمی ؟ (نفرت واستکراهله) مرحمت ها ؟ بوزمانه‌قدر مرحمت دینلن شیئی هیچ حس ایتدیکزمی ؟ هپکز بوملعون قرالك شریك تهمتیسکز . ذوق وصفا ایله اوقات کذار اوله‌رق ملتی اونوتدیکز . بیچاره ملتی سفالته وضرورته القا ایتدیکز . . . سزه یاپیله‌جق یکانه معامله ، سزی جهنمه کوندرمکدن عبارتدر ...

دعوتلیلر ، یأس ونومیدی ایله یرده سورونمکه باشلادیلر .

قرال اوطوردیغی صندالیه‌دن قملدانمیوردی. سیماسی اولو بکزی کبی صارارمشدی . قلارا ، عاشقنك یاننه بوزوله‌رك اوطورمشدی .

نهایت حیدود باغیردی :

— وقت کلدی دعا ایدیکز . برثانیه صکره دوکمه‌یه باصه‌رق بوکوشکی برهوا ایده‌جکم !

دعوتلیلرك حس ایلدکلری خوف ودهشت تعریف وتصویر اولنه‌میه‌جق بردرجه‌ده ایدی. سیرا یکو اومدهش دوکمه‌یه یاقلاشدی . آیاغنی قالدیردی صکره ایندیره‌رك باغیردی :

— هپ جهنمه !

بوصدا ، برصدای انتقام کبی بتون دهشتیله صالونده ودعوتلیلرك مسامعنده طنین انداز اولدی .



یوز آلتمش دردنجی فصل

محبوس قادین

قارئلرمز ، شبهه‌سز تونیه‌تانك اللری و آیاقلری باغلانه‌رق حبس و توقیف ایدلمش اولدیغنی اونوتمامشلردر .

ضابط محبوسك ارککمی قادینمی اولدیغنی آکلامق ایچون اوزرنده‌کی البسه‌نك چیقارلمسنی عسکرلره امر ایتمشیدی .

بیچاره قیزك بیاض ولطیف کوکسی میدانه چیقنجه عسکرلر، حیرتدن کندیلرینی منع ایده‌مدیلر.

تونیه‌تانك سیماسی محجوبیتندن قپ‌قرمزی کسیلدی . کنج ضابط بوقدر کوزل ولطیف بر وجود کورمه‌مشدی . کندی کندیسنه خطاباً :

— بو چاپقین قیزك بنم اولمسی لازم ... هرنه قدر پارسلی بر قاچ مترەسم وارسه‌ده بویله بر کوزلی‌ده براقمق جائز دکل .

دیدکدن صکره عسکرلره خطاباً :

— کافی . آکلاشلدی . کوتوریکزده سیار بر آرابه‌یه حبس ایدیکز .

عسکرلر ، مرقومه‌یی کوتورمکه تشبث ایتدکلری صره‌ده ضابط ، یواشجه چاوشك قولاغنه بر شیلر فیصلدادی .

زواللی تونیه‌تا، بیوك برمصیبته دها هدف اوله‌جغنی تخطرله هنچقره‌رق آغلیوردی . کندیسنی حیدودلرله برابر کوتورمیوب آیروجه معامله‌ده بولونیورلردی .

نهایت مزبوره بر آرابه‌یه قونلدقدن صکره درحال حرکت ایدلدی . کندیسنی نره‌یه کوتورییورلردی؟ هانکی حبسخانه‌یه کوتوریلیوردی؟ مقصد نه ایدی ؟

سیر وحرکت ساعتلرجه دوام ایتدی . ذهناً بیك درلو ملاحظه‌لرده بولونیوردی . کندیسنك سربست براقلمسی ایچون تمنیاتده بولندیسه‌ده بونك برتأثیری کورولمدی .

اوزون بر مدت صکره آرابه طوردی .

ایکی قوتلی وجود طرفندن آرابه‌دن صغوق هوالی بر یره نقل وایصال ایدلدی . اوتلرك اوزرنده بولونیوردی. قالین بر یورغانه صارلدی. نره‌ده بولندیغنی بر درلو آکلایه‌مامشدی .

تکرار بولندیغی محلدن قالدیریله‌رق بر از دها یوروديلر . آیاق سسلرینك کورلتیسندن بر اوطه‌یه کوتورلدیکنی آکلادی. شبهه‌سز بر حبسخانه‌ده بولونیوردی . اوزرنده‌کی یورغانی آلنجه برکره اطرافنه باقدی. علی العاده مفروش بر کوچوك اوطه‌ده بولندیغنی کوردی .

یاننده بر عسکر بولندیغی حالده چاوش باغلرینی چوزدی. آغزنده‌کی بچاوره‌یی چیقاردی. چاوشه بر شیلر صورمق ایستدیسه‌ده مرقومدن بر جواب آله‌مادی. بو حرکاته ضابطك بیکانه اولمدیغنه حکم ایتدی. بتون بو شیلر آنك امری اوزرینه یاپیلیوردی . فقط نه اوله‌جقدی عجبا ؟ ینه نه درلو بر فلا کته معروض اوله‌جقدی ؟

ممکن اولدیغی قدر حیاتی بهالی صاتمغه قرار ویردی. یتاغنده بولندیغی صره‌ده أطرافی کمال دقتله نظر دقت وتفتیشدن کچیردی . اوطه کاملاً اخشابدن عبارت اولوب زمین تخته‌لری باصدقجه جاردامقده وصاللانمقده ایدی. بو غریب برشی ایدی. قولاغنی دیواره قویوب دیکله‌مکه باشلادی . مرلدانه‌رق :

— آلدانیورم ، بر واپورده بولونیورم .

دیدیکی صره‌ده دوداقلرنده مرارتکارانه بر تبسم حاصل اولدی :

— بر فلاکتدن قورتیلوب بر دیکرینه هدف اولیورم. بو مصیبتلردن نه زمان قورتیله‌جغم؟ آللهم ، سن بکا مرحمت ایت !

تعب واضطرابات مادیه ومعنویه سببیله دها زیاده طوره‌مادی . استراحت ایتمك اوزره اوزانوب اویودی .

بر قاچ دقیقه صکره یواشجه قپو آچلدی . کنج بر آدم، آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق ایچرو کیردی و کنج قیزه طوغرو ایلرولمکه باشلادی. بو، کندیسنی دردست ایدن کنج ضابط ایدی. ضابط مرلدانه‌رق :

— بکا لازم اولان قادین بودر. آکا قارشو خشینانه معامله ایتمه‌ملی . ملایمانه ومحبتکارانه حرکت ایتملی . بکا قارشو محبت حس ایتمسی لازم. کندی آرزو وارادتیله قوللرمك آره‌سنه دوشرسه دها ایی اولور ... بو صورتله مترسم اولورسه طاتلی بر حیات کچیرمش اولورز . . .

دیه‌رك کنج قیزك اوزرینه اکیلدی . مرقومه‌یی قوجاقلامق ایستدیکی طور وحرکاتندن استدلال اولونیوردی . آغزینی ، تونیه‌تانك آغزینه تماس ایتدیردی . بو تماس ، حرص وشهوتنی اویاندیردی . یواشجه مرلدانه‌رق :

— تنفسی ، ونفسی‌ده معطر . نه کوزل بر مخلوق ! نه لطیف بر وجود ! حیدودلرك آره‌سنده بویله نازك وکوزل بر چیچك بولنمسی تحف . . . هرحالده بنم مترسم اولملی . محاربه‌نك مزعج واضطرابلی زمانلرنده ایشمه یارار . . .

بردنبره اکیله‌رك بر آدیم کیرو چکلدی .

تونیه‌تتا ، بو صره‌ده اسنیه‌رك كرلدكدن صكره النی صاچلرینه كوتوردی .

ضابط، نفس آلامق ایچون غیرت ایدییوردی . كنج قیزك كوزلرینی آچوب متعاقباً قپادیغنی كوردی . قابینه‌دن چیقدی . تكرار كلوب الده‌كی قادینك البسه‌لرینی بر صندالیه‌نك اوزرینه براقدقدن صكره چیقوب كوزدن نهان اولدی .

تونیه‌تتا ، بردنبره اویاندی. اطرافنه باقنجه البسه‌سنی كوردی . اوزرنده‌كی اركك البسه‌سی كیرلی و یرتیق ایدی. بناءً علیه كندی البسه‌سنی كوردیكندن طولایی سویندی . بو البسه بك از دوام ایدن اویقوسی آره‌سنده كتیریلوب براقلمشدی .

بولندیغی محلده نجره بولنمادیغی ایچون كیجه‌می كوندوزمی اولدیغنی آكلایه‌میوردی . قپونك قپالی اولوب اولمادیغنی آكلامق اوزره آیاغه قالقدی .

سوركوبی ایتدی . بر قابینه كوشه‌سی كوردی . بوراده صو و آینه واردی . موجود شمعدانی یاقه‌رق لاوابونك اوزرینه قویدی . آلتنك اوزرنده آلمش اولدیغی یاره‌سندن خیلی قان آقش اولمغله برابر یناقلرنده بر قرمزیلق وار ایدی . صاچلری قارمه قاریشق اولمشدی . تردن ایصلانمش اولان كوملكنی جاكتنی چیقاره‌رق یوزینی ، كوكسنی و بیونی ییقادی . صغوق صو ، وجودینه لازم اولان الاستیقیتی ویرمشدی . ضابطك كتیرمش اولدیغی البسه‌سی آره‌سنده بولدیغی كوملكی كییوب یتاغنك كنارینه اوطوردی . بجاغنده دریدن طار و قیصه پانطالونی چیقاردی . تووالتنی اكمال ایتدی . وجودی تكرار اكتساب قوت و طراوت ایلمشدی .

البسه‌یی كینمكه باشلادی . صكره آینه‌یه باقه‌رق :

— بو قیافتمله بكا سودالی كبی كورونن بو كنج ضابطه احتمالكه ایستدیكمی یاپدیره‌بیلیرم. محبتندن بالاستفاده بلكه قاچوب قورتیلورم.

او آنده قابینه‌نك قپوسی اورولدی . كوله‌رك :

— شمدی مجادله‌یه حاضرلانه‌لم . ظرافتكارانه و محبتپرورانه حركت ایتملی كه اویونی قزانه‌لم !

دیه‌رك كیدوب قپونك سوركوسنی آچدی . ضابط سیویل البسه كینمش اولدیغی حالده ایچرو كیردی . قارشوسنده طوران محبوس قادینك قیافتنی كورنجه حیرت ایتدی . مرقومه طانینه‌جق حالده دكلدی .

تووالت و تبدیل قیافت، آنی ظریف و نازك برقادین شكلنه قلب و افراغ ایتمشیدی . بر مدت نه دیه‌جكنی بیله‌مدی . تتره‌ین الی تونیه‌تتایه اوزاتدی. كوله‌رك و اكتساب جسارت ایلیه‌رك :

— دلبر و نازك محبوسم، یمك صالوننه قدر بكا رفاقت ایتمك ایسترمیسكز ؟ یمك زمانیدر .

تونیه‌تتا ، بو ارزویه سرفرو ایدرك قالقدی . ظریف ، كوجوك و اینك قماشلرله

مزين برصالونه كيتديلر . ضابطك امر واشارتی اوزرينه ماصه‌نك اوكنه اوطوردی .

كنج قيز ، رجا وتمنی‌يه حاجت براقمقسزين كلن يمكاردن ييوردی . اشتهاسی يرنده اولديغی كبی نه وقتدنبروده آغزينه برشی قويمامشدی . بو خوش برمحبوسيت ايدی . نه‌صورتله حركت ايده‌جكنی يك ای بيليوردی . برچوجق كبی كولمكه و لطيفه ايتمكه باشلادی . احتمالكه بو مجلس آرالقی شرابك تأثيرندن ايلرو كليوردی .

ضابط ايچيور و كنج قيزك قدحنی‌ده طولديرييوردی . تونيه‌تتا ، فرصت بولدقجه قدحنی يره دوكمكی اونوتميوردی . ضابط بر از صكره قولنی اوزاته‌رق قيزك بيوننه صارلمق ايستديسه‌ده مرقومه‌ناز كانه برصورتده كنديسنی قورتاردی . آياغه قالقدی . يكی قيافتی كنديسنه بشقه بر كوزللك ويرمش ايدی .

آهنكدار برصدا ايله ديديكه :

— بوطور ونزاكتله دائما ای بردوست حالنده بوله‌جغز . سوعلی ونازك طور وحركاتكز حسياتمی خيلی دكشديردی . شبهه‌سز حيدودلر آره‌سنده برقادينه تصادف ايتديككزدن طولايی حيرت ايتمشسكزدر . فقط يارين نه‌وسيله ايله آنلرك آره‌سنده بولنديغمی‌وآنلره نه‌صورتله التحاقه مجبور اولديغمی سزه نقل وحكايه ايدرم .

« چونكه بوكونكی نشئه‌مزی بوزمق ايستمه‌م . حكايه‌م باعث حزن‌وكدر اولديغی ايچون سزی معذب ايتمك ايستمه‌م ، مناسب دكلی ؟

ايكيسی بردن برفرانسز شرقيسی تغنی‌ايتمكه باشلاديلر . برآره‌لق تونيه‌تتا ، قالقوب برطور شوخانه ايله اوينامغه باشلادی . بوحالتی كورن شرابك تأثيريله سرخوش اولديغنه حكم‌ايدردی .

آره‌صره بجاغنی قالديرييور بياض ونرمين بالديرلرينی كوستريوردی . ضابطك طمارلرنده‌كی قان شدتله دوران ايتمكه باشلامقله قالقدی :

— مادام سزه چلديره‌سی‌يه عاشق اولدم . سنك ايچون بنده موجود الك قيمتدار شيلری ويرمكه حاضرم . نه‌قدر كوزلسك ، نه‌قدر جاذبه‌دارسك !

تونيه‌تتا محجوب اوله‌رق قيزاردی . كوله‌رك ديديكه :

— سزقنا برريا كارسكز !

— بن سزه حقيقتی سويله‌دم . بن اسير اولدم ، سزده حاكم ...

— اوحالده بنی درحال سربست براقمكزی امر ايدييورم .

— بونی‌ياپه‌مام . بونم‌ايچون انتحارله برابردر . . . سزی كورديكم دقيقه‌دن برو سومكه باشلادم .

— يك آعلا بشقه شيلره دائر قونوشه‌لم .

— خير ، خير . محبتمزه دائر قوشه‌لم .

ديه‌رك كنج‌قيزه صارلدی . مرقومه آنی ايته‌رك كنديسنی قورتاروب كيرو چكلدی . مرلدانه‌رق :

— رجا ایدرم براقکز کندمده برقنالق حس ایدییورم . غالبا براز زیاده‌جه ایچدم . باشم دونیور .

دیه‌رك صالالایمغه وطوتونه‌جق بریر آرامغه باشلارکن آیاقلری اوکنده اوطوردی .

تونیه‌تتا — براز صغوق وتازه صو اولسه پك ایی اولوردی .

ضابط — (نازکانه‌برلسان ایله) رجا کز بنم ایچون برامردر .

دیه‌رك قالقـوب قپـویی آره‌لق براقه‌رق طیشاری چیقدی .

تونیه‌تتا ممنونیتله بر آه چکدی. دوداقلری اوزرنده مظفریتدن متولد برتبسم نمایان‌اولدیغی حالده آیاقلرینك‌اوجنه‌باصه‌رق ضابطك چیقوب غائب اولدیغی قپونك اوکنه کلدی .

مراقله مرقومك نره‌یه کیتمش اولدیغنی آکلامق ایستیوردی . برمدت اطرافی دیکله‌دی . برسس وشماته ایشیدمه‌مسی اوزرینه صندقلرله ووارلیلرله طولو بولنان یاکده‌کی اوطه‌یه‌کچدی. اکیله‌رك برتلکی کبی یواش یواش ایلرولەدی . برقپودن خارجه ضیا انتشار ایدییوردی . ضابطك نه‌یاپدیغنی کورمیه‌رك برشیشه وبارداق سسنی ایشیتدی . کولکه‌سی کندیسیله ضیانك آره‌سنده بولونیوردی. مراق وتجسسله باقدی .

ایچروده ماصه‌نك اوزرنده شبهه‌سز کندیسنه مخصوص اولان اغلب احتماله کوره صو اولمسی لازم‌کلن برباداق بولونیوردی .

ضابط قولنی قالدیردی ، الندەکی کوچوك برشیشه‌دن بارداغه برقاچ‌دامله آقیتدقدن صکره شیشه‌یی قالدیروب‌ضیایه طوغری‌طوتارق‌باقدی.

تونیه‌تتا ، درحال کیرو چکلدی . سریع آدیملرله اولجه بولندیغی کوچوك صالونه عودت ایتدی . کویا اوزمانه‌قدرعین‌وضعیتده‌طورییور-مش کبی‌اولکی‌وضعیتی آله‌رق‌انتظاره‌باشلامشدی.

بردقیقه صکره قپو آچیلوب ضابط ایچرو کیردی . کنج‌قیزه خطاباً :

— ایشـته یاوروم سـکا صو کتیردم . آل ایچ‌که دیدیکك کبی سنی ایی ایتسون !



یوز التمش اشنجی فصل



موفقیتله نتیجه‌لنان اویون

تونیه‌تتا ، ضابطك بر صورت نازکانه‌ده اوکنه قویمش اولدیغی صو بارداغنی کورنجه بردنبره نه یاپه‌جغنه قرار ویره‌مدی . ایچه‌جك اولورسه ، قارشوسنده‌کی آدمك آغوش وذوق

ومحيتده .دوشەجكدی . اكر بارداغه جيبندەكی شيشەدن بر قاچ دامله علاج آقيتامش اولسەيدی شبهەسز صويی بلا تردد ايچەجكدی .

ضابطك مقصدينك كنديسنی اويوتمقدن عبارت اولديغنده شبهه يوقدی. بركره اويوتد- قدن صكره كنديسنه تعرضده بولنەجقدی .

تونيەتتا ، بو فكر وملاحظەسنده آلدانميوردی . قابی كنج قيزك عشقيله طوتوشان ضابط، واپورده بر كوچوك اجزاخانه بولنديغنی خاطرليەرق اورادن منوم علاجی آلمش وكنج قيزه كوتورەجكی بارداغه آنی اويوتمق اوزره برقاچ دامله داملاتمشدی .

بارداغی آلەرق تونيەتتايه اوزاتدی . مرقومه بارداغی آلەرق دوداقلرينه قدر كوتوردی . اطرافه باقەرق بردنبره :

— آرقه طرفمده حس ايلديكم برصغوغك نەدن كلديكنی بردرلو آكلايەمادم. غالبا قپويی آچيق براقديكز . لطفاً قپويی قپارميسكز ؟

ضابط، درحال كنج قيزك آرزوسنی يرينه كتيرمك اوزره قپويه قوشديغی صرەده تونيەتتاده بارداغندەكی صويك نصفنی ضابطك بارداغنه ونصف ديكرينیده ماصەنك آلتنه دوكدی .

ضابط ، كيرو كلنجه بارداغك الآن كنج قيزك دوداقلری اوكنده بولنديغنی كوردی . قان باشنه هجوم ايتدی . ايستديكی حاصل اولمشدی. براز صكره كنج قيز علاجك تأثيريله اويويەجقدی .

تونيەتتا — براز راحتلشدم . براز دها شراب ايچمك ايسترم .

ديدكدن صكره قدحنی طولديروب ضابطك قدحيله طوقوشديرەرق :

— نەنامه ايچەجكز ؟

— شبهەسز محتمز نامنه !

ديەرك ضابط قدحنی قالديروب كاملاً ايچدی . كنج قيز ، كوز اوجيله ضابطك حال وحركاتنی ترصد ايلمكدن خالی قالميوردی.

براز صكره ضبطك كوزلری قرارمغه باشلادی. آرتق اوكنده كنج قيزی كورەميوردی. باشنده برآغرلق، كوكسنده ايسه برتضيق حس ايلمكه باشلامشدی .

مرلدانەرق ديدی كه :

— برفنالق حس ايديورم. باشم دونيور. وجودمده بر آغيرلق وار .

اوطورديغی محلدن قالقمق ايستدی. موفق اولەميەرق دوشدی . كولمك ايستدی ، بوكاده موفق اولەمادی. كنديسنی تهديد ايدن بايغينلغه قارشو بتون قوتيله بيهوده مجادلەده بولونيوردی.

تونيەتتا ، مظفريتكارانه بر حال ايله وكمال دقتله ضابطك حال وحركاتنی ترصد ايليوردی. ضابطك بلا اختيار قوللری يانته دوشدی. دها صكره اويومغه باشلادی .

بونی كورن تونيەتتا، درحال آياغه قالقدی. مرلدانەرق :

— آلدانامشم. بكا فنا بر اويون اويناەمق

ایستیوردی. اوینایامدی. بنی دوشورمك ایستدیكی
طوزاغه كندیسی دوشدی !

ایچه اویویوب اویومادیغنی آكلامق اوزره
ضابطك قولنی طوتدی . حركت ایتمدی . بر
سوز صرفنه قدر تیاب اوله‌مادی. جیبنی یوقلادی.
بولدیغی برجزؤدانی چیقاردی. ایچنده‌كی اوراقی
كوزدن كچیرمكه باشلادی . ناكهان بر ندای
مسرت اظهارندن كندیسنی منع ایده‌مدی :
پاروله اوله‌رق ضابطك جزؤدانه معترضه ایچنده
محبت كله‌سنی یازمش اولدیغنی كوردی .

— بكا اعادهٔ سربستی ایتدیره‌جك محبت
اولدیغنی سویله‌مشدم. شمدی بوواپوردن قاچمنك
چاره‌سنه باقملی .

صالونده‌كی شمعدانی آله‌رق قپویی قپایوب
طیشاری چیقدی. اوزون اوزادی‌یه آره‌دقدن
صكره ضابطك قماره‌سنی بولدی. اوراده درحال
صویوندی . راست كله بر اونیفورمه كیمكه
باشلادی . اوزرینه سیاه برمانتو آلدی . یقاسنی
قالدیردی . باشنه كچیردیكی قاسكتی قاشلرینه قدر
ایندیردی .

یصدیغك آلتنده برآناختار بیغینی بوله‌رق
آلدی . برقپو آچدی . قرا كلقده اوكنده بر
مردیون كوردی. احتیاطكارانه ومدبرانه آدیملرله
مردیوانی تعقیب ایتدی. سكز اون قدمه صكره
كندیسنی كوپری اوزرنده بولدی .

وقت كیجه ایدی. اسن روزكارله حصوله
كلن دالغه‌لر واپوره چارپارق بیاض كوپوكلر
حصوله كتیریوردی . بركت ویرسون واپور،
ساحلده بولونیوردی . ایلرولدیكی صره‌ده بر
كولكه‌یه تصادف ایتدی .

— كیمدر او ؟

— دوست .

— پاروله ،

— محبت .

نوبتجی آرتق سس چیقارمادی . تونیه‌تا ده
ساحلی تفتیش ایتمكه باشلادی. دكزه قدر كیدن
یكی برخلاط كوردی. خلاطی كسدی صندالك
ایچنه كیردی آشاغی ایتمكه باشلادی. یوله دوام
ایدن سفینه اوزاقلاشمغه باشلادی .

* * *

تونیه‌تانك فراری موفقیتله نتیجه‌لنمش
كبی كورونیوردی . فقط بوحال مسرت اشتمال
چوق دوام ایتمدی . كوپری اوزرنده سرعتلی
آیاق سسلری ایشیتدی . متعدد امرلر ویریلیور
وبومیانده مختلف صدالر ایشیدیلیوردی .

قلبی پارچه‌لنه‌جق درجه‌ده شدتله ضربان
ایدییوردی . صندالدن واپوری ترصد ایلدیكی
اثناده كندیسنك بولندیغی طرفه طوغرو الرله
اشارت ایدلدیكنی كوردی .

جناب حقدن استمداد ومرحمت طلب ایتمكه
باشلادی كیمدن برصندالك آیرلدیغنی كورنجه
طمارلرنده‌كی قانك طوكدیغنی حس ایتدی .

صندالده بولنان آلتی كشیدن عبارت عسكرلر
بتون قوتلریله كورك چكیورلردی . نه‌یاپه‌جغنی
شاشیردی. صندالده یالكز بركورك بولونیوردی.
بونكله ساحله نصل چیقابیلیردی ؟

امرلر ویرلدیکنی ، کورکلرك کورولتیسنی صندالك تقربنی کوروب ایشیدییوردی دشمن صندالی براوق کبی کندیسنك بولندیغی محله کلیوردی .

صندالده بولنانلرك مظفریتکارانه باغرشدقلرینی ایشیتدی کنج قیزك قورتلقدن امیدی منقطع اولمشدی . یأس ونومیدی ایله تکرار جناب حقه یالوارمغه باشلادی .

دشمن صندالی کیتدکجه یاقلاشمقده ایدی .

— سفیللر نه‌قدرده چالیشیورلر . کیم بیلیر قوماندانلری نه‌وعدده بولنمشدر ؟ دردست اولنورسه‌م بکا نه یاپیله‌جغنی بیلیورم . تکرار یقالانوب حبسه کیرمکدن ایسه اولمك بیك کره خیرلیدر .

دیدیکی صره‌ده معتقبلرك صندالی برقاچ مترولق مسافه‌یه قدرکلشدی مأیوسانه برندا ایله :

— بنی حیا دردست ایده‌مزسکز !

دیه‌رك باغیردقدن صکره کندیسنی دکزه آتدی کوزدن غائب اولدی . چاوشك ویردیکی امر اوزرینه کمیجیلر کنج قیزی آرامغه باشلادیلر بوتحریات نتیجه‌سز قالدی .

ناکهان صودن چیقان برقول اوزرینه چاوش باغیردی :

— ایشته چیقدی ... شوراده ... یقالایکز !

تام یقالانه‌جغی صره‌ده تونیه‌تا ، تکرار کندیسنی قورتارمغه موفق اولدی . تکرار کورونمسی اوزرینه چاوش کمیجیلره خطاباً :

— کورکلرله اوریکز ! سرسمله‌تیکز .

هرنه صورتله اولورسه اولسون هرحالده اله کچیرمکلکمز لازمدر ... امرینی ویردی .

صندالك باش طرفنده‌کی قناردن انتشار ایدن ضیا ، برقاچ مترولق محلی تنویر ایدییوردی . بوسایه‌ده کمیجیلر قولایلقله فراری‌یی کوره‌بیلیورلردی .

کمیجیلردن بری کوره‌کنی قالدیروب تونیه‌تانك باشنه اورمق ایستدی . بالتصادف هدفه ایندیره‌مه‌یجه کورك مرقومك الندن قورتلدی. بونی کورن کنج قیز ، درحال بتون غیرتنی طوپلایه‌رق کورکی یقالامغه ، متعاقباً قناره اوره‌رق پارچه‌لامغه موفق اولدی .

بوصورتله الك بیوك دشمنی اورته‌دن قالقمش اولدی . ظلمتده کمیجیلر ایش کورمه‌مکه باشلادیلر . بونك اوزرینه قوت وجسارتنی طوپلایه‌رق صندالدن اوزاقلاشمغه باشلادی . براز صکره کندیسنی تهلکه‌دن خارجه آتمغه موفق اولمش ایدی .

یکانه آرزوسی ساحله چیقمقدی . فقط قرانلقده ساحلی فرق وتمیز ایده‌میوردی . براز صکره سیلا طاغنك تپه‌سندن قمر ، طلوع ایدرك نشرانوار ایتمکه باشلادی .

فقط کنج قیزك قوت وغیرتی‌ده قالمامشدی . قره‌یه چیقامیه‌جغندن طولایی مأیوس ونومید اولدی . تاب وتوانی قالمامشدی .

برمدت صکره قره‌یه واصل اولدی . چیقاجغی محل ، تخف برمحل اولوب عادتا اوچوروم کبی

دکزدن دها درین بولونیوردی . بوبر غلط حس بصرمیدر ؟

یأس ونومیدی ایله باییلمسنه رمق قالمش اولان کنج قیز، هرحاله قارشو کندیسنی براقدی. او آنده بر ال ، صاچلرندن طوتارق کندیسنی ساحل سلامته چیقاردی .

بومعاونت غیر مترقبه نره‌دن کلیوردی ؟ فرق وتمیز ایده‌مدی . باییلمشدی عقلی باشنه کلوبده کوزلرینی آچدیغی زمان کندیسنی کوچوك برخدمتجی اوطه‌سنده بولدی . کندیسنی کیم قورتارمشدی ؟ نره‌ده بولونیوردی .

یواش یواش اکتساب قوت و جسارت ایلمکله کندیسنی یتاقدن خارجه آتدی. اطرافی تدقیق ایتمك اوزره پنجره‌یه قوشدی . کوچوك ظریف بر کوشکده بولوندیغنی کورنجه مضطرب اولمغه باشلادی .

پنجره ، زمیندن برقاج مترو آنجق مرتفع ایدی . قاچمغـه قرار ویردی . قادین اولدیغنی آکلاشیلنجه باشنه برفلاکت کلمسی محقق ایدی . یتاق چارشافلرندن درحال برایپ یاپه‌رق پنجره‌دن آشاغی کندیسنی قویویردی . آشاغی اینه‌دی . برقاچ آدیم ایلرولەدی .

خفیف برروزکار آغاجلرك یاپراقلرینی تحریك ایدییوردی . برآره‌لق برآیاق سسی ایشیدیرکبی اولمغله توقف وفی الحقیقه ، برکولکه‌یی قمرك ضیاسیله فرق ایتدی .

بوکولکه ، قونت قازالوه کبی ایدی . مرقومه‌ده برالنی قالدیرمش اولان کنج قیزك کولکه‌سنی کوره‌رك خوف وخشیتله کیرو چکلدی اولو کبی صارارمش اولدیغی حالده :

— بوبرخیالدر !

دیه باغیردی .



یوز التمش آلتنجی فصل



خیال

تونیه‌تتا بوغوق برصدا ایله دیدی‌که :

— بن بو شهرك خیالی‌یم . قبرمدن قالقدم وبورایه سنك ایچون کلدم .

دییوب کوزلرینی آچارق دهشتله قونته باقمغه باشلادی . بو نظر قارشوسنده قونت رعشه‌دار اولمغله برابر صاللانه‌رق کیرو چکلدی:

— بندن نه ایستیورسك ؟ کوزلرکده نه قدر پارلیور !

— مردود انسان ، لعنت اولسون سکا که جنایت اوزرینه جنایت ایشلیورسك . بوندن

صکره راحت ایده‌میه‌جکسك. هر زمان اویقوکی قاچیره‌جغم. هر طرفده سنی تعقیب ایده‌جکم... تیتره‌یورسك، چونکه قورقیورسك، لعنت! لعنت!

قونت، فی الحقیقه خزان یاپراغی کبی تتره‌مکده ایدی. براز صکره اکتساب قوت وجسارتله:

— نیچون سندن قورقه‌جغم؟ نیچون سنك اوکنده تتره‌یه‌جکم؟

دیه‌رك خیاله هجوم ایتمك ایستدیسه‌ده جسارت ایده‌مدی. دیز اوستی دوشه‌رك یوزینی اللریله اورتدی. برمدت صکره باشنی قالدیردیغی زمان خیال غائب اولمشدی.

تونیه‌تا، بو فرصتدن بالاستفاده قوشارق اوزاقلاشمغه باشلامشدی. دقت ایدنجه بولندیغی محلی طانیدی. بر آن اول مغاره‌یه عودت ایتمك ایستیوردی.

مادی ومعنوی پك زیاده یورغون دوشمش اولدیغی ایچون بر قصبه‌یه یقین کلدیکی زمان بیتابانه بر حال ایله یره دوشدی.

بر کویلی کندیسنی مسافر کبی قبول ایدرك بر هفته‌دن زیاده بسله‌دی. وجودینه عارض اولان حما، مندفع اولمشدی. بو سببله حرکت ایتمك ایستیوردی. جیبنده پاره‌سی بولنمدیغی ایچون کندیسنی قبول ایدرك تداوی وتشفیه‌سنه خدمت ایتمش اولان کویلیلره برشی ویره‌مدی. محجوب ومتأسف اوله‌رق کندیلرینی قطعیاً اونوتمیه‌جغنی بیان وتکرار عرض تشکر ایدرك وبر کویلی قیافتنه کیره‌رك حرکت ایتدی.

مغاره‌یه مواصلت ایلدیکی زمان کیجه اولمش ایدی. قپونك اوکنده بر طاشك اوزرینه اوطورمش اولان بر خیال کوردی. سرعتله یاقلاشدی. قارشوسنده‌کی منظره، طمارلرنده‌کی قانی طوکدیره‌جق درجه‌ده تأثیر ایتمشیدی.

طاشك اوزرنده اوطوران بر آدم اولمیوب برخیاله برروحه بکزییوردی. کنج قیز خیالاتك وجودینه اعتقاد ایدنلردن دکلدی. حالبوکه بودفعه پیشکاهنده کورونن شی، کندیسنی خیالاته اینانه‌جق درجه‌یه سوق ایتمشدی.

خیالك باشنی قالدیروب مضطربانه بر آه چکدیکنی ایشیتدی بونك اوزرینه:

— اولولر، سوز سویلرمی؟

دیدکدن صکره خوف واحترازله کیرو چکلدی. دوشمه‌مك ایچون یقیننده‌کی میشه آغاجنه طیاندی. خیال، باشنی چویردیکی زمان آرتق شبهه وترددی زائل اولدی.

قارشوسنده برخیال دکل منتقمی کوربیوردی برحیرت عظیمه ایله صوردی.

— منتقمك خیالی، قبرکده راحت ایده‌مدکمی؟

منتقم، بو سوز اوزرینه آیاغه قالقه‌رق متبسمانه جواب ویردی:

— خیر تونیه‌تا، پیشکاهکده کوردیکك برخیال اولمیوب بالذات منتقمدر. آرقداشلرمز نم یریمه برباشقه‌سنی کوممشلر.

بوسوزلر اوزرینه کنج قیز، برای حیرت

اظهار ایدرك مسرتله منتقمك بیوننه آتیلدی .

حیرت ومسرتله :

— صحیح سزمیسکز ؟ آنریقو برلاندی ،
سزمیسکز ؟ اللهم سکا چوق شکر . سنی
حیاتده کوردیکمدن طولایی حس ایلدیکم شوق
ومسرتی تعریف ایدهمم .

دیه‌رك منتقمی درآغوش ایتدی ویوزندن
اوپدی . بوصمیمانه شوق ومسرت منتقمی متأثر
ایتدی . بوحالی کورن کنج قیز :

— عفو ایدیکز آنریقو . بك ایلرومی
واردم ؟ لکن نه‌یاپه‌یم‌که سزه قارشو حس
وپرورده ایلدیکم حرمت ومحبتی کتم واخفایه
موفق اوله‌مادم .

دیه‌رق محجوبانه باشنی اوکنه اکدی .

*
* *

منتقم ، کنج‌قیزك النی طوتوب دوداقلرینه
کوتوره‌رك :

— تشکر ایدرم تونیه‌تتا ، سزه عن‌صمیم
تشکر ایدرم . بومودت وصمیمیتکزدن نه‌قدر
بیوك برحظ وسعادت طویدیغمی تعریف‌ایده‌مم .
هایدی ، آرتق بوراده طورمیه‌لم . مغاره‌یه
کیده‌لم . وزان اولان روزکار تهلکه‌دن خالی
دکلدر . ایچروده سرنجامکی نقل ایت . حبس
وتوقیف ایدلدیککی خبر آلدم . فقط نره‌یه
سوق وایصال ایدلدیککی بیلمیوردم . برخبر
آلمش اولسه‌یدم ، شبهه‌سز سنی تخلیصه شتابان
اولوردم .

دیدکدن صکره ال‌اله طوتوشه‌رق مغاره‌دن
ایچرو کیردیلر . آرقداشلرینك بیان خوش
آمدیسندن صکره کنج قیز، باشندن کچن صوك
وقوعاتی نقل وحکایه ایتدی .

منتقم — تونیه‌تتا ، سن حقیقةً جسور ،
ذکی وتجربه‌لی بر قیزسك . بر عائله آره‌سنده
محبتلی بر زوج ایله مسعودانه یشامغه لایق بر
قادین اوله‌جقسك ..

— حقکز وار . بنم ارزوی یکانه‌مده
بوندن عبارت . نه فائده‌که سزدن مفارقته بر
درلو کوکلم راضی اولمیور . رانزوجغم ، بنم بیچاره
رانزوجغم کیم بیلیر نه اولدی ؟ ایشك فنا جهتی
نه صورتله غیبوبت ایتدیکنی خبر آله‌مامقلغمدر .
بن مارکی دو (سان بوسسه‌تو) دن شبهه ایدییورم .
مطلقا آنی اولدیرتمشدر . آه ، او ملعوندن
انتقامی آله‌مادم . الك بیوك آرزوم بودر .

منتقم — سنك آرزوك بنم ایچون برامردر ،
تونیه‌تتا . بزم جسور و فداکار آرقداشمز
تونیه‌تتانك انتقامنی آلمق ایچون بکا رقابت
ایده‌جك وارمی ؟

حیدودلرك کافه‌سی بر آغزدن جواب ویردیلر .

— سزه هردرلو معاونتده بولنمق ایچون
هپ حاضرز . آنك کدر ومسرتی‌ده بزم کدر
و مسرتمز دیمکدر . مارکینك انتقامی بزمده
انتقامز دیمکدر . مارکینك شاتوسنی تخریب‌واموالنی
غصب وکندیسنی محو وتلف ایچون آماده‌یز .

منتقم ، بو سوزلری ممنونیت و خشنودیتله
دیکله‌دکدن صکره کنج قیزه خطاباً :

— سنك ده وورانزونك ده انتقامی آلنه جق یاورین همان ایشه باشلاملی یز .

تونیه تتا — لكن بوقولای برایش دكلدر . مارکینك شاتوسی ، قونت قازالوه کیونك شاتوسنه بكزه مز . هجوم ایله ضبط واستیلا اولنه ماز .

— اوحالده بزده حیله یه مراجعت ایدرز .

— بن آنك تصل ضبط اولنه جغنی بیلیرم . فقط پلانم تهلكه دن خالی دكلدر . آنك شاتوسنه خدمتجی تبی بر قادینك کیرمسی لازمدر . مارکینك قادینلره ظلم وابتلاسی واردر . بناءً علیه آره مزدن بریمزك آشجی قادین صفتیله اورایه کیرمسی لازمدر . ایچروده بو صورتله برال پیدا ایلدکمی ، اوته سی قولایدر . ایجابنده بزه قپویی آچار ویا پنجره دن ایپ مردیون آته رق بزی ایچری آلیر . بر کیجه باصقینی یاپارسه ق امینم كه موفق اولورز . مع هذا بو بابده بومسئولیتی بن قبول ایتمك ایسته مم .

— منتقم — پلان چوق ایی . فقط بو مشكل وظیفه یی کیم قبول ودرعهده ایده جك ؟

مارکه ریتا ایلرولیه رك :

— رجا ایدرم بووظیفه یی بكاتودیع ایدیكز . عهده سندن كلیرم .

— (اللرینی اوغوشدیره رق) تمام ایش موفقیتله نتیجه لنه جك . آرقداشلردن برقاچی سكا شاتویه یقین برمحله قدر رفاقت ایتسون . صكره بوایكی كون ظرفنده هردرلو تهلكه یه قارشو حقنده تدابیر لازمه یه توسل ایدرز . بوجهتدن ده مستریح اول ،

— مساعده ایدیكزده همان شمدی یوله چیقایم . آرابه حاضرلنسون .

— قولاچیقو ، مانقوزی ، موزورتتو ، سالاكینو سز مارکه ریتایه رفاقت ایدیكز . یارین دكل اوبرسی كون هجوم ایدرز . آرزو ایدییورم كه مارکینك شاتوسندن اورته ده برطاش قالماسون . هایدی دوستلرم انتقامه حاضر اولكز !

بونی متعاقب دها بعض امرلر ویرلدكدن صكره مفارقت ایدلدی . منتقم تشبث ایتدیكی ایشك نه درجه مشكل اولدیغنی بیلمیوردی .

مارکه ریتایه كلنجه : دها شاتویه مواصلت ایتمزدن اول دوچار خوف واضطراب اولمشدی . برحس قبل الوقوع قلبنی تنكناك ایدییوردی . بویله مشكل بروظیفه یی قبول ودرعهده ایلدیكندن طولایی نادم اولمشدی .

مع مافیه بوحال چوق دوام ایتمدی . وظیفهٔ موعوده سنی ایفا ایتمك اوزره غیرته كلدی . آرقداشلری كندیسی ایچون اوزمانه قدر هردرلو تهلكه یه قارشو آتلمش اولدقلری حالده شمدی كندیسی آرقداشلری ایچون ایدیله جك بویله برخدمتدن قاچه جقمیدی ؟

آرابه دن ایندكدن وحیدودلرله برقاچ سوز تعاطی ایلدكدن صكره شاتویه طوغرو ایلرولمكه باشلادی .

قپویی چالدی دها ایلك چنغراغك ضربه سنده قلبی ضربان ایتمكدن كیرو قالمش كبی برحال حس ایتدی ، قاچمق ایستیوردی . اوكنده كی

مدهش قبودن ایچرو کیرر کیرمز محو ونابود اوله‌جغنی ظن ایدییوردی .

قبونك او برجهتده آیاق سسلری پیدا اولدی . صکره قپو آچلدی . بر انساندن زیاده وحشی برحیوانه بکزه‌ین برمخلوق قارشوسنده کورنجه خوف وهیجانله کیرو کیرو چکلدی .

بومخلوقك سیماسی سیم سیاه ایدی . ایکی صره بیاض دیشلری ایکی قالین دوداغك آره‌سندن کوروندکجه غریب برمنظره حاصل ایدییوردی . کوزلری برر آتشپاره کبی پارلیوردی .

بو آدم ، مارکی‌نك صادق ووفاکار خدمتکاری (بوب) ایدی .

کنج قادینی ایچرو آلدقدن صکره آرقه‌سندن قپویی قپادی . صکره سؤال ایتدی :

— نه ایستیورسکز ؟

— (تتره‌ك برصدا ایله) خدمت ایده‌جك برر آرییورم . بو شاتوده خدمت ایچون بنی قبول ایدرمیسکز ؟ پك ایی یمك پشیریرم .

— افندم اولان ذات طیشاری چیقدی . فقط سزی قبول ایده‌جکنه سوز ویریرم . چونکه بویله بر خدمتجی‌یه احتیاجی وار . اگر عودتنه قدر بکله‌مك ایسترسه‌کز بوراده قالیکز . برساعته قدر کلیر . کلیکز .

— باش اوسته . بکله‌رم .

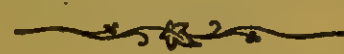
عرب خدمتجی اوکه دوشه‌رك برمردیوندن یوقاری چیقدی . مارکه ریتاده آرقه‌سندن کلیوردی . عرب ، مرقومه‌یی برصالونه ادخال ایتدکدن صکره مارکینك عودتنه قدر بوراده بکله‌مه‌سنی اخطار ایتدی .



یوز التمش یدنجی فصل



آشجی قادین ماسکه‌سی آلتنده



زنجی خدمتجی ، مفارقت ایتمزدن اول صوك دفعه اوله‌رق کنج قادینه دقتله باقدی . بعده کندی کندیسنه :

— کوزل برپارچه ! بونی کندیمه صاقلامالی‌یم . بم اوملی !

تقریباً برساعت انتظاردن صکره بولندیغی صالونك قپوسی آچیله‌رق زنجی کوروندی :

— موسیو مارکی کلدی . آرزوکزی کندیسنه بیلدیردم . سزی قبول ایتدی . بوکون یاپه‌جق ایشکز یوق . فقط یارین خیلی چالیشه‌جقسکز . چونکه محاربه سببیله بوراده برمقدار عسکر آلدق . بو مسافرلره یمك حاضرله‌مق لازم . شمدی بنی تعقیب ایدیکزده سزه اوطه‌کزی کوستره‌یم .



مارکه‌ریتا ، پنجره‌نك اوکنده پیدا اولان منتقمی کورنجه : « های الله راضی اولسون . سزمیسکز رئیس ؟ کلدیکزمی ؟ » دیر .

دیدکدن صکره مرتومه‌یی بر اوطه‌یه کوتوروب براقدی. آیریلیرکن قالین دوداقلری اوزرنده بر تبسم کورولدی .

مارکه‌ریتا ، یالکیز قالیر قالماز قپویی قپایوب کلیدله‌دی . برصندالیه‌نك اوزرینه اوطوردی . الیله قلبنی یوقلادی. درعهده ایلدیکی وظیفه‌نك نه قدر آغیر و تحملندن خارج بولندیغنی دوشوندی .

شاتوده امید وانتظارك خلافنده اوله‌رق عسکر بولونیوردی. بو سببله حیدودلرك پلاننك محو اولمسندن قورقمغه باشلادی .

او صرده شدتله وزان اولان روزکار ، جوار اورمانده‌کی آغاجلره چارپارق حصوله کتیردیکی ایکلتیلری قولاغنه قدر نقل و ایصال ایدییوردی .

سیلا جبلی اوزرنده ظهور ایدن بوفورطنه، حقیقی برقاصرغه‌یه بکزییوردی . هنوز یاغمور یاغمیور وفقط کوك یوزنده برچوق سیاه بلوطلر طوپلانیوردی . آره‌صره شمشکلر چاقیور ویلدیرملر دوشیوردی .

بو حال و شاتو ، کندیسنی قورقوتمغه

باشلادی. بر ازصکره قالقوب پنجره‌یه یاقلاشدی. خارجه واورمانه طوغرو نصب نظر ایلدی.

کیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده خفیف قرمزی ضیالرله بونلری تعقیب ایدن یشیل ضیالر کوردی. کندی کندیسنه مرلدانه‌رق:

— بو بزمکیلرك بر اشارتیدر. اوراده بولونیورلر. نصل اولوبده‌بو قدر چابوق کالدیلر؟

بو کشف، کندیسنی اولدقجه تسریر وتسلیه ایتدی. پنجره‌یی قپادقدن‌صکره برابرنده کتیرمش اولدیغی با کتی آچدی. بونك درونده ایکدن بر مردیون، بر طبانجه برخنجر ایله خرطوج یا کتلری بولونیوردی. خنجری آلوب‌قورسه‌سنك آره‌سنه صیقشدیردی. صکره پا کتلری باغلایوب یصدیغنك آلتنه قویدی.

ایرتسی کونی اضطرابلی بر کیجه‌دن صکره زنجی کله‌رك کندیسنی مطبخه کوتوردی.

مطبخ ایشنه یبانجی اولمادیغی ایچون درحال ایشه باشلادی. زنجیدن قرق کشیلك طعام احضاری لازم کلدیکنی اوکرنمشدی.

یمکلری آلمغه‌کلن اختیار برخدمتجی‌قادیندن بشقه بر قادین کوره‌مدی. عسکرلر، آولوده کزینوب طوریورلردی. مارکی‌یی هنوز کوره‌مه‌مشدی.

کیجه اویقوسز قالمش اولدیغی کبی کوندوزده چوق چالشمش اولدیغندن (سیرا کیو) نك زوجه‌سی پك یورغون دوشمش ایدی.

بو سببله برصندالیه اوزرینه دوشه‌رك باشنی النه طیایوب بر از اویومق ایستدی. بردنبره اوره‌رك کوزلرینی آچدی. باشنی قالدیردیغی زمان قارشوسنده کوردیکی منظره‌دن کوزلری لزومندن زیاده آچامش اولدیغی کبی مضطربانه بر ندا چیقارمقدن‌ده کندیسنی منع ایده‌مدی.

اوطه قپوسنك اوکنده شبهه‌لی و مدهش قیافتلی بر آدم طوریوردی. اینجه واوزون بویلی اولوب اوزرنده سیاه ایپکدن اوزون بر البسه بولونیوردی. سیماسی بالمومی کبی صارارمش اولوب کوزلری ایسه بر ر آتشپاره کبی پارلیوردی.

انظارینی کنج قادینه رکز ایتدی. مارکه‌ریتا، اوطوردیغی صنداليه اوزرنده صغوق ترلر دوکمکه باشلادی.

بو آدم، شاتونك صاحبی اولان مارکی ایدی. خوف و دهشتدن ماعدا کنج قادین بر نفرت واضطراب حس ایتمکه باشلادی.

مارکی، کوله‌رك کوزینی قیرپدی ومتعاقباً چکیلوب کیتدی. مارکه‌ریتا، بر خیلی مدت صندالیه اوزرنده هیچ بر حرکتده بولنه‌مادی.

بو نه ایدی؟ صحیحاً بر آدممیدی یوقسه خیالمیدی؟ او زمانه قدر بویله بر آدم کورمه‌مش اولدیغی کبی بودرجه‌ده متأثر اولمامشدی.

مارکه‌ریتا کوندوزی چالشمغله کچیردکدن صکره کیجه استراحت ایتمك اوزره اوطه‌سنه چکلدی. اطرافنده تجلی ایدن مهالك عظیمه‌یی کوره‌رك پك مشکل بر وظیفه درعهده ایلمش اولدیغنی اعتراف ایله متأسف اولیوردی.

اشارات مقرره‌یی کورمك اوزره پنجره‌نك اوکنه کیتدی. اشارتلری کوردکدن صکره

حیدودلره مقابله‌ده بولنمق اوزره لامبه‌سنی بر چوق دفعه‌لر سوندوروب یاقدی . بو صورتله حیدودلره اوطه‌سنی کوسترمش اولیوردی . بر اشارت دها ویرلدی . بوندن هرشیئك یولنده دوام ایتدیکی آکلاشیلیوردی .

مارکه‌ریتا براوجنی قویجه پنجره‌یه باغلادیغی ایپکدن مردیونی آشاغی صارقیتدی .

یارم ساعت قدر برمدت بکله‌دی . برطرفدن هردرلو تهلکه‌یه قارشو یاننده برینك بولندیغنی ایستیور ودیکر طرفدن برینك ترتیب ایلدکلری پلانه واقف اولور فکریله دهشت ایچنده بولنیوردی .

دها زیاده دوشونمکه امکان قالمادی . ایپك مردیوان فوق‌العاده کرلدی . قلبی شدتله ضربان ایتمکه باشلادی مرلدانه‌رق :

— کلدی ، الله ویره‌ده موفق اولسه‌ق .

دیدکدن صکره پنجره‌دن اکیلوب آشاغی‌یه باقدی . برانسان خیالی کوردی‌که براز صکره بوخیال پنجره‌نك اوکنه‌قدر چیقدی .

مارکه‌ریتاشکرانکذارانه‌بروضع ولسانایله :

— چوق شکر ، اللهم !

دیه مرلداندی او آنده منتقمی طانیه‌رق :

— کلدیکزها رئیس ؟ ظن ایدرسه‌م ایش موفقیتله نتیجه‌لنه‌جق ...

— برشیدن قورقه . تشبثمزده موفق اوله‌جغز . یالکز ثبات لازم .

— شاتوده قرق‌دانه مسافرعسکر وار .

— (کوله‌رك) نه اهمیتی وار؟ بز اکثریا قرق کشیدن زیاده آدملرله چارپیشمیورمی‌یز ؟ اللهك عنایتیله بوکیجه موفقیت ، بزه عرض ابتسام ایده‌جکدر .

دیه‌رك منتقم اوطه‌دن ایچرو کیردی . مارکه‌ریتا لامبه‌یی اویله بروضعیتده براقدی‌که ضیاسی خارجه عکس ایلدیکی حالده اوطه‌یی قرانلق براقیوردی .

منتقم — دها وقتمزووار . براقه‌لم‌ده هپسی اویقویه‌وارسونلر . بردنبره اویقوده ایکن آنلری باصدیررز . مردیوندن بری چیقیور .

مارکه‌ریتا قپویه باقدیغی زمان کلیدله‌مکی اونوتمش اولدیغنی کوردی . قورقوسندن هیچ برحرکتده بولنه‌مادی یا اوطه‌یه بری کیروبده منتقمی کوررلرسه ؟

آیاق سسلرینك تقربنی ایشیدنجه منتقم یتاغك آلتنه کیردی . اوصره‌ده قپو آچیلوب زنجی ایچرو کیردی .

آلاتورقه اوزره برالبسه کیئمش اولان مرقومك باشنده قرمزی برفس بولنیوردی . یوزینی اکشیته‌رك کنج قادینه یاقلاشدی . مارکه‌ریتانك قلبی شدتله ضربان ایدرکن مرقومك سیماسنده آثار احتراص حس ومشاهده ایدلمکده ایدی .

— نهایت بنم کوچوك ودلبر قادینمك یاننده بولنیورم . کوزلرم برکونش کوردی . براز اول افندیمی کوره‌رك قورقدیغکزی کوردم . شیطان کورمش کبی برندای خوف واضطراب چیقاردیغکزی ایشیتدم . آرتق هیچ برشیدن قورقوکز اولماسون . واقعا بوآدم ، بعضاً ظلم

واعتسافده بولنور . فقط بنم حمایهم آلتنده
بولندقجه تماماً مستریح اولکز . سکا هرکیم
طوقونه‌جق اولورسه ، وای اونك حالنه !

— بوراده نفوذ واقتدارکز وارمی ؟

— بنمی؟ بوشاتونك صاحب وحاکمی بن ایم.
مارکی بنسز هیچ برشی یاپه‌ماز .

دیه‌رك کنج قادینه براز دها یاقلاشدی .
ایجدیکی توتونك دومانی مخاطبه‌سنه طوغرو
اوفلیه‌رك :

— الماسم ، بوراده سنکله برجفت تشکیل
ایدرك مسعودانه یشارز. مارکی پاره‌لری پنجره‌دن
آتیور . بن‌ده بوندن استفاده ایدییورم . بتون
حسابات بنم المدن کچیور. ایستدیکم کبی حرکت
ایدییورم . کونك برنده آنی تسئل درجه‌سنه
کتیروب یرینی بن اشغال ایده‌جکم ، بونلری
سکا سویله‌مکدن مقصدم نه‌دربیلیرمیسکز ؟
(کنج قادینك جواب ویرمامسی اوزرینه‌دوامله)
اکر بونی آکلامادیکزسه صکره آکلارسکز .
سن بنم زوجهم اوله‌جقسك ... دوشونمك
ایجون سکا یارم ساعت مهلت ویرییورم . دوشون
طاشین بن کلوب جوابنی آلیرم آکلادکمی ؟

دیه‌رك مارکه‌ریتایی تیتره‌ده‌جك برنظرله
کندیسنه باقدی . صکره صبرسزلقله :

— نه‌جواب ویره‌جکسك ؟ تکلیفمه
مساعد برجواب ویررسه‌ك نه‌آعلا ... عکسی
حالده افندم حقیقی برشیطاندر . اللرینه دوشن
محوو پریشان اولوب کیدر . النه‌دوشنلری قانلری
چیقنجیه قدر قیرباجله دوکر طوپلو ایکنه‌لریله
وجودلرینی دلر وقیزدیرلمش دمیرلرله یاقار .
آکلایورمیسك ؟ تکلیفمی قبول ایدرسه‌ك هم
بو حاللره کرفتار اولمازسك ، هم‌ده سنکله
مسعودانه یشامش اولورز . سن بنم اولنجه هیچ
برشیدن قورقمه. بنم حمایهم آلتنده بولنان برکیمسه
بوراده کندی خانه‌سنده کبی یشار ...

دیه‌رك سیرا کیونك زوجه‌سنی طوتوب
کوکسنه چکه‌رك صیقشدیردی . اوصورتله‌که
شدتله ضربان ایتمکده بولنان طرفینك قلبلری
برلشمش ایدی .

بوندن بشقه اکیله‌رك آندن بوسه‌چین
اولمق‌ده ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی. مارکه‌ریتا
کندیسنی قوللری آره‌سندن قورتارمشدی .

مزبوره ایکلیه‌رك :

— براقکز ، براقکز دییورم . برساعت
صکره کل ، سکا جواب ویریرم .

بو سوزدن ممنون اولمش بولنان زنجی ،
قادینی سربست براقدی . مرلدانه‌رق :

— پك آعلا ، دیدیکك کبی اولسون .
اکر بکا یالان سویلیه‌جك اولورسه‌ك وای
حالکه !

— بن یالان سویله‌مم . برساعت صکره
کلیکز .

دیه‌رك مرقومی طیشاری ایتدی . یالکز
قالنجه بتون وجودی رعشه‌دار اولدیغی حالده
یأس ونومیدی ایله باشنی یاصدیغه قپاتوب
هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی .

منتقم ، صيچرايه‌رق قالقدی :

— زواللی مارکه‌ریتا ، جداً حالکه آجیدم. نه چاره صبر وتحمل ایت . ایشمزی نهایته ایردیرمك ایچون بوندن بشقه چاره یوق . البت یاری یولده قالمایز. براز صکره اوملعون زنجی‌یه حدینی بیلدیریرز . هایدی مارکه‌ریتا ، عقلکی باشنه طوپلا . قوت وجسارتکی غائب ایتمه .

مارکه‌ریتانك یأس واللی ایضاح اولنه‌میه‌جق بر درجه‌ده ایدی .

اوصره‌ده زنجی (بوب) ك آیاق سسلری ایشیدلدی . مرقوم صبرسزلغندن بر ساعت بکله‌میه‌رك دها اول کلیوردی .

النی قپونك طوقماغنه قویوب آچمق ایستدیکی اثناده ایری وقالین دوداقلرینك آره‌سندن مرلدانه‌رق :

— آچمغه حاجت یوق . قپو آچیقمش !



یوز التمش سکزنجی فصل

کیجه باصقینی

منتقم ، قپونك اوکنده وقوع بولان آیاق سسیله کورولتی‌یی ایشدنجه درحال صیچرادی . قپونك آچلمسی محوی دیمکدی . بر صدا ، اورته‌لغی ولوله‌یه ویرمکه کافی ایدی . کندیسی قرق آدمه قارشو شبهه‌سز برشی یاپه‌مازدی .

قپو آچلدی. صغوق بر هوا جریانی اوطه‌یه دخول ایدرك لامبه‌یی سوندوردی . اوطه‌نك ایچنه ظلمت استیلا ایتدی .

مارکه‌ریتا ، قورقوسندن بایبله‌جق درجه‌ده ایدی . منتقم ، یورغانك آلتنه صاقلاندی .

ناکهان آیاق سسلری ایشیدلدی. مارکه‌ریتا، یقیننده بر جفت کوزك پارلدادیغنی فرق ایتدی. بو ، زنجی‌نك کوزلری ایدی . قلبی کوکسنی پارچه‌لیه‌جق درجه‌ده ضربان ایتمکده ایدی .

بوب، یتاغك اوکنده بولونیوردی. سفیل، مارکه‌ریتانك اوزرینه آتیله‌رق نارین بلندن قاورایوب کندیسنه طوغرو چکمکه باشلادی :

— زوجه‌م اولمق ایستیورمیسك ؟ یاأوت ویاخیر . چابوق جواب ویر .

بو سؤالی بر ایکلتی تعقیب ایتدی . صکره زنجی دیشلرینی غجیرداته‌رق :

— بنی آلداتمقمی ایستیورسك؟ردایدییورسك اویله‌می؟اوحالده جبراً حرکت ایتمکه مجبور اوله‌جغم .

تکرار وحشی بر حیوان کبی مارکه‌ریتانك اوزرینه صالدیردی ، باغیره‌رق :

— جواب ویر ، یوقسه شمدی سنی بوغارم !

بو سوزلر سفیلك بوغازنده طیقانوب قالدی. دمیر کبی بر الك بوغازینی صیقدیغنی حس ایتدی. عین زمانده قولاغنه سویله‌نن شو سوزلری ایشیتدی : سفیل ، اجلك کلدی . یاپدیغك جنایتلر الویرمدیمی ؟ صره شمدی انتقامه وجزایه کلدی . . . هایدی جهنمه !

زنجی بیهوده قورتلمغه چالشیوردی . منتقم، مرقومی قالدیردقدن صکره شدتله یره چارپدی. بعده اوزرینه چیقوب بر دیزینی مرقومك کوکسنه طیادی . بوغازینی صیقمغه باشلادی . کوزلری یووالرندن فیرلایه‌جق درجه‌یه کلمشدی.

آرتق سس وصدا ایشیدلمدی. منتقم کبریتی چیقاروب لامبه‌یی یاقدی . زنجینك چهره‌سی قورقونج بر شکل آلمشدی . مارکه‌ریتا ، بتون اعضاسی تیتره‌دیکی حالده زنجی‌یه باقیوردی . بودرجه مخوف و مدهش بر منظره‌یه تصادف ایتمه‌مش اولدیغنی خاطرلادی .

منتقم ، صوك دفعه اوله‌رق زنجی‌یه باقدی. ایشی انی کورمش اولدیغنی آکلادی . چونکه مرقومك اوزرنده آرتق حیاتدن بر اثر کوروله‌میوردی .

— شمدی صره شاتونك سائر افرادینه کلدی . تام زمانیدر . حرکت ایتملی . بز اون طقوز کشی‌یز. اونلر قرق کشی... ایکی کشی‌یه قارشو بر کشی دیمکدر .

— رئیس ، بنی‌ده داخل حساب ایت . شمدی بنم‌ده نصل ایش کوردیکمی سزه اثبات ایده‌جکم .

منتقم، بشقه برشی سویله‌میه‌رك قپویی آچوب قوریدوره چیقدی و اطرافی دیکله‌دی . کیجه ، ساکت ومظلم ایدی . شاتوده کیلرك اویقویه طالمش اولدقلری آکلاشیلیوردی .

ناکهان بر آیاق سسی ایشیدلدی ؛ منتقم مارکه‌ریتانك قولاغنه اکیله‌رك :

— بو نه ؟

مارکه‌ریتا — نوتجی . سز طوریکز ، تهلکه‌یی دفع ایچون بن اوکه کچه‌یم. سن یواش یواش بنی تعقیب ایت .

مارکه‌ریتا ، سرعتله مردیواندن ایندی . مرقومه‌یی کورن نوتجی سونکو ایله هجوم وضعیتی آلدی . مارکه‌ریتا بردنبره :

— دوست !

جوابنی ویردی. نوتجی قاشلرینی چاتدقدن صکره کولدی :

— ای بر محبه دیمك ایستیورسکز دکلی ؟ بو نم دها زیاده خوشمه کیدر . بو نوبت آنناریه‌سی چکیلورمی‌یا؟ بکا آرقداش اولورمیسك؟ برابرجه کزینوب قونوشورز . سز کوزل ، اویناق واغفالکار برقیزسکز. طوغروسی سزی کوروبده متحسس اولمامق قابل دکل .

کنج نوتجی تفنکنی بر کوشه‌یه براقدی . وساحته آشجی قادینی کندیسنه طوغرو چکمکه باشلادی . آنی درآغوش ایتمك ایستیوردی .

فقط مارکریتا باشنی آرقه‌یه چکرك مرقومك
اویمسنه‌مانع اولدی .
بو آنده عسکر ، اموزلرندن شدتله طو-
تیله‌رق کیرویه‌طوغرو چکیله‌رك سوروکلندیکنی
حس ایتدی .
یره‌دوشه‌رك باغیرمغه باشلادی :
— قاتل‌وار ! امداد !
بوصدا ، آلوده عکس ایتدی . مارکریتا
اکیله‌رك بوغازینی صیقارق بوغمق فکرینه
دوشـدی . قوتی بوکا کافی دکلدی ، عسـکر
تکرار قوتله باغیردیغی صرده‌ده منتقم ، مرقومك
صورتنه قوتلی بریومروق ایندیردی . مرقوم
درحال بایلدی .
منتقم ، یکی‌برقتله‌میدان ویرمك‌ایسته‌مدیکی
ایچون مرقومك اللرینی و آیاقلرینی صیقیجه
باغلادی و آغزینه مندیلی طیقادی .
بواثناده برتفنك سسی عکس‌انداز اولدی .
متعاقباً برپارلتی کورولدی . منتقمك صاغ‌قولاغی
حذاسندن برقورشـون کچدی . بر آجی حس
ایتدی . بو ، نوبتجینك فریادی اوزرینه قوشان
برعسکرك آتدیغی تفنکدن چیقان قورشـون
ایدی .
حیدودلر رئیسی درحال خنجرینی چکوب
یکی رقیبنك اوزرینه‌هجوم ایتدی ، عسکر ایسه
باغیره‌رق :
— چکل ، سـکا چکل دییورم . امداد !
حیدودلر کلمش ... امداد !
بوباغیرمه منتقمی بوسبتون حدتلاندیردی .
برقپـلان کبی هجوم ایدرك خنجرینی کوکسـنه
صاپلادی .
عسـکر ، بیروح اوله‌رق زمینه سرلدی .
منتقم درحال آلویه وصکره اورادن بیوك قپویه
طوغرو قوشدی :
— کل مارکریتا ، شو قراکلق کوشه‌یه
صـاقلان . ایشـته سکا اوچ طـبانجه . اوچی‌ده
طولودر . آلتی دانه قورشـونك وار دیمکدر .
صاقین بوشه آتایم دیمه . ایی نشان آل .
دیه‌رك قپویی آچمق ایستدی :
— های آلله‌مستحقنی ویرسون . آناختاری
یوق .
دیدکدن‌صکره سورمه‌یی چکدی وجیبندن
بر طاقم آناختارلر چیقاره‌رق آچمغه چالشدی .
بر از صکره بیوك قپویی آچمغه موفق اولدی .
باشده قولاچیقو بولندیغی حالده حیدودلر ،
شوق ومسرتله‌ایچرو هجوم ایتدیلر . شاتوده‌کیلر
اویانمشلردی . عسکرلرسرعتله آشاغی‌اینیورلردی .
برقسـمی ایسـه هنوز اویقوده بولونیوردی .
نه جنس دشـمن کلدیکی ونه مقدارده بولندیغی
آنلرجه معلوم دکلدی .
بونلردن بعضلری آلویه داخل اولدیلر .
منتقمك امری اوزرینه مارکریتا سلاحنی
آتش ایتدی . الك ایلروده یوروین‌عسکر بیلدیرمله
اورولمش کبی یره دوشدی .
حیـدودلر ، دائمـا ایلروله‌مکده ایدیلر .
اورته‌ده ارکك البسه‌سی کیمش و برالنده‌طبانجه

ویرالنده قلنج طوتمقده بولنمش اولان تونیه‌تتا یوزومکده ایدی . باغیره‌رق :

— انتقام ! مارکی دوستان بوسسه‌تودن انتقام !

دییوردی اوچنجی قات پنجره‌لرندن بری آچیلوب ضعیف وقوری برسیما کوروندی .

تونیه‌تتا ، دلی کبی باغیرمغه باشلادی :

— ایشته مارکی ! پنجره‌ده . . . ابلیس اوراده ...

نظرلر ، هپ اوجهته متوجه اولدی .

تونیه‌تتا ، آتش ایتدی . چیقان قورشون هدفه اصابت ایتمیه‌رك دیواره کیروب غائب اولدی . تکرار باغیردی :

— حیاً دردست ایتملی‌یز . ارتکاب ایلدیکی جنایاته کوره لایق اولدیغی جزایی کورملیدر . هایدی آرقداشلر ، آنی بکا حیاً کتیره‌جك آدمك زوجه‌سی اولمنی وعد ایدییورم .

بوسوزلر آلقشلاندی . متعاقباً حیدودلره طوغرو ایلروله‌دیلر . آره‌لرنده برمجادلهٔ خونریزانه باشلادی .

عسکرلردن بعضلرینك فراری اوزرینه دیکرلری‌ده براقوب قاچمغه باشلادیلر . ایکنجی قاتده‌کی مصادمه دها شدتلی ایدی . عسکرلرك اکثریتی بوقاتده بولونیوردی .

منتقم ، برآرسلان کبی غوغا ایدییوردی . هرقلنج اوروشده برباش ازییور وسیل کبی قان آقیدییوردی . اوکندن خصملری مقاومت ایده‌میه‌رك قاچمقده ایدیلر . دیکر حیدودلرده جسورانه غوغا ایدییورلردی .

بومیانده قولاچیقوده برالنده تفنکی ودیکر النده طبانجه‌سی بولندیغی حالده قهرمانانه بر صورتده دوکوشیوردی . عسکرلرك مقداری کیتدکجه آزالمقده ایدی . ایکلتیلر ، هنچقرمه‌لر ، سلاح مصادمه‌لری ، اولنلرك خرلتیلری ، آلچقلرك فریاد وفغانلری حال وموقعك دهشتنی آرتیرمقده ایدی .

عسکرلردن برقاچی چاك بولنان اسکی برقله‌یه چکلمشلردی . بتون قوتلریله چاکی چالمغه باشلادیلر . کیجه‌نك سکوتی آره‌سنده چاك صداسی اطرافده طنین انداز اولمغه باشلادی .

کوی اهالیسی چاك صداسنی طویجه مارکینك قیزلر وقادینلر حقنده روا کوردیکی مظالم واعتسافاتی بیلدکلری ایچون یرلرندن قملدامغه لزوم کورمدیلر .

کویلیلر ، شاتو ییقلسه ممنون اوله‌جقلردی . بوسببله بوتنبیهاتی یاد وتکرار ایدرك یورغانلرینی باشلرینه چکوب اویومغه باشلادیلر .

فقیر کویلیلر خیلی قیز وقادین غائب ایتمشلر ومارکینك بونلر حقنده روا کوردیکی معاملهٔ نالایقه‌یه واقف اولنجه‌یه‌ردها ویرمه‌مکله باشلامغله برابر حکومتده مراجعتله تظلم حال ایلمشلر ایدیسه‌ده اثبات ودلائل اولمدیغندن مارکی‌یه بر شی دیمك قابل اوله‌مامشدی .

صوك مقاومتی قیرمق ومتخذ پلان موجبنجه مارکینك شاتوسنی محو وتخریب ایتمك ایچون احراقی خاطرلادی . انتقام کیفیتنی اکمال ایتدکجه مغاره‌سنه عودت ایتمك ایسته‌مییوردی .

تونیه‌تتا، چاك چالانلره مانع اولمق اوزره قله‌یه کیدن مردیواندن یوقاری چیقمغه باشلادی. چاك واسطه‌سیله عسکرلره امداد کلمك احتمالندن قورقیوردی.

تپه‌ده ایکی عسکر بولونیوردی. قلنجنی بونلردن برینه حواله ایتدی. آرقداشنك یره سرلدیکنی کورن دیکری چاکك ایپنی براقدیغی صره‌ده کنج قیز خنجرینی چیقاروب کوکسنه صایلادی.

بو ضربه مؤثر اولمادیغندن عسکر، قالقوب متهوراً کنج قیزه هجوم ایتدی. تونیه‌تتا، سرعت ومهارتله حرکت ایدرك خصمنی مغلوب ایتدکدن صکره آولویه کیتمك اوزره مردیواندن آشاغی اینمکه باشلادی.

منتقم، بو اثناده مدهش صداسیله باغیریوردی:

— شاتویی یاقکز! هر طرفدن آتش ویریکز. جانیلر جزادیده اولملی. جناب حق بزه یاردم ایدییور.

حیدودلردن بعضلری بو امری اجرایه مسارعت ایلدکلری صره‌ده بعضلری ده آخوردن حیوانلری چیقاردی. اوطه‌لر تحری ایدلدی.

قیمتدار نه وارسه هپسی آلندقدن صکره شاتویه آتش ویرلدی.

منتقم باغیرییوردی:

— نه بولورسه‌کز آلکز. هیچ بر شی براقمدقدن صکره یاقکز. مارکی نره‌ده؟ فرارینه میدان ویرمیکز.

حیدودلردن هیچ بری مارکیی کوره‌مه‌مشدی. تونیه‌تتا بتون اوطه‌لری آره‌دی. مارکیی بوله‌مادی. کیزلی بر مردیوان اولمق احتمالندن بحث ایلدیکی صره‌ده حیدودلردن بری:

— ایشته، ایشته اوراده. قله‌ده طوریبور!

دیه باغیردی. تونیه‌تتا، قله‌یه باقدی. حیدود آلدانمامشدی.

اوزرنده بیاض بر کوملك بولنان مارکی شاتونك الك یوکسك موقعی اولان قله‌سنه چیقمش ایدی. یانغینك صاری علولری، صولغون سیماسنی تنویر ایدییوردی.

خوف ودهشتله فال طاشی کبی آچلمش اولان کوزلریله آشاغی‌یه طوغرو باقیوردی.

تونیه‌تتا، حیدودلره خطاباً:

— سویله‌یکز: ایچکزدن او آلچق حریفی بورایه کیم کتیره‌جك؟



يوز آلتمش طقوزنجی فصل

انتقام و مارکی‌نك عاقبتی

حیدودلردن برقسمی قیمتدار اشیایی و آلتو-
نلرله طولو صندقلری طاشیدقلری صره‌ده
بعضلری‌ده تونیه‌تانك ارزوسنی یرینه کتیرمك
اوزره حرکت ایتدیلر .

بالذات منتقم‌ده مارکی‌نك بولندیغی طرفه
طوغرو ایلرولەدی . قابل نقل نه قدر اشیا
وارسه جمله‌سی بر یره نقل و جمع ایدلمشدی .
اشیای موجوده آره‌سنده اوانیٔ سیمیه وذهبیه
ایله ، مصر وازولری و مجوهرات کبی غایت
قیمتدار و آنتیقه موادده بولونیوردی .

علولر ، شاتونك هرطرفنی صارمشدی .
بر ساعتدن اول شاتونك کاملاً محو ونابود
اوله‌جغی محققدی .

منتقمك حرکتی قهرمانانه اولدیغی نسبتده
تهلکه‌لی ایدی . وقت وزماننده قاچیه‌جق اولورسه
ییقیلان دیوارلر آره‌سنده قالمسی محتمل ایدی .

هر طرفده «صو کتیریکز! صو کتیریکز!»
ندالری ایشیدیلیوردی . مارکی‌یی اله کچیرمك
اوزره بعض یرلرده‌کی آتشلری سوندورمك
اوزره حیدودلر، منتقمك امری اوزرینه قوغه‌لرله
صو طاشیمغه باشلادیلر .

حیدودلردن برقاچی جسور ، دلیر ولطیف
بر قیز اولان تونیه‌تانك کندیسنك وعدی
موجبنجه دست ازدواجنی طلب ایتمك ایچون مارکینك
بولندیغی قله‌یه چیقمغه مسارعت ایتمشلردی .

تونیه‌تا — آلچق! علولر آره‌سنده یانوب
محو اوله‌جق و جزای سزاسنی بوله‌جقدر . او
جانی، بوکا مستحقدر .

فی الحقیقه مارکینك بولندیغی موقع خطرناك
علولرله محاط اولمشدی . منتقم، تونیه‌تایه خطاباً :

— سنك انتقامك تماماً وقطعیاً آلنمق ایچون
بزم المزه کچمیلدر . بن بونی سکا وعد وتأمین
ایدییورم . ذاتاً یمین ایتمشدم . اونی سکا حیاً
تسلیم ایده‌جکم .

تونیه‌تا — رئیسجکم ، اورایه کیمیکز .
تهلکه‌لیدر .

منتقم، بوسوزلره حوالهٔ سمع واعتبار ایتمیه‌رك
حیدودلرك برقاچیله علولرك آره‌سنه آتیلدی .
تهلکه‌دن قطعیاً حذر ایتمیور ، متصل ایلروله-
یوردی . عادتا بردلی کبی حرکت ایدییور، آره‌صره
صغوق صو ایله اللرینی ، یوزینی والبسه‌سنی
ایصلاتیوردی .

هر آن ، دومانك بوغولمسی تحت امکانده
بولندیغی حالده ، علولر ودومانلر ایچنده قالمش

اولان مردیوندن یوقاری چیقمقده دوام ایدییوردی

حیدودلر باغیرمغه باشلادیلر :

— رئیس ، رئیس ! کیتمیکز ... کیرو دونکز ! قله ییقلیور محو اوله‌جقسکز !

— بودرجه‌سی جنتدر . بواولماز شی ! برآدیم دها آته‌جق اولورسه‌کز اولومکز محققدر .

منتقم — براقکز بنی ... اوملعونی حیاً طوتمق ایسترم . بواملمه موفق اولمادقجه بنم ایچون کیرو دونمك یوقدر .

اواثناده دیوارلردن بری عظیم بر کورولتی ایله ییقلدی . شاتوده‌کی حال دهشت اشتمال قیامت کوننده‌ن برنمونه ایدی . منتقم ایلرولمکده دوام ایدییوردی .

یانان قپولر دوشمکده ، طاشلر یووارلانمقده بولندیغی حالده ، او حالا ایلرولیوردی .

قلبی مسرتله قباره‌رق :

— نهایت ، نهایت ... آنی حیاً طوتاجغم !

اوطه‌نك قپوسنی آچارق ایچرو آتیلدی .

مارکی ، اللرینی قاوشدیره‌رق ، کوزلرینی سمایه دیکه‌رك اوطه‌نك اورته‌سنده دیزچوکمش اولدیغی حالده دعا ایدییوردی .

منتقم ، نفرت آمیز برتبسمله :

— ملعون ، دعا ایتمکی ده بیلیورسك ها ! سنی اکر حس ایدییورسه‌ك عذاب وجداندن یالکز اولوم قورتارر . قورقیور ، تتریورسك ... هیچ بو کونی خاطرکه کتیردکمیدی ؟ جناب حقی اونوتدك . انواع مظالم واعتسافاتده بولندك . شمدی جناب حقك خشم وغضبنه اوغرایورسك . آرتق سنك ایچون قورتیلش یوقدر . اوکمکده بولنان منتقمدر !

مارکی ، خوف ودهشتله قوللرینی یوقاری قالدیردقدن صکره بایغین اوله‌رق یره یوارلاندی .

منتقم ، درحال مرقومی قالدیروب اموزلیه‌رق برپاکت کبی کوتورمکه باشلادی . بر سرعت اعجازنما ایله آشاغی‌یه اینیله‌جك مردیوانه قوشدی .

حیدودلر ، کندیسندن قطع امید ایتمشلردی . بردنبره کورونجه شوق ومسرتله قارشوله‌دیلر .

منتقم برلحظه قدر قورومش اولان جکرلرینی سرین هوا ایله ترطیب ایتمك اوزره توقف ایتدکدن صاغ دیمکدن زیاده اولودیمکه سزا بولنان مارکی‌یی قالدیروب تونیه‌تتانك آیاقلری اوکنه یره آتدی .

تونیه‌تتانك کوزلرنده بر لمعهٔ مسرت پارلدادی :

منتقم — ایشته دشمنك . سکا عائددر . ایستدیککی یاپه بیلیرسك .

تونیه‌تتا ، مارکی‌نك اوزرینه ا کیله‌رك :

— آرتق بکا عائدسك . بیچاره قیزلرك وقادینلرك ، معصوم وبیکناه مخلوقلرك انتقامنی آله‌جغم . سنك کبی بر ملعونی یر یوزندن قالدیره‌رق انسانیته بیوك بر خدمتده بولنه‌جغم ...
(حیدودلره خطاباً) آرقداشلر ، کوملکنی

چیقارکز ووجودینی لیمه لیمه اولنجه‌یه قدر قیر وباجه‌ییکز .

حیدودلرده ذاتاً بو امر واشارته منتظر ایدیلر . درحال مارکینك کوملکنی چیقاروب بر آغاجه باغلادیلر ومتعاقباً شدتله قیرباجلامغه باشلادیلر .

مارکینك براز صکره وجودندن قانلر فشقیرمغه باشلادی . سفیل ، عفو ومرحمت طلب ایده‌جك حالده دکلدی . شدت ضربدن بایلمشدی .

تونیه‌تتانك اشارتی اوزرینه حیدودلر طوردیلر ، مارکی‌یی آغاجدن چوزوب یره براقدیلر . مارکی‌یی بر آن اولدیرمك ایستهین سالاکینو ، کنج قیزه خطاباً :

— شمدی نه یاپه‌لم ؟

دیمسی اوزرینه تونیه‌تتا ، بر لحظه دوشوندکدن صکره :

— براز اول شاتوده بولمش اولدیغکز آیی‌لرك دریسنی کتیریکز . بنده او زمان قدر عقلنی باشنه کتیره‌یم . کندیسنه غریب وفقط ایی بر جزا ترتیب ایده‌جکم .

حیدودلردن بری — فکرکز نه‌در ؟

— آیی دریلرینی اوزرینه کچیره‌جکز !

حیدودلردن بری صو کتیردیکی صره‌ده دیکرلری‌ده آییلرك دریسنی کتیرمك اوزره قوشدیلر . بر قوغه صغوق صو ایله ایصلاتیلنجه مارکی کوزلرینی آچدی . طوغرولدی ، وحشی بر حیوان کبی قاچمق ایستدی .

حیدودلر ، درحال یقالایوب یره یاتردیلر . متعاقباً کتیریلن آیی دریلرینی اوزرینه کچیره‌رك هر طرفندن دیکمکه باشلادیلر . هپسی‌ده شوق ومسرتله کولیورلردی . بو ، کندیلری ایچون بر اکلنجه ایدی .

تونیه‌تتا — آرقداشلر ، قپولری آچوب بونی براقکز وآو کوپکلرینی صالیویریکز . دائما وحشیانه حرکت ایلدیکی ایچون وحشی بر حیوان کبی وحشیانه بر صورتده اولسون . . .

بویله کوزل بر فکر اولدیغی ایچون آلقشله قبول اولندی . مارکی ، صیچرایه‌رق طوغرولدی . تونیه‌تتانك صوك سوزلرینی ایشیده‌رك دوچار خوف وخشیت اولمشدی .

مارکی ، ایستر ایسته‌مز اولومه راضی اولمشدی . کندیسی ایچون امید نجاة اولمدیغنه حکم ایلمشدی .

اوتوز قدر آو کوپکلری سربست براقلدی . حیوانلر ، وحشی بر حیوان شکلنه قونلمش اولان مارکی‌یی کورنجه اوزرینه هجوم ایتدیلر .

مارکی قورتلمق ایچون قاچمق ایستدکجه موقعنی دها مشکل ووخیم بر درجه‌یه کتیرییوردی . وحشی بر حیوان کبی ایکلیوروجان آجیسیله فریاد وفغان ایلیوردی .

آیاقلریله اوریور ، تپنیور ، اللریله حیوانلری دفع ایتمکه چالشیوردی . اوزرینه هجوم ایدن کوپکلر ایصیره‌رق وجودینی پارچه پارچه ایدییورلردی .

حیدودلردن بری مرقومی تعقیب ایلمك

ایستدیکی صرده تونیه‌تتا دیدی‌که :
— براقکز ! او جزاسنی بولدی . بو
حالدن قورتلسنه امکان یوقدر .. براز صکره
کوپکلر کندیسنی پارچه پارچه ایدرلر . . .



یوز یتمشنجی فصل



(تونیاتتا) نك اعترافاتی

حیدودلر ، فوق‌العاده کثیر وقیمتدار اموال وغنائم الده ایتمش اولدقلری حالده مغاره‌لرینه عودت ایتدیلر. بعضلرینك خفیف وبعضلرینك آغیر صورتده وجودلرنده یانیق اثرلری واردی.

کیجه حلول ایتمش اولمغله ، ذاتاً یورغون دوشمش اولدقلرندن همان یاتوب اویودیلر .

منتقم، یتاغنه اوزانمش اولدیغی حالده بیهوده اویومغه چالشیوردی، دیوارده‌کی بیوك ساعتك حرکات منتظمه‌سندن بشقه هیچ بر سس وصدا ایشیدلمیوردی . زوجه‌سی بر آن خاطرندن چیقمیوردی. دورا ، نه اولمشدی؟ اولمشمیدی، یوقسه هنوز برحیاتمیدی؟ یوقسه قونت قازالوه‌کیونك النه‌می دوشمشدی ؟

وجودی سراپا رعشه‌دار اولدیغی حالده مرلدانه‌رق :

— اللهم ، آنی بولمق ایچون سن بکا سهولت وموفقیت احسان ایله . دوراسز بن دنیاده یشایه‌مام . بتون امید و سعادتم محو ومنسلب اولدی. او، اولمادقدن صکره بکا حیاتك نه لزومی وار ؟

یأس ونومیدی ایله باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی :

— اللهم، آنی نه‌یاپوبده‌بولملی؟ کندیسندن نصل خبر آلملی ؟ بوکشمکشدن نه‌چیقار ؟ بو خونریزانه مجادله‌لرك صوکی نه‌اوله‌جق؟ بونلرك صوکنده نه‌سعادت ونه‌ده استراحت وار ! مکر استراحت ابدیه مزارده بولنور ایمش !

دیه‌رك طبانجه‌سنی آلدی . ملاحظاتنه دواملە :

— بوندن صکره دها نه یشاملی ؟ بیهوده انتقام پیشنده‌طولاشمه‌نك نه‌فائده‌سی وار؟ بونك نه نهایتی وار ، نه‌ده صوکی ... بو سلاح، عین زمانده ایی وفادر. والدم ، مکر یك طوغرو کشف ایتمش . لکن دوراجغم ایله بن مسعود ایدم . کندیمی جنتده ظن ایدییوردم . اوت ، اوت ... بو مرارتکارانه حیاته برنهایت‌ویروب استراحت ابدیه‌یه طالمقدن بشقه چاره یوق .

دیه‌رك طبانجه‌یی معاینه ایتدکدن صکره

شـقاغنه طباديني صره‌ده بر دنبره مرارتكارانه بر تبسمله :

— يشـامقدن قورقيورم . عين زمانده مجادله‌دن‌ده چكنيورم . نه اولدم ، دليمي‌يم ؟ بو زمانه قدر حس ايتديكم بوجبانت نه‌در ؟ خير ، خير ! صوكنه‌قدر كيده‌جكم .. يارى يولدن دونميه‌جكم . دشمنلرمى كولديرمك ايسته‌مم ! جسدمك اوزرنده آنلرى مظفرانه سويندبرمك ايستەمم !

ديه‌رك طبانجه‌يى آتوب تكرار يتـاغنه اوزاندى . بوصره‌ده برالك وجودينـه تماس ايلديكنى حس ايتمكله بردنبره صيچرايه‌رق :

--- كيم او ؟

ديه‌باغيردى . تونيه‌تتا جواباً :

— مستريح اولكز ، يبانجى دكل ، بن ايم !

— سـنمى ؟ تونيه‌تتا ، سـنميسك ؟ نه ايـستيورسك ؟

— اويومق وبراز استراحت ايتمك ايچون بيهوده چالشـدم . هيهات ! كوزلرمى قپامغه موفق اوله‌مادم . ذهنمى اشغال ايدن بردوشونجه اويقومه مانع اولدى .

منتقم ، انظارمأيوسانه‌سنى دلبر قيزك انظارينه ديكمش اولديغى حالده :

— نيچون اويويه‌مادك ؟ ذهنكى اشغال ايدن شى نه‌در ؟

تونيه‌تتا — بيلميورم . تعريف وايضاح ايده‌ميه‌جكم برقوهٔ خفيه بنى سزه طوغرو سوق ايتدى . مقاومت ايتدم موفق اوله‌مادم . سز بنى برمقناطيس كبى جذب ايتديكز . بنى عفو ايديكز آنريقو برلاندى . واقع اولان بوسوزلرمدن طولايى قصورمه باقمايكز . انسـان دائما عقل ومنطق دائره‌سنده حركت ايده‌مز . دائما كنـدى كنديسنه صاحب وآمر اوله‌مار ... اويله‌دكلى ؟

— (كنج قيزك اللى طوتوب صيقارق) سندن وسنك سوزلركدن متأسف اوله‌جغمه نه‌دن چابوق حكم ايديورسـك ؟ مأيوس ونوميد اولديغك حالده يانمه كلمكله پك اصـابت ايتدك . بن‌ده سنك كبى شوصره‌ده مأيوس ومكدرم . سـويله بكا : سـكا نصل برخدمتده بولنه‌بيليرم ؟ سـنى مسرور ومسعود ايتمك ايچون يمين ايدرم‌كه هيچ برشيدن قاچنمام . سكا الك ايى وصميمى بردوست اولديغمى سويله‌مه‌مشـميدم ؟ سويله نه‌ك وار ، نه‌يابمق لازم ؟

— (درينـدن برآه چكه‌رك) تشكر ايدرم . فقط . . .

— بوفقط نه‌ديمكدر ؟

— رئيس قلبمده برسر اوله‌رق صاقلامق ايستديكم برشيئى سزه افشـا ايتمك ايچون بكا اجبارده‌بولنمايكز . دوداقلرم رازدرونمى اظهار وافشايه جسارت ايده‌ميور .

— تونيه‌تتا ، بكا اعتماد كز يوقمى ؟ مع‌مافيه بن بونك نه‌دن عبارت اولديغنى آكلادم . بو مغاره‌ده بزمله يشامقدن بيقديكز ويورولديكز . استراحت وسعادته احتياجكز وار .

— اوت ، آنريقو برلاندى . الك شدتلى بر ارزوم وارسه اوده ، بودر . اويله برسعادت‌كه كنديسنى بكا كوسترميور .

— آکلایورم . حیات دائما یأس وکدر ایچنده کچه‌من . بر ازده سعادت ارزو ایدر . بن‌ده سنك کبی مضطربم . بن‌ده اوسعادتی ارزو ایدییورم . دوراجغمی غائب ایتدم . سن‌ده (راترو) جغکی غائب ایتدك . ایکیمزده‌همحالز دیمکدر .

— کشفکز وسوزلرکز پك طوغرودر، رئیس . فقط ایشك ایچنده بر سر وارکه بنی دلخون ایدن‌ده بودر . سودم وسولدم . فقط .

— هر حالده برینی سوییورسك . قلبکی برینه ویردك . حال بوکه او ، میدانده یوق . بونی بولمق قابل دکلی ؟

— (برلحظه توقفله جانکداز برآه چکدکدن صکره) نه دیمك ایستدیکم‌ده بودر . دیدیکم سر ، بوندن عبارت . عجبا سودیکم آدم نره‌ده ؟

— زواللی چوجق ! بن سکا بوخصوصده برمعاونتده بولنه‌مازمی‌یم ؟

تونیه‌تتا ، مرارتکارانه بر تبسمله اکتفا ایتدی .

— جسارتی الدن براقه . بوسری بکا تودیع ایت . سنی مسعود ایتمك ایچون چالشه‌جغم .

— (مأیوسانه) موفقیتکزدن شبهه‌ایدییورم .

دیه‌رك کوز یاشلرینی سیلدی . منتقم ، حرقومه‌نك النی طوتارق دوداقلرینك اوزرینه کوتوردی .

کنج قیز ، رئیسك بیوننه آتیلدی وقوللریله قاوشوسنده‌کی وجودی قاورادی .

منتقم — (باغیره‌رق) تونیه‌تتا ! سن حال هذیانده بولونیورسك ... اوزرکده نوبت وار . دلیسك . . .

— (هنچقره‌رق) خیر ، خیر ! بن سزه تمامیله قلبمی آچدم . اسرارمی محافظه‌یه مقتدر اوله‌مدیغمدن طولایی ، آللهم ! نه‌قدر بدبختایم ؟

— عقلکی باشکه طوپلا . ایستدیککز شی محالاتدن معدود دکلدر .

— بندن نفرت ایتمیکز ، آزیقوبرلاندی . قصورمی عفو ایت ، بر رؤیاده بولونیورمشم کبی حرکت ایتدم . تسلیه‌یه وتخفیف اضطرابه احتیاجم وار ایدی . بو محبت ، بنی اولدیره‌جك دون ، مارکی (بوسسه‌تو) یی کیم کتیررسه آنك زوجه‌سی اوله‌جغمی سویله‌یوردم . بونی کتیره‌جك آدمك ده سز اوله‌جغکزدن امین ایدم . بوصورتله آلدانمامش اولدیغمی بالآخره آکلادم .

منتقم ، سکوت ایدرك دریای تفکراته طالدی . تونیه‌تتا ایسه مأیوسانه سوزینه دوام ایتدی :

— کوریورسکز یا ، جواب ویرمیورسکز . محبتم ، بر محبت نومیدانه‌دن عبارتدر دیمکده حقم یوقمی ایمش ؟ بوندن بشقه بونی هر حالده سزه اعترافه مجبور ایدم . بن ذاتاً بر کدرك ایکیمزی‌ده برلشدیره‌جکنه قناعت کتیرمشدم رجا ایدرم ، بکا جواب ویریکز . بنی تسلیه واضطرابامی تخفیف ایدیکز . فکرکز نه‌ایسه طوغرودن طوغرویه بیلدیرمکدن چکنمیکز .

— تونیه‌تتا ، سنی بردنبره دوچار اولدیغك

يأس وكدردن قورتاره‌جغمی تعيين ايده‌يورم. امين اولكه حتكده‌كی توجه وتقديراتم تناقض دكل، بالعكس تزايد ايلمشدر. قلبمده‌كی آتش سونمشدر. اكر هنوز براز قعلجم وار ايسه بوده محبت دكل كدورت وحرارت قعلجمی‌در. بنی بو اضطراباتدن كيم قورتاره‌جق؟ فی‌الحقيقه زمانك، هردرلو جريحه‌لری التيامپذير ايلكده تأثير قطعيسی واردر. بوكون بن بو حقيقته‌ده اعتماد ايده‌ميورم. بكا قارشو محبتك سنك ايچون بدبختلقدن بشقه بر نتيجه حاصل ايده‌مز. سنك كوزل كوزلريكه باقه‌رق سيل كبی ياشلر آقديغنی كوردكجه قلبم متأثر ومتزلزل اوليور وسنك ايچون درين وصحيحی بر محبت وتوجه حس ايدييورم. فقط بو صرف بر حس دوستی ومودتدن عبارتدر . . .

كنج قيز، مأيوسانه باشنی اوكنه اكدی. بوغوق بر صدا ايله مرلدانه‌رق:

— ديمككه بنم ايچون بتون اميدلر محو وزائل اولدی؟

آريقو، بن سـكا عائد اولميه‌جغم، اويله‌می؟

— بنی براق، تونيه‌تتا. بعضاً اك بيوك وقوی آغاجلر بيله يلديرمك تأثيرندن قورتيله‌مازلر. بن نه‌يابه‌جغمی بيلميورم. سوكيلی دوراجغمك غيبوبتی بنی ناقابل تسلی برحاله كتيرمشدر. نيچون بيهوده قلبكده بر اميد تسلی اويانديره‌يم؟ بنم قلبم جريحه‌دار اولدقدن ويأس واضطراب ايچنده جرپندقدن صـكره بونك حصولی ممكنمی؟

كنج قيز، وجودی سراپا تتره‌ديكی حالده اللريله يوزينی اورتدی. منتقم ايسه دواملـه:

— سن ذكی برقيز اولديغك ايچـون سـوزلرمدن نه ديمك ايسـتديكمی پك ايی آكلارسك. سـنك بيچاره قلبكده برغلط حس حاصل ايتمكدن نه‌چيقار: بن دوسـتلرمله دائما آچيق قلب ايله صميمانه ومودتكارانه قونوشيرم. سوزلرم جدی وقطعی‌در. صبور وبنم توجهمدن امين‌اول. قيمتكی هرزمان تقدير ايدرم محبتكده اعتماد ايدرم . . .

تونيه‌تتا، هنچقره‌رق آغليوردی. بوحالدن متأثر اولان حيدود مرقومه‌يی كوكسنه طوغرو چكه‌رك:

— آغلامه. جناب حق عادل ورحيمدر. امين‌اولكه سنی تسليه وتسرير ايدر.

— (ككه‌ليه‌رك) حالا اميد ايله‌می يشايه‌يم؟

منتقم جواب ويره‌جكی صره‌ده كنج قيز الـی آغزينه كتوره‌رك:

— صوص، صوص! بركلمه‌دها سويلمه! اسرارمی حاوی اعـترافاتم سزك ايچون، اميد ومأمولكزك خلافنده چيقديغنی پك‌ايی آكلادم. حقيقت حالده بوندن عبارت ايدی. منتقم كنج قيزك حسياتندن آصلا شبهه‌لنمه‌مشدی. واقعا تونيه‌تتايی سوييوردی. فقط بوسـوكی عشـق وسودا صورتيه دكلدی.

— حقك وار تونيه‌تتـا احتمال زمان بنم

جریحه‌مى‌ده التیامپذیر ایدر . یالڭز کندمی بومحلدن قورتارمقلغم وبرقاچ هفته سزی ترك ایتمکلکم لازمدر . بورایه نه‌وقت عودت ایدرم؟ بوکا قطعی برجواب ویره‌مم نه‌زمان جریحه‌م التیامپذیر اولورسه اوزمان کلیرم .

کنج قیزك کوزلرنده برلمعهٔ مسرت وامید پارلادی . آزیقور برلاندی آلدانمیوردی . مغاره‌دن غیبوبتی کندیسنه یکی برحیات احضار ایده‌جك واحتمالکه مسرت وسعادتی موجب اوله‌جقدی ...

شفق سوکیور ایدیکه اویقودن قالقان حیدودلرك سسلری ایشیدلدی .

منتقم — هایدی ، بنده حاضرلانیورم . آرقداشلرمز قالقدیلر . فکر وتصورم حقنده کندیلرینه معلومات ویرمك ایسترم .

تونیه‌تا ، برکره دها منتقمك قوللری آره‌سنه آتیلدی وحرارتله آنی کوکسنه طوغرو چکرك صیقشدیردی . قلبی ، منتقمك قلبنه قارشو اولدیغی حالده شدتله ضربان ایدییوردی . آغزینی منتقمك آغزینه یاقلاشدیره‌رق بربوسه آلدی . بو اویله حار بربوسه ایدیکه منتقمك دوداقلرینی یاقه‌جق درجه‌ده مؤثر ایدی .

قیزجغزك وجودی تتریوردی .

ککله‌یه‌رك :

— اللهه اصمارلادق ! اللهه اصمارلادق !

دییوب سریع آدیملرله اوزاقلاشدی . منتقم‌ده براز صکره بیوك صالونده اجتماع ایتمش اولان حیدودلره ملاقی اولدی .

برکون اول قزاندقلری اموال غنیمتدن طولایی سوینمکده بولنان حیدودلر ، رئیسلرینی سیماسی صولغون وحالی پریشان برحالده کوره‌رك متعجب اولدیلر .

منتقم حیدودلره خطاباً :

--- آرقداشلر ، دونکی تشبثمز بزی امیدمزك خارجنده اموال وغنائمه مستغرق ایتدی . صندقلرمز پاره ایله طولدی . بوپاره بزی اوزون‌مدت کچندیرر . برقاچ‌هفته‌هردرلو حرکاتدن توقی ایدرك استراحت ایدیکز ویاره‌لرکزی تداوی‌یه غیرت ایدیکز .

« بنده برمدت ولایتده بردور یاپه‌جغم ... غیبوبتم چوق دوام ایتمیه‌جکدر .

حیدودلر ، رئیسلرینك بو غیبوبتدن مقصدینك نه‌دن عبارت اولدیغنی آکلامق ایستدیلرسه‌ده کندیلرینه کفایت ویرفکر حاصل ایده‌جك جواب آله‌مادیلر .

بونك اوزرینه‌اك ایی بربیکری حاضرلیه‌رق امرینه آماده قیلدیلر وکندیسنی تشییع ایتمك اوزره تعقیب ایده‌جکی یولك اوزاق بریرینه قدر رفاقت ایتدیلر .

طرفین یکدیکرینه رسم وداعی ایفا ایدرك آیریلورلرکن کافه‌سنك‌ده کوزلری یشارمشدی .

تونیه‌تا‌یه کلنجه : کندیسنی حیدودلر رئیسنك یتاغنه آتدی . هنچقره‌رق وحرارتلی کوز یاشلری دوکه‌رك آغلامغه باشلادی .

عادتا ایکلرجه‌سنه مرلدانیوردی :

[مترجملری : اعوان زاده م . سلیمان و سیساق فرید]

— آنريقو برلاندى ، سن بكا عائد اوله‌جقسك. چونكه‌سنى شدتله‌سوييورم ... چونكه سنى چيلديره‌سى‌يه سوييورم . سنسز بنم ايچون يشامق ممكن دكلدر .



يوز يتمس برنجى فصل

مصيبتدن مصيبته ...

حيدودلر رئيسى منتقمك زوجه‌سى دورانك نرده بولنديغنى قارئلرمزك معلوميدر .

زواللى دورا ، نهردن قورتارلدقدن صكره (تستا روسسا) نك عمومخانه‌سنده‌كى براوطه‌ده ويتاغى اوزرنده ياتمقده ايدى. زوجنك برحيات اولديغندن خبردار اولماديغى كبى، غيبوبتنك زوجى اوزرنده حاصل ايتديكى مخرب ومؤلم تأثيردنده معلوماتى يوقدى .

تستا روسسا ، فوق‌العاده كوزل ونادیده بر پرئ حسن‌وآنه مالك اولديغى دعوتليلرينه كوسترمك اوزره دورانك ياتمقده بولنديغى اوطه‌دن چيقدى .

دهليزه چيقوبده مسافرلرك بولنديغى صالونه كيدن مرديوان باشنه كلديكى زمان بر دومان بلوطيله كوزلرى قرارادى. هيچ بر يرى كوره‌ميوردى . نه اولمش ونه اوليوردى ؟

خوف وتلاشله مرديواندن اينه‌رك آلت قاته واصل اوله‌بيلدى . دومانك ، قپوسى قپالى بولنان بر اوطه‌دن چيقديغنى كوره‌رك دوچار خوف وخشيت اولدى .

بو اوطه‌نك قپوسنى آچديغى زمان برنداى دهشتله كيرو چكلدى. علولر، هرطرفدن‌ماعدا طوانه‌ده صارمش ايدي .

شبهه‌سز بر شمعدان دوشمش وبو يانغينه سببيت ويرمشدى . صالونده ييوب ايچه‌رك ذوق وصفا ايتمكده بولنان دعوتليلر هنوز بو يانغيندن خبردار اوله‌مامشلردى .

خانه صاحبه‌سنك فرياد وفغانى اوزرينه درحال‌قوشوشديلروپانغينى‌سوندورمكه‌چالشديلر . فقط بتون مساعى وغيرتلرى نتيجه‌سز قالدى .

يانغين او قدر دهشت وشدتله ايلروليور ايدى كه اوفاق تفك و اهميتدن عارى وسائط ايله اطفاسى ممكنسزدى، علولر ، شمدى اوست قاته كيدن اخشاب مرديوانه سرايت ايتمشيدى.

اوطه‌سنده ياتمقده بولنان دورا ، حاصل اولان كورولتى اوزرينه يتاغندن قالقدى ونيم عريان برحالده بولنديغندن طولايى خوف ومحجو-

بيتله درحال البسه‌سنی كيندی. اطرافنه باقندی ، نصل برمحلده بولندیغندن قطعیاً خبردار دكلدی.
براز اول اویاندیغی زمان نه‌ردن قورتارلمش اولدیغنی كورمشسه‌ده ضعفیتی اودرجه‌ده ایدی كه تفتیشاته و ملاحظات سائره‌ده بولنمغه قوت وطاقتی یوقدی .
آیاغه قالقدیغی زمان حس اولنه‌جق درجه‌ده وجودنده برایلك حس ایدییوردی .
البسه‌سنی كیندكدن صكره پنجره‌یه قوشوب قارشوده‌كی خانه‌لرك وصعیاتی كوزدن كچیردی. برشهرده بولونیوردی . صكره قپویی آچدی . دومانلدن متشكل بربولوط اوزایه هجوم ایتدی . قورقارق كیرو چكلدی . درونده بولندیغی خانه‌نك یانمقده اولدیغنی آكلادی .
همان ایكلتی درجه‌سنده برصدا ایله :
— اللهم ، بكا امداد ومعاونت ایله فرارمی تسهیل ایت !
دیه تضرعده بولندقدن صكره قراكلق دهلیزه طوغرو ایلروله‌دی كه بورالرده دومان سببیله تنفس ایتمك مشكل ایدی . دومانك تأثیریله آچیان كوزلرینی قپامغه مجبور اولدی .
بوظلمت ایچنده برجای سلامت نصل بولمليدی ؟ صاغه وصوله دوندی ، ایلرویه طوغرو یورییور، بعضاًده كرویه چكیلیوردی .
بویأس ونومیدی آره‌سنده كندی اوطه‌سنه عودته قرار ویردی . اوراده هیچ اولمازسه قابل تنفس برهو بولوردی .
برقپو بوله‌بیلمك امیدیله اللریله اطرافنی یوقلامغه باشلادیسه‌ده، دیوارلردن بشقه قپویه وسائره‌یه دائر برشی بوله‌مادی . دیزلری اوزرینه دوشدی :
— یاربم ، بنی یكی برمصیبته دوچار ایتمك ایچونمی طالعه‌لرك آره‌سندن قورتاردك ؟ سن بنی قورتار ...
تاب وتوانی كسیلمش اولدیغندن قاچمقدن وقورتلمقدن قطع امید ایله باشنی دیواره اوردی . اوانناده برینك یوقاری چیقه‌رق كندیسنه طوغرو یاقلاشدیغنی حس ایتدی :
— اوت آلدانمیه‌رم. بنی قورتارمق ایچون كلیورلر .
قارشوسنده برخیال كوردی . بو برآدم اولوب النده طوتدیغی فناری هواسزلقدن سونمك اوزره بولونیوردی .
دورابی كوره‌رك حیرتله :
— نهایت سزی بولدم !
دیدكدن صكره همان قوجاقلایوب كوتوردی ، عین زمانده مدهش بریقنتی وقوع بولدی .
دلیقانلی باغیره‌رق :
— جناب حق سزی محافظه بیورسون !
مردیونلری هپ آتش صارمش . جسارتمزی غائب ایتمیه‌لم بشقه برمخرج بولورز .
برالنده فناری طوتدیغی ونیم بایغین اولان دورابی اموزنده بولندیردیغی حالده مردیواندن چیقارق براز اول كنج قیزك چیقمش اولدیغی اوطه‌یه كیردی . دورابی یره براقوب پنجره‌لری

آچدی . اوزرنده‌کی ایپی چیقاروب براوجنی پنجره‌یه صیقیجه باغلادی .

کنج قیزك یانه کلوب ده‌قارله یوزینه باقدیغی زمان حیرت وتقدیراتدن کندیسنی منع ایده‌مدی . مرلدانه‌رق :

— آمان یاربی! نه‌قدرده کوزل برمخلوق! بر پری حسن وآن ...

بر لحظه کوزلرینی آیرمقسزین مزبوره‌نك اوزرینه اکیلمش اولدیغی حالده طوردی . صکره النی طوتارق باغیردی :

— قالقکز . بو خانه‌یی بر آن اول ترك ایتمکلکمز لازم ! ..

دورا ، زحمتله آیاغه قالقدی . دلیقانلی :

— پنجره‌نك خارجنه چیقوب ایپی طوتارق اینکز . کندکزی اداره ایده‌جك قدر قوت حس ایدییورمیسکز ؟

— اوت ، مستریح اولکز !

— او حالده الله سلامت ویرسون !

دورا، ایپی طوتارق اینمکه باشلادی. آلت قات پنجره‌لرندن چیقان علولر کندیسنی تهدید ایدییوردی. بر آره‌لق کندیسنی تهلکه‌دن آزاده ظن ایتمشسه‌ده یوزینه اوران علولردن حال وموقعك وخامتنی آکلادی .

دلخراش برندایی متعاقب ایی براقمغه مجبور اوله‌رق سوقاغه دوشدی . برکت ویرسون سوقاغه‌یقین بریردن دوشمشدی. اللرینی کوزلرینه کوتوره‌رك :

— نه مدهش بر آجی ! کوزلرم یانیور .

دیه‌رك قالقوب دلی کبی قوشمغه باشلادی.

نه قدر زمان قوشدی ! بونی بیلمیوردی. بایله‌رق زمینه ییقیلدی. بتون کیجه‌یی بو حالده کچیردی . قوشلر ، آغاجلرك اوزرنده حیولدا. مقده ایدی . براز صکره طلوع ایدن کونش، بتون کائناتی تنویر وتذهیب ایتمکه باشلادی .

حرکت ایدن یاپراقلرك آره‌سندن ناکهان برقادین پیدا اولدی که (دورا) ایدی . کذران اولان احوال ووقایعدن هیچ برینی خاطرلیه‌میوردی . ایصلانمش اولان طاغنق صاچلرینی قالدیروب مرلدانه‌رق :

— حالا قر اکلق ! کوندوز اولمیه‌جقمی؟

دیدکدن صکره برلحظه اطرافی دیکلدی . باشنی قالدیروب سمایه باقه‌رق تکرار ایتدی :

— حالا قراکلق ! افقده نه بر ییلدیز ونه‌ده ضیای قمر وار . بوزمانه قدر بو قدر کثیف برظلمت کورمدم . آللهم نره‌ده‌یم ؟

اضطراب قلبنی صیقشدیرمغه باشلادی :

— بوراسی قبر . آلدانمیورم . روزکارك وزانی، قوشلرك جیولتیسنی ایشیدییورم . نصل اولوبده بوراده بولونیورم ؟ نه‌لر اولدیدی؟ بن علولر ایچنده‌قالمش اولان برخانه‌ده بولونیوردم. بر کنج آدم بنی قورتاردی. برایپ ایله‌پنجره‌دن آشاغی اینوب احتمالکه‌درین برچقوره دوشدم. یاربم بو نه‌در ؟ فکرمی تنویر ایت ! بو معمایی آکلامیورم .

قالقوب اللرینی‌اوزاته‌رق‌یورودی. ناکهان

آجی بر صدا ایله باغیردی . باشنی شدتله بر آغاجك كوكدهسنه چارپمشدی .

باغیرەرق مرلداندی :

— بو نەدر ؟ نەیه چارپدم ؟ دلیمی اولدم ، یوقسه قراكلق بر زنداندەمی‌یم ؟ خیر ، خیر . دلی اولماشم .

كمال دقت و اعتنا ایله اللریله اطرافنی یوقلایەرق ایلرولەدی . اللری بر آغاجه چارپدی مرلدانەرق :

— بو بر آغاج حالا قراكلق شبهەسز كیجه‌در . هیچ ده بویله بر حاله تصادف ایتمەمشدم . آلنمده حس ایتدیكم بو حرارت نەدر ؟

خوف و دهشتله اللی باشنه كوتوردی :

— آه ، بن نه اولدم ؟ آلنمده حس ایلدیكم حرارتك شمدی فرقنه واردم . بو حرارت كونشك حرارتیدر . دیمك كونش چیقمش . فقط نیچون بن كورەمیورم ؟ آمان یاربی ! كوزلرم كورمیور . ایواه كور اولدم ! شمدی هرشیئی آكلادم . یانغیندن قاچاركن یوزیمه علولر چارپمشدی . مدهش بر آجی حس ایتمشدم . بدبخت ! بدبخت ! كور اولدم !

ییلدیرمه اورولمش بر آدم كبی صاللانەرق یره دوشدی . یرده یوارلانمغه و فریاد و فغان ایلمكه باشلادی . اللرینی كوزلرینه ، باشنه كوتوریور و صاچلرینی یولیوردی .

— آمان یاربی ! اعمی اولدم . كوزلرم كورمیور . دهشت !

تكرار آیاغه قالقدی الیسه‌سی یاشدی . صغوقدن تتریور و تكرار بر آغاجه و یا طاشه چارپمق احتمالندن قورقەرق آدیم آتمغه جسارت ایدەمیوردی .

طالعسزلكنی ، بولندیغی حال دهشت اشتمالی تقدیر ایتدی . بو نه بدبختلق ایدی ؟ بردرلو بر جزایه ، بر مصیبته اوغرامغه كسب استحقاق ایتمشمیدی ؟ بر قصورده ، بر قساوتده بولندیغنی خاطرلیه‌میوردی ... او حالده بو جزای الهی نەیه دلالت ایدیوردی ؟

بتون دنیا آرتق كندیسنه زندان اولمشدی . بو قراكلق دنیاده یالكز بولونیوردی . یالكز یشامغه همده اعمی اولدیغی حالده یالكز یشامغه محكوم اولمشدی .

بوندن صكره هر درلو حامی و استنادگاهدن محروم اولەرق بدبخت و سفیل بر دیلنجیدن بشقه نه اولەبیلیردی ؟

شفقت و مرحمت عمومیه‌دن استعانه ایدرك یشامغه مجبور اولەجق و كندی ظالم طالعنه قارشو مجادلەده بولنەجقدی .

جدودلرك مغارەسنه كیدەبیلسەیدی ، اوراده بر ملجا و حامی بولەبیلیردی . فقط رهبرسز مغارەیی نصل بولملی ؟

بر آیاق سسی ایشیتدیكی زمان قوشمغه چالیشیور و كندیسنی توقیف ایله حبسخانەیه كوتورملرینی طلب ایدیوردی .

ظالم و مرحمتسز انسانلر ! رجاسنی قبول ایتمدكدن و كندیسی ایتوب قاقەرق دفع و تبعید ایتدكدن بشقه قارنی طویورمق ایچونده بر دیلم

اتمك ويرميورلردى .

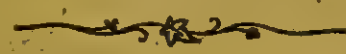
— (ياس ونوميدى وبوغوق بر صـدا ايله باغيره‌رق) اولومدن بشقه چاره وارمى ؟ بوتحملفرسا حيات سفيلانه‌دن نصل قورتلملى ؟



يوز يتمش ايكنجى فصل



ظلمت ابديه ايچنده ...



بدبخت دورا ، آغاجلرك آره‌سـنده ياس ونوميدى ايچنده هنچقره‌رق آغلايور، ايكليور وشفقت ومرحمت طلب ايديبوردى .

يورومكه باشـلادى . براز صكره بركتله كبى زمينه دوشيوردى . باشى تكرار برآغاجه چارپمشدى .

تكرار قالقوب اطرافنى يوقلايه‌رق ايلرو- له‌مكه باشلادى . يكانه اميدى برخانه ويا برقلبه بوله‌رق صيغنمق وبرحكيمه كوزلرينى معاينه و تداوى ايتديرمك ايدى .

تام زماننده امداد و معـاونتده بولنيله‌جق اولورسه احتمالكه شفاياب اولوردى . شوحالده كنـديسى ايچون هنوز ابواب اميد بوسـبتون قپانمامشدى . ذهنى يكانه اشغال ايدن دوشونجه بوايدى .

توقف ايتمكسزين يوريوردى . برقاچ دفعه دوشوب قالقدى . كورميور ، يالكز ايشيتمك وال ايله طوقونمق حسيله حركت ايديوردى .

آه ، كونش طـلوع ايتمش اولديغى حالده كنـديسى آنى مشـاهده ايده‌ميوردى . يالكز حرارتى حس ايليوردى . مرلدانه‌رق :

— شمدى آكلايورمكه كوندوزمش . قو- شلرك اوچوشـدقلرينى وترنمـاز اولدقلرينى طويبورم . ياپراقلرك حركتنى حس ايديورم . اللهم، شمدى كوندوز . هركس سنك خوارق طبيعه‌كى كوزلريله كوروب ذوقياب اوليورلر . آغاجلرى ، چيچكلرى ، ماوى سمايى الحـاصل هرشيئى كوريورلر . بن ايسـه برظلمت ابديه ايچنده‌يم . بوندن بويله طبيعتك كوزللكلرندن هيچ بريني كوره‌ميه‌جكم . اولسـه‌ايدم دها اى ايدى . شمدى نه‌يم ؟ عين زمانده حيات ومماتده بولونيورم . آمان ياربى ، چيلديره‌جغم . برمدت صكره بوندن‌ده اثر قالميه‌جق ، اووقت هم دلى هم‌ده اعمى اولمش بوله‌جغم . بوندن دها بيوك برمصيبت اوله‌بيلورمى؟ اللهم، سن بكا مرحمت ايله . يوقسه آلدانيورمى‌يم ؟ مدهش بررؤيا ويا كابوسك تحت تأثيرنده‌مى بولونيورم؟ حقيقت . پك مدهش اوله‌جق .

بدبخت قادين ! اللرینی ایلرویه طوغرو اوزاتمش اولدیغی حالده اورمانده آغیر آغیر ایلرولەمکه باشلادی . کیمسه یه ده تصادف ایتمیوردی که کندیسنی آلوب برمحله کوتورسون . استمدادینه ، فریاد و فغانـنه کندی عکس صداسندن بشـقه جواب ویرن یوقدی . برچوق سـاعتلردن برو یورودیکی حالده کیمسه یه تصادف ایتمیوردی . آج و بیعلاج اولدیغی کبی فوق العاده صوصامش ایدی . یری آره‌دی . بیانی برقاچ کستانه بوله‌رق یمکه باشلادی . بوغدا ، آجلغنی دفع ایتمـدکدن بشـقه معده‌سنه اوجاع واضطراب‌ده ویرمشدی .

ناکهان آیاقلرینك راطب ویموشاق بریره تمـاسنی حس ایتـدی . صکره دیزلرینـه قدر چامورلی بر چقوره باطدی . قورتلق ایچـون چالشدقجه دها زیاده باطمغه باشلادی .

اللریله اطرافنی یوقلادی . طوتاجق بر واسطه بوله‌مادی . بطاقك کیتدکجه وجودینی احاطه‌یه باشلادیغنی حس ایدییوردی . اوزمان آرتق دوچار اولدیغی حالدن قورتیله‌رق اوله‌جکندن طـولایی جنـاب حقه تشـکر ایتدی .

فقط یأس ونومیدی ایله تکرار قوللرینی قالدیره‌رق :

— اللهم ، سن یوقارودن بنی کوریبورسك . بنی شو صورتله اولدکدن قورتا . امداد ومعاونت الهیه‌کی دریغ ایتمه . سن ، دها اول کافی اوله‌جق درجه‌ده تجزیه ایتدك . بنی بو مدهش اولومدن قورتار !

بدبخت قادینك کویا بو دعاسی نزد باریده قبول اولمشدی . اللری قوتلی بر آغاج کوکنه تصادف ایتدی . دکز اورته‌سنده چبالادیغی حالده بر تحته پارچه‌سی کوروبده صـاریلان آدم کبی اوده بطاقلغك ایچنده الـه کچن بو کوکه صارلدی .

خیلی چالشـوب چبالادیغی صره‌ده بایلدی . عقلی باشنه کلدیکی زمان حالا کندیسنی برظلمت ایچنده بولدی . کیجه‌می کوندوزمی اولدیغنی بیلمدیکی کبی اطرافنده‌ده درین بر سـکون وسکوت حکمفرما ایدی .

اوستی و باشی هم ایصلانمش همده چاموره بولانمش ایدی . آیاق قابلری اوقدر کندیسنه آغیر کلیور ایدی‌که نهایت چیقاروب آتدی . چپلاق ایله آیاق یورومکه باشلادی .

اورمانی کثیف بر سیس احاطه ایتدی . صغوقدن تتره‌دیکی یورغونلقدن بیتاب برحاله کلدیکی ، بر آدیم آتمغه دها قدرتیاب اوله‌مادیغی حالده اوتلرك اوزرینه کندیسنی براقیویردی .

فقط درحال ینه قالقدی . احتمالکه ییلان وامثالی حشراتدن بری کندیسنی ایصیره‌بیلیردی . اورمان بوکبی حشرات ایله طولی ایدی .

ایشته انسان بویله‌در !

کندیسی ایچون اولومی بر چارهٔ خلاص اولمق اوزره آرزو ایدییور وعین زمانده ییلانك صوقمق احتمالندن قورقیوردی . بر از اول بطاقلقدن‌ده عین صورتله قورقمشدی . عارض اولان حادن وجودی تتره‌مکه باشلادی .

آرتق اللری آغاجلره تصادف ایتمیوردی.
اورماندن چیقمش اولدیغنی آكلادی. رایحه‌دار
بر شیلر حس ایتمكله اوتلرك اوزرینی اللریله
آره‌دی . برقاچ چیچك بولدی :

— آیاقلرمك آلتنده چیچك وار. ایواهكه
بن آنلری كوره‌میورم ! كوزلرم كور اولمشدر .
ظلمت ابدیه‌یه طالدم .

اطرافنی یوقلایه‌رق یورومكه باشلادی .
براز صكره اوتلرك اوزرنده توقفله اوزاندی .
چونكه آرتق یورویه‌جك حالی قالمامشدی .
اوصره‌ده حس ایتدیكی صغوق بر شیدن اوركه‌رك
باغیردی :

— آمان یاربی ! بر ییلان . . .

حیوان بالدیرینه صارلمغه باشلامشدی .
آجی فریادلرله ایكله‌مكه وكندیسنی بو مصیبتدن
قورتارمق ایچون چرپنمغه باشلادی .

حیوان دائماً وجودندن یوقاری چیقیوردی.
باشی اوموزینه طوقونیوردی . آرتق جانلی
دیككدن زیاده اولو كبی بر حاله كلمشدی :

— نهایت قورتلدم . اوت ، قورتلدم .
فقط نه‌قدر زمان ایچون ؟ حیوان چكیلوب
كیتدی . یاربم ، بن كبی بدبخت برقولكه نیچون
بوظلم وجفایی لایق كوریورسك ؟ بن نه‌یاپدم ؟

اوت ، بو بدبخت قادینك یالكز سومش
وسولمش اولمسندن بشقه نه قباحتی واردی ؟
زوجی، هنوز كنج اولدیغی حالده ابدیاً غیبوبت
ایتمشیدی . محصول محبت وازدواجی اولان یكانه
اولادی چالنوب كوتورلمشدی. احتمالكه برحیاتده

دكلدی . كندیسی ایسه یالكز و نعمت رؤیتدن
محروم اوله‌رق براورمانده متروك بولونیوردی.

زواللی دورا ! طالعسز قادین ! طالعك سكا
حیاتك بتون كوزللكلرینی ، بتون دهشتلرینی
طاتدیرمقمی ایستیوردی ؟

حالا امیدینی كسمه‌مش اولدیغی آكلاشیلیور .
رهكذارینه تصادف ایدن تهلكه‌لرله مجادله‌ده
بولونیوردی .

بو آره‌لق باشنی قالدیروب دلبر سیماسنی
سمایه چویردی . مكوكب بر سما ، كورییوركبی
اولدی .

دها دون كوزلری كورییوردی . دون
كندیسی ایچون كوندوز وبوكون ایسه كیجه
ایدی .

بونهایتسز اورمانده اولومدن بشقه نه‌بوله‌
بیلیردی؟ اوت ، سفیلانه بر ممات كندیسنه‌منتظر
بولونیوردی. تكرار استمداده بولندی. عكس
صدادن بشقه بر جواب آله‌مادی . باغیرمقدن
واز كچدی . آجلق وصوسزلغك اضطرابات
الیمه‌سی ایچنده قالمشدی .

یورویه‌جك حالی اولمادیغی حالده حالا
یورومكه چالشیوردی . بلكه بر آز صكره برینه
تصادف ایدردی . بر دنبره زمین كویا آیاقلری
آلتندن چكلمشدی . قایوب دوشدی . او قدر
شدتله دوشمش ایدی‌كه‌بایلدیغنه ذاهب اولمشدی.
قالقمق ایستدی . ممكن اوله‌مادی .

قالقه‌بیلدیسه‌ده تكرار دوشدی . اضطراب
و امیدسزلك قلبنی ازوب بتورییوردی . بر

چقوره دوشمش اولوب چیقمسی غیر ممکن کیبدی .

کیجه‌نك قسم متباقیسنی واپرتسی کونی بو چقورده کچیردی. هرساعت، هردقیقه کندیسی ایچون مصیبت آور ایدی. برثانیه ایسه کندیسنه بر سنه کبی کلیوردی .

آجلقدن اوله‌جك درجه‌یه کلمشدی. بونك، اضطراباتك، بیتابینك تأثیریله دوشوب اویودی. رؤیاسنده کندیسنی مغاره‌ده ، زوجنك یاننده کوریبوردی . زوجی ، کندیسنی محبتله قوللری آره‌سنه آلوب سویبور ، اوقشایور ، کوکسنده صیقشدیریبوردی .

بو رؤیایی بر دیکری تعقیب ایتدی . بدایع طبیعه‌یی ، کونشی چیچکلری الحاصل هرشیئی کوریبوردی . زوجی کندیسنه طوغرو اکیلوب دییورایدی‌که :

— سوکیلی دوراجغم ، بن اولمدم برحیاتم دها سنکله مسعود کونلر کچیره‌جکز .

بردنبره اویاندی . هیهات ! ظلمتدن بشقه برشی کورمدی . رؤیا کندیسنه پك تأثیر ایتمشدی . امیدسزلکی کیتدکجه آرتیوردی . دلی کبی باغیرمغه باشلادی . کیمسه صداسنی ایشیتمیوردی . یالکز عکس صداسنی ایشیدیبوردی .

آغلایور، اینکلیور، باغیریبور ، استمداده بولونیور ، یرلرده چرپنیور طوریبور، نه‌فائده که هیچ برطرفدن بر امداد ومعاونت ایدن اولمیوردی .

باغیره‌رق :

— اولوم . نره‌ده‌سك ؟ کل . . . کل بنی قوللریکك آره‌سنه آل . بومدهش اضطراباتدن بنی قورتار . اللهم ، بکا مرحمت ایت . بنی قورتار . ویاجانمی آل قورتیله‌یم .

وا اسفاکه اولوم‌ده کلیوردی .

ناکهان چالیلرك آره‌سندن بر کورولتی ایشیدلدی . انسان شکلنه مشابه برخیال پیدا اولدی . بو ، پژمرده قیافتلی ، چرکین یوزلی، سحربازه بکزه‌ین بر قوجه‌قاری اولوب ایری دوداقلی ، بیوك برونلی اولوب کوچوك قاره کوزلرنده ایسه حیله‌کارلق فرق وتمیز اولونیوردی. کیرلی صاچلری آلنی اورتیوردی .

برتیلان البسه‌سی وجودندن پارچه پارچه صارقیوردی .

کونش ، کائناتی تنویر ایدیبوردی . پرده اوزاغنش اولان دورا ، کونشك موجودیتی حس ایدیبوردی . صباحلین ایرکندن اورمانده طولاشان قوجه‌قاری سوینه‌رك کولدی :

— طوغریسی صباحك بو کوزل بر هدیه‌سی . بن بوقدر کوزل برقادین کورمدم !

دیه‌رك جیبندن اسکی بر انفیه قوطیسی چیقاروب برطوتام چکدی . صکره دورایه یاقلاشدی . دنائتکارانه برنظرله تفتیش ایلدکدن صکره :

— بوکوزل قیزی بن کوتوریرم . حیات سفیلانه‌مه ختام ویردیرر . آرتق بوندن صکره مسعودانه یشارم ... آلتون سسلری ایشیدیرم. شراب شیشه‌مده دائما طولو بولنور . بونکه بن بیکلرجه دوقا قزانیرم . . .

یوز یتمش اوچنجی فصل

پیه‌ترو پوتی ودیلنجی

قوزاتزادن یك اوزاق اولمیان برمحلده ، تقریباً اوتوز میل بعد ومسافه‌ده برباغ بولونیوردی. بوباغ ، زنکینلکی نسبتنده طمعکار اختیار (پیه‌ترو پوتی) نامنده بر آدمه عائد ایدی . هرسنه بریوم مخصوص بولنوب باغ بوزومنه تصادف ایدن یوم مذکورده آلدیغی محصولاتك اثمانی ثروتی آرتیریوردی .

اعمال ایلدیکی شرابی قالابرا وسجلیادن ماعدا ایتالیانك اطراف مختلفه‌سنه قدر سوق واخراج ایدییوردی .

مشتریلری مخزنلرینه برکوز کزدیرمش واوکارو آمالنه واقف اولمش بولنسه‌لردی، آنك مشتریسی اولمقدن امتناع ایدرلردی . چونکه شرابی مستثنا اولدیغی حالده (پیه‌ترو پوتی) کلمه‌نك تام معناسیله هیچده ایی بر آدم دکلدی .

صورت خفیه‌ده صاتدیغی محصولاته خم وادخال ایلدیکی اجزا سببیله صحتلری مختل اولان بوحیله‌کارك مشتریلرندن برچوغی وقتندن ترك حیات ایلمشلردی .

بو آدم ، معیتنه قارشو دائما حدت وشدت ابراز ایدردی. چالشدیغی ذکورونسوان عمله‌نك کافه‌سی آلدقلری اجرت ، آجلقدن اولمه‌لرینه آنجق کفایت ایده‌جك مرتبه‌ده ایدی. کندیسنه کلنجه اوقدر یاغلانمش وسمیزلنمش ایدی‌که آیاقده زور طوره‌بیلیوردی .

بوغوملی دکنکه اتکا ایتمش اولدیغی حالده خانه‌سنك مردیونی باشنده طوره‌رق فوق‌العاده مبذول اولان حاصلات آتیه‌یی تعیین وتقدیر ایله مشغول ایدی .

حاصلاتك بوفیض وبرکتندن طولایی حس ایلدیکی مسرتك آثاری انظارنده حس ومشاهده اولونیوردی .

اختیارلغی ویورغونلغی حسبیله بلی ایکی قات اولمش بولنان براختیار ، شابقه‌سنی چیقاره‌رق بوزنکین وطمعکار آدمی سلاملەدی . تتره‌ك برصدا ایله :

— های الله‌ سزی تقدیس ایتسون . هیچ برتقصیراتم اولمادیغی حالده فقیروسفیل دوشدم . قوللرم ضعیف دوشدیکندن آرتق چالیشه‌میورم . رجا ایدرم ، بکا مرحمت ایدیکز . قرنم آچ... برپارچه اتمك ویریکز .

بو سوزلری ایشیدن پیه‌ترو ، حدتندن قپ‌قرمزی کسلدی . دکنکنی یره اوره‌رق :

— بو دیلنجیلردن قورتیلمش یوق . ویکارمله معاکرفه حاصل ایتمك ایسته‌مز ایسه‌ك بر آن اول بجاقلریکی قالدیروب بورادن اوزاقلاش .

فقیر ، بر از طوغرولوب حدتله مخاطبنه باقدیغی صره‌ده پیه‌ترو متهورانه بر طور ایله :

— بورادن کیتمك ایسته‌میورمیسك ؟

دیدکدن صکره کیتمك ایچون استعجال ایتمه‌ین دیلنجی‌یه صوپاسنی قالدیروب اوردی . دیلنجی ، اوزمان باشنی قالدیردی . حدتندن وجودی تیتره‌دیکی وصاغ النی تهدیدکارانه بر صورتده قالدیردیغی حالده :

— الله سکا لایق اولدیغك مکافاتی ویرسون کیمسه‌یه مرحمت ایتمز وبر پارچه اتمك ایسته‌ین بر فقیره سؤ معامله کوسترسك . بو سؤ حرکتکزدن طولایی بر کون پشیمان اولورسکز . بر الله بولندیغنی اونوتمایکز . ایی‌یی و فنایی کورر ، ایيلره مکافات بخش ایلدیکی کبی فنالری‌ده تجزیه ایدر . جناب حق اوردیغك دکنکی البت اونوتماز .

— (قهقهه ایله کوله‌رك) باره‌کز یوق اما ایی برلسانکز وار ... سنك بو ایی سوزلرك نتیجه مسموع اوله‌ماز . بونلری قورقاقلر وبدلالره سویله . بو صورتله نه مرحمتی جلب ایدرسك ونه‌ده قورقوتورسك . هایدی دفع اول کیت دییورم سکا . یوقسه شمدی کوپکلری چاغیریرم .

دیلنجی هنوز بر حرکتده بولنمامش ایدی‌که طمعکار ، قپویی آچارق کوپکلرینی اسملریله چاغیردی و دیلنجینك اوزرینه هجوم ایتملرینی امر ایتدی .

ایکی بیوك کوپك صاحبلرینك امر واشارتی اوزرینه بدبخت دیلنجی‌یه هجوم ایتدیلر . بونك اوزرینه مرقوم باغدن طیشاری چیقدی . آرقه‌سندن دمیر پارمقاق قپاتلدی .

بونك اوزرینه دیلنجی دها طوغروسی منتقم ، اختیاره باقدقدن صکره مرلدانه‌رق :

— سکا بو دکنك ضربه‌سنی پك پهالی‌یه اوطورتدیره‌جغم ، حیدود ! سنك بر درسه احتیاجك وار . بونی‌ده ویره‌جکم !

دیدی . صکره اوزون بر دیوار بویجه یورومکه باشلادی . کونش ، شعاعات نورانیه‌سیله کائناتی و بر ازاوته‌ده جریان ایدن نهرك صوللرینی وآغاجلرك اوراق واغصانی تنویر وتذهیب ایدییوردی . طبیعتك بوحوالیده‌کی کوزللکلرینی کوروبده متحسس اولمامق قابل دکلدی .

منتقم ، بردنبره طوردی . فرانسیاقصبه‌سندن کلن الای یاشلرنده اختیار بر آدمك (پیه‌ترو بوتی) نك مالکانه‌سنه طوغرو متوجه اولدیغنی کورمشدی .

بو آدم ، اوزون بویلی و ضعیف اولوب طار وسیاه بر البسه کیینمش اولدیغی ایچون ضعفیتی عیاناً کوزه چارپیوردی .

النده‌کی دکنکنی حرکت ایتدیره‌رك ایلرو‌له‌دیکی صره‌ده منتقمك توقف ایتمش اولدیغی محله کلدی .

منتقم، قالقوب كنديسنی تعظيمكارانه سلاملادقدن صكره صدقه ايستدی .

مخاطبی ايسه سوزلرينی ايشتمه‌مزلكه كلەرك وايصلق چالەرق يولنه دوام ايتدی . باغك يارمقلق قپوسنه مواصلت ايدنجه تلاشله آچوب ايچرو كيردی ومرديواندن يوقاری چيقدی .

پيەترويوتی ، مرقومی كورنجه مسرورانه بر طور ايله :

— خير اولسون دون (چيچيو آرەنا)! سزی كورديكمدن طولايی ممنون اولدم .

— بنده سزی كورمكله ممنون اولدم .

— رجا ايدرم ، اوطوريكز .

تشكر ايدرم . دلبر روزتتا ئوەدەمی؟ كنديسنی سلاملامغله مشرف اولمق ايسترم .

— شمدی بوراده دكل . بر ايش ايچون « كازوبورغو » يه كيتدی .

— كاشكه براز اول كلەيدم ، كنديسنه رفاقت ايتمش اولوردم . كيدەلی چوق اولديمی؟ مساعده ايدرسه كز كنديسنی بكلمك ايسترم . بلكه تحكيميوب كلير .

مخاطبی لاقيانه اموزلرينی سيلكەرك جواب ويردی :

— نصل ايسترسه كز ... (برلحظه صكره) لكن نيچون بو كنج قيزی بو درجه كورمك آرزوسنده بولنيورسكز ؟

— بيلميورميسك ؟ بنمله ازدواجنی وعد ايتمديكزمی ؟

— (حيرتله) صحيحمی ؟

— شبهه سز . بن بو مسئله‌ده تماماً متحدالفكر اولديغمزی ظن ايديوردم . با خصوص مقابلةً بر شيلرده ايسته‌مشديكز .

— بارى موفق اوله بيلديكزمی ؟

— بيليرسكزكه ايشلر هرزمان ايستدليكی كبی كيتمز .

— بو بر خطادر ، دوستم . اويوماملی ، بكله‌مه‌ملی وسرعتله حركت ايتمليدر . ايشمز آللهه قاليرسه . . . بندن ايستەمش اولديغكز پاره‌يی ويرمش اولديغم حالده حالا عين نقطه‌ده بولنيورز . بناءً عليه سزه بيان وتكرار ايديورم‌كه بنی فراسباشه ينه بلديه رئيسی ياپديرمادقجه يكنم اوله‌مازسكز . . . آنك بو ازدواجی قبول ايتمسی لازمدر .

— بو بشقه مسئله ! سز موافقتكزی كنديسنه بيلديره‌جك اولورسه كز . . . امر ايده‌جك اولورسه‌كز او ، درحال اطاعت ايدر .

دون چيچيو ، چكه‌سنی اوقشايوردی . انظارينی احتيار باغجی‌يه عطف ايدرك :

— ناكور ، ينه قدرمی بيلمزسك . سزه ای بر خبر كتيردم .

— (صنداليه‌سندن صيچرايه‌رق) نه‌يه دائر ؟ يوقسه موفق اولديكزمی ؟

— اوت .

— بلديه رئيسی اولدمی ؟ امر نامه‌يی كتيرديكزمی ؟

— بونك اهمیتی یوق . جیبمده دیمکدر .

— کوستریکز ، چابوق کوستریکز . . .

دون چیچیو ، ردینغوتنك دوکمه لرینی چوزدی . قاتلانمش بیوك برکاغد چیقاروب آچدقدن صکره محبنه اوزاتدی .

اختیار باغجی ، تتره مکده بولنان اللریله کاغدی آلوب یازیسنه باقمغه باشلادی . پك از اوقومق بیلدیکی ایچون کاغدك رسمی اولوب اولمدیغنی آکلامق ایستیوردی .

دون چیچیو — (برطور متبسمانه ایله) بلدیه رئیسی افندی ، بن وظیفه می یاپدم . شمدی ده سز وظیفه کزی یاپکز ووعدیکزی یرینه کتیریکز . . .

— بن ده وظیفه می یاپه جغم .

ایکی شریك تهمت ، یکدیکرینك اللرینی صیقدیلر .

بو اثناده دمیر پارمقلق آچیله رق اون آلتی اون یدی یاشلرنده کنج وتازه برقیز خفیف آدیملرله یورویه رك ایچرو کیردی .

سیماسی لطیف وجاذبه لی ، قیویرجق سیاه صاچلی ، قره کوزلی و آتشناك اولوب تام قالابرالی برکنج ایدی . خانه نك اوکنده اوطورمش اولان ایکی دوستی کورنجه بردنبره ایرکیلدی . ایکی اختیاری باشیله سلاملادقدن صکره سرعتله ایلروله یوب خانه دن ایچرو کیردی .

دون چیچیوی کوره رك جانی صیقلمشدی .

یکی بلدیه رئیسی محبنه خطاباً :

— قیزی چاغیره یمی ؟

— خیر ، خیر . بنم کیتمکلکم دها ایی اولور . صکره سز کندیسنه مناسب بر طرزده کیفیتی آکلاتیرسکز . . . عنف وشدت کوسترمیه رك طاتلیلقله ایش کورملی واحتیاطی الدن براقمامالی . . .

دیدکدن صکره محبندن رخصت آله رق یکننندن آله جغی جوابی تبلیغ وتفهیم ایتمك اوزره برکون صکره کلمسی لزومنی بیان وتبلیغ ایتدی .

چیچیو آره نا ، چیقار چیقماز پیه ترو پوتی قهقهه ایله کوله رك :

— شیطان حریف ، ایی ایش بجرییور . شمدی پاره مده وار ... برده عنوان صاحبی اولدم ... بوکا مقابل (روز تتا) یی کندیسنه ویره جکم . بو ایشده قزانان بن ایم . . .

کیجه اولمش ایدی . باغده سرین وخفیف بر روزکار وزان اولیوردی . اختیار باغجی خانه یه کیره رك :

— روزا ! روزا ! چابوق کل ، سکا دیه جکم وار .

دیدکدن صکره یکنی ایچون برصندالیه حاضرلادی وکندیسی ده اسکی بر قولتوقلی صندالیه یه اوطوردی :

— روزا ، سکا برطاقم جدی شیلردن بحث ایده جکم . (یکننی قارشوسنه اوطورمش اولدیغنی کورنجه) بنی دیکله اولادم .

— سویله ییکز . . .

— قیزم ، اولا شونی بیلکه عموجه ك

اولجه عادی وفقیر بر آدم ایدی. قازمه و کورکله سنه‌لرجه چالشدم. بونك نتیجه‌سی اوله‌رق بوکون ایشلر اویله بر انتظام کسب ایتدی که پارماغمی بیله قیلداتمغه لزوم یوق ... زنکین اولدم بر ایشده موفقیت ایچون انسان کوزینی آچملی بدلا کبی حرکت ایتمه‌ملی . سن ده کوزیکی آچوب بکا امثال حرکت ایتملیسك . ثروت ، بوکون سکا عرض جهرهٔ ابتسام ایلیور . کوره‌یم سنی ، بو فرصتی قاچیرمه ...

— اوح ، بن حالمدن ممنون ومسعودم عموجه‌جغم . بودنیاده هیچ بر آرزوم یوقدر ...

— سن بویله دیرسك . چونکه هنوز چوجقسك ... بن سنك نه‌نقصانك اولدیغنی بیلیرم . ایی بر قوجه‌یه احتیاج وار ...

— (محجوبیتله) عزیز عموجه‌جغم ، بن هنوز پك کنجم .

— ضرری یوق . سنك والده‌ك ده سن یاشنده ازدواج ایتمشدی . کندیسنه ازدواج تکلیف ایدلدیکی زمان رد ایتمه‌مشدر . سن ده آنك کبی حرکت ایت. سکا زوج اوله‌رق انتخاب ایتدیکم آدم ، اوزاقده اولمیوت بوراده‌در . اوزون سوزلره نه حاجت ؟ دون چیچیو سنك دست ازدواجکی طلب ایتدی .

بونا کهانی افشا آت اوزرینه کنج قیز ، اوطوردیغی یردن بردنبره صیچرادی :

— دون چیچیو می ؟ لطیفه‌می ایدیورسکز ؟

— (تعجبله) نیچون لطیفه ایده‌یم ؟ دون چیچیو ، ایی بر عائله‌یه منسوب ناموسلی ، اعتبارلی زنکین بر آدمدر . بر کنج کبی قوتلیدر . بوندن دها ایسنی نره‌ده بوله‌جقسك ؟ او ، هر حالده سنك زوجك اوله‌جقدر . کندیسنه وعد ایتدم .

— آصلا ! بونکله برابر ... آصلا !

— نه‌سبیله قبول ایتمیورسك ؟

— بن او آدمدن نفرت ایدییورم ... او آدمك یوزینی بیله کورمك ایسته‌میورم .

— سن نازکورسك . هر حالده آنکله ازدواج ایده‌جکسك ، بن اویله آرزو ایدییورم . باقه‌لم بو سوزمی رد ایده‌جکمیسك ؟ سنك عقلك اوبدلا (برتولدو) ده‌در . دکلمی ؟ یارین اونی خانه‌مدن قوغایم ده سن ده کور . بر دها آندن بحث اولنمیه‌جق ، عادی بر کویلی اولان مرقومی نه‌سبیله انتخاب ایتدك ؟ سن اوکا لایقمیسك ؟ غالبا کوزه‌للك ایدرك عقلکی آلدی . سکا صوك دفعه اوله‌رق سویلیورم . ایستدیکم آدمله ازدواج ایده‌جکسك عکسی حالده وای حالکه ...

— قطعیاً قبول ایده‌مم . بوندن بشقه بکا جبر ایتمکده حقکز یوقدر .

— (کیتدکجه کسب حدت وشدت ایدرك) نصل ؟

— اوت ، اعتراف ایدییورم بن (برتولدو) یی سوییورم . کونك برنده آنك زوجه‌سی اوله‌جغم . بشقه بریله ازدواج ایده‌مم ... بوکون ویا یارین بنده اللرمله چالشمغه مجبور اوله‌جغم . اوت ، ممنونیتله چالشه‌جغم . بر اختیارك یاننده هیچ بر شی یاپمقسزین اوقاتکذار اولمق بم

ایچون سعادت حاصل ایده‌مز . بن کنجم ، چالشمغه راضی‌یم . نفرت ایتدیکم بر آدمله بر آره‌ده یشایه‌مام . بنم رأیم و موافقتم اولمادقجه بنی کیمسه‌یه وعد ایده‌مزسکز .

— (حدتندن موسمور کسیلمش اولدیغی حالده) صوص !

دیه‌رك صیچرایوب قالقدی . دکنکیله اورته‌ده‌کی ماصه‌نك اوزرینه شدتله اوردی :

— سنی ادبسز قیز سنی . عموجه‌که قارشو بو درجه کستاخلغه جسارت ایدیورسك ، اویله‌می ؟ بر عموجه‌یه نصل حرمت و تعظیماتده بولنلمق لازم کلدیکنی بن سکا اوکره‌تیرم .

عموجه‌سنی اوزمانه قدر بو حالده کورمه‌مش اولان قیزجغز قاچمق ایچون قپویه طوغرو کیتدیکی صره‌ده اختیار کندیسنی صاچلرندن یقالایه‌رق اورته‌یه کتیردی .

کنج قیز ، خوف ودهشتدن تیتره‌یه‌رك دیز چوکدی . یالواریبوردی. اختیار دکنکنی بیچاره‌نك اوموزلری اوزرینه شدتله ایندیردی. اورمقده دوام ایدرك وباغیره‌رق :

— سنی اخلاقسز سنی ! جزادن قاچمق ایستیورسك ها ؟ سنك دیدیکك‌می اوله‌جق ، یوقسه بنم‌دیدیکم‌می؟ یوقسه بنمله اکلنیورمیسك؟ بنم انتخاب ایتدیکم آدمله ازدواج ایده‌جکسك. ازدواجکزده درت هفته‌یه‌قدر اجرا اوله‌جقدر. بن بویله ایستیورم . بنم دیدیکم اوله‌جق .

روزتتا ، استمدادده بولندیسه‌ده معاونته کیمسه کله‌مشدی . پیه‌ترو ، او قدر قیزمش وکوزلری قرارمش ایدی که یکننی دکنکنك آلتنده اولدیرمك ایستیوردی .

ناکهان بدبخت قیز شقاغنه تصادف ایدن دکنکك تأثیریله یره یووارلاندی. اختیار پیه‌ترو اورمقده دوام ایلدیکی صره‌ده قوتلی بر آدم بیلکندن یقالادی . دکنك اللندن دوشدی .

اختیار کفر ایدرك وکندیسنه مانع اولان کستاخك کیم اولدیغنی آکلامق ایسته‌یه‌رك باشنی چویردی .



یوز یتمش دردنجی فصل

منتقم ، دیلنجی قیافتده

لامبه‌نك تتره‌ین ضیاسیله (پیه‌ترو پوتی) قوتلی طوتان آدمك کیم اولدیغنی کوردی وطانیدی ، (برتولدو) یه خطاباً :

— ملعون چاپقین ! نه جسارتله؟..

— شو بیچاره بدبختی اولدیرمك اوزره برجنایت ارتکاب ایده‌جکسك . بوندن سنی منع ایتمك ایستیورم . سز انسانمیسکز ، یوقسه وحشیمیسکز ؟ دکنکز آلتنده بایلدیغنی کورمدیکزمی ؟ زواللی مخلوق !

بوسوزلری سویلین دلیقانلی ، تام برقالابرا کویلیسی ایدی . اسمر رنکلی ، قوی وجودلی اوزون بویلی اولان بوکنج ، یکرمی درت یکرمی بش یاشلرنده بولونیوردی .

وقوع بولان حادثهٔ مؤسفه‌دن نه‌قدر مأیوس ومکدر اولدیغی سیماسنده‌کی آثار وعلائمدن آکلاشلمقده ایدی . اختیارك الی براقدقدن صکره کنج قیزك اوزرینه اکیله‌رك الندن طوتدی . بوغوق برصدا ایله :

— الی بوزکبی غالبا ترك حیات ایتمش ؟ انشاءالله اولمه‌مشدر . اوت ، اوت قلبی ضربان ایدییور تشکر ایدرم ، اللهم !

طوغرولدقدن صکره قاشلرینی چاته‌رق اوسطه‌سنه خطاباً :

— پیه‌تروپوتی ، اکر بو قیزی اولدیردیکز ایسه یمین ایدییورمکه بن ده سزی اولدیریرم ... سز برجلادسکز ... هرکسك سودیکی بر مخلوقه ، اولادکز کبی سودیککز بر بیچاره‌یه نصل قییوبده دوکیورسکز ؟ قباحتی نه‌در ؟ بو زمانه قدر کیمسه‌یه فنالق ایتمشمیدر ؟

— بکا اطاعتسزلکده بولندیغی ایچون تربیه ایدییورم ... هرکس باخصوص او ، بکا قارشو دائما تعظیماتده بولنملیدر ...

— ناموسلی آدملر ، بویله برشیئی خاطرلرینه بیله کتیرمزلر .

— بر تولدو بکا قارشو بویله بر لساننده بولنمغه متجاسر اولیورسك‌ها ؟

دلیقانلی ، جواب مقابلنده لاقیدانه اوموزلرینی سیلکه‌رك بر صراحی‌صو کتیرمك اوزره متصل براوطه‌یه کیتدی . متعاقباً صویی کتیروب مندیلی ایصلاته‌رق کنج قیزك آلنه وضع وتطبیق ایلدی .

روزتانك صولغون بر رنك آلمش اولان سیماسنه بوآنده بر رنك احمرار کلمکه باشلادی .

دلیقانلی ، مرقومه‌یی قالدیروب بر قنابه‌نك اوزرینه یاتیردی . اختیار ، فنا بر تبسمله بو منظره‌یی سیر ایدییوردی .

بر تولدو ، قاشلرینی چاتمش اولدیغی حالده جدی بر طور ایله اختیاره طوغرو کیدرك :

— پیه‌تروپوتی ، بر بشقه دفعه بوقیزه الکزی قالدیره‌یم دیه‌یکز ... صکره سزجه باعث فلاکت اولور ... بن بوقدر سویلرم !

— سن نه‌حق وصلاحیتله ایشلرمه قاریشیورسك ؟ هایدی چیق ! بورادن دفع اول شونی‌ده بیل‌که بعدما برخطابده بولنه‌جغك زمان بکا « بلدیه‌رئیسی افندی » دیه‌جکسك !

دلیقانلینك سیماسنده مستهزیانه بر تبسم پیدا اولدی . اوقویوب یازمق بیلمه‌ین بوآدم ، نصل اولوبده بلدیه رئیسی اولیوردی ؟ شبهه‌سز بو مأموریتی جیجیو واسطه‌سیله الده ایتمش اوله‌بیلیردی . چونکه مرقومك پایتختده خیلی طانیدقلری وار ایدی :



کوزلری کور اولان دورانك کلیسا قپوسنده سئل ایتمهسی

— او حالده عرض اخلاص وتبریکات ایدرم ، بلدیه رئیسی افندی ! شمدی دوستکز چیچیویه مقابلهده بولنمق ایستیورسکز ، دکلی؟

— نیچون ایستهمیهیم؟ بر آیه قدر ده یکنمك زوجی اولهجق . سکا کلنجه : پاکتکی آلوب بورادن کیدرسك ...

بو سوزلر اوزرینه برتولدو ، ییلدیرمله اورولمشه دوندی . قوغولیور ، عین زمانده خدمتندن ده محروم اولیوردی ... بوندن بشقه سوکیلیسنی ده ترك ایتمکه مجبور اولهجقدی . اوزمان پك ایلرو وارمش اولدیغنی آکلادی :

— بو قابل دکل ، دون پیهترو . سنهلردن بری خدمتکزده بولونیورم . بو زمانه قدر هیچ بر قصورمی کورمدیکز . بنی شمدی قوغمکزه سبب ده بو ازدواجه مانع اولهجغمدندر . دون چیچیو ، اختیارك بریدر . روزا ایسه بر چوجقدر!

— سن بویله شیلرك یرینه کندی فقر حالکی دوشون . خیر ، روزا زنکین بر آدمله ازدواج ایدهجك . دون چیچیو زنکیندر . هم ده افندیدر . آکلادکمی ؟

— جدی سویلهمیورسك دکلی ، پیهترو ؟ شبههسز بنمله اکلنیورسکز . روزتا کبی کنج بر قیز اویله بر اختیارله ازدواج ایدهمز . بو عادتا ایلك بهارله قیشك ازدواجی دیمکدر ...

— بن دائما جدی سویلرم . بوندن بشقه عائله‌مه متعلق ایشلره مداخله‌یه حقك یوقدر . اونلرك مقدراتی بکا عائددر . آرتق بوقدر الویرر . یاکتکی آلده کیت . . آرتق سنی خانه‌مده کورمك ایسته‌مم …

— اویله اولسون . بن کیدرم . فقط بوچوجق بدبخت اوله‌جق !

— بونك سکا نه شمولی وار ؟

— بکا نه شمولیمی وار ؟ مادام که بونك سبنی اوکرنمك ایستیورسکز . او حالده معلومکز اولسون که بن روزتایی جانمدن زیاده سوییورم !

— (قهقهه ایله کوله‌رك) نه اعلا ، نامزد افندی . سودا کزی تبریك ایدرم . نه کوزل راخذ واعطا … کیم کیمی آلیور ؟ نصل و نه ایله آلیور ؟ هفته‌نك یاریسنی فصولیه و پتاتس ییمکله کچیره‌جکسکز … بونی دوشونمه‌کز دها ایی اولور … بکا داماد اوله‌رق کونك برنده تروته قوناجقسکز ، دکلی سودالی افندی ؟ . . . یغما یوق … کیت کویلیلرك آره‌سنده کندیکه کوره بر قیز بول . انسان دائما اقرانی بولملیدر . سنك ایچون بودها خیرلی اولور …

— سن او کویلیلری بکنمیورمیسك ؟ وسائط سخیفه وغیر مشروعه ایله پاره قزانمقدن ایسه آلنمك تریله پاره قزانمغی بن دها زیاده ترجیح ایدرم .

— یعنی نه‌دیمك ایستیورسك ؟

— سوزمی آکلایانه الله سلامت ویرسون !

— بو دفعه چوق ایلرو واردك . فرقده میسك ؟ هایدی بورادن چیق ! عکس حالده باشکه بلا کلیر !

دلیقانلی سسنی چیقارمیه‌رق بایغین یاتمقده اولان کنج قیزه صوك دفعه اوله‌رق متحسرانه و متحیرانه بر نظر عطف ایتدی .

بو نظرده درین بر یأس ونومیدی علائمی منجلی ایدی . کنجلك ، کوزللکك بر تمثالی اولان زواللی قیز ، او اختیاراله تشریك حیاته اجبار اولونیوردی . خیر ، بو بر ظلمدر . بوکا مانع اولمق لازمدی . فقط نصل ؟

حادثه‌نك کذران ایلدیکی محلدن چیقدی . کندی اوطه‌سنه کیدرك پاکتی حاضرلادی . کندی استقبالندن قورقیوردی . نه وقت اولسه بریرده بوندن دها ایی بر ایش بوله‌بیلیردی . کندیسنی دوشوندیرن جهت سوکیلیسندن آیرلمسی ایدی .

پیه‌ترو پوتی‌نك خانه‌سنده آنی هرزمان کوره بیلیوردی . هرکون کورمکه آلشدیغی سوکیلیسنی بوندن صکره کوره‌میه‌جکدی .

اختیار باغجی ، برخدمتچی ده‌دیی چاغیردن یکنی تسلیم ایلدکدن صکره یتاق اوطه‌سنه چکلدی . کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— ایش بر درجه‌یه قدر یولنه کیردی . ظن ایدرسه‌م دها زیاده‌اصرار اروتمنده بولنه‌ماز . او سفیل (برتولدو) دن قلبنی آلملی . دون چیچیو ایله ازدواج ایتملیدر . برتولدوئی طرد ایدیشمده برزیاندر … قوی وچالشقان بردلیقانلی ایدی … عادتا هر کوله بکزییوردی . نه‌یاپه‌یم که

نی مجبور ایتدی. بشقه درلو حرکت ایده‌جك اولورسه‌م ، نتیجه نه اولور ؟

دیدکدن صکره نماداریی قپاتمق اوزره پنجره‌نك اوکنه کیتدی . آغزندن مدهش بر سس چیقاردی :

— ینه‌می او ملعون دیلنجی بوراده، نیچون دکنکمی اوموزلرنده قیرمادم ؟ لکن بو کیم ؟ عجبا منتقمك چته‌سنه منسوب بریمی ؟ بوچته‌نك اسمنی بیله یاد وذکر ایتمك ایسته‌مزکن نره‌دن خاطره‌مه کلدی ؟ تویلرم اورپردی ... هرحالده قپولری ایجه قپایه‌لم .

اختیار باغچی آلدانیوردی . دیلنجی قیافته کیرمش اولان منتقم ، تصارلادیغی پلانی قوه‌دن فعله کتیرمك اوزره خانه‌نك اطرافنده طولاشیوردی.

اختیارك وحشتندن اوقدر متأثر اولمش ایدیکه هرنه اولورسه اولسون آکا قطعیاً بر درس وعبرت ویرمك ایستیوردی . بواملنه نصل موفق اوله‌بیله‌جکدی ؟ بونی هنوز کندیسی‌ده بیلمیوردی .

بیوك یولك ، پنجه اوزانان دیوارك بر کنارینه اوطوره‌رق جیبندن بر بیپو چیقاروب مستریحانه ایچمکه باشلادی .

بردنبره قولاغنه بر بیکیرك آیاق‌سسی واصل اولمغله مرلدانه‌رق :

— عجبا بر ژاندارمه‌می ؟ نه‌یاپملی ؟ یاشو چالیلغه صاقلانملی یاخود لاقیدانه وستاکنانه بر طور ایله بوراده قالملی .

بولندیغی یرده قالقمغه قرار ویردی . ذاتاً قاچمغه‌ده زمان قالمامشدی . ژاندارمه کندیسنی کورمش ایدی . حقیقةً بر ژاندارمه اولان آتلی کندیسنه طوغرو کلیوردی .

ژاندارمه ، اوتوز یاشلرنده بر کنج ایدی . حیوانی صبرسزلقله تپیوردی . بوژاندارمه حدت وشدتیله وسوء معامله‌سیله مملکتده طانلمشیدی . کندیسنی کورن هرکویلی شاپقه‌سنی چیقاره‌رق تعظیمه مجبوریت حس ایدردی . ژاندارمه ایسه بوحرکته قارشو اهمیتسزجه بر باش اشارتیله مقابله‌ده بولنیوردی .

کورندن هیچ برشی قورتیله‌ماز. کوردیکی بر کیمسه‌نك اعماق قلبنه نفوذ ایدرجه‌سنه دقتله کوزدن کچیردی . منتقمك موجودیتی نظردقتی جلب ایتمشیدی. حیوانی قوشدیره‌رق منتقمك بولندیغی محله کلمشدی . حیوانی توقیف ایدرك کندیسنی تعظیمکارانه سلاملیان چیدولر رئیسنه خطاباً :

— اسمکز نه‌در ؟

منتقم — طوماسو بوتینی .

— کیمسکز ؟ نره‌دن کلیور ؟ نره‌یه کیدیورسکز ؟ پاسابوطکزی کوستریکز .

منتقم ، جیبلرینی آرامغه باشلادی . چیقاردیغی اوراقی ژاندارمه‌یه اوزاتدی . مرقوم بونلری آلوب معاینه ایتدکدن صکره حدتله :

— بونلر عادی بیاض کاغددن عبارت !

— عفو ایدرسکز افندم. یاکلش چیقارمشم!

دیه‌رك ژاندارمه‌نك الندن کاغدلری آله‌رق

بشقه‌لرینی ویردی . بوصــکره کیلرده دیکرلری کبی بوش کاغدلردن عبارت ایدی .

ژاندارمه‌نك جانی صیقلدی. دقتله دیلنجی‌یی نظر تدقیقدن کچیرنجه صیچرایه‌رق :

— شمدی آکلادم . سز ... اوت ، سزسکز... فانسیاقصبه‌سنه ایراث دهشت ایدن آدم ... اوصــاف وعلائمکز بنده موجود . اسکی برقپوط . برآق صــقال ، تپه‌سی سیاه برشــاپقه ... شمدی سزه ایی بر یر بولوردم . هایدی باقه‌یم ، اوکمه دوش ... ایلرو آرش ! صاقین قاچه‌یم دیمه . سزه برقالیغ طوقوناماز . قاچمق ایستدیککز صورتده‌شونی سزه‌بیلدیره‌یم‌که قورشونم هیچ بوشه کیتمز . ایکی کوره‌کنکك آره‌سندن دلمکه مجبور اولورم ...

بو کوچوك نطق ایراد اولندیغی صره‌ده منتقم ، بوشی طورمامشدی. جیبندن چیقاردیغی اتمك پارچه‌لرینی ژاندارمه‌نك حیوانـنه یدیرمشیدی . نطق ختامنه ایرنجه دیدی‌که :

— آلدانیورســکز ، افندم . آره‌دیغکز آدم بن دکلم !

— سزك اچون‌دهاایی. هرحالده‌سنمیسك، دکلیسك ؟ قره‌غولخانه‌ده میدانه چیقار . هایدی یوری باقه‌لم .

— مادام‌که بن قرزاتزایه کیده‌جکم ، سزه نصل رفاقت ایده‌بیلیرم ؟

— الویرد ، یوری دییورم . یوقسه حیوانمك آیاقلری آلتنده ازه‌رم. سزی کوزمدن قاچیرمیورم !

منتقم ، بوامره اطاعتله یورومکه باشلادی . ژاندارمه کندیسنی تعقیب ایدییوردی .

ناکهان ژاندارمه‌نك آلتنده‌کی حیوان کیشنه‌مکه‌تپنمکه باشلادی. اوزرنده‌کی سواری‌یی یره آتمق ایســتیورمش کبی حرکات شدیده‌ده بولونیوردی . کویا حیوان دلی اولمشدی .

ژاندارمه — بونه‌دیمك؟ بوزمانه قدربویله برشی باشمه کلمه‌مشدی !

دیدیکی صره‌ده حیوانك یره چوکدیکی کورولدی . بونك اوزرینه منتقم ، مستهزیانه برلسان ایله :

— ژاندارمه افندی ، او قدر سرعتله کیتمیکز . بن سزی تعقیب ایده‌مم ... برپارچه بیکلیرکزی طوردیریکز ... نفس آله‌جق حالم یوق ... بوغولیوردم !

فقط ژاندارمه خیلی اوزاقده ایدی. منتقم، کوله‌رك اونلرك‌اوزرینه‌اوطوردی. مرلدانه‌رق:

— ایشته بری‌دها که لایق اولدیغی‌نسبتده مکافاتی آلدی . بتون اعضــاسیله قوزاتزایه واصل اوله‌جغندن شبهه‌لی‌یم. بواتمکك جیبمده بولندیغی چوق ایشه یارادی. دروننده‌کی زهرك تأثیری سریعدر . بوزهرلی اتمك اولماسه‌یدی ، بوکیجه‌یی مطلقا ســانلورانزو توقیفخانه‌سنده کچیردم ...

آیاغه قالقدی . ژاندارمه‌نك کلسندن ذره قدر اندیشــه ایتمکسزین (پیه‌ترو پوتی) نك خانه‌سنه طوغرو یورومکه باشلادی .

ناکهان دریندن برآه چکلدیکنی ایشیتدی .

کنج بر آدم کندیسنه طوغرو کلمکده ایدی . کیجه‌نك ظلمتی مساعد اولسه‌یدی ، بو کنجك آغلادیغنی ده فرق و تمیز اولنوردی .

منتقم ، درحال شاپقه‌سنی چیقاروب اوزاته‌رق صدقه ایستدی . بروتولد ، جیبندن برکموش سکه چیقاره‌رق ساحته دیلنجی‌یه ویردی .

— بو چوق ! هم پك چوق ! قبول ایده‌مم .

— نیچون قبول ایتمیورسك ؟ مادامکه بن ایسته‌یه‌رك ویریورم . آل ممنون اولورم !

— الله سزدن راضی اولسون دلیقانلی عالیجناب بر کنج‌ه‌بکزه‌یورسکز . بونك مکافاتی اوله‌رق جناب حق ، نه آرزوکز وارسه حاصل ایتسون !

— هیهات ! بنم ایچون هرشی محو اولدی . بتون امیدلرم محو و برهوا اولدی . دنیاده بنم ایچون مسعود اولمق احتمالی یوقدر . طالعی پك فنا برصورتده بره اوردی .

— سزی پك متأثر کوریورم . دلیقانلی نه‌کدرکز وارسه بکا سویله‌یکز . کیم بیلیر ؟ بلکه سزه برخدمت و معاونتده بولنورم .

تسلی قبول ایتمز بردرجه‌ده مأیوس و نالان اولان بروتولد باشنی صاللادی .

— بیهوده باباڭ ، سز بکا هیچ برامداد و معاونتده بوله‌مازسکز . . . فقر و ضرورتك ثروته قارشو هیچ برتأثیری اوله‌ماز . . . بو سیبله دردمی تازه‌له‌مکدن نه چیقار ؟

— بو صورتله مأیوس و نومید اولمکزه محل یوقدر . بن بعضاً اویله ایشلر کوریرم‌که الك مأیوسلری مسرور ایدر و امیدسزلری امیدلندیررم ... بکا ویرمش اولدیغکز بوکموش سکه سزه قیمتنك بیك مثلی کتیرر . بنم برازده سحربازلغم واردر .

صاف و معتقد برکویلی اولدیغنی اوکرنمش اولدیغمز بروتولدو ، منتقمك بوسوزلرینه اینانه‌رق یانینه اوطوردی و طمعکار پیه‌ترونك خانه‌سنده باشندن کچن وقوعاتی برتفصیل نقل و حکایه ایلدی .

حکایه‌سنی بتوردیکی زمان دیلنجی الی اوموزینه قویارق دیدی‌که :

— ایکی کلمه کافیدر . بو اشی سزك ایسته‌دیککز کبی ختامه ایردیره‌جکم . هرحالده ممنون و مسعود اوله‌جقسکز . . . بونی سزه وعد ایدیورم . سز قوزازایه کیدیکز واوراده برایش بولکز . بوراده بنم نه‌یاپه‌جغمی و نه‌لر اوله‌جغنی اوکرنمکه لزوم یوقدر . حتی اوکرنمه‌کز دها ایی اولور . . . سزی تأمین ایدرم‌که ایشکز پك ایی اللره تودیع اولنمشدر . ذره قدر مراق و اندیشه ایتمیکز . . . شمدیلك بوقدر الویرر . دها زیاده سویله‌مك ایشمه کلمز . . .

بوسوزلری سویله‌دکدن صکره منتقم ویرمش اولدیغی قرار اوزرینه اوطوردیغی محلدن قالقدی . کیتمکه طاوراندیغی صره‌ده ایدی‌که برتولدو برطور مسرورانه و متشکرانه ایله مرقومك اللرینی صیقمغه باشلامشدی .



یوز یتمش آلتنجی فصل

زواللی دوره‌تتا !

حیدودلر رئیسی منتقمك زوجه‌سنی اورمانده بولان قوجه قاری. کمال ممنونیتله اللرینی اوغوشدریبوردی . صکره جیبندن چیقاردیغی کوچوك قونیاق شیشه‌سنی دورانك دوداقلرینه کوتوره‌رك :

— براز ایچ !

صکره کندی کندیسنه :

— بنم سوکیلی شیشه‌جکم ! بوندن صکره بوش قالمیه‌جقسك . کیجه و کوندوز طولوب بوشاله‌جقسك. نهایت اوزون مدتدن برو آره‌دیغمی بولدم . نه قدرده کوزل . بونك یو یوزنده بر مخلوق اولدیغنه کیم ایناینر؟ بریری... برملك... اعمی اولمامش اولسه‌یدی . آز زمانده ملیونلر صاحبه‌سی اولوردم ... بودرلو قوشلره اورمانده هرزمان تصادف اولنه‌ماز! بعده دوره‌تتایه خطاباً:

— زواللی قیز ، نك وار ، نه اولدی ؟ بنی کوره‌میورمیسك ؟

— (هنچقره‌رق آغلادیغی حالده) خیر، کوره‌میورم .

— واه زواللی !

دیه‌رك دورانك الدن طوتوب آیاغه قالدیردی. صکره سؤال ایتدی :

— مادامکه اعماسك ، نیچون یانکه برکیمسه‌یی آلمادك ؟ البت سنك اقربا وتعلقاتك واردر . نیچون آنلرك یاننده بولنمیورسك؟ یوقسه کیمسه‌کز یوقمی ؟

— دنیاده کیمسه‌م یوقدر. یالکز، متروکه بر قادینم !

— اوحالده برابر شهره کیدرز . بن سکا یاردم ایدرم .

دورا ، او قدر ضعیف ودرمانسز ایدی‌که بجاقلری اوزرنده زور طوره بیلیوردی . بونی قوجه قاری‌ده کوردی .

دورا — قرنم اوقدر آچ که ... یانکزده بر از اتمك پارچه‌سی یوقمی ؟

— وار قیزم ، وار . آل !

دیه‌رك جیبندن قوری بر اتمك پارچه‌سی چیقاروب ایکی‌یه بوله‌رك برینی دورایه ویردی.

دورا — تشکر ایدرم. حیاتمی قورتاردیکز. سز اولماسه‌یدیکز بن شبهه‌سز بو اورمانده ترك حیات ایده‌جکدم. هم‌ده نه‌مدهش برطرزده...

قوجه‌قاری برازیبانی میوه‌لردن طوپلادی. آقشامه قدر اورمانده قالدیلر . کیجه‌نك تقربی

اوزرینه دورانك الندن طوتارق كوتورمكه باشلادی .

یارم ساعت یورودكدن صكره قوزانرا شهرینك دیوارلرینه یقین بر محلده آلچق بر خانه‌نك اوكنده طوردیلر . خانه‌دن بشقه هر شیئه بكزه‌ین بومسكن، قوجه قارینك اقامتكاهی ایدی .

دورا، قوجه قارینك كندیسنه ویردیكی اوت یتاغی فوق‌العاده بولدی . اورمانده بونی ده بوله‌میه‌جقدی . بوندن بشقه اضطرابات مادیه ومعنویه‌نك تأثیریله بایله‌جق درجه‌یه كلمش اولدیغی ایچون طوره‌حق، یتاغك سرتلكنه، یموشاقلغنه باقه‌جق وقتی یوقدی .

بوسببله درحال اویودی . ایرتسی كون كیج وقت اویاندیغی زمان وجودنده اسكی قوتی حس ایدر كبی اولدی . اختیار قادین، چوقدن قالقمشیدی. دورانك یاننده اوطوره‌رق و آنك هرطرفنی نظر دقتدن كچیره‌رك برطاقم ملاحظات دنائتكارانه‌ده بولونیوردی :

— بن مدت عمرمده بوقدر كوزل یوزلی، لطیف وجودلی برقادین دها كورمدم. باشنده‌كی صاچ دكل، آلتون تل دمتی... بویله بروجودی كوروبده انسانك صبر ایتمسی قابلمی ؟

« وقتیله بن‌ده كوزلدم . آتلرم و آرابه‌لرم وار ایدی... حال بوكه بوكون سفالت ایچنده‌یم. قودوز بر كوپك كبی هرطرفدن قوغولیورم . . حال بوكه كنجلكمده یالواریورلردی .

« پارلاق ایجیلرم ، الماسلرم وار ایدی . ضیافتلرك قرالیچه‌سی عد اولنوردم ... آه ، هانیا او كونلر ... بر دها كیرو كلمز كه . . . نه كوزللكدن . نه مجوهراتدن ، نه ثروتدن ونه ده آتدن و آرابه‌دن اثر وار . قوجه بر سفالتدن، نهایتسز بر فقر وضرورتدن بشقه اورته‌ده بر شی یوق !

« عالمده یالكز بركون كنج وكوزل اولمق ایسترم . . . شوراده یاتان قیز قدر كوزل اولسه‌یدم ...

قوجه قاری ملاحظاتنده مبالغه ایتمیوردی. اولجه صاحبهٔ ثروت وحلاوت ایدی . دلبر ژولیه‌تاناملیه بتون قوزانزاده شهرتیاب اولمشدی. بوكون (جیولیونا) نامیله چاغیریلیوردی .

وقتیله رقاصه ایدی . اوینادیغی زمانلر هركس كندیسنه مفتون ایدردی . بر از عاقلانه حركت ایتمش اولسه‌یدی ، بوكون زنكین بولنوردی. حال بوكه النه كچن پاره‌لری مسرفانه صرف ایتمكدن كیرو طورمیوردی .

كوزللكنك بركون غائب اوله‌جغنی خاطر وخیالنه كتیرمیوردی . كونك برنده برخسته‌لغه طوتلمشیدی . او زماندن اعتباراً محو اولمش دیمكدی . خسته‌لقدن شفایاب اولمش ، فقط حلاوتی غائب ایلمشدی . كنجلكه مخصوص طراوتی ، جلدینك طراوتی كاملاً محو وزائل اولنشدی .

بونك اوزرینه متسلی اولمق امیدیله كندیسنی ایچكی‌یه ویرمشدی ، كنجلكی ، كوزللكی

ثروتی خاطرینه کلدکجه شیشه‌یی الـنه آلیر . نهایتنه قدر ایچیردی .

دورانك نصل برقادینك الـنه دوشمش اولدیغی ایضاحات مسروده‌دن آکلاشلمشدر ظن ایدرز .

قوجه‌قاری ملاحظاتنه دواماه :

— عالمده قوهٔ باصره‌دن محروم اولماسه‌یدی، بن نه‌یاپه‌جغمی بیلیرم . . . استفاده‌م پك بیوك اوله‌جقدی . نه‌دیه‌که اعمی‌در ...

دیدکدن صکره برمقوا بولدی . اوزرینه کور یارچه‌سیله برقاچ کلمه یازه‌رق برشریده ربط ایتدی .

صکره براز اتمك قورویی و برازده اون ایله بر چوربا حاضرلیه‌رق برازینی اعمی‌یه ویردی . متباقیسنی‌ده کندی ایچدی .

دورا — آه ، مادامجغم ! سزه نه‌قدر منتدارم بیلسه‌کز ... سز اولماسه‌یدیکز شمدی بن اولمش بوله‌جقدم . البت کونك برنده سزه بولطف وعنایتکزك مکافاتی ویریرم ...

قوجه‌قاری طالعین بولدیغندن جواب ویرمکسزین یواشجه :

— خطا ایدیورسك ، یاوروم . بالعکس سن شمدی بکا بیوك خدمتلر ایفا ایده‌بیلیرسك .

بعده یوکسك سسله علاوه ایتدی :

— هایدی قالق البسه‌کی کیین . بن تنبللری سومم !

دیدکدن ودورا کیندکدن صکره براز اول کور ایله‌یازدیغی مقوا پارچه‌سنی بوغازندن کچیردی

ومتعاقباً الندن طوتارق قلبه‌دن طیشاری چیقاردی .

برچوق آدملرك کاویب کچدیکنی ایشیدن دورا ، بریورطی کونی اولدیغنه حکم ایتدی .

قوجه‌قاری ، زواللی دورایی کلیسایه یقین بریره اوطورتدی . اوصره‌ده چوجقلرك تغنیاتی ایشیدیلیوردی .

قوجه‌قاری ، دورانك یاننده اوطوره‌رق آینك ختامنی بکلیوردی . هرکس بونلرك اوکندن کچمکه مجبور ایدی .

دورانك بوغازینه طاقلمش اولان مقوانك اوزرنده شو کلمه‌لر اوقونیوردی :

[اعمی ! اوح ، ظالم طالع ! اوقدر کنج ، اوقدر کوزل اولدیغی نسبتده اوقدرده بدبخت !]

اوکلرندن کچنلرك همان کافه‌سی پاره‌ویریوردی . پاره‌لر بریکدکجه قوجه‌قاری سوینجله همان طوپلایوب جیبنه ایندیریوردی .

ایکی ساعتده بر هفته‌دن زیاده کندیسنی مرفهاً کچیندیره‌جك درجه‌ده پاره طوپلانمش اولدیغی ایچون قوجه‌قاری فوق‌العاده کیفلنمشدی .

ایتالیانجه بر ضرب مثلی خاطرلادی : « فرصتی قاچیرمیوب آندن استفاده ایتملیدر . »

اعمی قادین ، ناکهان غائب اولیویره‌جك اولورسه ، حضور وسعادتنکده غائب اوله‌جغنی دوشونه‌رك آکا کوره تدابیر لازمه اتخاذ ایلدی . خاطرینه فنا زمانلری کتیردی .

احتمالکه بری دورایه عاشق اولوردی .

او زمان دها زیاده پاره قزانمسی احتمالی وار ایدی ...

قوجه قاری بونلر کبی دها بر چوق شیلر دوشونیوردی . ایرتسی کونی دورایی اوچ سوقاغك برلشدیکی محله‌ده کائن بر هیکلك اوکنه اوطورتدی .

بو محلدن خیلی آدملر کچیوردی . دورایی کورنلر صدقه ویریورلردی . صدقه ویرنلره دورا ، دعا خوان اولیوردی .

دورانك آرقه‌سنده صاقلانمش اولان قوجه قاری ویریلن پاره‌لری تعداد و تفتیش ایدیوردی .

آقشام اولوب ده سوقاقلر تنهالشمغه باشلادیغی زمان قوجه‌قاری دورایی آلوب کوتورمك ایستدیکی صره‌ده اوزاقدن بر آدمك کلدیکنی کوردی . دورایه خطاباً :

— بر لحظه طور ، بری کلیور . بلکه بر شی ویرر .

کلن آدم ، دورایه باقدیسه‌ده بر شی ویرمدی . بونك اوزرینه قوجه قاری ، دورانك النده طوران دیلنجیلره مخصوص کشکولی آلوب ایچندەکی پاره‌لری جیبنه ایندیردی . صکره دورایه خطاباً :

— بو اقشام اوه کیتمیه‌لم . کندمزه بر ضیافت چکه‌لم . یولمزك اوزرنده «آلابون مورو» نامنده بر میخانه وار . اوراده مطلقا دیلنجیلرله بر قاچ طانیدیغه تصادف ایدرز .

دورا ، بو تکلیف اوزرینه رعشه‌دار اولدی . فقط اطاعت ایتمکه مجبور ایدی .

او صره‌ده یانلرندن کچن بر آدم فنارك ضیاسیله ایکی قادینی کوزدن کچیردی . بعده مرلدانه‌رق :

— اکر بو دورا دوتورالتا دکلسه شیطان نی کوتورسون ! اوت ، منتقمك زوجه‌سی ... ایچه امین اولمق ایسترم . اکر او ایسه بن یاپه‌جغمی بیلیرم .

دیدکدن صکره شخص مجهولك سیماسنده بر تبسم ابلیسانه مشهود اولدی .



یوز یتمش یدنجی فصل

«لا بون مورو» میخانه‌سی



وقت اولدقجه ایلرولەمشدی . بو کیجه میخانه‌ده عظیم بر غلبه‌لك مشهود ایدی .

قوزانزا شهرینك دیلنجیلریله طالعسز ، اختیارلر ، ایشسزلر وشفقت ومرحمت عمومیه‌دن

استفاده ایدن سرسریلر هپ بو میخانه‌ده طوپلانیورلردی .

دیلنجیلك صنعتی او دورده خیلی کار تأمین ایدییوردی . بو سببله دیلنجیلر چوغالمش ایدی .

میخانه‌نك بر قاچ صالونی وار ایدی . الك بیوکنده بر بوفه‌ده بولونیوردی . صالونك اطرافنده‌کی سکلرده یورغون دوشمش اولان برطاقم ارککلر قادینلرله مختلط اوله‌رق اوزانمشلردی . بونلرك آره‌سنده هر یاشده آدم کورولیوردی .

برطاقملرینك چهره‌لرنده آثار اضطراب وسفالت نمایان ایدی . احتیارك بری لاتارنه چالیوردی . دیلنجیلردن بعضلری ایچیورلر ، بعضلری‌ده باغیروب چاغیریورلردی .

وقت کچدکجه بعضلری یاته‌جقلری یره چکیلیورلردی . بر قاچ پاره مقابلنده برطاقملری کیجه‌یی صمانلر اوزرنده کچیریورلردی .

میخانه‌جی بوندن بشقه اوته بروده صاتمقده وبو یوزدن‌ده بش اون غروش قزانیوردی .

بعض دیلنجیلرك اوزرلرنده شو یافته‌لر اوقونیوردی : آنادن طوغمه آعمی — بر بدبخته مرحمت ایدیکز ! — وظیفه‌قربانی ... وساره بو میخانه‌جیدن هرباشده چوجق تدارك اولنه‌بیلور وحق آرزو ایدیلیرسه برقاچ هفته‌لق برقاچ کونلك چوجقلر بیله بولونیوردی .

الحاصل میخانه‌جی دیلنجیلکه عائد هرشی بولندیریور ، هرصورتله استفاده ایلیوردی .

میخانه‌نك قپوسی آچیله‌رق (جیولیونا) ایله (دورا) ایچرو کیردی . زواللی دورا ، ایچرو کیرر کیرمز توتوندوراقی قوقوسیله مشبوع ملوث هوادن بوغوله‌جق درجه‌یه کلدی . قلبی اضطرابله چارپیوردی .

قوجه‌قاری‌یی کورنلر ، اسمنی یاد وتلفظ ایدرك اعلان مسرت وشادمانی ایتدیلر :

— بزه بو آقشام برده دلبر بر کوکرجین کتیردك ها ؟ براوو جیولیونا ... براقده سیر ایده‌لم ...

قوجه‌قاری — اوت ، هم نازك ، هم‌ده کوزلدر ... پارماغکزك اوجیله آکا طوقونانك وای حالنه !

بوسوزلر اوزرینه ضعیف واوزون بویلی بر آدم ، آیاغه قالقدی . بو آدم دمیرجی کوستاو نامنده بری اولوب سرسریلره قرال اولمش ایدی . هردرلو سیآت ودناءته ارتکاب ایدن بو سرسریلر قرالنك قنبور میشل نامنده قرداش درجه‌سنده سودیکی بر آرقداشی وارایدی .

متعدد دفعه‌لر حبسخانه‌یه کیروب چیقمش اولدیغی ایچون پولیسك تحت نظارتنده بولونیوردی .

وجودینك اتلری چلیك کبی سرت وقوی اولوب کیمه یومروغیله اورسه آنی اوره‌جك قدر قوتلی ایدی .

قوجه‌قاری ، دورایه خطاباً :

— کلیکز ، قورقمایکز ! سزه برشی یاپه‌مازلر !

دیه‌رك كوستاوك یانته كیتدی . مرقوم
قوجه‌قاری‌یه دیرسكیله طوقونغله برابر یواشجه
دیدی‌كه :

— بو پارچه‌یی نره‌دن بولدك : پك خوشمه
كیتدی ... مساعده ایدرمیسك ، كندیسنی
بركره قوجاقلیه‌یم ؟

قوجه‌قاری قهقهه ایله كولدكدن صكره :

— بو پارچه ، سنك آغزیكه كوره‌دكلدر .
بن آنی كندی آغرلغنجه آلتون ویره‌جك
اولان بیوك آدملره تقدیم ایده‌جكم ...

— اكر یانته اوطورمقلغمه مساعده
ایدرایسه‌ك سكا برشیشه قونیاق وار !

— تشكر ایدرم هیچ برشی ایسته‌مم !

بتون نظرلر قوجه‌قاری‌یه چویرلدی .
چونكه صوك سوزیله تدبیرسزجه حركت
ایتمشیدی .

كنج وكوزل وفقط اعمی بولنان دیلنجینك
قوجه‌قاری‌یه نه‌صورتله مربوط بولندیغنی صورولمغه
باشلادی .

ناكهان كوستاو ، قهقهه ایله كوله‌رك :

— بو كون اوكله‌دن صكره نصل وقت
كچیردیكمی قابل دكل كشف ایده‌مزسكز .
مزانفوز آدولفو ایله نهرك بوینجه اوزانوب
كیتدك .

« ناكهان خاطرمه برشی كلدی . آرقداشمه
سویله‌دم اوزاقلاشدم و صكره كندمی صویه
آتدم . اوراده بولنان اهالی باغیرمغه باشلادیلر :

— صویه بر آدم دوشدی . بوغولیور .
بدبختی قورتاریكز !

هركس خوف و دهشتله باقیور و فقط
كیمسه امدادمه كلمیوردی . بونك اوزرینه آدولفو ،
جاكتی چیقاروب صویه آتیلدی . بر قاچ
قولاجده بكا یتشدی . طوتوب ساحله چیقاردی .

كندیسنه باغیره‌رق دیدم كه :

— بنی نه‌یه قورتاردیكز ؟ اوچ كوندركه
یمك یمدم ... آجلقدن اولیورم .

« او ، درحال بكا برصدقه ویردی و دیدی‌كه :

— شو سكه‌یی آلكز . بوندن بشقه
جیبمده بر پاره‌م یوق . بو كیجه‌یی نره‌ده
كچیره‌جكمی بیلمیورم . بركت ویرسون قرنم
طوق . سنك قرنك آچ ایمش . او حالده اول
امرده قرنكی طویور .

بونك اوزرینه اللرمزه یاغمور كبی پاره
یاغمغه باشلادی . بر هفته كچینه‌جك پاره طوپلادق .
(میخانه‌جی‌یه خطاباً) بكا باق ، بورایه راقی
كتیر . (دورایی ارائه ایله) شو كوزل كوكرجین
ایله برقاچ قدح طوقوشدیره‌لم .

درحال راقی كلدی . كوستاو ، بر قدح
طولدیروب دورایه ویردی . دورا ، مأیوسانه
براسان ایله رد ایتدی :

— ایچمم ، براقكز بنی !

كوستاو — مادامكه ایچمیورسكز . بن
سزك صحتكزه ایچرم .

دیه‌رك قدحی قالدیروب ایچدی . متعاقباً
چالغی چالان اختیاره برسكه چیقاروب آتدی و :

— بر دانس هواسی چال!

امرینی ویردی.

اختیار چالغیجی، آتیلان پاره‌یی جیبنه ایندیردکدن صکره هوایی دکشدیردی.

کوستاو، بلند آواز ایله امر ویردی:

— هرکس آیاغه قالقسون، چوجقلر.

هوا چالنیور، اوینایکز. بن دعوت ایدییورم. پاره‌لر بندن...

اورته‌یه چیقارق:

— بنمله کیم اوینایه‌جق؟

قوجه قاری قالقوب مرقومک یاننه کیدرک قوللرینی اوزاتدی:

کوستاو — چرکین سحرباز، بن سنی نه یاپه‌یم؟ بن یانکده‌کی کوزل کوکرجین ایله اوینامق ایستیورم.

دیدکدن صکره وحشیانه بر طورله دورایی صندالیه‌سندن قالدیروب بلندن یقالایه‌رق صالونک اورته‌سنه کتیردی.

دورا، ایکلتی‌یه مشابه بر صدا ایله:

— براقکز، الله عشقنه براقکز. بر آعمی‌یه مرحمت ایدیکز!

کوستاو، بو سوزلره اهمیت ویرمیه‌رک زور ایله دورایی اوینامق ایستدیکی صره‌ده میخانه‌نک قپوسی نهایتنه قدر آچلدی وعین زمانده سلاح سسلری ایشیدلدی.

بر ژاندارمه مفرزه‌سنک ورودی اوزرینه هرکسی بر دهشت استیلا ایتدی. کوستاو، درحال پنجره‌لردن برینه کیدرک آتلایوب قاچدی.

قارئلرمزجه یابانجی اولمیان بر شخص مجهول، ژاندارمه‌لری سوق وایصال ایدییوردی. بو شخص ده حیدود چیمانو ایدی که، منتقم، جته‌سندن طرد ودفع ایلمشدی.

مرقوم، دورایی ژاندارمه چاوشنه کوستره‌رک:

— ایشته شو! حیدودلر رئیسی منتقمک زوجه‌سی اولان (دورا دوتوررالتا) در!



یوز یتمش سکزنجی فصل



منتقم، ایش باشنده

اختیار باغجی (پیه‌ترو پوتی) نک خانه‌سی اوکنده عظیم بر فعالیت مشهود ایدی. اجزای مضره ایله مخلوط اولدیغی حالده خارجه سوق اولنمق اوزره بر چوق شراب فوچیلری آرابه‌لره تحمیل ایدلمکده ایدی.

زنکینلره وپاره‌یی چوق ویرنلره حقیقی

شرابدن وفقیر ومتوسط صنفنده بولنانلره ایسه زهرلی قسمندن ویریلیوردی .

اختیار، احضارات وسوقیاته بالذات نظارت ایدییور وایشـلرك بطائتکارانه یورومسـندن طولایی معذب اولیوردی . اوچ کشی‌یه معادل اولان (برتولدو) نك قدروقیمتی بوصـورتله تظاهر ایتمش اولیوردی . بوحقیقتی آکلامش اولان اختیار ، دلیقانلی‌یی قوغدیغندن طولایی متأسف ایدی .

برتولدونك یرینه بولنه‌جق آدم ایچـون طولغون براجرت ویره‌جکنی وعدوتأمین ایلدیکی صره‌ده ایدی‌که کویلی قیـافتنده اوزون بویلی ، یاقشـقلی وکوجلی قوتلی برکنج پیدا اولدی . شـابقه‌سنی چیقاره‌رق اختیاری سـلامله‌دقدن صکره دیدی‌که :

— حضـورنده بولندیغم ذات بلدیه رئیسی اولان ذاتمیدر ؟

اختیار تصدیق مشعر باشیله اشارت ایتمسی اوزرینه کنج آدم سوزینه دوام ایتدی :

— ایش آریبورم . شراب اعمال وادخاری اصولنه واقفم . پك ایی چالیشیرم . اوچ کشـینك کوره‌جکی برایشی یالکز باشمه کوریرم .

— سوزه باقلمز انسان ایش باشنده بللی اولور . قان وترایچنده بولنان شـوایکی کشی‌یه باق برفوچی نقل وتحمیل ایتمك ایسـتیورلر . آنی یالکزجه کوتوره‌بیلیرسه‌ك اوچ کشی‌یه معادل اولدیغکی آکلارم ؟

— برکره تجربه ایده‌یم . (ایکی عمـله‌یه یاقلاشه‌رق) کیرو چکیلکز .

ایکی عمله، قارشولرنده‌کی آدمك چیلدیرمش اولدیغنه حکم ایلدکلری صره‌ده دلیقانلی جاکتنی چیقاردی چلیك کبی قوتلی قوللرینی صیغادی .

حاضرون، حیرتله دلیقانلی‌یی وقوتلی قوللرینی سیر ایدییورلردی .

قارئلرمز بو دلیقانلینك شبهه‌سز منتقم اولدیغنی آکلامشـلردر . ایکی کشینك یره براقدیغنی فوچی‌یی یالکیزجه قالدیروب آرابه‌یه تحمیل ایتدی . دها صکره بوکا مماثل دیکر فوچیلریده نقل ایتمکه باشلادی .

آلتندن ایری‌تر دانه‌لری دوکولیور وقوتلی قوللری آغیر یوکك آلتنده تتریوردی .

بو آدم ، شـایان حیرت وتقدیر ایدی . بونی آکلامش اولان اختیار باغجی سونجندن مرلدانه‌رق :

— طالع وار ایمش . برتولدویی غائب ایتدم . فقط یرینه کلن آدم ، آندن دهـا ایی . . . بویله بر آدمه مالك اولدقدن صکره ایشه یارامیان بر ایکی خدمتجی دها وار. آنلرده اذن ویریرم . حقی وار ایمش : حقیقةً اوچ کشی‌یه معادل . (باشیله ایتدیکی بر اشـارتله منتقمی یانه جلب ایتدکدن صـکره) بکا باق ، سنی بوکوندن اعتباراً خدمتمه آلدم . اوطه‌مه قدر تعقیب ایت . . .

کونلر کچدکجه اختیار باغجیك‌ده منتقمدن

ممنونیتی آرتمقده ایدی . یورغون دوشن منتقم، بعض آقشاملری باغچه‌یه چیقیوردی .

بر آقشام ینه باغچه‌یه چیقدیغی صره‌ده بر هیچقرق ایشتمکله چارداغه تقربله دیکله‌مکه باشلادی . دها صکره چا دافدن ایچرو کیردی . یوزینی اللریله قپامش اولدیغی حالده آغلامقده بولنان بر کنج قیز کوردی .

ایچرویه برینك کیردیکنی کورن کنج قیز، آیاغه قالقدی . منتقم ، سوزه باشلایه‌رق :

— بن ، نیچون آغلادیغکزی بیلیورم . عموجه‌کزك اختیار دوستیله ازدواجه موافقت ایتمدیکز . (بر تولدو) کبی بر کنجی سورکن چیچو کبی بر اختیارله نصل ازدواج ایدبلور؟

— (محترزانه ومترددانه) سز بونلری نصل خبر آلدیکز ؟

— بر تولدو بکا هر شیئی آکلاتدی . سزی بو اختیارك پنجه‌لرندن قورتارمغی کندیسنه وعد ایتدم .

— (مأیوسانه) بویك کوجدر. عموجه‌م، دیك تفالی . سرت وخشین بر آدمدر . کیمسه آکا قارشو اعتراضده بولنه‌ماز . بر شیئه قرار ویردیمی او قراردن آنی چویرمك قابل دکلدر .

— سز بنم اقتدارمی بیلسه‌کز بویله بویله‌مزدیکز .

— برحقه‌باز ویا سحربازمیسکز ؟

— اونك کبی برشی ...

— (هیچقره‌رق آغلامغه دواماله) بنی آلدانیرسه‌کز پك ظالمانه بر لطیفه‌ده بولنمش اولورسکز . بیهوده قلبمده امید اویاندیرمایکز .

— خیر یاوروم . اویله بردنبره سوءظنه دوشمیکز . بن کیمسه‌یی آلداتمادم و آلداتمام .

منتقمك سوزلرنده وحال وطورنده‌کی جدیت وصمیمیت کنج قیزك قلبنده امیدومسرت اویاندیرمغله یناقلرینه برقرمزیلق کلدی .

شوق ومسرتله کوزلری پارلادیغی حالده :

— بوممکن اوله‌جقمی عجبا؟ بویله برسعادته بردرلو ایناناتمق ایسته‌میورم .

— سزی تأمین ایدییورمکه بوسعادتکز یقیندر . بن دیدیکنی یاپار بر آدمم .

— نصل یاپه‌جقسکز ؟

— بو بکا عائد برسردر . بن بورایه محضا سزه معاونتده بولنمق ایچون کلدم . بکا امنیت ایدیکز . ثبات وجسارتی الدن برقمایکز . اختیار ، ایکمزی برآره‌ده کورمسون . بن کیدییورم . سزه اللهه‌اصمارلادق دکل ، تکرار کوروشه‌لم دیه‌رك آیریلیورم .

— (دفعته مخاطبنه باقه‌رق) سز کیمسکز؟ بوشهرك قوتلی ودیك‌باشلی بر آدمنی نصل اولوبده یوله کتیره‌جکسکز ؟ امید وتردد ایچنده‌یم ... نصل موفق اوله‌جقسکز ، بیلمیورم .

— بکا دها زیاده برشی صورمایکز . بوندن زیاده سزه برشی سویلیه‌م . کیجه‌کز خیر اولسون . سویلکز ا لان ذلیقالی‌ده اوزاقده دکلدر . سزه برده مکتوب کوندردی .

روزتا ، منتقمك النی طوتارق قلبنك

اوزرینه وضع ایتدی . متعاقباً منتقم درحال چاردافدن چیقوب اوزاقلاشدی . کندیسنی اوزاقدن کورمش اولان اختیار :

— یارین باغ بودامه عملیاتنه باشلایه‌جغز . اوزوملر کماله ایرمش تلم زمانی آکلایورمیسك؟

منتقم ، باغی واوزومی دکل سوکیلی دوراستی دوشونیوردی . اوطه‌سنه چکلدیکی زمان برچوجق کبی هنچقره‌رق آغلیوردی . برقاچ کره انتحاره قرار ویره‌رك طبانجه‌سنی بیننه صیقمق تشبثنده بولندی . فقط پدر اولدیغی واولادینه قارشو ایفا ایده‌جك وظائفی بولندیغنی خاطرلایه‌رق بوفکردن واز کچدی .

بو آقشامده معناً ومادةً بیتاب برحالده بولونیوردی . کیجه کیج وقته قدر اویومغه موفق اوله‌مامشدی . برتولدو ایله روزتتایی تخطرله مرلداندی :

— اول امر ده شو نجلرك سعادتنی احضار وتأمین ایتملی . ایکیسنی برلشدیردکدن صکره کیتملی . بدلا اختیار نفوذ وثروتنه کوکه‌نیور . فقط بونلرك برفائده‌سی اوله‌میه‌جغنی آکا آکلاته‌جغم .



یوز یتمش طقوزنجی فصل

شرابده بوغولان بر آدم

منتقم ، کیج وقت یاتمش اولان منتقم ، صباحلین ایرکندن قالقدی . خانه‌ده کیلر هپ باغه کیتمشلردی . شیشه‌لره شراب طولدیرمق اوزره کندیسی خانه‌ده قالیوردی .

بو صیقینتیلی ایشه باشلادیغی صره‌ده ١٧٩٢ تاریخلی و مهرلی بر شیشه کوردی . درحال آچوب بر قدح ایچدکدن صکره مرلدانه‌رق :

— های خنزیر اختیار ، های . بونه کوزل شراب ؟ بن بوقدر ایی بر شراب کورمدم . مکر بوراده بویله ماللرده وارمش !

او صره‌ده آیاق سسلرندن اختیارك کلمکده بولندیغنی آکلایه‌رق شیشه‌ایله قدحی برکوشه‌یه صاقلادی .

اختیار ، اوزرنده ایش کوملکی بولندیغی حالده کوروندی . منتقمی کورنجه کندیسندن ممنونیتی مشعر دوداقلری اوزرنده خفیف بر تبسم نمایان اولدی .

برکره‌ده کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— شراب اعماله باشلاسه‌ق آرتق راحت ایدردم . شراب اعمالی نازك برایشدر . فقط بر دنبره‌یکی کلن آدمه شراب اعماله دائر اسرارمی بیلدیرمك اوله‌ماز .

یکی کلن خدمتچی بیلدیکی منتقمه یاقلاشدی. طولدیرلمش اولان شیشه‌لره باقدی . صکره منتقمه خطاباً :

— چوق ایی ، دوستم . غیرت ودرایتکه آفرین. لیاقتکزدن طولایی تبریك ایدرم. فقط وقت غائب ایتدك . شرابلر هنوز کلـدیرلمدی. یکی تأمین ایده‌جك اولورسه‌کز طرز اعمالی‌ده اوکره‌تیرم !

— بن مزار کبی آغزندن سوز چیقمیان بر آدمم، رئیس افندی اصولکزی اوکره‌تەجك اولدرسه‌کز آیروجه ممتدارکز اولورم .

— فاش ایتمیه‌جککه یمین ایدرسه‌ك ، اوکره‌تیرم .

— یمین ایدرم .

— پك آعلا! اوحالده همان ایشه باشلایه‌لم. اولا، بکا ایکی بیوك قاب کتیریکزده شیشه‌لرده‌کی شرابی قویارق طرز اعمالی سزه اوکره‌ته‌یم .

بو عملیاتی متعاقب شیشه‌لر یاریلرینه قدر املا ایدلدی . صکره اختیار بر دولاب آچارق بر طاقم شیشه‌لر چیقاردی :

— بو اجزالری قارشـدیرمازدن اول شیشه‌لره مساوی مقدارده صو علاوه ایتملی‌یز . شو کوشه‌ده موصلق وار . اورادن طولدیره‌بیلیرسك .

— پکی !

— شمدی اساس تباشیر اوباق اوزره براز پوتاس، کیرج وبرازده آنیلین علاوه ایده‌جکز.

— (حیرتله) آنیلینمی علاوه ایده‌جکز؟

اکن بو بر زهردر . بونی ایچنلر تهلکه‌لی صورتده خسته اولور .

— ضرری یوق . فنلغك بنم شرابدن کلدیکنی کیم آکلایه‌جق ؟ (لاقیدانه اموزلرینی قالدیره‌رق) آز مقدارده ایچسونلرده آز قالق کورسونلر . . . بن سکا بر نصیحت ویره‌یمی جیوزدپ ؟ پاره‌قزانمق ، ثروت واقتدار حاصل ایتمك ایچون انسان دائما صغوق قانلی اوملی. . . بنم موفقیتمی تأمین ایدن ایشته بودر !

— حقکز وار ، رئیس افندی .

— زنکین اولمكده برقانی وار. هرکس الی اوزاته‌رق آز وچوق برشی قوپاره‌ق ایستر بری چیقـار ، آچیقدن آچیغه سزدن برشی سرقت ایدر . دیکر بری خفیاً چالار . . . بو سبیله الك صادق خدمتجیلرمدن بیله دائما شبهه ایدرم. خرسزلردن کوپکلرم سایه‌سنده‌قورتیلیورم. خرسزك بری‌ده حیـدودلر رئیسی منتقمدر . همده الك فنا وبلالیسی‌در . مع‌مافیه بن آندن‌ده قورقمـام . قورقانلرك‌ده عقلنه شـاشارم آه ، او منتقم ایله قارشو قارشـویه کلمکی طوغروسی پك آرزو ایدییورم . . . اوحیدوده بنم نصـل بر آدم اولدیغمی کوسترمك ایسترمدم !

منتقم — (کندی کندیسنه) ایستدیکك اوله‌جق ... پك یقینده سنکله قارشو قارشویه کلوب کوروشه‌جکز . قوت وجسارتك وارسه اوزمان کوستریرسك ...

. . . .

طمعکار اختیـارك اسولی اوزره منتقم ،



منتقم برفوچی اوستنه اوطوروب نفیس شرابی ایچمکده ایکن ، بیوك فوچیلردن آقان شراب ایچنده بوغولمقده اولان پیه‌ترو پوتی ، مرحمت! مرحمت ایدیکز! دیه باغیرمقده ایدی .

شرابلری شیشه‌لره املا ایدرکن اختیارده ملاحظهٔ آتیه‌ده بولونیوردی :

— اینجوکی قیمتدار بر دلیقانلی، برتولدودن بیك دفعه ایی. او نه‌کی سرکش حریفك بری ایدی . بونی الدن قاچیرمامغه دقت ایتملی ...

منتقم ، یوزندن تردانه‌لری دوکدیکی حالده شیشه‌لری کاملاً طولدیردی .

اختیار — (ممنونیتدن متولد براوج چکه‌رك) شمدی سنکله ایی شرابدن برر قدح ایچه‌لم .

دیه‌رك براز اول منتقمك ایچمش اولدیغی شرابدن بر قدح طولدیردی . صکره مضطربانه :

— اوراده نه‌یاپیورسڭ ؟ بو بنم الڭ ایی شرابمدر .

— (کوله‌رك) فی الحقیقه ایی برشراب . یاپدیغمز شرابلرله بونڭ آره‌سنده قارلی طاغلر قدر فرق وار ...

— بوشرابدن ایچمك نره‌دن خاطرکزه کلدی ؟ هرحالده بنم ایسته‌مدیکم برشی ... بو جنس شرابك بر شیشه‌سی الڭ آشاغی ایکی دوقا ایدر ...

— ثروت واقتدار کزه نظراً بر خدمتجیکزك ایجدیکی شراب خوشکزه کیدر ظن ایدرم ...

— الویرر . بوسوزلرکزه نظراً غالبا عقلکزی قاچیردیکز !

— بن قدر کیمسه‌نك عقلی باشنده دکلدر دیه‌بیلیرم !

— (کیتدکجه حدتلنه‌رك) قدحی یره براق، یوقسه قارشمام ها !

منتقم، بوسوزلری ایشیتمه‌مزلکدن کلدی . بوحالدن فوق‌العاده حدتلنمش وقانی باشنه صیچرامش اولان اختیار تهدیدکارانه بروضع آله‌رق ایلرولەدی :

— قدحی براق دیورم ، یوقسه ...

منتقم، مستهزیانه برتبسمله مقابله‌ده بولندی . عین زمانده اختیارك دکنکی شدتله النه ایته‌رك قدحی قیردی .

منتقم ، بوضربه‌یه مانع اوله‌بیلیردی . فقط اختیارك بودرجه چابوق حدتلنه‌رك ایشه دکنك قارشدیره‌جغنی آصلا مأمول اتمه‌مشدی .

النك آجیسیله قالقوب اختیاری یقالادیغی کبی باشندن یوقارویه قدر قالدیردی . متعاقباً بتون قوتیله یره چاربدی :

— سنی حیوان ، سنی ! نیچین حیوان کبی معامله ایتدیکك حالده سنی چیقاره‌میان بدلا‌لردنمی ظن ایتدك ؟ ای باق . بن سنك ظن ایتدیکك آدملردن دکلم !

دیه‌رك وایکی الی‌ده قوللانه‌رق شدتله اختیاری طوقاتلامغه باشلادی .

— سنی قاتل ، خرسز ، آلچق حریف سنی !

یوزینه بلا فاصله شدتله اینن طوقاتلردن اختیار باغیجی تنفس ایده‌میه‌جك درجه‌یه کلمش ویوزی موسمور کسلمشدی .

منتقم — ایشته دکنك آجیسنی بن بویله چیقارتیرم . شمدی بشقه شیلره دائر قونوشه‌بیلیرز .

دیه‌رك اختیاری اوطورتدی واوکنده‌کی فوچینك اوزرینه برطبقه کاغد ، بر قلم وبرده حقه وضع ایدرك :

— جهنمه کیتمك ایسته‌مزسه‌ك شو کاغدی امضا ایت !

طوقاتلردن یوزی مورارمش و کوزلری قرارمش اولدیغی ایچون اختیار ، اوکنده بر شی کوره‌میوردی . نهایت کوره‌رك مرلداندی :

— بو کاغده‌دکی یازی‌یی اوقویه‌مام !

— ضرری یوق ! بونی اوقومامه‌ك‌ده اولور . یالکز امضا لازم . چابوق امضالا . یوقسه قاریشمام ها !

دیه‌رك النی قالدیردی .

— طوقاتلرمك طادینی طاتدك . بر دها یه‌مك ایستیورسه‌ك ، چابوق کاغده امضا ایت !

بوتهدید، اختیارده‌کی بتون ارزوی مقاومتی زیر وزبر ایتدی . یکی خدمتجینك سوزینی درحال طوتاجغنی بیلیوردی . نهایت تتره‌ین اللریله کاغدك آلتنه اسمنی، مخلصنی ومأموریتنی یازدی .

منتقم كوله‌رك كاغدى آلوب قاتلادقدن
صكره جيبنه ايندیردی :

— شمدی آره‌مزده موجب بحث واختلاف
بر شی قالمادی . سنی مراقده براقماق ايچون
امضالادیغك كاغدك محتوياتی‌ده سكا آكلاته‌يم .
ای ديكله ! امضالادیغك كاغد وصيتنامه‌كدر !

اختيار ، بردنبره اوطورديغی محلدن صيچرادی .
كوزلری فال طاش كبی آچلمش اولديغی حالده
خوف وتلاش ايله :

— نصل ... وصيتنامه‌می ؟

— اوت . وصيتنامه‌ده كنديكه وارث طبيعی
يكانه اولان روزتتا اوليور . بوده برتولدو ايله
ازدواج ايتمك شرطيله ...

اختيار ، بوغوق بر صدا چيقاردی .
ايشيتديكی سوزلره ايناناميور ، كنديسنی بر
كابوس ايچنده ظن ايليوردی .

عقلی ايچه باشنه كلديكی زمان استمداد ايتمك
اوزره قپويه طوغرو كيتدی وباغيره‌رق :

— وصيتنامه‌م حكمسزدر . او ، روزتتايی‌ده
بوكوندن اعتباراً خانه‌مدن قوغاجغم . سزه‌كلنجه :
زندانه كوندرمزسه‌م بكاده (پيه‌ترو پوتی) ديمسونلر .

منتقم ، درحال صيچرايه‌رق اختياری يقا-
لادی . مخزنك اورطه‌سنه‌قدر كتوردی . مدهش
بر صدا ايله باغيره‌رق :

— اجرای عدالت زمانی كلدی . سكا
شمدی كوستريرم !

پيه‌ترو پوتی ، خزانزده ياپراقلر كبی تتره-
مكه باشلادی . نه ياپه‌جغنی بيلمديكی كبی كنديسنی
نصل بر تهلكه‌نك تهديد ايلديكنی‌ده كسديره-
ميوردی .

منتقم — (مدهش بر اعتدال دمله) شمدی
بو مخزنده يالكز بولونيورز ، باغيروب چاغيره‌يم
ديمه . بيهوده‌در . بونی بالخاصه سكا توصيه و
اخطار ايدرم .

اختيار ، دوشونمكه باشلادی . نه ياپمليدی ؟
قارشوسنده‌كی آدمله مجادله‌يه كيريشه‌مزدی .
حلم وملايمتله حركته قرار ويردی . احتمالكه
پاره ايله بو آدمی يومشاته‌بيليردی . ويرديكی بو
قرار اوزرينه ديديكه :

— عقلكی باشكه طوپلا ، جيوزه‌پ .
لطيفه‌يی براقده كيده‌يم . سكا اللی دوقا هديه
ايدرم ...

— بنم سنك پاره‌كه احتياجم يوقدر . سن
شو آنده بنم اليمده محبوس بولونيورسك . قور-
تلمقلغك امكانی اولماديغنی ذهنكه يرلشدير . سكا
شمدی كورمديكك برشيئی كوستره‌جكم ...

ديه‌رك الده آلديغی بر مقاص وچكيچ ايله
بتون شراب فوچيلرينی آچدی . فوچيلرده
نه‌قدر بياض وسياه شرابلر وارسه سيل كبی
آقمغه باشلادی .

دها صكره حقيقی شرابدن برشيشه آله‌رق
قدحنی طولديردی . اختيار ، فوچيلری طيقامق
ايستديسه‌ده منتقمك اخطار وتهديدی اوزرينه
واز كچمكه مجبور اولدی .

مخزن ، آقان شرابلرله طولمغه باشلادی .
منتقم ، لاقيدانه تبسم‌نثار اولمقده ايدی . اختيار ،

اوطورمق ایستدیسه‌ده زمین شراب ایله طولمش اولدیغندن اوطوره‌مادی .

منتقم — نه طوریبورسك ؟ هر کسه ایچیر- دیکك شرابدن ایچسه‌ك آ ... بوغازیکه قدر طال ... فنا برشی دکل ! یاپدیغك نفیس شراب ! ذاتاً آقان شرابلر شمدی بوغازیکه قدر چیقاجق . . .

— (خوف ودهشتله باغیره‌رق) بنی شرا- بده بوغاجقسك ، اویله‌می ؟ جیوزپ ، الله عشقنه شوجرکین لطیفه‌دن وازکچ . قوچیلری طیقا . سکا بش یوز دوقا ویریرم وکیمسه‌یه سویله‌میه‌جکمه وحکومته شکایت ایتمیه‌جکمه یمین ایدرم .

— سن شیطانی بولده آنی قاندیر بنده قانه‌جق کوز یوق ... بن‌ده سنك کبی برشیئه قرار ویردمی ، قابل دکل دکشدیرمم !

مخزنده‌کی شراب ، اختیارك کوکسنه قدر چیقدی . منتقمه ، عفوومرحمت ایتمسی ایچون یالواریبوردی :

— الله عشقنه اولسون ، بنی چیقاریکز . براقیرسه‌کز بوغولوب اوله‌جکم ! مرحمت !

منتقم ، لاقیدانه کولیوردی .

— مخزنده‌کی فنا برشی دکل ! یاپدیغك شراب ! بوندن قورقیلورمی ؟

طولدیردیغی شرابی ایچدکدن صکره مستهزیانه برطور ایله اختیارباغجی‌یه دیدی‌که :

— نهایت اجلك کلدی . شمدی اوله‌جکسك مراقده براقامق ایچون کیم اولدیغمی‌ده سکا بیلدیره‌یم . بیه‌ترو پوتی ، کوزلرکی آچده بکا دقتله باق : بنی طانیمیورمیسك ؟ براز دوشو- نورسه‌ك بلکه بولورسك ... بوله‌مادکمی ؟ بکی اویله ایسه بن سویلیه‌یم . اسمم حیدودلررئیسی (آنریقو برلاندی) در . مخلصم : منتقم‌در !

اختیار ککه‌لیه‌رك :

— منتقم ها ؟ ذاتاً بن شبهه‌لنیوردم . . . ایواه محو اولدم !

— نه‌دن محو اولیورسك ؟ هانیا منتقمله قارشو قارشویه کلك ایستیوردك ... ایشته شمدی قارشو قارشویه بولونیورز . کندیکی کوستریاقه‌لم‌ه فائده ایدرمی ؟

— محو اولدم !

مخزنده بریکن شراب بوغازینه قدرچیقمش ایدی . براز صکره اختیار ، شرابك ایچنده غرق ونابود اولمش بولونیوردی .



یوز سکسانتجی فصل

فالجی قادین وکشف استقبال

اختیار باغجی (پیه‌ترو پوتی) نك شراب مخزننده بوغوله‌رق ترك حیات ایلدیکی درحال هرطرفه شایع اولدی . هرکس وبو میانده (روزتا) ده داخل اولدیغی حالده اختیاره بر جنت نوبتی عارض اوله‌رق مخزنده بوغولمش اولدیغنه حکم ایتمشیدی .

منتقم ، وصیتنامه‌یی اختیارك یازیخانه‌سنك کوزینه وضع ایتدکدن وبیك قدر دوقاتی یعنی آلتون سکه‌یی جیبلرینه ایندیردکدن صکره برتولدو ایله کنج قیزدن رخصت آله‌رق آقشام اوزری کویلی قیافتنده باغی ترك ایدرك یوله چیقدی .

بر قاچ ساعت قدر یورودکدن صکره طانیمادیغی کوچوك بر شهره یاقلاشمش ایدی . او کونده شهرمذ کورده یورطی وار ایدی . هرطرفده باراقه‌لر انواع بایراقلرله طونانمشدی .

هرزمان ومکانده بولندیغی کبی بوشهرده‌ده یورطی مناسبتیله حقه‌بازلر ، جانبازلر کله‌رك اجرای لعبیات ایدیورلردی .

منتقم ایچون شایان استفاده برشی اولمادیغندن یورودیکی صره‌ده برباراقه‌نك اوکنده‌کی غلبه‌لکی یاره‌مادیغی ایچون توقفه مجبور اولدی .

باراقه‌نك اوکنده طوران بر آدم ، باغیره‌رق دییور ایدی که :

— مادامل‌ر ، موسیولر ایچرو کیریکز . زمانمزك اك جالب دقت وغرابت اولان برشیئی کوره‌جکسکز ، برقاچ پاره‌ایله کوره‌جککز بوشی یوزلرجه ، بیکلرجه آلتونلره معادلدر . . . زمانمزك اك مشهور برخیدودی اولان (آنریقو برلاندی) یی کوره‌جکسکز . بالمومیدن یاپلمش شکلنی ویا هیکلنی دکل بالذات کندیسنی کوره‌جکسکز ... کبی بلا فاصله سویلدیکی سوزلرله مشتری جلبنه چالشیوردی . .. منتقم ، کوله‌رك آیرلدی . برینه تصادف ایتمامك ایچون وقتیله یوله چیقمش اولملق وبرمسافرخانه‌ده استراحت ایتلمك اوزره ایلرولمکه باشلادی .

کیجه حلول ایتمك اوزره بولونیوردی . یولك یاریسنه واصل اولمش ایدی که ناکهان قولاغنه بر کورولتی واصل اولمغله طوروب دیکله‌دی . بو کورولتی‌نك بر قادینك بکاسی اوزرینه قهقهه ایله کولمکدن عبارت اولدیغنی آکلادی . تکرار دیکله‌دکدن صکره :

— تحت تهلکه‌ده بر قادین وار . امدادینه قوشالم .

دیدیکی صره‌ده براز اوته‌ده قرمك ضیاسیله بر قاچ کشی کوردی . بونلرده بر قادین ایله اوچ کشیدن عبارت اولوب یره یاتیرلمش اولان مرقومه اوچ کشی یه قارشو مقاومتده بولونیوردی .

بو اوچ کشینك قادینه تعرض ایتمك ایستدکلری استدلال اولونیوردی . بو حالی کورن منتقم باغیره‌رق :

— تام نم ایچون برایش ! آنلره بر درس ویره‌یم که مدت عمرلرنجه اونوتماسونلر !

صکره اوچ کشی یه خطاباً قوتلی بر صدا ایله :

— کیمدر اوراده کیلر ؟ نه یاپیورسکز ؟

بونلردن بری منتقمك یولنی کسه‌رك اوکنه آتیلدی :

— نه یاپدیغمزدن سکا نه ؟ باشکه بلادعوت ایتمك ایسته‌میورسه‌ك بورادن کیت !

— اویله ایسه برازدها یاقلاشده کوروشه‌لم !

دیمسی متعاقب شدتله صوراتنه اوردیغی بر یومروق ایله مخاطبنی یره سردی . مرقوم جان آجیسیله ایکله‌مکه باشلامشدی .

اوچنجیسی یرده‌کی قادینی طوتدیغی جهتله ایکنجیسی آرقداشنك امدادینه قوشدی . منتقم بو آدمك الندهٔ بر بچاق بولندیغنی کوردی . النده‌کی دکنکیله مرقومك بیله‌کنه اویله بر صورتده اوردی‌که بچاق درحال یره دوشدی .

بونك اوزرینه یره سریلن آرقداشی کبی بوده قوتی بجاقلرینه ویره‌رك قاچمغه باشلادی . قادینی طوتان اوچنجی متجاوزده آرقداشلرینه یتشمك اوزره سرعتله قاچدی .

منتقم ، یرده چپ الامقده بولنان قادینه یاقلاشدی . یوزی مورارمش ، آغزینه بر بز طیقانمش اولوب آبانوس کبی سیاه صاچلری اوموزلری اوزرینه طاغلمشدی . بو قادین ، بر چنکانه قاریسی ایدی . النی طوتارق :

— ظن ایدرسه‌م تام زماننده یتشدم . براز دها کچمش اولسه‌یدی برایشه یارامایه‌جقدی !

— (ککه‌لیه‌رك) تشکر ایدرم . بونك بویله اوله‌جغنی ذاتاً بیلیوردم . آصلا یلان سویله‌میان اسقامبیل کاغدلری واسطه‌سیله کشف ایتمشدم .

— لکن نیچون انسانلردن اوزاق اوله‌رق اورمانده اقامت ایدیورسکز ؟ بو صورتله کذارش حیات ، تهلکه‌دن آزاده اوله‌ماز .

— (مرارتله) نیچون می ؟ بر چنکانه اولدیغمی کورمیورمیسکز ؟ نره‌یه کیده‌جك اولورسه‌ق حقارت وذلتله قوغولدیغمزی وسوء معامله کوردیکمزی بیلمیورمیسکز ؟ انسانلر آره‌سنده امنیت و استراحتله یشامغی بن ایسته‌مزمی‌یم ؟ بر مقصد وغایه اولمایه‌رق یشایورم . استراحت دنیلن شیئك نه اولدیغندن خبردار دکلم !

— حقکز وار . اوته برو سزك ایچون راحت یوقدر .

— عصرلردن برو سلسله‌مز راحت یوزی کورمه‌مشلردر . استقبالی کشف وتعیین ایتدیکمز ، هرشیئی آکلادیغمز ایچون کین ونفرتله بزی هر طرفدن قوغیورلر . بن‌ده بو کین وغرضك قربانی‌یم . . .

منتقم ، مرقومك حالنه وبوسوزلرينه آجيمغله كيسه‌سندن برقاچ دوقا چيقاروب :

— شونلرى آل !

ديه‌رك ويرمسى اوزرينه چنكانه قاريسى مسرورانه برطور ايله :

— تشكر ايدرم عاليجناب ذات !

ديدكدن صكره منتقمك الني طوتارق مقام شكرانده اوپمك ايستدى . متعاقباً الني چكه‌رك كيتمك ايسته‌ين منتقمه مانع اوله‌رق ديدى كه :

— طوريكز طالعكزه باقه‌يم‌ده آندن صكره كيديكز .

— بن بويله شيلره اعتقادم يوقدر .

— حقسزسكز . بعض شارلاتانلرك وجودى خلق آره‌سنده بواعتقادى حاصل ايديور . بوصنعتده بنم اختصاص واردر . بكا اعتماد ايديكز . بن (ئه‌قات) دن درس آلدم . استقبالى پك طوغرو اوله‌رق كشف و تعيين ايدرم . الكزى بكا ويريكز . سزه حقيقتى تماميله سويليه‌يم . قبول ايديكز .

— پكى قبول ايتدم . فقط چابوق اوليكز ، ايشم وار .

— برقاچ دقيقه بنم ايچون كافيدر . (ديه‌رك آچلمش اولان كوكسنى اورته‌رك ومخاطبنك النه باقه‌رق) پيانجى ، سن ايى وجومرد بر آدمسك . شدتله سكا يقين اولان برقادينى سويورسك . (دقتله الهباقديغى صره‌ده خوف وحيرتله سكوت ايتديكى صره‌ده منتقمك اجبارى اوزرينه) سزه اول امرده اخبار ايده‌يم كه قيافتكزك كوستردیكى وطن اولديغى كبى كويلى دكلسكز . الكزده برتاج اصالت كوريورم سزقونتسكز .

حيدودلر رئيسى ، بوكشفدن مبهوت اولديغى حالده مرقومه خطاباً :

— دوام ايديكز ، دها نه‌لر كشف ايده‌جكسكز ؟

— اويله بر آدمسكزكه هركس سزدن بحث ايديور . فوق العاده برجسارته مالكسكز . چوق دشمنلركز وار . بو دشمنلركز . . . (خوف واضطرابله ككه‌ليه‌رك) بوقدرى كافى بوراده براقه‌لم .

— خير ، خير دوام ايديكز . مستريحانه سزى ديكليورم .

— اللركزدن قان آقيور دهاده چوق قان دوكه‌جكلر ... دلبر ، دلبر ، آما غايت دلبر برزوجه‌كز وار .

— (مايوسانه بر آه چكه‌رك) بدبخت قادين ، شبهه‌سز ترك حيات ايتمشدر .

— متأسف اولماييكز صاغدر . آنى بوله‌جقسكز وسعادتله خيلى زمان برآره‌ده ياشايه‌جقسكز فقط عاقبتكز يعنى اولومكز غايت حزين وفجيع برصورتده وقوع بوله‌جق . . . مدهش براولوم ... برقورشون ايله‌مى ، يوقسه قلنجله‌مى اوله‌جغكزى سويليه‌مم . . . اوح ، نه‌مدهش كشف ؟ نه‌لر كورونيور ؟

منتقم ، قاشلرينى چاتمقله برابر دوداقلرينى ايصيردى :

— دوام ایدیکز باقه‌لم بندن برشی کتم واخفا ایتمیکز، نه‌قدرفنا اولسه حقیقه مطلع اولمق ایسترم.

— یاخود کونك برنده جلادك النده ترك حیات ایده‌جکسکز . (بتون وجودی شدتله رعشه‌دار اولدیغی حالده) بکا اولدیغی کبی قرال سزه‌ده غایت دشمندر . براز اول ایکی کنجلر بندن شو کمرش مدالیونی آلمق ایستیورلردی . بوسزك ایچون قیمتدار برطلسمدر .

اولوم تهلکه‌سنده بولندیغکز زمان بش طرفندن ممهور اوله‌رق یاپشدیرلمش اولان حرفی چکیکز وقرال فردیناند‌ه عرض ایدیکز. او آنده تأثیرینی کوریرسکز .

دیه‌رك زنجیره مربوط مدالیونی چیقاروب منتقمك بیوننه کچیردی صکره تکرار الفی آله‌رق :

— شمدی سزك کیم اولدیغکزی‌ده سویلیه‌یم ...

دقتله مخاطبنك النه باقدیغی صره‌ده بر ندای حیرت اظهاریله برابر شو سوزلری سویله‌دی :

— اسمکز (آریقو برلاندی)در. مشهور حیدودلر رئیسی سزسکز !

منتقم ، ییلدیرمله اورولمشه دوندی . مبهم بر نظرله النه باقیوردی . باشنی قالدیردیغی زمان چنکانه قاریسنی قارشوسنده کوره‌مدی . مرقومه کوزدن غائب اولمش ایدی .



یوزسکسان برنجی فصل

ایکی فراری

منتقم، چنکانه قاریسنك سوزلرندن مبهوت ومتحیر اولوب قالمش ایدی . بو بهت وحیرتی زائل اولدیغی صره‌ده جالیلر آره‌سندن بر طاقم سسلرله سلاح صدالری ایشیتمکله عقلی باشنه طوپلایه‌رق طوغرولدی . قارشوسنده‌سکز اون قدر سونکولی ژاندارمه‌لری کوردی .

براز اول چنکانه قاریسنه تعرض ایتمك ایسته‌ین کنجلردن ایکیسی کیدوب بو ژاندارمه‌لری کتیرمشلردی .

— برلاندی ، طور . یقانی اله ویردك .

برلاندی — (مستهزیانه) بوراده اویله قولای قولای یقانی اله ویره‌جك آدم یوق !

دیوب صیچرایه‌رق کوزدن غائب اولدی . سرعتله قوشمغه وژاندارمه‌لر کندیسنی تعقیبه باشلادیلر . ژاندارمه‌لرك آتدقلری قورشونلر، منتقمك قولاغی دیبندن وزلایه‌رق کچیوردی . منتقم، بك آز بیلدیکی بو اورمانده کندیسنه صیغینه‌جق بر یر بولمق اوزره ژاندارمه‌لری

شاشیرتەرق هم قوشیورهم‌ده اطرافنی آراشدیر-
یوردی .
بر آره‌لق ژاندارمه سواریلری طرفندن
محاصره اولندیغنی کوره‌رك محو اوله‌جغنی
آکلادی. وجودی شدتله لرزان اولدیغی حالده
قوشارق یورولمش اولدیغی ایچون پك زور تنفس
ایده‌بیلیوردی .
ناکهان براز اوته‌ده بر آتلی کوردی .
جیبندن بر آوج آلتون چیقاره‌رق مرقومه
خطاباً :
— شو پاره‌لری آل ، حیوانکی بکا ویر .
رد ایده‌جك اولورسه‌ك شو خنجرله جبراً
آلیرم !
کویلی ، پاره‌لری آلوب حیوانی ویرمکله
منتقم، درحال سوار اوله‌رق درت نعله قوشدیرمغه
باشلادی .
ژاندارمه‌لر، بو حالی کوره‌رك یأس و حدتله
قودوره‌جق درجه‌یه کلدیلر . بتون غیرتلرینی
طوپلایه‌رق فراری‌یی طوتمغه قرار ویردکلری
صره‌ده منتقمك حیوانی بردنبره اوکنده درین
و مظلم بر اوچورومی کوره‌رك طورمشدی .
آشاغیده درین ایکلتیلر چیقاره‌رق بر نهر
جریان ایدییوردی . ژاندارمه‌لر ، حیوانلرینی
قوشدیره‌رق کلدکلری ایچون تردد ایتمك جائز
دکلدی .
یا ژاندارمه‌لره یقالانمق ویا اوچورومه
آتلامقدن بشقه چاره اولمدیغندن حیوانیله برابر
اوچورومه آتیلدی .

بو کبی احواله آلشقین اولان ژاندارمه‌لرده
درحال حیدودلر رئیسنه امتثال حرکت ایتدیلر .
نهرك جریانی قوتلی اولدیغندن منتقمی سوروب
کوتوریپوردی .
ناکهان کوزلری اوکنده اولکندن دها
مدهش بر اوچوروم بولندیغنی کوردی. فلاکتدن
فلاکته تصادف ایدن منتقم، اولومدن قورتلمك
چاره‌سی اولمادیغنه ذهناً قرار ویردی .
حیوانك دیز کیلرینی طوپلایه‌رق کندیسنی
آتدی . بو سقوط مدهش نتیجه‌سنده حیوانك
اوك آیاقلری قیرلمشدی. نهرك ساحلنده ژاندار-
مه‌لری کوردی. ژاندارمه‌لر، کندیسنی کوردکلری
ایچون سویجله باغیریشیورلردی . مقابل ساحله
چیقمغه موفق اولان منتقم، صیق اورمانه طالدی.
ژاندارمه‌لرك تعقیباتندن بو صورتله قورتلمغه
موفق اولمشدی. شمدی کیجه‌یی کچیرمك اوزره
بر ملجأ بولمق لازم کلیوردی .
بر از اوته‌ده کوزینه آچیق بر قپو ایلشدی.
ایچرو کیردی . زیر زمینه طوغرو کیدن بر
مردیوان کوردی. هیچ بر سس وصدا یوقدی.
مرلدانه‌رق :
— پك ایی بر ملجأ . تهلکه‌یی آتلاتدق .
دیدکدن صکره قپویی قپامق ایستدیسه‌ده
موفق اوله‌مادی. قپو داخلدن دکل یالکز خارجدن
قپانه بیلیردی . خارجدن قپاتیله‌رق ایچروده
محبوس قالمامش ایچدن قپو ایله استناد دیوارینك
آره‌سنه بر کوچوك طاش صیقیشدیردی .
بعده بولدیغی شمعدانی یاقه‌رق آشاغی اینمکه

باشلادی . آشاغیده سورمه‌لری پاصلانمش اوچ قپو کوردی . بولندیغی محلی آکلامق اوزره دقت واحتیاطله تفتیش ایتمکه قرار ویردی .

اورته‌ده برقاچ واریل کوره‌رك اون اولدیغنه ذاهب اولدی . بالمعاینه واریللرك باروتله مملو بولندیغنی آکلادی . واریللردن سکز اون مترو طولنده برفتیل اوزانمش ایدی . مرلدانه‌رق دیدی که :

— نه تحف بریره دوشدم . بو باروتلرك بوراده نه لزومی وار ؟ بورانك نه اولدیغنی آکلایه‌مادم .

مغاره‌یه مشابه اولان بو محل ، تهلکه‌لی اولمغله برابر ژاندارمه‌لردن زیاده تهلکه‌لی اولمدیغندن کیجه‌یی بوراده کچیرمکه قرار ویردی .

بر آره‌لق مغاره‌سنه عودتله آرقداشلرینه ملاقی اولمغی خاطرینه کتیردی . تونیه‌تتابی تخطرله بو فکردن واز کچدی . تونیه‌تتابی محبتله سوه‌میه‌جکدی . کندیسنك یرنده بشقه بر ارکك اولسه‌یدی کنج قیزك قلبنی رداایتمیه‌جکی دوکار ایدی . فقط منتقم دنیاده یالکز برقادین سومش ایدی که اوده زوجه‌سی ایدی . بوندن بشقه‌سنی سوه‌مزدی . سوکیلی زوجه‌سی نره‌ده ونه حالده بولونیوردی ؟

بو آره‌لق خاطرینه سیرا کیو کلدی . عجبا بو جسور حیدود نه اولمشدی ؟ قرالك مترسنی اله کچیرمشمیدی ؟ یوقسه بو اغورده محو وتلفمی اولمشدی ؟

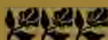
متفکر ومأیوس بولونیوردی . سیرا کیویه التحاق ایتمدیکندن طولایی جانی صیقلیوردی .

چنکانه قاریسی ایکی کشفیات واستدلاتده بولنمشدی . مرقومه‌نك سوزلری یأس واملی آرتیرمقده ایدی . واریللردن برینك اوزرینه اوطوره‌رق وباشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی .

ناکهان ایشیتدیکی غریب بر کورولتی نظر دقتنی جلب ایتدی . آیاغه قالقه‌رق اطرافی دیکله‌مکه باشلادی . شمعدانی سوندوردی . صکره واریللردن برینك آرقه‌سنه صاقلاندی .

بر مهموز سسی ایشیدنجه ژاندارمه‌لر طرفندن ازینك کشف اولندیغنه ذاهب اولدی . مع مافیه دشمنلرینك النه دوشمکدن ایسه باروت واریللرینی طوتوشدیره‌رق مغاره‌یی بر هوا ایتمکه قرار ویردی .

مردیوانده بر خیال کوروندی . بونك کیم اولدیغنی آکلامق اوزره صاقلانمش اولدیغی محلدن باشنی اوزاتدی .



یوز سکسان ایکنجی فصل

غریب بر دوئللو

منتقم مغارەیه کیمك کلدیکنی کورمك اوزره واریلك آرقەسندن اوزاندیغی صرەده خارجدن مغاره قپوسنك قپاندیغنی ایشیتدی. کندی کندیسنه:

— های‌الله مستحقنی ویرسون! بر بو اکسیکدی، اوده اولدی. شمدی بورادن نصل قورتیله‌جغز؟

حیدودلر رئیسنك ژاندارمه ظن ایلدیکی آدم، قراکلقده یواش یواش مردیوندن آشاغی ایندی. یوکسك سسله مرلدانەرق:

— های الله بلاسنی ویرسون! بوقلاکت نره‌دن کلدی؟

کندیسنه بیکانه اولمیان بوصدایی ایشیدیر ایشیتمز منتقم، رعشه‌دار اولدی.

شخص مجهول مرلدانەرق:

— بو دوشدیکم یر نصل بریردر؟ ینه اوجوز قورتولدم. آغاجلردن برینه آصلمادیغمه شکر ایتملی. بوراده امنیتده صاییلیرم... برلامبه برشمعدان اولسەده شو قراکلقدن قورتلسەم. یانمده کبریتده یوق...

نهایت منتقم، شخص مجهولك خصم جانی دشمن ابدیسی اولان قازالوه‌کیو اولدیغنی آکلامقله دیشلرینی غجیرداتەرق:

— بونەمشئوم تصادفدرکه بویله برمحلده ایکیمزی‌ده براشدیردی. ایکمزدن بری اورته‌دن قالقملیدر. ضعیف وقوتسز اولانك وای‌حالنه!

خنجرینی آره‌دیسەده بوله‌مادی. قیمتدار سلاحنی نره‌ده دوشرکن غائب ایتمش اولدیغندن طولایی جانی صیقلدی. شمدی کندیسنی نصل مدافعه ایده‌جکدی؟ یواشجه خصمنك یاننه صوقیله‌رق قوتلی قوللریله بوغازینه صاریلوب بوغمق ایچون زنفیری قراکلق مانع قوی‌ایدی. نهایت ویردیکی قرار اوزرینه مرلدانەرق:

— شمعدانی یاقملی. قازالوه‌کیو نی قورقوته‌ماز.

دیه‌رك شمعدانی یاقمق ایستدیکی صرەده بردنبره اورکن قازالوه‌کیو، یره‌یوارلاندی قالقمغه چالشدیغی صرەده:

— غالبا بوراده بری وار؟

دیمسی اوزرینه منتقم جواب ویردی:

— اوت بری وار. شمدی کوروشورز!

یاقدیغی شمعدانی یره براقدی. شمعدانك

ضیاسی خفیف اولدیغی ایچون قارشوده‌کی دیواره طیانمش اولان قازالوه‌کیویه طوغرو بر ایکی آدیم ایلرولەدی .

قازالوه‌کیو ، قارشوسنده‌کی خصمی کورنجه بلا اختیار برندای خوف وحیرت صالیویردی . منتقم ، ایسه مستهزیانه بر طور ایله :

— سنمیسك ، کوزل دوستم ؟ طالع ایکیمزی بر دفعه دها قارشو قارشویه کتیردی . بوتحت‌العرض محلده ایکیمزی‌ده بر آره‌ده حبس ایتدی . سز نه فکرده‌سکز موسیو قونت ؟

جنکانه قاریسنك اوغلی ، دوشمه‌مك ایچون دیواره طیانمغه مجبور اولدی . منتقمك سوزلرینی آ کلامیه‌رق دیکله‌مشدی . کوزلری لزومندن زیاده آچلمش ، وجودی تیتره‌مکه باشلامشدی . عقلی باشندن کیتمشیدی .

نه‌دن صکره عقلی باشنه کلدی . منتقمك آمان ویرمیه‌رك کندیسنی اولدیره‌جکنی بیلدیکی ایچون بو دفعه صورت قطعیه‌ده محو اوله‌جغنه حکم ایتدی . اوزرنده‌ده سلاحی یوقدی .

تونیه‌تنانك سوق واداره ایلدیکی حیدودلر طرفندن تعقیب اولندیغی صره‌ده طبانجه‌سنی دوشورمشدی . حیدودلرك اللرندن قورتلق ایچون قاچدیغی صره‌ده طالعی کندیسنی بورایه سوق ایتمشیدی . اولومدن قاچارکن اولومك تا قوجاغنه دوشمش ایدی !

منتقم ، قوللرینی کوکسنده چاپراستلامش اولدیغی حالده وقورانه اولدیغی قدر لاقیدانه بر طور ایله خصمنه باقیور و دوداقلری اوزرنده نفرت و استکراهدن متولد معنیدار بر تبسم کورولیوردی :

— موسیو قونت ، ظن ایدرسه‌م بوتصادف هیچ خوشکزه کیتمه‌دی ؟ قورقمایکز ، اوزرمده سلاحم یوق . خنجرمی دوشورمشم . شبهه‌سز سزده ایکی سلاح بولنور . برینی بکا ویریکزده مردجه اوروشه‌لم . ایکیمزدن بری بو دنیاده فضله‌در . ظن ایدرسه‌م سزده بو فکرده‌سکز ؟ هله بویله طار بر یرده ایکیمز بر آره‌ده قطعیاً یشایه‌مایز . آره‌مزده‌کی حسابلری بر آن اول کوروب بو ایشه بر نهایت ویره‌لم . هایدی ، بر سلاح ویریکز !

قونتك ، اومورلرینی قالدیرمغله مقابله‌ده بولندیغنی کورنجه بر طور حاکمانه ایله قونته یاقلاشه‌رق :

— قبول ایتمیورمیسکز ؟

— سزه سلاح ویره‌مم . چونکه اوزرمده سلاحم یوق .

— طبانجه‌کزده‌می یوق ؟

— اوده یوق .

— او حالده نه یاپه‌جقز ؟ بوغاز بوغازه‌می دوکوشه‌جکز ؟ قبوله شایان بر تکلیفکز وارسه بیلدیریکز !

قازالوه‌کیو ، جواب ویرمه‌دی . منتقم ، واریللردن برینك اوزرینه اوطوره‌رق جیغاره‌سنی یاقوب دوشونمکه باشلادی .

بردنبره باغیره‌رق دیدی که :

— بولدم ! دوئللو ایده‌جکز . بو دوئللو

پك غریب اوله‌جقسه‌ده ضرری یوق . چونكه اوروشمق ایچون بشقه چاره‌ده یوقدر .

قازالوه‌كیو ، قارشوسنده‌كی شیطانك نصل برچاره بولدیغنی آكلامق فكریله منتقمك دقتله كوزلرینه باقیور ، خصمنك نصل شیطان بر آدم اولدیغنی تقدیر وتسلیم ایلیوردی .

منتقم — دیكله‌ییكز ! وقوع بوله‌جق دوئللومز غایت‌غریب اوله‌جق. یانكزده‌باروت طولو بر واریل وار ، دكلی ؟

— اوت ، نه اوله‌جق ؟

— اونك كبی برواریلده بنم یانمده وار . ایكیسی‌ده باروت ایله طولودر . اورته‌ده اون مترو اوزونلغنده بر فتیل وار . بونی ایكی مساوی پارچه‌یه آییریرز. بز اوجلرینی‌واریللره وضع وتثبیت‌ایدرز. بعده دیكر اوجلرینی‌یاقارز. یا ایكیمزده باروت‌ایله‌برهوا اولوب كیدر، یاخود ایكیمزدن بری قورتیلور . بو ، آرتق قسمته باغلیدر . سیماكزی صارارمش كورییورم ، موسیو قونت! غالبا بوتكلیفم خوشكزه كیتمدی؟ نه‌یاپه‌لم كه بوندن بشقه‌ده هیچ برچاره یوق !

قازالوه‌كیو ، جانلی دیمكدن زیاده اولو كبی بولونیوردی . برسوز بولوب سویلیه‌مدی . آغزندن یالكز برشی چیقیور ایدی كه اوده انیندن عبارت ایدی .

— برشي سویله‌میورسكز، موسیو قونت؟ بن حاضرلغه باشلایوزم .

دیدكدن صكره خصمنك اوكنده فتیلك اورته‌سندن كسه‌رك بریسنی آلمسی لزومنی تكلیف ایتدی . علاوهٔ مقال اوله‌رق :

— فتیلك اوجنی كمال دقتله باروتك ایچنه یرلشدیریكز . یاپدیكزمی ؟

قونت — (ككه‌لیه‌رك) اوت... یاپدم !

منتقم ، واریله یاقلاشه‌رق خصمنك فتیلی واریله‌یرلشدیرمه‌مش‌اولدیغنی كوردی. مستهزیانه بر لساناه قونته خطاباً :

— موسیو قونت ، لطفاً فتیلك برینی بكا مخصوص اولان واریله وضع ایتمك لطفنده بولنورمیسكز ؟

قازالوه‌كیو دیشلرینی غجیرداته‌رق بوامره اطاعت ایتدی .

منتقم — رجا ایدرم ، حیله‌كارلغه میدان ویرمیه‌لم . سزده فتیلی ایچه یرلشدیریكز . آكلادیكزمی؟ هایدی باقه‌لم. هركس واریلنك اوزرینه چیقوب اوطورسون .

قازالوه‌كیو، ایستر ایسته‌مز واریلك‌اوزرینه چیقوب اوطوردی. خفیف وتتره‌ك برصدا ایله منتقمه خطاباً :

— بردقیقه بنی دیكله‌ییكز ! بو یاپدیغمز بدلالقدر . ایكیمزده كنج اولدیغمزدن اولمكه لایق دكلز. نیچون خصمانه معامله‌ده دوامه لزوم كوره‌لم ؟ كین و انتقام حسلرینی قلبلرمزدن چیقاره‌رق دوست اولمق دها ایی دكلمی ؟

— (نفرتله كوله‌رك) حقیقةً حیله‌كار بر آدم ایمشسكز. خلاصكز ایچون امیدونجات قالمدیغنی كورونجه درحال بارشمغه ودوست‌اولمغه

قالقشيورسكز . حيله كزه قانه‌جق قدر بنی صافی ظن ایدییورسکز ؟ مقصدیکز شبهه‌سز لطیفه ایدی ، دکلمی موسیو قونت ؟

قازالوه‌کیو ، سویلدیکنه نادم اولدی . سکوت ایتمکی دها خیرلی بولدی . منتقم ، فتیللرك اوجلرینی طوتشدیردقدن صکره دیدی که :

— طالعکز سزه یاردم ایدییور . سزك فتیلکز بتمکندن صکره‌یاقلدی. بوده بر امیددر. مع مافیه مقدرات نه ایسه او اولور . . .

واریلنك اوزرینه اوطوره‌رق لاقیدانه بر طورایله قارشوسنده‌کی دشمنه باقمغه باشلادی. قازالوه‌کیونك خوف ودهشتی هرآن آرتمقده ایدی . برنظر اندیشه کارانه ایله یانمقده بولنان فتیلاره باقیوردی .

منتقم — بر ایکی دقیقه‌یه قدر ابدیته قاووشه‌جغز . سزك فتیل بتمکندن دها آغیر یانیور . آکلاشیلیورکه طالعکز سزه یاردم ایدییور .

قازالوه‌کیو ، هیجان واضطراباتی آره‌سنده کندی فتیلنك دها چابوق یاندیغنه ذاهب اولیور، منتقم ایسه الندەکی ساعته باقه‌رق فتیللرك نه‌قدر یاندیغنی حساب ایدییوردی :

— ایکی دقیقه صکره بر هوا اوله‌جغز . ایکیمزدن بری محوونابود اوله‌جقدر . فتیللر ، واریللرك برده‌کی اوجلرینه قدر کلدی .

قازالوه‌کیو ، عظیم بر بحران ایچنده بولندیغی ایچون جواب ویره‌مدی . فتیللر ، یانه‌رق ایلرولەمکده ایدی . واریللردن بری بلکه‌ده ایکیسیده بر هواالمق اوزره بولونیوردی.

بو مدهش دوئلاونك بر قربان ایله اکتفا ایتمیه‌جکی محقق کورونیوردی .



یوز سکسان اوچنجی فصل



عمومك سلامتی ایچون فدا ایدیلن قربان

بالو صالوننده مدهش بر سکوت حکمفرما ایدی . موسیقه چوقدن ترنمساز اولمغی ترك ایتمشیدی . سیراکیونك بیلدیردیکی تهلکهٔ موتك هرآن ورودینه انتظار اولونیوردی .

یالکز حیدود سیراکیو ، اعتدال دمنی محافظه ایدییوردی . مستهزیانه ولاقیدانه بر طورایله دعوتلیلره خطاباً :

— حاضرمیسکز ؟

دیدکدن صکره شاتویی برهوا ایتمکه مخصوص اولان دوکمه‌یه باصمق اوزره آیاغی

قالدیردی . او آنده دعوتلیلردن بری آیاغه قالقه‌رق حیدوده خطاباً :

— طوریکز ! برشی سویلیه‌جکم ! ظن ایدرسه‌م باشلیجه مقصدکز قونتس مونته کیارووی اولدیرمکدر ، اویله دکلمی ؟ او حالده آنکله برابر اولمك ایچون بزم نه قباحتمز وار ؟ احتمالکه ایچمزده گناهکارلر واردر . فقط آره‌ده بیگناهلرده یوق دکلدر . بو صکره‌کیلرك اولومندن متولد گناهی قبول ایدییورمیسکز ؟ (دعوتلیلره خطاباً) برکشی ایچون هپمزك محو اولمسنه لزوم یوقدر، ظن ایدرم ! بو آدم، مادامکه قلارایی ایستیور ، عمومزك سلامتی ایچون مزبوره‌یی کندیسنه تسلیم ایدهلم. طبیعی آلوب گتورور ، نه یاپارسه یاپار . اوراسی بزه عائد دکل . سیرا کیو ، راضیمیسکز ؟

سیرا کیو — شبهه‌سز. بن ایستدیکمده اودر. یالکز بنی تعقیب ایتمیه‌جکنه وایتدیرمیه‌جکنه قرال سوز ویرملیدر . قرال فردیناند ، جوابه مسارعتله :

— تکلیفکزی مع الممنونیه قبول ایدییورم. عمومك حضورنده وعد وپیمان ایدییوررم‌که حرکتکزده تماملیه سربستسکز. قلارایی باغلایوب ایستدیککز یره گوتوره بیلیرسکز . . .

بونك اوزرینه دعوتلیلر قپو وپنجره‌لرده نه قدر پرده شریدلری وارسه کافه‌سنی چیقاروب برایپ یاپه‌رق قلارایی صیقیجه باغلادیلر .

قلارا . برنظر کیندارانه ایله قراله باقه‌رق :

— سفیل ! بنی آغوش موته آتمقدن اوتانمیورسك اویله‌می ؟ بن‌که اوته‌دن برو بتون موجودیتمی سکا حصر وتخصیص ایتمشدر .

— بوراده حیاتلرمزك آیرلمسی ایجاب ایدییور. زواللی قلاراجغم! بوراده کیلرك سلامتی سنی فدا ایتمکله تأمین ایدلمش اوله‌جق . بشقه چاره وارمی ؟

خوف ودهشتله وجودی شدتله تتره‌مکده بولنان قلارا هیچ برمقاومتده بولنمادی . یالکز برامیدی وار ایدی . سیرا کیونك الندن قورتلمسی محتمل ایدی . حال بوکه منتقمك النه دوشرسه قورتلق امیدی قطعاً ممکن دکلدی .

پدرینی حیاً مزاره گومدیکندن طولایی منتقمك کندیسندن انتقام آله‌جغی شبهه‌سز ایدی. ایکلیه‌رك فریادوفغان ایلدیسه‌ده امدادومعاونتنه کیمسه یتشمدی . دعوتلیلر برنظر باردانه ایله باقمقدن بشقه برشی یاپمادقلری کبی یرلرندن بیله قملدامیورلردی .

سیرا کیو — شمدی قارشوکی دیوارك اوکنه چکیلکز .

(دعوتلیلرك اطاعت ایتملری اوزرینه طبانجه‌سنی چیقاره‌رق) هرکیم بنی چیقمقدن منعه چالیشیرسه محو اولور . قورشونم [ب]وشه گیتمز. دائماقلبه اصابت ایدر . منتقمك چنه‌سنده الکایی قورشون آتانلردنم .

دعوتلیلرك حال وحرکاتی تفتیش ایلمکله برابر باغلرندن قورتلمغه چالیشان قلارایه‌یاقلاشوب بربوغچه کبی طوتوب کنیش وقوتلی اوموزلرینه بیندیردی .

متعاقباً سرعت ممكنه ايله مرديوندن اينيدی.
بر آن اول شهردن اوزاقلاشمق ومنتقمه ملاقی اولمق ايستيوردی . چونكه قرالك ويرديكی سوزه اعتماد ايده ميوردی . آشاغيده آلوده ايكی خدمتجی يه تصادف ايتدی .
بونلردن بری قونته‌نك باغلی اوله‌رق كوتورلديكنی كوره‌رك حيدودك اوزرينه يوروردی . حيدودك قورشونيله بيروح اوله‌رق يره سرلدی . سربستجه ايلروله‌مكه باشلادی .

***

سيرا كيونك مفارقتی متعاقب قرال فرديناند دعوتليلره خطاباً ديدی كه :
— افنديلر ، شبهه‌سز براز اول حيدوده جدی سوز ويرمه‌مش اولديغمی آكلامشسكزدر. قوته قارشو حيله‌يه مراجعت ايتدم . بو وسيله حيدودی تعقيب ايدرك قلارايی الدن قورتارملی يز . آرتق كنديسندن قورقمغه محل يوق . بازكيرلری حاضرله‌سونلر . سلاحلرمزی آله‌رق همان كيده‌لم . (يوزنده‌كی قرمزيلغی كوستره‌رك) اوح ، براز اول حياتمك اك فنا برزمانی ايدی . هيمزك سلامتی ايچون قيمتدار بروجودی فدا ايتمكه مجبور اولدم .
ديدكدن صكره دعوتليلرله برابر صالوندن چيقدی . سلاحلنوب حيوانلره بينديلر . اون دقيقه صكره باشده قرال بولنديغی حالده بتون دعوتليلر درت نعله حيوانلری قوشديره‌رق حيدودی تعقيبه باشلاديلر .

جوار اورمانده حيدودك ايزينی قولايجه كشف ايتديلر . اوزاقدن بر نداى توميدی ايشيدلدی . قرال ، الده طبانجه‌سی بولنديغی حالده حالده حيوانی مهموزليه‌رك ايلروليوردی. براز صكره معيتنده كيلره خطاباً :
— كوردم . ايشته شورا ده . اطرافی قوشاتيكز !
سيرا كيو ، محاصره اولنديغنی كورنجه حدتله باغيره‌رق ! قراله خطاباً :
— يمينكزه بويله ثبات ايدييورسكز . اويله‌می ؟
قرال — قلارايی براق ، يوقسه اوزريكه آتش ايدرز .
سيرا كيو — (قلارايی اوتلرك اوزرينه براقه‌رق) ياقلاشمايكز . (خنجرينی چيقاروب اوجنی قلارانك كوكسنه وضع ايله) بر تفنك آتديغكزی كوره‌جك اولورسه‌م درحال خنجرمی صاپلارم. بر آنده ايكی قربان ويرمش اولورسكز. صاقينكز .
معيتلر ، حيدودك سوزنده ثبات ايده‌جكنی بيلدكلری ايچون ايلرو واره‌ميورلردی .
بر آرەلق بر تفنك سسنی متعاقب دلخراش برصدا ايشيدلدی . سيرا كيو ، النی كوكسنه كوتوره‌رك يره يووارلاندی .
قرال — (مسرتله) حمد اولسون ، حيدود تهديدينی ايقاعه موفق اولمادن قلارايی قورتاردق !





منتقم باروت واریلنك اوستنه اوطوروب لاقیدانه برطور ایله قازالوه‌کیویه باقمقده ، فتیللر یانمقده‌و بومدهش دوئللوه قوتی دوچار هراس ایتمکده ایدی

یوز سکسان دردنجی فصل

سیرا کیونك محبوسیتی

حیدود سیرا کیو آتیلان قورشونك تأثیریله یره یووارلانمسنی متعاقب معتبلر درحال قلارانك یانته کیتدیلر .

قرال دیز چوکه‌رك برصدای نومیدانه ایله :

— قلارا ، قلارا ! صاغمیسك ؟

دیه‌رك مرقومه‌نك النی اللری ایچنه آلدی . هیجانله مرلدانه‌رق :

— آمان یاربی ، یوقسه حیدود بیچاره‌یی

اوردیمی ؟ قلبی ضربان ایدییور . خیر ، خیر . حمد اولسون، برحیاتدر. آلتنده‌کی قانی سیلیکز (بعده قلارایه خطاباً) بنی عفو ایدیکز، سوکیلم، بو فلاکته اوغرامقلغمکه بن سبب اولدم . فقط مجبور ایدم . حیله طریقیله عمومزك تخلیصنی تأمین ایتمك ایستدم. جیدود ، صالونی ترك ایدر ایتمز همان آرقه‌کزدن تعقیبه قویولدق . کل ، تیتریورسك ، آغوشمه کل .

قلارا ، فی‌الحقیقه خوف و دهشتندن تیتریوردی . عقلی تماميله باشنه کلوبده قورتلش اولدیغنی کورونجه سویندی .

* * *

حیدودك باشنده‌کی یاره‌سی آغیر ایدی . عقلی باشنه کلوبده کوزلرینی آچدیغی زمان کندیسنی‌دردتدیوار آره‌سنده بولدی .

هر طرفی باغلانمش اولدیغی ایچون هیچ برحرکتده بولنه‌میوردی . حال‌وموقعنك‌وخامتی آکلادی دوداقلری آره‌سندن شو سوزلر دوکولدی .

— محبوسخانه‌ده بولونیورم . بودفعه صورت قطعیه‌ده‌محو اولدم . زواللی مارکه‌ریتا ! سن نه حالده‌سك ؟

اللری و آیاقلری زنجیرله باغلانمش اولوب بونلری قیرمق ایسه هرکول کبی قوتلی اولمغه متوقف ایدی . جریحه‌سی اوجاع واضطراب ویرییوردی .

قورشون براز دها آشاغی‌یه تصادف‌ایتمش اولسه‌یدی صاغ کوزینك محو اوله‌جغی محقق ایدی . برآره‌لق حیاتدن قطع‌امید ایتدیسه‌ده برمدت صکره قلبنده تکرار امید اویانه‌رق حبسخانه‌دن نه صورتله قورتیله بیله‌جکنی دوشونمکه باشلادی .

عجبا منتقم، امدادینه یتیشه‌بیله‌جکمیدی ؟ عکس حالده بالمحاکمه اعدام اوله‌جغی شبهه‌سز ایدی . کونلر کچدیکی حالده کندیسنی آرایوب صوران یوقدی. بعك کتیرن غاردیاندن‌معلومات آلمق ایستدیسه‌ده هیچ برجواب آله‌مادی .

انسان صداسندن محروم اولدیغی حالده دوشونیور ، کوزلری اوکنده ، غلبه‌لك بر میدانی ، بو میداندەکی اعدام ماکنه‌سنی کورییوردی .

* * *

قرال ایله‌مترەسی آو البسه‌لریله تلکی آوندن عودت ایدییورلر و کندیلرینه منتظر اولان دوستلرینه ملاقی‌اولمق ایستیورلردی.

قرال ، مترەسنه خطاباً دییور ایدی‌که :

— عزیزه‌م‌قلارا ! سنی اوملعون‌حیدودك الندن قورتارمغه موفقیتمدن طولایی مسرت وسعادته‌نهایت تصور ایده‌میورم . بوحیدودلرك موجودیتی صحیحاً قالابرا قطعه‌سی ایچون برر یاره‌در . رئیسلرینك باشنی کتیره‌جك آدمه‌بیوك برمبلغ ویره‌جکمی وعد ایتدم . کیمسه او حیدودلری اخبار ایتمیور . براردویه قارشو بیله حرکته متجاسر اولیورلر . . . اخیراً دکزده بوغوله‌رق وفات ایلدیکنه دائر دوران ایدن روایتدن نه‌قدر سویندم . الله ویره‌ده بوروایت

تحقیق ایتسه‌یدی... لکن سنی کوتورمك ایسته‌ین حیدوده یمان بر آدم ایمش . معمافیه آندن برقورقومز قالمادی .

— سز براز صبر ایدیکز . بن یاپه‌جغمی بیلیرم ! بو بحثی صکره‌یه براقه‌لم بر آن اول دوستلرمزله ملاقی اوله‌لم .

تعقیب ایلدکلری یولده واورمانك اورته‌سنده کائن برکوشکه واصل اولمشلرایدی که تعاطی حسیات واجرای ذوق وسفاهت ایچون بوکوشکه کلیورلردی. بوراده دوستلرندن ماعدا ، ارکان حکومتدن، ضابطه‌یه وعدلیه‌یه وجهت عسکریه‌یه منسوب مأمورینده‌ن خیلی ذوات مدعو بولونیوردی.

ورودلرندن آیاغه قالقیله‌رق هرایکیسی ده تعظیمات فوق العاده ایله سلاملاندیلر . موسیقه لطیف وروحنواز والس هوالری چالمغه باشلادی . قرال شابقه‌سنی وآو جاکتی چیقاره‌رق الدیمه‌ سنی خفیفلتدکدن صکره کمال محبتله قلارا اسنه صارلدی. شیشه‌لر آچیلوب تعاطیٔ اقداح اولندی . قرالك صوك زمانلرده‌کی ضیافتلری دعوتلیلر آره‌سنده کفتکوی وبعض مرتبه خشنودسزلغی موجب اولیوردی .

آقشامه قدر دانس ایدلدی ساعته باقه‌رق :

— آرتق مفارقت ایتملی یز .

دیمسی اوزرینه قلارا جواباً :

— شمدی دکل رجا ایدرم بوذوق واکلنجه‌مزی یاریده براقمایکز . هم بن بوراده قورقیودم . اونه؟ آشاغیده غریب برموسیقی سسی وار.

خدمتجینك بری برای تحقیق کیدوب براز صکره عودتله :

— برچنکانه آلایی مالاقوچیا سوقاغنده اوطوروب آتش یاقمشلر ، قوزی قیزارتیورلر .

قلارا — (قراله خطاباً) فردیناند ! کیده‌لم ، اویونلرینی سیر ایده‌لم .

قرالك جوابی بکله‌مکسزین چنکانه‌لره توزیع ایتمك اوزره برسپت یمش طولدیرتدی . صکره قرالك قولندن طوتارق سوروکلرجه‌سنه کوتورمکه باشلادی .

چنکانه‌لر، بونلری کورنجه اویون هواسی چالمغه وکنج قیزلر اوینامغه واختیار قاریلرله چوجقلر ایسه صدقه ایسته‌مکه باشلادیلر .

قلارا ، اختیار چنکانه قاریسنه برآلتون سکه ویرمکله برابر النی اوزاتدی :

— طالعمه باق !

امرینی ویردی . چنکانه قاریسی بوکوزل الی دقتله معاینه ایتدیکی صره‌ده دوچار هیجان اولدی . قلارا ایسه صبرسزلقله :

— نیچون سویله‌میورسك نه وار ؟

— کشفیاتم پك مدهش. بونلری سویله‌مکه بنی اجبار ایتمه‌یکز .

— بن هیچ برشیدن قورقمام سویله .

— بیلمسه‌کز نیجه دها ای اولور .

— نم بوکبی شیلره ذاتاً اعتقادم یوقدر . کشفیاتکی سربستجه سویلیه‌بیلیرسك .

— حقمزسکز . بز کشفیاتزده هیچ آلدانماز ...

— هر نه اولورسه اولسون پاره‌یی ویردم .
نه کشف ایدییورسه‌ك سویله .

— مادام اصرار ایدییورسکز ، سویله‌دم .
شو خطی کوربیورمیسکز ؟ حیات خطی‌در .
سزده بو خط غیرمنتظمدر . بوکا دیکر خطلر
دها التصاق ایدییور . بوندن آکلاشیلیورکه
ماضیکز ایی برحالده کچمه‌مشدر . استقبالکزده
بویله، موقعکز واعتبارکز چوق ایی‌در . فقط
محووضیاعکزه‌ده بوحال وموقع سبب اوله‌جقدر .
الکزده برتاج کوربیورم‌که سنزك اولمیوب سزه
برمحبت صمیمه وخصوصیه ایله مربوط بولنان
بر آدمکدر . خطلره دقت ایدیکز . . . . شو،
اولوم اشارتی‌در .

— بیلیورم. هپمز اوله‌جکز.

— طبیعی براولومله اولمیه‌جکسکز .

— هانکی اولومله اوله‌جکم ؟

— اعدام ماکنه‌سی اوزرنده جان ویره‌جکسکز .

— سنك برشیدن خبرك یوق دیدمیا ! بن
ذاتاً بویله شیلره ایناتمام . فالی براقده شو قیزلری
اوینات ذاتاً بز بونك ایچون کلدك .

قرالدن آلدیغی بر آوج پاره اوزرینه اختیار
چنکانه قاریسی درحال کنج قیزلره برطاقم امرلر
ویردی . بونك اوزرینه قیزلر ، اوینامغه
باشلادیلر .

بو اویوندن نشئه‌مند اولان قرال متصل
کولیوردی. برمدت قیزلرك اویونی سیرایلدکدن
صکره قلارا ، قرالك قولنه کیره‌رك چنکانه‌لرك
آرابه‌لرینی واشیالرینی مراق وحیرتله سیروتماشا
ایلدکدن صکره سیار برباراقه‌نك ایچنه کیردیلر.
کوشه‌ده بریتاق ایله یانده برسدیر بولنوب
اورته‌ده ایسه ماصه‌نك اوکنه اوطورمش اولان
بر آدم ، اوکنده‌کی لامبه‌نك ضیاسیله یازی یازییور
وعین زمانده غایت مشغول کورونیوردی .

حاصل اولان کورولتی اوزرینه باشنی
قالدیردی . قلارا ، بو آدمی کورر کورمز بر
هیکل کبی بولندیغی یرده بلاحرکت قالدی .
باغیرمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . وجودی
سراپا رعشه‌دار اولدیغی حالده دوشمسنه رمق
قالمشیدی . تام زمانده قرال کندیسنی طوتارق
دوشمکدن قورتاردی .

یازی یازان آدمده متحیر ومتهیج اولمشیدی .
بونلرك ایکیسنك‌ده بری برلرینی پك ایی طانیدقلری آکلاشیلیوردی .

بو بر رؤیامیدی ؟ قرال یالکز شونی
مرلداندی :

— نصل اولوبده بو چنکانه‌لرك آره‌سنده
بولونیور ؟



يوز سكسان بشنجى فصل

حيات وممات آره‌سنده

تحت الارض مغاره‌نك ايچنده درين بر سكوت حكمفرما اوليوردى . مدهش بر بحرانك تحت تأثيرنده بولنان قونت قازالوه‌كيو مرلدانه‌رق :

— اللهم ، بو مدهش اولومدن بنى محافظه ايت ! بوندن صكره اصلاح حال ايدرم . كيمسه‌يه فنالق ايتمم . . . بكا مرحمت ايت ! دشمنمك قتيلى دها اول يا نوبده محو اولسون . عنايت و مرحمت ايت ...

اللريله واريلك كنارلرندن طوتمش اولديغى حالده آتلامغه حاضر و آماده بولونيوردى . بر دقيقه صكره ايكيسنك‌ده محو و نابود اولملرى محقق ايدى .

قارشوسنده‌كى خصمنك نصل اولوبده مستريحانه بر طور ايله سيغاره ايچديكنه عقل اير ديره‌ميوردى .

بو صره‌ده بردنبره حاصل اولان مدهش بر كورولتيدن قورقارق كوزلرينى قپادى . منتقم باغيره‌رق :

— بو نه ؟ نه اوليور ؟

قازالوه‌كيو ، كوزلرينى آچديغى زمان منتقمك واريلك اوزرندن دوشديكنى و بر جدول ايله صولرك ايچرويه هجوم ايلديكنى كوردى . آشاغيدن جريان ايدن نهرك صولرينه مانع اولمق اوزره وجوده كتيريلن ديوار ، صولرك تضييقنه تحمل ايده‌ميه‌رك ييقلمش و بو سببله صولر ايچرويه هجوم ايلشدى .

واريلره مربوط فتيللر ، هجوم ايدن صولرله سونمش ايدى . قازالوه‌كيو سويندى . وفقط مرقومك بو سوينجى چوق سورمدى . بولندقلرى محلك قپوسى قپانمش اولديغى ايچون صوده بوغوله‌جقلردى .

بو طرز اولومده اولكيسندن فرقلى اوليوب بوده مخوف و مدهش ايدى ، منتقم حال و موقعك وخامتى پك چابوق تقدير ايتدى . اللرى آلتنه اوره‌رق :

— مدهش بر حال ! بر دقيقه غائب ايتمكه كلمز . يارم ساعت سورمز ، بوراسى صو ايله طوله‌جق . كدى ياوروسى كبى بوراده بوغوله‌جغز . بورادن بر آن اول چيقمق لازم .

ديدكدن صكره قپويه قوشدى . بتون غيرتنى صرف ايتديسه‌ده آچمغه موفق اوله‌مادى . قاشلرينى چاتارق قوللرينى كوكسى اوزرنده

چاپراسنلایەرق اطرافنه کوز کزدیردی .
درعقب قازالوه‌کیونك و اریلنی قالدیروب کندی واریلنك اوزرینه‌قویارق برمترولق بریوکسکلك وجوده کتیردی واوزرینه چیقدی .

قازالوه‌کیو ، صویك هجوم ایتدیکی دلیکك قپاتیلوب قپاتیله‌میه‌جغنی صوردی . بوشی ممکن ایدیسه‌ده درت قوتلی آدمك غیرتنه محتاج ایدی .

ایچرویه هجوم ایتمکده بولنان صولر ، کیتدکجه چوغالمقده ایدی . منتقم ، بر آره‌لق قازالوه‌کیونك آلتنده‌کی واریللری دویرمسی احتمالنی تخطرله اندیشناك اولدی .

حال بوکه قوتت ، برچوجق کبی شاشیروب قالمشدی. منتقم، دها زیاده طورمقلغك وخامتنی بالتقدیر همان جکرلرینی هوا ایله شیشیره‌رك آلتنده‌کی واریللرك صولرك تأثیریله ییقلدیغی صره‌ده صویه طالدی . صولرك هجوم ایلدیکی دلیکدن طیشاری چیقدی .

آرتق منتقم ، نهرك اوزرنده یوزیور و ایستدیکی قدر تازه هوا آلیوردی . مع‌مافیه بو حال دها زیاده دوام ایده‌مدی . قوتدن دوشه‌رك بایله‌جق درجه‌یه کلدی . بوغولق احتمالیده غالب ایدی .

نه یاپملیدی ؟ چنکانه قاریسندن آلدیغی خبرلر اوزرینه اولمك ایسته‌میوردی . کندیسی اولورسه سوکیلی دوراسی نه اوله‌جقدی ؟

بوفکر، قوتنی آرتیردی. یشامق ایستدیکی ایچون طوپلادیغی قوتیله یوزمکه باشلادی . نهرك جریانی شدتلی اولدیغی ایچون بتون غیرت وتشبثاتی عقیم براقیوردی ،

ناکهان بولندیغی محلدن برقاچ مترو ایلروده مدهش بر کورولتی ایله نهرك آقدیغنی و آشاغیسنك غایت درین براوچورومدن عبارت اولدیغنی کوردی .

بر ندای مأیوسانه ایله مردانه‌رق :
— آللهم ، شمدی نه یاپمق لازم ؟ آشاغیده‌کی مدهش قیالره چارپه‌رق وجودم پارچه پارچه اوله‌جق ...

دیدیکی صره‌ده یووارلاندی ، عین زمانده بتون وجودنده حس ایلدیکی شدتلی آغریلرك تأثیریله بایلدی .

*
* *

صباح اولش ، قوشلر آغاجلر اوزرنده ترنمساز اولمغه باشلامشدی. قصبه‌دن کچن نهرك حصوله کتیردیکی زمزمه، قوشلرك زمزمه‌سیله قاریشیور وبوکا منضم اولان حیوانات اهلیه‌نك صدالری حرکت وفعالیت زماننك حلولنی تبشیر ایدیوردی .

منتقم، برکون اول یوصون وصارماشیقلرله مستور اسکی بر بنایه التجا ایتمشیدی. حیوانات صدالری آره‌سنده ناکهان لطیف بر تغنی ایشتدی که صاحبه‌سی کنج ، متناسب و شیرین بر چنکانه قیزی ایدی . اوزرنده بر اتکلك ایله برده کوملك وار ایدی که شایان حیرت بجاقلرینی انظاردن زور ستر ومحافظه ایده بیلیوردی .
مرقومه اورمانده کثرتله بولنان ییلان

وامثالی حیواناتدن قورقه‌رق اوتلرك و طاشلرك اوزرنده احتیاطله یوریبوردی. تهلکه‌دن آزاده بر محله واصل اولدیغنی کورنجه پیشکاه انظاری اوکنده آچیلان منظره‌دن دوچار حیرت واستغراب اولدی .

وادی‌یی بیلانقاوی صولامقده بولنان نهر ، بوراده شلاله حالنده بر کوله دوکولیوردی . اسمر کوزه‌لی اولان بو قیز ، تکرار شرقیسنه دوام ایدرك بو طرفه طوغرو توجه استقامت ایلدی .

شلاله‌نك اوکنه کلنجه اوطوره‌رق بیاض کوپوکاری وصویك یوقارودن شدتله آقدیسنی سیر ایتمکه باشلادیغی صره‌ده ایدی‌که کوردیکی بر شیدن یوزنی بوروشدیردی ودرحال شرقیسنی کسدی . باغیرمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی . کنج قیزی قورقوتان صوده کوردیکی بر باش ایدی .

اتکلرینی طوپلایوب بلنه‌قیوره‌رق احتیاطله کوله کیردی . ومغروقك دها طوغرویی منتقمك یانه قدر کیتدی .

مغروقك برحیات اولوب‌اولمادیغنی آکلامق اوزره معاینه ایتدیکی صره‌ده :

— الله‌ویره‌ده بیروح‌برجسد اولماسه‌یدی؟ هر نه اولورسه اولسون ، ساحله قدر چکوب کوتوره‌لی‌یم . اوراده براقیر ، صکره (اوراقا) ننه‌یی چاغیریرم . آنك بوکبی خصوصاتده بیلدکلری وکیزلی ترتیبلری واردر . بوغولمامش ایسه بو بیچاره‌یی مطلقا قورتارر . نه‌قدرده کنج یاقشقلی بر آدم !

دیه‌رك منتقمی کوزدن کچیردی . کنج‌قیز ، حیندولر رئیسنی چکه‌رك‌ ساحله‌قدر کتیرمشدی :

— اللری صغوق . فقط کیم بیلیر؟ بلکه بوغولمامشدر . اوراقا آنی دیرلتیر . . .

بر چاریك صکره جنکانه قیزی دکنکنه طیانه‌رق یورومکده بولنان اختیار بر قادینله عودت ایتدی .

اختیار قادینك یوزی بوروشق اولوب کوچوك وپارلاق کوزلرنده‌ایسه آثارمکروحیله حس ومشاهده اولونیوردی. منتقمه یاقلاشدی:

—دیدیکك‌یبانجی‌بومی؟اول‌امرده‌جیبلرینه باقه‌لم نه وار ؟

کنج قیز — خیر ، خیر . قطعاً راضی دکلم . مادامکه سن هیمزك آننه‌سیسك وبنده رئیسك قیزی‌یم ، بنم آرزومه مخالفتده بولنمه .

— طارلمه یاوروم! بن بر فنالق ایتمدمکه... معلومیا : یاپمق ایستدیکم شی بزم اوته‌دنبرو آره‌مزده جریان ایدن بر عادتدر .

دیدکدن صکره چیقاردیغی کوچوك بر آینه‌یی منتقمك آغزینه طوتدی . صکره قولنه بر ایکنه باطیردی . کنج قیز مراقله :

— برحیاتمی ؟

دیه صورمسی اوزرینه قوجه قاری :

— ممنون اول یاوروم زوته ! برحیات .

— اوح ، نه سعادت ؟

دیه‌رك مسرتندن اللرینی‌بری‌برینه‌اوردی.

قوجه قاری :

— برحيات آما ، بوراده براقيرسه‌ق ايى دكل . بزم چادره كوتورملى يز .

زوئه‌نك چيقارديغى نحيف وتيز بر صدا اوزرينه بولندقلرى محله بر چوق چنكانه‌لر قوشارق كلديلر .

كنج قيزك ويرديكى امر اوزرينه چنكانه‌لر منتقمى قالديروب اورمانده آرابه‌لرينك بولنديغى محله كوتورديلر . اون قدر آرابه‌نك اطرافنده چوجقلر مستثنا اولديغى حالده ذكور ونسواندن عبارت آلتمش قدر چنكانه بولونيوردى .

چنكانه‌لرك ورودى اوزرينه رئيسلرى اولان (فرانز ماتوش) مراقله قالقوب ياكلرينه ياقلاشدى . عين زمانده (اوراقا) طوغروله‌رق صاغ النى قالديروب منتقمك بوينه اوزاتدى . هركسك بوالك كوستر ديكى نقطه‌يه باقلرى اوزرينه مرقومه :

— بو آدم ، بزم ايچون مقدسدر . بوينده‌كى مداليونه باقكز . (قاناميا) نك اشارتى حاملدر . (ثه‌قات) ك شاكردلرينك حمايه‌سى آلتنده‌در .

ديدكدن صكره ياپديغى كيزلى بر ترتيبى منتقمك دوداقلرينه ياقلاشديردى . بريودوم ايچيرر ايچيرمز منتقمك وجودى تتره‌دى . ايكنجى يودومده قنا بررؤيادن اويانيورمش كبى ياتديغى يرده طوغرولدى . اطرافنده‌كى آدملره حيرتله باقدى . متعاقباً قوتلى ضيا سببيله كوزلرى تكرار قپاندى .

رئيس ، منتقمى كندى آرابه‌سنه نقل ايتديردى . آقشام اولنجه مناسب ديكر برمحل تدارك مقصديله چنكانه‌لر حركت ايتديلر .

برقاچ دفعه آييلوب باييلدقدن صكره منتقم ، اسكى حالنى اكتساب ايتدى . اوزمانه قدر (زوئه) يانندن آصلا آيرلمامشدى . بونكله برابر منتقم ، هنوز وجودنده ضعفيت حس ايليوردى .

كنج قيز ، حيدودلر رئيسنه باقدقجه آكا قارشو برتوجه حس ايديور وهنوز آچلمامش اولان قلبى ايلك دفعه اوله‌رق عشق وسودانك تأثيريله ضربان ايتمكه باشلايوردى .

بروالده كبى دقت واهتمامله منتقمه باقيور ، خدمتنده آصلا قصور كوسترميوردى .

كنج قيز ، انديشناك اولمغه باشلادى : منتقم ، ايى اولدقدن صكره كنديلرينى طبيعى اوله‌رق ترك ايده‌جكدى . يا اوزمان كنديسى نه ياپه‌جقدى ؟ آيريلغه تحمل ايده‌بيله‌جكميدى؟

*
* *

چنكانه‌لر ، قيرلردن وقصبه‌لردن كچه‌رك يوللرينه دوام ايديورلردى . بعض محللرده حيوانلرينى صولامق واوتلاتمق اوزره مكث وآرام ايتمشلردى . مجارستاندن كتيرمش اولدقلرى بيكيرلرى اربابنه آلتون بهاسنه صاته‌رق مستفيد اولمشلر ايدى .

تماميله افاقتياب اولان منتقم ، آره صره قيرده ويا اورمانده كنج قيزله سيروتنزهده بولونيوردى . بدايتده كنج قيزله برادر وهمشيره كبى سويشديلر . بالآخره منتقم ، كنج قيزك بوسه‌لرنده بشقه برتأثير بولنديغنى كوردى .

کنج زونه، حیدودلر رئیسنی سوییوردی.

بوکا واقف اولان آنریقو برلاندی متأسف اولدی. کنج قیزه قارشو حس ایلدیکی حس منت وشکران سبیله جواب ویره میور، کوردیکی حسن قبوله قارشو نانکورلکده بولنمق ایسته‌میوردی.

دورادن صکره بویله کوزل بر قادینه تصادف ایتمه‌مشدی. بو سبیله هر درلو احتمالاته قارشو بر آن اول حرکت ومقاومت ایتمك ایستیوردی.

آقشام اولمغله رئیسك آرابه‌سنه چکیله‌رك دوشونیور وصوك احتساسات مأیوسانه‌سنی یازییوردی. کولوب اوینایان آرقداشلرینی بالخاصه کنج وکوزل زونه‌یی دوشونه‌رك دییور ایدی که:

— زواللی جوجق! بو محبت، آنك ایچون بیوك بر فلاکتدر. بن کندیسنه یار اوله‌مادقدن بشقه بر آن اول بو محلدن اوزاقلاشمق ایستیورم.

اوصره‌ده آرابه قپوسنك آچلمسی اوزرینه باشنی چویردی. قارشوسنده قرال فردیناند ایله قلارایی کوردی. نظرلر کیندارانه بر صورتده تقابل ایتدی. قرال، بلا اختیار باغیردی:

— حیدودلر رئیسی، منتقم.

بعده علاوهٔ مقال ایدرك:

— ایشته ایی بر فرصت، بوندن استفاده ایده‌لم. حبسخانه‌ده آرقداشی ودوستی سیرا کیونك یانینه کیتسون. بو ایکی حیدوددن قورتیلنجه بتون قالابرا قطعه‌سی راحت نفس آلیر.

(مترءسنه خطاباً) قلارا، چابوق کل.

دیه‌رك اوزاقلاشدی. بر از اوته‌ده بولنان بر ضابطه آرابه‌نك درونده حیدودلر رئیسنك بولنمسی سبیله آدملرینی آله‌رق دردست ایتمسی لزومنی امر وتنبیه ایلدی.

بر از صکره اورمان پولیس وژاندارمه‌لرله طولدی. قرال مرقومانه خطاباً:

— کیریکز! شو آرابه‌نك ایچنده‌در. هر کیم حیاً ومیتاً آنی بکا کتیررسه کندیسنه اوچ بیك دوقا وار. هایدی باقه‌یم، آره‌کزده جسور کیم وار؟ ایلرو، آرش!

بو سوزلرك هان هیچ بر تأثیری کورولمدی. منتقمك نامی عکس تأثیر حاصل ایتمك ایچون کافی ووافی ایدی.

ضابط — (بر طور آمرانه ایله) ایلرو! اطاعت ایتمیانك بینی پارچه‌لارم.

دیه‌رك طبانجه‌سنی چکدی. بو تهدید، قورقاق اولانلره موقت بر جسارت ویرمکدن بشقه بر تأثیر کوسترمه‌دی.



یوز سکسان التنجی فصل

اسرار انکیز برحرف واولوم مهری

پولیسلر وژاندارمه‌لر منتقمی دردست ایتمك اوزره آرابه‌نك مردیوانندن کچمك ایسته‌دکلری صره‌ده (زوئه) قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپراستلامش اولدیغی حالده مردیوان باشنده بورونه‌رك باغیردی :

— بنم جسدمی چیکنه‌مدکجه بورادن کچه‌مزسکز !

ضابط — یقالاییکز !

— (کمرندن برخنجر چیقاره‌رق جسورانه وعزمکارانه بر طور ایله) جسارت ایده‌جك وارسه کلسون !

ضابط — (حیرتله باغیره‌رق) ایجاب ایدرسه اولدیریکز !

ژاندارمه‌لر ایلروله‌دیلر . مردیوانه چیقمق ایسته‌ین ژاندارمه کنج قیزك خنجری آلتنده بیروح اوله‌رق یره یووارلاندی .

ضابط — ملعون چنکانه ! بن سکا شمدی اوکره‌تیرم !

دیه‌رك طبانجه‌سنی چکوب مرقومه‌نك اوزرینه آتش ایتمك ایسته‌دی . او آنده بر سلاح سسنی متعاقب ضابطك طبانجه‌سی قاتلی الندن دوشدی .

بو سلاحی آتان چنکانه‌لرك رئیسی (فرانز ماتوش) اولوب قیزینك تهلکه‌ده بولندیغنی کورنجه ضابطك طبانجه‌سنی آتمسنه میدان ویرمدن کندی طبانجه‌سنی آنك اوزرینه آتش ایتمشیدی. رئیسك آتدیغی قورشون هیچ بر وقت بوشه کیتمزدی . بو ، عین زمانده چنکانه‌لرله ژاندارمه‌لر آره‌سنده خونریزانه بر مصادمه‌یه اشارت اولدی .

چنکانه‌لر درحال سلاحلانه‌رق مقابله‌یه باشلادیلر . موفقیت ، بدایتده ژاندارمه‌لرده کورولیوردی .

رئیس فرانز ماتوش ، قهرمانانه محاربه ایدییوردی . بر از ایلروده قهرمان زوئه‌نك خنجری آلنمش وموقعی کوجلشمش ایدی .

تام بو آنده منتقم ، آرابه‌نك ایچندن چیقدی . رئیس فرانز ایله زوئه‌یی تهلکه‌ده کوردی . فرانز ماتوش ، ژاندارمه‌لردن برینك سونکوسنه معروض بولونیور وبر دیکری خنجرینی کنج قیزك کوکسنه صاپلامق اوزره بولونیوردی .

منتقم ، دها زیاده طوره‌مادی . بو ، حسیات منتدارانه‌نك اظهاری ایچون تام بر فرصت ایدی . وقت غائب ایتمکسزین ژاندارمه‌نك

اوزرینه آتش ایله مرقومی روحسز یره سردی . زوئه ، قورتلمش ایدی . عین زمانده ییلدیرم سرعتیله دیگر ژاندارمه‌نك اوزرینه هجوم ایتدی. ژاندارمه‌نك فراریله رئیس ده قورتلمش اولدی .

بو ایشی کوردکدن صکره مصادمه‌یه قارشدی. عسکرلر برطرفه طوپلانمشلردی . حال وموقع چنگانه‌لر ایچون تهلکه‌لی ایدی .

قورشونلرك ، قمچیلرك ضرباتی آلتنده انسانلر بووارلانیور وآقان قانلر سیل کبی آقیوردی . رئیس و منتقم بهادرانه جنك ایدییورلردی .

چنگانه‌لرك قاریلریده‌ارککلری کبی یارارلق کوستریورلردی . نهایت پولیس وژاندارمه‌لر بوزوله‌رق رجعت ایتدیلر ودها صکره جوار اورمانه طوغرو قاچمغه باشلادیلر .

بو وقعه قرال فردیناندی چیلدیره‌جق درجه‌یه کتیردی . ژاندارمه‌لرك مغلوبیتی خبر آلنجه قهر وغضبندن نه یاپه‌جغنی شاشیردی . چنگانه‌لر مهم برضایعاته اوغرامامشلردی. برقاچ مجروحلری بولنمسنه رغماً ژاندارمه‌لر اورته‌ده برچوق اجساد براقمشلردی .

رئیسلری درحال حرکت امرینی ویردی . ژاندارمه‌لرك تعقیباتنه معروض قالمامق اوزره بر آن اول بو محلدن تباعد ایتمك ایستیوردی .

بو قراردن خبردار اولان منتقم :

— قرارکز عاقلانه ومدبرانه‌در. نصیحتمی دیکلرسه‌کز رقیبلرکزدن قورتیلورسکز . بر ایکی کون یوروملکه قصبه‌یه واصل اولورسکز که اورادن راکب اوله‌جغکز سفینه ، سزی قالا - برادن دها ایی تقدیر ایده‌جك اولان بر یره کوتورر . اوراده طوپراق ، آیاقلرکز آلتنده لرزه‌دار اولور .

« بکا کلنجه : بو طاغلرده یشامغه وظیفةً مجبورم. سزدن مساعده آله‌رق آیرلمازدن اول بررجام وار : مالك اولدیغکز حیوانلرك اك ایسندن برینی بکا ویریکز. بدلی نه ایسه ویرمکه حاضرم .

— سزه اك ایی بربیکیر ویردم ، فقط مقابلنده برشی آلمام . ویره‌جکم حیوان، ایستدیککزدن دها ایی‌در . مهموزه ، قیرباجه قطعیاً لزوم یوقدر .

— نه ویره‌یم ؟

— بو طرفمدن سزه برهدیه‌در .

منتقم ، حیوانی کتیرملری اوزرینه دیدی که:

— جدی کوروشه‌لم. بو حیوانه قارشو بورجم نه‌قدر ؟

— بو بیکیر بنم سزه بر هدیه‌مدر ، پاره قبول ایتمم .

— او حالده قبول ایتدم . مقابلةً تشکر ایدرم . حقمده بو زمانه قدر کوسترمش اولدیغکز انسانیته ، حسن خدمته ومهمانتوازلغه قارشو عرض تشکر ومنتداری ایلرم. آره‌مزده حاصل اولان بو دوستلغی آصلا اونوتمیه‌جغم .

ایکی رئیس بری برلرینك صمیمانه اللرینی صیقارق آیریله‌جقلری صره‌ده رئیس ماتوش ، منتقمه خطاباً :

— بزی آصلا ترك ایتمیه‌جککزی امید ایدییوردم . مادامکه آیرلمغه قرار ویردیکز ، ممانعت ایده‌مم . آیریله‌لم. باقه‌لم حکم قدر طرفینه نه‌لر کوستره ؟ اوراقا ، بو صباح بکا یقینده ینه کوروشه‌جکمزی تأمین ایتدی . بو فکر ، بنی مستریح وتسلیه ایده‌جکدر . هایدی یاوروم، الله سلامت ویرسون .

بربرلرینی صمیمانه ومودتکارانه درآغوش ایتدیلر . منتقم ، کوزلری یشارمش اولدیغی حالده :

— تکرار کوروشمك اوزره آلله‌ه اصمارلادق !

کوزل زونه‌یه وداع ایتمکسزین مفارقته مجبوریتدن طولایی منتقم ، مأیوس ایدی . نهایت اوزاقده مرقومه‌یی کوردی .

دوستلق ، کندیسنه انتظاری و وظیفه‌ایسه تباعدی امر ایدییوردی . حیوانته را کب اوله‌رق سرعتله اوزاقلاشمغه باشلادی .

یأس ونومیدیدن متولد برصیحه‌ایشیتدی . زواللی زونه ! سودیکی آدمك اوزاقلاشدیغنی، بلکه‌ده بر دها کوروئمیه‌جکنی دوشونه‌رك دلخراش بر ندا چیقاره‌رق وصاچلرینی یوله‌رق یره دوشدی .

منتقم باشنی چویرمدی . کیرو دوندیکی تقدیرده آیریله‌مامق مجبوریتندن قورقیوردی .

براز ایلرولده‌دی آلتنده‌کی بیکیر ، بردنبره قولاقلرینی قپاته‌رق کیشنه‌مکه باشلادی. حیوانی طوردیرمغه وقت قالمامش ایدی‌که ژاندارمه‌لردن برینك آتدیغی قورشـون ینـاغنه طوقونوب کچدی .

منتقم ، کفر ایدرك حیوانی سوه‌رك ژاندارمه‌یه قلنجنی حواله ایتدی . او آنده صدالر یوکسلدکه ، سلاح صدالری ایشیدلمکه باشلادی. اطرافنده بر چوق سونکولی وقلنجلی عسکرلری کوردی .

بر طوزاغه دوشمش کبی عسکرلرله محصور اولدیغنی وفرار ایچون بر چاره بولنمدیغنی آکلادی . بر طرفدن کلن عسکرلر ، اولکی عسکرلره التحاق ایدییورلردی . دها اوزاقدن بر بلوك سواری عسکری کلیوردی . کندی کندیسنه مردانه‌رق :

— هیچ بر امید قالمادی . محو اولدم .

دیه‌رك عسکرلرك هجومنه منتظر اولدی . کورولتی کسیلمشدی. هرطرفه کوز کزدیریور، هر طرفی دقتله دیکلیوردی . اوفاق بر کورولتی اوزرینه رعشه‌دار اولیوردی .

او صره‌ده قمرك ضیاسیله بر سوارینك تقربنی کوردی. بو کلن قرال فردیناند ایدی:

— برلاندی ، عسکرله محصورسکز . قورتلمکز قابل دکلدر . دوشونکز وتسلیم اولکز .

منتقم،هیجانی ضبطه چالشدی . بوهیجان قورقودن متولد دکلدی . مجادله ایچون ذهناً بر چاره دوشونیوردی .

قرال — نه دوشونیورسکز؟ ایکی دقیقه‌یه

قدر جواب ویرمدیکنز تقدیرده اوزوکزه آتش ایده‌جکم .

منتقم، جواب ویرمدی . بردنبره تعرضدن قورتارمش اولدیغی کنج چنکانه قاریسنك ویردیکی طلسمی حاضرلامغله قراله خطاباً :

— بر لحظه طوریکز . قرار ویرمزدن اول سزه بر شی کوستره‌جکم .

بوینده معلق اولان محفظه‌یی آچدی . یوارلانه‌رق بوکولمش بر شی چیقاردی . بو ، اولو باشلرینی حاوی بش سیاه مهرله مهرلنمش بر کاغد ایدی .

بوندن هیچ بر شی آکلامیان قرال مراق ودهشتله منتقمك چیقاردیغی شیئه باقیوردی .

منتقم — لطفاً شوشیئه برکره باقکز !

قرال — (مرلدانه‌رق) غالبا مضحکه اوینایور ! هایدی مساعده ایده‌لمده بوصوك آرزوسنی‌ده یرینه کتیرسون ...

قرك ضیاسیله منتقمك اوزاتدیغی شیئه باقدی . بردنبره وجودی خزانده یاپراقلر کبی کبی تتره‌یه‌رك موسموور کسلدی . حیوانك اوزرنده کندیسنی زور ضبط ایده‌بیلدی . دوداقلری صیتمه‌یه طوتولمش کبی تتریوردی . کوزلری حددن زیاده بیومش ، آغزی نیم کشاده آچیق قالمشدی . شاشقین شاشقین باقیوردی . ککه‌لیه‌رك :

— اولوم مهریله ممهور مکتوب ! محو اولدم !

منتقم ، هیچ برشی دیمه‌یه‌رك کوستردیکی کاغد پارچه‌سنك حصوله کتیردیکی تأثیر اعجازکارانه‌یی کوره‌رك متحیر اولمشدی .

قرال ، متضرعانه برطور ایله منتقمه خطاباً مرلدانه‌رق :

— برلاندی ، بومکتوبی بکا ویریکز . ایستدیککز یره کیتمکده سربستسکز ... هر درلو تهلکه‌دنده آزاده‌سکز . راضیمیسکز ؟



یوزسکسان یدنجی فصل

اعمی وموقوف برقادین

اعماله مخصوص میخانه‌ده ژاندارمه‌لرك کندیسنی توقیف ایده‌جکلرینی دوراایشیدنجه دوچار خوف وخشیت اولدی . اعمی اولدیغی الویرمیورمش کبی شمدی‌ده حبسخانه‌یه آتیله‌جقدی .

قوتلی برقول اوموزندن طوتارق سوروکله‌مکه باشلادی . کورمه‌ین کوزلریله نه دیه بیلیر ونه یاپه بیلیردی ؟

دوراپی ژاندارمه‌لره اخبار ایدن مطرود

حیدود ژاندارمه‌لره دییور ایدی که :

— بو سوزلره ایناتمایکز . سزه تکرار یمین ایدرم که بو اسمی قادین ، حیدودلر رئیسی (آرتیقو برلاندی) نك زوجه‌سیدر .

ژاندارمه‌لره قوماندا ایدن آدم ، بونك اوزرینه‌معیتنه‌درحال مرقومه‌نك اللرینی‌باغلایه‌رق حبسخانه‌یه کوتورملرینی امر ایتدی .

دورا — (کندی کندیسنه) آرتق بو دفعه اولومم چیقاجق ! بو محقق . . .

بیچاره قادین ، حبسخانه‌نك الك قنا برمحلنه قونلدی . اویله بر محل که صرف کورده‌ك محکوملریله اعدام اولنانلره مخصوص ایدی . اوزون راطب ومظلم برقوریدورك صاغ وصول طرفلرنده متعدد حجره‌لر وارایدی که‌قپولری دمیر پارمقلقلی ایدی .

محبوسلر ، غاردیانك آیاق سسی اوزرینه قولاق قباردیلر . کندیلرینه بر آرقداش دها کلدیککنی آکلاینجه قپولرینك اوکلرینه کلدیلر . محبوسلردن برینك مراق و تجسسی دها زیاده ایدی .

سویملی بر سیمایه ، اوزون قره صاچلره مالك اولان بو محبوس، زنجیرلرله باغلی بولونیوردی. غاردیانك سوزلرینی ایشتمك اوزره دقتله دیکله‌مکه باشلادی .

غاردیان قوریدورده تصادف ایدن بر آرقداشی :

— قفسه قویاجغك بو کوزل قوشی نره‌دن بولدك ؟

دیمسی اوزرینه دورانی سوق وایصاله مأمور غاردیان جواباً :

— حقیقت کوزل بر قوش !

— کیمك نه‌سی ، نه یاپمش ؟

— بیل باقه‌یم ؟

— نصل بیله‌یم ؟ بوراده قپانوب قالدق . دنیادن خبرم یوق .

— اویله ایسه مراقده قالمه . بو ...

غاردیان دورانك اسمنی اوقدر یواش سویلمش ایدی که دقتله دیکله‌ین محبوس ، ایشیده‌مدی . غاردیان ، قپوسنك اوکندن کچرکن باشنی اوزاتدی . وجودی رعشه‌دار اولدیغی حالده :

— زواللی قادین! آمان یاربی، اوکا نه اولمش؟ کوزلری قپالی اوت ، او . . . آلدانیورم ، نه فلاکت ! اوسماوی کوزلر برده آچلمیه‌جق... آمان یاربی ، بوقابلمی ؟

بوسوزلری ایشیدن غاردیان باشنی قالدیردی. محبوسه خطاباً :

— دیمك‌که بونی طانیورسك ؟ قنا دکل بوده حقنده بردلیل ...

دیدکدن صکره سرعتله دورانی کوتوروب برحجره‌یه طیقدی . قپوبی کلیدلدی . بوحجره طار ومظلم اولوب درونده بر اوت‌میندر، برماصه، براسکمله ، برصو دستیسی بولونیوردی .

غاردیان ، زواللی دورانی اوت یتاغك اوزرینه اوطورتدقدن وآیاقلرینه واللرینه‌زنجیر طاقدقدن صکره چیقوب کیتدی .

یالکز قالان دورا ، ایکله‌مکه باشلادی .

جانلی برجنازه ایدی . بو حبسخانه حجره‌سندن زیاده کندیسی ایچون برمزار ایدی . چونکه ایچندن بردها چیقامیه‌جقدی . یابوراده ترك حیات ایده‌جك ویا منتقمك شریك تهمتی اولمغله اعدام اولنه‌جقدی .

بومدهش جزایه دوچار اولمق ایچون بو بیچاره نه‌یاپمش ایدی ؟

بدبخت قادین ، اللرینی سمایه قالدیره‌رق وحرارتلی کوز یاشلری دوکه‌رك جناب حقدن استرحام واستعطافده بولونیوردی .

— اللهم، بکا آجی آرتق حیاتدن اوصاندم. اولومی ایستیورم ، جانمی آلده شو اضطرابات مادیه ومعنویه‌دن قورتیله‌یم ...

ساعتلرجه هنچقره‌رق، آغلایه‌رق تضرعاتده بولندی صکره دوشونمکه باشلادی . اوزمانه قدر کیمسه‌یه برفنالق ایتمه‌مش اولدیغی حالده اوغرادیغی فلاکته سبب نه اولدیغی کشفه چالیشیوردی .

کندیسنه یمك وصو کتیرن غاردیانك سسندن بشقه هیچ برانسان وحیوان صداسی ایشتمیور، کوزلری ایسه هیچ برشی کوره‌میوردی .

غاردیانه یالواردی. برشیلر صورمق ایستدی ایسه‌ده جواب آله‌مادی . ایکی هفته‌صکره ، بعدالظهر اللهه جانی آلمسی ایچون یالواردیغی صره‌ده ایدی‌که یانینه ایکی کشی کلدی .

بونلردن بری معلوم ایدی . فقط دیکرینی طانیموردی . نهایت صداسندن بونك قازالوه‌کیو اولدیغنی آکلادی . مرقومی تحت‌الارض مغاره‌ده براقش اولدیغمز قارئلرمزك خاطر نشانیدر ، ظن ایدرز .

محل مذکوردن نه‌صورتله تخلیص کریبانه موفق اولدیغنی برازایلروده نقل وحکایه ایده‌جکز.

حبسخانه‌یه کلن فی‌الحقیقه قونت قازالوه‌کیو ایدی . اعمی ومحبوس قادینك فی‌الحقیقه دورا اولوب اولمادیغنی آکلامق ایچون حبسخانه مدیریله زیارته کلمشدی .

دورا، کندی کندیسنه:

— بو منحوس محلده بو ملعون حریف کیم بیلیر نه کبی بر تکلیف دنائتکارانه‌ده بولنه‌جق ؟

حبسخانه مدیری — موسیو قونت ، طانیدیکزمی ؟

قازالوه‌کیو، قاشلرینی چاته‌رق دقتله دورایی کوزدن کچیردی .

— کندیسنی اویاندیره‌یم . اوزمان دها ایی کوررسکز .

دیه‌رك قولیله دورایی دورته‌رك اویاندیردی. حالبوکه دورا اویومیوب کندیسنی اویویور کبی کوستریبوردی .

حبسخانه مدیری — بوموسیویه باقکز، طانیورمیسکز ؟

دورا — (بوغوق برصدا ایله) نصل طانیه بیلیرم ؟ کورمیورم‌که . . .

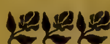
قازالوه‌کیو، یقیندن معاینه ایتدکدن صکره :

— دینیله بیلیرکه اودر . فقط منتقمك زوجه‌سی آعمی دکلدی .

— صوك زمانلرده آعمی اولمشدر .

كنديسنى بر كوز متخصصنه معاينه ايتديره جكم .
بكاباق، نه زماندن برو بو حالده بولونيورسكز ؟
دورا، بو سؤاله هيچ ده منتظر دكلدى .
مدير — جواب وير ؟
دورا، جواب ويروب ويرمه مك خصوصنده
متردد ايدى .

قازالوه كيو — او حالده بر دوقتوره كوسترمك
لازم .
— (غارديانه باغيره رق) سه نيتى دوقتور
فوموغوللى يى بول . سرعت ممكنه ايله بورايه
كلمسنى رجا ايتديكمى وبوراده ورودينه منتظر
بولنديغمى كنديسنه سويله !



يوز سكسان سكزنجى فصل

برسفيل

منتقم، قرال فرديناندك اميد و انتظارك
قطعاً خلافنده اوله رق پريشان حالنى كورنجه
رؤيا كورديكنه ذاهب اولدى .
قرال — (ككله يه رك) آنى صاقلاييكز .
— بنى سربست براقيرسه كز، بنى، عكس
حالده ...
— رجا ايدرم، كيديكز . چابوق كيديكز !
ديدكدن صكره دونه رك محاصره نك رفعنى
عسكرلره امر ايتدى . متعاقباً حيدودلر رئيسى،
آتى سرعتله سوره رك كوزدن غائب اولدى .
كنج جنكانه قاريسنك آريقو برلاندى يه
اهدا ايلمش اولديغى طلسم، مؤثر و قيمتدار
ايدى . كنديسنه نه برقورشون آتيليور ونه ده
آرقه سندن بركيمسه تعقيباتده بولونيوردى .
مغاره يه كيتمك ايسته ين منتقم، تونيه تانى

خاطرليه رق آكا محبتنى اونوتديرمق اوزره
بر مدت دها كورونمه مكه قرار ويردى .
اوزون مدت كيتدكدن صكره بر ليمانه واصل
اولدى . ليمانده بيوك بر فعاليت كوروليوردى .
طاتلامق ايچون كميجى قيافتنه كيردكدن وحيواتى
بر مسافر خانه جى يه براى محافظه تسليم ايلدكدن
صكره ميخانه لردن برينه كيردى .
ماصه لرك اطرافنه ديزلمش اولان كميجيلر
رفاقتلرنده برر دانه ده خفيف مزاج قاديتلر
بولنديغى حالده ييوب ايچه رك وسيغاره لرك
دومانلرنى صاوروه رق كيفلنمكده ايديلر .
بو منظره دن بر ذوق ولذت آله ميان منتقم،
كيتمكه طاوراندينى صره ده بر طرفده اوطوران
برقاچ كشينك حال وطورنى غريب بولدى . او آنده
برالك اوموزينه طوقونديغنى حس ايتدى .



حبسخانه غاردیانی اعمی (دورا)یی حجره‌یه کتیروب اللرینی و آیاقلرینی زنجیرلرله باغلار .

بردنبره دوچار خشیت اولدیسه‌ده قارشوسنده‌کی آدمك پولیسه منسوب اولمدیغنی کوره‌رك مطمئن اولدی .

(جیووانی استوری) نامنده‌کی بو آدم ، بو اختیار دکز قوردی ، بر سفینهٔ تجاریه‌نك قپودانی ایدی . منتقمه خطاباً :

— دلیقانلی ، کمیجی اولمق مناسبتیله بکا رفاقت ایدرمیسکز؟ سفینه‌مده بر آدم نقصان . بو نقصانی اکمال ایتمك ایستیورم . بو کیجه حرکت ایده‌جکز .

بو تکلیف ، تبدیل فکره فائده‌سی طوقونه‌جنی ایچون شایان قبول ایدی . بناءً علیه براز دوشوندکدن صکره :

— طولغون بر اجرت ویررسه‌کز راضی اولورم !

— بن طمعکار دکلم . بنی دیکله .

دیه‌رك بازارلغه کیرشدیلر منتقم ، راضی اولنجه سفینه‌یه کیتدیلر . نصف‌اللیلده سفینه فك لنکر ایدرك حرکت ایتدی .

اساساً بر غولتدن عبارت اولان سفینه ، موافق بر روزکار بولمغله کیجه‌نك ظلمتی ایچنده ایلرولمکه باشلادی .

سفینه ، هنده کیده‌جك ومنتقم ایسه اوقدر اوزاق بر محله کیتمك ایسته‌مدیکندن ایلك لیمانه چیقمسنه موافقت ایدلمشدی سفینه‌نك طوته‌جغی ایلك لیمان ایسه یاره‌جیو ویا مسینا ایدی .

- حال حاضرده منتقم، ممنون کورونیوردی. دکز هواسی جکرلرینی شیشیردکجه وجودنده بشقه بر قوت حس ایلیوردی .

هوا ودکز ساکن اولدیغی ایچون یولجیلق برقاچ کون بلا مشکلات دوام ایتدی . بالآخره روزکار طوردیغی ایچون قباران یلکنلرده ایندی . سفینه‌ده حرکتدن قالدی . بونك اوزرینه طائفه‌لر امانةاوقات ایچون زاراوینامغه باشلادیلر .

قپودان،اوزمانه قدر ایکی اوچ دفعه آنجق کورولمش ایدی . قابینه‌سنه چکیله‌رك بر آدمله وقت کچیریورایدی‌که، منتقم"بو آدمك کیدیشاتی شبهه‌لی بر نظرله کوریپوردی .

ابی‌دوشون،کشفیاتنده آلدانمیان واحتیاطکارانه حرکت ایدن وخیلی تجربه کورمش اولان منتقم‌کبی بر آدم ، زور آلدانه‌بیلیردی . .

بو سببله قپودان ایله آرقداشنی کیزلیجه ترصد ایدن منتقم،نهایت بونلرك برر نوفراژه‌ر [یعنی سفینه‌نك انقاضنی یغما ایتمك مقصدیله سفائنه یاکاذب اشارتلرویره‌رك قضازده اولملرینه سبب اولان سواحل اهالیسی دیمکدر] اولدقلرینی آکلادی .

بر ایکی آقشام محاوره‌لرینی دیکله‌مکه برقاتدها شبهه‌سی آرتدی . صکره مردیواندن آشاغی اینه‌رك بیوك دیرکك اوکنده طوران بر خلاط بیغینینك آرقه‌سنه صاقلاندی .

برقاچ دقیقه صکره بر باش کوروندی . قپودانك آرقداشی اولان بو آدم ، شبهه‌سز ایلروده تطبیق ایده‌جکی پلانی ایچون هوادار بر محلده دوشونمك لزومنی حس ایتمشیدی . . .

یالکز بولندیغنه ذاهب اولان مرقومك آغزندن قاچیردیغی شو برقاچ سوز ، منتقمك قولاقلرندن قاچه‌مادی :

— ظن ایدرسه‌م ، بو بشنجی باطان کمی اوله‌جق. ایلروده جلادك الله دوشمك ایسته‌مزسه‌م بو کبی عملیاتدن واز کچملی‌یم . . .

منتقم ایچون بوسوزلرکافی ایدی. بوسوزلردن هرشی آکلاشیلوردی. درحال سفیلك اوزرینه آتیله‌رق بوغازندن یقالادی، اللرینی وآیاقلرینی باغلادقدن صکره آغزینی‌ده طیقادی .

نوبتجی طائفه‌سی، بونی کورمشدی.درحال منتقمه یاقلاشه‌رق :

— اوراده نه یاپیورسکز ؟

— هیچ . یاخود ابی برایش . بو آدم ، بر آلچقدر . برکت ویرسون ، تام زماننده آمال وتصورانته واقف اولدم. یوقسه هپمزده بو سفینه ایله مدهش بر اولومه معروض اوله‌جقدق .

— (برطور اندیشه‌کارانه ایله) نه‌کبی ؟

— چابوق، طائفه‌لری اویاندیر . درعقب بورایه کلسونلر . مهم بر افادم وار .

طائفه ، کیتمك ایچون برلحظه قدر تردد

ایلدیسه‌ده منتقمك حالنده و سوزلرنده‌کی جدیت کندیسنه امنیتبخش اولمغله آشاغی ایندیرب طائفه‌لری اویاندیردی .

برفوچینك اوزرنده اخذموقع ایلمش اولان منتقم ، اطرافنه طوپلانمش اولان طائفه‌لره سوز سویله‌یه‌جکی صره‌ده بونلردن بری :

— چابوق اول !

دیکری — نه ایشیتدك ؟

بر دیکری — نه‌اولدی ؟

بردردنجی — اکر بزی بیهوده اویاندیردك ایسه وای حالکه ؟ چونکه ، بز بویله لطیفه‌لردن حظ ایتمه‌یز . . .

— سکونتکزی محافظه ایدیکز .

— یکی سنی دیکلیورز .

— قپودان ، جنایتکار بر آدم اولوب هپمزی محو ایتمك ایستیور .

برطائفه — بو دلی‌در .

منتقم — خیر . بن دلی دکلم . دیکله‌ییکز ! بالتصادف قپودانك قماره‌سی اوکندن کچرکن ایکی کشینك یواشجه قونوشدیغنی کوردم . بونلردن بری قپودان دیکری ده‌شوراده اللرینی و آیاقلرینی باغلامش اولدیغم سفیل آدم ایدی . سفینه‌یی ، امتعهٔ تجاریه‌یی و بونلرك قیمتلرینی حساب ایدیورلردی . وقت معیننده سفینه‌یی باطیرمق ایستیورلردی . . .

سفینه‌نك ایکنجیسی بومناسبتله بعض شبهه‌لرینی بیان ایدرك :

— بونك حقی وار . پك‌ای خاطرلیورم‌که بزم قپودان اولجه سکز سفینه باطیرمشدر . ای بر آدم دکل ، والسلام . اکر مدبرانه حرکت ایتمیه‌جك اولورسه‌ق بزده محو اولورز .

مدهش بر مرلتی بو سوزلری تعقیب ایتدی .

منتقم — فکرمجه برقاچکز تخلیصیه صندالری حاضرلایکز . برقاچکزده قپودانك قماره‌سنه قدر بکا رفاقت ایدیکز .

قماره‌نك قپوسی قپالی ایدی . برقاچ دفعه اورولدی . جواب آلنه‌مادی .

منتقم — یلاندر . اون‌دقیقه اول اویانق ایدی . کیدیکز ، بر بالطه ایله آناختارلری کتیریکز . ایجابنده قپویی قیرارز .

منتقم ، قولایجه قپویی آچدی . یتاغنه البسه‌سیله یاتمش اولان قپودان مستریحانه براویقو ایچنده خورولدامقده ایدی .

منتقم — (مستهزیانه) ایشته بو منظره تحف ! چابوق اولکز ، اللرینی و آیاقلرینی باغلاییکز .

قپودان صیچرایه‌رق اویاندی . سرت بر طور ایله :

— نه ایستیورسکز ؟ بوراده ایشکز نه ؟ چابوق یرلکزه کیدیکز . ایکنجی نره‌ده ؟

منتقم — (حلم وملایمتله) قپودان ، لطفاً سؤاللرمزه جواب وریکز . ویره‌جککز جوابلر خط حرکتمزی تعیین ایده‌جك .

— نصل ، بنی اویاندیرمغله راحتسز ایتدیککز الویرمیورمش کبی برده استجواب ایده‌جکسکز اویله‌می ؟

— بوحدت وشدتی براقکز . بونك هیچ بر فائده‌سی یوقدر . صکره بزده شدتله حرکت ایدرز .

— چیقیکز بورادن . اطاعت ایتمه‌جك اولورسه‌کز ایلك لیمانده سزی حکومته تسلیم ایدرم . اوراده بوکبی آدملری اعدام ایدرلر .

دیه‌رك طبانجه‌یه طاورانديسه‌ده منتقم، درحال اوزرینه هجوم ایدرك طبانجه‌یی اللندن آلدی :

— بر حرکتده دها بولنه‌جق اولورسه‌ك سنی بوغارم! جواب ویر! کمینك آلت آنبارنده‌کی صندقلرده نه وار ؟

— عاصی طائفه‌لره جواب ویره‌مم .

منتقم آرقداشلرینه توجیه خطابله :

— ایشیتدیکزمی ؟ جواب ویرمك ایسته‌میور . آشاغیکی آنباره قدر بزه رفاقت ایتمسی لازم . اوراده نه‌بولندیغنی آکلامالی‌یز . اللرینی باغلاییکز .

بو امره درحال اطاعت ایدن طائفه‌لر ، قپودانك اللرینی باغلادیلر .

منتقم — (طائفه‌لره) بریکز فنار آلسونده اوکزدن یورووسون .

قپودان — نی زه‌یه کوتوریورسکز ؟

— دیدمیا ! آلت آنباره .

— بکا نه لزوم وار ؟ سز کیدیکز . فرار ایدرم دیه قورقیورسه‌کز قماره‌مه حبس ایدیکز .

— بن سنك سوزلریکه امنیت ایده‌مم . اوراده یالکزجه بولندیغك صره‌ده سفینه‌یی برهوا ایدوب فرار ایده‌جکسك دکلمی؟ احتمالکه بر کوشه‌ده برقاچ واریل باروت واردر . . .

چاپقین نهایت تصورات جنائیه‌که واقف اولدق. بزی محو ایتمك ایستیوردك. بوصورتله سفینه‌نك سیغورطه‌اجرتندن استفاده‌ایده‌جکدك .

قپودانك اللندن صغوق ترداندلری دوکولمکه باشلادی. کوزلری لزومندن زیاده آچلمش اولدیغی حالده ککه‌لیه‌رك :

— بن . . . بنمی ؟ سفینه‌یی . . .

ایکنجی قپودان — (یومروغنی تهدیدکارانه قالدیره‌رق) اوت ، زنکین اولمق ایچون بزی بوغوب محو ایتمك واولاد وعیالمزی سفیل وپریشان بر حاله کتیرمك ایستیورسکز . بو جنایتکزك اثرینده براقمق فکرنده ایدیکز. هایدی کوکرته‌یه چیقارکزده بیوك دیرکه آصالم .

طائفه‌لر مرقومی سوروکلیه‌رك دیرکك اوکنه کوتوردیلر وآصمق ایچون ایپی حاضرلادیلر. منتقم یکیدن استجوابه باشلادی :

— سویلیه‌جکمیسك ؟ مقصدك نه ایدی ؟

(قپودانك جواب ویرمه‌مسی اوزرینه حدتله) قفاکی قیردیغمی ایسته‌مزسه‌ك جواب ویر . سفینه‌یی باطیرمق ویا برهوا ایتمك ایستیوردك دکلمی ؟

— (تتره‌یه‌رك) بونی یاپمق ایسته‌ین بن دکلم .

— بوراده‌کی دوستك واورتاغك اولان آدمی یاپمق ایستیوردی .

— اوت ، او . بویله برشیئی خاطرمه

کتیرنده اودر . سفینه‌نك صاحبی اودر . رجا ایدرم ، بکا مرحمت ایدیکز .

— افکار و مقصدیکزه واقف دکلیدی ؟ نیچین آکا اویدك ؟ اسمی نه‌در ؟

— نوبتجی فابیانودر . پلسلی‌در .

— طوغرومی سویلیورسك ؟

— یمین ایدرم که طوغرودر .

— بو ایشی یالکز اومی یاپمق ایستیوردی ؟

آغزندن بچاوره‌نك چیقارلمسی اوزرینه (نوبتجی فابیانو) باغیره‌رق دیدی که :

— یلان سویلیور . بن کمی مجهزی‌یم . سزك کبی عادی برکمیجی‌یم . او ، بنی اغفال ایتدی . کندیسنه اطاعت ایتمدیکم تقدیرده اولدیره‌جکنی تهدیداً بیان ایتدی .

— سکا نه یاپدیردی ؟

— ایجابنده آچیلوب سفینه‌یی باطیرمق اوزره تکنه‌ده دلیکلر آچدیردی .

قپودان — یلان ! یلان ! بکا افترا ایدییور . سیغورطه بدلندن آله‌حق پاره‌نك نصفنی بکا ویرمکی وعد ایدن اودر . بو خرسز حریفك بکا بورجی واردر . حالا ویرمدی .

نوبتجی — الله جانکی آلسون ! یلانجی ومفتری حریف !

قپودان — یلانجی سنسك ! بنم دیدکلرم هپ طوغرودر !

منتقم — آکلاشلدی . بو قدر دیل غوغاسی کافیدر . اورته‌ده ایکی دانه قباحتلی بولنمسنه رغماً بیکناه یوق .

— ایکیسی بردن « بن ایم ! » « بن ایم ! » دیه باغیردیلر .

منتقم — ایکیکزده آصیله‌جقسکز . بن سزك بتون مکالمه‌کزی دیکله‌دم . آمال و نیاتکزه واقف اولدم . (آرقداشلرینه خطاباً) صندالرله تخلیصه آلات و ادواتی حاضرله‌ییکز . بر تهلکه وقوعنده کندمزی زور قورتاره‌بیلیرز . انکینده‌یز . شمدی بو ایکی چاپقینك جزاسنی ویرمزدن اول برکره آلت قاته کیدوب بر تهلکه بولنوب بولنمادیغنی تفتیش و معاینه ایده‌لم . چکیچ مقاص ، ساقزلی بزکبی شیلری‌ده برابر کتیریکز .

اللری و آیاقلری باغلانمش اولان محبوسلری براقدقدن صکره طائفه‌لر آنباره ایندیلر . سفینه‌نك تکنه‌سنده قرق قدر آچلمش دلیك بولدیلر . بو دلیکلر موقتاً طیقانلمش اولوب بر سیجیم ایله‌ده مربوط ایدی که ایجابنده برابه مربوط اولدیغی حالده چکیلنجه دلیکلر دفعهٔ واحده‌ده آچیلوب ایچرویه هجوم ایده‌جك صولرله سفینه باطه‌جقدی .

منتقم درحال سیجیملری کسدی . بو حالی کورن طائفه‌لر منتقمی آلقشلایه‌رق حقنده برقات دها محبت حاصل ایتدیلر .

منتقم — هایدی ، شمدی ایش باشنه . او آلچقلر اولومه مستحقدرلر . ایکیسنی‌ده کیدوب آصه‌لم .

طائفه‌لرك کافه‌سی بردن « آصملی ، ایکیسی‌ده اولومه مستحقدرلر ! » دیه باغیردیلر . طائفه‌لردن بری :

— پارچه پارچه ایدوب بالقلره آته‌لم .
دیکری — لعنت اولسون آلچقلره !
باشده منتقم بولندیغی حالده طائفه‌لر سرعتله یوقاری چیقمغه باشلادیلر . سفینه‌نك کوکرته‌سنه چیقدقلرنده جمله‌سی مبهوت ومتدهش اولدیلر .
منتقم ، باغیره‌رق :
— ایلرو آرقداشلر ! باش طرفه عکس حالده محو اوله‌جغز !



یوز سکسان طقوزنجی فصل



سفینه‌ده مدهش بر اشتعال

طائفه‌لر انباره نیتدکدن صکره ایکی محبوس کوکرته‌ده یالکز قالمشلردی . اول امرده نظر خصمانه ایله بربرلرینه باقشدیلر .
آرقداشندن ، اورتاغندن زیاده اعتدالدم صاحبی اولان قپودان محقق اولان بر اولومدن قورتلق ایچون بر چاره آرییوردی . بر آره‌لق اورتاغنه خطاباً :
— براز صکره اوله‌جکز . بر چاره بوله‌لم .
دیدیکی صره‌ده پلوتون نامنده‌کی ایری کوپکنك کندیسنه طوغرو کلدیکنی کوردی . ذکی وتعلیملی حیوانه ویردیکی امر واشارت اوزرینه حیوان صاحبنك اللرنده‌کی ایپلری دیشلریله قوپارمغه باشلادی .
براز صکره قپودان باغلردن کاملاً قورتلمش ایدی .
لوئیجی — بنی براقه . رجا ایدرم ، بنی ده قورتار .
قپودان — وقتم یوق . شمدی هپکزده کوپك بالقلرینه قسمت اوله‌جقسکز (جیبنده‌کی روم شیشه‌سنی چیقاروب ایچه‌رك) صحتکه دوستم ! دیدکدن صکره قماره‌سنه طوغرو سرعتله ایلرولدی . کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :
— آنلر کوکرته‌یه کلنجه‌یه قدر بن ده ایشمی کوریرم . وقتم مساعددر . عقللرنجه جکیجلری ومقاصلری کوتوره‌رك و آچیلان دلیکلری طیقایه‌رق اولوم تهلکه‌سندن کندیلرینی قورتاره‌جقلر . آنلره قپودانه سوء معامله ایتمکی اوکره‌ته‌یم ده کورسونلر .
قماره‌سنده کوچوك برقپاق قالدیردی . بر فتیل چیقاردی . بر اوجنی یاقدی . بر روم شیشه‌سی دها آله‌رق قماره‌سنك قپوسنی قپایوب چیقدی . صندالاردن برینی سرعتله دکزه ایندیردی . ایچروسنه آتلادیغی صره‌ده لوئیجی یالوارییوردی :
— بنی براقه . الله عشقنه اولسون ، بنی ده قورتار !

قپودان — بن ساحل سلامته ، سزده جهنمه! براز صکره نه اوله جغکزی کوره جکسکز.

دیدکدن صکره کوره‌ك چکه‌رك سفینه‌دن اوزاقلاشمغه باشلادی . برمدت آچلدقدن صکره طوروب وقوعه کله‌جك اشتعالی کورمك اوزره طوردی .

— کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— نهایت قورتلدم . شمدی کوزل بر منظره تماشا ایده‌جکم. فتیل سونمیه‌جك اولورسه سفینه برهوا اولور . ایشته سفینه‌ده کولکه‌لر قوشوشوب طوریورلر، شبهه‌سز بنی آریورلر.

« های الله مستحقنی ویرسون ! فتیل نه‌قدرده اوزادی . اکر یانمدیسه ایشم فنا ... بنی مطلقا بولوب محو ایدرلر ...

تکرار کوره‌کلره صاریلوب چکمکه باشلادی. باشده منتقم بولندیغی حالده طائفه‌لر قپودانك قماره‌سی اوکنه کلدکلرنده قپویی قپالی بولدیلر . طائفه‌لردن بری باغیره‌رق :

— صاقین محبوسلر قاچماسون ؟

بونك اوزرینه طائفه‌لر، محبوسلرك بولندیغی محله قوشمغه باشلادقلری صره‌ده منتقم ، باش طرفده کثیف بر دومان چیقدیغنی کوردی . قوتلی برصدا ایله باغیردی :

— باش طرفه قوشیکز !

دیه‌رك قوشمغه باشلادی . طائفه‌لر آتشی سوندورمکه شتابان اولدقلری صره‌ده مدهش بر طراقه ایشیدلدی. علولر سفینه‌یی طوتوشدیردی. منتقم ، بولندیغی محلده مبهوت ومتحیر بر حالده طوریور واطرافنده جانلی بر مخلوق کوره‌میوردی. براز صکره کندیسی ده یا آتشده ویا نهایتسز بردکزك دالغه‌لری آره‌سنده محو ونابود اوله‌جقدی .

برکت ویرسون هیچ بریرندن یاره‌لانمامشدی. اشتعالك وقوع بولدیغی صره‌ده یوزی قیون یاتمش وایکی الیله اطرافنه صارلمشدی .

اشتعالدن قورتلمشدی . فقط عجبا اولومدن قورتیله‌جقمیدی ؟ سفینه‌نك قیچ طرفی یانیور وبرطرفدن باطیوردی . علولر ، کندیسنك بولندیغی محله طوغرو سرعتله ایلرولیه‌یوردی .

نره‌یه قاچمالی ونصل قورتلملیدی ؟ دکزه آتلمقدن نه چیقاردی ؟ چونکه انکینده بولونیوردی . ایی یوزمك بیلیور ، فقط یوزه‌رك ساحل سلامته چیقابیله‌جکنه احتمال ویره‌میوردی .

علولر قطرانلی تخته‌لری وخلاطلری سرعتله یاقیوردی . تهلکه ایسه‌ ایی‌یه تقرب ایتمشدی .

براز صکره کندیسی ده محو اوله‌جقدی . ناکهان کندیسندن براز اوته‌ده برصندال بولندیغنی کوره‌رك سویندی . درحال ایپلرینی کسه‌رك صندالی دکزه ایندیردی . دروننه کیردی . صندالده یالکز بر کوره‌ك بولونیوردی .

برکوره‌کله نه‌یاپه‌بیلیردی؟ مع‌مافیه بوکاده شکر ایتمك لازم کلیردی . بتون قوتیله کوره‌ك چکمکه باشلادی .

یورولوبده کوره‌کی براقدیغی زمان شفق آتیوردی . افقده وسفینه‌نك بولندیغی جهتده بردوماندن بشقه هیچ برشی کورونمیوردی.

برمدت صکره بریلکنلی بالقجی قایغی کورمکله کوملکنی کوره‌که طاقوب قالدیره‌رق استمدادده بولندی .

بواشارتی بالقجیلر کورمکله بولندیغی محله کلوب کندیسنی قورتاردیلر . ویریلن رومی ایچه‌رك وجودینی قیزدیردی .

برکونا تفصیلاته کیرشمیه‌رك بولندیغی سفینه‌نك قضازده اولدیغندن بحث ایدرك قورتلدیغنی سویله‌دی واك یقین برساحله چیقارلمسنی رجا ایتدی .

بالقجیلرك تردد ایلدیکنی کورنجه کندیلرینه برمقدارپاره ویردی . جیبلری (بیه‌ترو بوتی) دن آلمش اولدیغی پاره‌لرله طولی ایدی .

بالقجیلر ، رجاسنی قبول ایتملریله ساحله چیقاردیلر . کیجه حلول ایتمشیدی . خلی مدت یورودکدن صکره کوردیکی برکوچوك نهرده النی ویوزینی ییقامق وبراز استراحت ایتمك اوزره طوردی .

متعاقباً بولندیغی محل حقنده معلومات ایدنمك اوزره یقیننده‌کی تپه‌یه چیقارق اطرافنه کوز کزدیردی . مهتابك یاردیمیله براز اوزاقده بر قصبه بولندیغنی کوردی . فقط یولی اوزرنده صمان طولی برمغاره کورمکله کیجه‌یی بونك درونده کچیرمکی ترجیح ایتدی .

اویاندیغی زمان کونش طوغمشدی . برمدت یورودکدن صکره ایلك تصادف ایلدیکی قلبه‌نك قپوسنی اوردی . براختیار قپونك اوزرنده‌کی دلیکدن باشنی اوزاته‌رق :

— ایشته قالابرالی بر دیلنجی دها ! دیلنمك ایچون آطه‌مزه کلمش . دفع اول اورادن …

دییوب کیرو چکلدی . منتقم ، اختیارك سوزلرندن برآطه‌ده بولندیغنی اوکرندی .

— بورایه نصل دوشدم ؟ پولیسلر کوره‌جك اولورلرسه درحال دردست ایدرلر . احتیاطلی طاورانمق لازم . لکن قرنم‌ده چوق آجیقدی .

باشقه برقپو دها چالمغه جسارت ایده‌میوردی . اولکی کبی قوغیله‌جق اولورسه نه‌یاپمیلیدی؟ براز دوشوندکدن صکره یقیننده کوردیکی بر خروزه طبانجه‌سنی چکوب خروزی اولدیردی . قیزارتوب یمك ایستدیکی خروزك باشنه نصل برایش آچه‌جغنی بیلمیوردی .

— خرسز وار ! خرسز وار !

نداسی ایشیدلدی . خرسز واردیه باغیران ، خروزك صاحبی ایدی .

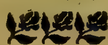
درحال بتون قپولر آچلدی . بتون خلق طیشاری فیرلادی . عین زمانده کلیسانك چاکی‌ده دواملی برصورتده طنین انداز اولمغه باشلادی . بوصورتله بتون قصبه آیاقلانمش اولدی . قلنجنی ، بچاغنی ، طبانجه‌سنی چکنلر طیشاری فیرلادیلر .

منتقم مردانه‌رق :

— های الله‌مستحقنی ویرسون ! برخروز باشنه نه ایش آچدی . بتون مملکت خلقی آیاقلاندی . شمدی نه‌یاپه‌جغز ؟

خروزك صاحبی آوازی چیقدیغی قدر باغیرییوردی :

— اولدیریکز ! آمان ویرمه‌یکز ! او ، برخرسزدر ، حیدوددر !



یوز طقسانجی فصل

آطه‌نك قرالی

منتقم ، طبانجه‌سنی طولدیره‌رق برطاشك اوستنه اوطوروب کمال اعتدالدمله جریان حاله منتظر اولدی . حال وطوری ، خلقی موقتاً سکوته دعوت ایتدی .

بوحالدن بالاستفاده جیبندن برمقدار پاره چیقاروب اطرافنه آتدی . بونك معجزه کبی درحال تأثیری نمایان اولدی . سلاحلر ، آشاغی ایندیرلدی . یره صاچیلان پاره‌یی قاپیشه‌رق طوپلامغه باشلادیلر .

بتون چهره‌لرده آثار مسرت وبشاشت نمایان اولدی . خروزك صاحبی بیهوده باغیروب چاغیرییوردی :

— دردست ایدیکز ! خرسزی یقالایکز !

کیمسه بوجومرد پیانجی‌یی توقیفه جسارت ایده‌میوردی . حیدود تکرار برمقدار پاره چیقاروب صاچمغه باشلادی :

— آلکز ! بوده سزك اولسون ...

بعضلری پیانجینك بوحالنی کوره‌رك چیلدیرمش اولدیغنه حکم ایتدیلر . خرسز وار ، خرسزی طوتك ! صدالری آره‌سنده کلیسانك چاڭی حالا شدتله طنین اولمقده ایدی .

نهایت برمدت صکره چاڭ صداسی کسیلدی . بونك اوزرینه منتقم آیاغه قالقه‌رق :

— نه اولیورسکز ، نه وار ؟ هپکز سلاحلر کزی آله‌رق کندی حالنده بر آدمك اوزرینه قوشیورسکز . اختیار بربدلانك سوزینه اویارق بربیچاره‌یه هجوم ایدییورسکز . برفورطنه سببیله بورایه دوشدم . سزه فنالق ایتمك ایچون کلمدم ... قرنم آجیقمشدی . برقپو چالدم . پاره‌ویره‌رك براز اکمك ایستدم . بنی قوغدی . اوحالده سز بنم یرمده اولسه‌یدیکز نه یاپاردیکز ؟ آجلقدن اوله‌لی میدم ؟ کوزمه برخروز ایلشدی . اولدیروب آجلغمی دفع ایتمك ایستدم بتون قباحتم بوندن عبارت ...

اختیار و آق صقاللی بر آدم ایلرولیه‌رك :

— حقك وار . کلیسا نامنه بزه بردوقا ویرکزده مسئله قپانسون کیتسون .

منتقم — (کوله‌رك) ایشته سزه بردوقا ،

شمدی بکا سویله‌یکز. بنی مسافر ایده‌جکمیسکز؟ قرنمی طویوره‌جق ، یاتوب اویویه‌جق بر یر تدارك ایده‌جکمیسکز ؟

براز اول کلیسا نامنه بردوقا ایسته‌ین (جیووانی استینو) نامنده‌کی اختیار ، خانه‌سنك امرینه آماده بولندیغنی کمال نزاکتله منتقمه بیلدیردی .

کویلیلر، اختیارك بو تکلیفنی تقدیر وتحسین ایتدیلر. اختیار منتقمی آله‌رق خانه‌سنه کوتوردی.

آطه‌یه بیانجی بر آدمك کلدیکی بتون قصبه‌ده طویولدی . بر چوق کویلیلر منتقمه کله‌رك کندیسی ایچون هردرلو خدماتك ایفاسنه حاضر و آماده بولندقلرینی بیلدیردیلر .

منتقم ، اختیار (جیووانی) نك خانه‌سنده براوطه حاضرلاتدیردی . بر ترزی چاغیرتوب برطاقم البسه اسمارلادی . نقصان هرنه‌یی وارسه مبایعه‌ایتدی. سخاوتی وحسن معامله‌سیله کندیسنی آطه اهالیسنه سودیردی .

کوندوزلری آوه کیدیور ، بعضاً ساحلده بالق طوتیور ، وبوصورتله مسعودانه ومرفهانه برعمر کچیرییوردی . طالنق ایسته‌مدیکی ایچون اسمنی وجسمنی کیزلیوردی .

آقشاملری سفره‌ده متعدد دعوتلیلرله کولوشه‌رك قونوشیور ولطیفه کولقده بولونیوردی یمکدن صکره موسم صیفك لطیف کیجه‌لرندن ومهتابدن استفاده ایتمك اوزره قپونك اوکنده اوطوره‌رق سیغاره ایچیوردی .

مواصلتندن بری آطه‌ده فقیر کیمسه قالمامشدی .

هرکس آز وچوق کندیسندن مستفید اولمشدی . فقیرلره امداد ومعاونتده بولونیور ومحتاج تسلیت اولانلری ده تسلیه ایدییوردی .

بوصورتله آطه اهالیسنك منت وشکراتی جلب ایتمشدی. بوقدر دوست آره‌سنده بر دانه‌ده دشمنی واردی‌که بوده ایلك دفعه قپوسنی چالدیغی وصکره‌ده خروزینی اولدیردیکی اختیار ایدی .

بواختیارك اولدجه آطه‌ده نفوس واعتباری واردی . هردرلو مشکلات ظهورنده کویلیلر کندیسنه مراجعت ایدرك رأی وتدبیر طلب ایدرلردی .

اختیار ، « تیره‌نیه‌ن » دکزنده‌کی آطه‌ده منتقمك بك کبی کچندیکنی چکه‌میور وبرفرصت وقوعنده انتقامنی آلمق ایستیوردی . خروزینی اولدیردیکی زماندن برو منتقمه قارشو عداوتی کیزلیوردی .

حال بوکه منتقم، مرقومك هرشیئی اونوتدیغنه ذاهب اوله‌رق دیکرلری کبی آکاده حسن معامله‌ده بولونیوردی .

بر کون، طیشاری چیقدیغی صره‌ده توتوتی اونوتمغله کیرو دوندی . اوطه‌سنك پنجره‌سندن برینك آطلادیغنی کوردی . درحال مرقومی یقالادی . بو، کندیسنك دشمنی اولان اختیار ایدی . تهدیدکارانه بر وضع ایله :

— بوراده ایشك نه ؟ نه یاپمق ایچون کلدك؟

دیمی اوزرینه اختیار صاراردی . منتقم برشی چالنوب چالنمادیغنی آکلامق اوزره اطرافه

باقدی . ماصه‌نك اوزرنده سوده مشابه برمایع ایله مملو برباارداق کوردی .

اختیاری قولندن طوتارق ماصه‌نك یاننه کوتوردی . شدتله صوردی :

— سویله ، بوبارداغی سن طولدیردك دکلمی ؟ اعتراف ایت !

اختیار ، سوز سویله‌مك ایستدی ، موفق اوله‌مادی . بوحالی منتقمك شبهه‌لرینی بوسبتون آرتیرمغله حدتله باغیردی :

— سنی آلچق ، سنی ! بنی زهیرله‌مك ایستدك ، اویله‌می ؟ بارداغك ایچنده‌کی بومایع‌ده ، آجی‌بادم قوقوسی وار . شمدی بنم ایچون حاضرلامش اولدیغك بوزهری سن ایچ باقه‌لم . سفیل !

اختیارك بتون اعضاسی تتریوردی . منتقم ، بارداغی آله‌رق :

— یمین ایتدم ، بوزهری سکا ایچیرته‌جکم . هایدی باقه‌لم . کوزلکله ایچه‌جکمیسك ؟ یوقسه جبراً ایچیره‌یممی ؟

اختیار ، ایکلیه‌رك بر طور مسترحمانه ایله :

— عفو ایت ! مرحمت ...

— برقاتل ایچون عفو ومرحمت اوله‌ماز . بویله برجنایت جزاسز قاله‌ماز .

جانلی دیمکدن زیاده اولو دینه‌جك برحاله کلمش اولان اختیارك کوزلری فوق‌العاده آچلمش اولدیغی حالده آغلایه‌رق :

— رجا ایدرم ، عفو ایدیکز . حیاته‌قصد ایتمیکز . نصلسه شیطانه اویدم ... بردلیلکدر ، ایتدم ... برافکزده یشایه‌یم . الی‌الابد سزك اسیرکز ، کوپککز اوله‌یم ... یمین ایدرم‌که سزه صادق برخدمتکار اولورم .

منتقم ، ترددایدییوردی . اولدیرملیمیدی ؟ برمدت دوشوندکدن صکره اقربا وطرفدارانی بولنان برآدمك اولدیرلمه‌مسنی دها موافق بولدی . شدتله اینتجه‌اختیار یره یووارلاندی :

— یکی اویله اولسون . سنی حیات سفیلانه‌کده براقیورم . هایدی بورادن برآن اول چیق ، سفیل ! بردها کوزیمه کورونمه . صکره حدتمه مغلوب اولورسه‌م محو اولورسك !

اختیار پنجره‌دن آتلایه‌رق آن واحدده کوزدن نهان اولدی . بویله‌جه ، اختیار دیشلرینی غیجیرداته‌رك ویومروغنی قالدیره‌رق یوزینی منتقمك بولندیغی خانه‌یه چویردی :

— سنی خبیث حریف ! سکا کوستره‌جکم !

دیه‌رك اوزاقلاشدی . بوحادثه‌نك اوزرندن برچوق کونلر کچدی . اختیار اورته‌دن غائب اولمشدی . بعضلری اولدیکنه ، بعضلری‌ده آطه‌دن کیتدیکنه حکم ایدییورلردی .

برکوزل برهواده منتقم ، دکز کنارنده اوطوریوردی . بردنبره قارشوسنده پیدا اولان بوربون عسکرلرینی حامل برصندالك کلدیکنی کورنجه صارادری .

صندالده برضابطك تحت قوماندانلغنده یکرمی قدر عسکر بولونیوردی . دشمن اولان اختیار کندیسنی غمازلامش وبوعسکرلری کتیرمکه سبب اولمشدی .

منتقم ، كندی كنديسنه :

— بو آدملر ، بنی توقيف ايتمك ايچون كليورلر .

اطرافنده‌كی دوستلری حيرتله :

— سزی توقيفه‌می كليورلر نيچون ؟

— بن حيدودلر رئيسی (آريقو برلاندی) يم ! دوستلری ، بو افشا آت ناكهانی اوزرينه بهت وحيرتلرينی كتم واخفا ايده‌مديلر . كندی خيرخواهلرينك ، بو عاليجناب وسويملی آدمك ، نام وشهرتی ايتاليانك هرطرفنده يايلمش اولان (آريقو برلاندی)اولديغنی اوكرنجه‌شاشيروب قالديلر .

بونكله‌برابر صميم قلب ايله منتقمه خطاباً :

— قابل دكل ! سزی تسليم ايتمه‌يز . برقيلنكه بيله طوقونديرمه‌يز !

منتقمی خانه‌سنده ياتيران (جيووانی استينو) باغيره‌رق :

— دوستلرم ، هايدی سلاحلنه‌لم . قانمزك صوك دامله‌سنه قدر ولیٔ نعمتمزی خيرخواهمزی حمايه ومدافعه ايده‌لم . اوقدر ايلكلرينه قارشو بزده وظيفه‌مزی ايفا ايتمليیز . ايلكه قارشو ايلك ايديله‌جك زمان بوزماندر .

بونك اوزرينه هركس سلاحلرينی آلمق اوزره خانه‌لرينه قوشديلر . يارم ساعت صكره منتقمك بولنديغی خانه ، بر استحكام شكلنی آلدی . حركت ايچون منتقمك امر واشارتنه منتظر بولونيورلردی .

بو اثناده ضابط ، عسكرلردن ايكيسنی آلوب ديكرلرينی صندالده براقه‌رق قريه‌يه چيقدی . منتقمك امری اوزرينه اوطورديغی خانه‌نك قپوسی آچيق براقلدی .

براز صكره ضابط ايكی عسكرله منتقمك اوطه‌سنه كيردی ، منتقم قوللرينی كوكسی اوزرنده چاپرازلايه‌رق آياقده طورييوردی .

ضابط — سزی توقيف ايچون كلدم .

منتقم — فنافكر دكل ! هله براز اوطوريكزده ديكله‌نيكز . صكره قونوشورز .

— سزك بوراده بولنديغكزی اخبار ايتديلر . شمدی صندال ايله سزی كوتورمكه مجبورم .

— هله براز استراحت ايديكز .

— استراحته احتياجم يوق . فضله سوزلری براقكزده كيده‌لم . عكس حالده قوهٔ جبريه استعماله مجبور اولورم .

— اوبشقه مسئله‌در . بن‌ده سزه قطعياً اخطار وبيان ايدرم‌كه بنی جانلی اوله‌رق اله كچيروب بريره كتوره‌مزسكز .

— معيتمده يكرمی كشی وار . بيهوده بنی اوزمه . وظيفه‌م سزی عدالته تسليم ايتمك اوزره دردست ايدوب كوتورمكدر .

— يا اويله‌می ؟ بوراده برتنزه يايدقدن صكره صندال ده دونسه‌كز دها ايی اولور .

ضابط حدتله آياغنی يره اوره‌رق :

— سزه صوك دفعه اوله‌رق اخطار ايدييورم . يا اوت ويا خير ديه جواب ويريكز بنی تعقيب ايده‌جكميسكز ؟

منتقم قهقهه ایله کوله‌رك :

— بیهوده براخطار ! بوراده سزه اطاعتله برابر کیده‌جك بدلا یوق . شونی نظردقته آلکه برحیدود ، قاننك صوك داملهسنی آقیتمانجه تسلیم اولماز .

ضابط دیشلرینی غجیرداته‌رق عسکرلره سوز سویله‌مك ایستدیکی صره‌ده حیدودلر رئیسی ضابطه خطاباً :

— بیهوده عسکرلره امر ویرمکه قالقشمه عکس حالده محو اولورسکز . بوراده اللی‌یی متجاوز مسلح آدم وار . نی کیمسه‌یه تسلیم ایتمه‌مکه یمین ایتدیلر بن‌ده سزه خالصانه اخطار ایدرم . صندالهٔ کیدیکز دها ایی اولور .

بو سوزلر ، ضابطك قانی باشنه صیچراتمغه کفایت ایتدی . ایکی کشی‌ایله برایش کوره‌میه‌جکنی تقدیر ایده‌میوردی . براز صکره خطاسنی آکلادی . او آنده کلیسانك چاکی طنین انداز اولمغه باشلادی .

حیدودلر رئیسنك بولندیغی خانه‌نك آرقه طرفنده عظیم ومرتفع برقیا واردی‌که براوجی دکزه قدر اوزانیوردی . بوراسی مسلح اهالی طرفندن برا استحکام حالنه کتیرلمشدی .

یارم ساعت صکره ضابط عسکرلری ایله برابر قیونك اوکنده کوروندی .

ضابط — (عسکرلره خطاباً) حاضر اول !

بو امر اوزرینه حیدودلر رئیسنك دوستلری عسکرلره آتش ایتدیلر . عسکرلردن ایکیسی مقتولاً یره سریلدی برطاقی‌ده اولوم درجه‌سنده مجروح دوشدی .

طرفین آره‌سنده برمجادلهٔ خونریزانه وقوع بولدی . آریقونك محارب دوستلری آزاولمغله برابر شدت وجسارتله محاربه ایدییورلردی . زمینی قان کوتورمکه باشلادی .

عساکر منتظمه‌یه قارشو اوزون مدت مقاومت ایده‌مه‌ین کویلیلر رجعت ایتمکه باشلادقلری صره‌ده قپو آچیله‌رق منتقم کوروندی . برالنده قلنج وبرالنده طبانجه بولونیوردی .

بوندن بشقه کمرنده اوچ طولی طبانجه دها بولونیوردی . حیدودلر رئیسنی کورن ضابط عسکرلره خطاباً :

— حیاً طوتیکز !

دیمی اوزرینه حیدودلر رئیسی دشمنلرینك آره‌سنه آتیلدی کویلیلر ، منتقمك هجومندن اکتساب شوق وجسارتله محاربه‌یه کرمی ویردیلر . عسکرلر رجعت ایتمکه باشلادیلر .

تهلکه بو صورتله دفع ایدلمش اولدی . حالبوکه بوندن بدتر برتهلکه باش کوستردی . بو دفعه دها بیوك برصندال ایله آطه‌یه عسکر چیقیوردی . عسکرلرك مقداری یوزی متجاوز ایدی .

بوندن آکلاشیلیور ایدی‌که ایلك صندالك عودت ایتمه‌سی اوزرینه حکومت قوهٔ معاونه کوندریوردی .

ایکنجی دفعه اوله‌رق کلن عسکرلری کورنجه آریقو برلاندی ، صاپ‌صاری کسیلدی .

محبی جیووانی‌یه خطاباً :

— باق دوستم ، کوریبورمیسك ؟ بز سویلیور ایدك . حال بوکه تهلکه‌نك اصل بیوکی شمدی ظهور ایدییور .

جیووانی — (دوربین ایله باقدقدن صکره) های الله بلاسنی ویرسون ! ایشته بوفنا ...

— محاربه پلانی تعدیل ایتمك لازم . بنم ایچون قطعیاً قان دوکلسنی ایسته‌مم . بنی عسکرلره تسلیم ایدیکز .

— بویله بر تکلیفده بوله‌جغکزی امید ایتمزدم . بویله بر دنائتی نه بن قبول ایدرم ، نه‌ده دوستلرم ... سزك ایچون قانمزك صوك دامله‌سنه قدر محاربه ایده‌جکز .

— بیهوده بر محاربه‌یه نه لزوم وار؟ کلن عسکرلر چوقدر . هم نه قدر اولسه برقوهٔ منتظمه‌در . مغلوب اوله‌جغمز محققدر . آطه‌یی ترك ایتمکلکم هپسندن اولیدر .

— عسکرلر صنداللری آلنجه سز نصل فرار ایده‌بیله‌جکسکز ؟

— (برمدت دوشوندکدن صکره اختیارك اللرندن طوتارق) بنی دیکله‌ییکز . سزه رجا ایدرم . یارین صباح خانه‌کزك اوستنه بیاض بر تسلیم بایراغی چکیکز . بوصورتله هم بنی هم‌ده سزی قورتارمش اولورسکز .

— لکن . . .

— هیچ اعتراض ایتمه‌ییکز . بن بر پلان تصارلادم . بوسایه‌ده قورتیله‌جغم . براز تهلکه‌لی اوله‌جق ، فقط ضرری یوق .

— پلانکز نه‌دن عبارت ؟

— بونی صورمایکز . صکره بکا نصیحته قالقشه‌رق بوزارسکز ...

— لکن .

— قطعیاً مستریح اولکز ! بن ایلك دفعه اوله‌رق اولوم تهلکه‌لری قارشوسنده بولنمیورم . بوزمانه‌قدر یوزلرجه تهلکه‌لردن قورتلدم . اویله تهلکه‌لرکه بو برشی بیله دکلدر . سزدن پك چوق ایلك کوردم . عن‌صمیم بیان تشکر ومنتداری ایلرم . بو قیمتدار دوستلغکزی اونوتمیه‌جغم .

براز صکره منتقم یالکز بولونیوردی . کیجه جیووانی مراق واندیشه ایله کوزلرینی قپامادی . فورطنه‌دن قباران دکز خانه‌سنك آشاغیسنده‌کی قیالره چارپارق ایکلتیلر حاصل ایدییوردی .

ایرتسی صباح ، منتقمك سوزلرینی خاطرلایه‌رق مأیوس ومحزون بر حالده خانه‌سنك طامنه چیقارق تسلیم اشارتی چکدی . متعاقباً خانه‌سندن چیقوب دکز کنارینه طوغرو کیتدی ، عسکرلرده بوصره‌ده قره‌یه چیقیورلردی .

دکز کنارینه هنوز واصل اولمامش ایدی‌که برکون اولکی ضابطی قارشوسنده کوردی . یاننده ایکی‌ده عسکر بولونیوردی .

ضابط ، اختیار کویلی‌یه خطاباً :

— تسلیم بایراغی چکمشسکز . حیدودی تسلیم ایده‌جکمیسکز ؟

— اوت . فقط برشرط ایله ؟

— نه کبی شرط ؟
— دون عسکرلره قارشو محاربه ایدن کویلیلرك مجازات کورمه‌مسنی تأمین ایتمك شرطیله. بونکلیفی قبول ایدرسه‌کز هم ایستدیککز آدمی تسلیم ایدرز ، همده ترك سلاح ایدرز .
— حیدود ، حالا اوراده‌می ؟
— شبهه‌سز. بشقه نره‌یه کیده‌بیلیر؟ آطه‌نك هر برطرفی محصور دکلی ؟
— (برلحظه دوشوندکدن صکره) پك آعلا! تکلیفکزی قبول ایدییورم .
— سوزایله اولماز. بومقاوله شفاهیه‌مزی بن کاغده یازدم . امضالاییکز .
ضابط کاغدی امضالاییوب دوقتوره ویردی. جیوواتی ، کیفیتدن دوستلرینی خبردار ایتدی. مسرور اوله‌جقلرینه مقابل متأثر اولدیلر . منتقم ایچون محاربه ایتمك ایستیورلردی .

عسکرلر ، جیووانی‌نك خانه‌سنه کلدیلر . ضابط اوطه‌لری ، مخزنی ، بغدای آنبارینی الحاصل هرطرفی تحری ایتدیسه‌ده حیدودلر رئیسنی بوله‌مادی .
حیدودلر رئیسی نه‌اولمشدی؟ یرك دیبنه‌می کیرمش ویا هوایه‌می اوچمشدی؟ ضابط ، مبهوت ومتحیر برحالده دوشونیوردی .
آطه‌دن برآدم ، نره‌یه ونه‌صورتله فرار ایده بیلیردی؟ بتون صندالر عسکرلر طرفندن ضبط واشغال ایدلمشدی .
آطه‌نك درت طرفی آراندی . نه حیدودلر رئیسی (آرتیقو برلانادی) الله کچیریله بیلدی ونه‌ده برایزی بولنه‌بیلدی . . .
حیدودلر رئیسی ، نه‌اولمش ایدی ؟
بو شمدیلك برسردرکه محترم قارئلرمز براز ایلروده بوکا واقف اوله‌جقلردر .



یوز طقسان برنجی فصل



دوراتی کیم قورتارر ؟

حبسخانه مدیری، کوزهکیمی کله‌رك کوزلرینی معاینه ایده‌جکنی سویله‌دیکی زمان دورا ، فوق‌العاده مأیوس اولدی .
طارومظلم حبسخانه حجره‌سنده درین بر سکوت حکمفرما ایدی . نهایت حبسخانه طبیبی حجره‌دن ایچرو کیردی .
طبیب، صقاللی وآق‌صاچلی آلتمش یاشلرنده برآدم ایدی . دوراتی کورونجه متعجب اولدی. حبسخانه مدیری کندیسنه یاقلاشه‌رق :
— دوقتور افندی شو محبوس قادینك



سفینه‌نك قیچ طرفی یانیور ومنتقم ایسه تهلكه‌یی كوره‌رك برصندالك ایپنی كسوب دكزه ایندیریر واوزاقلاشمغه باشلار

كوزلرینی معاینه ایدیكز . آنادن طوغمه‌می یوقسه صكره‌دن وقوع بولان برقضا ایله‌می اعمی اولمشدر ؟ بزه خبر ویریكز .

دوقتور — بكی آما ، بونك ایچون دقتلی برمعاینه‌یه لزوم واردر . بوراده آلات وادوات یوقدر بوقادینی معاینه‌خانه‌مه كوندرمكز لازم .

دوقتورك حق وار ایدی . حبسخانه‌مدیری برغاردیان چاغیره‌رق دورانك وجودنده‌كی زنجیرلری چیقارتدیره‌رق دوقتورك خانه‌سنده‌كی معاینه‌خانه‌سنه كوتورمسنی امر وتنبیه ایلدی .

بعده دوقتوره خطاباً :

— بو كنج قادین ، حیدودلر رئیسی منتقمك زوجه‌سی وشریك تهمتی اولمغله مظنون ومتهمدر . كندیسی انكار ایدییور . ویره‌جككز جوابه كندیسنی یا قورتاره‌جق ویا محكوم ایده‌جكدر .

بو سوزلر اوزرینه دوقتور صوراردی . جواب ویرمیه‌رك مخاطبنه آرقه‌سنی دوندیه غاردیان طرفندن كوتوریلان دورانك آرقه‌سندن كیتمكه باشلادی .

براز صكره دورا ، دوقتورك خانه‌سنده بولونیوردی . معاینه‌نك نتیجه‌سنه انتظاراً غاردیان طیشاروده بكله‌مكده ایدی .



اعمى اولان دورا ، كنديسنه باقان دوقتوره اله ويرلمه‌سنى رجا ايدييوردى

قپو قپاندقدن صكره دوقتور، بدبخت قادينك اللدن طوتارق :

— (بوغوق برصدا ايله) زواللى دورا ، سزه نه اولدى ؟ حبسخانه‌ده كورر كورمز سزى طانيدم . بن سزك عائله‌كزك دوقتورى‌يم . خاطركزده‌مى ؟ زهرلى موملر واسطه‌سيله زهرلنديككز زمانده سزى بن تداوى ايتمشيدم .

آنريقو برلانديك زوجه‌سى رعشه‌دار اولدى . بو آدم ، كنديسنى طانيوردى . بوسببله قورقمه باشلادى . دوقتور :

— جسور ومتين اولكز . سزى قورتاره‌جغم . برقاچ آى واردركه حبسخانه دوقتورى اولدم . ايكنجى دفعه اوله‌رق يكديكرمزه تصادف ايدييورز . بودفعه‌ده سزى قورتاره‌جغم .

دورا — (كوكليه‌رك والل‌رينى نيازمندانه برصورتده قاووشديره‌رق وقانلى كوز ياشلرينى دوكه‌رك) اللهم ! دوقتور سزه رجا ايدرم ، الله عشقنه اولسون ، بنى اله ويرميكز . جناب حقدن بو ايلككزك مكافاتنى استرحام واستعطاف ايده‌جكم . بكا آجييكز ، چوق اضطراب چكدم . بو بدبخت قادينه مرحمت ايديكز . اومدهش حبسخانه‌دن ، بو اضطرابات اليمه‌دن قورتاريكز .

— كافى ، كافى ! اوقدر تشكره حاجت يوق .

اوطوریکزده معاینه‌یه باشلایه‌لم . الله ویرده‌ده قولایجه کوزلریکزی آچه بیلسه‌ك . . . زواللی قادین ! بدبخت مخلوق !

اختیار دوقتور، شابقه‌سنی ماصه‌نك اوزرینه براقه‌رق دورانك کوز قپاقلرینی قالدیردی . دقتله معاینه‌یه باشلادی :

— صاغ کوزده براِلتهاب وار ... صول کوز صاغه نسبتله دها آز آفتزده . . . کوزلریکزك اوکنده بیاض بر پرده وارمش کبی حس ایدییورسکز ... یواش یواش پرده غائب اولور. پك یقینده اسکیسی کبی کوررسکز .

دورا ، کندینی ضبط ایده‌میه‌رك بر ندای مسرت صالیویردی :

— صحیحمی ؟ الله عشقنه سویله‌ییکز ... نی آلداتمیورسکزدکلی؟ برمدت صکره اولکی کبی کوره‌جکم ، اویله‌می ؟ آمان یاربی ، سکا نصل تشکر ایده‌یم ؟

دوقتور — تدبیرسزلکی براقکز. صوصکز. صبورومتحمل اولکز. شمدیلك آیرلمغه مجبورز. معاینه‌مك نتیجه‌سنی کیدوب حبسخانه مدیرینه بیلدیرمکه مجبورم .

— آه ، مرحمتلی دوقتورجغم . بنی احیا ایتدیکز . یکیدن دنیایه کتیردیکز . زوجمك وفاتندن برو دنیا بکا زندان اولمش ایدی . . .

طیشارده آیاق صدامی ایشیدلمسی اوزرینه دوقتور ایکنجی دفعه اوله‌رق کنج قادینك النی صیقارق ویواشجه قولاغنه مرلدانه‌رق :

— زوجکز برحیاتدر !

دیه‌رك کنج قادینی مسرتلر وهیجانلر ایچنده یالکز براقوب چیقدی . متعاقباً غاردیان ایچرو کیره‌رك قولندن طوتوب حبسخانه‌یه کوتوردی.

حجره‌سنده یالکز قالنجه کوزلرندن یاشلر دوکه‌رك هیجانلی برحالده مرلداندی :

— یشایورمش ، اولمه‌مش ! سوکیلی آنریقوجغم برحیات ایمش ! آنی تکرار کوره‌جکم . . . کونشی، چیچکلری، قوشلری، آه هرشیئی . . . هرشیئی. . . تکرار کوره‌جکم . . . نه سعادت ، اللهم ! سونجمدن چیلدیره‌جغم . . .

بوصره‌ده دوقتور ، حبسخانه مدیرینك یانه کلمش ایدی . قونت قازالوه‌کیوده مدیرك یاننده بولونیوردی . هرایکیسی‌ده مراقله دوقتوره باقیورلردی .

دوقتور — معاینه ایتدم . بدبخت آنادن طوغمه آعمی‌در . هیچ برشی کورمیور . . .

قونت — (صندالیه‌سندن صیچرایه‌رق) قابل دکل !

دوقتور ، قاشلرینی چاته‌رق حدتله قونته باقدی. بعده حبسخانه مدیرینه دونه‌رك دورانك کوزلرینه دائر ساخته برطاقم ایضاحات فنیه ویردی .

مدیر — شوحالده آلدانمش اولیورز . دیمك‌که توقیف ایتمش اولدیغمز قادین منتقمك زوجه‌سی دکلمش ؟

دوقتور — شبهه‌سز. نه‌درلو قضا اولورسه اولسون، کوزلرده بوکورلکی حصوله کتیره‌مز.

بوطبیعی بر حالدر . تکرار ایدییورم: بوقادین، کور اوله‌رق طوغمشدر . . .

مدیر — اوحالده کندیسنی سربست براقلی.

بزده منتقمك زوجه‌سی طوتلدی‌دیه سوینمشدك .

قونت — (یأس وحدتله) بونه‌درجه مشابهت!(کندی کندیسنه) بن‌ده دورا دییه ظن ایدییوردم . آه،او اولسه‌یدی نه‌کوزل برانتقام آله‌جقدم ؟

حبسخانه مدیری، زیلی چاله‌رق برغاردیان ایستدی . کلن غاردیانه خطاباً :

— ١٧ نومرولی حجره‌ده‌کی محبوس قادینی بورایه کتیریکز !

قازالوه‌کیو، آرتق یاپه‌جق برایش بولنمدیغنی کوره‌رك دوقتورایله حبسخانه مدیرندن رخصت آله‌رق کیتدی .

برقاچ دقیقه صکره مدیرك اوطه قپوسی آچیله‌رق غاردیان ایله دورا ایچرو کیردی . زواللی دورا، صیتمه‌یه طوتلمش کبی تتریوردی.

مدیر — (دورایه خطاباً) بوساعتدن اعتباراً سربستسکز . فقط دیلنجیلك ایتمه‌مك شرطیله . صکره ینه حبسخانه‌یه کلیرسه‌کز قارشمام ها !

دوقتور — مدیر افندی، بوکوز خسته‌لغی نادراً وقوع بولان بر حالدر . دوقتور ایچون پك استفاده‌لیدر. تداوی ایچون مساعده ایدرسه‌کز کندیسنی آلهیم . برمحذور وارسه، اوبشقه...

مدیر — هیچ محذور یوقدر .

— تشکر ایدرم . مساعده بیوریلیرسه کیده‌لم !

— های های .

بش دقیقه صکره بر آرابه ، دوقتور ایله دورایی کاملاً حبسخانه‌نك اوکندن حرکت ایتدی .

دوقتور ، اوز کریمه‌سی کبی اوطه‌لرندن برینی دورایه تخصیص ایتدی . دیکر طرفدن تداوی‌یه باشلادی . دورا ، برقاچ‌کون صکره اطرافنده‌کی اشیایی آرتق فرق‌وتمییز ایدییوردی. بدبخت قادین ، هرآن جناب حقه حمدوثنا ایتمکدن خالی قالمیوردی .

برکون دوقتور مستعجل برایش ایچون شهری ترك ایتمکه مجبور اولدی . دوقتورك رفیقه‌سی‌ده خسته ایدی . دورا، اوکونی‌وقتنی خسته‌نك باشی اوجنده کچیردی .

آقشام اوزری یا تصادفك برجلوه‌سی ویا بر قوهٔ خفیه‌نك سوقیله دورا ، سوقاغه ناظر بجره‌نك اوکنه کیتدی . اوصره‌ده اوزون بویلی بر آدم کچیورایدی‌که طبقی آنریقو برلاندی‌یه بکزییوردی .

دورا ، کندینی ضبط ایده‌میه‌رك هیجانلی برصدا ایله باغیردی :

— آنریقو ! آنریقو !

کچن آدم ، ایشیتمیور کبی ایلرولیوردی . بونك اوزرینه دورا، زوجنه یتشمك ایچون قپویه قوشدی.دوقتورك رفیقه‌سی اوصره‌ده اویوییوردی مردیونلری اوچر دردراینه‌رك قپویی آچدی.

سوقاغه چیقدی .

قوشیور ، متصل قوشیوردی . آقشامك آلاجه قرانلغنده ایجه كوره‌مدیكی، آرقه‌سندن یتیشه‌مدیكی زوجی ایچون متصل قوشیوردی .

یورولمش اولدیغی حالده یورغونلق حس ایتمیور، بتون قوتنی طوپلایه‌رق دائماً قوشیوردی. تعقیب ایلدیكی آدم ایسه چوقدن غائب اولمش ایدی . او ، حالا دلی كبی قوشیوردی .

باشنده‌كی صاچلری طاغیله‌رق اموزلرندن آشاغی صارقیوردی .

ناكهان قوتدن دوشدیكنی حس ایتدی . برخانه‌نك قپوسنك اوكنده‌كی مردیوانلرك اوزرینه بیتابانه دوشدی . دوشمزدن اول صوك دفعه اوله‌رق یأس و نومیدی ایله باغیرمشدی :

— آرتیقو ! آرتیقو !

بدبخت قادین دوشدیكی یرده بایلمشدی .



یوزطقسان ایكنجی فصل

تهلكه‌لی بر فرار

منتقم، مسافرةً بولندیغی خانه‌دن و آطه‌دن چیقمغه قطعیاً قرار ویرمشدی . فقط نصل قورتیله بیله‌جكدی ؟ آطه‌دن فرار، فوق‌العاده تهلكه‌لی ایدی .

كرچه اوزمانه‌دكین هر درلو تهلكه‌یه معروض اولمشسه‌ده بودفعه‌كی بوسبتون بشقه ایدی .

اختیار جیووانی‌نك خانه‌سنده یالكز قالنجه پنجره‌دن دكزه باقدی . عسكری حامل اولان صندال یاقلاشیوردی. كونش غروب ایدییوردی. دكز ساكن ایدی . خفیف ویشیل طالغه‌لر ، اوزرنده خانه انشا ایدلمش اولان قیالك اتكلرینه چارپه‌رق كوپوكلر حصوله كتیرییوردی .

فرار ایچون بوطریقدن بشقه بر یول اولمیوب دیكر طرفلر عسكرلرله تحت محافظه‌یه آلنمشدی . اولجه صاقلامش اولدیغی اوزون برایپی چیقاردی . براوجنی پنجره‌یه باغلایوب دیكر اوجنی آشاغی‌یه صارقیتدی .

بعده ینه یتاغنه كله‌رك تخته‌لرندن برینی آلدی. قمر ، هنوز طلوع ایتمه‌مشدی . كیجه‌نك ظلمتی فرارینی تسهیل ایده‌جكدی. ایپه صاریله‌رق آشاغی اینیدی .

دكزك صولری قیایه چارپدقجه مغاره‌یه مشابه درین براویوق وجوده كتیرمشدی . شبهه‌سز فورطنه ایله كلمش اولان بیوك بردیرك بولدی . سویندی . بو ، پك ایی ایشنه یارایه بیلیردی .

بونی دکزه صالیویردی . یتاغندن آلدیغی تخته‌یی‌ده آله‌رق دیرکك اوزرینه چیقوب آطه‌دن اوزاقلاشمغه باشلادی .

نه‌طرفه کیده‌جکنی بیلمیوردی. ظلمت لیل، برشی کورمسنه مانع ایدی . آره‌صره باشنی چویروب آطه‌یه باقیور وپنجره‌لردن عکس ایدن ایشیقلری کوریبوردی .

طالغه‌لرك آره‌سنده آطه‌یی ترکه مجبوریتندن طولایی وطنی ترك ایدییورمش کبی متأثر اولمش وکوزلری یشارمشدی . مردانه‌رق :

— روزکار چیقمیه‌جق اولورسه چوق ایی . فورطنه ظهور ایدرایسه بنی تکرار آطه‌یه آتار .

ساعتلر کذران ایدییوردی . روی سمانی تزیین ایدن یلدیزلر، بر آنشپاره کبی پارلدیبوردی. آلتنده‌کی واسطه ، یورومیوردی . سما ایله دکز آره‌سنده ، صویك ایچنده نومیدانه چالقانوب طوریبور آره‌صره آلمش اولدیغی تخته‌یی کوره‌ك کبی قوللانیوردی .

ذهننده درلو خاطره‌لر کچیرمکه باشلادی . بر آره‌لق زوجه‌سنی انظاری اوکنده کورر کبی اولدی . چنکانه قاریسنك سویله‌مش اولدیغی سوزلری خاطرلیه‌رق متسلی اولیور قوت وجسارتی آرتیرییوردی .

ناکهان افقده طلوع شمسی کورنجه سویندی. بو حال، قلبنده‌یکی بر امید اویاندیردی. آرقه‌سنده یعنی جهت غربیه‌ده صاری بر نقطه کوردی‌که بوده ترك ایتمش اولدیغی آطه ایدی .

آطه‌دن کیمسه‌یه کورونمیه‌رك فراره موفق اولمش شمدی آچیق دکزده بولندیغی ایچون امین ایدی . فقط دکزدن نه‌زمان ونه‌صورتله قورتیله‌بیله‌جکدی ؟ احتمال بر حسن تصادف ایله اوکنه بر سفینه چیقاردی .

بو نوع امید وتسلیلرله کاه کوره‌ك چکیور ، کاه دیکله‌نیوردی . ناکهان روزکار ظهور ایتمکله دکز قبارمغه وروی سما بلوطلرله اورتولمکه باشلادی . دها صکره طاغ کبی یوکسك طالغه‌لر حصوله کلدی .

حیدودلر رئیسی ، کاه طالغه‌لرله یوکسکاره چیقیور، کاه یوکسکلردن براوچورومه‌دوشیورمش کبی آشاغی اینیوردی . آلتنده‌کی قالین دیرك اولماسه‌یدی چوقدن محو وتلف اولوردی .

بوفورطنه ، برجهتله کندیسی ایچون نافع ایدی . چونکه کندیسنی ساحله طوغرو سوق ایدییوردی .

بو تهلکه‌لی یولجیلق تام برکون دوام ایتدی. ایچه‌یورولدیغندن وصغوقدن تتره‌مکه باشلادی. سما اوقدر قرارمش ایدی‌که کیجه ظن ایتمه‌مك قابل دکلدی .

بر آره‌لق اوزاقده بر طاقم قیالر کوروندی. کندی کندیسنه :

— اکر طالغه‌لر بنی بوقیالره چارپه‌جق اولورسه مطلقا محو اولورم !

طالغه‌لر دیره‌کی سوروکلیوردی . منتقم ، تهلکه‌نك درجهٔ اهمیتنی آکلانجه دیره‌کی ترك

ایتدی . طالغه‌لر ، شـدتله کندیسنی قیـالرك اوزرینه آتدی . دیرك غائب اولمشدی .

منتقم ، یوزمکه باشلادیسه‌ده ایکنجی دفعه اوله‌رق عظیم برطالغه دها کندیسنی قاورایه‌رق کوتوروب قیانك اوزرینه آتدی .

قیالردن برینك اوزرنده طوتونوب قالدی. تهلکه آرتق برطرف اولمش ایدی . قیـانك اوزرنده طوروب مدید نظرلرله دکزه باقمغه باشلادی . صکره قیادن قیایه بیك درلو تهلکه ایچنده ایلروله‌یه‌رك قره‌یه چیقدی .

برمدت ایلروله‌دکدن صـکره یقینده‌کی بر قصبه‌یه واصل اولدی . درونده پاره‌سی بولنان کیسـه‌سی بوینده آصیلی ایدی . بونك قسم اعظمنی آطه‌ده صرف ایتمشدی .

اول امرده کندیسنه برالبسه صاتون آلدی. اوزرنده‌کی البسه قوللانیله‌جق درجه‌یه کلمشدی . کیجه‌یی مسافر خانه‌لردن برنده کچیردی . محتاج استراحت اولدیغی ایچون کیجه‌یی درین براویقو ایچنده کچیرمشدی .

صـباح اولنجه کندیسنی قوزانزا شهرینه کوتورمك اوزره برآرابه کیرالادی . بش دقیقه صکره آرابه ، محل مقصـوده طوغرو سرعتله حرکت ایتمکه باشلادی .



یوز طقسان اوچنجی فصل



دوستلر طرفندن نصل دوچار تجاوز اولنور ؟

حیدودلر رئیسی (آنریقو برلاندی) یکی البسه‌سیله قطعیاً طانیله‌جق بردرجه‌یه کلمشدی . قیافتی کندیسنی بوسبتون بشقه برشکله قویمشدی.

باشنه طاقش اولدیغی پروقه‌نك قرال صا ـ چلری اوموزلرندن آشاغی صارقمقده وباشنده‌کی کنیش شاپقه‌سیله بررسامه بکزه‌مکده ایدی .

بوطور وقیافتیله کندیسنی یالکز بك اسکی دوستلری طـانیه‌بیلیردی . صـول الده رسم کاغدلری وقلملر وصاغ الده بوغوملی بردکنك بولنمقده ایدی .

نظردقتی جلب ایتمه‌مك اوزره شهردن براز اوزاقده آرابه‌دن اینـدی . شهرك قپولرندن بلااشکلات کچدی .

آقشام اولیوردی . بر مسـافرخانه آراىق اوزره سوقاقلری طولاشدی . فوق‌العاده یور ـ غون اولدیغنـدن کیجـه‌یی قوزانزاده کچیروب ایرتسی کون مغاره‌یه عودت ایتمك ایستیوردی. سوقاقلری اونوتمش ویا ایلك دفعـه کور ـ

یورمش کبی دوشونه‌رك یوریبوردی .
ناکهان طار بر سوقاغه صاپه‌جنی صره‌ده اسمنك چاغیرلدیغنی ایشیدیر کبی اولدی . طوروب قولاق قبارتدی . طانیدیغی بر کیمسه‌یی کوره‌مدی .
خانه‌لرك اوکنده قادینلر وارکه‌کلرله چوجقلر اوطورمشلردی . بعضلری قونوشیورلر ، بعضلری‌ده بر طاقم خفیف ایشلر کوریبورلردی .
غریب بر حس قبل‌الوقوعه تبعیتله کیرو دوندی . کندیسنی کیم چاغیرمشدی ؟ بونی بر درلو آکلایه‌مامشدی .
ناکهان بر خانه‌نك خارج مردیوانلری اوکنده اوزانمش بر قادین کورر کبی اولدی . یاقلاشدی . بلااختیار بر ندای مسرت صالیویردی .
— دورا ! دوره‌تتاجغم !
بایلمش اولان کنج قادینك اوزرینه اکیلدی :
— دوره‌تتا ، دوراجغم ! ملکم ، روحم کندیکه کل . (هنچقره‌رق) آللهم ، چوق شکر ! سنی تکرار بولدم . دوراجغمی ، حیاتمی ، انیس روحمی بولدم ... چنکانه قاریسی پك طوغرو سویله‌مش ...
دوداقلرینی سوکیلی زوجه‌سنك دوداقلری اوزرینه وضع ایتدی :
— اویان ملکم ، کوزلریکی آچ سوکیلم . باق بن کلدم . آرتیقوك کلدی ...
بر رؤیاده بولونیورمش کبی دورانك دوداقلری آره‌سندن شوسوزلر چیقدی :
— آرتیقو ! آرتیقو ! بو ، رؤیادر ... آللهم ، انشاالله بو رؤیا اولمیوب حقیقتدر ...
دیه‌رك کوزلرینی آچوب قوللری آره‌سنده کندیسنی صیقمقده اولان آدمك یوزینه باقدی .
رؤیامیدی ؟ قارشوسنده‌کی برخیالمیدی ؟ خیر ، خیر ! بو نه‌رؤیا ونه‌ده برخیال ایدی ...
حقیقت اولدیغنی آکلاینجه چلغنجه‌سنه بر حال ایله زوجنك بوینه صارلدی . بوراده‌کی حالی تصویر ایتمك نه قلمك ونه‌ده فورچه‌نك کاریدر . بونك تقدیرینی محترم قارئلرمزه ترك ایدرز .
دورا — نهایت بولوشدق ! آرتق بورادن کیده‌لم ... مغاره‌مزه کیده‌لم . آرقداشلرمزك یانه کیده‌لم ...
یورومکه باشلادیلر . بردنبره شوصدایی ایشیتدیلر :
— اکر بو منتقم ایله زوجه‌سی دکاسه شیطان جانمی آلسون !
منتقم ، باشنی چویردیسه‌ده کیمسه‌یی کوره‌مدی . صدانك صاحبی کیجه‌نك ظلمتی آره‌سنده غائب اولمشیدی .
صارارمش اولان منتقم ، زوجه‌سنه خطاباً :
— دورا ، تهلکه ایچنده‌یز . بولیسك النه دوشمه‌مك ایچون ممکن اولدیغی قدر چابوق قاچالم .
براز ایلروده تصادف ایتدکلری بر آرابه‌یه بنه‌رك قوزانزایی ترك ایتدیلر .
. . . .

منتقمك ويرديكى امر اوزرينه آرابه‌جى جبل‌الشيطانه طوغرو كيديوردى . اورمانك كنارينه هنوز مواصلت ايتمشلر ايدى كه چاليلرك آره‌سنده برطاقم وحشى سيمالر كورووندى .

بونلردن برى بيكيرلرك يولارينى طوتديغى صره‌ده‌ديكر برصداى حاكمانه شويله دييوردى :

— توقف ايديكز ! يا كيسه‌كى ! يا حياتكى !

سيرا كيونك آغزندن چيقان بو سوزلرى برقهقهه قارشيلادى . حيدودلر ، اوزاقدن برآرابه‌نك كلديكنى كورنجه صويمغه قرار ويرمشلردى .

آرابه‌نك ايچنده رئيسلرينى كورنجه دوچار بهت وحيرت اولديلر ...

منتقم ، درحال آرابه‌دن آتلايوب آشاغى ايندى . حيدودلر برر نداى مسرت اظهاريله برابر :

— يشاسون رئيسمز ! يشاسون محترم زوجه‌سى !

ديه باغيرديلر . حيدودلر رئيسى ، آرابه‌جى‌يه بركموش سكه ويره‌رك صاوودى . آرابه‌جى آره صره حيدودلر طرفندن تعقيب اولنوب اولنماديغنى آكلامق اوزره آرقه‌سنه باقيور و حيوانلرينى سرعتله قامچيلايوردى .

كندى كنديسنه سويله‌نيوردى :

— اكر حيدودلر رئيسى اولديغنى بيلسه‌يدم آنلرى آرابه‌مه قبول ايدرميدم ؟

حيدودلر اورمانه كيرديلر وبر آتش ياقديلر .

منتقم — بنم جسور سيرا كيوم ! آرقداشلرله نصل اولوبده بوراده بولونيورسك ؟

سيرا كيو — بونى سزه آكلاتمق اوزون سورر . يالكز شو قدر سويليه‌يم كه بنى توقيف ايتديلر . بردليكه طيقديلر . حيات وممات آره‌سنده برمدت چالقاندم . صكره نصل اولوبده قورتلدم ؟ بو ، اويله برسركذشتدركه مدهش ، مشكل ومستحيل اولديغى كبى بوزمانه قدرده بويله‌سنه تصادف ايتمدم ... بونى صكره سزه آكلاتيرم .

— شمدى هپكزده مغاره‌مزده‌ميسكز ؟

— خير . آرقداشلرى تهديد ايدن بر تهلكه‌دن كنديلرينى خبردار ايتمك اوزره تام زماننده يتشدم . بزه قارشو يكى برحركت وار . مغاره‌يى محاصره آلتنه آله‌رق بزى آجلقدن اولديرمك ايستيورلر .

« بزى اسكى مغاره‌مزده ظن ايدرك عسكرلر جبل‌الشيطانى محاصره آلتنه آليورلر . حال بوكه بز بشقه برملجأ ، بشقه بر مغاره بولدق . بو دها كيزلى اولديغى كبى تهلكه‌سى‌ده يوقدر .

بويكى مغاره‌نك‌ده اسكيسى كبى كيزلى بر قپوسى وار ايدى پوليسى شاشيرتمق ايچون منتقمك ويرديكى امر اوزرينه كيمسه طيشارى چيقمامغه باشلادى .

زمان بوصورتله كچيوردى .

حركت وفعاليته آلشمش اولان حيدود ، بوحالده اوزون مدت قاله‌مازدى . وقايعدن

باحث برغزته‌ده پرنس (لئوپولد دوبوربون)ك حیاتی قورتارمق اوزره دمیرجی (میشل بوغلیون)ك قیزی كنج (لوسیا)نك قهرمانانه برسركذشتی اوقومشدی.

خاطرینه بو قهرمان قیزك پدری اولان اختیار دمیرجی‌یی كورمك كلدی. آره‌لرنده صمیمی بردوستلق وار ایدی. «قان كتابی» تعبیر اولنان طاشك آلتنده (میشل بوغلیون)ك متعدد مكتوبلرینی بولدی.

میشل، تواریخ مختلفه‌ده یازمش اولدیغی بومكتوبلرده حیدودلر رئیسنه كلوب كندیسنی كورمسنی طلب ورجا ایدییوردی.

بوتصورینی منتقم، زوجه‌سنه آچدی:

— اوچ كون صكره كلیرم، سوكیلم.

نهایت زوجه‌سنك موافقتنی استحصال ایدرك مغاره‌دن چیقدی. فقط شوضرب مثلی خاطرلامادی: انسان هردرلو تصوراتده بولنور، فقط بونلری جناب حق ترتیب وتنظیم ایدر...

نته‌كم بویله اولدی. اوزون مدت سوكیلی زوجه‌سندن وآرقداشلرندن دوروبحروم اولدی.



یوز طقسان دردنجی فصل



برفداكارلغك مكافاتی

پرنس لئوپولد دوبوربون، انظاری اوكنده كچن حادثه‌دن فوق العاده متأثر اولمش ایدی. التده‌كی شمعدانی ماصه‌نك اوزرینه براقه‌رق یتاغه یاقلاشدی. متعاقباً باغیره‌رق:

— برجنایت... نامردانه برجنایت!

هیجانله صارارمش اولدیغی حالده همان چینغراغی چالدی. یاری كیینمش، كندیسنی اویقو سرسملكندن آله‌مامش اولان برخدمتجی قوشارق كلدی.

پرنس — چابوق، قوش... برهكیم بول... مدهش برجنایت ارتكاب ایدلمش.

خدمتجی سریع آدیملرله اوزاقلاشدی. یارم ساعت صكره برجراح كلدی. مجروحه‌نك یاره‌سنی معاینه ایدنجه یوزینی بوروشدیردی. اضطرابنی كتم واخفا ایده‌مدی. كنج قیزك كوكسنده قازالوه‌كیونك خنجریله آچلمش اولان وخیم جریحه كورونیوردی.

اسمی لوسیا اولان كنج قیز برآره‌لق كوزلرینی آچدی. مرلدانه‌رق:

— فخامتمآب! بن سزك ایچون... اولیورم... فقط ارزو وخواهشمله... اكر

گنج یاشمده اوله‌جق اولورسه‌م... حیاتکزی قورتارمش اولدیغمدن طولایی غم یمم ...

— (حیرتله) حیاتمی‌می؟ حیاتکی بنم ایچون تحت تهلکه‌یه‌می قویدك اولادم؟

— اوت، فخامتمآب! سوق تصادفله... برمکالمه‌یه مطلع اولدم... سزی اولدیرمك... ایستیورلردی... قاتلك... آرابه‌سنه... صاقلاندم... سزی کیفیتدن خبردار... ایتمك اوزره خفیاً بورایه... کلدم. سزی بوله‌مادم... نیم مرده برحالده عقلمی... غائب ایتدم. دها صکره نه اولدیغنی بیلمیورم... اوآچنك خنجری کوکسمه... صاپلاندی. اللهم، براز هوا... هوا... اولیورم... اوشیورم... آیاقلرم بوز کبی طوکیور...

سسی کسیلدی. پرنس هیجانله حایقیره‌رق:

— اولیور! دوقتور، کندیسنه معاونتده بولنکز. قورتاریکز. آنك یشامسنی ایسترم... اوله‌ملی، یشاملی...

جراح، یصدقدن مجروحه‌نك باشنی براز قالدیرنجه تنفسی قولایلاشدی. کوزل سیماسی، باشنك آلتنده‌کی یصدیق کبی بم‌بیاض اولمشدی. کوزلری قپانمشدی.

پرنس — نی دیکله... سوزلرمی ایشیدییور میسك؟ سویله قاتلك اسمنی بیلیورمیسك؟

مجروحه — اوت.

— اسمی؟ اسمی نه‌در؟

ارطه‌ده برلحظه درین برسکوت حکمفرما اولدقدن صکره مجروحه مرلدانارق:

— اواسپانیول قاریسندن ... لولاموتس‌دن... وقونت... قازالوه کیودن کندکزی... محافظه... ایدیکز. قاتللر، آنلردر... بنی اورانلرده اونلردر...

— زواللی مخلوق! عالیجناب چوجق! بونه فداکارلق؟ بنم حیاتم ایچون کندی حیاتکی فدا ایتدك ها!

دیه‌رك مجروحه‌یی اوقشامغه باشلادی. آلنی بوز کبی صغومشدی. اولوم، بولطیف، کوزل وبدبخت مخلوقی پنچه‌لری آره‌سنه آلمشیدی.

پرنس متأثر وحیران برحالده کنج قیزی اوزون مدت سیروتماشا ایلدکدن صکره مرلدانه‌رق:

— الله ویرده قورتلسه؟ استقبالنی تأمین ایتمك ایسترم. بنی قورتارمق اوزره مدهش برتهلکه‌یه آتلش بونه فداکارلق؟ بونه قهرمانلق؟ حالبوکه یارین‌ده بورادن حرکت ایتمکه مجبورم. نه یاپملی؟ نصل براقوبده کیتملی؟ کندیسنی تهدید ایدن تهلکه‌دن قورتیله‌جق اولورسه، بو قهرمانلغك فداکارلغك مکافاتنی کورملیدر بونك ایچون یمین ایدییورم.

یورولمش اولدیغی ایچون براز استراحت ایتمك اوزره اوطه‌سنه کیتدی. اویویامدی. تکرار قالقوب مجروحه‌نك یانینه کلدی.

خسته‌یه باقان قادینی چاغیروب معلومات ایستدی. مرقومه حرارتك براز دوشمش اولدیغنی سویله‌دی. تهلکه هنوز برطرف اولمش عد اولنه‌مازدی.

بونك اوزرينه پرنس يتاغه ياقلاشوب مجروحه‌يی حيرت ودقتله تماشا ايتمكه باشلادی.

مجروحه اويويوردی. تنفسی ساكن ومنتظم بوحالده نظراً يارهسندن آصلا مضطرب دكلمش كبی كورونيوردی .

پرنس يشارمش اولان كوزلرينی اليله سيله‌رك مرلداندی :

— فداكار چوجق ! حياتكی فدا ايدرك قراللق تختنه ومملكته بيوك برخدمت ايتدك . سنی شفاياب اولمازدن اول تركه مجبوريتمدن طولايی متأسفم . بيلميورم كه فقيرميسك ، يوقسه زنكينميسك ؟ هرحالده سكا ابی باقملری وهردرلو احتياجاتكی احضار وتأمين ايتملری ايچون امر ويردم . استقباله كلنجه : الويركه پايتخته كلمش اوله‌سك . اوزمان سنی كوريرم ويا په‌جغمی بيليرم . . .

. . . .

دميرجی « ميشل بوغليون »ك قيزی لوسيا ، خيلی مدتدنبرو اوتلده قالدی جريحه‌سنك التيامپذير اوله‌بيلمه‌سی ايچون هفته‌لره ، آيلره احتياج وار ايدی .

بركت ويرسونكه قازالوه‌كيونك خنجری ، كنج قيزك كوكسنده‌كی اعضای مهمه ونازكه‌يه تماس ايتمه‌مشدی . بونكله برابر جريحه درين وواسع ايدی .

جراحك اهتمامات فوق‌العاده‌سيله جريحه تدريجاً ابی اولمغه باشلامشدی . لوسيا ، اقرباسنه اوزون برمكتوب يازدی . بومكتوبده تحت امنيتده اولديغنی وبرمجبوريت ظالمانه ايله بوشهرده بولنمغه مجبور قالديرديغنی يازييوردی .

پدرينی كيفيتدن خبردار ايتمك ايچون خاله‌سنه رجا ايديوردی . برمدت صكره كلديكندن كنديسنی بوراده آليقويان اسباب مجبره‌يه دائر ايضاحات لازمه‌يی ويره‌جكنی‌ده علاوه ايتمشيدی .

اختيار دميرجی ، هفته‌لردنبرو قيزندن معلومات آله‌مديغی ايچون مراق وانديشه ايچنده بولونيوردی . بجاقلرنده‌كی روماتيزمه آغريلرينه رغماً يوله چيقدی .

روماتيزمه آغريلری صوك زمانلرده زياده‌لشدی . بوسببله زواللی آدم يوروركن پك زياده زحمت چكيوردی .

نهايت همشيره‌سنك خانه‌سنه كلدی . همشيره‌سی يكنندن كلمش اولان مكتوبی برادرينه ويردی . دميرجی ، تتره‌يه‌رك مكتوبی اوقودی . اولادينه نه اولمشدی‌كه كله‌ميوردی ؟

يورغونلغنه ، اختيارلغنه ، آغريلرينه باقميه‌رق همان اوآقشام كيدوب قيزينی كوروب درآغوش ايتمك ايستدی .

يولك ياريسنده توقفه مجبور اولدی . برفقير مسافرخانه‌سنده اوزبش كون آلام واضطراب ايچنده ياتدی . نهايت خسته‌لغك بحرانی كچيردكدن صكره تكرار يوله چيقدی .

نهايت قيزينك بولنديغی اوتله واصل اولدی . اوزمانه قدر كنج قيز ، تماميله شفاياب اولمش

ایدی . پدرایله کریمه بربرینی شوق ومسرتله واشتیاق عظیم ایله قارشولدیلر .

دمیرجی تکرار خسته‌لندی . اوتلده برآی خسته یاتمغه مجبور اولدی . قیزی کندیسنك اطرافنده پروانه کبی طولاشیور واهتمامات لازمه‌ده بولونیوردی .

اختیاردمیرجینك کیسه‌سنده‌پاره‌قالمامشدی . اوتله بورجی زیاده‌لشمشدی نره‌دن پاره‌بولوبده ویره‌جکنی دوشونیوردی .

پرنس کیدرکن کنج قیزك آصلا صیقینتی چکمه‌مسنی‌وکندیسنی برموت‌محققدن‌قورتارمش اولان فداکار قیزك هردرلو احتیاجاتنك دفع وازاله‌سنی امر ایتمشدی .

فقط برکون اختیار پدرینك‌ده‌کلوب‌اوتلده خسته یاته‌جغنی نه بیلیردی ؟ پدرایله قیزی بو مشکل حال‌وموقعدن نصل قورتیله‌بیله‌جکلرینی بری‌برلرینه‌صوریورلر وهیچ برچاره بولمادیغنی کوره‌رك مأیوس‌ونالان‌برحالده بولونیورلردی .

اوسطه بوغلیون تکرار حیدودلق ایده‌بیلیرمیدی ؟ قابل دکلدی . حیدودلقدن صوك درجه متنفر ایدی .

برکون‌باغچه‌ده‌کی‌صره‌لردن برینك اوزرنده اوطوره‌رق دوشونیوردی . ناکهان پوسته‌جی بش پرندن قیرمزی مهرمومیله ممهورواوزرنده حکومتك مهرینی حاوی بیوك برظرف کتیروب ویردی .

اختیـــار دمیرجی ، تترهك اللریله مکتوبی آلدی . بونك قیزینك‌نامنه کوندرلمش اولدیغنی کوردی . قیزینه خطاباً باغیره‌رق :

— لوسیا ! لوسیا ! کل سکا بر مکتوب کلدی .

کنج‌قیز ، رعشه‌دار اولدی . کندیسنه بو مکتوبی یازان کیم ایدی ؟ پدرایله کریمه مبهوت ومتحیر اولدقلری حالده اوطه‌لرینه کیردیلر .

اختیـار دمیرجی ظرفی آچدی . بردنبره ظرفك ایچندن یره بانقنوطلر دوکلکه باشلادیغنی کورونجه شاشیردی . ایکیسی‌ده برلحظه ســوز سویله‌مدیلر .

دمیرجی — بونه‌در ؟ رؤیامی کورییورم ؟

لوسیا — (اللرینی قاووشدیروب جناب‌حقه حمدوثنا ایدرك) اوت ، اوت ... پاره ! چوق شکر اللهم ! اوت پدرم ، جناب‌حق ، بزه پاره احسان ایتدی !

دیه‌رك‌ا کیلوب‌یردن یانقنوطلری‌طوپلادی .

دمیرجی — بونلرك هپسی بزمی ؟ هپ بزمی ؟ لکن بونی‌سکا کیم کوندرییور ؟

اختیار پدر ، کوزلکنی طاقدی یوتسك برسسله ظرفك‌ایچندن چیقان‌شو برقاچ سطرلق مکتوبی اوقومغه باشلادی :

— مکتوبك صورتی —

« پرنس لئوپولد دو بوربون بونلری کندیسنی قورتارانه مقام‌شکران ومنتده کوندرییور معزز چوجغم ، سزك زنکین اولمادیغکزی‌خبر آلدم . بوسبیله سزه‌بویله برتقدمه‌ده بولونیورم . واپی ومسعود براستقباله نائلیتکزی قلباً تمنی ایدییورم . »

بوسطرلرك آلتنده ايى بريازى ايله نازك برال طرفندن يازلديغى آكلاشيلان شو برقاچ كلمه وار ايدى .

« سوكيلى زوجمى قورتاران فداكار قيزه حسيات شكرانه مى بيان وجناب حقدن كنديسنك مسعوديتنى استرحام واستعطاف ايدرم . »

بوصوك سطرلركده پرنسس طرفندن يازلديغى استدلال اولونيوردى .



يوز طقسان بشنجى فصل

اسرار انكيز برآدم ـ آغاجلرك آره سنده ...

اختيار دميرجى ايله كريمه سى لوسيانك حيرت واستغرابلرى ، شوق ومسرتلرى هنوز زائل اولميوب برسوز سويله مكسزين شاشقين شاشقين برى برلرينك يوزينه باقيورلردى .

برلحظه صكره برى برلرينه صارلديلر .

كنج قيز ، سببنى بيلمديكى حالده هنچره رق آغلامغه باشلادى .

— نيچون آغليورسك ، قيزم ؟ شمدى آغلايه جق زمانمى يا ؟ بالعكس ممنون ومسرور اولماليسك !

— نيچون آغلاديغمك سببنى بن ده بيلميورم پدرم ... شبهه سز بوكوزياشلرى مسرتدن ايلرو كليور . سنك اختيارلغك وخسته لغك زماننده بوپاره چوق ايشمزه يارايه جق . . . انشاالله راحت راحت يشارسكز ...

— عاليجناب چوجق هركسدن اول كنديكى دوشون !

— كندمى نيچون دوشونه يم ، باباجغم ؟ حمد اولسون نه م اكسيك ؟ كنج وصحتده يم . سوكيلى پدرمده يانمده ... قوللرمده چالشه جق قوت وار . بن عطالت ورخاوتى سومم . لكن سز چالشه مازسكز ، چونكه اختيارسكز .

پدر ، قيزينى باغرينه باصوب شفقت ومحبت پدرانه ايله صيقارق :

— باق ، سوكيلى قيزم . بوپاره ايتديكك فوق العاده فداكارلغك مكافاتيدر . حياتكى تحت تهلكه يه قويدك . جناب حق ده بوايى حركتكه قارشو بوپاره يى كوندردى . آرتق بوندن بويله مسعود اولورسون .

— شبهه سز پدرم ، (قره وكوزل كوزلرينى مبهم صورتده مجهوليته ديكه رك) لكن ... شى ... اوت ، آكلايورم !

— شمدى آكلايورم ... انسان اختيار اولنجه اونوتغان اوليور . خاطرات محبتده

سنه‌لرله کذران ایدوب کیدیور ... بن ده سنك کبی کنج ایکن بیلسه‌ك لوسیا ، نصل بر حالده ایدم ... (درینندن برآه چکه‌رك) اوت، اوزمان بشقه برآدم ایدم ... بوکون هرشی بیتدی شمدی سنك ایچون یشایورم . البت جناب حق قلبکه کوره سکا محبتلی وناموسلی برزوج احسان ایدر . ذاتاً انتخاب ایتمشدك . کنج ساعتجی (جیولیانو بالنی) ایی برچوجقدر .

قیزینك محجوبیتله قیزاردیغنی کوره‌رك پدر ، سوزینه دوام ایتدی :

— نه‌دن اوتانیورسك ؟ بویله صاف وصمیمی برمحبت ایچون انسان محجوب اولماز ظن ایدرم ، دلیقانلی‌ده سوزنده طورر. ناموسلی برکنج ایسه کلوب سنکله ازدواج ایدر . بن شوراده برقاچ سنه آنجق یشایه‌بیلیرم . سنی ناموسلی وفداکار براستناده‌کاهه نائلیتکی کورنجه کوزلرم آچیق کیتمم . انسانك پدری کندیسنه هرزمان استنکاه اوله‌ماز . بوپاره ایله وکنج زوجك ایله انشاالله مسعود وبختیار اولورسك . چالشمغه ، یورولمغه‌ده احتیاج قالماز .

— پدرم ، بن بکا زوج اوله‌جق آدمدن بکا محبت وصداقتدن بشقه برشی ایسته‌مم . چالشمقدن‌ده کیرو طوره‌مام . چونکه سعی وغیرتی دائما سوه‌رم .

— کنجلك اویله‌در، عالیجناب چوجق . لکن طور باقه‌لم ؟ پاره‌مز نه‌قدردر صایه‌لم !

ماصه‌نك اوکنه اوطوره‌رق پانقنوطلری صایدقدن صکره :

— اوت ، بیوك برثروت . پرنسه بر تشکرنامه یازملی . بونی سن بیلیرسك اویله دکلمی؟

— اوت ، پدرم . خاطرمه برشی کلدی . بوپاره‌ایله مرفهاً کچینورز . یالکز حسن استعمال ایتمك لازم . جوار قصبه‌لردن برنده کوچوك برخانه صاتون آله‌لم . بن الیمده هنرم وار . ایی نقش ودانتلا یاپارم . بوندن قزانه‌جغمز بزه کافیدر .

— چوق کوزل برفکر قیزم .

فی الحقیقه جوار شهرده دمیرجینك زوجه‌سی اولدیکی کبی هنوز اسکی دوستلری‌ده وارایدی . اوراده کوچوك برخانه استیجار ایتدیلر. بونك بیوك ومتروك برباغچه‌سی‌ده وار ایدی .

شهر ، لطیف برمنظره‌یی ، صاف برهوایی ایی صولری حاوی ایدی. موسم ، یازه مصادف اولدیغی ایچون هرطرف مستغرق لطافت ایدی .

برکون لوسیا، پنجره‌نك اوکنده اوطوره‌رق دانتلا یاپیوردی . کونشك حرارت وشعاعاتی پنجره‌دن کیره‌رك وجودینی ایصیتیه‌ردی. برمدت چالشدقدن صکره براز صاف وتمیز هوا تنفس ایتمك اوزره طیشاری چیقدی .

محبتله آفتزده اولان قلبی محزون ایدی . سودالی انسانلر کزرلرسه آز وچوق تسلی بولورلر . لوسیاده کزمك ایستیوردی . خیلی وقتدنبرو بردلیقانلی‌یی سویوردی .

سودیکی آدم ایسه اوزاقلرده کیم بیلیر ، نه‌طرفلرده بولونیوردی ؟

احتمالکه ممالك اجنبیه‌ده بولونیوردی. کندیسنه

صادق قاله‌جغنی یمین ایتمشیدی . عجبا خفیف مزاج قادینلرك آغوشنده سوكیلی لوسیاسنی وآكا ایتدیكی صداقت یمینی اونوتمشمیدی ؟

خیر ، بوقابل دكلدی . ثروت آرامق مقصدیله كیدركن اونوتمیه‌جغنی و بشقه برینی قطعیاً سومیه‌جكنی كندیسنی یمینلرله تأمین ایتمشیدی .

جیولیانو كبی بر آدم ، یلان سویلیه‌مزدی . بو ملاحظاتده بولنوركن پنجره‌یی آچدی . چیچكلرك روائح لطیفه‌سیله مشبوع تازه هوایی استشمام ایدنجه طیشاری چیقمغه قرار ویردی .

پدری او صره‌ده برقومشوده بولونیوردی . لوسیا ، بوفرصتدن بالاستفاده اسبابنی بیلمدیكی حالده كندیسنی مسعود بولیوردی . حرارت شمس ایله ایصینمش اولان قیرلره طوغرو یورومكه باشلادی .

بیوك میشه آغاجلرینك كولكه‌سی آلتنده یورویه‌رك جوار اورمانه طوغرو ایلروله‌دی . بورادن پیشكاهنده آچیلان وادی‌یی سیروتماشایه طالدی . هوا لطیف وسما كشاده ایدی . زمردین چمنلر اوزرنده یورودكجه رنكارنك قیرچیچكلرینك روائح معطره‌سنی حس ایلیوردی .

ناكهان بولندیغی محلی ایكی‌یه آییران كوچوك بر نهره تصادف ایتدی . نهر جریان ایدركن حصوله كتیردیكی كوچوك شلاله‌لرله دائمی بر آهنك حصوله كتیریوردی .

بوطبیعی و لطیف منظره‌دن استفاده املیله اوطوردی . انظاری افقلره طوغرو اوزانوب كیتدی .

آریلر و آغستوس بوجكلری ترنمساز سرور وحبور اولیورلر وبوكا قوشلرك زمزمه‌سی‌ده منضم اوله‌رق موقعك لطافت وحلاوتنی آرتیریوردی . رنكلی كابكلر كندیسنی سلاملیور كبی پرواز ایدییورلردی .

صاف قیز ، طبیعتك بوكوزللكنی اوزون مدت سیروتماشا ایتدی . بیك درلو تفكرات ایچنده هرشیئی اونوتمش ایدی .

برمدت صكره انظاری تكراراوكنده جریان ایدن صویه ایلیشدی . هوا صیجاق وصو ایسه سرین ایدی . آیاقلرینی بیقایه‌رق سرینلنمك هوسنه دوشه‌رك آیاق قابیلرینی چیقاروب واتكلرینی طوپلایه‌رق نهره كیردی . رسالری چیلدیرته‌جق درجه‌ده بیاض ولطیف بجاقلری میدانه چیقدی .

بجاقلرینی كوره‌رك فكر صافیانه‌سنه كلن برخاطره ایله تبسم نثار اولدی . صو ، بجاقلرینك یاریسنه قدر چیقیوردی . اول امرده صغوق اوله‌رق حس ایلدیكی صویه آلشنجه خوشنه كیتدی .

براز صكره چیقوب بر آغاجك اوكنه اوطوره‌رق هنوز ایصلاق بولنان اوبیاض و كوزل بجاقلرینی قورو تمق اوزره كونشه عرض ایتدی .

بوصره‌ده برجفت كوز ، صاقلانمش بولندیغی محلدن قیزی وبیاض بجاقلرینی حسیات شهو تپرورانه ایله سیروتماشا ایلیوردی .

بو ادم ، تأثیر هیجان ایله ضارارمشیدی .
قیزجغز، انظارینی یوقارویه، بررنك لاجوردی‌یه بورونمش اولان سمایه عطف ایتمشیدی . باشی اوزرنده‌کی آغاجك داللری اوزرنده قوشلر ترنماز اولیورلر و آره‌صره دالدن داله صیچرا- شوب اوچوشیورلردی .
عارض اولان برحال بیهوشی‌یه تبعاً اوزاندی وقوللرینی باشنك آلتنه قویارق اویومغه باشلادی.
دمندنبرو قیزجغزی صیاقلامش اولدبغی محلدن سیرو تماشایه طالمش اولان آدمك دوداقلری اوزرنده برتبسم وحشیانه پیدا اولدی .
قیزجغزك اویومسی اوزرینه چالیلرك آره‌سندن چیقارق مرقومه‌یه طوغرو ایلرولدی .
سیاه قدیفه‌دن معمول ظریف برآو البسه‌سی کیینمش اولان بو آدمك ، النده برآو تفنکی بولنمقده ایدی .
آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق یواش یواش ایلروله‌یوب اویومقده بولنان لوسیایه یاقلاشدی.



یوز طقسانالتنجی فصل



غیر مترقب برمیراث



آوجی البسه‌سنی لابس اولان بوآدم، تترەك اللریله چکه‌سنده‌کی صقالنی قاریشدیریردی . محترم قارئلرمز ، تعریفاتمزدن بو شخصك قونت قازالوه‌کیو اولدیغنی شبهه‌سز ادراك ایتمشلردر .
دمیرجی (میشل بوغلیون) ك اویویان قیزینه یاقلاشدی مرلدانه‌رق :
— نه سماوی، نه‌دلبر برمخلوق ! اورمانلرك پریسیمیدر، یوقسه حقیقةً انسانمیدر ؟ نه‌لطیف نه‌کوزل برقیز... کوچوك آیاقلری برقرالیچه‌نك آیاقلری قدر کوزل . . . بویله کوزل برمخلوقی اله کچیره‌مم . بو بنم اوله‌جق واولملیدر . . .
بورا‌ده یالکز بولونیور . اطراف تنها. بورایه قدر کیمسه‌یه راست کلدم . آرزومه مقاومت ایده‌جك اولورسه، ضرری یوق قوللرم قوتلیدر . بو اورمانده ایشی نه ؟ نیچون بکا اوبیاض وکوزل بجاقلرینی آچوبده کوستردی . نیچون حیاتمی اویاندیره‌جق بروضعیت شوخانه ایله یاتوب اویودی ؟ قلبمده برنائرهٔ حرص اویاندیردی ؟ قباحت ، بنده دکل کندیسنده‌در ...
بوسوزلری سویلیه‌رك چنکانه قاریسنك اوغلی قازالوه‌کیو صاف ومعصوم شکاری اوزرینه اکیلدی ومرقومه‌یه صارلدی .
لوسیا ، برندای دهشت ایله اویاندی . اوزرنده‌کی بو آدمی طانیموردی . کندیسندن



قارالوه‌كيو لوسيانك اوستنه آتيله‌رق قوجاقلاركن ، قيز « امداد » ديه باغيرير

نه ايستيوردى ؟ نيچون بوصورتله تجاوزده بولونيوردى؟ حال وموقعنى دوشوندى كنديسنى قوللرى آره‌سنده صيقان بو آدم ايله اورمانده يالكز بولونيوردى :

— آمان يا ربى! به آدم بندن نه ايستيورسكز؟ براقكز بنى ... براقكز ديورم !

مخاطبى اولان آدم بر تبسم ابليسانه ايله :

— سنى براققمى؟ ظالم سنك كبى بر قسمتى آياغمه كتيردكدن صكره استفاده ايتميه‌رك براقق اولورمى ؟ بو بدلالق اولور . . . سنك كبى كوزل ولطيف بر مخلوق بر افيليرمى ؟ براقده بوسه‌چين اوله‌يم... براقده نائل وصال اوله‌يم. ـ ديه‌رك دلى كبى قيزجغزك اوزرينه آتيلدى ـ لوسيا بتون قوتيله باغيرمغه باشلادى . داللرك اوزرنده‌كى قوشلر اوركه‌رك قاچديلر . كنج قيز بتون قوتيله باغيرييوردى .

— براق ، براق ديورم ! امداد ! امداد !

قونت — بيهوده باغيرييورسك ، يد اقتدا ـ رمده‌سك . بو جوارده امداديكه كله‌جك كيمسه يوق ... بكا تسليم اول . بن زنكين برقوتم... سنى شاتومه كوتوريرم. سكا ايپك البسه‌لر و قيمتدار جواهرلر ويريرم . آرابه‌لرله كزرسك ...

الحاصل برقونتس كبی مسعود و بختيار اولورسك.
يالكز بكا تسليم اول ...

بدبخت قيز صيتمه‌يه طوتولمش كبی خوفندن شدتله تتريه‌يوردی . قارشوسنده‌كی آدم تام برشيطانه بڭزيوردو آنك كبی انسانی قاندیرمغه چالشيوردی.

بوشيطانك الندن قورتلمق ايچون جناب حقدن استمداد ايتمكه باشلادی . قازالوه‌كيو ، قوتلی اولديغی ايچون صيق صيق صارلمش اولديغی شكارينی براقيور ولوسيا ايسه قورتلمق ايچون اوغراشوب طوريوردی .

قازالوه‌كيونك قوللری آره‌سنده بولنان كنج قيز ، محو اولمق اوزره بولونيوردی . ناموسی لكه‌دار اوله‌جقدی . يوزينه قونتك يوزينك تماسی حس ايتدی .

قونت — بنی قوجاقله ! بنی قوجاقله ! جانم دلبرم !

كنج قيز ، بيهوده اوغراشيوردی . قوتی آزالمشدی . قارشوسنده‌كی آدم ايسه كنديسندن قوتلی ايدی . صوك دفعه اوله‌رق بر كره دها باغيردی .

قونت — ايستديكك قدر باغير ! بوراده سنی اليمدن آله‌جق آدم يوق . بوراده يالكز ايكمز بولونيورز . . .

تام اوصره‌ده چاليلرك آره‌سندن اوزون بويلی وياقشقلی بر آدم چيقدی . اوزرنده سياحت البسه‌سی بولنان بو آدمك صيرتنده برطوربه والنده‌ده بوغوملی بر دكنك بولونيوردی . بردنبره باغيردی :

— نه كوزل منظره ! نه ظريف تابلو ؟

آرقه‌سنده بولنديغی ايچون قازالوه‌كيو ، هنوز پيدا اولان آدمی كوره‌مشدی . كلن آدم ، دكنكی قالديروب قازالوه‌كيونك اوموزلرينه شدتله اوردی . دكنك ضربه‌لری يكديكرينی تعقيب ايتدی .

قونت ، دكنكلرك آجيسيله باغيرمقده دكنك ضربه‌لری ايسه صيرتنه شدتله اينمكده ايدی . باشنی چويره‌رك خصمنی كورمك ايستديكی صره‌ده برضربه‌ده يوزينه تصادف ايتدی .

بوضربه‌نك تأثيريله چكه‌سنك قيرلديغنه ذاهب اولدی . مقابله‌نك ممكن اولميه‌جغنی آكلايجه قوتی بجاقلرينه ويروب قاچمغی دها اولی بولدی .

بونك اوزرينه بتون قوتيله قوشمغه باشلادی . شخص مجهول كنديسنی تعقيب ايديوردی . براز صكره قازالوه‌كيو ، چاليلقلر آره‌سنده غائب اولدی .

شخص مجهول تكرار قيزك يانته كلدی ، مرقومه‌يی كورنجه :

— وای ، لوسيا سنميسك ؟

كنج قيز ، محجوبيتندن هنوز باشنی قالديرمغه متجاسر اوله‌ميوردی . جيوليانو باللی نامنده‌كی بودليقانلی دواملة :

— سنميسك سوكيلم ؟ جناب حق ، تام زماننده امدادكه يتشديردی . بيوك يولدن كيديوردم . بيلمم نصل برقوت بنی اورمانه سوق ايتدی . لكن نيچون سكوت ايديورسك ؟ بنی كورديككه ممنون اولمادكمی ؟

لوسيا — (اللريله يوزيني ستر ايدرك) اللهم، نه‌محجوبيت ؟

صكره طوغرولوب نشانليسنك بوينه آتيلدی :

— بنی عفو ايت ! مسرتمدن نه‌يapه‌جغمی ، نه‌ديه‌جكمی شاشيردم . سنميسك سوكيلم ؟

ايكی محبتزده‌لر ، حسرت واشتياقله بری برلرينه صارلديلر . اوزون مدت كوروشه‌مه‌ين ايكی سودازده نه‌قونوشورلرسه بونلرده اوصورتله قونوشمغه باشلاديلر ...

. . . .

كونش غروب ايتمك اوزره ايكن ايكی نشانلی ال اله طوتوشه‌رق وقونوشه‌رق شهره عودت ايديورلردی .

دميرجی بوغليون، قيزيله نشانليسنی كورنجه مسرور ومتحير اولدی . دليقانلی ، اختيارك قوللری آره‌سنه آتيلدی .

دميرجی — آرتق بوراده‌قاليرسك. صنعتك سايه‌سنده بوراده پاره قزانيرسك . دوستلرم‌وار سكا برازده بن ياردم ايدرم. پاره قزانجه صكره بكا اعاده ايدرسك ، آكلادكمی اولادم ؟

دليقانلی — سن مراق ايتمه ، اوسطه بوغليون . بن غيبوبتم زماننده بوش طورمادم. خيلی تجربه‌لرله‌وطولو جيبلرله‌عودت‌ايديورم... بوراده درحال برخانه وبردكان تدارك ايده‌بيليرم. بونلری احضاروآتمام ايتدكدن‌صكره لوسياجغمی آليرم .

— اوحالده بنده مستريح‌البال اوله‌رق عودت ايدرم . سزدن آيرلمق ايسته‌ميورم آما، كيتمكه مجبورم .

— خير، خير پدرم . كيتمه‌يكز، بوراده بزمله‌قالكز. سزاختيار وخسته‌سكز. اولادلركزه باقديرميوبده كنديكزی كيمه باقديرته‌جقسكز ؟

كوزلری يشارمش اولان اختيار هيجان ومسرتنی صاقلامق اوزره بجره‌يه ياقلاشدی . بوآناده طعام حاضرلامق اوزره لوسيا مطبخه كيتمشدی .

بونك اوزرندن بر چوق كونلر كچدی . برصباح اختياره اوزری متعدد مهرلری حاوی برمكتوب كلدی. تتره‌ك اللريله مكتوبی آچدی. ايلك سطرلرينی اوقور اوقوماز قولتوقلی صندالیه‌سنه دوشدی .

بوحالدن متأثر اولان لوسيا باغيردی :

— نه‌وار ، نه‌اولديكز پدرم ؟

بوغليون — رؤيا كوريورم . بو ، قابل دكل ... مطلقا رؤيا كوريورم !

— لكن سويله‌يكز ، نه‌وار ؟

— آل اوقو .

لوسيا ، مكتوبی آلوب اوقومغه باشلادی . اوقودقجه حيرتی آرتيوردی .

بوغليون — بوندن سن‌ده متحير اولدك دكلی ؟ بونی سكا برقاچ كلمه ايله ايضاح ايده‌يم . « بنم بر برادرم وارايدی . بر فعل سرقتده بولنه‌رق آمريقايه كيتدی . برقاچ سنه صكره بكا خبر ويرمكسزين ساخته بر اسمله وقزانديغی برسرمايه ايله كلوب شراب تجارتنه باشلار .

بوسایه‌ده عظیم بر ثروت بریکدیردی . نهایت مملکتك بلدیه رئیسی‌ده انتخاب اولنور . اخیراً انتحار ایدر . مالنی وملکنی یاننده اولادی کبی بیوتدیکی یکننه ترك ایتمش ...

«مزبوره ایسه عموجه‌سنك برقرداشی اولدیغنی خبر آلنجه بکا برمکتوب یازه‌رق ثروت عظیمه‌سنك تقسیمنی تکلیف ایدییور . برادرمك اسمی (پیه‌ترو بوتی) ایدی ...

لوسیا، مسرتله‌ال چرپارق پدرینك بوینه آتیلدی .

— لکن بن نه‌یاپیورم؟ بشقه‌لرینك اولومیله مسرور اولیورم !

— خیر قیزم . سن صفوت وصمیمیتله سوینیورسك ، پدرینك میراثه قونمسی سببیله سوینیورسك‌که بوکاده حقك وار ، اولادم .

اختیار دمیرجی عظیم بر ثروته قوندی . درحال شهرك اك کوزل برنده مکمل برخانه صاتون آلدی قیزینك‌ازدواجی ایچون حاضرلق کورمکه باشلادی . دوکون یمکلرینی طبخ واحضار ایتمك اوزره ایکی آشجی طوتدی .

برکون لوسیا پنجره‌نك اوکنده اوطوره‌رق نشانلیسنی بکلیوردی . ناکهان بربیکیر صداسی ایشیتدی پنجره‌دن باقنجه کوشه‌یی دونمك اوزره بولنان کنج ویاقشقلی برآدم کوردی .

لوسیا ، ایچه‌ کورمك اوزره پنجره‌دن اکیلنجه برندای‌حیرت صالیویرمکدن کندیسنی منع ایده‌مدی. بیکیرایله‌کلن بو آدمی‌طانیوردی. بیکیر اوزرنده بولنان کنج، لوسیایی نازکانه سلاملادقدن صکره حیواندن اینوب استقباله قوشان خدمتجی‌به ویردی .

لوسیا ، پنجره‌یی ترك ایدرك پدرینك اوطه‌سنه قوشدی .

— پدرم ، سزی زیارت ایتمك اوزره بری کلدی .

— زیارت ایتمك اوزره‌می ؟

— شمدی بورایه کلیر . سنك اوطه‌که کتیرملری ایچون خدمتجی‌یه امر ویردم .

اواثناده اوطه‌نك قپوسی آچیلوب کنج ویاقشقلی برآدم ایچرو کیردی . اختیار برندای حیرت صالیویردی :

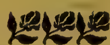
— سز ... آریقوبرلاندی، سزمیسکز ؟

ایکی‌دوست بری‌برلرینه صارلدیلر. آریقو:

— اوت،اوسته‌میشل‌بن‌ایم. آرقداشلرمدن سزك آیرلدیغکزی خبر آلدم . سزی زیارت ایتمك اوزره‌کلدم. بزم حیاتمزی‌ترك ایتدیککزه چوق ایی ایتدیکز . هرآن تهلکه وار . سزی صحت وعافیتده کوردیکمه‌ممنون‌اولدم. کوریبورم‌که برحال وموقعده‌ده بولنیورسکز . موراطك عسکرلرینك قاچمسی سببیله کیمسه شهردن طیشاری چیقامیه‌جق . بوربونلرك عسکرلری یقین برپرده، شهرك دیوارلری اوکنده محاربه‌یه طوتوشدی . مغلوب اولدیلر ظن ایدرم . بن کچرکن قورشونلرده اطرافمدن ویزلایوب کچیوردی. شایقه‌مه‌باقکز درت یرندن‌دلنمشدر . قورتلدیغم برمعجزه‌در .

بوغلیون — دشمن ، آیاقلرمزه قدر

كلدی ها ؟ نه اولدیسه بزه اولدی . بزمکیلر جسورانه حرب ایدرلر . فقط قوماندانلری یوقدر ... قرال اوزاقده‌در ، بوندن بشقه او بویله شیلری دوشونمز . واه بزه ، واه بزه !



یوز طقسان یدنجی فصل



بر آلچق - خونریز بر محاربه



کیجه حلول ایتمشیدی. کیجه ظلمتی اورمانی ، قیرلری ، الحاصل هر طرفی احاطه ، ایتمش اولوب یالکز اوته‌ده برووده تك توك ایشیقلر کورولیوردی .

بونلر براوردوکاهك ایشیقلری ایدی . موراطك قوماندانسی آلتنده بولنان عسکرلر صوك محاربه‌ده مغلوب اولملری وتعرض ایلدکلری شهرك بوربون عسکرلرینك ایادیٔ غالبیتده قالمسی اوزرینه رجعت ایتمشلردی .

بتون تصوراتنك عدم موفقیتله نتیجه‌لندیکنی کورن (یوواکیم موراط) کیجه‌یی استراحتله کچیرمك اوزره اردوکاهنی بوشهرك اوکنده تأسیس ایلمشدی .

خاله‌سی ، دلبر اسپانیالی لولامونتس ایله جنراللر بولندیغی حالده قیلیجنك اوجیله قوم اوزرنده رسملر چیزه‌رك اکلنمکده ایدی .

بردنبره آیاغه قالقه‌رق واللرینی آرقه‌سنده قاووشدیره‌رق کزنمکه باشلادی . لولامونتس ، حکمفرما اولان سکوتی اخلال ایدرك :

— شهره کیرمه‌مدك . بشقه بر پلان ترتیب وتعقیبنه مجبور اوله‌جغز . شهرك عساکر محافظه‌سی صوك درجه‌یه قدر مدافعه‌ده بولنمغه قرار ویرمشلردر . اکر براز ماهرانه حرکت ایده‌جك اولورسه‌ق بلا مشکلات نائل اولورز .

موراط — بلا مشکلات نائل موفقیتمی؟ نه صورتله ؟

— اهانت طریقیله . بویله برخدمتی بزه بر آدم یاپه بیلیردی . اوده بوراده یوق .

— او آدم ، کیم ؟

— قازلوه کیو . اورمانده قیرباجله دوکه‌رك نی قورتاردیغکز ، خاطر کزده‌یا ؟ اوحریف باره مقابلنده هرشیئی یاپار . بویله بر ایشی‌ده یك ایی بجرردی . بوشهری آله‌جق اولورسه‌ق مظفر صاییلیرز .

— بزه خدمت ایدرمی ؟

— بن شبهه‌سز دیرم .

— بن‌یك ایناناهمیورم .

ایکیسی‌ده تکرار دوشونمکه باشلادیلر .
اوصره‌ده بر کورولتی ایشیدلدی . لولامونتس :
— نه‌وار ، نه اولور ؟ (قپونك اوکنه کیدوب کله‌رك) عسکرلرمز برجاسوس طوتوب کتیرمشلر . یوزینی کورمدم . (بردنبره برندای حیرت ایله) طالع بزه یاردم ایدیور . جاسوس کیمدر ، بیلیورمیسکز ؟
موراط — قازالوه‌کیومی ؟
— تا کندیسی ؟
موراطك چنغراغی چالمسی اوزرینه ایچرو برضابط کیردی ، یوا کیم موراط ، ضابطه خطاباً :
— برجاسوس طوتلمش . همان شمدی بورایه کتیریکز !
ضابط — باش‌اوستنه افندم .
دیه‌رك ضابط چادری ترك ایتدی .
براز صکره قوللری باغلی اوله‌رق ایکی عسکرك محافظه‌سی آلتنده حضورینه کتیرلدی . مرقومك صاچلری طارمه‌طاغین اولمش ، البسه‌سی یرتلمش ، اوستی وباشی چاموره بولانمش وسیماسی قورقوسندن قانی قاچمغله بم بیاض کسیلمش ایدی . باشنی اوکنه اکمشدی . نه‌قراله ونه‌ده لولامونتسه باقمغه متجاسر اوله‌بیلیوردی . الندن کلسه لولامونتسی بوغوب اولدیره‌جکدی .
قرال موراطك بر اشارتی اوزرینه عسکرلر طیشاری چیقدیلر . دها بر سکوت حکمفرما ایدی . نهایت موراط سوزه باشلادی :
— قونت قازالوه‌کیو ، عسکرلرمك جاسوس اوله‌رق طوتدیغی آدم سنسك اویله‌می ؟
— بندن نه ایسته‌دکلرینی آکلامیورم . شهرك خارجنده طولاشیوردم . اوزرمه هجوم ایدرك یقالایوب کتیردیلر ...
— اردوکاه جوارنده طولاشان هر آدم ، عین معامله‌یه هدف اولور . عسکرلر وظیفه‌لرینی ایفا ایتمشلر . کیجه‌یاریسی شهرك خارجنده نه ایشك واردی ؟ نه‌ایچون بزه منسوب اولمادیغك حالده اردوکاهمزك آره‌سنده طولاشیوردك ؟ مقصدك حرکاتمزی آکلامقدن عبارتدی . بورادن آله‌جغك معلوماتی دشمنلرمه کوتوروب بیوك برمکافاته مقابل صاته‌جقدك دکلمی ؟
موراط ، قازالوه‌کیونك کوزلرنده‌کی پارلتیدن مقصدینی آکلامشدی .
اویونده صوك پاره‌سنی غائب ایتمش اولان قازالوه‌کیو ، بیوك برمبلغه قارشو پرنس لئوپولده برمکتوب کوتورمکی قبول ایتمشدی . بومکتوبده شهرده‌کی محصورین طرفندن امداد ومعاونت طلب ایدیلیوردی .
قازالوه‌کیو ، بونی وطنپرورلکندن طولایی قبول ایتمش اولمیوب آله‌جنی پاره‌یه مقابل یاپیوردی . حالبوکه یقایی اله ویرمشدی . کندیسنی جاسوس دیه یا آصه‌جقلر ویا قورشونه دیزه‌جکلردی .
موراطك ضابطلری اوزرینی آره‌دقلری زمان برقاچ وثیقه بولمشلردی . موراط ، قونتی استجواب ایدرکن بریوز باشی ایچرو کیره‌رك مذکور وثیقه‌لری قراله ویردی .

قرال ، اوراقی آلوب کوزدن کچیردکدن صکره ایتدیکی اشارت اوزرینه یوزباشی طیشاری چیقدی . قرال ، قونته دونه‌رك :

— بوکاغدلر سنك برجاسوس اولدیغکی اثبات ایدییور . یارین صباح سنی اعدام ایتملری ایچون شمدی امرنامه‌سنی یازه‌جغم .

لولاموتنس ، درحال حقه‌وقلم کتیردی . بر لحظه صکره آلچق جاسوسك اعدام قرارینی حاوی اولان کاغدی قرال یازوب امضالامش ایدی .

قونتك انظار دهشتی کاغده معطوف ایدی . دوشمه‌مك ایچون بتون قوتی طوپلادی . بشقه چاره قالمادیغندن قرالك اوکنه دیز چوکه‌رك عفو ومرحمت طلب ایتدی :

— عفو ومرحمتکزه دخالت ایدرم ، حشمتمآب !

قرال — قابل دکل ! لولا ، یاورمی چاغیریکز .

— عفو ایدیکز ! اسیریکز اوله‌یم . فقط جانمه قیمه‌یکز . هردرلو خدماتکزه حاضرم . عفو ایده‌جك اولورسه‌کز سزه جدی خدمتلر ایفا ایدرم . یمین ایدرمکه بودفعه نانکورلك ایتمم ... ابدی منتدارکز اولورم !

— نه کبی خدمات عظیمه‌ده بولنه‌بیلیرسکز ؟

— الیمدن کلن هرخدمتی ایفا ایدرم .

— قالقکز و یانمه کلیکز .

قرال ، مرقومه برطاقم تکلیفاتده بولنمش وقازالوه‌کیو ، بوتکلیفی قبول ایلمشدی . بوتکلیفك ایلروده نه‌دن عبارت اولدیغنی آکلاشیله‌جقدر .

حکایه‌نك محرری اولمق صفتیله یالکز ایشیده بیلدیکمز شو برقاچ سوزی قارئلرمزه بیلدیرمکده برباس کورمه‌یز .

قرال — شهره کیرمك ایچون بزه برچاره بوله‌جقسك .

افلاس نتیجه‌سیله برپاره‌سز قالمش اولان قازالوه‌کیو پاره مقابلنده وطنی صاتمغه چوقدن حاضر ایدی . بوسببله جوابه مسارعت ایتدی :

— باش اوسته ! بن کیزلی بر مدخل بیلیرم . بو آقشام بن اورادن چیقدم .

— اوحالده بوکیزلی مدخلی کوستریکز ، بن‌ده سزی اولومدن عفو ایده‌یم !

— یالکز اولومدن قورتلمق صورتیله بو خدمتی ایفا ایده‌مم . اوحالده بنی اولدیریکز . ناموس وثروتی غائب ایتمش اولان برآدمه مرحمت ایدیکز .

— (قاشلرینی چاته‌رق) سن بیلیرسك !

شهر ، شایان برصورتده مستحکم اولوب ضبط واشغالی مشکل ایدی . قازالوه‌کیودن بشقه برخائن دها بولمق قولای دکلدی . بو اوغورده عسکر ومهمات محو ایتمك لازمدی . شهرك محاصره‌سی دوام ایتمکده اولوب بو اوغورده دها برچوق فداکارلق ایتمك لازم کلیردی . بوسببله قونته خطاباً دیدیکه :

— سزه هم حیات همده پاره لازم اویله‌می ؟

— يلان سويلەمكە نە حاجت؟ پارەسز حيات قابلمى ؟

— هر ايكيسنە احتياجكز وار، اويلەمى ؟

— اوت افندم . حيات وپارە !

— نەقدر ايستيورسكز ؟

— اون بيك دوقا .

— سز دليسكز !

— خير .

— بشبيك كافيدر .

— تام اون بيك ايسترم. برنقصانينە راضى اولمام . . .

— امورمدە بيلە دكل ! نە وقت اولسە شهرى ضبط ايتمك بنجە ممكن . بش اون كون اول وياصكرە اولورسە ذرە قدر اهميتى يوقدر . اوحالدە بن دە بوكيجە سزى قورشونە ديزديريرم. (براز كزندكدن صكرە) قبول ايديورميسكز؟

— خير . اون بيك دوقا ايسترم .

— پكى اويلە اولسون .

آلچق حريفك كوزلرندە برلمعۀ مسرت كوروندى . بركيجەدە خاطرى صايلەجق درجەدە برثروت قزانيوردى . وطنداشلرندن بش اون بيك دانەسى محو اولمش ، مملكت دشمن عسكرى طرفندن ضبط واستيلا ايدلمش... بويلە برشى امورندە بيلە دكلدى ... او ، يالكز پارە قزانمق ايستيوردى .

قرال — سوزكزدە طورەجغكزى بكا كيم تأمين ايدەجك ؟

قونت — يمين ايدرمكە يارين آقشام عسكرلركز شهرە كيرەجك ومملكت سزك اولەجق .

— پارەيى سزە آنجق اوزمان ويريرم .

— پك آعلا . اويلە اولسون .

— يارين عين ساعتدە بورايە كليكز .

(جنغراغى جالەرق كلن ضابطە خطاباً) يا كاشلق اولمش . بو آدم ، جاسوس دكلدر . سربست براقكز !

قازالوەكو ، بوامر ومساعدە اوزرينە چيقوب كيتدى .

شهردە خواب واستراحتە طالمش اولانلر ، وطنداشلرندن برينك كنديلرينى دشمنە صاتمق خيانتكارندە بولنمش اولديغنك فرقندە بيلە دكللردى .



يوز طقسان سكزنجى فصل

كيجە هجومى

بوكونك فرداسى شهردە برشوق ومسرت حكمفرما ايدى استحكاملردن دشمنك حركاتى

كورولیوردی . شهرك مدافعه‌سندن امین بولندیغی ایچون (یوواکیم موراط)ك پك یقینده مأیوساً و مقهوراً عزیمت ایده‌جکی محقق كوروڼیوردی .

شهر ، آلتی هفته‌دن برو تحت محاصره‌ده بولندیغی حالده مصالحه ومتارکه سوزی آغزه بیله آلنمیوردی . عسکری وملکی بتون اهالی صوڭ دملرینه قدر شهری مدافعه‌یه قرار ویرمشلردی .

آقشام اولمش ایدی‌که هرکس مستریحاً یرلرینه چکلدیلر . قراکلق سوقاقلرده فرد واحد یوق ایدی . دوزیه کزن نوبتچیلرك آیاق سسلرندن ماعدا حکمفرما اولان سکون وسکوتی اخلال ایده‌جك هیچ برشی یوقدی . هوا طورغون اولدیغی کبی سماده‌ده یلدیزلردن اثر یوغیدی .

بیوك برمانتویه صارلمش ، کوزلرینه قدر کنیش کنارلی برشاپقه قویمش اولان برآدم ، قراکلقده سریع آدیملرله ایلرولمکده ایدی .

اسکی برخانه‌نك اوکنده طوردی . آناحتارله قپویی آچوب ایچرو کیردی . یاقدیغی جیب فنارینك خفیف ضیاسیله بو آدمك قونت قازالوه‌کیو اولدیغی کورولدی .

اولودن کچه‌رك بردمیر قپونك اوکنده طوردی . بوقپویی آچنجه قازالوه‌کیو کندیسنی شهرك خارجنده بولدی . مرقوم ، بومتروك وخراب خانه‌یی سوق تصادفله صاحبندن یوق بهاسنه آلمش ایدی .

دمیر قپویی آره‌لق براقه‌رق قراکلقده غائب اولدی . یارم ساعت صکره (موراط)ك اردوکاهنده بولونیوردی . وقت مقررده کلمش ایدی .

دشمن عسکرلری اویانق اولدیغی کبی تپه‌دن طرناغه قدر مسلح بربلوك سواری عسکری قونتی تعقیبه حاضر بولونیوردی .

سواری مفرزه‌سنك اوکنه کچه‌رك یورومکه باشلادیلر . براز اول کندیسنك چیقمش اولدیغی قپونك اوکنه کلدیلر . کندیسنی تعقیب ایتمرینی عسکرلره اشارتله ایچرو کیردی .

مدخل غایت طار اولدیغی ایچون ایکی کشی دفعةً کیره‌مزدی . بوسببله عسکرلر بر بر کیردیلر . (یوواکیم موراط)ك تودیع ایلدیکی ایش ایچون اللی کشی کافی ایدی . بونلر برپروغرام داخلنده حرکت ایده‌جکلردی .

عسکرلر ، متروك خانه‌دن چیقارق یورومکه باشلادیلر . بربنانك اوکنده طوردیلر . قازالوه‌کیو ، آیاقلرینك اوجنه باصه‌رق زمین قاتده بولنان نوبتچیلره باقدی .

شهرك برقره‌غولخانه‌سی بولنان بو بنا داخلنده شهرك عسکرلری سیغاره ایچه‌رك وکولوب اوینایه‌رق اوقاتکذار اولیورلردی . بوقره‌غولخانه خراب خانه‌نك بولندیغی طرفده‌کی شهرك قپوسنی محافظه‌یه مأمور ایدی .

قازالوه‌کیو ، برایصلق چالدی . بونك اوزرینه برآنده رفاقتنده بولنان عسکرلر ، قره‌غولخانه‌دن ایچرو دخول وهجوم ایتدیلر .

عسکرلر بردنبره شاشیردیلر . بوشاشقینلق

چوق دوام ایتمدی . طرفین آره‌سنده مدهش وخونریز برمجادله وقوعه گلدی .

قازالوه‌کیو ، الده قلنج وطبانجه ایله‌ایلرو آتیلدی . عسکرلرك چاوشنی اولدیردی . اوصره‌ده جیویده معلق بولنان شهرك قپوسنك آناختارینی کورمکله آلدی .

برلحظه صکره شهرك قپوسنی آچه‌رق بر ایصلق دها چالدی . بوموزاط ایله مقرر بر اشارت ایدی. برآنده شهرك سوقاقلری دشمن عسکرلریله طولدی .

پنجره‌لر آچیلدی. وقعه آز زمانده شهرده شایع اولمغله عمومی برخوف ودهشت استیلا ایلدی . خائن وآلچق برآدمك اهانتده بولندیغی آکلاشلدی . چونکه بشقه‌درلو شهری ضبط ایتمك ممکن دکلدی .

طبیعی اولان شاشقینلق زائل اولدقدن صکره الی سلاح طوتانلر، سلاحلرینه‌صارلدیلر.

دمیرجی میشل بوغلیونك خانه‌سنه بوخبر مشئوم واصل اولنجه یأس وهیجانله صارارمش اولان مرقوم :

— کیم بیلیر نصل برآلچق مملکته اهانتده بولندی . اللهم ، سن بزی محافظه ایت !

دیدکدن صکره علی‌العجله کیندی . قیزینی خبردار ایتدی . زواللی لوسیا ! بالموی کبی صارارمشدی. قلبی شدتله ضربان ایلدیکی حالده لرزان وهراسان برحالده ایدی .

خدمتجیلر اویاندیریله‌رق تسلیح ایدلدی . اوصره‌ده مسلح اولدیغی حالده قپونك اوکنده منتقم کوروندی :

میشل — آنریقو برلاندی ؟ دوستم حماك جناب‌حق بزی محافظه ایتسون . مملکتی دشمن استیلا ایتدی .

منتقم — واأسفا كه اوت .

دوستنی زیارت ایتمك اوزره برکون ایچون کلمش اولان منتقم محصور بولنان بوشهرده‌ایدی . حال‌بوکه زوجه‌سنه اوچ کونه‌قدر کله‌جکنی وعد وتأمین ایلمشدی .

سوکیلی زوجه‌سیله آرقداشلرینك نه‌حالده بولندقلرندن خبردار دکلدی .

میشل بوغلیونك خانه‌سنده مدافعه‌یه قرار ویرلشدی . برمدت صکره عظیم برکورولتی ایشیدلدی . خانه‌نك آرابه قپوسی عسکرلر طرفندن ییقلمش ایدی .

صویغونجیلغه دالمش اولان ایکی عسکرك بیوك صالونه کیردیکی کورولدی ، عسکرلر پدرینه‌صارلمش اولان لوسیانی آلمق ایستیورلردی .

بوحالی کورن منتقم، طبانجه‌سنی بوشالته‌رق عسکرلری بیروح اوله‌رق یره سردی .

میشل — (قیزینه خطاباً) هایدی قیزم ، قوش بغدای انبارینه صاقلان . بز بوراده مدافعه‌ده بولنه‌جغز . سن صاقین طیشاری چیقمه صاقلان .

بوصره‌ده منتقم ایله ایکی کنج خدمتجی مدافعات لازمه‌ده بولنمق اوزره آشاغی ایندیلر . سوقاقلرده دهشتلی برقارغشه‌لق حکم سورمکده

اولوب هر طرفده باروت قوقوسی حس ایدیلیوردی.
منتقم ، ایلك کیره جك آدمه آتش ایتمك اوزره الندهکی تفنکیله قپاتلمش اولان قپونك اوکنده طوریبوردی .
ناکهان یقینده کی خانه لردن برندن کیجه لك کوملکیله چیقمش اولان برقادینك قوشدیغی کورولدی .
شرابك ومظفریتك تأثیریله قفالری قیزمش اولان عسکرلر، مرقومه یی یتاغندن قالدیره رق تعرضده بولنمق ایستیوردی .
قادین ، برآره لق یره یوارلاندی. کندیسنی قوغالایان عسکرلر بو حالی کورنجه قهقهه لرله کولمکه باشلادیلر ، اون ال بردن مرقومه یه صاریله رق کوملکنی پارچه لایوب چیقاردیلر .
بو وحشیانه تجاوزی کورن منتقم، کندیسنی ضبط ایده مدی . همان سوقاغه فیرلایوب بیچاره قادینك امدادینه قوشدی .
تفنکیله عسکرلردن برینی یره یوارلادی . بونی بردیکری تعقیب ایتدی . قادین قورتلشدی. فقط منتقم قورتیله مادی. عسکرلر زیاده لشمشدی .
کندیسنك یوز مثلی برقوته قارشبو نه یاپه بیلیردی ؟ مع مافیه آرسلان کبی غوغا ایدرك عسکرلردن برخیلیسنی یاره لایوب اولدیرمکه موفق اولمش ایدی .
دمیرجی میشل بو حالی کورمکله محبنك امدادینه مسارعت ایتدی . برازصکر اصابت ایدن برقورشونله میشل زمینه دوشدی .
دها صکره سکزاون کشی بردن هجوم ایدرك منتقمی یره ییقدیلر . بواثناده باشی برطاشه چارپان حیدودلر رئیسی درحال بایلدی .



یوز طقسان طقوزنجی فصل



برکنج قیز ، وحشیانه برصورتده نصل فدا ایدیلیر ؟

سوقاق محاربه سی مدید ومزعج اولدیغی نسبتده ساعتلرله دوام ایتدی . کرك اهالینك وکرك بوربون عسکرلرینك هردرلو تشبثات ومقاومتی تأثیرسز قالدی .
مجروحینك ومقتولینك مقداری یوزلره بالغ اولمش ایدی. فریاد وفغان ایدن جوجقلرك وقادینلرك ، ایکلهین وجان چکیشن یاره لیلرك حدوحسابی یوقدی .
سوقاقلر احساد ایله طولمشدی . بوخونریز ومدهش کیجه نك فرداسی کونی صباحلین ایرکندن آرابلر ، سوقاقلری مجروحین ومقتولیندن تمیزله مکه چالشیورلردی .

اهالیدن برچوغی ، بغدای آنبارلرینه ومخزنلره صاقلانمشلردی . یوا کیم موراط، اسبسوار اولدیغی حالده عسکرلریله برابر شهره گیردی . هرکس ضعف وعجز ایله دیش غجیرداتیورلردی .

موراط ، بلدیه دائرهسنك اوکنده آتندن ایندی. ارکان حربیهسیله برابر مذاکره صالوننه گیردی . شهرك معتبراتی بوصالونده اجتماع ایتمشلردی .

بلدیه رئیسی موراطی استقبال ایدرك :

— حشمتمآب ، مملکتمز ، شو آنده یداقتدارکزده بولونیور . عین زمانده بتون همشهریلرمك مقدراتیده سزه مودوعدر . بناءً علیه آنلرك نامنه اولهرق ذات عالیلرندن عفو ومرحمت طلب ونیاز ایدییورم .

یوا کیم موراط ، باشنی صاللادی. هرکس کندیسنك خلجان آلتنده سویلیهجکی سوزه منتظر بولونیوردی .

فرانسزلرله اتفاق ایتمش اولان ایتالیان عسکرلرینك قوماندانی جنرال (وارهززو) موراطك یاننده بولونیوردی. سوزه باشلایهرق دیدیکه :

— شهرك ضبط و اشغالی بزه بهالی یه اوطوردی . عسکرلرمزدن برچوغنی غائب ایتدك . قادینلری وچوجقلری بورادن طرد وخانهلری خاك ایله یکسان ایدهجکز. بو ، دیکر شهرلر ایچونده بردرس وعبرت اولهجق. قالابرا قطعهسنه طوغرو یوروین اردومزه قارشو مقاومتده بولنمنك نه آغیر ومستلزم جزا اولهجغی آکلاشلملیدر . قرار بودر !

موراط ، باردانه برنظرله حضاره باقدی . حاضرون بالمومی کبی خوف ودهشتلرندن صارارمشلردی. بلدیه رئیسی تکرار دیزچوکهرك یالوارمغه باشلادی :

— حشمتمآب ، ارککلردن صرف نظر، هیچ اولمازسه عاجز وضعیف اولان قادینلرمزه وچوجقلرمزه مرحمت ایدیکز . جناب حقك بوبیچاره مخلوقلری محتاج عفو ومرحمتدرلر . بونلرك هیچ برقباحتی یوقدر . . .

صالونده بولنانلرك کافهسی چوجق کبی هنچقرهرق آغلیورلردی .

ناکهان جنرال ، الندهکی قیرباجنی اوکندهکی ماصهیه اورهرق :

— پکی ، اویله اولسون . سزی عفو ایدرز. فقط برشرط ایله ... سزك قادینلر کزك عفیف ومحجوب اولدقلرندن بحث ایدلدیکنی ایشیتدم... بناءً علیه کنج وباکر بر قیزك مملکتك سلامتی ایچون فدا ایدلمسنی ایسترم . یارین شهر کزدن اوزاقلاشیرز . شهرك قپولری قپانیر . حتی خانهلر ، قپولر و پنجرهلرده ضیقی صیقی یه قپانیر . « صکره کلیسالرك چاکلری چالنمغه باشلادیغی آنده کنج وباکر قیزلرکزدن بری چیر چیپلاق صویونوب برآته بینملی وبلدیه دائرهسنك اوکندن قالقوب قونسانتینا قپوسنه قدر گیدوب عین یولدن ینه دائرهنك اوکنه کلملیدر... یالکز بوشرط ایله سزی عفو ایدهبیلیرم .

نامرد ایتالیانك انسانیت خارجنده اولان بو تکلیف ملعونانه‌سی نفرت واضطراب ایله قارشولاندی . فقط بو حسیاتی اظهار ایده‌میوب یالکز ایکله‌مکله اکتفا ایتدیلر .

بشقه چاره یوق . بر شهری محو وخراب ایتمکدنسه بوشرطی قبول ایتمك اهون شرایدی . واقعا بوده قبول ایدیله‌جك برشی دکلدی . نه فائده‌که تکرار ایدیلن رجالرك واسترحاملرك هیچ برفائده‌سی کورولمدی .

جنرال واره‌ززو بوتکلیفنده اصرار ایتدی . برازسکوت ایلدکدن صکره مرقوم دیدی‌که :

— بونکله برابر آتك اوزنده طولاشه‌جق چپلاق قیزه کذرکاهنده کیمسه‌نك باقماسی لازمدر . هرکیم مخالف امر حرکت ایده‌جك اولورسه آصیله‌جقدر . امرلرمك تمامیٔ اجراسندن رئیس افندی ، سز مسئولسکز ... بوتکلیفمی قبول ایدییورمیسکز ؟

موراط — جواب ویریکز !

تکرار استرحاماتده بولندیسه‌ده تأثیری کورلمدی . بونك اوزرینه ضروری اوله‌رق قبول ایدلدی . تضمینات حربیه نامیله موراطه قرارلاشدیریلان پاره ویرلدی وشهرك قله‌سنده فرانسز باندیراسی کشیده ایدلدی .

بونك اوزرینه عسکرلر ، شهری محاط اولان دیوارلرك خارجنه چکلدیلر . یالکز مواقع مختلفه‌یی محافظه ایچون برطابور عسکر براقلدی . بلدیه رئیسیله معتبران بلده یکی حکمداره صداقت یمینی ایتدیلر .

ایرتسی کونی مظفرلرك شرائط وتکالیفنی حاوی دیوارلره اعلانلر تعلیق وکنج قیزلرك کافه‌سی بلدیه دائره‌سنه دعوت ایدلدی .

بو فداکارلغی قیزلرك هیچ بری قبول واجرایه متجاسر اوله‌مامقله دعوت واقعه‌ده جوابسز قالدی . حالبوکه مظفرلرك بو تکلیفنك ترك وتأخیری غیرقابلدی .

نهایت بلدیه مجلسی طوپلانه‌رق تشبثات شدیده‌ده بولندیلر . شهرك بردانه نقصان اولمامق اوزره بتون کنج قیزلری سوور کلیساسنه جلب واحضار اولندی . قیزلرك کافه‌سنك اللرینه برر کاغد ویرلدی قرعه چکیله‌جکدی . قرعه کیمك نامنه اصابت ایدرسه ، بیکیره چپلاق اوله‌رق او بینه‌جکدی .

یالکز کنج قیزلرك دکل کلیساده بولنانلرك کافه‌سنك قلبلری شدت خلجان ایله ضربان ایلکده ایدی . نهایت چکیلن قرعه دمیرجی (میشل بوغلیون) ك بدبخت قیزی لوسیایه تصادف ایتدی .

لوسیا ، دوستلریله مأیوس ومحزون اوله‌رق خانه‌سنه عودت ایتدی . بجاغندن یاره‌لانه‌رق یتاقده یاتمقده بولنان پدرینك آغوشنه آتلدی . وهنچقره‌رق آغلامغه باشلادی .

نشانلیسی‌ده یاننده بولنیوردی . مرقوم کنج قیزه خطاباً :

— لوسیا ، بدبخت لوسیا ! نهایت قره طالع سنیمی بولدی ؟ متوکل اول ، جناب حق سنی محافظه ایدر .

لوسیا — آه ، بو حیاسزلغه ، بو رذالته تحمل اولنورمی؟ بوقبول واجرا اولنه‌جق بر شیمی انسانك بیك دفعه اولمسی دها خیرلیدر .

اختیار بدر ، کنج قیزك باشنی اوقشایه‌رق :

— حکم قدر بویله ایمش قیزم ! مادامکه قرعه سکا اصابت ایلدی . اوحالده وطنکا قارشو عهده‌که ترتب ایدن وظیفه‌یی ایفا ایتملیسك . جناب حق بو فداکارلغك مکافاتنی ویرر . بیکلرجه همشهریلریکی قورتاره‌جقسك ... نشانلك ده بو فکری تصدیق وتسلیم ایدر . هایدی یاوروم مستریح اول بجاغمدن بك مضطربم . بنی براق ده راحت ایده‌یم .

بونك اوزرینه کنج قیز نشانلیسی ایله ال اله طوتوشه‌رق پدرینك اوطه‌سندن چیقدی .

کیجه اولمش ، هرطرفی برسکوت موتانی احاطه ایتمشدی . حال وموقعك نزاکت ووخامتی حسیله هر ایکیسی ده آره‌صره سکوت ایتمکده ایدیلر .

کلیسایه کیدرك استمدادده بولندیلرسه‌ده یأس واملری تخفف ایده‌مه‌مشدی . هنچقره‌رق آغلامغه وحرارتلی کوز یاشلری دوکدکلری حالده بری برلرینك آغوشنه آتیلدیلر . باشلرینی کلیسانك طاشلرینه چاربه‌رق اولمك ایستیورلردی .

کنج قیزك حالنی کورنلر دلخون اولیورلردی . کلیسانك راهبی مقامنه چیقارق کنج قیز ایچون تمنیات خیرخواهانه‌ده بولندی ومرقومه‌نك وطننه برخدمت عظیمه‌ده بولنه‌جغی جهتله حقنده تقدیسانده بولنلمسی لزومنی بیان ودرمیان ایلدی .

راهب — اوصره‌ده مزبوره‌یه باقانلره لعنت اولسون !

جیولیانو — باقمغه کیم متجاسر اولورسه بالذات بن آنی بوغارق اولدیریرم .

— اوت ، اوت . آکا باقانلره لعنت اولسون !

متعاقباً اهالی کلیسادن چیقمغه باشلادی . یولده کیدرکن کنج قیز ، بردنبره دوچار خوف وحشیت اولدی . قرا کلقده ایکی سیاه کوزك پارلدادیغنی کورمشدی .

برحس قبل الوقوع ، بیچاره قیزك قلبنی صیقشدیرمغه باشلادی . کندیسنه یارین عریان حالنده ایکن باقه‌جق برکیمسه وارسه ، اوده بو بر جفت کوزك صاحبی یعنی قازالوه‌کیو اوله‌جغنه حکم ایدیوردی .

نشانلیسنك قولنه صارلدی . دلیقانلی :

— نه‌وار سوکیلم ؟

— یارین کچرکن بکا باقه‌جق اولان آدمی کوردم .

— اسمی ، اسمی نه‌در ؟

— شوطرفده کوریورمیسك ؟ کوزلری پارلدیور . بو کوزلرك صاحبنك اسمی قازالوه‌کیودر ...



ایکیوزنجی فصل

اولولر نه زمان قالقارلر

کنج قیز، بتون اعضاسی تتره‌دیکی حالده صیقی صیقی‌یه نشانلیسنه صاریلیوردی. آکا براز قوت وجسارت ویرن نشانلیسی ایدی. یواشجه دیدی‌که:

— جیولیانو، نیچون قلبك اوقدر قوتله اوردیور؟ یارین... آه، یارین دیلم وارمیورکه سویلیه‌یم...

— ایواه‌که بوکا برچاره‌ده یوق، سوکیلم. چاره تحری ایده‌جك زمان کچدی. بوفداکارلغی یاپامقلغك ایچون حیاتمدن اون سنه ایستسه‌لر خوش‌آنده ویرمکه حاضرم. آه، نه قدر متأثرم بیلسه‌ك؟

— (ککه‌لیه‌رك) اوتانیورم! بونه خجالت آلود؟ بوحاله اعتدال‌دمك، قوت وجسارتك نه قاندیسی‌اولور؟ او آدمك انظاری بنی‌قورقوتیور. بوغولوب اوله‌جکم ظن ایدیورم.

— یارین سنی کوزتلیه‌جك اولورسه، وای آنك حالنه زور ایله بنی قاتل یاپار. ایشك صوکی بوکا واریر.

— آه، جیولیانوجغم! بن کندمدن زیاده سنك وسنك محبتك ایچون قورقیورم. قورقد-یغمزحال، باشمزه کلیرسه بنی ینه سورمیسك؟

— لوسیا، بن سنی تقدیس ایدییورم. بعدماده ایده‌جکم. دنیاده هیچ برشی بنی سندن آییره‌ماز. آه، اکر (آزیقوبرلاندی) اولسه‌یدی بزه البت برچاره بولور وبزه استادکاه اولوردی. حال‌بوکه یاره‌لیلرله تلف اولانلرك آره‌سنده غائب اولوب کیتدی. یوز کشی‌یه قارشو یالکز باشنه آرسلانلر کبی غوغا ایدیوردی. کیم بیلیر، شمدی نره‌ده‌در؟ اجساد آره‌سنده ازیلوب قالمشدر.

. . . .

شهرك خارجنده موراطك امروقوماندسی آلتنده بولنان ایتالیان عسکرلری، تلف‌اولانلری دفن ایتمك اوزره درین‌چقورلر قازه‌شلردی.

کیجه‌نك ظلمتی کثیف اولدیغی کبی‌سماده سیاه بلوطلرله اورتولمشدی. صغوق برروزکار وزان اولیوردی. اوتلرك اوزرنده منتقم، بلا حرکت یاتمقده ایدی.

کورنلر، کندیسنك اولمش اولدیغنه حکم ایدرلردی. ایتالیان عسکرلری اجسادك برقسمنی ایرتسی کونه براقشلردی.

کیرویه براقیلان بوجسدلر آره‌سنده ناکهان برقوللك قالقدیغنی کوردی. دها صکره بروجود حرکت ایتدی .

بو ، اجساد آره‌سنه اولو ظنیله آتلمش اولان منتقم ایدی . ایری وقره کوزلرینی آچارق باشنی قالدیردی . الینی آلننه کوتوردی. اطرافه باقدیغی زمان اولولرك آره‌سنده بولندیغنی کوردی . مرلدانه‌رق :

— بو نه حال ؟ نره‌ده بولونیورم ؟ طالع بمله اویون اوینایور غالبا ؟

دوشونمکه باشلایجه خاطرینه کلدی . سوقاقده ایتالیان عسکرلریله محاربه ایدییوردی. شبهه‌سز کندیسنی اولمش ظنیله اولولرك آره‌سنه قارشدیرمشلردی .

فقط اجلی هنوز کلمه‌مش اولدیغی ایچون اولمه‌مش ایدی . منتقم ، کندیسنه باقنجه عریان اولدیغنی کوردی . وزان اولان روزکارك تأثیریله اوشویوردی .

آیاغه قالقه‌رق اطرافنه باقدی . دیکر جسدلرده عریان ایدی نهایت عریان اولمیان برعسکر کوزینه ایلیشمکله اوزرنده‌کی قانلی البسه‌یی آلوب کیدی .

بوصره‌ده براز اول بلوطلرك آره‌سندن صیرلمش اولوب نشر انوار ایدن قمر ، تکرار بلوطلرك آره‌سنده غائب اولدی .

کائنات تکرار مستغرق ظلمت اولدی .

. . . .

ایکی آدیم ایلروسنی کوره‌مه‌ین منتقم ، نه‌یاپه‌جغنی دوشونمکه باشلادی. شهره‌می کیتملیدی، یوقسه فرارمی ایتملیدی ؟

فرار ایتمکی دها موافق بولدی . شهرده طانلمسی احتمالی وار ایدی . اوحالده اولومی محقق ایدی .

بناءً علیه ویردیکی قرار اوزرینه آرقداشلرینه التحاق ایلمك اوزره یورومکه باشلادی . براز صکره اورمانه مواصلت ایتدی .

بردنبره طوردی . بر آیاق سسی ایشیدیور کبی اولدی . دیکله‌مکه باشلادی . قوری یاپراقلر خشردادی . صاقلانمش اولدیغی چالیلغك اوکنده بر آت کوروندی .

عین زمانده حیدودلر رئیسی رعشه‌دار ایدن برصدا مرلدانه‌رق دیدی که :

— بر کیجه‌ده اون بیك دوقایه مالك اوله‌جغمی کیم مأمول ایدردی ؟ بوواکیم مورداط حقیقةً سوزنده طوران بر آدم ایمش . بو پاره ایله خیلی مدت کل کبی کچنیورم !

اوت ، اوایدی. بو ناتمام سوزلری سویله‌ین خصم جانی اولان اوچابقین قازالوه‌کیو ایدی. یکی برجنایت ، بر خیانتده بولندقدن صکره فرار ایدییوردی .

بو دفعه‌کی الچقلغی ، اورمانه قدر ارتکاب ایتدیکی فضایحدن دها بدتر ایدی . حیدودلر رئیسی ، بو آدمه قارشو قلبنده شدتلی برحرص وانتقام وعداوت حس ایلدی .

درحال اوزرینه آتیله‌رق بوغازندن یقالادی وبیکیرك اوزرندن آشاغی آلدی :



قونت قازالوه‌كيو كنديسنه معلوم اولان كيزلى برمدخلدن دشمنى شهرك ايچنه صوقار

— ملعون كوپك! سنى ينه اله كچيردم ... بودفعه سكا لايق اولديغك جزايى ويره‌جكم . سنى بر كوپك كبى بوغاجغم ... ديلكى قوپاره‌يم‌ده بردها اهانتده بولنه‌ميه‌سك . . .

قازالوه‌كيو ، موراطك ضابطلرندن بريله كوروشه‌رك موعود اولان اون بيك دوقايى آلمش ودرحال يوله چيقمشدى .

طالعى كنديسنى دشمن ابديسى اولان منتقمه تصادف ايتديرمشدى . بو تصادف‌ده تنها وقرا كلق بر اورمانده وقوع بوليوردى .

درحال ايكيسنك آره‌سنده مدهش بر مجادله باش كوستردى . چنكانه‌نك اوغلى قوى وجودلى ايدى . مدهش رقيبى اولان حيدودلر رئيسى ايله بوى اولچوشه بيليردى . بناءً عليه خصمنه قارشو اوزون ومزعج برمقاومتده بولنمغه مقتدر ايدى .

حيدودلر رئيسنك اللرندن قورتلمه چاليشيوردى . فقط چليك كبى اللردن قورتلمسى مشكل ايدى . بوغازى شدتله صيقيليور واوله‌جك درجه‌يه كليوردى .

بر آره‌لق كيرويه چكلمكله ايكيسى بردن طوپراغك اوزرينه يوارلانديلر . منتقمك بو حركت

اثناسنده قازالوه‌كيونك بوغازينی صیقان اللرندن بری قورتلدی .

يوزينه ايننى مدهش بريومروق ، ديكر الی‌ده چكمكه آنی مجبور ايتدی .

بوغازينی قورتاران قازالوه‌كيو باغيرمغه باشلادی . موراطك عسكرلرينك پك اوزاقده اولماديغنه قائل ايدی . فريادينی ايشيتدكلری آنده شبهه‌سز امداده قوشارلردی .

بوامیدی بوشه چيقمادی . برلحظه صكره آت و آياق سسلری ايشيدلدی . قازالوه‌كيو ، تكرار باغيردی :

— امداد ! امداد ! بوسفيل بكا آنسزين هجوم ايتدی . بنی اولديرمك ايستيور . . . يقالاييكز ! اولديريكز ! اسمی حيدودلر رئيسی منتقمدر . يقاليه‌جق اولانه حكومت طرفندن اوچ‌بيك دوقا مكافات واردر ...

بونك اوزرينه موراطك آدملری منتقمی طوتمق اوزره ايلروله‌ديلر . بوناكهانی حادثه اوزرينه حيدودلر رئيسی بولنديغی محلده قالداماديی .

بوفرصتدن بالاستفاده قازالوه‌كيو جيبندن برطبانجه چيقاردی . منتقم ، قولاغنك ديبندن برقورشون كچديكنی حس ايتدی . قان آقديغنی اكلادی .

بوحالدن فوق‌العاده متهور اولان منتقم ، قطعياً مرقومی بوغمق وحياتنه ختام ويرمك اوزره اوزرينه آتيلدی. قونت اميدينی كسمش اولديغی صره‌ده سلاح سسلری ايشيدلدی .

چاليلقلرك آره‌سندن عسكرلر، كنديلرينك بولندقلری محله طوغرو ايلروله‌ديلر .

بويكی تهلكه قارشوسنده منتقم ، جانی قورتارمق ايستيه‌رك خصمنی شدتله ايتوب قاچمغه باشلادی .

برطبانجه صداسی دها ايشيدلدی . حيدودلر رئيسی قانلر ايچنده اولديغی حالده اوتلرك اوزرينه يوارلاندی .



كنج قيزی كوزتله‌ين ـ آصلمقدن قورقيان !

خورطه‌لی بركيجه‌يی اييی بركون تعقيب ايتدی . كونش، ماورای افقدن عرض ديدار احتشام ايدرك شعاعات زرينی ايله شواهق جبال وتلالی تنوير وتذهيب ايليوردی .

برونك لاجوردی‌يه بروئش اولان سماده سحائبدن اثربيله يوغيدی. اورته‌لقده حكمفرما اولان سكون وسكوتی يالكز قوشلرك جيويلتيلری اخلال ايدييوردی .

طبيعت، كويا اجرای عيد وسرور ايليوردی. شهرده‌ده درين برسكوت حس اولونيوردی . سوقاقلر ، چولدن نمونه‌نما اولورجه‌سنه ايصسز وتنها ايدی .

بتون قپولر، دکانلر صیقی صیقی یه قپاتلمشدی. کویا شهرده انس وجندن اثر یوقدی.

محاربه، شهرك هر برطرفنده آثار خرابیسنی براقمشدی. اورتهده نه برآدم، نه بربیکیر، نه برآرابه ونه ده جانلی برمخلوق کورولیوردی.

ناکهان بلدیه دائره‌سنك اوکنده بربیکیرك آیاق سسلری ایشیدلدی. غایت کوزل وتوانا اولان بوبیکیرك اوزرنده مذهب برقادین اکری بولونیوردی. حیوان کیشنه‌مکده ایدی.

ساعت طقوز. تام فداکارلغك اجرا اولنه‌جغی زمان ایدی. برازصکره فداکارلغی اجرایه مأمور کنج قیز کوروندی. زواللی قیزك خوف وحجابندن زانغیر زانغیر تتره‌دیکی کورولیوردی.

بیکیره یاقلاشدی. اوزرنده‌کی بیوك سیاه مانتو دوشدی. آنادن طوغمه چیلاق اوله‌رق میدانه چیقدی. کونشك شعاعاتی بووجودی اوپیورکبی تنویر ایدییوردی.

کوزللك آلهه‌سی ونوس قدر کوزل اولان بووجود بیکیرك اوزرینه بیندیرلدی. مضطربانه اطرافنه باقینیور، کندیسنه باقان برنظرك بولنوب بولنمدیغنی آکلامق ایستیوردی.

اللرینی کوکسی اوزرینه قاووشدیروب طوریوردی. نهایت بیکیرك دیزکنی براليه طوتدی. حیوان تنها سوقاقلرده طولاشورکن قارغه‌لر قورقولرندن اوچوشیورلردی...

بوحیوانلر قازالوه‌کیو طرفندن اشترا اولنان خراب خانه‌نك اوزرنده طوپلانیورلردی.

قیزجغزك عقلنی ملعون قازالوه‌کیو اشغال ایتدیکی کبی انظاری اوکنده‌ده آنی کورییورکبی اولیوردی.

شهرك قپولری اوکنده بولندیغی صره‌ده برحس قبل الوقوع قلبنی صیقشدیرمغه باشلادی. ککمه‌لیه‌رك جناب حقدن استمدادده بولندی.

نهایت قورقدیغی باشنه کلدی. کوچوك برخانه‌دن برآدمك اوزاندیغی کوره‌رك برندای دهشت چیقاردی. او خائن آدم، درحال غائب اولدی.

بلدیه دائره‌سنده کنج قیز، محبه‌لری طرفندن استقبال اولنه‌رق البسه‌سی کیدیرلدی. یالکز قالدیغی زمان بدبخت لوسیا هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی.

عار وحجابندن بیك دفعه اولمکه حاضر ایدی. بتون دنیا کندیسنه زندان کبی کورونیوردی. انسانلری، خائن ونامردکبی تلقی ایدییوردی.

حیاتی، کندیسنه کران کلیوردی. یالکز قلبنده برلمعهٔ امید وارسه، اوده بتون برشهری وسکانی محو وخرابیدن قورتارمش اولمسی ایدی.

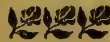
یاصدیغنك اوزرینه یوزینی قپاته‌رق وهنچقره‌رق آغلایور، حرارتلی کوزیاشلری دوکیوردی.

بونه طالع ایدی؟ نیچون قره طالع اوقدر قیزلر آره‌سنده کندیسنی بولمش ایدی؟

ناکهان اوطه‌سنك قپوسی آچیله‌رق برخیال

كورولدی . حاصل اولان كورولتی اوزرینه باشنی قالدیردی . قارشوسنده‌كی آدمی طانیدی. خوف وخشیتله برآدیم كیرو چكلدی . نفرت واستكراه ایله باغیردی :

— چكیل، آلچق سفیل، چكیل اورادن... بو سوزلری سویلدیكی صره‌ده زواللی قیز، اوقدر متهیج بولونیور ایدی‌كه بو حاله تحمل ایده‌میه‌رك صالالانوب یره دوشدی وبایلدی .



راهبك خانه‌سنده برماجرا

منتقم ، دوشركن شدتلی بر وجع حس ایتمكله النی باشنه كوتوردی . الّه قان بولاشدیغنی كورنجه قورشون ایله یاره‌لانمش اولدیغنه ذاهب اولدیسه‌ده بالآخره بونك آلتنی دوشركن بر آغاجه چارپمقدن ایلرو كلدیكنی آكلادی .

آیاق سسلرینك تقرب ایتمكده بولندیغنی ایشیده‌رك درحال آیاغه قالقدی ودلی كبی قوشمغه باشلادی . قولاقلری دیبندن برقاچ قورشون دها كچدیسه‌ده اصابت ایتمدی .

تهلكه‌یی آتلاتنجه آدیملرینی آغیرلاشدیروب حضور قلبله یورومكه باشلادی . اوزاقده ظلمت لیل آره‌سنده تك توك ایشیقلر كورنجه برقصبه‌یه یاقلاشمش اولدیغنی آكلادی .

محتاج استراحت اولدیغی جهتله كیجه‌یی قصبه‌ده كچیره‌جكندن طولایی سویندی . آدیملرینی صیقلاشدیردی . قصبه‌یه كیرنجه ایشیقلری كوره‌مدی . خانه‌لر كوچوك ، آلچق وملوث ایدی . هركس اویقوده بولندیغی جهتله اطرافده درین برسكوت حكمفرما ایدی .

كلیسانك بولندیغی محله كیتدی . كوی راهبنك اقامتكاهنی كوردی . راهب (روقو قاپه‌ززوتو) اوصره‌ده هنوز كلیسانك ایراد ومصرفنی بری برینه اویدورمقله مشغول ایدی . بردنبره قپونك چالندیغنی ایشیدنجه :

— بنه حالت نزعده برخسته وار ، غالبا ! بنی ایستیورلر ...

دیه‌رك پنجره‌یی آچدی . برصدا :

— فقیر بر یولجی‌یم . بو كیجه‌لك مسافر قبول ایدلمكلكمی رجا ایدرم . كلیسانك حقنی‌ده اونوتمام .

راهب — بنم جانم اوتل دكلدر . بویله وقتسز اوله‌رق انسانی تعجیز ایتمك ایی دكلدر .

دیه‌رك پنجره‌یی قپاتوب چكیله‌جكی صره‌ده منتقم تكرار ایتدی :

— قپویی آچیكز ، رجا ایدرم . پشیمان اولمازسكز . بن زنكینم سزی فوق الحد ممنون ایدرم .

راهب برلحظه دوشوندكدن صكره تبدیل لسان ایدرك :

— پكی اویله اولسون . سزی كیجه‌لین

سوقاقده براقمق ایسته‌مم . کندم ایچون برشی قبول ایتمم. نه‌ویره‌جکسه‌کز کلیسا نامنه‌ویریکز .

لامبه‌یی آلەرق آشاغی ایندی . قپویی آچدی . ایچرویه آله‌جغی آدمك طور وقیافتی کورنجه شاشیردی . منتقمك باشی آچیق ، صاچلری طارمه‌طاغین ، یوزی وکوزی قان ایچنده ، جاکتسز وکوملکیله پانطالونی ایسه پارچه پارچه ایدی .

بویله قیافتده بولنان بر آدمك زنکین اولدیغنه نصل اعتماد ایدیله‌بیلیردی ؟ زنکیندن زیاده بر دیلنجی‌یه بکزه‌یوردی. بلکه‌ده برحیدودایدی .

درحال قپویی قپامق ایستدیسه‌ده منتقمك انظارحاکمانه‌سی آلتنده‌بومقصدینی ایفایه‌متجاسر اوله‌مادی منتقمی ایچرو آلوب زمین قاتنده‌کی یمك اوطه‌سنه کوتوردی .

آز یقوبرلاندی جیبندن بردوقا چیقاروب راهبك الـنه صیقیشدیردی . راهب ممنونیتی کیزله‌مدی . بویله سفیل بر آدم نصل اولوبده کندیسنه بردوقا ویره‌بیلیوردی ؟

منتقم — یالکز بوکیجه‌یی کچیرمکلکمه مساعده‌کزی رجا ایدرم ، راهب افندی یارین صباح ایرکندن حرکت ایده‌جکم وبولطفکزی الی‌الابد اونوتمیه‌جغم .

راهب کوزلکنك اوزرندن مخاطبنه‌باقه‌رق جواب ویردی :

— اوحالده مسافر اوطه‌سنده یاتیکز . اوراده راحت ایده‌جککزدن امینم .

دیه‌رك مسافری یمك صالوننه یقین کنیشجه براوطه‌یه کوتوردی . بوتمیز اوطه‌ده برتخته یتاق ایله برماصه برقاچ صندالیه برچاشورطولابی وبر آیینه بولونیوردی .

اوطه‌نك دیوارلرنده برطاقم الواح دینیه معلق ایدی . راهب :

— سزه برلامبه ایله بیقانمق اوزره صو ویره‌یم . نه‌یاپه‌یم ؟ همشیره‌م ، یکنم (تەره‌زینا) وخدمتجی اویویورلر .

بری برلرینه کیجه‌لر خیر اولسون دیه‌رك آیرلدیلر . راهبك مفارقتی متعاقب حیدودلر رئیسی مردانه‌رق :

— خبیث حریف ، یاره‌یی آلمادقجه نه یوزمه کولدی ونه‌ده قپویی آچدی . یاره‌یی آلدقدن صکره بالذات خدمت ایتمکه باشلادی .

صویوندی لامبه‌یی سوندوروب یتاغه اوزاندی ، غایت یورغون بولندیغی ایچون یاتار یاتمازاویودی. فقط برازصکره بحره‌یه اوریلان خفیف ضربه‌لرك تأثیریله اویاندی .

طوغرولوب اطرافی دیکله‌دی . پولیس طرفندن آرانلق احمالندن طولایی اندیشه‌ناك اولمغله بجره‌یه کیده‌رك :

— کیم او ؟

جواب آله‌مادی. برآدمك اوزاقلاشمقده بولندیغنی آیاق سسلرندن آکلادی ، بجره‌یی آچوب باقدی . فی‌الحقیقه اوزاقده برانسان خیالی کوردی . کندی کندیسنه :

— بونه‌دیمك ؟ بو آدم بورایه نیچون کلدی، نه ایستیور ؟

ذهنی دها زیاده یورمغه لزوم کورمیه‌رك یتاغه اوزانوب اویقویه طالدی. یاتارکن سوکیلی زوجه‌سنی دوشونه‌رك اویومشدی .

لطیف بر رؤیا کورمکه باشلادی . کندیسنی مغاره‌ده بولوب صاغنده دورا وصولنده ایسه سیرا کیو دها صکره آرقداشلرینی کوردی .

بومنظره دکشدکدن صکره کندیسنی دورا ایله مزین ومکلف براوطه‌ده بولدی . کمال حرص ومحبتله زوجه‌سنی اوپیور، سوییور وقوللری آره‌سنده آکا صاریلوب صیقیشدیرییوردی ...

کوزلرینی آچدیغی زمان کوکسنده برقادینی صیقیشدیرمقده بولندیغنی کوردی وکچیردیکی حالت عشقیه‌سنك صرف بر رؤیادن عبارت اولمادیغنی آکلادی .

اول امرده بوحالك‌ده بررؤیا اولدیغنه ذاهب اولدیسه‌ده بالآخره حقیقت اولدیغنی آکلادی . قادین موجود اولوب یالکز اوزته‌ده مزین اوطه ایله یالدیزلی لامبه‌لر ، قناپه‌لر یوقدی ...

قادین طاتلی برصدا ایله :

— آنریقو ، بنم کوزل آنریقوجغم !

دیه‌رك کندیسنه صارلمقده ایدی. حیدودلر رئیسی آنریقو برلاندی ایسه مرلدانه‌رق :

— لکن آلداندیغمه امینم ! اوت ، رؤیا کورمیورم! بوقادین ، سوکیلی زوجه‌م دورادر.

دیدکدن صکره مرقومه‌یه خطاباً :

— دورا ، سوکیلی دوراجغم !

بوسوزلر اوزرینه کنج قادین شدتله کیرو چکلدی وهنچقرمغه باشلادی . بونك اوزرینه حیدودلر رئیسی :

— دوره‌تتا ، سوکیلی ده‌ره‌تتا ! نه‌وار ، نه‌اولدی ؟ نیچون آغلیورسك ؟

کنج قادین بوسوزلرله متسلی اولمقدن پك اوزاق ایدی . درحال کندیسنی یتاقدن آشاغی آتدی لامبه‌یی یاقدی .

لامبه‌نك ضیاسیله منتقم ، قارشوسنده کندیسنجه بوسبتون بیکانه کنج برقیز کوردی ...



اعتراف ذنوب

کرك حیدودلر رئیسی وکرك کنج قیز ، خطالرینی آکلادقلرندن فوق الحد محجوب اولمشلر ایدی .

منتقم ، بردفعه دها زوجه‌سنه قارشو صداقتسزلکده بولنمشدی. فقط بودفعه‌کی حرکتی ایسته‌میه‌رك وقوعه کلمشدی .

کنج قیزه کلنجه : باشنه کلن حالدن وحالا نیم عریان بولنمسندن طولایی یانجارکبی قیزارمش اولوب درحال کوملکیله کوکسنی وبجاقلرینی ستره مسارعت ایلمشدی .

اورته بویلی ، قره‌کوزلی ، اوزون قره کیرپیکلی وسیاه صاچلی، بیاض وترمین وجودلی

كنج وكوزل برقيز اولان مرقومه منتقمك يتاغنه كيرمش اولمسندن طولايي الآن محجوب اولديغي كبي قلبي‌ده شدتله ضربان ايلمكده ايدي.

يوزيني اللريله اورته‌رك وهنچقره‌رق آغليوردي :

— محو اولدم ! محو اولدم! نه بدبخت برقيز ايمشم ؟

كنج قيزك بوحالنه آجيان منتقم، مرقومه‌يه خطاباً :

— بني ديكله ياوروم . بن بوواقع اولان حالدن برشي آكلاميورم. برازاول بن بوخانه‌نك قپوسني اوره‌رق كيجه‌يي بوراده كچيرمكلكمي راهبه‌دن رجا ايتدم . اوده قبول ايدرك بني بواوطه‌يه ياتيردي. بن برسرسري كبي طولاشه‌رق بالتصادف يولي بورايه دوشن بربدبختم . . .

كنج قيز، كوزلريني سيله‌رك باشني قالديروب مخاطبنه باقه‌رق :

— عموجه‌م سزي بركيجه مسافر اوله‌رقمي بورايه قبول ايتدي ؟

— سز آنك يكني‌ميسكز ؟

— آه . بن نه‌يايدم ؟ نه‌قدر بدبخت ايمشم؟

منتقم، برطور پدرانه ايله كنج قيزي چكوب يتاغك يانته اوطورتدي . كنج قيز ، مخالفته بولنميه‌رق بر چوجق كبي اطاعت ايتدي . صكره سوزه باشلايه‌رق :

— بندن نفرت ايتميكز . بيلميه‌رك وايسته‌ميه‌رك كنديمي سزه تسليم ايتدم . . . امين اولكزكه ذره‌قدر قباحتم يوقدر. بن بورايه عاشقم اولان آزيقوجغم ايله كوروشمك فكريله كلشدم . چونكه بني بوراده بكليه‌جكدي .

«كنديسيله دائما بوراده بولوشوب كوروشورز. بو آقشامده برمعتاد بورايه كيرمسي ايچون پنجره‌يي آچيق براقشدم .

« بني اتهام ايتميكز وقتا برفكره ذاهب اولمايكز . بوني سزه محجوب اولميه‌رق نقل وحكايه ايدييورم ، ظن ايتميكز . نه‌يايه‌يم ؟ ايكي سنه‌دن برو آني كيجه‌لري بورايه آليورم . . . چوجقلغمزدن برو بري بريمزي طانيور وسويشيورز . . .

« بمله ازدواج ايتمك اوزره برچوق دفعه دست ازدواجمي طلب ايتديسه‌ده عموجه‌م رد ايتدي . عناد ايدوب بني آكا ويرميور . . . بزي يأس ونوميدي‌يه دوشوردي .

« سوديكم دليقانلينك بورايه كلمسني منع ايتدي وجهازپاره‌سي ناميله آنك بيوك برمبلغ كتيرمسني اخطار ودرميان ايلدي .

« آزيقوجغم اساساً تبديل اولماديغي كبي بني‌ده بك ايي كچنديره‌بيلير ...

كنج قيزك بونقل ايلديكي شي ، حزين بر حكايهٔ عشق ايدي . منتقم دقتله بوحكايه‌يي ديكله‌مشدي .

پنجره‌يه برازاول اوره‌رق صكره قاچوب كيدن آدمك، كنج قيزي سوه‌ن دليقانلي اولديغني شمدي آكلامشدي .

كنج قيز ، برلحظه توقفله سوزينه دوام ايتدي .

— عموجه‌مك بو مما نعتى آره‌مزده‌كى محبتى برقات دها تشديد ايتدى . هر كيجه كيزليجه پنجره‌دن كوروشمكه باشلادق . هر دفعه بولشدقجه محبتمزدن وازدواج ايليه‌رك آتياً كچيره‌جكمز حياتدن بحث ايديپورز ...

« بر آقشام اوطه‌مه كيردى . او آقشامدن اعتباراً پنجره‌ده دكل اوطه‌نك ايچنده كوروشمكه باشلادق .

« معتادمز وجهله بو كيجه‌ده بوراده بولوشه‌جقدق ، بتاقده‌سو كيلم آزيقوبى ظن ايتمشدم . حال بوكه آلدانمشم ...

ديه‌رك تكرار آغلامغه باشلادى . حيدودلر رئيسى ، بر دوست كبى مرقومه‌نك اللرندن طوتارق ديدى كه :

— بنى ديكله : ايكيمزك‌ده قباحتى يوق . بن زوجه‌مى سوديكم كبى سزده عاشقكزى سويپورسكز . وقوعه كلن خطا ، ايكى طرفك‌ده محبت وسعادتنى اخلال ايده‌مز . ايكيمزده آرتق بو وقعه‌يى اونوته‌لم . شمدى بكا بر وظيفه ترتب ايديپور . كوز ياشلريكزى قوروتمق وسزى برلشديرمك ايسترم . بونى‌ده يكرمى درت ساعتدن اول ياپه‌جغم .

— (دقتله مخاطبنك يوزينه باقه‌رق ودلى اولديغنه ذاهب اوله‌رق) نه ديپورسكز ؟ بو ممكنمى ؟

— ممكندر . سز شمدى صوره‌جغم شيئه جواب ويريكز .

— ازدواجكزه مانع اولان يالكز پاره مسئله‌سيميدر .

— باشقه بر سبب يوق . آزيقو ، ايسته‌نيلن پاره‌يى كتيررسه ازدواجزه راضى اوله‌جق .

— ايستديكى پاره نه قدر ؟

— ايكى بيك دوقا .

— بو ايكى بيك دوقايى سزه عموجه‌كزمى جهاز پاره‌سى اوله‌رق ويرييور ؟

— اوت . فقط بو ايكى بيك دوقا بكا وفات ايدن پدرمدن انتقال ايتدى .

— شمدى عموجه‌كز عاشقكز اولان آزيقودن ايكى بيك دوقامى ايستيور ؟

— اوت .

— بو قدر معلومات بنم ايچون كافى . سزه قطعياً وعد ايديپورم كه يارين آزيقونك زوجه‌سى اوله‌جقسكز . بن دائما ديديكنى ياپان بر آدمم . يارين آقشام بن بر كوشه‌يه صاقلانيركن سزده عاشقكزى بر كوشه‌ده بكلرسكز . سزى بو صورتله شاهد طوتمق ايسترم . يالكز طانيدقلركزدن برينك دها بولنمسى لازم .

— بو كوچ بر شى دكل !

— پك آعلا ! اويله ايسه آرتق بورادن كيديكز صباح اوليور . بو قيافتله ايكيمزك بر آره‌ده كورونمسى ايى قاچماز . هايدى ياوروم مستريح اوله‌رق يريكزه كيديكز .

كنج قيز ، محجوبيتندن قپ قرمزى كسلمش اولديغى حالده لامبه‌يى سوندوروب سريع آديملرله اوطه‌سنه كيدوب يتاغنه كيردى .



حیدودلر رئیسی انتقامی نصل اولندیرر ؟



یورغون دوشمش اولان وهیچ برشی اولمامش کبی طاورانان حیدودلر رئیسی ، تکرار یتاغنه کیروب خورلایه‌رق صباحك ساعت بره‌قدر اویومغه باشلادی .

بردنبره قالقوب یوزینی وکوزینی ییقادی . بالتصادف البسه دولابنده بولدیغی برالبسه‌یی کیدی . متعاقباً راهبی کورمك اوزره اوسته‌قاته چیقدی .

راهب ، مسافری کورنجه حیرتله :

— اوزرکده‌کی البسه‌یی نره‌دن بولدك ؟

حیدودلر رئیسی ، برصندالیه آله‌رق یازیخانه‌نك برطرفنه‌قویوب اوزرینه اوطوردی . بعده جیبندن برآووج آلتون چیقاروب راهبه کوستردی .

راهب ، برحیدود قارشوسنده بولندیغندن شبهه ایتمکه باشلادی . منتقم ایسه لاقیدانه برطور ایله :

— رخصتکزی استحصال ایتمدن سزه عائد برالبسه‌نك باره‌سنی ویرمك ایسترم . قاچ غروش ایسترسکز ؟

— لکن . . .

— ایشته فقرالرکزه ویرلمك اوزره سزه ایکی لیرا . . . بوکون سزکله قالمق ، برابرجه طعام ایتمك وبوکیجه‌ده بوراده یاتمق ایسترم . ایشته‌سزه کلیسا ایچون اوچ لیرا دها . . .

راهب ، ممنونیتله پاره‌لری آلوب یازیخانه‌سنك کوزلرندن برینه ایندیردی .

منتقم ، راهبدن رخصت آله‌رق اوطه‌سنه چکلدی . کوندوز ، بلا حادثه کچدی . طعامده هرکس شن وشاطر اولدیغی حالده قونوشلدی . یالکز راهبك یکنی تره‌زیبا ، سکوت ایدییور ودون کیجه‌کی حادثه‌یی دوشونیوردی .

نهایت آقشام اولدی . هرکس اوطه‌سنه چکلدی . منتقم‌ده اوطه‌سنه چکیله‌رك سیغاره‌سنی ایچیور ومهتابی سیر ایدرك سوکیلی زوجه‌سنی دوشونیوردی .

بوخاطره تأثرینی موجب اولدی . قلبی شدتله ضربان ایتمکه باشلادی . ناکهان اوطه‌سنك قپوسی یواشجه آچلدی . سیماسی صارارمش ووجودی تتره‌مکده بولنمش اولان کنج قیز ، ایچرو کیردی .

منتقم ، پنجره‌نك اوکنه صندالیه‌سنی وضع ایدرك اوزرینه کنج قیزی اوطورتدی وکندیسی یتاغه اوزاندی . برمدت بویله‌جه کچدی .

ناکهان برآیاق سسی ایشیدلدی . پنجره آچلدی . ایکی سودازده بری برلرینی درآغوش ایتدی . منتقم ، آیاغه قالقنجه کنج قیزك عاشقی

برطوزاغه دوشدیکنه ذاهب اوله‌رق سلاحنی آره‌دی .

تره‌زینا ، درحال عاشقنه خطاباً :

— قورقمه یبانجی دکل دوستدر .

اعتدالدمنی قطعیاً محافظه ایتمش اولان منتقم قالقوب پنجره‌یی قپادی . عاشق ، سویملی وقوتلی بردلیقانلی ایدی .

تره‌زینا ، خوف واحترازندن حالا تتره‌مکده ایدی . حیدودلر رئیسی ، ایکیسنی‌ده اوطورتدقدن صکره دیدی‌که :

— تره‌زینا ایله سویشدیککزی بیلیورم . بوکا نی واقف ایدن تصادفدر . شمدی ایکیکزی برلشدیرمك ایستیورم . حتی بوکیجه بوایشی بیتورمك فکرنده‌یم .

دلیقانلی اوطوردیغی یردن صیچرایه‌رق :

— لکن راهبی اونوتیورسکز غالبا !

منتقم — او بنم امر ایتدیکم شیلری یاپار !

— راهبه سوز کچیره‌جك قدر نفوذکز وارمی ؟ سز کیمسکزکه ؟...

— بونی صورمایکز . بونك بویله اولوب اولمادیغنی براز صکره کوررسکز . سز یالکز سؤاله جواب ویریکز . تره‌زینایی جداً سوییور وآنکله بالازدواج مسعود اوله‌جغکزه قانعمیسکز ؟

دلیقانلی — بونی صورمغه بیله حاجت یوقدر . آنی چیلدیره‌سی‌یه سودیکمکبی بالازدواج مسعود اوله‌جغمده شبهه‌سزدر .

— اوحالده تره‌زینا ، یکا ایکنجی شاهدی‌ده بولکز .

کنج قیز بوامر اوزرینه چیقوب برقاچ دقیقه صکره رفاقتده برکویلی بولندیغی حالده عودت ایتدی .

منتقمك اخطاری اوزرینه آیاق قابلرینی چیقاروب راهبك اوست قاتده‌کی اوطه‌سنه کیتمك اوزره مردیواندن چیقمغه باشلادیلر .

حیدودلر رئیسی خانه‌نك تقسیماتنی بیلیورمش کبی قراکلقده سربستجه یورییوردی . جمله‌سی‌ده راهبك اوطه‌سنك اوکنده طوردیلر .

راهب یتاغه اوزانه‌جغی صره‌ده ایدی‌که منتقم اوطه قپوسنی اوردی . راهب بردنبره :

— کیم او ؟

دیکرلرینه خارجده بکله‌ملری لزومنی یواشجه امر وتنبیه ایلدکدن صکره حیدودلر رئیسی جواب ویردی :

— بن ایم !

دیه‌رك قپویی آره‌لق براقوب اوطه‌یه کیردی . راهب کوله‌رك :

— براحتیاجکزمی وار ؟

— سزکله برایشه دائر کوروشمك ایچون کلدم .

— اوطوریکز .

هرایکیسی‌ده یازیخانه‌نك برر طرفنده اخذ موقع ایلدیلر .

منتقم — موسیو روقو ، خبر آلدیغمه نظراً (آرزیقو قاروسللی) نامنده برکنج یکنکز مادموازل (تره‌زینا) نك دست ازدواجنی طلب ایتمش ، اویله‌می ؟

راهب ، قاشلرینی چاتەرق سکوت ایتدی .
منتقم ایسە سوزینە دواملە :
— بوخبر ، طوغرو دکلی ؟
راهب — بالعکس طوغرودر . فقط بوندن سزە نە ؟
— بوازدواجە ممانعت ایدییورمشسکز .
بونك اسبابنی آکلایەبیلیرمی‌یم ؟
— لکن ...
— اوت ، بوازدواجەقارشو نیچون ممانعتدە بولونیورسکز ؟ بونی آکلامق ایسترم .
بوسوزلری سویلرکن حیدودلر رئیسی مخاطبنە اویلە برنظرلە باقدی‌کە راهب بلااختیار رعشەدار اولدی . ککەلیەرك :
— یکنمك برجهاز پارەسی وار ...
— دلیقانلینك‌دە یوق ، دکلی ؟
— اوت . بو شرائط ایلە نصل ازدواج ایدەبیلیرلر ؟
— دلیقانلینك پارەسی اولسە ازدواجنە موافقت ایدەجکمیسکز ؟
— شبهەسز !
— (جیبندن برکاغد چیقارەرق) شو کاغدی امضالرمیسکز ؟
— بن هیچ برشی امضالیەمام !
— بونی درحال امضالیەجقسکز . باغیرمغە ، مقاومت ایتمکە قالقشمایکز . عکس حالدە حیاتکزی غائب ایدرسکز .
راهب کندیسنە اوزاتیلان قلمی آلەرق کاغدی امضالادی .

منتقم — (برتبسم مظفریتکارانە ایلە طیشاروده بکلەینلرە باغیرەرق) افندیلر ، شمدی ایچرو کیریکز .
راهب — (حیرتلە) جبروشدت استعمال ایدرك بنی فاقە باصدیردیکز ، اویلەمی ؟
دیەرك باغیرمق ایستدیسەدە موفق اولەمادی .
منتقم ، درحال مرقومك بوغازینی یقالیەرق صیقمغە باشلادی :
— مخالفت ومقاومت بیهودەدر . بوایکی کنجك ازدواجنە راضی اولەجقسکز .
آنریقو قاروسللی‌یە دونەرك :
— زوجەکز اولەجق قادین ایلە ثروت اعتباریلە مساوی اولمکز ایچون راهب افندی سزە ایکی بیك دوقا هدیە ایدییور .
دیەرك مقاولەنامەیی دلیقانلی‌یە ویردی .
راهب ، اعتراضات شدیدەدە بولنمغلە برابر باغیرمق ویاپیلان ایشە مانع اولمق ایستیوردی .
منتقم ، مدهش بر نظرلە راهبە باقدی .
مرقوم سکوت ایتمکە مجبور اولدی . همشیرەسیلە خدمتجی امدادینە کلش اولسەلر بیلە برشی یاپەمازلردی . بونی بیلدیکی ایچون سکوت ایتمکە مجبور اولدی .
آنریقوقاروسللی — ایکی شاهدك حضورندە (تەرەزینا لئونی) یی ازدواج ایتدیکمی بیان ایدرم .
دیەرك کنج قیزك پارماغنە ازدواج خلقەسنی کچیردی .

گنج قیز — (خفیف برصدا ایله) ایکی
شاهدك حضورنده بن ده (آریقوقاروسللی) ایله
ازدواجه موافقت ایدییورم .
منتقم ، راهبك باش اوجنده طوردیغی ایچون
مرقوم نه سسنی چیقاره بیلور ونه ده برحرکت
اعتراضیه ده بولنه بیلیوردی .
حیدودلر رئیسی کلیسانك تمغالی کاغدلرندن
برینی راهبه اوزاته رق :
— نکاح مقاوله نامه سنی یازیکز !
راهب ایستر ایسته مز مقاوله نامه یی یازدی .
الك نهایت منتقم ده ایری حرفلرله امضاسنی
شوصورتله قید ایلدی .
« شاهد : آریقوبرلاندی ، لقبی : منتقم ! »
بو امضایی کورر کورمز اوطه ده حاضر
بولنانلر ، برندای حیرت اظهارندن کندیلرینی
منع ایده مدیلر .
راهب ، اوآنده بایلمشدی .
عقلی باشنه کاوبده کوزلرینی آچدیغی زمان
مقاوله نامه لرك اورته دن غائب اولمش بولندیغنی
کوردی . بونلرك غیوبتندن زیاده راهب افندی
حالا حیدودلر رئیسنك قورقوسیله لرزان و
هراسان بولونیوردی .



اینی و اسرارانکیز برثروت !

آرتق قصبه ده یاپه جق برشی قالمدیغنی
آکلایان منتقم ، راهبك خانه سنی ترك ایدرك
زوجه سیله آرقداشلرینه ملاقی اولمق اوزره
یوله چیقدی .
ایکی کشینك دها ازدواجلرینی تأمین ایتمك
صورتیله مسعودیتلرینه موفق اولمش ایدی .
قوزانزایه کیدن بیوك یولده قطع مسافه ایلمکه
باشلادی .
ذهنی یالکز زوجه سی و آرقداشلریله مشغول
ایدی . یدی هفته دنبرو آنلردن دور و بعید
بولونیوردی . کیم بیلیر ، بومدت ظرفنده مغاره ده
نه لر اولمش ایدی ؟
کیجه نك ظلمتنه ، یورغونلغنه باقیه رق متصل
ایلرولیوردی .
برمدت صکره روی سما ، بلوطلرله اورتیله رك
قمرك ضیاسی غائب اولمغله بوسبتون قراکلقده
قالدی . متعاقباً اینجه ، وفقط دواملی بریاغمور یاغمغه
باشلادی .
بونك اوزرینه یورغونلغك ، یأس و نومیدینك
تأثیریله براز استراحت ایلمك اوزره برطاشك
اوزرینه اوطوردی .
اوصرده چنغراقلی برحیوان سسی ایشیدیر
کبی اولدی . اوت ، کندیسنه طوغرو برآرابه
کلیوردی .

براز صكره آرابه‌نك ايكی فناری فرق ايتدی . مرلدانه‌رق :

— اوت ، بر آرابه . فنا تصادف دكل . احتمال بركشيلك بربولورمده براز راحت ايدرم !

اوطورديغی يردن قالقارق آرابه‌نك يولنی بكله‌مكه باشلادی . كلن آرابه پوسته آرابه‌سی ايدی . يولك اورته‌سنه و آرابه‌نك اوكنه كچه‌رك :

— آرابه‌جی طور !

آرابه‌جی ، درحال حيوانلرك ديزكينلرينی چكوب آرابه‌يی طورديردی .

منتقم — مساعده ايدرميسك بن‌ده آرابه‌يه بنه‌يم ؟ پك يورولدم . براز اوته‌ده اينرم .

آرابه‌جی — ايی برپاره ويردكدن صكره نيچون بينديرميه‌يم ؟

— سكا بر دوقا ويريرم ، كافيمی ؟

— كافی . فقط آرابه‌نك ايچنده يربوق . طيشاريسنده اوطوره‌جقسك .

حيدودلر رئيسی ، دقتله آرابه‌جی‌يی كوزدن كچيردی . فنا بر آدم اولديغنی آكلادی . مع مافيه مقصد ، يايا يورومه‌مك و ايسته‌نيلن محله چابوق واصل اولمقدن عبارت اولديغی ايچون اهميت ويرميه‌رك آرابه‌جی‌نك يانبه چيقوب اوطوردی .

ايستديكی پاره‌يی آلان آرابه‌جی ، دوقايی درحال جيبنه ايندیردی . متعاقباً آرابه‌يی سورمكه باشلادی . برمدت كيتدكدن صكره سوزه باشلايه‌رق :

— نره‌يه قدر كيده‌جكسكز ؟

— قوزانزايه قدر .

— قوزانزايه قدرمی ؟

— اوت .

— اورايه‌ يارين صباح يتيشيرسه‌كز چوق ايی . برساعت صكره مواصلت ايده‌جكمز قصبه‌ده يورولمش اولان حيوانلرمی چيقاره‌جغم .

— بكا بر واسطهٔ نقليه تدارك ايده‌منميسكز ؟

— ممكن دكل . لكن آقشام بورادن كچن فرانسزلر آت نامنه برشی براقاديلر .

يولجينك كيسه‌سنك طولو اولديغنی كورن آرابه‌جی ، برتقريب بوندن استفاده املنه دوشدی . براز دوشوندكدن صكره :

— يارين ساعت سكزده آنجق يوله چيقاجغز . سزده اوزمانه قدر صبر وانتظار ايدرسه‌كز ايی اولور ظن ايدرم ! راحت راحت يولكزه دوام ايتمش اولورسكز ...

— پك ايی آما ، كيجه‌يی نره‌ده كچيره‌يم ؟ قصبه‌ده مسافرخانه وارمی ؟

بوسؤالی صوران حيدودلر رئيسی آرابه‌جينك فكرندن كچن سؤفكرك فرقنده بيله دكلدی .

آرابه‌جی — مسافرخانه وارايدی . فقط صاحبی فرانسزلرك بورادن كچملرندن بالاستفاده يولجيلره عائد پاره‌لری آلوب قاچدی . بنا متروك قالدی . شمدی كويلينك بری اداره ايدييور . فقط سزك كبی برذات راحت ايده‌منز .

— بن سزك ظن ايتديككز قدر نازك دكلم . حياتك هردرلو مشاق ومزاحمنه آلشمش بر آدمم .

بو زمانه قدر برچوق دفعه‌ده قوری یرلرده یاتدم.
— دها ایی نیم یاتمده یاتیکز . گنج و گوزل برقارم وار ، سزه یتاغنی ویرر .
— تکلیفکز خوشمه کیدر . گنج و گوزل برقاریکز وار ، اویله‌می ؟ اوحالده بختیارسکز دیمکدر !
— اوت ، فقط ... کوریورسکزکه بن گوزل بر آدم دکلم ... معلومیا : قادینلر ، بنم کبی ارککلردن حظ ایتمزلر ... گنج ، ویاقشقلی وزنکین آدم ایسترلر ...
منتقم ، بو سوزلرک نره‌یه وارەجغنی آکلامق اوزره آرابه‌جینک سوزلرینی دیکلیوردی .
آرابه‌جی — بن بشقه یرده ، قوری اوتلرك اوزرنده‌ده یاتارم . سز ایی یمده یاتارسکز . یالکز بونك ایچون ویره‌جککز پاره‌نك مقدارینی آکلاملی‌یم .
— بوخدمته مقابل نه ایسترسکز ؟ بن طمعکار دکلم .
— اللی دوقا .
— هم یتاق ، هم‌ده قادینه مقابلمی ؟
— شبهه‌سز .
منتقم کندی کندیسنه : « آلچق ! اللی دوقایه مقابل زوجه‌سنی واستکلن بر آدمه صاتیور ! » دیه‌رك درونده آلتون بولنان کیسه‌سنی تحریك ایدرك پاره‌لرك سسنی چیقارتدی .
آرابه‌جینك کوزلری پارلدادی . عین زمانده اکسه‌سنك صیقیشدیریله‌رق یوزینه‌ده شدتلی برطوقات اورولدیغنی حس ایتدی .
کندینی طوپارلامغه میدان بوله‌مادی . کندیسنی یولده‌کی چامورك ایچنده بولدی . طویدیغی آغریلردن ایکلرکن منتقم مرارتکارانه برتبسمله کوله‌رك آرابه‌یه چیقوب حیوانلری سرعتله سورمکه باشلادی .
بودرسی ، نامرد آرابه‌جی ایچون کافی کوردی .
آزیقو برلاندی ، بیلدیکی ایچون حیوانلری ایستدیکی کبی سوریوردی . افقده ، مهتابك یاردمیله مغاره‌نك بولندیغی شیطان طاغنی کوردی .
حیوانلر پك زیاده یورولمش اولدقلری ایچون دها ایلرویه کیده‌میه‌جکلرینی آکلاینجه یولك متباقیسنی یایا یورومکه قرار ویردی .
تام ایلرولیه‌جکی صره‌ده‌الی آلته اوره‌رق :
— آزقالسون الك مهم برشیئی اونوتیوردم . نه‌بیوك بدلالق اوله‌جقدی . پوسته آرابه‌سنی براقوب کیدییوزدم ... شبهه‌سز درونده برچوق امانت واردر .
بیکیرلرك آرتق قمیلدایه‌جق حاللری یوقدی . آرابه‌نك فنارلرندن برینی آله‌رق درونی اوراق ومکاتیب ایله مملو برطوربا چیقاردی . آچدی . ایلك النه‌کچن امانتك اوزرنده شو اسمی کوردی .
« ایزاقو روقا — قوزانزاده »
آچدی . بهری یوزدوقالق ایکی بیلتی درحال آلدی . « لوئیجی اولیوو » نامنی کورر کورمز :
— چابقین !
دیه‌رك آنك نامنه محرر اولان پاقتوطلری‌ده آلوب جیبنه ایندیردی . بویله‌جه بش اون دقیقه

خرقده یدی یوز دوقالق بر ثروت الده ایتمشدی .
کندی کندیسنه ممنونیتله مرلدانه‌رق :
— بوکیجه ایچون بوقدر غنیمت کافی !
آیریله‌جغی صره‌ده کوزینه ماوی برکاغد طوماری ایلشدی .
— بکا ایی برایش چیقدی . بوکیجه، بکا سعادتبخش اولدی . بویله نعمتلر بیك‌ده براله کچر . نم کبی بر منتقم ایچون بومهم اوراق واسطه‌سیله یارم ملیون قزانمسی ایشدن بیله دکلدر ...
دیه‌رك اوراق‌مذکوره‌یی جیبنه ایندیردی . اینشه‌یاراپه‌جق بیکیری آرابه‌دن باغلرینی چوزوب چیقاردی . او اثناده شفق سوکمك اوزره بولونیوردی .
دهنا دییورایدی‌که :
— برساعت صکره سوکیلی دوراجغمی قوللرمك آره‌سنه آله‌جغم . کوزل کوزلرندن وکولکون دوداقلرندن بوسه‌چین اوله‌جغم !

کونش، طلوع ایتمش وقوشلر جیولدامغه باشلامشدی . حیواندن آشاغی ایندی . قان‌وتر ایچنده قالمش اولان زواللی حیوانی برآغاجه باغلایه‌رق اورمانك آغاجلری آره‌سندن کچه‌رك مغاره‌یه یقین برمیشه‌نك اوکنده طوردی .
اوچ‌دفعه منتظم فاصله‌لرله برقیاقدن برر طاش براقدقدن صکره دیکله‌مکه باشلادی . جواب آله‌مادی . سس وصدادن اثر یوغیدی .
یالکز اسن روزکارك قملداتدیغی یاپراقلرك خشرتیسندن بشقه برشی ایشیدلمیوردی . اوصره‌ده اوزاقدن اوزاغه کلیسانك چاکنی‌ده ایشتمکله خوف ونومیدی ایله قلبی شدتله اورمغه باشلادی .
باشی، آتشلر ایچنده یانیوردی . نیچون مغاره‌نك قپوسنی آچیورلردی ؟ بویله امین بر یری حیدودلر براقوب کیتمشلرمیدی ؟ بشقه بریرمی برلمشلردی ؟ یاعجبا دورتاسی نه اولمشدی ؟



اولومدن کیملر قورتیلور ؟

منتقم، باشنی سمایه طوغرو قالدیره‌رق مرلداندی :
— آللهم، سن بنی یکی برقلا کتدن ویا قره برخبردن محافظه بیور ! اوقدر زحمت ومشقت چکدکدن صکره کلدمکه بونك آچیسنی چیقاره‌میم ... آرقداشلرم نه اولمشلر ؟ بو سکون وسکوت نه دیمکدر ؟ مطلقا ینه فلاکت وار ...
دیه‌رك برمدت دوشوندی . بعده :
— احتمالکه درین براویقویه طالمشلردر . بردها تجربه ایده‌یم .
غرابت طاشنك اویوغندن تکرار برطاش براقدی . صکره قولاغنی طاشه طایه‌رق ایچروسنی دیکله‌دی . هیچ برشی ایشیتمدی .

— سس وصدا یوق ! آمان یاربی ! بو نه دیمك ؟ مغاره‌یی ترك ایتدکاری آکلاشیلیور.

— چیلدیرمق ایشدن بیله دکل . اللهم ، سن بنی فنا بر حالدن محافظه بیور . ایچروده اولسه‌لر مطلقا سس ویررلردی . کیتمشلر . نره‌یه کیتدکلرینی کیمدن خبر آلملی ؟

تام کیرو دونوب کیده‌جکی صرده توقف ایتدی . مردانه‌رق :

— بورادن کیتمك ایسته‌مم . البت نره‌یه کیتدکلرینه‌دائر بکا بر پوصله براقمشلردر . بر خبر آلمادقجه بورادن کیتمم ...

میشه آغاجنك یانه‌قلوب اطرافی آراشدیردی . بر شی بوله‌مادی . صکره یووازلاق بر طاش قالدیرنجه بر فتحه میدانه چیقدی . بورادن بوغیجی بر دومان چیقمغه باشلادی :

— بونه دیمك ؟ غیبوبتمده نه‌لر اولمش ؟ یوقسه آرقداشلرم مغاره‌دن چیقمغه موفق اولمقسزین دیری دیری یاندیلرمی ؟

چیقان دومان کوزلری یاقه‌جق وانسانی بوغاجق درجه‌ده ایدی . بو حاله رغماً مندیلنی ایصلاته‌رق آغزینه قویوب فتحه‌دن کیردی :

— هرنه اولورسه اولسون ، بورادن کیرملی . اکر آرقداشلرم کیتمه‌مشلر ایسه شبهه‌سز ایچروده‌درلر .

دیه‌رك ایتمکه باشلادی . کوزلری قپالی اولدیغی حالده اللریله اطرافی آراشدیره‌رق ایلریوردی . بردنبره آیاغی بر مانعه‌یه چارپمغله دوشدی . الی بر انسانه تصادف ایتدی . عین زمانده بر خرلتی ایشیتدی .

کویا بری حالت نزعده بولونیوردی :

— آمان یاربی ، بوغولیور !

دیه‌رك یرده یاتان آدمك یوزینه اکیلدی . جیبنده بر کبریت بولمغله یقینده بولدیغی شمعدانی یاقدی . یرده یاتان آدمك دوداقلری اوزرنده بیاض بر کوپوك واردی .

کوکسنی شدتله اینوب چیقیوردی . بردنبره حیرتله :

— سیرا کیو ! بونه حالدر ؟ نه‌لر نه‌اولدی ؟

خارجدن کیرن تازه هوایه مقابل دومانك بر قسمی تدریجاً طیشاری چیقیوردی . مغاره‌نك اورته‌سنده آرقداشلرینك بر موتاکبی اوزانوب یاتدقلرینی کورنجه قلبی خلجانله چارپمغه باشلادی . باغیردی :

— آیاغه قالقکز ! رئیسکز منتقم کلدی . قالقکز !

کیمسه جواب ویرمدیکی کبی قیمیلدامیوردی بیله ... الی آلتنه کوتوره‌رك دوشوندیکی صرده بر کوشه‌ده بیاض بر البسه کیمش بر قادین کوردی . دلی کبی بر حالده قوشارق :

— او ! او ! مطلقا او اوله‌جق ...

بر ثانیه صکره زوجه‌سنك یانه کیدرك دیز چوکدی .

— دوره‌تا ! دوره‌تا ! اویان سوکیلم ... قالق روحم !



راهبك يكنى تەرەزيا ، يتاقدن اينوب برابر ياتديغى آدمك يعنى منتقمك نشانليسى اولان آدم اولماديغنى كورنجه برنداى خوف ودهشت اظهار ايدر .

جواب آلەمادى . قوللرينى قالديردى :

— آمان ياربى ! بونلره نه اولمش ؟ بر آن اول امدادلرينه مسارعت ايتمك لازم ...

ديەرك زوجەسنى آلوب طيشارى چيقار. دى . اوتلرك اوزرينەياتيردى . سسلەنيوردى، سويلەنيور ، سووب اوقشايور ، زوجەسى قمىلدانميوردى .

بوحالى كورەرك فريادوفغان ايتمكەباشلادى:

— اوليور ! اولمش ! بكا جواب ويرميور، قمىلدانميور ... آمان ياربى ، چيلديرەجغم ...

قولاغنى تكرار قلبنك اوزرينه قويوب ديكلەدى . خفيفجه ايشيتديكى ضربان كيتدكجه قوتلەنيوردى .

يارم ساعتدن زياده اجرا ايلديكى مداواتك تأثيرى كورولەرك دورا ، تكراردير لمكەباشلادى. كوزلرينى آچوب اطرافنه باقندى .

دورا ، بدابتده رؤيا كورديكنه ذاهب اولدى . بعده برنداى مسرت اظهاريلەزوجنك قوللرى آرەسنه آتيلدى :

— نهايت سنى تكرار كورەبيلدم . باشمده

بر آغيرلق حس ايديوردم . لكن بوراده نيچون بولونيورم ؟

— سزى بورايه بن كتيردم . مغاره دومان ايله طولو . آرقداشلرده هپ بو حالده سكا اعادهٔ حيات ايتديرنجيه قدر چوق زحمت چكدم .

— آرقداشلر نه اولدى ؟

— بيلمم . هنوز مغاره‌ده بولونيورلر .

— اويله ايسه چابوق اونلرى‌ده قورتار .

غيبوبتك دوام ايتديكى مدتجه بكا بك ايى باقديلر .

منتقم درحال مغاره‌يه عودت ايتدى .

مرديوان باشنده سيرا كيوى كوردى . اوده يكى حيات بولمشدى .

— نه اولدى ، الله عشقنه ؟ بردرلو آكلايه‌مادم .

— اولا صفا كلديكز رئيسم . ثانياً : سز وقتنده امداد مزه يتشمه‌مش اولسه يديكز بوغولوب اوله‌جك ايدك . كيجه فورطنه وار ايدى . دومان چيقاجق منفذ طيقانمش اولديغندن مغاره‌يه ياييلمش وهوايى زهرله‌مش .

— وجودكده قوت حس ايديورسه‌ك برابرجه آرقداشلره ياردم ايده‌لم !

— وجودمك هرطرفى قورشون كبى معمافيه سزه آز چوق ياردم ايده‌بيليرم .

ايكيسى بردن مغاره‌يه ايندیلر . آرقداشلرينه معاونت مقتضيه‌ده بولنديلر . منتقم ، يارم ساعت صكره كلمش اولسه‌يدى حيدودلرك بوغوله‌رق اولملرى محقق ايدى .

اوجاق فى الحقيقه طيقانمش ايدى . مغاره‌نك هواسى تجديد ايدلدى . حيدودلرك كافه‌سى بوغولمقدن قورتلمشلردى .

بعده منتقم ، حيدودلره خطاباً :

— آرقداشلر ، سزه بر رجام وار .

— نه‌يه دائر ؟

— بكا ايچه‌جك برشى ويريكز .

سيرا كيو — شمدى كتيريرم .

— صومى ويره‌جكسكز ؟

— شرابمزده وار .

— رجا ايدرم چابوق اولكز . چوق صوصادم . آغزم قورومش .

منتقم ، سيرا كيونك عودتنه انتظارده ايدى . برازصكره سيرا كيو مأيوساً عودتله :

— هاى الله مستحقنى ويرسون ! ايچه‌جك هيچ برشيئمز قالمامش شراب شيشه‌سى قيرلمش .

منتقم — بوده بزم طالعمزدن . . . بارى شرابك يرينه بر باردق صو ويريكز . بوغازم يانيور .

— شرابسز طوره‌مايز . عودتكزى تسعيد ايچون نشئه‌لنمكه احتياجمز وار . بونك ايچون هرحالده شراب بولمليز . بن بونى تدارك ايتمدكجه راحت ايده‌ميه‌جكم . . .

منتقمك اعتراضنه محل قالمادى . سيرا كيو ، ايكى آرقداشيله اورته‌دن غائب اولدى .

ديكر حيدودلر ، رئيسلرينك يدى هفته‌لق سرانجامنى ديكله‌مك اوزره اطرافنه طوپلانديلر .



تهلكه‌لی بر محبه

خورشید جهانتاب شعاعات منوره‌سیله آغاجلرك اوراق وازهارینی یالدیزلادیغی صره‌ده حیدودلر ، چمنلرك اوزرنده اوطوره‌رق رئیسلرینك سرانجامنی دیکله‌یورلردی .

منتقم ، سرانجامندن اظهارنده بأس کورمدکلرینی آرقداشلرینه نقل وحکایه ایلدی .

دورا ، زوجنك قولنه طیانمش اولدیغی حالده اویوشوب قوقلاشه‌رق مستغرق خیالات اوولمش ، حتی بتون کائناتی اونوتمش‌دی .

حیدودلر ، زوج وزوجه‌یی یالکز براقه‌رق اوزاقلاشمشلردی . اوصره‌ده (سیرا کیو) ، (غالاچیقو) و (مالاتستا) نك بر فوچی ایله کلدکلری کورولدی .

سیرا کیو براز تنفس ایلدکدن صکره بروجه‌زیر سوزه باشلادی :

— اوچ آرقداش اورمانی کچدکدن صکره بیوك یولده بولونیوردق . ناکهان شراب یوکلی بر آرابه‌نك کلدیکنی کوردك . آرابه‌یی (برغورتتو) شهرینك مشهور اوتلجیسی (جیورجیومه‌رتی) اداره ایدییوردی .

« یولك اورته‌سنه آتلدم . البسه‌می ، شابقه‌می واشکال وعلائم وجهیه‌می اویله برصورتده تبدیل ایتدمکه آصلا برحیدوده بکزه‌میوردم . نازکانه برصورتده حرکت ایدرك کندمی آرابه‌یه بنمکه قبول ایتدیردم . اوته‌دن بروندن بحث ایتدك نهایت سوز حیدودلر اوزرینه انتقال ایتدی .

دیه‌رك سیرا کیو برایکی ساعت ظرفنده‌کی مشاهداتی برتفصیل آکلاتدی . اوتلجیدن آلدقلری بر فوچی شراب ایله صوجوق ، صالاموره‌یی اورته‌یه کتیردیلر . ییوب ایچمکه وکولوشوب اویناشمغه باشلادیلر .

برآره‌لق منتقم آرقداشلرینه خطاباً :

— مهم برتشبثده بولنمق ایستیورم . بونی برمدت کیزلی طوتمق لازم . اکر بونده موفق اولورسه‌ق یارم ملیونی تأمین ایتمك ایشدن بیله دکل ، اوزمان آرتق بوراده طورمایوب آمریقایه کیدرز . اوراده کوچوك برقرالیت تأسیس ایدرز .

حیدودلرك جمله‌سی بردن کمال مسرت ومحظوظیتله :

— سزده قرالمز اولورسکز !

— خیر ، قرال اولمق ایستمم . آه‌مزده مساوات تامه واردر . یالکز سزه مشاور اولورم !

حیدودلر ، رئیسلرینك بو سوزلرینی‌ده شدتله آلقشلادیلر .

منتقم — آرتق استراحت ایده‌جك زمان کلدی . یاتەلم . بن یارین صباح ایرکندن کیده‌جکم

سزده بنی تعقیب ایتمك اوزره ویره‌جکم امره کوره حاضرلقده بولنکز . شمدی باقکز ، بنی طانیه‌بیلیرمیسکز ؟

منتقم، برازصکره صقاللی بر آدم اولمشدی. بش اون دقیقه ایچنده اوقدر ماهرانه تبدیل قیافت ایلمشدی که آرقداشلری حیرتدن کندیلرینی آله‌مادیلر .

براز دها قونوشلدقدن صکره حیدودلر ، شرابك تأثیریله درین براویقویه طالدیلر. یالکز حیدودلر رئیسی ایله زوجه‌سی اویانیق بولونیوردی.

دورا ، زوجنك تکرار عزیمتندن طولایی کیزلیجه آغلیوردی . او ، زوجنك آرتق یکی سرانجاملره آتیله‌جغنه حکم ایتمشدی .

آریقو برلاندی ، زوجه‌سنی تسلیه‌یه چالشدی . حیاتلرینك تبدل ایده‌جکنی وبعدما مسعودانه یشایه‌جقلرینی تصویرایدرك زوجه‌سنی قاندیردی .

صباح اولدیغی زمان ایرکن قالقمش اولان حیدودلر کاملاً حاضرلانمشلر ایدی . منتقم ، برطاقم امرلر ویردی. نره‌ده ونه‌زمان بولوشه‌جقلرینی ونه‌صورتله مخابره ایده‌جکلرینی قرارلشدیردیلر .

زوجه‌سندن مفارقتی پك آجیقلی اولدی . آرقداشلری‌ده کندیسی ایچون دورا ایله آغلیورلردی . بش‌دقیقه صکره بیکیره بینه‌رك اورمانك ایچنده کوزدن غائب اولدی .

بر خیلی مدت کیتدکدن صکره عظیم بر شاتونك اوکنده طوردی . احتیاط ومهارتله باغچه دیوارینی آشدی . آلت قات پنجره‌لردن برینه تقربله دروننه واطرافنه باقدی. ایچروده مأمول ایتمدیکی برینی کورمش اولملی که مرلدانه‌رق:

— او بوراده بولنسون ... بوقابلمی ؟

. . . .

قونت قازالوه‌کیونك متره‌سی بولنان مادالنا ، هردرلو استنادکاهدن محروم اوله‌رق سوقاق اورته‌سنده قالدیغندن طولایی قازالوه‌کیویه قارشو قلباً نهایتسز برکین ونفرت حس ایدییوردی .

قازالوه‌کیونك ایسه نره‌ده بولندیغندن خبردار دکلدی . نره‌ده اولورسه اولسون اول امرده تأمین معیشت لازمدی. حال بوکه چالشمغه آلشمامش اولدیغی ایچون چالیشه‌مازدی .

کیرویه برکوزللکی قالیوردی . هنوز دها برچوق ارککلرك کوکلنی آولایه‌بیلیر دها طوغریسی کندیسنی صاته‌بیلیردی .

بوسبیله زنکین برینی بوله‌رق آنکله بر آره‌ده کچنمك وبوصورتله معیشتنی تأمین ایتمك ارزوسنده ایدی .

سوقاقلرده کندینی کوسترمك صورتیله برینی بولمق ایستدیسه‌ده ممکن دکلدی. چونکه محاربه هرشی آره‌سنده برچوق هواپرستانی‌ده سیلوب کوتورمشدی .

طاوان آره‌لرندن برینی کیرالادی. احتیاجاتنی دفع ایچون مجوهراتندن قیمتدار بریوزوکی آلوب صاتمق اوزره اوته‌دن برو طانیدیغی اختیار برتاجره کوتوردی .

تاجر ، یوزوکی دقتله معاینه ایتدکدن صکره :

— آلدانمیورسه‌م ، ایشلر آرزوایتدیککز کبی دوام ایتمیور ...

مادالنا — بو ، صرف بکا عائددر . بوندن سزه نه ؟

— لزومندن فضله متجسسانه حرکت ایلدیکمدن طولایی عفوکزی استرحام ایدرم . بن سزه نافع برخدمتده بولنمق امیدیله اوسؤالی ایراد ایتمشدم . بن مجوهرات آلوب صاتدیغم کبی ایش‌وازدواج مسئله‌لریله‌ده اشتغال ایدرم .

— زنکین‌ازدواجلره کیریشه‌بیلیرمیسکز؟ بوندن خبر ویریکز .

— ایشنه کوره هر درلوسی‌ده قابل . . . سزك‌ایچون ایی برموقع وار .

— بکا موقعدن بحث ایتمیکز چونکه چالشه‌مام !

— موقع دیمکدن مقصد عمله کبی چالشمق دکلدر . بو موقع حقیقتده برثروتدر . براز مهارت‌وتجربه‌ایله کسب ثروتله‌حال‌واستقبالکزی تأمین ایتمش اولورسکز .

— بونصل برموقعدر ؟

— شمدی ایضاحات ویریرم . اول‌امرده برنقطه اوزرینه قرار ویرملکمز لازم . سزه احضار وتأمین‌ایده‌جکم ثروته کوره بنم‌ده برپای آلمقلغم لازم ...

— پك آعلا ، سزی دیکلیورم .

— سزه تأمین ایده‌جکم موقع خوشکزه کیتدیکی حالده بویوزوك بنم اولسون .

— مقصد یوزوکه صاحبیت دکلی ؟

— شبهه‌سز ! بن‌سزه ایی برثروت تقدیم وتأمین ایدییورم . بوکامقابل البت برشی‌ویرمك ایسترسکز آره‌ده‌کی فرق نقد یرینه یوزوك ویرمکزدن عبارتدر .

— هله برکره شوموقعه دائر ایضاحات ویریکز .

— اورته‌ده فوق‌العاده زنکین برذات بولنوب بونك اون‌سکز یاشلرنده کنج برقیزی وار . قیزینه صورت دائمه‌ده رفاقت ونظارتده بولنمق اوزره بوذات برقادین آرییور. بوقادین قیزه صورت دائمه‌ده رفاقت ایده‌جکی کبی فکراً تعلیم وتربیه‌سنده‌ده دقت وخدمت ایده‌جك .

« آلتمش یاشلرنده بولنان بوذات ، حسابی نامعلوم دینه‌جك درجه‌ده برثروت عظیمه‌یه مالکدر . آیده سزه ایکی یوز دوقا بر اجرت ویره‌جکدر . براز ذکا وبرازده حیله ایله آز زمانده نائل‌ثروت وسعادت اولورسکز ...

مادالنا برلحظه قدر دوشوندکدن صکره :

— بوذاتك اسمی نه‌در ؟

— تکلیفمی قبول ایدرسه‌کز سویله‌رم !

— پکی آما ، برهیچ ایچون بن یوزوکمی غائب ایتمك ایسته‌مم .

— حقکز وار . بنم‌ده مستقیمانه حرکت ایتدیکمی اثبات ایچون برمقاوله یاپه‌لم . سزه اون‌بش کون مهل ویریرم . بومدتك ختامنه

قدر موقعکزدن ممنون اولورسه‌کز یوزوك بنم اولسون . ممنون اولمادیغکز حالده یوزوکی سزه اعاده ایدرم . بوکا راضیمیسکز ؟

— راضی‌یم . سویله‌ییکز ، شمدی .

— بوذاتك اسمی بارون (لودوویقودی آرته‌نو) در .

« اون‌سکز یاشنده‌کی کریمه‌سی سوزان ، صاف وخیرخواه بر قیزدر . عاقلانه حرکت ایتدیککز صورتده‌ایرو کیج مطلقا بوعائله‌یه رئیسه اوله‌جغکزه حکم ایده‌بیلیرم .

مادالنا کوله‌رك وصاچلرینی دوزلته‌رك :

— فرض ایده‌لم که اویله اولسون . بنی آکا کیم تقدیم ایده‌جك ؟

— بالذات سز ! کندیسنه مراجعتله مادام (رومانو) طرفندن کلدیککزی سویلرسکز . مشکلات برکره اورایه کیرنجیه قدردر . اوته‌سی قولایدر . سزه ارائهٔ طریقه حاجت یوقدر ظن ایدرم ! بارونك شاتوسی شهردن درت ساعت اوزاقلقده‌در . هانکی آرابه‌جی‌یه مراجعت ایتسه‌کز سزی طوغروجه اورایه کوتورر . چونکه بارونك شهرتی وار، هرکس کندیسنی طانیر .

« یارین‌صباح بر آرابه ایله‌اورایه کیدرسکز . ایشته سزه یك‌ایی برقسمت ! تعبیر آخرله‌یاغلی برقوروق !

ایرتسی صباح‌مادالنا ، برقونتس کبی کیینمش اولدیغی حالده آرابه ایله بارونك‌شاتوسنه کیتدی . عصردیده آغاجلری حاوی بیوك بر باغچه‌دن کچرکن هرطرفده ثروت واحتشامك آثارینی حس ومشاهده ایدییوردی .

خدمتجی کندیسنی صالونه کوتوردی . برازصکره‌باشی صاچدن عاری، قبا بیقلی اولوب آلتمش یاشلرنده کورونن بارون‌صالونه کیردی . کوزلرندن یك‌ده ایی بر آدم اولمادیغی دهـا طوغروسی میال سفاهت وسیآت اولدیغی حس واستدلال اولونیوردی .

ذکی اولدیغی قدر تجربه‌سی بولنان مادالنا ، بارونی کورر کورمز بتون حسیات قلبیه‌سنی کشف ایتمشیدی .

اختیار بارون‌ایسه بیهوده حسیاتنی کیزله‌مکه چالشیوردی . قرارسزلغی وطبعنده‌کی خشونتی یك‌ایی کشف واستدلال اولونیوردی .

نازکانه برطور ایله سؤال ایتدی :

— نه‌کبی برآرزوکز وار مادام ؟

مادالنا — موسیوبارون، مساعده‌ایدیکزده کندیمی سزه تقدیم ایده‌یم . اسمم (مادالنا پرانزینی) در . مادام‌رومانو کوندردی . کریمه‌کز ایچون بررفاقت قادینه احتیاجکز وارایمش .

— طوغرودر . رجا ایدرم، اوطوریکز مادموازل .

قازالوه‌کیونك اسکی مترسی اولان مادالنا ، قولتوقلی صندالیه‌لردن برینه اوطوردی واوطوررکن ایسته‌میه‌رك اولمش کبی اتکلکنی ماهرانه برصورتده قالدیره‌رق چپلاق وبیاض بجاقلرینی بارونه کوستردی ...

صكره بردنبره اتكنى ايندیره‌رك محجوبانه برطور ایله باشنی اوكنه اكدی .

بارون ايچون بوقدری يتردی . چونكه مشاهداتی ، كنديسنه كافی ووافی ايدی . . .

— (كندی كنديسنه) طوغروسی بوقدر لطيف برزيارته هيچده منتظر دكلدم . . .

(بعده يوكسك سسله) مادام رومانو ، بورايه سزی كوندرمكله بك اصابت ايتمش . قيزم، نازك وحساسدر ، مادموازل . . .

— بونی اونوتميه‌جغم ، موسيو بارون .

— بوندن بشقه شدت كوسترمكسزين كنديسنه حاكم وصاحب اولمكز اقتضا ايدر . دهاايسی كنديسيله‌دوست اوله‌رق افكار وحسياتنه واقف اولمق وبوسايه‌ده احتياجاتی دفعه‌چالشمق دها عاقلانه برحركت اولور ، ظن ايدرم ! بونده موفقيت كوستره‌جككزی قويا امید ايدرم .

مادالنا ، بارونه قارشو اويله برتبسمده بولندی‌كه بارون خفيفجه رعشه‌دار اولمقدن كنديسی منع ايده‌مدی .

— سزی بوعائله‌نك افرادندن عدايده‌جكمز كبی سزده‌قيزيمه‌اوصورتله‌معامله‌ده بولونورسكز . بووظيفه‌يه‌مقابل‌ماهيه ايكی‌يوزدوقا ويريله‌جكدر. بوشرائطه موافقت ايديورميسكز ؟

مادالنا — تماميله . خدمامتدن ممنون اوله‌جقسكز ، موسيو بارون .

بارون، النی‌طوتارق‌اوپمك‌ايچون دوداقلرينه كوتورديكی صره‌ده مرقومه جكه‌رك :

— موسيو بارون ، بودرجه‌سی بنم‌ايچون فضله‌در . . .

ديه‌رك برنظر محرقانه ايله بارونه باقدی . بارون :

— وظيفه‌كزه نه‌زمان باشلايه‌جقسكز ؟

— نه‌زمان ايسترسه‌كز ؟

— بوكون ممكنمی ؟

— كمال‌ممنونيتله ، موسيو بارون . يالكز اشيامی نقل‌ايتمك ايسترم .

— حقكز وار . اوحالده بوكون يالكز قيزمی سزه تقديم ايله اكتفا ايدهلم . امنيت ومحبتنی جلب ايچون سويملی وطاتلی بولنكز . سزه‌توديع ايتديكم بووظيفه‌دن خبرداراولماملی . عادتا كندی انتخابيله وقوع بولمش كبی سزی كنديسنه برمحبه بيلمسی لازم . . .

— امرلركزی تماميله‌ايفا ايده‌جكمدن امين اولكز .

— امرلرمی‌می ؟ بونلره امر ديه‌بيلكز . برمدت صكره سز امر ويره‌جكسكز .

— اوح، موسيو بارون لطيفه‌می ايديورسكز؟ بنم كبی فقير برقيزايله . . .

— برقادين ، كوزل اولدقدن صكره فقيرلكنه زنكينلكنه باقلماز . . . كوزللك ، هرشيئه تقدم ايدر .

برقوردونك دوكمه‌سنه باصه‌رق علاوۀ مقال ايتدی :

— شمدی قيزمی كورورسكز .

ايكی دقيقه صكره كنج وفرال برقيز ،

اوطه‌دن ایچرو کیردی . نازك ، دلبر وایری ماوی کوزلی ایدی . سیماسنده براز آثار کدر نمایان اولیوردی .

بارون — یقین کلیکز ، سوزان ، ایشته سزه بر رفیقهٔ دائمه !

کنج قیز ، مادالنانك بتون قلبنی اوقومق ایستیورمش کبی دقتله کوزلرینه باقدی . صکره مرقومه‌یه خطاباً :

— صفا کلدیکز ، مادموازل . انشاالله یلدیزلرمز باریشه‌رق هر ایکیمزده کوله کوله اوقاتکذار اولورز .

بارون ، مسرتندن اللرینی اوغوشدیرییوردی . قیزینه خطاباً :

— مادموازلك خوشنکزه کیتمش اولمسندن ممنون اولدم . کوزل کوزل کچینکز . سنك اوطه‌نك یانندهکی اوطه‌یی کندیسی ایچون حاضرلاتدیر .

— بونك ایچون مراق ایتمیکز ، پدرم . بن ایستدیککزدن دها ایسنی یاپارم . (مادالنایه خطاباً) لطفاً بکا رفاقت ایدرمیسکز مادموازل ؟

ایکی قادینك آره‌سنده درحال بر دوستلق پیدا اولدی . کنج قیزك دوستلغی صاف وصمیمی اولوب دیکرینکی ایسه فنا ومنفعتپرستانه ایدی .

کنج قیزك صافیت ومعصومیتندن بالاستفاده برقاچ کون ایچنده امنیت واعتمادینی جلب ایتدی .

مادالنا ، کندیسنك اقربادن محروم فقیر وبیچاره اولدیغنی سویلیه‌رك آغلیوردی . سوزان ایسه مرقومه‌یی تسلیه‌یه چالشیوردی :

— آغلامه‌ییکز ، عزیزم . بوراده بکا اولدقدن صکره دائما ممنون ومسعود اولورسکز . بن سزك خالص محبه‌کزم .

مادالنا — اوت ، مادموازل ، اینانیرم . محبه‌کز اولمغه لایقمی‌یم ؟ سزك کبی زنکین واصیل بر مادموازلك بودرجه تواضعی نم ایچون قیمتداردر . . .

دیه‌رك کنج قیزك الینی دوداقلرینه کوتوره‌رك اوپمك ایستدیسه‌ده سوزان شدتله النی چکوب قورتاردی . بوکا مقابل عفریت قادینك آلتندن بوسه‌چین اولدی .



هانکی قادینه امنیت ایتملی ؟

مادالنا ، یکی کیردیکی خدمتدن طولایی غایت شن ومنبسط کورونیوردی . سوزان ، کندیسنی بیوك همشیره‌سی کبی تلقی ایدرك حقنده حرمت ومحبت کوستریوردی .

مادالنا ایسه قیزجغزك بو حرمت ومحبته قارشو نانکورلکده بولنوب کرچه ظاهراً صفوت

وصمیمیت آثاری كوستریورسه‌ده حقیقتده
بیچاره‌یه قارشو درین بركین وخصومت
بسلیوردی .

اختیار بارون‌ایله ازدواج ایتمك ایسته‌دیكی
ایچون بومقصده واصل اولمق اوزره هردرلو
وسائطی مقبول عد ایدییوردی . بارونه قارشو
جلوه‌لر وعشوه‌لر كوستردكجه اختیارك عقلی باشندن
كیدییوردی . . .

بارون ، مرقومه‌یه اعلان عشق ایچون
برفرصت كوزه‌تیوردی . برقاچ دفعه تشبثده
بولنمسه‌ده موفق اوله‌مامشدی .

بركون اظهار حسیات ایلدیكی صره‌ده
مادالنا كندیسنه دیدی‌كه :

— سزك كبی اصیل و كبار برذاتك اوكسوز
وفقیر برقیزجغزله اكلنمسی جائز اوله‌ماز . . .

— لكن سزه بوتحببتمك جدی اولدیغنی
سویله‌یورم !

— اوحالده بنی بوراسی تركه مجبور ایده‌
جكسكز .

— اصلا! سزك بوراده‌موجودیتكز لازم.
اوقدر ظالمانه حركت ایتمیكز. مساعده‌ایدیكزده
اوبیاض الاركزدن بوسه‌چین اوله‌یم .

— خیر ، قابل دكل! كریمه‌كز مادموازل
خیر آله‌جق اولورسه نه‌دیر ؟

— مادالنا ، بكاقارشو پك بارد‌انه حركت
ایدییورسكز . سزی نه‌قدرسودیكمی بیلمیورسكز ،
شویوزوكی آلكز ، الاركزی بكا ویریكز .
یالكز بركره اوپه‌یم ، بنم ایچون كافیدر . . .

— (یوزوكی آلمقدن استغنا كوستره‌رك)
بنم‌ایچون تقدیركزه بوبر نشانه‌میدر؟ ایشته‌الیم،
آلكز ، اوپیكز. فقط بویوزوك ایچون‌دكلدر.
محضا امركز یرینی بولسون . . .

بارون ، اوزاتیلان الدن مدید بربوسه
آلدی . مادالنا ساخته برهیجان ورعشه آثاری
كوسترمكله بارون :

— نیچون رعشه‌دار اولیورسكز، مادالنا؟

— آه ، رجا ایدرم ، براقكز بنی !
براقكز . . . بن‌قادینم . . .

— مادالنا ، بوبر اعترافدر !

— خیر ، خیر . براقكز ... الله‌عشقنه ،
براقكز !

بارون ، دها زیاده صیقشدیرمغه باشلادی.
قارشوسنده‌كی قادینك ناز واستغناسنی كوردكجه
حرص وارزوسی زیاده‌لشیوردی .

نهایت ، نازلانه‌رق بارونك یناغندن‌اوپمسنه
مساعده كوستردی . متعاقباً الندن قورتیله‌رق
اوطه‌سنه قاچدی . كندی كندیسنه سویله‌نه‌رك
وكوله‌رك :

— بدلااختیار! بوعقلسنده واركن‌یقینده
مطلقا مادام لابارون (دی آرته‌نو) اوله‌جغمده
شبهه یوقدر !

« قازالوه‌كیو ، بنمله ازدواج ایتمدی. ایسته‌
یدی قونتس اوله‌جقدم . شمدی بارون ایله
ازدواج ایدرك مادام لابارون اولورم . بنجه‌بارون
عنوانی قونتسدن دها ایی‌در . اختیارك بر
آیاغی چوقورده ...

« اوسوزان بدلاسنه کلنجه: بوندن ایستد- یکم زمان قورتیله بیلیرم. شمدیکی حالده بارونک تمله ازدواجنه بوندن بشقه برمانع یوقدر. بوقیزی، اورته‌دن قالدیرملی. فقط نه‌صورتله؟

« ایلروده بوکا برچاره بولورز، ظن ایدرسه‌م برسری وار. اول امرده بوسره وقوف پیدا ایتملی. بوکا منفعتم نقطهٔ نظرندن احتیاج وار.

« بوسر، احتمالکه موفقیتمی تأمین ایدر. دمیر قیزغین ایکن کیدوب دوکملی... بوکوندن اعتباراً آنی سویلتملی‌یم...

« ایجاب ایدرسه، وجودینی یوق ایدیور- یرم. قوت، حقه غلبه ایدر. بوکا مجادلهٔ حیات دیرلر...

اوکله‌دن صکره مادالنا ایله سوزان باغچه‌ده کزینیورلردی. برآرهلق صره‌لردن برینک اوزرینه اوطوردیلر. مادالنا مرقومه‌یه خطاباً:

— نه دوشونیورسکز، مادموازل؟ ظن ایدرسه‌م انظارکز اوکنده لطیف خیاللر طولاشیور...

محجوبیتندن متولد برقیزارتی، کنج قیزک سیماسنه یاییلدی.

مادالنا — یوزیکزی قاپلایان بوقرمزیلق، مسئله‌یی میدانه چیقاردی. آرتق حکم ایده- بیلیرم، سز برسودالیسکز!

— (تره‌یه‌رك) الله عشقنه، صوصکز. بونی نره‌دن بیلیورسکز؟ یا پدرم ایشیده‌جك اولورسه؟...

— پدرکزمی؟ بالعکس اوممنون ومسعود اولور.

— (مأیوسانه) خیر، عزیزم. بوسره واقف اوله‌جق اولورسه بالعکس ایکیمزده بدبخت اولورز.

— نیچون؟ آکلامیورم!

کنج قیز، حسیات قلبیه‌سنی آچوب آچما- مقده براز متردد کوروندکدن صکره کندیسنه بررفیقه بولمق وبوصورتله متسلی اولمق امیدیله دیدیکه:

— بونی سزدن نه صاقلایه‌یم؟ سز بنم محبه‌م وهمشیره‌م کبیسکز... یالکز دها زیاده امین اولمق ایچون سرمی کیمسه‌یه فاش ایتمیه‌جککزه یمین ایدیکزده حسیاتی تماماً آچه‌یم!

— آمان یاربی، سرکزی کیمه سویلیه‌بیلیرم؟

— بالخاصه پدرم بوسره واقف دکلدر. ناموسکزك اوزرینه سوز ویریورسکز دکلمی؟

— سرکزی محافظه ایده‌جکمه ناموسم اوزرینه سوز ویرر وحتی یمین ایدرم.

— آرتق سویلیه‌بیلیرم: بن بر دلیقانلی‌یی سویبیورم‌که شرائط اجتماعیه‌جه بنده‌ن دون بر صنفده بولونیور. فقیر برطلبه‌دن عبارت اولان بودلیقانلی، بربورژووانك [شهرلی] اوغلیدر.

« نه دیدم؟ بورژووانك دکلمی؟ خیر. اویله‌ده دکل. برعمله‌نك اوغلیدر... پدری بزم باغچوانمدر.

— (ونسانزو موره‌للی) می؟

— اوت . آه نه‌قدر ايی... نه‌قدر كوزل
بر دليقانلی‌در ... كنديسنی ايجه طانيسه‌كز
شبهه‌سز بو محبتمی تقدير وتسليم ايدر وبندن نفرت
ايتمزديكز !

— سزدن نفرت ايتمكمی؟ نه‌ديپورسكز،
مادموازل ؟ نصل اولوبده خاطركزه بويله شيلر
كتيرييورسكز ؟ سز نه زنكين ونه‌ده اصيل
اولمیان بر آدمی سومشسكز . بالعكس بو حركتكز
اصالت وسخاوتكزه بر اثباتدر ...

— كچن ياز اثناسنده ايدی . بر آقشام
صندال ايله كولده طولاشيور و بالقلری سير
ايدرك اكله‌نيوردم . ناكهان بر حركت سببيله
صويه دوشدم . بر كنج آدم ، بنم دوشديكمی
كورر . درحال يوزه‌رك امدادمه كلير وبنی
قورتارر . بر مدت صكره حال نقاهتده بولنوركن
باغچه‌ده اوطوريپوردم . او كنج آدمه تصادف
وكنديسنه تشكر ايتدم . او ، بوندن قيزاردی .
دون اولمش كبی خاطرمده قالان شو سوزلری
سويله‌دی :

[بكا تشكر ايتمكز ، مادموازل . بن آنجق
وظيفه‌می ياپدم . سزی صاغ وسالم اوله‌رق شاتويه
كوتورديكمدن طولايی ، اوكون ، حياتمك اك
طاتلی وقيمتدار بر كونی‌در .]

« كوزلرم كوزلرينه تصادف ايتدی وقلبم
او آندن اعتباراً طوتوشدی . آنك صاراردیغنی
كوردم . كيتمك ايستدی كنديسنی طوتدم .
كنديسنی سوديكمی حس ايديور وفقط عين
زمانده بو محبتدن اميدوار بولنميوردم .

« درحال كوزلری ياشاردی . بونك اوزرينه
دليقانلی بكا ياقلاشوب اللرمدن طوتدی . آغلامامقلغم ايچون بكا رجا ايتدی ، وخيلی زماندنبرو
بنی سومكده بولنديغنی اعتراف ايتدی .

« باشمی اكه‌رك آنك كوكسنه طيادم .
دوداقلرمز بر لشه‌رك يكديكرمزدن بوسه‌چين
اولدق ... آه ، عزيزم ! بيلسه‌كز نه قدر
مضطربم ؟ عين زمانده‌ده شدتلی بر قورقو
ايچنده‌يم . پدرم ، بوندن خبردار اوله‌جق اولورسه
وای حالمه ...

مادالنا ، بويله بر سره واقف اولديغندن
طولايی مسرتندن نه ياپه‌جغنی بيلميوردی .
بارون ايله ازدواجنده موفقيت ومظفريتی محقق
عد ايتمكه باشلادی . درحال جهنمی بر پلان
تصارلادی . طاتلی وملايم بر صدا ايله ديديكه :

— بوديديككز شيلرده بن بيوك بر فناق
كورميورم . محبت ، انسانك قلبنه قوت وجسارت
ويرر ... صاحبنی اعتلا ايتديرر . بويله بر
شيئه‌ده حقكز وار . يالكز مسئله ، پدركزك
موافقتنده‌در . حصول مسعوديتكز ايچون آكا
برقرار ويرديرملی .

— قابل دكل ، پدرم راضی اولماز .

— كنديسنه بوبحثی آچه‌مزمی ؟

— پك عاليجنابسكز حسيات خيرخواهانه‌كزدن طولايی عن صميم تشكر وعين زمانده
بوسرمی محافظه‌كزی تمنی ايدرم .

— سركزی محافظه ايده‌جكمدن امين

اولکز ... سزی بویله محزون کوردکجه بن‌ده محزون اولیورم ...

سوزانك بر آه چکمسی اوزرینه مادالنا سوزینه دوامله :

— انسانه سودیکنی کورمه‌مك قدر آغیر کلن برشی یوقدر . مادموازل سوزان ، بو مسئله‌ده سزه برمعاونتده بولنه‌بیلیرمی‌یم ؟

— نه کبی ؟

— (براز دوشونور کبی کوروندکدن صکره) بولدم ! سودیککز دلیقانلی‌یی کندی اوطه‌کزده کورمکز جائز اولماز . فقط بنم اوطه‌مده جائز اوله‌بیلیر . پدرکز بنم اوطه‌مه کیرمز . بونده قطعیاً برتهلکه یوقدر .

— خیر ، خیر . ممکن دکل ...

— بکا امنیتکز یوقمی ؟ بن سزك محبه‌کز دکلمی‌یم ؟ سزی مکدر ومأیوس کوردکجه الله بیلیر دلخون اولیورم ... حالبوکه سزی شن ومسعود کورمك ایسترم ...

سوزان ، بوتکلیفی مادالنانك آرزوواصرارینه رغماً قبول ایتمه‌دی . ثبات ومقاومت کوستردی . فقط قارشوسندکی ملعون قاری ، اوقدر دلفریبانه سوزلر سویلیور ایدی‌که فریفته اولماق قابل دکلدی .

سودیکنی کورمك ، آنی کوکسنه چکوب صیقشدیرمق ، کوزلرینی آنك کوزلرینه دیکمك تعاطیٔ حسیات عاشقانه‌ده بولنمق ... آه ، بونلر ارزو ایدلمیه‌جك شیلردنمی ؟

نهایت مقاومت ایده‌میه‌رك دلیقانلی ایله او کیجه بولوشمغه راضی اولدی .

سوزانك سودیکی موره‌للی یاقشقلی برکنج ایدی . اوزون بویلی ، طاتلی نظرلره مالك ایری قره کوزلی فدان کبی بردلیقانلی ایدی . ذکا وغیرتنی کورن پدری کندیسنی تحصیل ایچون قوزانزا لیسه‌سنه کوندرمشدی . اورادن اوغلنك پارلاق امتحانلر ویره‌رك چیقاجغنی وایی بر موقع و مأموریته کچه‌جکنی قویاً امید ایدییوردی .

ایکی سودازده حسرت واشتیاقله بری برلرینه صارلدیلر . هیجانلری اومرتبه‌ده ایدی‌که برمدت‌ایکیسی‌ده سوز سویله‌مکه موفق اوله‌مادیلر .

نهایت دلیقانلی دیدی‌که :

— آره‌مزده‌کی فرقی دوشوندکجه اوقدر متأثر اولیورمکه . . . نیچون اقربام اوقدر فقیر اولمشلر ؟ ناپولی دارالفنوننده کیده‌جکم . کونك برنده‌شهرتیاب اوله‌جغمده شبهه‌م‌یوق ... ایشته اوزمان پدرکزدن دست ازدواجکزی طلب ایده بیلیرم .

— شمدیلك بوبختی طالعه براقهلم . جناب حقه متوکل اوله‌لم . مادامکه شوصره‌ده برابر بولونیورز . بوفرصتدن بالاستفاده مسعود اوله‌لم ومحبتمزی اخلال ایده‌جك شیلری اونوته‌لم . . .

. . . .

بوحادثهٔ عاشقانه وقوع بولورکن دیکر برحادثه دها کذران اولیوردی .

كنج قیزدن آیریلان مادالنا، درحال بارونك یاننه كیتمشیدی . تلاش وهیجانله :

— موسیو بارون ، سزه فنا برحوادث ویره‌جكم .

بارون — فنا برحوادثمی ؟

— بونده بنم ذره‌قدر قباحتم یوقدر .

— بوحوادث نه‌در سویله، باقه‌یم. سزی نه‌قدر سودیكمی بیلمیورمیسكز ؟

— رجا ایدرم ، بكا محبتدن بحث ایتمیكز . بن بومحبته بردرلو ایناناه‌میورم . سزه آغیرومهم برمسئله‌دن بحث ایتمك ایچون كلدم. كریمه‌كزك برعاشقی وار .

— (حیرتله) نصل ؟ سوزانك عاشقیمی وار ؟

— اوت .

— كیمدر ؟

— باغچوانكزك اوغلی . . .

— مطلقا آلدانیورسكز مادالنا... بوقابل دكل! (بعده النی آلتنه اوره‌رق) اوله‌بیلور ... بن‌ذاتاً شبهه‌لنیوردم . بونك‌ایچون ایدی‌كه آنی محافظه ایتمكزی سزه رجا ایتمشیدم . عاشقنك باغچوانك اوغلی اولمسنه كلنجه : بو ، قابل دكلدر . . .

— سویله‌دیكم‌سوزدن امین اوله‌بیلیرسكز. آرزو بیوریلورسه شودقیقه‌ده افاده‌می اثبات ایده‌بیلیرم ! ایكی سودازده‌نك نره‌ده بولندقلرینی سزه سویلیه‌بیلیرم .

دیه‌رك‌بارونك‌كوكسنده‌اوقدرصیقشدیردی‌كه آنك شدتله اوران قلبنك ضرباتنی ایچـه حس ایتدی . اختیـار بارون ، حدتی ، سـوزانی وعاشقنی اونوتوب كیتمشیدی . . . ذهنی یالكز بوقادینله مشغول اولدیغی كبی انظاری اوكنده‌ده یالكز بوقادینی كوریـیوردی . . .

مادالنانی‌شدتله‌قوللری آره‌سنده صیقشدیرمغه باشـلادی . مادالنا، بوآره‌لق كندیسنی تسـلیم ایتمكله ایكیسنك‌ده آغزلری برلشدی .

مع‌مافیه بوحال ، چوق‌دوام ایتمدی. مرقومه درحال كندیسنی چكوب قورتاردی :

— بن‌نه‌یاپیورم ، موسـیو لوبارون ؟ عفو ایدیكز ، كندیمی اونوتدم . . . آرتق بوقدری الویرر . . .

— خیر المـاسیم ، خیر روحم الویرمز . دها ... دها ... براز دهـا یاقلاش . كل بنی درآغوش ایت ! بوسـه‌لرك اوقدر طاتلی . . . اوقدرروحنوازكه... عشقكله یانوب‌طوتوشیورم!

— خیر ، موسـیو بارون . بكا مرحمت ایدیكز . بن هردرلو اسـتنادكاهدن محروم بر بیچـاره‌یم . بنی اغفـال ایتمیكز ... براقیكزده حیات مضطربانه‌مده‌یالكزجه اوقاتكذار اوله‌یم. نه‌یاپه‌لم ؟ بنم طالعمده بویله ایمش ...

— لكن بوسـوزلرك محبتمی برقات دهـا تشدید ایدیور .

دیه‌رك تكرار مرقومه‌یی كندیسنه طوغرو چكدی .

مادالنا، بوحالی كورنجه كندیسنی قویوبردی. تتره‌ك برصدا ایله :

— اوت ، بارونجغم . آرتق بن‌ده کتم و اخفـا ایده‌میه‌جکم . چونکه دهـا زیاده تحمل قالمادی . سنی بتون قلبمله سوییورم ... لکن بوخانه‌یی ترك ایدوب کیده‌جکم . کندم ایچون برانزواکاه بوله‌جغم . بشقه درلو بنم ایچون امید وتسلی یوق . بوکاده سبب کریه کزدر . صکره پدرینی قاندیردیغمـه ذاهب اوله‌رق بنی اتهـام ایدر .

— (ککه‌لیه‌رك) خیر، خیر. بریره کیتمه... سن بنم اول ... بنم اوله‌جقسك ...

— ممکن دکل . بن بوجریحـه‌دار قلبمی یالکز بکازوج اوله‌جق بر آدمه تسلیم ایده‌بیلیرم. چونکه آرتق او ، قلبمك جریحه‌سنی ابی ایده‌بیلیر . بوسـایه‌ده هم ناموسـمی هم‌ده محبتمی محافظه ایتمش اولورم ...

اختیار بارون هنوز تمـامیله طوزاغه دوشمه‌مش ایدی . قارشوسـنده‌کی قادینه برچوق پاره ویردی . فقط قادین ، بتـون پاره‌لری رد ایتدی :

— بتون ثروتکزی ویرسه‌کز ینه ممنون اوله‌مام ... بنم کوزمده پاره‌نك وموقعك اهمیتی یوقدر !

— یاسنی تزویج ایده‌جك اولورسه‌م ...

— (آه چکه‌رك ومأیوسانه باشنی اوکنه اکه‌رك)لودوویقو ، سزك کبی زنکین،خیرخواه واصـیل برذاتك بنم کبی فقیر بر قزی تزویج ایده‌جکنه قطعیاً اینانه‌مام .

بو سـوزلرك تأثیری درحال کورولدی . اختیار بارون، مقصدینه ایرمش وقارشوسـنده‌کی قادینی الده ایتمك ایچون ایجـاب ایدن چاره‌یی بولمش ایدی ... برعزم وثبات ایله :

— اوت، سنی تزویج ایده‌جکم. کنجلکك ومحبتك‌صوك کونلرمده مسعودانه کچمسنی ارزو ایدرم ...

— سوزان نه اوله‌جق ؟

— ابی خاطرمه کتیردك . شـمدی اول امرده آنك ایشنه باقه‌لم . عاشـقیله اوطه‌کزده بولونیور دیدیکزدی دکلمی ؟ سـن بوراده بنی بکله . مسعود وبختیار اوله‌جقسك .

— رجا ایدرم ، اوقدر شـدتلی حرکت ایتمیکز . رفق وملایمتی الدن براقـمایکز . بنی اله ویرمه‌مکی‌ده اونوتمه‌یکز. سزه کوکه‌نیورم !



انسان نصل خیانت ایدر ؟



بارون ، سریع آدیملرله مادالنانك اوطه‌سنه کیتدی. آلتمش یاشنده بولنان بواختیار حریف‌ده خیلی زماندنبرو قیزندن قورتلق ایسـتیوردی . برکره یالکز اولسـه‌یدی هردرلو ذوق وصـفا واکلنجه‌لرده بولنه‌جقدی .

باخصـوص رهکذارنده مادالنا کبی کنج ،

گوزل ولطیف بر وجوده تصادف ایتمشیدی . گنج قادین ، هر آرزوسنه‌ده تماشاة ایدییوردی . یونّدن دهاایی برفرصت بولنه‌مازدی . . .

گنج قیزله دلیقانلینك آیریله‌جقلری صره‌ده اوطه‌یه گیتدیسه‌ده محتمل اولان رزالتی گورمه‌مك ایچون برقپونك آرقه‌سنه صاقلاندی .

گنجلرك صوك عاشقانه سوزلرینی واوپوشدكلرینی ایشیتدی . دلیقانلی گیدر گیتمز بارون ایچرو گیروب قیزینك اوزرینه آتیلدی . زواللی قیز ، برطور مسترحمانه ایله دیز چوكمشیدی .

بارون — بدبخت ، نه‌یابدك؟ سنده ذره‌قدر عار وناموس یوقمی؟ عائله‌مزك ناموس وحیثیتنی برباد ایتدك . كندیكه بالدیری چپلاق برسفیلی عاشق انتخاب ایتدك ، اویله‌می ؟

گنج قیز ، بوزكی طونوب قالمشیدی . پدرینك صوك سوزلرینی رد وجرح ایدرك دیدی‌كه :

— پدر ، آلدانیورسكز . تونیو ، اقسانلرك اك اصیل وجوانمردی‌در . بنم حیاتمی قورتاردی . رجا ایدرم، آنك بكا زوج اولمسنی وعد ایدیكز .

نفرت آمیز برصورتده گولن بارون :

— فصل؟ او تا نه‌دن حالا نه‌لرسویله‌یورسك؟ بن سكا گوستریرم . سنی برمناستره قپاته‌یم ویا بچوان ایله اوغلی‌ده همان شمدی شاتودن طرد ودفع ایده‌یم‌ده گور . .

— (هنچقیردرق) پدرم ، یالكز بنی جزالندیریكز . قباحت هپ بنمدر . بیگناهلری جزالندیرمقدن توقی ایدیكز .

گوزیاشلریله قاریشیق هنچقرقلری ، رجا ونیازلری اختیار پدری یموشاته‌مادی :

— اوطه‌كه گیت . بن قرارمی ویردم . قرارمه اوراده انتظار ایت. سن بوشاتوده یشامغه لایق دكلسك بوسببله برسنه قپالی بولنه‌جقسك .

— پدرم ، بن برجنایت ارتكاب ایتمدم . بكا قارشو ظواهردن بشقه موجب تهمت اوله‌جق، آلنمی قیزارته‌رق برشی یوقدر . قلبمی ، امیدمی بیهوده قیرمه . صكره اولومه سبب اولورسك . اولدیكمی ایسته‌میورسه‌ك بكا مرحمت ایت !

اختیار بارون ، جواب ویرمیه‌رك آرقه‌سنی چویردی ومتعاقباً قیزینك دائره‌سنی كلیدله‌یوب آناختارینی آلدی .

بوصورتله حركتندن ممنون اولان بارون، كندیسنی درحال مادالنانك یاننه آتدی. مرقومه مأیوسانه برطور ایله اختیاری قارشولیه‌رق دیدی‌كه :

— امید ایدرم‌كه بك سرت حركت ایتمدك ؟

— مجبور اولدیغم برشیئی یابدم . هرحالده مستحق جزادر. برسنه مناسترك برینه قپاته‌جغم. اورادن چیقدقدن صكره اولندیره‌جكم. اوته‌كی سفیله گلنجه : عائله‌سیله برابر همان شاتودن طردایده‌جكم بوصورتله رزالت اورتولمش اولور.

ایرتسی گونی باغچوانه حسن خدمتی مبین برشهادتنامه ویره‌رك صاومق ایستیور وفقط بربهانه آرییوردی . قیزینه گلنجه : كیمسه ایله

کوروشـدیرمیور ، یمکنی بیله بالذات کندیـنی کوتوروب ویریبوردی .

کوننـك قسم اعظمنی مادالنـا ایله برابر کچیریبوردی .

بر کون ، اوکله‌دن صکره مادالنا ایله ذوق ایدرکن اوطه‌نك قپوسی اوزولدی . بو حالدن جانی صیقیلان بارون درحال آیاغه قالقـه‌رق صوردی :

— کیم او ؟

خدمتجی — عفو کزی اسـترحام ایدرم موسیو بارون برشی عرض ایده‌جکم . ایی بر باغچوان بولنمسی لزومنی امر ایتمشـدیکز . بری ایی شهادتنامه‌لری حائز اولدیغی حالده مراجعت ایتدی .

— پکی ، کلسون .

یکی کلن باغچوان ارزوسنه موافق چیقدیغی حالده موره‌لی ایله اوغلی دفع ایتمکه قرار ویرمشدی . مادالنا اوطه‌دن چیقمق ایستدیسه‌ده بارونك رجاسی اوزرینه اوطوردی .

برقاچ دقیقه صکره اوطه قپوسی آچیله‌رق ایچرویه اوزون بویلی بر آدم کیردی . اوزون صـقالی ، کذا اوزون قیرال صاچلری اوموزلرینه و کوکسنه طوغرو صارقیوردی . ایری کوزلرنده اصالت و نزاکت آثاری حس اولونیوردی .

اوزرنده اوزون برمانتو ایله بجـاقلرنده اوزون چیزمه‌لر وار ایدی . بو آدمی کورن قازالوه کیونك اسـکی مترسی اولان مادالنا ، غیراختیاری ایر کیلدی . بو آدمی طانیمق ایستیوردی .

خاطراتنه مراجعت ایتدیسه‌ده برشی بوله‌مادی .

بارون — سز باغچوانمیسکز ؟

— اوت ، موسیو لو بارون . الیمده حسن خدمتمی و استقامتمی مبین شهادتنامه‌لر وار .

— سز ایتالیان دکلیسکز ؟

— خیر افندم ، صاقـونیالی‌یم .

مادالنـا ، الآن دوشونیوردی . بو آدم کیم اوله‌بیلیردی ؟ نهایت آلدانديغنه قرار ویردی . چونکه مرقومی کیمسه‌یه بکزه‌ته‌مه‌مشدی .

یکی کلن — موسیو بارون ، لطفاً کاغدلرمی تدقیق و مطالعه بیوریکزکه مستریح البال اوله‌رق شاتو کزه خدمت ایده‌یم .

بارون ، کندیسنه اوزاتیلان اوراقی آلدی . صاحبنی کوزدن کچیردی : ایری بویلی و کوجلی قوتلی اولدیغندن باغچوانلق ایشنه پك ایی کلیردی .

بارون — پکی ، سزی باغچوانباشی اوله‌رق قبول ایدیورم . ایکی کونه قدر ایفای وظیفه‌یه باشلارسکز .

— عن صمیم عرض تشکرات ایلرم ، موسیو بارون .

دیدکدن صکره لاقیدانه بر نظرله مادالنـایه باقدی . مرقومه بو نظرك آلتنده تکرار رعشه‌دار اولدی .

مادالنا — (کندی کندیسنه) آمان یاربی ! بو نصل کوزلر ؟ بن بو کوزلری کوردم . طانیورم . فقط نره‌ده و نه زمان ؟

یکی باغچوان بارون ایله مادالنانك سلاملیه‌رق طیشاری چیقدی . اختیار بارون ایله مادالنـا



منتقم ، مغاره‌سنه آرابه ایله عودت ایدرکن آرابه‌جینك یوزینه اویله بر یومروق ایندیریرکه مرقوم بوضربه‌نك تأثیریله آشاغی دوشوب چاموره یووارلانیر .

دوشونیورلردی . بارون اسکی باغچوانه رخصت ویرمك اوزره ذهناً بربهانه آرییور ومادالنا ایسه بویکی باغچوانك کیم اولدیغنی آکلامغه چالیشیوردی .

بوصره‌ده خدمتجیلرك صدالری اوزرینه دوشونمکدن فارغ اولدیلر .

— موسیو بارون ! موسیو بارون ! برقضا وقوع بولدی .

جوارده طاش اخراجیله مشغول بولنان عمله‌لر شاتویه ، باغچه‌یه طوغرو قوشیورلردی .

— موسیو بارون ، برقضا وقوع بولدی .

قضازده باغچوانکزك اوغلی کنج موره‌للی‌در .

— نصل قضا ؟

— بربیقندی .

— بربیقندیمی ؟ قابل دکل !

عمله‌لر — اوت ، اوت . بربیقندی .

یالکز برقضازده وار .

— یالکز برمی ؟

— اوت .

— قضازده‌یه ایجاب ایدن معاونتده بولنلمادیمی ؟

عمله‌لردن بری — خیر موسیو بارون .

سز امداد ومعاونتده بولنمازسه‌کز قضازده محو وتلف اولوب کیدر .

بارون — هایدی کیدوب بقالم .

شابقه‌سیله مانتوسنی آلدقدن صکره مادالنانك النی صیقارق :

— اوطه‌که کیت، بنی اوراده بکله . شمدی کلیرم. رجا ایدرم ، سوزانه دقت ایت . بنم غیبوبتمدن بالاستفاده احتمالکه دائره‌سندن چیقار .

دیه‌رك مرقومه‌یی در آغوش ایدوب آیرلدی .

بیقندینك وقوع بولدیغی محله عمله‌لر بریکمشدی . ایشلری درعهده ایتمش اولان مهندسه خطاباً اختیار بارون دیدی‌که :

— قضانه صورتله وقوع بولدی ؟ قبل الوقوع قضا کشف ایدیله‌مدیمی ؟

مهندس — غیرقابل ایدی ، موسیو بارون . بوقضانك وقوعی غریبدر . خفیف بر تزلزلی متعاقب حادث اولدی . برکت ویرسون دها زیاده قربان ویرمدی . قضازده کنجك بوراده نصل اولوبده بولندیغنی آکلایامادم . روایته کوره باغچوانکزك اوغلی ایمش .

— بیلیورم .

— طاش اوجاغنك آشاغیسنه اینوب آنی قورتارمق لازم .

— سزك ایچون بر تهلکه وارمی ؟

— شبهه‌سز . فقط وظیفه اوغرنده تهلکه آرانماز .

— موسیو فرانجتی ، حیاتکزی تحت تهلکه‌یه وضع ایتمه‌مکزی توصیه ایدرم . اینه‌جککز یردن بر نعشدن بشقه برشی چیقاره‌میه‌جقسکز . سز بر عائله رئیسی بولونیورسکز . بنم یوزمدن اولاد وعیالکزك دوچار سفالت اولمسنی آرزو ایتمم . واقعا دلیقانلینك قضازده اولمسی شایان تأسفدر . فقط تشکر ایدەلم‌که برقربان ایله قورتلدق . یا قربانلر متعدد اولسه‌یدی ...

بو اثناده کنج سوزان ، بولندیغی محله یقین بریرده وقوع بولان بر قضادن طبیعی خبردار اوله‌مامشدی . اوطه‌سنه قپانمش اولان مرقومه باشنی بر پنجره‌یه طیایه‌رق پدرینك مفارقتنی سیر ایدییوردی .

پدری ، نه‌سببله شاتودن چیقیوردی ؟ بر لزوم مبرم اولمادقجه پدری طیشاری چیقمازدی . مادالنادن بشقه اسرارینه کیمسه واقف دکلدی . مادالنا ، ایسه کندیسنك محبه‌سی ، صادق بر محرم اسراری ایدی . آندن شبهه‌لنمکی خاطرینه بیله کتیرمیوردی .

برازصکره بارونك عودتنی کورن مادالنا ، مرقومی محبتله قوللری آره‌سنه آله‌رق قضایه دائر معلومات ایستدی .

بارون وقوعحالی نقل ایتدیکی صره‌ده (موره‌للی) نك مفارقتیله یکی باغچوان (آدولف مایر) ی آله‌جغنی سویله‌دی .

متعاقباً کنج قادینه صارلدی . بودفعه دها ایلرو وارمق ایستدیکی حالده موفق اوله‌مادی . چونکه مادالنا مخالفتده بولونیوردی .

قورناز قادین ، تسلیم نفس ایله‌نجه بارونك آرزو وهوساتنك کچه‌جکنی وبالآخره کندیسنی

تزویجـدن صرف نظر ایده‌جکنی ذهنـدن کچیریبوردی .

یالکز بارونك احتراصاتی تزیید ایده‌جك اوضاع واطوار دلفریبانه‌دن کیرو طورمیور وبوصورتله اختیار سودا زده‌نك محبتنی تشدید ایلیوردی .

ایرتسی کونی سوزانی زیارت ایتمك اوزره باروندن رخصت ایستدی . بارون ، بورخصتی سوکیلیسندن دریغ ایتمدی .

کنج قیزایله مادالنـا یکدیکرینك قوللری آره‌سنه آتیلدیلر . مادالنا ، سـاخته اوضـاع واطوار آلمغله برابر کوزلرندن یاشـلر آقتمغه باشلادی .

حیله‌کار قادینـك بوتأثراتی صـاف قیز ، حقیقی ظن‌ایدرك آلدانیوردی . قلبی ، امیدایله ضربان ایتمکه باشلامغله حسیاتنی محرم اسرارینه آچیق اوزره دیدی‌که :

— آه ، بیلسه‌کز بوکیجه نه‌قورقولی رؤیا کوردم ؟ سوکیلم آنتونیو ، اولوکبی صارارمش اولدیغی حالده یتاغمـه یاقلاشـدی . اللرینی اوزاته‌رق بکا : « امدادمـه کل ، سـوکیلی سـوزانم . چابوق کل ! » دیـوردی . آنی قوللرمی‌اوزاته‌رق کندمه‌چکمك ایستدیکم حالده او ، اوزاقلاشدی . ومتعاقباً غائب اولدی . . . سویله‌ییکز عزیزم ، پدرم او بیچاره‌یه نه‌یاپدی ؟ شاتودن قوغدیمی ؟

— بیلمیورم . پدرکز برشی سویله‌مدی .

— رجا ایدرم ، پدرمك بنی دیکله‌مسی ایچون توسطده بولنکز . سزدن‌بشـقه صادق وسویملی بررفیقه‌م‌یوق . حقمده‌کی خیرخواهلغکزك متشکری‌یم . پدرم یأس‌ونومیدی ایله اولدیکمی ایسته‌میورسه رجامی قبول ایتسون .

— الیمدن کلن معاونتی سزدن دریغ ایتمیه‌جکمی وعد ایدرم ، مادموازل .

— تشکر ایدرم همشیره‌جکم .

— مأیوس اولماییکز . بن‌شمدی کندیسنی کوریرم .

مادالنا ، چیقوب بش‌دقیقه صکره عودتله :

— مادموازل ، پدرکز سزی بکلیور .

دیمسی اوزرینه کنج قیز سویندی . پدرینی کوردیکی زمان‌دها زیاده‌امیدوار اولمغه‌باشلادی . چونکه پدری شن ومتبسم کورونیوردی .

پدرینك آیاقلرینه قپانه‌رق هیجانلی برصدا ایله دیدی‌که :

— سوکیلی پدرم ، قیزکزی مأیوس ایتمه‌ییکز . بومأیوسیت موجب موتم اوله‌جقدر . رجامی قبول ایدیکز ، سوکیلی پدرم .

بارون — (طاتلیلقله) تصـادف انسـانك مقرراتنی تعدیل وتبدیل ایدر ... بناءً علیه نم‌ده باغچوانه رخصت ویرمه‌مه حاجت قالمادی .

— (شـوق ومسرتله) آه ، سز نه‌قدر مرحمتلیسکز پدرم . سزه نه‌صورتله تشـکر ایده‌جکمی بیله‌میورم .

— هنوز بکا تشـکر ایتمه . جناب‌حق ، مسعودیتکی نصب ایتمه‌مش ...

— (حيرتله) نصل ؟ نه‌ديمك ايستيورسكز پدرم ؟
— جسور اول ، قيزم .
— (بالمومی كبی صارارمش اولديغی حالده) سويله‌يكز ، پدرم . نه‌وار ، نه‌اولدی ؟
— متين اول قيزم . برقضا وقوع بولدی .
— نصل قضا ؟
— طاش اوجاغنده بر يبقندی وقوع بولمش ، كنج موره‌للی‌ده اوراده بولونيورمش ...
— (هيجانله) صكره ؟ صكره ؟
— موره‌للی يبقندينك آلتنده قالمش ...
كنج قيز ايچون بو خبر ، مشئوم وعين زمانده مدهش بر ضربه‌ايدی . چيقارديغی نداى اضطراب هيچ ده انسان صداسنه بكزميوردی .



اسرار انكيز بر باغچوان



مادموازل سوزانك زمينه دوشمه‌سنه رمق قالمشيدی . بركت ويرسون ، تام زماننده آرقه‌سنده بولنان صنداليه‌لردن برينه طيانمشدی .
حيرت وهيجانله پدرينه باقه‌رق :
— خير ، قابل دكل ، جناب حق بنی بوصورتله تجزيه ايتمز . رجا ايدرم ، پدرم بكا بونك حقيقت اولماديغنی سويله‌ييكز .
بارون — (باشنی اوكنه اكه‌رك) جسور ومتين اول قيزم . آنتونيو موره‌للی ترك حيات ايتدی .
— (مدهش بر صدا ايله باغيره‌رق) ترك حياتمی ايتدی ؟ بنم سوكيلم ، روحم وفات ايتدی ؟ اويله‌می قابل دكل ...
— ياوروم ، زواللی سوزانم بنی ديكله : بدايتده بن ده بوقنا خبره ايناتمق ايسته‌مدم . فقط قضازده‌يی كورنجه ايناندم . . . مقدرات بويله ايمش نه‌يايه‌لم ؟ احكام قضايه مطاوعت بزم ايچون ضروريدر .
كنج قيز ، هنچقره‌رق آغلاديغی حالده صنداليه‌لردن برينك اوزرينه اوطوردی .
بر از صكره طوغروله‌رق پدرينه خطاباً :
— جسدينی بولديلرمی ؟
بارون — هنوز بولنمادی . يبقندينك آلتنده‌در .
— آنی قورتارمق ايچون بر تشبثده بولنلمادیمی ؟
— فائده‌سز بر تشبثه كيرشمكده نه‌معنا وار ؟ روحسز بر جسدی چيقاروبده نه‌يايه‌جغز ؟ عمله‌لرك كافه‌سی‌ده عائله صاحبی‌در . آنلرك حياتی‌ده تهلكه‌يه قويمقده نه‌معنا وار ؟
— احتمالكه بر حياتدر ؟
ديدكدن صكره ويرديكی بر قرار اوزرينه باغيره‌رق قپويه طوغرو يوروممكه باشلادی :

— مادامكه بربدبختی قورتارمق ایچون اورتەده جسور بركیمسه یوق . اوحالده آنی بن قورتاره‌جغم . . .

پدرینك ممانعتنه میدان قالمادی . سوزان، سریع آدیملرله آشاغی اینوب باغچەدن كچدی . طاش اوجاغنه طوغرو قوشمغه باشلادی .

اختیار بارون ایسه پنجره‌دن باغیریوردی :

— سوزان ! سوزان !

كنج قیز ، پدرینك صداسنی ایشتمیوردی . اونك یالكز برآرزوسی واردی : سوكیلیسنك یااولو ویا برحیات اوله‌رق وجودینی كورمك ایستیوردی .

ساعتلر ، اوكله‌وقتی اشعار ایدییور ایدی‌كه سوزان طاش اوجاغنه مواصلت ایتدی . عمله‌لر، مهندسك خانه‌سی یاننده اوطوره‌رق استراحت ایدییورلردی .

سوزان ، آمرانه برصدا ایله عمله‌لره خطاباً :

— قضازده‌یی قورتارمق ایچون برتشبثده بولندیكزمی ؟

عمله‌لر ، مرقومه‌نك چیلدیرمش اولوب اولمادیغنی آكلامق اوزره یوزینه باقدیلر .

مهندس ، كنج قیزك یانته كله‌رك دیدی‌كه :

— مادموازل، محقق برتهلكه‌دن صرف نظر آشاغی‌یه اینمك قابل دكلدر .

— قضازده هنوز برحیاتمیدر ، دكلیدر ؟ معلومات آله‌مادیكزمی ؟

— شبهه‌سز اولمشدر . بوندن بشقه پدركز كیمسه‌نك آشاغی اینمه‌سنی قطعیاً رد ایتدی .

— پدرمی ؟ بوممكنمی ؟ بووحشتكارانه برحركت اولمازمی ؟

قلبنه كلن شبهه‌یی منع ایده‌مدی . شبهه‌سز پدری سودیكی آدمك وفاتندن ممنون اوله‌جقدی .

— بكا برایپ ویریكز . مادامكه كیمسه اینمیور ، بن اینه‌رم. ایچكزده بكا رفاقت ایده‌جك برجسور وارمی ؟

جواب ویرمه‌مك ایچون هركس باشنی چویردی . مهندس ، كنج قیزه خطاباً :

— آلله عشقنه اولسون، تهلكه‌لی برتشبثدن واز كچیكز . بیهوده حیاتكزی تهلكه‌یه وضع ایده‌جكسكز .

— حیاتمك ذره‌قدر اهمیتی یوقدر. شمدی یالكز آشاغی‌یه اینوب چیقمق ایچون برقلاغوزه احتیاجم وار . بكا كیم رفاقت ایدر ؟

بارون ایله مهندسك اوامر قطعیه وشدیده‌سیله برابر عدم جسارت ، عمله‌لرك كنج قیزه جواب تصدیق ویرمسنه مانع اولدی .

كنج قیز ، یأس ونومیدی ایله باغیره‌رق :

— مكر بوراده وجدانلی وجسارتلی برآدم یوقمش . . . سز نصل آدملرمشسكز ؟ احتمالكه اوله‌مش اولوب امداد ومعاونتكزه منتظر بولنان برهم جنسكزی قورتارمق ایچون قلبكزده ذره‌قدر حس مرحمت یوق ، اویله‌می ؟

آق صقاللی براختیار عمله جواباً :

— مادموازل ، قضازده مطلقا اولمشدر .

— هایدی فرض ایده‌لم که اولمش اولسون . فقط سز ینه آنك جسدینی بولوب چیقارمغه مجبورسکز . شمدی بکا رفاقت ایده‌جك کیمسه وارمی ؟

کیمسه جواب ویرمدی . بونك اوزرینه کنج قیز ، عزمکارانه ایلرولیه‌رك :

— اوحالده یالکز بن ایناه‌رم .

بو آنده اوزون چیزمه‌لی وسیاه مانتولی بر بیاباجی آدم پیدا اولدی . اوزون صقالی کوکسنه قدر اینیوردی . انظارنده ایسه آثار جسارت ومردانکی کورونیوردی . کنج قیزه خطاباً :

— مساعده ایدیکزده یالکز بن ایناه‌یم !

عمله‌لر آره‌سنده بر مراقلی حاصل اولدی . سوزان ، مخاطبنه باقه‌رق :

— سز کیمسکز ؟

بیاباجی — شورداکی شاتونك یکی باغچوانی‌یم .

— (بالمومی کبی صاره‌رق) یکی باغچوانمی؟

— مادموازل دوشونه‌جك زمان دکلدر . احتمالکه آشاغیده‌کی بدبخت هنوز اولمه‌مشدر . بر آن اول امدادینه مسارعت ایتملی‌یز .

دیدکدن صکره آلدیغی اوزون وقالین بر ایپی متعدد محللرندن دوکومله‌دکدن صکره بر اوجنی عمله‌لره ویردی . متعاقباً دیکر اوجنه صاریله‌رق آشاغی اینمکه باشلادی. سوزان مرقومی تعقیب ایتمك ایستدیکی زمان شخص مجهول :

— خیر ، مادموازل . سزه لزوم یوق . یوقارده طوریکز .

سوزان — رجا ایدرم ، بن ده سزه رفاقت ایده‌یم. صبرسزلقدن اولورم ... بیلمزسکز...

— نه دیمك ایستدیککزی آکلایورم مادموازل . آشاغیده‌کی کنج سزجه محبوب ومقدسدر. برقاچ دقیقه صبر ایدیکز. سودیککز آدمی اولمه‌مشسه شمدی سزه کتیریرم ؟

دیدکدن صکره قراکلق دلیکدن آشاغی اینمکه، سوزان ایسه دیز چوکه‌رك دعا ایتمکه باشلادی .

سودیکی آدمك اولوسنی کوره‌رك بر قاتدها متأثر اوله‌جغنی دوشونن عمله‌لر بو آنده کنج قیزه قلباً آجیورلردی . . .

. . . .

قیزینك سرعتله شاتودن اوزاقلاشدیغنی کورن اختیار بارون ، بردنبره نه یاپه‌جغنی شاشیرمشدی . مرلدانه‌رق :

— شبهه‌سز تجنن ایتمشدر ! بو حرکتیله بنی ده کندیسنی ده رذیل ورسوای ایده‌جك ...

اوصره‌ده صالونه کیرن مادالنایه خطاباً :

— سوزانك نه‌یاپدیغندن خبرك وارمی ؟

— خیر .

— باغچوانك اوغلنی قورتارمق ایچون طاش اوجاغنه کیتدی .

— اویله ایسه بر آن اول کیده‌لم ده حصوله کله‌جك رزالته مانع اوله‌لم .

مانتولرینی وشابقه‌لرینی آله‌رق علی العجله

شاتویی ترك ایتدیلر . قوشارق وصولویه‌رق
یورومکه باشلادیلر . یولده کیدرکن بارون :
— آه ، هپ بوزحمت ومشقته سبب اولان
قیزمدر !
دیدیکی صره‌ده طاش اوجاغنده دلیقانلینك
وفات ایتمك احتمالی‌ده درخاطرایدرك سوینمدی .
طاش اوجاغنه اللی مترولق برمسافه قالمش
ایدی‌که بارون ، کوردیکی منظره‌دن دوچاربهت
وحیرت اولدی :
مادموازل سوزان ، طاش اوجاغنك اوکنده
بولندیغی کبی باغچوان ایله (تونیو موره‌للی) ده
یاك یاکا طوریورلردی .
عمله‌لر ، شدتله یکی باغچوانی آلقشلادقلری
صره‌ده مرقوم برلسان محویتکارانه ایله شویله
دییوردی :
— بن وعدمی ایفا ایتدم .
سوزان ، برشی ایشیتمیور ، برشی کورمیور ،
یالکز سودیکی دلیقانلی ایله مشغول اولیوردی .
دلیقانلی‌یی قوللری آره‌سنه آلمش اولدیغی حالده
محبت وصمیمیتله صیقیشدیرییور ، عین زمانده
هم کولیور وهم‌ده آغلیوردی :
— سنمیسك؟سوکیلی تونیوجغم،سنمیسك؟
آه ، سنی محو اولمش ظن ایتمشیدم .
تونیو موره‌للی — حیاتمی ، (باغچوانی
کوستره‌رك) شوعالیجناب آدمه مدیونم . او ،
اولماسه‌یدی . شبهه‌سز بوغولوب اوله‌جکدم .
بیك درلو تهلکه ایچنده بولندیغم محله قدرکلدی .
آغزیمه برقاچ دامله قونیاق آقیتدی . بوسایه‌ده
صاغ وسالم بولونیورم . سنی تکرار کوردیکمدن
طولایی جناب حقه حمدوثنا اولسون .
بارون ، محقرانه برطور وقبا برصدا ایله
باغیره‌رق :
— قیزیمی براقادیسز . سن کیم اولیورسك ؟
دلیقانلی ایله کنج قیز ، بوامره رغماً برقات
دها بری برلرینه صارلدیلر .
سوزان — (پدرینه خطاباً) آنی یکی
باغچوان قورتاردی . نی طرد وتلعین ایده بیلیرسك .
فقط شورامی وارکه آنتونیو ، هرحالده بنم
زوجم اوله‌جقدر !
دیه‌رك دلیقانلی‌یی کوکسنك اوزرنده
صیقشدیرمغه باشلادی . کنج قیز ، آرتق برشیدن
قورقمیور ، سوکیلیسی ایچون نهایتنه قدرمجادله‌یه
قرار ویرمش بولونیوردی .



حیله‌یه قارشو حیله

بارون ، حدت وحجابندن بوغوله‌جق بر
درجه‌یه کلمش اولوب سوز سویلك ایسته‌دیکی
حالده موفق اوله‌میوردی . نهایت باغیره‌رق
دیدی‌که :

— اخلاقسز قیز ، ملعون مخلوق ! همان
شمدی اوطه‌که گیت !

سوزان — آصلا ! هرکسك حضورنده
سویله‌یورم : بز یکدیگرمزی سویورز .
بناءً علیه بری بریمزك اوله‌جغز . بزی هیچ بر
قوت یکدیکرمزدن آیره‌ماز ...

عمله‌لر آره‌سنده برمیرلدی حاصل اولدیغی
صره‌ده بارون شدتله قیزینی چکوب آله‌رق

— بن یشادقجه عائله‌مك ناموسنی محافظه
مجبورم . اوسفیل باغچوانك اوغلنه‌ده قطعیاً
اخطار ایدرم‌که یارین پدریله برابر شاتومدن
چیقوب گیتسونلر . بنم قیزمی اغفال واضلال
ایتمك جزاسنی چکسونلر ... بالدیری چپلاق
برحریفك قیزیمه گوز دیکمه‌سنی بن آکلاو گره‌تیرم

باغچوانك اوغلی ، سوزانك قوللری آره‌سندن
آلنورکن بر گونه مدافعه ومقاومتده بولنمامشدی .
حال بوکه شمدی ده تحقیر اولونیوردی . بو سوزلر ،
برر قیرباچ ضربه‌سی کبی یوزینه ایندیریلیوردی .

یکی باغچوان ایسه انظاری اوکنده جریان
ایدن بوحادثه‌یه دقتله نگران اولمقده ایدی .

پدرینك کندیسنی سوروکله‌مسی اوزرینه
مأیوس ونومید اولان سوزان یکی باغچوانه
خطاباً باغیره‌رق :

— بنی قورتاریکز : تونیوجغمی قورتار.
دیغکز کبی بنی ده قورتاریکز !

باغچوان ، باشنی چوربوبده باقدیغی کبی
آغزینی ده آچوب برسوز سویله‌مدی . گویا
کنج قیزك سوزلرینی ایشیتمه‌مشدی .

کنج قیزین حقنده‌کی رقت وتوجهلرینه رغماً
عمله‌لردن هیچ بری بارونه قارشو آغز آچمغه
جسارت ایده‌مدیلر . بو سبیله براز صکره پدر
ایله قیزی شاتویه طوغرو گیدرك گوزدن غائب
اولدیلر .

کنج تونیو موره‌للی ، مأیوس ومقهور بر
حالده قالمشدی . ایرتسی گونی موره‌للی عائله‌سی
بارون طرفندن شاتودن طرد واخراج ایدلدی .

قیزینه گلنجه : زواللی سوزانی شاتونك
اوست قاتنده کائن قله‌یه حبس ایلمشدی . بوراسی
دمیر پارمقلقله مجهز یالکز بر پنجره طرفندن گیرن
ضیا واسطه‌سیله تنویر اولونیوردی .

مادالنا ، بو معامله‌دن ممنون اولمامشدی .
بارون ایله ازدواج ایتمك ایچون کنج قیزك برآن
اول اورته‌دن قالقمسنی ویا ازدواج ایتدیریله‌رك
اوزاقلاشمسنی آرزو ایدییوردی .

بارون ، گون گچدکجه یوموشایور ومادالنانك
هر آرزوسنه مماشات ایلییوردی . مادالنا ، سوزانك
ازدواجی ایچون بارونه مراجعت ایلدیسه‌ده
برجواب آله‌مادی .

نهایت دوستلرندن مارکی (قالیاردی) یه
خطاباً سوزان ایله حالا ازدواج آرزوسنده ایسه
برآن اول شاتویه گلمسی لزومنی یازمقله برابر
قیزینه‌ده کندیسنه زوج اوله‌رق انتخاب ایلدیکی
ذاتك ورود ایتمك اوزره بولندیغنی اعلام واخبار
ایلدی .

بو خبردن کنج قیز ، فوق الحد مأیوس



مادالنا . اختیار بارونك عشق ومحبتنك تشدیدی ایچون استغنا ایدیوردی

اولدی . هم سودیکی دلیقانلیدن دور ومحروم ایدیلیور وهم‌ده اختیار برآدمه ویریلیوردی . بتون کونی آغلامغله کچیردی . کیجه حلول ایتمش اولدیغی حالده بردرلو استراحت ایده‌مدی.

کنج قیز ، ناکهان پنجره طرفنده خفیف برکورولتی ایشیدیر کبی اولمغله قورقمغه باشلادیسه‌ده دمیر پارمقلغی خاطرلیه‌رق مطمئن اولدی . کورولتینك نره‌دن کلدیکنی آکلامق اوزره پنجره‌نك اوکنه کیتدی .

پنجره اوکنده برخیال پیدا اولدی. متعاقباً شو سوزلری ایشیتدی :

— بن‌ایم : باغچوان آدولف مایه‌ر .

سوزان هیجانله :

— اوح ، سزمیسکز ؟ آنتونیونك مخلصی . . .

— سزه خدمت ومعاونتده بولنمق اوزره کلدم .

— اوحالده دمیر پارمقلغی قیریکز وبنی بورادن قورتاریکز .

— شمدیلك بو دیدیککز قابل دکل ، مادموازل . براز صبر ایدیکز ، ایکی کونه‌قدر سربست اوله‌جقسکز . سز شمدی شومکتوبی

آلمکز . سودیککز بر آدمه جواب یازیکز .

— تشکر ایدرم . نه‌قدر خیرخواهسکز . لکن دوشمکدن قورقمیورمیسکز ؟

— اوجهتدن مستریح اولکز . بوکبی تعلیملره بن آلشقانم .

اوصره‌ده یاکلش برحرکت نتیجه‌سی اوله‌رق باغچوانك صقالی قایمغله سوزان حیرتله :

— آمان یاربی ! ساخته برصقال طاشیورسکز . سز کیمسکز ؟

— بوکون یارین اوکره‌نه‌جککز برشیئی سزدن صاقلامغه لزوم یوق . بن آلمان اولمیوب ایتالیانم . کیمسه‌نك شبهه‌سنی جلب ایتمه‌مك ایچون تبدیل قیافته مجبور اولدم . تکرار ایدرم که سزی محافظه ایچون چالشیورم . بوسببله سوزمدن طیشاری چیقمایکز وکندیکزی اطرافکزده یيلان کبی طولاشان قادیندن محافظه ایدیکز .

بوسوزلر ، سوزانی صارارتدی . محبه‌سنك اهانته اینانمق ایسته‌میوردی . ککه‌لیه‌رك دیدی‌که :

— بوحکمکزده آلدانیورسکز .

— مادموازل ، بن امین اولمادیغم برمسئله حقنده سوز سویله‌مم . اوملعون قادین ، پدرکزله ازدواج ایچون بورایه کلدی . کندیسنی اودرجه سودیردی که پدرکز آنك سوزندن قطعیاً طیشاری چیقامامقده‌در . هپ آنك سوزیله عامل اولیور . اکر وقتنده یتیشلمیه‌جك اولورسه پدرکز محو اولور . لکن شمدی آندن اول سزکله مشغول اولمق مجبوریتنده‌یم . چونکه برتهلکه‌یه معروض بولونیورسکز . سودیککز دلیقانلی ایله ازدواجکزی احضار وتأمین ایتمك ایسترم . هایدی کتیردیکم مکتوبك برقاچ سطرلق جوابنی یازوب ویریکزده آنتونیویه کوتوره‌یم .

سوزان ، درحال مکتوبك جوابنی یازوب ویردی :

— آلمکز : لکن کیتمزدن اول بکا اسمکزی سویله‌ییکز . بوخیرخواهلغکزدن طولایی دعا ایتدکجه اسمکزی‌ده یادوتلفظ ایتمك ایسترم .

— شمدیلك سزی بوخصوصده ممنون ایده‌میه‌جکمدن طولایی متأسفم ، مادموازل . بوندن بشقه اسمم ، سزی یالکز قورقوتیر .

— بنی قورقوتیرمی ؟ آصلا ...

شخص مجهول کیزلی برتبسمده بولندقدن صکره کنج قیزی سلاملایوب کوزدن نهان اولدی .

سوزان ، دوشونمکه باشلادی . بودرجه انسانیتکارانه وعالیجنابانه برصورتده کندیسنه خدمت ومعاونتده بولنان بوآدم کیم ایدی ؟

نیچون کندیسنی هردرلو تهلکه‌یه قارشو معروض بولندیرییوردی ؟ پارلاق قره کوزلرنده آثار جسارت وعلویتدن بشقه برشی کورولمیوردی . اوزمانه قدر بویله بر آدمه آصلا تصادف ایتمه‌مشدی .

اطوار وحرکاتی رومانلرده‌کی شوالیه‌لره بکزه‌ییوردی . عجبا کندیسنی تهدید ایدن تهلکه نه‌دن عبارت ایدی ؟

بودرلو ملاحظات آره‌سنده سودیکی کنجك

جوابنی آلەجغندن طولایی ممنون ومستریح اولمغه باشلادی .

لکن بومادالنا، نصل برقادینیدی؟ کندیسنه اوکی آنا اولمسنه نصل ممانعتده بولنملی ؟ درحال پدرینه برمکتوب یازدیسەدەمادالنانك النه کچمکله ییرتیلوب آتیلدی .

هردرلو تدابیر احتیاطکارانەدە بولنان مادالنا، بارونك اطرافنده کذران ایدن شیلردن خبر آلیوردی . بارون حقنده دییورایدی که :

— ازدواجی ایی بر وصیتنامه وبونی ده اولوم تعقیب ایدەجك... اختیار بدلادن اوزمان قورتلمش اولورم . . . او ، کنجلکمی محبتمی کندیسنه حصر ایدەجکمه ذاهب اولیور . . . بویله برشی یاپمق ایچون کندیسی کبی بدلا اولملی . (کوزلرنده مدهش بر پارلتی پیدا اولەرق) قازالوەکیو، سنی کندمدن عفو طلب ایتدیرەجکم. سنی دیزلرمك اوکنده کورمکله محظوظ اولەجغم. ثروت وقدرتم سایەسنده سنك قوت ونخوتکی قیرەجغم ... نەفائده که سنی سویبورم . برقوت ، بنی سکا طوغرو سوق ایدیبور . لکن بوکا غلبه ایله سندن انتقامی آلەجغم . سنی پشیمان ایدەجکم ...

مادالنا ، بلکەده ملاحظاتنده دها دوام ایدەجکدی. فقط بردنبره قپو آچیلەرق ایچرویه کیرن خدمتجی بارونك چاغیردیغنی سویلەمکله قالقوب مرقومك یانه کیتدی .

بارون — سنی متحیر ایدەجك برحوادثم وار .

مادالنا — نه کبی ؟

— پرنس موراط طرفندن بر مکتوب آلدم ، بیلیورمیسك بندن نه ایستیور ؟

— نه ایستیور ؟

— یارم ملیون دوقایه احتیاجی وارایمش . بونك ایچونده بکا مراجعت ایدیبور . شرف واعتباردن بشقه یوزده اون نسبتدەده براستفاده تأمین ایدیبور .

— او حالده تردده لزوم یوق . استقبالك پك پارلاق اولەجق ، دیمکدر .

— بن ده بوفکردەیم . فقط ایشك ایچنده مشکلات وار . بن بوربون حکومتیله مناسبتدارم. بوندن غیری یه معاونتده بولنانلره خائن ونامرد کوزیله باقییور وبوندن بشقه دیوان حرب حضورنده محاکمه وتجزیه ایدیلیور .

— بودرلو بدلالقلردن قورقیورمیسك ؟ ایستەنیلن پارەیی کیزلی کوندررسك وموراط ایله دوام ایدەجك مناسبتکی ده کیزلی طوتارسك... کیمسەنك خبری اولماز .

— حقك وار . لکن مشکل برجهت دها وار: پارەیی پولیسك انظارندن کیزلیەرك موراطك اردوکاهنه قدر نصل کوندرملی ؟ عین زمانده اشقیا قورقوسی ده وار .

— (برلحظه دوشوندکدن صکره) ایکی تابوتی حاوی بر جنازه آرابەسی احضار ایدرز . بونلرك ایچنده مهم برمبلغ بولندیغندن کیمسه شبهه ایدەمز .

— طوغروسی بوفطانتکه دیه‌جك یوق .
سنك کبی ذکی برقادینه تصادفدن طولایی ممنون ومتشکر اولمامق قابل دکل . . . یقینده سنکله ازدواج وتنظیم ایده‌جکم بروصیتنامه‌ایله ثروتمك یاریسنی سکا ترك ایده‌جکم .

بوسوزلر، مادالنایی فوق‌الحد سویندیردی. بارون سوزینه دوامله :

— بکا برعقل دها اوکرەت : بوپاره‌یی اردوکاهه کیمکله کوندره‌لم ؟

— یکی باغچواندن بوخصوصده پك ای استفاده ایدیلور . شاتوده دها بشقه کیملردن استفاده ایدیله‌جکنی بیلەمم . یکی باغچوان جسور وعقللی برآدمه بکزییور . بوندن بشقه یکی اولدیغی ایچون بزه صادقانه خدمت ایدر وسزه اهانتی خاطرینه‌بیله کتیرمز . . .

— بوعقلکه طوغروسی دیه‌جك یوق !
بن‌ده تبدیل قیافتله آکارفاقت ایتمك ایسترم.

مادالنا ، یکی‌باغچوان‌حقنده‌کی حسیات‌محبتکا- رانه‌سنی اظهار ایچون بوندن دها ای برفرصت بولنه‌میه‌جغنی تخطرله دیدی‌که :

— خیر . سزك کیتمه‌کزه لزوم یوق . بواوزون ومزعج بریولجیلقدر . براقکزده سزك یریکزه بن کیده‌یم .

— قابل دکل ، سوکیلی مادالناجغم . سنی طانیرلر . . .

— مستریح اول . بن اویله‌بر صورتده تبدیل قیافت ایدرم‌که کیمسه قابل‌دکل‌طانیه‌ماز. . .

— لکن کندیکی تهلکه‌یه وضع ایتمش اولورسك . اوله‌بیلورکه عسکر ویا اشقیا النه دوشرسك ؟

— البت امین بر یولدن کیدیلور . بنی مقدس بروظیفه ایفا ایدن برکنج ظن ایدرلر . چونکه ظاهر حالده جنازه کوتوره‌جکم . یوندن بشقه باغچوان ایله‌بن خنجر وطبانجه‌لرله سلاحله‌نیرز . ایکیمزدن دها ایی محافظ زور بولنور . پاره‌یی نه‌زمان کوندرمك‌فکرنده‌سکز؟

— یارین کیجه .

— اوحالده باغچوانی‌ده خبردار ایده‌لم‌ده حاضرلانسون .

براز صکره (آدولف‌مایه‌ر) ایچرو کیر- دی. بارون‌ایله مادالنایی حرمتکارانه سلامله‌دی. بارون مرقومه خطاباً :

— ایی برپاره قزانمق ایسترمیسکز ؟

— سز بیلیرسکز ، موسیو بارون . مشروع ومقبول برطرزده اولدقدن‌صکره نیچون ایسته‌میه‌یم ؟

— بوپاره‌یی هم مشروع ، همده وطنپر- ورانه برخدمتده بولنه‌رق‌قزانمش اوله‌جقسکز. سزکله بریره مهم برمبلغ کوندرمك ایستیورم . چونکه سزه اعتمادم وار .

— اعتماد کزه لایق اولدیغمی اثبات ایده‌جکم .

— بوسری محافظه ایده‌جککزه ناموسکز اوزرینه سوز ویرمیسکز ؟

— شبهه‌سز .

— اوحالده بنی دیکله‌یکز .

دیه‌رك مادالنا ایله قرارلشدیرلدیغی صو- رتده یکی باغچوانی پلانڭ بر قسمندن خبردار ایتدی .

باغچوان — بندن تماميله ممنون اوله‌جغکزی تأمین ایدرم .

بارون — مادموازل (پرانژنی) ده تبدیل قیافتله سزه رفاقت ایده‌جکدر . کندیسنه حرمت ودقتده بولنورسکز ، دکلمی ؟

— بنده کزه تماميله امنیت ایده‌بیلیرسکز ، موسیولوبارون . مادموازلك بر قیلنه بیله کیمسه‌یه طوقوندیرمام ...

— اوحالده چکیله بیلیرسکز ، یارین آقشامه حاضرلانکز .

آدولف مایه‌ر ، درحال کندیسنه تخصیص ایدلمش اولان محله کیتدی . اوطه‌سنڭ قپوسنی کلیدلدکدن صکره کمال سرعتله آتیده‌کی سطرلری یازدی .

« آرقداشلر !

« یارین آقشام (سن - آنتونیو) درت یول آغزنده بولنکز . بر ایصلق چالدیغمی متعاقب درحال کلیکز . عظیم ومهم بر یغما وار . »

بوکاغدی دقتله قاتلایوب مناسب بر زمانده حیدودلردن بری طرفندن آلنمق واورمانده مقرر اولان برمحله براقلمق اوزره جیبنه قویدی .

آرتق بوساخته باغچوانڭ وشخص مجهولك کیم اولدیغی قارئلرمزجه آکلاشلمشدر ، ظن ایدرز . چونکه بوحیدودلر رئیسی منتقمك بالذات کندیسی‌در .



مادام بنی ینه سویبورمیسك ؟

مادالنا ، مستریحانه براویقویه طالدی . بدایتده برطاقم غریب رؤیالر کوردی . قازالوه‌کیو ، سوزان ، موراط وبارون هپسی کورونیدی . بونلری یاقشقلی یکی باغچوان تعقیب ایتدی . اویاندیغی زمان ذهنی حالا آنکله مشغول ایدی . کندیسنی آنکله تنهاده وقراکلقده عاشقانه سوزلر تعاطی ایلدیکنی کورر کبی اولیوردی .

دائره‌سنده یالکزجه بولنمق وبارونی کورمه‌مك ایستیوردی . نه‌فائده‌که چیلغین برعاشق اولمش بولنان بارون کوندوز کندیسنی یالکز براقمادی .

آرابه حاضرلانمش واوزرینه‌ده ایکی تابوت وضع ایدلمشدی . آرابه‌یه باغچوان ایله‌قیوریجق صاچلی بردلیقانلی راکب اولدی‌که دلیقانلی مادالنادن بشقه کیمسه دکلدی .

آرابه ، درحال حرکت ایتدی . ناکهان

شبهه‌لی بر كورولتی دلیقانلی قیافتنده‌كی مادالنایی قورقوتدی. باغچوانك قولنه صارلدی. مرلدانه‌رق صوردی :

— ایشیتدیكزمی ؟

— برشی دكل، قورقمه. پاره طوربه‌لرندن برینك تبدیل موقع ایلسندن عبارت بر كورولتی، ظن ایدرم ؟

مادالنا ، كندی كندیسنه :

— بدلا اختیارك ویرمش اولدیغی آلتونلری حاملاً بویله بر آدمله یولجیلق ایتمك نه‌قدر لطیفدر!

كیجه‌نك ظلمتی كثیف اولوب سماده ییلدیزلردن اثر كورولمیوردی . مادالنا، باغچوانه یاپیشیرجه‌سنه صاریله‌رق قونوشمغه باشلادی .

— بیلمم نیچون ، قورقیورم . بوقراكلق بنی قورقوتیور .

— قورقمایكز ، مادموازل . سزی حمایه ومحافظه ایچون هرآن حاضرم . بیلیورسكزكه بن مسلحم . كیمسه‌دن قورقمام .

— سزك نه‌قدر جسور اولدیغكزی بیلیرم . آنتونیو موره‌للی‌یی قورتاردیغكز زمان سزك نه‌قدر جسور اولدیغكزی آكلامشدم. سز اولماسه‌یدیكز ، طاش اوجاغندن شبهه‌سز جسد بیروحی چیقاردی .

— طوغرو فقط یاپدیغم ایشدن متأسف ونادم اولدم ! موسیو بارونی كوجندیردم ، دیه قورقیورم ... اودلیقانلی ده ادبسزك بری ایمش . قوجه بربارونك كریمه‌سنه كوز دیكمش . مثلا سز یوكسك درجه‌یه منسوب برمادموازلسكز . بن ایسه فقیر بر آدمم. برابرجه سیاحت ایدییورز . تنها وقراكلق یرلردن كچیورز . بویله اولدیغی حالده سزه فنا بر كوزله باقملغمی ایجاب ایدر ؟ اویله برفكر خاطرمه كلسه درحال دفع ایدرم... انسان ، كندیسنك حدینی وحدودینی بیلملیدر .

مادالنا ، هیجانله بوسوزلری دیكلیور واحتمالكه براعلان عشقه منتظر بولونیوردی .

— بكا براز مملكتكزدن بحث ایدیكز . اوراده كوزل قادینلر وارمی ؟

— شبهه‌سز . فقط ایتالیان قادینلری آنلردن دها كوزل ...

— اوراده سودیككز قادین وارمی ؟

— بن بوزمانه قدر كیمسه سومدم .

— اینانامام . محویت كوستریورسكز . سزك كبی بر آدم ، برقادینك قلبنی چابوق جذب ایدر .

— (بر آه چكه‌رك) آلدانیورسكز . بن سویملی بر آدم دكلم كه قادینلر طرفندن سویله‌یم ؟ كیمی سوسه‌م مقابله‌ده بولنماز .

— قزاللریمی سورسكز، یوقسه اسمرلریمی؟

— سزك كبی صاچلره مالك قزاللری ترجیح ایدرم .

— (ممنونیت ومسرتله) صحیحمی ؟

— سزك صاچلركز نادر كوزلرده آنجق بولنور . بوزمانه قدر امثالنی كورمدم .

— طوغرو سویله‌ییكز : هیچ برقادین سودیكزمی ؟

— خير مادموازل .

— بر قادين طرفندن سولديككزى ايسته‌من‌ميسيكز ؟

— بنم كبى فقير بر آدمى كيم سور ؟

— آلدانيورسكز . احتمالكه بر قادين ، سزى خفياً سومش وبونى اعتراف ايده‌مه‌مشدر.

— قابل دكل . قادينلر ، زنكينلرى سورلر. بن ايسه فقيرم .

— بوهرزمان ايچون طوغرو برسوز دكلدر . هرشيئك استثناسى واردر .

— كستاخلغمى عفو ايديكز ، مادموازل. سز بيله اويله دكلميسكز ؟ زنكين برباروني سوييورسكز ...

— (دوداقلرني ايصيره‌رق) موسيومايه‌ر، بر آدمله ازدواج ايديلور ، فقط سولمز. ازدواج بشقه ، سوكى بشقه‌در . مثلا : سزك كبى مزاج واوصافى حائز بر آدم سويلور . چونكه صداقتسزلكده بولنماز ...

— فرض ايده‌لمكه اويله اولسون : سزى سوسه‌م وسزكله ازدواج ايتمك ايسته‌سه‌م راضى اولورميسكز ؟

طمارلرنده‌كى قانك شدت جولانى حس ايتمكله باشى اوكنه اكدى. ككه‌له‌يه‌رك ديدى كه:

— اوت !

— اوح ، رجا ايدرم . بوسوزى بردها تكرار ايديكز . ذهنم عيب دكل آ ، احاطه ايتميور . سزك كبى برقادين ، فقير برباغچوانى سوه‌بيليرمى ؟

مادالنا ، برقات دها باغچوانه ياقلاشدى . دوداقلرنى اوزاتدى :

— اوت ، سزى سوه‌رم وحتى كورديكم زماندن‌برو سودم بيله ...

— (بلندن طوته‌رق) كوزل و مقدس مادموازل ، صحيحاً بنى سوييورميسكز ؟

— اوت ، سنى پرستش درجه‌سنده سوييورم . . .

ديه‌رك قوللرنى اوزاتوب مخاطبنه صارلدى .

— بن‌ده سزى سوييورم، مادالنا . (معتاد اولان صداسيله) فقط طور باقه‌لم . بنم نصل بر آدم اولديغمى آكلاديغكز زمان ينه سوه‌جكميسكز ؟

ديدكدن صكره برايصلق چالدى . متعاقباً مادالنانك قوللرى آره‌سندن صيريله‌رق آرابه‌دن آشاغى ايندى. يوزنده‌كى ساخته صقالى چيقاردى.

مدهش برصدا ايله باغيردى :

— مادام ، شمدى سويله: بنى حالا سوييورميسك ؟



حیدودلرك جزاسی

مادالنا، خوف وهراسله قارشوسنده‌کی آدمه باقیوردی . قطعیاً ایسته‌مدیکی بر آدم ، حیدودلر رئیسی منتقمك قارشوسنده بولونیوردی .

بردنبره شاشیروب قالمشدی . بر سوز سویله‌مك ایستدیکی حالده موفق اوله‌مادی . منتقم ایسه لاقیدانه برطور ایله مخاطبه‌سنه باقیوردی .

مادالنا ، نهایت بوغوق برسسله ککله‌دی :

— منتقم ! منتقم !

قاچمق ایستدی . منتقم، باردانه برطور ایله:

— اگر قلدایه‌جق اولورسه‌ك برقورشونله سنی طوردیریرم ؟

مادالنا،هنوز قوهٔ محاکمه‌سنی غائب ایتمه‌مشدی. همان طبانجه‌سنی چیقاروب حیدوده نشان آلدی. منتقم ایسه قیرباجیله اوردق النده‌کی سلاحی دوشوردی .

او اثناده اورماندن طوغرو متعدد آیاق سسلری ایشیدلدی. بونلر منتقمك آرقداشلری اولان حیدودلر اولوب تپه‌دن طرناغه قدر سلاحلنمشلردی .

منتقم حیدودلره خطاباً :

— چابوق بوقادینی باغلاییکز وقاچمامسنه دقت ایدیکز . فرارندن سزی مسئول طوتارم.

دیدکدن صکره آرابه‌یه تقربله آرابه‌جینك اوطوردیغی محلك قپاغنی قالدیردی . اوراده بر کنج قیز چیقدی‌که بوده بارونك کریمه‌سی اولان سوزان ایدی .

منتقم ، مرقومه‌یی شاتودن قبل الحرکة محل مذکوره صاقلامشدی .

سوزان — (منتقمك اللرندن طوتارق) تشکر ایدرم !

منتقم — زواللی چوجق! اوراده صیقلدك. فقط ایشته شمدی قورتلدك. آرتق سربستسك.

— ضرری یوق! هیچ بر اضطراب حس ایتمدم .

منتقم ، اطرافنه باقندی برینی آریوردی. نهایت آره‌دیغنی بولمشدی‌که بوده زوجه‌سی دوره‌تا ایدی .

زوج وزوجه متحسرانه ومشتاقانه بری برلرینه صارلدیلر . دوره‌تا زوجنه خطاباً :

— آه نه‌قدر اندیشناك ایدم بیلسه‌کز ...

— شوقیزجغز ، بارون آرته‌نونك کریمه‌سیدر . عزیمتمه اومانع اولدی .

سوزان — (دوره‌تایه خطاباً) مادام ، سز بو جسور وعالیجناب بر آدمك زوجه‌سیمیسکز؟ بویله برزوجه مالك اولدیغکزدن طولایی سزی بالخاصه تبریك ایدرم.



اختیار بارون کریمه‌سی سوزانه خطاباً: « جسور ومتین اول قیزم. نه یاپه‌لم برتضا وقوع بولمش وسودیکك آدم وفات ایتمش! » دیر.

ایکی قادین یکدیکرینی صمیمانه درآغوش ایتدیلر. منتقم، آرقداشلرینه خطاباً:

— شمدی آوقداشلر، آرابه‌ده‌کی تابوتلرده پاره وار. بووا کیم موراطه کیده‌جك اولان بوپاره‌یی تحت امنیته آلمق لازم.

قازالوه کیونك سابق مترەسی اولان مادالنا، حرصندن دیشلرینی غیجیرداتیوردی.

منتقم — انشاءالله عاشقك اولان ملعون قازالوه کیو، سنی قورتارمق ایچون کلیرده آکاده لایق اولدیغی درسی ویریرز.

حیدودلر پاره‌یی آله‌رق کوتورمکه باشلادیلر. حیدودلر رئیسی سوزانه خطاباً:

— بارین، سوکیلکز آنتونیو سزی زیارت ایده‌جك. سزی نره‌ده بوله‌جغندن معلوماتی واردر. البت کندیسنی تکرار کورمك ایسترسکز دکلمی؟

سوزان، حجابندن قیزاره‌رق باشنی اوکنه اکدی. بعده جمله‌سی مغاره‌یه کیتمك اوزره اورمانه داخل اولدیلر.

منتقم، مادالنایی کوتورن ایکی حیدوده

مرقومه‌یه ایچه نظارت ایتملرینی تکرار امر وتنبیه ایلدی .

سوزان — کندیسنه نه‌یاپه‌جقسکز ؟

— نه‌می یاپه‌جغز؟ او ملعون موته محکومدر.

— موته‌می محکومدر ؟

— اوت ، سزك آنك یاپدیغی جنایتلردن خبرکز یوقدر. سزده آزقالسون آنك اغورنده فدا اوله‌جقدیکز .

— لکن او ، بکا ایيلك ایدییوردی . حتی سودیکم دلیقانلی‌یی‌ده آنك نصیحتی اوزرینه اوطه‌مه آلمشدم .

— ایشته بو نقطه‌ده آلدانیورسکز : او ملعون اوطه‌کزه آنتونیویی آلدیردی . صکره‌ده کیدوب پدرکزه خبر ویردی .

بوافادات اوزرینه سوزان ، رعشه‌دار اولدی :

— دیمك‌که بتون اسرار قلبیه‌می بویله بیلان طبیعتلی برقادینه آچمشم ، اویله‌می ؟ بن ایسه آنی همشیره‌م کبی سوییوردم .

— اویله برقادین همشیره‌لکه قطعیاً لایق دکلدر .

مغاره‌دن ایچرو کیردیلر. سوزان، مغاره‌یی کوره‌رك متحیر اولدی :

— بوراده نه قدر زماندن برو اقامت ایدییورسکز ؟

— خیلی زمان وار . بومغاره ، عندمده برسرایدن دها قیمتداردر . بوراسی ، غیرقابل ضبط وتسخیر برقلعه‌در .

مادالنـایی کوزی باغلی اوله‌رق مغـاره‌یه کتیردیلر . اللری آرقه‌دن باغلی ایدی. آچلمش اولان صاچلری اوموزلرندن آشاغی‌یه صارقیوردی. حیدودلره قارشـو مقاومتده بولندیغی ایچون البسه‌سی پارچه پارچه اولمشدی .

بیاض کوکسی تمامیله میدانه چیقمشدی . حیدودلردن برایکیسی مادالنایی طانیدیلر. ایتوب قاقمغه وسـوکوب صایمغه باشـلادقلری صره‌ده منتقم دیدی‌که :

— مادالنا، حاکملر حضورنده بولونیورسکز، سنی اله کچیرمك ایچون خیلی زماندنبرو تحریاتده بولونیوردق . حال‌بوکه سن کندی آیاغکله الیمزه دوشدك. موته محکومسکز، آکلادیکزمی؟

محکومه دیز چوکه‌رك یالوارمغه باشلادی :

— مرحمت! بکا مرحمت ایدیکز. ایستدیککز اشکنجه‌یی یاپیکز . فقط جانمه قصد ایتمه‌یکز !

— رجا ونیازلرك فائده‌سزدر . جناب حقه یالواره‌رق ایشله‌مش اولدیغکز خطالری، جنایتلری عفو ایتدیرمکه چالشکز . بزدن سکا خیریوقدر. یارین صباح طلوع شمسله برابر سنك کبی برابلیسك وجودی اورته‌دن قالدیریله‌جقدر .

— (خوف ودهشتله باغیروب یالواره‌رق) عفو ومرحمت ایدیکز . سزه یمین ایدرم‌که بعدما هیچ برکیمسه‌یه فنالق ایتمم. اصلاح نفس ایدرم.

سـیرا کیو — بزسنی‌ده یمینکك قیمتنی‌ده بك‌ایی بیلیرز . حیـاتکی قورتارمق ایچـون ایسـتدیکك قدر یمین ایتمکدن چکنمزسـك . قازالوه کیو کبی برجانی برحریفك متره‌سی اولمقلغك

بزم ایچون کافی ووافیدر . طبیعی او ، بتون جنایتلرینی سنکله استشاره ایدرك یاپاردی . رئیسمزك دیدیکی کبی سن اولومدن بشقه هیچ برشیئه لایق دکلسك .

— اوت ، اولومه مستحقدر. فقط نه جنس اولوم ایله محکومدر ؟ بونی ده تعیین ایده‌لم .

قولاچیقو — دوستلرم ، فکرمجه بویله بر شریره ایچون اولوم طاتلی برجزادر. آکا اویله بر جزا ترتیب ایده‌لم که یشادیغی مدتجه کیمسه‌یه فنالق ایده‌مسون . قولاقلرینی ، برونی کسه‌لم . قاشلرینی ، کیرپیکلرینی یاقه‌لم . آلننه ویناقلرینه درجهٔ شناعتی کوسترمك اوزره برتمغا اوره‌لم . بوصورتله سیماسی تبدل ایتمش وکوزللکی، لطافتی محو اولمش اولور. آندن صکره سربست براقیرز. وارسون کویلری ، قصبه‌لری طولاشسون .

مادالنا — (خوف ودهشتله باغیره‌رق) اوح ، رجا ایدرم . آلله عشقنه بکا بوظلمی یاپمه‌یکز . بو ، براثر وحشتدر . سزك کبی متمدن انسانلره یاقشماز ...

حیدودلر ، کولمکه باشلادیلر .

مادالنا — مرحمت ! بنی اولدیریکز . فقط شو آدمك دیدکلرینی یاپمه‌یکز . . .

قولاچیقو — بن سزه دیمدمی که اولوم آنك ایچون طاتلی برجزادر . حال بوکه بزم ایچون آنك عذاب واضطراب چکمسی لازم . بوسببله دیدیکم کبی کوزللکنی رفع ایده‌لم. (بعده منتقمه توجیه مقال ایدرك) بوقادین ،(چیچیوتتو) یی اولدیرمدیمی ؟ زوجه‌کزی اولدیرمك قصدنده بولنمادیمی؟قازالوه کیوکبی جانی وملعون برآدمك شریك جرمی دکلیدر ؟ بونقطه‌لری نظردقته آلیرسه‌کز تکلیفاتمی قبول ایدرسکز !

حیدودلر رئیسی دوشونمکه باشلادی .

مادالنا ، دیز چوکمش اولدیغی حالده یالواروب طورییوردی . سیرا کیو منتقمه خطاباً :

— رئیسم نیچون تردد ایدییورسکز ؟ قولاچیقونك تکلیفاتی قسماً بن ده موافق بولیورم . زوجه‌کزه یاپمق ایستدیکی فنالغی برکره کوز اوکنه کتیره‌جك اولورسه‌کز ذره قدر تردد ایتمزسکز .

منتقم — حقکز وار . بوقادین ، قطعیاً عفو ومرحمته لایق دکلدر.

مادالنا — (منتقمه خطاباً) بو آدملرك وحشتکارانه تکلیفلرینی تطبیق ایتمیکز . سز که جسور ، مرحمتلی وعالیجناب برآدمسکز . قابل دکل ، بودرلو برجزایی بکا لایق کورمزسکز...

— اوت ، مرحمتم واردر . ایی برقلبه مالکم. فقط عفو ومرحمتم،سنك کبی سفیل مخلوقلر ایچون دکلدر . بنم منتقم اسمنی آلمقلغم سنك کبی شریر وشریره‌لری تجزیه ایتمك ایچوندر. هایدی دوستلرم ، قولاچیقونك دیدیکی جزایی بوقادینه تطبیق و اجرا ایدیکز . اول امرده برونندن باشلاییکز .

— (ایکلیه‌رك) آزیقـو برلاندی ، بکا مرحمت ایدیکز ! بوکون یاپدقلرمه نادم اولدم . سزدن عفو ومرحمت طلب ایدییورم ...

بواثناده دورا ، ایچرو کیردی . منتقم ،

حادثه‌یی برقاچ کلمه‌ایله زوجه‌سنه آکلاتدی .
مادالنا ، بودفعه دورایه دونوب یالواره‌رق :
— سزه رجا ایدرم ، مادام . بنم ایچون
عفو ومرحمت ایدیکز ، واقعا سزه فنالق ایتدم .
فقط بونی قسقانجلق سائقه‌سیله یاپدم . امر ایدیکز ،
بنی اولدیرسونلر . فقط دیدکلری جزایی یاپمه‌
سونلر .
منتقم — (زوجه‌سنه خطاباً) بو قادینك
جزاسنی سزه براقیورم . نه ایسترسه‌کز یاپیکز .
(جیچیوتو) بی اولدیردیکنی اونوتمایکز .
بزه قارشو فنالقلری چوقدر . عفوومرحمته
قطعیاً لایق دکلدر . آکا کوره حرکت ایدیکز .
دورا ، ایکله‌مکده وکندیسنه مسترحمانه
نظرلرله باقمقده بولنان مادالنایه باقدی . عین
زمانده حیدودلر مراق واندیشه ایله دورانك
ویره‌جکی قراری بکلیورلردی .



سعادت غیر منتظره

مغاره‌ده‌درین برسکوت حکمفرما اولیوردی .
حیدودلر صبرسزلقله دورانك ویره‌جکی قراری
بکلیورلردی . ناکهان سیرا کیونك زوجه‌سی
مارکه‌ریتا کوروندی :
— دورا ، دورا ! چابوق کلیکز .
دورا — براز طور .
— مطلق شمدی کلیکز سزی بکلیورلر .
حیدودلرك آره‌سنده عدم خشنودیدن متولد
بر مراق حاصل اولدیسه‌ده علناً اظهار وافشایه
متجاسر اوله‌مادیلر . قارشولرنده‌کی رئیسلرینك
زوجه‌سی ایدی .
— آریقو ! آریقو ! باق نه کتیریورم ؟
منتقم — (زوجه‌سنك یانته کله‌رك) نه‌وار
سوکیلم ؟
— اولادمز . باق ، نه‌قدرده کوزل .
اوسته (امبروزو) کتیردی .
منتقم چوجغی آله‌رق آرقداشلرینه کوستردی .
دورا ، مادالنایه باقدقدن صکره حیدودلره
خطاباً :
— جناب حق ، بنی شو آنده سویندیردی .
بوکا مقابل سزده شوقادینی سربست براقیکز .
اورمانه کوتوروب اوراده ترك ایدیکز . احتمالکه
بوندن بویله اصلاح نفس ایدر .
بو حکم وقراردن متحیر اولان حیدودلر
رئیسلرینه باقدیلر ، منتقم ، کوز اشارتیله زوجه‌
سنك قرارینی تصدیق ایتمش اولدیغنی افهام
ایتدی .
بعده کندیسنی بکله‌مکده اولان اوسته
امبروزونك یانته کیتدی . کوزلری یشارمش
اولدیغی حالده اللرینی اوزاته‌رق :
— بنم اسکی وعزیز دوستم . بو خدمتکزی
الی الابد اونوتمیه‌جغم .

اسكيجی امبروزو جوابه مسارعتله :

— بكا تشكره بورجلی دكلسكز . بالعكس بن سزه مديون شكرانم . بو يابديغم شی ، ايفاسنه مجبور اولديغم بورجلرك يوزده بری مثابه سنده بيله دكلدر . اصل قيزكزی بكا بولديران جناب حقدر . آكا تشكر ايتملی يز .

منتقمك ويرديكی امر اوزرينه شراب كتيرلدی . برايكی قدح يووارلادقدن صكره ديدی كه :

— شهرده يرلشمش اولديغم معلومكزدر . ايستديككز معاونتله صنعتمی ايلرو كوتورمكه چالشيوردم . سايه كزده اوچنجی شارل سوقاغنده بش نومرولی برداره كيرالادم . اوستمزده ده طول برقادين اقامت ايدييور . بركون بغدای انبارينك بولنديغی محله چيقديغمده برفرياد ايشيتدم . بدايتده برچوجغی دوكيورلر ظن ايتمكله قپودن ديكلمكه باشلادم . آلدانمامشدم . يردنبره ايچرو كيردم . اختيار برقادينك هنوز ايكی ياشنده بولنميان برچوجغی دوكديكنی كوردم .

« درحال چوجغی النه‌دن آلدم . حدتله باغيره‌رق :

— ملعون قاری ، بوچوجغه يازق دكلمی ؟ شمدی سنی پوليسه اخبار ايده‌يم‌ده كور .

ديمكلكم اوزرينه ديزلرمه قپانه‌رق :

— رجا ايدرم بونی يايمه‌يكز . بن فقير بر طول قادينم . بوچوجغی باقق اوزره بكا براقديلر .

بن — پك سكوت ايدرم . فقط چوجغی كوتورمكه بكا مساعده ايتمك شرطيله . آكا بن باقه‌جغم . وارسون بنم دائره‌مده برچوجق دها فضله بولنسون ، بنجه اهميتی يوقدر .

« قوجه‌قاری ، بو آرزو وطلبمی ممنونيتله قبول ايتمكله چوجغی زوجه‌مه كتيردم . اوده كندی اولادی كبی باقمغه باشلادی .

« اوكوندن اعتباراً قومشومی ترصد ايتمكه باشلادم . بركون پچه‌لی ، رايحه‌دار وكبار بر قادينك كلديكنی كوردم . ياواشجه كيدوب قپودن ديكلدم . شو محاوره‌يه آكاه اولدم :

« مجهول قادين — نه‌حالده‌يز ترزا ؟

« اختيار قادين — ظن ايدرسه‌م صوكنی كوره‌جكز .

« — بوايشی بر آن اول بتورملی يز .

صكره برديكر اوطه‌يه كيتديلر . مراق وتجسسم برقات دها آرتمغه باشلادی . محاوره‌لرينی ايشيده‌ميوردم . نهايت صاقلانديغم كوشه‌دن شوسوزلری ايشيتمكه موفق اولدم .

« مجهول قادين — دها اون بش كون بكلرم . بومدتك ختامنده كلديكم زمان چوجغك بيروح جسدينی كوتورمليیم ، آكلادكمی ؟

بن كندی كندمه : « چوجغك بيروح جسدی ها ؟ ملعون قاری ! » ديمكله برابر چوجغی حمايه‌يه قرار ويردم .

مجهول قادينه چيقاركن دقت ايدنجه قرالك مترسی اولان قونتس دومونته كيارو اولديغنی آكلادم . آشاغی اينجه شوسوزلری مرلدانديغنی ايشيتدم :

— انتقامی مطلقا آله جغم، آنی قوبرلاندی .

یقیننده قیزیکك جنازه سنی بوله جقسك !

بوسوزلر، تویلرمی اورپرتدی . هیجانمی ضبط ایده میه جك برحالده بولونیوردم . درحال کیدوب اختیار قادینك قپوسنی اوردم . ایچرو کیره رك دیدمکه :

— بکا تودیع ایتمش اولدیغکز چوجغك صحت وعافیتی برکمالدر .

قوجه قاری — پك آعلا !

— بو صباحدن برو آغلایور .

— نیچون ؟

— نزدکزده بولنان کوچوك همشیره سنی ایستیور .

— زواللی قیز ، اوقدر خسته که محتاج استراحت برحالده در .

— برقاچ دقیقه ایچون آنی بکا ویریکز .

شمدی ینه کتیریرم .

دیکر اوطه یه کیدیکمزده اسکلت حالنه کلمش اولان قیزکزی بکا کوستردی . صولك درجه مرحمتسزجه باقلدیغی وهر آن سؤ معامله کوردیکی هر حالندن آکلاشیلیوردی .

حدتله قوجه قاری یی طوتوب یره اوردم .

باغیره رق دیدمکه :

— ملعون قاری، بو زواللی مخلوقی اولدیرمك ایستیورسك . شریك جنایتك اولان قادینك سوزلرینی ایشیتدم . ایکیکزیده ضابطه یه اخبار ایده جکم .

قوجه قاری ، باغیروب چاغیردی . یمین ایتدی وچیلدیرمش اولدیغمی سویله دی . نهایت یالواردی . حق سکوت اوله رق چوجغی ایستدم .

چوجغی آلنجه همان اقامتکاهمه کیردم . بودفعه زوجهم عقلمی غائب ایتمش اولدیغمه حکم ویردی . حیرتله :

— بو نه؟ بنه می چوجق؟ اون اوچ اولدی . بوکفایت ایتمدی ده برده اون دردنجیسنی می کتیردك ؟

جواباً دیدمکه :

— صوص! بو چوجغك کیمه عائد اولدیغنی بیلسه ك نه قدر سن ده مسرور اولورسك ؟ پدری ، ولی نعمتمز آنی قوبرلاندی در .

دیه رك کندیسنی جریان حالدن خبردار ایتدم . درحال چوجغك تداویسنه غیرت واهتمام کوسترمکه باشلادق . زواللی چوجق ! یواش یواش کندینه کلمکه باشلادی . وجودنده ایلك حس ایدنجه همان آلوب یوله چیقدم .

زوجهم ، بکا رفاقت ایده مدیکندن طولایی متأسفدر . اعتذار واحترامنی تبلیغه بنی توکیل ایتدی .

دورا، اسکیجی نك بوسوزلرینی کوزیاشلریله دیکله دی .

منتقم ، اسکیجی یه نصل تشکر ایده جکنی بیله میوردی . اوسته امبروزو ایسه :

— تکرار ایدرمکه بکا تشکره بورجلی دکلسکز . سز بکا اوقدر ایلکده بولندیکزکه

بو یاپدیغم شی ، آنلرك یوزده بری نسبتنده بیله دکلدر .

منتقم — عزیز دوستم ، اولادمزه بو معامله‌ده بولنان قادینی‌ده بزه‌خبر ویرکه کندیسنه ایی بردرس ویره‌لم . . .

اوصره‌ده حیدودلرك اوکنده باغیران برآدمك فریادینی ایشیتدیلر . حیدودلردن دامیانو باغیره‌رق :

— برجاسوس ! برجاسوس ! مغاره‌نك اطرافنده کیزلیجه طولاشیوردی . چابوق ، کندیسنی ، آصالم .

محبوس، بیهوده حیدودلرك اللرندن قورتلمغه ومعصومیتنی اعلانه چالشیوردی . مرقومی منتقمك اوکنه کوتوردیلر :

— بونی آصمقمی ایستیورسکز ؟ بو بیانجی برآدم‌اولمیوب بارون آرته‌نونك باغچوانك اوغلی (آنتونیو موره‌للی) در .

آنتونیو موره‌للی ، منتقمك اللرینی صیقارق :

— نشانلم نره‌ده؟ کندیسنه تبلیغ ایده‌جك مهم حوادثم وار .

دورا ، درحال سوزانی بولوب کتیردی . ایکی سودا زده‌لر متحسرانه بری برلرینه صارلدیلر . دلیقانلی ، سوکیلیسنه خطاباً :

— سوکیلی سوزانم، سکا بیوك برفلاکتدن بحث ایده‌جکم. بوکیجه پدرکز برهجوم دمدماغی نتیجه‌سنده ترك‌حیات ایتدی .

سوزان ، بوخبراوزرینه برندای اضطراب چیقارمغله برابر هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی. منتقم ، سیرا کیونك قولاغنه اکیله‌رك :

— بارونك بودنیادن‌ابدیاً دستکش فراغت اولمسی بوآدمك یکانه ایی‌بر عملیدر . . .

سودا زده‌لر ، درحال شاتوبه کیتمك‌اوزره منتقمدن استحصال مساعده ایدرك آیرلدیلر . ماده‌موازل سوزانه پدرندن برثروت عظیمه انتقال ایدییوردی .

. . . . ، . . . .

بوحادثه‌نك اوزرندن هفته‌لر، آیلر کچدزان اولدی . قیش موسمی حلول ایتمش اولمغله اوزون کیجه‌لری حیدودلر مسعودانه برصورتده امراراتمکله برابر زنکینلردن آلدقلری پاره‌لرله برمعتاد فقیر وبیکس اولانلره امداد ومعاونتده بولونیورلردی .

کیجه سفرلرینی سیرا کیو سوق واداره ایدییوردی . منتقم‌ایله زوجه‌سی سعادت واستراحتدن متنعم اولیورلردی .

برکون برمکتوب آلدیلر . ماده‌موازل سوزان ایله نشانلیسی کنج موره‌للی بومکتوبله اجراسی قریباً تقررایدن ازدواجلرنده‌حاضر بولنمق اوزره حیدودلری‌دوکونه دعوت‌ایدییورلردی.



ضیافت نه‌زمان جنایته منقلب اولور ؟

مادموازل سوزان، حیدودلرك مغاره‌سندن چیقوب‌شاتویه عودت ایلدیکی زمان پدرینی‌ترك حیات ایتمش بولدی . درحال عهده‌سنه ترتب ایدن وظائفی ایفایه باشلادی .

اختیار بارون ، یارم ملیـون مقـدارنده‌کی صـاری دوقالرینك محو اولدیغنی خبر آلنجـه یبلدیرمله اورولمشه دونمشدی .

بارونك وفاتی اوزرینـه مادالنـا ، کشف ایتمش اولدیغی برطـاقم مجـوهرات ایله پاره‌یی آله‌رق شاتودن آیرلمشدی .

. . . .

ماتم مدتنك ختامی اوزرینه سـوزان ایله موره‌للی مراسم‌ازدواجیه‌لرینك ساده‌برصورتده اجراسنه‌قرار ویردیلر . دوکونده یالکز‌متقمك جته‌سی افرادندن بشقه دعوتلی بولنمیه‌جقدی . هردرلو مراسم ، شاتوده اجرا قلنه‌جقدی .

نهایت ازدواج ایچـون یوم مقرر حلول ایتدی . حیدودلرك کافه‌سی قطعیاً طـانلمیه‌جق صورتده تبدیل قیافت ایدرك برر جنتلمن طور وقیافتیله اثبات وجود ایتدیلر .

اینجه وقیمتدار دانتله‌لی البسه‌لر کیدیرلمش چوجغنی حامل اولان دورا ایله رفیقـه‌لری کلین وکوکی طرفندن استقبال واعزاز ایدلدی .

سوزانك سیاسنده کلینلره مخصوص اولان اوزون وبیـاض پچه بولونیوردی . شـاتونك معبدنده تقدیسات اجرا قلندی . راهب ، معتاد اولان دعایی یاد وتکرار ایلدی .

مراسم دینیه و معتاده‌نك ایفـاسنی متعاقب دعوتلیلر یمك صالوننه کیردیلر . صورت مخصوصه‌ده احضـار قلنمش اولان نفیس ومتعـدد یمکلردن دعوتلیـلر نواله‌چین اولدقلری کبی آچیلان شراب وشامپانیا شیشه‌لریله‌ده سرمست ذوق وسرور اولدیلر .

بوذوق‌ومسرت ، کویا نهایت بولمیه‌جقدی . دعوتلیلر ، شـامپانیانك تأثیریله بتون دنیایی اونوتمشلردی .

بر آره‌لق حیـدودلر رئیسی بردنبره طوغروله‌رق غریب بر اثر اضطراب کوستردی . یا کده‌کی‌اوطه‌ده برکورولتی‌ایشتمش وعین‌زمانده صالونك ایکی قپوسی آچیله‌رق قارشوسنده بر قوهٔ مسلحه کورمشدی .

بوقوتی سـوق واداره ایدن برضـابط ، طبانجه‌سنی حیدودلر رئیسنه توجیه ایدرك :

— تسلیم اولکز ، یوقسه درحال آتش ایدرم !

— چایقین ، بوراده تسلیم اوله‌جق آدمی وار ظن ایدیورسك ؟ آرقداشـلر کندیکزی مدافعه ایدیکز .

عين زمانده خنجرینی قبضه‌سنه قدر کندیسنی
دودست ایتمك ایسته‌ین بر پولیسك کوکسنه صا۔
پلادی . متعاقباً بر آرسلان کبی قوهٔ مسلحه‌نك
اوزرینه هجوم ایتدی .
ناکهان دورانك بر فریادی کندیسنی توقفه
مجبور ایتدی . ضابطه مأمورلری دوراتی طو۔
تارق سورو کلیوب کوتوریبورلردی .
منتقم ، بوحال اوزرینـه حدتنـدن ضبط
اولنه‌میه‌جق درجه‌یه کلدی . مدهش بر صدا ایله
باغیره‌رق :

— آلچقلر ، ارککلری براقوبده ضعیف
وناچیز قادینلره‌می تعرض وتجاوزده بولونیورسکز ؟
خنجرینی راست کلدیکنه صاپلیور واوکنه
کلنلر خوف ودهشتله درحال کیرو چکیلیورلردی .
ناکهان آیاغی یرده یاتان مجروحلره طا۔
قلمغله دوشدی . ضـابطه مأمورلری اوزرینـه
هجوم ایتدیلر . بر آدمك اوزرینه یکرمی کشی
بردن هجوم ایتمشلردی .
نهایت اللرینی وآیاقلرینی باغلادیلر . بوصورتله
بر کره دها دردست وتوقیف ایدلمش اولیوردی .



آلچق بر قرال

قرال فردیناند ایله قرالیچه‌نك آره‌سنده‌کی
خشنودیتسزلك آرتق نهایت درجه‌یه کلمشدی .
قرال ، قرالیچه‌نك منتقمی طولایه صاقلادیغنی
آصلا اونوته‌میوردی .
فردیناند زوجهٔ مشروعه‌سنه روا کوردیکی
معامله، تحمل‌فرسا برحالده اولوب فرصت بولدقجه
حرمتی علنی وخفی تحقیر وتذلیلدن کیرو
طورمیور وهر درلو رزالتلی خدمتجیلره وار نجیه
قدر تشر واعلاندن چکنمیوردی .
محاربه واسباب سیاسیه طولاییسیله قرالیچه
قوزازاده‌کی سرای قرالیده اقامتکزین اولیور۔
دی که بوراده حیاسز زوجی قونتس دومونته کیارونی
ده برلشدیرمشیدی .

بر کیجه بر معتاد رفاقتنده ایکی ناظر ویاوری
بولندیغی حالده دائره‌سنه کیتمك اوزره نردبانلردن
چیقدیغی صره‌ده خاطرینه کلن بر فکر نامردانه
اوزرینه دیدی که :
— نه دیرسکز افندیلر ، سزه ایمپراطوریچه
ماری تەرەزك کریمه‌سی اولوب اصیله زوجم بولنان
قرالیچه‌یی کیجه‌لك کوملکیله کوسترەیمی ؟
رزیل قرالك بودرلو چلغینلقلرینه آلشمش
اولمغله برابر مخاطبلری بوغریب تکلیفه قارشو
حیرتله قراله باقدیلر .
قرال — بونه دیمك ؟ کیمسه جواب ویرمیور
یوقسه بنی سوزنده طورمازمی ظن ایدییورسکز ؟
بونك عکسنی سزه اثبات ایده‌جکم .
دیه‌رك مدخلك قپوسنی نهایتنه قدر آچدی .

قپونك اوكنده طوران محافظ ضابط قرالی سلاملەدی . قراليچەيە قارشو صادق بولنان بو ضابط فردينانده سوءمزدی . قرالك ظلم و وحشتی تماماً بيليوردی .

قرال — بارون دو (سان مه زالو) براقيكز ده كچەيم . بو افنديلره قراليچەلری بولنان قادينی كيجەلك كوملكيله كوسترمك ايستيورم .

ضابط — (احترامكارانه ايلەرك) حشمتمآبم براز دوشونمكزی رجا ايدرم ...

— بو ادبسز نه ديبور ؟ هايدی چكل اورادن زوجەم بكا عائددر . آنی خوشمه كيده نه كوسترەبيليرم . بوكا قارشو كيم نه ديەبيلير ؟

ضابط قپونك اوكنه طورەرق برطور عزمكارانه ايله :

— بر آديم دها ايلرولەميكز . بن برحيات بولندقجه قراليچەيی بو رزالتدن محافظه ايدەجكم .

بو مجادله اوزرينه اويانان قراليچه درحال قالقدی . بر كيجەلك فستانه بورونەرك كلوب قپويی آچدی . بونك اوزرينه قرال :

— ايشته كلدی افنديلر . اىی دقت ايديكز . مدافعەسنی درعهده ايتمش كبی كورونن بو ملازم افندی ده ظن ايدرسەم يكی عاشقی در ...

قراليچه باشنی قالديرەرق :

— بو نه ديمكدر ؟ قرال فردينانده ، كيجەلين دائرەمك اوكنده نه ايشكز وار ؟

ديەرك قارشوسنده بولنان ذواته تأسف واستهزاجی معلن بر نظرله باقدی :

— جواب ويريكز : بو افنديلرله اوطەمك قپوسنه قدر نيچون كلديكز ؟

قرال — (حدتله) حكمدار كزه قارشو بو صورتله ادارهٔ مقالدن سزی منع ايدرم .

— آه ، اهالی بو حالكزی كورسەيدی . يك چابوق حكمنی ويردی . هايدی حشمتمآب ، اوطەكزه چكيلكز .

— اوطەمەمی ؟ بكا قارشو اخطارات ونصايحده بولونيورسك ، ها ؟ سزك كبی عاشقلرينی طولابه صاقلايان بر قادينك نصيحت ويرمسی غريبدر !

قراليچه بر نظر حقارت ونفرتله زوجنه باقدقدن صكره ايچرو كيروب اوطه قپوسنی كليدلەدی .

سرخوش قرال ، رفاقتنده‌كی آدملرك ياردميله اوطەسنه كوتوريلەرك يتاغنه ياتيرلدی . ضابط واسطەسيله جريان حالدن خبردار اولان قراليچه ، قراله قارشو كين ونفرتی برقات دها آرتدی .

اوطەسنده يالكز قالنجه هنچقرەرق آغلامغه باشلادی :

— مكر نه بدبخت بر قادين ايمشم ؟ آرتق بو سرايده دها يشايەمام . والدەمی كيدوب بولمق ايسترم . او بدبخت ماری آنتووانەت نامنده‌كی قيزينی غائب ايتديكی كبی غالبا بنی ده ابدياً غائب ايدەجك ... چونكه بو وحشی قرال بنی اولديروب محو ايدەجك . اك بيوك بر خاندانه منسوب اولديغمز حالده مسعود اولمق ايچون هيچ طالعمز يوقمش . اسباب سياسيه طولاييسيله بزی قرال نام وعنواننی

حائز نامرد بر آدمه ، تزویج ایدییورلر . بو صورتله دوچار فلاکت و بدبختی اولیورز . والدهم ، شو حالمی کورسه عجبا نه دیر ؟

« حال و موقعمی آز یقوبرلاندی کوره جك اولورسه کیم بیلیر نه دیر ؟ آه ، او جوانمرد آدمه بر خبر کوندره بیلسه م ؟ فقط کندیسنی نره ده بولملی ؟ فرارمه و محافظه مه پك ای معاونتده بولنوردی . اولومدن قورتلق ایستیورسه م وقت غائب ایتمه ملی یم ؟

« کیدر کن اوغلوم فرانسوا یی ده کوتوریرم . آنی بوراده ، بو وحشی پدره براقق آنی اولدیرمك دیمکدر . اهالی نیسور واوغلومی تخته چیقارر . فقط بکا بو دکل ، سعادت واستراحت لازم ...

بو اثناده دام دو تورلرندن بری کوچوك پرنسی کتیردی . والده سنه بکزه ین بو پرنس قرالیچه نك بر تمثال حقیقیسی ایدی .

اوغلنی قوجاغنه آلوب شفقت و محبت مادرانه ایله سود کدن صکره یوزندن وکوزندن اوپدی :

— سوکیلی اولادم ، سنی نه قدر سوییورم .

— سو والده جکم ! بن ده سنی سوییورم .

— بو مملکتی ترك ایده لمی ؟ بنمله برابر بورادن کیتمك ایسترمیسك ؟

— های های ! بن بشقه بر لسان قونوشیلان یبانجی بر شهره کیتمك ایستیوردم .

— بزده بویله شهرلردن برینه کیده جکز . بونی سکا وعد ایدرم . بیوك والده ك ایمپراطوریچه ماری — تهره زی کورمك ایسترمیسك ؟

— البت ایسترم . آنك چوق ای بر قادین اولدیغنی بکا سویله مشدك . اورایه کیدنجه بکا چوق اویونجاق ویرر دکلی ؟

قرالیچه ، بو آرزوی طفلانه اوزرینه کولدی :

— اورایه کیدرسه ك سکا هرشی ویررلر . یالکز کیده جك اولورسه م نه دیرسك ؟

— قابل دکل ، بن ده کیدرم . سنی براقق ایسته مم . بن بورادن نیچون کیتمك ایستدیککی آکلایورم . بابام ، سکا چوق فنا معامله ده بولونیور ...

چوجق ، پدریله والده سی آره سنده جریان ایدن مجادله لردن اکثریسنده حاضر بولنمشدی . حتی پدرینك والده سنه ال قالدیردیغنی بیله کورمشدی :

— اوت ، والده جکم . بن ده مطلقا سنکله کیتمك ایسترم . بنی بوراده براقه جق اولورسه ك بن اولورم ؟

— مراق ایتمه ، اولادم . سنسز کیتمم . کیزلیجه بورادن چیقوب کیدرز . صادق خدمتجیمز (روبرتو) بنی یانمزه آلیرز . آرابه مزی او ، سوق واداره ایدر .

قرالیچه اوغلنی اوطه سنه کوتوردی و تصارلادقلری پلانه دائر کیمسه یه برشی سویله مه مه سنی اکیداً تنبیه ایلدی .

ایرتسی کیجه اوغلنك یاننه کلدی . کوچوك پرنس اوزمانه قدر اویویه مامشدی . ایکیسی ده کورونمکسزین کیزلیجه باغچه یه ایندیلر .

ظریف بر آرابه آغاجلرك آلتنده کندیلرینه

منتظر بولونیوردی . تترك برصدا ایله اختیار برآدم سؤال ایتدی :

— حشمتمآب ، سزمیسکز ؟

— اوت روبرتو ، بن ایم ! بر تهلکه وارمی ؟

— شمدیلك هیچ بر تهلکه یوق . چابوق بینکز . وقت غائب ایتمیەلم .

والده ایله اوغل درحال آرابەیه بیندیلر . متعاقباً آرابه ، ناپلس طریقی اوزرنده سرعتله قطع مسافه ایتمکه باشلادی .



بر نصیحت ابلیسانه

قرال فردیناندك عیش وعشرتی کیتدکجه کرمی بولیوردی . هرکیجه یتاغنه بلوطکبی سرخوش اولەرق کیروب یاتیوردی . بوحال اخلاقی اولدیغی کبی طورو قیافتی‌ده دکشدیرییور وبونك ایچون هردرلو تووالت اشیا ولوازمی قوللانیور ایسەده برفائده کورەمیوردی .

صباحلین اوطه خدمتجیسی کندیسنك صاچ وصقالنی بویامشدی :

— نەدیرسك ، جیووانی ؟ براز سمیردم دکلی ؟

— اوت افندم، سیماکز هم قوت وهم‌ده لطافت کسب ایدییور .

بوسوزلردن ممنون اولان قرال ، قلارانك قالقوب قالقمادیغنی آکلامق اوزره برخدمتجی کوندردی .

قرالك مترەسنی سرای قرالی‌یه یرلشدیرمش اولدیغنی براز یوقارودە ذکر ایلمشدك . سرایدە کچن احوال رزالت اشتمال اوزرینه ناظرلردن بری مشاهداتنه دائر قراله دیدی‌که :

— اهالی ، شدائد حربیەدن پك مضطرب ومشتکی بولونیور . هم آج هم‌ده مریضدر . قلارانك سرایدە بولندیغنی اهالی خبر آلەجق اولورسه . مطلقا برقیام وقوع بولور ، ظن ایدرم ؟

ناظرك بوسوزلری ، قرالك اوزرنده ذره قدر برتأثیر حاصل ایتمدی . فردیناند، تووالت اوطەسندن چیقوب قلارانك دائرەسنه کیدرکن پریشان برقیافتله قوشارق کلن برخدمتجی‌یی کورمکله :

— نەوار ؟

دیمی اوزرینه خدمتجی جواباً :

— حشمتمآب ! بیلمم نصل عرض ایتملی؟ قرالیچه‌ایله پرنس سرایدن غائب اولدی .

— دلیمیسك ؟ نرەیه کیدرلر ؟

— قرالیچه اوغلنی آلەرق قاچمش .

— رفاقتنده کیم وارمش ؟

— بیلمیورم .

— بو كيجه دائره‌سنده نوبتجی بولنان ضابطی بکا چاغیر .

ژاندارمه ملازملرندن بری اولان ضابط درحال قرالك حضورینه کیردی. قرال، مرقومه خطاباً :

— قرالیچه قاچدی، اویله‌می ؟

— نه اولدیغنی بیلمیورم ، افندم .

— اویویورمیدیکز ؟

— خیر افندم .

— اویومامش اولسه‌یدیکز قرالیچه قاچه‌مازدی .

— قرالیچه مطلقا بر کیزلی قپودن چیقمشدر. آچیق قپولردن چیقمش اولسه‌یدی مطلقا کوررد‌م .

— پرنسه خدمت ایدن دام‌دونوری بکا چاغیر .

برازصکره قونتس اسپینکی ایچرو کیردی. قرالك اوکنده دیزچوکه‌رك :

— حشمتمآب ، عفو ومرحمت ایدیکز. فرار کیفیتك نه صورتله وقوع بولدیغندن خبردار اوله‌مادم .

— سن‌ده اویودك دکلی ؟ هایدی چیقیکز .

نهایت مشاوری ومابینجیسی قونت ساوینونی چاغیرتدی :

— ساوینو ، قرالیچه فرار ایتدی .

— فنا خبر ! اهالی خبر آله‌جق اولورسه مطلقا بر وقعه تحدث ایدر .

— بر وقعه‌می تحدث ایدر ؟ سزده بو فکرده‌سکز اویله‌می ؟ بکاخصوصده بر نصیحت ویریکز .

— قرالیچه نه زمان حرکت ایتدی ؟

— بو کیجه .

— کیده‌جکی یولی بیلسه‌یدك درحال تعقیبنه آدم کوندرر ایدك .

— اله کچیرمنك چاره‌سنه باقلیز .

— اغلب احتماله کوره ویانه‌یه کیدر ظن ایدرم ؟

— بن‌ده اویله ظن ایدرم .

— اوحالده ناپلس طریقی اوزرنده‌در . اورایه‌ده اوچ یولدن کیدیلور. عجبا هانکیسندن کیتدی ؟

— شبهه‌سز تعقیب اولنمق قورقوسیله الك قیصه‌سنی انتخاب ایتمشدر . شوحالده درعقب اوتوز سواری چیقاریکز . هریوله اونرکشی کیدرك تعقیباتده بولنسونلر . هرحالده قرالیچه اله کچیرلملیدر .

قونت ساوینو، قرالی سلاملایوب طیشاری چیقدی . یارم ساعت صکره بر ضابطك قوماندا‌سنده اوز سواریدن عبارت اوچ قول چیقاریلوب قرالیچه‌یی تعقیب ایتمك اوزره یوللره سوق ایدلدی .

فردیناند ، براز مستریح اولدیغی حالده قرالیچه اولمنی تخیل ایتمکده بولنان قلارانك یاننه کیتدی. اینجه دانتلالرله مزین بیاض برالبسه کینمش اولان مزبوره قوللرینی آچارق قرالی

قارشوله‌یوب کوکسنده صیقیشدیردی :

— صباح شریفلر خیر اولسون ، قرالم . نه‌وار ؟ بوصباح مکدر کورونیورسکز ؟

— سوکیلی قلارا، سکا فنا برخبر ویره‌جکم.

— نه‌کبی ؟

— بوکیجه قرالیچه قاچمش .

— (قاشلرینی چاته‌رق) فناخبر . بونکله برابر سربست قالدك دیمکدر .

— اویله آما ، اهالی کندیسنی پك سور . فراری اهالی آره‌سنده‌سؤتأثیر حاصل ایده‌جك. قرالیچه‌نك موقعنی آلمق اوزره آنی فراره سنك سوق واجبار ایتدیککه ذاهب اولورلر . بوندن بشقه کوچوك پرنسی‌ده برابر کوتورمش .

— مخدومکزی اویله‌می ؟ اوحالده ایشك رنکی دکیشیر . هرکسدن اول آنی بن اتهام وتلعین ایدرم .

قلارا، اهالینك قرالیچه‌یی نه‌درجه‌سودیکنی بیلیوردی، بربارد اق‌صویی برطامله‌نك طاشیرمغه کفایت ایلدیکی کبی بوفرار کیفیتك‌ده ذاتاً قراله ومتره‌سنه شدتله منفعل بولنان اهالی‌یی غلیانه کتیره‌جکنی بیلیوردی .

بوسببله دوچار تلاش مرقومه‌قراله خطاباً :

— درعقب تعقیبه آدم چیقاروب الده‌کیرملی . یالکز کیتمش اولسه‌یدی اولادینی ترك ایتمکله اتهام اولنوردی . فقط قورنازجه حرکت ایتمش اولدیغی کورولیور. بزه برفلاکت کلسی ملحوظدر.

— بن‌ده‌دیمك ایستدیکم بودر. بوخصوصده بکا عقل اوکرت .

— اوکره‌تیله‌جك برشی یوق! آرقه‌سندن آدم کوندروب هرحالده دردست ایتدیرمکدن بشقه برچاره کوره‌میورم .

— بوچاره‌یه توسل ایتدم .

— اوحالده الده‌کیر. اولجه سوزمی طوتمش اولسه‌یدك شمدی بوحال باشمزه کلزدی ؟

— نصیحتك صحیحاً ایی ایدی .

— شبهه‌سز ایی ایدی . اهالی‌ده بندن بودرجه نفرت ایتمزدی .

— براز جسور اولسه‌ك ابدیاً سعادت واستراحتمزی تأمین ایتمش اولوردق . فرض ایده‌لم که او ، شمدی فرار ایتدی . ویانه‌یه کیده‌بیله‌جکمی ؟ والده‌سی ماری تەرز قیزی (ماری آنتووانه‌ت) ك اعدام ایدلمش اولدیغی شبهه‌سز اونوتمامشدر . بوقیزی‌ده کورنجه اولومدن قاچمش اولدیغنه حکم ایده‌جك . اوزمان وای حالکه ! آوستریا حکومتی سنی تختکدن ایندیرر . بلکه‌ده فرانسزلرك قرال اون آلتنجی لوئی‌یه یاپدقلری معامله‌یی بوراده‌ده سکا یاپارلر .

— (خوف ودهشتدن لرزه‌ناك اولدیغی حالده) الویرر دوام‌ایتمه. باشمدن برقوغه‌صغوق صو دوکلش کبی تتره‌مکه باشلادم .

— مسئله‌نك‌وخامتی میدانده. الده‌کیردیکك زمان بعدما عاقلانه‌حرکت ایت وآنی‌ایی‌قوللان.

— بوندن‌صکره ترددی براقیرم . بکاسکون واستراحتله سنك محبتك لازم . بونك ایچونده هرفداکارلغی یاپه‌جغم .

— بنی دیکله ، فردیناند . یانمه دها زیاده

یاقلاش . سکا محرمانه برقاچ سوز سویله‌مك ایسترم ، بوسوزلرمك ایشیدلمه‌سنی ایسترم . دیوارك بیله قولاغی‌وار ، دیرلر . بردنبره خاطرمه ایی بر پلان گلدی . بوپلان موجبنجه حرکت ایدرسه‌ك ایستدیککه نائل اولورسك ؟

قلارانك بو پلانی شبهه‌سز مدهش برشی ایدی . چونکه قرالك یوزنده آثار خوف ودهشت نمایان اولدی . مرلدانه‌رق دیدی‌که :

— بو قابل دکل . پك ایلرو وارمش اولورز . با خصوص اهالی بوندن خبردار اولورسه بنی مطلقا اعدام ما کنه‌سی اوزرنده اولدیرر .

قلارا ، لاقیدانه اموزلرینی سیلکه‌رك :

— اول امرده پلانمی ویا سویله‌دیکم بر تدبیری تقدیر وهمان اجرایه تشبث ایتمك ایستیورسك . صکره ده تردد ایدیورسك . بن سکا اك کوزل واك قطعی چاره‌یی سویله‌دم . راحتجه یشامق ایستیورسه‌ك یاپارسك . مادام‌که اورته‌ده برانکل وار . بونی قالدیرمقدن بشقه چاره وارمی ؟

قرال ، قارشوسنده‌کی ملعون قارینك بوسوزلری اوزرینه دوشونمکه باشلادی . براز اول حس ایلدیکی آثار تردد ودهشت شدتی غائب ایتمشیدی .

— قلارا نیچون سکوت ایدیورسك ؟ پلانم ، سنی اودرجه قورقوتدیمی ؟

قرال — اوت ، اوت . حقك وار . دیدیکك کبی حرکت ایتملی . بوقادین ، صحیحاً پك تهلکه‌لی ...

بدبخت قرالیچه حقنده اتخاذ اولنان بو پلان نه‌دن عبارت ایدی ؟ موتی احضار وتأمین ایدن برقرارمیدی ؟ بورذیل قرال ، اخلاقسز برقادینك سوزینه اویارق فضیلتکار زوجهٔ مشروعه‌سی حقنده نه‌لر یاپه‌جقدی ؟

بومدهش پلانك براز ایلروده نه‌دن عبارت اولدیغنی اوکره‌نه‌جکز .



امثالی کورولمه‌مش برجبر وشدت



قرال فردیناندایله متره‌سی قلارا ، فراری قرالیچه‌دن ایکی کون کچدیکی حالده برخبر آله‌مادقلرندن طولایی عظیم براندیشه ایچنده بولونیورلردی .

صبرسزلقله ، اضطراب واندیشه‌ایله نه‌یا په‌جقلرینی شاشیرمشلردی . نهایت اوچنجی کونی برآره‌ده بولندقلری صره‌ده قرالیچه‌یی تعقیبه کیدن ضابطلردن برینك ورودی خبر ویرلدی .

قرال صبرسزلقله :

— چابوق کلسون !

امرینی ویرمکله ضابط ایچرو کیردی :

— حشمتماب ، قرالیچه‌یی و پرنسی کتیردم . آرابه ، آولوده‌در .

فردیناند ، مسرتندن صیچرایوب قالقدی :

— ملازم ، ایفا ایلدیککز خدمتدن طولایی سکا بیوك برمکافات ویره‌جکم . مابینجی کیتسون ، قرالیچه‌یی بورایه چاغیرسون .

ضابط ، بوامر اوزرینه حضور قرالیدن چیقدی . قرال ایله یالکز قالدقلرینی کورن قلارا :

— کوره‌یم سنی . ضعف وعجز کوسترمه . جسور ومتین اول . . .

دیه‌رك برطور شوخانه وعاشقانه ایله کوزلرینی قرالك کوزلرینه دیکدی :

— بوراده بن‌ده بولنمق ایسترم .

— نصل آرزو ایدرسه‌ك . . .

آیاق سسلری ایشیدلدی . متعاقباً الندن طوتمش اولدیغی مخدومی پرنسله برابر قرالیچه ایچرو کیردی . صولغون سیماسنده آثار حزن وکدر نمایان اولیوردی .

ایچرو کیردیکی زمان قرال ایله مترسسنه بر نظر نفرتله باقدیغی صره‌ده قرال سوزه باشلایه‌رق :

— بوحرکتکه طوغروسی دیه‌جك یوق . بر خرسز کبی کیجه‌لین سرایی ترك ایدوب کیتمك سکا یاقیشیرمی ؟

— بوحرکته معاملهٔ وحشتکارانه کزسبب ویردیکی ایچون افتخار ایده‌بیلیرسکز ...

قلارا — (حیرتله) نصل ؟ حشمتماب ، سز بوتحقیره تحمل ایده‌جکمیسکز ؟ سزه بوطرزخطابده بولنمق جسارتی نره‌دن آلیور ، بیلمم . (قرالیچه‌یه خطاباً) مادام ، حال وموقعکزی نظر دقته آلکز . شو آنده عصیان ایتمش بولونیورسکز .

قرالیچه جواب ویرمدی . رقیبه‌سنه اویله بر نظر نفرتله باقدی که قلارا ، ایسته‌میه‌رك باشنی اوکنه اکمکه مجبور اولدی . بعده قراله خطاباً :

— حشمتماب ، اوغلوم بولنماق ویعله کوروشمك اوزره برکون انتخاب ایدیکزده بنی چاغیرتیکز . (اوغلنه خطاباً) هایدی اوغلوم ، بورادن کیده‌لم . سنك ایچون ای منظره‌لر یوقدر .

قرال فردیناند ، جواب ویرمدی . بوکا مقابل اوغلنی چکوب آلمق ایستیه‌رك :

— بوصورتله تعلیم وتربیه اولنان برچوجق البت پدرندن نفرت ایدر . بوندن صکره تعلیم وتربیه ایدلمسك اوزره بشقه بریته ویرملی . (قلارایه خطاباً) قونتس ، بوندن صکره اولادمی سز تربیه ایدیکز .

قرالیچه — آصلا ! بو ، بنم قانمدن حاصل اولمشدر . تربیه‌سی ده والده‌سنه عائددر .

— پرنسی دائره‌سنه کوتوریکز .

چوجق صیقی صیقی‌یه والده‌سنك الیسه‌سنه صاریله‌رق :

— ایسته‌مم ! ایسته‌مم ! براقکز بنی ، بن والده‌مله برابر قالمق ایسترم .

فردیناند ، حدتله آیاغنی یره اوره‌رق :



منتقم مادالنایه خطاباً « شمدی سویله مادام ، بنی ینه سویپورمیسك ؟ » دیر.

— حالا ترددمی ایدیلیور؟ چوجنی دائره‌ سنه کوتوریکز دییورم .

قرالیچه چوجغك قولاغنه اکیله‌رك یواشجه :

— هایدی یاوروم دائره‌که کیت . براز صکره بن‌ده کلیرم .

بونك اوزرینه چوجق مخالفتده بولنمیه‌رق وکندیسنی کوتورمك ایسته‌ین ضابطه رفاقت ایتمك ایسته‌مه‌یه‌رك مرقومه خطاباً :

— الیمی براق ! بکا طوقونمه . بن یالکز کیدرم .

دیه‌رك والده‌سنك الی اوپوب پدرینه باقمیه‌رق طیشاری چیقدی .

قرال — شمدی کوروشه‌لم .

قرالیچه — کوروشمك ایچون ایکیمز یالکز بولنملی‌یز . ظن ایدرسه‌م بوراده فضله بری وار !

قلارا — فضله کورونن ظن ایدرسه‌م ، بن‌ایم ! آکلایورمیسك قرال ؟ بنی بورادن چیقارمق ایستیور ، فقط بن چیقمایه‌جغم .

قرالك برشی دیمه‌سنه قارشو قلارا سوزینه دواملە :

— تکرار ایدییورم‌بوراده قاله‌جغم. بوراده قوماندا ایدن بن‌ایم ، سزدکلسکز. سویله‌یککز قرال ، اویله دکلی ؟

قرال — اوت ، طوغرو سويليورسكز .
قراليچه نفرت آميز برتبسمده بولندقدن صكره قراله توجيه خطاب ايله :
— ظن ايدرسهم بوراده يا پهجق ايشم يوقدر .
قرال ، قپونك اوكنه اوطوروب كچمسنه مانع اولهرق :
— برآديم دها آتهيم ديمه !
قراليچه — (اعتدال دمله) سوزكزى طوتمقلغمى ايستيورسه كز معامله كزى دكشديريكز . نزاكت وانسانيتى الدن براقيكز . قراليچه لغمدن واز كچدم ، سائر قادينلر كبى نازكانه برمعامله ايسترم ...
قلارا — بوسوزلركزى اونوتمايكز . بونلرى سزه بهاليه اوطورتديره جغم ! (قراله خطاباً) فرديناند ، براق شونى كيتسون . بزده بوحركتنك جزاسنى ترتيب ايدهلم .
قراليچه — حشمتمآب ، فرارمدن اميد ايتديكم شى نه ايدى بيليورميسكز ؟
— نه‌در ؟
— بنى تطليق ايتمكزى ايستيوردم .
قلارا — فرديناند ، بوقادين نه لرسويله يور ؟ دها طوريورميسك ؟ همان شمدى سرايكدن طرد ايت . انتقامده آلمش اولسون .
قراليچه هيچ برشى ديمه‌يه‌رك چكيلدى .
كوندوزى يالكز باشنه اوطه‌سنه كچيردى .
نه‌قدر دوستلرى ، خدمتچيلرى ، دامه‌دونورلرى وارسه كافه‌سى يانندن كيتمه‌ملرى ايچون قرالدن امر آلمشلردى .

اوغلى يانـنـه كتيرملرينى طلب ايتديسه‌ده قبول ايدلمه‌دى . بونك اوزرينه تسليه ايچون اوغلنك رسمنى آلوب سومكه واويمكه باشلادى . رسمه خطاباً :
— زواللى چوجق ! طالعسكا نازك ومشفق بربدر يرينه برجنوار مقدر ايتمش !
هنچقره‌رق آغليوردى . آقشام اولدى . هوا ياغشلى ومغموم ايدى . كنديسنه كتيريلن يمكه ال سورمدى . برحس قبل الوقوع باشنه برفلاكت كله‌جكنى كنديسنه احساس ايديوردى . بوسببله يتاغه كيرمكه قورقيوردى .
نهايت ساعتلر نصف الليلى اشعار ايديور ايديكه مادى ومعنوى تعب سببيله استراحت لزومنى حس ايتدى .
قراليچه اولديغنه بيك دفعه نادم اولمشدى . احادناس درجه‌سنده بولنسه‌يدى دها مسعود اوله‌جقدى . كنديسنه مسعود اولمسى ايچون آرتق برچاره يوقدى . عادى برخانده‌اولاديله يالكز بولنمقدن بشقه برشى ايستمه‌يوردى .
زوجى بولنان رزيل حريف ، سراينه متره‌سنى آلمغله اكتفا ايتميوب هرصورتله كنديسنك تحقير وتذليل ايدلمسنده ميدان ويرييوردى .
نهايت محتاج استراحت اولديغى ايچون ياتمغه قرار ويردى . هنوز مومى سونديروب يتاغه كيرمش ايديكه آچيلان برقپودن ماسكه‌لى ومسلح برقاچ كشينك كيرديكنى كوردى . اضطراب وانديشه‌ايله باغيره‌رق :
— نه‌ايستيورسكز ، سز كيمسكز ؟

بو سؤاله مستهزیانه بر تبسمدن بشقه جواب آلهمادی . متعاقباً اوزرینه هجوم ایدرك اللرینی و آیاقلرینی باغلادیلر . متعاقباً بر مانتویه صاره‌رق كوتورمكه باشلادیلر . باغیرمق ایستدیسه‌ده آغزی طیقانمش اولدیغی ایچون باغیره‌مادی .

بو مسلح آدملر كیملر ایدی ؟ كندیسندن نه ایستیورلر ، كیمك امریله حركت ایدییورلردی ؟ كندیسنی اولدیرمك ایچونمی كوتوریيورلردی ؟



محبوس قرالیچه

ماسكه‌لی آدملر ، قرالیچه‌یی بر آرابه‌یه بیندیردكدن صكره سرعتله قیره طوغرو كوتورمكه باشلادیلر .

كچدكلری اورمانده‌كی آغاجلری یرلرندن سوكه‌جك درجه‌ده شدتلی بر فورطنه حكمفرما ایدی .

آرابه‌ده قارشوسنده ایكی كشی بولونیور ایدی كه بونلردن بری بر قادینه بكزیيوردی . بو قادین قیافتلی آدم ، النده‌كی طبانجه‌سیله كندیسنی هر آن تهدید ایدییوردی .

قرالیچه ، بونك قلارااولدیغنه حكم ایتدی . آرابه بر مدت دها كیتدكدن صكره خراب ، متروك بر بنانك اوكنده طوردی .

بو بنانك دیوارلری قالین اولدیغی كبی پنجره‌لرینده دمیر پارمقلقلرله مجهز ایدی كه هیئتیله قرون وسطایه عائد اسكی بر استحكامه بكزیيوردی .

بو صره‌ده شفق سوكمك اوزره بولونیوردی . قرالیچه آرابه‌دن اینه‌رك ایچرو كیردی . نردبانلردن یوقاری چیقوب بر اوطه‌یه قپاندی . بو محلدن فرار ایتمك امكانی یوقدی . اطرافنده‌كی آدملره خطاباً :

— بو جبر وشدت ، بو محبوسیتدن مقصد نه‌در ؟ بنی بورایه جبراً نیچون كتیردیلر ؟

بو سؤاله باردانه ووحشتكارانه بر صورتده شو جوابی آلدی :

— قرال حضرتلرینك امریله بوراده محبوس اوله‌جقسكز .

قلبنك ضربان ایتمه‌دیكنی حس ایدركبی اولدی . والده‌سی ، كندیسنه زوج اوله‌رق نصل بر آدم انتخاب ایتمشیدی ؟

قرال نام وعنوانی حائز اوله‌رق بویله دنی الطبع بر آدم كورمه‌مشدی . صوك دفعه اوله‌رق اولادینی ده كندیسندن آلمشیدی . بر جانیه كبی كندیسنی حبس ایتدیرییوردی .

هیچ بر مخالفتده بولنمه‌دی ، قلباً اوله‌رك بو حاللردن قورتلمق ایستیوردی . بولندیغی محل مردار وملوث بر محل اولوب دكل بر قرالیچه‌نك عادی بر انسانك بیله قطعیاً اسكان واقامتنه الویرشلی دكلدی .

برفارك خفيف ضياسى ، تنوير ايچون كافى دكلدى . براز صكره قپو قپاندى . آرتق يالكز بولونيوردى . پنجره‌نك اوكنه كيدرك طيشارويه باقدى .

آشاغيده كنيش براورمان بولنوب دها اوزاقده كموش كبى برنهر جريان ايديوردى . برطرفده ايسه برواديله تپه‌لر ودكز كورونيوردى .

كندى كنديسنه سويلنمكه باشلادى :

— كيم ديرايدى‌كه كونك برنده قراليچه صفتيله بويله بريرده محبوس اوله‌جغم ؟ حيات ، بكااوقدرلذيذ واوقدرلطيف كورونيور ايدى‌كه غم وقساوت دينلن شيلرى خاطرمدن بيله كچيرميوردم.غلط‌حسدن غلط‌حسه دوشيوردم... كيتدكجه بركردابه يووارلانيوردم . بوقراللرى ، برنسلرى انسانلرك‌عادل رحيم وعاليجناب ظن ايدردم ؟ مكرسه آلدانيورمشم ... آمارياربى ! قراليچه اوله‌رق بويله برحاله دوچار اولديغمدن طولايى چيلديره‌جغم كليه‌ر . . .

« اللهم ، سن بكا مرحمت ايت! بروالده‌يه بويله آجى كوز ياشلرى دوكديرمه . بكاقوت وجسارت ويركه بوحاللره تحمل ايده‌بيله‌يم ...

يتاغنك اوزرينه دوشه‌رك وهنچقره‌رق آغلامغه وقانلى كوز ياشلرى دوكمكه باشلادى. كونشك‌افقه‌چيقمسنى‌بكليوردى.قوشلر،چيولدا‌يه‌رق‌اوچوشيورلردى.هوا، صاف‌وساكن‌ايدى . هركس شن وشاطر اولديغى حالده كنديسى بدبخت ومتألم بولونيوردى .

بردنبره خاطرينه مدهش ومظلم برفكر خطور ايتدى : بيشكاهنده اعدام ماكنه‌سنك ساطورينى كورر كبى اولدى.همشيره‌سى مارى‌ـ آنتوانه‌ت كبى كنديسى‌ده اعدامى‌اولنه‌جقدى؟ بوفكر اوزرينه دوچار خوف ودهشت اولديغى حالده آياغه قالقدى .

بوملاحظه اثناسنده قپونك آچلديغنك فرقنده اوله‌مادى . باشنى قالديرديغى زمان اوكنده يوزى ماسكه‌لى كنج برآدم كوردى .

بردنبره اركيله‌رك مرلداندى :

— آه ، نه‌فنا كوزلر ! نه‌كيندار نظرلر !

بعده يوكسك سسله سؤال ايتدى :

— كيمسكز ؟ نه ايستيورسكز ؟

كنج آدم يوزنده‌كى ماسكه‌يى چيقاره‌رق جواب ويردى :

— كيم اولديغمى ، نه‌ايسته‌ديكمى شمدى اوكره‌نيرسكز .

قراليچه دهشتله‌كيروچكيله‌رك وكگه‌ليه‌رك :

— سز اولديغكزدن شبهه ايديوردم . مكر سز ايمشسكز !

بوكنج آدم ، تبديل قيافت ايتمش اولان قرالك مترهسى قلارا ايدى . قراليچه‌يه‌خطاباً:

— شبهه‌مى ايديوردك ؟ يالكز بولنديغك زمان نيچون سويله‌نوب طوريوردك ؟ بن سنى ديكليوردم . مع‌التأسف كوريورمكه دوچار اولديغك فلاكت، هنوز كبر وعظمتكى قيرمامش.

— آلدانيورسكز مادام . بن ظنكز كبى متكبر ومتعظم‌دكلم، برقادين ، برقراليچه بولنديغم

حالده بو زمانه قدر محویت اوزره حرکت ایدییوردم. هیچ بر زمان کبر وعظمت کوسترمدم . بونی سزه اثبات ایده‌جکم . باقکز : اوککزده اکیله‌رك سزه رجا ایدییورم . بکا اولادمی ویریکز . بشقه برشی ایسته‌مم . موقعمی وقرالی سزه ترك ایدرم. سزدن طلب واسترحام ایتدیکم شی یالکز بوندن عبارتدر . اولادمی بکا اعاده ایدیکز ایستیورسه‌کز قرالیچه اولکز . بونی سزه ترکه حاضرم .

قلارا، قوللرینی کوکسی اوزرنده قاووشدیرمش اولدیغی حالده برطور مستهزیانه ایله مخاطبه‌سنه باقیوردی . باردانه برصورتده جواب ویره‌رك:

— اولادکز بوندن بویله سزه اعاده اولنه‌ماز. او ، سرایه وحکومته عائددر ...

— ملعون قادین ! دوشونکه ایشله‌مکده بولندیغك جنایتلردن طولایی سنی کونك برنده جزالاندیره‌جق برالله واردر .

دیه‌رك کندیسنی یتاغنه قویوویردی .

اللریله یوزینی اورته‌رك وهنچقره‌رق مرارتکارانه برصورتده آغلامغه باشلادی .

بو حاللردن ذره قدر متأثر اولمیان قلارا ، ابلیسانه برصورتده کوله‌رك وطورینی بوزمیه‌رق آیاقده طورییوردی .

قرالیچه ایسه آغلایه‌رق :

— بکا اویله خائنانه باقمیکز . رجالرمی قبول ایدیکز .

رجا ایدرم ، فلاکتمی ، یأس وکدرمی تشدید وتزیید ایتمیکز . سزك اوککزده برکوله کبی دیز چوکه‌رك یالوارییورم . حالمه ، کوزیاشلرمه آجییکز . اللهم ، سن بکا قوت ومتانت ویرکه قارشومده‌کینك کوزلرینه باقدیغم زمان مأیوس ومضطرب اولمیه‌یم ... اطرافمده خرابی وماتمدن بشقه برشی کورمیورم .

— بن قرالی سوییورم اوده بنی سوییور . بزی یکدیکرمزدن آیرمق اوزره نیچون تشبثاتده بولندیکز ؟ بیلمیورمیسککه ایکیمز براولدیغمز حالده هرشیئی یاپه‌بیلیرز . ایسترسه‌ك سنی‌ده محو ایده‌بیلیرز .

— سزه قرالی مع المنونیه براقیورم. آلکز ایستدیککز بودکلی؟ دون، بن سزك قرالیچه‌کز ایدم . بوکون ایسه سزك محبوسه‌کزم . بوکاده راضی اولیورم . سزی بوندن طولایی قطعیاً مؤاخذه ایتمیورم وبعدماده ایتمم . بو ، طالعمدن مقتضیاتندن ایمش کبی صبروتحمل کوستریرم ...

— (مستهزیانه) طالعمی ؟ طالع دکل ، بوشیلری یاپان بن ایم ... قرالك بوکون ینه سزی سومسی احتمالی واردر . چونکه حالا حلاوت ولطافتکز وار . بو ، بنم ایچون بر تهلکه‌در . حال وموقعمی محافظه ایچون بو تهلکه‌یی اورته‌دن قالدیرمق لازم ...

— یازقلر اولسون ، سزه ! موقعمی وزوجمی سزه ترك ایتمك ایستدیکم حالده بونی کافی کورمیورسکز ، اویله‌می ؟

بردنبره آیاغه قالقدی. قلارایی، اوموزلرندن طوتوب سیلکه‌رك :

— بکا باق ، قادین ! بردها بورایه ایی

فكرلرله كليكز جناب حقى و كوره‌جككز جزايى اونوتمايكز ...

قلارا ، قراليچه‌يى وحشيانه برصورتده ايتوب كنديسنى قورتاردقدن ومظفريتكارانه برتبسمده بولندقدن صكره قپويى قپايه‌رق طيشارى چيقدى .

قراليچه اوقدر مضطرب ، اوقدر مؤلم اولمش ايدى‌كه آغلامق ايستديكى حالده بوكا قدرتياب اوله‌مادى . كككليه‌رك :

— آللهم، بكا امداد ومعاونت ايله بدبخت بروالده‌يه مرحمت ايت ! حياتنى محافظه ايله اولادينى كنديسنه اعاده ايت !

دعاسى نزدباريده قبول اولمش كبى قلبنده ناكهانى برانشراح حس ايتدى . خاطرينه كلن برفكر ، انظارنده برلمعهٔ مسرت وامید حصوله كتيردى . مردانه‌رق :

— اوت، حس ايديورم : قورتيله‌جغم ... بنى بوحبسخانه‌دن منتقم قورتاره‌جقدر . آندن بشقه بنى كيمسه تخليص ايده‌مز !



منتقم نره‌ده ؟



اختياربارون آرته‌نونك شاتوسنده حيدودلر ، ضابطه مأمورلريله شايان حيرت وجسارتله مجادله ايتمشلردى .

حيدودلردن هيچ برى رجعتده بولنمامش ، اللرنده سلاحلرى بولنمديغى حالده اللرينه كچيردكلرى اشياايله مأمورلرك اوزولرينه هجوم ايدرك جسارت ومتانتله مجادله‌ده بولنمشلر ايدى .

آره‌صره سلاح صدالرى‌ده ايشيديليوردى . بوحالدن قورقمش اولان كلين وكوكى صالونلردن برينه قاچارق صاقلانديلر .

دورانك ايلك ايشى اولادينى صاقلامقدن عبارت اولدى . آندن صكره زوجنك امدادينه مسارعت ايتدى . منتقمك دوشديكنى كورمشدى :

— آرنقو ! آرنقو !

ديه‌رك وبرازدها ايلروليه‌رك يانه كيتمك ايستديسه‌ده ژاندارمه‌لردن كورديكى ممانعت اوزرينه توقف ايتمكه مجبور اولدى .

دهاصكره صندالیه‌لردن برينك اوزرينه چيقارق حيدودلره خطاباً :

— دوستلرم ، رئيس دردست وتوقيف ايدلدى . آنى قورتاريكز .

حيدودلر، بوامر اوزرينه غيرتكلديلرسه‌ده برشى ياپه‌ماديلر . قلنج وطبانجه‌لره قارشو ايستدكلرى كبى مقاومتده بولنه‌ميورلردى . بوندن بشقه ژاندارمه‌لر ، حيدودلرى محاصره‌يه موفق اولمشلر ايدى. بوتهلكه‌يى كورن سيرا كيو ديدى‌كه :

— هركس قاچارق باشنك چارهسنه باقسون .

بونك اوزرينه درحال پنجرهلر آچلدی . برايكی دقيقهده حيدودلر پنجرهلردن آطلايهرق باغچهيه اينوب اورادن غائب اولديلر .

غرائبدن اولهرق ژاندارمهلر، حيدودلری تعقيبه لزوم كورمديلر . بونلرك مقصدلری منتقمی الهكچيرمكدی . حال بوكه منتقمی دردست وتوقيف ايتمشلردی .

رئيسسز برچته ، ايش كورهميهجكندن آرزمانده طاغيلهجغی شبههسز ايدی . بوسبيله بونلری تعقيبه لزوم كورولمهمشدی .

حقی منتقمك اولديغی شايع اولمسی اوزرينه چتهيی موقتاً اداره ايدن قولاچيقونك زماننده حيدودلرك هيچ برايش كورهمدكلری ضابطهجه آكلاشلمشدی . . .

مجروح دوشمش اولان حيدودلر رئيسی، صيقيجه باغلاندقدن صكره بايغين اولهرق بر آرابهيه اركاب ايدلدی . قلنجلرينی چكمش ومقام تهديدده تفنكلريله نشان آلمش اولان متعدد ژاندارمهلر بومدهش حيدودی قاچيرمامق ايچون نظارت شديدهٔ متماديهده بولونيورلردی .

بونلر برمفرزه ژاندارمه سواريلرندن عبارت اولوب پوليس مديری منتقم ايله چتهسنك شهرت واقتدارينی پك اعلی بيلديكی ايچون باروننك شاتوسنه احتياطاً قوتلی برمفرزه كوندرمشدی .

بولده كيجهنك سرينلكيله منتقمك عقلی باشنه كلدی . اطرافندهكی ژاندارمهلری كوردی . ايلك خاطرينه كلن شی زوجهسيله اولادی ايدی . بردفعه دها آنلردن جدا دوشيوردی . بلكهده بوآيريلق ، بودفعه مؤبد ايدی . بوصوك فكر ، يأس والمنی برقاندها آرتيردی . حال وموقعنی نظر دقتدن كچيرهرك دوشونمكه باشلادی .

عاقل، مدبر واحتياطكار برحيدود اولديغی حالده برچوجق كبی كنديسنی طوزاغه دوشورمشدی .. شمدی قاچمق ايچون برچاره بولمق ايجاب ايديوردی .

قوزانزايه كيدن يولی تعقيب ايتدكلری ايچون كذركاهيله اطراف وجوارينی پك اعلی بيليوردی . براز ايلروده نهرك اوزرندهكی كوپرودن كچهجكلرينی خاطرلادی .

كيجهنك ظلمتی،احتياط ومهارتی سايهسنده يواش يواش چالشهرق باغلرندن قورتلمغه موفق اولدی . پك اعلی باغلانمش اولديغی حالده قوت ومهارتيله برآنده باغلرندن كنديسنی نصل قورتارديغنی آرقداشلری برايكی دفعه تجربه ايتمشلردی .

حيدودلر رئيسی، بوخصوصده ملكه وممارسه پيدا ايتمشدی . نهرك اوزرندهكی كوپرو طار اولديغی ايچون ژاندارمهلرك برقسمی اوكه كچمش وديكر قسمیده آرابهنك آرقهسنده قالمشدی .

محافظ اولهرق يالكز آرابهنك ايكی طرفندهكی ژاندارمهلر بولونيوردی . كوپرو اوزرنده آتلرك آياقسسلرندن متولد كورولتی آرهسنده بردنبره آرابهنكده وريلديكی، متعاقباً بر كولكهنك

صیچرایوب کوزدن نهان اولدیغی کوروادی . درحال اطرافده تفنك صدالری عکس انداز اولدی. نهره طالمش اولان فرارینك آرقه سندن ژاندارمه لر تفنكلرینی بوشالتمشلرایدی .

منتقم ، بر آره لق باشنی صودن چیقاردیغی زمان نهرك ایکی ساحلنده ده متعدد ژاندارمه لرك کندیسنی تعقیب ایلکده بولندقلرینی کوردی .

اوصره ده طاغلرك آرقه سندن عرض دیدار ایلیان قمرك ضیاسیله هرشی فرق وتمییز اولنمغه باشلامغله بوسایه ده حیدودلر رئیسنی کورمش اولان ژاندارمه لرك ضابطی باغیره رق :

— ایشته ! ایشته شوراده ! هرحالده یا حیاً ویامیتاً اله کچیرملی یز . صویه کیریکز .

بونك اوزرینه ژاندارمه لر ، حیوانلرینی مهموزلیه رق نهره کیردیلر . حیوانلر ایی اولمغله برابر صویه ده آلشقین اولدقلری ایچون آقندی یه قارشو مقاومتده بولونیورلردی .

منتقم ، درحال خنجرینی چکدی. کندیسنه یاقلاشان حیوانك قرننه خنجرینی صاپلامغله سواریسیله برابر غائب اولوب کیتدی .

ایکی ژاندارمه سواریسی دها عین فلاکته معروض اولدیلر . بوحالی کورن ژاندارمه لرك جمله سی بردن حیدودك اوزرینه یورودیلر .

صو ایچنده برمدت دها مجادله ده بولنان حیدودلر رئیسی نهایت، باشنه اورولان برضربه نك تأثیریله حرکتدن عاجز قالمغله یقالانوب تکرار آرابه یه ارکاب اولندی. اللری و آیاقلری صیقیجه باغلاندی .

کوزلرینی آچدیغی زمان کندیسنی برحجره ده بولدی . اطرافده اللرنده برر طبانجه بولنان ژاندارمه لرك بکله دکلرینی کوردی .

— بودفعه قورتیلش یوق ! آرتق هرشیئه وداعخوان اولمق لازم . عکسیلکه باق که بو بوحجره نك پنجره سی ده یوق . قپودن قاچمق ایسه قابل دکل . باقهلم فرار ایدنجیه قدر بنی براقه جقلرمی ؟ احتمالکه بوکون ، نهایت یارین باشمی کسرلر . بوزمانه قدر بز قالابرا قطعه سنی ترك ایدرك آمریقایه کچملیدك . . . یارون آرته نودن بش یوزبیك دوقا آلمش اولدیغمزدن پاره مزده چوقدی . فقط طالعمز بونی ایجاب ایتدیریورمش حیدود اوله رق طوغان حیدود اوله رق ترك حیات ایدر ...

دیه رك دریندن بر آه چکدی. بونك اوزرینه ژاندارمه لردن بری قالقه رق :

— اویاندی قوماندانه خبر ویرملی .

براز صکره ژاندارمه لرك قوماندانی اولان ضابط ، حبسخانه مدیریله ایچرو کیردی . ویردیکی امراوزرینه منتقمی آلوب صغوق ورطب برحجره یه کوتوردیلر ، تخته دن بریکه اوزرینه چیقاردیلر .

حیدودلر رئیسی کندیسنه اشکنجه ایده جکلرینه ذاهب اولمشدی . بوبیکه ، تحریك اولنه رق زمیندن برمقدار قالدیرلدی . صکره غرانیت قیاسندن دیکر بر بیکه یه چیقاردیلر . بونك اوزرینه اوطورتدقدن صکره حبسخانه مدیری غاردیانه سؤال ایتدی :

— دیواردەکی حلقەلر صاغلامیمی؟

— اوقدر صاغلامکه دینامیتله آتیلسه یینه سوکولوب چیقاریله‌ماز ...

— اوحالده ویردیکم تعلیمات موجبنجه حرکت ایت .

بونك اوزرینه اولا: منتقمك بلنه دمیردن برکمر کچیردیلر . بوکمره مربوط متعدد زنجیرلر بولنوب بونلردن ایکیسی دیواردەکی حلقەلره کچیرلدی . صکره آیاقلرندن بری دیوارلره مربوط برزنجیر ایله باغلانوب هواده طورمق اوزره قالدیرلدی .

دیکر آیاغی آغیر برکولله ایله حرکت ایده‌میه‌جك برحاله قونلدی . بوغازندن برزنجیر بوقاغه کچیرلدیکه بوده بر زنجیر ایله دیواره ربط ایدلدی :

صاغ وصول قوللری حرکت ایتمیه‌جك صورتده دیواره کریله‌رك باغلاندی . غاردیانلر، برطاقم چیویلری آتشده قیزدیریورلر وچکیچ وقصقاچ کبی متعدد آلات وادواتی کتیره‌رك فعالانه برصورتده چالشیورلردی .

منتقمه ایکی عصر قدر اوزون کورونن ایکی ساعت صکره تحته بیکه غاردیانلر طرفندن آشاغی ایندیرلدی. غاردیانلر بوبیکه‌نك اوزرنده چالشمشلردی .

حیدودلر رئیسی ، اوکنده برکرداب کبی آچیلان عظیم ومظلم دلیکه خوف ودهشتله باقدی . مردانه‌رق آغزندن شو سوزلر دوکلدی :

— بتون امیدلرم محو اولدی . وحشی برحیوان کبی بورایه قپاتیلوب باغلاندم. بورادن نه‌قاچه‌بیلمك ونه‌ده دوستلرمدن خبر آله‌بیلمك احتمالی وار . (باشی مأیوسانه ونومیدانه دوشدیکی حالده) زواللی دوراجغم ! زواللی اولادم !



برشعلهٔ امید

قرالیچه کندی کندیسنه مرلدانه‌رق دیوردیکه :

— اوت،یکانه‌امیدم آرتیقو برلاندی‌ده‌در. غایت جسور وکستاخدر . الندن هیچ برشی قورتلاز . جسارت واقتداری نسبتنده اصالت وعلویتی‌ده وار ... حبس وتوقیف ایدلدیکمی خبر آلسه ، نره‌ده بولندیغنی درحال کشف ایدر وحیاتنی فدا ایتمك ایجاب ایتسه بیله‌کلوب بنی بورادن قورتارر .

« برملتی بحق مسعود ایده‌جك فضیلته واقتدار وفطانته مالك بولنان بویله برآدم ، پولیس وژاندارمه‌لره طوتلمامق ایچون‌اورماندن اورمانه،مغاره‌دن‌مغاره‌یه کزوب‌طولاشمقده‌در.

« بویله برزوجه مالکیتندن طولایی دورا

دو دوررالتا نەقدر مسعود وبختیاردر ؟...

آنریقو برلاندی ! سنی برکره دها اولسون قوللرمك آرەسندەصیقمق ، محبتکله متلذذاولمق اخص آماللمدر . قلبم ، صرف سنك محبتکله مشحوندر . طالع ، بکا بویله بر آدمیرینه ظالم ووحشی برینی تقدیر ایتدی . حکمدار ایمش ، نەیه یارار ؟ کاشکه حکمدار یرینه بکا رفیق اولان آدم، احدناسدن اولەایدی ؟... اللهم ، چکدیکم اضطراباتی کافی کورەرك بنی قورتار . اوغلومی بکااعاده ایتدیر !...

« هرطرفم ظلمتله محاط . هرشی فلاکتدن نمونه‌نما . بکا یالکز برامیدوتسلی قالیورکه اوده : منتقمی تکرار کورمکدن عبارتدر .

توالی ایدن هنجقرقلردن بوغوله جق درجه یه کلمشدی . اوکله وقتی حلول ایتدی . ناکهان قپو آچیله‌رق ایچرویه کنج برضابط کیردی . آرقەسنده درونی مأکولات ایله مملو برسپتی حامل برخدمتجی بولونیوردی .

ضابطك براشارتی اوزرینه خدمتجی چکیلوب کیتدی . بدایتده برنظرخصمانه ایله ضابطه باقان قرالیچه بالآخره مرقومه خطاب ایدرك دیدی که :

— شبهەسز بنم محافظمسکز ، ظن ایدرم !

ضابط ترددله جواب ویرەرك :

— اوت ، بورایه قرالك مترەسی طرفندن انتخاب اولندم . بنی شدتله سزدن متنفربیلیور . حالبوکه امر برعکسدر . بن محترم ومقدس قرالیچه‌می تقدیر وتعزیز ایدرم . حسن وآننه ولطافتنه رغماً انصافسزجەسنه عذاب واضطرابه قونولیور !...

ضابطك صوك سوزلرندن دوچار حجاب وانفعال اولان قرالیچه ، مرقومه خطاباً :

— بکا قارشو بوطرزلسانی قوللانمغه سزه کیم مساعده ایتدی ؟

دیمسی اوزرینه ضابط کمال اشتیاقله جواب ویردی :

— براقکز ، براقکزده حسیات قلبیه‌می اظهار ایده‌یم . محترم قرالیچه‌م ، سزك مقدس سیماکز ذهنمه سیلنمیه‌جك صورتده نقشپذیر اولمشدر ... سزك ایچون قانمك صوك قطره‌سنه قدر مجادله ایده‌جکمکه بونیده بیوك برفداکارلق عد ایده‌یم . . . مادامکه حیات ، بنم ایچون نومیدانه‌در . اوحالده حیاتمی سزه فدایه حاضرم .

بواعترافات عاشقانه اوزرینه قرالیچه کیرو چکلدی . بونکله برابر کنج ضابطك یوزینه دقتله باقنجه کوردیکی آثار اصالت وصقوت سببیله امین ومطمئن اولدی .

دریندن برآه چکن ضابط ، بوغوق برصدا ایله سوزینه دوام ایدرك :

— دیکله‌ییکز ، محترم قرالیچه‌م . سزی بورادن قورتارمق ایچون هرفداکارلغی بول واجرایه قرارویردم . سزك صادق دوستلرکزی ، عسکرلری وهمشهریلری طوپلایوب بوکیجه قلعه‌یه هجوم ایتدیرەجکم . بورانك آناختارلری بنم الیمده‌در ... بوسببله قولایجه بورایه کیرو وبزه مقاومتده بولنانلری تلف ایدرز . . .

سزك حياتكز ايچون قان آقسه‌ده ضررى يوق .

— (الى قلبنك اوزرينه قويارق) لكن بوحال قورقونجدر !

ضابطك بونلردن بشقه سويلديكى برطاقم سوزلردن طولايى قراليچه بالمومى كبى صاراردى . مخاطبنه باقنجه بحث ايلديكى محبتك آثارينى انظارنده حس ومشاهده ايلدى .

ضابط — عفو ايدرسكز افندم . بعض زمانلر اوليوركه تجنن ايلديكمه ذاهب اوليورم ...

قراليچه ، كوزلرينك يشارديغنى حس ايتدى .

ضابط — آغليورسكز ! سزى آغلاتديران بن اولدم . آه ، بدبخت ! بدبخت ! (هيجانتى ضبطه چالشمغله برابر سوزينه دواملە) عفويكزى تمنى ايدرم . حسياتمه مغلوب اولەرق بورايه نيچون كلديكمى اونوتدم ... جناب حق ايستيوركه حياتمى سزه نافع خدمات اجراسنه حصر ايده‌يم ... بناءً عليه جناب حقه قارشو يمين ايدرم كه سزى قورتاره‌جغم ، حشمتمأب !

— اللهم ، بن يالكز عذاب واضطراب چكمك ايچونمى خلق اولندم ؟ بغض وعداوت يوزندنمى يوقسه محبت جهتندنمى بوحاله دوچار اوليورم ؟

— اوت ، اوت ! محبت وبغض وعداوت سببيله ... اكر حشمتمأب ، سزدن نفرت ايديورلرسه ، بن سزى سويورم ! (برلحظه ترددله توقف ايلدكدن صكره) بيليورميسكز ،

بن نەلر ايشيتدم ؟ سزى تحت الارض برمحله سوروكله‌مك ايستيورلر . اوراده اويوركن لطيف ونازك بوينكزى جلادلره اورديره‌جقلر ...

اللهم ، بن صكره نه اولورم ؟ مطلقا اولورم ...

ديەرك ضابط ديز چوكدى . قارشوسنده‌كى بدبخت مخلوقه جسارت ايده‌مديكى ايچون باشنى اوكنه اكدى .

قراليچه — صوصكز ! آرتق الويرر . بن بودرلو سوزلرى ايشيتمك ايسته‌ميورم .

— آه سزى قورتاره‌جغم ، سزى قورتاره‌جغم . سويله‌يكز . امر ايديكز . نەيه دائر اولورسه اولسون ، هر امركزه كوركورينه اطاعت ايده‌جكم .

بوسوزلر ، قراليچه‌نك خاطرينه برفكر كتيردى . انظارى اميد ومسرتله پارلادديغى حالده بوضابطه كيزلى برايش كورديرمك ممكن اوله‌جغنى وآنكده بونى رد ايده‌ميه‌جكنى ملاحظه ايتدى .

— خدمتكزى قبول ايديورم . بونكله برابر سعادت وسلامتمى يالكز سزدن اميد وانتظار ايده‌مم . جسارت ، شدت وقوت صاحبى برآدمه احتياج وار ... بوآدمله برلشه‌جك اولورسه‌كز خارقه‌لر اظهار ايده‌بيليرسكز . بوآدمه بر پوصله يازه‌جق اولورسه‌م ، كوتوروب تسليم ايدرميسكز ؟

— بن سزه صادق ووفاكار بركوله‌يم . هرارزوكز بنم ايچون برامردر .

ماصه‌نك اوزرنده كاغد وقلم وار ايدى .

قرالیچه درحال برقاج سطرلق برپوصله یازوب مهرله‌دی . بعده کنج ضابطه دونه‌وك :

— بکا سویله‌دکلرکز صحیح ایسه ، بکا خدمت ومعاونتده بولنمق ایستیورسه‌کز ، شو مکتوبی آلکز . سزه رجا ایدرم، جبل‌الشیطانه قدر کیدیکز . اوراده مالانوت طاش اوجاغنده دیکرلرینه نظراً مرتفع برمیشه آغاجی کوره‌جکسکز . بو آغاجك اوکنده کتابه شکلنده کنیش برطاش بولنوب بونك اوزنده‌ده قانلی برال رسمی واردر . بوطاشی قالدیررسکز ، سزه ویردیکم پوصله‌یی اورایه براقیرسکز .

— پوصله‌نك نیمه خطاباً یازلدیغنی سؤال ایده‌بیلیرمی‌یم ؟

— بوسری محافظه ایده‌جککزه دائر یمین ایدرسه‌کز سویلرم !

— دنیاده‌کی بتون مقدسات نامنه یمین ایدرم‌که بوسرکزی کیمسه‌یه فاش ایتمم .

— پك آعلا ! بومکتوب منتقم نامیله طانلمش اولان حیدودلر رئیسی (آزیقوبرلاندی) نامنه محرردر . اوده بدبختك بریدر . بنی بوحاله قویان ملعون قادینك شرینه اوغرامشدر . آنکله برلشکز . اوزمان سعی وغیرتکزدن امیدوار اوله‌بیلیرم ... سز یالکز باشکزه بنی قورتاره‌مازسکز . تصوراتکز نتیجهٔ قطعیه حاصل ایده‌مز . منتقم ایله برلشدیککز تقدیرده بنی قطعیاً قورتاررسکز .

— حقکز وار ، حشمتماب ... بو آدم ، تصوراتمی قوه‌دن فعله کتیرر ، آکا اعتمادم بولندیغی کبی النندن هرشی کله‌جکنه‌ده قناعت کامله‌م واردر . اوحالده دیکله‌ییکز : بو کیجه اورته‌لق ایچه قراردیغی زمان بن بورادن چیقارم. تعریف ایتدیککز محله کیده‌رم . یارین صباح طلوع شمسله برابر عودت ایدرم . حقکز وار : تصوراتم نتیجهٔ قطعیه حاصل ایده‌مز . فقط بنم کبی بردلینك تصوراتندن نه اولور ؟ بنی یاقوب قاووران احتراصاتك تأثیری آلتنده بولونیورم... منتقم، سزی تهدید ایدن‌اولومدن قطعیاً قورتارر . اوت ، محترم قرالیچه‌م ، او سزی قورتارر ...

ضابط تکرار قرالیچه‌نك اوکنده دیز چوکدی .

قرالیچه آکا بیاض ونرمین النی اوزاتدی. کنج ضابط ، بوالك اوززینه محترصانه اوزون بربوسه قوندیردی . بو ، بوسه‌ده بتون روحی مندمج ایدی ...

بعده طوغرولوب قالقدی وقپویی آچارق چیقوب کیتدی .



جبل الشیطانده هانکی قادین ارتکاب جنایت ایلر ؟

بدبخت قرالیچه قپاتلمش اولدیغی محلده اوزون وصیقینتیلی بر کون کچیردکدن صکره نهایت کیجه حلول ایتدی . شدتلی بر روزکار جیقارق استحکامك اطرافنده غریب وعمیق ایکلتیلر حصوله کتیریبوردی .

بنانك اوزرندن روزکارك تأثیریله یرلرندن آیریلان طاشلر زمینه دوشمکده ایدی . قرالیچه ، قوریدورده اکنه بوینه کزمکده بولنان نوبتجینك آیاق سسلرینی ایشیدیبوردی .

مکتوبی منتقمه کوتورمکی درعهده ایدن کنج ضابط قرالیچه‌یی تکرار کورمکه کلمشدی . اورته‌لق ایچه قرارمشدی‌که ضابط کیمسه‌یه کورونمدن استحکامدن چیقدی . تعقیب اولنوب اولنمادیغنی آکلامق اوزره آره‌صره آرقه‌سنه باقه‌رق آغیر آدیملرله ایلروله‌یوردی .

درعهده‌ایلدیکی وظیفه‌یی حسن ایفا ایچون قیافتنی تبدیل ایلمشدی . ایلك تصادف ایلدیکی قصبه‌ده بر بیکیر صاتون آلوب بیندی و بوصورتله محل مقصودده دها چابوق مواصلت وعودت ایده‌جکنه حکم ایتمشیدی .

آلتنده‌کی حیوانی درت نعله سورمکه باشلادی . ساعتلر کذران اولمقده ایدی . نصف اللیلده جبل الشیطانك بیشکاهندن جریان ایدن صولری صارمتراق نهرك اوکنه واصل اولدی .

مخوف ومظلم برکیجه ایدی . سماده یلدیزدن اثر بولنمیوب شدتله وزان اولان روزکار آغاجلرك داللرینی قیریله‌جق درجه تحریك ایدرك غریب برایکلتی حصوله کتیریبوردی .

کنج ضابط مردانه‌رق :

— اوت ، هرنه‌اولورسه اولسون ، او بدبخت قادینی قورتاره‌ق لازم . آنی بچه‌لری آره‌سنه آلمش وقانه‌صوصامش بولناز وحشی جانورلردن قورتاره‌جغم ... بیچاره‌یی اولدیرمك ایسته‌یه‌رلر . بونی‌ده یاپمق ایسته‌ین قرال فردیناندك متره‌سی بولنان ملعون قلارادر . قرالی اللری آره‌سنه آلمش اولدیغی حالده آکا ایستدیکنی یاپدیرتیور . بری برلرینه نه‌قدرده لایق ایکی مخلوق . اوت ، بدبخت قرالیچه آلدانمیور . کندیسنی یالکز بر آدم قورتاره‌بیلیرکه اوده منتقم (آرتقو یرلاندی) در . منتقم ، ذاتاً بویله ملعونلردن انتقام آلمقده‌در . هم قرالیچه‌یی قورتارر ، همده آنی اولدیرمك ایسته‌ینلری جزالندیرر .

« یابن ، بن نه یاپه‌جغم ؟ مشئوم طالع قلبمه امیدسز برعشق وسودا القا ایلدی‌که نه یاپه‌جغمی بیلمیورم ... بوعشق وسودابکا عذاب واضطراب ویرمکدن بشقه برشیئه یارامامز ... نیچون او قادین کوزل اوله‌رق یاراتلمش ؟ مرحمت ومحبته فوق العاده لایقدر . نصل اولوبده آنی سودم بنده بیلمیورم .

سکوت ایتدی . بر آن اول مقصود اولان
محله ایرشمك اوزره تکرار حیوانی مهموزلیه رق
قوشدیرمغه باشلادی . حیوان ، قان و تر ایچنه
باطمشدی .

برمدت صکره پیشگاهنده پیدا اولان طاغی
کوره رك :

— برساعت دها کیده جك اولورسه م ،
مطلوب اولان محله مواصلت ایدرم .

کیتدکجه شدتی آرتیران روزکار، آغاجلری
دویرییور چالیلری سوکیور ، اورته لغی قارمه -
قارش ایدییوردی .

ناکهان اوکندن برخیالك کچدیکنی کور -
دی ، مدهش بر چاردی بی متعاقب حیواندن
آشاغی دوشدی . حیوان ، جان آجیسیله
باغیره رق زمینه یووارلاندی .

فورطنه تأثیریله برمیشه آغاجی ییقلمش
وکنج ضابطك حیوانی تلف ایتمشیدی. ضابطك
بوقضادن قورتلمسی عادتا برمعجزه عد اولنه بیلیر -
دی . مع مافیه بوسبتون قورتلامشدی. بر بجاغی
حیوانك آلتنده قالمشدی .

هرنه قدر بجاغنی قورتارمق ایچون چالشد -
یسه ده موفق اوله مادی . یأس واضطرابله
ایکلیوردی .

— تام مقصود اولان یره کلدیکم زمان
دوچار فلاکت اولدم . شمدی بنی کیم قور -
تاره جق ؟ بورالرده امداد ومعاونته کله جك
انسان ده یوق ...

کویا بیکلرجه قرنجه لر بجاغنی بر آنده
ایصیرییورلردی . باغیردی :

— امداد ! امداد !

ایشیدنلری لرزه دار ایده جك صورتده
مرارتله کولدی . کیجه لین اورمانده امداد و
معاونت ایده جك کیم اوله بیلیردی ؟

حال وموقعنی وخیم کوریوردی. اوصره ده
برحیوانك آیاق سسنی ایشتمکله قولاق قبارتدی.
اوت ، آلدانمیوردی. یولك آشاغیسنده بولندیغی
محله طوغرو کلکده بولنان ایکی فنار ضیاسی
کوردی .

شبهه سز بوکلن برآرابه ایدی . باغیردی.
آرابه ، بردنبره طوردی . عین زمانده طلوع
ایدن قمر ، ضیاسیله کائناتی تنویر ایلدی .

آرابه نك قپوسی آچیله رق یوزی صیق
بر پچه ایله مستور برقادین چیقدی . آرابه جی یه
صوردی :

— نه وار ؟ نیچون طوردك ؟

آرابه جی ، موقعندن آشاغی اینه رك جواب
ویردی :

— بر آغاج دوریله رك یولی قپامش .

— آرابه نك کچمسی ایچون بریول آچه -
مازمیسکز ؟

— باقه لم ، تجربه ایده جکم .

دیه رك آرابه نك فنارلرندن برینی آله رق
قضانك وقوع بولدیغی محلی تنویر ایتدی .
قادین کندیسنی تعقیب ایلمکده ایدی . بردنبره
حیرتله :

— اونه ؟ يرده اوزانمش بر آدم وار ...
احتمالكه آغاجك آلتنده ازيلەرك وفات ايتمشدر.
آرابەجى ، فنارى قضازدەنك يوزينه طو.
تجه مرقوم :
— الله عشـقنه اولسون ، ياردم ايتده
بجاغمى حيوانك آلتندن قورتارەيم .
اسمى قلارا اولوب حال وشانى قارئلرمزجه
معلوم بولنان شريره ، قضـازدەنك يانته ياقلا-
شدى. بجەنك آرقەسنده كيزلنمش اولان كوز-
لرى شرارەپاش اولمقـده ايدى . كنج آدمى
طانيمشدى .
قرالك مترەسى آرابەجى يه خطاباً :
— قضـازدەيى آلده آرابەيه كوتور .
يوخيلغمزه بشقه بريولدن دوام ايدرز .
آرابەجى تبديل قيافت ايتمش اولان كنج
ضابطى بولنديغى مزعج ومهلك حال وموقعدن
قورتاردى .
ضابط — بنى قورتاروب آرابەكزه آلمق
ايستديككزدن طولايى تشـكر ايدرم ، مادام .
شمديلك يوروبەجك حالم يوق .
قلارا — ضررى يوق! آرابەيه بيترسكز.
آرابەجى، كنج ضابطى آرابەنك يصديغنك
اوزرينه ياتيروب جولاندمه فعـاليت ويرمك
اوزره بجـاغنى اوغوشـدرمغه باشـلادى .
بجاقدەجرحەدن، ازيلمى وصيرتىدن اثر يوقدى.
بوقنكله برابر اوصردده يايا يورويەمزدى .
ضابط، كنج قادينك هيچ اولمازسه برمدت
كنديستى آرابەسنەقبول ايدەجكنى اميد ايديبو-
ردى . بواميدى بوشـه چيقمامش ، قلاراده
بيندكدن صكره آرابه حركت ايلشدى .
قمر ، بتون پارلاقليغيله كائناتى تنوير ايليور،
بلوطلر طاغليور ، فورطنه اوزاقلاشيوردى ...
ناكهان دليقانلى سائقۀ مراق وتجسسله الى
جاكتنك جيبنه كوتورديكى صرەده رعشـەدار
اولدى . قلارا ، مرقومك هرحركتنى كوزدن
كچيريبوردى.دليقانلينك اطرافى آراشديرمسندن
برشى غائب ايتمش اولديغى آكلاشيليوردى .
آياقلرينك اوجنده بياض برشى طوريبوردى.
قلارا ، درحال اكيلوب بوبيـاض شيئى آلدى .
بو،اوزرى قرمزى مهرموميله ممهور برمكتوب
ايدى . قمرك ضياسيله مهرى طانيدى .
ضابط ، صارارەرق :
— برمكتوبدر . رجا ايدرم ، ويريكز .
قلارا — دروننده مهم برشيمى محرردر ؟
— برقادينك حياتنه دائردر .
— اوقويەمازمى يم ؟
— خير. چونكه بكاعائد اولميان برسردر.
— بنم ايچون سر يوقدر . . . اوقومق
ايستيوردم ، اوقويەجغم .
ضابط مبهوت ومتحير برحالده بولونيوردى.
بوقادين ، نەايستيوردى؟ نەياپملى ؟ هرنەاولورسه
اولسون مكتوبى مطلقا آلمق لازمدى. منتقمايله
قراليچەيه عائد اولان بوسره كيمسەنك واقف
اولماسى لازمدى . بناءً عليه مرقومەيه خطاباً
تكرار ايتدى :
— رجا ايدرم ، مكتوبى ويريكز .

قلارا، متردد بولونيوردی. نهایت برفكر ابلیسانه ایله ویردیكی قرار اوزرینه مكتوبی اعاده ایلدی. بولحیق، برمعتاد دوام ایدییوردی. ضابط، اینه‌جكی محلی آكلامق اوزره آرابه‌نك پنجره‌سندن خارجی سیر ایلكده ایدی. برنیره باشنی چویره‌رك :

— مادام، بنی قورتاردیغكزدن وبورایه قدر آرابه‌كزله كتیردیككزدن طولایی تشكر ایدرم. بولطفكزی الی الابد اونوتمیه‌جغم ... بوراده سزدن آیرلمغه مجبورم ...

— بوحالده نصل یورویه‌بیله‌جكسكز ؟

هرنه‌ایسه بو، سزه عائد برمسئله‌در. قارشمق ایستمم ... ایسترسه‌كز سزی شهره قدر كوتوریرم.

دیه‌رك ویردیكی امر اوزرینه آرابه طوردی. كنج ضابط، تكرار قادینه تشكر ایلدكدن صكره آرابه‌دن ایندی ومتعاقباً اوزاقلاشه‌رق كوزدن نهان اولدی.

مالانوت طاش اوجاغی ایكی آدیم اوته‌ده بولونیوردی. بیوك برمیشه آغاجنك اوكنده تعریف اولنان كنیش طاشی كوردی. ممنونیتله مرلدانه‌رق :

— تعریف اولنان محل بوراسی !

دیه‌رك مكتوبی طاشك آلتنه وضع ایتدی:

— الله ویره‌ده مكتوبی برآن اول منتقم آلسه. او بیچاره قادینی وقتنده قورتاره‌بیلسه‌یدی...

كلدیكی یوله معاكس بولنان طریق اوزرنده ایلرولمكه باشلادی.

... قلارا، دلیقانلینك مفارقتندن براز صكره آرابه‌سنی طوردیرمش ایدی. آرابه‌دن اینه‌رك مالانوت طاش اوجاغنه كیدرك بیوك برطاشك آرقه‌سنه صاقلاندی.

برآز اول آرابه‌سنده بولنان دلیقانلینك میشه آغاجنك اوكنده‌كی كنیش طاشی قالدیره‌رق آلتنه برلحظه طوتدیغی مكتوبی وضع ایتدیكنی كوردی.

دلیقانلی كیدر كیتمز صاقلاندیغی محلدن چیقارق كیدوب طاشی قالدیردی ومكتوبی آلدی. درحال آچوب اوقودقدن صكره مرلدانه‌رق :

— آلچق ایچون آنی آرابه‌ده اولدیرمه‌مشم ؟ قرالیچه‌دن حیدودلر رئیسی منتقمه برمكتوب كتیرمك وظیفه‌سیله مكلف ایمش، ها! بووظیفه سكا بهالی‌یه اوطوره‌جق، آلچق ...

بواثناده ضابطك كیرو دونمش اولدیغنك فرقنه وارمادی. ضابط، بلكه طاشجه بریاكلشلق وقوع بولور ظننه دوشمكله اوزرنده قرمزی برال رسمی بولنوب بولنمادیغنی آكلامق اوزره كیرو دونیوردی.

مكتوبك غائب اولمسی ویا یدآخره تجمسی احتمالی كندیسنی قورقوتمغله قوشارق طاشك بولندیغی محله كلدی. برقادینك طاشك اوزرینه اكیلمش اولدیغنی كوره‌رك تعجب ایتدی.

دقت ایدنجه بونك كندیسنی آرابه‌سنه آلمش اولان قادین اولدیغنی طانیدی. قرالیچه‌نك



بارون آرته‌نونك شاتوسنده یقالانه‌رق حبسخانه‌یه کوتوریلن منتقم ، اثنای راهده کندیسنی آرابه‌دن نهره آتار ...

اسرارینه واقف اولمش ایدی . شمدی نه یاپملی ؟ کندیسنی اولدیرملیمیدی ؟

برجنایت ایشله‌مکدن احتراز ایدیبور وفقط عین زمانده قادینك سکوت ایدوب ایتمه‌جکندن امین اولمق ایستیوردی. طبانجه‌سنی چیقارمق اوزره الی جیبنه صوقدی . بوله‌مادی. آندن دوشدیکی صره‌ده آنی دوشورمشدی .

بو سببله سلاحسز ایدی. اللریله ایش کورمك ایستیه‌رك درحال قادینك بولندیغی محله قوشدی .

قلارا ، ایشیتدیکی آیاق سسی اوزرینه طوغریلدی. دلیقانلی‌یی کوردی. ضابط درحال اوزرینه آتیله‌رق بوغازندن یقالادی .

اعتدال دمنی غائب ایتمه‌مش اولان قلارا ، کندیسنی قورتارمق اوزره اوغراشمغه باشلادی. بو صره‌ده دلیقانلینك آیاغی قایه‌رق یووارلاندی. قلارا ، بو فرصتدن بالاستفاده چکمش اولدیغی خنجریله خصمنك اوزرینه آتیلدی .

ضابط ، خنجری کورنجه دوچار خوف وخشیت اولدی. نه یاپه‌جقدی، کندیسنی اولدیره‌جکمیدی ؟

بو اثناده بلوطلرك آره‌سندن صیریله‌رق

قورتیلان قمرك ضیاسیله قادینك کیم اولدیغنی طانیدی .

بو ، قرالك مترەسی اولان قلارا ایدی .

مزبوره برتبسم ابلیسانه ایله :

— آلچق ! بدلا قرالیچه‌یه خدمت ایتمکله کندیکی‌ده محو ایتمش اولدك ، ایکیکزك‌ده اولمسی لازم . . .

دیه‌رك خنجرینی بربدبخت ضابطك کوکسنه صاپلادی . فشقیران قان ، قاتله‌نك البسه‌سنه بولاشدی . متعاقباً خنجری چیقاروب تکرار صاپلادی ، ضابط ، درحال ترك حیات ایلشدی .

بوجنایتی بلاتردد ایشله‌مش اولان قلارا ، بلاحرکت آیاقده طوریه‌وردی . قانلی خنجری حالا النده طوتیوردی .

براز صکره ویردیکی قرار اوزرینه قانلی خنجری قالدیروب آتدی . متعاقباً آغیر آدیملرله آرابه‌سنك بولندیغی محله عودت ایتدی .

آرابه‌جی‌یه خطاباً :

— هایدی باقه‌لم ، طوغرو سرایه چك !

دیدکدن صکره کندی کندیسنه :

— اول امرده کیدوب قرالی کورملی‌یم !

آرابه حرکت ایلدیکی صره‌ده آغزندن شو مدهش کلمه‌لر چیقدی :

— نه یاپه‌لم ، طالعی بویله ایمش . قرالیچه اولومه محکوم اوله‌جق ! بندن زیاده کندی طالعنه کوسسون !



مدهش بر اتهام

دمیرجی (میشل بوغلیون) ك کریمه‌سی لوسیا ، قپونك اوکنده پیدا اولان نشانلیسنه برنظر مؤاخذه‌کارانه ایله باقدقدن صکره صرف غیرت ایله آیاغه قالقدی و برقاچ آدیم ایلرولەدی .

اوزرنده‌کی البسه تناسب اندامنی کوستریور ، اوزون سیاه صاچلری اوموزلرندن آشاغی دوکیلوردی . کوزلری مجلوب و مفتون ایده‌جك درجه‌ده اولان ملاحت ولطافت نادره‌سنی ، اوصره‌ده سیمای تابناکنی استیلا ایدن موتائی صاریلغه رغماً غائب ایتمه‌مشدی .

بونا کهانی منظرهٔ عاشقانه قارشوسنده دلیقانلی مبهوت ومتحیر اولوب قالمشدی . برلحظه ساکتانه طوردیلر . یأس ومرارتدن متولد هنچقرقلردن بشقه برشی ایشیدلمیوردی .

لوسیا ، بیتابانه صندالیه‌لردن برینك اوزرینه دوشدی . ککه‌لیه‌رك :

— هرشی محو اولدی . بتون تصورات عاشقانه‌م افول ایدوب کیتدی . استراحت وسعادتم غائب اولدی . نیچون سنی برچوق دلیقانلیلره ترجیحاً سودم ؟ نیچون عشقك قلب باکرانه‌می بودرجه شدتله اشغال ایتدی ؟ اوت ، نیچون سنی سودم ؟

— لوسيا، الله‌عشقنه‌سويله نه‌وار، نه‌اولدی؟ بو آجی ستملره ، سرزنشلره سبب نه ؟ بن‌سکا نه‌یایدم؟ حالا بتون محبتمله سنی تقديس ايتميورمی‌يم ؟ احتمالکه بيلميه‌رك وايسته‌ميه‌رك قصورلرده بولندم ... اكر بويله ايسه ، رجا ايدرم لوسيا نی عفو ايت !

ديه‌رك محبوبۀ قلبنك اوكنده زانوزدۀ تضرع ونياز اولدی . دليقانلی هنچقره‌رق آغليور وآجی كوزياشلری دوكيوردی .

لوسيا ، باشنی صاللايه‌رق :

— بنمی سنی عفو ايده‌جكم ؟ هيهات ! واقعا ايسترم . فقط الیمده دكل ...

متصل اوطه‌ده بولنان ميشل بوغليون ، قيزينك بوصوك سوزلرينی ايشيتمشدی . مراق واندیشه ايله صوردی :

— نه‌وار ، نه‌اوليور ؟

اختيار دميرجی صارارمشدی . پدرينی بو حالده كورن كنج قيز ، يوزينی اللريله اورته‌رك تكرار آغلامغه ومرلدانه‌رق شو سوزلری سويله‌مكه باشلادی .

— مدهش ! اوت . پك مدهش ! بوفكری خاطرمه بيله كتيرمك ايسته‌ميورم ... جناب حق آنی عفو ايتسون ... بوشيئك تعمير وتلافيسی قابل دكل . . .

دليقانلی شاشيروب قالمشدی . سوكيليسی نه‌لر سويله‌يوردی ؟ حقيقةً تجنن ايتمشميدی ؟

بدبخت لوسيا ، اليله نشانلیسنی پدرينه كوستره‌رك :

— باق ، شو آدمه باق پدرم ! كنديسنی شدتله سوديكم حالده اوبكا اهانت ايديور ... بو بر آلچقدر !

دليقانلی ، بلااختيار برندای اضطرابانه اظهار ايتدی :

— لوسيا ، نه‌ديورسك ؟

دوشمه‌مك ايچون يانندەكی قولتوقلی صنداليه‌يه طياندی . لوسيا ، سوزينه دوامله :

— بو آدم ، بوسفيل ! اللهم ، سوسليه‌ميورم ... كذركاهمی برباد ايتدی ... بنی اغفال ايتدی ... بنی عالمه قارشو رزيل ورسوای ايدوب براقدی . . .

كوز ياشلرينی سيلدی . وجودی عصبيتله لرزه‌ناك اولمسی متعاقب قوللرينی اوزاته‌رق زمينه دوشدی .

اختيار پدر ، درحال قيزينك اوزرينه اكيلدی . عين زمانده دليقانلی‌ده ايلروله‌مك ايستديسه‌ده اسكی حيدودك براشارتی اوزرينه بر هيكل كبی بولنديغی محلده بلاحركت قالدی .

ميشل بوغليون ، قيزينی قوجاقليه‌رق قالديروب يتاغنه ياتيردی . اتخاذ ايلديكی تدابير سايه‌سنده برازصكره لوسيانك عقلی باشنه كلدی . اطرافنه كوز كزديردی . اختيار پدرينی كوردی .

تأثيرينی ضبطه چالشان اختيار حيدود قيزينه خطاباً :

— لوسيا ، اولادم ! نه‌اولدك ؟ نه‌ك وار ؟ سويله باورم !

— آللهم ، نیچون قدرم امید وانتظار ایلدیکم برسعادتی بکاچوق کوردی؟ اوح، نه‌قدر مسعود ایدم ؟ واأسفا که بوسعادت وبختیاری اوزون سورمدی . . . پك چابوق افول ایتدی !

شدتله سودیکی دلیقانلیدن شمدی شدتله نفرت ایدییوردی. حسیات قلبیه‌سنه مراجعت ایلدیکی زمان حالا ینه آندن بشقه‌سنی سومیه‌جکنی ظن ایلیوردی .

پدری ، تسلیه ایتمك امیدیله آنی برچوجق کبی اوقشایوب سوه‌رك :

— اولادم ، قیزم . . . لوسیاجغم ! نه‌یاپه‌لم ؟ بونی تقدیر ایدن جناب حقدر . . . بشقه کیمسه‌ده قباحت یوقدر . قضا وقدرك بومنحوس جلوه‌سنه رضادن بشقه چاره یوق . شبهه‌سز جناب حق سنی بوحرکتکله تجربه ایتمك ایسته‌مشدر ... جسور ومتین اول یاوروم . صبر وتحمل پك ایی شیدر اولادم ...

— حقکز وار ، پدرم . جسور ومتین اوله‌جغم . چونکه بویله لازم . فقط او . . . یا او . . . اونك سیماسی قلبمدن چیقارمق ایستدیکم حالده موفق اوله‌میورم . اونی اونوتمق ایستیورم هیهاتکه اونوته‌میورم !

— زواللی قیزم ! صاف وبدبخت ملکم ! جکرمی صیزلاتیورسك اولادم ! بیلمم که نه‌یاپوبده سنی بودرت والمدن قورتارملی ؟

— بوکدردن قورتیله‌میه‌جغم ظن ایدییورم. جلادك ساطوری آنك بوینه اینه‌جکدر. اوح، بوفکره ، بوحاله تحمل ایده‌جکم ... بو ، پك مدهش برشی اوله‌جق . . . او منحوس چهره بردرلو کوزمك اوکندن کیتمیور .

— نیچون لرزه‌دار خوف وخشیت اولیورسك قیزم ؟

— بشقه نه‌یاپه‌بیلیرم؟ بربرمزی چیلدیرجه‌سنه سوییوردق . نه‌طاتلی دملر کچیردك ... شمدی آنك جلادك النده اوله‌جکنی خاطرمه کتیردکجه چیلدیرمق ایشدن بیله دکل . . . آه ، پدرم ! سوکیلی پدرم ، اکر مقتدرسه‌ك آنی قورتار . بونك ایچون سکا رجا ایدرم . بوشیئه موفق اولورسه‌ك بتون روحمله سنی تقدیس ایدرم !

— اکر خبر آلیرلرسه ابدیاً محو اولدی دیمکدر .

دیه‌رك قاشلرینی چاتدی . قیریشق سیماسنده نفسیله مجادله‌ده بولندیغنه دائر آثار وعلائم نمایان اولیوردی .

— پدرم ، رجا ایدرم . بو رجامی قبول واجرا ایت !

اختیار دمیرجینك کوزلری یشاردی . آغلامامق ایستدیکی حالده موفق اوله‌میوردی. شدت بکا وتأثیرینی کوسترمه‌مك ایچون باشنی چویردی .

هیجانینی براز تسکین ایلدیکی صره‌ده دیدی که :

— هایدی اویله اولسون قیزم! جناب حق

آنی عفو ایتسون . بن ده سنك قدر سویبیورم .
آنی قورتاره جغم !

. . . .

شهری ، دشمنلرینه تسلیم ایدن قونت قازالوه کیو ممنونیتندن اللرینی اوغوشدیره رق کزینیوردی .

مهم برمبلغ آلمق وبتون آمالنه موفق اولمق صورتیله دلشاد اولمشدی . دها نه ایستردی ؟

اورمانده لوسیانك نائل وصالی اوله جنی صره ده اوسته کله رك کندیسنی دکنکله دوکن اوساعتجی دلیقانلیدن ده انتقامنی آله جقدی . ییدیکی طیاغك آجیسنی حالا اونوتمامشدی .

آرزوی انتقامیله دوداقلری اوزرنده بر تبسم ایلدیسانه کورولدی . اوجایقین ساعتجی یی جلادك الندە کوردیکی زمان مسرتنه حدوپایان تصور اولنه میه جقدی .

شهرك اغنیاسیله مداوم بولندیغی برغازینودن ایچرو کیردی . بتون ماصه لر اشغال ایدلمشدی . غازینوده برطاقم سنیورلر، بیوك رتبه ده ضابطلر و حاکملر بولونیوردی .

هرکسجه معلوم بولندیغی ایچون صاغنه وصولنه سلام ویره رك ایلرولەدی . برقاچ کشینك اوطوردیغی ماصه یه کیدرك اوطوردی :

— خبرکز وارمی ؟ ظن ایدرسه م جلاد ، درحال ایشه باشلایه جق !

— نه صورتله ؟

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— صحیحمی ؟

بو سؤاللر ، عین زمانده صرف وایراد ایدلمشدی . سفیل حریف آرقداشلرینك بوسؤاللرینه قارشو جواب ویره رك :

— (میشل بوغلیون) ك قیزینی بری بیکیرایله کچرکن صاقلاندیغی محلدن کوزتله مش .

— کیم دییور ؟

— کیم دیه جك ؟ اهالی ... بونی طویمایان قالمادی .

— بو آلچق کیم ایمش ؟

— موثوقاً ویریلن معلوماته کوره کندی نشانلیسی !

— قابل دکل !

— لطیفه ایدییورسه کز ، اوبشقه . . .

دیه رك حاضرونی اقناع ایده جك برطاقم ایضاحات دها ویردی . بونك اوزرینه هرکس بوملعون حریفك سوزلرینه ایناندی .

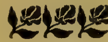
لوسیانك نشانلیسنی طانیان وآنکله حسن مناسباتده بولنان بعض آدملر کندیسنی بوله رق کیفیتدن خبردار ایتدیلر .

مرقوم ، آچیش اولدیغی ساعتجی دکاننده بولونیوردی . کندیسنك اتهام اولندیغنه دائر روایاته آکاه اولنجه هیکل کبی بلا حرکت قالدی . برلحظه قدرسوز سویلیه مدی . دوستلرندن بری :

— چابوق بومسئله یی تحقیق ایت . قازالوه کیونك غازینوده کی افاداتنك البت برسبب ومنشائی واردر . فی الحقیقه اویله مدهش براتهام

آلتنده بولونیورسه‌ك باشكك چاره‌سنه باق . . . جلادك اینمسی محقق اولان ساطورندن كندیكی قورتاره‌مازسك . . .

بدبخت دلیقانلی، بوسوزلر اوزرینه برفریاد متألمانه چیقارمغله برابر غیر اختیاری اوله‌رق صندالیه‌سنه دوشوویردی .



اعدامه محكومیت

قرالك سرایی ، كیجه‌نك ظلمت كثیفه‌سی آره‌سنده مخوف ومبهم برشكلده كورونیوردی. بتون پنجره‌لرنده ضیادن اثر اولمیوب یالكز ایلك قاتده برضیا كورونیوردی .

ناكهان برآرابه كورولدیسی ایشیدلدی . متعاقباً آرابه ، سرایك بیوك قپوسی اوكنده طوردی . آرابه‌نك حیوانلری قان وتر ایچنده قالمشلردی . تكرلكلری كاملاً توزه وچاموره مستغرق اولمشدی .

آرابه‌نك بوحالندن غایت اوزاق بریردن كلدیكی آكلاشیلیوردی .

آرابه‌جی درحال آرابه‌دن آشاغی آتلادی. قپونك زیلنه باصمغله خدمتجیلر قوشارق كلدیلر. آرابه‌نك قپوسنی آچارق یرلره قدر اكیلدی .

آرابه‌دن اینن وسرایجه معروف بولنان فوق‌العاده كوزل برقادین ایدی. درحال قپودن ایلك قاته چیقدی . كورنلر ، كندیسنی یرلره قدر اكیله‌رك سلاملیورلردی .

بوقادین، قارئلرمزك پك‌ایی طانیدیغی قرالك متره‌سی قونتس دومونته‌كیارو ایدی .

قلارا دومونته‌كیارو برقپونك اوكنه كیدرك اورمقسزین آچوب ایچرو كیردی . ایچروسی شدتلی برضیا ایله منور ایدی . كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— نصل ؟ حالا بوساعتده یكی‌اویانمش...

قرال فردیناند ، یازیخانه‌سنك اوكنده اوطورییوردی . قپونك آچلمسی اوزرینه باشنی چویردیكی زمان قارشوسنده متره‌سنی كوردی :

— (مراق وتلاشله) سنمیسك؟ كیجه‌نك بوساعتنده سنی بورایه سوق ایدن نه‌در ؟

— بنی كورمكله صیقیلیورمیسك ؟

— قابلی سوكیلم ؟ اوصورتله سؤالم حیرتمدن متولد ایدی . یوقسه بكا فنا برخبرمی كتیردك ؟

قلارا ، عاشقنك یاننده‌كی قولتوقلی صندالیه‌یه اوطوره‌رق :

— نی دیكله : تصادف بنی مهم برسره آكاه ایتدی. سوكیلی قرالم . سویلیه‌جكم سوزلره بالخاصه نظردقتكزی جلب ایدرم ... قرالیچه، ایكیمزك علیهنده بر كاغد یازمش . بوكاغدی كیمه یازمش اولدیغنی قابل دكل ، كشف ایده‌

منسك ... سنك سوكيلى زوجه‌ك ، سكاقارشو بتون حيدودلرى آياقلانديرمق ايستيور . . . نيچون بيليورميسك ؟ كنديسنى محبوسيتدن قورتارمق ايچون . . . آمان يا ربى ! بوندن مدهش ، بوندن شنيع برجنايت دهانه اوله بيلور؟ بويله برقادين‌دن ذاتاً بوندن بشقه بر حركت بكلنه‌مزدى ... زوجه‌ووطننه‌قارشو آلچقجه‌سنه براهانت آكلادكمى ؟ مكر سوكيلى زوجه‌كز حيدودلرله مناسباتده بولونيورمش ...

« بومدهش خبره قارشو تترمه‌مليسك ، فرديناند ! فرانسه‌ده قرال اون آلتنجى لوئى‌نك باشنه كلنى خاطرله . ناپوليون كبى منتقم‌ده حيدودلرى طوپلايه‌رق سنى تهديد ايده‌جك واهالينك ياردميله تختدن اينديره‌جك ... اكر بوپيلانك باشنى ازمزسه‌ك مطلقا سنى ايصيرر . ايشيديورميسك؟ سوزلرمى جان قولاغيله‌ديكله. قراليچه ايله منتقمى جلاده تسليم ايتميه‌جك اولورسه‌ك سعادت وسلامتكه تاج وتختكه‌الوداعى جك . . . اون آلتنجى لوئى كبى اولومه حاضر اول . . .

ملعون قارينك بوسوزلرى اوزرينه قرال فرديناند ، مبهوت ومتحير اولوب قالدى. مترده‌سى كنديسنه نه‌لر سويليوردى ؟

— قلارا ، سوكيلم ! حياتمى قورتاردك . سكاقارشو قلبمده ابدى برشكران حس ايديورم. بوتهلكه باشمى دونديردى ، كوزلرمى قرارتدى. اهالى عليهمه حركت ايتمش . . . ناپولى شهرى اجنبيلرك النه كچمش ... هركس يشاسون موراط يشاشون منتقم ديه باغيرييور . . . بن‌ده حياته تاج وتخته وداعخوان اوليورم . . . بتون بو فلاكتلرى باشمه كتيرن كيم ؟ زوجه‌م شروعه‌م . آمان يا ربى ! بونى خاطرمه كتيردكجه چيلديره‌جغم.

باشنى اوكنه اكه‌رك دوشونمكه باشلادى .

بو آدم تأثير عشق وسودا ايله مترەسى قلارا كبى ملعون ومفسد برقارينك النده بربازيچه اولمشدى .

موجوديت ماديه ومعنويه‌سى آندن عبارت ايدى . نه ديه‌جكنى ، نه‌يايه‌جغنى شاشيرمشيدى . كنديسنده قوت وجسارتدن ، عقل ومحاكمه‌دن اثر قالمامشدى ... عادتا روحسز برجسدايدى.

قرالك بوضعف وعجزينى كورن قلارانك كوزلرنده برلمعه‌مسرت ومظفريت نمايان اولدى. عاشقنك اخلاق وطبايعنى پك اعى بيليوردى . بوضعف وعجزندن ايستديكى كبى استفاده ايده‌بيليردى . بوسببله فتح دهان ملعنتله ديدى‌كه :

— سكا كوره برشى يوق ... دنيا اموركده بيله اولمسون ... سنى پرستشكارانه سون بر قلارايه مالكسك . او ، سنى هر آن وزمان دوشونيور ومحافظه‌يه چاليشيور . عقلنى سكا سكا حصر ايتمش ومحبتيله سنى دلشاد وويرديكى نصيحتلرله ارشاد ايدييور ... لكن او بيچاره‌نى دوشونن يوق . . . آه ، مكر اونك نه طالعسز باشى وارمش ؟

« ناظرك ، مابينجيلرك ، اقربا وتعلقاتنك ، صادق آدملرك آره‌سنده عجبا بنم كبى سكا صادق

كيمسه وارمی ؟ بن اولماسه‌م چوقدن حیاتکدن وتاج‌تختکدن محروم اولوردك ...

« آرتق عقلکی باشکه طوپله . بو ، اویله اوفاق‌تفك حادثه‌لره بكزه‌مز . ایشك ایچنده حیات وتخت مسئله‌سی وار ... مدهش براوچورومك كنارنده بولونیورسك . مرحمتی ، شفقتی براق ... ضعف وعجز كوستره‌جك زمان دكل ... آلچق براهالی ، فنا برمملكت سنی تهدید ایدییور .

« اولكی كبی حاكم وآمر اولمق ایچون اول امرده منتقمك چته‌سنی اورته‌دن قالدیرملیسك. كافهٔ افرادینی محو واقنا ایتملیسك. بووا كیمو مراط طرفندن كلن تهلكه ، بونك یاننده اوزوم خوشافی كبی‌در ...

« عقلكی باشكه طوپلا فردیناندجغم. ایكیمزده حیاتمزه‌وداعخوان اوله‌جغز ... اهالی ایكیمزدنده شدتله متنفردر ... فرصت بكلیورلر ...

قرال ، حدت وغضبله آیاغه قالقدی. اری كوكسی شدتله صولودیغی ایچون بركوروك كبی اینوب قالقیوردی . قلب وحشیانه‌سنده قلارانك سوزلری برمعكس بولمشدی .

قلارا ، اوره‌جنی ضربه‌یی هدفه پك‌ایی اصابت ایتدیرمشدی . قارشوسنده‌کی قلبسز وبینسز آدمه تماميله صاحب وحاكم اولمشدی .

كوزلری شراره‌پاش غیظ انتقام اولدیغی حالده قراله باقیوردی. سوزلرینك نصل برتأثیر حاصل ایتمش اولدیغنی آكلامق ایستیوردی .

ملعون قاری ، دمیری صیجاق ایكن دوكمك ایستیور وپك ماهرانه حركت ایدیوردی .

شمدی یكانه آرزوسی ، قرالیچه‌یی اورته‌دن قالدیرمقدن عبارت‌اولوب بونك‌ایچونده قرالدن اعدام قرارینی حاوی كاغدی آلمق لازمدی . بویله بركاغدی آلیرسه ، آرتق اوزمان سربست و مستقل قاله‌جق ، كذركاهنده هیچ برتهلكه ، هیچ برانكل بولنمیه‌جقدی ...

قراله یاقلاشه‌رق وكوزلرینی كوزلرینه دیكه‌رك باقمغه باشلایجه فردیناند، شدتله رعشه‌دار اولدی .

قلارا — بدبخت! حالا تردد می ایدییورسك ؟ آه ، بكا اعتماد ایت . . . بیهوده دوشونمه . بوخصوصده یالكز برچاره وار . . . اوت ، یالكز برچاره . . . بشقه یوق !

قرال صاپ‌صاری كسیلدی . قلارا ایسه سوزینه دوامله :

— اوت ، یالكز برچاره واردر، اوده‌سكا اهانت ایده‌نی اولدیرمكدر !

قرال ، خوف ودهشتله اریكلدی وبوغوق برصدا چیقاردی. بوتكلیف پك ظالمانه‌ووحشتكارانه ایدی. سیماسی‌موتائی بررنك كسب ایتمشیدی . قارشوسنده‌كی قادین ، زوجهٔ مشروعه‌سنك ، اولادینك والده‌سنك قتلنی طلب ایدییوردی .

قلارا — حقیقة ً نامرد برآدم ایمشسك ! حالا تهلكه‌یی تقدیر ایتمدك غالبا ؟ بویله‌زمانلرده هرچاره مشروعدر . بوقادیندن دها نه بكلیورسك ؟ محبت ووفامی ؟ یوقسه صدق خلوصمی ؟



حيدودلر رئيسى (آنريقو برلاندى) يه حبسخانه ده زنجيرلر اوروله رق باغلانوب حبس ايداسى ...

«هايدى، جسور ومتين اول . قراركى وير . اوقادينك باشنى براقده جلاد كسسون ...

فردیناند ، سكوت ايديوردى . صانكه مترەسنك انظارى آلتنده ايپنوتيزمه (صنعى اويقو) اولمش ايدى ...

قلارا — حشمتمآب ، حركت وفعاليت ، جسارت ومتانت كوستره جك زماندر . اوفاق برتردد ومسكنت سنى محو ايده بيلير . . . حتى تيده ... جلادى چاغيرده اوخائن قارينك بوينى اورسون ...

فردیناند ، مضطربانه كوكس كچيره رك برآه چكدى . نفسيله مجادله ده بولونيوردى . ياپه جغى شيئك عظمت ودهشتى انظارى اوكنده بيويوردى . ديكر طرفدن برجنايت ديمك اولان زوجه سنك قتلنى مشروع ومقبول بوليوردى .

بوايكى شق آره سنده مترەسنى كورنجه برطرفى دها آغرلشيور ايدى كه اوده زوجه سنك قتلندن عبارت ايدى .

وحشى برحيوان كبى اوطه ده طولاشيوردى . قلارا ، امين ومطمئن اوله رق بكليور ، چونكه

آنك ویره‌جكی قراری بیلیوردی . بردنبره طوران قرال :

— حقك وار، قلارا... مرحمت ایدیله‌جك صره دكل ... قرالیچه ، بزم ایچون بر تهلكه‌در. او آلچق قارینك بوینی اورولملی كه بنمكی قورتلسون.

دیه‌رك مترهسنك النی آله‌رق دوداقلرینه كوتوردی :

— تشكر ایدرم ، سوكیلم ! بكا ای بر نصیحت ویردك . حیاتمی وتختمی قورتاردك . بولطفكی ابدیاً اونوتمیه‌جغم ...

دیه‌رك یازیخانه‌سنك اوكنه اوطوردی. كوش برقلمی النه آلدی . قلارا، عاشقنك اوموزلرندن آیانه‌رق یازدیغی سطرلری هیجان ومسرتله كوزدن كچیریوردی .

نهایت بر ندای مظفریت چیقارمقدن كندیسنی منع ایده‌مدی . برچنكانه قیزندن بشقه برشی اولمیان اوناموسسز ، او آلچق قلارا ، قرالیچه اوله‌جقدی. زواللی آصیل وحقیقی قرالیچه‌ایسه اعدام اولنه‌جقدی .

قرال فردیناند بردنبره قلمنی دوشورمكله برابر كندیسی ده آرقه‌یه دوشدی . برخیلی مدت بوحالده . كوزلری نیم كشاده اولوب وجودنده قوت وقدرتدن ذره قدر اثر بوله‌میوردی . كویا برجریان الكتریقی‌یه معروض ایدی ...

نهایت برمدت صكره مرلدانه‌رق :

— خیر ، خیر ! او ، بودرجه خیانتلك ایده‌من . او ، اوغلومك والده‌سیدر ! آنی بو صورتله قتل ایتدیره‌مم ... بویازدیغم ، ظالمانه ویك وحشیانه‌در ...

النی اوزاته‌رق یازیخانه‌نك اوزرنده‌یازدیغی اعدام امرنامه‌سنی آلمق ایستدی . حال بوكه امرنامه یوقدی . باشنی چویردیكی زمان قپونك او كنده امرنامه‌یی حامل اولان قلارایی كوردی. برندای مسترحمانه ایله :

— قلارا ! بو قابل دكل . یاپه‌میه‌جغم ... جناب حق بنی كوریور . آنك نامنه اولسون كاغدی بكا ویر ...

— آصلا !

« سنك كوستره‌مدیكك جسارتی بن كوستره‌جكم . بن‌ده سنك كبی قورقاقچه حركت ایده‌جك اولورسه‌م ایكیمزده محو اوله‌جغز ... بوصورتله حركت ایتمكه مجبورم ... برقادین ، سنی محو ایتمك ایستیور . سن ایسه حالا آكا روی مرحمت كوستریورسك ! بوكا جنایت ومسكنت دیرلر .

« یارین طلوع شمسله برابر راحت راحت تنفس ایده‌جكسك ... هیچ برتهلكه سنی تهدید ایده‌میه‌جك ...

دیه‌رك عاشقنه یاقلاشدی . قولاغنه اكیله‌رك :

— جسارت ! بكا مخالفتده بولنمیه‌جغكه یمین ایت . لكن بوكون سكا نه اولیور ؟ بن سنی بوزمانه‌قدر بودرجه قورقاق وآلچق كورمدم... بونه تردد ؟ بونه‌قدر قرارسزلق ؟ بركت ویره‌سون‌كه بن بوراده‌یم ! نیتكنه مخالف حركتده بولنمیه‌جغكه یمین ایت ...

— اویله اولسون یمین ایدییورم . ایسته‌د-
یکیکی یاپ . قلارا ... سکا امنیت واعتمادم وار.
چونکه یاپدیغك هرشی ایدر ونم ایچوندر...
هایدی کیت !

— جسارت، فردیناندم ، جسارت !

دیه‌رك اوزاقلاشوب کوزدن نهان اولدی.
صفه‌ده مظفریتکارانه کوله‌رك شـوسوزلری
سویله‌یوردی :

— کوکسمده‌کی بوامرنامه ، قیمت بیچلمز
برخزینه‌در ... برقرالیچه‌نك حیاتی الیمده بو-
لنیور . انتقامی آلمش وموقعمی‌ده تأمین‌ایتمش
اولیورم ... اونك وجودی برآن‌اول اورته‌دن
قالقملیدر !

برقاچ دقیقه صـکره آرابه‌یه بنییوردی .
آرابه‌جی مزبوره‌نك ویردیکی آدره‌سدن‌دوچار
خوف وخشیت‌اولمقدن کندیسنی منع‌ایده‌مدی.
ملعونه، آرابه‌جی‌یه‌جلادك‌خانه‌سنه‌چکمسنی
امر ایتمشیدی .



نامردانه بر انتقام

اختیــار دمیرجی (بوغلیون) ك قیزی
لوسیانك بدبخت نشانلیسی دکانی قپاتمش ایدی.
بوسایه‌ده انظارمتجسسانه‌دن‌قورتلق‌ایستیوردی.
کیجه حلول ایتمش ، قمر افقده عرض چهرهٔ
لطافت ایلمشدی . ساعتجینك سیماسی صـارار-
مشدی .

اویویورمیدی؟یوقسه رؤیامی کوریـوردی؟
بوسـؤاللرك جـوابنی آراشـدیردیغی حالده
بوله‌مادیغی‌کبی ناحق‌یره کندیسنی اتهام ایده‌نی‌ده
بیلمیوردی . کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— خیر ، خیر . بوصورتله یشامغه تحمل
ایده‌مم . یوزدفعه اولمکدنسه بردفعه اولمك دها
خیرلیدر. کیدوب لوسیاجغمی‌بولملی‌یم.معصومیتمی
آکا بیلدیرملی‌یم . بلکه اونی اتهام‌ایدن آلچغك
کیم اولدیغنی بیلیر ؟

شاپقه‌سنی آله‌رق یورومکه باشـلادی . تام
نشانلیسنك قپوسـنی اوره‌جغی صره‌ده غریب
برکورولتی‌ایشیتدی.کندیسنه طوغرو برمفرزهٔ
عسکریه کلدیکنه ذاهب اولدی .

بردنبره شومدهش صدا ایشیدلدی :

— قانون نامنه قپویی آچکز !

شدتله قپویه اورمغه باشـلادیلر . دلیقانلی
قپویی آچدی . قارشوسـنده بش ژاندارمه
کوردی . بونلردن بری برکاغد اوزاته‌رق :

— سزی توقیفه مجبورم.سببنی بیلیرسکز.
بزی تعقیب ایدیکز !

ساعتجی ، جواب ویرمدی. قپویی قپاتوب
ژاندارمـه‌لرله حبسـخانه‌یه طوغرو یورومکه
باشلادی. اورایه وصوللرنده بیچاره‌یی برحجره‌یه
قپاتدیلر وشدتلی برنظارت آلتنه آلدیلر .

برچوق کونلری اضطرابله کچیردکدن صکره نهایت کونك برنده محکمه‌یه کوتورلدی. محکمه خنجاخنج طولمش ایدی.

بوکنج، کوزل وسویملی متهمی کورن قادینلر کندیلرینی ضبط ایده‌میه‌رك آغلامغه باشلادیلر. بدبخت دلیقانلینك بیکناهلغنه هرکس قانع ایدی.

نهایت، رئیس محکمه، آیاغه قالقان کور برآدمه خطاباً:

— صرف حقیقتی سویله‌جککزه یمین ایتدیکز. اوحالده بلاخوف واحتراز بیلدیککزی سویله‌ییکز.

شاهد — معلوم اولان کونك صباحی بلدیه رئیسنك ویردیکی اوامره اطاعت ایتمش اولمق اوزره خانه‌مك پنجره‌سنی قپاتیرکن برکنج آدمك دیوارك بوتجه ایلرولدیکنی کوردم. مضطربانه نظرله اطرافنه باقیوردی. کوروندکدن قورقدیغی آکلاشیلیوردی. جیبندن برآناختار چیقاردی. بنم خانه‌مك قارشوسنده بولنان خانه‌یی آچوب ایچرو کیردی. تلاشله قپویی قپادی. کندی کندیمه سؤال ایتدم: « بوآدم کیم؟ نه یاپه‌جق؟ نه یاپمق ایستیور؟ » بر کورولتی ایشیتدم. پنجره‌لردن بری آچیلوب قپاندی. بوشخص مجهولی کورمشدم.

— کیم ایدی، بوشخص مجهول؟

— فداکارلقده بولنان کنج قیزك نشانلیسی ایدی!

— صکره نه اولدی؟

— صکره بن پنجره‌لرمی دقتله قپاتدم. نه اولدیغنی بیلمیورم. یالکز پنجره‌نك آرقه‌سنده ساعتجینك صاقلانمش اولدیغنی فرق ایتدم...

حاضرون آره‌سنده برمرلدی پیدا اولدی. حاکملر بیله بوسوزلره ایناغق ایسته‌میورلردی. سیماسی موسمور کسلمش اولان متهم، مأیوسانه برندای اضطراب چیقاردی:

— بوآدم، یلان سویله‌یور. بن بیکناهم... یمین ایدرم‌که بوآدم یلان سویلیور. بنم بوایشده قطعیاً بردخلم یوقدر.

حاضرونك، بوسوزلری آلقشلامسی اوزرینه رئیس محکمه، حاضرونی طیشاری چیقارته‌جغنی سویلیه‌رك سکوت ایتدیردی. بعده ساعتجی‌یه خطاباً:

— بیکناه اولدیغکزه دائر افاده‌کزی اثبات ایده‌بیلیرمیسکز؟

ساعتجی — هیهات! جناب حقدن بشقه شاهدم یوقدر.

رئیس، شاهدلك ایدن قونت قازالوه‌کیویه خطاباً:

— افاده‌کزك طوغرولغنه یمین ایدرمیسکز؟

— های های. حاضرم افندم.

— (متهمی کوستره‌رك) دیدیککز آدم، بومیدر؟

— اوت.

النی قالدیره‌رق یمین ایده‌جکی صره‌ده دیواره

معلق بولنان صليب دوشەرك پارچه پارچه اولدی ...

بو حادثه قونتك يلان سويلديكنی اثبات ايتديكی ايچون حاضرون آرەسنده بيوك بر كورولتی‌يی موجب اولدی . حاكمر ، بر مدت مذاكره اوطەسنه چكلدكدن صكره تكرار يرلرينه كلديلر .

رئيس — حقيقت ، (ميشل بوغليون) ك قيزينك بوزايه جلبيله آكلاشيله‌جق .

براز صكره لوسيا ، پدرينك قولنه طيانمش اولەرق ايچرو كيردی . مرقومه ، كاغد كبی بم بياض اولمشدی . باردانه بر نظرله نشانليسنه باقدی . مع مافيه بر كره شدتله تترەمكدن كنديسنی منع ايدەمدی . عين زمانده دوداقلری‌ده صيتمه‌يه طوتولمش كبی تتريوردی .

پدری ، دوشمەسی ايچون قيزينك قولندن طوتمغه مجبور اولدی . رئيس محكمه ، مرقومه‌يه خطاباً :

— اظهار حق وحقيقته مدار اولمق اوزره سزی بورايه جلب ودعوت ايلدك . متهمك قورتولمسی وياعدامه محكوميتی سزك الكزدەدر . ويرەجككز افادەيه كوره حكم اولنه‌جقدر . سويليه‌جككز شيئی ايجه دوشونه‌رك سويله‌يكز . شو آدمك حياتی الكزده وسويليه‌جككز سوزلردەدر .

لوسيا ، سكوت ايديوردی . رئيس ، ماصەنك اوزرنده طوران فيل ديشندن بر صليب پارەسنی كنديسنه اوزاتدی :

— حضرت مسيح نامنه يمين ايديكز !

لوسيا ، يمين ايتمك اوزره النی قالديردی . فقط هيچ بر سوز سويليه‌مدی . كويا بوغازی طيقانمشيدی .

رئيس بر صدای مشفقانه ايله :

— جسارت ، اولادم !

كنج قيز هنچقرەرق اظهار بكايه باشلادی :

— بو آدم ، متهمميدر ؟ سزی كوزله‌ين بوميدر ؟

لوسيا ، باشيله جواب تصديق ويردی . متعاقباً پدرينك قوللری آرەسنه دوشدی . محاكمه‌يه درحال ختام ويريلەرك حاكمر چكلديلر . برقاچ دقيقه صكره محاكمه تكرار كشاد ايدلدی .

رئيس — متهم ! محكمه اولومه محكوميتكزه قرار ويردی .

ناكهان يأس ونوميدی وجنتدن متولد بر صداايشيدلدی . هركس صدانك نرەدن كلديكنی آكلامق اوزره باشنی چويردی . لوسيانك صاللانەرق قالقديغی ، ووديكی آدمه طوغرو قوللرينی اوزاتەرق ايلرولەديكی كورولدی .

نەفائدەكه قوتی كسيلدی . كيدەمدی . قوللری آشاغی دوشدی . بر كتله كبی بايغين اولەرق زمينه يووارلاندی .

كرك حاكمر وكرك حاضرون نەديەجكلرينی شاشيرديلر . تلاش وهيجان عظيم نهايتسزايدی . متهمه كلنجه : مرارتكارانه كوز ياشلری دوكيور ، هنچقرەرق آغلايوردی . فقط

آغزندن برسوز چیقارەمیوردی .
حالا کندیسنی اتهام ایدن قیزی شدتله سویبیوردی . هیچ براعتراضده بولنمادی . مرحمتکارانه برصورتدەاللرینی مرقومەیەطوغرو اوزاتدی . داداقلری اوزرنده عفو ومرحمت طلب ایلیورمش کبی حرکات خفیفه وسیماسنده ایسه علائم اختلاجکارانه کورولیوردی ...
دلیقانلینك طالعی کندنسنی ابدیاً ترك ایلمشدی . اوقره طالعك ، بربدبختدن ابدیاًروکردان اولدیغی آکلاشیلیوردی .
حقنده ویریلن اعدام حکمندن هیچ برقوت کندیسنی قورتارەمازدی .



تونیەتانك غریب واسرار انکیز سرکذشتی

بارون آرتەنونك شاتوسنده منتقملك دردست وتوقیفی اوزرینه جیدودلر سلامتی فرارده کورمشلردی .
بناءً علیه کیجەنك ظلمتندن بالاستفادەفراره موفق اولدیلر .
جسور ، فداکار وجداً قهرمان اولان تونیەتانیه کلنجه : سودیکی آدمك ضابطەنك الەکچدیکنی کورنجه برطور جسورانه وعزمپرورانەایله ژاندارمەلره قارشو ایلرولەدی . الندەکی قلنجنی ، ماهرانه ودلیرانه برصورتده ارائه ایدییور وکسدیکی وجودلردن سیل کبی قانلر آقیدییوردی .
بوصورتلەسودیکی آدمك یانەنەقدرصوقولدی . آنی قورتارمق ایستیوردی . ناکهان کوکسنه اینن برضربەدن متأثراً ضاللانەرق دوشمسنه رمق قالمشیدی . اوکندەکی یولی قپاتلمشدی .
بناءً علیه قاچمقدن بشقەچارەیوقدی . برآدم ، قارشوسنده بولنان اونمثلی برقوتە قارشو نەیاپەبیلیردی ؟
آرقداشلری کبی پنجرەدن آطلایەرق کندیسنی قورتاردی . جیچکلرك اوزرینه دوشمش اولدیغی ایچون هیچ برضرر کورمدی . آرقداشلری اوزاقلاشمش اولدیغندن یالکز قالمشدی . نەیاپملیدی ؟
درعقب طوغرولدی . بتون قوتیله قوشمغه باشلادی . جواردەکی اورمانه واصل اولدی . یورغونلغنه باقمەیەرق یولنه دوام ایدییوردی . بوصورتله نەقدر زمان قوشدی ؟ بونی تقدیر ایدەمدی .
شفق سوکرکن طوردی . آرتق قوشمغه ، یورومکه طاقتی قالمامشدی . بیتابانه دوشمش اولدیغی محلك صاغ طرفنده وقورو یاپراقلرك اوزرنده ناکهان برقیایه طوغرو اویولەرق وجوده کتیرلمش برمردیوان کورنجه متحیر اولدی .
بونەیەدلالت ایدییوردی؟بورالرده برمسکنمی

وار ایدی ؟ احتمالکه کذرکاهنده کندیسنه بر ملجأ اوله‌جق برمحل وار ایدی . مردیواندن یوقاری چیقمغه باشلادی . مردیوانك نهایتنده برندای مسرت چیقاردی .

تحته‌دن معمول اولدیغی حالده مرور زمانله هنوز یپرانمامش برقپو کوردی . قپویی نصل آچمليدی ؟

آیاقلری قانلی اولدیغی کبی اوزرنده‌کی البسه‌سی ده‌پارچه‌پارچه دینه‌جك درجه‌یه کلمشدی . یورغونلق ، آجلق ، صوسزلق کندیسنی آرتق طوره‌میه‌جق برحاله کتیرمشدی .

بوسیله استراحت ومعده‌سنی تعمیر ایتمدن یولنه دوام ایده‌مزدی . نه‌یاپوبده حیدودلرك مغاره‌سنی بولملیدی ؟

بایله‌جق درجه‌یه کلمشدی . برقاچ دقیقه دها صبر وتحمل ایده بیلدی . صکره دوشوب بایلدی . قپونك اوکنده سنجابی زنکلی برالبسه‌یه بورونمش اولان براختیار پیدا اولدی .

آق واوزون صاچلریله صقالی کوکسنی اورته‌جك درجه‌ده ایدی .

بو آدم ، کیم ایدی ؟

شخص مجهول ، آغیر آدیملرله تونیه‌تتایه یاقلاشدی . مرلدانه‌رق :

— زواللی قادین ، بویلی بوینه اوزانمش . عادل وکریم اولان جناب حقك نامنه امدادینه شتابان اولملی . او ، بکا بو حرکتمك مکافاتنی ویرر ...

خفیف برجسم کبی تونیه‌تتایی قالدیروب قلبه‌سندن ایچرو کوتوردی . برلحظه صکره کنج قیز کوزلرینی آچدی . حیرتله سؤال ایتدی :

— نره‌ده بولونیورم ؟

خاطره‌سنه مراجعت ایلدیکی زمان محاربه‌یی ، منتقمك یقالاندیغنی ، صکره کندیسنك فرار ایلدیکنی ونهایت برقپونك اوکنده دوشوب بایلدیغنی آکلادی .

اطرافنه‌باقدیغی زمان ، حیرت وتقدیراتدن کندیسنی آله‌مادی . بولندیغی محل غایت‌قیمتدار ونادیده اشیا ومواد ایله مزین ایدی . ایپکلی پرده‌لر ، خالی وکلیملر ، صنایع نفیسه‌یه عائد الواح نفیسه ایله دها برچوق اشیای متنوعه بولونیوردی .

شبهه‌سز ، تصادف کندیسنی برپرنسك دائره‌سنه سوق ایتمشیدی . حالبوکه برمنزوینك قلبه‌سنده بولونیوردی . برآره‌لق رؤیا کورمکده بولندیغنه ذاهب اولدیسه‌ده بالآخره بونك بطلاننی آکلادی .

آچیلان برقپونك خفیف کورلتیسیله بردن بره رعشه‌دار اولدی . اختیار آدم ، کندیسنه تقربله برصدای مشفقانه ایله :

— دوچار اولدیغکز فنالقدن قورتلدیغکزدن طولایی ممنون اولدم . مستریح اولکز . کندی خانه‌کز کبی استراحت ایدیکز .

کنج قیز ، نه کوزلرینه ونه‌ده قولاقلرینه ایناغق ایسته‌یوردی . بتون شبهه‌لری وقورقولری زائل اولدی . اختیارك سیماسنده فنالقدن ذره

قدر آثار وعلائم كورولميوردى . هرحالى انسانه امنيت واعتماد حسى القا ايدييوردى .

كمال منت واحترامله اختيارك النى طوتوب ، اوپدى :

— تشكر ايدرم ، موسيو . بك عاليجناب برذات اولديغكزى آكلادم . بدبخت برمخلوقك امدادينه يتشديككزدن طولايى جناب حق سزدن راضى اولسون .

— بكا تشكر ايتميكز ، اولادم . بن وظيفهٔ انسانيه‌مدن بشقه برشى ياپمادم . ياپديغم ، بيوك برشى دكلدر ...

كنج قيز ، كوندوزى اختيارك قلبه‌سنده كچيردى . آقشام اولنجه يولنه دوام ايتمك ايستدى . فقط وقايع اخيره مناسبتيله هنوز ضعيف وبيتاب ايدى . بناءً عليه اختيارك تكليفنى قبول ايدرك كيجه‌يى ده قلبه‌ده كچيرمكه قرار ويردى .

ايرتسى صباح ، اختيار كنديسندن آيرلدى :

— بن براز صكره كليرم . قپويى ايى قپا وبلااستثنا كيمسه‌يه قپويى آچمه .

ديمشدى . تونياتتا ، منتقمى دوشونه‌رك قلبى پارچه‌لانيوردى . آكا قارشو قلبنده حس ايلديكى حرمت وتخصيص محبت سببيله آنى قورتارمق ايستيوردى .

نه‌ياپوبده آنى قورتارمليدى ؟ درحال يوله چيقوب شهره كيده‌مزدى . كنديسنه قارشو ايلكده بولنان اختياردن اذن آلمقسزين يوله چيقامازدى .

نهايت برمدت صكره اختيار عودت ايتدى . سپتنده هردرلو مأكولات وار ايدى . يقينده‌كى قصبه‌ده طانيديغى برآدمدن صباحلرى هردرلو احتياجاتنى تدارك ايديور وقوزازاده انتشار ايدن غزته‌يى آله‌رق مسكننه عودت ايديوردى . بعضاً برقاچ كون مسكننده قپانيوردى .

تماميله منزويانه برحيات تعقيب ايدن بر آدمك غزته آلمسى ووقايع روزمره‌دن خبردار اولمغه چالشمسى غريب ايدى .

اختياره ياردم ايدرك يييه‌جكلرى طعامى حاضرلاديلر . بعده قارشو قارشويه كچوب كمال اشتها ايله يمكلرينى ييديلر .

طعامدن صكره اختيار ، غزته‌سنى چيقاروب تونيه‌تتايه ويردى :

— كوزلك حوادثدن باقه‌لم ، نه‌وار نه‌يوق ؟ بكا براز اوقو . قوهٔ باصرهم ضعيف . مطالعه ايله چابوق يورولويور .

تونيه‌تتا ، غزته‌يى تتره‌ك اللريله آلدى . احتمالكه منتقمه دائر حوادث بولمق اميدى وار ايدى .

ناكهان برصداى اضطراب چيقارديغى صره‌ده غزته‌نك الندن دوشمسنه رمق قالدى . ايكنجى صحيفه‌نك باش طرفنده بيوك حروفله سطور آتيه‌يى اوقومشدى :

« مشهور حيدودلر رئيسى منتقمك دردست وتوقيفى »

چيقارديغى صداى اضطراب اوزرينه اختيار



تونیه‌تتا، اختیار منزوی فرانسته‌ونك قپوسی اوكنده دوشوب بایلیر .

قولتوقلی صندالیه‌سنده بردنبره صیچرادی . مراقله صوردی :

— نه‌وار ؟ نه‌اولدی ؟

كنج قیز ، هیجانی سببیله بردنبره جواب ویره‌مدی . عادتا بوغوله‌جق درجه‌ده بولونیوردی . براز صكره تعدیل هیجانله قرائتنه دوام ایتدی .

« بوجسور و كستاخ حیدود حبسخانه‌ده حجرهٔ مخصوصه‌سنده بولندیقده اولوب فرار ایده‌مه‌مسی ایچون هر درلو تدابیر شدیده‌یه توسل ایدلمشدر .

« زمیندن غایت یوكسك بر محلده زنجیره اوروالمشدر . عادتا معلقده طوریور كبی بر وضعیتده بولندیرلمقده‌در .

منتقمك نه‌صورتله زنجیره اورولدیغی قارئلرمزك معلومی بولندیغی ایچون غزته‌نك بو بابده ویردیكی ایضاحاتك نقلنی زوائددن عد ایلدك .

حیدودلر رئیسی حقنده غزته‌ده مندرج فقره‌یی تشكیل ایدن كلمه‌لر ، كنج قیزك انظاری اوكنده عادتا دانس ایدییوردی . آه یقوبرلاندیسی كیم بیلیر شمدی نصل الیم بر اضطراب ایچنده بولونیوردی ؟

كیم بیلیر قاچ كون صكره اعدام اولنمق اوزره جلاده تسلیم اولنه‌جقدی ؟

براوروموجكك حكايه‌سی

زواللی تونیه‌تتا ، یأس ونومیدی ایله شو سوزلری ككه‌لدی: زواللی منتقم دردست وتوقیف ایدلدی .

عین نغمه‌یی اختیارده تكرارلادی :

— زواللی منتقم، دردست وتوقیف ایدلدی، ها؟ بن بونی ذاتاً بیلدیزلر واسطه‌سیله كشف واستخراج ایتلشدم . حقیقةً بدبخت ایمش . : .

منتقمك محبوس اولدیغی زماندنبرو متألم ایدی نه‌یاپوبده او بیچاره‌یی قورتارملیدی ؟ یورغونلق یأس وكدر تونیه‌تتایی ازوب بتورمشدی .

اوكله زماننده اویقودن اویاندی . درعقب كیندی . منزوینك دائما بولندیغی صالونه كیتدی . اختیار ، یمك ماصه‌سنك اوكنده اوطورمشدی . اوكنده‌كی بیوك برقاصه‌دن غایت غریب ونادیده برطاقم اشیا چیقارمقده ، كوزدن كچیره‌رك صره‌لامقده واوزرنده‌كی توزلری سیلوب سوپورمكده ایدی . كوزلرنده معتاددن زیاده‌جه بر پارلاقلق حس ومشاهده اولونیوردی .

كنج قیزك آیاق سسلرینی ایشیدنجه باشنی چویره‌رك دیدی كه :

— كل، اولادم . سكاشایان دقت ومراق بر شیلر كوسترمك ایسترم ، قرون وسطا صنعتكارلرندن برینك بر اثر بدیعی واركه كورملكه بحق سزادر .

ذهناً مشغول اولان تونیه‌تتا ، اختیار فرانسقونك یاننه كیدوب اوطوردی . ماصه‌نك اوزرنده كوردیكی نادر وقیمتدار آثار عدیده آره‌سنده بر كوچوك قوطی نظر دقتی جلب ایتدی .

بوقوطینك ایچنده براوروموجك واردی :

— نه‌قدرده بیوك بر اوروموجك . بن بو زمانه قدر بونك بر مثلنی كورمدم . یوقسه اوروموجك دكلمی ؟

— اوت ، اوروموجكدر .

— جانلیمی ؟

— باق !

فرانسقو ، حیوانی قوطیدن چیقاردی وماصه‌نك اوزرینه براقدی . كنج قیز ، حیرت واستغراب ایله :

— آمان یاربی ! یوریور . . . نه‌قدرده حیزلی یوریور ! پنجه‌لرنده بك بیوك . . .

— ایستیلن یره كیدر وارزو اولنان یرده طورور. باق،ماصه‌نك تام كنارنده طوردیره‌جغم . فی‌الحقیقه حیوان ، كیدرك تام ماصه‌نك كنارنده طوردی . كویا كندیسنه اوبولده امر ویرلمشدی. كنج قیزك حیرت واستغرابنی كوردكجه اختیار كولیوردی .

نهایت حیوانك تخته‌دن مصنوع اولدیغی

كورولدى . جانلى وتعليملى برحيوان كبى آرزو اولنان محله قدر كيدوب اوراده درحال توقف ايدييوردى .

اختيار — بو ، بر جانلى حيوان اولميوب ذكاى بشرك آثار نفيسه‌سندن بر پارچه‌در . نورامبرغ استادلرندن (پەترهله) نامنده برصنعتكار طرفندن وجوده كتيرلمشدر . بو آدم ، اون دردنجى عصرك اواخرنده برحيات ايدى . بونى برمعصومى ، بربيكناهى قورتارمق اوزره وجوده كتيرمشدر .

« بونك نيچون اعمال ايتمش اولديغنى سكا نقل وحكايه ايده‌يم . سراى قراليه خاص اولان انتريقه جمله‌سندن اوله‌رق كنج وبيكناه بر آدم حبس ايديلور . بدبختك پدرى ، اوغلنى قورتارمق وكورمك ايستر . كنجك محبوسك بولنديغى محل يوكسك ديوارلرله وقالين دمير پارمقلرله محاط ايمش . نورامبرغلى ماكنه‌جى‌يى طانيورمش . آكا مراجعت ايدر . اوده بو خارقه‌نما اوروميجكى اعمال ايدر . بوصنعى حيوانك وجودنده كيزلى برمقانيزمه‌وار ايدر . صيرتنه پارمقله باصلديغى زمان اوروميجك يورومكه باشلار . اوزرنده‌كى كوچوك برياى واسطه‌سيله طوره‌جغى محل تعيين وتحديد ايديلور . شو كورولن ياى واسطه‌سيله‌ده كيدرك نهايت طوره‌جغى محل تعيين ايديلور .

كنج قيز ، تجربه‌ده بولندى . اختيارك سوزلرينى طوغرو بولدى . مع‌مافيه مراق وهيجانله صوردى :

— ايى اما ... نصل اولوبده بو اوروميجك واسطه‌سيله بر محبوس قورتاريليور ؟ بونى آكلامادم ...

بونك اوزرينه مزوى برنوع قوطى تشكيل ايدن اوروميجكك قرنى آچدى . بونك درونده مختلف شيلر واردى :

— باق ، شو غايت انجه ايبكدن صورت مخصوصه‌ده وجوده كتيرلمش غايت قوى وهرثقلته متحمل برايپدر . اوزونلغى اللى متره‌در ... شو كوچوك شيشه‌ده‌كى‌ده قوتلى بر حامضدر . دميرلرى درحال آشندروب اريتير . شوده درده قاتلانمش چليكدن معمول قوتلى براكه‌در . شمدى بو اوروميجكله برمحبوس نصل قورتيلور ، آكلادكمى ؟

«اوروميجكك مقانيزمه‌سى اوتاريخده قورليوب دليقانلينك بولنديغى محله قدر سوق ايديلور . دليقانلى اوروميجكى آلوب آچار . حامض واسطه‌سيله اوزرنده‌كى دمير زنجيرلرى آشندرر وآچار . ايجاب ايدن يرى‌ده اكه واسطه‌سيله كسر . ايبكدن ايپى پنجره‌دن صارقيتير . پدرى آشاغيده بكليورمش . ايپكدن معمول ايپه ، ايپدن معمول ديكر برمرديون ربط ايدر . دليقانلى يوقارى چكوب بونكله بالآخره اينه‌رك محبسندن قورتيلور .

« بوصنعتكارانه وماهرانه اوروميجكى آلمانياده اوچ بيك فلورين مقابلنده صاتون آلدم . بو ، اولدقجه مهم برپاره‌در . مع‌مافيه آلديغمه پشيمان دكلم . بويله برشيئك قيمتنه حد ونهايت تصور اولنه‌ماز ...

دیدکدن صکره موادسائره ایله اوروجکی ده قوطیسنه قویارق قالدیروب دیوارده‌کی طولابه وضع ایتدی . اوکله طعامی وقتی حلول ایتمش اولدیغندن سفره باشنه اوطوردیلر .

یمکدن صکره منزی معتادی وجهله برای صید وشکار طیشاری چیقدی . تونیه‌تا ، برای استراحت یتاغنه اوزاندیسه‌ده بردرلو اویومغه موفق اوله‌مادی . ذهنی شدتله مشغول ایدی . اوروجکله منتقم ، برثانیه‌بیله کوزینک اوکندن کیتمیوردی .

برمدت هنچقره‌رق آغلادی . برچوق کوز یاشی دوکدی :

— اللهم . سن حبسخانه‌ده‌کی اوبیچاره‌یه مرحمت ایت . اولدیرتمه . آنک اولومی بنم‌ده اولومم دیمکدر .

درحال یتاغدن آشاغی اینـدی . ذهننه توارد ایدن بر فکر اوزرینـه همان قپـویه طوغـرو کیتدی . قپو ، قپالی اولدیغی کبی کندیسندن بشقه‌ده کیمسه یوقدی . . تصارلادیغی شیئک اجراسی ایچون تام فرصـت ایدی . یامنزوی بردنبره کلیویرسه ؟

— یاربم ! سن فرصت ویرده اوروجکی آله‌یم واختیارده برمدت دها کلمسون . . .

دیه تضرعاتده بولندقدن صکره آیاقلرینک اوجنه باصـه‌رق اختیـارك اوطه‌سـنه کیتدی . اوصره‌ده چالار ساعت ، ساعت باشنی اورمغله اورکدی . طولابك اوکنه کیتدی . اوروجکی آله‌رق بونکله (آزیقو برلاندی)یی قورتاره‌جقدی . تتره‌ین اللریله طولابی آچدی . حیوانك موضوع بولندیغی قوطی‌یی آلدی .

او آنده طمارلرنده‌کی قانئک طوکدیغنه ذاهب اولدی . سوینجندن آتدیغی یاکلش آدیم سببیله معدنی قوبه‌لردن برینی دوشوردی . بوکورولتی ، بوسبتون کندیسنی قورقوتدی . آلنندن صغوق تر دانه‌لری دوکیلیوردی . . .

ناکهان برندای دهشت صالیویرمکله برابر کیرو کیرو چکلدی . قپو بردنبره آچلمش ، منزوی ایچرو کیرمشدی . اختیار باغیردی :

— خرسز قادین ! خرسز قادین !

کنج قیز ، محو اولدیغنی حس ایتـدی . بوخرسزلغی منتقمك حریت وسـلامتی ایچون یاپمشدی !



اسرارانکیز برفرار



تونیه‌تـانك خوف وهراسـندن صیتمه‌یه طوتولمش انسان کبی بتون وجودی تتره‌یوردی . دوشمه‌مك ایچـون دیواره طیـانمغه مجبور اولدی . .

اختیار — اوراده نه‌یاپیورایدیکز؟ جواب ویریکز ؟

منزوی ، برلحظه سکوت ایلدکدن صکره سوزینه دواملە :

— بن سنی اولاد کبی قبول ایتدم وباقدم. سکا امنیت واعتماد ایدرك بتون اشیامی وخانه‌می تسلیم ایتدم . . . سنی ناموسلی برقادین ظن ایتمشیدم . مکر سن بورایه خرسزلق ایچون کلمشسك ...

کنج قیز ، اختیارك دیزلرینه قپاندی . کککلیه‌رك :

— ظواهره آلدانمایکز . واقعا بنی جرم مشهود حالنده یقالادیکز . بنی نانکور وخرسز ظن ایتمیکز . . . آرتق سزه اعتراف حقیقته لزوم کورولدی . بنی دیکله‌مدن اتهام ایتمیکز...

« بکا کوسترمش اولدیغکز اوروجك ایشته الیمده . فقط جناب حق شاهد وعادلدرکه بونی چالمق ایسته‌میوردم . بونی بر بیکناهی بر بیچاره‌یی قورتارمق ایچون آلمق ایستیوردم . . اویله بر بیچاره‌که آنی سویورم . . . جناب حقه آنك سلامتی ایچون استرحامده بولندم. بکا بو اوروجکی آلمق فکرینی ذهنمه قویان اودر .

« نه‌یاپه‌یم ؟ آرزومه مقاومت ایده‌مدم . سودیکم آدم ، بوکون جلادك اللری آره‌سنده بولونیور . احتمالکه بوینی اورمق اوزره‌درلر ... آه ، نه‌قدر بدبخت بر مخلوق ایمشم ؟ بنی خرسزلق ایدرکن طوتدیکز . شمدی معناً اولمش اولدیغم کبی سودیکم او بیکناهده محو اوله‌جق . اوده اولدی دیمکدر ...

— حقسزلق ایتدك ، قیزم . . . سرقت ایده‌جك یرده بکا افشای زار ایتسه‌یدك بن سکا ایستدیککی ویرمکده تردد ایلمزدم ! مادامکه بر بیکناهی قورتارمق ایستیورسك ، بن‌ده بو امر خیره اشتراك ایدردم ... هرنه‌ایسه ، عفو ایتدم اولادم . هایدی کل ...

— تشکر ایدرم ، تشکر ایدرم پدرم . سز حقیقةً عالیجناب برذات ایمشسکز . سزك کبی خیرخواه وعالیجناب برذات کورمدم .

— براقده سوزمی بتوره‌یم . اوروجکی آل . سنك اولسون . شوشرط ایله‌که ایشکی کوردکدن صکره ینه بکا اعاده وتسلیم ایده‌جکسك.

« کیمی قورتارمق ایستیورسك ، بونی نه‌اغورده قوللانه‌جقسك ؟ بونی صورمیه‌جغم . چونکه سکا عائد بر سردر . کوزلرکده آثار صفوت وصمیمیت حس ایدییورم ... بکا یلان سویله‌مدیککه امینم ...

دیه‌رك طولابدن بر طبانجه چیقاردی :

— شونی‌ده آل ، یانکده بولنسون . ایجابنده کندیکی مدافعه ایچون قوللانیرسك . ایشته سکا درونی آلتونله طولو بر کیسه ... آلتون ، هر شیئك مفتاحیدر . حاکملر ، غاردیانلر وهردرلو مأمورلر بوسایه‌ده صاتون آلنور ... حتی بر قرال بیله ...

تونیه‌تتا ، طبانجه‌یی قورسه‌سنك آره‌سنه صاقلادی . پاره کیسه‌سنی اوتانه‌رق وعرض تشکر ایدرك آلدی .

برساعت صکره اختیار منزویدن اذن آله‌رق منتقمك محبوس بولندیغی شهرك یولی اوزرنده ایلرولیوردی .

ایلك تصادف ایتدیکی قصبه‌ده کندیسنه برکویلی البسه‌سی آلدی . قیافتی دکشدیردی . برسپت طولوسی یمورطه آلدی .

براز ایلروده آرابه‌سیله شهره کیتمك اوزره بولنان برزراعه تصادف ایتدی . آرابه‌سنه کندیسنی قبول ایتدیره‌رك شهره قدر کیتدی .

شهره وصولنده درحال حبسخانه‌یه کیتدی . قپونك اوکنده طوروب باغیره‌رق یمورطه صاتمغه باشلادی . یمورطه صاتارکن حبسخانه‌نك اطرافنی نظر تدقیق وتفتیشدن کچیریوردی . حبسخانه نوبتچیلرینك مأموری بولنان چاوشك نظر دقتنی جلب ایتدی ...

تونیه‌تا ، ساخته طورلر وجعلی تبسملرله چاوشك نظر توجهنی قزانمغه باشلادی ... چاوش ، کنج وکوزل قادینك محبتنی جلبه موفقیتدن طولایی سوینیوردی ...

ساخته یمورطه‌صاتیجیسی هرصباح ارکندن حبسخانه‌نك اوکنه کلیور ، هم یمورطه صاتیور ، هم‌ده تدقیقات وتفحصاتده بولونیوردی .

چاوش ، بوکونکی عنوانیله سرغاردیان کنج وکوزل یمورطه‌جی‌یه طوتولدی ... برقاچ کون صکره یمورطه‌جی‌یی ایچرو چاغیردی .

آره‌لرنده فرق سنه‌لك دوستلغه مشابه بر محبت ومودت حاصل اولمشدی ...

تونیه‌تا ، منتقمك محبوس بولندیغی قله‌نك تدقیقیله محل مذکورك نه قپوسی ، نه‌ده پنجره‌سی بولنوب یالکز تپه‌دن دمیر پارمقلقلی برفتحه‌سی اولدیغنی آکلادی .

برقاچ کون دها حبسخانه‌نك اوکنه کلوب یمورطه صاتدی وسرغاردیان ایله کوروشدی . نهایت برکون تصارلادیغی ایشی قوه‌دن فعله کتیرمکه قرار ویردی .

اول‌امرده ایپکدن برمردیوان آلوب سپتك ایچنه صاقلادی . طبانجه‌سنی جیبنه قویدی . اوروجك کوکسنده ممه‌لرینك آره‌سنده بولونیوردی . بوپله‌جه حاضرلاندقدن صکره حبسخانه‌یه طوغرو یورومکه باشلادی .

شهر ، کیجه‌نك ظلمتنه بورونمشدی . کیمسه‌یه کورونمکسزین قله‌یه یاقلاشدی . سپتنی یره براقدی . کوکسنده‌کی ماکنه‌لی اوروجکی چیقاردی . ماکنه‌سنی قوروب قله‌نك دیوارینه براقدی . اوروجك آغیر آغیر دیواری طیرمانمغه باشلادی . جاتی‌یه چیقدی . دمیرپارمقلقدن ایچرو کیردی .

ایچروده دوشونمکده بولنان منتقم ، کندی کندیسنه مردانه‌رق دییورایدی‌که :

— بودفعه محو اولدم . قورتلمق امکانی یوق . اویله بر صورتده زنجیرلرله باغلادیلرکه قیرمنك ، اکه‌لیه‌رك قوپارمنك ویا صور آخرله بونك آره‌سندن قورتلمق چاره‌سی یوق . . . یا آیاقلرمك اوجنده‌کی مدهش قیویه نه‌دیملی ؟ بوده آیروجه برتهلکهٔ عظیمه‌در ...

ناکهان ایشیتدیکی خفیف بر کورولتیدن

رعشه‌دار اولدی . کورولتی کیتدکجه کندیسنه تقرب ایدییوردی .

— بو نه‌در؟ بر فاره‌نك کمیرمسنه بکزییور . برقوشمی ؟ یوقسه ماکنه‌لی بر اویونجاقمی ؟

دمیر پارمقلقلی فتحه‌یه یقین بولونیوردی . اول امرده قراکلقده برشی کوره‌مدی . براز صکره ضیای قمرله چاتی‌ده‌کی پنجره‌دن کندیسنه طوغرو برشیئك ایلروله‌دیکنی کوردی :

— ایشته بو تحف ! سیاه برشی ! وای بر اوروبجك ... نه قدرده بیوك ... لکن چیقاردیغی سس نه‌در ؟ ماکنه‌لی اویونجاغه بکزییور .

اوروبجك صاغ الك بولندیغی محله قدر کلمشدی . ینك یمنی ایچون محبوسك صاغ الك قسما سربست براقلمش اولدیغی معلومدر .

قولنی اوزاته‌رق اوروبجکی یقالادی :

— بوصنعی بر اوروبجك . بونه‌دیمك؟ بورایه نصل کلدی ؟ جلادلرك فنا برلطیفه‌سیمی، یوقسه دوستلرك ماهرانه برتدبیریمی ؟

دیه‌رك اوروبجکی اویروب چویرمکه باشلادی . پارمغیله اوته‌سنه بریسنه باصدی . ناکهان حیوانك قرننك آچلدیغنی حیرتله کوردی .

احتیاط وتدبیرله درونده‌کیلری کوزدن کچیردی . مسرتندن کوزلری پارلادی . برلحظه قدر بلاحرکت طوردی . حامضی حاوی شیشه‌یی چیقاروب محتویاتی زنجیرلرك اوزرینه دوکدی . دومان چیقمغه باشلادی . دمیر، ینه‌رك چوریوردی . قوللری سربست قالاجه اکه‌یی آلوب خلقه‌لری قیروب بجاقلرینی ده قورتاردی . برقاچ ساعت تمادی ایدن مساعی نتیجه‌سنده کندیسنی تماماً قورتاردی . اکله‌مکدن طولایی قان‌و‌تر ایچنده قالمشدی .

شمدی ایش پنجره‌ده‌کی پارمقلغی اکله‌مکه قالمشدی . بوکاده حامض واکه سایه‌سنده موفق اولدی . پنجره‌دن چیقمق ایچون آنی محاط اولان بیوك طاشی چیقارمق لازم کلیوردی . بر ایکی ساعت چالشدقدن صکره بوکاده موفقیت الویردی . چیقان طاش بوشلغه یووارلاندی .

آشاغی‌یه باقدی . دیوارك دیبنده کندیسنه اشارت ایدن برخیال کوردی . اوروبجکی ایپکدن ایپك اوجنه باغلایه‌رق آشاغی صارقیتدی . ایپك چکلدیکنی حس ایتدی . تکرار یوقاری چکمکه باشلادی .

نهایت ایپدن بر مردیون چیقدیغنی کورمکله سویندی . ایپدن مردیونك بر اوجنی پنجره‌یه باغلادی . دیکر اوجنی آشاغی صالیویردی .

ایکی اوچ دقیقه صکره منتقم سوقاقده بولونیوردی . کندیسنی قورتارانك کیم اولدیغنی بولوب تشکر ایتمك لازم ایدی . اطرافنه باقندی . کیمسه‌یی کوره‌مدی . بونك اوزرینه درحال او منحوس محلدن اوزاقلاشمغه لزوم کوردی .

ایصسز سوقاقلرده قوشمغه باشلادی . شهری محاط اولان دیوارلره یاقلاشدی . منتقم ایچرن دیواردن آشمق ایشدن بیله دکلدی .

قیره چیقنجه تکرار قوشمغه باشلادی . براز صکره یورولدیغندن طورمغه مجبور اولدی .

زنجیرلرك ویردیکی آغریلر هنوز وجودندن زائل اولمامشدی.

یره اوزاندیغی صره‌ده مرلدانه‌رق دییور ایدی‌که:

— اولومدن برکره دها یقایی قورتاردم.

الله ویره‌ده ازمی تعقیب ایتمه‌سه‌لر . . .



کومالکلی بر آدم! ـ مدهش بر آدره‌س!

لوئیزا تره‌زینی، قصبه‌نك اك فقیر بر قیزی اولوب سنه‌لردن برو منزولاً یتاقده‌یتان اختیاره والده‌سنی دیکش دیکه‌رك کچندیرییوردی.

بوفقیره قیزك اوطوردیغی خانه‌ده قصبه‌نك برچوق خانه‌لری کبی قونت (کیدی) یه عائد بولونیوردی. قونت مرحمتلی بر آدم اولدیغی ایچون کیرا اجرتندن طولایی فقیر قیزه قارشو مساعده‌کارانه طاورانیه‌ردی.

قونتك کونك برنده ترك حیات ایدیویرمه‌سی زواللی لوئیزا ایچون مدهش برضربه اولدی. یکرمی یاشنرنده بولنان اوغلی قونته خلف اولمشدی. پدری نه‌قدر اصیل وعالیجناب ایسه کندیسنی‌ده سفیل ودنی بر آدم ایدی.

پدرینك وفاتی متعاقب کیراجیلری کورمك اوزره خانه‌لری طولاشمغه باشلادی. نهایت لوئیزانك بولندیغی خانه‌یه کلدی. اثنای مکالمه‌ده دقتله کنج قیزه باقیور وذهنندن وصالنه نائل اولمغی کچیرییوردی.

لوئیزا انکشاف ایتمك اوزره بولنان برچیچك ایدی. دلیقانلینك انظاری آلتنده قیزاریور، واوتانه‌رق سوز سویله‌مکدن چکنیوردی.

دلیقانلی، قیزك والده‌سنی کوردی. کنج قیزله کوروشه‌رك کندیسنه مترس اولمسنی تکلیف ایتدی. بو آلچقجه تکلیفی لوئیزا رد ایلدی. بوناموسسزلغی ارتکاب ایلمکدن ایسه اولومی مرجح بولدیغنی سویله‌دی.

حدت وغضبله چیقارکن قونت دیدی‌که:

— صکره پشیمان اولورسکز!

برساعت صکره قونت طرفندن کوندرلمش اولان برطاقم ضابطه مأمورلری کله‌رك اشیالرینی آلمغه وقت براقمدن اختیاره قادین ایله قیزینی خانه‌دن طیشاری آتدیلر. زواللیلر نظرلرنده قیمتدار اولان چاشیرلرینی بیله آله‌مامشلردی.

بر آدیم بیله آتمغه قدرتیاب اوله‌میان اختیار قادین، قالدیرملرك اوزرنده یوارلانه‌رق قالدی. قالدیره‌جق کیمسه یوقدی. قیزی، یاننه دیز چوکه‌رك آغلامغه باشلادی.

اختیار قادینك کندیسندن دها فقیر بر همشیره‌سی وار ایدی. کویلیلرك اخبار ومعاونتی اوزرینه بو همشیره کله‌رك قرداشنی وقیزینی صیغنمقده بولندیغی خانه‌سنه قبول ایتدی.

مرحمتلی کویلیلردن برایکیسی مفلوج قادینی

همشیره‌سنك بولندیغی محله نقل ایتدیلر. لوئیزا، تکرار اطرافدن دیکیش ایشی آله‌رق چالشمغه باشلادی.

برکون کنج قیز، خسته والده‌سی ایچون برقاچ چیلك طوپلامق اوزره جوار اورمانه کیتدی. حبوب ایدن روزکار، اختیار میشه آغاجلرینك داللرینی و یاپراقلرینی تحریك و بونلرك آغاجلرك یاپراقلری آره‌سنده نفوذ ایدن شعاعاتی ترمیتی تسخین ایدییوردی.

بردنبره لوئیزا، برندای مسرت چیقاردی. صیق بر آغاجلغك آره‌سنده کندی دوداقلری کبی قرمزی برچوق بیانی چیلکلر کورمشدی. اکیله‌رك طوپلامغه باشلادی. بو نعمتدن طولایی لسانآده جناب حقه حمدوثناده بولونیوردی.

بومشغولیتی هنکامنده کندیسنه طوغرو تقرب ایدن آیاق سسلرینی ایشیده‌مدی. ناکهان طانیدیغی برسسی ایشیده‌رك بتون وجودی لرزناك اولدی:

— اوح، نه کوزل تصادف! نم دلبر لوئیزام ایمش!

بوسوزلری سویله‌ین، کندیسنی والده‌سی سوقاعه آتدیران کنج قونت (کیدی) ایدی.

کنج قونت، کوزل و یاقشقلی ایدی. برلحظه قدر سا کتانه بری برلرینه باقشدیلر. بوحال، بلکه‌ده بر باکره‌نك عفتنی چاك ایده‌جك برمجادله‌یه نظریه ایدی.

لوئیزانك یوزی اولو کبی صارارمشدی. اوره مانده هردرلو امداد و معاونتدن محروم اوله‌رق یالکز بولونیوردی...

قونت — بو کون بویله بر تصادف حسنه‌یه نائل اوله‌جغمی کشف ایتمشیدم... چونکه بوکیجه غایت لطیف بررؤیا کوردم... ایشته کوردیکم رؤیا چیقدی... رؤیالره اینانمالی دیرلر آما، بن بوفکرده دکلم..

دیه‌رك کنج قیزه ایجه یاقلاشمشدی. لوئیزا، قورقوسندن باغیردیغی صره‌ده چیلك سپتی دوشوره‌رك قاچمق ایستدی. فقط آیاغی بر آغاجه طاقیله‌رق دوشدی.

قونت، درحال وحشیانه برصورتده اوزرینه آتیلدی. لوئیزا. صوك برغیرتله قالقمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی. دلیقانلی کندیسنی قوللریله صیقشدیرییوردی:

— نره‌یه قاچیورسك، کوزلم؟ بیهوده تلاشله دوشه‌رك دیزلرکی اینجیتیورسك... براقده بوسه‌لرمله تداوی و تشفیه ایده‌یم...

دیه‌رك کنج قیزك اتکلکنی قالدیرمق ایستدی.

— مرحمت! موسیو قونت رجا ایدرم، بنی براقکز. مرحمت ایدیکز! اللهم، سن بکا امداد و معاونت ایت...

— قابل دکل براقه‌مام... سنك کبی بر دلبری براقمق قابلمی؟

کنج قیز، متجاوزك قوللری آره‌سندن قورتلمق ایچون چالشیوردی. قوتی کسلمکله یره دوشدیکی صره‌ده آوازی چیقدیغی قدر باغیردی:

— امداد ! امداد !
بوفریاد مأیوسانه ، آغاجلرك آره‌سندن
كچه‌رك اوزاقده غائب اولدی .
قونت — امداده‌کیمی چاغیریورسڭ ؟
بورالرده انساندن اثر یوق . . . ایستدیکك قدر
باغیر . الله بیله سنی الیمدن آله‌ماز . . .
دیدکدن صکره کنج قیزی یره یاتیردی
واتککنی قالدیردی . . .

. . . .

. . . .

منتقم یوروله‌رق برمدت دیکلنمك اوزره
زمینه اوزانمش اولدیغی صره‌ده شفق سوکمکه
باشلامشدی . مرلدانه‌رق :
— حالا بیلکلرم آغرییور . حبسخانه‌ده
بولنانك آغیر زنجیرلری اوزرمه یوکلتمشلردی ...
ضرری یوق ، اوده برفورطنه ایدی ؛ کلوب
کچدی . . . بوحالی ایلك دفعه کورمیورم . . .
لکن نره‌ده بولونیورم عجبا ؟ قالقوب اطرافه
برکوز کزدیره‌یم . کیدیله‌جك یولی بولملی ...
نه‌قدرده فنا صوصادم . . .
جواردن کچن نهره طوغرو ایلرولمکه
باشلادی .
اکیله‌رك ونهرك صویندن ایچه‌رك صوسزلغنی
دفع ایتدی :
— شمدی باقه‌لم ، نره‌ده‌یز ؟
سیماسنك صوده انعکاس ایتدیکنی کوردرك :
— صاچلرم قارمه قاریشق اولمش . . .
اوستم چامور ایچنده . بونه حال ، نه قیافت ؟
کونش ، نشر انوار وحرارت ایلمکه
باشلامشدی :
— هوا کوزل ، صوده صغوق دکل . معتاد
اولان بانیومی بوراده یاپارسه‌م کیم نه‌دیر ؟
نهرك برطرفده بولنان قیالقدن اورمانی
کورمکله :
— اورمانم . . . مغاره‌م . . . سوکیلی
دوراجغم ... دوستلرم ... آه ، نهایت کیده‌جکم
یری بولدم !
درحال کینوب یورومکه باشلادی :
— ایکی ساعتلك بریول یورودکدن صکره
نهایت مغاره‌مه واصل اوله‌جغم . . .
اوصره‌ده برحیوان سسلری ایشیتدی .
برقیالغك آرقه‌سنه صاقلاندی . ژاندارمه
سواریلری کچیوردی .
ژاندارمه‌لردن بری کچرکن باغیره‌رق :
— منتقم ! بتون سواریلر سنی تعقیب
ایدییور . . . جبل الشیطان محاصره ایدلدی ...
هرحالده سنی اله کچیره‌جکز ! هوررا . . .
ژاندارمه‌لر کچدکدن صکره طوغرولارق :
— ایشته بن بوراده‌یم ، یاوروم ! لکن
شمدی نره‌یه کیده‌جکم ؟ قیافتم برخرسز قیافتنه
بکزییور . . . جیبمده ایسه اون‌پاره یوق .
کندمی مدافعه ایده‌جك سلاحمده یوق . بتون
ژاندارمه‌لر بنی تعقیب ایدییور . نه‌فنا حال !
نه‌یاپملی ؟
اوطوره‌رق دوشونمکه باشلادی :
— نه‌اولورسه اولسون ، هرحالده مغاره‌مه

کیتملی‌یم . برکره اورایه کیده‌بیلسم امنیتده‌یم دیمکدر . . .

آغاجلرك برندن بیوکجه بردال قیروب باشنڭ اوزرنده چویره‌رك :

— ایشته هر یرده و هر زمان بولنان برسلاح! نه‌یابه‌لم، قیونك بولنمادیغی یرده کچی‌یه عبدالرحمن چلبی دیرلر . . . صره‌سنده بوده برباش ، بر قول ، بر بجاق قیره‌بیلیر . . .

چالیلرك آره‌سنده یورومکه باشلادی . جبل الشیطانك اتکنه واصل اولمشدی .

کیزله‌رك اطرافی کوزدن کچیردی . بولندیغی محلدن برایکی یوزمترو اوته‌ده ژاندارمه‌لر یمك پیشیریبورلردی مرلدانه‌رق :

— اوح ، کل کیفم کل ... غالبا کوزل بر چوربا پشیرییورلر . . . کوزل قوقوسی بورایه قدر کلیور ... های‌الله مستحقنی ویرسون ! آجلغمی میدانه چیقاردی . . . نه‌قدرده اشتهام وار . برطبله یمك اولسه ییه‌جکم ...

اورمانك حدودنده طانیدیغی بر یره طوغرو یواش یواش ایلرولدی . یوزی قیون یاتدی . اطرافنی قوللادی :

— آلتی کشی ! آرقه‌لرنده صیق چالیلق وار ... براز طوریکزده ، شمدی بن سزه کوستریرم !

آلتی ژاندارمه‌یه اوچ مترو قالنجیه قدر یاقلاشدی . ژاندارمه‌لر، سلاحلرینی‌یره براقه‌رق اوطوروب اسقانیل اویناپورلردی .

منتقم ، تنفس ایتمه‌مك ایچون جبر نفس ایدییوردی . بردنبره طوغرولدی . بردنبره ژاندارمه‌لرك یاننده و آتشك اوزرنده‌کی تجره‌یی قاپوب چالیلرك آره‌سنده کوزدن نهان اولدی .

ژاندارمه‌لر نه‌حاله اوغرادقلرینی آکلایه‌مامشلردی . تجره‌نك غائب اولدیغنی کورونجه خرسزی اله کچیرمك امیدیله چالیلرك آره‌سنه آتیلدیلر . هیچ بری بو خرسزك منتقم اولدیغنی خاطرینه بیله کتیرمیوردی .

بویله برشبهه‌ده بولنوبده آرقداشلرینی کیفیتدن خبردار ایتمش اولسه‌لردی منتقمك اله کچمك احتمالی وارایدی .

برآره‌لق ، چالیلرك آره‌سنده کیزلنمش اولان حیدودلر رئیسی ، ایکی ژاندارمه‌نك یقینندن کچدیکنی کوردی . بونلردن بری دیکرینه خطاباً : دییور ایدی‌که :

— عجبا بواویونی بزه حیدودلرمی اویناتدی ؟ اکر حالا قوشیور ایسه اوزاقده اولماملی !

— واز کچ تعقیبه دکز . . . آقشام یمکی ایچون البت برچاره بولورز . . . بوله‌مازایسه‌ك بلده‌کی کری برازدها صیقشدیریرم !

— حقك وار ! قرارکاهمزه دونه‌لم . آرقداشلره بوحادثه‌یی کیمسه‌یه سویله‌مه‌ملری ایچون تنبیه ایده‌لم صکره بزه کولرلر ...

دیه‌رك اوزاقلاشدیلر . حیدودلر رئیسی ، قورتلمش ایدی !

. . . .

— سنك الکدن او قیزی جناب حق بالذات آلماز ، فقط منتقمه آلدیرر !

طنان برصدا ایله بوسوزلری سویله‌ین ، حیدودلر رئیسی منتقم ایدی . کنج قیزی یاتیره‌رق اوزرینه چوللانان ، قونت کیدی ، بوسوزلری ایشیدنجه دوچار خوف وخشیت اولدی .

قونتی برال ، کندیسنی یقاله‌دیغی کبی ایکی آدیم اوته‌یه آتمشدی :

— ملعون کوپك ! آلچق چاپقین ! بیکناه برمخلوقه تجاوزده بولنه‌جقدك‌ها ؟

دوشدیکی یردن قالقان کنج قونت آیاغه قالقه‌رق قارشوسنده‌کی خصمنه باقدی :

— نه‌حق ایله بنم ایشمه قاریشیورسك ؟ سن کیمسك ؟

دیه‌رك طبانجه‌سنی چیقاروب آتش ایتدی . چیقان قورشون منتقمه تصادف ایده‌بیلیردی . لوئیزا، بردنبره قونتك قولنی چویرمکله قورشون آغاجلرك داللری آره‌سنده غائب اولدی !

منتقم، درحال خصمنك اوزرینه آتیلدی . الندن سلاحنی آلدقدن صکره شدتله یره یوارلادی . حدتله باغیره‌رق :

— سنك ایشکه نیچون قاریشیورم اویله‌می، چاپقین ؟ سکا نیچون قارشدیغمی اوکره‌تیرم ... (لوئیزایه خطاباً) سن مستریح اول، اولادم . بن بوچرکین قوشك یاپیسنده دکلم ... هیچ برشیدن قورقمه . جریان حالی بکا آکلات !

کنج قیز، آغلایه‌رق باشندن کچن حادثه‌یی حیدودلر رئیسنه نقل وحکایه ایلدی . نهایتده شونلری ده علاوه ایتدی :

— سز اولماسه‌یدیکز ، ناموسم پایمال اوله‌جقدی . جناب حق ، سزی تقدیس ایتسون ! انشاالله بوایلکلکزك مکافاتی کورر- سکز !

— هایدی یاوروم ، چیلکلرینی طوپله‌ده فقیر والده‌كه کوتور . بوکون نهایت یارین بندن بحث اولندیغنی ایشیدیرسك ... (قونته خطاباً) هایدی باقالم ، شمدی سنکله حسابمزی کوره‌لم . کنج قیزك یاننده بوحساب کوروله‌من ...

لوئیزا — آمان یاربی ! آنی اولدیره‌جکمیسکز ؟

منتقم — سن قورقمه ! کندیسنه یالکز بردرس ویره‌جکم که صوکنه قدر اونوتماسون ...

لوئیزا ، تکرار حسیات منتدارانه‌سنی عرض واعلا ایلدکدن صکره منتقم طرفندن اوزاتیلان دست مودت واخوتی صیقارق اوزاقلاشدی .

منتقم — شمدی بوچاپقینه نه‌یاپملی ؟ اول امرده‌البسه‌یه محتاجم . اوزرمده‌کی بوپلاسپاره‌لرله کندمی محافظه ایده‌مم . طور وقیافتم ، حیدود قیافتنه بکزییور ... بوحالدن تجرد ایتملی ... (بعده قونته خطاباً) قالق باقالم ، بوکونلك بواویقو کافیدر .

قونت، آیلمغله کوزلرینی اوغوشدیره‌رق قالقدی . منتقم ، قونتك خنجریله تفنکنی النده طوتیوردی .

قونت — حیاتمه قصد ایتمه . قطعیاً سوز ویریرم که بر دها او قیزه طوقونمام . اکر ایسترسه پاره‌ده ویریرم ...

— صوص ، حیوان حریف ! حیاتکه قصد ایتمیه‌جکم ... کوریبورم‌که ایکیمزده بر بویده‌یز . اوته‌دن برو سیاه قطیفه‌دن بر آو البسه‌سی ایستیوردم . ظن ایدرسه‌م بکا پك یاقیشه‌جق ... آکلادکمی ، هایدی صویون !

— (حیرتله) نه‌دیبورسکز ؟ شبهه‌سز مقصدکز لطیفه‌در؟ شاتومه کیجه‌لك کوملکیله‌می کیده‌یم ؟

— ایستدیکم‌ده بودر! سنی طانیان کویلیلره کوزل برمنظره احضار ایده‌جکم . هایدی چابوق اول . صویون . یوقسه قارشیمه‌ها ؟

منتقمك صداسی ، جبر وتهدیدی تضمن ایدیبوردی. کنج قونت، دیز چوکه‌رك یالوارمغه باشلادی .

— امرمه اطاعت ایتمیورسك اویله‌می ؟ اویله ایسه روح خبیثکی جهنمه کوندره‌یم‌ده سن‌ده قورتول بنده ...

دیه‌رك خنجرینی چکدی . بونك اوزرینه دلیقانلی درحال صویونمغه باشلادی .

— هیچ اولمازسه پانطالونمی براق ؟

— آنی‌ده ایسترم . سکا چابوق اول دیبورم .

دلیقانلی ، روزکارك تأثیرینه قاپیلان یاپراقلر کبی تتریبوردی . نهایت کاملاً صویوندی . اوزرنده یالکز کوملکی قالدی .

آزیقو برلاندی ، متعاقباً قارشوسنده‌کی کستاخ متجاوزی بر آغاجه باغلادی !

— شمدی بریره قاچه‌مازسك . براز بکله‌ده تووالتمی اکمال ایده‌یم ... صکره سنی شاتوکه قدر کوتوره‌یم .

برقاچ دقیقه صکره حیدودلر رئیسی ، سیاه قطیفه‌دن آو البسه‌سنی کیتمش وکندیسنه‌مکمل برچکی دوزن ویرمشدی .

قونتك باغلرینی چوزدی. ایلروده قونتك بیکیرینی کوره‌رك درحال اوزرینه بیندی‌وقونته خطاباً :

— صاقین قاچه‌یم دیمه. قورشونی‌یرسك. قونی بجاقلرکه ویرده منتظماً بنی تعقیب ایت . آکلادکمی ؟

بوسوزلری متعاقب چیبلاق اوموزلرینه شدتلی برقامچی ضربه‌سی ایندیردی . دلیقانلی، جان آجیسیله باغیردی .

قونت ، قان تره مستغرق اولدیغی حالده اسبسوار اولان منتقمك یانی‌صره یوریبوردی . منتقم ، آره‌صره حیوانی قوشدیریبور وعین صورتله حرکته قونتی‌ده اجبار ایلیوردی .

قصبه‌یه کیرنجه قصبه‌نك باشلوجه جاده‌سنه داخل اولدیلر . ارکك ، قادین چوجق الحاصل هرکس کوردکلری منظره‌دن متحیراولیورلردی.

— کوملکلی برآدم ! کوملکلی برآدم !

هرآغزدن بوسوزلر چیقیبور ونتیجه غلبه‌لك آرتیوردی. قونتی کورنلرك کیمی توبیبور، کیمی حدتله‌سو کوب صاییوردی. منتقم، بیکیرینی طوردیره‌رق اهالی‌یه خطاباً :

— ماداملر، موسیولر! ایشته سزك زنکین ومشهور افندکز قونت کیدی! کندیسنی

دیکشجی قیزی لوئیزایه تجاوزده بولنورکن یقالادم . سزه تسلیم ایدییورم... ایستدیککزی یاپیکز . شمدی سوزلرمه دقت ایدیکز : اکر قونت جنابلری ینه سزك قیزکزدن، قادینلر کزدن برینه کوز دیکه‌جك ویا تجاوزده بولنه‌جق اولورسه درحال بکا خبر یوللاییکز . اسمم آزیقو برلاندی‌در ! مخاصمده منتقمدر .

دیه‌رك حیوانی درت نعله قوشدیروب کوزدن نهان اولدی . کویلیلر ، دفع حیرتله باشلرینی قالدیردقلری زمان، اورته‌ده کیمسه‌یی کوره‌مدیلر .



بچه‌لی قادین ـ قرمزی خانه

قصبه‌دن طیشاری چیقدیغی زمان جیدودلر رئیسی حالا کولیوردی . برمدت یولنه دوام ایتدکدن صکره مرلدانه‌رق :

— آه ، دوراجغم ! بیلسه‌ك سنی نه‌قدر کوره‌جکم کلدی . یقینده یانکه کله‌جکم . فقط مغاره‌یه نصل کیره‌جکم ؟ ظن ایدرسه‌م، اورمان تحت محاصره‌ده ؟ بوندن بشقه بنم ایچون بر تهلکه دها وار : قونت کیدی ، شبهه‌سز البسه‌سنی کییه‌رك ضابطه مأمورلرینه خبر ویره‌جك. ژاندارمه‌لرده کیتدیکم یولی اوکره‌نه‌رك بنی تعقیب ایده‌جکلر. برکره محاصر عسکرلردن برقسمی چکلسه مغاره‌یه قولایجه کیرردم . اول امرده معقبلری‌شاشیرتمق‌اوزره یولی دکیشدیرملی‌یم .

دیه‌رك تعقیب ایلدیکی یولی براقه‌رق دیکر بریوله صاپدی . صکره بویولی‌ده دکشدیردی .

ناکهان برژاندارمه سواری مفرزه‌سنك کورولتیسنی ایشیدنجه بیکیرینی طوردیردی :

— های الله مستحقنی ویرسون ! ایزیمی کشف‌وتعقیب ایدییورلر. قلنجلرینك پارلدیسنی فرق ایدییورم. بك ای کشف ایتمشم. دیمك‌که اورمان محصور دکل . اوحالده مغاره‌نك یولی آچیق دیمکدر . ای آما ، یا کورونه‌جك اولورسه‌م ؟

درحال آشاغی اینوب حیوانی کندی‌حالنه براقه‌رق چالیلغك ایچنه کیردی . بو کوچوك اورمانك کیروسنده صیق چالیلرله ونباتات‌ساٸره ایله محاط بریول کوردی . یولك نهایتنده قان رنکنده قرمزی‌یه بویانمش‌شاله طرزنده کوچوك برخانه کورونییوردی .

احتیاطکارانه حرکتله بوخانه‌یه یاقلاشدی. خانه‌نك اوکنده النده برکتاب بولنان کنج وکوزل برقادین اوطورمشدی .

— اوت ، بوقنافکر دکل . کیدوب بنی صاقلامسنی کندیسندن رجا ایدرم .

دیه‌رك حیوانی کیمسه‌نك کوره‌میه‌جکی

پریره صاقلادقدن صکره قرمزی خانه‌یه طوغرو ایلرولدی . سویملی برطور وادا ایله :

— کوزل قیز، پك صوصادم. لطفاً بر بارداق صو ویره‌میسکز ؟

— باش اوسته ، یکیدم !

دیه‌رك الماس کبی پارلدایان قره کوزلرینی مخاطبته عطف ایله شوسوزلری‌ده علاوهٔ مقال ایلدی :

— ایسترسه‌کز ایچرو کیریکز ، براز استراحت ایتمش اولورسکز !

ناز واستغنایه قطعیاً لزوم کورمه‌ین منتقم ، درحال کوزل قادینی تعقیب ایدرك ایچرو کیردی .

معلق برقفسده سیاه برقارغه‌یی کورنجه رعشه‌دار اولدی . بودرلو حیوانلری قطعیاً سومزدی .

خانه صاحبه‌سی مسافرینی سفره‌نك اوکنه اوطورتدقدن صکره اوکنه برشیشه شرابله برقدح کتیردی .

منتقم — نزاکت والتفاتکزه تشکرایدرم ، مادام . بو ، بنم ایچون چوقدر . بن یالکز صو ایسته‌مشدم . سزی راحتسز ایتدم !

— (کوله‌رك) صویه نسبتله دها مقبوله کچر ظنیله کتیردم .

— دلبراولدیغکز قدرده‌پك خیرخواهسکز، مادام .

— (قیزاره‌رق) عجبا؟ سوزلرکز صفوت وصمیمیتله صرف وایراد اولونیورسه تشکر ایدرم . بالخصوص سزدن ....

— نیچون ؟

— نیچونه لزوم وارمی ؟ سزی کوردیکم آندن اعتباراً محظوظ اولدم !

بوسوزلری قیزاره‌رق بردنبره سویله‌ییور - مشیدی . حیدودلر رئیسی کوله‌رك قدحنی قالدیردی :

— عافیتکزه ایچیورم ، کوزه‌لم !

قادین‌ده‌درحال قدحنی طولدیردی ومنتقمك قدحیله طوقوشدیردی :

— بن‌ده سزك صحتکزه ایچیورم !

تعاطئ اقداحی متعاقب کنج قادین بردنبره :

— نه‌اولدیکز ؟ نه‌وار ؟

منتقم — دیکله‌ییکز ... قپو اورولیور . نی آریورلر . نی صاقلاره‌میسکز ؟

— نه‌سببه مبنی سزی تحری وتوقیف ایتمك ایستیورلر ؟

— شمدی ایضاحات ویره‌مم . صکره‌سزه آکلاتیرم . اول امرده بنی قورتاریکز !

کنج قادین ، حرارتلی برنظرله مخاطبنه باقدقدن صکره :

— باش اوسته !

دیه‌رك منتقمك النی طوتارق سوروکله‌دی :

— شوقاپینه‌یه کیریکز ... چابوق اولکز .. کیدوب قپویی آچایم !

منتقم ، درحال کوستریلن محله کیردی . ژاندارمه‌لرك ایچرو کیرمك احتمالنی دوشونه‌رك قلبی شدتله ضربان ایتمکه باشلادی :

— اکر بورایه‌قدر کلیرلرسه محو اولدم دیمکدر !

ایجابنده قوللانمق و ... ن بهالی‌یه صاتمق
اوزره خنجرینی چکوب ... ضیرلاندی . سکز
اون دقیقه کچدی . بو سکز ... ون دقیقه (آریقو
برلاندی) یه سکز اون ... رکی کلدی . . .
قپو آچلدیغی صره‌ده ... خنجرینی طوتارق
هجوم ایتدی . برصدا :

— نه‌یاپیورسك بدی ... ولدیره‌جکسك ؟
بوسوزلری خانه صا ... ی سویله‌مشدی .
آریقو — (کوله‌رك ... قورقوتدیغمدن
طولایی عفو ایدرسکز ، ... م . مجادله‌یه
حاضرلانیوردم ... ژاندا ... اله دوشمکدن
ایسه کندی کندیمی اولدیـ ... ها خیرلیدر ...
شمدی آکلات ، نه اولدیـ ... ملر ژاندارمه‌
میدی ؟

— اوت . آوجی البـ ... لابس بر آدمك
بورایه کلوب کلدیکنی صـ ... . (متبسمانه)
انی برکزتی یاپمق ایچون ... بریول توصیه
ایدرك باشمدن صاودم . ... غروکیتدیلر ...
لکن شمدی سویله‌یك ... ونلر سزدن نه
ایستیورلر ؟

— مقصد برلطیفه‌دن ... ت ! قوت کیدی
نامنده بری بردیکشجی ... ی جبراً اورمانه
کوتورمش . ایچه‌ دوکد ... . بندن انتقام
آلمق اوزره ژاندارمه‌لری ... وق ایتمش ...
تعقیباتك . بیتی آکلادیکز ؟ لکن بو بحثی
براقه‌رق بشقه شیئلردن بحث بدهلم . اسمکزی
اوکره‌نه‌بیلیرمی‌یم ، دلبرم ؟

— روزینا .

روزینانك الی آله‌رق دوداقلرینه کوتوروب
اوپدی . کنج قادین ، بوبوسه‌دن تتره‌دی .
رعشه‌ناك الی چکه‌رك :

— امینم‌که آجسکز . براز برشی ییمك
ایسترمیسکز ؟

— بك ای کشف ایتدیکز ، روزینا . براز
ییه‌جك شی ویریکز . بن‌ده سزه کوچوك برهدیه
ویره‌جکم . نه ایسترسکز ؟ بر یوزوکمی ؟ بر
کردانلقمی ؟ یوقسه بر بیلزیکمی ؟

— بن مجوهراتی نه‌یاپه‌جغم ؟

— نیچون ؟

— سزدن ممنون ومحظوظ اولدم ... کوزل
کوزلرکز بجه مجوهراتدن دها ایبدر !

— یازوجه‌کز خبر آله‌جق اولورسه ، نه
یاپارسکز روزینا ؟

— زوجم ، اختیار ، چرکین وخشیندر .
کندیسنی قابل دکل سوه‌مدم .

— صحیحمی ؟ اوحالده نیچون آنکله ازدواج
ایتدیکز ؟

کنج قادین برلحظه سکوت ایلدکدن صکره
کوزلری یشارمش اولدیغی حالده هنچقره‌رق :

— مجبور ایدم ، نه‌یاپه‌یم ؟ برادرمی قورتارمق
ایچون بوفداکارلغه قاتلاندم . حال بوکه کندیسندن
شدتله نفرت ایدییورم .

— بشقه برینی‌می سوییورسکز ؟

— خیر بوزمانه دها طوغروسی بوکونه قدر
کیمسه‌یی سومدم .

— بوکونه قدرمی ؟

— اوت !



تونیه‌تتا ، منتقمی قورتارمق اوزره یمورطه سپتیله حبسخانه‌نك اوكنه كیدوب پنجره‌ده چبوغنی ایچمكده بولنان غاردیانلرك رئیسنه بر نظر متبسمانه عطف ایدر .

دیه‌رك حیدودك بوینه صارلدی . آغز آغزه كلدیلر ومدید بوسه‌لر تعاطی ایتدیلر . بعده روزینا، طعام احضار ایتمك اوزره آیرلدی . منتقم مرلدنه‌رق :

— كندیسنی سومدم . فقط بوصره‌ده بنی تهدید ایدن تهلكه‌دن قورتلق ایچون سوییوزم كبی كورونمك وآنی ممنون ایتمك لازم . بویله نازك زمانلرده دشمن پیدا ایتمك كارعاقل دكل . بونكله برابر فنا قادین ده‌دكل ...

بو آنده روزینا بمكاری ودرلو یمشلری حاوی بر تبسی ایله ایچرو كیردی .

— حقمده نه‌طالعه‌ده بولنیورسكز ؟

— نمی ؟ بونی صورمغه حاجت وارمی ؟ سزدن ابدیاً اونوتمیه‌جغم برلطف وانسانیت كوردم . كندكزه كلنجه : لطیف وسویملی بر كنج قادین ... امین اولكزكه حیاتمك اك طاتلی بر كونی وار ایسه اوده بوكوندر .

— بوكونی بنمله كچیرمك ایسترمیسكز ؟

— مقتدر اوله‌بیلدیكم حالده طبیعی .

دیه‌رك تكرار مخاطبه‌سنك النی طوتارق بوسه‌چین اولدی .

روزینا — واقعا بر كون آزدر . فقط حسن استعمال ایده‌جك اولورسه‌ق ....

منتقم ، بو آنده زوجه‌سنی خاطرلادی .

تکرار آکا اهانتده بولنمق ایسته‌میوردی .
برقاچ دقیقه دوام ایدن سکوتی روزینا اخلال ایدرك :
— برازاول قرنم آچ دیبور ایدیکز .
نه‌طوریبورسکز ؟
دیه‌رك حیدودلر رئیسنی سفره‌یه اوطورتدی وآکا برچوجغه خدمت ایدرکبی شوق ومحبتله خدمت ایتمکه باشلادی .
آنریقو برلاندی، خیلی وقتدنبرو معده‌سنه بویله مکمل برضیافت چکمه‌مشدی . کونلرجه محبوسخانه‌ده قورو اتمکدن بشقه بیمه‌مش اولدیغندن صورت نفسه‌ده احضار اولنمش متعدد یمکلری کورنجه کمال اشتها ایله یمکه باشلادی .
تام بوصره‌ده برآیاق صداسی ایشیدلدی .
روزینا ، تلاش وهیجانله :
— آمان یاربی ! زوجم کلدی ... نیچون بوقدر ایرکن کلدی؟ بوساعتلرده کلدیکی یوقدی.
چابوق ، چابوق ! شو طولابه کیر . . .
دیه‌رك درونه ایکی کشینك بیله صیغابیله‌جکی بیوك برطولابك قپاغنی آچدی . منتقمی ، البسه‌سیله برابر قپاتوب طولابك قپاغنی سوردی :
— صاقین قیلدایه‌یم دیمه‌یکز . دیدیا : طبیعتی وحشیانه‌ذر . اوآنده نه اولدیرر !
آنریقو برلاندی ، جسور ایدی . فقط طولابده کوردیکی برشی، تویلرینی اورپرته‌جك درجه‌ده قورقوتمش ایدی. باش اوجنده کوردیکی شی ، جلاد ساطوری ایدی !
خوف واضطرابی زائل اولدقدن صکره طولابده کوردیکی بردلیکه کوزینی یاقلاشدیردی. خارجده کذران اوله‌جق شیلری بورادن کوره بیله‌جکدی .
روزینا ، سفره‌نك اوزرنده‌کی یمکلری سرعتله قالدیروب کوتوردی . متعاقباً قپو آچیلوب ایچرو برآدم کیردی .
بوآدم ، ایری بویلی ، اتلی وقوی ایدی . صاچلرینك آغارمش اولمسنه کوره اولدقجه برعمر سورمش اولدیغی آکلاشیلیور وفقط هنوز قوت وصحتی یرنده کورونیوردی .
مورارمش چهره‌سنده آثار ظلم ووحشت نمایان اولیوردی . برونی قرمزی ، کوزلری کوچوك ، درجهٔ سفلیتی ایما ایدییوردی .
زوجنك ورودینی کورن روزینا ، مرقومی بشوش برسیما ایله استقباله مسارعت ایدرك :
— اوح ، کلدیککزه‌چوق‌ایی ایتدیکز .
ممنون اولدم ! اکن هیچده منتظر دکلدم ... حتی کلیه‌جکسکز دیه کوریبورسکزیا . یمکده اوطورمق اوزره بولونیوردم !
زوج، زوجه‌سنه قارشو کولمکه وبوصورتله بشوش برسیما کوسترمکه چالشدی . شابقه‌سیله مانتوسنی برطرفه آتارق قولتوقلی صندالیه‌سنه اوطوردی :
— فی‌الحقیقه خلاف انتظار اوله‌رق کلدم .
صونك حکم اعدامك اجرا اولندیغی کوندنبرو

صیقیلیورم ... باشنی کسمش اولدیغم اوکوپوغلو حریف آما عنادجی برشی ایمش . . . بردرلو اولمك ایسته‌میوردی ، بنی کندیسیله برچاریك اوغراشدیردی ...

شراب قدحنی طولدیره‌رق برحمله‌ده بوشالتدی . صکره سوزینه دوام ایتدی :

— آز قالسون ناموسم اون پاره‌لق اوله‌جقدی ... ایی خاطرمه کلدی . معاونلرم ساطورمی تمیزله‌دیلرمی ؟ ایسته‌مشلر . . . او چاپقینلره ایش کوردیرمکه کلمز . . . انسان کندی ایشنی کندیسی کورملی . . . اك ایسی بودر ! آنلره اوقدرده تنبیهانده بولنمشدم ... طور باقهلم ، اوامر وتنبیهاته کوره حرکت ایتمشلرمی ؟

دیه‌رك آیاغه قالقوب طولابك اوکنه‌کلدی . منتقم ، بتون طمارلرنده‌کی قانك طوکدیغنی حس ایتدی ... کندی کندیسنه مرلدانه‌رق :

— آمان یاربی ، بونه‌حال ؟ هـای آلله جانکی آلسون ، نره‌دن کلدك ؟ بوزمانه قدر بویله بر حال باشمه کلمه‌مشدی ! برجلادك خانه سنده ایشم نه؟یاشمدی طولابی آچاجق اولورسه برطاشله ایکی قورشون اورمش اوله‌جق . . . هم محکوم همده ساطوری عین طولابده حاضر ...

روزینا بالمومی کبی صاراردی . همان زوجنك بیلکندن طوتارق :

— براق آللهکی سورسه‌ك شو ساطوری ینه جانمی صیقاجقسك ... زورایله قسقاندیره‌جقسك ... ظن ایدرسه‌م بندن زیاده‌سو یپورسك ؟

— بووفاکار برمحبه‌در .

— بن نه‌یم ؟ سنك سوکیلی زوجه‌ك دکلی‌یم ؟

دیه‌رك برطور عشوه‌کارانه ایله زوجنك بوینه صارلدی :

— هایدی کل ، کلیر کلمز همان ساطوریی دوشونورلر ؟ سفره‌یه کل ، یانمه اوطور ... قرنك آج دکلی ؟

زوجنی قولندن طوتوب سفره‌یه‌سوروکله‌دی . قادینلر حیله‌کاردرلر . روزیناده قادین اولوب مسائل عاشقانه ومحبتکارانه‌ده سکز اون قادینه طاش چیقاره‌جق درجه‌ده حیله‌کار ایدی ...

زوجنی ، سومك ، اوپالامق ایچون دلفریبانه طورلرده بولندی اوپدی وکندیسنی اوپدیردی . نهایت آنی طولابك اوکندن چکمکه موفق اولدیغی حالده جلاد ، صندالیه‌سنه اوطوردی :

— ایستدیکك زمان نه‌کوزل بر قادین اولیورسك ؟... سندن ممنونم . حیاتك بویله غریبه‌لری واردر : بن اختیار اولوب سنك یدرك یرنده‌یم ... طور ، انشاالله کله‌جك حکم اعدامده سکا کوزل برهدیه آله‌یم . شمدیدن وعد ایدییورم : قیمتدار بربیله‌زیك آله‌جغم ... کورن رفیقه‌لرك هپ قسقانسون !

روزینا ، سویندی . مسرتکارانه ال چربدی :

— اوکوستو ! سن نه‌قدرایی برزوجسك ؟... شمدی شدتله ارزو ایدییورم‌که یقینده برباش کسه‌سك ...

جلاد ، قباجه کولدی :

— آرتق آکلادم : جلاد قاریسی اولمغه لایقسك . کچن دفعه اوستم باشم قان ایله ملمع ایکن کلدیکم زمان بنـدن قاچیور و نفرت ایدییوردك . شمدی ایسـه صنعتمدن ممنون کورونیورسك ...

روزینانك کولمسنه ، شن وبشوش کورونمسنه هر درلو عشـوه‌لرینه رغماً عقلی دائما طولابده ایدی .

نهایت زوج وزوجه یمك یمـك اوزره سفره‌یه اوطوردیلر . یمکه باشلادقلری صره‌ده قپو اورولدی .

جلاد — بوسـاعتده بزی راحتسز ایدن کیم عجبا ؟ روزینا ، قپویی آچ .

روزینا ، قوشارق قپویی آچدی . کندی کندیسنه دییوردیکه :

— الله ویره‌ده‌کلن زوجمی آلوب کوتورسه !

قپویی آچنجه کیرو چکلدی .

قارشوسنده سیاه ایپکدن برالبسه کیینمش ، باشی صیق بر پچه ایله اورتولمش بر قادین کورمشدی . یالکز ایکی قره کوزلرینـك پارلدادیغی کورو- نیووردی .

پچه‌لی قادین — جلادی کوره بیلیرمی‌یم ؟

منتقم ، کندیسنجه مجهول اولمیان بوصدایی ایشیدنجه رعشه‌دار اولدی .

روزینا — شبهه‌سز ! کیریکز مادام .

پچـه‌لی قادینی زوجنك یاننـه کیردی .

مرقومه جلاده خطاباً :

— (زوجه‌سـنی کوسـتره‌رك) سزکله خصوصی اوله‌رق کوروشمك ایسترم .

جلاد — آنك ضرری یوق . بنم زوجه‌مدر . آنك یاننده قونوشه بیلیرز . آندن کیزلی هیچ برشیئم یوقدر .

— خیر ، بن یالکز سزکله کوروشـمك ایسترم . مهم برمسئله‌دن بحث ایده‌جکم .

جلادك اشـارتی اوزرینـه روزینـا ، چکلدی .

مجهول قادین — بوراده مکالمه‌مزی ایشیده‌جك کیمسه‌نك بولنمادیغندن امینمیسك ؟

جلاد — شبهه‌سز !

— مسـئله حکومتك حیات وسـلامتنه دائردر .

— سیاسی مسئله‌می ؟

— سـیاسی ... اوت ! بونی بندن سندن بشـقه کیمسـه‌نك بیلمه‌مسی لازمدر . بوراده قطعیاً یالکزمی‌یز ؟

— (صبرسزلقله) لکن سزه یالکزز دییورم . زوجه‌م چکلدی . قپولر ، قپالی . بوراده‌خانه‌مك دیوارلری صاغیردر . دیکلیه‌جك قولاقلری یوقدر . . .

— پك آعلا ! شو کاغدی اوقویکز . مهرینی طانیدیکزمی ؟

بوکاغدده قان رنکنده قرمزی براشارت وارایدی .

منتقم ، دقتله قولاق قبارته‌رق دیکلیوردی . بوصدایی نره‌ده‌ایشیتمش اولدیغنی دوشونیوردی .

آه ، ممكن اولسه‌ده بو اسرار انكيز قادینی ایچه كوره بیلسه‌یدی . . . یوزنده‌كی پچه ، سیماسنی كورمكه مانع ایدی .

جلاده باقدیغی صره‌ده مرقومك قاشلرینی چاتدیغنی وشدتلی بر هیجانه طوتولدیغنی وبو سببله سوز سویله‌مكه قدرتیاب اوله‌مدیغنی حیرتله كوردی .

پچه‌لی قادین — نه‌یاپلی ؟ بو ، هرحالده لازمدر !

— بو برجنایت اوله‌جق !

— سوزلرمزه دقت ایدییورمیسكز ؟

كیمه خطاب ایتدیككزی بیلیورمیسكز؟ امرنامه‌نك امضاسنی كوردیكز سزه بونك ایچون ویریله‌جك پاره‌ده سزك ایچون برثروتدر .

جلاد ، تردد ایدییوردی باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمكه باشلامشدی . براز صكره باشنی قالدیره‌رق :

— خیر ، خیر . بو ، اوله‌مازایستهم ... یاپه‌مام ...

پچه‌لی قادین ، كندیسنه یاقلاشه‌رق :

— سزه بیوك برثروت ویریله‌جك . . . زنكین ، دائما زنكین اوله‌جقسكز . . . بعدما چالشمغه محتاج اولمیه‌جقسكز ... صوك ایشكز بو اوله‌جق . . .

— خیر ! خیر !

— دوشونكزكه سزردایده‌جك‌اولورسه‌كز بونی برباشقه‌سی‌یاپه‌جق . یالكز سزدكلسكز ... ایی دوشونكز . . . بوترددكز نابجادر . هرنه ایسه ، مادامكه قبول ایتمیورسكز ، امرنامه‌یی بكا ویریكز . ناپولی‌جلادی‌سزدن‌دها ذكیدر .

— ناپولی جلادیمی ؟ پك آعلا موافقت ایدییورم .

— (برندای مظفریتكارانه ایله) بن ذاتاً بونك قبول ایدیله‌جكندن امین ایدم . بناءً علیه سزه كوكه‌نیورز . بوكاغدده محرر اولان شیئی اونوتمایكز .

دیدكدن صكره جلادك قولاغنه اكیله‌رك برطاقم تعلیمات دها ویردیسه‌ده منتقم ، بونلری ایشیده‌مدی .

سوزلرینی بتورر بتورمز چیقدی . پچه‌لی قادینك مفارقتی متعاقب جلاد ، صندالیه‌سنك اوزرینه دوشیوردی . مرلدانه‌رق :

— نه‌مشئوم برحادثه ؟

دیدیكی صره‌ده زوجه‌سی ایچرو كیردی . زوجه‌ یاقلاشه‌رق :

— اوقادین كیتدیمی سندن نه‌ایستیوردی؟

— سكا قطعیاً عائدیتی اولمیان برمسئله‌دن بحث ایتدی . سكا بوخصوصده دیه‌بیله‌جكم برشی وار ایسه اوده ، یارین فوق‌العاده زنكین اوله‌جغمزدن عبارتدر ... یارین برنسلره‌لایق بربیله‌زیكه مالك اوله‌جقسك ... بونی‌ده بن سكا وعد ایتمشیدم !

— جدیمی سویلیورسك ؟

— پك‌جدی . بوكیجه چالشمغه‌مجبورم ... یمكنی یمكه باشلادی .

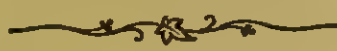
— بو ، مدهش برجنایتدر ... او، بوكاده سبب اوقادیندر ...

منتقم ، كندی كندیسنه :

— بو ایشلر نه یه دلالت ایدر ؟ اورته ده مهم برسروار ... فقط نه دن عبارت ؟ بومدهش جنایتدن مقصد نه در ؟ هرحالده بوسره آكاه اوله جغم ... شاید بومدهش جنایته مانع اوله مازسهم، بوندن بویله بكاده آزیقو برلاندی دیمسونلر .



قوجه سنی نصل اویوتور ؟



یمكنی بتورر بتورمز جلاد آیاغه قالقه رق زوجه سنه خطاباً :

— نه یاپه لم ، قسمتی اویله ایمش ... بكا لازم اولان شیلری حاضرله . دها شهره كیدوب معاونلرمی بوله جغم ... وقتم پك آز . بوكیجه چالشه جغم ...

بچه لی قادین ، روزینانك مراق وتجسسنی جلب ایلمشدی . بناءً علیه بوكا دائر تكرار زوجنه خطاب ایدرك :

— اوكوستو ، بچه لی قادین حقنده بكا برشی سویله میه جكمیسك ؟

— بنم هراسراری محافظه ایلدیكمی بیلمیور میسك ؟

— نی بشقه قادینلره بكزتمه ! بن براولو كبی سكوت ایدرم . بوندن بشقه بن اوكرندیكم شیئی كیمه سویلرم ؟ بیلیرسككه بن پك آز كیمسه ایله كوریشورم ...

— اویر ! آكلاشلدی ... چوق سویله مكله بن فكرمی دكشدیرنلردن دكلم . شونی ده علاوه ایده یم كه بوشبوغازلق ایده جك اولورسه ك بنم باشمده كورولتی یه كیدر ...

روزینانك كیتدكجه مراق وتجسسی آرتمغله برابر زوجندن برسوز قاپه میه جغنی آكلادی . كیمك حسابنه چالشه جق ونه ایش كوره جكدی ؟

جلاد شاپقه سنی آله رق :

— بن كیدییورم . برساعته قدر كلیرم . بكا برشیشه شراب حاضرله .

— پكی سوكیلی اوكوستوم ...

روزینا ، برآن اول زوجنك عزیمتیله یكی عاشقنی قورتارمغی دوشونیوردی . بوسببله آخوره قدر كیدرك بیكیرك حاضرلانمسی ضمننده زوجنه معاونتده بولندی . بو حالی كورن جلاد :

— روزینا ، بوكون سن حقمده نه قدر محبتلی طاورانیورسك ؟ سببنی آكلایه مادم ... ها شمدی عقلمه كلدی : وعد ایلدیكم بیلزیك دكلی ؟ قادینلره مجوهرات ویر ، دنیانك اوبر اوجنه قدر كوتور ... آللهه اصمارلادق !

— سعادتله سوكیلی زوجم !

زوجنك شهره كيدن بيوك يولده ايلرولهـ ديكني وكوزدن غائب اولديغني كورد كدن صكره ايچرو كيردي. طولابی آچوب حيدودلر رئيسنی چيقاردی .

منتقم — های الله مستحقنی ويرسون ! آز قالسون هواسزلقدن بوغيله جقدم .

— عفو ايدرسكز ! مجبوريت الويرره هرشی ياپيلير ... شمدی ينه يالكز قالدق . زوجم برساعتدن اول كلميه جك . هايدی براز شراب دها ايچكزده عقلكز باشكزه كلسون ...

(صكره قولاغنه اكيله رك) زوجم ، بوكيجه چالشه جق ... بمله قالمق ايسترميسك؟ بركيجه... بتون بركيجه يی برآره ده ذوق ومحبتله امرار ايدرز . ايی اولمازمی ؟

— (متبسمانه) شبهه سز ، ايی اولور ... فقط ...

— فقط ... نه وار ؟

— بركيجه بوراده قالمق، باروت فوچيسنك اوزرينه اوطورمغه بكزر .

— باروت فوچيسنك اوزرنده مي؟ نه ديمك ايستيورسك ؟

— زوجكز براز صكره كله جك وذوق ومحبتمزی اخلال ايده جك ...

— قورقمايكز . بركره كيدرسه يارين صباحدن اول كلمز .

— راحت ايده مم ، والسلام . اكر ....

— نه وار ؟

— زوجكزك بزی راحتسز ايتميه جكندن امين اولسه م بوراده قاليرم !

— حقكز وار ، بويله ايی اولور ... فقط نه ياپملی ؟ بنده ايی براويقو علاجی وار . بوندن براز ويره جك اولورسه ق ايستديكمز قدر آنی اويوته بيليرز . فقط بوكيجه ايشی وار ...

— اوت ، ايشی وار . فقط ...

— نه ياپملی ؟

— آه ، روزيناجغم . قوللريكك آره سنده اولمك ايسترم ...

— تشكر ايدرم ، عزيزم . لكن زوجم اولماسه ...

روزينا، تردد ايديوردی :

— اوت ، ايشی اولماسه ايی اولوردی !

— استراحت ومحبتمز ايچون لازمدر ، روزيناجغم ... بورايه كلير كلمز اويوته بيلسه ك نه قدر ايی اولور... مكمل برذوق وصفا ايدردك...

— بونكده چاره سی وار، ايشندن عودت ايلدكدن صكره اولمازمی ؟ چونكه معاونلرينه نه ديرز ؟

منتقم ، كنج قادينی كنديسنه چكه رك كوكسنده صيقشديردی. يناقلرينه محبتله بربوسه قونديردی . بعده :

— معاونلرينه ايشك بشقه بركيجه يه قالديغنی سويلنه مزمی ؟

— قابل دكل !

— نيچون قابل اولماسون ؟ آه ، روزينا!

شمدی آكلایورم كه بنی سومیورسك .. سوه‌جك اولسه‌ك ؟ ...

— (كوزلرینی مخاطبنك كوزلرینه دیكرك) سنی سومیورمی‌یم؟ الكزی قلبمك اوزرینه قورسه‌كز آكلارسكز ؟ باق نصل اوریبور ؟ قوللریكك آره‌سنده نصل تتره‌دیكمی حس ایتمیورمیسك ؟

— یكی اما زوجكز بو محبتمزی اخلال ایده‌جك . . .

— اوجهتدن قورقمایكز . سزه یمین ایدرم كه بن هر ایشی یولنه قوردم . كیجه‌یی بری بریمزه صاریله‌رق عیش وعشرتله كچیریرز . . . بو كیجه برلیلهٔ عشق ، برلیلهٔ وصال اولور . . .

— بویله اولمسی ایچون دیدیكمی یاپملیسك ، روزینا جغم . آه ، سنی نره‌دن كوردم ؟ نیچون بو قدر سودم ؟ بیلسه‌ك پرستش ایدرجه‌سنه سكا قارشو قلبمده بر محبت حاصل اولدی . . .

— نه ایسترسه‌ك یاپارم ؟ سنی ممنون ایتمك ایچون هر امركه اطاعت ایدرم .

منتقم ، مرادینه ایرمشدی . دوداقلری اوزرنده مظفریتكارانه بر تبسم پیدا اولدی .

كنج قادین ، عاشقنك دیزلری اوزرینه اوطوردی . قلبنك الك درین كوشه‌سنی كورمك ، اوراده‌كی شیلری آكلامق ایستیورمش كبی باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق كوزلرینه باقدی :

— بنی ممنون ومسعود ایده‌جكمیسك ؟

— شبهه‌می ایدیبورسك ، سوكیلم ؟ بو كیجه ، بوراسی جنت اوله‌جق . . .

— مادام كه اویله اوله‌جق ... حاضرلنه‌لم . دها یارم ساعتمز وار . . .

— خاطرمده قالدیغنه كوره سزه برشیشه شراب اصمارلادی . بونكله ایش بیتر دكلی ؟

— اویقو علاجنی ایچه‌جكی بوشرابه علاوه ایدرسه‌ك مقصد حاصل اولور ، دكلی ؟

— های های !

— اوحالده سزشمدی بورادن كیدیكز . تام ایكی ساعت صكره كل . دها اول دكل . . . تا كه اویقو علاجی تأثیرینی ایجه كوسترسون . پنجره‌یه بارمغكله اوچ دفعه اور . بو اشارت اوزرینه سنك كلدیككی آكلار وقپویی آچارم .

جیدودلر ثیسی قادینی تكرار كوكسنه چكه‌رك صیقشدیردی . بری برلرندن بوسه‌جین اوله‌رق آیرلدیلر .

كیجه ، حلول ایتمك اوزره بولونیوردی . آز یقوبرلاندی ، ایكی ساعتی كچیرمك ایچون اوته‌ده بروده طولاشمغه باشلادی .

بو پچه‌لی قادین كیم ایدی ؟ آنك صداسنی نره‌ده ایشیتمشدی ؟

بوسؤاللرك جوابلرینی بولمغه چالشیورکن جلادك قاریسی‌ده زوجنه ایچیره‌جكی علاجلی شرابی حاضرلامغله مشغول ایدی .

خانه‌ده جلادك آره‌صره قوللاندیغی بولندیغی قوتلی بر اویقو علاجی وار ایدی . اویویه‌مادیغی كیجه‌لرده بوندن براز آله‌رق اویوردی .

روزینا ، بونك نه صورتله استعمال اولنه‌جغنی بیلیوردی . اكر معتاددن براز دها فضله شرابه

علاوه ایده‌جك اولورسه زوجنی اون اون ایکی ساعت اویوته‌بیلیردی .

نهایت جلاد عودت ایتدی . حیوانك آیاق سسنی ایشیدیر ایشیتمز قوشوب زوجنی قارشوله‌دی. قوللری آره‌سنه آله‌رق صیقشدیردی .

جلاد — هایدی قاریجغم ، ایچرو کیده‌لم‌ده بکا برشراب ویر . صوسزلقدن اولیورم .

— زواللی قوجه‌جغم ! اودرجه‌صوصادك‌ها ؟

— قانو تر ایچنده قالدم . اوقدرده صیجاق وارکه ... هایدی کوزه‌لم ، شرابی کتیر .

سفره‌نك اوکنه اوطوردی . روزینا ، چیقوب براز صکره عودتله بیوك برقدحی شرابله طولدیروب زوجنه ویردی . اوده بونی برحمله‌ده ایچدی .

— سن ایچمیه‌جکمیسك ؟ صوصامه‌دکمی ؟

— خیر ، بن صوصامدم . بن‌ـی بکلرکن ایچدم .

— (قیاقیا کوله‌رك) پك آعلا ! اوحالده بن ایچرم !

دیه‌رك علاجلی شراب شیشه‌سنی قالدیروب کاملاً ایچدی .

آغزینی سیلدیکی صره‌ده مرلدانه‌رق :

— شرابده‌کی بولذت نه‌در ؟ یوقسه شرابمی فنا ؟ برآجیلق وار ... وای باشم دونیور ... بونه‌در ؟ بکا برشیلر ...

سوزینی بیتوره‌مدی . کریله‌رك زمینه‌دوشدی . روزینا خفیفلشمش کبی دریندن برنفس آلدی . زوجنك اوزرینه اکیلدی . زوجی ، درین براوبقویه طاله‌رق خورلدامغه بیله باشلامشدی . تام بوآناده بجره‌یه اوچ دفعه اورولمغله قوشوب بجره‌یی آچدی . منتقم ایچرو کیردی .

روزینا — بکا یاردم ایت‌ده زوجمی شو سدیرك اوزرینه یاتیره‌لم .

منتقم ، سرخوشی قالدیررکن خفیاً جیبنی آراشدیره‌رق بجه‌لی قادینك کتیرمش اولدیغی کاغدی بولوب آلدی . بعده :

— روزینا ، بکا براز شراب کتیر .

دیمی اوزرینه روزینا اوزاقلاشدی .

منتقم ، درحال کاغدی کوزدن کچیره‌رك حیرتله :

— مهر قرالی ایله موشح ، ها ؟ (شدت هیجاندن صاللانه‌رق) آمان یاربی ! بونه‌جنایت ! ضرری یوق ! منتقمی اونوتوبده حرکت ایتمکی بن سزه اوکره‌تیرم !



غریب برازدواج

محکمه ، لوسیانك نشانلیسی اولان ساعتجی (حیولیانوبالی) نك اعدامنه حکم ویرمشدی . مستمعین کاملاً آغلیوردی . ژاندارمه‌لر محکومی طیشاری چیقاروب کوتوریورلردی . ناکهان دلی کبی لوسیانك ژاندارمه‌لرك اوکنه آتلدیغی کورولدی :

— آنی براقکز ! اونم نشانلممدر . آنی سوییورم .

مفرزه رئیسی — چکیل اورادن ! عکس حالده سنیده توقیف ایدرم .

لوسیا — خیر ، اونك اولومنه راضی دکلم . بن ایستهمیورم . او، اولمیهجك ...

دیهرك نشانلیسنك بوینه آتیلدی . ژاندارمهلر ، لوسیایی آیرمق ایستدیلر . بوحالی کورن بیکلرجه اهالی برآغزدن باغیردیلر :

— کیرسون ژاندارمهلر ! قهر اولسون پولیسلر : هایدی دلیقانلیی قورتارهلم ...

بردقیقهده ژاندارمهلر اهالی طرفندن احاطه اولنهرق یره یاتیریلوب باغلاندی . محکومی آلهرق جوارده‌کی کلیسایه کوتوردیلر . بو صرهده قلنجلرینی چکمش اولان برمفرزه سواری عسکرینك کلدیکی کورولدی .

خرستیانلغك ایلك زمانلرندهکی برعادت موجبنجه کلیسایه کیرن برمحکوم ، طوتیلهمازدی . بونی بیلن اهالی مسرتله باغیردیلر . محکوم ، قباحتلی اولسون اولماسون او آندن اعتباراً کلیسانك حمایهسنده دیمکدی .

عدالت بشریه ، آنك حیاتنه عائد حقوقدن واز کچمکه مجبور ایدی . . . محکومك برقیلنه طوقونمق مظهرالهیهیه مظهراولمق دیمکدی ... بوندن بشقه دینی برمسئله اولدیغی ایچون اهالینك غلیانه کلمسندنده قورقیلور ایدی .

اوتاریخده بوعادت دینیه برقانون ایله براز تعدیل ایدلدیکندن محکوم ، حبس مؤبد جزاسنه دوچار اولوردی .

کلیسانك قپولری قپاندی . لوسیا ، قورتلمش اولان نشانلیسنك قوللری آرهسنه آتیلدی . دلیقانلی رؤیا کوردیکنه ذاهب اولیوردی . لوسیانك پدری ده بالتصادف کلیساده بولونیوردی .

درحال راهبلر جلب ایدلدی . موملر یاقلدی . راهب ایکی کنجك مراسم ازدواجیهسنی اجرا ایلدی . بو ، حزین ومؤثر برازدواج ایدی . حاضرون تأثرلرندن کوز یاشی دوکیورلردی .

لوسیا ، مراسمك ختامنده زوجنك بوینه آتیلهجنی صرهده راهب ممانعنده بولنهرق دیدیکه :

— بوآنده زوج وروجهسکز . ایکیکزی کیمسه بری بریکزدن آییرهماز . فقط بو اشتراککز معنویدر . اورتهده برمحکومیت مادیه واردرکه بوسزی یکدیکریکزدن آییرر . بوسببله زوجکز یارین جزاسنی چکمك اوزره حکومت ملکیهیه تسلیم واعاده اولنهجقدر . . .

بو ، مدهش برضربه ایدی . نهقدرکه کنج قیز اعتراض ایدهمزدی . باشنی قالدیروبده اطرافنه باقدیغی زمان زوجنك اورتهده بولنمادیغنی کوردی . متعاقباً بایغین اولهرق پدرینك قوللری آرهسنه دوشدی .

جیولیانو بالییه کلنجه : راهب ، درحال مرقومی کلیسادن چیقاروب کوتورمشدی .

. . . .

ساكن بر كيجه . اورته‌لق ، درين بر سكون وتنهائی ایچنده اولوب روزکاردن اثر یوقدی . كيجه‌نك ظلمتی اوقدر كثيف ايدی كه ايكی آدیم اوته‌يی كورمك قابل دكلدی . قراليچه‌نك محبوس بولندیغی قله‌نك ساعتی اون بری چالدی .

خفيف وصولغون بر ضيا ، قراليچه‌نك درونده بولندیغی اوطه‌نك پنجره‌لرینی تنوير ايدوب ديكرلری درين بر ظلمته مستغرق بولونيوردی .

زواللی قراليچه ، پنجره‌دن انظارینی قراكلغه ديكمش اولدیغی حالده بيهوده امداد ومعاونت بكليوردی . محافظه‌سنه مأمور كنج ضابط كنديسنی سوديكی ايچون قورتاره‌جغنی وعد ايتمشيدی . حال بوكه زمان كچديكی حالده هنوز امداد ومعاونتدن بر اثر كورونميوردی .

كمال يأس ومرارتله كنديسنی يتاغنه آتوب آغلامغه باشلاری :

— برازصكره بنی اولديره‌جكلر . آرتيقوجغم حالا كلدی . مادامكه يتيشه‌میه‌جكسك ، باری انتقامی آل . سنی جداً سون بر بيچاره قادينك انتقامنی آلمغی اهمال ايتمه .

. . . .

قراليچه ، خيلی اويومش اولمليدی . چونكه اویاندیغی زمان چوقدن صباح اولمشدی . پنجره‌سنك پنجره‌سندن كونشك ضياسی كيريوردی . نوبتچی قپویی آچه‌رق كتيردیكی يمكی براقوب چكلدی .

قراليچه درحال قالقوب پنجره‌یی آچارق خارجی تماشايه باشلادی . بوصورتله خيلی مدت كذران اولدی . نهايت كيجه حلول ايتمشيدی .

ناكهان حجره‌سنك قپوسی آچيله‌رق سكز اون ماسكه‌لی ایچرو كيرديلر . بيچاره قادين ، دوچار خوف وخشيت اولديغی حالده دوشمه‌مك ايچون ديواره طيانمغه مجبور اولدی . بو آدملر كنديسندن نه ايستيورلردی ؟

بونلردن بری آمرانه بر طور ايله :

— هايدی بنی تعقيب ايت !

قراليچه — بر قراليچه دائما اوكده كيدر . بونی اونوتمه !

— بن قرالك امرينه اطاعته مجبورم . سزه بر محبوس كبی معامله ايتمكلكمی امر ايتدی . سز بر جنايتله محكومسكز .

قراليچه اولو كبی صارارديی . شدت تأثردن صالالانه‌رق دوشمسنه رمق قالمشدی .

ضابط — غالبا بر شيدن خبركز يوق . حيدودلر رئيسنه يازمش اولديغكز مكتوب قرالك النه كچدی . بوندن آكلاشلدی كه سز حكومته قارشو حيدود جته‌سی سوق ايديورسكز . بو حركتكز قانونه قارشو بر عصياندر . حيدودلرله تشريك مساعی ايتمش اولديغكز آكلاشلدی .

— پكی اويله اولسون كليورم ...

وقورانه بر طور ايله عين زمانده متينانه آدیملرله اوطه‌دن چيقدی . كنديسيله قونوشان آدم يانده كيديوردی . قرا كلق بر مرديوندن تحت العرض بر محله اينديلر . بورا بی دومان نشر ايدن بر قاچ مشعله ايله تنوير اولونيوردی .

قراليچه ناكهان قارشوسنده اعدام ما كنه‌سنی كورونجه بوغوق بر صدا چيقاره‌رق ديزلری

اوزرینه دوشدی . توپلری اورپرمش و کوزلری معتاددن پك زیاده آچلمشدی . طمارلرنده‌کی قانك کاملاً طوکدیغنی حس ایتدی . آرتق بتون امیدلری محو اولمشدی . کندیسنی محقق اوله‌رق اعدام ایده‌جکلردی .

بونیم مظلم محلك نهایتنده برماصه ایله برطاقم صندالیه‌لر وارایدی . ماسکه‌لی آدملر صندالیه‌لره اوطوردیلر . قرالیچه ، محکمه‌یه ریاست ایده‌نی طانیمق ایستدیسه‌ده یوزنده‌کی ماسکه مانع اولیوردی . مرقوم برطورحاکمانه وسرت بر چهره ایله قرالیچه‌یه امر ایدرك :

— ایلرو کلیکز !

خدمتجیلر مترددبولنان بیچاره قادینی ایلرویه طوغری شدتله ایتدیلر . بو حرکته قارشو اعتراض ایتمك ایستدیسه‌ده رئیس محکمه سکوت ایتمسنی امر ایدرك :

— وطنه وقرالیته قارشو اهانتده بولنمغله متهمسکز . حیدودلر رئیسی ایله مخابره‌کز واوته‌دن برو آنکله مناسباتکز تحقق ایتدی . شاهدلر دیکله‌نیلدی . محکمه اعدامکزه قرار ویردی .

قرالیچه ، دلخراش برندا ایله :

— خیر ، بوقابل دکل . یاچیلدیردم ، یاخود رؤیا کوریبورم . آللهم ، بنی بومدهش کابوسدن قورتار . . .

برسرسم کبی اطرافه باقمغه باشلادی :

دها زیاده تحمل ایده‌مدی . راطب بولنان زمینه دوشیویردی . درین برسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی . کیمسه آغزینی آچوب برسوز سویلیه‌میوردی . عذاب وجدانی بوراده‌کی آدملری مجبور سکوت ایدییوردی ؟

. . . .

حاکملردن بری آرقداشنك قولاغنه اکیله‌رك :

— جلاد نره‌ده قالدی ؟ حالا کله‌جك ...

بو اثناده ساعت اون‌ایکی‌یی اوردی . بیوك جاده اوزرنده سرعتله برآرابه کلیوردی . شاتونك اوکنده طوردی . ایچندن برقاچ کشی چیقدی . عسکرلر قارشولرینه چیقه‌رق :

— پاروله ؟

کلنلردن بری — آلچقلره اولوم !

— پکی ، کیریکز !

کلنلرك یوزلری سیاه ماسکه ایله مستورایدی . برضابط بونلره خطاباً :

— ساعت اون‌ایکی . کیج قالدیکز .

اوزون بویلی وکوجلی وقوتلی اولان جلاد ایلروله‌مکله برابر برجواب ویرمدی . برایکی آدیم دها یورودکدن صکره :

— ساطوری آرابه‌ده اونوتدم . براز طوریکز ، شمدی آلوب کلیرم . جلادك یاننده بولنانلر توقف ایتدیلر . برایکی دقیقه صکره جلاد ، قولده بیوك برساطور بولندیغی وسیاه برمانتویه بورونمش اولدیغی حالده عودت ایتدی .

ضابط — چابوق اولکز ! آشاغیده صبرسزلق علائمی کوستریبورلر .

نهایت جلاد ایله ایکی معاونی قرالیچه‌نك

بولندیغی محله ایندیلر . رئیس محکمه ، جلاده خطاباً :

— نیچون بوقدر گیج قالدیکز ؟

جلاد — یولده آرابه‌مز دورولدی . تکرار یوله چیقنجیه قدر خیلی زمان غائب ایتمکه مجبور اولدق .

رئیس — پکی . شمدی شوقادینی آل . حکم اعدامی اجرا ایت . وطننه وحکمدارینه خیانتده بولنمشدر . حیدودلر رئیسی آنریقو برلاندی ایله اشتراکی ده تبین ایتدی . . . هایدی وظیفه‌کی یاپ !

بوصره‌ده عقلی باشنه کلمش اولان قرالیچه آیاغه قالقدی . حال وطورنده وقار وسکونت وار ایدی . متین برلسان ایله :

— اولمکه حاضرم . برجنوار قاری مقامنه کوزدیکه‌رك بنی اولدیرتیور . بومفسدت وملعنتلردن قورتیله‌جغمدن طولایی قطعیاً متأسف دکلم . . . لعنت اولسون ، اوسحاره‌یه . . .

هنچقره‌رق وجلاده دونه‌رك یوکسك سسله :

— چابوق اولکز ! بکلیورم !

جلادك معاونلری محکوم قادینه یاقلاشه‌رق طوتوب کوتورمك ایستدیلرسه‌ده قرالیچه آنری ایته‌رك :

— براقکز بنی . بن یالکز کیدرم .

دیه‌رك اومدهش ماکنه‌یه طوغرو کیدوب طوردی . دیز چوکه‌رك دعا ایتدی . جلاد ، ساطورینی چیقاروب قالدیردی .

رئیس — چابوق اولکز . بوزمانه قدر حکم عدالت اجرا اولنمیدی . ساعت بره کلدی .

بو صره‌ده قرال بر حرکتده بولندی . قرالیچه‌یی جلادك اوکنده کورنجه قلبنده بر ندامت وصیقنتی حس ایدییوردی . مرداننه‌رق :

— آللهم ، نه یاپدم ؟ بوممکن دکل . اوغلومك والده‌سی اوله‌جك . خیر ، اولمه‌ملی . قصوری نه‌در ؟ هیچ . . . بنی آلداتدیلر . جلاد ، ساطورینی قالدیردی . او ، باش کسیلمه‌ملیدر .

حرکتده بولنمق ، سوز سویله‌مك ، بلکه‌ده جلادی طوردیرمق ایستدی . قلارا ، درحال الیله اغزینی قپاتدی وقولاغنه یواشجه :

— قالق کیده‌لم ، بوراده بولنمق ایی دکلدر . . .

دیه‌رك قرالی سوروکله‌دی . اوکلرنده آچیلان کیزلی برقپودن طیشاری چیقدیلر . برچوجق کبی مترسنه اطاعتله خارجه چیقمش اولان قرال ، متصل آشاغی اینمك ایستیوردی . قلارا ، دیشلرینی غجیرداته‌رق قولاغنه :

— آلچق ! حالا اوندن واز کچمیورسك دکلی ؟ قابل دکل ، سنی براقام . بر دقیقه‌یه قدر هرایش اولور بیتر . عاشقی اولان (آنریقو برلاندی) کلوب کندیسنی قورتارسه مانع اوله‌بیله‌جکمیسك ؟ بوهرجایی مشربلکی براق . متین اول . . .

قرال — براق بنی ! رجا ایدرم براق . ملعون قادین ، قارشومدن چکل . بومدهش جنایتك اجراسنه قطعیاً مساعده ایتمیه‌جکم . بنی اغفال واضلال ایتدك . . .

تهدیدکارانه بومروغنی قالدیردی . بوحالی

كورن قلارا ، وحشی بر حیوان کبی قرالك اوزرینه آتیله‌رق وقولی طوتوب النی ایصیره‌رق قاناتدی . فردیناند ، جان آجیسیله باغیردی . عاشق ومعشوقه آره‌سنده مدهش بر مجادله وقوعه کلدی . انجامکار قرال صولویه‌رق یره دوشدی .

دیشی برقپلان کبی عاشقنی یره دوه‌یرمش اولان قلارا ، اللریله استمدادده بولنان فردینانده‌ك آغزینی طوتارق ؟

— نهایت مظفر اولدم . آلچق ، سن ایسه برقادینه مغلوب اولدك . آرتق هرشی اولوب بیتدی . اوملعون قرالیچه اورته‌دن قالقدی . عدالت یرینی بولدی ...

دیه‌رك کیزلی قپودن آشاغی باقدی . بردنبره اولو کبی صارارددی . کوزلری ییومکه‌ووجودی شدتله تتره‌مکه باشلامشدی . آشاغیده برشیلر کورمشدی . خوف ودهشتله کیروکیرو چکیله‌رك قرالك قولاغنه برشیلر سویله‌دی . بونك اوزرینه قرال درحال اوزانمش اولدیغی محلدن قالقارق مترسیله دلی کبی قوشارق اوزاقلاشدیلر .

. . . .

اویوتیجی علاجله اویوتدیریلان جلادك جیبندن بچه‌لی قادینك ویرمش اولدیغی کاغدی آلوب اوقویجه منتقم ، دوچار هیجان اوله‌رق :

— خیر ، خیر . بوقابل دکل ... فردیناند ، بودرجه ظالمانه حرکتله زوجهٔ مشروعه‌سنی اولدیرته‌مز . لکن بوامر نامه نه‌در ؟ آنك یازیسی ومهری وار . اواصیل ، عالیجناب سوکیلی قرالیچه‌می قورتاره‌جغم ...

ایشیتدیکی آیاق سسی اوزرینه کاغدی صاقلادی . روزینا ، ایستدیکی شرابی کتیرمشدی . کنج قادینك دعوتی اوزرینه ایکیسی بردن یتاق اوطه‌سنه کیردیلر .

منتقم — سزك یتاق اوطه‌کز دکلی ؟

روزینا — اوت . یوقسه بکنمدیکزمی ؟

— بالعکس پك بکندم .

— خائن ، سکا دیدمکه ایلك سودیکم سنسك . بوراده زوجمله یاتیورم . فقط سوه‌رك دکل . . .

منتقم ، دیشلری آره‌سندن مرلدانه‌رق :

— بن ، یالکز ایلك دکل صوك سودیکك ده اوله‌جغم .

— نه‌دییورسك ؟

— انسانلرك اك مسعودی اولدیغمی سویلیوردم .

— صحیحمی ؟

— شبهه‌سز !

روزینا ، شراب شیشه‌سیله قدحلری ماصه‌نك اوزرینه براقوب یموشاق سدیره اوطوره‌رق حیدودلر رئیسنی‌ده یانینه چاغیردی . اواثناده ساعت طقوزی چالدی . نه‌یاپوبده بوقادینك الندن قورتلمیدی ؟

— هنوز دها وقتم وار . بورادن اون برده چیقسه‌م ینه یتیشیرم .

روزینا — (شراب قدحلرینی متقابلاً بوشالتدقدن صکره) شمدی سویله‌باقهلم ، نه

دوشونيورسك ؟

— دوشونميورم . بالعكس پك نشئه‌لي‌يم .

— بن سنك نه‌دوشونديككي بيليورم .

— نه‌دوشونيورم ؟

— يقين كل‌ده قولاغنه سويليه‌يم .

منتقمك بوينه صاريله‌رق قولاغنه برشيلر مريلداندی . روزينا ، نشئه‌لنمشـدی . بری برلرينه اعلان حسيات عاشقانه ايلديلر ويكديكرلرندن مديد بوسه‌لر آلديلر . منتقم ، دوراسنی ، قراليچه‌سنی ووظيفه‌سنی اونوتمشدی ... يتاغه كيرديلر . برآره‌لق ساعتك اون بری اورمسی منتقمك عقلنی باشنه كتيردی :

— كيتملی‌يم ، وظيفه بنی دعوت ايديور .

— نه ديدك ؟ كيتمكمی ايستيورسـك ؟ بندن بيقدكمی ، آرتق كوزل دكلمی‌يم ؟

— بالعكس پك كوزلسك . سوكيلم . سندن بيقمق ممكنمی ؟

— اوحالده كيتمكدن برده بحث ايتمه .

— لكن كيتمكه مجبورم . ايفا ايده‌جك مقدس بروظيفه‌م وار . بونی ترك ايتمك ممكن دكل .

— بنم‌ده سنی براقمقلغم ممكن دكل . زوجمی برايكی سـاعتلك كيف ايچونمی اويوتديردك ؟ بنی شمدی براقوب كيتمك روامی ؟ اوياندیغی زمان بن زوجه نه‌ديرم ؟ وظيفه‌سـندن كيرو قالدی ؟ مطلقا بنی اولديرر .

— مراق ايتمه . زوجـك قولای قولای اويانماز . بوندن بشقه برايكی ساعت صكره مطلقا عودت ايده‌جكم .

— يمين ايدرميسك ؟

— اوت . يمين ايدرم . هـايدی آرتق براقده كيده‌يم . غائب ايده‌جك بر دقيقه بيله وقتم قالمادی . كيتميه‌جك اولورسـه‌م بربيكناه محو اوله‌جق . آللهه‌اصمارلادق . ايكی سـاعت صكره تكرار كوريشورز .

روزينا آغليور ، منتقمی براقق ايسته‌ميوردی . حقيقتی ، روزينايه سويليه‌مزدی . قراليچه‌يی قورتاره‌جغنی افشا ايتمكی قاعدهٔ احتياطه موافق بولميوردی .

روزينا — مطلقا بنی دها سوييورسك؟

— خير ، روزينا .

— بن آكلادم . بر قادينی قورتارمق ايستيورسك .

— ای ، صكره ؟

— صكره‌سنی كيتمكی ايسته‌ميورم . قسقانيورم . سنی سوييورم . يالكز بنم اولمليسك . بوراده قال‌ده ذوقمزه دوام ايده‌لم .

— رجا ايدرم ، بنی براق روزينا . سنی قابل دكل اونوتميه‌جغم . شـو آنده وظيفه‌مه مانع اوله‌جقسك . بنی براق . . .

روزينـا ، منتقمه صيقی صيقی‌يه صـارلمش اولديغی حالده براقيوردی . نهايت بيك‌مشكلات ايله كنج‌قادينی اوطه‌يه قپـاتدی . علی‌العجله طـولابده‌كی سـاطوری وجلادك مانتوسـنی آلدی :

— بوكيجه جلادلغی بن‌يا‌په‌جغم ! عدالتی



روزینا ، زوجی بولنان جلاده علاجلی شرابی ایچیرنجه مرقوم : « نه آجی شراب ایمش بو ؟ » دیر

بو ساطورله اجرا ایده جکم !

اوصره ده سرعتله کلن بر آرابه کورولتیسی ایشیدەرك :

— جلادی آلمغه کلیورلر . جلاد بن اوله جغم . فقط بوراده کذران اولان شیلردن جلادك معاونلرینی خبردار ایتمەمك لازم .

طیشاری چیقدی . خانه نك اناختارینی جیبنه قویدی . آرابه دن اینن معاونلر ، منتقمی سلاملەدیلر . حیدودلر رئیسی برشی سویلەمکسزین آرابه یه کیردی آرابه شهره طوغرو ایلرولەمکه باشلادی .

آنریقو برلاندی ، معاونلری باشندن صاومغی دوشونیوردی . شدتله ذهنی یالکز بواشغال ایدییور ومعقول برچاره بولەمیوردی . بصادف ، بوچارەیی بولدی . کیجه پك قرانلق ایدی . انسانك اوچ درت آدیم اوتەسنی کورمسی قابل دکلدی . برقصبه یه کیرمشلردی . آرابەنك یکانه فنارینك سونمسی اوزرینه آرابه طوردی . فناردە یاغدن اثر قالمامشدی . بوصورتله یولەدوام ممکن دکلدی . آرابه جی کیفیتی آنریقو برلاندی یه آکلاتدی .

بونك اوزرینه منتقم ، جلادك صداسنی تقلید ایدرك معاونلره خطاباً :

— ایکیکزده کیدوب یاموم ویا یاغ بولوب



قونت قازالوه‌کیو متره‌سی مادالنا ایله قونیاق ایچرکن : منتقم یوقعه زور قورتیلور ،
مطلقا باشی کسیله‌جکدر دیمکده ایدی .

کتیریکز . بن بوراده بکلرم . برازده شراب بولورسه‌کز ایی اولور .

دیمی اوزرینه معاونلر اوزاقلاشدیلر . منتقم، بردقیقه غائب ایتمیه‌رك براز اول آرابه‌ده بولوبده صاقلامش اولدیغی مومرلی یاقه‌رق آرابه‌یی سرعتله جبل‌الشیطانه سوردی .

مغاره‌یه یقین ایکی خیالدن برینك سیرا کیو ودیکرینك کورمیشل اولدیغنی کوردی . رئیسلرینك حبسخانه‌دن قورتلمش اولدیغنی کورملری اوزرینه سویندیلر وبوینه صاریله‌رق صمیمانه ومودتکارانه مصافحه‌ده بولندیلر .

— نصل قورتلدیغمی وکیمك قورتاردیغنی هنوز بیلمیورم . وصکره‌کی ایش . شمدی ایفا ایده‌جك وظیفه‌م وار . غائب ایده‌جك بردقیقه بیله یوق . ایکی کشی‌یه احتیاجم وار ... چابوق اولکز .

حیدودلری کوتوروب آرابه‌دن چیقاردیغی ایکی بیوك قرمزی مانتویی ویردی . حیدودلر بواوزون مانتولره صارلدیلر . میشلی اون‌دقیقه قدر بریره کوندردی . مرقومك عودتی متعاقب سیرا کیو ، آرابه‌یی سورمکه باشلادی .

نهایت قرالیچه‌نك بولندیغی محله مواصلت

ایتدیلرکه بورادن نه صورتله ایچرو کیردکلری معلوممزدر .

. . . .

جلاد قیافتنه کیرمش اولان آنریقو ایله سیراکیو ومیشل بلاحرکت طوریبورلردی . ساطور، یوقاری قالقمش وفقط آشاغی اینه‌مشدی. قرالیچه ، شایان حیرت برجسارت کوستریبور وقلباً جناب حقدن استمداددن بردقیقه بیله خالی قالمیوردی .

جلادك بلاحرکت طوردیغنی کورن رئیس :

— نه وار ، نه طوریبورسك ؟

جلاد ، جواب ویره‌جکی یرده ماسکه‌سنك دلیکلرندن دقتله رئیسه باقیوردی :

رئیس — اوره‌جقمیسك ؟ یا اوت ویاخیر جواب ویر .

جواب آله‌مادی . جلادك انظاری آتنده کیرو چکلدی . رفیقلری اطرافنه طوپلانه‌رق جلاده ، محکومه‌نك بوینی اورمسی شدتله امر ایتدیلر .

جلادك ساطورالنده اولدیغی حالده بلاحرکت طورمسی، حاکملری قورقوتیوردی. حاکملردن بری :

— جواب ویر ! نه طوریبورسك ؟

جلاد ینه جواب ویرمدی . حاکملر اسبابنی بیلمدکلری حالده خفی برقورقونك تحت تأثیرنده بولونیورلردی . قرالیچه متصل دعا ایدیبوردی . بردنبره مجنونلرك کولمسنه مشابه برکولمه ایشیدلدی . جلاد ، بردنبره تجنن ایتمشیدی ...

ساطوری یواشجه اینديردی . باشنده‌کی مانتونك سرپوشی چیقمغله حاکملر دیوار دیبنه‌قدر چکیلوب بوزولدکلری صره‌ده عسکرلرده قپویه طوغرو ایلروله‌دیلر .

تجنن ایتمش اولان جلاد باغیره‌رق :

— هرکیم یرندن قملدایه‌جق اولورسه، او آنده بوساطورله ایکی پارچه ایدرم !

متعاقباً حیدودلرك اوچی ده کمرلرندن ایکیشر طبانجه چیقاردیلر . منتقم حاکملره خطاباً :

— آلچقلر ! قورقیورسکز ، دکلمی؟ قاتل حریفلر ، نره‌ده اوبرازاولکی جسارتکز ؟ بر بیکناهی اولدیرمك ایچون جسورانه حرکت ایدیبوردیکز . . . مکر سزده وجداندن اثر یوقمش . برقادینه قارشو آرسلان کبی حرکت ایدیبوردیکز . شمدی قارشوکزده دیکیلن برآدمدن قورقیورسکز . نصل اولوبده بنم بورایه کلدیکمی بیلیورمیسکز ؟ سزك کبی آلچق وقاتل حریفلری تأدیب ایچون بنی بورایه‌الله کوندردی . بن جلادم . فقط بیکناه‌واصیل برقرالیچه‌ایچون دکل، سزك ایچون... هپکز ده‌اولومه‌محکومسکز !

قرالیچه ، حیرت وتقدیرات عظیمه ایله مدافعنه‌باقیوردی. سیراکیو ایله میشل، مرقومه‌یی یردن قالدیردیلر .

رئیس ایله حاکملر عسکرلرك آرقه‌سنه صاقلاندیلر. رئیس، عسکرلره جلادی اورملرینی امر ایتدی . عسکرلر عادتا برر اولو کبی اولمشلردی .

منتقم — (حاکملره خطاباً) کیمسه

قولدانمسون ، درحال قورشـونی ییر . بك ایی بیلیرسکزکه قورشونلرمز بوشه گیتمز .

عسکرلر ، بلاحرکت طوردقلری صره‌ده حاکملرك قپویه‌طوغری‌گیتمك ایسته‌ملری‌اوزرینه منتقم :

— قپودن چیقمق ایسته‌ین کندیسنی جهنمده بولور ... (بعده قرالیچه‌یه خطاباً) حشمتمآب ، لطفاً بزی تعقیب ایدرمیسکز ؟

قرالیچه ، کوزلری یشارمش اولدیغی حالده برنظر شکرانکذارانه ایله مخلصنه باقدی . دوداقلری اوزرنده کوریلن تبسم ، منت ، محبت وتقدیراتدن متولد ایدی . قارشوسنده‌کی آدم ، اوا‌ثناده تام معناسیله بر آرسلانه بکزییوردی .

رئیسك بر آردلق یواشجه ویردیکی امر اوزرینه برسلاح پاطلادی . منتقم درحال النی باشنه کوتوردی . قورشون قولاغنه طوقونه‌رق کچمشیدی . ایکنجی برسلاح صداسی اوزرینه منتقم ، طبانجه‌سنی آتش ایتدی . بروجود یره یووارلاندی .

— مادامکه آتش آچدیکز . کندیکزی قورتاریکز باقه‌یم . بکاهجوم ایده‌نك وای‌حالنه!

قرالیچه آنریقونك الندن طوتارق :

— بومنحوس محلدن قاچه‌لم ، آنریقو . نه اولورمدن قورتاردیکز . سزه ابدیاً منتدارم . آرتق بوراده ایشمز یوق . بر آن اول چیقوب کیده‌لم .

— منتدارلقدن بحث ایتمیکز محترم قرالیچه . صادق وناموسکار هرتبعه کزده بنم کبی حرکت ایدر . مع‌مافیه حقکز وار بورادن کیده‌لم . بوقاتل حریفلرك یاننده دها زیاده طورمایکز دیه‌رك قولنی قرالیچه‌یه تقدیم ایدوب قپویه طوغری کوتوردی . میشل ایله سیرا کیوده اللرنده طبانجه‌لر بولندیغی حالده کندیلرینی تعقیب ایتدیلر . داخلی آولودن طیش آولویه کچمشلر ایدی‌که برطاقم کولکه‌لر پیدا اولدی . بونلری کورن قرالیچه دوچار خوف وخشیت اولدیغی صره‌ده منتقم :

— قورقمایکز . بونلر ، ویردیکم امر اوزرینه بزه معاونتده بولنمق اوزره کلمش اولان آرقداشلرمدر .

فی‌الحقیقه آنریقوبرلاندی‌نك بتون چته‌سی افرادی‌کلمشلردی . توتجیلرك باغلانوب آغزلری‌ده طیقانلمشدی . طیشارویه چیقدقلری زمان « یشاسون منتقم ! یشاسون‌قهرمان رئیسمز ! » دیه باغیریدیلر .

آنریقو — تشکر ایدرم ، آرقداشلر . لکن نمایش وتقدیرات صره‌سی دکل . اول‌امرده مادامی امین برمحله کوتورمك لازم . نهایت آنی بزم دشمنلرمز اولان قاتل حریفلرك الندن قورتاردم . دها آنلرله کوروله‌جك حسابمز وار . هایدی ایلرو آرقداشلر !

آرابه‌جی موقعنده‌موزوروتتو بولونیوردی . منتقم ، قرالیچه‌یی آرابه‌یه بیندیردی . حیدودلرك مشغولیتندن بالاستفاده قرالیچه قوللرینی‌مخلصنك بوینه‌طولادی . عین‌زمانده‌یکدیکرندن بوسه‌چین اولدیلر . شابقه‌سنی الده‌طوتمقده بولنان‌حیدودلر

رئيسى ، متعاقباً آرابه‌نك قپوسنى قپادى . موزوروتتويه خفياً برطاقم امرلر ويردى . دها صكره آرابه آرقداشلرينه ملاقى اولدى . آرابه اوزاقلاشير كن قراليچه منديلنى چيقاره‌رق آرابه‌نك پنجره‌سندن صاللايوردى .

. . . .

قراليچه‌نك محبوس بولنديغى اسكى شاتوده بولنان عسكرلر ، حيدودلرك ورودى اوزرينه صيچرايه‌رق اويقودن اويانمشلر وكوروولتينك نه‌دن عبارت اولديغنى آكلامق اوزره پنجره‌لره قوشوشمشلردى .

سلاحلرينه صاريلان عسكرلر حيدودلره هجوم ايتديلرسه‌ده برمدت صكره منهزماً كيرو چكلديلر . سيراكيو ، طيشارى چيقمازدن اول حاكملرايله برقسم عسكر وخدمه‌لرى ، اوزرلرندن قپوبى كليدليه‌رك تحت الارض محلده قپانه طوتيلان فاره كبى حبس ايلمشدى .

بونى متعاقب حيدودلر شاتويه آتش ويره‌رك اوزاقلاشديلر .

. . . .

بركون قضا برتصادف مادالنا ايله قونت قازالوه كيوبى قارشو قارشويه كتيردى . قونت ، اسكى مترسنه برنظر كين وغضبله باقديغى صره‌ده مادالنا ، مرقومك اوزرينه آتيله‌رق يوزينى وكوزينى طرناقلريله قاناتدى . برمدت دوام ايدن بومجادلۀ خونريزانه نتيجه‌ده مصالحه ايله نتيجه‌لندى . قازالوه كيو ، تكرار مترسيله بارشمغه لزوم كورمشدى . مادالنا ، اختيار متوفى بارون

(آرته‌نو) نك شاتوسندن قبل المفارقه خيلى پاره آلمشدى . برى برينه‌يك لايق اولان بوايكى شرير ال اله طوتوشه‌رق قونتك شاتوسنه كيتديلر .

قونت ، شهرك مدخلنده واورمانه يقين بر يرده يكى برشاتو آلمشدى . كيجه حلول ايتمش اولوب كائنات برلباس اسوده‌يه بورنمش كبى هرطرف مستغرق ظلمت اولمشدى .

قازالوه كيو ، دوستلرينه ضيافت ويرمكده اولديغندن شاتوده نهايتسز برشوق ومسرت حكمفرما اوليوردى . دعوتليلر ، شراب وشامپانيه‌لرك تأثيريله سرخوش اولمشلر وشرقيلر وقهقهه‌لرى برمدت صكره سولومه‌لر وخورلدامه‌لر تعقيب ايلمشدى .

برسديرك اوزرنده اوزانمش اولان قونتك يانده سوكيلى مترسى مادالنا اخذموقع ايلمشدى . مترسنه خطاباً :

— ينه بويله برضيافتده ايدى كه ايچه تبديل قيافت ايتمش اولان منتقم ، طائفه‌جغندن امين اولديغى حالده آرقداشلريله ذوق وصفا ايدييورلردى . بونى خبر آلان ضابطه كنديسنى طوتوب حبسه آتدى . او حيدودلر قرالى ، آريقو برلاندى جنابلرى شمدى طار ، قراكلق بر حجره‌ده وزنجيرلر ايچنده‌در . بودفعه براز زور قورتيلور . مطلقا باشى كسيله‌جكدر .

ديه‌رك شوق ومسرتندن برهوا طوتديره‌رق صوك سوزلرينى متصل تكرار ايدييوردى .

مادالنا — بن بيلديكم منتقم ، قولاى قولاى باشنى كسديرمز ظن ايدرم !

قونت — سن بنم دیدیکمه باق ! آرتق اوخیشدن قورتلدم . ساعتجیدن‌ده قورتلدم . اوده اعدامه محکوم اولدی . بنی اورمانده صوپا ایله دوکمنك نه اولدیغنی اوکرنسون . محکمه‌ده یلان یره یمین ایتدم . . . (برقدح دها قونیاق ایچدکدن صکره) اودلبر لوسیاده بنم لهمه شهادت ایتدی. آنك اوزرنده عریان کزرکن کندیسنی سیر ایتدم . غالبا بندن حظ ایتمش اولملی که محکمه‌ده کندیسنی کوزتله‌ینك نشانلیسی ساعتجی اولدیغنی افاده وبیان ایتدی . بو ایش‌ده عشق وانتقام ایله نتیجه‌لندی . خوش دکلی ؟ هله اودلبر لوسیانك کوردیکم چیبلاق وجودینی ابدیاً اونوته‌میه‌جغم . بوایشك ایچنده برقورنازلق دها وار . ساعتجینك الده ایتدیکم البسه‌سیله پنجره‌دن کوروندم... اوکوزل قیزده کندیسنی سیرایده‌نك نشانلیسی اولدیغنه ذاهب اولدی ...

— نه کستاخ برچاپقینسك ؟

بوصره‌ده پنجره‌نك پرده‌لری آره‌سندن صولغون بکنزلی برقادین کوروندی‌که مرقومه ، قونت ایله متره‌سی آره‌سنده جریان ایدن مکالمه‌یی تمامیله دیکله‌مشدی . کوزلری پارلدییور نفرت واستکراهله دوداقلری لرزه‌دار اولیوردی . قازالوه‌کیونك اعترافاتندن فوق‌العاده متأثر اولدیغی آکلاشیلیوردی . کندی کندیسنه شوسوزلری مرلداندی :

— سنی براقمیه‌جغم آلچق حریف . اوبیچاره ساعتجی‌یی محکوم ایتدیردك. سنکله کوروشه‌جکم خائن ! اولامرده او بیکناه آدمی حبسخانه‌دن قورتارملی‌یم، صکره ... صکره‌ده سنك جزاکی ویره‌جکم آلچق قازالوه‌کیو . . . بونك ایچون ایشته یمین‌ده ایدییورم !

بو قادین ، بالتصادف شاتویه داخل اولمش بولنان قهرمان تونیه‌تتا ایدی . قیرلرده کزرکن بر حس قبل‌الوقوع کندیسنی قازالوه‌کیونك شاتوسنه سوق ایتمشیدی .

شاتودن مفارقتی متعاقب قوشارق (میشل بوغلیون) ك خانه‌سنی آره‌یوب بولدی . بتون کون یورویه‌رك فوق‌العاده یورغون دوشمش اولان قیزجغز کندیسنی ایچرو آتدی .

میشل — سنمیسك تونیه‌تتا ؟ بو ساعتده سنی هانکی روزکار بورایه آتدی ؟

— آه میشل بوغلیون،دوستم ایشیته‌دکلرمی سن‌ده ایشیتسه‌ك تویلرك اورپرر .

— نه وار ، نه اولمش ؟ چابوق سویله عزیزم .

— براز مساعده ایت : اوقدر یورغون دوشدم‌که نفس آله‌جق حالم قالمادی . قیزکزك نشانلیسی قورتلدی .

— حبسخانه‌دنمی قاچدی ؟

— خیر !

« عفو اولنه‌جق . یارین جناب حقك ازنیله قورتیله‌جق چونکه هیچ برقباحتی یوقدر. دیه‌رك قازالوه‌کیو ایله متره‌سنك مکالمه‌سنی برتفصیل اسکی حیدوده نقل وحکایه ایلدی .

— اوآلچق ، یلان یره یمین ایتمك، نامردانه ارتکاب ایلدیکی جرمك جزاسنی چکه‌جکدر .

— لكن بوقابلى ؟

— قابل اولديغنى قولاقلرمله ديكليه‌رك آكلادم .

. . . .

صباح اولمش ، كونش نشرانوار ايلمكه باشلامشدى . سوقاقلر ايش‌وكوجلرينه كيدنلرله طولمشدى . بونلرك آره‌سنده ميشل بوغليوز ايله تونيه‌تتا ده بولونيوردى . كاوب كچنلر بونلره حيرتله باقيورلردى . اختيار ميشل خلاف معتاد اوله‌رق غايت شن وشاطر كورونيوردى . كنديسنى كورن دوستلرى مراقله :

— محترم ميشل ، هانكى روزكار سنى اوكندن بويله سوقاغه آتدى ؟

سؤاله مرقوم شوجوابى ويريوردى :

— هرحالده ايى برروزكار !

— نه‌دن سوينيورسكز ؟ حجر فيلسوفى يى مى بولديكز ؟

— حجر حقيقتى بولدم دوستلرم .

تونيه‌تتا ادن آلديغى معلوماتى دوستلرينه حكايه ايلدى . هركس نفرت واستكراهله قونته لعنتخوان اولديلر . سوقاقده كچنلر ، طوپلانه‌رق بوحقيقته مطلع اولديلر . قونت حقنده حدت وانفعال آرتمغه باشلادى . اهالى باغيريوردى :

— اوآلچق قازالوه‌كيو ، جزاسنى كورملى ، اولمليدر . آنى طوتوب بوغملى ... اولديرملى ...

— ديرى ديرى ياقملى . شمدى نره‌ده ايمش ، او ملعون ؟

برمدت صكره ايكى‌يه آيرلمش اولان شهر اهاليسندن برقسمى عدليه دائره‌سنه وقسم ديكرى ده قازالوه‌كيونك شاتوسنه شتابان اولديلر .

عدليه دائره‌سنده ميشل ايله تونيه‌تتا ديكلنديكدن صكره مستنطق درحال دردست وتوقيف ايتمك اوزره قازالوه‌كيونك شاتوسنه ژاندارمه‌لر كوندردى . اهالى آره‌سنده‌كى غليان تعريف اولنه‌ميه‌جق درجه‌ده ايدى .

يارم ساعت صكره ژاندارمه‌لر وبرقسم اهالى قونتك شاتوسنه مواصلت ايتديلر . ايچرو كيرن ژاندارمه‌لر خورليه‌رق اويومقده بولنان قونتى كورديلر . مرقومك اعتراضاتنه ومقاومتنه اهميت ويرلمدكدن ماعدا بركوپك كبى سوروكلنه‌رك طيشارى چيقارلدى . يقالايوب پارچه پارچه ايتمك ايسته‌ين اهالينك اللرندن ژاندارمه‌لر مرقومى پك كوج قورتاره بيلديلر . اهالى متصل باغيريوردى :

— بوملعونى كبرتملى ! هم عدالته هم‌ده ديانته قارشو حركت ايتدى : بويله دينسز ومرحمتسز برجنوارى صاغ براقمالى ...

اهالينك تحقيرات وتذليلاتى آره‌سنده قازالوه‌كيو ، نهايت عدليه دائره‌سنه كوتورلدى . متعاقباً حبسخانه‌نك راطب ومظلم حجره‌سنه قونولدى .

. . . .

ايرتسى كونى اجتماع ايتمش اولان هيئت حاكمه ، قازالوه‌كيويى كتيرتدى . محكمه ، ايكنه آتلسه يره دوشمز دينله‌جك درجه‌ده اهالى ايله طولمش ايدى .

تونيه‌تتا ، ايشيتديكى سوزلرى يمين ايدرك

بر تفصيل نقل وبيان ايتدى . قازلوه كيو شدتله رد وانكار ايلمكله برابر تونيه‌تا حقنده بر طاقم مفتريات دنائتكارانه‌ده بولندى . محكمه، اوزون مدت مذاكره‌ده بولندقدن صكره قونتك سراى قرالى ايله اولان مناسبت خصوصيه‌سى ، حال وموقعى ، بشقه براثبات ودليل بولنمامسى سببيله قازلوه كيونك تخليهٔ سبيلنه قرار ويردى .

تام بو اثناده ضابطه مأمورلرندن برى ايچرو كيره‌رك قونتك خانه‌سنده بولمش اولدبغى بيوك بر پاكتى كتيره‌رك آچمغه باشلادى . تونيه‌تانك سويلنديكى صره‌ده قازالوه كيوده بالموم كى صارارمشدى .

رئيس — (مراقله) بو پاكتده نه‌وار ؟

مأمور — قازالوه كيونك ساعتجيدن چالمش اولديغى البسه وار .

— بونى نره‌ده بولديكز ؟

— قونتك اشيا چانطه‌سنده .

— (قونته خطاباً) بونى‌ده انكار ايده‌بيله‌جكميسكز ؟

چنكانه اوغلى ، يأس ونوميدى ايله قاناته‌جق درجه‌ده دوداقلرينى ايصيردى . براز صكره عقلى باشنه طوپلايه‌رق البسه‌نك بالالتزام اشياسى آره‌سنه قونلش اولمسندن طوتديره‌رق اعتراضده بولندى . بونك اوزرينه محكمه ، لوسيانك شهادتنه مراجعته قرار ويردى . يأس وكدرله خسته‌لنمش اولان لوسيا محكمه‌يه كله‌مه‌مشدى . اعضادن برى افاده‌سنى آلمق اوزره نزدينه كيتمش وعودتنده تكرار محاكمه‌يه دوام اولنمشدى .

بو دفعه ، لوسيانك شهادتى قونتك عليهنه‌ايدى . محكمه ، بونى‌ده كافى كورمدى . قونتك قرال حضرتلرينك محب خاصى اولديغنى بيلديكى ايچون مسامحه‌ده بولونيوردى .

رئيس — مترەسك مادالنايى جلب ايده‌جكز . او ، نه‌ديرسه راضيميسك ؟

قونت — اوت ، افندم . او نه‌ديرسه راضى‌يم . ويريلن قرار اوزرينه مرقومه محكمه‌يه كتيرلدى . يمين ايتديرلدى . مادالنا ، يولده كليركن عاشقنى قورتارمغه قرار ويرمشدى . حال بوكه محكمه‌ده افكار وحسياتنى دكشديرمكه مجبور اولدى . حال وموقعك نزاكت واهميتى مرقومه‌يى شاشيرتدى . رئيس ، آمرانه بر طور وسرت برلسان ايله يميندن ، يلان شهادتدن ويره‌جكى افاده اوزرينه بر آدمك قانى آقيتيله‌جغندن بحث ايدرك تكرار يمين ويرديردى .

نهايت مادالنا ، عاشقنك سوزلرينى اعترافه مجبور اولدى . قازالوه كيونك چهره‌سى موسمور كسلمشدى . مترەسنك بو يولده افاده ويره‌جكنى هيچ‌ده مأمول ايتميوردى . نه‌ياپه‌جغنى شاشيردى . مترەسنك اوزرينه هجوم ايتمك ايستديسه‌ده ژاندارمه‌لر آنى تكرار يرينه اوطورمغه مجبور ايتديلر . بو اعترافات شهادتكارانه ودلائل سائره قونتك حال وموقعنى جداً وخيم بر درجه‌يه كتيرمشدى . مستمعينك غليان وهيجانى تعريف اولنه‌مازدى . هركس صبرسزلقله محاكمه‌نك نتيجه‌سنى بكليوردى .

محكمه هيئتى مذاكره اوطه‌سنه چكلديلر .

مذاكره خيلى زمان دوام ايتدى. اهالى صبرسزلنمغه باشلامشلردى . اوتاريخده اصالتك ده برتأثيرى واردى . بوسببله محكمه ، قازالوه كيونك قرال ايله اولان مناسبت خصوصيه سيله اصالت عنوانى نظر اعتباره آليوردى . . . ايكى ساعت صكره هيئت ، صالونه عودت ايتدى . متعاقباً بدبخت (جيوليانى بالبى) ده محكمه يه كتيرلدى. ساعتجى حادثات جاريه دن خبردار دكلدى . ژاندارمه لر اوزرنده كى زنجيرلرى چيقارديلر . رئيس محكمه كنديسنه بيكناهلغى تبين ايتمكله سربست اولديغنى تبليغ ايلديكى زمان دليقانلى سرورندن آغلامغه باشلادى :

محكمه ده بولنانلر ، بوقرارى شدتله آلقشلاديلر . زواللى ساعتجى آياقده طورەميه رق سنده لدى ومتعاقباً زمينه دوشيوردى بايلمشدى . اختيار ميشل بوغليون ، درحال قوشوب آنى قوللرى آره سنه آله رق :

— كوزلركى آچ اولادم ! بيكناهلغك تبين ايتدى . آمان ياربى ، نه قدرده صاراردى . اللهم ، بونى اولو اوله رقى بكا اعاده ايديورسك ؟ مرحمت ايت ، اللهم ...

براز صكره دليقانلى كوزلرينى آچدى . قاتن بدرى وتونيه تتا ايله برابر مستمعينك سوركلى آلقشلرى آره سنده محكمه دن چيقديلر. سوقاقلردن كچدكجه كورنلر كنديلرينى تبريك وتقدير ايديورلردى .

ديكرطرفدن اللرينه كلبچه اورولان قونت قازالوه كيو، ژاندارمه لرله حبسخانه يه كوتوريلوب حجره سنه آتيلدى . چنكانه اوغلى ساخته قونت، هرشيدن قطع اميد ايلمشدى . مأيوس ونوميد برحالده باشنى اللرى آره سنه آله رق دوشونمكه باشلامشدى .

. . . .

محاكمه نك ايرتسى كونى قازالوه كيو، ژاندارمه لرك تحت محافظه سنده اوله رق اشكنجه وقصاص قسمنه سورولكانه رك كوتورلدى . هرنه قدر مقاومتده بولنمش، جلادك وژاندارمه لرك اوزرينه هجوم ايلمشسه ده طياق يمه دن بشقه برفائده كورەمەمشدى .

اشكنجه اوطه سنده مرقوم صيقيجه باغلاندقدن صكره محكمه ده يمين ايتديكى الى جلاد طرفندن ساطورله قطع ايدلدى . قازالوه كيو ، جان آجيسيله دوشوب بايلدى . ودرحال ژاندارمه لر طرفندن چيقاريلوب كسيلان الى تيمار ايدلمك اوزره حجره سنه كوتورلدى .

پنجره لرك اوكنه بريكمش اولان بيكلرجه اهالى مرقومك اعدامنى طلب ايديورلردى . نهايت جلادك تيزوكور صدا ايله اهالى يه خطاباً باغيرديغنى ايشيدلدى :

— يلان يره يمين ايدنك الى كسيلدى . جزاسنى كوردى . عدالت يرينى بولدى .

قازالوه كيونك الى كسيلديكى صره ده مجتمعاً كيدن اهالى طرفندن شاتوسى ، خدمتجيلرك مقاومتنه وسعى وغيرتنه رغماً آتشه ويرلمشدى .

بردفعه ده ايكى فلاكته اوغرايان قازالوه كيو، آجينه جق برمخلوق دكلدى : ظالم وخونخوار

اولدیغی قدر دینسز بر آدم ایدی . برالفی غائب ایتمسی، بودینسزلکنك جزای سزاسی ایدی...

میشل بوغلیونك کریهسیله دامادینك قهرمان وفداکار تونیهتانك غیرتیله انتقاملری بوصورتله آلنمش اولیوردی .

قازلوهکیونك شاتوسی یانارکن اهالی بومدهش یانغینك قارشوسنده رقص ایدییورلردی...

. . . .

منتقمك مغارهیه عودتی مناسبتیله حیدودلر آرهسندهکی شوق ومسرته حدوپایان تصور اولنهمازدی. آنریقو برلاندی حیدودلرك هر بریله آیرو آیرو مصافحهده بولندقدن صکره مسرتندن کوزیاشلری دوکن زوجهسی دورایی درآغوش ایلدی . ایکیسیده دفع تحسر واشتیاق ایتمش اولیورلردی . جزای اعدامدن قورتارلمش اولان قرالیچهده مغارهیه کتیرلمشدی .

طالعسز قرالیچه ، حیدودلرك مغارهسنده برحیدوده مسافر اولیوردی !

حشمتلو قرال حضرتلری نامنه حکومت مأمورلری طرفندن قرالیچه تحری ایدلدیسهده اله کیرهلهمدی . نهقدر پولیس وژاندارمهلر واوایسهکافهسی تحریات وتعقیباته مأمور ایدلمشدی . بوایشه اکزیاده کریمی بوردیرن قلارا ایدی . انتقامنی اوزواللی قادیندن آلهمامش ، اوکوزل شکارینی جلادلره بوغازلاتدیرهمدن الندن قاچیرمشدی اکزیاده تأثیرنی آرتیران مزبورهنك حال حیاتده بولنمسی ایدی. او، برحیات اولماسهیدی یهودی قیزی قلارا ، قرالیچه اولهجقدی .

قرالیچهیه کلنجه : حیدودلرك مغارهسی کندیسی ایچون برملجأ ایدی. حیدودلرك کافهسی مشارالیهایه لایق اولدیغی نسبتده تعظیماتده بولونیورلردی .

حیدودلر رئیسی، کندیسنه بردائره تخصیص ایلدیکی کبی ذیقیمت اشیای عدیده ایلهده تزیین ایتدیرمشدی . اسکی « دموازل دونور » ی اولان « دورا » ده دائما رفاقتنده بولونیوردی. مغارهده اویونلر ویریلیور ، موزیقهلر چالنهرق ودرلو اویونلر ترتیب ایدیلهرك ذوق وصفا ایچنده امرار اوقات اولونیوردی .

بوذوق ومسرت آرهسنده آنریقو برلاندینك ذهنی برمعما ایله مشغول اولوب یالکز قالدقجه بو معمایی کشفه چالشیور وفقط موفق اولهمیوردی. کندیسنی حبسخانهدن کیم قورتارمشدی ؟ آرقداشلرینك هیچ برینك بومسئلهدن خبری یوقدی .

منتقم بومعمایی حل ایتمکله مشغول اولدیغی صرهلرده برکون آودن عودت ایدن سیراکیو، الندهبرمکتوبله مغارهیه کیردی . مکتوب ، پدری طرفندن دورایه کوندریلیوردی. بومکتوبده پدری کندیسنی عفو ایتدیکنی وضعف قواسیبیله یقینده اولهجکنی حس ایلدکده بولندیغندن بحث ایلهمطلقا نزدینهکلسنی طلب ایدییوردی. دورانك کوزلری یشاردی . مکتوبی زوجنه کوستردی. منتقم ، پدرینك یاننه کیتمسنه موافقت ایلدیکی کبی شوسوزلریده علاوهٔ مقال ایلدی :

— محترم مسافرمز قرالیچهییده کوتور .

زواللی بوراده هواسزلقدن صیقیلیور. صاراروب صولمغه باشلادی . پدریکك خانه‌سنده راحت ایدی. برشاتو ایله برمغاره‌نك آره‌سنده پك بیوك فرق واردر. مساعد برزمانك حلولنه‌قدر اوراده قالسون . بالآخره ایجاب حاله کوره حرکت ایدرز ، اولمازمی دوراجغم ؟

بوفکره دورا کی قرالیچه‌ده موافقت ایلمی اوزرینه درحال احضار اولنان برآرابه‌یه ایکیسی‌ده بیندیریله‌رك یوله چیقارلدی .

دورا ، سالماً خانهٔ پدره مواصلت ایلشدی . منتقم ، تکرار آرقداشلریله یالکز قالمشدی . کونلر ، هفته‌لر کچیور ، هرکون حیدودلردن بری تورالتاشاتوسنه منتقمك مکتوبنی کوتوریور ودورادن آلدیغی جوابی منتقمه کتیریوردی .

اوزون برمدت عاطلانه برحیات تعقیب ایدن حیدودلر صیقلمغه باشلامشلردی. بوسببله ویریلن قرار اوزرینه کمال دقتله تبدیل قیافت ایدن حیدودلر رئیسی برقاچ آرقداشیله برابر مغاره‌دن چیقدی . آنریقو برلاندی ، شیق ، ظریف وکبار براصیلزاده قیافتنه کیرمش اولوب کندیسنی کورنلر برحیدود رئیسی اولدیغنه قطعیاً احتمال ویره‌منزلردی . کیجه وکوندوز یوله دوام ایدلك نهایت اوکله وقتی «قاتانزارو»یه مواصلت ایتدیلر . بونلری کورن شهرك قبوجیلری یرلره‌قدر اکیله‌رك تعظیماتده بولندیلر .

حیدودلر رئیسی ، معیتیله متنکراً سیاحت ایدن بربرنس اولمق اوزره تلقی ایدلمشدی ... شهرده صاحبنك وفاتایتمسی اوزرینه بوش طوران برشاتو درحال منتقم ایچون حاضرلاندی. آنریقو برلاندی، بربرنس کبی بورایه یرلشدی و آز زمانده شهرده بیوك برشهرت قزاندی . تجربه‌سی ، معلوماتی ومجلس آرالغی سببیله آنریقو برلاندی کندیسنی هرکسه سودیردی وفرانسز اغنیاسندن مارکی دوساد اولمق اوزره طانیتدیردی . شهرك اغنیا وکبراسی حیدودلر رئیسنی دعوت ایتمك وآنك دوستلغنی قزانمق ایچون عادتا بریبرلریله مسابقه ایدییورلردی . کوندوزلری وکیجه‌لری چاغیریلیور ومنتقم ایچون بوش بروقت قالمیور ، شرقه هرکیجه ضیافتلر ، مسامره‌لر ترتیب اولونیوردی .

الك برنجی دوستلری میاننده شهرك پولیس مدیری‌ده بولونیوردی . مدیرك اون آلتی یاشنده نادر برحسنه مالك برقیزی واردی . شهرك دیکر قیزلری وکنج قادینلری کبی بوده «مارکینك»منتقمك سوقاقدن کچدیکنی کوردکجه همان پرده‌یی قالدیروب آنی سیر وتماشا ایلیوردی.

بوندن بشقه نه‌قدر قیز صاحبی پدرلر والده مارکی دوسادی ، دها طوغروسی حیدودلر رئیسنی کندیلرینه داماد ایدنمك ایستیورلردی .

پولیس مدیری مارکی (دوساد)ی کندیسنه دامادلغه نامزد بیلدیکی کبی احتیاجاتنه مبنی مارکیدن برخیلی پاره‌ده قرضاً آلمشدی . بر برنس کبی پاره صرف ایتمکدن کیرو طورمیان منتقم ، شهرده برقرالدن زیاده شهرت وحرمت ومحبت قزانمشیدی .

برکون پولیس مدیری حکومت مرکزیه‌دن

محرمانه برتذکره آلدی . حکومت بوتذکره‌ده
اك زنکین ومعتبر بانکرلردن شواليه (آلساندرو
قازامانیا) نی صویان خرسزلرك صورت مطلقه‌ده
اله کچیرلمسنی طلب ایدییوردی . حکومت ،
هرنه‌قدر تحریات وتعقیباتده بولنمشسه‌ده خرسز-
لری بردرلو میدانه چیقاره‌مامش . خرسز
چته‌سی ، اله‌کچمز برحاله کلمش . نره‌ده بولنسه‌لر
نام وآثارلرندن برنشانه براقیورلرمش . بوچته‌یی
اله کچیرمدیکی حالده پولیس مدیرینك‌ده موقعی
تحت تهلکه‌یه کیرییوردی .

تذکره‌یی آلدیغی کیجه پولیس مدیری
یالکزجه اوطه‌سنه قپانه‌رق دوشونیور واوطه‌ده
اکنه بوینه کزندیکی صره‌ده خرسز چته‌سنی
یقالامق ایچون برچاره دوشونیوردی .

ناکهان مارکی دوساد‌ك ورودی خبر ویر-
لمسی اوزرینه پولیس مدیری درحال مومی‌الیهی
استقبال ایدرك :

— سزی امدادمه شبهه‌سز الله کوندردی .
بیلسه‌کز نه فنا برمشکلات ایچنده‌یم ؟

— خیر اوله ، نه کبی مشکلات ؟

— شوتذکره‌یی اوقوییکز .

منتقم ، تذکره‌یی اوقویوب اعاده ایدرك :

— حقیقةً فنا ! معیتکزده ذکی مأمورلر
یوقمی ؟

— یکرمی دانه‌ایستدیکك کبی مأمور وار ،
فقط نه فائده ؟ یوز بیك دوقانی چالانری بوله-
مادیلر ... حکومت بنی دیکله‌یوبده براز پاره
ویرسه ، بن یاپه‌جغمی بیلیرم .

— نه قدر پاره‌یه احتیاجکز وارسه سو-
یله‌ییکز عزیزم .

پولیس مدیری هرنه‌قدر اصرار ایتدیسه‌ده
منتقم ، جزؤدانی چیقاره‌رق وبیك‌دوقاقیمتنده
بانقنوطلری صایه‌رق ماصه‌نك اوزرینه براقدی .

مدیر — برده دون بکا یکی بر ضابطه
خفیه‌سی تقدیم ایدلدیسه‌ده کورسه‌کز اوقدر
بدلا ، اوقدر سرسم‌که برایش کوره‌جکنه آصلا
احتمال ویریله‌مز ...

— موسیقه چالیور . هایدی دوستم ،
کیده‌لم‌ده دانس ایده‌لم .



یکی ضابطه خفیه‌سی

ضیافت صالونی ، فوق‌العاده تنویر وتزیین
ایدلمش وکبار واغنیا عائله‌لریله طولمش ایدی .
ساخته مارکی دوساد ایله پولیس مدیری قول‌قوله
کیرمش اولدقلری حالده صالونه‌داخل اولدیلر .

اورکستره طاقمی لطیف اویون هوالریله صالو-
نده عکس صدالر حصوله کتیرییوردی .
ارککلردن ماعدا قیزلر وکنج قادینلر مارکی‌یه
قارشو فوق‌العاده حرمت ومحبتده بولنه‌رق آنك

مظهر التفاتی اولمق ایچون فرصت كوزه‌تیورلردی.
برقرالده بوكبی مسامره‌لرده بوقدر حرمت ومحبت كوره‌بیلیردی .

بوحالی كورن حیدودلر رئیسی كندی كندیسنه دییور ایدی‌كه :

— برقرالده آنجق بوقدر حسن قبول كوره بیلیر . حقیقته كلنجه : بن‌ده حیدودلر قرالی دكلی‌یم ؟ بتون ایتالیا قطعه‌سنده بونام وعنوانی بولنان برآدمدها یوقدر ... كذركاهمده بری برلرینه مسابقت ایدرجه‌سنه اكیله‌رك تعظیماتده بولنان شو خلق ، بنم ماركی دوساد اولیوب حیدودلر رئیسی آزیقوبرلاندی اولدیغمی بیلسه‌لر صیتمه‌یه طوتلمش انسانلركبی تتره‌مكه باشلارلر ... هله پولیس مدیری مطلقا خسته‌لنور ... سزك ماركی دوساد ظن ایتدیككز بالذات حیدودلر رئیسی منتقمدر دیسه‌م قولرا وارمش كبی اوآنده بورادن قاچارلر ... لكن بن بورایه بونك ایچون كلمدم .

پولیس مدیریله اوطوروب قونوشدیغی صره‌ده خدمتجیلرندن بری كله‌رك مدیرك قولاغنه برشی فسلدادی . بونك اوزرینه مدیر ، منتقمه خطاباً :

— سزه سویلمش اولدیغم ، یكی ضابطه خفیه‌سی كلمش . مهم ومستعجل برافاده‌سی وارمش . بانقه‌یی صویان حیدودلره دائر ایمش . هایدی دوستم برابر كیده‌لم . سزك رأی وفكركزدن‌ده استفاده ایدرم .

— باش اوسته عزیزم . سزه خدمت ومعاونتده بولنمغله مباهی اولورم .

ایكیسی بردن پولیس مدیرینك اوطه‌سنه كیتدیلر . مدیر كنیش برخالی كوستره‌رك :

— شونك آرقه‌سنه كیریكز . اوراده سزی كیمسه كوره‌من . باقه‌لم یكی مأمور نه‌حوادث ویره‌جك ؟

متعاقباً مدیر ، بردوكمه‌یه باصنجه قارشوده‌كی دیوارده بولنان كتبخانه آچیله‌رق برقپو پیدا اولدی . ایچرو اوزون بویلی برآدم كیردی . یوزی كوروله‌مه‌ین بو آدمك صاغ قولی برصارغی ایله بوینه آصلمشدی . باشندن شابقه‌سنی چیقاروب اكیله‌رك رسم سلامی ایفا ایتدی .

سیماسنه باقلدیغی زمان بوشخصك هردرلو فنالغه نه‌درجه میال ومستعد اولدیغنی آكلامامق قابل دكلدی . دنائت وسیئاتك عادتا برتمثالی ایدی . قارئلرمز البت بوشخصك قونت قازالوه‌كیو اولدیغنی درك ایتمشلردر . اوت ، پولیس مدیرینی كورمك اوزره كلن بونامرد ایدی . آزیقو برلاندی ، بركره‌دها خصم جانی اولان آدمه كذركاهنده تصادف ایدییوردی ...

قازالوه‌كیو نه ایچون كلمشدی ؟ یكی ضابطه خفیه‌سی كندیسمیدی ؟ نه‌كبی مهم ومستعجل برافاده‌ده بولنه‌جقدی . بوسؤاللرك جوابلرینی ویرمزدن اول براز بشقه طرفه ارجاع نظر ایده‌جكز .

. . . .

محكمه طرفندن ویریلن حكم اوزرینه

قازالوه كيونك صاغ النك جلاد واسطه سيله كسيلمش اولديغى قارئرمزك خاطر نشانيدر .

جان آجيسيله بايپلوب حبسخانه نك خسته‌خانه سنه كوتورلمش اولان قونتك كسيلن الى حقنده مداوات جراحيه ده بولنلدقدن صكره آرتق سربست اولديغندن ايستديكى يره كيده‌بيله جكى لزومى كنديسنه تفهيم ايدلدى .

قازالوه كيو ، هرنه قدر برقاچ كون استراحت ومداواتده بولنمسى ايچون استرحامانده بولنديسه ده قبول ايدلمدى . بونك اوزرينه آقشام اولنجه‌سنده ليه‌رك حبسخانه دن چيقوب يورومكه باشلادى .

خلقك كين وانتقامندن قورقديغى ايچون جانى اولسون قورتارمق اوزره تنها سوقاقلردن كيدرك شهردن چيقدى . يولده هم كيديور ، هم ده باشنه كلن فلاكته دائر ملاحظاتده بولونيوردى .

طوغروجه شاتوسنه كيتمك ايستيوردى .

نهايت شاتوسنك بولنديغى محله مواصلت ايدنجه برنداى مأيوسانه ايله باغيردى ، شاتوسنك يرنده يللر اسيوردى . برسورى يانمش انقاضدن بشقه اورته ده برشى يوقدى . يانغين ديوارلرينك اوزرنده قارغه‌لر اوچوشيوردى . هم الدن هم ده شاتوسندن وبتون ثروتندن محروم اولمشدى . بيتاب اوله‌رق زمينه سريلدى شمدى نه يابه جقدى ؟ آچ وبيعلاج اوله‌رق تسئلى ايده جكدى ؟ كيمسه دن استمداد ده بولنه مازدى . چونكه هركس كنديسندن دلكير ومتنفرايدى . بوندن دهابدتر برفلاكت اوله مازدى .

بتون ثروتى ، وذيقيمت اشيا ومجوهراتى شاتوسنده بولونيوردى . تأمين معيشت ايتمك ايچون ده چالشه مازدى . برالدن محروم ايدى . هيچ اولمازسه مترءسى مادالنا يانده بولنسه‌يدى آنك وجودندن وحسن وآننددن استفاده ايدردى . حال بوكه اوده يوقدى . اوده كنديسندن انتقامنى آله‌رق روكردان اولمشدى ...

شو حالده قوزانزاده بولنمقدن ايسه قاتانزارويه كيتمك هرحالده مرجح ايدى . اوراده بلكه حاليله متناسب برايش بوله‌بيليردى . اوراده همان غيرمعروف ايدى . قاتانزارو ، مركزى قالابرا قطعه‌سنك اك بيوك برشهرى اولديغندن اوراده هرحالده تأمين حال واستقباله موفق اوله جغنى اميد ايدرك اوزرنده بولنديغى پاره ايله ساحته برصقال وپروكه صاتون آلدقدن صكره كيجه‌لين يوله چيقدى .

برپروكار دكاننه كيره‌رك قيافتنه براز نظام ويرديردى . اوراده بربانقه‌يى صويان حيدودلردن بحث اولونيوردى . حكومتك بواغورده خدمت وموفقيق كوروله جك آدمه مهم برمبلغ تخصيص ايتمش اولديغنى اوكرندى .

بو ، كنديسى ايچون تام ابى برفرصت ايدى . ضابطه‌يه خدمت ايده‌بيليردى . نيچون ايتميه جك ؟ كنديسنه يابه جق برايش قالمشميدى ؟ احتمالكه طالعىياردم ايدرده ايلروده برضابطه رئيسى ، بلكه ده قوزانزايه ويا قاتانزارويه پوليس مديرى اولوردى ...

ويرديكى قرار اوزرينه درحال پوليس مديرينه

مراجعت ایتدی . پولیس مدیری کیزلی قپودن
کندیسنی قبول ایتدیکی زمان آره‌لرنده محاورهٔ
آتیه جریان ایتدی :

مدیر — نه خبر وار ؟

قازالوه‌کیو — خبر ، پك ایی . دوندن برو
تحریاتده بولونیورم . تحریاتم ختامه ایردی .

— حیدودلری دردست ایده‌جکمی‌یز ؟

— براز حیله ایله حرکت ایده‌جك اولورسه‌ق
قطعیاً دردست ایدرز .

— نره‌ده بولندقلرینی بیلیورمیسکز ؟

— اوت .

— یتاقلری نره‌ده ؟

— فورجیاری سوقاغنده .

— صحیحمی ؟

— یارین نصف اللیلده هپسی بوسوقاقده‌کی
خانه‌لردن برنده اجتماع ایده‌جکلردر . خانه
نومروسی بنده مقیددر . علی الغفله باصوب
یقالامقدن بشقه یاپه‌جق برایش یوق . . .

— (شوق و مسرتله) اکر بوکا موفق اولورسه‌ق
آوروجه بنده سزه برا کرامیه ویریرم .

— موفقیت ، یوزده یوزدر . سزهمان
پاره‌یی حاضرلایکز .

— اوحالده همان ایشه باشلاملی‌یز !

دیه‌رك یازیخانه‌سنك اوکنه اوطوروب
بر کاغد یازدقدن صکره قازالوه کیویه اوزاتدی :

— شوکاغدی آلکز . بو بر امرنامه‌در .
ایشك سوق و اداره‌سنی سزه براقیورم . بو امر-
نامه ایله بتون ضابطه مأمورلری سزه اطاعت
ایدرلر . کوره‌یم سزی !

قونت ، اکیله‌رك کیرو چکلدی . پولیس
مدیری کیزلی قپویی آچارق قازالوه‌کیو، اوطه‌دن
چیقدی . قازالوه‌کیو چیقار چیقماز پولیس مدیری
سونجله اللرینی اوغوشدیره‌رق منتقمك بولندیغی
محله طوغرو ایلروله‌دی . منتقم ، بو محاوره‌یی
بر کلمه‌سنی قاچیرمیه‌رق تماميله دیکله‌مشدی .
کندی کندیسنه خطاباً :

— های الله بلاسنی ویرسون ! بو حریف
نره‌دن چیقدی؟ جنت اولان بویربکا شمدی جهنم
اولدی . . . بوکوبوغلو حریف جته‌مك التجا
ایلدیکی محلی نه‌بیلیور ؟ کله‌جك اجتماعمزك زمان
ومکانی نره‌دن خبر آلمش؟ مطلقا بزمکیلردن بری
سرخوشلقله برقاچ سوز قاچیرمشدر ... دهاسی
وار : بوملعون ، آدملرمی نره‌دن طانیور ؟
دوستم آنریقو ، تکرار حبسخانه‌یی بویلامق
ایسته‌مزسه‌ك باشکك چاره‌سنه باق . . .

دیه‌رك صاقلانمش اولدیغی محلدن چیقدی .

پولیس مدیری — عزیزم مارکی ، مظفریت!
مظفریت ! نهایت او حیدود جته‌سنی الده
ایده‌جکم . خواب واستراحتمی بوسبتون ترك
ایتمشدم ... یارین او چاپقینلرك هپسنی حبسخانه‌یه
آتدیره‌جغم ... رجا ایدرم ، بوسری شمدیلك
کیمسه‌یه سویله‌میکز .

— سویله‌میه‌جکمه سوز ویریورم ، عزیزم .

تکرار ضیافت صالوننه کیردیلر . براز اول

مأیوس کورونن پولیس مدیری شمدی پك قشنگلی اولوب فکرنجه حال وموقعی تحت تهلکه‌ده ایکن آرتق امنیت بخش بر درجه‌یه کلشدی... احتمالکه حکومت کندیسنی قوزانزایه متصرف یاپاردی. شبهه‌سز غزته‌لرده موفقیت ودرایتیدن طولایی مدحیه‌لر یازارلر ایدی...



مجادلهٔ قلبیه



آفریقو برلاندی‌نك چته‌سندن مانکوزی‌نی مترهسنك خانه‌سنده براقمش اولدیغمزی احتمالکه قارئلرمز اونوتمشلردر.

اسمی قارولینا اولان بو قادینك زوجی خانه‌سنی آتشه ویرمشدی. اورته‌لغی دومان بورومش اولدیغی حالده قارولینا، چیقاجق بریر آرییوردی. نه یاپمالیدی؟ باخصوص مانکوزی حالا تحت تأثیرنده بولندیغی درین بایغینلقدن قورتیله‌مامشدی، کنج قادین کندیسندن زیاده آنك ایچون قورقیور وهرنه صورتله اولورسه اولسون آنی قورتارمق ایستیوردی.

یاره اولسون، عشق اولسون انسانه قوت وجسارت ویرر دیدکلری پك طوغرودر. قارولینا، عاشقنی قورتارمق ایچون بر آرسلان کبی حرکتله برقاچ دفعه بتون قوتیله چالشه‌رق قپویی آچمغه موفق اولدی.

اوصره‌ده ایشیتدیکی برایکلتی‌دن زوجنك صداسنی طانیر کبی اولدی. اوت، اوایدی. باغیرمیور وفقط ایکلیوردی. قارولینا، نه آنی ونه‌ده کندی نفسنی دوشونه‌مزدی. او، یالکز جانندن زیاده سودیکی عاشقنی قورتارمق املنده بولونیوردی.

قپویی آچمغه موفق اولان کنج قادین، یتاغه قوشوب آنی صیرتنه آلدی. مردیونلردن اینه‌رك طیشاری چیقدی وعاشقنی قورتاردی.

کیجه‌نك سرینلکی مانکوزی‌نك عقلنی باشنه کتیردی. اطرافنه باقه‌رق:

— نرده‌یم؟

دیه صوردی. متعاقباً علولری کورنجه حقیقت حالی آکلادی. کنج قادین:

— نهایت کندیکه کلدك، سوکیلم وجودکده براز ایلاك حس ایدییورمیسك؟ قولمه طیانه‌رق براز یورویه‌بیلیرمیسك؟ بومنحوس محلدن قاچه‌لم. زوجم بزی بوله‌جق اولورسه ایکیمزی‌ده آمان ویرمیه‌رك اولدیرر...

مانکوزی، غیرته کله‌رك طوغرولدی ومترهسنك قولنه طیانه‌رق اورمانه‌قدر یورودی. اوراده تکرار دوشوب بایلدی. هنچقره‌رق آغلایان واوزرینه اکیلن قارولینا:

— آمان یاربی، اولیور. اللهم، سن اونی الیمدن آله...



جلاد قازالوه‌کیونك الی کسرکن : مرحمت ایدیکز سزه بیك دوقا ویریرم ! دیو

سائقهٔ تأثرله فریاد وفغان ایدن ، صاچلرینی یولمه باشلایان زواللی قادین نه‌یاپه‌جغنی شاشیردی. برطرفدن سودیکی ، جان وکوکلدن تقدیس ایلدیکی برده‌کی وجوده باقیور ودیکر طرفدن جناب حقدن استمدادده بولونیوردی .

ناکهان آرقه طرفنده طویدیغی خفیف برکورولتی اوزرینه باشنی چویردی . آق‌صقاللی اختیار برراهب کوردی. راهب افندی‌یه یالواردی. انسانیت ومرحمتی طلب ایتدی . بونك اوزرینه ایکیسی‌ده برطرفدن طوتارق مجروحی راهبك اوجوارده بولنان قلبه‌سنه کوتوردیلر .

راهب مانکوزی‌یی یتاغنه یاتیرنجه :

— بوسیما بکا بیکانه دکل . فقط نره‌ده ونه‌زمان کوردیکمی خاطرلیه‌میورم .

کندی ترتیبکرده‌سی اولان نباتی برمرهمدن مجروحك یاره‌سنه سوره‌رك تیمار ایتدی . دها صکره کوچوك برشیشه چیقاره‌رق برمقدار صویه بوندن برقاچ دامله علاوه ایدرك حیدوده ایچیردی .

— اسمکز نه‌در ، اولادم ؟

— قارولینا . آه ، سزه نصل تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم . جناب حق ، بولطفکزك مکافاتنی ویرسون تمنیسندن بشقه برشئ یاپه‌مام .

— بنم یاپدیغم بروظیفهٔ انسانیه‌درکه بونك ایفاسنه هرفرد مجبور ومکلفدر اولادم .



توني‌تا ، منتقمه خطاباً : « بنی هیچ بر تهلکه قورقوتماز . سزك ایچون جانمی بیله فدایه حاضرم ... پولیس مدیرنی طوزاغه دوشورمك ایچون تکلیفکزی قبول ایدییورم .

مانقوزی شدتلی بر نوبتك تأثیری آلتنده برچوق کونلر یتاقده یاتمغه مجبور اولدی . نوبت اثناسنده آرقداشلرینی ، آنریقو برلاندی‌یی صایقلییوردی . نهایت راهب مرقومی طانیدی . هرصباح جوار قریه‌یه کیدرك خسته‌لرینی زیارت ایدن بو انسانیتکار راهب آنریقو برلاندی‌یی‌ده طانییوردی .

قارولینا — آه ، برکره ایی اولسه آنی دها نه‌مغاره‌یه کوندریرم ، نه‌ده اورمانه ...

بتون کوندوزلرینی وکیجه‌لرینی مجروحك یتاغی اوجنده کچیرییور وخواب واستراحتی بواغورده ترك وفدا ایدییوردی . برکون قاپی‌دن ایچرو کیرن راهب قارولینایه خطاباً دیدیکه :

— سکا بوکون فنا برخبر کتیردم قیزم . خانه‌کز کاملا یانمش . بومیانده زوجکزده آلولر آره‌سنده ترك حیات ایتمش .

— آه ، محترم پدرم . بو ، آنك ایشلدیکی جنایتلرك جزاسیدر . خانه‌مزی‌ده طوتشدیران اودر .

— شمدی نه‌یاپه‌جقسك ، قیزم ؟

— سوکیلم واریا ، بکا یتیشیر . کنجم نه

قوللرمده قوتم وار . چالشيرم . چالشمقدن اوصانمام . بوسايه‌ده اومارم‌كه آچ قالمام ...

اختيار راهب بارته‌لومو جواباً :

— حقكز وار ، قيزم . جناب حق سزه مرحمت ايدر . سز متوكل اولكز وهيچ بر شيدن قورقمايكز .

— بونكله برابر امين اوله‌ميورم .

— نه‌دن ؟

— سويليه‌ميه‌جكم ، محترم پدرم بونم ، قلب مجروحمك برسريدر .

— دها نه‌دن چكنيورسك اولادم ؟ بر برمزى يك ايى طانيورز .

— سزه تماميله امينم محترم پدرم .

— بن فكركزى تماميله آكلايورم . برقاچ كون شفاياب اوله‌رق آياغه قالقه‌جق اولان بو وجودى دوشونيورسكز . حياتكزى اغورينه تخصيص ايتمش اولديغكز بو آدم ، يعنى مانكوزى آنريقو برلاندى‌نك جته‌سنه منسوبدر . بونلرك حياتنك نه صورتده كچديكنى ايسه ايكيمزده بيليورز . هر كون اضطراب ايچنده كچن برحيات . صكره‌ده كونك برنده جلادك ساطورى آلتنده جان ويرمك ... نتيجه بودكلى ؟

— اوت پدرم . حقيقتده بودر . جناب حقدن كيجه كوندوز ايتديكم دعالر ، هپ بونك ايچوندر . آنى اومغاره حياتندن واز كچيرمك لازم ... فقط نصل ؟

— آنريقو برلاندى‌ده يالكز والده‌سى ايچون يشايوردى بواصيل ومقتدر ضابط ، اوكنده پارلاق براستقبال كوريوردى . سوديكى والده‌سى قتل ايدلدى . شمدى اتهام اولونيور . كاشكه بتون حيدودلر آنك كبى اولسه ... بتون امل ظلم واستبداده قارشو مجادله ايتمكدن عبارت ... ظالملره قارشو حركت ايدرك نشر عدالت ومساواته چالشيور . فقيرلره امداد ومعاونتده بولونيور . بونكله برابر تهلكه‌لى بريولده يوروديكى ايچون ايروكج جلادك النده ترك حيات ايده‌جكدر ... سوديككز آدمك تبديل حيات ايتمسى ايچون بن‌ده اليمدن كلديكى قدر چالشيرم . مراق ايتمه ، قيزم .

بوصره‌ده مجروحك كوزلرينى آچمسى اوزرينه :

— پدرم ، كوزلرينى آچدى .

راهب ، مجروحك نبضلرينى طوتوب صايه‌رق :

— نبض ، حال طبيعى‌يى بوليور . حرارت ، مندفع اولمش .

مانكوزى — (خفيف برصدا ايله) قاروليناء سنميسك ؟ سن بنم يانمده‌مى بولونيورسك ؟ اوت ، سنسك ... نره‌ده بولونيورم ، سوكيلم ؟ بوراهب كيمدر ؟

— سنى اولومدن قورتاران برذاتدر ، سوكيلم . آنك خانه‌سنده بولونيورز ، او اولماسه‌يدى ايكيمزده شبه‌سز بوكون برحيات بولنميه‌جقدق .

راهب — لكن قيزم ، بوسوزلرى براق . آنى بن دكل . آنجق جناب حق قورتاردى . بن برواسطه‌يم ...

مانكوزى — بوصدا ... بوصدايى طانيه‌جغم ... اسمكز نه‌در پدرم ؟

قارولينا — بارتولومودر .

— اورمان منزويسى اولان راهب بارتولومو، دكلى ؟ سزى شيمدى طانيدم . رئيسم اولان آريقوبرلاندى‌نك ماركيز دوتورر التا ايله ازدواجنى تقديس ايدن سز ايديكز . اوت ، اوت . خاطرلادم ... سز ...

راهبك النى طوتارق دوداقلرينه كوتوروب اوزرينه بر بوسه قوندوردى . راهب فرا بارتولومو) النى اوپديرمه‌مك اوزره چكركن ديدى‌كه :

— ساكن اولكز ، اولادم . صكره ينه اوزركزه نوبت كلير . خيلى صاليقلاديكز، دوستم . تكرار نوبت كليرسه پك فنا اولور ... هايدى دوستم ، مستريح اوله‌رق ياتيكز .

— نه‌قدر انسانيتپرورسكز پدرم . تكرار عرض شكران ايدرم .

— رجا ايدرم . شكرانى فلانى براقه‌لم . شكر ايده‌جكسه‌كز يالكز جناب حقه قارشو ايديكز . درجهٔ ثانيه‌ده‌ده بو كنج قادينه . . . كه بو كون حياتكز آنك اهتماماتى سايه‌سنده قائمدر . او اولماسه‌يدى چوقدن ترك حيات ايدرديكز . اولادى كبى سزه باقدى . آرتق آنكله برلشيرسكز ، چونكه سربستدر .

— سربستمى ؟ او، آرتق طوليدر ؟

قارولينا — اوت ، روحم . جناب حق بنى منفور بر آدمدن قورتاردى . مسعود اوله‌جغمز زمان حلول ايتدى .

— عجبا مسعود اوله‌جقمى‌يم ؟

راهب — صبور ومتين اول دوستم . بو مسعوديت ، سزك ايچون اوزاق دكل، پك يقيندر .

— زوجى نه‌اولدى ؟

— آلولر آره‌سنده يانوب كول اولدى .

— اويله اولديغى حالده قارولينا ، نيچون حالا مأيوس كورونيور ؟

— تأمين سعادتى دوشونيور .

— نه كبى ؟

— سزى هر درلو مهالك محتمله‌يه قارشو محافظه ايتمك املنده‌در . حال بوكه سز منتقمك چته‌سنده بولندقجه بو ممكن دكلدر .

— لكن بن رئيسمه ابداً صادق قاله‌جغمه يمين ايتدم . بالطبع ابى اولنجه يانسه كيتمكه مجبورم .

— قارولينا كز نه‌ياپار ؟

— اوده بمله مغاره‌يه كلير .

— بو اوله‌ماز عزيزم . هر ساعت پوليسك اله دوشمكز وبو صورتله اعدام اولنمكز تهلكهٔ محققه‌سى وار . او حالده سزى سون بر وجودى نصل مسعود ايده‌بيليرسكز ؟

راهب ، مانكوزى‌يى جيدودلقدن واز كچيرمك اوزره خيلى نصايحده وسعادت واستراحت عائله‌يه، هركس كبى شهرلرده ناموسكارانه يشامغه دائر ارشادات حكيمانه‌ده بولندى .

ديكر طرفدن كنج قيز، آغلايه‌رق حالندن؛ وطالعسزلكندن ومانكوزى‌يه دائر عشق ومحبتندن،

مغاره‌یه عودت ایلدیکی تقدیرده دوچاراوله‌جغی تهلکه‌لردن اوزون اوزادی‌یه بحث ایتدی .

راهب — اوحالده ایکیدن برینی انتخاب ایتملی : یا بوقادیندن واز کچملی ویا آریقو برلاندی‌دن... قارولینانك بدبخت اولمسنه میدان ویرمك ایسته‌مم .

— قارولیناجغم ، بنمله مغاره‌یه کلزمیسك ؟

— سنکله هریره کیدرم . سنك ایچون شو آنده اولورم . فقط مغاره‌یه کیتمم .

مجروح ، بیتاب اوله‌رق یصدقلرك اوزرینه دوشدی . صایقلامغه وقارولینا ایسه اندیشناك اولمغه باشلادی . راهب ، درحال مداواتده بولندی . یاپدیغی برعلاجی ایچیردی .

برمدت صکره حیدود کوزنی آچدی :

— آه . اوت . شمدی خاطرلادم : بو ، بررؤیا ایدی . ایکی یول آغزنده بولونیوردم . سن بونلرك برنده بولونیور ایدك که چیچکلرله وآغاجلرله مزین ودیکری ایسه قیالقلی ، مظلم بلوطلرله مستور ، قراكلق ایدی . . . سن بنی اولکی یوله چکوب کوتورمك ایستیوردك . بنم کیتمك ایستدیکم یولده آرقداشلرم معلول ومجروح بولونیوردی . بن قرا کلق یوله کیتمك ایستدیکم صره‌ده یانمده اختیار برقادین پیدا اولدی . « قارولینایی سویورسك ، اوده سکا لایقدر . دیکر طرفدن رئیسکه قارشوده یمینلیسك . سنی بومشکل موقعدن قورتارمق ایچون برچاره اوکره‌نه‌یم . حقیقی منتقمه یاز . یا قبول ایدر ویا رد ایدر » صکره غائب اولدی . بونك اوزرینه بن‌ده عین صورتله حرکته قرار ویردم . بکاحقه وقلم ویریکز .

حیدود جریان احوالی مبین یازدیغی مفصل برمکتوبی ، بوقراره راضی اولان واظهارسرور ایلمکده بولنان قارولینا ایله راهبه ویردی .

مکتوبی کوتورمك ایستین راهب ، قلبه‌یی ترك ایتدی . ایکی کون ایکی کیجه غائب اولدی . حیدود ایله قارولینا مراق واندیشه ایتمکه باشلادیلر . نهایت اوچنجی کونی یورغون ، واز کین برحالده عودت ایتدی . ایکیسی بردن جواب ! جواب ! دیه باغیردیلر .

راهب — جواب یوق . مکتوبی براقدم . سکز کونه‌قدر جواب کوندرمك مشروط اولدیغی معلومدر . بوده چابوق کچر . ارلمازسه برسکز کون‌دها مهلت ویریرز . آندن‌صکره یمینکدن قورتلمش اولورسك .

— پکی ، فقط نیچون کجیکدیکز ؟ چوق مراق ایتدك . برقضامی وقوع بولدی ؟

— خیر برحادثه وقوع بولدی .

— نه‌کبی ؟

— اولکی کون اوکله‌وقتی بورادن جیقوب جوارده‌کی قصبه‌یه کیتدم . برچفتلکك اوکندن کچرکن بنی چاغیردیلر . حامله برقادین وارمش . رد ایده‌مزدم . بوسببله قادینی طوغورتدم . ایکیز چوجق دنیایه کلدی . صکره یمك آلیقویدیلر . وقوع بولان اصراره قارشو مخالفتده بوله‌مادم . تام کیده‌جکم صره‌ده یالواروب یقاره‌رق خسته وحامله بولنان اینکك صاتجیسی طوتمش اولدیغندن

آنی‌ده طوغورتمقلغمی طلب ایتـدیلر . رد ایده‌مزدم. بونك اوزرینه اینکی‌ده طوغورتدم. ایکی کوچوك یاورو دنیایه کلدی . . . بویله‌جه جفتلك صاحبی بر کونده درت یاورو صـاحبی اولیوردی . . . ایرتسی صباح اورادن جیقوب جبل‌الشیطانه کیتدم . مکتوبی براقدم وایشته بوکونده عودت ایتدم . . .

بونك اوزرندن برسکز کون‌و بومهلتی برقاچ کون دها تعقیب ایتـدی . منتقمدن جواب کلمه‌مشدی . حیدود مانکوزی ، تماميله شفایاب اولمشدی .

راهب ، مرقومه خطاباً :

— آرتق ابی اولدیکز. کندکزه برصنعت بولکز . منتقمه قارشو سربستسکز ، برایش بولنجیه‌قدر قارولینا یانعده قالسون .

حیقدقدن ایکی کون صـکره عودت ایدن مانکوزی دیدی‌که :

— قاتازارووه پدرمك اسکی دوستلرندن برینك توصیه‌سیله یکی براوتلده کندمزه خدمت بولدم . اوراده چالشیرز . برازپاره بریکدیرنجه درحال ازدواج ایدرز .

بونك اوزرینه حیدود ، نشانلیسیله‌راهبدن اذن آله‌رق قاتازارویه متوجهاً یوله چیقدیلر . کونلر سرعتله‌کچیوردی. مانکوزی‌ایله نشانلیسی حال‌وموقعلرندن ممنون کورونیورلردی. برکون قارولینا ، اوتل صاحبنك کندیسـنه تجاوزاتده بولنمق‌ایستدیکنی‌متأثرانه آکلاتدی . اوآقشام‌ده اوتلده برضیافت‌ویریلیوردی. مدعوین آره‌سنده کنج ، کوزل وزنکین برقادین بولونیوردی . اسمی قونتس (قاستەلتتو) اولان مرقومه‌اوتلده برچوق دفعـه مانکوزی‌یی کورمش وخدمتنی تقدیر ایتمشیدی . مانکوزی‌یی نشانلیـسیله برابر جفتلکلرنده اسـتخدام ایده‌جکنی بیـان ایتمسی اوزرینه نشانلیلر سوینديلر ومرقومه‌یه بیـان تشکر ومتنداری ایلدیلر .

. . . .

مارکی دو ساد اسمیله کزن منتقم ، پولیس مدیرینك بالوسندن یورغونلق بهانه‌سیله رخصت آله‌رق اقامتکاهنه کیتمش ایدی ،

آرقداشلرینی تهدید ایدن یکی‌تهلکه‌یه‌قارشو اثنای‌راهده برچاره دوشوندیکی صره‌ده‌بردنبره سیماسنده آثارتبسم وسرور نمایان اولدی.پولیس مدیرینه براویون‌اوینایه‌جق،آنی‌قوردیغی‌طوزاغه دوشوره‌جك ایدی .

ذهناً تصارلادیغی شیئی قوه‌دن فعله کتیرمك ایچون شدتله ذهنی یوریورودی . امینتلی‌آدملره احتیاجی‌اولدیغی‌کبی‌بونلرك قاتازارووه باخصوص پولیس مدیرینجه طانلمامش اولمی‌ده لازمدی.

بتون کون‌قهوه ، غازینو واوتللری‌کزدی ایستدیکی کبی آدم بوله‌ما شـدی . آقشـامك آلاجه قرانلغنده برسـوقاقدن کچرکن بردنبره طوردی ، یوزنده سرور وتبسم پیدا اولدی .

چونکه قارشوسنده تونیه‌تتایی کورمشدی .

— وای ، تونیه‌تتا سنمیسنك ؟

— وای آریقو سزمیسکز ؟

— بوراده نه آرییورسکز ؟

— یاسز نه آرییورسکز ؟

— بنی ایی طانیدیکز .

— صداکزدن طانیدم . اوقدر ایی تبدیل قیافت ایتمشسکزکه بن بیله طانیمقده مشکلات چکدم .

— صاقین اسممی تلفظ ایتمیکز . بوراده اسمم مارنی دو ساد در .

— مارنی دو سادمی ؟ پك آعلا ...

— لکن بوراده نصل اولوبده بولونیورسك ؟ نه کوزل تصادف ؟ مطلقا سنی بکا الله کوندردی . هرنه ایسه سوقاقده کوروشه مه یز . قورناز، جسور وکوزل برقادینه پك زیاده احتیاجم واردی . ظن ایدرسه م ، بوخدمتی بندن اسیرکه مزسکز .

— جانم سزك اوغرکزده فدا اولسون هردرلو خدمتکزك ایفاسنه حاضرم .

— تشکر ایدرم ، تونیه‌تتا . اوحالده راز صکره اقامتکاهمه کلیکز .

دیه‌رك واقامتکاهنی تعریف ایدرك آیرلدی . اقامتکاهنده یارم ساعت صکره خدمتجیلردن بری کنج برقادینك ورودینی اخبار ایتمش وآلدیغی امر اوزرینه درحال مرقومه‌یی افندیسنك نزدینه ادخال ایلمشدی .

منتقم ، تونیه‌تتایی یاننه اوطورته‌رق :

— بیلسه‌کز سنی کوردیکمدن طولایی نه‌قدر ممنون اولدم . سنی بر همشیره‌م کبی سوییورم .

قب قرمزی کسیلان تونیه‌تتا ، النی قلبنه کوتوردی :

— بن‌ده سزی نه قدر سوییورم ... بیلسه‌کز رئیسم؟سزی کورر کورمز، متحیر... مسرور اولدم ... قلبمده شدتلی برخلجان حس ایتمکه باشلادم . سزی کورمیه‌لی خیلی زمان اولدی . یکی برقضایه اوغرامکز احتمالیله تتریوردم ... بودفعه ...

— بودفعه‌می ... نه‌وار ؟

— هرزمان صنعی اوروجك بولنماز دیمك ایسترم .

— بنی قورتاران سز ایدیکز ، اویله‌می تونیه‌تتا ؟ بتون صمیم قلب ایله سکا تشکر ایدرم . لکن نصل اولوبده اوواسطه‌یی بولدیکز ؟

— جناب حق ، بنی اورمانده کوشهٔ انزوایه چکلمش اولان خیرخواه براختیارك قلبه‌سنه سوق ایتدی . اوروجکی آندن آلدم . سزی قورتاردقدن صکره اعاده ایتمکی‌ده وعد ایتدم .

— اوحالده یارین بورایی ترك ایده‌جکز . اوروجك مغاره‌ده‌در . کیدر کیتمز اومحترم اختیاره امانتی کوندریرز . بورایه تزیید ثروت مقصدیله کلدم . پاره‌مزی آرتیرنجه مقصدم آرقداشلرله آمریقایه کیتمکدر . شمدیکی حالده فوق‌العاده برثروت صاحبی اولدق . بورایه‌یکی بر پولیس خفیه‌سی کلدی . آرقداشلرمك اقامتکاهنی کشف ایتمش . (پنجره‌دن بریری کوستره‌رك) آرقداشلر وثروتمز هپ اوراده...

بورادن کیتمزدن اول باشده مدیرلری ده داخل اولدیغی حالده بتون پولیسلره بر اویون اوینایه‌جغم ...

دیه‌رك تونیه‌تایه اوزون اوزادی‌یه تعلیمات ویردی . صکره علاوه ایتدی :

— یوقاروده قرمزی اوطه وار . اوراده کندیکه لازم اولان هرشیئی بولورسك ..

دیه آیریلیرکن تونیه‌تا ، سودیکی آدمك بوینه آتلق ، آنی سووب اوقشامق ایستیوردی ... هیهات‌که قلبنی یاقوب قاووران حسیاتی دفع ایتمك لازم کلیوردی ... برنجی قاته چیقدی .

دیکر طرفدن منتقم ، کندی کندینه :

— طالع بکا یاردم ایدییور . هایدی باقه‌لم ، ایشه باشلایه‌جق زمان کلدی .

دیدیکی صره‌ده آرابه‌سنه بینه‌رك اون دقیقه صکره پولیس مدیرینك خانه‌سندن ایچرو کیردی . ایکی دوست یری برلرینك اللرینی صیقدقدن صکره پولیس مدیری :

— تام زماننده کلدیکز ، دوستم . سزکله براز قونوشه‌بیلیرز .

ایکی دوست ، اوته‌یه بری‌یه دائر قونوشدقدن صکره سوزی عشق وقادینلر اوزرینه انتقال ایتدیردیلر . منتقم ، اخیراً تصادف ایلمش اولدیغی دل آشوب وشوخ ادا برقادینی اوقدر مدح وثنا ایلدی‌که پولیس مدیری انجامکار کندیسنك مرقومه‌یه تقدیم ایدلمسنی مصراً استرحام ایلدی .

یاشنك ایلرولمش اولماسنه رغماً پولیس مدیری حالا حووارده‌لقده بولنمق ایستیور ، عشق ومحبتدن ، کنج وکوزل قادینلردن متحیفانه ومتحسرانه بحث ایلیوردی .

نهایت ویریلن قرار اوزرینه کیمسه‌یه طانتمامق اوزره تبدیل قیافتله کنج ودلبر قادینك اقامتکاهنه کیدلمکه قرار ویردی . پولیس مدیری خانه‌سنده‌کی یوزلرجه البسه‌لر آره‌سندن برطاقم البسه آییره‌رق کیندی . بر پروقه طاقدی . منتقمك نظارتیله طانتمه‌جق برقیافته کیردی . برر قدح دها شراب ایچدکدن وبوصورتله نشئه‌یاب ذوق وسرور اولدقدن صکره پولیس مدیری کبی مکمل صورتده تبدیل قیافت ایتمش اولان حیدودلر رئیسی ایله آرابه‌یه بیندیلر .

یارم ساعت صکره آرابه ، تام قازالوه‌کیونك پولیس مدیرینه تعریف ایلمش اولدیغی خانه‌نك اوکنده طوردی . آرابه ، فورجیاری سوقاغنه کیرمشدی . فقط قازالوه‌کیو ، پولیس مدیرینه خانه‌نك نومروسنی سویله‌مه‌مشدی . بوسببله هیچ برشیدن شبهه‌لنمدیکی حالده بیلمدیکی خانه‌دن ایچرو کیردی . ذهنی کوره‌جکی دلبر قادینه قارشو سویلیه‌جکی سوزلری حاضرلامغله مشغول ایدی .

دلبر قادینك خانه‌سی متروك کورونیوردی . ایچروده کیمسه یوقدی . پنجره‌لرك پانجورلری بیله قپالی ایدی . سوقاق ، تنها ونیم مظلم ایدی . ذهناً بك مشغول کورونن پولیس مدیری بوکبی شیلره دقت ایده‌جك حالده دکلدی .

منتقم — غایت طالغین کورونیورسکز دوستم . نه‌کز وار ؟

پولیس مدیری — هیچ برشیئم یوق !
یالکز برمتروکیت ... بوتنهایی ... بوسکون
وسکونت بنده غریب برحس حاصل ایتدی...
— بن سزکله اولدقـن صـکره خوف
واحترازه محل یوقدر ، دوستم . یوقسه سزی
برطوزاغه دوشوردیمی ظن ایدییورسکز ؟
— حاشـا . بویله برفکری خاطرمه بیله
کتیرمم... یالکز رجا ایدرم. بنی ترك ایتمیکز !
— سز شمدی مستریح اولەرق بنی تعقیب
ایدیکز .
قراکلق برقوریدوردن کچدیلر . پولیس
مدیری تکرار مراق واندیشه ایله صوردی :
— بزی قبول ایدەجك اورتەدە نەقادین
وار ، نەدە برخدمتچی ...
— خدمتچیلری کوزل قادینه خبرویرمك
اوزره بن کوندرمشـدم . دها ایی ... سزده
ذاتاً کیمسەیه کورونمەمك ایستیور ایدیکز .
نهایت برقپونك اوکندەطوردیلر. جیدودلر
رئیسی قپویه برقاچ دفعه اوردیـەده جواب
آلەمادی. طوقاغنی چویررك قپونك آچلمـسی
اوزرینه ایکیسی بردن ایچرو کیردیلر . بیوك
برصـالوندن عبارت اولان بواوطه صـورت
مكملەدە مفروش ومزین ایدی. لطیف برایحه،
قوهٔ شامەیی اوقشایور وحسیات احتراصکارانەیی
اویاندیرییوردی . پولیس مدیری ، بومنظره
قارشوسنده دوچار وله وحیرت اولمشـدی .
آغزی نیم کشادەقالمش اولدیغی حالده اوطەدەکی
تفریشـات ایله دیوارلردەکی نفیس لوحەلری

سیر وتماشا ایلیوردی. نهایت صالونك نهایتندەکی
قپو آچیلەرق قیمتدار واینجه دانتللرله مزین
برالبسەیی لابس دەقولته برقادین ایچرو کیردی.
بوکنج وکوزل قادینی کوروبده متحسس
اولمامق قابل دکلدی . تونیەتتا ، عشـوەبازانه
حرکتله اختیار پولیس مدیرینك دفعةً حسیات
واحتراصات قلبیەسنی اویاندیرمشدی . قادین ،
آهنکدار برنغمه ایله قونوشمغه باشلادی :
— دوستم ، مارکی دوساد سزدن اولجەده
بکا بحث ایتمشدی . بکا تقدیم اولنمق آرزوسنده
بولنمشسکز . یالکز اسـمکزی لطف ایدوب
سویلەمدیلر . کوبلی قیافتنده بولنیورسـکز ،
فقط بن سزده کویلیلك کورەمیورم... ظرافت
ونزاکتکز حائز اولدیغکز اصـالتی اثبـات
ایدییور . . . لکن رجا ایدرم ، اوطوریکز .
اینجه یانمه یاقلاشکز . . . یاك یاکا اوطورملی .
پولیس مدیری — مادام التفاتکزه تشکر
ایتمەمك قابل دکل . سزك کبی نازك وکوزل
برقادینله مشرف اولدیغمدن طولایی جداً افتخار
ایدرم . . . لکن بونەلطیف رایحه ؟
— مملکتمك ازهارندن وجوده کتیرلمش
بررایحەدر . خوشکزەمی کیتدی ؟
— مملکتکزمی ؟ سز ایتالیان دکلمیسکز؟
— خیر . اوزون مدت سوریەده بولندم.
برخیلی مدتده استانبولده اوطوردم .
— استانبولدەمی ؟
— اوت . اولطیف شهرده خیلی مدت

اقامت ایتدیکم کبی ازدواجم ده اوراده وقوع بولدی .

— برعثمانلی ایله‌می ازدواج ایتدیکز ؟

— خیر . برلهلی ایله . بو آدم ، بنم زوجم ایچون فدواج ایتدی . بالآخره وفات ایتمکله طول قالدم . آسیا و آوروپاده کزدم . نهایت تصادف بنی بورایه‌قدر آتدی . بو بوش خانه خوشمه کیده‌رک درحال کیرالادم . . .

— دیمك‌كه بوراده اوزون مدت اقامت ایتمك نیتنده دکلسکز ؟

— خیر . ایشلرمك کسب ایده‌جکی شکله کوره حرکته مجبورم .

— پك لطیفسکز ، مادام !

— لطافتمی؟ آدم سنده ... لطافت وحلاوت دیدیککز شیلر کچیجیدر ... بونلر ، قادینلری هردم اغفال ایدن کنجلری جلب وجذب ایتمکدن بشقه برشیئه یارامان ... بو سببله بن کنجلردن زیاده اختیارلری سوه‌رم . بنم ایچون یاشلی تجربه‌لی وجدی برآدم لازم . سز متأهلمیسکز ؟

— خیر ، مادام .

— اویله ایسه سزده بنم کبی مختارسکز !

اعتراف ایده‌یم‌که ، سزدن حقیقةً ممنون اولدم .

— توجه والتفاتکزه تشکر ایدرم مادام .

یاسز مادام ، آه نه‌قدر کوزل نه‌قدر مفتنسکز ؟

— بندن اودرجه محظوظ اولدیکز ، اویله‌می ؟

— آه ، حیاتمی سربستجه اظهاره مساعده بیوردیکز ، مادام . سزك رخلرکزدن اوکلکون دوداقلرکزدن برکره بوسه‌چین اولمق ایچون حیاتمك نصفنی فدایه حاضرم ...

— اوح ، پك ایلرویه واردیکز ، عزیزم .

پولیس مدیری ، کنج قادینی درآغوش ایتمك ایستدیسه‌ده مرقومه‌نك کوستردیکی مقاومت اوزرینه چکلمکه مجبور اولدی .

تونیه‌تا — واقعا بوراده یالکز بولونیورز . حسب‌حال ایده‌بیلیرز . بری برمزدن ممنون اولورسه‌ق بلکه‌ده بو ، طرفین ایچون استفاده‌لی اولور . لکن طوغروسنی سویله‌یکز : سز هرحالده برکویلی دکلسکز . ماری برکویلی ایله دوشوب قالقمیه‌جغنی کبی بکا تقدیم ایچونده بورایه کتیرمز .

— ماری سزی سوییورمی ؟ سزك ...

— عاشقمی دیه‌جکسکز ؟ خیر .

— طوغروسی ماری عالیجناب وسخی برذاتدر . دوستلغیله افتخار ایدرم . آز زمانده آره‌مزده‌جدی بردوستلق حاصل اولدی .

— طوغرودر !

— مادامکه ماری عاشقکز دکلدر . اوحالده قلبکزه صاحب وحاکم کیمسه‌یوقمیدر ؟

— خیر !

— آه ، مادام . بکا امید وجسارت بخش ایدییورسکز . اسمکزی اوکره‌نه‌بیلیرمی‌یم ؟

— فلوردر . چیچکلر قرالیجه‌سندن آنایه اوله‌رق بکا بواسمی ویردیلر .

— نه‌لطیف برایسم ! بررجام دها وار ، مادام ؟

— نه‌یه دائر ؟

— بر بوسه لطف ایدیكز !

دیه‌رك بر قدح دها ایچدكدن صكره تونیه‌تتایه صارلمق ایستدی . كنج قادین ، اللریله ایته‌رك كندیسنی قورتاردی . كندی كندیسنه خطاباً :

« بن منتقمه ، شوخانه حركتله بو بدلا اختیاری اویالامغی وعد ایتدمسه‌ده مسئله وخامت كسب ایدییور . بك ایلرو واردی . بوقدر الویرر . بو مزعج حاللره نهایت ویرملی ... »

پولیس مدیری — مادام ، رجا ایدرم . سزی سودم . سویورم . آه ، اویله حس ایدییورم‌كه سزسز بر دقیقه یشایه‌میه‌جغم ...

تكرار قدحلری طولدیروب ایچدیلر .

— رجا ایدرم ، مزه اوله‌رق او كوزل دودافلر كزدن بر بوسه لطف ایدیكز ، مادام . بو درجه ظالمانه حركت ایتمیكز . مرحمت ایدیكز !

— نه‌ایستیورسكز ، موسیو ؟

— بر بوسه .

— آلكز !

دیه‌رك او آنده منتقمدن بكله‌دیكی اشارت ضربه‌ریی آلنجه قارشوسنده كنه شدتلی بر طوقات ایندیردی . صالونده عكس انداز اولان بوطوقاتك ضربه‌سیله اختیار عاشق یره یووارلاندی . تكرار قالقدیغی زمان تونیه‌تتا اورته‌دن غائب اولمشدی .

پولیس مدیری شاشقین بر حالده اطرافنه باقنمغه باشلادی . بونه‌دیمكدی ؟ دلبر قادین نره‌یه كیتمشدی ؟ یره دوشمش اولان پروقه‌سنی آلوب طاقدی :

— لكن بو قادین ، بدایتده بندن محظوظ اولدیغنی سویله‌مشدی ... شمدی نره‌یه كیتدی ؟ نیچون بنی ظالمانه ترك ایدرك قاچدی ؟

— اكر سنی بر دها الیمه كچیره‌جك اولورسه‌م ، سكا یاپه‌جغمی بیلیرم ... قولای قولای الیمدن قورتیله‌میه‌جقسك ... بونی ایی بیل !

قپویه كیدرك اوردی . جواب آله‌مادی . آچمق ایستدیسه‌ده موفق اوله‌مادی :

— اكن بونه‌دیمك ؟ بنی بورایه كتیرن كتیرمز ماركیزده غائب اولدی . نره‌یه كیده‌جكنی نه‌زمان كله‌جكنی سویله‌مدی . بو عادتا نزاكتسزلك . نره‌ده بولندیغمیده بیلمیورم . بورادن چیقملی . كیتملی ... فقط نره‌دن ؟

اولا یواشجه صكره حیزلیجه قپولره ، دیوارلره اوردیسه‌ده جواب آله‌مادی . باغیرمغه باشلادی . اضطراب واندیشه‌سی آرتمغه باشلادیغی . بر ایكی قدح دها شامپانیا ایچه‌رك صیقنتیسنی دفعه چالشدیغی صره‌ده ناكهان قپوده خفیف بر كورولتی ایشیتمكله طوروب دیكله‌دی .

قپوده بر آناختار چوریلیوردی . پولیس مدیری كندی كندیسنه سویلنه‌رك :

— بو كیم ؟ هر حالده اوته‌طرفده بری وار ! قپویی آچمق ایستیور . فقط كیم ؟ كوزل قادینمی ؟ یوقسه بر قاتلمی ؟

قپو ، یواش یواش آچلمغه باشلادی . متعاقباً ایچرو طوغرو طبانجه طوتان بر ال اوزاندی .

بو منظره‌دن دوچار خوف وخشیت اولان پولیس مدیری آوازی چیقدیغی قدر باغیرمغه باشلادی.

عین زمانده ایچرو تپه‌دن طرناغه قدر مسلح بر قاچ کشی کیردی . آمرانه بر صدا ، شویله دییوردی :

— یقالایکز ! آمان ویرمیوب بیلکلرینه کلبچه‌لری کچیریکز .

ایچرویه کیرنلر درحال پولیس مدیرینک اوزرینه آتیله‌رق یقالادیلر واللرینه کلبچه کچیردکلری کبی باغیرماسی ایچونده آغزینی قپادیلر .

برازاول امرویرن آدم :

— نهایت سنی یقالادق ، حیدود ، قاتاتزا . رووده اجرای شقاوتی قولایمی ظن ایتدك ؟ بزم ماهر پولیس مدیرینك الندن یقایی زور قورتاررسك ... سنی و آرقداشلریکی دردست ایتمکی کندیسنه وعد ایتدم ونهایت وعدمی ایفایه‌ده موفق اولدم . بن ایچون شمدی یاپه‌جق شی موعود مکافاتی آلمقدر ...

بو سوزلری سویله‌ین ، یکی ضابطه خفیه‌سی قونت قازالوه‌کیو اولوب معیتنده بولنانلرده پولیس افرادی ایدی . پولیس مدیرینه اولان وعدی موجبنجه حیدودلرك طوپلاندقلری خانه‌یی باصه‌رق حیدودلر رئیسی‌دیه کندی رئیسلری اولان آدمی دردست ایتدیرییوردی ...

دردست اولنان پولیس مدیری بو اثناده باغیره‌رق :

— نه‌دییورسکز ؟ بن پولیس مدیری‌یم!

دیمسی اوزرینه قازالوه‌کیو کوله‌رك :

— پولیس مدیریمی ؟ نه‌زماندن برو ؟ بن پولیس مدیرینی پك‌ایی طانیرم ، عزیزم . ایکیکزك آره‌سنده قیافتجه چوق فرق وار ... (پولیسلره خطاباً) هایدی آرتق کوتوریکز . سویلتمه‌ییکز . اللرینه ایی دقت ایدیکز . آغزینی‌ده طیقاییکز !

امرینی ویرمش وبونك اوزرینه پولیسلر ، کندی رئیسلری اولان آدمی حیدودلر رئیسی اوله‌رق اوزره سوروکلیوب کوتورمکه باشلامشلردی .

پولیس مدیری مخالفته بولنمق ایستدیسه‌ده مأمورلردن بریسیکی مکمل برطیاق اوزرینه سکوت ایتمکه مجبور اولمش والبسه‌سی پارچه پارچه ایدلمشدی .

برساعت صکره پولیس مدیری حبسخانه‌ده بولونیوردی . قازالوه‌کیو ، موفقیتی تبشیر ایتمك اوزره پولیس مدیرینك اقامتکاهنه کیتدی .

خدمتجی — نه ایستیورسکز ؟

قازالوه‌کیو — مدیر افندی‌یی کورمك ایستیورم ، مهم ومستعجل برایشدن بحث ایده‌جکم . چابوق خبر ویریکز .

— مدیر افندی ، هنوز کلمدی .

— هنوز کلمدیمی ؟ نه لطیفه‌می ایدییورسکز ؟ دون بکا ایستدیکم ساعتده کلمکلکمی امرو تنبیه ایتمش وبکا مهم بروظیفه تودیع ایلمشدی .

— مهم بروظیفه‌می ؟

— اوت .

— كيمسه‌يى بوله‌مادى‌ده مهم وظيفه‌يى سزه‌مى توديع ايتدى ؟ بن سزى طانيمورم . هايدى دوستم ، يولكزه دوام ايديكز . . .

ديه‌رك قپويى قونتك يوزينه قارشو قپادى . وقتسز اوله‌رق اويانديرلديغندن طولايى خدمتجى پك زياده حدتلنمشدى .

قازالوه‌كيو — مدير افنديى كورنجه ايلك ايشم سنى قوغديرمق اولسون . . . بن سكا كوستريرم !

— بنى قوغديره‌جقميسكز ؟ سز كيم اوليورسكز ؟

— بن قونت دوقازالوه‌كيوم .

— قونت قازالوه‌كيومى ؟ يلان يره يمين ايدن حريف اوله‌مى ؟ سكز كوندن برو غزته‌لر سندن بحث ايدوب طوريه‌رلر . صاغ الكزى جلاد كسدى ، دكلى ؟ اويله ايسه دقت ايديكزكه قوزانزاده صاغ الكزى كسديرديككز كبى بوراده‌ده صول الكزى كسديرميه‌سكز ...

— سزه دقت ايديكز ، ديبورم !

— (قهقهه ايله كوله‌رك) هايدى اورادن سنده ! مسكين! بوقدر كوزه‌لك الويرر . يارين صباح كل ... مدير افنديى كوررسك !

— آنى كورمكسزن بريره كيده‌مم . بن حيدودلرى طوتدم ...

— بريره كيده‌مزسك ، اويله‌مى؟ اوحالده براز طور !

ديه‌رك چالديغى برايصلق اوزرينه بيوك بركوپك قوشارق كلدى . خدمتجى :

— باقو ، شو آدمه حدينى بيلدير . چونكه كيتمك ايسته‌ميور .

حيوان ، حاولايه‌رق قازالوه‌كيونك اوزرينه هجوم ايتدى . قازالوه‌كيو ، كنديسنى زور قورتاردى . اقامتكاهنه كيدرك حيوانك ايصيرديغى يرلرى تميزله‌يه‌رك صاروب باغلادى .

ايرتسى كون مستنطق ، سهواً حبس وتوقيف ايدلمش اولان پوليس مديرينى طانيه‌رق سبيلنى تخليه ايتديردى .

ماركى دوساده دها طوغروسى منتقمه كلنجه : پوليس مديرينى صالونه قپادقدن صكره ايلك قانده كنديسنى بكله‌ين تونيه‌تا ايله آرقداشلرينه ملاقى اولدى . عظيم برثروت الده ايتمشلر و بونلرى شراب فوچيلرينه طولديرمشلردى . حيدودلر درحال تبديل قيافت ايتديلر و خنجرلريله ، طبانجه‌لرينى آلدقدن و قازالوه‌كيونك مأمورلرله خانه‌دن ايچرو كيرديكنى كوردكدن صكره خانه‌دن چيقديلر . بيوك برآرابه‌يه تحميل ايدلمش اولان فوچيلرى كوتورمك اوزره درت قوتلى باركيرى آرابه‌يه قوشارق يوله چيقديلر .

حيدودلر بلاحادثه يوللرينه دوام ايتديلر .

كونش طلوع ايتمكه باشلامش ايديكه منتقم ايله آرقداشلرى آرتق ساحل سلامته ايرمشلردى .

• • • • • • • • • • • • • • •

مانکوزی قدر بختیار کیمسه یوقدی . انظاری اوکنده پارلاق بر استقبال تجلی ایدییوردی . زنکین اوله جق ، پرستشکارانه سودیکی قادینله ازدواج ایده جکدی . دها نه ایستردی ؟ یالکز بر جهت ذهنی شدتله اشغال ایدییوردی . عجبا آرقداشلری کندیسی ایچون نه دییورلردی ؟ راهب ایله کوندردیکی مکتوبك جوابی آله مامشدی . آرقداشلری کندیسنك اولدیکنه ویا ایتدیکی یمینه قارشو صداقتسزلق ایلدیکنه حکم ایده جکلردی .

بو ملاحظه ایله اوطه سنده اکنه بوینه کزینیوردی . بر آرەلق بر طولاب آچارق بر طوربا چیقاردی . بونك درونده اوتل دیرکتوری ایکن تدارك ایتمش اولدیغی البسه‌لر وار ایدی . قرار ویرمشدی . بو کیجه ، قارولینایه بیله خبر ویرمیه‌رك حیدودلرك مغاره‌سنه کیده جکدی . قارولینایه خبر ویردیکی حالده مرقومه‌نك کندیسنه ممانعت ایده جکنی بیلیوردی .

— اوت ، بر کره کیدوب آرقداشلری کورملی . یمینمده صداقتسزلق ایتمدیکمی سویلرم . صکره کلوب دون آقشام قونتسك بکا وعدینی قارولینایه سویلرم . نه قدر ممنون اوله جغنی شمدیدن تصور ایدییورم . . . یا منتقم ، بنی براقیه جق اولورسه ؟

بو صوك فکر اوزرینه رعشه‌دار اولدی . بر لحظه طوربایی الندن براقدی . انظاری اوکنده قارولینانك خیالنی کوردی . کوزلری یشاردی . قارولینانك شو سوزلرینی ایشیدیر کبی اولدی :

— نره یه کیدییورسك ؟ راهب بارتولومونك اوکنده بکا صادق قاله جغکه یمین ایتمدکمی ؟ بوندن صکره حیاتکی بکا حصر ایده جککی وعد ایلمدکمی ؟ منتقم ، مکتوب یازه‌رق اون کون بکلدك . دها نه یاپمق ایستیورسك ؟

طوربا‌ده‌کی اشیایی چیقاروب کمال دقتله بر بر طولابه یرلشدیردی . صکره یتاغنه کیردیسه ده اویویه مادی . بتون کیجه‌یی خیالات ایله کچیردی . قونتس قاستەلتویه صادقانه خدمت ایده جك ، آنك توجهنه جداً لایق اولدیغنی اثبات ایده جکدی . هنوز کنج ، فعال وذکی اولدیغی قدرده وجدانلی بر آدم ایدی . نهایت صباح اولدیغنی کورنجه کندیسنی یتاغندن آشاغی آتدی . تووالتنی تنظیم ایتدی . ساعت سکزده قارولینایه کوروندی . شهرده صیقیلان قادینجغز قیر حیاتی ایچون باخصوص سودیکی آدمك سعادت وسلامتی نقطهٔ نظرندن پك زیاده آرزو ایدییوردی .

یارم ساعت صکره ایکیسی ده حاضرلنمشلر ایدی . اوتلجی عین زمانده ایکی خدمتجیدن ، دها طوغروسی ایکی فعال وقیمتدار معاوندن محروم قالمق ایسته‌مدیکی ایچون قالدقلری حالده آیلقلرینی آرتیره جغنی سویله‌دی .

مانکوزی ، بو تکلیفی رد ایدرك سوکیلی قارولینانی آلەرق اقرباسندن بر قادینك خانه‌سنه براقوب کندیسی یکی اقامتکاهنه طوغرو یورومکه باشلادی . قاتانزارودن آیریلوب قیره چیقدیغی وکنیش کنیش نفس آلمغه باشلادیغی زمان قلبنده

بیوك بر انشراح حس ایلدی . اطرافنده‌کی مناظر طبیعیهٔ لطیفه‌یی کوره‌رك برقاندها مسرور اولیوردی . کیده‌جکی شاتو ، یوکسك بر تپه اوزرنده بولونیوردی .

بواسکی بنا ، قسماً سرای وقسماً حصاردن عبارت اولوب دیوارلری کاملاً خاطرات ماضیه ایله مالی ایدی .

شاتونك اطرافی جنتدن نمونه‌نما ایدی . بومنظرهٔ لطیفه قارشوسنده مانکوزی ، کندیسنی مسعود عد ایتمکه باشلادی . استقبال ، کندیسنه پك پارلاق کورونیوردی .

شن وشاطر اوله‌رق شاتویه مواصلت ایتدی . اوزمانه قدر بویله معظم ومحتشم بربنا کورمه‌مشدی . ایچرویه کیروبده اطرافه کوز کزدیردیکی زمان حیرتی برقاندها مزداد اولدی . بالقونده کنج برقادین یاری بلنه قدر صارقمش اولدیغی حالده اطرافی سیر ایدیبوردی . بوکوزل قادین ، مطلقا قونتس ایدی . فقط نه‌قدرده سوکیلیسی قارولینایه بکزییوردی . کویا ایکیسی ایکیز برهمشیره ایدیلر .

برخدمتچی قادینك دلالتیله قونتسك یانینه چیقدی . طولغون بر معاشله خدمته قبول اولندی . قونتسك امری اوزرینه خدمتچی قادین برازصکره کندیسنی دائره‌سنه کوتوردی . بودائره ، زنکین کتابلرله مملومزین کتبخانه‌لره وارنجیه قدر هرشیئی تمام وصورت مکمله‌ده مفروش ایدی .

دائره‌سنه یرلشن مانکوزی تکرار خیالاته طالدی . سوکیلیسی قارولینانك یاننده اولسه‌یدی ، نه‌قدر مسعود اوله‌جقدی . اوزمان کندیسنی جداً مسعود وبختیار عد ایده‌جکدی .

برهفته کذران اولدی . یکی مدیرامور ، نه‌وظیفه ایله موظف اولدیغنی آکلایه‌مامشدی . چونکه شاتوده کندیسی ایچون ایفا ایده‌جك هیچ بروظیفه بوله‌میوردی . قونتس کندیسنی نه‌ایچون مدیر اوله‌رق طولغون برمعاشله دائرهٔ خدمتنه اخذ وقبول ایتمشدی ؟

قونتس ، هرکون یکی مدیری امورینه تصادفله قونوشمق ایچون وسیله آریبوردی . بعض کره اوطه‌سنه چاغیره‌رق قارشوسنه اوطور-توب بر ایکی ساعت اوته‌یه برویه دائر آنکله قونوشیوردی .

مانکوزی ، بر وسیله ایله یاننه سوکیلیسنی کتیرمك ایستیوردی . نهایت کونك برنده بوچاره‌ده بولندی . بروسیله ایله قونتسه کیفیتی آکلاتدی . قونتسك موافقتی اوزرینه درحال اسکی حیدود کیدوب قارولینایی کتیردی .

برهفته کذران اولدی . قونتس قارولینادن هرصورتله ممنون ومحظوظ قالمشدی . کونك برنده قونتس آت ایله سیروتنزهه چیقاجغندن بحث ایله مانکوزینك‌ده کندیسنه رفاقت ایتمسنی امر ایتدی .

بنیجیلکده پك ماهر اولان قونتس ، شایان حیرت برسواری اولان پدرندن درس آلمشدی . پدری اختیار قونت ، (قاسته‌لتو) اکلنجه‌یه

باخصوص بیکیر ایله سیر وتنزهه پك مراقلی اولوب یقینده وفات ایتمشدی .

اجدادندن کندیسنه انتقال ایدوب الیوم قونتسك اقامت ایلدیکی شاتویه کلمزدن اول قونت ، برقاچ سنه‌سنی آمریقاده کچیرمشدی . عودتنده سودیکی برکنج قیزی آله‌رق بوندن برقیزی دنیایه کلمش وبالآخره بونی ترك ایتمشدی . حال حاضرده فوق العاده زنکین اولدیغی کبی بدبخت والده‌ده اسمنی وثروتی ترك ایتمك ایستیوردی . ایتالیایی ترك ایتمش اولان مرقومه نره‌یه کیتمشدی ؟ عجبا برحیاتمیدی ؟

هرطرفده مرقومه‌یی آراتدیردی . نهایت بیچاره‌نك ترك حیات ایتمش اولدیغی اوکرندی . اوکسوز وبیکس قالمش اولان قیزی سفالت ایچنده یشایوردی. قونت ، درحال بیچاره‌یی کتیرتدی. اولادی کبی باقلمسی ایچون اوامر قطعیه‌ویردی. برمدت صکره قونت ، ترك حیات ایتدی .

بوسبتون بیکس قالمش اولان کنج قیز ، کوزل اولدیغی نسبتده حسابسز بر ثروته ده مالك اولدی. قالابرانك کنجلرندن برچوغی کندیسنك یداز دواجنی طلب ایتدیسه‌ده آزوجوق آمریقا تربیه‌سی کورمش اولان کنج قیز ، حریتی برآدمك النه تسلیم ایتمك ایسته‌میوردی .

حدسز وحسابسز برثروتی بولندیغی ایچون ایستدیکی کبی یشایوردی . برکون بیکیر ایله کزمك ارزوسنه دوشمکله یکی مدیر اموری‌ده یاننه آله‌رق شاتودن چیقدی .

- - - - - - - - - - - - - - -

مانکوزی مجروح دوشدیکی زماندن برو ایلك دفعه اوله‌رق بیکیره بینیوردی . پنجره‌دن سودیکنی سیر ایدن قارولینا آغلایه‌رق :

— نه‌قدر بدبخت برقادین ایمشم. بوقادینك سودیکم آدمی الیمدن آله‌جغندن قورقیورم . لکن کوزمی درت آچوب آلدیرمیه‌جغم ... کندیکی کوزت قونتس !

دیدیکی صره‌ده قپویی قپایان اختیار قپوجی‌ده:

— آل سکا بردانه دها !

دییوردی . هنوز یکرمی درت یاشنده بولنان وشهرلرك جلیز دلیقانلیلرندن زیاده کویلرك کوربوز دلیقانلیلرینی ترجیح ایدن قونتس ، مادام (باربلو) لقبیله طانلمشدی .

ذاتاً کوچوك یاشلرنده ایکن کویلرده بولنمشدی . کنج کویلیلرله اکلنور ، صکره بلا مرحمت آنلری ترك ایدردی. کوزینه کیردیکنی آلیر ، برمدت بسلر ، صکره بونکله اجرای ذوق وصفایه باشلار ، دها صکره ترك ایدرك بشقه برینی اخذ وقبول ایلردی . کیتمك ایسته‌مینلری ، یالواروب یقارانلری بلامرحمت قپودیشاری آتدیردی . بوکنجلرك ایچنده مأیوس ونالان اوله‌رق انتحار ایتمك تشبثنده بولنانلری ده‌وار ایدی . بیوکچه اوغللری بولنان والده‌لر ، اولادلرینی وکنج قادینلرده قوجه‌لرینی شاتونك جوارینه کیتمکدن منع ایدرلردی ...

قونتس ایله مانکوزی اورمان یولنده ایلرو- [illegible] ایدی . هوا کوزلدی . طبیعتده اجرای



منتقم طرفندن طوزاغه دوشورلمش اولان اختیار پولیس مدیری ، ناکهان صالونك قپوسی آچیلهرق کنج و کوزل برقادینك ایچرو کیردیکنی کورر

سرور وشادمانی ایلیورمش کبی هرطرفده یشیللنمش وکوزللنمش ایدی . قوشلر ترنمساز سرور وحبور اولیورلردی .

بدایتده سکوت ایدرك یوللرینه دوام ایتدیلر . قونتس ، مدیر اموریله قونوشمغه باشلادی . هوادن وصودن بحث ایتدکدن صکره سوزی ، مانکوزینك حیات ماضیهسنه انتقال ایتدیردی .

مانکوزی نهدیهجکنی بیلهمیوردی . چونکه حیات ماضیهسی حیدودلقله کچمشدی . تام بو اثناده بر بوغا سوریسی کچیوردی . بونلردن بری اورکمکله حیوان چاریهرق قونتسی یره دوشوردی . مانکوزی درحال طبانجهسنی چکهرك بوغانی اولدیردی . متعاقباً قونتسی قوللری آرهسنه آلهرق جواردن کچن بر نهرك کناریته کوتوردی . مندیلنی ایصلاتهرق بر قومهنك عقلنی باشنه کتیرمك اوزره یوزینی سیلدی . براز صکره قونتسك عقلی باشنه کلدی :

— حیوان نه اولدی ؟

مانکوزی — اولدیردم .

— (مخاطبنك اللرینی طوتوب صیقارق)



يکی ضابطه خفیه‌سی ، تبدیل قیافت ایتمش اولان پولیس مدیرینی حیدودلر رئیسی ظنیله دردست ایتدیرر .

تشکر ایدرم . حیاتمی سزه بورجلی‌یم . بو خدمتکزی ابدیاً اونوتمیه‌جغم !

— وظیفه‌می یاپدم ، قونتس .

— خیر ، خیر . اك بیوك مکافاته مستحق اولدیکز . سویله‌ییکز ، نه ایسترسه‌کز ؟

دیه‌رك معنیدار بر صورتده مانکوزی‌نك اللرینی طوتوب صیقدیغی صرده انظار محترصانه‌سنی‌ده آکا عطف ایتدی . مانکوزی ، بو حاللره نه دقت ایدییور ، نه ده اهمیت ویرییوردی .

— دوشونمه . قطعیاً احترازه محل یوقدر . نه ایسترسه‌ك سویله .

مانکوزی ، قارولینا ایله ازدواجنی امر واجراسنی طلب ایتمکی دوشوندیکی صره‌ده مرقومه :

— احتمالکه ایستدیککی همان شمدی سویلمك ایسته‌میورسك . صکره سویله . ضرری یوق . آرتق شاتویه عودت ایده‌لم . یورغون دوشدم .

حیوانلره بینه‌رك برمدت کیتدکدن صکره قونتس :

— بو کیجه دائره‌مه کلیکز . سزی بکلرم . بندن نه ایستیورسه‌کز اوزمان سویلرسکز . هیچ برشیدن چکنمه‌ییکز .

شاتویه مواصلت ایلدکلری زمان مانکوزی جریان حالك كافه‌سنی سوکیلیسنه نقل وحکایه ایلدی .

مانکوزی — کندیسندن هر نه ایسترسه‌م ویره‌جك . . .

قارولینا — (قسقانجلقله وجبری بر تبسمله) بن بوکا هیچ ده اینانه‌میورم .

— نیچون ؟ نه‌دیمك ایستیورسك ؟

— حالا آکلایه‌مادکمی ؟ قونتس سنی سویبور !

— بنی‌می ؟

— اوت ، سنی . کوزلرینی هر زمان کوزلرکه دیکیور . سنی ییه‌جك کبی باقیور . سنکله مصاحبه‌یه وسیله آرییور . . . بو حاللرك فرقنده دکلسك کبی کورونیور .

— لکن قارولیناجغم ، سنی تأمین ایدرم که . . .

— بنم ایی کورن کوزلرم بولندیغی ایچون تأميناته احتیاجم یوقدر .

— آلدانیورسك . بویله برکبار قادینی بکا فنا کوزله باقماز ظن ایدرم !

— سن آنی طانیمیورسك ، عزیزم . نه اسمنی وشهرتنی ونه‌ده حقنده سویله‌نن سوزلری بیلمیورسك . . .

— اسم وشهرتندن بکانه ؟

— بوممکلتده بوقادینی کیمه صوره‌جق اولسه‌ك باقسکا نه‌لر سویلر . برمدت برینی سوییور ، صکره آنی اولدیریور ، دها نه‌لر وار ، بیلسه‌ك . . .

— ممکن دکل !

— ممکن اولوب اولمدیغنی بیله‌مم . فقط حقیقت اولدیغنی بیلیورم . سنی محافظه‌یه مجبورم . چونکه سن نه آکا ونه‌ده برديكرينه عائد اوله‌بیلیرسك . سن ، آنجق بنمسك . . .

مانکوزی نه‌دیه‌جکنی شاشیردی . سوکیلیسنك بوینه صاریله‌رق سووب اوقشادقدن صکره جواب ویردی :

— سوکیلم ، روحم ! سن قطعیاً امین اول‌که سندن بشقه‌سنی سومکلکمك امکانی یوقدر . خفیف مزاج ومشربسز برقادین ایچون سنك کبی فضیلتکار برقادینی آصلا فدا ایده‌مم .

بوصره‌ده ساعت بشی اورمغله مانکوزی تلاشله :

— وقت کچیور . مادامکه دوشدیکی صره‌ده پارچه‌لانان اکرینی تعمیر ایتدیرمك اوزره شهره کیتمك لازم . وقتیله کیتمزسه‌م دکانلر قپانیر . یاتمزدن اول کلوب سنی در آغوش ایدرم ، سوکیلم .

— قونتسه ویردیکك سوز نه اوله‌جق ؟

— برازحیله وبراز احتیاطکارانه حرکتله یانه کیدوب ازدواجمزی اجرا ایتدیرمسنی طلب ایده‌جکم .

— احتمالکه حقك وار . فقط یاپنی آلدا- تیورسه‌ك . . .

حیدود ، سوکیلیسنی تأمین ایدرك

چیقوب اخوره کیتدی . حاضرلادیغی بیکیره بینه‌رك شهره طوغرو قوشدیرمغه باشلادی .

سوکیلیسنك اوطه‌سندن چیقارکن قپونك آرقه‌سنه صاقلانمش اولان قونتس (قاسته‌لیتو) یی کوره‌مه‌مشدی .

حیدودایله سوکیلیسنك مکالمه‌لرینی تماميله دیکله‌مش اولدیغی ایچون بالمومی کبی صارارمشدی. تهدیدکارانه بروضع ایله یومروغنی قالدیره‌رق :

— مکر آنی شاشیرتان بوملعون قادی ایمش . . . بن‌ده کندمی بوکنج آدمه سودیردم ظنیله سویتیوردم . . . حال‌بوکه برخدمتچی قادین ، سعادتمه مانع اولیور . هرحالده بن بو آدمی سویورم ، بنم اوله‌جق . . . لکن‌وقت غائب ایتمیوب همان ایشه باشلاملی !

دیدکدن صکره آرابه‌سنی حاضرلاتدی .

یارم‌ساعت صکره آرابه ، شهره کیدن جاده اوزرنده سرعتله قطع مسافه ایدییوردی . سان‌لورانزو موقعنده آرابه‌جی‌یه بکله‌مسنی امر ایدرك اوزاقلاشدی .

برمدت یورودکدن صکره جهت غربیه‌ده حالا موجود کوچوك سوقاقلردن برینه‌صاپدی. کوچوك وخراب برقپونك اوکنده طوردی .

شدتله قپویی اوردی . اوصره شهردن عودت ایتمکده بولنان مانکوزی ایشیتدیکی کورولتی اوزرینه کورونمکسزین یواشجه یاقلاشدی . قونتسی کورنجه حیرت ایتدی .

بوساعتده قونتس نیچون‌مناسبتسز برزمانده بویله مناسبتسز برموقعه کلشدی .

درحال حیوانی باغلایوب قونتسی ترصده قرار ویردی وپنجره‌نك کوشه‌سنه صاقلاندی .

قپو آچلدیغی زمان اختیار برقادین کوروندی:

— سنمیسك؟ نی کورمکه کلدیکك‌ایچون نه‌قدر نزاکت کوستردك ، بیلیورمیسك ؟

قونتس — صوص. بولقردیلرك صره‌سی دکل.سکا مهم‌شیلردن بحث‌ایده‌جکم ... هایدی ایچرو کیر .

بویله حال وموقعی‌فنا دیلنجی قیافتلی برقادینه قونتس عجبانه‌کبی مهم‌شیلردن بحث ایده‌جکدی؟ بوزیارتدن مقصد نه‌ایدی ؟

قونتس ، زمین قاتنده‌کی اوطه‌یه کیردی . ایچروده برآدم وار ایدی . اوطه‌نك اورته‌سنه برلیرا فیرلاتدی . برکمیك پارچه‌سی ایچون بری بریله حیرلاشان کوپکلر کبی ارککله‌قادین لیرانك اوزرینه آتیلدیلر .

مانکوزی هرحرکتی کوردیکی کبی‌سویله‌نن سوزلری‌ده ایشیدییوردی . قونتس برلیرا دها آتارق :

— نی‌دیکله . سکا ایسته‌دیککك قدر پاره وار . فقط بکا برخدمتده بولنمق شرطیله .

اختیار قادین — هرآن خدمتك ایچون حاضرز .

— اورته‌ده برقادین وار ، نی‌صیقیور...

ارکك — محو ایتمکمی لازم ؟

قونتس — فکرمی پك‌ایی آکلادك .

— نه‌زمان ؟

— بوکیجه . غائب ایده‌جك بر دقیقه‌بیله یوق !

— بوقادین نره‌ده بولونیور ؟

— یاغده شاتوده .

— اوزاق . کیده‌یم .

قادین — وجودمده طمله خسته‌لغی وار .

قونتس — سیچیو ، یالکز سن بوایشی کوره بیلیرسك . بو ، کوزل بر قیزدر . آلوب عمومی خانه‌لردن برینه سرمایه کبی صاتارسك . بو یوزدن‌ده بر پاره قزانیرسك . . .

— بوخدمت ایچون نه ویره‌جکسك ، کوچوك همشیره ؟

— یوز دوقا .

— یوز دوقامی ؟ اکلنیورمیسك ؟ بوقدرجق بر پاره ایچون کندمی تهلکه‌یه آته‌جق قدر بدلامی صانیورسك ؟

— دها زیاده ویره‌مم .

— اویله‌ایسه بشقه‌لرینه مراجعت ایت .

قونتس اولمازدن اول ایتدیکك وعدلر نره‌ده ؟ سکا بوحال وموقعی بونك ایچونمی احضار وتأمین ایتدك ؟ نانکور . سنی اولودن چالدیغم اوراق ایله قونت قاسته‌لتویه اوز کریمه‌سی کبی تقدیم ایتمه‌مش اولسه‌یدم بوکون تصل بر موقعده بولنه‌جقدك ، بیلیورمیسك ؟ بزم کبی سفالت ایچنده قاله‌جق وآجلقدن قیورانه‌جق ایدك ... سنی قونتس یاپان بن ایم . . . اختیار بلدیه رئیسنك وفاتی اوزرینه قونتك حقیقی قیزی دلبر

قارولینا بر کویلی ایله ازدواج ایتدی . قونتك یکانه وارثی اودر . حال بوکه بوکون آنك یرینه بتون ثروته سن قوندك . . . بوخدمتمه قارشو بکا نه یایدك ؟ بشقه بری اولسه‌یدی بوخدمتمه مقابل بنی احیا ایدردی . . .

— ایسترسه‌ك تجربه ایت . کوره‌ك یولنی بویلاردك . . .

— بکی آما ، اورایه سن‌ده بنمله برابر کیدرسك .

قادین — ایکیکزده چوق اولدیکز . خرلاشه‌جغکز یرده اوزلاشه‌کز اولمازمی ؟

قونتس — قونتك ثروتی هپ مال وملکدن عبارت . کیرا اجرتلرینی‌ده آیده بر کره آلیورم . بوسببله ایستدیکی زمان پاره بولنماز . هایدی ایکی یوز دوقا ویره‌یم .

ارکك — (بر آز دوشونه‌رك) ایکی یوز اللی‌یه بنم اوزرمده . بر نقصان اولسه قبول ایتمم .

— بکی ، ایشته پاره‌کز . دیدیکم کبی قیزی صاتارسه‌ك آیروجه بر پاره‌ده اویوزدن قزانیرسك .

— مادام‌که قیز کوزلمش ، اولا : کندمه مترس یاپارم !

بو ایکی حشاری‌نك والده‌سی اولان قوجه قاری باغیرمغه باشلادی . بوایش ایچون اللی دوقاده کندیسی ایچون ایستیوردی .

برادرله همشیره چیقوب آرابه‌یه بینه‌رك شاتویه طوغرو ایلرولدکلری صره‌ده ساخته قونتس کندی کندیسنه :

— مانكوزى نم اوله‌جق . . . بوكا قرار ويردم . بوقرارمى هيچ برشى تبديل ايده‌من!

بوصره‌ده كنديسى ايچون احضار وترتيب ايدلكده بولنان جنايتدن خبرى اولميان قارولينا، عاشقى بكلركن درين براويقويه طالمش وطاتلى بررؤيا كورمكه باشلامشدى .

. . . .

سوكيليسى حقنده ترتيب اولنان سؤقصددن تماميله خبردار اولمش بولنان مانكوزى ، حدت وشدتله آلتنده‌كى بيكيرى درت نعله قوشديرمقده ايدى :

— جناب حق بكا ياردم ايدر . بونامردانه جنايته مانع اوله‌جغم. جانيلرى جزالانديره‌جغم. مكر حقيقى سوكيلم قونتس قارولينا اولوب ديكرى ساخته‌كارلقله بومقامه كچمش ... متوفى قونتى «سنك اولادك بودر!» ديه‌رك قانديرمشلر. شمدى حقيقت ميدانه چيقدى. حيله‌كارك مومى ياتسويه‌قدر يانار . . .

نهايت بيك غيرت وزحمتله شاتويه مواصلت ايدوب حيوانى اخوره باغلادقدن صكره شاتونك آرقه قپوسندن ايچرو كيردى. اوصره‌ده ساخته قونتس ايله برادرينى حامل اولان آرابه‌ده شاتودن ايچرو كيردى .

قارولينا ، نيم عريان اوله‌رق يتاغنده ياتيوردى . بولطيف منظره‌يى برمدت عاشقانه نظرلرله سير ايدن مانكوزى ، مرقومه‌يى اويانديردى. كنج قادين، كوزلرينى اوغوشديره‌رق قالقدى . وحيرتله :

— نه‌وار ، سوكيلم ؟

ديمسى اوزرينه مانكوزى جوابه مسارعتله:

— تصادف ، برازاول سنك ايچون مرتب برسوءقصدى كشف ايتديردى . يارين ايضاحات ويريرم . شمدى صره‌سى دكل . چابوق اول . يتاغك آرقه‌سنه صاقلان .

قارولينا، خوف وحيرتله مانكوزى‌نك امرينه اتباع حركت ايتدى .

مانكوزى — متيقظ بولون. هيچ برشيدن متحير اولمه . سنى بشقه يره‌ده كوتوررزدم فقط امين اوله‌مام . بورايى هرآن تحت تفتيشده بولنديره‌جغم .

پنجره‌نك اوكنده بيوك برميشه آغاجى وار ايدى . قمر نشرانوار ايدييوردى . بو آدم ، برآنده ميشه آغاجنه طرمانه‌رق چيقمقدى ايدى . درحال دائره‌سنه كيدرك اوزون وقوى برايپ ايله عودت ايتدى .

ايپك براوجنى پنجره‌نك يقيننده‌كى قالين بر چيوى‌يه ديكر اوجنى‌ده قاريوله‌نك ستونلرندن برينه باغلادى . مرلدانه‌رق :

— هايدى باقه‌لم، يكيدم. آرتق كله‌بيليرسك!

ديه‌رك يتاغك ايچنه كيروب يورغانى اوزرينه چكدى . قاريوله‌نك دميرينه باغلامش اولديغى ايپك اوجنى‌ده اللرينك آره‌سنه آلدى .

برازصكره آغاجه چيقان آدم ، آچيق پنجره‌دن ايچرى كيردى . مهتابك ياردميله بونك ساخته قونتسك برادرى (سيچيو) اولديغنى كوردى . كوررولتى ايتمه‌مك ايچون آياقلرى

جبلاق ایدی. آغزنده بیوك بر پچاق طوتیوردی. شبهه‌سز بو نکله قارولینایی اولدیره‌جکدی.

اوقدر جسور اولان مانکوزی، بو منظره قارشوسنده رعشه‌دار اولدی. درحال ایپك اوجنی شدت و سرعتله چکمکه باشلادی. سیچیو، بردنبره کندیسنی طوپلایه‌مادی. چکیلن ایپ، قوللرینی صیقیشدیره‌رك کندیسنی حرکتدن منع ایتدی.

بو حرکت اثناسنده پچاق آغزندن دوشدی. آرتق مانکوزی‌نك یداقتدارنده بولونیوردی. کندیسنی قورتارمغه چالشدیسه‌ده موفق اوله‌مادی. قیملدانه‌میه‌جق صورتده باغلانمشدی.

مانکوزی درحال یتاقدن آشاغی ایندی. لامبه‌یی یاقدی.

— آلچق، هرشیدن خبرم وار. سنی یقالادم. عدلیه‌یه تسلیم ایده‌جکم.

سیچیو — الله عشقنه بنی براق. بریره تسلیم ایتمه. حرص و طمع، بنی اضلال ایتدی. یمین ایدرم که پشیمان اولدم. بردها فناالقده بولنمام. عفو و مرحمتکزی تمنی ایدرم.

مانکوزی، مستهزیانه بر تبسمله مقابله‌ده بولندقدن صکره سوکیلیسی صاقلانمش اولدیغی محلدن چیقاردی:

— کل سوکیلم، سنی امین بریره کوتوره‌یم.

شاتوده اللی یاشلرنده خیرخواه و ناموسکار بر آدم بولنوب مانکوزی ایله آره‌لرنده آز زمانده بر دوستلق حاصل اولمشدی. قارولینایی آلوب مرقومك یانه کوتوردی:

— سوکیلمی کریمه کزك یاننده محافظه ایتمکزی رجا ایدرم. آزدها بر جنایته هدف اولیوردی.

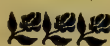
وکیلخرج — بر جنایته‌می؟

— سزه شمدی ایضاحات ویره‌مم. براز صکره هرشیئی اوکره‌نیرسکز. هایدی، قارولینایی قیزکزك یانه براقکزده بنمله کلیکز.

— اکن جانی نره‌ده؟

— اپیله باغلادم بریره کیده‌من.

دیه‌رك ایکیسی‌ده طبانجه‌لرینی آلدقدن صکره ساخته قونتسك دائره‌سنه طوغرو کیتمکه باشلادیلر.



منتقمك الی

مانکوزی و وکیلخرج ساخته قونتسك دائره‌سنه کیدرکن دیکر خدمتجیلرده حاصل اولان کورولتی اوزرینه طوپلاندیلر. مدیر امورك خانملری بولنان قونتسك دائره‌سنی آچغه باشلادیغنی کوره‌رك متحیر اولدیلر.

مانکوزی — (خدمتجیلره خطاباً) بن سزك آمرکزم. امرمه اطاعته مجبورسکز. بنی تعقیب ایدیکز.

ساحته قونتس ، يتاغه كيرمك اوزره بولونيوردى . مانكوزى . اوزرينه هجوم ايدرك مرقومه‌يى يقالايوب فرياد وفغان ايلسنه رغماً يره ياتيردى .

— هرشيدن خبرم وار . قورديغكز طوزاغه كنديكز دوشديكز . ملعون قارى . سنى هرآن تعقيب ايديوردم . شمدى ايكيكزده يد اقتدارمده بولونيورسكز . (خدمتجيلره خطاباً) افنديلر ، شو كورديككز سفيل وسرسرى برقادينندن بشقه برشى دكلدر . قونتسك حقيق قيزينك موقعنى حيله‌كارلقله غصب ايتمشدر .

يأس وتوميدى ايله مانكوزى‌نك اوزرينه آتيلان قونتس ، مرقومك النى ايصيردى .

خيدود برطور باردانه ايله :

— بوحركتكز برنوع اعتراف جرمدر .

ديه‌رك بيلكلرندن يقالايوب اوكنده ديز چوكديردى . حال وموقعك وخامتنى درك وتقدير ايتمكده كيكمه‌ين قونتس برطور مسترحمانه ايله :

— مرحمت ايديكز ! بدبخت برقادينه آجيكز !

— مرحمتمى ؟ اولا : اعتراف جرم ايت . جواب وير ملعون ! حقيق قونتس كيمدر ونره‌ده‌در ؟

— بوراده خدمتجى‌در . اوطه خدمتجيم اولان قاروليندر .

خدمتجيلر حيرتلرندن ايشيتدكلرى بوسوزه ايناغمق ايسته‌ميورلردى . ساخته قونتس هنچقره‌رق آغلايوروبوصورتله‌مديراموريتك عفوومرحمتنى قزانمق ايستيوردى .

— بنى عفو ايت ، مانكوزى . نه‌يايه‌يم ، سنى سويورم .

— طوغروسى سنك كبى جنوار برقادين طرفندن سولديكمه متأسفم !

— حالا بنى سويورم . هردقيقه كوزمك اوكندن كيتميورسك . سوديكمى هرحركتمله سكا آكلاتمق ايستيوردم . آكلامادكمى ؟ مادامكه ايش بورنكه كيردى . اوحالده جك خنجريكى ده بوسه‌لرك ايچون صاقلامقده بولنديغ شو كوكسمه ديمه‌لرمه اور ...

ديه‌رك بياض ولطيف كوكسنى آچمش ايدى . مانكوزى حدت ونفرتله :

— سكا چكيل ديورم ، ملعون قارى . عكس حالده اليمدن برقضا چيقارتيرسك . بن سنك كبى ناموسسز قادينلرى سومم . بن بر قادينى سويورم كه هم كوزل ، هم‌ده صاحبهٔ ناموس وفضيلتدر . سنك كبى بداخلاق دكلدر . سنك بوزمانه قدر ارتكات ايلديكك سيأت وجناياتدن خبرم وار .

— ايلك دفعه اوله‌رق سنى جان وكوكلدن سودم . بن سنسز يشايه‌مام . هيچ برقوت ، بنم بومحبتمه مانع دكلدر . سندن محروم اولدقدن صكره بكا حياتك لزومى يوقدر . اوحالده بنى اولديرده بودردن قورتار . هايدى تردد ايتمه . خنجريكى چك ، اور ...

مانكوزى دوشونمكه باشلادى ، مرقومه‌نى

ضابطه‌یه تسلیم ایلدیکی حالده کندیسنك نام
وشهرتی‌ده صوروله‌جقدی . برحیدود اولدیغی
میدانه چیقاجق وآنك کبی کندیسی‌ده حبسخانه‌یی
بویلایه‌جقدی . بونك اوزرینه بوفکردن واز
کچه‌رك دیدی‌که :

— هایدی قالق ، البسه‌کی کیین . سنی
عفو ایدییورم . فقط بوشاتویی درحال ترك
ایده‌جکسك . بردها بکا کورونمیه‌جکسك . صکره
احتمالکه برفلاکته سببیت ویرمش اولورسك .
(خدمتجیلردن ایکیسنه خطاباً) حاضرلانججه
قدر ایکیکز نظارتده بولنکز ودرحال بکا خبر
ویریکز .

قونتس — بن بونلرك کوزی اوکنده
کیینه‌مم ! اوتانیرم !

— هایدی اورادن قالتاق سنده ! اوتانمه
نره‌ده ، سن نره‌ده ؟ عمومخانه‌لرده هرکسك
حضورنده اویناديغك زمانلری اونوتدکمی ؟

— برادرمه مرحمت ایت ، رجا ایدرم
آنی اولدیرمه !

— برادرکه اوقدر آجیورمیسك ؟ بو
آقشام قونوشورکن آکا قارشو قلبکده ذره‌قدر
محبت حس ایتمدیککی کوردم . شمدی بومحبت
نره‌دن کلیور ؟ اویله دنی بر حریفی دنیادن
قالدیرمق وعالمی آنك شرندن قورتارمق لازم ...

دیدکدن صکره قارولینانك اوطه‌سنه کیتدی .
سیجیونك باغلرینی چوزدی :

— سفیل ! بورادن دفع اولوب کیت .
یاخود همشیره‌کی‌ده آلده اویله کیت .

یارم ساعت صکره برچفت قومرو کبی
برادرله همشیره بردها عودت ایتمه‌مك اوزره
شاتویی ترك ایتدیلر .

ایرتسی کون معاملات رسمیه ایفا اولنه‌رق
قارولینا ، حقیقی قونتس دوقاسته‌لتونك وارثی
اولمشدی . هرطرفده مرحمتی وفضیلتیله ذاتاً
کندیسنی سودیرمش اولان قارولینانك قونتس
اولمسی برقات دها ممنونیت عمومیه‌یی موجب
اولدی .

. . . .

قارولینا ومانکوزی شاتویه یرلشمشلردی .
حادثه‌نك اوزرندن برخیلی زمان کذران اولدی .
اسکی سودازده مسعودانه ومرفهانه امرار حیات
ایدییورلردی .

بر آقشام طعامدن صکره نشانلیسنك کوز-
لرنده برداملە یاش کورن قارولینا مراقله صوردی :

— نەك وار ؟ مضطربمیسك ؟

مانکوزی — خیر ، برشیئم یوق .

— برزماندن برو حالکده برتبدل وار .

— امین اول که برشی یوق . برجان صیقنتیسی
بوده کچر .

— یلان سویلیورسك . بن سنی پك ایی
بیلیرم . سنك کیزلی برکدرك وار .

— اوت ، فی الحقیقه برکدرم وار .

— بوراده صیقیلیورسك . منتقمی دوشو-
نیورسك غالبا ؟

— سنك یانکده صیقلمقمی ؟ بونصل سوز ؟

— اوحالده نه‌وار ؟ سویله .

— اوکرنمکمی ایستیورسك ؟
— اوت .
— آره‌مزده … برشی … وارکه …
— (مراق واضطرابله) نه‌صل؟ آره‌مزده برشیمی وار ؟ بن آرتق اسکی قارولینا دکلی‌یم؟ بنی سومیورمیسك ؟
— سنی حیاتمدن زیاده سویورم . فقط بوندن صکره بنم قارولینام دکلسك .
— بونه دیمکدر ؟
— چونکه بنم قارولینام فقیر ایدی . بن ده آنك ایچون برحامی ،واستنادکاه ایدم . فقط بو کون اوزنکیندر . آنك یاننده آرتق نه ایشم وار ؟ بنم کبی فقیر بردربدر …
— بنم ثروتم ایکیمزك دیمکدر !
— خیر . بونی ایسته‌مم . کندم ایشته بودر . دون برلشه‌رك مسعود اوله‌بیلیر ایدك . فقط بوکون بو ، قابل دکلدر . ینه حیات سرسریانه‌مه رجوع ایتملی‌یم ، بوراده ساحته برموقعده بولونیورم . بوندن طولایی مضطربم . یارین … مغارمه کیده‌جکم …
— (بوینته صاریله‌رق) نانکورا! کوزلرمه باق . قلبمی آکله دیکله . باق باقه‌لم بوقلب‌ده سنك ایچون برتبدل وارمی ؟ بوکون سنی اسکیسندن زیاده سویورم . بنی یالکز براقمق ترك ایتمك ایستیورسك . بیلمیورمیسك‌كه اطرافم ، دشمنلر ورقیبلرله طولیدر . حال وموقعمی کیمسه چکه‌میور . بنی صویمق ایستیورلر . بنی کیم حمایه ومدافعه ایده‌جك ؟
— خیر ، عزیزم کیتملی‌یم …وظیفه …
— سنك وظیفه‌ك یمینك وجهله بکا صادق قالمقدر . ازدواج ایتمکلکمز لازم ، مانکوزی .
— هرکس بوازدواجه نه‌دیر ؟
— هرکس نه‌دیرسه دیسون . بوراده برجفت قومری کبی مسعودانه یاشارز . حمد اولسون هیچ براحتیاجمز یوق . هایدی سوکیلم ، مستریح اول . یارین بنم زوجم اوله‌جقسك . سنك یاپدیغك کبی بن ده ثروتمی سنکله پایلاشه‌جغم . ایکیمزده بری بریمزه لایقز . مسعود وبختیار زوج وزوجه کبی یشارز .

نهایت یوم ازدواج قرارلاشدیرلدی . مانکوزی ، ازدواجك کورولتیسزجه اولمسنی ایسته‌مسنه مقابل قارولینا ، بالعکس دبدبه‌لی اولمسنی و کویلیلرك کافه‌سنك دعوت ایدلمسنی ارزو ایدییوردی .

وفاکاردوستلری بولنان راهب (فرابارتولومو) رسم ازدواجی اجرا ایدوبده مانکوزی زوجه‌سیله کلیسادن قول قوله چیقدیغی صره‌ده بردنبره بر آدم کیرو چکیله‌رك دوچار خشیت اولدی . قارشوسنده ایکی جفت کوز کورمشدی . بونلر ، ساحته قونتس ایله برادری سیجیو ایدی . بونلر هنوز مملکتدن طیشاری چیقمامشلردی. احتمالکه کندیسندن انتقام آله‌جقلردی؟ بو ایکی سرسریدن هرشی امید وانتظار اوله‌بیلیردی .

زوجه‌سنی قورقوتمامق وشوق وشطارتی

قیرمامق ایچون آکا برشی دیمدی . فقط آنی برقات‌دها محافظه‌یه قرار ویردی .

شاتودن طرد اولنان ساخته قونتس ایله برادری سیچیو ، مانکوزی‌دن انتقام آلمق اوزره مناسب برزمان آرییورلردی . طوغروجه والده‌لرینك قلبه‌لرینه کیدوب صاقلانمشلردی . مانکوزی‌نك ازدواجی خبر آلدقلری زمان جزم‌واحتیاطی براقه‌رق طیشاری چیقمشلردی.

کلیسادن‌چیقدقدن‌صکره‌سیچیو، همشیره‌سنه خطاباً :

— مانکوزی بزی کوردی .

— نه‌بأس وار ؟ قرارکده ثابت‌دکلمیك ؟

— شبهه‌سز .

— اوحالده والده‌مزك قلبه‌سنه کیتمه‌لم . مانکوزی شبهه‌سز بزی بولمق اوزره اورایه کیدر . اورمانه کیدوب کیجه‌یه منتظر اوله‌لم . اوزرکده سلاح وارمی ؟

— اوت وار . شاتونك آناختارلری اوزرکده‌می ؟

— اوت . کیجه کیزلی قپودن کیرر، مخزنه اینه‌رز. مناسب برزمانده قرارمزی موقع‌اجرایه وضع ایدرز . ایکیمزی‌ده‌اورته‌دن قالدیرنجه ...

— بودیدیکك کبی قولایجه اوله‌جقمی ؟

— زفاف کیجه‌سی مناسبتیله آنلر هرشیئی اونوته‌جقلردر. اونوتمیوبده‌تقیداتده‌بولنسه‌لر بیله بنده قپولرك آناختارلری وار . اوطه‌لرینه قدر کیره‌جکمدن‌امین اول.بن مانکوزی‌یی‌اولدیریرم سنده قارولینایی ...

— پك ایی اولور .

— ایکیسنی‌ده اولدیرنجه شاتوده آلتون ومجوهرات نامنه نه‌وارسه همان کافه‌سنی آلیرز .

— کیزلی برمخرج‌وار ، اورادن چیقارز . آنلر بوکیزلی یولی بیلمزلر .

— آرتق ایتالیاده‌طوره‌مایز.درحال‌چیقوب کیدرز .

— ممالك‌اجنبیه‌یه‌کیدرك متنصدانه یشارز. بن برپرنس ، سن‌ده‌بردوشس‌ایله ازدواج‌ایدرز.

— بویله‌جه دنیانك اك مسعود بر برادر وهمشیره‌سی کبی امرار حیات ایدرز .

آقشام اولنجه ایکی سفیل مسلحاً شاتونك مخزننده بولونیورلردی . ساعتلر ، نصف‌اللیلی اوردینی زمان ایکیسی‌ده یواش یواش کلیغ وکوکینك دائره‌سنه چیقدیلر. اوطه‌نك اوکنده سیچیو ، ایچرویی دیکلیه‌رك :

— سس وصدا یوق .

همشیره‌سی — اویومشلردر .

ایکی سفیل ، تخمینلرنده آلدانمامشلردی . مانکوزی کلیسادن صکره بونلرك قلبه‌سنه کیتمش ووالده‌لرینك هرایکیسنك‌ده مملکتدن حرکت ایتمش اولدقلرینه دائر ایتدیکی یمین اوزرینه مستریح‌اوله‌رق شاتویه عودت ایتمشدی.

ساخته قونتس ، جیبندن چیقاردیغی آناختاری یوشجه کلیده اویدیردی . قپو نیم‌یاری‌یه قدر آچیلنجه سیچیو باشنی صوقارق ایچرویی کوزدن کچیردی . ایچروده کوچوك برلامبه یانیوردی .

زوج وزوجه مستريحانه ياتاقده اويويورلردی.

برادر وهمشیره فراش زفافه قدر یاقلاشدیلر .

سیچیو همشیره‌سنه یواشجه :

— اولا آنی اور .

ساخته قونتس ، تتره‌مكده بولنان قوانی قالدیردی .

سیچیو — سن اوره‌میه‌جقسك. بكا براق . بنم تجربه ومهارتم وار .

— اولا ارككی اوردم .

— خیر ، اولا قادینی اوره‌لم .

ایكیسی‌ده خنجرلرینی قالدیردیلر . تام اوره‌جقلری صره‌ده قوللری ایندی. ایكی قاتل، خوف ودهشتله بالمومی كبی صارارمش اولدقلری حالده باشلرینی چویردیلر .

هر ایكی الده برر طبانجه بولنان اوزون بویلی وپاقشقلی برآدم ، اوآنده ایچرو كیرمش ودرحال طبانجه‌لردن برینی آتش ایتمشیدی .

ساخته قونتس بیلدیرمله اوردولمش كبی درحال یره یوارلاندی. سیچیو درحال پنجره‌یه قوشارق آچدی وآشاغی آطلایه‌رق كوزدن غائب اولدی .

زوج وزوجه سلاح صداسی اوزرینه اویاندیلر . مانكوزینك طانیدیغی برصدا :

— بركت ویرسون ، تام زماننده یتشدم .

مانكوزی وقارولینا — منتقم !

منتقم — اوت ، بن ایم . برحسن تصادف بنی بورایه‌قدر سوق ایتدی . بن اولماسه‌یدم شمدی ایكیكزده بیروح بولنه‌جقدیكز .

مانكوزی — سوكیلی آنریقوجغم ؟

دیه‌رك رئیسك بوینته آتیلدی .

منتقم — ایی ، ایی . بنی براقده زوجه‌كی درآغوش ایت .

قارولینا — لكن نه اولدی؟ آكلایه‌مادم...

آنریقو — اهمیتسز برشی ! شوراده‌یاتان قادینایله برادری ایكیكزی‌ده اولدیرمك ایستیورلردی . چابقین حریف شوپنجره‌دن قاچدی . لكن بن اونی قاچیرمام . نره‌ده اولسه آنی بولور وجزاسنی ویریرم .

— ایكیسنی‌ده شاتودن قوغمش ایدك .

— بونك ایچون انتقام ارزوسنه دوشمشلر ، (قارولینایه خطاباً) كچمش اولسون ، آرتق تهلكه برطرف اولدی . مستریح اولكز .

دیه‌رك سدیره اوطورتدی وكندیسی‌ده یاننه اوطوردی ، مانكوزی آیاقده قالمشدی .

منتقم — نیچون آیاقده طوریورسك ، عزیزم مانكوزی ؟ اوطورده شو ایشلره دائر براز ایضاحات ویر . چونكه ایشك حالا نه‌دن عبارت اولدیغنی آكلایه‌مادم . اورمانك كنارنده بولونیوردم. سزك ازدواجكزدن بحث ایدییورلردی. نظر دقتم آجلدی . سزه كیجه‌لر خیر اولسون دیمك ایچون بورایه قدر كلدم . بدایتده یولی غائب ایتدم . بلكه‌ده یا كلش سویله‌مشلردی .

« شاتونك قپوسنی آچیق بوله‌رق حیرت ایتدم . اوطه‌كزی بولمق ایچون خیلی طولاشدم . نهایت بولدم . بوندن اوته‌سی معلومكزدر.

مانكوزی سرانجامی آكلاته‌رق رئیسك

النی صمیمانه صیقدی . متعاقباً قارولینا النی اوزاتدی . منتقم ، بوالی طوتارق دوداقلرینك اوزرینه کوتوردی . صکره آیاغه قالقه‌رق :

— کیجه‌کز خیر اولسون دوستلرم . آرتق بن کیدیورم . استراحت وسعادتکزی تمنی ایدرم . فقط بر حس قبل‌الوقوع بنی مضطرب ایدییور . دورا ، پدرینك شاتوسنده‌در . کندیسندن خبر آله‌مادم . بو سببله بر آن اول یانینه کیتمکه مجبورم .

— بو کیجه بوراده قالکز .

— رجا ایدرم ، اصرار ایتمیکز . اکر ایشلر یولنده کیدییورسه برقاچ کون یانکزده قالمق اوزره عودتده کله‌جکمی وعد ایدرم . اللهه‌اصمارلادق ، دوستلرم .

دیه‌رك شاتودن چیقوب کیتدی .

بو کیجه‌نك فرداسنده سیچیونك جسد بیروحی بولنه‌رق همشیره‌سی کبی یاك یاکا دفن ایدلدی . هرکس بو ایکی شریرك ابدیاً اورته‌دن غائب اولملرینه ممنون اولمشلردی .



زهیر وساخته اسپیر

قازالوه‌کیونك مترەسی مادالنا بر دائره کیرالیه‌رق یالکزجه یشامغه باشلامشدی . ناموسسزجه یشامنك ، سرسریانه برحیات تعقیب ایتمنك ، عشق‌وسودا پیشنده طولاشمنك چیقار بر یول اولمادیغنی آکلایه‌رق تبدیل طور وحرکته قرار ویرمش واستراحتکارانه یشامغه عزم ایتمشیدی .

بونکله برابر قلبنده‌ایکی کشی ایچون‌شدتلی برحرص‌انتقام پرورده ایدییور ایدی که‌بونلرده منتقم ایله قازالوه‌کیو ایدی .

بتون فلاکتلرینه بونلر سبب اولمشدی . صوك نفسنه قدر آنلری عفو ایده‌میه‌جکدی . برفرصت ظهورینه انتظاراً بالولره تیاترولره کیدوب اکله‌نیوردی .

برکون‌سوق‌تصادفله‌اختیارمارکی‌دوتورر‌التانك شاتوسی اوکندن‌کچیوردی . شاتونك باغچه‌سنده ایکی کوزل قادینك کزندیکنی کوردی :

— اوت ، آلدانمیورم . بونلرك بری قرالیچه‌در ... لکن بوراده ایشی نه ؟ نه‌لازم ، یولمه دوام ایده‌یم . دیه‌رك اوزاقلاشدی .

تصادفك غریب جلوه‌لری واردر . اوکونك آقشامی مادالنا قلارایه تصادف ایتدی .

تیاترودە اوچ پرده‌لك براویون‌ویریلیوردی . بواویون حیات‌شقاوتکارانه‌دن‌عبارت‌اولوب پرده اینر اینمز مادالنا ، قلارانك لوجه‌سنه کیتدی . مزبوره‌نك اطرافی برطاقم کنجلرله‌چوریلمشدی . قلارا ، یالکز قالمق ایستدیکنی بیلدیرمکله کنجلر چکلدیلر . مادالنا ایله یالکز قالدی .

بر آره‌لق سوز ، قرالیچه اوزرینه انتقال ایتمکله قلارا :

— قرالیچه غائب اولدی . پولیسك تحریاتندن برثمره حاصل اوله‌مادی . وفات ایتدی ایسه راحتم دیمکدر . برحیات اولوب اولمدیغی بیلنه‌مدیکندن قرال ایله ازدواج ایده‌مدك . آنك حیات ومماتندن خبر ویره‌نه موعود مکافاتم بیله وار .

— بن آنك نره‌ده بولندیغنی بیلیورم .

— سزمی ؟

— اوت . سزه بو خصوصده خدمت ایده‌بیلیرسه‌م ممنون اولورم .

— اوحالده سویله‌ییکز ، نره‌ده‌در ؟

— شمدی سویلیه‌مم .

— نیچون ؟

— سببی وار .

— پاره‌می ایستیورسکز ؟ اوقادین ، بنم حیاتم واستقبالمدر . رجا ایدرم ، سویله‌ییکز . سزه ایستدیککز پاره‌یی ویریرم .

— شهره یقین بر کوچوك خانه ، برچفتلك ، بر باغچه ، برچفت حیوان وبر آرابه . ایستدیکم بونلردر . ایی حال وموقعده بولنمادیغم ایچون بوصورتله حرکته مجبورم . اللی بیك لیرالق بر ایراد . . .

— هپسی بوندنمی عبارت ؟

— اونك کبی برشی ... بیلمم دها برشی اونوتدمی ؟

— تیارودن صکره خانه‌مه کلیکز . سزه بش بیك دوقا ویریرم . آیروجه قرال‌ده برکاغد امضالاتدیره‌رق مطلوب خانه‌ایله چفتلکی تأمین ایدرم . اللی بیك لیرالق وارداته کلنجه : بونی‌ده خزینهٔ قرالی درعهده ایدر . موسیقه باشلادی . بریکزه کیدیکز . اویوندن صکره کوروشورز .

— نصف اللیده قرالیچه‌نك نره‌ده بولندیغنی خبر آله‌جقسکز .

— پکی .

— مادالنا ، یرینه کیتدی . تیاترو ختامه ایردکدن برساعت صکره مادالنا ، قلارانك یانده بولونیوردی .

قلارا — ایشته سزه بش بیك دوقا . ایشته خانه‌ایله چفتلکك امرنامه‌سی . سویله‌ییکز : قرالیچه نره‌ده ؟

— ماری توررالتانك شاتوسنده .

— آنریقو برلاندینك پدرینك اقامتکاهنده اویله‌می ؟ دیمك که منتقم ایله اوراده معاشقه‌ده بولونیورمش . . .

— (دورا) ده اوراده‌در .

— نصل ؟ اوده‌می اوراده ؟

— اوت . بیلمیورسکز ؟

— خیر . اوحالده برطاش ایله ایکی قوش اوره‌جغم دیمکدر . تبدیل قیافت ایدوب اورایه کیتملی‌یم .

— طانیلیرسکز . بشقه برتدبیر دوشونه‌لم .

— نه کبی ؟

— سزی اورایه برخدمتچی صفتیله قبول ایتدیریرم .

— (بوینه صاریله رق) بکا بك بیوك برایلك ایدرسکز .

— بکا عظیم برمکافات ویره جککز . بن ده بونکله متناسب برخدمتده بولنمق ایسترم .

— تشکر ایدرم مادالنا . آه، برکره اورایه کیره بیلسه م . . . ایلك فرصتده ایی بر زهرله انتقامیمی آلیردم ... دیوارکده قولاغی وار، دیرلر. یواش قونوشه لم . . .

. . . .

قرالیچه ، بولندیغی حال وموقعدن ممنون ایدی . ایلك دفعه اوله رق سعادت واستراحت دینلن شیئی حس ایتمشدی . یالکز اوغلی کوره مدیکندن طولایی متألم بولونیوردی .

بویله زمانلرنده دورا ، کندیسنی تسلی ایدییوردی . ایکیسی بردن ال اله طوتوشه رق شاتونك باغچه سنده طولاشیورلردی .

بوصورتله کونلر کچدیکی صره ده بر کون اختیار مارکی، تبدیل قیافتله آتلره بینه رك جوار اورمانده صید وشکارده بولنملرینی وبوصورتله یکنسق برصورتده امرار حیاتدن قورتلملرینی بیان ودرمیان ایلمسی اوزرینه بوفکری دورا ایله قرالیچه مسرتله قبول ایتدیلر .

قرالیچه — بوصورتله سیر وتنزهدن بر تهلکه متصور دکلیدر ؟

مارکی — خیر . سزه اسپیرده ترفیق ایدرم . یافرانسز ویا انکلیز اولورسه ، سزی هم بیلمز ، همده دهاایی محافظه ایدر .

ایکی کون صکره ناپلس شهرنده یرلشمش اولان ویانه لی دیکشجی برقادین ، آمازون دینلن محارب قادینلرك ، البسه سنه مشابه ایکی قات البسه دیکدی . بونلرله قطعیاً طانلمیه جقلرینی مارکی تأمین ایلدیکی صره ده دیکشجی قادینك انکلتره لی براسپیرده کوندره جکنی سویله دی .

دیکیشجی قادینك کوندردیکی انکلیز ، مارکینك حیوانلرینه بربر بیندی . هپسنی بکندی . بیل نامیله کیرن بواسپیر ، مادالنادن بشقه کیمسه دکلدی .

قلارا ایله برلشن مادالنا ، مارکینك شاتوسنی برمدت تحت ترصدده بولندیره رق ویانه لی بردیکشجی قادینك کوب کیتدیکنی کورمشلردی . مارکی ده اوصره ده براسپیر آراتدیرییوردی . بو ، پك ایی برفرصت ایدی . مادالنا درحال صاچلرینی کسدیروب برقات اسپیر البسه سی آلوب کییندی . تووالتنی آکا کوره تنظیم ایتدی . ویانه لی دیکشجی واسطه سیله مارکینك شاتوسنه قبول اولنمش ایدی که بوندن اوته سی معلومدر .

مرقومه ، براز انکلیزجه ده بیلدیکی ایچون کندیسنی قولایجه برانکلیز کبی صاتیوردی .

برکون کوزل ولطیف برهواده قرالیچه تنزه ارزوسنده بولندی . دورا ، راحتسز بولندیغندن بحث ایله دیدی که :

— شدتلی برباش آغریسی بتون حضور وراحتمی قاچیردی ؟ ارزو ایدرسه کز سز ...

— سز مستریح اولکز ، دورا . بن یالکز کیدرم . اسپیر (بیل) بکا رفاقت ایدر . ایی برسواری اولدیغی ایچون کندیسنه کوکنیله بیلیر .

بلوم ساعت صکره قرالیچه اسپیر (بیل) ایله آتلره بینه‌رك اورمانه کیتدیلر . هوا صیجاق اولدیغندن بر آرهلق صوصامسی اوزرینه‌یانندهکی کوش صوقانی اسپیره ودها طوغروسی مادالنایه اوزاتمرق :

— بیل ، شوراده ایی برمنبع وار . پك صوصادم . شونی طولدیر .

بیل ، صو قابی آلوب کیتدی . کوزدن غائب اولنجه جبنده‌کی کاغده صارلی بیاض بر توزی چیقاروب قابك ایچنه‌دوکدی . بوصورتله برزهیر احضار ایدلمشدی .

قرالیچه صوبی حاوی قابی آله‌رق تشکر ایتدکدن صکره ایچمك اوزره دوداقلرینه کوتوردی .



ایدن بولور . . .



مادالنا قلارادن آله‌جغی مکافاتی دوشونه‌رك سونجله قرالیچه‌یه باقیوردی . ناکهان برطبانجه پاطلادی . مادالنا ، برآه چکه‌رك یره یوارلاندی .

بوحالدن اورکن قرالیچه النده‌کی صوقابی دوشوردی . خوف ودهشتله باغیردی :

— قاتل ! قاتل !

برصدا — اوت ، قاتل‌وار ! فقط اوقاتل اولماسه‌یدی سز شمدی برحیات بولمیه‌جقدیکز !

قرالیچه حیرتله صدانك کلدیکی طرفه‌باشنی چویرنجه قارشوسنده اوزون بویلی کنج برآدم کوردی :

— آرتقو برلاندی ! آمان یاربی بونه‌دیمك ؟

منتقم — بوقادین سزی تسمیم ایتمك ایستیوردی . صودن ایچدیکزمی ؟

— خیر . قابی تام دوداقلرمه کوتوردیکم صره‌ده قورقودن الیمدن دوشدی .

— چوق شکر !

— لکن بو بر قادین اولیوب اسپیر ایدی .

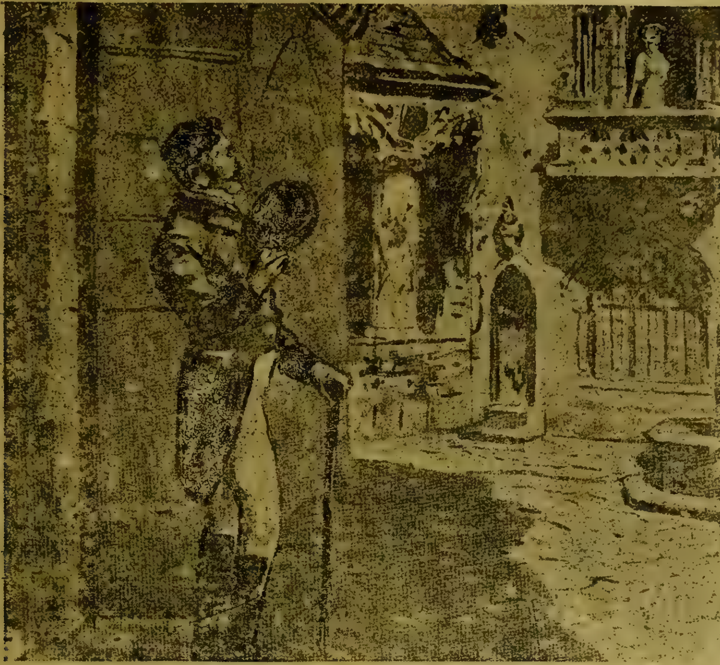
— زاده قادین یوق .

— انکلیز اسپیری اولمق اوزره تزدکزده بولنان بو‌ـ‌فیله مادالنادر . قازاوه‌کیونك اسکی متره‌سی ...

مادالنا ، اوصره‌ده کوزلرینی آچارق منتقمی طانیدی . اویله نفرت آمیز برصورتده مخاطبنه باقدی‌که آرتقو برلاندی صارارادی وبرآدیم کیرو چکلدی .

مادالنا ، برایکی دفعه قیوراندقدن صکره ترك حیات ایتدی . قرالیچه آتدن آشاغی اینمشیدی . آرتقو برایصلق چالمغله قوشارق بر کوپك کلدی . یرده‌کی صوقابی آلوب حیوانك آغزینه دوکدی :

— باقکز حشمتماب ! برقاج دامله‌دن



مانکوزی ، قونتس قاسته‌لتتونك شاتو-نه مواصلت ایدنجه بالقونده کنج و کوزل برقادینك کندیسنه باقه‌رق تبسم ایتدیکنی کوردی .

عبارت صویی حیوانه ایچیردم . شـمدی باقه‌لم حیوان نه‌اوله‌جق ؟

توپك درحال برایکی دفعـه قیوراندقدن صکره تلف اولدی .

قرالیچه — زواللی حیوان !

آنریقو — حقیقةً زواللی ایمش. کندیسنی سوردم. فقط سزك اوغوریکزده فدا اولسون. نه‌اهمیتی وار ! چوق شکرکه تام زماننده یتشدم.

دیه‌رك اوچ دفعه ایصلق چالدی . چالیلرك آره‌سنده صاقلانمش اولان بش آلتی حیدود درحال قوشارق کلدیلر .

آنریقو — شوملعون قاری‌یی شورایه‌دقت ایدیکز . حیوانی‌ده ایجـابنده قولایجه بوله‌جق اوزره شو آغاجك دیبنه کومیکز . آغاجه‌ده شو سوزلری یازیکز : [بوراده « میرا » کوميليدو - منتقمـك محبی اولان بدبخت حیوان قرالیچـه حضرتلرینه خدمتده بولنه‌رق تلف اولمشدر .] امرینی ویردی .

— شمدی ارزو ایدرسه‌کز شـاتویه‌قدر سزی کوتوره‌یم ؟

حیوانلره بینه‌رك اوزاقلاشدیلر. اثنای راهده حیدودلر رئیسی :



قارولینا یتاغنده اویورکن ساخته قونتس قاستهلتو ایله برادری سیجیومرقومه ایله زوجی مانکوزی یی
خنجرلریله اولدیرمك ایستدکاری صرهده منتقم یتیشوب طبانجهسنی آتش ایدر

— دوراجغمی کورمیهلی خیلی زمان اولدی.
بومناسبتله یورالرده طولاشیوردم . ناکهان او
قارینك جیبندن برتوز جیقارهرق صویه
قارشدیردیغنی کوردم. دقت ایدنجه بونك مادالنا
اولدیغنی طانیدم . کندیسنی تعقیب ایتدم. براز
اوزاقده سزی کوردم .

— وبنم حیاتمی قورتاردیکز .

— بوندن بحث ایتمیهلم ، حشمتمآبم . بو
پك کوچوك ودکرسز برخدمتدن عبارتدر .
لکن نصل اولوبده بو آلچق قادینه قابلدیکز .

— کیم بیلیردی که مادالنا بوصورتله تبدیل نام
وقیافت ایدرك بکا سؤ قصدده بولنهجق ؟

منتقم ، ایجه تبدیل قیافت ایتمش اولدیغی
ایچون اطرافده چالشان کویلیلره طانلمقدن
قورقهمازدی .

— دورا ، نهحالدهدر حشمتمآب ؟

قرالیچه — پك ایدر . هرآن وزمان
سزی دوشونیور . برتهلکهیه دوچار اولمکز
اندیشهسیله مضطربدر . پنجرهلره باقیورم .
کندیسنی کورهمیورم .

ایکیسیده شاتودن ایچرو کیردیلر . منتقم،
سرعتله مردیونلری چیقدی. زوجهسی اوطهسنده

یوقدی . تلاشله مارکی‌نك اوطه‌سنه کیتدی :

— زوجه‌م نره‌ده ؟

مارکی — (حیرتله) زوجه‌کزمی ؟ بونه دیمکدر ؟ مجروح اولدیغکزدن طولایی آنی اوزمامه ایسته‌مشدکز . بزده درحال کوندردك . یارم ساعت اول اوطه خدمتجیسی بولنان قادینله برادن کیتدی .

منتقم ، برندای اضطراب چیقاردی :

— آه ، نه بدبخت ایمشم ! بن برشی یازمادم . زوجمی‌ده دعوت ایتمدم . آکلایورمیسکز ؟ نه‌ده مجروح اولدم . بو ایشك ایچنده برحیله وار . دورایی برطوزاغه دوشوردیلر . آه ، آنی تکرار کوره‌بیله‌جکمی‌یم ؟

بایغین برحالده قنابه‌نك اوزرینه ییقلدی . باشنی اللری آره‌سنه آله‌رق دوشونمکه باشلادی . تام مسعود اوله‌جغی ، دورایی آله‌رق آمریقایه کیده‌جکی صره‌ده کوزدن غائب اولیوردی . شبهه‌سز دشمنلرینك الله دوشمشدی . یانندکی خدمتجی قادین کیمدی ؟ قرالیچه آنی تسلی ایتمکه چالشدیسه‌ده موفق اوله‌مادی .

. . . .

اختیاردمیرجی (میشل بوغلیون) لك دامادینی خلق آلقشلارکن قازالوه‌کیونك‌ده جزاسنی چکمك اوزره حبسخانه‌یه کوتورلمش اولدیغی معلومدر .

لوسیا ، پنجره اوکنده بولونیوردی . خلقك کمال شوق ومسرتله کلدیکنی واورته‌ده‌ده نشانه‌لیسنك بولندیغنی کوردی . اونك بیکناه اولدیغنی آکلاشیله‌رق صالیویرلمشدی . خلق آنی آلقشلیوردی . شمدی کندیسنی عفوایده‌جکمیدی ؟ وقوعه کلن خطای عدلیدن کندیسی مسئول دکلیدی ؟ دلیقانلی ایچرو کیره‌رك سوکیلیسنك قوللری آره‌سنه آتیلدی . هرشی اونوتلمشدی :

— بیلیورم لوسیا . سنك نه‌صورتله آلداندیغنی آکلادم . سن بندن زیاده بدبخت ایمشسك . او ، آلچق هرشیئی ایی دوشونمش . بنم البسه‌لرمله آلدانمشسك . شمدی انتقامنز آلندی . اوخائنك الی کسیلدی .

میشل — بنی اونوتدیکزمی ؟

لوئیجی — سنی وتونیه‌تتایی اونوتمق وتقدیس ایتمه‌مك قابلی ، پدرم ؟

میشل — اصل سنی قورتاران تونیه‌تتادر .

— پك طوغرو ! تونیه‌تتا ، نره‌ده ؟ کندیسنه عرض شکران ومتنداری ایلك ایسترم .

لوسیا — بن‌ده عین وظیفه‌یی ایفا ایتمك ایسترم .

میشل بوغلیون — وظیفه‌سنی بتوره‌رك وبندن رخصت آله‌رق کیتدی . هرنه‌قدر اصرار ایتدمسه‌ده قالمادی .

— نره‌یه کیتدی ؟

— الله بیلیر .

ایرتسی کونی میشل بوغلیون ، دوستلرینه برضیافت ویردی . صباحه‌قدر دوستلری ییوب ایچدیلر ، اوکون واوکیجه‌هان بتون شهرخلقی ایچون عادتا برعیدمسرت اولمش ایدی .

زوج وزوجه آرتق [illegible]

اخلال ایده‌جك بر وقعه ظهور ایتمه‌کدن بشقه بوطاتلی وفقط سرانجاملی ازدواجك محصولی اوله‌رق برقاچ دانه‌ده چوجقلری دنیایه کلدی.

تونیه‌تتا ، نه اولمشدی ؟ وظیفهٔ انسانیه‌سنی ایفا ایدرك برقوهٔ خفیه‌یه تبعیتله درحال شهردن اوزاقلاشمشدی. طوغدیغی قصبه‌یه قدر کیتمشدی. بتون کنجلکنی بوراده کچیرمشدی . دکرمنی کوردی . قصبه‌ده هیچ برشی دکشمه‌مشدی . (لوئیجی اولیوو) ایله تعاطیٔ حسیات عاشقانه‌ده بوراده بولنمش ایدی .

زواللی «لوئیجی لورانزو» عجبا نه اولمشدی؟ آنك ایزینی غائب ایده‌لی خیلی زمان اولمش ایدی . مارکی (بوسه‌تو) نك خدمتجیسی بولنان زنجی آنی اولدیرمه‌مشمیدی ؟

بو آدمی خاطرینه کتیرنجه آکا قارشو شدتلی حرص وانتقام حس ایتمکه باشلادی . آلتندن صغوق تر دانه‌لری دوکولیوردی . دکرمنه یاقلاشدی . ناکهان برندا ایشیتدی :

— آمان یاربی ! اولولر دیریلیورمی ؟

— تونیه‌تتا !

دکرمندن بر کنج آدم چیقارق وقوللرینی آچارق ایلروله‌دی :

— تونیه‌تتا ! بنم سوکیلی تونیه‌تتاجغم ! سنمیسك ؟

کنج قیز ، نه کوزلرینه ونه‌ده قولاقلرینه اینانیوردی . اوت او ایدی . قارشوسنده‌کی سوکیلی لورانزوسی ایدی . دوشمه‌مك ایچون برآغاجه طیاندی .

— آمان یاربی ! نه دیه‌جکمی بیله‌میورم . سنمیسك لورانزو ؟

دکرمندن ایچرو کیردیلر . هیجان مندفع اولدقدن صکره ایکی سودازده تکرار بری برلرینه صارلدیلر .

لورانزو ، مارکی بوسه‌تونك خدمتجیسی بوب طرفندن اولوم درجه‌سنده یاره‌لاندقدن صکره بر سیله‌دوشمش واولومدن محضا بر معجزه اثری اوله‌رق قورتلمشدی .

ایکی آی حیات ایله ممات آره‌سنده قالمشدی . تونیه‌تتاسنی بولمق اوزره ایی اولدقدن صکره قصبه‌یه کلمش وفقط سوکیلیسنی بوله‌مامشدی . بر آره‌لق پدری اسرارانکیز برصورتده قتل ایدلمشدی . لورانزو ، دکرمنه صاحب اولمشدی. سوکیلیسنك عودتنی بکلیه‌رك چالشمغه باشلامشدی .

آرتق ازدواجلرینه مانع اوله‌جق اورته‌ده برانکل یوغیدی . جناب حق ، کندیلرینه آجیه‌رق نهایت ایکیسنی برلشدیرمشدی .

ایکی کون صکره قصبه‌نك کلیساسنده رسم ازدواجلری اجرا قلندی . ماضی‌یی اونوته‌رق مسعودانه ومرفهانه برحیات کچیرمکه باشلادیلر .



عفريتلرك مغاره‌سی

دها اوزاغه كيتمزدن اول دورانك دوچار اولديغی فلاكتی ايضاح ايچون براز كيرويه طوغرو عطف انظار ايده‌جكز .

مرقومه‌نك پدرينك شاتوسنده بولنديغی معلومدر . كندی قيزيله قراليچه‌نك شاتويه كلری اوزرينه مارکی خدمتجيلرينی آرتيرمشدی . بوميانده دورايه رفيقه واوطه خدمتجيسی اوله‌رق كوزی آچيق بر كنج قيز ، تخصيص ايتمشدی . ايكی اوطه خدمتجيسی‌ده قراليچه‌نك خدمتنه تعيين ايدلمشدی .

بر آقشام ، دورا قيزينی ياتيردقدن صكره كنديسی ده‌صو بوتوب ياتمق اوزره بولونيوردی . خدمتجيسی (آننه‌ت) آياق‌قابلرينی چيقارركن تتريوردی .

— نه‌كوار ، آننه‌ت ؟ تتريورسك . اوزرنده نوبتمی وار ؟

— خير مادام ، آلدانيورسكز . برشيئم يوق !

دورا ، دها زياده اصرار ايتمدی . فوطينلرينی چيقاردقدن صكره خدمتجی قيزك صارارديغنی وكوزلرينك معتاددن زياده پارلاديغنی كوردی :

— هايدی عزيزه‌م ، كيديكز . راحتسزسكز . بن كندی باشمه صو يونوب ياتارم .

خدمتجی قيزی ، ايفای وظيفه ايچون اصرار ايتدی .

دورا — پك فنا راحتسزلنمش . حالی بنی قورقوتيور . بوقيزه نه اولدی ؟

فی‌الحقيقه (آننه‌ت) ك حالی خدمتجی قيزندن زياده برعاشقك حال وطورينی آكديريوردی . كوزلرنده غريب برپارلتی كورولديكی حالده دورايه باقيوردی . نهايت دورا يتاغنه كيردی .

آننه‌ت — مادام برشيئه احتياجكز وارمی ؟

دورا — خير ، خير . كيده‌بيليرسك .

آننه‌ت ، دورانك النی طوتارق اوزرينه حرارتلی بربوسه قونديردی .

دورا — لكن نه‌قدرده حرارتكز وار . برهكيم چاغيرتيكز .

— خير مادام . برشيئم يوق . رجا ايدرم ، راحتسز اولمايكز .

ديه‌رك طيشاری چيقديغی صره‌ده خانمنه غريب برنظرله باقدی . دورا ، ايسه كندی كنديسنه مرلدانه‌رق :

— غريب برقيز ! اوزرنده تحف برخسته‌لق وار . بو برقاچ دفعه‌در تكرر ايديور . بنمله كولوب قونوشيور . خدمتجيلرله آصلا كوروشميور . مع‌مافيه خدمتنه مداوم ...

دیه‌رك بوزوجنی دوشـونه‌رك اویودی .
ایرتسی صباح (آننه‌ت) کلوب پنجره‌لرینك پرده‌لرینی قالدیردی . دورانك کوچوك قیزینی‌ده کتیرمشدی . دورا ، اولادینی آله‌رق سومکه باشلادیغی صره‌ده خدمتجی قادین‌ده طیشـاری چیقدی .
براز صکره خدمتجی قادینی چاغیره‌رق آنك یاردمیله کیندی . آننه‌تك کیندکجه حالی کسب غرابت ایدیبوردی . بونك اوزرندن برقاچ کون کچدی . برکون دورا ، صباحی قرالیچه‌نك یانـنده کچیردکدن صکره هوانك صیجاقلغنه مبنی اوکله‌دن صکره بانیو ایتمکه لزوم کوردی .
خدمتجی قادینه‌ده کندیسنه رفاقت وبرلکده ییقانمسنی امر ایتدی .
آننه‌ت — بنده‌کز صباحلین ییقاندم . ایکی دفعه ییقانه‌جق اولورسه‌م راحتسز اولورم .
باغچه‌نك نهایتنده برمنبع بولندیغی کبی برده کوچوك حوض وار ایدی . کونشـك تأثیریله بوراده‌کی صو دائما ایلیق بولونیوردی . دورا ، تماميله صویونوب صـویه کیره‌جکی صره‌ده خدمتجیسنه خطاباً :
— هایدی قیزم ، سن براز اوته‌ده‌وکولکه‌ده بنی بکله . بن کندی کندیمه ییقانیر چیقارم . سکا احتیاجم اولورسه چاغیریرم .
آننه‌ت ، سسنی چیقارمیه‌رق چکیلدی .
بریریٔ حسن آن اولان دورا ، اوزرنده‌کی صوك اثبیك کوملکنی دوشوره‌رك تماماً عریان اولدیغی حالده صـویه کیردی . حصـوله کلن منظرهٔ لطیفه‌یی بوعاجز قلم ، تصویر وتعریف ایتمکدن اوزاق اولدیغی ایچون کچیورز .
آننه‌ت اوزاقدن دورایی کوزتلیورو آره‌صره خدمتجینك اوزرنده غریب برطاقم حاللر پیدا اولیوردی .
نهایت بانیوسنه ختام ویرن دورا ، صودن چیقدی . چیقمه‌سنی آره‌دیسه‌ده بوله‌مادی . بونك اوزرینه آننه‌تی چاغیرمغه مجبور اولدی . چیقمه‌سنی حاضرلامادیغی ایچون آنی نازکانه برصورتده توبیخ ایلدکدن صکره کیندی .
بردنبره ایکی قولك کندیسنه صـارلدیغنی وچیلاق اوموزلری اوزرینه حرارتلی بربوسه قوندیغنی حس ایتدی .

. . . .

دورا ، ارقانه‌رق باشنی چویردی .
— عفو ایدرسکز ، مادام . رجا ایدرم ، عفو ایدیکز . بوحالك نه‌دن ایلرو کلدیکنی آکلایه‌مادم ... شبهه‌سز برجنت موقته ایدی . کلوب کچدی . بونی برده‌ها تکرار ایتمم . . . عفو ایدیکز !
— جنت موقته‌می ؟ بونه‌دیمك ؟ سن برقادین اولدیغك حالده بنی قوجاقلامقلغك نه‌دیمکدر ؟ برآدم کبی اوموزلرمدن اوپدك ...
— آه ، مادام بیلسه‌کز . . . بکا ایناتمیه‌جقسکز ... پدرم بیوك بر صنعتکار ایدی . کوزل وجودلری کوره‌کوره‌بنده برحس تقدیر اویاندی ... (هنچقره‌رق آغلادیغی حالده) .

آه بیلسه‌کز مادام ... بنی قوغه‌جقسکز دیه قورقیوردم ... سزك کبی برخانمدن دور ومحروم اوله‌جغمدن طولایی نه‌یاپه‌جغمی بیلمیوردم . شبهه‌سز بو ، بنم ایچون براولوم دیمکدر ...

— خیر ، سنی قوغمام. فقط بوحالك برده‌ا تکرر ایتمسنی ایسته‌م . آکلایورمیسك؟ایکنجی دفعه بلامسامحه سنی قوغارم .

— یمین ایدرم‌که برده‌ا یاپمام . آه، نه‌قدر بدبخت برقادین ایمشم ! بونه بدلالقدرکه یاپدم ؟ عفو ایتدیککزدن طولایی عرض منتداری ایلرم ، سوکیلی مادام .

— هایدی کیت . بن یالکز کیینیرم .

— بشقه برشیئه لزومکز یوقمی ؟

— نظرك بنی صیقیور . کیت دییورم .

دورا ، کیدوب شاتویه کیررکن آننه‌ت :

— رجا ایدرم، بنی عفو ایتمش اولدیغکزی تکرار ایدیکز مادام .

— برده‌ا یاپمامق اوزره عفو ایتدم . آرتق اولان شیئی اونوتهلم . برده‌ا بوندن بکا بحث ایتمیکز .

بوحادثه بوصورتله قپانوب کیتمشیدی .

دورا ، قرالیچه‌نك یانه کیدرك :

— تشکر ایدرم حشمتماب .

— (حیرتله) نه‌دن طولایی تشکر ایدییورسکز ؟

— اولادمزی نزدکزده محافظه ایتدیککزدن طولایی .

— بو ، موجب تشکر برحرکتمیدر عزیزم . لکن بوکبی سوزلری براقهلم . هوا کوزل اورمانه کیده‌لمی ؟

بانیو حادثه‌سی مناسبتیله‌ الآن بحضور بولنان دورا :

— عفویکزی استرحام ایدرم . بانیو ، بنی خیلی یورغون دوشوردی . مساعده ایدرسه‌کز براز استراحت ایتمك ایسترم .

— پك عزیزم .

دورا ، اوطه‌سنه چکلدی . قرالیچه‌ده تنزه البسه‌سنی کیینمك اوزره دائره‌سنه کیتدی . براز صکره اسپیر بیل ایله اورمانه کیدییوردی.

دوراده یارم ساعت صکره قیزیله یاتوب اویودی . بوصره‌ده آننه‌ت ایچرو کیره‌رك خانمی غریب بر صورتله کوزدن کچیردکدن صکره :

— بونه حسن‌وآن ! بونه‌وجود ! بونه لطافت ! مستریحانه اویویور . آرتق بوقدر الویرر . بوکون ایشه نهایت ویرملی . احتمالکه یارین منتقم کلوب آلەرق کوتورر . اوزمان بتون آمال وتصوراتم زیر وزبر اولوب کیدر . دورا ، دورا ... سوکیلی ومقدس دورا . . . او تابناك سیماکه باقدقچه طمارلرمدن قان یرینه آتش جولان‌ایدییور ... آرتق دها زیاده صبر ایده‌میه‌جکم . نائل‌وصالك‌اوله‌جغم . سن منتقمك دکل ، بنم اوله‌جقسك ...

آننه‌ت کبی برقادینك آغزندن چیقان بوسوزلر نه‌دیمك اولیوردی ؟

— سکا نائلیت ، بنم‌ایچون جهانه بدلدر .

سنی قوللرمك آره‌سنده صیقمق ، بوسه‌لركدن متذوق اولمق اخص آماللمدر . سنی هرصورتله كوروبده تحمل ایتمك قابلمی ؟ اعتراف ایدرمكه سن فضیلتكار برقادینسك . سكا نائلیت ایچون بتون جهان آیاغه قالقدی . . . سن بونلری رد ایتدك . فقط بنی رد ایده‌میه‌جكسك . . . یمین ایدییورمكه سنك اوامثالسز وجودیكه نائل اوله‌جغم وكبر وعظمتكی قیره‌جغم . . . قوللرمك آره‌سنده سن‌ده بنی سوه‌جكسك ... بنم‌عشقمه بوزمانه قدر هیچ برقادین مقاومت ایده‌مدی . وصالكه نائل اولدقدن صكره سنی ینه صولمش ، ازلمش برچیچك كبی منتقمه اعاده ایده‌جكم . . .

دیه‌رك برحرص شهوتپرورانه ایله دورایی سیر وتماشا ایلدی . برساعت صكره تكرار كله‌رك قبویی اوردی .

دورا — كیریكز !

آننه‌ت — (صولویه‌رق) مادام! مادام ! بیلدیككز میشه آغاجنك قغوغنده برمكتوب بولدم .

— اوحالده آرتقوودن كلمشدر . تشكر ایدرم ، آننه‌ت . چابوق ویر .

دورا، قرمزی مهرلی ظرفی آله‌رق‌درحال آچدی .

— ساعت قاچ آننه‌ت ؟

— یدی ، مادام .

— آرتقوم، بنی سكزده « توروه‌وچیا»ده بكلیور . آرابه‌ایله یتمك ایچون ایكی بچق ساعت لازم.سنك‌ده بكا رفاقتكی رجاایدییور... چابوق كیت حاضرلان. آرابه‌یی‌ده قوشسونلر.

— كیدییورم ، مادام .

دیه‌رك چیقدی . خدمتجیسنك یوزینی كورسه‌یدی ، دورا شبهه‌سز یوله چقمقدن وبوقرارندن واز كچردی . نه‌فائده‌كه زوجنی كورمك آرزو واشتیاقیله هیچ برشیئه دقت ایده‌میوردی .

دورا ، پدرندن اذن آلمق وزوجی خفیفجه مجروح اولدیغندن كندیسنی كورمك ایستدیكنی سویله‌مك فكرینه دوشدی . مكتوب آنك یازیسیله محرر اولوب شبهه‌وترددە محل یوقدی. بوسببله پدرینی كوردی . كیفیتی آكلاتدی .

مارکی موافقت‌ایتدی وعودتنده زوجنی‌ده برابر كتیرمسنی قیزندن رجا ایتدی .

دورا ، پدرندن رخصت آلدقدن صكره قرالیچه‌یی كورمك ایستدیسه‌ده مومی‌الیها هنوز عودت ایتمه‌مشدی .

اوطه خدمتجیسیله آرابه‌یه بیندی . آرابه درحال حركت ایتدی .

ماركی دوسان بوسه‌تو ، اولمش اولمیوب انتقام ایچون خدمتجی قادین صفتیله دورانك معیتنه كیرمش ایدی . منتقمك زوجه‌سنی قالدیروب قاچیران اوخائن ماركی بوسه‌تو ایدی . . .

. . . .

منتقم، قرالیچه‌ایله شاتویه مواصلت ایلدیكی زمان زوجه‌سنك كندیسندن كان برمكتوب

اوزرینه کیتمش اولدیغنی خبر آله‌رق مستغرق یأس والم اولمش ایدی. اختیار مارکی دوتوررالتایه خطاباً :

— یمین ایدرم‌که سزی اغفال ایتمشلر ، پدرم .

— امین اولکزکه اورته‌ده موجب مراق برشی یوق . سزدن کلن مکتوبی دورا بکا کوستردی .

— لکن بن مکتوب یازمادم . کیم بیلیر ، شمدی نره‌ده‌در ؟

— قپوجیدن صورملی .

براز صکره قپوجی کلدی . آزیقو باغیره‌رق :

— چابوق سویله جیووانی آرابه‌یی نه‌طرفه سوردی ؟

— جیووانی ، براز اول بتمله آولوده قونوشیوردی .

— نصل ؟ آرابه‌یی اوکوتورمدیمی ؟

— حیوانلرده آخورده‌در .

آزیقو، درحال آشاغی اینده‌ی. آرابه‌جی جیووانی‌یی کوردی ، آرابه وحیوانلر آشاغیده ایمش . آرابه‌جی‌نی استجواب ایتدیسه‌ده صدره شفا ویره‌جك معلومات آله‌مادی .

قرالیچه — اوطه خدمتجیسیله کیتمش .

آزیقو ، درحال لوسیایی چاغیردی :

— نه‌زمان حرکت ایتدی ؟

— تقریباً برساعت اول .

— کندیسنی کوردیککزدن امینمیسکز؟

— شبهه‌سز !

— آلدانمیه‌سکز ؟

— قابل دکل . مادام بکا قیزینی ویردی . پنجره‌دن آرابه‌یه بینرکن چوجغه والده‌سنی کوستردم . اوده اشارت ایتدی . صکره آرابه سرعتله حرکت ایتدی .

منتقم — بوبر معما . هانکی آرابه‌ایله کیده‌بیلیر؟ شبهه‌سز بر آرابه بکلیوردی. بوصورتله آنی طوزاغه دوشوردیلر . جناب‌حق آنی محافظه ایتسون .

کیمسه‌یی سلاملامه‌دن دلی کبی آولویه قوشدی. الکوزل بربیکیرك اوزرینه بینه‌رك :

— اللهم ! برساعت اولمش. آنلره یتشمك ایچون سن بکا قوت وعنایت احسان ایت !

دییوب حیوانی قوشدیرمغه باشلادی .



هجرانلی دقیقه‌لر

منتقم . اوچ کون کورونمه‌دی . اوچنجی کونی قاتل پدرینك شاتوسنه کلدی . طانلیه‌جق برحالده ایدی . بوحالی کورن قرالیچه :

— آمان یاربی ؟ بونه حال؟ بردنبره سزی

طاتیانم !

آنریقو ، سرخوش کبی یوریبوردی . اولوکبی صارارمش اولان سیماسی، طور وقیافتی طانلیه‌جق درجه‌یه کلمشدی . اوستی وباشی توز وطپراق ایچنده ایدی . هیجاندن بوغوله‌جق درجه‌یه کلدیکی حالده :

— بورادهمی ؟

دیه‌صوردی. آیاقده طوره‌میه‌رق ، قاپه‌نك اوزرینه دوشدی .

قرالیچه — دورامی ؟ خیر ، کلمدی .

منتقم ، آغیر یاره‌لی بر آدم کبی ایکله‌مکه ، دها صکره هنچقره‌رق آغلامغه باشلادی :

— اوچ کون اوچ کیجه آره‌دم . بوله‌مادم. اطراف وجوارده نه‌قدرشاتولر، قبه‌لر، وقصبه‌لر وارسه آره‌دم . هیچ برمعلومات آله‌مادم . بر ایزینه‌ده تصادف ایده‌مدم . الك‌نهایت قوزازایه قدر کیتدم.شمدی اوره‌دن کلیورم، بیلمیورمیسکز؟

— سان لورانزو حبسخانه‌سندنمی ؟

— خیر ، حشمتمآب . سرای قرالیدن .

— نصل جسارت ایده‌بیلدیکز ؟

— دوراجغمی بولمق ایچون هرشیئی کوزه آلدیردم .

— صکره ؟ اوغلومی کوردیکزمی ؟

— اوغلوکزی کوردم . فقط بیچاره‌قادین اوراده یوقدی . . .

دهـا زیاده دوام ایده‌مدی . هنچقرقلردن بوغوله‌جق درجه‌یه کلمشدی . برمدت صکره سوزینه دوام ایتدی :

— اوت ، اوغلکزی کوردم. پك‌ایيدر.

— جسارت آنریقو ؟

— قابلی مادام ؟ مطلق اوبدبختی اولدیرمشلردر. سرایده قلارانك دائره‌سنه‌قدر کیتدم. دیدمیا : آره‌مادق خانه براقمادم.سرایی آره‌مق ایچون برخدمتچی‌یه ایکی‌یوز دوقا ویردم. بلکه یکرمی‌دفعه طانیله‌رق دردست اولونیوردم . سزه صداقتی اولان مربیه‌سی کندیسنه پك‌ایی باقیور .

— تشکر ایدرم ، آنریقو . بنه دورادن بحث ایده‌لم . نه‌یاپدیکز، آکلاتیکز؟ آغلامیکز. چوجقمی اولدیکز ؟

— حقکز وار ! بردلی کبی قوشیوردم . نی‌طوتمق ایستیورلردی . بن ایسه برشیدن قورقمیوردم . دورا کیتدکدن‌صکره بکا دنیانك لزومی نه ؟ صکره‌دن انتقام آلمق‌ایچون یشامغه محتاج اولدیغمی آکلادم .

— احتمالکه برپرده حبس ایدیلوب اولدیرلمشدر . احتمالکه بوکون یارین کلیر .

ناکهان منتقمك آرقه‌سنده‌کی‌قپو آچیله‌رق دورا ایچرو کیردی .

قرالیچه — ایشته کلدی !

دورا ، تعریف ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده پریشان‌برحالده‌بولونیوردی . صاچلری طارمه طاغین اولمش،کوزلری آغلایه‌رق قیزارمشدی. آنریقو،درحال صیچرایوب آیاغه قالقدی.

قوللرینی اوزاته‌رق در آغوش ایتمك ایستدی .
دورا ، آنی ایتدی . منتقم ، صاللانه‌رق
کیرو چکلدی . ککه‌لیه‌رك :
— دورا ، دوراجغم !
دورا — (الیله اشارت ایدرك) صوصکز !
و . . . بکا یاقلاشمایکز ! (منتقمك النی
اوزاتدیغنی کوره‌رك دلی کبی باغیردی) بکا
طوقونمه ! (صکره قرالیچه‌یه دونه‌رك) رجا
ایدرم ، حشمتمآب ! بنی آنکله یالکز براقکز .
قرالیچه ، بوندن هیچ برشی آکلامامش
وشدتلی برمراق واضطرابه دوشمش اولدیغی
حالده درحال طیشاری چیقدی .
دورا ، بلا حرکت آیاقده طوریبوردی .
منتقم باغیره‌رق :
— دوراجغم ، نه‌اولدی ؟ نهایت . . .
حمداولسون ، سالماً ینه کلدك . . .
دیه‌رك زوجه‌سنی در آغوش ایتمك ایستدی .
دورا ، باغیره‌رق :
— بکا طوقونمه !
منتقم ، بوندن برشی آکلامادیغی حالده
اورکه‌رك چکلدی .
دورا — اللرینی بکا سوره‌رك کیرلتمه .
وجودمده تمیز برنقطه قالمادی . ناموسم پایمال
اولدی . . . برجنوارك بازیچهٔ شهواتی اولدم . . .
هم‌ده نه حیله ونه نامردانه برصورتده ؟ آه ، او
آلچق ! اوسفیل !
منتقم ، طمارلرنده‌کی قانـك طوکدیغنی

حس ایتدی . مدهش برطور آلمش ، یوزی
موسمور کسلمشدی . باغیره‌رق :
— دورا ، کندیکه کل . . . سویله .
نه‌اولدی ؟ سویله‌دکلرك طوغرو دکل ، دکلمی ؟
جناب حق بوقدر دنائتکارانه برجنایته مساعده
ایتمز . . .
— آه ، سنی بوصورتله متألم ایتمك ایسته‌مزدم . . .
نه‌چاره ؟ سویلدکلرم برحقیقتدر . سنك چکه‌جکك
جزاسنی هپ بن چکدم . . .
دیه‌رك وهنچقیره‌رق زوجنك دیزلرینه
قپاندی . ککه‌لیه‌رك :
— اوت ، حقیقت . بن یالان سویلمیه‌یم .
زوجه‌که آجی ... سنی تقدیس ایدن ، دنیاده
یالکز سنی سومش وحیاتنی سکا حصر ایتمش
اولان زوجه‌که قارشو عالیجناب اول... خنچری
چك . برچوقلرینه صاپلادیغك قاتل خنچری
کوکسمه صاپله . تحمل ایده‌میه‌جکم بو
حاله نهایت ویر . آرتق بن ناموسسزجه
یشایه‌مام ... آرتق بن سکا لایق برقادین دکلم .
احتمالکه بنی عفو ایدرسك نه‌یه یارار ؟ بن عار
وحجابله واضطرابات وجدانیه ایله یشادقدن
صکره حیاتك نه‌لذتی اولور ؟ هایدی آرتق
ترددی براق... بنی اولدیر...
— دوراجغم . سن صایقلیورسك .. دلیمی
اولدك ؟ بوسوزلر نه‌در ؟ کندیکه کل ، ملکم !
دورا ، اویله برصورتده کولدی‌که منتقمی
تتره‌تدی . صکره کوملکنی اوموزلرندن آشاغی
صییره‌رق :

— باق ! بنی دلی ظن ایدییورسك. كاشكه دلی اولسه‌یدم ... بوحالی آكلامازدم ... شو ماوی لكه‌لره باق. بو او آلچق حریفك، اوجنوارك ایصیردیغی یرلردر ... قان بولاشقلرینی كوریبور-میسك ؟ بونلرده اوردیغی قیرباج ضربه‌لریله حصوله كلدی . قوللرمده طرناقلرینك یاره‌لری وار . بایلنجیه‌قدر بنی دوكدی . خیر بالادی . ازدی . نیم مرده برحاله كلدم. نه اولدیغنی آرتق بیلمیورم .

— دهشت ! دهشت !

آرتیقو ، وحشی برحیوان كبی ایكله‌مكه باشلادی :

— اسمی ... او ابلیسك ، او جنوارك اسمی ؟ قاز الوه كیومی ؟

— خیر .

— اوحالده كیم ؟ چابوق سویله كه كیدوب آنك قلبنی كوكسندن پارچه‌لایوب چیقارەیم .

— مارکی سان بوسسه‌تو .

— تونیه‌تا یه اشكنجه ایدن جنوار او یله‌می؟

— اوت . لعنت ، بیك كره لعنت اولسون آكا . اوطه خدمتجیسی صورتیله بورایه كیردی. چهره‌سی قیلمز اولدیغی كبی حال وطوری ده قادینه بكزه‌دیكی ایچون قولایجه كندیسنی صاتمش سنك یازیكی تقلید ایدرك برمكتوب یازمش . بونكله بنی سكا كوتوریورم دیه براورمانك نهایتنده كائن برشاتویه كوتوردی . بتون اغفال ایتدیكی قیزلری اورایه آتارمش. بنی دیكرلرندن زیاده ظلم وجفایه معروض بولندیردی . نهایت قبوطیشاری آتارق : « كیت بو حالكی منتقمه آكلات ! » دیدی .

بوصوك سوزلردن حیدودلر رئیسی موسمور كسلدی. كوزلرندن قغلجملر صاچلمغه باشلادی. دورا — یورویه‌رك بورایه نصل كلدیكمی تعریف ایده‌مم . كیجه وكوندوز یورودم . بنی بوعذاب واضطرابدن، ناموسسزلقدن قورتارمق ایچون سكا كلدم ... هایدی بنی اور ، اولدیر دییورم !

منتقم ، سكوت ایدییور، وحشیانه برنظرلر باقیوردی . نهایت متهورانه باغیردی :

— سفیل ! جنوار ! (زوجه‌سنه خطاباً) سن‌ده اولومی بیك‌دفعه ناموسسزلغه ترجیح ایده‌بیلیردك. حیاتكه ختام ویره‌مدكمی؟(قورقونچ برصورتده كوله‌رك) آه ، اولادمن ... نه بدبخت برمخلوق ایمش. آنك والده‌سی شمدی...

— آرتیقو ، بكا ایستدیكك قدر سویله . فقط برمعصومه طوقونمه . بنی اولدیر . او بیكناه معصومدن دكل انتقامنی بندن آل .

دیه‌رك كوكسنی عرض ایتدی :

— هایدی آرتیقو، جسارت ! خنجرنی چیقارده صابله . آرتق بوناموسسز قادینك حیاتنه ختام ویر . برانسان ، یالكز ناموسیله یشار .

منتقم ، دلی كبی اولمشدی. خنجرنی چكدی:

— پكی ، مادام آرتق منتقمك زوجه‌سی اولمق ایسته‌میورسك . اول ...

دیه‌رك قولنی قالدیردی . دورا، باغیره‌رق:

— اور . سنی پرستشکارانه سومش اولان بو بدبخت قادینه اور . اولورکن صوك سوزم سکا تشکر ایتمك اوله‌جقدر . صوك نفسمی تسلیم ایدرکن‌ده سنك اسمکی یاد وتلفظ ایده‌جکم .

منتقم ، وحشی برحیوان کبی باغیردی . فشقیران قان ، یوزینی بویادی .

بو ، دورانك وجودندن چیقان قان ایدی.

دورا، برنظر شکر کذارانه ایله زوجنه باقه‌رق:

— آنریقو . . . آنر . . . یقو . . .

بدبخت قادین، بیروح اوله‌رق زمینه یووارلاندی . کوکسندن چیقان قانلر کندیسنی قرمزی‌یه بویامشدی .

آرتق حیدودلر رئیسی منتقمك زوجه‌سی موجود دکلدی . او ، ابدیاً بو حیات فانی‌یه وداعخوان اولمش ایدی .

. . . .

بوفاجعه ، هیچ برکورولتی‌یی موجب اولمامش وبوسببله کیمسه‌نك سمع اطلاعنه واصل اوله‌مامشدی . یالکز آلت‌قاتده بولنوب بروجودك خالی اوزرینه دوشدیکنی ایشیدن قرالیچه کندی کندیسنه :

— مطلقا آلدانیورم . آنلر یوقاروده شبهه‌سز محبتلرندن بحث ایدییورلر ... یالکز بن نه‌قدر بدبخت برقادین ایمشم ! بوکون آنریقویی سوییورم دیمك ایچون جسارت ایده‌میورم . زوجه‌ نی قرداشم کبی سوییورم . آکا قارشو اهانتده بولنمق ایچون وجدانسز اولملی . . . (صکره باشنی یوقاری قالدیره‌رق) بربریکزی سویکز . مسعود اولکز . قرالیچه‌کز سزی تقدیس ایدییور !



مدهش برطوزاق

دورا . نصل بر دوزخی طوزاقدن قورتلمشدی ؟ زواللی قادیجغز ، اوطه خدمتجیسی (آننه‌ت) ایله زوجنی کورمك اوزره آرابه‌یه بنمش ایدی . برآن اول ، سوکیلی زوجنی کورمك ایستیور ، آرابه ایسه عادتا اوچارجه‌سنه سرعتله قطع مسافه ایلیوردی .

قیرلرده درین برسکون وسکوتدن بشقه هیچ برشی ایشیدلمیوردی . مستغرق خیالات وحظوظات اوله‌رق کندیسنی بشقه عالملرده کوردیکی صره‌ده قارشوسنده بولنان ملعونده جهنمی فکرلرله کندیسنی سیر ایدییوردی .

برآره‌لق قارشوسنده‌کی انسان شکلنده‌کی عفریتك یوزینك قیزارمش وکوزلرینك عجیب برحال آلمش اولدیغنی کوره‌رك :

— حالا سنی مضطرب کورییورم، آننه‌ت کاشکه سن شاتوده قاله‌رق استراحت ایتسه‌یدك...

دیمسی اوزرینه خدمتجی قیافتنده‌کی ملعون:
— سزه رفاقت ایتمکله مستریح ومسعودم!
بو صره‌ده آرابه، بیوك یولدن چیقارق اورمانه داخل اولدی. کونش غروب ایتمشدی. دورانك حسن و آنی سیر ایدرك براز صکره آنك وصاله نائل اوله‌جغنی دوشونن آنه‌ت نامنده‌کی مردار مخلوق ایسه ذهنندن شو سوزلری کچیریوردی:
— اورمانلر، قوللر، اوکلکون دوداقلرله بتون وجود بنم اوله‌جق. بر حیدودلر رئیسنی سویور. آنك کبی بنی ده سوه‌بیلیر. بن ده مارکی‌یم. ثروت و اقتدارم وار. باخصوص باشم، تحت تهلکه‌ده دکل...
بو اثناده آرابه شدتله بر یره چاربغله طوردی.
دورا — نه اولدی، نه وار؟
— برشی دکل. بر یای قیرلمش. شمدی تعمیر ایدرز.
دورا، آشاغی اینمکله آرابه‌جی‌یی کورمشدی.
— بو، جیووانی دکل. سز کیمسکز؟
آرابه‌جی — آنك معاونی‌یم. یکی کلدم. سزی ایلك دفعه کوتوریوردم... طالع یوقش...
— جیووانی بکا نیچون خبر ویرمدی؟
— خسته‌لندیغندن یاتیوردی...
— کیده‌جکمز یر دها اوزاقمی؟
— آرابه ایله بر ساعت سورر.
— بیکیرله نه قدر سورر؟
— ینه بر ساعت.

— بو جوارده بر قلعه فلان یوقمیدر؟
— خیر. یالکز بارون (سیرنو) نك شاتوسی وار.
— اوزاقده میدر؟
— اون دقیقه‌ده کیدیلور.
— آنه‌تك رأینی صوردقدن صکره) او حالده اورایه کیدرز.
کیجه‌نك ظلمتی، اطرافی قاپلامشدی. آرابه‌نك چیقاریلان حیوانلرندن برینه (آنه‌ت) دیکرینه‌ده دورا بیندی. آرابه‌جی، خدمتجینك بیکیرندن طوتارق یولی کوستریوردی.
آنه‌ت — (یواشجه آرابه‌جی‌یه خطاباً) وظیفه‌کی حسن ایفا ایتدك. سکا یوزدوقا بخشیش وار.
— تشکر ایدرم، افندم.
— هرشی حاضرمی؟
— امرلرکز تماميله اجرا ایدلمشدر.
— بوزلی و آینه‌لی اوطه...
— حاضر.
— قیزغین اوطه، اشکنجه آلتلری هپ حاضرمی؟
— تماميله حاضر.
— سکا یوزدوقا دها بخشیش وار. نصل طوتیله‌جغنی بیلیورسك یا؟
— درحال یقالایوب باغلانه‌جق و آغزی طیقانه‌جق...
— وحشیلکه لزوم یوق. فکرمی دکشدیردم.

رضاسنی آله‌رق کندمی آکا سودیرمك ایسترم.

— باش اوستنه .

قراکلق شاتونك اوکنه کلدیلر . قپونك طوقماغی اوچ دفعه اورولدی . برباش کوروندی:

— نه ایستیورسکز ؟

— قضازده اولدق . مسافرت صورتیله قبول اولنمقلغمزی رجا ایدییورز .

— افندم، یوق. مع‌مافیه هیچ برمسافری رد ایده‌مه‌یز . بیوریکز .

آتلر ، ایچرو چکلدی . خدمتجینك بری فنارله قوشارق کلدی .

— حیوانلری آخوره چکه‌لمی ؟

دورا — لزومی یوق . خلقه‌یه باغلاییکز . اوزون مدت قاله‌جق دکلز .

کنیش برصالونه کیردیلر . غرانیت طاشلرندن وجوده کتیرلمش اولوب دیوارلری عریان بولنان قوجه صالون کوچوك برلامبه ایله تنویر ایدلمشدی.

دورا — بوراده طبیب وارمی ؟

خدمتجی — اوت ، مادام . شمدی طبیب ایله وکیلخرج کلیرلر .

بردقیقه صکره ایکی کشی کلدی . بونلردن طبیب اولدیغنی سویله‌ین آدم :

— مادام ، بورایه کلنلری ممنونیتله قبول ایدرز واسملرینی بیله صورمایز .

— رفاقتمده‌کی قادین خسته‌لندی . آکا باقمکزی رجا ایدرم .

— باش اوستنه مادام .

وکیلخرج ایله طبیب معاینه ایچون آنه‌تی دیکر اوطه‌یه کوتورمدیله دورا یالکز قالدی .

بش دقیقه صکره طبیب کلدی :

— بوقادین محبه‌کزمیدر ، یوقسه تعلقاتکز دکمیدر ؟

— اوطه خدمتجیم در .

— اوحالده سربستجه سویله‌بیلیرم .

دورا — (مضطربانه) تهلکه‌لی خسته‌می ؟

— اوت مادام .

— بنی قورقوتیورسکز .

— حقیقت بودر ، مادام . بوکیجه یوله چیقاجق اولورسه مطلقا ترك حیات ایدر .

— زواللی آنه‌ت! کاشکه شاتوده براقمیلدم. قباحت بنده ...

صکره ویریلن قرار اوزرینه پوصله یازیله‌رق خدمتجیلردن بری واسطه‌سیله منتقمك بکله‌دیکی محله کوندرلمسنه قرار ویرلدی . براز صکره طبیب دورانك یازدیغی پوصه‌یی آله‌رق کیتدی .

دورا ، یالکزجه صالونده بکله‌مکه باشلادی. براز صکره کیتدکجه یاقلاشمقده بولنان حزین وماتم‌انکیز برتغنی ایشیتدی.قارشوسنده‌کی دیوارده ضیادار بردلیك بولونیوردی . بورادن باقنجه برجنازه‌نك کوتورلدیکنی کوردی. عین زمانده برینك :

— آنریقو برلاندی وفات ایتدی !

دیدیکنی ایشیتدی .

دورا ، بومنظرهٔ مؤلمه‌یه تحمل ایده‌میه‌رك صالالانوب یره دوشدی . عقلی باشنه کلوبده کوزلرینی آچدیغی زمان بیوك واولدقجه مکمل

برصوو‌تده مفروش براوطه‌ده ویتاغك ایچنده بولندیغنی كوردی .

كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— بوبررؤیامی یوقسه حقیقتمی ؟

دیدیكی صره‌ده آنریقو دیه باغیردی . درحال قارشوسنده برآدم پیدا اولدی . كوزلرینه دقت ایدنجه بونی طانیدیغنی آكلادی . فقط نه‌زمان ونره‌ده !

— آننه‌ت نره‌ده ؟

— آننه‌ت ویا دها طوغروسی سان یوسه‌تو . . .

— (خوف ودهشتله) آمان یاربی !

— دورا ! تورالتا ، سنی چیلدیره‌سیه سویورم ! حسن وآن ولطافتكزه مجلوب اوله‌رق تبدیل قیافتله سزه خدمتجی اولدم . شمدی‌ده سزی قاچیردم . نه‌یاپیم كه آرتق تحمله مجالم قالمامشدی . سویله‌یكز ، دورا ، بنی سومك ایسترمیسكز ؟ آنریقو برلاندی وفات ایتدی .

— یالان سویلیورسك !

— عادی اوله‌مه‌دیمكزسه سزك ایچون اولمشدر . سز بوحیدودك زوجه‌سی اوله‌مازسكز . بوكون یارین اعدام اولنه‌رق طول قاله‌جقسكز . بوندن باشقه آنك متعدد مترسلریده وار . قلارا ، بونلرك برنجیسیدر . قرالیچه‌یی‌ده اونوتمایكز . . .

دورا ، صارارادی . كوزلرینی قپادی . قلبندن خنجرك اورولمشه دونمشدی .

— قرالیچه‌نك آنی طولابه قپاتدیغی [illegible] . . .

شو ساعتده منتقم ، ماركی تورالتانك شاتوسنده قرالیچه ایله مناسبت عاشقانه‌ده بولونیور . . . (دیز چوكه‌رك) بنی سویكز ! رجا ایدرم ، بنی سویكز !

— آلچق !

— بوراده آلچق یوق ، بلكه سزی سون برعاشق وار ، دورا . سزك محبتكز بنی اولدیره‌جك . . . آرتق بردقیقه‌بیله تحمل ایده‌جك حالم قالمادی . . .

دیه‌رك دورایی درآغوش ایتمك ایستركن مزبوره مرقومك یوزینه توكوره‌رك :

— نانكور ! آلچق !

— ایستدیككز قدر حقارت ایدیكز . محبتمه مانع اوله‌مازسكز . هیچ برقادین ماركی بوسه‌تویه مقاومت ایتمه‌مش وهیچ برزمان ماركی بوسه‌تو ، برقادینه بویله یالوارمامشدر .

— مكر ، نه‌قدر منفور وملعون برمخلوق ایمشسكز !

— سزی اویوتمه‌رق ایستدیكمی یاپه‌بیلیردم . حال بوكه یاپمادم . هرنه ایسه یارین ینه كوروشیرز .

دیه‌رك چكلدی . بدبخت قادین ، مأیوس والمناك برحالده دوشونمكه باشلادی . نه مدهش برطوزاغه دوشورلمش اولدیغنی آكلادی . باشنه كلن بوفلاكت نه ایدی ؟ نه‌دن طولایی بومصیبتلره هدف اولیوردی ؟ بونلره مستحق اولمق ایچون نه كبی برجرم وقصورده بولنمشدی ؟ برملك كبی صاف ، پاك وفضیلتكار برقادینك نیچون باشنه بوفلاكتلر [illegible] ؟ زوجنك ایشلدیكی



منتقم ، قزالیجه‌یه خطاباً : « شو اولدیردیکم برقادیندرکه اسمی مادالنادر . تبدیل قیافتله یانکزه کیره‌رك سزی اولدیرمك ایستیوردی

جنایتلرك جزاسنی می چکیوردی؟ جناب حق، ناموس وعفتك لکه‌دار اولمسنه ، معناً اولمسنه مساعده ایده‌جکمیدی ؟ زوجنی کوندره‌رك کندیسنی قورتارمیه‌جقمیدی؟ آه، بویله اولمازسه بدبخت دورا ، ابدیاً اوله‌جکدی ...

آغلامق ایستدیکی حالده موفق اوله‌میوردی. کیجه ، پك اوزون کوروندی . صباح بردرلو اولمیوردی. اوچ مختلف زمانده مارکی بوسه‌تونك صداسی ایشیدلدی :

— دورا ، دوشوندکمی ؟ قرارکی ویردکمی ؟

مارکی، بواوچ دفعه‌کی سؤالده‌ده بالطبع نفرت وبرودتله جواب آلمشدی .

اوطه‌نك ایچی قراکلق اولدیغندن اطرافنی کوره‌میوردی . یتاغك اطرافندن انتشار ایدن بررایحه‌نك تأثیریله اویقویه طالدی .

کوزلرینی آچدیغی زمان اوطه‌سنك تنویر ایدلدیکنی وهرطرفنك آینه‌ایله چویرلمش اولدیغنی کوردی .

مارکی ، تکرار باغیرمغه باشلادی :

— دورا ، بومقاومتی براق. باشکی دیواره اوره‌رق اولمك ایستیورسك . الك اوفاق بر حرکتکی بیله کوریورم . بنم موافقتم



ساخته قونتس قاسته‌لتو ، سیچیو ایله اختیار والده‌سنه قاولینایی اولدیرمك ایچون ایکی یوز دوقادن زیاده ویره‌میه‌جکنی سویلر .

اولمادقجه اوله‌مزسك . بیهوده چالشمه . بونك یرینه عرض ایتدیکم محبتمی قبول ایت . براز دها دوشون . جواب رد ویردیکك حالده بو آینه‌لر قالقار . غیر مرئی برال سنی طوتار . ایستدیکك کبی ییوب ایچه‌بیلیرسك ... سنی زهرله‌مك ایسته‌مم . سنی ، کوزلکله الده ایتمك ایسترم ...

متعاقباً برسفره ایچنده یمك کتیرلدیسه‌ده دورا ، النی بیله سورمدی. برمدت صکره مارکی تکرار سؤال ایتدی :

— دورا ، دوشوندکمی ؟

جواب آله‌مادی. او آنده دورانك اطرافنده قیزغین دمیرلر پیدا اولدی :

— دورا، بوراده جنتده وار، جهنمده... سکا اذاوجفاده بولنمق، سکا قیمق ایسته‌میورم... آغلامنی، بیهوده کوز یاشی دوکمکی براق ...

. . . .

. . . .

. . . .

دورانك ، بوطالعسز قادینك خونخوار ، غدار مارکینك شاتوسندن سنده‌لیه‌رك چیقدیغی زمانکی حالیله شاتوده کرفتار اولدیغی

احوال الیمه و مدهشه‌ی تعریف و تصویر ایدیله‌میه‌جك درجه‌ده اولدیغی ایچون سکوت ایدییورز .

پدری مارکی دو توررالتانك شاتوسنه نه صورتله کلدیکی ایسه معلومدر .



منتقم ، نه‌لر یاپار ؟

حیدودلر رئیسی آنریقو برلاندی ، برهیکل کبی طوریبور ، آلتندن صغوق تر دانه‌لری دوکیلیوردی .

دورا ، برمقتوله‌یه بکزه‌مکدن زیاده مستریحانه براویقویه طالمش اولان ملکپاره‌یه بکزه‌یوردی .

منتقم . بولطیف و بیروح وجودك اوکنده دیز چوکدی . کوکسنده خنجرك آچمش اولدیغی یردن آل قانلر آقیوردی . مقتوله ، کندیسنه باقیوردی :

— دورا ، سن اولمدك دکلی ؟ بکا باقیورسك ... بکا خطاب ایتمك ایستیورسك ، اویله دکلی ؟ سویله روحم ... سنی دیکله‌یوردم ، ملکم ... لکن اللرك بوزکبی ... سکا نه اولدی ؟ آمان یاربی ! دورا ، سویله ... چیلدیردمی ؟ بوکابوس نه‌در ؟ بوغولیورم ... بن سنی اولدیردمی ؟ خیر ، خیر ... قابل دکل ، بن سنك کبی بر ملکی اولدیره بیلیرمی‌یم ؟ آه ، اکر بویله بر دنائتده بولندیسه‌م لعنت اولسون ، بکا ...

یأس و نومیدینك ویردیکی حمای آتشینك تأثیریله یرلرده چیرپینمغه باشلادیغی صره‌ده ککه‌لیه‌رك شوسوزلری مرلدانیوردی :

— اولدی ! زوجی طرفندن قتل ایدلمك صورتیله اولدی ... هانکی شیطان بنی بوفعل مکروهه سوق ایتدی ؟ نصل اولدیده بن رفیقهٔ حیاتمی ، جانمدن ، دنیادن زیاده سودیکم بروجود معززی محو وتلف ایتدم ؟ بویله بر ملکپاره‌نك کوکسنه ظالمانه برصورتده خنجری نمی صاپلادم ؟ آنریقو برلاندینك پرستشکاری بولندیغی زوجه‌سنی اولدیرمسی ممکنمی ؟

دیه‌رك باشنی یرلره اورمقده ایدی . تکرار اولونك اوکنده دیز چوکه‌رك النی طوتدی :

— اوح ، اللرك بوزکبی اولمش ، دوراجغم ... اوشویورمیسك ؟ نیچون جواب ویرمیورسك ؟ اویان سودیکم ... اویان ... بن ... سنك ایچون آغلایان آنریقو برلاندی‌در . سن یالکزمی اویویورسك ؟ بن سنسز یاپه‌مام ، دوراجغم . سن‌ده بنی سورسك ... (لامبه‌نك ضیاسیله بیوین خیالی کوره‌رك) بویم نه‌قدرده اوزامش ؟ خیلی بیومشم ... بن شیطانم ... انتقام شیطانی‌یم ... بن منتقمم ... اوف ، لعنت اولسون بکا ؟ بتون کناهلرمك جزاسنی زواللی بیکناه زوجه‌م چکدی ... دورایی

اولدیردم . . . دوراجغمی قتل ایتدم . . .
ایکنجی دفعه اوله‌رق عارض اولان حمای محرقك تأثیریله لامبه‌یه اوره‌رق قیردی واورته‌لغی درین برظلمت قاپلادی .
دلی کبی سویلندیکی صره‌ده ناگهان اوطه قپوسی اوروله‌رق آرقداشلرینك کلمش اولدیغی خبر ویرلدی . ویردیکی امراوزرینه برازصکره حیدودلر ، ایچرو کیردیلر .
منتقم ، زوجه‌سنی قوللری آره‌سنده طوتمقده ایدی . قرا کلقده ایلك دفعه کیرن وفاجعه‌دن خبردار اوله‌میان سیرا کیو :
— رئیسم ، نره‌ده‌سکز ؟ لامبه یوقمی ؟
— بوراده‌یم .
— هیچ برشی کوره‌میور .
— شمدی لامبه‌یی یاقارلر . سویله ، سنی بورایه کیم کتیردی ؟
— بز مهم برایش ایچون کلدك . ایی بر اورغون وار .
— (نه‌دیه‌جکنی بیلمدیکی حالده) ایی براورغونمی وار ؟
— اوت ، سان‌وه‌رانو یولندن آلتون‌طولی برآرابه کچه‌جك .
— آلتون طولیمی ؟ نه‌کوزل حکایه ! هپ اوراده‌میسکز ؟ نه‌طوریپورسکز ؟ کیدیکز ، اوریکز ، اولدیریکز ، قان آقیدیکز . . .
آقسون . . . قان . . . قان . . . هکیم بکا کوکسی ضعیف اولان قان ایچملیدر ، دیردی .
بن‌ده قان ایچه‌جکم .
دیه‌رك وحشیانه برصورتده کولیوردی .
حیدودلردن بری یا کده‌کی اوطه‌ده بولدیغی لامبه‌یی کتیروب یاقدی .
سیرا کیو — رئیس ، الله‌عشقنه نه‌وار سویله ؟
آزیقو ، دلی کبی قهقهه‌لرله کولمکه باشلادی :
— نه‌می وار ؟ شورایه باقکز !
— آمان یاربی ! زوجه‌کز دورا . . .
لکن اولمش . . .
— اوت اولدی ! آلتون طولی آرابه‌یی صویمغه کیده‌لممی ؟ بکا آلتون نه‌لازم ؟ بنم روحم ، حیاتم کیتدی .
— لکن دورایی‌هانکی جنوار اوردی ؟
سویله‌ده بزده آنك قلبنی پارچه‌لیه‌لم . . . آنك انتقامنی آله‌لم . . .
منتقم — (برآدیم کیروچکیلوب کوکسنی کوستره‌رك) اوجنوار بن‌ایم ! قلبمی پارچه‌لاییکز !
حیدودلردن بعضلری — چیلدیرمش !
— اوت ، چیلدیردم . بکانه‌اولدی‌بیلمیورم .
شوخنجره باقکز . حالا قانلی . اوزرندن قرمزی قانلر آقیور . دورانك قلبنی پارچه‌لایان بودر . هایدی نه‌طوریپورسکز ؟ آنك انتقامنی آلکز . بنی‌اولدیریکز . دلی کبی نه‌طوریپورسکز ؟
بنم کبی نامرد برقاتلی حالا نیچون یشاتیپورسکز ؟
(قهقهه‌لرله کوله‌رك) سزه اومقدس وجودك انتقامنی آلکز دییورم . . . پیشکاهمده آچلمش اولان کردابه لعنت اولسون . . .

بنی بو حاله کتیرن طالعمدر . لعنت اولسون ، بویله طالعه . . . بویله حیاته . . .

دیه‌رك خنجرینی کوکسنه صاپلایه‌جغی صره‌ده سیرا کیو صیچرایه‌رق خنجری الندن آلدی :

— انتقام آلمادن اولمك ایستیورسك ها ؟

— انتقام ، انتقام ها ؟ کیمدن ؟ نه ایچون ؟

آه هیچ برشی آکلامیورم . . . اوت ، اوت . آلچغك بری مجسم ناموس وفضیلت اولان بربیچاره‌یی قالدیرمش . تعرضده بولنمش . آنك معنویتی اولدیرمش . بن ده مادیتی اولدیردم . اوچ کون اوچ کیجه آنی آره‌دم ، بوله‌مادم . مکر زواللی دوراجغم ، مدهش برطوزاغه دوشورلمش . شمدی آنك روحی سمالرده اوچیور . . . نم روحم آنکله برلشه‌میه‌جك . چونکه بن بر جنوارم ، وقاتلم . . . جناب حقك وانسانلرك تلعین ایلدکاری بر آدم . . . نیچون جناب حق بنی بوصورتله جزالندیردی ؟ صاف ومعصوم برچوجق ایدم . بنی دورا ایله قاتل یاپدیلر . آرتق بوندن صکره دنیاده منتقم یوقدر . او ، اولمشدر . اوت ، شمدی شوراده یاتان ملکپاره‌نك انتقامنی آلملی . صکره دنیادن چکلملی . چکلمزدن اول اورته‌لغه خوف ودهشت صاچه‌جغم . صکره (کوله‌رك) ده بن محو اوله‌جغم . . .

« اورته‌ده اوچ جنوار وار . بتون فلاکتلرمه سبب اولان بونلردر : بری قاتل والده‌م قلارا ، بری قازالوه کیو ودیکری‌ده بوسسه‌تودر . . . بونلری محو وپریشان ایتدکدن صکره اوله‌جکم .

هایدی آرتق کیدیکز ، دوستلرم . بنی یالکز براقیکز . بوراده ایفا ایده‌جك بر وظیفه‌م وار . یارین صباح طلوع شمس هنکامنده معتاد اولان یرده بنی بکله‌ییکز .

حیدودلر ، مأیوس ومنکسر اولدقلری حالده برر برر چکیلوب رئیسلرینی مقتوله ایله یالکز براقدیلر .

. . . .

آز یقوبرلاندی اوزون مدت سس وصدا ایشیدلمه‌مسی اوزرینه مراق ایدرك کلن قرالیچه‌یه قپویی آچدی . آکا دورانك جسد بیروحنی کوستردی . کاه عاقلانه ، کاه مجنونانه بیاناتده بولندقدن صکره اولادینی ایستدی . قرالیچه‌نك تأثری حددن افزون ایدی . منتقمك اولادینی کتیردی . خواب معصومانه‌یه طالمش اولان زواللی چوجق ، هیچ برشیدن خبردار اولمادیغی حالده اویومقده وسیماسنده خفیف تبسملر کورولمکده ایدی . قرالیچه‌یه خطاباً :

— سز طوتیکزده بن آکا وداع ایده‌یم . والده‌سنك قانیله ملمع اولان اللرمی اومعصومه سوره‌مم . هایدی یاوروم آللهه اصمارلادق . اویقودن اویاندیغك زمان نه بدبخت والده‌کی نه‌ده آنك قدر طالعسز پدرکی بوله‌بیله‌جکسك . مکر نه قدر طالعسز برچوجق ایمشسك . . . مادام ، رجا ایدرم ، بندن بوکون ایضاحات ایسته‌میکز . یقینده هرشیئی اوکره‌نیرسکز . شمدی مساعده ایدیکزده کیده‌یم .

دیه‌رك زوجه‌سنك جسد بیروحنی قوجاقلایه‌رق

آشاغی ایندیردی وبر حیوانه بینه‌رك كوزدن نهان اولدی .

. . . .

قوزانزایه یقین برپرده وحیدودلرك مغاره‌سنه كیدن طریق اوزرنده‌كی اقامتكاهنده درین بر اویقویه طالمش اولان قلارا، رؤیا كوریوردی.

هوا ، صیجاق اولدیغی ایچون ایكی طرفه دونه‌رك یورغان ، اوزرندن آیرلمش ونیم عریان بولنان وجود لطیفی كاملاً میدانه چیقمشدی .

شمدی یالكز بر آرزوسی وار ایدی كه اوده قرالیچه اولمقدن عبارت ایدی . قرالیچه‌نك غائب اولدیغی زماندن برو بتون دوشونجه‌سی بوندن عبارت ایدی. بوامله نائل اولنجه درحال منتقمی دردست ایتدیره‌جك ودورا بولندقجه منتقم كندیسنی سوه‌میه‌جكی جهتله دورانك وجودینی اورته‌دن قالدیره‌جقدی .

دها صكره منتقمی ، حبسخانه‌دن چیقارته‌جق و آنكله معاشقه‌ده بولنه‌جقدی ...

كوردیكی رؤیا اوقدر لطیف ایدی كه دوداقلری اوزرنده آره‌صره بلیرن خفیف تبسملردن اینجو كبی بیاض دیشلری كورونیوردی . نهایت برجنكانه قیزی اولدیغی ، اتمكسز كچیردیكی كونلری، یتاقسز یاتدیغی كیجه‌لری هپ اونوتیور، پیشكاهنده مذهب ومسعود برحال و استقبال تصور ایدییوردی . . . مظفریت قطعیه آنك ایچون قریب ومحقق ایدی . اهالی سودیكی ایچون منتقم ، قرال اعلان اولنه‌جق وكندیسی ده قرالیچه اوله‌جقدی ... بوندن دها مسعودانه برحیات تصور اولنه‌بیلیرمیدی ؟

منتقم ، رؤیاسنده یاننه یاقلاشیور ، لطیف كوكسندن بوسه‌چین اولیوردی. بوبوسه كندیسنه خنجر كبی تأثیر ایدییوردی. فقط طاتلی برصورتده...

النده‌ده برخنجر طوتیوردی . صكره بوخنجری كوكسنه صاپلایوردی . مقاومتده بولنمق، استمداد ایتمك ایستدیكی حالده موفق اوله‌میور ، خنجر تدریجاً ایچرو كیریوروفقط كندیسی اولمیوردی .

ناكهان اطرافنده زنجیرلرله محاط اوله‌رق قازالوه‌كیو ایله مارقی بوسسه‌تو پیدا اولدی . خوف ودهشتله ایكیسنك ده سیمالری صارارمشدی. دها صكره قرال فردیناند ایله حیدودلر اوطه‌یه كیردی . منظره دكشدی. كندیسنی قرالیچه‌نك یتاغنده بولدی . قاچمق ایستدیكی صره‌ده حیدودلر كندیسنی یقالادی . یالواریور ، منتقمدن عفو ومرحمت طلب ایدییوردی . اطرافنی قان دریاسیله محاط كوریوردی. منتقمه عرض محبت ، تقدیم ثروت ایدییور وبوكا مقابل حیاتنی كندیسنه باغشلامسنی استرحام ایلیوردی.

آز یقوبرلاندی‌نك النده‌كی خنجر ایسه قالقوب اینیوردی . بردنبره كوزلرینی آچدی. كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— نی اولدیرمك ایچون اول امرده محافظه‌مه مأمور اللی كشی‌یی اولدیرمك لازم . هم لطیف همده غیرلطیف بررؤیا... غالبا برفلاكته دوچار اوله‌جغم ...



بری قورتاریلور ، دیکری حبس ایدیلور ؟

قارئلرمزك پك ایی اوکرنمش اولدقلری قوزانزاده آغزدن آغیزه غریب بر روایت دوران ایلکده ایدی . بونی ایشیدنلر صحتنه بردرلو ایناناميورلردی .

اهالی آره‌سنده برحرکت وفعالیت حس اولونیوردی . یکیدن ویرکوله ضمی وقوع بولمشدی ؟ هنوز معلوم دکلدی. معلوم اوله‌بیلن برشی وارسه ، اوده سازقارلو میدانده طوپلانان اهالینك تلاش وهیجانله دیوار اوزرنده‌کی بر اعلانی یکدیکرلرینه کوسترمسندن عبارت ایدی .

بیاض کاغد اوزرینه ایری مطبعه حرفلریله یازلمش اولوب یوکسك برمحله تعلیق ایدیلان بو اعلانك اوزرنده کنیش برقرمزی لکه بولونیوردی . قانلی برال رسمندن عبارت اولان بوقرمزی اشارت ، مشهور حیدودلر رئیسی ، منتقم آنریقو برلاندی‌نك غریب مهری ایدی.

مردیونله دیواره چیقارق بلند آواز ایله اوقونان بو اعلانی ، محترم قارئلرمزده اوقویه بیلیرلر . ایشته اعلانك صورتی :

« قالابرا اهالیسنه !

« بن‌که آنریقو برلاندی‌یم . بوکوندن اعتباراً قرالك قحبه مترهسی قونتس دوموننه کیارو یعنی قلارا ایله یلان یره یمین ایدن آلچق وخونخوار قازالوه کیویه وعرض وناموس دشمنی اولوب برچوق بیکناهلرك قانه کیرمش اولان بوسسه‌تویه کیمسه‌نك طوز، اتمك وصو ویرمه‌مسنی امر ایدییورم . بو اوچ ملعونه تصادف ایدنلرك درحال بکا تسلیم ایتملری ایجاب ایدر . »

« مغاره‌مده تحریر ایدلمشدر » . « منتقم »

بو اعلاننامه‌یی اوقویانلر، شوق وهیجانله :

— یشاسون منتقم !

دیمکدن کندیلرینی آله‌میورلردی. بومهیج ومدهش خبر، سرای قرالی‌یه‌قدر واصل اولمش ودرحال ناظرلر عقد اجتماعه لزوم کورمشلردی.

قرال ، آغزی بچاقله آچیله‌میه‌جق برحالده بولونیوردی . خوف ودهشت ، هردرلو مراسم وتکلیفاتی اونوتدیرمشدی .

ناظرلرك اوطه‌سنه قرال ده کلمش ودها صکره پولیس مدیری ده کیروب الندهکی اعلاننامه‌یی اورته‌ده‌کی ماصه‌نك اوزرینه آتارق :

— اکر حکومت قوت وشدت کوسترمیه‌جك اولورسه ، بونك صوکی اختلاله واره‌جق . بتون ضابطه مأمورلرینی اعلاننامه‌لری چیقارمغه مأمور ایتدم . بوحیدودلری بر آن اول دردست ایدرك مستحق اولدقلری جزایی ویرمك ایچون عساکر موجوده‌نك سوقی اقتضا ایدر . . .

قرال — (باش وکیله خطاباً) ایشیتدیکزمی ؟

ناظرلر — بزده پولیس مدیرینك فکرینه اشتراك ایدرز . بشقه اتخاذ اولنه‌جق تدبیر یوقدر .

بونك اوزرینه قرال فردیناند ، دائره‌سنه کیتمك اوزره ناظرلرك یانندن مفارقت ایتدی . پولیس مدیری ، آتشین برطبیعه‌مالك اولوب صنعتنه‌ده محبت مخصوصه‌سی وارایدی . حیدودلره قارشو دائما شدت کوسترلمسی حسنی پرورده ایدیور وبوصورتله حیدودلری طوتارق حبسه آتق صورتیله قرالنه ومترسی بولنان قلارایه خدمت ایلیه‌جکی ذهابنده بولونیوردی .

اتخاذ اولنان قرار موجبنجه حیدودلری تعقیب ایتمك اوزره درحال پیاده وسواری عساکرینه امر ویردی . ظلم وشدت طرفداری بولنان پولیس مدیری ناظرلره خطاباً :

— آرتق بوشقاوته نهایت ویرمنك زمانی حلول ایتدی . محاربهٔ داخلیه سببیله آقان قانلر ایچنده بوغولمقلغمه رمق قالدی ...

اهالی‌یی خانه‌لرندن چیقملرینی ودکانلرینی آچملرینی بربیاننامه ایله منع ایتدیلر . خانه‌سنك پنجره‌سندن باشنی چیقارمق کستاخلغنده بولنان بری آتیلان ایکی قورشون سببیله درحال چکلمکه مجبور اولمش ایدی ... تام یکرمی درت ساعت قوزانزا شهری دهشت ایچنده قالدی .

ناظرلرك درحال ادارهٔ عرفیه اعلان ایدلمسی تکلیفنه قارشو پولیس مدیری مستهزیانه برتبسمله مقابله‌ده بولندی :

— قورقمایکز افندیلر ! قوزانزاده امنیت وآسایش عمومیه برکمالدر ...

دیکر طرفدن قلارایه سطور آتیه‌یی حاوی برتذکره کوندردی :

« قوزانزاده عظیم برقاریشقلق حکمفرما . محافظه‌کز ایچون کوندرلمش اولان اللی سواری ایله درحال سرای قرالی‌یه کیدیکز . اوراده امنیتکز تحت تأمینه آلنمش اولور . سرایه کیرمك ایچون ویریله‌جك پاروله « بومبا » در . »

آقشام اولمش ، قلارا حاضرلغنی بتورمش ایدی . شهرك قپولری عسکرلرله چویرلمشدی . قلارا ، اللی سواری عسکرندن عبارت مفرزه ایله کچرکن نوبتچی باغیردی :

— پاروله !

قلارا — بومبا !

دیه‌رك معیتیله شهره داخل اولدی . عین زمانده برآدم اختفا ایلدیکی محلدن چیقارق قیره طوغرو اوزاقلاشمغه باشلادی . برازاوتده‌ده باغلی بولنان بیکیرینه بینوب قوشدیرمغه باشلادی . کیدرکن شوسوزلری مرلدانیوردی :

— درت نعله کیدیله‌جك زمان . برساعته قدر رئیسمزله ملاقی اولورم .

. . . .

بوصره‌ده قلارا ، ایصسز سوقاقلرده ایلرولمکده ایدی . اورته‌ده کیمسه کورونمدیکی کبی پنجره‌لرده‌ده ایشیقدن اثر بولنمیوردی . کویا بتون شهر ابدی سکوت وظلمته مستغرق اولمش ایدی .

سرایك قپوسنده تکرار پاروله صورولدی . سرایك عساکر محافظه‌سی برقاچ مثلی آرتیرلمشدی .

قلارا کیزلی مدخللردن کچەرك برقاچ دقیقەدە دائرەسنە چیقدی .

قرال فردیناند حال وموقعك وخامتندن طولایی قورشون کبی آغیرلشمش بولنان باشنی اللری آرەسنە آلمش بولندیغی حالدە دوشونیوردی .

مترەسی قلارانك بردنبرە ایچرو کیردیکنی کورنجە شیشمانلغنە رغماً اوطوردیغی محلدن صیچرادی :

— سن . . . بوراده ؟

سیماسندە عیاناً فرق وتمیز اولنان مدهش برقورقونك تأثیریلە مترەسنی برخیالك قارشوسندە بولونیورمش کبی کیرویە ایتدی . لاقید کورونن قلارا ایسە جواباً :

— اوت ، بن ایم ! نەوارکە ؟

— (برآه چکەرك قولتوقلی صندالیەسنە دوشدیکی حالدە) نەمیوار ؟ غالبا هیچ برشیدن خبرك یوق ؟

— لکن بوکون نیچون شن دکلسك آکلامیورم !

نیچی بویلە مغمومانە ربارادانە برصورتلەمی قبول ایدرلر ؟ البسەمی بیلە تبدیلە لزوم کورمدن سنی درآغوش ایتمك ایچون قوشدم .

— (کککلەیەرك) بن سنی کوشکدە ظن ایدییوردم . بورایە نیچون کلدك ؟

— نیچون کلدیکمی آکلایەمادکمی ؟ سنی دوشونەرك محزون برحالدە بولونیوردم . بوسببلە جان وکوکلدن سودیکم قرالمی کورمك آرزوسنە دوشەرك همان کلدم . . .

قرال فردیناند ، کولمك ایستدیسەدە موفق اولەمادی .

قلارا — خستەمیسك ؟ یوقسە برکدرکمی وار ؟

دیەرك قوللرینی اوزاتوب فردینادك بوینە صارلدی .

فردیناند — (مترەسنی سومکە چالشەرق) قلارا . . . قلارا . . .

— سویلە سوکیلم ، نەوار ؟ آه بیلسەك ، سنی نەقدر سوییورم ! بکا امنیت ومحبتك یوقمی ؟ بن سنك ایچون صادق وفداکار بردوست ، سوکیلی برمعشوقە دکلی یم ؟

— اوت ، اویلەسك . بنی زبون برحالە کتیرن دە سنك صداقت ومحبتك دکلی ؟ فقط . . . آل شوکاغدی اوقو !

دیدیکی صرەدە الیەماصەنك اوزرندە طوران منتقمك اعلاننامەسنی کوستردی .

قلارا ، درحال اعلاننامەیی آلوب اوقودی . برلحظەقدر هیکل کبی بولندیغی محلدە بلاحرکت قالدی . بتون وجودندەکی قانڭ طوکدیغنی حس ایتدی .

منتقم . . . بونەمدهش بردشمن ایدی ! برقادین ایچون نەامثالسز برعاشق اولەبیلیردی ! قلبندە او آدمە قارشو حس ایلدیکی محبت وکین ونفرت مجادلەدە بولونیوردی . محبتی ، نفرتنە غلبە چالشیوردی . . . آنی قوللری آرەسندە کورەبیلمك ، آنکلە باریشەرق سویشمك یکانە

آوزوسی، الڭ شدتلی املی ایدی. برمدت کوزلرینی قیپیرق بوواديده مستغرق خيالات اولدی.

بوصرهده فردیناند، برطور عاشقانه ووالهانه ایله متره‌سنی سیر وتماشا ایدییوردی. نهایت ککه‌لیه‌رك ومضطربانه برآه چکه‌رك:

— نه دوشونیورسك، سوگیلم؟

قلارا — دوشونه‌جك برشی یوق! بوزمانه قدر بودرلو تهدیدلرك چوغنی کوردك، کچیردك... بوده اوقبیلدن...

— یالکز بوتهدید اولسه برشی دکل... اینك ایچنده اغتشاش، اختلال علامتلری‌ده وار.

— صحیحمی؟

— سوقاقلرده: قرال دوشسون! یشاسون منتقم! دیه باغیرییورلر.

قلارانك سیماسی موسمور کسیلدی. برده‌نبره شو مدهش فکری ذهندن بیلدیرم سرعتیله کچیردی: «قرال فردیناند اولدیرلمش، منتقم تخت قرالی‌یه چیقمش، کندیسی‌ده قرالیچه اولمش...»

قرال — بوصورتله باغیرانلری تأدیب ایتمك اوزره پولیس مدیری دردست ایتدیره‌رك حبسه آتدیردی. آنك فکرنجه شدت کوسترمك لازم.

— پولیس مدیری نه آدمدر. کندیسنی برکره کورملی‌یم.

— برحکمداره قارشو روا کورولن بو کستاخلغه قارشو نه دیرسك؟

— نفرت ولعنتدن بشقه نه دیه‌بیلیرم؟

— ناظرلری طوپلاتدیردم.

— نیچون؟

— طبیعی شو مدهش اعلاننامه ایچون...

— نه‌یه قرار ویرلدی؟

— ویریلان قرار، نم ارزومه مخالفدر.

— نیچون؟ دقت ایت‌که بز انکلتره‌ده دکلز. سن بر حکومت مطلقه‌نك رئیسی بولونیورسك....

— بونی بیلیورم. بشقه ویره‌جك نصیحتك وارمی؟ مسئله سنك حیاتك اوزرینه‌در.

— عین زمانده سنك موقعك‌ده تهلکه‌ده دیمکدر.

— ناظرلرك برقراری دها وار. بوده سنك بورادن چیقوب کیتمکلکك....

— (مستهزیانه برتبسمله) کوزل قرار! بویله برنتیجه‌یی طوغروسی هیچ‌ده امید ایتمیوردم. بوکوزل فکری کیم بولدی؟

— باش‌وکیل!

— دیکرلری‌ده بوفکرده‌می؟

— اوت.

— ذاتاً سنك ناظرلرك هپ دکرسز آدملردر. نه اساس اوزرینه نم بورادن حرکت ومفارقتمی مناسب کورییورلر؟

— سن کیده‌جك اولورسه‌ك، آنلرك فکرنجه درحال اورته‌لق سکونتیاب اوله‌جق. منتقم‌ده انتامنی دیکر ایکی شخصدن آله‌جق. بوصورتله بکاده هیچ برضرر کلمامش اوله‌جق...

— آكلايورم !

— سن نهايت بورادن برمدت موقته ايچون غائب اوله جقسك . حيدودلرى اله كچيردكدن صكره بالطبع ينه كله جكسك .

— او حيدودلرك اله كچيرلديكنى چوق دفعه كوردك ... نتيجه هيچ ! رئيسلرينى كندى اللكله طولابدن چيقاردك .

— رجا ايدرم ، او مدهش خاطره يى بكا تازه لمه .

— بن سكا برشى سويله يه يمى فرديناند ؟ سن كرك منتقمه وكرك قراليچه يه قارشو دائما ضعيف بولونيورسك . . .

— خير ، قلارا . محبتمزه يمين ايدرم كه آلدانيورسك . سنى سون آدمك بركره كوزلرينه دقت ايتده باق . يلان سويله يورمى ؟

— سندن شبهه لنديكم ايچون بنى عفو ايت . بنى سوديككى بيليرم . هرنه ايسه . . . ناظرلرى تكرار نه زمان كوره جكسك ؟

— يارين .

— آنلرك مجتمعاً توقيفنى سكا توصيه ايدرم !

فرديناند ، بو توصيه اوزرينه خوف ودهشتدن آغزينى آچارق برسوز سويله مديكى صره ده ، قلارا ، سوزينه دوامله :

— ناظرلرك ويرديكى قرارك ايچنده سنك محوك ده وار .

— آكلايورم . ايضاحات وير .

— بوراده بنم حياتم موضوع بحث اوله ماز. ايجاب ايدرسه سعادت واستراحتك ايچون حياتمى فدادن چكنمم . برقاچ آى بورادن غيبوبتده يانمام . بوده برشى دكل . بنم دوشونديكم سنى كوره ميه جكمدر . . . حسرت ومحبتكه نصل تحمل ايدرم ؟ سنى بيهوده ناظرلرك قورقوتيور . قورقاق برقرال ، قرال عد اولنه ماز . بوكون يارين هرحالده اوله جك دكلميسك ؟ (شارل استوارت)ك اون آلتنجى لوئى نك عاقبتلرينى اونوتمه . تدبيرده قصور ايده جك اولورسه ك سنده آنلرك اوغراديغى عاقبته اوغرايه جقسك . . .

— (قورقاق برچوجق كبى مترسنه صوقوله رق) سويله . سويله . اوحالده نه يا په يم ؟

— تام معناسيله برقرال كبى حركت ايت . مجادله ومقاومتى الدن براقمه . بن سنك يانكده بولندقجه قورقمه . سنى ارشاد وتسلى ايدرم . سنك سعادت وحياتكى تحت تأمينده كورمدكجه بريره كيدمم . بوارزومك حصول بولديغنى كورنجه درحال چيقوب كيدرم . . .

— آمان يارى ! نه لردن بحث ايديورسك ؟

فرديناندك سيماسنده درحال مترسنه قارشو علائم منت وعين زمانده عظمت نمايان اولدى . قلارانك كنديسنى نه درجه لره قدر سوديكنى ، دوشونديكنى كورمرك آكا قارشو قلبنده دوين بر منتدارلق حس ايديوردى . ككليه رك ديدى كه :

— تشكر ايدرم ، قلاراجغم . سنك بورادن مفارقتكه راضى دكلم . سنى كورمدن طورمملم - قطعياً يانمدن آيرلمه . هرنه امر ايده جك اولورسه ك

درحال قبول واجرا ایدرم. مهرمی آل. ایستدیکك کبی قوللان . . .

دیه‌رك پارمغنده‌کی یوزوکی چیقاروب قلارانك پارمغنه کچیردی :

— بنی سو ، قلارا ! بنی‌ـ ومکدن بر آن فارغ اولمه ، سوکیلم ! بنم سنی سودیکم کبی سنده بنی بتون روحکله ، بتون قوتکله سـو . . .

قلارا ، قوللرینی آچوب اوزاته‌رق بو بدلا عاشقی در آغوش ایلدی .

. . . .

اضطرابات ماديه ومعنویه‌نك تأثیریله یورغون دوشمش اولان قرال فردیناند ، فراش استراحتنه اوزانمش ، خورلیه‌رق درین بر اویقویه طالمش ایدی .

قرالك بو حالنی کورن قلارا ، بواشـجه دائره‌سـنه چکلدی . برساعتدنبرو کندیسـنه منتظر بولنان پولیس مدیرینی کوردی .

پولیس مدیری — عودتکزی خبر آلیر آلمازامرلرکزی اخذ وتلقی ایتمك اوزره زیارتکزه شتابان اولدم ، مادام .

پولیس مدیری قلارانك الیله کوسـتردیکی قولتوقلی صندالیه‌یه اوطوردی . قلارا ، دوشونیور ذهناً برپلان تصـارلادیغی کورولیـوردی . کندیسـنی نفی وتغریب ایتمك ایسـتیورلردی . ناظرلر بونی قرالدن طـلب ایدیورلر ، قرال ایسه آنلرك امرینه سرفرو ایلیوردی . قرالده وکلاسی‌ده هیچ برشیئه یارامازدی ...

اهالی ایسه منتقمی ایستیوردی . قرالایله وکلاسی اورته‌دن قالقسـه ، منتقم‌ده آرزوی وجهله قرال اعلان ایدلسـه کندیسی ایچون یکی برکون طوغمش اوله‌جقـدی . . . بونك ایچونده برپلان ترتیب ایدرك ماهرانه ومدبرانه حرکته لزوم وارایدی .

پولیس مدیرینه تبسم ایدرك :

— ناظرلرك حقمـده ویردیکی قراردن شبهه‌سز خبرکز واردر !

— اوت . حتی مخالفتده بولندیغکز تقدیرده تدابیر مخصوصه‌ده بولنمق ایچون امریله آلدم .

— نه‌زمان حرکته مجبورم ؟

— یکرمی‌درت ساعت مهلتکز وار . بو مدت ظرفنده بورادن چیقوب کیتمکز لازمدر .

— کیتمیه‌جك اولورسه‌م ؟

— بوراده قالیرسکز .

— صادق بردوست اولدیغکزی بیلیرم . تشکر ایدرم .

— صوڭ نفسمه قدر سزه صادق ووفاکار قاله‌جغمه امین اوله‌بیلیرسکز ، مادام !

برمدت اوته‌یه برویه‌دائر قونوشلدقدن صکره بردنبره قلارا ، ویردیکی قرار اوزرینه دیدی‌که :

— سز ناظرلرك افکار وآمالنی بیلیرسکز . بونلرك دکرلری نه‌در ؟

— اول امرده باش‌وکیلی آلالم . عادی بر دعوی‌وکیلی‌در ...

— حربیه ناظری ؟

— اردوسز برعسکر .

— مالیه ناظری ؟

— اسکی برمقاولات محرری . اوته کی بروکنی صویمش ، النه کچنی چالمش بر آدمدر . دیکر ناظرلر حقنده بوکا مماثل بیاناتده بولندقدن صکره قلارا دیدی که :

— مادامکه بویله‌در . بنم خاطرمه برشی کلیور . فقط سزك قرارکزده لازم .

— هر آرزوکز بنم ایچون عین امردر . امر ایده‌جك اولورسه‌کز بتون شهری آتشه ویریرم !

— بو ناظرلری نه‌صورتله امحا ایده‌بیلیرز ؟ بیلیرسکزکه فردیناند ، نامردك بریدر . کندیسنه کوکنیله‌مز . نه حاجت . آنی سزده بنم قدر بیلیرسکز . قورقاق وقرارسز بر آدمدر . بو آدم ، ایکیمز ایچونده تهلکه‌لیدر .

— حقکز وار . فقط نه‌صورتله اورته‌دن قالدیره‌بیلیرز ؟

— حقندن اسقاط ایتمك صورتیله ...

— یا اسقاط حق ویا تاج وتختندن فراغت صورتیله .

— خیر ، اسقاط حق دها مرجحدر .

— او حالده جمهوریت اعلان ایدرز .

— اهالی قرال ایستیور .

— قراللری وار . کوردیلر ، آکلادیلر ...

— بویله بدلا قرال البت چابوق آکلاشیلور وکیمسه طرفندن سویلمز . فقط بشقه درلو اولورسه . . .

— مثلا : کیم کبی ؟

— آنریقو برلاندی کبی . . .

— (بردنبره اوطوردیغی یردن صیچرایه‌رق حیرتله) نصل ؟ خصم جانکز اولان آنریقو برلاندی کبی ، اویله‌می ؟

— اوت دوستم . بوصره‌ده صاحب نفوذ وتوجه اولان اودر ... میوه ، حدکماله ایرمشدر . طوپلامليدر . بوکیجه ناظرلری سرایه طوپلایوب اسقاط حق قرارنامه‌سنی امضا ایتدیریرم . قرالك دائره‌سی محافظی میرالای‌ده بزدندر . یالکز باش مابینجی بزدن دکلدر . آنی‌ده حبسخانه‌یه آتارز . قرالی نه‌یاپه‌جغز ؟

پولیس مدیری ، قلارانك کوزلرنده برپارلاق حس ومشاهده ایتدی . بوپارلتی‌نك نه‌یه دلالت ایلدیکنی کشف وادراك ایلمش اولدیغی ایچون خفیفجه تتره‌مکدن کندیسنی منع ایده‌مدی .

قلارا — آنی برمناستره کوندرمه‌یز . سن آنك ایشنی بکا براق . بونی بن درعهده ایدرم .

— حقیقةً سز روسیه‌نك بیوك قاته‌ریناسنه بکزیورسکز .

— ریاکار ، سنده ! شمدی مسئله منتقمی بولمقده‌در .. برایکی کلمه‌ایله آنی بورایه کتیره‌بیلیرز .

— برمکتوب یازه‌جق اولورسه‌کز برساعته قدر یدیکزه واصل اولور .

— نره‌ده بولندیغنی بیلیورمیسکز ؟

— طبیعی .

— نره‌ده اولدیغنی بیلیورسکزده نیچون دردست ایتمیورسکز ؟

— محافظه اولونیور ، ترك و تخلیه ایدیلیور .
بویله جه خرسزلری وحیدودلری براقدقدن صکره حاکملره ضابطه مأمورلرینه نه لزوم وار ؟ هرکس کندی صنعتی بیلیر . انسانی سربستجه حرکت ایتدیریورلرکه ایفای وظیفه ایتسون ...

— شمدیدن سزی تبریك ایدرم .

قلارا ، درحال یازیخانه سنك اوکنه اوطوره رق ویازیسنی دکشدیره رك آتیده کی سطرلری یازدی :

« منتقم ، قلارانك سرای قرالیده کی دائره سنه قدر کله بیلیر . بتون قپولر کندیسنه کشاده در . قپوجیلره قارشو پاروله اوله رق سویله نه جك سوز « بومبا » در .

یازدیغی کاغدی ظرفه قویوب مهرلیه رك پولیس مدیرینه ویردی :

— دیمك که ایکی ساعته قدر هرشی اولوب بیته جك . ناظرلر کلوب طوپلانه جقلر ، قرارنامه یی امضالایوب ویره جکلر ، اویله می ؟

— اوت .

پولیس مدیری قلارانك اوزاتدیغی الی طوتارق دوداقلرینه کوتوروب اوپدی . مردانه رق :

— سزسز یشامقدنسه اولمك دها اولیدر !

— هایدی کیت الله سلامت ویرسون . منتقم ، قرال اولدیغی تقدیرده بنم ده قرالیچه اوله جغمی اونوتمه . باش وکیل و کوزدهم اوله رق کیمی انتخاب ایده جکمی ده بیلیرم . بوحق بنمدر ...

پولیس مدیری ، طمارلرنده کی قانك قایناديغنی وخفیفجه صاللاندیغنی حالده چیقوب کیتدی .

بو آدم ، قلارانك براشارتی اوزرینه پدرینی ووالده سنی بیله اولدیرمکه حاضر و آماده ایدی .

خلوت اوطه سنه کیدن قلارا ایسه زیبی جالمغله ایچرویه ایری یاپیلی ووجودلی ایکی کشی کیردی . هیکل کبی آیاقده طوردیلر .

بللرنده کی کمرلرده برر طبانجه ایله برردانه ده خنچر بولونیوردی . بونلر قلارانك محافظلری ایدی . کندیلرینه امنیت واعتمادتامه سی بولنوب براشارتی اوزرینه آتشه آتلمقدن چکنمزلردی .

کوندوزلری بوحریفلر کولکه سی کبی قلارایی تعقیب ایدییورلر وکیجه لری ایسه قپوسی اوکنده یاتییورلردی .

قلارا ، بونلری مشهور جانیلر وخرسزلر آره سندن انتخاب ایتمشیدی . هرایکیسی ده دفعاتله سرقت ، ایقاع حریق ، جنایت فعللریله اتهام اوله رق موته محکوم اولمشلر ایدی .

انسان دیمکدن زیاده جنوار اطلاقنه سزاوار بولنان بوایکی حیدودده انصاف ومرحمتدن ذره قدر اثر یوقدی . قلارا ، بونلری آلیرکن کندی کندیسنه :

— بن بونلری قورتارمغله کندمه اسیر یاپدم !

دیمشیدی . ایکی قاتلی ده عفو ایتدیره رك قورتارمش اولمیوب حبسخانه غاردیانی پاره ایله قاندیره رق فرار ایتدیرمشدی . مرقومه حسابنه آلدانمیوردی . حیدودلر ، کندیسنه قارشو کوله کبی صادق ومنتدار بولونیورلردی .

بونلردن بریسنك اسمی قارلو ودیکرینککی ایسه ترغا ایدی .

قلارا — خنجرلرکز ایجه بیله نمشمیدر ؟

— دیواری بیله دله جك درجه ده کسکیندرلر .

— قان ایستیورسه کز ، بوکیجه حاضر اولکز .

ایکیسنك ده کوزلرنده وحشیانه پارلقی نمایان اوله رق بروتلرندن صولومغه باشلادیلر .

قلارا — سزه امنیت ایده بیلیرمی یم ؟

قارلو — مادام ! بن بابامی اولدیرمش بر آدمم !

ترغا — بن ده والده می اولدیرمش بر آدمم ایجابنده قرالی بیله اولدیریرز .

— جسارت وصداقتکزدن ممنون اولدم .

ایکی ساعت صکره قرالك دائره سنه کیده جکسکز . سزه کوستره جکم بر محلده طوره جقسکز . ناظرلرك اوطه سنده نه دیدکلرینی دیکلیه جکسکز . بر اسقاط حق قراری ویریلوب امضا ایله جك . بونی سیر ایده جککز یردن کورنجه درحال یواشجه قرالك اوطه سنه کیده جکسکز .

قاتللر ، وحشیانه برصورتده دیشلرینی غججردا تمغه باشلادیلر .

قلارا — ذره قدر کورولتی ایتمکسزین یتاغه یاقلاشه جقسکز وخنجرلرکزی چکه جکسکز . هرکیم خنجرینی ایجه صاپلایه جق اولورسه ایکی قات مکافات آله جق ...

بونی متعاقب ویردیکی اشارت اوزرینه حیدودلر چکلدیلر .

یالکز قالان قلارا ، کوزلنمکه لزوم کوردی . معتادی اوزره حاضر بولنان بانیویه کیردی . عربستانك روایح معروفه سیله تعطیر ایدلمش اولان صوده کوزلجه ییقاندی . صکره صودن چیقان پری ٔ حسن وآن اولان وه نوسی تنظیر ایدرجه سنه چیقدی . بیاض ونرمین جلدی برقاتدها کسب لطافت ایتمشیدی . وجودینی ایجه قوروله دی . آینه یه باقارکن مرلداندی :

— بوحالمی کوروبده حیران اولمامق قابلمی ؟ هانکی ارکك بو حسن وآزو لطافته قارشو مقاومت ایده بیلیر ؟ دورا ایله یاك یاکاکله جك اولور ۰۰ق ایکیمزی کورن مطلقا بنی انتخاب ایدر ...

دوداقلری اوزرنده مظفریتدن متولد بر تبسم نمایان اولدی . بر پری ٔ ملاحت کبی آغیر آغیر یورویه رك یموشاق یتاغنك ایجنه کیردی . اوزاندی قوللرینی باشنك آلتنه قویدی . دوشونمکه باشلادی . دوداقلری آره سندن ذهنی شدتله اشغال ایدن شو اسم چیقیوردی : منتقم !

خائن قاری ، ایکی شیئه منتظر بولنیوردی . بونلردن بری منتقمك عشقی ، دیکری ایسه فردیناندك تاج وتختی ایدی . . . منتقمی قرال یاپه جق ، کندیسی ده قرالیچه اوله جقدی .

زمان کچمش ، ناظرلر عقد اجتماعه مخصوص اوطه ده طوپلانمشلردی . ایکی حیدود پوصویه یاتیرلمشدی .

لکن منتقم نیچون کلمکدی ؟ عجبا کوندردیکی مکتوب یدینه واصل اولمادیمی ؟

بوصره ده ایشیتدیکی کورولتی اوزرینه

طراقی دیكله‌دی . كورولتی كیتدكجه كندیسنه یاقلاشیوردی . بو كورولتی آیاق سسلرندن متولد ایدی . منتقمی كورر كورمز بوینه آتیله‌جق تاج قرالی‌نی آكا كیدیره‌جكدی .

قلبی آرتق ضربان ایتمیوردی . نهایت قپو آچیلیرق منتقم كوروندی . خنجرلر ایندی . طبانجه‌لر صاقلاندی . حیدودلر كیرو چكلدیلر . سیرا كیو كوزلرینی قپادیغی صره‌ده كورمیشلده‌نی قلبنه كوتوردی . یالكز منتقم لاقید ایدی . قلارا باغیره‌رق :

— آنریقو سنی چیلدیره‌سی‌یه سویورم !

دیه‌رك منتقمك بوینه آتیلدی . آنك حوداقلرندن بوسه‌چین اولمق ایستدیكی صره‌ده منتقم ، شدتله كندیسنی ایته‌رك آرقداشلرینه باقدی . خنجرینی چكوب اورمق اوزره بولندیغی صره‌ده قلارا :

— عفو ومرحمتكی نیاز ایدرم . آنریقو ... آنریقو ... نی سودیككی ، صاردیغكی خاطركه كتیر ...

منتقم — صوص ملعون قاری ! او منحوس كیجه‌یی خاطرلتمه .

سیرا كیو — رئیس ، امر ایت !

منتقمك جواب ویرمسنه میدان ویرمه‌ین قلارا :

— اولا ، نی دیكله‌ده صكره اولدیر . مكتوبمی آله‌رق بورایه كلدك . بن‌ده سنی بكله‌یوردم . شو آنده ناظرلر عقد اجتماع ایدرك قرال ایچون اسقاط حق قرارنامه‌سی ویریورلر ... آرتق قرال فردیناند یوقدر . كل ، بنی تعقیب ایت . ناظرلرك ویردیكی قراری قولاقلركله ایشیت . سنی قرال اعلان ایده‌جكلر ...

منتقم ، سلاحنی ایندیردی . بر مجنونه‌یی اورمق ایستمه‌مشدی ... قلارا ایسه كمال جدیتله :

ایناتمیورمیسك ، سوزلرمدن شبهه‌می ایدییورسك ؟ سنی چاغیرمامش اولسه‌یدم ، قپولردن نصل كچه‌بیلیردك ؟

منتقم — بكا پاروله‌یی ویرن سیرا كیودر . سن عسكرلرله شهرك قپوسندن كیرركن ویردیكك پاروله‌یی ایشیده‌رك بكا خبر ویردی . بنم امرکله دكل ، سكا قارشو حس وپرورده ایلدیكم نفرته تبعیتله بورایه كلدم . سنی حیاً اله كچیرمك ایستیوردم .

— ضرری یوق ، نه مقصدله كلیرسه‌ك كل . مادامكه بوراده‌سك . اورته‌ده بر تاج قرالی وار . بونی سكا كیدیرمك ایستیورم .

قلارانك تجنن ایتمه‌مش اولدیغنی كورنجه منتقم ، رعشه‌دار اولدی . دیمككه فردیناندی منفعتی ایچون اولدیریور . بوكاده كندیسی سببیت ویرمش اوله‌جقدی . مرقومه‌نك اللرندن طوتوب سورونكله‌یه‌رك :

— یوری !

ناظرلری كوستره‌رك :

— كندی كوزكله كور . نصل یالانمی سویله‌مشم ؟

منتقم ، دورانك اولدیغی زمان بودرجه بر



زوجه‌سنی خنجرله اولدیره‌رك قوللری آره‌سنده طوتان منتقمی كورنجه سیرا كیو خوف ودهشتله :
« آمان یاربی ! دورا اولمش ... » دیر

دهشت حس ایتمه‌مشدی . برلحظه‌قدر هیكل كبی بولندیغی محلده قالدی . كویا مدهش بركابوسك تحت تأثیرنده بولونیوردی . برازصكره رؤیادن اویانیر جه‌سنه :

— میشل، سلامتك وبكا ایتدیكك صداقت یمینك باشی ایچون شوجنوار قاری‌یی آل ، بندن اوزاقلاشدیر . مغاره‌یه كوتور .

میشل — باش اوستنه رئیسم .

آرقداشلر كدن بر قسمنی آله‌رق مغاره‌یه كیدیكز . (بعده سیرا كیویه خطاباً :) سن ناظرلرك عقد اجتماع ایلدیكی اوطه‌یی بیلیرسك .

آرقداشلرك برقسمنی آله‌رق همای اورایه كیت . كیمسه طیشاری چیقماسون .

بو امرلر، درحال اجرا اولندی . كندیسی ده فردیناندك اوطه‌سنه طوغرو یورومكه باشلادی . ناظرلر قرارنامه‌یی امضا لامشلر ومنتقمی قرال اعلان ایلمشلردی . قاتللر ، قرال فردیناندك یتاغنه قدر كیدرك بری صاغ ودیكری صول جهتنه چكوك . خنجرلرینی قالدیرمشلردی . ایلك دفعه كیم اوره‌جق وایكی‌قات مكافاتی كیم آله‌جقدی ؟ بونی دوشونیورلردی .

بو آنده برطبانجه پاطلادی . قارلو، ییلدیریمله



ماری بوسسه‌تو ، دورابی اوچ کون حبس ایتدکدن صکره شاتوسندن قوغارق : « کیت منتقمه کندیکك بدنام اولدیغکی سویله‌ده انتقامنی آلسون » دیر

اورولمش کبی یره دوشدی. ترغا ، خوف ودهشتله کیروچکلدی. قرال: اورکه‌رك اویاندی. قارشوسنده طبانجه‌سیله منتقمی کوردی .

منتقم — قورقمایکز حشمتمآب ! مستریح اولکز . قاتللردن برینی اولدیردم . شمدی اوته‌کنی‌ده اولدیریرم .

فردیناند ، شاشقینلقله :

— سز ... برلاندی ، سز ها ؟

— اوت ، بن اولماسه‌یدم بو قاتلار سزی اولدیره‌جکاردی. (ترغانك بوغازندن یقالایه‌رق) سویله . سکا قرالی اولدیرمك ایچون کیم امر ویردی ؟

— عفو ایدیکز ! مرحمت ایدیکز !

— سکا اعتراف جرم ایت دییورم .

— قونتس دومونته کیارو امر ویردی .

— برده‌ا تکرار ایت .

— قونتس دومونته کیارو امر ویردی .

قرال اولو کبی صارارمش اولدیغی حالده صاللاندی . مرلدانه‌رق :

— قلارا ! قلارا ، ها !

اللریله یوزینی اورتدیکی صره‌ده منتقم ، اللندن طوتارق :

— دهاسی وار. چابوق اولکز مانتوکزی آلکزده کلیکز . یا کده‌کی اوطه‌ده ناظرلرکز

سزی تختدن ایندیرمك ایچون قرار ویردیلر.
برخنجر ضربه‌سیله ترغابی زمینه سرد کدن صکره فردیناندی سوروکلیه‌رك کوتورمکه باشلادی. ناظرلر، طبانجه سسی اوزرینه قورقغه باشلامشلردی. پولیس مدیرینه باقیورلردی. مدیر ایسه:
— قورقمایکز افندیلر. اوتوریکز. بو، مقرر اولان براشارتدن بشقه برشی دکلدر...
بواثناده قپولر آچلدی. مسلح اوله‌رق حیدودلر کوروندی. سیراکیو:
— قرال کلیور!
قرال ایچرو کیردی. بالمومی کبی یوشاق اولان قرال، منتقمه تماسله ردنبره سرتلشدی. نفرت آمیز برنظرله ناظرلره باقدی. صکره ماصه اوزرنده‌کی قرارنامه‌یی آله‌رق اوقویوب منتقمه ویردی.
منتقم ایسه کاغدی ییرتوب پارچه‌لرینی ناظرلرك صورتلرینه آتدی. خارجده میرلتیلر وکورولتیلر کیتدکجه زیاده‌لشمکده ایدی. قراله قارشو ترتیب اولنان سوءقصد کیفیتی خارجه انتشار ایلشدی. صادق قالمش اولان عسکرلر ومأمورلر قوشوشیورلردی. سرایك قوجه صالونی برازصکره خارجدن کلنلرله طولمش ایدی.

فردیناندك سکوت اشارتی اوزرینه سیراکیو باغیردی:
— صوصکز!
قرال — (محافظه‌سنه مأمور عسکری میرالاینه) قلنجکزی بکا ویریکز!
آلدیغی قلنجی یره آتارق اوزرینه آیاغیله باصدی. ناظرلره دونه‌رك:
— سزلرك کیده‌جکی یره کوره‌کدر!
صالونده کیمسه یوقمش کبی هیچ برسس وشماته یوقدی. فردیناند، بواثناده‌کی وقار وحشمتیله اوزدردنجی لوئی‌یی آکدیریوردی. دون قارلوسك اوغلونك طمارلرنده‌کی قان بوصره‌ده جولان ایتمکه باشلامشدی. برطور وقورانه ایله عمومه خطاباً:
— افندیلر، بوراده بولنان آنریقو برلاندی، قرالنی برموت محققدن قورتاردی. آنی سلاملایکز!
بوامر اوزرینه درعقب قینلرندن چیقاریلان قلنجلرله آنریقو برلاندی حقنده رسم حرمت وتعظیم ایفا ایدلدی. بوسلام واحترام آره‌سنده حیدودلر رئیسی منتقم، برطورمظفریتکارانه ایله چیقوب کیتدی.



قلبپاره باصان قازالوه کیو

ایکی هفته کذران اولدی. آنو یقو برلاندی، سیرا کیو ایله میشلی مغاره‌ده آلیقو یه‌رق دیکر حیدودلری ماری بوسه‌تو ایله قازالوه کیویی بولوب میدانه چیقارمق و یقالایه‌رق مغاره‌یه کتیرمك اوزره کوندرمشدی.

قلارانك امر محافظه‌سنی کور میشله تودیع ایتمکله برابر مرقومه دیمش ایدی که:

— اوملعون قاری، سکا سوز سویله‌مك ایستدیکی صره‌ده قولاقلرکی طیقا، باقدیغی زمان ایسه کوزلرینی قپا. اومنفور مخلوقك سوزلری‌ده نظرلری‌ده زهر افشاندر...

بر تهلکهٔ ملحوظه‌دن قورتلق اوزره میشل قلارانك آغزینی طیقادیغی کبی کوزلرینی‌ده برباغ ایله باغلامشدی. اللری آرقه‌سنه مربوط اوله‌رق قوتلی برقازیغه باغلانمشدی. یاننده اوتدن بریتاق بولونیور وغدا اوله‌رق هرشیدن بر پارچه ویریلیوردی.

اینجو کبی بیاض وکوچوك دیشلریله یمکه صالدیره‌رق یمسنی سیر ایدرکن کورمیشل، آنکله اکله‌نیور و آره‌صره اذیتلرده بولونیوردی:

— قرنکی ایی طویور، نم مینی‌مینی کدیجکم! بودار قفادن قورتیله‌جغك زمان یاقلاشدی. هردرلو محنتلردن قورتیلوب کیدرسك...

قلارا — بکی، فقط رجا ایدرم کوزلرمی باغلامه.

میشل — کوزلرکی آچارم، فقط آغزیکی طیقارم. ایکیسنی بردن آچیق براقه‌مام. بکا باقارکن سوز سویله‌مه‌ویا سویلرکن باقمه. ایکیدن برینی انتخاب ایت.

— نه‌قدر ظالمسك، بیلیورمیسك؟ البت حسیات متدارانه‌می اظهار وبکا ایده‌جکك لطفلری تخطر ایده‌جك زمان کلیر...

— بن زنکینم هیچ برشیئه احتیاجم یوقدر.

— نهایت بر حیدودسك‌یا، سن اوکاباق... حال بوکه بن سنی کبار وظریف بر آدم‌یایه بیلیرم.

— حیات برقرارده کچمز یاورم. بعضاً ده سزك کبی زهر صاچان ییلان طبیعتلی قحبه‌لری اورته‌دن قالدیرمق ایچون حیدود اولمق لازم... نصلسه عدالت بشریه‌دن یقایی قورتاریورسکز. باقه‌لم بودفعه بزم عدالتمزدن یقایی قورتاره‌بیله‌جکمیسکز!

— انسان سودیکنی حمایه ایدر. بوسبیله مادامکه سنی سودم وسویورم. ایجابنده سکا قیمتدار معاونتلرده بولنه‌بیلیرم...

— ایسترسه‌ك نی قراللره قدر چیقاروسك، دکلی؟ تشکر ایدرم، بن حیات حاضره‌مدن

ممنونم . نه قرال اولمق نه ده باشمی درده صوقمق
ایسترم .

— نه قدر عنود بر آدمسڭ ، بیلیورمیسڭ؟
برلاندی یی کوره من می یم ؟

— بوراده دکل .

— محبم بولنان زوجه سنی ده کوره من می یم ؟

— نره ده بولندیغنی بیلمیورم .

— سیراکیو بوراده می ؟

— منتقم ایله برابر کیتدی .

— اوحالده بز بوراده یالکز می یز ؟

— اوت .

— باغیرمی چوز . ایکی بیکیر حاضرله ، سنکله
بینوب کیده لم . مادامکه سرای قرالیدن خوشلا-
نمیورسڭ ، اوحالده ممالك اجنبیه دن برینه کیدرز .
عظیم بر ثروتم وار . کیتدیکمز یرده ازدواج
ایدرز . زوجه ڭ اولورسه م ، سنی جداً مسعود
ایدرم ... بن ایستدیکم آدمی نشئه لندیرمکی ،
کولدیرمکی ، سومکی ، سولمکی الحاصل هرشیئی
بیلیرم ...

— دلبر بیلان ! سکا قطعی بر سوز سویلیه یمی ؟
بنم نه عشق و سودایه ونه ده پاره یه احتیاجم وار .
قرنکی طویوردڭ ، آرتق کوزلری آچوب آغزینی
طیقایه جق زمان کلدی .

— میشل ، میشل ! سکا سوز سویله مکدن
ویا باقمقدن بنی منع ایتمه .

— خیر ، اوله ماز . یا آغزینی ویا کوزلرینی
قپایه جغز . برینه قرار ویر .

— پکی ، آغزمی طیقاده کوزلرمی آچ .

— شمدی بنم یاکده کی اوطه ده ایشم وار .
باغیروب چاغیرمغه لزوم یوق . کله یم . برمعتاد
آقشام کوروشورز .

میشل اوطه نڭ قپوسنی قپایه رق چیقدی .
براز اوته ده بلی ایکی قات اولمش کبی اکیله رك
وهیچ برشیئه دقت ایتمه یه رك یورومکده بولنان
منتقمڭ خیالنی کوردی . اون آدیم کیرودن
سیراکیو کندیسنی تعقیب ایلیوردی . سیراکیو ،
برشی سویله میه رك بکله مسی لزومنی میشله اشارتله
بیلدیردی .

منتقم ، براز دها ایلرولدکدن صکره جیبندن
چیقاردیغی آناختارله برقپو آچدی . ایچرو
کیروب قپویی قپادی . بو ، دورانڭ اوطه سی
ایدی .

سیراکیو ، برطاشڭ اوزرینه اوطوره رق :

— زواللی رئیس !

میشل برعکس صدا کبی بونی تکرار ایتدی :

— زواللی رئیس !

— بوحالده یشامقدنسه اولمك دها خیرلیدر .
نه سویلیور ، نه کورییور ونه ده برسوز دیکلیور .
برشی دوشونوب دوشونمدیکنی بیله مم . اوچ
کون اولیورکه سسنی ایشیتمدم . نه قلاردن
ونه ده برشیدن بحث ایدییور . آقشام اولنجه
تپه یه کیدوب اوطوره رق افقلره طوغرو باقیور .
شبهه سز قازالوه کیو ایله بوسسه تودن خبربکلیور .
برسوز سویله مکه ، برشی صورمغه جسارت
ایده میورم . دورانڭ اولدیکی کوندن بروکیمسه نڭ
کیرمه مش اولدیغی بواوطه یه قپانوب کیجه وکوندوز

قالیور. کندیسنی اولدیرمسونده نه‌یاپارسه‌یاپسون .

— کندی کندیسنی اولدیرمز . انتقام ایچون یشایور . قازالوه‌کیو ایله بوسه‌تونی کورر کورمز قوت وشدتی اکتساب ایدر.

— غالبا ایکیسی‌ده ممالک اجنبیه‌یه فرار ایتدیلر . چونکه آرقداشلرمزدن هنوز آنلره دائر برخبر آله‌مادق .

— اوله‌بیلیرکه قیرلره قاچمشلردر.هرحالده اوایکی دنی‌بی‌ده اله کچیره‌جکمزی امیدایدییورم .

چته‌یی تشکیل ایدن افرادك کافه‌سی کونلردن بری بوایکی خائنی آرامقده ایدی . حیدودلر ، رئیسلرینك ارزوسنی یرینه کتیرمك وآنی ممنون ایتمك ایچون کیجه‌وکوندوز غیرت وتحریاتدن فارغ اولمیورلردی .

برلکده تحریاتده بولنان (موزوروتتو)ایله سیجیو شدتله تحریاتده بولونیورلردی. کیدرکن آنریقو برلاندی کندیلرینه :

— سلاح آلمغه لزوم یوق.بومقصد ایچون یکانه لازم اولان پاره‌در.پاره‌ایله ایش کوریکز ، پاره ، هرقپویی آچان برواسطهٔ قویه‌در . (برچوق پاره‌ویره‌رك)ایستدیککز کبی صرفیاتده بولنکز . پاره صرفندن قطعیاً چکنمیکز .

دیمش ایدی . بوصورتله ایکی حیدود برر قونت کبی پاره صرف ایدرك هرطرفی کزوب طولاشیورلردی . املاك صاحبی کبی کزه‌رك نهایت پالانقا شهرینه مواصلت ایتدیلر . اوتلجی کندیلرینه فوق‌العاده حرمت واکرامده بولونیوردی .

طعامدن صکره حیدودلر ،اوتلجی‌یی سویلتمك وبرسررشته الده‌ایده‌بیلمك اوزره ایچکی تکلیف ایتدیلر . موزوروتتو ، ایتدکلری مصارف ایچون تأدیاتده بولنمق اوزره بربانقنوط چیقاردی.

اوتلجی ، بانقوطی آله‌رق برازصکره نقد پاره‌ایله عودت ایتدی.موزوروتتو ، آلتونلری آله‌رق دقتله کوزدن کچیردکدن صکره :

— دها بشقه آلتون یوقمی ؟

— برازدها وار .

— آنلری‌ده کتیر باقه‌یم .

— بونلر ایی پاره‌در . فردیناندك تمغاسی وار .

— بونلر قلبدر ، عزیزم .

— قلبمی ؟ بنده‌کزله اکله‌نیورمیسکز ؟ بویله کوزل لیرالر نصل قلب اولور ؟ ایی باقکز !

— (ماصه‌یه اوره‌رق هربرینی معاینه‌دن صکره) سسلری ایی کورونیور. مع‌مافیه‌قلبدر، بن باقدم . سن‌ده ایی باق . . .

دیه‌رك جیبندن عین لیراله مشابه برقاچ لیرا چیقاروب بونلرله مقایسه ایتدی .

سیجیو — فرقه واردمی ؟ دقت ایدنجه قلب اولدقلری آکلاشیلیر .

اوتلجی — اکن ثقلتجه بنکیلرده سزککیلر کبی .

— احتمال سزککیلرده ایدر.فقط ویریکز باقه‌یم . . .

دیه‌رك خنجرینك اوجیله آلتون سکه‌لرندن

برینی کنارندن کسدی. آلتندن قورشون طبقه‌سنك
ظهوری اوزرینه :

— شمدی قانع اولدکمی ؟

دیمسی اوتلجی‌یی صارارتدی . صاچلری
دیم‌دیك کسیلمش اولدیغی حالده :

— اوحالده ... اوحالده ... آمان‌یاربی!
محو اولدم . . .

— یا برازاول بنده بك آز وار دییوردك؟

— حقیقتی‌سویله‌مه‌مشدم . دیدمیا : محو
اولدم . کلیکز .

دیه‌رك حیدودلری اوطه‌سنه قدرسوروکله‌دی.
دیوارده‌کی طولابدن ایکی طوربه آلتون چیقاره‌رق
یتاغك اوزرینه دوکدی . کسکه‌لیه‌رك :

— باقیکز ! برکره شونلره باقیکز !

سیچیو النی پاره‌لرك آره‌سنه صوقارق :

— هپسی قالب !

موزوروتتو — ثروتی صاقلامق هنر
دکلدر ، اوثروتك جنس وحقیقتی‌ده بیلمك
لازم . . .

— (صیتمه‌یه طوتیلان آدملرکبی تتره‌دیکی
حالده) محو اولدم . . . یکرمی سنه‌لك سعی
وغیرت محووهبا اولوب کیتدی . (ایچروسی
بانقنوط طولی برچکمجه چیقاره‌رق) برکره‌ده
شو بانقنوطلره باقیکز . بونلرده قلبمی ؟

سیچیو — (بعدالمعاینه) اوت ، بونلرده
قالب . . .

اوتلجی‌نك آیاقده طوره‌جق مجالی قالمامشدی.
برصندالیه‌نك اوزرینه دوشـدی . بوغوله‌جق
درجه‌یه کلمشدی . براز صکره قالقوب برباارداق
صغوق صو ایچه‌رك :

— محو اولدم . . . افندیلر یکرمی سنه‌لك
امکارم محو اولدی .

— ظن ایدرسه‌م مطلقا بری سنی طولاندیرمش.
ایضاحات ویر. بلکه سکا برمعاونتمز طوقونور.

— صحیحمی ؟

— شبهه‌سز .

— برآی اول حسب المصلحة قوزانزا شهرینه
کیتمشدم . اوراده اوزون مدتدن برو معارفه‌م
بولنان بربانکری کوردم . سوز آره‌سنده اسکی
لیرالرله اسکی بانقنوطلرك ایادیٔ تداولدن
چکلمش اولدیغنی ویکیلرك دها زیاده ایشه
یارادیغنی واسکیلر حقنده برطاقم روایات بولندیغنی
سویله‌دی .

« اوزمانه قدر بتون معاملاتنده صفوت
واستقامتنی کورمش اولدیغم بوآدمدن شبهه‌لنه‌مزدم.
ایکی کون صکره بتون نقد موجودمی کندیسنه
کوتوردم . ویکیلرله دکشدیردم .

سیچیو — سکابك ایی براویون اوینامش.
شبهه‌سز یالکز اولمیوب اورتاقلری‌ده واردر .
اسمی نه‌در ؟

— فلیپنو .

— سان استفانو میدانده ، دکلی ؟

— تاکندیسی ! کندیسنی طانیورمیسکز؟

حیدودلر، بری برلرینه باقشه‌رق کولوشدیلر.
بواسم، بونلره بروقعهٔ مضحکه‌یی خاطرلاتمشدی.

سیچیو — ویردیکك ایضاحات کافی. ایشك

یوقسه قوزانزایه‌قدر برابر گیده‌لم. اسکی پاره‌لریکی
سکا آلمغی وعد ایدرز .

— تشکر ایدرم، گیتمکه حاضرم. آرابه‌یی
قوشدیرته‌یم . اوچ ساعت صکره اوراده
بولنورز .

— بانقه قپانمزدن اول یتیشه‌جکز دیمکدر.
چابوق . آلتونلری وبانقنوطلری آلمغی اونوتمه.

اون‌دقیقه صکره آرابه ، قوزانزا طریقی
اوزرنده سرعتله ایلرولمکه باشلادی. قوزانزایه
مواصلتلرنده ساعت آلتی‌یه گلمشدی . بانقه‌لرك ،
یازیخانه‌لرك قپانه‌جغی زمان ایدی. قپویی اوردیلر.
فلیپینو ، اوتلجی‌یی باردانه برصورتده قبول
ایدرك :

— سزمیسکز ؟

حیدودلردن درسنی آلمش اولان اوتلجی
جواباً :

— سزه تبدیل ایچون دها برچوق پاره گتیردم.
دوستلرمدن برقاچ دانه‌سی‌ده بنم کبی پاره‌لرینی
تبدیل ایتمك ایستیورلر .

ایساقك چهره‌سی تبدل ایتدی . هیجانله :

— بیوریکز، ایچرویه بیوریکز افندیلر.
نه قدر پاره تبدیل ایتدیرمك ایستیورسکز ؟

— یوز بیك فرانق .

— غالبا اوتلك ایشلری ای گیدیور ؟

اوتلجی — ایشلرده برفوق‌العاده‌لك یوق .

— هرحالده بن سزه ممنون اوله‌جغکزی
سویله‌مشدم . چونکه سزه خیلی استفاده تأمین
ایتمشدم . (ممنونیتکارانه اللرینی اوغوشدیره‌رق
حیدودلره خطاباً) سز نه قدر ایستیورسکز ،
افندیلر ؟

سیچیو — یوز بیك فرانقلقده بن
ایسترم .

موزوروتو — بکاده اوقدر ...

ایساق ، بانقنوط جزؤدانی چیقاردی. کافی
گلدیکی ایچون بیوك برقاصه‌یی آچدی . بونك
درونی‌ده بانقنوط ایله طولی ایدی .

ایساق — انسان دائما مدبرانه حرکت ایتملی.
پاره‌لرینی ناموسلی آدملره گوسترملی . راست
گلنه ثروتدن بحث ایتملی نه‌ده ثروتی گوسترملیدر.
سزه شمدی بانقنوطمی لازم ، یوقسه نقدمی ؟

موزوروتو — بانقنوط اولورسه دها ای!
چونکه آغیرلق ویرمز .

ایساق ، بونك اوزرینه اوچ دفعه یوز بیك
فرانق صایدی . سیچیو ، مرقومه خطاباً :

— اوسته ایساق ، سزی دها اول بریرده
گوردم ظن ایدییورم . غالبا موزوروتو نامنده‌کی
براحباب واسطه‌سیله ...

ایساق ، اندیشه‌کارانه برطور ایله :

— خاطرلیه‌میورم ...

سیچیو ، خنجرینی مرقومك بوغازینه
طیادینی صره‌ده موزوروتوده طبانجه‌سنی
چیقاردی . بونك اوزرینه ایساق ، دیزلری
اوزرینه چوکه‌رك یالوارمغه باشلادی :

— مرحمت ایدیکز ! جانمه قیمیکز .
بتون پاره‌لری آلکز . بنی صاغ براقکز ...

سیچیو — اولا : شو اوتلجی‌یه غضب

ایلدیکك پاره‌لرینی اعاده ایت ، ساخته لیرالرکی بوبانقنوطلریکی آل . صکره‌ده بزه حقیقی لیرالرله بانقنوطلری حاوی قاصه‌یی کوستر .

ایساق ، آغری آجیق اولدیغی حالده ییلد. یرمله اورولمش کبی بولندیغی محلده بلاحرکت قالدی .

سیجیو — (آرقداشنه) برقولاغندن سز وبرقولاغندن‌ده بن طوتام‌ده متصل اوطه‌یه کوتورەلم . قرالك وکلاسی کبی سن‌ده کوره‌که کیده‌جکسك. نه‌حاجت،قلبزنلرك نره‌یه کیده‌جکنی سن بزدن دها ایی بیلیرسك یا ...

— بوراده‌کی پاره‌لری ویره‌جك اولورسه‌م بنی اخبار ایتمزمیسکز ؟

— بز هیچ بروقت یالان سویله‌یه‌میز .

ایساق ، حیدودلری طار وقراکلق بر اوطه‌یه کوتوره‌رك تحته برصندیق کوستردی :

— ایشته حقیقی سکه‌لر بوراده .

— نه‌قدر وار ؟

— اوچ یوز بیك فرانق .

— اوحالده بونك یوز اللی بیکی بنم ویوز اللی بیکی‌ده آرقداشمکدر . صندیق بزم ، قاصه سنك . سنك‌دها کیم بیلیر نه قدر احتیاط اقچه‌ك واردر . هایدی آله‌لم‌ده کیده‌لم .

سیجیو — آز قالسون اشکك بیوکنی آخورده اونوتیوردق . شمدی خاطرمه‌کلدی: سکا بوساخته‌پاره ضرب واعمالنی کیم اوکرتدی؟ ماکنه‌لرك نره‌ده ؟

— بونلری بن یاپمادیغم کبی ماکنه‌مده یوقدر .

— اوحالده بوقالب پاره‌لر نره‌دن‌کلیور ؟

— قازالوه‌کیودن .

— نه‌دیدك ؟ بردها سویله .

— قازالوه‌کیو ، ضرب واعمال ایدوب بکا ویرییور .

— ایضاحات ویر . دقت ایت ، حقیقتی صاقین تحریف ایده‌یم دیمه .

— برایکی آی اول قازالوه‌کیو بنی زیارت ایتدی . ذاتاً اوته‌دن‌برو کندیسنی طانیردم . اوچ یوزبیك‌فرانق‌حقیقی پاره‌یه‌مقابل‌اوچ‌ملیون قلب‌پاره تکلیف‌ایتدی . بوتکلیف بکااستفاده‌لی کورونمکله قبول ایتدم .

— کندیسنی اکثریا کوررمیسك ؟

— پاره‌لری بکا ویردیکنك ایرتسی کونی ناپلسه کیتدی .

— تکرار بورایه کلدیکندن امینمیسك ؟

— کلدیکندن امینم .

— اوسته‌ایساق،سکابرنصیحت‌ویره‌جکم . سن قانونی بك‌ایی بیلیرسك . ساخته پاره‌ضرب واعمالنده اورتاقلرینی اخبار ایدن آدم ، جزادن قورتیلور . بناءً علیه قازالوه‌کیویی اخبار ایت .

— بو ، بنم‌ده خاطرمده . فقط حقیقی پاره‌لرمی قورتارمق ایستیوردم . بنی اخبار ایتمیه‌جککزه سوز ویرییورمیسکز ؟

— فقرالری متضرر ایتمه‌مك شرطیله بو تکلیفکی قبول ایدرز .

بونك اوزرينه جيدودلر چكلديلر . موزو.
روتتو ، اوتلجي يه خطاباً :

— بوندن صکره عقلکي باشکه طوپلا . هر زمان
سني حمايه ايده جك جيدودلري بوله مازسك .
سكاايلك ايدنلرك اسملريني صوره جق اولورلرسه
متقمك آرقداشلريدر ، ديرسك .

ديه رك گيجه نك ظلمتنده غائب اولديلر .
اوتلجي مرلدانه رق اوتله عودت ايتدي :

— منتقمك آرقداشلري ها ؟ هر كس
جيدودلره قنا گوزله باقارلر . حال بوكه بكا پك
بيوك برخدمت ومعاونتده بولنديلر .

برقاچ گون صکره ايكي جيدود ناپلسه مواصلت
ايتديلر . ايكنجي صنف براوتله يرلشه رك
قازالوه كيوني آره مغه باشلاديلر . آكا برمحلده
تصادف ايده جكلريني قوياً اميد ايديورلردي .
مواصلتلرندن برو برهفته كچدي . بانكر
ايساق ، كنديلريني آلداتمشميدي ؟ آلداتمقده
براستفاده سي اوله مازدي . احتمالكه قازالوه كيو
ممالك اجنبيه دن برينه كيتمشدي .

موزوروتتو — مطلق بوراده بريرده اختفا
ايتمشدر .

سيچيو — بركره ده كبار عالملريني گزه لم .

— بوزمانه قدر باللولري ، تياترووغازينولري
آره دق . هيچ بريرده كنديسنه تصادف ايده مدك .

— ثبات ايده لم . البت تصادف گونك برنده
بزه ياردم ايدر .

— اوت ، بوراده بولنماديغنه قناعت تامه
حاصل ايتمدكجه بريره كيتمه يز .

بومكالمه دن برازصکره «سان كه مارو» موقعنده
بولونيورلردي . بريورطي گوني ايمش كبي هر
صنف خلق بوراده موجود ايدي . ناگهان بري
ديبور ايديكه :

— ايشته دوشس دوپورتو .

آرقداشي — بالاتقانك ماركيسي صحيحاً
بختيار ايمش . مترده سي پك گوزل برقادين . بن
بوزمانه قدر بودرجه گوزل برقادين گورمدم .

— ايشته شانلي مجروح كليور !

اوصره ده دروننده اوچ كشي بولنان مكمل
برآرابه نك كلديكي گورولدي . بواوچ كشيدن
بري گنج ، گوزل وفقط محزون برقيز اولوب يانندهده
يوزي برهلي برآدم بولونيوردي . قارشولرنده
اوطوران ايسه گنج قيزك پدري ايدي .

— غالبا يوزنده كي قلنج يارهسي ؟

— كيم بيلير !

— هرحالده مسعود برآدم ايمش . بوحواليڭ
الك مشهور آصيلزاده سي اولان قونت سينارقانك
كريمه سيله ازدواج ايديور .

موزوروتتو — (آرقداشنه خطاباً)
تا كنديسي ! گوردكمي ؟

— بن طانيه مادم . آلداتمه سك ؟

— خير ، اودر . احتمالكه سيماسني دگشدير مشدر .
گوزدن غائب ايتميه لم .

سيچيو ، اوراده بولنانلردن برينه خطاباً :

— بوشانلي مجروحك اسمي نه در ؟

— ماركي دو اسپينه تتو .

— چوقدن برو بوراده ميدر ؟

— بر آیدن برو بوراده‌در ، ظن ایدرم .
بورالی اولمادیغنی بیلیورم. اولجه هیچ کورمدم.

بو صره‌ده موزوروتتوده بر دیلنجی ایله کوروشیوردی :

— بوشانلی مجروح نره‌ده اقامت ایدییور؟

— ترینیته میدانندەکی ریستوری شاتوسنده ظن ایدرم .

حیدودلر، کندیلرینه لازم اولان معلوماتی آلمشلردی. ماری ایله قونتی تعقیب ایتمکه باشلادیلر. نهایت دیلنجینک تعریف ایلدیکی شاتودن ایچرو کیردکلرینی کوردیلر .

آرابه توقفله دمیر پارمقلقلی قپو آچلدیغی زمان متعدد خدمتجیلرك قوشوشدقلری کورولدی. ماری کنج قیزی قولندن طوتارق آرابه‌دن ایندیردی . حیدودلر مارینک کنج قیزه صول قولنی اوزاتمش اولدیغنه دقت ایتدیلر .

موزوروتتو — آرتق شبهه قالمادی، عزیزم . آره‌دیغمزی بولدق !

دها ایلرویه کیتمزدن اول قازالوه‌کیونك بوراده نه‌صورتله یرلشمش اولدیغنه دائر برقاچ سطرلق ایضاحات ویرمکلکمز ایجاب ایدر .

قاتانزاروده ضابطهٔ خفیه مأمورلغنده بولنان قازالوه‌کیو طانلدیغنی وبوسببله اوراده دیکیش طوتدیره‌میه‌جغنی آکلاینجه سلامتی فرارده بوله‌رق قوزانزایه کیتمش و اوراده تحت امنیتده بولنمادیغنی کورونجه اوسته ایساق ایله توحید مساعی‌یه قرار ویرمش ایدی .

سیماسنی طانلیه‌جق برحاله افراغ ایدرك ایشه باشلادی. ناپلس‌ده کندیسنی اسکی بر سواری ضابطی اوله‌رق طانتدی . روایتنه کوره صوك محاربه‌ده مجروح دوشمکله تقاعده سوق ایدلمش. بوکا ایناناّن خلق کندیسنه حرمت ورعایتده بولونیورلردی .

زنکین وجسور بر آدم اوله‌رق طانلدیغی ایچون قونت دوسینارقا ایله معارفه پیداسنه موفق اولمشدی . برمدت صکره قونتك قیزینك دست ازدواجنی طلب ایتمکله بوطلبی ممنونیته قبول ایدلمش واژدواجلرینك اجراسنه قرار ویرلمشدی . بوندن اوته‌سی معلومدر .

موزوروتتو — آنی برحیات اوله‌رق یقالایوب رئیسمزه کوتورمکه مجبور اولدیغمزی اونوتمیه‌لم .

— اوت، برخنجرله ایشنی بتورمك ایشمدن بیله دکل . فقط برحیات اوله‌رق کوتورمکه غیرت ایده‌لم .

درحال شهرك اك مشهور بر ترزیسنه کندیلری ایچون برر قات البسه یاپدیره‌رق برو جنتلمن قیافتنه کیردیلر .

اوتللرینی دکشدیردیلر . ایکی کون صکره یاتاق اولمغله بر آرابه‌یه بینه‌رك سنمارق میدانته کیتدیلر. موزوروتتو، ماركی استرادا وسیچیو ایسه ماركی دوفینو اسملرینی آلمشلردی. کندیلرینی اوتلجی‌یه اغنیادن وسیاحیندن اولوب ایتالیانك شمال طرفندن کلدکلرینی سویله‌دیلر . قازالوه‌کیونی چیرکین سلاملمه‌لری اوزرینه مرقوم درحال مقابله‌ده بولندی .

ایکی ساخته مارکه ، صرف ایلدکاری پارەلر واجرا ایلدکاری ذوق واکلنجەلرله خلقه کنده‌یلرینی پك چابوق طانتمغه موفق اولمشلردی .

نهایت کونك برنده مارکی اسپینه‌تو یعنی قازالوه‌کیو ، کندیلرینی برضیافته دعوت ایتدی . ضیافتده موسیقه چالنیور ، قادینلر اوینـایور ، شراب وشامپانیا شیشه‌لری بوشالیوردی .

موزوروتتو ، مارکینك نشـانلیسیله دانس ایتدی . مرقومه‌یی تنها برمحله کوتوروب قونوشمغه باشلادی . قازالوه‌کیو ایله ازدواجلرینك پك یقینده اجرا قلنه‌جغنی اوکرندی .

— مارکی ، اصـیل برآدمه بکزییور . حسن انتخابکزدن طولایی سزی تبریك ایدرم .

کنج قیز ، قیزاره‌رق مخاطبنه باقدی :

— بن‌ده‌اصیلزاده اولدیغم کبی آنك‌قدرده زنکینم .

— ایشـیتدیکمه کوره مارکی جسـور بر ضـابط ایمش . غالبـا کوروندیکی قدرده‌یاشلی دکلش . (کنج قیزك مأیوسـانه باشنی صاللادیغنی کوره‌رك) ظن ایدرسـەم آکا یالکز دسـت ازدواجکزی ویرییورسکز ، قلبکزی دکل ؟

کنج قیز ، برآه‌چکه‌رك باشنی اوکنه اکدی .

موزوروتتو — یا بن آلدانیورم ، یاخود سز بشقه‌برکنجی سوییورسکز ؟

کنج‌قیز ، اوتانه‌رق‌وصاراره‌رق مرلداندی :

— اطاعت ایتمکه مجبورم .

— پدرکزه‌می ؟

— اوت .

— پدرکز سزی رأیکزده‌سربست براقه‌جق اولورسه ممنون اولورمیسکز ؟

— (یوزنده برتبسم معصومانه کورونمکله برابر مأیوسانه) پدرم ، طبعاً سرت وخشیندر .

— پدرکزی‌یموشاتمغه‌مساعده‌ایدرمیسکز ؟

— سزی بر برادر کبی سـور وتقدیس ایلرم .

— اوحالده سوکیلی همشیره ، کولیکز ، اوینایکز وسوینکز . سزی نهایت قرق سکز ساعت‌صکره‌مارکی‌دن قورتاره‌جغمه امین‌اولکز . (کنج قیزك اوزاتدیغی الی اوپه‌رك) دیدیکمی یاپه‌جغمه یمین ایدر وناموسمه سوز ویریرم .

مخـاطبه‌سـندن آیریله‌رق آرقـداشی (سیچیو) یی بولدی . اویون اوینایورلردی . قازالوه‌کیو ، براز اوته‌ده قائن پدری اوله‌جق آدمله قونوشیوردی . قازالوه‌کیو ، اویونه دقت ایتمیورکبی کورونیوردی . سیچیو ، آرقداشنك قولاغنه اکیله‌رك :

— ایساقك قاپ پارەلری بورایه قدرکلمش اولمسنه اینانیرمیسك ؟

— بانکر آنك اورتاغیـدر . مارکینك بوراده‌ده‌قلب‌پاره‌لری‌صرف ایتمسی‌پك محتملدر .

دیه‌رك اویون‌ماصه‌سنك اوکنه اوطوردی . اولا غائب ایتـدی ، صـکره اللی بیك فرانق قزاندی . آلدیغی بانقـوطلر سـاخته ایدی . کندیسنك حقیقی بانقوطلری بانکرك جیبلرینه کیرمشـدی . موقعنی آرقداشی سیچیو‌یه ترك ایدرك قالقدی .

قزالوه‌كيو — ياورئ طالعكزدن طولايى تبريك ايدرم .

سيجيو — ياتمغه كيده‌لمى ؟ يارين صباح ايركن قالقمغه مجبورز .

موزوروتتو — خبيث حريف، بوكيجه يارم مليون فرانق قزاندى .

ايكى كون صكره قازالوه‌كيويى بر شخص مجهول زيارت ايليوردى :

شخص مجهول — كيمه خطاب ايله مشرف اوليورم ؟

شخص مجهول ، ساخته صاچ وصقالنى چيقارديغى صره‌ده قازالوه‌كيو جواب ويردى :

— مارى استرادا ! بوتبديل قيافت نه ديمكدر ؟

— سزه ايضاحات ايچون بر قاچ كله كفايت ايدر ، عزيزم قونت . بزى پوليس تعقيب ايديور .

پوليس اسمى ، قونتى صاراتدى .

— نه اوليور ، نه وار ؟

— كنجلك اقتضاسى ايكى دليلكده بولندق . بن ميلان متصرفنك اوغلى اولديرم . دوستمده تورەن شهرى متصرفنك قيزنى قاچيردى . ناپلس شهرنده راحت ايدرز وتعقيباتدن قورتيلورز اميديله بورايه كلشدك . حال بوكه طالعمز ياردم ايتمدى . دون خدمتجيلره سزدن آلديغم پاره‌لردن ويردم . برساعت صكره يانغه كله‌رك پاره‌لرك قلب اولديغنى سويله‌ديلر . بوكيفيت خلق آره‌سنده‌ده انتشار ايدر . بوسببله پوليس بزى تعقيب ايتمك اوزره بولونيور .

دردست اولنديغمزده كيده‌جكمز ير معلومدر ..

بوسوزلر اوزرينه قازالوه‌كيو موسمور كسيلدى :

— نه‌قرار ويرديكز ؟

— همان شمدى حركت ايتمكه . آرقداشم بنى بكليور . توقيف اولنديغمز تقديرده بزه ‌ابى بر آووقات بولمكزى رجا ايدرم . انسان تدبيرده قصور ايتمه‌مليدر .

قازالوه‌كيو — اوحالده بنى‌ده دردست ايدرلر . بنم اقامتكاهمده‌ده هركون اويون اوينانيور . شبهه‌سز بنم اسمى‌ده اخبار ايتمشلردر .

— سزك سوزكزه ايناتيرلر . بوجهتدن سزك قورقمكزه آصلا محل يوقدر .

— بوراده عدالتك نه‌حالده بولنديغنى بن بيليرم . بوراده دوستلرم وارسه دشمنلرم‌ده‌وار . پوليس‌مديرى ازدواجمه مانع اولمق ايستيور . سزه برتكليفم‌وار ، مارى .

— سزى ديكليورم ، عزيزم .

— بنى‌ده برابر كوتوريكز .

— كيده‌بيليرميسكز ؟

— بنم كبى اسكى برعسكر ، بركنج كبى حركت ايده‌بيلير . كيده‌لم مارى . حقيقى قلبزنلر ميدانه چيقدقدن صكره ينه بورايه كليرز .

— نشانليكز نه‌اوله‌جق ؟

— بر مکتوب ایله قونته بیان اعتذار ایدرم .

— سز بیلیرسکز عزیزم ، اوحالده تبدیل قیافت ایتمکز لازم .

— بو . بش دقیقه‌لك برشیدر .

براز صکره قازالوه‌کیو ، بیوك بر مانتویه برونمش اولدیغی حالده برطوربا ایله کلدی . باشنه ویوزینه بیاض بر پروقه‌ایله بیاض برصقال طاقمش ایدی :

— نصل ، تبدیل قیافتمی بکندیکزمی ؟

— چوق کوزل ! چابوق اولکو .

باشنه کندیش برشابقه کچیرن قازالوه‌کیو ، ساخته بانقنوتلرله قلب پاره‌لری صاقلامغه ویا اورته‌دن غائب ایتمکه وقت بوله‌مامشدی .

یوز آدیم اوته‌ده بکله‌ین آرابه‌یه بیندیلر . موزوروتتو ، آرقداشی اولان آرابه‌جی‌یه خطاباً :

— ممکن اولدیغی قدر آرابه‌یی سرعتلی سوره‌جکسك آکلادکمی ؟ هایدی کوره‌یم سنی !

آرابه ، سرعتله قطع مسافه ایتمکه باشلادی . احتیاطکارانه برتدبیر اولمق اوزره آرابه‌نك پرده‌لری ایندیرلمشدی .

آرابه قازالوه‌کیویی کوتوررکن مرقومه قائن‌پدر اولمق اوزره بولنان قونت (سینارقا) ده بروجه‌زیر آلمش اولدیغی مکتوبی ، حیرتندن دردنجی دفعه اوله‌رق اوقویوردی :

« موسیو قونت .

« سزه داماد اولمق ایسته‌ین مارکی اسپینه‌تتو ، عادی برقوپزه‌نك بریدر . اصل اسمی قازالوه‌کیودرکه قوزانزا شهرنده یلان یره یمین ایتدیکی ایچون صاغ الی کسلمشدر . شبهه‌سز بیلمکز لازمکلن رئیسمز منتقم ، مرقومی دردست ایدرك کندیسنه کوتورمکلکمزی امر ایتمشیدی . بوسیله کندیسنی دردست ایدرك مغاره‌مزه کوتوریورز . بو آلچاغك سزه ویرمش اولدیغی قوائم نقدیه کاملاً ساخته‌در . کریمه‌کزه لطفاً مارکی استرادا ایله اولان مکالمه‌سنی ومارکینك سوزینی یرینه کتیرمش اولدیغنی خاطرلاتیکز .

« بووسیله ایله تعظیمات فائقه‌مزك قبولی استرحام اولنور .

« موزوروتتو ، مارکی دو استرادا »

« سیچیو ، مارکی دو فینو »

« هرایکیسی‌ده حیدودلر رئیسی منتقمك آرقداشلری اولدیغی معلوم اولمق اوزره تحشیه ایدلدی . »

برکون برکیجه کیتدکدن صکره حیدودلر واسع براورمانه داخل اولدیلر .

قازالوه‌کیو — بزی کشف ایتمیه‌جکلرندن امینمیسکز ؟

موزوروتتو — قطعیاً . وقتیله بردوستمله شوراده‌کی مغاره‌ده ایکی آی صاقلاندق . بزده شمدی اورایه کیدیورز ، اوراده پولیس دکل شیطان بیله بزی بوله‌ماز .

بوجوارده یولك صرپ اولمسنه مبنی حیوانلر آرابه‌یی مشکلاتله چکه‌بیلیوردی . بوسبیله موزوروتتو دیدی‌که :

— بوراده اینه‌لم‌ده یایا کیده‌لم . آرابه دها ایلرویه کیده‌میه‌جك .

بعده آرابه‌جی قیافتنه کیرمش اولان سیجیویه خطاباً :

— صوك دفعه‌کی کبی آرابه‌یی و آتلری بورادن برایکی کیلومترو اوته‌ده براقدقدن صکره کل بزی بول . بز مغاره‌ده‌یز .

موزوروتتو وقازالوه‌کیو اورمانه کیردیلر . سیجیو ایسه آرابه‌دن آیردیغی بیکیرلردن برینه بینوب قوشدیره‌رق یارم ساعت صکره مغاره‌یه واصل اولدی . سیرا کیویه خطاباً :

— رئیس نره‌ده ؟

— نه‌خبر ؟

— برمحبوس وار .

سیرا کیو ، دها زیاده برشی صورمیه‌رق دورانك اوطه‌سنه قپانمش اولان منتقمه خبر ویرمك اوزره قپویی اوردی :

— رئیس ، سیجیو کلدی . سزی کورمك ایستیور .

منتقم ، همان طانیله‌جق درجه‌ده تبدل ایتمش اولدیغی حالده طیشاری چیقدی .

سیجیو — رئیسم ...

منتقم — نی طانیه‌مادك دکلی؟ ایشته کدر انسانی بوحاله تور . نه‌خبر ؟

— قازالوه‌کیویی یقالادق . مغاره‌ده محبوس .

— (کوزلرندن قغلجملر صاچلمقده بولندیغی حالده الی تهدیدکارانه قالدیره‌رق) نهایت . . . نهایت یقالاندی ، اویله‌می؟ چابوق بیکیرلری حاضرلایکز .

باشده منتقم اولدیغی حالده سیرا کیو وسیجیو مغاره‌دن چیقدیلر . برازصکره حیوان سسلرینی ایشیدن قازالوه‌کیو ، اندیشناك برحالده طبانجه‌سنه طاوراندی .

موزوروتتو — (بیلکندن یقالایه‌رق) الکی ایندیرده منتقمی سلاملہ !

منتقم ، قوللرینی کوکسی اوزرنده چاپراستلامش اولدیغی حالده قازالوه‌کیویی سیر ایدییوردی . قازالوه‌کیو ، برطوزاغه دوشورلمش اولدیغنی آکلادی . عفو ومرحمت طلب ایتمدی .

سیرا کیو — شو میشه آغاجنه آصالم .

منتقم — دها صکره! هله‌سز آنی برکره مغاره‌یه کوتوریکز .

بو اسم اوزرینه قازالوه‌کیونك وجودی سراپا رعشه‌دار اولدی . آرتق اولومدن قورتلق قابل دکلدی . بوزکبی صغوق ترلر دوکمکه باشلادی .

سیجیو — طورباکی ویر . بز کوتوریرز .

دیه‌رك قازالوه‌کیونك پاره‌یی حاوی طورباسنی آلدقدن صکره کندیسنی‌ده حیوانلردن برینك قویروغنه باغلادیلر .

موزوروتتو — (مستهزیانه برطورایله) موسیو لومارکی اسپینه‌تتو ! نهایت طوزاغه دوشدك !

قازالوه‌کیو — آه، نی بك غافل آولادیکز !



مارکی سان بوسسه‌تو نره‌ده ؟

کورمیشل ، صباحلین قلارانك نزدینه کیتدیکی زمان مرقومه‌یه خطاباً دییور ایدی که:

— سویمکز ، سوکیلی محبوسم ! سزه بر آرقداش دها کلدی .

قلارا — الله‌عشقنه شو کوزلرمی چوزده دنیایی کوره‌یم .

میشل — عین‌زمانده هم سویله‌مك هم کورمك ممنوعدر . اونوتدکی هر نه‌ایسه بوندن صکره کوزل بیلان ، یکی محبوسی‌قاندیر...

دیه‌رك باغلرینی چوزوب دمیر برقفسه قویدی ومکملاً تنویر ایدلمش اولان براوطه‌یه یواربلایه‌رق کوتوردی . کوزلرینك باغنی چیقاردی :

— آرتق ایستدیککدر سویله وباق !

قلارا ، دیکر دمیر قفسده‌کی آدمی کورنجه حیرتله :

— قازالوه‌کیو !

قازالوه‌کیو — (حیرتله) قلارا !

میشل — هایدی باقه‌یم ، بری برکزی درآغوش ایدیکز سودیلر . فقط اوزاقدن ... بوه‌چقال ایله صبرتلانك معاشقه‌سنه بکزه‌یه‌جك . سزی براز یالکز براقه‌یم‌ده کوروشکز . . .

دیه‌رك میشل ، دمیر قفسلرده بولنان قازالوه‌کیو ایله قلارایی یالکز براقه‌رق طیشاری چیقدی .

قلارا — بوراده ایشك نه‌قونت ؟

قازالوه‌کیو — سنك ایشك نه‌قونتس ؟

— وقعه پك غریب !

— اوت ، صحیحاً غریب !

برلحظه سکوتدن صکره قلاراسؤال ایتدی :

— بوراده دوچار فلاکت اوله‌جغمزه ایناتیرمیسکز ؟

— یا صالیویره‌جکلر ویا اولدیره‌جکلر . بوایکی حالدن برینه‌دوچار اوله‌جغز ... هرحالده فراری خاطردن چیقارمق لازم .

— عجبا بردنبره قتل ویا اعدامی ایدرلر ؟ یوقسه اشکنجه‌یه‌می قورلر ؟

— کیم‌بیلیر ؟ آلنمزده نه‌یازلمشسه آنی کوره‌جکز ؟

— (وجودی سراپا رعشه‌دار اولدیغی حالده) سزك برالکزی کسدیلر . تجربه‌سنی ایتدیکز : انسانك بربری کسیلیرکن چوق اضطراب حس ایلیورمی ؟

قازالوه‌کیو ، قلارانك بوصوك سؤالنده خودکامانه وخائنانه برمقصد حس ایدرك دلکیر اولمغله برابر جواب ویردی :

— کدی قویروغی دینلن اوجی دمیرلی



منتقم ، دورانك جسد بیروحنی آلەرق قائن پدرینك شاتوسندن چیقوب مغازەیە كیدر

قیرباجك آجیسنی آ كدرییور . بیدیككز زمان آجیمی طاتایمی آ كلارسكز ...

دیەرك النك كسیلدیكی صرەدە شهردەجریان ایدن احوالی مختصراً نقل وحكایە ایلدی .

قلارا — نە آجی خاطرە ! بن آرتق هرشیئە وداع ایتدم . یاسز ؟

— بندندە آل اوقدر . . . نەقارم وار ، نەدە چوجقلرم ! تك آت ، یك مزراق بر آدم ...

— قادینلرە اولان میل ومحبتكزی اونوتیور . میسكز ؟ طوغروسنی سویلەمك لازم كلیرسە قونت ، سزقادینلر ایچون هیچ دەسویملی دكلسكز .

— بوكبی شیلری آرتق اونوت . صالوندە دكل برمغارەدە موقوف بولونیورز ...

قلارا ، قهقهە ایلە كولدیكی صرەدە میشل ایچرو كیردی .

میشل — الله محبتكزی آرتیرسون ! طاتلی محاورەلر ، قهقهەلرلە كولشلر ... بنمدە فكرم بودر : انسان اولمكە كیدركن جسور ومتین اولملی ...

قلارا — میشل ، سكا برشی صورەجغم . رئیسك حقمزدەكی فكری نەدر ؟

— هیچ خبرم یوق . ماری یوسەتو كلدیكندە سزە معلومات لازمەیی ویرر . . .

— اودەمی كلەجك ؟

— اوت . نرەدەایسە سزك كبی اودەیورایە دوشەجك !



قلارا حیدودلر رئیسنه خطاباً : « آنریقو ! آنریقو ، سنی سوییورم ! » دیه باغیریر

فی الحقیقه مارکی بوسسه تو هنوز اله کچه مشدی. فراره موفق اولمشمیدی ؟ یوقسه اختفا کاهنی حیدودلر کشف ایده مه مشلرمیدی ؟ بو، هنوز معلوم دکلدی .

منتقمك قالابرا اهالیسنه خطاباً نشر ایلدیکی بیاننامه نك ایرتسی کونی مارکی بوسسه تو، و کیلخرجنك مغموم بر حالده ایچرو کیردیکنی کوردی .

مارکی — عجبا دورا نه اولدی ؟ زوجی کندیسنی نه صورتله قبول ایتدی؟ خبر آله بیلدکمی؟

— هنوز معلومات صحیحه آله مادم .

— باری خوش وقت کچیرمك ایچون کوزل بر پیلیچ [قیزدیمك ایستیور] بوله مادکمی؟

— سزه اعترافه مجبورم که ...

— صوك دفعه پیازولانك قیزندن بحث ایتمشدك . سن بنم طبیعتمی بیلیرسك . کوزلی، قاچ یاشنده در ؟

— اون بش .

— قره کوزلی ، پك کوزل بر قیز اولدیغنی سویله مش ایدك . هنوز کمال ایرمه مش میوه دیمکدر ... بویله کوزللر ایتالیاده آز بولنور . لکن بانکر استرامبونانك قاریسی ده کوزل ... فلمنك قادینلری کبی صاف ولطیف بر وجودی

وار . اوزرینه مرقوندیریلان بوسه پرپراقیر …
کله‌جك هفته بونی مطلقا الده ایتملیدر .
— باش اوسته‌ !
آنونزیاتاده کوزل راهبه‌لر وارمش . بوکا
دائرده معلومات ایسترم . برکره‌ده اورایه
کیدوب تفتیشاتده بولنمنی اونوتمه .
— باش اوسته !
— سالوستیونك متره‌سی ایچون اوقدر
اوغراشمغه لزوم یوق . او ، چابوق الده
ایدیلور .
— پك آعلا !
— عشق وسودا خصوصنده یالکز بن
دکل ، هرکس آچ کوزلی اولور … مسئله ،
بیلیجلری پیه بیلمکده‌در . نه اوصاف وطبیعتده
قیزلر ایستدیکمی پك آعلا بیلیرسك … نه سودا
خصوصنده قیزلره قارشو وضعیتم ، جلادك
اوله‌جك محکومینه قارشو اولان وضعیتی کبی‌در …
سودیکم قادینلری برده‌ها براقق ایسته‌مم …
— طبیعتدن بحث اولنماز …
— صوك زمانلرده براز کوشك طاوراندیغکی ده
کوریورم . برهفته‌دنبرو دیش اوینا‌ته‌جق برشی
بوله‌مادك … بیهوده کونلر کچیور . بویله بری
بریزدمی باقوب طوره‌جغز ؟ خاطرمه کلدی :
پرنس آستیمونتانك همشیره‌سی نه‌اولدی ؟ سکا
غایت نازکانه وماهرانه حرکت ایتمکی توصیه
ایتمشیدم .
— بوش طوردیغم یوق . متصل
چالشیورم .
— نصل چالشدیغکك فرقنده‌یم … سنك
هرشیدن خبرك واردر . عشق وسودا مسائلنده
اون بشنجی (لوئی) ایله (تیبر) ی بیلیرسك .
آره‌مزده‌کی فرقی نصل بولیورسك ؟
— سز آنلری فرسخ فرسخ کیروده براقدیکز ، ظن ایدرم ؟
مارنی بوسه‌تو ، چکامسی ایچون وکیلخرجنه
اشارت ایتدیسه‌ده مرقوم بولندیغی یردن قلداتمیه‌رق
دیدی که :
— برازده بشقه‌شیلردن معلومات ایسته‌سه‌کز
فنا اولماز .
— نه‌یه دائر ؟
— عفو یکزه مغروراً ایشلرك وخامت
کسب ایتدیککی بیان وتبلیغه مسارعت ایتمك
ایسترم .
— دنیاده هیچ برشیده وخامت اوله‌ماز .
محبت ایله پاره اولمادیغی اوزمان انسان ایچون
وخامت وار . قزلجه قیامت ایشته اویله زمانلرده
قوپار … شمدیکی حالده بزم پاره‌مز وار .
پاره اولدقدن صکره اوتکی‌ده قولایدر …
— بعضاً بونلردن بشقه حاللرده وقوعه
کله‌بیلیر .
— چابوق سویله ، نه‌وار ؟
— قوزلازادیوارلرینك برندن قوپاردیغم شو
اعلانامه‌یی برکره اوقوییکز .
— سن نم یرمه یوکسك سسله اوقو .
چابوق اول !
وکیلخرج ، قارئلرمزك معلومی بولنان

اعلانامه‌یی بلند آوازایله اوقودی. بونده بوسسه‌تو، قازالوه کیو وقلارانك طوتیله‌رق کندیسنه تسلیمی منتقم، اهالیدن طلب ایدیوردی.

مارکی، درحال یرندن صیچرایه‌رق اعلا-نامه‌یی آلدی.

اول امرده کوزینه منتقمك اعلانامه‌ده‌کی قرمزی الرسمی ایلشدی. کوزلری قراردی. الی تتره‌مکه باشلادی. کندیسنی طوپلامغه چالشه‌رق:

— آدم‌سنده! بوکبی تهدیدلرك بز بوزمانه قدر چوغنی کوردك. بو، ایلك دفعه وقوع بولان برشی دکل... صوك دفعه شاتومی یاقدیلر. بنی آتی‌دریسنه صارارق صالیویردیلر. آرقه‌مدن کوپکلری صالیویردیلر... بن، اویله بر بلیه‌دن بیله قورتلمش بر آدمم...

— اوزمانلر کچدی. کندکزی محافظه ایدیکز.

دیه‌رك قرال‌ایله قارشو وقوع بولان سوء قصد مسئله‌سنی افندیسنه نقل وحکایه ایلدی.

مارکی — شو حالده ناظرلر حبسخانه‌یه‌می آتلدی؟

— اوت، پولیس مدیری‌ده برابر.

— قلارا، نرده؟

— منتقمك الینده.

— دیمك که قرال ایله منتقمك آره‌سنده دوستلق وار؟

— احوال جاریه‌دن بو آکلاشیلیور.

— شو حالده قالابراده خیلی تبدل وار دیمکدر. بزده یکی تهلکه‌لره قارشو یکی تدبیر اتخاذ ایدرز. فردیناند بنی حمایه ایتمزسه بن‌ده بشقه حامی بولورم... بن‌ده برقورنازلق یاپه‌یم‌ده آنلرده کورسونلر. مارکی بوسسه‌تو یی براز اله زور کچیرزلر...

دیدکدن صکره اوکوندن اعتباراً جنایتلرینك بر شاهد ذی‌حیاتی اولان خدمتجیلرینه اذن ویردی. شاتویی ترك ایدرك کندیسی ایچون قیمتدار برواسطه اولان وکیلخرجیله برابر چیقدی. کیدرکن وکیلخرجنه دییورایدی که:

— درحال ویانه‌یه ویا پارسه کیتمك بزم ایچون قولای. فقط اورالرده بوراده‌کی کبی یشایه‌مایز. انسان نره‌ده طوغمش بیومش ویا نره‌ده آلشمش ایسه اوراده راحت ایدر... بوراسی بزم ایچون پك ایدر. بن ایتالیایی، قوزانزایی طوغراسی پك زیاده سوییورم. بورادن آیرلمق ایستمم. سن مراق ایتمه: بزینه بوراره قالیر وذوقزه باقارز...

. . . .

برصباح ایرکندن قصبه‌نك موجود کلیسالرنده‌کی چاکلرك بلافاصله طنین انداز اولمسی، اهالیی اویقولرندن اویاندیردی.

یکرمی سنه‌دنبرو مملکتده بویله برحال نه کورولمش ونه‌ده ایشیدلمشدی.

آغزدن آغزه دوران ایدن روایته کوره مشهور وزنکین برذاتك وفات ایتمش اولدیغی آکلاشیلیور ایدی‌که بوده قارئلرمزك پك‌ایی طانیدیغی مارکی دوسان بوسسه‌تو ایدی.

جنازه آلایی فوق العاده مدبدب ومطنطن برصورتده اجرا قلندیغی ایچون بتون قصبه‌نك اهالیسی همان ایش وكوجلرینی براقه‌رق بونكله مشغول اولمغه باشلامشلردی .

برقرالك جنازه آلاییده آنجق بوصورتده اجرا ایدیله‌بیلیردی . جنازه‌یی حامل آرابه‌یه ، سكز بیگیر قوشولمش ایدی .

آرابه‌نك هرطرفی رنكارنك چیچكلردن كورونمیه‌جك برحاله كلمشدی . ایكیشر اوچر ، بشر آلتیشر اوله‌رق سوقاقلرده میدانلرده طوپلانان اهالی، كاملاً جنازه مراسمیله مشغول بولونیوردی .

بری دییور ایدی‌كه :

— برجنازه ایچون بوقدر پاره‌یه یازق دكلمی؟ مملكتك فقرالرینه ویرلسه دهاایی اولوردی ؟

— البت ایی اولوردی . بونه دبدبه ؟ اولومه قارشو هپمز مساوی‌یز . طوپراق آلتنه كیده‌جك برجسد ایچون ایدیلن زحمتده ، صرف اولنان پاره‌یه‌ده یازق . . .

— بونصل جنازه آلایی؟ برقرالك جنازه‌سنده بیله بوقدر مصارف ومراسم یاپلماز . . .

— ماركی ، آنجق حریفك بری ایدی .

— ناموس دشمنی ایدی . مملكتده‌كی قیزلر وقادینلر ایچون عادتا بروبا ایدی .

دیگر برمحلده طوپلانان اوچ‌درت كشیدن بری ایسه شویله دییوردی :

— خبیثك ینه طالعی وارمش . اجلیله اوله‌رك منتقمك النه دوشمكدن قورتلدی .

بردیكری — بلكه‌ده قورقوسندن اولمشدر . . .

— ایی سویله‌دك . مطلقا قورقوسندن اولمشدر .

دیگر بریرده‌ده درت كشی محاورهٔ آتیه‌ده بولونیودلردی :

— ماركینك اولدیكنی خبر آلیرسه منتقم نه‌دیه‌جك ؟

ایكنجیسی — ممنون اوله‌میه‌جغی محقق .

اوچنجیسی — حال بوكه بزماركی‌یی كندیسنه حیاً طوتوب كوتوره‌جكدك .

دردنجیسی — بن بوفنا خبری منتقمه تبلیغ ایده‌مم .

— بونصل جنازه مراسمی ؟ سوقاقلر ، میدانلر طولدی . بوقدر خلقی نه‌كلیسا ونه‌ده مزارلق استعاب ایده‌بیلیر ... بوآلچق حریف ایچون یاپیلان شو مراسمه باق .

— پاره ، هرشیئی یاپدیرر .

— بزم ایچون یاپه‌جق برشی قالمادی . مغاره‌یه عودت ایدوب سیرا كیوی كوره‌رك بر فكر آلملی‌یز .

— مغاره‌یه نه‌یوزله كیده‌جكز ؟

— نه‌یاپه‌لم ، قباحت بزده‌می ؟ حریف كبرمه‌مش اولسه‌یدی البت طوتمق ایچون برچاره بولوردق . . .

بودرت كشینك منتقمك چته‌سنه منسوب اولوب ماركی بوسه‌تویی تعقیب ودردسته‌مأمور حیدودلر اولدیغی شبهه‌سز آكلاشلمشدر .

حیدودلردن برینك صوك مطالعه‌سی اوزرینه دیگرلری جواب ویره‌مدیلر .

جنازه‌نك دفنی متعاقب حیدودلر ، شهرك قپوسندن بلامشكلات كچه‌رك اورمانه‌داخل و بر مدت صكره مغاره‌یه واصل اولدیلر .

كائنات ، مستغرق ظلمت ایدی . ماركی یوسسه‌تونك وفاتندن خبردار اولان دیكر حیدودلرده بونلره ملاقی اولدیلر .

بونلردن هیچ بری مغاره‌یه كیرمكه وخبر وفاتی منتقمه‌تبلیغه متجاسر اوله‌میوردی .

مغاره‌یه كیرركیرمز قارشولرنده (سیراكیو) یی بولدیلر . مرقوم صبرسزلقله حیدودلره صوردی :

— نه‌خبر ؟

بوسؤاله حیدودلردن هیچ بری جواب ویرمدی . نهایت برینی قولندن طوتارق برطور آمرانه ایله :

— سویلیه‌جكمیسك ؟ یااوت ویاخیر جواب ویر ؟

— شی . . . .

— یوقسه ماركی‌یی قاچیردیكزمی ؟

— خیر .

— اوحالده نه‌یاپدیكز ؟

— بز هیچ برشی یاپمادق . كندی كندیسنه یاپمش . . .

— نه‌یاپمش ؟

— وفات ایتمش !

— وفاتمی ایتمش ؟ چابوق ایضاحات ویر ؟ كیم اولدیردی ؟

— كیمسه اولدیرمدی .

— اوحالده نصل وفات ایتدی ؟

— دوچار اولدیغی برخسته‌لقدن رهایاب اوله‌میه‌رق وفات ایتمش !

سیراكیو ، تهدیدكارانه بر صورتده یومروغنی یوقاری قالدیره‌رق :

— های‌الله بلاسنی ویرسون ! وفات‌ایتدی ها ؟ زواللی منتقم ! بوخبر ، آكا ییلدیرم‌ضربه‌سی كبی تأثیر ایده‌جك . بومشئوم‌خبراوزرینه قطعیاً متسلی اوله‌میه‌جق . . . (حیدودلره خطاباً) منتقمی هنوز كیمسه كورمدی . بوقنا خبردن معلوماتی یوق . هایدی عمومی صالونه كیدرك اوراده بكله‌یكز . بن‌ده شمدی كلیرم . بوكا برچاره بوله‌لم .

حیدودلرك مفارقتی اوزرینه یالكز قالمش اولان سیراكیو ، برمدت مستغرق دریای تفكر اولدی . كندی كندیسنه مرلدانه‌رق :

— سان‌یوسسه‌ته وفات ایتدی ها ؟ بونی كیم‌امیدوانتظار ایدردی ؟ تام كندیسنی الله‌كچیرمك ایستدیكمز برصره‌ده وفات ایتسون . . . بوكا بردرلو اینانه‌میورم . . . مادامكه وفات ایتمش . حیاً اله‌كچیرمدك . فقط جسدی اولسون بزه عائد اوللی . اوملعونك جسدی منتقمه عائددر . جسدینی آكا ویرملی . نه‌ایسترسه یاپسون ...

بوتفكر وملاحظه نتیجه‌سنده قرارینی ویردی . فرداسی كون (موزوروتتو) ایله (سیچیو) یی اوطه‌سنه چاغیردی :

موزوروتتو یه خطاباً :

— عزیزم موزوروتتو ، سن (بیشل)ك یرینه محبوسلره باقه‌جقسك . دقت ایت . فرارلرینه

میدان ویرمه آنلره آلدانمه . . . (سیچیویه خطاباً) سن ده بکا وکالت ایده جکسک . منتقمه نه یاقلاشیرسک ونه ده برشی سویلرسک . یالکز اوزاقدن اوزاغه کندیسنی تعقیب ایدرسک . بن بر بوصله یازوب قپوسنك اوکنه برافق صورتیله برقاچ کون اذن آلمش اوله جغم . شاید سکا سان بوسه تویه دائر برشی صوره جق اولورسه، هنوز برخبر آلنه مامش اولدیغنی سویلرسك، آکلادکمی؟

سیچیو — باش اوسته !

ایکی حیدودك مفارقتی متعاقب سیرا کیو ، میشله خطاباً :

— میشل ، دوستم سن ده بکا رفاقت ایده جکسك . خرسزلغه عائد آلات وادواتی کاملاً آل . چونکه بونلره احتیاجمز اوله جق . سلاحلرکی ده آل ، کیده لم .

درحال حاضرلانان ایکی بیکیره بینه رك حیدودلر قوزانزا یولی اوزرنده درت نعله قوشدیرمغه باشلادیلر .

شهرك قپوسندن کیره رك بر اوتلجی یه حیوانلرینی براقدقدن صکره سان بوسه تونك دفن اولندیغی مزارلغه کیتدیلر .

سیرا کیو ، آرقداشنك قولندن طوتارق دیدیکه :

— بز بورایه نیچون کلدك بیلیورمیسك ؟ شمدی سکا بونی سویلیه جکم . معلومیا : دون مارکی سان بوسه تویی بورایه دفن ایتدیلر . بز شمدی مارکینك جسدینی چیقاروب مغاره یه کوتوره جکز . مزارلغك قپوسی قپالی . طبیعی غاردیان بزی ایچرو براقماز . بو سببله بز ده دیواردن آتلایه جغز .

بش دقیقه صکره ایکی حیدود ، دیواردن آتلایه رق مزارلغه کیردیلر .

سیرا کیو — قبرك نره ده بولندیغنی بن بیلیرم . شاید اوزرمزه بری کله جك اولورسه خاطرکده اولسون : آمان ویرمدن اولدیره جکز .

قبرك بولندیغی محل صیق آغاجلرله محاط اولدیغی کبی اطرافنده ده مرمر هیکللر بولونیوردی . وزان اولان روزکارك تأثیریله آغاجلرك یاپراقلری بر آهنك مطرد حصوله کتیرییوردی .

سان بوسه تونك دفن اولندیغی قبر، مرمر طاشلرله ، رنکارنك ازهار ایله تزیین ایدلمشدی .

میشل، جیبندن بر ییغین آناختار چیقاردی . بونلرله تجربه ایتدیکی صره ده اوچنجی آناختارله مقبره نك قپوسنی آچدی . ایچرو کیردکدن صکره تکرار قپویی قپادیلر .

میشل ، یاقدیغی فناری . یره براقدی . چیچك دمتلریله سائر زینتلر ، قالدیرلدی . صره مرمر قپاغه کلمشدی . حالبوکه بو بیوك و آغیر طاشك قالدیرلمسی قولای کورونمیوردی .

نهایت کتیرمش اولدقلری قالین بردکنی مانیوله کبی قوللانه رق ناپلسك سیاه غرانیت طاشندن معمول مرمر طاش قپاغی یرندن اویناتدیلر . سیرا کیو شو سوزلری سویله مکدن کندینی منع ایده مدی :

— های جانته یاندیغ به ! نه قدر ده آغیر ایمش . بویله طاشلری آنجق منتقم قالدیره بیلیر .

میشل — بك ایی آما، آندن صکره ده قوتلی سنسك ...

— هایدی دوستم ، بردها غیرت ایده‌لم .

مرمر قپاق بوسبتون قالدیرلمشدی .

سیراکیو — قباری طوت باقه‌لم . آشاغیسی نمناك ودرین کورونیور . بن آشاغی اینرم .

دیه‌رك قبردن آشاغی ایندی . تابوتی آیدینلغه چیقاردی .

سیراکیو — فرقنده‌میسك ، تابوت چوق آغیر ؟ هرشیئی دوشونمشلر، آماز حیدودلری غالبا هیچ خاطره کتیرمه‌مشلر ... قورشون قپاقده قویمشلر . بوقدر آغیرلغه لزوم نه‌در ، آکلامادم ...

نهایت ویدالری سوکه‌رك تابوتك قپاغی آچلدی . سیراکیو ، درحال النی اوزاتدی . آراشدیردی. حیرت واستغرابندن آغزی آچیق قالدی ... چونکه تابوتك درونده جسددن اثر یوغیدی .

برلحظه صکره میشله خطاباً :

— بوایشه نه‌دیرسك ؟

— هانکی ایشه ؟

— مارکی بوسه‌تو ، تابوتده یوق .

— نه‌دیدك ؟ تابوتده یوقمی ؟

— اوت . مارکی جنابلرینك بزه براویون اوینادیغی آکلاشلدی. فقط آله‌جغی اولسون... الله کچیرنجه بن آکا یاپه‌جغمی بیلیرم ...

— شمدی نه‌یاپه‌جغز ؟

— چابوق تابوتی وقپاغنی یرلرینه وضع ایده‌لم ده یوقاری چیقالم .

تابوتی ینه یرینه وضع ایتدکدن وچیچکلرله اورتدکدن صکره یوقاری چیقدیلر .

سیراکیو — شو حالده مارکینك وفات ایتمدیکی محقق ...

میشل — فرض ایده‌لم که وفات ایتمه‌مش اولسون ... اوحالده نره‌ده ؟

— آنی آره‌یوب الله کچیره‌جکز ورئیسمزه کوتوره‌جکز . قپویی ایی قپاده کیده‌لم .

ایکی حیدود مزارلقدن چیقوب یاك یاکا کیدرکن سیراکیو دیدی‌که :

— منتقمك انتقامندن قورتلق ایچون مارکی بزه ماهرانه براویون اوینادی. بوندن مقصدی ده شبهه‌سز ممالك اجنبیه‌یه قاچمق ایچون وقت قزانمقدن عبارت . احتمال که هنوز ایتالیاده‌در . مارکینك کندیسنه صادق ومحرم برآرقداشی وار . بو کبی ایشلر بویله آدملرله کوریلور . بو آدمده مطلقا معیتنده‌در .

« آنك بروکیلخرجی واردرکه لازم غیرمفارقی قیلنمشدر ، اول امرده بونی بولملی‌یز . بونی الله کچیره‌جك ویا ازینی کشف ایده‌جك اولورسه‌ق مارکی‌یی ده بولدق دیمکدر . احتمال که هنوز فرار ایتمه‌مشدر .

« بوسببله برکره « توروه کیا » دوقی شاتوسنه کیتملی . ترصداتده بولنملی . بلکه اوحیدودی ینه اوراده یقالارز ...

حیدودلر ، یایا اوله‌رق توروه کیایه طوغرو

ایلرولهمکه باشلادیلر . ناکهان شفق آتدی . دها صکره افق اوزرنده کونش عرض دیدار ایلدی .

شاتونك اطرافی . ایصسز بر چولی آکدیردیغی کبی شاتوده متروك کورونیوردی .

اطرافده قارغهلر اوچوشیورلردی . شاتونك پنجرهلری کاملاً مسدود اولدیغی کبی سس وشماتهدن ده اثر یوق ایدی .

سیرا کیو — اوکله وقتنه قدر بکلهرز . شاتودن کیمسه چیقمایهجق اولورسه ایچروسنه کیرهرز .

صاقلانمش اولدقلری محلدن شاتونك قپو وپنجرهلرینی ترصد ایتمکه باشلایان حیدودلر ، برخیلی زمان بکلهدیلر .

بر آرهلق میشل آرقداشنه خطاباً دیدیکه :

— بن کوردم ...

سیرا کیو — نه کوردك ؟ بر پردهنك حرکت ایتدیکنیمی ؟

— اوت ، صولدهکی پنجرهنك پردهسی حرکت ایتدی .

— بن ده کوردم صبر وثبات ایدهلم . باقهلم نه ظهور ایدهجك ؟

حیدودلر ، چوق بکلهمدیلر . آغاجلرك آرهسندن و آلت قاتدهکی قپودن بر آدم چیقارق اطرافی کوزدن کچیردی .

بو آدم ایکی بوکلم اولورجهسنه اکیلهرك یوریور و آرهصره توقفله اطرافی متجسسانه کوزدن کچیریوردی .

اورمانه داخل اولنجه طوغرولهرق سرعتلی آدیملرله ایلرولهمکه باشلادی .

بونك اوزرینه کویلی قیافتنده بولنان حیدودلر کسدیرمه بر یول واسطهسیله بو آدمك اوکنه چیقدیلر ، شخص مجهول ، قارشوسنه ناکهان چیقان بو کویلیلردن اندیشناك کورونمدی .

حیدودلر ، مرقومی سلاملهدیلر . سیرا کیو ، سوزه باشلایهرق :

— سزه برشی صورهجغم : مارلی بوسسه تونك شاتوسی دها اوزاقدهمیدر ؟

— خیر ، یقیندهدر . فقط اورایه نهیاپمق ایچون کیدهجکسکز ؟ اورادهکیمسه بولنمادیغی کبی ایش ده یوق . بیهوده کیتمش اولهجقسکز ...

— بز ایش آرهمق ایچون کیتمیورز . وکیلخرجی کورمك ایستیورز .

— شاتودهنه وکیلخرج وار ، نه ده خدمتجی ... وکیلخرج چوقدن کیتدی .

— نه فنا خبر ! کندیسنه مهم بر تبلیغاتده بولنهجقدق .

— نه کبی تبلیغاتده بولنهجقدیکز ؟

— کندیسنی کورمك لازم ایدی .

— بلکه بن کندیسنه راست کلیرم . بکا سویلهییکز ده بن ده کندیسنه سویلهیهیم .

— بو بر سردر ، هر آدمه سویلهنمز . یالکز آکا سویلهنهبیلیر . بز کیدوب شاتونك اوکنده بکلرز . بلکه بالتصادف کندیسنی کوروب سویلهرز .

— سویلیه‌جککز شی اوقدر مهم ومستعجلمیدر ؟

— پك مهم وپك مستعجل !

— (حالا مخاطبلرینه امنیت واعتماد کوستره‌مه‌مکله برابر) مساعده‌کزله سزه برسؤال صوره‌جغم : سزه کیم بویله بر وظیفه تحمیل ایتدی ؟

— مارکی‌نك مقاولات محرری اولان شوالیه جیوقونته .

— اوحالده ایشك رنکی دکیشیر . آره‌دیغکز وکیلخرج بن ایم .

— نه‌معلوم ؟

— اوت ، بن ایم !

— سز اولدیغکزی نه‌ایله اثبات ایده‌جکسکز ؟

— اثباته نه‌حاجت دوستم ؟ وکیلخرج اولماسه‌م سزه نصل اولورده وکیلخرجم دیه بیلیرم ؟ ایشته سزه مارکینك یومیه‌وقوع بولان مصارفنی مبین دفتری کوستره‌یم . شاتویه لازم اولان شیلری هپ بن تدارك ایدرم . آرتق قانع اولورسکز ، ظن ایدرم ؟

دیه‌رك جیبندن چیقاردیغی مصرف دفترینی حیدودلره کوستردی .

سیراکیو — حقکز وار . (دفتری و درونده‌کی اوراقی معاینه ایتدکدن صکره) آرتق امین اولدم . کیزلی تبلیغاتی سزه بیلدیرمکده بأس کوره‌مم .

سیراکیو اطرافده کیمسه اولوب اولمادیغنی آکلامق اوزره متجسسانه حرکت ایدن آدملر کبی اطرافه کوز کزدیردکدن صکره یواشجه دیدی که :

— مارکی بوسسه‌تونك وفاتی مناسبتیله اجرا قلنان برحیله‌کارلقدن بحث ایدیلیور . . . (مخاطبنك بوسوز اوزرینه ایرکیلدیکنه دقت ایتمیه‌رك) اوت ، مارکی‌نك برحیات اولدیغی ادعا ایدیلیور . حتی پولیس مارکینك عائله‌سی افرادینه مخصوص اولان مقبره‌یه اینه‌رك تابوتی چیقارمش . شوحاله کره مارکی وکرك سزك ایچون بیوك برتهلکه‌باش کوستریور . ایکیکزك‌ده کیده‌جکی یره کوره‌کدر . چونکه حکومتی ، کلیسایی واهالی‌یی بوصورتله اغفال ایتمش اولیورسکز . اولمه‌مش برآدمی اولو کوسترمنك جزاسنی بیلیرسکز .

وکیلخرجك بتون اعضاسی خزانزده یاپراقلرکبی تتره‌مکده و آلندن صغوق‌ترداه‌لری دوکولمکده ایدی .

— شوالیه‌نك سزه سویله‌دیکی بوندن عبارتمی ؟

سیراکیو — آزقالسون ایشك اك مهم جهتنی اونوتیوردم . بوکون ایکیکزکده جنوب طرفنده‌کی قپودن تام ساعت یدیده قوزانزایه ایتمکاککز لازم ایمش . آکلایورمیسکز ، تام ساعت یدیده . شوالیه اوراده سزی بکلیه‌جك . مارکینك تبدیل قیافت ایتمسنی‌ده صورت مخصوصه‌ده تنبیه ایتدی . شوحالده وظیفه‌مز ختام بولدیغندن مساعده‌کزله کیتمك ایسترز .

وکیلخرج سیراکیوی توقیف ایله دیدی که:
— سزه بر تکلیفم وار . وقتمز مساعد دکل . معاونته احتیاجمز وار . بزه یاردم ایده جك اولورسه کز سزه بول بول بخشیش ویریرم .
— ایسترسه کز ایکیمزدن بری قاله بیلیر . بن مقاولات محررینك نزدینه کیدوب تکرار کندیسنی کورمکلکم لازم . . . چونکه سزی کوردکدن صکره عودت ایتمکلکمی تنبیه ایتدی .
— پکی ، اویله اولسون . کندیسنه وقت مقررده مطلقا کله جکمی سویلرسکز . (بر لحظه دوشوندکدن صکره سوزینه دوامله) آرقداشکزك قوزانزایه قدر بزه رفاقت ایتمسنی رجا ایده جکدم . فقط خاطرمه کلدی که آخورده یالکز ایکی بیکیر وار ؟
— بونك ایچون مراق ایتمیکز . بزبراز اول شاواورمانده صاحبسز بر بیکیر کوردك . . .
— پکی دوستم . سز کیدیکز دیدیکم کبی وقت مقررده کله جکمزی شوالیه یه تبلیغ ایدیکز .
— (یواشجه میشله دونه رك) اونوتمایکز : شهرك جنوب جهتنده کی قپوسنده . تام ساعت یدیده . باشده رئیسمز بولندیغی حالده آرقداشلرمز سزی تعقیب ایده جکلر . برایصلق چالنجه کیفیتدن خبردار اولورسك . بن مارکی یی قالامق ایسترم .
وکیلخرج ، صاحبسز اوله رق بولمش اولدیغی بیکیری آلوب کله رك :
— ای بر بیکیره بکزه یور .
میشل — اوت ، خویسز بر بیکیره بکزه میور . هرحالده ایشمزه یارار .
سیراکیو — بن کیدییورم ، آللهه اصمارلادق . کیج قالمق ایسته مم . وقت مقررده جنوب قپوسنده بولنمغی اونوتمایکز .
وکیلخرج — اوت ، اوت . اونوتمیه جغمدن امین اوله بیلیرسکز . ذهنمده ایجه حفظ ایتدم : جنوب قپوسنده . ساعت یدیده .
بونك اوزرینه سیراکیو آیریلوب کیتدیکی صره ده وکیلخرج ایله میشل ده شاتویه کیتدیلر .
براز صکره اورمانه داخل اولان سیراکیو ، حیواننه سوار اوله رق :
— هایدی باقهلم ، قوش . . . بتون بوشیلر محترم رئیسمز ایچون یاپلیور . سنده غیرت ایت !
دیه رك حیوانی قوشدیرمغه باشلادی :
— غیرت ایت ، یاوروم . رئیس صبرسزلقله بزی بکلیور . اوخائن ، اوعرض دشمنی مارکینك آکا لزومی وار . .
مغاره نك اوکنه واصل اولدیغی زمان معتاد اولان اشارتی ویره رك قپویی آچدیردی . مسرتله دییور ایدی که :
— طوتدق ، اوخبیثی نهایت الهکچیردك . حیدودلرك کافه سی قوشارق سیراکیونك اطرافنی چویردیلر . شوق وهیجانله :
— نصل ؟ طوتدیکزمی ؟ صحیحمی ؟
— بوسؤاللری براقکزده بکا رئیسك نره ده اولدیغنی سویله یکز . . .

دیدیکی صره‌ده سیرا کیونك صداسنی ایشیده‌رك میدانه چیقان منتقم ایلروله‌دی .

صباحدن آقشامه قدر حیدودلر رئیسی دورانك اوطه‌سنه قپانه‌رق طیشاری چیقمامش ایدی .

حیدودلر ، برخیال کورمش کبی رجعت ایتمکله برابر :

— رئیس کلیور . . .

دیدیلر . سیرا کیو ، بوغازینه قدر کلن هنچقرقلری ضبط ایده‌میوردی . تأثرینی ضبطه چالشدیغی حالده دیدی‌که :

— سان بوسسه‌تو یی بولدق . محترم رئیسم ، آنی سکا ترك ایدییورم : ایستدیکك اودکلیدی ؟

منتقم ، او آنده کویا برقپلان کسلمشدی . جریحه‌دار اولان ویا یاورولری آلنان قپلانلر کبی برحال کسب ایتمشیدی .

بلنی طوغرولتمغله برابر باشنی یوقاری قالدیردی . یومروغنی اوزاته‌رق بروضع تهدیدکارانه آلدی . کوزلرنده برپارلق نمایان اولدیغی حالده :

— طوتلدی، ها؟ نهایت اوملعونی بولدیکز، اویله‌می ؟

قوللرینی اوزاته‌رق سیرا کیویی صمیمانه درآغوش ایلدی .

بعده حیدودلره دونه‌رك :

— هایدی سوکیلی آرقداشلرم، بیکیرلری حاضرله‌ییکز . رئیسکزدن صوك دفعه اوله‌رق بوخدمتی ده دریغ ایتمه‌ییکز . . .

مغاره‌ده یالکز (موزوروتتو) ایله (سیچو) محبوسلره باقمق اوزره قالوب دیکر حیدودلر کیده‌جکلردی .

بردقیقه بیله ضایع ایتمیه‌رك حیدودلر حاضرلانمشلر وبیکیرلره بینه‌رك دردنعله حرکت ایتمشلردی .

بونلری بوحال ایله کورنلرك برشیطان ظن ایتمه‌ملری ممکن دکلدی .

سیرا کیو ، باغیره‌رق دیمش ایدی‌که :

— قوزانزایه ! جنوب قپوسنه !

حیدودلر، آتلرنده‌کی حیوانلری چاتلاته‌جق درجه‌ده قوشدیرییورلردی .

خورشید مغرب آرا ، صوك اشعهٔ زرینی ایثار ایلیوردی .

ناکهان کسکین برایصلق صداسی ایشیدلدی . بونی اولجه مقرر اولدیغی اوزره سیرا کیو چالمش ایدی .

چونکه بکله‌نیلن شکارلر ورود ایتمش ، مارکی بوسسه‌تو ایله وکیلخرجی ومیشل ورود ایتمشلردی .

منتقم درحال آتندن آشاغی اینه‌رك مارکی‌یی یقالادی :

— نهایت ! نهایت ! الهکچدك بوسسه‌ته !

بوسسه‌تو — (حیرت واضطرابله) منتقم!

— بکا انتقام آلمق ایچون خبر کوندرسك، اویله‌می ؟ ایشته سنی الهکچیردم . شمدی آله‌جغم

وكيلخرج سيرا كيويي توقيف ايله ديدي كه:

— سزه بر تكليفم وار . وقتمز مساعد دكل . معاونته احتياجمز وار . بزه ياردم ايده جك اولورسه كز سزه بول بول بخشيش ويريرم .

— ايسترسه كز ايكيمزدن بري قاله بيلير . بن مقاولات محررينك نزدينه كيدوب تكرار كنديسني كورمه كم لازم . . . چونكه سزي كورد كدن صكره عودت ايتمه كلكمي تنبيه ايتدي .

— يكي ، اويله اولسون . كنديسنه وقت مقررده مطلقا كله جكمي سويلرسكز . (برلحظه دوشوندكدن صكره سوزينه دواملة) آرقداشكزك قوزانزا يه قدر بزه رفاقت ايتمسني رجا ايده جكدم . فقط خاطرمه كلدي كه آخورده يالكز ايكي بيكير وار ؟

— بونك ايچون مراق ايتميكز . بز براز اول شواورمانده صاحبسز بر بيكير كوردك . . .

— يكي دوستم . سز كيديكز ديديكم كبي وقت مقررده كله جكمزي شواليه يه تبليغ ايديكز .

— (يواشجه ميشله دونه رك) اونوتمايكز : شهرك جنوب جهتنده كي قپوسنده . تام ساعت يديده . باشده رئيسمز بولنديغي حالده آرقداشلرمز سزي تعقيب ايده جكلر . بر ايصلق چالنجه كيفيتدن خبردار اولورسك . بن ماركي يي يقالامق ايسترم .

وكيلخرج ، صاحبسز اوله رق بولمش اولديغي بيكيري آلوب كله رك :

— ايي بر بيكيره بكزييور .

ميشل — اوت ، خويسز بر بيكيره بكزه ميور . هر حالده ايشمزه يارار .

سيرا كيو — بن كيديورم ، اللهه اصمارلادق . كيج قالمق ايستهمم . وقت مقررده جنوب قپوسنده بولنمغي اونوتمايكز .

وكيلخرج — اوت ، اوت . اونوتميه جغمدن امين اوله بيليرسكز . ذهنمده ايجه حفظ ايتدم : جنوب قپوسنده . ساعت يديده .

بونك اوزرينه سيرا كيو آيريلوب كيتديكي صره ده وكيلخرج ايله ميشل ده شاتويه كيتديلر .

براز صكره اورمانه داخل اولان سيرا كيو ، حيوانته سوار اوله رق :

— هايدي باقه لم ، قوش . . ، بتون بوشيلر محترم رئيسمز ايچون ياپيليور . سن ده غيرت ايت !

ديه رك حيواني قوشديرمغه باشلادي :

— غيرت ايت ، ياوروم . رئيس صبرسزلقله بزي بكليور . او خائن ، او عرض دشمني ماركينك آكا لزومي وار .

مغاره نك اوكنه واصل اولديغي زمان معتاد اولان اشارتي ويره رك قپويي آچديردي . مسرتله دييور ايدي كه :

— طوتدق ، او خبيثي نهايت اله كچيردك .

حيدودلرك كافه سي قوشارق سيرا كيونك اطرافني چويرديلر . شوق و هيجانله :

— نصل ؟ طوتديكزمي ؟ صحيحمي ؟

— بو سؤاللري براقكزده بكا رئيسكزه ده اولديغني سويله ييكز . . .

دیدیکی صره‌ده سیرا کیونك صداسنی ایشیده‌رك میدانه چیقان منتقم ایلروله‌دی .

صباحدن آقشامه قدر حیدودلر رئیسی دورانك اوطه‌سنه قپانه‌رق طیشاری چیقمامش ایدی . .

حیدودلر ، برخیال کورمش کبی رجعت ایتمکله برابر :

— رئیس کلیور . . .

دیدیلر . سیرا کیو ، بوغازینه قدر کلن هنچقرقلری ضبط ایده‌میوردی . تأثرینی ضبطه چالشدیغی حالده دیدی‌که :

— سان بوسسه‌تو بی بولدق . محترم رئیسم ، آنی سکا ترك ایدییورم : ایستدیکك اودکلیدی ؟

منتقم ، او آنده کویا برقپلان کسلمشدی . جریحه‌دار اولان ویا یاوروری آلنان قپلانلر کبی برحال کسب ایتمشیدی .

بلنی طوغرولتمغله برابر باشنی یوقاری قالدیردی . بومروغنی اوزاته‌رق بروضع تهدیدکارانه آلدی . کوزلرنده برپارلتی نمایان اولدیغی حالده :

— طوتلدی ، ها ؟ نهایت اوملعونی بولدیکز ، اویله‌می ؟

قوللرینی اوزاته‌رق سیرا کیوبی صمیمانه درآغوش ایلدی .

بعده حیدودلره دونه‌رك :

— هایدی سوکیلی آرقداشلرم ، بیکیرلری حاضرله‌ییکز . رئیسکزدن صوك دفعه اوله‌رق بوخدمتی‌ده دریغ ایتمه‌ییکز . . .

مغاره‌ده یالکز (موزوروتتو) ایله (سیچو) محبوسلره باقمق اوزره قالوب دیکر حیدودلر کیده‌جکلردی .

بردقیقه‌بیله ضایع ایتمیه‌رك حیدودلر حاضرلانمشلر وبیکیرلره بینه‌رك درت نعله حرکت ایتمشلردی .

بونلری بوحال ایله کورنلرك برشیطان ظن ایتمه‌ملری ممکن دکلدی .

سیرا کیو ، باغیره‌رق دیمش ایدی‌که :

— قوزازایه ! جنوب قپوسنه !

حیدودلر ، آتلرنده‌کی حیوانلری چاتلاته‌جق درجه‌ده قوشدیرییورلردی .

خورشید مغرب آرا ، صوك اشعهٔ زرینی ایثار ایلیوردی .

ناکهان کسکین بر ایصلق صداسی ایشیدلدی . بونی اولجه مقرر اولدیغی اوزره سیرا کیو چالمش ایدی .

چونکه بکله‌نیلن شکارلر ورود ایتمش ، ماری بوسسه‌تو ایله وکیلخرجی ومیشل ورود ایتمشلردی .

منتقم درحال آتندن آشاغی اینه‌رك ماری‌یی یقالادی :

— نهایت ! نهایت ! الله‌کچدك بوسسه‌ته !

بوسسه‌تو — (حیرت واضطرابله) منتقم !

— بکا انتقام آلمق ایچون خبر کوندرسك ، اویله‌می ؟ ایشته سنی الله‌کچیردم . شمدی آله‌جغم

انتقامی دوشون . . . سکا جهنمك بتون عذاب واضطراباتنی چکدیره جکم، مارکی . . . دنیاده سندن انتقام آلمقدن بشقه بر وظیفه‌م، بر آرزوم قالمادی .



اجرای عدالت

شدتله وزان اولان روزکار، اورمانك اعماقده مدهش ایکلتیلرله آغاجلرك داللرینه چاربارق ایصلق کبی صدالر چیقاریور، روزکارك شدتندن قیریلان داللر چاتردایه‌رق مدهش کورولتیلر حصوله کتیریوردی .

ظلمت لیلده ایکی سواری حیوانلرینی دورت نعله قوشدیریورلردی .

مانتولرینه صاریله‌رق اوك طرفه طوغرو اکیلمش اولان بو سواریلری کورنلر، بر رخیال ظن ایدرلردی .

بردنبره جهت شرقیه‌ده بر قزللق پیدا اولمسی اوزرینه سواریلردن بری دیکرینه خطاباً :

— بو نه ؟

دیمسی اوزرینه دیکری جواباً :

— قلارانك یانان کوشکنك آلولریدر .

— یاشو جهت غربیه‌ده کی قزللق نه‌در؟

— یانمقده بولنان مارکی سان بوسسه‌تونك شاتوسی .

حیدودلرك مغاره‌سنه کلنجه درین بر سکون وسکوت حکمفرما اولیوردی .

منتقم، برمعتاد اوطه‌سنه قپانمش اولوب حیدودلر ایسه عمومی صالونده انتظارده بولو- نیورلردی .

بو حالدن مغاره‌ده مهم وخفی برشیلر جریان ایلمکده بولندیغی استدلال اولونیوردی .

برینك سکوتی اکثریا قارشوسنده کنه‌ده سرایت ایلدیکی کبی حیدودلر رئیسنك سکون وسکوتی حیدودلره‌ده سرایت ایلمش اولدیغندن آره‌لرنده هیچ بر محاوره وقوع بولمیوردی .

میشل، محبوسلره باقمق وظیفه‌سیله مقید ایدی .

میشل، بو وظیفه‌دن غایت ممنون کورونیوردی .

قلارا، قازالوه کیو، مارکی سان بوسسه‌تودن عبارت اوچ جنوار ید محافظه‌سنه تودیع وتسلیم ایدلمشدی .

میشل، ساج آیاق شکلنده اوچ قازیق دیکوب بونلردن هر برینه محبوسلردن برینی باغلامش ایدی .

اوچنکده قوللری آرقه‌لرینه باغلانمش اولدیغی کبی آغزلری‌ده طیقانمش ایدی .

النده قیرباچ بولنان کورمیشل، جانبازخانه- لرده‌کی معلم جانبازلر کبی موقوفلرك آره‌سنده

گزینیورو آره صره بونلرك صیرتلرینه واوموزلرینه شدتله قیرباج ضربه‌لری ایندیرییوردی .

اوچ ملعونك قیرباج ضربه‌لری اینه‌دكجه یوزلرنده وگوزلرنده خوف ودهشتله برابر عفو ومرحمت طلبنی حاوی آثار وعلائم نمایان اولیوردی . بعضکره محبوسلری دوكدكجه میشل دییور ایدی‌كه :

— سزی ملعونلر ، سزی ! هردقیقه اولوب دیرلمك سزك ایچون آزدر بیله ... بری بریكزی نه گوزلده بولدیكز . قوجه بر مملكتك اهالیسی آره‌سندن سچلدیكز . سویله‌ییكز ، باقه‌لم نه ایستیورسكز ؟ نه‌دوشونیورسكز ؟

« قلارا ، اولا سن سویله . فقط سنك‌ده آغزك طیقالی بولندیغندن سوز سویلیه‌مزسك . نه‌ایستدیككی بن گوزلركدن كشف واستدلال ایدییورم ...

« سنك نه دوشوندیككی بن سویلیه‌یم : هرگون یكی وقیمتدار مجوهرات ایله بالولر ، ضیافتلر، ذوق واگلنجه‌لر دكلی ؟

« سن آز اوجاقلری سوندوردك ؟ آز جانلری یاقدك ؟ زواللی زوجكی دیری دیری مزاره گومدك ... سیآتك صایلمغله بتمزكه ...

« معصوم چوجقلری چالمقدن ، دورایی قالدیروب عذاب واضطرابه قورسك . جانته قصد ایتمكدن چكنمزسك . قرالی وحكومتی الكه آلهرق مملكتی محو وپریشان ایتدك .

« فضله ویرگولرله اهالینی ازدك . بتون برمملكتی آتشه ویرمكدن . بوفلاكتی لاقیدانه برصورتده سیر وتماشا ایدرك ذوق آلمقدن چكنمدك .

« سنك ملعنتك صایمغله بیتمز . سنك كبی نصلسه انسان شكلنده یاراتلمش اولان زانیه‌لرك ، جنوارلرك مقری دنیا دكل ، جهنمدر ...

« بو سببله سنی اورایه گوندره‌جكز . برگوندن دها آز زمانك قالدی . حاضرلان . صورتك وارسه جناب حقه قارشو یالوار ، توبه ایت ، اونانماز قالتاق !

قلارا، جواب ویره‌مزدی. ویرمكه قدرتیاب اوله بیلسه‌یدی شبهه‌سز شویله دیه‌جكدی :

— خیر ، بنم دوشوندیكم هیچ‌ده بونلر دكلدر . یقینده گورمش اولدیغم بررؤیانك كسب حقیقت ایلسنی ایستیورم . بورؤیاده اول‌امرده كندمی قرالیچه ومنتقملك‌ده زوجه‌سی گورمشدم.. صكره‌ده حبسه قونلمشدم . . .

« رؤیانك فنا اولان قسمی كسب حقیقت ایتدی. الك زیاده تأثرمی موجب اولان نقطه بودر.. بو نه طاتلی بررؤیا ایدی . . .

میشل، قلارایه شدتله برقیرباج ایندیردكدن صكره قازالوه‌گیویه توجیه خطابله :

— قوجه حیدود، ظالم وخونخوار حریف! سن جواب‌ویر باقه‌لم . یوزلرجه جنایتلرك قارشو یقاكی دست عدالتدن قورتاردك . بیلمم ، سكا چقالی یوقسه صیرتلانی دیملی ؟ اورمانلرده بیله گزه‌رك گنج وگوزل قیزلری صید وشكار ایدردك . . .

« بوقصورك ینه خفیف عداولنور. ارتكاب

ایلمش اولدیغك جنایتلرك تعداد اولنه‌میه‌جق
قدر چوقدر .

« الله کسیلدی . عدالت یرینی بولدی . فقط
مستحق اولدیغك جزادن اوجوز قورتلدك .
الله کسیلمه‌مش اولسه‌یدی کیم بیلیر دها نه‌قدر
جنایات ارتکاب ایده‌جکدك ؟ اوته‌کنی بروکنی
زهیرلمك ایچون سنك مهارتك واردر . . .

« هر فنالغی اوکسیلان الکله یاپیوردك . . .
ساخته‌کارلغه‌قدر قالقشدك . قادینلری صاتدك .
فنالق نامنه نه‌وارسه کافه‌سنی ارتکاب ایتمکدن
چکنمدك . آلچق !

« نیچین سکوت ایدیورسك ؟ نیچون باشکی
اوکنه اکوب طوریورسك ؟ کندیکی مدافعه
ایت . . . یوزك وارسه ، آغزیکی آچده برسوز
سویله ؟

دیه‌رك اموزلرینه برقاچ قیرباج ایندیردی .
قازالوه‌کیو ، دیشنی صیقارق سسنی چیقارمامق
ایستدیسه‌ده آجی‌یه تحمل ایده‌مدی . وحشی
برحیوان کبی ایکله‌دی .

بعده مارکی بوسه‌تویه توجیه مقال ایدرك :

— شمدی سکا کله‌لم ، مارکی سان بوسه‌تو
جنابلری ! سنی قیلقسز قیافتسز حریف سنی . . .
کوسه‌میسك ، نه‌سك ؟ بیچمسز صورتکده قیل‌ده
یوق . . . فضیلت وعفت دشمنی ! سن دنیایه
...اف وعفیف قادینلری اغفال ایدرك ناموسلرینی
لکه‌له‌مك ایچونمی کلدك ؟

« کنج قادینلری وقیزلری قیزغین اوطه‌لره
قورسك . . ناموسلرینه تسلط ایدرسك . او بیچاره‌
لری جایر جایر یاقمقدن ، قیرباج ضربه‌لری آلتنده
وجودلرندن قان چیقارمقدن ، شاتونك مخزنلرنده
آنلری چوروتمکدن چکنمزسك . . .

« بویله ملعونانه ، ظالمانه جنایتلردن ذوق
ولذت طویان برخونخوارسك . الك وحشی حیوانلر-
دن دها وحشی وظالمسك . . .

« سنك برکره شاتوکی باقدق . بر درس عبرت
ویرمك ایستیور ایدك . بوندن ذره قدر عبرت
آلمادك ، متنبه اولمادك . تکرار وکیلخرجك
واسطه‌سیله کنج قادینلری وقیزلری قاندیره‌رق
شاتویه کتیرمکه دوام ایتدك . سن هم ناموس
وهم‌ده حیات دشمنیسك . ملعون حریف ،
بیلمم‌که سکا نصل برجزا ویرملی ؟

« آصمق ، کسمك سنك ایچون برنعمتدر .
اولور ، قورتیلورسك . حالبوکه سن عذاب
واضطراب ایچنده الی الابد قالوب اولمه‌لیسك .
انسان قانی آقیتمقدن لذت آلان ملعون . . .
سن سوقاق کوپکلرندن دها آلچقسك . . . آنلرك
صداقت کبی برمزیتی واردر . سنده نه‌وار ، ملعون ؟
عجبا انسانیتدن ذره‌قدر برنصیبك وارمی ؟

« قورتارلغکه دیه‌جك یوق : وفات ایتدی
دیه‌رك عالمی آلداتمغه قالقشدك . فکرکجه الیمزدن
قورتیله‌جقدك ها ؟

« سنك کبی عفریتلرك آرامکاهی جهنمدر .
بودنیا دکلدر . سنك کبی ییلانلرك باشلری
ازلملیدرکه انسانیت ، فضیلت راحت ایتسون .
دیه‌رك وحشی برحیوان کبی ایکلته‌جك صورتده
قیرباجله بوسه‌تویی دوکمکه باشلادی :

— شمديلك بوقدر كافى . هايدى الاله ويريكزده دانس ايديكز ، آچقلر . سزى چنكانهلره ويروب برونكزه بر حلقه طاقديره رق صوڭدم حياتكزه قدر سورو كلنديرملى و «انسان شكلنده جنوارلر ايشته بونلردر» ديه رك تشهير ايتديرملى .

بعده اوچنكده باغلرينى چوزوب آيرى آيرى دمير قفسلره قويدى .

خارجده فورطنه كيتدكجه كسب شدت ودهشت ايليوردى . ايكى سوارى ، حالا آتلرينى قوشديره يورلردى . سما يانغينلرك قرمزيلغيله بر رنك احراره بورونمشدى .

نهايت سواريلر حيدودلرك مغاره سنك اوكنده طوردیلر . ويريلن اشارت اوزرينه مغاره نك قپوسى آچيله رق سواريلر ايچرو كيرديلر .

سيراكيو ، قرال فردينانده كورنجه :

— حشمتلو قرال فردينانده حضرتلرى !

ديه رك استقباله مسارعت ايتدى .

عين زمانده منتقم ده ميدانه چيقارق قرالى استقبال ايتدى ؟

— حشمتمآب ، كله جككزى قويا اميد ايديوردم بو اميدمده آلدانمامشم . تشريفكزه صبرسزلقله منتظر بولونيوردم .

قرال — حياتمى قورتارمق صورتيله بكا برخدمتده بولنديكز . دعوتكزه اجابت ايتمه مك ممكنمى ؟ كوندرديككز مكتوبده بكا احتياجكز اولديغنى بيلديرمشسكز . ايشته كلدم .

— تشكر ايدرم ، حشمتمآب ! شمدى لطفاً بنده كزى تعقيب ايديكز .

عمومى صالونه كيتديلر . قلنجلرينى چكمش اولان حيدودلر ، عسكرلر كبى ايكى طرفلى ديزيله رك قرالى سلاملادیلر .

— حشمتمآب ، بونلر بنم آرقداشلرمدر .

قرال ايله حيدودلر رئيسى حيدودلرك آره سندن كچديلر . آچيلان برقپودن انتشار ايدن قوتلى برضيانك تأثيريله قرالك كوزلرى قماشدى .

ايچروسى واسع ومرتفع ايدى .

منتقم ، ميشله براشارت ايتدى . بونك اوزرينه طيشارى چيقان ميشل ، براز صكره بيوك بردمير قفسى يووارلايه رق كتيردى .

قرال قفسى كورنجه درونندهكى طانيه رق حيرتله :

— قلارا !

ديمسى اوزرينه منتقم جواباً :

— اوت افندم ، ملعون قلارادر . عليهنه براتهامنامه احضارى لازممیدر ؟ جنايتلرينى ذكر وتعداده لزوم وارمى ؟

قرال ، نفى مقامنده باشنى يوقارى قالديردى . متعاقباً انظارينى مزبوره يه عطف ايتدى .

ناموس وحيادن ذره قدر نصيبى بولنميان بو فاحشهٔ نفوره ، كنديسنى سوه ن قراله كوزلرينى ديكه رك آندن عفو ومرحمت طلب ايديوردى . باغلرى چوزوله رك كوزلرندهكى باغ چيقارلدى .

— عفو ومرحمت !

قرال — بيهوده برطلب !



حیدودلر طرفندن طوتلمش اولان قازالوه‌کیو ، آنریقو برلاندی‌یی کورنجه خوف واضطرابله صیچرار .

منتقم — نه امر بیوریلور ؟ جزاسنی تعیین ایدیکز افندم ؟

— اعدام اولنسون !

موزوروتتو ، درحال ایلرولیه‌رك قفسی آچدی . وانسان شکلنده‌کی ییلانی چکه‌رك طیشاری چیقاردی .

قرال — مغاره‌نك پیشکاهنده‌کی بیوك میشه آغاجنه آصیکز !

بونك اوزرینه موزوروتتو منفوره قادینی صاچلرندن یقالایوب سوروکلیه‌رك طیشاری کوتورمکه باشلادی .

حیدودلردن ایکیسی دها وقوع بولان اشارت اوزرینه آصیله‌جق اولان فلارایه یاردم ایتمك اوزره صفدن آیریله‌رق موزوروتتویه التحاق ایتدیلر .

آنریقو برلاندی‌نك ایکنجی دفعه وقوع بولان اشارتی اوزرینه میشل ، یووارلایه‌رق ایکنجی دمیر قفسی کتیردی .

قرال — حیرتله قازالوه‌کیو ، ها !

آنریقو برلاندی — اوت افندم ، قازالوه‌کیو ! حیله‌کار ، فلبزن ، قاتل ، یانغینجی ، ظالم وخونخوار برملعون ! برچنکانه قاریسنك اوغلی ... سوقاغه



منتقم ، آتندن آشاغی اینمش اولان مارکی بوسسوتویه خطاباً : « کل باقه‌لم . سنکله کوروله جك حسابمز وار ! » دیر

آتلمش ، بیـومش ، سـاخته بر اسـمله عالمی اضرار وافساده قالقشمش بر جنوار . . . بویله انسان شـکلنده‌کی وحشی بر حیواندن نه بکله‌نیر ؟

« نه‌امر بیوریلور ، حشمتمآب ؟ جزاسنی تعیین ایدیکز !

قرال — اولجه برالی کسیلدی. شمدی‌ده محبهٔ وفاشعاری بولنان قلارا قالتاغنك آصیلدیغی بیوك میشـه آغاجنه آصیکز وصـاغ اللدن چیویله‌یکزده کندی کبی وحشی حیوانلره شکار اولسون .

بونك اوزرینه سیچیو، درحال ایلروليه‌رك:

— کل باقه‌لم ، بنم شانلی مجروحم ! سنی بن ناپلسدن آرابه‌یه بیندیره‌رك ومغاره‌ده مسافرت صورتیله اعزاز ایلدکدن صکره بورایه کتیردم. البت نیچون کتیردیکمی آکلامشسکدر... بر آن اول سنی جهنمه کوندره‌لم که دنیاسنك کبی مردار مخلوقلردن تمیزلنسون ...

دیه‌رك سیچیو مرقومی یقاسندن یقالیه‌رق سوروکله‌مکه ومغاره‌دن طیشـاری چیقـارمغه باشلادی .

حیدودلردن ایکیسی دها (سـیجیو)یه معاونتده بولنمق اوزره کندیسنه التحاق ایتدیلر .

آنریقو برلاندی ، قراله خطاباً :

— براوچنجی دهاوار ، افندم . اویله بر براوچنجی که امثـاله دنیـاده پك اندر اوله‌رق تصادف ایدیلور ! بریـلاندن‌دها سمدار ، وحشی برجنواردن‌دها جنوار ، ملعون ومنفور برمخلوق !

آنریقونك اشارتی اوزرینه اورته‌یه اوچنجی دمیرقفس کتیرلدی .

مارکی بوسـه‌تو ، درت آیاقلی برجنوار کبی قفسـك بر کوشه‌سنه بوزولمش ایدی .

قرال — بوکیم ؟

میشل — (تکمه‌لیه‌رك مرقومی طیشاری چیقـاروب قراله تقدیم ایده‌رك) محترم مارکی دوسان بوسـه‌تو جنابلری ! بن آنی وفات ایتمش ظن ایدییوردم . حیـله‌کار ، عالی قاندیرمغه قالقشدی . . . فکرنجه هرکس کور وسرسم‌ده کندیسی عقللی ... باقه‌لم ، شمدی عقلك وحیله‌کارلغك سنی لایق اولدیغك جزادن قورتارری ؟

« سـنك ایچون یکی وخصـوصی برجزا ترتیب ایده‌جکز . ایپ وقورشون سنك ایچون کافی دکلدر . رئیسم یاردم ایدیکزده برجزا بوله‌لم . انکیزیسیون جزالرندن دها بدتر برجزا اولسون .

« مملکتك قادینلری سـندن وبا علتی کبی قاچیورلردی . سن یالکز قالابرا ایچون دکل بتون دنیا خلقی ایچون برطاعونسك ...

« مملکتك قیزلری وقادینلری آرتق سوقاغه چیقه‌مازاولدی . کنج ، فقیر وفقط کوزل وبیکناه قیزلرك ناموس وحیاتنه قصـد ایدن ملعون . سنك کوره‌جکك جزا ، بتون ایتالیا ایچون برحکایهٔ تاریخیه کبی السنهٔ ناسده دوران ایتملی . . .

منتقم — (قراله خطاباً) عدالتکزه منتظرم ، حشمتمآب ! سز ، ایکیسنك جزاسنی تعیین واعطا ایتدیکز . ارزو واراده بیوریلورسه بونك‌ده جزاسنی بن تعیین ایده‌یم .

قرال — بوملعونك جزاسنی سزه براقیورم ، آنریقو . باقه‌لم ، بندن دهـا ایی برجزا بوله بیله‌جکمیسکز ؟

— بولمغی سزه وعدایدییورم ، حشمتمآب ! برسـاعت مهلت ویریکز . اول امرده لطفاً آرقداشلرمله عمومی صالونه تشریف ایدیکزده برازبنی بوملعون ایله یالکز براقکز .

آنریقو برلاندی ، قوللرینی کوکسی اوزرنده قاووشدیرمش اولدیغی حالده قارشوسنده طوران منفور مخلوقه طوغرو باقمغه باشلادی .

منتقم ، بوآنده انتقامك برتمثالی عداوله بیلیردی . کوکسی ، یورغون دوشن برآدمك کوکسی کبی قالقوب اینمکده ایدی .

کوزلرندن قیغلجملر صاچلیور واعضاسی حرص وانتقام ارزوی شـدیدی آلتنده لرزان اولیوردی .

قارشوسنده‌کی جنوار ایسه صیتمه‌یه طوتیلان انسـانلر کبی لرزه‌دار خوف ودهشـت اولمقده ایدی .

آنریقو برلاندی — سن بتمسـك ! بکا

عائدسك ! انسانلرك ارزوسيله وجناب حقك
ارادەسيله سن بكا ويرلدك ، اى جنوار !

ديه‌رك قوتلى يومروغيله اوموزينه آورنجه
مرقومى ديزلرى اوزرينه دوشوردى :

— سويله . سويله باقه‌لم محترم ماركى !
اولوملردن اولوم بكن ... احتمالكه اولوملرى
بيلميورسك... فقط قابلى؟ برطاقم بيكناهلرى
اولديرمك ايچون اذيتلر ايجادايدن، انكيزيسيون
مظالمنى اونوتديران سنك كبى برجنوار، اولوملرى
بيلمز اولورمى ؟

« چوجقلرى صوقارق اولديرن عقربلر
كبى سنده كنج قادينلرى وقيزلرى زهرليه‌رك
اولديريوردك ...

« الكه كچن بر بيكناهك اطرافنى قزغين
دمير چنبرلرله چويره‌رك آنى عذاب واضطرابه
صرقيوردك .

« او بيچاره‌لرك آه وانينى قارشوسنده سن ،
ذره قدر متأثر اولمادقدن بشقه آيروجه برذوق
ولذت حس ايديوردك .

« اللهى، انصاف ومرحمتى اونوتمش ايدك.
پاره‌لركله ، ظلم ووحشتكله مملكتنه بربلاى معظم
اولدك .

« سن ويادن وقولرادن دها بدترسك .
وحشيلر ، محبوسلرينه نه‌ياپارلر ، بيليورميسك؟
آنلرى يارى بلنه قدر طوپراغه كومرلر .
اعضاسنك قسم علويسنه بال سوررلر وكونشه
براقيرلر وحشراته مأكل اولمق اوزره حاليله
ترك ايدرلر ...

« دوق (استرادون) ك ناپلس‌ده دشمنى
نصل مغلوب ايتديكنى غالبا بيلميورسك ؟ او،
دشمنى فاره‌لرله طولو مظلم برمغاره‌يه قپادى...

« فاره‌لر تدريجاً اوسفيلك اتلرينى كميره‌رك
ييوب بتورديلر .

« حال بوكه آتش ، سينكلر ، قرنجه‌لر ،
فاره‌لر بنم ايچون كافى دكلدر ، سنك قلبكك
چارپنتيلرينى اللرمك آره‌سنده حس ايتمك ايسترم .
چكه‌جكك عذاب واضطراباتك هر برينى كورمك
وحس ايتمك ايسترم .

« وجودكدن آقاجق قانك هر دامله‌سنى
طارتمق ، جانكك تدريجاً چكلديكنى كورمك
ايسترم .

« فرض ايتكه ايكيمز غايت بيوك برقفسه
قپاندق . او قفس ، بو صالوندر . بن آق‌بابا
قوشى‌يم. فقط اويله برآق‌بابايم‌كه اعمى ومتروك...
سن‌ده بنى كورن برچالى قوشيسك . . . سنى
قوقوكى واوچمقدن متولد حركتكى حس ايدرك
تعقيب ايده‌جكم ... سن قاچه‌بيليرسك... فقط
اطرافكده‌كى پارمقلرى كوره‌رك قاچه‌مامقدن متولد
اضطراباتكى حس ومشاهده ايتمليم . . . نهايت
يقالانه‌جق، پاره‌لانه‌جق ودها صكره پارچه‌پارچه
اوله‌جقسك . الك آغير وامين براولوم وارسه ،
اوده بودر . هايدى چابوق باشلايه‌لم .

ديه‌رك محبوسك اوزرنده‌كى زنجيرلرى
چيقاردى :

— شمدى سويلديكم قوش كبى سربست

اولملیسك . بوچوق ایی وفقط خونریز براویون اوله‌جق وسنی اکلندیره‌جکدر .

دیدکدن صکره آغزنده‌کی پچاوره‌یی چیقاردی . بوغازینی صیقدی ودیلی طوتوب چکه‌رك نهایتندن کسدی .

عین زمانده باغیره‌رق :

— ایسته‌میورم که سن سوز سویلیه‌بیله‌سك . ایسته‌میورم که سن بندن عفو وآمان طلب ایده‌سك . . . سنك آه‌وانینکی جناب حقك ایشیتدیکنه قائل دکلم ... احتمالکه صکره سکا آجیر . . .

الندکی قصقاچ واسطه‌سیله دوداقلرینی قوپاردی . صکره دیشلرینی وطرناقلرینی سوکدی .

بونلری فاصله‌ایله یاپیوردی . شکارینك بردنبره اولدیکنی ایسته‌میوردی :

— بومردار دوداقلرك بردها تمیز وپاك یرلره طوقونمسون . طرناقلرك بشقه‌لرینی طرمالیه‌ماسك . . . بودیشلرك بردها کیمسه‌یی ایصیره‌ماسك . . . دها نه‌لر ککه‌لیورسك ، نه مرلدانیورسك ؟ آکلامایورم : اویله مأیوسانه ونومیدانه انظاری بکا نیچون عطف ایدییورسك ؟ بوحالکله نه دیمك ایستیورسك ؟

دیدکدن صکره کوکسنده‌کی ممه باشلرینی چکوب قوپاردی :

— هایدی وظیفه‌کی یاپ . سکا نه دیدم ؟ سن جانی قوشیسك . بن آق بابایم . . . قاچ ، بندن قاچ که بن ده سنی طوتایم ... بویله طادی چیقمیور ... صاقین بایله‌یم دیمه . قیزغین دمیرلرله اتلریکی یاقار ، سنی بایلتیرم . . .

دیدیکی صره‌ده قلبنك ایکی طرفنی آچدی . مارکی بوسسه‌تو ، بایلدی . درحال مداوات لازمه‌ده بولنه‌رق عقلنی باشنه کتیردی :

— بن ، لازم اولان شیلرله مجهزم . سکا بایلمه دیمدمی ؟ درعقب آییلتیرم . . . دیدیکم کبی سکا عذاب واضطراب چکدیرمك وبونی سکا ایجه حس ایتدیرمك ایسترم . سن حس ایتدکجه بن ده کورمك وطویمق ایسترم . کوزلرکی چیقارمق ایسته‌مم ... چونکه یاپدقلرمی کوره‌مزسك . آنك ایچون کوزلرك طورسونده نه یاپدقلرمی کور . . .

خنجرله ، قصقاچله بوسسه‌تونك وجودینك هرعضوینی آیری آیری کسوب پارچه‌لادی . اودرجه‌ده‌که اوکنده پارچه پارچه اتلردن بشقه برشی قالمامشدی .

آرتق بوسسه‌تودن اثر قالمادیغی کبی کسه‌جك ، قوپاره‌جق ، پارچه‌لیه‌جق وجودده قالمامش ایدی .

حتی کمیکلرینی بیله اتلرندن آییرمشدی . کسدیکی پارچه‌لرینی ازدی . ال قدر بیوکلکده بر پارچه بیله قالمامشدی .

بو اوفاق اوفاق اتلری ، کمیکلری برچواله طولدیردی . صکره طوغروله‌رق اللرینی ییقادی .

چوالی صیرتنه آله‌رق حیدودلرك بولندیغی

عمومی صالونه کیتدی . چووالی بر کوشه‌یه قویارق :

— عدالتی تطبیق واجرا ایتدم !

دیدیکی صره‌ده بلنی طوغرولتدی . سیماسی بوسبتون دینه‌جك درجه‌ده تبدل ایتمشیدی . کوزلرنده آثار مسرت ودوداقلری اوزرنده ایسه تبسم حس ومشاهده اولونیوردی .

حیدودلر ، رئیسلرنده‌کی اسکی قوت وجسارتی ، اولکی شوق وشطارتی کورر کبی اولدیلر . نه فائده‌که بوحال چوق دوام ایتمدی . براز اولکی یأس ونومیدی تکرار ظهور ایتدی . بلی بوکیلور کبی اولدی . باشی اوکنه دوشدی . سیرا کیویه خطاباً دیدی‌که :

— کیت ، خزینه‌یی کتیر !

بو امری ایفا ایتمك اوزره آیرلمش اولان حیدودلر برقاچ دقیقه صکره درت بیوك قاصه‌یی حاملاً صالونه کلدیلر .

منتقمك ویردیکی امر اوزرینه حیدودلر قاصه‌یی آچدیلر . قرال فردیناند توجیه مقال ایدرك :

— حشمتماب ، شو قاصه‌لرده برخزینهٔ قرالی دینه‌جك قدر برثروت عظیمه واردر . عین ایدرمکه بتون بو پاره‌لر خسیس ونامرد زنکینلردن آلنمشدر ... هیچ برفقیرك بوسکه‌لر آره‌سنده‌مانعیری بیله یوقدر . ذاتاً قصدم فنا زنکینلره ایدی . آنلردن آلدقلرمی بعضکره فقیرلره طاغتیردم ... فقیرلری هرزمان حمایه ایتمك اخص آمالم ایدی .

قرال فردیناند ، درت بیوك قاصه‌نك آچلمسیله پیشکاهنده پارلدایان صاری آلتونلری حیرتله تماشا ایتدی .

برلحظه تماشادن صکره فردیناند دیدی‌که :

— بیلیورم . بن کبی هرکس‌ده بیلیورایدی‌که سنك قصدك فقیرلره دکل ، بالعکس ارتکاب سیأت ایلیان زنکینلره ایدی ... سن فقیرلرك برحامیٔ دائمیسی ایدك . بوسببله بوثروت‌ده سزك ایچون مشروعدر وینه سزه عائددر .

منتقم ، حیدودلره دونه‌رك :

— آرقداشلر ، قرال فردیناند ، بوثروتی سزه ترك واعطا ایدییور . بناءً علیه بوثروت عظیمه سزکدر . ایستدیککز کبی قوللانکز وآره‌کزده پایلاشکز .

شونی‌ده بیان ودرمیان ایده‌یم‌که بوآندن اعتباراً حیات سرسریانه‌مز رسیدهٔ حدختام اولیور . رئیسکز ، جمله‌کزی بوراده مجتمعاً کورمکله ممنون ومتشکردر ... بوزمانه قدر ابراز واثبات ایلدیککز صداقتکزدن ، غیرت وفعالیتکزدن طولایی سزلره عن‌صمیم تشکر ایدر .

حیدودلرك آره‌سنده حیرت وتقدیراتدن متولد برمرلتی حاصل اولدی .

منتقم ، سوزینه دواملە :

— بو ، قطعی اوله‌رق ویردیکم قرارك نتیجه‌سیدر . چته‌مز طاغلمشدر . بوندن بویله نه‌حیدودلر رئیسی ، منتقم آرتیق‌ورلاندی وار ، نه‌ده چته‌سی . هپسی بوآندن اعتباراً محو اولمشدر .

«بناءً علیه بورایی ترك ایدرك هپکزك آمریقایه کیتمه‌نی ارزو وتوصیه ایدرم .

قرال — نیچون آمریقایه کیتسونلر ؟ مادامکه قالابرا قطعه‌سنده طوغدیلر . ینه بوراده قالسونلر . مساعده ایدرمیسکز ، برلاندی ؟

— امر سزکدر ، حشمتمآب! نصل ارزو بیوریلورسه اویله اولسون . حرکتلرنده سر بستدرلر. ایستدکلری یرده اوطورسونلر .

— یا سز ؟ بزی ترکمی ایده‌جکسکز ، برلاندی ؟ قرالکزك ایی بردوسته احتیاجی وار . بوسبیله سزه لایق بروظیفه تودیع ایده‌جکدرکه سزدن دها نفوذ واعتبارلی کیمسه اولمیه‌جقدر. بندن صکره سز حکم ایده‌جکسکز.

— تشکر ایدرم ، افندم . فقط نه‌چاره‌که آزیقوبرلاندی‌نك آرتق دنیاده‌کی وظیفه‌سی ختام بولمشدر. یاپه‌جق برشیئی قالمادی . هایدی دوستلرم ، آللهه اصمارلادق ! سیرا کیو ، کل رئیسکی درآغوش ایت . کل ... آرقداشلرکك نامنه ... بنی درآغوش ایت !

سیرا کیو ، رئیسنك قوللری آره‌سنه آتیلدی . آزیقوبرلاندی ، تکرار حیدودلره خطاب ایتدی :

— هنوز ایفا ایده‌جك بروداعکز دها وار ، دوستلرم. زوجه‌لرکزی بورایه کتیریکز . هپکز بردن متقمك اوطه‌سنه کلیکز . دورا ، اوراده سزی بکلیور .



وداع و نتیجه

حیدودلر رئیسی آنریقو برلاندی، طوغرو.
لەرق بر طور وقورانه ایله یوریەوردی .
حیدودلر وزوجەلری کندیسنی تعقیب ایدییور.
لردی .

مغارەنك اوزون قوریدورلرنده بر آلای
تشکیل ایدرك برجنازه آلاینی تنظیرایدییورمش
کبی حزینانه برطورایلەو آغیر آدیملرله ایلرولەمکده
ایدی .

هیچ کیمسه برسوز سویلەمیوب یالکز
دوشونیوردی . قرال فردینانددن بشقەهرکس
(دورا) نك پك فجیع برصورتده ترك حیات
ایتمش اولدیغنی بیلیوردی .

شوحالده آنریقو برلاندینك : « دورا
سزی بکلیور !» دیمسندن مقصد نەایدی ؟
دورا، نصل اولوبده دیریله بیلیردی؟ بوقابلمیدی؟
قابل اولمادیغی حالده نصل اولورده اسکی آرقدا.
شلرینی بکلیەبیلیردی ؟

بناءً علیه حیدودلر منتقمك عقلندن شبهه
ایتمکه باشلادیلر . چونکه انسانك بودرجه
هیجان وتأثره تحمل ایتمسی پك ممکن دکلدی .

منتقمی پك زیادەسوەن سیرا کیو، بوصرەده
ذهناًشویله برقرارده بولونیوردی: « آرقداشلرمله
منتقمی بورادن قالدیروب اوزاق مملکتلردن
برینه کوتوریرم . اوراده تداوی ایتدیریرم .
بوسایەده تبدیل هواده ایتمش اولور . بورادە
طوردقجه تأثرندن فنا اولەحق ...»

سیرا کیو ، بودرلو برفکر وملاحظەده
بولندیغی صرەده منتقم ، دورانك اوطەسیاو کنه
کلشدی . کیمسەنك نقصان اولوب اولمادیغنی
آکلامق اوزره باشنی چویروب باقدی . متعاقباً
اوطەنك قپوسنی نهایتنه قدر آچدی .

اوطەدن طیشارویه طوغرو انتشار ایدن
قوتلی برضیا، آلایی تشکیل ایدنلرك کوزلرینی
قماشدیردی. برلحظه قدرتوقف ایلدکدن صکره
همان بیوك برصالوندن عبارت اوطەدن ایچرو
کیردیلر .

بوآنده عمومك انظارنده درین برحیرت
آثاری نمایان اولدی. کوزلر بیودی وبرنقطەیه
معطوف اولدی . قوللر بلاحرکت قالدی .
کویاهرکس بولندیغی محلده چیویلەنوب قالمشدی .
صانکه بوآنده کوردکاری منظرەدن
اینوتیزه اولمشلر ایدی .

سیرا کیو ، مرلداندی :

— آه ، منتقمك کونلرجه بواوطەیه
قپانەرق طیشاری چیقمادیغنك، کیمسەیه کورونمد.
یکلنك سببنی شمدی آکلادم .

بومنظره نەدن عبارتایدی؟ حیدودلرنه کور.
مشلر ایدی ؟

اوطه‌نك اورته‌سنده‌ویو کسك بر یتاق اوزرنده دورا، اوزانمش اولدیغی حالده یاتیوردی. اطرافی اوراق وازهار ایله تزیین قلنمشدی . بونلرك اورته‌سنده‌ده متوفیه‌نك برمغدوره اولدیغنی کوسترمك اوزره خرما داللری موضوع ایدی .

دورانك اوزرنده‌كلین اولدیغی زمان کیئمش اولدیغی بیاض البسه بولونیوردی . کوزلری نیم کشاده ایدی . بونیم کشاده کوزلر آره‌سندن براز تبسم مشهود اولیوردی .

کوزلری کبی نیم کشاده‌دوداقلری آره‌سندن اینجو مثیل بیاض دیشلری کورونیور. لطیف کوزل سیماسی اطرافنده آلتون کبی پارلدایان مذهب صاچلری برهاله تشکیل ایلیوردی .

کوکسنك صول طرفنده وناحیۀ قلبیه‌سی اوزرنده صاپلانمش اولان برخنجرك صاپی کوزونیوردی .

قرال فردینانده ، حیرتله باغیردی :

— لکن ، وفات ایتمش !

منتقم — (متأثرانه) اوت ، حشمتمآب! وفات ایتمشدر .

فردیناند ، متوفیه‌یه یاقلاشه‌رق اوکنده‌دیز چوکدی ومتوفیه‌نك النی آله‌رق دوداقلرینه کوتوروب بوسه‌چین اولدی .

بتون قادینلر دیز چوکه‌رك وهنچقیره‌رق آغلامغه باشلادیلر . بوحاله تاب‌آور مقاومت اوله‌میان ارکلرده آغلایه‌رق کوزیاشی دوکمکه باشلادیلر .

منتقمك الیله ایتدیکی براشارت اوزرینه سوز سویله‌مك ایستدیکی آکلاشلدی. حاضرون آره‌سنده درین برسکوت حکمفرما اولمغه باشلادی .

ذاتاً تأثردن کیمسه‌نك سوز سویله‌مکه مجالی یوقدی . حال وموقع حزن‌انکیز اولدیغی قدر غم آور ایدی

کندیسنه خاص اولان کور صداسیله منتقم سوزه باشلایه‌رق :

— منتقمك زوجه‌سی اولان (دورا دو توررالتا) زوجی طرفندن قتل اولنمی شدتله ارزو وطلب ایتدی. هپکز بیلیرسکزکه متوفیه صاف وپاك اولدیغی قدرده فضیلتکار برقادین ایدی . قادینلغك، کوزللکك ، ناموس وعفتك، انسانیتك برتمثالی ایدی .

« آنی ملعون ومنفور برمخلوق طوزاغه دوشوردی . ناموس وفضیلتنی لکه‌دار ایتدی . بوحالدن فوق‌العاده متأثر اولان بیچاره آرتق یشایه‌میه‌جکنی سویلیه‌رك خریطۀ عالمدن وجودینی قالدیرمقلغمی مصراً رجا ایتدی . بنده ضروری اوله‌رق رجاسنی قبول ایتدم ...

« وفاتی متعاقب انتقامنی آلمغه یمین ایتدم . دورا کبی فضیلتکار بروجودی معنا اولدیروب بالآخره مادةً اولومنه سبب اولان ناموس وعفت دشمنی اولدیره‌رك آنك انتقامنی آلدم .

« ایشته (کمال نفرت واستکراهله کوشه‌ده طوران چواله عطف نظر ایدرك) اودشمن فضیلت وعفت اولان آلچق شو چوالك ایچنده‌در.

دیه‌رك جوالی باش آشاغی چویرنجه کوچوك کوچوك پارچه‌لره آیرلمش اولان مارکی بوسسه‌تونك جسدی میدانه چیقدی .

آیاقلری اوکنده طوران بو ات وکمیك پارچه‌لرینه منتقمك نه‌صورتله باقدیغنی حقیله تعریف وتصویر ایچون مقتدر بر رسامك فورچه‌سی لازمدر .

قلبی ، هیجاندن شدتله ضربان ایتمکده ایدی . سیماسنده‌کی آثار وعلائمدن حالا حرص وانتقامنی تعدیل وتسکین ایده‌مه‌مش اولدیغی کشف واستدلال اولونیوردی .

حالی کوکره‌مش بر آرسلانك حالنه بکزیبوردی . هیچ بر حرکتده بولنمیوب یالکز کوکسی قالقوب اینمکده ایدی .

مغموم بر طور ، خفیف بر صدا ایله دوام ایتدی :

— اوملعونی پارچه پارچه ایتدم . وجود خباثت آلودینی اورته‌دن قالدیردم . نه‌فائده‌که قربان غدری اولان مخلوق بردها اعادهٔ حیات ایده‌من . اوده ابدیاً افول ایدوب کیتدی . بهارك نادیده برچیچکی اولان دورا ، صولوب کیتدی .

آکا اعادهٔ حیات کیم ایده‌بیلیر ؟

بوسؤاله برصدا ، شو جوابی ویردی :

— یالکز جناب حق . چونکه بویله برقوت وقدرت یالکز اوخالق اعظمه مخصوصدر .

بوصوك سوزلری سویله‌ین ، اختیار راهب (فرا بارتولومه‌ئو) ایدی‌که حیدودلرك محب وفاشعاری بولنان بر آدم ، قارئلرمزجه ده معلومدر .

دورانك وجودینی خصوصی بر ترتیب ایله تفسخ ایتمکسزین اوزمانه‌قدر محافظه ایدن بوراهب ایدی .

راهب بارتولومه‌ئو منتقمه تقربله :

— اوت ، آکا یالکز جناب حق اعادهٔ حیات ایده‌بیلیر . او ، آرتق سمالرده اوچیور . آنك تکرار اکتساب حیات ایتمسی ممکنسزدر . او ، شمدی راحتدر . اونك ایچون یاپه‌جغمز برشی وارسه ، اوده استراحت روحی ایچون دعاخوان اولمقدن عبارتدر . اونك روحی یوقاریدن بزی کوریبور وسوزلرمزی ایشیدیبور . محب ومحبه‌لرینك کافه‌سنی کوریبور .

بعده قادینلره توجیه خطاب ایدرك :

— شمدی سزده اصول وتعامل موجبنجه وظیفه‌کزی ایفا ایدیکز .

مارکه‌ریتا ، ایلروليه‌رك وهنچقره‌رق :

— براقکزده آغلایه‌یم . آه ، بوتأثره تحمل ایده‌میه‌جکم . آه ، سوکیلی دوراجغم ! سنك غیبوبت ابدیه‌که نصل تحمل ایده‌جکز ؟ (رفیقه‌لرینه خطاب ایدرك) سوکیلی همشیره‌لرم ، دورانی برکره کوزکزك اوکنه کتیریکز . ذاتاً کوزمزك اوکنده یاتیور . فقط بزه برشی سویلیه‌میور . بابل کبی اورمانده ترنمساز اولان سوکیلی دورا ، شمدی برشی سویلیه‌میور . چونکه آغزی الی الابد قپانمشدر . . . بردها کندیسنی کوره‌میه‌جکز . سمای لاجوردی‌یی

تنظير ايدن كوزلرى ابدياً قپانمشدر . اوبياض،
ترمين وپاك اللرنى صيقاميه‌جغز . قارشـومزده
اوناموس وفضيلتك برتمثال بديعى اولان ملكپاره‌يى
كوره‌ميه‌جكز .

« بوزمانه قدرهانكيمزدن لطف ومعاونتنى
اسيركه‌مشدر ؟ هپمز آكا مجلوب ومفتون اولمش
ايدك . مأيوس ومحزون اولديغمز زمان درحال
بزى تسليه ايدردى ... زواللى سيرا كيو اعدام
اولنه‌جغى زمان بن قهروكدرمدن انتحـار ايتمك
ايستيوردم . بنى اولومدن قورتاران اودر .

« بن والده‌مدن صكره دنياده يالكز برقادينى
سودم كه اوده دورا در . بونى اوده بيليوردى .
اوده ، بنى اودرجه‌ده سويوردى .

« بويله برملكپاره‌نك اوصـاف وخصـائل
علويه‌سى صايلمقله بيترمى ؟

« بتون ثروتى فقيرلره ويرردى . خسته‌لرك
باش اوجنـده اوطوره‌رق آغلار . خدمتـده
بولنور وخواب واستراحتنى ترك ايلردى .

« آنريقو برلاندى جناب حق بويله برقادينى
رفيقهٔ حيات اوله‌رق بخش ايلك صـورتيله سزه
انسانلرك الك مسعودى اولمش ايديكز .

« شمدى‌ده آنى ابدياً غائب ايدرك انسانلرك
الك بدبختى اولديكز ...

ديه‌رك اولونك آلتندن بوسه‌چين اولدى .
قادينلر واركككلرك كافه‌سى فوق العـاده متـأثر
اولدقلرى ايچـون حرارتلى كوز ياشـلرى
دوكيورلردى .

قرال فردينـاندك تأثرى‌ده حيـدودلرك
تأثراتندن دون دكلدى . اللرينى يوزينى سـتر
ايلمش اولمسنه رغماً آغلادينى حس ومشـاهده
اولونيوردى .

يالكز ، منتقم غيرمتأثر كورونيوردى ...
يأس وكدر آنك ، كوزياشلرينى قوروتمشدى .

تونيه‌تـا ، بردنبره يوزينى اورتن وكوز
ياشلريله ايصلانمش اولان منديلى آتارق تترەك
برصدا ايله ايلرو آتيله‌رق :

— اوح ، منتقم ! بنى اور ، اولدير . . .
بتون بوفلاكتك سببى بن ايم . . . شـاتوستى
يقـارق ياقديغمز زمان اوملعون بوسه‌تويى
اولديرمش اولسـه‌يدم ، بوفلاكت وقوع
بولميه‌جقدى .

« سز اوزمان بنم انتقامى آلمق ايسـتيوو
ايديكز . كنديكزى كوزتميه‌رك آلولرك ايچروسنه
آتيلديكز . شدتلى برارزوايله اوملعونى آريور
ايديكز ، آنى اله كچيردكدن صكره اولديرمكدن
بنى كيم منع ايده‌بيليردى ؟ كيم بيليرايدى‌كه
اوآلچق بويله برفجيع وخونين برفلاكته سببيت
ويره‌جك ؟ كيم مأمول ايدردى‌كه اوملعون
انسانلرك وباخصوص قادينلرك الك فضيلتكارينه
قصد ايده‌جك ؟

« آنك قلبنى پارچـه‌لايان خنجرى بكا
ويريكزكه بن‌ده قلبمى پارچه‌لايم . بوصـورتله
بن‌ده جزامى چكمش اوله‌يم . بونافابل تعمير
فلاكته بنم مسامحه‌م سببيت ويردى . . .

« بوندن طولايى عفويكى تمنى ايدرم .
آنريقو ! بنى عفوايتميه‌جك اولورسه‌ك اولتجيه

قدر راحت ایدەمم . . . یاخود بنی اولدیردە هرشیئە ختام ویر . عذاب وجدان ایلە یشامقدن ایسە بردفعەدە اولمك بیك دفعە خیرلیدر . . .

تونیەتتا ، برمجنونەیە بكزییوردی . یأس ونومیدی ایلە برشی یاپاماسی ایچون حیدودلر كندیسنی تحت ترصدە آلمغە لزوم كوردیلر .

راهب فرا بارتولومەئو ، مداخلەیە لزوم كورەرك واللی قالدیرەرق :

— جناب حقك ایشنە كیمسە قاریشەماز . مقدرات آلهیە لایتغیردر . حكم الهی بویلە ایمش . یاپەجق هیچ برشی قالمامشدر . یالكز متوفیەنك استراحت روحی ایچون دعا ایدیكز ... (برلحظە سكوتی متعاقب سوزینە دواملە) برادرلر وهمشیرەلر ، یاپە بیلەجكمز برشی وارسە ، اودە آنك استراحت روحنە دعاخوان اولمقدر . دیز چوكیكز .

بوامرە اطاعتلە باشدە قرال بولندیغی حالدە حیدودلر وقادینلر درحال دیزچوكدیلر .

راهب ، حزین برصدا ایلە دعا ایتمكە باشلادی . بو ، حزین برمنظرە ایدی . نە بو منظرەدەكی حزن ونەدە حاضروندەكی تأثر ناقابل تعریف وتوصیف ایدی .

بونی متعاقب راهبك براشارتی اوزرینە قادینلر ، متوفیەنك باش طرفنە واركككلرك آیاق طرفنە دیزلدیلر .

منتقم ، ككەلیەرك قرالە خطاب ایتدی :

— حشمتمآب ، بزم برقیزمز وار . مارى توررالتانك شاتوسنە التجا ایتمش اولان قرالیچەیە تسلیم ایتمشیدك .

قرال — قرالیچە ، اسكی حال وموقعنی بولەجق وبنم سوكیلی زوجەم اولەجقدر . كیدر كیتمز سرایە كتیرتیرم . سزك قیزكزدە بزم قیزمز اولەجقدر . . . فقط سز . . . آنریقو برلاندی ، سز نەیاپەجقسكز ؟ وطن تهلكەدەدر . وطنك سزە احتیاجی وار .

— بندەكز بودقیقەیە كلنجەیە قدر هپ او وطن ایچون ، او وطنك سعادت وسلامتی ایچون چالشدم . عسكر صفلرینك آرەسنە كیروب حربە اشتراك ایتمك صورتیلەدە وظائف وطنیەمی ایفا ایتدم .

— بیلیورم . فقط بوصورتلە وظیفەكزی ایفا ایتمكلە اولمكە استحقاقی كسب ایتمش اولیورسكز ؟ هردرلو یأس وكدر مرور زمانلە دفع وزائل اولور . انسانك قلبندە یواش یواش تكرار امید وتسلی طوغمغە باشلار ... (مرارتكارانە برتبسملە علاوۀ مقال ایدرك) باخصوص سزك كبی برآدم ، اولەملی ، دائما یشاملیدر . . .

— منتقم كبی برآدم ، دنیادە بروجود ایچون یشایوردی . نظرندە بتون دنیا آندن عبارت ایدی . اونی غائب ایتدكدن صكرە آرتق یشایەماز ویشاماملیدر . . .

بعدە آرقداشلرینە خطاباً :

— جملەكز ایكیمزیدە سوەردیكز . كرك بنم وكرك دەرانك طرفكزدن سولدیكمزی بیلیورم . بومحبتكز ، صمیمی وجدی ایدی . بوندن امینم . دورانی تخطر ایتدكجە منتقمیدە درخاطر ایدیكز . . .

برمدت سکوت ایتدکدن صکره :

— هایدی ، دوستلرم . صوك دفعه اوله‌رق (دورا) یی در آغوش ایدیکز !

حیدودلر وقادینلر هنچقره‌رق ، قانلی کوز یاشلری دوکه‌رك وسائقهٔ تأثرله سرخوش کبی صاللانه‌رق برر برر متوفیه‌یی در آغوش ایتدیلر والنی طوتارق بوسه‌چین اولدیلر .

بونلری متعاقب ، قرالده متوفیه دورانك جسد بیروحی اوکنده زانوزدهٔ زمین نیاز و تضرع اولدی .

بونك اوزرینه منتقم تکرار سوزه باشلایه‌رق :

— هایدی دوستلرم ، آرتق بورادن کیدیکز ، الله‌ه اصمارلادق . جمله‌کزه حق صحت وسلامت ویرسون . انشاالله جمله‌کزده مسعود اولورسکز . قرالکزه التحاق ایدیکز وآکا صادقانه ومستقیمانه خدمت ایدیکز . . . الوداع !

حیدودلرك کافه‌سی بردن باغیردیلر :

— رئیس ! محترم وسوکیلی رئیسمز !

سیرا کیو ، آغلایه‌رق وقوللرینی آچارق منتقمه اوزاندی . آنی در آغوش ایتمك ایستیوردی .

منتقم ، سیرا کیویی قوللری آره‌سنه آله‌رق صمیمانه برصورتده آنی کوکسنده صیقدی . بعده :

— هایدی دوستلرم ، کیدیکز ! بنی بوراده براقکز . جمله‌کزه اوداع !

تونیه‌تا — آنریقو . . . بنی اونوتیورسکز .

دیه‌رك قوللرینی آچدی :

منتقم — خیر ، سنی اونوتمادم . تونیه‌تا ، زوجکی سو . . . آنی مسعود ایت . ایکیکزده مسعود اولکز .

متعاقباً حیدودلری یواشجه ایته‌رك زورایله مغاره‌دن طیشاری چیقاردی .

قرال — آنریقو برلاندی ، الکزی ویریکز .

فردیناند ، منتقمك النی آله‌رق آلتنه کوتوردی :

— بونم ایچون بعدما رهبر عدالت اولسون !

مغاره‌نك قپوسی قپاندی . سس وصدا کسیلدی . منتقمك سیماسنده غریب ومبهم بر تبسم نمایان اولدی :

— آرتق دورا ایله منتقمك آره‌سنده جناب حقدن بشقه کیمسه قالمادی . . .

زوجه‌سنك یانته کیتدیکی زمان راهب بارتوله‌مه‌ئویی دورانك جسدی اوکنده دعا ایتمکله مشغول بولدی .

راهب — سوکیلی اولادم ، نه‌یه قرار ویردیکز ؟ نه‌یاپمق ایستیورسکز ؟

— قرارم قطعی ومعیندر .

— قابل تبدیل وتغییر دکلمیدر ؟

— قطعیاً . چنکانه قاریسی ذاتاً مقدراتمی بیان وتعیین ایتدی . نم اعدام ماکنه‌سی اوزرنده اولمیه جکمی واولمك ایسته‌ین حر ومستقل برآدم کبی اوله‌جکمی سویله‌دی . دیمك که مقدرات الهیه بوسرکزده ایمش .

— حسب الوظیفه شونی‌ده اخطار ودرمیان ایدرم که هرکیم اولورسه اولسون امر الهی‌یه مخالفتله حیاتنه سوء قصدده بولنه‌ماز . بو فعل

وحركت كبائر عظیمه‌دندر . انتحاركزك حسابنى جناب حق سزدن صوره‌جقدر .

— دنیاده‌كى وظیفه‌مى ایفا واتمام ایتدم... نه‌ایى ونه فنا بوندن بویله یاپه‌جق هیچ برشیئم قالمامشدر . . . بنم غیبوبتمله قالابرا قطعه‌سى قهرمانى وكندى حامیسنى غائب ایتمش اولور...

— انسان ، بویله زمانلرده نفسنى هرشیدن تجرید ایتملیدر . سن شمدى توبه‌كار اوله‌رق قالملیسك .

— بوزمانه‌قدر بن ایى آدملردن كیمسه‌یه طوقونمادم . ظلمم ، هپ فنا آدملره ایدى . بن بوزمانه‌قدر عشق ایله یشادم . عشق ایله اولیورم... جناب حق ، بنى معذور كورر وعفو ایدر .

— دیز چوككزده كناهلركزه توبه ایدیكز ، اولادم . جناب حق عادل ورحیمدر . كناهلركزى عفو ایدر .

اوزمانه‌قدر یالكز دورانك اوكنده دیز چوكمش اولان منتقم ، درحال دیز چوكدى :

— اولدكدن صكره بنى اونوتمایكز وبنم ایچون عفو ومرحمت الهیه‌یى تمنى ایدیكز ، پدرم .

— ایدیله‌جك دعایى بیلیورمیسكز ؟

— اوت ، ازبرمه‌در . والده‌مك اوكرتمش اولدیغى بودعایى بوزمانه‌قدر دماغمده حفظ ایتمشمدر . . . بوآنه قدر بن یالكز برمخلوقى سودم كه اوده (دورا) در . یالكز برآدمدن متنفر ولعنتخوان اولدم كه اوده (بوسه‌تو) در .

— بشقه سویله‌جككز برشى یوقمى ؟

— خیر .

— (الى قالدیره‌رق) سزى ازدواجكز زماننده تقدیس ایلدیكم كبى شمدى اولوركن ده تقدیس ایدیورم . بنى درآغوش ایدیكز ، اولادم .

راهب ، منتقمك یوزندن وكوزلرندن اوپه‌رك :

— اللهه‌اصمارلادق ، اولادم .

— الله سلامت ویرسون پدرم . سزیولى بیلیرسكز . مغاره‌نك قپوسنى قپامغه لزوم یوق . برساعته‌قدر بوراده هیچ برشى قالمیه‌جق . هرشى ، مبدل رماد اوله‌جق . یرلرى صارصه‌جق درجه‌ده براشتعال كورولتیسى ایشیتدیككز زمان دیز چوككز وبنم ایچون دعا ایدیكز ... تام اوزمان بن دوراجغمه قاووشمش اوله‌جغم .

بونك اوزرینه راهب مفارقت ایتمكله منتقم یالكز قالدى . انظارینى دورایه عطف ایدرك آكا خطاباً :

— اوكوزل كوزلرك بنى كورمكسزین تبسم نثار اولیور . اوكلكون ونیم كشاده دوداقلركده تبسمدن اثر یوق . . . سن ، سن بنم یكانه استنادگاهم ایدك . عشقم ، ذوقم ، حیاتم هپ سن ایدك ... سن نه فضیلتكار برقادین ایدك... بنم ایچون نه فداكارلقلرده بولندك . غبطه آور اولان نام وشهرتكى ، حال وموقعكى بنم ایچون ترك ایدرك بتون حیاتكى بكا حصر ایتدك ... دنیاده یالكز سنى سودم . سنك ارزو وطلبك اوزرینه سنى اولدیردم . شمدى ده كندمى اولدیره‌جكم . روحمى روحكله قاووشدیره‌جغم . سن . . . دورا ، سن جدا كوزل ، ناموسلى برقادین ایدك . عجبا



منتقم ، الندهکی مشعله ایله صوك دفعه بیروح اولەرق یاتقده بولنان سوکیلیسی دورایه عطف نظر ایلدکدن صکره مشعلەیی باروت ییغیننه فیرلاتوب آتار ...

دنیاده سنك کبی فضیلتکار برقادین بولمق قابلمی ؟

اللرینی طوتوب اوپەرك مرلداندی :

— ایکیمزك روحی برلشنجه اولادمزی محافظه ایدرلر .

دورانك قلبی اوزرنده صاپلانمش اولان خنجری چیقاردی. اوجنی آغزینه کوتورەرك اوپدی. صکره بتون باروت فوچیلرینی کتیرەرك یره دوکدی . برمشعله آلدی .

تکرار دورانك اوزرینه اکیلەرك یوزندن بوسەچین اولدی. کوزلرینی، دورانك کوزلرینه دیکدی . ایکی وجود بری برینه قاووشدی . بردنبره النده‌کی مشعلەیی باروتلرك ایچنه آتدی .

او آنده باروتلر آتش آلمغله ، بیك طوپك بردن پاطلامسنه مشابه مدهش براشتعال وقوع بولدی .

حیدودلرك مغارەسی کاملاً برهوا اولوب کیتمش وآنی آغوشنه آلەرق صاقلامش

اولان شیطان طاغی بارچه‌لانه‌رق بیقلمشدی . کبی عالم‌ممات‌ده‌ده برلشمش ایدی . آنلر اولدیلر .
منتقم ایله دوراننک روحلری عالم حیاتده اولدیغی فقط انسانلرک خاطره‌لرنده ابدیاً یشایه‌جقلردر ...

ختام

یکی رومانمز

افادهٔ مخصوصه

محترم قارئ وقارئه‌لرمزک سوه‌سوه اوقودقلری انتقام رومانی بو نسخه‌ده ختام بولیور . اداره‌خانه‌مز ، مظهر اولدیغی رغبت والتفاتدن طولایی محترم قارئلرینه عرض تشکرات ومنتداری ایلمکی بر وظیفهٔ نظیفه عد ایدر .

آلتون کولنک مقدمه‌سنده‌ده یازدیغمز اوزره اداره‌خانه‌مزک مقصد یکانه‌سی آوروپاده نائل رغبت اولان مقبول ومشهور رومانلری انتخاب وترجمه ایله عثمانلی قارئلرینه اوقوتمق وسیاسیاتک دغدغه‌لرندن ، قهوه وغازینولرک دیدی‌قودیلرندن ، ملوث هوالرندن وفنا آرقداشلرک اغوا آتندن قورتاره‌رق آشیانهٔ سعادت واستراحتلرنده طاتلی طاتلی رومان اوقوتمق ، خوش وقت کچیرتمک وبو صورتله بر خدمت ناچیزانه‌ده بولنمقدن عبارتدر .

رومانلرمزک حسن انتخابنه ، ترجمه‌سنه ، نفاست طبع وتمثیلنه الدن کلدیکی مرتبه چالشدیغمز معلوم ارباب مطالعه اولوب ، شفاهی وتحریری نائل اولدیغمز تقدیرات بزی برقات‌ده‌ها توسیع دائرهٔ خدمته سوق ایلدی .

انتقام قدر هیجانلی ، آنک قدر مراقلی بر رومان انتخاب ایدرک طبع ونشرینه مباشرت ایدییورز .

یکی رومانی کورن قارئلرمزک نه درجه فداکارلقده بولنمش اولدیغمزی تقدیر ایده‌جکلرندن امینز .

دنیاده آصیل ، زنکین ، دلبر وفتان بر قادینک نه‌لر یاپه‌بیله‌جکنی ، نه انتریقه‌لر چویره‌بیله‌جکنی اوکرنمک ، بلغارستانک صوفیه وسیلستره محیطلرنده نه مراقلی وهیجانلی حادثه‌لر وقوع بولدیغنی آکلامق ایستین قارئلرمزه بو حقیقی ، تاریخی ، رسملی رومانی خاصةً توصیه ایدر .

بوندن بشقه بوزمانه قدر معلوم اولهمیان آوروپا سرایلرنده وکبار محفللرنده جریان ایدن باعث عبرت وحیرت انتریقهلردنده خبردار اولهجقلردر .

• یکی رومانمزك ترجمهسنه طبع وتمثیلنه ، رسملرینك نفاست ومکملیتنه صوك درجه دقت وغیرت ایدلمشدر .

انتشار ایدهجك نسخهلر ، بوبیانانمزی تصدیق وتأیید ایدهجکدر .

حیات مطبوعات عثمانیهده ایلك دفعه اولهرق آلتی رنکلی نفیس برقپاق دروننده ، نفیس کاغد ایله بررومان نشری فداکارلغی یالکز ادارهخانهمز اجرا ایلمکله مفتخر ومباهیدر .

یکی رومانمزی اشترا ایدنلر برچوق اکرامیهلر و مکافاتلردن مستفید اولورلرکه بونلرك نهدن عبارت اولدیغنی اوکرنمك ایچون ایلك فورمهسنك ایکنجی صحیفهسنه مراجعت ایتملرینی قارئین محترمهمزه خاصةً توصیه ایدرز .

قولدن زیاده فعله اهمیت ویردیکمز و تمدحدن خوشلانمادیغمز ایچون یکی رومانمز حقنده بو سطرلری کافی کورهرك هرحالده ایلك نسخهسنی کورملرینی قارئلرمزه توصیه ایله اکتفا ایلرز .

☚ انتقام قارئلرمزه صوك برخدمت اولمق اوزره بو نسخهنك قپاغنده ۱ و ۲ نومرولی ایکی قوپون واردر . بونلردن برنجیسی ، اعلان ایتدیکمز زمان ، ادارهخانهمزه کتیردکلری حالده انتقامك ایکنجی جلدینه مخصوص مزین وملون برقپاغی مجاناً آلیرلر .

۲ نومرولی قوپونی ایسه یکی رومان ساحهٔ انتشاره چیقاریلوبده ایلك نسخهسنی الده ایدهمهینلر ادارهخانهمزه کتیردکلری حالده مذکور نسخهٔ فوق العاده مجاناً کندیلرینه تقدیم اولنور .

محترم قارئ وقارئهلرمزه ، دائما عافیت ، رفاه حال ، صفای خاطر وسعادت تمنی ایدرز .

